MAGYAR ÉS NÉMET KÉZI SZÓTÁR TEKINTETTEL A KÉT NYELV SZÓLÁSAIRA: A. M. DT. TIT.:...

Béla Kelemen

Sajtóhibák

a magyar-német részben.

☛ *Tessék a könyv használata előtt kijavítani!* ☚

17.	lap,	III.	hasáb	alulról	1.	sor:	bei		helyett:	die
25.	»	III.	»	»	32.	»	~al		»	~val
27.	»	III.	»	felülről	22.	»	árulás		»	elárulás
49.	»	II.	»	»	3.	»	an *dat.*		»	an *acc.*
67.	»	I.	»	»	28	»	v.		»	*vessző teendő!*
89.	»	III.	»	»	19.	»	derül		»	öröm
93.	»	I.	»	alulról	30.	»	Stilet		»	Stilett
157.	»	II.	»	»	30.	»	Obbuflösung		»	Auflösung
162.	»	III.	»	»	23.	»	aufgestanden		»	aufgegangen
168.	»	III.	»	felülről	4.	»	Bajonnett		»	Bajonett
185.	»	II.	»	»	10.	»	ihm (*v.* ihn)		»	ihn (*v.* ihm)
240.	»	III.	»	»	3.	»	schwiz-		»	schwit-
245.	»	I.	»	alulról	19.	»	indulat		»	indulatu
329.	»	II.	»	»	1.	»	weinenmachen		»	weinen machen

MAGYAR ÉS NÉMET SZÓTÁR

Ungarisches und deutsches Wörterbuch

II.

Handwörterbuch

der

ungarischen und deutschen Sprache

mit besonderer Rücksicht auf die Phraseologie

Redigiert von

Adalbert Kelemen
Realschulprofessor

II.

Ungarisch-deutscher Teil

(Nach der neuen Rechtschreibung)

Budapest
Verlag der Aktien-Gesellschaft Athenaeum

MAGYAR ÉS NÉMET
KÉZI SZÓTÁR
TEKINTETTEL
A KÉT NYELV SZÓLÁSAIRA

SZERKESZTETTE

KELEMEN BÉLA

ÁLL. FŐREÁLISK. TANÁR

II.

MAGYAR-NÉMET RÉSZ

(AZ ÚJ HELYESÍRÁSSAL)

BUDAPEST

AZ ATHENAEUM IROD. ÉS NYOMDAI RÉSZVÉNY-TÁRSULAT KIADÁSA

Budapest. Az Athenaeum r.-t. könyvnyomdája.

II.

MAGYAR-NÉMET RÉSZ.

Ungarisch-deutsch.

ELŐSZÓ.

A mai magyar nyelvnek ez idő szerint legteljesebb szótára a jelen könyv, melyet sok évi munkásságom gyümölcseképen a közönségnek ezennel átnyujtok. Nem szándékom itt újra elmondani, hogy mily elvek és szempontok vezettek a szótár megszerkesztésében. Beszámoltam róluk az első kötet előszavában, s különben is ismerheti a szótárforgató közönség kisebb szótáramból, melynek immár hatodik kiadása van sajtó alatt. Jele, hogy nálunk is teljesen bevált a szótárírás modern iránya, mely egyrészt gyakorlatibb a réginél, mert sokkal jobban kezére jár a fordítónak, másrészt tudományosabb is, amennyiben a szók életét összes fontosabb alaki és értelmi változataik kíséretében, a mondat tükrében iparkodik bemutatni.

A magyar-német szótár berendezése s egész szelleme tehát ismerős lesz azok előtt, kik a német-magyar részt forgatták. Csak egy különbséget fognak találni: más az új kötet helyesírása, mint a régié. Közben fordult a világ, új magyar és új német helyesírást kaptunk. A magyar nem sokban tér el attól, amelyet az első részben használtam. A német azonban lényegesen más: nem »osztrák« többé, hanem »egységes«. Ez pedig nagy jótétemény minden németül író emberre nézve. Most már remélhető, hogy — legalább a főbb pontokban — vége lesz annak az ingadozásnak és bizonytalanságnak, mely eddig a német nyelvvel foglalkozóknak a helyesírási kérdésekben annyira megnehezítette a dolgát. A jelen kötet végén levő II. függelékben röviden összeállítottam az új egységes német ortográfia eltéréseit a régitől, tájékoztatásul a *Kézi Szótár* használói részére, akik bizonyára meg fogják bocsátani ezt a következetlenséget, hogy a második rész nem az elsőnek immár elavult helyesírásával, hanem az új rendszer egyenruhájában jelenik meg. Ezzel a vázlatos ismertetéssel talán sikerül egyelőre kiegyenlíteni az ellentétet, mely munkám két fele közt ortográfiai tekintetben most fennforog s melyet egy esetleges újabb kiadásnál könnyű lesz majd teljesen elenyésztetni.

Székesfehérvárt, 1904. Szent István napján.

Kelemen (Wolff) Béla.

Tájékoztató.

Helykímélés céljából a szótárban a magyar főnevek ragjai (a harmadik személy birtokos személyragja, a tárgy- és többesrag), valamint az igeké (a mult idő és a felszólító mód alakjai) csak az alapszónál vannak közölve, az összetételeknél nem. Ha szükség van rájuk, meg lehet keresni az alapszónál.

*

A szótárban használt rövidítések és jelek a következők:

acc. = accusativus;
átv. [ért.] = átvitt értelemben (in übertragener Bedeutung);
áll., állatt. = állattan (Zoologie);
ásv. = ásványtan (Mineralogie);
bány. = bányászat (Bergwerkskunde);
bölcs. = bölcsészet (Philosophie);
csill. = csillagászat (Sternkunde);
dat. = dativus;
e h. = e helyett (anstatt);
elav. = elavult (veraltet);
ép., épit. = építészet (Baukunst);
etw. = etwas (valami, -t);
felsz. = felszólító mód (Imperativ);
felt. = feltételes mód (Optativ);
ff. = felső fok (Superlativ);
fön. = főnév (Hauptwort);
gen. = genitivus;
haj. = hajózás (Schiffahrt);
hat. = határozó (Adverb);
inf. = infinitivus;
j. = jelen idő (Gegenwart);
jmdm = jemandem;
jmdn = jemanden;
jmds = jemand[e]s;
jogt. = jogtudomány (Rechtswissenschaft);
kat. = katonai tudományok (Kriegswissenschaft);
ker. = kereskedelem (Handelswissenschaft);
kf. = középfok (Komparativ);
km. = kötőmód történeti multja (Imperfekt der verbindenden Weise);
l. = lásd (siehe);
l. e. = lásd ezt a szót: siehe dieses (letztere Wort;)
l. o. = lásd ott: siehe dort;
m. = mult (Vergangenheit);
menny. = mennyiségtan (Mathematik);
mért. = mértan (Geometrie);
mest. = mesterműszó (Technologie);
mnév = melléknév (Beiwort);
műsz. = műszaki kifejezés (technischer Ausdruck);
nép. = népies (volkstümlich);
névm. = névmás (Fürwort);
növ. = növénytan (Botanik);
nyelvt. = nyelvtudomány (Sprachwissenschaft);
orv. = orvostudomány (Heilkunde);
össz. = összetételekben (in Zusammensetzungen);
pl. = például (zum Beispiel);
praep. = praepositió;
rég. = régies (alt);
ritk. = ritkán (selten);
stb. = s a többi (und so weiter);
t. = többes szám (Mehrzahl);
torn. = torna (Turnkunde);
tört. = történeti mult (Imperfekt);
tőzsd. = tőzsde (Börse);
ttan = természettan (Physik);
v. = vagy (oder);
vegyt. = vegytan (Chemie);
vhol = valahol (wo);
vki = valaki (jemand);
vmi = valami (etwas);
v. ö. = vesd össze (vergleiche);
v. ú. = vasútügy (Eisenbahnwesen);
zen. = zene (Musik).
~ = valamely cikk belsejében a címszó helyett áll;
| = az összetett szavak alkatrészeit különíti el;
[ ] = a szövegben az értelem változása nélkül elhagyható szavakat vagy szóelemeket zárja be; a címszavak után a szó származására való utalást foglal magában.

*

A szavak elrendezésénél követett betűsor ez: a (á), b, c, cs, d, e (é), f, g, gy, h, i (í), j, k, l, ly, m, n, ny, o (ó), ö (ő), p, r, s, sz, t, ty, u (ú), ü (ű), v, z, zs. A megkettőzött (helyesebben hosszú) kétjegyű mássalhangzók — a szótáríróinknál általánosan elfogadott szokás szerint — nem kiejtésük, hanem írásuk szerint számítanak, ezért pl. a könnyű, loccsan, messze szavak nem a kőny..., locs..., mesz..., hanem a kön..., loc..., mes.. kezdetű szavak sorában keresendők.

A, Á

Rövidítések:

ág. hitv. = ágostai hitvallású: Augsburger Konfession;
akad. = akadémiai: akademisch;
áll. = állami: staatlich;
ált. = általános: allgemein;
a. m. = annyi mint: so viel als;
ang. = angol: englisch.

*

A, a: 1) das A, a; 2) der, die, das.
Á, á: das (lange) A, a.
Aachen (-ban): Aachen (das).
aacheni: Aachener.
aba (posztó): der Loden.
abajgat (-tam, -ott; ··gasson): treiben, hetzen.
abárol (-t; -jon): abkochen, ab-[brühen.]
abba [*az + ba]: 1) darein; 2) in den, in die, in das; in denselben, in dieselbe, in dasselbe; ~ a városba: in jene Stadt.
abban [*az + ban]: 1) darin; 2) in dem, in der; in demselben, in derselben; ~ az esetben: in dem Falle; ~ a városban: in jener Stadt; 3) ~ marad hát, hogy este elutazol: es bleibt also dabei, daß du abends abreist.
abba[n]hagy: 1) bleiben lassen, es dabei bewenden lassen; hagyd abba: laß es gut sein, laß es bleiben; 2) aufhören (mitten in der Rede; mit dem Spiel *v.* zu spielen), abbrechen (ein Gespräch), einstellen (die Arbeit), aufgeben (eine Beschäftigung); abba kell hagynunk a dolgot: wir müssen abbrechen; hol hagytuk abba: wo sind wir geblieben? ~ta a tanulást: er hat das Studieren unterlassen; 3) auflassen; bányát ~ni: eine Grube eingehen lassen.
abba[n]hagyás: 1) das Abbrechen; 2) die Unterlassung, Einstellung, Auflassung; (bűnkísérleté) der Rücktritt vom Versuch; 3) die Aufhebung, Kassierung.
abba[n]marad: aufhören, unterbleiben, l. abban; az írás ~t: das Schreiben ist unterblieben.
abbeli [*az + beli]: diesbezüglich, das betreffend, l. ebbeli.
abból [*az + ból]: 1) daraus, davon: ~ nem lesz semmi: daraus wird nichts; ~ meg nem él: davon kann er nicht leben; 2) aus *v.* von dem, aus *v.* von der, aus *v.* von demselben, aus *v.* von derselben; ~ a városból: aus jener Stadt.
abcúg!: pereat! das Pereat.
abcúgol (-t; -jon): „pereat" schreien, jmdm ein Pereat bringen.
abderita: abderitisch; der Abderit, (nő) die Abderitin.
ábécé (-je, -t, -k): 1) das Alphabet, das Abc; 2) l. ábécéskönyv.
ábécé rend: die alphabetische Ordnung.
ábécés (-t): der Abcschüler, [Abcschütze.]
ábécés könyv: das Abcbuch, die Fibel.
ábécéztet (-tem, -ett; ··tessen): jmdn das Abc lehren.
Abesszinia (··át): Abessinien [(das).]
abessziniai: abessinisch; der Abessinier, (nő) die Abessinierin.
ablak (-a, -ot, -ok): das Fenster; vak ~: das Blindfenster *v.* blinde Fenster; ~án zörgettem: ich klopfte an sein Fenster; nem teszi az ~ba: das wird er nicht ans Fenster *v.* hinter (*v.* vor) den Spiegel stecken; az ~ba *v.* ~hoz állni: sich ans Fenster stellen; az ~ban állni: am Fenster stehen; az ~on kidobni *v.* szórni: (Geld) zum F. hinauswerfen; az ~on kinézni: aus dem Fenster *v.* zum Fenster hinaussehen; vkinek ~ot nyitni: jmdm das Fenster öffnen.
ablak béllés: die Fensterfüllung.
ablakcsa: l. ablakocska.
ablak deszka: das Fensterbrett.
ablak ernyő: die Fensterblende.
ablak fa: der Fensterstock.
ablak fej: der Fenstersturz.
ablak fél: das Fenstergewände.
ablak fiók: das Schiebfenster.
ablak függöny: der Fenstervorhang, die Fenstergardine.
ablak fülke: die Fensternische.
ablak ív: der Fensterbogen.
ablak kereszt: das Fensterkreuz.
ablak könyöklő: die Fensterbrüstung.
ablak mélyedés: die Fenster-[nische.]
ablak nyílás: die Fensteröffnung.
ablakocska (··át): das Fensterchen, das Fensterlein.
ablak ólom: das Fensterblei.
ablakos (-t): 1) der Glaser; ~ munka: die Glaserarbeit; 2) két ~ szoba: ein Zimmer mit zwei Fenstern.
ablak oszlop: die Fenstersäule.
ablak párkány: das Fenstergesims.
ablak párna: das Fensterkissen.
ablak rács, ablak rostély: das Fenstergitter.
ablak redő, ablak redőny: die Fensterjalousie, das Rouleau.
ablak retesz: der Fensterriegel.
ablak szárny: der Fensterflügel.
ablak szegély: die Fenstereinfassung.
ablak tábla: die Fensterscheibe; [die Spalete.]
ablaktalan, -ul: fensterlos, ohne Fenster.
ablak üveg: 1) das Fensterglas, Scheibenglas; 2) l. ablaktábla.
ablak vánkos: l. ablakpárna.
ablak vas: das Fenstereisen.
ablak zár: der Fensterverschluß.
ablakzat (-ot): das Fensterwerk.
abonál (-t; -jon): abonieren.
ábra (··át): die Figur, die Abbildung; a menetsebesség ábrája: das Graphikon der Fahrgeschwindigkeit.
Ábrahám (*férfinév*, -ot): Abra-[ham.]
abrak (-ja *v.* -a, -ot): das Futter, der Hafer.
abrakol (-t; -jon): 1) füttern (das Pferd mit Hafer); 2) Futter bekommen; 3) fressen.
abrakolás (-t): das Füttern, die Fütterung *v.* Haferfütterung.
abrakolatlan, -ul: ungefüttert.
abrakos: mit Futter gefüllt; ~ láda: der Futterkasten; ~ tarisznya: der Futtersack.
ábránd (-ja, -ot, -ok): 1) die Träumerei, die Schwärmerei; 2) *zen.* die Phantasie, das Phantasiestück.

ábránd kép: das Traumbild, das Phantasiegebilde, die Chimäre.
ábrándos, -an: schwärmerisch, träumerisch.
ábrándosság (-ot): das träumerische Wesen.
ábrándoz[ik] (-tam, -ott; -zon): träumen (von etw.), sinnen.
ábrándozás (-t): die Schwärmerei, die Träumerei; ~ **az élet megrontója, mely kancsalul festett egekbe néz** (Vör.): das Leben geht an Träumerei zugrunde, die schielend in gemalte Himmel sieht (Jekel).
ábrándozó: träumerisch; der Träumer, der Schwärmer, (nő) die Träumerin, die Schwärmerin.
ábrándszerű, -en: chimärisch, phantastisch.
ábránd világ: die Phantasiewelt, die Traumwelt.
ábrázat (-ot): das Antlitz, das Gesicht, das Angesicht.
ábrázol (-t; -jon): abbilden, [bildlich] darstellen, schildern; **a festészet is ~hat cselekvényeket, de csakis testek által**: auch die Malerei kann Handlungen schildern, aber nur durch Körper.
ábrázolás (-t): 1) die Abbildung, die [bildliche v. graphische] Darstellung; 2) die Schilderung.
ábrázolat (-ot): l. ábra, ábrázolás.
ábrázolható: darstellbar.
ábrázoló: I. darstellend, beschreibend; ~ **mértan**: die darstellende Geometrie; ~ **mód**: die Darstellungsmanier; ~ **tehetség**: das Darstellungstalent; — II. der Darsteller, (nő) die Darstellerin.
ábrázolt: bildlich dargestellt.
abrincs (-ot): l. abroncs.
Ábris (*férfinév*, -t): Abraham.
abroncs (-a, -ot, -ok): 1) der Reif, Faßreif; 2) *müsz.* der Ring.
abroncsos, -an: bereift, mit Reifen versehen.
abroncsoz (-tam, -ott; -zon): bereifen (Räder), binden (ein Faß).
abroncsozás (-t), **abroncsozat** (-ot): 1) die Bindung; 2) die Bandagierung, das Gebinde.
abroncs vas: das Bandeisen.
abrosz (-a, -t): 1) das Tischtuch; 2) die Landkarte.
Abrudbánya: Großschlatten.
abscissa (-át): die Abszisse.
abszolút: absolut.
abszolutisztikus: absolutistisch.
abszolutizmus (-a, -t): der Absolutismus.
abszolvál (-t; -jon): absolvieren.
absztrakt: abstrakt.
acél: I. (*mnév*): stählern; Stahl-, stahl-; — II. (*főnév*, -ja, -t): der Stahl; ~**ból való**: stählern, aus Stahl; ~**lal vértezett**: stahlbepanzert.
acél árú: die Stahlware.
acél bádog: das Stahlblech.
acél betűk: die Stahltypen (*t.*).
a célból: l. cél.
acél cső: das Stahlrohr (bei Geschützen), der Stahllauf (bei Handfeuerwaffen).
acél fény: der Stahlglanz.
acél fürdő: das Stahlbad.
acél golyó: die Stahlkugel.
acél gyártás: die Stahlfabrikation.
acél gyűrű: der Stahlring.
acél hegy: die Stahlspitze.
acél húr: die Stahlsaite.
acél huta: die Stahlhütte.
acél huzal: l. acélsodrony.
acél hüvely: 1) die Stahlscheide; 2) die Stahlhülse.
acél karika: der Stahlring.
acél kék: stahlblau.
acél keménységű: stahlhart.
acél kerék: das Stahlrad.
acél lánc: die Stahlkette.
acél lap, acél lemez: die Stahlplatte.
acél lövedék: das Stahlgeschoß.
acél metszet: der Stahlstich.
acél metszetű: in Stahl gestochen.
acél metsző: der Stahlstecher.
acél nemű: stahlartig.
acélos, -an: gestählt, stählern.
acélosod ik (-tam, -ott; -jék): gestählt werden, sich abhärten.
acéloz (-ott; -zon): 1) stählen, verstählen; 2) jmdn abhärten.
acélozás (-t): das Stählen, die Verstählung v. Stählung.
acélozott, -an: gestählt.
acél öntvény: der Stahlguß
acél penge: die Stahlklinge.
acél rúd: der Stahlstab.
acél rugó: die Stahlfeder.
acél sin: die Stahlschiene.
acél sodrony: der Stahldraht.
acél szeg: der Stahlnagel.
acél szinű, -en: stahlfarben, stahlfarbig.
acél szürke, -én: stahlgrau.
acél toll: die Stahlfeder.
acél tükör: der Stahlspiegel.
ács (-ot, -ok): der Zimmermann; **az ~ok**: die Zimmerleute.
ács bárd: die Zimmeraxt, das Zimmerbeil, die Bundhacke.
ács fejsze: die Queraxt.
ács hely, ács tér: der Zimmerplatz, der Bauplatz.
ácsi! halt's Maul!
ács inas: der Zimmerjunge.
ács legény: der Zimmergeselle, der Zimmermannsgeselle.
ács mester: der Zimmermeister.
ács mesterség: das Zimmerhandwerk.
ács munka: die Zimmerarbeit, die Zimmermannsarbeit.
ács mű: das Zimmerwerk, die Zimmerung.
ács mű hely: die Zimmermannswerkstätte.
ácsol (-t; -jon): zimmern.
ácsolás (-t): die Zimmerung.
ácsolat (-ot): das Zimmerwerk.
ácsolt: gezimmert.
ácsorgás (-t): das Herumgaffen, das Herumstehen.
ácsorgó: der Gaffer, Lungerer.
ácsorog (ácsorgott; -jon): herumstehen, herumlungern.
ács pallér: der Zimmerpolier.
ács szer szám: das Zimmerwerkzeug.
ács udvar: der Werkhof, der Bauhof.
ács zsinór: die Zimmerschnur.
ad, ád (adtam, adott; adjon): 1) geben, reichen, darreichen; **sortüzet ~ni**: eine Salve abgeben; **~ja tovább, én már vettem**: reichen Sie es weiter, ich habe schon genommen; **~ná Isten**: wollte v. gebe Gott, daß...; **Isten ne ~ja**: Gott bewahre, v. G. behüte! **isten-adta, törvény-adta**: l. adta; **neki nem ~atott, hogy...**: es ist ihm nicht vergönnt gewesen; **utasítás ~atott, hogy...**: es wurde die Instruktion gegeben v. ertheilt, daß..; — 2) erteilen (Auskunft, eine Lektion), verleihen (jmdm eine Würde, eine Fähigkeit); **erőt ~ok tagjaidnak**: ich will deinen Gliedern Stärke geben v. verleihen; **kinek ~jam e koszorút?** wem soll ich diesen Kranz verehren? **ez a gondolat ~ erőt és összetartást**: dieser Gedanke bewirkt Stärke und Eintracht; **okulást ~ni**: l. nyujt; **magát vmire ~ni**: sich auf etw. verlegen; **a bölcsészet tanulására ~ta magát**: er hat sich dem Studium der Philosophie zugewendet; **búnak, részegségnek ~ja magát**: er überläßt sich dem Grame v. er gibt sich dem Grame hin, er ergibt sich dem Trunke; — 3) **ruhát ~ni vkire**: jmndm ein Kleid anlegen, jmdn ankleiden; — 4) **sokat ~ vmire**: er legt viel Gewicht auf etw., er legt einem Dinge hohen Wert bei, ihm ist an einer Sache viel gelegen; **keveset ~ok ő rá**: ich achte wenig auf ihn; **semmit sem ~ rá (dologra)**: er legt keinen Wert darauf, v. er hält (gibt) nichts darauf; — 5) **a bölcset ~ja**: er spielt den Weisen; **a gyöngédet ~ja**: er macht den Zärtlichen; **jól ~ja**: er macht's gut, er spielt seine Rolle gut; **mit ~-**

nak ma a színházban? was wird heute im Theater gespielt? — 6) (pénzért) verkaufen; hogy ~od az árút? wie teuer [theuer] hältst du die Ware? milyen áron ~ná nekünk? zu welchem Preise wollen Sie es uns lassen *v.* überlassen? nem ~hatom olcsóbban: ich kann es nicht billiger lassen *v.* geben.

adag (-ja, -ot, -ok): 1) (gyógyszer) die Dosis; 2) die Portion; jó ~ büszkeség: eine starke Dosis Stolz; 3) die Ration.

adagol (-t; -jon): dosieren, dosenweise verabfolgen.

adagolás (-t): die Verabreichung, die Dosierung.

adagonként: dosenweise, portionweise.

adakozás (-t): 1) die Spende, die Beisteuer, der Beitrag; 2) die Mildtätigkeit, Freigebigkeit.

adakoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) spenden, beisteuern, beitragen; 2) mildtätig sein.

adakozó: I. mildtätig, freigebig; ~ kedvében van: er hat die Spendierhosen an; — II. der Spender, der Geber; (nő) die Spenderin, die Geberin; jókedvű ~: der fröhliche Geber.

adalék (-a, -ot, -ok): der Beitrag (zu etw.); ~ot szolgáltatni: einen Beitrag liefern.

Ádám (*férfinév*, -ot): Adam; ~ csutkája: der Adamsapfel; ~ előtti: voradamitisch.

adandó alkalommal: l. alkalom.

adás: das Geben, das Reichen, die Verleihung, die Erteilung; albérletbe ~: l. e.

adás vétel, adás vevés (-t): der Handel, der Kauf und Verkauf; ~i szerződés: der Kaufvertrag; ~i ügylet: das Kaufgeschäft.

I. **adat** (*főnév*, -ot): die Angabe, das Datum, der Beleg; részletes ~ok: die Detailangaben; nősülésre vonatkozó ~ok: die Verehelichungsdaten; ~okat beszerezni: Daten einholen; nincsenek rá ~aim: es fehlen mir die Daten *v.* Belege dafür; ~okat szolgáltatni: Daten liefern *v.* angeben.

II. **adat** (*ige*, -tam, -ott; adasson) vkinek vmit: jmdm etw. geben *v.* reichen lassen.

adat gyűjtés: das Sammeln von Daten *v.* von Belegen; statisztikai ~: die Erhebung von statistischen Daten.

adat halmaz: die Menge von Daten *v.* von Belegen.

ádáz, -ul: grimmig, wütend.

ádázat, ádázság [ádáz-ság]: der Grimm, die Raserei.

addig: 1) (időről) bis dahin, so lange... (bis); ~, míg...: für die Zeit, bis...: ~ éljen míg a honnak él (Vör.): Heil [ihm], so lange er dem Lande lebt (Jekel); azontúl nem, de ~ igen: weiter hinaus nicht, wohl aber bis dahin; ~ jár a korsó a kútra, míg el nem törik: so lange geht der Krug zum Brunnen, bis er bricht; 2) (helyről) so weit, bis dahin; ~ a fáig: bis zu jenem Baume.

addig is: bis dahin, vorläufig, einstweilen.

addigra: bis dahin.

addsza: gib her!

Adél (*nőnév*, -t): Adelheid, Adele.

adjutáns (-t): der Adjutant.

admirális (-t): der Admiral.

adó: I. (*mnév*) gebend, spendend, verleihend; erőt ~: stärkend, stählend, kräftigend; — II. (*főnév*, -ja, -t, -k): 1) der Geber, Verleiher, Spender; alamizsna ~: der Almosenspender, (nő) die Almosenspenderin; 2) die Steuer, egyenes ~: die direkte Steuer; közvetett ~: die indirekte Steuer; ~ alá esni: der Steuer *v.* Besteuerung unterliegen; ~t fizetni: Steuer zahlen; ~t fizetni vmitől: etw. versteuern; ~val terhelni a népet: dem Volke eine Steuer auflegen; ~t vetni vmire: etw. besteuern; ~t vetni az országra: dem Lande eine Steuer auflegen; 3) der Tribut, (hadi) die Kontribution; a hála ~ját leróni: den Zoll *v.* Tribut des Dankes entrichten; a természet ~ját leróni: den Zoll *v.* Tribut der Natur bezahlen.

adó alá eső: steuerbar, steuerpflichtig, der Steuer unterliegend.

adó alap: der Steuerfond.

adó becslés: die Steuereinschätzung.

adó be hajtás: die Steuereintreibung.

adó be szedés: die Steuereinhebung *v.* Steuererhebung.

adó be szedő: der Steuereinnehmer *v.* Steuererheber.

adó be vallás: die Steueransage.

adó bizonylat: der Steuerschein.

adód ik (-ott; -jék): sich darbieten, sich finden; ha alkalom ~ik: wenn sich eine Gelegenheit darbietet, *v. ö.* alkalom.

adó el engedés: der Steuererlaß, die Steuernachsicht.

adó emelés: die Steuererhöhung.

adó fel ügyelő: der Steuerinspektor.

adó fel ügyelőség: das Steuerinspektorat.

adó fizetés: 1) die Tributzahlung; 2) die Steuerzahlung, die Steuerentrichtung.

adó fizető: I. (*mnév*) 1) steuerbar, steuerpflichtig; ~ polgárok: die steuerzahlenden Bürger, die Steuerzahler; 2) (nép, állam) tributär, tributpflichtig; — II. (*főnév*): der Steuerzahler, der Steuerträger, der Kontribuent.

adogat (-tam, -ott; -gasson): reichen, zureichen, [öfter] geben.

adogatás (-t): das Zureichen, das wiederholte Geben.

adogató (-t; -ja): 1) der Handlanger, Zureicher; 2) *kat.* der Zubringer (beim Gewehr).

adó hányad: die Steuerquote.

adó hatóság: die Steuerbehörde.

adó hatósági, -lag: steuerbehördlich.

adó hátralék: der Steuerrückstand.

adó hivatal: das Steueramt.

adó hivatali: steueramtlich; ~ tisztviselő: der Steuerbeamte.

adó intés: die Steuermahnung.

adó ív: der Steuerbogen.

adó jövedelem: der Zensus [Census].

adó kedvezmény: die Steuerbegünstigung.

adó képes, -en: besteuerungsfähig.

adó kezelés: die Steuerverwaltung.

adó ki mutatás: der Steuerausweis.

adó ki vetés: die Steuerbemessung, der Steueranschlag.

adó ki vető-bizottság: die Steuerbemessungskommission.

adó könyv: das Steuerbuch.

adó könyvecske: das Steuerbüchel.

adó köteles: l. adófizető.

adó kötelesség: die Steuerpflichtigkeit.

adó kulcs: der Steuerschlüssel.

adó lajstrom: das Steuerregister.

adó le szállítás: die Steuerherabsetzung.

adó le rovás: die Steuerabschreibung.

adó le vonás: der Steuerabzug.

Adolf (*férfinév*, -ot): Adolf.

adoma (-át): die Anekdote.

adoma gyűjtemény: die Anekdotensammlung.

adoma kincs: der Anekdotenschatz.

adomány (-a, -t, -ok): 1) die Schenkung, die Donation; 2) der Beitrag; kegyes ~: die milde Gabe; én is hozzájárultam a magam csekély ~ával: auch ich habe mein Scherflein dazu beigetragen; 3) *átv. ért.* die Gabe, das Talent; isteni ~: l. isteni.

adomány birtok: das Schenkungsgut.

adomány javak *(t.)*: die Schenkungsgüter.
adomány levél: der Schenkungsbrief, die Donationsurkunde, das Verleihungsdekret.
adomány nemes: der Donatär.
adományoz (-tam, -ott; -zon): verleihen, schenken; címet ~ni: jmdm einen Titel verleihen.
adományozás (-t): die Verleihung, Schenkung; a felügyelői cím ~a: die Verleihung des Inspektortitels.
adományozó (-t): der Verleiher, der Spender, der Donator.
adomás könyv: das Anekdotenbuch.
adomaszerű, -en: anekdotenartig, anekdotenhaft, anekdotisch.
adomáz (-tam, -ott; -zon): Anekdoten erzählen.
adomázás, adomázgatás (-t): die Erzählung von Anekdoten.
adomázó (-t): der Anekdotenerzähler, der Anekdotenliebhaber, der Anekdotenkrämer.
adó mentes,-en: steuerfrei.
adó mentesítés: die Steuerbefreiung.
adó mentesség: die Steuerfreiheit.
adó nem: die Steuergattung.
adoniszi verssor: der Adonische Vers.
adó összeg: der Steuerbetrag.
adó össze írás: die Steuerkonskription.
adó pénz: das Steuergeld.
adó pénz tár: die Steuerkassa.
adó pénz tárnok, -pénz táros: der Steuerkassier.
adó pótlék: der Steuerzuschlag.
adoptál (-t; -jon): adoptieren.
adoptálás (-t): das Adoptieren.
adó rendszer: das Steuersystem.
Adorján *(férfinév,* -t): Adrian.
adós: **I.** *(mnév,* -t, -ak) schuldig; fülig ~: er ist bis über die Ohren verschuldet; száz forinttal ~om: er ist mir (für etw.) hundert Gulden schuldig; — **II.** *(főnév,* -a, -t, -ok): 1) der Schuldner, *ker.* der Debitor; egyenes ~: der Hauptschuldner; egyetemleges ~: der Gesamtmitschuldner; ~a vagyok még neki: er hat noch etwas bei mir im Fasse; ~ok börtöne: der Schuldturm, das Schuldgefängnis; ~ok könyve: das Schuldbuch; 2) das „Soll", Debet.
adósít (-ott; -son): belasten, debitieren; Önt uj számlára ~juk: wir belasten Sie auf neue Rechnung.
adósítás (-t): die Belastung.
adós levél: der Schuldschein.
adósság (-a, -ot): die Schuld; becsületbeli ~: die Ehrenschuld; tele van ~gal: er steckt in Schulden; ~ot csinálni: Schulden machen; ~ot elvállalni: die Schuld übernehmen; ~ot fizetni, kifizetni *v.* leróni: eine Schuld tilgen *v.* abstatten (begleichen, zahlen); ~ba *v.* ~okba merülni: sich mit Schulden überhäufen; ~ot törleszteni: eine Schuld tilgen *v.* amortisieren; ~[ok]ba verni magát: sich in Schulden stürzen.
adósságba merült: überschuldet.
adósság csinálás: das Schuldenmachen.
adósság csináló: der Schuldenmacher.
adóssági állapot: der Passivstand, der Schuldenstand; ~ összeg: der Schuldbetrag, die Schuldsumme.
adósság levél: l. adóslevél.
adósság mentes, -en, adósságtalan, -ul: schuldenfrei.
adósság törlesztés: die Schuldentilgung.
adós társ: der Mitschuldner.
adó szedés: die Steuereinnahme.
adó szedő: der Steuereinnehmer.
adó szedő hivatal, adó szedőség: das Rentmeisteramt.
adó tárnok: der Steuerkassier.
adó-tétel: der Steuersatz.
adó tiszt: der Steuerbeamte.
adó törvény: das Steuergesetz.
adott: gegeben; ~ eset: der gegebene *v.* konkrete Fall; ~ szó: das gegebene Wort.
adó ügy: das Steuerwesen.
adó ügyi iroda: das Steuerbureau.
adó végre hajtás: die Steuerexekution.
adó végre hajtó: der Steuerexekutor.
adó vissza térítés: die Steuerrestitution.
adó vizsgáló: der Steuerrevisor.
adózás: das Steuern, die Steuerzahlung, Kontribution.
adóz[ik] (-tam, -ott; -zon): 1) Steuer zahlen, beisteuern; 2) jmdm etw. zollen; vkinek hálával ~ni: jmdm Dank wissen; könnyekkel ~ott atyja emlékének: dem Andenken des Vaters zollte er Tränen; vkinek tisztelettel ~ni: jmdm Achtung zollen; 3) merészségeért életével ~ott: er mußte seine Kühnheit mit dem Leben bezahlen.
adózó: l. adófizető.
adóztat (-tam, -ott; -tasson): jmdn besteuern.
adóztatás (-t): die Besteuerung; ~ joga: das Besteuerungsrecht.
adresszál (-t; -jon): l. címez.
Adria (-át): die Adria; ~i tenger: das Adriatische Meer.
adta, pl. eb-adta, eszem-adta, isten-adta *stb.*: l. o.; ~ kis huncutja! ei, sieh den kleinen Schelm! törvény ~ jogok: die von dem Gesetz gewährten Rechte, die im Gesetz begründeten Rechte.
adtáz (-tam, -ott; -zon): sakramentieren, wettern, fluchen.
adut (-ja, -ot): l. tromf.
ádvent (-et): der Advent; ~i ének: das Adventslied.
ad-vesz: er kauft und verkauft, er treibt Handel.
Aeneas (-t): Äneas.
Aeneis (-t): die Äneis, Äneide.
aeol hárfa: die Äolsharfe.
aera (-át): die Ära.
aesthetika: l. esztétika.
aesopi: l. ezópi.
affektál (-t; -jon): affektieren.
affektálás (-t): die Affektation.
affektált, -an: affektiert.
a felé, affelé: nach jenem Orte hin, in jener Richtung, hinwärts.
a felett, affelett: 1) darüber; 2) überdies.
a felől, affelől: 1) davon, darüber; 2) von jener Seite her.
afféle: dergleichen, derlei; csak ~ jött-ment: nur so ein Hergelaufener.
afgán: afghanisch.
áfium (-ot): das Opium.
áfonya (-át): die Heidelbeere; fekete ~: die Blaubeere; vörös ~: die Preiselbeere.
Afrika (-át): Afrika (das).
afrikai: **I.** *(mnév)* afrikanisch; ~ utazó: der Afrikareisende, der Afrikaforscher; — **II.** *(főnév)* der Afrikaner, (nő) die Afrikanerin.
ág (-a, -at, -ak): 1) der Ast, (kisebb) der Zweig; ~akat hajtani: Äste *v.* Zweige treiben; ~ról ~ra repülni: von Zweig zu Zweig fliegen; 2) der Zacken (einer Gabel), der Arm (eines Flusses); ~akra oszlani: sich in Zweige spalten; több ~ra szakadni: sich in mehrere Arme teilen; eszem ~ában sincs: ich bin weit entfernt davon, (das zu verlangen), es fällt mir nicht im Traume ein; 3) die Linie; egyenes ~on: in gerader Linie; felmenő ~: die aufsteigende Linie; lemenő ~: die absteigende L.; női (*v.* leány) ~i: von weiblicher Linie; női ~on: in weiblicher Linie; 4) (szolgálati) die Branche; a közéletnek majd minden ~ában: fast auf jedem Gebiete des öffentlichen Lebens.
aga (-át): der (türkische) Aga.
ágacska (-át): 1) das Ästchen,

das Zweiglein, das Zweigchen; 2) das Zäckchen (einer Gabel).

ágál (-t; -jon): 1) agieren, gestikulieren; 2) großtun.

agancs (-a; -ot): 1) das Geweih; 2) *kat.* die Stange.

agancsár (-t): l. szarvasbogár.

agancsos (-t): das Hirschtier.

agár (agara; agarat): der Windhund, das Windspiel; hátrább az agarakkal: nur nicht so vorlaut, *v.* nur sachte, sachte!

I. agarász *(főnév,* -t): der Jäger (der mit Windspielen jagt).

II. agarász *(ige,* -ott): auf die Hetze gehen, mit Windhunden jagen, auf der Hetzjagd sein.

agarászat (-ot): die Hatze, Hetze *v.* Hetzjagd.

ágas: 1) ästig, verzweigt; 2) gabelig, zackig; ~ gyertyatartó: die Girandole; ~ szarv: l. agancs; ~ szarvú: l. agancsos.

ágas-bogas: 1) voller Äste, vielästig, buschig; 2) vielzackig.

ágaskod ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich auf die Zehen stellen; 2) (ló) steigen, sich bäumen.

ágasod ik (-ott): Zweige treiben.

agát (-ot): der Achat.

ágatlan, -ul: astlos, ohne Äste.

ágaz (-tam, -ott; -zon): abästen.

ágazat (-ot): 1) das Gezweige, die Verzweigung; 2) l. hitágazat.

ágazatos: dogmatisch; ~ hittan: die Dogmatik.

ágaz ik (-ott; -zék): sich in Äste *v.* Arme teilen, sich verzweigen.

ág-bog: 1) das Gezweige; 2) das Reisholz; 3) *növ.* l. buga.

ágens (-t): der Agent.

ág-ernyő: *növ.* l. bogernyő.

ág fa: das Astholz.

ág fűrész: die Baumsäge.

agg (-ot): I. *(mnév)* greis, sehr alt; — II. *(főnév)*: der Greis.

aggály (-a, -t, -ok): das Bedenken, die Besorgnis.

aggályos, -an: bedenklich, besorgniserregend.

aggályoskod ik: l. aggódik.

aggálytalan, -ul: bedenkfrei, unbedenklich, unbesorgt.

aggastyán (-ja, -t, -ok): der Greis.

aggaszt (-ott; aggasszon) vkit: jmdn ängstigen, beängstigen: ez nem ~: das ängstigt mich nicht; betegséged ~: mich ängstigt deine Krankheit.

aggasztó, -an: beängstigend, bedenklich.

aggat (-tam, -ott; aggasson): hängen, aufhängen; ruhára szalagokat ~ni: ein Kleid mit Bändern behängen.

aggatódz ik (-ott): sich necken.

agg harcos: der Invalide, der Veteran.

agg kor: das Greisenalter.

agg kór: die Altersschwäche.

agg kori: greisenhaft.

agg-lant: die alte Jungfer.

agg legény: der alte Junggesell, der Hagestolz.

aggó: l. aggódó.

aggocska: ältlich.

aggodalmas, -an: 1) besorgt, ängstlich, angstvoll; 2) (dolog) bedenklich, l. aggályos.

aggodalmaskod ik: l. aggódik.

aggodalom (aggodalma, aggodalmat): die Besorgnis, die Angst, die Kümmernis: ~ban vagyok: mir ist bange [zumute] *v.* ich bin besorgt.

aggodalom keltő: l. aggályos.

aggódás (-t): die Angst, die Besorgnis, die Ängstlichkeit.

aggód ik (-tam, -ott; -jék): besorgt sein *v.* sich ängstigen (um *v.* für jmdn, um *v.* wegen etw.); ne ~jál: sei unbesorgt! többé nem ~om: ich habe keine Sorgen mehr.

aggódó, aggódva: besorgt, bekümmert, sorgenvoll.

aggott: l. elaggott.

agg rege: das alte Märchen.

I. aggság (-ot): das Greisenalter.

II. aggság (-ot): die Besorgnis, der Kummer.

aggságos, -an: l. aggodalmas.

agg szűz: die alte Jungfer.

aggul (-t; -jon): altern.

ági: l. ág 3); ~ vagyon: das ererbte Vermögen.

agitál (-t; -jon): agitieren.

agitálás (-t): die Agitation.

agitátor (-t): der Agitator.

Ágnes *(nőnév,* -t): Agnes.

Ágost *(férfinév,* -ot): August.

Ágosta (-át): Augsburg.

ágostai: Augsburger; ~ hitvallás: die Augsburger Konfession; ~ hitvallású evangelikusok: die Evangelischen Augsburger Konfession.

Ágoston *(férfinév,* -t): Augustin.

Ágota *(nőnév,* -át): Agathe.

agrár: agrarisch.

agrárius (-t, -ok): der Agrarier.

ágról-szakadt: ein Hergelaufener, ein zerlumpter Mensch.

ágú: -ästig, -zweigig; három ~: dreizweigig, (villa *stb.)* dreizackig; kilenc ~ korona: eine neunzackige Krone; sok ~: vielzackig, (rokonság) vielverzweigt; számtalan ~: zahllos verzweigt; több ~ diadém: das mehrzackige Diadem.

agy (-a, -at): 1) das Gehirn; ~ba főbe verni vkit: jmdn derb abprügeln; 2) der Kolben (einer Flinte).

ágy (-a, -at, -ak): 1) das Bett; ~nak esni: bettlägerig werden; az ~at nyomni: das Bett hüten; ~at vetni: betten, das Bett machen; ~ba fektetni: l. lefektetni; az ~hoz van kötve: er muß das Bett hüten; ~ban fekvő (beteg): bettlägerig; ~ fejénél: zu Häupten des Bettes; ~ lábánál: zu Füßen des Bettes; ~tól és asztaltól elválasztani: von Tisch und Bett scheiden; 2) das Blumenbeet; 3) der Schaft (des Gewehres); 4) das Lager (bei Maschinen).

agya bugyál (-t; -jon): durchprügeln, durchhauen.

agyacs (-ot): das kleine Hirn.

agya fúrt, -an: spitzfindig, durchtrieben, verschmitzt, verschlagen.

agya fúrtság: die Durchtriebenheit, Verschlagenheit.

agyag (-ja, -ot): der Ton [Thon], der Lehm; ~ból való: tönern [thönern], irden.

agyag áru: die Tonware.

agyag cserép: 1) das Tongeschirr; 2) die Tonscherbe.

agyag cső: die Tonröhre.

agyag edény: das Tongefäß, das Tongeschirr.

agyag föld: die Tonerde.

agyag gödör: die Lehmgrube.

agyag kunyhó: die Lehmhütte.

agyag minta: die Lehmform.

agyag művesség: die Keramik.

agyag nemű: tonartig.

agyagos, -an: tonig, lehmig; ~ föld: 1) (talaj) der Lehmboden; 2) (anyag) die Tonerde.

agyag pala: der Tonschiefer.

agyag pipa: die Tonpfeife.

agyal (-t; -jon): 1) jmdn prügeln; 2) l. agyaz.

agya-lágyult: der Paralytiker.

agyar (-a, -t *v.* -at, -ak): der Hauer, der Hauzahn *v.* Stoßzahn.

agyarkodás (-t): die Feindseligkeit, die Heimtücke.

agyarkod ik (-tam, -ott; -jék): feindselig *v.* heimtückisch handeln; ~ni vkire: jmdm feindselig gesinnt sein, einen Zahn auf jmdn haben, jmdn anfeinden.

agyarkodó: feindselig, heimtückisch, scheelsüchtig.

agyarog: l. agyarkodik.

ágyas (-a, -t, -ok): die Maitresse *v.* Konkubine.

ágyás (-t, -ok): die Lage (auf der Tenne), das Beet.

ágyas ház: das Schlafgemach.

ágyasság: das Konkubinat.

agyatlan: hirnlos, kopflos.

ágyaz (-tam, -ott; -zon): 1) bet-

ten, das Bett machen; 2) (kertben) beeten; 3) műsz. schäften.
ágyazás: 1) das Betten v. Bettmachen; 2) das Beeten; 3) kat. das Schäften.
ágyazat (-ot): műsz. die Bettung, Schäftung.
agy-baj: l. agybetegség.
ágybeli (-t): das Bettzeug.
ágy bér: das Bettgeld.
agy betegség: die Gehirnerkrankung.
ágy be tét: die Betteinlage.
ágy be vonat: der Bettüberzug.
agy burok: die Gehirnhaut.
ágy deszka: das Bettbrett.
ágyék (-a, -ot): die Lende.
ágyék hártya: das Zwerchfell.
ágyék sérv: der Lendenbruch.
ágy ernyő: der Bettschirm.
ágy fal: die spanische Wand.
ágy fej, ágy fő: die Kopfseite des Bettes; az ágy fejénél: l. ágy 1.
agy gyuladás: die Hirnentzündung.
agy hártya: die Hirnhaut.
ágy hely: die Bettstätte.
ágy heveder: die Bettgurte.
ágy kárpit: der Bettvorhang.
agy-kéreg: die Gehirnrinde.
ágy láb: 1) die Fußseite des Bettes; az ~ánál: l. ágy; 2) der Bettfuß, die Bettpfoste.
agy lágyulás: die Gehirnerweichung.
ágy lepedő: das Leintuch.
ágy lepel: der Bettumhang.
agy lob: l. agygyuladás.
ágy melegítő: der Bettwärmer, die Bettflasche.
ágy mennyezet: der Betthimmel.
ágy nemű (-t): das Bettzeug.
agyon...: tot [todt], zu Tode.
agyon beszél: jmdn totreden.
agyon bunkóz: jmdn mit einer Keule totschlagen.
agyon csigáz: abhetzen.
agyon csigázott, agyon csigázva: abgehetzt, todmüde.
agyon dicsér: jmdn verhimmeln.
agyon dicsérés: die Verhimmelung.
agyon dolgozza magát: er arbeitet sich zu Tode.
agyon éget: totbrennen (das Eisen, den Kalk).
agyon fáraszt: l. agyoncsigáz.
agyon fojt: ersticken, erwürgen.
agyon hajszol: abhetzen, abjagen.
agyon hajt (lovat): abjagen.
agyon hallgat vmit: etw. totschweigen.
agyon kínoz vkit: jmdn zu Tode quälen.
agyon kövez: steinigen.
agyon lő: totschießen, erschießen; magát ~ni: sich erschießen.
agyon lövés: das Totschießen.
agyon lövet: erschießen lassen, füsilieren.

agyon neveti magát: er lacht sich tot.
agyon nyom: erdrücken.
agyon nyomás: die Erdrückung.
agyon nyomorít: verkrüppeln.
agyon paskol: zerschmettern.
agyon szorít: erdrücken.
agyon szúr: erstechen.
agyon tapos, agyon tipor: zertreten.
agyon üt, agyon ver: totschlagen, erschlagen; az időt kellemesen agyonütni: die Zeit angenehm vertrödeln.
agyon ütés, agyon verés: der Totschlag, das Erschlagen.
agyon zaklat: abhetzen.
agyon zúz: zermalmen; magát ~ni: sich zerschmettern.
ágy oszlop: die Bettsäule.
ágy pénz: l. ágybér.
ágyra járó: der Bettmieter.
agy rém: das Hirngespinst, das Wahnbild.
ágy szalma: das Bettstroh.
agy szélhüdés: der Gehirnschlag.
agy szülemény: das Hirngespinst.
ágy takaró: die Bettdecke.
ágy társ: der Bettgenoß.
ágy terítő: die Bettdecke.
ágyú (-ja, -t, -k): die Kanone, das Stück.
ágyú álló: kanonenfest.
ágyú cső: das Kanonenrohr, der Kanonenlauf.
ágyú dörgés: der Kanonendonner; ~ mellett: unter Kanonendonner.
ágyú fém: das Kanonengut, das Geschützmetall.
ágyú golyó: die Kanonenkugel.
ágyú lövés: der Kanonenschuß.
ágyú lövésnyi: die Kanonenschußweite; ~re: einen Kanonenschuß weit, auf Kanonenschußweite.
ágyú mester: der Stückmeister.
ágyú naszád: das Kanonenboot.
ágyú öntés: die Kanonengießerei.
ágyú öntöde, ágyú öntő-gyár: die Kanonengießerei.
ágyús: der Kanonier.
ágyú szó: der Kanonenschall, der Kanonendonner.
ágyú taliga: die Protze.
ágyú talp: die Lafette.
ágyú telep: die Batterie.
ágyú torok: der Feuerschlund.
ágyú töltelék: das Kanonenfutter.
ágyú tűz: das Artilleriefeuer, Kanonenfeuer.
ágyú üteg: die Kanonenbatterie.
ágyúz (-tam, -ott, -zon): mit Kanonen schießen v. (vmit) beschießen.
ágyú-zaj: l. ágyúszó.
ágyúzás (-t): die Kanonade, das Kanonenfeuer, die Beschießung.

agy velő: das Gehirn, Hirn.
agy velő állomány: die Gehirnsubstanz.
ágy vetés: das Bettmachen.
agy víz kór: die Gehirnwassersucht.
ah: ach!
ahá: aha! schau!
a hány (-t): soviel, v. ö. amennyi.
a hányszor: sooft, wie oft; ~ eljön: sooft er kommt.
a helyett: statt, anstatt (zu inf.); ~ hogy dolgoznék...: statt v. anstatt daß er arbeiten sollte...; ~ hogy felelt volna, ott hagyott: anstatt zu antworten, verließ er mich.
ahhoz [*az + hoz]: 1) dazu; zu dem, zu der; ~ szalad, akit a dolog érint: er läuft zu demjenigen, den die Sache angeht; 2) ~ a falhoz: zu jener Mauer.
ahhoz képest: 1) im Vergleiche dazu; 2) demgemäß.
áhít (-ott; -son): etw. sehnlichst wünschen, sich nach etw. sehnen.
áhítás (-t): das Verlangen, das Gelüst (nach etw.).
áhítat (-ot): die Andacht; ~tal telve: von Andacht erfüllt; buzgó ~tal imádkozni: in inbrünstiger Andacht beten.
áhítat-keltő: andachterweckend.
áhítatos, -an: andächtig, inbrünstig.
áhítatoskodás stb.: l. ájtatos.
áhított: sehnlichst erwünscht; a forrón ~ alkalom: die sehnlichst erwünschte Gelegenheit.
áhítozás (-t): das Sehnen, das Verlangen, das Gelüst (nach etw.).
áhítoz[ik] (-tam, -ott; -zon v. -zék): sich sehnen, trachten (nach etw.); nem ~om rája: danach gelüstet['s] mich nicht.
áhítozó, áhítozva: gierig; pénzre ~: geldgierig.
a hogy: wie, sowie; ~ bírom: wie ich es eben vermag; ~ illik: wie es sich gehört.
a hol: 1) wo, da wo; az az ország, ~ születtem: das Land, wo ich geboren wurde; 2) da, dort; ahol ni! sieh[e] da! schau!
a honnan: von wo, woher; ~ nem térünk vissza: von wo wir nicht zurückkommen; az az ország, ~ jövök: das Land, woher ich komme; köröskörül fellobognak a pásztortüzek, ~ bús népdalok szállnak felénk: ringsumher flammen die Hirtenfeuer auf, von welchen melancholische Volkslieder herüberklingen; vidd rögtön vissza, ~ vetted: trage es sofort zurück, wo (v. woher) du es genommen hast.
ahova, a hová: wohin; az a

hely, ~ megyek: der Ort, wohin ich gehe; ~ te mégy, oda megyek én is: wo du hingehst, da will ich auch hingehen.
[ahoz: l. ahhoz.
aj (-t; -ok): *mest.* der Falz.
ajak (ajka, ajkat, ajkak): die Lippe; alsó ~: die Unterlippe; felső ~: die Oberlippe; ajkamon a neve: sein Name schwebt *v.* liegt mir auf der Zunge; ajkát biggyeszteni: die Lippen aufwerfen; a nép ajkán élő hagyomány: die im Munde des Volkes fortlebende Überlieferung; emléke ma is él a nép ajkán: sein Andenken (*v.* Gedächtnis) lebt noch heute im Munde des Volkes; ajkába harapni: sich (*= dat.*) in die Lippen beißen; ajkát könyörgésre nyitja: er öffnet seine Lippen zu inständigem Bitten; ajkán ily szót szalasztott ki: seinen Lippen entfuhren die Worte...; ajkai vonaglanak: es zuckt (schmerzlich) um seine Lippen; magyar ajkú: l. ajkú (*külön*).
ajak hang: der Lippenlaut.
ajakos: *növ.* der Lippenblütler.
ajak szakáll: der Spitzbart.
ajándék (-a, -ot, -ok): 1) das Geschenk; ~ a királynak; Geschenk an den König; ~ba adni: jmdm etw. zum G. geben, jmdm etw. verehren; ~ba hozni: jmdn etw. zum G. bringen; ~ba kapni: geschenkt *v.* zum Geschenk bekommen; ~ mar hának ne nézd a fogát: einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul; 2) (név- *v.* születésnapi) das Angebinde.
ajándék kenyér: das Spendebrot.
ajándék levél: l. adománylevél.
ajándékoz (-tam, -ott; -zon) vkinek vmit: jmdm etw. schenken, bescheren, verehren; a serleg, melyet hívei ~tak neki: der Becher, den ihm seine Anhänger verehrten.
ajándékozás (-t): das Schenken, die Schenkung, die Verleihung.
ajándékozó (-t): 1) der Geschenkgeber; 2) (vminek ~ja) der Schenker, Spender, Verleiher.
ajándék pénz: das Geldgeschenk, das geschenkte *v.* gespendete Geld.
ajánl (-ott; -jon): 1) empfehlen, anbieten; egyességet ~ani: einen Vergleich empfehlen *v.* anraten; figyelmedbe ~om: ich empfehle es deiner Aufmerksamkeit; lelkét Istennek ~ja: er befiehlt seine Seele Gott; vérét a hazának ~otta: er bot sein Blut dem Vaterlande dar; ~om magamat: ich empfehle mich; ~ja magát: l. ajánlkozik; 2) widmen, zueignen, dedizieren (jmdm ein Werk); 3) (hivatalra) jmdn zu einem Amte vorschlagen; 4) (póstán) einschreiben lassen, rekommandieren (einen Brief).
ajánlás (-t): 1) die Empfehlung, Darbietung; 2) die Widmung, die Zueignung, *nyomd.* die Zueignungsschrift; 3) die Rekommandierung.
ajánlási díj: die Rekommandierungsgebühr.
ajánlat (-ot): 1) die Empfehlung; 2) der Antrag, der Vorschlag, das Anerbieten; ~ot elfogadni: einen Antrag annehmen; ~ot el nem fogadni: einen Antrag ablehnen; ~ba hozni: beantragen, proponieren; ~ot tenni: einen Vorschlag *v.* ein Anerbieten machen, einen Antrag stellen, etw. vorschlagen; az ~ erejét veszti: der Antrag erlischt; 3) das Offert *v.* die Offerte, das Angebot; ~ot benyujtani: ein Offert einreichen; 4) (javaslat) die Proposition; 5) ~ útján: im Submissionswege.
ajánlat benyujtás: die Offerteinreichung.
ajánlat hirdetés: die Offertausschreibung; ~ útján: im Offertwege.
ajánlati lap: der Widmungsschein; ~ tárgyalás: die Offertverhandlung.
ajánlat levél: der Offertbrief.
ajánlatos, -an: 1) empfehlenswert, empfehlungswürdig; 2) rätlich, ratsam, angezeigt.
ajánlat tétel: 1) der Antrag; 2) die Offerierung.
ajánlat tevő: 1) der Antragende *v.* Antragsteller; ~ fél: die antragstellende Partei; 2) der Offerent; a legjutányosabb ~: der Mindestfordernde.
ajánlható: empfehlenswert, empfehlbar.
ajánlkozás (-t): das Anerbieten, das Erbot.
ajánlkoz ik (-tam, -ott; -zék): sich anbieten *v.* sich erbieten (zum *v.* als Begleiter), sich anheischig *v.* erbötig machen (zu etw., etw. zu tun), *v. ö.* kínálkozik; kisérőnek ~ott az útra: er bot sich als Begleiter auf der Fahrt an.
ajánlkozó (-t): I. (*mnév*) erbötig, sich darbietend; — II. (*főnév*): 1) der sich Erbietende; 2) der Antragsteller, der Offerent, l. ajánlattevő.
ajánló: I. (*mnév*) empfehlend; ~ levél: der Empfehlungsbrief, das Empfehlungsschreiben; — II. (*főnév*, -ja, -t): 1) der Empfehler; 2) der Submittent; a legtöbbet ~: der Meistbietende; 3) der Offerent; a legjutányosabb ~: der Mindestfordernde.
ajánlott: empfohlen, vorgeschlagen; (küldemény, levél): eingeschrieben, rekommandiert.
ajánlva: eingeschrieben, rekommandiert.
ajaz (-ott): *mest.* falzen, kerben.
ajazás: die Einfalzung.
aj-baj: allerlei Beschwerlichkeiten (*t.*).
aj gyalu: *mest.* der Falzhobel.
ajk...: l. ajak.
ajkú: 1) l. szájú; 2) magyar (német) ~: ungarisch (deutsch) sprechend, ungarischer (deutscher) Muttersprache; akik magyar ~ak: jene, die ungarischer Muttersprache sind...; magyar ~ községek: Ortschaften ungarischer Zunge; hazánk tót ~ lakossága: die slovakische Bevölkerung unseres Vaterlandes *v.* jene Bev. uns. Vaterlandes, welche die slovakische Zunge spricht.
ajók[a] (-át): die Anschove.
ájtatos, -an: andächtig, andachtsvoll, inbrünstig.
ájtatoskodás (-t): 1) die Andachtsübung; 2) die Frömmigkeit; 3) (álszenteskedés) die Andächtelei, Frömmelei.
ájtatoskod ik (-tam, -ott; -jék): 1) seine Andacht verrichten; 2) sokat ~ik: er betet viel.
ájtatoskodó: andächtig; der, die Andächtige.
ájtatosság (-ot): 1) die Andacht; 2) die Frömmigkeit.
ajtó (ajtaja, ajtót, ajtók): die Tür [Thür]; ~ról ~ra: von Tür zu Tür; vkit az ~n kidobni: jmdn zur Tür hinauswerfen; az ~n kimenni: zur Tür hinausgehen; vkinek ~t mutatni: jmdm die Tür weisen; nyilik az ~: die Tür geht auf; az ~ nyitva (zárva) van: die Tür ist offen (ist zu); ~stul a házba rohanni: mit der Tür ins Haus fallen *v.* stürzen; rájuk törték az ~t: man hat die Tür erbrochen; zárt ~k mögött: bei verschlossenen Türen.
ajtó bélés: das Türfutter.
ajtócska (-át): das Türchen.
ajtó fél: die Türzarge, der Türstock.
ajtó fél fa: der Türpfosten, die Türsäule.
ajtó fülke: die Türnische.
ajtó hasadék: die Türspalte.
ajtó kilincs: die Türklinke, der Türdrücker, die Türschnalle.
ajtó kopogtató: der Türklopfer.

ajtó kulcs: der Türschlüssel.
ajtón álló: der Türsteher.
ajtó nyilás: die Türöffnung.
ajtó retesz: der Türriegel.
ajtó sark: die Türangel.
ajtó szám: die Türnummer.
ajtó szárny: der Türflügel.
ajtó zár: das Türschloß.
ajtó záró: der Türschließer.
ájul (-t; -jon): in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden.
ájulás, ájuldozás: die Ohnmacht; ~ kerülgeti: l. ájuldozik.
ájuldoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) aus einer Ohnmacht in die andere fallen, wiederholt in Ohnmacht fallen; 2) (ájulás kerülgeti) er fühlt sich einer Ohnmacht nahe.
ájult, -an: ohnmächtig, bewußtlos.
ájultság (-ot): l. ájulás.
akác (-a, -ot, -ok): die Akazie.
akác fa: der Akazienbaum.
akácos (-t): das Akazienwäldchen.
akác virág: die Akazienblüte.
akad (-t *v.* -ott; -jon): 1) (vmiben) stecken bleiben (im Kote), l. megakad; torkán ~ a szó: l. torok; 2) (vmin) l. fennakad; 3) (vkinek kezébe) jmdm in die Hände fallen *v.* geraten; 4) (vmire) auf etw. treffen, auf *v.* an etw. stoßen; h i b á r a, n e h é z s é g e k r e ~ni: auf Fehler, auf Schwierigkeiten stoßen; e m b e r é r e ~t: er ist an den rechten Mann gekommen; i s m e r ő s ö k r e ~tam: ich habe dort Bekannte angetroffen; n y o m á r a ~tak: man ist ihm auf die Spur gekommen; 5) sich finden, sich treffen; ritkán ~ ily jó gyermek: es findet sich selten ein so gutes Kind; jó ember mindenütt ~: gute Menschen trifft man überall; d o l g a ~t: er bekam zu tun; s z e r e n c s é j e ~t: l. szerencse.
akadály (-a, -t, -ok): das Hindernis; ~ nélkül: l. akadálytalanul; ~okra b u k k a n i: auf Hindernisse stoßen; vki elé ~t g ö r d í t e n i, t á m a s z t a n i: jmdm ein H. in den Weg legen, jmdm Schwierigkeiten bereiten *v.* machen; a kesztizetések elé g ö r d ü l t ~okat el kell hárítani: die den Barzahlungen im Wege stehenden Hindernisse müssen hinweggeräumt werden; minden ~t l e g y ő z n i: alle Hindernisse nehmen *v.* überwinden; ~ba ü t k ö z n i: auf ein Hindernis stoßen.
akadály lovaglás, akadály verseny: das Hindernisreiten, die Steeplechase.
akadályoz (-tam, -ott; -zon): jmdn hindern (a munkában: an der Arbeit; a járásban: im Gehen); ~va volt a megjelenésben *(helyesebben:* akadály miatt nem jelenhetett meg): er war am Erscheinen verhindert.
akadályozó: hemmend, hinderlich, l. gátló.
akadályozás: die Hinderung, die Hemmung.
akadályoztatás (-t): die Verhinderung, das Verhindertsein; ~ esetén: im Verhinderungsfalle.
akadálytalan, -ul: ungehindert, ungehemmt, anstandslos.
akadék (-ot): das Hemmnis.
akadékos, -an: 1) (dolog) schwierig; 2) (ember) krittelig, kritisch.
akadékoskodás (-t): die Krittelei, die Nergelei (Nörgelei).
akadékoskod ik (-tam, -ott; -jék): Schwierigkeiten machen, Anstand verursachen, etw. beanstanden *v.* beanständen, bekritteln.
akadékoskodó: krittelig; der Krittler, der Nergler (Nörgler).
akadémia (-át): die Akademie; k e r e s k e d e l m i ~: die Handelsakademie; t e n g e r é s z e t i ~: die Marineakademie; a Magyar T u d o m á n y o s Akadémia: die Ungarische Akademie der Wissenschaften.
akadémiai: akademisch; ~ palota: das Akademiegebäude; ~ tag: das Mitglied der Akademie, der Akademiker.
akadémikus: akademisch; (-t, -ok): der Akademiker.
akadozás (-t): 1) die (wiederholte) Stockung; 2) das Stottern, das Gestotter; ~ nélkül o l v a s n i: ohne Anstoß *v.* flott lesen.
akadoz ik (-tam, -ott; -zon *v.* -zék): 1) stocken, oft stecken bleiben; ~ a dolog: die Sache will nicht recht gehen; 2) (a beszédben) stottern; ~va b e s z é l n i: stammeln; ~va o l v a s n i: im Lesen oft stecken bleiben.
akadozó: I. *(mnév)* stotternd; ~ n y e l v: eine ungeläufige Zunge; — II. *(főnév,* -t): der Stotterer, Stammler.
akadozva: l. akadoz.
akar (-t; -jon): 1) wollen, willens (*v.* gewillt) sein (zu *inf.*); ha ~, ha nem: er mag wollen oder nicht; mit ~sz? was willst du? be ~ok menni: ich will hinein; be ~ jönni: er will herein; most is így ~t (tenni): auch diesesmal wollte er es so anstellen; Isten csak annyit ad az embernek, amennyit ~: Gott gibt den Menschen nur so viel, als ihm gefällt *v.* gut dünkt; kíváncsi voltam tudni, mit ~hat: ich war neugierig zu wissen, was er vorhabe; 2) im Begriff sein *v.* stehen; épen el ~t menni: er war im Begriff zu gehen; meg ~t halni: er war dem Tode nahe; 3) mögen; nem ~ dolgozni: er mag nicht arbeiten.
akár: I. 1) meinetwegen, sogar; ~ el se jöjj: bleib lieber ganz weg; ~ ne is mondd, úgyis tudom: wenn du es auch nicht sagst, weiß ich es doch; 2) wie; úgy beszélt ~ Cicero: er sprach wie C. selbst; — II. (akár... akár) ~ ma, ~ holnap: ob heute, ob morgen; ~ jösz, ~ nem, nekem mindegy: ob du kommst oder nicht, das ist mir einerlei; ~ tetszik, ~ nem: ob es gefällt, oder (*v.* ob) nicht; nem azért jövök ide, hogy engem ~ paripákkal, ~ aranyakkal, ~ tiszttartósággal lekenyerezzenek ezek az urak (Jókai): ich komme doch nicht deshalb hieher, um — sei es mit einem Reitpferd, oder mit Dukaten oder mit einer Hofrichterstelle — von den Herren mich bestechen zu lassen; hamar elaludt, ~ szokásból, ~ unalomból: er schlief bald ein, sei es aus Gewohnheit, sei es aus Lang[er]weile; a költő, ~ epikus, ~ lirikus ..: der Dichter, ob Epiker, ob Lyriker...
akarás (-t): das Wollen; az ártani-tudás kedvet támaszt az ártani-akarásra: das Vermögen (*v.* die Fähigkeit), schaden zu können, erweckt die Lust, schaden zu wollen.
akarat (-ot): der Wille; jó ~: l. jóakarat; legyen meg a te ~od: dein Wille geschehe; egy ~tal: einmütig, einhellig; a legjobb ~tal sem tehetem: ich kann es beim besten Willen nicht tun; tudtomon és ~omon kívül: ohne mein Wissen und Willen; a maga ~a után i n d u l n i: seinem eigenen Willen nachgehen; vki ~át m e g t e n n i: jmds Willen erfüllen, jmdm in etw. willfahren.
akarat erő: die Willenskraft, die Willensstärke.
akarat-gyengeség: die Willensschwäche.
akarat hiány: der Mangel an Willen.
akaratlan, -ul: 1) (önkénytelen) unwillkürlich; 2) (szándéktalan) unabsichtlich, unbeabsichtigt.
akarat nyilvánítás: die Willensäußerung.
akaratos, -an: eigensinnig, eigenwillig, störrig (störrisch).

akaratoskodás: l. akaratosság.
akaratoskod ik (-tam, -ott; -jék): eigensinnig sein, auf seinem Kopf bestehen, hartnäckig auf etw. *(= dat.)* bestehen *v.* beharren, *v. ö.* makacskodik.
akaratosság (-ot): der Eigensinn, die Halsstarrigkeit, die Starrköpfigkeit.
akarat szabadság: die Willensfreiheit.
akár csak: ganz wie, als ob; ~ az atyja: ganz wie sein Vater.
akár hány (-at): wie viel immer.
akár hogy, akár hogyan: wie immer; ~ sikerüljön: es mag ausfallen, wie es will; ~ van is: wie dem auch sei.
akár hol: wo immer; wo... auch; ~ vagyok: wo ich auch sein mag.
akár honnan, akár honnét: woher immer.
akár hová: wohin immer.
akár ki: wer immer, welcher immer, jeder, jedermann; ~ jőjjön: es komme wer da wolle; ~ fia: wer immer; ~ legyen: wer es auch sei.
akár mekkora: wie groß immer.
akár mely: jeder, jede, jedes; ~ ember tegye: wer es immer tue; ~ módon: auf welche Art immer; ~ időben: zu jeder beliebigen Zeit.
akár mely felé: wohin immer.
akár mely felől: woher immer.
akár melyik: welcher immer.
akár mennyi: wie viel immer; ~en: wie viele immer: ~t beszélsz is: wenn du noch so viel redest.
akár merre: wohin immer.
akár merről: woher immer.
akár mi (-t): was immer, welches immer: ~ legyen: es sei was es wolle; ~ történjék: was auch geschehen möge *v.* es geschehe, was da wolle; ~t beszélsz: du magst reden *v.* sagen, was du willst.
akár miféle: welcher Art immer.
akár miként, akár mikép, akár mikópen: wie immer, auf welche Art immer, l. akárhogy.
akár mikor: wann immer; ~ megtalálhatsz: du kannst mich zu jeder beliebigen Zeit treffen.
akár mily, akár milyen: was immer für ein, beliebig; ~ nagy: wie groß immer.
akár minemű, akár minő: welcher Art immer, wie immer.
akár mint: wie immer, auf welche Art immer, l. akárhogy.
akár mit: l. akármi.
akarnok (-ot): der Streber.
akaró: wollend; szűnni nem ~: nicht endenwollend, ohne Ende; a dolgozni ~: der arbeiten will.
akaródz ik (-ott): mögen, Lust haben; nem ~ik neki dolgozni: er hat keine Lust zu arbeiten.
akarva: vorsätzlich, absichtlich, geflissentlich; ~ nem ~: wohl oder übel.
akász (-t): l. akác.
akaszt (-ott; akaszszon): 1) hängen, aufhängen (an den Nagel); a karabélyt vállára ~ani: den Karabiner umhängen; vmihez ~ani: anhängen; 2) (vkit) henken; ~ani való: l. akasztófára való; 3) kereket ~ani: das Rad sperren *v.* hemmen.
akasztandó: henkenswert; der Delinquent.
akasztás (-t): 1) das Hängen, die Anhängung; 2) (emberé) das Henken; 3) die Hemmung, die Sperrung (von Rädern).
akasztat (-tam, -ott; -tasson): hängen *v.* henken lassen.
akasztó fa: der Galgen; ~ v i r á g a: der Galgenvogel, der Galgenbraten.
akasztó fa-humor: der Galgenhumor.
akasztó fára-való: henkenswert; der Galgenstrick.
akasztó-kerék: das Sperrrad.
akasztó-szij: der Anhängriemen.
akasztó-zsinór: die Umhängschnur.
akcia (-át): l. részvény.
akgat: l. aggat.
a ki (-t): 1) wer; 2) der, die, das, welcher, welche, welches.
a kivül: l. kivül.
akként, akkép, akképen: so, auf solche *(v.* jene) Art, derart.
akkor [*az + kor]: 1) damals, zu jener Zeit; az ~ élő államférfiak közt: unter den damals lebenden Staatsmännern; 2) dann, sodann, alsdann; 3) *(feltételes mellékmondat után)* so.
akkora: so groß.
akkorában, akkoriban: damals, zu der *(v.* jener Zeit).
akkorára, akkorra: bis dahin, bis zu der Zeit.
akkord (-ja, -ot): der Akkord [Accord].
akkori: damalig: az ~ viszonyok: die damaligen Verhältnisse.
akkorig: bis dahin, bis zu der Zeit.
akkorka: so kleinwinzig.
akkoron: l. akkoraban.
akkor tájban, akkor tájt: dazumal, um die *(v.* jene) Zeit.
akkurátus, -an: akkurat.
akla (-át): das Ried.
akna (-át): 1) *bány.* der Schacht; 2) *kat.* die Mine; aknákat ásni: Minen legen.
akna fel ügyelő: der Steiger.
akna harc: der Minenkrieg.
akna lámpa: die Minenlaterne.
akna munka: 1) die Minenarbeit; 2) *átv. ért.* die heimlichen *v.* hinterlistigen Anschläge *(= t.)*, die Machination.
akna munkás: der Minierer.
akna robbantás: die Minensprengung.
aknász (-t): 1) der Bergmann, der Salzhauer; 2) *kat.* der Mineur.
akna torok: der Minenhals.
aknáz (-tam, -ott; -zon): minieren.
aknázás (-t): die Minierung.
akó (-ja, -t, -k): der Eimer.
I. akol *(főnév,* akla, aklot, aklok): der Stall, der Schafstall; egy ~, egy pásztor: eine Herde und ein Hirte.
II. akol, akól *(ige,* -t; -jon): aichen.
akolás (-t): das Aichen.
akoló-pálca: der Aichstab.
ákombákom (-ot): die Kritzelei, das Gekritzel, das Krickskracks.
akona (-át): der Spund.
akós: eimerig; három ~ hordó: ein dreieimeriges Faß.
Ákos (-t): Akusius, Achatius.
a közben: mittlerweile, inzwischen, unterdessen.
akrobata (-át): der Akrobat.
akta (-át): die Akte [Acte].
akta köteg: das Aktenbündel.
aktaszerű: *jogt.* aktenmäßig.
aktivák *(= t.)*: die Aktiva *v.* Aktiven [Act...]
aktuális: aktuell [actuell].
☛ **al-**: *össz.* unter-, nieder-, vize-...
ál: falsch, unecht.
☛ **alá**: 1) unter *(praep. acc.)*; víz ~ m e r ü l n i: unter Wasser tauchen; ~m, ~d, ~ja, ~nk, ~tok, ~juk (~jok): unter mich, dich, ihn *v.* sie, uns, euch, sie (Sie); 2) *hat.* herunter, hinunter, nieder.[1]
alá ágyaz: unterbetten.
alá aknáz: unterminieren.
alá aknázás: das Unterminieren.
alá ás: untergraben, unterwühlen.
alá ásás: die Untergrabung.
alabárd (-ja, -ot, -ok): die Hellebarde.
alabárdos (-t; -ok): der Hellebardier.
alabastrom, alabástrom: I. alabastern, alabasterweiß, alabasterartig; — II. (-a, -ot): der Alabaster.
alább: 1) (hol?) weiter unten; lásd ~: siehe unten; 2) (hová?) weiter hinab; 3) ~ nem adha-

[1] »Alá«-nak itt elő nem sorolt összetételei helyett »le« megfelelő összetételei keresendők.

tom az árút: billiger kann ich die Ware nicht geben, *v. ö.* ad 6)
alább hagy vmivel: nachlassen (mit *v.* in *dat.*); a hideg ~: die Kälte gibt nach.
alábbi: unten benannt, unten bezeichnet.
alább irt, alább jegyzett: unterzeichnet.
alább száll: fallen, sinken; a gabona ára ~t: der Preis des Getreides ist gewichen, l. alászáll.
alább szállás: das Fallen *v.* Sinken (der Temperatur, des Preises).
alább szállit: herabsetzen (den Preis), reduzieren (die Ausgaben).
alább szállitás: die Herabsetzung, die Reduktion [Reduction].
alább való: 1) geringer, minderwertig; 2) gemeiner, niederträchtiger, l. alávaló.
alá bocsát: hinablassen, hinunterlassen.
alá bocsátkoz ik: l. lebocsátkozik.
alabor (-t): der Hemmschuh.
alá buk ik: untertauchen.
alá csap: l. lecsap.
alacsony, -an: nieder, niedrig, gemein; ~ épület: ein niederes Gebäude; ~ [termetű] férfi: ein Mann von niedriger Gestalt *v.* von untersetzter Statur; ~ nyomás: der Niederdruck; ~ viz: das Tiefwasser; vmit ~abbra venni: etw. erniedrigen *v.* niedriger machen.
alacsonyit: l. lealacsonyit.
alacsony lelkű: niedrig, von niedriger Gesinnung.
alacsony lelkűség: die Niederträchtigkeit, die niedrige Gesinnung.
alacsonyság: die Niedrigkeit, die Niederträchtigkeit.
Alacsony-Tátra: die Niedere Tatra.
alá csúsztat: unterschieben.
alá csúsztatott: unterschoben.
Aladár (*férfinév*, -t): Clodarus.
alá es ik: darunterfallen.
alá falaz: *ép.* untermauern, unterfahren (ein Gebäude).
alá felé: abwärts, niederwärts.
alá fut: 1) hinab- *v.* hinunterlaufen; 2) unterlaufen; vérrel ~ott: mit Blut unterlaufen.
alá függ: herunterhängen.
alag cső: der Drain, die Trainröhre, das Entwässerungsrohr.
alag csövez: drainieren, entwässern, trockenlegen.
alag csövezés: die Drainierung, die Drainage.
alag sor: *épit.* das Souterrain, das Kellergeschoß.
alag út: der Tunnel; ~at törni: einen Tunnel durchbrechen *v.* durchschlagen.
alag út fő: der Tunnelkopf.
alagya (-. át): l. elégia.
alá gyujt: einheizen, anfeuern.
alá hajl ik: sich herabneigen.
alá húz: unterstreichen.
alá húzás: die Unterstreichung.
alá húzott: unterstrichen.
alá ir: 1) (vmit): unterschreiben, unterfertigen, unterzeichnen, signieren; közösen *v.* együtt ~ni (mással): mitfertigen; 2) (vmire) subskribieren.
alá irás: 1) die Unterschrift, Unterfertigung, Unterzeichnung; saját keze ~a: eigenhändige Unterschrift *v.* Fertigung; közös (*v.* együttes) ~: die gemeinschaftliche Fertigung, die Mitfertigung; szerződés ~a: die Vertragsfertigung; az ~ valódiságát tagadni: die Echtheit der Unterschrift in Abrede stellen; 2) részvényekre *stb.* die Subskription *v.* Zeichnung.
alá irási felhivás: die Subskriptionseinladung; ~iv der Subskriptionsbogen; ~ jegyzék: die Subskriptionsliste.
alá irat vmit: etw. unterschreiben *v.* unterzeichnen lassen.
alá iratlan, -ul: ohne Unterschrift.
alá iró: der Subskribent.
alája (l. alá): darunter; vkinek ~ tartozni: jmdm unterstehen (im Subordinationsverhältnisse).
alá jegyez: unterzeichnen (seinen Namen).
Alajos (*férfinév*, -t): Alois.
alajoz (-tam, -ott; -zon): untermalen, grundieren.
alajozás (-t): die Grundierung.
alak (-ja, -ot, -ok): 1) die Gestalt, die Form, die Figur; deli ~: der stattliche Wuchs; nevetséges ~: die lächerliche Figur; női ~: die Frauengestalt; külső ~: die äußere Form; siralmas *v.* szánalmas ~: die Jammergestalt; szép az ~ja: er ist schön von Gestalt; fából való ~: die Figur aus Holz; vminek az ~ját megrontani: etw. aus der Form bringen; vmily ~ot ölteni: eine Form annehmen: más ~ot ölteni: eine andere Gestalt annehmen, sich neu gestalten; 2) (könyvé) das Format.
alak csere: die Formveränderung.
alak hű: formgetreu.
alaki, -lag: formell, formal, die Form betreffend; ~ hiba: der Formfehler; ~ hűség: die Treue der Form; ~ kellék: das Formalerfordernis; ~ szépség: die Formenschönheit; ~ tisztaság: die Formenreinheit; ~ változtatás: die Formveränderung.
alakiság (-ot): die Formalität.
alakit (-ott; -son): bilden, gestalten, formen, formieren.
alakitás (-t): die Bildung, Gestaltung, Formierung.
alakitható: bildsam, formbar, plastisch; nem ~: unbildsam.
alakitó: gestaltend; ~ erő: die Gestaltungskraft; ~ tehetség: das Gestaltungstalent.
alak más: das Modell.
alakor (-t): der Dinkel.
alakos: I. (*mnév*) 1) maskiert, verlarvt; 2) gauklerisch, theatralisch; 3) *műsz.* façonniert; ~ vas: l. alakvas; — II. (*főnév*, -t): der Gaukler, Taschenspieler.
alakoskodás (-t): die Gaukelei, die Verstellung, die Mummerei.
alakoskod ik (-tam, -ott; -jék): 1) gaukeln, Gaukelei treiben; 2) heucheln, sich verstellen.
alakoskodó: 1) l. alakos; 2) heuchlerisch; der Heuchler.
alá köt: unterbinden.
alak szer: l. alakzó.
alakszerű, -en: förmlich, formell.
alakszerűség: die Förmlichkeit, Formalität.
alaktalan, -ul: 1) formlos, gestaltlos; 2) (ásvány) amorph.
alaktalanság: die Formlosigkeit.
alak tan: die Formlehre *v.* Formenlehre, die Morphologie.
alak tani, -lag: morphologisch.
alakú, -an: -förmig, geformt; egyforma ~: gleichförmig; ezerféle ~ sziklák: tausendfältig gestaltete Felsen; gyűrű ~: ringförmig; sajátságos ~: eigentümlich gestaltet *v.* geformt; szép ~: schön geformt, (termetű) von schönem Wuchse, von schöner Gestalt, l. alak.
alakul (-t; -jon): 1) sich gestalten, sich formen; 2) sich bilden, gebildet werden, entstehen.
alakulás: die Gestaltung, die Formation, die Bildung.
alakulat (-ot): die Gestaltung, die Formation, das Gebilde.
alakuló: werdend, im Entstehen *v.* im Werden begriffen; ~ félben lenni: im Entstehen *v.* im Werden begriffen sein; ~ közgyűlés: die konstituierende Generalversammlung.
alakulóban: l. alakuló félben).
alak változás, alak változtatás: die Formveränderung, die Transformation, die Umformung.
alak vas: das Façoneisen.
alakzat (-ot): 1) die Gestaltung; 2) das Schema; 3) die Figur.

alakzó (-t): die Leere (v. Lehre), die Schablone; ~ gyalu: der Profilhobel.

ál alakú: *ásv.* pseudomorph.

alá merül: untergehen, untersinken, untertauchen.

alamizsna (··át): das Almosen.

alamizsna gyűjtés, alamizsna szedés: die Almosensammlung.

alamizsna kenyér: das Almosenbrot.

alamizsnálkodás: die Austeilung der Almosen.

alamizsnálkod ik (-ott; -jék): Almosen austeilen v. spenden.

alamizsnálkodó (-t): der Almosengeber.

alamizsna pénz: das Almosengeld.

alamizsnás: I. *(mnév)* wohltätig, freigebig; — II. *(főnév)* der Almosenier, der Almosenpfleger.

alá mos (partot): unterwaschen, unterspülen.

alá mosás: die Unterwaschung.

alamuszi: I. *(mnév)* duckmäuserisch, heimtückisch; — II. *(főnév,* -t, -ja) der Duckmäuser.

Alán *(férfinév,* -t): Alanus.

alá néz: l. alátekint.

alant: unten; ~ hordani a fejét: das Haupt senken; ~ járni: am Boden kriechen, am Staube haften; ~ kezdeni: niedrig anfangen; ~ maradni: dem Staube getreu bleiben.

alantabb: 1) weiter unten; 2) niedriger; ~ hangon: kleinlaut, mit gesenkter Stimme.

alantas: 1) niedrig; 2) untergeordnet, unterstehend, subaltern; ~ tiszt: der Subaltern-Offizier; ~ tisztviselő: der Subalternbeamte.

alant fekvő: tiefliegend.

alanti: l. alantas, alattas.

alant járó: niedrig.

alany (-a, -t, -ok): 1) das Subjekt; 2) das Senkreis, der Wildling.

álany (-t): l. nikkel.

alany eset: der Nominativ.

alanyi, -lag, alanyias, -an: subjektiv; ~ költő: der Lyriker.

alanyiság: die Subjektivität.

alá omlik: herabstürzen.

alap (-ja, -ot, -ok): 1) der Grund, die Basis; (házé) das Fundament; ~jában: im Grunde; ~jában hamis: grundfalsch; vminek ~ján: auf Grund des...; ~ját képezni: zugrunde liegen (einem Gedichte); ~ját megvetni: den G. einer Sache v. zu etw. legen; ez a felfogás minden ~ híján van (minden ~ot nélkülöz): diese Auffassung entbehrt jedes Grundes v. jeder Grundlage; vmit vminek ~jául venni: etw. zugrundelegen; vminek ~ul vétele: die Zugrundelegung; 2) (pénzbeli) der Fonds, die Stiftung.

alap állás: die Grundstellung, die Normalstellung.

alap cikk, alap cikkely: der Grundartikel.

alap díj: die Grundgebühr, die Grundtaxe.

alap díj szabás: der Grundtarif.

alap elem: der Grundstoff, der Grundbestandtheil; vminek (tudománynak) ~ei: die Anfangsgründe *(=t.)*.

alap elv: der Grundsatz, das Grundprinzip.

alap eszme: die Grundidee.

alap fal: die Grundmauer.

alap fel tétel: die Grundbedingung.

alap felület: die Basisfläche.

alap fizetés: der v. das Stammgehalt.

alap fogalom: der Grundbegriff.

alap foglalás: *jogt.* die Grundpfändung.

alap fok: der Positiv.

alap gondolat: der Grundgedanke.

alap hang: der Grundton.

alap igazság: die Grundwahrheit.

alap ige: der Text (einer Predigt).

alapit (-ott; -son): 1) gründen (auf *acc.*), stiften; e ragaszkodásra ~otta terveit: er gründete seine Pläne auf diese Anhänglichkeit; a kérelem csak arra ~ható: das Ansuchen kann nur darauf gestützt werden; 2) etablieren (ein Geschäft), anlegen (eine Fabrik).

alapitás (-t): 1) die Grundlegung, die Gründung; 2) die Fundation, die Stiftung.

alapitmány: l. alapitvány.

alapitó (-ja, -t, -k): der Gründer, der Stifter; az új hon ~ja: der Begründer v. der Gründer des neuen Vaterlandes; ~ levél: der Stiftungsbrief; ~ tag: der Gründer; ~ tőke: der Gründungsfonds.

alapitvány (-a, -t, -ok): die Stiftung, die Fundation; kegyes ~: die fromme Stiftung; ~ élvezete: der Stiftungsgenuß.

alapitvány-élvező: der Stiftling.

alapitványi: fundational, Stiftungs-...; ~ hely: die Pfründe, der Stiftungsplatz; ~ hölgy: die Stiftsdame; ~ javadalmak: die Stiftungsbenefizien.

alapitványos (-t, -ok): der Stiftling.

alapjában: l. alap.

alap jelentés: die Grundbedeutung.

alap kő: der Grundstein v. Fundamentstein; önismeret a bölcseség alapköve: Selbsterkenntnis ist der Grund der Weisheit.

alap kő-le tétel: die Grundsteinlegung.

alap lap, alap lemez: die Grundplatte, Fundamentplatte.

alap metszet: der Grundschnitt.

alap művelet: die Grundrechnungsart; a négy ~: die vier Spezies.

alap-ok: der Grund, das Grundmotiv.

alapos: gründlich; ~os gyanú: ein begründeter v. gegründeter Verdacht; ~os oka van rá: er hat guten Grund v. triftige Gründe dazu (zu etw v. zu *inf.*); ~ tudású: grundgelehrt.

alaposan: gründlich, von Grund aus; valamihez ~ érteni: etw. aus dem Grunde verstehen.

alaposság (-ot): die Gründlichkeit.

alap oszlop: der Grundpfeiler.

alapoz (-tam, -ott; -zon): 1) fundieren, den Grund legen; 2) (festőknél) grundieren, untermalen.

alapozás (-t): 1) die Fundierung, der Grundbau, die Grundlegung; 2) die Grundierung.

alapozási munkák: die Fundierungsarbeiten *(t.)*.

alap per: *jogt.* der Hauptprozeß, der Fundamentalprozeß.

alap pont: der Basispunkt.

alap rajz: 1) der Grundriß; 2) die Grundansicht.

alap rakás: die Grundlegung.

alap réteg: die Grundschicht[e].

alap sík: 1) die Grundfläche; 2) (rajzban) die Standebene.

alap szabály ellenes, -en: statutenwidrig.

alap szabályok: die Statuten *(=t.)*; ~ szerint, ~ szerinti: l. alapszabályszerű.

alap szabályszerű, -leg: statutenmäßig.

alap szám: 1) die Grundzahl; 2) die Basis.

alapsz ik: l. alapul.

alap szín: die Grundfarbe, Grundierfarbe; ~ek: die Hauptfarben.

alap szó: das Grundwort.

alaptalan, -ul: grundlos, unbegründet; ~ gyanú: ein unbegründeter Verdacht; ez a hír, ez a vád merőben ~: dieses Gerücht, diese Beschuldigung entbehrt jeder Begründung.

alaptalanság: die Grundlosigkeit.

alap tan: die Grundlehre, die Fundamentallehre.

alap terület: die Grundfläche, die Baufläche eines Gebäudes.

alap terv: der Fundamentalplan.

alap tétel: der Grundsatz, das Prinzip.

alap tónus: l. alaphang.

alap tőke: das Stammkapital, das Anlagekapital, der Fonds.

alap törvény: das Grundgesetz, das Fundamentalgesetz.
alap tudomány: die Grundwissenschaft.
alapul (-t; -jon): beruhen, basieren (auf *dat.*), sich gründen (auf *acc.*); *tévedésen* ~: es beruht auf einem Irrtume.
alapuló: basierend, fußend; a nemzetnek történelmi jogon ~ hivatása: der auf historischem Rechte basierende Beruf der Nation; önálló kutatásokon ~ tanulmány: eine auf selbständigen Forschungen fußende Studie.
alapul-vétel: l. alap.
alap vagyon: das Grundvermögen.
alap vetés: 1) die Grundlegung; 2) l. alapozás.
alap vető: I. *(mnév)* grundlegend; ~ pillér: *épít.* der Grundpfeiler; — II. *(főnév)* der Grundleger, Begründer.
alap vizsga: die Fundamentalprüfung.
alap vonal: 1) die Grundlinie; a hittudomány ~ai: die Grundzüge *v.* Grundlinien der Theologie; 2) *műsz.* die Basislinie.
alap vonás: der Grundzug; egyéniségének egyik ~a: ein Grundzug seiner Individualität.
alapzat (-ot): 1) die Grundlage, die Unterlage; 2) das Fundament, der Unterbau (eines Gebäudes).
ál arany: das Musivgold.
ál arc: die Maske, die Larve; ~át levetni *v.* letenni: die Maske ablegen.
ál arcos: maskiert, verlarvt; ~ bál: der Maskenball; ~ menet: der Maskenzug; ~ öltözet, ~ ruha: der Maskenanzug, das Maskenkleid.
ál arcoz (-tam, -ott; -zon): maskieren, vermummen.
alá rendel: unterordnen, unterstellen, subordinieren.
alá rendelés: 1) das Unterordnen; 2) l. alárendeltség.
alá rendelő: unterordnend.
alá rendelt: I. *(mnév)* untergeordnet, unterstehend, subordiniert; — II. *(főnév*, -je, -et) der Untergebene, der Untergeordnete.
alá rendeltség: die Unterordnung, die Subordination.
alá rendelve: untergeordnet, subordiniert; vkinek ~ lenni: jmdm unterstehen.
alásan: l. alázatosan.
alá száll: 1) herabsteigen *v.* hinabsteigen; 2) (madár) herabfliegen *v.* hinabfliegen; 3) (árak) fallen, sinken, herabsinken (im Preise), *v. ö.* alábbszáll, leszáll.
alá szállás: l. leszállás.
alá támaszt: unterstämmen, stützen.
alá tart: unterhalten.
alá tekint: herab- *v.* hinabsehen.
alá terít: unterbreiten.
alá tesz: unterlegen.
alá tét: die Unterlage.
☛ **alatt**: 1) (helyről) unter *(praep. dat.)*, unterhalb *(praep. gen.)*; ~**am**, ~**ad**, ~**a**, ~**unk**, ~**atok**, ~**uk** (*v.* ~**ok**): unter mir, unter dir, unter ihm *v.* ihr, unter uns, unter euch, unter ihnen; a város alatt (= közelében): unterhalb der Stadt; 2) (időről) in (einem Tage, kurzer Zeit), innerhalb *v.* binnen (drei Tagen), während (dieser Zeit); beszéde ~: während seiner Rede; távollétem ~: während meiner Abwesenheit; 3) büntetés [terhe] ~: bei Strafe.
alatta: 1) l. alatt; 2) darunter; ~ állni: nachstehen *(dat.)*.
alattas: l. alantas.
alattomban: insgeheim, heimlich, verstohlen.
alattomos, -an: I. *(mnév)* heimtückisch, hinterlistig, verschlagen; ~ utakon igyekszik a célját elérni: er sucht sein Ziel auf Schleichwegen zu erreichen; — II. *(főnév*, -t) der Schleicher, der Duckmäuser.
alattomoskodás (-t): l. alattomosság.
alattomoskod|ik (-tam, -ott; -jék): duckmäusern, geheimtun.
alattomosság: die Heimtücke, die Schleicherei, die Hinterlist.
alattság (-ot): das Tau, das Seilwerk.
alatt való: I. *(mnév)* untertänig, untergeben; — II. *(főnév*, --ja, -t, -k) der Untertan.
alatt valói: Untertanen-; ~ kötelék: der Untertanenverband; ~ viszony: das Untertanenverhältnis.
alá való: niederträchtig; der *v.* die Niederträchtige.
alá valóság: die Niederträchtigkeit.
alá vet: unterwerfen; ~ni magát: sich unterwerfen (jmdm), sich unterziehen (einer Strafe); a szolgálati kötelezettségnek ~ve lenni: der Dienstpflicht unterliegen; a tévedésnek mind alá vagyunk vetve: wir sind alle dem Irrtume unterworfen.
alá vetés: die Unterwerfung.
aláz (-tam, -ott; -zon): demütigen, erniedrigen; porig ~ni vkit: l. por.
alázat (-ot): die Demut, die Ergebenheit; ~tal: demütig, untertänig; ~tal alulírt: ergebenst Gefertigter.
alázatos, -an: demütig, ergeben; ~ szolgája: Ihr ergebenster Diener *v.* Ihr Ergebener; ~ véleményem: meine unmaßgebliche Meinung; ~an jelentem: [ich] melde gehorsamst.
alázatosság: die Untertänigkeit, die Unterwürfigkeit; ~ra szorítani vkit: jmdn demütigen.
alázatoskod|ik (-tam, -ott, -jék): sich demütig (*v.* untertänig) bezeigen, l. alázkodni.
alázkodás (-t): die Selbsterniedrigung, die Unterwürfigkeit, der Servilismus.
alázkod|ik (-tam, -ott; -jék): sich unterwürfig (*v.* untertänig) benehmen, den untertänigsten Diener spielen.
alázkodó, alázkodva: demütig, unterwürfig.
alázó: demütigend.
alázód|ik: l. megalázódik.
albán: I. *(mnév)* albanisch, albanesisch; — II. *(főnév*, -t, -ok) der Albaner *v.* Albanese[r], (nő) die Albanerin *v.* Albanesin.
Albánia (--át): Albanien (das).
ál barát: der falsche Freund.
ál béke: der Scheinfriede.
al bérlet: die Aftermiete, der *v.* die Unterpacht; ~be adni: 1) weitervermieten; 2) in Unterpacht geben; ~ venni: in Unterpacht nehmen.
al bérlő: der Unterpächter, der Aftermieter, der Subarendator
Albert *(férfinév*, -et): Albrecht, Albert.
Albin *(férfinév*, -t): Albin.
al bíró: der Unterrichter *v.* Bizerichter, Richter erster Instanz.
al bizottság: die Subkommission.
ál bölcs: der Sophist.
ál bölcseség: die Afterweisheit, die Sophisterei.
album (-ja, -ot, -ok): das Album.
ál buzgalom, ál buzgólkodás: 1) der Scheineifer; 2) (vallásos) die Andächtelei.
álca (--át): 1) die Maske; 2) (rovaré) die Larve.
álcás, -an: l. álarcos.
álcáz (-tam, -ott; -zon): verlarven, maskieren.
alchymia (--át): die Alchymie.
alchymista (--át): der Alchymist.
al cím: der Nebentitel.
al consul: l. alkonzul.
áld (-ott; -jon): 1) segnen; vki emlékét ~ani: jmds Andenken segnen; az ég ~jon! lebe wohl! ~jon vagy verjen sors keze, itt élned, halnod kell (Vör.): hier mußt du leben, sterben hier, was auch dein Schicksal sei! (Steinacker) *v.* wie immer auch dein Los bestellt, mußt leben,

sterben hier! (Jekel); 2) (Istent) preisen, loben.

áldás (-t): der Segen; **asztali** ~: das Tischgebet; **Isten** ~**a**: Gottes Gabe; ~**t mondani**: seinen Segen sprechen (über *acc.*).

áldás hozó: segenbringend.

áldásos, -an: segensreich.

áldástalan, áldatlan, -ul: ungesegnet, unselig.

áldó, -lag, -n: 1) segnend, segenspendend; 2) **az** ~**ját**: potztausend! ei der Tausend!

áldomás (-t): 1) der Trinkspruch, der Toast; 2) der Kauftrunk, das Gelage; ~**t inni**: etw. mit einem Trunk feiern.

áldott: 1) gesegnet; ~ **legyen emlékezete**: gesegnet sei sein Andenken; ~ **állapotban**: in gesegneten Umständen; ~ **jó**: herzensgut; ~ **lelkü**: seelengut; 2) **az egész** ~ **nap**: den lieben langen Tag.

áldoz (-tam, -ott; -zon: 1) opfern; 2) kommunizieren.

áldozár: l. **áldozó pap**.

áldozás (-t): 1) die Opferung; 2) die Kommunion.

áldozat (-ot): das Opfer; ~**tal járó**: opfervoll; ~**ul esni**: zum Opfer fallen; ~**ot hozni**: ein Opfer bringen; ~**ul hozni**: zum Opfer bringen, opfern; ~**ul kivánni**: zum *v.* als Opfer verlangen; ~**ul követelni**: als Opfer fordern (zahlreiche Menschenleben); ~**ul szánja magát**: l. **szán II.**

áldozati: zum Opfer gehörig, Opfer-...; ~ **ajándék**: das Opfergeschenk; ~ **állat**: das Opfertier; ~ **bárány**: das Opferlamm; ~ **ének**: der Opfergesang; ~ **füst**: der Opferrauch; ~ **hely**: die Opferstätte; ~ **ima**: das Opfergebet; ~ **ital**: der Opfertrank; ~ **kehely**: der Opferkelch; ~ **láng**: die Opferflamme; ~ **máglya**: der Opferherd; ~ **oltár**: der Opferaltar; ~ **szertartás**: der Opferdienst; ~ **tüz**: das Opferfeuer; ~ **ünnep**: das Opferfest. ~ **ünnepség**: die Opferfeierlichkeit.

áldozat kész, -en: opferwillig.

áldozat készség: die Opferwilligkeit, der Opfermut.

áldozatra kész: l. **áldozatkész**; ~ **szánt**: zum Opfer bestimmt; ~ **szánt állat**: das Opfertier.

áldozó: I. *(mnév)* 1) opfernd; ~ **csésze**: die Opferschale; ~ **csütörtök**: der Christihimmelfahrtstag; ~ **edény**: das Opfergefäß; ~ **hét**: die Charwoche; ~ **készség**: l. **áldozatkészség**; ~ **oltár**: der Opferaltar; ~ **pap**: a) der Meßpriester; b) der Opferpriester; 2) (**áldozatkész**) opferwillig; 3) ~**ra hajol a nap**: l. **leáldozik**; — II. *(főnév*, -t) 1) der Opfernde *v.* Opferer; 2) der Kommunikant.

áldoz ik (ott): l. **leáldozik**.

áldoztat (-ott): das Hochwürdige geben, das Sakrament des heil. Abendmahls spenden.

ál drága kö: der unechte *v.* falsche Edelstein.

Al duna: die untere Donau; **Traján aldunai építményei**: Trajans Bauten an der unteren Donau.

áldva: gesegnet, segnend; ~ **legyen**: l. **áldott**.

alél (-t; -jon): ohnmächtig werden, l. **ájul**.

al elnök: der Vizepräsident *v.* Vizepräses, der zweite Vorsitzende.

alélt, -an: 1) ohnmächtig, bewußtlos; 2) matt, betäubt.

aléltság: 1) die Ohnmacht; 2) die Betäubung, die Mattigkeit.

al építmény: der Unterbau.

ál érv: der Scheingrund.

al esperes: der Vizedechant, der Prosenior.

Alexandria (--át): Alexandrien.

alexandrinus-vers: der Alexandriner.

al ezredes: der Oberstlieutenant.

ál ezüst: das Musivsilber, Neusilber.

al faj: die Unterart, Abart, die Varietät.

al fel: der After, der Hintere.

ál fény: der Flitterglanz.

ál fényü: flitterhaft.

al föld: 1) das Tiefland *v.* Flachland, die Tiefebene; 2) **a magyar** ~: Niederungarn (das), das ungarische Tiefland, das Alföld; **az** ~**ön**: im Alföld, auf dem Alföld, im ungarischen Tieflande; **délibáb az** ~**ön**: die Fata Morgana auf dem Alföld *v.* in der ungarischen Tiefebene; **az** ~ **gabonája**: das Getreide des Alföld.

al földi: I. *(mnév)* niederungarisch, vom Alföld: — II. *(főnév*, -t, -ek): der Tiefländer, Alfölder.

al földies, -en: tiefländisch, niederungarisch.

algebra (--át): die Algebra.

algebrai: algebraisch.

álgyu: l. **ágyu**.

al had biztos: der Unterintendant.

ál haj: das falsche Haar; ~**a van**, ~**at visel**: er trägt fremdes Haar.

ál halál, ál halott: l. **tetszhalál, tetszhalott**.

al hang: 1) der Baß, die Baßstimme; 2) l. **mélyhang**.

ál hang: die Fistel.

al has: der Unterleib.

al haszon bér: l. **albérlet**.

alhat ik (-tam, -ott; **alhassék**): er kann schlafen; ~**nám**: ich bin schläfrig.

ál hazafiság: der falsche Patriotismus.

ál hir: die falsche Nachricht.

ál hit: der Irrglaube, der Köhlerglaube.

alig: kaum; schwerlich; ~ **érthető**: das ist kaum zu begreifen; ~ **ismert**: kaum gekannt; ~ **tud olvasni**: er kann kaum lesen; ~ **ejtette ki e szavakat**: kaum hatte er diese Worte gesagt *v.* kaum daß er diese Worte gesagt hatte; ~ **volt tiz éves**: er war kaum zehn Jahre alt; ~ **hiszem**: ich glaube es kaum.

alig-alig: kaum, leise.

al igazgató: der Vizedirektor.

alig ha: schwerlich; ~ **sikerül**: es wird kaum gelingen; **ez** ~ **történik meg**: das dürfte nicht eintreffen.

alig ha nem: wahrscheinlich, vermutlich, allem Anscheine nach; **aligha észre nem vette**: er wird es bemerkt haben.

alig hogy: kaum; ~ **belépett, megint elment**: kaum war er eingetreten, so ging er wieder.

alig mult: jüngst vergangen, halbvergangen; ~ **idő**: die halbvergangene Zeit.

al ispán: der Vizegespan.

ál isten: der falsche Gott.

alit (-ott; -son): vermuten, wähnen.

alitás: das Vermuten.

ál izlés: der falsche Geschmack.

alj (-a, -at): 1) (**tárgyé**) die Unterlage, der Untersatz; **hegy** ~**a**: der Fuß des Berges; **a kert** ~**án**: am unteren Teile des Gartens; **e levél** ~**án**: am Fuße dieses Briefes; **egy szikla** ~**ában**: am Fuße eines Felsens; 2) der Grund, der Boden; **fazék** ~**a**: der Boden des Topfes; 3) (**folyadéké**) der Satz, (**árué**) der Ausschuß; 4) *vegyt.* die Base.

alja-dohány: der Ausschußtabak.

al járás biró: der Bezirksunterrichter.

alja rozs: das Afterkorn.

aljas, -an: gemein, niedrig; ~ **cselekedet** *v.* **tett**: die Schandtat.

aljasit (-ott; -son): erniedrigen; **szolgává** ~**ották**: er wurde zum Diener erniedrigt.

aljasodás (-t): das Ausarten.

aljasod ik (-tam, -ott; -jék): ausarten, herabkommen, sich erniedrigen.

alja-sör: das Nachbier.
aljasság (-ot): die Gemeinheit, Niedrigkeit, Niederträchtigkeit.
aljazás (-t): die Anlegung.
al jegyző: der Vizenotär.
alj nép: der Pöbel, der Janhagel.
ál jós: der falsche Prophet.
alka (...át): die Alke. [Strophe.}
alkájoszi versszak: die Alkäische}
alkalmából: l. alkalmával.
alkalmas: 1) geeignet, brauchbar (zu etw.); szavalásra ~ költemény: ein zum Vortrag geeignetes Gedicht; ~ lenni vmire: sich eignen v. schicken (zu etw.), taugen (zu v. für etw.); semmire sem ~: er taugt zu nichts; erre ~ helyet keres: er sucht eine hiefür geeignete Stelle; vminek ~ volta: die Eignung; 2) ~ idő: die gelegene Zeit; az erre ~ idő: die dazu passende Zeit; ~ időben: zu gelegener Zeit; az ~ pillanatban: im geeigneten v. passenden Moment; 3) *kat.* tauglich.
alkalmasint: wahrscheinlich, vermutlich; ~ hallotta: er wird es gehört haben.
alkalmasság (-ot): 1) die Verwendbarkeit, die Eignung (zu etw.); 2) *kat.* die Tauglichkeit.
alkalmatlan: 1) (vmire) ungeeignet, nicht anwendbar; 2) lästig, (vendég) ungelegen; ~ időben: zu ungelegener Zeit; 3) *kat.* untauglich.
alkalmatlankodás (-t): die Behelligung, die Ungelegenheit.
alkalmatlankod ik (-tam, -ott; -jék) vkinek: jmdn behelligen v. belästigen, jmdm ungelegen v. beschwerlich sein.
alkalmatlanság (-ot): die Last, die Belästigung, die Ungelegenheit; nagy ~gal jár: es ist mit großer Ungelegenheit verbunden; ~ot okozni: l. alkalmatlankodik.
alkalmatos: l. alkalmas.
alkalmatosság (-ot): 1) l. alkalmasság; 2) (jármű) die Fuhre, die Fahrgelegenheit.
alkalmával: gelegentlich v. anläßlich *(gen.)*, l. alkalom.
alkalmaz (-tam, -ott; -zon): 1) verwenden (jmdn im Geschäft), anstellen (als Beamten), anwenden (das Gesetz auf den einzelnen Fall); köteléket ~ni: einen Verband anlegen; külön díjszabásokat ~ni: Spezialtarife anwenden; lakatot, ólomzárt ~ni: ein Schloß, Plomben anlegen; 2) (vmihez) anpassen; magát ~za: l. alkalmazkodik.
alkalmazandó: ist anzuwenden, kommt zu Anwendung.
alkalmazás (-t): 1) die Verwendung, Anwendung, Anstellung; próbaképeni ~: die probeweise Verwendung; végleges ~: die endgültige Anstellung: ~ban lenni; a) (dolog) in Verwendung sein v. stehen, angewendet werden; b) (személy) angestellt sein; ~t kapni: eine Anstellung bekommen; 2) vámzár ~a: die Anlegung der Zollverschlusses.
alkalmazható: verwendbar, anwendbar, brauchbar.
alkalmazhatóság (-ot): die Verwendbarkeit, Anwendbarkeit.
alkalmazkodás (-t): die Anpassung v. Anbequemung, die Fügsamkeit (in Umstände).
alkalmazkod ik (-tam, -ott; -jék): sich anpassen (den Verhältnissen), sich fügen (in Umstände), sich halten (an die Vorschrift), sich richten (nach etw.); a kor ízléséhez ~ni: sich dem Zeitgeschmacke anschmiegen; a jelnek szigorúan ~nia kell a jelzetthez: das Zeichen muß sich genau dem Bezeichneten anpassen v. anschmiegen.
alkalmazkodó: geschmeidig, fügsam, gefügig; ~ képesség: die Akkommodationsfähigkeit.
alkalmazó: applikatorisch; der Einführer, der Anwender.
alkalmazott: I. *(mnév)* 1) angewandt; ~ harcászat: angewandte Taktik; 2) verwendet; 3) (hivatalban) angestellt, bedienstet; állandóan ~: stabil angestellt; — II. *(főnév*, -ja, -at): der Angestellte, Bedienstete; építés tartamára ~: auf Bauzeit Angestellter; postai ~: der Postbedienstete.
alkalmaztatás: l. alkalmazás.
alkalmaztatási okmány: das Anstellungsdekret.
alkalmazva lenni: bedienstet v. angestellt sein, v. ö. alkalmazás.
alkalmi: gelegentlich; ~ beszéd: die Gelegenheitsrede; ~ bűntettes: der Gelegenheitsverbrecher; ~darab: das Gelegenheitsstück; ~ írat: die Gelegenheitsschrift; ~ költemény: das Gelegenheitsgedicht; ~ költő: der Gelegenheitsdichter; ~ vétel: der Gelegenheitskauf.
alkalmilag: gelegentlich, bei Gelegenheit.
alkalom (alkalma, alkalmat): die Gelegenheit, der Anlaß; egy ~mal: bei einer G.; ~adtán v. adandó ~mal: gelegentlich, vorkommenden Falles, v. wenn sich eine G. darbietet; égés alkalmával: beim Verbrennen; a legelső ~mal: bei der ersten besten G.; hadjárat alkalmával: bei Gelegenheit v. anläßlich v. gelegentlich eines Feldzuges; ebből az ~ból: aus diesem Anlasse; a kedvező alkalom önként adódott, ajánlkozott v. kínálkozott: die günstige Gelegenheit bot sich von selbst dar; alkalmat adni v. nyújtani vmire: G. bieten v. Veranlassung geben (zu etw.); az ~mal élni: l. él; az alkalmat elszalasztani: die G. verpassen v. unbenutzt fahren lassen; az alkalmat megragadni: die G. ergreifen; ha alkalma nyílt: wenn er Gelegenheit bekam; az ~ra várni: auf die G. warten.
alkalomszerű: 1) eventuell, gelegentlich; 2) opportun.
alkalomszerűség: 1) die Aktualität; 2) die Opportunität.
al kapitány: der Unterhauptmann, der Sekond-Rittmeister.
al kar: der Vorderarm.
alkat (-a, -ot, -ok): der Bau, die Gestaltung; az emberi test ~a: der Bau v. die Konstitution des menschlichen Körpers.
alkati (baj): konstitutionell.
alkat rész: der Bestandteil.
alkatú: l. alakú, termetű; görbe ~: krumm gebaut.
ál képlet: *orv.* die Neubildung.
al kereset: *jogt.* die Nebenklage.
alkimista: l. alchymista.
al király: der Vizekönig.
ál király: der falsche König.
alkohol (-ja, -t): der Alkohol.
al konzul: der Vizekonsul.
alkony (-a, -t), **alkonyat** (-a, -ot): die Abenddämmerung, die Abendzeit, der Abend; az élet ~a: der Lebensabend.
alkonyati, alkonyi: abendlich; ~ hangulat: die Abendstimmung; ~ táj: die Abendlandschaft.
alkonyatkor: in der Dämmerung, gegen Abend, mit v. bei Einbruch des Abends, vor Einbruch der Nacht.
alkony csillag: der Abendstern.
alkony fény: der Dämmerschein.
alkonyodás (-t): 1) das Dämmern; 2) die Abenddämmerung.
alkonyod ik (-ott): es dämmert, es dunkelt; csillaga ~ik: sein Glücksstern ist im Untergehen.
alkonyodó, alkonyuló: 1) dämmernd, dämmerig; 2) untergehend; ~ félben lenni: sich zum Untergang neigen.
alkony óra: die Dämmerstunde.

alkony pír: die Abendröte.
alkonyul: l. alkonyodik.
alkonyulat: l. alkony.
al kormányos: der Untersteuermann.
al kormányzó: der Vize-Gubernator; der Unterbefehlshaber.
alkot (-tam, -ott; alkosson): 1) schaffen, erschaffen, gestalten; 2) errichten; 3) kreieren.
alkotás (-t): 1) das Werk; 2) die Bildung, die Erschaffung; 3) (művészi) die Gestaltung, (költői) die Schöpfung, (zenei) die Komposition.
alkotás vágy: der Schaffensdrang.
alkotmány (-t): 1) der Bau, das Gerüst: a világ ~a: der Bau der Welt: 2) (országé) die Verfassung, die Konstitution; rendi ~: l. rendi.
alkotmánybeli: konstitutionell.
alkotmány ellenes, -en: verfassungswidrig, antikonstitutionell.
alkotmány jog: das Verfassungsrecht.
alkotmány jogi, -lag: verfassungsrechtlich.
alkotmány levél: die Verfassungsurkunde.
alkotmányos, -an: verfassungstreu, verfassungsmäßig, konstitutionell; ~ é l e t: das verfassungsmäßige Leben: ~ s z a b a d s á g: die verfassungsmäßige Freiheit; a leg~abb király: der verfassungsmäßigste König.
alkotmányosság (-ot): die Verfassungsmäßigkeit, der Konstitutionalismus.
alkotmányozó: konstituierend; ~ országgyülés: der konstituierende Reichstag.
alkotmány sértés, alkotmány szegés: der Verfassungsbruch.
alkotmány sértő, alkotmány szegő: l. alkotmányellenes.
alkotmányszerű: l. alkotmányos.
alkotmánytalan, -ul: verfassungslos.
alkotmány tan: die Verfassungslehre.
alkotmány történet: die Verfassungsgeschichte.
alkotmány történeti, -leg: verfassungsgeschichtlich.
alkotó: I. *(mnév)* schöpferisch; ~ e l m e, ~ s z e l l e m: der Schöpfergeist, der schöpferische Geist; ~ e r ő: die schöpferische Kraft, die Schöpfungskraft: ~ k e d v: der Schaffenstrieb, die Schaffensfreudigkeit; ~ k e d v ü: schaffenslustig; ~ r é s z: der Bestandteil; ~ t e h e t s é g: die Schaffungsfähigkeit; — II. *(főnév,* -ja, -t): 1) der Schöpfer; világ ~ja: der Schöpfer der Welt; 2) der Gründer; 3) *mért.* die Erzeugende, die Komponente.
alkotott, alkotva: 1) erschaffen; 2) gestaltet, geartet.
alkóv (-ja, -ot, -ok): der Alkoven.
alkörmös: die Kermesbeere.
alksz ik: l. alkuszik.
alku (-ja, -t, -k): 1) der Handel; á l l az ~: abgemacht! *v.* der Handel ist abgeschlossen; ~ba á l l n i: sich in einen H. einlassen; ~t k ö t n i *v.* ~ra l é p n i: einen Handel schließen; ezzel megvolt az ~: damit waren sie handeleins; 2) (egyezmény) der Akkord: ~ban d o l g o z n i: im Akkord arbeiten.
alku bér: der Akkordpreis.
alkudni *(inf.)*: l. alkuszik.
alkudott munka: l. alkumunka.
alkudozás (-t): 1) (alkuvás) das Feilschen; 2) (alkudozó tárgyalás) das Unterhandeln, die Unterhandlung (wegen des Friedens); egyességi ~: die Vergleichsunterhandlung; egyességi ~t f o l y t a t n i: Vergleichsunterhandlungen pflegen.
alkudoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) feilschen (um *v.* über *acc.)*, handeln (um etw.); 2) parlamentieren, unterhandeln, Unterhandlungen pflegen (über den Frieden).
alkudozó (-t): der Unterhändler, der Parlamentär; ~ f e l e k: die Paziszenten, die Vertragsgenossen.
alku egyezmény: l. alku 2.
alku kötés: der Abschluß, der Vertrag, der Kaufvertrag.
ál kulcs: der falsche Schlüssel, der Nachschlüssel, der Dietrich.
alku levél: der Schlußzettel, der Kaufbrief, der Kontrakt.
alku munka: die Akkordarbeit.
alkusz (-t, -ok): der Sensal, der Mäkler (*v.* Makler); kereskedelmi ~: der Handelsmäkler.
alkusz dij: der Mäklerlohn, die Mäklergebühr.
alkuszerű, -en: kontraktmäßig.
alkusz-ügylet, alkusz-üzlet: das Mäklergeschäft.
alku szerző: l. alkusz.
alkusz ik (alkudtam, alkudott; alkudjék): handeln (mit jmdm um ein Haus, über den Hausverkauf), feilschen (um *v.* über *acc.)*. l. alkudozik.
alkuvás (-t): 1) das Handeln; 2) die Unterhandlung.
I. áll *(főnév,* -a, -at, -ak): das Kinn; f e l k o p i k az ~a: er kann am Hungertuche nagen, l. felkopik; l e e s e t t az ~a: er macht ein langes Gesicht (Kinn).
II. áll *(ige,* -ott *v.* -t; -jon): 1) (vhol) stehen; térden ~va: kniеend, auf den Knien; 2) a r u h a jól, rosszul ~: das Kleid steht (sitzt, paßt) ihm gut, schlecht; 3) hogy ~ a d o l o g: wie steht es mit der *v.* um die Sache? ügyünk jól ~: unsere Sache steht gut; 4) miben ~ a dolog? welche Bewandtnis hat es mit der Sache? wie verhält sich die Sache? 5) (vmiből) bestehen (aus); a v e s z é l y abban ~: die Gefahr besteht darin; 6) rajtam ~: es hängt von mir ab: 7) ez ~: das steht fest, ist gewiß; ez nem ~: das ist nicht wahr; vagy az egyik, vagy a másik nem ~: das Eine oder das Andere muß unrichtig sein; 8) nem ~hatta [meg] szó nélkül: er konnte nicht schweigend zuhören *v.* zusehen; 9) (valahová) sich (wohin) stellen; ~ok elébe: l. e.; katonának ~ni: Soldat werden; odább ~ni: l. odább; szolgálatba ~ni: in den Dienst treten; 10) *kat.* állj! halt! 11) (vki mellé): sich jmdm anschließen.
álladalom: l. állam.
álladék (-a, -ot): der Bestand.
állag (-a, -ot): die Substanz.
állagiság (-ot): die Substantialität.
állam (-a, -ot, -ok): der Staat.
állam adósság: die Staatsschuld.
állam alapitó: der Stifter *v.* Begründer des Staates, der Staatengründer.
állam alkotmány: die Staatsverfassung.
állam alkotó: I. *(mnév)* staatenbildend; — II. *(főnév)* der Staatengründer, der Gründer des Staates.
állam bukás, állam csőd: der Staatsbankerott.
állam csiny: der Staatsstreich, der Coup d'état.
állam élet: l. állami.
állam ellenes: staatsgefährlich.
állam építészeti h i v a t a l: das Staatsbauamt.
állam érdek: l. állami.
állam eszme: die Staatsidee.
állam fel forgató: staatsumwälzend; der Staatsumwälzer.
állam fen tartó: staaterhaltend
állam férfi[ú]: der Staatsmann.
állam férfiúi: staatsmännisch; ~ tulajdonságok: die Eigenschaften eines Staatsmannes.
állam fog ház: die Festungshaft.
állam fogoly: der Staatsgefangene.
állam forma: die Staatsform.
állam fő: das Staatsoberhaupt.
állam gazdaság: die Staatswirtschaft.
állam hatalom: die Staatsgewalt.
állam határ: die Staatsgrenze, die Grenze des Staates.

állam ház tartás: der Staatshaushalt.

állam hitel: der Reichskredit.

állam hivatal: der Staatsdienst, das Staatsamt.

állam hivatalnok: der Staatsbeamte.

állami, -lag: staatlich; ~ adó: die Staatssteuer *v.* Landessteuer; ~ alap: der Staatsfonds; ~ alaptörvény: das Staatsgrundgesetz; ~ birtok: das Staatsgut; ~ biztos: der Staatskommissär; ~ egyedárúság: das Staatsmonopol; ~ élet: das Staatsleben, das staatliche Leben; ~ ellátás: die Staatsversorgung; ~ építőhivatal: das Staatsbauamt; ~ érdek: das Staatsinteresse; ~ felügyelet: die Staatsaufsicht; ~ főfelügyelet: die staatliche Oberaufsicht; ~ főgimnázium: das Staatsobergymnasium; ~ földadó: die Staatsgrundsteuer; ~ főreáliskola: die Staatsoberrealschule; ~ hatalom: l. államhatalom; ~ hatóság: die Staatsbehörde; ~ hivatal, ~ hivatalnok: l. államhiv.; ~ intézet: die Staatsanstalt; ~ iskola: die Staatsschule; ~ kezelés: die Staatsregie, Staatsverwaltung; ~ kormányzat: die Staatsverwaltung; ~ költségen: l. államköltségen; ~ költségvetés: das Budget; ~ közút: die Staatsstraße; ~ méltóság: der Staatswürdenträger; ~ méntelep: das Staatshengstendepot; ~ nyugdíj: die Staatspension; ~ oltalom: der Staatsschutz; ~ pénztár: die Staatskasse; ~ rend: die staatliche Ordnung; ~ számvevőszék: der Staatsrechnungshof; ~ számvitel: die staatliche Buchführung; ~ szerződés: der Staatsvertrag; ~ szolgálat: der Staatsdienst; ~ terület: das Staatsgebiet; ~ tisztviselő: der Staatsbeamte; ~ titok: l. államtitok; ~ út: die Staatsstraße; ~ ügy: die Staatsangelegenheit; ~ üzem: der Staatsbetrieb; ~ vallás: l. államvallás.

államiság (-ot): die Staatlichkeit, das Staatsleben.

állam jegy: Staatsnote.

állam jog: das Staatsrecht.

állam jogi, -lag: staatsrechtlich.

állam jövedelem: die Staatseinkünfte *(=t)*.

állam kincstár: die Schatzkammer.

állam kölcsön: die Staatsanleihe, das Staatsanlehen.

állam költségen: auf Staatskosten.

állam költség vetés: l. állami.

állam kötelezvény, állam kötvény: die Staatsobligation.

állam közeg: das Staatsorgan.

állam nyelv: die Staatssprache.

állam nyomda: die Staatsdruckerei.

államosít (-ott; -son): verstaatlichen.

államosítás (-t): die Verstaatlichung.

állam papír: das Staatspapier; ~ok: die Staatseffekten, die öffentlichen Fonds.

állam pénz tár: die Staatskasse.

állam polgár: der Staatsbürger.

állam polgári jog: das Staatsbürgerrecht; ~ jogok és kötelességek: staatsbürgerliche Rechte und Pflichten.

állam polgárság: die Staatsbürgerschaft, das Staatsbürgerrecht, die Staatsangehörigkeit.

állam regény: der Staatsroman.

állam rend őrség: die Staatspolizei.

állam segély: die Staatssubvention, die Staatsunterstützung.

állam szám vitel, -tan: die Staatsbuchhaltung.

állam szervezet: der staatliche Organismus, die Staatseinrichtung.

állam szerződés: l. állami.

állam szolga: der Staatsdiener.

állam szolgálat: der Staatsdienst.

állam szövetség: der Staatenbund.

állam tanács: der Staatsrat.

állam tanácsos: der Staatsrat.

állam terület: das Staatsgebiet.

állam test: der Staatskörper.

állam titkár: der Staatssekretär.

állam titok: das Staatsgeheimnis.

állam törvény: das Staatsgesetz.

állam ügy: l. állami.

állam ügyész: der Staatsanwalt, der Staatsprokurator.

állam ügyészség: die Staatsanwaltschaft.

állam vagyon: das Staatsvermögen.

állam vallás: die Staatsreligion.

állam vas út: die Staatsbahn, die Staatseisenbahn.

állam vas úti alkalmazott: der Staatsbahnbedienstete; ~ hivatalnok: der Staatsbahnbeamte; ~ igazgatóság: die Staatsbahndirektion.

állam veszélyes: staatsgefährlich.

állam vizsga, állam vizsgálat: die Staatsprüfung.

állandó: beständig, bleibend, dauerhaft; (helybenmaradó) fest, fix, unbeweglich; a jó idő aligha lesz ~: das gute Wetter wird schwerlich anhalten; ~ alkalmazás: die feste *v.* fixe Anstellung; ~ áram: *müsz.* der Ruhestrom; ~ bizottság: die ständige Kommission; ~ fizetés: das Fixum; ~ jegy: die Permanenzkarte, die permanente Fahrkarte; ~ madár: der Standvogel; ~ mennyiség: *mért.* die Konstante; ~ munkás: der stabile Arbeiter; ~ pont: der Fixpunkt; ~ szín: die beständige Farbe; ~ tábor: *kat.* das Standlager; ~ tényező: *menny.* der Koeffizient; ~ ünnep: das unbewegliche Fest; ~ vad: das Standwild; ~ vevő: die Kunde; nem ~: unbeständig, wandelbar.

állandóan: beständig, dauernd, permanent stb., l. állandó.

állandóság (-ot): 1) die Dauer; (időjárásé) das Anhalten (der Witterung); 2) die Beständigkeit, die Standhaftigkeit; 3) die Permanenz, die Stabilität.

állandósít (-ott; -son): stabilieren, fixieren, befestigen, beständig machen, in Permanenz setzen.

állandósítás (-t): die Stabilerklärung, Fixierung, Befestigung.

állandósított: ständig, fundiert.

állani *(inf.)*: l. áll II.

állapít (-ott; -son): begründen, feststellen, l. megállapít.

állapodás (-t): der Stillstand.

állapod ik: l. megállapodik.

állapot (-a, -ot, -ok): 1) der Zustand, die Beschaffenheit; anyagi ~: die Vermögensverhältnisse *(=t.)*; düledező ~: der baufällige Zustand; nedves ~: der feuchte Z.; nyugvó ~: der Ruhezustand; jó, rossz ~ban lenni: in gutem, schlechtem Zustande *v.* Stande sein; rossz ~ban került haza: er ist in schlechter Verfassung nach Hause gekommen; szenvedő ~: *ker.* der Passivstand; 2) die Lage, das Stadium; pénztári ~: der Kassenbestand.

állás (-a, -t, -ok): 1) das Stehen; 2) die Stellung, die Lage; váltó helytelen ~a: die falsche *v.* unrichtige Stellung eines Wechsels; 3) (hivatal) die Stelle *v.* Stellung, die Anstellung, der Beruf; ideiglenes ~: die Interimsstellung; tanári ~: die Professorenstelle, die Professur, das Professorat; 4) der Stand; árak ~a: der Stand der Preise; a dolgok

ily ~a mellett: bei solchem (v. nach dem jetzigen) Stand der Dinge; vmely ügy ~a: das Stadium einer Angelegenheit; 5) die Position, der Posten, der Standpunkt; ~t foglalni: a) Posto fassen, seinen Stand (wo?) nehmen, einen Standpunkt einnehmen; b) (vki mellett) für jmdn Stellung nehmen; 6) *ép.* das Gerüst, das Gestell; függő ~: schwebendes v. fliegendes Gerüst.

állásához illő v. **mért,-en**: standesgemäß.

állás foglalás: die Stellungnahme.

állás hely: der Standort.

állás kereső: stellesuchend; der Stellungssuchende.

állás nélküli: beschäftigungslos.

állás pont: der Standpunkt; magas ~ról: von einem hohen Standpunkte [aus]; erkölcsi ~ra helyezkedni: einen moralischen Standpunkt einnehmen.

állású: angestellt; alacsony ~: von niedrigem v. niederem Stande; előkelő v. magas ~: hochgestellt; néhány előkelő ~ politikus: mehrere Politiker in angesehener Stellung.

I. állat (*főnév*, -a, -ot, -ok): 1) das Tier [Thier]; 2) das Wesen; teremtett ~: das Geschöpf; oktalan ~: das vernunftlose Geschöpf; asszonyi ~: das Weib.

II. állat (*ige*, -tam, -ott; állasson): stellen, aufstellen.

állat alak: die Tiergestalt.

állat barát: der Tierfreund.

állat bonc tan: die Zootomie.

állat bőr: die Tierhaut.

állat egészség ügy: das Veterinärwesen; ~i rendészet: die Veterinärpolizei.

állat élet: das tierische Leben.

állat festő: der Tiermaler.

állat gyógyászat, állat gyógytan: die Tierheilkunde v. Tierarz[e]neikunde.

állat gyógyászati: tierärztlich.

állati, -lag: tierisch, animalisch; ~ élet: das Tierleben; ~ erő: die tierische Kraft; ~ hang: die Tierstimme; ~ maradványok: die Tierüberreste v. tierischen Überreste.

állatias, -an: tierisch, viehisch, bestialisch.

állatiasság, állatiság (-ot): das Tierische (im Menschen), die tierische Natur (des Menschen), die Bestialität.

állat imádás: die Tierverehrung, die Tieranbetung.

állatka, állatocska (--át): das Tierchen, das Tierlein.

állat kép: das Tierbild.

állat kert: der Tiergarten.

állat kinzás: die Tierquälerei.

állat kinzó: der Tierquäler, (nő) die Tierquälerin.

állat kör: l. állatöv.

állat lélek: die Tierseele.

állat mese: die Tierfabel.

állat nem: die Tierart, das Tiergeschlecht.

állat nemű: tierartig.

állat ország: das Tierreich.

állat orvos: der Tierarzt.

állat orvosi: tierärztlich; ~ akadémia: die tierärztliche Akademie; ~ intézet: das Tierarz[e]neiinstitut.

állat orvos tan: l. állatgyógyászat.

állat öv: *csill.* der Tierkreis, der Zodiakus.

állat övi: zodiakal; ~ fény: das Zodiakallicht.

állat sereglet: die Menagerie.

állat szelidítő: der Tierbändiger.

állat tan: die Zoologie.

állat tani: zoologisch.

állat táp: *kat.* das Futter.

állat tenyésztés: die Viehzucht.

állat védő: der Tierschützer.

állat védelem: der Tierschutz.

állat védő-egylet: der Tierschutz-Verein.

állat viadal: das Thiergefecht.

állat világ: die Tierwelt.

állazó lánc: die Kinnkette, der Kappzaum.

áll csont: der Kinnbacken, die Kinnlade.

álldogál (-t; -jon): (müßig) herumstehen.

allegória (--át): die Allegorie.

allegóriai, -lag: allegorisch.

állékony, -an: stabil, fest.

állékonyság (-ot): die Stabilität, die Festigkeit.

alleluja (--át): das Hallelujah v. Allelujah.

áll gödör: die Kinngrube.

állhat (-tam, -ott; ...-hasson): er (sie, es) kann stehen.

állhatatlan: I. (*mnév*) unbeständig, wankelmütig, veränderlich; — II. (*főnév*) der Unbeständige.

állhatatlankod ik (-tam, -ott; -jék): sich wankelmütig v. unbeständig benehmen.

állhatatlanság (-ot): der Unbestand, die Unbeständigkeit, der Wankelmut, die Wandelbarkeit.

állhatatlanul: l. állhatatlan I.

állhatatos, -an: beständig, beharrlich, standhaft; légy ~: bleibe standhaft.

állhatatosság (-ot): 1) die Beharrlichkeit, Standhaftigkeit, Beständigkeit; 2) die Ausdauer.

állít (-ott; -son): 1) stellen; lábra v. talpra ~ani: auf die Beine stellen; tanúkat ~ani: Zeugen stellen; v. *ú.* »tilos«-ra ~ani: auf „Halt" stellen; váltót ~ani: einen Wechsel stellen; 2) a tárgy képét magunk elé tudjuk ~ani: wir vermögen uns das Bild des Gegenstandes vorzustellen; 3) errichten (eine Schule, ein Denkmal, eine Gedenksäule); 4) behaupten; erősen ~ani: beteuern; azt ~ja, hogy én mondtam: er behauptet, ich hätte es gesagt; azt ~ja, hogy nem ő tette: er behauptet es nicht getan zu haben; azt ~ja, hogy látta: er will es gesehen haben; 5) *kat.* abstellen, stellen (Rekruten).

állítás (-t): 1) das Stellen, die Stellung; munkások ~a: die Arbeiterbeistellung; a távjelzőnek »tilos«-ra ~a: die Haltstellung des Distanzsignales; 2) die Aufstellung, Errichtung (einer Schule); emlék ~a: die Errichtung v. Setzung eines Denkmals (für jmdn); 3) (mondás) die Behauptung, Versicherung; a tanúk ~a szerint: nach Angabe v. Aussage der Zeugen; 4) *kat.* die Abstellung, Stellung; ~ alá eső: stellungspflichtig; ~ elől megszökött: stellungsflüchtig.

alliteráció (-ja, -t, -k): die Alliteration, der Stabreim.

alliterációs: alliterierend.

alliterál (-t; -jon): alliterieren.

állítgat (-tam, -ott; ...gasson): (öfter) aufstellen.

állítható: 1) stellbar; ~ csavar *stb.*: l. állító-csavar; 2) behauptbar.

állítmány (-a, -t, -ok): *nyelvt.* das Prädikat, die Aussage.

állítmányi: prädikativ.

állító: I. (*mnév*) 1) behauptend, bejahend; 2) positiv; 3) ~ csavar: *műsz.* die Stellschraube; az ~ fél: *jogt.* die behauptende Partei; ~ készülék: der Stellapparat; *kat.* ~ lajstrom: die Stellungsliste; — II. (*főnév*) der Steller.

állítólag: 1) angeblich; a király ~ elutazott: der König soll abgereist sein; 2) (igenlőleg) bejahungsweise.

állítólagos, -an: angeblich.

állíttat (-tam, -ott; ...tasson): errichten lassen (szobrot: eine Gedenksäule, ein Denkmal).

áll kapocs: der Kinnbacken, (lóé) die Ganasche; alsó ~: der Unterkiefer; felső ~: der Oberkiefer.

álló: 1) stehend; ~ céltábla: die Standscheibe; ~ hadsereg: das stehende Heer; ~ helyében: stehenden Fußes; ~ helyéből megindul: auf der Stelle v. stehenden Fußes macht er sich auf den Weg; ~ írás: der

Steilschrift; ~ kályha: der Stehofen; ~ viz: das stehende Wasser; *(„álló" egyéb összetételeit l. külön-külön!)* 2) négy ~ hétig: vier volle Wochen; három ~ napig: drei volle Tage; egy ~ óráig: eine volle (v. geschlagene) Stunde; 3) bestehend; két részből ~: zweiteilig; 4) (tartós) dauerhaft; 5) fix, fest.

álló csillag: der Fixstern.

álló gallér: der Stehkragen.

álló hely: 1) l. álló; 2) der Stand, der Standort, die Stätte; közúti kocsik ~e: der Standplatz für Straßenfuhrwerke; 3) (szinházban) der Stehplatz.

álló hid: die Standbrücke, die unbewegliche Brücke.

állomány (-a, -t, -ok): 1) die Substanz; 2) der Stand; ezred ~a: der Stand eines Regimentes; jelenlegi ~: der gegenwärtige Stand; összes ~: der Total- v. Gesammtstand; ~ munkások ~a: der Arbeiterstand; 3) *kat.* nem tényleges ~: der nichtaktive Stand.

állomány-jegyző könyv: das Standesprotokoll.

állomás (-a, -t, -ok): 1) die Station, der Stationsort; feladó ~: die Aufgabsstation; központi ~: die Zentralstation; leadó ~: die Empfangsstation v. Abgabsstation; megálló ~: die Haltestation; rakodó ~: die Ladestation; rendeltetési ~: die Bestimmungsstation; rendező ~: die Rangierstation; találkozó ~: die Kreuzungsstation; végső ~: l. végállomás; 2) (vkié) der Posten; ~án megmaradni: auf seinem Posten verbleiben.

állomás bélyeg: der Stationsstempel.

állomás felvigyázó: der Stationsaufseher.

állomás főnök: der Stationschef.

állomás hely: 1) *kat.* der Standort, Posten; 2) der Stationsort.

állomási: stational, Stations-; ~ elöljáró: der Stationsvorstand; ~ épület: das Stationsgebäude; ~ felügyelő: der Bahnhofinspektor; ~ őr; der Stationswächter; ~ személyzet: das Stationspersonal.

állomás-keresés: die Bewerbung um eine Stelle.

állomásonként: stationsweise, postenweise.

állomásoz (-tam, -ott; -zon): stationieren, garnisonieren.

állomásozás (-t): die Stationierung.

állomás-parancsnokság: *kat.* das Stationskommando.

állomás-üresedés: die Erledigung einer Stelle.

állomás-változtatás: der Garnisonswechsel.

álló-nap tár: der Stehkalender.

állong (-ott; -jon): herumstehen.

álló-óra: l. állványóra.

álló-polc: der Stehpult.

állós, -an: stabil.

állósit (-ott; -son): fixieren, konsolidieren, l. állandósit.

állósitott: konsolidiert.

álló sör: das Lagerbier, Stehbier.

állósság (-ot): die Stabilität.

állott: gestanden, abgestanden, abgelegen, überständig.

álló-tükör: der Trumeau, der Pfeilerspiegel.

álló viz: das stehende Wasser.

áll szakáll: der Kinnbart.

áll szij: der Kinnriemen; das Sturmband, der Sturmriemen.

állva: stehend; ~ maradni: stehen bleiben.

állvány (-a, -t, -ok): 1) das Gestell, Gerüst, das v. der Pult, die Stellage; 2) (gépnél) der Ständer; das Stativ.

állvány fa: das Gerüstholz.

állvány óra: die Standuhr, die Stutzuhr.

alma (--ája, --át, --k): der Apfel: a tiltott ~: die verbotene Frucht; nem messze esik az ~ a fájától: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm[e]; bele kellett harapnia a savanyú almába: er mußte in den sauren Apfel beißen.

alma bor: der Apfelwein, Cider.

alma csutka: der Apfelstengel.

álmadoz ik: l. álmodozik.

alma fa: der Apfelbaum.

alma héj: die Apfelschale.

alma lé, alma nedv: der Apfelsaft.

alma must: der Apfelmost.

almanach, almanak (-ot): der Almanach.

almáriom (-a, -ot, -ok): der Kasten.

almás: 1) mit Äpfeln bereitet; 2) geäpfelt; ~ deres: apfelgrau; ~ kert: der Apfelgarten; ~ lepény: der Apfelkuchen; ~ pej: apfelbraun; ~ szürke: apfelgrau; der Apfelschimmel.

alma sav: die Apfelsäure.

alma szinű: apfelgrün.

álmatag, -on: träumerisch.

álmatagság (-ot): das Träumerische.

álmatlan, -ul: 1) schlaflos; 2) ohne Träume.

álmatlanság (-ot): die Schlaflosigkeit.

alma zöld: apfelgrün.

álmélkodás (-t): das Staunen, die Verwunderung; ~sal: l. álmélkodva; vkit ~ba ejteni: jmdn in Erstaunen setzen v. in Staunen versetzen.

álmélkod ik (-tam, -ott; -jék): staunen, sich wundern.

álmélkodó: staunend, verblüfft; der Erstaunte, Verblüffte.

álmélkodva: staunend, mit Staunen, mit Verwunderung

ál mentség: die leere Ausflucht.

álmodás (-t): das Träumen.

álmod ik (-tam, -ott; -jék): er träumt v. ihm träumt (von etw., daß... v. als *kmód)*; mit ~tál? was hat dir geträumt? arról nem is ~tam: das hätte ich mir nicht träumen lassen; rosszat ~tam: ich habe einen schlechten Traum gehabt.

álmodó, -n: I. träumend; — II. der, die Träumende, der Träumer, (nő) die Träumerin.

álmodozás (-t): das Träumen, die Träumerei.

álmodoz[ik] (-tam, -ott; -zon v. -zék): träumen, phantasieren.

álmodozó: träumerisch, träumend; der Träumer, l. álmodó.

álmos, -an: 1) schläfrig; igen ~: schlaftrunken; ~ vagyok: mich schläfert, ich bin schläfrig; 2) (természetü) verschlafen.

Álmos (*férfinév*, -t): Almus.

álmosit (-ott; -son): einschläfern.

álmositó: einschläfernd.

álmos könyv: das Traumbuch.

álmosod ik (-tam, -ott; -jék): schläfrig werden.

álmosság (-ot): die Schläfrigkeit, Schlafsucht, Verschlafenheit.

almoz (-tam, -ott; -zon): *kat.* Streu legen.

ál mozdulat: die Scheinbewegung.

álmú, pl. éber v. könnyü ~: einen leisen v. leichten Schlaf habend.

ál nagyság: die falsche Größe.

ál nap: die Gegensonne, die Nebensonne.

al nem: die Untergattung.

al német: I. niederdeutsch, plattdeutsch. — II. der Niederdeutsche.

al nép: der Pöbel.

al népi, -es: pöbelhaft.

ál név: der falsche v. erdichtete Name, der Federname; ~ alatt: 1) (utazni) inkognito (reisen); 2) (irni) pseudonym, unter v. mit erdichtetem Namen (schreiben).

ál nevű: falschnamig, pseudonym, verkappt; ~ író: der Pseudonymus.

ál nevűség: die Pseudonymität.

álnok, -ul: heimtückisch, hinterlistig, arglistig, falsch.

álnokság (-ot): die Heimtücke, Hinterlist, Arglist, Falschheit.

aloé (-t): die Aloe.

ál ok: der Scheingrund.
ál okoskodás: 1) der Trugschluß; 2) die Spitzfindigkeit.
alól: 1) von unten; **a pad ~**: unter der Bank hervor…; **a víz ~**: aus dem Wasser; **Trója falai alól (visszatérni)**: von Trojas Mauern (heimkehren); 2) l. alul.
alom (almot): die Streu.
álom (álma, álmot, álmok); der Traum, Schlaf; **az ~ karjába dőlni**: dem Schlaf in die Arme sinken; **az ~ elnyomja**: er wird vom Schlafe befallen, überfallen v. übermannt; **felébredt álmából**: er erwachte aus dem Schlafe; **vkit felverni az álmából**: jmdn aus dem Schlafe stören v. rütteln; **nem jött ~ a szemére, az ~ kerülte szemét**: es kam kein Schlaf in seine Augen, der Schlaf mied seine Augen; **álmot látni**: einen Traum haben; **mély ~ba merülni**: fest einschlafen, in einen tiefen Schlaf verfallen, sinken v. versinken; **az ~ba merült** (v. mélyedt) **emberiség**: die in Schlaf versunkene Menschheit; **~ba ringatni**: jmdn in den Schlaf wiegen v. lullen; **~ száll a szemére**: der Schlaf fällt v. senkt sich auf seine Augenlider; **~ra szenderülni**: einschlummern, sich zum Schlafe neigen; **nem tudta, álom-e vagy való, a mit lát**: er wußte nicht, ist es Traum oder Wirklichkeit, was er sah.
álom dal: l. altató-dal.
álom fejtés: die Traumdeuterei, Traumdeutung.
álom fejtő: der Traumdeuter.
álom hozó: schlafbringend; **~ ital**: der Schlaftrunk.
álom hüvelyezés: 1) l. álomfejtés; 2) die Phantasterei.
álom isten: der Traumgott.
álom ital der Schlaftrunk.
álom ittas, -an: schlaftrunken.
álom járó: l. alvajáró.
álom jelenés: die Traumerscheinung.
álom kép: das Traumbild.
álom kór, álom kórság: die Schlafsucht, die Lethargie.
álom kóros, -an: schlafsüchtig.
álom látás: das Traumgesicht.
álom látó: der Träumer.
álom magyarázás: die Traumdeuterei.
álom magyarázat: die Traumdeutung.
álom magyarázó: l. álomfejtő.
álom por: das Schlafpulver.
álom rontó: schlafstörend, den Schlaf störend.
alom szalma: das Streustroh.
álom szer: das Schlafmittel.
álom szerző: schlafbringend.
álom szuszék, álom zsák: die Schlafmütze, der Siebenschläfer.
álomtalan, -ul: l. álmatlan.
álomtalanság (-ot): die Schlaflosigkeit.
álom tünemény: l. álomjelenés.
álom űző: der Schlafverscheucher.
ál orca: l. álarc.
al orvos: der Unterarzt.
al osztály: die Unterabteilung.
ál öltöny, ál öltözet: die Verkleidung, l. álruha.
ál öltözetű: l. álruhás.
alpári: einfältig; trivial.
ál páthosz: der falsche Pathos.
ál pénz: das falsche Geld, die falsche Münze.
ál pénz verő: der Falschmünzer.
al peres: der Beklagte v. Geklagte, der Schuldner; **~ tagadásával szemben**: gegenüber dem schuldnerischen Leugnen.
al peresi: schuldnerisch; **~ ügyvéd**: der Anwalt (v. Vertreter) des Beklagten.
Alpesek, Alpok: die Alpen (*=t.*); **~ vidéke**: das Alpengebiet; **~ világa**: die Alpenwelt.
alpesi: alpinisch; **~ gazdaság**: die Alpenwirtschaft; **~ kunyhó**: die Alpenhütte; **~ legelő**: die Alpenweide; **~ terület**: das Alpengebiet; **~ tó**: der Alpensee; **~ vadász**: das Alpenjäger; **~ világ**: die Alpenwelt (*v. ö.* havasi…).
ál próféta: der falsche Prophet.
al rend: der niedere Stand.
al rendű: gering, niedrig, von niederem Stande.
al rész: der Unterteil.
ál ruha: die Verkleidung, Vermummung, die Maske; **álruhába öltözni**: sich verkleiden; **álruhába öltözött**: verkleidet; **álruhában**: verkleidet.
ál ruhás: verkleidet, verkappt.
álság (-ot): die Falschheit.
alsó: I. unter, nieder; **~ ajak**: die Unterlippe; **~ bíróság**: das Gericht erster Instanz; **~ bírósági**: untergerichtlich; **~ bírósági ítélet**: das Urteil erster Instanz; **~ ing**: das Unterhemd; **~ sor**: die untere Reihe; **~ szoknya**: der Unterrock; — II. der, die, das untere; (kártyában) der Unter.
Alsó-Ausztria: Nieder-Österreich (das).
alsóbb: niederer, niedriger, geringer; **~ osztályba sorozás**: die Deklassifikation.
alsóbb rendű: I. niederern Grades, geringern Wertes v. Ranges, niedriger, l. alsórendű; — II. der Untergebene.
alsó bíróság: l. alsó I.
alsó fogás: *torn.* der Untergriff.
alsó fokú: niedrigen Grades; **~ iskola**: die Unterschule.
alsó folyás: der Unterlauf.
alsó ház: das Unterhaus, Haus der Gemeinen, die Deputiertenkammer (im Parlamente).
Alsó-Német ország: Niederdeutschland (das).
al sor: das Erdgeschoß.
alsó rendű: gering, niedrig, von niederem Stande, l. alsóbbrendű.
alsó rész: der Unterteil.
alsó tábla: die untere Tafel, Ständetafel, die Tafel der Stände.
alsó táblai: von der unteren Tafel, von der Ständetafel.
ál szakáll: der falsche Bart.
al szár: der Unterschenkel.
ál szégyen: die falsche Scham.
al szél: der Südwind.
ál szemérem: die falsche Scham, die Prüderie.
ál szent: scheinheilig; der Scheinheilige.
ál szenteskedés: die Scheinheiligkeit, l. szenteskedés.
ál szenteskedő: l. álszent.
alszerű, -en: niedrig.
ál szerződés: der Scheinvertrag.
alsz ik (alszom, alszol, alszik, alszunk, alusztok, alusznak v. alszanak; aludt; aludjék; *inf.* aludni): schlafen; **egyet ~ik**: er macht ein Schläfchen; **aludni megy v. tér**: er geht schlafen v. zu Bette, er legt sich schlafen; **mélyen ~ik**: er schläft fest v. tief; **az igazak álmát alussza**: er schläft den Schlaf des Gerechten; **ott alussza örök álmát**: dort schläft er den ewigen Schlaf; **egész éjjel nem aludtam**: ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen.
al szín: die Basisfläche.
alt hang): die Altstimme.
al tábor nagy: *kat.* der Feldmarschall-Leutnant [-Lieutenant].
altáji: altajisch.
által: 1) durch *(acc.)*, von *(dat.)*, mittels v. mittelst *(gen.)*; **kezem ~ esett el**: er fiel durch meine Hand; 2) ☞ l. át.
általában: überhaupt, im allgemeinen.
által ad *stb.*: l. átad *stb.*
al talaj: der Untergrund.
általán: allgemein **~ véve**: im allgemeinen.
általános: allgemein; **~ érvényű**: gemeingültig, allgültig; **~ kérdések**: die Generalfragen; **~ megkegyelmezés**: der Generalpardon; ~

örökös: der Universalerbe; ~ térkép: die Generalkarte.
általánosan: allgemein; ~ elismert: allgemein anerkannt; ~ ismeretes: allbekannt.
általánosit (-ott; -son): verallgemeinern, generalisieren.
általánositás (-t): die Verallgemeinerung, die Generalisation.
általánosság: die Allgemeinheit; ~ ban: im allgemeinen.
általány: l. átalány.
által|ellenben: l. átellenben.
által fa: das Sperrholz, Querholz.
általjában: l. általában.
által út: der Durchweg, der Übergang.
által vető: der Ruck- v. Quersack.
ál támadás: der Scheinangriff.
al tanitó: der Unterlehrer.
al tárna, al táró: *bány.* der Erbstollen, der Grundstollen.
altat (-tam, -ott; -tasson): jmdn einschläfern.
áltat (-tam, -ott; -tasson): jmdn täuschen, mystifizieren, *v. ö.* ámit; vkit vmivel ~ni: jmdm etw. vorspiegeln *v.* vorschwindeln; hiú reménynyel ~ni magát: sich eitlen Hoffnungen hingeben, sich in eitlen Hoffnungen wiegen.
altatás (-t): das Einschläfern, die Einschläferung.
áltatás (-t): die Täuschung, der Trug, die Mystifikation.
altató: schlafbringend, einschläfernd; ~ dal: das Schlaflied, das Schlummerlied; ~ szer: das Schlafmittel, das Narkotisierungsmittel.
al tenger nagy: der Vizeadmiral.
al test: der Unterleib.
al testi bántalom: die Unterleibskrankheit.
al|tétel: der Untersatz.
altista (-át): der Altist.
al tiszt: 1) *kat.* der Unteroffizier; 2) der Unterbeamte, l. alantas.
al|tiszti: Unteroffiziers-; ~ iskola: die Unteroffiziers-Schule.
al tisztség: 1) die Unteroffiziers-Charge; 2) die Unterbeamtenstelle.
ál tört: *menny.* der falsche Bruch.
ál tudós: der Aftergelehrte.
aluddogál (-t; -jon): (behaglich, fortwährend) schlummern.
aludni *(inf.)*: l. alszik.
aludt: geronnen, gestockt: ~ tej: die Sauermilch, saure Milch; ~ vér: das gestockte Blut.
alul: 1) unten; fogd meg ~: fasse es unten; 2) unterhalb *(gen.)*, pl. a városon ~: unterhalb der Stadt; 3) unter, pl. áron ~: unter dem Preise; nem adom száz koronán ~: ich gebe es nicht unter hundert Kronen, *v. ö.* ad; 4) l. alól.
alul csapó: unterschlächtig.
alul irott, alul irt: I. unterschrieben, unterzeichnet, unterfertigt; — II. der, die Unterschriebene, Unterzeichnete, Unterfertigte *v.* Endesgefertigte.
alulra: nach unten.
alulról: von unten hervor, von unten; ~ fölfelé: von unten herauf *v.* hinauf; ~ kezdve (szolgálatot): von unten auf.
alunni *(inf.)*: l. aludni.
aluszékony, -an: schläfrig, verschlafen, dem Schlafe ergeben.
aluszékonyság (-ot): die Schläfrigkeit, Schlafsucht.
alusz|ik: l. alszik.
ál út: 1) der falsche *v.* unrechte Weg, Irrweg, Abweg; 2) (titkos út) der Schleichweg, l. alattomos.
aluvó: l. alvó.
al ügyész: der Unterstaatsanwalt *v.* Vizestaatsanwalt.
alva [*alszik]: schlafend.
al vadász: *kat.* der Unterjäger.
alva járás: das Nachtwandeln, der Somnambulismus.
alva járó: der Nachtwandler, (nő) die Nachtwandlerin, der *v.* (nő) die Mondsüchtige, der *v.* (nő) die Somnambule.
alva látás: das Hellsehen, die Clairvoyance.
alva|látó: I. hellsehend, somnambul: — II. der Hellseher, (nő) die Hellseherin.
al vállalkozó: der Subunternehmer *v.* Afterunternehmer.
alvás (-t): das Schlafen; ~ ideje: die Schlafzeit.
al|vég: das untere Ende; a falu ~én lakik: er wohnt am untern Ende des Dorfes.
al vezér: der Unterfeldherr, Unterführer.
al vidék: 1) die Südgegend, die untere Gegend; 2) die Niederung, das Flachland, die Ebene.
al|világ: die Unterwelt; az ~ fejedelme: der Höllenfürst.
al világi: höllisch.
alvó [*alszik]: I. schlafend, schlummernd; ~ szoba: die Schlafstube; — II. der Schläfer, (nő) die Schläferin.
alvó ágy: das Schlafbett.
alvó hely: die Schlafstätte, das Nachtlager.
alzat (-ot): das Fußgestell, die Unterlage, der Untersatz.
ám: wohl, wohlan; ez ~ az ember! das nenne ich einen Mann! eljöjj ~! komm aber gewiß! ~ jöjjön: nun, so möge er kommen; ~ lássa: er mag [es] sehen; ~ legyen: es sei *v.* es mag sein; igen ~: ja freilich; nem ~: gewiß nicht.
am a, am az: jener, jene, jenes.
am addig: bis dorthin.
Amadé (-t): Amadeus, Gottlieb.
Amália (-át): Amalie.
amaránt (-ot): der Amaranth.
am arra: dorthin zu, dahinwärts.
am|arról: 1) von dorther; 2) von jenem; ~ szólok: ich spreche von jenem.
amatőr (-t, -ök): der Amateur.
am az: l. ama; **amazt**: jenen, jene, jenes.
amazon (-t; -ok): die Amazone.
amazoni: amazonisch, amazonenhaft.
ám bár, ám bátor: obgleich, obschon, wenngleich, *v. ö.* bár.
ambició (-t): die Ambition.
ambitus (-a, -t, -ok): der Korridor, der Flur.
ambra (-át): der (die *v.* das) Ambra, der Amber.
ambra fa: der Amberbaum.
ambra illat: der Ambraduft.
Ambró, Ambrus (-t): Ambrosius.
ambrózia (-át): die Ambrosia.
ambróziás, -an: ambrosisch.
ám de: nun aber, allein, jedoch.
a meddig: 1) (helyről) so weit als; ~ ellát szem: so weit das Auge reicht; 2) (időről) so lange bis..., so lange als
a mekkora: so groß als...
a mellett: 1) dazu, dabei; ~ vagyok: ich bin dafür; 2) nächstdem, nebst; 3) nebstbei daß...
a mely, a mely (-et): welcher, welche, welches *v.* der, die, das, l. mely; ~ minőségben: in welchem Amte; ~ összeg: welche Summe: **amelyből**: aus welchem, aus welcher; a forrás, amelyből meritett: die Quelle, woraus er geschöpft hat; a mű, **amelyen** dolgozott: das Werk, woran er arbeitete; a nap, amelyen elutaztam: der Tag, an welchem ich abreiste; a virágzásnak azon foka, **amelyre** hazánkat emelni óhajtjuk: jene Stufe der Blüte, zu der wir unser Vaterland zu erheben wünschen; válaszd, **amelyiket** akarod: wähle, welchen du willst; az a dolog, **amelyről** szó van: die Sache, wovon die Rede ist.
ámen (-t): I. amen! ~t mondani: ja und amen sagen; — II. das Amen.
a mennyi (-je, -t): wie viel; találhatsz a mezőn, ~t csak akarsz (*v.* ~ csak kell): du findest auf dem Felde, soviel du brauchst, *v. ö.* annyi, annyit.
a mennyiben: indem, insofern.

a mennyire: soweit, insoweit; ~ én tudom: soviel ich weiß; ~ a vadászkürt elhallatszik: soweit das Jägerhorn gehört wird.

a mennyiszer: l. ahányszor.

Amerika (·· át): Amerika.

amerikai: amerikanisch: der Amerikaner, (nő) die Amerikanerin.

amerikaias: amerikanisch; ~an: nach amerikanischer Art (*v.* Weise).

a merre: wohin, wozu, in welcher Richtung.

ametiszt (-et): der Amethyst.

amfiteátrum: das Amphitheater.

a mi (-je, -t): was, l. mi: ~ csak jó: alles, was nur gut ist; ~ alatt: worunter; ~ által: wodurch; ~ miatt: dessentwegen; ~ végett: weshalb.

a miatt: deswegen, deshalb.

a|mibe: worein.

a miben: worin, l. miben.

a miből: woraus, l. miből.

a miért: weswegen, weshalb.

a míg: bis, solange bis..., l. az-alatt.

a mik: welche.

a mikor: als, wenn: az az idő, ~: die Zeit, wo wir...

a mily[en]: was für ein, wie, als; amilyenek például...: als da sind; ~ a kérdés, olyan a felelet: wie die Frage, so die Antwort; ~ a jónap, olyan a fogadj' Isten: wie man in den Wald schreit, so schallt es wieder heraus; ép oly gyorsan hanyatlott, ~ gyorsan emelkedett: er sank ebenso schnell, als er sich erhob; ~ hirtelen támadt a fergeteg, ép oly hirtelen vége is szakad: ebenso plötzlich, wie es hereinbrach, ist das Unwetter wieder vorüber; ~ zord képe van e tájnak télen, oly bájos nyáron: einen so wilden Anblick diese Gegend im Winter darbietet, ebenso reizend ist sie im Sommer.

a min: worüber, worauf, woran.

a minek: wofür; nem az, ~ mondta magát: er ist nicht das, wofür er sich ausgab.

a minő: l. amilyen.

a mint: 1) l. amilyen; 2) wie, sowie, l. ahogy; ~ már mondtam: wie ich bereits sagte; ~ tetszik: wie es dir (*v.* euch, Ihnen) gefällt; 3) ~ fut: mitten im Laufen *v.* während er im Laufen begriffen ist.

a mióta: seitdem.

a mire: worauf, l. mire; nincs semmi, ~ kész ne volnék: es gibt nichts, wozu ich nicht bereit wäre.

a miről: wovon, worüber.

ámít (-ott; -son): täuschen (jmdn durch *v.* mit etw.), beschwindeln (jmdn), vorspiegeln *v.* vorschwindeln (jmdm etw.), *v. ö.* áltat.

ámítás (-t): die Täuschung, Betörung, Blendung, der Trug.

ámító: täuschend, verlockend; der Verführer, Betrüger, Scharlatan.

a mitől: wovon, l. mitől.

a mivel: womit; ez az, ~ nem vagyok megelégedve: das ist's, womit ich nicht zufrieden bin.

amnesztia (··át): die Amnestie.

am oda: dorthin, dahin.

am olyan: solcher, solche, solches.

am onnan, am onnét: von dorther, aus jener Richtung.

amortizál (-t; -jon): amortisieren.

am ott, am ottan: dort, da.

ámpolna (·· át): die Ampel.

amputál (-t; -jon): amputieren.

amputálás (-t): die Amputation.

am úgy: 1) so; 2) anders, anderswie, auf eine andere Art.

ámul (-t; jon): staunen, erstaunen, verblüfft sein, l. bámul.

ámulás (-t), **ámulat** (-ot): das Staunen, die Verwunderung, die Verblüffung.

anabaptista (·· át): der Wiedertäufer, der Anabaptist.

anakreoni: anakreontisch.

anakronizmus (-t): der Anachronismus.

analitika (··át): die Analytik.

analizál (-t; -jon): analysieren.

analizálás (-t): die Analyse.

analógia (··át): die Analogie.

ananász (-t, -ok): die Ananas.

anapestus (-t, -ok): der Anapäst.

anarchia, anarkia (··át): die Anarchie.

anarchista, anarkista (··át): der Anarchist.

Anasztáz (*férfinév*, -t): Anastasius.

andalgás (-t): das Phantasieren, das Schwärmen, das Träumen.

anatómia (··át): die Anatomie.

anatómiai: anatomisch.

anatómus (-t): der Anatom.

andalgó: I. schwärmend; — II. 1) das Phantasiestück, die Phantasie; 2) der Schwärmer.

andalít (-ott; -son): jmdn in Gedanken versetzen, in Träumerei versenken.

andalító: einlullend, träumerisch stimmend, in Träume senkend; szemet-lelket ~ (Pet.): Aug' und Seele bezaubernd.

andalodik (-tam, -ott; -jék): schwärmen, träumerisch werden, sich in Gedanken vertiefen.

andalog (andalgott; andalogjon): herumschwärmen, träumerisch (*v.* in Gedanken vertieft *v.* verloren) herumirren.

Andalúzia (··át): Andalusien (das).

andalúziai: andalusisch; der Andalusier, die Andalusierin.

Andor, András (-t): Andreas.

anekdóta (·· át): die Anekdote.

anekdótáz: l. adomáz.

anélkül: l. nélkül.

Anglia (·· át): England (das).

anglikán: anglikanisch.

ánglius, ánglus: l. angol.

angol: I. englisch; ~ nyelv: die englische Sprache, das Englische; II. (-t): der Engländer, (nő) die Engländerin.

angol barát: britenfreundlich; der Britenfreund.

angol kór: die englische Krankheit.

angol kóros: rhachitisch.

angolna (·· át): der Aal.

angolna varsa: die Aalreuse.

Angol ország: England (das).

angol országi: engländisch, aus England.

angolos: engländisch, englisch, anglisierend.

angolosan: anglisierend, nach englischer Art *v.* Weise.

angoloskodik (-tam, -ott; -jék): den Engländer spielen.

angol sör: der Porter.

angol tapasz: das englische Pflaster.

angolul: englisch, *v. ö.* németül; ~ tanulni: Englisch lernen.

ángy (-a, -ot): die Schwägerin, die Frau des Bruders.

angyal (-a, -t, -ok): der Engel; ~om: mein Engel; az ~át! potz Wetter!

angyal arcú: engelschön.

angyal csinálás: die Engelmacherei.

angyal csináló: die Engelmacherin.

angyal fej: der Engelskopf.

angyal fia: das Christkindchen.

angyali: engelhaft, engelgleich; ~ jóságú: engel[s]gut; ~ szép: engelschön; ~ tisztaságú: engelrein; ~ türelem: die Engelsgeduld; ~ üdvözlet: der englische Gruß.

angyalka (·· át): das Engelein.

angyal kép: das Engelbild.

angyal sereg: die Engelschar.

angyal tisztaságú: l. angyali.

Angyal vár: die Engelsburg.

Anikó (-t): Annchen (das).

animál (-t; -jon): animieren.

ánis, ánizs (-t): der Anis.

ánizs mag: der Anissamen.

ánizs olaj: das Anisöl.

ánizsos: mit Anis zubereitet.

Anjou-ház: das Haus Anjou; az ~beli királyok kora: die Periode der Könige aus dem Hause Anjou; az Anjouk korában: zur Zeit der Anjous.

ánkét (-ot): die Enquete.

Anna (*női név*, ··át): Anna.

annak [az + nak]: dem, der;

demselben, derselben; ~ előtte, ~ utána: l. azelőtt, azután; különösen ~, aki…: besonders für denjenigen, welcher…; ~ folytán: demgemäß; ~ okáért: deshalb, deswegen, darum, aus dem Grunde.

annál [*az + nál]: 1) bei jenem, dabei, daneben; 2) desto, umso; minél hamarabb, ~ jobb: je früher, desto besser; ~ inkább: umsomehr; ~ kevésbbé: umsoweniger.

annál fogva: demnach, demgemäß, demzufolge.

annektál (-t; -jon): annektieren.

annyi: so viel; ~ volt a nép: es waren so viel Leute anwesend; annyi pénze volt, amennyi csak kellett: er hatte Geld so viel als er nur brauchte; három ~: dreimal so viel.

annyian: so viele.

annyiba hagyni vmit: etw. auf sich beruhen lassen; ~ maradni: ungeschehen bleiben, unterbleiben, nem maradhat ~: es kann nicht dabei bleiben.

annyiban: 1) insofern; 2) l. annyiba.

annyiból: insofern.

annyi felé: nach so vielen Seiten, in so vielen Richtungen.

annyi féle: so vielerlei.

annyi felöl: von so vielen Seiten.

annyira: 1) so sehr, dermaßen, derart; a mérges kigyót ~ gyülölik: die giftige Schlange wird so sehr gehaßt…; 2) so weit, dahin; ~vitte: er brachte es so weit.

annyiszor: so oft, so vielmal.

annyit: so viel; dolgozzál ~, amennyi tetszik: arbeite so viel als dir gefällt v. beliebt.

annyival: 1) um so viel (teurer); 2) desto, l. annál; ~ inkább: umsomehr.

Antal (*férfinév*, -t): Anton.

Anti (-t): l. Antal.

antik: antik; ~ művészet: die Antike.

antikvárius (-t, -ok): der Antiquar.

Antillák (-at): die Antillen (*t*).

antilóp (-ot, -ok): die Antilope.

antológia (--át): die Antologie.

Antónia (*nőnév*, --át): Antonie. Antoinette.

antropológia (--át): die Anthropologie.

anya (anyám, anyád, anyja; --át): die Mutter; édes ~: die liebe v. leibliche Mutter; nézd meg az anyát, vedd el a lányát: ist die Mutter gut von Sitten, magst wohl um die Tochter bitten; anyja helyett (v. után) én vagyok az anyja: ich vertrete Mutterstelle bei ihr; hogy van [az Ön] kedves anyja? wie befindet sich Ihre liebe Frau Mutter?

anya csavar: die Mutterschraube.

anyácska (--át): das Mütterchen.

anya egyház: die Mutterkirche.

anya föld: 1) die heimische Erde, der Boden des Vaterlandes; 2) (csak gazdasági értelemben!) die Muttererde.

anyag (-a, -ot -ok): 1) der Stoff, die Materie; 2) das Material; nyers ~: der Rohstoff, das Rohmaterial; ócska ~: das Altmaterial; 3) die Substanz.

anyag árú: die Materialware.

anyag csere: der Stoffwechsel.

anyag elvi, anyag elvű, -leg: materialistisch.

anyag elviség, anyag elvűség: der Materialismus.

anyag érték: der Materialwert.

anyag gyüjtemény: die Materialien (*=t.*), das Material, die Materialiensammlung.

anyag hű (fordítás): sachgetreu.

anyagi: materiell, stofflich; ~ erő: die materielle Kraft; ~ jóllét: das materielle Wohl; ~ viszonyok: die materiellen Verhältnisse.

anyagias, -an: grobsinnlich, materialistisch.

anyagiasság, anyagiság (-ot): der Materialismus, die Sinnlichkeit.

anyagilag: 1) stofflich; 2) materiell.

anyag készlet: das Material, der Materialvorrat.

anyagszerű, -en: stofflich.

anyagszerűség: die Stofflichkeit.

anyagtalan, -ul: unkörperlich, immateriell.

anyagtalanság: die Unkörperlichkeit, das Immaterielle.

anyag tár: das Materialmagazin.

anya gyilkos: der Muttermörder.

anya gyilkosság: der Muttermord.

anyai: mütterlich; ~ fájdalom: der Mutterschmerz; ~ hüség: die Muttertreue; ~ kötelesség; die Mutterpflicht; ~ örökség: das mütterliche Erbe, der Mutterteil; ~ öröm: die Mutterfreude; ~ rokon: l. anyarokon; ~ szem: das Mutterauge; ~ szeretet: die Mutterliebe; ~ sziv: das Mutterherz.

anya-intézet: die Stamm-Anstalt.

anyaiság (-ot): die Mütterlichkeit.

anya iskola: die Hauptschule, die hohe Schule.

anya jegy: das Muttermal.

anya juh: das Mutterschaf.

anya kanca: die Mutterstute.

anya könyv: 1) die Matrikel, die Geburtsliste; betegek ~e: die Krankenmatrikel; halotti ~: das Totenregister; házassági ~: das Heiratsregister; születési ~: das Geburtsregister, die Geburtsmatrikel; ~be iktatni: immatrikulieren, in die Matrikel eintragen; 2) das Grundbuch.

anya könyvbe-iktatás: die Immatrikulation.

anya könyvel (-t; -jen), **anya-könyvez** (-ett; -zen): immatrikulieren, in die Matrikel eintragen.

anya könyves: l. anyakönyvvezető.

anya könyvezés, anya könyv-vezetés: die Matrikelführung.

anya könyvi: Grundbuchs-; ~ hivatal: das Matrikelamt; ~ hivatalnok: der Matrikelbeamte; ~ kivonat: a) der Matrikelauszug; b) der Grundbuchsauszug v. Registerauszug.

anya könyv-vezető: der Matrikelführer.

anya ló: die Stute.

anya lúg: die Mutterlauge.

anyám asszony katonája: das Muttersöhnchen, der Hasenfuß, der Feigling.

anyám asszonyos, -an: memmenhaft.

anya méh 1) die Gebärmutter; 2) die Mutterbiene, der Weisel.

anya nyelv: die Muttersprache.

anya nyelvi: muttersprachlich.

anya nyelvű, pl. magyar ~: ungarischer Muttersprache v. Zunge, l. ajkú.

anyányi: flügge, flugbar; heiratsfähig.

anya ország: das Mutterland. der Mutterstaat.

anya öl: der Mutterschoß.

anya rész: der Mutterteil.

anya rokon: mutterseits verwandt; der, die Verwandte von Mutterseite.

anya rozs: das Mutterkorn.

anyás: verzärtelt, verhätschelt; ~ gyermek: das Schoß- v. Hätschelkind.

anyaság (-ot): die Mutterschaft.

anya sertés: das Mutterschwein v. Zuchtschwein.

anyáskodik (-tam, -ott; -jék): als Mutter wirken, Mutterstelle vertreten, mütterlich sorgen.

anya szent egyház: die Kirche.

anya sziv: das Mutterherz.

anya szült meztelen: mutternackt, splitternackt.

anya szülte: das Mutterkind, der Erdensohn.

anya tej: die Muttermilch.

anya templom: die Mutterkirche.

anya test: der Mutterleib.

anyátlan, -ul: mutterlos.

anya tyúk: die Bruthenne.
anya város: die Mutterstadt.
anyáz (-tam, -ott; -zon): Mutter nennen. [Mutterl!]
anyjok, anyjuk: Mütterchen,
anyó (-t), **anyóka, anyuka** (..át): das Mütterchen.
anyós (-a, -t, -ok): die Schwiegermutter.
Ányos (*férfinév*, -t): Anianus.
anyuska: l. anyácska.
apa (apám, apád, apja; ..át): der Vater, l. atya.
apáca (..át): die Nonne.
apáca élet: das Nonnenleben.
apáca-főnök nő: die Äbtissin.
apáca klastrom, apáca kolostor, apáca zárda: das Nonnenkloster.
apad (-t; -jon): 1) fallen, sinken; a viz ~: das Wasser fällt, sinkt, v. tritt zurück; 2) (a tenger) ebben; 3) schwinden, abnehmen.
apadás (-t): 1) das Fallen v. Sinken (des Wassers); vizállás ~a: das Sinken des Wasserstandes; 2) das Schwinden, Abnehmen, die Abnahme.
apadék (-a, -ot): 1) *ker.* der Abgang, der Abfall, der Manko; 2) die Schwindung.
apa gyilkos: der Vatermörder.
apa gyilkosság: der Vatermord.
apai, -lag: väterlich; ~ örökség: das väterliche Erbe; ~ rész: der Vaterteil; ~ tűzhely: der väterliche Herd.
apály (-a, -t): die Ebbe; ~ és dagály: Ebbe und Flut.
apás: an dem Vater hängend.
apaság (-ot): die Vaterschaft.
apasági kereset: die Vaterschaftsklage v. Paternitätsklage; ~ per: der Vaterschaftsprozeß.
apaszt (-ott; apaszszon): verringern, vermindern.
apasztás (-t): die Verringerung, Verminderung; a követeles ~a: die Verminderung der Forderung.
apát (-ja, -ot, -ok): der Abt.
apát asszony: die Äbtissin.
apát plébános: der Abtpfarrer.
apátság (-ot): 1) die Abtei; 2) (rang) die Abtwürde.
apátsági: abteilich; ~ templom: die Abteikirche.
apát úr: l. apát.
apellál: l. appellál.
Apenninek (*t.*): die Apenninen (*t.*).
apjok, apjuk: Väterchen.
apó (-t): das [alte] Väterchen; tél ~: Altvater Winter.
apokrif: apokryph.
apol (-t; -jon): küssen.
ápol (-t; -jon): pflegen (den Kranken), warten (den v. des Kranken).
ápolás (-t): die Pflege, Pflegung, die Wartung.
ápolási díj v. költség: das Wartegeld, die Pflegekosten (*= t.*).
ápolgat (-tam, -ott; ..gasson): hegen und pflegen.
ápolgatás (-t): l. ápolás.
ápoló: pflegend, wartend; der Pfleger, Wärter.
apológia (..át): die Apologie.
ápoló-intézet: die Verpflegungs- v. Versorgungsanstalt.
ápoló nő (-t): die Wärterin.
ápoló személyzet: das Pflegepersonal.
áporod ik (-ott): faul werden.
áporodott: faul, stinkend.
após (-a, -t, -ok): der Schwiegervater.
apostol (-a, -t, -ok): der Apostel; az ~ok cselekedetei: die Apostelgeschichte; az ~ok lovain járni: auf Schusters Rappen reiten; ~ok oszlása: die Apostelteilung.
apostoli: apostolisch; ~ áldás: der apostolische Segen; ~ király: Apostolischer König; ~ levél: der Apostelbrief; ~ működés: das Wirken als Apostel; ~ szék: der apostolische Stuhl.
apostolkodás (-t): das Missionieren, das Wirken als Apostel.
apostolkod ik (-tam, -ott; -jék): wirken (für eine Idee), Propaganda machen, etw. verkünden.
apostolság (-ot): die Apostelschaft.
aposztrofál (-t; -jon): apostrophieren.
appellál (-t; -jon): appellieren.
apraja-nagyja: l. apró.
apránként: nach und nach, allmählich, stückweise.
április (-t): der April; ~ban: im April; ~ bolondja: der Aprilnarr; vkivel ~t járatni: jmdn in den April schicken.
áprilisi: aprilenhaft; ~ eső: der Aprilregen; ~ idő: das Aprilwetter; ~ napok: die Apriltage; ~ szél: der Aprilwind; ~ tréfa: der Aprilscherz.
aprít (-ott; -son): zerkleinern, zerstücken, bröckeln; van mit ~ani a tejbe: er ist durchaus nicht arm; nincs mit ~ania a tejbe: er hat nichts zu beißen noch zu brocken.
aprítás (-t): die Zerkleinerung.
apró (-t): 1) klein, fein; apraja-nagyja: groß und klein; ~kat lépni: kleine Schritte machen; ~ra: bis ins kleinste; vmit ~ra megbeszélni: etw. eingehend (bis ins Detail) besprechen; ~ra törni: zerstoßen, klein schlagen; ~ra vágni: zerstückeln, klein hacken; 2) l. aprólékos; ~ részletek: die Kleinigkeiten.
apró-cseprő: geringfügig, klein.
aprócska: kleinwinzig.
apród (-ja, -ot, -ok): der Page, der Edelknabe, der Kammerjunker.
apródonként: l. apránként.
apród szolgálat: der Pagendienst.
apró fa: das Kleinholz.
apró göbecs: *vad.* der Dunst.
apró jószág: das Geflügel.
apró kása: die Gerstengraupe; die gerollte Gerste.
aprólék (-ja, -ot): das Klein, das Junge (von der Gans).
aprólékos, -an: kleinlich, minuziös, l. apró.
aprólékoskodás (-t): l. aprólékosság.
aprólékoskod ik (-tam, -ott; -jék): sich mit Kleinigkeiten abgeben.
aprólékoskodó: spitzfindig; der Kleinmeister.
aprólékosság (-ot): die Kleinlichkeit, die Umständlichkeit.
apró majorság, apró marha: das Kleinvieh, das Geflügel.
apró pénz: die Scheidemünze; das Kleingeld (kleines Geld).
apróság (-ot): 1) (dolgok) die Kleinigkeiten, Lappalien (*= t.*); 2) (gyermekek) die Kleinen.
apró-serét: *vad.* der Dunst.
apró-szemcsés, apró szemű: kleinkörnig; feinkörnig.
apró szén: die Kleinkohle.
apró-szentek (*t.*): die unschuldigen Kindlein (*t.*); ~ napja: der Kindeltag, der Kindertag.
apró szőlő: die Rosinen, die Korinthen (*= t.*).
apróz (-tam, -ott; -zon): 1) zerkleinern; 2) (táncot): mit kleinen Schritten tanzen.
aprózás (-t): die Zerkleinerung.
apuka, apus, apuska: Väterchen (das).
Apulia (..át): Apulien (das).
I. ár (-a, -t, -ak): der Preis; mi az ~a: wie teuer [theuer] ist es? megadja majd az ~át: das wird ihm teuer zu stehen kommen v. er wird dafür büßen; fele ~on, potom ~on vesztegetni: etw. um den halben Preis, um einen geringen (niedrigen) Preis losschlagen; ezen az ~on: zu diesem Preise v. für diesen Preis; minden ~on: um jeden Preis; semmi ~on: um keinen Preis; ezer forintnyi ~on: um einen Preis von tausend Gulden.
II. ár (-ja, -t): die Flut; ~ és apály; l. árapály; beszéd ~ja: der Redefluß; könnyek ~ja:

die Tränenflut, der Tränenstrom; a tenger ~ja: die Meeresflut; az ~ral (úszni): mit dem Strom (schwimmen); az ~ ellen: gegen den Strom.

III. ár (-ja, -at): der Pfriemen.

ara (‥ája): die Braut.

arab: I. arabisch; ~ ló: der Araber; ~ nyelv: die arabische Sprache, das Arabische; — II. der Araber, (nő) die Araberin.

arabeszk (-je, -et, -ek): die Arabeske.

Arábia (‥át): Arabien (das).

arabs, -ul: l. arab, arabul.

arabul: arabisch; ~ beszélni: Arabisch sprechen.

árad (-t; -jon): 1) steigen, wachsen, anschwellen; a Duna ~: die Donau nimmt zu v. wächst; 2) (vmiből) strömen, fluten; könny ~t a szeméből: Tränen strömten ihm aus den Augen.

áradás (-t): 1) (vizé) das Schwellen, Anschwellen; 2) die Anschwellung; 3) das Hochwasser, die Überschwemmung.

áradat (-ot): der Strom, die Flut; szavak ~a: l. szóáradat.

áradmány (-t): das Alluvium, das angeschwemmte Land.

áradmányi képződmény: das Schwemm- v. Alluvialgebilde.

áradoz (-tam, -ott; -zon): überströmen (in v. von Lob), weitschweifig reden v. schreiben; örömtől ~ a szivem: mein Herz fließt v. strömt über vor Freude.

áradozás (-t): 1) das Überströmen; 2) der Erguß.

áradozó, áradozva: weitschweifend, überschwenglich.

áradvány: l. áradmány.

arak (-ot): der Arak.

áram (-a, -ot): 1) (tengeré) die Strömung; 2) *ttan.* der Strom; delejes v. mágneses ~: der magnetische Strom; villamos ~: der elektrische Strom.

áram erősség: die Stromstärke.

áram fordító: *ttan.* der Stromumschalter, der Kommutator.

áram gerjesztés: *ttan.* die Induktion.

áram gerjesztő: *ttan.* der Induktor.

áram iktató: der Stromsteller.

áram kör: der Stromkreis

áramlás (-t), **áramlat** (-ot): die Strömung.

áramlik: (ott): strömen.

áram meg szakító: der Stromunterbrecher, der Interruptor.

áram mennyiség, áram sűrűség: die Strommenge.

áram sokszorozó: der Multiplikator.

áram szabályozó: der Stromregulator.

áram vezető: der Stromleiter.

aranka (‥át): das Flachskraut; die Flachsseide.

Aranka (*nőnév*, ‥át): Aurelie.

arany: I. (*mnév*) golden, aus v. von Gold; ~lánc: die Kette aus Gold v. goldene Kette; — II. (*főnév*, -a, -at, -ak) 1) das Gold; nem mind ~, ami fénylik: es ist nicht alles Gold, was glänzt; aki korán kel, ~at lel: Morgenstunde hat Gold im Munde; 2) der Dukaten

arány (-a, -t, -ok): 1) das Verhältnis, die Proportion; egyenes ~: das gerade v. direkte Verhältnis; a hosszúság ~a a szélességhez: das Verhältnis der Länge zur Breite; 2) die Dimension; nagy ~okat ölteni: große Dimensionen annehmen; egyenlő ~ban v. ~ú: gleichmäßig, gleichpropotioniert; nagy ~ú működés: eine in großen Dimensionen sich bewegende Tätigkeit.

arany alap: der Goldgrund.

arany alma: der Goldapfel.

arany árú: die Goldware.

arany ázsió: das Goldagio.

arany bádog: das Goldblech.

arany bánya: die Goldgrube, das Goldbergwerk.

arany bányászat: der Goldgrubenbau.

arany begy: die Goldamsel.

arany be vonat: die Goldplattierung.

aranyból való: golden, gülden, aus Gold.

arany bronz: die Goldbronze.

arany-bulla: die goldene Bulle.

arany csikos: goldstreifig.

arany csinálás: die Goldmacherei, die Alchymie.

arany csináló: der Goldmacher.

arany darab: 1) das Goldstück; 2) der Goldklumpen.

arany drót: l. aranysodrony.

arany dús: goldreich.

arany edény: das Goldgeschirr, das Goldgefäß.

arany ember: der Goldmensch.

arany ér: 1) die Goldader; 2) *orv.* die goldene Ader, die Hämorrhoiden (*= t.*).

arany érc: das Golderz.

arany érem, arany érme: 1) die Goldmünze; 2) die goldene Medaille.

arany eres: 1) voll Goldadern; 2) *orv.* an Hämorrhoiden leidend.

arany érték: die Goldwährung, der Goldmünzfuß, die Goldvaluta.

arany eső: 1) der Goldregen; 2) *nov.* der Bohnenbaum.

arany fácán: der Goldfasan.

arany fakó: goldfalb.

arany fény: der Goldglanz.

arany fényű: goldglänzend.

arany foglalatú: im Gold gefaßt.

arany fonal: der Goldfaden.

arany fonal fű: die Ranke, Klebe.

arany forint: der Goldgulden.

arany föl: die Goldglätte.

arany föveny: der Goldsand.

arany füst: das Blattgold, Flittergold, Rauschgold.

arany gelét: die Goldglätte.

arany gyapjas: der Ritter des goldenen Vlieses [Vließes].

arany gyapjú: das goldene Vlies.

arany gyűrű: der Goldring.

arany haj: das Goldhaar.

arany hajú: goldhaarig.

arany hal: der Goldfisch.

arany hegy: der Goldberg; vkinek ~eket igérni: jmdm goldene Berge versprechen.

arany him, arany himzés: die Goldstickerei.

arany himzésű: goldgestickt.

arany himző: der Goldsticker, (nő) die Goldstickerin.

arany homok: der Goldsand.

arányit (-ott; -son): proportionieren, in Verhältnis setzen v. bringen; (vmihez) ~va: proportioniert.

arany járadék: die Goldrente.

arany kalászszal ékes rónaság (Pet.): Land, mit dem Gold der Ähren reichgeschmückt (Teniers) v. Du Ebene im goldnen Ährenkranz (Goldschmidt).

arany készlet: der Goldbestand.

arany kor: das goldene Zeitalter; Erdély ~a: die goldene Zeit in Siebenbürgen.

arany kor szak: die Glanzperiode.

arany kölcsön: die Goldanleihe.

arany köpés: l. aranymondás.

arány körző: der Proportionalzirkel v. Reduktionszirkel.

arany kulcsos: der (königliche) Kämmerer v. Kammerherr.

aránylag: verhältnismäßig, nach Verhältnis, relativ.

aránylagos, -an: verhältnismäßig, proportional.

arany lakodalom: die goldene Hochzeit.

arany lánc: die Goldkette, goldene Kette, die Kette aus Gold.

aránylat (-ot): *menny.* die Proportion; folytonos ~: die stetige Proportion.

arany lemez, arany levél: die Goldplatte, das Goldplättchen.

aránylik (-ott): sich verhalten (zu etw.).

aranyló: wie Gold schimmernd, goldglänzend.

arany máz: der Goldlack.

arany menyegző: die goldene Hochzeit.

arany mérleg, arany mérő: die Goldwage.

arany metszet: der Goldschnitt, der goldene Schnitt.
arany mise: die Jubelmesse.
arany misés: der Jubelpriester.
arany míves: l. aranyműves.
arany mondás: der goldene Spruch.
arany mosás: das Goldwaschen, die Goldwäscherei.
arany mosó: der Goldwäscher.
arány mutató: der Exponent.
arany mű: die Goldarbeit
arany műves: der Goldarbeiter, der Goldschmied.
arany műves bolt: der Goldschmiedsladen.
arany művesség: die Goldarbeiterkunst.
arany olvasztó: der Goldschmelzer.
aranyos, -an: 1) golden, von Gold; 2) vergoldet; ~ra festeni: vergolden; 3) goldgeschmückt, goldbedeckt; ~ gyermekem: mein Goldener, mein goldenes Kind.
arányos, -an: 1) verhältnismäßig, proportional, entsprechend; 2) (részeiben) ebenmäßig, symmetrisch.
arányosit (-ott; -son): l. arányit.
arányosság (ot): 1) die Proportion; 2) (a részeké) das Ebenmaß, die Symmetrie.
aranyoz (-tam, -ott; -zon): vergolden; a tónak naptol ~ott tükre: der von der Sonne vergoldete Spiegel des Sees.
aranyozás (-t): das Vergolden, die Vergoldung.
arányozás (-t): *műsz.* die Beilegierung.
aranyozó: I. beim Vergolden gebraucht; ~ ecset: der Vergolderpinsel; — II. (-t): der Vergolder.
aranyozott, aranyozva: vergoldet, l. aranyoz.
arany ötvény: *műsz.* die Goldlegierung.
arany papiros: das Goldpapier.
Arany part: die Goldküste.
arany pej: goldbraun.
arany pengés: das Goldgeklinge.
arany pénz: die Goldmünze, das Goldstück.
arany perec: das Armband von Gold.
arany pillangó: der Goldflimmer.
arany pléh: l. aranybádog.
arany pohár: der goldene Becher.
arany por: der Goldstaub.
arany próba: die Goldprobe.
arany rojt: die Goldborte.
arany rojtos: mit Goldborten geschmückt.
arany rög: der Goldklumpen.
arany rúd: der Goldbarren, die Goldstange.
arany salak: die Goldschlacke.
arany sárga: goldgelb.
arany sávos: goldstreifig.
arany sodrony: der Golddraht.
arány súly: das spezifische Gewicht.
arany szájú: beredt; der Goldmund.
arany szám: die goldene Zahl.
arány szám: die Verhältniszahl, die Verhältnisziffer.
arany szegélyű, arany szélű: goldgerändert.
arany szem: das Goldkörnchen.
arany szín: die Goldfarbe.
arany színű: goldfarbig, goldfarben.
arany szomj: der Golddurst.
arany szomjas, -an: golddurstig.
arany szőrű: goldhaarig.
arany szövet: der Goldstoff.
aránytalan, -ul: 1) unverhältnismäßig; 2) unproportioniert.
aránytalanság (-ot): die Disproportion, das Mißverhältnis.
arany tartalmú: goldhaltig, goldreich.
arany tartalom: der Goldgehalt.
arany termelés: die Goldgewinnung.
arany termő: goldtragend, goldreich; ~ cserje: der goldtragende Strauch; ~ vidék: das goldführende Gebiet.
arany tollú: 1) (madár) golden; 2) (író) klassisch, beredt.
arányú: l. arány.
arany vágy: l. aranyszomj.
arany válatás: die Goldscheidung.
arany váltás: die Goldeinlösung.
arany varró: l. aranyhimző.
arany verés: das Schlagen der Goldblättchen.
arany verő: der Goldschläger.
arany vessző: der Goldstab.
arany virág: 1) die Goldblume; 2) *növ.* die Butterblume, die Wucherblume.
arany zöld: goldgrün.
arany zsinór: die Goldschnur.
ár apály: [die] Ebbe und Flut, die Gezeit.
arasz (-t, -ok): die Spanne.
arasznyi: eine Spanne lang v. breit.
araszol (-t; -jon): nach Spannen messen.
araszoló: *áll.* der Spanner.
araszos: l. arasznyi; három ~: drei Spannen lang (v. breit).
áraszt (-ott; árasszon): 1) ergießen; 2) *műsz.* stauen (das Wasser); 3) (maga körül) etw. um sich verbreiten; áldást ~ani maga körül: Segen um sich verbreiten; fényt ~ majd érdemeire a történelem: die Geschichte wird über seine Verdienste Licht verbreiten; a virágok kedves illatot ~anak: die Blumen strömen liebliche Gerüche aus.
arat (-tam, -ott; arasson): ernten: g y ő z e l m e t ~ni: den Sieg (über jmdn davontragen; t e t s z é s t ~ni: Beifall finden v. ernten.
aratás (-t): die Ernte, der Schnitt; die Einsammlung; ~kor: zur Erntezeit; ~ i d e j e: die Erntezeit, die Mähezeit; ~ i s t e n n ő j e: die Erntegöttin (Ceres).
aratási: die Ernte betreffend; ~ l a k o m a: der Ernteschmaus; ~ m u n k a: die Erntearbeit; ~ ü n n e p: das Erntefest.
aratatlan, -ul: ungeerntet.
arató: der Schnitter, der Mäher.
arató gép: die Mäh[e]maschine.
arató pénz: das Schnittergeld.
arató rész: der Schnitterlohn (in Fruchtanteil).
ár becslés: die Abschätzung.
árboc (-a, -ot, -ok): der Mast.
árboc fa: der Mastbaum.
árboc jelző: das Mastsignal.
árboc kas, árboc kosár: der Mars, der Mastkorb.
árboc kötél: der Steg, das Mastseil.
árbocos: mastig.
árbocoz (-tam, -ott; -zon): bemasten, mit Masten versehen.
árbocozat (-ot): die Bemastung, das Mastwerk, die Takelage.
árboc rúd: die Maststange.
árboctalan, -ul: mastlos.
árboc vitorla: das Mastsegel.
arc (-a, -ot, -ok): das Gesicht, das Antlitz; bús ~al: mit traurigem Gesichte; fanyar ~cal: mit saurer Miene; mily különös ~cal hallgatta a beszédet: mit welch eigentümlichen Gesichtsausdrucke hörte er der Rede zu; jó kedvet e r ő l t e t n i az ~ára: gute Miene zum bösen Spiel machen; fontoskodó ~ot ö l t e n i: eine wichtige Miene annehmen; ~ába s z o k i k a vér: das Blut steigt ihm ins Gesicht; ~ul ü t n i: jmdm einen Backenstreich versetzen, jmdm ins Gesicht schlagen.
arcátlan: unverschämt, frech, schamlos.
arcátlankod ik (-tam, -ott; -jék): sich unverschämt v. frech benehmen.
arcátlanság (-ot): die Unverschämtheit.
arc beszéd: das Mienenspiel.
arc bör: die Gesichtshaut, der Teint.
arc csont: das Backenbein, der Backenknochen.
arc él: das Profil.
arc fájás: der Gesichtsschmerz.
arc festek: die Schminke.
arc fintorgatás, arc fintorítás: die Gesichtsverzerrung, Grimasse.
arc gödröcske: das Wangengrübchen.

arc isme, arc ismeret: die Mienenkunde, die Physiognomik.
arc ismerő: der Gesichtskundige, der Physiognom.
arc izom: der Gesichtsmuskel.
arc játék: das Mienenspiel.
arc kép: das Porträt (Portrait), das Bildnis.
arc képez (-tem, -ett; -zen): porträtieren, darstellen.
arc kép festés, arc kép festészet: die Porträtmalerei.
arc kép festő: der Porträtmaler.
arc ki fejezés: der Gesichtsausdruck, die Miene.
arc más: l. arckép.
arc menet: der Frontmarsch.
arc mozdulat: die Frontalbewegung.
arc oldal: l. homlokoldal.
arc pirító: beschämend.
arc pirulás: das Erröten.
arcra borulás: der Fußfall.
arcra boruló: fußfällig.
arc szin: die Gesichtsfarbe.
arc támadás: der Frontangriff.
arc tisztító kenőcs: die Gesichtsreinigungspomade.
arcú, pl. **szabályos ~:** von regelmäßiger Gesichtsbildung; **szép ~:** mit einem schönen Gesichte.
arculat (-a, -ot): das Gesicht; die Physiognomie.
arcul csapás, arcul ütés: die Maulschelle, der Backenstreich, der Schlag ins Gesicht.
arc vágás: der Gesichtshieb.
arc vért: das Visier.
arc vonal: 1) der Gesichtszug; die Gesichtslinie; 2) die Fronte, die Frontlinie.
arc vonás: der Gesichtszug.
ár csökkenés: der Rückgang v. das Fallen des Preises, die Baisse.
ár csökkentés: die Absteigerung.
ár csőrűek: die Pfriemschnäbler.
ár emelés: die Preiserhöhung, der Preisaufschlag.
ár emelkedés: das Steigen des Preises, die Hausse.
árenda (-át): die Pacht; **árendába venni:** pachten.
árendakép, -en: pachtweise.
árendál (-t; -jon): pachten, in Pacht nehmen, in Pacht haben.
árendás (-a, -t, -ok): der Pächter.
ár engedés: l. árleengedés.
árestom (-a, -ot, -ok): der Arrest, die Haft.
ár fel emelés: l. áremelés.
ár folyam: der Kurs (Cours); értékpapírok **~a:** der Effektenkurs: a sorsjegy ~a jóval emelkedett: das Los ist im Kurse stark gestiegen.
ár folyam-ingadozás: die Kursschwankung.
ár folyam jegyzék: der Kurszettel, das Kursblatt.
Argonauta (-át): der Argonaut; **Argonauták hadjárata:** der Argonautenzug.
Árgus-szemmel: mit Argusaugen.
ár hanyatlás: l. árcsökkenés.
ár hullám: *műsz.* die Flutwelle.
ária (-át): die Arie.
Ariadne-fonál: der Ariadnefaden.
ariánus: arianisch; der Arianer.
áristom: l. árestom.
arisztofáneszi: aristophanisch.
arisztokrácia (-át); die Aristokratie.
arisztokrata: aristokratisch; der Aristokrat.
arisztoteleszi: aristotelisch.
aritmetika: die Arithmetik.
aritmetikai: arithmetisch.
árja: arisch.
árják *(t.)*: die Arier *(t.)*.
ár jegyzék: die Preisliste, das Preisverzeichnis, der Preiscourant v. -kurant.
ár jegyzés: die Preisnotierung.
árka (-át): die Sappe.
árkád (-ja, -ot, -ok): die Arkade.
Arkádia (-át): Arkadien (das).
arkádiai: arkadisch: der Arkadier, (nő) die Arkadierin.
ark angyal: der Erzengel.
árkász (-t, -ot): der Sappeur.
ár kelet: das Agio.
ár kémlés: die Arbitrage.
árként: stromweise, wie ein Strom.
ár ki számítás: die Preiskalkulation.
árkol (-t; -jon): 1) einen Graben führen v. ziehen; 2) graben, verschanzen.
árkolás (-t): die Führung eines Grabens, die Verschanzung.
árkus (-a, -t, -ok): der Bogen.
ár lap: der Preiszettel.
ár le engedés: die Preisermäßigung, der Rabatt, (készpénzfizetésnél) das Kassaskonto.
ár lejtés: die Submission.
ár le szállítás: die Preisreduktion, die Preisermäßigung.
ármádia (-át): die Armee.
armális (-a, -t, -ok): der Adelsbrief.
ármány (-a, -t, -ok): die Intrige (Intrigue), die Kabale; **~t szőni:** Ränke schmieden.
Ármány (-t): Ahriman (der).
ármánykodás (-t): das Intrigieren (Intriguieren).
ármánykod ik (-tam, -ott; -jék): Ränke schmieden, intrigieren.
ármánykodó: I. intrigierend, ränkesüchtig; — II. der Ränkeschmied, der Intrigant.
ármányos, -an: 1) ränkesüchtig; 2) mutwillig, falsch.
ár mentesítés: der Wasserschutz.
ár mentesítő társulat: die Deichgenossenschaft, der Deichverband, die Wasserschutzgesellschaft.
ár mérséklés: die Preisermäßigung.
Ármin *(férfinév,* -t): Hermann.
árny (-a, -at, -ak): der Schatten, l. árnyék.
árnyal (-t; -jon): schattieren, nuancieren; (tollazata) **sárgával ~t fehér:** weiß, mit gelblichem Anflug.
árnyalás (-t): das Schattieren, die Schattierung.
árnyalat (-a, -ot, -ok): die Schattierung, die Nuance; **tollai barnák, némi zöldes ~tal:** die Federn sind braun, mit einem geringen Übergang ins Grüne v. mit etwas grünlichem Anflug; **mindkét árnyalatú függetlenségi párt:** die Unabhängigkeitspartei beider Schattierungen.
árnyas, -an: schattig, schattenreich; **~ helyeken termő:** an schattigen Orten wachsend; **~ oldal:** die Schattenseite.
árnyatlan, -ul: schattenlos.
árnyaz (-tam, -ott; -zon): 1) beschatten, einen Schatten werfen; 2) l. árnyal, árnyékol.
árnyék (-a, -ot, -ok): der Schatten; **vetett ~:** der Schlagschatten.
árnyék király: der Schattenkönig.
árnyéklat: l. árnyalat.
árnyékol (-t; -jon), **árnyékoz** (-tam, -ott; -zon): 1) beschatten; 2) schattieren.
árnyék oldal: l. árnyoldal.
árnyék óra: die Schattenuhr.
árnyékos, -an: schattig, schattenreich, l. árnyas.
árnyékoz: l. árnyaz.
árnyékozás, árnyékozat: die Schattierung.
árnyék rajz: l. árnyrajz.
árnyék szék: der Abtritt, der Abort.
árnyéktalan, -ul: schattenlos.
árnyék tartó: der Schirm.
árnyék viadal: die Spiegelfechterei.
árnyék világ: die (vergängliche) Welt, das irdische Leben; **az ~ból kimúlni:** das Zeitliche segnen.
árny játék: das Schattenspiel.
árny kép: das Schattenbild, die Silhouette.
árny oldal: die Schattenseite.
árny rajz: der Schattenriß, die Silhouette.
árny vető: schattenwerfend; — der Lichtschirm.
árok (árkot, árkok): 1) der Graben, der Kanal; levezető ~

der Ableitungsgraben; ~ **mélysége**: die Grabentiefe; ~ **szélessége**: die Grabenbreite: **árkon-bokron át**: über Stock und Stein: **árkon-bokron túl vannak**: sie sind über alle Berge; **árkot ásni** *v.* **húzni**: einen Graben ziehen.

árok fal: die Grabenwand.

árok fenék: die Grabensohle.

árok hálózat: das Grabennetz.

árok part: der Grabenrand.

árok verseny: das Grabenrennen.

aróma (‥át): das Aroma.

arómás, -an: aromatisch.

árpa (‥át): die Gerste.

árpa cukor: der Gerstenzucker

Árpád (*férfinév*, -ot): Arpád; ~ **ivadéka**: der Nachkomme Arpáds, der Ungar.

árpa dara: das Gerstenschrot.

Árpád ház: das Haus Arpád; ~**beli királyok**: die Könige aus dem Hause Arpád.

Árpád kor, Árpádok kora: die Arpádenzeit.

árpa föld: der Gerstenacker, das Gerstenfeld.

árpa göngy, árpa gyöngy: die Gerstengraupe.

árpa kása: das Gerstenschrot, die (gerollte) Gerste.

árpa kenyér: das Gerstenbrot.

árpa lé: der Gerstentrank, der Gerstensaft.

árpa szem: das Gerstenkorn.

arra [*az + ra]: 1) darauf; 2) dazu; **ez ~ szolgál**: es dient dazu; 3) (irány) dahin, dorthin, dort vorbei, in der Richtung; ~ **menni**: vorbeigehen (an *v.* bei dem Hause); ~ **menő**: vorbeigehend; der, die Vorbeigehende; ~ **menőben**: im Vorbeigehen; ~ **repül**, ~ **száll**: kommt daher- *v.* dahingeflogen; ~ **vágtató**: vorbeigaloppierend.

arrább: weiter.

arra felé: dahinwärts, nach jener Seite hin.

arra való: tauglich, geschickt (zu etw.), geeignet (für *v.* zu etw.); ~ **ember**: er ist der geeignete Mann dazu.

arra valóság: die Eignung.

arról [*az + ról]: 1) davon, darüber; ~ **beszéltek, hogy**…: sie sprachen davon, daß…; ~ **az emberről**: von dem *v.* über den Mann; 2) (irány) von daher, von jener Seite.

ár szabály, ár szabás: die Preisbestimmung, der Preistarif.

ár szabásszerű: tarifmäßig.

ár számitás: die Preiskalkulation.

arszlán (-ja, -t, -ok): 1) l. oroszlán; 2) der Dandy.

ár szökkenés: *ker.* die Hausse.

árt (-ott; -son): 1) schaden, schädlich sein (*dat.*); **ez a versenyzés sokat ~ nekünk**: die Konkurrenz schadet uns viel; 2) **vmibe ~ani magát**: sich in etw. mengen *v.* mischen; **ne ~sd magad mások dolgaiba**: menge dich nicht in fremde Angelegenheiten.

ár táblázat: die Preistabelle.

ártalmas: schädlich, nachteilig; ~ **az egészségre**: gesundheitsschädlich, gesundheitswidrig.

ártalmasság (-ot): die Schädlichkeit.

ártalmatlan, -ul: unschädlich.

ártalmatlanság (-ot): die Unschädlichkeit.

ártalom (ártalma; ártalmak): der Schaden; **ez ártalmadra lehet**: das kann dir schaden, l. kár.

ártás: l. ártalom.

ártatlan: I. (*mnév*) unschuldig (**a dologban**: an der Sache), schuldlos; — II. (*főnév*) der, die Unschuldige.

ártatlanság (-ot): die Unschuld.

ártatlanul: unschuldig, unschuldigerweise.

ár tér, ár terület: das Überschwemmungs- *v.* Inundationsgebiet

ár tétel: der Preisansatz.

artézi: artesisch; ~ **kút**: der artesische Brunnen.

articsóka (‥át): die Artischoke.

artikulálatlan, -ul: unartikuliert.

artikulált: artikuliert.

artista (‥át): der Artist.

ártó: schädlich; ~ **szellem**: der böse Geist.

ár többlet: die Preissteigerung.

árú (-ja, -t, -k): die Ware, das Gut *v.* Handelsgut; **kötött ~k**: die Wirkwaren; **továbbitandó ~k**: die Versandgüter; **törékeny ~k**: zerbrechliche Güter; **értéke ~ban**: der Wert in Waren; ~**ba bocsátani**: verkaufen.

árúba-bocsátás: das Verkaufen, die Feilbietung, das Ausgebot.

árú be hozatal, árú be vitel: der Warenimport.

árúbeli: im Handel befindlich.

árú be vallás: die Warenerklärung, die Warendeklaration.

árú bolt: der Kaufladen, das Verkaufsgewölbe.

árú cikk: der Artikel.

árú csarnok: die Warenhalle, die Kaufhalle, der Basar *v.* Bazar

árú csomag: das Warenkollo

árú dij szabás: der Gütertarif.

árú- és értéktőzsde: die Waren- und Effektenbörse.

árú fel adás: die Güteraufgabe.

árú forgalom: der Güterverkehr, der Warenumsatz.

árú ház: das Warenhaus.

árú hely: die Verkaufsstätte, das Warenlager.

árú isme, árú ismeret: die Warenkunde.

árú jegy: die Etikette; ~**gyel ellátni**: etikettieren, mit Etiketten versehen.

árú jegyzék: das Warenverzeichnis.

árú kelet: der Warenabsatz.

árú készlet: der Warenvorrat.

árú ki vitel: die Warenausfuhr, die Güterausfuhr.

árú küldemény: die Gütersendung, die Warensendung.

árú küldés: die Güterbeförderung, die Warensendung.

árul (-t; -jon): 1) verkaufen, verschleißen; 2) l. elárul.

árulás (-t): 1) das Verkaufen; 2) der Verrat, *v. ö.* árulás.

árulgat (-tam, -ott; árulgasson): etw. feilbieten, zum Verkauf ausbieten.

árulkodás (-t): die Angeberei, die Delation.

árulkod ik (-tam, -ott; -jék): Angeberei treiben.

árulkodó: angeberisch; der Angeber, der Delator.

áruló: I. 1) verkaufend; 2) verräterisch: — II. (-t): 1) (eladó) der Verschleißer, der Verkäufer, die Verkäuferin; 2) der Verräter, die Verräterin; **hazájának ~jává lett**: er wurde zum Verräter an seinem Vaterlande.

árú minta, árú mutatvány: das Warenmuster.

árú nem: die Warengattung.

árú osztály: die Warenklasse.

árú rak tár: das Warenlager.

árús: der Verkäufer, der Verschleißer.

árusit: l. elárusit.

árú szállitás: der Güter- *v.* Warentransport, die Güterbeförderung.

árú szállitmány: l. árukuldemény.

árú szállitó: der Spediteur; ~ **hajó**: das Warenschiff.

árú számla: *ker.* die Faktura, die Warenrechnung.

árú továbbitás: die Güterexpedition *v.* Güterbeförderung.

árú vám: der Warenzoll.

árú vitel dij: die Güterfracht.

árva: I. verwaist, elternlos; **egy ~ krajcárja sincs**: er hat nicht einen Kreuzer; **egy ~ lélek sem**: keine Sterbensseele, keine sterbliche Seele; ~ **szót sem szólt**: er sprach nicht ein Sterbenswörtchen; — II. die Waise, ein verwaistes Kind.

árva atya: der Waisenvater.

árvácska (‥át): *növ.* das Stiefmütterchen.

árva fiú: der Waisenknabe.
árva fűz: die Trauerweide.
árva gondnok: l. árvaatya.
árva ház: das Waisenhaus.
árva hivatal: das Waisenamt.
árva intézet: das Waiseninstitut.
árva lány haj: der Marienflachs, das Reihergras.
árva leány: das Waisenmädchen.
Árva megye: das Arvaer Komitat v. Komitat Arva.
árva pénz: 1) das Waisengeld; 2) (mint segély) das Pupillargeld.
árva pénz tár: die Waisenkasse.
árvaság (-ot): der Waisenstand; ~ra jutni: zur Waise werden, verwaisen.
árva szék: das Waisenamt; der Waisenstuhl, (Németországban) das Vormundschaftsgericht.
árva széki ülnök: l. ülnök.
árva vagyon: das Waisenvermögen.
ár védelem: der Wasserschutz.
ár verel: l. árverez.
ár vereltető: der Lizitant.
ár verés: die Lizitation, die Feilbietung, die Versteigerung; ~ útján: lizitando, im Lizitationswege, im Feilbietungswege.
ár verési: Feilbietungs-, Lizitations-; ~ határnap: der Feilbietungstermin.
ár verésileg: l. árverés (útján).
ár verez (-tem, -ett; -zen): versteigern, lizitieren, mitbieten.
ár verezés: l. árverés.
ár verező (-t): 1) der Lizitant, der Mitbieter; 2) der Gerichtsvollzieher, der Gantmeister.
ár vésö: der Grabmeißel.
ár vetés: die Preisberechnung.
ár viz: die Überschwemmung, das Hochwasser.
ár viz csatorna: der Flutkanal.
ár viz gát: der Teich. [den.
ár viz kár: der Hochwasserscha-
ár viz veszedelem, -veszély: die Überschwemmungsgefahr.
arzén (-t): *vegyt.* das Arsen.
arzenális (-t): das Arsenal.
arzenikum (-ot): das Arsenik.
ás (-tam, -ott; -son): graben: aknákat ~ni: Minen legen; árkot ~ni: einen Graben ziehen v. führen; mély gödörbe ~ták: er wurde in einer tiefen Grube begraben v. vergraben.
ásadék: ausgegraben.
ásás (-t): das Graben.
ásatag: fossil; das Fossil.
ásatás (-t): die Ausgrabung.
ásatási munkálatok: die Ausgrabungsarbeiten (*pl*.).
ásít (-ott; -son): 1) gähnen unalmában: vor Langweile; 2) (vkire) jmdn angähnen.

ásitás (-t): das Gähnen.
ásitoz (-ott; -zon): 1) [oft] gähnen; 2) trachten, l. áhitoz.
ásitozás (-t): l. ásitás.
áskál (-t; -jon): graben, herumwühlen.
áskálódás (-t): das Intrigieren.
áskálód ik (t-am, -ott; -jék): intrigieren [intriguieren].
áskálódó: ränkesüchtig; der Ränkemacher, (nő) die Ränkemacherin.
ásó (-ja, -t, -k): 1) (ember) der Gräber; 2) (szerszám) der Spaten, die Schaufel.
ásó kapa: die Keilhaue; ~ választ el bennünket: nur der Tod soll uns trennen.
ásó nyél: der Spatenstiel.
ásó tok: das Spatenfutteral.
ásott: gegraben.
áspis (-t): die Otter, Schildotter.
asszir: assyrisch; der Assyrer, (nő) die Assyrerin.
Asszíria (-át): Assyrien (das).
asszonánc (-ot): die Assonanz.
asszony (-a, -t, -ok): die Frau, das Weib; ~ok: die Weiber (*t*.), das Weibervolk; ~om! Madame! az úr és az ~: Herr und Frau; szomszéd ~: Frau Nachbarin.[1]
asszony barát: weiberfreundlich; der Weiberfreund.
asszony gyűlölet: der Weiberhaß.
asszony gyűlölő: der Weiberfeind, der Weiberhasser.
asszonyi: weiblich, frauenhaft; ~ állat: das Weibsbild; ~ álnokság: die Weiberstücke; ~ bosszú: die Weiberrache; ~ csel: die Weiberlist, Frauenlist; ~ fecsegés: das Weibergeschwätz; ~ kellem: die Frauenanmut; ~ könnyek: die Frauentränen; ~ méltóság: die Frauenwürde; ~ munka: die Frauenarbeit; ~ nem: das weibliche Geschlecht; ~ perpatvar: das Weibergezänk; ~ sziv: das Frauenherz. ☞ v. ö. női.
asszonyias, -an: weibisch.
asszony imádó: der Frauenan-
asszonyiság: l. nőiség. [beter.
asszony ismeret: die Weiberkenntnis.
asszonyka (-át): das Weibchen, das Frauchen. [scheu.
asszony kerülés: die Weiber-
asszony kerülő: I. weiberscheu; — II. der Weiberfeind.
asszony kormány: das Weiberregiment, die Weiberherrschaft

[1] „Asszony" egyes összetételei helyett esetleg „nő" megfelelő összetétele keresendő.

asszony nem: l. asszonyi(nem).
asszony nép: das Weibervolk.
asszonyos, -an: weibisch, frauenhaft. [(cím) Madame.
asszonyság (-ot): die Dame;
asszony sirás: der Weiber Weinen. [v. Weibsperson.
asszony személy: die Frauens-
asszony sziv: l. asszonyi(sziv).
asszony ügy: die Weibersache.
asszony zsivaj: das Weiber-
asszú: l. aszú. [geschrei.
ásvány (-a, -t, -ok): das Mineral.
ásvány festék: die Mineralfarbe.
ásvány forrás: die Mineralquelle.
ásvány fürdő: das Mineralbad.
ásványi: mineralisch; ~ termék: das mineralische Produkt.
ásvány olaj: das Steinöl.
ásvány ország: das Mineral-
ásványos: mineralisch. [reich.
ásvány szén: die Mineralkohle.
ásvány tan: die Mineralogie.
ásvány tani, -lag: mineralogisch.
ásvány tár: das Mineralienkabinet, die Mineraliensammlung.
ásvány viz: das Mineralwasser.
aszal (-t; -jon): darren, dörren.
aszalás (-t): das Darren, Dörren.
aszaló (-t): die Darre; ~ kamara: die Darrkammer; ~ kemence: der Darrofen.
aszalt, -an: gedarrt, gedörrt; ~ körte: die Klötze; ~ maláta: der Darrmalz.
aszály: (-t; -a): die Dürre.
aszás (-t): das Verdorren.
aszbeszt: l. azbeszt.
a szerint: 1) so, je nachdem, darnach; ~ amint a körülmények kivánják: je nachdem die Umstände es erfordern; 2) demgemäß.
aszfalt (-ot): der Asphalt. [ter.
aszfalt betyár: der Pflastertre-
aszfalt boritás: die Asphaltabdeckung, der Asphaltüberzug.
aszfalt burkolat: das Asphaltpflaster, die Asphaltierung.
aszfaltoz (-ott; -zon): asphaltieren. [rung.
aszfaltozás (-t): die Asphaltie-
asz ik (-ott; -szék): dorren, verdorren, dürr v. trocken werden, einschrumpfen, schwinden.
ászka: *áll.* die Assel.
asz kór, asz kórság: die Schwindsucht, die Auszehrung.
asz kóros (-t): schwindsüchtig; der, die Schwindsüchtige.
ászok (ászkot): der Lagerbaum, der Ganter.
ászok fa, ászok gerenda: der Unterlagsbalken, das Unterlagsholz, das Ganterholz.
ászok pénz: das Lagergeld.

ászok-sör: das Lagerbier.
asztag (-ja, -ot, -ok): der Fehm[en], die Triste; ~ba rakni: in Fehmen *v.* Tristen legen.
asztal (-a, -t, -ok): der Tisch, die Tafel: a kerek ~ lovagjai: die Ritter der Tafelrunde; ~ felett: bei Tische; ~hoz ülni: sich zu Tisch, zur Tafel setzen (étkezés céljából), sich an den Tisch setzen (egyéb célból); ~nál ülni: bei Tisch *v.* an der Tafel sitzen (étkezni), am Tisch sitzen (pl. írni); száz terített ~nál ültek a lovagok: an hundert gedeckten Tafeln saßen die Ritter; ~t bontani: die Tafel aufheben; ~t leszedni: den Tisch abräumen; ~t teríteni: aufdecken, den Tisch decken; ~tól felkelni: von (vom) Tisch aufstehen.
asztal bontás: das Aufheben der Tafel; ~ után: nach Tisch.
asztal dísz, asztal ék: der Tisch- *v.* Tafelaufsatz.
asztal fia, asztal fiók: die Tischlade.
asztal fő: das obere Ende des Tisches; az ~n: obenan (sitzen).
asztal futó: der Tischläufer.
asztali: zum Tisch gehörig, den Tisch betreffend; ~ áldás: das Tischgebet; ~ bor: der Tischwein; ~ edény: das Tischgeschirr *v.* Tafelgeschirr; ~ fehérnemű: die Tafelwäsche; ~ ima, ~ imádság: das Tischgebet; ~ készlet: das Tischzeug, das Tafelservice; ~ óra: die Stutzuhr; ~ zene: die Tafelmusik.
asztalka (··át): das Tischlein v. Tischchen.
asztal kendő: die Serviette, das Mundtuch.
asztal kopogtatás: das Tischklopfen.
asztal kör: die Tafelrunde.
asztal láb: der Tischstollen, das Tischbein.
asztal lap: die Tischplatte.
asztal mozgatás: das Tischrücken.
asztal nemű (-t): das Tischzeug.
asztalnok (-ot): der Truchseß.
asztalonként: an jedem Tisch, Tisch für Tisch.
asztalos (-a, -t, -ok): der Tischler, der Schreiner.
asztalos-enyv: der Tischlerleim.
asztalos inas: der Tischlerjunge.
asztalos legény: der Tischlergeselle.
asztalos mester: der Tischlermeister.
asztalos mesterség: das Tischlerhandwerk, die Tischlerei.
asztalos munka: die Tischlerarbeit.
asztalos műhely: die Tischlerei, die Tischlerwerkstätte.
asztalosság (-ot): die Tischlerei, das Tischlerhandwerk, die Tischlerkunst.
asztal pénz: das Tafelgeld.
asztal tábla: l. asztallap.
asztal táncoltatás: l. asztalmozgatás.
asztal társaság: die Tischgesellschaft.
asztal teríték: das Tischgedeck.
asztal terítés: das Tischdecken *v.* Tafeldecken.
asztal terítő: das Tischtuch, die Tischdecke.
asztma (··át): das Asthma.
asztmás: asthmatisch; (beteg) der Asthmatiker.
asztrológia (··át): die Astrologie.
asztrológus (-t, -ok): der Astrolog.
asztronómia (··át): die Astronomie.
asztronómus (-a, -t, -ok): der Astronom.
aszú: dürr, trocken.
aszú bor: der Ausbruch.
aszú szőlő: die Trockenbeere.
át: 1) durch *(acc.)*; a Dunán ~: über die Donau; a hídon ~: über die Brücke; jer ~ a másik partra: komm herüber ans andere Ufer; ugorjál ~ az árkon: spring über den Graben hinüber; 2) (ide át) herüber, (oda át) hinüber; 3) hindurch, während; nyáron ~: während des Sommers; télen ~: den Winter über; az egész télen ~: den ganzen Winter hindurch; egész életén ~: sein ganzes Leben hindurch; az egész napon ~: den ganzen Tag hindurch; évtizedeken ~: Jahrzehnte lang *v.* hindurch; 4) *ker.* Budapesten ~: via Budapest; ☛ 5) (igekötő) durch, hinüber, herüber *stb.*
átabotában: durcheinander, oberflächlich.
át ad: 1) übergeben, überreichen, darreichen; vonalat a forgalomnak ~ni: eine Linie dem Verkehre übergeben; 2) (táviratot) zustellen, (árút) abliefern, überliefern, (üzenetet) ausrichten; 3) (bíróilag) einantworten.
át adás: 1) das Übergeben, Überreichen; 2) die Übergabe, die Verabfolgung; 3) (bírói) die Einantwortung.
át adási: Übergabs-, Einantwortungs-; ~ hely: der Übergabsort; ~ idő: die Übergabszeit; ~ nap: der Übergabstag.
át adó: 1) der Übergeber, Überbringer; levelem ~ja: der Überbringer meines Briefes; 2) ~ állomás: die Übergabsstation.
átal, átalában *stb.*: l. által *stb.*
átalag (-ot): das Fäßchen.
át alakít: 1) etw. umgestalten (in *acc. v.* zu), umformen *v.* umändern (in *acc.*), verwandeln (in *acc.*); 2) (épületet) umbauen, (lakást) adaptieren; 3) l. átváltoztat.
át alakítás: 1) die Umgestaltung, die Umformung, die Verwandlung; 2) der Umbau, die Adaptierung, die Rekonstruktion, *v. ö.* átváltoztatás.
át alakítási költség: die Adaptierungs- *v.* Rekonstruktionskosten (=*t.*).
át alakító: umgestaltend; der Umgestalter.
át alakul: sich umwandeln, sich verwandeln, sich umgestalten (in *acc. v.* zu), pl. a hernyó ~ pillangóvá: die Raupe verwandelt sich zum Schmetterling; ez a fájdalom nem alakulhat át emlékké: dieser Schmerz kann sich zu keiner Erinnerung gestalten.
át alakulás: die Verwandlung, die Umbildung, die Umgestaltung, die Transformation; nemzeti ~: nationale Umgestaltung.
átalános: l. általános.
átalány (-a, -t, -ok): das Pauschale; ~ban: pauschaliter, im Pauschale.
átalányoz (-ott; -zon): pauschalieren.
átalány összeg: die Pauschalsumme.
átalkodott, -an: l. megátalkodott.
átall (-ott; -jon): sich scheuen (vor etw. *v.* etw. zu tun); etw. mißbehagt ihm, er hält es unter seiner Würde (zu *inf.*); nem ~ja ezt megmondani: er geniert sich nicht, es zu sagen.
át állít: umstellen.
át aluszsza (*inf.* átaludni) az éjszakát: die Nacht durchschlafen.
átal vető: der Mantelsack.
át áramlás: die Durchströmung.
át áraml ik: 1) etw. durchströmen; 2) hinüberströmen (wohin?).
át ázhatatlan, -ul: wasserdicht.
át áz ik: 1) durchweichen; 2) durchnäßt *v.* naß werden.
át ázott, át ázva: naß, durchnäßt, durchgeweicht.
át áztat: etw. durchweichen, durchfeuchten, durchnässen.
át bélyegez: überstempeln.
át billen: umkippen.
át billenés: das Umkippen.
át bocsát: etw. durchlassen, hinüberlassen, *v. ö.* átenged.
át bocsátás: das Durchlassen, die Durchlassung.
át bocsátó: *műsz.* durchlässig.
át boltoz: überwölben.
át bolyong: 1) etw. durchirren; 2) hinüberschweifen (wohin?).
át bök: durchstoßen, durchstechen.

át bukás: *műsz.* der Überfall.
át búvárlás: das Durchforschen, die Durchforschung.
át búvárol: etw. durchforschen.
át búv ik: durchschlüpfen, durchkriechen.
át cirkál: durchstreifen.
át csal: jmdn herüber- v. hinüberlocken.
át csap: 1) herüber- v. hinüberschlagen (den Ball); 2) etw. umlegen; 3) (vmibe) umschlagen (in etw. anderes); más tárgyra ∼ni: zu etw. anderem übergehen v. überspringen; más párthoz ∼ni: sich zu einer anderen Partei v. auf eine andere Seite schlagen.
át csepeg: durchtropfen.
át csillámlik, át csillog: durchschimmern, hindurchschimmern.
át csomagol: umpacken.
át csörgedez: durchrieseln.
át csúsz ik: 1) hinübergleiten; 2) (vmin) durchschlüpfen, durchrutschen; vizsgán ∼ni: bei der Prüfung durchkommen.
át csúsztat: hinübergleiten lassen, durchrutschen lassen. [fen.
át dob: herüber- v. hinüberwer-
át dolgoz: 1) etw. durcharbeiten; (fényképet) retouchieren; 2) (újradolgozni) umarbeiten, überarbeiten (ein Drama), neu bearbeiten.
át dolgozás: 1) die Durcharbeitung; 2) (újra-dolgozás) die Umarbeitung, Neubearbeitug.
át döf: jmdn durchbohren, durchstoßen, durchstechen (mit einem Dolche); vkit karddal ∼ni: jmdm den Degen durch den Leib rennen v. jagen.
át döfési pont: der Durchschnittspunkt.
át dörgöl, át dörzsöl: etw. durchwetzen.
át dőzsöl: durchschwärmen, durchzechen (eine Nacht).
át dőzsölt: durchgeschwärmt.
át dug: durchstecken.
át ég: durchbrennen.
át éget: etw. durchbrennen.
át él: durchleben; sokat ∼ni: vieles durchmachen.
át ellenben: gegenüber *(dat.)*; a híd átellenében: der Brücke gegenüber.
át ellenes, át elleni: gegenüber befindlich (v. liegend, stehend); ∼ part: die Gegenküste.
át emel: etw. herüber- v. hinüberheben (pl. über einen Graben).
át enged: 1) jmdn durchlassen, hindurchgehen lassen, v. ö. átbocsát, átereszt; 2) jmdm etw. überlassen, abtreten, zedieren (cedieren); atyja ∼te neki az uralmat: der Vater trat ihm die Herrschaft ab; szabad tulajdonába ∼ni: in das freie Eigentum überlassen; ∼ni vkinek a helyet v. tért: den Platz räumen; 3) magát búnak ∼ni: sich dem Grame überlassen.
át engedés: die Überlassung, die Abtretung, die Zession (Cession).
át engedési okmány v. **okirat**: die Abtretungsurkunde.
átengedő: der Zedent.
át engedő levél: die Zession, das Zessionale (Cess..).
át ér: 1) (vmit) etw. umfassen, umspannen v. überspannen (können); 2) durchgelangen, herüber- v. hinüberlangen (wohin?); 3) (átnyúlni) hinüber- v. herüberreichen (wohin?).
át eresz, át eresztő: v. ö. der Durchlaß; *műsz.* die Durchfahrt.
át ereszt: 1) jmdn hinüberlassen (wohin?); 2) durchlassen.
át ért: etw. (vollkommen) erfassen v. begreifen.
át es ik: 1) (vhol) durchfallen, hindurchfallen; 2) herüber- v. hinüberfallen (wohin?); 3) (vmin) etw. überwinden, überstehen; v. ö. átmegy 3; betegségen ∼ni: eine Krankheit überstehen v. durchmachen; ∼tem rajta: ich bin schon darüber hinweg.
át eső: durchfallend.
át evez: 1) durchrudern; 2) (vhová) herüber- v. hinüberrudern (wohin?). [ren.
át fáz ik: sich erkälten, durchfrie-
át fényl ik: (vhol) hinüberscheinen, (vmin) hindurchglänzen.
át fér: hindurchkommen; nem fér át rajta: er kann nicht hindurch.
át fest: übermalen.
át fog: etw. umfangen, umfassen, umspannen, umschlingen (mit den Händen).
át foglal: etw. umfangen.
át fogó: *mért.* die Hypotenuse, die Gegenseite, der Überfang.
át folyás: der Durchfluß.
át foly ik: 1) durchfließen, durchströmen; 2) hinüberfließen.
át fon: durchschlingen, durchflechten; virággal ∼t haj: mit Blumen durchflochtenes Haar.
át fordít: 1) etw. hinüberwenden, (lapot) umwenden; 2) (szöveget) übersetzen (aus dem Ungarischen ins Deutsche); 3) *műsz.* umlegen, umstellen.
át fordítás: 1) das Umwenden, das Umkehren; 2) die Übersetzung; 3) die Umstellung.
át fordul: sich umwenden.
át fordulás: der Überschlag.
át forgat: durchblättern, umblättern (ein Buch).
át formál: l. átalakít.
át formálódik: l. átalakul.
át főz: etw. durchkochen.
át fúr: durchbohren.
át fúrás: die Durchbohrung.
át fut: 1) hinüber- v. herüberlaufen (wohin?); 2) etw. durchlaufen; 3) (szemével) überfliegen, flüchtig durchgehen, durcheilen (ein Schreiben); számadást ∼ni: eine Rechnung durchlaufen.
át fűrészel: durchsägen.
át fürkész: durchforschen v. [-spähen.
át fűz: durchschlingen.
át gázol: 1) durchwaten (den Fluß); 2) herüber- v. hinüberwaten (wohin?); 3) (bajon) mit schwerer Mühe durchkommen.
át gázolás: das Durchwaten (eines Flusses). [bar.
át gázolható: durchwatbar, furt-
át gondol: etw. durchdenken, überdenken.
át gondolt, -an: durchdacht.
át gördít: l. áthengerít.
át hág: 1) (vhová) hinüber- v. herübersteigen (wohin?); 2) (vmit) übertreten, überschreiten (ein Gesetz, eine Vorschrift, ein Gebot); hitelt ∼ni: einen Kredit überschreiten.
át hágás: die Übertretung (des Gesetzes), die Überschreitung (eines Kredites); költségvetés v. előirányzat ∼a: die Budgetüberschreitung.
át hághatatlan: unübersteiglich.
át hágó: der Übertreter.
át hajít: 1) etw. durchwerfen; 2) hinüber- v. herüberwerfen.
át hajl ik, át hajol: 1) überhängen; 2) sich hinüber- v. herüberneigen, sich hinüber- v. herüberbeugen.
át hajlít: einbiegen, umbiegen.
át hajló (szikla): überhängend.
át hajóz: 1) etw. durchschiffen; 2) (vhová) herüber- v. hinüberschiffen (wohin?).
át hajózás: das Durchschiffen.
át hajt: 1) etw. durchtreiben; 2) hinüber- v. herübertreiben, hinüber- v. herüberjagen (wohin?).
át halad: 1) passieren (eine Station), befahren (eine Bahnstrecke); 2) durchfahren.
át haladás: die Passierung, die Durchfahrt, das Durchfahren.
át hallatsz ik, át hall ik: hinüber- v. herüber gehört werden.
át hangz ik: hinüber- v. herüberschallen, hinüber- v. herübertönen, durchtönen, l. áthallatszik.
át hány: l. áthajít. [zufallen.
át háraml ik: jmdm andern

át harap: durchbeißen.
át hárít: jmdm etw. zuschieben.
át hasít: durchschlitzen.
át hasonit: assimilieren.
át hasonitás: die Assimilierung.
át hasonul: sich assimilieren.
át hat: durchdringen; ∼va lenni: durchdrungen sein (von etw.); nemzeti érzéstől ∼va: von nationalem Fühlen durchdrungen; nemzeti szellemtől ∼ott beszéd: eine von nationalem Geiste durchwehte Rede.
át hatás: die Durchdringung.
át hatatlan, át hatlan: undurchdringlich, undurchlässig.
át hatatlanság, át hatlanság: 1) die Undurchdringlichkeit, Undurchlässigkeit; 2) die Dichte.
át ható, -an: 1) durchdringend; az egész könyvet ∼ mélabús hang: die das ganze Buch durchziehende melancholische Stimmung; 2) übergehend, transitiv.
át hatol: l. áthat; akadályokon ∼ni: durch Hindernisse vordringen v. hindurchgelangen.
át hatolás: die Durchdringung, das Vordringen. [dringlich.]
át hatolhatatlan, -ul: undurch-
át hatva: l. áthat.
át helyez: 1) etw. herüber- v. hinüberlegen; 2) *műsz.* verlegen, umlegen; távirdóvonalat ∼ni: eine Telegraphenleitung umlegen; utat ∼ni: eine Straße verlegen v. umlegen; 3) (vkit) jmdn versetzen (pl. nach Budapest); büntetésképen ∼ni: strafweise versetzen.
át helyezés: 1) die Verlegung, Umlegung, Umsetzung; az igazgatóság székhelyének ∼e: die Verlegung des Direktionssitzes; 2) die Versetzung, die Transferierung; büntetésképeni ∼: die strafweise Versetzung.
át helyezési kérvény: das Versetzungsgesuch.
át helyeztetés: die Versetzung; ∼eért folyamodni: um seine V. einkommen.
át helyeztet ik: 1) verlegt werden; 2) versetzt werden.
Athén(-ban): Athen (das).
athenaei, athéni: I. athenisch, Athener; — II. der Athener.
át hengerit: herüber- v. hinüber-[wälzen.]
athléta: l. atléta.
át hevit: durchhitzen, durchglühen.
át hevül: durch und durch erglühen, l. felmelegszik: *műsz.* heißlaufen, warmgehen.
át hevülés: das Heißlaufen.
át hí: herüber- v. hinüberrufen.
át hidal: eine Brücke schlagen (über einen Fluß), überbrücken (einen Fluß.)
át hidalás: die Überbrückung, der Viadukt. [brückbar.]
át hidalhatatlan, -ul: unüber-
át hord: herüber- v. hinübertragen, hinüberschaffen.
át hordozkod ik: herüber- v. hinüberziehen.
át hoz: 1) etw. herüberbringen, herüberführen; 2) übertragen.
át hozat, át hozatal: der Übertrag, der Vortrag. [tragsposten.]
át hozatsli tétel: der Vor-
át hull: 1) durchfallen (wo?); 2) herüber- v. hinüberfallen.
át hurkol: umschlingen.
át húz: 1) herüber- v. hinüberziehen (wohin?); 2) etw. durchziehen; 3) (irást) durchstreichen.
át huzód ik: sich durchziehen.
át hűl: sich erkälten, sich erkühlen, vor Kälte erstarren.
át hűlés: die Erkältung.
át hűt: durchkälten.
át idomit: 1) umformen, l. átalakit; 2) (lovat) redressieren.
át igazit: etw. umgestalten, umändern.
atilla (-át): der [ungarische] Schnürrock.
át ir: 1) (vhová) hinüberschreiben; 2) (vmit) etw. umschreiben, überschreiben (auf jmdn); 3) (vkihez) jmdm eine Zuschrift senden.
át irás: 1) das Umschreiben, die Umschreibung, die Umschrift; 2) die Übertragung.
I. át irat *(főnév):* die Zuschrift, die Note. [lassen.]
II. át irat *(ige):* umschreiben
át iratás: die Umschreibung.
át iratási díj: die Umschreibegebühr; ∼ költség: die Umschreibungskosten.
át ismétel: etw. noch einmal
át itat: tränken. [durchnehmen.]
át izen: l. átüzen.
át izzad: durchschwitzen.
át jár: 1) (vhová) herüber- v. hinübergehen (wohin?); 2) vágányon ∼ni: das Geleise überschreiten; 3) (vmit) etw. durchdringen; testét ∼ta a hideg: er ist ganz durchfroren; 4) durchbeben (das Herz), durchfahren (seinen Kopf).
át járás: 1) das Hinübergehen, l. átkelés; 2) die Passierung; 3) (átjáró) der Durchgang, Durchweg, die Überfahrt, der Durchlaß, die Passage. [lich.]
át járhatatlan: undurchdring-
át járó: l. átjárat 3; ∼ ház: das Durchhaus; ∼ hely: die Übergangsstelle; ∼ kocsi: der Interkommunikationswagen.
át jegyez: l. átír. [átjut.]
át jő: 1) herüberkommen; 2) l.
át jövetel: das Herüberkommen, die Herüberkunft.
át jut: 1) hindurchgelangen (wo?); 2) (vhová) herüber- v. hinübergelangen (wohin?). [esser.]
atka (-át): die Milbe, der Mit-
át kandikál: 1) (vhol) durchgucken (wo?); 2) herüber- v. hinübergucken (wohin?).
át kapcsol: umschalten.
át kapcsoló: *műsz.* der Umschalter, der Wechsel.
át karol: jmdn umarmen, umklammern, (mit den Armen) umschlingen. [fassung.]
át karolás: die Umarmung, Um-
át karoló: *kat.* umfassend.
atkás: milbig, voll Milben.
át kel: hinübersetzen; folyón ∼ni: a) über einen Fluß setzen v. fahren; b) einen Fluß überschreiten v. passieren; a patakon híd nélkül nem lehet ∼ni: der Bach ist ohne Brücke nicht passierbar; a tengeren ∼ni: übers Meer ziehen.
át kelés: der Durchgang (durch das Meer), der Übergang (über den Fluß), die Furt; ∼ folyamon: der Stromübergang; hajón való ∼: die Überfahrt zu Schiffe.
át kelő: 1) der Übergang, die Überfahrt; ∼ hely: die Übergangsstelle, der Übergang (pl. der Stromübergang), die Furt; ∼ kísérlet: der Übergangsversuch; ∼ pont: der Übergangspunkt; 2) (ember) der Passant.
át kémlel: l. átfürkész. [jagen.]
át kerget: herüber- v. hinüber-
át kiabál, át kiált: herüber- v. hinüberschreien; ∼tak hozzám a távolból: sie riefen mir aus der Ferne zu.
át kinlód ik: sich durchquälen, sich peinlich durchbringen; ∼ta a napokat: er hatte qualvolle Tage. [tieren.]
át kisér: hinübergeleiten, eskor-
át kivánkoz ik: 1) durchwollen; 2) sich herüber- v. hinübersehnen.
át kóborol: 1) etw. durchschweifen; 2) herüber- v. hinüberschweifen (wohin?).
át kocsiz vhol: durch einen Ort durchfahren; (vhová) hinüberfahren.
átkos: 1) fluchwürdig, fluchbeladen; 2) fluchbringend, unheilvoll.
átkoz (-tam, -ott; -zon): fluchen (vkit: jmdm v. auf jmdn, vmit: über etw.), jmdn v. etw. verfluchen, verwünschen.
átkozódás (-t): das Fluchen.

átkozód ik (-tam, -ott; -jék): fluchen (jmdm), Flüche v. Verwünschungen ausstoßen.
átkozódó: I. fluchend; — II. der Flucher, die Flucherin, der, die Fluchende.
átkozott: verwünscht, verflucht, verdammt; ~ egy fickó: ein verdammter v. verteufelter Kerl; légy ~! Fluch über dich!
átkozottul: verflucht, verteufelt; ~ ravasz fickó: ein verflucht schlauer Kerl!
át költözés: die Übersiedelung.
át költözési költség: die Übersiedelungskosten v. -spesen.
át költöz ik, át költözköd ik: 1) herüber- v. hinüberziehen; 2) übersiedeln (nach).
át könyvel: umbuchen.
át könyvelés: die Umbuchung.
át köt: umbinden, umgürten.
át kutat: durchsuchen, durchforschen, durchstöbern.
át kutatás: die Durchsuchung, die Durchforschung.
át küld: 1) etw. überschicken, übersenden, übermitteln; 2) herüber- v. hinüberschicken (wohin?).
át küldés: die Übersendung.
át lábol: l. átgázol.
atlac: l. atlasz.
átlag: I. durchschnittlich, im Durchschnitt; — II. (-a, -ot, -ok): der Durchschnitt; évi ~: der Jahresdurchschnitt.
átlagos, -an: durchschnittlich; ~ ár: der Durchschnittspreis; ~ érték: der Mittelwert; ~ összeg: der Durchschnittsbetrag, die Durchschnittssumme.
átlag számitás: die Durchschnittsberechnung.
Atlanti oceán: der Atlantische Ozean [Ocean].
át lapoz: durchblättern (ein Buch).
atlasz (-t): der Atlas.
atlasz kelme: das Atlaszeug.
atlasz szalag: das Atlasband.
át lát: 1) (vhová) herüber- v. hinübersehen (wohin?); 2) überschauen, l. áttekinteni; 3) durchschauen, durchblicken; vkinek tervén ~ni: jmds Plan durchschauen; 4) (vmit belátni): etw. einsehen, l. belát.
át láthatatlan, át látszatlan: unburchsichtig.
át látsz ik: durchscheinen, durchblicken.
át látszó, -an: durchsichtig; át nem látszó: unburchsichtig.
át látszóság: die Durchsichtigkeit.
át leng: etw. durchwehen.
át lényegülés: die Transsubstantiation.
át lép: 1) (vmin, vmit) herüber- v. hinüberschreiten, über etw. treten; vkinek a küszöbét ~ni: über jmds Schwelle treten; 2) etw. übertreten, überschreiten; egyik szolgálati ágból a másikba ~ni: von einer Dienstbranche in eine andere übertreten; a negyvenet már ~te: er ist schon über die Vierzig hinaus; 3) (más párthoz) übergehen, l. áttér.
át lépés: die Überschreitung, der Übertritt.
atléta (··át): der Athlet.
atletika (··): die Athletik
átló (-t): die Diagonale.
át lódit: herüber- v. hinüberschleubern.
átlós: diagonal; ~ gerenda: die Diagonalstrebe.
át lovagol: 1) durchreiten; 2) herüber- v. hinüberreiten (wohin?).
átló vonal: die Diagonallinie.
át lő: 1) durchschießen; 2) herüber- v. hinüberschießen.
át lök: herüber- v. hinüberstoßen, herüber- v. hinüberwerfen.
át lyuggat, át lyukaszt: durchlöchern, (jegyet) durchlochen.
át lyukad: durchlöchert werden.
át lyukasztás: die Durchlöcherung, die Durchlochung.
át másol: durchpausen, pausieren.
át mász ik: 1) durchkriechen; 2) herüber- v. hinüberkriechen.
át megy (*inf.* átmenni): 1) durchgehen (wo?), übergehen, herüber- v. hinübergehen (wohin?); kocsin átmenni: hinüberfahren; lovon átmenni: hinüberreiten, übergehen; 2) átment az ellenséghez: er ist zum Feinde übergetreten; az egyenesből a görbébe átmenni: aus der Geraden in die Kurve übergehen; vkinek tulajdonába átmenni: in das Eigentum des ... übergehen; 3) etw. überstehen; sok viszontagságon ment át: er hat viele Widerwärtigkeiten überstanden.
át melegit: durchwärmen.
át melegsz ik (*infinit.* átmelegedni): durch und durch warm werden.
át menés: die Durchfahrt, die Passierung.
át menet: 1) der Durchgang, die Überfahrt; 2) (vmibe) der Übergang; ~ az egyenesből a görbébe: der Ü. aus der Geraden in die Kurve; ~ mérsékelt sebességről fokozott sebességre: Ü. aus mäßiger Geschwindigkeit in erhöhte.
át meneti: transitorisch, Übergangs-; ~ állapot: der Übergangszustand, das Übergangsstadium; ~ állomás: die Durchgangs- v. Transitostation; ~ árú: das Transit[o]gut; ~ engedély: die Transitfreiheit; ~ forgalom: der Durchgangs- v. Transit[o]verkehr; ~ görbe: die Übergangskurve; ~ hely: die Übergangsstelle; ~ intézkedés: die Übergangsbestimmung; ~ kereskedés: der Durchgangs- v. Transit[o]handel; ~ korszak: die Übergangsperiode; ~ küldemény: die Durchfuhr- v. Transit[o]sendung; ~ szállitás: der Transit[o]transport; ~ vám: der Durchgangs- v. Transit[o]zoll.
át menő: I. durchgehend; ~ árú, forgalom *stb.*: l. átmeneti; — II. der Durchgang.
át mér: durchmessen.
át mérő: der Durchmesser, der Diameter.
át metsz: durchschneiden, durchkreuzen.
át metszés: 1) die Durchschneidung, Kreuzung; 2) der Durchschnitt, Querschnitt.
át metszési pont: der Durchschneidungspunkt; ~ vonal: die Durchschnittslinie.
át metszet: l. átmetszés 2.
át metsző: l. átmetszési.
át mozdul: hinüberrücken, sich herüber- v. hinüberbewegen.
át nedvesed ik: durchfeuchtet v. durchnäßt werden.
át nedvesit: durchfeuchten.
át nem adható: unbestellbar.
át nem bocsátó: undurchlässig.
át nem hatolható: 1) undurchdringlich; 2) unüberschreitbar.
át nem látszó: l. átlátszatlan.
át nem ruházható: unübertragbar.
át nem szivárgó: undurchlässig.
át nem tekinthető: unübersichtlich.
át néz: 1) herüber- v. hinüberschauen, herüber- v. hinüberblicken (wohin?) 2) (vhol keresztülnézni) hindurchschauen; ~ett a kulcslyukon: er schaute durch das Schlüsselloch; 3) (áttekinteni) etw. überblicken; 4) (átvizsgálni) etw. durchsehen, durchschauen, revidieren.
át nézés: 1) das Überblicken, das Durchschauen; 2) die Übersicht, der Überblick; 3) die Durchsicht, die Revision.
át nézet: die Übersicht, der Überblick; évi kiadások és bevételek ~e: Übersicht der Jahresausgaben und Einnahmen.
át nézetes: übersichtlich.
át nézeti táblázat: die Über-

sichtstabelle; ~ térkép: die Übersichtskarte; ~ terv: der Übersichtsplan.
át nyargal: l. átlovagol.
át nyergel: umsatteln.
át nyilal: durchzucken; új-új fájdalom nyilalja át szivünket: unser Herz wird von immer neuem Schmerze durchzuckt, l. átvillan.
át nyirkosod ik: durchfeuchtet v. durchweicht werden.
át nyom: 1) herüber- v. hinüberdrängen (jmdn); 2) durchdrücken.
át nyomul: 1) herüber- v. hinüberdringen, sich herüber- v. hinüberdrängen (wohin?); 2) durchdringen, sich durchdrängen.
át nyomulás: 1) das Hinüberdringen; 2) das Durchdringen.
át nyujt: 1) (vhová) herüber- v. hinüberreichen; 2) jmdm etw. übergeben, überreichen.
át nyúl: herüber- v. hinübergreifen.
át nyúl [ik]: herüber- v. hinüberreichen.
átok (átka, átkot, átkok): der Fluch; birodalmi ~: die Reichsacht; egyházi (l. e.) ~: der Kirchenbann, der Bannfluch; átkot mondani: einen Fluch sagen v. sprechen, (vkire) jmdn verfluchen, gegen jmdn einen Fluch ausstoßen; ~ fogta meg: ein Fluch lastet auf ihm v. hat ihn getroffen; az ~ meg is fogta: der Fluch erfüllte sich an ihm; ~ reád, magyarok hazája! ~ rád, te pártos, büszke nép! Fluch dir, Land der Ungarn, Fluch dir Volk, so stolz und so entzweit! (Tomanik) v. Fluch sei dir, dem Lande der Magyaren! Fluch dem Volk, das keine Treue braucht! (Jekel); ~ szálljon rá: daß ihn der Fluch treffe; átkot szórni vkire: jmdn mit Flüchen beladen; a nép átkot szórt a zsarnok szivtelenségére: das Volk fluchte der Herzlosigkeit des Tyrannen; ~ alá vetni: jmdn in den Bann tun.
átok alá vetés: die Exkommunikation.
átok hinár: *növ.* die Wasserpest.
átok terhes: fluchbeladen.
át olt: überimpfen.
át olvad: l. beolvad.
át olvas: etw. durchlesen, (sietve) durcheilen, durchfliegen.
át olvasás: das Durchlesen, die Durchlesung.
át olvaszt: umschmelzen.
át olvasztás: die Umschmelzung.
atóm (-ja, -ok): das Atom.
atomisztika (-.-át): die Atomistik.
át oson: durchschlüpfen, durchschleichen.
át öklel: durchspießen.
át ölel: umarmen, umfassen.
át ölelés: die Umarmung.
át öltözés: das Umkleiden, die Umkleidung.
át öltöz ik, át öltöszköd ik: 1) sich umkleiden, die Kleider wechseln; 2) (álruhába) sich verkleiden, sich vermummen.
át öltöztet: 1) jmdn umkleiden, jmdn die Kleider wechseln lassen; 2) verkleiden.
át ömlés: *ttan.* die Diffusion, die Durchströmung, das Überströmen.
át ömlik: überströmen, durchströmen.
át önt: 1) herüber- v. hinübergießen; 2) durchgießen.
át örökit: vererben.
át öröklés: die Vererbung.
át öröklőd ik: sich vererben (auf).
át örököl: ererben, erben.
át örökölhető: vererbungsfähig.
át övez: umgürten.
át özönl ik: 1) herüber- v. hinüberströmen (wohin?); 2) durchströmen.
át párol: l. iepárol.
át pártol: übergehen (zu einer anderen Partei), übertreten (zur Gegenpartei); a szerencse ~t a magyarokhoz: das Glück wendete sich auf die Seite der Ungarn.
át pártolás: das Übergehen, der Übergang (zum Feinde).
át pillant: etw. überblicken.
át pillantás: der Überblick.
atracél: *növ.* die Ochsenzunge.
át rág: durchfressen, durchnagen.
át ragyog: l. átfénylik.
át rajzol: pausen, pausieren.
át rak: 1) umlegen; 2) *v. u.* umladen.
át rakás, át rakodás: die Umladung.
át rakó v. **át rakodó állomás**: die Umladestation; ~ hely: der Umladeplatz.
át rándul: sich herüber- v. hinüberbegeben.
át repül: 1) herüber- v. hinüberfliegen (wohin?); 2) durchfliegen; leikén ~t a mult omléko: die Erinnerung an die Vergangenheit durchflog seine Seele.
át reszel: durchfeilen.
át rezeg: durchbeben (das Herz).
át robog: 1) durch- v. hinüberlaufen v. -stürmen, herüber- v. hinüberstürzen; a gyorsvonat ~ott a hidon: der Schnellzug brauste v. dampfte über die Brücke; 2) etw. durchstürmen.
át rohan: herüber- v. hinüberstürmen v. -stürzen, l. átrobog.
át ront: 1) durchbrechen; az ellenség sorain ~ani: durch die Reihen der Feinde brechen; 2) (korláton) l. áttör.
át rostál: durchreitern, durchsieben.
át rovatol: umkartieren.
át röppen: 1) herüber- v. hinüberfliegen; 2) durchfliegen.
át röpül: l. átrepül.
át ruház: übertragen (jmdm v. auf jmdn etw.).
át ruházás: die Übertragung; tulajdonjog ~a: Ü. des Eigentumsrechtes.
át ruházható: übertragbar.
át sajátit: l. áthasonlit.
át sajtol: durchpressen.
át segit: jmdm herüber- v. hinüberhelfen.
át sétál: herüber- v. hinüberspazieren.
át siet: 1) herüber- v. hinübereilen; 2) durcheilen.
át sikl ik: etw. übergehen, sich über etw. hinwegsetzen.
át sugárz ik: durchstrahlen.
át suhan, át surran: 1) durchschlüpfen, durchschleichen; 2) dahinschweben.
át sül: durchbraten.
át sülyed: durchsinken.
át süt: 1) durchbraten; 2) durchscheinen.
át száguld: herüber- v. hinüberjagen.
át szakad: durchreißen (ist), durchbrechen (ist).
át szakadás, át szakitás: der Durchbruch.
át szakit: durchreißen (hat), durchbrechen (hat).
át szalad: l. átfut.
át szalaszt: jmdn herüber- v. hinüberjagen v. -sprengen.
át száll: 1) herüber- v. hinüberfliegen; 2) durchfliegen, l. átrepül; 3) (vasuton) umsteigen.
át szállás: 1) das Zufallen; 2) *v. u.* das Umsteigen.
át szállásol: umquartieren.
át szállit: 1) überführen, herüber- v. hinüberführen, herüber- v. hinübertransportieren, herüber- v. hinüberliefern v. -schaffen; 2) durchführen, durchtransportieren; 3) überschiffen, übersenden; 4) übertragen.
át szállitandó: zu übertragend, ist zu übertragen.
át szállitás: die Durchfuhr, die Überführung, die Übertragung, der Transit.
át szálló állomás: die Umsteigestation; ~ jegy: die Umsteigekarte.
át számit: 1) durchrechnen; 2) (mértéket) umrechnen, reduzieren.
át számitás: die Umrechnung, die Reduktion (eines Maßstabes).
át számitó mérték: der Reduktionsmaßstab.
át számláz: umkontieren.
át számol: 1) l. átszámit; 2) zurechnen.

át számolás: *v. ú.* die Zurechnung.
át|származ ik: überkommen.
át|származtat: 1) übermitteln; 2) l. átörökit.
át származtatás: die Übermitt[e]lung.
át szeg, át szel: 1) durchschneiden; 2) (erdőt) durchkreuzen.
át szegez: durchnageln.
át szelés: die Durchschneidung, der Durchschnitt.
át szellemül: verklärt werden.
át szellemülés: die Verklärung.
át szellemült: verklärt (von), durchgeistigt, exaltiert.
át szenderül: entschlummern.
át szitál: durchsieben.
át szivárgás: die Diffusion.
át szivárog: durchsickern, durchschlagen.
át szolgáltat: überliefern, übergeben, abliefern, einhändigen, zustellen.
át szolgáltatás: die Überlieferung, die Einhändigung, die Zustellung.
át szólit: jmdn herüberrufen, herbeirufen.
át szór: herüber- *v.* hinüberstreuen, durchstreuen.
át|szorit: herüber- *v.* hinüberdrängen.
át szorul: herüber- *v.* hinübergedrängt werden.
át szögellő: l. átló.
át szökel: herüber- *v.* hinüberhüpfen, überhüpfen.
át szökés: das Überlaufen.
át szök ik: 1) etw. durchspringen, überspringen; 2) herüber- *v.* hinüberlaufen; 3) (az ellenséghez) desertieren, (zum Feinde) überlaufen.
át szökő, át szökött: der Überläufer.
át szúr: durchstechen.
át szúrás: der Durchstich.
át szűr: durchseihen, filtrieren.
át szüreml ik: durchsickern.
át szűrt f o l y a d é k: das Filtrat.
át tanul, át tanulmányoz: etw. durchstudieren.
át tart: hinüberhalten.
át taszit: l. átlök.
át tekint: 1) herüber- *v.* hinüberblicken; 2) etw. durchblicken; 3) etw. überblicken, übersehen.
át tekintés: 1) der Überblick, die Übersicht; a tér szabad ~e: freier Überblick *v.* freie Übersicht über das Terrain; a bölcsészet fejlődésének ~ét nyujtani: eine Übersicht über die Entwicklung der Philosophie geben; 2) die Durchsicht; szives ~ végett: zur gefälligen Durchsicht.
át tekinthető, -en, -leg: übersichtlich; könnyen ~: leicht übersehbar.
át tekinthetőség: die Übersichtlichkeit.
át telel: überwintern.
át telepit: 1) jmdn übersiedeln; 2) etw. hinüberverpflanzen.
át|telepités: die Übersiedelung.
át telepsz ik *(inf.* áttelepedni): übersiedeln (wohin?).
át tenni *(inf.)*: l. áttesz.
át tér: 1) übergehen (von… zu); ~t a tárgyra: er ging auf den Gegenstand über; 2) übertreten (zu einem anderen Glauben), die Religion wechseln.
át térés: der Übertritt.
át térit: 1) herüber- *v.* hinüberlenken; 2) jmdn bekehren.
át térités: die Bekehrung.
át terjed, át terjeszked ik: übergreifen (in ein fremdes Gebiet).
át tért: der, die Bekehrte.
át tesz *(inf.* áttenni): 1) herüber- *v.* hinüberlegen, herüber- *v.* hinübersetzen, herüber- *v.* hinüberstellen; 2) (áthelyezni) verlegen, versetzen, übersetzen; igazgatóság s z é k h e l y é t áttenni: den Sitz einer Direktion verlegen; 3) überleiten; ü g y i r a t o t más irodába áttenni: einen Akt in ein anderes Bureau leiten.
át tétel: 1) die Übertragung, Übersetzung; 2) *ker.* der Vortrag, Übertrag.
át tetsz ik: durchscheinen.
át tetsző: durchscheinend.
attikai: attisch.
Attila (‥át): Etzel, Attila.
át tivornyáz: l. átdőzsöl.
attól [*az + től]: 1) davon; 2) davor; ~ félek, hogy…: ich befürchte, daß…; Isten őrizzen ~: davor behüte uns Gott; ~ az embertől: von jenem Menschen.
át tol: 1) herüber- *v.* hinüberschieben; 2) durchschieben.
attól fogva: von da an, seit der Zeit, seitdem.
át tölt: 1) übergießen, herüber- *v.* hinübergießen; 2) durchgießen; 3) (edénybe) umgießen, umfüllen.
át töltés: die Umgießung, Umfüllung.
át tör: 1) durchbrechen (eine Mauer) az árviz ~te a töltést: die Flut hat den Damm durchbrochen; a tömeg (*v.* sokaság) ~te a korlátot (*v.* átrontott a korláton): die Menge hat die Schranken durchbrochen; 2) (vmit szitán) durchschlagen, durchtreiben; 3) (áthatolni) durchdringen, sich durchhauen.
át törés: die Durchbrechung, der Durchbruch.
át törési *v.* **át törő h e l y**: die Durchbruchsstelle; ~ **p o n t**: der Durchbruchspunkt.
át tört: durchbrochen.
át tündököl: durchschimmern.
át tűz: durchstecken.
át tüzesed ik: durchglüht werden.
át tüzesit: durchglühen.
át ugrás: das Überspringen.
át ugrat: hinübersprengen; árkot ~ni: über einen Graben setzen.
át ugratás: das Übersetzen.
át|ugr ik: herüber- *v.* hinüberspringen, etw. überspringen; árkot ~ani: über einen Graben setzen *v.* hinüberspringen; az árkot mindkét ló könnyedén ~otta: der Graben wurde von beiden Pferden mit leichtem Sprunge genommen.
át uszás: das Durchschwimmen.
át úsz ik: 1) herüber- *v.* hinüberschwimmen; folyón ~ni: über einen Fluß schwimmen *v.* über einen Fluß hinüberschwimmen; 2) durchschwimmen (einen Fluß).
át|úsztat: l. átúszik.
át utal: *ker.* überweisen.
át utalás: die Überweisung.
át utazás: die Durchreise.
át utaz ik: durchreisen.
át utazó: der Durchreisende, der Passant.
át utazóban: auf der Durchreise.
át ültet: 1) umsetzen, versetzen, verpflanzen; 2) (művet) übersetzen, übertragen.
át ültetés: 1) die Umsetzung, Umpflanzung; 2) die Übertragung.
át üt: 1) etw. durchschlagen, durchstoßen; 2) a zsir ~ vmin: das Fett schlägt durch.
át űz: l. átkerget.
át üzen: etw. herüber- *v.* hinübersagen lassen.
át vág: etw. durchschneiden, durchhauen; alagutat ~ni: einen Tunnel durchschlagen *v.* durchörtern; töltést ~ni: einen Damm durchstechen.
át vágás: die Durchschneidung.
át vágtat: durchsprengen.
át váj: durchgraben, durchbrechen, durchschlagen.
át vállal: etw. übernehmen, etw. auf sich nehmen.
át vállalás: die Übernahme.
át vállaló: der Übernehmer.
át vált: 1) umtauschen; 2) umlegen, umschalten.
át változás: die Verwandlung *v.* Umwandlung, die Metamorphose.
át változ ik: sich verwandeln, l. átalakul.
át változtat: 1) etw. umändern, verwandeln, umwandeln (in *acc.)*, l. átalakit; 2) (mértéket) redu-

zieren (einen Maßstab), (részvényeket) konvertieren (Aktien).
át változtatás: 1) die Umänderung, Verwandlung, Umwandlung; 2) die Reduzierung, die Konvertierung.
át változtatható: umwandelbar; fogházra ~ pénzbüntetés: eine in Gefängnisstrafe umwandelbare Geldstrafe.
át vándorol: 1) herüber- *v.* hinüberwandern; 2) durchwandern (ein Land).
át varr: durchnähen.
át vedl ik: sich verwandeln (in).
át venni *(inf.)*: l. átvesz.
át ver: 1) herüber- *v.* hinüberschlagen; 2) durchschlagen; 3) (átdöfni) durchstoßen.
át vergőd ik: sich hinüberarbeiten *v.* durcharbeiten, mit schwerer Mühe herüber- *v.* hinübergelangen.
át vesz *(inf.* átvenni): 1) übernehmen, in Empfang nehmen; ~i a kormányt: a) er übernimmt die Führung; b) tritt die Regierung an; örökséget átvenni: eine Erbschaft antreten; 2) átvenni a szót: das Wort ergreifen; 3) (eltanulni) jmdm etw. entlehnen.
át vet: etw. herüber- *v.* hinüberwerfen.
át vétel: die Übernahme, die Annahme, Empfangnahme; a szolgálat ~e: Übernahme des Dienstes; az ~t elismerni: l. e.
át vételi értesítés, jegy: die Empfangsanzeige; ~ vevény: das Empfangsrezepisse.
át vételre jogosult: bezugsberechtigt.
át vető: l. átalvető.
át vevő: 1) der Empfänger, Übernehmer; 2) (távirdában) der Rezeptor.
át vezérel, át vezet: 1) herüber- *v.* hinüberführen, herüber- *v.* hinüberleiten; az út X-nél vezet át a folyón: die Straße überschreitet den Fluß bei X; 2) etw. hindurchführen, hindurchleiten.
át világít: 1) herüber- *v.* hinüberscheinen; 2) durchleuchten.
át villan: etw. durchblitzen, durchzucken, durchfahren; egy gondolat villant át az agyán: ein Gedanke durchfuhr *v.* durchzuckte seinen Kopf.
át vinni *(inf.)*: l. átvisz.
át virraszt: durchwachen.
át visz *(inf.* átvinni): 1) hinüberschaffen, hinübertragen, hinüberführen (wohin?); átvinni vkit a folyón: jmdn über den Fluß setzen; 2) (tételeket) übertragen (Posten *stb.)*; 3) (átszállítani) durchführen, durchtransportieren.
át vitel: 1) die Hinüberführung; 2) die Übertragung (einer Bewegung); 3) *ker.* der Transit; (könyvelésnél) der Übertrag.
át viteli: l. átmeneti.
át viteti magát a tengeren: er läßt sich übers Meer hinübersetzen.
át vitorláz: 1) (vhová) herüber- *v.* hinübersegeln (wohin?); 2) durchsegeln.
át vitt: übertragen; ~ értelemben: l. e.
át vivő: *musz.* der Translator.
át vizsgál: prüfen, durchforschen, durchsehen, revidieren.
át vizsgálás: die Prüfung, die Revision.
át von: 1) herüber- *v.* hinüberziehen; 2) durchziehen.
át vontat: herüber- *v.* hinüberziehen lassen (durch Pferde).
át vonul: durchziehen, passieren, durchdringen; a hegységen ~ni: das Gebirg passieren.
át vonulás: der Durchgang, Durchzug, (csillagé) Vorübergang.
át zeng: herüber- *v.* hinüberklingen.
át zúg: durchsausen, durchrauschen.
atya (atyám, atyád, atyja; ··át): 1) der Vater, *v. ö.* apa; édes ~: der liebe *v.* leibliche Vater; a természet *v.* a mindenség atyja: der Allvater; megbünteti az atyák bűneit a gyermekekben: l. megbüntet; atyja helyett *(v.* után) én vagyok atyja: ich vertrete Vaterstelle bei ihr; teremtő szent atyám: himmlischer Vater! 2) egyházi atyák: die Kirchenväter; lelki ~: der Seelsorger; szentséges ~: der heilige Vater (Papst); tisztelendő ~: der hochwürdige Vater.
atya fi (-t): 1) der Verwandte, der Vetter; atyámfia: Bruder! Schwester! atyámfiai: a) meine Anverwandten *v.* Angehörigen; b) (megszólítás) Brüder! vérszerinti ~: der Blutsverwandte; 2) der Landsmann; hova való ~? woher sind Sie, Landsmann?
atya fias: l. atyafiságos.
atya fiság: die Verwandtschaft.
atya fiságos, -an: brüderlich, verwandtschaftlich.
atya fiúi: verwandtschaftlich.
atya gyilkos: der Vatermörder.
atya gyilkosság: der Vatermord.
atyai, -lag: väterlich; ~ hatalom: die väterliche Gewalt; ~lag gondoskodott rólam: er sorgte für mich wie ein Vater.
atya isten: Gott [der] Vater.
atya mester: 1) der Altvater; 2) der Herbergsvater.
atyám fiai: l. atyafi.
atyás: an dem Vater hängend.
atyaság: die Vaterschaft.
atyáskod ik (-tam, -ott; -jék): sich väterlich *v.* wie ein Vater benehmen, Vaterstelle vertreten.
atyáskodó: väterlich tuend.
atyátlan, -ul: vaterlos.
atyus (-t), **atyuska** (··át): [das] Väterchen.
augsburgi: l. ágostai.
augur (-ja, -t, -ok): der Augur.
augusztus (-t): der August.
augusztusi: August-, pl. egy ~ hét: eine Augustwoche.
Auróra-kör: der Aurora-Kreis.
Ausztrália: Australien (das).
ausztráliai: I. australisch; — II. der Australier, die Australierin.
Ausztria (··át): Österreich (das).
ausztriai: 1) österreichisch; 2) l. osztrák.
automata (··át): der Automat.
automobil (-ja, -t, -ok): das Automobil.
a vagy: oder.
avanzsál (-t; -jon): avancieren.
I. avar (-ja, -t): das dürre Laub.
II. avar (-t, -ok): der Avare.
avas: ranzig.
avasod ik (-ott): ranzig werden.
avat (-tam, -ott; avasson): 1) einweihen (jmdn zum Priester, jmdn in ein Geheimnis); 2) boldoggá ~ni vkit: jmdn selig sprechen; hőssé ~ni: jmdn zum Helden erheben; lovaggá ~ni: jmdn zum Ritter schlagen; 3) *mesl.* krimpen, beizen, einlassen; 4) magát vmibe ~ja: l. avatkozik.
avatag: alt, verfallen, l. avult.
avatás (-t): 1) die Einweihung; lovaggá ~: der Ritterschlag, die Erhebung in den Ritterstand; 2) *mesl.* das Einlassen, Krimpen.
avatatlan: I. uneingeweiht; — II. (-t, -ok): der Uneingeweihte, der Laie.
avatatlanul: uneingeweiht.
avatkozás (-t): der Eingriff, die Einmischung, *v. ö.* beavatkozás.
avatkoz ik (-tam, -ott; -zek): 1) sich (in etw.) einmischen *v.* einmengen; mások ügyeibe ~ni: sich in fremde Angelegenheiten mischen, l. beleavatkozik; 2) sich ins Mittel legen.
avató: I. 1) (avatás): die Einweihung; 2) *mesl.* die Beize; — II. ~ bizottság: *kat.* die Assentkommission.
avatott: eingeweiht, berufen.
a végett, a végre: deswegen, zu dem Zwecke.
avul (-t; -jon): veralten.
avulás (-t): das Veralten.

avulhatatlan: l. elavulhatatlan.
avult, -an: 1) veraltet, verfallen; 2) (árú) abgelegen.
avultság (-ot): die Veraltung, das Veraltete.
avvagy: l. avagy.
avval [*az + val]: 1) damit; 2) mit dem[selben], mit der[selben]; 3) ~ az emberrel: mit dem Menschen.
axióma (··át): das Axiom.
az: 1) *(névelő)*, l. a; 2) *(mutató névmás)* der, die, das, derselbe, dieselbe, dasselbe, jener, jene, jenes; még ~ éjjel: noch in derselben Nacht; fivérem beteg, én is ~ vagyok: mein Bruder ist krank, ich bin es auch.
ázalag: das Infusionstierchen; ~ok: die Infusorien *(= l.)*.
az alatt: 1) unterdessen, indessen, inzwischen; ~, amíg: während; ~, amíg te mulatsz, engem gond emészt: während du dich belustigst, vergehe ich vor Kummer; 2) mittlerweile.
ázalék (-ot): 1) das Zugemüse; 2) l. ázalagok.
az által: dadurch.
ázás (-t): das Naßwerden.
az az: das ist (= d. i.), das heißt (= d. h.); 100, azaz száz korona: 100, sage Einhundert Kronen.
azbeszt (-et): der Asbest.
az előtt: vordem, vorher, vormals, ehemals; ~ egy évvel: vor einem Jahre.
az előtti: vormalig, [vorher] gewesen.
azért: darum, deshalb; ~ nyáron a falu is szép: doch im Sommer ist auch das Dorf schön; ~ hogy: damit; ~ is: trotzdem, gerade, just; ~ se: gerade nicht, just nicht.
ázik (-tam, -ott; -zék): naß *v.* durchnäßt werden (vom Regen); könnyben ~: er schwimmt *v.* zerfließt in Tränen; könnytől ~va: in Tränen gebadet, mit tränenvollen Augen, tränenüberströmt; vértől ázott: blutbesprengt, bluttriefend.
az nap: an demselben Tage.
azok: die, dieselben, jene; a festészet tárgyai a testek és azoknak látható tulajdonságai: die Gegenstände der Malerei sind die Körper und deren sichtbare Eigenschaften; ő is ~ közt volt: auch er befand sich unter jenen die...; ~nak bátorsága, kik...: die Tapferkeit derer, die...
azon: 1) l. az; még ~ éjjel: noch in derselben Nacht; ~ melegében: l. meleg; ~ percben: im selben Augenblicke; ~ véresen: blutig, wie er war; 2) darauf; ~ leszek: l. rajta; ~ már túl vagyok: darüber bin ich schon hinaus; 3) darüber, darob.
azonban: aber, jedoch, doch.
azon egy: 1) derselbe, dieselbe, dasselbe; 2) einerlei, identisch.
azon felül: obendrein, überdies, zudem, ferner.
azonkép, azonképen: so, ebenso, auf dieselbe Art, dergestalt.
azon kivül: außerdem, zudem.
azon közben: l. aközben.
azon módon: auf dieselbe Art.
azonnal: sogleich, sofort.
azonnali, azonnal való: sofortig.
azon nemű: l. egynemű.
azonos: identisch; ~ értékű: gleichwertig.
azonosít (-ott; -son): identifizieren.
azonosítás (-t): die Identifizierung, Identifikation.
azonosság (-ot): die Identität.
azon túl: 1) (idő) alsdann, späterhin, von da an; 2) (hely) ~ nem, de addig igen: weiter hinaus nicht, wohl aber bis dahin.
az óta: seitdem, seither, seit der Zeit; ~ hogy...: seit.
ázott: 1) feucht, durchnäßt; 2) (vértől) l. ázik.
Azóvi-tenger: das Asowsche Meer.
azt: 1) es; das, dasselbe, jenes; ~ sem: auch das nicht, auch nicht; ~ az embert: den *v.* jenen Menschen; 2) *(sokszor nem forditjuk)* azt gondoltam, hogy...: ich dachte, daß...; csak ~ tudjuk, hogy...: wir wissen nur, daß...; ha ~ akarod, hogy...: wenn du willst, daß...; tanuld meg tőle ~ is, hogy...: lerne nun auch von ihm, daß...
aztán: l. azután; ez ~ férfi! das ist mir ein Mann!
áztat (-tam, -ott; -áztasson): 1) befeuchten, durchfeuchten, einweichen; (kendert, lent) Hanf (Flachs) rotten *v.* rösten; a tóban a fenyőfák ~ják lombjaikat: im See baden die Fichten ihr Laub; 2) könnyeivel ~ni: mit Tränen benetzen; (vérrel) mit Blut besprengen.
áztatás (-t): 1) die Befeuchtung, die Anfeuchtung; 2) die Beizung, die Einweichung, (kenderé) das Rösten, die Röstung, das Rotten.
áztató: I. 1) die Beizung, die Beize; 2) die Röste (Hanfröste, Flachsröste); — II. ~ teknő: der Beiztrog.
áztatott: befeuchtet, geröstet; könnyekkel ~ (arc): tränenüberströmt.
azúr kék: azurblau.
azúr kő: der Lasur.
az után: dann, alsdann, nachher, hernach; ~ sem lett jobb: auch späterhin besserte er sich nicht.
ázva: l. ázik.
azzá [*az + vá]: dazu.
azzal: l. avval.
Ázsia (··át): Asien (das).
ázsiai: I. asiatisch; — II. der Asiat, (nő) die Asiatin.
ázsió (-t, -ja): das Agio; ~val üzérkedés: die Agiotage; ~val üzérkodni: agiotieren; ~val üzérkedő: der Agioteur.

B

Rövidítések:

b. = becses: wert;
Bp. = Budapest: Budapest;
br. = báró: Baron;
btk. = büntető törvénykönyv: das Strafgesetzbuch;
b. u. é. k. = boldog új-évet kivánok: wünsche glückliches neues Jahr;
bv. = belváros: die innere Stadt.

*

B, b: das B, b.
bab (-ja; -ot): die Bohne, die Fisole.
báb (-ja; -ot): 1) die Puppe, die Docke; 2) der Tand; 3) (rovaroknál) die Larve.
baba (··át): 1) die Puppe, die Docke; 2) das kleine Kind; 3) die Geliebte, das Liebchen.
bába (··át): die Hebamme; sok ~ közt elvesz a gyermek: viele Köche versalzen die Suppe.
bába asszony: l. bába.
babácska (··át): 1) das Püppchen; 2) das Kindlein.
báb alak: die Puppenfigur, die Marionettenfigur.
báb állapot: der Puppenzustand (eines Insektes).
báb árú: der Puppenkram.
bábaság (-ot), **bábáskodás** (-t): die Hebammenschaft.
bábáskodik (-tam, -ott; -jék): Hebammendienst verrichten, Hebammengeschäft treiben.
bába szilva: brandige Zwetschke.
Bábel: l. Babylon.
bábeli nyelvzavar: die babylonische Sprachverwirrung.
babér (-ja, -t, -ok): der Lorbeer.
babér ág: der Lorbeerzweig.
babér bogyó: die Lorbeere.
babér fa: der Lorbeerbaum.
babér koszorú: der Lorbeerkranz.

babér koszorúz: belorbeeren.
babér levél: das Lorbeerblatt.
babéros: mit Lorbeer bekränzt.
bab hüvely: die Bohnenhülse.
Bábi (*nőnév*, -t): Barbara.
báb játék: das Puppenspiel.
báb játékos: der Marionettenspieler, der Puppenspieler.
babka (··át): der Heller.
báb kalács: der Lebkuchen.
báb kalácsos: der Lebzelter.
báb műves: der Puppenmacher.
babó: die Vogelerbse, Wicke.
babona (··át), **babonaság** (-ot): der Aberglaube, die Hexerei.
babonás, -an: abergläubisch.
babonáskod ik (-ott): abergläubisches Zeug treiben.
babonáz (tam, -ott; -zon): zaubern, hexen, behexen.
babonázás (-t): das Zaubern, die Behexung.
babos: getüpfelt, gesprenkelt.
bábos: der Lebzelter.
báboz (-ott; -zon): sich verpuppen.
babrál (-t; -jon): krabbeln, tändeln, sich mit Kleinigkeiten befassen.
babrálás (-t): das Krabbeln, die Tändelei.
babra munka: die Manscherei, das Gemansch.
báb sütő: der Lebzelter.
bab szem: die Bohne.
Bab szem Jankó: der Däumling.
bábu (-ja, -t, -k): die Puppe, die Docke.
bab virág: die Bohnenblüte.
Babylon (-t): Babylon, Babel (das).
babyloni: babylonisch; der Babylonier, (nő) die Babylonierin.
Bach-huszár: der Bachhusar.
Bach-kor szak: die Bachperiode.
bacillus (-a, -t, -ok): der Bacillus v. Bazillus.
bácsi (-ja, -t, -k): der Vetter, der Onkel.
bácsika (··át): das Vetterchen.
Bácska, Bácskaság: das Batscher Komitat.
bacsó: der Schafmeister.
badar, -ul: ungereimt, albern.
badar beszéd, badarság: das alberne Geschwätz, das Kauderwelsch, der Galimathias; badarságot beszélni: faseln.
Baden (-ban): Baden (das).
badeni: badisch; der Badener, Badenser.
bádog: blechern; (-ot) das Blech, Weißblech.
bádog árú: die Blechware.
bádog boritás, bádog burkolat: der Blechüberzug.
bádog csatorna: die Blechrinne.
bádog cső: die Blechröhre.
bádog edény: das Blechgefäß.
bádog fedél: 1) der Blechdeckel; 2) (tető) das Blechdach.
bádogos: der Klempner, Spengler, Blechschmied.
bádogos munka: die Klempnerarbeit.
bádogosság (-ot): die Klempnerei.
bádogoz (-tam, -ott; -zon): mit Blech beschlagen.
bádog palack: die Blechflasche.
bádog pléh: das Klempnerblech.
bádog szelence: die Blechbüchse.
bádog verő: der Blechschmied, der Klempner.
bagaria (··át): der Juchten.
bagaria bőr: das Juchtenleder.
bagaria csizma: der Juchtenstiefel.
bagatell eljárás: das Bagatellverfahren, l. kispolgári.
bagázsia (··át): das Gepäck.
bagó (-ja, -t, -k): der Tabakrest (in der Pfeife), der Kautabak.
bagoly (baglya, baglyot, baglyok): die Eule.
bagóz (-tam, -ott; -zon): Tabak kauen.
bágyad, bágyadoz: matt werden, ermatten, ermüden (von etw).
bágyadt, -an: 1) matt (von der Arbeit), abgespannt (durch Arbeit); 2) ~üveg: das Mattglas.
bágyadtság (-ot): die Mattigkeit, die Ermattung.
bágyaszt: abmatten, matt machen.
baj (-a, -t, -ok): 1) das Übel, der Unfall, die Not, das Leiden; semmi v. so baj: es hat nichts zu sagen; mi ~: was gibt's? mi a bajod? was fehlt dir? semmi ~om: mir fehlt [gar] nichts; mi ~ van benne? was tut's? nem ~: es macht nichts; nem oly nagy a ~: es ist nicht so arg; ~a esett v. ~ érte őt: ihm ist Leides v. ein Leid widerfahren; valami ~ érte; es ist ihm etwas (ein Unfall) zugestoßen; ~ba kerülni: in die Klemme v. ins Unglück geraten; ~ba keverni vkit: in die Klemme bringen v. treiben, jmdn in Ungemach verwickeln; ~ban van: er steckt in der Klemme, er ist übel daran, er ist in der Not; volt elég ~ az adó beszedésével: man hatte Not mit Aufbringung der Steuer; örökösen ~ van vele: man hat ewig seine liebe Not mit ihm; ~jal: l. ~osan; ~jal jár: es ist mit Schwierigkeiten verbunden; nem lesz ~od: es wird dir nichts zu leide geschehen; nem az erényes emberek buknak el a darabban, hanem a mi nagyobb ~, maga az erény: in dem Stücke gehen nicht die Tugendhaften unter, nein, was schlimmer ist, die Tugend selber; meggyült vele ~om: l. meggyul; mindenkinek megvan a maga ~a: ein jeder hat sein Kreuz; ~ nélkül: ohne Unfall; ~t okozni: Unheil stiften; ~t szenvedni: ein Leid erfahren, not leiden; az ország ~ai: die Bedrängnisse des Landes; 2) ~t vini: einen Zweikampf bestehen; ~ra hini: herausfordern.
báj (-a, -t, -ak): der Liebreiz, Zauber; nyelvünknek még alig ismert ~ai: die noch kaum gekannten Zauber unserer Sprache.
bajadér (-t, -ek): die Bajadere.
báj alak: die Huldgestalt.
báj dal: das Zauberlied.
báj dús: l. bájos.
baj előző: vorkehrend, präventiv; ~szer: das Vorkehrungsmittel.
báj erő: die Zauberkraft.
báj fény: der Zauberglanz.
báj hang: 1) der Zauberton; 2) der Zauberklang; 3) die Zauberstimme.
báj ital: der Zaubertrank.
bajjal: l. bajosan.
bajjal járó: schwierig, mühselig.
báj kép: das Zauberbild.
bajlakod ik: l. bajlódik.
bájló: l. bájoló.
bajlódás (-t): die Plackerei, die Schererei, die Plage.
bajlód ik (-tam, -ott; -jék): sich abmühen, sich mit etw. abgeben, sich plagen; sokat ~ott a dologgal: er hat sich viel mit der Sache abgegeben.
baj mester: der Turniervogt.
bajmolódás (-t): die Schererei.
bajmolód ik (-tam, -ott; -jék): sich rackern, sich scheren.
bajnok (-a, -ot, -ok): der Held, der Kämpe, der Kämpfer.
bajnoki, -lag: heldenhaft, heldenmütig.
bajnokoskod ik (-tam, -ott, -jék): tapfer kämpfen.
bajnokság (-ot): der Heldenmut, die Heldenhaftigkeit.
bajnokul: heldenmäßig, l. bajnoki.
bájol (-t; -jon): bezaubern.
bájoló: bezaubernd, entzückend.
bajor: bayrisch; der Bayer.
Bajor ország: Bayern (das).
bajorul: bayrisch.
bajos: 1) mühselig, schwierig, beschwerlich; 2) mißlich, fatal; igen ~ a dolog: die Sache hat große Schwierigkeiten.
bájos, -an: bezaubernd, reizend, liebreizend, entzückend, anmutig.
bajosan: 1) mit vieler Mühe; 2) schwerlich, kaum; ~ hiszem: ich glaub's kaum.
bajoskodás: die Plage, die Schererei.
bajoskod ik (-tam, -ott; -jék): sich plagen, sich abmühen.

bajra hivás: die Herausforderung (zum Zweikampf).

baj szerzö, baj szövö: I. unheilstiftend, unglückselig; — II. der Unheilstifter.

bajszos: schnurrbärtig, bärtig.

bajtalan, -ul: sorgenlos.

baj társ: der Gefährte, Kampfgenosse, der Kamerad.

bajusz (-a, -t, -ok): der Schnurrbart, der Bart.

bajusz kenö: die Bartwichse.

bajusz kötö: die Schnurrbartbinde.

bajuszos: l. bajszos.

bajuszosod ik (-tam, -ott; -jék): einen Schnurrbart bekommen.

bajusz pedrö: die Bartwichse.

bajusztalan, -ul: bartlos, ohne Schnurrbart.

baj vivás: das Kämpfen, der Zweikampf.

baj vivó: kämpfend; der Fechter, der Kämpe.

bak (-ja, -ot, -ok): der Bock; ~ot löni: einen Bock schießen.

baka (··át): der Infanterist.

bakacsin (-t): der Schirting, das Trauertuch.

bakafántos: stänkerisch, zanksüchtig, störrig.

bakafántoskod ik (-tam, -ott; -jék): stänkern, Händel anfangen.

bak állás: der Stapel; der Holzbock, Sägebock; das Bockgerüst.

bakancs, bakkancs (-a, -ot, -ok): der Schnürschuh.

bakancsos (-t, -ok): der Infanterist.

bakar, bakator: die Rosentraube.

bak fitty: der Burzelbaum v. Purzelbaum.

bak kecske: der Ziegenbock, der Geißbock.

bak lövés: der Mißgriff.

bakó (-ja, -t, -k): der Henker, Scharfrichter.

bakó bárd: das Henkerbeil.

bak öz: der Rehbock.

bak szakáll: *növ.* der Geißbart.

bak szász: der Wildsachse.

baktat (-tam, -ott; ··tasson): trotten, langsam dahinschlendern, schwerfällig gehen.

bakter (-e, -t, -ok): der Nachtwächter.

bak téritö: der Wendekreis des Steinbockes.

bak ugrás: der Bocksprung.

bal: I. 1) link; 2) fatal, mißlich, unglücklich; ~ul m a g y a r á z n i vmit: etw. mißdeuten, übel auslegen; ~ul ü t ö t t ki: es ist mißlungen, es ist schlecht ausgefallen, es ist (v. hat) fehlgeschlagen; — II. (-ja, -t) die Linke; baljában: in der linken Hand; baljával: mit der Linken, mit der linken Hand.

bál (-ja, -t, -ok): 1) der Ball; 2) der Ballen (z. B. Papier); ~ba kötni: in Ballen binden.

bál anya: die Ballmutter, die Lady Patronesse.

Balaton (-tava): der Plattensee.

balatoni: vom Plattensee; ~ rege: ein Plattensee-Märchen.

balaton-melléki: l. melléki.

Balaton vidék: die Plattenseegegend.

Balázs (*férfinév*, -t): Blasius.

bal csillagzat: der Unstern.

balek (je, -et *v.* -ot): der Gimpel.

balek fogás: die Bauernfängerei.

balek fogó: der Bauernfänger.

bal eset: der Unfall, der Unglücksfall; **mindnyájunkat érhet ~:** l. ér; **~ét saját vigyázatlansága okozta:** seine eigene Unachtsamkeit führte den Unfall herbei.

bal eset biztositás: die Unfallversicherung.

bal felé: nach links [hin], links.

bal fel fogás: die irrige *v.* falsche Auffassung.

bal felöl: 1) von links her; 2) links (vom Zuschauer), zur Linken (des Zuschauers).

bal fogás: der Mißgriff, Fehlgriff.

balga: I. albern, töricht; — II. der Tor [Thor].

balgán: albern, töricht.

balgaság (-ot): die Albernheit, die Torheit [Thorheit].

balgatag: töricht, l. balga.

balgatagul: töricht, törichterweise.

balha: der Floh, l. bolha.

bal házasság: die Mißheirat, die Mesalliance.

bal hiedelem: die irrige Meinung, der Wahn.

bal hit: der Irrglaube, Wahnglaube.

báli: ballmäßig; ~ ö l t ö z e t: die Balltoilette; ~ r u h a: das Ballkleid, der Ballanzug; ~ v e n d é g: der Ballgast.

bálias, -an: ballmäßig.

Bálint (*férfinév*, -ot): Valentin.

bal itélet: das Vorurteil.

bal jelentöségü: l. baljoslatú.

bal jós: der Unglücksvogel, Unglücksprophet.

bal jóslat: die schlimme Prophezeiung.

bal jóslatú: ominös, unheilverkündend.

Balkán (-t): der Balkan; ~ félsziget: die Balkan-Halbinsel.

bal kéz: die linke Hand, die Linke; ~felé: l. balfelé; ~felöl: l. balfelol.

bal kezes: l. balog.

bál király nö: die Ballkönigin.

balkon (-ja, -t, -ok): der Balkon.

bal körmü: ausschweifend (Weib).

ballada (··át): die Ballade.

balladai: balladenhaft.

ballada költö: der Balladendichter.

ballag (-tam, -ott; -jon): langsam gehen, schlendern, den Weg daher- *v.* dahinschlendern.

ballang koró: die Teufelsmühle.

bal lépés: der Fehltritt.

ballett (-je, -et): das Ballett.

ballett-táncos nö: die Balletttänzerin, Ballerine.

bal magyarázat: die Mißdeutung.

bálna (··át): der Wal, Walfisch.

bálna halászat: der Walfischfang.

bálna zsir: der Walfischtran.

balog: linkhändig; der Linkhand.

bal oldali: linkseitig.

bal part: das linke Ufer.

bal párt: die Linke, die linke Seite.

bal parti: linksuf[e]rig, auf dem linken Ufer liegend.

bal párti: zur Linken gehörend.

báloz (-tam, -ott; -zon): Bälle besuchen; eleget ~ott: sie hat Bälle genug mitgemacht.

balra: 1) links, nach links; a pályától ~: links von der Bahn; ~ át! links um! ~ nézz! links schaut! 2) ~ magyarázni: übel auslegen, mißdeuten; ~ fordul minden dolgom: alles schlägt mir fehl; ~ forditás, ~ fordulás: die Linksdrehung.

balról: links, von links [her].

balság (-ot): das Mißgeschick.

bal sejtelem: die (bange) Vorahnung.

bal siker: das Mißlingen, der Mißerfolg.

balsó: zur linken Hand befindlich.

bal sors, bal szerencse: das Mißgeschick, das Unglück; és annyi balszerencse közt, oly sok viszály után, megfogyva bár, de törve nem, él nemzet e hazán (Vör.): inmitten herben Mißgeschicks, nach manchem Schicksalsbrand, lebt — zwar gebeugt — gebrochen nicht — ein Volk in diesem Land (Steinacker) *v.* trotz Ungemach, wenngleich nur Hohn das eitle Glück uns spricht, ist wohl gelichtet die Nation, gebrochen aber nicht (Jekel).

bal szárny: der linke Flügel.

bal szokás: die üble Gewohnheit, die Unsitte.

balta (··át): das Handbeil, die Hacke.

baltacim: *növ.* der Süßklee.

balta nyél: der Beilstiel.

baltás: mit einem Beile versehen.

bál terem: der Ballsaal.

Balti tenger: das Baltische Meer.

balul: übel, l. bal.

bal út: der Irrweg.

bálvány (-a, -t, -ok): 1) die Bildsäule, der Götze; 2) der Abgott; szüleinek ~a volt: er war der Abgott seiner Eltern.

bálvány imádás: die Abgötterei, der Götzendienst.

bálvány imádó: der Götzendiener, der Götzenanbeter.
bálvány isten: der Götze, Abgott.
bálvány kép: das Götzenbild.
bálvány kigyó: die Abgottschlange.
bálvány oltár: der Götzenaltar.
bálványos: abgöttisch; ~ vár: die Götterburg.
bálványoz (-tam, -ott; -zon): 1) Abgötterei treiben; 2) vergöttern, abgöttisch verehren.
bálványozás (-t): 1) der Götzendienst, die Abgötterei; 2) (vkié) die Vergötterung.
bálványozó: abgöttisch, vergötternd; der Götzendiener.
bálvány szobor: das Götzenbild.
bálvány templom: der Götzentempel.
bal végzet: das Mißgeschick, das Verhängnis.
bal vélemény: die falsche v. irrige Meinung, das Vorurteil.
balzsam (-a, -ot): der Balsam.
balzsam illat: der Balsamduft.
balzsamos, -an: balsamisch.
balzsamoz (-tam, -ott; -zon): balsamieren.
bamba: tölpelhaft; der Einfaltspinsel, der Tölpel.
bambán: blöde, einfältig.
bambaság: die Tölpelhaftigkeit.
bambusz nád: das Bambusrohr.
bámész: erstaunt, gaffend; der Maulaffe, Gaffer.
bámészkodás (-t): das Herumgaffen.
bámészkod ik (-tam, -ott; -jon): gaffen, herumgaffen, Maulaffen feilhaben; (vmire) etw. angaffen.
bámészkodó, -n, bámészkodva: gaffend, glotzend.
bámul (-t; -jon): (vmin) staunen (über *acc.*); (vmit) etw. anstaunen, bewundern.
bámulandó: erstaunlich.
bámulás, bámulat: das Staunen, das Erstaunen; nagy bámulatára: zu seinem großen (v. größtem) Erstaunen; bámulatba ejteni: in Erstaunen setzen.
bámulatos, -an: erstaunlich.
bámulatra méltó, -an: staunenswert, staunenswürdig.
I. bán (*főnév*, -ja, -t, -ok): der Banus; a horvát ~: der Ban[us] von Kroatien; Bánk ~: Banus Bank v. Bank-Bán.
II. bán (*ige*, -t; -jon): bedauern, bereuen; ~om: es reut mich, es ist v. tut mir leid; nem ~om: es kümmert mich nicht, ich frage nichts darnach; mit ~om? was kümmert's mich? was frage ich darnach?
bánás (-t): die Behandlung; az emberekkel való ~: der Umgang mit den Menschen; jó ~ban részesültem: ich habe eine gute Behandlung erfahren.
bánás mód: die Behandlungsweise, das Verfahren.
bánat (-ot): die Reue, der Kummer; ~ában: vor Kummer; ~ nélkül: kummerlos; késő ~ ebgondolat: späte Reu' ist selten treu; vkinek ~ot okozni: jemdm Sorgen machen, jmdn kränken.
bánat díj: das Reugeld.
bánáti: l. bánsági.
bánatos, -an: 1) betrübt, kummervoll; nagyon ~: tiefbetrübt; 2) reuig, reuevoll.
bánatosság: die Betrübnis.
bánat pénz: das Reugeld, Pönale.
banda (-át): die Bande.
banderiális rendszer: das Banderialsystem.
banderium (-a, -ot, -ok): das Banderium; ~ok: die Banderien.
Bandi [*András]: Andreas.
bandita (-át): der Bandit.
bandsal: schielend, l. kancsal.
bandukol (-t; -jon): zotteln, trotten, watscheln.
bandsit: l. kancsalit.
báni méltóság: die Banswürde.
bán ik (-t; -jék) vkivel, vmivel: jmdn v. etw. behandeln, mit jmdm v. mit etw. umgehen; tud az emberekkel ~ni: er weiß mit den Leuten umzugehen; nem tud a pénzzel ~ni: er weiß mit dem Gelde nicht umzugehen; a gyermekkel rosszul ~tak: das Kind wurde schlecht behandelt; ugyancsak kurtán ~tak velem: man hat mich recht kurz abgefertigt; takarékosan ~ni vmivel: mit etw. sparsam umgehen.
bank (-ja, -ot, -ok): die Bank (*t.* Banken).
Bánk (*férfinév*, -ot): Benedikt.
banka (-át): der Wiedehopf.
bank-adó (játékban): der Bankhalter.
bank-alap: das Stammkapital.
bank-alapitás: die Gründung einer Bank.
bankár (-ja, -t, -ok): der Banquier, Bankherr.
bank bukás: der Bankbruch, der Bankerott.
bank érték: die Bankvaluta.
bank ház: das Bankhaus, das Bankierhaus.
bank hivatalnok: der Bankbeamte.
bank igazgató: der Bankdirektor.
bank igazgatóság: die Bankdirektion.
bank intézet: das Bankinstitut.
bank jegy, bank nóta: die Banknote.
bank jegy forgalom: der Banknotenumlauf.
bank jegy ki bocsátás: die Banknotenemission.
bank képes: bankfähig (Papier).
bank kormányozó: der Bankgouverneur.
bank kölcsön: die Bankanleihe.
bankó (-ja, -t, -k): die Banknote.
bankó cédula: l. bankjegy.
bánkódás (-t): die Betrübnis, der Gram, der Kummer.
bánkod ik, bánkód ik (-tam, -ott; -jék): sich grämen, betrübt sein (über v. um *acc.*)
bankó forint: der Papiergulden.
bankó hamisitás: die Banknotenfälschung.
bankó hamisitó: der Banknotenfälscher.
bank részvény: die Bankaktie.
bank részvényes: der Bankaktionär.
bank tiszt viselő: l. bankhivatalnok.
bank üzlet: das Bankgeschäft.
bank utalvány: die Bankanweisung.
bank ügy: das Bankwesen.
bánság (-ot): die Banswürde
Bánság (-ot): das Banat.
bánsági: Banater.
bánt (-ott; -son): 1) beunruhigen, quälen; egy gondolat bánt engemet (Pet.): nur ein Gedanke quält mich immerfort (Steinbach); a világosság ~ja a szememet: das Licht tut meinen Augen wehe; ~ja a becsvágy: der Ehrgeiz plagt ihn; a lustaság ~ja: er hat die Faulkrankheit; engem ~ ez a zaj: dieser Lärm ist mir unangenehm; 2) jmdn kränken, jmdm etw. zuleid tun; ne bántsd (tárgyat): rühr' es nicht an! (személyt): laß ihn in Frieden; ne tessék ~ani! nicht anrühren! ki ~ott? wer hat dir etwas getan? hiszen senki sem ~: dir tut ja niemand was.
bántalmaz (-tam, -ott; -zon): 1) jmdn beleidigen; 2) (tettleg) mißhandeln.
bántalom (bántalma, bántalmat, bántalmak): (testi) die Affektion; (lelki) die Kränkung, Beleidigung, das Leid.
bántás (-t): die Beleidigung l. bántódás, bántalom.
bántatlan, -ul: unbehelligt, unangefochten, ungekränkt, unverletzt.
bántó, -an: kränkend, verletzend; störend.
bántódás: die Kränkung; semmi ~a: es geschieht ihm kein Leid; semmi ~od nem lesz: es soll dir nichts (v. kein Leid) geschehen, es soll dir kein Leides widerfahren, v. ö. baj.

bántódik (-tam, -ott; -jék): sich beleidigt fühlen.

bántogat: oft beleidigen, kränken.

banya (··át): die Vettel, das alte Weib.

bánya (··át): das Bergwerk, die Grube.

bánya biróság: das Berggericht.

bánya égés: der Grubenbrand.

bánya fel vigyázó: der Grubenaufseher.

bánya gáz: l. bányalég.

bánya gróf: der Kammergraf.

bánya gyülés: der Gewerkentag.

bánya hivatal: das Bergamt.

bánya ipar: die Bergwerkindustrie.

bánya járó: der Einfahrer, der Steiger.

bánya jog: das Bergrecht.

bánya kapitány: der Berghauptmann.

banya kemence: der Bauerofen.

bánya kerület: der Bergdistrikt.

bánya kisértet: der Berggeist.

bánya lég: das Grubenwetter, das Grubengas.

bánya legény: der Bergknappe.

bánya lég robbanás: das schlagende Wetter.

bánya manó: das Bergmännchen, der Kobold.

bánya mécs: das Grubenlicht.

bánya mérnök: der Bergingenieur.

bánya mester: der Grubensteiger, der Bergmeister, der Obersteiger.

bánya művelés: der Bergbau, der Grubenbau.

bánya nagy, bányász nagy: der Bergmeister.

bánya omlás: der Grubeneinsturz.

bánya rém: l. bányamanó.

bánya rész: der Kux.

bánya részes: der Mitgewerker.

I. bányász (-a, -t, -ok): der Bergmann; ~ok: die Bergleute.

II. bányász (-tam, -ott; -szon): (aus der Grube) graben, den Bergbau betreiben.

bányász akadémia: die Bergakademie; ~i növendék: der Bergakademiker.

bányászat (-ot): der Bergbau, das Bergwesen, der Grubenbau.

bányászati, -lag: montanistisch, bergmännisch, den Bergbau betreffend.

bánya szék: das Berggericht.

bánya szerencsétlenség: das Grubenunglück, die Bergwerkskatastrophe.

bányász iskola: die Bergschule.

bányász lámpa: die Grubenlampe.

bányász viselet: die Bergmannstracht.

bánya tanácsos: der Bergrat.

bánya társulat: die Zeche, die Gewerkschaft, die Bergbaugesellschaft.

bánya tér kép: die Grubenkarte.

bánya tiszt: der Bergbeamte.

bánya ügy: das Bergwesen, das Bergbauwesen.

bánya ügyi: montanistisch.

bánya város: die Bergstadt.

bánya virág: der Bergkrystall.

bár: 1) (ámbár) obgleich, obschon; 2) wenn nur, möchte nur; bár megtörténnék: möchte es nur geschehen v. wollte Gott, es geschehe; úgy-e bár? nicht wahr? ~ sohase hallottam volna! wenn ich es doch nie gehört hätte!

Barabás (*férfinév*, -t): Barnabas.

baraboly (-t): der Kerbel.

barack (-ja, -ot, -ok): die Aprikose; sárga ~ die Marille; őszi ~: der (*v.* die) Pfirsich.

barack fa: der Aprikosenbaum, der Pfirsichbaum.

barack iz: das Aprikosenmus.

barack mag: der Pfirsichkern.

barakk (-ot): die Baracke.

barangol (-t; -jon): umherstreifen, herumschwärmen, herumirren, herumziehen.

barangolás (-t): das Umherstreifen, der Streifzug.

bárány (-a, -t, -ok): das Lamm.

bárány béllés: das Lammpelzfutter.

bárány bőr: das Lammfell; Lammleder.

bárány címer: das Lammviertel.

bárány felhő: das Schäfchen; ~k: leichte Wolken, die Schäfchen (am Himmel).

bárány himlő: die Schafblattern (*t.*).

bárány hús: das Lämmerne, das Lammfleisch.

bárányka: das Lämmchen.

barát (-ja, -ot, -ok): 1) der Freund; egy ~om: ein Freund von mir; kedves ~om: lieber Freund; ~ul: zum Freund; angol ~: britenfreundlich, (ember) der Britenfreund; 2) der Mönch; fehér ~: der Prämonstratenser; mezitlábas ~: der Bloßfüßige.

barát betű: der gotische Buchstabe.

barát csuha: die Mönchskutte.

barát csuklya: die Mönchskappe.

barát füle: die Maultaschen (*t.*).

baráti, -lag: freundschaftlich, freundlich; ~ érzület, ~ indulat: die Freundschaft; ~ kéz: die Freundeshand; ~ kör: der Freundeskreis; ~ kötelékek (*t.*): die Freundschaftsbande (*t.*); ~ szívesség: der Freundschaftsdienst; ~ szövetség: der Freundschaftsbund; ~ viszony: das freundschaftliche Verhältnis.

barát-irás: die Frakturschrift.

barátka: *áll.* der Mönch.

barát kámzsa: die Mönchskappe.

barátkozás (-t): der Umgang (mit jmdm), die Anknüpfung.

barátkozik (-tam, -ott; -zék): 1) sich befreunden, Freundschaft knüpfen *v.* schließen; 2) Freundschaft pflegen.

barátkoztat (-ott): Freundschaft stiften.

barátné, barát nő: die Freundin.

barátocska (··át): das Freundchen.

barát rend: der Mönchsorden.

barátság (-ot): die Freundschaft; ~ban állok vele: ich bin mit ihm befreundet; ~ot kötni: Freundschaft schließen; ~gal viseltetni vki iránt: für jmdn Freundschaft hegen, jmdm freund sein.

barátságos, -an: freundlich, freundschaftlich; ~ lakás: eine behagliche Wohnung; ~ úton: in gütlichem Wege.

barátságtalan, -ul: unfreundlich; ~ vidék: eine unwirtliche *v.* unheimliche Gegend.

baráttalan, -ul: freundlos.

barát tánc: der Mönchstanz.

barázda (··át): die Furche; barázdát húzni: eine Furche ziehen.

barázda billegető: die Bachstelze.

barázdál (-t; -jon): Furchen ziehen.

barázdánként: furchenweise.

barázdás, -an: gefurcht, furchig.

barbár: I. barbarisch, barbarenhaft; II. (-ja, -t, -ok) der Barbar, (nő) die Barbarin.

barbárság: die Barbarei, das Barbarentum; (barbár cselekedet) die barbarische Handlung.

bárca (··át): die Marke, Polizze.

Barcaság (-ot): das Burzenland (Kronstädter Gebiet).

bár csak: wenn.. doch, wollte Gott, daß.., *v. ö.* bár.

bárd (-ja, -ot): 1) die Axt, das Beil; 2) (dalnok) der Barde.

bárd fok: der Axthelm.

bárdol (-t; -jon): zimmern.

bárdolás (-t): die Zimmerung.

bárdolatlan, -ul: ungehobelt, ungeschliffen, roh.

bárdolatlanság (-ot): die Roheit.

bárgyú, -an: blöde, einfältig; (ember) der Dummkopf.

bárgyúság: die Blödheit, der Blödsinn.

bár ha: wenn.. auch, *v. ö.* habár.

bár hol, bár honnan, bár hova: l. akárhol, akárhonnan, akárhova.

bari: das Lämmchen.

barka (··át): das Kätzchen, das Palmkätzchen.

bárka (··át): die Barke, die Ar-

che; Noé bárkája: die Arche Noahs.
barkás: kätzchentragend, voll Kätzchen.
barka|szentelés: die Palmweihe.
bárkáz (-ott; -zon): schiffen (in einer Barke).
bár|ki: l. akárki.
barkó (-ja, -t): der Backenbart.
barkóca (··át): der Spierling.
barkós: backenbärtig.
barlang (-ja, -ot, -ok): die Höhle, die Grotte.
barlangi medve: der Höhlenbär.
barlang|lakó: höhlenbewohnend; der Höhlenbewohner.
barlangos: hohl, voller Höhlen.
barmászat (-ot): die Viehzucht.
bár|mely, bár|mint stb.: l. akármely stb.
barmul (-t): vertieren.
barna: braun, brünett.
Barna, Barnabás *(férfinév)*: Barnabas.
barna|kő: *ásv.* der Braunstein.
barna|pej: schwarzbraun.
barna|réz: die Bronze.
barnás, -an: bräunlich.
barnaság (-ot): die Bräune, die braune Farbe, das Braun.
barna|szén: die Braunkohle.
barna|szinű: braun.
barna|vörös: braunrot.
barnít (-ott; -son): bräunen; nap ~otta: sonnengebräunt.
barnul (-t; -jon): sich bräunen, braun werden.
báró (-t, -k): der Baron, Freiherr.
bárói, -lag: freiherrlich; ~ cím: der Baronstitel.
barok: barock.
báró|kis|asszony: das Freifräulein, die Baronesse.
barom (barma, barmot, barmok): das Vieh, Rindvieh.
barom|csorda: die Viehherde.
barom|eledel: das Viehfutter.
barometer (-t): das Barometer.
barom|fi: das Geflügel, das Federvieh.
barom|fi-gazdaság, barom|fi-tartás: die Hühnerzucht.
barom|fi-udvar: der Hühnerhof.
barom|fi-vásár: der Geflügel- v. Hühnermarkt.
baromi, -lag: viehisch, bestialisch.
baromias, -an: l. baromi.
baromiság: die Bestialität.
barom|istálló: der Viehstall.
barom|járás: der Viehweg.
barom|legelő: die Trift, die Hutweide.
barom|módon, barom|módra: viehisch.
barom|munka: die Vieharbeit, die Büffelarbeit.
barom|orvos: der Tierarzt.
barom|tartás, barom|tenyésztés: die Viehzucht.
barom|vásár: der Viehmarkt.
báróné: die Baronin, die Freiin, die Freifrau.
báró|nő: die Baronesse.
báróság (-ot): der Baronsrang, Freiherrnstand, das Baronat.
bárósít (-ott; -son): baronisieren, in den Freiherrnstand erheben.
bársony: I. sammeten, samten, von Sammet v. Samt; — II. der Sammet v. Samt.
bársony|csiga: die Purpurschnecke.
bársony|gallér: der Sammet- v. Samtkragen.
bársony|kalap: der Samthut.
bársonyos: 1) mit Samt besetzt; 2) samten, samtweich.
bársony|puha, bársony|puhaságú: samtweich.
bársony|ruha: das Samtkleid.
bársony|ruhás: in Samt gekleidet v. gehüllt.
bársony|szalag: das Samtband.
bársony|tapintású: samtweich.
bársony|virág: die Immortelle.
Barta *(férfinév,* ··át): Bartholomäus.
Bártfa: Bartfeld.
bárzsing (-ja, -ot): die Speiseröhre.
basa (··át): der Pascha.
basa|rózsa: die Pfingstrose.
basaság (-ot): 1) die Würde eines Paschas; 2) das Paschalik.
basáskodás (-t): die Willkürherrschaft, Gewaltherrschaft.
basáskod|ik (-tam, -ott; -jék): Willkürherrschaft üben, gewalttätig herrschen.
basszista (··át): der Bassist.
basszus (-a, -t, -ok): der Baß.
bástya (··át): 1) die Bastei, Bastion; 2) der Turm (im Schachspiel); 3) *átv.* der Schutz, Schirm.
bástya|bolt, bástya|boltozat: die Kasematte.
bástya|fal: die Schutzmauer, das Bollwerk.
bástya|fok: die Bastionsspitze.
bástya|mű: das Kronwerk.
bástyás: bastioniert, mit einer Bastei versehen.
bástya|üreg: l. bástyabolt.
bástyáz (-tam, -ott; -zon): bastionieren, mit Basteien befestigen.
bászli: einfältig, unbeholfen.
batár (-ja, -t, -ok): der Glaswagen.
batiszt: battisten; (-ja, -ot, -ok) der Battist.
batka (··át): der Pfennig, Heller; egy batkát sem ér: es ist keinen Heller wert.
bátor: I. 1) mutig, tapfer, herzhaft, beherzt; 2) vagyok oly ~: ich bin so frei; — II. (bátra, bátort, bátrak) der, die Mutige, der, die Tapfere.
bátorít (-ott; -son) vkit: jmdn ermutigen, jmdm Mut zusprechen v. einflößen.
bátorító: aufmunternd.
bátorkod|ik (-tam, -ott; -jék): sich erkühnen, sich unterstehen, sich *(=dat.)* die Freiheit nehmen; ~om Önt felkérni: ich nehme mir die Freiheit v. ich bin so frei Sie zu bitten.
bátorod|ik (-tam, -ott; -jék): Mut fassen v. schöpfen.
bátorság (-ot): 1) der Mut (zu etw.), der Heldenmut, die Tapferkeit; ~át elveszteni: den Mut sinken lassen; ~ot meríteni: Mut fassen, neuen Mut schöpfen; ~ot önteni v.-kibe: jmdm Mut einflößen, jmdm [wieder] Mut machen; 2) die Sicherheit; ~ba tenni v. helyezni: in Sicherheit bringen; ~ban lenni: in Sicherheit sein, *v. ö.* biztonság.
bátorságos: sicher, (hely) geheuer.
bátor|szivű: herzhaft, beherzt.
bátortalan, -ul: schüchtern, mutlos, zaghaft, kleinlaut; ~ná tenni: jmdn entmutigen, kleinlaut machen.
bátortalanít: entmutigen, jmdm den Mut benehmen.
bátortalanság (ot): die Mutlosigkeit, die Unsicherheit.
bátran: unverzagt, mutig, herzhaft, getrost; azt ~ elhiheted: das kannst du getrost glauben; csak mondd meg ~! sage es nur frei heraus!
bátya (bátyám, bátyád, bátyja; bátyát; bátyák): der ältere Bruder; der Onkel; bátyám uram: Herr Vetter, Herr Bruder.
batyu (-t): das Bündel, der Ranzen.
batyu|bál: das Picknick.
batyus zsidó: der Pünkeljude.
bazalt (-ot): der Basalt.
bazár (-ja, -t, -ok): der Basar v. Bazar.
bazilika: die Basilika.
bazsálikom: das Basilienkraut.
bazsa|rózsa: die Pfingstrose.
be: 1) ein, hinein; 2) ach wie!
be|ad: 1) eingeben (Arznei); 2) hineinreichen (beim Fenster), einreichen (eine Klageschrift); ~ja a derekát: er beugt den Nacken (vor jmdm), er ergibt sich (in etw.), er gibt nach; keresetet ~ni: eine Klage einbringen.
be|adás: die Eingabe, die Einreichung, die Einbringung, die Präsentierung l. benyujtás.
be|adogat: (öfters) eingeben.
be|advány: die Eingabe.
be|ágaz: einmünden.
be|aggat: ein- v. hineinhängen.
be|ajánl: anempfehlen.
be|akaszt: 1) einhängen (das Kleid in den Schrank); 2) verhängen, zuhängen (eine Tür.

be|akasztás: 1) die Einhängung; 2) die Verhängung.
be|alkonyod|ik: der Abend bricht herein, es wird Abend.
be|áll: 1) einstehen, eintreten, einbrechen; 2) sich einstellen; az éj ~: die Nacht bricht ein v. an; az éj ~tával: mit v. bei einbrechender Nacht, mit Einbrechen der Nacht; az ösz ~tával: beim Eintritt des Herbstes.
be|állás: der Eintritt, der Einbruch (der Nacht).
be|állit vhová: 1) (vmit) einstellen, hineinstellen; 2) sich (wo?) einstellen, sich (bei jmdm) einfinden.
be|állitás: die Einstellung.
be|álló est: der anbrechende Abend.
be|aranyoz: vergolden.
be|árnyaz: beschatten.
be|árul: angeben, verklagen.
be|árulás: die Angabe.
be|ás: vergraben, verscharren; ~ni magát: sich eingraben (in etw).
be|ásás: die Vergrabung.
be|avat: einweihen (jmdn in etw.); vkit a titokba ~ni: jmdn ins Geheimnis ziehen v. einweihen.
be|avatás: das Einweihen, die Einweihung.
be|avatott: eingeweiht; der, die Eingeweihte; be nem avatott: uneingeweiht, profan.
be|avatkozás: der Eingriff, die Einmischung.
be|avatkoz|ik: sich einmischen, sich einmengen, sich ins Mittel legen; vki jogaiba ~ni: in jmdes Rechte eingreifen.
be|áztat: 1) eintränken, einweichen; 2) einfeuchten (Wäsche); 3) rösten (den Flachs, Hanf).
be|áztatás: die Einweichung.
be|baktat, be|ballag: hineintrotten, hineinschlendern.
be|balzsamoz: einbalsamieren.
be|balzsamozás: die Einbalsamierung.
be|barangol: etw. durchstreifen, durchirren.
be-be|jár: l. bejár.
be|bizonyit: beweisen, nachweisen, dartun, den Beweis für etw. erbringen.
be|bizonyitás: das Beweisen, der Beweis.
be|bizonyithatatlan: unbeweisbar.
be|bizonyitható, -lag: nachweislich, beweisbar; be nem bizonyitható: unbeweisbar.
be|bizonyod|ik, be|bizonyul: sich bestätigen, sich bewähren.
be|bocsát: jmdn einlassen, vorlassen, jmdm Einlaß gewähren.
be|bocsátás: der Einlaß, die Einlassung, die Vorlassung.
be|boltoz: überwölben.
be|bolyong: l. bebarangol.
be|bonyolit: 1) umwickeln, einwickeln; 2) *átv. ért.* verwickeln.
be|bonyolitás: 1) die Umwick[e]lung; 2) die Verwick[e]lung.
be|bonyolódás: die Verwick[e]lung.
be|bonyolód|ik: 1) sich einwickeln; 2) s. verwickeln.
be|borit: bedecken, überziehen, verhüllen, *v. ö.* befed, borit; sötét kék szin boritja be az egész mennyboltozatot: ein tiefes Blau bedeckt v. überzieht das ganze Himmelsgewölbe.
be|boritás: die Bedeckung.
be|borul: 1) sich überziehen; 2) (az ég) sich verfinstern, sich umwölken.
be|borulás: die Umwölkung.
be|borult, be|borulva: überzogen, verfinstert, umwölkt.
be|botl|ik, be|botorkál: herein- v. hineinstolpern, herein- v. hineinstraucheln.
be|börtönöz: einkerkern.
be|börtönzés: die Einkerkerung.
be|buj|ik, be|búv|ik: herein- v. hineinkriechen, herein- v. hineinschlüpfen, l. búvik.
be|buk|ik: hineinfallen, hineinstürzen.
be|buktat: hineinstürzen.
be|burkol: 1) einhüllen, umhüllen; 2) überziehen; 3) vermummen.
be|burkolás: die Verhüllung, die Vermummung.
be|burkolóz|ik: sich einhüllen.
becéz (-tem, -ett; -zen), **becézget** (-ett; -gessen): 1) streicheln, liebkosen; 2) hätscheln, verzärteln.
becézés, becézgetés (-t): das Hätscheln, die Hätschelung.
be|cikkelyez: inartikulieren.
be|cipel: ein- v. hineinschleppen.
be|cipelés: die Einschleppung.
becö (-je; -t): *növ.* die Schote.
be|cukroz: kandieren, verzuckern, überzuckern.
becs (-e; -et): der Wert; ennek nem volt ~e elötte: das hatte für ihn keinen Wert; ~ben t a r t a n i: etw. wertschätzen, in Ehren halten; vminek ~ét l e s z á l l i t a n i: den Wert einer Sache herabsetzen.
Bécs (-ben): Wien (das).
be|csal, be|csalogat: herein- v hineinlocken.
be|csap: 1) einschlagen; a villám ~ott a házba: der Blitz hat in das Haus eingeschlagen; 2) (vhová) einfallen, hineinfallen; az o r s z á g b a ~ni: in das Land fallen v. einfallen; 3) (vmit) zuschlagen (die Tür), zuklappen (das Buch); 4) (rászedni) jmdn anschmieren, beschwindeln.
be|csapás: 1) (vhová) der Einfall; 2) (rászedés) die Beschwindelung.
be|csapód|ik: 1) zufallen, zuschnappen, zuklappen; 2) beschwindelt v. geprellt werden.
becs|ár: der Schätzungspreis v. Schätzpreis; ~on alul: unter dem Schätz[ungs]preise.
be|csatol: 1) einschnallen, zuschnallen; 2) etw. beischließen, beilegen (*dat.*).
be|csatolt, be|csatolva: beigeschlossen.
be|csavar: eindrehen, zudrehen.
be|csavarod|ik: ein- v. hineinbiegen (in eine Straße).
becsben tartás: die Wertschätzung, die Werthaltung.
be|csempész: einschwärzen, einschmuggeln.
be|csempészés: die Einschmuggelung.
be|csenget: 1) einläuten, klingeln; 2) jmdn hereinrufen (durch Schellen).
be|csepegtet: einträpfeln.
be|csepegtetés: die Einträpfelung.
be|cserél: eintauschen, umtauschen (gegen...).
be|cserélés: der Umtausch.
becs|érték: der Schätzungswert.
becses, -en: wertvoll, schätzbar; ~ levele: Ihr wertes Schreiben v. Ihr Wertes; ~ lapja: Ihr geschätztes Blatt.
becsesség (-et): die Schätzbarkeit, die Kostbarkeit.
bécsi: I. wienerisch, aus Wien; — II. (-t, -ek) der Wiener, (nö) die Wienerin.
bécsies: wienerisch.
be|csinál: 1) einmachen; 2) zumachen, vermachen (ein Loch).
be|csinált: das Eingemachte.
be|csip: 1) einzwängen; 2) benebelt werden, sich benebeln.
be|csipés: der Rausch, der Spitz.
becslés (-t): das Schätzen, die Schätzung v. Abschätzung; ~em szerint: meiner Schätzung nach.
becs|levél: der Schätzungsbrief.
becslö: der Schätzer, Taxator; ~ b i z t o s: der Schätzungskommissär; ~ e s k ü: der Schätzungseid.
becsmérel (-t): herabsetzen, bekritteln, tadeln.
becsmérlés: die Herabsetzung, das Tadeln, der Tadel.
becsmérlö: tadelsüchtig; ~ s z a v a k: die Schimpfworte.
becs|mester: der Schätzmeister.
becs|nélküli: wertlos.
be|csomagol: einpacken, verpacken.
be|csomagolás: die Verpackung.
be|csomóz: schürzen, verwickeln.
be|csödit: herbeirufen, hereinlocken, versammeln (die Menge).
be|csödül: herbei- v. hereinströmen, haufenweise eindringen.
be|csöpögtet: l. becsepegtet.
becs|szomj: der Ehrgeiz.

becs szomjas: ehrgeizig, ehrbegierig.
becstelen, -ül: ehrlos, ehrvergessen, schändlich.
becstelenít (-ett; -sen): entehren, schänden.
becstelenítés (-t): die Schändung.
becstelenség (-et): die Ehrlosigkeit, die Unehre, die Schändlichkeit.
Bécs-Újhely: Wiener-Neustadt.
be csuk: einsperren, zusperren, zuschließen. [Verschließung.]
be csukás: das Einsperren, die
be csukód ik: sich schließen, (ajtó) zugehen. [schlossen.]
be csukott, be csukva: ver-
be csúsz ik: 1) einschleichen, herein- v. hineinkriechen, herein- v. hineinschlüpfen; 2) (hiba) unterlaufen; itt nagy hiba csúszott be: hier ist ein grober Fehler mit untergelaufen.
be csúszott: eingeschlichen, mituntergelaufen.
be csúsztat: etw. hineingleiten v. hineinschlüpfen lassen, unterlaufen lassen, unterschieben.
be csúsztatás (-t): die Unterschiebung, die Einschiebung, die Interpolation.
be csúsztatott: 1) eingeschoben; 2) unterschoben.
becsü (-t): die Schätzung.
becsű: l. értékű.
becsül (-t; -jön): schätzen, achten, ehren, wert halten; kevésre ~ni: geringschätzen; nagyra ~ni: hochschätzen, hochachten, wert halten; sokra ~ni: wert halten, viel auf etw. geben; többre ~ni: höher schätzen; a vizet többre ~öm a bornál: ich ziehe das Wasser dem Wein vor; többre (v fölebb) becsüli magát másoknál: er dünkt sich mehr [zu sein] als andere sind.
becsülés (-t): die Hochschätzung, die Achtung, die Hochachtung; ~re méltó, -an: ehrenwert.
becsület (-et): die Ehre; ~ben megőszült: in Ehren ergraut; ~ből: ehrenhalber; ~emre: bei meiner Ehre! auf Ehre! ~ére fogadni: mit Hand und Mund geloben (etw. zu tun...); ~ére mondani: auf Ehre versichern; nem sok ~et vall vele: es macht ihm nicht viel Ehre; vkit ~ében meghántani: jmdn in seiner Ehre kränken.
becsületbeli: die Ehre betreffend; ~ dolog v. ügy: die Ehrensache, der Ehrenhandel: ~ kötelesség: die Ehrenpflicht; ~ tartozás: die Ehrenschuld.
becsületben járó dolog: die Ehrensache.
becsületbe-vágó: ehrenrührig; ez rám nézve ~ dolog: das ist eine Ehrensache für mich.
becsület bíró: der Ehrenrichter.
becsület bíróság: das Ehrengericht, der Ehrenrat.
becsület érzés: das Ehrgefühl.
becsület érző: Ehrgefühl besitzend, ehrenhaft.
becsületes, -en: 1) ehrlich, redlich; ~ ember: der Ehrenmann, der ehrenwerte v. rechtschaffene Mann, der Mann von Ehre; 2) (derekas, -an) tüchtig.
becsületesség (-et): die Ehrlichkeit, die Redlichkeit, die Rechtschaffenheit.
becsület rabló: der Ehrenräuber.
becsület rend: die Ehrenlegion.
becsületre-vágyás: l. becsvágy.
becsület rontás: die Ehrenschändung.
becsület sértés: die Ehrenbeleidigung, die Ehrenverletzung.
becsület sértő: ehrenrührig.
becsület szó: das Ehrenwort, die Parole; ~ra: auf Treu und Glauben; becsületszavamra: auf Ehrenwort! auf Ehre!
becsület tudás: die Artigkeit, die Lebensart.
becsület tudó: ehrerbietig, höflich, artig.
becsület-ügy: l. becsületbeli.
becsület vágyás: l. becsvágy.
becsület vesztés: der Ehrverlust.
becsület vesztett: ehrlos.
becsülő: I. verehrend, schätzend; — II. der Verehrer, der Schätzer.
becsült, becsülve: geschätzt, geehrt. [lassen.]
becsültet (-ett): etw. schätzen
becsüs (-e, -t, -ök): der Schätzmeister, der Tarierer, der Taxator, der Schätzer. [begierde.]
becs vágy: der Ehrgeiz, die Ehr-
becs vágyó, -an: ehrgeizig, ehrsüchtig. [len.]
be dagad: verschwellen, zuschwel-
be deszkáz: bedielen, verschalen, mit Brettern belegen.
be dob: 1) hineinwerfen (einen Stein ins Zimmer); 2) einschlagen, einwerfen (ein Fenster).
be dobál: 1) öfter hineinwerfen; 2) einwerfen (die Fenster nach der Reihe). [wanken.]
be döcög: hereinrasseln, herein-
be döf: einstoßen, hineinstoßen.
be dől: 1) einstürzen, einfallen; 2) hineinstürzen; csak úgy dőlt be a füst: der Rauch drang hinein; dől be a pénz: das Geld strömt herbei. [fallen.]
be dőlés: der Einfall, das Ver-
be dönt: ein- v. hineinstürzen, niederwerfen, zum Einsturz bringen.
be dörgöl, be dörzsöl: einreiben, hineinreiben.
be dörzsölés: die Einreibung.
be dug: 1) (vmit) einstecken, hineinstecken; 2) (nyílást) verstopfen, zustopfen. [Verstopfen.]
be dugás: das Einstopfen, das
be dugaszol: zupfropfen, zustöpseln. [stopft werden.]
be dugul: sich verstopfen, zuge-
be dugult, be dugulva: verstopft.
beduin (-ja, -t, -ok): der Beduine.
be dűl: l. bedől.
be ég: ein- v. hineinbrennen.
be éget: hineinbrennen, einbrennen. [keilen.]
be ékel: einkeilen, zu- v. ver-
be ékelés: die Einkeilung.
be emel: einheben, hineinheben.
be enyvez: einleimen.
be épít: 1) hineinbauen; 2) zubauen; 3) (telket) bebauen, mit Gebäuden besetzen.
be ér: 1) (vhová benyúlni) herein- v. hineinreichen, herein- v. hineinlangen; 2) (vhová beérkezni) hineingelangen, eintreffen; 3) (utólérni) einholen; 4) (vmivel megelégedni) auskommen, sich begnügen, sich zufrieden geben (mit etw.); kevéssel ~ni: sich mit wenigem begnügen: enynyivel beéri: mit so viel kommt v. reicht er aus; napjára ~em egy koronával: ich komme täglich mit einer Krone aus; ~jük vele: es wird uns genügen, wir werden damit genug haben; kevesebbel is ~ném v. ~nők: weniger würde auch langen; kevéssel ~ő: genügsam.
be erdősít: bewalden, aufforsten.
be ereszked ik: sich hineinlassen, sich hinunterlassen.
be ereszt: 1) hinein- v. hereinlassen; 2) (festékkel) einlassen.
be érkezés: 1) das Eintreffen; 2) der Einlauf, der Eingang.
be érkez ik: einlangen, einlaufen, eingehen; ~ett dolgok: die Einläufe.
be esés: das Einfallen.
be esési pont: der Inzidenzpunkt.
be esett: eingefallen; ~ arc: hohle Wangen; ~ képű: hohlwangig; ~ szem: hohle v. tiefliegende Augen; ~ szemű: hohläugig.
be es ik: 1) hineinfallen (in einen Graben); 2) einfallen, zusammenstürzen; 3) hineinregnen; ~ik az eső: es regnet herein v. hinein.
be esteled ik: die Nacht bricht an, es wird Abend.
be étet: einätzen.
be evez: hineinsegeln, einschiffen, einlaufen.

be|evezés: das Einlaufen, die Einschiffung.
be|faggyúz: mit Unschlitt beschmieren.
be|fagy: einfrieren, zufrieren.
be|fal: verschlingen.
be|falaz: 1) zumauern, vermauern (eine Öffnung); 2) einmauern.
be|fárad: sich herein- *v.* hineinbemühen.
be|fáraszt: herein- *v.* hineinbemühen.
be|fásít: bepflanzen (mit Bäumen), bewalden.
be|fásliz: einfaschen.
be|fátyoloz: verschleiern, umschleiern.
be|fecskend, be|fecskendez: 1) hineinspritzen; 2) besprengen, bespritzen, anspritzen.
be|fecskendezés: die Einspritzung, die Injektion.
be|fed: 1) (házat) bedachen, unters Dach bringen; náddal ~ni: mit Rohr decken; 2) zudecken, bedecken, verhüllen; fátyollal ~ni: verschleiern; hóval ~ni: beschneien, *v. ö.* borít.
be|fedés: die Bedeckung.
be|fehérít: betünchen.
be|fejez: schließen, beendigen, zum Schlusse bringen; ~te szavait: er ist mit seinen Worten zu Ende gekommen; a beszéd ~tével: nach Beendigung der Rede; az emberek ~ték napi munkájukat: die Menschen haben ihr Tagewerk vollendet, *v. ö.* bevégez.
be|fejezés (-t): 1) der Schluß, der Abschluß; ~ül: schließlich, zum Schluß; pályája csak az imént jutott ~hez: seine Laufbahn gelangte soeben zum Abschlusse; 2) die Beendigung; vminek ~én dolgozni: die letzte Hand an etw. legen.
be|fejezetlen, -ül: unvollendet, unfertig, unbeendet.
be|fejezetlenség: das Unvollendete.
be|fejezett: geschlossen, l. bevégzett; az ügyet ~nek tekinteni: die Angelegenheit als beendet betrachten.
be|fejező: abschließend.
be|fejeződés: die Beendigung.
be|fejeződ|ik: enden, zu Ende sein, l. bevégződik.
be|fejezőleg: schließlich.
be|feketít: 1) schwärzen, schwarz machen; 2) *átv. ért.* anschwärzen.
be|feksz|ik (*inf.* befekudni): sich hineinlegen.
be|fektet: 1) hineinlegen (ein Kind in die Wiege); 2) *ker.* anlegen (Kapitalien in ein Geschäft).
be|fektetés: die Investierung, die Anlage.
befektetési (*v.* befektetett) **tőke:** *ker.* das Anlagekapital.
be|felé: einwärts, hineinwärts, nach innen.
be|felhősöd|ik, be|fellegz|ik: sich umwölken; azt sem mondta befellegzett: er sprach kein Wort und ging davon *v.* er ging davon ohne ein Wort zu sagen *v.* er nahm französischen Abschied.
be|fér: Platz haben (wo?), hineingehen (in *acc.*), hinein können; szűk az ajtó, nem férek be: die Tür ist zu enge, da kann ich nicht hinein.
be|fertőztet: anstecken, besudeln.
be|fest: bemalen, anstreichen.
be|feszít: 1) hineinzwängen; 2) erbrechen.
be|fészkelés: die Einnistung, die Ansied[e]lung.
be|fészkeli magát vhová: sich wo festsetzen *v.* einnisten.
be|firkál: bekritzeln.
be|fizet: einzahlen.
be|fizetés: die Einzahlung, die Einlage.
be|fizetési lap: der Einzahlungsschein.
be|fog: 1) einfangen, einziehen, verhaften (einen Verbrecher); 2) anspannen, einspannen (Pferde in den Wagen); 3) zuhalten; lyukat ~ni: ein Loch zuhalten; száját ~ni: den Mund *v.* das Maul halten, l. száj; vkinek a szemét ~ni: jmdm die Augen zudrücken *v.* zuhalten; 4) vkit ~ni (munkára): jmdn zur Arbeit anhalten; gyermeket a tanulásra ~ni: das Kind zum Lernen anhalten.
be|fogad: 1) beherbergen; 2) aufnehmen; menekülőt ~ni: einen Flüchtling aufnehmen; vkit harmadiknak ~ni a társaságba: jmdn als Dritten in die Gesellschaft aufnehmen; 3) fassen; ez a terem száz embert fogadhat be: dieser Saal faßt hundert Menschen.
be|fogadás: 1) die Beherbergung; 2) die Aufnahme.
be|fogadó: rezeptiv.
be|fogás: 1) das Einfangen, die Einziehung; 2) das Anspannen.
be|fogat: 1) einziehen *v.* verhaften lassen, l. elfogat; 2) einspannen lassen.
be|fogdos: einfangen, einziehen.
be|foglal: 1) einrahmen; 2) einfassen (einen Edelstein in Gold); 3) enthalten, umfassen; 4) l. beleszámít.
be|foglalás: 1) das Einfassen; 2) die Einfassung.
be|foglaló keret: der Einfassungsrahmen.
be|fogó: *mért.* die Kathete.
be|fojt: ersticken (im Wasser).
be|foly: 1) einfließen; 2) einlaufen, einkommen; ma nem sok pénz folyt be: heute ist nicht viel Geld eingekommen; 3) (vmire) beeinflussen (*acc.*), einwirken (auf).
be|folyás: 1) (folyóé) die Mündung; 2) der Einfluß; Herder ~a alatt áll: er steht unter Herders Einfluß; ~a alól ők sem vonhatták ki magukat: auch sie konnten sich seinem Einflusse nicht entziehen; ~t gyakorolni, ~sal lenni vmire: Einfluß haben *v.* von Einfluß sein auf etw.; káros ~sal lenni: schädlich einwirken (auf etw.).
be|folyásol (-t; -jon): jmdn beeinflussen.
be|folyásos: einflußreich.
be|folyt: eingelaufen; ~ összeg: die Losung.
be|fon: 1) einflechten, einspinnen; 2) (vkit) umgarnen, herankriegen.
be|fordít: hineinkehren, einwärts wenden.
be|fordul: 1) sich hineinwenden; 2) einbiegen; ~ a sarkon: er biegt um die Ecke; az utcába ~ni: in die Gasse einbiegen; ~tam a konyhára: ich schwenkte in die Küche ein; 3) (vkihez) vorsprechen, vorkommen (bei jmdm).
be|forr: zuheilen, vernarben.
be|forraszt: 1) verlöten; 2) (sebet) vernarben machen, zum Vernarben bringen (eine Wunde).
be|fő: einkochen.
be|főcskend: l. befecskend.
be|föd: l. befed.
be|főtt: das Eingesottene, das Kompott.
be|főz: 1) einkochen, einsieden; 2) einmachen (Früchte).
be|főzött: l. befőtt.
be|fú, be|fúj: 1) ein-, *v.* hineinblasen; 2) (utat) verwehen.
be|fúr: einbohren; magát ~ni: sich eingraben, sich eindrängen.
be|furakod|ik: eindringen, sich ein- *v.* hineindrängen.
be|fúrás: die Einbohrung.
be|fúród|ik: eindringen, sich hineinbohren.
be|fut: 1) einlaufen, hinein- *v.* hereinlaufen; pályát ~ni: eine Bahn durchlaufen; 2) flüchten (in ein Kloster); 3) überziehen, anlaufen; pára futja be az ablakot: das Fenster läuft an; fehér csillám futotta be a látkör szegélyét: ein weißer Schimmer ergoß sich am Saume des Gesichtskreises; 4) (benőni) umranken, überziehen; a borostyán ~ja az oszlopot: der Efeu

[Epheu] umrankt *v.* umspinnt die Säule, *v. ö.* benő.
be|futás: das Hineinlaufen.
be|futtat: 1) anlaufen lassen; **az ablak be van futtatva:** das Fenster ist angelaufen; 2) (arany-nyal) vergolden.
be|futtatás: das Anlaufen.
be|függeszt: hineinhängen.
be|függönyöz: zuhängen.
be|fül: sich aufwärmen.
be|füstöl: ein- *v.* anräuchern.
be|füt: 1) einheizen, heizen; 2) (vkinek) jmdm den Kopf warm machen; **befütöttek neki:** man hat ihm tüchtig zugesetzt.
be|fütés: das Einheizen.
be|fütyöl: 1) hineinpfeifen; 2) (vkinek) jmdm ein schlimmes Bad zurichten.
be|füvesed ik: vergrasen.
be|füvesit: mit Gras bewachsen lassen.
be|füz: 1) einschnüren, zuschnüren; 2) einheften.
I. bég (*ige*, -ett): l. béget.
II. bég (*főnév*, -je, -et): der Beg.
be|gázol: hineinwaten.
be|genyed: zuschwären.
béget (-ett; bégessen): blöken.
bégetés: das Blöken, das Geblök.
be|gombol: zuknöpfen.
be|gombolkoz ik: sich zuknöpfen; **~ott** (= zárkozott) **ember:** ein zugeknöpfter Mensch.
be|göngyöl, be|göngyölget: 1) umwickeln, einwickeln, einrollen; 2) einpacken, emballieren.
be|göngyölés, be|göngyölgetés: die Einwick[e]lung, die Umwickelung.
be|görbit: einwärts biegen.
be|görbül: sich einwärts biegen.
be|gördit, be|görget: hinein- *v.* hereinrollen, hinein- *v.* hereinwälzen.
be|gubózza magát: sich einpuppen.
begy (-e, -et): 1) der Kropf (bei Vögeln); 2) *átv.* der Magen; **tele tömni a ~et:** den Magen voll stopfen; **~ébe szedni vmit:** sich etwas hinter die Ohren schreiben; **ez az ember már régóta a ~emben van:** den Menschen habe ich schon lange im Magen.
be|gyakorlás: die Einübung.
be|gyakorol: einüben, einschulen; **~ja magát:** sich einüben.
be|gyakoroltat: einüben.
be|gyalogol: 1) zu Fuß hineingehen; 2) zu Fuß durchwandern.
be|gyantáz: beharzen.
be|gyepesedett: begrast.
be|gyepesed ik: vergrasen, mit Gras bewachsen.
begyes, -en: spröde, aufgeblasen.
begyeskedés, begyesség: die Sprödigkeit, die Ziererei.
begyesked ik (tem, -ett; -jék): spröde *v.* stolz tun, sich spröde benehmen, sich aufblähen.
begyeskedő: spröde, aufgeblasen.
be|gyógyit: zuheilen.
be|gyógyitás: die Zuheilung.
be|gyógyul: heilen, zuheilen, vernarben.
be|gyógyulás: die Zuheilung.
be|gyökerez ik: einwurzeln.
be|gyujt: einheizen, einfeuern.
be|gyujtás: die Anheizung.
be|gyüjt: 1) einsammeln; 2) einheimsen.
be|gyül: 1) (pénz) eingehen, einkommen, einlaufen; **sok pénz gyül be:** es geht *v.* kommt viel Geld ein; 2) (emberek) zusammenkommen, sich versammeln.
be|gyür: einrollen, einstülpen.
beh: l. be.
be|habzsol: gierig hineinschlucken.
be|hág: einsteigen, herein- *v.* hineinsteigen.
be|hajigál, be|hajit: 1) herein- *v.* hineinwerfen; 2) einwerfen (die Fenster). [Einsenkung.
be|hajlás: die Einbiegung, die
be|hajlott: eingebogen.
be|hajókáz: beschiffen, durchschiffen.
be|hajol: 1) sich einbiegen; 2) sich hinein- *v.* hereinbeugen.
be|hajóz: 1) einlaufen (in den Hafen); 2) (mit Schiffen) befahren, beschiffen, durchschiffen.
be|haj poroz: einpudern.
be|hajt: 1) eintreiben (das Vieh); 2) einziehen (Gelder), einkassieren (Schulden); 3) (könyv lapját) einschlagen (ein Blatt).
be|hajtás: das Eintreiben, die Eintreibung, das Einziehen, die Einziehung, das Inkasso.
be|hajthatatlan, -ul: uneindringlich, dubios. [hebbar.
be|hajtható: eindringlich, ein-
be|hajthatóság: die Eindringlichkeit.
be|hall: etw. (drinnen) hören.
be|hallatsz ik, be|hall ik: drinnen hörbar sein *v.* gehört werden, *v. ö.* elhallatszik.
be|hálóz: umgarnen, bestricken.
be|hamvaz: mit Asche bestreuen.
be|hangz ik: hineintönen.
be|hantol: verschütten, zuwerfen (ein Grab).
be|hány: 1) (vmit vhová) hineinwerfen; 2) verschütten; 3) (kenyeret) einschießen, einschieben; 4) (betemetni) eingraben.
be|harangoz: einläuten.
be|hasad: einreißen (ist), einen Riß bekommen.
be|hasit: einreißen (hat).
be|hat: 1) eindringen, l. behatol; 2) einwirken, eingreifen.
be|hatás: 1) das Eindringen; 2) die Einwirkung, der Einfluß.
be|ható, -an, -lag: eingehend, ausführlich; eindringlich; **mélyen ~:** tief eingreifend; **vmivel ~bban foglalkozni:** des weiteren auf etw. eingehen.
be|hatol: eindringen, herein- *v.* hineindringen.
be|hatolás: das Eindringen.
be|havaz: 1) (utat) verschneien, verwehen; **a vonal be van havazva:** die Strecke ist verweht; 2) (behavazik) herein- *v.* hineinschneien.
be|havazás: das Verschneien.
be|házasod ik: hineinheiraten (in eine Familie).
be|heged: zuheilen (ist), vernarben, verharschen.
be|hegeszt: zuheilen (hat), vernarben machen, *v. ö.* beforraszt.
be|helyez: einstellen, einsetzen.
be|helyezés: die Einsetzung.
be|helyezked ik: sich placieren.
be|hengerget, be|hengerit: hineinwälzen.
be|hi: 1) herein- *v.* hineinrufen; 2) einberufen (die Urlauber).
be|hint: 1) besprengen, bespritzen; **szentelt vizzel ~eni:** mit Weihwasser besprengen; 2) bestreuen; **homokkal ~eni:** mit Sand bestreuen, besanden; **virággal ~eni:** mit Blumen bestreuen *v.* überstreuen. [Besprengung.
be|hintés: die Bestreuung, die
be|hiv: l. behi.
be|hivás: die Einberufung.
be|hivó rendelet: die Einberufungsordre.
be|hizelgi magát: sich einschmeicheln (bei jmdm).
be|hizelgő, -en: einschmeichelnd.
be|homályosit: verdunkeln.
be|homokosod ik: versanden.
be|hord: 1) herein- *v.* hineintragen; 2) (kocsin) einführen, hereinführen; 3) einfahren (Getreide).
be|hordás: das Einführen, das Eintragen.
be|hordoz: 1) (nach und nach) herein- *v.* hineintragen.
be|hordozkod ik: l. beköltözködik.
be|horpad: eingedrückt werden, eine Vertiefung bekommen, sich senken.
be|horpadás: die Einsenkung.
be|horpaszt: eindrücken.
be|hoz: 1) herein- *v.* hineinbringen; 2) einführen (eine Sitte, einen Gebrauch); 3) (mulasztást) nachholen (das Versäumte).

be hozás: 1) das Einbringen; 2) die Einführung.
be hozatal: die Einführung, die Einfuhr, der Eingang, der Import.
be hozatali cikk: der Einfuhrartikel, Importartikel; ~ tilalom: das Einfuhrverbot; ~ vám: der Eingangszoll.
be hozó: induktiv.
be hömpölyög: sich hinein- v. hereinwälzen.
be hull: herein- v. hineinfallen, [zufallen.]
be húny: zumachen, [zu] schließen (die Augen).
be hurcol: herein- v. hineinschleppen, einschleppen.
be hurcolkod ik: einziehen.
be húz: 1) herein- v. hineinziehen; 2) einziehen (das Geld); 3) (bevonni) überziehen (mit etw.); 4) zuziehen (den Vorhang).
be húzás: 1) das Einziehen; 2) das Überziehen.
be huzat: der Überzug.
be hűt: einkühlen.
be idegzés: die Innervation.
be idéz: jmdn vorladen, vor Gericht fordern.
be igazit: hineinrichten.
be igazod ik: sich hineinfinden.
be igazol: erweisen.
be igazolás: das Erweisen; ~t nyerni: erwiesen werden.
be igazolód ik: erwiesen werden.
be iktat: 1) (okmányba) einschalten; hirdetményt a hivatalos lapba ~ni: ein Edikt in die Amtszeitung einschalten v. einrücken; 2) (lajstromba) eintragen (ins Register); 3) (anyakönyvbe) immatrikulieren; 4) (hivatalba) einsetzen, installieren.
be iktatás: 1) die Einsetzung, die Installation; 2) die Einrückung, Eintragnng, die Einschaltung.
be iktatott: eingesetzt, eingeschaltet.
be illan: l. beoson.
be illeszt: einpassen, einfügen.
be illesztés: die Einpassung, die Einfügung, die Einschaltung.
be ill ik: 1) einpassen, hineinpassen; 2) sich zu etw. eignen v. schicken; katonának ~: er ist zum Soldaten gewachsen.
be illő: passend, geeignet; teremnek is ~ szoba: ein Zimmer von der Größe v. von der Beschaffenheit eines Saales.
be inni *(inf.)*: l. beiszik.
be iparkod ik: herein- v. hineintrachten, hineinzukommen streben.
be ir: 1) einschreiben, eintragen (ins Buch); 2) vollschreiben.
be irás: 1) das Einschreiben; 2) die Einschreibung, die Eintragung, die Einsetzung (von Posten, Zahlen).
be irat: einschreiben v. eintragen lassen.
be iratás: die Einschreibung.
be iratási dij: die Einschreibegebühr.
be iratkozás (-t): die Einschreibung.
be iratkoz ik: sich einschreiben lassen (als Schüler in die Schule).
be irkál: bekritzeln, einkritzeln.
be ismer: eingestehen, bekennen, anerkennen; bűnösségét ~ni: seine Schuld bekennen, sich schuldig bekennen; a követelés lejártát ~ni: die Fälligkeit der Forderung anerkennen; ~i a lopást: er ist des Diebstahls geständig.
be ismerés: *jogt.* das Geständnis, die Anerkennung; a vádlott a bűncselekményre nézve ~ben van: der Angeklagte ist des Verbrechens geständig.
be iszapol: verschlämmen.
be iszapolod ik: sich verschlämmen, verschlämmt werden.
be isz ik *(inf.* beinni): 1) versaufen, vertrinken; 2) (magába szini) einsaugen, in sich ziehen; a föld beiszsza az esőt: die Erde saugt den Regen ein.
be itat: ansaugen lassen, tränken.
be ivás (-t): das Einsaufen.
be izen: l. beüzen.
bej (-t): der Bei (Bey).
be jár: 1) (öfter) hineingehen, Zutritt haben, (öfter) wohin kommen; be-bejárunk a városba: wir gehen oft in die Stadt; 2) (kocsin, hajón) hineinfahren; 3) (beutazni) bereisen, durchwandern, durchziehen (das Land), begehen (eine Strecke); kocsin ~ni a vidéket: in der Gegend herumfahren; 4) (sorra járni) der Reihe nach besuchen.
be járás: 1) der Eingang, die Einfahrt; 2) die Befahrung, die Bereisung, die Begehung; bizottsági, műtanrendőri ~: kommissionelle, technischpolizeiliche Begehung (einer Strecke); váltók ~a: das Befahren von Weichen; 3) der Zutritt.
be járat, be járó: der Eingang, der Zugang, die Einfahrt; a ~tól jobbra, balra: rechts, links vom Eingange; külön ~: der Separateingang.
be járatos, be járós: Zutritt v. Zugang habend; ~ a háznál: er kommt oft ins Haus.
be járó: I. ~ ajtó: die Eingangstür; ~ bizottság: die Begehungskommission; ~ tanuló: der externe Schüler; ~ út; die Zufahrt; — II. l. bejárat.
be jegesed ik: sich mit Eis überziehen.
be jegyez: einschreiben, eintragen, inprotokollieren; a telekkönyvbe ~ni: ins Grundbuch eintragen, intabulieren.
be jegyző-könyv: das Einschreibbuch.
be jegyzés: die Eintragung, die Einschreibung, die Intabulation, die Inprotokollierung.
be jegyzett: eingetragen; ~ cég: die (ins Handelsregister) eingetragene Firma; ~ kereskedő: der protokollierte (v. registrierte) Kaufmann.
be jelent: anmelden, anzeigen, ankündigen; van szerencsém ~eni, hogy...: ich beehre mich anzuzeigen, daß...; követelést a csődtömeg ellen ~eni: eine Konkursforderung anmelden; magát ~etni: sich anmelden lassen.
be jelentés: die Anmeldung, die Anzeige; a ~t megtenni: die Anmeldung erstatten; szükséglet ~e: die Bedarfsansage.
be jelentési v. **be jelentő** határidő: die Anmeldungsfrist; ~ hivatal: das Meldungsamt; ~ ív: der Anmeldungsbogen; ~lap: der Meldezettel.
be jelentett: angemeldet, avisiert.
be jelentő: I. anmeldend; ~ fél: die anmeldende Partei; — II. der Anmelder, die Anmelderin.
be jő, be jön: 1) herein- v. hineinkommen; 2) l. beérkezik.
be jövet: hereinkommend, beim Hereinkommen.
be jövetel: die Hereinkunft, die Einwanderung.
be jut: 1) (vhová) hineingelangen, hineingeraten; 2) (vkihez) Einlaß erhalten, Zutritt erlangen (in ein Haus).
be jutás: das Hineingelangen.
béka (-át): der Frosch.
béka-egér harc: der Froschmäusekrieg.
be kalandoz: durchstreifen, durchirren, durchwandern.
béka lencse: die Wasserlinse.
be kandikál: hineingucken.
béka nyál: 1) der Froschlaich; 2) *növ.* die Wasserlinse.
be kanyarod ik: einbiegen, einlenken, einschwenken.
be kap: 1) einschnappen, hastig verschlingen; 2) hereinbekommen, erhalten (sein Geld); 3) l. becsip.
be kapál: behauen, umgraben.
be kapar: einscharren, verscharren.
be kaparás: die Einscharrung, die Verscharrung.
be kapcsol: einhängen, einkuppeln.
be kapcsolás: die Einhängung,

die Einkuppiung, die Einschaltung.

be kapcsoló szerkezet: die Einschaltvorrichtung.

béka poronty: die Froschbrut.

békás: froschreich.

béka teknő: die Schildkrötenschale.

béke (‥ét): der Friede; házi v. családi ~: der Hausfriede; békét hagyni vkinek: jmdn in Ruhe v. Frieden lassen; vkit nem hagyni békén: jmdm keine Ruhe geben v. lassen; hagyj békében v. békével: laß mich in Ruhe v. in Frieden; m e g z a v a r n i a békét: den Frieden stören; békét s z e r e z n i: Frieden stiften; nyugodjanak békével hamvai: Friede seiner Asche; járj békével: zieh in Frieden; maradj békében: bleib ruhig; várj békével: fasse dich in Geduld, *v. ö.* békével *(külön)*; szent a ~: der Friede ist geschlossen v. nun hätten wir Frieden.

béke ajánlat: der Friedensantrag, der Friedensvorschlag.

béke alku, béke alkudozás: die Friedensunterhandlung.

béke állapot: der friedliche Zustand.

béke angyal: der Friedensengel.

béke barát: l. békeszerető.

béke biró: der Friedensrichter, der Schiedsrichter.

béke biróság: das Friedensgericht, das Schiedsgericht.

be keblez: 1) einverleiben (eine Provinz dem Reiche), annektieren; 2) intabulieren, eintragen (ins Grundbuch); telekkönyvileg ~ni: grundbücherlich einverleiben.

be keblezés: 1) die Einverleibung (einer Provinz ins Reich), die Annexion; 2) (falunak ~e városba) die Eingemeindung; 3) die Intabulation.

béke bontás: der Friedensbruch, die Friedensstörung.

béke bontó: friedensbrüchig; der Friedensstörer, der Ruhestörer, (nő) die Friedensstörerin, die Ruhestörerin.

béke cikkely: der Friedensartikel.

bekecs (-e, -et, -ek): die Bekesche, der Pelzrock.

béke csók: der Friedenskuß.

béke előzmények: die Friedenspräliminarien (=*t.*).

béke eszközlő: l. békeszerző.

béke föl tétel: die Friedensbedingung.

béke-frigy: das Friedensbündnis.

béke háborító: den Frieden störend, l. békebontó.

béke hir: die Friedensnachricht, die Friedensbotschaft.

béke hirnök: der Friedensbote.

béke idő: die Friedenszeit.

béke javaslatok: die Friedensvorschläge *(= t.)*.

béke jobb: der Handschlag zum Frieden; ~ot nyújtani vkinek: jmdm die Hand zum Frieden bieten: fogadd ~omat: hier hast du meine Hand zum Frieden.

béke kötés: der Friedensschluß.

béke követ: der Friedensbote.

békél (-t; -jen): l. megbékél.

béke láb: der Friedensfuß, der friedliche Zustand.

békéltet (-tem, -ett; ‥tessen): 1) versöhnen, begütigen; 2) Frieden stiften.

békéltetés (-t): die Versöhnung, das Aussöhnen, die Friedensstiftung v. Friedensvermittlung.

békéltető: der Friedensvermittler, der Friedensstifter.

be ken: bestreichen, anstreichen, reiben; magát ~ni: sich reiben; olajjal ~ni: mit Öl einschmieren; ~te egész testét: er bestrich sich den ganzen Leib (mit dem Drachenblute).

békén: l. béke.

be kenés: das Einstreichen, das Einschmieren.

be kényszerit: herein- v. hineinzwingen, hineindrängen.

béke párt: die Friedenspartei.

béke pont: der Friedensartikel, die Friedensbedingung.

béke pohár: der Friedensbecher.

be kér: hereinverlangen, einfordern.

be kéredz ik, be kéredzked ik: um Einlaß bitten, sich hineinverlangen.

be kérés: die Einforderung.

be kérgesed ik: sich befrusten, sich berinden, sich mit einer Kruste überziehen.

be kerget: ein- v. hineinjagen, ein- v. hineintreiben.

be kerit: 1) einschließen, umgeben (den Feind); 2) umzäunen, einfriedigen, mit einem Zaune umgeben.

be kerités: die Einfriedung, die Einzäunung, die Einhegung.

be keritő fal: die Einfriedungsmauer; ~ had: das Zernierungskorps.

béke rontás, béke rontó: l. békebontás, békebontó.

be kerül: hineinkommen, hineingelangen, hineingehen.

bekes (-e, -t, -ek): l. bekecs.

békés, -en: friedlich, friedfertig, gütlich; ~ m e g e g y e z é s: der gütliche Vergleich; ~ t e r m é s z e t ü: verträglich; ~ ú t o n: auf gütlichem Wege.

békesség (-et): 1 der Friede, die Ruhe; 2) die Friedlichkeit.

békességes, -en: friedlich, l. békés; ~ türés: l. béketürés.

békesség-szerető: l. békeszerető.

béke szegés: der Friedensbruch, l. békebontás.

béke szegő: l. békebontó.

béke szeretet: die Friedfertigkeit, die Verträglichkeit.

béke szerető: friedliebend, friedfertig, friedlich.

béke szerzés: die Friedensstiftung.

béke szerző: friedenstiftend; der Friedensstifter.

béke szerződés: der Friedensvertrag.

békételen, békétlen: I. unzufrieden, unruhig, mißvergnügt; — II. der Unzufriedene.

békétlenkedés (-t), **békétlenség** (-et): die Unruhe.

békétlenked ik (-ett; -jék): unzufrieden v. mißvergnügt sein; ~ni kezdett a késedelem miatt: er begann unzufrieden zu werden ob der Säumnis.

békétlenkedő: I. unzufrieden, l. békételen; — II. der, die Unzufriedene. Mißvergnügte.

béke tűrés: die Geduld; legyen egy kis ~sel: gedulden Sie sich ein wenig, fassen Sie sich in Geduld, *v. ö.* türelem.

béke tűrő, -en: geduldig.

béke ünnep: das Friedensfest.

békével: ruhig, in Frieden, l. béke; vmit ~ t ű r n i: etw. geduldig [er]tragen.

be kever: einmischen, hineinmischen.

béke zavaró: l. békebontó.

be kezd: 1) l. belekezd; 2) einrücken.

be kezdés: die Alinea, der Absatz: a harmadik ~ig: bis zum dritten Absatz; utolsó ~: der Schlußabsatz.

be kiált: herein- v. hineinrufen.

be kisér: 1) hineingeleiten, hineinbegleiten; 2) einführen (ins Gefängnis).

békit (-ett; -sen): 1) begütigen; 2) aus- v. versöhnen, l. békéltet.

békités (-t): die Begütigung, die Aussöhnung; ~i kisérlet: der Versöhnungsversuch.

békithetetlen, -ül: l. kibékithetetlen.

békitő: der Friedensstifter.

be kiván: einverlangen, einfordern.

be kivánás: die Einforderung.

be kivánkoz ik: sich hineinsehnen, herein- v. hineinwollen.

béklyó, békó (-ja, -t, -k): das Fußeisen, die Fessel; ~ba v e r n i: fesseln, jmdm Fesseln anlegen.

be kóborol: durchstreichen.

be kopogtat: anklopfen (an das Fenster, bei jmdm).
be kormoz: berußen, einrußen.
békós, -an: gefesselt.
békó-vas: l. békó.
be költözés: die Einwanderung, der Einzug.
be költöz ik, be költözköd ik: einziehen, hineinziehen (in eine Wohnung), einwandern (in ein Land); lakásba ~ni: eine Wohnung beziehen.
be költöző: der Einwanderer.
be köszönt: 1) hineingrüßen; 2) eintreten, sich einstellen; **jó hírrel köszöntött be hozzám:** er hat mir eine gute Nachricht (zum Gruß) gebracht; **a tél ~ött:** der Winter ist eingetreten; **Buda eleste után ~ött a török világ:** nach dem Falle Ofens trat die Türkenzeit ein, l. beáll; 3) (hivatalba) sein Amt antreten, die Antrittsrede halten.
be köszöntés: das Eintreten.
be köszöntő: I. *(mnév)* eröffnend; — II. *(főnév)* die Begrüßung, (beszéd) die Antrittsrede v. Eröffnungsrede.
be köt: 1) zubinden, zusammenbinden; 2) einbinden (ein Buch); 3) verbinden (eine Wunde); **szemét ~ni vkinek:** jmdm die Augen verbinden.
be kötés: 1) das Einbinden; 2) der Einband (eines Buches); 3) (sebé) das Verbinden einer Wunde); (kötelék) der Verband.
bekötési tábla: der Einbanddeckel, die Einbanddecke.
be kötetlen, -ül: 1) uneingebunden; 2) (seb) unverbunden.
be kötöz: 1) einbinden; 2) verbinden; 3) zusammenbinden.
be köttet: einbinden lassen.
be követel: einfordern.
be következ ik: eintreffen, eintreten, sich einfinden.
be következendő, be következő: eintretend, folgend, nachfolgend.
be kukkan, be kukkant: herein- v. hineingucken.
békül (-t; -jon): 1) nachgeben; 2) sich versöhnen, sich aussöhnen (mit jmdm).
be küld: 1) einschicken, herein- v. hineinschicken, einsenden, herein- v. hineinsenden; 2) einliefern.
be küldés: die Einsendung, die Einlieferung; **~i határidő:** der Einsendungstermin.
be küldő: der Einsender, (nő) die Einsenderin.
be küldöz: (öfter) einschicken.
békülékeny, -en: versöhnlich, friedfertig.
békülékenység (-et): die Versöhnlichkeit, die Friedfertigkeit.
békülés (-t): die Aussöhnung.
bél (bele v. bèle, belet): 1) der Darm, das Gedärm; **a belek:** das v. die *(= t.)* Eingeweide; 2) **gyertya** v. **lámpa bele:** der Docht; **fa ~e:** der Kern, das Mark (des Baumes); **kenyér ~e:** die Krume (des Brotes).
Béla *(férfinév,* ~át): Béla, Adalbert.
Béla bánya: Dilln (Hont megye).
be lajstromoz: einregistrieren.
be lajstromozás: die Einregistrierung.
be lakkoz: lackieren.
bel alak: die innere Form.
be lát: 1) hineinsehen; **a jövendőbe ~ni:** in die Zukunft hineinblicken; 2) (áttekinteni) übersehen (eine Gegend); 3) (dolgot) einsehen; **nem akarta ~ni:** das wollte ihm nicht einleuchten.
be látás: die Einsicht; **~a szerint:** nach Gutdünken, nach seinem Ermessen; **~ára bizom:** ich überlasse es Ihrem Ermessen; **jobb ~ra térni:** Vernunft annehmen, zur Einsicht kommen; **~ra téríteni:** jmdn zur Einsicht bringen.
be láthatatlan, -ul: unabsehbar, unübersehbar.
bel baj: 1) die innere Krankheit; 2) *átv.* das innere Übel.
bel becs: der innere Wert.
bél csatorna: der Darmkanal.
bél cső: die Speiseröhre, die Darmröhre, der Darmkanal.
☞ **bele, belé:** 1) hinein; **csakúgy izzad ~:** er schwitzt davon; **belém:** in mich; **beléd:** in dich; **beléje:** in ihn (sie, es) hinein; **belénk:** in uns [hinein]; **belétek:** in euch [hinein]; **beléjök, beléjük:** in sie [hinein]; 2) daran; **meghal bele:** er stirbt daran; 3) ☞ (igekötő) ein-, herein-, hinein-[1]
bele akad: 1) stecken v. hängen bleiben; **a ruhája ~t a szegbe:** ihr Kleid blieb an dem Nagel hängen; 2) auf etw. stoßen.
bele akaszt: einhängen.
bele áll: sich hineinstellen.
bele aprít: hineinbrocken.
bele ártja magát: sich hineinmengen, sich mischen (in etw.); **mindenbe ~ja magát:** er mischt sich in alles.
bele avat: l. beavat.
bele avatkoz ik vmibe: sich hineinmengen, sich mischen v. mengen (in etw.).
belebbez (-ett; -zen): internieren.
belebbezés (-t): die Internierung.
bele beszél vmibe: dreinreden (in etw.); **~ a világba:** er redet in den Tag hinein.
bele bocsátkoz ik (vmibe): sich (in etw.) ein- v. hineinlassen.
bele bódul: l. belekábul.
bele bolondul: 1) sich vernarren (in jmdn, in etw.), sich vergaffen (in jmdn); 2) (munkába) närrisch werden, den Verstand verlieren (von v. über etw.); **majd ~ az ember:** man möchte darüber rasend werden.
bele botl ik: 1) hineinstolpern, an v. über etw. stolpern; 2) hineingeraten, auf etw. geraten.
bele buj ik, bele búv ik: hineinkriechen; **~t az ördög:** er ist vom Teufel besessen, der Teufel ist in ihn gefahren, v. ö. búvik.
bele buk ik: 1) hineinfallen, hereinstürzen; 2) fallieren, zugrunde gehen (an *dat.*); **~ott a vállalatba:** er hat bei dem Unternehmen sein Vermögen eingebüßt v. sein Unternehmen scheiterte gänzlich.
be lécez: ein- v. belatten.
bele csimpajkod ik: sich anhängen (in etw.).
bele csöppen: in etw. (unversehens) hineingeraten.
bele diktálták a bort: sie nötigten ihn zu trinken.
bele döf: hineinstoßen.
bele dől: hineinstürzen, hineinfallen, hineinsinken.
bele egyez: einwilligen (in etw.), beistimmen v. zustimmen (einem Vorschlage), eingehen (auf etw.); **szivesen ~em:** es ist mir ganz recht; **nem egyezhetem bele:** ich kann meine Einwilligung dazu nicht geben; **a hős örömmel ~ett** (abba, a mit a társa tőle kívánt): der Held sagte es ihm freudig zu.
bele egyezés: die Einwilligung, die Zustimmung; **~ét adni:** seine Zustimmung geben; **~i nyilatkozat:** die Zustimmungserklärung.
bele elegyedés: l. beleavatkozás.
bele elegyed ik: sich mengen (in etw.), l. beleavatkozik.
bele éli magát: sich hineinleben v. sich fügen (in *acc.*).
bele épít: hineinbauen.
bele ereszked ik: sich einlassen (in etw.).
bele ereszt: hineinlassen.
bele ért: miteinbegreifen, miteinverstehen, miteinrechnen, hineinrechnen.

[1] »Bele« alatt hiányzó összetételek helyett tessék »be« megfelelő összetételeit keresni.

bele értve: miteinverstanden, inbegriffen.
bele es ik: hineinfallen.
bele fárad: müde werden (einer Sache = *gen.*); ~ni a munkába: sich müde arbeiten (an *dat.*), in der Arbeit ermüden; ~tam az olvasásba: ich bin des Lesens müde *v.* überdrüssig.
bele fekszik: sich hineinlegen.
bele fektet: hineinlegen, hineinstecken (Geld in ein Unternehmen), *v. ö.* befektet.
bele fér: Raum haben *v.* finden (in etw.), hineingehen, l. befér.
bele fog: 1) etw. anfangen, angreifen, in Angriff nehmen, *v. ö.* belekap; 2) l. befog.
bele foglal: [mit] einbegreifen.
bele foglalva: einschließlich, einbegriffen.
bele fogódz ik: sich einhängen.
bele fojt: 1) ersäufen, ertränken, (im Wasser), l. fojt; 2) ersticken; ~ani vkibe a szót: jmdn verstummen machen, jmdn abtrumpfen.
bele foly: l. befoly.
bele folyás: der Zufluß.
bele fon: einflechten.
bele fú, bele fúj: hineinblasen; a kürtbe ~ni: ins Horn stoßen *v.* blasen.
bele fúlad: ersaufen, ertrinken [(im Wasser).
bele hal: 1) (a vízbe) ertrinken, ersaufen; 2) sterben (an *dat.*, über etw.); ~t a betegségbe, a sebeibe: er starb an der Krankheit, an seinen Wunden; majd ~t: er ist fast gestorben daran.
bele harap: hineinbeißen (in etw.), anbeißen (etw. = *acc.*).
be lehel: einatmen, einhauchen.
be lehelés: die Einatmung.
bele hull: hineinfallen.
bele illeszked ik: hineinpassen, sich in etw. fügen.
bele illeszt: ein- *v.* hineinfügen.
bele ill ik: hineinpassen.
bele ír: hineinschreiben.
bele játsz ik vmibe: hineinspielen, mitwirken; ~ott a nagyravágyás is: auch der Ehrgeiz war dabei im Spiele.
bele jegyez: eintragen, einschreiben.
bele jön: hineinkommen.
bele jut: hineingeraten.
bele kábul vmibe: betäubt werden von etw.; egészen ~t: es ist ihm Hören und Sehen vergangen; ~ a fejem: es wird mir ganz dumm im Kopfe.
bele kap: 1) hineingreifen (in etw.): ~ott a tűz: das Feuer fiel hinein; 2) (elkezdeni) etw. anfangen, angreifen, beginnen; ~ni az építésbe: den Bau in Angriff nehmen.
bele kapaszkod ik vmibe: 1) sich einhängen (in etw.), sich anklammern (an *dat.*); 2) eingreifen.
bele kényszerít: hineindrängen, hineinzwängen.
bele képzel: sich hineindenken.
bele kerül: 1) hineinkommen, hineingeraten; ~t mint Pilátus a krédóba: er kam hinein, wie Pilatus ins Credo; 2) kosten, zu stehen kommen; ~t száz forintomba: es kostete mich hundert Gulden; 3) ~ három hét, míg ...: es braucht drei Wochen, bis ...
bele kever: hineinmischen, einer Sache (= *dat.*) etw. beimischen; vkit vmibe: jmdn in etw. (= *acc.*) verwickeln.
bele kevered ik: 1) in etw. hineingemischt werden; 2) hineingeraten, verwickelt werden.
bele kezd vmibe: etw. anfangen, *v. ö.* belefog, belekap.
bele kezdés: der Anfang.
bele kiált: hineinrufen (in das Sprachrohr).
bele kontárkod ik vmibe: hineinpfuschen.
bele kottyan: hineinplappern, d[a]reinreden.
bele köt: 1) (vmit) einbinden, hineinbinden; 2) (vkibe) anbinden, Streit anfangen (mit jmdm).
bélel: l. béllel.
bele lát: hineinsehen.
bele lovalja magát vmibe: sich in etw. hineinreiten.
bele magyaráz vmbe vmit: hineinlesen, hineindichten.
bele markol: hineingreifen.
bele márt: hineintauchen.
bele megy (*inf.* belemenni): hineingehen, auf etw. eingehen.
bele mélyed: sich in etw. vertiefen, l. belemerül 2.
bele mered: hineinstarren.
bele merít: hineintauchen.
bele merül: 1) versinken (in etw.), sich hineintauchen, sich versenken; 2) sich in etw. vertiefen, in etw. vertieft sein, l. merül, lemerül.
beléndek (-et): *növ.* die Bilse, das Bilsenkraut.
bele néz: hineinschauen *v.* -blicken.
bele nyugsz ik (*inf.* belenyugodni): sich ergeben *v.* sich dareinfinden (in etw.), sich zufrieden geben (mit etw.), sich fügen; belenyugodtam sorsomba: ich ergab mich in mein Geschick *v.* ich habe mich mit meinem Schicksal abgefunden.
bele nyugvás: die Resignation, die Ergebenheit (in das Schicksal).
bele nyúl: eingreifen.
bele nyúlás: der Eingriff.
bele nyúl ik: l. benyúlik.
bele olt: 1) einimpfen; 2) *növ.* einpfropfen; 3) *átv.* jmdm etw. einprägen, einflößen, l. beolt.
bele olvad: l. beolvad.
bele öl: 1) (vízbe) ertränken; magát ~ni a vízbe: sich ertränken; 2) hineinstecken; egész vagyonát ~te e vállalatba: er hat sein ganzes Vermögen in dieses Unternehmen gesteckt.
bele ömlés: die Einmündung.
bele öml ik: einfließen, einmünden, sich ergießen.
bele önt: hineinschütten, hineingießen.
bele őrül: l. belebolondul.
bele őszül vmibe: (über etw.) ergrauen, grau werden.
be lep: überziehen, bedecken, verdecken, l. beborít, befed, befut.
be lép: 1) eintreten, hineintreten (ins Haus, zur Tür): ~ni a férfikorba: ins Mannesalter treten; ~ni a házba: das Haus betreten; 2) antreten; hivatalba ~ni: ein Amt antreten; egyesületbe ~ni: einem Verein beitreten.
be lépés: das Eintreten; der [Eintritt.
be lépő: eintretend; der Eintretende.
be lépő *v.* **belépti díj**: das Eintrittsgeld; ~ jegy: die Eintrittskarte, das Eintrittsbillet.
be léptekor: beim Eintritt.
be léptet vkit vhová: einführen.
be léptetés: die Einführung.
bele ragad: 1) kleben bleiben, hangen bleiben; 2) l. belesodor.
bele ragaszt: einkleben.
bele rajzol: hineinzeichnen.
bele ránt: l. belesodor.
bele reked a beszédbe: er redet *v.* spricht sich heiser.
bele roml ik: verderben (während der Arbeit).
bele rozsdásod ik: hineinrosten.
bele rögz ik: einwurzeln, Wurzel fassen.
bel érték: der innere Wert, der [Realwert.
bele rugtat: hineinsprengen.
béles (-e, -t, -ek): der Strudel, der gefüllte Kuchen.
bélés: l. béllés.
bele segít vkit vmibe: jmdm hineinhelfen; (a kocsiba) jmdm in den Wagen hineinhelfen.
bele sodor: mitreißen, mit hineinziehen *v.* hineinreißen.
bele sül: stecken bleiben (in der Rede); ~t a beszédbe: er ist in der Rede stecken geblieben.
bele szakad: 1) einsinken, einbrechen; 2) (munkába) sich überanstrengen; 3) (folyó) einmünden.
bele szakadás (folyóé): die Ein[mündung.

bele számít: einrechnen, hineinrechnen.
bele számítás: die Einrechnung, *v. ö.* beleért; a költség bele van számítva: die Kosten sind inbegriffen.
bele számítva: miteingerechnet, mit Einschluß.
bele szeret: sich verlieben (in jmdn).
bele szok ik: sich hineinfinden (in etw.), sich gewöhnen (an *acc.*).
bele szól: ein- *v.* dazwischenreden, d[a]reinreden (in eine Sache).
bele szólás: die Einrede; nekem is van ~om a dologba: ich habe auch meine Stimme dabei *v.* ich habe auch dreinzureden *v.* mitzureden.
bele szorul: sich (in eine Spalte) einklemmen.
bele sző: hineinverweben.
bele szövőd ik: sich hineinverweben.
bele talál: 1) hineintreffen (ins Ziel); 2) ~ni magát: sich hinein- *v.* dareinfinden, sich (in etw.) zurechtfinden.
bele tanul: etw. erlernen, sich einarbeiten, mit etw. vertraut werden.
bele tekint: hineinblicken.
bele tekintés: der Einblick.
bele tel ik: vergehen; ~ abba még pár hónap: es vergehen wohl noch einige Monate bis dahin; nem telt bele sok idő: es brauchte nicht viel Zeit; alig telt bele pár nap: kaum waren einige Tage herum; nem telik bele két hét: ehe zwei Wochen vergehen.
bele tesz (*inf.* beletenni): herein- *v.* hineinlegen, einsetzen.
bele tör ik: 1) (in etw.) abbrechen; 2) ~t a bicskája: es ist ihm mißlungen.
bele törődés: l. belenyugvás.
bele töröd ik vmibe: sich schicken, sich fügen *v.* sich finden (in *acc.*), sich (an *acc.*) gewöhnen.
bele tud: l. beleszámít.
bele ugrat vkit vmibe: jmdn in etw. hineinhetzen.
bele un vmibe: etw. satt bekommen, einer Sache (= *gen.*) überdrüssig *v.* müde werden; ebbe már ~tam: ich habe diese Sache schon satt.
bele üt: ein- *v.* hineinschlagen.
bele ütköz ik, bele ütőd ik: anstoßen, auf jmdn *v.* etw. stoßen, sich an etw. stoßen.
bele vág: 1) d[a]reinhauen; 2) üzletbe ~ni: ein Geschäft wagen; 3) ~ a beszédbe: dazwischenreden, in die Rede fallen.
bele vakul: erblinden; majd ~ul a nézésbe: sich fast blind sehen.
bele varázsol: hineinzaubern.
bele vegyít: hineinmischen, hineinmengen, einer Sache (= *dat.*) beimischen, *v. ö.* belekever.
bele vegyül: sich hineinmengen; ~t a népbe: er mischte sich unter das Volk.
bele vénül: alt werden (über eine Arbeit).
bele ver: 1) hineinschlagen; 2) jmdm etw. einprägen; nem tudtam ~ni a fejébe: ich konnte es ihm nicht beibringen.
bele vésőd ik: l. bevésődik.
bele vesz (*inf.* beleveszni): 1) sich in etw. verlieren; 2) umkommen; ~ a vízbe: ersaufen, ertrinken; ~ett a Dunába: er ist in der Donau umgekommen.
bele veszi (*inf.* belevenni) magát: sich einnisten, Platz greifen; belevette magát a ruhába a moly: die Motten haben das Kleid angegriffen.
bele veszt: bei etw. verlieren *v.* einbüßen.
bele vet: hineinwerfen.
bele von: hineinziehen, mitreißen; bajba, szenvedésbe ~ni: in Mitleidenschaft ziehen; az én nevemet is ~ták: auch mein Name ist da hineingebracht worden.
bél fájás: das Darmweh.
bél féreg: der Darmwurm.
bél fodor: das Gekröse.
bel fonál: *mest.* der Einschlag.
bel forgalom: der Binnenverkehr.
bel föld: das Inland.
bel földi: I. inländisch; ~ forgalom: der Binnenverkehr; ~ termények: die Landesprodukte; — II. der Inländer.
belga: belgisch; der Belgier, (nő) die Belgierin.
bél giliszta: l. bélféreg.
Belgium (-ot): Belgien (das).
bél görcs: die Kolik, der Magenkrampf.
bel gyógyász: der Internist, der Arzt für innere Krankheiten.
bel gyógyászat: die Heilkunde der internen Krankheiten.
bél gyuladás: die Gebärmentzündung, die Darmentzündung.
bel háború: der Bürgerkrieg.
bél hártya: das Darmfell.
bél húr: die Darmsaite.
bel igazgatás: die innere Verwaltung.
beljebb: 1) (hol?) weiter d[a]rinnen; 2) (hová?) weiter hinein, weiter einwärts.
bél jós, bél jósló: der Haruspex.
bél jóslat: das Haruspizium.
bel kereskedelem: der Binnenhandel.
bél korgás: das Knurren der Gedärme.
béllel (-t; -jen): füttern.
béllés (-t): das Futter; ~nek való: das Futterzeug.
béllet: die Verkleidung.
bélletlen: ungefüttert.
be locsol: bespritzen, besprengen.
be lombosod ik: sich belauben.
be lop: einschwärzen; ~ja magát a szívekbe: l. belopódzik.
be lopódz ik, be lopódzkod ik: [sich] ein- *v.* hineinschleichen, sich einstehlen (in das Herz).
be lovaglás: das Hineinreiten.
be lovagol: 1) ein- *v.* hineinreiten; 2) (területet) bereiten, durchreiten.
be lő vhová: einschießen, herein- *v.* hineinschießen.
be lök: 1) (ajtót) einstoßen, herein- *v.* hineinstoßen; 2) (bedobni) herein- *v.* hineinwerfen.
be lökés: das Einstoßen.
belől: 1) inwendig, innerlich, l. belül; 2) ~em (~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük): aus mir, (dir, ihm — ihr, uns, euch, ihnen); ~e (dologról) daraus, davon; aus demselben; semmi sem lett ~e: es ist nichts daraus geworden.
be lövel: ein- *v.* hineinspritzen.
be lövelés: das Einspritzen.
bél pecsenye: der Lungenbraten.
bél poklos: aussätzig; der Aussätzige.
bél poklosság: der Aussatz.
bel politikai helyzet: die innerpolitische Lage.
bel rész: der innere Teil [Theil].
bél sár: der Darmkot.
belső: I. inner (-er, -e, -es), inwendig, innerlich; a természet belsejébe nem hat szemünk: ins Innere der Natur dringt unser Auge nicht; legbelsejében másként érzett: im tiefsten Innern fühlte er anders; ~ ember: der Vertraute, der Eingeweihte; ~ közlekedés: die Interkommunikation; ~ leány: das Stubenmädchen; ~ rész: der innere Teil [Teil], das Innere; ~ részek: die Eingeweide (*t.*); ~ szolga: der Hausdiener; ~ szózat: die innere Stimme; ~ terület, ~ vidék: das Binnengebiet; ~ vám: der Binnenzoll; — II. (belseje) das Innere.
belsőkép, belsőleg: innerlich.
belsőség: l. beltelek.
bél szaggatás: das Bauchgrimmen.
bél szakadás: der Darmbruch.
bel szerkezet: die innere Konstruktion.
bél szín: der Lungenbraten.
bel tag, bel társ: der stille Teil-

haber, der stille Kompagnon (bei einem Geschäfte).
bel|telek: der Intravillangrund, das Intravillan[um].
bel|tenger: das Binnenmeer.
bel|terjes: intensiv.
be|lúgoz: einlaugen.
be|lúgozás: das Einlaugen.
bel|ügy: die innere Angelegenheit.
bel|ügy|miniszter: der Minister des Inneren.
bel|ügy|miniszterium: das Ministerium des Inneren.
belül: 1) inwendig, innen, *v. ö.* belől; 2) vmin ~: innerhalb (*gen.*); a városon ~: innerhalb der Stadt; 3) (időről) binnen (*dat. v. gen.*); tessék ~ kerülni: belieben Sie einzutreten.
belülről: von innen [heraus].
bel|vám: der Binnenzoll.
bel|város: die innere Stadt.
bel|városi: innerstädter, innerstädtisch.
bel|világ: 1) die Lichtweite; 2) die innere Welt.
bel|villongás, bel|viszály: die innere Zwistigkeit, das innere Zerwürfnis; ~ok: die inneren Wirren *(t.)*.
bel|vizek: die Binnengewässer *(t.)*.
bel|vizi hajózás: die Binnenschiff[f]ahrt.
bel|viz-szabályozás: die Binnenwasserregulierung.
bélyeg (-e, -et, -ek): 1) das Zeichen, das Merkmal, das Kennzeichen, das Gepräge; vkire ~et sütni: jmdn brandmarken; 2) die Marke, der Stempel; vmit ~gel ellátni: stempeln; ~gel ellátott: gestempelt.
bélyeg|adó: die Stempelsteuer, die Stempeltaxe.
bélyeg|birság: die Stempelstrafe.
bélyeg|csonkitás: die Stempelverkürzung, das Stempelgebrechen; ~i birság: die Stempelstrafe.
bélyeg|dij: die Stempeltaxe.
bélyeges, -en: gestempelt; ~ papir: das Stempelpapier.
bélyegez (-tem, -ett; -zen): 1) zeichnen; 2) stempeln, den Stempel aufdrücken; 3) vkit hütlennek ~ni: jmdn als ungetreu brandmarken.
bélyeg|fokozat: die Stempelskala.
bélyeg|hivatal: das Stempelamt.
bélyeg|illeték: die Stempelgebühr, das Stempelgeld.
bélyeg|jegy: die Stempelmarke.
bélyeg|jövedék: das Stempelgefälle.
bélyeg|költség: die Stempelkosten *(t.)*.
bélyeg|köteles: stempelpflichtig.
bélyeg|kötelezettség: die Stempelpflichtigkeit.
bélyeg|mentes, -en: stempelfrei.
bélyeg|mentesség: die Stempelfreiheit.
bélyegtelen, -ül: ungestempelt, (levél) unfrankiert.
bélyegzés: 1) das Stempeln, die Stempelung; 2) das Kennzeichnen.
bélyegzett: 1) bezeichnet, markiert, gebrandmarkt; 2) gestempelt.
bélyegző: I. charakteristisch, bezeichnend; — II. die Stampiglie.
bélyegző-vas: das Brenneisen, das Stempeleisen.
be|lyukad: ein Loch bekommen.
be|lyukaszt: einlochen.
be|magol: einbüffeln.
be|málház: emballieren.
be|málházás: die Emballierung.
be|markol: l. belemarkol.
be|márt: eintauchen, eintunken.
be|mártás: das Eintauchen.
be|mász|ik: herein- v. hineinkriechen, hineinschlüpfen.
be|mázol: 1) (festékkel) anstreichen, bestreichen, (hájjal) beschmieren (mit Fett); 2) (elpiszkitani) verschmieren.
be|mázolás: das Anstreichen.
be|megy (*inf.* bemenni): 1) hineingehen, (kocsin) einfahren; 2) bei jmdm eintreten, *v. ö.* betér.
be|melegit: einheizen.
be|melegsz|ik: warm werden.
be|mélyed: sich vertiefen.
be|mélyedés: die Vertiefung.
be|mélyeszt: vertiefen, versenken.
be|mélyit: vertiefen.
I. be|menet, be|menetel: 1) der Eingang, die Einfahrt, der Zugang; 2) (bevonulás) der Einzug.
II. be|menet: im Hineingehen.
be|merit: ein- v. hineintauchen.
be|merül: l. belemerül.
be|meszel: überweißen, betünchen.
be|metsz: einschneiden, einschnitzen.
be|metszés: der Einschnitt.
be|mocskol: l. bepiszkol.
be|mocskolás: die Verunreinigung.
be|mohosod|ik: vermoosen.
be|mond: 1) einsagen, ansagen; 2) (besugni) angeben.
be|mondás: die Ansage, die Deklaration.
be|mutat: 1) (vmit) etw. vorzeigen, vorlegen; váltót ~ni: einen Wechsel präsentieren; 2) (látnivalót) etw. vorführen, veranschaulichen, bekannt machen; (áldozatot) ein Opfer darbringen; 3) (vkit) jmdn vorstellen, aufführen; ~ja magát: er gibt sich zu erkennen.
be|mutatás: 1) die Vorzeigung, die Präsentation; 2) die Vorstellung, die Vorführung.
be|mutatkozás: die Vorstellung.
be|mutatkoz|ik: 1) sich vorstellen, sich einführen; 2) (szinész) debutieren.
be|mutató: der Vorzeiger, der Überbringer, der Präsentant; ~ra szóló: auf Inhaber lautend.
be|mutató-elő|adás: die Premiere, die Erstaufführung.
béna: I. lahm, gelähmt; — II. der Lahme, der Krüppel.
bénán: lahm, gelähmt.
bénaság (-ot): die Lahmheit.
Bence *(férfinév, -ét)*: l. Benedek.
bencés: der Benediktiner.
bencés-szerzet: der Benediktinerorden.
Bende *(férfinév)*: l. Benedek.
bendő (-t): der Wanst, der Schmerbauch, der Magen.
Benedek *(férfinév, -et)*: Benedikt, Benedictus.
be|nedvesit: einfeuchten, befeuchten, benetzen.
be nem avatott, bizonyitható stb.: l. beavatott, bebizonyitható stb.; ~ érkezés: der Nichteingang; ~ **hajtott**: ausständig; ~ látható: l. beláthatatlan; ~ szedett: ausständig; ~ szüntetése (fizetésnek): die Nichteinstellung; ~ tartása (határidőnek): die Nichteinhaltung.
be|népesed|ik, be|népesül: sich bevölkern (mit).
be|népesit: bevölkern (mit).
be|népesités: das Bevölkern, die Bevölkerung.
be|néz: hineinschauen, hineinsehen.
be|nézés: das Hineinschauen, Hineinsehen.
benfentes: l. bennfentes.
Béni *(férfinév)*: Benjamin.
bénit (-ott; -son): lähmen.
bénitás: die Lähmung.
benn: 1) darin, d[a]rinnen; ~em (-ed, -e, -ünk, -etek, -ök): in mir (dir, ihm — ihr, uns, euch, ihnen); 2) inwendig.
benne: 1) in ihm, in ihr, l. benn; 2) darin, da drinnen.
benneteket: euch.
benn|fentes: vertraut, intim; der Vertraute, der Intimus.
benn|foglalt: miteinbegriffen.
benn|ható: *nyelvt.* intransitiv.
benn|lakás: 1) die Pension; 2) das Internat (in einer Anstalt), das Pensionat.
benn|lakó: 1) der Insasse; 2) (intézetben) der Pensionär, der Zögling.
benn|marad, benn|reked, benn|sül: darinbleiben, stecken bleiben.

benn|szülött: eingeboren; der Eingeborene (ein Eingeborener).
benn|ülő: 1) im Innern (eines Wagens) sitzend; 2) (szem) tiefliegend.
bennünket: uns.
Benő *(férfinév*, -t): Benjamin.
be|nő: 1) hineinwachsen; 2) etw. überwachsen, bewachsen, umwachsen, umranken, verdecken; (beforrni) zuheilen, zuwachsen; a fába vésett név ~: der in den Baum eingeschnittene Name verwächst; moh nőtte be a sírt: das Grab ist mit Moos bewachsen; az ösvényt benövi a bozót: der Pfad verwächst mit Gestrüpp, *v. ö.* befut; ~tt a feje lágya: l. feje lágya.
be|nőtt: bewachsen, verwachsen; bokorral ~: buschbewachsen; borostyánnal ~: efeuumwachsen, efeuumrankt: erdővel ~: waldbewachsen; fűvel ~: grasbewachsen, grasig, mit Gras bewachsen; mohával ~: moosbewachsen, mit Moos bewachsen; sűrűn ~: dichtbewachsen.
benső: I. 1) inwendig, innerlich, *v. ö.* belső; 2) innig; ~ barátok voltak: sie waren innige *v.* vertraute Freunde: legbensőbb köszönetem: mein innigster Dank; ~ összeköttetés: die innige Verbindung; ~ viszony: das innige Verhältnis, die Vertraulichkeit; — II. *(főnév)* vminek a benseje: l. belső II.
bensőkép, -en, bensőleg: 1) innerlich, im Innern; 2) innig, inniglich, *v. ö.* belsőleg.
bensőség: die Innigkeit, die Intimität: ~gel: innigst, inniglich.
bensőséges, -en: innig, inniglich.
ben|szülött: l. bennszülött.
bent: l. benn.
bénul (-t; -jon): lahm *v.* gelähmt werden.
bénulás (-t): die Lähmung.
bénult, -an, bénulva: gelähmt.
benzin (-je, -t): das Benzin.
be|nyakal: sich betrinken.
be|nyalós: der Parasit, der Schmarotzer.
be|nyálaz: bespeicheln, mit Speichel befeuchten.
be|nyálazás: die Bespeichelung.
be|nyálkásod|ik: sich verschleimen, verschleimt werden.
be|nyargal: 1) hineinsprengen; 2) l. belovagol.
be|nyel: verschlucken, verschlingen.
be|nyíl|ik: 1) sich einwärts öffnen; 2) einmünden.
be|nyíló: das Nebenzimmer, das Vorzimmer, das Kabinet.
be|nyit: 1) (ajtót) (einwärts) öffnen; 2) (vhova) eintreten (wohin?); ~ott hozzánk: er trat bei uns ein.
be|nyom: 1) hinein- *v.* hereindrücken; eindrücken, einpressen; 2) einprägen.
be|nyomás: 1) das Eindrücken, Einpressen; 2) der Eindruck, die Impression; mély ~t tenni (*v.* mély ~sal lenni) vkire: einen tiefen Eindruck auf jmdn machen *v.* üben; e munkák nagy ~t tettek reá: diese Werke waren von großem Einflusse auf ihn.
be|nyomód|ik: 1) eingedrückt werden; 2) sich einprägen.
be|nyomul: eindringen, vordringen, vorrücken.
be|nyomulás: das Eindringen, das Vordringen, die Vorrückung.
be|nyujt: 1) hineinreichen (durch das Fenster); 2) einreichen (ein Gesuch bei einer Behörde), einbringen (eine Klageschrift).
be|nyujtás: das Einreichen, die Einreichung, die Eingabe, die Einbringung (einer Klageschrift), l. beadás; ~ határideje: der Einreichungstermin; ~ kelte: das Präsentationsdatum.
be|nyúl: hinein- *v.* hereingreifen, eingreifen.
be|nyúl|ik: hineinreichen, bis hinein reichen, hineinlangen; idegen területbe ~ni: sich in fremdes Gebiet hineinerstrecken.
be|nyúló: einspringend.
be|oktat: abrichten (Rekruten).
be|oktatás: die Abrichtung.
be|olajoz: ölen, einölen.
be|olajozás: die Ölung.
be|ólmoz: verbleien.
be|olt: 1) (ágat) einpfropfen, impfen (ein Reis); 2) einimpfen; gyermeket ~ani: ein Kind impfen *v.* einem Kinde die Blattern einimpfen; *átv. ért.* a bűn csiráját ~ani a gyermek szivébe: die Keime des Lasters in das Herz des Kindes impfen.
be|oltandó gyermek: der Impfling.
be|oltás: 1) die Einpfropfung; 2) die Einimpfung (der Blattern).
be|oltható: impfbar.
be|oltott: geimpft; a fába ~ ág: das dem Baume eingeimpfte *v.* eingepfropfte Reis; ~ gyermek: der Impfling.
be|olvad: aufgehen (in *dat.*), einverleibt werden (*dat.*).
be|olvadás: das Aufgehen, die Einverleibung, die Verschmelzung.
be|olvaszt: 1) einschmelzen, verschmelzen, hineinverschmelzen; 2) einverleiben, l. bekebelez.
be|olvasztás: die Verschmelzung.
be|omlás: der Einsturz.
be|oml|ik: einstürzen, zusammenstürzen, einfallen.
be|ordít: hinein- *v.* hereinheulen.
be|oson: hineinschlüpfen.
be|oszt: 1) (vmit) einteilen; 2) (vhova) zuteilen; hivatalnokot (szolgálattételre) vmely irodába ~ani: einen Beamten (zur Dienstleistung) einem Bureau zuteilen.
be|osztás: 1) die Einteilung; 2) die Einreihung, die Zuteilung, die Zuweisung (eines Beamten); 3) (elrendezés) die Disposition *v.* Disposition, die Anlage.
be|osztott (vhova): zugeteilt.
be|öltözköd|ik, be|öltöz|ik: sich einkleiden.
be|öltöztet: einkleiden.
be|ömlés: das Einströmen, die Einströmung, die Zuströmung.
be|ömleszt: hineinströmen lassen.
be|öml|ik: hineinströmen, hineinfließen, hineinfluten, *v. ö.* ömlik.
be|önt: 1) eingießen, hineingießen; 2) zugießen; szurokkal ~eni: verpechen.
be|öntés: 1) das Hineingießen; 2) *orv.* das Klystier.
be|övez: l. övez.
be|pácol: einbeizen.
be|pakol: einpacken.
be|pakolás: die Einpackung.
be|palánkol: mit Planken umgeben.
be|palástol: umhüllen.
be|pálinkáz: sich mit Schnaps betrinken.
be|panaszol: jmdn (wegen etw.) an- *v.* einklagen, [gerichtlich] belangen, l. beperel.
be|parancsol: hinein- *v.* hereinbeordern.
be|pázsitosod|ik: sich berasen, sich begrasen, sich mit Rasen bekleiden.
be|pázsitoz: mit Rasen bewachsen (*v.* überwachsen) lassen, mit Rasen bedecken.
be|pecsétel: versiegeln, zusiegeln.
be|pecsételés: die Versiegelung.
be|pelyhesed|ik: voller Flaumen *v.* Flaumfedern werden.
be|penészed|ik: überschimmeln.
be|perel vkit: jmdn anklagen, einklagen *v.* verklagen, jmdn gerichtlich belangen, jmdm eine Klage anhängen, l. bevádol.
be|perlés: die Klageführung, die Belangung.
be|pillant: hineinblicken, einen Blick hineinwerfen, l. betekint.
be|pillantás: der Einblick.
be|pirosít: röten, rot färben.
be|piszkít, be|piszkol: beschmutzen, beflecken, besudeln, beschmieren, schmierig machen.

be piszkolás: das Beschmutzen.
be piszkolód ik: sich beschmutzen.
be plántál: einpflanzen.
be pólyáz: umwickeln, in Windeln wickeln.
be porosod ik: staubig werden.
be poroz: 1) bestauben, mit Sand bestreuen; 2) bepudern.
be pottyan: hineinplumpsen.
bér (-e, -t, -ek): 1) der Lohn, die Bezahlung, der Sold: ~ért d o l g o z n i: um Lohn arbeiten; vkihez ~ért e l s z e g ő d n i: sich bei jmdm verdingen, l. elszegődik; ~be f o g a d n i vkit: jmdn dingen; 2) der Zins, der Mietzins; ~be a d n i: vermieten, verpachten; e helyiség ~be adandó (*v.* adó): dieses Lokal ist zu verlassen *v.* zu vermieten; ~ben l a k n i: zur Miete wohnen: ~be venni: mieten, pachten.
be rácsoz: vergittern, vergattern.
be ragad: 1) zukleben; majd ~ a szeme: die Augen fallen ihm fast zu; 2) (berántani) hinein- *v.* hereinreißen.
be ragaszt: 1) (vmivel) bekleben; 2) (lyukat) zukleben.
be ragyog: 1) (vhova) hinein- *v.* hereinglänzen; 2) (vmit) bestrahlen, umstrahlen.
be rajzol: 1) l. belerajzol; 2) vollzeichnen (ein Blatt).
be rak: 1) einlegen, hineinlegen; 2) (vhova) einräumen, einpacken, hineinpacken (Waren in die Kiste); 3) (hajóba) einladen (Ware in ein Schiff); 4) (befalazni) vermauern, zumauern.
be rakás: 1) das Einlegen; (kockaköveké) die Versetzung (von Quadersteinen; 2) das Zumauern; 3) die Einräumung, die Einladung, die Verladung.
be rakodás: die Einladung, die Verladung, die Einpackung.
be rakod ik: einladen, verladen.
be rakodó (hely): der Einladeplatz, die Ein- *v.* Verladestelle.
be rakosgat: (langsam) hinein- *v.* hereinräumen.
be rak táros: einlagern.
be rak tározás: die Einlagerung.
be rámáz: einrahmen.
be rándul: sich hineinbegeben (in die Stadt).
be ránt: 1) herein- *v.* hineinreißen; 2 einbrennen (die Suppe).
bérbe adandó: l. bér.
bérbe adás: die Vermietung, die Verpachtung.
bérbe adó: 1) (bérbeadandó) l. bér; 2) der Vermieter, der Mietherr, der Verpachter.

berbécs (-et, -ek): der Hammel, der Schöps.
bérbe fogadás: die Pachtung.
bérbe fogadó, bérbe vevő: der Mietmann, der Mieter, (haszonbérnél) der Pächter.
bérbe fogadott: gemietet; ~ ló: das Mietpferd.
bérc: die Bergspitze, der Gipfel, der Fels.[1]
bérces, -en: gebirgig, felsig; ~ vidék: die Gebirgslandschaft.
bérc fal: die Felsenwand.
bérc hát: das Felsenriff.
Berci: l. Bertalan.
bérci: vom Gebirge; Gebirgs-; ~ növény: die Gebirgspflanze; ~ p a t a k: der Waldbach.
berek (berke, berket, berkek): das Wäldchen, der Hain.
be reked: 1) (cső) verstopft *v.* versperrt werden; 2) heiser werden.
be rekedés: das Heiserwerden; die Heiserkeit.
be rekeszt: 1) einsperren, zusperren; szót ~eni: ein Wort einklammern; 2) (ülést, tárgyalást) schließen, beenden (eine Verhandlung).
be rekesztés: 1) (ülésé, tárgyalásé) der Schluß (der Verhandlung); ~ül: schließlich, zum Schlusse; 2) die Einsperrung.
be rekesztő: der Schluß; ~ beszéd: die Schlußrede.
bérel (-t; -jen): 1) mieten, pachten, in Pacht nehmen; 2) dingen (zu etw.); 3) (szinházban) abonnieren.
bér előleg: der Lohnvorschuß.
bérelt, bérelve: 1) gemietet, gepachtet; 2) abonniert, vorausbestellt.
bér emelés: die Lohnerhöhung.
bérenc (-e, -et, -ek): der Mietling, der Söldling.
be rendel: hereinbestellen; ~ni vkit a törvényszék elé: jmdn vors Gericht fordern.
be rendelés: die Vorladung, die Vorforderung.
be rendez: einrichten, arrangieren, anordnen: hálószobának ~ni: zum Wohnzimmer einrichten.
be rendezés: 1) die Einrichtung; 2) die Anordnung, die Anlage.
be rendezett, be rendezve: eingerichtet.
be rendezkedés: die Einrichtung.
be rendezked ik: sich einrichten.
be reped: einreißen, einen Riß bekommen.

[1] Alább elő nem sorolt összetételei helyett szikla» megfelelő összetételei kereshetők.

be repeszt: einen Riß tun (in etw.), einreißen.
be repül: herein- *v.* hineinfliegen.
béres (-e, -t, -ek): der Knecht, der Ackerknecht, der Pferdeknecht, der Ochsenknecht.
béres gazda: der Großknecht, der Oberknecht.
be reteszel: zuriegeln, verriegeln.
be reteszelés: die Verriegelung.
beretva: l. borotva.
bér fel emelés: l. béremelés.
bér fizetés: die Zinszahlung, die Entrichtung des Mietzinses.
bér fizető: der Mieter, der Mietmann, der Zinsmann.
bér gyilkos: der Meuchelmörder, der Bravo.
bér gyilkosság: der Meuchelmord.
bér harc: der Strike, der Lohnkampf.
bér ház: das Zinshaus, das Miethaus.
bér jövedelem: der Zinsertrag, der Mietertrag.
berkenye (-ét): der Spierling; vörös ~: der Vogelbeerbaum, die Eberesche.
berkes: gebüschig, buschig.
bér kocsi: die Lohnkutsche, die Mietkutsche, die Droschke, der Fiaker.
bér kocsis: der Lohn- *v.* Mietkutscher, der Fiaker.
bér lakás: die Mietwohnung.
bérlemény (-t): das Pachtgut, das Pachtstück.
bérleni (*inf.*): l. bérel.
bér le szállítás: die Lohnermäßigung.
bérlet (-et): 1) die Miete, der Pacht; 2) das Abonnement.
bérleti á r: l. bérletár; ~ i d ő: die Mietzeit, die Pachtzeit; ~ s z e r z ő d é s: der Mietvertrag, der Pachtkontrakt.
bérlet ár: der Mietpreis, der Abonnementspreis.
bérlet folyamban: im Abonnement.
bérlet idő: l. bérleti (idő).
bérlet jegy: die Zeitkarte, die Abonnementskarte.
bérlet összeg: der Mietbetrag.
bérlet pénz: das Mietgeld.
bérlet szünet: das aufgehobene Abonnement, Abonnement suspendu: ~ben: mit aufgehobenem Abonnement.
bérlett: gemietet, l. bérelt.
bér levél: der Mietbrief, der Pachtbrief.
Berlin (-ben): Berlin (das).
berlini: I. berlinisch, Berliner; ~ kék: das Berlinerblau; — II. (-t, -ek): der Berliner, (nő) die Berlinerin.
bérlő: 1) der Mieter, der Pächter; 2) der Abonnent.
bérlő társ: der Mitpachter.

bérmál (-t; -jon): firmen, konfirmieren.
bérmálandó: der Konfirmand.
bérmálás: die Firmung, die Konfirmation.
bérmált: der Konfirmierte.
bérma olaj: das Chrisma.
bér mentes, -en: portofrei, postfrei, frachtfrei, franko.
bér mentesit: frankieren.
bér mentesités: die Frankierung.
bér mentetlen, -ül: unfrankiert.
bér|mentve: franko, l. bérmentesen.
bér munka: die Lohnarbeit.
bér munkás: der Lohnarbeiter.
Bernát (*férfinév*, -ot): Bernhard.
berni (Detre): von Bern.
be|ró: einschneiden, einkerben.
be|robog: herein- *v.* hineinrasseln, (vonat) herein- *v.* hineindampfen.
be|rogy: l. beomlik.
be|rohan: herein- *v.* hineinrennen, herein- *v.* hineinstürmen *v.* -stürzen, l. beront; ∼t a szobába: er stürzte in das Zimmer.
be|rohanás: 1) das Herein- v. Hineinstürzen, das Herein- *v.* Hineinstürmen; 2) l. berontás.
be|ront: 1) einbrechen, einfallen, eindringen, herein- *v.* hineindringen (in ein Land); az ellenség ∼ott az országba: der Feind ist ins Land gefallen.
be|rontás: das Eindringen, der Einbruch, der Einfall. [lik.}
be|roskad: einstürzen, l. beom-}
be|rostélyoz: vergittern.
be|rovás: die Einkerbung.
be|rovátkol: l. beró.
be|rozsdásod ik: zu- *v.* verrosten.
be|röppen: hineinfliegen.
be|röpül: l. berepül.
bér-összeg: der Zinsbetrag.
bér pénz: das Zinsgeld, das Pachtgeld, der Mietzins.
berreg (-ett; -jen): knurren.
bér ruha: die Livree.
bér|ruhás: livreetragend, in Livree gekleidet; ∼inas: der Livreebediente, der Livreediener.
bér szerződés: der Pacht- *v.* Mietkontrakt, der Pacht- *v.* Mietvertrag. [diener.}
bér szolga: der Lakai, der Lohn-}
Berta (*nőnév*): Berta [Bertha].
Bertalan (*férfinév*): Bartholomäus, Bert[h]old. [nacht.}
Bertalan-éj: die Bartholomäus-}
Bertók (*férfinév*, -ot): Bertram.
Bertus (*férfinév*, -t): Barthel.
be|rúg: 1) (ajtót) einstoßen (mit den Füßen); 2) sich (=*dat.*) einen Rausch trinken.
be|ruház: anlegen (Geld in *dat.*), investieren.
be|ruházás: die Investition.
be|rutit: beschmutzen, besudeln.
berzenkedés (-t): die Störrigkeit, das Grollen, das Poltern.
berzenked ik (-tem, -ett; -jék): 1) sich sträuben; 2) poltern, grollen; a gyenge ∼ik az erősebb ellen: der Schwache sträubt sich *v.* poltert gegen den Stärkeren.
berzenkedő: störrig.
berzsen, berzsen|fa: das Kampescheholz, das Rotholz. [sen.}
be|sajtol: herein- *v.* hineinpres-}
be|sántikál: herein- *v.* hineinhinken.
be|sároz: etw. kotig machen, mit Kot beschmutzen.
be|savanyit: einsäuern.
be|segit: jmdm herein- *v.* hineinhelfen, *v. ö.* belesegit.
besenyők (*t.*): die Petschenegen.
be|seper: einstreifen, einstreichen, einheimsen (Geld).
be|seregl ik: sich scharen, sich scharenweise einfinden.
be|sétál: herein- *v.* hineinspazieren.
be|siet: herein- *v.* hineineilen.
be|sivit: l. besüvölt.
be|sodor: 1) (szálat) eindrehen; 2) hineinreißen, mit sich reißen.
be|sodród ik: 1) hineingedreht werden; 2) hineingerissen werden.
be|sompolyog: sich ein- *v.* hineinschleichen.
be|soroz: 1) einreihen, einordnen; 2) (katonának) assentieren.
be|sorozás: 1) die Einreihung; 2) die Assentierung.
be|sorozó hely: der Assentplatz.
be|sóz: einsalzen, marinieren.
be|sózás: die Einsalzung.
be|sózott: eingesalzen, mariniert; ∼ hering: der Pökelhering; ∼ hús: das Pökelfleisch; ∼ nyelv: die Pökelzunge.
be|söpör: l. beseper.
be|söröz: sich mit Bier antrinken.
be|sötétedés, be|sötétülés: die Verfinsterung.
be|sötéted ik, be|sötétül: finster werden, dunkeln, sich verfinstern.
be|sötétit: finster machen, verfinstern.
be|sötétités: die Verfinsterung.
be|srófol: zuschrauben, l. becsa-}
beste lélek: Bestie. [var.}
be|súg: jmdm etw. einflüstern, zutragen. [len.}
be|sugároz: bestrahlen, umstrah-}
be|sugárz ik: ein-, herein- *v.* hineinstrahlen.
be|sugás: die Einflüsterung, die Ohrenbläserei.
be|sugó: der Ohrenbläser, der Angeber, (nő) die Ohrenbläserin, die Angeberin.
be|suhan, be|surran: herein- *v.* hineinschlüpfen, herein- *v.* hineinhuschen.
be|sujt: 1) (vmit) hineinschleudern; 2) (villám) einschlagen.
be|sülyed: einsinken, hineinsinken.
be|sülyedés: das Einsinken.
be|sülyedt: eingefallen.
be|sülyeszt: versenken.
be|sülyesztés: die Einsenkung.
be|süpped: einsinken.
be|süppedés: das Einsinken.
be|süt: 1) (a nap, hold) herein- *v.* hineinscheinen; 2) (bélyeget) hineinbrennen, einbrennen (ein Zeichen in die Haut).
be|süvölt: herein- *v.* hineinheulen, herein- *v.* hineinpfeifen.
be|szaggat: einreißen.
be|száguld: 1) (vhová) hineinjagen; 2) durchrennen (einen}
be|szajkóz: einbüffeln. [Raum).}
be|szakad: 1) reißen, einreißen; 2) (beomlani) einstürzen, einfallen, einbrechen; ∼t alatta a jég: das Eis ist unter ihm eingebrochen.
be|szakadás: das Einstürzen, der Einsturz, der Einbruch.
be|szakaszt, be|szakit: einrei-}
be|szalad: hineinlaufen. [ßen.}
be|szaladgál: 1) hinein- *v.* hereinrennen; 2) durchrennen (einen Raum).
be|száll: 1) (berepülni) herein- *v.* hineinfliegen; 2) (kocsiba) einsteigen (in einen Wagen); 3) (irgendwo) einkehren, sich einquartieren, l. száll.
be|szállás: 1) der Einflug; 2) das Einsteigen; 3) das Einkehren.
be|szállásol: einquartieren.
be|szállit: 1) hineinführen (Getreide auf den Markt); 2) einliefern, hineinbefördern; 3) (pénzt) abführen. [Einlieferung.}
be|szállitás: das Einliefern, die}
be|szálló: einsteigend; a kocsijába ∼ utas: der seinen Wagen besteigende Passagier.
be|szálló-hely: der Einsteigeplatz.
be|számit: 1) einrechnen, hinzurechnen; jmdm etw. anrechnen *v.* gutrechnen; (csődben) aufrechnen; vmit ∼va: mitgerechnet, einbezogen; 2) zurechnen.
be|számitás: 1) die Einrechnung, die Anrechnung, die Zurechnung; költségeim ∼a nélkül: ohne meine Kosten in Anschlag zu bringen; ideiglenes minőségben töltött szolgálati idő ∼a: Einrechnung der provisorischen Dienstzeit; 2) die Zurechnung, die Imputation.
be|számitás alá eső: zurechnungsfähig.

be számíthatatlan, -ul: unzurechnungsfähig.
be számíthatatlanság: die Unzurechnungsfähigkeit.
be számítható, -an: zurechnungsfähig.
be számíthatóság: die Zurechnungsfähigkeit.
be számítva: l. beszámít.
be számol vmivel v. vmiről: etw. verrechnen, (von etw. v. über *acc.*) Rechnung ablegen v. Rechenschaft geben.
be számolás: die Verrechnung.
be számoló (beszéd): der Rechenschaftsbericht.
be szándékoz ik: hineinwollen, hineingehen wollen.
be szappanoz: einseifen.
be szappanozás: die Einseifung.
be szárad: eintrocknen (ist).
be száradás: das Eintrocknen.
be szárít: eintrocknen lassen.
be szavatol: *jogt.* einantworten (eine Verlassenschaft).
be szavatolás: die Einantwortung.
be szed: 1) einsammeln; 2) einnehmen, eintreiben; adót ~ni: Steuer einnehmen, einheben v. eintreiben; követelést ~ni: eine Schuld eintreiben v. einkassieren; pénzt ~ni: Geld lösen, Geld einkassieren.
beszéd (-e, -et, -ek): 1) das Reden, das Sprechen, die Rede; ~ közben: im Gespräche, während des Gesprächs, während dem Sprechen v. des Sprechens; ez már ~! das läßt sich hören! ~be eredni v. ereszkedni vkivel: sich mit jmdm in ein Gespräch einlassen, mit jmdm ein Gespräch anknüpfen; másra fordítja a ~et: er gibt dem Gespräche eine andere Wendung; ~et intézni v. mondani a néphez: eine Rede ans Volk halten; ~et mondani: eine Rede halten; ~em van veled: ich habe dir etwas zu sagen; miro való a sok ~? wozu das viele Reden? sok ~nek sok az alja: viel Worte, wenig Sinn.
beszédbe ereszkedés: die Anknüpfung.
be szedeget: einziehen (Gelder).
be szedés: 1) die Einsammlung; 2) die Eintreibung, die Einhebung, die Einforderung (der Außenstände); 3) das Einziehen; régi utasítások ~e: die Einziehung alter Instruktionen.
beszédes, -en: gesprächig, redselig, beredt; ~ vagyok vele: ich verkehre mit ihm.
beszédesség (-et): die Gesprächigkeit, die Redseligkeit.
be szedett: eingenommen, eingetrieben.
beszéd fordulat: die Redewendung.
beszéd gyakorlat: die Redeübung, die Sprechübung.
beszéd mód: 1) die Redeweise, die Sprechweise; 2) die Redensart.
beszéd művészet: die Redekunst.
be szedő: der Einnehmer; der Einsammler.
beszéd rész: der Redeteil.
beszéd szabadság: die Redefreiheit.
beszéd szerv: das Sprachwerkzeug, das Sprachorgan.
beszédű, pl. ügyes ~: redegewandt.
beszéd váltás: das Gespräch, die Unterredung.
be szeg: einsäumen, einfassen, bordieren; (prémmel) verbrämen.
be szegés: das Einsäumen, die Einfassung.
be szegez: vernageln, zunageln.
be szegezés: die Vernagelung, Zunagelung.
be szegőd ik: einstehen, sich verdingen, in jmds Dienst treten.
beszél (-t; -jen): sprechen, reden (von etw., über *acc.*); azt ~ik: es verlautet, man sagt v. erzählt; ~tek nekem: ich habe mir sagen lassen; ~hetsz neki: da kannst du lange reden; te könnyen ~sz: du hast gut reden; furcsákat ~ni: seltsame Reden führen; zöldeket ~ni: buntes Zeug schwatzen; rosszat ~ni vkiről: l. rossz; lehet vele ~ni: er läßt mit sich reden; az úrral most nem lehet ~ni: der Herr ist jetzt nicht zu sprechen; vmely nyelven ~ni: einer Sprache mächtig sein; úgy ~tek latinul, akár Cicero maga: sie handhabten v. beherrschten die lateinische Sprache wie Cicero selbst; ez a fejezet az ország bajairól ~: dieses Kapitel erzählt von den Bedrängnissen des Landes.
beszélés: das Reden, das Sprechen.
beszélget vkivel vmiről: mit jmdm über etw. (= *acc.*) reden, sprechen, plaudern, diskurieren, ein Gespräch führen, sich mit jmdm über etw. unterhalten v. unterreden, etw. mit jmdm besprechen.
beszélgetés (-t): das Gespräch, die Unterhaltung v. Unterredung, der Diskurs, das Plaudern; ~ közben: l. beszéd (közben); ~be bocsátkozni v. ereszkedni vkivel: sich mit jmdm in ein Gespräch einlassen; ~t kezdeni vkivel: mit jmdm ein Gespräch v. eine Unterhaltung anknüpfen.
beszélgető: I. redend, diskurierend, plaudernd; ~ alak: die Gesprächsform; — II. der Sprecher, (nő) die Sprecherin.
beszélő: I. sprechend, redend; keveset ~: wortkarg; ~ állomás: die Sprechstelle; ~ cső: l. szócső; ~ gép: die Sprechmaschine; ~ képesség: das Sprachvermögen; ~ készülék: der Sprechapparat; ~ szerv: l. beszédszerv. — II. der Sprecher, (nő) die Sprecherin.
beszéltet (-tem, -ett; -tessen): jmdn reden lassen; sokat ~ni magáról: viel von sich reden machen.
beszély (-e, -t, -ek): die Erzählung, die Novelle, l. elbeszélés.
beszély-író: der Novellist, (nő) die Novellistin.
be szennyesed ik: schmutzig v. beschmutzt werden.
be szennyez: beschmutzen, verunreinigen.
be szennyezés: das Beschmutzen.
be szentel: einweihen.
be szentelés: das Einweihen, die Einweihung.
be szentelt: eingeweiht.
be szerez: 1) einkaufen, einschaffen, anschaffen, besorgen; 2) (adatokat, bizonyítékokat) einholen (Daten, Beweise); 3) (vkit) unterbringen, versorgen.
be szerzés: 1) der Einkauf, das Einschaffen, die Anschaffung, die Besorgung; 2) das Einholen (von Daten, Akten stb.); 3) die Unterbringung.
be szerzési ár: der Kostenpreis, der Einkaufspreis, der Anschaffungspreis; ~ forrás: die Bezugsquelle; ~ hely: der Bezugsort; ~ költség: die Anschaffungskosten (*t.*).
be szerző: der Einkäufer.
be szí: 1) einsaugen; 2) (levegőt) einatmen.
be színli magát: sich einschmeicheln.
be szivárog: einsickern, eindringen.
be szívás: 1) die Einsaugung; 2) die Einatmung.
be szívód ik: sich einsaugen.
be szól: 1) (vkihez) einsprechen v. vorsprechen (wo? bei jmdm), jmdn besuchen; 2) az ablakon ~ni: zum Fenster hineinsprechen.
be szolgáltat: einliefern, abliefern, abführen.
be szolgáltatás: die Einlieferung, die Ablieferung, die Abführung.
be szólít: 1) jmdn herein- v. hineinrufen; 2) einberufen.
be szór: herein- v. hineinstreuen, (vmit) etw. überstreuen.

be|szorít: ein- v. hineindrängen, einzwängen, einklemmen.
be|szorul: hineingedrängt v. eingesperrt werden, stecken bleiben, sich einzwängen.
be|sző: 1) ein- v. hineinweben, einflechten (in die Rede); 2) etw. durchweben.
be|szögell: einspringen.
be|szögellés: die Einspringung.
be|szögez: l. beszegez.
be|szök|ik: 1) herein- v. hineinspringen; 2) [sich] herein- v. hineinflüchten.
be|szövés: das Einweben.
Beszterce: Bistritz.
Beszterce|bánya: Neusohl.
be|szúr: 1) einstechen, hinein- v. hereinstechen; 2) (betoldani) einschalten (ein Wort).
be|szúrás: die Einschaltung.
be|szüntet: 1) einstellen (die Arbeit, seine Zahlungen), l. megszüntet; 2) (vonatot) auflassen.
be|szüntetés: das Einstellen, die Einstellung; fizetésének ~e mellett: unter Einstellung des Gehaltes; munkák ~e: die Sistierung von Arbeiten; vonatok ~e: die Auflassung von Zügen.
be|szűrődés: 1) das Einsickern; 2) das Durchsickern.
be|szűröd|ik: 1) einsickern; 2) durchsickern.
be|tábláz: intabulieren, ins Grundbuch eintragen.
be|táblázás: die Intabulation, die Eintragung (eines Rechtes) ins Grundbuch.
be|takar: 1) bedecken, zudecken; 2) einhüllen, verhüllen (das Gesicht).
be|takarás: das Zudecken, das Verhüllen.
be|takargat: einwickeln, einhüllen.
be|takargatás: das Umwickeln.
be|takarít: einspeichern, einernten (das Getreide).
be|takarítás: die Einspeicherung.
be|takarod|ik: 1) hineingehen; 2) sich hineinpacken.
be|takaródz|ik: sich zudecken, sich einhüllen.
be|támolyog: hinein- v. hereintaumeln.
be|tanít: 1) einstudieren, jmdm etw. beibringen; 2) (lovat) abrichten, dressieren, zureiten.
be|tanítás: die Abrichtung, die Einübung, die Einschulung.
be|tanul: einstudieren, einüben.
be|tapaszt: 1) ein-, zukleben; 2) verschmieren (mit Lehm); 3) száját ~ani: jmdm das Maul stopfen.
be|tapasztás: die Verklebung, das Verschmieren.
be|tapos: eintreten, einstampfen.
be|tároz: l. beraktároz.
be|tart: 1) hinein-, hereinhalten; 2) zuhalten (den Mund); 3) einhalten (einen Termin).
be|tartás: 1) das Zuhalten; 2) das Einhalten, die Einhaltung.
be|taszigál: hineinstoßen.
be|taszít: einstoßen, hinein- v. hereinstoßen.
be|taszítás: das Einstoßen.
beteg, -en: I. krank (am Fieber, vom Fasten, vor Aufregung); halálos ~: tödlich krank, todkrank; ~ a szíve: er ist am Herzen krank; a gyermek ~en fekszik: das Kind liegt krank da[r]nieder: ~et jelenteni: sich krank melden; — II. der Kranke, der Patient; a köszvénynek ~e: er ist an der Gicht krank.
beteg|ágy: 1) das Krankenbett; 2) das Wochenbett, Kindbett.
beteg|ágyas: die Wöchnerin.
beteg|állomány: der Krankenstand.
beteg|ápolás: die Krankenpflege.
beteg|ápoló: der Krankenwärter, (nő) die Krankenwärterin.
beteged|ik (-tem, -ett; -jék): erkranken, krank werden; halálra ~ni: in eine tödliche Krankheit verfallen.
betegedés (-t): die Erkrankung.
betegen: l. beteg I.
beteges, -en: kränklich, krankhaft; ~ állapot: der krankhafte Zustand.
betegeskedés: das Kränkeln, die Kränkelei, das Siechtum.
betegesked|ik (-tem, -ett; -jék): kränkeln (an *dat.*), bettlägerig sein, siechen.
betegesség: die Kränklichkeit, die Krankhaftigkeit, das Krankhafte.
betegít: krank machen.
beteg|látogatás: der Krankenbesuch.
betegség (-et): die Krankheit; ~be esni: erkranken, eine Krankheit bekommen; vmely ~ben szenvedni: an einer Krankheit leiden.
beteg|segélyzés: die Krankenunterstützung.
beteg|segélyző v. **beteg|segítő** pénztár: die Krankenkasse.
betegségi év: das Krankenjahr; ~ nap: der Krankentag.
beteg|szállító kocsi: der Krankenwagen, der Sanitätswagen.
betegsz|ik: l. betegedik.
beteg|szoba: das Krankenzimmer.
be|teker, be|tekerget: einwickeln, umwickeln, einrollen.
be|tekint: 1) herein- v. hineinblicken; 2) (vmibe) Einsicht nehmen; az ügyiratokba ~eni: von den Schriftstücken Einsicht nehmen.
be|tekintés: die Einsichtnahme; a ~ az ügyiratokba nincs megengedve: die Einsichtnahme der Schriftstücke ist nicht gestattet.
be|telepít: 1) (embereket) ansiedeln; 2) (helyet) kolonisieren, besiedeln, mit Ansiedlern v. Kolonisten bevölkern.
be|telepítés: 1) die Ansied[e]lung; 2) die Kolonisation.
be|telepített: 1) angesiedelt; 2) (hely) mit Kolonisten bevölkert.
be|települ: sich niederlassen (wo?).
be|település: die Niederlassung, die Ansied[e]lung.
be|telés: die Sättigung.
be|telhetetlen: unersättlich.
be|tel|ik: 1) voll werden; 2) satt werden, etw. satt bekommen; (étellel, itallal) sich satt essen, sich satt trinken; alig tud ~ni a nézésével: er kann sich kaum satt sehen daran; 3) l. beteljesedni.
be|teljesedés: die Erfüllung.
be|teljesed|ik: zutreffen, sich erfüllen, in Erfüllung gehen.
be|teljesít: erfüllen, in Erfüllung bringen.
be|teljesítés: die Erfüllung.
be|teljesíthető: erfüllbar, zu erfüllen.
be|teljesül: l. beteljesedik.
be|temet: 1) vergraben, einscharren, zuwerfen; 2) (gödröt) anfüllen (einen Graben mit Erde).
be|tér: einkehren (bei jmdm), l. beszáll.
be|terel: eintreiben (das Vieh).
be|térés: das Einkehren, die Einkehr.
be|terít: bedecken, zudecken.
be|terjeszt: einreichen (ein Gesuch), unterbreiten (die Akten), einbringen (einen Gesetzentwurf).
be|terjesztés: die Unterbreitung.
be|terjesztett: eingereicht.
be|terjesztő: der Einreicher.
be|térő: die Einkehr.
be|tessékel: hineingeleiten, hineinführen, hineinkomplimentieren.
be|tesz (*inf.* betenni): 1) hinein- v. hereintun, hinein- v. hereinsetzen, hinein- v. hereinstellen, hinein- v. hereinlegen; lábát betenni vhová: den Fuß irgendwohin setzen; 2) (becsukni) zumachen (die Tür); 3) einsetzen (jmdn in ein Amt); 4) eintragen (in die Rechnung).
be|tét, be|tétel: die Einlage, der Einsatz, der Satz.
be|tétet: herein- v. hineinsetzen lassen, herein- v. hineinlegen lassen (etw.).
be|tetéz, be|tetőz: 1) bedachen;

2) einer Sache (= *dat.*) die Krone aufsetzen; hogy a baj be legyen tetézve: um das Unglück voll zu machen.

be|tetézés, be|tetőz: die Bedachung, die Überdachung.

be|téti ív: der Einlagsbogen; ~ **jogy:** der Einlagsschein; ~ **társaság:** die Kommanditegesellschaft; ~ **összeg,** ~ **tőke:** das Einlagekapital.

betét|könyv: das Einlagebuch.

be|tett: ein- v. hineingesetzt, ein- v. hineingelegt; ~ összeg: l. betét.

be|téve: 1) zugemacht; 2) auswendig (wissen).

be|téved: sich hinein- v. hereinverirren.

be|tevés: das Einsetzen, das Einlegen, das Hineintun.

be|tevő: 1) hineinsetzend, hineinlegend; ~ falat: ein Bissen Brot; alig van ~ falatja: er hat kaum das liebe Brot; nincs ~ falatja: er hat keinen Bissen Brot, er hat nichts zu beißen; — II. (-je, -t, -k): der Einleger.

be|tevőd|ik: zugehen.

be|tilt: verbieten, einstellen.

be|tiltás: das Verbot.

be|tódul: eindringen, sich hinein- v. hereindrängen.

be|tódulás: das Eindringen.

be|tol: einschieben, hinein- v. hereinschieben.

be|tolakodás: das Eindringen.

be|tolakod|ik: eindringen, sich eindrängen, sich herein- v. hineindrängen.

be|tolakodó: der Eindringling.

be|tolás: die Einschiebung, das Einschieben.

be|told: einflicken, einschalten.

be|toldás: das Einschiebsel.

be|tolód|ik: hineingeschoben werden, sich einschieben.

beton (-ja, -t): das Beton.

betonoz (-tam, -ott; -zon): betonieren.

betonozás (-t): die Betonierung.

be|toppan: plötzlich hereintreten.

be|toppanás: das plötzliche Eintreten.

be|torkol: einmünden, l. beleomlik.

be|tölt: 1) (folyadékot) einfüllen, einschütten, hineinschütten, hineingießen; 2) ausfüllen, füllen (einen Graben); hézagokat ~eni: die Lücken ausfüllen; jól ~i a helyét: er füllt seinen Platz gut aus; az illat ~i az egész házat: der Duft erfüllt das ganze Haus; 3) (hivatalt) eine Stelle, ein Amt bekleiden; jól ~i hivatalát: er versieht sein Amt gut; 4) (időt) zurücklegen, überschreiten; harmincadik évét ~ötte: er hat das dreißigste Jahr zurückgelegt, er ist über dreißig Jahr, er hat das dreißigste Jahr hinter sich; 5) (teljesíteni) erfüllen, vollziehen (seine Pflicht, einen Befehl); 6) (állást vkivel) besetzen (ein Amt); ez a hely még nincs ~ve: die Stelle ist noch nicht besetzt v. vergeben, die Stelle ist noch zu vergeben; újra ~eni: wiederbesetzen (einen Posten).

be|töltés: 1) das Einfüllen; 2) das Ausfüllen; 3) die Erfüllung; 4) (vmely évé) die Vollendung (des fünfzigsten Dienstjahres); 5) die Besetzung (eines Amtes).

be|töltetlen, -ül: unerfüllt, unbesetzt; ez a hely még ~: die Stelle ist noch nicht besetzt v. vergeben.

be|töltöget: 1) kleinweise eingießen; 2) allmählich füllen (eine Grube).

be|töm: 1) ein-, hineinstopfen; 2) verstopfen, zustopfen; ~ni vki száját: jmdm das Maul stopfen.

be|tömés: das Verstopfen.

be|tömlöcöz: l. bebörtönöz.

be|tör: 1) einbrechen, einschlagen (ein Fenster); 2) aufbrechen (die Tür); 3) herein- v. hineinbrechen (in ein Zimmer), einbrechen (bei jmdm in ein Haus), einfallen (in das Land).

be|törés: 1) das Einbrechen; 2) der Einbruch; ~ egy templomba: Einbruch in einem Tempel; 3) der Einfall, das Eindringen, die Invasion (des Feindes in ein Land); a törökök ~e: die Türkeninvasion; ~es lopás: der Einbruchdiebstahl.

be|tör|ik: einbrechen, eingebrochen werden; ~t az ablak: das Fenster ist eingebrochen worden.

be|törő: der Einbrecher.

be|törő-banda: die Einbrecherbande.

be|tud: jmdm etw. anrechnen, einrechnen, zurechnen.

be|tudás: 1) die Einrechnung, die Anrechnung; 2) die Zurechnung.

be|tudva: l. beszámítva.

be|tuszkol: herein- v. hineinnötigen v. -drängen.

betű (-je, -t, -k): 1) der Buchstabe; 2) öntött ~k: die Lettern; ~ szerint: buchstäblich; gót v. barát ~k: gotische Schrift; kövér ~k: kompakte Schrift; dőlt ~k: die Kursivschrift; kis ~: die Minuskel; nagy ~: die Majuskel; 3) ez volt megölő ~je: das war sein Verderben.

betű|csere: die Buchstabenversetzung, der Buchstabenwechsel.

betű|fém: das Schriftmetall, das Lettergut.

betű|forma: die Schriftform.

betű|írás: die Buchstabenschrift.

betű|metsző: der Schriftschneider.

betű|öntés: das Schriftgießen, die Schriftgießerei.

betű|öntő: der Schriftgießer.

betű|öntöde, betű|öntő|műhely: die Schriftgießerei.

betű|rágó: silbenstecherisch; der Silbenstecher.

betű|rejtély, betű|rejtvény: das Buchstabenrätsel.

betű|rend: die Buchstabenfolge, das Alphabet; ~ben: alphabetisch; ~be szedni: alphabetisch ordnen.

betű|rendes: alphabetisch.

betű|rím: die Alliteration.

betű|sor: das Alphabet; ~ban: alphabetisch, in alphabetischer Ordnung.

betű|soros: alphabetisch.

betű|szám|tan: die Algebra.

betű|szám|tani: algebraisch.

betű|szedés: die Schriftsetzerkunst.

betű|szedő: der Setzer, der Schriftsetzer.

betű|szekrény: der Setzkasten, Schriftkasten.

betű|szerinti: buchstäblich; (értelem) der buchstäbliche Sinn.

betű|talány: l. betűrejtvény.

betű|vetés: das Schreiben.

I. betűz (-tem, -ött; -zön): buchstabieren.

II. be|tűz: 1) zunähen, zuheften; 2) hineinsticken.

betyár (-ja, -t, -ok): der Räuber, Vagabund, Strolch.

betyáros, -an: betyarenmäßig, keck, bübisch, grob, ungeschliffen, lümmelhaft.

betyárság: die Ungeschliffenheit, die Lümmelei.

betyár-világ: die Räuberromantik, das Räuberunwesen, die Betyarenwirtschaft.

be|ugrat: 1) hineinsprengen; 2) jmdn anführen.

be|ugr|ik: herein- v. hineinspringen.

be|úsz|ik: 1) hinein- v. hereinschwimmen; 2) durchschwimmen.

be|úsztat: einschwemmen.

be|utaz: bereisen, durchreisen.

be|utazás: die Bereisung.

be|utaz|ik: hineinreisen.

be|üget: herein- v. hineintraben.

be|ül: 1) sich hineinsetzen; 2) einsteigen.

be|ültet: 1) hineinsetzen; 2) bepflanzen, einpflanzen; egész kertjét répával ültette be: er hat seinen ganzen Garten mit Rüben bepflanzt; fával ~ni: bewalden, mit Bäumen bepflanzen; 3) (elültetni) setzen, einsetzen.

be|ültetés: das Einpflanzen, das Bepflanzen, die Bepflanzung.
be|üt: 1) (vmit) einstoßen, einschlagen, *v. ö.* beleüt; szöget ~ni a falba: einen Nagel in die Wand einschlagen; 2) einfallen, einbrechen (feindlich in ein Land); 3) einschlagen; ~ött a mennykő: es hat eingeschlagen; 4) (sikerülni) glücken; jól ~ött: es hat ihm gut eingeschlagen.
be|ütés: 1) das Einstoßen, Einschlagen; 2) der Einfall (des Feindes in ein Land), *v. ö.* betörés.
be|üvegez: einschneiden.
be|üvölt: mit seinem Geheul erfüllen.
be|űz: hineintreiben, l. bekerget.
be|üzen: hineinsagen lassen.
be|vádol: angeben, anklagen, verklagen, belangen, gegen jmdn Klage erheben; a törvényszéknél, a bírónál ~ták: er wurde beim Gerichte, beim Richter verklagt, *v. ö.* bepanaszol, vádol.
be|vádolás: die Belangung, die Verklagung.
be|vádoló: der Verkläger, (nő) die Verklägerin.
be|vádolt: der, die Angeklagte *v.* Verklagte.
be|vág: 1) einschneiden, einhauen; 2) (becsapni) zuschlagen (die Tür); 3) (vkinek útját) jmdm den Weg verlegen, jmdm das Spiel verderben, jmds Pläne durchkreuzen; 4) l. bemagol.
be|vágás: der Einschnitt, das Einschneiden.
be|vagdal: Einschnitte machen.
be|vágtat: herein- *v.* hineinsprengen (in die Stadt).
be|vakol: bewerfen (mit Mörtel), verputzen.
be|vakolás: 1) das Bewerfen; 2) der Verputz.
be|vál ik: sich (als gut) bewähren, sich als entsprechend erweisen, sich (zu etw.) eignen; ~ik katonának: er taugt zum Soldaten.
be|vall: 1) bekennen, eingestehen, einbekennen, gestehen, *v. ö.* megvall; ~om bűnömet: ich gestehe meine Schuld *v.* daß ich schuldig bin; ~om, hibáztam: ich gestehe gefehlt zu haben; 2) *ker.* deklarieren; (áru értékét) den Wert einer Ware angeben.
be|vallás: 1) das Bekenntnis, Einbekenntnis, das Eingestehen; 2) die Angabe, die Deklaration; adó ~a: das Steuerbekenntnis.
be|valló: der Bekenner, der Deklarant.
be|vált: 1) einwechseln, einlösen (Geld); 2) ígéretét ~ani: sein Versprechen halten *v.* erfüllen; szavát ~ani: sein Wort halten *v.* einlösen.
be|váltás: 1) das Einwechseln, das Einlösen; 2) die Einlösung.
be|váltási jog: das Einlösungsrecht.
be|válthatatlan: uneinlösslich.
be|váltható: einlösbar.
be|váltó: der Einlöser.
be|váltó hivatal: das Einlösungsamt; ~pénztár: die Einlösungskasse; ~tiszt: der Einlösoffizial.
be|vándorol: 1) bewandern, durchwandern, durchziehen (eine Gegend); 2) einwandern, einziehen.
be|vándorlás: 1) die Einwanderung; 2) die Durchwanderung.
be|vándorló: der Einwanderer.
be|vándorlott: eingewandert; der, die Eingewanderte.
be|vár: abwarten, erwarten.
be|várás: die Abwartung.
be|varr: einnähen, zunähen, vernähen.
be|vásárlás: das Einkaufen, der Einkauf.
be|vásárlási: Einkaufs-; ~ ár: der Einkaufspreis; ~ könyv: das Einkaufsbuch.
be|vásárló: der Einkäufer, (nő) die Einkäuferin.
be|vásárol: einkaufen.
be|végez: beendigen, vollenden, abschließen, l. befejez, végez.
be|végzés: die Beendigung, der Schluß, l. befejezés.
be|végzetlen, -ül: unbeendigt, unvollendet.
be|végzetlenség: die Unvollständigkeit, das Unvollendete.
be|végzett: vollendet, l. befejezett; ~ dolog *v.* tény: eine ausgemachte Sache.
be|végzettség: die Vollendung, die Vollendetheit.
bevégződés: die Beendigung.
be|végződ ik: enden, ein Ende nehmen, sich endigen.
be|vegyít: l. belevegyít.
be|vehetetlen: uneinnehmbar, unbezwingbar.
be|vehető: einnehmbar.
be|ver: 1) einschlagen, hineinschlagen, eintreiben (einen Nagel in die Wand); ablakot ~ni: ein Fenster einschlagen *v.* einstoßen; 2) vkinek fejébe ~ni vmit: l. belever; vkinek a fejét ~ni: jmdm den Kopf einschlagen.
be|verés: das Einschlagen.
be|vérez: mit Blut bespritzen, blutig machen.
be|vergőd ik: mühsam hineingelangen.
be|vesz (*inf.* bevenni): 1) herein- *v.* hineinnehmen; 2) einnehmen (eine Arznei); nem veszi be a gyomrom: mein Magen verträgt es nicht; nem veszi be a természetem: ich kann es nicht vertragen; 3) lösen, einnehmen (Geld); 4) aufnehmen; testületbe bevenni: in eine Körperschaft aufnehmen; 5) (várat) einnehmen, erobern, nehmen; rohammal bevenni: erstürmen, mit *v.* im Sturm nehmen (eine Festung), *v. ö.* elfoglal; a várat bevették: die Festung ist genommen; a várost bevették: die Stadt war gefallen; 6) bevenni magát: eindringen, sich einnisten; a nedvesség bevette magát a fába: die Nässe ist in das Holz gedrungen; a féltékenység bevette magát a szívébe: die Eifersucht hat sich in sein Herz eingefressen *v.* in seinem Herzen eingenistet.
be|vés: 1) einschneiden, eingraben, eingravieren, einmeißeln; 2) (emlékezetbe) einprägen (dem Gedächtnisse).
be|vésés: 1) das Einschneiden, Eingraben; 2) das Einprägen.
be|vésőd ik: sich einprägen; ~ik az emlékezetbe, a szívbe: etw. prägt sich dem Gedächtnisse, ins Herz ein.
be|vet: 1) hinein- *v.* hereinwerfen; 2) einwerfen (ein Fenster); 3) (kenyeret): Brot in den Ofen schieben, das Brot einschieben; 4) besäen (den Acker, das Feld).
be|vétel: 1) die Einnahme, der Ertrag, die Lösung *v.* Losung; ~ek és kiadások számlája: das Einnahmen- und Ausgabenkonto; 2) (váré, városé) die Einnahme, die Eroberung, die Erstürmung.
be|vételez: vereinnahmen, in Einnahme bringen *v.* stellen.
be|vételi: *ker.* Einnahms-; ~ napló: das Einnahmsjournal, das Lösungsbuch; ~ összeg: die Einnahmssumme; ~ rovat: die Einnahmsrubrik; ~ tétel: die Einnahmspost.
be|vetés: 1) das Einwerfen, das Einschießen (des Brotes); 1) das Besäen (des Ackers).
be|vétet vkivel (orvosságot): jmdm (Arznei) eingeben.
be|vetőd ik: geraten (wohin?), irgendwohin hineingeraten.
be|vett: 1) eingenommen; 2) angenommen, herkömmlich, hergebracht; ~ vallás: die rezipierte Religion; ~ szokás: die Gepflogenheit; ez ~ szokás: das ist eine hergebrachte Sitte, das ist so herkömmlich bei uns.
be|vezet: 1) einführen, herein- *v.* hineinführen; csövet, vezetéket ~ni: ein Rohr, eine Leitung einführen; oda ~ni: zuführen; 2) einleiten; 3) (könyvbe) eintragen; 4) (vkit) aufführen (bei).

be|vezetés: 1) die Einführung, die Eintragung; **a cégjegyzékbe ieendő ~ végett**: behufs Eintragung in das Handelsregister; **vezetékek ~e**: die Einführung von Leitungen; 2) die Einleitung (zu einem Werke); 3) (bemutatás) die Aufführung (bei jmdem).

be|vezető: 1) der Einführer; 2) der Aufführer; 3) das Präludium, das Vorspiel; 4) (könyvé) die Einleitung.

be|vezető-cső: das Zuleitungsrohr.

be|vihető: einführbar.

be|világít: 1) (vhova) hineinleuchten, hineinscheinen; 2) (vmit) beleuchten, erhellen; **a nap ~ja a fél földteket**: die Sonne beleuchtet die halbe Erdkugel.

be|visz (*inf.* bevinni): 1) hineintragen, hineinbringen; (kocsin) hineinführen, hineinfahren; (magával vhová) mit hineinnehmen; 2) *ker.* einführen, importieren.

be|vitel: 1) das Hineintragen; 2) *ker.* der Import, die Einfuhr.

be|viteli: Einfuhrs-, Eingangs-, Import-; ~ áru: die Importware; ~ cikk: der Importartikel; ~ kereskedés: 1) der Einfuhrhandel, Importhandel; 2) das Importgeschäft; ~ tilalom: das Einfuhrsverbot; ~ üzlet: das Importgeschäft; ~ vám: der Eingangszoll v. Einfuhrszoll.

be|vitorláz: 1) hineinsegeln; 2) durchsegeln (ein Meer).

be|vivő: der Einführer, der Importeur.

be|vizez: bewässern, benetzen, naß machen.

be|von: 1) hinein- v. hereinziehen; 2) überziehen; **ágyat ~ni**: das Bett beziehen; a mennyboltozatot fényes fátyol vonja be: das Himmelsgewölbe bedeckt sich mit einem glänzenden Schleier; 3) einziehen (die Segel); 4) einbeziehen (Münzen).

be|vonat: der Überzug.

be|vonód|ik: sich überziehen.

be|vonszol: hineinschleppen.

be|vont: 1) überzogen; bőrrel ~ gomb: ein mit Leder überzogener Knopf; 2) belegt (Zunge).

be|vontat: etw. herein- v. hineinschleppen.

be|vonul: einziehen, seinen Einzug halten, einmarschieren, (in die Stadt) ziehen, einrücken.

be|vonulás: der Einzug, der Einmarsch.

be|vonz: hinein- v. hereinziehen.

be|zár: 1) zusperren, zuschließen, verschließen; **az ajtót ~ni**: die Tür schließen v. zusperren; **vkinek az üzletét ~ni**: jmdm das Geschäft sperren; 2) (vkit) einsperren, einschließen; (börtönbe) einkerkern; 3) beschließen, endigen; (**számadást**) abschließen; **a menetet ~ni**: den Zug schließen.

be|zárás: 1) die Einsperrung, das Einsperren; az iskolák ~a: Sperrung der Schulen; pénztár ~a: die Kassasperre; 2) das Verschließen; ajtó ~a: das Schließen einer Tür.

be|zárható: verschließbar.

be|zárkóz|ik: sich einschließen, sich einsperren.

be|záród|ik: sich zuschließen.

be|zárólag, be|zárólagos: einschließlich, inklusive.

be|zárul: sich schließen.

be|zománcoz: emaillieren.

be|zörget: anklopfen, klopfen (aus Fenster); egyszerre csak ~nek az ablakon: plötzlich pocht's am Fenster.

be|zúdít: (stürmend) herein- v. hineinjagen.

be|zúdul: hinein- v. hereinstürmen, hinein- v. hereinbrausen, herein- v. hineinstürzen.

be|zúg: hinein- v. hereinsausen.

be|zuhan: herein- v. hineinstürzen.

be|zúz: einschlagen, einstoßen, einbrechen, zerschmettern.

be|zúzás: das Einschlagen.

bezzeg: fürwahr, wahrlich.

be|zsákol: in Säcke verpacken.

be|zsebel: in die Tasche stecken, einstecken, einsacken.

be|zsindelyez: verschindeln.

be|zsíroz: mit Fett beschmieren v. bestreichen, anfetten.

bibasz (-t, -ok): der Tölpel.

bibe (--ét): 1) die Wunde; **bibéje van a dolognak**: die Sache hat einen Haken; **itt a dolog** bibéje: da steckt der Knoten v. hier liegt der Hund begraben; eltalálni a bibéjét: den wunden Fleck treffen; 2) *növ.* die Narbe (an Blumen).

bibelődés: die Tändelei.

bibelőd|ik: sich mit Kleinigkeiten abgeben v. sich (mit etw.) abmühen, l. elbibelődik, piszmog.

bibe|szár: der Griffel.

bibi: l. bibe.

bibic (-et): der Kiebitz, der Strandläufer.

bibircs, bibircsó: l. pattanás.

bibircsós, -an: l. pattanásos.

biblia (--át): die Bibel.

bibliai: biblisch; ~ mondás: der Bibelspruch; ~ nyelv: die Bibelsprache; ~ történet: die biblische Geschichte.

biblia-fordítás: die Bibelübersetzung.

biblia fordító: der Bibelübersetzer.

biblia-ismerő: bibelfest; der Bibelkenner.

biblia-magyarázó: der Bibelerklärer, Bibelausleger.

biblia-társaság: die Bibelgesellschaft.

bibor, bíbor (-a, -t): der Purpur; ~ba öltözött: l. bíborruhás; ~ba öltöztetni: mit dem Purpur bekleiden; ~ban született: im Purpur geboren; *(főnév)* der im Purpur Geborene v. der Purpurgeborene.

bibor-ajak: die Purpurlippe.

bibor bogár: die Cochenille.

bibor csiga: die Purpurschnecke.

bibor kárpitos: purpurn tapeziert.

bibor köntös: das Purpurkleid.

bibornok (-ot): der Kardinal.

bibornoki kalap: das Kardinalskäppchen; ~ méltóság: die Kardinalswürde.

bibornokság: die Kardinalswürde.

biborod|ik (-ott; -jék): sich röten, sich purpurn färben.

biboros: I. purpurn; — II. der Kardinal.

bibor|piros, -an: purpurrot.

bibor ruha: das Purpurkleid.

bibor ruhás: purpurbekleidet.

bibor sáv: der Purpurstreifen.

bibor szín: die Purpurfarbe.

bibor színű, -en: purpurfarben.

bibor vörös: l. biborpiros.

biccen (-t; -jen): hinken, wanken.

biccent (-ett; -sen): nicken (mit dem Kopf).

biceg (-tem, -ett; -jen): wackeln, watscheln, hinken.

bicegés: das Wackeln, das Hinken.

bicegő: hinkend.

bicsak (-ja, -ot, -ok): das Schnappmesser, Taschenmesser.

bicsakl|ik (-ott): schnappen, zurückschnappen.

bicska (--át): l. bicsak.

bicskás (-t): der Taschendieb.

bifláz (-tam, -ott; -zon): büffeln.

bigyeszt, biggyeszt (-ett; --gyesszen): 1) anhängen; 2) (ajkát) die Lippen aufwerfen.

bika (--át): der Stier; falu bikája: der Dorfstier.

bika|csök: der Ochsenziemer.

bika ölő: der Stiertöter.

bika vér: starker roter Wein.

bika|viadal: das Stiergefecht, die Stierhetze.

bika viador: der Stierkämpfer, Matador.

bikk: l. bükk.

biliárd (-ot): das Billard.

biliárdoz (-tam, -ott; -zon): Billard spielen.

bilincs (-e, -et, -ek): die Fessel; ~be verni vkit, ~et rakni vkire: jmdm Fesseln anlegen,

jmdn in Fesseln legen; ~ekbe verve: gefesselt.

bilincsel (-t; -jen): fesseln.

bilincses, -en: gefesselt.

biling (-et): die Traube.

billeg (-ett; -jen): wackeln, wanken, schaukeln.

billegény: l. billegető.

billegés (-t): die Schwingung, die Oszillation.

billeget (-tem, -ett; -gessen): 1) etw. öfter bewegen, mit etw. wackeln v. wedeln; 2) herumtasten (an *dat.*).

billegető: *állatt.* die Bachstelze.

billegő: das Pendel (der Uhr).

billen (-t; -jen): kippen, überschlagen, das Übergewicht bekommen.

billent (-ett; -sen): umkippen (hat).

billentyű (-je, -t, -k): die Klappe, Taste.

billentyűs: mit Klappen v. Tasten versehen.

billentyűzet: die Tastatur, die Klaviatur.

billikom (-ja, -ot, -ok): der Pokal, Becher.

billió (-t): die Billion.

bimbó (-ja v. bimbaja, -t, -k): die Knospe; ~t hajtani: Knospen treiben.

bimbócska (--át): das Knöspchen.

bimbós, -an: knospig, knospenhaft, mit Knospen bedeckt.

bimbózás (-t): das Knospen.

bimbóz ik (-ott): knospen, ausschlagen, Knospen treiben, sich als Knospe entwickeln.

bir, bír (-t; -jon): 1) (vmit v. vmivel) besitzen, haben, innehaben; sok jószággal ~ni: viele Güter besitzen; a várat egykor a király ~ta: die Burg gehörte einst dem Könige v. der Besitzer der Burg war einstens der König; 2) können, vermögen; a mint ~om: so gut ich kann; alig ~ felkelni: er kann kaum aufstehen; 3) nem ~ a kedvével: er ist ausgelassen lustig; nem ~ a haragjával: er kann seinen Zorn nicht beherrschen v. bemeistern; nem ~ magával: er ist seiner selbst nicht mächtig, er kann sich nicht beherrschen v. bemeistern; 4) (elbírni) ertragen, aushalten, heben können; nagyon nehéz, nem ~om: es ist sehr schwer, ich kann es nicht tragen; ~ja a dolgot: er (v. sie) ist der Arbeit gewachsen; alig ~om a lábaimat: ich kann kaum auf den Füßen stehen; alig ~om a kezeimet: ich kann kaum die Hände bewegen; ha ~ná is erőm: selbst wenn meine Kraft hinreichend wäre...; 5) jól ~ni magát: a) gut bei Kräften sein; b) wohlhabend sein; 6) (vkivel) jmdm gewachsen sein; a ki birja, az marja: Gewalt geht vor Recht; 7) (vmire) zu etw. bewegen, zu etw. gewinnen v. veranlassen; mi birta arra? was hat ihn dazu vermocht? más gondolatra ~ni: auf andere Gedanken bringen, l. rábír.

birák: l. biró.

birál (-t; -jon): beurteilen, kritisieren, rezensieren.

birálás: die Beurteilung.

birálat (-ot): die Kritik, Rezension; ~ alá venni: einer Kritik unterziehen.

birálati, -lag, birálatos, -an: kritisch.

birálgat: 1) (öfter) beurteilen; 2) bekritteln, kritisieren.

birálgatás (-t): die Krittelei.

biráló: kritisch; der Beurteiler, Rezensent, der Kritiker.

biráló-bizottság: das Preisgericht.

birás (-t): der Besitz (von etw.), das Besitzen.

biráskodás: die Gerichtsbarkeit.

biráskod ik (-tam, -ott; -jék): das Richteramt versehen, als Richter fungieren v. wirken, den Richter machen.

birás vágy: l. birvágy.

birétom (-a, -ot): das Barett.

birható: tragbar.

birhatós: *ttan.* tragfähig.

birhatóság: die Besitzfähigkeit.

Biri, Birike (*nőnév*): Bärbchen.

birizgál (-t; -jon): krabbeln, herumkrabbeln.

birka (--át): das Schaf.

birka akol: der Zuchthof.

birka nyáj: die Schafsherde.

birkás: der Schäfer, der Schafhirt.

birka türelem: die Schafsgeduld, die Eselsgeduld.

birka úsztató: die Schafschwemme.

birkózás (-t): das Ringen, der Ringkampf.

birkóz ik (-tam, -ott; -zék): ringen, sich messen.

birkózó: der Ringer, der Ringkämpfer.

birkózó-tér: der Ringplatz.

birlal (-t, -jon): innehaben.

birlalás: die Innehabung.

birlaló: der Inhaber.

I. biró (*melléknév*): besitzend; der Besitzer, (nő) die Besitzerin.

II. biró (*főnév*, ~ja v. birája, -t, -k v. birák): der Richter, der Schulze; ~ elibe menni: vors Gericht gehen; ~ elibe vinni: vors Gericht bringen; választott ~: der Schiedsrichter; van ~ a felhők felett (Bajza): ein Richter lebt im Himmel noch (Steinacker).

birodalmi: Reichs..., Imperial...; ~ átok: die Reichsacht; ~ gyűlés: der Reichstag; ~ helytartó: der Reichsverweser; ~ kancellár: der Reichskanzler; ~ kincstár: der Reichsschatz; ~ tanács: der Reichsrat; ~ törvény: das Reichsgesetz.

birodalom (birodalma, birodalmat, birodalmak): das Reich, die Monarchie.

birói: richterlich, gerichtlich; ~ eljárás: das gerichtliche Verfahren; ~ felsőbbség: die Gerichtsobrigkeit; ~ foglalás: die Exekution; ~ határozat: der Rechtsspruch, die Erkenntnis, die gerichtliche Verfügung; ~ hivatal: das Richteramt; ~ illetékesség: der Gerichtsstand; ~ itélet: der Richterspruch; ~ őrizet: die richterliche Verwahrung; ~ szék: der Richterstuhl; ~ tiszt: das Richteramt; ~ tisztség: die Richterwürde; ~ uton: l. birólag; ~ zár: die gerichtliche Sperre.

biróilag: richterlich, gerichtlich; ~ letett: gerichtlich hinterlegt; vmely ügyet ~ elintéztetni: eine Angelegenheit im gerichtlichen Wege austragen.

birok: der Ringkampf; ~ra kelni (vkivel): sich mit jmdm im Ringkampfe messen, mit jmdm handgemein werden.

biróság (-ot): 1) (méltóság) das Richteramt; 2) (hatóság) das Gericht, die Gerichtsbehörde; választott ~: das Schiedsgericht; 3) die Gerichtsbarkeit, die Instanz; első-, másod-, harmad~: erste, zweite, dritte Instanz; legfelsőbb ~: letzte Instanz; ~on kivüli: außergerichtlich.

birósági: Gerichts-...; ~ illetőség: die Gerichtszuständigkeit; ~ jegyző: der Gerichtsnotär; ~ szünet: die Gerichtsferien (*t.*).

birósit: gutschreiben.

biróskodás (-t): die Führung des Richteramtes.

biróskod ik: 1) l. biráskodik; 2) das Richteramt führen.

birósság (-ot): die Tragfähigkeit.

biró választás: die Richterwahl.

birs: die Quitte.

birság (-ot): die Geldbuße, die Geldstrafe, das Strafgeld; ~ot róni vkire: eine Geldstrafe über jmdn verhängen.

birságol (-t; -jon): mit Geldstrafe belegen.

birság-összeg: der Strafbetrag.

birs alma: der Quittenapfel.

birs körte: die Birnquitte.

birtok (-a, -ot, -ok): 1) der Besitz, das Eigentum, das Besitztum; vminek ~ában lenni: im Besitz einer Sache sein; vmit ~ába venni v. ejteni: eine Sache in Besitz nehmen, von etw. Besitz ergreifen, habhaft werden v. sich bemächtigen (einer Sache = *gen.*); vminek ~ába lépni: in den Besitz einer Sache treten; ~on belül: intra Dominium; ~on kivül: extra Dominium; 2) (jószág) die Besitzung, das Gut; közös ~: gemeinschaftliches Gut; 3) die Habe, das Vermögen; 4) das Gebiet; francia ~: französisches Gebiet.
birtok|adó: die Grundsteuer.
birtok|állapot: der Besitz, der Besitzstand.
birtok|át|ruházás: die Besitzübertragung.
birtokba lépés: die Besitznahme.
birtokba lépő: der Besitznehmer.
birtokba|vétel: die Besitzergreifung, die Besitznahme.
birtokba vevő: der Besitzergreifer, der Besitznehmer.
birtok háborítás: die Besitzstörung.
birtok jog: das Besitzrecht.
birtoklás: der Besitz, Besitzstand.
birtokol (-t; -jon): besitzen, im Besitz haben, innehaben.
birtokos: I. begütert; ~ eset: der Besitzfall, der Genitiv; ~ névmás: das besitzanzeigende Fürwort; — II. (-a, -t, -ok): der Besitzer, Inhaber, Possessionär, (nő) die Besitzerin.
birtokosság (-ot): die Gesamtheit der Besitzer.
birtokos társ: der Mitbesitzer, Kompossessor.
birtok rag: das Suffix des Possessivums.
birtok|rendezés: die Besitzregelung.
birtok rész, birtok tag: die Parzelle.
birtok viszony: das Besitzverhältnis.
bir|vágy: die Habsucht, die Habgier.
bir vágyó: habsüchtig, habgierig; der, die Habsüchtige, Habgierige.
biszmút (-ot): der v. das Wismut.
bitang: I. verlaufen, herumirrend, vagabund, herrenlos; — II. der Vagabund, der Lotterbube.
bitangol (-t; -jon): umher- v. herumirren, herumschweifen, sich herumtreiben, vagabundieren.
bitangolás: das Vagabundieren.
bitó (-ja, -t, -k): der Galgen.
bitó fa: der Schandpfahl, Pranger, der Galgen.
bitor: anmaßend, usurpierend.
bitorlás (-t): die Usurpation, die widerrechtliche Besitzergreifung v. Besitznahme, der Thronraub.
bitorló (-t): der Usurpator, der unrechtmäßige Machthaber.
bitorol (-t; -jon): sich bemächtigen (*gen.*), etw. usurpieren, sich (*= dat.*) etw. anmaßen; (jogot) sich ein Recht anmaßen.
bivaly (-a, -t, -ok): der Büffel.
bivaly bika: der Büffelstier.
bivaly borjú: das Büffelkalb.
bivaly bőr: die Büffelhaut, das Büffelleder.
bivalyos: 1) der Büffelhalter; 2) der Büffelknecht.
biz: l. bizony.
biz (-tam, -ott; -zon): vmit vkire jmdm etw. anvertrauen, überlassen; ezt rád ~om: das überlasse ich dir; ~d csak rám: laß mich dafür sorgen, laß mich nur machen; a gondjaimra ~ott gyermekek: die (von jmdm) meiner Sorgfalt anvertrauten Kinder; a csatát istenitéletre ~ták: die Schlacht wurde einem Gottesurteile anvertraut; vkit sorsára ~ni: jmdn seinem Schicksale überlassen.
bizakodás (-t): die Zuversicht, das Selbstvertrauen.
bizakod|ik (-tam, -ott; -jék) vmiben: vertrauen, Zuversicht haben, sich auf etw. (*= acc.*) verlassen, l. bizik.
bizakodó, bizakodva: zuversichtlich, zuversichtig.
bizalmas: 1) vertraulich; 2) (bizó) zutrauensvoll; (ember) der Vertraute, der Intimus.
bizalmasan: vertraulich, im Vertrauen.
bizalmaskodás: die Vertraulichkeit.
bizalmaskod|ik (-tam, -ott; -jék): vertraut tun.
bizalmasság: die Vertraulichkeit.
bizalmatlan, -ul: mißtrauisch.
bizalmatlankodás (-t): das Mißtrauen.
bizalmatlankod|ik (-tam, -ott; -jék): jmdm mißtrauen, gegen jmdn Mißtrauen hegen.
bizalmatlanság (-ot): das Mißtrauen, der Argwohn.
bizalmi: Vertrauens-...; ~ férfi: der Vertrauensmann; ~ nyilatkozat: die vertrauliche Erklärung; ~ szavazat: das Vertrauensvotum; ~ személy: die Vertrauensperson.
bizalom (bizalma, bizalmat): das Vertrauen (auf jmdn), das Zutrauen (zu jmdm v. auf jmdn); bizalmát vkibe helyezni: sein Vertrauen auf jmdn setzen; ~mal lenni vkihez: jmdm Vertrauen schenken, Zutrauen hegen zu jmdm; ~ra gerjedni: Vertrauen fassen zu jmdm.
bizalom-keltő, -en: zutrauenerweckend.
bizalomra érdemes: vertrauenswürdig.
bizás (-t): das Vertrauen; bizonyos hatáskörnek egy hivatalnokra ~a (*v.* ruházása): die Übertragung eines bestimmten Wirkungskreises an einen Beamten.
bizgat (-tam, -ott; -gasson): anreizen, stacheln, aufhetzen.
bizgatás: das Anreizen.
biz|ik: 1) (vkiben) trauen v. vertrauen (jmdm v. auf jmdn), Vertrauen (zu jmdm) haben, sein Vertrauen auf jmdn setzen; nem ~ni: jmdm mißtrauen; ~om: ich bin guten Mutes; nem ~ott benne: er mißtraute ihm; nem ~ott az erejében: er vertraute seiner Kraft nicht; nem igen ~om a szorgalmában: ich traue seinem Fleiße nicht viel zu; idegen segélyben ~tunk: wir verließen uns auf fremde Hilfe.
bizmút: l. biszmút.
bizó, bizva: vertrauend.
bizodalmas: l. bizalmas.
bizodalmatlan: l. bizalmatlan.
bizodalom: l. bizalom.
bizomány (-a, -t, -ok): 1) der Auftrag, die Kommission; ~ba adni: in Auftrag geben; ~ban lévő áru: Ware in Kommission; 2) das anvertraute Gut.
bizomány-áru: *ker.* die Kommissionsware.
bizomány díj: die Kommissionsprovision.
bizományi: Kommission-; ~ cikk: der Kommissionsartikel; ~ üzlet: das Kommissionsgeschäft; ~ kereskedés: der Kommissionshandel.
bizományilag, bizományképen: kommissionsweise, auftragsweise.
bizomány levél: das Kreditiv.
bizományos: der Kommissionär, der Mandatar; ~ áru: die Kommissionsware; ~ könyvkereskedés: die Sortimentsbuchhandlung.
bizony: gewiß, wahrlich; ~ isten! Gott ist mein Zeuge! bei Gott! éppen ~! majd ~! warum nicht gar! azt ~ nem teszem: daß lasse ich wohl bleiben; úgy ~: ja wohl! gewiß!
bizonyára: wahrlich, fürwahr, gewiß, freilich.
bizonygat (-tam, -ott; -gasson): versichern, beteuern.
bizonyít (-ott; -son): 1) beweisen, bezeugen, v. ö. bebizonyít; esküvel ~ani: mit dem Eide erweisen; vkire ~ani vmit: l.

rábizonyít; 2) (okmánynyal) bescheinigen, beurkunden.

bizonyítás (-t): 1) die Bescheinigung, Bestätigung; 2) die Beweisführung, der Erweis.

bizonyitási eljárás: das Beweisverfahren.

bizonyitatlan, -ul: unerwiesen.

bizonyiték (-a, -ot, -ok): der Beweis, der Beleg.

bizonyitgat: l. bizonygat.

bizonyithatlan: unerweislich.

bizonyitó: beweisend; ~ eljárás: das Beweisverfahren; ~ erő: die Beweiskraft; ~ eszköz: das Beweismittel; ~ ok: der Beweisgrund; ~ irat, ~ okmány: das Beweisstück.

bizonyitvány (-a, -t, -ok): das Zeugnis.

bizonykod ik (-tam, -ott; -jék): mit Gewißheit behaupten, etw. beteuern.

bizonylat: der Schein, der Nachweis, die Bestätigung.

bizonynyal: gewiß, wahrhaftig, wahrlich, fürwahr; minden ~: ganz gewiß.

bizonyod ik (-ott): l. rábizonyodik.

bizonyos: 1) gewiß, sicher, *v. ö.* biztos; ~, hogy ...: es steht fest, *v.* es ist gewiß, daß ...; annyi ~, hogy ...: so viel ist gewiß, daß ...; ~ vagyok benne: ich bin dessen gewiß *v.* sicher; vkit ~sá tenni: versichern; ~ lehet Ön benne: Sie können versichert sein; ~nak mondják, ~ra veszik: man sagt *v.* behauptet es für *v.* als gewiß; ~ra vehető: es ist für *v.* als gewiß anzunehmen; többre becsülöm a ~t a bizonytalannál: ich ziehe das Gewisse dem Ungewissen vor; 2) (határozott) bestimmt; ~ órában: zu bestimmter Stunde; 3) egy ~ asszony: eine gewisse Frau.

bizonyosan: gewiß, sicher, bestimmt.

bizonyosság (-ot): die Gewißheit, die Sicherheit, die Bestimmtheit.

bizonyoz: l. bizonykodik.

bizonyozás (-t): die Rechthaberei.

bizonyság (-ot): der Beweis, das Zeugnis; hálám ~ául: zum Beweise meiner Dankbarkeit; ez megdönthetetlen ~ arra, hogy ...: ein unumstößlicher Beweis dafür, daß ...; ~ot tenni: ein Zeugnis ablegen (über *acc.*), etw. bezeugen.

bizonyság tétel: die Bezeugung, das Bezeugen, der Beweis, die Zeugenschaft.

bizonyság tevő: der Zeuge.

bizonytalan, -ul: ungewiß, unsicher; még ~ a dolog: das steht noch dahin; a vég mindig ~: der Ausgang ist immer ungewiß; ~, vajjon eljön-e: es ist unsicher, ob er kommen wird.

bizonytalanság (-ot): die Ungewißheit, die Unsicherheit; ~ban volt: er war (über etw. = *acc.*) ungewiß *v.* zweifelhaft; nem vagyunk már ~ban arra nézve: wir sind nicht mehr im Ungewissen darüber; vkit ~ban hagyni: jmdn im Ungewissen *v.* in Ungewißheit lassen (über *acc.*).

bizonyul (-t; -jon): 1) sich erweisen (als unrichtig, als ein Held); a közmondás igaznak ~t: das Sprichwort hat sich bewährt; a hír igaznak ~: die Nachricht bestätigt sich; igaz barátomnak ~tál: du bewiesest dich als meinen wahren Freund (*v.* als mein wahrer Freund); 2) l. rábizonyodik.

bizott: (jmdm) aufgetragen, anvertraut.

bizottmány: l. bizottság.

bizottság (-ot): die Kommission, das Comité *v.* Komitee, der Ausschuß; ötvenes ~: der Fünfziger Ausschuß.

bizottsági: kommissionell; ~ elnök: der Kommissionspräses *v.* -präsident; ~ értekezlet: die Komissionsberatung; ~ javaslat: der Kommissionsvorschlag, der Comitéantrag; ~ jelentés: der Kommissionsbericht; ~ tag: das Comité- *v.* Kommissionsglied, das Ausschußmitglied.

bizottságilag: ausschußweise.

biztat (-tam, -ott; -tasson): 1) jmdn ermuntern, jmdm zureden, Mut einsprechen; (vkit vmire) jmdn zu etw. anspornen, aufmuntern, anregen; 2) (vkit vmivel kecsegtetni) vertrösten; egy napról a másikra ~: er vertröstet mich von Tag zu Tag; vkit hiú reményekkel ~ni: jmdm leere Hoffnungen machen.

biztatás (-t): 1) die Ermunterung, das Zureden; 2) die Vertröstung.

biztató, -an, -n: aufmunternd, ermunternd, ermutigend.

bizton: gewiß, sicher, zuverlässig.

bizton lét, biztonság: die Sicherheit; biztonságban lenni: in Sicherheit sein; ~ban érezni magát: sich in Sicherheit fühlen; ~ba helyezni: in Sicherheit bringen.

biztonság ellenes: sicherheitswidrig.

biztonsági: die Sicherheit betreffend, Sicherheits-; ~ kíséret: das Sicherheitsgeleit; ~ lámpa: die Sicherheitslampe; ~ rendszabályok: die Sicherheitsmaßregeln; ~ tekintetek: die Sicherheitsrücksichten.

I. biztos: der Kommissär; rendőri ~: der Polizeikommissär.

II. biztos, -an: 1) sicher, gewiß, *v. ö.* bizonyos; oly ~, mint a kétszer kettő négy: das ist so gewiß, wie daß 2-mal 2 vier ist; ~ vagyok benne, hogy ...: davon bin ich gewiß, daß ...; dolgomban ~ voltam: ich war meiner Sache gewiß; felőle ~ vagyok: seiner bin ich sicher; ~ lehetsz benne: du kannst dessen versichert sein; ott az életem sem volt ~: ich war dort meines Lebens nicht sicher; egy pillanatra sem voltunk ~ak, hogy meg nem ölnek: wir waren keinen Augenblick davor sicher, umgebracht zu werden; ~ra venni vmit: etw. mit Sicherheit annehmen, einer Sache (= *gen.*) sicher *v.* gewiß sein.

biztosit (-ott; -son): 1) versichern; ~om Önt hálámról: ich versichere Sie meiner Dankbarkeit (= *gen.*); 2) assekurieren; 3) garantieren, Sicherheit leisten, verbürgen.

biztositás (-t): 1) die Versicherung, Sicherstellung; 2) die Assekuranz.

biztositási: Sicherheits-, Versicherungs-; ~ díj: die Versicherungs- *v.* Assekuranzprämie, Assekuranzgebühr; ~ jegy: die Versicherungspolizze; ~ ügynök: der Versicherungsagent.

biztositatlan, -ul: unversichert.

biztositék (-a, -ot, -ok): die Garantie, die Kaution.

biztositék-adás: die Sicherheitsleistung.

biztositék nyujtó: der Sichersteller.

biztositható: versicherbar.

biztositó: I. versichernd; Versicherungs-...; ~ bárca, ~ jegy: der Versicherungsschein, die Versicherungs- *v.* Assekuranzpolizze; ~ csap: der Sicherheitshahn; ~ intézet: die Versicherungs-Anstalt, die Assekuranz; ~-társaság: die Assekuranzgesellschaft; — II. (*főnév*) der Versicherer, der Sichersteller, der Assekurant.

biztositott: verbürgt, versichert, assekuriert, garantiert.

biztosság (-ot): 1) die Gewißheit, die Sicherheit, die Garantie; 2) (biztosi hivatal) das Kommissariat; 3) l. biztonság.

bizvást: zuversichtlich, getrost;

~ elmehetsz: du kannst getrost fortgehen.
bizsereg (bizsergett; -jen): prickeln, kribbeln.
bizsergés (-t): das Prickeln, das Kribbeln, das Kribbelgefühl.
bizserget (-ett): prickeln machen.
bizsergő: prickelig.
bliktri: Schmarren.
blúz (-a, -t, -ok): die Bluse.
bóba: l. bóbita.
bóbás: schopfig, l. búbos.
bóbiskol (-t; -jon): nicken, schlummern.
bóbiskolás: das Nicken, Schlummern.
bóbita (-át): der Schopf, die Schopfhaube.
bóbitás: schopfig; ~ galamb: die Haubentaube.
boci (-t): das Kälbchen.
bocs (-ot): das Junge (eines Büffels, eines Bären).
bocsájt: l. bocsát.
bocsánandó, -lag: verzeihlich, erläßlich.
bocsánat (-ot): die Vergebung, die Verzeihung, der Erlaß; der Pardon; ~ot kérni: (jmdn) um Verzeihung bitten; ~! ich bitte um Verzeihung! Pardon! ezer ~! ich bitte tausendmal um Verzeihung.
bocsánat kérés: die Abbitte.
bocsánatos: l. bocsánandó.
bocsát (-ott; bocsásson): 1) lassen, entlassen; vkit esküre ~ani: jmdn zum Eid zulassen; (vizsgára) ~: zur Prüfung zulassen; (árúba) feil bieten; (prédára) der Plünderung preisgeben; (szélnek) l. ereszt; (feledésnek) der Vergessenheit überantworten; (szabadon) loslassen, freilassen; (vizre) vom Stapel lassen; 2) isten bocsáss: Gott verzeih's mir!
bocsátás (-t): das Lassen; szabadon ~: die Freilassung; vizre ~: der Stapellauf; 2) pályázatra ~: die Zulassung zur Konkurrenz.
bocsátkoz|ik (-tam, -ott; -zék): sich einlassen (in einen Handel); beszélgetésbe ~ni: sich in ein Gespräch einlassen; 2) sich herab- v. hinablassen; tengerre ~ni: in die See stechen.
bocskor (-a, -t, -ok): der Bundschuh, der Riemenschuh.
bocskoros: Riemenschuhe tragend; ~ nemesség: der Bauernadel.
bocskor szij: der Bundschuhriemen, Schnürriemen.
bódé (-ja, -t, -k): die Bude, die Hütte.
bódit (-ott; -son): betäuben, betäubt machen.
bóditás (-t): die Betäubung.
bóditó: betäubend, narkotisch; ~ szer: das Narkoticum, das Betäubungsmittel.
bodnár (-t, -ok): der Binder, Böttcher.
bodnár kés: das Bindermesser.
bodnár mű hely: die Binderwerkstatt.
bodnárság: die Böttcherei, das Binderhandwerk.
Bódog *(férfinév)*: Felix, Felizian.
I. bodor (bodra, bodrot, bodrok): die Krause.
II. bodor: kraus, gekräuselt.
bódorgás (-t): das Herumirren, das Herumstreifen.
bodorit (-ott; -son): kräuseln, aufkräuseln.
bodorod|ik (-ott): sich kräuseln.
bódorog (bódorgott; -jon): herumirren, herumstreichen.
bodri: kraushaarig; der Krauskopf.
bodros, -an: kraus, gekräuselt.
bodroz (-tam, -ott; -zon): kräuseln, aufkräuseln.
bódul (-t, -jon): betäubt werden.
bódulás (-t): die Betäubung.
bódult, -an: betäubt.
bódultság (-ot): die Betäubung, die Verworrenheit.
bodza (-át): der Hollunder, der Flieder.
bodza bél: das Hollundermark.
bodza bogyó: die Hollunderbeere.
bodza fa: der Hollunderbaum.
bodza-fa-thea: der Fliederthee.
bodza-iz, bodza-lekvár: das Fliedermus.
bodza puska: die Platzbüchse, Klatschbüchse, Knallbüchse.
bodza virág: die Hollunderblüte, die Hollerblüte.
bog (-a, -ot, -ok): 1) der Knoten, *v. ö.* csomó; 2) *növ.* die Dolde.
bogács, bogáncs (-a, -ot, -ok): *növ.* die Distel, das Heidekraut.
bogáncs kórós, bogáncsos: mit Heidekraut bewachsen.
bogáncs kóró: l. bogács.
bogár (bogara, bogarat, bogarak): 1) der Käfer, das Insekt; bogara van: er hat Grillen; vmi bogara van: er hat sich etwas in den Kopf gesetzt.
bogaras: rappelköpfisch.
I. bogarász (-t, -ok): der Entomolog, der Käfer- v. Insektensammler.
II. bogarász (-tam, -ott; -szon): Insekten sammeln.
bogarászat (-ot): die Entomologie, die Insektenkunde.
bogár hátú (kocsi): gedeckt.
bogár szemű: schwarzäugig.
bogár szinű: glänzend schwarz.
bogár tan: l. rovartan.
bogárz|ik (-ott) a ló: das Pferd bäumt sich v. springt herum.
bogas, -an: 1) knotig, knorrig; 2) vielästig.
bog-ernyő: die Afterdolde, Trugdolde.
boglár (-ja, -t, -ok): die Rosette, die Spange, die Agraffe.
boglár fa: *növ.* die Platane.
boglárka: *növ.* der Hahnenfuß, die Goldblume.
bogláros: mit Edelsteinen, Spangen v. Rosetten besetzt.
boglya (-át): der Schober, der Fehmen v. Feimen; boglyába rakni: schobern, aufschobern.
boglya kemence: der Bauerofen.
boglyas: struppig, zerzaust.
bognár (-t, -ok): der Wagner.
bogoz (-tam, -ott; -zon): Knoten machen, knüpfen.
bogrács (-a, -ot, -ok): der Kochkessel.
bogrács hús: das (im Kessel gekochte) Gulasch.
bogyó (-ja, -t, -k): die Beere.
bogyó nemű: beerenartig.
bogyós: beerentragend; reich an Beeren.
bogyó termés: die Beerenfrucht.
bohém (-ek): der Boheme.
bohó: I. 1) töricht; 2) scherzhaft, drollig, schnurrig; II. (-t) der Tor, die Törin, das Närrchen.
bohóc (-a, -ot, -ok): der Harlekin, Possenreißer, der Hanswurst.
bohóckodás: die Possenreißerei.
bohóckod|ik (-tam, -ott; -jék): den Hanswurst machen, *v. ö.* bohóskodik.
bohóc sipka: die Narrenkappe.
bohókás, -an: drollig, possierlich.
bohóság (-ot): 1) die Torheit; 2) die Possen (=*t.*); 3) (szinmű) die Posse, der Schwank.
bohóskod|ik (-tam, -ott; -jék): Possen treiben v. reißen, Spaß treiben v. machen.
bohózat: die Posse, der Schwank; énekes ~: die Posse mit Gesang.
bohózatos, -an: possenhaft.
bohózatosság (-ot): die Possenhaftigkeit.
bója (-át): die Boje.
bojár (-t, -ok): der Bojar.
bojkottál (-t; -jon): boykottieren.
bojt (-ja, -ot, -ok): die Quaste.
bojtár (-ja, -t, -ok): der Hirtenjunge, der Schäferjunge.
bojtárkod|ik (-tam, -ott; -jék): als Hirtenjunge dienen.
bojtorján (-t): die Klette.
bojtorján gyökér: die Klettenwurzel.
bojtorjános: voll Kletten.
bojtos, -an: 1) zottig; 2) mit Quasten versehen, quastig; 3) büschelförmig.
bók (-ja, -ot, -ok): das Kompliment.

boka (-át): der Knöchel, Fußknöchel.
boka|csont: das Knöchelbein, Sprungbein.
bokáz|ik (-tam, -ott; -zon): die Knöchel (v. die Fersen) zusammenschlagen.
bókol (-t; -jon): 1) nicken, sich neigen; 2) Komplimente machen, komplimentieren.
bókolás (-t): das Komplimentieren, der Bückling, die Verbeugung.
bókolgat (-tam, -ott; -gasson): Komplimente machen.
bókony: *haj.* das Spant, die Schiffsrippe, das Krummholz.
bokor (bokra, bokrot, bokrok): der Busch, der Strauch, das Gebüsch, Gesträuch; nem minden ~ban terem ilyen fiú: ein solcher Knabe findet sich selten.
bokor|nemű: strauchartig.
bokréta (-át): der Strauß, der Blumenstrauß; (sisakon) der Federbusch.
bokrétás: bebuscht, mit einem Strauße versehen v. geziert.
bokréta|ünnep: das Gleichenfest.
bokrétáz (-tam, -ott; -zon): mit einem Strauß zieren.
bokros, -an: 1) buschig, staudig; 2) vielfach, zahlreich; ~ érdemei: seine zahlreichen v. großen Verdienste: ~ teendőim: meine gehäuften Geschäfte; 3) (ló) scheu.
bokrosod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich buschen; 2) sich häufen, sich vermehren; 3) (ló) scheu werden, scheuen.
bokrosság (-ot): die Scheu.
Boldizsár (*férfinév*): Balthasar.
boldog, -an: glücklich, selig; (ember) der, die Glückliche; ~ok: die Glücklichen; ~ Isten! guter Gott! ~, kinek élte felett mindig az ész órkodik: glücklich derjenige, über dessen Leben stets der Verstand wacht; ő nem volt se ~, se szerencsés ember: er war ein Mann, der weder Glück hatte, noch sich je glücklich fühlte v. er war weder glücklich noch vom Glücke begünstigt; a botnak ~abb vége: das dicke Ende des Stockes; ~ boldogtalan: alles, jedermann, arm und reich; ~gá avatni: jmdn selig sprechen; magát ~nak érezni: sich glücklich schätzen; ~nak mondani: jmnd glücklich preisen; ~nak tartani: jmdn glücklich schätzen; ~gá tenni: beglücken.
Boldog|asszony: die heilige Jungfrau Maria; kis ~: Mariä Geburt; nagy ~: Mariä Himmelfahrt; ~ hava: der Jänner; ~ napja: die Lichtmeß.
boldog|emlékezetű: seligen Andenkens.
boldoggá|avatás: die Seligsprechung.
boldogít (-ott; -son): beglücken, glücklich machen, beseligen.
boldogítás (-t): die Beglückung.
boldogító: beglückend, beseligend.
boldogság (-ot): die Glückseligkeit, das Glück.
boldogságos: selig; ~ szűz: die Jungfrau Maria.
boldogtalan, -ul: I. unglücklich, unglückselig; ~ voltam teljes életemben; csak az vigasztal, hogy meg nem érdemeltem (Pet.): unglücklich war mein Leben, ein Leben voller Duiden; mich tröstet nur das eine: ich trage kein Verschulden (Steinbach). — II. der, die Unglückliche.
boldogtalanság (-ot): die Unglückseligkeit, das Unglück.
I. **boldogul** = boldogan, l. boldog.
II. **boldogul** (-t; -jon): 1) glücklich werden, fortkommen, sich durchschlagen, sein Fortkommen finden; nem tudott ~ni: er konnte auf keinen grünen Zweig kommen; valahogy majd csak ~ok: irgendwie werde ich mich schon durchschlagen v. forthelfen; 2) (valamivel) etw. fertig bringen, etw. ausrichten; nem ~t: er konnte (mit aller Redekunst) nichts ausrichten; nem ~tam vele: ich konnte mit ihm nicht auskommen v. fertig werden; egymaga nem tud ~ni (vmivel): für sich allein kann er nichts ausrichten.
boldogulás (-t): das Gedeihen, das Fortkommen, das Wohl; egyetértés nélkül nincs ~: wo keine Eintracht [ist], da ist kein Fortkommen.
boldogult: gottselig, weiland; der, die Selige, Entschlafene v. Verblichene; ~ atyám: mein seliger Vater v. mein Vater seligen Andenkens; Istenben ~ hitvese: eine in Gott ruhende Gemahlin.
bolgár: bulgarisch; der Bulgar, (nő) die Bulgarin.
Bolgár|ország: Bulgarien (das).
bolgárul: bulgarisch.
bolha (-át): der Floh.
bolha|csipés: der Flohstich.
bolházkod|ik (-tam, -ott; -jék): Flöhe suchen, Flöhe fangen.
bólint (-ott; -son): nicken; helyeslően ~ott: er nickte gutheißend; (vki felé) jmdm zunicken.
bólintás, bólintgatás, bólogatás (-t): das Nicken.
bólintgat, bólogat (-tam, -ott; -gasson): (einschlummernd) oft nicken.
bolognai: bolognesisch; ~ palack: das Bologneser Fläschchen.
bolond: I. (*mnév*) närrisch, dumm; ~ beszéd: dummes Zeug; — II. (*főnév*) 1) der Narr, die Närrin; vminek ~ja: vernarrt sein (in etw.); gyermekek ~ja: der Kindernarr; szerelem ~jai: Narren der Liebe; ~dá tenni vkit: jmdn zum Narren haben v. halten; 2) die Dummheit; ~ot beszélni: dummes Zeug schwatzen; ~ot űzni vkiből: jmdn narren, jmdn zum Narren haben v. halten; ~nak a szerencséje is ~: der Dumme hat das Glück.
bolond|gomba: der Giftschwamm; nem ettem bolondgombát: ich bin nicht verrückt.
bolondít (-ott; -son): narren, betören, jmdn am Narrenseile herumführen.
bolondító: närrisch machend.
bolondjában: blindlings, törichterweise, unüberlegt, in die Welt hinein.
bolondok-háza: das Irrenhaus, das Narrenhaus, das Tollhaus.
bolond|óra: der Narrentanz; rájött a ~: es rappelt bei ihm.
bolondos, -an: närrisch, narrenhaft, spaßig.
bolondozás: das Possentreiben, der Narrenstreich.
bolondoz|ik (-tam, -ott; -zon): spaßen, Spaß treiben, Possen treiben; ~ni vkivel: jmdn narren, zum Narren haben v. halten.
bolondozó: der Spaßmacher.
bolondság (-ot): 1) die Narrheit; 2) der Narrenstreich, die Torheit; fele sem ~: das ist kein Spaß.
I. **bolondul**: närrisch, töricht, toll.
II. **bolondul** (-t; -jon): 1) närrisch werden; 2) närrisch sein; vkiért ~ni: in jmdn vernarrt sein.
bolondulásig: närrisch, wahnsinnig, bis zum Wahnsinn.
bolt (-ja, -ot, -ok): 1) die Wölbung, das Gewölbe; 2) der Laden, der Kaufladen; ~ot nyitni: einen Laden eröffnen.
bolt|bér: der Ladenzins.
bolt|hajtás: die Wölbung, das Gewölbe.
bolt|hajtásos: bogenförmig, gewölbt.
bolt|helyiség: das Verkaufslokal.
bolti ár: der Ladenpreis; ~ szolga: der Ladendiener.
bolt|ív: der Schwibbogen, Wölbungsbogen.
bolt|ki|rakat: die Auslage.
boltos: I. l. boltozatos; II. (-a, -t, -ok) der Krämer, Kaufmann.
boltos|leány: die Ladenjungfer.
boltos|legény: der Ladendiener, der Commis v. Kommis.

boltoz (-tam, -ott; -zon): wölben.
boltozás: die Wölbung.
boltozat (-ot): 1) die Wölbung; 2) die Zimmerdecke.
boltozatlan: ungewölbt.
boltozatos: gewölbt. [wölben.]
boltozód ik (-ott; -jék): sich
boltozott, -an: gewölbt.
bolt őr: der Ladenhüter.
boly (-t, -ok): der Ameisenhau-fe[n], das Insektennest.
bolyg: l. bolyog.
bolygás: l. bolyongás.
bolygat (-tam, -ott; ...gasson): beunruhigen, stören, aufwühlen; ezt a dolgot ne bolygassuk: wir wollen diese Sache auf sich beruhen lassen *v.* lassen wir es dabei bewenden.
bolygó: I. herumirrend, wandernd, herumschweifend; ~ **c s i l l a g**: der Planet; ~ **f é n y** *v.* **t ü z**: das Irrlicht, Elmsfeuer, der Irrwisch; ~ **z s i d ó**: der ewige Jude; — II. (-t, -k) der Planet; kis ~: der Planetoid.
bolyh (-a, -ot, -ok): die Zotte, die Wolle.
bolyhos: zottig, rauh.
bolyog (-tam, bolygott; -jon):
bolyong (-tam, -ott; -jon): umher- *v.* herummirren, herumstreifen.
bolyongás (-t): das Herumirren, das Herumstreifen; Odysseus ~ai: die Irrfahrten des Odysseus.
bolyongó: herumirrend, herumziehend, wandernd.
bomba (··át): die Bombe.
bomba hajítás, bomba vetés: der Bombenwurf, das Bombenwerfen.
bomba mentes: bombenfest.
bomba merénylet: das Bombenattentat.
bomba vető: der Bombenwerfer.
bombáz (-tam, -ott; -zon): bombardieren.
bombázás (-t): die Bombardierung, das Bombarbement.
bomfordi: bumm; der Dummkopf.
bomladozás (-t): die Auflösung, das Zerfallen, l. bomlás.
bomladoz ik (-tam, -ott; -zék): zerfallen, sich auflösen, zerrüttet werden, dem Verfalle zugehen *v.* in Verfall geraten, *v. ö.* bomlik.
bomladozó: in Auflösung begriffen, im Zerfallen begriffen.
bomlás: die Auflösung, das Zerfallen, der Zerfall, der Ruin.
bomlasz: l. medúza.
bomlaszt: auflösen, zerrütten.
bomlasztó, -an: auflösend.
boml ik (bomoltam, bomlott; bomoljon): 1) zerfallen, sich auflösen; 2) Narretei treiben, sich närrisch gebärden; ne bomoljatok: macht keine Narrheiten *v.* seit keine Narren!
bomló: zerfallend; ~ félben van a társadalom: die Gesellschaft fängt an zu zerfallen *v.* ist in Auflösung begriffen.
bomlott: zerrüttet, verwirrt; ~ eszű: verrückt; ~ haj: das wirre *v.* zerzauste Haar.
bomlottság: 1) die Zerrüttung; 2) die Verrücktheit.
bomol: l. bomlik.
bon, bon jegy: der Bon.
bonc kés: das Seziermesser.
boncol (-t; -jon): sezieren, zergliedern, zerlegen. [gliederung.]
boncolás: das Sezieren, die Zer-
boncolás tan: l. bonctan.
boncolgat: l. boncol.
boncoló: I. zergliedernd: ~kés, ~ terem: l. bonckés, bonc-terem; — II. der Zergliederer, der Anatom.
bonc tan: die Anatomie, Zergliederungskunst.
bonc tani: anatomisch. [Saal.]
bonc terem: der anatomische
boncsok (-ot, -ok): der Roß-
bonfordi: l. bomfordi. [schweif.]
bong (-ott; -jon): summen.
Bonifác *(férfinév)*: Bonifaz[ius].
bont (-ott; -son): 1) zerlegen, auflösen, trennen; (békét) den Frieden brechen; (házasságot) die Ehe auflösen; szükség törvényt ~: Not bricht Eisen; tényezőkre ~ani: in Faktoren zerlegen; 2) (ein Gebäude) niederreißen; (eine Brücke, ein Lager) abbrechen; (das Bett) abräumen; (die Tafel) aufheben.
bontakozás (-t): das Niederreißen, die Niederreißung.
bontakoz ik: 1) sich auflösen; 2) sich entfalten, sich losmachen.
bontás (-t): die Zerlegung, die Auflösung; tényezőkre ~: die Zerlegung in Faktoren.
bontatlan, -ul: 1) unaufgelöst, unzertrennt; 2) (levél) uneröffnet. [trennbar.]
bonthatlan: untrennbar, unzer-
bontó: lösend, trennend; ~ **a k a d á l y**: das trennende Ehehindernis; ~ **f é s ü**: der Auskämmkamm.
bontogat (-tam, -ott; ...gasson): 1) allmählich auflösen *v.* zerlegen; 2) entfalten.
bonyodalmas, -an: verwickelt, kompliziert.
bonyodalom (bonyodalma, bonyodalmat, bonyodalmak): die Verwickelung, die Komplikation.
bonyolit (-ott; -son): verwickeln, schürzen, komplizieren.
bonyolod ik, bonyolód ik (-tam, -ott; -jék): sich verwickeln, sich verfangen.
bonyolodott, bonyolódott, bonyolult: verwickelt, kompliziert.
bonyolodottság (-ot): die Kompliziertheit.
bor (-a, -t, -ok): der Wein; jó ~nak nem kell cégér: gute Ware lobt sich selbst; ~ban az igazság: im Wein ist Wahr-
bór (-t): *vegyt.* das Bor. [heit.]
Bora *(nőnév)*: l. Borcsa.
bóra (szél): die Bora.
bor ág: die Rebe, Weinrebe.
bor árús: der Weinhändler.
borász (-t, -ok): der Weinkenner, der Önolog.
borászat (-ot): die Önologie, die Weinkunde, der Weinbau.
Borbála *(nőnév, ··át)*: Barbara.
borbély (-a, -t, -ok): der Barbier. [geselle.]
borbély legény: der Barbier-
borbély mű hely: die Barbierstube. [Sauerborn.]
borbolya: die Berberitze, der
bor cégér: das Weinzeichen, der Weinkranz.
Borcsa *(nőnév)*: Bärbel, Babette.
bor csap: 1) der Weinzapfen; 2) der Saufbold.
bor csiszár: der Weinhändler.
bor csömör: der Katzenjammer.
borda (··át): 1) die Rippe; 2) *mest.* der Weberkamm, das Weberblatt; mind a kettőt egy bordában szőtték: sie sind beide über einen Leisten geschlagen.
bor dal: das Weinlied, das Trinklied.
bordás, -an: gerippt; ~ **s z e l e t**: der Rippenbraten.
bordátlan: rippenlos.
bordáz (-tam, -ott; -zon): rippen, mit Rippen versehen.
bordázat: das Gerippe (eines
bordázott: gerippt. [Schiffes).]
bordély, bordély ház: das Bor-
bordélyos: der Bordellwirt. [bell.]
bor dézsma: der Weinzehent.
bordó: bordeauxfarben.
bor ecet: der Weinessig.
borék (-ja, -ot, -ok): 1) der Umschlag; 2) der Hodensack.
bor ének: l. bordal. [Weines).]
bor fejtés: das Abziehen (des
borghesei vívó: der Borghesische Fechter. [schung.]
bor hamisitás: die Weinfäl-
bor hamisitó: der Weinfälscher.
bor ház: das Weinhaus.
bor hűtő: der Weinkühler.
bor illat: die Weinblume, de Weinduft, das Bouquet *v.* Bukett.
Boris, Boriska [*Borbála]: Bärbel, Bärbchen.

bor ismerő: der Weinkenner.
bor isten: der Weingott.
bor isza: *l.* borivó.
borít (-ott; -son): 1) stürzen (über *v.* auf etw.), etw. zudecken; (v.-mibe) hineinstürzen; 2) (vmivel) überziehen, hüllen, bedecken, l. beborít; szürke fátyol ~ja az eget: ein grauer Schleier hüllt den Himmel ein; deszkával ~ni: mit Brettern verkleiden, verschalen; a vihar hópelyhekkel ~á a vidéket: der Sturm bedeckte die Gegend mit Schneeflocken; vizzel ~ni: unter Wasser setzen, überfluten; viz ~ja a síkságot: die Ebene ist *v.* steht unter Wasser; 3) (éjbe) umnachten; (ködbe) umnebeln; (gyászba) in Trauer versetzen; (lángba) in Feuer und Flammen setzen, *v. ö.* láng.
bor ital: der Trunk; ~nak adta magát: er hat sich dem Trunke ergeben.
borítás (-t): 1) das Zudecken, das Überziehen; 2) die Verhüllung, die Verkleidung, der Überzug; deszkákkal való ~: die Verschalung mit Brettern.
boríték (-a, -ot, -ok): 1) die Hülle, Decke; 2) der Umschlag, das Couvert *v.* Kuvert (eines Briefes); ~ba tenni: couvertieren *v.* kuvertieren (einen Brief).
borítékos: couvertiert, mit einem Couvert versehen.
borítékoz (-tam, -ott; -zon): couvertieren.
boríték papiros: das Packpapier.
borítgat (-tam, -ott; ...gasson): (allmählich *v.* wiederholt) verhüllen, bedecken.
borító: der Sturz; ~ festék: die Deckfarbe; ~ kas: der Sturzkorb; ~ lap: das Furnier [Fournier]; ~ üveg: das Sturzglas.
borított: bedeckt, verhüllt, (in etw.) gehüllt, *v. ö.* benőtt, fedett; jéggel ~: eisbedeckt; náddal ~ kunyhó: eine schilfbedeckte *v.* schilfgedeckte Hütte; náddal ~ part: schilfbewachsenes Ufer; selyemmel ~ gomb: mit Seiden überzogener Knopf.
bor ittas: berauscht (von Wein).
borítva: l. borított.
bor ivás: das Weintrinken.
bor ivó: der Weintrinker.
bor izű: weinsauer, weinsäuerlich, nach Wein schmeckend; ~ alma: der Weinapfel; ~ hang: die Säuferstimme.
borjas-tehén: die Kälberkuh.
borjaz (-ott; -zon): kalben.
borju, borjú (borja, borjat *v.* borjút, borjak *v.* borjúk): 1) das Kalb; 2) der Tornister (des Infanteristen).
borju bőr: das Kalbsleder, das Kalbsfell.
borju comb: die Kalbskeule.
borju fodor: das Kälbergekröse.
borju fóka: das Seekalb.
borju nyúzó pénteken: am Nimmermehrstag.
borju pecsenye, borju sült: der Kalbsbraten.
borju szájú (ing): (ein Bauernhemd) mit weiten Ärmeln.
borju szegy: die Kalbsbrust.
borju szelet: das Kalbsschnitzel.
borju vesés: der Nierenbraten.
Borka [*Borbála]: Bärbchen.
bor kereskedés: der Weinhandel, (üzlet) die Weinhandlung.
bor kereskedő: der Weinhändler.
bor korcsolya: 1) die Schrotleiter; 2) eine Durst erregende Speise.
bor kóstolás: die Weinprobe.
bor kő: der Weinstein.
bor kő sav: die Weinsteinsäure.
bor közi állapot: der Spitz.
bor kút: der Sauerbrunnen.
bor leves: die Weinsuppe.
bor mámor: der Weinrausch.
bor mérés: der Weinschank.
bor nem isza: der Wassertrinker, der Weinfeind.
bor nemű: weinartig.
borocska (--át): das Weinchen, ein Trunk Wein.
borogat (-tam, -ott; ..gasson): Umschläge machen, bähen: (jeges ruhával) Eisumschläge machen.
borogatás (-t): der Umschlag.
I. boróka (--át): der Wacholder; (bogyó) die Wacholderbeere.
II. boróka (--át): l. borocska.
boróka fenyő: der Wacholderbaum.
boróka pálinka: der Wacholderbranntwein.
borona (--át): die Egge.
boronál (-t; -jon): eggen.
borong (-tam, -ott; -jon): 1) sich trüben, sich verdüstern; 2) (ember) brüten, trauern, düster sein *v.* werden.
borongás (-t): der Trübsinn, die Schwermut, die schwermütige Stimmung; mela ~sal: mit trübem Sinn.
borongó, borongós: trüb, düster, umwölkt; ~ hangulat, ~ kedv: die düstere *v.* schwermütige Stimmung; ~ idő: die trübe Witterung, das trübe Wetter; ~ orom: der umwölkte Gipfel.
boros, -an: 1) Wein enthaltend; 2) angeheitert, betrunken; ~ hordó: das Weinfaß; ~ kancsó, ~ korsó: der Weinkrug; ~ kanna: die Weinkanne; ~ palack: die Weinflasche; ~ pince: der Weinkeller; ~ pohár: das Weinglas; ~ serleg: der Weinbecher; ~ víz: Wasser mit Wein.
borosság (-ot): die Trunkenheit.
borosta (--át): die Borste.
borostás, -an: 1) borstenartig; 2) mit Borsten bedeckt.
borostyán (-ja, -t, -ok): der Lorbeer, der Efeu [Epheu].
borostyán koszorú: der Lorbeerkranz.
borostyán kő: der Bernstein.
borostyán levél: das Lorbeerblatt.
boroszlán (-t): der Seidelbast.
boroszlán fa: der spanische Holder.
Boroszló (-ban): Breslau.
borotva (--át): das Rasiermesser.
borotvál (-t; -jon): rasieren.
borotválatlan: unrasiert.
borotválkozás (-t): das Rasieren.
borotválkoz ik (-tam, -ott; -zék): sich rasieren.
borotválkozó-tál: das Rasierbecken.
borotva szíj: der Streichriemen.
borovicska (--át): der Wacholderbranntwein.
boroz (-tam, -ott; -zon), **borozgat** (-tam, -ott; ...gasson): Wein trinken, zechen.
borozás (-t): der Weinschmaus, das Weingelage.
borozó: 1) der Zecher, der Weintrinker; 2) die Weinstube.
bor piac: der Weinmarkt.
bor rak tár: das Weinlager.
borra való: das Trinkgeld.
bors (-a, -ot): der Pfeffer; sok ~ot tört az orrom alá: er hat mir viel Unangenehmes unter die Nase gerieben; kicsiny a ~, de eros: laß die Kleinen unveracht't, denn sie haben oft große Macht.
bor sajtó: die Weinpresse.
bor sav: die Weinsäure.
bór sav: die Borsäure.
bor seprű: die Weinhefe.
borsó (-ja, -t): die Erbse; falra hányja a ~t: er gibt sich vergebene Mühe, er redet in den Wind.
borsódz ik (-ott) a háta: es läuft ihm kalt über den Rücken, er bekommt eine Gänsehaut; ~ik tőle a hátam: es graust mich davor.
borsóka (--át): die Finne.
borsókás: finnig.
borsó leves: die Erbsensuppe.
borsos: 1) gepfeffert; 2) (ár) sehr teuer, zu hoch.
borsós: mit Erbsen angemacht.
borsos fű: das Pfefferkraut, die Kresse.
borsos menta: die Pfeffermünze.
borsoz (-tam, -ott; -zon): pfeffern.
borsóz ik: l. borsódzik.
bors szem: das Pfefferkorn; Borsszem Jankó: der Däumling.

bors tartó: die Pfefferbüchse.
bors törő: die Pfeffermühle.
bor szag: der Weingeruch.
bor szagú: nach Wein riechend.
bor szesz: der Weingeist, Alkohol, Spiritus.
bor szesz lámpa: die Spirituslampe.
bor szesz mérő: der Alkoholometer.
bor termelő, bor termesztő: der Weinbauer.
bor termés: die Weinfechsung.
bor termesztés: der Weinbau.
bor termő: weintragend; ~ **év**: das Weinjahr; ~ **föld**: das Weinland; ~ **vidék**: die Weingegend.
bor tömlő: der Weinschlauch.
ború (-ja, -t): das Gewölk; **borúra derű**: auf Regen [folgt] Sonnenschein.
borul (-t; -jon): 1) sich überziehen, sich trüben, sich umwölken; ~ **az ég**: der Himmel umwölkt sich; **gyászba, homályba ~ni**: l. gyász, homály; **lángba ~ni**: in Flammen geraten; **ködbe ~ni**: sich mit Nebel überziehen, *v. ö.* köd; 2) (vmire) sich auf etw. legen v. fallen, etw. bedecken; **arcra ~ni vki előtt**: sich vor jmdm [auf das Gesicht] niederwerfen; **vkinek keblére, mellére ~ni**: sich jmdm an die Brust werfen; **vki lábaihoz ~ni**: sich jmdm zu Füßen werfen; **vkinek nyakába ~ni**: jmdm um den Hals fallen; **térdre ~ni**: niederfallen, auf die Knie fallen, in die Knie sinken.
borulat (-ot): das Gewölk.
borult, borús, -an: bewölkt, düster, trüb; vminek borús volta: l. borússág.
borússág (-ot): die Trübheit, die Düsterkeit.
borútlan: unbewölkt.
bor vám: der Weinzoll.
bor vásárlás, bor vétel: der Weinkauf.
bor vidék: die Weingegend, das Weinland.
bor virág: 1) der Kahm, der Weinschimmel; 2) die Kupferröte, der Kupferausschlag (im Gesichte).
bor virágos: 1) kahmig; 2) kupferig, kupferrot.
bor víz: das Sauerwasser, der Säuerling, das Mineralwasser.
borz (-a, -ot, -ok): der Dachs.
borzad (-tam, -ott; -jon): 1) schaudern, schauern; ~ **vmitől**: es schaudert ihn vor etw. (= *dat.*); **iszonyattól ~**: er schaudert vor Entsetzen (über *acc.*); 2) sich sträuben, l. felborzad.
borzadalmas: l. borzalmas.
borzadalom: l. borzalom.
borzadály (-a, -t): der Schauder, der Schauer, das Entsetzen; ~ **fog el**: es ergreift v. faßt mich ein Schauder.
borzadályos: l. borzalmas.
borzadás (-t): das Grauen, das Grausen, das Entsetzen.
borzadoz (-tam, -ott; -zon): 1) schaudern, Grausen v. Schauder empfinden; 2) frösteln (es fröstelt ihn v. ihn fröstelt).
borzalmas, -an: schauerlich, schauderhaft, gräßlich, grauenhaft.
borzalmasság (-ot): die Schauerlichkeit.
borzalom (borzalma, borzalmat, borzalmak): der Schauder, der Graus, *v. ö.* borzadály.
borzalom keltő: schaudererregend.
bor zamat: l. borillat.
borzas, -an: struppig, zerzaust, mit struppigem Haar.
borzaszt (-ott; borzaszszon): 1) schaudern machen; 2) (die Haare) struppig machen v. sträuben.
borzasztó, -an: schauderhaft, entsetzlich, gräßlich.
borzasztóság: die Schauderhaftigkeit.
borz bőr: das Dachsfell.
borz deres: dachsgrau.
borz eb: der Dachshund.
borzogat: l. borzongat.
borzol (-t; -jon): zerzausen, sträuben, kräuseln.
borzong (tam, -ott; -jon): 1) frösteln (es fröstelt ihn); ~ **a hátam**: es läuft mir kalt über den Rücken; 2) es graut ihm (vor etw.)
borzongás (-t): das Frösteln, der Schauer.
borzongat (-ott; . gasson): zittern machen, frösteln; **a hideg ~**: es überläuft mich kalt, das Fieber schüttelt mich, es fröstelt mich v. mich fröstelt.
borzongós, -an: schauerlich.
bosnyák: bosnisch; der Bosnier, der Bosniak.
Bosnyák ország: Bosnien (das).
Bosporus (-t): der Bosporus.
bosszankodás (-t): der Ärger, das Ärgernis, der Verdruß.
bosszankod ik (-tam, -ott; -jék): sich ärgern (über *acc.*), ungehalten sein (über *acc.* v. wegen); (vkire): auf jmdn ungehalten sein, jmdm grollen, *v. ö.* neheztel.
bosszant (-ott, -son): jmdn ärgern v. kränken (mit v. durch etw.); **ez ~**: das ärgert mich.
bosszantás (-t): der Ärger, die Kränkung, die Ärgerung, der Verdruß; **vkinek ~ára**: l. bosszú 2.; **nem ~odra tettem**: ich habe es nicht dir zum Verdruß getan.
bosszantó, -an: ärgerlich.
bosszú (-ja, -t): 1) die Rache; ~**ból**: aus Rachgier; ~**t állni vkin**: Rache üben v. nehmen, sich rächen (für etw. an jmdm); **a sértésért ~t állt a sértőn**: er rächte die Beleidigung an dem Beleidiger; **a ~ órája közeledett**: die Stunde der Vergeltung nahte nun heran; ~**t forralni**: auf Rache (gegen jmdn) sinnen v. brüten; **ez ~ért kiált v. ~t kíván**: das schreit um Rache v. fordert Rache; ~**ért lihegni**: l. liheg; **vkin ~ját tölteni**: seine Rache an jmdm kühlen; 2) **vkinek ~jára**: jmdm zum Verdruß, zum Ärgernis v. zum Trotze; **a világ ~jára**: zum Trotze der Welt.
bosszú állás: die Rache, der Racheakt.
bosszú álló: rachsüchtig, rachgierig, rächend; der Rächer.
bosszú érzet: das Rachgefühl.
bosszul (-t, -jon): rächen, Rache nehmen, l. megbosszul.
bosszulatlan, -ul: ungerächt.
bosszuló: I. rächend; ~ **angyal**: der Racheengel; ~ **fegyver**: das Racheschwert; ~ **szellem**: der Rachegeist; — II. der Rächer, die Rächerin.
bosszú műve: das Rachewerk.
bosszús, -an: ärgerlich, verdrießlich, unwillig.
bosszúság (-ot): der Ärger, das Ärgernis, der Verdruß, *v. ö.* bosszantás; ~**át kitölteni**: seinem Unwillen Luft machen, seinen Ärger an jmdm auslassen.
bosszú szomj, bosszú vágy: die Rachsucht, die Rachgier, die Rachbegierde.
bosszú-szomjas, bosszú vágyó: rachsüchtig, rachgierig.
boszankod ik, boszant: *stb.* l. bosszankodik, bosszant.
Bosznia: Bosnien (das).
bosznisi: bosnisch.
boszorka: l. boszorkány.
boszorkány (-a, -t, -ok): die Hexe.
boszorkány barlang: die Hexenhöhle.
boszorkány járás: die Hexenfahrt.
boszorkány mester: der Hexenmeister.
boszorkány mesterség: l. boszorkányság.
boszorkány nyomás: der Alp, das Alpdrücken, l. lidércnyomás.
boszorkányoz (-tam, -ott; -zon): behexen.
boszorkány pör: der Hexenprozeß.
boszorkányság: die Hexerei, die Hexenkunst, das Hexenwerk; ~**ot űzni**: Hexerei treiben.
boszorkány tánc: der Hexentanz.
boszorkány ünnep: der Hexensabbat(h).
bot (-ja, -ot, -ok): der Stock, der Stab, der Stecken; bottal ut-

hetjük a nyomát: er ist über alle Berge; két vége van a ~nak: wie du mir, so ich dir.
botanika (··át): die Botanik.
botanikus (-a, -t, -ok): der Botaniker.
botanizál (-t; -jon): botanisieren.
bot büntetés: die Prügelstrafe.
bot csinálta doktor: der Arzt wider Willen.
botlás (-t): 1) das Stolpern, das Straucheln; 2) der Verstoß (gegen etw.); ~t elkövetni: 1) einen Fehltritt tun v. begehen; 2) einen Schnitzer machen.
botl ik (-ott; botoljék): 1) stolpern, straucheln (über *acc.*); 2) verstoßen, einen Fehler begehen; ~ott a nyelve: er hat sich versprochen.
botocska (··át): das Stäbchen.
botor: I. albern, töricht, tölpelhaft; — II. der Tölpel.
botorkál (-t; -jon): herumstolpern, herumtappen v. -wanken.
botorság (-ot): die Torheit, die Albernheit.
botorul: albern, töricht, tölpisch.
botos: mit einem Stocke versehen; der Filzstiefel, Filzschuh.
botoz (-tam, -ott; -zon): prügeln.
botránkozás (-t): das Ärgernis, der Anstoß; ~t okozni: Ärgernis geben v. verursachen; ~ köve: l. botránykő.
botránkoz ik (-tam, -ott; -zék): l. megbotránkozik.
botránkoztat (-tam, -ott; ...tasson): Ärgernis geben. l. megbotránkoztat.
botránkoztatás: der Skandal, das Ärgernis.
botránkoztató: anstößig.
botrány (-a, -t, -ok): der Skandal, der Anstoß.
botrány hajhászat: die Skandalsucht.
botrány hajhászó: skandalsüchtig.
botrány hős: der Skandalmacher.
botrány kő: der Stein des Anstoßes.
botrány krónika: die Skandalchronik.
botrányos, -an: skandalös, anstößig; ~ jelenet: die Skandalszene.
botrányosság (-ot): das Skandalöse.
botrog (-ot, -ok): die Krabbe.
Bourbon-ház: das Haus Bourbon.
Bourbonok (*t.*): die Bourbonen.
bozontos, -an: zottig, struppig.
bozót (-ja, -ot, -ok): das Gestrüpp, das Gesträuch, das Dickicht.
bozótos, -an: buschig, mit Gebüsch v. Gesträuch bewachsen.
bő: 1) (ruha) weit, breit; 2) *átv.* reichlich; ~ aratás: eine reiche v. reichliche Ernte; bőviben lenni vminek: etw. in Fülle haben.
bő beszédű: redselig, gesprächig; weitläufig, weitschweifig.
bő beszédűség: die Gesprächigkeit, die Redseligkeit; die Weitschweifigkeit.
bödön (-t, -ök): das Tönnchen.
bődül (-t; -jön): brüllen, zu brüllen anfangen.
böffen (-t; -jen): rülpsen, aufstoßen.
böffent (-ett; -sen): rülpsen.
bő fizető: ausgiebig, ergiebig.
bölög (-tem, -ött; -jön): rülpsen, aufstoßen.
bölögés (-t): das Aufstoßen.
bőg (-tem, -ött; -jön): brüllen; (sírva) plärren, heulen.
bőgés (-t): das Gebrüll, das Brüllen, das Heulen.
bőgő (-je, -t, -k): die Baßgeige; kis ~: das Violoncello.
bögöly (-e, -t, -ök): die Bremse.
bőgő majom: der Brüllaffe.
bőgős (-e, -t, -ök): der Violinist, der Baßgeiger.
bögre (··ét): das Töpfchen, der Hafen.
bögy: l. begy.
böjt (-je, -öt, -ök): 1) das Fasten; ~ kenyéren és vizen: Fasten bei Wasser und Brot; 2) die Fasten (=*t.*), die Fastenzeit; ~ben: zur Fastenzeit.
böjt elő-hava: der Februar.
böjti: zur Fastenzeit gehörig. Fasten-...; ~ étel: die Fastenspeise; ~ nap: l. böjtnap; ~ predikáció: die Fastenpredigt.
böjt más, böjt más hava: der März.
böjt nap: der Fasttag.
böjtöl (-t, -jön): fasten.
böjtölés (-t): das Fasten.
bök (-tem, -ött; -jön), **bökdös, bökdöz** (-tem, -ött; -sön, -zön): stechen, stoßen.
bő kezű, -en: freigebig; vkit ~en megfizetni: jmdn reichlich bezahlen; ~en gondoskodott rokonairól: er hat seine Verwandten reichlich versorgt.
bő kezűség (-et): die Freigebigkeit.
bökkenő: die Schwierigkeit; itt a ~, ez a ~je: da liegt der Hund begraben, da hapert's.
bököd: l. bökdös.
bölcs: I. weise, klug; — II. der Weise; a haza ~e: der Weise des Vaterlandes.
bölcsel: l. bölcselkedik.
bölcselem, bölcselet: die Philosophie.
bölcselet hallgató: l. bölcsészethallgató.
bölcseleti, -leg: philosophisch.
bölcselet tan: die Philosophie.
bölcselkedés: das Philosophieren, die Philosophie.
bölcselked ik (-tem, -ett; -jék): philosophieren.
bölcselkedő: philosophierend; der Philosoph.
bölcselő: der Philosoph.
bölcsen: weise, weislich, klug.
bölcseség, bölcsesség (-et): die Weisheit.
bölcsesség fog: der Weisheitszahn.
bölcsész (-e, -t, -ek): der Philosoph.
bölcsészet (-et): die Philosophie.
bölcsészeti, -leg: philosophisch.
bölcső: die Wiege; ~nktól sírunkig: von der Wiege bis zum Grabe.
bölcső dal: das Wiegenlied.
bölcsőde: die Creche.
bölény (-t, -ek): der Auerochs.
bölöm bika: die Rohrdommel.
bömböl (-t; -jön): brüllen.
bő nedvű: vollsaftig.
böngész (-tem, -ett; ··késszen): nachlesen, Nachlese halten.
böngészet (-et), **böngészés** (-t): die Nachlese, die Nachernte.
böngésző: der Nachleser, (nő) die Nachleserin.
bőr (-e, -t, -ök): 1) die Haut; nem fér a ~ébe: er weiß sich vor Übermut nicht zu fassen; ~ét félteni: sich seiner Haut wehren, l. félt; majd kibúvik a ~éből: er möchte (vor Ungeduld) aus der Haut fahren; majd kiugrik a bőréből (örömében): er möchte (vor Freude) aus der Haut springen; nem szeretnék a ~ében lenni: ich möchte nicht in seiner Haut stecken; ép ~rel menekülni: mit heiler Haut davonkommen; ~ére megy a dolog: es gilt die Haut; rossz ~ben van: er steckt in keiner gesunden Haut; 2) das Fell; 3) das Leder; ~ből való: ledern.
bőr alma: der Reinettapfel.
bőr ápolás: die Hautpflege.
bőr árú: die Lederware.
bőr baj, bőr betegség: die Hautkrankheit.
bőr bántalom: die Hauterkrankung.
bőrbönce: die Dose, das Döschen.
bőr egér: die Fledermaus.
bőr ernyő: das Schirmleder.
bőr gyár: die Lederfabrik.
bőr gyógyász: der Dermatolog.
bőr gyógyászat: die Dermatologie.
bőr ing: der Koller.
bőr iszák: das Felleisen.
bőrke (··ét): das Häutchen; die Speckschwarte.
bőr kéreg: die Schwiele.
bőr kereskedés: die Lederhandlung, der Lederhandel.
bőr kereskedő: der Lederhändler.
bőr ki ütés: der Hautausschlag.
bőr kór tan: die Dermatologie.

bőr|kötény: der Lederschurz, das Schurzfell.
bőr|kötés: der Lederband, Franzband.
bőr|láda: der Koffer, l. bőrönd.
bőr|lob: die Hautentzündung.
bőr|munka: das Lederwerk.
bőr|műves: der Lederarbeiter.
bőr|nadrág: die Lederhose.
bőr|nemű: hautartig, lederartig.
bőr|orvos: der Dermatolog.
bőr|orvoslás: die Dermatologie.
bőrönd (-je, -öt, -ök): der Koffer.
bőröndös (-t, -ök): der Taschner.
bőrös: häutig; mit Leder überzogen; Haut- . . . , Leder- . . . ; ~láda: l. bőrönd.
bőrösöd|ik (-ött; -jék): eine Haut bekommen.
bőröz (-tem, -ött; -zön): mit Leder überziehen, ledern.
bőrözet (-et): das Lederwerk.
bőr|párna: das Lederpolster.
bőr|ponyva: die Lederplache.
bőr|szék: mit Leder überzogener Sessel.
bőr|szín: die Hautfarbe.
bőr|tarisznya: das Felleisen.
bőr|táska: l. bőrönd.
bőr|tömlő: der Lederschlauch.
börtön (-e, -t, -ök): das Gefängnis, der Kerker; ~be vetni: jmdn einkerkern, in den Kerker werfen.
börtön|büntetés: die Gefängnisstrafe.
börtön|őr: der Kerkermeister.
börtönöz (-tem, -ött; -zön): einkerkern, in Haft nehmen.
bőr|virág: der Ausschlag.
bőr|viszketeg: das Hautjucken.
börze (-ét): die Börse, l. tőzsde.
börzei: l. tőzsdei.
bőr|zsák: der Ranzen.
bőrzsöny: l. berzsen.
bőség (-et): 1) die Weite (eines Kleides); 2) der Überfluß, die Fülle; ~ben élni: im Überfluß schwelgen.
bőséges, -en: reichlich; vollauf.
bőség|szaru, **bőség|szarva**: das Füllhorn.
Böske [*Erzsébet]: Lisette (die), Lieschen (das).
böstörköd|ik (-tem, -ött; -jék): poltern.
bősz, -en: rasend, wütend, grimmig; ~ harag: der Grimm, die heftige Wut.
bő|szavú: wortreich.
bőszít (-ett, -sen): rasend v. wütend machen, aufreizen; szövetségeseit az ellenségre ~ette: er reizte seine Verbündeten gegen den Feind.
bőszül (-t, -jön): rasend werden.
bőszülés: die Raserei, die Manie.
bőszült: ergrimmt, grimmig, rasend, wutentbrannt, v. ö. bősz.
bőszülten: rasend, ergrimmt, voll Grimm.
bőszültség: der Grimm, die Raserei.
bő|tartalmú: reichhaltig, inhaltreich.
bő|termő: ergiebig, fruchtbar.
bővebb [*bő]: weiter, breiter.
bővebben: reichlicher, eingehender; ~ elmondani v. kifejteni: näher ausführen.
bővében: l. bő.
bővelkedés: der Überfluß, der Reichtum.
bővelked|ik (vmiben): etw. im Überflusse v. in Menge haben, an etw. (= *dat.*) Überfluß haben.
bővelkedő: reich (an *dat.*); aranyban ~: goldreich; folyókban ~: flußreich.
bőven: reichlich, in Fülle; vollauf; időm van ~: Zeit habe ich genug; pénze volt ~: er hatte Geld im Überfluß; ~ tárgyalni: etw. breit ausführen; ~ elég: übergenug.
bő|vérű: vollblütig.
bővít (-ett; -sen): 1) erweitern, weiter machen (ein Kleid); 2) vermehren.
bővíték (-e, -et, -ek), **bővítmény** (-e, -t, -ek): *nyelvt.* die Ergänzung.
bővítés (-t): die Erweiterung.
bővített: 1) (kiadás) vermehrt; 2) (mondat) erweitert.
bő|vizű: wasserreich.
bővölködés *stb.*: l. bővelkedés.
bővül (-t; -jön): sich erweitern (zu etw), sich vermehren.
bővülés (-t), **bővület** (-et): die Erweiterung, die Vermehrung, die Zunahme.
Bözse, Bözsi: l. Böske.
brácsa (··át): die Bratsche.
brácsás (-t): der Bratschist.
brassai: Kronstädter.
Brassó (-ban): Kronstadt; ~ vidéke: das Burzenland.
bravúr (-ja, -t, -ok): 1) die Bravour; 2) das Bravourstück.
bravúros, -an: bravourös.
Brazilia (··át): Brasilien (das).
braziliai: brasilianisch; der Brasilianer, (nő) die Brasilianerin.
brekeg (-tem, -ett; -jen): quaken.
brekegés (-t): das Quaken, das Gequake.
brekeke (··ét): l. brekegés.
Breznó|bánya: Bries.
brigád (-ja, -ot): die Brigade.
brigadéros (-a, -t, -ok): der Brigadier.
Brigitta (*nőnév*): Brigitta, Brigitte.
briliánt (-ja, -ot): der Brillant.
briliántos: mit Brillanten besetzt.
Britannia (··át): Britannien (das).
britt: I. britisch; — II. der Brite, (nő) die Britin.
bróm (-ot): das Brom.
bronz: I. bronzen, aus v. von Bronze; — II. (-ot) die Bronze.
bronz|kor: die Bronzperiode.
bros (-t, -ok): die Brosche.
brosura (··át): die Broschüre.
brúgó (-t): die Baßgeige.
brúgós (-t): der Baßgeiger.
bruttó: brutto.
bruttó-súly: das Bruttogewicht.
bú (-ja, -t, -k): der Kummer, der Gram; ~jában halt meg: er ist vor Kummer und Gram gestorben; magát ~nak adni: sich dem Grame hingeben v. überlassen.
búb (-ja, -ot): der Schopf.
bú|bánat: der Kummer, die Kümmernis, der Gram, l. bú.
bú|bánatos, -an: betrübt, bekümmert, kummervoll.
buborék (-ja, -ot, -ok): die Luft- v. Wasserblase, die Blase.
buborékol (-t; -jon): perlen, Blasen werfen.
búbos, -an: schopfig; ~ cinke: die Schopfmeise; ~ galamb: die Haubentaube; ~ pacsirta: die Haubenlerche.
bucka (··át): der Hügel.
buckás: voller Hügel.
bucsú, búcsú (-ja, -t): 1) der Abschied; ~t mondani: Lebewohl sagen; ~t venni: Abschied nehmen (von); 2) der Kirchtag, die Kirchweihe, das Kirchweihfest; 3) (bűnbocsánat) der Ablaß; 4) (zarándoklat) die Wallfahrt; ~t járni: wallfahrten.
bucsú|beszéd: die Abschiedsrede.
bucsú|csók: der Abschiedskuß.
bucsú|ének: 1) das Abschiedslied; 2) der Wallfahrtsgesang.
bucsú|év: das Jubeljahr.
bucsú|fia (··át): das Wallfahrts- v. Jahrmarktsgeschenk.
bucsú|hely, **bucsú|járó|hely**: der Wallfahrtsort.
bucsú|járás: die Wallfahrt, die Prozession.
bucsú|járó: der Wallfahrer.
bucsú|ki|hallgatás: die Abschiedsaudienz.
bucsú|könny: die Abschiedsträne.
bucsú|lakoma: das Abschiedsbankett, das Abschiedsmahl.
bucsú|látogatás: der Abschiedsbesuch, die Abschiedsvisite.
bucsú|levél: der Abschiedsbrief.
bucsú|nap: der Kirchweihtag.
bucsú|pohár: der Abschiedstrunk.
bucsús (-t, -ok): der Wallfahrer.
bucsú|sugár: der Abschiedsstrahl; a nap bucsusugarait araszta a földre: die Sonne ergoß ihre letzten Strahlen v. ihre Abschiedsstrahlen auf die Erde.
bucsú|szó: das Abschiedswort, das Lebewohl.

bucsú tor: l. bucsúlakoma.
bucsú üdvözlet: der Abschiedsgruß.
bucsú ünnepély: das Abschiedsfest.
bucsú vétel: das Abschiednehmen, der Abschied.
bucsúzás (-t): l. bucsúvétel; a ~ fájdalma: der Abschiedsschmerz; ~ órája: die Abschiedsstunde.
bucsúz ik (-tam, -ott; -zék): Abschied nehmen, sich verabschieden.
bucsúzkodás (-t): das Abschiednehmen.
bucsúzkod ik (-tam, -ott; -jék): Abschied nehmen, sich verabschieden (voneinander).
bucsúzó: I. abschiednehmend, scheidend; a ~ nyár: der scheidende Sommer; — II. 1) (bucsúzás) der Abschied; ~ra nyujtotta kezét: sie reichte ihm zum Abschied die Hand; ~ra ütött az óra: die Stunde des Scheidens hat geschlagen; 2) (ember) der, die Scheidende.
bucsúztat (-tam, -ott; ...tasson): jmdn verabschieden, (halottat) jmdm einen Nachruf widmen.
bucsúztató (-t): die Abschiedsrede, die (=*t.*) Abschiedsworte; ~ ének: der Abschiedsgesang.
Buda (··át): 1) Ofen (das); ~-vára: die Festung Ofen; 2) Buda; ~ halála: Budas Tod.
Buda fok: Promontor.
budai: I. Ofner, von Ofen; — II. der Ofner, (nő) die Ofnerin.
bú dal: das Klagelied, das Trauerlied, der Trauergesang.
Buda pest (-en): Budapest; ~ székesfőváros[a]: die Haupt- und Residenzstadt Budapest.
buda pesti: Budapester.
bú felejtő: kummervertreibend; (ital) der Sorgenbrecher.
I. búg (-ja, -ot): der Taubenschlag.
II. búg (-tam, -ott; -jon): 1) (a galamb) girren, turteln; 2) (zúgni) brummen, sausen, summen.
buga (··át): die Rispe; die Bolle.
búgás (-t): 1) das Sausen, das Brummen, das Summen; 2) (galambé) das Girren.
búgat (-ott; ...asson): brummen lassen.
búgattyú (-t): der Brummkreisel.
buggyan (-t; -jon): hervorquellen, herausspritzen.
buggyanás (-t): das Hervorquellen, das Sprudeln.
buggyant (-ott; -son): herausströmen lassen.
búgó csiga: der Brummkreisel.
bú gond: die Kümmernis.
búgó síp: das Fagott.
bugris (-t, -ok): der Lümmel.
bugyborék: l. buborék.
bugyelláris (-a, -ok; -t): die Brieftasche.
bugyog (-tam, -ott; -jon): sprudeln, brodeln, perlen, quellen.
bugyogás (-t): das Sprudeln, Strömen, Quellen.
bugyogó: I. sprudelnd; — II. (-ja; -t): die Pluderhose.
bugyogtat (-tam, -ott; ...tasson): sprudeln machen.
bugyor (bugyra; bugyrot): das Bündel, der Ranzen.
buja: 1) geil, wollüstig, lüstern; 2) (növény) üppig, wuchernd.
buja kór: die Syphilis, die Lustseuche.
buja kóros, -an: syphilitisch.
bujálkodás (-t): die Buhlerei, die Unzucht.
bujálkod ik (-tam, -ott; -jék): buhlen, Unzucht treiben, ein unzüchtiges Leben führen.
bujálkodó: buhlerisch, unzüchtig, wollüstig; (ember) der Wollüstling.
buján: geil, üppig; ~ tenyészni: wuchern.
bujás, -an: venerisch.
bujaság (-ot): die Geilheit, die Unkeuschheit, die Üppigkeit.
buja senyv: *l.* bujakór.
bujdosás (-t): die Irrfahrt, das Herumirren, die Pilgerschaft; ~nak adja fejét: er greift zum Wanderstabe, er zieht von dannen, geht *v.* wandert in die Fremde.
bujdos ik (-tam, -ott; -sék): herumirren, herumwandern, herumschweifen, herumziehen: külföldre ~ik: er geht *v.* wandert in die Fremde; ez a pohár ~ik: dieses Glas macht die Runde.
bujdosó: I. herum- *v.* umherirrend; ~ csillag: der Planet, l. bolygó; — II. (-t): der Flüchtling, der Emigrant.
búj ik (-t): l. búvik.
bújkál (-t; -jon): herumschleichen, sich verborgen halten; hol ~hat? wo mag er nur stecken? ~ a nap: die Sonne versteckt sich hinter den Wolken.
bújkálás (-t): das Herumschleichen.
bújkáló (fájás): ziehend.
bújni (*inf.*): l. búvik.
bújócska (··át), **bújósdi** (-t): das Versteckspiel.
bujt (-ott; -son): 1) ablegen, absenken (Reben); 2) l. bujtogat.
bujtás (-t): 1) das Senken; ~ ideje: die Senkzeit; 2) das Gesenk; 3) l. bujtogatás.
bújtat (-tam, -ott; ··tasson): 1) l. bujt; 2) verbergen, verstecken; katonaruhába ~ták: er wurde in die Montur gesteckt.
bujtó-ág: der Ableger.
bujtogat (-tam, -ott; ··gasson): aufhetzen, aufwiegeln.
bujtogatás (-t): die Aufwiegelung.
bujtogató: aufwieglerisch; der Aufwiegler, der Anstifter.
bujtvány (-t, -ok): der Setzling.
Bukarest (-ben): Bukarest.
bukaresti: Bukarester.
bukás (-t): 1) der Sturz, der Verfall; Lengyelország ~ának története: die Geschichte des Falles von Polen; 2) víz alá ~: das Untertauchen; 3) *ker.* das Falliment, der Bank[e]rott.
bukdácsol (-t; -jon): 1) (wiederholt) untertauchen; 2) (lépcsőn) öfters stolpern *v.* stürzen.
bukdácsolás (-t): das (wiederholte) Fallen, Stürzen *v.* Stolpern.
bukdos: l. bukdácsol.
bú kergető: l. búfelejtő.
bukfenc (-e, -et, -ek): der Burzelbaum *v.* Purzelbaum; ~et hányni: Burzelbäume machen *v.* schlagen; ~et vetni: einen Burzelbaum machen.
bukfencez (-tem, -ett; -zen): burzeln, Burzelbäume schlagen.
bukfencezve: häuptlings.
buk ik (-tam, -ott; -jék): 1) stürzen, fallen; 2) burzeln; 3) víz alá ~ni: untertauchen; 4) *ker.* fallieren; 5) (vizsgán): durchfallen (bei der Prüfung).
bukkan (-t; -jon): stoßen, geraten (auf jmdn *v.* auf etw), antreffen (jmdn *v.* etw.).
bukkanás (-t): das Antreffen.
bukó: fallend, stürzend; ~ félben van: es droht zu fallen, es ist im Fallen begriffen; ~ gát: *műsz.* die *v.* das Überfallswehr.
bú kór: l. mélakór.
bukott: I. gefallen; a ~ ellenfél: der gefallene Gegner; ~ nő: die Gefallene; ~ tanuló: der durchgefallene Schüler; — II. (-at): *ker.* der Fallit.
buksi: dickköpfig; der Dickkopf.
I. bukta (··át): der Aschkuchen.
II. bukta vminek: l. bukás.
buktat (-tam, -ott; ··tasson): 1) stürzen, zum Sturze bringen; 2) (vízbe) jmdn untertauchen; 3) (vizsgán) durchfallen lassen.
buktatás (-t): das Stürzen; (vízben) das Untertauchen.
bulla (··át): die Bulle.
bulletin (-t): das Bulletin.
bunda (··át): der Pelz; alszik mint a ~: er schläft wie ein Sack.
bundás: 1) pelzig, einen Pelz habend *v.* tragend; 2) bäurisch.
búni (*inf.*): l. búvik.
bunkó (-ja, -t, -k): der Schlegel, die Keule; *épít.* die Stampfe.
bunkós, -an: kolbig, keulenförmig; ~bot: der Knotenstock, der Knüttel.

bunkóz (-tam, -ott; -zon): mit der Keule niederschlagen.
bura (··át): die Glocke, der Glassturz.
burány (-t; -ok): das Korallentier.
burgonya (··át): der Erdapfel, die Kartoffel.
burgonya cukor: der Kartoffelzucker.
burgonya pálinka: der Kartoffelbranntwein.
burgonyás: Kartoffel..; ~ kenyér: das Kartoffelbrot.
burgundi: burgundisch; der Burgunder, (nő) die Burgunderin.
Burgundia (··át): Burgund (das).
burján (-ja, -t, -ok): das Unkraut, v. ö. gaz.
burjánz ik (-ott): wuchern.
burjánzó: wuchernd.
burkol (-t; -jon): 1) hüllen, einhüllen, umhüllen, einwickeln; 2) verkleiden, verschalen; (kővel) pflastern; 3) (csomagolni) emballieren.
burkolás (-t): das Einhüllen v. Umhüllen.
burkolat (-ot): 1) die Umhüllung, Bekleidung; 2) *ker.* die Emballage; 3) die Pflasterung.
burkoló: einhüllend; ~ anyag: das Bekleidungsmaterial; ~ fa: das Täfelholz; ~ kő: der Pflasterstein; ~ papír: das Packpapier.
burkolódz ik (-tam, -ott; -zék): sich einhüllen (in ein Gewand).
burkolt, -an: verhüllt; ~ szavakkal: verblümt.
burkus (-t): I. preußisch; — II. der Preuße.
burnót (-ot): der Schnupftabak; ~ot színi: Tabak schnupfen.
burnót szelence: die Tabakdose.
burok (burka v. burokja; burkot): 1) die Hülle; ~ban született: das Sonntagskind v. Glückskind; 2) *ker.* die Emballage, die Verpackung, die Verkleidung; 3) die Umhüllung, die Verkleidung, der Überzug.
búrok *(t.)*: die Buren [Boeren].
burok súly: die Tara.
bús, -an: traurig, betrübt, kummervoll, sorgenvoll.
busa, busa fejű: großköpfig.
busás, -an: reichlich, l. bőséges.
bús fűz: l. szomorúfűz.
búsít (-ott; -son): jmdn betrüben v. kränken.
búsítás (-t): das Kränken, die Kränkung.
bús képű: l. képű.
búskod ik: l. búslakodik.
bús komoly: l. búskomor.
bús komor, -an: schwermütig, trübsinnig, melancholisch.
bús komorság: die Schwermut, der Trübsinn, die Melancholie.
búslakodás (-t): die Betrübnis, der Kummer, die Trübsal.
búslakod ik (-tam, -ott; -jék): traurig v. bekümmert sein, trauern (über *acc.* v. wegen).
búslakodó: betrübt, wehmütig.
búsong (-ott): l. búslakodik.
búsongás (-t): die Betrübnis, die Wehmut.
búsongó: l. búslakodó.
bús szívű: l. szívű.
búsul (-t; -jon): sich kränken (um jmdn v. um etw.), betrübt sein (über *acc.*, um etw.), trauern (um v. über jmdn, um v. über etw. = *acc.*); ne ~j! sei munter!
búsulás (-t): l. búslakodás.
búsuló: trauernd, betrübt.
buta: I. dumm, blöde; — II. der Dumme, der Dummkopf.
buta eszű: stumpfsinnig.
bútalan, -ul: kummerlos.
bután: dumm, auf dumme Weise.
butaság (-ot): die Dummheit, der Blödsinn, die Stupidität.
bútat: l. bujtat.
bú teli, bú teljes: kummervoll.
butella (··át): die Bouteille.
butít (-ott; -son): jmdn verdummen (hat), dumm machen.
bútor (-a, -t, -ok): das Möbel.
bútor darab: das Möbel, das Möbelstück.
bútor kereskedés: die Möbelhandlung.
bútor kocsi: der Möbelwagen.
bútoros, -an: möbliert.
bútoroz (-tam, -ott; -zon): möblieren.
bútorozás (-t): die Möblierung.
bútorozott, -an: möbliert.
bútor rak tár: die Möbelniederlage.
bútor szállítás, bútor szállítmány: der Möbeltransport.
bútor szállító kocsi: der Möbeltransportwagen.
bútor szövet: der Möbelstoff.
bútorzat (-ot): das Mobiliar.
butul (-t; -jon): verdummen (ist), dumm werden.
butykos (-t): der enghalsige Krug.
butyor: l. bugyor.
búvár (-a, -t, -ok): 1) der Taucher; 2) (tudós) der Forscher.
búvár hajó: das Taucherschiff.
búvár harang: die Taucherglocke.
búvárkodás (-t): das Forschen v. Nachforschen, die Forschung.
búvárkod ik (-tam, -ott; -jék): forschen, nachforschen.
búvárkodó: der Forscher; ~ hajlam: der Forschertrieb; ~ szellem: der Forschergeist.
búvár kutya: der Wasserhund.
búvárlás (-t): 1) l. búvárkodás; 2) die Erforschung.
búvárló: l. búvárkodó.
búvárol (-t; -jon): forschen, nachforschen, erforschen.
búvár szellem: der Forschergeist.
búv ik (bujt; bujjék): 1) kriechen, (vmibe) in etw. hineinkriechen, (ruhába) schlüpfen; gyorsan a hálókabátjába bujt: er schlüpfte schnell in seinen Schlafrock; 2) sich verstecken, sich verkriechen, sich verbergen; az ágy alá, a fal mögé ~ik: er verbirgt v. versteckt sich unter dem Bette (v. unter das Bett), hinter der (v. die) Mauer; 3) a könyveket bujja: er steckt in den Büchern v. er liegt über den Büchern.
búvó hely: der Schlupfwinkel, der v. das Versteck.
búvó lyuk: das Schlupfloch.
búza (··át): der Weizen.
búza alj: das Afterkorn.
búza aratás: die Weizenernte.
búza asztag: der Weizenfehmen.
búza dara: die Weizengraupe.
búza fej, búza fő: die Weizenähre.
búza föld: das Weizenfeld, der Weizenacker.
búza kalász: die Weizenähre.
búza kazal: der Weizenschober.
búza kenyér: das Weizenbrot.
búza kereszt: die v. der Weizenmandel.
búza kéve: die Weizengarbe.
búza koszorú: der Erntekranz.
búza liszt: das Weizenmehl.
búza mag: l. búzaszem.
búza piac: der Kornmarkt.
búzás: 1) kornreich; 2) korntragend.
búza szár: der Weizenhalm.
búza szem: das Weizenkorn.
búza szentelés: die Korntaufe.
búza termelés, búza termesztés: der Weizenbau.
búza termő: weizentragend; ~ föld: das Weizenland.
búza vásár: der Kornmarkt.
búza verem: die Korngrube.
búza vetés: die Weizensaat.
búza virág: die Kornblume, Cyane; ~ szemű: blauäugig.
búza virág színű: kornblumenblau.
buzdít (-ott; -son): jmdn zu etw. aneifern, anspornen, aufmuntern; a katonákat ~ani: die Soldaten anfeuern v. ermutigen; a jó példa követésére ~ották: er wurde zur Befolgung des guten Beispiels angespornt.
buzdítás (-t): die Aufmunterung, die Aneiferung; ~ul: zur Aneiferung; mások ~ára: zur Aneiferung anderer.
buzdító: aneifernd, aufmunternd; der Aufmunterer.
buzdítólag: aneifernd.
buzdul (-t; -jon): 1) aufwallen; 2) erglühen, sich (für etw.) begei-

fern, (zu etw.) angeeifert werden; harcra ~: die Kampflust flammt in ihm auf; harcra ~va: vor Kampflust entbrannt.
buzdulás (-t): die Aufwallung.
buzér (-t): der Krapp.
buzér|gyökér: die Krappwurz.
buzgalom (buzgalma, buzgalmat): der Eifer (für etw.); ~ra gerjedni: in Eifer geraten.
buzgány: l. buzogány.
buzgó, -n: 1) eifrig; nagyon ~n: aufs eifrigste: ~ igyekezet: das eifrige Bemühen; ~ követő: der eifrige Nachahmer; 2) inbrünstig, andächtig.
buzgólkodás (-t): 1) das eifrige Bemühen; 2) die Andachtsübung.
buzgólkod|ik (-tam, -ott; -jék): eifern, sich beeifern (für etw.), mit Eifer wirken, etw. mit Eifer betreiben; hévvel ~ott mestere mellett: er eiferte voll Feuer für den Meister.
buzgón: l. buzgó.
buzgóság (-ot): 1) der Eifer; 2) (vallásos) die Andacht, die Inbrunst, die Innigkeit.
buzog (buzgott; buzogjon): 1) l. bugyog; 2) l. buzgólkodik.
buzogány (-a; -t; -ok): der Streitkolben, die Keule.
buzogány|sás: die Kolbenbinse.
bű|báj (-t): der Zauber.
bű|bájos: I. (-an) bezaubernd, zauberisch; II. (-t) der Zauberer.
bű|bájosság (-ot): die Zauberei.
büdös, -en: stinkend.
büdös banka: der Wiedehopf.
büdös féreg: die Wanze.
büdösít (-ett; -sen): einen Gestank machen.
büdös|kő: der Schwefel.
büdösl|ik (-ött): stinken.
büdösöd|ik (-tem, -ött; -jék): stinkend werden.
büdösség (-et): der Gestank.
bükk: I. buchen; — II. (-öt) die Buche.
bükk|fa: 1) die Buche; 2) das Buchenholz.
bükk makk: die Bucheichel.
bükköny (-t): die Wicke.
bükkös: I. buchenreich; — II. (-t) der Buchenwald.
bűn (-e, -t, -ök): die Sünde, die Schuld, das Verbrechen; ~t elkövetni: ein Verbrechen begehen; ~ül felróni: jmdm etw. als Sünde anrechnen; ~be merülni: in Laster versinken, sich dem Laster ergeben; ~be merült: in Laster versunken.
bűn bak: der Sündenbock.
bűn bánat: die Reue, die Buße, die Bußfertigkeit.
bűn bánó, -an: reuig, reumütig, bußfertig; (ember) der, die Reumütige; ~ beismerés: das reumütige Geständnis; ~an beismerni: reumütig gestehen.
bűn barlang: die Lasterhöhle.
bűnbe|esés: der Sündenfall.
bűnbe|esett: sündhaft.
bűn|bocsánat: der Sündenerlaß, die Sündenvergebung; die Absolution; ~ot adni: absolvieren.
bűn|cselekmény: das Verbrechen, die verbrecherische Tat v. Handlung.
bűn|díj: der Sündenlohn.
bűn eset: 1) der Straffall; N. N. ~ében: in der Strafsache des N. N; 2) (bűnbeesés) der Sündenfall.
bűn|fenyítő bíróság: das Strafgericht; ~ eljárás: das Stafverfahren, Kriminalverfahren; ~ feljelentés: die Strafanzeige; ~ feljelentést tenni: die Strafanzeige erstatten; ~ hatalom: die Strafgewalt, v. ö. fenyítő.
bűn fertő: der Sündenpfuhl.
bűn fészek: die Lasterhöhle.
bűn|halmazat: die Verbrechensmehrheit, die Verbrechenskonkurrenz; alaki ~: die Idealkonkurrenz.
bűnhődés, bűnhödés (-t): das Büßen, die Büßung, die Sühne.
bűnhőd|ik, bűnhöd|ik (-tem, -ött; -jék): büßen (den Frevel v. für den Frevel, mit dem Leben).
bűnhődő, bűnhödő: büßend; der Büßer.
bűn jel: das Beweisstück.
bűn kísérlet: der Versuch eines Verbrechens.
bűn lajstrom: das Sündenregister.
bűn nélkül való: l. bűntelen.
bűnnel terhelt, -en: schuldbeladen.
bűn nyom: l. bűnjel.
bűnös: I. 1) (-en) sündig, sündhaft; ~ élet: das Lasterleben; ~ nő: die Sünderin; 2) schuldig (einer Missetat = *gen.*, v. an einer Missetat); ~ célzattal: in verbrecherischer Absicht; ~ szándék: der verbrecherische Vorsatz; ~nek találni: für schuldig finden; — II. (-t, -ök) 1) der Sünder, die Sünderin; 2) der, die Schuldige, der Verbrecher, die Verbrecherin.
bűnösség (-et): 1) die Sündhaftigkeit; 2) *jogt.* die Schuld, die Sträflichkeit; a ~et megállapítani: die Schuld feststellen.
bűn|palástolás: die Bemäntelung eines Verbrechens.
bűn pártolás: die Begünstigung v. Unterstützung des Verbrechens.
bűn|pénz: das Sündengeld.
bűn per, bűn pör: der Strafprozeß, der Kriminalprozeß.
bűn részes: I. mitschuldig (an einem Verbrechen); — II. der, die Mitschuldige, der Teilnehmer.
bűn részesség: die Mitschuld, die Teilnahme.
bűn segéd: der Gehilfe.
bűn segély: die Beihilfe.
bűn súly: die Sündenlast.
bűn szerző: der Anstifter, der Urheber (eines Verbrechens).
bűn szerzőség: die Urheberschaft (eines Verbrechens).
bűn tanya: die Lasterhöhle.
bűn tárgy: *jogt.* der Verbrechensgegenstand.
bűn társ: der Mittäter, der, die Mitschuldige.
bűn teher: l. bűnsúly.
bűntelen, -ül: sündlos, sündenfrei, schuldlos, unschuldig.
bűntelenség (-et): die Sündlosigkeit, Schuldlosigkeit.
bűn tény: l. bűntett.
büntet (-tem, -ett; ...tessen): jmdn strafen, bestrafen (für v. wegen etw.); vkit börtönnel ~ni: jmdn mit Kerker bestrafen; halállal ~ni: (vmit) etw. mit dem Tode strafen, (vkit) jmdn am Leben strafen; ezt a bűnt halállal ~ik: auf dies Verbrechen steht Todesstrafe; pénzzel ~ni: jmdn um (so und so viel) Geld strafen.
bűn tét: l. bűntett.
büntetendő: strafbar; ~ cselekmény: l. bűncselekmény; ~ személy: der, die Straffällige.
büntetés (-t): die Strafe; testi ~: die Leibesstrafe; ~ alkalmazása: die Anwendung der Strafe, die Strafanwendung; ~ enyhítése: die Strafmilderung; ~ alá esni: in Strafe verfallen; ~re méltó, -an: strafwürdig.
büntetési: l. büntető; ~ idő: die Strafzeit.
büntetett: abgestraft.
büntetget (-tem, -ett; ...gessen): wiederholt strafen.
büntethető: sträflich, strafbar.
büntethetőség: die Strafbarkeit.
büntetlen: 1) straflos, ungestraft, ungeahndet; 2) (előélet) unbestraft, unbescholten.
büntetlenség: die Straflosigkeit.
büntetlenül: straflos, ungestraft.
büntető: I. strafend; a ~ igazság: die strafende Gerechtigkeit; a ~ és jutalmazó igazság: die Strafen und Belohnungen zuteilende Gerechtigkeit; — II. der Bestrafer; — III. *jogt.* Kriminal-, Straf-; ~ bíró: der Strafrichter, Kriminalrichter; ~ bíróság: das Strafgericht, Krimi-

nalgericht; ~ eljárás: das Strafverfahren; ~ hatalom: die Strafgerichtsbarkeit: ~ határozat: die Straferkenntnis; ~ határozmány: die Strafbestimmung; ~ ítélet: das Strafurteil; ~ jog: das Strafrecht; ~ jogi, -lag: strafrechtlich; ~ per: der Strafprozeß; ~ perrend: die Strafprozeßordnung; ~ tanács: der Kriminalrat, der Straffenat; ~ törvény: das Strafgesetz; ~ törvénykezés: die Strafrechtspflege; ~ törvénykönyv: das Strafgesetzbuch; ~ törvényszék: der Strafgerichtshof, (Németországban) die Strafkammer.

bűn|tett: die Missetat, das Verbrechen.

bűn|tettes: der Verbrecher, (nő) die Verbrecherin.

bűn|ügy: die Kriminal- *v.* Strafsache, die Strafangelegenheit.

bűn|ügyi: strafgerichtlich; ~ bíró: l. büntető (bíró); ~ eset: der Kriminalfall; ~ tárgyalás: die Kriminalverhandlung; ~ vizsgálat: die Strafuntersuchung.

bűn|vád: die Strafklage, die Kriminalaktion.

bűn|vádi: strafgerichtlich; ~ eljárás: das Strafverfahren, die Strafverfolgung; a ~ eljárást megindítani: das Strafverfahren einleiten; a ~ eljárást megszüntetni: das Strafverfahren einstellen; a terhelt ellen a ~ eljárást megszüntetni: den Angeschuldigten außer Verfolgung setzen; ~ följelentés: die Strafanzeige; ~ kereset: die Strafklage.

bűn|vallomás: das Geständnis.

bürök (bürköt): der Schierling.

bürü (-t): der Steg.

büszke: stolz (auf *acc.*); ~ vagyok az Ön barátságára: ich bin stolz auf Ihre Freundschaft; ez büszkévé tesz engem: das macht mich stolz; büszkébb volt, semhogy dolgozott volna: er war zu stolz um zu arbeiten.

büszkélkedés (-t): das Stolzsein, die Aufgeblasenheit.

büszkélked|ik (-tem, -ett; -jék): stolzieren (mit etw.), stolz sein (auf etw.), sich brüsten (mit etw): ~ett szépségében: sie war stolz auf ihre Schönheit.

büszkén: stolz, mit Stolz.

büszkeség (-et): der Stolz.

bütü (-t): *mest.* das Ende, die Stirn.

bütykös, -en: knorrig, (ujjak) knöchelig, knochig.

bütyök (bütyke, bütyköt, bütykök): der Knoten, (fában) der Knorren, (ujjon) der Knöchel.

bűv|erő: die Zauberkraft.

bűvész (-e, -t, -ek): der Zauberer, (nő) die Zauberin.

bűvészet (-et): die Zauberei, die Zauberkunst.

bűvészi: magisch, zauberisch.

bűvészies, -en: zauberhaft, zauberisch.

bűvész|inas: der Zauberlehrling.

bűvész|könyv: das Zauberbuch.

bűvész|mester: der Hexenmeister.

bűv|kör: der Zauberkreis.

bűvöl (-t; -jön): zaubern, hexen; jmdn bezaubern, behexen.

bűvölés (-t): die Zauberei.

bűvölet (-et): der Zauber.

bűvölő: bezaubernd.

bűvös, -en: bezaubernd, zauberisch; ~ erő: l. bűverő; ~ lámpa: die Zauberlaterne; ~ pohár: der Zauberbecher; ~ sisak: die Tarnkappe; ~ szer: l. bűvszer; ~ vadász: der Freischütz.

bűv|szer: das Zaubermittel.[1]

bűz (-e; -t, -ök): der Gestank; se íze, se ~e: ohne Kraft und Saft.

bűzhödt: stinkend.

bűzl|ik (ött): stinken.

bűzöl (-t; -jön): einen Gestank machen.

bűzös, -en: stinkend.

bűzösöd|ik (-ött; -jék): stinkend werden.

C (cz)

Rövidítés:

c. = { címü: betitelt; címzetes: Titular.

*

cafat (-ja, -ot, -ok): 1) der Lappen, der Fetzen; 2) (személy) die Schlampe.

cafatol (-t; -jon): zerlumpen.

cafatos, -an: 1) zerlumpt, zerfetzt; 2) schlampig.

cáfol (-t; -jon): etw. widerlegen, (hírt) dementieren.

cáfolás (-t): das Widerlegen, die Widerlegung.

cáfolat (-ot): die Widerlegung, das Dementi.

cáfolgat (-tam, -ott; -gasson): 1) etw. zu widerlegen suchen; 2) zu wiederholten Malen widerlegen.

cáfolgatás (-t): die Widerlegung.

cáfolhatatlan, -ul: unwiderlegbar, unumstößlich.

[1] »Bűv«-nek egyéb, nagyobbára elavult összetételei helyett »varázs« megfelelő összetételei keresendők.

cáfolhatatlanság (-ot): die Unwiderlegbarkeit, die Unwiderleglichkeit.

cáfoló: der Widerleger; ~ érv *v.* ok: der Gegengrund; ~ irat: die Widerlegungsschrift.

cafrang (-ja, -ot, -ok): 1) (rojt) die Franse; 2) (cikornya) der Schnörkel; 3) (függelék) das Anhängsel.

cafrangos, -an: 1) fransig, befranst, mit Fransen besetzt *v.* geschmückt; 2) geschnörkelt, geziert.

cammog (-tam, -ott; -jon): trotteln (*v.* zotteln), wackeln; itt ~: da kommt er getrottelt; egy vén ember ~ott arra: des Weges herangetrottelt kam ein alter Mensch.

cammogás (-t): das Trotteln, das Wackeln.

cápa (-t): der Hai, der Haifisch.

cápa|bőr: die Fischhaut.

cár (-ja, -t, -ok): der Zar [Czar].

cári: zarisch; a ~ család: die Zarenfamilie; a ~ palota: der Zarenpalast; ~ pár: das Zarenpar; ~ udvar: der Zarenhof.

cárné (-ja, -t): die Zarin.

cécó (-t): das Zechgelage.

céda, -án: 1) mutwillig; 2) leichtfertig, liederlich.

cédaság (-ot): die Liederlichkeit.

cédrus (-t, -ok): die Zeder [Ceder].

cédrus|fa: 1) der Zederbaum; 2) das Zedernholz.

cédula (-át): der Zettel.

cefre (-ét): die Maische.

cefréz (-ett; -zen): maischen.

cég (-e, -et, -ek): die Firma; ~et aláírni *v.* jegyezni: firmieren.

cég|be|jegyzés: die Inprotokollierung, die Eintragung in das Handelsregister.

cégér (-e, -t, -ek): das Schild; jó bornak nem kell ~: l. bor.

cégéres: gebrandmarkt, berüchtigt, verrufen, *v. ö.* címeres.

cégezés (-t): die Firmazeichnung.

cégező (-t): der Firmazeichner.

cég|jegyzék: das Firmenregister; kereskedelmi ~: das Handelsregister.

cég|jegyzés: 1) die Firmazeichnung, die Fertigung der Firma; 2) l. cégbejegyzés.

cég|tábla: das Schild, das Aushängeschild, die Firmatafel.

cég|társ: der Gesellschafter.

cég|tulajdonos: *ker.* der Firmainhaber.

cég|vezetés: *ker.* die Prokura: ~sel megbízni: die Prokura erteilen.

cég|vezető: der Prokurist, der Prokuraführer; mint ~: per

Prokura; ~ként aláírni: per Prokura zeichnen.

céh (-e, -et, -ek): die Zunft, die Innung, die Genossenschaft.

céhbeli: zünftig, zur Zunft gehörig.

céh|láda: die Zunftlade.

céh|levél: der Zunftbrief.

céh|mester: der Zunftmeister.

céh|rend|szer: das Zunftsystem.

céh|szabály: die Zunftregel.

céh|szellem: der Zunftgeist.

céhszerű, -en: zunftmäßig.

céh|társ: der Zunftgenosse.

cékla (‥át): die rote Rübe.

cél (-ja, -t, -ok): das Ziel, der Zweck; vmely ~ lebeg előttem: es schwebt mir ein Ziel vor; ~ felé törni: ein Ziel verfolgen v. einem Ziele zustreben v. nach einem Ziele streben; ☛ *Ragokkal:* (-ba) ~ba lőni: Scheiben schießen; ~ba venni: anlegen (auf jmdn v. auf etw.), etw. aufs Korn nehmen, etw. beabsichtigen, sich (=*dat.*) etw. zum Ziele setzen; (-ból) a ~ból, oly ~ból: zu dem Zwecke; mi ~ból: zu welchem Zwecke v. Ende; (-hoz) ~hoz vezetni: zum Ziele führen; (-ja) a költészet ~ja a gyönyörködtetés: die Poesie hat das Wohlgefallen zum Zweck; jelen soraimnak az a ~ja (v. ~juk), hogy Önt értesítsem...: dies hat den Zweck v. bezweckt, Sie zu benachrichtigen...; vminek ~jából: zwecks *(praep. gen.)*; beszélgetés ~jából: zu dem v. zum Zwecke einer Unterredung v. zwecks einer Unterredung; (-nál) ~nál lenni: am Ziele sein; (-ra) e ~ra: zu diesem Zwecke; jótékony ~ra: für wohltätige Zwecke; ~ra tartani: anschlagen (das Gewehr), in Anschlag bringen; ~ra törni: l. ~ felé törni; (-t) ~t érni: zum Ziele v. ans Ziel gelangen, das Ziel v. den Zweck erreichen; ~t téveszteni: das Ziel verfehlen; (-ul) ~ul kitűzni: sich (=*dat.*) etw. zum Ziele setzen; a társadalmi rend aláásását tűzték ki ~ul: sie gehen auf die Untergrabung der gesellschaftlichen Ordnung aus.

cél|ellenes: zweckwidrig.

cél|gömb: das Korn v. Visierkorn, die Fliege.

cél|irányos, -an: zweckdienlich.

cél|irányosság: die Zweckdienlichkeit, die Zweckmäßigkeit.

cél|korong: die Zielscheibe.

cella (‥át): die Zelle, Klause.

cél|lap: das Zielblatt.

cél|lövés, cél|lövészet: das Scheibenschießen.

cél|lövész, cél|lövő: der Scheibenschütze.

céloz (-tam, -ott; -zon): 1) auf etw. (*acc.*) v. nach etw. (*dat.*) zielen; 2) etw. bezwecken; 3) (szavaival) auf etw. (*acc.*) anspielen; Önre ~nak: es ist auf Sie abgesehen v. gemünzt.

cél|pont: der Zielpunkt.

célra|tartás: der Anschlag.

célra|törés: das Streben nach dem (*v.* einem) Ziele.

célra|törő: einem Ziele zustrebend, zielbewußt.

célra|vezető: zweckdienlich.

célszerű, -en: zweckmäßig.

célszerűség (-et): die Zweckmäßigkeit.

célszerűtlen, -ül: unzweckmäßig, zweckwidrig.

célszerűtlenség (-et): die Unzweckmäßigkeit.

cél|tábla: die Zielscheibe, die Schießscheibe.

celták: l. kelták.

céltalan, -ul: zwecklos, ziellos.

céltalanság (-ot): die Zwecklosigkeit, die Ziellosigkeit.

cél|tárgy: das Ziel- v. Treffobjekt, die Zielscheibe; a támadás ~a: das Objekt des Angriffes.

cél|tévesztett: verfehlt, zwecklos.

cél|tudatos, -an: zielbewußt.

célú, pl. jótékony ~: wohltätig; nemes ~: edlen Zweckes.

célzás (-t): 1) das Zielen; 2) die Anspielung.

célzat (-ot): die Tendenz, die Intention.

célzatos, -an: tendenziös.

célzatosság (-ot): das Tendenziöse, das Absichtliche.

célzó: I. zielend; ~ gyakorlat: die Zielübung; erre ~ törekvésünk: unser dies bezweckendes Streben; — II. der Zieler.

célzott: beabsichtigt.

cement (-et): der Zement [Cement].

cementel (-t; -jon), **cementez** (-ott; -zon): zementieren.

cement|habarcs: der Zementmörtel.

Cenci (*nőnév*): Kreszenz.

cenk (-et): 1) das Hündchen; 2) der Kriegsknecht, Bube.

cenzor (-a, -t, -ok): der Zensor [Censor].

cenzura (‥át): die Zensur [Censur].

cepel: l. cipel.

ceremónia (‥át): die Zeremonie [v. Ceremonie].

ceremóniás, -an: zeremoniös, feierlich, umständlich.

ceremóniáz (-ott; -zon): 1) Zeremonien machen; 2) paradieren.

cerkóf majom: *áll.* die Meerkatze.

cérna (‥át): 1) der Zwirn; cérnát húzni v. ölteni a tűbe: einfädeln; 2) das Garn.

cérna|gombolyag: der v. das Zwirnknäuel.

cérna|szál: der Zwirnfaden.

cérnáz (-ott; -zon): zwirnen.

ceruza (‥át): der Bleistift.

cet (-et): der Wal.

cet|fogás: l. cethalászat.

cet|hal: der Walfisch.

cet|halász: der Walfischfänger.

cet|halászat: der Walfischfang.

cet|halász|hajó: der Walfischfahrer.

cet|hal|zsír, cet|zsír: der Walfischtran.

cet|velő: das Spermazett.

cibál (-t; -jon): (bei den Haaren) zausen v. ziehen.

cibálás (-t): das Zausen.

cibet (-et): die Zibethkatze.

cica (‥át): das Kätzchen.

cicáz (-tam, -ott; -zon): schäkern, Katze und Maus spielen.

Cicelle (‥ét): Cäcilie.

cic|fark, cicka|fark, cic|kóró: *növ.* die Schafgarbe.

cickány (-t, -ok): die Spitzmaus.

cicoma (‥át): der Putz, der Aufputz, die Ziererei, der Flitter.

cicomás, -an: aufgeputzt, geziert.

cicomátlan, -ul: ungeschmückt.

cicomáz (-tam, -ott; -zon): aufputzen, schmücken, zieren; magát ~ni: sich schniegeln v. aufputzen.

cicomázás (-t): das Zieren.

cicomázatlan, -ul: l. cicomátlan.

cicomázott: geschniegelt, aufgeputzt.

cicus (-t), **cicuska** (‥át): l. cica.

cifra: 1) geziert, geschmückt, geputzt, bunt; ~ nyomorúság: glänzendes Elend; 2) sonderbar; ez ugyan ~ eset: das ist eine sonderbare v. bunte Geschichte.

cifrálkodás (-t): die Ziererei; ~ vágya: die Putzsucht.

cifrálkod|ik (-tam, -ott; -jék): sich aufputzen, sich schmücken.

cifrán: geziert stb. l. cifra.

cifrás, -an: geziert, geschmückt.

cifraság (-ot): 1) der Zierat, die Verzierung, der Schnörkel; 2) der Flitter.

cifráz (-tam, -zott; -zon): 1) verzieren, schmücken, aufputzen, mit Zieraten versehen; 2) schnörkeln.

cifrázás (-t): das Verzieren, die Verzierung.

cifrázat (-ot): die Verzierung, der Schnörkel.

cigány (-a, -t, -ok): zigeunerisch; der Zigeuner; ~ is a maga lovát dicséri: jeder Krämer lobt seine Ware; nem úgy verik a ~t: so haben wir nicht gewettet.

cigány|asszony: die Zigeunerin, die Zigeunerfrau.

cigány|banda: die Zigeunerbande.

cigány élet: das Zigeunerleben.
cigány hal: *áll.* die Schleihe.
cigány kerék: das Radschlagen; cigánykereket hányni v. vetni: ein Rad schlagen.
cigánykodás (-t): die Zigeunerei.
cigánykod ik (-ott, -jék): 1) feilschen, zigeunern; 2) betrügen.
cigányos, -an: zigeunerartig, zigeunerhaft, zigeunerisch, nach Art (v. in der Weise) der Zigeuner.
cigány purdé, cigány rajkó: das Zigeunerkind.
cigányság (-ot): 1) das Zigeunertum; 2) (cigánykodás) das zigeunerhafte Wesen v. Treiben, die Zigeunerei, der Zigeunerstreich.
cigányul: zigeunerisch.
cigány vajda: der Zigeunerhauptmann.
cigány zene: die Zigeunermusik.
cigaretta (··át): die Zigarette [Cigarette].
cigarettáz (-tam, -ott; -zon): Zigaretten (v. eine Zigarette) rauchen.
ciha (··át): die Zieche.
cihelőd ik (-tem, -ött; -jék): sich mit Mühe aufraffen, sich langsam ankleiden.
cikázás (-t): das Zucken.
cikáz ik (-ott; -zék): zucken; a villám ~ott: der Blitz zuckte durch die Luft.
cik cak, -os: l. zegzug, -os.
cikk (-e, -et, -ek), **cikkely** (-e, -t, -ek): 1) der Artikel, (írott) der Aufsatz: szerződés cikke: der Vertragsartikel: 2) (törvényben) der Paragraph, der Gesetzartikel.
cikkelyes: nach Artikeln abgefaßt.
cikkelyez (-tem, -ett; -zen): l. becikkelyez.
cikkenként: artikelweise.
cikkez (-tem, -zett; -zen): Artikel v. einen Artikel schreiben v. veröffentlichen (über einen Gegenstand).
cikkező, cikk iró: der Verfasser (eines Artikels).
cikk sorozat: die Artikelserie.
ciklón (-ja, -t, -ok): der Cyklon v. Zyklon.
ciklóp (-ot, -ok): der Cyklop v. Zyklop.
ciklus (-a, -t, -ok): der Cyklus v. Zyklus.
cikória (··át): die Zichorie [Cichorie].
cikornya (··át): der Schnörkel; die Ziererei.
cikornyás, -an: geschnörkelt, geziert.
cikornyátlan: l. cicomátlan.
cikornyáz: l. cicomáz.
cikszár: *növ.* der Knöterich.
cilinder (-e, -t, -ek): der Cylinder v. Zylinder.
cim (-e, -et, -ek): 1) der Titel; gróf ~: der Titel eines Grafen; miniszteri tanácsosi ~mel és jelleggel felruházott osztálytanácsos: ein mit dem Titel und Charakter eines Ministerialrates bekleideter Sektionsrat; vminek ~e alatt v. vmiféle ~en: unter dem Titel des...; ~et v i s e l n i: einen Titel führen; ~mel e l l á t n i: überschreiben, mit einer Überschrift versehen; 2) (levélé) die Adresse; küldünk az Ön ~ére: wir senden an Ihre Adresse.
cim állomás: die Adreßstation.
cimbalmos (-a, -t, -ok): der Zimbelschläger.
cimbalmoz (-ott; -zon): Zimbel spielen, die Zimbel schlagen.
cimbalom (··almot): das Zymbal [Cymbal], die Zimbel.
cim betű: der Titelbuchstabe.
cimbora (··át): der Kamerad, der Genosse; víg ~: der lustige v. fidele Geselle.
cimborál (-t; -jon): mit jmdm Umgang[s] v. Kameradschaft pflegen, sich mit jmdm verbinden.
cimboraság (-ot): die Kameradschaft.
cimer (-e, -t, -ek): 1) das Wappen, der (v. das) Schild; 2) das Rückenstück (des Rehes, Hirsches).
cimeres: 1) mit [einem] Wappen versehen; ~ l e v é l: der Adelsbrief; ~ p a j z s: der Wappenschild; 2) berüchtigt; ~ g a z e m b e r: der Erzschurke.
cimer festő: der Wappenmaler.
cimer kép: das Wappenbild.
cimer könyv: das Wappenbuch.
cimer tan: die Wappenkunde, die Heraldik.
cimer tani, -lag: heraldisch.
cimez (-tem, cimzett; -zen): 1) titulieren v. betiteln; doktornak ~ni: jmdn Doktor titulieren; 2) (levelet): adressieren (einen Brief *stb.* an jmdn).
cimezés (-t): 1) die Betitelung, die Titulatur v. Titulation; 2) die Adressierung.
cim fel irat: l. cimirat.
cim festő: der Schildermaler.
cim hajhász: titelsüchtig; der Titelnarr.
cim irat: die Aufschrift, die Überschrift.
cimke (··ét): die Vignette.
cim kép: das Titelbild v. Titelkupfer.
cim ki adás: die Titelausgabe v. Titelauflage.
cim kór, cim kórság: die Titelsucht.
cim kóros: titelsüchtig.
cim könyv: das Adressenbuch.
cim lap: das Titelblatt.
cimletek (*t.*): die Titres (*t.*).
cim mutató: der Adreßanzeiger.
cim nélküli: l. cimtelen.
cimpa (··át): das Läppchen.
cim rajz: die Vignette, l. cimkép.
cim szalag: die Adressenschleife.
cim szerep: die Titelrolle.
cim szó: das Schlagwort.
cim tábla: das Aushängeschild.
cim tár: der Schematismus; tiszti cím- és névtár: der Amtsschematismus.
cimtelen: titellos, ohne Titel.
cimű: betitelt; Goethe »Egmont« ~ drámája: Goethes Drama »Egmont«; hasonló ~: gleichbetitelt; teljes v. tisztelt ~: hochgeehrt, P. T. (pleno titulo = mit vollem Titel).
cim vágy: l. cimkórság.
cimzés (-t): l. cimezés.
cimzetes: Titular-; ~ p ü s p ö k: der Titularbischof.
cimzett: I. 1) betitelt; az Arany sashoz ~ vendéglő: das Gasthaus [mit der Aufschrift] »zum goldenen Adler«; 2) adressiert: a nekem ~ levél: der an mich adressierte Brief; — II. der Adressat, der Empfänger (eines Briefes).
cimző (-t): der Adressant.
cin (-t): das Zinn.
cincál (-t; -jon): herumzerren.
cincér (-t, -ek): der Bockkäfer.
cincin bogár: l. cincér.
cincog (-ott; -jon): 1) pfeifen, piepen, quieken: 2) (hangszeren) kratzen (die Geige), klimpern (auf dem Klavier).
cincogás (-t): 1) das Pfeifen, Piepen, Quieken; 2) das Geklimper, das Gefiedel.
cincogtatja a hegedüt: l. cincog.
cin edény: das Zinngeschirr.
cinege (··ét): die Meise, l. cinke.
cinez (-ett; -zen): verzinnen.
cinezés (-t): die Verzinnung
cingár, -an: hager, schmächtig.
cingárság: (-ot): die Hagerkeit.
cingolány (-t, -ok): der Sandkäfer.
cink (-et): das Zink.
cink bádog: das Zinkblech.
cinke (-ét): die Meise; b u b o s ~: die Haubenmeise; f e n y v e s ~: die Tannenmeise; f u g g ő ~: die Beutelmeise; k é k ~: die Blaumeise; s z é n ~: die Kohlmeise.
cinkez (-ett; -zen): verzinken.
cink fehér: das Zinkweis.
cinkos (-a, -t, -ok): 1) der Spießgeselle, der Mitschuldige, der Helfershelfer; fő ~: der Rädelsführer; 2) der Bösewicht, der Gauner.

cinkosság (-ot): die Mitschuld.
cinkos társ: l. cinkos.
cin mosó-fű: das Kannenkraut.
cin műves: der Zinngießer.
cinn: das Zinn, l. cin.
cinóber (-t): der Zinnober.
cinóber vörös: zinnoberrot.
cin tányér: der Zinteller.
cin terem: der Kirchhof.
cipeked ik (-ett; -jék): sich mit etw. abschleppen.
cipel (-t; -jen): etw. schleppen, mühsam fortbringen.
cipelés (-t): das Schleppen.
cipellő (-t): l. cipő.
cipész (-t): der Schuhmacher.
cipészség (-et): das Schuhmacherhandwerk. [brot.
cipó (-ja, -t): das kleine Weiß-
cipő (-je, -t, -k): der Schuh.
cipő csat: die Schuhschnalle.
cipőcske (-ét): der kleine Schuh.
cipő foltozó: der Schuhflicker.
cipő fűző: das Schuhband.
cipő húzó: der Stiefelknecht.
cipő máz: die Schuhwichse.
cipő sark: der Schuhabsatz.
cipő szeg: die Schuhzwecke.
Ciprus (-t): Cypern (das).
ciprus (-a, -t, -ok): die Cypresse v. Zypresse.
ciprus erdő: der Cypressenwald.
ciprus fenyő: die Cypressenfichte.
ciprusi bor: der Cyperwein.
ciprus liget: der Cypressenhain.
cirbolya fenyő: der Zirbelbaum.
cirkál (-t; -jon): 1) umherstreifen, herumschwärmen; 2) a tengeren ~ni: auf der See kreuzen.
cirkálás (-t): 1) das Herumstreifen; 2) (hadihajóé) die Kreuzung.
cirkalmaz (-tam, -ott; -zon): zirkeln, auszirkeln.
cirkáló hajó: der Kreuzer, das Kreuzerschiff.
cirkalom (-almat): l. körző.
cirkusz (-a, -t, -ok): der Circus v. Zirkus.
cirkusz-lovar: der Zirkusreiter.
cirmos: katzengrau.
cirógat (-ott; -gasson): streicheln, liebkosen. [die Liebkosung.
cirógatás (-t): das Streicheln,
cirok (-ot): *növ.* die Kaffernhirse, die Moorhirse.
cirok kefe: die Reisbürste, Reisstrohbürste.
cirok seprő: der Hirsenbesen.
cirpel (-t; -jen): zirpen.
cirpelés (-t): das Zirpen.
cisztercita (-át): der Cistercienser v. Zisterzienser.
cisztercita-rend: der Cistercienserorden.
citadella (-át): die Citadelle v. Zitadelle.
citál (-t; -jon): citieren v. zitieren.

citera (-át): die Zither.
citerás (-t): der Zitherschläger, Zitherspieler. [spielen.
citeráz (-ott; -zon): Zither-
citrom (-ot): die Zitrone [Citrone], die Limone.
citrom fa: der Zitronenbaum.
citrom héj: die Zitronenschale.
citrom lé: die Limonade.
citromos: mit Zitrone bereitet.
citrom sárga: zitronengelb.
citrom sármány: die Goldammer.
citrom sav: die Zitronensäure.
citrom színű: zitronenfarbig.
citrom víz: die Limonade.
citvor (-t): der Zitwer.
civakodás (-t): der Zank, der Hader, das Gezänk.
civakod ik (-ott; -jék); zanken, streiten; sokat ~tak: sie zankten sich viel [herum] (um v. über die Sache).
civakodó: I. zänkisch, zanksüchtig; — II. der Zänker, (nő) die Zänkerin.
civil: civil v. zivil, (ember) der Civilist v. Zivilist; ~ben: in civil. [v. Zivilisation.
civilizáció (-t): die Civilisation
civilizál (-t; -jon): civilisieren v. zivilisieren.
civilizálatlan, -ul: uncivilisiert.
civilizált, -an: civilisiert v. zivilisiert.
civódás: l. civakodás.
coboly (-t, -ok): der Zobel.
coboly bunda, coboly szőrme: der Zobelpelz, das Zobelfell.
coki! hinaus! pack dich!
cók mók (-ja; -ot): Sack und Pack; minden ~jával: mit Sack und Pack.
comb (-ja, -ot, -ok): der Schenkel.
comb izom: der Schenkelmuskel.
comb izület: das Schenkelgelenk.
compó (-t): die Schleihe.
condra (-át): l. cafat.
copf (-ja, -ot, -ok): der Zopf.
copfos, -an: zopfig, zöpfig.
cölöp (-je, -öt, -ök): der Pfahl, der Pfosten, die Pilote.
cölöp állvány: das Pilotengerüst.
cölöp építmények *(t.)*: die Pfahlbauten *(t.)*.
cölöp híd: die Pfahlbrücke.
cölöp mű: das Pfahlwerk.
cölöpöl (-t; -jön), **cölöpöz** (-ött; -zön): pilotieren.
cölöpözés (-t): die Pilotierung.
cölöp verés: die Pilotierung.
cölöp verő: die Ramme, der Rammblock; ~ gép: die Rammmaschine.
cölöpzet (-et): das Pfahlwerk v. Pilotierung. [das Pflöckchen.
cövek (-je, -et, -ek): der Pflock,
cövekel (-t; -jen): pflocken.

cudar: I. schuftig, lumpig, schändlich; — II. der Schuft.
cudarság (-ot): die Niederträchtigkeit, die Gemeinheit.
cudarul: l. cudar I.
cukor (cukra, cukrot, cukrok): der Zucker; sárga ~: der Kandis- v. Kandelzucker.
cukor árú: die Zuckerware.
cukor báb, cukor baba: die Zuckerpuppe. [krankheit.
cukor betegség: die Zucker-
cukor borsó: die Zuckererbse.
cukor dinnye: die Zuckermelone.
cukor doboz: die Zuckerschachtel.
cukor édességű: zuckersüß.
cukor finomítás: die Zuckerraffinerie.
cukor finomító: die Raffinerie.
cukor fogó: die Zuckerzange.
cukor gyár: die Zuckerfabrik.
cukor gyártás: die Zuckerfabrikation.
cukor hintő: der Zuckerstreuer, die Zuckerstreubüchse. [bon.
cukorka (-át): das Zucker-
cukorka neműek *(t.)*: die Kanditen *(t.)*, das Zuckerwerk.
cukor mérő: der Saccharometer.
cukor nád: das Zuckerrohr.
cukor nád termesztés: die Zuckerrohr-Kultur.
cukor nád-termesztő: Zuckerrohr-Kultur treibend.
cukor nád-ültetvény: die Zuckerrohr-Pflanzung.
cukor papiros: das Zuckerpapier.
cukor por: der Zuckerstaub.
cukor répa: die Zuckerrübe.
cukor sütemény: das Zuckergebäck.
cukor süveg: der Zuckerhut.
cukor szelence, cukor tartó: die Zuckerdose, die Zuckerbüchse.
cukor tartalmú: zuckerhaltig.
cukor tartalom: der Zuckergehalt. [kerbäcker.
cukrász (-a, -t, -ok): der Zuk-
cukrász bolt, cukrászda: die Konditorei [Conditorei].
cukros: gezuckert, zuckersüß; ~ gyümölcs: die Kanditen *(=t.)*; ~ mandula: die Zuckermandel; ~ víz: das Zuckerwasser.
cukroz (-tam, -ott; -zon): zuckern, kandieren [candieren].
cukrozott: gezuckert, kandiert.
cuppan (-t; -jon): schmatzen.
cuppanás (-t): der Schmatz, der schmatzende Kuß, das Schmätzchen.
cuppanós, -an: schmatzend, laut schallend.
cuppant (-ott; -son): einen Schmatz hören lassen, jmdn schmatzend küssen.
cuppantás (-t): der Schmatz, das Küssen.

Cs

Rövidítések:

cs. és kir. = császári és királyi: kaiserlich und königlich;
csüt. = csütörtök: Donnerstag.

*

csáb (-ot): die Lockung, der Reiz.
Csaba-íre, csába ír: die Becherblume.
csábít (-ott; -son): 1) locken; 2) verleiten, verlocken, verführen (jmdn zu etw.).
csábítás: die Verführung, die Verleitung, die Verlockung.
csábító: I. verführerisch, verlockend: ~ szó: das Lockwort; — II. (-t) der Verführer, der Verleiter; (nő) die Verführerin.
csábos, -an: verführerisch, verlockend.
csábul: getäuscht v. berückt werden.
csacsi (-t, -ja): der (v. das) Langohr, das Eselchen, der Esel.
csacsiság (-ot): die Eselei.
csacska: klatschhaft, geschwätzig, plauderhaft; die Plaudertasche, die Klatschbase.
csacskaság (-ot): die Geschwätzigkeit, die Schwatzhaftigkeit.
csacsog, csácsog (-ott; -jon): plaudern, schwatzen, plappern.
csacsogás, csácsogás (-t): das Geschwätz, das Geplapper.
csacsogó: schnatterig, plauderhaft, schwatzhaft; der Schwätzer, die Schwätzerin, l. csacska.
csahol (-t): kläffen, belfern, bellen.
csaholás (-t): das Gekläffe, Gebelle, Gebelfer.
csahos (-t): kläffend; der Kläffer.
csajka (-át): 1) die Schale; 2) l. sajka.
csak: 1) nur, bloß; ~ ki vele! nur heraus mit der Sprache; ~ nehéz őt elfeledni: immerhin ist es schwer, ihn zu vergessen; 2) (időről) erst; még ~ öt óra: es ist erst fünf Uhr; ~ most: erst jetzt, pl. ~ most hallottam: ich habe es erst jetzt erfahren; 3) nézd ~! sieh mal!
csákány (-a, -t, -ok): 1) (fegyver) der Streithammer, ; 2) (szerszám) die Reute, Spitzhacke.
csákány kalapács: der Spitzhammer.
csákány kapa: die Spitzhaue, Kramphaue.
csak hamar: bald, alsbald, gar bald.
csak hogy: nur daß; ~ egészséges vagyok: daß ich nur gesund bin.
csak is: bloß, allein.
csakliz (-tam, -ott; -zon): falsch mischen, betrügen.
csáklya (-át): 1) der Haken; 2) der Enterhaken.
csak nem: fast, beinahe, bald.
csákó (-ja, -t, -k): der Tschako, der Helmhut.
csákós, -an: einen Tschako habend.
Csák tornya: Tschakathurn.
csak ugyan: wirklich, wahrhaftig; ~ elment? ist er wirklich fortgegangen?
I. **csal** (-t; -jon): 1) trügen, täuschen; a látszat ~: der Schein trügt v. täuscht; 2) betrügen; elül-hátul ~ják: man betrügt ihn hinten und vorn; 3) locken, verlocken; vkit tőrbe v. kelepcébe ~ni: jmdn in die Falle v. ins Netz locken.
II. **csalt** vetni: l. csel.
család (-ja, -ot, -ok): die Familie; jó ~ból való fiatal ember: ein junger Mann von guter Familie.
család anya: die Familienmutter.
család apa: der Familienvater.
család-fa: der Stammbaum.
család fenn tartó: der Familienerhalter, der Familienvater.
család fő: das Familienhaupt.
családi: die Familie betreffend; ~ állás: der Familienstand; ~ baj: die Familienkrankheit; das Ungemach in der Familie; ~ boldogság: das Familienglück; ~ címer: das Stammwappen; ~ dolog, ~ ügy: die Familienangelegenheit; ~ élet: das Familienleben; ~ kép: das Familiengemälde; ~kör: der Familienkreis; ~ név: der Familienname; ~ örökség: das Patrimonium; ~ sírbolt: die Familiengruft; ~ székhely: der Stammsitz; ~ tekintetek: die Familienrücksichten (= t.); ~ tűzhely: das Familienheim, die Heimstätte; ~ ünnep, ~ ünnepély: das Familienfest.
családias, -an: familiär.
családiasság (-ot): die Familiarität.
család név: der Zuname, der Familienname.
családos: eine Familie habend; ő ~ ember: er hat Familie v. er ist Familienvater.
család tag: das Familienmitglied.
csalafinta, -án: schelmisch, verschmitzt; der Schelm.
csal álom: das Trugbild.
csalamádé (-t): der Mischling.
csalán (-t): die Brennessel.
csalán ki ütés: orv. der Nesselausschlag.
csalános: nesselreich.
csalán szövet: das Nesseltuch.
csalárd: 1) tückisch, falsch; 2) trügerisch, betrügerisch.
csalárdság (-ot): 1) die Falschheit, die Hinterlist; 2) der Betrug, die Betrügerei.
csalárdul: fälschlich, betrügerisch, heimtückisch.
csalás (-t): 1) das Betrügen; 2) der Betrug, die Betrügerei, die Malversation; 3) der Trug.
csalatkozás (-t): die Täuschung, der Irrtum.
csalatkozhatatlan: l. csalhatatlan.
csalatkoz ik (-tam, -ott; -zék): sich täuschen (in jmdm), [sich] irren, v. ö. csalódik.
Csalavér Róka: Reineke Fuchs.
csálé: hott! ~ra állni: schief stehen.
csalékony, -an: täuschend, trügerisch.
csal étek: die Lockspeise, der Köder.
csalfa, -án: I. 1) falsch, betrügerisch; 2) schelmisch; — der, die Falsche, Treulose, der Schelm.
csalfaság (-ot): 1) die Falschheit, die Heuchelei, der Betrug; 2) die Schelmerei.
csalhatatlan, -ul: untrüglich, unfehlbar, infallibel.
csalhatatlanság (-ot): die Unfehlbarkeit, Infallibilität (des Papstes).
csalit (-ja, -ot, -ok): das Gebüsch, das Gesträuch.
csalitos: gebüschig, strauchig.
csal-kép: das Trugbild, das Truggebilde.
Csalló köz (-t): die Insel Schütt.
csalmatok (-ot): das Bilsenkraut.
csaló: I. trügerisch, betrügerisch; — II. (-t) der Betrüger, der Schwindler, (nő) die Betrügerin, die Schwindlerin.
csalódás (-t): 1) die Täuschung, der Irrtum, der Wahn; érzéki ~: die Sinnestäuschung; 2) die Illusion.
csalód ik (-tam, -ott; -jék): sich täuschen (in jmdm), [sich] irren; ha nem ~om: wenn ich nicht irre; reményében ~va: l. remény.
csalogány (-a, -t, -ok): die Nachtigall, v. ö. fülemile.
csalogat (-ott; -gasson): locken, anlocken, ködern.
csalogatás (-t): die Lockung, die Lockerei, die Köderung.
csalogató: lockend; (eszköz) das Lockmittel, (szó, hang) der Lockruf; (személy) der Lockvogel.
csalóka, -án: täuschend, trügerisch, trughaft; ~ kép: das Trugbild, l. csalkép.
csal út: der Abweg.
csámcsog (-tam, -ott; -jon): schmatzen; ~ás: das Schmatzen.
csámpás: krummbeinig.

csánk (-ja, -ot, -ok): die Hächse, das Sprunggelenk.
csántér fa: das Lager[holz].
I. csap (*főnév*, -ja, -ot): der Zapfen, die Pipe, der Hahn; iszik mint a ~: er säuft wie ein Bürstenbinder; részeg mint a ~: er ist besoffen, wie eine Kanone; a hordó ~on van: das Faß ist angezapft; ~ra ütni: anzapfen, anstechen.
II. csap (*ige*, -tam, -ott; -jon): 1) (ütni) schlagen, hauen, jmdm einen Schlag v. Hieb versetzen; a villám a házba ~ott: der Blitz hat ins Haus eingeschlagen v. der Blitz fuhr in das Haus; vkit nyakon ~ni: jmdm hinter die Ohren schlagen; vkit pofon ~ni: jmdm eine Ohrfeige geben; 2) (ütődni) a láng felfelé ~: die Flamme schlägt in die Höhe; 3) (dobni) werfen; földhöz ~ni: zu Boden werfen v. strecken; 4) (csinálni, támasztani) veranstalten; lármát ~ni: [einen] Lärm schlagen, ein Geschrei erheben; mulatságot v. vendégséget ~ni: ein Gastmahl veranstalten v. geben; 5) a levet ~ni: jmdm den Hof machen.
csáp (-ot): *áll.* der Taster, Fühler.
csapa (-át): die Fährte.
csapadék (-ja, -ot): der Niederschlag.
csapadékos: reich an Niederschlag.
csap ágy: das Lager.
csap alakú, -an: zapfenförmig.
csapás (-t): 1) der Schlag, der Hieb; elemi ~: der Elementarschaden; egyiptomi ~: die Plage; a sors ~ai: die Schicksalsschläge; a ~ keményen sujtott: der Schlag traf mich hart; egy ~ra: auf einen Hieb, mit einem Schlage; ~t mérni: jmdm einen Schlag v. Hieb versetzen v. beibringen, einen Hieb (auf jmdn) führen; 2) der Weg, die Fährte, die Spur.
csapat (-ot): die Schar, die Truppe.
csapat-kór ház: das Truppenspital.
csapatonként: scharenweise, truppenweise.
csapatos: in Scharen (befindlich).
csapatosan: scharenweise.
csapat szemle: die Truppenbesichtigung, die Inspizierung.
csapat test: der Truppenkörper.
csapat vezér, csapat vezető: der Truppenführer, der Heerführer.
csapáz (-ott): spüren, der Spur nachgehen.
csapda (-át): die Falle.
csapdos (-tam, -ott; -son): (mit etw.) um sich schlagen, etw. hin- und herschlagen, v. ö. csapkod.
csap-ék: der Zapfenkeil.
csapinós, -an: schief, schräge.
csapkod (-tam, -ott; -jon): 1) l. csapdos; 2) a partot ~ni: gegen das Ufer schlagen, das Ufer bespülen; a hullám a partot ~ja: die Wellen peitschen das Ufer.
csapkodás (-t): das Herumschlagen.
csaplár, csapláros (-t): der Schenkwirt.
csaplárné, csaplárosné (-t): die Wirtin.
csap lyuk: das Zapfenloch.
csapó (-t): 1) die Klappe; 2) (mesterember) der Walker; 3) (ostoré) die Schwippe.
csapó ajtó: die Falltür.
csapodár: flatterhaft; (ember) der Flattergeist.
csapodárkodik: sich flatterhaft benehmen, ein flatterhaftes Leben führen.
csapodárság (-ot): die Flatterhaftigkeit, der Flattersinn.
csapód ik (-ott; -jék): 1) zufallen, zuschnellen; 2) arcába ~ik az eső: der Regen schlägt ihm ins Gesicht; a hullám a parthoz ~ik: die Welle schlägt ans Ufer.
csapó fa: der Schlagbaum.
csapó fedél: die Klappe.
csapó-híd: die Fallbrücke.
csapol (-t; -jon): zapfen, anzapfen, anstechen.
csapolás (-t): das Anzapfen, die Anzapfung, der Anstich.
csapong (-tam, -ott; -jon): herumschweifen, herumstreifen, flattern; egyik tárgyról a másikra ~ani: von einem Gegenstande zum andern schweifen; virágról-virágra ~ani: von Blume zu Blume flattern.
csapongás (-t): das Herumschweifen v. flattern.
csapos: I. mit einem Zapfen v. Hahn versehen; — II. der Pipenbursch, der Schenkbursch, (leány) das Schenkmädchen.
csapott (mérték): gestrichen.
csapó zsinór: die Richtschnur.
csappan (-t): 1) zuschnappen; 2) l. megcsappan.
csappanó, csappantó (-t): der Schnapper, der Schneller.
csappant (-ott; -son): zuschnappen lassen, zuschnellen.
csappantyú (-ja, -t): die Klappe.
csapra-ütés, csapra-verés: das Anzapfen, l. csapolás.
csap szeg: der Bolzen.
csap szék: die Schenke, die Kneipe, das Wirtshaus.
csaptat: l. csappant.
csaptató: 1) l. csapda; 2) l. csappantyú.
csap tok: das Wechselgehäuse.
csapz ik: l. összecsapzik.
csárda (-át): die Heideschenke.
csárdás (-t): 1) der Schenkwirt, Heidewirt; 2) (tánc) der Tschardasch.
csarnak (-ot): der Want.
csarnok (-ja, -ot): die Halle.
csarnok fedél, csarnok tető: das Hallendach.
császár (-ja, -t, -ok): der Kaiser.
császár-ellenes: kaiserfeindlich.
császár fajd, császár madár: das Haselhuhn.
császári: kaiserlich; ~ és királyi: kaiserlich und königlich; Császári Felséged: Eure kaiserliche Majestät; ~birodalom: das Kaiserreich; ~ cím: der Kaisertitel; ~ család: das Kaiserhaus; ~ hatalom: die Kaisermacht; ~ korona: die Kaiserkrone; ~ palota: die Kaiserburg; ~ szék: der Kaiserthron; ~ tanácsos: der kaiserliche Rat; ~ udvar: der Kaiserhof v. kaiserliche Hof; ~ vár: die Kaiserburg.
császár körte: die Kaiserbirne.
császár metszés: der Kaiserschnitt.
császárné, császár nő: die Kaiserin.
császárság (-ot): 1) das Kaisertum, das Kaiserreich; 2) (méltóság) die Kaiserwürde.
császár-szakáll: der Kaiserbart.
csat (-ja, -ot, -ok): die Schnalle, die Spange.
csata (-át): die Schlacht, das Treffen, l. harc; csatára hívni az ellenséget: dem Feinde eine Schlacht anbieten; csatára kelni: das Gefecht beginnen, sich in ein Gefecht einlassen; csatára kerül a dolog: es kommt zum Treffen; a csatát megnyerni: die Schlacht gewinnen, das Schlachtfeld behaupten, den Sieg davontragen; csatát nyerni: eine Schlacht gewinnen; csatára szálltam szent eszmék után s találtam átkot hitvány felfogásban (Madách): Für heilige Gedanken wollt' ich kämpfen und stieß mich an fluchwürd'gem Mißverstand (Dóczi L.); csatát veszteni: eine Schlacht verlieren, eine Niederlage erleiden; csatát vívni: eine Schlacht kämpfen, liefern v. schlagen; — ☞ »csata« egyes összetételei helyett esetleg »harc-« megfelelő összetétele kereshető.
csata bárd: die Streitaxt, das Schlachtschwert.
csata csillag: der Streitkolben.
csata dal: der Schlachtgesang, das Kriegslied.

csata festö: der Schlachtenmaler.
csata hely: der Kampfplatz, das Schlachtfeld.
csatak (-ot): der Kot, Schmutz.
csaták höse: der Kriegsheld.
csata-kép: das Schlacht[en]gemälde.
csatakos, -an: kotig, schmutzig.
csata-ló, csata-mén: das Schlachtroß, das Streitroß.
csata mezö: l. csatahely.
csata napja: der Schlachttag.
csatangol (-t; -jon): herumstreifen, herumschweifen, sich herumtreiben, bummeln.
csatangolás: das Herumstreifen, die Bummelei.
csatár (-ja, -t, -ok): 1) der Kämpe; 2) der Plänkler.
csata rend: die Schlachtordnung; ~be állitani: in Schlachtordnung aufstellen; ~be állni: sich in Schl. aufstellen; ~ben állni: in Schlachtordnung stehen.
csatár lánc: die Plänklerkette.
csatároz (-tam, -ott; -zon): plänkeln, scharmützeln.
csatározás (-t): die Plänkelei, das Geplänkel, das Scharmützel.
csata sik, csata tér: l. csatahely.
csata-sor: l. csatarend.
csata terv: der Schlachtplan.
csata tűz: das Feuer, das Gewehrfeuer, das Geschützfeuer.
csata vesztés: die Niederlage.
csatáz (-tam, -ott, -zon): fechten, streiten, eine Schlacht liefern, sich schlagen, sich befehden.
csata zaj: das Schlachtgetümmel, das Kriegsgetöse.
csatázás (-t): das Fechten, das Gefecht.
csatázó: kämpfend, streitend, fechtend; der Kämpe, der Streiter.
csatináz (-ott): schlagen (wie die Nachtigall).
csatlakozás (-t): 1) der Beitritt; 2) *v. ú.* der Anschluß.
csatlakozási: l. csatlakozó.
csatlakoz ik (-tam, -ott, -zék): 1) sich anschließen, sich anreihen, sich beigesellen (jmdm), sich reihen (an etw.); ~om e kijelentésekhez: ich schließe mich diesen Erklärungen an; párthoz ~ni: sich einer Partei (=dat.) anschließen; szövetséghez ~ni: einem Verbande beitreten; vki véleményéhez ~ni: jmdm beipflichten; 2) *kat.* csatlakozz! schließt an!
csatlakozó: sich anschließend: ~ állomás: die Anschlußstation; ~ forgalom: der Anschlußverkehr.
csatlás (-t): l. csatolás.
csatlék (-ot): l. csatolmány.

csatló (-t): die Kuppel, die Lasche; ~ lánc: die Kuppelkette.
csatlós (-a, -t, -ok): der Vorreiter, der Reitknecht, der Knappe.
csatol (-t; -jon): 1) schnallen, binden; őket méltóságuk ~ta a király udvarához: sie waren durch ihre Würde an den Hof des Königs gebunden; 2) (iratot) anschließen, beischließen, beilegen, beifügen, beibiegen (dat.); 3) anhängen, kuppeln.
csatolás (-t): 1) die Anschließung, der Anschluß, die Beischließung, der Beischluß, die Beifügung, die Beilegung; a bizonyítvány ~a mellett: unter Beifügung des Zeugnisses; 2) *v. ú.* die Kuppelung.
csatolmány (-t): die Beilage, der Beischluß.
csatolt, csatolva: beifolgend, beiliegend, inliegend, beigebogen, in der Beilage; az [ide] ~ levél: der beigeschlossene Brief.
csatorna (-át): 1) der Kanal; 2) (házon) die Rinne; az ég csatornái: die Schleusen des Himmels.
csatorna cső: das Kanalrohr.
csatorna hálozat: das Kanalnetz.
csatorna rács: das Kanalgitter.
csatornáz (-tam, -ott; -zon): kanalisieren.
csatornázás (-t): die Kanalisierung v. Kanalisation.
csatornázási munkák: die Kanalisierungsarbeiten (=*t.*)
csatorna zsilip: die Kanalschleuse.
csatos, csattos: mit einer Schnalle (*v.* mit Schnallen) versehen; ~ cipö: der Schnallenschuh.
csatt (-ot): l. csat.
csattan (-t): knallen, puffen; végén ~ az ostor: wer zuletzt lacht, lacht am besten.
csattanás (-t): der Knall, das Knallen, der Schlag; (villámé) der Donnerschlag.
csattanó: schlagend, eklatant; (elbeszélésé) der Knalleffekt, der Eklat, die Pointe.
csattanós, -an: schlagend, eklatant.
csattanósság (-ot): die Pointierung, das Pointierte.
csattant (-ott; -son): (einmal) knallen, schnalzen, klatschen.
csattog (-tam, -ott; -jon): 1) knallen, (szárnyaival) schlagen; 2) (madár) schmettern.
csattogás (-t): 1) das Knallen; 2) das Schlagen, das Schmettern.
csattogtat (-ott): knallen (mit der Peitsche); schlagen (mit den Flügeln).
csáva (-át): die Lohe, die Beize; csávaba kerülni: in die Patsche geraten; csávában lenni: in der Brühe sitzen.

csávál (-t; -jon): l. csáváz.
I. csavar (-t): die Schraube.
II. csavar (*ige*, -t; -jon): drehen, umdrehen, schrauben; vmire ~ni: l. rácsavarni.
csavar-alakú, -an: schraubenförmig.
csavarás (-t): 1) das Schrauben, das Drehen; 2) *műsz.* die Torsion.
csavar felület: die Schraubenfläche.
csavargás (-t): das Umherschweifen.
csavargat (-tam, -ott; -gasson): (wiederholt) umdrehen.
csavargó: I. vagabundierend, herumstreichend; — II. der Landstreicher, der Vagabund.
csavargós, -an: voll Windungen, voll Krümmungen.
csavar-gözös: der Propeller, der Schraubendampfer.
csavar ház: l. csavartok.
csavar húzó: der Schraubenzieher.
csavarint (-ott; -son): (einmal) umdrehen.
csavar járat: l. csavarmenet.
csavar menet: der Schraubengang, die Schraubenwindung.
csavarodás (-t): 1) die Wendung; 2) *műsz.* die Windung, die Torsion.
csavarod ik (-tam, -ott, -jék): sich drehen, sich winden; őszbe ~ni: ins Graue spielen, l. ősz.
csavarog (-tam, -rgott, -jon): umherstreifen, herumvagabundieren.
csavar-orsó: die Schraubenspindel.
csavaros, -an: l. csavarszerü.
csavar rúgó: die Spiralfeder.
csavar szeg: *mest.* der Schraubenbolzen, der Schraubennagel.
csavarszerű, -en: schraubenartig, schraubenförmig.
csavar szorító: die Schraubenzwinge.
csavart: 1) gedreht, gewunden; ~ cső: der gewundene Lauf; 2) verdreht.
csavar tok: die Schraubenmutter.
csavarulat (-ot): l. csavarodás.
csavar vonal: die Schraubenlinie.
csávás-varga: der Weißgerber.
csáváz (-ott; -zon): *mest.* 1) (bőrt) lohen; 2) (fémet) beizen.
csávázás (-t): *mest.* das Lohen, das Beizen.
cseber: der Zuber, l. csöbör.
csecs (-e, -et): die Brust.
csecs bimbó: die Brustwarze.
csecse: hübsch, nett.
csecsebecse (-ét): die Nippsache, das Joujou, der Flitterkram.
csecs emö (-je, -t): der Säugling.
csecs emö-ház: l. bölcsöde.

csecs szopó: säugend; der Säugling.
cseh: böhmisch; der Böhme, (nő) die Böhmin.
Cseh ország: Böhmen (das).
csehül: böhmisch; ~ vagyunk: wir sind schlimm daran.
csekély: gering, geringfügig, klein, unerheblich, wenig.
csekélyel: l. kevesel.
csekélység (-et): 1) die Geringheit, Geringfügigkeit (einer Sache); 2) (apró dolog) die Kleinigkeit, die Lappalie; 3) ~em: meine Wenigkeit.
csekk (-et): der Scheck (Cheque).
csel (-e, -t, -ek): die List; hadi ~: die Kriegslist; ~hez folyamodni: List anwenden, zur List greifen; ~t csellel: List mit Gegenlist bekämpfen; vkinek ~t hányni *v.* vetni: jmdm nachstellen, jmdm eine Falle stellen; ~t szőni: a) auf eine List sinnen; b) Ränke schmieden.
csélcsap: flatterhaft, leichtsinnig; der Flattergeist.
csélcsapság (-ot): die Flatterhaftigkeit.
cseléd (-je, -et, -ek): 1) der Dienstbote, die Dienstmagd; a ~ek: die Dienstleute, die Dienstboten (=*l.*); 2) *nép.* das Kind; fehér ~: das Frauenzimmer.
cseléd bér: der Dienstlohn.
cseléd ház: l. cselédszoba.
cseléd könyv: das Dienstbuch.
cseléd leány: die Dienstmagd.
cselédség (-et): die Dienerschaft, das Gesinde.
cseléd szerző: der Zubringer, Vermittler.
cseléd szoba: die Gesindestube.
cseléd tartás: das Halten von Dienstboten.
cseléd tartó: der Dienstgeber.
cselekedet (-e, -et): die Tat, die Handlung; a jó *v.* jóságos ~ek: die guten Handlungen *v.* die wohltätigen Werke.
cselekedni *(inf.)*: l. cselekszik.
cselekmény (-t): 1) der Akt, die Handlung; 2) l. cselekvény.
cseleksz ik (cselekszem; cselekedtem, cselekedett; cselekedjék): tun, handeln, machen; mit cselekedtél? was hast du angestellt?
cselekvény (-e, -t, -ek): die Handlung.
cselekvény-egység: die Handlungseinheit.
cselekvés (-t): 1) das Tun, das Handeln, das Verfahren; 2) die Handlung, die Aktion.
cselekvési: Aktions-, Handlungs-; ~ ösztön: der Tatendrang, *v. ö.* cselekvő.
cselekvés mód: die Handlungsweise.
cselekvő: I. handelnd, ausübend, tätig, aktiv; ~ alak: die aktive Form; ~ állapot: der Aktivstand; ~ ige: das aktive Zeitwort; ~ képesség: die Handlungsfähigkeit; ~ képtelenség: die Handlungsunfähigkeit; ~ párt: die Aktionspartei; ~ szabadság: die Aktionsfreiheit; ~ vagyon: das aktive Vermögen; — II. der Handelnde, der Täter.
cselekvőleg: l. cselekvő I.
cselekvőség (-et): die Aktivität, der Aktivstand.
cseles: listig, ränkevoll.
csel fogás: der Kniff, die List, *v. ö.* csel.
csel hányás: l. cselvetés.
cselleg (-ett; -jen): *haj.* gieren.
csel mozdulat: *kat.* die Diversion, die Scheinbewegung.
cselő: hott!
csel szövény (-t): die Intrige, die Kabale.
csel szövényes: ränkevoll.
csel szövés: das Intrigieren, die Ränkesucht, das Ränkeschmieden, die Kabale, *v. ö.* cselvetés.
csel szövő: intrigant, ränkesüchtig, ränkevoll; der Ränkeschmied, der Intrigant.
csel vetés: das Nachstellen, die Nachstellung, die Hinterlist, die Falle, *v. ö.* cselszövés.
csemcseg (-ett; -jen): schmatzen.
csemege (-ét): 1) der Leckerbissen, die Delikatesse; 2) das Dessert, das Konfekt.
csemege árús: der Delikatessenhändler.
csemege asztal: die Kredenz.
csemege bor: der Dessertwein.
csemegéz (-ett; -zen): naschen, Leckerbissen essen.
csemete (-ét): 1) (fácska) der Wildling, Setzling; 2) *átv. ért.* der Sprößling.
I. csempész *(főnév,* -t): der Schmuggler.
II. csempész *(ige,* -ett): schmuggeln.
csempész-árú: die Schmuggelware.
csempészés (-t), **csempészet** (-et): 1) der Schmuggel, die Schmuggelei, der Schleichhandel; 2) die Malversation.
csen (-t): stibitzen, schnipfen.
csend (-je, -et): die Stille, die Ruhe; néma ~ lett: es trat eine lautlose *v.* tiefe Stille ein, *v.* es wurde mäuschenstill(e); ~ben: im stillen, in aller Stille; légy ~ben: sei still; maradj ~ben: sei still, verhalte dich still.
csend biztos: der Polizeikommissär.
csend-élet: das Stilleben.
csendes, -en: still, ruhig, gelassen; (hely) lauschig.
csendesedés (-t): das Stillwerden.
csendesed ik (-ett): 1) ruhig werden, sich beruhigen; 2) (szél) sich legen, l. lecsendesedik.
csendesen: l. csendes.
csendesít (-ett; -sen): jmdn besänftigen, beschwichtigen *v.* beruhigen, jmdn zu besänftigen, beschwichtigen *v.* beruhigen suchen.
csendesítő: besänftigend, beschwichtigend.
csendesség (-et): 1) l. csend; 2) (csendes modor) die Gelassenheit.
Csendes-tenger: der Stille Ozean.
csendesül: l. csendesedik.
csend háborítás: die Ruhestörung.
csend háborító: der Ruhestörer.
csendít (-ett): erklingen machen, (einmal) klingeln.
csend őr: der Gendarm.
csend őrség: die Gendarmerie.
csend őr-tanya: die Gendarmerie-Wachstube.
csend-rontó: l. csendháborító.
csend-szerető: ruheliebend, friedliebend.
csendül (-t; -jön): erklingen, erschallen; fülébe ~ vmi: etw. klingt ihm in die Ohren.
csendülés: das Klingen, Gellen.
csend-zavarás: die Ruhestörung.
csend-zavaró: l. csendháborító.
csenés (-t): das Stehlen.
I. csenevész *(melléknév)*: verkümmert, verkrüppelt, rudimentär; ~ szerv: das Rudiment.
II. csenevész *(ige,* -ett): verkümmern, ausarten.
cseng (-ett; -jen): klingen; ~ a fülem: die Ohren klingen mir.
csengés (-t): das Klingen, der Klang; ~bongás: das Geklingel.
csenget (-tem, -ett; -gessen): klingeln, läuten, schellen.
csengetés (-t): das Läuten, das Klingeln; harmadik ~: drittes Läuten.
csengettyű, csengetyű (-t): 1) die Klingel, das Glöckchen *v.* Glöcklein; 2) die Schelle.
csengetyű-húzó: der Glockenzug; die Klingelschnur.
csengetyűke (-ét): *növ.* die Glockenblume.
csengő: I. hellklingend, wohlklingend, hell, klar; — II. (-t): l. csengetyű.
csepeg (-ett; -jen): tröpfeln, tropfen, rinnen; ~ az eső: es tröpfelt; ~ a hordó: das Faß rinnt; ~és: das Tröpfeln.
csepegő: tröpfelnd, triefend; (-t): die Traufe.
csepegő-kő: l. cseppkő.
csepegős: 1) l. csepegő; 2) l. cseppfolyós.
csepegtet (-ett): 1) träufeln; 2)

átv. ért. jmdm etw. (pl. Liebe zur Arbeit) einflößen.
csépel (-t; -jen): dreschen.
csépeletlen, -ül: unausgedroschen.
csepered ik (-tem, -ett; -jék): heranwachsen.
csepereg: träufeln, triese[l]n; ~ az eső: es tröpfelt.
cseperke: l. csiperke.
csép-hadaró: der Dreschflegel.
csepkő: l. cseppkő.
cséplés (-t): das Dreschen.
cseplesz (-t): das Netz.
cséplő (-t): der Drescher.
cséplő-gép: die Dreschmaschine.
csepp (-je, -et, -ek): 1) der Tropfen; az utolsó ~ vérig: bis auf den letzten Blutstropfen; 2) egy ~et: ein bißchen; ~et sem: nicht im mindesten (*v.* geringsten); egy ~pel sem (jobb): um kein Haar (besser); 3) l. cseppség.
cseppen (-t; -jen): 1) (einmal) tropfen, tröpfeln; 2) vmibe ~ni: hineinfallen, geraten (in einen Zustand); mintha az égből ~t volna: l. lepottyan.
cseppenés (-t): das Tropfen.
cseppenként: tropfenweise.
cseppent (-ett; -sen): tropfen, träufeln.
cseppentő-üveg: das Tropfglas.
csepp-folyó[s]: tropfbar, flüssig; ~sá válni: sich verflüssigen; ~sá változtatni: verflüssigen.
csepp kő: der Tropfstein.
csepp kő-barlang: die Tropfsteinhöhle.
cseppnyi: ein Tropfen, ein bißchen, ein wenig.
cseppség: kleinwinzig; winziges Männchen, kleines Kind.
csepű (-t): das Werg.
csepül (-t; -jön): hauen, schlagen, dreschen.
csepű-rágó: der Gaukler.
cser (-t): 1) (fa) die Zerreiche; 2) die Lohe, die Gerberlohe; *átv. ért.* ~ben hagyni: jmdn im Stich[e] lassen; a hangja ~ben hagyta: die Stimme hat ihm versagt; ~ben maradni: im Stich[e] gelassen werden, betrogen werden.
cser-csáva: die Lohbeize.
cserdít (-ett): l. csördít.
csere (‥ét): der Tausch, der Austausch, der Wechsel.
cserébe[n]: tauschweise; vmit ~ adni vmiért: etw. (für etw.) eintauschen.
csere bere (‥ét): der Tauschhandel, die Schacherei.
csere berél (-t): schachern, tauschen.
csere berélés (-t): das Schachern, die Schacherei.
csere bogár: der Maikäfer.
cserebüly (-t): l. cserebogár.
csere-érték: der Tauschwert.
csere-eszköz: das Tauschmittel.
csereg: l. csörög.
csere-kereskedés: der Tauschhandel.
cserél (-t; -jen): 1) tauschen, umtauschen, vertauschen; 2) helyet ~ni: den Platz wechseln.
cserélés (-t): der Tausch, der Wechsel.
cserélget (-ett): (öfter) tauschen *v.* wechseln.
cseremiszek: die Tscheremissen.
cserény (-t): die Hürde. (*=l.*).
cserép (cserepe, cserepet): 1) 1) die Scherbe; cserepekre törni: in Scherben zerbrechen; 2) der Ziegel, Dachziegel; ~pel fedni: mit Ziegel decken.
cserepár: der Infanterist.
cserép-árú: die irdene Ware, die Töpferware.
cserép-edény: das irdene Geschirr, die Töpferware.
csere példány: das Tauschexemplar.
cserepes: I. 1) mit Ziegeln gedeckt; 2) (kéz) schwielig, (száj) aufgesprungen, schrundig; — II. der Ziegeldecker.
cserepesed ik (-ett): schwielig *v.* schrundig werden, aufspringen.
cserepez (-ett): mit Ziegeln decken.
cserepezés: die Ziegeleindeckung.
cserepező (-t): der Ziegeldecker.
cserép fazék: der irdene Topf.
cserép fedél: das Ziegeldach.
cserép fedő (-t): der Ziegeldecker.
cserép kályha: der Kachelofen.
cserép pipa: die Tonpfeife.
cserép szavazás: der Ostrazismus, das Scherbengericht.
cseréptál: die irdene Schüssel.
cserép-tégla, cserép-zsindely: der Dachziegel.
cserép tető: das Ziegeldach.
cser-erdő, cseres: der Zerreichenwald.
cseresnye, cseresznye (‥ét): die Kirsche.
csere-szerződés: der Tauschvertrag.
cseresznye-bor: der Kirschwein.
cseresznye-fa: der Kirschbaum.
cseresznye-mag: der Kirschkern.
cseresznye-pálinka: der Kirschbranntwein.
cseresznye piros, cseresznyeszín[ű]: kirschrot.
cseresznyés: I. 1) an Kirschen reich; 2) (tészta) mit Kirschen zubereitet: ~ lepény: der Kirschenkuchen; — II. der Kirschgarten.
cseresznye-szem: die einzelne Kirsche.
csere-üzlet: das Tauschgeschäft.
csere viszony: das Tauschverhältnis.
cserez (cserzett; -zen): gerben.
cser fa: 1) die Zerreiche, die Eiche; 2) das Zerreichenholz.
cser-fürdő: das Lohbad.
csergedez: l. csörgedez.
cser-haj, cser-héj: die Eichenrinde, die Lohrinde.
cseri-barát: der Franziskaner.
cserje (‥ét): der Strauch, der Busch, das Gebüsch.
cserjés: strauchig, buschig: das Gebüsch, das Gestrüpp.
cser-kéreg: die Eichenrinde.
cserkesz (-t): der Zirkassier, der Tscherkesse; (no) die Zirkassierin.
cserkész (-ett): birschen *v.* pirschen.
cserkészet (-et): die Birsch; ~re indulni: auf die Birsch gehen.
cser-lé: die Lohe, Lohbrühe.
cser makk: die Eichel.
csermely (-e, -t): das Bächlein.
cser sav: die Gerbsäure.
cser-szinű: lohfarben.
cser tölgy: die Zerreiche.
cserzeni (*inf.*): l. cserez.
cserzés (-t): das Gerben.
cserzett: gegerbt.
cserző: gerbend; ~ anyag: der Gerbstoff; ~ varga: der Lohgerber.
csésze (‥ét): 1) die Schale, die Tasse; 2) (virágé) der Kelch.
csésze-alakú: schalenförmig.
csésze-alja: die Untertasse.
csetepaté (-t): 1) der Hader, der Streit; 2) *kat.* das Scharmützel, das Handgemenge.
csetlés-botlás: das Herumstolpern.
csetl ik-botl ik (csetlett-botlott): stolpern, herumstolpern.
csetten (-t): knallen, abschnappen.
csettent, csettint (-ett): schnalzen (mit der Zunge, mit den Fingern).
csettentés, csettintés (-t): das Schnalzen, der Schnalzer.
cséve (‥ét): 1) *mesl.* die Spule; 2) die Röhre; 3) *nov.* der Kolben, die Kolbe.
cseveg (-tem, -ett; -jen): 1) plaudern; 2) (madarról) zwitschern.
csevegés (-t): das Plaudern, die Plauderei, die Causerie.
csevegő: I. plaudernd; ~ hangon: im Plaudertone; — II. (-t): der Plauderer, der Causeur.
csévés: rohrig, kolbig.
cséza (‥át): die Chaise, Kalesche.
csibe (‥ét): das Hühnchen, das Küchlein, das Hennchen.
csibe húr (-t): *nov.* der Knöterich.
csibe hús: das Huhnfleisch *v.* Hühnerfleisch.
csibe pecsenye, csibe sült: der Hühnerbraten.
csibor (-t): der Schwimmkäfer.
csibuk (-ot): der Tschibuk.

csibukoz (-ott): einen Tschibuk rauchen.
csicsereg: zwitschern.
csicsergés (-t): das Zwitschern, das Gezwitscher.
csicsergő: zwitschernd.
csicseri-borsó: die Ziesererbse.
csicsigat (-ott): einschläfern.
csicsóka (--át): die Erdbirne.
csider (-t): der Cider.
csiga (--át): 1) (állat) die Schnecke; 2) (játék) der Kreisel; 3) (gép) die Rolle.
csiga alakú, -an: schneckenförmig.
csiga biga: die Schnecke.
csiga-cső: die Spiralröhre.
csigádad: schneckenförmig.
csiga háton: mit der Schneckenpost.
csiga-ház: das Schneckenhaus, das Schneckengehäuse.
csiga-héj: l. csigaház.
csiga-járat: der Schneckengang
csiga lépcső: die Wendeltreppe.
csiga-lépés: der Schneckengang; ~sel haladni: mit der Schneckenpost fahren; ez a dolog ~ben halad: das geht wie mit der Schneckenpost.
csiga-pósta: die Schneckenpost, l. csigalépés.
csigás: schneckenreich; schneckenförmig; ~ kút: der Rollbrunnen.
csiga sor: der Flaschenzug.
csiga vonal: die Schneckenlinie, die Spirallinie v. Spirale.
I. csigáz (-ott; -zon): 1) steigern, übertreiben; 2) hetzen, abmartern, quälen.
II. csigáz ik (-ott; -zék): kreiseln.
csiger, csigér (-t): der Nachwein, der Lauer.
csigolya (--át): der Wirbel.
csihés: das Stichblatt, die Zielscheibe (des Spottes).
csihol (-t; -jon): Feuer schlagen.
csik (-ja, -ot, -ok): 1) (hal) der Schlammbeißer, der Grundel; 2) (sáv) der Streif, Streifen; 3) die Nudeln; mákos ~: Mohnnudeln (= *t.*).
csikar (-t; -jon): 1) zwicken, kneipen (im Leibe); ~ja a hasamat: ich habe Bauchgrimmen; 2) erzwingen, erpressen, l. kicsikar.
csikarás: das Bauchgrimmen.
csikasz: hager.
csikland (-ott; -jon): kitzeln.
csiklandós: 1) kitzelig, kitzlig; 2) heiklig, bedenklich.
csiklandoz (-tam, -ott; -zon): kitzeln.
csikó (-t): das Füllen, Fohlen; sárga ~: der Fuchs, das Goldstück.
csikóca (--át): das Seepferd
csikó fog: der Füllenzahn, Milchzahn; elhányta már a ~at: er hat die Kinderschuhe bereits ausgetreten.
csikordul (-t; -jon): l. megcsikordul.
csikorgás (-t): das Knarren, das Knirschen, das Geknirsche.
csikorgat (-ott; --gasson): knirschen, knarren; fogait ~ni: mit den Zähnen knirschen.
csikorgó: knarrend, knirschend; ~ hideg: die grimmige Kälte.
csikorít (-ott; -son): die Zähne fletschen, mit den Zähnen knirschen.
csikorog (csikorgott; csikorogjon): knarren, knirschen.
csikós (-t): der Roßhirt.
csíkos: streifig, gestreift.
csikós bojtár, csikós legény: der Pferdejunge.
csíkoz (-tam, -ott; -zon): streifen.
csikóz ik: fohlen, Fohlen werfen.
csilingel (-t; -jen): klingeln.
csilingelés: das Geklingel.
csillag (-a, -ot, -ok): der Stern; ~a hanyatlóban van: sein Stern ist im Sinken; a ~okba nézni: nach den Sternen sehen; a ~okból (a jövőt) olvasni: in den Sternen (die Zukunft) lesen; jó ~ alatt született: er ist unter einem glücklichen Zeichen geboren.
csillag-alakú, -an: sternförmig.
csillagász (-a, -t): der Astronom.
csillagászat (-ot): die Sternkunde, Astronomie.
csillagászati: astronomisch; ~ térkép: die Sternkarte.
csillagász torony: l. csillagda.
csillag-csoport: die Sterngruppe.
csillagda (--át): die Sternwarte.
csillag-esés: l. csillaghullás.
csillag-év: das siderische Jahr.
csillag fény: das Sternenlicht.
csillag-féreg: der Seestern.
csillag hímes: sternenbesäet.
csillag hullás: der Sternfall, der Sternschnuppenfall.
csillag jegy: das Sternbild.
csillag jós: der Sterndeuter, der Astrolog.
csillag jóslás: die Sterndeutung, die Astrologie.
csillag kép: das Sternbild.
csillag-keresztes hölgy: die Sternkreuzdame.
csillagocska: das Sternchen.
csillagos: 1) sternhell; 2) gestirnt; ~ ég: der gestirnte Himmel v. Sternenhimmel; 3) mit einem Sterne gezeichnet; 4) sternförmig.
csillagoz (-tam, -ott; -zon): mit Sternen zieren v. bezeichnen.
csillag-rendszer: das Sternsystem, Planetensystem.
csillag sugár: das Sternenlicht.
csillag sugaras, csillag sugáros: sternbeglänzt.
csillag szemű: mit Augen wie Sterne.
csillagtalan, -ul: sternlos.
csillag tan: die Astronomie.
csillagszerű, -en: sternartig.
csillag világ: die Sternenwelt.
csillag vizsgálás: 1) die Sternkunde, l. csillagászat; 2) die Sternbeobachtung.
csillag vizsgáló: der Astronom.
csillag vizsgáló torony: die Sternwarte, das Observatorium.
csillagzat (-ot): das Gestirn, Sternbild; jó ~: der Glücksstern; bal v. rossz ~: der unglückliche Stern, *v. ö.* csillag.
csillám (-a, -ot, -ok): 1) der Schimmer; 2) (ásvány) der Glimmer; 3) der Flitterglanz.
csillám kő: der Glimmer.
csillámlás: das Schimmern, das Blinken, der Glanz.
csilláml ik (-ott): schimmern, blinken, flimmern, *v. ö.* csillog.
csillám pala: der Glimmerschiefer.
csillan (-t; -jon): blinken, schimmern, glitzern.
csillapít (-ott; -son): 1) stillen (den Hunger), löschen (den Durst), dämpfen (das Feuer), lindern (den Schmerz); 2) jmdn beruhigen, beschwichtigen, besänftigen, l. lecsillapít.
csillapítás (-t): 1) das Stillen, das Löschen, das Lindern; 2) die Beschwichtigung, die Besänftigung.
csillapító: lindernd, beruhigend; ~ szer: das Linderungsmittel.
csillapod ik (-tam, -ott; -jék), **csillapul** (-t; -jon): 1) nachlassen, sich legen; 2) sich lindern; 3) sich beruhigen.
csillapulás (-t): 1) die Linderung; 2) die Beruhigung.
csillár (-ja, -t, -ok): der Lüster, der Kronleuchter.
csille (--ét): der Hund, Grubenhund, die Zille, der Rollwagen.
csillog (-tam, -ott; -jon): 1) schimmern, glitzern, funkeln; házunk ~ott a tisztaságtól: unser Haus blinkte vor Reinlichkeit; 2) prunken, glänzen.
csillogás (-t): 1) der Glanz, der Schimmer; 2) der Prunk, das Gepränge; üres ~: der falsche Schimmer.
csillogó: 1) schimmernd, funkelnd, glitzernd; 2) glänzend, glanzvoll, prunkvoll.
csillogtat (-tam, -ott; --tasson): 1) l. ragyogtat; 2) *átv. ért.* zur Schau tragen.
csillog-villog: glitzern und blinken.
csimasz (-t): 1) die Wanze; 2) l. pajor.
csimbók: der Knoten (an einem Stricke *stb.*).
csimbókos, -an: knotig.
csimpajkoz ik, csimpeszked ik: sich klammern v. anklammern, sich anhängen (an etw. = *acc.*).

csimpolya (··át): der Dudelsack.
csimpolyás: der Dudelsackpfeifer.
csin (-ja, -t): 1) die Nettigkeit, Eleganz; 2) der Kniff, der Vorteil; vminek ~ja-binja: der Kniff; tudja minden ~ját-binját a dolognak: er kennt sich aus.
csinál (-t; -jon): 1) machen, tun; (adósságot) Schulden machen; (bajt) Unheil stiften; (kárt) Schaden anrichten v. verursachen; egész nap nem ~ok semmit: ich tu den ganzen Tag nichts.
csinálgat (-tam, -ott; ··gasson): (öfters, allmählich) machen.
csinálmány (a, -t, -ok): das Machwerk.
csináló: der Macher, der Verfertiger.
csinált: gemacht, künstlich, erkünstelt; ~ virág: die künstliche Blume v. Kunstblume; ~ út: die Kunststraße, Chaussee.
csinján: sachte, sanft, behutsam, vorsichtig; ~ bánni vmivel: mit etw. behutsam umgehen.
csinos, -an: hübsch, nett, schmuck.
csinosbit, csinosit (-ott; -son): verschönern, netter machen, schmücken, putzen, zieren; magát csinositani: sich schmücken.
csinosodás: die Verfeinerung.
csinosod ik (-tam, -ott; -jék): 1) nett v. hübsch werden; 2) sich bilden, sich verfeinern.
csinosság (-ot): die Nettigkeit, die Zierlichkeit, die Sauberkeit.
csinosul: l. csinosodik.
csintalan, -ul: mutwillig, schelmisch, ausgelassen.
csintalankodás: l. csintalanság.
csintalankod ik (-tam, -ott; -jék): Mutwillen treiben, ausgelassen sein.
csintalanság (-ot): 1) die Ausgelassenheit, die Schelmerei, der Mutwille; 2) der Schabernack, der Streich, l. csiny.
csinvat: der Zwillich, der Zwilch.
csiny (-e, -t, -ek): der Streich, der Ulk, der Schabernack; ~t tenni: einen Streich begehen, etw. anstellen; vkivel ~t tenni: jmdm einen Streich spielen.
csiny-tevő: der Possenmacher.
csip (-tem, -ett; -jen): 1) kneifen, kneipen, zwicken; 2) (rovar) beißen, stechen, (csalán) brennen, (a szél) schneiden.
csipa (··át): die Augenbutter.
csipás: rinnäugig, triefäugig.
csipás szemű: triefäugig.
csip-csup: klein, unbedeutend; (dolog) die Kleinigkeit.
csipdes: l. csipked.
csipog: l. csipog.
csipeget (-tem, -ett: ··gessen): öfter zwicken, nach und nach zupfen v. picken.
csiperke: der Champignon.
csipés (-t): 1) der Stich; 2) der Biß, das Beißen.
csipesz (-t): das Zängelchen, die Pincette.
csipet, csipetnyi: ein wenig.
csipetke: gezupfte Nocken *(=t.)*.
csipke (··ét): 1) die Spitzen *(=t.)*; csipkét verni: klöppeln.
csipke árú: die Spitzenware.
csipke bogyó: die Hagebutte.
csipke bokor: *növ.* der Hagedorn, der Dornbusch.
csipked (-tem, -ett; -jen): 1) zwicken; 2) zupfen (an *dat.*); 3) (vkit szóval) sticheln, pikieren.
csipkedés: das Sticheln, die Stichelei.
csipke fátyol: der Spitzenschleier.
csipke függöny: der Spitzenvorhang.
csipke kendő: das Spitzentuch.
csipke kereskedés: die Spitzenhandlung.
csipke kötény: die Spitzenschürze.
csipke kötő: l. csipkeverő.
csipke kötő tű: die Klöppelnadel.
csipke rózsa: *növ.* die Hagerose, die Heckenrose.
csipkés: 1) mit Spitzen besetzt; 2) gezackt, zackig.
csipke szőlő: die Stachelbeere.
csipke verő: der Klöppler, (nő) die Klöpplerin.
csipkéz (-tem, -ett; -zen): 1) mit Spitzen besetzen; 2) kerben, zacken, auszacken.
csipkézet: 1) das Spitzenwerk, die Spitzenbesetzung; 2) die Kerbe.
csipkézett: l. csipkés.
csipog (-tam, -ott; -jon): piepen, piepsen; ~ás: das Gepiepe.
csipő (-je v. csipeje, -t, -k): die Hüfte; ~re tenni a kezét: die Hände in die Seite stemmen.
csipő csont: das Hüftbein.
csipő fogó: die Zwickzange.
csipős, -en: beißend, scharf, schneidend; ~ felelet: die pikierte Antwort; ~ hideg: die schneidende Kälte; ~ íz: der scharfe v. pikante Geschmack; ~ a nyelve: er ist bissig.
csipős-izű: pikant.
csipősség: 1) die Schärfe, die Herbe; 2) die Bissigkeit.
csipő vas: die Feuerzange.
csiptet (-tem, -ett; csiptessen): klemmen, kneifen.
csiptető: 1) die Klammer; 2) der Zwicker, der Kneifer.
csira (··át): 1) der Keim; csirájában elfojtani: im Keime ersticken; 2) der Zwitter, Hermaphrodit.
csira burok: die Keimhülle.
csirátlanit: sterilisieren.
csirázás (-t): das Keimen.
csiráz ik (-ott; -zék): keimen, Keime treiben, sprossen.
csirázó-képes: keimfähig.
csiráztat: keimen lassen.
csiri-biri: geringfügig, schlecht.
csiripel, csiripol (-t): zwitschern.
csiripelés, csiripolás: das Zwitschern, das Gezwitscher.
csiriz: der Kleister.
csirizel (-t): kleistern, pappen.
csirizes: pappig, kleisterig; ~ tál: die Kleisterschüssel.
csirke: das Hühnchen, die Henne; nem mai ~: er ist auch nicht von heute.
csirke fogó: der Händelfanger, Vagabund.
csirke sült: der Hühnerbraten.
csiszamlós: l. sikamlós.
csiszár (-ja, -t, -ok): der Mäkler v. Makler.
csiszol (-t; -jon): schleifen, reiben, polieren, glänzen.
csiszolás (-t): das Schleifen, der Schliff.
csiszolatlan, -ul: ungeschliffen.
csiszolatlanság (-ot): die Ungeschliffenheit.
csiszoló: der Polierer.
csiszolód ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich reiben, sich abschleifen; 2) *átv. ért.* Schliff bekommen.
csiszoló papir: das Schmirgelpapier.
csiszolt: geschliffen, poliert, (modor) glatt.
csitit (-ott; -son), **csititgat** (-tam, -ott; ··gasson): jmdn besänftigen, zur Ruhe bringen.
csitt: still! ruhig!
csitul (-t; -jon): l. csillapul.
csiz (-e, -t, -ek): der Zeisig.
csizió: der Kalender; érti a ~t: er versteht den Pfiff.
csizma (··át): der Stiefel, die Tschismen *(=t.)*.
csizmadia (··át): der Tschismenmacher, der Schuster; politikus ~: der politische Kannegießer; csizmadiát fogott: er hat einen Türken gefangen.
csizmadiaság, csizmadia mesterség: das Schusterhandwerk.
csizma füle: die Strippe.
csizma húzó: der Stiefelzieher, der Stiefelknecht.
csizma szár: die Stiefelröhre.
csizma tisztogató: der Stiefelputzer.
csobban (-t): platschen.
csobog (-ott; -jon): platschern.
csobolyó: das Wasserlagel.
csoda (··át): das Wunder; csodák csodája! welch Wunder! csodák világa: l. csodavilág; vminek csodájára járnak: man kommt etw. zu bewundern; csodájára jártak: es wurde viel

bewundert *v.* angestaunt; csodával határos: wundergleich; csodával határos a szépsége: ihre Schönheit grenzt ans Wunderbare.
csoda állat: das Wundertier, das Ungetüm.
csoda bogár: 1) (dolog) das wunderliche Ding, etwas Ungereimtes, das Kuriosum; 2) (ember) der wunderliche Kauz.
csoda dolog: das Wunderding.
csoda erejű: von wunderbarer Kraft, wundertätig.
csoda erő: die Wunderkraft, die Kraft (Macht) Wunder zu tun; ennek a víznek csodaereje van: dieses Wasser wirkt Wunder.
csoda-gyermek: das Wunderkind.
csoda hatalom: die Wundermacht.
csoda hit: der Wunderglaube.
csoda kép: das Gnadenbild.
csoda kürt: das Wunderhorn.
csodál (-t; -jon): wundern, bewundern; ~om: es nimmt mich wunder, daß ..., *v. ö.* bámul.
csodálat (-ot): 1) die Verwunderung; 2) die Bewunderung; ~ot kelteni: Bewunderung erregen; vkit ~ba ejteni *v.* ~ra ragadni: jmdn in Verwunderung setzen, *v. ö.* bámulat.
csodálatos: 1) wunderbar, merkwürdig: 2) wunderlich, sonderbar.
csodálatosan: wunderbar, wunderlich.
csodálatosság: die Merkwürdigkeit.
csodálatra méltó: bewundernswert, staunenswert.
csodálkozás: die Verwunderung, das Staunen; nagy ~ára: zu seinem großen (*v.* größten) Erstaunen.
csodálkoz ik (-tam, -ott; -zék): sich wundern (über *acc.*); ~ol azon? wundert dich das? nem csodálkozhatik azon, hogy ...: es darf Sie nicht wundernehmen, daß ...; ~om rajta: es nimmt mich wunder, es wundert mich *v.* mich wundert, daß ...
csodálkozva: verwundert.
csoda mű: das Wunderwerk.
csoda orvos: der Wunderdoktor.
csodás, -an: 1) wunderbar; 2) wunderlich, seltsam, sonderbar; ~ elem (költeményben): das Wunderbare.
csoda só: das Glaubersalz.
csoda szép -en: wunderschön.
csoda szer: das Wundermittel, die Panacee *v.* Panazee.
csodaszerű -en: wunderbar.
csoda szörny: das Ungetüm.
csoda szülött: die Mißgeburt, das Monstrum.
csoda tehetség: die Wundergabe.
csoda teremtmény: das Wundergeschöpf.
csoda tétel: die Wundertat.
csoda tevő: wundertätig; der Wundertäter; ~erő: die Wundergabe, die Gabe Wunder zu tun; ~ forrás: die Wunderquelle; ~ hatalom: die Macht Wunder zu tun; ~ kép: das Gnadenbild, Wunderbild.
csoda világ: die Wunderwelt.
csók (-ja, -ot, -ok): der Kuß; száját ~ra tartani: den Mund zum Küssen spitzen.
csóka (-át): die Dohle; csóka csókának nem vájja ki szemét: eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.
csókdos, csókdoz: l. csókolgat.
csókol (-t; -jon): küssen, einen Kuß geben; vkit homlokon ~ni: jmdn auf die Stirn küssen; vkinek kezet ~ni: jmdm die Hand küssen.
csokoládé (-t): die Schokolade. ~s csésze: die Schokoladetasse.
csókolgat (-tam, -ott; -gasson): jmdn oft küssen, abküssen, liebkosen.
csókolódzás (-t): das Küssen, das Gekose.
csókolódz ik, csókolóz ik (-tam, -ott): 1) einander *v.* sich küssen *v.* herzen; 2) (galambok) sich schnäbeln.
csokor (csokra, csokrot, csokrok): 1) die Schleife, die Masche, die Kokarde; 2) (virágokból) der Strauß.
csókra-termett: zum Küssen geschaffen; ~ száj: ein Mund zum Küssen.
csolnak: l. csónak.
csomag (-ja, -ot, -ok): das Paket, das Bündel, der Ballen, das Collo *v.* Kollo.
csomag árú: die Ballenware.
csomagol (-t; -jon): packen, einpacken, *v.* verpacken.
csomagolás (-t): das Packen, die Packung; hiányos ~: die mangelhafte Verpackung; ~ módja: die Verpackungsart; ~i költség: die Verpackungskosten (= *t.*).
csomagolatlan: unverpackt.
csomagoló papir: das Packpapier.
csomagoló vászon: die Packleinwand.
csomagoló zsineg: die Packleine.
csomagonként: pack-, ballen- *v.* bündelweise
csomag posta: die Paketpost.
csombók (-ot): der Knoten.
csombókos: knotig.
csomó (-t): 1) der Knoten; ~t feloldani: einen Knoten aufmachen; ~t kötni: einen Knoten machen *v.* schürzen; 2) (fában) der Knorren; kákán is ~t keresni: l. káka; 3) (batyu) das Bündel; 4) (tincs) der *v.* das) Büschel; ~ba kötni: in ein Büschel binden; 5) (csomag) der Pack, der Ballen; egy ~ban: auf einem Haufen.
csomó pont: der Knotenpunkt.
csomorika: der Wasserschierling.
csomós, -an: 1) knotig; 2) knorrig; 3) büschelartig, büschelig.
csomósod ik (-ott): knotig werden, Knoten bekommen.
csomótlan: knotenlos.
csomóz (-tam, -ott; -zon): 1) (einen) Knoten schürzen *v.* machen; 2) zusammenballen, zusammenpacken, schlingen.
csomózás: 1) die Verknüpfung, Verknotung; 2) das Einballen, das Einpacken, Packen.
csónak (-ja, -ot, -ok): der Kahn, der Nachen, das Boot.
csónakázás (-t): das Kahnfahren, die Kahnfahrt, Wasserfahrt.
csónakáz ik (-tam, -ott; -zék): Kahn fahren.
csónakázó: der Kahnfahrer; ~ egylet *v.* egyesület: der Ruderverein.
csónakda, csónak ház: das Kahnhaus.
csónakos (-t): der Kahnführer, der Kahn- *v.* Wasserfahrer; 2) der Bootsmann, Fährmann.
csónak verseny: die Regatta, die Wettfahrt mit Ruderbooten.
csonka, csonkán: 1) verstümmelt, mangelhaft; (mű) unvollständig; ~ falak: verstümmelte *v.* verfallene Mauern; ~ torony: der verfallene *v.* (befejezetlen) unvollendete Turm; 2) abgestutzt, abgestumpft; ~ kúp: der Kegelstutz, der abgestumpfte *v.* stumpfe Kegel; ~ pohár: das Stutzglas.
csonkaság (-ot): die Verstümmelung, die Unvollständigkeit.
csonkit (-ott; -son): 1) verstümmeln, stutzen, abstutzen, abstumpfen; *orv.* amputieren; 2) *átv. ért.* verkürzen.
csonkitás (-t): 1) die Verstümmelung; 2) die Verkürzung.
csonkitatlan, -ul: unverkürzt ungeschmälert.
csonkitott, csonkitva: 1) verstümmelt, abgestutzt; 2) verkürzt.
csonkol (-t; -jon): *orv.* exartikulieren.
csonkul (-t): verstümmelt werden.
csonkulás: die Verstümmelung.
csont (-ja, -ot, -ok): das Bein, der Knochen; ~ból való: beinern; ~jai (halottnak): seine Gebeine; ~tá válni: verknöchern (ist);

rossz v. gonosz ~: der böse Schalk; (asszony) die böse Sieben; csak ~ és bőr az egész ember: es ist nichts als Haut und Knochen an ihm.
csontár gyümölcs, csont héjas gyümölcs: das Steinobst.
csont enyv: der Knochenleim.
csont hártya: die Knochenhaut.
csont ház: das Beinhaus.
csont keménységű: beinhart.
csont nemű: beinartig, knochenartig, knöchern.
csontos: 1) beinig, knochig; 2) (ember) starkknochig; 3) ~ Szigfrid: der hörnerne Siegfried.
csontosodás: die Verknöcherung.
csontosod ik (-ott): verknöchern (ist), knöcherig werden.
csont rend szer: das Knochensystem.
csont szén das Spodium.
csontszerű, -en: l. csontnemü.
csont szú: die Beinfäule.
csont tan: die Knochenlehre, Osteologie.
csont törés: der Beinbruch.
csont váz: das Skelett, das Gerippe.
csont velő: das Beinmark.
csoport (-ja, -ot, -ok): die Gruppe, die Rotte, der Haufen.
csoportonként: haufenweise, gruppenweise.
csoportos, -an: gehäuft, haufenweise, gruppenweise.
csoportosit (-ott; -son): 1) gruppieren; 2) kombinieren, zusammenstellen.
csoportositás (-t): die Gruppierung, Kombinierung.
csoportositható: kombinierbar.
csoportosul (-t; -jon): 1) sich zu Haufen sammeln, sich scharen v. zusammenrotten; 2) (dolog) sich häufen.
csoportosulás: der Auflauf, die Gruppenansammlung.
csoportozat: die Gruppe.
csorba: schartig, lückenhaft, voller Scharten; die Scharte, Lücke; der Mangel; csorbát szenvedni: Abbruch leiden, Schaden leiden v. nehmen, (kard) Scharten bekommen; csorbát ejteni vmin: jmdm Abbruch tun, l. csorbit.
csorbaság: die Mangelhaftigkeit.
csorbátlan, -ul: unversehrt.
csorbit (-ott; -son): 1) schartig machen; 2) Abbruch tun *(dat.)*, beeinträchtigen, verkürzen *(acc.)*.
csorbitás (-t): die Beeinträchtigung: a tekintély ~a: das Herabsetzen der Autorität.
csorbitatlan, -ul: unversehrt, ungeschmälert, ohne Abbruch.
csorbul (-t; -jon): 1) schartig werden; 2) Schaden nehmen v. leiden, Abbruch leiden. [bruch.]
csorbulás: die Scharte, der Ab-
csorda (--át): 1) die Herde; 2) die Horde, die Rotte.
csordánként: herdenweise, hordenweise. [senknecht.]
csordás: der Viehhirt, der Och-
csordul (-t; -jon): 1) zu rinnen anfangen; 2) überfließen; ha nem ~, csöppen: trieft es nicht, so tropft es.
csordultig: übervoll, bis zum Überlaufen v. Überfließen voll.
csorgás (-t): das Rinnen.
csorgat (-tam, -ott; --gasson): rinnen machen v. lassen.
csorgatott méz: der Lebhonig.
csorog (csorgott; csorogjon): rinnen, fließen, triefen.
csoroszlya: 1) das Pflugeisen, Pflugmesser; 2) vén ~: die alte
csorran: l. csordul. [Vettel.]
csoszog (-tam, -ott; -jon): schlarfen, schlurfen, schleppend gehen.
csoszogva: schlarfend, schleppend.
csótány: die Schwabe.
csótár: die Schabracke, Satteldecke.
csótáros: mit einer Schabracke versehen.
csóva (--át): 1) der Wedel; 2) die Brandfackel; 3) (üstököse) der Schweif.
csóvál (-t; -jon): 1) schütteln (den Kopf); 2) schwingen, hin- und herbewegen; 3) (mit dem Schwanze) wedeln.
cső (csöve, csövet, csövek): 1) die Röhre, das Rohr; 2) der Lauf (einer Flinte v. Kanone); 3) die Kolbe, der Kolben; a kukorica csövet hajt: der Mais treibt Kolben.
cső alakú, -an: röhrenförmig.
csöbör (csöbre, csöbröt, csöbrök): der Zuber, Eimer; ~ből vödörbe: aus dem Regen in die Traufe kommen.
csöcs: l. csecs. [findel.]
csöcselék: der Pöbel, das Ge-
csőd (-je, -öt, -ök): der Konkurs, die Krida; ~be jutni: bankerott werden; ~öt mondani: Konkurs ansagen; ~öt nyitni: den Konkurs eröffnen.
csőd ár verés: der Gant.
csőd biróság: das Konkursgericht.
csőd biztos: der Konkursleiter.
csöded: röhrförmig. [fahren.]
csőd eljárás: das Konkursver-
csőd gondnok: der Massakurator.
csőd hirdetés: die Konkursausschreibung. [edikt.]
csőd hirdetmény: das Konkurs-
csőd hitelező: der Konkursgläubiger. [versammeln.]
csödit (-ett;): zusammenrotten,
csödör (-e, -t, -ök): der Hengst.
csőd per: der Konkursprozeß.
csőd tömeg: die Konkursmasse.
csőd tömeg gondnok: der Masseverwalter. [walter.]
csőd ügyelő: der Konkursver-
csődül (-t; -jön): strömen, zusammenlaufen, sich zusammenrotten.
csődülés, csődület: der Zulauf, der Auflauf, der Zudrang.
csőd választmány: der Gläubigerausschuß.
csökevény (-e, -t): das Rudiment.
csökevényes, -en: rudimentär.
csökken (-t; -jen): 1) fallen, sinken (im Preise); az árak ~tek: die Preise sind zurückgegangen; 2) nachlassen, abnehmen, schwinden, v. ö. apad.
csökkenés (-t): 1) das Sinken, Fallen; 2) die Abnahme, Abminderung; 3) der Rückgang, das Sinken (der Preise).
csökkenő: abnehmend, fallend.
csökkenőben: im Fallen begriffen; az árak ~ vannak: die Preise sind im Fallen.
csökkent (-ett; -sen): 1) herabmindern, vermindern, verringern, abnehmen machen; 2) herabsetzen, ermäßigen (den Preis).
csökönyös: 1) (ló) störrig, stützig; 2) (ember) halsstarrig, hartnäckig; (baj) hartnäckiges Übel.
csökönyösöd ik (-tem, -ött; -jék): halsstarrig v. störrig werden.
csökönyösség: die Störrigkeit, die Halsstarrigkeit.
csöllő (-t): die Spule.
csömör (-e, -t): der Ekel, der Abscheu (vor Speisen).
csömörletes: ekelhaft, ekelig.
csömörl ik (-ött): Ekel bekommen.
csömöszöl: l. gyömöszöl.
csönd, csöndes: l. csend, *stb.*
csöng: l. cseng, *stb.*
csöpög, csöpp: l. csepeg, *stb.*
csöpöröd ik: l. cseperedik.
csőr (-e, -t, -ök): der Schnabel.
csördit (-ett; -sen): knallen v. klirren machen; közéjük ~eni: dazwischenfahren.
csördül (-t; -jön): klirren, erklirren, rasseln, knallen.
csörege: der Spritzkuchen, der Schneeballen.
csörej (-t): l. csorgés.
csörgedez (-tem, -ett; -zen): rieseln, rinnen.
csörgés (-t): das Klirren, Rasseln, das Geklirr[e].
csörget (-tem, -ett; --gessen): etw. rasseln v. klappern machen, mit etw. klimpern.
csörgeteg (-et): der Rieselbach.
csörgetyű, csörgő (-t): die Klapper, Schelle, Klingel.

csörgő dob: die Schellentrommel.
csörgő kigyó: *áll.* die Klapperschlange.
csörgős: mit Schellen versehen; ~ **szán**: der Schellenschlitten.
csörgő sapka: die Schellenkappe, die Narrenkappe.
csörög (-tem, csörgött; -jön): klirren, rasseln; a szarka ~: der Häher schwatzt, schreit *v.* schnattert.
csöröge: l. csorege.
csöröl (-t; -jön): spulen, auf die Spule winden.
csörömpöl (-t; -jön): klimpern, rasseln.
csörömpölés: das Rasseln, das Gerassel, das Geklimper.
csöröndl: l. csörös emlös.
csörös: geschnäbelt, schnäbelig; ~ emlos: das Schnabeltier.
csör pör: der Hader.
csörren (-t; -jen): klirren, erklirren.
csörtet (-tem, -ett; --tessen): klirren, rasseln (mit dem Säbel).
csörtetés: das Gerassel.
csősz (-e, -t, -ök): der Feldhüter.
csősz kunyhó: die Feldhütte.
csötörtök: l. csütörtök.
cső|üreg: das Kaliber.
csöves: 1) mit einer Röhre versehen; 2) hohl, röhrig, röhrenförmig; ~ **kukorica**: der Kolbenkukuruz; ~ **kút**: der Röhrbrunnen.
cső|vezeték: die Röhrenleitung.
csúcs (-a, -o', -ok): 1) der Gipfel, (fáé) der Wipfel; 2) die Spitze; torony ~a: die Turmspitze; 3) (házé) der Giebel.
csúcs fal: die Giebelmauer.
csúcs födél: das Giebeldach.
csúcs ív: der Spitzbogen.
csúcs íves: gotisch; ~ építészet: die Gotik; ~ stil: der Spitzbogenstil.
csucsorod ik (-tam, -ott; -jék): sich zuspitzen.
csucsorít (-ott; -son): spitzen (den Mund).
csúcsos, -an: spitz, spitzig, giebelförmig, zugespitzt.
csúcsosít (-ott; -son): zuspitzen.
csúcsosod ik (-tam, -ott; -jék): spitzig zulaufen, sich zuspitzen.
csúcsosodó: spitzlaufend.
csúcs pont: der Scheitelpunkt, Gipfelpunkt, Zenith.
csúcs szög: der Scheitelwinkel.
csúcs tető: das Giebeldach.
csuda, csudál *stb.*: l. csoda, *stb.*
csúf: garstig, abscheulich: ~ot űzni: mit jmdm Spott treiben; ~fá tenni: zuschande machen, beschimpfen; világ ~jára: zum allgemeinen Gespötte; ~fá lenni: zuschande werden.
csúfít (-ott; -son): verunstalten
csúf név: der Spottname, der Spitzname.
csúfol (-t; -jon): spotten, höhnen, l. gúnyol.
csúfolás, csúfolódás: die Spötterei, Spöttelei, das Gespötte.
csúfolód ik (-tam, -ott; -jék): 1) spötteln (über *acc.*); 2) höhnen, verspotten, Spott treiben.
csúfolódó, csúfondáros: spöttisch, höhnisch; (ember) der Spötter.
csúfolódva: spottweise, spöttisch, höhnisch.
csúfos, -an: schändlich, schmählich, schimpflich.
csúfság (-ot): der Schimpf, die Schande, die Schmach; ~ból: spottweise, zum Spotte: ~gal illetni vkit: jmdm eine Schmach zufügen, jmdn beschimpfen.
csúfságos, -an: l. csúfos.
csúful: schmählich, schimpflich, l. csúnyául.
csuha: die Kutte.
csuhás: mit einer Kutte bekleidet.
csuk (-tam, -ott; -jon): sperren, zusperren, schließen.
csuka: der Hecht.
csuka máj|olaj: der Dorschlebertran.
csuklás (-t): das *v.* der Schlucken, Schlucksen *v.* Schluchzen.
csukl ik (-ott): schluchzen, schlucken, das (den) Schlucken haben, das (den) Schluchzen haben *v.* den Schluckauf haben.
csukló (-t): 1) das Gelenk; 2) der Bug.
csuklya (--át): die Kapuze, die Mönchskutte.
csuklyás, -an: mit einer Kapuze; ~ barát: der Kapuzinermönch; ~ galamb: die Haubentaube, Schleiertaube.
csukód ik (-tam, -ott; -jék): sich schließen, zugehen.
csukva: verschlossen, geschlossen.
csúnya, --án: garstig, häßlich, abscheulich, schändlich.
csúnyaság: 1) die Häßlichkeit; 2) die Schändlichkeit.
csúnyául: garstig; vkit ~ elpáholni *v.* elverni: jmdn arg zurichten.
csúnyít (-ott; -son): beschmutzen, besudeln.
csúnyul (-t; -jon): häßlich werden.
csupa: lauter, pur, rein, *v. o.* mero; ~ hazugság: das sind lauter Lügen; ez az író ~ szellem: dieser Schriftsteller ist lauter Geist *v.* äußerst geistreich (*v.* witzig); ~ szem és fül volt: er war ganz Auge und Ohr; ez a fiu ~ szív: dieser Knabe ist ganz Herz; ~ tűz: ganz Feuer und Flamme; ~ víz voltam: ich war durch und durch naß; egy ~ szellem színdarab: ein witzsprühendes Bühnenstück.
csupán: bloß, nur, lediglich; ~ csak: ausschließlich, ganz allein.
csupasz: nackt, bloß, kahl; ~ falak: die leeren *v.* nackten Wände; a ~ földön hálni: auf bloßer Erde schlafen, l. puszta.
csupaszod ik (-tam, -ott; -jék): kahl werden.
csupaszság (ot): die Nacktheit die Kahlheit.
csupor (csupra, csuprot, csuprok): das Töpfchen.
csurgat: l. csorgat.
csurgó: die Traufe, die Rinne.
csurog: rinnen, l. csorog.
csuron víz: triefendnaß, pudelnaß.
csurran: l. csordul.
csusza: gezupfte Nocken (*t.*).
csuszaml ik (-ott): ausglitschen, ausgleiten.
csúszás mászás: die Schleicherei, Speichelleckerei.
csúsz ik (-tam, -ott; csússzék): 1) kriechen, schleichen; 2) rutschen, gleiten.
csuszka: die Eisbahn; die Rutsche.
csúszkál (-t; -jon): rutschen, schleifen, gleiten.
csuszkorál: schleifen, gleiten.
csúsz mász: kriechen.
csúszó: kriechend.
csúszó|mászó: I. kriechend; — II. 1) (állat) das Kriechtier, das Gewürm; ~k: die Reptilien; 2) der Schleicher, Speichellecker.
csúszós: schlüpfrig.
csúsztat (-tam, -ott; --tasson): gleiten lassen, schieben.
csúsztató: die Weinleiter, Schrotleiter; die Rutsche, Gleitbahn.
csúszva: kriechend.
csutak (-ot): 1) das Büschel, der Strohwisch; 2) l. csutka.
csutka (--át): der Stiel; der Strunk (an der Weintraube); der Kolben (vom Kukuruz).
csutkástul: mit *v.* samt dem Stiele.
csutora: die Feldflasche.
csúz (-a, -t): das Rheuma, der Rheumatismus.
csúzos: rheumatisch.
csücske (--ét): die Schnauze (an einem Kruge), der Zipfel (eines Polsters).
csücsül (-t; -jön): sich niedersetzen.
csüd (-je, -ot): das Sprungbein, der Tarsus.
csügg (-tem, -ött; -jön): hangen *v.* hängen (an *dat.*); szeretettel ~ött nemzetünk multján: er hieng mit Liebe an der Vergangenheit unserer Nation.
csügged (-tem, -ett; -jen): den Mut sinken lassen, kleinmütig *v.* verzagt werden, verzagen.
csüggedés (-t): das Verzagen, die Verzagtheit, der Kleinmut; ~t nem ismerő: unverzagt, nie verzagend.

csüggedetlen: unverzagt. [heit.
csüggedetlenség: die Unverzagt-
csüggedez (-tem, -ett; -zen): zagen, allmählich den Mut sinken lassen.
csüggedt, -en: verzagt, zaghaft, niedergeschlagen.
csüggeszt (-ett; --gesszen): verzagt machen, entmutigen, niederschlagen.
csüggeteg: entmutigt, zaghaft.
csüggetegség: die Zaghaftigkeit.
csülkös: klauig.
csülkű: *össz.* egy ~: der Einhufer; több ~: der Mehrhufer.
csülök (csülke, csülköt, csülkök): die Klaue, der Huf; ~re! auf!
csüng: l. csügg. [der Speicher.
csűr (-t): die Scheuer, die Scheune,
csűr-csavar: herumdrehen (die Worte), verdrehen (das Recht); Umschweife *v.* Winkelzüge machen.
csűrés-csavarás: die Verdrehung (des Rechtes); die Umschweife *(=t.)*, Winkelzüge *(=t.)*.
csürhe: (--ét) 1) die Herde junger Schweine; 2) das Gesindel.
csütörtök: der Donnerstag; ~ön: donnerstags, am Donnerstag; ~öt mondott a puskája: die Flinte hat ihm versagt.
csütörtöki: vom Donnerstag; ~ hangversenyek *(=t.)*: die Donnerstagskonzerte *(=t.)*; ~ nap: l. csütörtök.

D.

Rövidítések:

db. = darab: Stück;
d. e. = délelőtt: Vormittag;
DK = délkelet: Südost;
DNy = délnyugat: Südwest;
d. u. = délután: Nachmittag.

*

dac (-a, -ot): der Trotz; csupa ~ból: aus purem Trotze.
dacára: trotz *(gen. v. dat.)*, zum Trotz; annak ~: trotzdem; az eső ~: trotz des Regens *v.* trotz dem Regen; mindennek ~: trotz alledem; minden intés ~: trotz aller Ermahnungen; ~, hogy nem jöhet: trotzdem [daß] er nicht kommen kann.
Dácia (--át): Dacien (das).
dacol (-t; -jon): jmdm trotzen, Trotz bieten.
dacolás (-t): das Trotzen.
dacos, -an: trotzig, trotzköpfig.
dacoskod ik (-tam, -ott; -jék): trotzen, seinen Trotzkopf aufsetzen, Trotz an den Tag legen.
dacosság (-ot): der Trotzsinn, das trotzige Wesen. [nis.
dac szövetség: das Trutzbünd-
dada (--át): die Amme, Bonne, Kinderfrau, das Kindermädchen.
dáde, dádé: der alte Zigeuner.
dadog (-tam, -ott; -jon): stottern, stammeln.
dadogás: das Stottern; das Gestotter. [Stotterin.
dadogó: der Stotterer, (nö) die
dadogva: stotternd, stammelnd.
dag: die Geschwulst, l. daganat.
dagad (-t; -jon): schwellen, an- *v.* aufschwellen *(erősen ragozva)*; a tenger ~: die See geht hoch; *átv. ért.* szíve szenvedélyektől ~t: ihm schwoll das Herz von Leidenschaften, l. duzzad. [fleck.
dagadó: schwellend; der Bauch-
dagadoz: nach und nach schwellen.
dagadt, -an: geschwollen.
dagály (-a, -t): 1) die Flut; 2) der Schwulst, Bombast (einer Rede). [schwülstig, bombastisch.
dagályos, -an: schwulstig *v.*
dagályosság (-ot): der Bombast, die Schwülstigkeit, das Schwülstige (einer Rede).
daganat (-ot): die Geschwulst.
dagaszt (-ott; --gasszon): 1) kneten (Brot); 2) auf- *v.* anschwellen lassen; schwellen *(gyengén ragozva)*; a szél a vitorlákat ~ja: der Wind schwellt die Segel; a győzelem tudata ~ja szívét: ihm schwillt das Herz im Bewußtsein des Sieges *v.* das Bewußtsein des Sieges schwellt ihm das Herz (die Brust).
dagasztás (-t): das Kneten.
dagasztó teknő: der Backtrog.
dágvány: klebriger Kot.
dágványos: klebrig, kotig.
dajka (--át): die Amme; száraz ~: das Kindermädchen; szoptató ~: die Säug[e]amme.
dajka bér: der Ammenlohn.
dajka dal: das Ammenlied.
dajkál (-t; -jon): 1) als Amme (ein kleines Kind) säugen *v.* warten; 2) pflegen, großsäugen.
dajkálás, dajkálkodás: die Wartung, die Ammenpflege, der Ammendienst.
dajka leány: die Kindermagd.
dajkálkod ik (-ott): als Amme dienen, Ammendienst verrichten.
dajka mese: das Ammenmärchen.
dajkaság: 1) die Ammenschaft; ~ba adni: in die Pflege geben (ein Kind); 2) der Ammendienst.
dajna: das Trampeltier.
dák: I. dacisch; — II. (-ot, -ok): der Dacier.
dákó: der Billardstock.
dákos: der Dolch, das Stilett.
daktilus (-t): der Daktylus.
dal (-a, -t, -ok): das Lied, der Gesang; ~ra gyujtani: ein Lied anstimmen; ~ra kelni: sein Lied ertönen lassen.
dalár: der Sänger, l. dalos.
dalárda, dal egylet: der Sängerverein, die Liedertafel.
dal csarnok: das Orpheum.
dal estély: der Liederabend.
dal füzér: der Liederkranz.
dali: l. deli. [Recke.
dalia: der Held, Ritter, Kämpe,
daliás: ritterlich, heldenmütig stattlich. [Schmuckheit.
daliásság: die Stattlichkeit, die
dal játék: das Singspiel, die Oper.
dal költészet: die Lyrik, die lyrische Poesie, die Liederdichtung.
dal költő: der Liederdichter, Ly- [riker.
dal kör: l. daloskör.
dall: l. dalol.
dallam (-a, -ot, -ok): die Melodie, die Singweise.
dallamos: melodiös, melodisch, wohllautend, (ajk) liederreich.
dallamosság (-ot): der Wohllaut, der Wohlklang, das Melodische (einer Sprache).
dalló: der Sänger, l. dalos.
Dalmácia, Dalmát ország: Dalmatien (das).
dalmát, dalmata: dalmatisch; der Dalmatiner.
dal mű: die Oper.
dal mű ház, dal mű szin ház: das Opernhaus.
dalnok (-a, -ot, -ok): der Sänger.
dalol (-t; -jon): singen.
dalos: I. 1) Lieder enthaltend; 2) liederreich, gesangliebend; — II. (-a, -t, -ok) der Sänger.
dalos könyv: das Liederbuch.
dalos kör: der Gesangverein.
dal színész: der Opernsänger.
dal szin ház: das Opernhaus.
dám: l. dámvad.
dáma: 1) die Dame; 2) die Königin (im Schachspiel).
damaszk-kard: der Damaszener.
damaszt: damasten; der Damast.
dám bak, dám gím: der Dam- [hirsch.
dám vad: das Damtier.
dán: dänisch; der Däne; ~ királyfi: der Dänenprinz, der Prinz von Dänemark.
dana: das Lied, l. dal.
Dancka (--ában): Danzig.
dandár (-ja, -t, -ok): 1) die Schar; 2) die Brigade; 3) ~ja a munkának: das Schwierige der Arbeit.
dandárnok: der Brigadier.
dandár segéd: der Brigade-Ad- [jutant.
Dani *(férfinév)*: Daniel
Dánia, Dán ország: Dänemark [(das).
danol: l. dalol.
dánul: dänisch.

dara (-át): der Gries, die Graupe, Grütze: ~ esik: es graupelt.
darab (-ja, -ot, -ok): das Stück; (út) die Strecke; (idő) eine Weile; jó ~ föld: eine ziemliche Strecke; jó ~ idő mulva: nach einer guten Weile; vas~: ein Stück Eisen; tizenkét ~: zwölf Stück; egy ~ig: eine Zeitlang v. eine Weile; egy ~ra: eine Strecke weit; ~okra tépni, törni: in Stücke zerreißen, brechen.
darabant (-ot): der Trabant.
darab-áru: das Stückgut.
darabka: ein Stückchen.
darabol (-t; -jon): zerstückeln, in Stücke zerlegen.
darabonként: stückweise, Stück für Stück.
darabos, -an: 1) stückig; ~ kőszén: die Stückkohle; 2) holp[e]rig, rauh, grob, locker.
darabosság (-ot): die Holp[e]rigkeit, Rauhigkeit v. Rauheit, Grobheit, Schroffheit.
darabra: in Stücke.
darab|számra: stückweise, per Stück; ~ dolgozó: der Stückarbeiter.
dara|cukor: der Farinzucker.
dara|eső: der Schloßenregen, der Graupelregen.
dara|kása: der Griesbrei.
darál (-t; -jon): 1) schroten, (gröblich) mahlen; 2) plappern.
dara|liszt: das Griesmehl.
daráló|malom: die Schrotmühle.
darált: gröblich gemahlen.
dara|pép: der Griesbrei.
darás: griesig; ~eső: l. daraeső.
darázs (darazsa, darazsat, darazsak): die Wespe.
darázs|csipés: der Wespenstich.
darázs|fészek: das Wespennest; ~be nyúlni: in ein Wespennest stechen v. stören.
darázs|termet: der schlanke Wuchs.
dárda (-át): der Speer, die Lanze, der Spieß.
dárdácska: 1) der kleine Speer; 2) *növ.* die kleine Schwertlilie, das Ackerschwertel.
dárda|hordozó: der Lanzenträger.
Dardanellák (-at): die Dardanellen (= *t.*).
dárdás: 1) mit einem Speer bewaffnet; 2) der Lanzenträger.
dárda|vas: das Eisen einer Lanze.
dárda|vetés: der Speerwurf, das Speerwerfen.
dáridó (-t): das Trinkgelag[e], die Zecherei.
dáridóz: zechen, schmausen.
daróc (-a, -ot): das grobe Tuch, der Loden.
daróc|kabát: der Lodenrock.
daróc|posztó: das Lodentuch.
daróc|ruha: das grobe Kleid.
daru (-ja v. darva, -t v. darvat, darvak): 1) der Kranich; 2) (gép) der Krahn.
daru|csapat, daru|sereg: die Kranichschar, der Kranichzug.
daru|orr: *növ.* der Storchschnabel, das Geranium.
daru|szőrű: aschgrau: ~ paripa: der Eisenschimmel.
daru|toll: die Kranichfeder.
daru|tollas: mit einer Kranichfeder geschmückt.
datolya (-át): die Dattel.
datolya|fa, datolya|pálma: der Dattelbaum, die Dattelpalme.
de: 1) aber, doch, allein; ~ hiszen mondtam neki: aber ich habe es ihm ja *v.* doch gesagt; 2) ach; de szép! ach, wie schön!
deák: 1) lateinisch; ~ nyelv: das Lateinische; 2) l. diák.
deákos, -an: 1) lateinisch; der Lateiner; 2) l. diákos.
deákság (-ot): l. diákság.
deákul: lateinisch.
Debrecen (-ben): Debrezin.
déc|bunda: der Zottelpelz.
december (-t): der Dezember.
decemberi: Dezember-...; ~ hideg: die Dezemberkälte.
deci-: Deci- v. Dezi-, pl. das Dezigramm, das (der) Deziliter, das (der) Dezimeter.
déd|anya: die Urgroßmutter.
déd|apa: der Urgroßvater.
dédelget (-tem, -ett; -gessen): liebkosen, hätscheln, verzärteln.
dédelgetés (-t): das Hätscheln.
déd-ős: der Urahn.
déd|szülők: die Urgroßeltern (*t.*).
dedukál (-t; -jon): deduzieren.
déd|unoka: der Urenkel.
déd-ük: die Urahne.
definiál (-t; -jon): definieren.
degeszt (-ett): treiben, schwellen.
deficit (-je, -et): das Deficit *v.* Defizit.
deget (-et): der Morast, Kot.
de|hogy: ach nein, warum nicht gar, keineswegs; ~ nem: warum denn nicht, ja doch.
deiszen, dejszen: doch, wohlan; ~ megmondtam neki az igazat: nun habe ich ihm aber die Wahrheit gesagt!
dékán (-ja, -t, -ok): der Dechant, Dekan.
dékánság (-ot): das Dekanat, die Dechanei.
deklamál (-t; -jon): deklamieren.
dekoráció (-t): die Dekoration.
dekrétom (-a, -ot): das Dekret.
dél (dele, delet): 1) der Mittag; delet harangoznak: man läutet zu Mittag; 2) (világtáj) der Süd, Süden, die Mittagsgegend.
Dél-Afrika: Südafrika (das).
dél|afrikai: südafrikanisch.
Dél-Amerika: Südamerika (das).
dél|amerikai: südamerikanisch.
délben: mittags, zu Mittag.
délceg, -en: stattlich, stolz.
délcegség (-et): die Stattlichkeit.
dél|ebéd: das Mittagsmahl, das Mittagsessen.
delegáció (-t): die Delegation.
delej (-e, -t): der Magnet.
delejes, -en: magnetisch.
delejesség: der Magnetismus.
delejez (-tem, -ett; -zen): magnetisieren.
delejező: der Magnetiseur.
delej|tű: die Magnetnadel.
delej|vas: das Magneteisen.
delel (-t; -jen): 1) Mittag halten, Mittagsruhe halten; 2) (csillagról) kulminieren.
delelés (-t): 1) die Mittagsrast, die Mittagsruhe; 2) *csill.* die Kulmination.
delelő: I. Mittagsruhe haltend; II. 1) l. délkör; 2) l. (hely) Ort der Mittagsruhe.
dél|előtt: 1) der Vormittag, die Vormittagszeit; 2) vormittags, des Vormittags; holnap ~: morgen vormittag.
dél|előtti: vormittägig; ~ 11 órakor: um elf Uhr vormittags; ~ idő: die Vormittagszeit; ~ órák: die Vormittagsstunden.
délen: im Süden.
delenként: mittäglich.
dél|est: der Nachmittag.
dél|esti: l. délutáni.
delet szaka: zur Mittagszeit.
dél|felé: 1) gegen Mittag; 2) gegen Süden, südwärts.
dél|felől, dél felől: von Süden her.
dél|fény: l. déli (fény).
delfin (-t, -ek): der Delphin.
deli: stattlich, ritterlich, schmuck; ~ termetű: stattlich, stattlichen Wuchses v. von stattlichem Wuchse, wohlgestaltet.
déli: I. 1) mittägig, mittäglich, Mittags-...; ~ 12 órakor: um zwölf Uhr mittags; ~ álom: der Mittagsschlaf; ~ börze v. tőzsde: die Mittagsbörse; ~ óra: die Mittagsstunde; ~ posta: die Mittagspost; ~ vonat: der Mittagszug; 2) südlich, Süd...; ~ államok: die Südstaaten (= *t.*); ~ gyümölcsök: die Südfrüchte; ~ fény: das Südlicht; ~ országok: die Länder des Südens, die Tropenländer; ~ part: die Südküste; ~ rész: der Süden; Magyarország ~ részében: im Süden v. im südlichen Teile von Ungarn; ~ sark: der Südpol; ~ szél: der Südwind; ~ vasút: die Südbahn; ~ tenger: die Südsee; — II. (ember) der Südländer, (*nő*) die Südländerin.

déli|báb (-ja, -ot): die Luftspiegelung, die Fata Morgana.
déli|bábos: 1) reich an Luftspiegelungen; 2) illusorisch, trügerisch, phantastisch.
délig: bis Mittag. [derblume.
délig|nyitó: die gemeine Wun-
déli|gyümölcs: l. déli (gyü-
deliség: l. daliásság. mölcs).
deli|termetű: l. deli. [Südosten
dél|kelet: der Südost; ~en: im
dél|keleti: südöstlich; Magyarország ~ részében: im Südost v. im südöstlichen Teile von Ungarn; ~ szél: der Südostwind. [dian.
dél|kör: der Mittagskreis, Meri-
dèllő: l. délkör. [zu.
délnek: südwärts, gegen Süden
del|nő: die Dame, l. hölgy.
dél|nyugat: der Südwest.
dél|nyugati: südwestlich, v. ö. délkeleti; ~ szél: der Südwestwind.
délre: 1) zu Mittag; 2) südwärts; Magyarországtól ~: südlich von Ungarn.
délről: von Süden [her].
dél|sark: l. déli (sark).
dél|szak: der Süd v. Süden.
dél|szaki: südlich, südländisch; ~ fény: das Südlicht; ~ növény: die Südpflanze, Tropenpflanze; ~ tündér: der Elfe vom Süden: ~ virág: die Tro-
dél|szláv: südslavisch. [penblüte.
delta (‥át): das Delta.
dél|táj: 1) die Südgegend; 2) die Zeit um Mittag.
dél|tájban: gegen Mittag, um die Mittagszeit.
delta-vidék: das Deltagebiet.
dél|után: 1) der Nachmittag, die Nachmittagszeit; 2) nachmittags, des Nachmittags: holnap ~: morgen nachmittag.
dél|utáni: nachmittägig; ~ 3 órakor: um drei Uhr nachmittags; ~ idő: die Nachmittagszeit; ~ istentisztelet: die Nachmittagskirche; ~ órák: die Nachmittagsstunden.
dél|vidék: l. délszak.
dél|vidéki: südländisch, südlich, l. déli, délszaki.
dél|virág: l. délszaki (virág).
dél|vonal: die Mittagslinie.
demagóg (-ot): der Demagog.
Demeter (*fnév*, -t): Demetrius.
Demjén (*fnév*, -t): Damianus.
demokrácia (‥át): die Demokratie. [Demokrat.
demokrata: demokratisch; der
démon (-a, -t, -ok): der Dämon.
démoni, -as: dämonisch.
demoralizál (-t; -jon): demoralisieren.
démutka (‥át): *növ.* der Thymian, der Quendel.
dénár (-t): der Denar. [nys.
Dénes (*fnév*, -t): Dionysius, Dio-
denevér (-t, -ek): die Fledermaus.
denunciál (-t; -jon): denunzieren.
dér (dere, deret): der Reif; ~ esik: es reift.
derce: der Dunst, das Grobmehl.
derce|kenyér: das Kleienbrot.
dér|csipte: vom Reif angegriffen v. beschädigt.
dér-dúr: der Unmut, der Trotz; dérrel-dúrral: trotzig, mürrisch, zornig. [der Ponton.
dereglye: die Fähre, die Plätte,
dereglye|híd: die Pontonbrücke.
dereglyés: der Fährmann.
I. derék: 1) der Rumpf, der Leib; 2) (fáé) der Stamm (eines Baumes); 3) die Mitte (eines Gebäudes); nyár derekán: mitten im Sommer, im Hochsommer; tél derekán: mitten im Winter; fáj a derekam: der Rücken tut mir weh; beadni a derekát: l. bead; vkit ~on fogni, kapni v. ragadni: um dem Leib fassen.
II. derék: 1) vorzüglich, tüchtig, brav, wacker, trefflich; 2) (termet) stattlich. [Matratze.
derék|alj: das Unterbett, die
derekas, -an: tüchtig, brav, fest, wacker.
derekasság: l. derékség.
derék|fájás: das Kreuzweh.
derék|fűző: das Mieder.
derék|had: die Kerntruppen (=*t.*)
deréklő: 1) *mért.* die Normale; 2) *műsz.* das Richtscheit.
derékség: die Trefflichkeit, Tüchtigkeit, Bravheit.
derék|szíj: der Leibgürtel.
derék|szorító: die Leibbinde.
derék|szög: der rechte Winkel.
derék|szögű: rechtwink[e]lig.
derelye: das Taschkerl.
dereng (-ett; -jen): grauen, dämmern; ~ már: es dämmert schon; ~ előtte: es geht ihm ein Licht auf.
derengés (-t): das Dämmern, der Dämmerschein.
derengő: dämmerhaft.
derengő|fény: das Dämmerlicht, der Dämmerschein.
I deres: 1) bereift; 2) mausefahl, weißgrau. [Beinbank.
II. deres (-t): die Prügelbank,
deresed|ik: 1) voll Reif werden; 2) ergrauen, grau werden.
derít (-ett; -sen): 1) aufhellen, aufheitern; fényt ~eni vmire: Glanz v. Licht über etw. (=*acc.*) verbreiten; 2) erheitern; 3) *műsz* klären. [gegriffen.
dér|lepte: bereift, vom Reif an-
dermed (-t; -jen): erstarren (vor Kälte).
dermedt, -en: starr, erstarrt.
dermedtség (-et): die Erstarrung.
dermeszt (-ett): erstarren machen.
dermesztő: erstarrend; ~ hideg: eisige v. grimmige Kälte.
derogál (-t; -jon): mißbehagen.
derű (-je, -t): die Helle, das Licht, der Sonnenschein.
derül (-t; -jön): sich klären, (az idő): sich aufheitern, heiter werden; ~ az ég: der Himmel klärt v. heitert sich auf; keleten mindinkább ~: heller und heller wird es im Osten; a menny boltozatára szelid pír ~: eine zarte Röte schwebt am Himmel empor; örömre ~: l. derül; új tavasz ~t reánk: uns erblühte ein neuer Frühling.
derült, -en: heiter, hell, klar.
derültség: die Heiterkeit.
derűs, -en: klar, heiter.
dervis (-e, -t, -ek): der Derwisch.
deszka: das Brett, die Diele; deszkából való: brettern.
deszka|ajtó: die Brettür.
deszka|állvány: das Brettergerüst. [den.
deszka|bolt: die Bude, der La-
deszka|borítás, deszka burkolat: die Bretterverkleidung.
deszka|fal: die Bretterwand.
deszka|fedél: das Bretterdach.
deszka|kerítés: der Bretterzaun.
deszka|kunyhó: die Bretterhütte.
deszka|láda: der Bretterverschlag, die Kiste. [decke.
deszka|mennyezet: die Bretter-
deszka|padló: die Dielung, der Brettfußboden.
deszkás: gebrettert, gedielt; ~ kocsi: 1) der Bretterwagen; 2) mit Brettern beladener Wagen.
deszka|sátor: die Baracke, Bude.
deszkáz (-tam, -ott; -zon) brettern, dielen, mit Brettern belegen. [Dielung, das Getäfel.
deszkázat: das Bretterwerk, die
Detre (‥ét): Dietrich.
dévaj, -on, -ul: mutwillig, schalkhaft, schelmisch.
dévajkod|ik (-tam, -ott; -jék): Mutwillen treiben; ne ~jál! sei nicht ausgelassen!
dévajság (-ot): der Mutwille, die Ausgelassenheit.
Dévény (-ben): Theben.
dezentor (-t): der Deserteur.
dézma: l. dézsma.
dézsa (‥át): das Schaff v. Schaffel, der Wassereimer.
dézsma: der Zehent, die Zehentsteuer.
dézsma|fizető: zehentpflichtig.
dézsmál (-t; -jon): 1) zehenten,

den Zehenten abnehmen; 2) abzwacken (von etw.), plündern.
dézsmálás: das Zehenten.
dézsmálatlan: unverzehentet.
dézsma mentes: zehentfrei.
dézsma szedö: der Zehenter.
Dezsö (*fnév*, -t): Desider[ius].
diadal (-a, -t, -ok): der Triumph, der Sieg, *v. ö.* győzelem; ~lal vonulni a városba: im Triumphe in die Stadt ziehen.
diadal emlék: 1) das Siegesdenkmal; 2) die Trophäe, das Siegeszeichen.
diadal ének: das Triumphlied, Siegeslied, der Siegesgesang.
diadal érzet: das Triumphgefühl.
diadal hír: die Siegesnachricht.
diadal ittas, -an: siegestrunken.
diadal ív, diadal kapu: der Triumphbogen, die Siegespforte.
diadal jel: l. diadalemlék.
diadal kocsi: der Triumphwagen, der Siegeswagen.
diadal mámor: der Siegesrausch.
diadalmas, -an: siegreich, sieghaft; ~an bevonulni a városba: im Triumphe in die Stadt ziehen.
diadalmaskod ik (-tam, -ott): triumphieren, einen Sieg davontragen, l. győz.
diadal menet: der Triumphzug.
diadalmi: triumphal, Sieges-...; ~ ének: l. diadalének: ~ jel: die Trophäe.
diadalom (--almat): l. diadal.
diadalos: siegreich, l. diadalmas.
diadal szekér: l. diadalkocsi.
diadal út: der Siegeszug.
diadal ünnep: das Siegesfest.
diadém (-ja, -ot): das Diadem.
diagnózis (-t): die Diagnose.
diák: I. lateinisch, l. deák: — II. der Lateiner, der Student.
diák élet: das Studentenleben.
diákos, -an: studentisch, studentenhaft, studentenmäßig. [sche.]
diákosság (-ot): das Studenti-
diákság (-ot): die Studentenschaft, das Studententum.
diákul: lateinisch. [nichtig.]
dib-dáb: unnütz, geringfügig,
dib-dábság: das Lumpenzeug.
dics: l. dicsőség.
dics beszéd: die Lobrede.
dicsekedés (-t): die Prahlerei; ~ nélkül legyen mondva: ohne Ruhm zu sagen.
dicseked ik (-tem, ett; -jék): sich rühmen (gazdagságával: seines Reichtums), prahlen (mit seinem Reichtume).
dicsekedö: I. prahlerisch, ruhmredig; — II. der Prahler, Großsprecher. [lend.]
dicsekedve: ruhmredig, prah-
dicseksz ik: l. dicsekedik.
dicsekvés: l. dicsekedés.
dicsekvö, -leg: ruhmredig, prahlend, prahlerisch, l. dicsekedö.
dics ének: der Lobgesang; ~et zengeni: einen Lobgesang anstimmen.
dicsér (-t; -jen): loben, (jmdn für *v.* um etw.), rühmen (als tapfer), preisen (wegen *v.* um etw., glücklich *v.* als glücklich); ~ték egyszerüségeért: man pries sie wegen ihrer Einfachheit, *v.* um ihre Einfachheit, *v.* um ihrer Einfachheit willen; ~tessék a Jézus Krisztus: gelobt sei Jesus Christus; vkit agyba-föbe ~ni: jmdn übertrieben loben, verhimmeln, jmdm lobhudeln.
dicsérendö: lobenswert, lobenswürdig; az ~ benne: das ist an ihm zu loben.
dicsérés: das Loben, Rühmen, Preisen.
dicséret: das Lob, die Lobeserhebung; teljes ~et érdemelnek: sie verdienen alles Lob.
dicséretes, -en: lobenswert, löblich, rühmlich; sok ~t hallottam róla: ich habe viel Rühmens von ihm gehört.
dicséretre méltó: lobenswert, lobenswürdig, löblich.
dicsériáda: die Lobeserhebung.
dicsérö: lobend; ~ oklevél: das Belobungsdekret.
dics fény: die Glorie, der Heiligen- *v.* Glorienschein; ~ övezi fejét: sein Haupt ist von Glorie umgeben.
dicsö, -[e]n: herrlich, glorreich, ruhmvoll; ~ halál: der rühmliche *v.* ruhmvolle Tod, *kat.* der Ehrentod.
dicsöít (-ett; -sen): verherrlichen, glorifizieren, lobpreisen.
dicsöítés (-t): die Verherrlichung.
dicsöítö: I. lobpreisend; ~ beszéd: die Lobrede; ~ ének: der Lobgesang; — II. der Lobredner, der Panegyriker.
dicsöség (-et): die Herrlichkeit, die Glorie, der Ruhm; ~ szomja: l. dicsszomj; ~ vágya, ~re vágyás: l. dicsvágy.
dicsöséges, -en: herrlich, ruhmvoll, glorreich.
dicsöül (-t; -jön): sich verklären, verherrlicht *v.* verklärt werden.
dicsöült: I. verherrlicht, verklärt; — II. der Verblichene.
dics szomj: die Ruhmsucht, der Ehrgeiz. [ruhmbegierig.]
dics szomjas, -an: ruhmsüchtig,
dicstelen, -ül: ruhmlos.
dics teljes: l. dicsőséges.
dics vágy: die Ruhmsucht, Ruhmbegierde, der Ehrgeiz. [geizig.]
dics vágyó: ruhmbegierig, ehr-
didereg (-tem, --ergett; -jen): (vor Kälte) zittern, beben.
didergés: das Zittern (vor Kälte).
Dienes: 1. Dénes. [2) die Diät.]
diéta (--át): 1) der Reichstag;
díj (-a, -at, -ak): 1) der Preis, Lohn; 2) (biztosításé) die Prämie; 3) die Gebühr, Taxe.
díjas: besoldet.
díjatlan: unbesoldet, unbelohnt.
díjaz (-tam, -ott; -zon): besolden, belohnen, bezahlen, prämiieren, honorieren. [miierung.]
díjazás: die Belohnung, Prä-
díjazott: I. 1) besoldet; 2) prämiiert, preisgekrönt; — II. der Prämiant.
díj emelés: die Erhöhung der Gebühren (*v.* Taxen).
díj fokozat: die Diätenklasse, die Gebührenskala. [bung.]
díj hirdetés: die Preisausschrei-
díj jegyzék: 1) der Gebührentarif; 2) (ügyvédé) die Expens-]
díj köteles: taxpflichtig. [note.]
díj lovaglás: das Preisrennen.
díj mentes, -en: taxfrei, franko.
díj mentesít: taxfrei machen; frankieren.
díj mentesség: die Taxfreiheit.
díjnok (-a, -ot, -ok): der Diurnist.
díj osztály: 1) die Diätenklasse; 2) die Tarifklasse.
díj szabás: 1) das Gebührenausmaß, die Taxierung; 2) der Tarif.
díjtalan, -ul: 1) unbesoldet; 2) taxfrei, gebührenfrei, unentgelt-]
díj tétel: der Tarifsatz. [lich.]
dikció (-t): die Rede.
dikcióz (-tam, -ott; -zon): Reden *v.* eine Rede halten.
dikics (-et): der Schusterkneif.
diktál (-t; -jon): diktieren.
diktátor (-a, -t, -ok): der Diktator.
dinamit (-ja, -ot): das Dynamit.
dinasztia (--át): die Dynastie.
dinnye: die Melone; görög~: die Wassermelone; sárga ~: die Zuckermelone.
dinnye ágy: das Melonenbeet.
dinnye csösz: der Melonenhüter.
dinnye föld: das Melonenfeld.
dinnye haj, dinnye héj: die Melonenschale.
dinnye mag: der Melonenkern.
dinnyészet: der Melonenbau.
dinom dánom: das Gelag[e], der Saus und Braus, die Lustbar-]
dió (-t): die Nuß. [keit.]
dió bél: der Nußkern. [holz.]
dió fa: der Nußbaum, das Nuß-
dió fa levél: das Nußblatt.
dió haj, dió héj: die Nußschale; ~ban: kurzgefaßt, gedrängt.

diós: mit Nuß zubereitet.
diós kifli, diós patkó: das Nußbeugel.
dió törő: der Nußknacker.
diploma (-át): das Diplom.
diplomácia (-át): die Diplo- [matik.]
diplomás: diplomiert.
diplomata (-át): der Diplomat.
dirib-darab: I. zerstückelt; — II. 1) das Stückchen; 2) das Stückwerk; kleine Stücke (von etw.).
dirigál (-t; -jon): dirigieren.
disputál (-t; -jon): disputieren.
disputálás: das Disputieren, der Disput, der Wortstreit.
disz (-e, -t, -ek): 1) die Zier, die Zierde, der Schmuck; 2) die Pracht, Parade; egész ~ben: in vollem Staat, in großer Gala.
disz árú: die Galanteriewaare.
disz árú kereskedés: der Galanteriehandel.
disz árús: der Galanteriehändler.
disz csarnok: der Porticus.
disz ebéd: das Festessen, Bankett.
disz egyen ruha: die Paradeuniform.
diszeleg, diszelg (-elgett): prangen, paradieren, prunken.
diszelgés (-t): die Parade.
disz elő adás: die Galavorstellung.
disz emlék: das Ehrendenkmal.
diszes, -en: 1) zierlich, schmuck, prachtvoll, elegant; 2) ehrenvoll.
diszesit (-ett): zieren, schmücken.
diszesked ik: l. diszeleg.
disz fegyver: die Ehrenwaffe.
disz fel vonulás: der Paradeaufzug, der Festzug.
disz fogat: das Prachtgespann.
disz gyűlés: die Festsitzung.
disz hintó: l. diszkocsi.
diszit (-ett; -sen): schmücken, dekorieren, zieren.
diszités: die Verzierung, Schmückung, Dekorierung.
diszitmény: die Dekoration, die Verzierung, das Ornament.
diszitmény rajz: die Ornamentenzeichnung. [maler.]
diszitő: der Dekorateur, Bühnen-
disz jel: das Ehrenzeichen.
disz kapu: die Ehrenpforte.
disz kard: der Ehrensäbel.
disz ki adás: die Prachtausgabe.
disz kiséret: das Ehrengeleit[e].
disz kocsi: der Gala- v. Prunkwagen.
disz korona: die Ehrenkrone.
disz koszorú: der Ehrenkranz.
disz köz gyűlés: die Galakongregation, die Festversammlung.
disz lakoma: das Festessen.
diszlet (-ek): die Dekoration.
diszlet festő: der Dekorations- v. Bühnenmaler.

diszl ik (-ett): 1) gedeihen, blühen, im Flor sein; 2) prangen, (in allen Farben); élő virággal ~enek a falak: die Wände prangen mit lebenden Blumen.
disz lobogó: die Ehrenflagge.
disz lövés: die Ehrensalve.
disz madár: der Lustvogel.
disz magyarban: im ungarischen Prachtanzuge, in ungarischer Gala.
disz menet: der Festzug, der feierliche Zug v. Einzug, die Defilierung; ~ben elvonulni: defilieren. [die Galanteriearbeit.]
disz mű: 1) das Prachtwerk; 2)
disz mű árú: die Galanteriewaare.
disz mű árús: der Galanteriehändler. [lanteriehandel.]
disz mű kereskedés: der Ga-
disz név: der Ehrenname.
disznó (-t): 1) das Schwein, die Sau; 2) (kártyában) das Daus, Aß; 3) ~ meleg: abscheuliche Hitze; ~ban van: er hat ein Sauglück.
disznó agyar: der Hauer.
disznó bőr: das Schweinsleder.
disznó csorda: die Schweineherde. [schmer.]
disznó háj: der v. das Schweine-
disznó hizlalás: die Schweinemast, die Schweinezucht.
disznó hizlaló: die Schweinemastanstalt; der Schweinemäster.
disznó hús: das Schweinefleisch.
disznókodás: die Sauerei.
disznókod ik (-ott): Schweinereien treiben, die Sauglocke läuten.
disznó láb: die Schweinskeule.
disznó pásztor: der Schweinehirt.
disznó ól: der Schweinestall.
disznó ölés: das Schweinschlachten.
disznó röfögés: das Grunzen.
disznós: schweinisch.
disznóság (-ot): die Schweinerei; ~okat beszélni: die Sauglocke läuten.
disznó sajt: die Schwartenwurst.
disznó serte: die Schweinsborste.
disznó szerencse: das Sauglück.
disznó tenyésztés: l. disznó hizlalás.
disznó tor: der Schmaus beim Schweineschlachten, der Sautanz.
disznó zsir: das Schweinefett.
disz növény: die Zierpflanze.
disz öltöny: der Galaanzug.
disz őrség: die Ehrenwache.
disz polgár: der Ehrenbürger.
disz ruha: das Galakleid, der Galaanzug, das Prunkgewand, katonai die Parademontur, papi der Ornat.
disz sator: das Paradezelt.

disz sir: das Ehrengrab. [nie.]
disz század: die Ehrenkompag-
disz szemle: die Parade.
disz szoba: das Paradezimmer
disz tárgy: der Schmuckgegenstand, die Schmucksache.
disztelen: 1) schmucklos, prunklos; 2) unschön, unanständig.
disztelenit (-ett): verunzieren.
disztelenked ik (-ett): sich unanständig v. ungebührlich benehmen, sich unschön ausnehmen, l. éktelenkedik.
disz tér: der Paradeplatz.
disz terem: der Festsaal, der Prunksaal.
disz toll: die Zierfeder.
disz torna: das Schauturnen.
disz tűz: die Decharge.
disz ünnep: das Ehrenfest.
disz virág: die Zierblume.
Ditrik (*fnév*, -et): Dietrich.
diván (-ja, -t, -ok): der Divan.
divat (-ot): die Mode; ~ba hozni v. venni: in Mode bringen; ~ba jönni: in Aufnahme v. in die Mode kommen, Mode werden; ~ból kimenni, ~ját múlni: aus der Mode kommen; ~ot követni: die Mode mitmachen; legujabb ~ú ruha: ein Kleid neuester Mode; régi ~ú: altmodisch.
divat árú: die Modeware.
divat árú kereskedés: die Modehandlung. [Modist.]
divat árús: der Modehändler,
divat árús nő: die Modehändlerin, Modistin.
divat báb: die Zierpuppe.
divat cikk: der Modeartikel.
divat fi: der Dandy
divat hóbort: die Modetorheit.
divat hölgy: die Modedame.
divat kép: das Modebild.
divat kór, divat kórság: die Modesucht. [journal.]
divat lap: das Modeblatt, Mode-
divatos: 1) gangbar; 2) modisch, modern, der Mode gemäß; ~ betegség: die Modekrankheit.
divatoz ik (-ott): in der Mode sein, Mode sein, herrschen.
divatozó: modern, üblich.
divat szerint, divat szerinti modern, nach der Mode.
divatszerű: modern.
divatú: l. divat.
div ik (-ott): Mode sein, im Flor v. im Schwunge sein.
1. dob (-ja, -ot, -ok): die Trommel, die Pauke; ~ra kerülni: unter die Trommel v. zur Auktion kommen; ~ra ütni: 1) unter den Hammer bringen; 2) (titkot) ausposaunen, ausschwatzen (ein Geheimnis).

II. dob (-tam, -ott; -jon): werfen, schleudern; **sárral ~ni vmit**: etw. mit Kot bewerfen.
dobaj (-t): das Getöse.
dobál (-t; -jon): 1) werfen; (sárral) etw. mit Kot bewerfen; 2) herumwerfen (einen Gsld.)
dobálódz ik (-tam, -ott; -zék): herumwerfen (mit etw.).
dobás (-t): das Werfen, der Wurf.
dobban (-t; -jon): 1) dröhnen, erdröhnen; 2) (a szív) klopfen, pochen; **nagyot ~ni**: laut aufpochen.
dobbanás (-t): das Stampfen; das Pochen, der Herzschlag.
dobbant (-ott; -son): 1) stampfen (mit den Füßen); 2) schlagen machen (das Herz).
dob hártya: das Trommelfell.
dobog (-tam, -ott; -jon); 1) pochen, klopfen; **szivem ~**: mein Herz schlägt, das Herz klopft v. pocht mir; **szivdobogva**: klopfenden Herzens; 2) stampfen (mit den Füßen).
dobogó: I. pochend, klopfend; (ló) stampfend; — II. die Plattform, der v. das Katheder, das Podium.
dobogtat: pochen machen.
dobol (-t; -jon): trommeln, die Trommel rühren.
dobolás (-t): das Trommeln.
doboltat: trommeln lassen.
dobos: der Tambour, Trommelschläger.
dobos gém: die Rohrdommel.
doboz: die Schachtel, Schatulle.
dob pergés, dob szó: der Trommelschlag.
dob üreg: die Paukenhöhle.
dob ütő, dob verő: der Trommelschlegel.
dobzódás (-t): die Schwelgerei, Schlemmerei.
dobzód ik (-tam, -ott; -jék): schwelgen (in Speisen und Getränken), schlemmen, prassen.
dobzódó: schwelgend; der Schwelger, Prasser.
doh: der dumpfige Geruch, Muff.
dohány (-a, -t): der Tabak; **nem ér egy pipa ~t**: es ist keinen Schuß Pulver wert.
dohány árulás: die Tabakstrafik.
dohány árús: der Tabakshändler, Tabaktrafikant.
dohány be váltás: die Tabakeinlösung.
dohány egyed árúság: das Tabakmonopol.
dohány füst: der Tabakrauch.
dohány gyár: die Tabakfabrik.
dohány jövedék: die Tabaksregie.
dohányos: der Tabakraucher; **~ bolt**: der Tabaksladen, die Trafik.
dohányoz (-tam, -nyzott; -zon): rauchen, Tabak rauchen.
dohányozgat (-ott): gemächlich Tabak rauchen.
dohány termesztés: der Tabakbau.
dohány zacskó: der Tabaksbeutel.
dohányzás (-t): das Rauchen, Tabakrauchen.
dohányzó: rauchend; der Raucher; **»dohányzóknak«**: „für Tabakraucher".
dohányzó szakasz: das Rauchcoupé.
dohog (-tam, -ott; -jon): brummen, murren.
dohos: dumpfig, moderig.
dohosod ik (-ott): moderig, dumpfig v. muffig werden.
doktor (-a, -t, -ok): der Doktor; **~i oklevél**: das Doktordiplom.
dolga-végezetlen: unverrichteter Sache (zurückkehren).
dolgos: arbeitsam, geschäftig.
dolgozat: die Arbeit, das Operat, das Werk; **írásbeli ~**: die schriftliche Arbeit, der Aufsatz.
dolgozgat: fortarbeiten.
dolgoz ik (-tam, -ott; -zék v. -zon): arbeiten (an einem Werke, für Geld).
dolgozó: der Arbeiter; **~ asztal**: der Arbeitstisch; **~ szoba**: das Arbeitszimmer, Studierzimmer.
dolgozó társ: der Mitarbeiter.
dolgoztat: arbeiten lassen; **~ó**: der Kunde, die Kundschaft.
dolmány (-a, -t): der Dolman.
dolog (dolga, dolgot, dolgok): 1) (munka) die Arbeit, Beschäftigung; (tárgy, ügy) die Sache, Angelegenheit, das Ding; **dolga van**: er hat zu tun, er ist beschäftigt; **nincs semmi dolga**: er hat nichts zu tun; **sok dolgom van**: ich habe viel zu tun; **semmi dolgom vele**: mit ihm habe ich nichts zu schaffen; **ez dolgot ad**: das gibt einem zu tun; **az az én dolgom**: das ist meine Sache; **ez ízlés dolga**: das ist Geschmacksache; **becsület dolgában**: im Punkt der Ehre v. was die E. betrifft; **vallás dolgában**: in Sachen der Religion; **kis és nagy dolgok**: unbedeutende und wichtige Dinge: **ha így áll a ~**: bei so bestellten Sachen; 2) **jó, rossz dolgom van**: es geht mir gut, schlecht, ich habe es gut; **nem valami jól folyt v. ment a dolga**: es erging ihm nicht am besten; **úri dolga van v. uraság a dolga**: er lebt wie ein Herr; **neked jobb dolgod van**: du hast es besser.
dologbeli, dologi: sächlich, real.
dolog ház: das Arbeitshaus.
dolog kerülés: die Arbeitsscheu.
dolog kerülő: arbeitsscheu; der Müßiggänger.
dolog nap: der Arbeitstag, Werkeltag.
dolog sz.rető: arbeitsam.
do ogtalan, -ul: müßig, unbeschäftigt, arbeitslos.
dologtalankod ik: müßig sein.
dologtalanság: der Müßiggang, das Nichtstun.
dolog tehető: arbeitsfähig.
dolog tevő nap: l. dolognap.
domb (-ja, -ot, -ok): der Hügel, die Anhöhe, die Höhe.
domb hát: der Rücken eines Hügels, der Hügelrücken.
domb oldal: der Abhang des Hügels; **rózsabokor a ~on** (Pet.): Rosenstrauch am Hügelhange (Steinbach).
domborít (-ott; -son): ausbauchen, ausrunden, konvex machen.
dombor mű: das Relief, die erhabene Arbeit.
dombor nyomat: der Reliefdruck.
domborodás: die Schwellung, die Wulst, die Wölbung.
domborod ik (-ott): auflaufen, hervorschwellen, aufschwellen, sich erhöhen, l. kidomborodik.
domború, -an: erhaben, rund erhaben, konvex, gewölbt, hervortretend, plastisch; **~ lencse**: die Konvexlinse; **~ tükör**: der Konvexspiegel.
domborulat: die Ausbauchung, Erhöhung, Rundung.
domborzati viszonyok *(= t.)*: die Höhen v. Terrainverhältnisse (= t.).
dombos: hügelig.
domb sor: die Hügelreihe.
domb tető: l. dombhát.
domb vidék: das Hügelland.
dominál (-t; -jon): dominieren.
dominó (-t): 1) (álarcos) der Domino; 2) (játék) das Domino.
dominóz (-tam, -ott): Domino spielen.
Domokos, Domonkos: Dominik.
Domonkos-barát, Domonkos-rendi: der Dominikaner.
Domonkosok, Domonkos-rend: der Dominikanerorden.
Don (folyó): der Don; **doni kozákok** *(= t.)*: die donischen Kosaken (= t.)
dong (-ott; -jon): summen, sumsen.
donga (-át): die Daube, Faßdaube; **vékony dongájú**: schmächtig, hager.
donga fa: das Daubenholz, Stabholz.
donga láb: der Klumpfuß.
dongás (-t): das Summen.
dongó, dongó légy: die Brummfliege.
dongó méh: die Erdbiene, Hummel.
dór: dorisch; **~ok**: die Dorer.
Dora, Dóra *(nőnév)*: Dorothea.

dorbézol (-t; -jon): zechen, schwelgen, schlemmen.
dorbézolás (-t): das Zechen, das Zechgelage, die Schmauserei.
dorbézoló: schwelgerisch; der Zecher, Zechbruder.
dorgál (-t; -jon): rügen, tadeln, schelten, l. megdorgál.
dorgálás: 1) das Rügen; 2) die Rüge, der Verweis, die Scheltworte *(=t.)*.
Doris, Dorka: l. Dorottya.
doromb (-ja, -ot, -ok): die Maultrommel, das Brummeisen.
dorombol (-t; -jon): 1) die Maultrommel schlagen; 2) (a macska) spinnen, schnurren.
dorong (-ot): der Knüttel, Prügel
dorong írás: die Blockschrift.
dorongol (-t; -jon): mit Knütteln dreinhauen.
Dorottya *(nőnév*, -át): Dorothea.
dosztig: vollauf.
Dózsa: l. Domokos.
döbben (-t; -jen): erschrecken, betroffen werden, l. megdöbben.
döbbent (-ett; -sen): erschrecken, betroffen machen.
döbön (-t): das Tönnchen, Fäßchen.
döbörög: donnern, dröhnen, l. dübörög.
döccen (-t; -jen): stoßen, stolpern.
döcög (-tem, -ött; -jön): watscheln, zotteln; (szekér) rasseln.
döcögős, -en: holp[e]rig.
döf (-tem, -ött; -jön): stoßen (mit den Hörnern); stechen (mit dem Stilet); tőrt ~ni szivébe: jmdm den Dolch ins Herz stoßen; kardját testébe ~te: er stach v. stieß ihm den Degen in den Leib.
döfés (-t); 1) das Stoßen, Stechen; 2) der Stoß, der Stich.
döföl (-t; -jön): wiederholt stoßen.
döfő szurony: das Stechbajonett.
dög (-e, -öt): 1) das Aas, Luder; 2) *átv.* ~ivel: in großer Fülle.
dög halál: die Pest.
dög légy: die Aasfliege.
döglelet: die Pestilenz.
dögleletes: pestilenzialisch, pestartig, verderblich.
dögleszt: verrecken machen.
dögl ik: 1) verrecken, krepieren; 2) faulenzen.
döglött: verreckt, krepiert.
dög mirigy: die Pestbeule, die Pest.
dög nyúzó: der Schinder.
dögönyöz (-ött): prügeln, puffen.
dög rováson van: er pfeift auf dem letzten Loche.
dög vész: die Pest, *v. ö.* pestis.
dög vészes: pestartig, pestilenzialisch; pestkrank: ~ levegő: die verpestete Luft.
dől (-t; -jön): 1) fallen, umfallen, sich stürzen; 2) sich lehnen (gegen die Wand); 3) stürzen, strömen.
döledez: l. düledez.
dölöng: l. dülöng.
dölt: schief, verschoben.
dölyf (-e, -öt): die Hoffart, der Hochmut.
dölyfös, -en: hoffärtig, hochmütig.
dölyfösköd ik (-ött): sich brüsten, sich hochmütig benehmen.
dölyfösség: der Hochmut, das hochfahrende Wesen.
Döme, Dömjén: Damianus.
dömés-barát: der Dominikaner; ~rend, ~ szerzet: der Dominikanerorden.
dömöcki: damaszener; ~ penge: die Damaszenerklinge.
Dömötör: Demetrius, l. Demeter.
döng (-ött; -jön): 1) dröhnen; 2) summen, sumsen.
döngécsel, döngicsél (-t; -jen): summen, sumsen.
dönget: klopfen, schlagen; (a kaput) an das Tor schlagen.
döngicsélés (-t): das Summen.
döngöl: (die Erde) stampfen.
dönt (-ött; -sön): 1) stürzen, umstürzen, umwerfen; (veszélybe) in Gefahr stürzen; 2) entscheiden (den Streit, über die Schlacht); ez a csapat ~ött: diese Truppe gab den Ausschlag; a választás ~: es hängt von der Wahl ab.
döntés (-t): die Entscheidung; bízzuk a ~t a fegyverre: die Waffen mögen entscheiden.
dönthetetlen: unumstößlich.
döntő: entscheidend, ausschlaggebend; ~ bizonyíték: der schlagende Beweis; ~ csata, ~ ütközet: die Entscheidungsschlacht; ~ harc: der Entscheidungskampf; ~ óra: die Entscheidungsstunde; ~ pillanat: der entscheidende Moment.
döntöget: allmählich umstürzen v. umstoßen.
döntvény: die Dezision, das Edikt (prinzipielle Entscheidung der Obergerichte).
döntvény tár: die Dezisionensammlung.
dördít (-ett; -sen): donnern, dröhnen machen.
dördül (-t; -jön): donnern, erdröhnen, krachen; nagyot ~ni: mächtig donnern; ekkor nagyot ~: da erschallt ein mächtiger Donner.
dördülés, dördület: der Donner.
döre: albern, töricht.
dörej: das Dröhnen, Donnern.
dören: albern, törichterweise.
döreség: die Albernheit, die Torheit, der Aberwitz, das alberne Zeug.
dörg: l. dörög.
dörgés (-t): der Donner, das Geschmetter.
dörgő: I. donnernd; ~ hang: die Donnerstimme; II. der Donnerer.
dörgöl: l. dörzsöl.
dörgölődz ik (-tem, -ött): sich (an *acc.*) reiben.
dörmög (-tem, -ött; -jön): brummen; magában ~ni: in den Bart brummen.
dörmögés (-t): das Brummen.
dörmögő: brummend; ~ medve: der Brummbär.
dörög (-tem, -rgött; -jön): donnern (es donnert).
dörömböl, dörömböz: poltern, pochen.
dörömbölés, dörömbözés (-t): das Poltern, das Gepolter.
dörren (-t): donnern, erdröhnen, knallen.
dörrenet: der Donner.
dörzs fék: die Friktionsbremse.
dörzsöl (-t; -jön): reiben; elégedetten ~te kezeit: er rieb sich vergnügt die Hände.
dörzsölés: die Reibung; ~i villamosság: die Reibungselektrizität.
dörzsölődés (-t): die Reibung.
dörzsölőd ik: sich reiben, sich wetzen (an etw.).
dörzsölő lap: die Reibplatte.
dözsöl (-t; -jön): schwelgen, zechen, schlemmen.
dözsölő: l. dorbézoló.
drága: teuer, kostbar; ~ kincs: die Kostbarkeit, das Kleinod.
drága kő: der Edelstein, das Juwel.
drága kő-árú: die Bijouteriewaare.
drága köves: mit Edelsteinen besetzt v. geschmückt.
drágál, drágáll (-t): für zu teuer halten v. finden.
drágalátos, -an: kostbar; allerliebst.
drágán: teuer.
drágás: etwas v. ziemlich teuer.
drágaság (-ot): 1) die Kostbarkeit; 2) das Teuere; 3) die Teuerung; 4) das Kleinod.
drágasági pótlék: die Teuerungszulage.
drágít (-ott; -son): teuer machen, verteuern.
dragonyos (-t, -ok): der Dragoner.
drágul (-t; -jon): teuer werden.
drágulás: die Teuerung.
drákói (szigor): drakonisch.
dráma (-át): das Drama.
drámai, -lag: dramatisch.
dráma írás: die Schauspieldichtung.
dráma író, dráma költő: der Dramatiker, der dramatische Dichter.
dráma irodalom: die dramatische Literatur.
drámaiság (-ot): das Dramatische.
dramatizál (-t; -jon): dramatisieren.
dramatizálás (-t): die Dramatisierung.

dratva (-.át): der Pechfaden.
Dráva (-.át): die Drau.
Drezda (-.ában): Dresden.
drezdai: Dresdener.
Drinápoly (-ban): Adrianopel.
dromedár (-t, -ok): das Dromedar.
drót (-ja, -ot, -ok): der Draht.
drót kötél: das Drahtseil.
drótos tót: der Rastelbinder.
drótoz: mit Draht überziehen v. umbinden.
dróttalan, -ul: drahtlos.
drusza: der Namensbruder v. -vetter.
dsida: l. dzsida.
dúc (-a, -ot): 1) die Stütze, Spreize; 2) der Taubenschlag; 3) (idegsejt) das Ganglion.
dúcol: polzen, stützen.
duda: der Dudelsack, die Sackpfeife.
dudál: dudeln, auf dem Dudelsack spielen.
dudás: der Dudelsackpfeifer.
dúdol, dúdolgat: dudeln, lullen, vor sich hinsingen; álomdalt ~ a patak: der Bach flüstert ihm ein Schlummerlied zu v. lullt ihm ein Schlummerlied.
dudor, dudorodás (-t): 1) die Schwellung, der Wulst; 2) die Beule, die Geschwulst.
dudorász: l. dúdolgat.
dudorod ik (-ott): hervorschwellen, heraussstehen.
dudva (-.át): das Unkraut.
dudvás: voll Unkraut, mit Unkraut bewachsen.
dudvásod ik: voll Unkraut werden.
duett (-je, -et): das Duett.
dufla: l. dupla.
dug (-tam, -ott; -jon): 1) stecken, hineinstecken; verstecken; (zsebre) einstecken, in die Tasche stecken; 2) (vkinek) jmdm etw. zustecken.
duga: die Faßdaube, l. donga.
dugába dolni: fehlschlagen, mißlingen; ez a terv ~ dol: dieser Plan scheitert, schlägt fehl v. wird vereitelt; ~ dönt: vereiteln, zu Grunde richten.
dug árú: die Schmuggelware, l. csempészárú.
dugasz (-t): der Stöpsel, Pfropfen.
dugasz fa: das Korkholz.
dugaszol (-t; -jon): stöpseln, zupfropfen, verkorken.
dugattyú: der Kolben, Pumpenkolben.
dugdos, dugdoz: 1) stecken; 2) verstecken, zu verstecken suchen; 3) jmdm etw. zustecken.
dugó (-t): der Stöpsel, Pfropfen.
dugó húzó: der Korkzieher.
dugul (-t): verstopft werden; stocken.
dugulás, dugultság: die Verstopfung, Stockung.
dugva: versteckt, geheim, verstohlenerweise.
dugvány (-t): der Steckling, das Setzreis.
duhaj: der Krakeeler, der Raufbold, der Dorflump.
duhajkodás: das wüste Treiben.
duhajkod ik: lumpen, stänkern.
dukál (-t): gebühren, zukommen.
dúl (-t; -jon): verwüsten, verheeren, plündern, aufwühlen; háború ~t az országban: im Lande wütete der Krieg.
dulakodás (-t): die Balgerei.
dulakod ik (-tam, -ott; -jék): ringen, sich balgen, sich herumbalgen.
dúlás (-t): die Verheerung, die Verwüstung.
dúl-fúl: schnauben (vor Zorn), wüten, toben, poltern.
dúló: verheerend, verwüstend.
dúlt: verwüstet, zerstört; ~ vonásokkal: mit zerstörten Zügen.
Duna (-.át): die Donau; Dunába vizet hordani: Wasser in die Donau tragen; az első gőzhajó a Dunán: das erste Dampfschiff auf der Donau.
Duna-ág: der Donauarm.
dunai: Donau-; ~ gőzhajózás: die Donaudampfschiffahrt.
Duna mellék: die Donaugegend, das Donaugebiet.
duna melléki: von v. aus der Donaugegend, l. melléki; (ember) der Donau-Anwohner.
duna menti országok: die Donauländer (= *t.*).
Dunán innen: diesseits der Donau; das Cisdanubien.
dunán inneni: cisdanubianisch, cisdanubisch; von diesseits der Donau.
Dunán túl: jenseits der Donau; das Transdanubien.
dunán túli: transdanubianisch, transdanubisch; von jenseits der Donau; ~ megyék: die Komitate jenseits der Donau.
Duna part: das Donauufer.
Duna-szabályozás: die Donauregulierung.
Duna-vidék: das Donaugebiet; a felső ~: das obere Donauland.
dunna: l. dunyha.
dunna lúd: die Eidergans.
dunnyog: brummen, murren.
dunyha: das Deckbett, Oberbett.
dunyha héj: die Zieche, Bettzieche.
dupla, duplán: doppelt.
dupláz (-tam, -ott): verdoppeln.
duráncai: der Härtling (Pfirsich, Zwetschke).
Durazzói Károly: Karl von Durazzo.
durcás, -an: trotzig, widerspenstig, ungebärdig.
durcáskod ik (-tam, -ott; -jék): schmollen, trotzen, sich ungebärdig benehmen.
durcásság: die Widerspenstigkeit.
durran (-t; -jon): knallen.
durranás: das Knallen; der Knall.
durranó: knallend; ~ arany: das Schlaggold, Knallgold; ~ ezüst: das Knallsilber; ~ lég: das Knallgas.
durrant (-ott; -son): knallen.
durrantó: die Knallkapsel.
durr lég: l. durranó-lég.
durrog: fortwährend knallen v. krachen.
durrogat, durrogtat: knallen machen.
durva: grob, rauh, roh; ~ ember: grober, roher Mensch; ~ nyelv: rohe Sprache; ~ posztó: grobes Tuch; ~ tréfa: roher, plumper Scherz.
durván: grob, rauh, roh.
durvány: das Rudiment, l. csökevény.
durvaság (-ot): die Roheit, Grobheit.
durváskod ik: sich roh benehmen.
durvít (-ott): roh v. rauh machen.
durvul (-t): roh v. rauh werden.
dús, -an: reich; üppig.
dús gazdag: überreich, steinreich.
duskál, duskálkod ik: im Überflusse schwelgen v. schwimmen.
dús tartalmú: inhaltsreich.
dutyi: der Karzer v. Carcer.
dú-vad: das Raubtier.
duzmadt: aufgedunsen, aufgebläht.
duzzad (-t; -jon): 1) schwellen, emporschwellen; 2) (erőtől) strotzen (von Kraft); orcái élettől (egészségtől) ~tak: seine Wangen strotzten von Lebensmut (von Gesundheit); keble, szíve örömtől ~: die Brust, das Herz schwillt ihm von Freude.
duzzadás: die Schwellung.
duzzadó: schwellend; erőtől ~: kraftgeschwellt, kraftstrotzend; ~ vitorlával: mit vollen Segeln.
duzzadoz: aufschwellen, strotzen.
duzzadt, -an: aufgedunsen, aufgeschwollen, aufgeblasen.
duzzaszt (-ott): [an]schwellen, aufblasen, aufblähen, l. dagaszt.
duzzog (-tam, -ott; -jon): schmollen, murren.
duzzogás (-t): das Schmollen.
duzzogó: 1) der Schmollwinkel; 2) der Schmoller, Brummbär.
dübörgés (-t): das Dröhnen, Poltern.
dübörög (-rgött; -jön): dröhnen poltern.
düh (-e, -öt): die Wut, (elfojtott) der Grimm; ~be jönni: in Wut geraten; ~be hozni: in Wut versetzen v. bringen; ~ében: von Wut entbrannt, vor Wut.
dühöd ik: wütend werden, ergrimmen (ist).
dühödt: wütend, ergrimmt.
dühönc: der Wüterich.
dühöng (-tem, -ött; -jön):

wüten, toben v. rasen (gegen v. wider *acc.*).
dühöngő: wütend, rasend; der, die Wütende, Rasende.
dühös, -en: wütend, grimmig, ergrimmt, rasend.
dühösít: wütend v. rasend machen, ergrimmen (hat).
dühösköd ik (-tem, -ött; -jék): wüten.
dühösöd ik: wütend werden.
dühösség: die Wut, die Raserei.
dől: stürzen, l. dol.
düled: heraustreten, hervorstehen.
düledék: der Schutt, die Ruine; ~ fal: die Mauerruine.
düledez (-ett): verfallen, nach und nach stürzen; schwanken, schwankend gehen.
dü edezett: verfallen.
düledező: baufällig, hinfällig, den Einsturz drohend, verfallen, verwittert.
dülény: die Raute, der Rhombus.
dülényded: das Rhomboid.
düleszked ik (-tem, -ett; -jék): sich anlehnen, sich lehnen (an v. gegen die Wand).
düleszt (-ett; --lesszen): 1) anlehnen; 2) szemét ~eni: l. mereszt.
dülled: hervorstehen, l. düled.
düllő: l. dulő.
dülő (-t): der Anwand; der Rain, Hotter, Ackerweg; ~re vinni: eine Sache zum Austrag bringen.
dülő félben: l. félben.
dülöng (-tem, -ött; -jön): taumeln, hin- und hertaumeln, wanken.
dülő út: der Ackerweg.
dült: 1) umgefallen, umgestürzt; 2) schief; ~ betű: die Cursivschrift; 3) liegend (Saat).
dünnyög (-tem, -ött; -jön): näseln, muffeln, brummen.
dünnyögés (-t): das Brummen, Murren.
dzsida dölés: der Lanzenstich v. -stoß.
dzsida (--át): die Lanze.
dzsidás (-a, -t, -ok): der Uhlane v. Ulan; ~ ezred: das Uhlanenregiment.

E, É.

Rövidítések:

É = Észak: Nord.
e. h. = e helyett: statt ...;
ÉK = északkelet: Nordost;
EKE = Erdélyi Kárpát-egyesület: Siebenbürgischer Karpathenverein;
EMKE = Erdélyi magyar közművelődési egyesület: Siebenbürgisch-ung. Kulturverein.
ev. ref. = evangélikus református: evangelisch-reformiert:
Exciád, Exciája = Excellenciád, Excellenciája: Euer Exzellenz, Seine Exzellenz.

*

I. **e**: l. ez.
II. **e**: pl. igaz-e? ist es wohl wahr? tudod-e? weißt du es wohl?
eb (-e, -et, ek): der Hund; egyik ~, a másik kutya: der eine ist so schlecht wie der andere; ~ ura fakó: mir hat er nichts zu befehlen; ~re bízni a hájat: den Bock zum Gärtner machen; ~estül-macskástul: mit Sack und Pack; ~ül van: er ist auf dem Hund, es steht schlecht mit ihm! ~ül gyült, ~ül ment: wie gewonnen, so zerronnen.
eb adta: der Hundekerl.
eb adtáz (-ott): fluchen, schimpfen.
ebbe [*ez + be]: hierein, darein; ~ a házba: in dieses Haus.
ebbeli, ebbéli: diesbezüglich, diesbetreffend: ~ ügyessége: seine diesbezügliche Gewandtheit v. seine Gewandtheit darin.
ebben [*ez + ben]: 1) hierin, darin; ~ igazad van: darin hast du Recht; 2) ~ az ügyben: in dieser Angelegenheit.
ebből [*ez + ből]: 1) hieraus, hievon; 2) ~ a tényből: aus dieser Tatsache.
eb csont: der Hundknochen; ~ beforr: Unkraut verdirbt nicht.
eb düh: die Hundswut.
ebecske (--ét): das Hündchen.
ebéd (-e v. -je, -et): das Mittagsmahl, das Mittagessen; ~ előtt: vor dem Speisen; ~ után: nach dem Speisen; ~hez ülni, ~nél ülni: l. ül; vkit ~re hívni (v. meghívni): jmdn zu Mittag v. zum Essen einladen, jmdn zu Tische laden.
ebédel (-t; -jen): [zu Mittag] speisen, zu Mittag essen, sein Mittagsmahl halten.
ebéd[e]lés (-t): das Speisen.
ebédkor: 1) zur Essenszeit, mittags; 2) beim Mittagessen.
ebédlő (-t): der Speisesaal, das Speisezimmer; ~ asztal: der Speisetisch.
ében, ében fa: I. ebenholzen; — II. das Ebenholz.
éber: wachsam, munter; ~ álom: leichter v. leiser Schlaf; ~ figyelem: die rege Aufmerksamkeit; ~ szemmel kísérni: l. szem.
éberség (-et): die Wachsamkeit, das Wachen.
ebestül: l. eb.
eb faj: die Hundeart.
eb fajta: I. hundeartig; — II. die Hundeart.
eb fej: der Hundskopf.
ebféle: hundeartig.
eb fog: der Augenzahn.
eb hal, ebi hal: der Froschlaich.
eb kölyök: der junge Hund.
eb marás: der Hundebiß.
ébred (-t; -jen): erwachen (ist); álomból ~ni: aus v. von einem Traume v. Schlafe erwachen; új életre ~ni: zu neuem Leben erwachen; eszméletre v. öntudatra ~ni: zur Besinnung v. zum Bewußtsein kommen, zu sich kommen; szenvedélyes vágy ~t lelkében: es wurde ein leidenschaftlicher Wunsch in seiner Seele rege.
ébredés (-t): das Erwachen.
ébredez (-tem, -ett; -zen): allmählich erwachen.
ébren: wach, munter; ~ töltötte az éjszakát: er hat die Nacht schlaflos v. wachend zugebracht.
ébren lét: das Wachsein.
ébrény (-t): der Embryo.
ébreszt (-ett; ébresszen): wecken, erwecken (jmdn aus v. von dem Schlaf); figyelmet ~eni: Aufmerksamkeit erregen; gyanút ~eni: Verdacht erwecken.
ébresztés, ébresztgetés (-t): das Aufwecken, das Wecken; a közszellem ~e: die Belebung des Gemeingeistes.
ébresztget (-ett): jmdn zu erwecken suchen, wecken.
ébresztő: I. erweckend, aufmunternd; ~ készülék: der Weckerapparat; ~ óra: der Wecker, die Weckuhr; — II. der Weckruf, die Reveille; ~t dobolni v. verni: Tagreveille schlagen; ~t fújni: Reveille blasen.
eb rúdon kivetni: jmdn hinauswerfen.
eb ugatás: das Hundegebell, Gekläff.
ebül: l. eb.
eb vadászat: die Hetzjagd.
ecet (-je, -et): der Essig.
ecet ágy: das Essiglager.
ecetes: essigsauer, mit Essig bereitet; ~ a bor: der Wein hat einen Stich; ~ hordó: das Essigfaß; ~ korsó: der Essigkrug; ~ uborka: die Essiggurke; ~ üveg: die Essigflasche; ~ víz: das Essigwasser.
ecetesed ik (-ett; -jék): sauer werden, zu Essig werden, (a bor) einen Stich bekommen.
ecet fa: der Sumach.
ecet főzés: die Essigbrauerei.

ecet főző: der Essigbrauer.
ecet sav: die Essigsäure.
ecet savas: essigsauer.
ecsel (-t; -jen): hecheln.
ecset (-e, -et): der Pinsel; festő ~: der Malerpinsel.
ecset alakú: pinselförmig.
ecsetel (-t; -jen): 1) pinseln; 2) *átv. ért.* malen, schildern, darstellen, beschreiben.
ecsetelés (-t): die Schilderung.
ecset kezelés: die Pinselführung.
ecset vonás: der Pinselstrich.
éd: l. édesség. [behaglich essen.
eddegél (-t; -jen): kleinweise v.
eddig: 1) (helyről) bis hie[r]her; 2) (időről) bisher, bis jetzt.
eddig elé: bisher, bis jetzt.
eddigi: bisherig.
Ede (*fnév*, -ét): Eduard.
édeleg (édelgett; édelegjen): l. édeskedik.
éden (-e, -t): das Eden, das Paradies.
édeni: paradiesisch.
edény (-e, -t, -ek): das Gefäß, das Geschirr.
edény árús: der Geschirrhändler.
edényes: mit einem Gefäße versehen; ~ légsúlymérő: das Gefäßbarometer; ~ növények: die Gefäßpflanzen; ~ polc: das Geschirrbrett.
édes, -en: 1) süß; 2) *átv. ért.* lieb, (ének) lieblich; ~ anya: die liebe v. leibliche Mutter; ~ anyám! liebe Mutter! ~ apa, ~ atya: der leibliche Vater ~ mindnyájan: wir (sie) alle; ~ testvérek: vollbürtige, rechte v. leibliche Geschwister; az ~ testvérem: mein eigener v. leiblicher Bruder; ~em, ~ lelkem! mein Lieber! (nőhöz) meine Liebe!
édesded, -en: süß, lieblich.
édesed ik (-tem, -ett; -jék): 1) süß werden; 2) vkihoz ~ni: jmdm zugetan werden.
édesen: l. édes.
édeses, -en: süßlich. [holz.
édes fa, édes gyökér: das Süß-
édesget (-ett; édesgessen): locken, anlocken, anködern, kirren.
édesgetés: die Anlockung
édesgető: lockend; ~ szó: das Lockwort.
édesít (-ett; -sen): versüßen.
édeskedés (-t): die Süßelei.
édesked ik (-tem, -ett; -jék): süßeln, liebeln, tändeln.
édeskedő: I. süßlich; — II. der Süßling.
édeskés, -en: süßlich.
édeskésség (-et): die Süßlichkeit, das Süßliche.
édes-kevés: blutwenig.
édes-örömest: mit Freuden, von Herzen gern, herzlich gern.
édesség (-et): die Süßigkeit, Süße.
édes-szájú: I. 1) leckerhaft; 2) l. mézesszájú; — II. das Lecker-
édes víz: das Süßwasser. [maul.
édes vízi képződmény: die Süßwasserformation.
Edvárd (*fnév*, -ot): Eduard.
edz (-ett; -zen): 1) härten, abhärten, stählen; a munka ~i a testet: die Arbeit stählt den Körper; 2) (acélt) zementieren (v. cementieren).
edzés (-t): 1) das Härten; 2) die Abhärtung; 3) das Zementieren (des Eisens).
edzett: abgehärtet, gestählt: ~ acél: der Zementstahl; munkára ~: abgehärtet zur Arbeit.
edző: abhärtend, stählend; ~ gyógymód: die Abhärtungs-
edződés (-t): die Abhärtung. [kur.
edződ ik (-ött; -jék): abgehärtet v. gestählt werden, sich abhärten.
efféle: dergleichen, derartig; és más ~: und dergleichen mehr.
effelől: hierüber, hievon; von dieser Seite.
I. ég (*főnév*, ege, eget, egek): der Himmel, v. ö. menny; az Ég áldjon meg! Gott segne dich! szent ~! du lieber Himmel! ~ és föld a különbség: das ist himmelweit verschieden; a szabad ~ alatt: unter freiem Himmel; ~ felé, ~nek: himmelan, gegen den Himmel; ~be: in den Himmel, gegen Himmel; a haja ~nek áll: die Haare steigen ihm zu Berge; égre-földre esküdözni: beteuern, hoch und teuer versichern; eget-földet ígérni: goldene Berge versprechen; ~ig v. egekig: bis zum Himmel; az egekre kérni: jmdn himmelhoch bitten; az egekig magasztalni: jmdn himmelhoch (v. bis zum Himmel) erheben, jmdn verhimmeln; ~nek: himmelwärts; ~re szállni: zum Himmel emporsteigen.
II. ég (*ige*, -tem, -ett; -jen): 1) brennen hat; a csillagok ~nek: die Sterne leuchten; lánggal ~ni: lodern, flammen, in Flammen stehen; pislogva ~ni: glimmen; 2) *átv. ért.* brennen, glühen; vkiért ~ni: für jmdn brennen; ~ a kezében a munka: die Arbeit geht ihm flink von der Hand; arca szégyenben v. szégyentől ~: seine Wangen glühen vor Scham v. Schande; ~ a talpam: die Sohlen brennen mir; ~ a vágytól: er brennt vor Verlangen v. Begierde (zu *inf.*, nach etw.); földig ~ni: niederbrennen (ist).
ég abrosz: die Himmelskarte.
ég alj: der Himmelsstrich, das Klima.
égbe kiáltó: himmelschreiend.
égbe nyúló: himmelhoch, himmelanstrebend.
ég bolt, ég boltozat: das Himmelsgewölbe, das Firmament.
ég csattanás: der Donnerknall.
ég dörgés: der Donner, das Schmettern des Donners.
égékeny: l. éghető.
egély (-t): l. vallás.
Eger (-ben): Erlau.
egér (egere, egerek): die Maus; egeret fogdosni: l. egerész.
I. egerész (-t): der Mäusefänger.
II. egerész (*ige*, -tem, -ett; -résszen): mausen, Mäuse
éger fa: die Erle. [fangen.
egér fakó: mäusegrau.
egér fogó: die Mausefalle.
egér irtó ~szer: das Mäusevertilgungsmittel.
egérke (-két): das Mäuschen.
egér kő: der v. das Arsenik.
egér lyuk: das Mauseloch.
egér rágás: der Mäusefraß.
egér rágta: von Mäusen benagt v. angefressen.
egér színű: mausefahl.
egér út: der Ausweg; egérutat nyerni: einen Ausweg finden.
égés (-t): 1) das Brennen; 2) der Brand; 3) die Verbrennung.
égés folt: der Brandfleck.
égés hely: die Brandstätte.
égési hely: 1) die Brandstätte, 2) die Brandnarbe; ~ tartam: die Brenndauer; ~ termékek: die Verbrennungsprodukte.
égés jel: das Brandmal.
égés seb: die Brandwunde.
egész: I. ganz, vollständig, komplett, v. ö. teljes; ~ Budapest: ganz Budapest; ~ Magyarország: ganz Ungarn; ~ Törökország: die ganze Türkei; ~ Európa: ganz Europa; az ~ udvar; der ganze Hof; az ~ lakosság; die gesamte Einwohnerschaft; az ~ világ: die ganze Welt, (az emberek) alle Welt; ~ bevétel: die Gesamteinnahme: a pecsét rajta ~: das Siegel daran ist ganz: ~ lelkesedéssel: mit voller Begeisterung; ~ életem: mein ganzes Leben; ~ nap: den ganzen Tag hindurch; az ~ héten: die ganze Woche; ~ napi, ~ heti: vom ganzen Tage, von der ganzen Woche, den ganzen Tag v. die ganze Woche dauernd;

~ évi: ganzjährig; — II. (-et): das Ganze (ein Ganzes); ~ben véve: im ganzen genommen v. im ganzen; ~ében: in seiner Totalität; ez v. ennyi az ~: das ist alles.

egészben: im ganzen.

egészen: ganz, gänzlich, total; add ide ~: gib es mir ganz; ~ így: ganz so; ~ a 20. századig: bis zum 20. Jahrhundert.

egészít (-ett; -sen): ergänzen.

egészítés (-t): die Ergänzung.

egészség (-et): die Gesundheit; ~ére! zur Gesundheit; az Ön ~ére: auf Ihr Wohl! jó ~ben lenni: bei guter Gesundheit sein, sich wohl befinden; jó ~nek örvendezni: sich einer guten Gesundheit erfreuen; hogy szolgál az ~ed? wie steht es um deine Gesundheit? ~ére váljék! wohl bekomm's!

egészség|ellenes: gesundheitswidrig, sanitätswidrig.

egészséges, -en: gesund; ő ~: er ist gesund v. er ist bei guter Gesundheit; ~ mint a makk: er ist kerngesund.

egészségesség (-et): das Gesunde, die Gesundheit, die Heilsamkeit (eines Klimas).

egészségi: sanitär, hygienisch; ~ állapot: der Gesundheitszustand; ~ óvintézkedések: die Sanitätsschutzmaßregeln; ~ szabály: die Gesundheitsregel; ~ tekintetből: aus Gesundheitsrücksichten; ~ ügyek: die Sanitätsangelegenheiten; ~ viszonyok: die sanitären Verhältnisse.

egészség|rend|őri: sanitätspolizeilich.

egészség|rontó: gesundheitsschädlich.

egészség|szabály: l. egészségi (szabály).

egészség|tan: die Sanitätslehre, die Gesundheitslehre, die Hygiene.

egészség|tani, -lag: hygienisch.

egészségtelen, -ül: ungesund.

egészségtelenség: das Ungesunde.

egészség|ügy: das Sanitätswesen.

egészség|ügyi: sanitär, hygienisch; ~ csapat: die Sanitätstruppe; ~ intézkedések: die Sanitätsvorkehrungen; ~ osztály: die Sanitätsabteilung; ~ óvintézkedések v. rendszabályok: die Sanitätsmaßregeln; ~ rendőrség: die Sanitätspolizei.

egész|telkes: der Ganzhüfner.

egészül (-t; -jön): ergänzt werden, sich ergänzen.

éget (-tem, -ett; égessen): 1) brennen; fát ~ni: Holz brennen, [mit] Holz feuern; fát hamuvá ~ni: Holz zu Asche brennen; földig ~ni (várost): niederbrennen (hat); légszeszt ~ni: Gas brennen; meszet ~ni: Kalk brennen; olajat ~ni: Öl brennen; téglát ~ni: Ziegel brennen; 2) a nap ~: die Sonne brennt; 3) vmi ~i a lelkét: etw. brennt ihn auf der Seele; vmi ~i a nyelvemet: etw. (pl. der Pfeffer) brennt mir v. mich auf der Zunge.

égetés (-t): das Brennen.

éget[et]len: ungebrannt.

égetett: gebrannt; ~ cukor: der Karamel.

égethető: verbrennlich, brennbar.

eget|ostromló: himmelstürmend.

égető, -en: I. heiß, brennend, glühend; ~ kemence: der Brennofen; ~ kérdés: eine brennende v. bringende Frage; ~ szükség: die höchste Not; ~ szükségem van rá: ich brauche es dringend; a nap ~n süt: die Sonne brennt heiß v. sticht; — II. der Brenner, pl. mész~: der Kalkbrenner.

égett: verbrannt; der Abgebrannte.

eget|verő: himmelhoch, himmelstürmend; ~ zaj: der Heidenlärm.

eget|vívó: himmelstürmend.

ég|golyó, ég|gömb: die Himmelskugel.

eggyé tenni: l. egy.

ég|hajlat: das Klima.

ég|hajlati: klimatisch.

éghetetlen: unverbrennlich.

éghető: verbrennlich, brennbar.

éghetőség: die Brennbarkeit.

égi: himmlisch; ~ adomány: die Himmelsgabe; ~ fény: das Himmelslicht v. himmlische Licht. ~ háború: das Donnerwetter, das Gewitter; ~ harmat: der Himmelstau; ~ jel: das Himmelszeichen; ~ kéj: die Himmelsluft; ~ kék: die Himmelsbläue, der Azur; ~ kép: das Himmelsbild; ~ lakó: der Himmelsbewohner; ~ nyugalom: die Himmelsruhe; ~ test: der Himmelskörper, der Weltkörper; ~ tünemény: die Himmelserscheinung; — II. égiek: die Himmelsbewohner, die Himmlischen (=t.); ☛ v. ö. mennyei.

égig|érő: himmelhoch.

Egiptom: l. Egyiptom.

ég|kör: der Himmelskreis.

ég|ostromló: himmelstürmend.

égő: brennend, glühend, heiß.

ég|öv: 1) die Zone; 2) das Klima; forró ~: l. forró.

ég|övi: klimatisch.

egres (-t): die Stachelbeere.

égre|törő: himmelstürmend.

egri [*Eger]: Erlauer; ~ bor: der Erlauer; kivívta az ~ nevet: er hat sich einen Namen gemacht v. die Sporen verdient; ~ nők: die Frauen von Erlau.

ég|sark: der Himmelspol.

ég|szakadás: der Wolkenbruch.

ég|szín|kék, ég|színű: himmelblau, azurblau.

ég|táj: die Himmelsgegend.

ég|teke: l. éggömb.

ég|tengely: die Himmelsachse, die Weltachse.

ég|űr: der Himmelsraum.

égve: brennend, glühend.

égvényes, -en: alkalisch.

ég|villanás: das Wetterleuchten.

ég|vizsgáló: der Astronom.

egzámen (-ja, -t): das Examen.

egzaminál (-t; -jon): examinieren.

egzekvál (-t; -jon): exequieren.

ég|zengés: der Donner.

egy (-et): ein (-er, -e, -es); ~ az isten: es ist nur ein Gott; ~ek voltak: sie waren eins v. einverstanden; éjt-napot ~gyé tenni: Tag und Nacht arbeiten, die Nacht zum Tage machen; ~nél többször: mehr denn einmal; ~ szó mint száz: dabei bleibt's, ein für allemal; ~ víz volt: er war über und über naß; ~sem: nicht ein(er, e, es), kein(er, e, es); amíg urai közül ~ is életben van: solange noch einer von seinen Herren am Leben ist; egyet: einen, eine, eines, v. eins; egyet csapni v. ütni vkire: jmdm einen Hieb versetzen; egyet csörrent a kardja: sein Säbel erklirrte; még egyet-egyet dörög az ég: mitunter donnert es noch; egyet gondol: es fällt ihm etw. ein, es kommt ihm ein Gedanke; egyet inni: einen Trunk v. Zug tun; egyet járni: einen Spaziergang machen; egyet lökni v. taszítani vkin: jmdm einen Stoß geben; ~et mondok, kettő lesz belőle: ich will etwas Wichtiges sagen; a ló ~ szomorúat nyerített: das Roß brach in ein trauriges Wiehern aus; egyet perdülni: sich einmal umdrehen; egyet ugrani: einen Sprung machen.

egy|akarattal: einmütig, einstimmig.

egy|alakú: gleichförmig.

egy|általában, egy|általán: durchaus, überhaupt, lediglich, schlechterdings; ~ nem: überhaupt nicht, ganz und gar nicht.

egy|aránt: gleichmäßig; lovag és apród ~: sowohl Ritter als Knappe v. Ritter und Knappen ohne Unterschied.

egy|árbocos: einmastig.

egy|azon: derselbe, dieselbe, dasselbe.

egybe:[1] zusammen; ~ állítani: zusammenstellen; ~ állítás: l. összeállítás; ~ állni: sich vereinigen; ~ ereszteni: zusammenfügen; ~ foglalás: die Zusammenfassung; ~ foglalni: zusammenfassen; ~ foglaló: kumulativ; ~ fonni: ineinander flechten; ~ futni: sich vereinigen; ~ futó: konvergierend; ~ gyüjteni: versammeln, berufen; ~ gyülni: sich versammeln; ~ halmozni: zusammenhäufen, anhäufen; ~ hangzás: die Übereinstimmung; ~ hangzó, -an: gleichlautend, übereinstimmend; ~ hangzó vallomások: übereinstimmende Aussagen; ~ hasonlítani: vergleichen, kollationieren; ~ hini: versammeln, einberufen, l. összehí; ~ hordani: zusammentragen, zusammenhäufen, anhäufen; ~ illeszteni: zusammenfügen; ~ írni: (két szót) zusammenschreiben, in einem Worte schreiben; ~ kelés: die Vermählung; vkivel ~ kelni: sich vermählen, vermählt werden; ~ kelt: vermählt; ~ kötni: verbinden, verknüpfen; ~ olvadás: die Verschmelzung; ~ olvadni: verschmelzen *(erősen ragozva)*; ~ olvasztás: die Verschmelzung; ~ olvasztani: verschmelzen *(túlny. gyengén ragozva)*; ~ róni: zusammenfügen, *mest.* verkämmen; ~ rovás: die Verkämmung; ~ szőni: verweben; ~ vágás: 1) das Zusammentreffen (der Umstände); 2) *mért.* die Kongruenz; ~ vágni: 1) zusammentreffen, übereinstimmen; 2) kongruieren; ~ vágó, -an: 1) übereinstimmend, gleichlautend; ~ vágó adatok: übereinstimmende Daten; 2) *mért.* kongruent, deckend; ~ vágóság: die Kongruenz; ~ vetni: l. összevetni.

egyben: zugleich, sogleich, auf der Stelle; ~ másban: im einzelnen, in einem und dem andern, in mancher Hinsicht.

[1] Itt elő nem sorolt összetételei helyett »egymásba« vagy »össze« megfelelő összetételei keresendők.

egy|csülkű: der Einhufer.

egye *(inf.* enni): l. eszik.

egyéb (egyebe, egyebet): ander(er, e, es), sonstig (er, e, es), sonst; sem költői, sem ~ tekintetben: weder in poetischer noch anderweitiger v. sonstiger Hinsicht; nincs ~ dolga: er hat nichts anderes v. sonst nichts zu tun; ~ semmi: sonst nichts; egyebek közt: unter anderem; nincs egyebem: ich habe sonst nichts; egyebet sem tud: sonst weiß er nichts v. er weiß (kann, versteht) nichts anderes; egyebet nem tudott mondani: er konnte nichts anderes sagen als ..

egyébféle: anderer Art.

egyéb iránt: indessen; übrigens, sonst.

egyébként: übrigens, sonst; anders.

egyébkor: ein ander[es]mal, sonst.

egyebünnen, egyébünnen: anderswoher.

egyebütt, egyébütt: anderswo, sonstwo, anderwärts.

egyebüvé, egyébüvé: anderswohin.

Egyed *(fnév,* -et): Ägidius.

egyed (-e, -et, -ek): das Individuum, l. egyén.

egyed árús: der Alleinhändler, der Monopolist.

egyed árúság: der Alleinverkauf, der Alleinhandel, das Monopol.

egyedi, -leg: individuell.

egyed|irat: die Monographie.

egyed|uralkodó: der Alleinherrscher, der Monarch.

egyed uralmi: monarchisch.

egyed|uralom: die Alleinherrschaft, die Monarchie.

egyedül: allein; ~ álló: alleinstehend; a maga nemében ~ álló: in seiner Art einzig dastehend.

egyedüli: alleinig, einzig.

egyedüliség, egyedül lét, egyedül|valóság: die Einsamkeit, das Alleinsein.

egyedül uralkodó: l. egyeduralkodó.

egyedül való: einsam.

egy-egy: je ein(er, e, es); egy-egy katona: jeder Soldat (bekommt täglich...).

egyék, egyél, egyem stb. *(inf.* enni): l. eszik.

egy előre: vorläufig, vorderhand, einstweilen, bis auf weiteres.

egy-emeletes: l. emeletes.

egyén (-e, -t, -ek): das Individuum, die Person.

egyen érték: das Äquivalent, der Gleichwert.

egyen értékű: äquivalent, gleichwertig.

egyen értékűség: die Gleichwertigkeit.

egyenes: 1) gerade; ~ út: der gerade Weg; ~ vonal: die gerade Linie, die Gerade; 2) direkt; ~ adó: die direkte Steuer; ~ parancs: der direkte Befehl; 3) (talaj) eben, glatt; 4) aufrecht; ~ járás: der aufrechte Gang; ~ tartás: die gerade v. aufrechte Haltung.

egyenesed|ik (-tem, -ett; -jék): gerade werden.

egyenesen: 1) gerade, geradezu, geradenwegs, v. ö. egyenest; 2) aufrecht; ~ állni: aufrecht stehen; 3) offen.

egyenesít (-ett; -sen): gerade machen, richten, geradrichten, ebnen.

egyenes|lelkű: geradsinnig, gerade, offen, (ein Mann) geraden Sinnes; ~ ember: der Biedermann.

egyenes lelkűség: l. egyenesség 2.

egyenesség (-et): 1) die Geradheit; 2) *átv. ért.* der Geradsinn, die Offenheit.

egyenes szivű: offenherzig, geradsinnig.

egyenest: direkt, geradeaus, geradenwegs, v. ö. egyenesen; ~ előre: geradeaus; ~ oda: gerade hin.

egyenes|vonalú: geradlinig.

egyenetlen, -ül: 1) ungerade; 2) uneben, ungleich; 3) *átv. ért.* uneinig.

egyenetlenkedés: die Uneinigkeit, die Zwietracht, der Hader, der Zwist.

egyenetlenked|ik (-tem, -ett; -jék): uneins v. uneinig sein, in Zwietracht leben, hadern.

egyenetlenkedő: uneinig.

egyenetlenség (-et): 1) (talajé) die Unebenheit, die Ungleichheit; 2) (viszály) die Uneinigkeit, der Zwist, die Zwietracht, die Differenz.

egyenget (-tem, -ett; -gessen): 1) ebnen, eben machen, planieren, ausgleichen; utat ~ni: den Weg bahnen v. anbahnen; vminek útját ~ni: etw. anbahnen; 2) *mest.* zurichten, schlichten, gleichen.

egyengetés (-t): die Ebnung, die Abgleichung, die Planierung.

egyen hevű: isothermisch.

egyéni, -leg: individuell; ~ becsület: die persönliche Ehre; ~ érdekek: die Partikularinteressen; ez ~ véleményem: das ist meine persönliche Meinung.

egyéniség (-et): die Individualität, die Persönlichkeit; vezető ~: eine führende v. leitende P.

egyénit (-ett; -sen): individualisieren.

egyénités (-t): die Individualisierung.

egyen jogosit: gleichberechtigen, gleichberechtigt machen.

egyen jogositás: die Gleichberechtigung.

egyen jogú: gleichberechtigt.

egyen jogúság: die Gleichberechtigung.

egyenként: einzeln, einzelweise, je eins; ~ felbontották a leveleket: man erbrach die Briefe einen nach dem andern.

egyenkénti: einzeln; ~ elszállásolás: die Einzelbequartierung.

egyen köz, egyen közény: das Parallelogramm.

egyen köz lap: das Parallelepipedon, der Gleifel.

egyen közű, -en: parallel.

egyenleg (-e, -et): der Saldo; ~ kiegyenlitése: der Saldoausgleich; ~ lezárása: der Saldoabschluß.

egyenleg-át hozat: der Saldovortrag.

egyenleg-át vitel: der Saldoübertrag.

egyenleg könyv: das Saldobuch.

egyenleg maradék: der Saldorest.

egyenlet (-e, -et, -ek): die Gleichung; elsőfokú ~: die G. ersten Grades; másodfokú ~: die quadratische G.; harmadfokú ~: die kubische G.

egyenletes, -en: gleichmäßig, gleichförmig.

egyenletesség: die Gleichmäßigkeit.

egyenletlen, -ül: ungleich, ungleichmäßig.

egyenlit (-ett; -sen): l. kiegyenlit.

egyenlitő (-t; -je): der Gleicher, der Äquator.

egyenlitői: äquatorial; ~ áramlat: die Äquatorialströmung; ~ magasság: die Äquatorialhöhe.

egyenlő: gleich (vkivel, vmivel: *dat.*, vmiben: an etw.), gleichförmig, gleichmäßig; ~ tiszteletben tartják őket: sie werden gleichmäßig verehrt; ~ alakú (ásvány): isomorph; ~ értékü: gleichwertig, äquivalent; ~ hangzású: gleichlautend; ~ jogú: l. egyenjogú; ~ karú: gleicharmig; ~ oldalú: gleichseitig; ~ szárú: gleichschenkelig; ~ szögü: gleichwinkelig; ~ távolságra levő: äquidistant; ~vé tenni: abgleichen, ausgleichen.

egyenlően, egyenlőképen: gleich, gleichmäßig, gleichförmig, auf gleiche Weise.

egyenlőség (-et): die Gleichheit, die Gleichförmigkeit, die Parität.

egyenlősit (-ett; -sen): ausgleichen, gleich machen.

egyenlőtlen, -ül: ungleich, ungleichförmig; ~ oldalú: ungleichseitig.

egyenlőtlenség (-et): die Ungleichheit.

egyen oldalú: *mért.* gleichseitig.

egyen rangú: gleichen Ranges, gleichgestellt, ebenbürtig.

egyen rangúság: (-ot): die Standes- v. Ranggleichheit, die Ebenbürtigkeit.

egyen ruha: die Uniform.

egyen ruhás, -an: uniformiert, (Inas) livriert, l. bérruhás.

egyen ruházat: die Uniformierung, die Equipierung; ~tal ellátni: uniformieren.

egyen súly: das Gleichgewicht; ~ban lenni: sich v. einander die Wage halten; ~i helyzet: die Gleichgewichtslage.

egyen súlyoz (-tam, -ott): balancieren, das Gleichgewicht halten.

egyen súly tan: die Statik.

egyen szárú: gleichschenkelig.

egyen szögű: gleichwinkelig.

egy értékes, egy értékű: l. egyenértékü.

egy értelmű, -en: 1) einstimmig, einhellig; 2) (szavak) gleichbedeutend.

egy értelműség: die Einmütigkeit.

egyes (-t): I. einzeln; ~ ember: der einzelne Mensch; ~ esetekben: in einzelnen Fällen; ~ fogat: der Einspänner; ~ harc: der Einzelkampf; ~ kiképzés: die Einzelausbildung; — II. 1) (ember) der Einzelne; 2) (szám) der Einser.

egyes-egyedül: ganz einzig und allein.

egyesit (-ett; -sen): 1) vereinigen, vereinen, verbinden; 2) verschmelzen (*túlny. gyengén ragozva).*

egyesités (-t): 1) die Vereinigung; 2) die Verschmelzung.

egyesitett, egyesitve: vereinigt, vereint, verbunden.

egyesithető, -en: vereinbar.

egyesitő: vereinigend: der Einiger.

egyesség (-e, -et): 1) die Einigkeit, die Eintracht; jó ~ben élnek: sie leben in gutem Einverständnis; 2) das Übereinkommen, der Vergleich, die Vereinbarung, die Einigung; ~re jutni: zu einer Einigung gelangen, sich mit jmdm abfinden; ~et kötni: einen Vergleich schließen v. eingehen; ~re lépni: ein Übereinkommen, Abkommen v. eine Vereinbarung treffen, sich abfinden, sich vergleichen, einen Vergleich eingehen.

egyességi alkudozás: die Vergleichsunterhandlung; ~ eljárás: das Vergleichsverfahren; ~ kisérlet: der Vergleichsversuch; ~ nyilatkozat: die Abfindungserklärung; ~ összeg: die Abfindungssumme; ~ úton: im Vergleichswege.

egyes-szám: die Einzahl, der Singular.

egyes-számú: 1) singularisch, im Singular stehend; 2) der... Nº 1.

egyesül (-t; -jön): sich vereinigen, sich verbinden (zu etw.), zusammentreten, in Verbindung treten; egy pontban ~ni: in einem Punkte zusammenlaufen.

egyesülés: die Vereinigung, die Verbindung; ~ helye: die Vereinigungsstelle.

egyesülési jog: das Vereinigungsrecht.

egyesület (-et): der Verein.

egyesületi: Vereins...; ~ tag: das Vereinsmitglied.

egyesült, -en: vereint, vereinigt, verbündet; Egyesült-Államok: die Vereinigten Staaten; ~ erővel: mit vereinten Kräften.

egyes-váltó: der Solowechsel.

egyet: l. egy.

egyetek, egyétek (*inf.* enni): l. eszik.

egyetem (-e, -et, -ek): 1) die Universität; a lipcsei ~re ment: er bezog die Universität [zu v. von] Leipzig; 2) l. világegyetem.

egyetemben: samt, insgesamt, zugleich; szüleivel ~: im Verein mit (v. samt) seinen Eltern.

egyetemes, -en: allgemein, universal; ~ történelem: die Universalgeschichte.

egyetemesség (-et): die Universalität.

egyetemi hallgató: der Universitätshörer; ~ magántanár: der Privatdozent; ~ tanár: der Universitätsprofessor ~ tanulmányok: die Universitätsstudien (= *t.).*

egyetemleg, -esen: solidarisch.

egyetemleges: solidarisch; ~ felelősség, kezesség v. kötelezettség: die Mithaftung v. Solidarhaftung.

egyetemlegesség (-et): die Solidarität.

egyet ért: einverstanden v. einig sein (miteinander), beipflichten (einer Ansicht), übereinstimmen mit jmdm); ~ek vele: ich bin damit einverstanden.

egyet értés: das Einverständnis, das Einvernehmen, die Eintracht, die Übereinstimmung: kölcsönös

~: gegenseitiges Einverständnis; ~ben élni vkivel: mit jmdm in Eintracht leben v. auf gutem Fuße stehen.
egyet|értő, -en, -leg: einmütig, einhellig, im Einvernehmen v. Einverständnisse (mit jmdm).
egyetlen: einzig; ~ a maga nemében: einzig in seiner Art.
egyetlen-egy: nur ein einziger, nur eine einzige, nur ein einziges; ~szer: ein einzigesmal.
egyet|mást: ein[e]s und das andere, Verschiedenes.
egy|éves, egy|évi: einjährig; ~ önkéntes: der Einjährig-Freiwillige; ~ önkéntes-jelölt: der Einjährig-Freiwilligen-Aspirant; ~ önkéntességi kedvezmény: die Einjährig-Freiwilligen-Begünstigung; ~ tényleges szolgálat: der einjährige Präsenzdienst.
egy-evezős: einruderig.
egyezés (-t): die Übereinstimmung; másolat szövegének az eredetivel való ~e: Übereinstimmung eines Originaldokumentes und dessen Kopie.
egyez[ik] (-tem, -ett; -zék v. -zen): 1) übereinstimmen, zutreffen, [zusammen]passen; a számadások nem ~nek: die Rechnungen stimmen nicht; 2) sich einigen (über den Preis).
egyezkedés (-t): 1) der Ausgleich, das Abkommen, die Abfindung; 2) die Unterhandlung.
egyezkedési ajánlat: der Vergleichsantrag; ~ szerződés: der Abfindungsvertrag.
egyezked|ik (-tem, -ett; -jék): verhandeln, unterhandeln (über *acc.*), Unterhandlungen pflegen, Abmachungen treffen.
egyezmény (-e, -t, -ek): 1) die Vereinbarung, der Pakt, das Übereinkommen; 2) der Accord v. Akkord; ~ben: im Akkord.
egyezményes: 1) konventionell; 2) ~ munka: die Akkordarbeit; 3) (bölcsészet) harmonistisch.
egyezményi díjszabás: der Konventionaltarif; ~ munka: die Akkordarbeit.
egyező, -en, -leg: 1) übereinstimmend, gleichlautend; szerződés két példányát szószerint ~nek találni: den Text zweier Vertragsparien nach dem Wortlaute übereinstimmend befinden; 2) konform.
egyezőség (-et): die Übereinstimmung, die Kongruenz.
egyezség: l. egyesség.
egyeztet (-tem, -ett; -ztessen): 1) zu vereinigen v. vergleichen suchen; 2) ausgleichen, vereinbaren, in Einklang bringen; 3) kollationieren.
egyeztetés (-t): 1) die Vereinigung; 2) die Kollationierung.
egyeztethető: vereinbar.
egy|fajta: gleichartig, derselben Art.
egy felé: nach einer Richtung [hin].
egyféle: einerlei, gleichartig.
egyféleképp, -en: auf einerlei (v. eine) Art, auf gleiche Weise, gleichartig.
egyféleség: die Einförmigkeit, das Einerlei.
egy|felől: 1) von einer Seite, aus einer Richtung; 2) einerseits.
egy|fel|vonásos: der Einakter.
egy|fogatú: I. einspännig; — II. der Einspänner, das Komfortable.
egy folytában: in einemfort; két óra hosszat beszélt ~: er sprach in einem Zuge zwei Stunden lang.
egy forma: 1) gleichförmig; 2) einförmig.
egy|formán: auf gleiche Weise, auf dieselbe Art, gleichartig.
egy formaság: die Einförmigkeit, die Gleichförmigkeit.
egygyé tenni: l. egy.
egy|hajlású: monoklin.
egy hamar nem…: nicht so bald.
egy|hangú, -an: 1) eintönig, monoton; 2) (egyértelmü) einmütig, einstimmig, einhellig.
egy hangúság (-ot): 1) die Eintönigkeit, die Monotonie; 2) die Einmütigkeit.
egy ház (-at): die Kirche.
egy|ház-atya: der Kirchenvater.
egy ház fi: der Kirchendiener, der Küster.
egy ház|gyűlés: die Kirchenversammlung.
egy házi: kirchlich, geistlich; ~ állam: der Kirchenstaat; ~ anyakönyv: die Matrikel; ~ átok: der Kirchenbann, das Anathema; ~ átokkal sujtani: jmdn in den Bann tun, den Bann über jmdn verhängen v. aussprechen; ~ beszéd: die Predigt, die Kanzelrede; ~ ének: das Kirchenlied; ~ év: das Kirchenjahr; ~ gondnok: der Kurator; ~ javadalom: die Pfründe; ~ javak: die Kirchengüter; ~ jog: das kanonische Recht; ~ nemes: der Prädialist; ~ rend: der Klerus; die Priesterschaft; ~ szolga: der Kirchendiener; ~ szónok: der Kanzelredner.
egy házilag: kirchlich.
egy|ház jog: das Kirchenrecht v. kanonische Recht.
egy ház jogi: kanonisch.
egy|ház|kerület: die Diöcese v. Diözese, der Distrikt.
egy ház|község: die Kirchengemeinde.
egy ház megye: der Kirchensprengel.
egy|ház nagy: der Prälat.
egy|ház-szakadás: die Religionsspaltung.
egy ház|szolga: der Kirchendiener.
egy|ház tanács: der Kirchenrat, das Konsistorium; das Presbyterium.
egy ház|tanácsos: der Kirchenrat.
egy ház történet: die Kirchengeschichte.
egy|ház történeti: kirchengeschichtlich.
egy|hetes, egy|heti: eine Woche alt; achttägig.
egy|hitű: vom selben Glauben.
egy|huzamban, egy|húzomban: in einemfort, in einem Zuge.
egy|ideig: eine Zeitlang, eine Weile.
egy idejű, -leg: gleichzeitig, zu gleicher Zeit.
egy|idejűség: die Gleichzeitigkeit.
egy időben: gleichzeitig.
egy|idős: gleichalterig, gleichen Alters; ~ vagyok veled: ich bin so alt wie du, l. egykorú.
egyik (-e, -et): einer, eine, eines; eins; der die, das eine; ~ alattvalója: einer seiner v. einer von seinen Untertanen; ~ legjobb barátja: einer seiner besten Freunde; Mozart ~ müve: eins der Werke Mozarts; ~ sem: keiner, keine, keines (von uns); ~ sem a kettő közül: keiner von beiden; ~ünk: unsereiner, einer von uns; ~tek: einer von euch; ~ök, ~ük: einer von ihnen; ~ük sem: keiner von ihnen; az ~ szolga volt a tettes: einer der Diener war der Täter; a sivatag ~ forrásánál: an einer Quelle der Wüste; ~ baj a másikat éri: ein Unglück folgt auf das andere, v. ö. egymást.
Egyiptom (-ot): Ägypten (das).
egyiptomi: I. ägyptisch; — II. der Ägypter, (no) die Ägypterin.
egy iránt: l. egyaránt.
egy|irányú: 1) von derselben Richtung; 2) gleichlaufend, parallel.
egy isten-hivés: der Monotheismus.
egy|isten-hivő: der Monotheist.
egyitek: l. egyik(tek).
egy-ivású: l. egykorú.
egy-izben: einmal, ein einzigesmal.
egy jelentésű: gleichbedeutend.
egy karú: einarmig.
egy kedvű, -en: gleichmütig, gleichgültig (v. gleichgiltig).
egy kedvűség: der Gleichmut, die Gleichgültigkeit.

egyképen: l. egyaránt.
egy-két: ein oder zwei, ein paar; ~ szóval: mit ein paar Worten.
egy kettőre: im Handumdrehen.
egy kevéssé: 1) etwas, ein wenig; 2) eine kurze Zeit.
egy kezű: einhändig, l. félkezű.
egykor, -on: 1) einst, dereinst, ehemals, vorzeiten; 2) (egy órakor) um ein Uhr.
egykori: 1) einstig, ehemalig; 2) gewesen; az ~ miniszter: der gewesene Minister v. der Exminister.
egy koronás: l. koronás.
egy korú: I. 1) gleichzeitig, (egyidős) gleichen Alters, gleichalt, gleichalterig; velem ~: er ist in meinem Alter; 2) zeitgenössisch; — II. 1) der Altersgenoß v. -genosse, die Altersgenossin; 2) der Zeitgenosse.
egy korúság: die Gleichzeitigkeit.
egy könnyen: leicht; nem ~: nicht so leicht, nicht so bald.
egy középű, **egy köz pontú**: konzentrisch.
egy közű: l. egyenközü.
egy lábig: l. láb.
egy lábú: einfüßig.
egy laki: einhäufig.
egy lényegű: konsubstantiell.
egylet (-e): der Verein.
egyleti: Vereins-; ~ élet: das Vereinsleben; ~ tag: das Vereinsmitglied.
egy levelű: einblätterig.
egy magában: einsam, für sich [allein].
egy más: einander *(ragos alakjait l. külön-külön!)*
egy másba: ineinander; ~ fogódzani, ~ kapaszkodni: ineinandergreifen; ~ folyó (árnyalat): ineinanderfließende Nuancen *(f.)*; ~ fonni: verflechten; ~ fonódni: sich ineinander verflechten; ~ nyúlni: ineinandergreifen; ~ szövődni: sich verschlingen; ~ vágni: ineinander eingreifen.
egy más ellen: gegeneinander; ~ harcolni: gegeneinander kämpfen.
egy másért: füreinander.
egy máshoz: zueinander, aneinander, v. ö. össze-; ~ bilincselni: aneinanderketten; ~ csavarni: zusammenschrauben; ~ érni: zusammenstoßen; ~ hasonlítani: sich ähnlich v. gleich sehen; ~ illeszteni: aneinander fügen v. passen ~ tartozni: l. együvé.
egy más közt: untereinander.
egy más mellé, **egy más mellett**: nebeneinander; egymás mellé sorozás: das Aneinanderreihen.
egy másnak: einander, eins dem andern; ~ rohanni v. rontani: gegeneinander rennen.
egy máson: aufeinander, aneinander; ~ függni: aneinander hängen.
egy másra: aufeinander; ~ fektetni: aufeinanderlegen; ~ következni: aufeinanderfolgen; ~ következő: aufeinanderfolgend; ~ nyomni, ~ szorítani: aufeinanderpressen; ~ rakni, ~ tenni: aufeinanderlegen, aufeinanderstellen v. -setzen.
egy másról: voneinander, übereinander.
egy mással: miteinander; ~ határos: aneinandergrenzend; ~ szemben állni: einander gegenüberstehen.
egy mást: 1) einander, einer den andern; a baj ~ éri: ein Unglück folgt auf das andere; a kudarc ~ éri: eine Schande folgt der andern; szeressétek ~t: liebet einander; ~t érték a küldöttek: es kam ein Bote nach dem andern; 2) sich; szeretik ~: sie lieben sich; ~ keresztezni: sich kreuzen.
egy mástól: voneinander.
egy más után: I. einer nach dem andern, nacheinander, hintereinander; három nap ~: drei Tage nacheinander; ~ állni v. következni: aufeinander folgen; ~ kapcsolás: die Hintereinanderschaltung; ~ sorjában: in der Reihe nacheinander; — II. das Nacheinander, die Aufeinanderfolge, die Reihenfolge.
egy napi, egy napos: 1) eintägig, ephemer; 2) einen Tag alt; ~ adag: die Tagesportion; 3) ~ munka: das Tagewerk, die Arbeit für einen Tag; ~ út: eine Tagereise; ~ zsold: der Tagessold.
egy néhány: l. néhány.
egy nejű: einweibig, monogamisch; der Monogamist.
egy nejűség: die Monogamie.
egy némely: l. némely.
egy némi: l. némi.
egy nemű: gleichartig, homogen.
egy neműség: die Gleichartigkeit.
egy nevű: gleichnamig.
egy oldali: l. féloldali.
egy oldalú, -an: einseitig.
egy oldalúság: die Einseitigkeit.
egy órai: einstündig, l. órai.
egy öntetű: 1) von einem Gusse; 2) *átv. ért.* gleichförmig; ~ eljárás: das gleichmäßige v. einheitliche Verfahren.
egy öntetűség (-et): die Gleichförmigkeit.
egy patájú: I. einhufig; — II. der Einhufer.
egy pupú teve: das Dromedar.
egy rangú: l. egyenrangú.
egyre: 1) arra az ~ kért: er bat mich um das eine; ez ~ megy: das geht auf eins hinaus, das ist einerlei; 2) (folyvást) fortwährend; ~ jobban: immer besser; ~ több: immer mehr; ~-egyre: in einemfort, unablässig; Mann für Mann.
egyre-másra: 1) nacheinander, eiligst; 2) durchschnittlich, in Bausch und Bogen, eins ums andere.
egy rendű: gleichen Ranges.
egy részt: einesteils; ~ ...másrészt...: einesteils — andere[n]teils, teils — teils.
egy rétű: einschichtig.
egyről másról: von einem und dem andern, von verschiedenen Dingen; ~ beszélgettünk: wir sprachen von diesem und jenem.
egység (-et): die Einheit.
egység-ár: der Einheitspreis.
egységes, -en: einheitlich; ~ árszabás: der Einheitstarif; ~ idő: die Einheitszeit; ~ középiskola: die Einheitsschule.
egy sem: l. egy.
egy sínű vasút: die Einschienenbahn.
egy soros: einzeilig, eingliederig.
egy szarvú: I. einhörnig; — II. das Einhorn.
egy szemű: einäugig.
egyszer: 1) einmal; ez ~: das einemal; egyetlen ~: ein einzigesmal; nem ~ csüggedett: er ließ den Mut mehr denn einmal sinken; ~ sem: keinmal; egyetlen ~ sem: kein einzigesmal; ~ kétszer: ein paarmal; 2) einst, l. egykor.
egyszer-egy: das Einmaleins.
egyszeres, -en: einmalig, einfach.
egyszeri: 1) einmalig; 2) az ~ ember: ein gewisser Mensch; úgy tett, mint az ~ paraszt: er tat, wie jener Bauer, der...
egyszeriben: 1) auf einmal; 2) plötzlich.
egyszer-máskor, egyszer-másszor: zuweilen, ab und zu, von Zeit zu Zeit.
egyszer mindenkorra: ein für allemal.
egyszerre: 1) auf einmal, plötzlich; 2) zugleich, [bei, gleichzeitig.
egyszer s'mind: zugleich, neben-
egyszerű, -en: 1) einfach; 2) schlicht, anspruchslos.

egyszerűség (-et): 1) die Einfachheit; 2) die Schlichtheit.
egyszerűsít (-ett; -sen): vereinfachen.
egyszerűsítés (-t): die Vereinfachung.
egy szikű: einsamenlappig.
egy színű: einfarbig.
egy szó tagú: einsilbig.
egy szőrű: gleichartig, von gleichem Gelichter.
egy szülött: eingeboren.
egy tagú: 1) eingliederig; 2) (szó) einsilbig.
egy tengelyű: einachsig.
egy test vérek: die leiblichen Geschwister (=t.).
egytől egyig: ausnahmslos, alle insgesamt, vom ersten bis zum letzten, eines wie das andere.
egy úttal: zugleich.
egy ügyű, -en: einfältig; (ember) der Einfältige, der Einfaltspinsel.
egy ügyűség: die Einfältigkeit, die Einfalt, die Borniertheit.
egy ülésű: einsitzig.
együnk (*inf.* enni): l. eszik.
együtt: 1) zusammen, beisammen, miteinander; mind ~ vannak: sie sind alle beisammen v. sie sind vollzählig; 2) *(igékkel)*[1] zusammen-, mit-...; ~ élés: das Zusammenleben; ~ élvezni: mitgenießen; ~ érezni: mitempfinden, mitfühlen; ~ érzés: das Mitgefühl; ~ érző: mitfühlend; ~ hangzani: mitklingen, mitlauten; ~ ható: *l. külön;* ~ járni: verbunden sein (mit etw.); az ezzel ~ járó izgalom: die damit einhergehende Erregung; ~ lakás: das Zusammenwohnen; ~ lét: *l. külön;* ~ maradni: zusammenbleiben; ~ menni: mitgehen, (kocsin) mitfahren; ~ munkálni, ~ működni: zusammenwirken, mitwirken; ~ működés: die Mitarbeit, das Zusammenwirken; ~ nevetni: mitlachen; ~ szenvedni: mitleiden; ~ uralkodó: der Mitregent; ~ utazni: zusammenreisen, mitreisen; 3) -val, -vel ~: samt v. nebst *(dat.)*: öcsémmel ~: samt meinem jüngeren Bruder.
együttes: I. gemeinschaftlich, gemeinsam, kollektiv, kumulativ; ~ aláíró: der Mitunterzeichner; ~ birtok: der Mitbesitz; ~ felelősség: die solidarische Haftpflicht; — II. (összjáték) das Ensemble.
együttesen: l. együttes; ~ aláírni: mitfertigen.
együtt ható: *menny.* der Koeffizient.
együtt lét, együtt létel: das Beisammensein.
együvé:[1] zusammen; ~ rakás: die Zusammenlegung, die Zusammenladung; ~ rakni: zusammenladen; ~ tartozni: zusammengehören; ~ tartozóság, ~ valóság: die Zusammengehörigkeit; ~ való: zusammengehörig.
egy vágányú: eingeleisig, einspurig.
egy vala ki, egy vala mi: l. valaki, valami.
egy végben, egy végtében: hintereinander, l. egyfolytában.
egyveleg (-e, -et): 1) das Gemisch, das Gemenge; 2) (zenében) das Quodlibet.
eh!: ach was!
éh: der Hunger, l. éhség.
e helyett: statt dessen.
e helyt: da, an dieser Stelle.
éhen: hungrig; ~ halni, ~ veszni: verhungern, hungers v. vor Hunger sterben, vor Hunger verschmachten; ~ maradni: hungrig bleiben.
éhen halás, éhen veszés: der Hungertod.
éhen kórász: der Hungerleider.
éhen szomjan: hungrig und durstig.
éhes, -en: hungrig, ausgehungert; ~ a más vagyonára: ihn hungert nach dem Vermögen anderer.
éhesség (-et): der Hunger, das Hungrigsein.
ehetetlen, -ül: ungenießbar.
ehetetlenség (-et): die Ungenießbarkeit.
ehet ik [*eszik]: er kann essen; ehetnékem van: ich möchte essen, ich habe einen starken Appetit.
ehető: eßbar, genießbar.
éhez[ik] (-ett; -zen v. -zék): hungern; ~em: es hungert mich.
éhező: I. hungernd, hungrig; — II. der, die Hungernde, Hungrige, Darbende.
éheztet (-tem, -ett; -ztessen): 1. hungern lassen; 2) aushungern (eine Stadt, eine Festung).
éheztetés: das Aushungern.
éh gyomorra: auf nüchternen Magen.
éh halál: der Hungertod.
ehhez [*ez + hez]: 1) zu dem v. der, zu diesem v. dieser; 2) dazu; ~ járul még: dazu kommt noch...; 3) ~ a fához: zu diesem Baume, an diesen Baum.

[1] Esetleg »össze« vagy »vele« megfelelő összetételei kereshetők.

éh inség: die Hungersnot.
ehol, ehol ni!: siehe da!
éhomra: l. éhgyomorra.
éh sanyarta arcok: hungergeplagte Gesichter.
éhség (-et): der Hunger.
éh szomját elverni: Hunger und Durst stillen.
éh szükség: l. éhinség.
ej! ei!
éj (-e, -t, -ek): die Nacht; jó ~t!: gute Nacht! ~en át: über Nacht; ~nek éjszakáján: tief in der Nacht, mitten in der Nacht; az ~ beáll: die Nacht sinkt hernieder, die Nacht senkt sich nieder, die Nacht bricht an, bricht ein v. bricht herein; az ~ beállta előtt: vor Einbruch der Nacht; az ~ beálltáig: bis in die sinkende Nacht v. bis zum Einbruche der Nacht; az ~ beálltával: l. beáll; ~be borítani: umnachten; ~ borulni: sich umnachten, umnachtet werden; az ~ ránk borul v. szakad: die Nacht überfällt uns; az ~ közeledik: die Nacht kommt heran v. naht; ~t napot eggyé tenni: l. egy.
éjbe-borulás: die Umnachtung.
éjenként, éjente: nächtlich, l. éjjel, éjjelenként.
éj fél: die Mitternacht; ~ után: nach Mitternacht.
éj féli: mitternächtig, mitternächtlich; ~ 12 órakor: um zwölf Uhr mitternachts; ~ mise: 1) die Mitternachtsmesse; 2) die Weihnachtsmesse; ~ óra: die Mitternachtsstunde.
éj félkor: mitternachts, um (v. zu) Mitternacht.
éj fél tájban: gegen Mitternacht.
ejha! ei! potztausend!
ej haj! juchhe!
éji: nächtlich, *v. ö.* éjjeli.
éjjel: I. (-e, -t, -ek): die Nacht, *v. ö.* éj; — II. nachts, bei Nacht, in der Nacht; egy ~: in einer Nacht v. eines Nachts; az elmult ~: die vergangene Nacht; előtte való ~: die Nacht vorher v. die vorige Nacht; ez ~: diese nacht; holnap ~: morgen nacht(s); késő ~: spät nachts, spät in der Nacht; késő ~ig dorbézolni: tief in die Nacht [hinein] zechen; ma ~: heute nacht; minden ~: jede Nacht, Nacht für Nacht, allnächtlich; tegnap ~: gestern nacht; ugyanaz ~: in derselben Nacht (pl. in d. N., in der Alexander der Große geboren wurde, verbrannte der Dianentempel); az ~ nem aludtam:

ich habe die Nacht nicht geschlafen; szememet sem húnytam be az egész ~: (ez éjjel, az elötte való, v. mult éjjel): ich habe die ganze Nacht (diese Nacht, die vorige v. vergangene v. letzte Nacht) v. die Nacht über kein Auge zugehabt; szerdán ~: Mittwoch nacht (v. nachts, v. in der Nacht); a vasárnapról hétfőre forduló v. virradó ~: in der Nacht von Sonntag auf Montag; se ~em, se nappalom: ich habe keine ruhige Stunde; ~eken át: nächtelang; sok ~en át: viele Nächte lang.

éjjeled|ik (-ett): es wird Nacht, die Nacht bricht ein v. herein; ránk ~: die Nacht bricht über uns herein v. überfällt uns.

éjjelenként: nächtlich, allnächtlich, nächtlicherweile.

éjjelez (-tem, -ett; -zen): 1) (vhol) übernachten, irgendwo über Nacht bleiben; 2) (virrasztani) wachen, die Nacht überwachen.

éjjelezés (-t): 1) das Übernachten; 2) das nächtliche Wachen, das Nachtwachen.

éjjelező: I. wachend; — II. der Nachtschwärmer, der Nachtarbeiter.

éjjeli: nächtlich; ~ két óráig vártam: ich wartete bis zwei Uhr nachts v. in der Nacht; ~ állomás: die Nachtstation; ~ bagoly: die Nachteule; ~ bogár: der Nachtkäfer; ~ csend: die Nachtstille; ~ dal: das Nachtlied; ~ edény: der Nachttopf, das Nachtgeschirr; ~ ének: der Nachtgesang; ~ ~ harc: das Nachtgefecht; ~ idő: die Nachtzeit; ~ jel: das Nachtsignal; ~ körjárat: die Nachtrunde; ~ lámpa: die Nachtlampe; ~ lepke: der Nachtfalter; ~ madár: der Nachtvogel; ~ menet: die Nachtfahrt, der Nachtmarsch; ~ munka: die Nachtarbeit; ~ muzsika: der Nachtmusik; ~ nyugalom: die Nachtruhe; ~ óra: die Nachtstunde; ~ őr: der Nachtwächter; ~ őrség: die Nachtwache; ~ ruha: das Nachtkleid; ~ szállás: das Nachtquartier, die Nachtherberge; ~ szellő: die Nachtluft, das Nachtlüftchen; ~ szolgálat: der Nachtdienst; ~ tájkép: die Nachtlandschaft; ~ támadás: der Nachtangriff; ~ út: die Nachtfahrt; ~ vonat: der Nachtzug; ~ zene: die Nachtmusik.

éjjelig: bis in die Nacht hinein.

éjjel nappal: Tag und Nacht, bei Tag und bei Nacht.

éjjelre: über Nacht (bleiben).

éj|madár: der Nachtvogel.

éj|nap|egyen[lőség]: die Nachtgleiche, das Äquinoktium.

éj|naponta: Tag und Nacht.

ejnye: potztausend! ei!

éj|sötét: finster wie die Nacht; ~ lett, mire oda értek: es war finstere Nacht, als sie dort ankamen.

éj|szak: l. észak.

éj|szaka, éjt|szaka: I. die Nacht; jó éjszakát! gute Nacht! az éjszakában: in der Nacht: — II. nachts, bei Nacht, v. ö. éjjel.

éj|szakai: nächtlich, v. ö. éjjeli.

éj|szakán: l. éjszaka II.; sok ~: in mancher Nacht.

éj|szakánként: nächtlich.

éj|szakára: über Nacht.

éj|szakáz (-ott; -zon): l. éjjelez.

ejt (-ett; -sen): fallen lassen (etw. auf die Erde); vkit aggodalomba ~eni: jmdn in Angst v. Unruhe versetzen; vkit foglyul v. fogságba ~eni: jmdn gefangen nehmen v. zum Gefangenen machen; vkit gondolkodóba ~eni: jmdn nachdenklich machen v. jmdm zu denken geben; hibát ~eni: einen Fehler begehen v. machen; vkit kétségbe ~eni: l. kétség; könnyeket ~eni: Tränen vergießen; módját v. szerét ~i: er findet die Mittel und Wege dazu, er schafft Rat; ha szerét ~heted: wenn es dir möglich wäre, v. ö. szer; vkin sebet ~eni: jmdn verwunden v. jmdm eine Wunde beibringen; szavakat ~eni: Worte fallen lassen; jól ~i a magyar szót: er spricht das Ungarische gut aus; vkit tévedésbe ~eni: jmdn täuschen; tőrbe ~eni: in die Falle v. ins Netz bringen v. locken; vmit útba ~eni: l. út; vadat ~eni: das Wild erlegen; veszedelembe ~eni vkit: jmdn in Gefahr stürzen.

ejteget (-ett; ejtegessen): 1) nacheinander fallen lassen; 2) (főnevet) abändern, deklinieren.

ejtegetés (-t): die Deklination.

ejtés (-t): 1) das Fallenlassen; 2) die Aussprache.

éjt|szaka: l. éjszaka.

ék (-e, -et, -ek): 1) der Keil; ~et verni vmibe: einen Keil in etw. (=acc.) hineintreiben; 2) die Zierde, der Schmuck, der Putz.

ék|alakú, -an: keilförmig.

eke (-ét): der Pflug.

ékel (-t; -jen): keilen, verkeilen; ~ve: eingekeilt (zwischen *acc.*).

ékelőd|ik (-tem, -ött; -jék): sich einkeilen (zwischen *acc.*).

ékes, -en: schmuck, zierlich; ~enszólás: l. ékesszólás; ~enszóló: beredt, beredsam.

ékesed|ik (-tem, -ett; -jék): sich schmücken.

ékesget (-tem, -ett; -gessen): verzieren; ~ni magát: sich aufputzen, sich schmücken.

ékesít (-ett; -sen): zieren, schmücken, aufputzen.

ékesked|ik (-tem, -ett; -jék): prangen, l. díszlik.

ékes nyelvű: wohlberedt.

ékesség (-et): die Zierde, der Schmuck.

ékes-szólás: die Beredsamkeit.

ékes|szólás|tan: die Rhetorik.

ékes-szóló, -an: beredt.

eke|szarv: der Sterz, Pflugsterz.

eke|talp: das Pflughaupt.

eke|vas: das Pflugeisen, die Pflugschar.

ékez (-tem, -ett; -zen): 1) l. ékel; 2) accentuieren v. akzentuieren.

ékezet (-et): der Accent v. Akzent.

ék|forma: l. ékalakú.

ekhó (-t): das Echo.

ekhós kocsi: der gedeckte Wagen.

ék|írás: die Keilschrift.

ék|ít: l. ékesít.

ékitmény (-t): der Zierat, die Verzierung, das Ornament.

ekként, ekkép, ekképen: so, derart, auf diese Art.

ekklézsia: l. eklézsia.

ekkor [ez + kor]: da, diesmal, damals, zu dieser Zeit.

ekkora: so groß.

ekkoráig, ekkorára, ekkorig: bis jetzt, bis auf diese Zeit, bisher.

ekkori: damalig, derzeitig.

ék|kő: der Edelstein.

eklézsia (-át): die Kirchengemeinde; eklézsiát követni: öffentliche Buße tun.

ekliptika (-át): die Ekliptik.

e|közben: mittlerweile, inzwischen, unterdessen, indessen.

ék|szer: der Schmuck, das Juwel; ~ek: die Schmucksachen.

ék|szer|árú: die Schmuckware.

ék|szer|árús, ék|szerész: der Juwelier.

ék|szer|szekrényke, ék|szer-tartó: das Schmuckkästchen.

ék|szer-üzlet: die Schmuckhandlung, der Juwelenladen.

éktelen, -ül: 1) ungestalt, mißgestaltet; 2) (lárma) enorm, unmäßig, ungeheuer.

éktelened|ik (-tem, -ett; -jék): verunstaltet werden.

éktelenít (-ett): entstellen, verunstalten, verunzieren.
éktelenked|ik (-ett; -jék): unschön erscheinen, sich unschön ausnehmen, einen Ort verunstalten.
éktelenség (-et): die Unförmlichkeit, die Verunstaltung; etwas Abscheuliches.
el: fort, weg, hinweg, von dannen; ~ innen: fort *v.* weg von hier! ~ Párisba! auf nach Paris! ~ vele: fort damit! hinweg mit ihm!
I. él (*főnév*, -e, -t, ek): 1) die Schneide, die Schärfe (des Messers); 2) die Spitze; a sereg ~én: an der Spitze der Armee; vminek ~én állni: an der Spitze (des Heeres) stehen; hivatal ~én állni: einem Amte vorstehen; ~ére állítani: etw. auf die Spitze stellen *v.* treiben; vminek ~ére állni: an die Spitze (des Heeres) treten, die Führung übernehmen; ~ére verni (a pénzt): Geld auf die hohe Kante legen, Geld zusammenscharren; vminek ~ét venni: einer Sache (=*dat.*) die Spitze abbrechen; 3) (testé) die Kante; alsó ~: die Unterkante; vminek ~ét venni: etw. abkanten.
II. él (*ige*, -t; -jen): 1) leben (vmiből: von etw.); jó barátságban ~ni valakivel: auf gutem Fuße stehen (mit jmdm); nyugodt életet ~ni: ein ruhiges Leben führen; úgy ~jek: so wahr ich lebe; akkor még gyermekéveimet ~tem: damals verlebte ich noch meine Kinderjahre, damals war ich noch in den Kinderjahren; találmányok korát ~jük: wir lebenin einem Zeitalter von Erfindungen; ~j boldogul! lebe wohl! világát ~ni: ein lustiges Leben führen, die Welt genießen; ha addig ~ek is: und wenn's mein Tod wäre; 2) sich ernähren; keze munkája után ~ni: sich von seiner Hände Arbeit ernähren: 3) (vmivel) benützen *v.* gebrauchen (einen Gegenstand); az alkalommal ~ni: die Gelegenheit benützen; borral ~ni: Wein trinken; eszével ~ni: sich (=*dat.*) seines Verstandes bedienen; ~j az idővel: benütze die Zeit; orvossággal ~ni: Arznei nehmen; hogy a költő szavával ~jek: um mit dem Dichter zu reden.
el|ábrándozás: die Träumerei.
el|ábrándoz|ik: in Träumereien versinken, sinnen.
el|ad: verkaufen, veräußern, verschleißen, absetzen; részvényeket ~ni: Aktien begeben; ~ta magát az ördögnek: er hat sich dem Teufel verschrieben.
el|adás (-t): 1) das Verkaufen; 2) der Verkauf, die Veräußerung, der Verschleiß.
el|adási: Verkaufs- ...; ~ ár: der Verkaufspreis; ~ szerződés: der Verkaufsvertrag.
el|addig: so lange, so weit.
el|adható el|adni|való: verkäuflich, verkaufbar, feil.
el|adó: I. 1) verkäuflich, feil; ez nem ~: das ist nicht zu verkaufen; ~ verseny: das Verkaufsrennen; 2) (leány) heiratsfähig; — II. der Verkäufer, Verschleißer, (nő) die Verkäuferin, Verschleißerin.
el|adogál, el|adogat: etw. nach und nach verkaufen.
el|adósodás (-t): die Verschuldung.
el|adósod|ik: in Schulden geraten.
el|adósodott: verschuldet; mit Schulden belastet.
el|adósodva: verschuldet; ei van adósodva: er ist verschuldet *v.* steckt in Schulden.
el|ágazás (-t): 1) die Verzweigung; 2) *műsz.* die Abzweigung.
el|ágazási hely: die Abzweigungsstelle; ~ pont: der Abzweigungspunkt.
el|ágaz|ik: 1) sich verzweigen, sich in Zweige teilen, (folyó) sich in Arme teilen; 2) abzweigen, abweichen; a vélemények ~nak: die Meinungen sind geteilt.
el|ágazó: 1) abzweigend, abweichend; 2) l. elágazási.
el|ágazott: verzweigt.
el|aggott: hochbetagt, alt, bejahrt, altersschwach.
el|ajándékoz: verschenken (etw. an Verwandte), *v. ö.* ajándékoz.
el|ajándékozás: die Verschenkung.
el|ájul: ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen; ő ~t: er liegt in Ohnmacht.
el|ájulás: die Ohnmacht.
el|ájult, -an, **el|ájulva**: ohnmächtig, bewußtlos.
el|akad: stecken bleiben, stocken, ins Stocken *v.* in Stockung geraten; ~t a szó a torkán: das Wort erstarb ihm auf der Zunge; ~t a szava: er konnte nicht weiterreden *v.* die Stimme versagte ihm.
el|akadás (-t): das Steckenbleiben (des Zuges), die Stockung.
el|akaszt: aufhalten, hemmen, zum Stocken bringen.
el|alél: 1) l. elájul; 2) sich erschöpfen, erschöpft werden.
el|alélt, -an: ohnmächtig.
el|aljasodás (-t): die Entartung.
el|aljasod|ik: herabkommen, verkommen, entarten.
el|áll: 1) (ruha a testtől) abstehen, entfernt stehen, klaffen; 2) aufhören; az eső ~: es hört auf zu regnen; a lélekzete ~: der Atem geht ihm aus; ~t a szava: l. elakad; a szél ~: der Wind legt sich; szeme-szája ~: er reißt *v.* sperrt (vor Staunen) Mund und Augen auf; 3) a gyümölcs soká ~: das Obst hält sich lange; 4) (vmitől) abstehen, abkommen, lassen (von etw.); jogától ~ni: von seinem Rechte abstehen, sich seines Rechtes begeben, seinem Rechte entsagen; panasztól ~ni: von einer Klage abstehen; szándékától ~ni: von seinem Vorsatz abgehen, seinen Vorsatz aufgeben; nem állok el szándékomtól: ich lasse mich in meinem Vorhaben nicht irremachen; tervétől ~ni: seinem Plane entsagen; 5) verstellen; vkinek útját ~ni: jmdm den Weg verstellen *v.* vertreten; az utakat ~ni: die Wege besetzt halten; 6) eláll: aufhören! genug!
el|állás: 1) die Stockung; 2) das Abstehen, der Abstand; a bűntettől való ~: der Rücktritt vom Verbrechen; a pertől való ~: das Abstehen vom Prozesse; a vételtől való ~: die Rückgängigmachung des Kaufes; 3) das Aufhören.
el|állít: 1) (máshová állítani) etw. wegstellen; 2) (megszüntetni) stillen (eine Blutung); 3) etw. hemmen, einer Sache (=*dat.*) Einhalt tun.
el|állítás: 1) das Wegstellen; 2) die Stillung (des Blutes); 3) die Hemmung.
el|álmélkod|ik vmin: erstaunen, sich verwundern (über eine Sache).
el|álmodoz: träumen, in Träumereien versinken.
el|álmosod|ik: schläfrig werden.
el|alsz|ik (*inf.* elaludni): 1) (álomba merülni) einschlafen; örökre elaludni: entschlafen; 2) (tűzről, lángról) erlöschen, ausgehen; a gyertya elaludt: die Kerze ist ausgelöscht; 3) az időt elaludni: die Zeit verschlafen.
el|altat: einschläfern.
el|altatás: die Einschläferung.
el|aludni (*inf.*): l. elalszik.
el|alusz|ik: l. elalszik.
el|alvás: 1) das Einschlafen;

2) das Erlöschen, die Erlöschung; 3) das Verschlafen. [täuschen.

el ámít: betören, verblenden,

el ámítás: die Betörung, die Verblendung. [kodik.

el ámul: erstaunen, l. elálmél-

el ámulás: das Erstaunen.

el andalít: in Träumereien *v.* in träumerisches Sinnen versenken.

el andalod ik: in Träumereien *v.* in Gedanken versinken, sich in Gedanken verlieren.

el annyira: dermaßen, so sehr.

el apad: versiegen, austrocknen, fallen, versickern.

el apadás: das Versiegen. [bar.

el apadhatlan, -ul: unversieg-

el apaszt: austrocknen, versiegen machen.

el apróz: zerkleinern, zerstückeln.

el aprózás: die Zerkleinerung.

el árad: sich aus- *v.* verbreiten.

el áraszt: 1) etw. überschwemmen, überfluten, unter Wasser setzen; 2) (vkit vmivel) jmdn mit etw. überschütten *v.* -häufen; az ellenséget golyózáporral ~ani: den Feind mit Geschossen überschütten.

elárasztás: 1) die Überschwemmung; 2) die Überschüttung.

el árkol: abschloten, abgraben, durch einen Graben absperren.

el árul: 1) verraten; gyöngéjét ~ni: sich (*= dat.)* eine Blöße geben; semmit sem árult el (szándékából): er ließ nichts merken; 2) l. elárúsít. [rat.

el árulás: das Verraten, der Ver-

el árúsít: verschleißen, veräußern, verkaufen, absetzen.

el árúsítás: der Verschleiß, der Verkauf, die Veräußerung; kis mértékben való ~: der Kleinverschleiß.

el árúsító: der Verschleißer, Verkäufer, (nő) die Verschleißerin, Verkäuferin.

el ár verez: etw. versteigern, verauktionieren, feilbieten, lizitando verkaufen.

el ár verezés: die Versteigerung, der Lizitandoverkauf; kézbesíthetlen árúk ~e: lizitationsweise Veräußerung von unanbringlichen Gütern.

el árvul: verwaisen.

el árvulás: die Verwaisung.

el árvult, -an: verwaist.

el ás: vergraben, eingraben, verscharren; a földbe ~ni: in die Erde vergraben *v.* eingraben.

el ásás: das Vergraben.

el ásott, el ásva: vergraben.

el asszonyosod ik: weibisch *v.* verweichlicht werden.

el aszás: die Verdorrung.

el asz ik: verdorren, vertrocknen.

el aszott: vertrocknet, dürr.

el átkoz: verwünschen, verfluchen.

el átkozott: verwünscht *v.* verwunschen, verflucht.

el avul: veralten, aus der Mode kommen, abkommen.

el avult: veraltet, altmodisch.

el áz ik: 1) zerweichen, durch und durch naß werden; 2) *átv.* sich berauschen, einen Spitz bekommen.

el ázott, el ázva: 1) zerweicht, durchnäßt; 2) betrunken.

el áztat: 1) etw. durchnässen, zerweichen; 2) *átv. ért.* jmdn anschwärzen.

Elba (-át): die Elbe.

el bágyad: ermatten, matt werden, erschlaffen; a csillagok ~nak: die Sterne erbleichen, *v. ö.* bágyad.

el bágyadás: die Abmattung, Ermattung.

el bágyadt, el bágyadva: matt, ermattet, *v. ö.* bágyadt.

el bágyaszt: abmatten, ermüden, entkräften, matt machen.

el bájol: bezaubern, entzücken.

el bájolás: die Bezauberung.

el bájoló, -an: bezaubernd.

el ballag: langsam fortgehen.

el bámészkod ik vmin: etw. angaffen, sich in etw. (*= acc.)* vergaffen *v.* verschauen.

el bámul vmin: staunen *v.* erstaunt sein, sich verwundern (über eine Sache), in Verwunderung geraten. [das Erstaunen.

el bámulás: die Verwunderung,

el bánás: die Behandlung, das Verfahren, das Umgehen.

el bán ik vkivel: 1) jmdn behandeln; 2) mit jmdm fertig werden; könnyen elbánt velük: er hatte leichtes Spiel mit ihnen.

el barmul: vertieren.

el beszél: 1) (vmit) etw. erzählen; 2) fortsprechen, fortreden; óra hosszáig ~: er redet stundenlang fort.

el beszélés (-t): die Erzählung.

el beszélget: plaudern, ein Gespräch führen; ~ték az időt: sie haben die Zeit verplaudert.

el beszélhető: erzählbar.

el beszélő: I. erzählend: ~ költemény: das erzählende *v.* epische Gedicht; ~ költő: der epische Dichter, der Epiker; — II. der Erzähler, die Erzählerin.

el betegesed ik (-tem,-ett; -jék): erkranken, kränklich werden, dahinkränkeln. [herumtrödeln.

el bibelőd ik: an etw. (*=dat.*)

el bír: 1) (terhet) tragen *v.* halten können, im stande sein etw. zu tragen; 2) *átv.* ertragen *v.* aushalten können; sokat ~: er kann viel vertragen.

el bírál: beurteilen.

el birtoklás: *jogt.* die Ersitzung.

el birtokol: ersitzen.

el bitangol: 1) herumvagabundieren; 2) (vmit) verschleudern.

el bizakodás: der Übermut, der Eigendünkel, die Überhebung.

el bizakod ik: l. elbizza magát.

el bizakodott, -an: übermütig, dünkelhaft, eingebildet.

el bizakodottság (-ot): der Dünkel, die Hoffart, l. elbizakodás.

el bízza magát: 1) übermütig werden, sich überheben; 2) sich (*= dat.)* zu viel auf etw. *(=acc.)* einbilden.

el bizott, -an: l. elbizakodott.

el bocsát: 1) (kezéből) jmdn *v.* etw. loslassen; 2) (vhonnan) fortlassen; 3) (szolgálatból) jmdn entlassen, verabschieden; végkielégitéssel ~ani: jmdn abfertigen. [Verabschiedung.

el bocsátás (-t): die Entlassung,

el bocsátási: Entlassungs- ...; ~ kérvény: das Entlassungsgesuch *v.* Demissionsgesuch.

elbocsátó levél: der Abschiedsbrief, der Entlassungsschein.

el bocsátott, el bocsátva: entlassen.

el bocsáttatás: die Verabschiedung, die Demission, die Entlassung; ~át kérni: um seine Entlassung bitten.

el bódít: betäuben, betören.

el bódítás: das Betäuben.

el bódul: betäubt werden.

el bódulás: die Betäubung.

el bolondít: jmdn betören.

el bolondítás: das Betören, die Betörung.

el bont: abreißen, abbrechen, abtragen (ein Gebäude, eine Mauer).

el bontás: das Abbrechen, der Abbruch, die Abtragung.

el borít: 1) bedecken, überziehen; vízzel ~ani: überschwemmen, unter Wasser setzen; 2) überschütten, überhäufen, l. borít, beborít; ~ja a vér: l. vér.

el borong: sich trüben Gedanken hingeben, *v. ö.* borong; ~va: mit trübem Sinne.

el borozgat: Wein trinken.

el borul: 1) sich bedecken, sich überziehen (mit etw.); 2) sich verfinstern, sich umwölken, l. beborul; ~ (az idő): es wird trübe; kedélye ~: ihm wird ganz düster zu Mute *v.* zumute; szelleme ~: sein Geist ist (*v.* wird) umnachtet.

el borulás: die Verdüsterung.

el|borzad: sich entsetzen; es ergreift v. faßt ihn ein Schauder.
el|borzadás: das Entsetzen.
el|borzaszt: jmdn mit Schauder erfüllen.
el|botl|ik: l. botlik. [ausstoßen.}
el|bődül: brüllen, ein Gebrüll}
el|búcsúzás: der Abschied.
el|búcsúz|ik: sich verabschieden, Abschied nehmen (von jmdm).
el|búcsúztat vkit: jmdn verabschieden, l. búcsúztat. [dung}
el|búcsúztatás: die Verabschie-}
el|bujdosás: die Auswanderung.
el|bujdos|ik: auswandern, fortziehen, in die Fremde (über das Meer) ziehen.
el|bujik: l. elbúvik.
el|bujtat: verstecken, verbergen.
el|bukás: der Sturz, der Fall.
el|buk|ik: 1) stürzen, fallen, zu Fall kommen; 2) (vizsgán) durchfallen.
el|buktat: 1) stürzen, zu Fall bringen; 2) (vizsgán) durchfallen}
el|búni *(inf.)*: elbúvik. [lassen.}
el|burkol: verhüllen.
el|busúlja magát: sich betrüben.
el|butít: jmdn verdummen.
el|butul: dumm werden, verdummen.
el|buvás: das Verkriechen.
el|búv|ik: sich verstecken, sich verkriechen (wo? v. wohin?).; ~ik a padláson: er versteckt sich auf dem (v. den) Boden, v. ö. búvik.
el|bűvöl: bezaubern, behexen.
el|bűvölő: bezaubernd.
élc (-e, -et): der Witz. [reißen.}
élcel (-t; -jen): Witze machen v.}
élcelés, élcelődés (-t): die Witzelei. [Witze reißen.}
élcelőd|ik (-ött; -jék): witzeln,}
el|cepel, el|cipel: wegschleppen, fortschleppen.
élces, -en: witzig.
élc|hajhász: der Witzbold.
élc|hajhászat: die Witzelei.
élc|lap: das Witzblatt.
el|csábít vkit vmire: verführen, verleiten (jmdn zu etw.).
el|csábítás: das Verführen, die Verführung.
el|csábító: l. csábító.
el|csacsog: 1) fortplaudern; 2) verschwatzen (die Zeit).
el|csal: 1) (vkit vhová) verlocken, hinlocken; (vkit vhonnan) weglocken; 2) (vkitől vmit) jmdm etw. entlocken, ablisten v. abschwindeln; vkinek a vevőit ~ni: jmdm die Kunden wegfischen. [vom Amte absetzen.}
el|csap: wegjagen, davonjagen}
el|csapás: das Wegjagen.
el|csapong: abschweifen.
el|csapongás: die Abschweifung.
el|csattan: abknallen.
el|csattant: abdrücken, abziehen.
el|csavar: 1) verdrehen; 2) abdrehen; 3) hin- und herdrehen.
el|csavarás: das Verdrehen.
el|csavarod|ik: sich drehen.
el|csavarog: herumvagabundieren, umherschweifen.
el|csen vkitől vmit: jmdm etw. entwenden v. stibitzen.
el|csendesedés: das Stillwerden, l. csillapulás.
el|csendesed|ik, el|csendesül: sich legen, still werden, l. csillapul.
el|csendesít: beruhigen, besänftigen, beschwichtigen. [kommen.}
el|csenevész[ik]: entarten, ver-}
el|csepegtet: verträufeln.
el|csépel: 1) abdreschen; 2) das Dreschen beendigen. [droschen.}
el|csépelt, elcsépelve: abge-}
el|cserél: vertauschen, verwechseln, umtauschen.
el|cserélés: das Vertauschen, das Verwechseln, die Verwechselung.
el|csetten: *kat.* versagen.
el|cseveg: 1) fortplaudern; 2) verplaudern (die Zeit).
el|csigáz: abrackern, abplagen, abnützen (die Truppen), abtreiben (Pferde). [Abnützung.}
el|csigázás: die Abspannung,}
el|csigázott, el|csigázva: abgespannt, abgenützt. [tuschen.}
el|csinál: beilegen, ordnen, ver-}
el|csíp: 1) (vmiből) abzwicken; 2) (vmit) wegfischen, wegschnappen. [rung, das Erstaunen.}
el|csodálkozás: die Verwunde-}
el|csodálkoz|ik: in Verwunderung geraten, sich verwundern (über eine Sache), v. ö. elbámul.
el|csúfít: entstellen, verunstalten.
el|csúfítás: die Entstellung.
el|csúfított, el|csúfítva: entstellt, verunstaltet.
el|csuk: einsperren, in Gewahrsam bringen, v. ö. elzár.
el|csukás: die Verschließung.
el|csukl|ik a hangja: die Stimme versagt ihm.
el|csukva: verschlossen; ~ tartani: in Gewahrsam halten.
el|csúsz|ik: 1) ausgleiten; 2) *átv.* a többi közt ez is ~: mit dem übrigen kann auch das mitgehen.
el|csügged: verzagen, den Mut sinken lassen, l. csügged.
el|csüggedés: das Verzagen.
el|csüggedt, el|csüggedve: verzagt, mutlos, entmutigt.
el|csüggeszt: jmdn entmutigen, jmdm den Mut benehmen.
el|dalol: singen, hersingen.
el|darabol: zerstückeln.
el|darabolás: die Zerstückelung.
el|darál: herplappern, ableiern.
él|degél (-t; -jen): leben; csendesen ~ni: ein stilles Leben führen; nyugodtan ~ni: ein ruhiges Leben führen; szegényesen ~ni: sich kümmerlich forthelfen, in ärmlichen Verhältnissen leben.
éldel (-t; -jen): l. élvez.
éldelet (-et): l. élv, élvezet.
el|dicseksz|ik *(inf.* eldicsekedni) vmivel: sich einer Sache *(gen.)* rühmen, sich mit etw. *(dat.)* brüsten, mit etw. prahlen.
el|dicsér vmit: etw. rühmen, mit Lob überhäufen.
el|disztelenít: verunzieren.
el|dob: wegwerfen. [werfen.}
el|dobál: nach und nach weg-}
el|dorbézol: verzechen.
el|döcög: wegwatscheln, davon-}
eldőd: l. elöd. [trotten.}
el|dögl|ik: umfallen, krepieren.
el|dől: 1) umfallen, umstürzen, 2) (per, ügy) entschieden werden, zur Entscheidung kommen, (harc) ablaufen.
el|dönt: 1) etw. umstürzen, umstoßen, umwerfen; 2) (ügyet) entscheiden, austragen; ez dönti el a dolgot: das gibt der Sache den Ausschlag.
el|döntés: 1) die Umstürzung; 2) (ügyé) die Entscheidung.
el|döntetlen, -ül: unentschieden.
el|döntő, -en: entscheidend.
el|dördül: l. eldurran.
el|dörög (beszédet): herdonnern.
el|dörzsöl: verreiben, wegreiben.
el|dőzsöl: verzechen.
el|dúdol: hersummen (ein Lied).
el|dug: 1) verstecken, verbergen; 2) (eltömni): verstopfen.
el|dugdos: wiederholt verstecken.
el|dugott, el|dugva: versteckt.
el|dugul: verstopft werden, sich verstopfen.
el|dugulás: die Verstopfung.
el|durran: losgehen, verknallen, detonieren. [puffen.}
el|durrant: losbrennen, ver-}
el|durvul: verwildern, verrohen.
el|dűl: l. eldöl.
elé (elém, eléd, eléje, elénk, elétek, eléjök v. eléjük): 1) *hat.* hervor; állj ~: tritt hervor! v. ö. elő; 2) *elölj. (acc.)* vor; a kapu ~ tenni: vor das Tor setzen; a gyermekek atyjuk ~ siettek: die Kinder eilten dem Vater entgegen; 3) ☛ *igekötő:* vor-, hervor-, herbei- stb., l. »elő« összetételeit.
elébb: 1) (helyről) weiter vorwärts, mehr nach vorn; 2) (időről) eher, früher, l. előbb.
elébbi, elébb-utóbb, elébb való: l. előbbi stb.

elébe: jmdm entgegen; ~ adni: jmdm etw. vorlegen, vorsetzen; (ügyet) darlegen, unterbreiten; ~ állni: sich vor jmdn hinstellen; ~ fogni: vorspannen; ~ futni: jmdm entgegenlaufen; ~ gördíteni (vkinek akadályokat): jmdm Hindernisse in den Weg legen; ~ hajtani: vorfahren; ~ jönni: jmdm entgegenkommen; ~ kerülés: die Überholung; ~ kerülni: jmdn überholen; ~ menni: jmdm entgegengehen; ~ nézni: entgegensehen; ~ sietni: jmdm entgegeneilen; a gyermekek atyjuknak ~ siettek: die Kinder eilten dem Vater entgegen; ~ szabni: jmdm etw. vorschreiben, vorzeichnen; ~ tartani: vorhalten; ~ tenni: 1) vorlegen, vorsetzen; 2) vorziehen; ~ terjeszteni: jmdm etw. unterbreiten; ~ vágni: jmdm vorgreifen, zuvorkommen; ~ vetni: vorwerfen; magát az ellenségnek ~ vetni: sich dem Feinde entgegenwerfen.
elecs (-et): die Wasserviole.
eléd: l. elé.
éled (-t; -jen): (wieder) aufleben, sich beleben, l. éledez.
el|eddig: bis hierher, bisher.
eledel (-e, -t, -ek): die Nahrung, das Nahrungsmittel.
éledés (-t): das Aufleben.
el|édesget: ablocken, weglocken.
éledez (-ett; -zen): (allmählich) wieder aufleben, wieder zu sich kommen.
éledő: auflebend. [v. Elephant.
elefánt (-ja, -ot): der Elefant
elefánt|agyar: der Elefantenzahn.
elefánt|csont: das Elfenbein; ~ból való: elfenbeinern.
elefánt|ordítás: das Elefantengeschrei. [führer.
elefánt|vezető: der Elefanten-
I. elég: 1) genug, hinreichend; ~ nagy: es ist groß genug; ~ ideje van: er hat Zeit genug; nem ~ tudós: er ist nicht gelehrt genug; ~ bor: genug Wein v. genug des Weins, Wein genug v. des Weins genug; ~ a tréfából: genug des Scherzes; ~ az hozzá: genug an dem, kurz und gut; eleget tenni: genügeleisten v. genugtun, (seiner Pflicht) nachkommen; kérelemnek eleget tenni: eine Bitte gewährleisten; kívánságnak eleget tenni: einem Wunsche entgegenkommen; meghagyásnak eleget tenni: einem Auftrage genügeleisten v. Folge leisten; 2) genügen, hinreichen; az eleség nem lesz ~: die Nahrung wird (für so viele) nicht hinreichen.
II. el|ég: verbrennen, abbrennen.
élág (-et): *regyt.* das Oxyd.
elegancia (--át): die Eleganz.
elegáns, -an: elegant.
elégedés (-t): l. megelégedés.
elégedetlen: I. unzufrieden, unbefriedigt, mißvergnügt; — II. der, die Unzufriedene, Mißvergnügte; az ~ek: die Malkontenten. [sein.
elégedetlenked|ik: unzufrieden
elégedetlenség (-et): die Unzufriedenheit, das Mißvergnügen.
elégedetlenül: l. elégedetlen I.
elégedett, -en: zufrieden, befriedigt, genügsam.
elégedettség (-et): die Zufriedenheit, die Genügsamkeit.
elégel: l. megelégel.
elegen: genug; ~ vannak: sie sind ihrer genug; ~ voltak ott: sie waren in genügender Anzahl zugegen.
elegendő: genug, hinreichend, hinlänglich, sattsam; ez nekem ~: das ist für mich hinreichend, *v. ö.* elég I.
elegendően, elegendőkép[en]: genug, genügend, hinreichend.
el|égés: das Verbrennen, die Verbrennung; ~ folyamata: der Verbrennungsprozeß.
eleget: 1) genug, l. elég; 2) genügend, hinreichend, l. eléggé.
el|éget: verbrennen, abbrennen.
el|égetés: die Verbrennung.
el|égett: verbrannt, abgebrannt.
eléggé: hinlänglich, sattsam, zur Genüge. [unverbrennlich.
el|éghetetlen: unverbrennbar,
el|éghető: brennbar, verbrennlich.
elégia (--át): die Elegie.
elegikus, -an: elegisch.
elégít (-ett; -sen): l. kielégít.
elégséges, -en: genügend, hinreichend, auslangend.
elégszer: oft genug.
elégsz|ik: l. megelégszik.
elégtelen, -ül: ungenügend, unzulänglich, unzureichend.
elégtelenség (-et): die Unzulänglichkeit, das Ungenügende.
elég|tétel: die Genugtuung, die Satisfaktion; ~t adni: jmdm G. geben v. leisten; ~t kérni: G. fordern; ~t szerezni magának: sich (=*dat.*) G. verschaffen.
elég|tétel adásra képes: satisfaktionsfähig; ~ képtelen: satisfaktionsunfähig.
elégületlen, elégült *stb.*: l. elégedetlen, elégedett *stb.*
el|égve: l. elégett.
elegy (-e, -et, -ek): die Mischung, das Gemisch, das Gemenge.
elegy|be|vétel: die Bruttoeinnahme.
elegyedés (-t): die Vermischung.
elegyed|ik (-ett; -jék): 1) sich vermischen, sich vermengen; 2) (vmibe) sich in etw. (*acc.*) hineinmengen *v.* hineinmischen.
el|egyenget: 1) abgleichen, ebnen; 2) ausgleichen,, schlichten.
el|egyengetés: das Ebnen, das Ausgleichen.
elegyes, -en: vermischt; ~ gabona: das Mischkorn.
elegyít (-ett; -sen): 1) mischen, vermischen, mengen, vermengen; 2) magát mások dolgaiba ~eni: sich in fremde Angelegenheiten mischen.
elegyítés (-t): 1) das Mischen, Mengen; 2) die Mischung, Vermischung, Vermengung.
elegyítetlen, -ül: unvermischt.
elegy|mérleg: die Bruttobilanz.
elegy|súly: das Bruttogewicht.
elegyül (-t; -jön): l. elegyedik.
eleibe: l. elébe.
eleink: unsere Vorfahren.
eleinte, eleintén: anfangs, anfänglich.
eleitől fogva: l. elejétől.
eleje (--ét) vminek: 1) der Vorderteil; kocsi ~: der V. des Wagens; vonat ~: die Spitze des Zuges; 2) der Anfang, der Beginn; a hó elején: am Anfange des Monats; május elején: anfangs Mai; a negyvenes évek elején: zu Beginn *v.* im Anfange der Vierzigerjahre; tavasz ~: der Beginn des Frühlings; tél elején: zu Beginn des Winters; elejétől fogva: von Anfang an (*v.* her); elejétől végig: von Anfang bis zu Ende; a század elejéig: bis zu Beginn des Jahrhunderts; se~, se veleje: l. velő; 3) bajnak, visszaélésnek elejét venni: einem Übel vorbeugen, einem Mißbrauche steuern.
eléje: l. elé, elébe.
elején, elejétől: l. eleje.
el|ejt: 1) (kezéből vmit) fallen lassen (etw. auf die Erde); *átv.* a vádat ~eni: die Anklage fallen lassen *v.* zurücknehmen; 2) erlegen (das Wild).
el|ejtés: 1) das Fallenlassen; 2) die Erlegung.
Elek (*fnév*, -et): Alexius.
el|éktelenít: verunstalten, verunzieren, entstellen.
el|éktelenített, el|éktelenítve: verunstaltet, entstellt.

el|éktelenül: verunstaltet *v.* entstellt werden.
elektro|dinamika: die Elektrodynamik.
elektromos, -an: elektrisch.
elektromosság (-ot): die Elektrizität, l. villamosság.
elektromoz: l. villamoz.
el-el (megy): wiederholt fortgehen.
el|él: 1) fortleben; még soká ~het: er kann noch lange leben; 2) auskommen; ebből könnyen ~het: damit kann er leicht auskommen.
élelem (élelme, élelmet): 1) das Lebensmittel, der Proviant; ~mel ellátni: l. élelmez; 2) die Verpflegung, Kost.
élelem|készlet: der Mundvorrat.
élelmes, -en: praktisch, klug, geschickt.
élelmesség (-et): die Klugheit, die Geschicktheit.
élelmez (-ett; -zen): verpflegen, verköstigen, alimentieren.
élelmezés (-t): die Verpflegung, Beköstigung, die Alimentation.
élelmezési, élelmező: Verpflegs- ...; ~ tiszt: der Proviant-Offizier *v.* Verpflegs-Offizier; ~ ügy: das Verpflegswesen.
élelmi: die Nahrung betreffend, zur Nahrung gehörig, *össz.* Nahrungs- ...; ~ cikk: das Nahrungsmittel, der Nahrungsartikel; ~ szer: das Lebensmittel, Nahrungsmittel; ~ szerek: die Viktualien *v.* Verpflegsmittel; ~ szükséglet: der Verpflegsbedarf.
elem (-e, -et, -ek): das Element, der Grundstoff, der Urstoff; vmely tudomány első ~ei: die Anfangsgründe einer Wissenschaft; harc az ő ~e: der Kampf ist sein Element; ~ében van: er ist in seinem Elemente.
elém: vor mich, l. elé.
élemedett: bejahrt, ältlich.
el|emel: 1) fortheben, wegtragen; 2) abheben (Karten).
élemény (-e, -t, -ek): das Erlebnis.
el|emészt: 1) aufzehren, verzehren; 2) vertilgen, töten; magát ~eni: sich ein Leid antun; csaknem ~i a bú: er vergeht fast vor Leid.
el|emésztés: 1) das Aufzehren; 2) die Vertilgung.
el|emésztőd|ik: sich verzehren.
elemez (elemzett; elemezzen): zerlegen (etw. in seine Elemente), zergliedern, analysieren.
elemi: elementarisch, Elementar-; ~ csapás: der Elementarschaden, der Wetterschaden; ~ esemény: das Elementarereignis; ~ iskola: die Elementarschule; ~ ismeretek: die Elementarkenntnisse; ~ kár: der Elementarschaden, Wetterschaden; ~ kiképzés: die Elementarausbildung; ~ oktatás: der Elementarunterricht, der Anfangsunterricht; ~ test: der Grundstoff.
el|emleget: etw. oft erwähnen.
elemzés (-t): die Zerlegung, Zergliederung, die Analyse.
elemző: analytisch.
el|énekel: singen, hersingen, absingen, (singend) vortragen.
el|enged: 1) (vminek árából) nachlassen (vom Preise); 2) büntetést ~ni: jmdm die Strafe erlassen; 3) (vkit) jmdn entlassen.
el|engedés: 1) der Nachlaß (vom Preise); 2) büntetés ~e: die Erlassung *v.* der Erlaß der Strafe, die Straferlassung: megtérítés ~e: die Ersatzauflassung; 3) (vkié) die Entlassung.
el|engedhetetlen, -ül: unerläßlich.
el|engedhető: verzeihlich, erläßlich.
élénk, -en: 1) lebhaft, munter; 2) belebt.
élénkit (-ett; -sen): beleben, aufmuntern.
élénkités (-t): die Belebung.
élénkség (-et): 1) die Lebhaftigkeit; 2) die Belebtheit, Frequenz; áruforgalom ~e: die Güterfrequenz.
élénkül (-t; -jön): aufleben, sich beleben, lebhaft *v.* neubelebt werden.
élénkülés (-t): die Belebung.
el|enni (*inf.*): l. eleszik.
éleny (-t): *vegyt.* der Sauerstoff, das Oxygen.
el|enyészés: das Verschwinden.
el|enyész[ik]: verschwinden, dahinschwinden, vergehen, (hang) verhallen, verklingen.
el|enyésző, -en: verschwindend.
el|enyésztet: verschwinden lassen *v.* machen, vertilgen.
élenyit (-ett; -sen): oxydieren.
élenyités (-t): die Oxydation.
élenyül (-t; -jön): sich oxidieren, oxidiert werden.
Eleonóra (-át): Eleonore.
el|eped: verschmachten.
el|épit: verbauen.
el|ér: 1) (vmit kézzel) erreichen, erlangen; nagyobb árt, bevételt ~ni: einen höheren Preis, höhere Einnahmen erzielen; célját ~ni: sein Ziel erreichen; 2) (vkit utólérni) jmdn einholen, ereilen; 3) (időt) eine Zeit erleben.
el|ered: zu fließen anfangen; ~t az orra vére: er hat das Nasenbluten bekommen.
el|érés: 1) das Erreichen; 2) die Erzielung; 3) das Einholen.
el|ereszt: 1) (vkit) fortgehen lassen, fortlassen, entlassen, *v. ö.* elbocsát; 2) (vmit) loslassen, fahren lassen.
el|eresztés: 1) die Entlassung, das Fortlassen, *v. ö.* elbocsátás; 2) das Loslassen.
el|érhetetlen, -ül: unerreichbar.
el|érhetetlenség: die Unerreichbarkeit.
el|érhető: erreichbar, (ár) erzielbar.
el|ér|ik: überreif werden.
el|érkezés: die Ankunft.
el|érkez|ik: 1) ankommen, anlangen (wo?), gelangen (wohin?); 2) (időről) kommen; annak még nem érkezett el az ideje: die Zeit dazu ist noch nicht gekommen.
el|ernyed: erschlaffen, ermatten.
el|ernyedés: die Erschlaffung.
el|ernyeszt: erschlaffen, entnerven, abspannen.
el|erőtlenedés: die Entkräftung.
el|erőtlened|ik: von Kräften kommen, geschwächt *v.* entkräftet werden, erschlaffen.
el|erőtlenit: schwächen, entkräften, entnerven, jmdn der Kräfte berauben.
el|erőtlenités: die Entkräftung.
el|ért: verstehen, begreifen; ~ette a célzást: er hat die Anspielung wohl verstanden *v.* gemerkt.
el|értéktelenit: entwerten.
el|értéktelenül: entwertet werden.
el|értéktelenülés: die Entwertung.
el|érzékenyed|ik, el|érzékenyül: gerührt *v.* bewegt werden.
el|érzékenyit: jmdn rühren.
el|érzékenyülés (-t): die Rührung, die Bewegung.
el|érzékenyült, el|érzékenyülve: gerührt, bewegt.
éles, -en: 1) scharf; ~en látó: scharfblickend, scharfsichtig; ~re köszörült: scharf geschliffen; ~re tölteni: scharf laden; 2) (gúny) schneidend, beißend, (fájdalom) heftig; ~elme: der Scharfsinn; ~en elütő: grell abstechend.
élés (-t): 1) die Nahrung, der Mundvorrat; 2) vmivel ~: der Genuß, der Gebrauch (des).
élesbit: l. élesit.
élesedik (-ett; -jék): 1) scharf werden; 2) sich verschärfen, sich zuspitzen.
eleség (-et): die Nahrung, das Lebensmittel, der Proviant.
eleség|hiány: der Proviantmangel.
eleség|készlet: der Proviantvorrat.
éles|elméjű: scharfsinnig.

élesen: l. éles.
el esés: das Fallen, Umfallen, der Sturz.
el esett: der Gefallene.
éles hallású: feinhörig, leisehörig.
élés ház: das Proviantshaus.
el esik: 1) fallen, stürzen; csatában ~ni: in der Schlacht fallen v. bleiben, auf dem Platze bleiben; 2) wegfallen; 3) (vmitól) etw. verlieren; nagy haszontól estünk el: uns entging ein großer Nutzen.
élesit (-ett; -sen): schärfen, schleifen.
élesités (-t): das Schärfen, die Schärfung.
élesitett: geschliffen.
élesitő acél: der Streichstahl.
élés kamra: die Speisekammer, Vorratskammer.
éles látás: der Scharfblick.
éles látású: scharfblickend, scharfsichtig.
éles lövés: der scharfe Schuß.
élesség (-et): die Schärfe.
éles szemű: scharfsichtig.
élés tár: die Speisekammer, die Vorratskammer.
el este (városnak): der Fall.
el eszik (*inf.* el-enni) vmit vki elől: wegschnappen.
éleszt (-ett; élesszen): 1) beleben, erquicken; 2) (tüzet) anfachen (das Feuer).
élesztés: 1) das Beleben, die Erquickung; 2) die Anfachung.
élesztget (-ett; élesztgessen): 1) jmdn ins Leben zurückrufen; 2) anfachen (das Feuer).
élesztő: I. belebend, anregend; ~ szer: das Gährungsmittel; — II. (-je, -t): das Ferment, die Hefe, der Germ.
élesztős: mit Hefe bereitet; ~ tészta: der Hefenteig.
élet (-et): das Leben; ~be lépni: ins Leben v. in Kraft treten; ~be léptetni: einführen, in Kraft setzen, ins Leben rufen, ins Leben treten lassen; ~ben hagyni: leben lassen v. am Leben lassen; ~ben lenni: am Leben sein; ~ben maradni: am Leben bleiben; egész ~emben: mein ganzes Leben lang v. mein Lebtag, pl. ~emben nem hallottam ilyet: ich habe mein Lebtag so was nicht gehört; ~ének hátralevő részét nyugalomban tölteni el: sein übriges Leben in Ruhe zubringen; vkinek ~ére törni: jmdm nach dem Leben trachten; ~et élni: l. él II.; ~et veszteni: umkommen, ums Leben kommen; gonosz ~re adja magát: er ergibt sich dem Laster; ~re halálra: auf Leben und Tod; ~re kelteni: zum Leben bringen v. erwecken, wieder ins Leben rufen; a körülöttünk zsibongó élet: das um uns wimmelnde Leben v. Treiben; az élet reggelén, delén, alkonyán: am Morgen, am Mittag, am Abend des Lebens; egy ~e, egy halála: einen Tod kann der Mensch nur sterben; ha kedves az ~ed: wenn dir das Leben teuer ist; ~ünket és vérünket: Leben und Blut (für jmdn), unser Gut und Blut.
élet alkony: der Lebensabend.
élet balzsam: der Lebensbalsam.
életbe lépés: das Inslebentreten, Inkrafttreten.
életbe léptetés: die Inkraftsetzung, die Einführung; új díjszabások ~e: die Einführung neuer Tarife.
életben levő: lebend; ~ maradott: am Leben geblieben.
életbe vágó: hochwichtig, folgewichtig, entscheidend (fürs ganze Leben).
élet biztositás: die Lebensversicherung.
élet biztositási díj: die Lebensversicherungsprämie; ~ kötvény: die Lebensversicherungspolizze; ~ összeg: die Lebensversicherungssumme.
élet biztositó-intézet: die Lebensversicherungsgesellschaft.
élet boldogság: das Lebensglück.
élet bölcs: der Lebensphilosoph.
élet bölcsesség: die Lebensweisheit.
élet cél: das Lebensziel, der Lebenszweck.
élet elv: das Lebensprinzip; die Maxime.
élet ér: die Lebensader, Schlagader.
élet erő: die Lebenskraft.
élet erős: lebenskräftig.
élet- és halál harc: l. élethalálharc.
élet fel adat: die Lebensaufgabe.
élet fel fogás: die Lebensanschauung.
élet fel tétel: die Lebensbedingung, die Existenzbedingung.
élet fen tartás: der Lebensunterhalt.
élet fogytig, -lan: bis ans Lebensende, lebenslänglich, zeitlebens.
élet folyamat: der Lebensprozeß.
élet folyás (vkinek élete folyása): der Lebenslauf.
élet fonal: der Lebensfaden.
élet forrás: die Lebensquelle.
élet föl tétel: l. életfeltétel.
élet hajnal: der Lebensmorgen.
élet halál harc: der Kampf auf Leben und Tod.
élet hivatás: der Lebensberuf.
élet híven: getreu nach dem Leben, naturgetreu, lebenswahr.
élet hossz: die Lebensdauer.
élet hosszig, -lan: zeitlebens.
élet hossziglani börtön: lebenslänglicher Kerker.
élet hű: naturgetreu, lebenswahr.
élet hűség: die Lebenswahrheit.
élet idő: die Lebenszeit, die Lebensdauer.
élet igazság: die Lebenswahrheit.
élet írás: die Lebensbeschreibung, die Biographie.
élet író: der Biograph.
élet iskola: die Lebensschule.
élet ital: das Lebenselixir.
élet járadék: die Lebensrente, Leibrente.
élet járadék-biztositás: die Rentenversicherung.
élet jel: das Lebenszeichen; ~t adni: ein L. von sich geben.
élet jelenség: die Lebenserscheinung.
élet kedv: die Lebenslust.
élet kép: das Lebensbild, das Genrebild.
élet képes, -en: lebensfähig.
élet képesség: die Lebensfähigkeit.
élet kép-festészet: die Genremalerei.
élet kérdés: die Lebensfrage.
élet kor: das Lebensalter, die Altersstufe.
élet közösség: das eheliche Leben.
életlen: stumpf, ungeschärft.
élet mentés: die Lebensrettung.
élet mentő: der Lebensretter.
élet mód: die Lebensweise.
élet mű: der Organismus.
élet mű szer: das Organ, l. szerv.
élet műves, -en: organisch.
élet nagyság: die Lebensgröße.
élet nagyságú: lebensgroß; ~ kép: ein Bild in Lebensgröße.
élet nedv: der Lebenssaft.
élet nézet: die Lebensanschauung.
élet öröm: die Lebensfreude.
élet ösvény: der Lebenspfad.
élet ösztön: der Lebenstrieb.
élet pálya: die Laufbahn, der Lebenslauf, der Beruf.
élet rajz: die Lebensbeschreibung, die Biographie.
élet rajzi: biographisch.
élet rajz-író: l. életíró.
élet rend: die Lebensordnung, die Diät.
élet rendi: diätetisch.
életre való: 1) lebensfähig, lebenskräftig; 2) geschickt, praktisch, tüchtig, l. élelmes.
életre valóság: 1) die Lebensfähigkeit; 2) die Tüchtigkeit.
élet szabály: die Lebensregel.
élet szak: der Lebensabschnitt.
élet szükséglet: das Lebensbedürfnis.
élet tan: die Physiologie, die Biologie.

élet|tani, -lag: physiologisch, biologisch.
élet|társ: der Lebensgefährte.
élet|tartam: die Lebensdauer.
élet|telen, -ül: leblos.
élet|telenség: die Leblosigkeit.
élet|telj, élet|teljesség: die Lebensfülle.
élet|teljes: lebensvoll.
élet|terv: der Lebensplan.
élettöl duzzadó: lebensvoll.
élet|történet: die Lebensgeschichte.
élet-tünemény: die Lebenserscheinung.
élet|unalom, élet|úntság: der Lebensüberdruß.
élet|únt: I. lebensüberdrüssig, lebensmüde, lebenssatt; — II. der, die Lebensmüde.
élet|úntan: l. életúnt I.
életű: hosszú ~: langlebig; nem lesz hosszú ~: er wird nicht lange leben; rövid ~: kurzlebig; minél fejlettebb ~ volt a lény: je entwickelteren Lebens das Geschöpf war; gonosz ~: von schlechtem Lebenswandel; szent ~: fromm, einen heiligen Lebenswandel führend.
élet|vágy: l. életkedv.
élet|veszedelem, élet|veszély: die Lebensgefahr; ~ben forogni: in L. schweben.
élet|veszélyes, -en: lebensgefährlich.
élet|vesztés: die Todesstrafe; ~ alatt: bei Leib und Leben.
élet|vidám, élet|vidor: lebensfroh, lebenslustig.
élet|vidámság: die Lebensfreude.
élet|viszony: das Lebensverhältnis.
élet|vize: das Lebenswasser.
eleve: im voraus.
eleven: I. 1) lebendig; ~ erő: die lebendige Kraft; ~ sövény: der Heckenzaun; ~ súly: das Lebensgewicht; ~ szén: die glühende Kohle; ~ szóhagyomány: die lebende mündliche Überlieferung; vkinek ~ére tapintani: jmdn an der empfindlichen Stelle treffen v. angreifen, jmdm ans Magere kommen; 2) lebhaft, munter, aufgeweckt; — II. der Lebende.
elevenedik (-ett; -jék), **elevenül** (-t; -jön): l. megelevenedik.
elevenen: lebendig, lebhaft, l. eleven I.
elevenit (-ett; -sen): l. megelevenít.
elevenség (-et): die Lebhaftigkeit, Lebendigkeit, Belebtheit.
eleven szülő: lebendige Junge gebärend.
el|evez: wegrudern, wegsteuern.
el|évül: veralten, verjähren, verfallen, der Verjährung unterliegen; a kereseti jog már ~t: das Klagerecht ist bereits verjährt.
el|évülés: die Verjährung; a kereseti jog ~e: die Klageverjährung; a büntetés ~e: die V. der Strafvollstreckung; a bűnvádi eljárás ~e: die V. der Strafverfolgung; ~i határidő: die Verjährungsfrist.
el|évülhetetlen, -ül: 1) *jogt.* unverjährbar; 2) (érdem) unvergänglich.
el|évült: verjährt, verfallen.
élez (-ett; -zen): zuspitzen.
el|facsarod|ik (-ott; -jék): sich verdrehen, sich zusammenschnüren; ~ik az ember szive vmitől: etw. schnürt (v. preßt) einem das Herz zusammen.
el|fagy: erfrieren; abfrieren.
el|fagyott, el|fagyva: erfroren; abgefroren.
el|fajul, el|fajz|ik: entarten, ausarten, aus der Art schlagen.
el|fajulás, el|fajzás: die Entartung, Ausartung.
el|fajult, el|fajzott: entartet.
el|fajultság (-ot): l. elfajulás.
el|fakad: zerplatzen; ~ sírva: in Tränen v. in Weinen ausbrechen, l. fakad.
el|fakul: 1) l. megfakul; 2) (arc) fahl werden.
el|falaz: vermauern, zumauern.
el|falazás: die Vermauerung.
el|fárad: müde werden, ermüden (ist), ermatten (ist).
el|fáradás: die Ermüdung.
el|fáradt, el|fáradva: ermüdet, müde.
el|farag: wegschneiden, wegschnitzen.
el|fáraszt: 1) müde machen, ermüden (hat); 2) strapazieren.
el|fásít: abstumpfen (jmdn).
el|fásul: sich abstumpfen, unempfindlich v. gefühllos werden.
el|fásult, el|fásulva: starr, stumpf, unempfindlich.
el|fátyoloz: verschleiern.
el|fecseg: l. elcseveg.
el|fecsérel: etw. vergeuden, verschwenden, verschleudern.
el|fecsérlés: die Vergeudung.
el|fed: l. elfod.
el|fehéred|ik: weiß werden.
el|fejt: abtrennen, zertrennen.
el|feketed|ik: schwarz werden.
el|feketít: anschwärzen.
el|feksz|ik (*inf.* elfeküdni): 1) liegen bleiben (den ganzen Tag); 2) sich legen; 3) *jogt.* beiliegen, sich befinden; a levél eredetije a per iratai közt ~ik: der Originalbrief liegt den Prozeßakten bei.
el|fekvő: beiliegend.
el|feled, el|felejt: vergessen.
el|feledés, el|felejtés: das Vergessen.
el|feledhetetlen, el|felejthetetlen, -ül: unvergeßlich.
el|feledkez|ik vmiről: eine Sache (*acc.*) v. einer Sache (*gen.*) vergessen; magáról ~ni: sich vergessen.
el|feledtet: l. feledtet.
el|fér: Platz haben, Platz finden; a kocsin kétszáz adag kenyér fér el: der Wagen faßt zweihundert Portionen Brot.
el|ferdít: verdrehen, entstellen.
el|ferdítés: die Entstellung.
el|ferdül: sich verdrehen, sich verziehen, schief werden.
el|fesel, el|fesl|ik: aufgehen, sich auftrennen.
el|fésül: wegkämmen.
el|fintorít: verziehen (das Gesicht).
el|fitul: sich verziehen.
el|fitult: windschief.
el|fizet: auszahlen, ausgeben.
el|fog: 1) (vmit) abfangen, (levelet) auffangen (Briefe); a kilátást ~ni vkitől: l. elvesz I.; 2) jmdn gefangen nehmen, ergreifen, verhaften, erwischen, pl. rögtön ~ták őket: sie wurden sofort ergriffen; 3) ~ja a düh: die Wut erfaßt ihn; ~ja a félelem: er wird von Furcht befallen v. ergriffen; ~ott [engem] az iszonyat: ich wurde vom Entsetzen ergriffen; ~ja a kívánság: die Sehnsucht ergreift ihn, er wird vom Verlangen ergriffen; ~ta az öröm: es hat ihn Freude überkommen.
el|fogad: 1) annehmen; ajánlatot ~ni: von einem Anerbieten Gebrauch machen; ~ni a harcot: den Kampf aufnehmen; vmit el nem fogadni: nicht annehmen, ablehnen, ausschlagen; vkinek nézetét ~ni: der Meinung (Ansicht) jmds beistimmen; 2) *ker.* akzeptieren, mit Akzept versehen (eine Tratte); e váltókat nem fogadták el: diese Wechsel fanden keine Annahme; ~om: angenommen; 3) (vkit) empfangen, aufnehmen (Gast).
el|fogadási: Akzeptations-...; ~ elismervény: die Annahmsbestätigung.
el|fogadhatatlan: unannehmbar
el|fogadható: annehmbar, akzeptabel.
el|fogadó: der Annehmer, Akzeptant; der Empfänger.
el|fogadó terem: der Empfangssaal.
el|fogadvány (-t): das Akzept v. Accept.

el|fogás: 1) das Abfangen; 2) die Gefangennahme, Gefangennehmung, Inhaftnahme.

el|fogat: jmdn verhaften *v.* festnehmen lassen.

el|fogatás: die Verhaftung, die Gefangennahme; ∼**i** *v.* **el|fogató parancs:** der Haftbefehl *v.* Verhaftsbefehl.

el|fogdos: wegfangen.

el|foglal: 1) einnehmen (Raum); **ez sok helyet foglal el:** das nimmt viel Raum ein; **ez a hely már el van foglalva:** dieser Platz ist schon besetzt; ∼**ni a helyét:** l. **hely; szivemből azonnal eltünt a keserűség s helyét a részvét és ragaszkodás foglalta el:** die Erbitterung schwand sofort aus meinem Herzen und das Gefühl der Teilnahme und Anhänglichkeit trat an deren Stelle; 2) (hatalmába kerîteni) erobern, okkupieren *v.* in Besitz nehmen (ein Land), sich (einer Stadt = *gen.*) bemächtigen, (várat) eine Festung nehmen, dem Feinde entreißen stb.; (rohammal) erstürmen, mit *v.* im Sturm nehmen (eine Festung), *v. ö.* **bevesz;** 3) antreten (ein Amt); 4) (vkit) jmdn beschäftigen; **el vagy foglalva?** bist du beschäftigt? **nagyon el voltam foglalva:** ich war stark in Anspruch genommen.

el|foglalás: 1) die Wegnahme, die Besetzung (eines Platzes); die Eroberung, die Besitznahme *v.* Einnahme (einer Stadt, einer Burg); 2) das Antreten (eines Amtes); 3) (elfoglaltság) die Beschäftigung.

elfoglalt, elfoglalva: 1) (hely) besetzt; **el nem foglalt:** frei; 2) (vár) erobert, (tartomány) okkupiert; 3) beschäftigt, l. **elfoglal.**

el|foglaltság: die Beschäftigung, die Inanspruchnahme.

el|fogódás: die Befangenheit, die Beklemmung.

el|fogód|ik (-ott): es wird ihm enge ums Herz, sein Herz wird beklommen (von Angst, Schmerz); **hangja annyira** ∼**ott, hogy alig tudta beszédét befejezni:** ihre Stimme war so ergriffen, daß sie kaum ihre Rede beendigen konnte.

el|fogódott, el|fogódva: beklommen, befangen, ängstlich.

el|fogul: befangen werden, l. **elfogódik.**

el|fogulás: die Befangenheit

el|fogulatlan, -ul: 1) unbefangen; 2) uneingenommen, unparteiisch.

el|fogulatlanság: die Unbefangenheit.

el|fogult, -an: befangen, voreingenommen.

elfogultság: die Befangenheit.

el|fogy: 1) aufgehen, ausgehen; **a könyv** ∼**ott:** das Buch ist vergriffen; **lélekzete, türelme** ∼**ott:** der Atem, die Geduld ist ihm ausgegangen (*v.* seine Geduld war zu Ende); ∼**ott a pénzem:** das Geld ist mir ausgegangen; 2) (testileg) abnehmen, abzehren, hinschwinden.

el|fogyás: das Ausgehen, die Abnahme, das Hinschwinden.

el|fogyaszt: etw. verzehren, aufzehren, verbrauchen.

el|fogyasztás: 1) das Verzehren, Aufzehren; 2) das Verbrauchen, der Verbrauch.

el|fogyatkozás: die Abnahme.

el|fogyatkoz|ik: nach und nach abnehmen, allmählich verbraucht werden.

el|fogyhatatlan: l. **kifogyhatatlan.**

el|fogyott: 1) aufgebraucht; 2) (könyv) vergriffen.

el|fojt: ersticken, unterdrücken, dämpfen; **a tüzet** ∼**ani:** das Feuer unterdrücken; **fájdalmát** ∼**ani:** seinen Schmerz bezwingen; **haragját** ∼**ani:** seinen Zorn unterdrücken; **izgatottságát** ∼**ani:** seine Aufregung bemeistern; **lelkifurdalását** ∼**ani:** das Gewissen betäuben.

el|fojtás: die Unterdrückung, Erstickung, Dämpfung.

el|fojtód|ik: erstickt *v.* unterdrückt werden, ersticken.

el|fojtott: unterdrückt, gedämpft; ∼ **düh, harag:** der Ingrimm, der verhaltene Zorn; ∼ **hangon:** mit gedämpfter Stimme.

el|folyás: 1) der Ablauf, der Abfluß; 2) (időé) der Verlauf.

el|folyat: ableiten, ablassen.

el|foly[ik]: 1) ablaufen, abfließen; **vminél** *v.* **vmi mellett** ∼**ni:** an etw. (= *dat.*) vorbeifließen; 2) (időről) verfließen, dahinfließen, vergehen; **ártatlanságban folytak el napjai:** ihre Tage flossen in Unschuld dahin.

el|fonnyad: verwelken, hinwelken, verblühen.

el|fonnyadás: das Verwelken.

el|fonnyaszt: welk machen, welken, verzehren.

el|fordit: 1) verdrehen, verkehren, 2) abwenden (die Gefahr, das Gesicht), ablenken; 3) (könyv lapját) umblättern, verblättern.

el|forditás: 1) das Verdrehen; 2) die Abwendung; 3) das Verblättern.

el|fordul: 1) sich verdrehen; 2) (vki vmitől) sich abwenden, sich wegwenden.

el|fordulás: die Abwendung.

el|forgácsol: ver- *v.* zersplittern (seine Kräfte).

el|forgácsolód|ik: sich zersplittern, *kat.* **a csapat gyorsan** ∼**ott:** die Truppe bröckelte sich rasch ab.

el|forgás: (időé) der Verlauf.

el|forgat: 1) (másfelé forditani) wegwenden; umkehren; 2) verdrehen (die Augen, jmds Worte); 3) (könyv lapját) umblättern, verblättern.

el|forgatás: 1) das Verdrehen; 2) das Verblättern.

el|forog (idő): verlaufen.

el|forr a bor: ausgähren.

el|fő: verkochen.

el|föd: verdecken, bedecken, verhüllen.

el|födés: 1) das Verdecken; 2) *csill.* die Bedeckung.

el|födöz: verhüllen.

el|földel: l. **elhantol.**

el|franciásit: französisch machen.

el|franciásod|ik: französisch werden.

el|fú, el|fúj: 1) wegblasen, verwehen; 2) ausblasen (das Licht); 3) (dalt) blasen, spielen (ein Lied auf einem Blasinstrument), hersingen, vortragen.

el|fúlad: außer Atem kommen *v.* geraten, ersticken.

el|fut: 1) weglaufen, davonlaufen (von jmdm); 2) entfliehen (der Gefahr = *dat.*), flüchten, die Flucht ergreifen; 3) überlaufen, l. **elborít, borít; borzadás futott el [engem]:** Schauer überlief mich.

el|futamod|ik: 1) l. **elfut;** 2) (vasuti kocsik) entlaufen, entrollen.

el|futás: das Weglaufen, Davonlaufen, Entrinnen.

el|fuvaroz: abführen.

el|fuvarozás: die Abfuhr.

el|fuvás: das Wegblasen.

el|fűrészel: ab- *v.* wegsägen.

el|fűrészelés: das Wegsägen.

el|füstöl: 1) verrauchen (Zigarren, Geld); 2) durch Rauch verjagen.

el|füstölög: verrauchen.

el|fütyül: pfeifen, herpfeifen.

el|gagyog: lallen, herlallen.

el|gátol: verdämmen, abdämmen.

el|gátolás: die Verdämmung.

el|gazdálkod|ik: 1) verwirtschaften; 2) Wirtschaft treiben.

el|gázol: 1) (lábbal) zertreten; 2) (lóval) überreiten, niederreiten, über den Haufen rennen,

zu Boden rennen, (kocsival) überfahren, niederfahren.

el gázolás: das Zertreten, Niederrennen, Überfahren.

el gázoltatás: die Überfahrung, das Überfahrenwerden.

el gondol: sich *(=dat.)* etw. vorstellen; ha ~juk...: wenn wir bedenken, daß...; könnyü ~ni: man kann sich leicht vorstellen *v.* denken, *v. ö.* elképzel.

el gondolás: die Vorstellung.

el gondolkodás: das Nachsinnen.

el gondolkod ik: sich in Gedanken vertiefen, in Gedanken vertieft sein, nachsinnen (über *acc.*), seinen Gedanken nachhängen.

el görbit: krümmen, verbiegen.

el görbül: sich krümmen, sich verbiegen.

el görbülés: die Verbiegung.

el gőzölgés: das Verdampfen.

el gőzölög: verdampfen, verdunsten.

el gőzölögtet: abdampfen lassen, abdunsten.

el gurul: wegrollen.

el gyalogol: zu Fuß weggehen, (vhová) zu Fuß hinkommen *v.* hingehen.

el gyengit, el gyöngit: schwächen, entkräften, entnerven.

el gyengités, el gyöngités: das Schwächen, das Entkräften, das Entnerven.

el gyengül, el gyöngül: schwach *v.* entkräftet werden, erschlaffen, von Kräften kommen.

el gyengülés, el gyöngülés: die Entkräftung, die Erschlaffung, die Entnervung.

el gyengült, el gyöngült, el gyengülve, el gyöngülve: entkräftet, geschwächt, kraftlos.

el gyötör: abmartern, abquälen, abplagen.

el gyötrőd ik: sich abmartern, sich abplagen.

el gyűr: verknittern.

el hadar: abplappern, herplappern; beszédet ~ni: eine Rede abhaspeln *v.* herunterleiern.

el hagy: 1) verlassen (die Stadt, seine Frau), räumen (das Land), aufgeben (eine Position); auslassen, weglassen (ein Wort); ~ta az erejo: die Kraft verließ ihn; Isten nem hagyja el a benne bizókat: Gott verläßt diejenigen nicht, die auf ihn vertrauen; 2) (vmit vhol) etw. liegen lassen; valahol ~tam a kalapomat: ich habe meinen Hut irgendwo gelassen *v.* liegen lassen; 3) ablegen (einen Fehler), aufgeben (eine Gewohnheit, das Tabakrauchen), abstreifen (üble Gewohnheiten); 4) (hátrahagyni) zurücklassen, hinter sich lassen, überholen; ~ta minden társát: er hat alle seine Gefährten überholt *v.* hinter sich gelassen; 5) hol hagytuk el? wo sind wir [stehen] geblieben? hagyd el! laß es gut sein! 6) ~ja magát: *a)* er verzagt; *b)* er wird nachlässig, er vernachlässigt sich.

el hagyás: 1) das Verlassen; őrállomás ~a: das Verlassen des Wächterpostens; 2) die Räumung (eines Ortes); harcállás ~a: die Aufgabe einer Position; 3) das Weglassen, Ablegen; 4) die Zurücklassung, Überholung.

el hagyatott, -an, el hagyatva: verlassen.

el hagyatottság (-ot): die Verlassenheit, die Einsamkeit, die Verödung.

el hagyogat: 1) (hie und da, öfter) zurücklassen; 2) (írásban szavakat) auslassen, weglassen.

el hagyott, -an: 1) verlassen, hilflos; 2) öde, unbewohnt, (tér) menschenleer.

el hagyottság: l. elhagyatottság.

el hajigál: nacheinander wegwerfen.

el hajit: wegwerfen, (von sich) werfen.

el hajitás: das Wegwerfen.

el hajlás: 1) die Abweichung; 2) *ttan.* die Deklination, die Ablenkung, der Ausschlag (der Magnetnadel); ~ szöge (*v.* elhajlási szög): der Ablenkungswinkel.

el hajl ik, el hajol: 1) (vhonnan) abbiegen (ist), sich wegneigen; 2) abweichen, sich abneigen.

el hajlit: abbiegen (hat).

el hajóz: abschiffen, weg- *v.* fortschiffen, an etw. *(=dat.)* vorbei- *v.* vorüberschiffen.

el hajt: 1) wegtreiben, forttreiben, vertreiben, verjagen; 2) abtreiben (die Leibesfrucht).

el hajtás: die Vertreibung, die Verjagung.

el hajtat: 1) fortfahren (ist); 2) vorbeifahren (vmit) wegtreiben *v.* verjagen lassen.

el hal: 1) absterben, hinsterben; 2) sterben; ~t barátom: mein verstorbener Freund; ha a király örökös nélkül hal el: wenn der König ohne Erben stirbt; 3) (hang) ersterben; a szó ~t ajkán: das Wort erstarb ihm auf den Lippen.

el hál: 1) übernachten, schlafen; 2) beischlafen.

el halad: 1) (vki mellett) vorbei- *v.* vorübergehen (an jmdm), (kocsi, hajó) vorbei- *v.* vorüber fahren (an *v.* bei einem Wächterhause), passieren; 2) (az idő) vergehen.

el haladás: das Vorübergehen, das Vorüberfahren, die Passierung.

el haladó: l. arramenő.

el hálóz: hinscheiden.

el hálózás: das Hinscheiden, das Ableben, der Tod.

el halás: das Absterben.

el hálás: der Beischlaf.

el halász: wegfischen; vkinek orra elől ~ni vmit: jmdm etw. vor der Nase wegschnappen.

el halaszt: aufschieben, verschieben, vertagen; javító munkálatot kedvezőbb időjárásig ~ani: Reparaturarbeiten bis zum Eintritt einer günstigeren Witterung verschieben; tárgyalást ~ani: *a)* eine Verhandlung verschieben *v.* vertagen; *b) jogt.* eine Tagsatzung erstrecken.

el halasztás: das Verschieben, die Verschiebung, die Aufschiebung, der Aufschub; építkezések ~a: Verschiebung der Ausführung von Bauten; tárgyalás ~a: die Erstreckung einer Tagsatzung.

el halaszthatatlan, -ul: l. halaszthatatlan.

el halasztható, -an: aufschiebbar; el nem halasztható: l. halaszthatatlan.

el halaványod ik: l. elhalványodik.

el hallatsz ik: hörbar sein, gehört werden; ~ik a szobájukba: man hört es bis in ihr Zimmer; az ágyúdörgés mérföldekre ~ik: der Kanonendonner ist meilenweit hörbar *v.* den K. hört man meilenweit.

el hallgat: 1) still werden, (vmivel) aufhören, verstummen; a rovarok dongása ~: das Summen der Insekten verstummt; no, de most elhallgass! na, jetzt hast aber genug! 2) (vmit meg nem mondani) etw. verschweigen; 3) hören, anhören; szívesen ~om: ich höre es gern.

el hallgatás: 1) das Verstummen, das Stillwerden; 2) das Verschweigen (einer Sache).

el hal gattat (-tam, -ott; -gattasson): verstummen machen, zum Schweigen bringen.

el hall ik: l. elhallatszik.

el halmoz: überhäufen, überschütten (jmdn mit etw.).

el halmozás: die Überhäufung.

el halt: I. verstorben, l. elhúnyt; — II. der, die Verstorbene.

el halványodás, el halványulás: das Erbleichen, das Erblassen.

el halványod ik, el halványul: erbleichen, erblassen (vor Gemüts-

bewegung, von etw. Geschehenem v. über etw. Geschehenes, vor etw. Überstrahlendem).

el hamarkodás: die Übereilung.

el hamarkod ik: übereilen, überhasten, l. elsiet.

el hamarkodott, el hamarkodva: übereilt, unüberlegt.

el hamvad: 1) zu Asche werden, vermodern; 2) (a tűz) erlöschen (ist), verglimmen (ist); már ~t a tűzhely lángja: das Feuer auf dem Herde ist v. war bereits verglommen.

el hamvadás: 1) das Vermodern; 2) das Verbrennen, Erlöschen. [glommen.]

el hamvadt: erloschen, ver-

el hamvaszt: einäschern, verbrennen (hat), in Asche legen (ein Gebäude); a tűzvész az egész várost ~otta: die ganze Stadt wurde durch die Feuersbrunst eingeäschert.

el hamvasztás: die Einäscherung.

el hangol: verstimmen.

el hangzás: das Verklingen, das Verhallen.

el hangz ik: 1) verklingen, verhallen; a dal ~ott: das Lied ist verklungen; 2) messziro ~ik: es klingt v. tönt weithin.

el hantol: beerdigen, beisetzen, begraben.

el hantolás: die Beerdigung.

el hány: 1) (eldobni) wegwerfen; a havat ~ni: den Schnee wegschaufeln; 2) (eldobálni) verwerfen; 3) l. elhord.

el hanyagol: vernachlässigen.

el hanyagolás: die Vernachlässigung.

el hanyagolt, el hanyagolva: vernachlässigt, verwahrlost.

el hányás: l. elhordás.

el hányat (falat): demolieren, niederreißen lassen. [Verfall.]

el hanyatlás: das Sinken, der

el hanyatl ik: verfallen, sinken, abnehmen; niedersinken.

el hányód ik: verworfen werden, abhanden kommen.

el harácsol: 1) einsacken; 2) verschleudern.

el harangoz: läuten; már ~ták a delet: es (v. man) hat schon [zu] Mittag geläutet.

el harap: 1) abbeißen; 2) (szókat) verbeißen v. verschlucken (Wörter). [beißen.]

el harapás: das Ab- v. Ver-

el harapódzás: das Umsichgreifen, die Verbreitung.

el harapódz ik: überhandnehmen, um sich greifen, sich verbreiten.

el harapódzott: verbreitet, eingerissen; nagyon ~ baj: ein tiefeingerissenes Übel.

el hárít: 1) entfernen, beseitigen; 2) abwenden, ablenken; akadályt v. nehézséget ~ani: eine Schwierigkeit beheben, ein Hindernis aus dem Wege räumen; betegséget ~ani: eine Krankheit verhüten; a felelősséget magától ~ani: die Verantwortlichkeit von sich ablehnen v. wälzen; a gyanút ~ani: den Verdacht ablenken; vágást ~ani: einen Hieb parieren v. abwehren; veszélyt ~ani: eine Gefahr abwenden.

el hárítás: die Abwendung, die Beseitigung, die Verhütung; kellemetlen következmények ~a végett: zur Vermeidung unangenehmer Folgen. [wendbar.]

el háríthatatlan, -ul: unab-

el háríthatatlanság: die Unabwendbarkeit.

el hárítható: abwendbar.

el harsog: etw. schmettern, trompeten. [werden.]

el hárul (vkiről): abgelenkt

el hasad: zerreißen (ist), sich spalten, einen Riß bekommen.

el hasadoz: Risse bekommen.

el hasít: etw. spalten, zerspalten (hat), zerreißen (hat). [nützen.]

el használ: verbrauchen, ab-

el használás: der Verbrauch, die Abnützung (von Kleidern).

el használható: verbrauchbar.

el használód ik: verbraucht werden, sich abnützen. [nützt.]

el használt: verbraucht, abge-

el hat: dringen (bis zu); hozzánk is ~ott a hír: das Gerücht ist bis zu uns gedrungen; ameddig a szemünk ~: soweit unser Auge reicht; messze ~ó tekintet: weitreichender Blick. [handnehmen.]

el hatalmasodás: das Über-

el hatalmasod ik: überhandnehmen, mächtig werden, v. ö. elharapódzik. [ken.]

el határol: abgrenzen, abmar-

el határolás: die Abgrenzung.

el határoz: 1) (vmit) etw. beschließen; egyhangulag ~ni: einstimmig beschließen; ~ta, hogy Olaszországba vándorol: er nahm sich vor, nach Italien zu wandern; 2) festsetzen, entscheiden, bestimmen; 3) magát ~ni: a) einen Entschluß v. Vorsatz fassen; b) (vmire) sich zu etw. entschließen; nem tudja magát ~ni: er kann keinen Entschluß fassen v. er kann sich zu keinem Entschlusse aufraffen.

el határozás: 1) der Entschluß; azon ~ra jut: er faßt den Entschluß v. er gelangt zu dem Entschlusse; az az ~a támad, hogy...: da kommt ihm der Entschluß, er wolle... (*inf.*); saját ~ából: aus eigenem Antriebe; gyors ~ú: rasch entschlossen; 2) die Entscheidung.

el határozó, -an: entscheidend, bestimmend, v. ö. döntő.

el határozott, -an: 1) entschieden, bestimmt; 2) (jellem) entschlossen, fest.

el ható: l. elhat.

el hazud: ableugnen.

el hegedül: abgeigen, vorgeigen (ein Lied); ~te azt a Szent Dávid: damit ist's aus.

el helyez: 1) ordnen, auf seinen Platz stellen, an Ort und Stelle bringen; 2) unterbringen, placieren, postieren; ágyukat ~ni: Kanonen aufstellen; csapatokat ~ni: Truppen aufstellen v. postieren; az utasokat a vasúti kocsikban ~ni: die Passagiere in den Eisenbahnwagen unterbringen; 3) anlegen (Geld); 4) (áthelyezni) versetzen.

el helyezés: 1) die Anordnung; 2) die Unterbringung, Unterkunft, die Placierung, Deponierung; 3) die Anlage v. Anlegung (eines Kapitals); 4) (máshová helyezés) die Versetzung.

el helyezkedés: die Placierung, die Postierung.

el helyezked ik: sich placieren, sich niederlassen, Platz nehmen, sich postieren. [rollen.]

el hengered ik: wegrollen, ent-

el hengerít: wegwälzen.

el henyéli az időt: er verfaulenzt die Zeit.

el herdál: vertun, verprassen.

el hervad: verwelken, verdorren, verblühen, dahinwelken.

el hervaszt: welken, welk machen, zum Verdorren bringen.

el hesseget: wegscheuchen.

élhetetlen, -ül: unbeholfen, ungeschickt, untüchtig, unpraktisch.

élhetetlenség: die Unbeholfen-

el hever: l. elhenyél. [heit.]

el hí: abrufen, abberufen, wegrufen, v. ö. elszólít.

el hibáz: verfehlen, fehlen; a lövést ~ni: fehlschießen; az utat ~ni: fehlgehen, den Weg verfehlen; vágást ~ni: fehlschlagen v. fehlhauen.

el hibázás: das Verfehlen.

el hibázott: verfehlt; ~ lövés: der Fehlschuß; ~ vágás: der Fehlhieb. [fremden.]

el hidegít: kalt machen, ent-

el|hidegszik *(inf.* elhidegedni), **el|hidegül:** erkalten, kalt werden; pártfogóim elhidegedtek: meine Gönner waren erkaltet.
el|hidegülés: die Erkaltung.
el|hinni *(inf.)*: l. elhisz.
el|hint: verstreuen, ausstreuen, *v. ö.* elszór. [rufen, allbekannt.]
el|híresedett: berüchtigt, ver-
el|híresed|ik (-tem, -ett; -jék): berühmt, bekannt *v.* berüchtigt werden.
el|híresít, el|híresztel: 1) bekannt *v.* ruchbar machen, unter die Leute bringen; 2) jmdn verschreien (als), in schlechten (*v.* üblen) Ruf bringen; ~ték rólam, hogy ...: man hat mich in den Ruf gebracht, daß ...
el|híresül, el|hírhed: berühmt *v.* berüchtigt werden.
el|hírhedett: (durch etw.) berüchtigt geworden.
el|hirtelenkedte a dolgot: er hat die Sache übereilt.
el|hisz *(inf.* elhinni): etw. glauben, jmdm Glauben schenken *v.* beimessen; ~em azt: das will ich glauben.
el|hitet vkivel vmit: jmdn etw. glauben machen, jmdm etw einreden *v.* weismachen; ~ték vele, hogy pompás méz van benne: darin sei köstlicher Honig, redete man ihm ein: magával ~ni: sich bereden, sich *(=dat.)* etw. einbilden *v.* einreden.
el|hitetés: die Überredung, die Täuschung.
el|hitető erő: die Überredungskraft; ~ képesség: die Überredungskunst, das Überredungs- [talent.]
el|hív: l. elhí.
el|hívás: die Abrufung
el|hivat: jmdn rufen *v.* abholen lassen.
el|hivés: das Glauben.
el|hízás: die Fettleibigkeit.
el|hízik: fett werden. [fett]
el|hízott, el|hízva: fettleibig,
el|hódít: 1) jmdm etw. entreißen, wegnehmen; etw. wegschnappen (vor jmdm); 2) erobern.
el|homályosít: verdunkeln, *átv.* jmdn in Schatten stellen.
el|homályosod|ik, el|homályosul: sich verdunkeln, sich verfinstern; ~ik a szeme: es wird ihm dunkel vor den Augen
el|homokosodás: die Versandung.
el|homokosod|ik: versanden (itr.).
el|hord: 1) (nacheinander) forttragen, wegtragen, wegführen, fortschaffen, wegschaffen: (falat stb.) abtragen; a golyó ~ta a sebesült fejét: die Kugel riß dem Verwundeten den Kopf weg; 2) (a folyó) wegschwemmen; 3) ~ani magát: sich packen; hordd el magad: pack dich [fort]!
el|hordás: das Wegtragen, das Forttragen, die Fortschaffung, Fortführung, Wegräumung, Abführung.
el|hordat: etw. wegräumen lassen, wegtransportieren *v.* verführen lassen.
el|hordatás: die Verführung, Wegschaffung, l. elhordás.
el|hordoz: herumtragen.
el|hoz: 1) bringen, mitbringen; 2) holen, abholen.
el|hozat: etw. abholen lassen, kommen lassen.
el|hozatal: 1) die Abholung; 2) die Heimführung.
el|hull: 1) abfallen, wegfallen: ~ a virág, elíramlik az élet (Pet.): die Blumen verwelken, das Leben entflattert (Steinbach); 2) (harcban) fallen; 3) (állat) umstehen, verenden.
el|hullás: 1) das Abfallen; 2) das Fallen; 3) das Verenden.
el|hullat: fallen lassen, abwerfen, verstreuen; a fa ~ja a levelét: der Baum verliert die Blätter.
el|hullott, el|hullt: gefallen, der Gefallene.
el|húny: verscheiden, entschlafen.
el|húnyt: I. verstorben; korán ~: früh dahingegangen; — II. 1) der, die Verstorbene, Verblichene, Verewigte; 2) vkinek ~a: das Ableben, das Hinscheiden, *v. ö.* halál. [verschleppen.]
el|hurcol: weg- *v.* fortschleppen,
el|hurcolás: die Verschleppung.
el|hurcolkod|ik: l. elkoltozkodik.
el|húz: 1) wegziehen, wegzerren; 2) hinziehen, in die Länge ziehen; 3) (dalt) aufspielen (pl. auf der Geige); ~zák a nótáját: man spielt seine Weise; ~ták a Rákóczyt: man spielte den Rákóczy-Marsch; már ~ták a delet: es (*v.* man) hat bereits [zu] Mittag geläutet.
el|húzás: das Wegziehen.
el|húzód|ik: 1) sich hinziehen; vmi mellett ~ni: an etw. *(=dat.)* vorüberziehen; 2) (ügy) sich in die Länge ziehen; 3 (félrehúzódni) sich verziehen.
el|hűl: 1) auskühlen kalt werden; 2) *átv. ért.* verblüfft *v.* betroffen sein, stutzen (über *acc.*), vor Staunen starr sein *v.* werden: ~ az emberben a vér: dabei erstarrt einem das Blut, *v. ö.* vér. [die Verblüffung]
el|hűlés: 1) das Auskühlen; 2
elibe: l. elébe.
el|idegenedés: die Entfremdung.
el|idegened|ik (-tem, -ett; jék): entfremdet werden (jmdm *v.* von jmdm).
el|idegenít: entfremden, entwenden, entziehen (jmdm etw.).
el|idegenítés: die Entfremdung, Entwendung. [veräußerlich.]
el|idegeníthetetlen, -ül: un-
el|idegeníthetetlenség: die Unveräußerlichkeit.
el|idősül: verfallen.
elig-elig: l. alig-alig.
el|igazít: 1) (vkit) jmdn auf den rechten Weg bringen *v.* leiten; 2) (ügyet) schlichten, ausgleichen, in Ordnung bringen; ezt igazítsák el egymás közt: das mögen sie untereinander abmachen.
el|igazítás: die Schlichtung, Ausgleichung
el|igazodás: die Orientierung.
el|igazod|ik: 1) den [rechten] Weg finden, sich zurechtfinden; 2) *átv. ért.* (vmin) sich auskennen (in einer Sache), klug werden (aus etw.): ezen az íráson bajos ~ni: aus dieser Schrift ist schwer klug zu werden.
el|ígér: (jmdm etw.) versprechen.
el|ígérés: das Versprechen.
el|ígérkez|ik: sich versprechen (zum Tanze). [zurückschrecken.]
el|ijed: abgeschreckt werden, zu-
el|ijeszt: abschrecken (jmdn von etw.), verscheuchen.
el|ijesztő: l. elrettentő.
el|illan: 1) durchbrennen, sich aus dem Staube machen; 2) (vki elől) jmdm entwischen *v.* entweichen; 3) (gőz) entweichen, (olaj) sich verflüchtigen.
el|illanás: das Entweichen, die Entweichung.
el|imádkoz|ik: beten. [machen.]
el|inal: sich fortpacken, sich weg-
el|indít: 1) in Bewegung setzen, in Gang bringen; csónakot ~ani: mit einem Kahne abstoßen; vonatot ~ani: einen Zug abfertigen *v.* in Gang setzen; 2) (levelet) abgehen lassen (einen Brief).
el|indítás: die Abfertigung (eines Zuges), die Abschickung (eines Briefes).
el|indul: 1) (ember) aufbrechen, sich auf den Weg machen, sich in Bewegung setzen; 2) (vonat) abgehen, abfahren, sich in Bewegung setzen; (hajó a kikötőből) auslaufen; (csónak a parttól) vom Lande abstoßen.
el|indulás: 1) der Aufbruch; a Budapestről való ~kor: beim Aufbruche von Budapest; 2) der Abgang, die Abfahrt.

el inni *(inf.)*; l. elis[z]sza.
el intéz: 1) (ügyet) erledigen, abmachen, schlichten, *v. ö.* eligazit; a dolog el van intézve: die Sache ist erledigt *v.* abgemacht; peres ügyet barátságos uton ~ni: einen Rechtsstreit schlichten *v.* gütlich austragen; ügyet biróilag ~ni: eine Angelegenheit gerichtlich austragen; üzletet ~ni: ein Geschäft besorgen; vmely tárgyat ügyiratilag (ügyiratszerüen) ~ni: einen Gegenstand aktenmäßig behandeln
el intézés: die Erledigung, die Austragung, die Entscheidung: peres ügy ~e barátságos uton: Austragung eines Rechtsstreites (von Streitigkeiten) im gütlichen Wege.
el intézetlen, -ül: 1) unerledigt, unverrichtet; 2) unausgeglichen. [ausgetragen.]
el intézett: erledigt, abgemacht, ausgetragen.
el iramlik, el iramod ik: wegrennen, entfliehen, l. elhull.
el ismer: 1) (bevallani) bekennen, eingestehen, zugeben; nem rossz ember, szivesen ~em: er ist kein böser Mensch, ich geb's gerne zu; 2) bestätigen, bescheinigen; az átvételt ~ni: den Empfang bestätigen *v.* sich zum Empfange bekennen; el nem ismerni: bestreiten (eine Forderung); 3) (érdemet) anerkennen, würdigen; általánosan ~t dolog, hogy...: es ist eine allbekannte Tatsache, daß....
el ismerés: 1) die Bestätigung, die Bescheinigung (des Empfanges); 2) die Anerkennung (einer Schuld, eines Verdienstes); ~sel lenni vki iránt: jmdm Anerkennung zollen; hü és buzgó szolgálata ~eul: in Anerkennung seiner treuen und eifrigen Dienste; ~re méltó: anerkennenswert; teljes ~re méltó *v.* teljes ~t érdemlő mü: ein aller Anerkennung wertes Werk.
el ismerési záradék: die Anerkennungsklausel.
el ismerő: anerkennend; ~ irat: das Anerkennungsschreiben.
el ismert: anerkannt, l. elismer.
el ismervény (-t): die Bestätigung *v.* Bescheinigung, die Empfangsbestätigung, der Schein.
el iszákosod ik (-tam, -ott; -jék): dem Trunke verfallen, sich dem Trunke ergeben.
el iszaposodás: die Verschlämmung. [werden.]
el iszaposod ik: verschlämmt
el iszonyodás: das Entsetzen.
el iszonyod ik: sich entsetzen (über eine Sache = *acc.*); ~ott: Entsetzen packte, faßte *v.* ergriff ihn.
el is[z]sza *(inf.* elinni) a pénzét: er vertrinkt sein Geld.
el itél: verurteilen, verdammen; vkit vmire ~ni: jmdn zu etw. verurteilen. [urteilung.]
el itélés, el itéltetés: die Verurteilung.
el itélő: I. abfällig; ~ birálat: die abfällige Kritik; — II. minden hagyománynak ~je: der Verurteiler alles Überkommenen.
Eliza (-át): Elisabeth, Elise.
el jajdul: l. feljajdul.
el jár: 1) (vhová) besuchen, zu besuchen pflegen (einen Ort); rendesen ~ a korcsmába: er besucht fleißig das Wirtshaus; 2) (vmely ugyben) etw. verrichten, in etw. vorgehen *v.* verfahren; dolgaiban, teendőiben ~ni: seine Geschäfte verrichten, seinen Pflichten nachkommen *v.* nachgehen; hivatalában ~ni: seine Amtspflicht erfüllen, sein Amt verrichten, seines Amtes walten; vmely megbizásban ~ni: einen Auftrag ausrichten; vmely ügyben ~ni: in einer Angelegenheit vorgehen, eine Sache behandeln; 3) vergehen, verfließen; az idő ~: die Zeit vergeht *v.* geht dahin *v.* verstreicht; 4) ~ják a táncot: sie führen den Tanz auf; 5) olykor ~ a szája: er verschnappt sich manchmal, er plaudert manchmal in die Welt hinein; ~t a szája: er hat sich verschnappt *v.* verplappert.
el járás: 1) das Verfahren, das Vorgehen, der Vorgang: biról ~: das gerichtliche Verfahren; hivatalos ~: das Amtsverfahren; önhatalmu ~: eigenmächtiger Vorgang; 2) die Behandlungsweise *v.* Vorgangsweise; ez nem illő ~: das ist keine Manier.
el járogat: l. eljár 1.
el játszás: 1) das Verspielen; 2) die Verwirkung des Lebens).
el játsz ik: 1) (dalt) spielen, vortragen (ein Lied); szerepet ~ani: eine Rolle spielen *v.* darstellen; 2) órákig ~ott a gyermekekkel: er spielte stundenlang mit den Kindern; 3) pénzt verspielen (sein Geld); 4) *átv. ért.* verscherzen (sein Glück), verwirken (sein Leben, die Gunst seines Herrn).
el jegyez: verloben: ~tetik vkivel: verlobt werden (jmdm *v.* mit jmdm).
el jegyzés: die Verlobung.
éljen: 1) er (sie) lebe hoch; ~ a király! hoch lebe der König! 2) das Lebehoch.
éljenez (éljenzett; éljenezzen): 1) „hoch" *v.* „vivat" rufen; 2) (vkit) jmdn [hoch] leben lassen, auf jmdn ein Lebehoch ausbringen, jmdm applaudieren *v.* Beifall zujauchzen, *v. ö.* éltet.
éljenzés (-t): der Vivatruf, das Vivatrufen, das Beifallrufen, das Hochrufen, *v. ö.* éltetés; élénk ~sel: unter lebhaften Eljenrufen.
el jő, el jön: 1) kommen, herbeikommen, eintreffen: ekkor eljött az Úr: da erschien der Herr; ~ még az idő, mikoron szent Troja leomlik: einst wird kommen der Tag, wo die heilige Ilios hinsinkt; 2) (vkiért) jmdn abholen. [kunft, das Erscheinen.]
el jövés, el jövetel: die Ankunft.
el jut: gelangen, hingelangen, (irgendwohin) kommen, hinkommen.
el jutás: das Hingelangen, das Ankommen, die Ankunft.
el juttat vmit vkihez: jmdm etw. zukommen lassen: az adományokat ~juk rendeltetésük helyére: wir werden die Spenden ihrer Bestimmung zuführen.
el kábit: 1) betäuben; 2) betören.
el kábul: betäubt werden.
el kacagja magát: (hell *v.* laut) auflachen, in ein Gelächter ausbrechen.
el kalandoz[ik]: (weit abschweifen, schweifen, l. elcsapong.
el kallód ik: 1) (tárgy) verloren gehen, verschleudert werden, abhanden kommen; 2) (ember) herabkommen.
el kallódott: verschollen.
el kanyarod ik: sich seitwärts drehen *v.* wenden.
el kap: 1) (labdát stb.) abfangen, auffangen; 2) betegséget, bekommen; 3) (vmit vki elől) weghaschen, wegschnappen etw. vor jmdm; 4) hinreißen, mit sich reißen. [kratzen.]
el kapar: etw. wegscharren, wegkratzen.
el kaparit: etw. weghaschen, wegkapern vor jmdm).
el kapat: verwöhnen.
el kapatott, el kapatva: verwöhnt, übermütig
el kapdos, el kapkod: vergreifen (eine Ware, ein Buch), weghaschen.
el kapkodás: das Vergreifen.
el kárhozás (-t): die Verdammnis.
el kárhoz ik: verdammt werden, der Verdammnis anheimfallen.
el kárhozott: verdammt; der, die Verdammte.
el kárhoztat: verdammen.
el káromkodja magát: er fängt zu fluchen an.

el|kártyáz: etw. verspielen (im Kartenspiele).

el|kedvetlenedés: die Verstimmung.

el|kedvetlened ik (-tem, -ett; -jék): die Lust verlieren, unwillig, mißmutig v. verstimmt werden; **~ve:** mißgestimmt, mißmutig.

el|kedvetlenít: jmdn verstimmen, entmutigen, verdrießen, jmdm die Lust (zu etw.) benehmen, jmdn in eine üble Stimmung versetzen, mißmutig machen.

el|kékül: sich blau färben, blau werden.

el|kel: 1) (árú) gut abgehen, Absatz finden; 2) nötig sein; **~ne már egy jó eső:** ein guter Regen wäre schon vonnöten (von nöten) v. erwünscht; **~ne egy kis támogatás:** eine kleine Unterstützung wäre durchaus nicht überflüssig.

el|kelt: vergriffen.

el|ken: verschmieren, verstreichen.

el|kényesed ik: verzärtelt werden.

el|kényeztet: verzärteln, verhätscheln, verwöhnen.

el|kényeztetés: die Verzärtelung.

el|kényeztetett: verzärtelt, verwöhnt, verzogen.

el|kényszeredett: verkümmert.

el|kényszered ik: verkümmern.

el|képed: (vor Schreck) starr werden v. erblassen.

el|képedés: die Verblüffung.

el|képedt, el|képedve: starr (vor Schreck), versteinert, konsterniert.

el|képzel: sich (=*dat.*) etw. vorstellen v. denken; **könnyű ~ni, mily nehéz volt ez a feladat:** es läßt sich leicht denken, wie schwer diese Aufgabe war.

el|képzelhetetlen, -ül: undenkbar; undenklich.

el|képzelhető: denkbar, erdenklich.

el|kér vkitol vmit: sich (=*dat.*) etw. von jmdm erbitten, etw. von jmdm bitten v. verlangen, jmdm etw. abfordern.

el|kérdez: ausfragen.

el|kéredz ik: sich ausbitten, sich fortverlangen.

el|keresztel: 1) (vminek) nennen, jmdm einen Namen geben; 2) wegtaufen.

el|kerget: verjagen, davonjagen, vertreiben, in die Flucht schlagen.

el|kergetés: die Verjagung.

el|kerít: 1) (kerítéssel) umzäunen, verzäunen; (gáttal) eindämmen; 2) fluchen.

el|kerítés: die Abgrenzung, Umzäunung.

el|kertel: einfrieden.

el|kerül: 1) (vkit) jmdm ausweichen, jmdn meiden, vermeiden; **~öm a rossz társaságot:** ich meide v. vermeide die schlechte Gesellschaft; 2) entgehen; **~te figyelmemet:** es ist mir (v. meiner Aufmerksamkeit) entgangen; **semmi sem kerüli el figyelmét:** nichts entgeht ihm; **nem fogod figyelmemet ~ni:** du wirst meine Aufmerksamkeit nicht täuschen; **sorsát senki sem kerülheti el:** niemand kann seinem Schicksal entrinnen; **a veszélyt ~ni:** der Gefahr entgehen; 3) (vhonnan) wegkommen; (vhová) geraten (wohin?)

el|kerülés: die Vermeidung, l. kerülés.

el|kerülhetetlen, -ül: unvermeidlich, unumgänglich, unabweislich.

el|kerülhető: vermeidlich.

el|keseredés (-t): die Erbitterung; **e miatti ~ében:** hierüber erbittert.

el|keseredett, -en, el|keseredve: erbittert; der, die Erbitterte.

el|keseredik: erbittert sein v. werden.

el|kesereg: klagen, trauern.

el|keserít: 1) jmdn erbittern; 2) verbittern, l. megkeserít.

el|keserítés: das Erbittern.

el|késés: die Verspätung.

el|késett, el|késve: verspätet.

el|kés ik: sich verspäten (egy nappal: um einen Tag), zu spät kommen.

el|készít: 1) verfertigen, anfertigen, bereiten, zubereiten, fertig machen, fertigstellen; **az építész már ~ette az épület tervét:** der Architekt war mit dem Plane des Gebäudes schon fertig; **tervmásolatokat ~eni:** Plankopien herstellen; 2) vorbereiten, v. ö. előkészít.

el|készítés: die Verfertigung, die Zubereitung, die Herstellung, die Fertigstellung; **terv ~e:** die Anlegung eines Planes.

el|készül: 1) fertig werden; **~tél a munkáddal?** bist du mit deiner Arbeit fertig geworden? **teljesen ~tem az utazásra:** ich traf alle Anstalten zur Reise; 2) zustande kommen; 3) **el volt készülve a legvégsőre:** er war auf das Äußerste gefaßt v. vorbereitet.

el|készülés: das Fertigwerden.

el|kever: vermengen, vermischen, umrühren.

el|kevered ik: vermischt werden.

el|keverés: die Vermengung.

el|kezd: anfangen, beginnen, in Angriff nehmen, l. kezd.

el|kezdés: 1) der Anfang; 2) die Inangriffnahme (von Arbeiten).

el|kezdődés: der Beginn.

el|kezdőd ik: beginnen, anfangen, l. kezdődik; **~ik az ütközet:** das Treffen geht an.

el|kiált: 1) (szót, nevet) schreien, ausrufen; 2) **~ja magát:** er schreit auf.

el|kinlód ik: l. elvesződik.

el|kinoz: abmartern, martern.

el|kisér: jmdn begleiten, jmdm das Geleit geben.

el|kívánkoz ik: sich hinweg- v. wegsehnen.

el|kóborol: 1) herumvagabundieren, herumstreifen; 2) sich verirren.

el|koboz (-tam, elkobzott; -zon): konfiszieren v. konfiszieren, mit Beschlag belegen.

el|kobzás (-t): die Konfiskation v. Konfiskation, die Beschlagnahme, die Einziehung.

el|kocsiz: fortfahren (zu Wagen).

el|koldul: jmdm etw. abbetteln.

el|komolyod ik: ernst werden.

el|komorod ik, el|komorul: sich verdüstern, sich umdüstern, sich verfinstern; **~va:** verdüstert.

el|kontárkod ik: 1) herumpfuschen; 2) (vmit) verpfuschen.

el|kopás: die Abnützung, die Abwetzung.

el|kop ik: sich abnützen, sich abwetzen, (ruha) sich abschaben.

el|kopott: 1) abgenützt, l. kopott; 2) abgedroschen.

el|koptat: abnützen, abwetzen, abtragen.

el|koptatás: die Abnützung.

el|koptatott: 1) abgenützt, abgetragen; 2) *átv. ért.* verbraucht, abgedroschen.

el|korbácsol: wegpeitschen.

el|korcsosít: entarten v. ausarten machen.

el|korcsosod ik, el|korcsosul: ausarten, entarten, aus der Art schlagen.

el|korcsosulás (-t): die Entartung.

el|korhad: vermodern, vermorschen, verwittern, verwesen.

el|korhadás: die Vermoderung, das Verfaulen, die Fäulnis.

el|korhadt: vermodert.

el|korlátol, el|korlátoz: durch Schranken absperren v. versperren.

el|kormányoz: regieren, weiter- v. fortregieren.

el|kotor: wegscharren, wegfegen.

el|kotród ik: sich fortpacken.

el|kótya vetyél: 1) versteigern; 2) verschleudern.

el|költ: verzehren, ausgeben (sein Geld); **vacsoráját ~eni:** sein Nachtmahl einnehmen.

el|költözés, el|költözködés: das Wegziehen, die Auswanderung.

el|költöz ik, el|költözköd ik: 1) fort- v. wegziehen (ist), wegwandern; 2) (meghalni) verscheiden, von hinnen scheiden.

el|könyvel: verbuchen.
el|könyvelés: die Verbuchung, die Buchung.
el|köt: ver- v. abbinden.
el|kötelez: verpflichten.
el|követ: 1) begehen (einen Fehler, ein Unrecht), verüben (einen Mord); vkin árulást ~ni: an jmdm Verrat üben v. begehen; vkin erőszakot ~ni: jmdm Gewalt antun; 2) mindent ~ni: alles aufbieten v. aufwenden, alles Mögliche tun; mindent ~tem, de hasztalan: ich habe alles aufgeboten, doch umsonst; mindent ~, hogy...: er bietet alles auf v. er setzt alles daran, um.. zu...
el|követés: das Begehen v. die Begehung (eines Fehlers), die Verübung (eines Mordes).
el|következ|ik: 1) erfolgen, eintreten, sich einstellen; ~ik majd az idő: die Zeit wird kommen: 2) sich beurlauben (bei jmdm.)
el|követő: der Vollstrecker.
el|közeled|ik, el|közeleg, el|közelget: herannahen; elközelget az idő: die Zeit naht heran.
el|kurjant: l. elkiált.
el|kúsz|ik: (vhová) hinklettern, (vhonnan) weg- v. fortklettern.
el|küld: schicken, wegschicken, abschicken, absenden, übersenden; árúkat ~eni: Güter abfertigen v. expedieren; (számlát) die Faktura einsenden; 2) (szolgálatból) jmdn entlassen; 3) jmdn abweisen.
el|küldés: 1) das Wegschicken, das Abschicken; 2) die Abschickung, Absendung, Expedition, der Versand[t], die Versendung; 3) die Entlassung; 4) die Abweisung.
el|küldő: der Absender, der Versender; ~állomás: die Absendestation.
el|különit, el|különöz: 1) absondern, ausscheiden; 2) separieren, trennen.
el|különités, el|különzés: die Absonderung, die Separierung, die Trennung.
el|különitett, el|különitve: abgesondert, separiert, isoliert.
el|különithető: trennbar.
el|különül: sich absondern, sich separieren.
el|lágyit: erweichen.
el|lágyul: erweicht v. gerührt werden; hamar ~t a szive: es wurde ihm bald weich ums Herz.
el|lágyulás: 1) die Erweichung; 2) *átv. ért.* die Rührung.
el|lángol: verlodern, verflackern.
el|lankad: ermatten (ist), v. ö. elbágyad.
el|lankadás: die Ermattung.
el|lankadt: ermattet, matt.
el|lankaszt: abmatten, erschöpfen, ermüden (hat).
el|lankasztás: das Abmatten.
el|lanyhul: nachlassen, ermatten, abnehmen.
el|lapátol: wegschaufeln.
el|lapit, el|laposit: 1) flach machen, platt drücken v. schlagen; 2) *átv.* verflachen.
el|laposodás, el|lapulás: die Verflachung, die Abplattung.
el|laposod|ik, el|lapul: 1) [sich] abflachen, verflachen; 2) platt werden, sich abplatten; a terep ellaposodik: das Gelände glattet sich ab.
el|lassit: l. meglassit.
el|lát: 1) (vmivel) versehen (mit etw.); a szükséges berendezésekkel ~ni: mit den nötigen Einrichtungen ausrüsten; élelemmel ~ni: bewirten, alimentieren, l. élelmez; jellel ~ni: mit einem Zeichen versehen; el vagyunk vele látva: wir sind damit versehen; 2) (vkit) jmdn verpflegen, versorgen; 3) vmeddig ~ni: sehen bis irgendwohin; messziro ~ni: in die Ferne sehen, weit sehen [können]; innen Esztergomig ~az ember: von hier sieht man bis Gran; ameddig a szem ~: soweit das Auge reicht, v. ö. elhat.
el|látás: 1) das Versehen (mit etw.); pénzbeli ~: der Geldverlag; 2) (vkié) die Verpflegung, die Versorgung, der Unterhalt; teljes ~: Kost und Logis; teljes ~ra fogadni: jmdm Kost und Logis geben.
el|láthatlan: unabsehbar.
el|látogat valahová v. vkihez: einen Ort v. jmdn häufig (öfter) besuchen v. aufsuchen.
el|látott: (mit etw.) versehen.
el|látsz|ik: sichtbar sein, gesehen werden (bis irgendwohin); messziro ~ik: es ist weithin v. von weitem sichtbar.
el|lebben, el|lebeg: wegschweben, wegflattern; (vki mellett) an jmdm vorbeischweben; (vki elől) jmdm entschweben, entschlüpfen.
el|lehet [*ellenni]: 1) (vhol) irgendwo bleiben können; szépen ~tek együtt: Ihr könnt miteinander recht gut auskommen; 2) (vmi nélkül) ohne etw. sein v. bleiben können, etw. entbehren können; nem lehetek el társaság nélkül: ohne Gesellschaft kann ich nicht existieren.
ellen: **I.** 1) gegen, wider (*acc.*); ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük v. ~ok: gegen v. wider mich, dich, ihn (sie), uns, euch, sie; az ár ~: gegen den Strom, stromauf; vkinek v. vminek ~e dolgozni v. hatni: jmdm v. einer Sache (=*dat.*) entgegenarbeiten; ~e lenni vminek: dawidersein; ~e vagyok a tanu kihallgatásának: ich bin gegen die Einvernahme des Zeugen; ~e voltam: ich war dagegen; ~e mondani: l. ellenmond; ~e működni: entgegenwirken; ~e nyomulni: jmdm entgegenrücken; ~e vezetni: jmdm entgegenführen; ~e vetni: einwenden, l. ellenvetni; 2) ~ébe állitani: entgegensetzen (*dat.*); ~ében: *l. külön;* ~emre v. akaratom ~ére: wider meinen Willen, mir zum Trotze v. mir zuwider; ~emre van: es ist mir zuwider; nincs ~emre: ich habe nichts dagegen; ~emre teszi: er tut es mir zum Trotze; ~ére (v. akarata ~): ihm zu Trotz, v. ö. ellenére; — **II.** (ellenfél) der Gegner, (nő) die Gegnerin.
ellen|akna: die Gegenmine.
ellen|áll: widerstehen, Widerstand leisten (dem Feinde), sich widersetzen (jmdm).
ellen|állás: der Widerstand; makacs ~: der hartnäckige Widerstand; ~t kifejteni: Widerstand leisten; ~ nélkül: widerstandslos, ohne Widerstand.
ellen|állási v. ellen|álló erő: die Widerstandskraft; ~képesség: die Widerstandsfähigkeit; az időjárásnak **ellenálló**: wetterbeständig.
ellen|állásra képes: widerstandsfähig; ~képtelen: widerstandsunfähig.
ellen|állhatatlan, -ul: unwiderstehlich; der, die Unwiderstehliche.
ellen|állhatatlanság: die Unwiderstehlichkeit.
ellen|állóság: die Widerstandsfähigkeit.
ellen|áram: der Gegenstrom.
ellen|áramlat: die Gegenströmung.
ellenben: hingegen, dagegen, im Gegenteil.
ellen|beszéd: die Einrede.
ellen|birálat: die Antikritik.
ellen|bizonyiték: der Gegenbeweis.
ellen|császár: der Gegenkaiser.
ellen|darab: das Gegenstück.
ellene, ellened: l. ellen.
ellenében: gegen; alperes ~: gegen den Schuldner; nyugtatvány ~: gegen Quittung; viz ~: gegen den Strom (v. Fluß), stromauf.
ellenére: 1) jmdm zum Trotze, l. ellen; ~ lenni: dagegen

v. zuwider sein; vkinek ~ tenni: jmdm zuwider handeln; 2) l. dacára.

ellen|erő: die Gegenkraft.

ellen|érték: der Gegenwert.

ellen|érv: der Gegengrund.

ellen|érzet: die Antipathie.

ellenes: **I.** feindlich, gegnerisch, widrig; **alkotmány** ~: verfassungswidrig; **Amerika** ~: Amerikafeindlich; **francia** ~: französenfeindlich; — **II.** der Gegner, der Widersacher.

ellen-esetben: widrigenfalls.

ellen|észre|vétel: die Remonstration.

ellenez (-tem, ellenzett; -zen): einer Sache *(=dat.)* entgegen sein, widerraten, etw. mißbilligen, bekämpfen.

ellen|fél: 1) der Gegner, (nő) die Gegnerin; 2) die Gegenpartei *v.* gegnerische Partei.

ellen|folyam: der Gegenstrom.

ellen|forradalom: die Gegenrevolution.

ellen|gőz: der Kontredampf.

ellen|had: das feindliche Heer.

ellen|hatás: die Reaktion, die Gegenwirkung, die Rückwirkung.

elleni: l. ellenes.

ellen|indítvány: der Gegenantrag.

ellen|intézkedések *(=t)*: die Gegenanstalten *v.* Gegenmaßregeln *(=t)*; ~et tenni: Gegenmaßregeln treffen.

ellen|irány: die entgegengesetzte Richtung.

ellen|irányú áram *v.* **folyam**: der Gegenstrom.

ellen|javaslat: der Gegenvorschlag.

ellen|jegy: der Gegenschein.

ellen|jegyez: kontrasignieren, gegenzeichnen.

ellen|jegyzés: die Gegenzeichnung, die Kontrasignatur.

ellen|jegyző: der Gegenzeichner.

ellen|jel: das Gegen- *v.* Kontrasignal.

ellen|jelölt: der Kandidat der Gegenpartei, der Gegner.

ellen|kép: das Gegenbild.

ellenkezés (-t): 1) der Widerspruch, der Widerstreit; 2) die Feindseligkeit, die Mißhelligkeit.

ellenkez|ik (-tem, -ett; -zék): 1) dagegen *v.* entgegen sein, widerstreiten *(dat)*; ez ~ik érzésemmel: das widerspricht meinem Gefühl; ez ~ik a józan és[z]szel: das widerspricht *v.* widerstreitet aller Vernunft, das läuft wider die gesunde Vernunft; ez ~ik a felfogásommal: das steht mit meiner Auffassung im Widerspruch; ez ~ik a tapasztalattal: das läuft wider die Erfahrung *v.* der Erfahrung zuwider; ~ik a valósággal: das widerspricht der Wahrheit; 2) (vkivel) jmdm Trotz bieten, sich widersetzen (jmdm).

ellenkező: **I.** entgegengesetzt (*dat.*), *v. ö.* ellenes; a nemzeti kívánalmakkal ~ törekvés: die den nationalen Ansprüchen widerstreitende Bestrebung; ~esetben: widrigenfalls; ~irány: die entgegengesetzte Richtung; ~irányú: l. ellenirányú; ~ok: der Gegengrund; ~oldal: die Gegenseite, die entgegengesetzte Seite; ~parancs: l. ellenparancs; — **II.** das Gegenteil; az ~t állítani: das Gegenteil behaupten; ennek ~jéről győződtem meg: ich überzeugte mich von dem Gegenteile.

ellenkezőleg: im Gegenteil.

ellen|király: der Gegenkönig.

ellen|kötelezettség: die Gegenverpflichtung.

ellen|követelés: die Gegenforderung.

ellen|lábas: der Gegenfüßler, der Antipode.

ellen|méreg: das Gegengift.

ellen|mond: widersprechen *(dat.)* *v. ö.* ellenkezik.

ellen|mondás: der Widerspruch, die Widerrede; ~ra találni: auf Widerspruch stoßen.

ellen|mondó: widersprechend.

ellen|mozgalom: die Gegenbewegung.

el|lenni *(inf.)*: l. ellehet, elvan.

ellen|nyugta, **ellen|nyugtatvány**: die Gegenquittung, der Gegenschein.

ellen|ok: der Gegengrund.

ellen|oldal: l. ellenkező (oldal).

ellen|őr: der Kontrollor *v.* Kontrolleur, der Revisor.

ellen|őriz: kontrollieren.

ellen|őrzés: die Kontrolle.

ellen|őrzési *v.* **ellen|őrző**: Kontroll-...; ~bizottság: die Kontrollkommission; ~hatóság: die Kontrollbehörde; ~könyv: das Kontrollbuch; ~napló: das Kontrolljournal; ~szemle: die Kontrollversammlung, die Musterungsrevue.

ellen|pápa: der Gegenpapst.

ellen|parancs: der Gegenbefehl; ~ot adni: abbefehlen.

ellen|párt: die Gegenpartei.

ellen|párti: **I.** von der Gegenpartei; — **II.** einer von der Gegenpartei; az ~ak: die von der Gegenpartei, die Anhänger der Gegenpartei, die Gegner.

ellen|próba: die Gegenprobe.

ellen|rendelet: die Gegenverordnung, der Gegenbefehl.

ellen|roham: die Gegenattacke.

ellenség (-et): der Feind, (nő) die Feindin; esküdt ~: l. esküdt; halálos ~: der Todfeind; ő ~ünk: er ist unser Feind *v.* er ist uns feind; ~re bukkanni: auf den Feind treffen *v.* stoßen; az ~re rontani *v.* törni: auf den Feind lossprengen *v.* losgehen; az ~ kezébe kerülni: in Feindeshand geraten; az ~ közelében: in Feindesnähe; ~ országa: Feindesland (das).

ellenséges, -en: feindlich, feindselig; ~föld: (das) Feindesland, (der) Feindesboden; ~indulat: die Feindschaft, l. indulat; ~ország, ~tartomány: (das) Feindesland; ~terület: (der) Feindesboden, (das) Feindesgebiet; ~viszonyban lenni vkivel: jmdm feind sein, mit jmdm auf dem Kriegsfuße stehen; ~viszonyba keveredni vkivel: sich mit jmdm verfeinden.

ellenségeskedés (-t): die Feindseligkeit, die Feindschaft, die Fehde; ~be jutni *v.* keveredni vkivel: sich mit jmdm verfeinden.

ellenségesked|ik (-tem, -ett; -jék): in Feindseligkeit *v.* in Feindschaft (*v.* in Zwist) leben, einander befehden *v.* anfeinden.

ellen|súly: das Gegengewicht; ~ban maradni: das G. behalten.

ellen|súlyoz (-ott): 1) das Gegengewicht halten (einer Sache *=dat.*); 2) etw. neutralisieren, paralisieren.

ellen|számla: die Gegenrechnung.

ellen|szegül: sich widersetzen, sich entgegensetzen *(dat.)*, sich auflehnen (gegen jmdn).

ellen|szegülés (-t): der Widerstand, die Widersetzlichkeit, die Renitenz.

ellen|szegülő: **I.** widerspenstig, renitent, ungehorsam; — **II.** der, die Widerspenstige.

ellen|szenv: die Abneigung (gegen jmdn *v.* vor jmdm), der Widerwille, die Antipathie (gegen etw.); ~et érezni: Abneigung *v.* Antipathie haben (gegen jmdn.), Widerwillen hegen (gegen etw.).

ellen|szenves, -en: antipathisch.

ellen|szenvesség (-et): das Antipathische.

ellen|szer: das Gegenmittel.

ellen|szög: der Gegenwinkel.

ellent: wider, gegen; ~állni, mondani stb.: l. ellenáll, ellenmond stb.

ellen|tábor: das feindliche Lager.

ellen|támadás: der Gegenangriff.

ellen|tenger|nagy: der Kontre-Admiral.

ellen|tét (-e, -et): 1) der Gegensatz (zwischen); ~ben (vmivel): im Gegensatze zu ...; 2) die Antithese.

ellen|tétes, ellen|tett: entgegengesetzt.

ellen|tétesség: die Entgegengesetztheit.

ellent|mondás: l. ellenmondás.

ellen|vád: die Gegenklage.

ellen|vélemény: die entgegengesetzte v. gegenteilige Meinung.

ellen|vet: einwenden.

ellen|vetés (-t): die Einwendung, der Einwand; ~ nélkül: ohne Widerrede, ohne jeglichen Widerspruch; nincs semmi ~em: ich habe nichts dagegen; ~t tenni: Einsprache tun, Einwendungen v. Einwürfe machen; senki sem tett ~t: niemand hatte etwas einzuwenden v. niemand hatte etwas dagegen.

ellen|vető: der Opponent.

ellen|zár: die Gegensperre.

ellenzék (-e, -et): die Opposition.

ellenzékesked|ik (-tem, -ett; -jék): Opposition machen, opponieren.

ellenzéki: oppositionell; der Oppositionelle.

ellenzés (-t): das Abraten, die Widerrede, der Widerspruch, die Bekämpfung, das Opponieren.

ellenzet (-et): der Kontrast.

ellenző: 1) die Blende, der Schirm; (ablak) das Blendfenster; 2) der Gegner, der Opponent, der Widersacher.

el|lep: befallen, überfallen, bedecken, überziehen, überfluten, v. ö. elborít.

el|lép: 1) vorbeischreiten, vorbeimarschieren, defilieren; 2) (vhonnan) wegtreten.

el|leplez: verhüllen, bedecken.

el|léptet: 1) defilieren; 2) defilieren v. vorbeimarschieren lassen.

el|léptetés (-t): die Defilierung.

el|les: 1) ablauschen (jmdm etw.); ~tek tőle a fogást: man hat ihm den Kunstgriff abgesehen v. abgeguckt; 2) (alkalmat) ablauern (die Gelegenheit).

ellés (-t): das Werfen, das Kalben, das Lammen.

el|lesés (-t): das Ablauschen.

el|lesz (*inf.* ellenni): l. elvan.

el|licitál: l. elárverez.

ellipszis (-t): die Ellipse.

ellipszoid (-ot): das Ellipsoid.

elliptikus, -an: elliptisch.

el|lobban, el|lobog: verlodern, verflackern.

el|lobbant: abbrennen.

el|locsol: verspritzen, vergießen.

el|lódít: wegschleudern.

el|lódul, el|lohol: sich [fort]trollen, sich aus dem Staub machen.

el|lop: jmdm etw. stehlen v. entwenden.

el|lopás: das Stehlen.

el|lopkod: (kleinweise) stehlen, stibitzen.

el|lopódz|ik: sich wegstehlen, [sich] fort- v. davonschleichen.

el|lopott: gestohlen; az ~ kulcs: der entwendete Schlüssel.

el|lovaglás (-t): 1) das Vorbeireiten; 2) das Wegreiten.

el|lovagol: 1) (vki, vmi mellett) an jmdm vorbei- v. vorüber reiten; 2) (vhonnan) wegreiten; (vhova) hinreiten; 3) (egy ideig) reiten, dahinreiten.

el|lő: 1) (lőfegyvert) abfeuern, losdrücken; 2) wegschießen (vkinek lábát: jmdm ein Bein).

el|lődöz, el|lövöldöz: verschießen (das Pulver).

el|lök: 1) wegstoßen, wegschleudern; 2) abstoßen.

el|lökés (-t): 1) das Wegstoßen; 2) die Abstoßung.

el|lustul: faul v. träge werden.

el|magyaráz: 1) erklären, auslegen, auseinandersetzen; 2) verdrehen.

el|magyarázás (-t): die Erklärung, die Auslegung.

el|magyarosít: magyarisieren.

el|magyarosodás: die Magyarisierung.

el|magyarosod|ik: magyarisch werden.

el|makacsol: in Contumatiam verurteilen, ein Versäumnisurteil erlassen, kontumazieren.

el|mállás: 1) das Verwittern; 2) die Verwitterung, die Zerbröckelung.

el|mállaszt: verwittern lassen, auswittern, zersetzen.

el|máll|ik: verwittern, zerbröckeln, zerstieben.

el|mállott: verwittert.

el|mar: (durch Bisse) verjagen, vertreiben v. weghetzen.

el|marad: 1) (odamaradni) ausbleiben, wegbleiben; soká ~: er bleibt lange aus; 2) fortbleiben; itt ~t egy írásjel: hier ist ein Satzzeichen fortgeblieben; 3) (vki megett) zurückbleiben (hinter jmdm); 4) (nem történni) unterbleiben; egészen ~t: es ist ganz unterblieben; ez ~hatott volna: das hätte unterbleiben v. bleiben können.

el|maradás (-t): 1) der Ausbleib, das Ausbleiben, das Wegbleiben; 2) das Fortbleiben; a nyereség ~a: der Entgang des Gewinnes; 3) das Zurückbleiben; 4) das Unterbleiben.

el|maradhatatlan, -ul: unausbleiblich.

el|maradhatatlanság (-ot): die Unausbleiblichkeit.

el|maradott, el|maradt: 1) weggeblieben; ~ haszon: der entgangene Gewinn; 2) (hátramaradt) zurückgeblieben.

el|maradottság (-ot): die Zurückgebliebenheit.

el|maradoz: 1) (öfter v. wiederholt) ausbleiben v. wegbleiben; 2) (öfter v. wiederholt) zurückbleiben.

el|maradt, el|maradva: l. elmaradott.

el|marasztal: verurteilen, gerichtlich überführen, nach dem Antrage erkennen, kondemnieren; a perköltségben (v. perköltség viselésében) ~tatott: er wurde zur Tragung der Gerichtskosten verurteilt.

el|marasztalás (-t): die Verurteilung.

el|marasztalt: der, die Verurteilte.

el|mázol: verschmieren.

elme (..éje, ..ét): der Verstand, der Geist, der Sinn; elméjében forgatni vmit: etw. im Sinne haben, etw. im Schilde führen, auf etw. sinnen; elméjébe vésni vmit: sich (= *dat.*) etw. merken v. einprägen.

elme|állapot: der Geisteszustand.

elme|baj, elme|betegség: die Gehirnerkrankung, Geisteskrankheit.

elme|bajos, elme|beteg: I. geisteskrank; — II. der, die Geisteskranke.

elmebeli: geistig, Geistes-, pl. ~ gyengeség: die Geistesschwäche.

elme|beteg-intézet: das Irrenhaus.

elme|él: der Scharfsinn.

elme|futtatás: 1) das Gedankenspiel; 2) die Skizze.

el|megy (*inf.* elmenni; *m.* elment): 1) (vhonnan) fortgehen, (kocsin) fortfahren, (lóháton) fortreiten; elmehet! er kann gehen! elmentem mellette: ich bin an ihm vorbeigegangen; 2) (hazulról) ausgehen; 3) (elveszni) elment az esze: er hat den Verstand verloren; elment a haja: die Haare sind ihm ausgegangen; elment a híre messziro: sein Ruf verbreitete sich weit und breit; elment a kedvem: mir ist die Lust vergangen; 4) (vmin) l. eligazodik.

el|mehet: l. elmegy.

elme|gyengeség, elme|gyöngeség: die Geistesschwäche.

elme|gyógyász: der Psychiater.

elme|gyógyászat, elme|gyógytan: die Psychiatrie.

elme|gyógy|intézet: die Irrenanstalt, die Anstalt für Geisteskranke.

elme háborodás: l. elmezavar.
elme háborodott: l. elmebajos.
elméjű: pl. gyenge ~: schwachsinnig; lassú ~: geistesträge; zavart ~: geistesverwirrt.
elme kór, elme kórság: l. elmebaj. [die Lehre.]
elmélet (-e, -et): die Theorie,
elméleti, -leg: theorisch.
elmélkedés (-t): 1) die Betrachtung; 2) das Sinnen, Nachsinnen, Nachdenken.
elmélked ik (-ett; -jék) vmin: über etw. (= *acc.*) nachsinnen, nachdenken v. Betrachtungen an-
elmélkedő: betrachtend. [stellen.
el mellőz: übergehen, vernachlässigen, außer acht lassen, l. mel-
el mellőzés (-t): l. mellőzés. [lőz.
elmélőd ik: l. elmélkedik.
el mélyed: sich vertiefen, sich versenken (in *acc.*), l. mélyed.
el mélyedés: das Sichversenken (in *acc.*).
elme mozdító: anregend.
elménc (-et): der Witzbold.
elménckedés (-t): die Witzelei.
elméncked ik (-ett; -jék): witzeln, Witze reißen.
elménckedő: I. witzelnd; — II. l. elménc.
elméncség (-et): die Witzelei.
el menekül: entfliehen, entgehen (der Gefahr =*dat.*), sich retten (vor jmdm). [die Flucht.
el menekülés (-t): die Rettung,
el menés (-t): 1) das Fortgehen, Weggehen; (kocsin) das Fortfahren; 2) (vonaté) der Abgang, die Abfahrt; 3) das Abziehen.
el meneszt: 1) abschicken, expedieren; 2) (vonatot) abgehen lassen, abfertigen (einen Zug).
el menesztés (-t): die Abschickung, Expedition, Abfertigung.
el menetel (-t): 1) die Abfahrt, die Abreise, der Abmarsch; 2) der Abgang (eines Zuges).
el menni (*inf.*): l. elmegy.
el menő: der, die Weggehende, der, die Vorbeigehende.
el menőben: im Vorbeigehen; (távozóban) im v. beim Weggehen.
el menő félben: im v. beim Weggehen; épen ~ volt: er war eben im Begriffe wegzugehen.
élmény (-e, -t, -ek): das Erlebnis.
el mereng: träumen, sinnen, nachsinnen, l. mereng.
el mér: ausschenken (den Wein).
el mérgesedés (-t): die Verschlimmerung.
elmérgesed ik (-ett; -jék): böser v. ärger werden, sich verschlimmern, überhandnehmen.
el mérgesít: böser v. ärger machen, verschlimmern.

el merít: versenken, untertauchen.
el merül: 1) versinken, untergehen; 2) (vmibe) sich vertiefen, sich versenken (in *acc.*), l. merül.
el merülés (-t): 1) das Versinken, Untergehen; 2) das Vertieftsein.
el merült, -en, el merülve: vertieft, versunken (in Gedanken = *dat.*). [lés 2).
el merültség (-et): l. elmerü-
elmés, -en: witzig, geistreich, sinnreich, sinnig; ~ mondás: der
el mesél: erzählen. [Sinnspruch.
el mesélés (-t): das Erzählen.
elméskedés (-t): die Witzelei.
elmésked ik (-tem, -ett; -jék): witzeln, Witze machen (über *acc.*).
elméskedő: l. elménckedő.
elmésség (-et): der Witz, der Geist; ~eket mondani: Witze machen, Geistreiches sagen. [kung.
el meszesedés (-t): die Verkal-
el meszesed ik (-ett; -jék): verkalken.
elme szikra: der Geistesfunken.
elme szülemény: das Geistesprodukt.
elme tehetség: die Geistesfähigkeit v. geistige Fähigkeit, das Talent. [den.
el metél: verschnitzeln, zerschnei-
elme termék: l. elmeszülemény.
elmétlen: geistlos.
elme tompaság, elme tompultság: der Stumpfsinn, die Geistesstumpfheit.
el metsz: abschneiden, wegschneiden, abhauen.
el metszés (-t): das Abschneiden, das Wegschneiden, das Abhauen.
elme zavar: die Geistesverwirrung, der Irrsinn.
el mocskol: beschmutzen.
el mocskolód ik: schmutzig v. beschmutzt werden.
el mond: 1) hersagen; ~ott mindent, a miért urasága küldte: er brachte alles vor, weswegen ihn seine Herrschaft entsendet hatte; 2) erzählen; 3) mitteilen; én is ~om erről a véleményemet: ich will hierüber ebenfalls meine Meinung äußern; joggal ~hatom: ich kann mit Recht sagen, daß ...; 4) (többször) wiederholen; 5) mindennek ~ták: man hat ihn tüchtig zusammengeschimpft.
el mondás (-t): 1) das Hersagen; 2) das Erzählen, die Erzählung; 3) das Mitteilen.
el mondat: hersagen v. erzählen lassen, (leckét) abhören.
el mondhatatlan, -ul: unaussprechlich, unerzählbar.
el mondogat: (wiederholt) sagen, erzählen v. erwähnen.

el morzsál: etw. zerbröckeln, zerbröseln.
el morzsálód ik: sich zerbröseln.
el mos: 1) etw. wegwaschen, fortschwemmen, wegspülen; 2) (festéket) verwaschen, (vonalat) verwischen; 3) (edényt) abwaschen.
el mosás (-t): 1) die Wegschwemmung, Wegspülung; 2) die Verwischung.
el mosód ik: 1) weggespült werden; 2) sich verwischen; verwaschen werden, verblassen; a tanyák körvonalai végre egészen elmosódnak: endlich verschwimmen die Umrisse der Meiereien ganz.
el mosódó: verschwimmend.
el mosódott, el mosódva: verschwommen, verwaschen, verblaßt.
el mosogat: abwaschen.
el mosolyodás (-t): das Lächeln.
el mosolyod ik (-ott; -jék): lächeln, zu lächeln anfangen.
el mozdít: 1) wegrücken, verrücken, verschieben; akadályokat ~ani: Hindernisse beheben v. entfernen; 2) (vkit) absetzen, entsetzen, entlassen; vkit hivatalától ~ani: jmdn des Amtes verlustig erklären, entheben.
el mozdítás (-t): 1) das Wegrücken, die Verrückung, die Verschiebung; 2) die Absetzung (vom Amte), die Entsetzung.
el mozdíthatatlan, -ul: 1) unverrückbar; 2) unabsetzbar.
el mozdítható: verstellbar.
el mozdul: 1) sich verschieben; 2) (helyéből) von der Stelle rücken, sich vom Platze rühren v. bewegen; el ne mozdulj helyedről: rühre dich nicht von der Stelle.
el mozdulás (-t): die (von selbst erfolgende) Verschiebung, Verrük-
el mulandó: l. mulandó. [kung.
el mulás (-t): das Vergehen, das Verfließen, das Verschwinden.
el mulaszt: 1) versäumen, unterlassen; a köteles gondosságot ~ani: die obliegende Sorgfalt außer acht lassen; a határidőt ~ani: den Termin verstreichen lassen v. versäumen; kötelességét ~ani: seine Pflicht vernachlässigen; teendőit ~ani: seine Geschäfte unterlassen; nem fogjuk ~ani, hogy a számlát elküldjük: wir werden nicht verfehlen (v. ermangeln), Ihnen die Faktura einzusenden; 2) (alkalmat) sich (= *dat.*) die Gelegenheit entgehen lassen.
el mulasztás (-t): die Versäumung; a kellő biztonsági intézkedések ~a: die Unterlas-

fung der nötigen Sicherheitsvorrichtungen. [szon).)
el mulasztott: l. elmaradt (ha-(
el mulat: 1) (vhol) verweilen, sich (lange) unterhalten; 2) (pénzt) sein Geld verprassen.
elmulhatatlan: l. mulhatatlan.
el mul ik: 1) (baj, betegség) vergehen, aufhören; a zivatar ~t: das Gewitter hat sich verzogen *v.* war zu Ende; 2) (idő) vergehen, verlaufen, verstreichen, verfließen, dahinfließen; nem mulik el nap anélkül, hogy ...: es vergeht kein Tag, ohne daß ...; ~t egy év: ein Jahr war herum.
el muló: vergänglich.
el mult: vergangen, verflossen, verwichen; es ist aus, es ist vorüber; a mi elmult, elmult: was vorüber, ist vorüber.
el multa (időnek): der Ablauf.
el nadrágol: durchprügeln.
el nagyol: l. nagyol.
el napol (-t; -jon): vertagen.
el napolás (-t): die Vertagung.
el náspángol: durchprügeln.
el nehezed ik: schwer *v.* kraftlos werden.
el nem érés: das Nichterreichen.
el németesedés (-t): die Germanisierung. [manisiert werden.)
el németesed ik: deutsch *v.* ger-(
el németesit: germanisieren.
el németesités (-t): die Germanisierung.
el nem évült: unverjährt.
el nem fogad: l. elfogad.
el nem fogadás: die Nichtannahme, die Annahmsverweigerung, die Ablehnung; az eskü ~a esetére: im Falle der Eidablehnung. [bar.)
el nem fogadható: unannehm-(
el nem foglalt: unbesetzt.
el nem intézett: schwebend.
el nem ismer: l. elismer.
el nem ismerés: die Nichtanerkennung.
el némit: 1) verstummen machen, zum Schweigen bringen; 2) unter-) [drücken.(
el nem sül: l. elsül.
el nem sülés: das Versagen.
el némul: verstummen.
el némulás (-t): das Verstummen.
el nemzetlened ik (-ett; -jék): entnationalisiert werden. [ren.)
el nemzetlenit: entnationalisie-(
el néptelened ik: sich entvölkern, entvölkert werden.
el néptelenit: entvölkern.
el nevet: 1) a javát ~i: das Beste verschluckt er vor Lachen; 2) magát ~ni: (hell) auflachen, in Lachen ausbrechen.
el nevez: benennen, (jmdm) einen Namen geben.
el nevezés (-t): die Benennung.
el néz: 1) (félre nézni) wegschauen; 2) (sokáig nézni vmit) zuschauen, zusehen (einer Arbeit); 3) (vmin végignézni) etw. überschauen; ~ni a mezőn: über das Feld schauen; 4) (megbocsátani) Nachsicht (mit jmdm) haben, (jmdm etw.) nachsehen; békesség kedvéért sokat el kell nézni: des Friedens wegen muß man vieles übersehen; 5) (észre nem venni) etw. übersehen, versehen; 6) (vhová ellátogatni) hie und da einen Besuch abstatten.
el nézeget: etw. (eine Zeitlang) betrachten.
el nézés (-t): die Nachsicht; ~sel lenni: Milde walten lassen, (vki iránt) mit jmdm Nachsicht haben.
el néző, -en: nachsichtig; ~ lenni: l. elnézés(sel lenni).
elnök (-e, -öt, -ök): der Präsident, der Vorsitzende, der Vorstand, der Präses; törvényszéki ~: der Vorsitzer des Gerichtshofes; az ügyvédi kamara ~e: der Vorsitzende der Anwaltskammer.
elnöki: präsidial; ~ iroda: das Präsidialbureau; ~ osztály: die Präsidialabteilung; ~ szám: die Präsidialnummer; ~ titkár: der Präsidialsekretär.
elnökileg: im Wege des Präsidenten *v.* Vorstandes.
elnöklet (-et): der Vorsitz, das Präsidium; vkinek ~e alatt: unter Vorsitz des ....
elnöklő: der Vorsitzende.
elnököl (-t; -jön): präsidieren, den Vorsitz führen.
elnökség (-et): 1) das Präsidium, der Vorsitz; 2) die Präsidentenstelle, die Präsidentenwürde.
elnökségi: präsidial, l. elnöki.
el nyálkásod ik: schleimig *v.* verschleimt werden, sich verschleimen.
el nyargal: davonsprengen, davonjagen, fortgaloppieren.
el nyel: verschlucken, verschlingen; *tan.* einsaugen, absorbieren.
el nyelés: das Verschlingen, das Verschlucken; die Einsaugung.
el nyer: 1) (vkitol vmit) jmdm etw. abgewinnen; 2) (megkapni) gewinnen, erlangen, erreichen, erringen; díjat ~ni: den Preis gewinnen.
el nyerés: das Erlangen, das Gewinnen, das Erreichen.
el nyes: abstutzen, abhauen.
el nyit: abblühen.
el nyom: 1) unterdrücken, ersticken (einen Aufruhr), bezwingen, l. elfojt; 2) ~ja az álom: der Schlaf überfällt *v.* überwältigt ihn *v.* er wird vom Schlafe übermannt *v.* überwältigt; 3) (helyéből kiszorítani) verdrängen.
el nyomás, **el nyomatás** (-t): die Unterdrückung, die Knechtung.
el nyomó: der Unterdrücker.
el nyomorit: zum Krüppel machen, verkrüppeln.
el nyomorod ik: verkümmern, verkrüppeln, zum Krüppel werden. [verkrüppelt.)
el nyomorodott: verkümmert,(
el nyomorog: l. eltengődik.
el nyög: 1) stöhnend erzählen; 2) stöhnend verschmerzen.
el nyugsz ik (*inf.* elnyugodni): 1) (a nap) untergehen, l. lenyugszik; 2) (ember) sich zur Ruhe begeben, zur Ruhe gehen.
el nyugvás: das Untergehen.
el nyujt: 1) dehnen, ausdehnen, strecken, ausstrecken; 2) (ügyet) etw. in die Länge ziehen.
el nyujtás: das Ausdehnen, Ausrecken, Ausstrecken; (*ügyé*) das Hinziehen (einer Sache).
el nyujtózkod ik: sich hinstrecken, sich ausstrecken.
el nyúl ik: 1) sich ausdehnen; 2) (vmeddig) reichen, sich erstrecken (bis ..).
el nyúlt: langgestreckt. [Kleid.))
el nyű: abtragen, abnützen (ein(
el nyűtt: abgetragen, abgenützt.
el nyüvés: die Abnützung.
el odáz: aufschieben.
el odázás (-t): die Aufschiebung.
el odázhatatlan, **-ul**: unaufschiebbar.
el oláhosit: walachisch machen.
el oláhosod ik: walachisch werden. [machen, loslösen.)
el old, **el oldoz**: losbinden, los-(
el oldalog: l. eloson.
el oldás (-t): das Losbinden.
el olt: löschen *v.* kühlen (den Durst), auslöschen (das Licht).
el oltás (-t): das Löschen, Auslöschen. [lich.)
el olthatatlan, **-ul**: unauslösch-(
el olvad: 1) schmelzen, zerschmelzen; a hó ~t: der Schnee zerschmolz; 2) zerfließen, sich auflösen.
el olvadás: das Schmelzen, Zerschmelzen, Zergehen.
el olvas: lesen, durchlesen, zu Ende lesen; nem tudom ~ni: ich kann es nicht lesen.
el olvasás: das Lesen. [zen.)
el olvaszt: schmelzen, zerschmel-(
el oml ik: 1) hinfallen, hinstürzen; 2) (szétomlani) zerfallen, einstürzen.
el ont: vergießen, l. kiont.
el ordítja magát: brüllen, ein lautes Brüllen erheben, (ember) laut aufschreien.

el|oroszosit: russifizieren, l. oroszosít.

el|oroz: l ellop.

el|oson: entschlüpfen, sich wegsteblen, sich aus dem Staub[e] machen.

el|oszlás: 1) die Verteilung; 2) (feloszlás) die Auflösung.

el|oszlat: 1) zerstreuen, zerteilen; a nap sugarai ~ták a ködöt: der Nebel wurde von den Sonnenstrahlen zerstreut; ez az esemény ~ta bánatát: dieser Vorfall zerstreute seinen Kummer: vkinek aggályait, kétségeit, félelmét stb. ~ni: jmdm die Bedenken, Zweifel, die Angst stb. benehmen, jmds Furcht, Argwohn, Verdacht, Besorgnisse stb. zerstreuen; minden kétséget ~ni: jeden Zweifel heben v. wegräumen; 2) auflösen (eine Versammlung); 3) vertreiben (eine Geschwulst).

el|oszlatás: das Zerteilen, die Auflösung.

el|oszl|ik: 1) sich zerteilen; 2) (tömeg) sich auflösen, sich zerstreuen; 3) sich verteilen.

el|oszt: 1) (részekre osztani) teilen, zerteilen; 2) (ki- v. szétosztani) verteilen; 3) repartieren (Kosten unter den Interessenten).

el|osztás: die Teilung, die Zerteilung, die Verteilung.

el|oszthatatlan, -ul: unteilbar.

el|osztható: teilbar.

el|osztó: der Verteiler.

el|osztogat: verteilen, austeilen.

el|osztogatás: die Verteilung, die Austeilung.

el|osztoz|ik: l. megosztozik.

elő: 1) l elejo; 2) heran, herbei, hervor, vorwärts, vor-...

élő: I. lebend, lebendig; ~ beszéd: die mündliche Sprache, die Rede; ~ fa: der Baum; egy ~ lélek sincs itt: es ist keine sterbliche Seele da; ~ nyelv: die lebende Sprache; ~ sövény: der Heckenzaun; ~ szó: die mündliche Rede; ~ szóval: mündlich; a nép ajkán ~: l. ajak; — II. der, die Lebende, etwas Lebendes; az ~k sorából elköltözni: aus der Reihe der Lebenden scheiden.

elő|ad: 1) hergeben (etw. Verstecktes), vorweisen; 2) (szóval) vortragen, erzählen, vorlesen, (kérelmet) vorbringen (eine Bitte); (írásban, költeményben) darstellen, schildern, erzählen; (éneket) zum Vortrage bringen; tényállást ~ni: den Sachverhalt darstellen; (színpadon) aufführen, zur Darstellung bringen (ein Stück); 3) (okait) darlegen (seine Gründe); (ügyet) referieren, mittheilen; az ügy érdemére nézve ~om a következőket: über das Wesentliche der Angelegenheit teile ich folgendes mit.

elő|adás (-t): 1) das Hergeben, die Vorweisung; 2) der Vortrag, die Vorlesung; az ítéletet a bíró ~a alapján hozták meg: das Urteil wurde auf Grund des Vortrages des Richters gefällt; 3) die (poetische) Darstellung; tényállás ~a: die Darstellung des Sachverhaltes; 4) die Aufführung, Vorstellung (eines Stükkes); 5) die Darlegung (der Gründe), das Referat, der Bericht.

elő|adás-mód: die Darstellungsweise, die Vortragsweise.

elő|adható: darstellbar.

elő|adó: I. darstellend, vorstellend; ~ bíró: der Referent; ~ ív: der Referentenbogen v. Referatsbogen; ~ tehetség: die Darstellungsgabe; ~ terem: der Hörsaal; — II. der Darsteller v. die Darstellerin, der Berichterstatter, der Referent.

elő|áll: 1) hervortreten; kocsival ~ni: vorfahren; 2) (keletkezni) entstehen; 3) (vmivel) mit etw. herausrücken; igényekkel, követelésekkel ~ni: Ansprüche erheben, Forderungen stellen.

elő|állás: die Stellung (bei der Rekrutierung).

elő|állít: 1) (vmit) erzeugen, darstellen, hervorbringen; munkát szerződésszerűen ~ani: ein Werk vertragsmäßig herstellen; 2) (vkit) vorführen, stellig machen.

elő|állítás (-t): 1) die Erzeugung, Herstellung, Darstellung; 2) die Vorführung, Vorstellung.

elő|állítási ár: der Erzeugungspreis; ~ költség: die Erzeugungs-, Herstellungs- v. Gestehungskosten (= *l.*).

elő|állító: I. l. előállítási; — II. der Produzent, der Erzeuger.

elő|álom: der erste Schlaf; ~kor: während des ersten Schlafes.

elő|árboc: der Fock- v. Vordermast.

elő|bástya: die Vorderschanze.

előbb: 1) eher, erst, vorher, zuvor, früher; ~ eszem: ich will erst essen; ~ ismerd meg tenmagadat, mielőtt...: erforsche erst (v. vorher) dich selbst, eh du...; ~ említett: vorerwähnt; ~ keltezni: l. előbbre (keltezni); ~ szállítani: vorliefern; minél ~: je eher, ehebaldigst; 2) l. előbb; 3 (inkább) lieber, eher; ezt már ~ hiszem: das glaube ich schon eher.

előbbeni: l. előbbi.

előbbi: I. vorig, vormalig, früher; ~ napon: tags v. am Tage zuvor; — II. der, die Vorige; ersterer, erstere, ersteres.

előbbre: mehr vorwärts, näher; ezt ~ kell helyeznünk (v. tennünk) amannál: dies ist jenem vorzuziehen; ~ keltezés: die Vordatierung; ~ keltezni: vordatieren, vorausdatieren; ~ való: l. előbbvaló; ~ vinni (kérdést): fördern, der Lösung v. dem Ziele näher bringen.

előbb-utóbb: über kurz oder lang, früher oder später.

előbb|való: 1) (minőségre) vorzüglicher, den Vorrang habend; 2) dringender; ~ követelések: vorangehende Forderungen; az én követelésem ~: meine Forderung geht vor; a munka ~ a mulatságnál: Geschäfte gehen dem Vergnügen vor; ez a munka a leg~: diese Arbeit geht jeder andern vor; mindennél ~ a kötelesség: die Pflicht vor allem!

elő|beszéd: die Vorrede, der Prolog.

el|öblít: wegspülen.

elő|bocsát: l. előre (bocsát).

elő|bőr: 1) *orv.* die Vorhaut; 2) das Schirmleder.

elő|börze: l. előtőzsde.

elő|bukkan: auftauchen, hervortreten, plötzlich erscheinen, zum Vorschein kommen.

elő|búv|ik: hervorkriechen, hervorkommen.

elő|csahos: der Wortführer, Rädelsführer.

elő|csapat: die Vorhut, der Vortrab.

elő|csarnok: die Vorhalle, das Vestibule.

elő|csoport: die Vordergruppe.

előd (-e v. -je; -öt): der Vorgänger, der Vorfahr; ~eink: unsere Vorfahren, unsere Ahnen.

elő|dandár: l. előcsapat.

élődi: l. élősdi.

élőd|ik: l. élősködik.

elő|ebéd: das Voressen.

elő|élet: *jogt.* das Vorleben; büntetlen ~: ein unbescholtenes Vorleben; a vádlott büntetlen ~ű: der Beschuldigte hat ein unbescholtenes Vorleben, ist unbestraften Vorlebens v. ist nicht vorbestraft; a vádlott rovott ~ű: der Beschuldigte ist vorbestraft v. bemakelten Vorlebens.

elő|élvezet: der Vorgenuß.

elő|énekel: vorsingen.

elő|énekes: der Vorsänger.

elő|építmény: der Vorbau.

elő|épület: das Vorgebäude.

elő|értekezlet: die Vorberatung.

elő|érzet: das Vorgefühl, die Vorempfindung.
elő|est: der Vorabend.
elő|étel: das Vorgericht.
élő|fa: l. élő.
elő|fal: die Vorderwand, die Vormauer.
elő|fedél: das Vordach.
elő|fej: der Vorkopf.
elő|felé: vorwärts.
elő|feltétel: die Voraussetzung, die Vorbedingung.
elő|fizet: abonnieren, pränumerieren (auf ein Buch stb.).
elő|fizetés: das Abonnement, die Pränumeration.
elő|fizetési díj: der Abonnements- *v.* Pränumerationspreis; ~ felhívás: die Pränumerationseinladung; ~ feltétel: die Pränumerationsbedingung.
elő|fizető: der Abonnent, der Pränumerant.
I. elő|fog: der Vorderzahn, der Schneidezahn.
II. elő|fog *(ige)* vkit: vornehmen, ergreifen, packen.
elő|fogalom: der Vorbegriff.
elő|fogat: der Vorspann; ~ot szolgáltatni: Vorspann leisten.
elő|fogat-szolgáltatás: die Vorspannsleistung.
elő|fok: das Vorgebirge.
elő|fordul: vorkommen.
elő|fordulás: das Vorkommen.
elő|fordult: vorgekommen.
elő|fut: herbeilaufen, hervorlaufen.
elő|futár: der Vorläufer.
elő|gyakorlat: die Vorübung.
elő|had: der Vortrab, die Vorhut.
elő|hajt: 1) vorfahren (mit dem Wagen); 2) (növény) hervortreiben.
elő|halad: vorschreiten, vorrücken, Fortschritte machen.
elő|haladás: 1) der Fortschritt; 2) das Vorschreiten, (seregé) die Vorrückung.
elő|haladó: progressiv.
elő|haladott, elő|haladt: 1) fortgeschritten; 2) ~ korban: im vorgerückten Alter.
élő|halott: der Lebendtote, die lebendige Leiche.
elő|hang: das Vorwort, der Prolog.
elő|harcok: die Vorgefechte *(= t.)*.
elő|harcos: der Vorkämpfer.
elő|hegység: das Vorgebirge.
elő|hí: 1) herbeirufen; 2) hervorrufen.
elő|hírnök: der Vorbote.
elő|hívás: das Herbeirufen.
elő|homlokzat: die Vorderfront[e], die Vorderfassade.
elő|hord: l. előhoz.
elő|hoz: 1) zur Stelle schaffen, herbeiholen, hervorbringen; 2) (beszédben) etw. zur Sprache bringen, l. említ, felemlít.
elő|hozakod ik (-ott; -jék) vmivel: mit etw. herausrücken, etw. anführen, zur Sprache bringen.
elő|idejűség: die Vorzeitigkeit.
elő|idéz: herbeiführen, veranlassen, hervorrufen.
elő|idézés: das Hervorrufen.
elő|idő: die Vorzeit.
elő|imádkozó: der Vorbeter.
elő|intézkedés: l. előzetes intézkedés.
elő|ír: vorschreiben.
elő|irányoz: veranschlagen, präliminieren.
elő|irányzás: die Präliminierung.
elő|irányzat: der Voranschlag, das Präliminare; évi ~: das Jahrespräliminare; részletes ~: der Detailanschlag.
elő|irányzati költség: die Präliminarkosten *(= t.)*; ~ összeg: der Präliminarbetrag.
elő|írás: 1) die Vorschreibung; 2) die Vorschrift.
elő|iratok: die Vorakten *(= t.)*.
elő|ismeret: die Vorkenntnis.
elő|ítélet: das Vorurteil.
elő|ítéletes: vorurteilsvoll.
elő|ítélet nélküli: vorurteilsfrei.
elő|íz: der Vorgeschmack.
elő|játék: das Vorspiel.
elő|jegyez: vormerken, in Vormerkung nehmen, pränotieren.
elő|jegyeztet: vormerken lassen.
elő|jegyzék: das Vormerkbuch, die Kladde.
elő|jegyzés: die Vormerkung.
elő|jegyzett: der, die Vorgemerkte, der Pränotat.
elő|jegyző: der Pränotant; ~ könyv: l. előjegyzék.
elő|jel: das Vorzeichen, das Anzeichen; kedvező ~ek közt: unter günstigen Auspizien.
elő|jog: das Vorrecht.
elő|jő, elő|jön: 1) hervorkommen, zum Vorschein kommen; 2) l. előfordul.
elő|kap: 1) schnell hervorholen; 2) l. előfog II.
elő|kelő: I. vornehm, hervorragend: — II. az előkelők: die Vornehmen, Notabilitäten.
elő|kelően: vornehm.
elő|kelőség: 1) die Vornehmheit; 2) die Aristokratie, die Elite.
elő|kelősködés: die Vornehmtuerei.
elő|keltez: l. előbbre (keltezni).
elő|kép: das Vorbild, Urbild.
élő|kép: das Tableau, das lebende Bild.
elő|képzés: die Vorbildung.
elő|kér: fordern (zur Ansicht), verlangen; ~ték útlevelemet: man forderte die Vorweisung meines Passes *v.* man verlangte meinen Paß.
elő|keres: hervorsuchen.
elő|kerget: herbeitreiben.
elő|kerít: herschaffen, herbeischaffen, etw. *v.* jmdn aufjagen.
elő|kerül: sich finden, zum Vorschein kommen.
elő|készít: 1) vorbereiten, zurichten, zurüsten; 2) anbahnen, einer Sache vorarbeiten.
elő|készítés: 1) die Vorbereitung; 2) die Vorrichtung, Anbahnung.
elő|készítési, elő|készítő: vorbereitend; ~ munkák: die Vorbereitungs- *v.* Vorrichtungsarbeiten *(= t.)*; ~ oktatás: die Vorschule, der Vorbereitungsunterricht; ~ tanfolyam: der Vorbereitungskurs.
elő|készül: sich vorbereiten (vizsgára: zur Prüfung), Vorbereitungen treffen (zu etw.).
elő|készület: die Vorbereitung, Vorkehrung, Zurüstung; ~eket tenni: Vorbereitungen treffen; a szükséges ~eket megtenni: die nötigen Vorbereitungen (Vorkehrungen) treffen.
elő|készületlen: unvorbereitet, l. készületlen.
elő|kiált: herbei- *v.* hervorrufen.
elő|kikötő: der Vorhafen.
el|öl: vernichten, ersticken, ertöten, unterdrücken.
elől: 1) (v. elül) vorn, voran; ~ lovagolni: voranreiten, vorreiten; ~ menni: vorangehen, vorausgehen; az ~ érintett körülmények: die eingangs erwähnten Umstände; 2) vor *(dat.)*; vki elől futni *v.* menekülni: vor jmdm fliehen; takarodj a szemem elől: geh mir aus den Augen; ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük: vor mir, dir, ihm (ihr), uns, euch, ihnen.
elő|lap: 1) die Vorderfläche; 2) (érmen) der Avers, die Bildseite.
előleg (-e, -et): der Vorschuß; fizetési ~: l. fizetési.
el|ölés: die Ertötung.
előleges, -en: vorläufig; ~ jelentés: die Voranzeige; ~ vizsgálat: die Voruntersuchung.
előlegez (-tem, -ett; -zen): vorschießen, vorstrecken, antizipieren, als Vorschuß geben.
előlegezés (-t): das Vorschießen, die Vorschußerteilung.
előlegképen: vorschußweise.
előleg pénz: das Vorschußgeld.
elő|lép: vortreten, hervortreten; (hivatalban) befördert werden (zu etw.), avancieren, vorrücken.
elő|lépés: 1) das Hervortreten, der Vorschritt; 2) die Beförderung, das Avancement.
elő|léptet: befördern (in eine höhere Gehaltsstufe).

elő|léptetés: die Beförderung, das Avancement.
elöl-hátul: vorn und hinten.
elől|jár: vorangehen, vorausgehen.
elől|járó: I. 1) vorangehend; ~ beszéd: die Vorrede; ~ tengely: die Vorlegewelle; 2) vorgesetzt; ~ hatóság: die vorgesetzte Behörde; — II. 1) der Vorgesetzte, der Vorstand, der Chef; állomási ~: der Stationsvorstand; 2) *nyelvt.* das Vorwort, die Präposition.
elől|járóban: im vorhinein, als Einleitung.
elől|járóság: die Obrigkeit, der Vorstand; ~ tagja (*v.* elöljárósági tag): das Vorstandsmitglied.
elől lovagol, elől|megy: l. elől I.
elől|nézet: die Vorderansicht.
elő lovas: der Vorreiter.
elölről: l. elülről.
elől töltő: l. elültöltő.
elől ül: l. elnököl.
elől ülő: l. elnök. [v. vorderste.}
elől való: der, die, das vorderste
elő|menetel: der Fortschritt, l. előhaladás; ~t tenni: Fortschritte machen (in etw.).
el|ömlik: sich ergießen über *acc.*).
elő|mond: vorsagen, diktieren.
elő|mozdít: etw. fördern, unterstützen, begünstigen, einer Sache (=*dat.*) förderlich sein, Vorschub leisten; a különböző érdekeket összhangzatosan kell ~ani: die verschiedenen Interessen müssen harmonisch gefördert werden; a győzelmet ~ani: zum Siege beitragen.
elő|mozdítás: die Förderung, Begünstigung, Unterstützung, der Vorschub.
elő|mozdító: der Förderer.
elő|munka, elő|munkálat: die Vorarbeit; az ~okat megkezdeni: die Vorarbeiten einleiten.
elő|munkálati engedély: die Vorkonzession.
elő|munkás: der Vorarbeiter.
elő|mutat: vorzeigen, vorweisen, aufweisen.
elő|mutatás: die Vorzeigung, die Vorweisung, die Aufweisung.
elő|mutató: der Vorzeiger, Vorweiser, Überbringer. [fikat }
elő|név: der Vorname, das Prä-
elő|nézet: die Vorderansicht.
el|önt: 1) (kiönteni) verschütten, vergießen; 2) (eláraszt ani) überschwemmen; ~i a méreg: die Galle läuft ihm über; 3) (elborítani) ergießen über *acc.*).
el|öntés: 1) das Verschütten, Vergießen; 2) die Überschwemmung.
el|öntöz: (nach und nach) vergießen.
előny (-e, -t, -ök): der Vorteil, Vorzug; ~ben lenni: sich im Vorteile befinden; ~ben részesíteni, ~t adni: jmdn bevorzugen, jmdm den Vorzug geben, *v. ö.* haszon, elsőség.
elő|nyomozás: die Voruntersuchung, Vorerhebung; ~t tenni *v.* végezni: Vorerhebungen pflegen. [rücken.}
elő|nyomul: vordringen, vor-
elő|nyomulás: das Vordringen, Vorrücken, der Vormarsch, Anmarsch. [rückend.}
elő|nyomuló: vordringend, vor-
előnyös, -en: vorteilhaft, förderlich. [tigkeit.}
előnyösség (-et): die Vorteilhaf-
elő|oldal: die Vorderseite.
elő|örs: der Vorposten.
elő|örs-szolgálat: der Vorpostendienst. [linie, Vorpostenkette.}
elő|örs-vonal: die Vorposten-
elő|parancsol: herbeikommen [lassen.}
elő|pénz: l. foglaló.
elő|pósta: l. előhírnök.
elő|rag: das Präfix.
elő|rajz: der Entwurf, der Vorriß, das Programm.
elő|rajzol: vorzeichnen.
elő|ránt: hervorreißen, hervorholen, hervornehmen.
előre: 1) vorwärts; 2) im voraus, im vorhinein (»előre« *kapcsolatait igékkel, névszókkal stb. l. alább külön-külön!*)
előre bocsát: 1) vorangehen, vorausgehen *v.* vorhergehen lassen; 2) (beszédben) vorausschicken. [schickung.}
előre-bocsátás: die Voraus-
előre bocsátott: vorhergehend.
előre csúszik: vorrutschen.
előre fizet: vorausbezahlen, im vorhinein bezahlen.
előre fizetés: die Vorauszahlung, die Vorausbezahlung.
el|öregedett: alt, abgelebt.
el|öregszik (*inf.* elöregedni): altern, ein hohes Alter erreichen.
előre hajlás: das Vorbeugen.
előrehajlik, előre hajol: sich vorbeugen, sich vorneigen.
előre hajolva: vorgebeugt.
előre hajt: 1) (vmit) vortreiben; 2) (kocsival) vorwärts fahren, vorfahren. [ren.}
előre hajtás: das Vorwärtsfah-
előre halad: fortschreiten, sich vorwärtsbewegen, l. előhalad; lassan ~ni: langsam vorrücken.
előre haladás: das Vorwärtsfahren, die Vorrückung, die Vorwärtsbewegung, l. előhaladás.
előre hatol: vordringen; a csapat igen messzire hatolt előre: die Truppe hat sich zu weit vorgewagt. [vorn.}
előre-hátra: nach hinten und
előre küld: vorausschicken, voraussenden.
előre-küldés: die Vorausschickung, l. előrebocsátás. [hen.}
előre lát: voraussehen, vorherse-
előre|látás: die Vorsicht, die Vorsorge. [sehbar, unvorhergesehen.}
előre láthatatlan: unvoraus-
előre látható, -an: voraussichtlich; ez ~ volt: das war vorauszusehen.
előre látó: I. vorsichtig; — II. der Vorsichtige. [ten.}
előre lép: vortreten, hervortre-
előre lépés: der Vortritt, das Hervortreten.
előre meg fontolt: überlegt; ~ szándék: die Überlegung.
előre-meg rendelés: die Vorherbestellung.
előre|megy: 1) vorwärtsgehen, vorwärtskommen; 2) vorausgehen; 3) l. előre halad, előhalad.
előre|menés: die Vorwärtsbewegung, der Vormarsch.
előre|mozgás: die Vorwärtsbewegung, der Vorwärtslauf.
előre nem látható *v.* **látott:** unvorhergesehen.
előre nyomul: l. előnyomul.
előre nyujt: vorstrecken.
előre rohan: vorbrechen, vorstürmen, l. előrohan.
előre rugtat: vorsprengen.
előre sejt: etw. vorahnen.
előre siet: voreilen.
előre-sietés: die Voreilung.
előre sodor: mit sich reißen.
elő|rész: der Vorderteil.
előre taszít: vorwärtsstoßen.
előre tol: vorwärtsschieben, vorschieben.
előre tör: vorbrechen, hervorbrechen, vorstoßen.
előre üget: vortraben.
előre vágtat: vorwärtssprengen, vorgaloppieren.
előre|való: l. előzetes.
előre vezet: vorführen.
előre von: heranziehen.
elő|robog: herbeirasseln, (kocsi) vorfahren.
elő|rohan, elő|ront: hervorbrechen, herbei- *v.* hervorstürzen, hervorstürmen (aus dem Hinterhalte).
elő|rugaszkodik: hervorsprengen, herbeistürzen, l. előre rug-
elő|sánc: die Vorschanze. [tat.}
élősdi: I. schmarotzerisch, parasitisch; ~ növény: die Schmarotzerpflanze; — II. der Schmarotzer, der Parasit.

élősdiség (-et): die Schmarotzerei.

elő|segit: etw. fördern, begünstigen, unterstützen; einer Sache (= *dat.*) förderlich sein *v.* Vorschub leisten, *v. ö.* előmozdít.

elő|segités: die Förderung, die Vorschubleistung, *v. ö.* előmozditás.

elő|segitő: I. förderlich, günstig; II. der Förderer.

elő|sejtelem: die Vorahnung.

elő|sereg: der Vortrab.

elő|siet: 1) (sietve előjönni): herbeieilen; 2) (a többiek előtt sietni) jmdm voraneilen; 3) (előre sietni) vorwärts eilen.

elő|sietés: 1) das Herbeieilen; 2) das Voraneilen.

élősködés (-t): das Schmarotzen, die Schmarotzerei.

élősköd|ik (-tem, -ött; -jék): 1) schmarotzen, als Parasit leben, freischlucken, auf anderer Kosten schmausen; 2) (tengődni) kümmerlich leben, sich kümmerlich fortbringen.

élősködő: l. élősdi.

el|ösmer: l. elismer.

elő|sorol: herzählen, aufzählen, anführen, der Reihe nach hersagen.

elő|sorolás: die Aufzählung.

élő|sövény: l. élő 1.

elő|szab: 1) jmdm etw. vorschreiben; 2) (elrendelni) verordnen.

elő|szalad: l. előfut.

elő|száll: 1) hervorfliegen, herbeifliegen; 2) vorwärts fliegen; 3) (legelül szállni) voranfliegen.

elő|számlál: herzählen, aufzählen, anführen; darabonként *v.* egyenként ∼ni: spezifizieren.

elő|számlálás: die Aufzählung.

elő|szeretet: die Vorliebe (für etw.); ∼tel: mit Vorliebe; ∼tel viseltetni: Vorliebe haben *v.* eingenommen sein (für etw.).

elő|szín: der Vordergrund, die Vorbühne, das Proscenium.

elő|szó: das Vorwort.

élő|szó: l. élő I.

elő|szoba: das Vorzimmer.

elő|szobáz: antichambrieren.

elő|szócska: 1) der Artikel; 2) die Präposition.

elő|szólít: herbeirufen, hervorrufen.

először: erstens, das erstemal, zum erstenmal; ötven korona ∼: fünfzig Kronen zum ersten!

előszöri: der, die, das erste.

előszörre: fürs erste, für den Anfang.

elő|tag: 1) *nyelvt.* der Vordersatz; 2) *menny.* das Vorderglied.

elő|talál: etw. vorfinden; ∼t iratok: die vorgefundenen Akten; akit csak ∼tam: dem ich nur begegnete.

elő|tan: die Propädeutik.

elő|tanácskozás: die Vorberatung.

elő|táncos: der Vortänzer.

elő|tanulmány: das Vorstudium, die Vorstudie.

elő|tárgyalás: die Vorverhandlung.

előte: 1) *épít.* das Vorgelege; 2) *műsz.* der Tümpel.

elő|tér: der Vordergrund; ∼be lépni: hervortreten, in den V. treten; ∼be tolni: in den V. drängen *v.* stellen.

I. elő|terem: der Vorsaal.

II. elő|terem: (plötzlich) zum Vorschein kommen.

elő|teremt: herbeischaffen, auftreiben, aufbringen, zur Stelle schaffen.

elő|terep: das Vorgelände, das Vorterrain.

elő|terjeszt: 1) unterbreiten, vorlegen; bizonyítékait ∼eni: seine Beweise unterbreiten; ügydarabokat aláírás végett ∼eni: Akten zur Unterschrift vorlegen; vmit újból ∼eni: etw. in Wieder- *v.* Rückvorlage bringen; 2) darstellen, vortragen, referieren.

elő|terjesztés: 1) die Vorlage, die Unterbreitung; újbóli ∼: die Wieder- *v.* Rückvorlage; 2) der Vortrag, der Bericht, das Referat; 3) die Einsendung; ∼i határidő: der Einsendungs- *v.* Einreichungstermin.

elő|tervezet: das Vorprojekt.

elő|tétel: der Vordersatz, die Prämisse.

elő|tol: vorschieben.

elő|tolakod|ik: sich vordrängen.

elő|toppan: unvermutet hervortreten.

elő|tornác: das Vorhaus, die Vorhalle, der Vorbau.

elő|tornász: der Vorturner.

elő|tör: 1) vorbrechen, hervorbrechen, vorstoßen; 2) ausfallen (beim Fechten).

előtt: vor (*dat.*); a ház ∼: vor dem Hause; lefekvés ∼: vor dem Schlafengehen; a haza minden ∼! das Vaterland vor allem! **∼em, ∼ed, ∼e, ∼ünk, ∼etek, ∼ük (∼ök)**: vor mir, vor dir, vor ihm *v.* (*non.*) ihr, vor uns, vor euch, vor ihnen; ∼ünk a vasút robogott el: die Eisenbahn rasselte an uns vorbei; vkinek ∼e állni: jmdm bevorstehen; ∼e lenni: jmdm vorliegen *v.* vorstehen; az ∼ünk fekvő *v.* levő mű: das uns vorliegende Werk.

előttemez (-ett; -zen): koramisieren, vidimieren; két tanu által ∼ve: durch zwei Zeugen vidimiert *v.* beglaubigt.

előttemezés (-t): die Koramisierung.

előttemező: der Koramisant.

előttes: der Vordermann.

előtte való: vorherig, vorhergehend; ∼ nap[on]: tags *v.* den Tag zuvor.

elő|tőzsde: die Vorbörse.

elő|tűn|ik: erscheinen, zum Vorschein kommen, *v. ö.* előbukkan.

elő|tüntet: 1) erscheinen *v.* hervortreten lassen, hervorheben; 2) l. feltüntet.

elő|udvar: der Vorhof.

elő|ugrat: hervorsprengen; herbeisprengen.

elő|ugr|ik: hervorspringen; herbeispringen.

elő|ünnep: das Vorfest.

elő|vágtat: herbeisprengen, herbeigaloppieren.

elő|vár: das Außenwerk, das Vorwerk, die Vormauer.

elő|város: die Vorstadt.

elő|vásárlás: l. elővétel.

elő|vásárol: vorkaufen.

elő|véd: die Vorhut, die Avantgarde.

elő|véd-harc: das Vorhutgefecht.

elő|vesz (*inf.* elővenni): hervorholen, hernehmen.

elő|vétel: 1) das Vornehmen; 2) der Vorkauf.

elő|vételi ár: der Vorkaufspreis.

elő|vezet: vorführen.

elő|vezetés: die Vorführung.

elő|vigyázat: die Vorsicht, die Vorsorge.

elő|vigyázati rend|szabály: die Vorsichtsmaßregel.

elő|vigyázatos, elő|vigyázó, -an: vorsichtig, mit Vorsicht.

elő|világít: hervorleuchten.

elő|visz (*inf.* elővinni): vorwärtsbringen.

elő|vitorla: das Vordersegel.

elő|vizsgálat: die Voruntersuchung.

elő|vizsgálati iratok: die Voruntersuchungsakten.

előz (-tem, -ött; -zön): jmdm vorfahren, vorreiten.

előzékeny, -en: zuvorkommend; ∼nek lenni vki iránt: jmdm (jmds Wünschen) entgegenkommen.

előzékenység (-et): die Zuvorkommenheit, das Entgegenkommen (von Seiten der Herren); ∼gel lenni vkihez: jmdm entgegenkommen.

előzetes: vorläufig, vorhergegangen, *v. ö.* előleges; ∼ intézkedések: die Vorkehrungen; ∼ szerződés: der Präliminarvertrag; ∼ tárgyalás: die Präliminarverhandlung; ∼ tudósítás nélkül: ohne vorherige Anzeige.

előzetesen: im vorhinein.

előzköd|ik (-tem, -ött; -jék): einander überholen.

előzmény (-e, -t, -ek): 1) die Prämisse, die Voraussetzung, das Präzedens; a színmü ~ei: die Vorgeschichte des Dramas; 2) das Vorhergehende; e gyászos ~ után: nach diesem traurigen Vorspiele; az ~ekből azt lehetne következtetni, hogy ...: aus dem Vorhergegangenen könnte man annehmen

előző: I. vorhergehend; ~ eset: der Präzedenzfall; ~ számhoz: zur Vorzahl: — II. der Vorgänger, der Vordermann, der Vormann, *v. ö.* megelőző.

előzőleg: vorher, zuvor, im voraus, im vorhinein.

el özönl ik: nach allen Seiten strömen.

el özönöl: überfluten.

el páhol: durchbleuen, durchprügeln.

el pakol: einpacken, verpacken.

el palánkol: verpfählen, verpallisadieren.

el palástol: etw. bemänteln, verheimlichen.

el palástolás: die Bemäntelung, die Verheimlichung.

el panaszol: klagen, verklagen; ~ta szegénységét: er klagte seine Armut.

el parancsol: 1) wegschaffen, fortweisen; 2) abkommandieren.

el parasztosodás (-t): die Verbauerung.

el parasztosod ik: verbauern, bäu[e]risch *v.* zum Bauern werden.

el parlagiasodás (-t): die Verbauerung

el parlagiasod ik: verbauern.

el párol: l. elpárologtat.

el párolgás: 1) das Verdunsten, Verdampfen: 2) die Verdampfung.

el párolog: verdunsten, abdunsten, verdampfen, abdampfen.

el párol[og]tat: verdunsten *v.* abdunsten lassen, abdampfen, verflüchtigen.

el párologtatás: das Verdampfen *v.* Abdampfen.

el párologtató-edény: das Abdampfgefäß.

el pártol: abfallen von jmdm, untreu werden (jmdm), abtrünnig werden.

el pártolás: der Abfall; ~ra bírni: jmdn abwendig machen (jmdm).

el pártoló: abfällig, abtrünnig.

el patkol: abrutschen, abfahren.

el pattan: 1) springen, zerspringen, zerplatzen; 2) (nyíl) losschnellen.

el pattanás: das Zerspringen.

el pattant: 1) zersprengen; 2) losschnellen (den Pfeil).

el pattog: verpuffen, knallen.

el pattogtat: verpuffen, verknallen.

el pazarlás: die Verschwendung, die Verprassung, die Vergeudung.

el pazarló: der Verschwender.

el pazarol: verschwenden, vergeuden, verprassen.

el penészed ik: verschimmeln.

el perel: 1) jmdm etw. abstreiten; vmely jogot ~ni: ein Recht wegstreiten; 2) wegdisputieren; 3) verprozessieren (sein ganzes Vermögen).

el perzsel: versengen.

el perzselőd ik: versengt werden.

el pihen: 1) ruhig werden, sich legen; 2) zur Ruhe gehen.

el pipáz: verrauchen.

el pirul: erröten (über *acc.*).

el pirulás: das Erröten.

el piszkít, el piszkol: beschmutzen, besudeln.

el piszkolód ik: beschmutzt *v.* besudelt werden.

el pityered ik: zu greinen anfangen, in Weinen ausbrechen.

el pocsékol: l. elprédál.

el porlad, el porl ik: zu Staub werden, in Staub zerfallen, vermodern.

el poshad: verfaulen, vermodern.

el posványosodás (-t): die Versumpfung.

el posványosod ik: versumpfen, sumpfig werden.

el posványosodott: versumpft.

el potyogtat: fallen lassen.

el pöröl: l. elperel.

el pörzsöl: l. elperzsel.

el prédál: vergeuden, durchbringen.

el puffogtat: verpuffen.

el puhít: verweichlichen.

el puhul: verweichlicht werden.

el puhult, -an: verweichlicht; ~ ember: der Weichling

el puhultság (-ot): die Verweichlichung, die Weichlichkeit.

el puskáz: 1) verpfuschen; 2) vertun, verpuffen.

el pusztít: verwüsten, vernichten, verheeren, zerstören.

el pusztítás: das Verwüsten, die Verwüstung, Zerstörung, Verheerung

el pusztíthatatlan, -ul: unzerstörbar; unverwüstlich.

el pusztíthatatlanság: die Unverwüstlichkeit.

el pusztul: 1) (ember) umkommen: a tüdővészben ~ó emberek: die der Tuberkulose erliegenden Menschen; 2) vmi zugrunde gehen, verwüstet werden, veröden; 3) takarodni sich fortpacken, sich davonmachen.

el pusztulás: l. pusztulás.

el pusztult: verödet, verwüstet.

el rablás: der Raub, die Wegnahme, die Erbeutung, die Entführung.

el rabló: der Räuber.

el rabol: 1) jmdm etw. rauben; 2) (vkit) entführen, wegraffen.

el rácsoz: vergittern.

el rág: abnagen, zernagen.

el ragad: 1) wegraffen, hinraffen, hinwegführen; ~ták a lovak: die Pferde sind mit ihm durchgegangen; könyörtelenül ragadta el áldozatait a vész: erbarmungslos raffte die Seuche ihre Opfer dahin; 2) (vkitől vmit) jmdm etw. entreißen; 3) (vkit) jmdn entzücken *v.* hinreißen.

el ragadás: das Entreißen.

el ragadó, -an: hinreißend, entzückend, ergreifend.

el ragadoz: (nacheinander) hinwegraffen, wegrauben.

el ragadtatás: die Entzückung.

el ragadtat ik: in Entzückung geraten; el van ragadtatva: er ist ganz entzückt *v.* hingerissen.

el ragadtatva lenni: entzückt sein (von etw.), l. elragadtatik.

el rajzol: verzeichnen.

el rak, el rakod ik: 1) verpacken; 2) (félrerakni) wegräumen; 3) aufheben.

el rakosgat: 1) in Ordnung legen *v.* stellen; 2) wegräumen.

el ránt: wegreißen, wegzerren.

el raspolyoz: wegraspeln.

el regél: l. elmesél.

el rejt: verbergen, verstecken, verheimlichen, *v. ö.* rejt.

el rejteget: l. elrejt.

el rejtés: die Verbergung.

el rejtett, el rejtve: verborgen, versteckt.

el rejtőzés: das Verstecken.

el rejtőz ik, el rejtőzköd ik: sich verbergen, sich verstecken.

el reked: 1) heiser werden; 2) l. megreked

el rekedés: das Heiserwerden.

el rekeszt: versperren, absperren, abschließen, verrammeln.

el rekesztés: das Versperren, Absperren, die Versperrung, Verrammelung.

el rémít: abschrecken, in Schreck *v.* in Bestürzung versetzen.

el rémítés: das Abschrecken.

el rémítő: l. rémítő

el rémül: erschrecken (über *acc.*, vor *dat.*), bestürzt werden (über einer Sache = *dat.*).

el rémülés: das Erschrecken, die Bestürzung.

el rémült, -en: erschrocken, bestürzt.

el rendel: 1) anordnen, verordnen, verfügen; 2) vorschreiben, bestimmen, l. rendel.

el rendelés: die Anordnung.

el rendez: 1) ordnen; 2) einordnen; 3) einrichten, 4) placieren.

el rendezés: die Anordnung, die Einrichtung.

el rendezkedés: die Einrichtung.

el|rendezked|ik: sich einrichten, sich ordnen.
el|reped: 1) bersten, reißen, zerspringen; 2) zerspalten.
el|repeszt: 1) bersten machen, zerreißen; 2) zerspalten (hat).
el|repít: 1) wegfliegen machen, aufscheuchen; 2) (dárdát) fortschleudern.
el|reppen: (schnell) davonfliegen.
el|repül: weg- v. davonfliegen, dahinfliegen.
el|restül: l. ellustul.
el|reszel: abfeilen, wegfeilen.
el|reteszel: verriegeln.
el|reteszelés: die Verriegelung.
el|retten: 1) zurückschrecken; 2) abgeschreckt werden. [aszt.)
el|rettent: abschrecken, l. elri-{
el|rettentés: das Abschrecken, die Abschreckung; ~ül: zur Abschreckung.
el|rettentő: abschreckend; ~ példa: abschreckendes v. warnendes Beispiel.
el|rezzen: weggescheucht werden.
el|rezzent: wegscheuchen, verscheuchen.
el|riad: zurückschrecken.
el|riaszt: abschrecken, verscheuchen, verjagen, l. elrettent; hamar el fogja magától riasztani (v. vadítani) az embereket: er wird sich (= *dat.*) die Gemüter bald entfremden.
el|riasztás: die Abschreckung, die Verscheuchung. [schreien.)
el|rikkantja magát: laut auf-{
el|ringat: einwiegen, einschläfern, in den Schlaf wiegen.
el|robban, el|robbant: l. felrobban, robbant.
el|robog: davonrasseln, davonfahren; előttünk (v. mellettünk) a vasút robogott el: die Eisenbahn rasselte an uns vorbei (v vorüber.)
el|rohad: l. elrothad.
el|rohan: davonrennen, davonstürmen, fortstürzen; (vki mellett) an jmdm vorbei- v. vorüberstürmen. [zerstören.)
el|rombol: etw. zertrümmern {
el|rombolás: die Zertrümmerung, Zerstörung, Demolierung.
el|romlás: 1) die Verderbung; 2) die Verderbnis, der Verfall, l. romlás.
el|roml|ik: verderben (ist), verdorben werden, zu grunde gehen.
el|roncsol: zerquetschen, zerfetzen, zertrümmern.
el|roncsolód|ik: zerquetscht werden, zerfetzt werden.
el|rondít: beschmutzen, verunreinigen. {schädigen, verderben)
el|rongál: etw. (allmählich) be-{
el|rongyol: zerfetzen.
el|rongyolód|ik: zerfetzt werden, zerreißen. [lumpt.)
el|rongyolt, -an: zerfetzt, zer-{
el|ront: 1) jmdn v etw. verderben (hat), zugrunde richten; 2) zerstören. [pfuschen.)
el|rontás: das Verderben, Ver-{
el|rontott: verderbt, verdorben.
el|rothad: verfaulen, verwesen.
el|rothaszt: verfaulen machen.
el|rozsdásodás: das Verrosten.
el|rozsdásod|ik: verrosten.
el|röpít, el|röppen, el|röpül: l. elrepít stb.
el|rúg: (mit dem Fuße) wegstoßen v umstoßen.
el|rúgtat: davon- v. wegreiten, davontraben. [verunzieren.)
el|rútít: entstellen, verunstalten, {
el|rútítás: die Entstellung.
el|rútul: l. megrútul. [eignen.)
el|sajátít: sich (= *dat.*) etw. an-{
el|sajátítás (-t): die Aneignung.
el|sáncol: verschanzen.
el|sáncolás: die Verschanzung.
el|sápad: erblassen v erbleichen (über *acc.*), blaß v. bleich werden; ijedtében ~va: bleich vor Schrecken.
el|sárgul: vergelben, gelb werden.
el|sárgulás: das Gelbwerden.
el|sárgult: vergilbt.
el|sároz: l. besároz.
el|satnyul: verkümmern (ist).
el|satnyulás: die Verkümmerung, Verkommenheit. [welken.)
el|senyved: dahinsiechen, ver-{
el|seper: l. elsöpör.
el|setétedik: l. elsötétedik.
el|siet: 1) (vhonnan) wegeilen, forteilen, enteilen; vki mellett ~ni: an jmdm vorbeieilen; 2) (elhamarkodni) übereilen, übers Knie brechen.
el|sietés: die Übereilung.
el|sietett: übereilt, voreilig.
el|sikaml|ik: ausgleiten.
el|sikkaszt: unterschlagen, veruntreuen, l. sikkaszt.
el|sikkasztás: die Unterschlagung, die Veruntreuung.
el|sikkasztó: l. sikkasztó.
el|sikl|ik: 1) ausgleiten; 2) (vmi felett) über etw. hinweggleiten.
el|sikoltja magát: aufschreien.
el|silányul: verkommen.
el|simít: 1) glätten, abgleichen; ~ja pályánk göröngyeit: er ebnet die Hindernisse unserer Bahn; 2) (félreállítani) wegstreichen (die Haare); 3) (ügyet) schlichten, vertuschen.
el|simítás: 1) die Glättung; 2) das Wegstreichen; 3) die Schlichtung, die Vertuschung.
el|simul: 1) glatt werden, sich glätten; 2) geschlichtet werden, in Ordnung kommen.
el|sír (sokáig): fortweinen.
el|sirat: beweinen, beklagen.
el|sodor: hinwegreißen, mit sich reißen, mitreißen. [ren.)
el|sokasod|ik: sich stark vermeh-{
el|somfordál, e|sompolyog: wegschleichen, sich wegstehlen.
el|sorol: l. elősorol.
el|sorvad: hinschwinden, dahinsiechen, abzehren.
el|sorvaszt: hinschwinden machen, abzehren.
el|soványodás: die Abmagerung.
el|soványod|ik: abmagern, ab-)
el|sóz: versalzen. [zehren.)
első: 1) der, die, das erste, vordere; ~ dolga volt, hogy ...: es war sein erstes, daß ...; ő volt az ~, aki felkelt: er war der Erste aufzustehen; ~nek jött: er ist zuerst gekommen; f. hó elsején: am ersten d. M. (= dieses Monates); 2) ~ kiadás: die Erstausgabe (első- *egyéb összetételeit l. külön-külön.*).
elsőbbség (-et): 1) der Vorrang, die Priorität, der Vorzug; vminek ~et adni: etw. vorziehen; 2) der Vortritt, l. első s g.
elsőbbségi jog: das Vorrecht; ~ kötvény: die Prioritätsobligation; ~ részvény: die Prioritätsaktie; ~ tétel: der Prioritätsposten. [lem.)
el|őben: erstens, zuerst, vor al-{
első|bírósági: erstrichterlich; ~ hatóság: Behörde erster In-)
első éves: erstjährig. [stanz.}
első fajt: I. prima, l. elsőrendű; II. die Primasorte.
első|fokú: 1) erstinstanzlich; 2) des ersten Grades.
első|kor: die primäre Periode.
első kori: primär.
első legény: der Obergeselle.
elsőleges: primär.
első mise: die Primiz.
el|söpör: wegkehren, wegfegen.
első|rangú: ersten Ranges, vornehm, hervorragend.
első|rendű: ersten Ranges, erster Ordnung, erster Qualität.
elsőség (-et): der Vorrang, der Vorzug; őt illeti meg az ~: ihm gebührt der Vorrang; az elsőség ezé a házé: diesem Hause gebührt der Vorzug.
első szülött: I. erstgeboren; — II. der, die Erstgeborene.
első szülötti jog: das Erstgeburtsrecht; ~ jószág: das Majorat.
első szülöttség: die Erstgeburt.
el|sötétedés, el|sötétülés: die Verfinsterung.

el|sötéted ik, el|sötétül: sich verfinstern, sich verdunkeln; elsötétült előttem a világ: es wurde mir schwarz vor den Augen.
elsötétít: verfinstern.
el|sötétítés: das Verfinstern, die Verdunkelung.
első|váltó: der Primawechsel.
el|suhan: weghuschen, dahinhuschen v. -schweben, enteilen, (vki mellett) an jmdm vorbeihuschen.
el|sujt: wegschleudern.
el|súrol: wegscheuern.
el|surran: dahinschießen, weghuschen, (vki mellett) vorbeischießen, vorbeihuschen.
el|sül: 1) losgehen, explodieren; a puska ~t: das Gewehr ist losgegangen; el nem sülni (töltényről): versagen; az akna nem sült el: die Mine bleibt sitzen; 2) abbrennen, verbrennen (an der Sonne); 3) (sikerülni) glücken, gelingen.
el|sülés: 1) das Losgehen, die Entladung (eines Gewehres), die Explosion; 2) das Gelingen.
el|süllyed: l. elsülyed.
el|sülyed: versinken, untergehen, untersinken.
el|sülyedés: das Versinken, der Untergang.
el|sülyeszt: versenken (in *dat.*)
el|sülyesztés: das Versenken, die Versenkung.
el|süpped: versinken.
el|süt: 1) abfeuern, abbrennen, losdrücken, losschießen; 2) (a nap) verbrennen.
el|sütés: die Abfeuerung.
el|szab: verschneiden.
el|szabadít: 1) frei- v. losmachen, in Freiheit setzen; 2) (hajót) flott machen (ein Schiff).
el|szabadítás: die Befreiung.
el|szabadul: 1) loskommen, frei v. loswerden, sich losmachen; ~t ágyu: die losgekommene Kanone; a kutya ~t: der Hund ist los; 2) (ló) entlaufen.
el|szabadulás: das Loskommen, Loswerden, Freiwerden.
el|szaggat: zerreißen, verreißen, zerfetzen.
el|szaggatás: das Zerreißen.
el|száguld: davonsprengen.
el|szakad: 1) (ruha) zerreißen, (kötél) reißen, abreißen, sich losreißen, sich lostrennen; 2) (vkitől elválni) sich trennen, sich losreißen; rég ~t testvéreitől: es ist schon lange her, daß er sich von seinen Geschwistern trennte; 3) (vkitől elpártolni) abfallen, abtrünnig werden, l. elpártol.
el|szakadás: 1) das Zerreißen, das Abreißen; kapocslánc ~a: das Zerreißen der Kuppelungskette; 2) die Trennung: egy kocsi ~a a vonattól: Trennung v. Lostrennung eines Wagens vom Zuge; 3) der Abfall, l. elpártolás.
elszakadó: abfällig.
el|szakadoz: allmählich zerreißen.
el|szakaszt: l. elszakít.
el|szakít: 1) wegreißen, losreißen; 2) (szakítani) zerreißen; 3) (vkit vhonnan) trennen.
el|szakítás: das Trennen, die Trennung, die Losreißung.
el|szalad: davonlaufen, davonrennen, weglaufen, fortlaufen.
el|szalaszt: 1) entkommen v. entwischen lassen; nem akarom a hasznot ~ani: ich will mir den Nutzen nicht entschlüpfen lassen; egy szót sem szalasztottam el: es ist mir kein Wort entgangen; 2) (elmulasztani) verpassen, versäumen (die günstige Gelegenheit).
el|száll: 1) l. elrepül; 2) (a góz) entweichen.
el|szállás: 1) das Wegfliegen; 2) die Entweichung.
el|szállásol: einquartieren, bequartieren, beherbergen, unterbringen.
el|szállásolás: die Einquartierung, Bequartierung, Belegung.
el|szállásoló: I. quartiermachend; — II. der Quartiermacher.
el|szállít: 1) abführen, fortführen, fortbringen, fortschaffen, [weg]befördern, weiterbefördern (zu Wagen); hajón ~ani: verschiffen; 2) spedieren, expedieren, transportieren, verfrachten, versenden, abliefern.
el|szállítás: 1) die Abfuhr, der Transport, die Fortführung, die Beförderung, die Spedition v. Expedition, der Versand, die Versendung, die Wegführung, die Fortschaffung, die Verfrachtung; szállítmányok téves ~a: die Verführung von Gütern.
el|szállítási határidő: die Transportfrist; ~ költség: die Verführungskosten (= *t.*)
el|szállító: der Versender.
el|szállíttat: ab- v. verführen lassen.
el|számítja magát: er verrechnet sich.
el|számlál: herzählen, aufführen, l. elszámlál.
el|számol: Rechenschaft geben (von *dat.*, über *acc.*), etw. verrechnen, in Rechnung bringen.
el|számolás: die Verrechnung, Abrechnung; folyó ~: laufende V.; kölcsönös ~ban lenni: in gegenseitiger V. stehen.
el|szánás: die Entschlossenheit.
el|szándékoz ik: fort wollen.
el|szánja magát: sich entschließen (zu etw.); elszánva lenni: zu etw. entschlossen sein.
I. el|szánt, -an: entschlossen.
II. el|szánt: (földet) wegpflügen.
el|szántság: die Entschlossenheit.
el|szaporodás: die Vermehrung.
el|szaporod ik: sich (zu stark) vermehren, überhandnehmen.
el|szárad: 1) (ág) verdorren, abdorren (ist); 2) (forrás) vertrocknen (ist).
el|száradás: 1) das Verdorren, Abdorren; 2) das Vertrocknen.
el|szárít: verdorren (hat), vertrocknet (hat), verdorren machen (einen Baum), vertrocknen machen.
el|származ ik: wegziehen, sich entfernen, übersiedeln, irgendwohin verschlagen werden; idegen tájakról ~tam ide: von fremden Zonen wurde ich herverschlagen; egyik rokonunk ~ott Amerikába: einen unserer Verwandten führte sein Geschick nach Amerika.
el|szárnyal: wegfliegen, wegflattern.
el|szed: 1) wegnehmen: a rablók ~ték a pénzét: die Räuber haben ihm das Geld weggenommen; 2) (jegyet) Billets abnehmen; 3) (elbontani) abtragen (eine Brücke, ein Haus); 4) abräumen (den Tisch).
el|szedeget: (nacheinander) wegnehmen, abnehmen, weglesen.
el|szedés: 1) die Wegnahme; 2) die Abnahme (der Billets).
el|szédít: 1) schwind[e]lig machen, betäuben; 2) *átv. ért.* blenden, verführen.
el|szédül: 1) es wird ihm schwindelig, er bekommt den Schwindel; 2) betäubt werden.
el|szegényedés: die Verarmung.
el|szegényed ik: verarmen.
el|szegényít: arm machen.
el|szegőd ik: sich verdingen, einstehen, in Dienst treten; ~ott szolgának: er hat sich als Knecht verdungen.
el|szégyenli magát: er schämt sich.
el|szel: wegschneiden, abschneiden, abhauen.
el|széled: sich zerstreuen: a társaság ~t: die Gesellschaft zerstreute sich v. ging auseinander.
el|széleszt: 1) (csapatot) versprengen, zerstreuen; 2) zerteilen (eine Geschwulst).
el|szélesed ik: breit werden.
el|szélesít: breit machen, ausdehnen.
el|szendered ik, el|szenderül: 1) einschlummern; 2) (meghalni) entschlummern.

el|szenderít: einschläfern.
el|szenesed|ik: verkohlen.
el|szennyez: l. elpiszkol.
el|szenved: erleiden, erdulden, ertragen, ausstehen.
el|szenvedés: das Erdulden, Ertragen.
el|szenvedhetetlen, -ül: unerträglich.
el|szerencsétlenül: verunglücken.
el|szeret: (pl. dem Bräutigam die Braut) abgewinnen, untreu *v.* abwendig machen.
el|szerez, el|szerződtet: jmdm eine Stelle verschaffen, jmdn unterbringen.
el|szí: rauchen, zu Ende rauchen.
el|szigetel: absondern, isolieren.
el|szigetelés: die Absonderung, die Isolierung.
el|szigetelő: I. isolierend; ~ **burok**: die Isolierhülse; ~ **fal**: die Isolierungsmauer; — II. *műsz.* der Isolator.
el|szigetelt, -en, el|szigetelve: abgesondert, isoliert.
el|szigeteltség: die Vereinzelung, die Isolierung.
el|szintelened|ik: farblos werden, die Farbe verlieren.
el|szivel: leiden, erdulden, ertragen, *v. ö.* szivel.
el|szivárgás: die Leckage.
el|szokás: die Entwöhnung.
el|szok|ik: 1) sich (=*dat.*) etw. abgewöhnen; 2) entwöhnt werden, sich entwöhnen (*gen. v.* zu *inf.*); **szemei az egész tekintetétől ~nak**: seine Augen werden der Beachtung des Ganzen entwöhnt *v.* werden entwöhnt, das Ganze zu beachten; **az írástól ~ni**: aus der Übung des Schreibens kommen; 3) etw. verlernen.
el|szoktat: jmdm etw. abgewöhnen, jmdn einer Sache (=*gen.*) entwöhnen.
el|szoktatás: die Abgewöhnung *v.* die Entwöhnung (von etw.).
el|szólít: 1) wegrufen; 2) jmdn abberufen.
el|szólja magát: sich verschnappen.
el|szomorít: betrüben.
el|szomorító, -an: betrübend.
el|szomorod|ik vmin: betrübt *v.* traurig werden.
el|szontyolod|ik: betrübt *v.* kleinlaut werden.
el|szór: 1) zerstreuen, verstreuen, auseinander werfen; 2) ausstreuen.
el|szórás: das Zerstreuen.
el|szorít: verdrängen, wegdrängen.
el|szóródás: die Zerstreuung.
el|szóród|ik: sich zerstreuen, zerstreut werden.
el|szóródott, el|szórt, -an: zerstreut.
el|szorul: enge werden; ~ **a szíve**: sein Herz wird beklommen, l. összeszorul.
el|sző: verweben.
el|szökdös: nach und nach entwischen *v.* durchgehen.
el|szökés: die Flucht, das Entweichen, die Desertion.
el|szök|ik: 1) entkommen, entweichen *v.* entspringen (aus dem Gefängnisse); 2) durchgehen, sich heimlich davonmachen; 3) (katonáról) desertieren.
el|szöktet: jmdm zur Flucht verhelfen, (nőt) jmdn entführen.
el|szöktetés: die Entführung.
el|szörnyed, el|szörnyűköd|ik: sich entsetzen (über *acc.*).
el|szörnyedés: das Entsetzen.
el|szunnyad: einschlummern.
el|tagad: ableugnen, verleugnen.
el|tagadás: das Leugnen, die Ableugnung, die Verleugnung.
el|takar: etw. bedecken, verhüllen, verdecken; **a nap felhőktól van ~va**: die Sonne ist mit Wolken bedeckt *v.* von Wolken verhüllt.
el|takarít: 1) fortschaffen, wegschaffen, wegräumen; **omladékot a pályáról ~ani**: Rutschmaterial von der Bahn wegräumen; 2) (holtat) bestatten, beerdigen.
el|takarítás: 1) das Wegräumen, die Abräumung, die Fortschaffung; 2) die Beerdigung.
el|takarod|ik: 1) abziehen, (einen Ort, ein Land) räumen; 2) verschwinden, sich fortpacken; **a jég ~ a vizekről**: das Eis verschwindet von den Gewässern.
el|talál: 1) treffen; 2) (kitalálni) erraten; **~tad!** erraten! getroffen!
el|talicskáz: abkarren, in Schiebkarren verführen.
el|támolyog: wegtaumeln.
el|táncol: 1) (vhonnan) wegtanzen; 2) einen Tanz aufführen; 3) (sokáig) forttanzen.
el|tanít (sokáig): fortlehren.
el|tántorít: 1) (elhatározásától) jmdn wankend machen (in seinem Entschlusse), jmdn (von seinem Vorhaben) abwenden; 2) jmdn verleiten (zu etw.).
el|tántoríthatatlan: l. tántoríthatatlan.
el|tántorod|ik: 1) wankend werden, l. megtántorodik; 2) sich verirren, einen Fehltritt tun.
el|tanul vkitől vmit: sich (=*dat.*) etw. aneignen, jmdm etw. ablernen *v.* ablauschen.
el|tapod, el|tapos: 1) zertreten; 2) überfahren, überreiten.
el|tart: 1) (vkit) erhalten, ernähren; (vkit szóval) jmdn unterhalten; 2) (félretartani) seitwärts halten; 3) anhalten, dauern; **még sokáig ~**: es dauert noch lange; **az ülés ~ estig**: die Sitzung wird bis Abend dauern *v.* anhalten; 4) konservieren.
el|tartás: 1) der Unterhalt, l. tartás; 2) die Fortdauer.
el|tartható: haltbar.
el|tartó: der Ernährer.
el|taszít: 1) wegstoßen, abstoßen; 2) jmdn verstoßen.
el|taszítás: 1) die Abstoßung; 2) das Verstoßen.
el|tátja a száját: er sperrt den Mund auf.
el|távolít: entfernen; **a havat a pályáról ~ani**: den Schnee von der Bahn wegräumen.
eltávolítás: die Entfernung.
el|távolodik: l. távolodik.
el|távozás: 1) das Fortgehen, das Abgehen; 2) die Entfernung (vom Posten); 3) der Abschied.
el|távoz|ik: sich entfernen, davonziehen, abgehen, fortgehen.
el|távoztat: abwenden, entfernen.
el|tékozlás: die Verschwendung, die Vergeudung.
el|tékozol: verschwenden, verprassen, vergeuden.
el|tékozló: der Verschwender.
el|telés: 1) das Vollwerden, die Sättigung; 2) l. eltelte.
el|tel|ik: 1) (vmivel) voll werden (*gen. v.* von etw.), erfüllt werden (von Rache), sich sättigen (mit *v.* an *dat.*), gesättigt werden (mit *dat.*); **vmely dologgal ~ni**: einer Sache (=*gen.*) satt werden; 2) (az idő) ablaufen, verstreichen, vergehen; **évek fognak addig ~ni**: bis dahin werden Jahre vergehen; **a határidő ~t**: der Termin ist abgelaufen.
el|telt, el|telve: erfüllt *v.* voll (von etw.); **el van telve önmagával**: er bildet sich viel ein; **magával eltelt**: l. öntelt.
el|telte időnek: der Verlauf; der Ablauf (eines Termins); **ezen határidő ~ után**: nach Ablauf dieses Termins.
el|temet: begraben, beerdigen, bestatten, beisetzen.
el|temetés: die Begrabung.
el|temetkez|ik: sich begraben, (könyvekbe) sich unter seine Bücher vergraben.
el|teng, el|tengőd|ik: sich armselig *v.* kümmerlich fortbringen.
el|tenni (*inf.*): l. eltesz.
el|tép: zerreißen, in Stücke reißen.
el|tépelőd|ik: grübeln, *v. ö.* tépelődik.
el|téphetetlen, -ül: unzerreißbar.
el|tépőd|ik: zerrissen werden.
el|tér: 1) abweichen (von); **itt az út ~**: hier zweigt sich der Weg ab; **itt ~nek utaink**: l.

elválik; 2) *müsz.* deklinieren, divergieren; 3) l. elfér.

el|terel: 1) (vhonnan) wegtreiben; 2) ablenken, ableiten.

el|terelés: die Ablenkung, die Ableitung.

el|térés: 1) die Abweichung, die Verschiedenheit; 2) *müsz.* die Abirrung, die Deklination.

el|terít: l. szétterít.

el|térít: 1) ablenken, ableiten; 2) jmdn abwendig machen (jmdm), jmdn abbringen (von seinem Vorhaben, vom rechten Wege).

el|térítés: 1) die Ablenkung; 2) das Abwendigmachen.

el|terjed: 1) (terület) sich ausbreiten, sich ausdehnen, sich erstrecken; a helység mögött nagy közlegelő terjed el: hinter dem Orte erstreckt sich eine große Gemeinweide; az egész égen csillogó fény terjed el: ein schillernder Glanz breitet sich über den ganzen Himmel aus, *v. ö.* elterül; 2) (hír) sich verbreiten, (tűz) um sich greifen.

el|terjedés: 1) die Ausdehnung; 2) die Verbreitung; 3) das Umsichgreifen.

el|terjedt: ausgebreitet; (szokás) verbreitet.

el|terjeszt: 1) verbreiten, ausstreuen (falsche Gerüchte); 2) (szokást) in Aufnahme bringen.

el|terjesztés: die Verbreitung.

el|térő, -en: abweichend, verschieden; ~ nézeten lenni: anderer Meinung sein.

el|terül: 1) sich ausdehnen, sich ausbreiten, l. elterjed; szemünk előtt egész tenger terül el: vor unseren Augen breitet sich ein ganzes Meer aus; 2) sich ausstrecken; a földön ~ni: der Länge nach hinfallen, der Länge nach liegen, sich dahinstrecken; a dagadó párnákon ~ve: hingestreckt auf den schwellenden Polstern.

el|térül: abgelenkt werden, sich ablenken.

éltes, -en: bejahrt, betagt.

éltesség: das vorgerückte Alter.

el|tesz (*inf.* eltenni): 1) (vhonnan vmit) wegtun, weglegen, wegsetzen; 2) (magához venni) einstecken, zu sich nehmen; 3) (megőrzésre) aufheben, aufbewahren; 4) az útból, láb alól eltenni: aus dem Wege schaffen *v.* räumen, beiseit[e] schaffen.

éltet (-tem, -ett): 1) am Leben erhalten; soká éltessen [bennünket] az Isten: Gott soll uns lang leben lassen; ha Isten ~: wenn mich Gott leben läßt; 2) jmdn hoch leben lassen, auf jmdn [stürmische] Éljenrufe *v.* ein Lebehoch ausbringen; lelkesen ~ték: er wurde lebhaft akklamiert, man brachte ihm ein stürmisches Lebehoch, man jubelte ihm begeistert zu.

éltetés (-t): der Jubelruf, der Vivatruf, das Vivatrufen; erre a gyülekezet a jelölt zajos ~ével szétoszlott: hierauf ging die Versammlung unter stürmischen Éljenrufen (*v.* Vivatrufen, Leberufen) auf den Kandidaten auseinander.

éltető: belebend, erhaltend; ~ elem: das Lebenselement; ~ lelke vminek: l. lélek.

el|tett, el|téve: aufgehoben.

el|téved: 1) sich verirren (wo? wohin?), sich verlaufen, irregehen; 2) (elveszni) abhanden kommen.

el|tévedés: die Verirrung.

el|tévedt: verirrt.

el|tévelyed|ik: sich verirren, irregehen.

el|tévelyít: irreführen.

el|tevés: 1) das Weglegen, die Beseitigung; 2) die Aufbewahrung, Verwahrung, das Aufheben.

el|téveszt: 1) verfehlen; az irányt ~eni: die Richtung verfehlen; 2) verwechseln, l. téveszt.

el|tikkad: ermatten, verschmachten (vor Hitze).

el|tikkaszt: abmatten, abspannen.

el|tilt: etw. verbieten, untersagen; vkit vmitől ~ani: jmdm etw. verwehren; vkit mesterségétől ~ani: jmdm das Handwerk legen; a tanulókat a színháztól ~ani: den Schülern den Theaterbesuch verbieten.

el|tiltás: das Verbieten.

el|tipor: zertreten, zu Boden treten.

el|tiport: zertreten.

el|tisztít: wegputzen, wegräumen.

el|titkol: 1) etw. (jmdm *v.* vor jmdm) verheimlichen; 2) (haragot) verhalten.

el|titkolás: die Verheimlichung.

el|tivornyáz: verzechen.

el|tol: fort- *v.* wegrücken, wegschieben, verschieben.

el|tolás: die Verschiebung.

el|tolható: verschiebbar.

el|tolódás: die Verschiebung.

el|tolód|ik: sich verschieben.

el|toloncol: abschieben.

el|tompít: abstumpfen.

el|tompul: abgestumpft werden, sich abstumpfen.

el|tompult: abgestumpft.

el|tompultság: die Abgestumpftheit.

el|torlaszol: verrammeln, verbarrikadieren.

el|torzít: entstellen, verzerren, karikieren.

el|torzul: entstellt werden, sich verzerren.

el|torzulás: die Verzerrung, die Deformation.

el|torzult: entstellt, verzerrt.

el|tótosít: slovakisch machen.

el|tótosod|ik: slovakisch werden.

el|tökél: 1) (vmit) beschließen, sich (= *dat.*) etw. fest vornehmen, l. elhatároz; 2) ~i magát vmire: sich zu etw. entschließen.

el|tökélés (-t): der Entschluß.

el|tökélt: entschlossen; ~ szándékunk: es ist unser fester Entschluß *v.* Vorsatz, wir haben uns fest vorgenommen.

el|tökéltség: die Entschlossenheit.

el|tölt: 1) erfüllen (jmdn mit Freude, mit Sorgen, mit Zweifeln): vkit bátorsággal ~eni: jmdm Mut einflößen; némi megadással töltött el [engem]: das flößte mir eine gewisse Resignation ein; remény tölti el szívemet: mein Herz ist von Hoffnung erfüllt; ez reménnyel tölti el szívemet: das [er]füllt meine Seele mit Hoffnung; 2) (időt) zubringen, verleben (eine Zeit); hogyan töltöd el idődet? wie bringst du die Zeit zu? szolgálati idejét ~eni: die Dienstzeit zurücklegen.

el|tölte: l. eltelte.

el|töltés (időé): das Verbringen (der Zeit).

el|töltött: 1) zugebracht, verlebt; 2) zurückgelegt.

el|töm: verstopfen.

el|töpreng: l. töpreng.

el|tör: etw. brechen, zerbrechen (hat).

el|töredez: nach und nach zerbrechen, zerbröckeln.

el|törés: das Zerbrechen.

el|törhetetlen, -ül: unzerbrechlich.

el|törhető: zerbrechlich.

el|tör|ik: brechen, zerbrechen (ist), zerbrochen werden, *v. ö.* törik.

el|törlés: 1) das Verwischen, das Auslöschen (einer Schrift); 2) das Abschaffen, die Abschaffung, das Aufheben, die Aufhebung; az ősiség ~e: die Abschaffung der Avitizität.

el|törlőd|ik: sich verwischen, verwischt *v.* ausgelöscht werden.

el|töröd|ik: sich abrackern, sich abmühen, sich abhetzen.

el|törődött: abgemattet, abgerackert, marode.

el|töröl, el|törül: 1) (írást) auslöschen, verwischen; 2) (intézményt) abschaffen, aufheben, abbringen.

el|törölhetetlen, -ül: unauslöschlich.

el|törölhető, -en: auslöschbar.

el|törpül: 1) verkrüppeln; 2) zwerghaft erscheinen, zusammenschrumpfen, verschwinden.

el törül: l. eltöröl.

el tréfál, el tréfálgat: 1) (vkivel) scherzen (eine Zeitlang); 2) ~ni az időt: die Zeit mit Scherz zubringen.

el tulajdonit: jmdm etw. entwenden v. entfremden, sich *(=dat.)* etw. aneignen.

el tulajdonitás: 1) die Entwendung, Entfremdung; 2) die Aneignung.

el tunyul: l. ellustul.

el tusol, el tussol: vertuschen.

el tűnés (-t): das Schwinden, Hinschwinden, Verschwinden.

el tűn ik: verschwinden, *v. ö.* elenyész, elmosódik, elvesz; ~t szemem elől: er entschwand meinem Blicke.

el tűnőd ik: sinnen, l. tűnődik.

el tüntet: verschwinden machen (*v.* lassen).

el tüntetés: das Verschwindenmachen.

el tűnt: verschwunden; az ~ alak: die entschwundene Gestalt.

el tűr: dulden, erdulden, aushalten, ertragen; ő mindent ~: er läßt sich alles gefallen *v.* bieten.

el tűrhetetlen, -ül: unerträglich.

el tüsszenti magát: er niest *v.* fängt zu niesen an.

el tüzel: verfeuern, verbrennen.

el ugraszt: versprengen.

el ugr ik: fort- *v.* wegspringen.

el ún: 1) (vmit) einer Sache *(= gen.)* überdrüssig werden; 2) ~ja magát: sich langweilen.

el undokit: l. elrondit.

el undorit: l. undorit.

el undorod ik: l. megundorodik.

el úsz ik: weg- *v.* fortschwimmen, (pénz) daraufgehen.

el úsztat: fortschwemmen.

el utasit: abweisen, ablehnen, abfertigen; a j á n l a t o t ~ani: einen Antrag *v.* ein Offert ablehnen; valakit i g é n y e l v e l ~ani: jmdn mit seinen Ansprüchen abweisen; vmit k e r e k e n ~ani: etw. rund abschlagen; m a g á t ó l vmit ~ani: etw. ablehnen, etw. von sich weisen.

el utasitás: die Abweisung, die Ablehnung, die Abfertigung.

el utasithatatlan, -ul: unabweisbar.

el utasitó, -an: abweisend, abweislich, abschlägig; ~ végzés: der abweisende Bescheid.

el utazás: die Abreise, die Abfahrt.

el utaz ik: abreisen, verreisen, wegfahren, abfahren, (hajón) abschiffen; ~óban van: er ist im Begriff abzureisen; ~ott: er ist abgereist.

el ügyetlenkedte a dolgot: er hat die Sache durch Ungeschicktheit verdorben *v.* verpfuscht.

-élű: -schneidig; **két~**: zweischneidig.

I. **el ül** *(ige)*: 1) sich legen, sich setzen, sich zur Ruhe begeben; a tyúkok ~tek: die Hühner haben sich zur Ruhe gesetzt; 2) (vhol) sitzen bleiben, sitzen (eine Zeitlang); 3) (hajó) untergehen.

II. **elül** *(határozó szó)*: vorn, voran, l. elől.

el üldögél: (eine Zeitlang) sitzen bleiben, sitzen.

el üldöz: jmdn (durch Verfolgung) vertreiben, verjagen.

elül járó: l. elöljáró.

elülről: von vorn[e].

elülső: der, die, das vordere; ~ szoba: das Vorderzimmer.

el ültet: 1) pflanzen, verpflanzen, aussetzen; 2) (máshová ültetni) versetzen, wegsitzen lassen; 3) (tanulókat) placieren.

elül töltő: der Vorderlader; ~ puska: das Vorderladegewehr.

el üt: 1) abschlagen (jmdm den Kopf), wegschlagen; 2) ~ötte már a tizenkettőt: es hat schon zwölf geschlagen; 3) vkinek a kezéről ~ni vmit: jmdm etw. [vor der Nase] wegfischen; 4) tréfával ütötte el: mit einem Scherze setzte er sich darüber hinweg; 5) (vmitől különbözni) abweichen, abstechen; e szinek ~nek egymástól: diese Farben stechen voneinander ab; nagyon ~ött a fivéreitől: er ist seinen Brüdern ganz unähnlich; egészen ~ött az őseitől: er hat keinen Zug von seinen Ahnen.

el ütő, -en: abweichend, verschieden, unähnlich, l. eltérő; élesen ~: grell abstechend; vminek ~ volta: die Verschiedenheit.

el űz: jmdn verjagen, wegjagen, fortjagen, davonjagen; vertreiben, verbannen.

el űzés: die Verjagung.

el űzött: vertrieben, verbannt; der, die Vertriebene, Verbannte.

elv (-e, -et, -ek): das Prinzip, der Grundsatz; ~ben: prinzipiell, im Prinzipe; ~bol: prinzipiell, grundsätzlich.

élv (-e, -et): der Genuß, l. élvezet.

el vadit: scheu *v.* wild machen, verscheuchen, l. elriaszt.

el vadul: 1) verwildern (ist); 2) scheu *v.* wild werden, verrohen.

el vadulás: die Verwilderung, die Verrohung.

el vadult: verwildert.

el vág: abschneiden, weghauen, wegschneiden; vkinek az útját ~ni: jmdm den Weg versperren *v.* abschneiden; a v i s s z a v o n u l á s t ~ni: den Rückzug abschneiden; egyes csapatokat ~ták a fősoregtől: einzelne Truppen wurden von dem Hauptheere abgeschnitten.

el vágás: das Abschneiden, das Weghauen, das Wegschneiden.

el vágód ik: hinfallen.

el vágtat: absprengen, fortsprengen, davonsprengen (ist.)

el vágyakoz ik, el vágy ik, el vágyód ik: sich wegsehnen, sich hinwegsehnen.

el vakit: verblenden, blenden.

el vakitás: die Verblendung.

el vakul: verblendet werden, blind werden.

el vakult, -an: verblendet.

el vakultság (-ot): die Verblendung.

el válás: 1) der Abschied, das Scheiden, die Trennung; egy kocsi ~a a vonattól: die Trennung *v.* Lostrennung eines Wagens vom Zuge; 2) die Absonderung; 3) (házasfeleké) die Scheidung.

el választ: 1) trennen, lostrennen, losreißen, scheiden; ágytól és asztaltól ~ani: l. ágy; félszázad választja el bölcsőjét koporsójától: ein halbes Jahrhundert scheidet seine Wiege von seinem Sarge *v.* ein halbes J. liegt zwischen seiner Wiege und seinem Sarge; a gyermeket ~oták szüleitől: das Kind wurde seinen Eltern entrissen; 2) losreißen, loslösen; 3) (nedveket, anyagot) absondern, ausscheiden, l. kiválaszt; 4) (gyermeket) entwöhnen.

el választás: 1) das Trennen, Lostrennen, die Trennung, das Scheiden, die Scheidung; ágytól és asztaltól való ~: das Scheiden von Tisch und Bett; egyes kocsik ~a a vonattól: die Trennung einzelner Wagen vom Zuge; 2) (nedveké) die Absonderung, Ausscheidung; 3) (gyermeké) die Entwöhnung.

el választhatatlan, -ul: untrennbar, unzertrennbar, unzertrennlich.

el választhatatlanság: die Un[zer]trennbarkeit, die Unzertrennlichkeit.

el választható: trennbar, absonderbar.

el választó: trennend, scheidend, absondernd; ~ f a l: die Scheidewand; ~ s z e r v: das Absonderungsorgan; ~ v o n a l: die Scheidelinie, die Demarkationslinie.

el választott: getrennt, geschieden.

el válhatatlan, -ul: unzertrennlich.

el vál ik: 1) (vkitől, vmitől)

scheiden, sich trennen, sich lostrennen, sich loslösen; 2) sich absondern; útaink itt ~nak: unsere Wege gehen da auseinander; 3) (házasfelek) sich scheiden lassen; 4) sich zeigen, zur Entscheidung kommen, l. eldől; majd ~ik: es wird sich zeigen; végén válik el: der Ausgang v. das Ende wird's zeigen.

el|vállal: annehmen, übernehmen, auf sich nehmen, l. vállal; munkát ~ni: eine Arbeit übernehmen.

el|vállalás: die Annahme, Übernahme.

I. el|vált: wechseln (Geld).

II. el|vált: geschieden.

el|változás: 1) die Veränderung; 2) die Verwandlung.

el|változ|ik: 1) l. megváltozik; 2) sich verwandeln, l. átváltozik; ~ott az idő: das Wetter hat sich geändert; színében ~ni: die Farbe wechseln, sich entfärben v. verfärben.

el|változtat: 1) umändern, abändern, verändern; 2) (vmivé) verwandeln.

el|változtatás: 1) die Umänderung, Veränderung; 2) die Verwandlung.

el|vámol: verzollen.

el|van (*inf.* ellenni) vmi nélkül: er kann es v. dessen entbehren; nála nélkül ellehetek: ihn kann ich wohl entbehren v. leicht missen, v. ö. nélkül.

el|vándorol: auswandern, fortwandern, wegwandern.

el|vánszorog: sich fortschleppen, sich weiterschleppen.

el|vár: 1) [eine Zeitlang] warten; 2) várjuk el, mi lesz belőle: wir wollen abwarten, was daraus werden wird; 3) erwarten; feleletét ~va: ihrer Antwort entgegensehend.

el|várakoz|ik: l. elvár 1.

el|varázsol: 1) (vkit) bezaubern, verwünschen; 2) (vhonnan vmit) wegzaubern.

el|vás|ik a foga: seine Zähne werden stumpf.

élv|dús: genußreich.

élve: lebend, lebendig, am Leben.

el|vedd (inf. elvenni): l. elvesz I.

el|végez: 1) beendigen, beenden, vollenden, fertig machen; ~tetett: es ist vollbracht; ~ted? bist du damit fertig? (beszédet) bist du zu Ende? 2) verrichten, erledigen, besorgen; ~te a dolgát: er hat seine Angelegenheit erledigt; 3) (tanulmányokat) absolvieren (pl. seine juridischen Studien); 4) (elhatározni) beschließen; ~te magában: er hat fest beschlossen, er faßte den Entschluß (zu *inf.*).

el|végezetlen, -ül: ungeendigt.

el|végre: schließlich, v. ö. végre.

el|végzés: 1) die Beendigung; 2) die Verrichtung, Erledigung; 3) die Absolvierung.

el|végződ|ik: sich endigen, ein Ende nehmen, l. végződik.

el|vegyít: hineinmengen, vermengen, l. vegyít.

el|vegyül: sich vermischen; a tömeg közé ~ni: sich unter die Menge mischen, sich in (v. unter) der Menge verlieren.

el|vékonyod|ik: dünn werden.

el|venni (*inf.*): l. elvesz I.

el|vénül: l. megvénül.

el|ver: 1) jmdn durchprügeln, durchbleuen; 2) a jég ~te a vetést: der Hagel hat die Saat zerschlagen (v. geschlagen); a jég ~te az egész határt: der Hagel hat die ganze Gegend verwüstet; 3) durchbringen, vertun, verprassen (sein Geld, sein Vermögen); 4) (óra): l. elüt.

el|veresed|ik: l. elvörösödik.

el|véres: mit Blut beflecken.

el|vérzés: das Verbluten, die Verblutung.

el|vérz|ik: verbluten.

I. el|vesz (*inf.* elvenni): 1) jmdm etw. wegnehmen v. nehmen; vedd el! nimm es weg! ne vegye el! lassen Sie es mir! vkinek kedvét elvenni: jmdm die Lust benehmen; ez napokra elvette a kedvét a munkától: das nahm ihm für mehrere Tage die Lust zu arbeiten; a kilátást elvenni vkitől: jmdm die Aussicht benehmen v. verstellen; 2) (elfogadni) annehmen (ein Geschenk); 3) (nőt) heiraten, zur Frau nehmen.

II. el|vesz, el|vész (*inf.* elveszni): 1) verloren gehen, abhanden kommen; in Verlust geraten; benne nagy művész veszett el: mit ihm ging ein großer Künstler verloren; benned színész veszett el: an dir ist ein Schauspieler verdorben; 2) (eltűnni) verschwinden, sich verlieren, (hang) verhallen; ~ett a sokaságban: er verlor sich in v. unter der Menge; 3) (elpusztulni) umkommen (durchs Schwert, im Kampfe), zugrunde gehen; vesszek el! ich will des Todes sein!

el|veszés: 1) das Verlorengehen; 2 das Umkommen, der Untergang.

el|veszett: verloren; vmit ~nek tartani: etw. verloren geben.

el|veszít, el|veszt: 1) verlieren; (pénzt játékban) verspielen; ~ette tekintélyét: er hat die Achtung eingebüßt; amit az egyik téren ~ett, visszanyerte a másikon: er gewann das, was er auf dem einen Felde eingebüßt hatte, auf dem andern zurück; 2) (vkit) jmdn umbringen, ums Leben bringen; vkit méreggel ~eni: jmdn vergiften v. durch Gift töten.

el|vesztegel: säumen.

el|veszteget: verschleudern.

el|vesztegetés: die Verschleuderung.

el|vesztés: 1) der Verlust; 2) die Einbuße.

el|vesztett, el|veszve: verloren.

el|vet: 1) wegwerfen; ~em a gondját: l. gond; 2) (magot) aussäen, säen; 3) verwerfen; a tudomány ~i ezt a tant: die Wissenschaft verwirft diese Lehre.

el|vét: verfehlen, versehen.

élveteg: genußsüchtig.

el|vetél: abortieren.

el|vétel: die Wegnahme, die Abnahme.

el|vetélés: die Fehlgeburt.

el|vetemedett, el|vetemült, -en: verworfen, ruchlos, lasterhaft.

el|vetemedettség, el|vetemültség: die Verworfenheit, Ruchlosigkeit, Lasterhaftigkeit.

el|vetendő: verwerflich; vminek ~ volta: die Verwerflichkeit.

el|vetés: 1) (eldobás) das Wegwerfen; 2) das Verwerfen, die Verwerfung; 3) (magé) das Aussäen.

el|vétés: das Verfehlen, das Versehen.

el|vétett: verfehlt.

el|vetőd|ik vhová: verschlagen werden, geraten (wohin?), v. ö. elszármazik.

el|vett (*inf.* elvenni): genommen.

el|vétve: ab und zu, hin und wieder, mitunter.

élvez (-tem, -ett; -zen): 1) genießen (ein Glück v. eines Glückes); 2) sich erfreuen (*gen.*)

el|vezényel: abkommandieren.

élvezés (-t): das Genießen, der Genuß.

el|vezet: 1) (vkit vhová): führen, fortführen, geleiten; (vki v. vmi mellett) an jmdm v. an etw. (= *dat.*) vorbeiführen, v. ö. elvisz; 2) (vmit másfelé vezetni) ableiten, abführen.

élvezet (-et): der Genuß; ~ek: die Lüste; az ételt nagy ~tel elkölteni: die Speise mit großem Vergnügen verzehren.

el|vezetés: die Ableitung.

élvezetes, -en: genußreich.

élvezeti cikk: das Genußmittel.

el|vezető-árok: der Abflußgraben; ~cső: das Ableitungsrohr.

élvezhetetlen, -ül: ungenießbar; ezek a versek ~ek: diese Verse sind nicht zu genießen.

élvezhetetlenség (-et): die Ungenießbarkeit.
élvezhető, -en: genießbar; alig ~: kaum genießbar, (mint állítmány) kaum zu genießen.
élv|hajhászat: die Genußsucht.
élv|hajhász[ó]: genußsüchtig; (ember) der Wohllüstling.
elv|hű: prinzipienfest, konsequent.
elv|hűség: die Prinzipientreue.
elvi, -leg: prinzipiell, grundsätzlich; ~ ellenség: der erklärte v. prinzipielle Feind.
el|vidd (*inf.* elvinni): l. elvisz.
el|viendő: mitzunehmend.
el|vigye (*inf.* elvinni): l. elvisz.
el|vigyorod|ik: grinsen.
el|viharz|ik: 1) austoben: a háború ~ott: der Krieg hat ausgetobt; 2) vorüberstürmen, fortstürmen.
el|vihet [*elvisz]: forttragen v. wegtragen *stb.* können.
el|vinni (*inf.*): l. elvisz.
el|virágz|ik, el|virít, el|virul: verblühen.
el|visel: 1) (ruhát) abtragen, abnützen; 2) (elszenvedni) ertragen, erdulden, l. eltűr: ez több, mint amennyit ~het az ember: das ist mehr, als sich ertragen läßt.
el|viselés: 1) (ruháé) das Abtragen; 2) das Ertragen, Erdulden; a fáradalmak ~e: das Ertragen der Anstrengungen (war nicht leicht).
el|viselhetetlen, -ül: unerträglich; vminek ~ volta (el|viselhetetlensége): die Unerträglichkeit.
el|viselhető: erträglich; alig ~: kaum zu ertragen; nehezen ~ sértés: schwer zu ertragende Beleidigung.
el|visz (*inf.* elvinni): 1) wegtragen, forttragen, davontragen, fortbringen, *v. ö.* elvezet; (kocsin) wegführen; (vki v. vmi mellett) an jmdm v. an etw. (= *dat.*) vorbeitragen, vorbeibringen v. vorbeiführen; a templomhoz közel visz el az út: der Weg führt nahe an der Kirche vorbei; utam a te házad mellett visz el: mein Weg führt an deinem Hause vorüber; vigyék el! hinweg damit! 2) (magával) mitnehmen; (vkit) entführen, fortführen; (a víz) wegschwemmen; 3) nem viszed el szárazon: du sollst nicht ungestraft davonkommen, das soll dir noch teuer zu stehen kommen!
el|vitat: jmdm etw. absprechen, abstreiten, abdisputieren v. abdisputieren; el akarták vitatni tőle a koronát: man wollte ihm die Krone streitig machen.
el|vitathatatlan, el|vitázhatatlan, -ul: unbestreitbar, unstreitig.
el|vitáz vmin: sich mit jmdm (über eine Sache) herumstreiten.
el|vitel: die Fortschaffung, Beförderung, Abholung, Verführung.
el|vitet [*elvisz]: fortschaffen v. forttragen lassen, wegführen v. wegtragen lassen; abholen lassen.
el|vitorláz: 1) absegeln, wegschiffen; 2) vorbeisegeln (an *dat.*).
el|vitt (*inf.* elvinni): mitgenommen, fortgebracht.
el|vivés: l. elvitel.
el|von: 1) fortziehen, wegziehen; a függönyt ~ni: l. félrehúzni; 2) (vkitől vmit) jmdm etw. entziehen; szájától ~ni az ételt, a falatot: sich (= *dat.*) die Nahrung, den Bissen am (v. vom) Munde abdarben v. absparen; a szájától vonta el: er hat sich's vom v. am Munde abgespart; 3) (elfordítani) ablenken, abziehen; a figyelmet ~ni: die Aufmerksamkeit ablenken; 4) abstrahieren.
el|vonás: 1) das Wegziehen; 2) die Entziehung; 3) (*bölcs.*) das Abstrahieren, die Abstraktion.
el|vonatkoz|ik: absehen (von etw.)
el|vont, -an: abstrakt.
el|vontság (-ot): das Abstrakte.
el|vonul: 1) hinziehen, sich wegziehen; (vki előtt v. mellett) an jmdm vorbeiziehen; vihar vonult el felettünk: ein Gewitter ist über uns vorübergezogen; a felhők ~nak: das Gewölk verzieht sich v. zieht vorüber; 2) (sereg) abziehen, abrücken, abmarschieren; díszmenetben ~ni: defilieren; 3) (visszavonulni) sich zurückziehen.
el|vonulás: 1) der Abzug, der Abmarsch, die Defilierung; 2) das Dahinziehen.
el|vonult, -an, el|vonulva: eingezogen, zurückgezogen, l. visszavonult.
el|vonultság (-ot): die Eingezogenheit, die Zurückgezogenheit.
el|vörösöd|ik: rot werden (vor Wut), sich rot färben.
elv|rokon: gleichgesinnt, der Gleichgesinnte; ő ~om: er ist gleichgesinnt mit mir.
elv|rokonság: die Gleichheit der Gesinnungen.
élv|sovár: genußsüchtig.
élv|sóvárság: die Genußsucht.
elv|társ: der Prinzipiengenosse.
elvtelen, -ül: grundsatzlos. [keit.]
elvtelenség: die Grundsatzlosig-
elvű: pl. szilárd ~ férfi: ein Mann von festen Grundsätzen.
élv|vágy: die Genußsucht.
élv|vágyó: genußsüchtig.
el|zálogosít: verpfänden.
el|zálogosítás: die Verpfändung.
el|zár: 1) versperren, absperren, verschließen; ajtót ~ni: die Tür schließen; sorompókat, vágányt ~ni: die Barrieren schließen, ein Geleise sperren; utat ~ni: l. út; a gőzt ~ni: den Dampf absperren; 2) (börtönbe) einsperren, in Arrest setzen, *v. ö.* elcsuk.
el|zárás: 1) die Schließung, Sperrung, der Verschluß, der Abschluß, die Versperrung; légmentes ~: der luftdichte Verschluß; sorompók ~a: das Schließen v. die Schließung der Barrieren; 2) die Absperrung.
el|zárkóz|ik: 1) sich verschließen; ~ik az őszinte szó elől: er verschließt sich dem aufrichtigen Worte; 2) sich zurückziehen.
el|zárkózott: verschlossen.
el|zárkózottság: die Verschlossenheit.
el|záró készülék: die Sperre, die Absperr- v. Abschlußvorrichtung. [sperrt.]
el|zárt, -an: verschlossen, abge-
el|zártság (-ot): die Verschlossenheit.
el|zátonyosod|ik: versanden.
el|zavar: verjagen, verscheuchen.
el|zeng: l. elénekel.
el|zokog: 1) etw. schluchzend klagen; 2) (eine Zeitlang) schluchzen.
el|zöldül: vergrünen.
el|zúg: davonsausen, vorübersausen, mit Gebrause vorbeiziehen; lábunknál hegyi patak zúg el: zu unseren Füßen rauscht ein Gebirgsbach hin.
el|züllés, el|züllöttség: die Verkommenheit, die Entsittlichung, die Verlotterung, der Ruin, der Verfall. [grunde richten.]
el|zülleszt: entsittlichen, zu-
el|züll|ik (-ött): 1) verkommen, herunter- v. herabkommen, verlottern; 2) (vhonnan) verscheucht werden, verscheucht davonziehen.
el|züllött, -en: 1) verkommen, verbummelt, verlumpt; 2) (eltünt) verschollen.
el|zsebel: einsacken.
el|zsibbad: ermatten, erstarren, einschlafen, stumpf v. taub werden.
el|zsibbadás: l. zsibbadás.
el|zsibbadt: l. zsibbadt.
el|zsibbaszt: erstarren v. einschlafen machen, ermatten, abstumpfen, lähmen.
el|zsibbasztó: l. zsibbasztó.
el|zsidósod|ik: verjuden (ist).

el|zsíroz: mit Fett beflecken.
emancipáció (-t): die Emanzipation.
emancipál (-t; -jon): emanzipieren.
ember (-e, -t, -ek): 1) der Mensch; asszony ~: die Frau; fiatal ~: der junge Mann; gyerek ~: ein blutjunger Mann; öreg ~: der alte Mann; a magyar ~: der Ungar; kétezer ~: zweitausend Mann; a sajtó ~ei: die Männer der Presse; ~ ö magáért: er stellt seinen Mann; ~ a talpán: das ist ein tüchtiger Bursch v. Mann; itt ~ kell a gátra: l. gát; ~e szavának: ein Mann ein Wort; az ~ek: die Leute; ez az én ~em; das ist mein Mann; ő jó ~em: er ist mein Gönner; nem jó ~em: er ist nicht gut auf mich zu sprechen; ~ére akadt v. talált: er ist an den rechten Mann gekommen, er hat seinen Mann v. Meister gefunden; ~ré tenni vkit: jmdm auf die Beine helfen; 2) man, jemand, einer; nem hinné az ~: man würde es nicht glauben; ez fáj az ~nek: das tut einem weh.
ember|alak: die Menschengestalt.
ember|alakú: menschenähnlich.
ember|áldozat: das Menschenopfer.
ember|arc: das Menschengesicht, das Menschenantlitz.
ember|barát: der Menschenfreund, der Philanthrop.
ember|baráti: menschenfreundlich, humanitär, philanthropisch.
ember|csaló: der Leutebetrüger.
embercse (-ét): l. emberke.
emberedés (-t): das Heranreifen
embered|ik (-tem, -ett; -jék): heranreifen, zum Manne reifen.
ember|élet: das Menschenleben.
ember|emlékezet: das Menschengedenken; ~ óta: seit Menschengedenken.
ember|ész: l. emberi (ész).
ember|evő: menschenfressend, kannibalisch; (emb|er) der Menschenfresser, (nő) die Menschenfresserin.
ember|faj, ember|fajta: die Rasse, Menschenrasse, der Menschenschlag.
ember|fej: der Menschenkopf.
ember|feletti, ember|fölötti: übermenschlich.
ember|fia: der Menschensohn, das Menschenkind.
ember|formájú: l. emberalakú.
ember|gyilkolás: der Menschenmord.
ember|gyilkos: der Menschenmörder; ~ harc: eine männermordende Schlacht.
ember|gyűlölet: der Menschenhaß.
ember|gyűlölő: menschenfeindlich, misanthropisch; der Menschenfeind.
ember|haj, ember|hang: l. emberi.
ember|hús: das Menschenfleisch.
emberi: menschlich, human; ~ alak: die Menschengestalt; ~ boldogság: das Menschenglück; ~ emlékezet: l. emberemlékezet; ~ élet: l. emberélet; ~ erő: die menschliche Kraft; ~ érzés: das menschliche Gefühl; ~ ész: der Menschenverstand; ~ haj: das Menschenhaar; ~ hang: die Menschenstimme, die menschliche Stimme; ~ jog: das Menschenrecht; ~ kebel: die Menschenbrust; ~ kéz: die Menschenhand; ~ lélek: die Menschenseele v. menschliche Seele; ~ méltóság: die Menschenwürde; ~ módon: menschlich, leutselig, anständig; ~ mű: das Menschenwerk; ~ nem: das Menschengeschlecht; ~ sors: das Menschenlos; ~ szellem: der Menschengeist; ~ szem: das Menschenauge; ~ szív: das Menschenherz; ~ természet: die Menschennatur v. menschliche Natur; ~ vér: das Menschenblut.
emberies, -en: human, menschlich.
emberiesség (-et): der Humanismus, die Humanität, die Menschlichkeit.
emberileg: menschlich; ~ lehetséges: menschenmöglich.
emberiség (-et): die Menschheit.
ember|ismeret: die Menschenkenntnis.
ember|ismerő: der Menschenkenner.
ember|iszony, ember|kerülés: die Menschenscheu.
emberke (-ét): das Männchen.
ember|kerülő: menschenscheu; der Menschenfeind.
ember|kéz: l. emberi (kéz).
ember|kor: das Mannesalter; ~t érni: das Mannesalter erreichen.
ember|lakta: von Menschen bewohnt.
ember|laktalan: menschenleer.
ember|magasság: die Manneshöhe.
ember|magasságnyi, ember|magasságú: mannshoch.
ember|módra: 1) l. emberi (módon); 2) (derekasan) männlich.
embernyi: 1) großjährig, reif, erwachsen; 2) mannshoch.
ember|nyom: 1) die Fußstapfe, die Fußspur; 2) das Menschenalter, die Generation.
ember|nyúzás: die Leuteschinderei.
ember|nyúzó: der Leuteschinder.
ember|ölés: der Totschlag, die Tötung.
ember|ölő: der Totschläger.
ember|öltő: das Menschenalter, die Generation.
ember|rablás: der Menschenraub.
emberség (-et): die Rechtschaffenheit, die Lebensart; a maga ~éből: aus eigener Kraft, aus freien Stücken; ~gel: anständig; ~emre! bei meiner Ehre! nem tud ~et: er hat keine Lebensart; vkit ~re tanítani: l. tanít.
emberséges, -en: 1) gut, brav, rechtschaffen; 2) human, menschlich.
emberség|tudás: die Artigkeit.
emberség|tudó: anständig, artig.
ember|sorba lépni: zum Manne reifen.
ember|számba venni: l. szám.
ember|szeretet: die Menschenliebe.
ember|szerető: menschenfreundlich; der Menschenfreund.
ember|szólás: das Übelreden, die Verleumdung.
ember|szóló: verleumderisch, der Verleumder.
ember|tan: die Anthropologie.
ember|tani: anthropologisch.
ember|társ: der Mitmensch, der Nebenmensch.
embertelen, -ül: unmenschlich.
embertelenked|ik (-tem, -ett; -jék): unmenschlich handeln.
embertelenség (-et): die Unmenschlichkeit.
emberül: mannhaft, tapfer; tüchtig; ez aztán ~ volt mondva: das war ein mutiges Wort!
ember|vér: das Menschenblut.
embrió (-ja, -t): der Embryo.
eme: dieser, diese, dieses.
eme|disznó: das Mutterschwein.
emel (-t; -jen): heben, aufheben, erheben, in die Höhe heben; vminek árát ~ni: den Preis eines Artikels erhöhen v. steigern; emléket ~ni: ein Denkmal errichten v. setzen; épületet ~ni: ein Gebäude aufführen v. errichten; erődítvényeket ~ni: Befestigungen anlegen; a kastélyt nagy fényre ~te: er brachte das Schloß zu großem Glanze; a fizetést ~ni: den Gehalt erhöhen; vkit hivatalra ~ni: jmdm ein Amt verleihen; vki előtt kalapot ~ni: den Hut vor jmdm abnehmen v. ziehen; kezet ~ni vkire: die Hand gegen jmdn aufheben; égre ~t kezekkel: mit emporgehobenen Händen; vkit nemességre ~ni: jmdn in den Adelstand erheben; oszlopot ~ni: eine Denksäule errichten v. setzen; panaszt ~ni: Beschwerde führen, Klage erheben, l. panasz;

sáncot ~ni: eine Schanze aufwerfen *v.* errichten; szót ~ni: das Wort ergreifen; szót ~ni vmi ellen: gegen etw. Einsprache tun; szót ~ni vki mellett: für jmdn ein Wort einlegen; terhet ~ni: eine Last heben können *v.* tragen; vádat ~ni: Klage erheben, l. vád.

emelés (-t): 1) das Heben, die Hebung; 2) die Erhebung (in den Adelstand); 3) die Erhöhung (des Gehaltes); 4) das Abnehmen (des Hutes); 5) (szoboré) die Errichtung *v.* Setzung (eines Denkmals), die Aufrichtung.

emelet (-et): der Stock, das Stockwerk, das Geschoß: az első ~en: am *v.* im ersten Stocke.

emeletes: 1) stockhoch; egy ~: einstöckig; két~ ház: zwei Stock hohes *v.* zweistöckiges Haus; 2) mit Stockwerken versehen; ~ kocsi: der Etagenwagen.

emeleti: am *v.* im Stocke befindlich.

emelget (-tem, -ett; -gessen): (wiederholt) heben.

emelhető: (ist) zu heben.

emelint (-ett; -sen): (einmal) heben; kalapot ~eni: den Hut lüften.

emelkedés (-t): 1) das Steigen, die Steigung, das Emporsteigen; az ár ~e: das Steigen des Preises; forgalom ~e: die Verkehrssteigerung; hőmérsék ~e: das Steigen der Temperatur; pálya ~e: das Ansteigen der Bahn; 2) (magaslat) die Anhöhe; die Erhebung (im Terrain); 3) die Erhöhung; 4) (hivatalban) die Beförderung, das Avancement.

emelkedett, -en: 1) (hely) hochgelegen; 2) erhöht; 3) gehoben, schwungvoll; ~ hangulatban lenni: in gehobener Stimmung sein *v.* sich gehoben fühlen.

emelkedettség (-et): der Schwung.

emelked|ik (-tem, -ett; -jék): 1) (árak, talaj, víz) steigen, ansteigen; a nap ~tével: mit dem Emporsteigen der Sonne; 2) sich erheben (in die Luft); sich emporschwingen (von...zu); hírre ~ni: sich zu allgemeinem Rufe emporschwingen; szólásra ~ni: l. felemelkedik; 3) (hivatalban) avancieren.

emelkedő: steigend, ansteigend, aufsteigend, wachsend; égig ~: himmelanstrebend; ~ ág: die aufsteigende Linie; ~ben: im Steigen; az árfolyamok ~ben vannak: die Kurse sind im Steigen begriffen; ~ben levő (város stb.): im Aufschwunge begriffen.

emelkedtével: l. emelkedik 1.

e mellett: hie[r]bei, dabei, daneben; ~ volt: er war dafür.

emelő: I. hebend, tragend; ~ csavar: die Hebeschraube; ~ csiga: die Aufzugsrolle, der Flaschenzug; ~ fa: der Hebebaum; ~ gép: die Hebemaschine; ~ rúd: die Hebestange; — II. der Hebel, das Hebezeug.

emelt: 1) erhöht; ~ tér: das Plateau; 2) erhoben; ~ fővel: erhobenen Hauptes *v.* mit gehobenem Haupte; ~ hangon: mit gehobener Stimme.

emeltyű (-je, -t, -k): der Hebel.

emeltyű-kar: der Hebelarm.

emelvény (-e, -t, -ek): die Tribüne, das Podium, die Erhöhung, das Gerüst.

émelyed|ik (-tem, -ett) vmitől: Ekel bekommen vor etw. *(= dat.)*.

émelyeg (émelygett): ekeln, Übelkeit empfinden; ~ a gyomrom: mir ist übel, es ekelt mich.

émelygés (-t): die Übelkeit, der Ekel.

émelygős, -en: widerlich, ekelhaft.

émelygősség (-et): die Widerlichkeit.

émelyít (-ett) vkit: jmdm Ekel *v.* Übelkeit verursachen.

émelyítő: ekelerregend.

em|ennek: l. ennek.

em erre: herwärts, hierzu, l. erre.

em|erről: 1) von dorther; 2) von diesem, über diesen.

emészt (-ett; emés[z]szen): 1) verdauen, verzehren; a vagyonát ~i: er zehrt sein Vermögen auf; 2) *átv. ért.* a bánat ~i szívét: der Kummer nagt *v.* zehrt an seinem Herzen, der Kummer zehrt sein Herz; gondok ~ik: er wird von Sorgen gequält; 3) magát ~eni: sich abhärmen, sich verzehren, l. emésztődik.

emésztés (-t): die Verdauung.

emésztetlen, -ül: unverdaut.

emészthetetlen, -ül: unverdaulich.

emészthetetlenség (-et): die Unverdaulichkeit.

emészthető: verdaulich; nehezen ~: schwer verdaulich.

emészthetőség: die Verdaulichkeit.

emésztő: 1) verdauend; ~ csatorna: der Speisekanal; ~ gödör: die Senkgrube; 2) zehrend, verzehrend; ~ bánat: der nagende Schmerz; ~ gond: die quälende Sorge; ~ vágy: die zehrende Sehnsucht.

emésztődés (-t): der Gram, der Harm.

emésztőd|ik (-tem, -ött; -jék): sich (in Kummer) abhärmen, sich verzehren, sich (in Gram, in Kummer) abzehren.

em|ettől: l. ettől.

em ez: dieser, diese, dieses; ~t: diesen, diese, dieses.

e'miatt: deshalb, darum.

em ide: hie[r]her, daher.

emigráció (-t): die Emigration.

emigráns (-a, -t, -ok): der Emigrant.

em így: derart, auf diese Art.

Emil *(fnév,* -t): Emil.

Emília *(nőnév,* -át): Emilia, Emilie.

em|ilyen: so, derartig.

Eminenciád: Eure Eminenz; ő eminenciája: seine Eminenz.

em innen: von hier.

em itt, em|itten: hier, allhier.

emleget (-tem, -ett; -gessen): (öfter) erwähnen; sokszor ~telek: ich habe deiner recht oft erwähnt, ich habe mich recht oft an dich erinnert, ich habe oft von dir gesprochen; vmit folyton ~ni: etw. immer im Munde führen.

emlegetés: die (wiederholte) Erwähnung.

emlegetett: l. említett; sokat ~: vielerwähnt, vielgenannt.

emlék (-e, -et, -ek): 1) (emlékezet, emléktárgy) das Andenken, *v. ö.* emlékezet; egyes szépségek ~e: die Erinnerung an einzelne Schönheiten; ~ed nem fog kihalni szívemből: dein Andenken wird in meinem Herzen nicht erlöschen; jó ~ben lenni: in gutem Andenken stehen; vminek ~ére: zur Erinnerung (an *acc.)*; ~ül adni: jmdm etw. zum Andenken geben; fogadd v. vedd ~ül e könyvet: empfange dieses Buch als Andenken; 2) (emlékező tehetség) das Gedächtnis; die Erinnerung (an *acc.)*; vmit ~ébe vésni: etw. seinem Gedächtnisse einprägen; 3) das Denkmal; egyiptomi építészeti ~ek: ägyptische Baudenkmäler.

emlék beszéd: die Gedächtnisrede, die Denkrede (auf jmdn); ~et mondani vki felett: eine Gedächtnisrede auf jmdn halten.

emlék érem: die Denkmünze, die Erinnerungsmedaille.

emlékezés (-t): die Erinnerung.

emlékezet (-et): 1) das Andenken, das Angedenken, die Erinnerung; élénk ~ben: in frischem Andenken (sein); örök ~ okáért: zum ewigen Angedenken; ezen esemény ~ére: zum Andenken an dieses Ereignis; Arany János ~e *(mint cím)*: dem Andenken Johann Aranys *v.* zur Erinnerung an Johann Arany; ~e ma is él a nép ajkán: sein Andenken *v.* sein Gedächtnis lebt noch heute im Munde des Volkes; az utókor, a kortársak ~ében

fennmaradni: im Andenken der Nachwelt, in der Erinnerung der Zeitgenossen fortleben; 2) das Gedächtnis; ~ból: aus dem Gedächtnisse; vmit ~ében megőrizni *v.* tartani: im Gedächtnisse behalten; vmit ~ébe vésni: etw. seinem Gedächtnisse einprägen.

emlékezetes, emlékezetre-méltó: denkwürdig: ~ dolgok *(=t.)*: die Denkwürdigkeiten *(=t.)*.

emlékezetesség (-et): die Denkwürdigkeit.

emlékezetű: 1) boldog, dicső stb. ~: seligen, rühmlichen (*v.* glorreichen) An[ge]denkens; 2) gyenge ~: von schwachem Gedächtnisse.

emlékez ik, emléksz ik (emlékeztem, emlékezett): 1) (önkénytelenül) sich erinnern (*gen.*, an *acc.*, zu *inf.*); még emlékszünk az eseményre: wir erinnern uns noch des Vorfalls; nem emlékszem rá: ich weiß mich nicht zu erinnern; 2) (akarva) sich besinnen *v.* entsinnen *(gen.)*, gedenken *(gen.)*; ha jól emlékszem..: soviel ich mich entsinne; ~zél a halálra: gedenke des Todes! amennyire ~em, most először hiányzott a tanácskozásról: zum erstenmal, meines Gedenkens, ließ er sich bei der Beratung vermissen; ~vo a tanácsra: eingedenk des Rates.

emlékező-erő, emlékező-tehetség: die Gedächtniskraft, die Erinnerungsfähigkeit.

emlékeztet (-tem, ett; -tessen): jmdn an etw. (= *acc.)* erinnern *v.* (erősebben) mahnen, jmdm etw. in Erinnerung bringen; ez arra ~ engem, hogy ..: das erinnert mich daran, daß ...; igéretedre ~lek: ich erinnere dich an dein Versprechen.

emlékeztetés (-t): die Erinnerung, das Mahnen, die Ermahnung.

emlékeztető: der Gedenkzettel; ~ jel: das Erinnerungszeichen.

emlék irat: die Denkschrift, das Memorandum; vkinek ~ai: die Memoiren *(= t.)*.

emlék jel: das Denkzeichen.

emlék kő: der Denkstein.

emlék könyv: das Gedenkbuch, das Stammbuch, das Album.

emlék lap: das Gedenkblatt.

emlék mondás, emlék mondat: der Denkspruch, die Devise.

emlék nap: der Gedenktag *v.* Gedächtnistag.

emlék oszlop: die Denksäule.

emlék pénz: die Denkmünze.

emlék sorok *(=t.)* der Denkspruch.

emlékszerű: monumental.

emlék szobor: das Denkmal, die Denksäule, das Monument.

emlék tábla: die Gedenktafel.

emlék ünnep: die Gedächtnisfeier, das Gedächtnisfest.

emlék vers: der Gedächtnis- *v.* Denkvers.

emlény (-e, -t, -ek): das Vergißmeinnicht.

emlészet (-et): die Mnemonik

emléz (-tem, -ett): memorieren.

emlit (-ett; -sen): 1) erwähnen (des Vorfalls *v.* den Vorfall), Erwähnung tun (des Vorfalls *v.* von dem Vorfalle); nem ~eni vmit: etw. unerwähnt lassen, *v.* ö. emlitve; 2) (idézni) anführen

emlités (-t): die Erwähnung; ~t tenni vmiről; l. emlit; ~re méltó, -an: erwähnenswert; emlitésre nem méltó: nicht des Nennens wert.

emlitetlen, -ül: unerwähnt.

emlitett: erwähnt, vorerwähnt, besagt; alább ~: untenbenannt *v.* unten benannt, unten bezeichnet; előbb ~: vorerwähnt, vorher erwähnt; fent ~: der (die, das) obenerwähnte; sokszor ~: oft erwähnt; az ~ helyen; am angegebenen Orte; nem ~: unerwähnt.

emlitve: erwähnt; nem ~ azt ...: dessen zu geschweigen.

emlő (-je, -t, -k): die (weibliche) Brust.

emlős (állat): das Säugetier.

emse (-ét): das Mutterschwein

én: I. ich; ~ bennem: in mir; ~ hozzám: zu mir; ~ magam: ich selbst; ~ nekem: mir; ~ rólam: von mir *v.* über mich; ~ tőlem: von mir; ~ velem: mit mir; — II. *bölcs.* das Ich.

Endre *(fnév,* -ét): Andreas.

ének (-e, -et, -ek): der Gesang; ~ek ~e: das hohe Lied.

ének-be tét: die Gesangeinlage.

énekel (-t; -jen): singen.

énekelget (-tem, -tett; -gessen): 1) oft singen; 2) summen (ein Lied).

énekelhető: singbar.

énekelhetőség: die Singbarkeit.

énekes: I. 1. liederreich; 2) Gesänge *v.* Lieder enthaltend; ~ bohózat: die Posse mit Gesang; ~ játék: das Singspiel; ~ könyv: das Gesangbuch; ~ madár: der Singvogel; — II. der Sänger.

énekes nő: die Sängerin.

ének hang: die Singstimme.

ének iskola: die Gesangschule *v.* Singschule.

ének kar: der Gesangschor, der Sängerchor.

ének lecke, ének óra: die Gesangstunde.

éneklés (-t): das Singen.

éneklő: I. singend; ~ madár: der Singvogel; ~ rigó: die Singdrossel; — II. der Sänger.

ének mester: der Gesanglehrer.

ének mondó: der Volkssänger.

ének művész: der Gesangskünstler.

ének művészet: die Gesangskunst.

ének óra: die Singstunde.

ének szó: der Gesang; ~val: singend, mit Gesang.

ének tan: die Gesanglehre.

ének tanár, ének tanító: der Gesanglehrer.

ének terem: der Gesangsaal.

energia (-át): die Energie.

energikus, -an: energisch.

enervált, -an: entnervt.

enged (-tem, -ett; -jen): 1) nachgeben, nachlassen; az ajtó ~ a nyomásnak: die Tür gibt dem Drucke nach; hajlamainak ~ni: seinen Neigungen folgen; a kötél ~: der Strick läßt nach; meghivásnak ~ni: einer Einladung Folge leisten; az okosabb ~: der Klügere gibt nach; 2) az árból ~ni: vom Preise nachlassen; 3) lassen, *v.* ö. megenged; zulassen, gestatten, erlauben; nem ~ szóhoz jutni: er läßt mich nicht zu Wort kommen; ne ~d magad: laß dich nicht ~je Isten: Gott gebe es! helyet ~ni vkinek: jmdm platzmachen; 4) zsákmányul ~ni: zur Beute überlassen; 5) ~ az idő (a hideg): das Wetter taut, die Kälte läßt nach.

engedékeny, -en: nachgiebig.

engedékenység (-et): die Nachgiebigkeit.

engedelem (-elme, -elmet): die Erlaubnis, *v.* ö. engedély; ~mel legyen mondva: mit Erlaubnis zu melden; engedelmet kérek: ich bitte um Vergebung! Sie gestatten wohl; ez, engedelmet kérek, a mesék országába való: das gehört, mit Verlaub, ins Reich der Märchen; szives engedelmével: mit Ihrer gütigen Erlaubnis.

engedelmes, -en: folgsam, gehorsam.

engedelmeskedés (-t): die Folgsamkeit, der Gehorsam.

engedelmesked ik (-tem, -ett; -jék): jmdm gehorchen, folgen, Gehorsam *v.* Folge leisten.

engedelmeskedő: folgsam.

engedelmesség (-et): die Folgsamkeit, der Gehorsam.

engedély (-e, -t, -ek): die Bewilligung, die Konzession, die Erlaubnis; ~t adni *v.* megadni: eine Konzession erteilen *v.* verleihen; ~ért folyamodni: um die Konzession einschreiten; ~t

k i e s z k ö z ö l n i: die Konzession erwirken. [erteilung.
engedély-adás: die Konzessions-
engedélyes: der Konzessionär.
engedélyez (-tem, -ett; -zen): bewilligen, gestatten, gewähren, genehmigen, konzessionieren, (tankönyvet) approbieren; vkinek s z a b a d s á g o t ∼ni: jmdm einen Urlaub bewilligen *v.* erteilen.
engedélyezés (-t): die Genehmigung, die Bewilligung, die Konzessionierung, (tankönyvé) die Approbation; segély ∼e: die Bewilligung *v.* Verleihung einer Unterstützung. [nehmigt.
engedélyezett: konzessioniert; ge-
engedély kérő: der Konzessionswerber. [schein *v.* Passierschein.
engedély levél: der Erlaubnis-
engedély okmány: die Konzessionsurkunde. [Nachlassen.
engedés (-t): das Nachgeben, das
engedetlen, -ül: ungehorsam, unfolgsam. [ungehorsam sein.
engedetlenked ik (-tem, -ett):
engedetlenség (-et): der Ungehorsam, die Unfolgsamkeit.
engedhető: zulässig.
engedmény (-t): das Zugeständnis, die Zession, die Konzession.
engedményes (-t): der Zessionär.
engedményez (-tem, -ett; -zen): zedieren.
engedményező (-t): der Zedent.
engedmény-levél: die Zession, das Zessionale.
engedő: nachgiebig.
engem, engemet: mich.
engesztel (-t; -jen): 1) besänftigen, begütigen, versöhnen (jmdn); 2) (hibát) sühnen (einen Fehler).
engesztelés (-t): die Besänftigung, die Versöhnung, die Sühne, ∼ül: zur Sühne.
engeszteletlen, -ül: unversöhnt.
engesztelhetetlen, -ül: unversöhnlich.
engesztelhetetlenség (-et): die Unversöhnlichkeit, die Unerbittlichkeit.
engesztelhető: versöhnlich.
engesztelő, -en: versöhnend, besänftigend; ∼ á l d o z a t: das Sühnopfer; ∼ o l t á r: der Sühnaltar; ∼ ü n n e p: das Versöhnungsfest. [söhnung.
engesztelődés (-t): die Ver-
engesztelőd ik (-tem, -ött; -jék): nachgeben, sich versöhnen, sich aussöhnen, sich erbitten lassen.
en magam: l. én (magam).
ennek [*ez+nek]: dem, diesem, demselben; ∼ e l ő t t e: l. ezelőtt; ∼ o k á é r t: deswegen; ∼ u t á n a: l. ezután.
ennél fogva: folglich, daher, infolgedessen, demnach.
ennen magam: l. én (magam).
enni *(inf)*: l. eszik; ∼ v a l ó: I. 1) eßbar, genießbar; 2) herzig, allerliebst; II. die Eßware, etw. Eßbares, etw. zu essen.
ennyi (-t): so viel; ∼ben maradunk: es bleibt dabei; ∼ i d e i g: so lange.
ennyien: so viele.
ennyire: 1) so weit; 2) so sehr.
ennyiszer: so oft, so vielmal.
enyéim: l. enyém.
enyeleg (-tem, enyelgett; -jen): tändeln, schäkern (mit jmdm), liebkosen (jmdn), sich necken; ∼ve: neckisch, scherzend. [Gekose.
enyelgés (-t): die Tändelei, das
enyelgő, enyelgős: tändelnd, neckisch, scherzhaft, kosend.
enyém (-et): mein; az ∼: der, die, das Meine *v.* Meinige; a könyv az ∼: das Buch gehört mir; az enyéim: die Meinen *v.* Meinigen (= *t.*).
enyészet (-et): der Untergang, das Vergehen, das Verschwinden.
enyészetes: vergänglich.
enyészhetetlen, -ül: unvergänglich, unverweslich.
enyész ik (-tem, -ett; enyészszen): schwinden, hinschwinden, vergehen, l. elenyészik.
enyésző: 1) flüchtig, vergänglich; 2) im Aussterben begriffen.
enyészt (-ett): 1) verschwinden machen, l. elenyészt; 2) tilgen.
enyh (-et): die Linderung; ∼et adni: Linderung verschaffen.
enyhe: mild, sanft; ∼ idő: die laue Witterung. [ort.
enyhely, enyhhely: der Ruhe-
enyhén: mild, sanft. [Lauheit.
enyheség (-et): die Milde, die
enyhit (-ett; -sen): 1) lindern (den Schmerz); éhségét ∼eni: den Hunger stillen; szomját ∼eni: den Durst löschen; 2) mildern (ein Urteil).
enyhités (-t): die Milderung, die Erleichterung, die Labung.
enyhitő: lindernd, mildernd; ∼ i t a l: der Labetrunk; ∼ k ö r ü l m é n y: der Milderungsgrund, der Milderungsumstand; ∼ s z e r: das Linderungsmittel.
enyhül (-t; -jön): 1) (fájdalom) nachlassen, sich lindern; 2) (lég, időjárás) gelinder werden.
enyhülés (-t): die Linderung, die Erleichterung. [das Labsal.
enyhület (-et): die Linderung,
enyim: l. enyém.
enyv (-e, -et): der Leim.
enyves, -en: leimig; ∼ f a z é k: der Leimtopf; ∼ f e s t é k: die Leimfarbe; ∼ k e z ű: 1) langfingerig, diebisch; 2) der Langfinger; ∼ v á s z o n: die Steifleinwand. [men.
enyvez (-tem, -ett; -zen): lei-
enyvezés (-t): das Leimen.
enyv főző: der Leimsieder.
enyvszerű: leimartig.
eól-hárfa: die Äolsharfe.
ép: 1) ganz, unversehrt, unverletzt; 2) wohlbehalten, gesund; ∼ egészséges: frisch und gesund; 3) l. épen.
ép akkor, ép annyi stb.: l. épen.
epe (-ét): die Galle; keserű mint az ∼: bitter wie Galle; e l ö n t i az ∼: die Galle läuft ihm über.
epe baj: das Gallenleiden.
eped (-t; -jen): schmachten, lechzen, sich sehnen (nach etw.); ∼ a szomjtól: l. epeszt(i a szomj).
epedés (-t): das Schmachten, die Sehnsucht, das Verlangen.
epedez (-tem, -ett; -zen): (fortwährend) schmachten, sich sehnen.
epedező, epedő, -en, epedve: schmachtend, sehnsüchtig, sehnsuchtsvoll.
epe hólyag: die Gallenblase.
epekedés (-t): l. epedés.
epeked ik (-tem, -ett; -jék): schmachten, sich abhärmen, *v. ö.* epeszt(i magát).
epekedő: l. epedő.
epe kór: die Gall[en]sucht.
epe kő: der Gallenstein.
epe láz: das Gall[en]fieber.
epe mirigy: die Cholera.
épen: 1) (sértetlenül) l. ép; 2) eben, gerade, just; ez ∼ a nehéz: das ist eben die Schwierigkeit; ∼ Önnek nagyon ajánlatos: gerade Ihnen würde es anzuempfehlen sein; ∼ a k k o r jött, mikor indulóban voltam: er kam gerade als ich fortgehen wollte; ∼ a k k o r a, mint...: (ist) ebenso groß, wie...; ∼ a n n y i: geradesoviel, ebensoviel; anyja őt ∼ a n n y i r a csodálta, amennyire szerette: die Mutter bewunderte ihn ebensosehr als sie ihn liebte; ∼ a z é r t, ∼ e z é r t: ebendeshalb; ∼ b i z o n y! warum nicht gar! ∼ e n n y i: gerade so viel, netto so viel; ∼ e z t (az embert) gondolom: den eben meine ich; ∼ í g y: geradeso: ∼ i n n e n: ebendaher; ∼ i t t: ebenda; ∼ j ó k o r: gerade recht; ∼ j ó l: gerade gut; ∼ m o s t: gerade jetzt, soeben; ∼ a z ú t m e l l e t t: hart am Wege; ∼ n e m: durchaus nicht, ganz und gar nicht, mitnichten; ∼ o l y, ∼ o l y a n: ebenso

geradeso; ~ oly gyorsan hanyatlott, amily gyorsan emelkedett: er sank ebenso schnell, als er sich erhob; ~ szemben: gerade gegenüber; ~ úgy, a mint (volt): geradeso wie (es war); ~ úgy mint te: ebenso wie du; ~ úgy tett, mintha nem tudná: er tat eben als wenn er 's nicht wüßte.[1]
épenségesen,épenséggel: durchaus, geradezu.
épen tartás: l. épségben-tartás.
eper (epre, epret): die Maulbeere: földi ~: die Erdbeere.
ép|erejű: vollkräftig.
eper|fa: der Maulbeerbaum.
Eperjes (-en): Eperies; az eperjesi vértörvényszék: das Bluttribunal von Eperies.
epés, -en: gallig, bitter, cholerisch.
epésség: die Galligkeit, das gallige *v.* verbitterte Gemüt.
epeszt (-ett; epes[z]szen): kränken, verzehren; gondok ~ik: l. emészt; ~i a szomj: er schmachtet vor Durst *v.* der Durst quält ihn; ~i magát: sich grämen, sich abhärmen; holtra ~i magát: sich zu Tode grämen.
epesztő: verzehrend, quälend, *v. ö.* emésztő: ~ szomj: der brennende Durst.
epétlen, -ül: ohne Galle.
epidémia (-át): die Epidemie.
epigón (-ja, -t, -ok): der Epigone.
epigramma(-át): das Epigramm.
epigrammai, -lag, epigrammaszerű, -leg: epigrammatisch.
ép igy stb.: l. épen.
epika (-át): die Epik.
epikai, -lag: episch.
epikureus: der Epikureer.
epikus: episch; ~ költészet: die Epik; ~ költő: der Epiker.
epilepszia (-át): die Epilepsie.
epileptikus: epileptisch; (ember) der Epileptiker.
epilógus (-t, -ok): der Epilog.
Epirus (-t): Epirus.
episztola (-át): die Epistel.
épít (-ett; -sen): 1) bauen, erbauen; falat ~eni: eine Mauer aufführen *v.* errichten; 2) vádat ~eni vmire: eine Anklage auf etw. (= *acc.*) gründen.
építés (-t): 1) das Bauen, der Bau: iskolák ~e: die Errichtung von Schulen; 2) (építészet) die Baukunst.
építés-fel vigyázó: der Bauaufseher.
építési: zum Bau gehörig, den Bau betreffend; ~ anyag: das Baumaterial; ~ előirányzat: das Baupräliminare; ~ engedély: die Baubewilligung, der Baukonsens; ~ eszközök: die Baugerätschaften; ~ felügyelő: der Bauinspektor; ~ felvigyázó: der Bauaufseher; ~ hely: die Baustelle, die Baustätte, der Bauplatz; ~ igazgatóság: die Baudirektion; ~ iroda: die Baukanzlei; ~ kő: der Baustein; ~ költség: die Baukosten (= *t.*); ~ költségvetés: der Bau[kosten]anschlag, der Bauüberschlag; ~ mód: die Bauart; ~ modor: der Baustil; ~ szerek: l. építési eszközök; ~ terv, ~ tervrajz: der Bauplan; ~ tervezet: das Bauprojekt; ~ ügy: das Bauwesen; ~ vállalat: die Bauunternehmung; ~ vállalkozó: der Bauunternehmer.
építés mód: die Bauart.
építés modor: der Baustil.
építés tan: die Baukunde.
építés-ügy: das Bauwesen.
építés vezető: der Bauführer; ~ség: die Bauleitung
építész (-e, -t, -ek): der Architekt, der Baumeister, der Baukünstler.
építészet (-et): die Baukunst, die Architektur.
építészeti, -leg: architektonisch, die Architektur betreffend, *v. ö.* építési; ~ hatóság: die Baubehörde; ~ hivatal: das Bauamt; ~ igazgatóság: die Baudirektion; ~ modor: der Baustil; ~ szakosztály: die Bausektion.
építész-mérnök: der Bauingenieur.
épített: gebaut.
építget (-tem, -ett; -gessen): (nach und nach) bauen.
építkezés (-t): 1) das Bauen, die Bauführung; ~ tárgya: das Bauobjekt; 2) der Bau.
építkezési: l. építési; ~ hivatal: das Bauamt.
építkezik (-tem, -ett; -zék): 1) bauen; 2) bauen lassen.
építkező: der Bauherr.
építmény (-t, -ek): das Bauwerk, der Bau, die Baulichkeit, das Gebäude.
építő: I. bauend, zum Bau gehörig, den Bau betreffend; ~ állvány: das Baugerüst; ~ anyag: das Baumaterial; ~ asztalos: l. épületasztalos; ~ fa: das Bauholz; ~ hely: die Baustelle, die Baustätte, der Bauplatz; ~ időszak: die Bauzeit; ~ kedv: die Baulust; ~ kő: der Baustein; ~ lakatos: l. épületlakatos; ~ mérnök: der Bauingenieur; ~ mester: der Baumeister; ~ mesterség: die Baukunst; ~ munkás: der Bauarbeiter; ~ műszaki: bautechnisch; ~ művész: der Baukünstler; ~ művészet: die Baukunst; ~ vállalat: die Bauunternehmung; ~ vállalkozó: der Bauunternehmer; — II. der Erbauer, der Bauherr, der Baumeister.
építtet (-ett): bauen lassen.
építtető: der Erbauer, der Bauherr.
epizód (-ja, -ot, -ok): die Episode.
epizódszerű, -en: episodisch.
ép|kéz|láb: gesund; ~ ember: ein Mensch mit gesunden und geraden Gliedern; míg ~ ember volt: solange er seine gesunden, geraden Glieder hatte; ~ menekülni: mit heiler Haut davonkommen.
epocha: die Epoche.
ép oly: l. épen (oly).
epopöa: die Epopöe.
eposz (-a, -t, -ok): das Epos; ~ok: die Epen (= *t.*).
eposzi: episch.
eposz|iró, eposz költő: der Epiker.
éppen: l. épen II.
I. eprész (*ige*, -tem, -ett; -részszen): Erdbeeren sammeln.
II. eprész (*főnév*, -t): der Erdbeerensammler, (leány) die Erdbeerensammlerin.
épség (-et): die Ganzheit, die Unversehrtheit, die Unverletztheit; az ország területi ~e: die territoriale Unversehrtheit des Landes; a zár ~e: die Unverletztheit des Verschlusses; ~ben: wohlbehalten, unversehrt; ~ben hagyni (jogot): in Kraft belassen; ~ben maradni: unversehrt bleiben; ~ben megtartani: aufrecht erhalten, unversehrt erhalten.
épségben-tartás: 1) die Aufrechterhaltung; netaláni előbbvaló követelések ~a mellett: unbeschadet etwaiger vorangehender Forderungen; 2) die Instandhaltung.
ép szög: l. derékszög.
épül (-t; -jön): 1) gebaut *v.* erbaut werden; 2) (alapulni vmin) sich gründen auf etw. (= *acc.*); ez a tétel a tapasztalaton ~: dieser Satz ist auf die (*v.* der) Erfahrung gegründet; 3) (gyógyulni) genesen, sich erholen; 4) sich erbauen (an *dat.*); nagyon

[1] »Épen« egyéb kapcsolatai helyett esetleg »ugyan« megfelelő összetételei kereshetők.

~tem a beszéden: ich habe mich an der Rede sehr erbaut.
épülés (-t): 1) (gyógyulás) die Genesung, das Aufkommen; 2) die Erbauung.
épület (-et): das Gebäude, der Bau.
épület asztalos: der Bautischler.
épület asztalosság: die Bautischlerei.
épület díszitmény: das Bauornament.
épületes, -en: erbaulich.
épületesség (-et): die Erbaulichkeit.
épület fa: das Bauholz.
épület fenn tartás: die Gebäudeerhaltung.
épület kő: der Baustein.
épület lakatos: der Bauschlosser.
épület rész, épület szakasz: der Gebäudetrakt.
épület szárny: der Flügel.
épülő-félben (levő): im Bau begriffen.
I. ér (*főnév*, ere, eret, erek): 1) die Ader; vkin eret vágni: jmdm zur Ader lassen; az ereit felvágni: sich (= *dat.*) die Adern öffnen; 2) (víz) die Quelle, das Bächlein; 3) (érc) der Gang.
II. ér (*ige*, -t; -jen): 1) (értékkel v. érvény[y]nyel bírni) wert sein (*gen. v. acc.*), gelten, taugen; vmilyen árt ~ni: einen Preis wert sein; mennyit ~ ez a pénz? wieviel gilt diese Münze? ez nem ~ semmit: das ist nichts wert v. das taugt nichts; a szava nem sokat ~: sein Wort gilt nicht viel; ez nem sokat ~: damit ist es nicht weit her, das ist nicht von Bedeutung; ez többet ~: das ist mehr wert; mit ~ a vagyon, ha nincs boldogság? was nützt v. wozu das Vermögen, wenn einer nicht glücklich ist? — 2) (vhová érkezni) kommen, gelangen (wohin?), ankommen (wo?); a faluba ~tek: sie gelangten in das Dorf v. sie kamen in dem Dorfe an; egy faluhoz ~tek: sie erreichten ein Dorf; — 3) (vmihez, vmit) etw. berühren, treffen, erreichen; az arcomhoz ~t: er streifte an mein Gesicht v. berührte mein G.; az erdőben ~tem őket: ich habe sie im Walde erreicht v. getroffen; a hordó fenekét ~jük: wir kommen auf den Boden des Fasses; hol ~te a golyó? wo hat ihn die Kugel getroffen? ujjal sem ~tem hozzá: ich habe ihn mit keinem Finger berührt; *átv.* baj ~het téged is: auch dir kann ein Unglück zustoßen v. auch dich kann ein Unglück treffen; mindnyájunkat ~het baleset: jedermann ein Unfall treffen kann, v. uns allen (*v.* jedem) kann ein Unfall begegnen, zustoßen v. widerfahren; nagy csapás ~te az országot: eine große Plage (*v.* ein großes Unglück) traf das Land, v. das Land ist von einer großen Plage betroffen v. heimgesucht; az íróasztalnál ~te a halál: am Schreibtische ereilte ihn der Tod; nagy öröm ~t bennünket: wir hatten eine große Freude; nem sokat ~sz vele: damit kommst du nicht weit; az a szerencsétlenség ~t bennünket, hogy...: es traf uns das Unglück, daß...; egyik szerencsétlenség a másikat ~i: ein Unglück folgt auf das andere v. folgt dem andern; — 4) (vmeddig nyúlni, terjedni) reichen; az égig ~ni: bis in den v. bis zum Himmel reichen; a víz már a nyakáig ~t: das Wasser reichte ihm bereits bis an den Hals; — 5) (vkit vmin rajta kapni) jmdn ertappen (auf *dat.*), erwischen (bei *dat.*); hazugságon ~telek: ich habe dich auf einer Lüge ertappt; tetten ~ték: man hat ihn auf frischer Tat ertappt (*v.* betroffen) v. bei der Tat erwischt; tolvajláson ~ték: er wurde beim Diebstahl ertappt; — 6) (időt) erleben; nagy kort ~ni: ein hohes Alter erreichen, v. ö. megér; — 7) véget ~ni: l. vég.
éra (-át): die Ära.
ér-alakú, -an: aderförmig.
érc (-e, -et, -ek): 1) das Erz; 2) das Metall; (ércből való) von Erz, ehern, metallen.[1]
érc bánya: die Erzgrube.
érc bányászat: der Erzbergbau.
ércben dús, érc dús, -an: erzreich, an Erzen reich.
érc darab: das Erzstück.
érc ér: der Erzgang, die Erzader.
érces, -en: 1) erzhaltig, erzig; 2) (hang) klangvoll, metallisch.
érc fal: die Erzwand.
ércféle: erzartig.
Érc hegység: das Erzgebirge.
érc húr: die Metallsaite.
érc kakas: l. szélkakas.
érc kor: das eherne Zeitalter.
érc kő: der Erzstein.
érc menet: der Erzgang.
érc mosó: der Erzwäscher.
érc mosó mű: die Erzwäsche.
érc nem: die Erzart.

[1] »Érc« összetétele helyett esetleg »fém« megfelelő összetétele használható.

érc nemű: erzartig.
érc olvasztó: die Erzhütte.
érc pénz: das Metallgeld, die Münze.
érc por: das Stauberz, das Erzmehl.
érc pörkölő: der Erzröster.
érc szín: die Erzfarbe.
érc színű: erzfarben, erzfarbig.
érc szobor: das Erzbild.
érc tartalmú: erzhaltig.
érc telep: die Erzlagerstätte.
érc telér: der Erzgang.
érc termő: erzbringend, erzreich.
érc törő: die Pochmühle.
ér csomó: die Krampfader.
erdei: im Walde gelegen, befindlich, wachsend, lebend, den Wald betreffend, zum Walde gehörig, Wald...; ~ állat: das Waldtier; ~ bükkfa: die Rotbuche; ~ cseresznye: die Waldkirsche; ~ dal: das Waldlied; ~ fa: der Waldbaum; ~ fenyő: die Kiefer, die Föhre; ~ füvek: die Waldkräuter; ~ harc: das Waldgefecht; ~ kastély: das Waldschloß; ~ lak: die Waldhütte, das Waldhaus; ~ lakó: der Waldbewohner, (nő) die Waldbewohnerin; ~ levegő: die Waldluft; ~ magány: die Waldeinsamkeit; ~ méz: der wilde Honig; ~ növény: die Waldpflanze; ~ ösvény: der Waldpfad; ~ patak: der Waldbach; ~ út: der Waldweg; ~ virág: die Waldblume.
érdek (-e, -et, -ek): das Interesse, die Teilnahme; hiú ~: das eitle Interesse; saját ~ében: im eigenen Interesse; vkinek ~ében áll: es liegt in seinem Interesse; nagyon ~emben áll: es ist mir sehr daran gelegen v. ich habe ein großes Interesse daran; vkinek ~ében eljárni: sich für jmdn verwenden; vkiben ~et kelteni: jmdm Interesse einflößen; ~kel viseltetni vmi iránt: an etw. (= *dat.*) Interesse nehmen, sich für etw. interessieren.
érdekel (-t; -jen): 1) jmdn interessieren; ez a regény engem nagyon ~: dieser Roman interessiert mich sehr; 2) betreffen, angehen; ez téged ~: das geht dich an; ez közelről érdekli: das berührt ihn nahe.
érdekelt: I. interessiert, beteiligt; ~ fél: der Beteiligte, die beteiligte Partei; — II. der Interessent, der Beteiligte.
érdekeltség (-et): 1) das Interesse, die Eingenommenheit;

2) die Interessenten, die beteiligten Parteien (= t.).
érdekelve: interessiert; ~ lenni vmiben: bei etw. interessiert sein.
érdekes, -en: interessant, anziehend, spannend.
érdekesség (-et): das Interessante (einer Sache).
érdek fél: der Interessent.
érdek feszitő: spannend.
érdek hiány: der Mangel an Interesse.
érdek kör: die Interessensphäre.
érdek közösség: die Interessengemeinschaft.
érdeklés: das Interessieren.
érdeklő: interessant.
érdeklődés (-t): das Interesse (für etw., an einer Sache = *dat.*), die Teilnahme.
érdeklőd ik (-tem, -ött; -jék): sich interessieren (für), Anteil *v.* Interesse nehmen (an einer Sache).
érdeklődő: der Interessent; az ~ körök: die interessierten Kreise.
érdek szövetkezet: das Konsortium.
érdek társ: der Mitinteressent; ~ak: die Konsorten (= *t.*).
érdektelen: uninteressant; talán nem lesz ~: es dürfte nicht ohne Interesse sein.
érdektelenség (-et): das Uninteressante, die Gleichgültigkeit.
érdekű: pl. alkalmi *v.* napi ~ mű: ein Werk von aktuellem Interesse.
Erdély (-t): Siebenbürgen (das).
erdélyi: I. siebenbürgisch; ~ magyar közművelődési egyesület: der siebenbürgisch-ungarische Kulturverein; az ~ szászok: die Siebenbürger Sachsen; — II. der Siebenbürger, (nő) die Siebenbürgerin.
erdély részi: l. erdélyi.
érdem (-e, -et, -ek): 1) das Verdienst (um etw.); ~e szerint: nach Verdienst, nach Gebühr; ~eket s z e r e z n i: sich (= *acc.*) verdient machen (um etw.), sich (= *dat.*) Verdienste erwerben; 2) (dologé) die Hauptsache, das Wesen; ez a dolog ~ét nem érinti *v.* nem vág a dolog ~ébe: das berührt das Wesen der Sache nicht; az ügy ~ére nézve előadom a következőket: über das Wesentliche der Angelegenheit (*v.* in merito) teile ich folgendes mit.
érdem csillag: der Ehrenstern.
érdem dús: verdienstvoll.
érdemel (-t *v.* érdemlett; -jen): etw. verdienen, *v. ö.* megérdemel; nem érdemli: er ist dessen nicht wert *v.* nicht würdig (*v.* unwürdig); ezt érdemlettem? habe ich das verdient? aki a keveset nem becsüli, a sokat nem érdemli: wer das wenige nicht schätzt, ist des vielen nicht wert; szót sem ~: das ist nicht der Rede wert.
érdemes: 1) (vmire) wert *v.* würdig (*gen.*); nem ~ rá: er ist dessen nicht würdig; szóra sem ~: das ist nicht der Rede wert; 2) verdienstlich, verdienstvoll, verdient; 3) lohnend; nem ~: es lohnt sich nicht; ~ ide jönni: es lohnt sich herzukommen.
érdemesit (-ett; -sen) vmire: würdigen (*gen.*), für würdig erachten.
érdemesség (-et): die Verdienstlichkeit, die Würdigkeit.
érdemetlen, -ül: unwert, unwürdig; ~ lenni vmire: etw. nicht verdienen, einer Sache (= *gen.*) unwürdig sein.
érdemetlenség (-et): die Unwürdigkeit.
érdemileg: meritorisch, die Hauptsache betreffend.
érdem jegy: die Note, die Klassifikation.
érdem jel: die Dekoration.
érdem jeles: dekoriert.
érdem kereszt: das Verdienstkreuz; egyházi arany ~: das goldene geistliche Verdienstkreuz.
érdemleges, -en: meritorisch.
érdemlés (-t): das Verdienen.
érdemlett: verdient, verschuldet; nem ~: unverdient, unverschuldet; nem ~ módon: unverdientermaßen.
érdemlő: hitelt ~: glaubwürdig.
érdem pénz: die Verdienstmedaille.
érdem rend: der Verdienstorden.
érdem sorozat: l. érdemjegy.
érdemtelen, -ül: verdienstlos.
érdem teljes: verdienstvoll.
érdemű: verdient; bokros *v.* nagy ~: hochverdient; halhatatlan ~ férfi: ein Mann von unvergänglichen Verdiensten.
érdes, -en: rauh, spröde.
érdesség (-et): die Rauhigkeit.
erdész (-e, -t, -ek): der Förster, der Forstmann.
erdészet (-et): das Forstwesen, die Forstkunde, die Försterei.
erdészeti: forstlich, forstwissenschaftlich; ~ a k a d é m i a: die Forstakademie.
erdész gyakornok: der Forstpraktikant.
erdész ház, erdész lak: die Försterei, das Försterhaus.
erdész növendék: der Forsteleve.
erdő (erdeje, -t, -k): der Wald, der Forst; az ~be: waldeinwärts (fliehen); ~n-mezőn: in Wald und Feld, in Busch und Feld.
erdőbeli: l. erdei.
erdő boritotta: bewaldet, waldreich.
erdőcske (-ét): das Wäldchen.
erdő csősz: der Waldhüter.
erdő égés: der Waldbrand.
erdő fel ügyelő: der Forstinspektor.
erdő fel vigyázó: der Forstaufseher.
erdő födte: l. erdőboritotta.
erdő hát: der Waldrücken.
erdő határ: die Forstgrenze, die Waldgrenze.
erdő hivatal: das Forstamt.
erdő irtás: die Rodung, das Ausrotten eines Waldes.
erdő isten: der Waldgott.
erdő jog: das Forstrecht.
erdő kerület: das Waldrevier.
erdő kerülő: der Waldheger, der Waldhüter, der Waldbereiter.
erdő koszorúzta: waldumkränzt.
erdő lakó: der Waldbewohner.
erdő lepte: l. erdőboritotta.
erdő művelés: der Waldbau, die Holzzucht, die Waldkultur.
erdő-őr: der Waldheger, der Forstwart, der Waldaufseher.
erdő részlet: die Waldpartie.
erdő rontás: der Waldfrevel.
erdő rontó: der Waldfrevler.
erdős, -en: waldig, bewaldet, waldreich; ~ h e g y s é g: das Waldgebirge; ~ t á j, ~ v i d é k: die Waldgegend, die Waldlandschaft, das Waldland.
erdőség (-et): die Waldung.
erdősit (-ett): bewalden.
erdő szegély, erdő szél: der Waldessaum, der Wald[es]rand.
erdő terület: die Waldfläche.
erdő tulajdonos: der Forstherr, der Forsteigentümer.
erdő-út: der Waldweg.
erdő ügy: das Forstwesen.
erdő vágás: der Holzschlag.
erdő vétség: der Forstfrevel.
erdő zúgás: das Waldesrauschen.
erecske (-ét): das Äderchen.
ered (-t; -jen): 1) (vmiből) entstehen (aus), herrühren; innen ~ a közmondás: daher rührt das Sprichwort (*v.* von dieser Geschichte rührt das Spr. her); a legtöbb betegség meghűlésből ~: die meisten Krankheiten entstehen aus Erkältung; 2) (folyó) entspringen (*dat. v.* aus *dat.*); a Duna a Fekete-erdőből ~: die Donau entspringt aus dem Schwarzwald; 3) vkivel b e s z é d b e *v.* s z ó b a ~ni: l. beszéd; b ú n a k ~ni: sich dem Grame ergeben *v.* hingeben; f u t á s n a k ~ni: die Flucht ergreifen; ú t n a k ~ni:

aufbrechen, sich auf den Weg machen; ~j: geh weg! utána ~ni vkinek: jmdm nachsetzen.

eredendő: ursprünglich; ~ bűn: die Erbsünde.

eredet (-et): der Ursprung, die Entstehung, das Herstammen, die Abstammung; a magyar halászat ~e: die Herkunft der ungarischen Fischerei; a magyarok ~e: der Ursprung der Ungarn; közös ~ü: gleichen Ursprungs; a tárgyak idegen ~üek: die Stoffe sind fremden Ursprungs.

eredeti: I. original, originell, ursprünglich; ~ ár: der Originalpreis; ~ irat: das Original; ~ kiadás: die Originalausgabe; ~ mü: das Originalwerk; ~ okmány: das Originaldokument; ~ szöveg: der Originaltext; ~ váltó: der Originalwechsel; — II. das Original: ~ben: im Originale; az okmányok ~jei: die Originalbelege; a váltó ~je: der Originalwechsel; az ~vel egybehangzó v. megegyező: mit dem Originale gleichlautend.

eredetiesked|ik -tem, -ett; -jék): nach Originalität haschen.

eredetileg: ursprünglich.

eredetiség (-et): 1) die Originalität, die Ursprünglichkeit; 2) die Urwüchsigkeit.

eredetiség-hajhászat: die Originalitäthascherei.

eredetű: l. eredet.

eredmény (-e, -t, -ek): das Resultat, der Erfolg, das Ergebnis; jó ~: der günstige Erfolg; összes ~: das Gesamtresultat; pénzbeli ~: das Finanzergebnis; ~ nélkül, ~ nélküli: resultatlos, erfolglos

eredmény|dús, eredményes, -en: erfolgreich.

eredményez (-tem, -ett; -zen): ergeben, zur Folge haben.

eredménytelen, -ül: erfolglos, fruchtlos; ~ül visszatérni: unverrichteter Dinge zurückkommen.

eredménytelenség (-et): die Erfolglosigkeit.

eredmény|teljes: l. eredményes.

eredő: I. entstehend, entspringend, stammend, resultierend; — II. *műsz.* die Resultante.

ereget (-tem, -ett; eregessen): 1) nacheinander loslassen; 2) (folyadékot) fließen lassen.

ereje, erejéig, erejénél fogva: l. erő.

ereje fogyott, ereje szegett: entkräftet, kraftlos.

erejű: pl. nagy ~: sehr stark; rendkívüli ~ férfi: ein Mann von außerordentlicher Kraft; teremtő ~: schöpferkräftig, von schöpferischer Kraft.

ereklye (-ét): die Reliquie.

ereklye tartó: der Reliquienschrein, das Reliquienkästchen.

erély (-e, -t): die Energie, die Tatkraft.

erélyes, -en: energisch, tatkräftig.

erélyesség (-et): l. erély.

erélytelen, -ül: energielos.

erélytelenség (-et): die Energielosigkeit.

érem (érmet): die Münze, die Medaille.

érem gyüjtemény: die Münzsammlung

érem tan, érem tudomány: die Münzkunde, die Numismatik.

érem tani, -lag: numismatisch.

érem tudós: der Numismatiker.

erény (-e, -t, -ek): die Tugend.

érény (-t): l. platina.

erény díj: der Tugendpreis.

erényes, -en: tugendhaft, tugendreich, tugendsam.

erényesség (-et): die Tugendhaftigkeit.

erény hős: der Tugendheld.

eres, -en: aderig, geädert.

érés (-t): das Reifen.

eresz (-e, -t, -ek): das Vordach, die Traufe.

eresz-ágy: die Rut.

eresz csatorna: die Dachrinne.

ereszkedés (-t): 1) das Gesenk; 2) das Herablassen; 3) beszédbe ~: die Einlassung in ein Gespräch, die Anknüpfung.

ereszked|ik (-tem, -ett; -jék): 1) sich herablassen, sich senken; ~ik a köd: der Nebel senkt sich, es nebelt; a felhők mintha a földre ~tek volna...: die Wolken scheinen zur Erde gelagert...; 2) fallen, herabsteigen; 3) sich in etw. einlassen, l. bocsátkozik; alkuba ~ni: sich in einen Handel einlassen; beszédbe v. szóba ~ni: l. beszéd.

ereszkedő: I. abschüssig, herabsteigend, [herab]fallend; ~ ernyő: der Fallschirm; — II. der Abhang, der Hang.

ereszt (-ett; eres[z]szen): 1) lassen (wohin?); gyökeret ~eni: Wurzel treiben; rajt ~eni: schwärmen; vért ~eni: Blut lassen; zsírt ~eni: Fett von sich geben; 2) jmdn fortlassen, entlassen; eresszen! lassen Sie mich [gehen]!; szabadon ~eni (foglyot): freilassen (einen Gefangenen); vmit szélnek ~eni: etw in den Wind schlagen; 3) magát búnak ~eni: sich dem Grame ergeben v. hingeben.

eresztek (-e, -et): 1) die Fuge; 2) der Zwickel.

eresztget (-ett): l. ereget.

éretlen, -ül: unreif, unzeitig; ~ gyerkőc: ein grüner Junge; ~ tacskó: der Gelbschnabel.

éretlenség (-et): die Unreife, die Unreifheit.

eretnek: I. ketzerisch, irrgläubig; — II. (-et, -ek): der Ketzer, der Irrgläubige, der Häretiker.

eretnekség (-et): die Ketzerei, der Irrglaube, die Irrlehre.

érett, -en: reif, reiflich, zeitig; ~ korú: l. kor; ~ megfontolás után: nach reiflicher Überlegung.

érettem, éretted *stb.*: l. értem.

érettség (-et): die Reife.

érettségi bizonyítvány: das Maturitätszeugnis; vizsga v. vizsgálat: die Reifeprüfung, die Maturitätsprüfung; ~ vizsgát tenni: maturieren, die Maturitätsprüfung ablegen

érettségiz (-tem, -ett; -zen): l. érettségi vizsgát tenni.

érettségizett, érettségiző: der Abiturient.

erez (-tem, -ett): adern (ädern), fladern.

érez (-tem, érzett; -zen): 1) (szagot, éhséget) spüren; 2) verspüren (einen Trieb in sich), fühlen (den Schmerz; Neigung zu etw., Liebe zu jmdm), empfinden (Hitze; Hunger; Freude; Schmerz über *acc.*; Achtung vor..., Liebe für..., Haß gegen...); vesztét ~ni: sein Verderben ahnen; 3) magát ~ni: sich befinden, sich fühlen; kelletlenül érzi magát: ihm ist nicht wohl zumute; rosszul érzi magát: ihm ist unwohl; (jól) er fühlt sich wohl; már jobban érzem magam: mir ist schon besser; hogy érzed magad: wie befindest du dich? wie steht dein Befinden? elég erősnek érzi magát hozzá: er fühlt sich stark genug dazu; úgy érzi magát, mintha...: es ist ihm als stb...; sértve ~ni magát: sich beleidigt fühlen.

erezet (-et): das Geäder.

érezet: l. érzet.

erezett: geädert.

érezhetetlen, -ül: unempfindbar, unmerkbar, unfühlbar.

érezhető, -en, -leg: empfindbar, fühlbar, merkbar.

érezhetőség (-et): die Empfindbarkeit, die Fühlbarkeit.

éreztet (-tem, -ett; -tessen) vkivel vmit: jmdn etw. empfinden, merken v. fühlen lassen, jmdem etw. fühlbar machen.

ér|ik (-t v. -ett; -jen): reifen (ist), reif werden (ist).

érint (-ett; -sen): anrühren, berühren *(acc.)*, rühren (an *acc.* v. *dat.)*; ne ~sd! rühre nicht

baran! ne ~sétek a lámpát: rühret nicht an die (v. der) Lampe! a golyó csak ~ette; die Kugel hat ihn nur gestreift: ne ~sük ezt a tárgyat: berühren wir diesen Gegenstand nicht; ez közelről ~i: das berührt ihn nahe.

érintés (-t): die Berührung, die Betastung.

érintési: l. érintkező; ~ pont: der Berührungspunkt; ~ villamosság: die Berührungs- v. Kontaktelektrizität.

érintetlen, -ül: unberührt, ungerührt, unangetastet, intakt.

érintetlenség (-et): die Unversehrtheit, die Vollständigkeit, das Intakte (einer Sache).

érintkezés (-t): 1) die Fühlung, die (gegenseitige) Berührung, der Kontakt; ~ben maradni a korral: mit der Zeit in Fühlung bleiben; 2) (a közönséggel) der Verkehr (mit dem Publikum); vkivel ~be lépni: sich mit jmdm in Einvernehmen setzen, mit jmdm in Berührung treten.

érintkez|ik (-tem, -ett; -zék): 1) sich (gegenseitig) berühren, in Berührung kommen; 2) (vkivel) verkehren, in Berührung sein, Umgang pflegen mit jmdm.

érintkező: sich berührend, v. ö. érintési; ~ felület: die Berührungsfläche.

érintő: I. berührend, tangierend; ~ sík: die Berührungsebene; — II. *mért.* die Tangente.

erj|anyag: l. erjesztő.

erjed (-t; -jen): gären, fermentieren.

erjedés (-t): die Gärung, die Fermentation.

erjedt: gegoren.

erjeszt (-ett): gären lassen v. machen.

erjesztő: das Gärungsmittel, der Gärstoff.

erkély (-e, -t, -ek): der Balkon, der Erker, der Altan.

erkély|ablak: das Erkerfenster.

erkély|oszlop: die Balkonsäule.

erkély|szoba: das Balkonzimmer.

érkezés (-t): 1) das Ankommen, das Anlangen, die Ankunft; ~ ideje: die Ankunftszeit; 2) die Muße, die Zeit (zu etw.); ha ~em lesz: wenn ich Zeit bekomme.

érkez|ik (-tem, -ett; -zék): 1) (vhová) ankommen v. anlangen (wo?), gelangen (wohin?); a csúcsra ~tek: sie langten auf dem Gipfel an; a városba ~tem: ich bin in der Stadt angekommen; hajó ~ett a kikötőbe: ein Schiff ist in den Hafen eingelaufen; válaszul ~ni: als Antwort (auf einen Brief) einlangen, einlaufen v. eintreffen; az a hír ~ett hozzája: ihm ist die Nachricht zugegangen; hozzánk ~ett hírek szerint: laut den uns zugekommenen Nachrichten; az ~endő válasz: die zu gewärtigende Antwort; 2) (vmire ráérni) Zeit haben (zu etw.).

érkező: ankommend; ~ oldal: die Ankunftsseite.

erkölcs (-e, -öt, -ök): die Sitte, die Tugend, die Moral; legjobb ~ü: am besten gesittet; rossz ~ü ember: ein übel gesitteter Mensch v. ein Mensch von üblen (schlechten) Sitten; szigorú ~ü: sittenstreng.

erkölcs|bíró: der Sittenrichter.

erkölcsi, -leg: moralisch, sittlich; ~ bizonyítvány: das Sittenzeugnis; ~ erő: die moralische Kraft; ~ érzék: das moralische Gefühl; ~ romlottság: die Sittenverderbnis, der Sittenverfall; ~ tanulság: die Moral.

erkölcsiség (-et): die Moralität, die Sittlichkeit.

erkölcs|nemesítés: die Sittenverfeinerung.

erkölcsös, -en: sittlich, wohlgesittet, tugendhaft.

erkölcsösség (-et): die Tugendhaftigkeit.

erkölcs|rajz: das Sittengemälde.

erkölcs|rontó: sittenverderbend.

erkölcs|tan, erkölcs|tudomány: die Sittenlehre, die Ethik.

erkölcs|tani, erkölcs|tudományi: ethisch.

erkölcs|tanító: der Moralist, der Sittenlehrer.

erkölcstelen, -ül: sittenlos, unsittlich, unmoralisch.

erkölcstelenség (-et): die Unsittlichkeit, die Immoralität.

erkölcs|törvény: das Sittengesetz.

erkölcsű: l. erkölcs.

ér|kötő: *orv.* die Aderlaßbinde.

érlel (-t; -jen): reifen, zeitigen, zur Reife bringen.

érlelés (-t): das Reifen.

érlelőd|ik (-tem -ött; -jék): reifen.

ér|lüktetés: der Pulsschlag.

érme (-ét): die Münze, l. érem.

érmészet (-et): l. éremtan.

Erneszt, Ernő *(fnév)*: Ernst.

Ernesztina *(nőnév)*: Ernestine.

ernyed (-t; -jen): matt werden, erschlaffen.

ernyedés (-t): die Ermattung.

ernyedetlen, -ül: unermüdlich, rastlos.

ernyedt, -en: schlaff, matt.

ernyedtség (-et): die Schlaffheit.

ernyeszt (-ett): matt v. schlaff machen, ermüden, abspannen.

ernyesztő: erschlaffend.

ernyő (-je, -t, -k): 1) der Schirm; 2) (kocsié) die Wagendecke; fenn az ~, nincsen kas: oben hui, unten pfui; 3) (növényé) die Dolde, (fáké) das Kronendach.

ernyős: schirmförmig; gedeckt, mit einem Schirm v. mit einer Decke versehen; ~ kocsi: der gedeckte Wagen; ~ növény: das Doldengewächs; ~ virágú: doldenblumig.

erő (ereje, erőt, erők): die Kraft, die Stärke, die Gewalt; lelki ~: die Seelenstärke; testi ~: die Körperkraft; jó ~ben lenni: bei [guten] Kräften sein; teljes szellemi és testi ~ben: in voller geistiger u. körperlicher Rüstigkeit; ~nek erejével: mit aller Gewalt v. aus allen Kräften, um jeden Preis; ~t adok testednek: deinem Körper will ich Stärke verleihen; ~re kapni: erstarken, stärker werden, zu Kräften kommen; ~t venni: *a)* (vkin) jmdn überwältigen; ~t vesz rajta a szenvedély: er unterliegt der Leidenschaft; józan eszén nem vett ~t se ábránd, se szenvedély: seinen nüchternen Verstand bewältigten weder Schwärmerei, noch Leidenschaft; *b)* (magán) sich bezwingen, sich ermannen; (ereje) minden erejével: aus allen Kräften, mit ganzer Kraft, (testileg) teljes ~vel: aus Leibeskräften; minden erejét összeszedni: seine Kräfte zusammennehmen v. zusammenraffen; erejét veszteni: erlöschen, außer Kraft treten; erejét veszti az ajánlat: der Antrag erlischt; minden erejét megfeszíteni: alle Kräfte anstrengen; erejéhez képest: nach Kräften, nach besten Kräften; 100 korona erejéig: bis zur Höhe v. bis zum Belaufe von 100 Kronen; vminek erejénél fogva: vermöge v. kraft *(gen.)*; hivatalom erejénél fogva: kraft meines Amtes.

I. érő [*ér]: 1) wert; sokat ~: wertvoll; kincseket érő: Schätze v. Gold aufwiegend, l. felérő; száz koronát ~: hundert Kronen wert; 2) (vhová) reichend; földig ~ ruha: ein bis zur Erde reichendes Gewand; térdig ~: kniehoch; térden felül ~: bis über die Knie reichend.

II. érő [*érik]: reifend.

erő|állapot: der Kräftezustand.

erőbeli: dynamisch; ~ állapot: l. erőállapot.

erőd (-je, -öt, -ök): das Fort; die Festung, die Feste.

erődít (-ett; -sen): befestigen.

erődítés (-t): die Befestigung, die Fortifikation.

eröditett: befestigt; ~ hely: der feste v. befestigte Platz.
eröditmény, eröd mű: das Befestigungswerk.
erö dús: l. eröteljes.
erö-egyen köz: das Kräfteparallelogramm.
erö-el osztás: die Kräfteverteilung.
erö érzet: das Kraftgefühl.
érö félben: im Reifeu.
erö feszités: die Kraftanstrengung, die Austrengung, der Kraftaufwand.
erö fogyasztás: der Kraftverbrauch.
erö fokozás: die Kraftsteigerung.
erö gép: die Kraftmaschine.
erö gyakorlat: die Kraftübung.
erö gyüjtés: das Sammeln von Kraft.
erö hatalom: die Gewalt; ~-mal: mit Gewalt.
erö hiány: der Mangel an Kraft.
erö ki fejtés: die Kraftanstrengung, der Kraftaufwand, die Kraftentfaltung, die Kraftleistung.
erölködés (-t): die Anstrengung.
erölköd ik (-tem, -ött; -jék): sich anstrengen, die Kräfte anstrengen v. anspannen.
eröltet (-tem, -ett; eröltessen): 1) jmdn zwingen, nötigen (zu etw.); 2) etw. forcieren; jó kedvet ~ az arcára: er strengt sich an v. er zwingt sich, eine frohe Miene zu machen, v. ö. arc.
eröltetés (-t): die Nötigung, der Zwang; ~ nélküli: ungezwungen.
eröltetett, eröltetve: gezwungen, erzwungen, forciert.
erö meg feszités: l. eröfeszités.
erö-meg takaritás: die Kraftersparnis.
erö mérö: der Kraftmesser, der Dynamometer.
erö mutatvány: die Kraftleistung.
erö mű: die Maschine, das Triebwerk.
erö mű tan: die Mechanik; ~i, -lag, erö művi, -leg: mechanisch.
erö művész: der Akrobat.
erö pazarlás: die Kraftverschwendung.
erös: 1) stark, kräftig, kraftvoll; ~ férfi: ein starker v. kräftiger Mann; ~ebb mint te: er ist dir an Kraft überlegen; 2) fest; ~ jellem: ein fester Charakter; 3) scharf; ~ étel: eine scharfe Speise; ~ kifejezés: ein derber Ausdruck, der Kraftausdruck; ~ szem: scharfe Augen (tb).
erösbit stb.: l. erösit stb.
erösen: stark, fest; ~ hitte: er glaubte fest daran; ~ nézni vmit: etw. scharf ansehen.
erös hitű: glaubensfest.
erösit (-ett; -sen): 1) kräftigen, stärken, verstärken; (várat) befestigen (eine Burg); 2) vmit a falhoz ~eni: etw. an der Wand befestigen; 3) (szóval, esküvel) bekräftigen, beteuern, v. ö. eskü; 4) (hirt) bestätigen.
erösités (-t): 1) die Stärkung, die Verstärkung; (seregé) der Zuzug (von Truppen); (váré, államé) die Befestigung; falhoz ~: die Befestigung an die Mauer; 2) die Versicherung, die Beteuerung; 3) die Bestätigung.
erösitett: 1) verstärkt; 2) (vmihez) befestigt: falhoz ~: an (v. in) der Mauer befestigt.
erösitget (-tem, -ett; -gessen): 1) stärken; 2) (szóval) versichern, beteuern.
erösitö: stärkend; ~ csapatok: die Verstärkungstruppen; ~ szer: das Stärkungsmittel.
erösködés (-t): die Beteuerung.
erösköd ik (-tem, -ött; -jék): beteuern.
erösödés (-t): die Kräftigung, die Erstarkung, das Erstarken.
erösöd ik (-tem, -ött; -jék): stark v. stärker werden, erstarken, sich kräftigen, an Stärke zunehmen.
erösség (-et): 1) die Stärke, die Kraft; 2) die Festung, l. eröd; 3) der Beweisgrund, l. érv.
erö szak (-ot): 1) die Gewalt, die Gewalttat, der Zwang; ~kal: gewaltsam, mit Gewalt; hatóság elleni ~: der Widerstand gegen die Staatsgewalt; magánosok elleni ~: die Gewalttätigkeit gegen Privatpersonen; vkin ~ot elkövetni: jmdm Gewalt antun; ~hoz folyamodni v. nyúlni: Gewalt anwenden; 2) die Notzucht.
erö szakol (-t; -jon): forcieren, erzwingen, etw. mit Gewalt durchsetzen, v. ö. eröltet.
erö szakolt, -an: forciert, erzwungen.
erö szakos, -an: gewaltsam, gewalttätig, ungestüm; ~ cselekvény: der Gewaltstreich; ~ halál: der unnatürliche Tod; ~ tett: die Gewalttat.
erö szakoskodás: die Gewalttätigkeit, die Rechthaberei, die Vergewaltigung.
erö szakoskod ik (-tam, -ott; -jék): gewalttätig handeln v. vorgehen, zu gewaltsamen Mitteln greifen.
erö szakoskodó: gewalttätig.
erö szakosság (-ot): die Gewaltsamkeit, die Gewalttätigkeit.
erö szak-tétel: l. erószak.
erö tan: die Dynamik.
erö tani: dynamisch.
erö teljes, -en: kraftvoll, krafterfüllt, kräftig.
erö teljesség: die Kraftfülle, die Energie.
erötet: l. eröltet.
erötlen, -ül: kraftlos, entkräftet; ~ ember: der Schwächling.
erötlened ik (-tem, -ett; -jék): entkräftet werden.
erötlenit (-ett; -sen): entkräften; schwächen.
erötlenség: die Kraftlosigkeit.
erötöl duzzadó: kraftstrotzend.
erövel teljes: l. eröteljes.
erö vesztés, erö veszteség: der Kraftverlust.
erre [*ez + re]: 1) (vmire) auf diesen (-e, -es), darauf; ~ a képre: auf dieses Bild; ~ nézve: in dieser Hinsicht, diesbezüglich; 2) (erre felé) hierzu, herwärts, in dieser Richtung, hier vorbei; 3) (ezután) hierauf, darauf, sodann.
erre-arra: hin und her.
errébb: näher, mehr herwärts.
erre felé: l. erre 2.
erről [*ez + ról]: hierüber, darüber, hievon, davon; ~ a műről: von diesem v. über dieses Werk.
érsek (-e, -et, -ek): der Erzbischof.
érseki: erzbischöflich.
érsekség (-et): das Erzbistum.
Érsek új vár (-t): Neuhäusel.
erszény (-e, -t, -ek): der Geldbeutel, die Börse.
erszényes (állat): das Beuteltier.
ért (-ett; -sen): 1) (vmit) verstehen, begreifen; hogy ~ed ezt? wie meinst du das? rosszul ~etted: das hast du mißverstanden; nem ~i a tréfát: er versteht keinen Spaß; franciául ~eni: französisch verstehen; nem Önre ~ettem: es war nicht auf Sie abgesehen; 2) (vmihez) sich auf etw. (= *acc.*) verstehen; vmely készülék kezeléséhez ~eni: mit einem Apparate umzugehen wissen; nem ~enek a munkához: es versteht niemand etwas von der Arbeit; nemcsak ahhoz ~: er versteht sich nicht nur darauf; jól ~i a zenét: er versteht sich sehr gut auf Musik.
érte, érted stb.: l. értem.
érték (-e, -et, -ek): 1) der Wert; ~et tulajdonitani vminek: einer Sache Wert beilegen; ~ben veszíteni: an Wert verlieren; maradandó ~ü könyv: ein Buch von bleibendem Werte; kétes ~ü dicséret: ein Lob von zweifelhaftem Werte; nem megvetendő ~ü kincsek: Schätze von nicht zu verachtendem Werte; 2) die Valuta, die Währung; osztrák ~ü 100 korona: 100 Kronen österreichischer Währung;

teljes ~ü pénz: vollgültiges Geld.

érték csökkenés: die Wertverminderung.

érték csökkentés: die Devalvation.

értékel (-t; -jen): wertschätzen, bewerten.

érték emelkedés: die Wertsteigerung.

értékes, -en: wertvoll; ~ mü: ein Werk von Wert; ~ tárgyak: l. értéktárgyak.

értékesit (-ett): verwerten.

értékesités (-t): die Verwertung.

értékesithető: verwertbar.

értekezés (-t): 1) (tanácskozás) die Beratung, die Besprechung, die Rücksprache; irásbeli ~: der schriftliche Verkehr; 2) (tanulmány) die Abhandlung, Dissertation (über *acc.*).

értekez ik (-tem, -ett; -zék): 1) (vkivel vmiről) beratschlagen, verhandeln, sich besprechen, Rücksprache nehmen *v.* pflegen (mit jmdm über *acc.*); 2) abhandeln (einen Gegenstand), Vorlesung halten (über etw. = *acc.*)

értekezlet (-et): die Konferenz, die Besprechung; ~et t a r t a n i: eine Konferenz abhalten, eine Besprechung halten; ~i határozat: der Konferenzbeschluß.

értekező: der Vortragende; ~ próza: abhandelnde Prosa.

érték mérő: der Wertmesser.

érték-összeg: die Wertsumme, der Wertbetrag.

érték papir: das Wertpapier; ~ok: die Wertpapiere, die Effekten; ~ok árfolyama: der Effektenkurs.

érték szabás: die Wertbemessung, Valvation.

érték tárgyak (tb.): die Wertsachen, die Kostbarkeiten (tb.).

értéktelen, -ül: wertlos; ~né válás: die Entwertung.

értéktelenit (-ett): entwerten.

értéktelenités (-t): die Entwertung.

értéktelenség (-et): die Wertlosigkeit.

érték többlet: der Mehrwert.

érték tőzsde: die Effektenbörse.

értékű: l. érték.

értelem (értelme, értelmet): 1) der Verstand, die Intelligenz; gyönge értelmü: verstandesschwach, schwachsinnig; 2) (szóé, beszédé) der Sinn, die Bedeutung; ennek az az értelme, hogy..: das hat den Sinn ..; átvitt ~ben: übertragen, figürlich; a szó szoros értelmében: im strengsten Sinne des Wortes; szorosabb ~ben: im engeren Sinne; szószerinti ~: der Wortlaut; melynek értelmében: laut *v.* kraft dessen; megbizása értelmében: Ihrem Auftrage gemäß; átvitt értelmü: übertragen, figürlich; kétes értelmü szavak: zweideutige Worte; 3) die Meinung; mindnyájan egy ~ben voltak: sie waren alle derselben Meinung.

értelem képző: verstandbildend.

értelmes, -en: (ember) verständig; (beszéd) verständlich, klar.

értelmesség: 1) die Intelligenz, die Verständigkeit; 2) die Verständlichkeit.

értelmetlen, -ül: 1) (ember) unverständig; 2) (beszéd) unverständlich, sinnlos.

értelmetlenség (-et): 1) der Unverstand; 2) (beszédé) die Unverständlichkeit.

értelmez (-tem, -ett; -zen): erklären, deuten, auslegen; (das Gesetz) interpretieren.

értelmezés (-t): die Auslegung, die Definition, die Erklärung.

értelmező: 1) der Ausleger, der Kommentator; 2) die Apposition.

értelmi: intellektuell; az ~ szerző: der intellektuelle Urheber; ~leg: den Sinn betreffend.

értelmiség (-et): die Intelligenz.

értelmű: l. értelem.

értem (érted, érte, értünk, értetek, értök *v.* -ük): um *v.* für mich (dich, ihn, uns, euch, sie).

értés (-t): das Verstehen; vkinek ~ére *v.* ~ül a d n i vmit: jmdm etw. zu verstehen *v.* zu wissen geben, jmdn von etw. verständigen *v.* in Kenntnis setzen; ~ére e s e t t: es ist ihm zu Ohren gekommen, er hat es vernommen.

értesit (-ett; -sen): jmdn verständigen (über *acc.*), benachrichtigen, avisieren *v.* jmdm Nachricht geben (von etw.); ~ve l e n n i vmiről: von etw. Kenntnis haben; bátorkodom Önt erről ~eni: ich erlaube mir Sie hievon in Kenntnis zu setzen; van s z e r e n c s é m ~eni: ich beehre mich Sie zu verständigen *v.* Ihnen mitzuteilen, daß...

értesités: die Verständigung, die Benachrichtigung, die Avisierung; az ~ kelte: das Avisierungsdatum; ~ napja: der Avisierungstag; a feladó (küldő) ~e vmiről: die Verständigung des Versenders über *acc. v.* von *dat.*; ~ az intézetbe történt felvételről: Verständigung über vollzogene (*v.* erfolgte) Aufnahme in das Institut.

értesitő: I. avisierend, benachrichtigend, berichtend; ~ h i v a t a l: das Informationsbureau, die Auskunftei; ~ l e v é l: das Aviso, das Avisoschreiben; — II. (ember) der Anzeiger, der Berichterstatter; (iskolai) das Schulprogramm; évi ~: das Jahresprogramm.

értesitvény (-t): 1) das Aviso; 2) das Programm.

értesül (-t; -jön): erfahren (*acc.*), Kenntnis (von etw.) *v.* Nachricht (von etw. *v.* über *acc.*) erhalten, verständigt *v.* benachrichtigt werden; jól ~t forrásból: aus gut unterrichteter Quelle.

értesülés (-t): die Kenntnisnahme, die Kenntnis, die Kunde, die Information, die Nachricht; ~t n y e r n i: Nachricht erhalten (über etw. = *acc.*); illetékes helyről nyert ~ alapján: auf Grund zuständigerseits erhaltener Information; ~t s z e r e z n i: Information *v.* Erkundigungen einholen.

értetlen,-ül: unverständig, töricht.

értetlenség (-et): der Unverstand.

értetőd ik (-ött), magától ~ik: es versteht sich von selbst.

érthetetlen, -ül: unverständlich, unbegreiflich, undeutlich.

érthetetlenség (-et): die Unverständlichkeit.

érthető: verständlich, begreiflich, vernehmbar; ~en, -leg: begreiflicherweise; könnyen ~ (-en): leichtfaßlich; mindenki által ~ (-en): gemeinverständlich; nehezen ~: schwerverständlich.

érthetőség (-et): die Verständlichkeit, die Faßlichkeit, die Deutlichkeit.

értő: I. kundig (*gen.*); erfahren (in etw.); — II. der Kenner; dologhoz ~: der Sachverständige; magyarul ~k: die ungarisch Verstehenden.

értőd ik: l. értetődik.

értök, értük, értünk stb. l. értem.

ér ütés: l. érverés.

érv (-e, -et, -ek): der Beweisgrund, das Argument.

ér vágás: der Aderlaß.

ér vágó: der Schnäpper *v.* Schnepper.

érvel (-t; -jen): argumentieren, Beweisgründe vorbringen *v.* anführen.

érvelés: die Beweisführung, die Argumentation.

érvény (-t): die Geltung, die Gültigkeit, die Kraft; ~ ideje *v.* tartama: die Gültigkeitsdauer; ~re e m e l n i *v.* j u t t a t n i: geltend machen *v.* zur Geltung bringen; ~en kivül h e l y e z n i: außer Kraft (*v.* Wirkung) setzen; ~re j u t n i: zur Geltung ge-

langen; ~ben lenni: in Kraft bestehen; ~be lépni: in Kraft v. in Wirksamkeit treten; ~be léptetni: in Kraft setzen; ~ben maradni: in Kraft bleiben; vminek az ~e megszűnik: etw. tritt außer Kraft (Gültigkeit, Wirksamkeit); vminek ~ét megszüntetni (felfüggeszteni): die Wirkung aufheben, etw. außer Wirksamkeit setzen; ~ét veszteni: außer Kraft treten, seine Gültigkeit verlieren, ungültig werden.
érvénybe lépés: das Inkrafttreten; ~ léptetés: das Inkraftsetzen.
érvényben tartás: die Aufrechterhaltung.
érvényen kivül helyezés: die Außerkraftsetzung, die Aufhebung.
érvényes, -en: gültig v. giltig.
érvényesit (-ett; -sen): 1) geltend machen; igényeit ~eni: seine Ansprüche geltend machen; 2) (számlát) liquidieren (eine Rechnung).
érvényesités (-t): die Geltendmachung.
érvényesség (-et): die Gültigkeit, l. érvény.
érvényesül (-t; -jön): 1) zur Geltung kommen v. gelangen; 2) sich geltend machen, zum Durchbruch kommen, durchdringen, sich (= *dat.*) Geltung verschaffen.
érvényesülés (-t): das Durchdringen (einer Meinung), der Sieg, der Erfolg.
érvényre-emelés: die Geltendmachung.
érvény tartam: die Gültigkeitsdauer.
érvénytelen, -ül: ungültig (ungiltig); ~né lenni v. válni: ungültig werden; ~nek nyilvánitani (*v.* **érvényteleniteni**): annullieren, [für] ungültig v. unwirksam erklären; ~né nyilvánitás: l. érvénytelenités; ~né válás: das Ungültigwerden.
érvénytelenités: die Annullierung, die Ungültigkeitserklärung; (végrendeleté) die Unwirksamkeitserklärung.
érvénytelenség (-et): die Ungültigkeit.
ér verés: der Pulsschlag.
érzék (-e, -et, -ek): der Sinn, das Sinnesorgan; külső ~ek: die äußeren Sinne; csak a zene iránt van ~e: er hat nur Sinn für Musik; finom v. gyöngéd ~ü: feinfühlig, taktvoll.
érzék csalódás: die Sinnestäuschung.
érzék csiklandó: prickelnd, pikant.
érzékel (-t; -jen): etw. (sinnlich) wahrnehmen.
érzék[e]lés (-t): die sinnliche Wahrnehmung, die Sinneswahrnehmung.
érzékelhető: (sinnlich) wahrnehmbar, sinnfällig.
érzékelhetőség (-et): die Sinnfälligkeit.
érzékeny, -en, -ül: empfindlich, empfindsam; ~ veszteség: ein empfindlicher v. fühlbarer Verlust; ~ül veszi a dolgot: er nimmt die Sache von der empfindsamen Seite.
érzékenykedés (-t): die Empfindlichkeit.
érzékenyked ik (-tem, -ett; -jék): empfindlich tun.
érzékenykedő: empfindlich, empfindsam.
érzékenység (-et): die Empfindlichkeit.
érzéketlen, -ül: unempfindlich, fühllos, gefühllos.
érzéketlenit (-ett): unempfindlich v. fühllos machen.
érzéketlenség: die Fühllosigkeit, die Gefühllosigkeit, die Unempfindlichkeit.
érzék fölötti: übersinnlich, transzendental.
érzék fölöttiség: die Übersinnlichkeit, der Transzendentalismus.
érzéki, -leg: sinnlich; ~ benyomás: der Sinneseindruck; ~ élvezet, ~ kéj: der Sinnengenuß, die Sinnenlust; ~ ember: der Sinnenmensch; ~ mámor: der Sinnenrausch; ~ öröm: die Sinnesfreude; ~ világ: die Sinnenwelt.
érzék-ideg: der Sinnesnerv.
érzékies, -en: sinnlich; ~ ember: der Sinnenmensch.
érzékiség (-et): die Sinnlichkeit.
érzékit (-ett; -sen): versinnlichen.
érzékités: die Versinnlichung.
érzéklés: l. érzékelés.
érzék szerv: das Sinnenwerkzeug, das Sinnesorgan.
érzéktelen: l. érzéketlen.
érzék túli: l. érzékfölötti.
érzék világ: die Sinnenwelt.
érzék zavar: die Sinnesverwirrung.
érzeleg (érzelgett; érzelegjen): empfindeln.
érzelem (-elme, -elmet): das Gefühl, die Empfindung; gyöngéd érzelmü: zartfühlend, v. ö. érzésü, érzületü.
érzelem világ: l. érzésvilág.
érzelgés (-t): die Empfindelei, die Sentimentalität.
érzelgő, érzelgős: I. empfindelnd, sentimental; — II. der Empfindler.
érzelgősség: die Empfindsamkeit, die Sentimentalität.
érzelmes, -en: empfindsam, gefühlvoll, sentimental.
érzelmesség (-et): die Empfindsamkeit, die Sentimentalität.
érzelmű: l. érzelem.
érzemény (-t): l. érzelem.
érzeni (*inf.*): l. érez, érzik.
érzés (-t): 1) das Empfinden; a nemzeti ~: das nationale Empfinden; finom ~ü: zartfühlend; hazafias ~ü: patriotisch gesinnt; minden jobb ~ü ember: jeder besser fühlende Mensch; emberbaráti ~ü: (ein Mann) von menschenfreundlicher Gesinnung; 2) die Empfindung, das Gefühl: ~sel: empfindungsvoll.
érzéstelen, -ül: gefühllos.
érzéstelenség: die Gefühllosigkeit.
érzés teli: l. érző.
érzés világ: die Gefühlswelt.
érzet (-et): das Gefühl, die Empfindung; hibája ~ében: im Gefühle seines Fehlers.
érz ik (-ett): ist zu verspüren, ist wahrnehmbar; nem ~ik: man spürt v. merkt es nicht.
érző: fühlend, gefühlvoll, empfindungsvoll; ~ erő: die Empfindungskraft; ~ idegek: die Gefühlsnerven; ~ tehetség: das Empfindungsvermögen.
érzőke: das Fühlkraut, Sinnkraut, die Mimose.
érzület (-et): die Gesinnung; a nemzeti ~: das nationale Empfinden; demokrata ~ü: demokratisch gesinnt, v. ö. érzés.
Erzsébet (*nőnév*, -et): Elisabeth.
Erzsi, Erzsók (*nőnév*): Lieschen.
és: und; ~ pedig: und zwar; ~ a többi: und so weiter.
esd (-ett; -jen), **esdekel** (-t; -jen): flehen (zu jmdm, um etw.), inständig v. fußfällig bitten (jmdn um etw.).
esdeklés: das Flehen.
esedékes: *ker.* fällig; ~sé lenni: fällig werden, verfallen.
esedékesség (-et): die Fälligkeit, der Anfall; ~ napja: der Verfallstag v. Anfallstag.
esedezés (-t): das Flehen.
esedez ik (-tem, -ett): flehen (zu jmdm, um etw.), ansuchen (bei jmdm, um etw.), (inständig) bitten; tisztelettel ~em: ich erlaube mir höflich anzusuchen...
esedező: flehend; der Bittsteller, die Bittstellerin.
esedezően, esedezve: flehentlich.
esékeny: *tan.* labil.
esély (-e, -t, -ek): die Eventualität, die Chance.
esemény (-t): die Begebenheit, das Ereignis, das Geschehnis, der Vorfall.
esemény dús: ereignisreich, ereignisvoll.
eseményes: ereignisvoll.
esemény-szegény, eseménytelen: ereignisleer.
eseng (-tem, -ett; -jen): flehen (zu jmdm, um etw.).
esengés (-t): das Flehen.

esengő, esengve: flehend, fle-}
esenked ik: l. eseng. [hentlich.}
esennen: flehentlich, sehnlichst.
es ernyő: der Regenschirm.
esés (-t): 1) das Fallen, der Fall, der Sturz; szabad ~: der freie Fall; 2) (lejtés) die Neigung, der Abfall, (folyamé) das Gefälle.
esési szög: *ttan.* der Fallwinkel.
eset (-e, -et, -ek): 1) der Fall, der Vorfall; előző ~: der Präzedenzfall; kivételes ~: der Ausnahmsfall; ~ról ~re: von Fall zu Fall; abban az v. azon ~ben, ha...: falls v. im Falle, daß...; azon ~ben, ha vonakodnék: für den Fall des Weigerns; erre az v. ezen ~re: für v. auf diesen Fall; ellenkező ~ben: widrigenfalls, im entgegengesetzten Falle; ez ~ben: in diesem Falle; háború ~én: im Kriegsfalle; a legrosszabb ~ben: schlimmstenfalls v. im schlimmsten Falle; minden ~re: auf alle Fälle, auf jeden Fall, v. ö. mindenesetre; semmi ~re: l. semmiesetre; sürgős ~ekben: in Dringlichkeitsfällen; szükség ~én: nötigenfalls, im Notfalle; 2) *nyelvt.* der Kasus, der Fall. [zu Fall.}
esetenként: fallweise, von Fall}
esetleg: I. zufällig, eventuell; — II. der Zufall, die Eventualität.
esetleges, -en: zufällig, eventuell.
esetlegesség (-et): die Zufälligkeit, die Eventualität.
esetlen, -ül: plump, schwerfällig.
esetlenség (-et): die Plumpheit.
eshető: möglich, etwaig.
eshetőleg: möglicherweise, etwaigenfalls, eventuell.
eshetőség (-et): die Möglichkeit, die Eventualität; minden ~re: auf alle Fälle.
es ik (-tem, -ett; -sék): 1) fallen: az eső ~ik: es regnet; a hó ~ik: es schneit; adó alá ~ni: der Steuer unterliegen; áldozatul ~ni: zum Opfer fallen; betegségbe ~ni: erkranken, in eine Krankheit verfallen; bűnbe ~ni: in eine Sünde verfallen; az ellenség kezébe ~ni: dem Feinde in die Hände fallen v. geraten; 2) behagen, bekommen; jól ~ik neki *pl.* az étel: die Speise (das Essen) schmeckt v. mundet ihm; (egyéb) es behagt ihm, es tut ihm wohl; nehezére ~ik: es fällt v. wird ihm schwer; rosszul ~ik: es behagt ihm übel, es schmerzt ihn; 3) (történni) geschehen, sich ereignen: csoda ~ett: ein Wunder ist geschehen; a dolog úgy ~ett: die Sache trug sich so zu; 4) távol ~ni: fern v. abgelegen sein, weit abliegen (von); merre ~ik Budapest? in welcher Richtung v. wozu liegt Budapest? 5) (vkire) fallen, entfallen v. kommen (auf imdn); mennyi ~ik rám? wie viel kommt auf mich v. wie viel fällt mir zu? 6) (vminek) über etw. herfallen; nekem ~ett: er fiel über mich her v. er fuhr (griff) mich an.
esket (-tem, -ett; eskessen): 1) imdn vereiden v. beeidigen, l. megesket; 2) trauen, kopulieren.
esketés (-t): 1) die Beeidigung; 2) die Trauung, die Kopulation, die Eheschließung: ~i anyakönyv: die Traumatrikel; ~i bizonyítvány: der Trauschein.
eskető-oltár: der Traualtar.
es kór: l. nehézkór.
eskü (-je, -t): der Eid, der Schwur; ~ az alkotmányra: der Verfassungseid; hamis ~: der Meineid; hivatalos ~: der Diensteid; ~ alatt: eidlich; ~t elfogadni: den Eid annehmen; ~t el nem fogadni: den Eid ablehnen; ~vel erősíteni: beeiden, beschwören, mit einem Eide erhärten; ~vel erősíti szavait: er bekräftigt seine Worte mit einem Schwure; ~vel fogadni: beteuern, hoch und teuer versprechen; ~vel fogadta, hogy nem árulja el, hol van a kincs: er schwur einen Eid, nie zu entdecken, wo der Hort liege; ~vel fogadott kötelesség: die Eidespflicht; ~t kínálni: imdm den Eid zuschieben; az ~t letenni: den Eid leisten; ~jét megszegni: den Eid brechen; ~t tenni: einen Eid ablegen v. leisten.
eskü-alatti: eidlich.
esküdni *(inf.)*: l. esküszik.
esküdöz[ik] (-ött; -zön v. -zék): etw. beteuern; mennyre-földre ~: er schwört bei allem, was heilig ist.
esküdözés (-t): die Beteuerung.
esküdt: I. beeidet; ~ ellenség: ein abgesagter, erklärter v. geschworner Feind; ~ ellenségem: er ist mein ärgster Feind v. Todfeind; — II. der Geschwor[e]ne.
esküdt bíróság: das Schwurgericht, Geschworenengericht.
esküdtet: l. esketni.
esküdt szék: die Geschworenenbank, die Jury.
esküdt széki ítélet: das Verdikt; ~ tárgyalás: die Schwurgerichtsverhandlung; ~ ülés: die Schwurgerichtssitzung.
eskü feledő: eidvergessen.
eskü forma: die Eidesformel.
eskü minta: die Eidesformel.
eskünni: l. esküdni.
eskü szegés: der Eidbruch.
eskü szegő: I. eidbrüchig, eidvergessen; — II. der Eidbrüchige.
esküsz ik (esküdtem, esküdött; esküdjék): 1) schwören; vmire ~: etw. beschwören, beeiden; örök barátságot esküdni: ewige Freundschaft schwören; bosszút ~ik: er schwört Rache; az égre ~öm: ich schwöre beim Himmel, v. ö. esküdöz; 2) den Eheschwur ablegen.
eskü tétel: die Eidesleistung.
esküvés (-t): 1) das Schwören; 2) der Eid, der Schwur.
esküvő (-t): 1) (ember) der Schwörer, Schwörende; 2) die Trauung, die Kopulation.
I. eső: fallend; adó alá ~: der Steuer unterliegend; díj alá ~: taxbar; ezt az összeget annak folyó évre eső 6% kamatjával együtt: diese Summe nebst den für das laufende Jahr entfallenden 6% Interessen; erre az időre ~ munkái: seine in diese Zeit fallenden Werke.
II. eső (-je, -t): der Regen; az ~ szakad: l. szakad; szakadó ~ben: bei strömendem Regen; ~ után köpenyeg: das kommt zu spät! az idő ~re áll: es sieht regnerisch aus.
eső-csatorna: die Rinne.
eső-csepp: der Regentropfen.
eső ernyő: l. esernyő.
eső félben: l. félben. [wolke.}
eső felhő, eső felleg: die Regen-}
eső-gép: *ttan.* die Fallmaschine.
eső hozó: regenbringend.
esős, -en: regnerisch; ~ felhő: l. esőfelhő; ~ idő: das Regenwetter; ~ időszak: die Regenzeit; ~ nap: der Regentag; ~ szél: der Regenwind.
eső szakadás: der Regenguß.
eső víz: das Regenwasser.
esőzés (-t): der anhaltende Regen, das Regenwetter. [regnen.}
esőz ik (-ött; -zék): anhaltend}
esperes (-e, -t): der Dechant, der Senior; ~ plébános: der Dechantpfarrer. [Seniorat.}
esperesség: die Dechanei, das}
est (-éje, -ét): der Abend. [rung.}
est-alkony: die Abenddämme-}
est csillag: der Abendstern.
este: 1) der Abend; 2) abends v. Abends, am Abend; késő ~: spätabends; ma ~: heute abends, diesen Abend; minden ~: allabendlich v. allabends; ~ felé: gegen Abend.

est-ebéd: das Abendessen.
esteled|ik (-ett; -jék): es wird Abend.
esteli: I. abendlich; ~ harangozás: die Abendglocke, *v. ö.* esti; — II. das Abendbrot.
estély (-t): die Soiree, der Abendzirkel, die Abendunterhaltung.
estenden: abends, des Abends.
esténként: allabendlich *v.* allabends, jeden Abend.
est|fény: l. esti (fény).
est|hajnal: die Abendröte.
est|hajnal-csillag: der Abendstern.
est harmat: der Abendtau.
esti: abendlich; ~ 7 óráig: bis 7 Uhr abends; karácsony ~, Szilveszter ~: vom Weihnachts-Abend, vom Sylvesterabend; ~ áldás: das Abendgebet; ~ csend: die Abendstille; ~ csillag: der Abendstern; ~ dal: das Abendlied; ~ ének: der Nachtgesang; ~ fény: der Abendschein; ~ hangulat: die Abendstimmung; ~ harangozás, ~ harangszó: die Abendglocke; ~ ima: das Abendgebet; ~ jelentés: der Abendrapport; ~ könyörgés: das Abendgebet; ~ lakoma: der Abendschmaus; ~ lap: das Abendblatt; ~ lepke: der Abendfalter; ~ levegő: die Abendluft; ~ óra: die Abendstunde; a késő ~ órákban: in den vorgerückten Abendstunden; ~ pír: die Abendröte; ~ posta: die Abendpost; ~ séta: der Abendspaziergang; ~ szél: der Abendwind; ~ szellő: das Abendlüftchen; ~ tájkép: die Abendlandschaft; ~ tőzsde: die Abendbörse; ~ újság: das Abendblatt; ~ vonat: der Abendzug.
est-idő: die Abendzeit.
estig: bis Abend.
estike (-ét): *növ.* die Nachtviole.
est-ima: das Abendgebet.
Estók (-ot): l. Istók.
est pír: die Abendröte.
estve: l. este.
ész (esze, észt):[1] die Vernunft, der Verstand; esze van: er hat Verstand *v.* er ist klug; legyen eszed: sei vernünftig *v.* gescheit! eszeden járj *v.* légy! nimm dich inacht! du mußt bei Verstand sein! hol jár az eszed? wo denkst du hin? másutt járt az esze: er war nicht bei der Sache, er gab nicht acht; eszem ágában sincs: l. ág; eszembe jut *v.* ötlik: es fällt mir ein; eszébe juttatni: in Erinnerung bringen; juttasd eszembe: erinnere mich daran; vmit eszében tartani: etw. im Kopfe behalten; vmit eszében forgatni *v.* az eszét jártatni vmin: auf etw. *(= acc.)* sinnen; eszén lenni: bei Sinnen *v.* bei Verstand sein; nincs eszén *v.* az esze nincs helyén: er ist nicht bei Verstand, er ist von Sinnen; majd megjön az esze: er wird schon zu Verstande kommen; eszén kívül lenni: von Sinnen sein; mióta az eszemet tudom: seitdem ich mich zu erinnern weiß; eszét veszteni: von Sinnen kommen; eszétől megfosztani: jmd um den Verstand bringen; eszével élni: l. él; ~re térni: zu[r] Vernunft kommen, sich eines besseren besinnen, Vernunft annehmen; ~re téríteni (hozni): zur Vernunft bringen; többet ~szel, mint erővel: Verstand geht über Stärke.

[1] Akárhány szólásban az *ész* helyett *fej* vagy *elme* is állhat, azok tehát e szavaknál kereshetők.

észak (-ot): der Nord, Norden; ~ felé: nordwärts, nördlich, gegen Norden; ~on: im Norden; ~ra: nördlich, gegen *v.* nach Norden; ~ról: von Norden.
Észak-Afrika: Nordafrika (das); észak-afrikai: nordafrikanisch.
Észak-Amerika: Nordamerika (das); észak-amerikai: nordamerikanisch.
észak|fény: l. északi (fény).
észak|földi: l. északvidéki.
északi: nördlich, nordisch, Nord-; ~ csillag: der Nordstern *v.* Polarstern; ~ fény: das Nordlicht; ~ népek: die nordischen Völker; ~ oldal: die Nordseite; ~ sark: der Nordpol; ~ szélesség: die nördliche Breite; ~ szélvész: der nördliche Orkan; ~ tenger: die Nordsee.
észak|kelet: der Nordost.
észak|keleti: nordöstlich.
észak|nyugat: der Nordwest.
észak|nyugati: nordwestlich.
északra: l. észak.
észak|vidéki: I. nordisch; — II. der Nordländer.
észbeli: intellektuell, den Verstand betreffend, Verstandes...; ~ tehetség: die geistige Fähigkeit.
ész|bontó: berückend.
Eszék: Essek *v.* Essegg.
ész|ellenes, -en: vernunftwidrig.
eszelős,-en: wahnwitzig, verrückt, närrisch.
eszelősködés (-t): der Wahnwitz, das Faseln.
eszelősköd|ik (-tem, -ött): rappeln, faseln.
eszelősség (-et): der Wahnwitz, die Verrücktheit.
eszély (-t): die Klugheit, Vernunft.
eszélyes, -en: klug, vernünftig.
eszélyesség: die Klugheit.
eszélytelen: unklug.
eszélytelenség: die Unklugheit.
eszem-iszom: die Schmauserei; ~ ember: der Freßwanst, der Bauchdiener, der Schlemmer; ~ pajtás: der Saufbruder.
e|szerint: demnach, demgemäß, somit, mithin.
eszes, -en: 1) (ésszel bíró) mit Vernunft begabt, vernünftig; ~ lény: das Vernunftwesen; 2) (éles eszű) scharfsinnig.
eszesed|ik (-tem, -ett; -jék): klug *v.* vernünftig werden, zu Verstand kommen.
eszesség (-et): die Vernünftigkeit, der Scharfsinn.
esze|veszett, -en: verrückt, toll.
esze|veszettség: die Verrücktheit.
esz|ik (ettem, ettél, evett; egyék): essen, speisen, verzehren; jólzüen ~: er läßt es sich schmecken; ~-**iszik**: essen und trinken, schmausen, schlemmen.
ész|járás (vkinek eszejárása): die Denkart *v.* Denkungsart, die Denkweise.
ész|jog: das Vernunftrecht.
eszkábál (-t; -jon): an- *v.* verklammern.
eszkimó (-t): der Eskimo; az ~k: die Eskimos.
eszköz (-e, -t, -ök): 1) (szerszám) das Werkzeug, das Gerät; ~ök: die Requisiten, die Utensilien *(= t.)*; 2) das Mittel; minden ~t megragadni: alle Hebel in Bewegung setzen.
eszközlés (-t): die Vermittelung, die Bewerkstelligung, die Veranlassung.
eszközlő: der Bewerkstelliger, der Stifter, der Urheber.
eszközöl (-t; -jön): bewirken, bewerkstelligen, vermitteln.
eszközölhető: durchführbar.
észleges, -en: rational.
észlel (-t; -jen): wahrnehmen, beobachten, observieren.
észlelde: l. észlelő (hely).
észlelés, észlelet: die Observation, die Beobachtung, die Wahrnehmung.
észlelhető: wahrnehmbar.
észlelő: I. beobachtend; ~ hely: das Observatorium; ~ képesség: die Beobachtungsgabe; — II. der Beobachter, (nő) die Beobachterin.
ész|lény: das Verstandeswesen *v.* Vernunftwesen.
eszme (-ét): die Idee.
eszme csere: der Ideenaustausch.
eszme|gazdag: ideenreich.
eszme-gerjesztő: anregend.

eszmei, -leg: ideell, idealistisch.
eszmeiség: der Idealismus.
eszme|kép: das Ideal.
eszme|kör: der Ideenkreis.
eszmél (-t; -jen): 1) sich besinnen, zur Besinnung kommen, seine Sinne sammeln, bei Sinnen sein; 2) (vmire) einer Sache *(= gen.)* bewußt sein *v.* werden.
eszme|láncolat: die Ideenverbindung.
eszmélés (-t): die Besinnung.
eszmélet: das Bewußtsein, die Besinnung; ~én kívül: bewußtlos.
eszméletlen: bewußtlos, besinnungslos.
eszméletlenség (-et): die Bewußtlosigkeit.
eszmélkedés (-t): die Reflexion.
eszmélked|ik (-tem, -ett): nachdenken, nachsinnen.
eszmélőd|ik: l. eszmélkedik.
eszméltet (-tem, -ett): zum Nachdenken anregen.
eszméltetés: die Anregung.
eszméltető, -en: (zu Betrachtungen) anregend.
eszme-menet: der Ideengang.
eszme|nélküli: ideenlos.
eszmény (-e, -t, -ek): das Ideal; ~ül felállítani: als Ideal hinstellen.
eszményesít: l. eszményít.
eszmény|hit: der Idealismus.
eszményi, -es: ideal, idealistisch.
eszményiség (-et): der Idealismus.
eszményít: idealisieren.
eszményítés (-t): das Idealisieren, die Idealisierung.
eszme|rokonság: die Ideenverwandtschaft.
eszme-szegény: gedankenarm.
eszme|társítás, eszme|társulás: die Ideenverbindung, Ideenassoziation.
eszmétlen: ideenlos.
eszme|világ: die Ideenwelt.
ész-ok: der Vernunftgrund.
észre|vehetetlen, -ül: unmerklich, unbemerkbar.
észre|vehető, -en, -leg, -képen: bemerkbar.
észre|vesz: 1) bemerken, wahrnehmen, gewahren *(acc.)*, gewahr werden *(gen.)*; észrevettem rajta: ich habe es ihm angemerkt *v.* angesehen; észrevettem a szándékát: ich merkte seine Absicht (an *dat.)*; észrevehetni rajta az álmatlanságot: man merkt ihm die Schlaflosigkeit an; észre nem venni: übersehen; nem vettem észre semmit: ich habe nichts bemerkt *v.* wahrgenommen; 2) magát észrevenni: sich fassen, sich besinnen; azon veszi magát észre, hogy ...: er bemerkt *v.* er macht die Wahrnehmung, daß...
észre|vétel: 1) die Bemerkung; 2) (érzéki) die Wahrnehmung.
észre|vétet vkivel vmit: jmdn etw. merken lassen.
észre|vétlen, -ül: unmerklich, unbemerkt.
észre|vétlenség (-et): die Unmerklichkeit.
észre|vevés: das Wahrnehmen.
észre|vevő: der Beobachter, der Wahrnehmer.
észszerű: vernünftig, vernunftmäßig, rationell; ~en, ~leg: vernünftigerweise, rationell.
észszerűség (-et): die Vernunftmäßigkeit, die Vernünftigkeit.
ész|tan: die Denklehre, Logik.
ész|tani, -lag: logisch.
esztelen, -ül: unvernünftig, unsinnig, töricht.
esztelenked|ik: Unsinn treiben.
esztelenség (-et): der Unsinn, die Torheit.
esztena: die Schafhürde.
esztendei: jährlich, l. évi.
esztendő (esztendeje, esztendőt): das Jahr, *v. ö.* év; ~re, ~ ilyenkorra, ~ eznap: aufs Jahr, übers Jahr; esztendeje, hogy ...: es ist ein Jahr her; egy álló esztendeig: ein volles *v.* ganzes Jahr; ~nként: jährlich.
esztendős: -jährig; (egy) einjährig, *v. ö.* éves.
eszterág (-ot): l. gólya.
eszterga (-ája): die Drehbank, die Drechselbank.
esztergál (-t; -jon), **esztergályoz** (-tam, -ott; -zon): drechseln.
esztergályos: der Drechsler; ~ munka: die Drechslerarbeit.
esztergályosság (-ot): das Drechslerhandwerk.
Esztergom (-ban): Gran; ~ megye: das Graner Komitat.
eszterha, eszterhéj: das Vordach, das Traufdach.
esztetika (-át): die Ästhetik.
esztetikai, -lag: ästhetisch.
esztetikus (-t, -ok): der Ästhetiker.
ész|törvény: das Vernunftgesetz.
esztrenga (-át): der Schafmelkhof.
eszű: l. elméjű.
ész|vallás: die Vernunftreligion.
ész|vesztő, ész|zavaró: berückend.
ét: l. étel.
ét|cső: die Speiseröhre.
étek (étke, étket, étkek): die Speise.
étek|fogó: der Truchseß.
étek|lap: l. étlap.
étel (-e, -t, -ek): die Speise, das Essen.
Etele *(férfinév, -ét)*: Attila, Etzel.
Etelka *(nőnév, -át)* *v.* **Etelke** (-ét): Adelheid.
étel|kosár: der Speisekorb.
étel|maradék: die Reste vom Essen.
étel|sor: das Menu.
éter (-t): der Äther.
etet (-tem, -ett; etessen): 1) füttern, jmdm zu essen geben; méreggel ~ni: vergiften; 2) l. étet.
étet (-tem, -ett; étessen): ätzen; beizen.
etetés: die Fütterung; ~ ideje: die Fütterungszeit.
étető: 1) die Beize; 2) das Gift.
éther: l. éter.
etimológia (-át): die Etymologie.
étkezés (-t): die Kost, die Mahlzeit.
étkez|ik (-tem, -ett; -zék): speisen, essen.
étkező: speisend; ~ **kocsi:** der Speisewagen; ~ **szoba:** das Speisezimmer; ~ **társ:** der Tischgenosse; ~ **terem:** der Speisesaal.
ét|lap: die Speisekarte, der Speisezettel.
étlen: hungrig; ~ szomjan: nüchtern, ohne Trank u. Speise.
Etsch *(folyó)*: die Etsch.
ét|terem: der Speisesaal, der Restaurant.
ét|vágy: der Appetit.
ét|vágy|gerjesztő, ét|vágy|keltő: appetitlich.
ét|vágy|hiány, ét|vágytalanság: die Appetitlosigkeit.
Európa (-át): Europa (das).
európai: europäisch; der Europäer, (nő) die Europäerin.
európaias, -an: europäisch.
év (-e, -et, -ek): das Jahr; az 1830-ik ~: das Jahr 1830; ~ek sora: Reihe von Jahren; a mult ~: das vorige *v.* vergangene Jahr; a jövő ~: das künftige, kommende *v.* nächste Jahr; az ó ~: das alte Jahr; az új ~: das neue Jahr; az ~ kezdete: der Jahresanfang; az ~ vége: der Jahresabschluß; az ~ elején *v.* kezdetén, derekán *v.* közepén, végén: zu Anfang, in der Mitte, zu Ende des Jahres; nem telik bele egy ~: es braucht kein Jahr, es wird kein Jahr dauern *v.* ehe ein Jahr vergeht; ~eken át: jahrelang, viele Jahre lang; számos ~en át: viele Jahre hindurch; ~ek mulva: nach Jahren; számos ~ óta: seit langen Jahren.
☛ *Ragokkal:* (-ben) minden ~ben: alljährlich; még ez ~ben: noch dieses Jahr; a folyó ~ben: laufenden Jahres; a mult ~ben: im vorigen Jahre; a jövő ~ben: künftigen *v.* nächsten Jahres; kétszer egy ~ben: zweimal im Jahre *v.* des Jahres; harmincadik ~ében jart: er war im dreißigsten Jahre; (-e)

ma egy ~e: heute vor einem Jahre; nincs két ~e: es sind noch nicht zwei Jahre; harmad ~e: vor zwei Jahren; tíz ~e: vor zehn Jahren; (-enként) ~enként: alljährlich, alle Jahre; ~enként négyszer: viermal im Jahre v. des Jahres; (-ig) egy álló ~ig: ein ganzes v. volles Jahr; két ~ig uralkodott: er hat zwei Jahre [lang] regiert; ~ekig: jahrelang, ganze Jahre hindurch; hosszú ~ekig: lange Jahre hindurch; (-re) mához egy ~re: aufs Jahr, [heute] übers Jahr; mához huszonöt ~re: heute über fünfundzwanzig Jahre; (-ről) ~ről-~re: von Jahr zu Jahr, mit jedem Jahre, Jahr für Jahr, alljährlich; (-vel) ~ekkel ezelőtt: vor Jahren; tíz ~vel ezelőtt: vor zehn Jahren, v. ö. ezelőtt.

Éva *(nőnév)*: Eva.

évad (-ja, -ot): die Saison, *v. ö.* idény.

evangelikus: evangelisch.

evangélium (-ot; -a): das Evangelium; ~i: evangelisch.

evangelista (-át): der Evangelist.

év|bér: der Jahreslohn.

év díj: der Jahresgehalt.

évelő: *növ.* perennierend, ausdauernd.

évelőd|ik: l. évődik.

évenként, évenkénti: jährlich, alljährlich, l. év; két ~: zweijährlich.

évente: jährlich.

eves, -en: eiterig.

evés (-t): das Essen, das Speisen; ~ ivás: das Essen und Trinken, die Schmauserei.

éves: jährig; egy-, két-, három stb. ~: einjährig, zweijährig, dreijährig stb.; harmad ~: drittjährig; hány ~ vagy? wie alt bist du? harminc ~ vagyok: ich bin dreißig Jahre alt v. ich zähle dreißig Jahre; nyolc ~ gyermek: ein Kind von acht Jahren.

evesed|ik (-ett): eitern.

evet (-je, -et, -ek): das Eichhörnchen.

evez (-tem, -ett; -zen): rudern, steuern; a part felé ~ni: der Küste *(dat.)* zusteuern.

evezés (-t): das Rudern.

evező: I. rudernd; ~ lapát: die Ruderschaufel, das Ruder; ~ pad: die Ruderbank; ~ rúd: die Ruderstange; — II. (lapát) das Ruder, (ember) der Ruderer.

evező-csapás: der Ruderschlag.

evezős: I. mit Rudern versehen; ~ csónak: das Ruderboot; ~ hajó: das Ruderschiff; három ~ hajó: der Dreiruderer; — II. der Ruderer.

evező-toll: die Ruderfeder v. Schwungfeder.

év|ezred: das Jahrtausend.

év ezredes: l. ezredes 1.

év folyam, év|folyamat: der Jahrgang.

év|forduló: 1) (nap) der Jahrestag; 2) die Jahreswende; ~ ünnep: die Jahresfeier, das Jahresfest.

év forgás: der Jahreswechsel.

év gyűrű: der Jahresring.

évi: jährlich; öt ~ időköz: ein fünfjähriger Zeitraum; öt ~ tartam: fünfjährige Dauer; harmad ~: drei- v. drittjährig; két ~ börtönre ítélni: jmdn zu zwei Jahre Kerker verurteilen; ez ~: diesjährig, heurig; mult ~: vorjährig, vom vergangenen Jahre; jövő ~: für das folgende Jahr, vom folgenden Jahre; ~ adó: 1) die Jahressteuer; 2) der jährliche Tribut; ~ bér: der Jahreslohn; ~ fizetés: der Jahresgehalt; egy ~ időköz: die Jahresfrist; ~ járadék: die Jahresrente, die Annuität; ~ jegy: die Jahreskarte; ~ jelentés: der Jahresbericht; ~ jövedelem: das Jahreseinkommen, das Jahreserträgnis; ~ jutalék: das Jahreskontingent; ~ közgyűlés: die Jahresversammlung; ~ lakbér: der Jahreszins; ~ mérleg: die Jahresbilanz; ~ számadás: die Jahresrechnung; ~ törlesztés: die jährliche Tilgung, die Amortisation; ~ zárlat: der Jahres[ab]schluß.

Évi, Évike *(nőnév)*: Evchen.

evickél (-t; -jen): zappeln, herumzappeln, plätschern (im Wasser).

evickélés (-t): das Zappeln.

év könyv: das Jahrbuch, der Almanach; (történeti) ~ek: die Annalen, die Jahrbücher (tb.).

év|könyv-író: der Annalist.

év|nap: der Jahrestag.

év negyed: das Vierteljahr, das Quartal.

év negyedenként: vierteljährlich, quartalweise.

év negyedes: vierteljährig; ~ kimutatás: der Quartalausweis.

evő: essend; der Esser; nagy ~: ein starker Esser.

évődés (-t): die Neckerei.

évőd|ik (-tem, -ött; -jék): 1) sich grämen, sich abhärmen, sich in Gram verzehren; 2) sich necken.

evő eszköz, evő szerek (= *t.*): das Eßzeug, das Besteck.

evő kanál: der Eßlöffel.

evő tál: die Speiseschüssel.

év pénz: das Jahrgeld, die Apanage.

év szak: die Jahreszeit, die Saison.

év szám: die Jahreszahl.

év század: das Jahrhundert; ~okig: jahrhundertelang.

év százados: l. százados.

év tized: das Jahrzehnt; ~ekig: jahrzehntelang.

év|tizedes: zehnjährig; ~ mulasztás: eine Säumnis von Jahrzehnten v. eine Jahrzehnte alte Säumnis.

év|változás: der Jahreswechsel.

evvel: l. ezzel.

ez (-t, -ek): dieser, diese, dieses; ~ a dolog: diese Sache; ~ bátyám: das v. dies ist mein [älterer] Bruder; ~ek azok: das sind es.

ez alatt: unterdes v. unterdessen, mittlerweile, inzwischen.

ez által: hiedurch, dadurch.

ezek: l. ez.

ez előtt: vormals; évekkel ~: vor Jahren; tíz évvel ~: vor zehn Jahren; hatodfélszáz évvel ~: es sind sechsthalbhundert Jahre her, daß...

ez előtti: vormalig.

I. ezen: l. ez.

II. ezen: 1) auf diesem, auf dieser; ~ a helyen: auf diesem Platze; 2) daran, darauf.

ezen felül, ezen|fölül: überdies, außerdem.

ezen kívül: außerdem.

ezen közben: inzwischen, mittlerweile.

ezennel: hiemit.

ezen túl: von nun an, von jetzt ab, fortan, fernerhin, in Zukunft, in der Folge; ~i: nunmehrig, der, die, das weitere.

ezer (ezre, ezret, ezrek): tausend; das Tausend; ~ meg ~ ember: tausend und aber tausend Menschen v. Tausende und aber Tausende von Menschen: sok ~ ember: viel tausend Menschen v. viele Tausende von Menschen; ~ számra: zu tausenden.

ezeres: l. ezres.

ezer esztendős, ezer|éves: tausendjährig.

ezerféle: tausenderlei; ~kép, -en: auf tausenderlei Art.

ezer jó fű: das Tausendguldenkraut.

ezer mester: der Tausendkünstler.

ezer mesterség: die Hexenkunst.

ezernyi: 1) viele Tausend[e]; ~ társaim: Tausende meiner Genossen; 2) tausendfach.

ezerszer, ezerszerte: tausendmal; ezer meg ~: tausendmal und aber tausendmal.

ezerszeres, -en: tausendfach, tausendfältig, tausendmalig.

ezért: deshalb, deswegen, darum.
ezerte: viele tausendmal.
ez évi, ez idei: diesjährig, heurig.
ez idén: dieses Jahr, heuer.
ez nap: l. esztendő.
ez okból, ez okért, ez okon: aus diesem Grunde, deshalb.
ezópi mese: die äsopische Fabel.
ez óta: seit dieser Zeit, seither.
ezred: 1) tausendstel, das Tausendstel; 2) (évezred) das Jahrtausend; 3) *kat.* das Regiment.
ezred dobos: der Regimentstambour.
ezredes: I. Jahrtausende alt, tausendjährig; — II. *kat.* der Oberst. [stelle.}
ezredesség (-et): die Obersten-}
ezred-éves kiállítás: die Millennar-Ausstellung.
ezred gyakorlat: die Regimentsübung.
ezredik: der, die, das tausendste.
ezred orvos: der Regimentsarzt.
ezred parancs: der Regimentsbefehl. [mentskommandant.}
ezred parancsnok: der Regi-}
ezred rész: das Tausendstel.
ezredszer: tausendstens.
ezred törzs: der Regimentsstab.
ezred trombitás: der Regimentstrompeter. [mentsinhaber.}
ezred tulajdonos: der Regi-}
ezrelék (-et): das Promille.
ezrenként: tausendweise, zu tausenden.
ezres (-t): der Tausender; az ~ bankó: die Tausendguldennote.
ezrével, ezrivel: zu tausenden.
ezt: das, dies; ~ az embert: diesen Menschen.
ez után: 1) nachher, hierauf, dann, darnach; 2) künftig, in Zukunft,}
ez úttal: diesmal. [hinfür.}
ezüst (-öt): das Silber; silbern.
ezüst árú: die Silberware.
ezüst bánya: das Silberbergwerk, die Silbergrube.
ezüst csengés: der Silberklang; ~ü (hang): silberhell.
ezüst drót: l. ezüstsodrony.
ezüst-ér: die Silberader.
ezüst-érc: das Silbererz.
ezüst érték: die Silberwährung.
ezüst fácán: der Silberfasan.
ezüst fehér: silberweiß.
ezüst fény: der Silberglanz; ~ü: silberglänzend, silberhell.
ezüst fonal: der Silberfaden.
ezüst forint: der Silbergulden.
ezüst füst: das Blattsilber.
ezüst hang: der Silberton, (emberé) die Silberstimme, silberhelle Stimme; ~ű: silberstimmig.
ezüst húr: die Silbersaite.
ezüst lap, ezüst lemez: die Silberplatte, das Silberblatt.
ezüst mű: die Silberarbeit.
ezüst műves: der Silberarbeiter.
ezüst nemű: silberartig; das Silberzeug, die Silberware.
ezüstös, -en: silbern, versilbert.
ezüst ötvény: die Silberlegierung
ezüstöz (-tem, -ött): versilbern.
ezüstözés: (-t): die Versilberung.
ezüst paszomány: die Silberborte.
ezüst pénz: das Silbergeld.
ezüst pikkely: die Silberschuppe.
ezüst pillangó: der Silberflitter.
ezüst rúd: der Silberbarren.
ezüst sodrony: der Silberdraht.
ezüst szál: der Silberfaden.
ezüst szín: die Silberfarbe; ~ü: silberfarben, silberfarbig, silberweiß.
ezüst tallér: der Silbertaler.
ezüst tartalmú: silberhaltig.
ezüst tartalom: der Silbergehalt.
ezüst tiszta: silberhell, silberrein.
ezzel [*ez + vel]: 1) mit diesem, mit dieser; ~ a karddal: mit diesem Degen; 2) hiemit, somit, hiedurch. [Jesaias.}
Ezsajás (*férfinév*, -t): Jesajas,}

F

Rövidítések:

f = fillér: Heller; [Jahres;}
f. é. = folyó évi: laufenden}
frt, ft = forint: Gulden;

*

fa (fája, fát, fák): 1) (élő) der Baum; a sok fától nem látja az erdőt: er sieht den Wald vor lauter Bäumen nicht; maga alatt vágja a fát: er handelt gegen sein eigenes Interesse; nagy fába vágta a fejszéjét: er hat sich an eine große Aufgabe gewagt; azt se tudja, mi fán terem: er hat keinen Begriff davon; 2) (száraz) das Holz; rossz fát tett a tűzre: er hat etwas angestellt; 3) hölzern, aus v. von Holz, l. *az összetételeket.*
fa-ág: der Baumast. [Holzgestell.}
fa állvány: das Holzgerüst, das}
fa anyag: das Holzmaterial.
fa báb: die Holzpuppe, die hölzerne Puppe v. Docke.
fa batkát sem ér: es ist keinen Pfifferling wert.
fából való: hölzern, aus v. von Holz.
fa bot: der Stock
fa bunkó: der Holzschlegel.
fa burkolat: 1) die Holzverkleidung; 2) (úté) das Holzpflaster.
fa bútor: das Holzmöbel.
fácán (-ja, -t, -ok): der Fasan
fácános (-t): die Fasanerie.
facér, -ul: vazierend.
fa cipő: der Holzschuh.
fácol (-t; -jon): falzen.
fa cölöp: der Holzpflock.
fa cövek: der Holzpflock, der Speiler, der Holznagel.
facsar (-t; -jon): 1) winden, drehen, herumdrehen; 2) ringen (die Wäsche). [Ringen.}
facsarás (-t): das Drehen; das}
facsaró víz: pudelnaß, ganz durchnäßt, durch und durch naß.
facsarod ik (-tam, -ott; -jék): sich winden, sich drehen, sich krümmen. [mete.}
fa csemete: der Wildling, l. cse-}
fácska (-ája, -át): 1) das Bäumchen; 2) das Hölzchen, Stäbchen, das Stückchen Holz.
fa cső: die Holzröhre.
fa derék: der Baumstamm.
fa dugasz: der Holzpfropfen.
fa ecet: der Holzessig.
fa edény: das hölzerne Geschirr v. Holzgeschirr.
fa ék: der Holzkeil.
fa el adás: der Holzverkauf.
fa eper: die Maulbeere.
fa épitmény: der Holzbau.
fa fal: die Holzwand.
fa faragás: die Holzschnitzerei.
fa faragvány: die Schnitzarbeit.
fa fedél: 1) das Holzdach; 2) (*v.* fafedő) der Holzdeckel.
fa forgács: die Holzspäne *(=t.)*.
fa fűrész: die Holzsäge.
fa gerenda: der Balken.
faggat (-tam, -ott; faggasson): jmdn ausfragen, mit Fragen belästigen v. quälen.
faggatás (-t): 1) das Quälen, die Sekkatur; 2) das Ausforschen, das Ausfragen. [necken.}
faggatóz ik (-ott): sticheln, sich}
faggyú (-t): der Talg, das Unschlitt.
faggyú gyertya: das Talglicht, die Unschlittkerze.
faggyús: talgig, mit Talg v. Unschlitt beschmiert.
faggyúz (-tam, -ott; -zon): mit Talg v. Unschlitt beschmieren.
I. fagy (*főnév*, -a, -ot): der Frost;
II. fagy (*ige*, -tam, -ott; -jon): frieren, gefrieren v. ö. megfagy; vérbe ~ott, vérbe ~va: im Blute schwimmend; majd ha ~: da kannst du lange warten.
fagyal (-t): der Hartriegel.
fa gyanta: das Baumharz.
fagyás (-t): das Gefrieren; (testen): die Frostbeule.
fagyaszt (-ott, fagyas[z]szon), **fagylal** (-t; -jon): etw. gefrieren machen; (vért) stocken machen.
fagy daganat: die Frostbeule.

fagylalt (-ot): das Gefror[e]ne, das Eis.
fagylaltoz (-tam, -ott; -zon): Gefrorenes (Eis) essen.
fagyos,-an: eisig, frostig; ~ idő: das Frostwetter; ~ szentek: die gestrengen Herren, Eismänner.
fagyoskod|ik (-tam, -ott; -jék): frieren, Kälte leiden.
fagyosság (-ot): die Frostigkeit, [Kälte.
fa|gyökér: die Baumwurzel.
fa|gyöngy: die Mistel.
fagy|pont: der Gefrierpunkt.
fa|hamu: die Holzasche.
fa|háncs: der Bast.
fa|hasáb: das Holzscheit.
fa|ház: der Holzbau, das hölzerne [Haus.
fa|héj: 1) die Baumrinde; 2) der Zimmet *v.* Zimt.
fa|henger: die Holzrolle, Holz-[walze
fa|híd: die Holzbrücke *v.* hölzerne Brücke.
fa|hulladék: die Holzabfälle *(=t.)*.
fa|iskola: die Baumschule.
faiz (-tam, -ott; -zon): holzen.
faizás (-t): die Holzung.
faj (-a, -t, -ok): die Art, die Gattung, die Spezies.
fáj (-t; -jon): weh[e] tun, schmerzen; a fejem ~: der Kopf tut mir weh; ~ ezt látnom: mich schmerzt der Anblick; ~ lelkemnek a gondolat: der Gedanke tut mir in der Seele weh; ~ a szemem az olvasástól: mir schmerzen die Augen vom Lesen; ~ a szíve: das Herz tut ihm weh.
fa|jankó: der Tölpel.
fájás (-t): die Schmerzen *(=t.)*, der Schmerz, das Weh.
fajd (-ot): der Auerhahn, das Waldhuhn.
fájdalmas, -an: 1) schmerzhaft, schmerzerfüllt; 2) (hang) schmerzlich, wehmütig.
fájdalmasság (-ot): die Schmerz-[haftigkeit.
fájdalmatlan, -ul: schmerzlos; ~ság: die Schmerzlosigkeit.
fájdalom (-lma, -lmat, -lmak): 1) der Schmerz (um etw.); das Weh, das Leid; ~mal értesültem: ich habe mit Schmerzen erfahren; nagy ~mal (szívében): schmerzerfüllt; ~tól: vor Schmerz; ~ nélkül: schmerzlos; 2) fájdalom! leider!
fájdalom-csillapító: schmerzstil-[lend
fájdalom|díj: das Schmerzensgeld.
fájdalom|telt: schmerzerfüllt.
fájdítja a kezét, a lábát: er klagt über Schmerz in der Hand, im Fuße *v.* er verspürt Schmerz in der Hand, im Fuße, l. fájlal.
fajd|jérce: die Auerhenne.
fájdul: l. megfájdul.
faj|fenn|tartó: arterhaltend.

faj|hő: l. fajmeleg.
faj|kép: der Typus.
fajlagos: spezifisch.
fájlal (-t; -jon) vmit: etw. bedauern, um etw. Leid empfinden *v.* fühlen; ~ja a derekát: er klagt über Rückenschmerz.
fájlalás (-t): das Bedauern.
faj|ló: das Rassepferd.
faj|meleg: die spezifische Wärme.
faj|név: der Gattungsname.
fájó: schmerzend; ~ szívvel: mit betrübtem *v.* schmerzerfülltem Herzen, mit Weh im Herz.
fájós, -an: weh, schmerzhaft.
faj|rokon: stammverwandt; der Stammgenosse.
faj|súly: das spezifische Gewicht.
faj|szeretet: die Liebe zum eigenen Stamme.
fajta: die Sorte, die Gattung; magam ~: meines Schlages, meines (deines- stb.) gleichen; magam ~ ember: ein Mann von meinem Schlage; ő is magunk ~: auch er ist unsereins (unsern Schlages); a te fajtád: deinesgleichen; saját fajtájabeliek: seinesgleichen; más ~: l. másfajta.
fajtalan, -ul: unzüchtig.
fajtalankodás (-t): die Unzucht.
fajtalankod|ik (-tam, -ott; -jék): Unzucht treiben.
fajtalanság (-ot): die Unzucht.
fajul (-t; -jon) vmivé: in etw. (= *acc.*) ausarten; a műbírálat civakodássá ~t: die Kritik war zur Zanksucht ausgeartet.
fajulás (-t): die Ausartung.
fáj|virág: die Balsamine.
fajzat (-a, -ot, -ok): die Brut, Zucht, das Geschlecht; gonosz ~: böses Geschlecht.
fakad (-t *v.* -ott; -jon): 1) quellen, hervorquellen, entspringen, l. ered; az elkeseredés a költő egyéni érzéseiből ~: die Erbitterung entspringt den subjektiven Gefühlen des Dichters; 2) (rügyezni) ausschlagen, treiben; a bimbók fakadnak: die Knospen schlagen aus *v.* treiben; kacajra ~ni: ein Gelächter erheben; hahotára ~ni: in lautes Gelächter ausbrechen; haragra ~ni: in Zorn geraten; panaszra ~ni: in Klagen ausbrechen; sírásra *v.* sírva ~ni: in Weinen ausbrechen; szitokra ~ni: in Schmähworte *v.* in zornige Worte ausbrechen; ajkunkon panasz ~: Klage entquillt unseren Lippen.
fakadás (-t): 1) das Quellen, das Entspringen, das Sprießen; 2. der Trieb (bei Pflanzen); 3) das Geschwür.

fakadék (-a, -ot, -ok): das Geschwür.
fakadoz (-ott): 1) hervorsprudeln; 2) treiben, ausschlagen.
fa|kalapács: der Handschlegel.
fa|kamra: die Holzkammer.
fa|kanál: der hölzerne Löffel.
fa|kard: der hölzerne Säbel.
fa|karika: der hölzerne Ring.
fa|karó: der Holzpfahl.
fakaszt (-ott; fakas[z]szon): 1) (forrást) entquellen machen; (könnyeket vki szeméből) jmdm Tränen entlocken; 2) entsprießen machen; 3) ausbrechen machen; vkit sírásra ~ani: jmdn zum Weinen bringen.
fa|kép: die hölzerne Bildsäule, das Holzbild; ott hagyták a ~nél: man ließ ihn stehen.
fa|kéreg: die Baumrinde.
fa|kerék: das hölzerne Rad.
fa|kereskedés: die Holzhandlung.
fa|kereskedő: der Holzhändler.
fa|kereszt: das Holzkreuz.
fa|keret: der Holzrahmen.
fáklya (-ája, -át): die Fackel.
fáklya|fény: der Fackelschein.
fáklya|hordozó, fáklya|vivő: fackeltragend, der Fackelträger.
fáklyás: mit Fackeln versehen; ~ menet: der Fackelzug; ~ zene: die Fackelmusik.
fakó (színű): fahl, abgeschossen, abgetragen; (ló) falb, der, die Falbe; ~ sárga: lichtfuchs; ~ szürke: fahlgrau.
fakó|érc: das Fahlerz.
fa|korlát: das Holzgeländer.
fa|korona: die Krone eines Baumes, das Laub, das Laubdach.
fa|kosár: der Holzkorb.
fa|köpönyeg: das Schilderhaus.
fakul (-t; -jon): abschießen, fahl *v.* falb werden.
fakult: verblichen, verschossen.
fa|kupa: der hölzerne Becher, das hölzerne Trinkgeschirr.
I. fal *(főnév*, -a, -at): die Mauer, die Wand; a ~ mellett: an der Wand; négy ~ közt: zwischen vier Wänden *v.* Mauern; ~nak rohanni: mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.
II. fal *(ige*, -t; -jon): gierig fressen, verschlingen.
fa|láb: 1) der Stelzfuß, die Stelze; ~on járni: auf Stelzen gehen; 2) der hölzerne Fuß.
falánk: gefräßig.
falánkság (-ot): die Gefräßigkeit.
falat: der Bissen; alig van betevő ~ja, l. betevő; a ~ot a szájától megvonni: sich's vom Munde absparen, l. elvon.
falatka (-át): ein Bißchen, das Stückchen.

falatoz (-tam, -ott; -zon): schmausen.

falatozás (-t): das Schmausen.

falaz: mauern.

falazat (-ot): das Mauerwerk, die Mauerung.

fal|burkolat: die Wandverkleidung.

fa|léc: die Holzleiste.

fa|lemez: die Holzplatte.

fa|lépcső: die Holztreppe.

fa|levél: das Blatt, Baumblatt.

fal|felület: die Wandfläche.

fal|festés: die Wandmalerei, Freskomalerei.

fal|festmény: die Freske.

fal|festő: der Freskomaler.

fali: bei v. an der Wand befindlich, Wand-...; ~ fecske: die Mauerschwalbe: ~ gyertyatartó: der Wandleuchter; ~ kárpit: die Wandtapete; ~ kép: das Wandbild, die Freske; ~ lámpa: die Wandlampe; ~ naptár: der Wandkalender; ~ óra: die Wanduhr; ~ szekrény: der Wandschrank; ~ tábla: die Wandtafel; ~ térkép: die Wandkarte.

falka (-ája, -át): das Rudel (Hunde), der Trieb (Vieh), die Schar; madár ~: der Schwarm.

falkánként: rudelweise, scharenweise, haufenweise.

falka-vadászat: die Parforcejagd.

fal|kép: l. fali (kép).

I. fa|ló *(főnév)*: das hölzerne Pferd.

II. faló *(igenév)*: der Fresser; magyarfaló: der Magyarenfresser.

fal|ragasz: das Plakat, der Maueranschlag.

fal|rengető: mauererschütternd; ~ taps: donnernder Applaus.

fal|törő: der Mauerbrecher; ~ kos: der Sturmbock.

falu (falva, falut, faluk v. falvak): das Dorf; ~n lakni: auf dem Lande wohnen; ~ra menni: aufs Land gehen; ~ra rándulni: übers Land fahren.

falubeli: 1) aus dem Dorfe; 2) zum Dorf gehörig; 3) ~ek: die Dorfleute, l. falusiak.

falu bikája: der Dorfbulle.

falu|bírája: der Dorfrichter.

falucska (-át): das Dörfchen.

falu háza: das Gemeindehaus.

falu|hely: die Dorfschaft; ~en: auf dem Lande.

falu jegyzője: der Dorfnotar.

falu kocsmája: die Dorfschenke.

falu-népe: das Landvolk.

falunként: von Dorf zu Dorf.

falun|lakók: die Dorfleute, die Landleute, die Leute auf dem Lande.

falun tartózkodás: der Landaufenthalt.

falura rándulás: die Landpartie.

falusi: I. auf den Dörfern v. auf dem Lande wohnend; dorfmäßig, ländlich; ~ bíró: der Dorfrichter; ~ birtok: das Landgut; ~ élet: das Landleben; ~ iskola: die Dorfschule, Landschule; ~ jegyző: der Dorfnotar; ~ jószág: das Landgut; ~ kocsma: die Dorfschenke; ~ lakás: die Landwohnung; ~ lakós: der Dorfbewohner, Landbewohner; ~ libácska: die Landpomeranze; ~ nemes: der Krautjunker, der Landedelmann; ~ nemesség: der Landadel; ~ nép: das Landvolk, die Landbevölkerung; ~ pap: der Landgeistliche; ~ papság: die Landgeistlichkeit; ~ tanító: der Dorfschulmeister; ~ tartózkodás, l. faluntartózkodás; ~ templom: die Dorfkirche; ~ utazás: die Landreise; ~ ünnepély: das Dorffest; — II. das Landkind, der Dorfbewohner; ~ak: die Dorfleute, die Landleute, die Leute auf dem Lande.

falusias, -an: dorfmäßig, ländlich.

falu|szája: der Wortführer (eines Dorfes).

falu széle, falu-vége: das Dorfende; a falu végén: am äußersten Ende des Dorfes.

faluz (-tam, -ott; -zon): die Dörfer besuchen, von Dorf zu Dorf ziehen.

fa|méh: die Holzbiene.

fa mentes: holzfrei.

fa metszés: die Holzschnitzkunst v. Holzschneidekunst, die Xylographie.

fa metszet: der Holzschnitt.

fa metsző: der Holzschneider, der Xylograph.

fa|mézga: das Baumharz.

familia (-át): die Familie.

fa|munka: das Holzwerk.

fa műves: der Holzarbeiter.

fanatikus, -an: fanatisch; der Fanatiker.

fanatizál (-t, -jon): fanatisieren.

fánc (a, -ot, -ok): *mest.* der Falz.

fan-csont: das Schambein.

fa|nem: die Holzgattung.

fa|nemű: holzartig.

fánk (-ja, -ot): der Krapfen.

fantasztikus, -an: phantastisch.

fantázia (-ája, -át): die Phantasie.

fanyalod|ik (-tam, -ott; -jék) vmire: sich zu etw. bequemen, sich notgedrungen (v. mit saurer Miene) zu etw. entschließen.

fanyalog (-tam, fanyalgott): saure Miene machen; ~va: ungern, mit saurer Miene.

fanyar, -ul: herb, sauer.

fanyarkás, -an: säuerlich.

fanyarság (-ot): die Herbheit, Herbigkeit.

fa nyelű: mit hölzernem Stiele.

fa olaj: das Baumöl, Olivenöl.

fa olló: die Baumschere.

fa|opál: der Holzopal.

fa|oszlop: die Holzsäule.

fa pad: die hölzerne Bank.

fa pálca: das Holzstäbchen.

fa|piac: der Holzmarkt, Holzplatz.

fa pohár: der hölzerne Becher.

fára (-át): die Pfarre.

fa rács: das Holzgitter.

fárad (-t; -jon): 1) sich (= *acc.)* bemühen v. sich (= *dat.)* Mühe geben (zu *inf.*, um etw., für jmdn); sohse ~j! bemühe dich nicht! 2) (vhová) sich hinbemühen, sich herbemühen; ~jon hozzám: bemühen Sie sich zu mir.

fáradalmas, -an: mühsam, mühevoll.

fáradalom (-almat): die Mühe, Bemühung, die Strapaze.

fáradatlan, -ul: unermüdet, nimmermüde, rastlos.

fáradhatatlan, -ul: unermüdlich, rastlos.

fáradhatatlanság (-ot): die Unermüdlichkeit.

fáradoz (-tam, -ott; -zon): sich bemühen; hasztalanul ~ni: sich (*dat.)* vergebliche Mühe machen.

fáradozás (-t): die Bemühung.

fáradság (-ot): 1) die Mühe; sok ~ba került: es hat viel Mühe gekostet; nagy ~ba került: es hat ihn große Mühe gekostet; megérdemli a ~ot: es ist der Mühe wert v. es verlohnt sich der Mühe; nem érdemli a ~ot: es lohnt v. verlohnt sich nicht der Mühe; nem sajnálni a ~ot: sich (= *dat.)* Mühe geben v. nehmen, keine Mühe scheuen; 2) (elfáradás) die Müdigkeit, die Ermüdung.

fáradságos, -an: mühevoll, mühselig, ermüdend.

fáradt, -an: müde, ermüdet; a dologtól ~: von der Arbeit müde; ~ gőz: der Abdampf.

fáradtság (-ot): l. fáradtság 2.

fára-festés: die Holzmalerei.

fára-futó: kletternd, steigend.

farag (-tam, -ott; -jon): schnitzen; görbére ~ni: krumm behauen; élceket ~ni: Witze reißen; vkiből embert ~ni: aus jmdm einen Menschen machen; képet ~ni: ein Bild hauen; verset ~ni: Verse schmieden.

faragás (-t): das Schnitzen, die Schnitzerei.

faragatlan, -ul: 1) unbehauen; 2) (ember) ungehobelt, roh.
faragatlanság (-ot): die Roheit, Plumpheit.
faragcsál (-t; -jon): schnitzeln.
faragó: der Schnitzer, Schnitzler; ~ **kés:** das Schnittmesser, der Schnitzer; ~ **szék:** die Schneidbank v. Schnitzbank.
faragott: geschnitzt; ~ **kép:** das Götzenbild, die Bildsäule; ~ **kő:** der Quader. [Schnitzwerk.]
faragvány (-a, -t, -ok): das
fa rakás: der Holzstoß.
fa rak tár: das Holzlager, das Holzmagazin, der Holzplatz.
fa ráma: l. fakeret.
fáraszt (-ott; fáras[z]szon): 1) jmdn ermüden, anstrengen; 2) (vhová) bemühen; ne fáraszd magad: bemühe dich nicht.
fárasztó, -an: ermüdend, anstrengend; mühselig.
far csík: der Steiß.
far hám: das Hinterzeug.
fark (-a, -at v. -ot): der Schwanz, der Schweif.
farkas (-a, -t, -ok): 1) der Wolf, (nőstény) die Wölfin; ~t emlegetnek, kert alatt kullog: wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt.
Farkas (*férfinév*, -t): Wolfgang.
farkas bélű: gefräßig.
farkas bunda: der Wolfspelz.
farkas cseresznye: die Tollkirsche.
farkas éhség, farkas ét vágy: der Wolfshunger, der Heißhunger.
farkas kelepce: das Wolfseisen.
farkas ordítás: das Wolfsgeheul.
farkas-ordító: die Wolfsgrube; oly hideg a szobánk, mint a ~: unser Zimmer ist [so] kalt wie eine Eisgrube.
farkas szemet nézni: einander starr in die Augen sehen, einander feindlich gegenüberstehen.
farkas szőrme: der Wolfspelz.
farkas szürke: wolfsgrau.
farkas tej: die Wolfsmilch.
farkas verem: die Wolfsgrube.
farkatlan, -ul: schwanzlos.
fark csóválás: die Fuchsschwänzerei. [der Fuchsschwänzer.]
fark csóváló: fuchsschwänzerisch;
fark toll: die Schwanzfeder.
far matring: der Schweifriemen.
fa rost: die Holzfaser.
farsang: der Fasching; ~ hete: die Faschingswoche.
farsangi: faschingsmäßig; ~ játék: das Fastnachtsspiel; ~ mulatság: die Fastnachtslustbarkeit. [halten.]
farsangol (-t; -jon): Fasching

fás: 1) holzig; ~ kosár: der Holzkorb; 2) waldig.
fa sátor: die Bude, die Baracke.
fásít (-ott): 1) mit Bäumen bepflanzen; 2) (elfásít) stumpf v. unempfindlich machen.
fa sor: die Allee.
fa sövény: die Baumhecke.
fásul (-t): sich abstumpfen, unempfindlich werden. [empfindlich.]
fásult, -an: abgestumpft, un-
fásultság (-ot): die Unempfindlichkeit, die Teilnahmslosigkeit.
fa szálka: der Holzsplitter.
fa szállítás: die Holzlieferung.
fa szállítmány: der Holztrans-
fa szeg: der Holzstift. [port.]
fa szén: die Holzkohle.
fa tál: die hölzerne Schüssel.
fa tányér: der hölzerne Teller.
fa teknő: der Holztrog.
fa tenyésztés: die Baumzucht.
fa tető: der Baumgipfel.
fa tő: der Baumstock.
fa törzs: der Baumstamm.
fa tuskó: der Holzklotz.
fattyú (fattya, -t v. fattyat, fattyak): 1) falsch, unecht; 2) der Bastard, der Fratz, der Bankert; ~ hajtás: der Nachtrieb, der Nebenzweig, der Wassertrieb.
fátyol (fátyla; -t): der Flor, der Schleier; a ~t fellebbenteni: den Schleier lüften; ~t ölteni: den Schleier nehmen; ~t vetni vmire: den Schleier über etw. (*acc.*) werfen.
fátyol kendő: das Schleiertuch.
fátyol kép: das Nebelbild.
fátyolos, -an: verschleiert.
fátyoloz (-tam, -ott; -zon): verschleiern.
fátyolozott: verschleiert.
fátyol szövet: das Florzeug, der
fa úsztatás: das Flößen. [Flor.]
fa vágás: 1) das Holzhauen; 2) der Holzschlag, das Holzfällen.
fa vágó: der Holzhauer; ~ fejsze: die Holzhacke.
fázás (-t): das Frieren.
fazék (fazeka, fazekat): der Topf, der Hafen, das Häflein.
fazekas: der Hafner, der Töpfer.
fazekas agyag: der Töpferlehm.
fazekasság (-ot): das Töpferhandwerk.
fázékony, fázós: erfroren, gegen die Kälte empfindlich.
fáz ik (-tam, -ott; -zék): 1) frieren; ~om: ich friere v. es friert mich v. mir ist kalt; ~ik a lábam: es friert mich an den Füßen; 2) grausen, grauen; ~ik a munkától: er scheut die Arbeit v. ihm graust vor der Arbeit. [leiden.]
fázlód ik (-tam, -ott): Kälte

fa zsindely: die Schindel; ~es: mit Holzschindeln gedeckt.
február (-t): der Februar, Feber; ~i forradalom: die Februarrevolution.
feccsen (-t): spritzen (ist); a vér az arcába ~t: das Blut spritzte ihm ins Gesicht.
feccsent (-ett; -sen): spritzen (hat), l. fecskend.
fecseg (-tem, -ett; -jen): schwatzen v. schwätzen, plappern.
fecsegés (-t): 1) das Schwatzen; 2) das Geplapper, das Geschwätz.
fecsegő: I. schwatzhaft; — II. der Schwätzer. [vergeuden.]
fecsérel (-t; -jen): verschwenden,
fecsérlés (-t): die Verschwendung.
fecsérlő: der Verschwender, (nő) die Verschwenderin.
fecske: die Schwalbe. [schwanz.]
fecske fark: der Schwalben-
fecske fészek: das Schwalbennest.
fecske fiók: die junge Schwalbe.
fecskend (-ett): spritzen; vizet ~ettek (*v.* ~eztek) arcába: man spritzte ihm Wasser ins Gesicht.
fecskendez (-tem, -ett; -zen): spritzen, herumspritzen; etw. bespritzen.
fecskend[ez]ő: die Spritze; ~ cső: die Spritzenröhre.
fed (-tem, -ett; -jen): 1) decken, bedecken, zudecken; 2) bedachen.
fedd (-ett; -jen): tadeln, rügen, schelten. [del, der Verweis.]
feddés (-t): die Rüge, der Ta-
feddhetetlen, -ül: untadelhaft, tadellos, unbescholten.
feddhetetlenség (-et): die Tadellosigkeit. [Dach; 2) der Deckel.]
fedél (fedele, fedelet): 1) das
fedél cserép: der Dachziegel.
fedeles: gedeckt; ~ ágy: das Himmelbett.
fedelez (-ett): bedachen, bedecken.
fedél fészek, fedél szék: der Dachstuhl. [Dachfirst.]
fedél gerinc, fedél orom: der
fedélzet (-et): 1) die Dachung; 2) (hajón) das Verdeck.
fedés (-t): die Deckung. [l. fej.]
fedetlen, -ül: unbedeckt, offen,
fedett, -en: gedeckt, bedeckt; hóval ~: schneebedeckt; náddal stb.: l. borított.
fedez (-tem, -ett; -zen): decken; vkinek hátát ~ni: jmdm den Rücken decken; a költséget ~ni: die Kosten decken v. bestreiten.
fedezés (-t): die Deckung.
fedezet (-et): die Deckung (einer Schuld, von Kosten), die Anschaffung (einer Ware).

fedezetlen, -ül: ungedeckt.
fedezget (-tem, -ett): öfters decken, bemänteln.
fedő: I. deckend; ~ lap: das Deckblatt; — II. 1) der Deckel; 2) (mesterember) der Decker.
fedű (-t): die Decke, das Hängende.
fegyelem (-elme, -elmet): die Zucht, die Disziplin v. Disziplin.
fegyelmetlen, -ül: undiszipliniert, zuchtlos.
fegyelmetlenség: der Mangel an Disziplin.
fegyelmez (-tem, -ett; -zen): disziplinieren, an Zucht und Ordnung gewöhnen, Disziplin halten, in Zucht halten.
fegyelmezés: die Disziplinierung.
fegyelmezett: diszipliniert, zuchtgewöhnt.
fegyelmezettség: die Disziplíniertheit.
fegyelmi: disziplinarisch; ~ eljárás: das Disziplinarverfahren; ~ hatalom: die Disziplinargewalt; ~ hatóság: die Disziplinarbehörde; ~ szabályzat: die Disziplinarvorschrift; ~ uton: im Disziplinarwege; ~ vétség: das Disziplinarvergehen; ~ vizsgálat: die Disziplinaruntersuchung.
fegyenc (-e, -et): der Sträfling.
fegyenc-öltözet: die Sträflingsbekleidung.
fegy|ház, fegy|intézet: das Zuchthaus, die Strafanstalt.
fegyver (-e, -t, -ek): die Waffe; ~ek becsülete: die Waffenehre; ~ek sikere: der Waffenerfolg; ~et vki ellen fordítani: die Waffen gegen jmdn kehren; ~t fogni v. ragadni: die Waffen ergreifen v. zu den Waffen greifen; ~re kelni: zu den Waffen greifen; ~re! zu den Waffen! ~t letenni v. lerakni: die Waffen strecken v. niederlegen; ~be szólítani: unter das Gewehr rufen.
fegyver|bíró: wehrhaft, waffenfähig.
fegyver|csattogás, fegyver|csörgés: das Waffengeklirr.
fegyver|csiszár: der Waffenschmied.
fegyver-engedély: der Waffenpaß.
fegyveres: I. bewaffnet; ~ erő: die Waffenmacht, die Kriegsmacht; ~ erőszak: die Waffengewalt; ~ hatalom: die Wehrmacht, die bewaffnete Macht; ~ mérkőzés: der Waffengang; ~ nép: das bewaffnete Volk; ~ szolgálat: der Waffendienst; — II. der Bewaffnete.
fegyverez (fegyverzett): waffnen, ausrüsten.

fegyver|fogható: waffenfähig.
fegyver|forgatás: Handhabung der Waffen.
fegyver|gyakorlat: die Waffenübung.
fegyver|gyár: die Gewehrfabrik.
fegyver|hordozó: 1) der Waffenträger; 2) der Schildknappe.
fegyver|képes: waffenfähig.
fegyverkezés (-t): die Rüstung, die Bewaffnung.
fegyverkez|ik (-tem, -ett; -zék): sich rüsten v. sich bewaffnen (zum Streit).
fegyver|kovács: der Waffenschmied.
fegyver|le|tétel: die Waffenstreckung.
fegyver|nem: die Waffengattung; vegyes ~: gemischte Waffe.
fegyvernök (-e, -öt, -ök): der Schildknappe.
fegyver|nyugvás: die Waffenruhe.
fegyverre-kelés: die Erhebung.
fegyver|szíj: der Gewehrriemen.
fegyver|szünet: der Waffenstillstand.
fegyver|tár: das Zeughaus, das Arsenal.
fegyver|társ: der Waffenbruder, der Waffengefährte.
fegyver|tartó: der Gewehrschrank.
fegyvertelen, -ül: waffenlos, unbewaffnet, wehrlos.
fegyver|viselés: das Waffentragen.
fegyver|zaj: das Waffengetöse.
fegyverzet: die Rüstung, die Bewaffnung, die Armatur.
fegyver|zörej: das Waffengeklirr.
fehér, -en: weiß; ~ mint a hó: weiß wie Schnee.
fehér|bádog: das Weißblech.
fehér|cseléd: das Weibsbild, das Frauenzimmer.
fehéred|ik (-tem, -ett; -jék): weiß werden.
fehéres: weißlich.
fehérít (-ett; -sen): bleichen.
fehérítés (-t): das Bleichen, das Weißen.
fehérítetlen: ungebleicht.
fehérítő: die Bleiche.
fehér|izzás: das Weißglühen.
fehér|izzó|hő: die Weißglühhitze.
fehérje (-ét): das Eiweiß, das Albumin.
fehérl|ik (-ett): weiß erscheinen, blinken.
fehér|ló: der Schimmel.
Fehér megye: das Stuhlweißenburger Komitat.
fehér|nemű: die Wäsche.
fehér|nép: das Weibervolk.
fehérnye (-ét): l. fehérje.
fehér|pecsenye: der Weißbraten.
fehér|ruhás: in Weiß gekleidet, weißgekleidet.
fehérség: die Weiße.
fehér|személy: das Frauenzimmer.
Fehér|templom (-ban): Weißkirchen.

I. fej (*főnév*, -e, -et, -ek *v.* fők): 1) der Kopf, das Haupt, der Schädel; ☞ *ragokkal:* **(-be)** nem fért a ~ébe: das wollte ihm nicht in den Kopf, das wollte ihm nicht einleuchten; ~be lőni magát: sich erschießen, sich *(dat.)* eine Kugel durch den Kopf jagen; ~ébe megy *v.* száll a bor: der Wein steigt ihm in den Kopf *v.* zu Kopfe; ~be ütni *v.* vágni vkit: jmdm (*v.* jmdn) auf den Kopf schlagen; vkinek ~ébe verni vmit: jmdm etw. einschärfen, (leckét) jmdm etw. eintrichtern, mühsam beibringen; a ~ébe vette: er hat es sich *(= dat.)* in den Kopf gesetzt; **(-ben)** vminek ~ében: *l. külön* fejében; nagy dolgokat forgat a ~ében: er hat große Dinge im Kopfe; motoszkál a ~ében: das geht ihm im Kopfe herum; vmit ~ben tartani: etw. im Kopfe behalten; **(-ből)** ~ből (elmondani): aus dem Kopfe, aus dem Gedächtnisse *v.* auswendig (hersagen); nem megy ki a ~emből: das will mir nicht aus dem Kopfe; vmit kiverni *v.* kivetni a ~éből: sich *(= dat.)* etw. aus dem Kopfe *v.* Sinne schlagen; nem bírom kiverni a ~emből: ich kann mir das nicht aus dem Kopfe bringen; nem lehetett kiverni a ~éből: er ließ es sich *(= dat.)* nicht ausreden; **(-e, -ed, -em** *stb.***)** szegény ~e! der, die Arme! ~e búbja, ~e lágya: *l. külön;* azt sem tudja, hol áll a ~e: er weiß nicht, wo ihm der Kopf steht; fáj a ~em: der Kopf tut mir weh; **(-enként)** *l. külön* fejenként; **(-hez)** ~éhez kapni: sich *(dat.)* mit der Hand an den Kopf fahren, sich in die Haare fahren; vkinek a ~éhez vágni *v.* verni vmit: jmdm etw. an den Kopf werfen; **(-n)** kalap van a ~én: l. kalap; ~én találni a szeget: den Nagel auf den Kopf treffen; **(-re)** ~re állni: sich auf den Kopf stellen; vkinek ~ére nőni: jmdm über den Kopf wachsen; vkinek ~ére olvasni vmit: jmdm etw. vorhalten; díjat tűzni vki ~ére: einen Preis auf jmds Kopf setzen; **(-t)** a ~ét vmire adni: sich auf etw. verlegen; nehezen adta rá a ~ét: er konnte sich schwer dazu entschließen; nem adhatom rá a ~emet: ich kann es nicht übers Herz bringen; vkinek a ~ét beverni: jmdm ein Loch in den

Kopf schlagen; vkinek a ~ét elcsavarni: jmdm den Kopf verrücken v. verdrehen; a ~ét elveszteni: den Kopf verlieren; a ~ét fennhordani: den Kopf hoch tragen; ~et hajtani: sich (vor jmdm) beugen, das Haupt neigen; ~ét lehorgasztani v. lesütni: den Kopf senken, den Kopf hängen lassen; vkinek a ~ét leütni: jmdm den Kopf abschlagen; vkinek a ~ét leüttetni: jmdm den Kopf abschlagen lassen; töri a ~ét vmin: er zerbricht sich *(dat.)* den Kopf (über eine Sache), er sinnt (auf etw.), hat seinen Sinn (an einer Sache); rosszban töri a ~ét: er hat Schlimmes vor, er führt Böses im Schilde; ~ét mindig varázslaton törte: er sann immer auf Zauberei; vkinek ~ét venni: l. ~ét leütni; a ~ét vakarni: sich *(= dat.)* den Kopf kratzen (vor Verlegenheit); (-től) am Kopfende; (-vel) ~jel lefelé: köpflings, kopfüber; ~jel nagyobb: um einen Kopf größer sein, als...; fedetlen v. hajadon fejjel v. fővel: barköpfig, mit entblößtem Haupte, entblößten Hauptes: lehorgasztott, felemelt fejjel v. fővel: gesenkten, erhobenen Hauptes; ~eddel fogsz fizetni érte: das wird dir den Kopf kosten; ~eddel lakolsz érte: das sollst du mit dem Kopfe büßen; ~ével a falnak menni: mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; 2) (kukoricáé) der Kolben; ~ét hányja a kukorica: der Mais kolbt; (gabonáé) die Ähre; a gabona ~et hány: das Getreide schießt in Ähren; 3) (vminek a feje) das Oberhaupt; a lázadás ~e: der Anstifter des Aufruhres; 4) (pénzen) das Wappen.

II. fej (-t; -jen): melken.

fej|adó: die Kopfsteuer.

fejbeli munka: die Kopfarbeit.

fej|bólintás: das Kopfnicken.

fej|bőr: die Kopfhaut.

fej|búb: der Scheitel.

fej|csóválás: das Kopfschütteln.

fejdelem: l. fejedelem.

fej|dísz: der Kopfputz.

fejében: anstatt, als; a d ó ~: als Steuer; a d ó s s á g ~: à Conto einer Schuld; f i z e t é s ~: anstatt Zahlung v. an Zahlungsstatt; h á l a v. k ö s z ö n e t ~: zum Dank, aus Dankbarkeit; k ö v e t e l é s ~: à Conto einer Forderung; külön díjazás ~: gegen eine besondere Entlohnung.

feje búbja: der Scheitel.

fejecske (-ét): das Köpfchen.

fejedelem (-elme, -elmet): der Fürst, der Herrscher, der Regent, der Landesherr; drúzok fejedelme: der Drusenfürst.

fejedelem|asszony: 1) die Fürstin; 2) die Äbtissin.

fejedelem|nő: die Fürstin.

fejedelemség: das Fürstentum.

fejedelmi, -leg: fürstlich; ~ család: die Herrscherfamilie; ~ megjelenés: eine majestätische Erscheinung; ~ személy: das gekrönte Haupt, die Fürstlichkeit.

fej-ék: der Kopfputz, Kopfschmuck.

fejel (-t; -jen): vorschuhen.

feje lágya: das Weiche; benőtt már a ~: er ist den Kinderschuhen schon entwachsen; ő se esett a feje lágyára: er ist auch nicht auf den Kopf gefallen.

fejelés (-t): der Vorschub, Vorschuh.

fejenként: per Kopf, für jede Person, pro Mann, je..; ~ ötven forintot fizettek: es kamen fünfzig Gulden auf jeden.

fejér: l. fehér.

fejes: 1) eigensinnig; 2) ~ saláta: der Kopfsalat v. Häuptelsalat; 3) (ugrás) der Kopfsprung.

fejés (-t): das Melken.

fejesed|ik: sich häupteln.

fejesség (-et): der Eigensinn.

fejetlen, -ül: kopflos.

fejetlenség (-et): 1) die Kopflosigkeit; 2) die Anarchie.

fejez (-tem, -ett; -zen): köpfen.

fejezet (-et): das Kapitel.

fejezetenként: kapitelweise.

fej|fa: das Grabmal (von Holz).

fej|fájás: der Kopfschmerz, das Kopfweh.

fej|fájós: an Kopfweh leidend.

fej|kendő: das Kopftuch.

fej|kötő: die Haube.

fejledez (-tem, -ett; -zen): sich allmählich entfalten v. entwickeln.

fejlemény (-t): die Entwick[e]lung, die Folge.

fejlés: die Entwick[e]lung.

fejleszt (-ett; -les[z]szen): entwickeln, ausbilden, zur Entwicklung bringen.

fejlesztés (-t): die Entwick[e]lung, die Entfaltung.

fejlesztő: entwickelnd, bildend; *műsz.* der Generator.

fejletlen, -ül: unentwickelt.

fejletlenség (-et): die Unentwickeltheit, der Mangel an Entwick[e]lung, der unentwickelte Zustand.

fejlett, -en: entwickelt.

fejlettség (-et): die Entwick[e]lung, der entwickelte Zustand; ~i fok: der Entwick[e]lungsgrad.

fejl|ik (-ett): l. fejlődik.

fejlődés (-t): 1) die Entwick[e]lung; 2) *kat.* der Aufmarsch.

fejlődési f o l y a m a t: der Entwick[e]lungsgang v. -prozeß; ~ k é p e s s é g: die Entwick[e]lungsfähigkeit; ~ k o r s z a k: die Entwick[e]lungsperiode.

fejlődés|képes, fejlődhető: entwick[e]lungsfähig.

fejlődés|menet: der Entwick[e]lungsgang.

fejlődés|történet: die Entwick[e]lungsgeschichte.

fejlőd|ik (-tem, -ött): sich entwickeln (zu etw.), sich fortbilden; a következő párbeszéd ~ött köztük: es entspannt sich folgendes Zwiegespräch zwischen ihnen.

fejlődő: 1) entstehend; 2) fortschreitend, sich entwickelnd.

fej|oldal: die Kopfseite.

fejő: melkend; ~ asszony: die Melkerin; ~ edény: der Melkeimer; ~s tehén: die Melkkuh.

fej|párna: das Kopfkissen.

fej|számolás: das Kopfrechnen.

fej|számoló: der Kopfrechner.

fejsze (-ét): die Axt, das Beil; nagy v. öreg ~: die Bandhacke.

fejsze-csapás: der Axthieb.

fej|szédítő: schwindelerregend.

fejsze-él: die Axtschneide.

fejsze-fok: der Axthelm.

fejsze-nyél: der Axtstiel.

fejszés (-t): der Holzhauer.

fejt (-ett; -sen): 1) trennen, auftrennen, zertrennen (ein Kleid); 2) schälen, aushülsen (Hülsenfrüchte); 3) abbauen; követ ~eni: Steine brechen; 4) bort ~eni: Wein abziehen.

fejteget (-tem, -ett; fejtegessen): etw. erörtern, jmdm etw. auseinandersetzen: hosszasan ~ni: sich in weitläufige Erörterungen einlassen.

fejtegetés (-t): die Erörterung, Ausführung, Auseinandersetzung.

fejtegető: erörternd, analytisch.

fejtés (-t): 1) das Zertrennen; 2) der Abbau, der Steinbruch; 3) (boré) das Abziehen.

fej|tető (vkinek feje teteje): der Scheitel; feje tetejére állni: sich auf den Kopf stellen; feje tetejére állítani: auf den Kopf stellen.

fejthetetlen, -ül: unauflösbar.

fejtőd|ik (-ött): sich auflösen, sich losmachen.

fej|törés: das Kopfzerbrechen, das Grübeln.

fej|törő: kopfbrecherisch, kopfzerbrechend; ~ munka: die kopfzerbrechende Arbeit.

fejű: -köpfig: deresedő ~: grauköpfig; száz ~: hundertköpfig; világos ~ ember: ein offener Kopf.

fej|vánkos: l. fejpárna.

fej|vesztés: die Todesstrafe.

fej|vétel: die Enthauptung.

fék (-e, -et, -ek): 1) der Zaum, der, die, das Halfter; ~en tartani: im Zaume halten; 2) *v. u.* die Bremse.
fek|bér: der Lagerzins, das Lagergeld; ~mentes, -en: lagerzinsfrei.
fekély (-e, -t, -ek): das Geschwür.
fekélyes, -en: mit Geschwüren behaftet.
fekete: I. schwarz; ~ leves: l. leves; — II. (szín) das Schwarze; a szem feketéje: das Schwarze des Auges; feketére festeni, feketébe öltözni: l. fest, öltözik; feketében: in Schwarz.
feketed|ik (-tem, -ett): 1) schwarz werden; 2) l. feketéllik.
Fekete-erdő: der Schwarzwald.
fekete hajú: schwarzhaarig.
feketéll|ik (-ett): schwarz erscheinen; ~ő: schwärzlich.
feketén: schwarz; ~ látó: pessimistisch.
fekete ruhás: schwarzgekleidet.
feketés, -en: schwärzlich.
fekete|sárga: schwarzgelb.
feketeség (-et): die Schwärze.
fekete szemű: schwarzäugig.
Fekete-tenger: das Schwarze Meer.
fekete vérű: hypochondrisch.
feketít (-ett; -sen): schwarz machen.
feketítő: die Schwärze.
feketül (-t; -jön): schwarz werden.
féke|vesztett, -en: zügellos, unbändig.
fékez (-tem, -ett; -zen): 1) zäumen, bändigen; ~d haragodat: mäßige deinen Zorn; alig tudta magát ~ni: er wußte sich kaum zu beherrschen; 2) (vonatot) bremsen.
fékezetlen, -ül: ungezügelt.
fékezhetetlen, -ül: unbezähmbar.
fékező: hemmend, bremsend; der Bremser.
fek hely: das Lager, l. fekvő(hely).
feksz|ik (*inf.* feküdni *v.* fekünni, *m.* feküdt *v.* feküdött, *felsz.* feküdjék): 1) (vhol) liegen; betegen ~ik: l. beteg; lázban *v.* lázbetegen ~ik: er liegt am Fieber da[r]nieder; keletre, nyugatra ~ik: (das Land) liegt gegen Osten, gegen Westen; a falu Budapesttől északra ~ik: das Dorf liegt nördlich von Budapest; a falu Budapesttől öt mérföldre ~ik: das Dorf liegt fünf Meilen von Budapest; a város közel ~ik a tengerhez: die Stadt ist dicht am Meere gelegen; szivén ~ik: l. sziv; feküdni menni: l. lefeküdni; 2) (vhová) sich legen (wohin?); vminek (neki)feküdni: l. nekifekszik; vmire (rá)feküdni: l. ráfekszik.
fektében: liegend; **fektéből felemelkedni**: sich erheben; fektéből felugrani: aufspringen.
féktelen, -ül: zügellos, unbändig.
féktelenkedés (-t): die Zügellosigkeit.
féktelenked|ik (-tem, -ett; -jék): sich zügellos benehmen.
féktelenség (-et): die Zügellosigkeit, die Unbändigkeit.
fektet (-tem, -ett; fektessen): 1) legen; egymásra ~ni: übereinanderlegen; 2) pénzt ~ni vmibe: Geld in etw. anlegen; sok pénzt ~ni egy vállalatba: viel Geld in eine Unternehmung hineinstecken.
fektetés (-t): das Legen.
fekü (-t): *bány.* das Liegende.
feküdni, fekünni (*inf.*): l. fekszik.
fekve [*feküdni]: liegend; ~ maradni: liegen bleiben.
fekvés (-t): die Lage; das Liegen; földrajzi ~: die geographische Lage; magas ~ü: hochgelegen; magasabb ~ü: höher gelegen; szép ~ü: schön gelegen.
fekvő: liegend; gelegen; ~ bér: l. fekbér; ~ beteg: bettlägerig (sein); ~ birtok, ~ hely: die Lagerstätte, das Lager; ~ jószág (*v.* fekvőség): das liegende Gut, die Liegenschaft; előttünk ~: l. előtt; közel ~: nahegelegen, nah; távol ~: entfernt, l. távolfekvő; magasan ~: hochgelegen; mélyen ~: tiefgelegen.
fel (l. föl): 1) hinauf, herauf, hinan, heran, empor; jer ~: komm herauf; menj ~: geh' hinauf; ~ s alá járni: auf und ab gehen; 2) fel! auf! ~ a fejjel: Kopf hoch!
I. fél (*fő- és melléknév:* fele, felet): 1) halb; die Hälfte; ~ év: ein halbes Jahr; ~ csizma: ein einzelner Stiefel; ~ fül, ~ kéz, ~ láb, ~ szem: l. fül, kéz, láb, szem; ~ kesztyű: ein einzelner Handschuh; fél ötre: es ist halb fünf; kilenced~, tized~: neunthalb, zehnthalb; fél *v.* fele vagyon: das halbe Vermögen; fele áron: für *v.* um den halben Preis; fele bor, fele viz: halb Wein, halb Wasser *v.* zur Hälfte Wein, zur Hälfte Wasser; fele rész: die Hälfte; fele részben: zur Hälfte; feleút: die Hälfte des Weges; feleúton (*v.* útján): halben Weges, auf halbem Wege; fele se tréfa: l. tréfa; a század első felében: in der ersten Hälfte des Jahrhunderts; feléből-harmadából: halb und halb, obenhin; 2) die Partei, der Teil; a másik ~: der andere Teil; a panaszos *v.* panasztevő ~: der beschwerdeführende Teil *v.* der Beschwerdeführer; a peres felek: die streitenden *v.* prozeßführenden Parteien; szerződő ~: die kontrahierende *v.* vertragschließende Partei, der Kontrahent; az én felem: mein Auftraggeber; felünkön van: er ist auf unserer Seite; feleim! meine Nächsten!
II. fél (*ige:* -t; -jen): sich fürchten (vor *dat.*), etw. (= *acc.*) fürchten; féld Istent! fürchte Gott! nincs mitől ~ned! du hast nichts zu befürchten; attól ~ek, hogy...: ich befürchte, daß...; ~t a haláltól: er fürchtete sich, es war ihm bange (*v.* er hatte Angst) vor dem Tode.
fel|ad: 1) übergeben (eine Festung); 2) auftragen (Speisen); 3) (szállítmányt, leckét, talányt) aufgeben (eine Sendung, eine Lektion, ein Rätsel); 4) anzeigen, angeben (einen Verbrecher); 5) expedieren (einen Brief).
fel|adás: 1) die Aufgabe (einer Position, eines Gepäcks, einer Lektion, eines Rätsels *stb.*); ~ helye: der Aufgabsort; 2) die Übergabe (einer Festung); 3) die Anzeige, die Denunziation.
fel|adat (-a, -ot, -ok): die Aufgabe; vkinek ~ul kitűzni vmit: jmdm etw. aufgeben, jmdm eine Aufgabe stellen; magának ~ul kitűzni vmit: sich (= *dat.*) etw. zur Aufgabe machen.
fel|adó: 1) der Aufgeber, der Versender; ~ hely: der Aufgabsort; 2) (feljelentő) der Angeber, Denunziant.
fel|adogat: wiederholt zureichen *v.* emporreichen.
fel|advány (-a, -t): l. feladat.
fel|ágaskod|ik: 1) sich bäumen, sich aufbäumen; 2) l. ágaskodik.
fel|aggat: (nach einander) aufhängen, l. aggat.
fel|ajánl: jmdm etw. anbieten, empfehlen; szolgálatát ~ani: seinen Dienst anbieten.
fel|ajánlás: das Anerbieten, die Anbietung.
fel|ajz: spannen (den Bogen).
fel|akad: l. fennakad.
fel|akaszt: 1) hängen, aufhängen, aufknüpfen; 2) (vkit) erhenken; magát ~ani: sich erhängen.
fel|akasztás: 1) das Hängen, das Aufhängen; 2) die Erhenkung.
fél|akkora: halb so groß.
fel-alá: auf und ab; ~ moz-

gás: auf und abwärtsgehende Bewegung.
fel|áldoz: opfern, aufopfern; szive vérét ~ni: sein Herzblut darbringen *v.* hingeben; magát ~ni: sich aufopfern.
fel|áldozás: die Aufopferung.
fel|áll: 1) aufstehen, sich aufrichten, sich erheben; 2) (vhová) sich (wohin) stellen; 3) sich aufstellen, Stellung nehmen.
fel|állit: 1) aufstellen, aufrichten, in die Höhe richten; állványt ~ani: ein Gerüst aufstellen; díjszabást ~ani: einen Tarif aufstellen; 2) (felhelyezni) hinaufstellen (auf den Tisch); 3) errichten (eine Schule); 4) ágyút ~ani: Kanonen aufpflanzen.
fel|állitás: die Aufstellung, die Aufrichtung, die Errichtung.
fel|állitó: der Errichter, der Stifter.
fel|álló: stehend, emporstehend, in die Höhe stehend; ~ gallér: der Stehkragen.
fél|álom: der Halbschlummer.
fél|annyi: halb so viel.
fel|aprit, fel|apróz: zerkleinern, in kleine Stücke [zer]schneiden.
fel|aprózás: die Zerkleinerung.
fel|árkol: umgraben.
fél-árny[ék]: der Halbschatten.
fel|ás: 1) ausgraben, aufgraben; 2) (a földet) umgraben.
fel|ásás: das Ausgraben, die Aufgrabung.
fél-át|mérő: der Halbmesser.
fel|avat: 1) einweihen; 2) einführen (jmdn in ein Amt).
fel|avatás: 1) die Einweihung, die Weihe; 2) die Promotion; 3) *kat.* die Assentierung.
fel|áz|ik: aufweichen.
fel|ázott: durchweicht.
fel|áztat: aufweichen.
fél|bal: halblinks.
fel|ballag: hinaufschlendern.
fél|bársony: der Felbel, der Plüsch.
fel|bátorit: jmdn ermuntern *v.* ermutigen, jmdm Mut einflößen.
fel|bátorod|ik: sich ermannen, sich ermutigen, Mut fassen, sich (*= dat*) ein Herz fassen, neuen Mut schöpfen.
fel|becsül: schätzen, aufschätzen.
félbe *v.* **félben hagy** vmit: aufhören (mitten in der Rede; mit dem Spiel *v.* zu spielen), abbrechen (ein Gespräch), einstellen (die Arbeit), aufgeben (eine Beschäftigung).
félbe-hagyás: die Einstellung, die Unterlassung.
félbe|hagyó: intermittierend.
félbe|hagyott: unterbrochen, unvollendet.
fel|bélyegez: aufstempeln.
félbe marad: 1) aufhören; 2) unterbleiben, l. abbamarad.
félben: zur Hälfte; dűlő~ lenni: im Verfall begriffen sein, baufällig sein; dűlő~ van a ház: das Haus droht einzustürzen; érő~: im Reifen; eső~ van: ist im Fallen begriffen, es droht zu fallen; eső~ volt: er war nahe daran zu fallen; induló~ van: er ist im Begriffe aufzubrechen *v.* abzureisen; menő~: (ich war) im Begriff zu gehen, im Gehen, im Weggehen.
fel|bérel: jmdn dingen, mieten, in Sold nehmen.
fel|berzenked|ik: auffahren.
félbe|szakad: unterbrochen werden; -t: unterbrochen.
félbe|szakaszt, félbe|szakit: unterbrechen, einstellen, aussetzen.
félbe|szakitás: die Unterbrechung.
félbe|szerbe: halb und halb.
fel|biggyeszti az ajkát: er wirft die Lippen auf.
fel|billen: umkippen, umstürzen (ist), sich überschlagen.
fel|billenés: das Umkippen.
fel|billent: umkippen, umstürzen (hat).
fel|bir: aufheben können.
fel|bizgat: aufhetzen, aufwiegeln.
fel|biztat: ermutigen, ermuntern, anstacheln.
fel|bocsát: auflassen, hinauflassen.
fel|bodorit: aufkräuseln.
fel|bolygat: aufstören, aufreizen.
fel|bomlás: die Obduflösung, die Zersetzung, die Deroute.
fel|boml|ik: sich auflösen; ~ott az alku: der Kauf ist zurückgegangen.
fel|bomolhatatlan, -ul: unauflösbar.
fel|boncol: sezieren, zergliedern.
fel|boncolás: die Obduktion, die Öffnung (einer Leiche).
fel|bont: 1) zertrennen, auflösen; házasságot ~ani: eine Ehe scheiden; szerződést ~ani: einen Vertrag lösen, auflösen *v.* aufheben; 2) entsiegeln, erbrechen, eröffnen, öffnen (einen Brief).
fel|bontás: 1) die Zersetzung, die Aufhebung, die Auflösung; 2) die Eröffnung (eines Briefes).
fel|bontatlan, -ul: uneröffnet.
fel|bonthatatlan, -ul: unauflösbar.
fel|borit: umstürzen, stürzen (hat).
fel|borul: umstürzen (ist), umgeworfen werden.
fel|borzad: sich sträuben; haja ~t: die Haare standen ihm zu Berge.
fel|bosszant: l. megbosszant.
fel|böfög: aufstoßen.
fel|bök: aufstechen.
fel|bőr: die Oberhaut, die Epidermis.
fél|bőr kötés: der Halbfranzband.
fel|bőszit: wütend machen, in Wut bringen *v.* versetzen.
fel|bőszül: in Wut geraten, toll *v.* wütend werden; ~t, ~ve: ergrimmt, empört.
fel|bőszülés: die Wut.
fel|buggyan: (plötzlich) aufsprudeln, hervorquellen.
fel|bugyog: aufsprudeln, hervorquellen.
fel|bujt, fel|bujtat: hetzen, aufhetzen, aufwiegeln.
fel|bujtás: 1) die Aufwiegelung; 2) die Anstiftung; hamis tanuzásra való ~: die Verleitung zur Begehung eines Meineides.
fel|bujtó: 1) der Aufwiegler; 2) der Anstifter.
fel|bukás: das Umfallen.
fel|buk|ik: 1) umfallen, umkippen; 2) auftauchen.
fel|bukkan: auftauchen, emportauchen, zum Vorschein kommen.
fel|buktat: umwerfen.
fel|burjánz|ik: auf- *v.* emporwuchern.
fel|búv|ik: hinaufkriechen, hinaufschleichen.
fel|buzdit: aneifern, begeistern, ermuntern (jmdn zu etw.) *v.* ö. buzdít.
fel|buzdul: sich ereifern, in Eifer geraten, angeeifert werden.
fel|buzdulás: der Eifer, die Aufwallung.
fel|buzog: l. felbugyog.
fel|cafrangoz: mit Fransen verzieren.
fel|cammog: sich hinaufschleppen.
fel|cicomáz: aufputzen, zieren.
fel|cifráz: aufputzen, herausputzen, ausschmücken.
fel|cihelőd|ik: sich (mit Mühe) aufraffen, sich aufmachen.
fel|cipel: herauf- *v.* hinaufschleppen.
fél|cipő: der Halbschuh.
fel|csal: herauf- *v.* hinauflocken.
fel|csap: 1) in die Höhe schlagen, hinaufschlagen; 2) (a láng) emporschlagen, auflodern; 3) einschlagen, Handschlag geben; katonának ~ni: Soldat werden, sich anwerben lassen.
fel|csapkod: 1) etw. (öfter) in die Höhe schlagen; 2) (láng) auflodern, emporschlagen.
fel|csapód|ik: emporschnellen.
fel|csatol: um- *v.* aufschnallen.
fel|csavar: 1) aufdrehen, aufschrauben, anschrauben; 2) aufwinden (das Tau).
fel|csavarod|ik: l. feltekeredik.
fel|csenget: jmdn durch Läuten *v.* Klingeln aufwecken.
fel|csepered|ik: heranwachsen.
felcser (-e, -t, -ek): der Feldscherer.

fel cserél: 1) verwechseln; 2) vertauschen.
fel cserélés: 1) die Verwechs[e]lung, 2) das Vertauschen.
fel csigáz: hinaufschrauben, überspannen; követeléseit nagyon ~za: er spannt seine Forderungen zu hoch.
fel csigázás: die Übertreibung, die Überspannung.
fel csillámlik, fel csillan: aufblitzen, aufblinken..
fel csip: aufzwicken, auffischen.
fel csipeget: aufpicken.
fel csipkéz: mit Spitzen besetzen.
fel csúszik: hinaufrutschen, hinaufkriechen.
fel csúsztat: hinaufschieben.
fel dagad: anschwellen, anlaufen.
fel dagaszt: anschwellen machen, schwellen.
fel darabol: 1) zerstückeln, zergliedern; 2) (földet) parzellieren.
fel darabolás: 1) die Zerstückelung, die Zergliederung; 2) die Parzellierung (von Grundstücken).
fel derit: 1) aufhellen, erleuchten; tényállást ~eni: die Tatsache ins Klare bringen, den Sachverhalt klarlegen; titkot ~eni: ein Geheimnis aufdecken v. aufhellen; 2) (felvidít) erheitern.
fel derités: 1) das Aufhellen; 2) die Erheiterung.
fel derül: 1) sich aufheitern, sich aufhellen, klar werden; ~t a várva várt nap: der sehnlichst erwartete Tag ist angebrochen; 2) (felvidulni) sich erheitern, heiter werden.
fel dicsér: anpreisen, anrühmen, herausstreichen.
fel dicsérés: die Anpreisung.
fel diszit: schmücken, verzieren, dekorieren.
fel diszités: l. diszités.
fel dob: hinauf- v. heraufwerfen, in die Höhe werfen; aufwerfen.
fel dobog: laut aufpochen (das Herz vor Freude).
fel dolgoz: 1) bearbeiten, 2) verarbeiten, 3) aufarbeiten.
fel dolgozás: 1) die Bearbeitung, die Behandlung; 2) die Verarbeitung; 3) die Aufarbeitung.
fel dolgozó: der Bearbeiter.
fel dolgozott: bearbeitet; verarbeitet.
fél dombormű: das Basrelief v Halbrelief.
fel domborodik: aufschwellen, sich aufbauschen, l. domborodik.
fél domború: halberhaben.
fel dől: umfallen, umstürzen, (kocsi) umwerfen, v. ö. felborul.
fel dőlés: das Umfallen, (kocsival) das Umwerfen.
fel dönt: umstoßen, umwerfen, über den Haufen werfen.
fel döntés: das Umwerfen.
fel dörgöl, fel dörzsöl: aufreiben; zerreiben.
fel dörgölés, fel dörzsölés: die Aufreibung.
fel dudorodik: l. feldomborodik.
fel dúl: 1) zerstören, verheeren, ausplündern, 2) aufwühlen; arca fel volt dúlva: seine Züge waren verstört; a házasság fel van dúlva: das eheliche Verhältnis ist zerrüttet; ~t, ~va: 1) zerstört, verheert; 2) (arc) verstört.
fel dúlás: die Zerstörung, die Verheerung, die Ausplünderung.
fel dúzza az orrát: er wirft die Nase auf.
fel duzzad: aufdunsen, aufschwellen, anschwellen (ist).
fel duzzadt: aufgedunsen.
fel duzzaszt: 1) aufschwellen, anschwellen (hat); 2) (vizet) stauen.
fel dühödik: in Wut geraten, wütend werden, ergrimmen, aufbrausen.
fel dühösit: in Wut v. Zorn bringen, wütend machen, erzürnen.
fel dől: l. feldöl.
fele áron, úton stb.: l. fél I.
felé: 1) gegen *(acc.)*; dél ~: südwärts v. gegen Süden; gegen Mittag; nyugat ~: gegen Westen; az ellenség ~: dem Feinde zu, feindwärts; az erdő ~: dem Walde zu (eilen); erre ~: nach dieser Seite her; este ~: gegen Abend; hajnal ~: gegen Morgen; haza ~: l. haza; a láng ~ repülni: gegen die Flamme fliegen; 2) **felém, feléd, feléje, felénk, felétek, feléjök** v. **feléjük**: auf mich zu, auf dich, ihn (sie), uns, euch, sie zu; felém jött (sietett): er kam (eilte) auf mich zu; felé (feléje) nyomul: herandrängen; feléje tart: losgehen (auf jmdn); feléjük megyünk: wir nähern uns ihnen; tilinkó hangjai szállnak felénk: es klingen die Töne einer Hirtenflöte herüber.
féle pl. egy-, két- stb. ~: einerlei, zweierlei; magam ~: meinesgleichen, l. magamféle.
fele barát: der Nächste, der Mitmensch, der Nebenmensch; ~i kötelesség: die Nächstenpflicht, die Pflicht gegen seine Nebenmenschen; ~i szeretet: die Nächstenliebe.
felebbez: l. fellebbez.
felebb való: l. följebbvaló.
felébe: halbpart, zu gleichen Teilen.
felében: halbpart, zur Hälfte, auf halbe Rechnung.
feléből: l. fél I.
fel ébred: aufwachen, erwachen; álomból ~ni: aus v. von einem Traume, aus dem Schlafe erwachen; ~tünk a zajra: wir erwachten auf das, über das v. von dem Geräusch.
fel ébredés: das Erwachen, l. ébredés.
fel ébreszt: erwecken v. aufwecken (aus v. von dem Schlafe).
feled (-tem, -ett; -jen): vergessen (den Freund v. des Freundes, auf die Ermahnung, an den schönen Tag); nyitva ~ni: aus Vergessenheit offen lassen; ott ~te szemét a gyermek arcán: er blieb ganz verloren in den Anblick des Kindes; nem szabad ~ned, hogy férfi vagy: du mußt nicht vergessen, daß du ein Mann bist.
feledékeny, -en: vergeßlich.
feledékenység (-et): die Vergeßlichkeit.
feledés (-t): die Vergessenheit, das Vergessen; ~be menni v. merülni: in Vergessenheit geraten.
feledhetetlen, -ül: unvergeßlich.
feledkezik (-tem, -ett; -zék): l. megfeledkezik.
feledkező: vergeßlich.
feledség (-et): l. feledés.
feledtet (-tem, -ett): vergessen machen; hogy a leán[y]nyal szenvedését ~tesse: um das Mädchen sein Leiden vergessen zu machen.
feledtetés (-t): das Vergessenmachen, das Vergessen.
feledve: vergessen; a maga baját ~: seines eigenen Leides nicht gedenkend.
fel éget: einäschern, verbrennen, aufbrennen.
fel égetés: die Einäscherung.
fel egyenesedik: sich aufrichten, sich in die Höhe richten.
fel egyenesit: emporrichten, in die Höhe richten.
feléje: l. felé.
felejt: vergessen, l. feled.
fel ékesit: schmücken, l. ékesit.
fel ékesités: die Schmückung.
felekezet (-e, -et): die Konfession, die Partei, der Anhang.
felekezeti: konfessionell; ~ iskola: die Konfessionsschule; ~ szellem: der Sektengeist.
felekezetiség (-et): der Sektengeist, die Parteisucht.
felekezet nélküli: konfessionslos.
felekezet nélküliség: die Konfessionslosigkeit.
felel (-t; -jen): 1) antworten, erwidern, versetzen; azt ~te: er antwortete v. gab zur Antwort; hangos kacajjal ~t e kifakadásra: er beantwortete diesen Ausbruch mit lautem Gelächter; 2) (vmiért) für etw.

verantwortlich sein, haften, einstehen, etw. verantworten; ~ek érte: ich will es verantworten; ~ek érted: ich stehe gut v. werde verantwortlich sein für dich; fejemmel ~ek: ich hafte mit meinem Kopfe.
fel|él vmit: verzehren.
fel|éled: 1) aufleben; 2) rege v. wach werden; 3) (tűz) aufglimmen.
fel|éledés: das Aufleben.
félelem (-elme, -elmet): die Furcht (vor *dat.*), die Angst (vmitől: vor etw., vmiért: wegen etw.); félelmében: vor Furcht, aus Furcht; félelmében elsápadva: bleich vor Schrecken; ~ nélkül, ~ nélküli: furchtlos.
fel|éleszt: 1) neubeleben, wiederbeleben, l. felelevenít; 2) ins Leben zurückrufen; tetszhalottat ~eni: einen Scheintoten beleben; 3) (tüzet) anfachen.
fel|élesztés: die Wiederbelebung.
felelet (-e, -et): die Antwort; azt a ~et kapta, hogy ...: er bekam zur Antwort ..., *v. ö.* válasz; ~re kész, -en: schlagfertig.
fel|elevenedés (-t): das Aufleben.
fel|eleveneded|ik: wiederaufleben, *v. ö.* feléled.
fel|elevenít: aufleben lassen, neubeleben, wiederbeleben, wiedererwecken, zu neuem Leben erwecken, (szindarabot) auffrischen; vmely esemény emlékét ~eni: das Andenken eines Ereignisses erwecken, wachrufen *v.* auffrischen.
fel|elevenítés (-t): 1) die Wiederbelebung, die Wiedererweckung: 2) (szindarabé) die Auffrischung.
felelget (-tem, -ett): (öfter) antworten.
félelmes, félelmetes, -en: furchtbar, furchterregend, fürchterlich.
félelmesség, félelmetesség (-et): die Furchtbarkeit.
félelmetlen, -ül: furchtlos.
felelős, -en: verantwortlich; ~sé tenni vkit: jmdn (für etw.) verantwortlich machen.
felelősség (-et): 1) die Verantwortlichkeit; 2) die Verantwortung; az én ~emre: auf meine Verantwortung; a ~et viselni: die Verantwortung tragen; vkit ~re vonni: jmdn zur Rechenschaft *v.* Verantwortung ziehen (für etw.).
felelősséggel járó, felelősségterhes: verantwortungsvoll.
felelőtlen: unverantwortlich.
feleltet (-tem, -ett): jmdn ausfragen, verhören.
feleltetés (-t): das Ausfragen
fele más: ungleich, verschieden; ~ cipó: ein ungleiches Paar Schuhe.

félemed|ik (-tem, -ett; -jék): erschrecken.
fel|emel: 1) etw. aufheben; könnyen ~hető: leicht zu heben; 2) erhöhen (den Preis), steigern (den Zins); napidíjat ~ni: das Taggeld aufbessern; 3) erheben (die Stimme, seine Augen zu jmdm), emporheben (die Augen zum Himmel).
fel|emelés: 1) das Aufheben; 2) das Erheben; 3) die Erhöhung, der Aufschlag.
fél|emelet: der Halbstock, das Halbgeschoß, das Mezzanin.
fel|emelkedés: der Aufschwung.
fel|emelked|ik: 1) sich emporschwingen, sich in die Luft schwingen; 2) (helyéből) sich erheben, sich emporheben, sich in die Höhe richten, sich aufrichten; szólásra emelkedett fel: er erhob sich, um das Wort zu ergreifen.
fel|emelő: erhebend, geisterhebend.
fel|emészt: aufzehren, verbrauchen, aufbrauchen.
fel|említ: erwähnen, anführen. l. említ.
félemlít (-ett): in Schrecken setzen.
fel|említés: die Erwähnung, die Anführung, die Angabe.
fel|enged: auftauen, schmelzen; a jég, a hó ~: das Eis, der Schnee schmilzt.
fel|engedés: das Aufgehen (des Eises), das Auftauen.
félénk, -en: 1) furchtsam; 2) schüchtern, scheu, zaghaft.
félénkség (-et): 1) die Furchtsamkeit; 2) die Schüchternheit, die Scheu, die Zaghaftigkeit.
fel|enni *(inf.)*: l. feleszik.
felényi [*fél II.]: halb so viel, halb so groß; ~re szállt le: es sank auf die Hälfte hinunter; ~vel emelkedett: es stieg um die Hälfte; ~vel több, drágább: um die Hälfte mehr, teurer.
felé-nyomul: l. felé.
fel|épít: aufbauen, erbauen, *v. ö.* épít; kőfalat ~eni: eine Mauer aufführen.
fel|építés: das Aufbauen, das Ausbauen, die Errichtung, der Bau *v. ö.* építés.
fel|építmény: der Oberbau.
fel|épül: 1) erbaut werden, aufgebaut *v.* ausgebaut werden; 2) (felgyógyulni): gesund *v.* hergestellt werden, genesen; ~t a betegségéből: er genas von der Krankheit.
fel|épülés: die Rekonvaleszenz [*v.* Rekonvaleszenz.]
fel|ér: 1) (felnyúlni) hinaufreichen; 2) (feljutni) hinaufgelangen, hinaufkommen; 3) begreifen; nem érem fel ész|szel: ich kanns nicht begreifen *v.* fassen, das geht über meinen Verstand; 4) (vmivel) aufwiegen (etw. = *acc.*), gleichkommen *(dat.)*, (vkivel) jmdm gewachsen sein; aran[y]nyal ~ni: Goldes wert sein; két olyannal ~ mint te: er nimmt es mit zwei solchen auf wie du; ez a vékony, de könyvtárakkal felérő kötet: dieser schmächtige, aber manch eine Bibliothek aufwiegende Band; ez kincsekkel felérő lelet: dieser Fund wiegt mit Schätzen auf.
fél|eredmény: l. félsiker.
fel|ereget: nacheinander [hinauf]steigen lassen.
fel|ereszt: 1) hinauflassen, aufsteigen lassen; sárkányt ~eni: einen Drachen steigen lassen; 2) (meghigitani) verdünnen, diluieren; ~ett; verdünnt.
fel|érkez|ik: hinauf- *v.* heraufgelangen, oben ankommen.
I. feles gazda: der Halbbauer; ~ üzlet: das Ameta-Geschäft.
II. feles: l. fölös.
fel és alá: l. fel-alá.
feleség (-e, -et): die Gattin, die Gemahlin; ~estől: samt [seiner] Frau.
féleség (-et): die Varietät, die Abart.
feleséges, -en: verheiratet.
felesel (-t; -jen): widerreden, widersprechen, streiten.
feleselés (-t): die Widerrede, der Wortstreit.
feleselő: streitsüchtig; der Widersprecher.
I. felesen: um die Hälfte, auf die Hälfte (beteiligt sein).
II. felesen: l. fölösen.
fel|esket: jmdm einen Eid abnehmen, jmdn beeiden *v.* beeidigen.
fel|esketés: die Beeidung *v.* Beeidigung.
fel|esküsz|ik *(inf.* felesküdni): 1) einen Eid (pl. den Amtseid) ablegen *v.* leisten; 2) l. felidéz.
fel és le: auf und ab; ~rakás: das Auf- und Abladen.
felesleg: l. fölösleg.
fel|esz|ik *(inf.* felenni) vmit: aufessen, verspeisen, verzehren.
fel|eszmél: zur Besinnung kommen, zu sich kommen, *v. ö.* eszmél.
fél-esztendei, fél-esztendős: halbjährig.
fél esztendő: das halbe Jahr.
fél eszű: irrsinnig, halbnärrisch; der Halbnarr.
felett: über *(dat.)*, oberhalb *(gen.)*; vminek ~e állni: erhaben sein (über *acc.*); vkinek ~e állni: jmdn übertreffen, jmdm (an etw. = *dat.*) überlegen sein; ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ök *v.* ~ük: über mir, dir, ihm (ihr), uns, euch, ihnen.

felette, felettébb: überaus, höchst, äußerst; ~ **költséges:** höchst kostspielig; ~ **ritka:** äußerst selten; ~ **nagyon:** allzusehr.
felettes: vorgesetzt; der Vorgesetzte.
feletti pl. a gyermeke elvesztése ~ fájdalom: der Schmerz über den Verlust seines Kindes.
fél|év: das halbe Jahr, das Halbjahr, (iskolai) das Semester; ~**enként, -i:** halbjährlich.
fél|éves: halbjährig, ein halbes Jahr alt.
fél|évi: halbjährig; ~ **kimutatás:** der Semestralausweis; ~ **vizsgálat:** die Semestralprüfung. [ren.}
felez (-tem, -ett; -zen): halbie-}
felezés (-t): die Halbierung; ~**i** (v. **felező**) **pont:** der Halbierungspunkt.
fel|fakad: 1) aufbrechen, platzen, sich öffnen, 2) (víz) hervorquellen.
fel|fakaszt: aufstechen, öffnen (ein Geschwür).
fel|fal: auffressen; **szemeivel majd** ~**ni:** mit den Augen verschlingen.
fel|fed: aufdecken, entblößen.
fel|fedez: 1) entdecken (ein Land), auffinden (einen Fehler); 2) enthüllen (jmdm ein Geheimnis); 3) ~**i magát:** er gibt sich zu erkennen v. er entdeckt, wer er sei.
fel|fedezés (-t): 1) die Entdeckung, die Auffindung; 2) die Enthüllung.
fel|fedező: der Entdecker; ~**út:** die Entdeckungsreise. [rüsten.}
fel|fegyverez: bewaffnen, aus-}
fel|fegyverkezés: die Bewaffnung, die Rüstung.
fel|fegyverkez|ik: sich bewaffnen, sich waffnen, sich rüsten.
fel|fegyverzés (-t): das Bewaffnen, die Bewaffnung, die Ausrüstung.
fel|fejl|ik: 1) sich auflösen, sich trennen; 2) aufgehen, (virág) sich entfalten. [fejt, kifejt.}
fel|fejt: 1) auftrennen; 2) l. meg-}
fel-fel: wiederholt v. oft hinauf, empor *stb.*; ~ **pillant a könyvből:** er blickt v. schaut von dem Buche wiederholt empor v. auf.
fel|felé: aufwärts, nach oben, in die Höhe, hinan, empor; **a folyón** ~: stromaufwärts; ~ **menni, szállni stb:** aufwärts steigen.
fel|fér: hinauf- v. daraufgehen, Platz v. Raum haben (auf dem Wagen).
fel|fesl|ik: l. felfejlik.
fel|feszít: 1) sprengen, aufbrechen (eine Tür); 2) (hurt) aufspannen; 3) (keresztre) kreuzigen, ans Kreuz schlagen.
fel|feszítés: 1) die Sprengung; 2) die Aufspannung; 3) die Kreuzigung.
fel|feszített: gekreuzigt.
fel|fodorít: aufkräuseln.
fel|fog: 1) auffangen (einen Ball, einen Schlag;), parieren (einen Hieb); **esővizet** ~**ni:** Regenwasser auffangen; 2) (ruhát): aufheben (das Kleid); 3) **vkinek az ügyét** ~**ni:** sich der Sache jmds annehmen; 4) (megérteni) fassen, begreifen, einsehen, verstehen.
fel|fogad: 1) mieten (eine Wohnung); 2) (inasnak) aufnehmen (als Lehrling); (cselédet) dingen, in Dienst nehmen; (gyermekül) an Kindesstatt annehmen; ~**om Önt tiszttartómnak:** ich dinge Sie zu meinem Verwalter; 3) geloben (mit einem Eide), sich (= *dat.*) etw. vornehmen; 4) wetten.
fel|fogadás: 1) das Mieten; 2) die Aufnahme, die Aufdingung; 3) das Angelöbnis.
fel|fogás: die Auffassung; **gyors** ~**ú:** von schneller Auffassung; **nehéz** ~**ú:** begriffsstützig.
fel|foghatatlan, -ul: unbegreiflich.
fel|fogható, -an: begreiflich, faßlich. [keit.}
fel|foghatóság (-ot): die Faßlich-}
fel|fogó képesség: das Auffassungs- v. Fassungsvermögen, die Fassungsgabe.
fel|fohászkod|ik: l. fohászkodik.
fel|fokoz: l. fokoz.
fel|folyamodás: der Rekurs; ~**sal élni:** den Rekurs ergreifen.
fel|folyamod|ik: rekurrieren.
fel|foly|ik (fára): l. felfut. [nen.}
fel|fon: 1) aufflechten; 2) verspin-}
fel|fordít: umstürzen, umwerfen.
fel|fordul: 1) umstürzen, umfallen, l. felborul; 2) **az utasok** ~**tak:** die Reisenden haben umgeworfen; 2) krepieren.
fel|fordulás: 1) das Umstürzen, das Umfallen; 2) das Umwerfen (mit Wagen); 3) der Umsturz, der Wirrwarr, die Unordnung.
fel|fordult: verkehrt.
fel|forgat: umwälzen, umstürzen, über den Haufen werfen; **fenekestül** ~**ni:** l. fenék.
fel|forgatás: die Umwälzung, der Umsturz, die Umstürzung; ~**i törekvés:** die Umsturzbestrebung
fel|forgató: der Umstürzler; ~ **párt:** die Umsturzpartei.
fel|forr: aufkochen, aufsieden (ist); ~**t a vére:** sein Blut empörte sich, sein Blut geriet in Wallung.
fel|forral: aufkochen (hat).
fel|forrás: das Kochen.
fel|fortyan: aufbrausen (ist).
fel|fő: aufkochen (ist).
fel|föld: das Hochland, das Oberland; **a magyar Felföld:** Oberungarn (das), das ungarische Hochland.
fel|földi: hochländisch, vom Hochlande; (ember) der Hochländer, die Hochländerin.
fel|főz: aufkochen (hat).
fel|fricskáz: jmdm einen Nasenstüber geben.
fel|frissít: 1) (felújítani) auffrischen; 2) (felüdíteni) erfrischen, erquicken.
fel|frissül: sich erfrischen, sich erquicken; ~**ve:** erfrischt, erquickt.
fel|fúj: aufblasen, aufblähen.
fel|fújt: aufgeblasen, aufgedunsen; (étel) der Auflauf.
fel|fut: 1) hinauflaufen; 2) [sich] hinauf- v. emporranken (an einem Baume), sich aufschlingen, sich (um die alten Mauern) schlingen.
fel|futó: I. [sich] emporrankend, sich aufschlingend; ~ **borsó:** die Klettererbse; — II. die Schlingpflanze, Winde.
fel|fuvalkodás, fel|fuvalkodottság: die Aufgeblasenheit, der Hochmut.
fel|fuvalkod|ik: sich blähen, sich brüsten. [hochmütig.}
fel|fuvalkodott: aufgeblasen,}
fel|fuvás: das Aufblasen.
fel|fuvódás: die Blähung.
fel|fuvód|ik: 1) sich aufblasen; 2) aufgebläht werden.
fel|függeszt: 1) etw. aufhängen; 2) (fizetést) suspendieren v. suspendieren, einstellen, (hivatalnokot) suspendieren, des Amtes entheben v. entsetzen.
fel|függesztés: die Suspendierung, die Sistierung.
fél|fürdő: das Halbbad.
fel|fűz: aufreihen, auffädeln.
fel|gerjed: 1) sich aufregen; 2) rege werden; 3) l. felbuzdul.
fel|gerjeszt: erregen, aufregen, anreizen. [die Erregung.}
fel|gerjedés: die Aufwallung,}
fél|golyó: l. félgömb.
fel|gombol: aufknöpfen.
fel|gombolyít: aufhaspeln, aufwickeln.
fél|gömb: die Halbkugel.
fél|gömbölyű: halbrund.
fel|göndörít: aufkräuseln.
fel|göngyöl, fel|göngyölget, fel|göngyölít: aufwickeln, aufrollen.
fel|görbít: aufbiegen, aufwärts biegen.
fel|görbül: sich aufbiegen, sich aufwärts biegen v. krümmen.
fel|görget: hinaufwälzen.
fel|gyalogol: (zu Fuß) hinaufgehen.
fel|gyarapod|ik: heranwachsen.
fél|gyász: die Halbtrauer.

fel gyógyit: l. meggyógyit.
fel gyógyul: genesen *v.* heilen (von einer Krankheit), gesund werden; ~t, ~va: geheilt.
fel gyógyulás: die Genesung.
fel gyujt: 1) anzünden; (házat, falut) in Brand stecken; 2) (szivet) entflammen.
fel gyujtogat: (nacheinander) anzünden, in Brand stecken.
fel gyúl, fel gyullad: sich entzünden, Feuer fangen, auflodern.
fel gyullaszt: entzünden, entflammen.
fel gyűl: 1) zusammenkommen, sich sammeln; 2) anwachsen, sich häufen, *v. ö.* gyül.
fel gyűr: aufstreifen, aufschürzen; ~**közik:** l. nekigyürközik.
fel háborit: empören, aufbringen.
fel háboritó, -an: empörend.
fel háborodás: die Entrüstung, die Empörung.
fel háborod ik: 1) sich empören, sich entrüsten (über eine Sache), aufgebracht werden; **ezen mindnyájan ~tak:** darüber waren sie alle sehr aufgebracht.
fel háborodva: empört, aufgebracht, mit Entrüstung.
fel habzsol: verschlingen.
fel hág: 1) aufsteigen; 2) hinaufsteigen (auf das Pferd).
fel hágó: aufsteigend; (kocsin) der Auftritt (am Wagen).
fel hagy: aufgeben (das Geschäft), aufhören (mit etw.), *v. ö.* abbanhagyni, félbenhagyni; **~tam a szándékkal:** ich habe das Vorhaben aufgegeben; **a nyáj ~ott a legeléssel:** die Herde hat aufgehört zu weiden.
fel hagyás: das Aufgeben, das Aufhören, das Ablassen.
fel hajhász, fel hajszol: auftreiben, aufsuchen, ausfindig machen.
fel hajigál: (öfter) hinaufwerfen.
fel hajit: hinaufwerfen, l. feldob.
fel hajl ik: sich aufwärts biegen [v. krümmen.
fel hajnalod ik: anbrechen, aufdämmern.
fel hajt: 1) (vhová) hinauftreiben; 2) (vadat) auftreiben, aufjagen (das Wild); 3) (felgörbiteni) aufbiegen, aufstülpen, aufschlagen (ein Kleid); 4) (pohár bort) ausstürzen, leeren, ausleeren (ein Glas Wein); **egyszerre ~ani a poharat:** das Glas mit einem Sturze leeren; 5) (kocsival) hinauffahren.
fel hajtás: 1) das Hinauftreiben; 2) das Auftreiben, Aufjagen; 3) das Aufbiegen, das Aufschlagen; 4) das Ausleeren; 5) das Auffahren.
fel hallatsz ik, fel hall ik: hinaufgehört *v.* heraufgehört werden.
fel halmoz: anhäufen, aufhäufen (Getreide in den Speichern stb.); **rétegenként ~ni:** aufschichten.
fel halmozás: das Anhäufen, die Aufhäufung, die Anhäufung, die Aufstapelung.
fel halmozódás: die Anhäufung, Anstauung.
fel halmozód ik: sich häufen, sich anhäufen, sich ansammeln, (nagyobb tömegben) sich auftürmen.
fél halva: halbtot.
fel háml ik: sich abschuppen; sich [abschälen.
fel hang: 1) der Diskant, Sopran; 2) der Hochlaut.
fél hang: der Halbton.
fel hangol: stimmen.
fel hangz ik: 1) erklingen, ertönen, erschallen, hörbar *v.* laut werden; 2) (vhova) hinauf- *v.* empordringen.
fel hantol: aufwerfen, aufhäu[feln (die Erde).
fel hány: 1) hinaufwerfen, emporwerfen; 2) anschütten, aufwerfen (die Erde); (lapáttal) aufschaufeln; 3) (vkinek vmit) jmdm etw. vorwerfen, vorhalten *v.* zum Vorwurf machen.
fel hányás: 1) das Hinaufwerfen; 2) die Aufwerfung; 3) l. szemrehányás.
fel haragit: l. megharagit.
fel harsan: erschallen.
fel hasad: aufreißen, aufplatzen, bersten, *v. ö.* meghasad.
fel hasit: 1) aufreißen, spalten; 2) (vásznat) aufschlitzen.
fel használ: 1) (használni) etw. benützen (*v.* benutzen), gebrauchen, verwenden, sich einer Sache (*= gen.*) bedienen, etw. in Anspruch nehmen; **minden erejét ~ni:** alle Kraft aufbieten; **minden eszközt ~t:** er ließ kein Mittel unbenützt; 2) (elhasználni) aufbrauchen, verbrauchen.
fel használás: 1) die Benützung, die Verwendung; **idegen források ~ával:** mit B. fremder Quellen; 2) der Verbrauch, die Aufbrauchung.
fel használható: verwendbar, [verbrauchbar.
fel hat: empor- *v.* hinaufdringen.
fel hatalmaz (-tam, -ott, -zon): 1) jmdn bevollmächtigen *v.* ermächtigen; jmdm Vollmacht erteilen; 2) akkreditieren.
fel hatalmazás (-t): 1) die Bevollmächtigung, die Ermächtigung; 2) die Autorisation.
fel hatalmazó: der Bevollmächtiger, der Vollmachtgeber.
fel hatalmazott: bevollmächtigt, befugt; der, die Bevollmächtigte, Ermächtigte.
fel hatalmazvány (-t): das Mandat, die Vollmacht, die Bevollmächtigung.
fel hatol: l. felhat.
fél havi, fél havonként, fél havonkénti: halbmonatlich.
fel ház: der Stock.
fel helyez: hinaufstellen, hinauf[legen.
fel helyezked ik: sich hinaufstellen.
fel hengerget: hinaufwälzen, [in die Höhe wälzen.
felhérc (-e, -et): die Zugwage.
fel hevit: erhitzen, entflammen.
fel hevités: das Erhitzen.
fel hevül: erglühen, sich erhitzen, hitzig *v.* erregt werden, aufbrausen, in Hitze geraten.
fel hevülés: die Erhitzung, die Aufwallung, das Aufbrausen.
fel hí, fel hív: 1) (vhová) heraufrufen, hinaufrufen; 2) (vmire) aufrufen, auffordern; **névszorint ~ni:** namentlich aufrufen; **vkit ajánlattételre ~ni:** jmdn zur Offertabgabe auffordern.
fel higit: verdünnen.
fel hivás: 1) der Aufruf (zu etw.); 2) die Aufforderung.
fél hivatalos: offiziös, halbamt[lich.
fél hold: der Halbmond.
fél holt, -an: halbtot, der Halbtote.
fel hólyagz ik: Blasen bekom[men.
fél homály: das Halbdunkel.
fél homályos, -an: halbdunkel.
fel hord: 1) hinauftragen; 2) auftragen, aufführen (einen Damm); 3) auftischen (Speisen).
fel hordás: das Auftragen, die Aufführung (eines Dammes).
fel horzsol: aufreiben.
fel hoz: 1) heraufholen, heraufbringen; (kocsin) heraufführen; 2) (emliteni) erwähnen, vorbringen, (als Beweis) anführen.
felhő (-je, -t, -k): die Wolke; **~be boritani** *v.* **burkolni:** umwölken.
felhőbe-kelő, felhőbe-nyúló: in die Wolken ragend.
felhőcske (-ét): das Wölkchen.
felhő-gomoly: der *v.* das Wolkenknäuel.
felhő-hegy: der Wolkenberg.
fel hömpölyög: sich hinaufwälzen.
felhő oszlop: die Wolkensäule.
felhő réteg: die Wolkenschichte.
fel hörpint: austrinken.
felhős, -en: wolkig, umwölkt.
felhősöd ik (-ött): sich bewölken.
felhő szakadás: der Wolkenbruch.
felhőtlen, -ül: wolkenlos, unbewölkt, ungetrübt.
felhő tömeg: die Wolkenmasse.
felhőzet (-et): das Gewölk.

fel|hurcol: herauf- v. hinaufschleppen. [(ist).]
fel|hurcolkod|ik: hinaufziehen
fel|húz: 1) herauf- v. hinaufziehen, emporziehen; (lobogót, vitorlát *stb.)* aufhissen; terhet csigán ~ni: eine Last aufwinden v. in die Höhe winden; 2) (órát) aufziehen (eine Uhr, ein Uhrwerk); abroncsot kerekekre ~ni: Reife auf Räder aufziehen; 3) anziehen (den Rock); 4) ~ni az ijat: den Bogen spannen.
fel|húzás: 1) das Hinaufziehen, das Emporziehen, der Aufzug; 2) das Aufziehen (eines Reifes); 3) das Anziehen (des Rockes).
fel|húzó (gép): der Aufzug, der Elevator, der Lift.
fel|húzód|ik: sich hinaufziehen, sich hinaufwinden.
felibe, feliben: l. felébe, -n.
fel|idéz: 1) (emléket) l. felelevenít; 2) (szellemet) heraufbeschwören.
félig: halb, [bis] zur Hälfte, halbwegs; ~ erőszakkal, ~ csellel: halb mit Gewalt, halb mit List; ~ alva, ~ ébren: halb im Schlafe, halb im Wachen; ~ érett: halbreif; ~ kész: halbfertig; ~ nyers: halbgar; ~ nyílt, ~ nyitva: halb geöffnet; ~ üres: halbleer.
félig-meddig: halbwegs, halb und halb; ~ elfeledett dolog: eine beinahe vergessene Sache.
fel|ijed: aufschrecken (ist), erschrocken auffahren.
fel|ijedés: das Aufschrecken.
fel|ijeszt: aufschrecken, aufscheuchen (hat). [rüsten.]
fel|indít: erregen, aufregen, ent-
fel|indul vmin: aufgeregt werden (von v. durch etwas), sich entrüsten (über *acc.)*.
fel|indulás: die Aufregung, die Rührung, (haragos) Entrüstung; erős ~: die heftige Erregung; első ~ában: in der ersten Aufwallung; leírhatatlan ~sal: (rief er) in unbeschreiblicher Gemütsbewegung.
fel|indult, fel|indulva: erregt, aufgeregt, aufgebracht.
fel|ingerel: aufreizen, aufhetzen, aufregen. [Aufreizung.]
fel|ingerlés: das Aufreizen, die
fel|ingerlőd|ik, fel|ingerül: aufgereizt werden, sich aufregen.
fel|inni *(inf.)*: l. feliszik.
fel|ír: 1) aufschreiben, (táblára) an die Tafel schreiben; 2) vorstellig werden (bei einer Behörde), schreiben (an eine Behörde), unterbreiten (jmdm etw).
fel|írás: 1) das Aufschreiben; 2) die Überschrift; 3) (hatósághoz) die Unterbreitung.
I. fel|irat *(főnév,* -a, -ot): 1) die Aufschrift, die Inschrift; 2) die Adresse.
II. fel|irat *(ige,* -tam, -ott): aufschreiben lassen.
fel|irati javaslat: der Adreßentwurf; ~ vita: die Adreßdebatte. [lassen.]
fel|iratkoz|ik: sich aufschreiben
fel|iratos: mit einer Aufschrift v. Inschrift versehen.
fel|irat|tan: die Epigraphik.
fel|ismer: erkennen (vkit vmiről: jmdn an etw. = *dat.)*.
fel|ismerés: die Erkenntnis (der Wahrheit), das Erkennen (einer Krankheit), die Erkennung.
fel|ismerhetetlen, -ül: unkenntlich; a ~ségig eltorzult: bis zur Unkenntlichkeit entstellt.
fél|isten: der Halbgott.
fél|isteni: halbgöttlich.
fel|isz|ik *(inf.* felinni): aufsaugen; a föld felis[z]sza: die Erde saugt es auf.
fel|izen: l. felüzen. [reizen.]
fel|izgat: aufregen, auf-
fel|izgatás: die Aufregung.
fel|izgul: aufgeregt werden.
fel|jajdul: aufschreien.
fel|jajdulás: das Wehgeschrei.
fel|jár: 1) (oft) hinaufgehen; 2) (kocsival) auffahren.
fel|járás, fel|járat, fel|járó: der Aufgang, die Auffahrt.
feljebb: 1) weiter oben; 2) höher; még neki áll ~: jetzt kommt ihm noch was heraus, jetzt spielt er noch den Beleidigten; ~ emelni: erhöhen; ~ említett: oben erwähnt; ~ megy v. száll: geht in die Höhe; ~ vinni: l. fellebbez; ~ vonulnak a felhők: die Wolken steigen höher u. höher empor.
feljebb|való: vorgesetzt; der Vorgesetzte, der Vorstand, der Prinzipal.
fél|jegy: das halbe Billett.
fel|jegyez: aufzeichnen, verzeichnen, aufschreiben, notieren; a neveket ~te egy könyvbe: er trug die Namen in ein Buch ein.
fel|jegyzés: die Aufzeichnung, die Aufschreibung, die Anmerkung.
fel|jegyző: der Aufzeichner; ~ könyv: das Vormerkbuch.
fel|jelent: anzeigen, angeben.
fel|jelentés: die Anzeige; bűnvádi ~: die Strafanzeige.
fel|jelentő: der Angeber.
fél|jobb: halbrechts.
fel|jogosít: 1) berechtigen, ermächtigen; 2) autorisieren.
fel|jogosítás: 1) die Berechtigung, die Ermächtigung, die Befugnis; 2) die Autorisierung.
fel|jő, fel|jön: 1) heraufkommen; 2) (nap, hold) aufgehen, l. felkel. [Aufgang.]
fel|jötte (a napnak *stb.)*: der
fel|jövetel: das Heraufkommen.
fel|jut: herauf- v. hinaufgelangen.
fel|jutás: das Hinaufgelangen.
fel|kacag: (laut) auflachen.
fel|kantároz: zäumen, aufzäumen. [schwenken.]
fel|kanyarod|ik: sich hinauf-
fel|kap: 1) aufhaschen, aufheben (von der Erde), auffangen; fejét ~ni: den Kopf aufwerfen; 2) umnehmen (einen Mantel); 3) ~ni a lóra: sich aufs Pferd schwingen v. werfen; 4) in Aufnahme bringen; in Mode bringen; ~ták: es ist in Mode v. in Aufnahme gekommen.
fel|kapar: aufscharren, aufkratzen.
fel|kapaszkod|ik: hinaufklimmen; ~ott: der Emporkömmling.
fel|kapott: gangbar.
fel|kar: der Oberarm.
fél|kar: der eine Arm.
fel|karcol: aufritzen.
fel|karmol: aufkrallen.
fel|karol: günstig aufnehmen (einen Plan), aufgreifen (eine Idee), in Aufnahme bringen, sich (einer Person v. Sache = *gen.)* anneh- [men.]
fél|karú: einarmig.
fel|kászolód|ik: sich langsam aufmachen, sich aufraffen, sich bereit machen.
fel|kavar: aufrühren, umrühren.
fél|kegyelmű: blöde, blödsinnig; der Trottel.
fel|kel: 1) aufstehen, sich aufrichten; 2) (a nap, a hold) aufgehen; ~t a nap; die Sonne ist aufgestanden; 3) sich erheben: új erővel ~ek megint: ich erhebe mich mit erneuter Kraft; 4) sich empören (gegen jmdn).
fel|kelés: 1) das Aufstehen; 2) der Aufgang (der Sonne); 3) der Aufstand; nemesi ~: das adelige Aufgebot, die Insurrektion.
fel|kelő: I. 1) aufstehend; 2) (a nap) aufgehend; 3) insurgierend; ~ sereg: das Insurgentenheer; 4) rebellisch; — II. 1) der Insurgent; 2) der Aufständische.
fel|kelt: aufwecken, erwecken, l. felébreszt, felkölt.
fel|kelte (napé): der Aufgang.
fel|keltés: das Aufwecken, das Erwecken. [(zum König).]
fel|ken: 1) aufstreichen; 2) salben
fel|kent: gesalbt; der Gesalbte.
fel|képel: ohrfeigen.
fel|kér: 1) bitten; 2) auffordern (zum Tanze).

fel|kereked|ik: 1) aufbrechen, sich aufmachen, sich auf den Weg machen; 2) (szél) sich erheben.

fel|keres: 1) jmdn aufsuchen, nach jmdm forschen; 2) nachsuchen; (könyvben) suchen, nachschlagen (in einem Buche).

fel|kérés: die Aufforderung.

fel|kerget: aufjagen, auftreiben.

fél|kész: halbfertig.

fel|készit: ausrüsten, einrichten.

fel|készités: das Ausrüsten, die Ausrüstung, die Zurichtung.

fél|kesztyű: der eine Handschuh.

fel|készül, fel|készülőd|ik: sich aufmachen, sich bereit machen, sich rüsten.

fel|kever: aufmischen, umrühren.

fél|kéz: die eine Hand, l. kéz.

fél|kezű: einhändig, einarmig; ~ nyomorék: ein Krüppel mit einem Arme.

fél|kézzel: einhändig, mit einer Hand.

fel|kiált: ausrufen, aufschreien.

fel|kiáltás: der Ausruf.

fel|kiáltó|jel: das Ausrufungszeichen.

fel|koncol: niedermetzeln, zusammenhauen.

fel|koncolás: das Niedermetzeln.

fel|kop|ik: sich abwetzen; ~ik az álla: er mag *v.* kann am Hungertuche nagen, er geht leer aus.

fel|korbácsol: aufpeitschen.

fel|koszorúz: bekränzen.

fel|költ: 1) jmdn aufwecken *v.* wecken (aus *v.* von dem Schlafe); 2) erwecken, erregen (Bewunderung, Haß stb.).

fel|költöz|ik: hinaufziehen.

fél|kör: der Halbkreis.

fél|kör-alakú, -an: halbkreisförmig.

fél|kör-ív: der Rundbogen.

fel|köszönt: jmdm zutrinken, auf jmdn einen Trinkspruch ausbringen.

fel|köszöntő: der Trinkspruch, der Toast.

fel|köt: 1) umgürten, umschnallen (ein Schwert, den Degen); 2) vorbinden (eine Schürze); ~ve hordja a karját: er trägt den Arm in einer Binde.

fel|kötöz: aufbinden, hinbinden, umbinden (das Halstuch).

fél|krajcár: der Halbkreuzer.

fel|kunkorod|ik: sich kräuseln, sich emporkrümmen.

fel|kuporod|ik: l. kuporodik.

fel|kúsz|ik: hinaufklettern; a repkény ~ik a falon: der Efeu kriecht an den Mauern hinauf.

fel|kutat: 1) aufstöbern, auftreiben; vkit nagynehezen ~ni: jmdn aufjagen; 2) durchstöbern, durchsuchen (nach).

fel|kutatás: die Aufspürung.

fel|küld: herauf- *v.* hinaufschicken, herauf- *v.* hinaufsenden.

fel|küzdi magát: sich emporschwingen, sich emporarbeiten.

fél|láb: l. láb.

fel|lábad, fel|lábbad: genesen, sich erholen (von einer Krankheit).

fel|lábadás: die Genesung.

fél|lábú: einfüßig ~ nyomorék: ein Krüppel mit einem Fuße.

fel|lángol: aufflammen, auflodern.

fel|lármáz: 1) jmdn auflärmen, durch Lärm aufwecken; 2) alarmieren.

fel|lázad: sich empören, sich erheben, sich auflehnen.

fel|lázadás: die Empörung, die Aufruhr.

fel|lazit: auflockern.

fel|lázit: aufwiegeln, empören, zum Aufruhr anreizen.

fel|lázitás: die Aufwiegelung.

fel|lazul: locker werden.

fel|lebbent: lüften (den Schleier).

fellebbez (-tem, -ett; -zen): Berufung einlegen, appellieren (gegen ein Urteil).

fellebbezés (-t): 1) die Appellation, die Berufung; ~t bejelenteni: die Berufung erheben; 2) (makacssági itélet ellen) der Einspruch; 3) die Berufungsschrift; a ~t beadni: die Berufungsschrift einreichen.

fellebbezési alperes, ~ fölperes: der Berufungsbeklagte, der Berufungskläger; ~ bíróság: das Berufungsgericht; ~ határidő: die Berufungsfrist; ~ hatóság: die Berufungs- *v.* Appellationsbehörde; ~ tanács: der Berufungssenat; ~ úton: im Appellationswege.

fellebbezhető: appellabel.

fellebbező: der Appellant, der Berufungskläger.

fellebb|vitel: die Berufung, die Appellata, *v. ö.* fellebbezés.

fel|lebeg: hinaufschweben.

felleg (-e, -et, -ek): die Wolke, l. felhő.

felleges, -en: umwölkt, wolkig.

fellegtelen, -ül: wolkenlos.

felleg|vár: die Zitadelle.

fellegzet (-et): das Gewölk.

fel|lel: auffinden.

fel|lélekz|ik: (erleichtert) aufatmen.

fel|lelkesed|ik, fel|lelkesül: sich begeistern.

fel|lelkesit: begeistern.

fel|lendit: fördern, heben, in Schwung bringen.

fel|lendül: aufblühen, sich aufschwingen, einen Aufschwung nehmen, in Schwung kommen.

fel|lendülés: der Aufschwung, das Aufblühen, die Blüte.

felleng (-ett): hoch fliegen.

fel|lengit: *vegyt.* sublimieren.

fellengő, fellengős, fellengző, -en: hochfliegend, hochtrabend.

fel|lép: 1) (vhová) hinaufsteigen, heraufsteigen; 2) auftreten (szinpadon: auf der Bühne); fellépte: sein Auftreten; első felléptekor: bei seinem ersten Auftreten.

fel|lépés: das Auftreten, der Auftritt.

fel|léptet: auftreten lassen.

fel|lobban: 1) auflodern; 2) (haragjában) auffahren; hamar ~: er fängt leicht Feuer, er braust leicht auf.

fel|lobbanás: 1) das Auflodern; 2) (haragos) der Ausbruch, das Aufbrausen.

fel|lobbanó: auflodernd.

fel|lobbant: entflammen, anfachen.

fel|lobog: auflodern, emporlodern; köröskörül ~nak a pásztortüzek: ringsumher flammen die Hirtenfeuer auf.

fel|lobogóz: beflaggen.

fel|lovagol: aufreiten, herauf- *v.* hinaufreiten.

fel|loval: aufhetzen.

fel|lő: herauf- *v.* hinaufschießen.

fel|lök vkit: umstoßen.

fel|lövell: aufschießen, aufspritzen.

fel|magasztal: 1) anpreisen, lobpreisen, erheben; 2) erhöhen.

fel|magasztalás: 1) die Erhöhung; 2) das Lobpreisen, die Anpreisung.

fel|magasztosul: verklärt werden.

fel|mar: auffressen, durchfressen.

fel|marat: beizen, ätzen.

fel|markol: aufgreifen.

fel|mártogat: auftunken.

fel|mász|ik: hinaufklettern, hinaufkriechen; ~ni a fára: auf den Baum klettern *v.* steigen.

fel|mázol: etw. aufstreichen, aufschmieren.

fel|megy: 1) hinaufgehen, hinaufsteigen, (kocsin) hinauffahren; 2) betreten (die Kanzel), ersteigen (den Gipfel eines Berges); 3) (emelkedni) steigen; a búza ára felment: der Weizen ist im Preise gestiegen; 4) sich belaufen (auf hundert Gulden); 5) aufgehen, auf den Körper passen; a cipó nem megy fel: der Schuh geht mir nicht auf.

fél|meleg: halbwarm.

fel|melegedés: die Erwärmung.

fel|melegit: 1) erwärmen, erhitzen; 2) aufwärmen.

fel|melegités: 1) die Erwärmung, die Erhitzung; 2) die Aufwärmung.

fel|melegsz|ik (*inf.* felmelegedni): sich erwärmen, sich erhitzen.

fel|menés, fel|menetel: die Hinauffahrt, die Auffahrt, der Aufgang.

fel|menet: im Hinaufgehen.

fel|menő: steigend, aufsteigend; ~ **ág**: aufsteigende Linie; ~ **ágon**: in aufsteigender Linie; a ~ **ágbeliek**: die Aszendenten.

fel|ment: 1) befreien, frei machen; **adóktól** *v.* **adók alól** ~**eni**: von Steuern befreien; 2) (várat) entsetzen (eine belagerte Festung); 3) (kötelesség alól) entbinden, entheben, dispensieren; **esküje** alól ~**eni**: jmdn des Eides entbinden; **állásától, szolgálattól** ~**eni**: jmdn von einer Stelle, vom Dienste *v.* des Dienstes entheben; 4) (vád alól) freisprechen, lossprechen, absolvieren; a testi sértés büntette alól ~**eni**: jmdn von der Anklage des Verbrechens der Körperverletzung freisprechen.

fel|mentés: 1) die Befreiung; ~ a tandíjfizetés alól: die Schulgeldbefreiung; 2) die Entsetzung; 3) der Dispens, die Dispens *v.* Dispensation, die Enthebung, die Entbindung; 4) die Freisprechung, der Freispruch.

fel|mentő: freisprechend; ~ **sereg**: der Entsatz; ~ **tanú**: der Entlastungszeuge.

fel|mentvény: die Dispensation, das Absolutorium; a ~t **megadni**: das Absolutorium erteilen.

fel|mér: ausmessen, vermessen, aufnehmen.

fel|mered: emporstarren, in die Höhe ragen.

fel|mérés: die Abmessung, Vermessung, Aufnahme; ~**i munkák**: die Vermessungsarbeiten.

fel|mérgesít: l. megmérgesít.

fel|mérhető: meßbar.

fel|merül: 1) auftauchen; a hullámokból városok merülnek fel: aus den Wellen tauchen Städte empor; az a kérdés merül fel: es entsteht die Frage; 2) erwachsen; ~**t költségek**: erwachsene Kosten.

fel|merülés: die Entstehung, das Auftauchen (einer Affäre).

fél|messzely: das Halbseidel.

fel|metél: aufschneiden, zerschneiden.

fel|metsz: aufschneiden.

fél|meztelen, -ül: halbnackt.

fel|mond: 1) (elmondani) aufsagen, hersagen (die Lektion); 2) kündigen (eine Wohnung, ein Kapital, eine Pacht, einen Vertrag, den Dienst *stb.*).

fel|mondás: 1) das Hersagen; 2) die Kündigung, Aufkündigung; ~**i határidő**: der Kündigungstermin.

fel|mondható: kündbar.

fel|mos: aufwaschen.

fel|mozdonyoz: *kat.* aufprotzen.

fél|múlt: 1) die halbvergangene Zeit; 2) *nyelvt.* die Mittvergangenheit.

fel|mutat: vorweisen, aufweisen, vorzeigen.

fel|mutatás: die Vorweisung (einer Urkunde), die Vorlegung (der Handelsbücher).

fel|mutató: der Überbringer, der Vorzeiger; **a** ~**ra szóló**: auf den Inhaber lautend.

fel|mutatott: vorgelegt.

fel|négyel: vierteilen.

fel|négyelés: die Vierteilung.

fel|német: hochdeutsch.

fel|nevel: erziehen, auferziehen.

fel|nevelkedés: das Aufwachsen.

fel|nevelked|ik: 1) aufwachsen, erwachsen; 2) erzogen werden.

fel|nevelés: die Erziehung, die Auferziehung.

fel|nevet: auflachen.

fel|néz: aufsehen, emporsehen, aufschauen, emporschauen.

fel|nő: heran- *v.* aufwachsen (zum Jüngling), erwachsen.

fel|nőtt: erwachsen; der Erwachsene.

fel|növeksz|ik: l. felnevelkedik.

fel|növés: das Heranwachsen.

fel|nyal: auflecken.

fel|nyalábol: aufraffen, aufheben.

fel|nyargal: l. fellovagol.

fel|nyársal: aufspießen.

fel|nyergel: satteln.

fél|nyers: halbroh.

fel|nyíl|ik: aufgehen, sich öffnen, *v. ö.* felfeslik, feltárul; most nyílt fel **a szeme**: jetzt gingen ihm die Augen auf.

fel|nyit: aufmachen, öffnen, aufschließen, aufsperren; a **száját** ~**ni**: den Mund auftun *v.* öffnen (zur Antwort, zum Reden, zur Lästerung).

fel|nyitás: das Öffnen, die Eröffnung.

fel|nyom: herauf- *v.* hinaufdrücken, aufdrängen.

fel|nyomul: sich herauf- *v.* hinaufdrängen.

fel|nyujt: 1) hinaufreichen, emporreichen, emporstrecken; 2) nyakát ~**ani**: den Hals in die Höhe strecken.

fel|nyúl: hinaufgreifen, hinauflangen.

fel|nyúl|ik: sich hinauferstrecken, (hegy) in die Höhe ragen; a távolban ~**ó hegyek**: die fern aufsteigenden *v.* emporragenden Berge.

fel|ocsud|ik: zu sich kommen, sich erholen, l. feleszmél.

fel|old: 1) auflösen (etw. in einer Flüssigkeit); 2) losbinden, losmachen, befreien, (köteléket) lösen; 3) *átv.* entbinden, l. felment; 4) freisprechen, lossprechen, absolvieren; 5) *jogl.* ítéletet ~**ani**: ein Urteil aufheben.

fél|oldali: halbseitig.

fel|oldás: 1) das Auflösen, die Auflösung; 2) das Losbinden; 3) die Entbindung, die Absolution; 4) *jogl.* az ítélet ~**a**: die Aufhebung des Urteils.

fel|oldhatatlan, -ul: unauflöslich, unauflösbar.

fel|oldható: auflösbar.

fel|oldódás: die Auflösung.

fel|oldód|ik: sich (auf)lösen.

fel|oldoz: entbinden, absolvieren.

fel|oldozás: die Absolution, der Ablaß, die Entbindung.

fel|olvad: zerschmelzen (ist), schmelzen (ist), sich auflösen.

fel|olvadás: das Schmelzen.

fel|olvas: 1) vorlesen; a jegyzőkönyv ~**tatván, aláíratott**: das Protokoll wurde vorgelesen und gefertigt (*v.* unterschrieben); 2) (névsort) verlesen, herlesen.

fel|olvasás: die Vorlesung; (nevek) die Verlesung.

fel|olvasó: der Vorleser, die Vorleserin, der, die Vortragende.

fel|olvaszt: schmelzen, zerschmelzen (hat).

fel|ordít: aufschreien.

fel|oszlás: die Auflösung (einer Gesellschaft *stb.*).

fel|oszlat: auflösen, zerteilen.

fel|oszlatás: die Auflösung (einer Gesellschaft, einer Kommission).

fel|oszlató: auflösend.

fel|oszl|ik: 1) sich auflösen, l. oszlik; **a társaság** ~**ik**: die Gesellschaft löst sich auf *v.* wird aufgelöst; 2) liquidieren.

fel|oszt: verteilen, einteilen; **szakaszokra** ~**ani**: in Sektionen abteilen.

fel|osztás: 1) (szétosztás) die Verteilung, die Teilung; Lengyelország ~**a**: die Teilung Polens; 2) (beosztás) die Einteilung; 3) das Abteilen, die Abteilung.

fel|oszthatatlan, -ul: unteilbar.

fel|osztható: teilbar.

fel|osztott: geteilt, abgeteilt.

félő: 1) fürchtend, furchtsam; 2) ist zu befürchten.

fel|öklel: umstoßen (mit den Hörnern).

felől: 1) (vmely irányból) von ... her; minden ~: von allen Seiten; nyugat ~: von Westen; 2) von, über; vki ~: von jmdm, über jmdn; ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ök** *v.* ~**ük**: von mir, dir, ihm *v.* ihr, uns, euch, ihr, über mich, dich, ihn *v.* sie, uns, euch, sie.

fel|ölel: 1) aufgreifen, in die Arme heben; 2) (tartalmat) umfassen.

fel|ölt: anziehen; (palástot) umnehmen, umhängen.

fel|öltő: der Überzieher, Paletot.

fel|öltözés: das Ankleiden.

fel|öltöz|ik, felöltözköd|ik: sich ankleiden (in *acc.*); **álruhába** ~**ni**: sich verkleiden (als...).

fel|öltöztet: jmdn ankleiden.
fel|öltöztetés: das Ankleiden.
fel|önt: aufgießen, (gabonát) aufschütten; ~ött a garatra: er hat ein Gläschen über den Durst getrunken.
fel|öntés: 1) das Aufgießen, Aufschütten, 2) der Aufguß.
fel|öntöz: aufspritzen.
félős, -en: l. félénk.
fel|ötl|ik: auffallen, ins Auge v. in die Augen fallen, sich bemerkbar machen. [tünő.
fel|ötlő, -en: auffallend, l. fel-
fel|övez: umgürten.
fel|pakkol: aufpacken. [werfen.
fel|panaszol: jmdm etw. vor-
fel|páncéloz: bepanzern.
fel|pántlikáz: l. felszalagoz.
fel|pattan: 1) (rúgó) emporschnellen; 2) aufplatzen, aufspringen, sich öffnen; az ajtó ~: die Tür springt auf; ~ni a lóra: sich aufs Pferd schwingen v. werfen; 3) (haragosan) aufbrausen, auffahren, in die Höhe fahren.
fel|pattanás: 1) das Aufplatzen, Aufspringen; 2) das Auffahren.
fel|pattant (zárt): sprengen.
fel|pattogz|ik: aufspringen.
fel|peder: aufwichsen (den Schnurrbart).
fel|pénz: das Aufgeld. [Kläger.
fel|peres: der Kläger, der An-
fel|peresi: klägerisch, den Kläger betreffend, vom Kläger herrührend; ~ ügyvéd: der klägerische Advokat v. Anwalt.
fel|peresség: die Klägerschaft.
fel|perzsel: 1) einäschern (eine Stadt); 2) versengen.
fel|pezsdít: in Wallung bringen.
fel|pezsdül: 1) aufwallen, aufbrausen, in Wallung geraten; 2) aufblühen.
fel|pillant: 1) (vhová) herauf- v. hinaufblicken; 2) aufblicken.
fel|piperéz: aufputzen.
fel|piszkál: aufstöbern, aufrühren.
fel|porhanyít: auflockern.
fel|próbál: anprobieren.
fel|próbálás: das Anprobieren.
fel|puffad: auf- v. anschwellen (ist), sich blähen, sich aufblähen.
fel|puffadt: l. puffadt.
fel|puffaszt: schwellen machen, aufblähen, aufblasen.
fel|pukkad: bersten, zerplatzen.
fel|ragad: emporreißen, aufraffen, emporraffen.
fel|ragaszt: aufkleben, ankleben; ~ani a falra: etw. an die Wand kleben, (falragaszt) ein Plakat anschlagen, (hirdetményt) eine Annonce affichieren.
fel|ragasztás: die Aufklebung, die Anklebung, die Affichierung.
fel|ragyog: erglänzen.
fel|rajzol: aufzeichnen.
fel|rak: 1) aufladen, aufpacken; ~ni a kocsira: auf den Wagen laden; 2) (feltenni vhová) hinaufstellen, hinauflegen.
fel|rakás: das Aufladen, die Aufladung, das Aufpacken, die Verladung. [Aufladung.
fel|rakodás: die Verladung,
fel|rakod|ik: aufladen, verladen; ~ó-hely: der Auflade- v. Verladeplatz. [auf machen.
fel|rándul: einen Ausflug hin-
fel|ránt: herauf- v. hinaufreißen, emporreißen, emporraffen.
fel|ráz: aufrütteln, aufschütteln.
fel|rázás: die Aufrüttelung.
félre: beiseite, weg; ~ vele: weg damit! menj ~: geh weg! ~ (az útból) beiseite! aus dem Weg! ~ állítani: wegstellen, verstellen; ~beszélni: irrereden; ~ csapni: 1) beiseite werfen v. schlagen; 2) ~ csapni a kalapot: den Hut aufs Ohr setzen v. stülpen; (Pál mester) félrecsapta szilajhetykén a kalapot (Pet.): (Meister Paul) stülpte sich den Hut mit keckem Schwung aufs Ohr (Steinbach); 3) (letérni) abstreifen (vom Wege), Seitensprünge machen; ~ dobni: wegwerfen; ~ dűlni: auf die Seite fallen; ~érteni: mißverstehen; ~értés: das Mißverständnis; ~értett: mißverstanden; ~érthetetlen, -ül: unzweideutig; ~érhető: es kann mißverstanden werden; ~eső: abgelegen, entlegen; a világtól ~eső: weltabgeschlossen; ~fordítani: ab- v. wegwenden; ~fordulni: sich abwenden; ~húzni: verziehen, verzerren, l. félrevon; ~húzza a száját: er verzieht v. verzerrt den Mund, er macht ein schiefes Maul; ~ismerni: verkennen; ~ismerés: das Verkennen; ~ismerhető: verkennbar; ~ismerhetlen, -ül: unverkennbar; ~lépés: der Fehltritt; ~lépni: einen Fehltritt tun; ~lökni: beiseite schleudern v. stoßen; ~magyarázás: die Mißdeutung; ~ magyarázni: 1) etw. mißdeuten; 2) jmdm etw. übeldeuten; ~menni: beiseite v. auf die Seite gehen; ~nyomni: beiseite drängen; ~ pillantani: wegblicken; ~ sikerülni: Fiasko machen; ~tenni vmit: beiseite legen v. setzen; ~tétel, ~tevés: das Weglegen; ~ tett: weggelegt, erspart; ~tolni: beiseite schieben; ~ tolódás: die Verschiebung, die Verrückung; ~ugrani: wegspringen; ~ ugrás: der Seitensprung; ~verés (harangoké): das Sturmläuten; ~verni (harangot): Sturm läuten; ~vertek a harangot: es wurde Sturm (v. die Sturmglocke) geläutet; ~vetni: weg- v. verwerfen; (az útból) auf die Seite werfen; ~vezetni: irreführen, hinters Licht führen; ~vonni: 1) (függönyt) beiseite ziehen, wegziehen (den Vorhang); (vkit) 2) jmdn beiseite nehmen; ~vonul: sich zurückziehen.
fel|rebben: aufgescheucht werden, auffliegen.
fel|rebbent: aufscheuchen.
fel|rendel: jmdn (wohin?) herauf- v. hinaufbeordern.
fel|reped: aufspringen, aufplatzen, aufreißen, bersten (ist).
fel|repeszt: aufreißen (hat).
fel|repít: 1) emporschleudern; 2) auffliegen lassen; 3) in die Luft sprengen.
fel|repül: auffliegen, sich in die Höhe erheben, sich in die Luft v. in die Höhe schwingen.
fel|retten, fel|rezzen, fel|riad: aufschrecken (aus dem Schlafe), auffahren, erschrocken in die Höhe fahren (ist).
fel|rezzent, fel|riaszt: jmdn aufscheuchen, aufschrecken (hat).
fel|riadás: das Aufschrecken.
fel|riasztás: die Aufschreckung, das Alarmieren.
fel|ró: einkerben, aufzeichnen, aufs Kerbholz schneiden, anrechnen; ezt bünül v. vétkül rótták fel neki: man hat es ihm verargt v. zur Sünde angerechnet v. übel vermerkt.
fel|robban: explodieren, in die Luft fliegen. [der Knall.
fel|robbanás: die Explosion,
fel|robbant: aufsprengen, in die Luft sprengen. [die Sprengung.
fel|robbantás: das Sprengen,
fel|rohan: herauf- v. hinaufstürmen, aufstürmen.
fel|röppen: auffliegen.
fel|röpül: l. felrepül.
fel|rúg: 1) umstoßen (mit dem Fuße); 2) (összeg) sich belaufen, l. rúg.
fel|rugtat: 1) herauf- v. hinaufreiten; 2) in die Höhe treiben (die Preise).
fel|ruház: 1) bekleiden; 2) ausstatten, versehen; fenyítő hatalommal ~ni: jmdn mit Strafrecht ausstatten v. versehen, jmdm Strafbefugnis verleihen; vkit

teljhatalommal ~ni: jmdn mit Vollmacht ausstatten.
fel ruházás: 1) die Bekleidung; 2) die Ausstattung.
fel ruházott: 1) bekleidet; 2) ausgestattet; fenyitő hatalommal ~: strafbefugt.
felsál, felsár (-t): das Scharschnitzel, der Lendenbraten.
fel sarjad: emporkeimen, emporsprossen, emporschießen.
felség (-e, -et): die Majestät; Felséged: Eure (= Ew.) Majestät: ő felsége a király: Seine Majestät der König; ő felsége a királyné: Ihre Majestät die Königin; Felségtek megjelenése: Eurer Majestäten Erscheinen.
felség árulás: der Hochverrat.
felség áruló: der Hochverräter.
fel segél: l. felsegít.
felséges: 1) hehr, herrlich, erhaben; ~ szép: herrlich schön; 2) majestätisch; 3) allerhöchst, allerdurchlauchtigst; a ~ császár és apostoli király: Seine kaiserliche und apostolisch königliche Majestät.
felségesen: herrlich; ~ mulattunk: wir haben uns köstlich unterhalten. [jestätsgesuch.
felség folyamodvány: das Ma-
felség jog: das Majestätsrecht, das Hoheitsrecht.
felség levél: das Patent.
felség sértés: die Majestätsbeleidigung, das Majestätsverbrechen, der Hochverrat.
felség sértő: majestätsbeleidigend; der Majestätsverbrecher.
fel segít: jmdm aufhelfen, jmdm auf die Beine helfen; ~ették a kocsira: man war ihm beim Einsteigen in den Wagen behilflich v. behülflich; ~ette a téli kabátomat: er hat mir den Winterrock angeholfen v. anziehen geholfen.
fel seper: auffehren. [erwachsen.
fel serdül: heranwachsen; ~t:
fel serken: erwachen.
fel serkent: erwecken, aufmuntern.
fel siet: herauf- v. hinaufeilen.
fél siker: der halbe Erfolg, Teil-
fel sivít: aufschreien. [erfolg.
fel sodor: aufdrehen, aufrollen.
fel sóhajt: aufseufzen. [anführen.
fel sorol: herzählen, aufzählen,
fel sorolás: die Aufzählung, die Anführung; az adatok részletes ~a mellett: unter genauer Angabe der Daten.
felső: I. der, die, das obere; ~ tanfolyam: höherer Kurs; — II. (kártyában) der Ober. [das.
Felső-Ausztria: Ober-Österreich
felső ausztriai: oberösterreichisch.
felsőbb: höher; ~ek: die Obern.
felsőbbség (-et): 1) (hatóság) die Obrigkeit; 2) (fölény) die Überlegenheit; 3) die Superiorität: die Suprematie.
felsőbbséges, -en: überlegen.
felső bíróság: das Obergericht.
felső bírósági: obergerichtlich; ~ határozatok: die Entscheidungen der Obergerichte.
felső bőr: 1) l. felbőr; 2) *mesl.* das Oberleder.
felső-építmény: der Oberbau.
felső fogás: der Ausgriff.
felső fok: der Superlativ.
felső ház: das Oberhaus, das Magnatenhaus.
felső kabát: der Oberrock.
Felső-Magyar ország: Oberungarn (das). [garisch.
felső magyar országi: oberun-
fel söpör: l. felseper.
felső rész: der Oberteil.
felső-ruha: das Oberkleid.
felsőség (-et): 1) die Obrigkeit; 2) die Suprematie, l. felsőbbség.
felső tábla: die Magnatentafel.
fel sujtásoz: etw. mit Schnörkeln verzieren.
fel súrol: aufreiben (den Boden).
fel sül: etw. mißlingt ihm, er sitzt auf, er macht Fiasko.
fel sülés: der Mißerfolg, der Fiasko.
fel süt: 1) (hajat) brennen (die Haare); 2) ~ a nap: die Sonne fängt wieder an zu scheinen.
félsz: die Furcht, die Angst; nagy benne a ~: er zittert vor Angst.
fel szabadít: 1) befreien, erlösen (jmdn von etw.); 2) frei- v. loslassen (aus dem Gefängnisse); 3) *kat.* entsetzen (eine belagerte Stadt, eine Festung); 4) freisprechen (einen Lehrling); 5) (kötelesség alól) entlasten, entbinden, l. felment.
fel szabadítás: 1) die Befreiung, Erlösung; Magyarország ~a a török uralom alól: Ungarns Befreiung von der Türkenherrschaft; 2) der Entsatz; 3) die Freisprechung, Freilassung.
fel szabadító: der Befreier; ~ háború: der Befreiungskrieg.
fel szabadul: 1) frei werden, frei v. befreit werden (von etw.); 2) (vár) entsetzt werden; 3) freigesprochen werden.
fel szabadulás: die Befreiung *stb.*, l. felszabadítás.
fel szabdal: zerstückeln.
fel szaggat: etw. aufreißen (hat).
fel szaglál: aufschnüffeln.
fel szakad: 1) aufreißen (ist); 2) (a köd) sich zerteilen.
fél szakasz: *v. u.* das Halbcoupé.
fel szakít: 1) etw. aufreißen (hat); 2) (levelet) hastig erbrechen.
fel szalad: herauf- v. hinauflaufen, hinaufrennen.
fel szalagoz: bebändern, mit Bändern versehen v. schmücken; ~ott lovakon: auf buntbebänderten Pferden.
fel száll: 1) auffliegen, emporsteigen, sich [in die Luft] erheben; a füst ~: der Rauch steigt in die Höhe; vérpirosan száll fel a nap: die Sonne erhebt sich blutrot; 2) (vonatra) aufsteigen, einsteigen; 3) (árak) steigen, in die Höhe gehen.
fel szállás: 1) das Aufsteigen, das Einsteigen; 2) (léghajón) die Auffahrt.
fel szállít: 1) auffliegen machen; 2) hinaufführen, auffördern, hinaufliefern; 3) erheben.
fel számít: anrechnen, aufrechnen, berechnen, in Rechnung bringen v. stellen, in Anschlag bringen.
fel számítás: die Anrechnung, die Berechnung.
fel számlál: l. előszámlál.
fel számol: 1) l. felszámít; 2) liquidieren.
fel számolás: 1) l. felszámítás; 2) die Liquidation v. Liquidierung: ~i eljárás: das Liquidierungsverfahren.
fel számoló: der Liquidator.
fel szánt: 1) aufackern, beackern, pflügen; 2) (újra szántani) umackern, umpflügen.
fel szántás: das Beackern.
fel szaporod ik: anwachsen, sich vermehren, sich anhäufen.
fel szárad: auftrocknen (ist), trocken werden.
fel száradás: das Trockenwerden.
fel szárít: auftrocknen, trocknen (hat); az idő ~ja a könnyeket: die Zeit trocknet die Tränen [auf].
fel szárnyal: hinauffliegen, sich emporschwingen. [sehen.
fel szarvaz: mit Hörnern ver-
fél század: das halbe Jahrhundert; ~os: halbhundertjährig, ein halbes Jahrhundert alt, von einem halben Jahrhunderte.
fel szed, fel szedeget: 1) auflesen, aufheben, aufsammeln; 2) a kövezetet, vágányt stb. ~ni: das Pflaster, ein Geleise aufreißen; a horgonyt ~ni: den Anker lichten.
fel szedés: das Auflesen.
félszeg, -en, -ül: 1) schief; 2) linkisch, täppisch, einseitig.
fel szegez: annageln, aufnageln.
fel szegezés: die Annagelung.
félszegség (-et): das Linkische v. Täppische (im Benehmen), die Einseitigkeit, die Verschrobenheit.

félszeg-úszó: *állatt.* der Plattfisch, die Scholle.
fel szel, fel szeldel, fel szeletel: aufschneiden, zerlegen, in Schnitte zerschneiden.
fel szél: der Nordwind.
fél szem: l. szem; ~ü: einäugig.
fel szentel: weihen, einweihen (zum Priester), ordinieren, einsegnen; ~endő: der Weihling.
fel szentelés: die Einweihung, die Weihe, die Einsegnung, (papságra) die Ordination; ~i ünnep: das Weihfest.
fel szentelt: geweiht, ordiniert; ~ püspök: der Weihbischof.
félszer: l. fészer.
fel szerel: ausrüsten, ausstatten, montieren, adjustieren; (árbocot) auftakeln.
fel szerelés: die Ausrüstung, die Ausstattung, die Montierung, die Adjustierung: kérvény ~e: die Adjustierung eines Gesuches; teremkocsi belső ~e: die innere Ausstattung eines Salonwagens.
fel szerelt: ausgerüstet, ausgestattet, armiert.
fel szer számoz: anschirren.
fel szí: aufsaugen, absorbieren.
fél sziget: die Halbinsel.
fel szikkad: auftrocknen (ist).
fel szikkaszt: auftrocknen (hat).
fel szimatol: aufschnüffeln.
fel szín: die Oberfläche, l. felület; a ~en maradni: sich über Wasser halten; a ~re: nach oben, in die Höhe; ~re vetni: zutage fördern.
fel színes, -en: oberflächlich.
fel színesség: die Oberflächlichkeit.
fel szippant: schnupfen.
fel szisszen: zischend auffahren *v.* emporschnellen.
fel szít: anfachen; ~ani a viszályt: die Zwietracht schüren.
fel szív: l. felszí.
fel szivárog: herauf- *v.* hinaufsickern.
fel szívás: die Absorption, die Aufnahme, das Einsaugen.
fel szívó: absorbierend; ~ képesség: das Absorptionsvermögen.
fel szívódás: die Einsaugung, das Ansaugen, die Absorption.
fel szívód ik: resorbiert werden.
fel szólal: 1) das Wort ergreifen; (vmi mellett) etw. befürworten; (vmi ellen) Einspruch tun, Einsprache erheben, *v.* seine Stimme erheben (gegen), *v. ö.* megszólal; 2) reklamieren.
fel szólalás: 1) die Rede; 2) der Einspruch, die Einsprache, die Einrede; 3) die Reklamation; ~ útján: im Reklamationswege.
fel szólaló: der Redner.
fel szólamlás: der Einspruch, die Einsprache, die Reklamation.
fel szólaml ik: Einspruch tun, Einsprache erheben, reklamieren.
fel szólamló: der Reklamant.
fel szolgál: [bei Tisch] bedienen, servieren.
fel szólít: aufrufen, auffordern, l. felhí; ~ó-levél: das Aufforderungsschreiben.
fel szólítás: die Aufforderung.
fel szór: aufstreuen.
fel szorul: hinaufgedrängt werden.
fel szögez: l. felszegez.
fel szökel, fel szökken: aufspringen, aufsteigen, l. felszökik.
fel szökés: das Aufspringen.
fel szök ik: 1) (felugrani) aufspringen, in die Höhe schießen; 2) (az ár) steigen.
fel szökkent, fel szöktet: in die Höhe treiben, steigern (den Preis).
fel szúr: 1) aufstechen (ein Geschwür); 2) aufspießen; 3) (feltűzni) aufstecken (eine Fahne).
fel szürcsöl: ausschlürfen.
félt: 1) (vkit, vmit) besorgt sein (um *v.* für jmdn, um *v.* wegen etw.); ~i a bőrét: es ist ihm bange um seine Haut; ~i a vagyonát: er ist um sein Vermögen besorgt *v.* er befürchtet den Verlust seines Vermögens; 2) eifersüchtig sein (auf einen Nebenbuhler); feleségét ~i: er eifert mit seinem Weibe.
fel tagol: l. széttagol.
fel takar: aufdecken, enthüllen.
fel takarás: l. feltárás.
fel takarít: aufräumen, zusammenräumen.
fel takaródz ik: sich aufdecken.
fel talál: 1) (vkit, vmit) auffinden, ausfindig machen; 2) (találmányt) erfinden; 3) magát ~ni: sich zu helfen wissen, sich zurechtfinden.
fel tálal: auftischen, auftragen (das Essen).
fel találás: 1) das Auffinden; 2) das Erfinden, die Erfindung.
fel találó: der Erfinder.
fel támad: 1) auferstehen; 2) (vki ellen) sich erheben, sich empören.
fel támadás: 1) die Auferstehung, halottaiból való ~: die Auferstehung von den Toten; 2) l. fellázadás.
fel támaszt: 1) aufstützen, aufrichten; 2) (jmdn von den Toten) erwecken, auferwecken.
fel tápászkod ik: sich (mit schwerer Mühe) vom Lager erheben.
fel tár: 1) aufschließen, öffnen; ~ta előttem a szívét: er schloß mir sein Herz auf; a költő ~ta előttünk a dicső multat: der Dichter erschloß die ruhmreiche Vergangenheit vor unseren Augen; 2) bloßlegen; 3) eröffnen (ein Geheimnis), *v. ö.* felfedez; állapotát vki előtt ~ni: jmdm seine Lage entdecken.
fel tárás: das Öffnen (titoké) der Aufschluß, l. felfedezés.
fel tart: 1) emporhalten, in die Höhe halten; 2) (vkit vmiben) aufhalten (in *dat.*), hindern (an *v.* bei der Arbeit).
fel tarthatatlan, -ul: unaufhaltbar, unaufhaltsam.
fel tartóztat: 1) (munkában) aufhalten (in *dat.*), hindern (an *v.* bei der Arbeit); 2) (vkit útjában): anhalten.
fel tartóztatás: 1) das Aufhalten; 2) das Anhalten, die Anhaltung.
fel tárul: 1) auffliegen, sich auftun, sich öffnen; (szív) sich aufschließen; 2) (látvány) sich darbieten, sich erschließen; szép kilátás tárult fel előttünk: eine schöne Aussicht tat sich vor uns auf.
fel taszít: aufstoßen, umstoßen.
fel tát: aufsperren, aufreißen.
féltében: vor *v.* aus Furcht; ~ meghalt: er ist vor Furcht gestorben.
fel tegye stb: l. feltesz.
fel tehet [*feltesz]: hinauftun können.
fél teke: die Halbkugel, die Hemisphäre.
féltékeny, -en: 1) eifersüchtig; 2) becsületére ~ lenni: im Punkt der Ehre empfindlich sein; ez a nemzet nagyon ~ a becsületére: diese Nation hält sehr [viel] auf Ehre.
féltékenykedés (-t): die Eifersüchtelei.
féltékenyked ik (-tem,-ett; -jék): eifern, eifersüchtig sein, l. félt.
féltékenykedő: l. féltékeny.
féltékenység (-et): die Eifersucht.
fel teker: aufwinden.
fel tekered ik: sich aufwinden.
fel tekergőz ik: l. felfut.
fel tekint: emporblicken, aufblicken, aufschauen, l. felnéz.
fel tekin[t]get: (öfter) emporblicken, aufschauen.
fel tenni (*inf.*): l. feltesz.
fel tép: aufreißen.
fél térd: das eine Knie.
fel terít: 1) decken (den Tisch), aufdecken; 2) aufhängen (Wäsche zum Trocknen).
fel terjeszt: jmdm etw. vorlegen, unterbreiten; az iratokat a felsőbíróságához ~eni: die Akten dem Obergerichte unterbreiten.
fel terjesztés: die Eingabe, die Unterbreitung.
féltés (-t): die Eifersucht.
fél test vér: halbbürtig; der Halb-

bruder, die Halbschwester; ~ek: die Halbgeschwister.

fel|tesz: 1) hinaufstellen, hinauflegen, auf etw. stellen *v.* legen; **kalapját feltenni**: den Hut aufsetzen; **kérdést feltenni**: eine Frage aufgeben *v.* stellen; 2) (magában) sich *(=dat.)* etw. vornehmen; 3) annehmen; tegyük fel: nehmen wir an *v.* gesetzt, daß...; feltéve, hogy...: vorausgesetzt, gesetzt *v.* angenommen, daß...; 4) (vkiről vmit) jmdm etw. zumuten *v.* zutrauen; nem tettem volna fel róla: das hätte ich ihm nicht zugemutet *v.* zugetraut.

fel|tét: l. feltétel.

fel|tétel (-e, -t, -ek): 1) (felhelyezés) das Aufsetzen, das Aufstellen; 2) die Bedingung, die Voraussetzung; előzetes ~: die Vorbedingung; oly ~ alatt: unter *v.* mit der Bedingung; ~t **elfogadni**: eine Bedingung annehmen *v.* eingehen; ~t **szabni**: eine Bedingung stellen; 3) das Bedingnis; építés kivitelére vonatkozó általános ~ek: allgemeine Bedingnisse für die Ausführung von Bauten.

fel|tételes: bedingt; ~ mód: *nyelvt.* der Konditionalis.

fel|tételesen: bedingungsweise.

fel|tételez (-tem, -ett; -zen): voraussetzen, annehmen; vkiről vmit ~ni: jmdm etw. zutrauen, l. feltesz.

fel|tétlen, -ül: unbedingt, bedingungslos.

fel|tetsz|ik: sichtbar werden, zum Vorschein kommen.

fel|tett *(inf.* feltenni): vorgefaßt; ~ szándék: der feste Entschluß (*v.* Vorsatz); ~ szándékától nem lehetett eltériteni: von dem Vorsatze, den er gefaßt, ließ er sich nicht abbringen.

féltett: ängstlich bewacht, wohlbehütet; ~ kincs: ein teures *v.* kostbares Gut, ein teures Kleinod, ein teurer Schatz.

fel|téve: l. feltesz.

fel|tevés (-t): 1) die Annahme, Voraussetzung; 2) die Hypothese.

fel|tódul: herauf- *v.* hinaufdringen.

fel|tol: hinaufschieben, hinaufdrängen; magát vezetőnek ~ni: sich zum Führer aufwerfen.

fel|tollaz: befiedern, mit Federn schmücken.

fel|tolód|ik: hinaufgeschoben werden, sich hinaufdrängen.

fel|torlaszt: auftürmen.

fel|torlód|ik: sich auftürmen, sich anhäufen, l. felhalmozódik.

fel|tornyosod|ik, fel|tornyosul: sich türmen, sich auftürmen.

féltő: 1) l. féltett; 2) ~ gonddal: mit ängstlicher Sorge; ~ szemmel: mit sorglich wachenden Augen.

fel|tölt: 1) aufgießen, aufschütten, nachschütten; 2) (gátat) auftragen, anschütten, aufwerfen *v.* aufführen (einen Damm).

fel|töltés: 1) die Aufschüttung; 2) die Aufführung *v.* Anschüttung (eines Dammes).

fel|tör: 1) aufbrechen (hat); 2) sprengen, aufsprengen (die Tür); 3) erbrechen (einen Brief); 4) aufknacken (eine Nuß); 5) wund drücken (den Rücken des Pferdes); magát (lovaglásban) ~ni: sich aufreiten; ~ni a lábát: sich wund gehen; 6) (földet) brachen.

fel|töreksz|ik *(inf.* feltörekedni): emporstreben, hochstreben.

fel|törés: 1) das Aufbrechen, das Aufsprengen, die Sprengung; 2) das Erbrechen (eines Briefes); 3) *müsz.* der Aufbruch.

fel|töret: aufbrechen lassen.

fel|tör|ik: aufbrechen (ist), aufgebrochen werden.

fel|töröl: aufwischen.

fel|tört: wund; ~ seb: der Druckschaden.

féltős, -en: l. féltő.

fél|tudás: das Halbwissen.

fél|tudós: halbgelehrt; der Halbgelehrte.

fel|túr: aufwühlen, durchwühlen.

fel|turkál: (nach und nach) aufwühlen.

fel|tűnés: das Aufsehen; ~t **kelteni** *v.* **okozni**: Aufsehen erregen *v.* machen.

fel|tűnést keltő: aufsehenerregend.

fel|tűn|ik: 1) erscheinen, sichtbar werden, auftauchen; vminek ~ni: scheinen für...; az áldás úgy tünt fel előtte, mint a munka eredménye: der Segen erschien ihm als ein Ausfluß der Arbeit; 2) Aufsehen erregen; 3) auffallen, ins Auge fallen; ~t neki a dolog: die Sache fiel ihm auf.

fel|tűnő, -en: auffallend; az volt ~ a dologban, hogy...: das Auffallende an der Sache war...

fel|tüntet: 1) erscheinen lassen; vmit hamis színben ~ni: etw. in falschem Lichte erscheinen lassen; úgy tüntetik fel a dolgot, mintha...: sie geben der Sache den Anschein, als ob...; 2) hinstellen, darstellen, schildern; vmit megtörténtnek ~ni: etw. als geschehen hinstellen; a festmény csak egy mozzanatot tüntet fel: das Gemälde stellt nur einen Moment dar.

fel|tűr: aufstreifen (die Ärmel), aufstülpen, aufkrempen.

fel|tűz: 1) aufstecken; 2) aufpflanzen (das Bajonnett).

fel|tüzel: 1) verbrennen, verfeuern (Holz); 2) (vkit) anfeuern, begeistern, entflammen.

fel|tüzelés: 1) die Verfeuerung; 2) die Anfeuerung, die Aneiferung.

fel|tüzesed|ik: erhitzt werden.

fel|tüzesít: erhitzen, anfeuern, feurig machen.

fel|ugrál: aufspringen, hinaufspringen (öfter).

fel|ugrat: 1) aufjagen; 2) erhöhen (den Preis); 3) hinaufsprengen.

fel|ugr|ik: aufspringen, hinaufspringen.

fel|újít: erneuern, auffrischen, wiedererwecken, *v. ö.* feleleveníti, feléleszt.

fel|újul: neu aufleben, sich erneuern.

fel|újulás: die Erneuerung, l. feléledés.

fel|uszít: aufhetzen.

fel|utaz|ik: hinaufreisen.

fel|üdít: erfrischen, erquicken.

fel|üdül: erfrischt werden, genesen, sich erholen.

fel|üdülés: die Erfrischung, die Genesung.

fel|üget: hinauftraben.

fel|ügyel vmire, vkire: etwas (jmdn) überwachen, beaufsichtigen, über etw. die Aufsicht führen.

fel|ügyelés, fel|ügyelet: die Aufsicht, die Beaufsichtigung, die Überwachung, die Inspizierung, die Inspektion.

fel|ügyelő: der Aufseher, der Inspektor; ~ **bizottság**: die Aufsichtskommission, das Aufsichtskomite, der Aufsichtsrat *v.* Überwachungsrat; ~ **hatóság**: die Aufsichts- *v.* Überwachungsbehörde; ~ **választmány**: der Aufsichts- *v.* Überwachungsausschuß.

fel|ügyelőség (-et): das Inspektorat.

I. fel|ül *(ige)*: 1) sich hinaufsetzen; 2) steigen (aufs Pferd), besteigen (das Pferd); 3) ~tem neki: ich bin ihm aufgesessen.

II. felül *(határozó szó)*: oberhalb *(gen.)*, über *(dat., acc.)*, obenauf; a városon ~: oberhalb der Stadt; érdemén ~: über Verdienst; száz forinton ~ adósom: er ist mir über hundert Gulden schuldig; ~ úszik: es schwimmt obenauf; ~ **bélyegezni**: überstempeln; ~ **csapó**: oberschlächtig; ~ **emelni**: hinwegheben; a költészet ~ tud bennünket emelni a földi élet nyomorúságain: die Poesie vermag uns über allen Jammer des Erdendaseins hinwegheben; ~ **emelkedni**: sich erheben (pl.

über die Mittelmäßigkeit), erhaben sein (über den Spott); ~ f i z e t é s: die Überzahlung; ~f i z e t n i: überzahlen, aufzahlen; ~f o g l a l á s: die Superpfändung, die Anschlußpfändung; ~ h a l a d n i: l. felülmulni; ~ i g é r n i: überbieten; ~j e g y e z n i: supernotieren, überzeichnen; ~j e g y z é s: die Überzeichnung; ~k e r e k e d n i: die Oberhand gewinnen (über *acc.*); ~m u l n i: 1) übertreffen (an *dat.*), überlegen sein (jmdm an Stärke), überbieten (jmdn an Pracht), *v. ö.* meghalad; nagyságra nézve ~mul engem: er übertrifft mich an Größe; hasznával a só messze ~mulja az aranyat: das Salz übertrifft durch seinen Nutzen weit das Gold; tehetségben és tudásban ~multa kortársait: er überragte seine Zeitgenossen an Talent und Wissen; 2) (minden fogalmat) alle Grenzen übersteigen *v.* über jeden Begriff gehen; ~m u l h a t a t l a n, -ul: unübertrefflich; ~v é l e m é n y e z é s: die Superarbitrierung, die Überprüfung des Gutachtens; ~v é l e m é n y e z n i: superarbitrieren, das Gutachten überprüfen; ~v i z s g á l a t: 1) die Überprüfung, die Superrevision, die Revision; ~vizsgálattal élni: die Revision einlegen *v.* ergreifen; 2) die Superarbitrierung; 3) die Kollaudierung (von Bauten); ~v i z s g á l n i: 1) superarbitrieren, überprüfen, revidieren; 2) kollaudieren; ~ v i z s g á l ó - b i z o t t s á g: die Superarbitrierungs- *v.* (építkezésnél) Kollaudierungskommission, die Überprüfungskommission.

felület (-e, -et, -ek): die Oberfläche; belső ~: die Innenfläche; a viz ~e: die Wasserfläche, *v. ö.* felszín.

felületes, -en: oberflächlich.

felületesség (-et): die Oberflächlichkeit.

felület|számitás: die Flächenberechnung.

felülröl: von oben [herab *v.* herunter]; obenher; ~ lefelé: von oben hinunter.

fel|ültet: 1) aufsetzen, hinaufsetzen; 2) (rászedni) jmdn aufziehen, aufsitzen lassen.

fel|üt: 1) (vmit) aufschlagen, in die Höhe schlagen (einen Ball); 2) (felnyitni) aufschlagen (ein Buch); 3) aufrichten, aufschlagen (ein Zelt); 4) erhöhen, steigern (den Preis); ~ni a fejét: den Kopf emporheben (aus dem Wasser).

fel|ütés: der Aufschlag, der Auftakt.

fel|űz: herauf- *v.* hinauftreiben, hinausjagen.

fel|üzen: hinauf sagen lassen.

fel|vág: aufschneiden, zerschneiden; (fát) aufhacken, aufhauen.

fel|vágás: die Aufschneidung.

fel|vagdal: in Stücke [zer]schneiden *v.* hauen, zerhacken.

fel|vágott: das Aufgeschnittene.

fel|vágtat: hinaufgaloppieren.

fél|váll: eine Schulter, eine Achsel; ~ról nézni vkit: jmdn über die Achsel ansehen, jmdn geringschätzig behandeln.

fel|vállal: übernehmen, auf sich nehmen, l. elvállal.

fel|vállalás: die Übernahme.

fel|vált: 1) wechseln, umwechseln (Geld); 2) (őrséget) ablösen; egymást ~ani: sich ablösen; a telet mindjárt a nyár váltja fel: den Winter löst sofort der Sommer ab; a nappalt egyszerre éjjel váltja fel: der Tag wird auf einmal zur Nacht.

fel|váltás: 1) die Wechslung, Umwechs[e]lung (von Geldsorten); 2) die Abwechslung, die Ablösung (im Dienste); ~ i d e j e: die Ablösungszeit.

fel|váltva: abwechselnd, wechselweise.

fel|vánszorog: hinaufwanken, sich hinaufschleppen.

fel|varr: aufnähen, annehen.

félve: furchtsam, ängstlich.

fel|vég: das obere Ende (des Dorfes).

fel|vehető: zu erheben.

fel|venni (*inf.*): l. felvesz.

fel|ver: 1) herauf- *v.* emporschlagen, l. felüt; 2) aufbrechen, erbrechen; 3) (álmából) aus dem Schlafe aufstören *v.* wecken; muzsikaszó veri fel a csendet: die Stille wird durch Musik unterbrochen; 4) (den Preis) hinauftreiben; 5) auftreiben (das Wild); 6) a szántóföldet ~i a gaz: auf dem Felde schießt das Unkraut auf *v.* das Feld wuchert von Unkraut über.

fél|vér: das Halbblut.

fel|vergőd|ik: sich emporarbeiten, sich emporschwingen (von ... zu).

fél|vers: der Halbvers.

fel|vértez: bepanzern, beharnischen.

fel|vértezett: geharnischt.

fel|vés: eingraben, eingravieren.

fel|vesz (*inf.* felvenni): aufheben (etw. von der Erde), aufnehmen (eine Gewohnheit; jmdn in eine Gesellschaft), anlegen (ein Kleid); fizetését felvenni: seine Besoldung erheben; összeget felvenni: eine Summe erheben *v.* beheben; fel sem veszi: er macht sich nichts daraus, er beachtet es gar nicht; vkit szolgálatába felvenni: jmdn in den Dienst aufnehmen, l. felfogad.

fel|vet: 1) hinauf-, empor- *v.* in die Höhe werfen; 2) in die Luft sprengen; 3) aufwerfen (eine Frage), aufschlagen (die Augen); ~i magát: l. felvetődik.

fel|vétel: 1) (felemelés) das Aufheben; 2) die Aufnahme; a kereszténység ~e: die Annahme des Christentums; *jogt.* die Erhebung; tényálladék ~e: die Tatbestandsaufnahme, die Tatbestandserhebung; *ker.* die Behebung (einer Geldsumme); ~i á l l o m á s: die Aufnahmsstation; ~i i d ő: die Aufnahmszeit; ~i v i z s g a *v.* v i z s g á l a t: die Aufnahmsprüfung; ~re j o g o s u l t: der Behebungsberechtigte.

fel|vetés: das Aufwerfen.

fel|vetőd|ik: in die Höhe geworfen werden, (robbanásnál) auffliegen, in die Luft gesprengt werden; 2) (hal) sich in die Höhe werfen, emporschnellen.

fel|vettet|ik: l. felvetődik.

fel|vevés: das Aufnehmen, das Aufheben, l. felvétel.

fel|vevő á l l o m á s: die Aufnahmsstation, *v. ö.* felvételi.

fel|vezet: herauf- *v.* hinaufführen, hinaufleiten.

fel|vidámit, fel|vidámul: l. felvidít stb.

fel|vidék: Oberungarn (das).

fel|vidéki: l. felföldi.

fel|vidit: erheitern, aufheitern, froh machen.

fel|vidul: sich erheitern, erheitert *v.* heiter werden.

fel|vidulás: die Erheiterung.

fel|vigyáz: beaufsichtigen, über etw. (= *acc.*) die Aufsicht führen.

fel|vigyázás, fel|vigyázat: die Aufsicht, die Beaufsichtigung.

fel|vigyázó: der Aufseher.

fel|világ: die Oberwelt.

fél|világ: die Halbwelt; ~i hölgy: die Halbweltdame.

fel|világit: hinaufleuchten.

fel|világosit: jmdn aufklären *v.* informieren (über *acc.*), jmdm Aufschluß *v.* Aufklärung geben (über *acc.*)

fel|világositás: die Aufklärung, der Aufschluß, die Auskunft; ~t a d n i: Auskunft erteilen.

fel|világosodás, fel|világosultság: die Aufklärung, die Aufgeklärtheit.

fel|világosod|ik: aufgeklärt werden, sich aufklären, sich aufhellen.

fel|világosodott, fel|világosult: aufgeklärt.

fel|villáml|ik, fel|villan: auf-

blitzen, aufleuchten; kelet felé fehér fény villan fel: im Osten zuckt ein weißes Licht empor.
fel|villanyoz: elektrisieren.
fel|vinni *(inf.)*: l. felvisz.
fel|virad: l. felvirrad.
fel|virágoz: mit Blumen schmücken.
fel|virágoztat: in Flor bringen, zum Gedeihen bringen, zur Blüte erheben v. bringen.
fel|virágoztatás (-t): die Förderung, die Entfaltung, die Hebung.
fel|virágzás: das Emporblühen, die Blüte, der Aufschwung.
fel|virágz|ik: emporblühen, aufblühen.
fel|virágzó: aufblühend.
fel|virrad: 1) (nap) dämmern, anbrechen, tagen; 2) szerencsétlen napra virradt fel: er erwachte zu einem unglücklichen Tage.
fel|visz *(inf.* felvinni*)*: 1) hinauftragen, hinaufbringen, (kocsin) hinauffahren, (személyt) hinaufführen; felvitte Isten a dolgát: er hat's hoch gebracht; 2) (származást) zurückführen.
fel|vitel: das Hinauftragen, das Hinaufbringen.
fel|von: 1) aufziehen, herauf- v. hinaufziehen, in die Höhe ziehen, v. ö. felhúz; 2) spannen (den Bogen).
fel|vonás: 1) das Aufziehen, das Hinaufziehen; 2) (színműben) der Aufzug, der Akt; öt ~os: fünfaktig.
fel|vonás-köz: der Zwischenakt; ~ben: im Zwischenakte.
fel|vonó (gép): der Aufzug; ~ **híd**: die Zugbrücke; ~ **készülék**: die Aufzugsvorrichtung; ~ **kötél**: das Aufzugsseil.
fel|vont: aufgezogen, gespannt.
fel|vontat: hinaufschleppen.
fel|vonul: aufziehen, aufmarschieren, aufrücken.
fel|vonulás: der Aufmarsch, der Aufzug, die Defilierung.
fel|zajdul, fel|zaj[o]g: aufbrausen.
fel|zár: aufschließen, l. felnyit.
fel|zárul: l. feltárul.
fel|zászlózott: beflaggt, mit Fahnen geschmückt.
fel|zavar: 1) trüben, aufrühren (das Wasser); 2) stören (die Ruhe), jmdn aufstören (aus seiner Ruhe); 3) (állatot) aufscheuchen.
fel|zavarás: das Trüben, Aufstören.
fel|zavarod|ik: trüb[e] v. getrübt werden, sich trüben.
fel|zendül: 1) revoltieren, l. fellázad; 2) l. megzendül.
fel|zeng: ertönen, erklingen.
felzet (-et): das Rubrum.
fel|zörget: (durch Klopfen) aufstören.
fel|zúdít: empören, entrüsten, aufbringen, aufrühren.
fel|zúdítás: das Empören.
fel|zúdul: aufbrausen; sich empören, sich entrüsten (über eine Sache).
fel|zúdulás: das Aufbrausen, die Entrüstung.
fel|zúg: aufbrausen.
fel|zsendül: reifen; irodalmunk újra ~t: unsere Literatur erhielt einen neuen Aufschwung.
fém (-e, -et): das Metall; nemes ~: edles Metall; nem nemes ~: unedles Metall; termés ~: gediegenes Metall; ~ből való: metallen, metallisch; ~ből való cső: das Metallrohr.
fém|árú: die Metallware.
fém|cső: das Metallrohr.
fémes: metallisch, metallartig; mit Metall überzogen.
fém|fény: der Metallglanz; ~ű: metallisch glänzend.
fém|jel: die Punze.
fém|jelez: punzieren.
fém|jelzés: die Punzierung.
fém|jelző hivatal: das Punzierungsamt.
fém|lap: das Metallblatt.
fém|lemez: die Metallplatte.
fém|nemű: metallartig, metallähnlich.
fém|öntő: der Metallgießer.
fém|öntőde, fém|öntő mű|hely: die Metallgießerei.
fém|ötvény: die Metallegierung.
fém|rúd: der Metallbarren.
fém|salak: die Metallschlacke.
fémszerű, -en: l. fémnemű.
fém|tartalmú: metallhaltig.
I. fen *(ige:* -t; -jen*)*: schleifen, wetzen; fogát ~ni vkire: l. fog.
II. fen *(határozó szó)*: l. fenn.
fene: I. wild, greulich, grausam, verteufelt, verflucht; — II. (-ét) der Krebs, der Brand; mi a ~: was Teufel! egye meg a ~: hol' ihn (v. hol's) der Teufel.
fenebb, fenebbi: l. fentebb, -i.
fene|gyerek: 1) der Schwerenöter, ein verdammter Kerl; 2) der Gigerl, Giegerl.
fenék (feneke, feneket): der Boden, Grund; hordó, edény feneke: Boden eines Fasses, eines Gefäßes; a tenger feneke: der Meeresgrund; hajó feneke: der Schiffgrund; feneket érni: Grund finden, den Grund erreichen (im Wasser); nagy feneket **keríteni**: weit ausholen (mit der Rede), Umschweife machen; buzgón a pohár fenekére **nézegetni**: zu tief ins Glas gucken v. sehen; fenekestül: von Grund auf v. aus; fenekestül felforgatta a házat: er wühlte das Haus von Grund aus um v. er kehrte das Haus von unterst zu oberst.
fenekedés (-t): der Groll, der Ingrimm.
feneked|ik (-tem, -ett; -jék): jmdn anfeinden.
fenekedő: feindlich, drohend.
fenekestül: l. fenék.
feneketlen, -ül: bodenlos, unergründlich; ~ mélység: die Untiefe, der Abgrund.
feneketlenség (-et): 1) die Bodenlosigkeit; 2) der Abgrund, die bodenlose Tiefe.
fenekl|ik: l. megfeneklik.
fenés (-t): das Schleifen, das Wetzen, das Abziehen.
feneség: 1) die Grausamkeit; 2) ez a ~: das ist der Teufel!
fene|vad: die Bestie, das Raubtier, das reißende Tier.
fenkő (fenkövet): der Wetzstein.
fenn: oben, l. fent; ~**akadás**: 1) das Hängenbleiben; 2) die Stockung; ~**akadás** áll be v. történik: Stockung tritt ein; ~**akadni**: 1) (ágon) hängen bleiben; 2) stecken bleiben, stocken; 3) (vmin) sich aufhalten (über jede Kleinigkeit); ~**állni**: bestehen; ~**állás**: das Bestehen, der Bestand; ~**álló**: bestehend; ~**állva**: (aufrecht) stehend; ~**említett**: l. említett; ~**forgás**: das Vorhandensein; ~**forgó**: (körülmények) obwaltend, (eset) vorliegend; az országok közt ~forgó kereskedelmi ügyek: die zwischen den Ländern obschwebenden Handelsangelegenheiten; ~**forogni**: obwalten, vorliegen; ~**hangon**: laut, mit lauter Stimme; ~**hatóság**: die Obermacht, die Schutzherrschaft; ~**héjázás**: der Hochmut, die Arroganz; ~**héjázó**: anmaßend, hochmütig; ~**héjázni**: hochmütig sein; ~**hordani**, ~**hordozni a fejét**: den Kopf hochtragen; ~**járni**: 1) auf sein; 2) hoch fliegen; ~**költ**: erhaben, hochfliegend; ~költ szellemű: hochsinnig; ~**költség**: die Erhabenheit; ~**lebegni**: oben v. hoch schweben; ~ **lenni**: l. fent (van); ~ ~**maradás**: 1) die Fortdauer, das Bestehen, der Bestand (des Staates); 2) das Ausbleiben, das Nachtwachen; ~**maradni**: 1) fortdauern, bestehen; 2) (éjjel) ausbleiben; 3) (visszamaradni) übrig bleiben; ~**nevezett**: obbenannt, oben erwähnt; ~ **sík**: die Hochebene, das Hochplateau; ~**szárnyalás**: der

Schwung; ~szárnyalni: hoch fliegen; ~szárnyaló: hochfliegend, hochtrabend; ~szóval: laut, l. fennhangon; ~tartani: 1) erhalten, aufrechterhalten (eine Sitte stb.); a biztonságot, a rendet ~tartani: die Sicherheit, die Ordnung aufrechterhalten; 2) (magának vmit) sich (= *dat.*) etw. vorbehalten, reservieren; 3) magát ~tartani: sich erhalten, sich behaupten, sich ernähren; ~tartás: 1) die Erhaltung (eines Gebäudes), die Aufrechterhaltung (einer Sitte, einer Verfügung, der Ordnung stb.), die Instandhaltung (einer Bahn); 2) der Vorbehalt; jogaim ~tartásával: mit Vorbehalt meiner Rechte; a jóváhagyás ~tartásával: vorbehaltlich *v.* unter Vorbehalt der Genehmigung; ~tartási költség: die Erhaltungskosten (= *t.*); ~tartott: vorbehalten; ~tartott pont: der Reservatpunkt; ~tartva: vorbehaltlich *(gen.)*.

fennebb, fennebbi: l. fentebb,-i.

fennen: 1) hoch; ~ hangoztatni: laut verkünden; ~ lobogtatni: hoch flattern lassen (eine Fahne); 2) stolz, hochmütig.

fenség (-et): 1) die Erhabenheit, die Herrlichkeit; 2) (cím) die Hoheit, Durchlaucht; ő Fensége: Seine *v.* Ihre Durchlaucht; Fenséged: Ew. *v.* Eure Durchlaucht, durchlauchtigster Herzog.

fenséges, -en: 1) erhaben, herrlich, hehr; (cím) durchlauchtigst, erlaucht; 2) das Erhabene.

fenső: hoch, höchst, l. felső.

fensőség (-et): die Überlegenheit, l. felsőség.

fen szóval: l. fenn.

fent: oben; ~ és alant: oben und unten; ~ említett: l. említett; ~írt, ~jelzett: obig, obbezeichnet; már ~ van: er ist schon auf.

fentebb: weiter oben; ~ említett: vorerwähnt; ~i: obig, vorerwähnt; der, die, das Obige.

fentereg: l. hentereg.

fény (-e, -t): der Glanz, das Licht; fémes ~: der Metallglanz; villamos ~: das elektrische Licht; zöld ~: das grüne Licht; a csillagok ~énél: beim Sternenlichte; vminek ~t adni: einer Sache Glanz verleihen; vmire ~t árasztani: Glanz (auf etw.) *v.* Licht (über etw.) verbreiten, l. áraszt; *átv. ért.* jmdm Ruhm bringen; ~re emelni: zu großem Glanze bringen; ~t űzni: Luxus treiben; ~ét veszteni: den Glanz verlieren; a harmatcseppek a reggeli nap ~ében csillognak: die Tautropfen funkeln im Glanze der Morgensonne.

fény-alak: die Lichtgestalt.

fény-anyag: der Lichtstoff.

fény-ár: der Lichtstrom; ~ban úszó: lichtumflossen.

fényben úszó: glanzerfüllt.

fény bogár: der Leuchtwurm, das Leuchtwürmchen, das Johanniswürmchen.

fény bőr: das Glanzleder.

fény csillám: der Lichtschimmer.

fény dús, -an: lichtvoll.

fenyeget (-tem, -ett; fenyegessen) vkit: drohen (jmdm mit Strafe), bedrohen (jmdn); mivel ~? was *v.* womit droht er? nagy veszély ~i: ihm droht große Gefahr; a kunyhó beomlással ~: die Hütte droht uns den Einsturz; beomlással ~ő: Einsturz drohend; zivatarral ~ő: gewitterdrohend.

fenyegetés (-t): 1) das Drohen, das Bedrohen; 2) die Drohung, die Androhung.

fenyegetett: bedroht.

fenyegető, -en: drohend, l. fenyeget; ~ levél: der Drohbrief; ~ szó: das Drohwort, die Drohung; ~ szavakra fakadni: in Drohungen ausbrechen; ~ veszély: die dringende *v.* bevorstehende Gefahr.

fenyegetőzés (-t): die (wiederholte) Drohung; ~re fakadni: in Drohungen ausbrechen.

fenyegetőz ik (-tem, -ött): jmdm (wiederholt) drohen, gegen jmdn Drohungen ausstoßen.

fénye hagyott: verblaßt, glanzlos.

fényeleg (-elgett): prunken, prangen, brillieren.

fényelgés: der Prunk, die Prunksucht.

fényelgő: prunkliebend.

fény-ellenző: der Lichtschirm.

fenyér (-t): 1) die Heide, das Grasland; 2) das Bartgras, das Wassergras.

fény erő: die Leuchtkraft.

fény erősség: die Lichtstärke.

fény érzet: die Lichtempfindung.

fényes, -en: 1) (ragyogó) glänzend, glanzvoll; blank; ~ bőr: das Glanzleder; ~ felhő: die Lichtwolke; ~ vászon: die Glanzleinwand; 2) (világos) lichtvoll, hell; ~ nappal: bei hellichtem Tage; ~ porta: die Hohe (ottomanische) Pforte; ~en süt a nap: die Sonne scheint hell.

fényesed ik (-tem, -ett; -jék): glänzend werden, einen Glanz bekommen.

fényesít (-ett; -sen): polieren, glänzend machen, wichsen.

fényesítés (-t): das Polieren.

fényesítő-kefe: die Glanzbürste.

fényesked ik (-tem, -ett; -jék): leuchten, glänzen, strahlen.

fényesség (-et): 1) der Glanz, der Schein, die Helle; 2) die Herrlichkeit.

fényességes: glänzend, glanzvoll.

fényez (-tem, -ett; -zen): polieren, lackieren.

fényezés (-t): das Polieren.

fényezet (-et): die Politur.

fényezetlen, -ül: matt, unpoliert.

fényező: der Lackierer.

fény forrás: die Lichtquelle.

fény golyó: die Leuchtkugel.

fény hatás: die Lichtwirkung.

fény homály: das Helldunkel.

fény hullám: die Lichtwelle.

fény írás: die Photographie.

fény irda, fény író-mű hely: das photographische Atelier.

fenyít (-ett; -sen): züchtigen, bestrafen, ahnden.

fenyíték (-et): die Zucht, die Disziplin.

fenyítés (-t): die Züchtigung, die Strafe; ~képen: strafweise.

fenyítő: peinlich, kriminal; ~ bíróság: das Strafgericht; ~ eljárás: das Strafverfahren; ~ fogság: die Strafhaft; ~ hatalom: die Strafbefugnis; ~ hatalommal felruházott *v.* ellátott: strafberechtigt; ~ ház: das Zuchthaus; ~ jog: das Kriminalrecht; ~ törvényszék: die Strafkammer; ~ ügy: die Strafangelegenheit, die Strafsache.

fény jel: das Lichtsignal.

fény jelenség: die Lichterscheinung.

fény kép: das Lichtbild, die Photographie.

fény képész: der Photograph.

fény képészet: die Lichtbildkunst, die Photographie.

fény képez (-ett; -zen): photographieren.

fény képezés, fény kép írás: das Photographieren, die Photographie.

fény képi, -leg: photographisch.

fény kor: die Glanzperiode, die Glanzepoche.

fény korona: die Strahlenkrone.

fény koszorú: der Heiligenschein, die Glorie.

fény kör: der Lichtkreis.

fényle (-ét): *ásv.* die Blende.

fénylés (-t): das Glänzen.

fényl ik (-ett): glänzen, leuchten, strahlen.

fénylő: glänzend, blank.

fény máz: der Lack, die Glanzwichse.

fény|mázas: lackiert.
fény|mérő: der Lichtmesser, der Photometer.
fény|nyaláb: der Strahlenbündel.
fény|nyomat: der Lichtdruck.
fény|oldal: die Licht- v. Glanzseite.
fenyő (-t, fenyvek): die Fichte, die Tanne; szurkos ~: der Kienbaum; erdei ~: die Kiefer; jegenye~: die Tanne; lúc~: die Fichte; vörös ~: die Lärche; fehér ~: die Weißtanne.
fenyő|bokor: der Wacholder.
fenyő|erdő: der Tannenwald, der Fichtenwald.
fenyő|fa: das Tannenholz.
fenyő|gyanta: das Fichtenharz.
fenyő|madár, fenyő|rigó: der Krammetsvogel.
fenyő|mag: die Wacholderbeere.
fenyő|toboz: der Tannen- v. Fichtenzapfen.
fény|övezte: glanzumflossen, lichtumflossen, lichtumstrahlt.
fény|özön: der Lichtstrom, das Lichtmeer.
fény|pont: der Lichtpunkt, der Glanzpunkt.
fény|sugár: der Lichtstrahl.
fény|sugárzó: lichtverklärt.
fény|szóródás: die Lichtzerstreuung.
fény|tan: die Optik.
fény|tani, -lag: optisch.
fénytelen, -ül: glanzlos, lichtlos.
fény|tenger: das Lichtmeer.
fény|törés: die Strahlenbrechung.
fény|törő: lichtbrechend.
fény|tünemény: die Lichterscheinung.
fenyű: l. fenyő.
fényű *pl.* acél ~: stahlglänzend; csekély ~: lichtarm; élénk ~: lebhaft glänzend; fém ~: l. fémfény; legtisztább ~ gyémánt: ein Diamant vom reinsten Wasser.
fény|űzés: der Luxus; ~t folytatni: Luxus treiben.
fény|űzési cikk: der Luxusartikel.
fény|űző,-en: luxuriös, prunkvoll.
fény|változat: *csill.* die Phase.
fenyves (-t, -ek): der Tannenwald.
fenyves-cinke: l. cinke.
fény|verő, fény|vető: wiederstrahlend, scheinwerfend; der Reflektor.
fény|vezető: der Lichtleiter.
fény|villanás: der Lichtblitz.
fény|vissza verődés, fény|vissza vetődés: die Lichtreflexion.
fér (-t; -jen): 1) Platz v. Raum haben (wo?); nem ~ bele: es geht nicht hinein; 2) nem ~ a bőrébe: er ist übermütig, er ist zu ausgelassen; ez nem ~ a fejembe: das geht mir nicht in den Kopf, das will mir nicht einleuchten; 3) rám ~ne: ich hätte es nötig, ich könnte es brauchen; 4) (vmihez, vkihez) jmdm v. einer Sache beikommen, (hinzu) gelangen, dazugelangen, l. hozzáfér; sehogy sem lehet a szivedhez ~ni? ist deinem Herzen auf keine Weise beizukommen?
ferbli (-t): das Färbel.
ferbliz (-tem, -ett; -zen): Färbel spielen.
fércel (-t; -jen): 1) heften, zusammenheften; 2) zusammenstoppeln (ein Schriftwerk).
fércelmény, férc|mű: das Flickwerk.
fércelő-tű: die Heftnadel.
Fercsi [*Ferenc]: Fränzchen.
ferde, -én: schief, schräg.
ferdény (-t): der Trapez.
ferdényded (-et): das Trapezoid.
ferdeség (-et): 1) die Schräge, die Schrägheit, die Schiefe, die Schiefheit; 2) *átv. ért.* die Verkehrtheit, die Verschrobenheit.
ferde szögű: schiefwinkelig.
Ferdinánd (*férfinév*, -ot): Ferdinand.
ferdít (-ett; -sen): verdrehen, verzerren, entstellen.
ferdül (-t; -jön): schief werden, sich verziehen.
féreg (férge, férget): der Wurm; büdös ~: die Wanze; a férgek: das Gewürm, Ungeziefer.
féreg|rágta: wurmfräßig.
Ferenc (*férfinév*, -et): Franz; ~ József-rend: der Franz Joseph-Orden.
Ferenc-csatorna: der Franzenskanal.
ferences, ferenc|rendi: der Franziskaner.
ferenciek (= *t.*): die Franziskaner (= *t.*).
Ferenc-rend: der Franziskaner-Orden.
férfi (-t v. -at, -ak): der Mann.
férfi-ág: der Mannesstamm, l. fiág.
férfias, -an: männlich, mannhaft.
férfiasod|ik (-tam, -ott; -jék): heranwachsen.
férfiasság (-ot): die Männlichkeit, die Mannhaftigkeit.
férfiatlan, -ul: unmännlich.
férfiatlanság: das Unmännliche, etwas Unmännliches.
férfi-cseléd: der männliche Dienstbote.
férfi-erő: die Manneskraft.
férfi|gyűlölet: der Männerhaß.
férfi|gyűlölő: männerscheu.
férfi-hang: die Männerstimme.
férfi|kerülő: männerscheu.
férfi|kar: der Männerchor.
férfi|kor: das Mannesalter.
férfi-maradék: l. férfiutód.
férfi|név: der Männername.
férfi-öltözet, férfi|ruha: die Männerkleidung, der Herrenanzug.
férfi-sarj: l. férfi-utód.
férfi|szabó: der Herrenschneider.
férfi-test|vér: der Bruder.
férfiú: l. férfi.
férfiúi: männlich, mannhaft.
férfi|utód: der männliche Sprosse, Nachfolger v. Nachkomme.
férgecske (-ét): das Würmchen.
férges, -en: wurmig, wurmstichig; wurmfräßig.
férgesed|ik (-tem, -ett; -jék): wurmig v. wurmstichig werden.
férgesség: der Wurmstich.
fergeteg (-e, -et): das Ungewitter, der Sturm.
fergeteges: stürmisch, gewitterhaft.
Feri, Ferike: Fränzchen.
férj (-e, -et): der Ehemann, der Gatte; vkit ~hez adni vkihez: an jmdn verheiraten (ein Frauenzimmer); ~hez menni: sich mit jmdm verheiraten, jmdn heiraten; ~nél van: sie ist verheiratet v. verehelicht.
férjetlen: unverheiratet.
férjezett: verehelicht; ~ Nagy Jánosné: verehelichte Frau von Johann Nagy.
férj gyilkos: die Männermörderin.
férjhez adás: die Verheiratung.
férjhez|menés: die Verehelichung (eines Frauenzimmers).
férjhez|mehető: mannbar.
férjhez vágyó: heiratslustig.
férji: ehemännisch, ehelich.
Ferke: l. Feri.
férkezés (-t): das Dazukommen, der Zugang.
férkez|ik, férkőz|ik (-tem, -ett; -zék): zu etw. kommen, zu etw. gelangen [können], dazu gelangen, hinzukommen, jmdm v. einer Sache beikommen, l. fér 4.
férő|hely: der Beleg- v. Laderaum.
fertály (-a, -t, -ok): l. negyed.
fertelem: l. förtelem.
fertő: die Pfütze.
Fertő-tava: der Neusiedlersee.
fertőtlenít (-ett; -sen): desinfizieren.
fertőtlenítés (-t): die Desinfizierung.
fertőtlenítő szer: das Desinfektionsmittel.
fertőz (-tem, -ött): infizieren.
fertőzés (-t): die Infektion, die Infizierung.
fertőző: ansteckend; ~ betegség: die Infektionskrankheit.
fertőztelenít: l. fertőtlenít.
fertőztet (-tem, -ett; -tessen): beflecken, besudeln.
fesel (feslett; feseljen): sich entfalten, sich öffnen, sich auftrennen.
feslett: liederlich, ausschweifend.
feslettség: die Liederlichkeit.
fesl|ik: sich auftrennen, sich öffnen.
feslő: aufspringend, sich auftrennend.

fess, -en: fesch.
fesseség (-et): das Fesche.
fest (-ett; fessen): 1) malen; schildern; feketére ~eni: schwarz färben; kékre ~eni: blau färben *v.* blau anstreichen; 2) aussehen, sich ausnehmen.
fest|anyag: l. festóanyag.
festeget (-tem, -ett): (fort und fort, langsam) malen.
festék (-e, -et, -ek): die Farbe.
festék-anyag: der Farbstoff.
festék-árú: die Farbware.
festékes: 1) angestrichen; 2) mit Farbe beschmutzt; (arc) geschminkt; 3) Farben enthaltend; ~ fazék: der Farbentopf; ~ ládika: das Farbenkästchen; ~ lap: die Palette.
festék|keverés: die Farbenmischung.
festeni-való: malerisch, zum Malen schön, bildschön.
festeny (-t): der Farbstoff.
festés (-t): das Malen, die Malerei, die Schilderung.
festész (-t): l. festő.
festészet (-et): die Malerei, die Malerkunst.
festetlen, -ül: 1) ungemalt; 2) ungefärbt, ungeschminkt.
festmény (-e, -t, -ek): das Gemälde.
festő: I. malend, färbend; — II. der Maler, (nő) die Malerin.
festő-állvány: die Staffelei.
festő-anyag: der Färbestoff.
festő-arany: das Malergold.
festő-buzér: der Krapp.
festő|ecset: der Malerpinsel.
festői, -en, -leg: malerisch.
festőiség (-et): das Malerische.
festő-iskola: die Malerschule.
festő|mű|hely: die Färberei.
festő|művészet: die Malerkunst.
festvény (-t, -ek): die Tinktur.
fésű (-je, -t): der Kamm.
fésül (-t; -jön): kämmen.
fésülés (-t): das Kämmen.
fésületlen, -ül: ungekämmt.
fésülköd|ik (-tem, -ött; -jék): sich kämmen.
fésülködés: das Kämmen.
fésűs (-t): der Kamm[m]acher.
feszeget (-tem, -ett; feszegessen) vmit ~: einer Sache *(dat.)* nachgrübeln, etw. aufrühren *v.* erörtern; ezt a dolgot ne feszegessük, l. bolygat; nem szándékom ~ni, igaza van-e: ich lasse es dahingestellt [sein], ob er recht hat.
feszegetés (-t): das Nachgrübeln, das Erörtern.
fészek (fészke, fészket): das Nest; fészket rak: baut ein Nest.
fészek|fentő: das Nestküchlein, der Nestling, das Hätschelkind.
fészek|hagyó madár: der Nestflüchter.
fészek|lakó: der Nesthocker.
fészek|rakás: das Nisten, der Nestbau.
feszeleg (feszelgett), **feszeng** (-ett): 1) unruhig sitzen, sich hin und her bewegen; 2) sich breit machen, sich spreizen.
feszelgés (-t): die Unruhe.
feszélyez (-tem, -ett; -zen): genieren, beengen, belästigen.
feszélyezettség (-et): die Gêne, der Zwang.
fészer (-t): der Schoppen, das Schirmdach, die Remise.
fesz-erő: die Spannkraft.
feszes, -en: 1) (ruha) eng, knapp; 2) (tartás) straff, steif, stramm.
feszesség (-et): 1) die Steifheit, die Strammheit; 2) der Zwang.
feszít (-ett; -sen): 1) spannen, spreizen; keresztre ~eni: l. kereszt; 2) (vki) gespreizt *v.* stolz tun, paradieren.
feszítés (-t): die Spannung.
feszített, feszítve: gespannt.
feszítő: 1) der Spanner; 2) *műsz.* die Strebe; ~ erő: die Spannkraft; ~ rúd: die Brechstange; ~ vas: das Brecheisen.
fészkel (-t; -jen): nisten, horsten, lagern; hol ~het a baj? wo mag das Übel seinen Sitz haben? nagyon mélyen ~: es sitzt zu tief.
fészkelés (-t): das Nisten.
fészkelődés (-t): die Unruhe.
fészkelőd|ik (-tem, -ött; -jék): sich (unruhig) hin und her bewegen, unruhig sein, sich unruhig gebärden.
fészkecske (-ét): das Nestchen.
fészkes: 1) ein Nest enthaltend; 2) nestartig; ~ virágú növények: die Korbblütler.
fesztelen, -ül: ungezwungen, ungeniert.
fesztelenség (-et): die Ungezwungenheit.
feszül (-t; -jön): sich spannen; vminek [neki] ~ni: sich gegen etw. stemmen.
feszülés (-t): die Spannung.
feszület (-et): das Kruzifix.
feszült, -en: gespannt; ~ figyelem: die gespannte Aufmerksamkeit.
feszültség: 1) die Gespanntheit; 2) die Spannung, die Spannkraft.
feszültség|mérő: *műsz.* das Manometer, der Druckmesser.
fetreng (-tem, -ett; -jen): sich herumwälzen.
fetrengés (-t): das Herumliegen.
fez (-t, -ek): der Fez, Fes.
fi (-a, -at): 1) der Junge, der Knabe, der Sohn (Söhne); 2) das Junge (von Tieren); halál ~a: l. halál.
fiacska: das Söhnchen.
fiadzás (-t): das Werfen.
fiadz|ik (ott): Junge werfen.
fi|ág: der Mannesstamm, die männliche Linie.
fia|hordó: das Beuteltier.
fiáker (-t, -ok): der Fiaker.
fiáker s (-t, -ok): der Fiaker.
fias: Junge habend.
fias|tyúk: 1) die Gluckhenne; 2) das Siebengestirn.
fiatal: jung, *v. ö.* ifjú; ~ erő: die Jugendkraft; egészen *v.* nagyon ~: blutjung; ~ja-vénje: jung und alt.
fiatalít (-ott): verjüngen.
fiatal|kor: das Jünglingsalter, die Jugendzeit, die Jugend; ~omban: in meiner Jugend; ~i emlék: die Jugenderinnerung.
fiatalodás: die Verjüngung.
fiatalod|ik (-tam, -ott): jung werden, sich verjüngen.
fiatalon: jung, in der Jugend, in jungen Jahren.
fiatalos, -an: jugendlich.
fiatalság (-ot): die Jugend.
ficam (-ot): die Verrenkung.
ficamít (-ott): verrenken.
ficaml|ik, ficamod|ik: sich verrenken.
ficamodás: die Verrenkung.
ficánkol (-t; -jon), **fickándoz** (-tam, -ott; -zon): 1) zappeln, herumzappeln; 2) herumhüpfen.
fickó (-t): der Bursche, der Kerl.
ficsúr (-t, -ok): der Geck.
ficsúros, -an: geckenhaft.
fifika (-át): die Pfiffigkeit.
fifikus, -an: pfiffig; ~ ember: der Pfiffikus.
figura (-át): die Figur.
figurás: spaßhaft.
figuráz (-tam, -ott; -zon): spaßen.
figyel (-t; -jen): 1) (hangra) lauschen (einer Stimme *v.* auf eine Stimme); 2) er gibt acht, merkt *v.* hört (auf das, was man ihm sagt); nem ~ek beszédedre: ich achte deiner Rede *(gen.) v.* auf deine Rede nicht.
figyelem (-elme, -elmet): die Aufmerksamkeit: csupa *v.* merő ~ volt: er war ganz Ohr; figyelmet ébreszteni *v.* költeni: Aufmerksamkeit erregen; elkerülte figyelmemet: l. elkerül; ez a körülmény felköltötte figyelmemet: dieser Umstand erregte meine Aufmerksamkeit; vmire figyelmet fordítani: einer Sache (= *dat.)* Aufmerks. schenken; figyelmet vmire (rá)fordítani: seine Aufmerks. einer Sache zuwenden, sein Augenmerk auf etw.

richten; a figyelmet vmire felhívni, (rá)fordítani v. (rá)terelni: auf etw. aufmerksam machen, die v. jmds Aufmerksamkeit auf etw. lenken; vmit figyelmen kivül hagyni: etw. außer acht v. außer Betracht lassen, etw. unbeachtet lassen, etw. übersehen v. übergehen; ~mel kisérni vmit: etw. beobachten, etw. aufmerksam verfolgen; a figyelmet lekötni: die Aufmerks. fesseln; ~mel lenni vmire: etw. beachten, auf etw. *(=acc.)* Rücksicht nehmen; vmit ~re méltatni: etw. der Beachtung würdigen; vmit ~be venni: etw. beachten, berücksichtigen, in Betracht ziehen; vmit ~be nem venni: l. figyelmen kivül hagyni.

figyelembe-vétel: die Beachtung, die Berücksichtigung, die Einhaltung; figyelembe-nem-vétel: die Nichtbeachtung.

figyelemre-méltó, -an: beachtungswert, beachtenswert, bemerkenswert.

figyelmen kivül hagyás: die Außerachtlassung.

figyelmes, -en: aufmerksam, achtsam.

figyelmesség (-et): die Aufmerksamkeit.

figyelmetlen,-ül: unaufmerksam, unachtsam, achtlos.

figyelmetlenség (-et): die Unaufmerksamkeit, die Achtlosigkeit.

figyelmez (-tem, -ett): l. figyel.

figyelmeztet (-tem, -ett; -tessen): jmdn aufmerksam machen (auf *acc.*), ermahnen, warnen; vkit veszélyre ~ni: jmdn vor einer Gefahr (= *dat.*) warnen.

figyelmeztetés (-t): die Mahnung, der Fingerzeig, die Warnung, der Wink; követni fogom az Ön barátságos ~ét: ich werde Ihren freundschaftlichen Wink nicht unbenutzt lassen.

figyelmeztető: der Mahner; ~ levél: der Mahnbrief; ~ szó: das Mahnwort, der Mahnruf; ~ tábla: die Warnungstafel.

figyelő: der Beobachter.

fi gyermek: l. fiúgyermek.

fika (-át): der Infanterist.

fikarc (-ot): die Faser, der Faden; egy ~ot se ér: es ist keinen Pfifferling wert.

filagória, filegória (-át): das Gartenhaus, das Lusthaus.

filantrópia (-át): die Philanthropie.

Filep (-et): l. Fülöp.

filigrán munka: die Filigranarbeit.

filiszter (-t, -ek): der Philister.

filkó (-ja, -t): 1) der Kerl, der Tölpel; 2) (kártyában) der Ober.

fillent: l. füllent.

fillér (-e, -t, -ek): der Heller, der Pfennig; ~enként: pfennigweise.

fillokszéra, filokszéra (-át): die Phylloxera.

filológia (-át): die Philologie.

filológiai: philologisch.

filológus (-a, -t, -ok): der Philologe.

filozofál (-t; -jon): philosophieren.

filozófia (-át): die Philosophie.

filozófiai, -lag: philosophisch.

filozófus (-a,-t,-ok): der Philosoph.

fi magzat: der Sohn.

finak (-ot): das Mühlmaß.

fináne (-a, -ot, -ok): der Finanzbeamte.

findzsa (-át): die Schale, die Tasse.

fi név: der Mannsname.

finn: finnisch; (ember) der Finne, die Finnin.

Finnország: Finnland (das); ~i: finnländisch: der Finnländer.

finn-ugor: ugrisch-finnisch.

finnyás, -an: heiklig, zimperlich, wählerisch.

finnyáskodik (-tam, -ott; -jék): heiklig sein v. tun.

finnyásság (-ot): die Heikligkeit.

finom, -an, -ul: 1) fein; nagyon ~: hochfein, superfein; 2) zart, delikat; (hallás) leise.

finomit (-ott; -son): 1) verfeinern, feiner machen; 2) *műsz.* feinen, läutern, raffinieren; (fémet) feinmachen, garen, garmachen; (nyersvasat) reinen, weißen, zerrennen (das Roheisen).

finomitás (-t): 1) die Verfeinerung; 2) *műsz.* das Feinen, die Raffinierung, die Läuterung, das Garmachen.

finomitó: verfeinernd; (gyár) die Raffinerie.

finomitott, finomitva: 1) verfeinert; 1) raffiniert; ~ acél: der Raffinierstahl.

finomodik (-tam, -ott), **finomul** (-t; -jon): sich verfeinern.

finomság (-ot): die Feinheit, die Zartheit, das Feingefühl.

finomszemcsés, finomszemű: feinkörnig.

finomult, finomulva: verfeinert.

finta, fintoros: windschief.

fintor: I. verzerrt, fratzenhaft; — II. (-t, -ok): die Grimasse, Fratze.

fintorgat (-tam, -ott; fintorgasson): verzerren, verziehen (das Gesicht), rümpfen (die Nase).

fintorgatás: das Verziehen (des Gesichtes), das Rümpfen (der Nase), das Grimassenschneiden.

fintorit (-ott; -son): l. fintorgat.

fiók (-ja, -ot): 1) das Junge (des Vogels); 2) das Fach, das Schubfach, die Schublade; 3) (üzlet, egylet) die Filiale.

fiók bank: die Filialbank.

fiókegyház: die Filialkirche.

fiókegylet, fiókegyesület: der Filialverein.

fiók intézet: die Filialanstalt.

fiók iskola: die Filialschule.

fiók kereskedés: die Filialhandlung.

fiók madár: der junge Vogel, der Nestling.

fiókos asztal: der Tisch mit Schubladen; ~ szekrény: die Kommode.

fiók pénztár: die Filialkassa.

fiók üzlet: das Filialgeschäft.

fiók végrendelet: das Kodizill.

fi örökös: der (männliche) Erbe.

Firenze (-ében): Florenz.

firenzei: florentinisch; der Florentiner.

firhang (-ja, -ot): der Vorhang.

firka (-át): das Geschreibsel, das Gekritzel.

firkál (-t; -jon): kritzeln.

firkálás (-t): 1) das Kritzeln; 2) (firka) das Gekritzel.

firkáló, firkász (-t): der Kritzler, der Skribler, der Schmierer.

firkant (-ott; -son): (in der Eile) niederschreiben.

firnájsz (-t): der Firnis.

firnájszol (-t; -jon): firnissen.

fi rokon: 1) der Verwandte, der Anverwandte; 2) der Agnat.

firtat (-tam, -ott; firtasson): ausfragen, auskundschaften, ausforschen, *v. ö.* bolygat, feszeget.

fiskális (-a, -t, -ok): der Advokat.

fiskus (-t): der Fiskus.

fisztula (-át): die Fistel.

fi testvér: der Bruder.

fitogat, fitogtat (-tam, -ott; fitogasson, fitogtasson), etw. zur Schau tragen, sich (mit etw.) brüsten.

fitogatás, fitogtatás (-t): die Prahlerei, die Schaustellung, die Ostentation.

fitos: I. aufgestülpt, stumpf; — II. (orr) die Stulp- v. Stülpnase.

fitos-orrú: stülpnasig, stumpfnasig.

fitty (-et): das Schnippchen; ~et hányni: ein Schnippchen schlagen.

fityeg (-tem, -ett; -jen): herabhängend.

fityegő: herabhängend, schlotternd; das Herabhängende, das Gehänge.

fitylirity: der Wildfang.

fitying (-je, -et): der Heller.

fityma (-át): die Vorhaut.

fitymál (-t; -jon): geringschätzen, mißachten, geringschätzig behandeln.

fitymálás (-t): die Geringschätzung, die geringschätzige Behandlung.

fitymáló, fitymálva: geringschätzig, mit Geringschätzung.

fiú (fia, fiút): 1) (gyermek) der Knabe, der Bube; 2) (vkinek a fia) der Sohn; 3) das Kind; halál fia vagy: du bist [ein Kind] des Todes; Izrael fiai: die Kinder Israels.
fiú-ág: l. fiág.
fiú-gyermek: der Knabe.
fiúi, -lag: 1) kindlich; ~ hüség: die Kindestreue; 2) knabenhaft.
fiú-iskola: die Knabenschule.
fiú-isten: Gott der Sohn.
Fiume (-ében): Fiume (das).
fiumei: Fiumaner.
fi-unoka testvér: der Cousin.
fiúsít (-ott; -son): präfizieren, in Sohnesrechte einsetzen (eine Tochter).
fiúsítás (-t): die Präfektion; ~ott leány v. asszony: die Präfekta.
fi utód: l. férfiutód.
fiúvá-fogadás: die Adoption.
fi vér (-e, -t, -ek): der Bruder.
fizet (-tem, -ett; fizessen): 1) zahlen, bezahlen; drágán ~ni: etw. teuer bezahlen, etw. überzahlen; birságot ~ni: ein Strafgeld erlegen; ezüsttel ~ni: in Silber bezahlen; készpénzzel ~ni: l. készpénz; vkit ~ni: jmdn besolden; 2) ausgeben; a bor jól ~: der Weinertrag ist ergiebig; a gabona jól ~: das Korn war sehr ergiebig; 3) *átv. ért.* etw. vergelten; jóért rosszal fizetni: Gutes mit Bösem vergelten; hálátlansággal ~ a világ: Undank ist der Welt Lohn.
fizetendő: zahlbar, zu zahlen.
fizetés (-t): 1) das Zahlen; 2) die Zahlung, die Bezahlung; ~ határideje: die Zahlungsfrist, der Zahlungstermin; ~ helyett: an Zahlungsstatt; ~ megtagadása: die Zahlungsverweigerung; ~ mellett: entgeltlich; ~ módja: der Zahlungsmodus; ~ napja: der Zahltag, Zahlungstag; ~ teljesitése: die Zahlungsleistung; 3) (vkié) das v. der Gehalt; állandó ~: der fixe Gehalt, das Fixum.
fizetés-emelés: die Gehaltserhöhung.
fizetéses: bezahlt, besoldet, mit Gehalt.
fizetési: Zahlungs-, Gehalts-...; ~ előleg: der Gehaltsvorschuß; ~ fokozat: die Gehaltsstufe, die Gehaltskategorie; ~ határidő: die Zahlungsfrist, der Zahlungstermin; ~ levonás: der Gehaltsabzug; ~ megbizás, ~ meghagyás: der Zahlungsauftrag; ~ módozat: die Zahlungsmodalität; ~ nap: der Zahltag, Zahlungstag; ~ osztály: die Gehaltsklasse.
fizetés-javítás: die Gehaltsaufbesserung.
fizetés képes: zahlungsfähig.
fizetés képesség: die Zahlungsfähigkeit, die Solvenz.
fizetés képtelen: zahlungsunfähig, insolvent.
fizetés képtelenség: die Zahlungsunfähigkeit, die Insolvenz.
fizetés-le foglalás: die Gehaltspfändung.
fizetés-le vonás: der Gehaltsabzug.
fizetéstelen, -ül: unbesoldet.
fizetetlen, -ül: unbezahlt.
fizetett: bezahlt, besoldet.
fizethetetlen: unbezahlbar.
fizethető: 1) bezahlbar; 2) zahlbar, zu zahlen.
fizetni képes: l. fizetésképes; fizetni nem képes: zahlungsunfähig, insolvent.
fizetni való: zahlbar.
fizető: I. zahlend; ~ képes: l. fizetésképes; ~ nap: der Zahltag v. Zahlungstag; ~ pincér: der Zahlkellner; ~ tiszt: der Zahlmeister; — II. (ember) der Zahler.
fizetőd ik (-ött): bezahlt werden.
fizetség (-et): die Zahlung, die Zeche, l. fizetés.
fizettet (-ott): bezahlen lassen.
fizetve: saldiert, bezahlt.
fizika (-át): die Physik.
fizikai, -lag: physisch.
fizikus (-a, -t, -ok): der Physiker.
fiziológia (-át): die Physiologie.
flamand: flämisch.
Flandria (-át): Flandern (das).
flandriai: flämisch, flandrisch, flamändisch; (ember) der Flamänder, die Flamänderin.
flanel, flanér (-t): der Flanell.
flaska (-át), **flaskó** (-t): die Flasche, das Fläschchen.
flastrom (-a, -ot): das Pflaster.
flegma (-át): das Phlegma.
flinta (-át): die Flinte.
Flórenc (-ben): l. Firenze.
Flórián, Flóris (-t): Florian.
flóta (-át): die Flöte.
flótás (-t, -ok): der Flötist; szegény ~: armer Teufel.
flótáz (-tam, -ott): l. fuvoláz.
flotta (-át): die Flotte.
fodor (fodra, fodrot, fodrok): 1) die Krause, die Falbel; 2) (fürt) die Locke.
fodor gallér: die Halskrause.
fodor háj: das Gekröse.
fodorít (-ott; -son): kräuseln; ~ó-vas: das Frisiereisen.
fodor menta: die Krauseminze.
fodrász (-t, -ok): der Friseur.
fodros, -an: kraus, gekräuselt.
fodrosod ik, fodrozód ik (-ott): sich kräuseln.
fodroz (-tam, -ott; -zon): kräuseln.
I. fog (*főnév*, -a, -at, -ak): 1) der Zahn; fáj a ~a: er hat Zahnweh; nem fáj a ~a többé: dem tut kein Zahn mehr weh; fáj a ~a vmire: der Mund wässert ihm nach etw.; ~át fenni vkire, vmire: jmdn auf dem Striche haben, auf etw. erpicht sein; ~át ott hagyni: ins Gras beißen; ~a jó: er zahnt; kimutatni a ~a fehérét: die Maske ablegen; minden garast a ~ához ver: er wendet jeden Groschen zehnmal um, bevor er ihn ausgibt; 2) *műsz.* der Zacken, der Kamm; 3) die Sprosse (der Leiter).
II. fog (*ige*, -tam, -ott; -jon): 1) fangen, fassen, greifen; erősen ~ni: fest halten; vkit kezénél ~ni: jmdn bei der Hand fassen v. nehmen; vmit rövidre ~ni: etw. kurz fassen; vkit szaván ~ni: jmdn beim Worte nehmen; ~d csak: nimm's doch; ~om: ich halte v. packe es; — 2) (kezdeni) etw. beginnen; ekkor a nádorválasztáshoz ~ott az országgyülés: da schritt der Reichstag zur Wahl des Palatins; későn ~tak az ebédhez: sie haben sich spät zu Tische gesetzt; kérésre v. könyörgésre ~ni a dolgot: sich aufs Bitten verlegen; munkához ~ni: sich ans Werk machen, an die Arbeit gehen; nagy munkába ~ott: er hat eine schwierige Arbeit begonnen, l. hozzáfog; ki sokba ~, keveset végez: wer viel beginnt, endet wenig; sírásra ~ta a dolgot: er fing an zu weinen; tetthez ~ni (v. látni): zur Tat schreiten; nem tudom, mihez ~jak: ich weiß mir nicht zu helfen v. ich weiß weder aus noch ein; — 3) (befogni) einspannen; a kocsi elé négy hattyu van fogva: der Wagen ist mit vier Schwänen bespannt; lovakat ~ni a kocsiba: die Pferde vor den Wagen spannen; vkit munkára ~ni: jmdn zur Arbeit anhalten; — 4) ez a kés nem ~: dieses Messer will nicht schneiden; a kréta nem ~: die Kreide schreibt nicht; ez a toll nem ~: diese Feder schreibt nicht; az aranyon nem ~ a rozsda: Gold wird vom Roste nicht angegriffen; *átv. ért.* nem ~ vkin: bleibt ohne Wirkung; nem ~ rajta a szó: ihm nützt keine

Rede v. da hilft kein Reden sommi sem ~ rajta : bei ihm verfängt nichts ; — 5) ~ja magát : plötzlich v. auf einmal entschließt er sich (zu etw.) ; ~ta magát, elszaladt : plötzlich lief er davon ; — 6) (ráfogni) jmdn beschuldigen (einer Sache = *gen.*), jmdm etw. andichten.

fogacska (-át): das Zähnlein.

fogad (-tam, -ott; -jon): 1) (vkit) empfangen (einen Gast); barátságosan ~ták: er fand eine freundliche Aufnahme; ~ja őszinte köszönetemet: empfangen Sie meinen aufrichtigsten Dank; ~ja kiváló tiszteletem kifejezését: genehmigen Sie den Ausdruck meiner Hochachtung; nem ~: er (sie) ist nicht zu sprechen; 2) lakást ~ni: eine Wohnung mieten v. aufnehmen; kocsit ~ni: einen Wagen mieten; 3) (fiává) adoptieren, an Sohnesstatt annehmen; (inasnak) jmdn als Lehrling aufnehmen; 4) (esküvel) geloben (mit einem Eide), versprechen, l. eskü; szentül ~ta: er hat es heilig gelobt; 5) wetten, eine Wette eingehen; mibe ~unk: was wetten wir? was gilt die Wette? száz forintba ~ok, hogy...: ich wette um hundert Gulden darauf, daß...; tizet ~ni egy ellen: Zehn gegen Eins wetten.

fogadalmi templom: die Votivkirche.

fogadalom (-almat): das Gelübde, das Gelöbnis; fogadalmat tenni: etw. geloben, ein Gelübde ablegen v. tun, l. fogadás 3.

fogadás (-t): 1) der Empfang; szíves ~: der herzliche Empfang; 2) die Aufnahme; 3) das Gelübde, das (feierliche) Versprechen; ~t fogadni v. tenni: ein Gelübde ablegen v. tun; ember teszen ~t, eb a ki megállja: Versprechen ist Eins und Halten ein anderes; ~om tartja: mein Gelübde gebietet es; ~om tiltja: ich habe es verschworen; 4) die Wette; áll a ~: es gilt v. die Wette gilt.

fogadás-tétel: 1) das Gelübde, das Gelöbnis; 2) die Wette.

fogadatlan, -ul: unbedungen, ungerufen, ungebeten.

fogadkozás (-t): das Versprechen.

fogadkoz ik (-tam, -ott; -zék): etw. beteuern, sich (zu etw.) verpflichten, Versprechungen machen.

fogadó: I. aufnehmend; ~ atya: der Wahlvater; ~óra: die Sprechstunde; ~ szülék: die Pflegeeltern; — II. der Aufnehmer; munka ~: der Unternehmer; — III. der Gasthof, das Gasthaus.

fogadós (-t, -ok): der Gastwirt.

fogadott: 1) gebungen; 2) angenommen, adoptiert; ~ fiú, ~ leány: der Pflegesohn, die Pflegetochter; ~ gyermek: das angenommene Kind, das Adoptivkind, das Pflegekind.

fogadtatás (-t): der Empfang, die Aufnahme.

fog-alakú, -an: zahnförmig.

fogalmaz (-tam, -ott; -zon): aufsetzen, konzipieren, (schriftlich) abfassen.

fogalmazás (-t): 1) das Konzipieren, die (schriftliche) Abfassung; 2) l. fogalmazvány.

fogalmazó: der Konzipist, der Konzipient; ~ gyakornok: der Konzeptpraktikant; ~ papiros: das Kanzlei- v. Konzeptpapier.

fogalmazvány (-t): das Konzept, der Entwurf, der Aufsatz.

fogalmi, -lag: begrifflich.

fogalom (-alma, -almat): der Begriff; fogalmam sem volt róla: ich hatte keinen Begriff davon.

fogalom meg határozás: die Begriffsbestimmung.

fogalom zavar: die Begriffsverwirrung.

fogamzás (-t): l. foganás.

fogamz ik (-ott): 1) empfangen, l. fogan; 2) Wurzel fassen.

fogan (-t; -jon): 1) empfangen, schwanger werden; 2) l. fogamzik.

foganás (-t): die Konzeption, die Empfängnis.

foganat (-ot): der Erfolg, die Wirkung; nem volt ~ja: es hatte keine Wirkung.

foganatlan: erfolglos.

foganatos, -an: wirksam, ersprießlich, gedeihlich.

foganatosit (-ott; -son): verwirklichen, effektuieren; aus- v. durchführen, vollziehen.

foganatositás (-t): die Verwirklichung, der Vollzug, die Effektuierung, l. végrehajtás.

foganatosithatlan, -ul: unausführbar.

foganatositható, -an: ausführbar, durchführbar.

foganatosság (-ot): die Ersprießlichkeit, die Wirksamkeit.

fogantatás (-t): die Empfängnis.

fogantat ik (-ott): empfangen werden.

fogantyú (-ja, -t): das Heft, die Handhabe, das Schaft, der Griff.

fogantyús: mit einer Handhabe versehen.

fogas: I. gezahnt, mit Zähnen versehen; ~ dolog: eine harte Aufgabe, eine schwierige Sache; ~ kérdés: eine verfängliche Frage; — II. (-t) der Rechen.

fogás (-t, -ok): 1) das Fangen, das Greifen; 2) der Fang; jó ~t tett: er machte einen guten Fang; 3) der Griff; biztos ~a van: er hat einen sichern Griff; 4) (étel) das Gericht, der Gang; öt ~ból álló lakoma: ein Gastmahl von fünf Gängen; 5) (csel-fogás) der Kniff, der Kunstgriff, die Finesse.

fogas-kerék: das Zahnrad; fogaskerekü vasút: die Zahnradbahn.

I. fogat (*főnév*, -a, -ot, -ok): das Gespann, die Equipage; négyes ~: das Viergespann; négyes ~ú: vierspännig.

II. fogat (*ige*, -tam, -ott; fogasson): 1) fangen lassen; 2) einspannen lassen.

fogatlan, -ul: zahnlos.

fogaz (-tam, -ott): verzahnen, auszacken; ~ott: verzahnt.

fogazat (-ot): 1) das Gebiß; 2) *műsz.* die Verzahnung.

fog-csikorgatás: das Zähneknirschen.

fog-csikorgatva: zähneknirschend.

fogd meg (-et, -ek): der Häscher.

fogdos, fogdoz (-tam, -ott): 1) (wiederholt) anpacken, greifen, auffangen, 2) (nach etw.) haschen.

fogékony, -an: empfänglich (für etw.).

fogékonyság (-ot): die Empfänglichkeit.

fog fájás: der Zahnschmerz.

fog fájós, -an: an Zahnschmerzen v. an Zahnweh leidend.

fog gyökér: die Zahnwurzel.

fog hagyma: der Knoblauch.

fog hagymás: mit Knoblauch zubereitet.

fog hang: der Zahnlaut.

fogható: 1) greifbar, faßbar; kézzel ~: handgreiflich; 2) (vmihez) vergleichbar, gleichkommend (*dat.*); ehhez semmi sem ~: diesem ist nichts vergleichbar; müveltségre nézve alig ~ ő hozzá bárki is: an Bildung ist ihm schwerlich einer gleichzustellen; hozzá ~: seinesgleichen; hozzájuk ~: ihresgleichen.

foghatóság: die Kapazität.

fog ház: das Gefängnis, das Stockhaus, der Kerker.

fog ház-büntetés: die Gefängnisstrafe, die Arreststrafe; három heti ~sel sujtani vkit: jmdn mit drei Wochen Gefängnis bestrafen.

fog ház-fel ügyelő: der Gefängnisvorsteher.

fog ház-őr: der Gefängniswärter.

fog hegyről: geringschätzig.
fog hijas: zahnlückig; der Zahnlücker.
fog hús: das Zahnfleisch.
fog húzás: das Zahnreißen.
fog kefe: die Zahnbürste.
fog kő: die Zahnkruste.
foglal (-t; -jon): 1) fassen, einfassen; aranyba ~ni: in Gold einfassen; vkit imájába ~ni: jmdn in sein Gebet einschließen; keretbe ~ni: in einen Rahmen fassen, einrahmen; fekete keretbe ~ni: schwarz einfassen; magában ~ni: enthalten, umfassen; írásba ~ni: schriftlich abfassen v. aufsetzen; szavakba ~ni: in Worte fassen; 2) vmihez ~ni: l. hozzáfoglalni; (területet országhoz) einverleiben; 3) helyet ~ni: Platz nehmen; tért ~ni: Boden gewinnen, Platz greifen; 4) (bíróilag) pfänden, mit Beschlag belegen.
foglalás: 1) das Fassen, das Einfassen, die Einfassung; 2) (lefoglalás) die Beschlagnahme, das Pfänden; 3) die Besitznahme, die Eroberung.
foglalat: 1) der Inbegriff, der (kurze) Inhalt, das Summarium; 2) die Einfassung; 3) die Garnitur (am Gewehre).
foglalatlan: uneingefaßt.
foglalatos (vmiben): beschäftigt (mit etw.).
foglalatoskod ik: l. foglalkozik
foglalatosság (-ot), **foglalkozás** (-t): die Beschäftigung; ~ nélkül levő: unbeschäftigt, beschäftigungslos.
foglalkoz ik (-tam, -ott; -zék) vmivel: sich (mit etw.) beschäftigen v. befassen, mit etw. beschäftigt sein; iparral, kereskedéssel ~ni: Gewerbe v. Handel treiben; vmely tárg[y]gyal soká ~ni: sich bei einer Sache lange aufhalten; ~va lenni vmire: zu etw. engagiert sein.
foglalkozó: beschäftigt.
foglalkoztat (-tam, -ott; -ztasson): jmdn beschäftigen; ~ás (-t): die Beschäftigung; ~ó eszköz: das Beschäftigungsmittel.
foglaló: 1) die Angabe v. Draufgabe, das Angeld; ~t adni: Angeld geben; 2) der Besitznehmer, der Besitzgreifer; 3) *mest.* das Band, die Klammer.
foglaló-mód: l. kötőmód.
foglaló pénz: l. foglaló.
foglaltat (-tam, -ott; -ltasson): 1) einfassen lassen; 2) pfänden lassen.
foglaltat ik (-tam, -ott; -ltassék): enthalten sein.
foglaltató: I. enthalten; — II. *jogt.* der Exequent.
foglalvány (-t): die Einfassung.
foglár (-t): der Häscher.
foglyász (-tam, -ott): [auf] Rebhühner jagen.
foglyul: l. fogoly.
fogó: I. fangend, greifend, fassend; — II. der Fänger; — III. *mest.* die Zange; — IV. der Griff, die Handhabe.
fogódz ik (-tam, -ott; -zék) vmibe: sich an etw. (= *dat.*) anhalten, sich an etw. (= *acc.*) [an]klammern v. anhängen, sich festhalten, v. ö. kapaszkodik; egymásba ~ni: ineinander greifen.
fogoly (foglya, foglyot): I. gefangen; ~ király: der gefangene König; — II. der, die Gefangene, der Sträfling, der Arrestant; magát foglyul adni: sich gefangen geben; foglyul ejteni: jmdn gefangen nehmen, zum Gefangenen machen; — III. (madár) das Rebhuhn.
fogoly szöktetés: die Befreiung von Gefangenen.
fogoly társ: der Mitgefangene.
fog orvos: der Zahnarzt.
fogós: verfänglich, spitzfindig.
fogó-vas: das Fangeisen.
fogóz ik: l. fogódzik.
fog piszkáló: der Zahnstocher.
fog por: das Zahnpulver.
fogság (-ot): die Gefangenschaft, die Haft; vkit ~ba ejteni: jmdn gefangen nehmen; ~ba esni: in Gefangenschaft geraten; ~ban lenni: gefangen sein, gefangen sitzen; vkit ~ba v. ~ra vetni: jmdn ins Gefängnis werfen, zur Haft nehmen, gefangen nehmen.
fogságba esés, fogságba vetés, fogságra vitel: die Gefangennahme.
fog sor: die Zahnreihe.
fog szú: die Zahnfäule.
fog technikus: der Zahntechniker.
fog-üreg: die Zahnhöhle.
fogva: 1) hajánál ~: bei den Haaren; kezénél ~: bei der Hand; 2) (időről) von, seit; attól ~: von da an; attól az időtől ~: seit der Zeit; mától ~: von heute an; régtől ~: von langer Zeit her; tegnaptól ~: seit gestern, von gestern; 3) (okról) vermöge v. kraft (*praep. gen.*); hivatalánál ~: kraft seines Amtes.
fog vacogás: das Zähneklappern.
fog vacogva: zähneklappernd.
fog vájó: der Zahnstocher.
fogvást: l. fogva.
fogzás (-t): das Zahnen.
fogz ik (-ott): zahnen, Zähne bekommen.
fog zománc: der Zahnschmelz, das Email der Zähne.
fogy (-tam, -ott; -jon): 1) csökkenni) abnehmen, schwinden; fogyton ~: es wird immer weniger; ~ az emlékező ereje: sein Gedächtnis nimmt ab; ~ az ereje: seine Kräfte schwinden; a hold ~: der Mond nimmt ab; ~ a türelmem: die Geduld geht mir aus, die Geduld reißt mir; 2) aufgehen; sok kenyér ~: es geht viel Brot auf.
fogyás (-t): die Abnahme, das Schwinden, der Schwund.
fogyaszt (-ott; -as[z]szon): verzehren, verbrauchen, konsumieren.
fogyasztás (-t): der Verbrauch, der Konsum, die Konsumtion.
fogyasztási adó: die Verzehrungssteuer, Konsumsteuer; ~ adót fizetni: versteuern; ~ adóhivatal: das Akzisamt; ~ cikk: der Konsum- v. Verbrauchsartikel; ~ egylet: der Konsumverein.
fogyasztó: der Konsument.
fogyaték (-ot): 1) der Abgang, das Manko; 2) a bor ~án van: der Wein geht auf die Neige.
fogyatékos, -an: mangelhaft.
fogyatkozás (-t): 1) die Abnahme; 2) der Mangel, der Abgang; 3) (testi) das Gebrechen.
fogyatkoz ik (-tam, -ott; -zék): abnehmen.
fogyó: abnehmend.
fogyta vminek: die Abnahme, die Neige, das Ende; élte fogytáig: bis ans Lebensende; ereje fogytáig harcolt: er focht bis ihm alle Kraft schwand; fogytán van a bor: der Wein geht auf die (v. zur) Neige; türelmem fogytán van: l. fogy.
fogytig: bis zu Ende.
fohász (-a, -t, -ok): 1) der Seufzer; 2) das Flehen, Stoßgebet.
fohászkodás (-t): das Seufzen, der Seufzer, das Flehen, das Stoßgebet.
fohászkod ik (-tam, -ott; -jék): seufzen, beten; Istenhez ~ni: zu Gott seufzen, Gott (um Hilfe) anrufen.
fojt (-ott; -son): 1) würgen, erwürgen, ersticken; agyon ~ani: l. agyon; borba ~ja (v. öli) bánatát: er sucht seinen Kummer im Weine zu ersäufen; 2) erdrosseln; torkába ~ani a szót: l. torok; vízbe ~ani: l. víz.
fojtás (-t): 1) das Würgen, das

Ersticken; 2) das Pflaster (im Gewehre), die Stopfung; ~sal lőni: blind schießen; ~ra tölteni: blindladen.

fojtó: würgend, erstickend; ~ lég: 1) *bány.* der Nachdampf; 2) die Stickluft.

fojtogat (-tam, -ott; -gasson): würgen, ersticken, jmdn zu erdrosseln suchen, jmdm die Kehle zuschnüren.

fojtogatás (-t): das Würgen.

fojtós, -an: herb; ~ körte: die Würgbirne.

fojtott, fojtva: erstickt, (hang) gedämpft.

fok (-a, -ot, -ok): 1) der Grad; 20 ~ meleg: 20 Grad Wärme; 2) die Stufe *v.* Sprosse (einer Leiter); ~ról ~ra: von Stufe zu Stufe; a legfelső ~on: auf der höchsten Stufe; 3) das Kap; a Jó reménység ~a: das Vorgebirg der guten Hoffnung; 4) kés ~a: der Rücken eines Messers; tű ~a: das Öhr einer Nadel, Nadelöhr.

fóka (-át): die Robbe, der Seehund.

Fok föld: das Kapland.

fok|hagyma: l. foghagyma.

fok|mérő: der Gradmesser.

-foknyi: l. -fokú.

fokonként: gradweise, gradatim, stufenweise, sukzessive; ~i: graduell, allmählich.

fokos: I. gradig, l. fokú; — II. das Handbeil, der Streithammer; ~ fejsze: die Hammerhacke.

fokoz (-tam, -ott; -zon): steigern, erhöhen; vergrößern; ez az eset a végsőig ~ta haragját: dieser Vorfall steigerte seinen Zorn bis zum äußersten.

fokozás (-t): die Steigerung, die Erhöhung, die Komparation.

fokozat (-ot): 1) die Abstufung, die Stufenfolge, die Gradation 2) (illetékeknél) die Skala; ~ szerint, -i: skalamäßig.

fokozati: graduell, klassenmäßig.

fokozatos: progressiv, allmählich stufenweise; ~an: stufenweise, gradatim, allmählich.

fokozódás (-t): das Steigen, die Steigerung.

fokozód|ik (-tam, -ott; -jék): 1) gesteigert werden, sich steigern; az ellentét által a kék szín majdnem bíborrá ~ik: durch den Gegensatz wird das Blaue fast zum Purpur gesteigert; a hűvös szellő nemsokára erősebb éjjeli szellő ~ik: das kühle Lüftchen steigert sich bald zu einem stärkeren Nachtwinde; 2) steigen; a forgalom ~ott: der Verkehr ist gestiegen.

fokozott: gesteigert, erhöht; ~an, ~ mértékben: in erhöhtem Maße *v.* Grade.

fok|ragozás: l. fokozás.

-fokú: 1) -gradig; magas- *v.* nagyfokú: hochgradig; 2) másodfokú: zweiten Grades, (ítélet) Urteil zweiter Instanz; harmadfokú: dritten Grades, dritter Instanz; felső~: höheren Grades, höherer Instanz.

fold, foldoz: l. foltoz.

fóliáns (-a, -t, -ok): der Foliant.

folt (-ja, -ot, -ok): 1) der Fleck, der Flecken; ~ot vetni a ruhára: einen Fleck auf das Kleid setzen; ~ hátán ~: Lumpen über Lumpen; 2) der Klecks; 3) *átv.* der Makel.

foltos, -an: 1) gefleckt, fleckig; fekete ~: schwarz gefleckt; 2) (ruha) geflickt.

foltoz (-tam, -ott; -zon): 1) flicken; 2) stopfen (einen Strumpf).

foltozás, foltozgatás (-t): das Flicken, die Flickerei.

foltozgat (-tam, -ott; -gasson): flicken, ausbessern.

foltozó szabó: der Flickschneider.

folt|tisztító: der Fleckputzer, der Fleckenreiniger; ~ szappan: die Fleckseife.

folyadék (-a, -ot, -ok): die Flüssigkeit, das Fluidum.

folyadék|mérték: das Flüssigkeitsmaß.

folyam (-a, -ot, -ok): 1) der Strom, der Fluß; 2) a nyár ~án: im Laufe des Sommers; a per ~án: während der Anhängigkeit des Rechtsstreites; a tárgyalás ~án: im Verlaufe *v.* im Laufe der Verhandlung.

folyam|ág: der Flußarm.

folyam|ágy: l. folyammeder.

folyamat (-a, -ot): 1) der Lauf, der Verlauf, der Gang, der Hergang; ~ban lenni: im Gange *v.* im Zuge sein; ~ban levő: im Gange *v.* im Zuge befindlich; ~ba tenni: in Gang setzen; 2) évi folyamat: l. évfolyam.

folyamatos, -an: fließend.

folyamatosság (-ot): das Fließende, die Glätte.

folyam-ér: die Flußader.

folyam-erősség: die Stromstärke.

folyam|fövény: der Flußsand.

folyam|hajózás: l. folyami.

folyam|hálózat: das Flußnetz.

folyami: in Flüssen lebend, Fluß-...; ~ hajó: das Flußschiff; ~hajózás: die Flußschiffahrt; ~ rák: der Flußkrebs; ~ süger: der Flußbarsch, der Bürstling.

folyam|indítás: *müsz.* die Strominduktion.

folyam-isten: der Flußgott.

folyam|környék: das Flußgebiet.

folyam|köz: das Flußbinnenland.

folyam|meder: das Strombett, das Flußbett.

folyam|mellék: das Flußgebiet, das Stromgebiet.

folyam|mérnökség: das Stromingenieuramt.

folyamodás (-t): 1) die Zuflucht; 2) das Ansuchen; 3) das Gesuch, die Instanz; ~ útján: im Rekurswege.

folyamod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) seine Zuflucht (zu jmdm, zu etw.) nehmen; cselhez ~ott: er versuchte es mit einer List; a fegyverhez ~tunk: wir nahmen unsere Zuflucht zu den Waffen; futáshoz ~tak: sie suchten ihr Heil in der Flucht; Istenhez ~ott: er nahm seine Zuflucht zu Gott; 2) ansuchen, einkommen *v.* sich bewerben (um eine Stelle); az építési engedélyért ~ni: um den Baukonsens einschreiten; 3) l. felfolyamodik.

folyamodó: der Bittsteller, die Bittstellerin, der Gesuchsteller, der Petent; ~ kérelmének hely adatik: die Bitte des Gesuchstellers wird bewilligt; ~ kérelmével elutasíttatik: der Gesuchsteller wird mit der Bitte abgewiesen.

folyamodvány (-t, -ok): das Gesuch, das Bittgesuch, die Bittschrift; adómentesség iránti ~: das Steuerbefreiungsgesuch.

folyam|part: das Stromufer.

folyam-sodra: die Stromschnelle, der Stromstrich.

folyam|szabályozás: die Stromregulierung.

folyam-út: der Stromweg.

folyam|vidék: das Stromgebiet, das Flußgebiet.

folyam|víz: das Flußwasser.

folyás (-t): 1) das Fließen, das Rinnen, das Strömen; 2) der Fluß, die Strömung; a beszéd ~a: der Fluß der Rede; 3) der Lauf; a természet ~a: der Naturlauf; vmely ügy ~a: der Gang *v.* Verlauf einer Sache; világ ~a: der Weltlauf; víz ~a: der Lauf des Wassers *v.* des Flusses.

folyat (-tam, -ott; folyasson): schweißen, rinnen; ~ a hordó: das Faß läuft *v.* rinnt.

folydogál (-t; -jon): rieseln, (langsam) dahinfließen.

folydogálás (-t): das (langsame) Fließen.

folyékony, -an: 1) flüssig; 2) fließend; ~an beszélni: fließend sprechen.
folyékonyság (-ot): die Flüssigkeit.
foly[ik] (-t; -jon): 1) fließen, rinnen, strömen; sok vér ~t: es floß viel Blut; a hordó ~ik: das Faß läuft v. rinnt; 2) vonstatten gehen; jól ~ a dolog: die Sache geht hübsch vonstatten; jól, rosszul ~ a dolga v. a sora: es geht ihm gut, es geht ihm schlecht; 3) fortlaufen, fortdauern; a kamat f. hó 1-től ~: die Zinsen laufen vom 1. dieses.
I. folyó *(melléknév)*: 1) fließend; követelést ~vá tenni: die Forderung flüssig machen; 2) laufend; ~ évi január 1-én: am 1-ten Jänner laufenden Jahres; ~ hó 15-én: am 15-ten d. M. (= dieses Monats) v. dieses; ~ szám: die laufende Nummer, l. *külön*; ~ ügyek: die laufenden Geschäfte; 3) (per) anhängig; 4) (pénz) gangbar.
II. folyó *(főnév*, -ja, -t, -k): der Fluß.[1]
folyó-ág: der Flußarm.
folyó beszéd: die ungebundene Rede, die Prosa.
folyócska (-át): das Flüßchen.
folyó évi, folyó hó: l. folyó I.
folyó írás: die Kurrentschrift.
folyó irat: die Zeitschrift.
folyóka (-át): 1) die Rinne, die Rigole; 2) l. folyondár.
folyomány (-a, -t, -ok): die Folgerung, die Schlußfolge.
folyondár (-t): 1) (folyóka) die Winde; 2) (repkény) der Efeu.
folyós, -an: flüssig.
folyósít (-ott; -son): liquidieren, flüssig machen (Gelder).
folyósítás (-t): die Liquidierung, Liquidation, Flüssigmachung.
folyósított: liquid.
folyosó (-ja, -t, -k): der Gang, der Couloir, der Korridor.
folyó szám: die laufende v. fortlaufende Nummer, die Postnummer.
folyó számla: die laufende Rechnung, das Kontokorrent.
folyó-ügyek: l. folyó I.
folyóvá-tétel: l. folyósítás.
folyóvá tett: liquid.
folyó víz: 1) der Fluß; 2) das Flußwasser; ~i: l. folyami.
foly pát: *ásv.* der Flußspat.
folyta: l. folyás; egy folytában: stetig, in einem fort.
folytán: 1) zufolge *(praep. gen.)*; 2) idők ~: im Laufe der Zeit, mit der Zeit.

[1] »Folyó« egyes összetételei helyett esetleg »folyam« megfelelő összetételei kereshetők.

folytat (-tam, -ott; folytasson): 1) etw. fortsetzen, mit etw. fortfahren; folytassa csak: fahren Sie nur fort! beszédet ~ni: fortfahren zu reden v. in der Rede, fortsprechen; építést ~ni: fortbauen; ~ta az írást: er hat fortgefahren zu schreiben; szolgálati teendőket helyettesképen ~ni: Dienstgeschäfte in Stellvertretung fortführen; 2) führen (ein Leben); 3) levelezést ~ni: eine Korrespondenz unterhalten; üzletet ~ni: ein Geschäft betreiben.
folytatás (-t): 1) die Fortsetzung; 2) die Betreibung v. Führung (eines Geschäftes).
folytatásos, -an: in Fortsetzungen (erscheinend).
folytatólag, folytatólagos, -an: fortsetzungsweise, kontinuell, kontinuierlich.
folyton: fortwährend, ununterbrochen; ~ előhaladni: stetig vorrücken; ~folyó: stetig, fortlaufend, kontinuierlich; ~ működő: stetig wirkend.
folytonos, -an: fortwährend, stetig, ununterbrochen, anhaltend, kontinuierlich.
folytonosság (-ot): die Stetigkeit, Kontinuität.
folyvást: stets, fortwährend, unaufhörlich, in einem fort, ohne Unterlaß; ~ való: fortwährend, fortlaufend.
fon (-t; -jon): 1) spinnen; 2) flechten (einen Korb); karját vkinek derekára ~ni: den Arm um jmds Leib schlagen v. schlingen; 3) (macska) spinnen, schnurren; 4) ármányt ~ni: l. szó.
fonadék (-ot): das Geflecht, Flechtwerk.
fonák I. verkehrt, verschoben; ~ gondolkozású: querſinnig; — **II.** die Kehrseite, die Rückseite, die verkehrte Seite; ~ja vminek: die Parodie v. das Zerrbild von etw.
fonákság (-ot): die Verkehrtheit, die Verschrobenheit.
fonákul: 1) verkehrt, verschroben; 2) ungeschickt.
fonal, fonál (fonalat): 1) der Faden; elveszteni v. elejteni a fonalat: den Faden verlieren; 2) das Garn.
fonál féreg: der Fadenwurm.
fonal fű nyűg: die Leinbotter.
fonal vető: das Weberschifflein.
fonás (-t): 1) das Spinnen, das Flechten; 2) die Spinnerei.
fonat (-ot): die Flechte, das Geflecht.
fonatos: geflochten.
foncsor (-t): das Amalgam.

foncsoroz (-tam, -ott; -zon): amalgamieren, verquicken.
fondor: tückisch, ränkevoll, falsch.
fondorkodás: das Intrigieren, Ränkeschmieden, die Intrige.
fondorkod ik (-tam, -ott; -jék): intrigieren, Ränke schmieden.
fondorkodó: l. ármánykodó.
fondorlat (-ot): die Intrige, die Kabale; ~ok: die Umtriebe, die Ränke.
fonnyad (-t; -jon): welken, verwelken, welk werden, verdorren.
fonnyadás (-t): das Welken.
fonnyadhatlan: unverwelklich.
fonnyadoz (-ott): dahinwelken.
fonnyadt, -an: welk, verwelkt.
fonnyadtság (-ot): die Welkheit.
fonnyaszt (-ott): welk machen, verdörren.
fonnyasztó: welk machend.
fonó: I. spinnend, flechtend; — II. 1) der Spinner, die Spinnerin; 2) die Spinnstube, die Kunkel.
fonód ik: sich flechten, sich winden (um etw.).
fonó gép: die Spinnmaschine.
fonó gyár: die Spinnfabrik, Spinnerei.
fonóka (-át): die Kunkel, das Spinnhaus, die Spinnstube.
fonó szövő-ipar: die Textilindustrie.
fonott: geflochten, gewunden; ~ árú: die Flechtware.
I. font *(igenév)*: l. fonott.
II. font (-ja; -ot): 1) das Pfund; 2) das Gewicht; ~ra vetni: wägen, auf die Wage legen.
font mérték: das Pfundgewicht.
fontnyi: -pfündig; egy ~: ein Pfund schwer.
fonto. -t; -jon), **fontolgat** (-tam, -ott; -lgasson): erwägen, überlegen, in Erwägung ziehen.
fontolgatás (-t): die Erwägung, die Überlegung.
fontolgató: überlegend.
fontoló: 1) die Schnellwage; 2) ~ra venni: erwägen, in Erwägung ziehen, überlegen.
fontonként, font számra: pfundweise.
fontos: 1) -pfündig; 2) wichtig, bedeutend; ~ dolog: eine wichtige Sache, eine Sache von Wichtigkeit v. von Bedeutung; nagyon ~ dolog: es ist von der größten v. höchsten Wichtigkeit; nem ~: es ist nicht von Belang, es ist ohne Wichtigkeit; rendkívül ~ az, hogy...: es ist von der äußersten Wichtigkeit, daß...; ez ~ reánk nézve: das ist für uns von Wichtigkeit.
fontoskodás: die Wichtigtuerei, die Wichtigmacherei.

fontoskod|ik (-tam, -ott; -jon v. -jék): wichtig tun, sich wichtig machen.

fontoskodó: I. wichtigtuend; ~ arcot ölteni: eine wichtige Miene annehmen; — II. der Wichtigtuer, Wichtigmacher, (nő) die Wichtigtuerin, -macherin.

fontosság (-ot): die Wichtigkeit, die Bedeutung; csekély ~ú: von geringer Wichtigkeit; nagy ~ú: hochwichtig, höchst wichtig, von der größten v. höchsten Wichtigkeit; rendkívüli ~ú: von außerordentlicher Wichtigkeit, Bedeutung v. Tragweite.

fordít (-ott; -son): 1) drehen, umdrehen; hátat ~ani vkinek: jmdm den Rücken wenden v. zukehren, sich von jmdm abwenden; 2) (vmit vmire) ~: etw. verwenden (zu), v. ö. ráfordít; figyelmét vmire ~ani: l. figyelem; bátorkodom figyelmét ezen cikkre ~ani: ich erlaube mir Ihre Aufmerksamkeit auf diesen Artikel zu lenken; hasznosabbra ~hatnád a pénzedet: du könntest dein Geld auf etwas Nützlicheres verwenden; jóra ~ani: zum Guten v. zum Besten wenden; más tárgyra ~ani a beszédet: dem Gespräch eine andere Wendung geben; 3) übersetzen (aus dem Ungarischen ins Deutsche).

fordítás (-t): 1) das Drehen, das Wenden; die Wendung, die Umdrehung; 2) (nyelvbeli) die Übersetzung, die Übertragung; magyar kifejezések ~a franciára: das Übertragen ungarischer Ausdrücke ins Französische.

fordíthatatlan, -ul: unübersetzbar.

fordítható: 1) drehbar, wendbar; 2) übersetzbar.

fordító: 1) der Übersetzer, (nő) die Übersetzerin; 2) (korong) die Drehscheibe.

fordított, fordítva: 1) umgekehrt, verkehrt; 2) übersetzt.

fordul (-t; -jon): sich drehen, sich umdrehen, sich wenden, sich umwenden: egyet ~ni: *a)* eine Wendung machen; *b)* (egyet járni) einen Gang machen; háromszor ~t oda és vissza: l. oda; vmely hely felé ~ni: sich nach einem Orte wenden; vkihez ~ni: sich an jmdn wenden, sich jmdm zuwenden; arccal a vár felé ~tam: ich wandte mein Gesicht nach der Festung; vki ellen ~ni: sich gegen jmdn wenden v. kehren; egyiktől a másikhoz ~ni: sich von einem zum anderen wenden; őszre ~ az idő: es wird Herbst; hirtelen télre ~t az idő: plötzlich trat der Winter ein; hová ~jak segítségért? wo soll ich mich um Hilfe hinwenden? jóra ~ni: sich zum Besten wenden, eine günstige v. gute (bessere) Wendung nehmen; sorsom jobbra ~t: mein Los hat sich verbessert v. hat eine günstige Wendung genommen; rosszra ~ni: sich zum Schlimmen wenden, eine schlimme v. üble Wendung nehmen, einen schlimmen Ausgang nehmen; úgy ~hat: es kann kommen v. geschehen; a dolog másként ~t: die Sache wendete sich anders v. nahm einen andern Ausgang (*v.* Verlauf); a beszéd másra ~t: das Gespräch nahm eine andere Wendung.

fordulás (-t): 1) die Umdrehung, die Wendung; die Umkehr; jóra ~: die Wendung zum Guten; jobbra ~: die Wendung zur Besserung (betegségnél); rosszra ~: die Wendung zum Schlimmeren; rosszabbra ~: die Verschlimmerung (des Zustandes); 2) *kat.* die Schwenkung; 3) (szántásnál) das Gewende; 4) (kocsival) die Fuhr.

fordulat (-ot): 1) die Drehung, die Umdrehung; negyed ~: die Vierteldrehung; 2) die Wendung, der Umschwung, die Umkehr; 3) (táncban) die Tour.

fordulatos: gewandt, wendungsreich.

forduló: I. 1) sich drehend; 2) drehbar; 3) umgehend; ~ postával: mit umgehender Post; — II. 1) die Tour; 2) der Turnus.

forduló'pont: der Wendepunkt.

forgács (-a, -ot, -ok): der Splitter, der Span.

forgácsol (-t; -jon): zersplittern.

forgácsolód|ik (-ott; -jék): sich splittern.

forgalmas: belebt, frequentiert.

forgalmi: den Verkehr v. den Betrieb betreffend, im Verkehr befindlich; ~ akadály: das Verkehrshindernis; ~ eszköz: das Verkehrsmittel; ~ felügyelő: v. u. der Verkehrs- v. Betriebsinspektor; ~ főnök: der Verkehrschef; ~ igazgató: der Verkehrsdirektor; ~ piac: das Emporium; ~ tőke: das Betriebskapital; ~ út: der Verkehrsweg; ~ ügyek: das Verkehrswesen; ~ zavar: die Verkehrsstörung.

forgalom (-alma, -almat): der Verkehr; ~ba hozni: in Umlauf bringen v. setzen; ~ban lenni: kursieren, in Umlauf sein; pályát a ~nak átadni: eine Bahn v. eine Strecke dem Betriebe übergeben; forgalmon kívül: 1) außer Betrieb; 2) (pénz) außer Kurs; élénk forgalmú hely: eine lebhafte Passage.

forgalomba-helyezés: die Inverkehrsetzung.

forgalomban levő (pénz): gangbar.

forgandó: wandelbar, unbeständig, unstät v. unstet.

forgandóság (-ot): die Wandelbarkeit, die Unbeständigkeit.

forgás (-t): 1) die Drehung, die Umdrehung, der Umlauf, die Rotation; tengely körül való ~: die Achsendrehung; az idő ~a: der Lauf der Zeit; a vér ~a: die Zirkulation des Blutes; a világ ~a: der Weltlauf; 2) das Kreisen.

forgási felület: die Umdrehungsfläche; ~ idő: die Rotationszeit; ~ tengely: die Drehungs- v. Umdrehungsaxe.

forgat (-tam, -ott; -gasson): 1) drehen; könyveket ~ni: Bücher durchblättern; könyvet ~ni: in einem Buche blättern; 2) führen, schwingen; a kardot ~ni: das Schwert führen; erős kézzel ~ja a kardot: er schwingt v. schwenkt das Schwert mit starker Hand; szemét ~ni: die Augen verdrehen v. rollen; a tollat ~ni: die Feder führen; 3) egy gondolatot ~ni elméjében v. fejében: etw. im Sinne haben, l. elme; tervet ~ni az eszében v. fejében: mit einem Plane umgehen; 4) *ker.* váltót ~ni: einen Wechsel indossieren v. girieren.

forgatag (-ja, -ot): der Wirbel, Strudel.

forgatás (-t): 1) das Drehen, die Drehung; 2) das Rollen (der Augen); 3) das Schwingen, Schwenken (des Schwertes); 4) die Indossierung v. Girierung.

forgatható: 1) drehbar; 2) (váltó) girierbar.

forgathatóság: die Drehbarkeit.

forgatmány (-t): das Giro.

forgatmányos (-t): der Indossat, der Girat.

forgató: der Indossant, der Girant.

forgatott: indossiert, giriert.

forgattyú (-ja, -t): die Kurbel.

forgó: I. 1) rotierend, sich drehend; 2) drehbar; 3) umlaufend, gangbar; 4) szóban ~: in Rede stehend, fraglich; vérben ~: l. vér; veszélyben ~: bedroht; — II. 1) der Wirbel; 2)

das Gelenk; 3) (sisakon) der Federbusch, der Helmbusch.
forgó-ajtó: die Drehtür.
forgó-állvány: das Drehgestell.
forgó-csont: das Gelenkbein.
forgó-híd: die Drehbrücke.
forgó|kereszt: das Drehkreuz.
forgolódás: l. sürgés-forgás.
forgolód|ik (-tam, -ott; -jék): um etw. *v.* um jmdn geschäftig tun, sich regen, sich herumtun.
forgó|mozgás: die Drehbewegung.
forgó-pisztoly: der Revolver.
forgó-szél: der Wirbelwind.
forgó-tengely: die Drehachse, die Drehwelle, der Wellbaum.
forgó-tőke: das Betriebskapital.
forgott: gewandt, geübt; világban ~: weltkundig, weltgewandt; világban ~ ember: der Weltmann.
forint (-ja, -ot, -ok): der Gulden.
forintos: das Guldenstück; tíz ~ bankjegy: die Zehnguldennote.
forma (-át): I. 1) die Form; arc formája: die Gesichtsbildung; 2) die Gestalt, das Aussehen; 3) das Modell; — II. *(összetételekben)* -förmig, pl. kulcsforma: schlüsselförmig; olyan örömformát érzett: er verspürte so etwas wie Freude.
forma|érzék: der Formsinn.
forma|hiba: der Formfehler.
formai, -lag: formell.
formál (-t; -jon): formen, bilden, gestalten.
formálás (-t): das Formen.
formálgat: (nach und nach) bilden, gestalten, ausbilden.
formálható: bildsam.
formálód|ik (-tam, -ott): sich formen, sich bilden, sich gestalten.
formás, -an: schön geformt, schön gestaltet.
formaság (-ot): die Förmlichkeit, Formalität.
forma|szerint, forma|szerinti: förmlich.
formaszerű: formell, förmlich.
formátlan, -ul: formlos, gestaltlos, unförmlich.
formátlanság (-ot): die Formlosigkeit, die Unförmlichkeit.
formula (-át): die Formel.
formuláz (-tam, -ott; -zon): formulieren.
forog (-tam, forgott; -jon): 1) sich herumdrehen; szaporán ~ a nyelve: er hat eine fertige Zunge; tengelye körül ~ni: sich um seine Achse drehen; 2) sich bewegen (in guter Gesellschaft); 3) a beszéd ~ vmi körül: das Gespräch dreht sich um etw.; szóban ~ni: es handelt sich (um eine Sache), etw. ist Gegenstand des Gespräches; itt a becsület ~ szóban: hier handelt es sich um die Ehre; 4) veszélyben ~ni: in Gefahr schweben; 5) in Umlauf sein.
forogható: drehbar.
forr (-t; -jon): 1) sieden, kochen, wallen; ~ benne a düh: er kocht [innerlich] vor Wut; 2) ~ a nép az utcán: das Volk wimmelt auf der Straße.
forrad (-t; -jon): verheilen, vernarben.
forradalmár (-t, -ok): der Revolutionär.
forradalmi: revolutionär, Revolutions-; ~ harc: der Revolutionskrieg; ~ párt: die Revolutionspartei.
forradalom (-alma, -almat): die Revolution, die Empörung.
forradás (-t): 1) die Vernarbung, die Narbe; 2) die Lötung.
forradásos: narbig, voll Narben.
forradt: verwachsen, vernarbt.
forral (-t; -jon): 1) sieden, aufkochen; 2) über etw. brüten *v.* sinnen, etw. im Schilde führen; bosszút ~ni: l. bosszú.
forraló: der Siedekessel, Sieder.
forralt: aufgekocht.
forrás (-t): 1) das Sieden, Kochen; 2) l. forrongás; 3) die Quelle, der Born; beszerzési ~: die Bezugsquelle.
forrás|munka: das Quellenwerk.
forrás|pont: der Siedepunkt.
forrás|vidék: die Quellengegend.
forrás|víz: das Quellwasser.
forraszt (-ott; -as[z]szon): 1) löten, schweißen, verschmelzen; 2) vernarben.
forrasztás (-t): die Anlötung, das Löten, die Verschmelzung.
forrasztó-cső: das Lötrohr.
forratlan (bor): ungegoren.
forráz (-tam, -ott; -zon): abbrühen; aufgießen.
forrázat (-ot): der Aufguß.
forró: 1) siedend; 2) heiß, brennheiß; ~ égöv: die heiße Zone; ~ égövi: tropisch; ~ láz: das hitzige Fieber; ~ meleg: brennheiß, brühwarm; die Siedehitze; 3) inbrünstig; ~ fohászkodás: inbrünstige Andacht; ~ ima: inbrünstiges Gebet; ez legforróbb óhajom: das ist mein sehnlichster Wunsch.
forrón: 1) heiß, siedend; 2) inbrünstig, eifrig.
forrong: wallen, gären, in Wallung sein.
forrongás (-t): die Gärung, die Bewegung.
forró-öv: die heiße Zone, l. forró égöv).
forróság: die [brennende] Hitze.
forró vérű: heißblütig.
forr|pont (-ot): der Siedepunkt.
forspont (-ot): der Vorspann.
fortély (-a, -t, -ok): der Kniff, die List; ~lyal élni: List anwenden.
fortélyos, -an: pfiffig, listig, voll Kniffe.
fortélyoskod|ik (-tam, -ott): allerlei Kniffe anwenden.
fortélyosság (-ot): die Verschmitztheit, die List.
foszfor (a, -t): der Phosphor *v.* Phosphor.
foszforeszkál (-t; -jon): phosphoreszieren *v.* phosphoreszieren.
foszfor|sav: die Phosphorsäure.
foszladoz (-ott; -zon): sich schleißen, l. foszlik.
foszlány (-a, -t, -ok): der Streifen, der Fetzen, der Lappen.
foszlat (-tam, -ott; -lasson): fasern.
foszl|ik (-ott; foszoljon): 1) sich fasern, sich schleißen, in Fasern zergehen; 2) fadenscheinig werden; 3) zergehen, sich zerteilen.
foszló, foszlós: schleißig, (kenyér) locker.
foszt (-ott; fos[z]szon): 1) schleißen (Federn); 2) (kukoricát) schälen, abschälen (Mais); 3) rauben, plündern.
fosztogat (-tam, -ott; -gasson): plündern, rauben.
fosztogatás (-t): die Plünderung.
fosztogató: I. raubend, plündernd; — II. der Plünderer.
fosztó-képző: das Karitivsuffix.
fotografál (-t; -jon): photographieren.
fotografia: die Photographie.
fotografus (-a, -t): der Photograph.
I. fő *(főnév,* feje, fejet): der Kopf, das Haupt, l. fej; gyermek ~vel: als Kind.
II. fő *(melléknév)*: Haupt-, Ober-, Erz- *(összetételekben)*; ez a ~: das ist die Hauptsache *v.* das Wichtigste.
III. fő *(ige,* -tt; -jön): kochen, sieden; ~ a fejem: mir brummt *v.* summt der Kopf (von Sorgen); ~ a feje vmiben: er sinnt auf etw., er hat etw. vor.
fő|ág: der Hauptarm.
fő|alak: 1) die Hauptform; 2) (eseményé) die Hauptgestalt, die Hauptfigur.
fő|alap: die Hauptbasis.
fő|alkat|rész: der Hauptbestandteil.
fő|állam|ügyész: der General- *v.* Oberstaatsanwalt.
fő|apát: der Erzabt.
fő|áramlat: die Hauptströmung.
fő|árboc: der Hauptmast.
fő|asszony: die Oberin, die Vorsteherin.
fő|baj: das Grundübel, Hauptübel, das größte Übel.
főbb: höhergestellt; a ~ek: die Vornehmern; a ~ dolgok: die

wichtigsten Sachen; ~rangú (férfi): ein Mann von Stand, die Standesperson, *(nő)* die Standesfrau.
fő-be|járat: der Haupteingang.
főben járó bűn: das schwere Vergehen, das Kapitalverbrechen; ~ dolog: die Kriminalsache.
fő|bíró: der Oberrichter, der Oberstuhlrichter.
fő bolond: der Erznarr.
fő|bűn: die Hauptsünde, das Hauptlaster.
fő|bűnös: der Hauptschuldige.
fő büntetés: die Hauptstrafe.
föccsen: spritzen, l. feccsen.
fő|cél: der Hauptzweck.
fő|cikk: der Hauptartikel.
fő|cím: der Haupttitel.
fő|cinkos: der Rädelsführer, l. cinkos.
fő|csapat: die Haupttruppe.
föcskendez, föd stb.: fe...
födém (-et): die Decke, der Plafond.
fő dolog: die Hauptsache.
fő-ellen őr: der Oberkontrollor.
fő|elv: das Grundprinzip.
fő ember: der vornehme Mann; ~ek: die Vornehmen, die Hauptleute.
fő épület: das Hauptgebäude.
fő|érdem: das Hauptverdienst.
fő erdész: der Oberförster.
fő|erdő hivatal: das Oberforstamt.
fő|erő: die Hauptkraft.
fő eskü: der Haupteid.
fő esperes: 1) (katholikusoknál) der Erzdechant; 2) (a protestánsoknál) der Obersenior.
fő eszköz: das Hauptmittel.
fő- és szék város: die Haupt- und Residenzstadt.
fő fal: die Hauptmauer.
fő fegyver: die Hauptwaffe.
fő fel adat: die Hauptaufgabe; a támadásnál övé volt a ~: beim Angriffe fiel ihm die Hauptaktion zu.
fő fel ügyelet: die Oberaufsicht.
fő fel ügyelő: der Oberinspektor, (vasútnál) der Generalinspektor.
fő fel ügyelőség: die Generalinspektion; vasuti m. kir. ~: Kgl. ung. Generalinspektion für Eisenbahnen.
fő figyelem: das Hauptaugenmerk.
fő fogalom: der Hauptbegriff.
fő foglalkozás: die Hauptbeschäftigung.
fő folyam: der Hauptstrom.
fő folyó: der Hauptfluß.
fő fontosságú: allerwichtigst, von größter Wichtigkeit.
fő forgalom: der Hauptverkehr.
fő forrás: die Hauptquelle.
fő fő: höchst, allererst, allerbest, wichtigst, vorzüglichst, vornehmst; ~ bizonyíték: der allerstärkste Beweis.
fő góc|pont: der Hauptknotenpunkt.
fő gond: die Hauptsorge.
fő gondnok: der Oberkurator.
fő|had: das Hauptkorps.
fő|had bíró: der Generaladjutor.
fő|had biztos: der Oberintendant.
fő hadi kikötő: der Hauptkriegshafen; ~ szállás: das Hauptquartier.
fő had nagy: der Oberleutnant.
fő had segéd: der Generaladjutant.
fő had vezér: der Oberfeldherr.
fő hajtás: die Verbeugung.
fő hatalom: 1) die Oberherrschaft; 2) die Obergewalt.
fő|hatóság: die Oberbehörde.
fő hely: der Hauptort, der Hauptsitz.
fő herceg: der Erzherzog; ~ asszony: die Erzherzogin.
fő hercegi: erzherzoglich.
fő hercegség: das Erzherzogtum.
fő hiba: der Hauptfehler.
fő homlokzat: die Hauptfronte.
fő igazgató: 1) der Generaldirektor; 2) (tankerületi) der Oberstudiendirektor v. Studien-Oberdirektor.
fő igazgatóság: die Generaldirektion, die Oberdirektion.
fő irány: die Hauptrichtung.
fő-iskola: die Hochschule.
fő ismertető jel: das Hauptmerkmal.
fő ispán: der Obergespan.
fő ispánság: die Obergespanschaft.
fő jegyző: der Obernotar.
fő jel: das Hauptzeichen.
fő jellem vonás: der Hauptcharakterzug, der Grundzug.
fő jövedelem: das Haupteinkommen.
fő kamarás: der Oberstkämmerer.
fő kancellár: der Großkanzler.
fő káptalan: das Hochstift, Domkapitel.
fő kapu: das Haupttor.
fő kellék: das Haupterfordernis.
főkép, -en: hauptsächlich, besonders, vorzüglich.
fő kérdés: die Hauptfrage.
fő ki kötő: der Haupthafen.
fő korhely: der Erzlump.
fő könyv: das Hauptbuch; ~i mérleg: die Hauptbuchbilanz.
fő könyvelő: der Oberbuchhalter.
fő kötelesség: die Hauptpflicht.
fő kötő: die Haube.
fő közlekedő-út: die Hauptverkehrsstraße.
fő különbség: der Hauptunterschied.

☛ **föl** *és összetételei*: l. »fel«.
föld (-je, -et, -ek): die Erde, der Boden; (szárazföld) das Land; (szántóföld) der Acker; Erdély ~én: auf dem Boden von Siebenbürgen; magyar ~ön: auf ungarischem Boden; a ~ fia: der Erdensohn, das Erdenkind; ~ és népe: Land und Leute; a ~ népe: l. földnépe; ég alattam a ~: der Boden brennt mir unter den Füßen *(v.* Sohlen); nincs ember a ~ hátán: es gibt keinen Menschen auf Gottes Erdboden; a sok bánat a ~be vitte: der viele Gram hat ihn unter die Erde gebracht; ~höz vágni, csapni: zu Boden werfen *v.* strecken; ~ig lerontani: der Erde *v.* dem Erdboden gleich machen; ~nek: nach unten, zur Erde; ~ön: auf Erden; a ~ön: auf der Erde; ~re: auf die Erde, zur Erde, zu Boden.
föld abrosz: die Landkarte.
föld alatti: unterirdisch; ~ vasút: die Untergrundbahn.
föld árja: das Grundwasser.
föld birtok: der Grundbesitz.
föld birtokos: der Grundbesitzer, Grundherr.
föld csúcs: die Erdzunge, die Landspitze.
föld csuszamlás: die Erdrutschung.
föld darab: die Parzelle.
föld delejesség: der Erdmagnetismus.
földel (-t; -jen): mit Erde beschütten.
földes: 1) erdig, erdhaltig; 2) grundbesitzend; ~ asszony: die Grundfrau, Grundbesitzerin; ~ úr: der Grundherr, Gutsherr; ~ uraság: die Grundherrschaft; ~ úri: grundherrlich, grundherrschaftlich, patrimonial; ~úri jog: die Territorialgerechtigkeit.
földetlen: erdlos.
földet rázó: erderschütternd.
föld feletti: 1) oberirdisch; 2) (földöntúli) überirdisch.
föld-fia: l. föld.
föld golyó, föld gömb: der Erdball, die Erdkugel.
föld gyanta: das Erdharz.
föld-gyomra: l. gyomor.
föld hányás: der Erdaufwurf.
föld hát: der Erdrücken; a föld hátán: l. föld.
föld hitel: der Bodenkredit; ~ intézet: die Bodenkreditanstalt.
földhöz-ragadt: an der Scholle haftend; ~ szegény: bettelarm, blutarm.
földhöz-vágás: der Niederwurf.
földi: I. irdisch, auf der Erde lebend *v.* wachsend; ~ baj: das-

Erdenleib; ~ **bodza**: der Ackerholunder; ~ **boldogság**: das Erdenglück; ~ **borostyán**: die gemeine Gundelrebe; ~ **élet**: das Erdenleben; ~ **eper**: die Erdbeere; ~ **javak** *(t.)*: die zeitlichen *v.* irdischen Güter *(t.)*, die Erdengüter *(t.)*; ~ **jó**: das irdische Gut; ~ **lény**: das Erdenkind, der Erdensohn; ~ **lét**: das Diesseits, das irdische Dasein; ~ **manó**: das Erdmännlein, der Gnom; ~ **mogyoró**: die Erdmandel, die Erdnuß; — II. der Landsmann, die Landsmännin; ~jeim: meine Landsleute; ~ek: die Erdgeborenen.

föld indulás: das Erdbeben.
föld-irás, föld irat: l. földrajz.
föld-ismertetés: die Erdkunde.
föld járadék: die Grundrente.
föld kép: die Landkarte, Erdkarte.
föld kerekség, föld kereksége: der Erdkreis, Erdboden; nem volt párja a föld kerekségén: er hatte auf Gottes Erdboden *v.* auf dem ganzen Erdenrund nicht seinesgleichen.
föld köri lég: die atmosphärische Luft.
föld körüli utazás: die Reise um die Erde.
föld közel: die Erdnähe, das Perigäum.
föld közi: mittelländisch; ~ tenger: das Mittelländische Meer.
föld lakó: der Erdbewohner.
föld le irás: die Erdbeschreibung, Geographie.
föld le iró: der Erdbeschreiber, Geograph.
föld mérés: das Feldmessen.
föld mérő: der Feldmesser.
föld munka: die Erdarbeit.
föld munkás: der Erdarbeiter.
föld művelés: der Ackerbau, der Landbau, die Agrikultur.
föld művelési: landwirtschaftlich; ~ **minisztérium**: das Ackerbauministerium.
föld művelő, föld műves: der Ackersmann, der Acker- *v.* Landbauer; **a** ~ **nép**: das ackerbauende Volk.
Föld nélküli János: Johann ohne Land.
föld nemű: erdartig, erdig.
föld népe: die Landbevölkerung, das Bauernvolk.
föld nyelv: die Landzunge.
föld olaj: das Bergöl.
föld omlás: der Erdsturz.
földön futó: land(es)flüchtig, heimatlos; der Flüchtling, der Landflüchtige.
földön túli: jenseitig, überirdisch; ~ élet: das jenseitige Leben, das Jenseits.

föld öv: die Zone, der Erdstrich, der Erdgürtel.
föld pálya: die Erdbahn, Ekliptik.
föld pát: der Erdspat.
föld rajz: die Erdbeschreibung, Geographie; ~iró: der Geograph.
föld rajzi, -lag: geographisch.
föld rengés: das Erdbeben.
föld repedés: der Erdriß.
föld rész: der Erdteil.
föld réteg: die Erdschichte.
föld sánc: die Erdschanze.
föld sark: der Erdpol; ~i: polar.
földség (-et): der Kontinent, das Festland.
föld siket: steintaub, stocktaub.
föld sülyedés: die Erdsenkung.
föld szakadás: der Erdsturz.
föld szerzés: der Grunderwerb.
föld szin, föld szine: die Erdfarbe, die Erdoberfläche.
föld szint: das Erdgeschoß, das Parterre; ~en: zu ebener Erde.
föld szintes, föld szinti: ebenerdig; ~i **páholy**: die Parterreloge.
föld szinű: erdfarbig, erdfahl.
föld szoros: die Landenge.
föld szurok: das Bergpech, der Asphalt.
föld tagositás: die Grundkommassierung.
föld táj: der Landstrich.
föld tan: die Geologie.
föld tani, -lag: geologisch.
föld távol: *csill.* die Erdferne, das Apogäum.
föld teher mentesités: die Grundentlastung.
föld teke: die Erdkugel.
föld tengely: die Erdachse.
föld termék: das Bodenerzeugnis.
föld terület: die Grundfläche, die Bodenfläche, das Gebiet, Territorium.
föld test: der Erdkörper.
föld tömeg: die Erdmasse.
föld tulajdon: das Grundeigentum.
föld tulajdonos: der Grundeigentümer.
föld üreg: die Erdhöhle.
föld vár: die Erdverschanzung.
föle (vminek): das Obere (von etw.); leszedni a fölét: den Rahm abschöpfen.
fölé: über *v.* auf *(acc.)*; feje ~: über den Kopf; fölébe irni: überschreiben; **fölébe** helyezni *v.* tenni: 1) über etw. setzen; 2) einer Sache den Vorzug geben; ~m, ~d, ~je, ~nk, ~tek, ~jök *v.* ~jük: über mich, dich, ihn (sie), uns, euch, sie.
fölebb: l. feljebb.
föleg: hauptsächlich, besonders.
fölény (-t): die Überlegenheit.
fő lény: das höchste Wesen.

fölényes, -en: überlegen.
fő lépcső: die Haupttreppe.
föl felé: l. felfelé.
fölibe: l. fölébe.
följebb, föllebb: l. feljebb; ~való: vorgesetzt; der Vorgesetzte, der Prinzipal.
fölleng: l. felleng.
fő lovász mester: der Oberstallmeister.
fölös: überzählig, überflüssig, in Überfluß; ~ **kiadás**: die Mehrausgabe; ~ **mennyiségben**, ~ **számban**: überzählig, in Überfluß, in Hülle und Fülle.
fölösleg: 1) der Überschuß, Überfluß (an *dat.*); 2) das Superplus, Plus.
fölösleges, -en: überflüssig; vminek ~ volta (*v.* **fölöslegessége**): das Überflüssige (einer Sache).
fölött: über, auf *(dat.)*, l. felett.
fölöz (-tem, -ött): den Rahm abschöpfen.
fölség, fölső, fölül *stb.*: l. fel...
fő magasságú: Seine Eminenz.
fő méltóság: 1) die hohe Würde; 2) der hohe Würdenträger, Großwürdenträger; a legfőbb méltóságok: die ersten Würdenträger; 3) Seine Durchlaucht.
fő méltóságú: durchlauchtig.
fő mérnök: der Oberingenieur.
fő mester: der Hoch- *v.* Großmeister.
fő mű: das Hauptwerk.
fő nehézség: die Hauptschwierigkeit.
fő nemes: der Hochadelige.
fő nemesi: hochadelig.
fő nemesség: der hohe Adel, der Hochadel, die Hocharistokratie.
fő név: das Hauptwort, Substantiv; ~i, -leg: substantivisch.
fönn: oben, l. fenn.
fönök (-e, -öt): 1) (néptörzsé) der Häuptling; 2) (hivatalé) der Prinzipal, der Vorstand, der Chef; ~nő: die Oberin.
fönökség (-et): der Vorstand.
fönség: l. fenség.
fönt: oben, l. fent.
fő nyeremény: der Haupttreffer.
fő nyerő, fő nyertes: der Haupttreffer.
fő ok: der Hauptgrund, die Hauptursache.
fő-oltár: der Hochaltar.
fő-orvos: der Chef- *v.* Oberarzt.
fő oszlop: der Hauptpfeiler.
fő örökös: der Haupterbe.
fő összeg: die Hauptsumme, Totalsumme, der Hauptbetrag.
fő pap: der Hohepriester (*l.* die Hohenpriester).
fő papi: hohepriesterlich; ~ **rend**: l. főpapság.

fő|papság: der hohe Klerus, der Hochklerus, die hohe Geistlichkeit.
fő|parancsnok: der Oberbefehlshaber.
fő|parancsnokság: das Oberkommando.
fő pásztor: der Oberhirt.
fő pecsét-őr: der Großsiegelbewahrer.
fő|pénz tár: die Hauptkasse.
fő pénz tárnok: der Hauptkassier.
fő|pincér: der Oberkellner.
fő pohárnok: der Großmundschenk. [bürgermeister.]
fő|polgár mester: der Ober-
fő pont: der Hauptpunkt, Kardinalpunkt. [-profoß.]
fő porkoláb: der Großprofoß *v.*
fő pósta: die Hauptpost.
fő rabbi: der Oberrabbiner.
fő rak tár: das Hauptmagazin.
fő rangúak, fő rendek *(t.)*: 1) die Magnaten, die höheren Stände; 2) die Mitglieder des Magnatenhauses; főrangú család: die Magnatenfamilie.
fördik *stb.*: l. fürdik stb.
fő rend: der hohe Stand; ~beli: von hohem Stande.
fő|rendi-ház: das Magnatenhaus, die Magnatentafel.
fő rendű: von hohem Stande, aristokratisch.
fő rész: der Hauptteil.
förgeteg: l. fergeteg.
förmed (-t; -jen): l. ráförmed.
förmedvény (-t): die Scheltrede, die Schmährede, die Schmähschrift. [Greuel.]
förtelem (-elme, -elmet): der
förtelmes: greulich, scheußlich.
fo sajátság: l. főtulajdonság.
főség: die Suprematie, das Primat.
fő sereg: die Hauptarmee.
fösvény: I. karg, geizig; — II. der Geizhals; ~ többet költ: der Geizige zehrt doppelt.
fösvényked ik (-tem, -ett; -jék): geizen, kargen (mit etw.).
fösvénység (-rt): der Geiz.
fösz (-t): l. gipsz. [regel.]
fő szabály: die Grund- *v.* Haupt-
fő szakács: der Oberkoch.
fő szakasz: der Hauptabschnitt.
fő személy: die Hauptperson.
fő szerkesztő: der Chefredakteur.
fő szer tartás mester: der Oberzeremonienmeister.
fő szó: das Schlagwort.
fő szolga bíró: der Oberstuhlrichter. [gnügen.]
fő szórakozás: das Hauptver-
fő tanító: der Oberlehrer.
fő tárgy: der Hauptgegenstand.
fő tárgyalás: die Hauptverhandlung.
fő tartalom: der Hauptinhalt.

fő teendők: die Hauptobliegenheiten.
föt[e]len: ungekocht, ungesotten.
fő telep: das Hauptdepot.
fő templom: die Domkirche, die Hauptkirche, die Kathedrale.
fő tengely: die Hauptachse.
fő tér: der Hauptplatz.
fő tétel: der Obersatz; der Hauptposten.
fő tiszt: 1) der Oberoffizier; ~ek: die Generale (*v.* Generäle), die vornehmsten Offiziere; 2) der Oberbeamte.
fő tisztelendő: hochehrwürdig; Hochwürden; ~séged: Euer Hochehrwürden.
fő tiszteletes, fő tiszteletű: wohlehrwürdig.
fő tiszti kar: der Stab.
fő tiszt viselő: der Oberbeamte.
fő titkár: der General- *v.* Obersekretär.
fötlen: l. fötelen.
fő tolvaj: der Erzdieb.
fő törvény szék: das Obergericht.
fő törzs: der Hauptstamm.
fő-törzs orvos: der Oberstabs- [arzt.]
fött: gekocht.
fő tulajdonság: die Haupteigenschaft.
fő-udvar mester: der Oberhofmeister; ~i hivatal: das Oberhofmeisteramt.
fő udvar nagy: der Oberhofmarschall.
fő-úr: der Magnat; főurak: die Hocharistokratie.
fő úri: hochad[e]lig, aristokratisch.
fő út: der Hauptweg, die Hauptstraße.
fő utca: die Hauptgasse.
fő ügyész: der Oberstaatsanwalt.
fő ügynök: der Generalagent.
fő ügynökség: die Generalagentur. [amt.]
fő vám hivatal: das Hauptzoll-
fő város: die Hauptstadt; ~i: hauptstädtisch. [eisenbahnlinie.]
fő vas út vonal: die Haupt-
föveg (-e, -et): die Kopfbedeckung.
föveny, fövény (-e, -t): der Sand.
fövenyes: sandig; ~ föld: der Sandgrund.
fövény-óra: die Sanduhr.
fövény szem: das Sandkorn.
fövény torlat: die Sandbank.
fő vétel: die Enthauptung.
fő vezér: der Oberfeldherr, Generalissimus.
fő vezérlet: der Oberbefehl.
fő vezetés: die Oberleitung.
fő vezérség: der Oberbefehl, die Oberfeldherrnstelle. [linie.]
fő vonal: die Hauptbahn, Haupt-
fő vonás: der Haupt- *v.* Grundzug.

főz (-tem, -ött; -zön): 1) kochen (Speisen); az ő főztje: was sie gekocht hat; 2) (pálinkát) brennen, (sört) brauen; 3) über etw. brüten, etw. im Schilde führen. [die Zuspeise.]
főzelék (-e, -et): das Gemüse,
főzés (-t): das Kochen; ~ mestersége: die Kochkunst.
főzet: der Sud, Absud.
főző: kochend, Koch...; ~edény: das Kochgeschirr; ~kanál: der Kochlöffel.
főzőget (-tem, -ett): kochen.
főző nő: die Köchin.
főzött: l. fött; ~ só: das Sud- [salz.]
főző-üst: der Kochkessel.
frakk (-ja, -ot, -ok): der Frack.
frakkos, -an: im Frack.
francia: I. französisch; ~ nyelv: die französische Sprache, das Französische; — II. (-át): der Franzose, (nő) die Französin.
Francia ország: Frankreich (das).
francia országi: französisch, aus Frankreich. [Art.]
franciás, -an: auf französische
franciásít (-ott; -son): französieren, französisch machen.
franciáskodás (-t): die Französelei.
franciáskod ik (-tam, -ott): französeln. [französelnd.]
franciáskodó: französierend,
franciául: französisch, *v. ö.* németül; ~ tanulni: Französisch lernen.
frank: fränkisch; 1) der Franke; 2) (pénz) der Frank.
fránya: I. schneidig, verteufelt; ~ gyerek: [er ist] ein Teufelskerl; — II. der böse Geist; ~ vigye! hol' ihn der Kuckuck!
fráter (-e, -t, -ek): der Kerl; goromba ~: ein grober Filz.
frázis (-a, -t, -ok): die Phrase.
fregáta (-át): die Fregatte.
freskó (-t): die Freske.
Frici (-t): Fritz, Friedrich.
fricska (-át): der Nasenstüber.
fricskáz (-tam, -ott): l. felfricskáz.
Fridrik *(férfinév,* -et): Friedrich.
frigy (-e, -et): der Bund; das Bündnis, *v. ö.* szövetség; ~et bontani: ein Bündnis brechen.
frigy bontó: bundbrüchig.
frigyes (-e, -t, -ek): der Bundesgenosse, Verbündete, Alliierte.
Frigyes *(férfinév,* -t): Friedrich.
frigyes társ, frigy társ: l. frigyes. [den, sich alliieren.]
frigyesül (-t; -jön): sich verbün-
frigy kötés: der Bund.
frigy láda, frigy szekrény: die Bundeslade.
fringia (-át): der Degen, der Säbel.

friss: 1) (levegő) frisch, kühl; 2) (fürge) flink, munter.
friss, -en: 1) in frischem Zustande; 2) hurtig, flink.
frisseség (-et): 1) die Frische; 2) die Munterkeit, die Geschwindigkeit.
frissiben: in frischem Zustande, in der Eile.
frissit (-ett; -sen): erfrischen, laben.
frissitő: I. erfrischend, labend, erquickend; II. die Erfrischung, die Labung.
frissül (-t): sich erquicken.
frivól, -an: frivol.
frivólság (-ot): die Frivolität.
friz (-t, -ek): der Friese.
frizura (-át): die Frisur.
fröccs (-et): der Spritzer.
fruska (-át): die Dirne.
Fruzsina, Fruzsinka: Euphrosyne.
früstök (-öt): das Frühstück.
früstököl (-t): frühstücken.
fú (-tt; fújjon), **fúj** (-t; -jon): 1) blasen; ébresztőt ~ni: Tagwache blasen; kürtbe ~ni: das Horn *v.* auf dem Horn blasen, ins Horn *v.* in die Trompete stoßen; támadót ~ni: zum Angriffe blasen; 2) a szél ~: der Wind bläst *v.* weht, l. szél; 3) dühében ~ni: vor Wut schnauben; orrát ~ni: sich schneuzen.
fuccs: futsch, verloren.
fuj! *(indulatszó):* pfui!
fujdogál (-t; -jon): [leise] blasen, [sanft] wehen.
fujtat (-ott): anblasen, anfachen.
fujtató (-t): der Blasebaig.
fukar: I. geizig, knickerig, filzig; II. der Knicker.
fukarkod|ik (-tam, -ott; -jék): geizen, kargen, knausern (mit etw).
fukaron, fukarul: kärglich.
fukarság: der Geiz, die Knickerei.
fúl, fullad (-t; -jon): 1) ersticken; 2) (vizbe) ertrinken (im Wasser).
fulánk, fullánk (-ja, -ot, -ok): der Stachel.
fulánkos, fullánkos, -an: 1) stachelig; 2) bissig, stichelnd.
fuldokl|ik, fuldokol: 1) keuchen, schwer atmen, mit dem Ersticken kämpfen; 2) (sírástól) schluchzen.
fuldokolva: keuchend, dem Ersticken nahe.
fulladoz (-tam, -ott; -zon): schwer atmen, Atemnot *v.* Beklemmungen haben.
fulladozás (-t): die Brustbeklemmung.
fulladozó, fulladozva: keuchend, schwer atmend, asthmatisch.
fullajtár (-ja, -t, -ok): der Vorreiter.
fullaszt (-ott; -as[z]szon): 1) ersticken, erwürgen; 2) (vizbe) ertränken (im Wasser).
fullasztó, -an: erstickend, drückend; ~ hőség volt a teremben: im Saale war eine Hitze zum Ersticken.
fumigál (-t; -jon): geringachten.
fundál (-t; -jon): stiften, gründen.
fundámentom (-a, -ot, -ok): das Fundament.
fúr (-t; -jon): bohren, durchbohren; lyukat ~ni: ein Loch bohren; ~ja az oldalát a titok: das Geheimnis wurmt ihm (*v.* ihn).
fura: l. furcsa.
furakod|ik (-tam, -ott; -jék): sich eindrängen, sich (wohin?) drängen: a hadtest két ellenséges csapat közé ~ott: das Korps hat sich zwischen zwei feindliche Gruppen eingekeilt.
fúrás (-t): das Bohren, die Bohrung.
furcsa, furcsán: komisch, drollig, seltsam.
furcsaság (-ot): die Seltsamkeit.
furdal (-t; -jon): (anhaltend) bohren, nagen; ~ja a lelkiismeret: er hat *v.* empfindet Gewissensbisse.
furdalás (-t): das Bohren; a lelkiismeret ~a: die Gewissensbisse, der nagende Wurm des Gewissens.
furdancs: l. fúróbogár.
furfang (-ja, -ot): die List, der Kniff, die Verschlagenheit.
furfangos, -an: pfiffig, listig.
furfangoskod|ik (-tam, -ott): Ränke schmieden.
furfangosság: die Verschlagenheit, die Pfiffigkeit.
fúr-farag: schnitzeln.
fúria (-át): die Furie.
furkál (-t; -jon): [oft] bohren, stochern.
furkó (-t): der Prügel, der Knoten.
furkós: knotig; ~ bot: der Knotenstock, der Knüttel.
fúr|lyuk: l. fúrólyuk.
furmányos (-t): der Fuhrmann.
furmint (-ot): der Zapfner.
furnér (-t): l. borító|lap).
fúró: bohrend; der Bohrer; ~ bogár: der Bohrkäfer; ~ eszköz: das Bohrzeug; ~ lyuk: das Bohrloch; ~ menyét: das Frettchen.
fúrt|agyú: l. agyafúrt.
furulya (-át): die Flöte.
furulyás (-t): der Flötenspieler.
furulyáz (-tam, -ott; -zon): die Flöte blasen, auf der Flöte spielen, pfeifen; népdalt ~ni: ein Volkslied auf der Flöte blasen; ~gat: (fortwährend) pfeifen.
furulyázás (-t): das Flötenspiel.
fuss, fusson stb: l. fut.
fustély (-a, -t, -ok): der Knüttel.
fut (-ott; fusson): 1) laufen, rennen: de most fuss ám! jetzt heißt es aber laufen! vesszőt ~ni: Gassen laufen; versenyt ~ni: um die Wette laufen; 2) (menekülni) fliehen *v.* [sich] flüchten (vor dem Feinde, ins Ausland), die Flucht ergreifen; 3) auslaufen (beim Kochen); 4) (vmiből) l. kifut.
futam (-ot): *zen.* der Lauf.
futamit (-ott; -son): in die Flucht schlagen *v.* jagen.
futamodás (-t): die Flucht.
futamod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) laufen, fliehen, die Flucht ergreifen; 2) hire ~ik: l. hir.
futár (-a *v.* -ja, -t, -ok); 1) der Kurier, der Eilbote; 2) (sakkban) der Läufer.
futár|hajó: die Korvette.
futár|vonat: der Kurierzug.
futás (-t): 1) das Laufen, Rennen; 2) das Fliehen, die Flucht; Zalán ~a: Zalans Flucht; ~nak eredni, ~ra venni a dolgot: die Flucht ergreifen.
futásszerű, -en: fluchtähnlich.
futkároz, futkos (-tam, -ott): herumlaufen, hin und her laufen, herumrennen.
futkosás, futkozás: das Herumlaufen, die Lauferei.
futó: I. 1) laufend; 2) fliehend, flüchtig; egy ~ tekintet: ein flüchtiger Blick; — II. der Renner, (sakkban) Laufer.
futó-árok: der Laufgraben.
futó|betyár: der Strolch.
futó bolond: der Narr.
futó|borsó: die Klettererbse.
futó deszka: das Laufbrett.
futó|eső: der Streifregen.
futó|homok: der Flugsand, Triebsand.
futó képes: lauffähig.
futólag, futólagos, futólagosan: flüchtig.
futó|lépés: der Laufschritt.
futonc (-ot): l. futrinka.
futó|pálya: die Rennbahn.
futos (-tam, -ott): l. futkároz.
futós: schnellfüßig, lauflustig.
futósdi, futóska: das Rennspiel.
futó szár: die Longe.
futó|szőnyeg: der Laufteppich, der Läufer.
futó|tűz: das Lauffeuer: ~ként terjedt el a hir: die Nachricht verbreitete sich wie ein Lauffeuer.
futrinka (-át): der Laufkäfer.
futtában: 1) im Laufe, während des Laufens; 2) eilig, hastig, in der Eile.
futt‿t (-tam, -ott; -tasson): 1) laufen lassen; 2) rennen, um die Wette rennen; 3) anlaufen lassen: ezüsttel ~ni: versilbern; aran[y]nyal ~ni: vergolden.
futtatás (-t): das Rennen, das Wettrennen.

futtató: der Wettrenner; ~ ló: das Rennpferd.
futva, futvást: fliehend, laufend; eilig, in der Eile.
fuvalkodik (-tam, -ott; -jék): sich blähen, sich aufblasen, l. felfuvalkodik.
fuvall (-t; -jon): [sanft] blasen v. wehen.
fuvallat (-ot), **fuvalom** (-almat): der Hauch, das Lüftchen.
fuvalmak *(t.)*: die Lüfte *(t.)*.
fuvar (-ja, -t, -ok): die Fracht, die Fuhre.
fuvar-árú: das Frachtgut.
fuvarbér, fuvardíj: der Frachtlohn.
fuvarkocsi: das Frachtfuhrwerk.
fuvarlevél: der Frachtbrief.
fuvaros (-t): der Fuhrmann.
fuvaroz (-tam, -ott; -zon): frachten, transportieren.
fuvarozás (-t): die Transportierung.
fuvarozó: der Frachtfuhrmann.
fuvaroztat (-tam, -ott): befrachten.
fuvaroztatás: die Befrachtung.
fuvarszekér: der Frachtwagen.
fuvás (-t): 1) das Blasen; 2) das Wehen.
I. fuvat *(főnév,* -ot): die Verwähung.
II. fuvat (-tam, -ott; fuvasson): blasen lassen; ostromot ~ni: Sturm blasen lassen.
fuvatag (-ot): der Sturm.
fuvó: I. blasend, wehend; ~ hangszer: das Blasinstrument; — II. (mü) der Blasebalg, das Gebläse.
fuvódás (-t): die Blähung.
fuvóka (-át): das Mundstück.
fuvola (át): die Flöte, l. furulya.
fuvoláz (-tam, -ott): l. furulyáz.
fű (fuve, füvet, füvek): 1) das Gras; 2) das Kraut; Szent László-füve: die Gentiane; ~be harapni: ins Gras beißen; ~höz-fához kapaszkodni v. kapkodni: sich an jedermann wenden, überall Hilfe suchen; ~nekfának elmondja: er erzählt es aller Welt; fűt-fát igérni: goldene Berge versprechen.
fűevő: grasfressend.
füféle: gras- v. krautartig.
füge (-ét): die Feige.
fügefa: der Feigenbaum; ~ levél: das Feigenblatt.
függ (-tem, -ött; -jön): 1) hangen, hängen (an *dat.)*; 2) (vmitől, vkitől) von etw. v. von jmdm abhängen: attól ~: es hängt davon ab v. es kommt darauf an, daß...; tolünk ~: es hängt von uns ab v. es liegt an uns.
függelék (-e, -et): 1) der Anhang, der Zusatz; 2) das Anhängsel.
függelem (-elmet): *kat.* die Subordination.
függély (-t): die Senkrechte.
függélyes, -en: senkrecht, vertikal; (vonal) die Vertikallinie; vminek ~ volta *(v.* függélyessége): die Vertikalität.
függés (-t): 1) das Hangen, Herabhängen; 2) die Abhängigkeit.
függeszkedik (-tem, -ett; -jék): 1) sich an etw. hängen v. anklammern; 2) *torn.* hangeln.
függeszt (-ett; függes[z]szen): 1) hängen, henken; 2) gondolatait vmire ~eni: seine Gedanken auf etw. richten; szemét vkire ~eni: die Augen auf jmdn heften.
függesztés (-t): das Hängen, das Anhängen.
független, -ül: unabhängig (von).
függetlenít (-ett; -sen): unabhängig v. frei machen.
függetlenség (-et): die Unabhängigkeit; ~i harc: der Unabhängigkeitskrieg; ~i nyilatkozat: die Unabhängigkeitserklärung.
függő: I. 1) hängend, herabhängend; 2) schwebend; ~ kérdés: eine schwebende Frage; ~ben hagyni: etw. unentschieden lassen; ~ben lenni: unentschieden sein; ez a dolog még ~ben van: die Sache ist noch unentschieden v. die Sache ist noch in der Schwebe; ~ben tartani: eine Angelegenheit hinhalten v. offen lassen v. in der Schwebe halten; 3) (vmitől) abhängig; vmit vkitol *(v.* vmitől) ~vé tenni: etw. von jmdm *(v.* von etw.) abhängig machen; próbától tenni ~vé a dolgot: es auf eine Probe ankommen lassen; — II. (fülbevaló) das Ohrgehänge.
függő-adósság: die schwebende Schuld.
függő-ágy: die Hängematte.
függőben: l. függő; ~ levő: schwebend; ~ tartás: die Hinhaltung.
függő-beszéd: die indirekte Rede.
függő-cinke: die Beutelmeise.
függő-ér: die Aorta, die Herzader.
függő-híd: die Hängebrücke.
függő-lakat: das Vorhängschloß.
függő-lámpa: die Hängelampe.
függőleges, -en: l. függélyes.
függöny (-e, -t, -ök): der Vorhang.
függönyöz (-tem, -ött; -zön): mit Vorhängen versehen v. behängen.
függő-ólom, függő-ón: das Lot.
függő-pecsét: die Bulle, das hängende Siegel; ~es: mit einer Bulle versiegelt.
függőség (-et): die Abhängigkeit.
függvény (-e, -t, -ek): *menny.* die Funktion.
fűhöz-fához: l. fű.
fül (-e, -et, -ek): 1) das Ohr; fél ~: das eine Ohr; *ragokkal:* (be) ~ébe jut: es kommt v. gelangt ihm zu Ohren; (-ben) ~ében járt a nóta: ihm klang das Lied in den Ohren; (-e, -em stb.) se füle se farka: es hat weder Hand noch Fuß, es hat keinen Sinn; ~e hallatára: l. hallatára; résen van a ~e: er lauscht, er horcht; ~e mellett elereszteni vmit: etw. überhören; eleresztette a ~e mellett: er tat, als ob er's nicht hörte; a ~e botját se mozdította: er stellte sich taub; a ~e tövét vakarni: sich hinter den Ohren kratzen; (-ig) ~ig adós: l. adós; ~ig pirulni: bis über die Ohren erröten v. rot werden; (-n) ~ön csipni vkit: jmdn bei den Ohren fassen; (-re) fél ~ére siket: er ist auf einem Ohr taub; ~ére csapni a kalapot: l. félre; (-t) ~ét farkát ereszteni, ~ét lekonyitani: die Ohren hängen lassen; a ~ét megrángatni: jmdn am Ohre zupfen; megüti a ~ét: dringt v. schlägt an sein Ohr, trifft sein Ohr; (-vel) csak úgy fél ~lel hallottam: ich habe etwas dergleichen v. so etwas gehört; 2) (edényen) der Henkel, (cipőn) die Strippe, Strüpfe.
fűl (-t; -jön): 1) heiß werden; 2) (szoba) geheizt werden, sich heizen lassen; 3) nem ~[ik] a foga hozzá: er findet keinen Geschmack daran.
fülbaj: das Ohrenleiden.
fülbe-gyónás: die Ohrenbeichte.
fülbe mászó: I. (dal) einschmeichelnd, melodiös; — II. (rovar) der Ohrwurm.
fülbe súgás: die Ohrenbläserei.
fülbe súgó: der Ohrenbläser, die Ohrenbläserin.
fülbetegség: die Ohrenkrankheit.
fülbevaló: das Ohrgehänge.
fülcimpa: das Ohrläppchen.
fülcsiga: l. fülkagyló.
füldob: die Gehörtrommel.
fülecs (-et): die Öse.
füledt: l. fülledt.
fülel (-t; -jen): horchen, die Ohren spitzen.
fülemile, fülemüle: die Nachtigall.
fülemile-ének, fülemile-szó: der Nachtigallengesang, der Nachtigal-

lenschlag, der Schlag der Nachtigall.
füles: I. 1) Ohren habend; 2) gehenkelt; — II. der Langohr, der Esel.
füles|bagoly: die Ohreule.
fületlen: ohrenlos, henkellos.
fül|fájás: das Ohrenweh.
fül|folyás: der Ohrenfluß.
fül|fű: *növ.* die Hauswurz.
fül|gyógyászat: die Ohrenheilkunde.
fül|hasító: ohrenreißend, grell.
fül|hegy: die Ohrenspitze; ~gyel hallottam: ich habe etwas dergleichen gehört, ich habe etwas munkeln gehört.
fül|ik: l. fül.
fül|kagyló: die Ohrmuschel.
fülke (-ét): die Nische, die Blende.
fülke-szoba: der Alkoven.
fülledt, -en: schwül, dumpf, drückend.
füllent (-ett): flunkern, aufschneiden.
füllentés (-t): das Flunkern, die Flunkerei.
fülmile: l. fülemile.
fülön függő: das Ohrgehänge.
Fülöp (*férfinév*, -öt): Philipp.
fül|porc: der Ohrenknorpel.
fül|sértő: ohrenreißend.
fül|szaggatás: das Ohrenreißen.
fül|tanú: der Ohrenzeuge.
fül|tő: die Gegend hinter den Ohren; vkit fültövön ütni: jmdn hinter den Ohren schlagen; füle tövét vakarni: l. fül.
fül|zúgás: das Ohrensausen.
fül|zsír: das Ohrenschmalz.
fű|mag: der Grassame[n].
fűnek-fának: l. fü.
fű|nemű: krautartig, grasartig.
fű|nyüg: die Leinbotter, die Klebe.
fürdés (-t): das Baden; ~i idő: die Badezeit.
fürdet (-tem, -ett): jmdn baden.
fürd|ik (füródtem, furdött): [sich] baden, ein Bad nehmen.
fürdő: badend; das Bad.
fürdő-be|rendezés: die Badeeinrichtung.
fürdő-évad, fürdő-idény: die Badesaison.
fürdő|hely: der Badeort.
fürdő|kád: die Badewanne.
fürdő-orvos: der Badearzt.
fürdős: der Bader, Bademeister.
fürdő|szoba: das Badezimmer.
fürdő|vendég: der Badegast, Kurgast.
fürdő|víz: das Badewasser.
fürdőzés (-t): der Badeaufenthalt.
fürdőz|ik (-tem, -ött): baden, Bäder besuchen *v.* gebrauchen.
fürész, fűrész (-e, -t, -ek): die Säge; ~alakú, -an: sägeförmig.
fűrészel (-t; -jen): sägen.
fűrészelés (-t): das Sägen.
fűrészelő-gép: die Sägemaschine.
fűrész|hal: *áll.* der Sägefisch.
fűrész|malom: die Sägemühle.
fűrész|por: die Sägespäne (*= t.*).
fürge, fürgén: flink, munter.
fürgeség (-et): die Behendigkeit, Flinkheit.
fürj, fűrj (-et): die Wachtel.
fürjész (-tem, -ett): auf Wachteln jagen.
fürkész (-tem, -ett): spähen, forschen (nach).
fürkésző, -en: spähend, forschend.
füröدni (*inf.*): l. fürdik.
füröszt (-ött): jmdn baden; tejbe-vajba ~eni: jmdn mit allem Guten überschütten; a hold ezüst fénybe füröszti a pusztát: der Mond ergießt sein Silberlicht über die Ebene.
fürt (-je *v.* -e, -öt): die Traube, (haj) die Locke; szőke ~ü: blondgelockt, blondlockig; fekete ~ü: schwarzgelockt, schwarzlockig.
fürtös: lockig.
fürtöz (-tem, -ött; -zön): lockig machen.
füskata: *áll.* der Sonnenkäfer.
füst (-je, -öt): der Rauch; egy ~ alatt: unter einem, auf einmal, bei derselben Gelegenheit, gleichzeitig; ~be menni: vereitelt werden, mißglücken, fehlschlagen; ~be ment terv: vereitelter *v.* mißglückter Plan.
füst|arany: das Blattgold.
füst|emésztő: der Rauchverzehrer.
füst|felhő, füst|felleg: die Rauchwolke.
füst|fogó: der Rauchmantel.
füst|fogta: rauchig, räucherig.
füst|gomoly: der Qualm.
füsti-fecske: die Rauchschwalbe.
füstöl (-t; -jön): 1) rauchen; 2) (húst) räuchern, selchen.
füstölő: das Rauchfaß.
füstölög (-lgött): qualmen.
füstölt, füstölve: geräuchert; ~ hús: das Geselchte.
füstös: rauchig, räucherig.
füsttelen: rauchlos, rauchfrei.
fű|szál: der Grashalm.
fű|szer: das Gewürz, die Würze.
fű|szer-áru: die Spezereiware.
fű|szeres: würzig, gewürzt.
fű|szerez (-tem, -ett): würzen.
fű|szer|illat: der Würzgeruch.
fű|szer|kereskedés: die Spezereihandlung, der Gewürzladen.
fű|szer|kereskedő: der Spezereihändler, Gewürzhändler.
fű|szer|nemű: gewürzartig.
fű|színű: grasfarbig.
fűt (-ött; -sön): heizen, (a kemencében) feuern; fával és szénnel ~eni: Holz und Kohlen brennen.
fű|tej: l. kutyatej.
fűtés (-t): das Heizen, die Heizung; fával ~: die Holzheizung.
fűtetlen, -ül: ungeheizt.
fűthető: heizbar.
fűtő: der Heizer.
fűtő|anyag, fűtő|szer: das Heizmaterial, das Brennmaterial.
fűtő-erő: die Heizkraft.
fűtő|ház: das Heizhaus.
fűtött, fűtve: geheizt.
fütty (-e, -öt): der Pfiff.
füttyent (-ett; -sen): pfeifen.
füttyentés (-t): der Pfiff.
fütykös: der Knotenstock, Knüttel.
fütyöl, fütyül (-t; -jön): pfeifen; könnyen ~het: er hat leicht reden.
fütyörész (-tem, -ett): (anhaltend) pfeifen, vor sich hinpfeifen.
füvecske: das Gräschen, Kräutchen.
füvek (*t.*): die Kräuter, l. fű.
füves, -en: grasig, mit Gras bewachsen, grasreich; ~ hely: der Grasplatz.
füvész (-t): der Botaniker.
füvészet (-et): die Botanik.
füvészked|ik (-tem, -ett): botanisieren.
füvész|kert: der botanische Garten.
füvész|könyv: das Kräuterbuch.
I. fűz (*ige*, -tem, -ött; -zön): 1) schnüren; mi ~ bennünket az élethez? was knüpft uns an das Leben? 2) (tűbe cérnát) einfädeln; 3) heften, broschieren (ein Buch); 4) reihen; gyöngyöket zsinórra ~ni: Perlen an eine Schnur reihen; 5) flechten (einen Kranz).
II. fűz (*főnév*, -e, -et): die Weide, der Weidenbaum.
fűz|barka: das Weidenkätzchen.
füzér (-e, -t): 1) der Kranz, der Strauß; 2) der Blütenstrauß, die Girlande (Guirlande).
füzér-alakú: kranzförmig, g[u]irlandenförmig.
füzérke (-ét): das Kränzchen.
füzér|tánc: der Kotillon.
füzes, fűzes: der Weidenwald.
füzet (-et): das Heft, die Broschüre.
füzetlen: ungeschnürt; ungeheftet.
fűz|fa: 1) die Weide, der Weidenbaum; 2) das Weidenholz.
fűz|fa|poéta, fűz|fa|költő: der Dichterling.
fűz|fa|vessző: die Weidenrute.
fűz|gúzs: das Weidenband.
fűzike: *növ.* der Weiderich.
fűző: schnürend; das Mieber, Schnürleibchen.
fűződ|ik (-tem, -ött; -jék): sich knüpfen (an *acc.*); ezek a vívmányok az ő nevéhez ~nek: diese Errungenschaften knüpfen sich an seinen Namen; ő hozzá ~ik az a monda: an ihn heftet sich die Sage.

fűzöget (-tem, -ett; -gessen): (langsam) aufreihen, heften.
fű|zöld: grasgrün.
fűző lyuk: das Schnürloch.
fűzős cipő: die Schnürschuhe *(t.)*.
fűző szalag: das Schnürband.
fűzött: 1) eingeschnürt, zugeschnürt; 2) angereiht, gefaßt; 3) geheftet, broschiert.
fűző tű: die Schnürnadel, Heftnadel.
fűző váll: l. fűző.
fűző zsinór: das Schnürband.
fűzve: geheftet, broschiert.
fűz vessző: l. fűzfavessző.

G

Rövidítések:

g. = gramm: das Gramm;
gör. kel. = görög-keleti: griechisch-orientalisch.
gr. = gróf: Graf.

*

gabna, gabona (-át): das Getreide, das Korn.
gabona asztag: die Getreidefehme.
gabona csűr: der Getreidespeicher.
gabona faj: die Getreideart.
gabona fej: die Kornähre.
gabona fészer: der Getreideschoppen.
gabona föld: das Kornfeld, das Getreidefeld, der Kornacker.
gabona hajó: das Fruchtschiff.
gabona kereskedés: der Getreidehandel.
gabona kereskedő: der Getreidehändler.
gabona ki vitel: die Getreideausfuhr, der Getreideexport.
gabona nem: die Getreideart.
gabona nemű: getreideartig.
gabona padlás: der Kornboden.
gabona piac: der Getreidemarkt.
gabona rak tár, gabona tár: das Getreidemagazin.
gabona szár: der Getreidehalm.
gabona termő: korntragend; ~ föld: das Kornland, Getreideland.
gabona üszög: der Kornbrand.
gabona vásár: der Kornmarkt, Fruchtmarkt, Getreidemarkt.
gabona verem: die Korngrube.
Gábor *(férfinév*, -t): Gabriel.
gácsér (-t): der Enterich.
Gács ország: Galizien (das).
gádor (-t): 1) der Kellerhals; 2) das Schirmdach, Wetterdach.
gágog (-tam, -ott; -jon): gackern, schnattern.
gágogás (-t): das Gackern, Schnattern.
gagyog (-tam, -ott; -jon): lallen, stammeln.

gajdol (-t; -jon): johlen, jodeln.
gála: die Gala, das Galakleid.
galacsin (-t): die Pille, die Kugel.
galád, -ul: frech, schnöde, niederträchtig.
galádság (-ot): die Niedertracht, die Frechheit, die Schuftigkeit.
galagonya (-át): der Hagedorn.
galagonya pillangó: der Baumweißling.
gála hintó: der Galawagen.
galamb (-ja, -ot, -ok): die Taube.
galamb búg, galamb dúc, galamb ház: der Taubenschlag.
galamb fészek: das Taubennest.
galamb fi: die junge Taube.
galambocska (-át): das Täubchen.
galamb-ősz: schneeweiß.
galamb pósta: die Taubenpost.
galamb szín(ű): taubengrau.
galamb tojás: das Taubenei.
galamb toll: die Taubenfeder.
galand (-ja, -ot): das Band, das Leinband.
galand féreg: der Bandwurm.
gála ruha: der Galaanzug, die Gala.
galiba (-át): die Schwierigkeit, die Schererei.
gálic, gálic kő: das Vitriol.
Galicia (-át): Galizien (das).
gall: gallisch, l. gallus.
gallér (-ja, -t, -ok): der Kragen; ~on ragadni vkit: beim Kragen nehmen, packen *v.* fassen.
galléros: mit Kragen versehen.
gallus (-t, -ok): der Gallier.
gally (-a, -at, -ak): der Zweig, der Ast; (száraz) das Reisholz.
gallyas: ästig, laubig.
gallyasod ik (-ott): Zweige treiben.
gallyaz (-tam, -ott): abästen, abholzen.
gally fa: das Astholz.
gálma: die Galmei.
galuska (-át): das Nockerl, die Nocke.
galván áram, galván folyam: der galvanische Strom.
galvanizál, galvánoz: galvanisieren.
galvános, -an: galvanisch.
galvánosság (-ot): der Galvanismus.
galvánozás (-t): die Galvanisierung.
galván telep: die galvanische Batterie.
galván villamosság: der Galvanismus.
galy: l. gally.
gálya (-át): die Galeere.
gálya rab: der Galeerensklave *v.* Galeerensträfling.
gálya rabság: die Galeerenstrafe.
gamó (-t): der Haken.
ganaj (-t *v.* at): der Mist, der Dünger.
ganaj bogár: der Mistkäfer.
ganaj domb: der Misthaufen.
ganaj gödör: die Mistgrube.
ganaj lé: die Jauche.

ganajoz (tam, -ott): düngen, misten.
gáncs (-a, -ot): 1) der Tadel, die Ausstellung; 2) ~ot vetni vkinek: jmdm ein Bein unterschlagen.
gáncsol (-t; -jon): tadeln *v.* ausstellen (etw. an einer Sache), Ausstellungen machen.
gáncsolandó: tadelnswert.
gáncsolás (-t): das Tadeln.
gáncsoló: tadelnd; der Tadler, die Tadlerin.
gáncsolód ik, gáncsoskod ik (-tam, -ott): tadeln, kritteln.
gáncsolódó, gáncsoskodó: tadelsüchtig; der Tadler, die Tadlerin.
gáncstalan: tadellos, fehlerfrei.
ganéj: l. ganaj.
gangos, -an: hochmütig.
garaboncás, garabonciás: der Schwarzkünstler; ~ diák: der fahrende Student.
garád (-ja, -ot): der Mistzaun.
garádics (-a, -ot): die Stiege, Treppe.
garádicsos: mit Treppen versehen.
Garam *(folyó)*: die Gran.
garas (-a, -t, -ok): der Groschen; ~onként: groschenweise.
garasos: einen Groschen wert; das Groschenstück.
garasoskod ik (-tam, -ott): knausern.
garat (-ja, -ot): der Schlund; felöntött a ~ra: l. felönt.
garat hurut: der Rachenkatarrh.
garázda: zänkisch, händelsüchtig; der Stänker, Händelstifter.
garázdálkodás (-t): der Unfug, die Stänkerei, die Räuberei.
garázdálkod ik (-tam, -ott; -jék): stänkern, Unfug *v.* Räuberei treiben, sein Unwesen treiben.
garázdaság (-ot): der Unfug, die Stänkerei.
garda (-át): der Maifisch, Schmalhans.
gárda (-át): die Garde, Leibwache.
gárdista (-át): der Leibgardist.
gargarizál (-t; -jon): gurgeln.
garmada (-át): der Fruchthaufen, Getreidehaufen; garmadába rakni: in Haufen legen *v.* setzen, zusammenhäufen.
garral, nagy ~: hochmütig, anmaßend.
Gáspár *(férfinév*, -t): Kaspar.
gát (-ja, -at, -ak): 1) der Damm, der Teich; itt ember kell a ~ra: da bedarf es eines ganzen Mannes *v.* es erfordert einen ganzen Mann; 2) *átv.* das Hindernis; ~at vetni vminek: Einhalt tun; ~at vetni a visszaélésnek: dem Mißbrauche steuern.

gát-építés: der Deichbau.
gátlás: l. gátolás.
gátló: 1) hemmend, hindernd; 2) ~ erő: die Hemmkraft; die Hemmung.
gátol (-t; -jon): dämmen, deichen; 2) hindern, verhindern, hemmen, *v. ö.* akadályoz; ~ni vmit: einer Sache hindernd im Wege stehen; mindez soká ~ta az itélet végrehajtását: all dies war der Vollstreckung des Urteils lange hinderlich.
gátolás (-t): die Hinderung, die Hemmung.
gát szakadás: der Dammbruch, Dammriß.
gatya (-át): die Unterhose.
gatyás: rauhfüßig.
gavallér (-ja, -t, -ok): der Kavalier.
gavalléria, gavallérság: das Kavaliermäßige, die Kavalierschaft.
gavalléros, -an: kavaliermäßig.
gaz (-t, -ok): I. schurkisch, spitzbübisch, nichtswürdig, niederträchtig; — II. 1) das Unkraut; 2) der Schurke, Halunke.
gáz (-t): das Gas; világitó ~: das Leuchtgas.
gaz-csiny: der Bubenstreich.
gáz cső: die Gasröhre.
gazda (-át): 1) der Wirt, der Hauswirt, der Hausherr; a birtok gazdát cserélt: der Besitz ging in andere Hände über; 2) der Landwirt, Ökonom; 3) der Dienstgeber, Brotherr.
gazda-ember: der Ökonom.
gazdag: I. 1) reich (kincsekben: an Schätzen); nagyon ~: steinreich; javakban ~: an Gütern reich; 2) (gyüjtemény) reichhaltig; — II. (ember) der Reiche; szegénye és gazdagja: der Arme und der Reiche, arm und reich.
gazdagit (-ott; -son): bereichern, reich machen.
gazdagodás (-t): die Bereicherung.
gazdagod|ik (-tam, -ott; -jék): reich werden, sich bereichern.
gazdagon: reich, reichlich.
gazdagság (-ot): der Reichtum, die Fülle.
gazdagsz|ik: l. gazdagodik.
gazdálkodás (-t): 1) das Wirtschaften, das Sparen; 2) die Wirtschaft, Landwirtschaft, der Haushalt; 3) die Haushaltungskunst.
gazdálkod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) wirtschaften, Wirtschaft treiben; 2) sparen, haushalten, sparsam mit etw. umgehen.
gazdálkodó: I. haushälterisch, sparsam, wirtschaftlich; — II. der Landwirt.
gazdálkodva: ökonomisch, haushälterisch.
gazdaság (-ot): 1) die Ökonomie, die Wirtschaft; mezei ~: die Landwirtschaft; ~ot folytatni: wirtschaften; 2) die Haushaltung, Hauswirtschaft.
gazdasági: ökonomisch, landwirtschaftlich; ~ épület: das Wirtschaftsgebäude; ~ iskola: die Landwirtschaftsschule; ~ udvar: der Wirtschaftshof.
gazdaságos, -an: wirtschaftlich, ökonomisch.
gazdaság|tan: die Landwirtschaftslehre, die Ökonomie.
gazd|asszony: 1) die Hausfrau, Hauswirtin; 2) die Wirtschafterin, Haushälterin.
gazd|asszonykod|ik: eine Hausfrau abgeben, wirtschaften, die Haushaltung führen.
gazdász: der Ökonom, l. gazda.
gazdászat (-ot): die Ökonomie.
gazdászati, -lag: ökonomisch.
gazda tiszt: der Ökonomiebeamte.
gazdátlan, -ul: herrnlos.
gaz-ember: der Schurke, der Schuft.
gaz'emberség: die Schurkerei.
gáz fény: das Gaslicht.
gaz fickó: der Schurke.
gáz gyár: die Gasanstalt, die Gasfabrik.
gaz kölyök: der Spitzbube.
gáz lámpa: die Gaslaterne.
gáz láng: die Gasflamme.
gáz lángzó: der Gasbrenner.
gázló: 1) die Furt, die Wate; 2) (madár) der Sumpfvogel, der Stelzvogel.
gáz|nemű: gasartig, gasförmig.
gaz nép: das Lumpenvolk, das Gesindel.
gáz-okádók: die Mofetten, Gasvulkane.
gázol (-t; -jon): 1) waten; 2) treten; vki becsületében ~ni: jmdn verunglimpfen, jmdm die Ehre abschneiden.
gázolható: durchwatbar.
gáz|óra: die Gasuhr.
gazos: voll Unkraut.
gazosod ik (-ott): voll Unkraut werden.
gazság (-ot): die Schurkerei, die Büberei, der Schurkenstreich.
gáz tartalmú: gashaltig.
gáz tartó: der Gasometer, das Gasreservoir.
gaz tett: der Schurkenstreich, die Freveltat, die ruchlose Tat.
gazul: schurkisch, spitzbübisch.
gáz vezeték: die Gasleitung.
gáz világitás: die Gasbeleuchtung.
Gazsi, [*Gáspár]: Kasperl.
gázsi (-t): die Gage.
gebe (-ét): die Schindmähre.
gebed (-t; -jen): verrecken, krepieren.
gébics (-et): der Würger, Neuntöter.
gédelget: l. dédelget.
gége (-ét): die Kehle, die Gurgel.
gége baj: die Kehlkopfkrankheit.
gége fedő: der Kehldeckel.
gége|fő: der Kehlkopf.
gége|hang: der Kehllaut.
gége tükör: der Kehlkopfspiegel.
Gejza: l. Géza.
gejzir (-t): der Geiser.
Gellért (*férfinév*, -et): Gerhard.
Gellért hegy: der Blocksberg.
gelyva: l. golyva.
gém (-e, -et, -ek): 1) der Reiher; 2) (kúté) der Schwengel (an einem Brunnen); 3) der Hebekran, der Kran.
gémberedett: erstarrt, steif (vor Kälte).
gémbered|ik (-tem, -ett): (vor Kälte) steif werden, erstarren.
gémes-kút: der Zieh- v. Schwengelbrunnen.
generális (-a, -t, -ok): der General.
geniális: l. zseniális.
géniusz (-a, -t, -ok): der Genius.
geny, genny (-et): der Eiter.
genyed (-t): eitern, schwären.
genyedés (-t): das Eitern, die Eiterung.
genyedt, genyes: eiterig.
genyedtség (-et): der Eiter.
geográfia (-át): die Geographie.
geográfiai, -lag: geographisch.
geológia (-át): die Geologie.
geológiai, -lag: geologisch.
geológus (-a, -t, -ok): der Geolog.
geometria (-át): die Geometrie.
geometriai, -lag: geometrisch.
gép (-e, -et, -ek): die Maschine.
gépész (-t): der Mechaniker, der Maschinist.
gépész mérnök: der Maschineningenieur.
gépészet (-et): die Mechanik.
gépezet (-et): die Maschinerie, der Mechanismus.
gép fel szerelő: der Monteur.
gép gyár: die Maschinenfabrik.
gép gyáros: der Maschinenfabrikant.
gép ház: das Maschinenhaus.
gépies, -en: maschinenmäßig, mechanisch.
gépiesség (-et): das Mechanische.
gép kazán: der Maschinenkessel.
gép kerék: das Maschinenrad.
gép kocsi: das Automobil.
gép lakatos: der Maschinenschlosser.
gépszerű, -en: l. gépies.
gép szij: der Maschinenriemen.
gép tan: die Maschinenlehre.
gereben (-e, -t, -ek): die Hechel.
gerebenez (-tem, -ett): hecheln.
gereblye (-ét): der Rechen, die Harke.
gereblyél (-t; -jen), **gereblyéz** (-tem, -ett; -zen): rechen, harken.
gerely (-e, -t, -ek): 1) der Speer,

die Lanze; 2) *növ.* der Storchschnabel.

gerencsér (-t): der Töpfer, der Hafner.

gerenda (-át): der Balken, der Sparren, der Träger.

gerendázat (-ot): das Balkenwerk, das Gebälk.

gerendely (-e, -t, -ek): die Welle, der Wellbaum.

gerezd (-je, -et, -ek): 1) die Zehe (vom Knoblauch), das Schnittchen; 2) die Kerbe, die Furche; 3) egy ~ szőlő: eine Traube Weinbeeren.

gerezna (-át): die Pelzware.

Gergely (*férfinév*, -t): Gregor.

gerilla-harc: der Guerillakrieg.

gerinc (-e, -et, -ek): 1) das (*v.* der) Rückgrat, der Rücken; 2) der First, der Grat.

gerinc|agy: das Rückenmark.

gerinc|csont: das Wirbelbein.

gerinces állatok, gerincesek: die Wirbeltiere (= *t.*).

gerinc|oszlop: die Wirbelsäule.

gerinctelen: wirbellos, ohne Rückgrat.

gerinc|velő: das Rückenmark.

gerinc|velő-sorvadás: *orv.* die Rückenmarksdarre.

gerj (-et): l. gerjedelem.

gerjed (-t; -jen): rege werden, entflammen, *v. ö.* ébred; haragra ~ni: in Zorn geraten; lángra ~ni: entbrennen, in Flammen ausbrechen; szerelemre ~ni: l. szerelem.

gerjedelem (-elmet): die Regung.

gerjedelmes, gerjes: 1) leicht erregbar; 2) pikant.

gerjedez (-tem, -ett; -zen): sich (allmählich) regen.

gerjeszt (-ett; gerjes[z]szen): 1) (tüzet) anfachen, entflammen; 2) anregen, anreizen, reizen (zu etw.); haragra ~eni: zum Zorn reizen.

gerle, gerlice (-ét): die Turteltaube.

germán: germanisch; der Germane, (nő) die Germanin.

Germánia (-át): Germanien (das), Germania (die).

germanizál (-t; -jon): germanisieren.

germanizmus (-a, -t, -ok): der Germanismus.

Gerő (*férfinév*): l. Gergely.

geszt (-et): das Kernholz.

gesztenye (-ét): die Kastanie, die Marone; vad ~: die Roßkastanie.

gesztenye|fa: der Kastanienbaum.

gesztenye|sütő: der Kastanienbrater.

gesztenye-szin, gesztenye-szinű: kastanienbraun.

gesztikulál (-t; -jon): gestikulieren.

Géza (*férfinév*, -át): Geiza.

gézengúz (-a, -t, -ok): nichtswürdig; der Strolch, Taugenichts.

gida, gidó: das Zicklein.

Gida (*férfinév*): Gedeon.

gidres-gödrös: holp[e]rig, *v. ö.* gödrös.

gili, gilice: l. gerlice.

giliszta (-át): der Spulwurm; (földi) der Regenwurm.

gim (szarvas): die Hirschkuh.

gimnasztika: die Gymnastik.

gimnázium (-a, -ot, -ok): das Gymnasium.

gimnáziumi: Gymnasial-; ~ igazgató: der Gymnasialdirektor; ~ tanár: der Gymnasialprofessor; ~ tanuló: der Gymnasialschüler.

gim|vad: das Rotwild.

gipsz (-et): der Gips.

gipszel (-t; -jen), **gipszez** (-tem, -ett; -zen): gipsen, begipsen.

gipsz|por: das Gipsmehl.

gipsz|szobor: die Gipsfigur.

girbe-gurba: gekrümmt, voll Krümmungen.

girondista: girondistisch; der Girondist.

gitár (ja, -t, -ok): die Gitarre [Guitarre].

gitároz (-tam, -ott; -zon): Gitarre spielen.

Gizella (*nőnév*, -át): Gisela.

giz-gaz: das Jätgras, das Unkraut; ~ nép: das Lumpenvolk.

Gizi (*nőnév*): l. Gizella.

gladiátor (-t): der Gladiator.

gleccser (-e, -t, -ek): der Gletscher.

gléda (-át): *kat.* das Glied, die Reihe; glédában: in Reih und Glied; a glédából kilépni: aus dem Gliede treten.

glét (-et): die Glätte.

glória (-át): die Glorie.

glóriás, -an: vom Glorienscheine umgeben.

gnóm (-ja, -ot, -ok): der Gnom.

gnóma (-át): die Gnome.

góbé (-t): 1) der Schelm, l. kópé; 2) der Szekler.

gobelin (-t): das Gobelin.

góc (-a, -ot, -ok): 1) der Herd, Feuerherd; 2) der Brennpunkt.

góc|pont: 1) der Brennpunkt; 2) (forgalmi) der Knotenpunkt (des Verkehrs).

gódirc (-ot): *növ.* das Schöllkraut *v.* Schellkraut.

Godofréd (*férfinév*, -ot): Gottfried.

gohér (-t): die Angstertraube.

Golgota (-át): der Golgatha.

Góliát (-ot): Goliath (der), der Riese.

gólya (-át): der Storch.

gólya|fészek: das Storchnest.

gólya|fi[ók]: der junge Storch.

gólya|hir: *növ.* die Dotterblume.

gólya|lábú: langbeinig.

golyhó (-t): l. együgyű.

golyó (-ja, -t, -k): die Kugel.

golyó-alakú, -an: kugelförmig.

golyó-álló: kugelfest.

golyóbis (-t): die Flintenkugel.

golyó|szóró ágyú: die Mitrailleuse.

golyó|váltás (párbajnál): die Tour (beim Zweikampfe).

golyóz (-tam, -ott): 1) Kugel spielen; 2) ballotieren.

golyó|zápor: der Kugelregen.

golyózás (-t): 1) das Kugelspiel; 2) die Ballotage.

golyva (-át): der Kropf.

golyvás, -an: kropfig, kröpfig; ~ galamb: die Kropftaube.

gomb (-ja, -ot, -ok): der Knopf.

gomba (-át): der Schwamm, der Pilz.

gomba-alakú: pilzförmig.

gomba-mérgezés: die Pilzvergiftung.

gomba|nemű: pilzartig.

gombás, -an: schwammig, pilzartig.

gomb|ház: die Knopfform, Knopfmatrize; ~, ha leszakad, lesz más: es hat nichts zu sagen.

gomb|kötő: der Schnürmacher, der Posamentier.

gombóc (-a, -ot, -ok): der (*ritk.* das) Knödel, der Kloß.

gombol (-t; -jon): knöpfen, zuknöpfen.

gombolyag (-ot): der *v.* das Knäuel.

gombolyit (-ott; -son): haspeln, winden, wickeln.

gombolyitó (-t): der Haspel, die Winde.

gombolyod|ik (-ott): sich zusammenknäueln, sich winden.

gombos: mit einem Knopfe *v.* mit Knöpfen versehen.

gombos tű: die Stecknadel.

gomboz (-tam, -ott): mit Knöpfen spielen.

gomoly, gomolyag: der Ball, der *v.* das Knäuel.

gomoly|felhő: die Haufenwolke.

gomolyit (-ott): ballen, knäueln.

gomolyod|ik (-ott): qualmen, sich (zu einem Knäuel) ballen, sich zusammenknäueln.

gomolyog (gomolygott): qualmen, sich ballen.

gond (-ja, -ot, -ok): die Sorge (für die Zukunft, um seine Mutter); családi ~: die häusliche Sorge, Haussorge; a jövő ~ja: die Sorge der Zukunft *v.* für die Zukunft; nagy ~dal: mit großer Sorgfalt; vkinek ~-jára bízni: l. bíz; ~ot viselni: für etw. *v.* für jmdn sorgen *v.* Sorge tragen, auf etw. achtgeben; van ~ rájuk: es ist für sie gesorgt; elvetette a ~ját: er ist die Sorge los *v.* er hat sich der Sorge entschlagen;

~ot adni: Sorgen machen, zu schaffen geben; mi ~om arra? was kümmert mich das? kinek mi ~ja rá? wen geht es an? ~om lesz arra, hogy…: ich werde Sorge tragen *v.* ich werde dafür sorgen, daß…; ~ nélkül élni: ohne Sorgen leben; kisebb ~om is nagyobb annál: das ist meine geringste Sorge (*v.* mein geringster Kummer).
gondatlan, -ul: unachtsam, fahrlässig.
gondatlanság (-ot): die Sorglosigkeit, die Unachtsamkeit, die Fahrlässigkeit; ~ból okozott *v.* ~ okozta emberölés: die fahrlässige Tötung.
gondnok (-a, -ot, -ok): der Vormund, der Pfleger, der Kurator; ~ot rendelni: jmdm einen Pfleger bestellen, *v. ö.* kirendel.
gondnokság: die Kuratel, Pflegschaft; vkit ~ alá helyezni: unter Kuratel stellen, die Kuratel über jmdn verhängen; ~ alatt álló: der Kurand.
gondol (-t; -jon): 1) denken, meinen, gedenken; elmult időkre ~: er denkt vergangener Zeiten (=gen.); nem ~tunk a veszélyre: wir dachten gar nicht an die Gefahr; ~j a halálra: gedenke des Todes! futásra ~ni: auf die Flucht denken *v.* bedacht sein; a saját menekülésével nem ~va: der eigenen Rettung nicht gedenkend; ~óra venni: überlegen, in Erwägung ziehen; 2) (vmivel, vkivel): sich kümmern (um), für etw. sorgen; nem ~ok vele: mir liegt nichts daran; ne ~j velem: kümmere dich nicht um mich!
gondola (-át): die Gondel.
gondolás (-t): der Gondelier.
gondolat: der Gedanke, der Einfall: a bosszú ~a: der Rachegedanke; az a ~a támadt: es kam ihm der Gedanke *v.* es stieg (tauchte) der Gedanke in ihm auf; ~okba elmerülve lenni: in Gedanken verloren, vertieft *v.* versunken sein; egy ~on vagyok veled: ich bin mit dir einer Meinung; ez okos ~ volt: das war ein kluger Einfall von dir.
gondolat-ébresztő: anregend.
gondolati, -lag: gedanklich.
gondolat-jel: der Gedankenstrich.
gondolat|menet: der Gedankengang.
gondolat|olvasás: das Gedankenlesen.
gondolat|olvasó: der Gedankenleser.
gondolat|szegény: gedankenarm.
gondolat|világ: die Gedanken-
gondoláz (-tam, -ott): gondeln.

gondolhatatlan: undenkbar.
gondolható: denkbar, erdenkbar.
gondolkodás (-t): das Denken, die Denkart; fennkölt ~ú: hohen Sinnes; nemes ~ú: edlen Sinnes, von edler Gesinnung.
gondolkodás|mód: die Denkart, Sinnesart.
gondolkodás|tan: die Denklehre, Logik.
gondolkod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) denken; 2) (vmin) nachdenken *v.* nachsinnen (über *acc.*).
gondolkodó: I. 1) denkend; ~ tehetség: das Denkvermögen; 2) nachdenkend, nachdenklich; ~ba ejteni: jmdn nachdenklich machen; ~ba esni: nachdenklich werden; — II. der Denker.
gondolkodva: nachdenkend.
gondolkozás: l. gondolkodás.
gondoló: denkend, l. gondol.
gondolomra: aufs Geratewohl.
gondolt: 1) gedacht; 2) eingebildet, vermeint.
gondos, -an: sorgfältig, gewissenhaft; ~an vigyázni vmire: auf etw. ängstlich passen *v.* achtgeben.
gondoskodás: die Fürsorge.
gondoskod|ik (vmiről *v.* vmi felől): sorgen, Sorge tragen (für etw., für jmdn); eléggé ~ott róla: er hat hinlängliche Sorge dafür getragen; majd ~om jólétedről: ich werde um dein Wohl besorgt sein *v.* ich werde für dein Wohl sorgen; erről majd én ~om: dafür laß (*v.* laßt) mich sorgen!
gondoskodó: besorglich, sorgsam.
gondosság (-ot): die Fürsorge; die Sorgfalt.
gond-oszlató: sorgenvertreibend.
gondoz (-tam, -ott; -zon): pflegen, versorgen, verpflegen.
gondozás: die Pflege, Wartung.
gondozatlan, -ul: ungepflegt, vernachlässigt.
gondtalan, -ul: sorglos, sorgenfrei.
gond teljes, gond terhes: sorgenvoll, kummervoll.
gond-űző: sorgenvertreibend.
gond viselés: 1) die Wartung, Pflege; 2) die Vorsehung.
gond|viselésszerű: providenziell.
gond viselet: die Aufsicht, die Verpflegung, die Kuratel.
gond|viselő: fürsorgend: der Versorger, der Kurator.
gond|viselőség: die Verwaltung, Kuratel.
gonosz: I. böse, bösartig, schlimm; ~ indulat: der Argwille; ~ indulatú: böswillig, argwillig; ~ nyelv: die Lästerzunge; ~ nyelvü: verläumderisch, bissig; — II. der Böse, Ruchlose.
gonoszan: l. gonoszul.
gonoszkod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) Böses treiben, schlimm sein; 2) Schelmerei treiben.
gonosz lélek: der böse Geist.
gonosz|lelkű: böswillig, boshaft.
gonoszság (-ot): die Bosheit, Ruchlosigkeit, Schlechtigkeit.
gonosz|szivű: bösherzig.
gonosz tett: die Missetat, der Frevel, die Freveltat.
gonosz|tevő: der Verbrecher, Missetäter, Bösewicht.
gonoszul: böse, lasterhaft, schlimm, frevelhaft.
gór|cső: das Mikroskop, Vergrößerungsglas.
gór|csövi: mikroskopisch.
gordiusi csomó: der gordische Knoten.
gordonka (-át): das Cello, das Violoncell.
gordonkás: der Cellist, Cellospieler.
góré (-t): die Kukuruzscheuer.
gorilla (-át): der Gorilla.
goromba: grob, rauh; ~ mint a pokróc: kotzengrob, grob wie Bohnenstroh.
gorombán: grob.
gorombaság (-ot): die Grobheit.
gorombáskod|ik (-tam, -ott; -jék): grob sein, sich grob benehmen.
gót: gotisch; der Gote.
góthai almanach: der gothaische (genealogische) Hofkalender.
göb (-je, -öt, -ök): der Knoten.
göbecs (-et): das Schrot.
göböly (-t): das Mastvieh.
göcs (-e, -öt): der Knoten.
göcsörtös: holp(e)rig, schollig.
gődény (-t): der Pelikan.
gödölye (-ét): das Zicklein.
gödör (gödre, gödröt, gödrök): die Grube.
gödröcske (-ét): das Grübchen.
gödrös: grubig, voll Gruben.
gőg (-je, -öt): der Hochmut, die Aufgeblasenheit, die Hoffart; ifjúi ~gel dacolni: mit jugendlichem Übermute trotzen.
gőgicsél (-t; -jen): lallen.
gőgös, -en: hochmütig, aufgeblasen, hoffärtig.
gőgösköd|ik (-tem, -ött): aufgeblasen sein, sich brüsten.
gőgösség (-et): l. gőg.
gömb (-je, -öt): die Kugel.
gömb-alakú: sphärisch, kugelförmig.
gömb három szög: das sphärische Dreieck.
gömb|három szög tan: die sphärische Trigonometrie.
gömbi: sphärisch.
gömböc (-öt): die Magenwurst.
gömbölyded, -en: rundlich.
gömbölyít (-ett): runden, kugeln.
gömbölyöd|ik (-tem, -ött): sich runden, rund werden.
gömbölyű, -en: rund, kugelrund, kugelförmig.

gömbölyűség (-et): die Rundheit, die Rundung.
gömbös: kugelig.
göncöl szekér, göncöl-szekere: der Himmelswagen, der (kleine, große) Bär.
göndör: kraus.
göndör hajú: kraushaarig.
göndörít (-ett; -sen): kräuseln.
göndöröd ik (-ött): sich kräuseln.
göndörség (-et): die Krausheit.
göngyöl (-t; -jön), **göngyölget, göngyölít** (-ett; -sen): ballen, einwickeln; emballieren, verpacken; újra ~ni: wiederverpacken.
göngyöleg (-et): der Ballen.
göngyölés (-t): die Verpackung, die Emballierung; ~ módja: die Verpackungsart.
göngyölet (-et): die Verpackung, die Hülle, die Emballage.
göngyölet súly: die Tara.
göngyölöd ik (-tem, -ött): sich ballen.
göngyölt: eingerollt.
göngy súly: die Tara.
görbe: I. 1) krumm, gekrümmt; egy ~ nap: ein lustiger Tag; görbére faragni: krumm behauen; 2) schief, eingebogen; 3) (ország) gebirgiges Land; ~ szemmel nézni: etw. mit scheelen Augen ansehen, scheel zu etw. sehen; — II. die Kurve, krumme Linie.
görbed (-tem, -ett): sich krümmen, l. görbül.
görbe hátú: buckelig, höckerig.
görbe lábú: krummbeinig
görbén: krumm; ~ nézni vkire: jmdn scheel v. schief ansehen; ~ nézni vmit: etw. mit scheelen Augen ansehen.
görbe nyakú: krummhalsig, schiefhalsig.
görbe orrú: krummnasig.
görbeség (-et): die Krümmung.
görbe szájú: schiefmäulig.
görbe vonal: die Kurve, die Kurvenlinie.
görbe vonalú: krummlinig.
görbít (-ett): krümmen, biegen.
görbítés (-t): das Biegen, die Krümmung.
görbül (-t; -jön): sich krümmen, sich biegen, krumm werden.
görbület (-et): die Biege, Biegung, Krümmung, Wendung.
göres (-öt, -ök): 1) (fában) der Knoten; 2) der Krampf.
görcsös, -en: 1) knorrig, knotig; 2) krampfhaft; ~ nevetés: das krampfhafte Lachen.
görcs roham: der Krampfanfall.
gördít (-ett, -sen): rollen, wälzen; nehézséget ~eni vki elé: jmdm Schwierigkeiten machen; akadályokat ~eni vki útjába: jmdm Hindernisse in den Weg legen.
gördül (-t; -jön): 1) rollen; könnyedén ~ni: leicht v. sanft rollen; vállalkozásunk elé akadályok ~tek: unserem Unternehmen wurden Hindernisse in den Weg gelegt v. unser Unternehmen stieß auf Hindernisse, v. ö. akadály; 2) leicht fließen (Rede).
gördülékeny: geläufig, glatt, leicht fließend.
gördülékenység (-et): die Glätte.
gördülés: das Rollen.
göreb: die Retorte, l. lombik.
görény (-t): der Iltis.
görg: l. görög I.
görget (-tem, -ett; görgessen): rollen, wälzen.
görgeteg (-et): das Gerölle.
görgeteges, -en: geröllig, lawinenartig.
görhes, -en: siech, abgezehrt.
görnyed (-t; -jen): sich beugen, sich krümmen; mindig a könyvek felett ~ni: immer über den Büchern sitzen und hocken.
görnyedez (-tem, -ett, -zen): sich (oft, fortwährend) beugen.
görnyedt, -en: gebeugt, gebückt.
görnyeszt (-ett): beugen, krümmen.
I. görög (görgött): rollen.
II. görög: I. griechisch; ~ keleti: griechisch-orientalisch; ~ nyelv: die griechische Sprache, Griechisch, das Griechische; — II. (-öt, -ök): der Grieche, (nő) die Griechin.
görög dinnye: die Wassermelone.
Görög ország: Griechenland; ~i: griechisch, aus Griechenland.
görögös, -en: griechisch, auf griechische Art.
görögösöd ik (-tem, -ött): zum Griechen werden.
görögösség (-et): der Gräcismus, Hellenismus.
görög pótló tantárgy: der Ersatzgegenstand des Griechischen.
görög tűz: das griechische Feuer.
görögül: griechisch.
göröngy (-e, -öt, -ök): die Scholle, der Klumpen.
göröngyös: holp[e]rig, schollig, uneben.
görvély (-e, -t): die Skrofel.
görvélyes: skrofulös.
görvély kór: die Skrofelkrankheit.
göte (-ét): der Salamander.
göthös: siech, kränklich.
göthösöd ik (-tem, -ött): siech werden.
göthösség (-et): die Kränklichkeit.
gőz (-e, -t, -ök): der Dampf, der Dunst.
gőz csap: der Dampfhahn.
gőz erő: die Dampfkraft; ~vel: per Dampf.
gőz fék: die Dampfbremse.
gőz fürdő: das Dampfbad.
gőz fűtés: die Dampfheizung.
gőz gép: die Dampfmaschine.
gőz hajó: das Dampfschiff, Dampfboot, der Dampfer.
gőz hajós társulat: die Dampfschif[f]fahrtgesellschaft.
gőz hajózás: die Dampfschif[f]fahrt.
gőz kazán: der Dampfkessel.
gőz kocsi: der Dampfwagen, die Lokomotive.
gőz komp: der Trajekt, die Dampffähre.
gőz kör: der Dunstkreis.
gőz malom: die Dampfmühle.
gőz mozdony: das Lokomotiv, die Lokomotive, das Lokomobil.
gőz nyomás: der Dampfdruck.
gőzölög (-lgött): dunsten, dampfen.
gőzölögtet: dampfen lassen.
gőzös: dunstig, dunstartig; der Dampfer (das Dampfschiff, der Dampfwagen).
gőz-szelep: das Dampfventil.
gözü (-t): áll. die Spitzmaus, Erdmaus.
gőz vezető cső: das Dampfleitungsrohr.
Gracchusok: die Gracchen; a ~ kora: die Gracchenzeit.
grácia (-át): die Grazie, die Huld; a Gráciák: die Grazien (t.).
grádics: l. garádics.
grafit (-ot): der Graphit.
gramm (-ot): das Gramm.
grammatika (-át): die Grammatik.
grammatikai: grammatisch, grammatikalisch.
grammatikus (-a, -t, -ok): der Grammatiker.
granadai: granadisch.
gránát: 1) der Granat; 2) die Granate.
gránát-alma: der Granatapfel.
gránát golyó: die Granatkugel.
gránát kő: der Granatstein.
gránátos (-a, -t, -ok): der Grenadier.
gránát tűz: das Granatfeuer.
gránic (-ot): die Grenze.
gránit, gránit kő: der Granitstein.
gratulál (-t; -jon): jmdm zu etw. gratulieren.
gravitál (-t; -jon): gravitieren.
grif, grif madár: der Greif.
grif keselyű: der Greifgeier.
gróf (-ja, -ot, -ok): der Graf.
grófi, -lag, grófias, -an: gräflich; ~ cím: der Grafentitel; ~ korona: die Grafenkrone; ~ rang: der Grafenstand.
gróf kis asszony: die Comtesse.
grófné, grófnő (-t): die Gräfin.
grófocska (-át): das Gräflein.
grófság (-ot): 1) die Grafschaft; 2) der Grafenstand.
groteszk: grotesk.
Grönland (-ot): das Grönland.

grőnlandi: I. grönländisch; ~ utazó: der Grönlandfahrer; — II. der Grönländer, (nő) die Grönländerin.

guánó (-t): der Guano.

guba: der (zottige) Bauernmantel.

gubacs (-ot): der Gallapfel.

gubancos, -an: zottig, zerzaust.

gubbaszkod ik (-tam, -ott), **gubbaszt** (-ott): hocken, kauern, sich ducken, sich zusammenziehen (vor Kälte).

gubó (-t): der Kokon.

guga (-át): die Geschwulst, Beule.

guggol (-t; -jon): kauern, hocken.

guggon-ül: l. guggol.

gugora (-át): das Wellrad.

gúla (-át): die Pyramide; csonka ~: die abgstutzte Pyramide; egyenes ~: die gerade P.; ferde ~: die schiefe *v.* schräge P.

gúla-alakú: pyramidenförmig.

gulipán szalonka: der Wasserbläser.

gulya (-át): die Rindherde.

gulyás: 1) der Hirt (einer Rindherde); 2) (étel) das Gulyas, Gulasch.

gulyás hús: das Gulyasfleisch.

gulyás tanya: das Hirtenlager.

gulyás tánc (az Alpokon): der Kuhreigen.

gumi, gummi (-t): das *v.* der Gummi; ~kerekü (kocsi): der Gummiradler.

gumó (-t): der Knoten, Knollen.

gumós, -an: knotig, knollig.

gúnár (-ja, -t, -ok): der Gänserich.

Gunda *(nőnév)*: Kunigunde.

gunnyaszt (-ott): siechen, sich zusammenziehen.

gúny (-t): der Hohn, Spott, das Gespötte; ~t üzni vkiből: seinen Spott treiben (mit jmdm), sich lustig machen (über jmdn).

gunya, gúnya (-át): das Bauernkleid.

gúny beszéd: die Hohnrede, Spottrede.

gúny dal: das Spottlied.

gunyhó: die Hütte, l. kunyhó.

gúny-irat: die Schmähschrift, das Pasquill, die Satire.

gúny kacaj: das Hohngelächter.

gúnyképen: spottweise, zum Spotte.

gúny költemény: das Spottgedicht.

gúny mosoly: das Hohnlächeln.

gúny név: der Spottname.

gúnyol (-t; -jon): höhnen *(gen., ob gen.)*, spotten *(gen., über acc.)*, verspotten (melléknévvel: jmdn mit einem Zunamen *v.* Beinamen), jmdn zum Gegenstand des Spottes machen.

gúnyolás (-t): die Verhöhnung.

gúnyoló: spöttisch, höhnisch; der Spötter, Spöttler.

gúnyolódás: die Spöttelei.

gúnyolód ik (-tam, -ott; -jék): spötteln, höhnen, Spott treiben.

gúnyor (-t): l. irónia.

gúnyoros: ironisch.

gúnyos, -an: höhnisch, spöttisch, ironisch.

gúny szó: das Spottwort.

gúny vers: das Spottgedicht, die Satire.

gurgyalag (-ot): der Bienenfresser.

gurit (-ott; -son): kugeln, rollen.

gurul (-t; -jon): kollern, kugeln, rollen.

Gusztáv *(férfinév*, -ot): Gustav.

gusztus (-a, -t): der Geschmack.

gusztusos, -an: appetitlich.

guta (-át): der Schlagfluß, die Lähmung; üssön meg a ~! hol' dich der Geier!

guta-ütés: der Schlagfluß.

guta-ütött: vom Schlag getroffen *v.* gerührt.

guvat (-ot): das Teichhuhn, Rohrhuhn.

gúzs (-t): die Wiede, das Wiedenband; ~ba kötni: jmdn knebeln, in den Bock spannen.

guzsaly (-a, -t): der Spinnrocken.

gúzs hurok: die Wiedenschlinge.

gügyög (-tem, -ött; -jön): lallen.

gügyögés (-t): das Lallen.

gümő (-je, -t, -k): der Knoten, Knollen; die Tuberkel.

gümő kór: die Tuberkulose, Schwindsucht.

gümő kóros, -an: tuberkulös.

güzü: l. gözü.

gvárdián (-t): der Guardian.

gymnasium: l. gimnázium.

Gy

gyakori: häufig.

gyakoriság (-ot): die Häufigkeit.

gyakorító ige: das Frequentativum.

gyakorlás (-t): 1) das Üben, die Übung, das Einüben, die Einübung; 2) (jogoké) die Ausübung.

gyakorlat (-ot): die Übung, die Praxis; bírói ~: der Gerichtsgebrauch; jogi ~: die Rechtspraxis; orvosi ~: die ärztliche Praxis; ~on lenni: praktizieren; ~ot tartani: Übungen halten *v.* abhalten.

gyakorlati, -lag, gyakorlatias, -an: praktisch.

gyakorlatlan, -ul: ungeübt.

gyakorló: I. 1) übend, ausübend; 2) (orvos) der praktizierende Arzt; 3) (könyv) das Übungsbuch; — II. der Praktikant.

gyakorló tér: der Übungs- *v.* Exerzierplatz.

gyakorlott: geübt, gewandt, geläufig.

gyakorlottság (-ot): die Routine, die Fertigkeit, die Geübtheit.

gyakornok (-a, -ot, -ok): der Praktikant, Eleve.

gyakornokoskod ik (-tam, -ott): praktizieren.

gyakorol (-t; -jon): 1) üben; 2) ausüben (Rechte).

gyakorta: häufig.

gyakrabban: öfters, des öfteren.

gyakran: oft, häufig.

gyaláz (-tam, -ott; -zon): schmähen (jmdn), schimpfen (jmdn *v.* auf jmdn).

gyalázat: die Schande, Schmach; szégyen ~! Schand und Spott; vmivel ~ot vallani: mit etw. Schande aufheben; ~ába belevonni vkit: jmdn in seine Schmach verwickeln *v.* mit hineinziehen; ~tal illetni valakit: jmdn beschimpfen.

gyalázatos: schändlich, schmachvoll; ~ tett: die Schandtat.

gyalázatosság (-ot): die Schändlichkeit.

gyalázkod ik (-tam, -ott): schimpfen.

gyalázkodó: schmähsüchtig.

gyalázó: I. schmähend, tadelnd; ~ állítás: die beschimpfende Behauptung; ~ cikk: der Schmähartikel; ~ irat: die Schmähschrift; — II. der Tadler.

gyalog: zu Fuß[e]; (ember) der Fußgänger.

gyalog bodza: *növ.* der Ackerhollunder.

gyalog borsó: *növ.* die Zwergerbse.

gyalog-ezred: das Fußregiment.

gyalog fenyő: *növ.* der Wacholder.

gyalog had: das Fußvolk.

gyalog hid: der Steg (über einen Bach).

gyalog hintó: die Sänfte, Tragbahre.

gyalog járó: 1) der Fußgänger; 2) das Trottoir, der Bürgersteig.

gyalog katona: der Infanterist.

gyalogló: der Fußgänger.

gyalogol (-t; -jon): zu Fuß[e] geh[e]n.

gyalogos: der Fußgänger, (katona) der Infanterist.

gyalog ösvény, gyalog-út: der Fußweg, der Fußpfad, Pfad.

gyalog pósta: der Fußbote.

gyalogság (-ot): die Infanterie, das Fußvolk; ~i tábornok: der Infanteriegeneral.

gyalog-század: die Kompagnie.

gyalog szerrel: zu Fuß[e].

gyalog-utazás: die Fußreise.

gyalu (-ja, -t, -k): der Hobel.
gyalu forgács: der Hobelspan.
gyalul (-t; -jon): hobeln.
gyalulatlan: ungehobelt, ungeschliffen.
gyalu pad, gyalu szék: die Hobelbank.
gyalu vas: das Hobeleisen.
gyám (-ja, -ot, -ok): 1) die Stütze; 2) der Vormund; ~ot rendelni vkinek: jmdm einen Vormund bestellen; vkit ~ul kirendelni: jmdn zum Vormund bestellen.
gyám-anya: die Pflegemutter, die Vormündin.
gyám-apa, gyám-atya: der Vormund, der Pflegevater.
gyám-atyaság: die Vormundschaft.
gyám bíróság: das Vormundschaftsgericht.
gyám fa: der Träger, das Stützholz.
gyám fal: die Stützmauer.
gyám fiú: das *v.* der Mündel, der Pflegling.
gyám gerenda: der Stützbalken.
gyám gyermek: der *v.* die Mündel.
gyám hatóság: die Vormundschafts- *v.* Pupillarbehörde.
gyám-intézet: das Alumneum, die Armen- *v.* Pflegeanstalt.
gyámkodás (-t): die Vormundschaft, die Bevormundung.
gyámkod ik (-tam, -ott): 1) bevormunden; 2) jmdn am Gängelbande führen.
gyám kő: der Kragstein, die Konsole.
gyám leány: das *v.* die Mündel.
gyámol (-a, -t): die Stütze.
gyámolatlan, -ul: hilflos, hilfsbedürftig.
gyámolatlanság: die Hilflosigkeit.
gyámolít (-ott; -son): unterstützen, pflegen.
gyámolítás (-t): die Unterstützung.
gyámolt: der, die Pflegebefohlene.
gyámoltalan, -ul: 1) unbehilflich, hilflos; 2) unbeholfen, ungeschickt.
gyámoltalanság (-ot): die Unbeholfenheit.
gyám-oszlop: der Tragpfeiler.
gyámság (-ot): die Vormundschaft; ~ alá helyezni: unter Vormundschaft stellen, bevormunden; ~ alatt lenni: unter Vormundschaft stehen.
gyámsági: vormundschaftlich.
gyám szülék: die Pflegeeltern.
gyanakodás (-t): der Argwohn, das Mißtrauen.
gyanakod ik (-tam, -ott; -jék): mißtrauen (jmdm), Verdacht haben (auf jmdn), jmdn im Verdacht haben, daß..., Verdacht *v.* Argwohn hegen, daß...; gyanakodni kezdeni: Verdacht schöpfen.
gyanakodó: argwöhnisch, mißtrauisch.
gyanaksz ik: l. gyanakodik.
gyanakvás, gyanakvó: l. gyanakodás, gyanakodó.
gyanánt: statt *v.* anstatt *(gen.)*, als, für *(acc.)*.
gyanít (-ott; -son): vermuten, mutmaßen, argwöhnen.
gyanítás: die Mutmaßung, das Vermuten, die Vermutung.
gyanítható, -képen, -lag: mutmaßlich, vermutlich.
gyanta (-át): das Harz, Kolophonium.
gyantás, -an: harzig, mit Harz bestrichen.
gyantáz (-tam, ott; -zon): mit Harz bestreichen.
gyanu, gyanú (-ja, -t): der Verdacht, der Argwohn; vminek ~jában állni: einer Sache *(gen.)* verdächtig sein; a hütlenség ~jában állt: er war im Verdachte der Untreue; ~t fogni: Verdacht schöpfen; vkit ~ba keverni: jmdn in Verdacht bringen; ~ba esni: in Verdacht kommen; ~ba fogni *v.* venni: jmdn verdächtigen, in Verdacht ziehen.
gyanú-ok: der Verdachtsgrund.
gyanú per: der Verdacht; ~rel élni: Argwohn schöpfen; él a ~rel: er hat Lunte gerochen, er wittert Gefahr.
gyanus, gyanús, -an: verdächtigt; pestis ~: pestverdächtig.
gyanúsít (-ott; -son): verdächtigen (jmdn des Mordes), jmdn wegen etw. in Verdacht haben.
gyanúsítás: die Verdächtigung.
gyanút-keltő: Verdacht erregend.
gyanútlan, -ul: arglos.
gyapjas: wollig, wollreich, (haj) wolliges Haar.
gyapjasod ik (-tam, -ott): wollig werden, Wolle bekommen.
gyapju, gyapjú (gyapja, gyapjat): die Wolle, die Schafwolle.
gyapjú-festés: die Wollfärberei.
gyapjú-festő: der Wollfärber.
gyapjú fonó gyár: die Wollspinnerei.
gyapjú-kelme: l. gyapjúszövet.
gyapjú-kereskedés: der Wollhandel.
gyapjú nemű: wollartig.
gyapjú-nyírás: die Wollschur.
gyapjú szál: der Wollfaden.
gyapjú szövet: das Wollzeug, der Wollstoff.
gyapjú szövő: der Wollweber.
gyapjútlan: ohne Wolle, arm an Wolle.
gyapjú-zsák: der Wollsack.
gyapot (-ja, -ot): baumwollen; die Baumwolle.
gyapot-árú: die Baumwollware.
gyapot cserje: der Baumwollenstrauch, die Baumwollenstaude.
gyapot fonál: das Baumwollengarn.
gyapot szövet: das Baumwollzeug.
gyár (-a, -at, -ak): die Fabrik.
gyarapít (-ott; -son): vermehren, vergrößern, verstärken.
gyarapítás (-t): das Vermehren, die Vermehrung.
gyarapodás (-t): die Zunahme (an Zahl und Menge), der Zuwachs; das Gedeihen.
gyarapod ik, gyarapsz ik (gyarapodtam, gyarapodott): zunehmen, erstarken, wachsen, sich vermehren; években ~ni: an Jahren zunehmen; évei gyarapodtával: bei zunehmenden Jahren.
gyarat (-tam, -ott), **gyaratol** (-t): krempeln, kämmeln.
gyarató: die Krempel.
gyár-épület: das Fabriksgebäude.
gyári: in Fabriken verfertigt, Fabriks-...; ~ ár: der Fabrikspreis; ~ jegy: die Fabriksmarke; ~ munka: die Fabriksarbeit; ~ munkás: l. gyármunkás; ~ raktár: die Fabriksniederlage.
gyárias, -an: fabrikmäßig; ~an készült: fabrikmäßig gearbeitet.
gyár-ipar: die Fabrikindustrie.
gyarló, -n: schwach, gebrechlich, fehlbar, mangelhaft.
gyarlóság (-ot): die Gebrechlichkeit, Schwachheit, Hinfälligkeit.
gyarmat (-a, -ot, -ok): die Kolonie, die Ansiedelung, die Niederlassung.
gyarmat-árú: die Kolonialware.
gyarmati: kolonial.
gyarmatos: der Kolonist, Pflanzer, Ansiedler; Amerika első ~ai: die ersten Ansiedler Amerikas.
gyarmatosít (-ott; -son): kolonisieren.
gyarmatosítás (-t): die Kolonisation *v.* Kolonisierung, die Besiedelung.
gyarmatosító: l. gyarmatos.
gyarmat város: die Kolonialstadt, Pflanzstadt.
gyár munkás: der Fabriksarbeiter.
gyáros: der Fabrikant, Fabriksherr, l. gyártulajdonos.
gyárt (-ott; -son): verfertigen, fabrizieren, erzeugen, darstellen.
gyártás (-t): die Darstellung, die Fabrikation.
gyár telep: die Fabrikanlage.
gyártmány (-t): das Fabrikat.
gyártó: l. gyáros.
gyártott, gyártva: fabriziert.
gyár tulajdonos: der Fabriks-

herr, Fabrikinhaber, der Fabrikbesitzer.
gyár-város: die Fabrikstadt.
gyász (-t): die Trauer, das Leid; ~ba borulni: in Trauer versinken; ~ba borítani: in Trauer versenken; ~t ölteni: Trauer anlegen; ~ba öltözni: Trauer[kleider] anlegen, sich in Trauer kleiden; ~ba öltözött, ~ öltözve: in Trauer gekleidet v. gehüllt; ~t letenni: die Trauer ablegen.
gyász-alkotmány: die Trauerbühne.
gyász beszéd: die Leichenrede, die Trauerrede.
gyász dal: das Klagelied, das Trauerlied.
gyász emlékű: traurigen Andenkens.
gyász ének: der Grabgesang.
gyász eset: der Trauerfall.
gyász év: das Trauerjahr.
gyász fátyol: der Trauerflor.
gyász ház: das Trauerhaus.
gyász hír: die Trauerbotschaft, die Trauerkunde.
gyász induló: der Trauermarsch.
gyász-isten tisztelet: der Trauergottesdienst.
gyász jelentés: die Traueranzeige, Trauermeldung, der Partezettel.
gyász kar: der Trauerchor.
gyász kiséret: der Leichenzug.
gyász kocsi: der Leichenwagen.
gyász-lakoma: l. gyásztor.
gyász levél: der Trauerbrief.
gyász lobogó: die Trauerfahne.
gyász menet: der Leichenkondukt, der Leichenzug.
gyász mise: das Requiem, die Seelenmesse.
gyász nap: der Trauertag.
gyász nép: der Leichenzug.
gyászol (-t; -jon): trauern (um v. über jmdn), jmdn betrauern, in der Trauer sein.
gyászoló: trauernd, leidtragend; der, die Leidtragende.
gyászos, -an: traurig, kläglich; Trauer-; ~ emlékű: traurigen Andenkens; ~ történet: die Trauergeschichte.
gyász pad, gyász ravatal: die Bahre, Totenbahre.
gyász pompa: das Trauergepränge.
gyász-rovat: die Todesfälle (t.).
gyász ruha: das Trauerkleid.
gyász ruhás: in Trauer gekleidet v. gehüllt, schwarz gekleidet.
gyász szegély: 1) der Trauerbesatz; 2) der Trauerrand (am Papiere).
gyász szer tartás: die Trauerzeremonie.
gyász tor: das Leichenmahl, der Leichenschmaus.
gyász történet: die Trauergeschichte.
gyász zászló: die Trauerfahne.
gyász-zene: die Leichenmusik, die Trauermusik.
gyatra: jämmerlich, elend.
gyáva: feige, feigherzig; der Feigling, die Memme.
gyáván: feige, feigherzig.
gyávaság: die Feigheit.
gyáva-szivű: feigherzig.
gyáva-szivűség: die Feigherzigkeit.
gyékény (-t): die Matte; die Binse; egy ~en árulnak: sie stecken unter einer Decke, sie blasen in ein Horn.
gyékény kas, gyékény kosár: der Binsenkorb.
gyémánt (-ja, -ot, -ok): diamanten; der Diamant.
gyémánt-bánya: die Diamantgrube.
gyémánt-gyűrű: der Diamantring.
gyémánt ki adás: die Diamantausgabe.
gyémánt kő: der Diamantstein.
gyémánt köszörülő: der Diamantschleifer.
gyémánt lakodalom: die diamantene Hochzeit.
gyémántos: mit Diamanten besetzt.
gyenge: I. 1) schwach; 2) zart, jung; 3) mild, gelind, sanft: — II. vkinek gyengéje: die Schwäche, die schwache Seite; elárulta a gyengéjét: er hat sich *(dat.)* eine Blöße gegeben.
gyengéd, -en: zart, zärtlich, sanft; ~en érző: zartfühlend, zartsinnig.
gyengédség (-et): 1) die Zartheit, Zärtlichkeit, das Zartgefühl; 2) die Sanftheit.
gyengédtelen, -ül: unzart, unsanft.
gyengédtelenség (-et): die Unzartheit, das Unzarte, der Mangel an Zartheit.
gyengélkedés (-t): die Unpäßlichkeit.
gyengélked ik (-tem, -ett; -jék): kränkeln, sich unpäßlich fühlen.
gyengélkedő: kränklich, schwächlich, unpäßlich.
gyengéll (-t): für zu schwach halten.
gyengén: schwach, gelind, sanft, zart.
gyengeség (-et): die Schwäche, die Schwachheit.
gyengít (-ett; -sen): schwächen, abschwächen, vermindern.
gyengítés (-t): das Schwächen, die Schwächung.
gyengítetlen, -ül: ungeschwächt.
gyengül (-t; -jön): 1) schwach v. schwächer werden, abnehmen, nachlassen, sich vermindern.
gyengülés (-t): die Schwachung.
gyep (-e, -et): 1) der Rasen, Wasen, Rasengrund; 2) der Turf, die Rennbahn.
gyep-ágy: die Rasenbank, Grasbank.
gyepes: rasig, grasig, grasreich, mit Rasen bedeckt.
gyepesed ik (-ett): grasig werden.
gyep föld: der Grasboden, Rasengrund.
gyeplő (-t): das Leitseil, der Zügel; kurtára fogni a ~t: die Zügel anziehen v. kurz halten; megereszteni a ~t: die Zügel schießen lassen (dem Pferde); a ~t erősen megragadni: die Zügel fest ergreifen.
gyeplős (ló): das Leitseilpferd.
gyeplő szíj: der Lenkriemen.
gyep mester: der Wasenmeister.
gyep mesterség: das Wasenamt.
gyep pad: die Rasenbank.
gyep sziget: die Oase.
gyep szőnyeg: der Rasenteppich.
gyep tőzeg: der Rasentorf.
gyepű (-t): die Hecke, der Heckenzaun.
gyer, gyere: komm, l. jer.
gyér, -en: schütter, spärlich, dünn, selten; ~ világosság: schwaches Licht.
gyerek (-e, -et, -ek): das Kind, l. gyermek.
gyerek ember: der Gelbschnabel.
gyerekes, -en: kindisch; vminek ~ volta: das Kindische; ~en: in kindischer Weise, nach Kinderart.
gyerekesked ik (-tem, -ett; -jék): Kindereien treiben, sich kindisch benehmen.
gyerekesség (-et): das Kindische.
gyerekség (-et): die Kinderei; das Kinderspiel.
gyér hajú: dünnhaarig.
gyérít (-ett; -sen): schütter v. dünn machen.
gyerkőc (-e, -öt, -ök): das Bürschlein v. Bürschchen.
gyermek (-e, -et, -ek): das Kind; nevén nevezni a ~et: das Kind beim rechten Namen nennen; néma ~nek anyja sem érti szavát: nur heraus mit der Sprache!
gyermek-ágy: das Wochenbett, Kindbett; ~at feküdni: in Wochen liegen.
gyermek-ágyas: die Wöchnerin.
gyermek-barát: der Kinderfreund.
gyermek-betegség: die Kinderkrankheit.
gyermekded: kindlich, naiv.
gyermekdedség: die Kindlichkeit, die Naivität.
gyermekecske: das Kindchen, Kindlein, Kinderchen.
gyermekes, -en: kindisch, l. gyerekes.

gyermekesség (-et): die Kinderei, l. gyerekesség.

gyermek-ész: der kindische Verstand.

gyermek-évek: die Kinderjahre (= t.).

gyermek-gyilkos: der Kindesmörder, (nő) die Kindesmörderin.

gyermek-gyilkosság: der Kindesmord, (tömeges) Kindermord.

gyermek-gyűlölő: der Kinderfeind.

gyermek-hang: die Kinderstimme.

gyermeki: kindisch; ~ **hála**: der Kindesdank; ~ **kötelesség**: die Kindespflicht; ~ **módra**: nach Kinderart; ~ **szeretet**: die kindliche Liebe.

gyermekies, -en: kindlich, naiv.

gyermekileg: kindisch, kindischerweise.

gyermek játék: das Kinderspiel.

gyermek-kert: der Kindergarten.

gyermek kertész-nő: die Kindergärtnerin.

gyermek kor: die Kindheit, das Kindesalter; ~**ától fogva**: l. gyermekség; ~**i emlékek**: die Jugenderinnerungen (= t.).

gyermek mese: das Kindermärchen.

gyermek-nevelés: die Kindererziehung.

gyermek ölés: der Kindermord.

gyermek ruha: das Kinderkleid; die Kinderwäsche.

gyermekség (-et): 1) die Kindheit, das Kindesalter; 2) die Kinderei, Kleinigkeit; ~**étől fogva**: von Kindheit auf, von Kindesbeinen an.

gyermek-sírás: das Kindergeschrei.

gyermek szeretet: die Kinderliebe.

gyermek szoba: die Kinderstube.

gyermek tartás: der Unterhalt, die Alimentation; ~**i per**: der Alimentationsprozeß; ~**ról gondoskodni**: Unterhalt gewähren.

gyermektelen, -ül: kinderlos.

gyermektelenség: die Kinderlosigkeit.

gyermekű, sok ~: kinderreich.

gyermekül: als Kind; ~ **fogadás**: die Adoption.

gyermek-védelem: der Kinderschutz.

gyermek-versek: die Kinderlieder (= t.).

gyermek-világ: die Kinderwelt, das Kindervolk.

gyermeteg: naiv, l. gyermekded.

gyérség: die Seltenheit.

gyertya (-át): die Kerze.

gyertya bél: der Docht.

gyertya fény: das Kerzenlicht.

gyertya gyujtás: das Lichtanzünden, das Lichtmachen; ~**kor**: zur Zeit des Lichtanzündens.

gyertya hamva: die Lichtschnuppe.

gyertya mártó: der Lichtzieher.

gyertyán, gyertyán fa: weißbuchen; die Weißbuche.

gyertya öntő: der Lichtgießer.

gyertya szentelő: Mariä Lichtmeß.

gyertya tartó: der Leuchter.

gyertya vég: der Kerzenstumpf.

gyertya világ: das Kerzenlicht.

gyérül (-t; -jön): schütter v. dünn werden; selten werden.

gyík (-ja, -ot, -ok): die Eidechse.

gyík lesö: der kurze Degen.

gyilkol (-t; -jon): morden, töten; ~**ni-vágyó**: mordsüchtig, mordgierig.

gyilkolás (-t): das Morden, der Mord.

gyilkos (-t): der Mörder; mörderisch; ~ **éj**: die Mordnacht; ~ **fegyver**: das Mordgewehr, die tötliche Waffe; ~ **kéz**: die Mörderhand; ~ **támadás**: der Mordanfall; ~ **terv**: die mörderische Absicht; ~ **tett**: die Mordtat.

gyilkosság (-ot): der Mord, die Mordtat; a ~ **gondolata**: der Mordgedanke; a ~ **kisérlete**: der Mordversuch.

gyilkos társ: der Mordgesell.

gyilok (gyilkot): der Dolch.

gyim gyom: das Unkraut.

gyógy-áru: die Droge [Drogue].

gyógyász (-t): der Arzt.

gyógyászat (-ot): die Heilkunde.

gyógy-erejű: heilkräftig.

gyógy-erő: die Heilkraft.

gyógy forrás: die Heilquelle, der Gesundbrunnen.

gyógy fű: das Arzneikraut, das Heilkraut.

gyógy fürdő: das Heilbad.

gyógy hatás: die Heilwirkung.

gyógy hatású: heilkräftig.

gyógy hely: der Kurort.

gyógy-intézet: die Heilanstalt.

gyógy-ír: die Heilsalbe, der Heilbalsam.

gyógyít (-ott; -son): heilen (jmdn von seiner Krankheit).

gyógyítás (-t): das Heilen, die Kur, Heilung.

gyógyítás mód: l. gyógymód.

gyógyíthatatlan, -ul: unheilbar.

gyógyítható: heilbar.

gyógyító szer: das Heilmittel, l. gyógyszer.

gyógy kenőcs: l. gyógy-ír.

gyógy kezel (-t; -jen): behandeln.

gyógy kezelés: die Behandlung.

gyógy kovács: der Kurschmied.

gyógy mód: das Heilverfahren.

gyógy szer: das Heilmittel, die Arznei, die Medizin.

gyógy szerész (-t): der Apotheker.

gyógy szerészet (-et): die Pharmazeutik.

gyógy szer-isme: die Arzneimittelkunde.

gyógy szer könyv: das Apothekerbuch.

gyógy szer tan: die Pharmazeutik, die Pharmakopöe.

gyógy szer tár: die Apotheke.

gyógy szer tudomány: die Apothekerwissenschaft.

gyógy szer-üveg: das Arzneiglas.

gyógy tan: die Therapie.

gyógy tani: therapeutisch.

gyógy terem: der Kursalon.

gyógy tudomány: die Heilkunde.

gyógyul (-t; -jon): genesen (von einer Krankheit); **a seb könnyen** ~: die Wunde heilt leicht; **testben és lélekben** ~**tan**: an Leib und Seele genesen.

gyógyulás: die Genesung.

gyógyulatlan, -ul: ungeheilt, ungenesen.

gyógyuló: heilend.

gyógy víz: l. gyógyforrás.

gyolcs: leinen, leinwanden; die (feine) Leinwand.

gyolcs-áru: die Leinware, Leinenware.

gyolcs kendő: das Battisttuch.

gyolcs nemű: die Leinware.

gyolcsos (-t): der Weißkrämer.

gyolcs ruha: die Leinewäsche.

gyom (-ot): das Unkraut, l. gaz.

gyomlál (-t; -jon): jäten, reuten.

gyomor (gyomra, gyomrot): 1) der Magen; **jó gyomra van**: er hat einen guten Magen (er kann viel vertragen); **gyomrom keveredik** v. **émelyeg**: es ist mir ekel; 2) der Schoß: **a föld gyomrában**: im Schoße v. im Inneren der Erde.

gyomor baj: das Magenleiden.

gyomor bajos: magenleidend; der Magenkranke.

gyomor cseppek: die Magentropfen.

gyomor csukó: der Magenpförtner.

gyomor-égés: das Sodbrennen v. Magenbrennen.

gyomor-émelygés: die Übelkeit.

gyomor-erősítő: magenstärkend; das magenstärkende Mittel, der Seelenwärmer.

gyomor fájás: der Magenschmerz.

gyomor fájós: magenleidend.

gyomor görcs: der Magenkrampf.

gyomor hurut: der Magenkatarrh.

gyomor rák: der Magenkrebs.

gyomor rontás: die Magenbeschwerde, die Übelkeit.

gyón (-t; -jon): beichten.

gyónás (-t): das Beichten, die Beichte.

gyónó: das Beichtkind; ~ **cédula**: der Beichtzettel.

gyóntat (-tam, -ott): jmdn beichten, die Beichte hören.

gyóntató (atya): der Beichtvater.
gyóntató cédula: der Beichtzettel.
gyóntató pap: der Beichtvater.
gyóntató szék: der Beichtstuhl.
gyopár (-t): das Ruhrkraut; havasi ~: das Edelweiß.
gyors: schnell, geschwind, schleunig, hurtig, rasch; ~ segély: die schleunige Hilfe.
gyorsabbod ik (-ott): an Geschwindigkeit zunehmen.
gyorsan: l. gyors; ~ élő: raschlebig; csak ~! mach schnell! a lehető leggyorsabban: aufs schleunigste.
gyors-árú: das Eilgut; ~ küldemény: die Eilgutsendung.
gyorsaság (-ot): die Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Hurtigkeit.
gyors forraló: der Schnellsieder.
gyors futár: der Eilbote.
gyors gőzös: der Schnelldampfer.
gyors hajó: das Eilschiff, der Schnelldampfer, der Schnellsegler.
gyors ir (-t): stenographieren.
gyors írás: die Stenographie.
gyors iró: der Stenograph.
gyors iroda: das Stenographenbureau.
gyorsit (-ott; -son): schneller machen, beschleunigen.
gyors kocsi: der Eilwagen, die Diligence.
gyors lábú: schnellfüßig.
gyors lépés: der Schnellschritt.
gyors lövő: der Scharfschütze.
gyors menet: der Eilmarsch.
gyors pósta: 1) die Schnellpost; 2) der Eilbote.
gyors sajtó: die Schnellpresse.
gyors szállitmány: das Eilgut.
gyors-szárnyú: schnellbeschwingt.
gyors-tüzelő ágyú: das Schnellfeuergeschütz.
gyorsul (-t; -jon): an Geschwindigkeit zunehmen.
gyorsulás: die Akzeleration, Beschleunigung.
gyors vonat: der Eilzug, der Schnellzug.
gyök (-e, -öt): die Wurzel; ~öt fejteni: W. ziehen.
gyökér (gyökere, gyökeret): die Wurzel; gyökeret verni: Wurzel fassen.
gyökeredz [ik] (ett): 1) wurzeln, l. gyökerez; 2) Wurzel fassen, festen Fuß fassen.
gyökeres: radikal; ~ hiba: der Grundfehler; ~ orvoslás: die gründliche Heilung, Radikalkur.
gyökeresed ik (-tem, -ett): wurzeln, Wurzel treiben.
gyökeresen: radikal, von Grund aus.
gyökerestül: mit der Wurzel; ~ kitépni v. kiszaggatni: mit der Wurzel ausreißen.
gyökeretlen: ohne Wurzel.
gyökerez (-tem, -ett): 1) wurzeln, Wurzel fassen; 2) gegründet sein, sich gründen; a törvényben ~ő intézkedés: eine auf dem Gesetze fußende Verfügung.
gyök fejtés, gyök vonás: die Wurzelziehung.
gyök jel: das Wurzelzeichen.
gyökönke: *növ.* der Baldrian, die Valeriana.
gyök szó: das Wurzelwort.
gyömbér (-t): der Ingwer.
gyömöszöl (-t; -jön): stopfen, stampfen, drücken.
gyönge *stb.*: l. gyenge, stb.
gyöngy (-e, -öt, -ök): 1) die Perle; 2) perlen; 3) prächtig, herrlich.
gyöngy-alak: die Huldgestalt.
gyöngy alakú, -an: perlenförmig.
gyöngy csiga: die Perlmutterschnecke.
gyöngy élet: das Prachtleben.
gyöngy fény: der Perlmutterglanz.
gyöngy füzér: die Perlenschnur.
gyöngy halász: der Perlenfischer.
gyöngy halászat: die Perlenfischerei.
gyöngy ház: die Perlmutter.
gyöngy házas: mit Perlenmutter geziert.
gyöngy kagyló: die Perlenmuschel.
gyöngy kása: die Perlengrütze.
gyöngyös: 1) perlenreich; 2) mit Perlen geziert; harmattól ~ a fű: das Gras ist mit Tauperlen bedeckt.
gyöngyöz (-ött): perlen.
gyöngy sor: die Perlenschnur.
gyöngy szem: die einzelne Perle, eine Perle.
gyöngy teknő: die Perlmuschel.
gyöngy tyúk: das Perlhuhn.
gyöngy virág: die Maiblume.
gyönyör (-e, -t, -ök): die Wonne, das Vergnügen; ~et lelni v. találni vmiben: sein Wohlgefallen finden (an *dat.*); legfőbb ~ét találja benne: es gereicht ihm zur höchsten Lust; érzéki ~: die Wohllust.
gyönyör hajhász: l. élvhajhász.
gyönyörködés (-t): das Ergötzen, das Entzücken, das v. der Wohlgefallen.
gyönyörköd ik (-tem, -ött; -jék): (vmiben) sich ergötzen, Lust v. Freude finden, Wohlgefallen finden (an *dat.*).
gyönyörködtet (-tem, -ett): ergötzen, erfreuen, entzücken.
gyönyörködtetés (-t): das Ergötzen, die Ergötzung, v. ö. cél.
gyönyörködtető: ergötzlich, entzückend: szivet ~: herzerfreuend; szemet-lelket ~: Aug' und Seele bezaubernd.
gyönyörtelen: wonnelos, wonneleer.
gyönyörű, -en: herrlich, wunderschön, allerliebst.
gyönyörűség (-et): 1) das Vergnügen, die Wonne; ~em telik benne: ich habe meine Freude an der Sache; ~ét lelni v. találni vmiben: sein Wohlgefallen finden (an *dat.*), v. ö. gyönyör; 2) die Pracht, Herrlichkeit.
gyönyörűséges, -en: lieblich, allerliebst, bildschön.
gyöp stb.: l. gyep.
Győr (-t v. -ött): Raab.
György (*férfinév*, -öt): Georg.
gyötör (-t; -jön): quälen, martern, peinigen, plagen; gondok gyötrik: er wird von Sorgen gequält.
gyötrelem (-elme, -elmet): die Qual, Marter, Pein, Plage.
gyötrelmes, gyötrő, -en: peinlich, qualvoll.
gyötrődés: die Selbstpeinigung, die Ängstlichkeit.
gyötrőd ik (-tem, -ött): sich abquälen (mit etw.), sich quälen, sich ängstigen.
gyötrődő: ängstlich.
győz (-tem, -ött; -zön): 1) siegen (über den Feind), besiegen (den Feind), den Sieg davontragen; 2) (képes lenni vmire) vermögen, können, im stande sein, bewältigen; nem ~öm eléggé csodálni: ich kann es nicht genug bewundern; alig ~öm fizetni: ich kann es kaum bestreiten; nem ~öm fiamat pénzzel: ich kann meinem Sohn nicht Geld genug schaffen; ki ~ne ennyifélét tanulni? wer vermag so vielerlei zu lernen?
győzedelem, győzelem: der Sieg, Triumph; győzelmet aratni v. nyerni: den Sieg davontragen v. erringen; vkit ~re juttatni: jmdm zum Siege verhelfen; a ~ hire: die Siegesnachricht; a ~ tudatában: siegesbewußt; a ~tól ittas, -an: siegestrunken; ~hez szokott: sieggewohnt.
győzedelmes, győzelmes: sieghaft, siegreich.
győzedelmeskedés: der Sieg.
győzedelmesked ik (-tem, -ett; -jék): siegen, triumphieren.
győzelmi: den Sieg betreffend, Sieges...; ~ dal: das Triumphlied, Siegeslied; ~ emlék: das Siegesdenkmal; ~ ének: der Siegesgesang; ~ jel: das Siegeszeichen; ~ mámor: der Sie-

gesrausch: ~ ünnep: das Siegesfest, die Siegesfeier.
győzetlen: unbesiegt.
győzhetetlen, -ül: unüberwindlich, unbesiegbar.
győzhető: bezwingbar.
győző: I. siegend; — II. der Sieger; *(férfinév)* Viktor.
győzödelem: l. győzedelem.
győztes (-en): I. siegend, sieghaft; ~ maradni: den Sieg davontragen, das Feld behaupten; — II. der Sieger.
gyu fa (-át): das Zündhölzchen.
gyu fa gyár: die Zündhölzchenfabrik.
gyujt (-ott; -son): 1) zünden, anzünden; (gyertyát) ein Licht anzünden; (pipára) die Pfeife anzünden; 2) (nótára) ein Lied anstimmen.
gyujtható: entzündbar, entzündlich.
gyujtó: I. zündend; — II. der Zünder; das Zündhölzchen.
gyujtó anyag: der Zündstoff.
gyujtogat (-tam, -ott): Feuer anlegen, etw. in Brand stecken.
gyujtogatás (-t): die Brandlegung, die Mordbrennerei.
gyujtogató: der Brandstifter, der Mordbrenner.
gyujtó kanóc: die Lunte, die Zündschnur.
gyujtó lyuk: das Zündloch.
gyujtó pont: der Brennpunkt.
gyujtó szer: das Feuerzeug, das Zündrequisit.
gyujtó tükör: der Brennspiegel.
gyujtó üveg: das Brennglas.
gyúl (-t; -jon): 1) sich entzünden, Feuer fangen; 2) entbrennen, l. gyullad.
Gyula *(férfinév)*: Julius.
gyúlad, gyullad (-t; -jon): 1) sich entzünden, Feuer fangen; 2) (szerelemre) in Liebe entbrennen, l. lobban; (haragra) in Zorn geraten.
Gyula-Fehér vár: Karlsburg.
gyulékony: brennbar, entzündbar.
gyulékonyság: die Entzündbarkeit.
gyúlható: l. gyulékony.
gyulladás: die Entzündung.
gyulladásos, -an: entzündet.
gyullaszt (-ott): 1) zünden; 2) entzünden, entflammen, l. lobbant.
gyú pont: l. gyujtópont.
gyúr (-t; -jon): kneten.
gyúrás (-t): das Kneten, die Massage.
gyurgyalag (-ot): der Immenvogel.
Gyuri, Gyurka, (=György): Georgchen.
gyurma: die knetbare Masse.
gyúró deszka: das Wirkbrett, Nudelbrett.
gyúró-gyógy mód: die Massage.
gyúró teknő: der Backtrog.
gyutacs (-a, -ot, -ok): der Zünder.
gyú tűs puska: das Zündnadelgewehr.
gyüjt, gyűjt (-ött; -sön): sammeln; (szénát) Heu machen; (sarjút) Grum[met] machen; kincseket halomra v. rakásra ~eni: Schätze zusammenhäufen v. zusammentragen; 2) versammeln.
gyüjtemény: die Sammlung, die Kollektion.
gyüjteményes mű: das Sammelwerk.
gyüjtés (-t): das Sammeln, die Kollekte.
gyüjtő: 1) der Sammler; 2) das Reservoir.
gyüjtő fog ház: das Sammelgefängnis.
gyüjtöget (-tem, -ett): (nach und nach) sammeln.
gyüjtő hely: der Sammelplatz.
gyűjtő ív: der Sammelbogen.
gyüjtő lencse: die Sammellinse.
gyüjtő méh: die Honigbiene.
gyüjtő név: der Sammelname, das Sammelwort.
gyüjtő pénz tár: die Sammelkasse.
gyűl (-t; -jön): 1) sich sammeln, sich häufen, sich anhäufen; 2) sich versammeln.
gyülde: der Sammelplatz, Klub.
gyülekezés (-t): die Versammlung.
gyülekezési jog: das Versammlungsrecht.
gyülekezet (-et): die Versammlung, Gemeinde.
gyülekez ik (-tem, -ett): sich sammeln, sich versammeln.
gyülekező-hely: l. gyülőhely.
gyülekezők: die Ankommenden, Eintreffenden.
gyüleml ik: sich ansammeln, sich anhäufen.
gyülés, gyűlés (-t): die Versammlung, Sitzung, Kongregation; ~t egybehívni v. összehívni: eine Versammlung [ein]berufen; ~t hirdetni: eine Sitzung ankündigen; ~t tartani: eine Sitzung halten; a ~t feloszlatni: die Sitzung aufheben.
gyűlésez (-tem, -ett): Versammlung v. Sitzung halten.
gyűlés hely: l. gyülőhely.
gyűlés nap: der Sitzungstag.
gyűlés szak: die Sitzungssaison, die Session.
gyűlés terem: der Versammlungssaal v. Sitzungssaal.
gyülevész: I. zusammengelaufen; — II. das Gesindel; ~ nép: das zusammengelaufene Gesindel.
gyűlő-hely: der Versammlungsort, der Versammlungsplatz, Sammelplatz.
gyűl ik (-t): eitern, schwären.
gyűlöl (-t; -jön): hassen: ~i az életet: das Leben ist ihm verhaßt.
gyűlölet (-et): der Haß; ~tel lenni v. viseltetni vki iránt: einen Haß gegen jmdn hegen; ~re lobbanni: Haß (gegen jmdn) fassen; vki ~ét magára vonni: jmds Haß auf sich laden.
gyűlöletes: verhaßt, gehässig.
gyűlöletre méltó: hassenswert, hassenswürdig.
gyűlölködés (-t): die Gehässigkeit, l. gyulölség.
gyűlölködő: I. gehässig, haßsüchtig; ~ szó: das gehässige Wort; — II. der Feind.
gyűlölő: hassend, Haß hegend; német ~: deutschfeindlich.
gyűlölköd ik (-tem, -ött; -jék): Haß hegen gegen jmdn, einander hassen.
gyűlölség (-et): der Haß, der Groll, die Gehässigkeit.
gyülöng (-ött): sich (nach und nach) versammeln.
gyümölcs (-e, -öt, -ök): das Obst, die Frucht.
gyümölcs-árúsné: die Obstfrau, Obstlerin.
gyümölcs árulás: der Obsthandel.
gyümölcs bor: der Obstwein, der Zider.
gyümölcsészet: die Pomologie, die Obstzucht.
gyümölcs fa: der Obstbaum.
gyümölcs oltó-Boldog asszony: Mariä-Verkündigung.
gyümölcsös: I. obstreich, obstbringend; ~ kofa: die Obsthändlerin, Obstlerin; — II. der Obstgarten.
gyümölcsöz (-ött; -zön): Früchte bringen v. tragen, Nutzen bringen.
gyümölcsöző, -en: fruchtbringend, fruchtbar.
gyümölcsöztet (-ett): fruktifizieren, fruchtbringend machen.
gyümölcsöztetés (-t): 1) die Verwertung; 2) die Anlegung (von Geld).
gyümölcs-szedés: die Obstlese.
gyümölcstelen: fruchtlos, unfruchtbar.
gyümölcs termelő: der Obstzüchter.
gyümölcs termő: obsttragend, obstreich, fruchtbar; ~ fa: der Obstbaum; ~ év: das Fruchtjahr, das Obstjahr.
gyűr (-t; -jon): 1) zerknittern; 2) (földre) jmdn zu Boden drücken, niederwerfen.
gyürke (-ét): der Ranft, das Ränftchen (des Brotes).
gyürkés: ranftig.
gyürköz ik (-tem, -ött): 1) sich

aufschürzen, sich die Ärmel aufstreifen; 2) *átv. ért.* sich kampfbereit machen; (munkának) sich darüber machen.
gyűrőd|ik (-tem, -ött; -jön): sich zerknittern.
gyűrődött, gyűrött, -en: zerknittert, zerknüllt.
gyűrű (-je, -t, -k): der Ring.
gyűrű-alakú, -an: ringförmig.
gyűrűdz|ik (-ött): sich ringeln.
gyűrűs: 1) ringförmig, geringelt; ~ állatok: die Ringeltiere; ~-ujj: der Ringfinger, der Goldfinger; 2) mit einem Ringe versehen.
gyűrűtlen: ohne Ring.
gyűrű|váltás: die Verlobung.
gyűrű|virág: die Ringelblume.
gyűszű (-je, -t, -k): der Fingerhut.
gyűszű virág: die Digitalis, die Fingerhutblume.

H

Rövidítések:

h. = helyett: statt;
ha = hektár: Hektar;
helv. hitv. = helvét hitvallású: Helvetischen Bekenntnisses;
hl = hektoliter: Hektoliter.

*

ha: wenn, falls; ob; ~ az ember gazdag, sok a barátja: wenn man reich ist (*rövidítve:* ist man reich), hat man nur zu viel Freunde; szivesen megmondanám Önnek, ha tudnám: wenn ich es wüßte, würde ich es Ihnen gern sagen.
hab (-ja, -ot, -ok): 1) der Schaum; ~ot leszedni: abschäumen; 2) die Welle, Woge.
habar (-t; -jon): umrühren, sprudeln.
ha bár: wenngleich, obgleich, wenn auch; az erők még működnek, ~ rejtve: die Kräfte wirken noch, wenn auch verborgen.
habarc (-ot): der Polyp.
habarcs (-ot): der Malter, Mörtel.
habarék (-ot): das Mischmasch.
habaró (-t): der Quirl.
hab|kő: der Bimsstein, l. tajtkő.
hab|leány: die Nixe, das Meerfräulein, das Meerweib.
háborgás (-t): die Unruhe, der Aufruhr, die Gärung.
háborgat (-tam, -ott): stören, beunruhigen, behelligen.
háborgatás: die Beunruhigung.
háborgó: unruhig, wogend, wallend, stürmisch; a ~ tenger: das stürmische Meer.
háborít (-ott; -son): beunruhigen, stören.
háborítatlan, -ul: ungestört, unangefochten, unbehelligt.
háborítlan: l. háborítatlan.
háborod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) in Verwirrung geraten, unruhig werden; 2) l. felháborodik.
háborodott: verrückt, verwirrt.
háborog (háborgott; -jon): 1) unruhig sein, mißvergnügt sein; 2) wogen, wallen, gären; ~ a tenger: das Meer wogt, die See geht hoch; a nép ~: es gärt im Volke.
háború (-t): der Krieg; porosz ~: der preußische Krieg; török ~k: die Türkenkriege (*t.*); a ~ megkezdése: die Kriegseröffnung; a ~ megüzenése: die Kriegserklärung; a ~ szinhelye: der Kriegsschauplatz; ~ra kész, -en: kriegsbereit; ~ban élni egymással: miteinander im Kriege sein *v.* leben; ~ba keveredni: sich in einen Krieg verwickeln; ~t kezdeni: Krieg anfangen; a ~ kitör: der Krieg bricht aus; ~t [meg]üzenni: den Krieg erklären; ~t viselni: Krieg führen (gegen jmdn); ~ba indulni *v.* menni: ins Feld *v.* zu Felde ziehen, ins Feld rücken, in den Krieg ziehen (gegen jmdn).
háborús: kriegerisch; (idők) stürmisch; ~ időben: in Kriegszeiten; ~ kedvű: kriegslustig.
háborúság (-ot): die Mißhelligkeit, der Zwist, die Zwietracht.
háborúskod|ik (-tam, -ott): sich bekriegen, in Zwist und Streit leben; Krieg führen.
habos, -an: 1) schaumig; 2) wogend; wellenförmig; 3) (selyem) moiriert.
haboz (-tam, -ott): 1) abschäumen; 2) wallen, l. habzik; 3) l. habozik.
habozás: die Unschlüssigkeit, das Zögern, das Schwanken, die Unentschlossenheit; ezt ~ nélkül megteheted: das kannst du ohne Bedenken *v.* ohne Zaudern tun.
haboz|ik (-tam, -ott; -zon): zögern, zaudern (mit etw.), schwanken (zwischen zwei Dingen), unschlüssig sein; nem ~ott soká: er bedachte *v.* besann sich nicht lange.
habozó: schwankend, unschlüssig, unentschlossen.
habozva: unentschlossen, unschlüssig, schwankend, zögernd.
Habsburgok: die Habsburger; a habsburgi ház: das Haus Habsburg; az első habsburgi szövetséges: der erste Habsburger Bundesgenosse.
hab|szedő (kanál): der Schaumlöffel.
habz|ik (-ott): schäumen, wogen, wallen.
habzó: schäumend, wogend.
habzsol (-t; -jon): hastig *v.* gierig essen, verschlingen.
ha csak: wofern, wenn nur.
had (-a, -at, -ak): 1) das Heer, das Kriegsvolk, die Armee; 2) der Krieg: ~at üzenni: den Krieg erklären; ~at folytatni *v.* viselni: Krieg führen, (ein Land, den Feind) mit Krieg überziehen; ~ba indulni *v.* vonulni: in den Krieg ziehen (gegen jmdn); ~dal indulni *v.* menni vki ellen: jmdn mit Krieg überziehen; ~dal megtámadni: jmdn überfallen, mit Krieg überziehen.[1]
hadakozás (-t): der Krieg, die Kriegführung.
hadakoz|ik: Krieg führen; streiten, kämpfen.
hadakozó: kriegführend; streitbar, kriegerisch.
Hadak-útja: die Milchstraße.
had-állás: die Truppenstellung.
had-apród: der Kadett.
hadar (-t; -jon): plappern, herplappern.
hadaró (-t): der Dreschflegel.
hadastyán (-t): der Veteran.
hadászat: die Strategie.
hadászati: strategisch.
had|bíró: der Auditor.
had|biztos: der Kriegskommissär.
had|csapat: die Truppe.
hadd: laß, laßt *v.* lasset! ~ beszéljen! laßt ihn reden! ~ lássam! laß sehen! ~ legyen! es sei! *v.* es mag sein! **hadd-el-hadd**: majd lesz hadd-el-hadd! du wirst schon deinen Teil kriegen! még most lesz csak a hadd-el-hadd! jetzt geht erst der Tanz an! az volt a hadd-el-hadd! da hat's zu tun gegeben!
had-erő: die Kriegsmacht, Streitmacht.
had|értő: kriegskundig, kriegserfahren.
had|fi: der Krieger.
had|gyakorlat: das Manöver.
hadi: militärisch, kriegerisch; zum Heere *v.* zum Kriegführen gehörig; ~ dal, ~ ének: das Kriegslied; ~ csel, ~ csiny: die Kriegslist; ~ emlék: das Kriegsdenkmal; ~ fogoly: der Kriegsgefangene; ~ fogság: die Kriegsgefangenschaft; ~ hajó: das Kriegsschiff; ~ jelszó:

[1] »Had« szólásai és összetételei helyett esetleg »harc« megfelelő szólásai és összetételei kereshetők.

die Parole, das Losungswort; ~jog: das Kriegsrecht; ~készület: die Kriegsrüstung; ~készülődés: die Kriegsrüstung, die Kriegsvorbereitung; ~kiáltás: das Feldgeschrei, Kriegsgeschrei; ~kikötő: der Kriegshafen; ~költségek: die Kriegskosten; ~lábon: auf dem Kriegsfuß; vkivel ~lábon állni: mit jmdm auf dem Kriegsfuß stehen; a sereget ~lábra állitani: das Heer auf den Kriegsfuß setzen; ~lábra helyezkedni: sich auf den Kriegsfuß stellen; ~mozdulat: die Truppenbewegung; ~nép: l. hadnép; ~parancs: der Armeebefehl; ~pénztár: die Kriegskasse; ~sarc: die Brandschatzung; ~szemle: die Revue, Heerschau; ~szerencse: das Kriegsglück; ~szokás: der Kriegs[ge]brauch; ~szolgálat: der Kriegsdienst; ~szolgálatra alkalmas, képes: kriegs[dienst]tauglich, kriegsdienstfähig; ~tanács: der Kriegsrat; ~tanácsot tartani: Kriegsrat halten; ~tapasztalatok: die Kriegserfahrungen; ~társ: der Kriegsgefährte; ~tengerészet: die Kriegsmarine; ~terv: der Kriegsplan; ~tett: die Kriegstat, Waffentat; ~törvény: das Militärgesetz; ~törvényszék: das Kriegsgericht, Militärgericht; ~tudósitás: der Kriegsbericht; ~út: die Kriegs- v. Heerstraße; ~zászló: die Kriegsfahne; ~zsákmány: die Kriegsbeute.

had-isten: der Kriegsgott, (nő) die Kriegsgöttin.

had-izenet: l. hadüzenet.

had járat: der Feldzug; keresztes ~: der Kreuzzug; a keresztesek ~ai: die Züge der Kreuzfahrer; római ~: der Römerzug, der Zug nach Rom; ~ot megkezdeni: einen Feldzug eröffnen.

had kiegészités: die Heeresergänzung; hadkiegészitő kerület: der Ergänzungsbezirk.

had köteles: militärpflichtig.

had menet: der Heerzug.

had mentességi dij: die Militärtaxe.

had mérnök-csapat: die Genietruppe.

had művelet: die Kriegsoperation.

had nagy: der Leutnant [Lieutenant].

had nép: das Kriegsvolk.

hadonáz (-tam, -ott; -zon): herumfuchteln.

hadonázás: das Herumfuchteln.

had oszlop: die Kolonne.

had osztály: die Division; ~ parancsnok: der Truppendivisionskommandant.

had parancs: der Armeebefehl.

had parancsnok: der Armeekommandant.

had parancsnokság: das Armeekommando.

hadra-kész, -en: kriegsbereit.

had segéd: der Adjutant.

had sereg: das Heer, die Armee.

had szer tár: das Zeughaus, Arsenal.

had tan: die Strategie.

had tani: strategisch.

had test: das Armeekorps.

had test parancsnok: der Korpskommandant.

had történet: die Kriegsgeschichte.

had tudomány: die Kriegswissenschaft.

had-úr: 1) der Kriegsherr; legfelsőbb ~: oberster Kriegsherr; 2) der Kriegsgott (bei den alten Ungarn).

had ügy: das Kriegswesen, Militärwesen.

had ügy miniszter: der Kriegsminister.

had ügy minisztérium: das Kriegsministerium.

had üzenet: die Kriegserklärung.

had verő: siegreich; der Sieger.

had vész: der Kriegssturm.

had vezénylet: die Heeresleitung.

had vezér: der Feldherr, der Heerführer, der Anführer; ~i tehetség: das Feldherrntalent.

had viselés: das Kriegführen, die Kriegführung; ~ mestersége: das Kriegshandwerk; ~ tudománya: die Kriegskunst.

had viselő: kriegführend; ~ fél: die kriegführende Partei; ~ hatalom: die Kriegsmacht.

hág (-tam, -ott; -jon): 1) treten, schreiten; nyakára ~ni vminek: l. nyak; 2) steigen, sich erheben; a veszély a legmagasabb fokra hágott: die Gefahr stieg aufs höchste.

hágcsó (-t): die Leiter.

hágó: steigend; der Gebirgspaß.

hagy (-tam, -ott; -jon): 1) lassen; ~j magunkra! laß uns allein! ~jatok dolgozni: laßt uns arbeiten; ugyan ~jatok! bleibet mir doch vom Halse! 2) verlassen, übrig lassen; (vkit a faképnél) jmdn stehen lassen; (vmit vhol) etw. irgendwo liegen v. stehen lassen; ott ~ta ruháját: er ließ seine Kleider liegen; mindent ott ~ni: alles liegen und stehen lassen; 3) (vkire vmit) jmdm etw. vermachen; vagyonát ~ni vkire: jmdm sein Vermögen vermachen v. hinterlassen; 4) (holnapra) etw. auf morgen verschieben; 5) zulassen; nem ~om: ich werde es nicht zulassen.

hágy: l. hagy.

hagyás (-t): 1) das Lassen; Zulassen; 2) l. meghagyás; 3) l. hagyaték.

hagyaték (-ot): der Nachlaß, die Hinterlassenschaft, die Verlassenschaft; ~i eljárás: das Verlassenschaftsverfahren; ~i leltár: das Nachlaßinventar; ~i vagyon: das Verlassenschaftsvermögen.

hagyján: mag sein, passiert, sei es drum! ez még csak ~! das mag noch hingehen.

hagyma (-át): die Zwiebel.

hagyma-alakú, -an: zwiebelförmig.

hagymás: mit Zwiebeln zubereitet.

hagyma-szag: der Zwiebelgeruch.

hagymáz (-t): der Typhus.

hagymázos: typhös, typhuskrank.

hagyogat (-tam, -ott): (hie und da) lassen, verlassen.

hagyomány (-t): 1) der Nachlaß, das Vermächtnis; 2) die Tradition, die Überlieferung, das Herkommen; az apáinkról ránk szállott ~: die von unseren Vätern auf uns überkommene Tradition.

hagyományos: I. traditionell, herkömmlich; a ~ módon: hergebrachterweise, herkömmlicherweise; ~ szokás: die hergebrachte Gewohnheit; — II. der Legatar, Bedachte, Vermächtnisnehmer.

hagyományoz (-tam, -ott; -zon): vermachen (jmdm etw.).

hagyományozó: der Erblasser.

hah! hah!

hahota (-át): das Gelächter; hahotára fakadni: in ein lautes v. schallendes Gelächter ausbrechen, laut auflachen.

hahotáz (-tam, -ott): laut lachen.

I. haj! ach! he!

II. haj (-a, -at): 1) das Haar, Haupthaar; hosszú ~, rövid ész: lange Haare, kurze Gedanken; ~a a vállára hull: die Haare fallen ihm auf die Schulter; vkivel ~ba kapni: einander in die Haare geraten, jmdm in die Haare fallen v. fahren; ~ánál fogva: bei den Haaren (herbeiziehen); kihull a ~am: die Haare fallen mir aus; ~a lobogott a szélben: ihr Haar flatterte v. wallte im Winde; ~a égnek mered: die Haare stehen v. steigen ihm zu Berge (vor Schrecken); ~át tépni: sich (*= dat.*) die Haare

zerzausen v. ausraufen (vor Verzweiflung); 2) l. héj.
háj (-a, -at): das v. der Schmer, das Fett; ebre bizni a ~at: den Bock zum Gärtner machen.
hajadon: 1) bloß, unbedeckt; ~ fővel: l. fej; 2) ledig, unverehelicht, unverheiratet; die Jungfer.
hajadoni: jungfräulich, jungferlich.
hajadonság: der Jungferstand.
haj|ápolás: die Haarpflege.
hajas, -an: behaart, haarig.
hájas: schmerig, fett: der Schmerbauch.
hájasod|ik: Schmer bekommen, fett werden.
hajatlan, -ul: unbehaart, ohne Haare.
hajcsár (-t, -ok): der Treiber, Viehtreiber.
haj|cső: das Haarröhrchen.
haj|csövesség: die Kapillarität.
hajdan: vorzeiten, ehemals, einst; die Vorzeit.
hajdanában: l. hajdan.
hajdani: ehemalig, einstig.
hajdan|kor: die Vorzeit.
hajdina (-át): das Heidekorn, der Buchweizen.
hajdina|kása: die Heidegrütze.
haj|dísz: der Kopfputz, der Haarschmuck.
hajdu (-ja, -t, -k): der Heiduck, Trabant.
hajdu|városok: der Heiduckenstädte.
haj-ék: l. hajdísz.
haj|fodorító: 1) l. hajfodrász; 2) (vas) das Frisiereisen.
haj|fonadék, haj|fonat: der Haarzopf.
haj|fürt: die Haarlocke.
haj|fürtös: gelockt.
hajgál (-t): l. hajigál.
haj|gyökér: die Haarwurzel.
hajh! ach!
I. hajhász (*ige*, -tam, -ott; hajhás[z]szon): haschen (nach etw.), verfolgen *(acc.)*, nachjagen *(dat.)*; a nép kegyét ~ni: um die Volksgunst buhlen.
II. hajhász (*főnév*, -t, -ok): der Makler, Mäkler, Sensal.
hajhászat (-ot): das Haschen (nach etw.).
haj|hullás: das Haarausfallen.
hajigál (-t): 1) (vmit) etw. herumwerfen; 2) etw. bewerfen; kővel ~ták őket: sie wurden mit Steinen beworfen.
hajit (-ott): werfen, schleudern; ~ó: werfend, schleudernd; der Werfer.
hajitás (-t): das Werfen, das Schleudern, der Wurf.
hajitó|dárda: der Wurfspieß.
hajitó-fa: das Wurfholz; nem ér egy hajitófát: das ist keine hohle Nuß wert.
hajitó|fegyver: das Wurfgeschoß.
hajitó|gép: die Wurfmaschine.
haj|kefe: die Kopfbürste.
haj|kenőcs: die Haarsalbe, Pomade.
hajladoz|ik: schwanken, sich (öfters) neigen, l. hajlong.
hajlam (-a, -ot, -ok): die Neigung, der Hang; jóra való ~: der Hang zum Guten; rosszra való ~: der Hang zum Bösen.
hajlamos: empfänglich (für etw.), inklinieren (zu etw.).
hajlamosít (-ott; -son): empfänglich machen (für etw.).
hajlamosság (-ot): die Inklination.
hajlamú, pl. gáncsoskodó ~: zum Nergeln geneigt.
hajlandó: 1) geneigt (zu etw.); nem ~ eljönni: er ist nicht geneigt v. bereit zu kommen; ~ a rosszra: er ist zum Bösen geneigt; ~ a gáncsoskodásra: er ist zum Nergeln geneigt.
hajlandóság (-ot): die Neigung, Zuneigung v. Geneigtheit (zu).
hajlás (-t): 1) die Neigung; 2) der Bug, die Biegung; 3) das Gelenk; ~ban eltörte a kezét: er hat sich die Hand im Gelenk gebrochen.
hajlék (-a, -ot, -ok): das Obdach.
hajlékony, -an: biegsam, geschmeidig.
hajlékonyság (-ot): die Biegsamkeit, die Geschmeidigkeit.
hajléktalan,-ul: obdachlos; ~ok menhelye: Asyl für Obdachlose.
hajl|ik (-ott): 1) sich beugen v. sich bücken (nach etw., auf die v. zur Erde), sich neigen, pl. melyik oldalra ~ik a mérleg? auf welche Seite neigt sich die Wage? a lankadt virág a földre hajol: die welkende Blume neigt sich zur Erde; a nap nyugovóra hajol: der Tag neigt sich zu Ende; 2) (párthoz) sich zu einer Partei neigen; Tompa költészete elmélkedésre ~ik: Tompas Poesie neigt zur Reflexion; 3) (kérésre, szóra) einer Bitte nachgeben, jmdm Gehör geben; könnyen ~ik a kérésre: er läßt sich leicht erweichen.
hajlít (-ott): 1) biegen (das Eisen), beugen (das Knie), l. hajt; földig ~ani: zur Erde beugen; 2) *nyelvt.* konjugieren, abwandeln.
hajlítás: 1) das Beugen; 2) die (igeé) Konjugation.
hajlítható, -an: biegsam.
hajló: sich neigend; jóra ~: zum Guten geneigt, l. hajlandó.
hajlong (-tam, -ott): 1) sich (wiederholt) bücken v. beugen, sich wiegen, (nád) schwanken; 2) Bücklinge machen.
hajlós, -an: l. hajlékony.
hajlott: 1) gebogen; 2) gebeugt; ~ kor: das vorgerückte Alter; ~ korú: bejahrt, vorgerückten Alters.
haj|meresztő: haarsträubend.
hajnal (-a, -t): die Morgendämmerung, der Tagesanbruch, die Morgenröte, das Morgenrot; ~ban: in aller Frühe, bei Tagesanbruch; hasad a ~: es rötet sich der Morgen; hasadó ~: der anbrechende Morgen; a szabadság ~a felpiroslik: das Morgenrot der Freiheit dämmert auf; a harmadik nap ~áig: bis zum Morgen des dritten Tages; ~t harangozni: zum Morgengebet läuten.
hajnal|csillag: der Morgenstern.
hajnal|hasadás: die Morgendämmerung, der Tagesanbruch, der Anbruch des Morgens.
hajnal|hasadtával: mit Tagesanbruch.
hajnali: früh; ~ harangozás: die Morgenglocke; ~ mise: die Frühmesse.
hajnalka: *növ.* die Winde, die Trichterwinde, der Windling.
hajnall|ik, hajnalod|ik (-ott): es dämmert, der Tag bricht an, der Morgen dämmert.
hajnal|pír: das Morgenrot.
haj|növés: der Haarwuchs.
haj|növesztő: den Haarwuchs fördernd; das Haarwuchsmittel.
haj-nyirás: das Haarschneiden.
hajó (-t): das Schiff; tengeri ~: das Seeschiff; ~ra ülni, szállani: an Bord gehen, sich einschiffen (pl. nach Amerika); ~n menni: zu Schiffe fahren; ~ra rakni v. szállítani: an Bord bringen; ~ra szállítva: frei am Bord; ~t bérelni: heuern; a ~ból kidobni v. kivetni: über Bord werfen.
hajó|állás: das Dock.
hajó|bér: das Fährgeld, Heuergeld, die Schiffsfracht.
hajó|birtokos: l. hajótulajdonos.
hajó|csapat: das Geschwader.
hajó|csiga: der Schiffskran, die Schiffswinde.
hajócska (-át): das Schiffchen.
hajó|derék: der Schiffskörper.
hajó|építés: der Schiffbau.
hajó|építő: der Schiffbauer; ~hely: die Schiffswerfte.
hajó|fal: die Schiffswand.
hajó|far: das Hinterschiff.
hajó|fedél: das Verdeck.
hajó|fenék: der Schiffboden.
hajó|gyár: die Schiffswerfte.
hajó|gyártás: l. hajóépítés.
hajó|had: die Flotte.
hajó|had|vezér: der Admiral.

die Parole, das Losungswort; ~jog: das Kriegsrecht; ~készület: die Kriegsrüstung; ~ készülődés: die Kriegsrüstung, die Kriegsvorbereitung; ~kiáltás: das Feldgeschrei, Kriegsgeschrei; ~ kikötő: der Krieghafen; ~költségek: die Kriegskosten; ~lábon: auf dem Kriegsfuß; vkivel ~lábon állni: mit jmdm auf dem Kriegsfuß stehen; a sereget ~lábra állitani: das Heer auf den Kriegsfuß setzen; ~lábra helyezkedni: sich auf den Kriegsfuß stellen; ~mozdulat: die Truppenbewegung; ~nép: l. hadnép; ~parancs: der Armeebefehl; ~pénztár: die Kriegskasse; ~sarc: die Brandschatzung; ~szemle: die Revue, Heerschau; ~szerencse: das Kriegsglück; ~szokás: der Kriegs[ge]brauch; ~szolgálat: der Kriegsdienst; ~ szolgálatra alkalmas, képes: kriegs[dienst]tauglich, kriegsdienstfähig; ~ tanács: der Kriegsrat; ~tanácsot tartani: Kriegsrat halten; ~ tapasztalatok: die Kriegserfahrungen; ~társ: der Kriegsgefährte; ~ tengerészet: die Kriegsmarine; ~terv: der Kriegsplan; ~tett: die Kriegstat, Waffentat; ~törvény: das Militärgesetz; ~törvényszék: das Kriegsgericht, Militärgericht; ~tudósitás: der Kriegsbericht; ~ út: die Kriegs- v. Heerstraße; ~zászló: die Kriegsfahne; ~zsákmány: die Kriegsbeute.

had-isten: der Kriegsgott, (nő) die Kriegsgöttin.

had-izenet: l. hadüzenet.

had|járat: der Feldzug; keresztes ~: der Kreuzzug; a keresztesek ~ai: die Züge der Kreuzfahrer; római ~: der Römerzug, der Zug nach Rom; ~ot megkezdeni: einen Feldzug eröffnen.

had|kiegészítés: die Heeresergänzung: hadkiegészitő kerület: der Ergänzungsbezirk.

had|köteles: militärpflichtig.

had|menet: der Heerzug.

had|mentességi díj: die Militärtaxe.

had|mérnök-csapat: die Genietruppe.

had|művelet: die Kriegsoperation.

had|nagy: der Leutnant [Lieutenant].

had|nép: das Kriegsvolk.

hadonáz (-tam, -ott; -zon): herumfuchteln.

hadonázás: das Herumfuchteln.

had|oszlop: die Kolonne.

had|osztály: die Division; ~ parancsnok: der Truppendivisionskommandant.

had|parancs: der Armeebefehl.

had|parancsnok: der Armeekommandant.

had|parancsnokság: das Armeekommando.

hadra-kész, -en: kriegsbereit.

had|segéd: der Adjutant.

had|sereg: das Heer, die Armee.

had|szer|tár: das Zeughaus, Arsenal.

had|tan: die Strategie.

had|tani: strategisch.

had|test: das Armeekorps.

had|test|parancsnok: der Korpskommandant.

had|történet: die Kriegsgeschichte.

had|tudomány: die Kriegswissenschaft.

had-úr: 1) der Kriegsherr; legfelsőbb ~: oberster Kriegsherr; 2) der Kriegsgott (bei den alten Ungarn).

had|ügy: das Kriegswesen, Militärwesen.

had|ügy|miniszter: der Kriegsminister.

had|ügy|minisztérium: das Kriegsministerium.

had|üzenet: die Kriegserklärung.

had|verő: siegreich; der Sieger.

had|vész: der Kriegssturm.

had|vezénylet: die Heeresleitung.

had|vezér: der Feldherr, der Heerführer, der Anführer; ~i tehetség: das Feldherrntalent.

had|viselés: das Kriegführen, die Kriegführung: ~ mestersége: das Kriegshandwerk; ~ tudománya: die Kriegskunst.

had|viselő: kriegführend; ~ fél: die kriegführende Partei; ~ hatalom: die Kriegsmacht.

hág (-tam, -ott; -jon): 1) treten, schreiten; nyakára ~ni vkinek: l. nyak; 2) steigen, sich erheben; a veszély a legmagasabb fokra hágott: die Gefahr stieg aufs höchste.

hágcsó (-t): die Leiter.

hágó: steigend; der Gebirgspaß, der Paß.

hagy (-tam, -ott; -jon): 1) lassen; ~j magunkra! laß uns allein! ~jatok dolgozni: laßt uns arbeiten; ugyan ~jatok! bleibet mir doch vom Halse! 2) verlassen, übrig lassen; (vkit a faképnél) jmdn stehen lassen; (vmit vhol) etw. irgendwo liegen v. stehen lassen; ott ~ta ruháját: er ließ seine Kleider liegen; mindent ott ~ni: alles liegen und stehen lassen; 3) (vkire vmit) jmdm etw. vermachen; vagyonát ~ni vkire: jmdm sein Vermögen vermachen v. hinterlassen; 4) (holnapra) etw. auf morgen verschieben; 5) zulassen; nem ~om: ich werde es nicht zulassen.

hágy: l. hagy.

hagyás (-t): 1) das Lassen; Zulassen; 2) l. meghagyás; 3) l. hagyaték.

hagyaték (-ot): der Nachlaß, die Hinterlassenschaft, die Verlassenschaft: ~i eljárás: das Verlassenschaftsverfahren; ~i leltár: das Nachlaßinventar; ~i vagyon: das Verlassenschaftsvermögen.

hagyján: mag sein, passiert, sei es drum! ez még csak ~! das mag noch hingehen.

hagyma (-át): die Zwiebel.

hagyma-alakú, -an: zwiebelförmig.

hagymás: mit Zwiebeln zubereitet.

hagyma-szag: der Zwiebelgeruch.

hagymáz (-t): der Typhus.

hagymázos: typhös, typhuskrank.

hagyogat (-tam, -ott): (hie und da) lassen, verlassen.

hagyomány (-t): 1) der Nachlaß, das Vermächtnis; 2) die Tradition, die Überlieferung, das Herkommen: az apáinkról ránk szállott ~: die von unseren Vätern auf uns überkommene Tradition.

hagyományos: I. traditionell, herkömmlich; a ~ módon: hergebrachtermaßen, herkömmlicherweise; ~ szokás: die hergebrachte Gewohnheit: — II. der Legatar, Bedachte, Vermächtnisnehmer.

hagyományoz (-tam, -ott; -zon): vermachen (jmdm etw.).

hagyományozó: der Erblasser.

hah! hah!

hahota (-át): das Gelächter; hahotára fakadni: in ein lautes v. schallendes Gelächter ausbrechen, laut auflachen.

hahotáz (-tam, -ott): laut lachen.

I. haj! ach! he!

II. haj (-a, -at): 1) das Haar, Haupthaar; hosszú ~, rövid ész: lange Haare, kurze Gedanken; ~a a vállára hull: die Haare fallen ihm auf die Schulter; vkivel ~ba kapni: einander in die Haare geraten, jmdm in die Haare fallen v. fahren; ~ánál fogva: bei den Haaren (herbeiziehen); kihull a ~am: die Haare fallen mir aus; ~a lobogott a szélben: ihr Haar flatterte v. wallte im Winde; ~a égnek mered: die Haare stehen v. steigen ihm zu Berge (vor Schrecken); ~át tépni: sich (= *dat.*) die Haare

zerzausen *v.* ausraufen (vor Verzweiflung); 2) l. héj.
háj (-a, -at): das *v.* der Schmer, das Fett; **ebre bízni a ~at:** den Bock zum Gärtner machen.
hajadon: 1) bloß, unbedeckt; **~ fővel:** l. fej; 2) ledig, unverehelicht, unverheiratet: die Jungfer.
hajadoni: jungfräulich, jungferlich.
hajadonság: der Jungferstand.
haj|ápolás: die Haarpflege.
hajas, -an: behaart, haarig.
hájas: schmerig, fett: der Schmerbauch. [fett werden.
hájasod|ik: Schmer bekommen,
hajatlan, -ul: unbehaart, ohne Haare. [Viehtreiber.
hajcsár (-t, -ok): der Treiber,
haj|cső: das Haarröhrchen.
haj|csövesség: die Kapillarität.
hajdan: vorzeiten, ehemals, einst; die Vorzeit.
hajdanában: l. hajdan.
hajdani: ehemalig, einstig.
hajdan|kor: die Vorzeit.
hajdina (-át): das Heidekorn, der Buchweizen.
hajdina kása: die Heidegrütze.
haj|dísz: der Kopfputz, der Haarschmuck. [Trabant.
hajdu (-ja, -t, -k): der Heiduck,
hajdu|városok: der Heiducken- [städte.
haj-ék: l. hajdísz.
haj|fodorító: 1) l. hajfodrász; 2) (vas) das Frisiereisen.
haj|fonadék, haj|fonat: der Haarzopf.
haj|fürt: die Haarlocke.
haj|fürtös: gelockt.
hajgál (-t): l. hajigál.
haj|gyökér: die Haarwurzel.
hajh! ach!
I. hajhász (*ige,* -tam, -ott; hajhás[z]szon): haschen (nach etw.), verfolgen *(acc.)*, nachjagen *(dat.)*; **a nép kegyét ~ni:** um die Volksgunst buhlen.
II. hajhász (*főnév,* -t, -ok): der Makler, Mäkler, Sensal.
hajhászat (-ot): das Haschen (nach etw.).
haj|hullás: das Haarausfallen.
hajigál (-t): 1) (vmit) etw. herumwerfen; 2) etw. bewerfen; **kövel ~ták őket:** sie wurden mit Steinen beworfen.
hajit (-ott): werfen, schleudern; **~ó:** werfend, schleudernd; der Werfer.
hajitás (-t): das Werfen, das Schleudern, der Wurf.
hajitó dárda: der Wurfspieß.
hajitó-fa: das Wurfholz; **nem ér egy hajitófát:** das ist keine hohle Nuß wert.
hajitó fegyver: das Wurfgeschoß.
hajitó|gép: die Wurfmaschine.
haj|kefe: die Kopfbürste. [made.
haj|kenőcs: die Haarsalbe, Po-
hajladoz|ik: schwanken, sich (öfters) neigen, l. hajlong.
hajlam (-a, -ot, -ok): die Neigung, der Hang; **jóra való ~:** der Hang zum Guten; **rosszra való ~:** der Hang zum Bösen.
hajlamos: empfänglich (für etw.), inklinieren (zu etw.).
hajlamosit (-ott; -son): empfänglich machen (für etw.).
hajlamosság (-ot): die Inklination. [zum Nergeln geneigt.
hajlamú, pl. **gáncsoskodó ~:**
hajlandó: 1) geneigt (zu etw.); **nem ~ eljönni:** er ist nicht geneigt *v.* bereit zu kommen; **~ a rosszra:** er ist zum Bösen geneigt; **~ a gáncsoskodásra:** er ist zum Nergeln geneigt.
hajlandóság (-ot): die Neigung, Zuneigung *v.* Geneigtheit (zu).
hajlás (-t): 1) die Neigung; 2) der Bug, die Biegung; 3) das Gelenk; **~ban eltörte a kezét:** er hat sich die Hand im Gelenk gebrochen.
hajlék (-a, -ot, -ok): das Obdach.
hajlékony, -an: biegsam, geschmeidig.
hajlékonyság (-ot): die Biegsamkeit, die Geschmeidigkeit.
hajléktalan, -ul: obdachlos; **~ok menhelye:** Asyl für Obdachlose.
hajl|ik (-ott): 1) sich beugen *v.* sich bücken (nach etw., auf die *v.* zur Erde), sich neigen, pl. **melyik oldalra ~ik a mérleg?** auf welche Seite neigt sich die Wage? **a lankadt virág a földre hajol:** die welkende Blume neigt sich zur Erde; **a nap nyugovóra hajol:** der Tag neigt sich zu Ende; 2) (párthoz) sich zu einer Partei neigen; **Tompa költészete elmélkedésre ~ik:** Tompas Poesie neigt zur Reflexion; 3) (kérésre, szóra) einer Bitte nachgeben, jmdm Gehör geben; **könnyen ~ik a kérésre:** er läßt sich leicht erweichen.
hajlit (-ott): 1) biegen (das Eisen), beugen (das Knie), l. hajt; **földig ~ani:** zur Erde beugen; 2) *nyelvt.* konjugieren, abwandeln.
hajlitás: 1) das Beugen; 2) die (igéé) Konjugation.
hajlitható, -an: biegsam.
hajló: sich neigend; **jóra ~:** zum Guten geneigt, l. hajlandó.
hajlong (-tam, -ott): 1) sich (wiederholt) bücken *v.* beugen, sich wiegen, (nád) schwanken; 2) Bücklinge machen.
hajlós, -an: l. hajlékony.
hajlott: 1) gebogen; 2) gebeugt; **~ kor:** das vorgerückte Alter; **~ korú:** bejahrt, vorgerückten Alters.
haj|meresztő: haarsträubend.
hajnal (-a, -t): die Morgendämmerung, der Tagesanbruch, die Morgenröte, das Morgenrot; **~ban:** in aller Frühe, bei Tagesanbruch; **hasad a ~:** es rötet sich der Morgen; **hasadó ~:** der anbrechende Morgen; **a szabadság ~a felpiroslik:** das Morgenrot der Freiheit dämmert auf; **a harmadik nap ~áig:** bis zum Morgen des dritten Tages; **~t harangozni:** zum Morgengebet läuten.
hajnal|csillag: der Morgenstern.
hajnal|hasadás: die Morgendämmerung, der Tagesanbruch, der Anbruch des Morgens.
hajnal|hasadtával: mit Tagesanbruch.
hajnali: früh; **~ harangozás:** die Morgenglocke; **~ mise:** die Frühmesse.
hajnalka: *növ.* die Winde, die Trichterwinde, der Windling.
hajnall|ik, hajnalod|ik (-ott): es dämmert, der Tag bricht an, der Morgen dämmert.
hajnal|pír: das Morgenrot.
haj|növés: der Haarwuchs.
haj|növesztő: den Haarwuchs fördernd; das Haarwuchsmittel.
haj-nyirás: das Haarschneiden.
hajó (-t): das Schiff; **tengeri ~:** das Seeschiff; **~ra ülni, szállani:** an Bord gehen, sich einschiffen (pl. nach Amerika); **~n menni:** zu Schiffe fahren; **~ra rakni v. szállítani:** an Bord bringen; **~ra szállítva:** frei am Bord; **~t bérelni:** heuern; **a ~ból kidobni v. kivetni:** über Bord werfen.
hajó|állás: das Dock.
hajó|bér: das Fährgeld, Heuergeld, die Schiffsfracht.
hajó|birtokos: l. hajótulajdonos.
hajó|csapat: das Geschwader.
hajó|csiga: der Schiffskran, die Schiffswinde.
hajócska (-át): das Schiffchen.
hajó|derék: der Schiffskörper.
hajó|építés: der Schiffbau.
hajó|építő: der Schiffbauer; **~hely:** die Schiffswerfte.
hajó|fal: die Schiffswand.
hajó|far: das Hinterschiff.
hajó|fedél: das Verdeck.
hajó|fenék: der Schiffboden.
hajó|gyár: die Schiffswerfte.
hajó|gyártás: l. hajóépítés.
hajó|had: die Flotte.
hajó|had|vezér: der Admiral.

hajóhely: das Dock.
hajóhid: die Schiffsbrücke.
hajókalauz: der Lotse, Pilot.
hajókamra: die Kabine.
hajókár: die Havarie, der Seeschaden.
hajókázás (-t): die Schif[f]fahrt, das Herumschiffen, die Lustfahrt zu Schiff.
hajókázhatatlan,-ul: unschiffbar.
hajókázható: schiffbar.
hajókázik (-tam, -ott; -zon): herumschiffen.
hajókormány: das Steuer.
hajókölcsön: die Bodmerei.
hajókötél: das Tau, Schiffstau.
hajol: l. hajlik.
hajó-legénység: die Schiffsmannschaft.
hajó-lépcső: die Schiffstreppe.
hajó-lobogó: die Schiffsflagge.
hajómester: der Reeder.
hajónyom: die Schiffsspur.
hajó-orr: der Schiffsschnabel, der Bug des Schiffes.
hajóparancsnok: der Schiffskommandant.
hajópárkány: das Schiffsbord.
hajóraj: das Geschwader, die Flotille.
hajórakodó: 1) der Schifflader; 2) (hely) der Ladeplatz.
hajórakomány: die Schiffsladung.
hajóra-szállás: die Einschiffung.
hajórév: die Schiffslände.
hajórom, hajóroncs: das Wrack, die Schiffstrümmer.
hajós (-t): der Schiffer, der Schiffmann.
hajós-dal, hajós-ének: das Schifferlied.
hajós-fiú: der Schifferknabe.
hajóskapitány: der Schiffskapitän.
hajóslegény: der Matrose.
hajóslegénység: die Schiffsmannschaft, Bemannung.
hajósnép: das Schiffsvolk, die Schiffleute (= t.).
hajó-sodra: das Kielwasser.
hajós-öltözet: die Schiffertracht.
hajós-személyzet: die Schiffsmannschaft, das Schiffspersonale.
hajóstánc: der Matrosentanz.
hajós-tiszt: der Schiffsoffizier.
hajószoba: die Kajüte.
hajóteher: die Schiffsladung, die Schiffslast.
hajótő: der Kiel.
hajótörés: der Schiffbruch; ~t s z e n v e d n i: scheitern, Schiffbruch erleiden.
hajótörést szenvedett, hajótörött: schiffbrüchig.
hajótulajdonos: der Schiffseigentümer, der Schiffseigner.
hajóüreg: der Schiffraum.
hajóüzlet: das Schiffergeschäft.
hajóvám: der Schiffszoll.
hajóváz: das Schiffsgerippe.
hajóvontatás: das Bugsieren.
hajóz (-tam, -ott; -zon): schiffen, segeln, zu Schiffe fahren; a parthoz ~ni: dem Ufer v. Strande zusteuern, sich mit dem Schiffe ans Land legen.
hajózás (-t): die Schif[f]fahrt; (viz ellen) die Bergfahrt; (viz mentében) die Talfahrt.
hajózási társulat: die Schiffahrtsgesellschaft.
hajózászló: die Flagge.
hajózhatatlan: unschiffbar, unfahrbar.
hajózható: fahrbar, schiffbar; ~ viz: das Fahrwasser.
hajózhatóság (-ot): die Schiffbarkeit.
hajózó: der Schif[f]fahrer, Schiffer.
hajpor: der Puder.
hajporos: gepudert, Puder-…; ~ szelence: die Puderbüchse.
hajporoz (-ott): pudern, mit Puder bestreuen.
hajrá! hurrah! wohlan! nur zu!
hajsza: die Hetze, die Hetzjagd, die Jagd; mily őrült ~ földi javakért: welch ein wildes Hasten und Gleiten nach irdischen Dingen!
hajszál: ein Haar; egy ~lal sem jobb: er ist um kein Haar besser; csak egy ~on függött v. múlt, hogy…: es fehlte nur ein Haar, daß…, es hing an einem Haare; ~ híja volt, hogy oda nem veszett: um ein Haar (v. Härchen) wäre er um sein Leben gekommen.
hajszál-edény: das Kapillargefäß.
hajszálhasogatás: die Haarspalterei, Silbenstecherei.
hajszálhasogató: der Haarspalter, Silbenstecher.
hajszálnyi: 1) haarfein; 2) ein Haar breit; ~ra: aufs Haar, auf ein Haar v. Härchen; ~t sem enged a követeléséből: er will von seinen Forderungen nicht ein Haar breit nachgeben.
hajszálvonás: der Haarstrich.
hajszol (-t; -jon): 1) jagen, antreiben, hetzen; 2) l. hajhász.
hajszorító: die Haarbinde.
hajt (-ott; -son): 1) treiben, antreiben; (lovat) kutschieren, die Pferde lenken; a kocsisunk jól ~: unser Kutscher führt gut; lassan ~s! langsam fahren! 2) biegen, beugen; (térdet) das Knie beugen; (fejet) das Haupt neigen; álomra ~ja fejét: er legt sich schlafen; fejét nyugalomra v. pihenőre ~ani: sein Haupt zur Ruhe legen v. neigen; fejét igába ~ani: den Nacken unter das Joch beugen; térdet-fejet) sich vor jmdm beugen, vor jmdm Knie und Haupt beugen, sich unterwerfen; 3) (hasznot, jövedelmet) einbringen, eintragen; hasznot ~ani: Nutzen bringen; ez a hivatala nem sokat ~ a konyhára: diese Stelle trägt ihm wenig ein; 4) (fa) treiben, ausschlagen, sprossen; 5) (vmire) sich an etw. kehren, (vkire) jmdm folgen; nem ~ a szavamra: er folgt mir nicht, er achtet v. folgt meiner Worte nicht; senkire sem ~: er folgt niemandem; 6) egyre azt ~ja: er wiederholt v. sagt immerfort…
hajtalék: l. parabola.
hajtás (-t): 1) das Treiben; 2) Jagen, die Hatz; 3) der Trieb, Sprößling; 4) das Fahren; egy ~ra hazaért: er ist in einem Zug nach Hause gefahren; 5) egy ~ra kiinni: auf einen Zug austrinken v. leeren.
hajthatatlan, -ul: unbeugsam.
hajthatatlanság (-ot): die Unbeugsamkeit.
hajtható: 1) biegsam, beugsam; 2) lenksam, gefügig, geschmeidig.
hajtó: der Treiber.
hajtó-erő: die Triebkraft.
hajtogat (-tam, -ott; -gasson): 1) zusammenfalten, zusammenlegen (ein Kleid); 2) abwandeln, konjugieren; 3) ~ja magát: l. hajlong.
hajtogatás: die Biegung, die Abwandlung, die Flexion.
hajtogatható: abwandelbar.
hajtóka (-át): der Aufschlag.
hajtókerék: das Triebrad, das Schwungrad.
hajtókocsi: die Draisine.
hajtómű: das Triebwerk, der Motor.
hajtószer: das Abführmittel.
hajtott: gebogen.
hajtóvadászat: die Treibjagd.
hajtsár (-t): l. hajcsár.
hajtű: die Haarnadel.
hajú: -haarig; csepű ~: flachshaarig; rövid ~: kurzhaarig; fehér ~: weißhaarig, mit weißem Haar; fekete ~: schwarzhaarig.
hajviselet: die Haartracht.
hajzat (-ot): das Haar, der Haarwuchs.
I. hal (*ige*, -t; -jon): sterben, verscheiden; (vizbe) ertrinken.
II. hal (*főnév*, -a, -at, -ak): der Fisch.
hál (-t; -jon): übernachten, schlafen; csak ~ni jár bele a lélek: er pfeift auf dem letzten Loche.
hála (-át): der Dank, die Danksagung: ~ az égnek: dem Himmel sei Dank! ~ Isten! Gott

sei Dank (dafür)! ~ buzgalmatoknak: dank eurem Eifer; ~ fejében: zum Danke (dafür); hálát adni v. mondani vkinek: jmdm für etw. danken v. Dank sagen; vkit hálára kötelezni: jmdn zu Dank verpflichten; hálával lenni vki iránt: jmdm Dank wissen; hálával adózni v. tartozni vkinek: jmdm Dank schulden.

hála|adás: die Danksagung, der Dank.

hála|adó: dankbar; ~ mise: das Tedeum; ~ ünnep: l. hálaünnep.

hála-áldozat: das Dankopfer.

hálából: zum Danke (dafür).

halacska (-át): das Fischlein.

halad (-t; -jon): 1) fortschreiten, fortkommen, vorwärts kommen, vorrücken, (munka) vonstatten gehen; jól ~ (a munka): es geht hübsch vonstatten; mikor a dolog már ennyire ~t: als die Sache schon so weit gediehen ist; a cél felé ~ni: dem Ziele zuschreiten; 2) Fortschritte machen; 3) (az idő) die Zeit vergeht; ami ~, el nem marad: aufgeschoben ist nicht aufgehoben; idő ~tával: im Laufe der Zeit.

haladás (-t): der Fortschritt, das Fortkommen.

háladatlan, hálàdatlan, -ul: undankbar, l. hálátlan.

hál|adatos: dankbar, l. hálás.

hál|adatosság: l. hála.

haladék (-a, -ot): der Verzug, der Aufschub; ~ nélkül: unverzüglich, ohne Verzug.

haladéktalan, -ul: unverzüglich, ohne Verzug, ungesäumt.

haladó: 1) fortschreitend; 2) vorrückend, zunehmend, steigernd; 3) (párti) der Fortschrittler, der Fortschrittsmann, der Fortschrittsfreund.

haladó párt: die Fortschrittspartei.

haladó párti: fortschrittlich, l. haladó.

haladvány (-a, -t, -ok): die Progression.

hála ének: das Danklied.

hála-érzet: das Dankgefühl.

hála-ima: das Dankgebet.

hála könny: die Dankeszähre.

halál (-a, -t): der Tod; ~ fia: l. *külön;* egy életem, egy ~om: man stirbt nur einmal, einen Tod kann der Mensch nur sterben; hősi ~t halni: einen Heldentod sterben; vkit ~ra ítélni: l. ítél; ~ra sebesült: l. halálosan; ~ra (ijedni): zu Tode (erschrecken); természetes ~lal kimúlni: eines natürlichen Todes sterben; ~át lelni: den Tod finden; ~án lenni: im Sterben liegen v. sein; bátran menni a ~ba: dem Tode gefaßt entgegengehen; ~ ellen nincs orvosság: wider den Tod ist kein Kraut gewachsen.

hálál (-t; -jon): danken, erkenntlich v. dankbar sein.

halál büntetés: die Todesstrafe; ~ terhe alatt: bei T.

halál|eset: der Todesfall, Sterbefall; halál esetére: im Todesfalle.

halál fej, halál fő: der Totenkopf.

halál félelem: die Todesangst.

halál fia: Kind des Todes; ~ vagy: du bist ein Kind (v. Mann) des Todes, du bist des Todes.

halál harang: die Totenglocke.

halál hír: die Todesnachricht.

halál hozó: todbringend, tödlich.

halál hörgés: das Todesröcheln.

hálálkodás: die Dankesergießung.

hálálkod|ik (-tam, -ott; -jék): sich (gegen jmdn) in Danksagungen ergießen.

hálálkodó: l. hálás.

halál küzdelem: der Todeskampf.

halál madár: der Totenvogel.

halál nem: die Todesart.

halálos: tödlich, Tod-.., Todes...; ~ aggodalmak közt: in Todesängsten; ~ ágy: das Totenbett; ~ beteg, -en: sterbenskrank, todkrank; ~ betegség: die tödliche Krankheit; ~ bűn v. vétek: die Todsünde; ~ ellenség: der Todfeind; ~ félelem: die Todesangst; ~ ítélet: das Todesurteil; ~ seb: die tödliche Wunde; ~ veszedelem: die Todesgefahr.

halálosan: tödlich; ~ beleszeretni vkibe: sich in jmdn sterblich verlieben; ~ gyűlölöm: er ist mir [bis] in den Tod verhaßt; ~ sebesült v. sebesülve: auf den Tod v. zum Tode v. tödlich verwundet.

haláloz (-ott): sterben, mit dem Tode abgehen.

halálozás (-t): das Sterben, das Ableben; der Todesfall, der Todfall.

halálozási nap: der Sterbetag; ~ tábla: die Mortalitätstabelle.

halálra: auf den Tod, zu Tode; ~ fáradt: todmüde, todmatt; ~ ijedt szívem: mein zu Tode erschrecktes Herz; ~ ítélt: der Delinquent; zum Tode verurteilt; ~ szánt: dem Tode geweiht.

halál sápadt: totenbleich v. todbleich, totenblaß v. todblaß.

halál sejtelem: die Todesahnung.

halál szín: die Totenblässe, Leichenfarbe.

halál tusa: der Todeskampf.

halál|vágy: die Todessehnsucht.

halál|veríték: der Todesschweiß; kiverte a ~: er schwitzte Todesschweiß.

halál vész: die Pest, Pestilenz.

halandó: sterblich; der Sterbliche.

halandóság (-ot): die Sterblichkeit, Mortalität.

halánték (-a, -ot): die Schläfe.

halánték|csont: das Schläfenbein.

hal-árús: der Fischhändler.

halas: fischreich, Fisch-...; ~kofa: das Fischweib; ~tó: der Fischteich, der Weiher.

halás: das Sterben.

I. hálás: das Übernachten, das Nachtlager.

II. hálás, -an: 1) dankbar (jmdm für etw.), erkenntlich; ~ szívvel: dankerfüllten Herzens; ~ szavak: die Dankesworte; ~ szavakkal: mit Worten der Dankbarkeit; 2) (dolog) lohnend.

hálás-indulat: die Dankbeflissenheit; ~tal lenni: dankbeflissen sein.

I. halász (*ige,* -tam, -ott): fischen, Fischfang treiben.

II. halász (*főnév,* -t): der Fischer.

halászat (-ot): die Fischerei, der Fischfang.

halász bárka: die Fischerbarke.

halász horog: die Fischangel.

halászka (-át): die Seeschwalbe.

halász kunyhó: die Fischerhütte.

halász|lé: die Fischbrühe, Fischsuppe.

halász leány: die Fischerin, das Fischermädchen.

halász madár: l. halászka.

halász|sólyom: der Flußadler.

halász szer szám: das Fischergerät.

halaszt (-ott; halas[z]szon): verschieben, aufschieben (von einem Tag auf den anderen), verzögern.

halasztás (-t): das Verschieben, der Aufschub, die Verzögerung, die Prolongation; ~i kérvény: das Erstreckungsgesuch.

halaszthatatlan: unaufschiebbar, unverzüglich.

halasztható: verschiebbar.

hálátlan, -ul: undankbar (gegen jmdn).

hálátlanság (-ot): die Undankbarkeit.

hálául: zum Danke.

hála|ünnep: das Dankfest.

halavány, -an: blaß, bleich, l. halvány.

hal bő: fischreich.

hal bőr: die Fischhaut.

hal|csont: das Fischbein.

haldoklás (-t): das Sterben, der Todeskampf, die Agonie.

haldokl|ik (-ott), **haldokol** (-t): in den letzten Zügen v. im Sterben liegen.

haldokló: sterbend; der v. die Sterbende.
haldokolva: sterbend.
hal dús: fischreich.
halléle: fischartig.
hal fogás: der Fischfang.
halhatatlan, -ul: unsterblich; der, die Unsterbliche.
halhatatlanit, halhatlanit: unsterblich machen.
halhatatlanság (-ot): die Unsterblichkeit.
hal héj: l. halcsont.
hal hólyag: die Fischblase.
Halics: Galizien (das).
hal ikra: der Fischrogen, Kaviar.
hal ivadék: die Fischbrut.
hal ivás: das Laichen; die Laichzeit.
halk: leise, still; ~ bőgést hallatnak a tehenek: die Kühe blöken halblaut.
halkan, halkkal: leise, stille, langsam.
halkit (-ott): schwächen, senken (die Stimme).
hal kufár: der Fischhändler.
halkul (-t; -jon): schwächer v. stiller werden.
hall (-ott; -jon): 1) hören (Töne, ein Geräusch): 1) (nagyot) hart hören, schwer hören; a vállalatról sok jót ~ottam: ich habe von dem (v. über das) Unternehmen viel Günstiges gehört; ~ani lehetett: a) wurde hörbar; b) man konnte hören; ~d csak: höre nur! hadd ~jam: laß hören, lassen Sie hören; hadd ~jam véleményedet: laß mich deine Meinung wissen; ~juk! hört! 2) vernehmen (eine Nachricht, den Tod seines Vaters).
hallás (-t): 1) das Hören; 2) das Gehör, der Gehörsinn; nincs ~a: er hat kein Gehör.
hallat (-tam, -ott): hören lassen; semmit sem ~ magáról: er läßt nichts von sich hören; hangját ~ja: er läßt seine Stimme hören v. erschallen; a bagoly rémes ~ját hallatja: die Eule läßt ihren unheimlichen Ruf ertönen.
hallatára, pl. fülem ~: vor mir, vor meinen Ohren; a gyermekek fule ~: vor den Ohren der Kinder; a gyászhir ~ sirva fakadt: als sie die Trauerbotschaft vernahm, brach sie in Tränen aus.
hallatlan, -ul: unerhört; ~ná tenni: etw. überhören, nicht hören wollen.
hallatsz ik (-ott): ist hörbar, ist zu hören, v. ö hangzik; amint ~ik: wie verlautet, dem Vernehmen nach; zugás ~ott: ein Brausen ertönte, ein Brausen wurde gehört v. hörbar; messzire ~ó: weitschallend, (kiáltás) ein weithin gellender Schrei; messziről a kutyák ugatása ~ott: aus weiter Ferne erschallte das Belfern der Hunde.
hall cső: l. hallócső.
Halle (-ében): Halle.
hallei: hallisch; der Hallenser.
hallga! stille! hört nur.
hallgat (-tam, -ott; -gasson): 1) (vkire) hören, horchen (auf *acc.*), jmdn anhören; figyelemmel v. áhitattal ~om szavadat: ich lausche deinem Worte v. auf dein Wort; az okos szóra ~ni: Belehrung annehmen, sich belehren lassen; ne hallgass rá! achte nicht auf ihn! 2) jmdm zuhören; 3) (nem szólni) schweigen (von v. über *acc.*); hallgass: schweige; 4) als Hörer frequentieren (Vorlesungen).
hallgatag: verschwiegen, schweigsam, stillschweigend.
hallgatagság (-ot): die Schweigsamkeit.
hallgatás (-t): das Schweigen; ~ra birni: zum Schweigen bringen; ~sal mellőzni: mit Stillschweigen übergehen.
hallgató: zuhörend, schweigend; der Hörer, Zuhörer.
hallgatódz ik: l. hallgatózik.
hallgatóság (-ot): die Zuhörerschaft, das Auditorium.
hallgató-terem: der Hörsaal.
hallgatóz ik (-tam, -ott; -zék): horchen (auf *acc.*), lauschen (*dat.*).
hallgatózó: der Horcher.
hallgatva: 1) schweigend; 2) (vmire) zuhörend, horchend.
hallható, -an: hörbar, vernehmlich; alig ~(an): kaum hörbar; messze ~: l. hangzó.
hall ik: l. hallatszik.
halljuk! l. hall.
halló-cső: der Hörrohr.
halló érzék: der Gehörsinn.
halló-ideg: der Gehörnerv.
halló-járat: der Gehörgang.
halló-képesség: die Hörfähigkeit.
hallomás: das Hörensagen; ~ szerint: dem Vernehmen nach; ~ból tudom: ich weiß v. ich habe es nur von Hörensagen.
halló szerv: das Gehörorgan.
halmaz (-t): der Haufe[n].
halmaz állapot: der Aggregatzustand.
halmazat (-ot): l. bünhalmazat.
halmos: hügelig.
halmoz (-tam, -ott; -zon): 1) häufen, anhäufen; bünt bunre ~ni: Verbrechen auf Verbrechen häufen; kincset kincsre ~ni: Schätze anhäufen; egymásra ~ni: eins über das andere anhäufen; 2) überhäufen, l. elhalmoz.
halmozat (-ot): 1) die Anhäufung; 2) das Aggregat.
halmozódás (-t): die Anhäufung.
halmozód ik (-tam, -ott): sich anhäufen, sich aufhäufen.
halmozott: gehäuft.
halnemű: fischartig.
haló: sterbend; áldja meg az Isten még a ~ porában is! gesegnet sei sein Andenken v. seine Asche!
I. háló (-t): das Netz, das Garn; ~ba keríteni: ins Garn locken, umgarnen: ~ba kerülni: in das Netz geraten; ~t vetni: ein Netz stellen.
II. háló: übernachtend; Schlaf-...
háló fej kötő: die Schlafhaube.
háló fülke: der Alkoven.
halogat (-tam, -ott; -gasson): aufschieben, hinhalten, verzögern, in die Länge ziehen.
halogatás (-t): die Verzögerung, das Aufschieben, die Verschleppung.
halogató: hinhaltend.
háló hely: die Schlafstätte.
háló ing: das Nachthemd.
háló kocsi: v. u. der Schlafwagen.
háló köntös: der Schlafrock.
halom (halma, halmot, halmok): 1) der Hügel, die Anhöhe; hét ~ városa: die Siebenhügelstadt (Róma); 2) der Stoß, Haufe[n]; ~ra dőlni: zusammenstürzen, über den Haufen fallen; ~ra dönteni: über den Haufen werfen; ~számra: haufenweise; ~ra gyüjteni: aufhäufen.
hálós, -an: netzförmig.
háló sapka, háló sipka: die Nachtmütze, die Schlafmütze.
háló szakasz: das Schlafcoupé.
háló szoba: das Schlafzimmer.
háló szövet: die Gaze.
háló társ: der Schlafkamerad.
háló terem: der Schlafsaal.
halott: I. tot, gestorben; — II. (-ja, -at, -ak) der Verstorbene, Tote, der Leichnam, die Leiche.
halottak napja: der Allerseelentag.
halottas: die Leiche betreffend, Leichen-..., Toten-...; ~ ének: das Leichenlied; ~ ház: das Leichenhaus; ~ kocsi: der Leichenwagen; ~ menet: der Leichenzug, Kondukt; ~tor: das Totenmahl, Leichenmahl.
halott égetés, halott hamvasztás: die Leichenverbrennung.
hallott halvány: l. halálsápadt.
halotti: l. halottas; ~ beszéd: die Leichenrede, Leichenpredigt; ~ bizonyitvány: der Todesschein; ~ csend: die Totenstille; ~ ének: der Totengesang; ~ jelentes: die Totenanzeige; ~

kiséret: der Kondukt, das Trauergefolge; ~ **mise:** das Totenamt, die Totenmesse, das Requiem; ~ **ruha:** das Sterbekleid; ~ **szemle:** die Totenbeschau; ~ **tisztesség:** die Begräbnißfeier, das Leichenbegängniß.
halott-idézés: die Totenbeschwörung. [rer.
halott-idéző: der Totenbeschwö-
halott|kém: der Leichenbeschauer.
halott|kémlés: die Leichenbeschau.
halott|sirató: das Klageweib, Trauerweib.
halott szinű: leichenblaß, leichenfarbig, totenblaß.
halott|virrasztás: das Wachen bei der Leiche.
halovány: l. halvány.
hálóz (-tam, -ott): 1) bestricken; 2) mit Netzen fischen. [Netz.
hálózat (-ot): das Netzwerk, das
hal|paprikás: die Fischbrühe.
hal pénz, hal pikkely: die Fisch-
hal|piac: der Fischplatz. [schuppe.
hal|szag: der Fischgeruch.
hal|szálka: die Fischgräte.
hal|szárny: die Flosse. [Rocke.
haluska (-át): das Rockerl, die
halva: tot.
halvány: 1) blaß, bleich (pl. vor Schrecken); 2) matt.
halványit (-ott): blaß machen, bleich machen, bleichen. [nyul.
halványod|ik (-ott): l. halvá-
halvány|piros: blaßrot.
halványság (-ot): die Blässe.
halvány|sárga: blaßgelb.
halványul (-t; -jon): blasser (*v.* blässer) werden, bleich werden, erbleichen, erblassen; **az alkonypír szürkületté ~:** das Abendrot erblaßt zur Dämmerung.
halvány zöld: hellgrün.
halva-született, halva|szülött: totgeboren.
hal|vérű: fischblütig, phlegmatisch.
hal|zsir: der Fischtran.
hályog (-a, -ot, -ok): der Star; **leesett a ~ a szeméről:** die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen. [Star behaftet.
hályogos: starkrank, mit dem
hám (-ja, -ot): 1) die Schale (des Obstes); 2) die Oberhaut; 3) das Pferdegeschirr; **~ba fogni a lovakat:** die Pferde anschirren; **kirúgni a ~ból:** über die Schnur hauen.
hamar: geschwind, schnell, rasch; ~ **munka:** die eilige Arbeit; **nagy ~:** gar bald.
hamarabb, hamarább, hamarébb: eher, schneller, früher; **minél ~:** ehestens.
hamarán: l. hamar.
hamarjában: eilends, in der Eile.
hamarkodás (-t): die Voreiligkeit, Übereilung.
hamarkod|ik: sich übereilen *v.* überstürzen.
hamarkodó: vorschnell, voreilig.
hamaros: eilig.
hamarosan: eiligst, in der Eile.
hamarság (-ot): die Schnelligkeit, die Hast, die Eile; **~gal:** in der Eile, eiligst. [Speicher.
hambár (-t): der Kornboden, der
hám|fa: das Zugscheit; **kirúgni a hámfából,** l. hám.
hamis: 1) falsch, gefälscht, unecht; **~an esküdni:** falsch schwören, meineidig werden; ~ **lelkű:** l. *külön;* 2) schelmisch; **kis hamis:** kleiner Schelm.
hamis-eskü: der Meineid.
hamisit (-ott; -son): fälschen, verfälschen.
hamisitás (-t): die Fälschung.
hamisitatlan, -ul: unverfälscht.
hamisitó: der Fälscher.
hamisitott, hamisitva: gefälscht.
hamisitvány (-t): das Falsifikat, die Fälschung.
hamis|játék: das Falschspiel.
hamis|játékos: der Falschspieler.
hamiskás, -an: schalkhaft, schelmisch. [merei treiben.
hamiskod|ik (-tam, -ott): Schel-
hamis|lelkű: falsch, tückisch.
hamis|pénz verő: der Falschmünzer.
hamisság (-ot): 1) die Falschheit; ~ **nélkül:** ohne Falsch; 2) die Schelmerei.
hámlás (-t): die Abblätterung.
háml|ik (-ott): sich abschälen, sich abschuppen.
hámor (-a, -t, -ok): das Hammerwerk, der Eisenhammer.
hámoros (-t): der Hammermeister, Hammerherr, Hüttenbesitzer.
hámoz (-tam, -ott; -zon): 1) schälen; 2) anschirren.
hámozatlan, -ul: ungeschält.
hamu (hamva): die Asche; **~ba döntení:** bis auf die Asche zerstören; **~vá égni:** zu Asche verbrennen; **~vá égetni:** einäschern; **~t hint a fejére:** er streut Asche auf sein Haupt; **~vá lenni:** zur Asche werden.
hamu|pipőke: das Aschenbrödel.
hamu|pogácsa: der Aschkuchen.
hamu|réteg: die Schichte von Asche.
hamu-szin[ű], hamu|szürke: aschfarbig, aschgrau.
hamu|tartó: der Aschenbehälter.
hamu|zsir: die Pottasche.
hamv (-a, -at): 1) die Asche; 2) die Lichtschnuppe; 3) der Reif (an Pflaumen); 4) die sterblichen Überreste; **béke ~aira:** Friede seiner Asche! **~aiból feltámadni:** aus der Asche erstehen.
hamvad (-t; -jon): 1) zu Asche werden, vermodern; 2) (tűz, parázs) verglimmen.
hamvas: 1) aschgrau, grau; 2) bereift; ~ **arcú:** mit frischen *v.* rosigen Wangen.
hamvas|szőke: aschblond.
hamvas|szürke: aschgrau.
hamvaszt (-ott): zu Asche machen, einäschern.
hamvasztás: die Verbrennung.
hamvaz (-tam, -ott): äschern, mit Asche bestreuen. [mittwoch.
hamvazó szerda: der Ascher-
hamv|veder: die Urne, der Aschenkrug.
hamv|vevő: die Lichtputze.
hancúroz (-tam, -ott; -zon): Mutwillen treiben, mutwillig herumspringen.
háncs (-a, -ot): der Bast.
hancsár: l. handzsár. [haufen.
hancsik (-ot): der Maulwurfs-
handa|banda (-át): die Aufschneiderei, der Humbug.
handa|bandáz (-tam, -ott; -zon): großtun, aufschneiden, prahlen.
handzsár (-ja, -t, -ok): der (türkische) Dolch.
ha nem: sondern, aber.
ha|nem|ha: außer wenn, ausgenommen.
hang (-ja, -ot, -ok): 1) der Schall, Klang, pl. **madár ~ja:** der Vogelsang; **emberi ~:** die Stimme; **harang ~ja:** der Glockenklang; **puska ~ja:** der Flintenknall; **síp ~ja:** der Pfeifenton; **trombita ~ja:** der Trompetenschall; **forrás ~ja:** das Gemurmel *v.* Geräusch einer Quelle; **a tilinkó ~jai:** die Töne der Hirtenflöte; 2) der Ton, die Stimme; **csengő ~on:** mit klangvoller Stimme; **ezüst ~on csengeni:** im Silbertone klingen; **szigorú ~on:** in strengem Tone; **megvető ~on:** mit Verachtung; **sajnálkozó ~on** (beszélni): im Tone des Bedauerns (reden); **magas ~on kezdeni:** einen hohen Ton anschlagen; 3) der Laut; **~ot adni:** einen Laut von sich geben.
hanga (-át): das Heidekraut.
hang|adás: das Tonangeben.
hang|adó: tonangebend; (emberi) der Tonangeber.
hanga fa: das Heidekraut.
hangász (-t, -ok): der Musiker.
hang|át vetés: die Metathesis
hang|csere: der Lautwechsel.
hang|cső: das Hörrohr, Schallrohr.
hang|festés: l. hangutánzás.
hang|fogó: der Dämpfer.

hang|hordozás: die Modulation (der Stimme), die Betonung, der Tonfall.

hang|hullám: die Schallwelle.

hangicsál (-t): singen, trillern.

hangicsálás (-t): das Singen, das Trillern.

hang|jegy: das Tonzeichen, die Note.

hang|jegy|papiros: das Notenpapier.

hangki|lökés: die Elision.

hang|köz: das Intervall.

hang|lejtés: die Modulation, der Tonfall.

hang|lépcső: die Tonleiter.

hang|mérték: das Tonmaß.

hang|nem: die Tonart.

hang|nyujtás: die Dehnung (eines Lautes).

hangol (-t; -jon): stimmen; máskép ~ni: umstimmen; jó kedvre ~ni: l. kedv; ez nagy vigságra ~ta: das machte ihn sehr lustig *v.* versetzte ihn in heitere Stimmung.

hangoló: der Stimmer.

hangos, -an: laut; nagyon *v.* túlságosan ~: überlaut; ~ hahota: gellendes Gelächter; ~sá teszik a várost: die Stadt erschallt *v.* widerhallt von ihrem Lärm.

hangoztat (-tam, -ott): 1) verlautbaren, laut werden lassen (seine Empfindungen), hervorheben, verkünden (etw.); 2) lautieren.

hangoztatás: die Verkündung, die Betonung.

hang|rend: die Tonfolge, die Vokalharmonie.

hang|rend|szer: das Lautsystem.

hang|rés: die Stimmritze.

hang|súly: der Akzent, die Betonung.

hang|súlyos, -an: betont, akzentuiert.

hang|súlyoz (-tam, -ott): betonen, akzentuieren.

hang|súlyozás: die Betonung.

hang|súlytalan, -ul: akzentlos, tonlos.

hang-szalag, hang-szálag: das Stimmband.

hang|szer: das Toninstrument, Instrument.

hang|szerel (-t): instrumentieren.

hang|szerelés: die Instrumentation *v.* Instrumentierung.

hang|szerv: das Stimmorgan.

hangtalan, -ul: tonlos, stumm.

hang|tan: die Tonlehre; *nyelvt.* die Lautlehre.

hang|terjedelem: der Stimmumfang.

hang|tompitó: die Sordine.

hang|tölcsér: der Hörtrichter.

hang|törvény: das Lautgesetz.

hang|ugratás: die Synkope.

hang|ugrató: synkopierend.

hangulat (-a, -ot): die Stimmung, Gemütsstimmung; rossz ~: die Mißstimmung, *v. ö.* kedv.

hangulat|keltés: die Stimmungmacherei.

hangulatos, -an: stimmungsvoll.

hang|utánzás: die Klangnachahmung, die Tonmalerei.

hang|utánzó: schall-, klang- *v.* tonnachahmend, onomatopöisch; (szó) das Klangwort, die Onomatopöie.

hang|változás: der Lautwandel, der Lautwechsel.

hang|verseny: das Konzert.

hang|versenyez: Konzerte geben, konzertieren.

hang|villa: die Stimmgabel.

hangzás (-t): der Klang, das Tönen; egyforma ~ú: gleichlautend, homonym; hasonló ~ú: ähnlich lautend; nyers ~ú: rauhklingend, *v. ö.* hangzó.

hangzat: 1) der Klang, der Wohlklang; 2) der Akkord.

hangzatka (-át): der Sonett.

hangzatos, -an: klangvoll, wohlklingend.

hangzatosság (-ot): der Wohlklang.

hang|zavar: der Mißklang, die Disharmonie.

hangz|ik (-ott): 1) tönen, klingen, schallen; ekkor a kikötő felől óriási örömujjongás ~ott: da erschallte ein riesiger Jubel vom Hafen her; 2) lauten; ez a közmondás igy ~ik: das Sprichwort lautet; az idézet szó szerint igy hangzik: das Zitat hat folgenden Wortlaut.

hangzó: I. lautend, schallend; jól, kellemesen ~: wohlklingend; legjobban ~: am besten klingend; messze ~: weitschallend, (mennydörgés) weithallend, (kiáltás) weithin gellend; tompán ~: dumpfklingend; — II. der Selbstlauter, Vokal.

hangya (-át): die Ameise.

hangya|boly: der Ameisenhaufen.

hangya|les: der Ameisenlöwe.

hangya|mászás: das Ameisenlaufen.

hangya|munka: die (emsige) Ameisenarbeit.

hangyász (-t): der Ameisenfresser.

hangyaszerű, -en: ameisenartig.

hangya|tojás: das Ameisenei.

Hanka (*nonév*): Johanna.

hant (-ot): 1) die Scholle, Erdscholle; 2) der Grabhügel.

hánt (-ott; -son): schälen, abschälen.

hántás (-t): das Schälen.

hantol (-t; -jon): 1) mit Rasen belegen; 2) begraben.

hantos: rasig, mit Rasen bewachsen.

hanza|város: die Hansestadt.

I. hány? (*névmás*) wie viel *v.* wieviel? ~ éves: wie alt? ~at? wie viel?

II. hány (*ige,* -t; -jon): 1) werfen, schleudern; 2) auswerfen, speien; (szikrát) Funken sprühen; (vért) Blut speien; 3) sáncot ~ni: einen Wall aufwerfen; fegyverre ~ni: niedermetzeln, über die Klinge springen lassen; 4) hány-vet: herumwerfen, umherschleudern; hányja-veti magát: sich brüsten, aufschneiden.

hányad (-a, -ot): die Quote.

hányadán: wie; jól tudom, ~ vagyok vele: ich weiß wohl, wie ich mit ihm daran bin; nem tudom, ~ vagyok: ich weiß nicht, wie ich daran bin, ich kenne mich nicht aus.

hányadik? der, die wievielte; ~ tette volna ezt? hätte das unter Tausenden auch nur einer getan? ~a van ma? den wievielten haben wir heute?

hányados (-t): der Quotient.

hányad|rész: der wievielte Teil, die Quote.

hanyag, -on, -ul: nachlässig, fahrlässig.

hanyagság (-ot): die Nachlässigkeit.

hányan? wie viele? ~ vannak? wie viele sind ihrer?

hányas vagy? welche Nummer hast du?

hányás (-t): 1) das Werfen; 2) das Erbrechen; erőltet a ~: es wird mir ekel.

hányás-inger: der Brechreiz.

hányatás (-t): die Wechselfälle, die Irrfahrten (*= t.*), das Ungemach.

hányat|ik: umgetrieben *v.* umhergetrieben werden.

hanyatlás (-t): 1) das Sinken; az árak ~a: der Fall, das Fallen *v.* der Rückgang der Preise; 2) der Verfall, der Rückgang, die Dekadenz; ~nak indulni: l. indul.

hanyatl|ik (-ott): 1) fallen; 2) in Verfall kommen, verfallen, Rückschritte machen; herunterkommen; ereje ~ik: seine Kräfte schwinden *v.* erlahmen; folyvást ~ott: näherte sich immer mehr dem Verfalle; 3) (hátra) rücklings fallen; 4) földre ~ani: zu Boden sinken; a nap ~ik: die Sonne sinkt; a nap ~ani kezd: die Sonne beginnt sich zum Untergange zu neigen.

hanyatló: 1) sinkend; 2) im Verfall *v.* Rückgang begriffen, rückgängig.

hányatott: reichbewegt, wechselreich, ruhelos; sokat ~: vielverschlagen.

hanyatt: rücklings; ~ **esni**: auf den Rücken fallen; ~ fe-

küdni: auf dem Rücken liegen; ~ fektében: auf dem Rücken liegend; ~homlok: kopfüber, über Hals und Kopf.

hányával? wieviel? ~ adja az almát? wie geben Sie die Äpfel? (ötével adom: ich gebe Ihnen fünf um 10 Heller).

hánya|veti, hányi|veti: prahlerisch, großtuerisch; ~ ember: der Prahler, Prahlhans.

hánya|vetiség: die Prahlerei, Aufschneiderei, der Übermut.

hány|féle? wievielerlei? ~képen? auf wievielerlei Art?

hány|inger: l. hányás-inger.

hányja-veti magát: l. hány II.

hánykódás (-t): das Wogen, die Erregung, die Unruhe, das unstete Treiben.

hánykód|ik, hánykolód|ik (-tam, -ott): 1) sich herumwerfen, unruhig sein; 2) zappeln; 3) herumgetrieben werden, l. hányódik.

hányód|ik (-tam, -ott): herumgetrieben v. »geschleudert werden.

hányszor? wie oft? wievielmal?

hányszoros? wievielfach?

hánytat (-ott): erbrechen lassen v. machen.

hánytató: das Brechmittel.

hánytorgat (-tam, -ott): zur Schau tragen, sich mit etwas brüsten.

hányt-vetett: l. hányatott; ~munka: die Hubelei.

hány-vet: l. hány II.

hápog (-tam, -ott): schnattern, schnarren, ratschen.

hápogás (-t): das Geschnatter.

harács (-ot): die Brandschatzung.

harácsol (-t; -jon): 1) brandschatzen, eine Schatzung auflegen; 2) l. elharácsol.

harag (-ja, -ot): der Zorn, der Groll; hirtelen ~: der Jähzorn; hirtelen ~ú: jähzornig; ~ban élni: in Feindschaft leben; ~ban lenni vkivel, ~ot tartani vkivel: mit jmdm verfeindet sein, mit jmdm auf gespanntem Fuße sein; ~tól égő v. lángoló: zornglühend, wutentbrannt; ~ra gerjedni v. lobbanni: in Zorn geraten; ~ra gerjeszteni v. gyullasztani: zum Zorn reizen, erzürnen, aufbringen; ~jában: vor Zorn, in seinem Zorn.

haragit (-ott; -son): 1) erzürnen (jmdn durch v. mit etw.), zornig v. böse machen, jmds Zorn erregen; vkit magára ~ani: sich (= *dat.*) jmds Zorn v. Groll zuziehen.

haragos, -an: I. zornig, erzürnt, böse; — II. der Groller; ~a lenni vkinek: jmdm böse v. feind sein; senkinek nem volt ~a: niemandem war er gram; ő ~om: er zürnt mir.

haragos|vörös: dunkelrot.

haragos|zöld: dunkelgrün.

haragsz|ik (haragudtam, haragudott; haragudjon): zürnen (jmdm; über v. um etw., einer Sache wegen); zornig v. böse sein (auf jmdn); ~om rád: ich zürne dir, ich bin böse auf dich.

harag|tartó: unversöhnlich.

haragud|ik: l. haragszik.

haragvás (-t): das Zürnen.

haragvó: zürnend.

harákol (-t; -jon): sich räuspern.

haramia (-át): der Räuber.

haramia|fészek: das Raubschloß.

haramia|kapitány, haramia-vezér: der Räuberhauptmann.

haramiaság (-ot): die Räuberei.

háraml|ik (-ott): zufallen, zuteil v. zu teil werden, zukommen (jmdm); ebből nem ~ik reánk haszon: hieraus erwächst uns kein Vorteil.

harang (-ja, -ot, -ok): die Glocke; szól a ~: man v. es läutet, die Glocke läutet; imára szól a ~: die Glocke läutet zum Gebet.

harang-alakú, -an: glockenförmig.

harang|érc, harang|fém: das Glockengut, die Glockenspeise.

harang|játék: das Glockenspiel.

harang|jel: das Glockensignal.

harang|kötél: der Glockenstrang.

harang|láb: der Glockenstuhl, das Glockengehäuse.

harang|mű: das Glockenwerk.

harang|nyelv: der Schwengel, der Glockenklöppel.

harangocska (-át): das Glöckchen.

harangoz (-tam, -ott; -zon): läuten; délre ~nak: man läutet Mittag; imára ~nak: man läutet zum Gebet; temetésre ~nak: man läutet zum Begräbnis.

harangozás (-t): das Läuten, das Geläute.

harangozó: der Glöckner.

harang|öntés: der Glockenguß.

harang|öntő: der Glockengießer.

harang|szó: der Glockenklang, das Glockengeläute; ~val: bei v. unter Glockenklang.

harang|ütő: der Glockenklöppel.

harang|virág: die Glockenblume.

haránt: quer, schief; ~metszet: der Querschnitt.

harap (-tam, -ott; -jon): beißen; vmibe ~ni: etw. anbeißen; nincs ~ni valója: er hat nichts zu beißen, noch zu brechen.

harapás (-t): 1) das Beißen; 2) der Biß, Bissen (Brot).

harapdál (-t; -jon): beißen, zerbeißen, nagen.

harapódz|ik (-ott): um sich greifen, überhandnehmen.

harapó|fogó: die Beißzange, Kneipzange.

harapós: bissig, böse.

harapósság (-ot): die Bissigkeit.

harapózik: l. harapódzik.

harapózó: um sich greifend.

haraszt (-ja, -ot): 1) das (trockene) Laubwerk; 2) *növ.* der Farn.

harc (-a, -ot, -ok): der Kampf, Krieg, Streit; ~ra kelni: den Kampf beginnen, die Waffen ergreifen; ~ és háború: Kampf und Streit; a ~ot elfogadni v. felvenni: den Kampf wagen v. aufnehmen; ~ra kelni a sorssal: das Schicksal in die Schranken fordern; ~ra készülni: sich zum Kampfe rüsten; ~ba vonulni: in den Krieg ziehen; ~ot inditani: einen Kampf beginnen v. liefern; ~ba szólitani: zum Kampfe auffordern.[1]

harcászat (-ot): die Taktik.

harcászati: taktisch.

harc|düh: die Kampfwut.

harc|edzett: kriegstüchtig, kriegsgeübt.

harc|fi: l. harcos.

harci: Kampf-, Kriegs-... (*v. ö.* »hadi«); ~dal: das Kriegslied, Schlachtlied; ~düh: die Kampfwut; ~fegyverek: die Kampfeswaffen; ~játék: das Kampfspiel, Turnier; ~kedv: die Kampfbegier(de), die Kampflust; ~kiáltás: der Schlachtruf, Kriegsruf; ~készség: die Kriegsbereitschaft; ~ló, ~mén: das Schlachtroß v. Kampfroß; ~riadó: der Alarm, das Kriegsgeschrei, der Schlachtgesang; ~vágy: l. harcvágy; ~zaj, ~zavar: das Kampf- v. Schlachtgetümmel, das Kriegsgetöse, das Schlachtgewühl.

harcias -an: kriegerisch, (hangulat) kampflustig.

harciasság (-ot): die Kriegstüchtigkeit, die Kriegslust.

harc|játék: das Kampfspiel, Turnier.

harc|kedv: l. harci kedv.

harc|kedvelő: kampflustig.

harc|képes: kampffähig, kombattant, streitfertig.

harc|képtelen: kampfunfähig.

harc|kész: l. harcrakész.

harc|mező: das Schlachtfeld.

harcol (-t; -jon): kämpfen, strei-

[1] »Harc« némely szólásai és összetételei helyett esetleg »háború« v. »had« megfelelő szólásai és összetételei kereshetők.

ten, fechten; vmi ellen ~ni: etw. bekämpfen.

harcos: kriegerisch, streitbar; der Krieger, Streiter, Kämpfer.

harcra képes: l. harcképes.

harcra kész: kampfbereit, kampfgerüstet.

harcra-készség: die Kampfbereitschaft.

harcra termett: kampftüchtig, kriegstüchtig.

harcra-vágyó: l. harcvágyó.

harc rend: die Schlachtordnung.

harc tér: das Schlachtfeld, der Kampfplatz; ura maradni a ~nek: das Feld behaupten; ~i tudósító: der Kriegskorrespondent.

harc vágy: die Kampflust.

harc vágyó: kampflustig, kampfbegierig.

harc vonal: die Schlachtlinie.

harcsa (-át): der Wels, die Scheide.

hárem (-e, -et): der Harem.

hárem-őr: der Haremaufseher.

hárfa (-át): die Harfe; hárfát pengetni: auf der Harfe schlagen.

hárfa pengetés: das Harfenspiel.

hárfás: der Harfenist, Harfenspieler, Harfenschläger.

hárfa szóval: unter Harfenklang.

hárfáz (-tam, -ott): harfnen, [die] Harfe spielen, auf der Harfe schlagen.

hárfázás (-t): das Harfenspiel.

haricska: das Heidekorn.

haris (-t): der Wachtelkönig.

harisnya (-át): der Strumpf; (rövid) die Socke.

harisnya kötő: das Strumpfband.

harisnya szövés: die Strumpfwirkerei.

harisnya szövő: der Strumpfwirker.

hárít (-ott; -son): 1) ablenken v. abwenden (pl. den Verdacht von sich), von sich weisen; 2) (vágást) einen Hieb parieren; 3) (vmit vkire) wälzen, schieben; a felelősséget vkire ~ani: die Verantwortlichkeit auf jmdn wälzen; a hibát másra (v. más nyakába) ~ani: die Schuld auf jmdn anderen wälzen v. schieben; 4) aus dem Wege räumen (Hindernisse).

hárítható: abwendbar.

hárító: ableitend; der Ableiter.

harkály (-t, -ok): der Specht.

harmad: I. dritt; ~ éve: vor zwei Jahren; ~magával: selbdritt, ihrer drei, mit noch zweien; ~ ízig, ~ íziglen: bis ins dritte Glied; — II. das Drittel, das Dritteil (von etw.).

harmad éves: dritjährig.

harmad évi: vom dritten Jahre her, drittjährig.

harmad fél: dritthalb.

harmad fokú: . fokú.

harmad fű: dreijährig.

harmadik: der, die das dritte.

harmad kor: die tertiäre Periode.

harmad kori: tertiär.

harmad napi: von drei Tagen her, dreitägig; ~ hideglelés v. láz: dreitägiges Fieber.

harmad-nap[on]: am dritten Tag.

harmad napos: drei Tage alt, dreitägig.

harmad rendű: tertia, tertiär, dritten Ranges.

harmad rész: das Drittel, das Dritteil.

harmadszor: drittens, (~ra) zum drittenmal; ~i: der, die, das dritte.

hárman: ihrer (unser stb.) drei, v. ö. ketten; ~ként: zu dreien, je drei und drei.

hármas: I. dreifach, dreifältig; ~ egység: die drei Einheiten (= *l.*); — II. der Dreier; (gyermek) der Drilling; (ének) das Terzett, Trio.

hármasával: zu dreien; ~ adom az almát: ich gebe [Ihnen] drei Äpfel (um 10 Heller).

hármas könyv: das Tripartitum.

hármas szabály: die Regeldetri.

hármas-szövetség: der Dreibund, die Tripelallianz.

harmat (-a, -ot): der Tau; ~ esik: es taut.

hármat: l. három.

harmat csepp: der Tautropfen.

harmatos, -an: tauig, betaut, taubenetzt; a ~ reggel: der tauende Morgen.

harmatosod ik (-ott): betaut werden.

harmatoz (-ott): tauen, (vmire) etw. betauen.

hármával: l. hármasával.

harminc (-at): dreißig; ~ éves: dreißigjährig.

harmincad (-ot): 1) das Dreißigstel; 2) der Dreißigstzoll, (hivatal) das Dreißigstamt.

harmincadik: der, die, das dreißigste.

harmincan: ihrer dreißig, v. ö. ketten; ~ként: zu dreißigen.

harmincas: dreißiger, der Dreißiger; a ~ években: in den dreißiger Jahren.

harmincféle: dreißigerlei.

harmincszor: dreißigmal; ~i: dreißigmalig; ~os, -an: dreißigfach, dreißigfältig.

harmónia (-át): die Harmonie.

harmóniás, -an: harmonisch.

harmonika (-át): die Harmonika.

harmónium (-ot): das Harmonium.

három (hármat): drei.

három ágú: dreispitzig, dreizackig.

három annyi: dreimal so viel.

három árbocos: der Dreimaster.

három-egy: dreieinig.

három emeletes: dreistöckig.

három éves: dreijährig.

három évi: dreijährig.

háromféle: dreierlei; ~képen: auf dreierlei Art, dreifach.

három fontos: dreipfündig; der Dreipfünder.

három király napja: die heiligen drei Könige, das Dreikönigsfest.

három lábú: dreifüßig, dreibeinig; (szék) der Dreifuß.

három oldalú: dreiseitig.

három rétű: dreifach, dreifaltig.

háromság: die Dreiheit, die Dreifaltigkeit, die Dreieinigkeit.

háromságos: dreifaltig, dreieinig.

három színű: dreifarbig; ~ zászló: die Trikolore, die dreifarbige Fahne.

háromszor: dreimal; ~i: dreimalig; ~os, -an: dreifach, dreifältig.

háromszoroz (-ott): verdreifachen, triplieren.

háromszorta: dreimal (so viel).

három szó tagú: l. háromtagú.

három szög: das Dreieck.

három szögletes, három szögű: dreieckig.

három szög tan: die Trigonometrie; ~i: trigonometrisch.

három tagú: dreigliederig; (szó) dreisilbig.

hárs (-a, -at, -ak): die Linde.

harsan (-t; -jon): schmettern, erschallen.

harsanás (-t): das Geschmetter, das Schmettern.

harsány, -an: schmetternd, laut schallend, weitschallend.

hárs fa: der Lindenbaum.

hárs fa sor: die Lindenallee.

harsog (-tam, -ott; -jon): schallen, schmettern.

harsogás: das Schmettern.

harsogtat: erschallen lassen.

harsona: die Trompete, die Posaune.

harsonáz (-tam, -ott): posaunen.

hárs virág: die Lindenblüte.

hártya (-át): das Häutchen, die Haut.

hártya papir: das Pergamentpapier.

hártyás, -an: häutig.

hártyásod ik (-ott): sich mit einem Häutchen überziehen.

hárul: (jmdm) zufallen, zuteil werden, (auf jmdn) fallen, l. háramlik, ráhárul.

Harz-hegység: das Harzgebirge, der Harz.

has (-a, -at): der Bauch; ~at ereszteni: einen Bauch bekommen; ~ra esni: auf den Bauch fallen; ~ból beszélni: aus dem Stegreife sprechen; ~át fogni nevettében: l. nevet.

hasáb (-ja, -ot, -ok): 1) das Scheit; 2) die Spalte, (könyvé) die Kolumne; 3) das Prisma.

hasáb-alakú: prismatisch.

hasáb fa: das Scheitholz.

hasábonként: 1) scheitweise; 2) kolumnenweise.

hasábos: 1) in Spalten geteilt; két-, három- ~: zwei-, dreispaltig; 2) prismatisch.

hasad (-t; -jon): 1) sich spalten, reißen, einen Riß bekommen; 2) a hajnal ~: der Morgen bricht an v. dämmert, der Tag bricht an.

hasadás (-t): 1) die Spaltung; 2) der Riß, die Spalte; 3) hajnal ~a: der Anbruch des Morgens.

hasadék (-ot): 1) die Spalte, die Ritze, der Riß; 2) (hegyé) die Kluft.

hasadékos, -an: rissig, voll Risse, (hegy) zerklüftet.

hasadó: spaltbar.

hasadoz (-ott): reißen, sich spalten, Risse bekommen.

hasadozott, hasadt: gespalten, rissig; ~körmü: spaltfüßig.

hasal (-t; -jon): auf dem Bauche liegen; (vhová) sich auf den Bauch legen; a foldre ~ni: sich mit dem Bauche auf die Erde legen.

hasas: 1) dickwanstig, bauchig; 2) trächtig.

hasasod ik (-ott): einen dicken Bauch bekommen.

has beszélés: die Bauchrednerei.

has beszélő: der Bauchredner.

has csikarás: das Bauchgrimmen.

has fájás: das Bauchweh, der Bauchschmerz.

hasgat: l. hasogat.

has hajtó: abführend; das Abführmittel.

has hártya: das Bauchfell.

hasit (-ott; -son): spalten, zerspalten; (vásznat): schlitzen, reißen; a levegőt ~ani (madárról): durch die Luft schwirren; villám ~ja a felhőket: ein Blitz schießt aus den Wolken hervor.

hasiték (-ot): der Schlitz, Riß.

hasitó: reißend, spaltend.

hasitott: geschlitzt, l. hasadozott.

hasmánt: auf dem Bauche (liegend).

has menés: der Durchfall, die Abführung.

has metszés: der Bauchschnitt.

hasogat (-tam, -ott): 1) spalten; (fát) Holz spalten; 2) tagjaimat ~ja: es reißt mir in den Gliedern.

hasogatás (-t): das Spalten, das Reißen.

hasogató: reißend.

hasonit (-ott): assimilieren.

hasonitás (-t): die Assimilation.

hasonlat (-ot): 1) das Gleichnis, die Analogie; 2) die Ähnlichkeit; hogy ~tal éljek: analogiehalber erwähne ich, daß...

hasonlatlan: l. hasonlótlan.

hasonlatos: ähnlich, l. hasonló.

hasonlatosság: die Ähnlichkeit.

hasonl ik: l. meghasonlik.

hasonlit (-ott; -son): 1) (vmit vmihez) vergleichen (etw. mit ...); 2) (vkihez) ähnlich sein v. sehen, gleichen, ähneln (jmdm an Gestalt, Geist stb.); nagyon ~ a nővéréhez: er sieht seiner Schwester sehr ähnlich; az olasz nyelv sokban ~ a latinhoz: die italienische Sprache hat viel Ähnlichkeit mit der lateinischen; nem ~anak egymáshoz: sie sind einander unähnlich.

hasonlithatatlan, -ul: unvergleichlich (schöner).

hasonló: I. 1) ähnlich, gleich *(dat.)*; csalódásig ~: täuschend ähnlich; meglepően ~: frappant ähnlich; mennydörgéshez ~: donnerähnlich; ~ alakú: gleichförmig; ~ értékű: l. *külön*; ~ hangzású: ähnlich lautend; ~ nevü: gleichnamig; ~ szinü: ähnlich gefärbt, von ähnlicher Farbe; ~ jó szive volt: er hatte ein gleich gutes Herz; 2) hozzám ~: meinesgleichen; hozzád ~: deinesgleichen; hozzá ~: seines- v. (nőről) ihresgleichen; hozzánk ~: unseresgleichen; hozzátok ~: euresgleichen; hozzájuk ~: ihresgleichen; — II. das Ähnliche, das Gleiche.

hasonlóan, hasonlóképen, hasonlólag: gleicherweise, gleichfalls, ebenfalls.

hasonló értékű: gleichwertig, äquivalent, von gleichem Werte.

hasonló-értelmű, hasonló-jelentésű: gleichbedeutend, sinnverwandt.

hasonló nemű: gleichartig, homogen.

hasonló nevű: gleichnamig.

hasonlóság (-ot): die Ähnlichkeit.

hasonlótlan: unähnlich.

hason más: das Ebenbild; das Faksimile, die Kopie.

hason nemű, -en: gleichartig, homogen.

hason nevű: gleichnamig.

hasonszenvi, -leg: homöopathisch; ~orvos: der Homöopath; ~ o r v o s l á s: die Homöopathie.

hasonul (-t; -jon): sich assimilieren, assimiliert werden.

hasonulás (-t): die Assimilation.

haspók (-ot): der Dickwanst.

has rágás: l. hascsikarás.

has szorító: der Bauchgurt.

has-úszó, has uszony: die Bauchflosse.

has üreg: die Bauchhöhle.

használ (-t; -jon): 1) (vmi) es nützt, ist nützlich; ez semmit sem ~t: das nützte (*v.* half) nichts; ~t neki a fürdő: das Bad hat ihm gut getan; 2) (vmit) etw. benutzen *v.* benützen, gebrauchen, verwenden (zu etw.), von etw. Gebrauch machen; nem ~om ezt az eszközt: ich bediene mich dieses Mittels nicht.

használat (-ot): die Verwendung, der Gebrauch; ~ban van: ist im Gebrauche *v.* in Anwendung; ~ra jogositott: der Gebrauchsberechtigte; ~i j o g: das Gebrauchs- *v.* Nutznießungsrecht; ~i u t a s i t á s: die Gebrauchsanweisung.

használatlan, -ul: unbenützt, ungebraucht.

használatos, -an: gebräuchlich.

használhatatlan, -ul: unbrauchbar, unnütz, untauglich.

használható: brauchbar; ~vá tenni: nutzbar machen.

használhatóság: die Brauchbarkeit, die Nutzbarkeit.

használt: gebraucht.

használra forditani stb.: l. haszon.

haszna vehetetlen, -ül: unbrauchbar, unnütz.

haszna vehető: brauchbar, nützlich.

haszna vehetőség: die Brauchbarkeit.

hasznos, -an: nützlich, brauchbar, vorteilhaft, heilsam.

hasznosit: nützlich *v.* nutzbar machen, verwerten.

hasznositás (-t): die Nutzanwendung, die Verwertung.

hasznosság: die Nützlichkeit.

hasznot hajtani: l. haszon.

haszon (haszna, hasznot): der Nutzen, der Vorteil, der Gewinn; ez a hasznunk belőle: das ist der Nutzen davon; mi haszna: was nützt es? hasznára forditani: sich etw. zunutze machen; vmit vkinek hasznára forditani: etw. zu jmds Nutzen verwenden; hasznára van: es dient *v.* gereicht ihm zum Nutzen, es kommt ihm zustatten; nem lesz hasznod belőle: du wirst keinen Nutzen davon haben; nem vehetjük hasznát: es ist nicht zu brauchen; vminek hasznát venni: etw. benützen, Gebrauch von etw. machen, gebrauchen; ennek semmi haszna: das ist von keinem Nutzen; hasznot hajtani: Nutzen tragen, gewähren *v.* bringen; hasznot hajtó: nutzbringend; hasznot húzni: Nutzen haben (von etw.), profitieren (von etw.); van haszna az üzletből: bei diesem Geschäft fällt mancher Nutzen für ihn ab; nem jár

~nal rám nézve: es ist für mich von keinem Nutzen; semmi hasznom belőle: damit ist mir nicht gedient.
haszon|bér: 1) die (v. der) Pacht; 2) das Pachtgeld, der Mietlohn; ~be adni: in Pacht geben, verpachten; ~be venni: in Pacht nehmen, pachten; ~ben bírni: in Pacht haben.
haszon|bérbe vétel: die Pachtung.
haszon|bérel (-t; -jen): pachten, in Pacht nehmen.
haszon|bérlet: die Pachtung.
haszon|bérlő: der Pächter.
haszon|élvezet: die Nutznießung, der Nutzgenuß; ~i jog: das Nutznießungsrecht.
haszon|élvező: der Nutznießer.
haszon|hajtó: nutzbringend, einträglich.
haszon|hír: die Reklame.
haszon|lesés: die Eigennützigkeit, der Eigennutz, die Gewinnsucht.
haszon|lesö: eigennützig.
haszon|rész: der Gewinnstanteil.
haszontalan, -ul: unnütz, unnützig; vergeblich.
haszontalankod|ik (-tam, -ott): unnützes Zeug treiben.
haszontalanság (-ot): die Nutzlosigkeit, Vergeblichkeit, Nichtsnutzigkeit.
haszon|vágy: die Gewinnsucht.
haszon|vétel: die Nutzung; ~i szerződés: der Nutzungsvertrag.
hasztalan: unnütz, vergeblich.
hasztalanság (-ot): die Vergeblichkeit.
hasztalanul: vergebens, vergeblich, umsonst, fruchtlos.
I. hat (-ott; -hasson): 1) wirken; ez nem ~ott reá: das machte auf ihn keinen Eindruck; ez a szer ~ni fog: das Mittel wird wirken; 2) (meddig?) l. elhat; 3) (vhová) dringen, eindringen.
II. hat (*számnév*): sechs; ~ot vetett neki a kocka: er hat einen glücklichen Wurf getan.
I. hát (-a, -at): 1) der Rücken; ~at fordítani: jmdm den Rücken kehren *v.* zeigen; ~ba ütni: l. üt; a hata mögött: hinter seinem Rücken; isten ~a mögött: weit abseits, weit abgelegen; 2) die Oberfläche (der Erde), (hegyé) der Bergrücken; a föld ~án: auf dem Erdenrund, auf Gottes Erdboden; a jég ~án: auf der Eisfläche; a víz ~án: auf der Oberfläche des Wassers; 3) szék ~a: die Lehne des Stuhles.
II. hát: also, demnach, denn, und nun; ~ gyere! so komm denn, so komm doch! ~ hogyan? und wie denn? ~ igen: nun ja; ~ miért? warum denn? hát aztán? und dann? was dann? ott voltál tegnap? voltam hát! warst du gestern dort? jawohl! ~ legyen: es mag sein! ~ menjünk: so gehen wir denn; ~ persze: ja freilich.
hatalmas, -an: I. mächtig, gewaltig; ~abb vkinél: jmdm überlegen; — II. der Mächtige, der Gewaltige, der Gewalthaber.
hatalmaskodás (-t): die Eigenmächtigkeit, die Gewalttat.
hatalmaskod|ik (-tam, -ott): Gewalttaten ausüben, gewalttätig handeln *v.* vorgehen.
hatalmaskodó: eigenmächtig, gewaltsam; der Gewaltherr.
hatalmasság (-ot): 1) die Macht; 2) der Potentat.
hatalmaz (-tam, -ott; -zon): l. felhatalmaz.
hatalmi: Macht-...; ~ állás: die Machtstellung; ~ tény: die Machthandlung.
hatalom (-alma, -almat): die Macht, die Gewalt, die Herrschaft; hatalma alá hajtani: unter seine Gewalt bringen, sich einer Sache (*gen.*) bemächtigen; atyai ~: die väterliche Gewalt; fegyveres ~: die bewaffnete Macht, Kriegsmacht, Heeresmacht; fegyveres ~mal: mit Waffengewalt; hivatalos ~: die Amtsgewalt; a hatalmon levő: der Machthaber; nincs hatalmad rajtam: du hast keine Macht über mich; hatalmában áll: es steht in seiner Macht; hatalmába ejteni *v.* keríteni: sich jemands *v.* einer Sache (= *gen.*) bemächtigen; vkinek hatalmába kerülni: in jemands Hand *v.* Gewalt fallen; vkinek hatalmába esni: jmdm anheimfallen; hatalmat gyakorolni: eine Herrschaft ausüben (über *acc.*), beherrschen (*acc.*).
hatalom|bitorlás: die Gewaltanmaßung.
hatalom|polc: die Machtstellung.
hatalom|szó: der Machtspruch.
hatalom|teljesség: die Machtvollkommenheit.
hatály (-a, -t): die Wirkung, die Wirksamkeit; ~ba lépni: in Wirksamkeit *v.* Kraft treten; ~on kívül helyezni *v.* tenni: außer Wirkung *v.* Kraft setzen; ~ba léptetni: in Kraft setzen; ~át megszüntetni: außer Wirksamkeit setzen; ~át veszteni: außer Kraft treten; ~ban van: es steht in Kraft.
hatályba-lépés: das Inkrafttreten.
hatályos, -an: wirksam, intensiv.
hatálytalan: unwirksam.
hatálytalanít (-ott): unwirksam machen, außer Wirksamkeit *v.* Kraft setzen.
hatályú, pl. felfüggesztő ~: von aussetzender (suspensiver) Wirkung; halasztó ~: von aufschiebender Wirkung.
hatan: ihrer sechs, *v. ö.* ketten.
határ (-a, -t, -ok): 1) die Grenze, Gemarkung; az ország ~án: an der Grenze des Landes; 2) die Schranke; nem ismer ~t: er kennt keine Schranken; vminek ~t szabni: (einem Dinge) Grenzen *v.* Schranken setzen; vmit ~ok közé szorítani: (einem Dinge) Grenzen setzen *v.* stecken; ~t vonni: begrenzen, abgrenzen; ez az út ~t von birtokaink közt: dieser Weg bildet die Grenze zwischen unsern Gebieten; 3) das Gebiet; város ~a: das Weichbild, das städtische Gebiet.
határ-állomás: die Grenzstation.
határ-árok: der Grenzgraben.
határ|domb: der Grenzhügel.
határ-erősítés: die Grenzbefestigung.
határ-erősség: die Grenzfestung.
határ-folyó: der Grenzfluß.
határ|gróf: der Markgraf, l. őrgróf.
határ|halom: der Grenzhügel.
határ|idő: die Frist, der Termin; ~ meghosszabbítása: die Fristerstreckung; ~ kitűzése: die Fristbestimmung; ~t szabni: einen Termin festsetzen; záros ~: die Präklusivfrist, der Präklusivtermin; ~re: auf Zeit; három havi ~re: per *v.* auf drei Monate [Ziel].
határ-idő-ügylet, határ-idő-üzlet: das Termingeschäft.
határ|igazítás: die Grenzberichtigung.
határ|járás: die Grenzbesichtigung.
határ|jel: das Grenzzeichen, die Markung.
határ-jelzés: die Grenzmarkung.
határ|kérdés: die Grenzfrage.
határ|kerülő: der Grenzbereiter.
határ|kő: der Grenzstein, Markstein.
határ|nap: der Fristtag, Termin, die Frist; fizetési ~: der Zahlungstermin.
határ-napos ügylet: das Termingeschäft.
határol (-t; -jon): begrenzen.
határolt: begrenzt.

határoltság: die Begrenztheit.
határos: angrenzend, anliegend; Magyarország és a vele ~ országok: Ungarn und die angrenzenden Länder; ~nak lenni: grenzen, anstoßen, angrenzen (an etw.); ez a csodával ~: das grenzt ans Wunderbare; ez a hihetetlennel ~: das streift ans Unglaubliche.
határ-oszlop: der Grenzpfahl.
határoz (-tam, -ott; -zon): 1) (ügyben) eine Sache entscheiden; (vmiről) über eine Sache beschließen (im Rat); a törvényszék ez ügyben következőleg ~ott: der Gerichtshof hat in dieser Angelegenheit wie folgt entschieden; semmit sem ~tak: sie haben keinen Beschluß gefaßt; magát vmire ~ni: sich zu etwas entschließen v. entscheiden; mást ~ni: sich anders (v. eines andern), eines bessern besinnen v. bedenken: 2) (időt) bestimmen v. festsetzen (einen Tag zu etw.).
határozat: der Beschluß, die Entscheidung, Resolution, der Ausspruch; (bírói) der Gerichtsbeschluß, der gerichtliche Beschluß; ~ot hozni: einen Beschluß v. Schluß fassen, eine Entscheidung treffen v. fällen.
határozat hozatal: die Beschlußfassung, die Entscheidung; ~ joga: das Entscheidungsrecht.
határozati javaslat: der Beschlußantrag.
határozat képes: beschlußfähig.
határozat-képesség: die Beschlußfähigkeit.
határozatlan,-ul: 1) unbestimmt, ungewiß; 2) (jellemű) unentschlossen.
határozatlanság (-ot): 1) die Unbestimmtheit; 2) (habozás) die Unentschlossenheit.
határozmány: die Bestimmung.
határozó: I. bestimmend, entscheidend; — II. das Umstandswort.
határozódik (-ott): bestimmt sein, sich definieren.
határozó-képes: l. határozatképes.
határozott, -an: 1) bestimmt, entschieden, fest; ~ szavakkal: mit ausdrücklichen Worten; ez ~an jobb: das ist entschieden besser; a leg~abban: aufs entschiedenste; 2) (jellem) entschlossen.
határozottság: 1) die Bestimmtheit, Entschiedenheit; 2) die Entschlossenheit. [Grenzwache.
határ-őr: der Grenzer, die
határ-őr gróf: l. őrgróf.
határ-őrség: die Grenzwache.
határ-őr vidék (katonai): die Militärgrenze. [chung.
határ-őrzés: die Grenzbewa-
határ rendezés: die Grenzberichtigung. [letzung.
határ-sértés: die Grenzver-
határ szél: die (äußerste) Grenzlinie, die Grenzscheide, die Grenze.
határ széli: Grenz-...; ~ forgalom: der Grenzverkehr; ~ vár: die Grenzfestung.
határtalan, -ul: grenzenlos, unermeßlich. [zenlosigkeit.
határtalanság (-ot): die Gren-
határ-tartomány: die Mark, das Grenzland, die Grenzprovinz.
határ terület: das Grenzgebiet.
határú: begrenzt; széles ~: weitbegrenzt; szűk ~: engbegrenzt.
határ vám: der Grenzzoll.
határ vár: die Grenzfestung.
határ város: die Grenzstadt.
határ védelem: der Grenzschutz, die Grenzverteidigung.
határ vidék: das Grenzgebiet.
határ vidéki: der Grenzbewohner. [tigkeit, der Grenzstreit.
határ villongás: die Grenzstrei-
határ vonal: die Grenzlinie.
határ-zár: die Grenzsperre.
határzat: l. határozat.
hatás (-t): die Wirkung; nagy ~sal volt rá: machte einen tiefen Eindruck auf ihn; ~t gyakorolni v. tenni vkire: eine Wirkung auf jmdn ausüben; megvan a ~a, megteszi a ~át: es tut seine Wirkung. [hascherei.
hatás hajhászat: die Effekt-
hatás-hajhászó: nach Effekt haschend.
hátas kosár: der Tragkorb.
hatás kör: der Wirkungskreis, die Zuständigkeit; bírói ~: die sachliche Zuständigkeit der Ge- [richte.
hátas ló: das Reitpferd.
hatásos, -an: wirksam, effektvoll, wirkungsvoll.
hatásosság (-ot): das Effektvolle.
hátas szék: der Lehnsessel.
hatástalan,-ul: wirkungslos, unwirksam, effektlos; ~ná tenni: paralysieren.
hatású, pl. nagy ~: von großer Wirkung, wirkungsvoll, effektvoll.
hatás vadászat: l. hatáshajhászat.
hátba-kerülés: die Umgehung.
hatékony, -an: wirksam.
hatékonyság: die Wirksamkeit.
hát fal: die Rückwand.
hatféle: sechserlei; ~képen: auf sechserlei Art.
hat fogatú: sechsspännig.
hát gerinc: das (v. der) Rückgrat.
hát gerinc-sorvadás: die Rückenmarkschwindsucht.
hát ha? und wenn? wenn aber?
hathatós, -an: kräftig, energisch, wirksam, nachdrücklich, eindringlich. [druck, die Energie.
hathatósság (-ot): der Nach-
hat hetes: l. hetes.
hat heti: sechswöchentlich.
hát irat: das Indossat, Rubrum.
hát-iratoz (ott): indossieren.
hát lap: die Rückseite, Kehrseite, der Revers.
hat lovas: sechsspännig.
hat méretű vers: der Hexameter.
hát mögi: obskur.
hat napi: sechstägig.
ható: wirksam, wirkend; a bőrre ~: auf die Haut wirkend; ~ erő: die Wirkungskraft.
hatod (-ot): das Sechstel.
hatod fél: sechsthalb.
hatod fű: sechsjährig.
hatodik: der, die, das sechste.
hatod rész: das Sechstel.
hatodszor: sechstens, zum sechstenmal; ~i: der, die, das sechste.
hatol (-t; -jon): dringen, eindringen; előre ~ni: vorrücken, vordringen.
hát oldal: die Rückseite, Kehrseite.
hatos: 1) (szám) der Sechser; 2) (vers) der Hexameter; 3) (pénz) das Sechserl. [gistrat.
hatóság: die Behörde, der Ma-
hatósági, -lag: behördlich.
hátra: zurück, rückwärts, rücklings; ~ van: es ist übrig, es erübrigt, (vmiben) ist zurück; ~ állítani: zurückstellen; ~ fésülni: zurückkämmen; ~ fordítani: umdrehen, umwenden; ~ fordulni: sich umdrehen, sich umwenden; ~ hagyás: die Hinterlassung, die Zurücklassung; ~ hagyni: 1) (dolgot) zurücklassen, hinterlassen; 2) (utat) zurücklegen; ~ hagyott: der Hinterlassene; ~ keltezni: zurückdatieren; ~ lépni: zurücktreten; ~levő: übrig, rückständig, zurückbleibend; ~ maradni: zurückbleiben, hinterbleiben; nem marad más ~: es bleibt [uns] nichts anderes übrig; ~ maradott: der Hinterbliebene, Zurückgebliebene; ~ maradottság: die Zurückgebliebenheit; ~ menetel: der Rückschritt; ~ menő: rückschreitend; ~ mozdító: der schlechte Helfer; ~ nézni, ~ tekinteni: zurückschauen, zurückblicken, sich umschauen; ~ tenni: zurücksetzen, zurückwerfen, hintansetzen, ~ tétel: die Zurück-

14*

setzung; ~ ugrani: zurückspringen; ~ ugrás: der Rücksprung; ~ vetni: zurückwerfen; ~ vonulni: sich zurückziehen.

hátrább: weiter zurück; (hol) weiter hinten; ~ áll: nachstehen *(dat.)*.

hátra felé: rückwärts, nach hinten [zu].

hátrál (-t; -jon): zurückweichen, retirieren (vor *dat.*).

hátrálás (-t): der Rückzug, das Zurückweichen.

hátralék (-ot): der Rückstand, Ausstand, die Restanz; ~ban lenni: restieren, ausstehen.

hátralékos: rückständig, ausstehend.

hátra levő: l. hátra.

hátráló: l. takarodó.

hátráltat (-tam, -ott): hindern, hintertreiben.

hátráltatás (-t): die Hinderung.

hátráltató: hinderlich, zurückhaltend.

hátrány (-a, -t, -ok): der Nachteil, v. ö. kár.

hátrányos: nachteilig; ~ volta: das Nachteilige (einer Sache).

hátrébb: l. hátrább.

hát rész: das Rückenstück.

hat rétű: sechsfach.

hát-sereg: l. utósereg.

hátsó: der, die, das hintere, rückwärtige; ~ ajtó: die Hintertür; ~ kerék: das Hinterrad; ~ láb: der Hinterfuß, das Hinterbein; ~ lépcső: die Hintertreppe; ~ rész: der (das) Hinterteil, die Rückseite; ~ ülés: der Hintersitz.

hát szin: der Lendenbraten.

hatszor: sechsmal; ~i: sechsmalig; ~os, -an: sechsfach, sechsfältig; ~ra: auf sechsmal; ~ta: sechsmal, v. ö. kétszerte.

hat szög: das Sechseck.

hat szögű: sechseckig.

hát tér: der Hintergrund; ~be szorítani: zurückdrängen, in den Hintergrund drängen v. stellen; ~be szorulni: in den Hintergrund gedrängt werden.

hattyú (-ja, -t, -k): der Schwan.

hattyú dal: das Schwanenlied, der Schwanengesang.

hattyú-fehérségű: schwanenweiß.

hattyú-nyak: der Schwanenhals.

hátul: hinten; vminek ~ja: der Hinterteil (von etw.); ház ~ja: das Hintergebäude; kocsi ~ja: der Hinterwagen.

hátulról: von hinten; ~ [meg]támadni az ellenséget: dem Feinde in den Rücken fallen.

hátulsó: der, die, das hintere, letzte, v. ö. hátsó.

hátul töltő: der Rücklader, das Rückladungsgewehr.

hát-úszó, hát-uszony: die Rückenflosse.

hatvan (-at): sechzig.

hatvanad (-ot): das Sechzigstel, der sechzigste Teil.

hatvanadik: sechzigste.

hatvanadszor: zum sechzigsten Male.

hatvanan: ihrer sechzig, v. ö. ketten.

hatvanas: sechziger; a ~ években: in den sechziger Jahren.

hatvanszor: sechzigmal; ~i: sechzigmalig; ~os, -an: sechzigfach, sechzigfältig.

hatvány (-a, -t, -ok): die Potenz; ~ra emelni: potenzieren; második ~ra emelni: auf die zweite Potenz v. aufs Quadrat erheben.

hatvány mutató: der Exponent.

hatványoz (-tam, -ott; -zon): potenzieren, steigern.

hatványozott, -an: potenziert, gesteigert.

hát véd: die Nachhut.

hava: l. hó.

havas: I. schneeig, schneebedeckt; — II. der Schneeberg, das Schneegebirge; ~ok: die Alpen.

Havas-al föld: die Walachei.

havasi: auf den Alpen lebend v. wachsend, Alpen...; ~ idő: das Schneewetter; ~ fény: das Alpenglühen; ~ gyopár: das Edelweiß; ~ kecske: der Steinbock; ~ kürt: das Alpenhorn; ~ lakos: der Alpenbewohner; ~ pásztor: der Senne v. Senner.

havazás: das Schneien, der Schneefall, das Schneewetter.

havaz[ik]: schneien (es schneit).

havi: monatlich, össz. Monats...; e ~: für diesen Monat; jövő ~: für den nächsten Monat; mult ~: von dem v. für den vorigen Monat; ~ díj, ~ fizetés: das v. der Monatsgehalt; ~ folyóirat: die Monatsschrift; ~ jelentés: der Monatsbericht; ~ részlet: die Monatsrate; ~ kimutatás: der Monatsausweis; ~ tisztulás: die Menstruation.

havonként, havonkénti: monatlich; ~ ismétlődő: sich jeden Monat wiederholend.

ház (-a, -at, -ak): das Haus; az Árpád-ház, Habsburg-ház: l. o.; falu ~a: das Gemeindehaus; város ~a: das Rathaus; ~ról ~ra: von Haus zu Haus; ~at tartani v. vinni: ein großes Haus führen; a hány ~, annyi szokás: ländlich sittlich; kiki a maga ~a előtt söpörjön: jeder kehre vor seiner Tür; jó ~ból való: er ist aus gutem Hause v. von guter Familie.

I. **haza**: das Vaterland, die Heimat; hazájába: heim v. in seine Heimat; hazánk fia: unser Landsmann; hazádnak rendületlenül légy híve óh magyar; bölcsőd az s majdan sírod is, mely ápol s eltakar (Vör.): o Ungar, bleib mit fester Treu' dem Vaterland vereint, das deine Wieg' und einst dein Sarg, dein erst und letzter Freund (Steinacker) v. Magyare, treu zu deinem Land halt' unerschütterlich; dies hegt und pflegt dich unverwandt, ist Wiege, Grab für dich (Jekel).

II. **haza**: heim, nach Hause; ~ érkezni: nach Hause kommen v. gelangen, zu Hause ankommen; ~ hajtani: 1) heimfahren; 2) (jószágot) eintreiben (das Vieh); ~ hozni: heimbringen; ~ jár (lélek): es spukt (in diesem Hause); ~ jönni: heimkehren, heimkommen; ~kisérni: jmdn heimbegleiten; ~küldeni: heimschicken, nach Hause schicken; ~ menni: heimgehen, nach Hause gehen; ~ szállítani: ins Haus zustellen; ~ találni: heimfinden; ~ térni: heimkehren; ~ vezetni: heimführen; ~ vinni: heimführen, nach Hause tragen v. bringen.

haza árulás: der Landesverrat.

haza áruló: landesverräterisch; der Landesverräter.

haza érkezés: die Heimkunft, die Heimkehr.

haza felé: heimwärts, der Heimat zu; ~ indulni: sich auf den Heimweg machen.

haza fi: der Patriot.

haza fias, -an: patriotisch.

haza fiaskod ik (-tam, -ott): den Patrioten spielen.

haza fiatlan, -ul: unpatriotisch.

haza fiatlanság (-ot): der Mangel an Patriotismus.

haza fiság: der Patriotismus, die Vaterlandsliebe.

haza fiúi: patriotisch.

hazai: vaterländisch, inländisch, heimisch, ländlich, Land.., Landes-...; ~ ipar: die heimische Industrie; ~ nyelv: die Landessprache, Heimatssprache, Muttersprache; ~ szokás: die Landessitte, der Landes[ge]brauch; ~ termék: das Landesprodukt (v. ö. honi).

hazáig: bis nach Hause.

haza járó lélek: der Poltergeist, das Gespenst.
haza-jön: l. haza II.
haza jövet: bei der Heimkunft.
haza jövetel: die Heimkunft.
haza költözés: der Heimzug, die Heimkehr.
haza küldés: die Heimschickung.
házal (-t; -jon): hausieren.
házalás (-t): das Hausieren, die Kolportage.
házaló: I. hausierend; ~ kereskedés: der Hausierhandel, das Hausiergeschäft; — II. der Hausierer, Kolporteur.
haza megy: l. haza II.
haza menet: auf dem Heimwege, heimwegs, im Heimgehen.
haza menetel: die Heimkunft.
házanként: von Haus zu Haus.
házas: 1) verheiratet, verehelicht; új ~: neu vermählt; 2) ein Haus besitzend.
házas élet: der Ehestand, das eheliche Leben.
házas ember: der Ehemann.
házas fél: die Ehehälfte.
házas felek: l. házasok.
házasít (-ott; -son): verheiraten.
házasod ik (-tam, -ott; -jon): heiraten, sich verehelichen.
házasok (*t.*): die Eheleute (*t.*), das Ehepaar.
házas pár: das Ehepaar.
házasság (-ot): 1) die Ehe, Heirat; 2) der Ehestand; (balkézre) die morganatische Ehe; (titkos) die Winkelehe; ~ot kötni: eine Ehe schließen; ~ra lépni: eine Ehe eingehen, sich verheiraten; vad ~ban élni: in wilder Ehe leben.
házassági: ehelich, zur Ehe gehörig, Ehe-.., Heirats-...; ~ ajánlat: der Heiratsantrag; ~ akadály: das Ehehindernis; ~ bizonyítvány: der Heiratsschein; ~ iga: das Ehejoch, Ehekreuz; ~ jog: das Eherecht; ~ kihirdetés: das Aufgebot; ~ szerződés: der Ehevertrag, der Heiratskontrakt.
házasság kötés: das Ehebündnis, der Ehebund.
házasságon kívüli: außerehelich.
házasság szerzés: die Heiratsvermittlung, die Ehestiftung.
házasság szerző: der Ehestifter, der Heiratsstifter.
házasság törés: der Ehebruch.
házasság törő: ehebrecherisch, ehebrüchig, der Ehebrecher, (nő) die Ehebrecherin.
házas társ: die Ehehälfte.
házasul: l. házasodik.
házasulandó: heiratsfähig; der Freier; der Heiratskandidat.
haza szállítás: die Zustellung ins Haus.
haza szeretet: die Vaterlandsliebe.
haza szerte: im Vaterlande überall.
haza tér: l. haza.
haza térés: die Heimkehr, Heimreise, der Heimweg.
haza térőben: auf der Heimkehr (begriffen sein).
hazátlan, -ul: heimatlos.
hazátlanság: die Heimatlosigkeit.
haza vágyás, haza vágyódás: das Heimweh.
haza visz: l. haza.
házbeli: ins Haus gehörig; ~ek: die Hausbewohner, Hausleute.
ház bér: der Mietzins, Hauszins.
ház birtokos: der Hausbesitzer.
ház építés: der Hausbau.
ház fedél: das Hausdach, das Dach.
ház fedő: der Dachdecker.
ház fel ügyelő: der Hausverwalter.
ház hely: der Hausgrund.
házhoz szállítás: die Zustellung ins Haus.
házi: häuslich, zum Hause gehörig, das Haus betreffend, Haus-; ~ állat: das Haustier; ~ asszony: die Hausfrau; ~ barát: der Hausfreund; ~ béke: der Hausfriede; ~ boldogság: das häusliche Glück, das Familienglück; ~ bútor: das Hausgerät; ~ doromb: der Hausdrache, Hausteufel; ~ eszköz: das Hausgerät; ~ fogság: der Hausarrest; ~ gazda: der Hausherr; ~ gazdaság: die Hauswirtschaft, Haushaltung; ~ kenyér: das Hausbrot; ~ kereszt: das Hauskreuz; ~ kör: der häusliche Kreis; ~ nyúl: das Kaninchen; ~ orvos: der Hausarzt; ~ orvosság: das Hausmittel; ~ rend: die Hausordnung; ~ ruha: der Hausanzug; ~ szárnyasok: das Hausgeflügel; ~ szer: das Hausmittel; ~ szolga: der Hausknecht; ~ szükséglet: der Hausbedarf; ~ tanító: der Hauslehrer; ~ tolvaj: der Hausdieb; ~ tücsök: das Heimchen; ~ úr: der Hausherr.
házias, -an: häuslich.
háziasság (-ot): die Häuslichkeit.
házikó (-t): das Häuschen.
ház kutatás: die Hausdurchsuchung.
ház mester: der Hausmeister.
ház nép: die Hausleute, die Familie; az ő ház[a]népe: die Seinigen, seine Angehörigen.
ház őrző: der Haushüter.
ház sor: die Häuserreihe.
ház szabályok: die Hausordnung.
ház táj: die Hausumgebung.
ház tartás: das Hauswesen, die Haushaltung.
ház telek: der Hausgrund.
ház tető: das Hausdach, das Dach.
ház tulajdonos: der Hauseigentümer, der Hausbesitzer.
ház tűz: Haus und Herd; ~ nézni: auf die Brautschau *v.* auf die Freite gehen, Brautschau halten.
ház tűz nézés, ház-tűz-néző: die Brautschau, Freite; háztűznézőbe menni: auf die Brautschau *v.* auf die Freite gehen.
hazud ik (-tam, -ott; -jon): lügen; ~ni rút: das Lügen ist häßlich; sok mindent ~ott nekünk: er hat uns allerlei vorgelogen.
hazudoz (-tam, -ott): (oft) lügen.
hazudozás (-t): die lügenhafte Rede, das Lügen.
hazudozó: lügenhaft, verlogen.
hazudság: l. hazugság.
hazudtol (-t; -jon): jmdn Lügen strafen, der Lüge überführen.
hazug: 1) (ember) lügnerisch; 2) (történet) erlogen, unwahr; ~ módon: lügnerischerweise; — II. der Lügner, (nő) die Lügnerin.
hazugság (-ot): die Lüge; ~on érni, ~on rajtakapni: auf einer Lüge ertappen.
hazugul: lügnerisch, fälschlich.
hazulról: von *v.* vom Hause.
hazunnan: l. hazulról.
ház vétel: der Hauskauf.
ház vezető nő: die Hausverwalterin.
házsártos, -an: zänkisch, streitsüchtig.
házsártoskod ik: zanken, stänkern.
hé! he! heda!
hebeg (-tem, -ett; -jen): stottern, stammeln.
hebegés (-t): das Stammeln.
hebegő: stammelnd, stotternd; der Stammler.
hébe hóba: dann und wann, mitunter, bisweilen.
hebe hurgya: voreilig, unbesonnen.
hebe hurgyán: voreilig.
hebe hurgyaság: die Unbesonnenheit.
hébe korba: l. hébe-hóba.
héber: hebräisch; der Hebräer.
héberül: hebräisch.
hecc (-et): die Hetze.
heccel (-t): hetzen, aufhetzen.
hecsepecs (-et): die Hagebutte.
hederít (-ett), pl. nem is ~ a szóra: er achtet nicht auf die Rede; ne is ~s rá: mach dir nichts daraus!
Hedvig (*nonév*, -et): Hedwig.
heg (-et): l. hegedés.

heged (-t; -jen): vernarben.
hegedés (-t): die Narbe, die Vernarbung.
hegedős: l. hegedűs.
hegedű (-je, -t): die Geige, Violine, Fiedel.
hegedű cincogás: das Gefiedel.
hegedű-gyanta: das Geigenharz.
hegedű-húr: die Violinsaite.
hegedű-játék: das Geigenspiel.
hegedül (-t; -jön): geigen, Violine spielen, auf der Geige spielen.
hegedülés (-t): das Geigenspiel.
hegedűs: 1) der Geiger, Violinspieler; első ~: der Primgeiger; 2) der Sänger.
hegedű szó: das Geigenspiel, Violinspiel; ~ hangzik: Geigenklänge tönen; ~ban: durch die Blume (sagen); ~val: unter *v.* beim Geigenklang.
hegedű tok: das Geigenfutteral.
hegedű vonó: der Geigenbogen.
hegeszt (-ett): narben machen, zuheilen.
hegesztő: heilend.
hegy (-e, -et, -ek): 1) der Berg; ~en völgyön át: über Berg und Tal, über Stock und Stein; ~en völgyön túl jár már: er ist über alle Berge; 2) die Spitze; torony ~e: die Turmspitze; kés ~e: die Messerspitze; egymás ~én-hátán: übereinander; puska ~ére venni a vadat: das Wild aufs Korn fassen.
hegy alja: 1) der Bergfuß, der Fuß eines Gebirges; 2) H. ~: die Tokajer Weingegend; ~i (bor): der Tokajer Wein.
hegy csoport: die Gebirgsgruppe.
hegy csúcs: die Bergspitze, der Gipfel.
hegy csuszamlás: die Bergrutschung.
hegyes, -en: 1) gebirgig; (vidék) die Gebirgsgegend; 2) spitzig, zugespitzt.
hegyesedik (-ett): sich zuspitzen.
hegyes golyó, hegyes lövedék: die Spitzkugel.
hegyesít (-ett): spitzen, l. hegyez.
hegyes orrú: spitznasig.
hegyesség (-et): die Spitzigkeit.
hegyes szög: der spitzige Winkel.
hegyetlen: 1) berglos; 2) stumpf.
hegyez (-tem, -ett; -zen): spitzen, zuspitzen, spitzig machen; fülét ~ni: die Ohren spitzen, aufhorchen.
hegy fok: das Kap, Vorgebirge.
hegy gerinc: der Berggrat.
hegy hát: der Bergrücken.
hegyi: auf Bergen befindlich, wohnend *v.* wachsend, Berg..; ~ dal: das Berglied; ~ forrás: die Hochquelle; ~ jegec, ~ kristály: der Bergkristall; ~ lakó, ~ lakós: der Berg- *v.* Gebirgsbewohner, der Hochländer; ~ manó: der Berggeist; ~ növény: die Gebirgspflanze; ~ pálya: die Bergbahn; ~ patak: der Gießbach, Gebirgsbach; ~ út: der Gebirgsweg; ~ vár: die Bergfestung; ~ tó: der Gebirgssee; ~ üteg: die Gebirgsbatterie.
hegyibe: 1) obendrein; 2) über, pl. hegyibém: über mich; hegyibed: über dich *stb.*
hegyke: l. hetyke.
hegy képződés: die Bergformation.
hegy-kúp: die Gebirgskuppel.
hegy lába: der Bergfuß.
hegy lakó: bergbewohnend, l. hegyi.
hegy lánc: die Gebirgskette.
hegy lejtő: der Bergabhang.
hegy magasságú, hegy magasságnyira: berghoch.
hegy mászó: der Bergsteiger.
hegynek: bergauf, bergaufwärts, bergan.
hegy nyilás: die Bergkluft.
hegy oldal: die Berglehne, Halde, der Bergabhang.
hegy omlás: der Bergsturz.
hegy orom: der Berggipfel.
hegy rajz: die Orographie.
hegy rajzi: orographisch.
hegyről: bergab.
hegység (-et): das Gebirge.
hegy sor: l. hegylánc.
hegy szakadás: der Bergsturz.
hegy szakadék: die Felsenschlucht.
hegy szoros, hegy szorulat: der Gebirgspaß.
hegy tető: der Berggipfel, die Bergspitze.
hegy torok: die Bergschlucht.
hegy tő, hegy töve: der Fuß des Berges.
hegy tömeg: die Gebirgsmasse.
hegy vidék: die Gebirgsgegend.
hegy zug: die Bergschlucht.
hehezet (-et): 1) der Hauch; 2) die Aspirata.
hej! ach! hei!
héj (-a, -at): 1) die Schale, die Rinde, die Kruste; 2) die Zieche (eines Polsters).
héja (-át): der Habicht.
héjancok: l. héjasok.
héjas: schalig, krustig, mit einer Rinde; ~ok: die Krustentiere.
heje huja: juchhei! juchheisa! das Jauchzen, der Saus und Braus.
hékás! Freund!
hektár (-t): das Hektar.
hektoliter: das (der) Hektoliter.
hellén: I. hellenisch; — II. der Hellene.
hellenista: der Hellenist.
Helvécia: Helvetien (das).
helvét: I. schweizerisch; ~ hitvallású: helvetischer Konfession; — II. der Schweizer.
Helvét-ország: die Schweiz.
hely (-e, -et, -ek): 1) der Ort, der Platz; itt nincs ~ a mi számunkra: für uns ist kein Platz mehr da; mindenki számára van ~ a földön: die Erde hat für alle Raum; 2) könyvnek, a testnek ~e: die Stelle; 3) der Raum; 4) die Stätte; nyilvános ~: der öffentliche Ort; *(ragozva)* vkinek ~ébe lépni: an jmds Stelle treten; ~ébe tenni: substituieren; **~emben, helyedben, helyében, helyünkben, helyetekben, helyükben**: an meiner, deiner, seiner (*v.* ihrer), unser, euer, ihrer Stelle; ~éből nem mozdulni: nicht von der Stelle weichen, sich nicht von der St. rühren; ~hez erősíteni: befestigen (wo?); ~hez erősített: fix, an seinen Ort befestigt; első ~en: an erster Stelle; legfelső ~en: an höchster Stelle; felsőbb ~en: höheren Ortes; sok ~en: vieler Orten; a maga ~én: an Ort und Stelle; a maga ~én van: es ist an Ort und Stelle, es ist gehörigen Ortes, es ist auf seinem Platze; nincs ~én az esze: er ist nicht recht bei Verstand; ~én van a szive: er hat das Herz am rechten Flecke; ez a megjegyzés nincs ~én: die Bemerkung ist nicht am Platze; ~ére tenni: an die rechte Stelle setzen, an seinen Platz legen *v.* stellen; más ~re tenni: etw. an eine andere Stelle [hin]setzen; ~ről ~re: von Ort zu Ort; ☛ *(tárgyraggal)* ~et foglalni: Platz nehmen; a napfény elalszik s ~ét sárgás derengés foglalja el: der Sonnenschein verschwindet und an seine Stelle tritt ein gelber Schimmer; néhány év mulva a legkitünőbb férfiak közt foglalt ~et: nach einigen Jahren nahm er seinen Platz unter den ausgezeichnetsten Männern ein; ~et *v.* ~t adni: Platz *v.* Raum geben (einer Bitte); a fellebbezésnek ~t adni: der Berufung Statt geben; a kérelemnek ~t adunk *v.* ~ adatik: dem Gesuche wird Folge geleistet; ~ét megállani: standhalten, seinen Posten behaupten, seinen Platz ausfüllen; derekasan megállja ~ét: er steht seinen Mann; vminek hült ~ét találni: von etw. keine Spur mehr finden; csak hült ~ét találták: von ihm war keine Spur mehr zu finden; ~t állni: standhal-

ten, seinen Platz v. Posten behaupten; ~t álltak egymásért: sie standen alle für einen Mann.
helybeli: hiesig, hierörtlich, lokal; ~ váltó: der Platzwechsel.
helyben: 1) auf der Stelle; 2) hier, hierorts, loco, l. hely.
helyben hagy: 1) (einer Meinung) beipflichten, etw. gutheißen, billigen; 2) durchbleuen.
helyben|hagyás: die Billigung, Beipflichtung; (írással) die Genehmigung.
helyben-maradó: stabil, fix.
hely bér: die Platzmiete.
helyecske: das Plätzchen.
helyenként: stellenweise, streckenweise.
helyén-való: passend, am Platze angebracht.
helyes: 1) recht, richtig: ~! getroffen! richtig!; számításod nem ~: deine Rechnung stimmt nicht; 2) niedlich, passend.
helyesbit (-ett): berichtigen, richtigstellen.
helyesbítés: die Berichtigung, Richtigstellung (einer Rechnung).
helyesel (-t; -jen): 1) gutheißen, billigen, richtig befinden, für richtig halten; 2) (indítványt) einem Vorschlage beipflichten v. beistimmen.
helyeselhető: annehmbar, akzeptabel.
helyesen: richtig, recht.
helyes írás: die Rechtschreibung, Orthographie.
helyes írási: orthographisch.
helyeslés: die Billigung, die Zustimmung, das Gutheißen.
helyeslő, -en: billigend, beifällig.
helyesség: die Richtigkeit.
helyett: statt, anstatt *(gen.)*, für *(acc.)*; ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük: an meiner, deiner, seiner *(v.* ihrer), unser, euer, ihrer statt v. statt (anstatt) meiner, deiner, seiner *(v.* ihrer), unser, euer, ihrer; barátom ~: statt meines Freundes v. für meinen Freund.
helyettes: supplierend; der Stellvertreter, Substitut, (tanár) der Supplent.
helyettesít (-ett): substituieren, vertreten, ersetzen.
helyettesítés: die Vertretung, die Ersetzung, die Substitution; ~ tartama: die Substitutionsdauer.
helyettesség: die Stellvertretung, Substitution.
helyez (-tem, -ett; -zen): stellen, legen, setzen; (hivatalba) einsetzen; (szabad lábra) auf freien Fuß setzen; ~zük magunkat az ő helyébe: setzen wir uns an seine Stelle.

helyezés (-t): 1) das Stellen, Legen, Setzen; 2) die Postierung.
helyezked|ik (-tem, -ett; -jék): Platz nehmen (wo?), sich stellen (wohin?).
hely|hatóság: die Ortsbehörde, das Munizipium.
hely|hatósági: munizipal; ~ jog: das Munizipalrecht.
hely|határozó: die Ortsbestimmung.
helyhez kötött: an seinen Ort gebunden.
helyi: örtlich, lokal; ~ érdekü vasút: die Vizinalbahn; ~ forgalom: der Lokalverkehr; ~ hír: die Lokalnachricht; ~ lap: das Lokalblatt.
helyiség: die Lokalität, Örtlichkeit, das Lokal, die Räumlichkeit.
hely|ismeret: die Ortskenntniß.
hely kereső: stellesuchend.
hely-kímélés: die Raumersparnis.
hely|köz|vetítő: der Stellenvermittler, Zubringer.
helylyel-közzel: stellenweise, hin und wieder, hie und da.
hely-név: der Ortsname.
helynök: der Vikar, der Verweser.
hely|őrség: die Garnison; ~ben lenni: garnisonieren.
hely őrségi: Garnisons...
hely|pénz: das Standgeld.
hely|rajz: 1) die Topographie; 2) (épületé) der Grundriß.
hely|rajzi: topographisch.
I. helyre: tüchtig, nett; (leány) ein nettes Mädel; (legény) ein tüchtiger Kerl.
II. helyre: auf seinen Platz, zurecht; ~ állítani: herstellen, wiederherstellen, erneuern; ~ állítás: die Herstellung, Wiederherstellung; a magyar alkotmány ~állítása: die Wiederherstellung der ungarischen Verfassung; ~ állíttatni: hergestellt werden; ~ állni: hergestellt werden; egészségem ~állt: ich habe mich erholt; ~ hozás: die Herstellung, Ersetzung, Nachholung; ~hozhatatlan, -ul: unersetzlich, unwiederbringlich; hibád majdnem ~hozhatatlan: dein Fehler ist kaum gutzumachen; ~hozható: ersetzbar; ez a hiba talán ~hozható: dieser Fehler ist vielleicht noch gutzumachen; ~ hozni: herstellen, gutmachen, reparieren; (mulasztást) nachholen, einbringen; ~ igazítani: berichtigen, richtigstellen; ~igazítás: die Berichtigung, Richtigstellung; ~ pótlás: l. helyrehozás; ~ pótolni: ersetzen, gutmachen, l. helyrehozni; ~ tenni: auf seinen Platz legen v. stellen; ~ utasítani: zurechtweisen; ~ utasítás: die Zurechtweisung; ~ ütni: l. helyrehozni.

helység (-et): die Ortschaft, die Gemeinde.
helység név|tár: das Ortslexikon.
hely-szerző: der Zubringer.
hely|szín: der Schauplatz, der Ort: a hely színén megjelenni: an Ort und Stelle erscheinen; ~i fölvétel: die Lokalerhebung; ~i szemle: der Lokalaugenschein.
hely|szín|rajz: der Situationsplan, die Topographie.
hely-szűke: der Raummangel, der Mangel an Raum.
helyt-ad, -áll: l. hely.
helyt-álló: feststehend; (csiga) fix.
hely|tartó: der Statthalter, der Landvogt.
hely tartóság: die Statthalterei, Statthalterschaft.
hely tartó tanács: der Statthaltereirat.
helytelen, -ül: unrichtig, unschicklich, ungehörig.
helytelenít (-ett): mißbilligen.
helytelenkedés (-t): die Unart, der Unfug.
helytelenked|ik (-tem, -ett; -jék): Unfug treiben.
helytelenség (-et): 1) die Unrichtigkeit; 2) der Unfug, die Ungebührlichkeit.
hely|üresedés: die Erledigung einer Stelle.
helyütt: pl. e helyütt: hierorts, dahier; más ~: anderswo.
hely|változás, **hely változtatás**: die Ortsveränderung.
helyzet (-et): die Lage, Situation; kényes ~be jutni: in eine bedenkliche Lage kommen v. geraten; jó v. kedvező ~ben van: er ist gut situiert, es geht ihm gut; nem vagyok abban a ~ben: ich bin nicht in der Lage.
helyzet rajz: die Situationszeichnung.
helyzet terv: der Situationsplan.
hempereg (-tem, -rgett): sich wälzen, sich herumwälzen.
hemperget (-ett): wälzen, rollen.
hemzseg (-tem, -ett; -jen): wimmeln; a tóban halak ~nek: Fische wimmeln im See v. der See wimmelt von Fischen.
henceg (-tem, -ett; -jen): großtun, prahlen, aufschneiden, renommieren.
hencegés (-t): die Großtuerei, Flunkerei.
hencegő: großtuerisch, prahlerisch; der Großtuer, der Prahlhans, Flausenmacher, der Protz.

henger (-e, -t, -ek): die Rolle, die Walze, der Zylinder.
henger-alakú,-an, hengerded: walzenförmig.
hengeredik (-ett): sich wälzen.
hengerel (-t; -jen): walzen.
hengeres: zylindrisch, walzenförmig.
hengerget (-tem, -ott): walzen, rollen.
hengerít (-ett; -sen): wälzen, rollen.
henger kerék: das Wellrad.
henger malom: die Walzmühle.
Henrik (*férfinév*, -et): Heinrich.
hentered ik: l. heveredik.
hentereg: l. hempereg.
hentes der Fleischselcher, Würstler.
hentes-áru: die Selchware.
hentes-bolt: die Charcuterie.
henye: müßig, untätig; der Müßiggänger, der Faulenzer.
henyél (-t; -jen): müßiggehen, faulenzen. das Faulenzen.
henyélés (-t): der Müßiggang,
henyélő: l. henye.
henyén: müßig, untätig.
henyeség (-et): die Faulheit.
hep.iás: renommistisch.
hepciáskod ik (-tam, -ott): bramarbasieren, renommieren.
hepe hupás: holperig, uneben.
herba-tea: der Kamillenthee.
herceg (-e, -et, -ek): der Herzog, Fürst, Prinz.
herceg-asszony: die Herzogin, Fürstin, Prinzessin.
hercegi, -leg: herzoglich, fürstlich, fürstenmäßig; ~ család: das Fürstenhaus; ~ korona: die Fürstenkrone.
hercegitett gróf: der gefürstete Graf.
herceg nő: l. hercegasszony.
herceg primás: der Fürstprimas.
hercegség (-et): das Herzogtum, Fürstentum; ~ed: Eure (fürstliche) Hoheit, Ew. Durchlaucht.
herce hurca: die Schlepperei, die Schererei.
here: 1) die Drohne; 2) der Müßiggänger, Schmarotzer; 3) *növ.* der Klee.
hereg: l. hörög.
herél (-t; -jen): kastrieren.
herélt: verschnitten; der Kastrat.
hérics (-et): das Adonis.
hering (-je, -et, -ek): der Hering. ger, Heringsfischer.
hering halász: der Heringfän-
hering halászat: der Heringfang.
hermelin (-t): das Hermelin.
hernyó (-t): die Raupe.
hernyó báb: die Insektenlarve.
hernyós: raupig.
hernyóz (-tam, -ott): raupen.
hervad (-t; -jon): welken, verwelken.
hervadás (-t): das Welken.
hervadatlan: unverwelkt.
hervadhatlan: unverwelklich.
hervadoz (-tam, -ott; -zon): hinwelken, hinschwinden.
hervadt: welk.
hervaszt (-ott): welk machen, welken. zehrend.
hervasztó: welk machend, ver-
hervatag: welkend, verwelklich.
hess! husch!
hesseget: wegscheuchen, wegjagen.
I. hét (*számnév*, hetet): sieben.
II. hét (*főnév*, hete, hetet, hetek): die Woche; e ~en: diese Woche; a jövő ~en: künftige *v.* nächste Woche; a mult ~en: vorige Woche; mához egy ~re: heute über acht Tage; mához három ~re: heute über drei Wochen; ma egy hete: vor acht Tagen; heteken át, hetekig: wochenlang, Wochen hindurch; minden ~en: wöchentlich, allwöchentlich; minden ~en: jede Woche.
hét-alvók: die Siebenschläfer.
heted (-et): das Siebentel, der siebente Teil.
heted fél: siebenthalb.
heted hang: die Septime.
heted hét ország: die weite Welt; ~ban nincs párja: weit und breit hat er nicht seinesgleichen; ~on túl: über alle Berge; ~ra szóló: weltberühmt.
hetedik: der, die, das siebente.
heted rész: das Siebentel, der siebente Teil.
hetedszer: siebentens, das siebentemal; ~i: siebente; ~re: zum siebentenmal.
hetekig: l. hét II.
heten: ihrer sieben, *v. ö.* ketten.
hetenként: wöchentlich, wochenweise; három-, négy- stb. ~: drei-, vierwöchentlich; ez négy ~ történik egyszer: das geschieht alle vier Wochen einmal.
hetes: 1) der Siebener, die Sieben; 2) (eine, mehrere) Wochen alt; hat ~: sechswöchig, sechs Wochen alt, sechs Wochen dauernd; 3) der Wöchner; (tiszt) der wochehabende Offizier; ő a ~: die Woche ist an ihm *v.* er hat die Woche. benjährig.
hét-esztendős, hét-éves: sie-
hetet-havat összehordani: buntes Zeug zusammenschwatzen.
hétféle: siebenerlei.
hétféleképp: auf siebenerlei Art.
hét fő: der Montag; ~n: montags, am Montag, des Montags.
hét fői: montäglich, Montags-, pl. ~ szám (hírlapé): die Montagsnummer.
hét főnként: montäglich.
heti: wöchentlich; jövő ~: für die künftige *v.* nächste Woche; mult ~: letzt- *v.* vorwöchentlich, von der letzten *v.* vorigen Woche; három ~: dreiwöchig, drei Wochen dauernd; több ~: mehrwöchig; ~ bér; der Wochenlohn; ~ folyóirat: die Wochenschrift; ~ jelentés: der Wochenbericht; ~ kimutatás: der Wochenausweis; ~ lap: das Wochenblatt; ~ pénz: das Wochengeld; ~ szemle: der Wochenbericht, die Wochenübersicht; ~ szolgálat: der Wochendienst; ~ vásár: der Wochenmarkt.
hét közben: während der Woche.
hét köz nap: der Wochentag, der Werktag; ~on: wochentags, am Wochentag.
hét köz napi: alltäglich, Alltags...; ~ ruha: das Alltagskleid, Wochenkleid, *v. ö.* köznapi.
hét számra: wochenweise, wöchentlich, Wochen hindurch; ~ sem látlak: ich bekomme dich wochenlang nicht zu Gesicht.
hét személyes: septemviral; ~ tábla: die Septemviraltafel.
hét személynök: der Septemvir.
hétszer: siebenmal; ~es, -en: siebenfach; ~i: siebenmalig; ~te: siebenmal. junker.
hét szilva fás nemes: der Kraut-
hét szög: das Siebeneck.
hét szögű: siebeneckig.
hetven (-t): siebzig; ~egy: ein und siebzig; ~kettő: zwei und siebzig. siebzigste Teil.
hetvened: das Siebzigstel, der
hetvened ik: der, die, das siebzigste. mal.
hetvenedszer: zum siebzigsten-
hetveneu: (ihrer) siebzig.
hetvenes: siebzigjährig; der Siebziger; a ~ években: in den siebziger Jahren.
hetven-éves: siebzigjährig.
hetvenféle: siebzigerlei.
hetvenkedés (-t): die Prahlerei, die Großsprecherei.
hetvenked ik: schwadronieren, prahlen, aufschneiden.
hetvenkedő: l. hencegő.
hetvenszer: siebzigmal; ~es, -en: siebzigfach.
hetyke: geckenhaft, keck. tun.
hetykélked ik (-tem, -ett): stolz
hetykeség: die Keckheit, Geckenhaftigkeit, der Übermut.
hév (heve, hevet): die Wärme, Hitze; a küzdelem hevében: in der Hitze des Kampfes.
heveder (-e, -t, -ek): der Gurt, die Leibbinde.
heveder szíj: der Bauchriemen.

heveny, hevenyés, -en: akut.
hevenyében: 1) in der Eile; 2) aus dem Stegreif.
hevenyész (-tem, -ett): improvisieren, extemporieren.
hevenyészett, hevenyészve: improvisiert, aus dem Stegreif.
hever (-t; -jen): ruhen, liegen, faulenzen; lábánál ~t a világ: die Welt lag ihm zu Füßen.
hevered ik (-tem, -ett; -jen): sich hinstrecken, sich hinwerfen (pl. ins Gras).
heverés (-t): der Müßiggang, die Faulenzerei.
heverész (-tem, -ett): herumliegen.
heverő: 1) müßig, liegend; 2) unbenutzt; 3) (pénz) verfügbar.
hevertet (-tem, -ett): [unbenutzt] liegen lassen.
heves, -en: heftig, hitzig, ungestüm.
hevesked ik (-tem, -ett; -jék): aufbrausen, sich ereifern, sich hitzig v. ungestüm benehmen.
heveskedő: hitzig, ungestüm, aufbrausend; der Hitzkopf.
hevesség: die Heftigkeit, die Hitze.
heves vérű: heißblütig, ungestüm; der Hitzkopf.
hevít (-ett): 1) heiß machen, erhitzen, wärmen; 2) *átv. ért.* anfeuern, begeistern.
hevítő: erhitzend, hitzig.
hévíz: das Warmbad, die Therme.
hévizál (-t; -jon): faulenzen, lungern.
hévség: l. hőség.
hevül (-t; -jön): 1) heiß werden, sich erhitzen; 2) erglühen, in Hitze geraten; haragra, gyűlölségre ~ni stb.: l. gyullad; arca haragtól ~t: sein Gesicht flammte vor Zorn; lelke nemes buzgalomtól ~t: seine Seele war in edlem Eifer erglüht; 3) (vkiért) brennen (für jmdn).
hevülékeny: leicht erhitzbar.
hevület: das Erglühen, die Ereiferung, die Aufregung.
hév-víz: l. hévíz.
hexameter (-e, -t, -ek): der Hexameter.
hézag (-a, -ot): die Lücke, der Zwischenraum; ~ot pótolni: eine Lücke ausfüllen, einem Mangel v. einem Bedürfnis abhelfen.
hézagos: lückenhaft.
hézag pótló, hézagtöltő: eine Lücke ausfüllend, langentbehrt; der Lückenbüßer, die Pausenfüllung.
hí (híttam, hívott, híjon): rufen; ebédre ~ni: einladen (jmdn zum Essen), zu Gaste bitten, zu Tische bitten; (nyugalomra) zur Ruhe rufen; (vkit segítségül) zu Hilfe rufen; 2) (állásra) jmdn (pl. als Prediger) berufen; orvost ~ni: einen Arzt holen; 3) (kihíni) fordern; párbajra ~ni: jmdn zum Duell fordern, jmdn herausfordern; pisztolyra ~ni: auf Pistolen fordern; egy szál kardra ~ni: vor die Klinge fordern; 4) hogy ~ják? wie heißt er? Ferencnek ~ják: er heißt Franz; minek ~ják ezt magyarul? wie heißt das ungarisch? 5) (kártyát) ausspielen.
hía: l. híja.
hiába, hiábán: umsonst, vergebens, vergeblich; ~ fáradsz: du machst dir nutzlose Mühe v. du bemühest dich vergeblich; mind ~: l. mindhiába; de ~: aber was hilft's! de ~, el kellett menni: aber was half's, er mußte fort.
hiába való: 1) vergeblich, erfolglos, nutzlos; 2) eitel, nichtig.
hiába valóság: 1) die Vergeblichkeit, Nutzlosigkeit (einer Arbeit); 2) die Nichtigkeit, die Eitelkeit (der irdischen Dinge).
hián: l. híja.
hiány (-a, -t): 1) der Mangel (an *dat.*); jobb ~ában: in Ermangelung eines Besseren; pénz ~ában: aus Mangel an Geld; vminek ~át érezni: entbehren (*gen. v. acc.*), etw. (= *acc.*) vermissen; nagyon érezzük a ~át: es geht uns sehr ab; sajnosan érzem a hű barát ~át: ich empfinde schmerzlich das Fehlen („den Mangel" *itt kétértelmű volna*) des treuen Freundes; vmiben ~t szenvedni: an etw. (= *dat.*) Mangel haben v. leiden; nem szenved ~t semmiben: es fehlt v. mangelt ihm an nichts; 2) (számadásban) der Abgang, das Defizit; (hordónál) die Leccage.
hiány jel: der Apostroph.
hiánylat: das Defizit, der Fehlbetrag.
hiányol (-t): bemängeln.
hiányos, -an: 1) mangelhaft, unvollständig; ~ ige: das Defektivum; 2) defekt.
hiánytalan, -ul: vollzählig, ohne Fehl.
hiányz ik (hiányoztam, hiányzott): mangeln, fehlen, abgehen, vermißt werden; semmim sem ~ik: nichts geht mir ab; semmi sem ~ott a gyűjteményben: nichts mangelte in der Sammlung; tehetsége nem ~ik: an Talent fehlt es ihm nicht.
hiányzó: abgängig, fehlend.
hiával: l. híjával.
hiba: 1) der Fehler, (vkié) die Schuld; ~ nélkül: l. hibátlan; kinek a hibája? wer ist schuld daran v. wen trifft die Schuld? az én hibám: es ist meine Schuld v. ich bin schuld daran; hibámon kívül: ohne mein Verschulden; hibába esni: in einen Fehler verfallen; hibát ejteni: einen Fehler begehen; hibát elkövetni: *a)* einen Fehler begehen; *b)* etw. verschulden, sich (=*dat.*) etw. zuschulden kommen lassen; 2) (testi) das Gebrechen; vkinek hibául felróni: jmdm schuld geben v. jmdm die Schuld geben, jmdm etw. als Fehler anrechnen; 3) das Versehen, der Irrtum, der Verstoß; (írásban, beszédben) der Schnitzer.
hibás: I. 1) fehlerhaft; 2) (nézet) irrig, irrtümlich; ~ fogás: der Fehlgriff; ~ húzás: der Fehlzug; ~ lépés: der Fehltritt; ~ lökés: der Fehlschub, Fehlstoß; ~ lövés: der Fehlschuß; 3) schuldig (vétkes); nem én vagyok a ~: die Schuld liegt nicht an mir, ich bin nicht schuld daran; ő maga a ~ benne: das hat er selbst verschuldet; 4) (tárgy) schadhaft, beschädigt, defekt; — II. der, die Schuldige.
hibásan: fehlerhaft, irrtümlich; ~ címezni: falsch adressieren; ~ lépni: fehltreten.
hibátlan, -ul: 1) fehlerlos, fehlerfrei, ohne Fehler, korrekt; 2) (bűntelen) schuldlos.
hibátlanság: 1) die Fehlerlosigkeit; 2) die Schuldlosigkeit.
hibáz (-tam, -ott): einen Fehler v. Irrtum begehen; (számadásban) sich verrechnen; (lövésnél, dobásnál) fehlen.
hibázhatatlan: unfehlbar.
hibáz ik: l. hiányzik.
hibáztat (-tam, -ott): bemängeln, tadeln, rügen, etw. als Fehler ansehen, jmdn beschuldigen v. eines Fehlers anklagen; ezért sokan ~ták [őt]: er wurde deshalb viel getadelt.
hibáztatás (-t): die Bemängelung, das Tadeln, der Tadel; a színész ~a a kritikus részéről: der Tadel des Schauspielers durch den Kritiker.
hibáztatható: tadelbar, tadelhaft.
hibáztató: tadelnd; der Tadler, die Tadlerin.
hibban (-t; -jon): l. meghibban.
híd (hídja, hidat): die Brücke (über einen Fluß); ~at építeni v. verni: eine Brücke bauen v. schlagen (über den Fluß).
hídal (-t; -jon): l. áthidal.
hidász (-t): der Pontonier.
hidászat: die Pontonkunst.
híd avatás: die Brückenweihe.

hid boltozat: das Joch v. der Bogen (einer Brücke).
hid cölöp: der Jochpfahl.
hidd (*inf.* hinni): l. hisz.
hidd (*inf.* hini): l. hi.
hideg: I. kalt; II. die Kälte, der Frost; a ~ leli: er hat das Fieber; kilelte a ~: er hat das Fieber bekommen; majd megvette az Isten ~e: er ist fast erfroren.
hidegen: kalt: ~ fogadni vkit: jmdn kalt v. kühl empfangen.
hidegit: kalt machen, auskühlen.
hideg lelés: das (kalte) Fieber.
hideg lelös: fieberhaft, fieberkrank; der Fieberkranke.
hideg rázás: der Fieberfrost.
hidegség: 1) die Kälte, der Frost; 2) der Kaltsinn.
hidegszik: kalt werden, erkalten; ~ik az idö: es wird kalt.
hidegül: l. hidegszik.
hideg vér: kaltes Blut; die Kaltblütigkeit; ~rel: kaltblütig.
hideg veríték: der Angstschweiß.
hideg vérü, -en: kaltblütig.
hideg vérüség: l. hidegvér.
hideg vette, -n: erfroren, frostig.
hideg-viz-gyógy-intézet: die Kaltwasser-Heilanstalt.
hideg viz gyógyitás, hideg-viz-gyógy-mód, hideg viz-kúra: die Kaltwasserkur.
hid épités, hid épitészet: der Brückenbau.
hid fö: der Brückenkopf.
hid karfa, hid korlát: die Brückenlehne. [Jochpfeiler.)
hid láb: das Brückenjoch, der}
hidlás: die Stalldiele, Kuhbrücke.
hid mérleg: die Brückenwage.
hid nyilás: das Brückenjoch.
hid oszlop: der Brückenpfeiler.
hid pénz, hid vám: der Brückenzoll, das Brückengeld.
hidra (-át): die Hyder v. Hydra.
hidrogén (-t): das Hydrogen.
hid vám-szedö: der Brückenzolleinnehmer.
hid verés: der Brückenschlag.
hiedelem: der Glaube, die Vermutung; abban a ~ben voltam: ich war des Glaubens.
hiéna (-át): die Hyäne.
hieroglif (-ot): die Hieroglyphe.
hig, -an: flüssig, dünn; (tojás) weiches Ei. [Merkur.)
higany (-t): das Quecksilber, der}
higany-kenöcs: die Quecksilbersalbe. [sinnig.)
hig-eszü: schwachköpfig, schwach-}
higgad (-t): sich setzen, sich abkühlen, sich beruhigen.
higgadt, -an: besonnen, gesetzt, ruhig, überlegt; légy ~: sei ruhigen Blutes!
higgadtság: die Besonnenheit, die Gesetztheit.
higgye stb.: l. hisz.
higiéne (-ét): die Hygiene.
higiénikus, -an: hygienisch.
higit (-ott): verdünnen, auflassen.
hig mérték: das Flüssigkeitsmaß.
higság (-ot): die Flüssigkeit, Dünnheit. [dünnen.)
higul (-t): dünn werden, sich ver-}
hig velejü: l. higeszü. [ritze.)
higviric: das Süßholz, die Lak-}
hihet [*hisz]: er kann glauben.
hihetetlen, -ül: unglaublich, undenkbar.
hihetetlenség (-et): das Unglaubliche, die Unglaublichkeit.
hihetö: glaublich, glaubwürdig, wahrscheinlich; es ist zu glauben; nehezen ~: es ist schwer zu glauben.
hihetöen, hihetökép, hihetöleg: wahrscheinlich, vermutlich.
hihetöség: die Wahrscheinlichkeit, die Glaubwürdigkeit v. Glaubhaftigkeit.
hija (vminek): der Mangel (an *dat.*), der Abgang (von etw.); ~ van: es fehlt davon; öt korona ~: es gehen fünf Kronen ab; nincs ~: es fehlt keines v. nichts; kicsi ~ volt: es fehlte wenig [daran]; jobbnak hijában: l. hiányában; két korona hiján: bis auf zwei Kronen (auszahlen); hiján v. hijával vagyok vminek: es fehlt v. mangelt mir an etw. (*= dat.*); nincs valószinüség hiján: es ist nicht unwahrscheinlich.
I. him (-et): die Stickerei; ~et varrni vkiröl: nachahmen, nachmachen.
II. him (-et): das Männchen; männlich. [gen.)
himbál (-t; -jon): schaukeln, wie-}
himbálódz ik: sich schaukeln, sich (hin und her) schwingen.
him csavar: der Schraubenvater.
himes, -en: gestickt, geziert, bunt, buntfarbig; (tojás) das gefärbte Ei, Osterei.
himetlen: ungestickt, ungeschmückt.
himez (-tem, -ett; -zen): sticken; arannyal himzett: goldgestickt; ~ hámoz: hin und her reden, etw. zu beschönigen suchen, Umschweife machen.
himezés: das Sticken; ~ nélkül: ungeschminkt, unumwunden, ohne Umstände.
himezés-hámozás: die Beschönigung, die Umschweife (*=t.*); ~ nélkül: l. himezés (nélkül).
himezetlen, himezetlenül: unumwunden. [nigen, bemänteln.)
himezget: 1) sticken; 2) beschö-}
him galamb: der Tauber.
himlö: die Pocken, Blattern (*=t.*).
himlö hely: die Blatternarbe.
himlö helyes: blatternarbig.
himlö járvány: die Blatternepidemie. [Vakzination.)
himlö oltás: die Blatterimpfung,}
himlö oltó(anyag): der Impfstoff.
himlös: blatterig, blatternkrank.
him nem: das männliche Geschlecht, Maskulinum.
him nemü: männlich, männlichen Geschlechtes. [dit.)
him nö: der Zwitter, Hermaphro-}
himnus[z] (-a, -t): die Hymne.
himpellér: nichtswürdig; der Stümper, Scharlatan.
himpellérség: die Scharlatanerie.
himpók: die Flechsengalle (bei Pferden). [menstaub.)
him por: der Blütenstaub, Sa-}
him por szál: der Staubfaden.
him szarvas: der Hirschbock.
himzés: 1) das Sticken; 2) die}
himzett: gestickt. [Stickerei.)
himzö: der Sticker, (nö) die Stickerin. [Stickrahmen.)
himzö keret, himzö ráma: der}
himzö tü: die Sticknadel.
hinár (-t): 1) das Wassergras, Seegras, der Tang; 2) die Patsche, fatale Lage; benne van a ~ban: er sitzt in der Patsche; kiszabaditani a ~ból: jmdn aus der Patsche ziehen, jmdm heraus-}
hináros: voll Wassergras [helfen.)
hindu: der Indier; indisch.
hini (*inf.*): l. hi.
hinni (*inf.*): l. hisz.
hint (-ett; -sen): streuen, ausstreuen; (hamut a fejére) sein Haupt mit Asche bestreuen; (vizzel) mit Wasser besprengen.
hinta (-át): die Hutsche, Schaukel.
hintál, hintáz: 1) schaukeln, hutschen, wiegen; 2) l. hintálódik.
hinta-ló: das Hutschpferd.
hintálód ik (-tam, -ott): sich wiegen, sich schaukeln.
hinta szék: der Schaukelstuhl.
hinteget (-tem, -ett): (öfter, kleinweise) streuen.
hintó: die Kutsche.
hintó ablak: das Kutschenfenster.
hintö: der Wedel.
hintö-por: das Streupulver.
hip-hop: hop hop.
hipnotizál (-t): hypnotisieren.
hipnózis (-t): der Hypnose.
hipochondria: die Hypochondrie.
hipochondrikus: hypochondrisch; der Hypochondrist.
hipotézis (-t): die Hypothese.
hir (-e, -t, -ek): 1) (tudósitás) die Nachricht, die Kunde, (kósza hir, szóbeszéd) das Gerücht, (újság) die Neuigkeit, das Neue

mi ~? was gibt's Neues? ~ szerint: dem Vernehmen nach..., es verlautet, daß...; ~e jár: es verlautet, es geht die Rede *v.* das Gerücht, man erzählt; ~e futamodott: die Sache ist ruchbar (*v.* lautbar, bekannt) geworden; nagyobb ~e volna annak: davon müßten wir schon wissen; se ~e, se hamva: es (*v.* er) ist verschollen, es (*v.* er) ist spurlos verschwunden, keine Spur davon (*v.* von ihm); ~e-hamva (*v.* pora) sem volt ott kincsnek: es war keine Spur davon einem Schatze; a háború első ~ére mindjárt odasietett: auf die erste Nachricht vom Kriege eilte er sogleich dahin; ~ré tenni: veröffentlichen, kundgeben, l. közhir; vkinek ~t adni (vmiről): jmdm Kunde *v.* Nachricht geben (von etw. *v.* über *acc.*), jmdn benachrichtigen *v.* verständigen (von *v.* über etw.); ~t hallani *v.* kapni vmiről, vkiről: Nachricht (von *v.* über) bekommen, erhalten *v.* empfangen; ~ét sem hallottam: ich habe nichts davon gehört; holt ~ét hallottam: ich habe gehört, er sei gestorben; már ~t se hallani róla: man hört nichts mehr von ihm; biztos ~ét hallottam *v.* tudom a halálának: ich habe sichere Kunde von seinem Tode *v.* über seinen Tod; vkinek holt ~ét költeni: jmdn für tot ausgeben; vminek ~ét terjeszteni: etw. unter die Leute bringen; adj ~t magadról: laß etwas von dir hören; adjon gyakrabban ~t, hogy van sora: geben Sie mir öfter Nachricht, wie es Ihnen geht; ~t hozni: Nachricht bringen (von etw.); ~ül adni: jmdn verständigen (über *acc.*), benachrichtigen (von etw.); ~ül hozza: bringt die Nachricht, er berichtet *v.* meldet, daß...; — 2) die Kenntnis; ~emmel: mit meinem Wissen; ~em nélkül: ohne mein Wissen; ez ~em nélkül történt: das geschah ohne mein Wissen, davon hatte ich keine Kenntnis; Isten ~ével: in Gottes Namen; — 3) (vkinek hire-neve) der Ruf, (hirnév) der Ruhm; jó ~e van: er erfreut sich eines guten Rufes, er hat einen guten Ruf; nincs jó ~e: er erfreut sich keines guten Rufes, er hat einen üblen Ruf; nincs a legjobb ~e: sein Ruf ist nicht der beste; messze ~e volt: er hatte einen weiten *v.* weitverbreiteten Ruf, er war weithin bekannt; vkit ~be hozni *v.* keverni: jmdn ins Gerede bringen, verschreien, jmdn in [üblen] Ruf (*v.* ins Gerücht) bringen; vkit a fösvénység ~ébe keverni: jmdn in den Ruf bringen, daß er geizig sei; ~be keveredni: in Verruf *v.* in üblen Ruf kommen; jó ~ben állni: in gutem Rufe stehen, sich eines guten Rufes erfreuen; nagy tudós ~ében áll: er gilt für einen großen Gelehrten; a fösvénység ~ében áll: er steht im Rufe des Geizes; vkit ~éből ismerni: jmdn dem Namen nach *v.* dem Rufe nach kennen; jobb a ~énél: er ist besser als sein Ruf; ~re kapni, ~re szert tenni, ~re vergődni, ~t (-nevet) szerezni: bekannt *v.* berühmt werden, sich (*= dat.*) einen Namen machen; vkinek rossz ~ét költeni: jmdn in [Verruf *v.* üblen] Ruf bringen.

hir-adás: die Benachrichtigung, die Ankündigung, die Bekanntmachung.

hir-adó: der Anzeiger, l. hirmondó.

hirdet (-tem, -ett; hirdessen): 1) verkünden *v.* verkündigen (pl. Gottes Lob); csődöt ~ni: den Konkurs verkünden; 2) veröffentlichen; 3) ankündigen (eine Sitzung), berufen (den Landtag); a vasárnapra ~ett előadás: die für Sonntag angesagte Vorstellung; 4) (jutalmat) einen Preis aussetzen (auf etw.), l. pályázat; 5) (újságban) inserieren, annoncieren.

hirdetés (-t): 1) die Ankündigung, die Kundmachung, Publikation, Veröffentlichung; 2) (újságban) das Inserat, die Annonce.

hirdetési díj: die Annoncengebühr; ~ oszlop: die Plakatsäule.

hirdetget: (wiederholt) verkünden *v.* anzeigen.

hirdetmény: 1) die Ankündigung, Kundmachung; 2) die Annonce; 3) das Plakat, der Anschlagzettel.

hirdető: der Anzeiger, der Verkünder; a béke ~je: der (*v.* die) Friedensverkünder(in); (újságban) der Inserent.

hirdető|tábla: die Ankündigungstafel.

hires: berühmt, bekannt; Buda a szép kilátásáról ~: Ofen ist wegen seiner schönen Aussicht berühmt.

hiresség (-et): 1) (vmié) die Berühmtheit; 2) (híres dolog) die Merkwürdigkeit.

hiresztel (-t; -jen): verkündigen, (ein Gerücht) verbreiten *v.* aussprengen; (vkit vmilyennek) jmdn verschreien *v.* verrufen (als).

hiresztelés: das Gerücht.

hir|forrás: der Gewährsmann.

hir hajhász, hir|harang: neuigkeitshungrig; der Neuigkeitskrämer, l. hirhordó.

hirhedett, hirhedt: 1) berüchtigt, verrufen; 2) l. **hires.**

hirhedtség (-et): der üble Ruf, die Anrüchigkeit.

hir|hordás: die Geschichtenträgerei, die Zwischenträgerei, die Neuigkeitskrämerei.

hir|hordó: der Neuigkeitskrämer *v.* -jäger, die Neuigkeitskrämerin, der Zwischenträger, die Zwischenträgerin, die Klatschbase.

hir|lap: das Journal, die Zeitung.

hir|lapi cikk: der Zeitungsartikel; ~ kacsa: die Zeitungsente; ~ tudósítás: der Zeitungsbericht.

hir|lap-irás: die Journalistik.

hir|lap-iró: der Journalist, der Zeitungsschreiber.

hir|lap-irodalom: die Journalistik, die Tagespresse.

hir|lap tudósító: der Berichterstatter.

hirlel (-t; -jen): verkünden.

hirl|ik (-ett): es verlautet, man erzählt, es heißt.

hir|mondó: der Bote, der Vorbote; ~ja sem maradt: es blieb nicht einer übrig, um Nachricht davon zu geben.

hir|név (hirnevet *v.* hirt-nevet): der Ruhm, die Berühmtheit, der ruhmvolle Name, *v. ö.* hir 2; ~re jutni *v.* szert tenni: einen Namen *v.* Ruf erlangen, sich (*dat.*) einen Namen machen; jó **hir|nevű:** solid, von gutem Rufe, vorteilhaft bekannt, *v. ö.* hirü.

hir|neves: berühmt.

hirnök (-e, -öt, -ök): der Herold, der Bote; a fecske a tavasz ~e: die Schwalbe ist der Vorbote des Frühlings.

hirre-kapott: berühmt;

hir|sóvár, hir|szomjas: ruhmsüchtig, ehrgeizig.

hir|sóvárság, hir|szomj: die Ruhmbegierde *v.* Ruhmgier, der Ehrgeiz.

hirtelen: 1) rasch, jäh, schnell; ~ harag: der jähe Zorn *v.* Jähzorn; ~ haragú: jähzornig; ~ természetű: jähzornig, aufbrausend; 2) ~ szőke: rotblond, impertinent blond; 3) (hirtelenül) plötzlich, unversehens, auf einmal.

hirtelenében: in aller Eile, in der Geschwindigkeit.

hirtelenkedés: die Übereilung, die Voreiligkeit, der blinde Eifer.

hirtelenked|ik (-tem, -ett; -jék):

vorellig sein, übereilt handeln, sich (mit etw.) übereilen. [eilt.
hirtelenkedve: vorschnell, über-
hirtelen-kezű: flink mit der Hand.
hirtelenség (-et): die Raschheit, die Plötzlichkeit; ~gel: plötzlich, auf einmal.
hirű, pl. európai ~: europäischen Rufes v. von europäischem Rufe; jó ~: anerkannt, von gutem Rufe, vorteilhaft bekannt; kétes ~: von zweifelhaftem Rufe; nagy ~: rühmlichst bekannt, hochberühmt, weitbekannt, ruhmvoll; rossz ~: verrufen, berüchtigt, übelberüchtigt, anrüchig, in üblem Ruf stehend; veszett ~: übelberüchtigt.
hirül-adás: die Bekanntmachung.
hir vágy: l. hírszomj. [geizig.
hir vágyó: ruhmbegierig, ehr-
hir vétel: die erhaltene Nachricht.
hir vivő: der Bote, der Kurier.
Hispánia (-át): Hispanien (das).
história (-át): die Geschichte.
históriai: historisch, geschichtlich.
históriás-ének: das geschichtliche Lied, die Historie (in Versen), die Reimchronik. [Historiker.
históriktus (-a, -t, -ok): der
I. hisz, hiszen *(indulatszó)*: ja, doch: ~ ez ő! das ist ja er! ~ mondtam: ich habe es doch gesagt; ~ tudod! du weißt ja!
II. hisz *(ige, inf.* hinni, *m.* hitt, *felsz.* higgyen): 1) glauben *(acc. v. dat.)*, denken, trauen; nem ~ek a hirnek: ich glaube den v. dem Bericht nicht; vmiben hinni: an etw. *(= acc.)* glauben; (Istenben) er glaubt an Gott *(= acc.)*; ne higgy neki: traue ihm nicht; úgy ~em: ich denke, ich bin der Meinung; ki hitte volna? wer hätte gedacht? azt hinné az ember: man sollte (möchte, könnte) meinen; alig hiszem: ich glaube [es] kaum; 2) abban a ~emben: in der Meinung; jó ~emben: in gutem Glauben.
hiszek-egy: (-et): das Kredo.
hiszékeny, -en: leichtgläubig.
hiszékenység (-et): die Leichtgläubigkeit.
hiszemben: l. hisz II.
hiszteria (-át): die Hysterie.
hiszteriás: hysterisch.
hit (-e, -et): 1) der Glaube (an jmdn), die Religion; az egy Istenben való ~: der Glaube an einen Gott; 2) die Meinung: igaz ~em szerint: mit bestem Gewissen; 3) eskü: der Eid, der Schwur; ~ alatt: eidlich, unter Eid, l. eskü; ~emre! bei meiner Treu'! ~tel erősíteni, ~ét megszegni, ~et tenni *stb.* l. »eskü« *megfelelő szólásait.* [das Dogma.
hit-ágazat: der Glaubensartikel,
hitbeli: den Glauben betreffend; ~ kétely: der Glaubenszweifel; ~ szilárdság: die Glaubensfestigkeit.
hit bér: die Morgengabe.
hit bizomány: das Fideikommiß; ~ birtokosa: der Fideikommissar; ~ várományosa: der Fideikommißanwärter; ~i: fideikommissarisch.
hit buzgalom, hit buzgóság: der Glaubens- v. Religionseifer, der religiöse Eifer.
hit buzgó: I. eifrig, glaubenseifrig, fromm, religiös; — II. der Eiferer, der Fromme.
hit cikk, hit cikkely: l. hitágazat.
hiteget (-tem, -ett; -gessen): jmdn täuschen, jmdm etw. vorspiegeln v. vorschwindeln, Hoffnungen machen, falsche Versprechungen machen, jmdn mit Hoffnungen v. mit leeren Versprechungen hinhalten, *v. ö.* áltat.
hitegetés (-t): die Vorspiegelung, die (leere) Versprechung, die Täuschung, die Vertröstung.
hite-hagyás: die Apostasie.
hite-hagyott: abtrünnig; der Abtrünnige, Glaubensabtrünnige, der Apostat.
hitel (-e, -t): 1) der Glaube; ~t adni vkinek: jmdm Glauben schenken v. beimessen; ~re találni: Glauben finden; 2) die Glaubwürdigkeit; ennek ~éül: Urkunde dessen; ~t érdemlő: glaubwürdig; 3) *ker.* der Kredit; ~be v. ~re adni: kreditieren, borgen, auf Kredit v. Borg geben; vkinek ~t nyitni: jmdn akkreditieren (bei jmdm), jmdm einen Kredit eröffnen; ~be vásárolni v. venni: à conto kaufen, auf Kredit v. Borg kaufen, gegen Kredit einkaufen; ~ét veszteni: in Mißkredit kommen, seinen Kredit verlieren.
hitel bank: die Kreditbank.
hitelbe-adás: das Kreditieren.
hitelbe-vevés: der Kauf auf Borg (v. Kredit).
hitel-egylet: der Kreditverein.
hit-elemző: der Katechet.
hiteles, -en: authentisch, beglaubigt, glaubwürdig; ~ másolat: die beglaubigte Abschrift; ~ szöveg: der authentische Text: ~en bizonyítom: ich bestätige authentisch; nem ~: (hír forrás) unverbürgt, unzuverlässig.
hitelesít (-ett; -sen): beglaubigen, legitimieren, (keresk. könyvet) akkreditieren; közjegyzőileg ~eni: notariell beglaubigen; közjegyzőileg ~ett aláírás: notariell beglaubigte v. legalisierte Unterschrift.
hitelesítés (-t): die Beglaubigung, die Legitimierung, die Legalisierung; közjegyzői ~: die notarielle Beglaubigung v. Legalisierung; szerződés ~e: die Vertragslegalisierung; telekkönyvi ~: die grundbücherliche Autentikation; ~i záradék: die Beglaubigungs-, Legalisierungs- v. Legitimierungsklausel.
hitelesítvény (-t): der Beglaubigungsschein.
hitelesség (-et): die Glaubwürdigkeit, die Authentizität.
hitele-vesztett: 1) kreditlos; 2) diskreditiert.
hitelez (-tem, -ett; -zen): kreditieren, auf Borg geben, leihen.
hitelezés (-t): die Kreditierung, das Kreditieren, das Borgen.
hitelező: der Gläubiger, der Kreditor; ~ társ: der Mitgläubiger. [dit, der Mißkredit.
hitel hiány: der Mangel an Kre-
hitel intézet: die Kreditanstalt.
hitel jegy: der Kreditschein.
hitel képes: kreditfähig. [keit.
hitel-képesség: die Kreditfähig-
hitel levél: der Kreditbrief, das Kreditiv.
hitel-nyitás: die Krediteröffnung.
hitel papir: das Kreditpapier.
hitelre-el adás: der Kreditverkauf. [2) *ker.* kreditfähig.
hitelt-érdemlő: 1) glaubwürdig;
hiteltet (-tem, -ett): beeiden.
hitel-ügy: das Kreditwesen.
hitel-ügylet: das Kreditgeschäft.
hit elv: das Dogma.
hitel vesztett: l. hitele-vesztett.
hitel zálog: die Hypothek, das Grundpfand.
hitemre: l. hit.
hit erős: glaubensfest.
hites: beeidet, beeidigt; ~ társ: der Gatte, die Gattin, l. hitves.
hite szegett: eidbrüchig.
hitet (-tem, -ett): l. elhitet.
hitetlen, -ül: ungläubig, treulos; der Ungläubige.
hitetlenked ik (-tem, -ett; -jék): ungläubig sein, Zweifel erheben.
hitetlenség (-et): der Unglaube, die Ungläubigkeit.
hit fél: der Glaubensgenosse.
hit felekezet: die Glaubensgenossenschaft, Konfession.
hit felekezeti: konfessionell.
hit hagyás: l. hite-hagyás.
hit hirdető: der Missionär.

hit|hű: glaubenstreu.
hit|hűség: die Glaubenstreuheit.
hit|javitás: die Glaubensreinigung.
hit|javitó: der Reformator.
hit|község: die Kultusgemeinde.
hit|különbség: die Religionsverschiedenheit.
hitlen: l. hitetlen.
hit|levél: der Geleitsbrief; (királyi) das Diplom.
hit|oktatás: der Religionsunterricht.
hit|oktató: der Religionslehrer, der Katechet.
hit|rege: die Mythe, die Göttersage.
hit|regei, hit|regés: mythisch, mythologisch.
hit|rege|tan: die Mythologie, Götterlehre.
hit|rokon, hit|sorsos: der Glaubensgenosse.
hit|szakadás: die Religionsspaltung.
hit|szegés: der Eidbruch, der Treubruch, der Wortbruch.
hit|szegő, -en: meineidig, eidbrüchig, treubrüchig, verräterisch; der Eidbrüchige, Meineidige, Treulose.
hit|szónok: der Prediger.
hit|szónoklat: die Predigt.
hitt, hittem *stb.*: l. hisz II.
hit|tagadás: die Apostasie, die Glaubensverleugnung.
hit|tagadó: der Apostat.
hit|tan: die Religions- *v.* Glaubenslehre.
hit|tanár: der Professor der Theologie.
hit|tani: theologisch.
hit-tanitás, hit-tanitó: l. hitoktatás, hitoktató.
hit|térités: die Mission.
hit|téritő: der Missionär.
hit|tétel: der Glaubenssatz, das Dogma.
hit|tudomány: die Glaubenslehre, die Theologie.
hit|tudományi: theologisch.
hit|tudor: Doktor der Theologie.
hit|tudós: der Theolog.
hit|ujitás: die Glaubenserneuerung, die Reformation.
hit|ujitó: der Glaubenserneuerer, der Reformator.
hitű: pl. erős ~: glaubensfest; gyenge *v.* kis~: schwachgläubig, kleingläubig, schwachen Glaubens, *v. ö.* kishitü; más~: andersgläubig.
hit|üldözés: die Glaubensverfolgung.
hit|vallás: die Konfession, das Glaubensbekenntnis; ~t tenni: ein Glaubensbekenntnis ablegen.
hit|vallatás: die Inquisition.
hit|valló: der Konfessor.
hitvány: 1) gering, schlecht, wertlos, erbärmlich; 2) elend.
hitványság: 1) die Erbärmlichkeit, die Kleinigkeit; 2) die Schlechtigkeit, die Gemeinheit.
hitves, hitves|társ: 1) die Gattin, die Gemahlin, die Ehefrau; 2) der Ehegatte, Gemahl.
hit|villongás: die Religionsstreitigkeit.
hit|vita: der Religionsstreit.
hit|vitázó: polemisch.
hit|vizsgálat: die Inquisition, das Ketzergericht.
hiú: eitel, nichtig; ~ lenni vmire: eitel sein (auf etw. = *acc.*); ~ remény: eitle *v.* leere Hoffnungen (= *t.*).
hiúság: die Eitelkeit, die Nichtigkeit.
hiúz (-a, -t, -ok): der Luchs.
hiúz-szemű: scharfsichtig, luchsäugig.
hiv: 1) l. hí; 2) l. hű.
hivalkodás (-t): die Eitelkeit, die Prunkliebe.
hivalkod|ik (-tam, -ott): prunken, prunkliebend *v.* selbstgefällig sein, sich gern putzen, an Eitelkeiten Gefallen finden.
hivalkodó, hivalkodva: prunkliebend, protzig.
hivás (-t): das Rufen, der Ruf; die Einladung.
hivat: jmdn rufen *v.* holen lassen, zu sich bitten; (maga elé) jmdn vor sich führen lassen; (magához) zu sich kommen lassen; ~va lenni: berufen sein (pl. zum Künstler).
hivatal (-a, -t, -ok): 1) das Amt, die Anstellung, Stelle; 2) das Amtslokal, das Bureau; ~ba lépni: ein Amt antreten; ~t viselni: ein Amt bekleiden *v.* führen.
hivatalba-iktatás: die Installation.
hivatalba lépés: der Amtsantritt.
hivatalbeli: amtlich.
hivatalból: amtlich, von Amts wegen, ex offo.
hivatal|főnök: der Amtsvorstand, der Chef.
hivatali: l. hivatalos.
hivatal|jelölt: der Kandidat.
hivatalnok (-a, -ot, -ok): der Beamte.
hivatalos: 1) amtlich, ämtlich, offiziell; 2) eingeladen; (vendég) der Geladene, der Eingeladene; 3) Amts-...; ☞ ~ cselekmény: die Amtshandlung; ~ dolog: die Amtssache; ~ eljárás: das Amtsverfahren, die Funktion; ~ eskü: der Diensteid; ~ foglalkozás: die Berufstätigkeit; ~ hatalom: die Amtsgewalt; ~ helyiség: das Amtslokal, das Bureau; ~ irály: der Amtsstil, Kurialstil; ~ kötelesség: die Dienstpflicht; ~ közlöny, ~ lap: das ämtliche *v.* offizielle Blatt, Amtsblatt, die Amtszeitung, der Staatsanzeiger; ~ nyelv: die Amtssprache; ~ óra: die Amtsstunde, Kanzleistunde; ~ pecsét: das Amtssiegel; ~ stilus: l. ~ irály; ~ személy: die Amtsperson; ~ titok: das Amtsgeheimnis; ~ ügy: das Amtsgeschäft, die Dienstangelegenheit.
hivatalosan: amtlich, offiziell, ex offo.
hivataloskodás (-t): der Amtsdienst.
hivataloskod|ik (-tam, -ott): als Beamter fungieren, amtieren.
hivatal-szoba: die Amtsstube.
hivatal|szolga: der Amtsdiener.
hivatal|társ: der Berufsgenosse.
hivatal-vesztés: der Amtsverlust.
hivatal|viselő: der Beamte.
hivatás (-t): der Beruf, die Bestimmung.
hivatásos, -an: berufsgemäß.
hivatásszerű, -en: berufsmäßig.
hivatkozás: die Berufung.
hivatkoz|ik (-tam, -ott; -zék): sich berufen, sich beziehen, Bezug nehmen (auf etw.).
hivatlan, -ul: 1) ungerufen, unaufgefordert; 2) ungeladen, ungebeten.
hivatolt: erwähnt, angezogen.
hivatott: berufen, talentiert.
hivatottság: das Talent, der Beruf.
hivatva: l. hivat.
hive [*hü] vkinek: der Getreue; hivei: seine Getreuen; hivek: die Gläubigen; maradok ~: ich verbleibe Ihr ergebenster Diener.
hiven: treu, treulich, getreulich; parancshoz ~: gehorsam dem Befehl; a rendelethez ~: der Verordnung gemäß; az utasitáshoz ~: der Anweisung gemäß.
hives: l. hüvös.
hivés (-t): das Glauben, der Glaube.
hivó: I. rufend, einladend; ~ szózat: der Ruf, die Einladung; — II. der Rufer.
hivogat (-tam, -ott): rufen, einladen, locken.
hivogató: I. lockend; ~ szó: der Lockruf, die Einladung; — II. der Locker, der Lockvogel.
hivő: gläubig; der Gläubige.
hivság: l. hiúság; ~os: l. hiú.
hivség: l. hűség.
hizás (-t): das Fettwerden.
hizeleg, hizeleg (-tem, -elgett; -jen): schmeicheln.
hizelegve: schmeichelnd.
hizelgés (-t): das Schmeicheln, die Schmeichelei.
hizelgő: I. schmeichelhaft, schmeichlerisch, schmeichelnd; ~ beszéd, ~ szó: die Schmeichelei, die Schmeichelrede, das Schmeichelwort; — II. der Schmeichler, (nő) die Schmeichlerin.
hizelkedés, hizelked|ik, hizelkedő: l. hizelgés, hizeleg, hizelgő.

hízik (-tam, -ott; -zék): fett werden.
hízlal (-t): 1) mästen; 2) *átv. ért.* szemét ~ni: seine Augen weiden.
hízlalás: die Mast, die Mästung.
hízlalda: l. hízlaló.
hízlaló: 1) die Mast; 2) der Maststall.
hízó (disznó): das Mastschwein, (marha) das Mastvieh.
hízott: gemästet, fett.
I. hó (hava, havat): der Schnee; esik a ~: es schneit; ~val borított *v.* fedett: schneebedeckt; ~val befútt: verweht; ~val belepni *v.* takarni: beschneien.
II. hó (hava): der Monat, l. hónap; folyó ~ 1-én: am ersten dieses; ~ 15-én: am *v.* den 15. dieses Monats; mult ~ 30-án: am *v.* den 30. vorigen Monats; május hóban *v.* havában: im Monat Mai.
III. hó! halt! ho! holla!
hóbort (-ja, -ot, -ok): der Rappel, die Narrheit.
hóbortos, -an: I. rappelköpfisch, rappelig, närrisch; — II. der Rappelkopf, der Querkopf.
hóbortoskodik (-ott): rappeln, sich närisch benehmen.
hóbortosság (-ot): der Rappel, die Narrheit.
hó-cipő: der Schneeschuh.
hód (-ot): der Biber.
hodály (-t): die Hürde.
hód-bőr: das Biberfell.
hódít (-ott; -son): 1) erobern, unterjochen, bezwingen, unter seine Herrschaft bringen; 2) Eroberungen machen; ~ani vágyó: eroberungslustig.
hódítás (-t): die Eroberung; ~i: Eroberungs-..., l. hódító.
hódító: I. bezwingend; Eroberungs-...; ~ háború: der Eroberungskrieg; ~ hadjárat, ~ harc: der Eroberungszug; ~ mosoly: das verführerische Lächeln; ~ terv: der Eroberungsplan; — II. der Eroberer.
hódol (-t; -jon): 1) huldigen; 2) sich unterwerfen *v.* sich ergeben; 3) (vminek) frönen (einer Sache).
hódolás (-t): die Huldigung, die Unterwerfung.
hódolat (-ot): die Huldigung, die Ehrfurcht; a ~át bemutatni vkinek: jmdm seine Huldigung darbringen.
hódolatteljes, -en: ehrerbietig.
hódoló: huldigend, ergeben, unterwürfig; ~ körmenet: der Huldigungsumzug.
hódoltat: l. hódít.
hódoltatás: l. hódoltság.
hódoltság: das eroberte Gebiet; török ~: die Türkenherrschaft.
hó-eke: der Schneepflug.
hófajd: das Feldhuhn.
hó fedett: schneebedeckt.
hó-fehér: schneeweiß.
hó fehérke: 1) *növ.* das Edelweiß; 2) das Schneewittchen.
hó fergeteg: das Schneegestöber.
hófuvás, hófuvatag: das Schneegestöber, die Schneeverwehung, das Schneewehen.
hógomoly: der Schneeball[en].
hógörgeteg: die Schneelawine.
I. hogy? 1) wie? auf welche Weise? ~an mondja? wie sagen Sie? ~ vagy? wie geht's [dir]? (beteghez) wie fühlst du dich? hogy, hogy nem...: ich (*v.* man) weiß nicht, wie...; 2) wie teuer? ~ a kenyér? was kostet das Brot? ~ is ne? warum nicht gar?
II. hogy: daß; (célhatározólag) damit; azért jöttem, ~ elvigyelek: ich bin gekommen, um dich abzuholen.
hogyan? l. hogy I.
hogy ha: wenn, l. ha.
hogylét: das Befinden.
hogyne: freilich; wie denn anders?
hogysem: als daß, als.
hóharmat: der Rauhfrost, Rauhreif.
hóhegy: der Schneeberg.
hóhér (-ja, -t, -ok): der Henker, der Scharfrichter.
hóhér-inas: der Henkersknecht.
hóhérkodik (-tam, -ott): 1) Henkerdienste tun; 2) wüten.
hóhér legény: der Henkerknecht.
hóhérol (-t; -jon): martern, peinigen.
hóhér pallos: das Henkerbeil, Richtschwert.
hóhérság: 1) der Henkersdienst; 2) die henkermäßige Grausamkeit.
hohó! hoho!
hojsza (-át): der Sturmvogel.
hóka: ein Pferd mit einer Blässe.
hókaparó: die Abraumstange.
hókás: mit einer Blässe gezeichnet.
hókéreg: die Schneerinde.
hó kotró: der Schneepflug.
hol? wo? ~ ez, ~ amaz: bald dieser, bald jener; ~ volt, ~ nem volt: es war einmal irgendwo. *v.* wo war's, wo war's nicht? Es war..
hólabda: der Schneeball.
hólapát: die Schneeschaufel.
hold (-ja, -at): 1) der Mond; a ~ telőben (fogyóban) van: der Mond nimmt zu (nimmt ab); 2) (mérték) das Joch, der Morgen.
hold-alakú, -an: mondförmig.
I. holdas: 1) (holdvilágos) mondhell; 2) (holdalakú) mondförmig; 3) (holdkóros): mondsüchtig.
II. holdas, pl. száz ~ szőllő: ein Weingarten von hundert Joch.
holdfény: der Mondschein.
holdfogyatkozás: die Mondesfinsternis.
holdfogyta: die Abnahme des Mondes, das letzte Mondesviertel.
holdfoltok: die Mondflecken.
holdjárása: der Mondlauf.
holdkór: die Mondsucht.
holdkóros: mondsüchtig, somnambul; der *v.* die Mondsüchtige, der Nachtwandler, die Nachtwandlerin.
holdnegyed: das Mondesviertel.
holdpálya: die Mondbahn.
holdtányér: die Mondscheibe.
holdtölte: der Vollmond.
hold-udvar: der Ring *v.* Hof um den Mond.
hold-újság, hold-újulás: der Neumond.
holdváltozat: die Mondphase.
holdvilág: das Mondlicht, der Mondschein.
holdvilágos: mondhell.
hólepel: die Schneedecke.
hólepte: schneebedeckt.
holgyomál: l. hölgymál.
hollandi: holländisch; der Holländer, (nő) die Holländerin.
Hollandia: Holland (das).
hollét: der Aufenthalt, der Aufenthaltsort; ~ét nem tudjuk: wir wissen nicht, wo er sich aufhält.
holló (-ja, -t, -k): der Rabe; ~ a ~nak nem vájja ki a szemét: eine Krähe hackt der andern kein Auge aus.
holló fekete: rabenschwarz.
holló haj: rabenschwarzes Haar.
holló károgás: das Rabengekrächze.
hollószinű: rabenschwarz.
holmi (-ja, -t): 1) das Zeug, Gepäck, die Sachen (*= t.*); szép ~ja van: er hat schöne Sachen; 2) irgendein, etwas.
holnap: I. morgen; ~ reggel: morgen früh, morgen in der Frühe; ~ délben: morgen mittag; ~ este: morgen abend; — II. der Morgen; a könnyelmű ember nem gondol a ~pal: der Leichtsinnige lebt in den Tag hinein.
holnapi: morgig; a ~ nap: der morgende *v.* morgige Tag.
holnapután: übermorgen.
holott: da doch, wo doch.
holt: I. tot, gestorben, entseelt, v. ö. halott; ~ Duna: ein toter Donau-Arm; — II. der Tote; a holtak: die Verstorbenen; — III. der Tod; holtáig: bis zum Tode; holtomiglan: bis zur letzten Stunde (meines Lebens); holta napjáig: zeitlebens, bis

zur letzten Stunde (seines Lebens); **holta után**: nach seinem Ableben, nach seinem Tode.
holt-ág: der tote Arm (eines Flusses).
holtan: tot.
holt csalán: der Mäusepfeffer.
holt-eleven: 1) halbtot; 2) scheintot.
holtig, -lan: zeitlebens, bis zum Grabe.
holtiglani, holtig tartó: lebenslänglich.
holt kéz: die tote Hand.
holtomiglan: l. holt III.
holtra: zu Tode; vkit ~ ijeszteni: zu Tode erschrecken; ~ verni: jmdn zu Tode prügeln, *v. ö.* halálra.
holt részeg: total besoffen.
holt szín: die Totenfarbe.
holttá-nyilvánitás: die Todeserklärung.
Holt tenger: das Tote Meer.
holt test: die Leiche, der Leichnam.
holt tetem: der Leichnam, jmds Gebeine, die irdischen Überreste *(t.)*.
holt viz: das tote Wasser.
hólyag (-ja, -ot, -ok): die Blase.
hólyagcsa: das Bläschen.
hólyag húzó: blasenziehend; ~ papir: das Vesikaturpapier; ~ tapasz: das Blasenpflaster.
hólyagos: blasig.
hólyagz ik: Blasen bekommen *v.* werfen.
homály (-t): das Dunkel, die Dunkelheit; ~ba boritani: verdunkeln; ~ba borulni: l. homályosodik; áthatlan ~ba van burkolva: ist in undurchdringliches Dunkel gehüllt.
homályl ik: dunkeln.
homályos, -an: 1) dunkel, dämmerig; 2) undeutlich, unklar.
homályosit (-ott): verdunkeln, verfinstern, trüben.
homályosod ik, homályosul: dunkel *v.* trübe werden, sich verdunkeln, sich verfinstern, sich in tiefes Dunkel hüllen.
homályosság (-ot): die Dunkelheit, die Undeutlichkeit, die Unklarheit.
homályos üveg: das Mattglas.
hombár (-t): der Kornkasten, der Speicher, der Schüttboden.
Homér, Homeros (-t): Homer.
homéri: homerisch.
homlit: senken, absenken, ablegen.
homlitvány (-t): der Setzling, Absenker.
homlok (-a, -ot): 1) die Stirn; 2) die Stirnfläche, Fronte, Fassade, Vorderseite (eines Gebäudes); 3) die Fronte, Vorderreihe (des Heeres).
homlok dísz: der Stirnschmuck.
homlok egyenest: schnurstracks, geradeaus; ~ ellenkező: diametral entgegengesetzt, grundverschieden.
homlok fal: die Stirnwand, Frontmauer.
homlok kötő, homlok szalag: das Stirnband, die Stirnbinde.
homlok oldal: die Vorderseite.
homlok rajz: der Aufriß, die Fassade.
homlok tér: der Vordergrund, l. előtér.
homlok vonal: die Vorderreihe, die Frontlinie.
homlokzat (-ot): die Fronte, Vorderseite.
homok (-ja, -ot): 1) der Sand; 2) der Kampfplatz.
homok bánya: die Sandgrube.
homok bucka: der Sandhügel.
homok domb: der Sandhügel.
homok forgatag: der Sandwirbel.
homok föld: der Sandboden.
homok hegy: der Sandberg.
homok kő: der Sandstein.
homok óra: die Sanduhr.
homokos: sandig, Sand-...; ~ part: das Sandufer; ~ talaj: der Sandboden; ~ vidék: die Sandgegend.
homok pad: die Sandbank.
homok puszta: die Sandsteppe.
homok réteg: die Sandschichte.
homok sivatag: die Sandwüste.
homok szem: der Sandkorn.
homok sziget: die Sandinsel.
homok talaj: der Sandboden.
homok zátony: l. zátony.
homok zsák: der Sandsack.
homorit (-ott): rund aushöhlen, hohlrund machen.
homorod ik (-ott): hohl *v.* konkav werden.
homorú, -an: konkav, hohlrund, hohl; ~ tükör: der Hohlspiegel *v.* Konkavspiegel.
hon (-a, -t): die Heimat, das Vaterland.
hón (-a, -t): die Achsel, Achselhöhle; ~a alatt (tartani): unterm Arm (halten); ~a alá (fogni, kapni, venni): unter den Arm (nehmen).
hon-alapitó: der Gründer des Vaterlandes, der Heimatgründer; heimatgründend.
hón-alj: die Achselhöhle, Armhöhle.
hon-alkotó: l. honalapitó.
hó nap: der Monat; egy ~ leforgása alatt: in Monatsfrist, während eines Monats; három ~ leforgása alatt: l. leforgás; három ~ig: drei Monate lang; három ~ja, hogy nem kaptam tőle levelet: seit drei Monaten habe ich keinen Brief von ihm erhalten; másfél ~ja: vor anderthalb Monaten; a mult ~ban: im vorigen *v.* vergangenen Monat.
hó napi: monatlich, l. havi.
hó naponként: monatlich.
hó napos: monatlich, ein Monat alt; *össz.* Monat-...; három ~ gyermek: ein Kind von drei Monaten; ~ retek: der Monatrettig, das Radieschen; ~ szoba: das Monatzimmer.
hó nap számra: monatelang, Monate hindurch.
hon-árulás: l. hazaárulás.
hon-atya: der Landesvater.
hon fi: der Patriot, l. hazafi.
hon fi-bánat: der Schmerz *v.* die Klage des Patrioten.
hon fi társ: der Mitbürger, der Landsmann; ~ak: die Landsleute, die Mitbürger *(t.)*.
hon fiúi: patriotisch.
hon fiúsit: l. honosit.
hon foglalás: die Landnahme, die Eroberung des Vaterlandes, die Landeseroberung.
hon foglaló: I. landerobernd; ~ őseink: unsere Vorfahren; — II. der Landeseroberer.
honi: vaterländisch, einheimisch, l. hazai; ~ ipar: die heimische Industrie; ~ nyelv: die Landessprache; ~ öltözet: die Landestracht.
hon isme, hon ismeret: die Heimatskunde.
hon leány: die Patriotin.
honn: zu Hause.
honnan? woher? von wo? von wannen? ~ van ez? woher kommt das? ~ jösz? woher des Weges? ~ való? wo ist er her? wes Landes? a ~: l. ahonnan.
honnat? honnét? l. honnan.
honol (-t; -jon): (wo?) wohnen, seinen Sitz haben, herrschen.
honos: I. heimisch, einheimisch, eingebürgert; — II. der Einheimische, der Staatsbürger; az ország ~ai: die Landesangehörigen.
honosit: einbürgern, naturalisieren, unter die Landeskinder aufnehmen.
honositás (-t): die Einbürgerung, Naturalisierung; ~i jog: das Heimatsrecht; ~i törvény: das Indigenatsgesetz.
honosittatás: das Indigenat.
honosodás (-t): die Einbürgerung.
honosod ik (-ott): heimisch werden, sich einbürgern, das Bürgerrecht bekommen.
honosság (-ot): das Heimatsrecht, das Indigenat.
hon polgár: der Staatsbürger.
hon polgárság: die Staatsbürgerschaft.
hon szeretet: die Vaterlandsliebe.
hontalanság: die Heimatlosigkeit.
hontalan, -ul: heimatlos.
hon vágy: das Heimweh.

hon véd: der Landwehrmann, Honvéd. [teidigung, Landwehr.}
hon védelem: die Landesver-}
hon védelmi: Landwehr-...; ~ bizottság: der Landwehrausschuß; ~ miniszter: der Landesverteidigungsminister; magy. kir. ~ minisztérium: das kön. ung. Landesverteidigungs-Ministerium.
hon védség, hon véd sereg: die Landwehr. [offizier.}
hon véd tiszt: der Landwehr-}
hó omlás: der Schneesturz. [flocke.}
hó pehely, hó pihe: die Schnee-}
hó pénz: das Monatsgeld.
hop mester: der Hofmeister.
hoporcsos, hoporjas: holperig, höckerig, uneben, rauh.
hopp! hopp! ~on maradni: leer ausgehen; (leány) sitzen bleiben.
Horác (-ot): Horaz, Horatius.
hó-rakás: der Schneehaufen.
hord (-ott; -jon): 1) tragen; (szekéren) führen (zu Wagen); vmit magánál ~ani: etw. bei sich führen; 2) vmit szivén ~ani: l. szlv; ajkán, tenyerén ~ani: l. hordoz; 3) jól ~ a puska: die Flinte v. das Gewähr trägt gut v. weit.
horda (-át): die Horde.
hord ágy: das Tragbett.
hordalék (folyóé): das Geschiebe.
hordár (-t, -ok): der Träger, Dienstmann.
hordár dij: der Trägerlohn.
hordat (-tam, -ott): etw. tragen v. führen lassen, bringen v. holen lassen.
hord erő: die Tragweite; nagy hord-erejü: von großer Trag-} [weite.}
hordható: tragbar.
hord képesség: die Tragfähigkeit.
hordó: I. tragend; föld~ kosár: Korb zum Tragen von Erde; — II. der Träger, die Trägerin; — III. das Faß. [Böttcher.}
hordó csináló: der Faßbinder,}
hordó donga: die Faßdaube.
hordó fenék: der Faßboden.
hordogat (-tam, -ott): nacheinander tragen v. (szekeren) führen.
hordó-sör: das Zapfenbier.
hordó száj: das Spundloch.
hordó számra: faßweise.
hordó szék: l. hordszék.
hordoz (-tam, -ott; -zon): tragen, herumtragen; (ajkán) im Munde führen; (tenyeren vkit) jmdn auf den Händen tragen.
hordozgat (-tam, -ott): herumtragen, mit sich herumführen.
hordozható: tragbar; ~ ágy: l. hordágy; ~ szék: l. hordszék. [ziehen.}
hordozkodás: das Ziehen, Aus-}
hordozkod ik (-tam, -ott): ziehen, ausziehen, einziehen.
hord szék: der Tragsessel.
hó réteg: die Schneeschichte.
horgacs, horgacska: das Häk-} [chen.}
horgacsol (-t): häkeln.
horgany (-t): das Zink.
horgas: häkelig, hakig, hakenförmig, gebogen, krumm.
horgász: I. (-tam, -ott) angeln; — II. (-t, -ok): der Angler.
horgászás (-t): die Angelfischerei.
horgaszt: beugen, krümmen, l. lehorgaszt.
horgász vessző: die Angelrute.
horgol (-t; -jon): häkeln.
horgolás (-t): 1) das Häkeln; 2) die Häkelarbeit.
horgoló tű: die Häkelnadel.
horgony (-a, -t, -ok): der Anker; ~t vetni: Anker werfen, den Anker auswerfen; felszedni a ~t: den Anker lichten.
horgony alakú, -an: ankerförmig.
horgony kötél: das Ankertau.
horgonyoz (-tam, -nyzott): ankern, vor Anker liegen.
horgony vetés, horgonyzás: das Ankern, Ankerwerfen.
horgos: l. horgas. [lang, dürr.}
hórihorgas: langbeinig, baum-}
horkan, horkant: schnauben.
horkol (-t; -jon): schnarchen, schnauben. [das Schnauben.}
horkolás (-t): das Schnarchen,}
hornyol (-t; -jon): kerben, falzen, nuten.
hornyolat: die Kehlung.
hornyoló-gyalú: der Kehlhobel, Falzhobel.
horog (horga, horgot): 1) der Haken; 2) die Angel; horgot vetni: Angel werfen; ~ra akadni v. kerülni: in die Schlinge v. Falle geraten; ~ra keriteni: erwischen, in die Falle kriegen.
horog zsineg: die Angelleine.
horony (hornyot): der Falz, die Kerbe, Kröse, Kehle.
horpad (-t): eingedrückt werden, einfallen, sich senken.
horpadás (-t): die Einsenkung, die Vertiefung.
horpadt: eingefallen, eingedrückt.
horpasz: der Bauch, Wanst.
horpaszt: eindrücken, vertiefen.
hortyog (-tam, -ott): schnarchen.
hortyogás: das Schnarchen.
horvát: kroatisch; der Kroate, (nő) die Kroatin.
Horvát-ország: Kroatien (das).
horvátul: kroatisch.
horzsa-kő: der Bimsstein.
horzsol (-t): reiben, streifen, wetzen.
horzsolás, horzsoló ás: 1) die Reibung; 2) die Abschürfung.
horzsolód ik: gestreift werden, (durch Reibung) abgewetzt werden.
horzsoló lövés: der Streifschuß.
horzsolt seb: die Streifwunde.
hossz: die Länge; széle ~a egy: so breit als lang; a kert ~a 20 *m*: der Garten hat 20 Meter in der Länge; se ~a se vége: es hat kein Ende; órák ~áig: stundenlang; két óra ~áig: zwei Stunden lang.
hosszában: 1) der Länge nach; 2) entlang (entlang des Stroms, den v. dem Strom entlang), längs *(dat. v. gen.)*; ~ és széltében: in die Länge und Breite; ~ elesni v. elvágódni: der Länge nach hinfallen; ~ elterülni: 1) (hegység) sich in die Länge erstrecken; 2) (heverni) der Länge nach hingestreckt liegen, sich der Länge nach hinstrecken, *v. ö.* hosszant.
hosszabb [*hosszú]: länger.
hosszabbit (-ott): 1) verlängern, länger machen; 2) erstrecken, prolongieren (einen Termin).
hosszabbodás: die Verlängerung, (a napé) die Zunahme.
hosszabbod ik: sich verlängern, länger werden; ~nak a napok: die Tage nehmen zu, wachsen, werden länger. [lang.}
hosszacska: länglich, etwas}
hosszadalmas, -an: 1) weitschweifig, weitläufig; 2) langwierig, langweilig.
hosszadalmasság (-ot): die Langwierigkeit, Weitschweifigkeit, Langweiligkeit.
hosszáig: l. hossz.
hosszall (-ott): für lang halten.
hosszan: lang; (hangról) gedehnt; ~ elnyuló: langgestreckt; ~tartó: anhaltend, andauernd.
hosszant: in der Länge, der Länge nach; ~ repeszteni: in die Länge spalten, *v. ö.* hosz-} [szat.}
hosszanta: längs.
hosszanti nézet: die Längenansicht; ~ völgy: das Längental.
hosszas, -an: 1) (alak) länglich; 2) langwierig, weitschweifig, weitläufig.
hosszat, hosszatt: entlang, der Länge nach; utca ~: die Gasse entlang, längs der Gasse; órák ~: l. hossz[áig]. [heit.}
hossz-egység: die Längenein-}
hossz-irány: die Längenrichtung.
hossz mérték: das Längemaß.
hossz metszet: der Längendurchschnitt.
hossz-oldal: die Längenseite.
hossz rezgés: die Längenschwingung, Longitudinalschwingung.

hosszú (*kf.* hosszabb): lang; (hang) gedehnt; ~ra nyúlni: sich in die Länge ziehen.
hosszú-életű: langlebig.
hosszú farkú: langschwänzig.
hosszú-hajú: langhaarig.
hosszúkás, -an: länglich, oblong.
hosszú kezű: langarmig, langhändig.
hosszú lábú: langbeinig.
hosszú le járatú váltó: der lange *v.* langsichtige Wechsel.
hosszú-nyelű: langstielig.
hosszúság (-ot): die Länge.
hosszúsági fok: der Längengrad.
hosszúság-mérés: die Längenmessung.
hosszú szárú: langstielig.
hosszú tűrés: die Langmut, die Geduld.
hosszú tűrő: langmüthig, geduldig.
hosszú-ujjú: langfingerig; langärmelig; der Langfinger.
hóstád: die Vorstadt.
hó-takaró: die Schneedecke.
hó takart: schneebedeckt.
hó torlasz: die Schneeanhäufung.
hó tömeg: die Schneemasse.
hova, hová: 1) *(vonatkozó névmás)* l. ahova; 2) *(kérdő névmás)* wohin? ~, öreg? Alter, wohin des Weges? ~ legyek? was soll ich anfangen? nem tud ~ lenni örömében: er weiß sich nicht zu fassen vor Freude; ~ lett (vki)? wo ist er hin? ~ lett az órám? wo ist meine Uhr hingekommen? ~ lett a kardod: wo ist dein Schwert geblieben? ~ v a l ó? 1) wohin gehört es (*v.* er); 2) [von] wo ist er her? von woher ist er?
hova-fordítás: die Verwendung; anyag ~a: die Materialverwendung.
hova-hamarább: je eher, je besser.
hóval borított: l. hó I.
hova-tartozás, hova-tartozóság: die Zugehörigkeit.
hova-tovább: immer mehr, je länger, je mehr; számuk ~ szaporodott: ihre Zahl nahm allmählich zu.
hó virág: *növ.* das Schneeglöckchen.
hó víz: das Schneewasser.
hó vonal: die Schneelinie.
hoz (-tam, -ott; -zon): 1) bringen; Isten ~ott: [sei, seiet] willkommen! gyümölcsot ~ni: Früchte bringen *v.* tragen; haragba, méregbe ~ni vkit: jmdn in Zorn bringen, zum Zorn reizen; 2) holen, l. elhoz; 3) (jövedelmezni) einbringen; semmit sem ~ a konyhára: es bringt keinen Gewinn; 4) áldozatot ~ni, áldozatul ~ni: l. áldozat; ítéletet ~ni: l. ítélet.
hozat (-tam, -ott; hozasson): 1) bringen lassen, holen lassen; tudós orvosokat ~ott: er ließ gelehrte Ärzte kommen; 2) bestellen, beziehen; 3) requirieren.
hozatal (-a, -t): 1) das Bringen; 2) die Fuhre.
hozatás, pl. fáé: die Beförderung ins Haus, das Herbringen.
hó zivatar: der Schneesturm, das Schneegestöber.
hozó: der Bringer, (jelentésé) der Überbringer.
hozomány (-a, -t, -ok): die Mitgift, das Heiratsgut; ~ul adni: zur Mitgift geben.
hozomra: auf Borg.
hó zuhatag: die Schneelawine.
hozzá: 1) zu *(dat.)*, an *(acc.)*; hozzám: zu mir, an mich; hozzád: zu dir; hozzá[ja]: zu ihm, zu ihr; hozzánk: zu uns; hozzátok: zu euch; hozzájuk: zu ihnen; hozzám, hozzád stb. hasonló: l. hasonló; Isten hozzád: l. Isten; ragaszkodjék szigorúan hozzá (szabályhoz): halten Sie sich streng an dieselbe (an eine Regel); 2) dazu, hinzu; elég az ~: l. elég.
hozzá ad: 1) hinzutun, hinzufügen; 2) zusetzen, beimengen; 3) zuschlagen, addieren.
hozzá adás: 1) das Beifügen, das Hinzufügen; 2) der Beisatz, der Zusatz, das Zutun; azzal a ~sal: mit dem Beisatze; 3) die Beigabe, der Zuschlag.
hozzá alkalmaz: anpassen (den Verhältnissen); ~kodik: l. hozzáilleszkedik, hozzásimul.
hozzá áll: l. hozzácsatlakozik.
hozzá bocsát: zulassen.
hozzá bocsátás: die Zulassung.
hozzá csatlakoz ik: sich jmdm anschließen *v.* hinzugesellen, sich zu jmdm schlagen.
hozzá csatol: 1) beischließen, beilegen (vmihez: *dat.)*, anknüpfen; 2) l. hozzákapcsol.
hozzá csatolás: 1) die Beifügung, der Beischluß; a számlakivonat ~ával: unter Beischluß des Kontoauszuges; 2) l. hozzákapcsolás.
hozzá csatolt: beigefügt, angeschlossen, beigegeben.
hozzá enged: l. hozzábocsát.
hozzá épít: anbauen, zubauen.
hozzá építés: der Anbau.
hozzá ér vmihez: etw. berühren, etw. anrühren.
hozzá ért: 1) mitbegreifen; ~ve: mitbegriffen, inbegriffen, miteinbegriffen; 2) l. ért 2.
hozzá értő: der Kundige, der Kenner, (nő) die Kennerin; ~ arccal: mit Kennermiene; ~ szemmel: mit Kennerblick.
hozzá fér: jmdm beikommen können, zu etw. gelangen können, *v. ö.* fér.
hozzá férhetetlen, -ül: unzugänglich.
hozzá férhetetlenség: die Unzugänglichkeit.
hozzá férhető: zugänglich (jmdm); könnyen ~vé tenni: leicht zugänglich machen; vminek ~ volta (*v.* h o z z á f é r h e t ő s é g e): die Zugänglichkeit; ~vé tétel: die Zugänglichmachung.
hozzá fog: etw. anfangen, mit etw. beginnen, etw. in Angriff nehmen, sich an etw. *(acc.)* machen, an die Arbeit gehen, l. fog.
hozzá foghatatlan: unvergleichlich.
hozzá fogható: (jmdm *v.* mit jmdm) vergleichbar, (jmdm) gleich *v.* gewachsen; nem ismerek ~ költőt: ich kenne keinen Dichter, der ihm gleichkäme.
hozzá forraszt: anlöten, verschmelzen.
hozzá függeszt: l. hozzácsatol.
hozzá fűz: 1) anheften, anknüpfen, daranknüpfen; 2) (beszédben) hinzufügen; a ~ött remény nem teljesült: die daran geknüpften Hoffnungen gingen nicht in Erfüllung.
hozzá fűződ ik: l. fűződik.
hozzá gondol: hinzudenken.
hozzá hasonló: l. hasonló.
hozzá igazít: richten (nach etw.).
hozzá illeszked ik: sich fügen, sich anpassen, sich (nach etw.) richten.
hozzá illeszt: anpassen *(dat.)*.
hozzá ill ik: passen.
hozzá illő: passend, angemessen, gehörig.
hozzá ír: zuschreiben.
hozzá járó (út): die Zufahrt.
hozzá járul: 1) beitragen, beisteuern (zu etw.); valamicskével én is ~tam: ich habe auch mein Scherflein beigetragen; 2) (véleményhez, indítványhoz) beipflichten, beistimmen (einer Meinung), zustimmen, beitreten (einem Vorschlage).
hozzá járulás (-t): 1) der Beitrag, die Beitragsleistung, das Mitwirken, das Zutun; 2) die Beistimmung, der Beitritt; ~i összeg: die Beitragssumme.
hozzá jegyzés: die Zuschreibung.
hozzá jut: gelangen *v.* kommen (zu etw.), dazu *v.* hinzugelangen.
hozzá jutás: das Hinzugelangen.
hozzá kapcsol: 1) l. hozzácsatol, hozzáfűz; 2) (kocsit) anhängen, ankoppeln *v.* ankuppeln.

hozzá kapcsolás: die Anhängung, Ankopp[e]lung v. Ankupp[e]lung.

hozzá kever: beimischen *(dat.)*.

hozzá kezd: l. hozzáfog.

hozzá kovácsol: anschmieden.

hozzá köt: l. hozzáfűz.

hozzá lát: 1) zulangen, zugreifen (zum Essen); lásson hozzá: langen Sie zu; 2) l. hozzáfog.

hozzá lép: l. odalép.

hozzá megy: l. odamegy.

hozzá mér: vergleichen: ~t, -en: passend, angemessen, entsprechend.

hozzá nő: anwachsen, zuwachsen.

hozzá nyúl: etw. angreifen, berühren, (ételhez) zugreifen.

hozzá pótlás: die Zubuße.

hozzá ragad: kleben bleiben, kleben (an *dat.*).

hozzá ragaszt: ankitten, ankleben.

hozzá rak: zuladen.

hozzá siet: l. odasiet.

hozzá simul (vmihez): anliegen (an etw. = *dat.*), (vkihez) sich anschmiegen (an jmdn); a művészetnek hozzá kell simulnia a kor ízléséhez: die Kunst muß sich dem Zeitgeschmacke anschmiegen.

hozzá simulás: das Anliegen (an *dat.*), das Anschmiegen (an *acc.*).

hozzá szab: richten (nach etw.), anmessen, l. szab.

hozzá számít: hinzurechnen; ~va: mitbegriffen, miteingerechnet, zuzüglich.

hozzá számítás: die Hinzurechnung.

hozzá szok ik vmihez: sich an etw. gewohnen, l. szokik.

hozzá szoktat: jmdn an etw. gewöhnen, l. szoktat.

hozzá szól: 1) (vkihez) jmdn anreden; 2) (vmihez) sich (v. seine Meinung) über eine Sache äußern; a dologhoz ~ni: zur Sache sprechen.

hozzá szólás: die Äußerung, die Bemerkung; nekem is van ~om: ich habe auch dareinzureden v. mitzusprechen.

hozzá tapad: l. tapad.

hozzá tartoz ik: gehören (zu jmdm), zugehören, hinzugehören.

hozzá tartozó: hingehörig, angehörig; der, die Angehörige, Zugehörige.

hozzá tartozóság: die Zugehörigkeit.

hozzá tesz: hinzufügen, hinzusetzen (zu etw.), zusetzen.

hozzá tétel: l. hozzáadás.

hozzá töröd ik: sich an etw. gewöhnen, sich in etw. finden.

hozzá ütöd ik: anprallen.

hozzá való: I. zugehörig, dazugehörig, angemessen, passend, entsprechend; — II. das Zugehör v. Zubehör.

hozzá vesz: dazu- u. hinzunehmen.

hozzá vet: mutmaßen, beiläufig berechnen.

hozzá vetés: die Mutmaßung, die Vermutung, die Konjektur.

hozzá vetőleg, -es: beiläufig, mutmaßlich, approximativ, annäherungsweise.

hozzá vezet: l. odavezet.

I. hő *(melléknév)*: heiß, warm, glühend, l. forró.

II. hő *(főnév*, heve, hőt): die Wärme, die Hitze.

hő anyag: der Wärmstoff.

hő fejlődés: die Wärmeentwick[e]lung.

hő foghatóság: die Wärmekapazität.

hő fok: der Wärmegrad.

hő forrás: die Wärmequelle.

hök hurut: der Keuchhusten.

hökken (-t; -jen): stutzen, l. meghökken.

hőköl (-t; -jön): zurückweichen, l. visszahőköl.

Hököm Matyi: l. Hüvelyk Matyi.

hölgy (-e, -et, -ek): die Dame.

hölgyike (-ét): das Dämchen.

hölgy mál: das Habichtskraut.

hölgy menyét: das Hermelin.

hő mérő: der Wärmemesser, das (der) Thermometer.

hő mérséklet: die Temperatur.

hömpölyget (-tem, -ett): wälzen, rollen.

hömpölyög (-tem, -ölygött): wogen, sich wälzen, sich dahin- v. hinwälzen.

hőn: heiß, l. forrón.

hörcsög, hörcsök: der Hamster.

hörgés (-t): das Röcheln.

hörg hurut: die Bronchitis.

hörgő: röchelnd.

hörgök, hörgők *(t.)*: die Bronchien *(t.)*.

hörög (-tem, hörgött; -jön): röcheln.

hörpent (-ett): einen Schluck machen, schlürfen (vom Wein).

hörpentés: der Schluck.

hörpöl (-t; -jön), **hörpölget** (-tem, -ett): schlürfen.

hős: I. heldenmütig, heldenhaft; — II. der Held; nap ~e: der Held (die Heldin) des Tages; Magyarország ~ei v. ~ fiai: Ungarns Heldensöhne; ~ök anyja: die Heldenmutter; ~ök könyve: das Heldenbuch; ~ök serege: die Heldenschar.

hős dal: das Heldenlied.

hőség (-et): die Hitze, Wärme.

hős fi: l. hős.

hősi, -leg, hősies, -en: heldenmütig, heldenhaft, heldenmäßig, tapfer; ~ alak: die Heldengestalt; ~ asszony: die Heldenfrau; ~ faj: das Heldengeschlecht; ~ halál: der Heldentod; ~ halállal halni: den Heldentod sterben; ~ kar: der Heldenarm; ~ sereg: die Heldenschar, das Heldenheer; ~ szellem: der Heldengeist; ~ szív: das Heldenherz; ~ vitézség: der Heldenmut.

hősiesség (-et): der Heldenmut, der Heroismus.

hős ifjú: der Heldenjüngling.

hős kor: das Heldenalter, die Heldenzeit.

hősködés (-t): die Heldentuerei.

hősköd ik (-tem, -ött): bramarbasieren, renommieren, den Helden spielen.

hősködő: renommierend; der Maulheld, Renommist.

hős költemény: das Heldengedicht.

hős leány: das Heldenmädchen.

hős lelkű: heldenmütig.

hős lelkűség: der Heldenmut, der Heldensinn.

hős levél: die Heroide.

hős monda: die Heldensage.

hős nő: die Heldin, Heroine.

hős szerelmes: der Heldenliebhaber.

hős színész: der Heldenspieler.

hős-szívű: heldenmütig.

hős tett: die Heldentat; ~eket véghez vinni: Heldentaten vollbringen v. ausüben.

hős történet: die Heldengeschichte.

hő sugárzás: die Wärmestrahlung.

hő vérű: heißblütig, sanguinisch.

hő vezetés: die Wärmeleitung.

hő vezető: wärmeleitend; der Wärmeleiter.

húg (-a, -ot): die jüngere Schwester.

huh: hu!

huhog (-ott): heulen, krächzen.

huhogás (-t): das Krächzen, das Gekrächze.

hull (-t v. -ott; -jon): fallen, herabfallen (zur Erde), hinunterfallen; ~anak a könnyei: seine Tränen fließen; ~ a vére: sein Blut fließt; térdre ~ani: l. térd.

hulla: der Leichnam, die Leiche.

hulla boncolás: die Obduktion (einer Leiche).

hulladék: der Abfall, das Abschnitzel.

hulladoz (-ott): (kleinweise) herabfallen, abfallen.

hulla ház: die Morgue.

hullajt (-ott): l. hullat.

hullám (-a, -ot, -ok): die Woge, Welle, Flut; ~ok közt: in den Wellen; ~ot hányni v. vetni: Wellen schlagen; e hír nagy ~ot vert: diese Nachricht erweckte große Aufregung.

hullám alakú, -an: wellenförmig.

hullám-ár: die Flut.

hullám csapás: der Wellenschlag.
hullám hegy: der Wellenberg.
hullámos, -an: 1) wellenförmig, gewellt; 2) (víz) wogend.
hullám sír: das Wellengrab.
hullám törés: die Brandung.
hullám verés: der Wellenschlag.
hullám vonal: die Wellenlinie.
hullámzás (-t): 1) das Wogen, Fluten, der Wellenschlag; 2) die Fluktuation.
hullámz ik (-ott): 1) wogen, fluten; 2) (a vér) wallen.
hullámzó: wellenschlagend, wogend.
hullás (-t): der Fall, der Abfall, das Herabfallen.
hullat (-tam, -ott; hullasson): fallen lassen; (fogait) die Zähne verlieren; (könnyeket) Tränen vergießen; (levelét) sich entblättern; (szőrét) die Haare lassen; (vérét) sein Blut vergießen.
hullatag: welk, hinfällig.
hulldogál (-t; -jon): (nach und nach) hinabfallen, abfallen.
hulló csillag: die Sternschnuppe.
hullong: l. hulladoz.
humor (-a, -t): der Humor.
humorista: der Humorist.
humoros, -an: humoristisch.
hún: I. hunnisch; ~ király: der Hunnenkönig; — II. der Hunne.
huncut: spitzbübisch, schelmisch; der Spitzbube, Schelm, der Hundsfott.
huncutkák: die Angellocken, Favoritchen.
huncutság: 1) die Spitzbüberei; 2) die Schelmerei, der Ulk.
hún-magyar: hunnisch-magyarisch.
hunn: l. hún.
Hunnia (-át): Hunnien (Ungarn).
húny (-t; -jon): zuschließen v. schließen (die Augen); vmire szemet ~ni: ein Auge zudrücken; ~óban v. ~ófélben lenni: im Erlöschen begriffen sein, dem Erlöschen nahe sein.
hunyász, -an: demütig.
hunyászkod ik (-tam, -ott): sich ducken.
hunyor: die Nieswurz.
hunyorgat (-tam, -ott): blinzeln (mit den Augen).
hunyorít (-ott; -son), **hunyorog** (hunyorgott): blinzeln, zublinzeln, zwinkern, zuwinken (mit den Augen).
húr (-ja, -t, -ok): die Saite, Sehne; egy ~on pendülnek: sie stecken unter einer Decke, sie sind von demselben Schlag, sie halten miteinander; mindig egy ~t penget: er singt immer dasselbe Lied; a ~okat pengetni: l. penget; más ~t pengetni: andere Saiten v. eine andere Saite anschlagen.
hurc (-ot): die Schleppe.
hurcol (-t; -jon): schleppen, schleifen, herumtragen.
hurcolkodás (-t): das Ausziehen, das Umziehen.
hurcolkod ik (-tam, -ott; -jék): ziehen, ausziehen, umziehen.
hurka: die Wurst, das Würstel.
hurka töltő: die Wurstspritze.
hurkol (-t; -jon): schürzen, schlingen; kötelet ~ni vki nyakára: jmdm den Strick um den Hals schlingen v. schlagen; ~ódik: sich verschlingen.
hurogat: l. lehurogat.
hurok (hurkot, hurkok): 1) die Masche, Schleife; 2) die Schlinge, der Fallstrick; hurkot vetni: Schlingen legen; ~ra keríteni: in die Schlinge kriegen; ~ra kerülni: in die Schlinge v. Falle geraten.
húros: besaitet; ~ hangszer: das Saiteninstrument.
hurut (-ja, -ot): der Katarrh.
hurutos, -an: katarrhalisch, mit einem Katarrh behaftet.
hús (-a, -t): das Fleisch; jó ~ban lenni: recht bei Fleische sein; olcsó ~nak híg a leve: billiges Pferd, nicht des Hafers wert v. was wohlfeil ist, taugt auch nicht viel.
husáng (-ja, -ot): der Prügel, der Knüttel.
husángol (-t): abprügeln.
hús árú: die Fleischware.
hús étel: die Fleischspeise.
hús evő: fleischessend: fleischfressend; (ember) der Fleischesser; ~k: die fleischfressenden Tiere.
hús hagyó kedd: der Fastenabend, letzter Faschingsdienstag.
hús ki vonat: der Fleischextrakt.
hús lé: die Fleischbrühe, Bouillon.
hús leves: die Fleischsuppe.
hús nemű: fleischartig.
húsol (-t; -jon): abfleischen.
húsos: fleischig; Fleisch-...; ~ fazék: der Fleischtopf; ~ gyümölcs: die Fleischfrucht.
hús piac: der Fleischmarkt.
huss! husch!
hús szín: die Fleischfarbe.
hús tömeg: die Fleischmasse, der Fleischklumpen.
hús vágás: die Fleischausschrotung.
hús vágó: der Fleischer.
hus vét: die Ostern, das Osterfest; ~ előtt: vor Ostern; ~ után: nach Ostern; ~kor: zu Ostern; ~ra: auf [die] Ostern.
hus vét-hete: die Osterwoche.
hus véti: österlich, Oster-...; ~ bárány: das Osterlamm; ~ szünidő: die Osterferien; ~ tojás: das Osterei; ~ ünnep: das Osterfest; ~ vásár: die Ostermesse.
hus vét nap: der Ostertag.
hus vét-ünnepe: das Osterfest.
húsz (huszat): zwanzig.
huszad: der zwanzigste Teil, das Zwanzigstel.
huszad ik: der, die, das zwanzigste.
huszadszor: zwanzigstens.
huszan: ihrer zwanzig, l. ketten.
huszár (-ja, -t, -ok): der Husar.
huszár csíny: der Husarenstreich.
huszár dolmány: der Husarendolman, der Husarenpelz.
huszár ezred: das Husarenregiment.
huszár ló: das Husarenroß.
huszáros: husarenmäßig, husarisch; ~an: nach Husarenart.
huszárság (-ot): die Husaren *(t.)*.
huszár tiszt: der Husarenoffizier.
huszas: der Zwanziger (Münze).
húsz éves: zwanzigjährig.
húszféle: zwanzigerlei; ~kép, -en: auf zwanzigerlei Art.
húsz filléres: das Zwanzighellerstück.
húsz frankos: das Zwanzigfrankenstück.
huszita (-át): hussitisch; der Hussit.
húsz-koronás: das Zwanzigkronenstück.
húsz krajcáros: das Zwanzigkreuzerstück.
húsz-márkás: das Zwanzigmarkstück.
huszon-egy: einundzwanzig; ~kettő: zweiundzwanzig.
húszszor: zwanzigmal; ~i: zwanzigmalig; ~os, -an: zwanzigfach.
huta (-át): die Hütte, das Hüttenwerk.
huta hivatal: das Hüttenamt.
hutászat: die Hüttenkunde.
húz (-tam, -ott; -zon): 1) ziehen, v. ö. von; (árkot) einen Graben ziehen v. führen; (fizetést) ein[en] Gehalt beziehen; (fogat) einen Zahn reißen, Zähne reißen; (gyűrűt az ujjára) einen Ring an den Finger stecken; alig ~za a lábát: er kann sich kaum schleppen; (sorsot) l. sors; (ujjat) l. ujj; (szót, hangot) dehnen; 2) (vkire verni) huszonötöt ~tak rá: man hat ihm fünfundzwanzig Prügel aufgezählt; nagyot ~ott rám: er hat mir einen tüchtigen Schlag versetzt; 3) (inni) egyet ~tam: ich habe einen Zug getan; nagyott ~ott belőle: er hat einen guten Zug getan; 4) (harangozni) läuten; delet ~nak: man läutet zwölf Uhr; ~zák a vészharangot: man läutet Sturm; (nótát) spielen, geigen, v. ö. ráhúz; a nótámat ~ták: man spielte meine Lieblingsweise; ~d rá! spiel auf! ~d

rá cigány, megittad az árát … …húzd rá cigány, ne gondolj a gonddal! (Vör.): Streich', Zigeuner! Trankst den Lohn im Weine, …los Zigeuner, laß die Sorge sein! (Jekel); 5) (vkihez) jmdm zugetan *v.* zugeneigt sein; 6) (légvonat) itt nagyon ~: hier ist ein starker Luftzug; 7) l. húz-halaszt; 8) nem sokáig ~za már: er wird [es] nicht lange mehr machen.

huzakod ik: l. huzódozik.

huzal (-ja, -t, -ok): der Draht.

huzam (-a, -ot): der Zug, die Dauer; egyhuzamban (*v.* egy huzomban): in einem fort, in einem Zuge, ohne Unterbrechung.

huzamos, -an: anhaltend, dauernd, dauerhaft.

húzás (-t): 1) (sorsjegyeké stb.) die Ziehung; ~ napja: der Ziehungstag; ~i jegyzék: die Ziehungsliste; 2) (madaraké) der Zug, der Strich.

I. huzat (*ige,* -tam, -ott): ziehen lassen; (nótát) aufspielen lassen.

II. huzat (*főnév,* -ot): 1) (légvonat) der Zug; 2) der Überzug.

huza vona: die Verschleppung, Verzögerung, die Placerei.

húzgál (-t; -jon); **húzkod** (-tam, -ott): herumziehen, herumzerren.

húz-halaszt: in die Länge ziehen, hinausschieben, verzögern.

húzó: ziehend; ~ kötel: das Zugseil.

huzód ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich dehnen; 2) sich ziehen, sich hinziehen; a hegység északnak, a határig ~ik: das Gebirge zieht sich nach Norden, bis an die Grenze; 3) (sokáig) sich hinausziehen, sich verziehen; a per soká ~ott: der Prozeß zog sich in die Länge; 4) (vkihez) sich an jmdn schmiegen; a félénk gyermek az atyjához ~ott: das furchtsame Kind schmiegte sich an den Vater (*v.* dem V. an).

huzódozás (-t): das Zögern, das Zaudern.

huzódoz ik (-tam, -ott; -zék): zögern, zaudern; ~va: zögernd, ungern, unwillig, mit saurer Miene. [húz-halaszt.]

húz-von: 1) herumzerren; 2) l.

I. hű (*indulatszó*): uh!

II. hű (*kf.* hívebb, *ff.* leghívebb): treu *v.* getreu (*dat.*); vkihez ~ maradni: jmdm treu bleiben; ez volt leghívebb hozzá: dieser war ihm am meisten zugetan *v.* dieser meinte es am treulichsten mit ihm; ez a kép a megszólalásig hű: dieses Portrat ist zum Sprechen ähnlich.

hű bele Balázs! nur zu, Meister Tampf! Hűbele Balázs: Hans Tampf in allen Gassen, Herr Tampf, der Springinsfeld; Hűbele Balázs módjára: blindlings, unbesonnen.

hű bér: das Lehen; ~ül adni vkinek vmit: jmdm etw. (ein Gut) zu Lehen geben *v.* jmdn mit etw. (mit einem Gute) belehnen; ~ül bírni: als Lehen besitzen (ein Gut).

hű bér-állam: der Feudalstaat.

hű bér-birtok: das Lehensgut.

hű béres: I. leh[e]nbar, ein Lehen tragend; ~ fejedelemség: das Lehensfürstentum; ~ paraszt: der Lehensbauer; — II. der Lehensmann, der Vasall; ~ek: die Lehensmänner *v.* Lehensleute.

hű bér-eskü: der Lehenseid; a ~t letenni: den L. leisten.

hű béri: feudal, Lehens…; ~ alkotmány: die Lehensverfassung; ~ kötelezettség: die Lehenspflicht, die Lehenspflichtigkeit; ~ szolgálat: der Lehensdienst; ~ viszony: das Lehensverhältnis.

hű bériség, hű bér-rend szer: das Lehenswesen, die Lehensherrschaft.

hű bér jog: das Lehensrecht.

hű bér jószág: das Lehensgut.

hű bér-úr: der Lehensherr.

hű bér-uralom: l. hűbériség.

hű hó (-t): das Geschrei; sok ~ semmiért: viel Lärm um nichts; nagy ~t csapni *v.* csinálni: viel Aufhebens (von etw.) machen.

hül, hűl (-t; -jön): auskühlen, kühl werden, erkalten; ~t helye: sein leerer Platz; ~t helye volt: er (*v.* sie, es) war nicht mehr zu finden, es war nichts mehr von ihm (*v.* davon) zu sehen.

hüledez (-tem, -ett; -zen): verblüfft werden (über eine Sache).

hüledezés (-t): die Verblüfftheit.

hüledező, hüledezve: verblüfft.

hű lelkű: treuherzig, treuen Herzens. [zigkeit.]

hű lelkűség (-et): die Treuher-

hűlés (-t): die Erkältung, die Verkühlung.

hüllő (-t): l. csúszómászó.

hűlt helye: l. hül.

hülye: blöde, blödsinnig, tölpelhaft; der Idiot, der Trottel.

hülyén: blöde, l. hulye.

hülyeség (-et): die Blödigkeit *v.* Blödheit, der Blödsinn.

hüm (*indulatszó*): hm, hem!

hümget (-tem, -ett): hummen, „hm“ machen.

hűn: treu, l. híven.

hüs, hűs, -en: kühl, frisch, l. hűvös; ~ árnyék, ~ szellő: die Kühlung.

hűség (-et): die Treue (gegen jmdn); a császár és a haza iránti ~ közt ingadozva: unschlüssig, ob er dem Kaiser oder dem Vaterland treu bleibe: ~et esküdni: Treue schwören.

hűséges, -en: treu, getreu, treulich.

hűség-eskü: der Treuschwur.

hűség szegés: der Treubruch.

hűség szegő: treubrüchig.

hűségtelen: l. hűtelen.

hüsel (-t; -jen): sich erfrischen, sich im Kühlen aufhalten, in der Kühle sitzen, hocken stb.

hüselés (-t): die Erfrischung, die Erquickung, das Verweilen in der Kühle.

hűsít (-ett; -sen): abkühlen, erfrischen, erquicken.

hűsítő: kühlend, erfrischend; (étel, ital) die Erfrischung; ~ ital: der Kühltrank.

hűt (-ött; -sön): abkühlen, auskühlen; jégbe ~eni: in Eis kühlen.

hűtelen, hűtlen, -ül: I. treulos (gegen jmdn), untreu (jmdm); ~ elhagyás: *jogt.* die bösliche Verlassung; ~ kezelés: die Veruntreuung; ~ül kezelni: veruntreuen; ~né vált hozzám: sie ist mir untreu geworden; — II. der, die Treulose.

hűtelenség, hűtlenség (-et): 1) die Untreue, die Treulosigkeit; 2) der Landesverrat.

hűtő-edény: das Kühlgefäß.

hüvely (-e, -t, -ek): 1) (kardé) die Scheide; ~ébe dugta a kardját: er hat das Schwert (den Degen) eingesteckt; 2) (növényeknél) die Hülse, die Schale.

hüvelyes-vetemény: die Hülsenfrucht.

hüvelyez (-tem, -ett; -zen): 1) abhülsen, schälen; 2) álmot ~ni: *a)* Träume deuten; *b)* ein Traumleben führen.

hüvelyk (-e, -et): 1) (ujj) der Daumen, (lábon) die große Zehe; Hüvelyk Matyi: der Däumling; 2) (mérték) der Zoll.

hüvelyk-csavar, hüvelyk-szorító: die Daumschraube.

hüvelyknyi: 1) daumengroß, daumenlang; ~ széles: daumenbreit; 2) zolldick, (széles) zollbreit, einen (zwei stb.) Zoll groß, lang *v.* breit.

hűvös: I. kühl, frisch, l. hüs; ma meglehetősen ~ az idő: es ist heute ziemlich kühl; ~re

fordul v. válik az idő: das Wetter wird kühler; — **II.** (börtön) das Gefängnis, das Loch; ~re kerülni: in Gewahrsam gebracht werden; ~ben ülni: im Gefängnis sitzen.
hűvösen: kühl, frisch.
hűvösödik (-ött): kühl v. kühler werden.
hűvösség (-et): die Kühle, die Kühlung; esti, reggeli ~: die Abendkühle, die Morgenkühle.
hydro..., hyper... stb.: l. hi...

I, Í

iastul-fiastul: mit der ganzen Sippschaft.
ibis (-e, -t, -ok): der Ibis.
ibolya (-át): das Veilchen.
ibolya kék, ibolya színű: veilchenblau.
ibrik (-je, -et, -ek): die Kanne, die Gießkanne.
icce (-ét): die Halbe.
iccés üveg: die Halbeflasche.
ici pici: kleinwinzig.
Ida (*nőnév*, -át): Ida.
idább: l. idébb.
idáig: bis hieher, l. eddig.
iddogál (-t; -jon): (langsam) trinken, zechen.
ide: 1) hieher, daher, herzu, herbei; ~bent: da drinnen; ~ fent: da oben; ~ kint: da draußen; ~ lent: hier unten, (a földön) hienieden; ide s tova: *a)* hin und her; *b)* (időről) beiläufig, über kurz oder lang; ~ s tova tíz éve: bald sind es zehn Jahre; ~ haza van: er ist zu Hause; 2) her...
ideál (-ja, -t, -ok): das Ideal.
ideális, -an: ideal, l. eszményi.
ideálista: der Idealist.
idealizál (-t; -jon): idealisieren.
idealizálás (-t): das Idealisieren.
idealizmus (-t): der Idealismus.
ide-áll: sich herstellen.
idébb: näher, weiter her.
ide csatolva: anbei, beiliegend, beigefaltet.
ide értve: inbegriffen, mit Inbegriff.
ide felé: herwärts.
ideg (-e, -et, -ek): 1) der Nerv; 2) die Sehne.
ideg baj, ideg bántalom, ideg betegség: die Nervenkrankheit, das Nervenleiden.
ideg bajos, ideg beteg: nervenkrank; der, die Nervenkranke.
ideg dúc: der Ganglion.
idegen: I. fremd; teljesen ~: wildfremd; előttem ~: es ist mir fremd; — II. der Fremde, der Fremdling, (nő) die Fremde.
idegen-ajkú: fremdsprachig, v. ö. ajkú.
idegen-forgalom: der Fremdenverkehr.
idegen-föld: die Fremde; ~ön: in der Fremde.
idegenít (-ett): l. elidegenít.
idegenkedés (-t): die Abgeneigtheit, Abneigung; ~sel lenni v. viseltetni vki iránt: jmdm abgeneigt sein, (vmi iránt) eine Abneigung v. einen Widerwillen gegen etw. haben.
idegenkedik (-tem, -ett) vmitől: abgeneigt v. fremd sein *(dat.)*; nem ~ik a házasságtól: er ist dem Heiraten nicht abgeneigt.
idegenkedő: abgeneigt *(dat.)*.
idegen-nyelvű: fremdsprachlich.
idegenség (-et): die Abneigung.
idegenszerű, -en: fremdartig.
idegenszerűség: 1) die Fremdartigkeit; 2) (nyelvben) der Barbarismus.
idegen szó: das Fremdwort.
idegenül: als Fremder, fremd.
ideg-erősítő: nervenstärkend.
ideges, -en: nervös.
idegesség (-et): die Nervosität.
ideg fájás: der Nervenschmerz.
ideg gyenge: nervenschwach, neurasthenisch; der Neurastheniker.
ideg gyengeség: die Nervenschwäche, die Neurasthenie.
ideg gyógyász, ideg orvos: der Nervenarzt.
ideg izgató: nervenaufregend.
ideg láz: das Nervenfieber.
ideg ölő: nervenzerrüttend.
ideg rend szer: l. idegzet.
ideg szál: die Nervenfaser.
idegzet (-et): das Nervensystem; gyenge ~ű: nervenschwach, schwachnervig.
ideg zsába: die Neuralgie.
idei: heurig, diesjährig.
ideig: l. idő.
ideiglen, -esen: einstweilen, provisorisch.
ideiglenes: einstweilig, provisorisch, Interims-...; ~ híd: die Notbrücke; ~ nyugta: die Interimsquittung.
ideig-óráig: auf kurze Zeit.
ideig tartó, ideig való: l. ideiglenes.
ide-illő: herpassend.
ideje, idejében stb.: l. idő.
ideje korán: rechtzeitig, zu rechter Zeit.
idején való: frühzeitig, zeitlich.
ide-jő, ide-jön: herkommen, sich herbegeben.
ide-jövetel: der Herweg, die Herfahrt, l. jövet.
ide-lép: hertreten, herantreten.
ide mellékelt, ide mellékelve: l. ide csatolt.
idén: az ~: heuer, dieses Jahr.
idény (-e, -t): die Saison; fürdési v. fürdő ~: die Badesaison.
idény-cikk: der Saisonartikel.
ide-oda: 1) hin und her; 2) l. ide (s tova).
ide s tova: l. ide.
ide szakadt, ide származott: eingewandert, hergelaufen.
ide tartozik: hergehören.
idétlen, -ül: I. 1) unreif, mißgestaltet; ~t szülni: abortieren; ~ szülés: die Mißgeburt, unzeitige v. Fehlgeburt; 2) ungereimt; — II. die Mißgeburt.
idétlenkedik (-tem, -ett; -jék): sich ungeschickt benehmen, ungereimte Dinge tun, ungereimtes Zeug schwatzen.
idétt: zur Zeit, zu der Zeit.
ide utazás: die Herreise, der Herweg, die Herfahrt.
ide vágó, ide vonatkozó: einschlägig.
ide való: hiesig, hiehergehörig.
idéz (-tem, -ett; -zen): 1) vorladen; perbe ~ni: jmdn gerichtlich belangen; (törvénybe) jmdn vor Gericht fordern v. laden; 2) (vkinek szavait) zitieren, anführen; vkinek emlékezetébe ~ni vmit: jmdm etw. ins Gedächtnis rufen; 3) (szellemet) beschwören (Geister).
ide zárt, ide zárva: beigeschlossen, ein- v. beiliegend.
idézés (-t): 1) die Vorladung; 2) das Anführen, Zitieren; 3) die Beschwörung.
idézet (-et): das Zitat, die angeführte Schriftstelle.
idézett: zitiert, angeführt.
idéző jel: das Anführungszeichen.
idéző levél: das Vorladungsschreiben, die Vorladung.
idom (-a, -ot, -ok): die Figur, Form; mértani ~: die geometrische Figur.
idomár (-t): der Traineur.
idomít (-ott; -son): 1) gestalten, formen, bilden; 2) abrichten, dressieren, trainieren; (lovat) ein Pferd zureiten; (kutyát) einen Hund dressieren.
idomítás (-t): die Bildung, die Dressur.
idomítható: bildsam.
idomított: abgerichtet, dressiert, trainiert.
idomtalan, -ul: ungestalt, formlos, mißgestaltet.
idomtalanít (-ott): formlos machen.
idomtalanság (-ot): die Formlosigkeit, die Ungestaltheit, die Plumpheit.
idomul (-t; -jon): sich gestalten, sich bilden, sich formen.
idő: 1) die Zeit, (tartam) die Frist, Dauer; zord ~: harte v.

schwere Zeiten; lesz még ~, mikor...: es wird noch eine Zeit kommen, wo...; van elég ~[nk]: es ist v. wir haben Zeit genug. ☞ *Ragokkal:* (-be) sok ~be telik: es wird lange dauern, es braucht Zeit; (-ben) idejében: l. *alább;* a kellő ~ben: zu rechter Zeit, seinerzeit; minden ~ben: zu allen Zeiten, jederzeit; ugyanezen ~ben: zur selben Zeit v. zu gleicher Zeit; a mi ~nkben: zu unserer Zeit; (-ig) egy ideig: eine Zeit lang, eine Weile; ez ideig: bisher, bis jetzt; hosszú ideig: lange; egy kis ideig, rövid ideig: eine kleine Weile, ein Weilchen; jó darab ideig: eine geraume Weile: mennyi ideig: wie lange? mind ez ideig: bis zu dieser Zeit; a mi ~nkig: bis auf unsere Zeiten; (-je) fürdés ideje: die Badezeit; ha Önnek ideje van: wenn Sie Zeit haben v. erübrigen; ideje, hogy...: es ist v. wäre an der Zeit, zu...; ideje, hogy lefeküdjünk: es ist Zeit zu Bette zu gehen; legfőbb ideje, hogy...: es ist hohe v. die höchste Zeit, zu...; jó v. rég ideje: es ist lange her, es ist eine lange Zeit her; **idejében, idején:** 1) während *(gen.)*, zur Zeit v. zu Zeiten *(gen.)*; a keresztes hadjáratok idejében: in der Zeit v. in den Zeiten der Kreuzzüge; Cicero idejében: zur Zeit des Cicero v. zu Ciceros Zeiten; 2) (a maga idejében): zu rechter Zeit, rechtzeitig; épen idejében: beizeiten; mindent a maga idejében: alles zu seiner Zeit; annak idejében v. idején: seinerzeit; tél idején: zur Zeit des Winters, zur Winterszeit, im Winter; éj idején: nächtlicher Weile; idejére: zur Zeit; vminek idejére: für die Dauer des (Krieges stb.); idejét multa: es ist nicht mehr an der Zeit, es ist verspätet; még nem multa idejét: es ist noch nicht zu spät; (-n) rövid ~n: in kurzem, in kurzer Zeit; idején: l. *fentebb;* (-re) arra az ~re, míg...: für die Zeit, bis...; egy ~re: auf einige Zeit (leihen); hosszabb ~re: auf die Dauer; kis ~re, rövid ~re: auf ein Weilchen, für kurze Zeit; minden ~re: für alle Zeiten; (-ről) időről-időre: von Zeit zu Zeit; (-t) vkinek ~t engedni: jmdm Zeit geben; ~t nyerni: Zeit gewinnen; (-től) ez ~től fogva: von dieser Zeit an v. ab; (-vel) ~vel: mit der Zeit; rövid ~vel ezelőtt: vor kurzem, vor kurzer Zeit. ☞ *Névutókkal, határozókkal:* (alatt) rövid ~ alatt: in kurzem, in kurzer Zeit; (előtt) ~ előtt: zu früh, vor der Zeit; (körül) aratás ideje körül: um die Zeit der Ernte; (közben) l. idő-közben *(külön)*; (multán, mulva) nem sok ~ mulva, kis ~ mulva: in kurzem, in kurzer Zeit, nach einiger Zeit; (óta) egy ~ óta: seit kurzem, seit einiger Zeit; jó darab ~ óta: seit geraumer Zeit; (szerint) ez ~ szerint: dermalen, jetzt, derzeit, zur Zeit; (tájban) ez ~tájban: um diese Zeit; ugyanazon ~tájban: um dieselbe Zeit; (után) nem nagy ~ után: nach einiger Zeit; — 2) (időjárás) das Wetter, die Witterung; forró ~ben: bei heißem Wetter; jó ~nk van: wir haben schönes Wetter; a rossz ~: das Unwetter.

idő|alak: die Zeitform.
időbeli: zeitlich.
idő|egység: die Zeiteinheit.
idő előtt: zu früh, vor der Zeit.
idő előtti: verfrüht, vorzeitig.
idő fecsérlés: die Zeitverschwendung.
idő|folyás: der Zeitlauf.
idő|forgás: der Verlauf v. Wandel der Zeit.
idő haladék, idő halasztás: der Aufschub, Verzug, die Frist.
idő|határ: der Termin.
idő|határozó: die Zeitbestimmung.
időhöz nem kötött: zwanglos.
idő|járás: die Witterung, das Wetter.
idő|járás|tan: die Meteorologie, Witterungskunde.
idő|jártával: mit der Zeit.
idő|jós: der Wetterprophet.
idő kérdése: die Zeitfrage.
idő|kímélés: die Zeitersparnis.
idő|kör: die Periode, der Zyklus (von Jahren).
idő|köz: 1) die Zwischenzeit; ~ben: inzwischen, mittlerweile; 2) der Zeitraum; öt évi ~: ein Zeitraum v. eine Frist von fünf Jahren v. ein fünfjähriger Zeitraum.
idő|közi: interimistisch; ~ kamatok: die Interkalarzinsen.
időleges: temporär.
idő|mérés: die Zeitmessung.
idő|mérő: der Zeitmesser, Chronometer.
idő|mérték: 1) das Zeitmaß; 2) die Quantität (der Silben).
idő|mértékes: quantitierend.
idő multán, idő multával: mit der Zeit, nach einiger Zeit.
idő|nap előtt: vor der Zeit, vorzeitig.
időnként: von Zeit zu Zeit, zeitweise.
idő nyerés: der Zeitgewinn.
idő pazarlás: l. időfecsérlés.
idő|pont: der Zeitpunkt.
idő|rabló: zeitraubend.
idő|rend: die Zeitordnung, Zeitfolge; ~ben: der Zeitordnung nach, chronologisch.
idő|rendi: chronologisch.
idős: alt, bejahrt; milyen ~ Ön? wie alt sind Sie?
idősb: älter: der Senior.
időses, időske: ältlich, ein wenig alt.
idő|sor: die Zeitfolge.
idősöd|ik (-ött): alt werden.
idő|szak: der Zeitraum, die Periode.
idő|szaki: periodisch; ~ források: periodische v. intermittierende Quellen; ~ sajtó: die periodische Presse.
idő|szakonként: periodisch, von Zeit zu Zeit.
idő|szakos: periodisch, l. időszaki.
idő|számítás: 1) die Zeitrechnung; 2) die Zeitberechnung, die Zeitbestimmung.
idő|számlálás: die Zeitrechnung, die Chronologie.
idő szerint: l. idő.
időszerű: zeitgemäß.
időszerűség: die Zeitgemäßheit.
időszerűtlen: unzeitgemäß.
idő|táj: die (ungefähre) Zeit; ez ~t, ez ~ban: um diese Zeit.
idő|tartam: die Zeitdauer.
időtlen idők óta: seit uralten (v. undenklichen) Zeiten.
idő|töltés: der Zeitvertreib, die Kurzweil; ~ból, ~ül: zum Zeitvertreib.
idő|töltő: zeitvertreibend, kurzweilig.
idő|változás: der Witterungs- v. Wetterwechsel.
idő|vártatva: nach einiger Zeit.
idővel: mit der Zeit.
idő|vesztegetés: die Zeitverschwendung.
idő|veszteség: der Zeitverlust; ~ nélkül: ohne Zeitverlust.
időz (-tem, -ött; -zön): weilen, verweilen, sich aufhalten.
időzés (-t): das Verweilen, der Aufenthalt.
idül (-t): chronisch werden.
idült, -en: chronisch.
ifiúr (ifjú úr): junger Herr.
ifjabb: jünger; junior; ~ik: (von zweien) der jüngere.
ifjan: jung, in der Jugend.
ifj-asszony: die junge Frau, Madame.
ifjít (-ott, -son): verjüngen.
ifjod|ik (-tam, -ott): jung werden, sich verjüngen.

ifjonc (-ot): der Jüngling, das Bürschchen.
ifjonta: jung, in der Jugend.
ifjú (*kf.* ifjabb): jung, jugendlich; der junge Mensch, der Jüngling.
ifjúd ik: l. ifjodik.
ifjúi: jugendlich, jung; ~ hév: das Jugendfeuer.
ifjú kor: das Jünglingsalter, Jugendalter, die Jugend.
ifjú kori: jugendlich, *össz.* Jugend-...; ~ barát: der Jugendfreund; ~ bün: die Jugendsünde; ~ csiny: der Jugendstreich; ~ emlék: die Jugenderinnerung; ~ örömek: die Jugendfreuden; ~ szerelem: die Jugendliebe.
ifjul (-t, -jon): jung werden.
ifjúság (-ot): 1) die Jugend, das Jugendalter; 2) die Jugend, junge Leute; ~ bolondság: Jugend hat keine Tugend; ~i irat: die Jugendschrift; ~i irodalom: die Jugendliteratur.
iga (-át): das Joch; igába fogni *v.* hajtani: ins Joch spannen, unter das Joch bringen.
igás: Zug-...; ~ barom *v.* marha: das Zugvieh; ~ ló: das Zugpferd; ~ ökör: der Zugochs.
iga vonó (marha): das Zugvieh.
igaz: I. 1) (dolog) wahr; 2) gerecht, redlich, rechtschaffen; (barátság) die wahre *v.* aufrichtige Freundschaft; (biró) der gerechte Richter; (birtok) rechtmäßiger Besitz; (ember) der Gerechte; maradok ~ hive: ich verbleibe Ihr ergebenster Diener: ~ szivvel: mit aufrichtigem Herzen; 3) (gyöngy) die echte Perle; — II. 1) die Wahrheit; szólj ~at, betörik a fejed: wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man mit dem Fiedelbogen auf dem Kopf; ~at beszélni *v.* mondani: die Wahrheit sagen *v.* sprechen; az ~at megvallva: die Wahrheit zu gestehen, aufrichtig gesagt; 2) das Recht; ~am van: ich habe recht; nincs ~ad: du hast unrecht; ~at adni vkinek: jmdm recht geben; nem adni ~at vkinek: jmdm unrecht geben; ebben neked van ~ad: darin hast du recht; ~a lett: er hat recht behalten; ~ainkat meg fogjuk védeni: wir werden unser Recht verteidigen: 3) (kötőszó) ~, hogy ..: allerdings.
igáz (-tam. -ott): l. leigáz.
igazán: wahrhaftig, wahrlich, fürwahr; ~ boldog vagyok: ich bin wirklich (*v.* in der Tat) glücklich.
igazándi: ernst, wahrhaftig.
igazgat (-tam, -ott): 1) lenken; (hajót) steuern; 2) dirigieren, verwalten.
igazgatás (-t): 1) die Leitung, Lenkung; 2) die Verwaltung, Administration, Direktion: ~i költség: die Verwaltungskosten *v.* Regiekosten.
igazgató: I. lenkend; verwaltend; dirigierend, regierend; — II. der Direktor, Rektor (einer Schule); müszaki ~: technischer Direktor; ügyvivó ~: der Verwaltungsdirektor.
igazgató bizottság: das Direktorium.
igazgatói állás: die Direktorstelle; ~ teendők *v.* tennivalók: die Direktorsagenden.
igazgatóság: 1) die Direktion, Verwaltung; 2) (állás) das Direktorat.
igazgató tanács: der Direktions- *v.* Verwaltungsrat; ~os: das Verwaltungsratsmitglied.
igazgató testület: das Direktorium.
igaz-gyöngy: die (echte) Perle.
igaz hitű, igaz hivő: rechtgläubig; der Rechtgläubige; ~ség: die Rechtgläubigkeit.
igazi: wahr, wahrhaft, echt, richtig; der, die Rechte.
igazit (-ott; -son): 1) etw. richten (eine Uhr, das Geleise stb.); egyenesre ~ani: geraderichten; előre ~ani: vorrücken; nyomába, útba ~ani: l. nyom, út: 2) berichtigen, ausbessern, verbessern, korrigieren.
igazitás (-t): 1) das Richten; 2) die Berichtigung, die Ausbesserung, die Korrektur.
igazitható: richtbar, verstellbar.
igaz látó: der Kampfrichter.
igaz lelkű: redlich, rechtschaffen, geradsinnig.
igaz lelkűség: die Redlichkeit.
igaz mondás: die Aufrichtigkeit, der Geradsinn, die Offenheit, die Wahrheitsliebe
igaz mondó: offen, geradsinnig, wahrheitsliebend.
igazodás (-t): *kat.* die Richtung.
igazod ik (-tam. -ott; -jék): sich (nach jmdm, nach etw.) richten; *kat.* igazodj! richtet Euch!
igazol (-t; -jon): 1) rechtfertigen, legitimieren; a perinditást ~ni: die Prozeßeinleitung (*v.* Erhebung der Klage) nachweisen; magát ~ni: sich rechtfertigen, sich ausweisen, sich legitimieren; 2) bescheinigen; 3) verifizieren; 4) entschuldigen.
igazolás (-t): 1) die Rechtfertigung, die Legitimation *v.* Legitimierung, der Ausweis; 2) die Wiedereinsetzung (in den vorigen Stand); ~i kereset: die Wiedereinsetzungs- *v.* Rechtfertigungsklage.
igazolatlan, -ul: ungerechtfertigt, (óramulasztás) unentschuldigt.
igazolhatatlan, -ul: unverantwortlich.
igazolható: nachweisbar.
igazoló-jegy: der Legitimationsschein, die Legitimationskarte.
igazolt, igazolva: gerechtfertigt, (mulasztás) entschuldigt.
igazolvány (-a, -t, -ok): 1) die Legitimation, das Zertifikat; évi ~: das Jahreszertifikat; 2) der Ausweis; 3) der Beleg.
igazság (-ot): 1) die Wahrheit; ~ szerint: wahrheitsgemäß; 2) die Gerechtigkeit, das Recht; ~ szerint: von Rechts wegen; ~om van: ich habe recht, *v. ö.* igaz: ~ot szolgáltatni: Gerechtigkeit üben, (vkinek) jmdm Gerechtigkeit widerfahren lassen, jmdm gerecht werden; jog, törvény és ~: Recht, Gesetz und Gerechtigkeit; ~ot szerezni magának: sich (*dat.*) Recht verschaffen.
igazság-érzet: das Gerechtigkeitsgefühl.
igazságos, -an: gerecht.
igazságosság (-ot): die Gerechtigkeit.
igazság szeretet: die Wahrheits- *v.* Gerechtigkeitsliebe.
igazság szerető: wahrheitsliebend, gerechtigkeitsliebend.
igazság szolgáltatás: die Rechtspflege, die Justizpflege.
igazságtalan: unrecht; ~ul: ungerecht, ungerechterweise, mit Unrecht; ~ul bántak vele: man tat ihm unrecht.
igazságtalanság (-ot): die Ungerechtigkeit, das Unrecht; ~ történt vele: man tat ihm unrecht *v.* ihm ist Unrecht widerfahren.
igazság ügy: das Justizwesen, die Justiz; ~miniszter: der Justizminister; ~i magy. kir. minisztérium: kön. ung. Justizministerium; ~i orvosi tanács: der justizärztliche Senat; ~i tanácsos: der Justizrat; ~i tisztviselő: der Justizbeamte.
igaz-szivű: redlich, rechtschaffen, treuherzig.
igaz-szivűség: die Redlichkeit.
igaztalan, -ul: 1) unwahr; 2) unrecht, ungerecht.
igaztalanság (-ot): das Unrecht, die Ungerechtigkeit.
igazul (-t; -jon): l. megigazul.
ige, ige (-ét): 1) das Wort; 2) *nyelvt.* das Zeitwort, das Verb *v.* Verbum; igei: verbal.

ige|kötő: das Verbalpräfix.
igen: 1) ja; ~ bizony, ~is: jawohl, ja gewiß; ~nel felelni a kérdésre: die Frage bejahen; 2) (nagyon) sehr; nem ~: nicht sehr, nicht besonders; nem ~ hallottam: ich habe es kaum v. schwerlich gehört.
igenel (-t): etw. bejahen.
ige|név: das Mittelwort, Partizip.
igenleges, -en: positiv.
igenlés (-t): die Bejahung.
igenlő, -en: bejahend.
igen-szó: das Jawort.
igény (-e, -t, -ek): der Anspruch, das Anrecht; ~t bejelenteni: Ansprüche v. einen Anspruch anmelden; ~t emelni, formálni, támasztani v. tartani vmire: [einen] Anspruch erheben v. machen (auf eine Sache); ~t tarthatni vmire: Anspruch haben (auf eine Sache); vmit ~be venni: etw. in Anspruch nehmen, etw. beanspruchen; ~ét [el]veszteni: seiner Ansprüche verlustig gehen; nagy ~ű: anspruchsvoll; szerény ~ű: von bescheidenen Ansprüchen.
igény-be|jelentés: die Anspruchsanmeldung; ~i felhívás: der Anspruchsanmeldungsaufruf.
igénybe|vétel: die Inanspruchnahme.
igényel (-t; -jen): erfordern, beanspruchen, auf etw. Anspruch machen, v. ö. kiván, követel; ezt a jogot magamnak is igénylem: dieses Recht nehme ich auch für mich in Anspruch.
igény jogosult: anspruchsberechtigt; ~ság: die Anspruchsberechtigung.
igény kereset: die Anspruchsklage.
igénylés (-t): die Beanspruchung.
igénylő: I. erfordernd, beanspruchend, erheischend; javítást ~ állapot: der reparaturbedürftige Zustand; — II. der Anspruchswerber.
igény per: der Anspruchsprozeß.
igénytelen, -ül: anspruchslos.
igénytelenség (-et): die Anspruchslosigkeit.
igényű: l. igény.
igér (-t; -jen): 1) versprechen, verheißen; eget-földet ~ni: l. ég I.; segélyt ~tek neki: man sagte ihm Hilfe zu; 2) (árt) bieten; többet ~ni: höher bieten, ein höheres Gebot tun.
ige|rag: das Verbalsuffix; ~ozás: die Konjugation.
igéret (-et): 1) das Versprechen, die Verheißung; az ~ földje das gelobte Land; fizetési ~: das Zahlungsversprechen; ~et tenni: jmdm ein Versprechen machen; ~ét beváltani v. megtartani: l. bevált; az ~ szép szó, ha megtartják, úgy jó: versprechen ist ehrlich, halten beschwerlich; 2) der Anbot, das Gebot; a legmagasabb ~: das Meistgebot.
igérkez|ik (-tem, -ett): sich versprechen, sich durch ein Versprechen binden; hozzánk ~ett: er versprach zu uns zu kommen; jónak ~ik: es verspricht gut zu werden.
igérő: versprechend, verheißend; nyugalmat ~ hajlék: ein rastverheißendes Obdach; sokat ~: vielversprechend, vielverheißend; többet ~: *a)* mehr vesprechend, (árban)mehrbietend; *b)* der Mehrbietende.
igérvény (-e, -t, -ek): die Promesse.
ige|tő: der Verbalstamm.
igéz (-tem, -ett; -zen): zaubern, bezaubern.
igézés (-t): die Zauberei.
igézet (-et): der Zauber.
igézetes, -en: zauberhaft.
igéző, -en: zauberisch, bezaubernd, entzückend.
Ignác (*férfinév*, -ot): Ignaz, Ignatius.
igric (-e, -et, -ek): der Sänger
igtat: l. iktat.
igy: 1) so, auf diese Art; ha ~ áll a dolog: wenn dem so ist; 2) *(nem fordítandó)* az atya ~ szólt: der Vater sprach...
igyál, igyam stb: l. iszik.
igyekezet (-et): das Streben, das Bestreben, der Eifer, der Fleiß.
igyekez|ik (-tem, -ett; -zék): 1) streben, trachten, sich bemühen, v. ö. iparkodik, törekszik; ~ni fogok: ich werde bestrebt sein v. es wird mein Bestreben sein, zu...; ~ett az írását megjavítani: er bemühte sich seine Schrift zu verbessern; ~tem a mestert követni: ich habe mich bemüht (war bestrebt, war beflissen), dem Meister zu folgen; 2) hazafelé igyekszik: er trachtet nach Hause zu gelangen; a part felé ~tek: sie segelten (ruderten, schwammen stb.) dem Ufer zu.
igyekező: l. igyekvő.
igyekvés: l. igyekezet.
igyekvő: strebsam, eifrig.
igyen: l. igy.
ihar: l. juhar.
ihatatlan, -ul: untrinkbar.
ihat|ik [*inni]: er (sie) kann trinken.
ihatnám: mich dürstet, ich bin durstig; ihatnál: du bist durstig; ihatnék: er v. sie ist durstig.
iható: trinkbar, zu trinken.
I. ihlet (*főnév*, -et): die Eingebung, Begeisterung, Inspiration.
II. ihlet (*ige*, -tem, -ett; ihlessen): begeistern, inspirieren.
ihletés (-t): die Begeisterung.
ihletett, ihlett: begeistert.
ihlettség (-et): l. ihlet I.
ihol: sieh da!
ij (-a, -at, -ak): der Bogen, die Armbrust.
ijas: mit einem Pfeilbogen versehen.
íjász (-t): der Bogenschütze, Pfeilschütze.
ijed (-t; -jen): erschrecken, in Schrecken geraten, l. megijed.
ijedelem (-elmet): der Schreck, Schrecken, l. ijedség.
ijedelmes: schreckhaft.
ijedés (-t): das Erschrecken, der Schreck.
ijedez (-tem, -ett): (öfter) aufschrecken.
ijedős: schreckhaft, scheu, furchtsam.
ijedősség (-et): die Furchtsamkeit.
ijedt, -en: erschrocken, betroffen, bestürzt; ijedtemben (ijedtedben, ijedtében, ijedtünkben stb.) azt sem tudtam, mihez fogjak: vor Schreck[en] wußte ich (wußtest du stb.) nicht was anzufangen.
ijedség: der Schreck, Schrecken, die Bestürzung; mekkora ~ vett rajtam erőt: welcher Schrecken v. welche Bestürzung befiel mich; mindnyájuk ~ére: zum Schrecken aller.
ijeszt (-ett): erschrecken, jmdm Schrecken einjagen, jmdn in Schrecken versetzen.
ijesztget (-tem, -ett): (wiederholt) erschrecken.
ijesztő: schrecklich, v. ö. riasztó; ~ alak: die Schreck[ens]gestalt; ~ gondolat: der Schreckgedanke; ~ kép v. látvány: das Schreckbild, der Popanz.
ij|lövés: der Bogenschuß.
iker: doppelt, gepaart; ~ gyermek: das Zwillingskind; ~ hangzó: der Diphthong; ~ testvér: der Zwillingsbruder, die Zwillingsschwester.
ikes ige: Zeitwort mit der Endung ik (im Ungarischen).
ikra: 1) der Rogen, Fischrogen; 2) die Wade.
ikrek: die Zwillinge.
iktat (-tam, -ott; iktasson): 1) einschalten, einrücken (in die Zeitung); törvénybe ~ni: l. törvény; 2) protokollieren, registrieren; 3) einsetzen (in ein Amt), installieren; a szentek közé ~ni: unter die Heiligen setzen v. einreihen.
iktatás: 1) die Einrückung; 2) die Einsetzung (in ein Amt), Installation.
iktató: 1) der Registrator, der

Protokollist, Protokollführer; 2) (hivatal) die Registratur.
iktatói szám: die Exhibitenzahl, die Protokollsnummer.
iktató könyv: das Exhibitenprotokoll.
iktelen ige: Zeitwort ohne die Endung ik.
ildom (-ot): 1) der Anstand, l. illem; 2) (régiesen) die Klugheit.
ildomos, -an: anständig; klug.
Ilka *(nönév)*: Helena, l. Ilona.
illa berek, nádak erek: er ist über alle Berge.
illan (-t; -jon): 1) entweichen, entschlüpfen; 2) verduften, sich verflüchtigen.
illanó: l. illó.
illat (-ot): der Duft, Geruch, Wohlgeruch.
illatos, -an: wohlriechend, duftig: ~ olajok: riechende Öle; ~ üveg: das Riechfläschchen; ~ víz: das Riechwasser.
illatoz ik (-ott): duften, wohl riechen, Duft verbreiten.
illatozó: wohlriechend, duftig, duftend.
illat szer: das Parfum *v.* Parfüm; ~es üveg: das Riechfläschchen.
illat szerész: der Parfümeur.
illatú, pl. jó ~: wohlriechend.
illedelem (-elmet): l. illem.
illedelmes: anständig, artig, höflich, schicklich.
illegeti magát: sich zieren.
illékony: l. illó.
illem (-e, -et): der Anstand, die Anständigkeit, die Schicklichkeit; véteni az ~ ellen: gegen den Anstand verstoßen.
illemes, -en: l. illedelmes.
illem hely: der Abort.
illem szabály: die Anstandsregel.
illemszerű: anstandsmäßig.
illem tan: die Anstandslehre.
illem tudó: anständig, höflich.
illem tudás: das Anstandsgefühl.
illendő: anständig, schicklich.
illendően, illendőkép: anständig, schicklich, geziemendermaßen.
illendőség: l. illem.
Illés *(férfinév,* -t): Elias.
illeszked ik (-tem, -ett; -jék): sich fügen (an *acc.*, zu etw.), sich anpassen *(dat)*.
illeszkedés (-t): die Anpassung, die Akkomodation.
illeszkedő: fügsam.
illeszt (-ett): passen, anpassen, anmessen, fügen; egymáshoz ~eni: aneinanderfügen *v.* -passen.
illet (-tem, -ett; illessen): 1) jmdm gebühren, zustehen *v.* zukommen; az elsőség őt ~i: der Vorrang gebührt ihm *v.* kommt ihm zu; 2) jmdn betreffen; ami ezt ~i: was das betrifft *v.* anbelangt): az engem nem ~: das geht mich nicht an; ami engem ~: was mich betrifft *v.* belangt; 3) sértő szavakkal ~ni: jmdn mit verletzenden Worten angreifen.
illeték (-et): die Gebühr, die Taxe; ~et kiszabni (*v.* kivetni: eine Gebühr bemessen.
illetékes: befugt, kompetent: zuständig; ~ hatóság: die zuständige Behörde *v.* Zuständigkeitsbehörde.
illetékesség (-et): die Kompetenz, die Befugnis.
illeték fokozat: die Gebührenskala.
illeték ki szabás: die Gebührenbemessung.
illeték köteles: gebührenpflichtig
illeték mentes: gebührenfrei.
illeték mentesség: die Gebührenfreiheit.
illetéktelen: unbefugt, unzuständig, inkompetent.
illetéktelenség: die Inkompetenz.
illetés (-t): die Berührung.
illetetlen: unberührt, ungerührt, unangetastet.
illetlen, -ül: unanständig, unziemend, unschicklich, ungebührlich; ~ magaviselet: l. illetlenség.
illetlenkedés: l. illetlenség.
illetlenked ik (-tem, -ett; -jék): sich unanständig benehmen.
illetlenség: die Unanständigkeit, Unschicklichkeit, die Unart.
illetmény: die Gebühr; Bezüge *(=t.)*.
illető: betreffend; az ~: der, die Betreffende.
illetőd ik: l. megilletődik.
illetőleg: beziehentlich, betreffs; a kérdezett céget ~: betreffs *v.* in Betreff der angefragten Firma.
illetőség: die Kompetenz, Zuständigkeit.
illetőségű: zuständig (in eine Gemeinde); helybeli ~: hierzuständig.
illetve: l. illetőleg.
ill ik (-ett): 1) sich schicken, sich geziemen *v.* ziemen, sich gehören; nem ~ hozzád: das ziemt dir nicht, es schickt sich nicht für dich; amint ~: wie es sich geziemt *v.* gehört; úgy ~: es gehört sich so; rosszul ~ ily beszéd a férfihoz: übel ziemt sich diese Rede einem Manne *v.* für einen Mann; úgy ~, hogy az ifjabb hallgasson: es gebührt sich, daß der Jüngere schweigt; 2) passen (wohin?); ez nem ~ ide: das paßt nicht hierher; ez reád ~: das paßt auf dich; jól ~ neki: es steht ihm (*v.* ihr) gut; egymáshoz illenek: sie passen zu einander.
illó: flüchtig; ~ olaj: ätherisches Öl.
illő: 1) passend, gehörig, entsprechend: mesébe illő hősiesség: eine ans Fabelhafte grenzende Tapferkeit; bölcshöz ~ nyugalommal: ruhig, wie es sich einem Weisen geziemt; rangjához ~: standesgemäß; ~ díszben: in geziemendem Schmuck; ~ udvariassággal: mit geziemender Höflichkeit; leányhoz ~: mädchenhaft; 2) anständig, schicklich.
illően, illőkép, -en: angemessen, entsprechend, schicklich; (rangjához) seinem Stande gemäß.
illusztrál (-t; -jon): illustrieren.
Ilona *(nönév,* -át): Helena.
Ilonka, Ilus, Iluska: Lenchen.
ily, ilyen: solcher, solche, solches, dergleichen; ~ ember: so ein Mensch, ein solcher Mensch *v.* solch ein Mensch; ~t még nem láttam: l. ilyesmi; az ~ esetekben: in dergleichen Fällen; ~ szép munka: eine so schöne Arbeit.
ilyenféle: solcherlei, derlei.
ilyen forma: dergleichen.
ilyen formán: dergestalt.
ilyenkép, -en: auf solche Weise, auf solche Art, solchermaßen, so.
ilyenkor: da, alsdann; um diese Zeit, zu solcher Zeit; esztendő ~ *v.* ilyenkorra: übers Jahr.
ilyes: solcherlei.
ilyes mi: so was, so etwas; ~t még nem láttam: so etwas habe ich noch nie gesehen; ~ nem kell a mai közönségnek: das heutige Publikum läßt sich Derartiges nicht bieten.
ilyetén: l. ilyen.
ilyféle: l. ilyenféle.
ilyképen: l. ilyenkép.
ily módon: auf diese Art, auf solche Art.
im! l. íme.
ima (-át): das Gebet; imát mondani: ein Gebet verrichten; imáját elmondani: sein Gebet verrichten.
imád (-tam, -ott; -jon): anbeten.
imádandó, -an: anbetungswürdig, anbetenswürdig.
imádás, imádat: die Anbetung.
imádatos, -an: l. imádandó.
imádkozás: das Beten.
imádkoz ik (-tam, -ott; -zék): beten (zu Gott, um etw., für jmdn), sein Gebet verrichten; ~zunk érte: beten wir für ihn; még egyet ~om: ich verrichte noch ein Gebet.
imádkozó: betend; der Betende, Beter.
imádó: der Anbeter, (nő) die Anbeterin.
imádott: angebetet; der, die Angebetete; az ő ~ja: seine Angebetete *v.* Flamme.
imádság (-ot): das Gebet, l. ima;

csak az ~ tartja: es hängt an einem Faden, es steht auf schwachen Füßen; ~os könyv: das Gebetbuch.

ima ház: das Bethaus.

ima könyv: das Gebetbuch.

ima terem: der Betsaal.

ima zsámoly: der Betschemel.

imbolyog (-ygott): schwanken, wackeln.

ime! sieh! sieh da!

imént: soeben, vor kurzem, kürzlich, jüngst.

iménti: vorig.

imez: l. emez.

im hol! sieh da! hier!

im ide: hieher; ~ amoda: hin und her.

im igy: so, auf diese Art; ~-amúgy: leichtweg, obenhin.

im ilyen: dergleichen, l. ily.

im innen: von hier.

im itt: hier, dahier; ~-amott: hie und da.

immár, immáron: schon, nun, nunmehr; ~ annyira jutottunk: wir sind nunmehr v. nachgerade so weit gekommen...

immel-ámmal: mißmutig, ungern, obenhin.

imponál (-t; -jon) vkinek: jmdm imponieren.

Imre (*férfinév*, -ét): Emerich.

in (-a, -at): die Sehne, Flechse; ~ába harapni: jmdn in der Wade beißen; ~ába száll a bátorsága: das Herz fällt ihm in die Hosen, der Mut entfällt ihm.

inal (-t): l. elinal; (utána) jmdm nacheilen.

inas: I. flechsig, sehnig; — II. der Laufbursche; der Bediente, Diener; der Lehrjunge, Lehrling; vkit ~nak adni: jmdn in die Lehre geben; ~nak állni v. beállni: in die Lehre treten; vkit ~nak fogadni: jmdn in die Lehre nehmen.

inas-esztendő, inas-év: das Lehrjahr.

inaskodás: die Lehrzeit.

inaskod ik (-ott): 1) (als Bedienter) dienen; 2) in der Lehre sein.

inas ruha: die Livree.

inasság: 1) die Lehrzeit; 2) die Dienerschaft.

ina szakadt, -an: lahm, lendenlahm; ~áig harcolt: er focht, bis ihm die Sehnen erschlafft sind.

Ince (*férfinév*, -ét): Innozenz.

inceseleg: l. incselkedik.

incselkedés (-t): das Necken, die Neckerei.

incselked ik (-tem, -ett; -jék v. jen): jmdn vexieren, necken, sich mit jmdm herumnecken.

incselkedő: neckisch.

ind: indisch; der Indier.

inda: die Ranke.

indás: rankig, berankt, umrankt.

India: Indien (das).

indiai: indisch; ~ jelenet: eine Szene aus Indien.

indián: indianisch; der Indianer, (nő) die Indianerin.

indigó (-t): der Indigo.

indigó kék: indigoblau.

indit (-ott; -son): 1) bewegen, in Bewegung setzen, v. ö. megindit; (útnak) abschicken, absenden, expedieren, abgehen lassen, (vkit) entlassen; 2) vmit fejlődésnek ~ani: die Entwickelung einer Sache herbeiführen; vkit szánalomra ~ani: jmdn erbarmen; 3) veranlassen, beginnen: (hadat) Krieg beginnen; (pert) einen Prozeß erheben, einleiten v. anstrengen; (vizsgálatot) eine Untersuchung einleiten; 4) ~tatva v. ~va érzem magam: ich fühle mich veranlaßt (zu *inf.*).

inditás: 1) das Bewegen; 2) útnak ~: die Absendung, die Expedierung; 3) die Einleitung; 4) (villamos) die Induktion.

inditék (-ot): das Motiv.

inditó: erregend, veranlassend; der Anstifter, Urheber.

inditó-ok: l. indok.

inditvány (-t): der Antrag; ~t tenni: l. inditványoz.

inditványoz (-tam, -ott; -zon): beantragen, einen Antrag stellen, vorschlagen, in Vorschlag bringen.

inditványozás, inditvány-tétel: die Antragstellung, Beantragung.

inditványozó: der Antragsteller.

indó ház: der Bahnhof, v. ö. pálya-ház.

ind ok: der Beweggrund, das Motiv.

ind okol (-t; -jon): motivieren, begründen.

ind okolás: die Begründung, die Motivierung.

ind okolatlan: unbegründet, unmotiviert.

ind okolt, -an: begründet, motiviert; begründeterweise.

indul (-t; -jon): 1) sich in Bewegung setzen, in Gang kommen; aufbrechen, sich aufmachen; útnak ~ni: sich auf den Weg machen (nach), den Weg v. die Reise antreten (nach), abgehen, abfahren; (prédára) auf Beute ausgehen; 2) hanyatlásnak ~ni: in Verfall geraten; hízásnak ~ni: beleibt v. fett werden; pusztulásnak, romlásnak ~ni: dem Verderben, dem Untergange v. dem Verfall entgegengehen, in Verfall geraten; rothadásnak ~ni: in Fäulnis übergehen, zu faulen anfangen; veszni ~ni: dem Verderben entgegengehen; 3) (vki után) sich nach jmdm richten; 4) (vki ellen) ziehen gegen jmdn; 5) a dolog jól ~: die Sache fängt gut an.

indulás (-t): 1) der Aufbruch, die Abfahrt, die Antretung einer Reise; 2) der Abmarsch; ~ ideje: die Abfahrtszeit; ~ órája: die Abfahrtsstunde.

indulásra kész, -en: reisefertig.

indulat (-ot): die Gemütsbewegung, die Leidenschaft; vkit ~ba hozni: jmdn aufbringen; ~ba jönni, ~ra gerjedni: aufbrausen, erregt werden; jó ~tal lenni v. viseltetni vki iránt: jmdm geneigt v. zugetan sein; ellenséges ~tal lenni v. viseltetni vki iránt: gegen jmdn feindselig v. feindlich gesinnt sein.

indulatos, -an: leidenschaftlich, heftig, jähzornig.

indulatoskodás: die Heftigkeit.

indulatoskod ik (-tam, -ott): leidenschaftlich handeln, aufbrausen.

indulatoskodó, indulatoskodva: leidenschaftlich, heftig, hitzig.

indulatosság (-ot): die Heftigkeit, Leidenschaftlichkeit.

indulat szó: das Empfindungswort, die Interjektion.

indulatú: (irgendwie) gesinnt; pl. ellenséges ~: feindlich gesinnt, feindselig; jó~: wohlmeinend, wohlwollend, gutgesinnt, (gyermek, seb) gutartig; rossz ~: übelwollend, tückisch; argwillig, (seb) bösartig.

induló: der Aufbruch; Marsch; ~ban: l. indulófélben; ~t fuvatni: zum Aufbruche blasen lassen.

induló állomás: die Abfahrtstation.

induló félben: zum Aufbruche bereit; ~ van: er ist im Begriffe aufzubrechen v. abzureisen; épen ~ voltunk: wir wollten gerade weggehen.

induló ház: l. indóház, pályaház.

induló jel: das Abfahrtssignal.

indus: indisch; der Inder.

infula (-át): die Insel.

I. ing (*ige*, -ott): wanken, schwanken.

II. ing (-e, -et): das Hemd; se ~em, se gallérom: ich habe nichts damit zu tun; egy ~ben: in bloßem Hemde; egy ~re vetkőzni: sich bis aufs Hemd entkleiden.

inga (-át): der v. das Pendel.

ingadoz (-tam, -ott; -zon): 1) wackeln; 2) wanken, schwanken, unschlüssig sein.

ingadozás (-t): das Wanken, das Schwanken, die Schwankung.

ingadozó: wankend, schwankend; (természetű) wankelmütig.

inga óra: die Pendeluhr.

ingás: 1) das Wanken, Schwanken; 2) die Schwingung.

ingat (-tam, -ott; -gasson): be-

wegen, erschüttern, schütteln, schwingen.
ingatag: wankelmütig, schwankend, unbeständig, veränderlich.
ingatagság: die Wankelmütigkeit.
ingatlan: unbeweglich; ~ jószág: das unbewegliche Gut, die Realität, die Liegenschaft; ~ok: die Immobilien; ~ vagyon: das Realvermögen.
ing elő: das Vorhemd, der Hemdeinsatz.
inger (-t): der Reiz; az újság ~e: der Reiz der Neuheit.
ingerel (-t; -jen): 1) reizen, anreizen (zu etw.); 2) (haragra) zum Zorn reizen, aufbringen.
ingeres: pikant.
ingerkedés: das Necken, die Neckerei.
ingerked ik vkivel: necken, foppen.
ingerkedő: neckisch.
ingerlékeny: reizbar, irritabel.
ingerlékenység: die Reizbarkeit.
ingerlés (-t): das Reizen, die Anreizung.
ingerlő, -en: reizend, reizvoll.
ingerült,-en: gereizt, aufgebracht.
ingerültség: die Gereiztheit, die Aufregung.
ing gallér: der Hemdkragen.
ingó: 1) beweglich, fahrend; ~ jószág: l. ingóság; 2) wankend, wackelig.
ingó bingó: schwank, schwankend.
ingóság: die Beweglichkeit, das bewegliche Gut, die fahrende Habe, das Mobiliarvermögen; ~ok: die Effekten, die Mobilien.
ingovány (-t): die Sumpfwiese, das Moor, das Moorland.
ingoványos: moorig, sumpfig; ~ föld: der Sumpfboden.
ing ujj: der Hemdärmel.
ing váll: das Leibchen, Mieder.
ingyen: umsonst, unentgeltlich; ~ sem: beileibe nicht.
ingyen élő: der Taugenichts, Schmarotzer.
ingyenes: unentgeltlich; ~ hely: die Freistelle.
ingyen-étkezés: der Freitisch.
ingyen-hely: die Freistelle.
ingyen jegy: das Freibillett, die Freikarte.
ingyen-lakás, ingyen-szállás: die freie Wohnung.
ingyen-példány: das Freiexemplar.
ingyen súly: das Freigewicht.
ingyen utazás: die Freifahrt.
ingyért: l. ingyen.
inkább: lieber, eher; vielmehr, mehr; egyre ~: mehr und mehr; ezt már ~ hiszem: das glaube ich schon eher; ő ~ szellemes, mint [sem] tudós: er ist mehr geistreich, als gelehrt.
innen: 1) von hier, daher, hieraus; 2) (vmin) diesseit v. diesseits; ~ utazott Budapestre: von da reiste er nach Budapest; a folyón ~: diesseits des Flusses.
inneni: diesseitig; Dunán ~: diesseit der Donau gelegen.
innen-onnan: 1) von hier und dort; 2) bald; ~ tíz éve, hogy távol van: heute morgen sind es zehn Jahre, daß er ferne ist.
innenső: diesseitig.
innen túl: künftig, hinfort.
innen való: hiesig.
innet, innét: l. innen.
inni *(inf.)*: trinken, l. iszik; ~ való: trinkbar, zu trinken.
inog: wanken, wackeln, l. ing ik.
in pók: die Flechsengalle; ~os: mit Flechsengalle behaftet.
inség (-et): das Elend, die Not, die Hungersnot; ~ben lenni: Not leiden; végső ~re jutni: in die äußerste Not geraten.
inséges: I. notleidend, elend; ~ élet: das Jammerleben; ~ esztendő v. év: das Notjahr; — II. der, die Notleidende.
instál (-t; -jon): (inständig) bitten, anflehen.
instáncia: die Bittschrift, das Gesuch.
int (-ett; -sen): 1) winken (mit der Hand); fejével ~ett felém: er nickte mir zu; 2) (óva) jmdn warnen (vor etw., zu *inf.*); 3) (vmire) mahnen v. ermahnen (zur Tugend, an seine Pflicht); az idő sietésre ~: die Zeit mahnt zur Eile.
integet (-tem, -ett): oft winken.
intelem (-elmet): die Paränese, die Ermahnung, Belehrung.
intelmi: paränetisch.
interes (-t): die Interessen.
internátus (-t): das Internat.
intés: 1) der Wink; 2) die Mahnung, Ermahnung; 3) die Warnung; ~képen: warnungsweise.
intéz (-tem, -ett; -zen): 1) lenken, leiten; 2) (levelet, kérdést) einen Brief, eine Frage richten (an jmdn); (rendeletet) einen Befehl v. eine Verordnung an jmdn ergehen lassen; 3) (váltót) l. intézvényez; 4) fügen, veranstalten: a sors úgy ~te: das Schicksal fügte es, daß...
intézet (-e, -et, -ek): die Anstalt, das Institut.
intézkedés: 1) die Verfügung; 2) die Maßnahme, Vorkehrung; 3) *ker.* die Disposition, Ordre; további ~ig: bis auf weitere Ordre.
intézked ik (-tem, -ett; -jék): 1) Anstalten v. Vorkehrungen treffen (zu etw.); úgy intézkedtünk, hogy...: wir haben die Einrichtung getroffen, daß...; már intézkedtem, hogy...: ich habe bereits Anstalt getroffen, daß...; 2) Maßnahmen ergreifen.
intézmény (-t): die Institution.
intéző: 1) der Anordner; 2) der Verweser; 3) (váltón) der Trassant; 4) az ~ körök: die maßgebenden Kreise.
intézvény: die Tratte, der gezogene v. trassierte Wechsel.
intézvényez (-tem, -ett; -zen): trassieren, ziehen (einen Wechsel), entnehmen (eine Tratte auf jmdn).
intézvényezés: die Trassierung.
intézvényezett: der Bezogene, Trassant; ~ váltó: der gezogene Wechsel.
intézvényező: der Trassant, Zieher (eines Wechsels).
intő: ermahnend, warnend; der Mahner, Warner.
intő jel: das Warnungszeichen.
intőleg: warnungsweise.
intő levél: der Mahnbrief, das Ermahnungsschreiben, das Warnungsschreiben.
intő szózat: der Warnungsruf, die Warnung, die Mahnruf.
intrika (-át): die Intrige.
intrikál (-t; -jon): intrigieren.
intrikus: intrigierend; der Intrigant [Intriguant].
íny (-e, -t): 1) das Zahnfleisch; 2) der Gaumen; ~ére lenni: schmecken, munden; ~e szerint: nach seinem Geschmacke; nincs ~ére: es ist nicht nach seinem Wunsche, Gefallen v. Geschmacke, es mundet, schmeckt v. behagt ihm nicht.
íny csiklandó: appetitlich.
ínyenc (-et): der Feinschmecker.
íny hang: der Gaumenlaut.
íny hús: das Zahnfleisch.
ip, ipa (ipam, ipja): der Schwiegervater.
ipar (-a, -t): die Industrie, das Gewerbe.
ipar adó: die Gewerb(e)steuer.
ipar ág: der Industriezweig.
ipar cikk: der Industrieartikel.
ipar csarnok: die Industriehalle.
ipar egyesület, ipar egylet: der Industrieverein.
ipar engedély: die Gewerbsbefugnis, der Gewerbeschein.
ipar hatóság: die Gewerbebehörde.
ipari, -lag: gewerbsmäßig, industriell.
ipar intézet: die Gewerbeanstalt.
ipar iskola: die Gewerbeschule, Industrieschule.
ipar kamara: die Gewerbekammer.
iparkodás (-t): das Bestreben, der Eifer, l. igyekezet.
iparkod ik (-tam, -ott; -jék): streben, trachten, sich bemühen, bestrebt sein, (zu *inf.*), v. ö. igyekezik, törekszik.

iparkodó: strebsam, beflissen, eifrig.

ipar lovag: der Industrieritter.

ipar mű: das Industrieerzeugnis.

ipar mű ki állítás: die Gewerbe- v. Industrieausstellung.

ipar mű tan: die Technologie.

ipar művészet: die Kunstindustrie, das Kunstgewerbe.

ipar művészeti: kunstgewerblich.

iparos: der Gewerbetreibende, der Industrielle; ~ foglalkozás: die gewerbliche Beschäftigung; ~ osztály: der Gewerbestand.

ipar telep: die Industrieanlage.

ipar termék: das Gewerbs- v. Industrieerzeugnis.

ipar törvény: das Gewerbegesetz.

ipar ügy: das Gewerbwesen.

ipar űző: gewerbetreibend; der Gewerbetreibende, Industrielle; ~ osztály: der Gewerbestand, die gewerbetreibende Klasse.

ipar vállalat: das industrielle Unternehmen.

Ipoly (-t): 1) Hippolyt; 2) die Eipel (Fluß).

I. ir (*ige*, -t; -jon): 1) schreiben (vmiről: über einen Gegenstand; vkihez: an jmdn; vkinek: jmdm); schaffen, dichten (Werke); ~va van: es steht geschrieben; (javára) gutschreiben; (terhére) l. teher; (tisztára) reinschreiben, ins Reine schreiben; 2) (képet) malen.

II. ir (-e, -t): die Salbe.

III. ir: irländisch; (-ek) der Irländer.

irály (-t): der Stil.

irály gyarkorlat: die Stilübung.

irály tan: die Stilistik, Stillehre.

irály tani: stilistisch.

iramat (-ot): das Rennen, der Lauf.

iraml ik, iramod ik: rennen.

iram szarvas: das Renntier, l. rénszarvas.

iránt: gegen *(acc.)*, gegenüber *(dat.)*; ~am (-ad, -a, -unk, -atok, -uk): mir (dir, ihm *v.* ihr, uns, euch, ihnen) gegenüber.

irány (-a, -t, -ok): die Richtung, die Direktion; ~omban (-odban stb.): mir (dir) gegenüber; zu mir (dir stb.); északi ~ban: in nördlicher Richtung *v.* in der Richtung nach Norden; vmely ~t követni: einer Richtung folgen; más ~t követni *v.* venni: eine andere Richtung einschlagen; ~t szabni: eine Richtung vorschreiben; uj ~ba térni: eine neue Richtung einschlagen.

irány adó: maßgebend; der Tonangeber.

irány elv: die Maxime.

irány eszme: die leitende Idee.

irányit: lenken, richten, dirigieren.

irány költészet: die Tendenzpoesie.

irányoz (-tam, -nyzott): 1) richten; a figyelmet vmire ~ni: die Aufmerksamkeit auf etw. hinlenken *v.* richten; 2) orientieren; visieren.

irány pont: der Richtungspunkt, Direktionspunkt.

irány regény: der Tendenzroman.

irány tű: die Magnetnadel, die B[o]ussole, der Kompaß.

irányul (-t): sich richten, tendieren; figyelme e pontra ~: seine Aufmerksamkeit ist auf diesen Punkt gerichtet.

irány vonal: die Sichtungslinie, Visierlinie.

irányzás: das Richten, Zielen.

irányzat (-ot): die Tendenz.

irányzatos, -an: tendenziös.

irányú, pl. nemzeties ~: nationaler Richtung.

irányzék (-ot): der Aufsatz, das Visier.

irányzó: das Diopter; ~ készülék: der Visierapparat, die Richtvorrichtung.

irás (-t): 1) das Schreiben, die Schrift; ~ba foglalni: aufsetzen, schriftlich abfassen; ~ban: schriftlich, schwarz auf weiß; 2) die Schriftseite (einer Münze); fej-e vagy ~? Kopf oder Schrift?

irásbeli: schriftlich; ~ dolgozat: die schriftliche Arbeit; ~ feladat: die schriftliche Aufgabe.

irás hiba: der Schreibfehler.

irás jel: das Interpunktionszeichen.

irás magyarázat: die Schriftauslegung, Schrifterklärung.

irás magyarázó: der Schriftausleger.

irás mesterség: die Schreibekunst.

irás mód: die Schreibart, der Stil.

irás nemek: die Schriftarten.

irás tudatlan: des Schreibens unkundig, der Analphabet.

irás tudó: des Schreibens kundig, schreibkundig; der Schriftgelehrte.

I. irat (*ige*, -tam, -ott; irasson): schreiben lassen.

II. irat (*főnév*, -ot, -ok): das Schriftstück, die Schrift.

irat csomó: der Schriftenbündel.

iratlan, -ul: unbeschrieben.

iratos: bemalt, bunt, blumenreich.

irat tár: das Archiv, die Registratur.

irat tárca: die Mappe, Schrifttasche.

irat tárnok: der Archivar, Registrator.

irdatlan, -ul: ungeschlacht.

Irén: 1) (nőnév) Irene; 2) (férfinév) Irenäus.

irez (-ett): einfetten, schlichten.

irgalmas: barmherzig (gegen jmdn); légy ~: habe Erbarmen; ~ apácák: die barmherzigen Schwestern; ~ barátok: die barmherzigen Brüder.

irgalmasság (-ot): die Barmherzigkeit.

irgalmatlan, -ul: unbarmherzig, ohne Erbarmen.

irgalmatos stb.: l. irgalmas stb.

irgalmaz (-tam, -ott; -zon) vkinek: sich erbarmen (des Armen); nem ~tak senkinek: da gab es keinen Pardon.

irgalom (-almat): das Erbarmen, die Barmherzigkeit; ~mal lenni vkihez *v.* vki iránt: gegen jmdn barmherzig sein.

irgalom háza: das Armenhaus.

irgalom kenyér: das Gnadenbrot.

irha (-át): das Sämischleder; irháját elhordani: sich forttrollen, sich fortpacken; hordd el az irhádat: packe dich; félti az irháját: es ist ihm bange für seine Haut.

irha gyártás: die Sämischgerberei.

irigy, -en: neidisch (auf jmdn); der Neider, (nő) die Neiderin.

irigyel (-t; -jen): beneiden (jmdn um *v.* wegen etw.), jmdm etw. mißgönnen; nem irigylem tőle: ich vergönne es ihm; mindenki ~te erejét: er wurde wegen seiner Kraft allgemein beneidet.

irigyelhető: beneidenswert.

irigyked ik (-tem, -ett; -jék): beneiden, neidisch sein.

irigykedő: l. irigy.

irigylendő: beneidenswert.

irigylés: das Beneiden, der Neid; ~re méltó: beneidenswert.

irigylő: l. irigy.

irigység: der Neid, die Scheelsucht.

irka: das Schreibheft.

irka firka: die Skribierei, Kritzelei, das Gekritzel.

irkál (-t; -jon): schreiben, kritzeln, kribeln.

irkálás: die Schreiberei.

irkász (-t, -ok): der Skribler.

Irma (*nőnév*, -át): Marie.

ir mag: der letzte Sproß.

irnok (-a, -ot): der Schreiber, Kanzlist.

irnokoskod ik (-ott): Schreiberdienste tun.

irnokság: der Schreiberdienst.

I. iró: schreibend, Schreib...; der Verfasser, Schreiber, der Schriftsteller.

II. iró: die Buttermilch, frische Butter.

iró állvány: der Schreibpult.

iró asztal: der Schreibtisch.

iroda: die Schreibstube, die Kanzlei, das Bureau, das Comptoir *v* Kontor.

iroda főnök: der Kanzleichef.

irodai átalány: das Kanzleipauschale; ~ szerek: die Kanzleirequisiten.

iroda|igazgató: der Kanzleidirektor.
irodalmár (-t, -ok): der Literat.
irodalmi: literarisch; ~ **lap**: die Literaturzeitung; ~ **nyelv**: die Schriftsprache.
irodalom (-almat): die Literatur.
irodalom|történész: der Literarhistoriker.
irodalom|történet: die Literaturgeschichte.
irodalom|történeti: literarhistorisch.
irodalom|történet|iró: der Literarhistoriker.
iroda|szolga: der Kanzleidiener.
iroda-tiszt: der Kanzleioffizial, der Comptoirist *v.* Kontorist.
iró|diák: der Schreiber, Notar.
iró|eszköz: das Schreibzeug.
iró|füzet: das Schreibheft.
irogat (-tam, -ott): (nach und nach, öfter) schreiben.
iró|gép: die Schreibmaschine.
iró|görcs: der Schreibkrampf.
irói: schriftstellerisch, literarisch; Schrift-...; ~ **nyelv**: die Schriftsprache; ~ **tulajdon**: literarisches Eigentum.
iró|kedv: die Schreiblust.
irómány: das Schriftstück; ~**ok**: die Aktenstücke, die Briefschaften.
irómány|csomó: der Aktenbund.
iromba: katzengrau, gesprenkelt.
ir|ón: der Bleistift.
irónia (-át): die Ironie.
irónikus, -an: ironisch.
iró|nő: die Schriftstellerin.
iró|papiros: das Schreibpapier.
iró|polc: das Schreibpult.
iróság: die Schriftstellerei.
iróskod|ik (-tam, -ott): schriftstellern.
irós|vaj: die frische Butter.
iró|szer: das Schreibzeug; ~**ek**: die Schreibmaterialien, Schreibrequisiten.
iró|szoba: die Schreibstube, das Komptoir *v.* Kontor.
iró|tábla: die Schreibtafel.
iró|toll: die Schreibfeder.
irott: 1) geschrieben, schriftlich; 2) ~ **kép**: das Gemälde.
irt (-ott): 1) ausrotten, vertilgen; 2) reuten, roden, jäten.
irtás: 1) die Ausrottung, das Roden; 2) die Rodung, der Rottgrund, das Rodeland.
irtatlan: ungerodet, unausgerottet, (erdő) ungelichtet.
irthatatlan: unaustilgbar.
irtogat: (nach und nach) reuten *v.* ausrotten.
irtó|háború: der Ausrottungskrieg.
irtó|kapa: die Reute, Reuthaue.
irtó|szer: das Vertilgungsmittel.
irtovány (-t): l. irtás 2.
irtózat (-ot): der Schauder, das Entsetzen, der Graus.
irtózatos: schauderhaft, entsetzlich.
irtóz|ik (-tam, -ott): es graut ihm *v.* es schaudert ihn (vor etw.); ~**ik a munkától**: es graut ihm vor der Arbeit.
irtóztató, -an: schauderhaft, schauervoll, entsetzlich, gräßlich.
irul-pirul: über und über rot werden.
irva: schriftlich; ~ **van**: es steht geschrieben.
irva olvasás: das Schreiblesen.
is: auch, selbst; **én is, ő is**: er sowohl als ich; **akárki legyen is**: wer er auch sei; **a bünöst a fa** ~ **elárulja**: den Schuldigen verrät selbst der Baum; **tíz is neki esik**: es fallen wohl ihrer zehn über ihn her.
iskátulya: die Schachtel.
iskola (-át): die Schule; **kerülni az iskolát**: die Schule schwänzen.
iskola|épület: das Schulgebäude.
iskola|év: das Schuljahr.
iskola|ház: das Schulhaus.
iskolai: schulmäßig, die Schule betreffend, Schul-...; ~ **bizonyítvány**: das Schulzeugnis; ~ **évek**: die Schuljahre; ~ **ünnepély**: das Schulfest.
iskola|igazgató: der Schuldirektor.
iskolailag: schulmäßig.
iskola|kerülő: der Schulschwänzer.
iskola|könyv: das Schulbuch.
iskola|köteles: l. tanköteles.
iskola|mester: der Schulmeister, Schullehrer.
iskola|pénz: das Schulgeld, l. tandíj.
iskola|pora: der Schulstaub.
iskolás, -an: schulmäßig, schülerhaft, schulgerecht; ~ **fiú**: der Schulknabe; ~ **gyermek**: das Schulkind; ~ **leány**: das Schulmädchen, die Schülerin.
iskola|szék: der Schulstuhl.
iskola|szünet: die Schulferien.
iskola|társ: der Mitschüler, Schulfreund.
iskola|ügy: das Schulwesen.
iskoláz (-tam, -ott): schulen, die Schule besuchen.
iskolázás: 1) die Schulung; 2) der Schulbesuch.
iskolázott: geschult.
iskoláztat (-tam, -ott): schulen, die Schulen besuchen lassen.
isme: die Kenntnis, l. ismeret 2.
ismer (-t; -jen): 1) kennen; (**hiréből** *v.* **nevéről**) dem Namen *v.* dem Ruf nach kennen; (**látásból**) nur von Ansehen kennen; (**személyesen**) jmdn von Person kennen, mit jmdm persönlich bekannt sein; **jól** ~**em helyzetedet**: deine Lage ist mir wohlbekannt; **jól** ~**i az összes körülményeket**: ihm sind alle Umstände genau bekannt *v.* er ist mit allen Umständen genau bekannt; **viszonyait nem** ~**em**: seine Verhältnisse sind mir unbekannt; 2) **nyelvet** ~**ni**: einer Sprache kundig sein; 3) (**vmire, vkire**) l. ráismer.
ismeret (-et): 1) die Kenntnis, Erkenntnis; ~**ek tára**: l. ismerettár; 2) die Kunde.
ismeretes: bekannt *(dat.)*; **rég** ~ **tény**: eine altbekannte Tatsache; **ez régóta** ~: das ist längst bekannt; **általánosan stb.** ~: l. ismert; **mint** ~: wie bekannt, bekanntermaßen, bekanntlich; **vminek** ~ **volta**: die Bekanntheit.
ismeret|forrás: die Kenntnisquelle.
ismeret|kör: der Wissenskreis.
ismeretlen: unbekannt *(dat.)*.
ismeretlenség (-et): das Unbekannte.
ismeretlenül: unbekannterweise.
ismeretség: die Bekanntschaft; ~**ben vagyok vele**: ich bin mit ihm bekannt.
ismeret-szomj: der Wissensdurst.
ismeret|tan: die Erkenntnislehre.
ismeret|tár: das Konversationslexikon, das Lexikon.
ismeret|terjesztő: populärwissenschaftlich.
ismerhető: kennbar, erkennbar.
ismerkedés (-t): das Bekanntwerden.
ismerked|ik (-tem, -ett; -jék): jmds Bekanntschaft machen, mit jmdm bekannt werden, jmdn kennen lernen.
ismerő: kennend; **lankadást nem** ~ **tetterejé**: seine kein Ermatten kennende Tatkraft; ~ **tehetség**: das Erkenntnisvermögen.
ismerős: bekannt; der, die Bekannte; **ifjúkori** ~: ein Jugendbekannter; **egy jó** ~**om**: ein guter Bekannter von mir.
ismersz|ik: erkennbar sein.
ismert: bekannt; **a szigorúságáról** ~ **apa**: der von seiner Strenge bekannte Vater; **általánosan** ~: allbekannt; **városszerte** ~: stadtbekannt; **jól** ~: wohlbekannt; **rég** ~: altbekannt.
ismertet (-tem, -ett; -tessen): bekannt machen; (**könyvet**) ein Buch besprechen, rezensieren.
ismertetés (-t): die Anzeige, Besprechung, die Rezension (eines Werkes).
ismertető: der Rezensent, der Anzeiger; ~ **jegy**, ~ **jel** (**ismérv**): 1) das Kennzeichen, das Merkmal, das Kriterium; 2) das Erkennungszeichen; **külső** ~**jel**: äußeres Merkmal.

ismét: wieder, wiederholt, nochmals, abermals; ~eladás, ~elárúsitás: der Wiederverkauf; ~eladó, ~elárúsitó: der Wiederverkäufer.

ismétel (-t; -jen): wiederholen, repetieren, (összefoglalva) rekapitulieren.

ismételt: wiederholt, mehrmalig, abermalig; ~en, ismételve: wiederholt, wiederholtermaßen, zu wiederholten Malen.

ismételtet (-tem, -ett): l. megismételtet.

isméti: abermalig.

ismétlés (-t): das Wiederholen, die Wiederholung, die Repetition, (összefoglaló) die Rekapitulation.

ismétlö: I. wiederholend, repetierend; ~ fegyver: das Repetiergewehr, die Repetierwaffe; ~ iskola: die Wiederholungsschule; ~ löveg: das Repetiergeschütz; ~ óra: die Repetieruhr, (iskolában) die Repetitionsstunde; — II. (tanuló) der Repetent.

ismétlődés (-t): die Wiederholung; ~ esetén: im Wiederholungsfalle.

ismétlőd ik (-tem, -ött; -jék): sich wiederholen; ~ő: wiederkehrend.

ispán (-ja, -t, -ok): 1) der Gespan; 2) (gazdász) der Verwalter, der Schaffner, der Wirtschaftsbeamte.

ispánság (-ot): das Schaffneramt, die Schaffnerstelle.

ispotály (-t): l. kórház.

istálló, istáló (-t): der Stall; ~k: die Stallungen.

istáp (-ja, -ot): die Stütze.

istápol (-t; -jon): unterstützen, l. gyámolit.

isten, Isten (-e, -t): Gott (der); az istenek: die Götter; a háború ~e: der Kriegsgott; a szerelem ~e: der Liebesgott; a jó ~: der liebe Gott; szent ~! großer Gott! ~ adománya: eine Gabe Gottes; *(ragokkal stb.)* ~ben bizó, ~hez hasonló stb.: l. *külön;* ~emre! bei Gott! az ~ért! um Gottes willen! ~ neki! in Gottes Namen! *(főnevekkel, határozókkal)* bizony ~ v. ~ bizony! Gott ist mein Zeuge! bei Gott! ~ szabad ege alatt: unter Gottes freiem Himmel; hála ~[nek]! Gott sei Dank! gottlob! ~ háta megett: abgelegen, weltfern; ~ hirével! mit Gottes Hilfe, in Gottes Namen! ~ hozzád! ~ veled! lebe wohl! fahr' wohl! Gott geleite dich (*v.* Sie)! Gott befohlen! ~ igazában: tüchtig, derb, stark; ~ jóvoltából, ~ kegyelméből: von Gottes Gnaden; ~ nevében! in Gottes Namen! ~ segitségével: mit Gottes Hilfe; az ~ szerelméré! um Gottes willen! um alles in der Welt! ~ szép világa: die schöne Gotteswelt; *(igékkel)* adja ~! wollte Gott! Gott gebe es! *v. ö.* ad; ne adja ~! Gott behüte! behüte *v.* bewahre Gott! da sei Gott vor! adjon ~! grüß' Gott! adjon ~ jó napot! guten Tag! ~ áldjon [meg]! lebe (*v.* lebet) wohl! behüt' dich (euch) Gott! ~ éltesse! Gott erhalte ihn, *v. ö.* éltet; ~ hozott! ~ hozta! Gott grüße dich (*v.* Sie)! sei (*v.* seien Sie) willkommen! ~ irgalmazzon *v.* ~ legyen irgalmas: Gott erbarme! ~ látja lelkemet: so wahr ich lebe; ~ fizesse meg! l. megfizet; ~ ments[en]!: l. *(fentebb)* ne adja ~! ~ nyugasztalja! l. nyugasztal; ~ engem úgy segéljen! so wahr mir Gott helfe! ~ tudja! das weiß Gott! ~ tudja, mi lesz belőle: was daraus wird, mag Gott wissen *v.* weiß Gott; — *(szólások)* jó az ~, jót ád: Gott wird schon lenken; ha ~ is úgy akarja: so Gott will; ki ~ben bízik, nem csalatkozik: wer auf Gott vertraut, hat wohl gebaut; segíts magadon és ~ is megsegít: Gott gibt das Korn, wir aber sollen pflügen und Furchen ziehen *v.* Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug; hogy az ~ akárhova tegyen! daß dich der Kuckuck hole! — *(idézetek)* ~, áldd meg a magyart jó kedvvel, bőséggel (Kolcsey): Segn', o Herr, mit frohem Mut reichlich den Magyaren (Steinacker); ~ segíts, királyok ~e! (Vörösm.) Hilf Gott der Könige und steh' uns bei! (Jekel); ~ csodája, hogy még áll hazánk (Petőfi): Gottes Wunder, daß das Vaterland noch steht (Steinbach); ~ veled, hazám, bátrak hazája! ~ veled, te völgy, ti zöld hegyek! (Eötvös) Leb', Heimat, wohl! Land tapfrer Männerherzen, leb' wohl, mein Tal, ihr grünen Berge dort (Steinacker) *v.* Leb' wohl mein Vaterland, wo Helden sprossen, du Tal, ihr grünen Berge lebet wohl! (Tomanik).

isten-adta: arm, armselig, bedauernswert; az ~: der arme Wicht; minden ~ nap: jeden lieben Tag.

isten-áldás: Gottes Segen (der); (gyermekek) der Kindersegen.

Isten-áldotta: l. Istentől megáldott.

Isten-anyja: die Mutter Gottes.

isten asszony: l. istennő.

Isten báránya: das Gotteslamm.

Istenben bízó: gottergeben; ~ hivő: l. istenhivő; ~ való hit: der Gottesglaube.

Isten ege: l. isten.

istenek alkonya: die Götterdämmerung; ~ étele: die Götterspeise; ~ itala: der Göttertrank; ~ követe: der Götterbote.

isten-ember: der Gottmensch.

istenes, -en: 1) gottesfürchtig, fromm; 2) ~en: tüchtig, derb; 3) ez még csak ~: das geht (*v.* ginge) noch an.

isten eszme: die Gottesidee.

isten félelem, isten félés: die Gottesfurcht.

isten félő: gottesfürchtig.

isten-fia: der Gottessohn, Sohn Gottes.

isten-haragja: der Blitz.

isten-háza: das Gotteshaus.

istenhez hasonló: gottähnlich, göttergleich.

isten hivő: gottesgläubig.

isten hozzád: 1) l. isten; 2) *(főnév)* das Lebewohl: ~ot mondani vkinek: jmdm Adieu *v.* Lebewohl sagen.

isteni: göttlich, gottvoll; ~ adomány: die Gottesgabe, eine Gabe Gottes; ~ bizalom: das Gottvertrauen; ~ ital: der Göttertrank; ~ kéj: die Götterwonne; ~ lény: das göttliche Wesen, die Gottheit; ~ szeretet: die Gottesliebe; ~ szikra: der Götterfunke[n]; ~ színjáték: die göttliche Komödie; ~ szózat: der Götterspruch; ~ tisztelet: l. istentisztelet.

isten igazában: l. isten.

Isten-igéje: das Gotteswort.

isten imádás: die Gottesverehrung.

isten imádó: der (die) Gottesanbeter(in).

istenit (-ett; -sen): vergöttern.

istenités (-t): die Apotheose, die Vergötterung.

isten-itélet: das Gottesgericht, das Gottesurteil.

istenitő: der Vergötterer.

isten káromlás: die Gotteslästerung, die Blasphemie.

isten káromló: blasphemisch, gotteslästerlich; der Gotteslästerer.

isten kép: das Gottesbild, Götterbild.

Istennek tetsző: gottgefällig.
isten nő: die Göttin.
isten-nyila: der Blitzstrahl.
Isten-országa: das Gottesreich.
Isten ostora: die Gottesgeißel, die Geißel v. Plage Gottes.
istenség (-et): die Gottheit.
Isten szolgája: der Diener Gottes.
isten tagadás: die Gottesleugnung. [der Gottesleugner.]
isten tagadó: gottesleugnerisch; [
istentelen, -ül: gottlos: der, die Gottlose. [losigkeit.]
istentelenség (-et): die Gott-[
isten tisztelet: der Gottesdienst.
Istentől elhagyott: gottverlassen; ~ igért: gottverheißen; ~ ihletett: gottbegeistert; ~ küldött: gottgesandt; ~ megáldott (pl. költő): gottbegnadet; ~ megátkozott: gottverflucht.
istenül (-t; -jön): sich vergöttlichen. [Apotheose.]
istenülés: die Vergöttlichung,[
Istók [István]: Steffel.
istráng (-ot): der Strang.
istráng fa: das Querholz.
István (*férfinév*, -t): Stephan; [Szent] ~ birodalma: das Stephansreich. [Mantelsack.]
iszák (-ja, -ot): der Quersack,[
iszákos: säuferisch, dem Trunke ergeben; der Trunkenbold.
iszákosság: die Trunkenheit.
iszalag (-ot): die gemeine Waldrebe.
iszap (-ja, -ot): der Schlamm.
iszap fürdő: das Schlammbad.
iszapol (-t; -jon): schlämmen.
iszapos, -an: schlammig.
iszaposod ik (-ott): verschlämmt werden.
iszap zátony: die Schlammbank.
isz ik (ittam, ivott; igyék): 1) trinken; 2) saufen; 3) einsaugen.
iszlám (-ot): der Islam v. Islam; ~ vallású: islamitisch, islamitisch.
iszogat (-tam, -ott): (öfter, nach und nach) trinken, zechen.
iszony (-a, -t): das Grauen, der Schauder, das Entsetzen.
iszonyat (-ot): der Greuel.
iszonyatos, -an: gräulich, gräßlich, entsetzlich. [ság.]
iszonyatosság (-ot): l. iszonyú-[
iszonyít (-ott): entsetzen, erschrecken. [der Graus.]
iszonyodás (-t): das Grausen,[
iszonyod ik (-tam, -ott; -jék): grausen, grauen, sich entsetzen (über *acc.*, vor etw.), jmdn ergreift, packt v. faßt Entsetzen; ~om, ha rágondolok: mir graust, wenn ich daran denke.
iszonytató: schaudererregend, gräßlich, schauderhaft.

iszonyú, -an: schauderhaft, gräßlich, entsetzlich.
iszonyúság (-ot): die Schauderhaftigkeit, die Gräßlichkeit.
Isztria (-át): Istrien (das).
isztriai: istrisch; der Istrier, (nő) die Istrierin.
ital (-a, -t, -ok): das Getränk, der Trank, Trunk; ~nak adni magát: sich dem Trunke ergeben.
ital-adó: die Getränksteuer.
ital-áldozat: das Trankopfer.
Itália (-át): Italien (das).
itáliai: italienisch, italisch.
ital mérés: der Schank, das Schenken (von Getränken); ~i engedély: die Schankbewilligung; ~i jog: das Schankrecht.
itat (-tam, -ott): tränken (das Pferd); *műsz.* imprägnieren.
itatás (-t): das Tränken.
itató (hely): die Tränke; ~(s) papiros: das Löschpapier, Fließ-[
itce: die Halbe, l. icce. [papier.]
itél, ítél (-t; -jen): 1) urteilen, ein Urteil fällen (über jmdn); 2) (vmire) zu etw. verurteilen; börtönre ~ni: jmdn zum Kerker v. zu Kerkerstrafe verurteilen, auf Kerkerstrafe erkennen; bűnösnek ~ni: jmdn schuldig sprechen; fegyházra ~ni: jmdn zu Zuchthausstrafe verurteilen, auf Zuchthaus erkennen; fogházra v. fogságra ~ni: jmdn zu Gefängnis v. zu Gefängnisstrafe verurteilen; halálra ~ni: jmdn zu Tode verurteilen; balul ~ni: falsch urteilen; 3) (vkinek odaítélni) jmdm etw. zuerkennen.
ítélet (-et): 1) das Urteil; ~et hozni v. mondani: ein Urteil sprechen, aussprechen v. fällen (über jmdn); ~ alá bocsátani: submittieren; az ~ így szól: das Urteil lautet wie folgt...; 2) das Ermessen; saját ~e szerint: nach eigenem Ermessen.
ítélet hirdetés: die Urteilskundmachung v. -verkündigung.
ítélet hozatal: die Urteilsfällung; a bíróság ~ végett visszavonult: der Gerichtshof zog sich behufs Urteilsfällung zurück. [Urteilsspruch.]
ítélet mondás: der Rechtsspruch,[
ítélet nap, ítéletnapja: der jüngste Tag, das jüngste v. letzte Gericht.
ítélkezés (-t): die Urteilsfällung.
ítélkez ik (-tem, -ett; -zék): richten, ein Urteil fällen.
ítélő: urteilend, beurteilend; der Beurteiler; ~bíró: der Schiedsrichter; ~erő: die Urteilskraft; ~mester: der Landrichter; ~nap: der Gerichtstag; ~szék: der Gerichtshof, das Tribunal; ~ tábla: die königliche Tafel; ~tehetség: das Urteilsvermögen.

itész, itészet: l. kritikus, kri-[
itóka (-át): der Trank. [tika.]
itt: hier, da; ~ bent, ~ kint stb. l. ide; itt-ott: hier und dort, hie und da, mitunter.
ittas, -an: betrunken, berauscht.
ittasod ik (-tam, -ott): sich berauschen (an *dat.*), sich einen Rausch antrinken.
ittasság, ittasultság (-ot): die Trunkenheit, der Rausch.
ittasul: l. ittasodik.
itten: l. itt.
itteni: hiesig, hierseitig.
itt hon: zu Hause, hier zu Hause, daheim. [lich.]
itt honi: hiesig, zu Hause befind-[
itt lét: das Hiersein, Dasein.
itt levő, itt való: hiesig.
iv (-e, -et, -ek): der Bogen.
ivad: l. évad.
ivadék (-a, -ot): 1) der Sprößling, der Abkömmling; 2) die Generation, Nachkommenschaft; die Abkommen (= *t.*). [nen.]
ivadék verseny: das Zuchtren-[
iv alak: die Bogenform, das Bogenformat; ~ú: bogenförmig.
Iván (*férfinév*): Johann, Baptist.
ivar (-t): das Geschlecht.
ivari: geschlechtlich.
ivar szerv: das Geschlechtsorgan.
ivás (-t): das Trinken, Saufen; ~nak adta magát: er hat sich dem Trunke ergeben.
ivás (-t): das Laichen, die Laiche, der Strich (der Fische); vkivel egy ~ú: er ist mit jmdm gleichalterig (v. gleichen Alters); egy ~úak vagyunk: wir sind gleich alt v. vom selben Alter. [bung.]
iv bolt: das Gewölbe, die Wöl-[
iv boltozat: das Bogengewölbe.
iv csarnok: der Bogengang, die Bogenhalle, die Arkade.
ivel (-t): schweifen, wölben.
ivelt: geschweift.
ivenként: bogenweise.
ives: bogig, bogenförmig; ~ ablak: das Bogenfenster.
ivez: wölben, l. ivel. [halle.]
ivezet: die Wölbung, die Bogen-[
ivezett: gewölbt.
iv fény: das Bogenlicht.
iv ik (-ott): sich laichen.
iv járat: der Bogengang.
iv lámpa: die Bogenlampe.
iv lap: die Blattseite, das Folio.
iv nagyság: die Bogengröße, das [Folio.]
ivnyi: bogengroß, folio.
ivó: I. trinkend, saufend; Trink-..., — II. der Trinker, Weingast; (szoba) die Trinkstube.
ivó edény: das Trinkgeschirr.

ivogat: l. iszogat.
ivó|kúra: die Trinkkur.
ivó|kút: der Trinkbrunnen.
ivó|pohár: das Trinkglas.
ivor: l. elefántcsont.
iv-oszlop: der Bogenpfeiler.
ivó|társ: der Zechbruder.
ivó|viz: das Trinkwasser.
iv|rét: das Folio[format]; in Folio.
iv|vonal: die Bogenlinie.
I. iz (-e, -t): der Geschmack; jó v. kellemes ~: der Wohlgeschmack; kén~e van: es schmeckt nach Schwefel: rossz a szám ~e: ich habe einen schlechten Geschmack im Munde; nincs szája ~ére: es ist nicht nach seinem Geschmack.
II. iz (-e, -t, -ek): 1) das Glied: minden ~ében: an allen Gliedern (zittern); ~ekre tépni: in Stücke zerreißen; harmad~ig: bis ins dritte Glied v. Geschlecht; ~ig-végig: durch und durch; ~ról-~re: Glied für Glied; ~ról-~re király: jeder Zoll ein König (an ihm); ~zé-porrá zúzni: zu Staub zermalmen; 2) egy ~ben: einmal; két ~ben: zweimal; első ~ben: das erstemal v. erste Mal; több ~ben: mehrmals, mehrere Male.
Iza, Izabella (*nőnév*): Isabella.
iz-állat: l. izelt állat.
izé (-t): dings, das Ding, die Sache, (ember) ein Gewisser.
izeg-mozog (izgett-mozgott): sich hin und her bewegen, unruhig sitzen.
izék (-et): das Heuschrecht.
izel (-t; -jen): gliedern.
izél (-t; -jen): (etw. unbestimmtes) machen, Faxen machen; ugyan ne ~jen! geben Sie mir Ruh'!
izelit (-ett): kosten, schmecken.
izelitő: die Probe (zum Kosten).
izelt: gegliedert, artikuliert; ~ állat: das Gliedertier.
izen: l. üzen.
izenként: gliedweise, gliederweise.
izes, -en: schmackhaft.
izetlen: 1) geschmacklos; 2) abgeschmackt, (tréfa) fad[e].
izetlenkedés (-t): der Unfug.
izetlenked|ik (-tem, -ett): fade Späße machen, Unfug treiben.
izetlenség (-et): die Abgeschmacktheit, die Fadheit.
izgága: stänkerisch, streitsüchtig; ~ ember: der Stänker.
izgágaság (-ot): die Stänkerei, die Streitsucht.
izgágáskod|ik (-tam, -ott): stänkern, Händel suchen.
izgalmas, -an: 1) aufregend; 2) aufgeregt, bewegt.
izgalmasság (-ot): das Sensationelle, die Sensation.
izgalom (-almat): die Aufregung, die Erregung.
izgat (-tam, -ott): 1) aufregen; 2) reizen, anreizen (zu etw.); 3) agitieren.
izgatag: l. izgékony.
izgatás: die Erregung, die Agitation; alkotmány elleni ~: die Anreizung v. Aufreizung gegen die Verfassung; osztálygyülöletre való ~: die Anreizung zum Klassenhaß.
izgatható: erregbar, reizbar.
izgató: aufregend; der Anstifter, Aufwiegler, Agitator.
izgatott: aufgeregt, gereizt.
izgatottság: die Aufgeregtheit, die Aufregung.
izgékony: reizbar, leicht erregbar.
izgékonyság: die Reizbarkeit.
izgul (-t): in Aufregung geraten.
izibe, iziben: geschwind, auf der Stelle.
izlám (-ot): l. iszlám.
Izland: Island (das).
izlandi: isländisch; der Isländer.
izlel (-t; -jen): kosten.
izlés (-t): der Geschmack.
izlésbeli: Geschmacks-..
izlés-ellenes: geschmackwidrig.
izléses, -en: geschmackvoll.
izléstelen, -ül: geschmacklos, ohne Geschmack.
izléstelenség: die Geschmacklosigkeit.
izlésű, pl. jó ~: geschmackvoll; rossz ~: geschmacklos.
izletes, -en: schmackhaft; wohlschmeckend.
izletesség (-et): die Schmackhaftigkeit.
izl|ik (-ett): schmecken; ez ~ik nekem: das schmeckt v. mundet mir.
izmaelita: der Ismaelit.
izmos: muskulös, robust, kräftig.
izmosit (-ott): muskulös v. robust machen.
izmosod|ik (-tam, -ott): erstarken, muskulös v. robust werden.
izmosság (-ot): die Muskelkraft.
izmosul: l. izmosodik.
izolál (-t; -jon): isolieren.
izom (izma, izmot): der Muskel.
izom|erő: die Muskelkraft.
izom|rend|szer: das Muskelsystem.
izom|rost: die Muskelfaser.
izomzat (-ot): die Muskulatur.
Izráel: Israel v. Jsrael.
izraelita: israelitisch v. jsraelitisch; der Israelit v. Jsraelit, (nő) die Israelitin, Jsraelitin.
izrom, hány ~ban? wie oft?
izről-izre: l. iz II.
izű, pl. jó ~: l. jóizü: kellemetlen v. rossz ~: übelschmeckend.
izület (-et): das Gelenk, Glied; ~i csúz: der Gelenkrheumatismus.
iz|vápa: die Hüftpfanne, Gelenkpfanne.
izzad (-tam, -ott; -jon): schwitzen; (ablak) anlaufen.
izzadás: 1) das Schwitzen; 2) der Schweiß, l. izzadság.
izzadmány (-t): das Exsudat.
izzadoz (-tam, -ott): (fort und fort) schwitzen.
izzadság (-ot): der Schweiß: arcod ~ával: im Schweiße deines Angesichts; szakad az ~ róla: der Schweiß rinnt (fließt) ihm von der Stirne.
izzadt: voll Schweiß, schwitzend.
izzás (-t): das Glühen; vörös ~: die Rotglühhitze.
izzaszt (-ott): schwitzen machen, in Schweiß bringen.
izzasztó: schweißtreibend; ~ kamra: die Schwitzkammer; ~ kúra: die Schwitzkur; ~ por: das Schwitzpulver; ~ szer: das Schwitzmittel.
izzé-porrá: l. iz II.
izz|ik (-ott): glühen.
izzit (-ott; -son): glühend machen; fehérre ~ani: zur Weißglühhitze bringen; ~ó kemence: der Glühofen.
izzó: glühend; brennheiß; ~ fény: das Glühlicht; ~ hő: die Glühhitze; ~ lámpa: die Glühlampe.
Izsák (*férfinév*, -ot): Isaak.

J

jacht, jakt (-ja, -ot): die Jacht.
jácint (-ot): die Hyazinthe.
Jagellók (-at): die Jagellonen.
jaguár (-t, -ok): der Jaguar.
jaj! I. weh! wehe; oh ~! o weh! ~, későn (tette ezt)! aber [es war] leider zu spät! — II. l. jajszó; ~ra fakadni: in Wehklagen ausbrechen.
jajdul (-t; -jon): aufschreien, Jammergeschrei erheben.
jajgat (-tam, -ott; -gasson): jammern (vor Schmerz, über *acc.*), wehklagen.
jajgatás (-t): das Jammern, Wehklagen, das Jammergeschrei.
jaj|kiáltás: das Wehgeschrei, Jammergeschrei.
jajong (-tam, -ott): jammern, wehklagen.
jaj|szó: das Klagegeschrei, Jammergeschrei, das Wehrufen.
jaj|veszékel: jammern, wehklagen.
jaj|veszékelés: das Jammergeschrei, Jammern.
Jakab, Jákob (*férfinév*, -ot): Jakob.
jakobinusok (-at): die Jakobiner.

jambikus, jambusos: jambisch.
jámbor: I. fromm, zahm, arglos, sanftmütig; ~ mint a bárány: fromm wie ein Lamm; — II. der Fromme, Gute.
jámborodik (-tam, -ott): fromm werden.
jámborság (-ot): die Frömmigkeit, die Sanftmütigkeit.
jámborul: fromm, arglos.
jambus (-t): der Jambus.
jancsár (-t, -ok): der Janitschar.
Jancsi, Jani, Jankó [*János]: Hans, Hänschen.
Janka (*nőnév*, -át): Johanna.
János (-t): Johann; ~ pap országa: das Schlaraffenland.
január[ius] (-t): der Jänner, der Januar.
Japán (-t): Japan (das).
japáni: japanisch, japanesisch; der Japaner *v.* Japanese, (nő) die Japanerin *v.* Japanesin.
jár (-t; -jon): 1) gehen, herumgehen; (gyalog) zu Fuß gehen; (kocsin) fahren; (lóháton) reiten; hol ~sz itt? wo nimmst du dich her? *v.* wo streifst du hier herum? mi ügyben ~sz? was führt dich her? iskolába ~ni: die Schule besuchen; (táncot) tanzen; — 2) (vmi után) sich um etw. bemühen; ügyei után ~ni: seinen Geschäften nachgehen; végére ~ni: (einer Sache) nachgehen *v.* auf den Grund kommen; (pénznek) sein Geld vertun; — 3) nyolcra ~ az óra: es ist bald acht Uhr; szép idő ~: es ist schönes Wetter; nedves idő ~: es ist feuchtes Wetter; az idő már későre ~: es ist bereits spät an der Zeit; az idő őszre ~: die Zeit neigt sich dem Herbste zu *v.* es naht schon dem Herbste; — 4) (bajjal, haszonnal) es ist mit Schwierigkeiten, mit Nutzen verbunden; 5) ez nem ~ja: das geht nicht [an]; — 6) (vkinek vmi) er hat zu bekommen, ihm kommt gut; a költségek fejében 5 kor. ~ nekünk: es kommen uns für Spesen 5 K gut; — 7) jól ~t: er ist gut angekommen, es ist ihm gut ergangen; rosszul *v.* pórul ~t: er ist (mit jmdm) übel angekommen, es ist ihm schlimm ergangen; én is úgy ~tam: mir ist das nämliche begegnet *v.* widerfahren; — 8) eszeden ~j: sei vorsichtig! vkinek kedvében ~ni: jemands Gunst suchen, jmdm zu gefallen suchen; — 9) mindig ~ a szája: der Mund steht ihm keinen Augenblick still, l. száj.

járadék (-a, -ot): die Rente.
járadék-élvező, járadékos: der Rentier, Rentenbezieher.
járadék kötvény: die Rentenobligation.
járandóság: die Gebühr, der Anteil, die Bezüge (= *t.*).
járás (-t): 1) das Gehen, der Gang, der Weg; (a tengeren) das Fahren zur See, die Seefahrt; egy óra ~ra: eine Stunde weit *v.* eine Stunde Weges; két óra ~ra: auf zwei Stunden weit; három napi ~: eine Strecke von drei Tagereisen; nem tudom itt a ~t: ich kenne mich hier nicht aus; 2) (kerület) der Bezirk.
járásbeli: aus dem Bezirke.
járás biró: der Bezirksrichter.
járás biróság: das Bezirksgericht.
I. **járat** (*ige*): kommen lassen (eine Zeitschrift); iskolába ~ni: in die Schule schicken.
II. **járat** (*főnév*, -ot): der Gang; mi ~ban vagy? was führt dich her? was hast du vor? nem jó ~ban van: er hat nichts Gutes vor; igaz ~ban van: er hat ehrliche Absichten.
járatlan: 1) (út) ungebahnt, unbetreten; 2) (vmiben) unerfahren, nicht bewandert; a magyar nyelvben ~: er ist der ungarischen Sprache nicht kundig.
járatlanság (-ot): die Unerfahrenheit.
járatos: 1) gangbar, fahrbar; ~ hozzánk: er kommt oft zu uns; ~ vagyok oda: ich komme oft hin; ~ voltam a házhoz: ich verkehrte in dem Hause, ich besuchte das Haus; 2) l. jártas.
járda: der Bürgersteig, das Trottoir.
járdal (-t): lustwandeln, spazieren.
járda kövezet: das Trottoirpflaster.
járda rovó, járda taposó: der Pflastertreter.
járdogál (-t): oft gehen, herumgehen.
járgány (-t): der Göpel, Haspel.
járhatatlan, járhatlan, -ul: ungangbar, unwegsam.
járható: gangbar; fahrbar, wegsam.
járkál (-t; -jon): herumgehen, auf und ab gehen.
jár kel: hin und her gehen, herumgehen, umherwandeln; jártában-keltében sokat tapasztalt: auf seinen Wanderungen hat er viel erfahren, l. járt.
jármos ökör: der Zugochs.
jár mű: das Fahrwerk, Fahrzeug.
járó: gehend, fahrend; egy napi ~ föld: eine Tagereise.

járogat: l. járdogál.
járó kelők: die Vorübergehenden, die Passanten.
járom (járma, jármot): das Joch; ~ba fogni: einjochen, ins Joch spannen; ~ alá hajtani: unterjochen, unter das Joch bringen; lerázni a jármot: das Joch abwerfen *v.* abschütteln.
járom csont: das Backenbein, Jochbein.
járó mű: l. jármű.
jár szalag: l. jártató, póráz.
járt: betreten, gebahnt, gangbar; jártomban-keltemben: auf meinen Wanderungen *v.* Streifereien; az Alföldön ~omban: als ich Niederungarn bereiste; idő ~ával: mit der Zeit.
jártányi ereje sincs: kann sich kaum auf den Beinen halten.
jártas: bewandert, gewandt, erfahren (in einer Sache), kundig (einer Sprache = *gen.*); ~ kelтes: wohlbewandert, versiert.
jártasság: die Gewandtheit, Erfahrenheit, Geschicklichkeit.
jártat (-tam, -ott): herumgehen lassen; am Gängelbande führen; szemeit ~ni: die Augen herumschweifen lassen; eszét ~ni vmin: auf etw. sinnen, an etw. denken; nyelvét ~ni: seiner Zunge freien Lauf lassen.
jártató: das Gängelband.
jártával: l. járt.
járt kelt: vielerfahren.
járul (-t; -jon): 1) (vki elé) treten, kommen (wohin?); 2) (vmihez) beitragen (zur Ausführung eines Planes); (véleményhez) beitreten *v.* beistimmen (einer Meinung); ehhez ~ még: dazu kommt noch, *v.* *ö.* hozzájárul.
járulék (-ot): der Beitrag.
járulékos: akzidental.
járvány (-a, -t, -ok): die Epidemie.
járványos: epidemisch.
jáspis (-t): der Jaspis.
jász: der Jazyge.
jászol (jászlat): die Krippe.
jászol kosár: der Futterkorb.
jászol rács: die Raufe.
Jászság (-ot): Jazygien (das).
jatagán (-t): der Yatagan.
játék (-a, -ot, -ok): das Spiel; das Spielzeug; egy ~ kártya: ein Spiel Karten.
játék adósság: die Spielschuld.
játék árú: die Spielware.
játék barlang: die Spielhöhle.
játék düh: die Spielwut.
játék kártya: die Spielkarte.
játékos: spielsüchtig; der Spieler.
játék szer: das Spielzeug.
játék szin: die Schaubühne, die Bühne, das Theater, l. szinház.

játszadoz ik (-tam, -ott): (fort und fort) spielen.
játszás (-t): das Spielen.
játszi, -an: spielend, spielhaft.
játsz ik (-ott; játs[z]-szék): 1) spielen; pénzbe v. pénzre ~ani: um Geld spielen; 2) hangszeren ~ani: ein Instrument spielen; 3) urat ~ani: vornehm tun, den Herrn spielen; 4) a darab a középkorban ~ik: das Stück spielt im Mittelalter.
játszma: 1) die Partie; 2) das Spiel (Karten).
játszó: spielend: der Spieler.
játszó asztal: der Spieltisch.
játszó báb: die Spielpuppe.
játszó társ: 1) der Partner, Mitspieler: 2) der Gespiele, Spielgenoß, Spielkamerad.
játszva: spielend (leicht).
java [*jó]: 1) das Beste, Vorzüglichste; ~ bor: der beste Wein; ~ korában: im schönsten Alter; 2) das Wohl, das Heil, der Vorteil; a szegények javára: zum Besten v. zum Vorteile der Armen; javára írni jmdm etw. gutschreiben; javára van: es ist zu seinem Besten; vkinek javát akarni: es mit jmdm redlich v. gut meinen; megette kenyere javát: er ist über die besten Jahre hinaus.
javában: aufs beste; a munka ~ folyt: die Arbeit war in vollem Gange; ~ mulattak: sie unterhielten sich aufs beste.
javabeli, java korbeli: in den besten Jahren stehend.
javadalmas: dotiert.
javadalmaz (-tam, -ott): dotieren.
javadalmazás (-t): die Dotierung, Dotation. [fend.|
javadalmi: das Benefiz betref-|
javadalom (-almat): die Dotation, das Benefiz, die Pfründe.
javadalom-élvező: der Pfründner, Benefiziat, die Benefikatin.
javak [*jó]: die Güter; földi ~: die irdischen Güter.
javal, javall (-t; -jon): gutheißen, billigen, r. ö. javasol.
javalás, javalat: 1) die Billigung; 2) der Antrag, der Vor-|
javára: l. java. [schlag.|
javas: der Quacksalber, Salbader; ~ asszony: die Quacksalberin.
javaslat (-ot): der Vorschlag, Antrag, die Proposition; ~ot tenni vmi iránt: etw. proponieren, in Vorschlag bringen.
javaslat tevő: der Antragsteller.
javasol (-t): raten, anraten, vorschlagen, beantragen, proponieren, in Vorschlag bringen; nem ~ni: jmdm etw. widerraten.
javit (-ott; -son): verbessern; (épületet) reparieren; (nyomtatványt) korrigieren.
javitás: 1) die Verbesserung, Reparatur; 2) die Korrektur.
javitgat: Verbesserungen machen, (nach und nach) verbessern, hie und da verbessern.
javithatlan: unverbesserlich.
javitmány: die Verbesserung.
javitnok, javitó: der Korrektor.
javitó intézet: die Besserungsanstalt.
jávor (-t): der Ahorn.
jávor fa: der Ahornbaum.
jávor szarvas: das Elentier.
javul (-t; -jon): besser werden, sich bessern.
javulás (-t): die Besserung.
jázmin (-t): der Jasmin.
jég (jege, jeget): das Eis; der Hagel; ~ esik: es hagelt; ~re vinni: aufs Eis führen; ~ hátán is elél: er bringt sich überall durch; a jeget megtörni: das Eis brechen, den Weg bahnen.
jég ár: der Gletscher.
jég barlang: die Eishöhle.
jég csap: der Eiszapfen.
jég csapás: der Hagelschlag.
jég darab: die Eisscholle, der Eisblock; ~ok: die Eistrümmer.
jegec (-et): der Kristall, l. kristály. [kristályosodik.|
jegeced ik (-ett), **jeged** (-t): l.|
jegenye, jegenye fa: die Pappel.
jegenye fenyő: die Tanne, Silbertanne, Weißtanne.
jegenyés: der Pappelwald
jeges: I. eisig; ~ borogatás: der Eisumschlag; — II. der Gletscher, der Eisberg.
jegesed ik (-tem, -ett): zu Eis werden. [Eisgebirge.|
jeges hegy: der Gletscher, das|
jeges kávé: der Eiskaffee.
jeges medve: der Eisbär.
jég-eső: der Hagel, das Hagelwetter.
Jeges tenger: das Eismeer.
jegeszt (-ett): zu Eis machen.
jég hegy: der Eisberg.
jég hideg: eiskalt.
jég kár: der Hagelschaden, Hagelschlag. [versicherung.|
jég kár biztositás: die Hagel-|
jég kéreg: die Eisdecke, die Eisrinde. [Eiszeit.|
jég kor szak: die Eisperiode,|
jég mező: das Eisfeld.
jég repedés: die Eiskluft. [riß.|
jég riadás, jég rianás: der Eis-|
jég szakadás: der Eisbruch.
jég szem: das Hagelkorn.
jég szivű: kaltherzig, eiskalten Herzens. [bank.|
jég torlasz: der Eisstoß, die Eis-|
jég törő: der Eisbock, Eisbrecher.
jég verem: die Eisgrube.
jég verés: der Hagelschlag.
jég virág: die Eisblume (an den Fensterscheiben).
jég zajlás: der Eisgang.
jég zápor: der Hagelschauer.
jég zátony: die Eisbank.
jegy (-e, -et, -ek): 1) das Zeichen, Kennzeichen, Merkmal; 2) das Billett, die Karte; 3) ~ben lenni v. járni: verlobt sein; ~et váltani: *a)* ein Billett v. eine Karte lösen; *b)* sich verloben.
jegy-ajándék: das Brautgeschenk.
jegy bank: die Zettelbank, No-|
jegybeli: verlobt. [tenbank.|
jegyes: I. 1) bezeichnet, gemerkt; 2) verlobt: — II. der, die Verlobte (der Bräutigam, die Braut); ~ek: die Verlobten, die Brautleute, das Brautpaar.
jegyesség: der Brautstand.
jegyez (-tem, -ett; -zen): 1) bezeichnen, merken, signieren; 2) notieren, aufmerken.
jegy gyűrű: der Brautring, Verlobungsring.
jegy-osztó: der Billetteur.
jegy szedő: der Billetteur.
jegytelen: ungezeichnet.
jegy váltás: 1) die Verlobung, die Verlobungsfeier; 2) das Kartenlösen.
jegyzék (-et): 1) die Note; 2) die Liste, das Verzeichnis.
jegyzék könyv: das Notizbuch.
jegyzék váltás: der Notenwechsel.
jegyzés (-t): die Zeichnung.
jegyzet (-et): die Bemerkung, Anmerkung, die Notiz.
jegyzetes: mit Anmerkungen versehen.
jegyzett: [unter]gezeichnet.
jegyző: der Schriftführer, Notar.
jegyzői: notarial; ~ hivatal: das Notariat.
jegyző könyv: das Protokoll; ülés ~e: das Sitzungsprotokoll; ~et felvenni: ein P. aufnehmen; ~be iktatni: protokollieren, zu Protokoll nehmen.
jegyző könyvi, -leg: protokollarisch; ~leg megörökiteni: im Protokoll verewigen.
jegyző könyv vezető: der Protokollsführer.
jegyzőség: 1) das Notariat; 2) die Schriftführerschaft.
jegyzőségi: Notariats .
jel (-e, -t, -ek): das Zeichen, das Anzeichen, das Signal; elismerésem, szeretetem ~éül: als v. zum Zeichen v. zum Beweise meiner Anerkennung, meiner Liebe; világos ~éül annak, hogy ..: zum deutlichen Beweise, daß .. ;

jó ~nek tekintem: ich nehme es für ein gutes Anzeichen; ~ét adni: den Beweis (seiner v. von seiner Freundschaft) liefern v. geben, etw. bezeugen; ~t adni: ein Zeichen geben; ~lel ellátni: signieren, zeichnen.

jel|adás: 1) das Signalisieren, das Signal, die Signalisierung; 2) der Wink.

jel|beszéd: die Zeichensprache.

jelel (-t): l. jelöl.

I. jelen: gegenwärtig, zugegen; a ~ esetben: im vorliegenden Falle; ~ lenni: anwesend v. zugegen sein; (ünnepélyen) beiwohnen (dem Feste); nincs ~: ist abwesend; jelen! hier!

II. jelen *(főnév)*: die Gegenwart, gegenwärtige Zeit, das Präsens.

III. jelen *(ige)*: l. jelenik.

jelenben: jetzt, gegenwärtig.

jelenés, jelenet: 1) die Erscheinung, das Phänomen; 2) der Auftritt, die Szene v. Scene (im Theater): János ~ei: die Offenbarung Johannis.

jelen-tez (-tem, -ett): szenieren.

jelen-idő: l. jelen II.

jelen ik (-t; -jen): l. megjelen(ik).

jelenit (-ett): vergegenwärtigen.

jelen kor: die Gegenwart.

jelen kori: heutig, jetzig, modern.

jelenleg, jelenlegi: gegenwärtig.

jelen lét, jelen létel: die Gegenwart, Anwesenheit; (betegsége) das Vorhandensein; ~ében: in Anwesenheit v. im Beisein des ...; ~i jegy: die Anwesenheitsmarke, Präsenzmarke.

jelen lévő: anwesend, zugegen; a ~k: die Gegenwärtigen.

jelen-nem-lét: die Abwesenheit, Absenz.

jelen-nem-lévő: abwesend, nicht zugegen.

jelennen: gegenwärtig.

jelenség (-et): die Erscheinung, das Phänomen.

jelent (-ett; -sen): 1) melden, anzeigen, verkünden, Anzeige machen, berichten, Bericht erstatten; 2) (vmit) bedeuten; mit ~ ez a szó? was bedeutet dieses Wort?

jelentékeny, -en: bedeutend, erheblich.

jelentékenység: die Bedeutsamkeit.

jelentéktelen, -ül: unbedeutend, ohne Belang, unscheinbar.

jelentéktelenség (-et): die Unbedeuten[d]heit.

jelentés (-t): 1) die Anzeige, Meldung, der Bericht; ~t tenni: referieren, Bericht erstatten (über *acc.*, von etw.); 2) die Bedeutung, der Sinn (eines Wortes); egy ~ü: gleichbedeutend.

jelentés|tétel: die Berichterstattung.

jelentés tevő: der Berichterstatter.

jelentkezés (-t): die Anmeldung.

jelentkez ik (-tem, -ett; -zék): sich melden, sich anmelden, sich einfinden.

jelentő: meldend, anzeigend; der Anzeiger, der Berichterstatter.

jelentő mód: die anzeigende Art.

jelentős: bedeutsam, wichtig, von großem Belang; vielsagend.

jelentőség: die Bedeutung; ennek a körülménynek [nincs] semmi ~e: dieser Umstand hat nichts zu bedeuten; kiváló ~ü: von hervorragender B., l. fontosság; más ~ü: von anderer B.

jelentőséges, jelentőség|teljes, -en: bedeutungsvoll.

jelentősség: die Bedeutsamkeit, Wichtigkeit.

jelen való: gegenwärtig, anwesend; ~ság: die Gegenwart.

jelen voltak: die Gegenwärtigen.

jeles: ausgezeichnet, vorzüglich, vortrefflich; hazánk ~ei: die Großen des Vaterlandes.

jelesen: 1) namentlich; 2) ausgezeichnet, vorzüglich.

jelesked ik (-tem, -ett; -jék): 1) sich auszeichnen; 2) vorzügliche Eigenschaften haben.

jelesség (-et): 1) der Vorzug; 2) (vminek jeles volta) die Vorzüglichkeit, Trefflichkeit.

jelesül: l. jelesen.

jelez (-tem, jelzett): andeuten, bezeichnen, ein Signal geben; (vonatot) einen Zug signalisieren.

jel fogó (távíróé): das Relais.

jel ige: die Devise, das Motto.

jel igés levél: der Devisen- v. Mottobrief.

jel írás: die Zeichenschrift.

jel kép: das Sinnbild, Symbol.

jel képes, -en, jel képi, -leg: sinnbildlich, symbolisch.

jel|képez (-ett): sinnbildlich darstellen, symbolisieren.

jelleg: der Typus, das Gepräge; címmel és ~gel: l. cím.

jelleges, jellegző: typisch.

jellem (-e, -et, -ek): der Charakter; derék ~ü: von trefflichem Charakter; lovagias ~ü: ritterlichen Charakters.

jellemes: charakterfest, charaktervoll; ~ férfi: ein Mann von Charakter.

jellemez (-tem, jellemzett; -zen): charakterisieren, kennzeichnen; charakteristisch sein (für jmdn., für etw.).

jellem gyöngeség: die Charakterschwäche.

jellem kép: das Charakterbild.

jellem rajz: die Charakterschilderung, Charakteristik, die Charakterzeichnung.

jellem szerep: die Charakterrolle.

jellem szilárd: charakterfest.

jellem színész: der Charakterspieler.

jellemtelen: charakterlos.

jellemtelenség (-et): die Charakterlosigkeit.

jellemű: l. jellem.

jellem vonás: der Charakterzug.

jellemzés, jellemzet: die Charakteristik.

jellemzetes, -en, jellemző, -leg: charakteristisch (rá nézve: für ihn).

jel mez (-e, -t, -ek): das Kostüm.

jel|mezes: kostümiert.

jel mondat: der Wahlspruch, das Motto, die Devise.

jel mondatos: mit einer Devise bezeichnet, mit einem Motto versehen.

jelöl (-t; -jön): bezeichnen; (állásra) kandidieren.

jelölés: 1) die Bezeichnung; 2) (állásra) die Kandidation.

jelölt: der Kandidat.

jelöltség: die Kandidatur.

jel szó: das Losungswort, die Losung, der Wahlspruch.

jeltelen, -ül: ungezeichnet, unbezeichnet.

jel tűz: das Leuchtfeuer, Signalfeuer.

jelv (-et): l. jelkép.

jelvény (-t): das Abzeichen; szolgálati ~: Dienstabzeichen; ~ek: die Insignien.

jel zálog: die Hypothek; ~os adós: der Hypothekenschuldner.

jelzés: 1) die Signatur, Signalisierung; 2) die Avisierung.

jelzett: gezeichnet, markiert.

jelző: 1) das Epitheton, das Attribut; 2) das Signal; ~ készülék: der Signalapparat.

Jenő *(férfinév*, -t): Eugen.

jer! komm!

jérce (-ét): 1) das Weibchen (der Vögel), 2) die junge Henne.

jere! komm!

jeremiád (-ot): die Jeremiade.

Jeremiás: Jeremias; ~ siralmai: das Klagelied des Jeremias.

jerikói lonc: das Jelängerjelieber.

Jeromos *(férfinév)*: Hieronymus.

jertek! kommt!

Jeruzsálem (-ben): Jerusalem.

jeruzsálemi: Jerusalemer.

jerünk! gehen wir!

Jézus (-t): Jesus; ~ Krisztus: Jesus Christus; ~ kínszenvedése: die Leidensgeschichte Jesu, die Passion.

Jézus-társaság: die Gesellschaft Jesu.

jezsuita: l. jesuitisch; ~ kolostor: das Jesuitenkloster; ~

rend: der Jesuitenorden; — II. der Jesuit. [mus.]

jezsuitaság (-ot): der Jesuitis-

jó (*kf.* jobb, *ff.* legjobb): I. 1) gut, gütig; jó, jó, majd…: schon gut, es wird…; ~nak látni: für dienlich erachten; amint ~nak látja: nach Gutdünken *v.* wie es Ihnen gut dünkt; ~t tenni vkivel: jmdm Gutes tun *v.* eine Wohltat erweisen (erzeigen); ~vá hagyni: genehmigen, gutheißen, approbieren; (számadást) eine Rechnungslegung genehmigen; ~vá tenni: wieder gutmachen; ~val lenni vkihez: gut sein gegen jmdn; 2) ziemlich, tüchtig, pl. ~ drága: ziemlich teuer *v.* teuer genug; ~ darab kenyér: ein tüchtiges Stück Brot; ~ ideje: seit geraumer Zeit; ~ korán: recht früh; ~ nagy: ziemlich groß, groß genug; jóval: um vieles, bei weitem (größer); jóval többet tudtam: ich habe weit mehr gewußt; — II. das Gute, Beste, Wohl; a legfőbb ~: das höchste Gut; mi ~t hoztál? was bringst du Gutes?; ~t akart velem: er meinte es gut mit mir.

jó akarat: das Wohlwollen, die Gewogenheit; ~tal lenni vki iránt: jmdm zugetan *v.* gewogen sein; ~ú: l. jóakaró.

jó akaró: I. wohlwollend, wohlgeneigt; (tanács) wohlgemeint; — II. der Gönner.

Joákim (*férfinév*, -ot): Joachim.

Jób (*férfinév*, -ot): Hiob.

jobb [*jó]: I. 1) besser; ~ra fordulni: l. fordul; 2) (kéz) recht (z. B. Hand); ~á lenni: sich bessern; ~á tenni: bessern; — II. 1) die rechte Hand; ~ján: ihm zur Rechten, zu seiner Rechten; 2) a nemzet ~jai: die besseren der Nation. [besser.]

jobbacska, jobbacskán: etwas

jobbadán: größtenteils, zumeist.

jobbágy (-ot): der Lehensmann, Untertan, Fronbauer; ~i hűség: die Lehenstreue.

jobbágyság: 1) die Untertänigkeit, Hörigkeit, der Fronsdienst; 2) die Hörigen (= *t.*), das Bauernvolk. [hen, Bauerngut.]

jobbágy telek: das Bauernle-

jobban: besser, mehr; ~ van: er befindet sich besser; ~ szeretem: es ist mir lieber.

jobban lét: der bessere Zustand, die Besserung.

jobbára: großenteils, zumeist.

jobb felé: rechts, nach rechts

jobb féle: [von] besserer Gattung, besserer Art.

jobb felől: rechts, von rechts, rechter Hand.

jobbik: der, die, das Bessere.

jobbít (-ott): bessern, l. javít.

jobb kéz: die rechte Hand, die Rechte, l. jobb.

jobbkor: gelegener; soha ~! das kommt mir gerade recht.

jobb létre szenderülés: der Heimgang, das Ableben; ~szenderülni: entschlummern.

jobb módú: l. jómódú.

jobbra: 1) rechts; ~ át: rechts um! ~ fordulj! rechts um, kehrt euch! ~ kanyarodj! rechts schwenkt euch! ~ nézz! rechts schaut! a nézőtől ~: rechts vom Zuschauer, zur Rechten des Zuschauers; 2) ~ fordulni: l. fordul. [jobbfelől.]

jobbról: rechts, von rechts, l.

jobbul: besser werden, sich bessern, l. javul.

jobbulás (-t): die Besserung.

jobbulatlan: ungebessert.

jócska, jócskán: ziemlich groß, ziemlich viel; ziemlich.

jodoform (-ot): das Jodoform.

jó erkölcsű: wohlgesittet, von guten Sitten.

jó érzelmű: gutgesinnt.

jó fajta: guter Art, von guter Sorte, vorzüglich.

jó fekvésű: wohlgelegen.

jóféle: vorzüglich, guter Art.

jóféleség: die Echtheit.

jó formán: so ziemlich, sozusagen.

jog (-a, -ot, -ok): das Recht; ~ot formálni: Anspruch erheben (auf etw.); ~ot tanulni: die Rechte studieren; a koronához való ~a: sein Recht zur Krone; a trónra való ~a: sein Recht auf den Tron; ~gal: mit Recht; teljes ~gal: mit Fug und Recht, mit vollem Rechte; ~ szerint: von Rechts wegen. [demie.]

jog akadémia: die Rechtsaka-

jog alap: der Rechtsgrund.

jog állam: der Rechtsstaat.

jogar (-a, -t): das *v.* der Zepter, der Herrscherstab. [gelehrte.]

jogász (-t): der Jurist, Rechts-

jog-át ruházás: die Rechtsübertragung. [Usurpation.]

jog bitorlás: die Anmaßung,

jog bölcsészet: die Rechtsphilo-

jog cím: der Rechtstitel. [sophie.]

jog csavarás: die Rabulisterei, Rechtsverdreherei.

jog csavaró: der Rabulist, Rechtsverdreher. [gleichheit.]

jog egyenlőség: die Rechts-

jog ellenes: rechtswidrig, widerrechtlich.

jog elv: das Rechtsprinzip.

jog erejű: rechtskräftig.

jog erő: die Rechtskraft; ~re emelkedés: das Erwachsen in Rechtskraft; ~re emelkedni: in Rechtskraft erwachsen; ~re emelni: rechtskräftig machen, zur Rechtskraft erheben.

jog erős, jog érvényes: rechtskräftig, rechtsgültig.

jog érzet: das Rechtsgefühl.

jog eset: der Rechtsfall.

jog fenn tartás: die Rechtsverwahrung, der Rechtsvorbehalt.

jog fosztott: der des Rechtes Beraubte.

joggal: mit Recht, l. jog.

jog gyakorlat: die Rechtspraxis.

jog gyakorló, jog gyakornok: der Rechtspraktikant.

jog hallgató: der Hörer der Rechte, der Jurist.

jogi: juridisch, von Rechts wegen; ~ személy: die juristische Person; ~ tanács: der juristische Rat; ~ út: der Rechtsweg; ~ vélemény: das juristische Gut- [achten.]

jogilag: rechtlich.

jog-igény: der Rechtsanspruch.

jog kedvezmény: die Rechtswohltat.

jog kör: die Rechtssphäre.

jog menet: der Rechtsgang.

jog orvoslás, jog orvoslat: das Rechtsmittel.

jogos, -an: gerecht, rechtmäßig; ~ igény: berechtigter Anspruch; ~ követelés: die rechtlich begründete Forderung; ~ védelem: die Notwehr; ~an: gerecht, mit Recht, billigermaßen.

jogosít (-ott; -son): berechtigen, befugen (zu etw.).

jogosítás (-t): die Berechtigung.

jogosítatlan, -ul: unbefugt, unberechtigt.

jogosított: befugt, berechtigt.

jogosítvány (-t): die Befugnis, Berechtigung.

jogosság (-ot): die Rechtmäßigkeit, die Berechtigung, die Gerechtigkeit.

jogosulatlan, -ul: unberechtigt.

jogosulatlanság (-ot): das Unberechtigte, der Mangel an Berechtigung.

jogosult, -an: befugt, berechtigt.

jogosultság: die Berechtigung, Befugnis.

jog segély: die Rechtshilfe.

jog sérelem, jog sértés: die Rechtsverletzung.

jog szabály: die Rechtsnorm.

jogszerű, -en: rechtsmäßig, rechtlich. [keit.]

jogszerűség: die Rechtsmäßig-

jog szolgáltatás: die Rechtspflege.

jogtalan, -ul: ungerecht; ~ eltulajdonitás: die widerrechtliche Aneignung; ~ gazdagodás: die ungerechtfertigte Bereicherung; ~ használat: der unbefugte Gebrauch (des...).
jogtalanság: die Ungerechtigkeit, das Unrecht.
jogtalanul: ungerecht, widerrechtlich.
jog tanácsos: 1) der Justizrat; 2) der Rechtskonsulent.
jog tanár: der Professor der Rechte, Jurisprofessor.
jog tanuló: der Rechtsbeflissene.
jog történet: die Rechtsgeschichte.
jog tudomány: die Rechtswissenschaft, Jurisprudenz.
jog tudor: Doktor der Rechte.
jog tudós: der Rechtsgelehrte.
jog utód: der Rechtsnachfolger; ~lás: die Rechtsnachfolge.
jog ügy: die Rechtsangelegenheit, der Rechtshandel.
jog ügylet: die Rechtsangelegenheit, das Rechtsgeschäft.
jog védelem: der Rechtsschutz.
jog végzett: der absolvierte Jurist.
jog viszony: das Rechtsverhältnis.
jó hangzás, jó hangzat: der Wohlklang, die Euphonie.
jó hangzású, jó hangzatú: wohllautend, wohlklingend, euphonisch.
jó hirű: l. hirü.
jó hiszemű: 1) ehrlich, aufrichtig, wohlgemeint; ~leg: auf gut Treu und Glauben, in gutem Glauben, gutgläubig; 2) *jogt.* gutgläubig.
jó hiszeműség: die Ehrlichkeit, Aufrichtigkeit, der gute Glaube.
jó hitelű: solid.
jó indulat: die Gewogenheit, das Wohlwollen; ~tal lenni *v.* viselkedni vki iránt: jmdm gewogen sein, jmdm wohlwollen; vkinek ~át elveszteni: bei jmdm in Ungnade fallen.
jó indulatú: l. indulat.
jó izlésű: geschmackvoll.
jó izű, -en: 1) schmackhaft, wohlschmeckend, von gutem Geschmacke, appetitlich; (adoma famos; tréfa) gelungen; (iró) gemütvoll; 2) ~t nevetni: herzlich lachen.
jó izűen: herzlich (lachen), süß (schlafen).
jó karban: l. kar; ~ levő: wohlerhalten.
jó kedv: die gute Laune, der Frohsinn, die Lust, l. kedv.
jó kedvű, -en: gutgelaunt, fröhlich, guten Mutes, l. kedvü.
jókor: 1) rechtzeitig, zu rechter Zeit; 2) zeitlich, frühzeitig, frühmorgens; ~ reggel: am frühen Morgen, frühmorgens, in aller Frühe.
jókora: ziemlich groß, beträchtlich.
jókori: 1) frühzeitig; 2) rechtzeitig.
jókorra: zur rechten Zeit; zeitlich.
jól: gut, wohl; ~ van dolga: es geht ihm gut; nagyon ~: bestens; nagyon is ~: nur zu wohl; ~ értesült: wohlinformiert, l. értesült; ~ ismert, ~ nevelt, ~ táplált, stb.: l. ismert, nevelt, táplált stb.; ~ kiszámitott, ~ kiszámitva: wohlberechnet; ~ áll: es steht *v.* paßt ihm gut; ~ érzi magát: l. érez; ~ esik: es behagt ihm; ~ esik az embernek: das tut einem wohl, (étel) das schmeckt einem gut; ~ lakik: er wird satt, l. lakik; ~ vagyok: ich befinde mich wohl.
Jolán (*nőnév*, -t): Jolantha.
jó lelkű: gutmütig.
jó lelkűség: die Gutmütigkeit, Seelengüte.
jól esik: l. jól.
jól eső,-en: wohltuend, angenehm.
jó lét: der Wohlstand, die Wohlfahrt.
jól lakás: das Sattwerden, die Sättigung.
jól lakat: sättigen.
jól lak ik: l. lakik.
jól lakott: satt, gesättigt; ~ság: die Sattheit, Sättigung.
jól lehet: obgleich, obwohl, obschon.
jól lét: l. jólét.
jól tevő: wohltuend, l. jótevő.
jó magam: ich selbst.
jó mód: die Wohlhabenheit; ~ba jutni: wohlhabend werden; ~ban lenni: wohlhabend sein.
jó módú: wohlhabend; jobbmódú: wohlhabender.
Jónás (*férfinév*, -t): Jonas.
jó nevelésű: wohlerzogen.
jóra való: tüchtig, rechtschaffen.
jóra valóság (-ot): die Tüchtigkeit, die Rechtschaffenheit.
jó reményű: vielversprechend, vielverheißend, hoffnungserweckend.
jós: I. wahrsagerisch; prophetisch; — II. (-a, -t, -ok): der Wahrsager, der Prophet.
jóság (-ot): 1) die Güte, die Bravheit; 2) die Brauchbarkeit.
jóságos, -an: gütig, brav.
jós asszony: die Wahrsagerin.
jósda, jós hely: das Orakel.
jós ige: l. jóslat.
Jóska [*József]: Josef, Pepi.
jós-könyv: das Hexenbuch.
jóslás (-t): das Wahrsagen, das Prophezeien.
jóslat (-ot): die Weissagung, Prophezeiung, (jósdáé) der Orakelspruch.
jóslatszerű: orakelhaft.
jósló: l. jós.
jós nő: l. jós-asszony.
jósol (-t; -jon): voraussagen, weissagen, l. jövendöl.
jós vessző: der Zauberstab.
jószág (-a, -ot, -ok): 1) die Habe, das Gut, das Vermögen; (fekvő) die Liegenschaft, das liegende Gut, die Realität; öröklött ~: das Erbgut; 2) das Vieh; (apró) das Geflügel.
jószág igazgató, jószág kormányzó: der Güterverwalter; ~ság: die Güterdirektion.
jószágtalan: unbegütert.
jó szagú: wohlriechend.
jó szándékú: l. jóindulatú.
jó szántából: aus eigenem Antriebe, aus freien Stücken.
jó szerével: gütlich, l. szer.
jó szivű: gutherzig, mildherzig, mildtätig.
jó szivűség: die Gutherzigkeit.
jót áll: gutstehen, bürgen, haften (für jmdn), *v. ö.* kezeskedik.
jót állás (-t): die Gutstehung, Haftung, Bürgschaft, Garantie; ~i határidő: die Garantiefrist; ~i idő: die Garantie- *v.* Haftzeit; ~i összeg: der Garantiebetrag, die Garantiesumme.
jót álló: 1) der Bürge, l. kezes; 2) (váltón) der Girant.
jó tehetetlen, -ül: unbehilflich *v.* unbehülflich, hilflos *v.* hülflos.
jó tehetetlenség (-et): die Unbehilflichkeit *v.* Unbehülflichkeit.
jó tékony, -an: wohltätig; ~ célra: für wohltätige Zwecke, zu wohltätigen Zwecken.
jó tékonykodás (-t): die Wohltätelei *v.* Wohltäterei.
jó tékonyság (-ot): die Wohltätigkeit; ~i egyesület: der Wohltätigkeitsverein.
jó természetű: l. természet.
jó tét, jó tétemény, jó tett: die Wohltat; minden jótét lélek: l. lélek; jótett helyébe jót ne várj: Undank ist der Welt Lohn.
jó tevő: wohltätig, wohltuend; der Wohltäter, (nő) die Wohltäterin.
jóvá hagy: l. jó.
jóvá hagyás (-t): 1) die Genehmigung, die Billigung, das Gutheißen; miniszteri ~: die ministerielle Genehmigung *v.* Bestätigung; 2) die Ratifikation; ~i záradék: die Ratifikationsklausel.
jóvá hagyó, -lag: genehmigend; ~lag tudomásul venni: genehmigend zur Kenntnis nehmen; ~ végzés: der Gutheißungsbescheid; ~ záradék: die Ratifikationsklausel.
jóval (nagyobb): l. jó.
jó volta: die Güte, die Gefälligkeit; az ő jóvoltából: dank seiner Güte; a maga jóvoltából: aus eigenem Antriebe; Isten jóvoltából: l. Isten.

józan, -on, -ul: 1) nüchtern; ~ életü: mäßig, enthaltsam; 2) vernünftig, klug; ~ ész: die gesunde Vernunft, der gesunde Menschenverstand; ~ eszü: nüchternen Verstandes, vernünftig. [tern.]
józanit (-ott; -son): ernüch-
józanod ik (-tam, -ott; -jék): nüchtern werden.
józanság (-ot): 1) die Nüchternheit; 2) die Mäßigkeit; 3) die Vernunft.
I. józanul: nüchtern, l. józan.
II. józanul (-t): l. józanodik.
Jozéfa, Jozefin, Józsa *(nőnév)*: Josefa, Josefine.
József *(férfinév*, -et): Josef; II. ~ császár: Kaiser Josef II.
Józsi [*József]: Pepi.
Józsue *(férfinév)*: Josua.
jő, jön *(inf.* jönni; *m.* jött; *felsz* jöjjön; *feltét.* jönne): 1) kommen; (kocsin) gefahren kommen; (lóháton) geritten kommen; azért jövök, hogy magammal vigyelek: ich komme dich abzuholen; azért jöttünk, hogy meglátogassunk: wir kamen, um dich (*v.* euch) zu besuchen; 2) dühbe, haragba jönni: in Wut, in Zorn geraten; vmely gondolatra ~ni: auf einen Gedanken verfallen; napfényre jönni: an den Tag kommen; 3) magához jönni: zur Besinnung kommen.
jöszte: komm [doch] her!
jött *(inf.* jönni): angekommen, eingelaufen; jöttemkor: bei meiner Ankunft.
jött-ment: hergelaufen; der Hergelaufene, der Parvenu.
jövedék (-e, -et, -ek): das Gefälle; ~i kihágás: die Gefällsübertretung.
jövedék-csonkitás: die Gefällsverkürzung.
jövedelem (-elme, -elmet): das Einkommen, die Einkünfte *(t.)*, die Einnahme, der Ertrag; (évi) das Jahreseinkommen; (nyers) der Bruttoertrag, (teljes) der Gesamt- *v.* Rohertrag; (tiszta) der Reinertrag.
jövedelmes: einträglich.
jövedelmesit (-ett): einträglich machen.
jövedelmez (-tem, -ett; -zen): tragen, eintragen, sich rentieren.
jövedelmező, -en: einträglich, lohnend, ausgiebig, gewinnbringend, rentabel. [tabilität.]
jövedelmezőség (-et): die Ren-
jövedelmi adó: die Einkommensteuer; ~ forrás: die Ein- [nahmequelle.]
jövel: komm!
jövendő: I. künftig, zukünftig; — II. die Zukunft, *v. ö.* jövő; ~ben, ~re: in Zukunft, künftig; ~t mondani: l. jövendöl.
jövendőbeli: zukünftig; der, die Zukünftige.
jövendöl (-t; -jön) prophezeien, weissagen, wahrsagen.
jövendölés: die Prophezeiung.
jövendölő: wahrsagerisch; der Wahrsager, der Weissager.
jövendő mondás: die Prophezeiung, die Wahrsagung.
jövendő mondó: prophetisch; der Wahrsager, der Prophet, (nő) die Wahrsagerin.
jövendő tudás: das Vorherwissen.
jövés (-t): das Kommen, die Ankunft; ~ menés: das Ab- und Zugehen, das Hin- und Hergehen.
jövet: der Herweg; auf dem Herwege. [fahrt.]
jövetel (-t): die Ankunft, die Her-
jövet-menet: Tour und Retour, hin und her; ~jegy: die Tour- und Retourkarte. [Fremdling.]
jövevény (-t): der Ankömmling,
jövő: I. kommend, künftig: II. die Zukunft; ~ben, ~re: künftig, in Zukunft; a ~ héten: die nächste Woche; a ~ hóban: nächsten Monates; a ~ évben: im folgenden Jahre; a ~ tavasz: der künftige Frühling; kép a ~ből: das Zukunftsbild; nagy ~jü: l. nagy-jövőjü stb.
jövő-menő: ab- und zugehend.
jövő-múlt: das Futurum exactum. [läum feiern.]
jubilál (-t; -jon): sein Jubi-
jubiláns (-t): der Jubilant.
jubileum (-a, -ot): das Jubiläum.
Juci [*Judit]: Judithchen.
júdás csók: der Judaskuß.
Judit *(nőnév*, -ot): Judith.
juh (-a, -ot, -ok): das Schaf.
juh-akol: der Schafstall.
juhar, juhar fa: der Ahornbaum.
juhász (-a, -t, -ok): der Schäfer, der Schafhirt.
juhászat: die Schäferei.
juhász bojtár: der Schäferknecht.
juhász bunda: der Schafpelz.
juhász furulya: die Schäferpfeife.
juhász gazda: der Schäfermeister.
juhászit (-ott): besänftigen.
juhász komondor, juhász kutya: der Schäferhund.
juhász legény: der Schäfer.
juhász tilinkó: das Schäferrohr.
juh bőr: das Schaffell, das Schaf- [leder.]
juh hús: das Schaffleisch.
juh nyáj: die Schafherde.
juh nyirás: die Schafschur.
juh pásztor: der Schafhirt.
juh tenyésztés: die Schafzucht.
jujj! huh! [Julchen.]
Julcsa, Juli, Julis, Juliska:
Julia *(nőnév)*: Julie.
július (-t): der Juli; ~ban: im Juli; ~i forradalom: die Julirevolution; ~i napok: die Julitage.
június (-t): der Juni; ~ban: im Juni; ~i napok: die Junitage.
junói alak: die junonische Gestalt.
Júra hegység: das Juragebirge.
júra képződmény: das jurassische Gebilde.
jurista (-át): der Jurist.
jus (-sa, -t): das Recht; ~t tartani vmihez: auf etw. Anspruch machen; nincs jussod hozzá: du hast kein Recht dazu.
jussol (-t; -jon): l. örököl.
jut (-ott; jusson): 1) kommen, gelangen, geraten; (célhoz) zum Ziel gelangen, den Zweck erreichen; a dolog annyira ~ott: die Sache ist dahin gekommen *v.* so weit gekommen; mire ~unk! was ist aus uns geworden! 2) (gazdagságra, szegénységre) Reichtum erwerben, in Armut geraten; (kedvező eredményre) ein günstiges Resultat erzielen; 3) (vkinek) jmdm zufallen, zu teil *v.* zuteil werden; mi ~ott neked? was hast du bekommen?
juta (-át): die Jute.
juta fonal: das Jutegarn.
jutalék (-ot): der Anteil, die Tantième, die Provision.
jutalmatlan, -ul: unbelohnt.
jutalmaz (-tam, -ott; -zon): belohnen, (jmdn für etw.) vergelten.
jutalmazandó (szinész): der Benefiziant.
jutalmazás: 1) die Belohnung, Remuneration; 2) die Preiszuerkennung. [unvergolten.]
jutalmazatlan, -ul: unbelohnt,
jutalmazó: lohnend.
jutalmazott: belohnt; ~ pályamunka: die gekrönte Preisschrift.
jutalom (-alma, -almat): der Lohn, die Belohnung; szivességed jutalmául: zum Lohne deiner Gefälligkeit; jutalmat adni: belohnen; jutalmat tűzni ki (vmire): eine Belohnung aussetzen.
jutalom dij: die Prämie, der Preis; ~ban részesiteni: prämieren.
jutalom felelet: die Preisschrift.
jutalom játék: die Benefizvorstellung, das Benefizspiel.
jutalom kérdés: die Preisfrage.
jutalomra méltó: preiswürdig.
jutányos, -an: wohlfeil, billig.
jutányosság (-ot): die Wohlfeilheit, die Billigkeit.
jutás (-t): das Gelangen.

Jutka [*Judit]: Judith.
juttat (-tam, -ott): zukommen lassen (jmdm etw.), gelangen lassen (jmdn zu etw.); (kézhez) zustellen, einhändigen; (eszébe) jmdn an etw. erinnern; ily sorsra ~ta gyermekét: er bereitete seinem Kinde ein solches Schicksal, v. ö. sors.

K

Rövidítések:

K = korona: Krone;
k. a. = kisasszony: Fräulein;
kath. = katholikus: katholisch;
kb. = körülbelül: zirka;
kir. = királyi: königlich;
kr = krajcár: Kreuzer.
Kr. e. = Krisztus (születése) előtt: vor Christi Geburt.
Kr. u. = Krisztus (születése) után: nach Christi Geburt.

*

kába: töricht, blöde; der Tor
kabala: die Stute.
kábaság: der Blödsinn, Stumpfsinn.
kabát (-ja, -ot, -ok): der Rock.
kabátka: die Joppe.
kabátos: einen Kaputrock tragend.
kábel (-t): das Kabel.
kabin (-ja, -t, -ok): die Kabine.
kabinet (-je): das Kabinett.
kabinet alakitás: das Kabinettstück.
kabinet iroda: die Kabinetskanzlei.
kábit (-ott; -son): betäuben, betören; ~ó: betäubend; (szer) narkotisch.
kabóca: die Zikade, das Heupferd.
kábul (-t; -jon): betäubt sein v. werden (von etw.).
kábulás, kábultság: die Betäubung.
kábult: betäubt.
kacag (-tam, -ott; -jon): laut v. aus vollem Halse lachen.
kacagány (-t): das Überwurfsfell; ~os: ein Überwurfsf. anhabend.
kacagás (-t): das laute Lachen.
kacagó galamb: die Lachtaube.
kacagtató: lächerlich, lachenerregend; ez ~: das ist zum Lachen
kacaj (-a, -t): das Gelächter; ~ra fakadni: hell v. laut auflachen, ein lautes Gelächter erheben.
kacér, -an: gefallsüchtig, kokett.
kacérkod ik (-tam, -ott): liebäugeln, kokettieren.
kacérkodó: kokett, gefallsüchtig.
kacérság (-ot): die Gefallsucht, die Koketterie.
kackiás: stutzerisch, gefallsüchtig.
kacs (-ot): die Ranke.
kacsa (-át): die Ente.
kacsáz (-ott): auf Enten jagen.
kácsér (-t): l. gácsér.
kacsingat (-tam, -ott): liebäugeln (mit).
kacsint (-ott; -son): 1) blinzeln, zuwinken; 2) liebäugeln.
kacsintás (-t): das Liebäugeln.
kacskaringó: der Schnörkel, die Schneckenlinie, Ringellinie.
kacskaringós: schnörkelig, spiralförmig, ringelförmig.
kacsó (-t): das Händchen.
kád (-ja, -at, -ak): die Wanne, der Bottich.
kádár (-t, -ok): der Böttcher.
kádárság (-ot): die Böttcherei, das Böttcherhandwerk.
kadencia (-át): der Reim.
kadét (-ja, -ot): der Kadett.
kád fürdő: das Wannenbad.
kádi (-t): der Kadi.
kaftán (-ja, -t, -ok): der Kaftan.
kagyló (-t): die Muschel.
kagyló alakú: muschelförmig.
kagyló héj: die Muschelschale.
kagyló teknő: die Muschelschale.
kaján: hämisch, scheelsüchtig; der Neider.
kajánság: der Neid, die Scheelsucht.
kajánul: hämisch, scheelsüchtig.
kajdács: der Papagei, l. papagáj.
kajla: krumm, gebogen.
kajmós: krumm, gebogen, hakig.
kajszin barack: die Aprikose, die Marille.
káka: die Binse, das Binsengras, der v. das Schilf: kákán csomót keres: er hat an allem etwas auszusetzen, er findet an allem etw. zu nergeln; kákán csomót kereső: der Nergler.
kakadú (-t): der Kakadu.
kakaó (-t): der Kakao.
kakaó bab: die Kakaobohne.
kakas (-a, -t, -ok): der Hahn.
kákás: schilfbedeckt, schilfbewachsen, schilfig, binsig.
kakas szó: der Hahnenruf, das Hahnengeschrei, der Hahnenschrei.
kakas taraj, kakas taréj: 1) der Hahnenkamm; 2) *növ.* das Pfennigkraut.
kakas tej: *növ.* der Milchstern.
kakas toll: die Hahnenfeder.
kakas-ülő: 1) die Hühnersteige, der Hahnenbalken; 2) die Galerie (im Theater).
kakas viadal: das Hahnengefecht, der Hahnenkampf.
kaktusz (-a, -t, -ok): der Kaktus.
kakuk (-ot): der Kuckuck.
kakuk fű: der Thymian.
kakukol (-t): kuckuck schreien.
kakukos-óra: die Kuckucksuhr.
kakuk szó: der Kuckucksruf.
kalács (-a, -ot, -ok): der Kuchen, das Milchbrot; (mákos) der Mohnkuchen; (mézes) der Lebkuchen, Lebzelten.
kalamáris (-t, -ok): das Tintenfaß.
kalamus (-t): die Schreibfeder.
kalán: l. kanál.
kaland (-ja, -ot, -ok): das Abenteuer; ~ra indulni: auf Abenteuer ausgehen, Abenteuer suchen; ~on menni keresztül: ein Abenteuer bestehen; sok ~ja volt: er bestand so manches Abenteuer; ~ot hajszolni: Abenteuern nachjagen.
kalandor (-t, -ok): der Abenteurer, (nő) die Abenteurerin; ~élet: das Abenteurerleben.
kalandos, -an: abenteuerlich.
kalandosság (-ot): die Abenteuerlichkeit.
kalandoz (-tam, -ott; -zon): herumirren, herumschwärmen, Abenteuer suchen.
kalandozás (-t): das Herumirren, die Streiferei.
kaland vágy: der Drang nach Abenteuern.
kalangya (-át): die Mandel (Korn).
kalap (-ja, -ot, -ok): der Hut; ~ van a fején: er hat den Hut auf; ~ját kezében tartva: den Hut in der Hand; le a ~pal: l. le; feltett ~pal: mit dem Hute auf dem Kopfe.
kalapács (-a, -ot, -ok): der Hammer; ~ nyele: der Hammerstiel.
kalapács-él: die Pinne.
kalapácsol (-t; -jon): hämmern, schmieden; ~ható: hämmerbar.
kalapács ütés: der Hammerschlag.
kalapál (-t; -jon): schmieden, hämmern.
kalap kefe: die Hutbürste.
kalap-le véve köszönteni vkit: jmdn durch Abziehen des Hutes grüßen.
kalapos: behutet, mit einem Hute bekleidet; der Hutmacher.
kalapos-mesterség, kalaposság: die Hutmacherei.
kalap skatulya, kalap tok: die Hutschachtel.
kalarábé: der Kohlrabi, die Kohlrübe.
kaláris: l. kláris.
kalász (-a, -t, -ok): die Ähre.
kalászat: die Ährenlese.
kalász fej: die Ähre.
kalász koszorú: der Erntekranz.
kalászos: Ähren habend, mit Ähren versehen, ährenbedeckt.
kalászosod ik: Ähren bekommen v. treiben, in die Ähren schießen.
kalász szálka: die Granne, der Bart (an den Ähren).
kalász szedés: das Ährenlesen, die Ährenlese.
kalász szedő: der Ährenleser, (nő) die Ährenleserin.

kalász|tenger: ein Meer von Ähren.
kalauz (-a, -t, -ok): der Führer, Wegweiser, (vasuti) der Schaffner, der Kondukteur; (városban) der Fremdenführer, der Cicerone.
kalauzol (-t; -jon): führen.
kalauzolás (-t): die Führung.
kalbász (-t): l. kolbász.
kalendáriom (-a, -ot): der Kalender.
kalicka: l. kalit.
kalifa (-át): der Kalif.
kalimpál (-t; -jon): klimpern.
kalit, kalitka: der Käfig, der (v. das) Bauer.
kallantyú: der Reiber, Vorreiber.
kallód|ik (-tam, -ott): verkommen, l. elkallódik.
kalló|malom: die Walkmühle.
kallós: der Walker.
kallóz (-tam, -ott): walken.
Kálmán (*férfinév*, -t): Koloman.
kalmár (-ja, -t, -ok): der Krämer, der Kaufmann.
kalmár|bolt: der Kramladen.
kalmár|hajó: das Kauffarteischiff.
kalmárkod|ik (-tam, -ott): Handel treiben.
kalmár lélek: die Krämerseele.
kalmár nép: das Krämervolk.
kalmárság: die Krämerei, der Handelstand, der Pirat.
kalmár szellem: der Krämergeist.
kalmár-üzlet: der Kaufladen.
kaloda (-át): der Stock, Strafklotz: **kalodába zárni:** einblocken, in den Stock legen.
kálomista: l. kálvinista.
kalóz (-a, -t, -ok): der Korsar, der Seeräuber, der Pirat.
kalóz|hajó: das Kaperschiff.
kalózkod|ik (-tam, -ott): Freibeuterei v. Kaperei treiben.
kalóz|vezér: der Kaperkapitän.
kalpag (-ja, -ot): die Pelzmütze, der Kalpak.
Kalvária (-át): der Kalvarienberg.
kálvinista: 1) kalvinisch; 2) der Kalvinist, Kalviner.
kálvinistaság: der Kalvinismus.
kályha (-át): der Ofen.
kályha cserép: die Kachel.
kályha ellenző, kályha ernyő: der Ofenschirm.
kályha fűtő: der Ofenheizer.
kályhás: der Töpfer.
kamara (-át): die Kammer; ~ elnök[e]: der Kammerpräsident.
kamarai: kameralisch, Kameral-..: ~ hivatal: das Kammeramt; ~ jószág: das Kammergut.
kamarás: der Kämmerer, Kammerherr: ~kulcs: der Kammerherrnschlüssel.
kamara tiszt: der Kameralist.
kamara zene: die Kammermusik.
kamarilla: die Kamarilla.
kamásli: die Kamaschen (*t.*).
kamasz (-a, -t, -ok): der Flegel, Lümmel.
kamasz évek: die Flegeljahre.
kamaszkod|ik (-tam, -ott): flegeln, sich lümmelhaft betragen.
kamaszság (-ot): die Flegelei.
kamaszul: lümmelhaft, flegelhaft.
kamat (-ja, -ot, -ok): die Interessen, die Zinsen; kamatok kamatja: die Zinseszinsen: ~ nélküli: zinsfrei; pénzt ~ra adni v. kölcsönözni: Geld auf Zinsen geben v. leihen; ~ot hajtani v. hozni: l. kamatoz.
kamat-élvezet: der Zinsengenuß.
kamat|fizetés: die Zinsenabstattung, die Zinsenzahlung.
kamatképen: zinsweise.
kamat|láb: der Zinsfuß.
kamatos: verzinslich; ~ kamat: die Zinseszinsen (*t.*).
kamatosít: l. kamatoztat.
kamatoz (-ott): Zinsen v. Interessen tragen.
kamatozás (-t): die Verzinsung.
kamatozó: zinsentragend.
kamatoztat (-tam, -ott): verzinsen; tőkét 4 százalékkal ~ni: ein Kapital mit vier Prozent verzinsen; pénzét ~ni: sein Geld auf Zinsen anlegen.
kamat számítás: die Zinsesrechnung.
kamat|szelvény: der Zinsschein.
kaméleón (-t): das Chamäleon.
kamélia (-át): die Kamelie; kaméliás hölgy: die Kameliendame.
kámfor (-t): der Kampfer.
kamó, kampó: der Haken.
kampós: hakig, gebogen; ~ bot: der Hakenstock, Krummstab.
kamra (-át): die Kammer, l. kamara.
kamuka: damasten; der Damast.
kámzsa (-át): die Kapuze.
kámzsás: eine Kapuze anhabend; ~ barát: der Kapuziner.
kan (-t): das Männchen.
kán (-ja, -t, -ok): der Khan.
Kánaán (-t): Kanaan (das).
Kanada: Kanada (das).
kanadai: kanadisch; der Kanadier.
kanál (kanala, kanalat): der Löffel; minden lében ~: er mischt sich in alles.
kanalanként: löffelweise.
kanalas gém: der Löffelreiher.
kanalaz (-tam, -ott): löffeln, mit dem Löffel v. löffelweise essen.
kanál leje: die Löffelschale.
kanapé (-t): das Kanapee.
kanári (-ja, -t, -k): der Kanarienvogel.
Kanári-szigetek: die Kanarischen Inseln (*t.*).
kanász (-a, -t, -ok): der Schweinehirt.
kanászkod|ik (-tam, -ott): als Schweinehirt dienen.
kanászos: schweinhirtmäßig, grob.
kanavász: der Kanevas.
kanca (-át): die Stute.
kanca|csikó: das Mutterfüllen.
kanca|szamár: die Eselin.
kancellár (-t): der Kanzler.
kancellária: die Kanzlei.
kancellista: der Kanz[e]list.
kancsal: schielend, schiel, scheel; ~ szemekkel nézni: etw. mit scheelen Augen ansehen.
kancsalit, kancsalog: schielen.
kancsalság (-ot): das Schielen.
kancsal|szemű: schieläugig.
kancsalul: scheel.
kancsó (-t): der Weinkrug, Humpen.
kancsuka (-át): die Knute.
kancsukáz (-tam, -ott): knuten.
kandalló (-t): der Kamin.
kandi: neugierig (etw. zu sehen).
kandikál (-t; -jon): gucken, (verstohlen) schauen.
kandiság (-ot): die Neugier, Neugierde.
kandisz cukor: der Kandiszucker.
kan disznó: der Eber.
kandur (-ja, -t, -ok): der Kater.
kánikula (-át): die Hundstage (= *t.*).
kankalék (-ot): der Brunnenschwengel.
kankalékos kút: der Schwengelbrunnen.
kankalin (-t): die Primel, Schlüsselblume.
kankán (-t): der Kankan.
kan macska: der Kater.
kanna (-át): die Kanne, der Krug.
kanna gyártó: der Kannengießer.
kannibál (-t, -ok): der Kannibale.
kannibáli: kannibalisch.
kanóc (-a, -ot): die Lunte, der Docht.
kanóc|fegyver: das Luntengewehr.
kánon (-ja, -t): der Kanon.
kánoni: kanonisch.
kanonok (-ot): der Domherr, Stiftsherr.
kanonokság: die Domherrnstelle, das Kanonikat.
kan pulyka: der Truthahn.
kanta (-át): die Kanne, der Krug.
kantár (-t): der Zaum, Zügel; a ~t megereszteni: den Zügel nachlassen, v. ö. kantárszár.
kantároz (-tam, -ott): zäumen, halftern, den Zaum anlegen.
kantár|szár: der Zügel, Zaumriemen; megereszteni a ~at: dem Pferde den (v. die) Zügel schießen lassen; rövidebbre fogni a ~at: das Pferd kurz im Zügel halten, jmdn in Zaume halten.
kantár szij: der Zaumriemen, der Zügel.
kantin (*t.*): die Kantine.
kantinos (-t): der Kantinenwirt.
kanton (-ja, -t, -ok): der Kanton.

kántor (-a, -t, -ok): der Kantor, der Vorsänger.
kántor böjt: die Fronfasten *(t.)*.
kánya (-át): die Weihe; vigyen el a ~: hol' dich der Geier!
kanyargat (-tam, -ott): drehen, schwingen, schweifen.
kanyargós: schlängelnd, voll Krümmungen, gewunden.
kanyarít (-ott): schwingen, schweifen; nevét vhova ~ani: seinen Namen (irgendwohin) setzen *v.* hinwerfen.
kanyarított: geschweift.
kanyaró: die Masern *(t.)*.
kanyarodás (-t): die Krümmung, Windung; 2) die Schwenkung.
kanyarod ik (-tam, -ott): 1) sich (bogenförmig) krümmen, [sich] schlängeln; 2) [sich] schwenken; ~j! schwenkt euch!
kanyarog (kanyargott): sich (bogenförmig) krümmen *v.* drehen.
kanyarós: mit Masern behaftet.
kanyarul: l. kanyarodik; ~at: l. kanyarodás; ~atos: l. kanyargós.
kaosz (-a, -t): das Chaos.
kap (-tam, -ott; -jon): 1) bekommen, erhalten, empfangen (einen Brief); két forintot ~ott érte: er bekam zwei Gulden dafür; 2) (kardhoz) zum Degen greifen; (vmi után) nach etw. haschen *v.* greifen; mit beiden Händen zugreifen (zum Essen); 3) (vmin) etw. ergreifen *v.* erhaschen, auf etw. versessen sein, sich um etw. reißen, großen Gefallen haben (an *dat.*); az alkalmon ~ni: die Gelegenheit ergreifen; 4) (lóra) sich aufs Roß, zu Pferde, in den Sattel schwingen; 5) (vmibe) etw. beginnen, in Angriff nehmen; 6) kapja magát: plötzlich *v.* auf einmal entschließt er sich; 7) (tetten) jmdn ertappen (auf *dat.*), erwischen (bei etw.); 8) erőre ~ni: zu Kräften kommen; hírre ~ni: berühmt werden.
kapa (-át): die Haue.
kápa (-át): der Sattelkopf.
kapacitál (-t; -jon): überreden.
kapa dohány: der Kneller.
kapál (-t; -jon): 1) hauen, behauen; 2) scharren, stampfen (vom Pferde).
kapálás (-t): das Hauen.
kapálgat (-tam, -ott): etw. behauen.
kapálódz ik (-tam, -ott): scharren, stampfen, herumschlagen.
kapa nyél: der Stiel der Haue.
kapar (-t; -jon): scharren, kratzen; ~j kurta, neked is lesz: arbeite, so wirst du haben.
kaparás (-t): das Scharren.
kaparász (-tam, -ott): herumscharren, herumwühlen.
kapargat (-tam, -ott): (langsam) scharren, herumwühlen.
kaparint (-ott; -son): erwischen.
kaparít: erhaschen; keze közé ~ani: etw. in seine Hände bekommen.
kapás (-t): der Hauer.
kapaszkodás (-t): 1) das Anklammern; 2) das Strebertum.
kapaszkod ik (-tam, -ott; -jék): klettern (an *acc.*), sich klammern *v.* anklammern (an *acc.*).
kapaszkodó: 1) (ember) streberisch; der Streber; 2) (út) der steile Weg, der Aufstieg.
kapat (-tam, -ott): gewöhnen.
kapatos, -an: benebelt, bespitzt.
kapatosság: das Räuschchen.
kapca (-át): der Fußfetzen, Fußlappen; szorul a kapcája: er ist in der Klemme.
kapca betyár: der Strolch, der Strauchdieb.
kapcáskod ik (-tam, -ott): hadern, stänkern.
kapcáskodó: stänkerisch.
kapcsán: l. kapocs.
kapcsol (-t; -jon): schließen, knüpfen (an *acc.*), verbinden, verknüpfen (mit); (vmibe) einhängen, *v.* ö. csatol.
kapcsolat (-ot): die Verbindung; ~ban: in Verbindung, im Anschluße (mit etw.).
kapcsolatos, -an: verbunden, verknüpft; ~an: in Verbindung (mit etw.).
kapcsolód ik: sich verknüpfen, sich verbinden (mit), sich knüpfen, sich anknüpfen (an *acc.*).
kapcsoló készülék: die Kuppelungsvorrichtung.
kapcsolt: verbunden, verknüpft.
kapcsos: mit Hafteln *v.* Spangen versehen.
kapdos (-tam, -ott): l. kapkod.
kapható: erhältlich, zu bekommen, zu haben; ez az áru már nem ~: diese Ware ist nicht mehr zu bekommen.
kapicány (-t): der Kappzaum.
kapitány (-a, -t, -ok): 1) der Kapitän; 2) der Hauptmann; (lovasságnál) der Rittmeister.
kapitányság (-ot): die Hauptmannschaft, die Hauptmannstelle.
kapitulál (-t): kapitulieren.
kapkod (-tam, -ott; -jon): 1) hin und her greifen; 2) (vmi után) nach etw. haschen, sich um etw. reißen; 3) schleudern.
kapkodás (-t): 1) das Haschen (nach etw.); 2) das Schleudern.
kapkodó: voreilig, hastig.
káplán (-t): der Kaplan.
káplár (-t): der Korporal.
káplárkod ik (-tam, -ott): als Korporal dienen.
káplár pálca: der Korporalstock.
káplárság: die Korporalschaft.
kapocs (kapcsa, kapcsot): 1) die Schließe, das Haftel, das Heft; 2) das Band (*t.* Bande); ennek kapcsán: anschließend, im Anschluße (an etw. = *acc.*); az átirat kapcsában: im Nachhange der Zuschrift.
kapocs vas: die Klammer.
kápolna (-át): die Kapelle.
kaponya: l. koponya.
kapor (kaprot): der Dill, die Kaper.
kapóra jönni: jmdm in den Wurf kommen; ez az alkalom épen ~ jött nekem: diese Gelegenheit war mir *v.* kam mir erwünscht, kam mir wie gewünscht *v.* kam mir gerade recht.
kaporna (-át): l. kápri.
kapós: gangbar, stark gesucht; ez az áru nagyon ~: diese Ware hat (*v.* findet) [einen] reißenden Abgang *v.* geht reißend ab.
kapósság (-ot): die Gangbarkeit, der (reißende) Abgang *v.* Absatz.
káposzta: das Kraut, der Kohl.
káposzta fej: der Kohlkopf.
káposzta föld: das Krautfeld.
káposzta lé: die Krautsuppe.
káposzta lepke, káposzta pillangó: der Kohlweißling.
káposztás: mit Kraut angemacht *v.* gefüllt; ~ hordó: das Krautfaß; ~ kert: der Krautgarten; ~ rétes: der Krautstrudel.
kappan (-ja, -t, -ok): der Kapaun.
kappan hang: die Kastratenstimme.
káprázás (-t): das Flimmern, das Geflimmer (vor den Augen).
káprázat (-ot): die Blendung, das Blendwerk, das Trugbild.
káprázatos, -an: blendend.
kápráz ik (-tam, -ott): flimmern (vor den Augen); a szeme ~ik: es flimmert ihm vor den Augen; ~ott a szeme a fénytől: er war wie geblendet durch den Glanz.
kápráztat (-tam, -ott; -tasson): blenden, trügen.
kápráztató, -an: blendend.
kápri (-t): *növ.* die Kaper.
kapszli, kapszula: die Kapsel.
kapta: der Leisten; mindent egy kaptára ütni: alles über einen Leisten schlagen.
kapta fa: der Leisten.
káptalan (-ja, -t): das Kapitel, das Domkapitel; nem ~ a fejem: ich bin kein Lexikon.
kaptár (-a, -t, -ok): der Bienenkorb.
kaptat (-tam, -ott): bergan *v.* bergauf fahren.

kaptató: l. kapaszkodó.
kapu (-ja, -t, -k): das Tor, die Pforte; ~t tárni: (dem Laster) Tür und Tor öffnen.
kapu-alja: der Torweg.
kapu|bálvány: der Torpfosten.
kapu-be|járat: die Toreinfahrt.
kapucinus (-t, -ok): der Kapuziner; ~ barát: der Kapuzinermönch; ~ rond: der Kapuzinerorden; ~ zárda: das Kapuzinerkloster.
kapu-fél|fa: der Torpfosten; búcsút sem vett a kapufélfától: er hat sich englisch empfohlen.
kapu|ív: der Torbogen.
kapu|kulcs: der Torschlüssel.
kapu-nyitás: die Toresöffnung, *átv.* der Saisonbeginn.
kapu-őr: der Torwärter, die Torwache.
kapu|pénz: das Sperrgeld.
kapus: I. mit einem Tor versehen: — II. (-a, -t, -ok): der Pförtner, der Portier.
kapu-sarka: die Torangel.
kapu|szárny: der Torflügel.
kaput (-ja, -ot, -ok): der Gehrock, der Kaputrock; ~os (ember): der Herr.
kapu|zárás: der Torschluß.
kapuzat (-a, -ot): das Portal.
kapzsi: habsüchtig, habgierig.
kapzsiság (-ot): die Habsucht, die Habgier.
kapzsiskod|ik (-tam, -ott): habgierig sein.
kar (-ja, -t, -ok): 1) der Arm; ~jaiba borulni: jmdm in die Arme fallen; vkit ~jaiba zárni: jmdn in die Arme schließen; 2) jó ~ban: in gutem Zustande; jó ~ban lenni: in gutem Zustande sein; jó ~ba tenni: in einen guten Zustand versetzen, in stand *v.* instand setzen; jó ~ban: etw. in stand *v.* instand halten; rossz ~ban: in schlechtem Zustande; 3) (egyetemen) die Fakultät; 4) (testület) die Korporation, das Kollegium, der Körper; 5) der Chor; 6) ~ok és rendek: die Landesstände.
kár (-a, -t, -ok): der Schade[n], der Nachteil; ~án tanulni: l. tanul; ~ érte: schade um ihn; schade, daß ..; ~ára van: es gereicht ihm zu[m] Schaden (Nachteil), es ist ihm von Nachteil; ~a lesz belőle: es erwächst ihm ein Schaden daraus; ~ba veszni: verloren gehen; fáradságom ~ba veszett: meine Mühe war umsonst; ~t okozni *v.* tenni: Schaden anrichten, (vkinek) jmdm Schaden zufügen *v.* verursachen; magában ~t tenni: sich *(dat.)* etw. antun; ~t szenvedni *v.* vallani: Schaden (Verlust) erleiden.
karabély (-a, -t, -ok): der Karabiner; ~os (-t): der Karabinier.
karácsony (-a, -t,): die Weihnachten (= *l*) *v.* die (das, der) Weihnachten *(sing.)*; a ~ közeledtével: so wie Weihnachten heranrückte; ~kor: zu Weihnachten; ~ felé: gegen *v.* um Weihnachten.
karácsony|éj: die Christnacht.
karácsony|este: der Weihnachtsabend, Christabend.
karácsony|esti: l. esti.
karácsony|fa: der Christbaum.
karácsony|hete: die Christwoche.
karácsonyi: weihnachtlich; ~ ajándék: das Weihnachtsgeschenk, Christgeschenk; ~ bazár: der Weihnachtsbasar; ~ ének: der Weihnachtsgesang; ~ szokás: der Weihnachtsgebrauch.
karácsony|ünnepe: das Christfest, Weihnachtsfest.
karafina (-át): die Karaffe, Karaffine.
karaj: l. karéj.
karakán: mutwillig.
karakter (-t): l. jellem.
karakteres: l. jellemes.
kárál (-t; -jon): gackern.
karalábi: l. kalarábé.
karám (-ja, -ot): der Pferch, die Schäferhütte.
kárász (-t, -ok): die Karausche.
karat, karát: das Karat; ~os: karätig.
karattyol (-t; -jon): schnattern, schwatzen.
karaván (-ja, -t, -ok): die Karawane.
kárba|veszett: verloren; ~ fáradság: die verlorene *v.* vergebliche Mühe.
kár|becslés: die Schadenabschätzung.
kár|biztositás: die Schadenversicherung.
karbol|sav: die Karbolsäure.
karbunkulus (-t): der Karfunkel.
karc (-a, -ot): der Ritz.
karcol (-t; -jon): ritzen, kratzen.
karcolás (-t): 1) das Kratzen, das Ritzen; 2) der Riß, der Strich; 3) (seb) die Schramme.
karcolat (-ot): 1) die Federzeichnung, Skizze; 2) die Radierung.
karcos (bor): der Krätzer.
kar|csont: das Armbein.
karcsú: schlank.
karcsúság: die Schlankheit.
kard (-ja, -ot, -ok): das Schwert, der Säbel; ~ot kötni: den Säbel umgürten; ~ot rántani: das Schwert *v.* den Säbel ziehen, vom Leder ziehen; ~ját a hüvelybe taszítani: das Schwert in die Scheide stoßen; ~ra hányni: jmdn niedermetzeln, über die Klinge springen lassen; ha rövid a ~od, toldd meg egy lépéssel: ist dein Säbel zu kurz, so verlängere ihn um einen Schritt; egy szál ~ra hívni: vor die Klinge fordern; ~jába dőlni: sich in sein Schwert stürzen; véres ~ot hordoztak körül az országban: ein blutiger Säbel wurde durch das Land umhergetragen.
kar|dal: l. karének.
kard|alakú, -an: schwert- *v.* säbelförmig.
kar|dalnok, kar|dalos: der Chorist, (nő) die Choristin.
kard|bojt: die Degenquaste, das Portepee.
kard|csapás: der Schwertstreich.
kard|csiszár, kard|gyártó: der Schwertfeger, der Waffenschmied.
kard-él: die Schneide (des Schwertes); ~re hányni: niedermetzeln, über die Klinge springen lassen.
kard|forgatás: das Führen *v.* Schwingen des Säbels.
kard|hegy: die Säbelspitze.
kard|hordó: der Waffenträger.
kard|hüvely: die Säbelscheide.
kardinális: der Kardinal.
kard|kötő: die Säbelkuppel.
kard|lap: die Degenfläche, die Säbelklinge.
karp|lapoz (-tam, -ott; -zon): mit der flachen Klinge schlagen.
kard|markolat: der Säbelgriff.
kardos: 1) mit einem Säbel (Schwert) versehen; 2) zanksüchtig, streitsüchtig, zänkisch.
kardoskod|ik (-tam, -ott): streiten, kämpfen.
kard|penge: die Säbelklinge.
kard|szúrás: der Degenstich.
kard|vágás: der Säbelhieb.
kard|vas: die Klinge.
karéj (-t, -ok): der Schnitt (Brot).
karéjos: bogenrund.
kar|ének: der Chorgesang, das Chor.
kar|énekes: l. kardalnok.
kar|fa: das Geländer, die Lehne.
kar|fal: die Brustmauer.
karfiól (-t): der Karfiol.
kar|hatalom: das Brachium, die Brachialgewalt; ~mal: mit Gewalt.
kárhozat: die Verdammnis; ~ra jutni: der V. anheimfallen.
kárhozatos: 1) verdammt, verdammenswert; 2) (vkire nézve) verderblich, verhängnisvoll.
kárhozatra méltó, -an: verdammungswürdig.
kárhoz|ik (-tam, -ott; -zék): l. elkárhozik.

kárhozott: verdammt, l. elkárhozott.
kárhoztat (-tam, -ott): verdammen, verurteilen (zu etw.).
kárhoztatás (-t): das Verdammen, die Verdammung.
Kari (*Károly): Karlchen.
kariatid (-ot): die Karyatide.
karika (-át): der Ring, der Kreis, der Reif, der Zirkel; karikákon járó szék: der Rollstuhl; karikát hány a szeme: es wird ihm grün und gelb vor den Augen.
karikácska (-át): das Ringelchen.
karika csapás: das Radschlagen; úgy megy mint a ~: das geht flink vonstatten.
karika gyűrű: der Reifring.
karikás: die Hetzpeitsche.
karikatúra (-át): die Karikatur.
karikáz ik (-tam, -ott): kreisen.
karima: der Rand, die Krempe.
Karint(h)ia: Kärnt(h)en (das).
karint(h)iai: Kärnt(h)ner.
kar izom: der Armmuskel.
kar könyv: das Chorale.
kar kötő: die Armbinde.
Karlóca (-án): Karlowitz.
karmantyú (-t): der Muff.
karmazsin (-t): das Karmesin; ~ bogár: der Kermes, das Karmesinschildlaus; ~szinu: karmesinrot.
kár meg állapitás: die Schadenerhebung.
karmelita (-át): der Karmeliter; ~ barát: der Karmelitermönch.
kár mentes: schadlos.
kár mentesit (-ett): entschädigen, schadlos halten.
kár mentesités: die Entschädigung.
kár mentesség: die Schadlosigkeit.
kar mester: der Kapellmeister.
karmin (-t): der Karmin.
karmol (-t; -jon): krallen, kratzen.
karmolás (-t): 1) das Kratzen; 2) (rossz írás) das Gekritzel.
kar nagy: der Kapellmeister, der Dirigent.
karneol (-t): der Karneol.
karnevál (-t): der Karneval.
karó: der Pfahl, Pflock; ~ba húzni: spießen, pfählen.
karóba-húzás: das Aufspießen, das Spießen auf den Pfahl.
károg (-tam, -ott): krächzen.
károgás (-t): das Gekrächze, das Gekreisch.
karol (-t; -jon): l. átkarol, felkarol.
Károly (*férfinév*, -t): Karl.
Károly fehér vár: Karlsburg.
karom (karma, karmot): die Kralle, Klaue.
káromkodás (-t): das Fluchen, der, Fluch, die Verwünschung.
káromkod ik (-tam, -ott; -jék): fluchen, schelten.
káromlás: das Lästern.
káromol (-t; -jon): lästern (jmdn), fluchen (jmdn, auf v. über etw.).
karos: Arme habend, Arm-...; ~ gyertyatartó: der Armleuchter.
káros: schädlich, nachteilig.
károsit (-ott; -son): jmdm Schaden zufügen, jmdn benachteiligen, beeinträchtigen.
károsodás: der (erlittene) Schaden, der Verlust.
károsod ik (-tam, -ott), **károsul** (-t; -jon): Schaden nehmen, Schaden v. Verlust erleiden.
károsodott, károsult: geschädigt; der Verlusttragende, Geschädigte, Benachteiligte.
karó-sövény: die Pfahlhecke.
karos-szék: l. karszék.
karózat (-ot): das Pfahlwerk.
kar-öltve: Hand in Hand, Arm in Arm.
kár öröm: die Schadenfreude; ~mel, kárörvendve: schadenfroh, mit Schadenfreude.
kár örvendő: schadenfroh
kárpáti: karpathisch; ~ lakós: der Karpathenbewohner.
Kárpátok (*t*): die Karpathen, das Karpathengebirge; a ~tól le az Aldunáig: von den Karpathen bis zur untern Donau.
kar perec: das Bracelet v. Brasselett, Armband.
kárpit (-ja, -ot): der Vorhang, die Tapete.
kárpit ajtó: die Tapetentür.
kárpitos: tapeziert; der Tapezierer.
kárpitos munka: die Tapeziererarbeit.
kárpitoz (-tam, -ott): tapezieren.
kár pótlás: der Schadenersatz, die Entschädigung, die Vergütung; ~ra kötelezett: ersatzpflichtig; ~t adni: jmdm einen Ersatz v. eine Vergütung gewähren.
kár pótol (-t; -jon): entschädigen (jmdn für etw.), jmdm den Schaden ersetzen, jmdm Ersatz leisten für etw.).
kar szék: der Lehnstuhl, Armstuhl.
Karszt (-ot): der Karst.
kartács (-a, -ot): die Kartätsche.
kartács lövés: der Kartätschenschuß.
kartácsol (-t; -jon): kartätschen, mit Kartätschen schießen v. beschießen.
kártalan: schadlos.
kártalanit (-ott; -son): schadlos halten stb., l. kárpótol.
kártalanitás (-t): l. kártérités.
kar támasz: die Armlehne.
kar tánc: der Chorreigen.
kar társ: der Amtsgenosse, Kollege.
kar társi: kollegial; ~ viszony: das kollegiale Verhältnis, die Kollegialität.
kár tékony, -an: schädlich.
kár tékonyság (-ot): die Schädlichkeit.
kartell (-je, -t): das Kartell.
kár térités: die Entschädigung, der Schadenersatz.
kár téritési: Entschädigungs...; ~ kereset: die Entschädigungsklage; ~ kötelezettség: die Entschädigungspflicht v. Ersatzpflicht; ~ összeg: der Entschädigungsbetrag.
kár tétel: der Schaden, die Schädigung.
kár tevő: schädlich.
Karthagó (-ban): Karthago (das).
karthagói: karthagisch, Karthager; ~ ásatások: die Grabungen in Karthago.
karthauzi: der Karthäuser.
kártol (-t): kardätschen, krempeln.
kártoló: die Kardätsche.
karton: der Kattun; von Kattun.
kar törés: der Armbruch.
kártya (-át): die Karte, das Billett; kártyát vetni: Karten aufschlagen; kártyát keverni: die Karten mischen.
kártya adósság: die Spielschuld.
kártya asztal: der Spieltisch.
kártya osztás: das Kartengeben.
kártya papiros: das Kartenpapier.
kártyás: der Kartenspieler.
kártya vár: das Kartenhaus.
kártya vetés: das Kartenaufschlagen.
kártya vető: der Kartenaufschläger, (nő) die Kartenaufschlägerin.
kártyáz (-tam, -ott; -zon): Karten spielen.
kár vallás: der Verlust.
kár vallott: der Geschädigte, l. károsodott.
karvaly (-t, -ok): der Falke, der Sperber.
kar vas: die Armschiene.
kar vezető: der Chorführer.
karzat (-a, -ot): das Geländer; (szinházban) die Galerie; (templomban) die Empore; ~i közönség: das Galeriepublikum.
kar zene: die Chormusik.
kas (-a, -t, -ok): der Korb (Wagenkorb, Bienenkorb).
kása (-át): der Brei, die Hirse, der Hirsebrei.
kásás: mehlig, breiig.
kásmir (-t): der Kaschmir.
Kaspi tó: der Kaspische See, das Kaspische Meer.
Kassa (-án): Kaschau.
kassai: Kaschauer.
kassza (-át): die Kassa v. Kasse; ~darab: das Kassenstück.
kastély (-a, -t, -ok): das Kastell, die Burg, das Schloß.

kasza (-át): die Sense.
kaszabol (-t; -jon): niedermetzeln, in Stücke hauen.
kasza-kapa-kerülő: der Tagedieb, der Müßiggänger.
kasza kő: der Sensenstein.
kaszál (-t; -jon): mähen.
kaszálás (-t): das Mähen, die Mahd.
kaszálatlan, -ul: ungemäht.
kaszálható: mähbar.
kaszáló: 1) der Mäher; 2) die Wiese, die Heuwiese.
kasza nyél: der Sensenstiel.
kasza nyűg: *növ.* die Vogelwicke.
kaszárnya (-át): die Kaserne.
kaszás: I. 1) mit einer Sense versehen; 2) ~ csillag: der Orion; ~ pók: die Afterspinne; — II. 1) der Mäher; 2) (a halál) der Sensenmann.
kasza vas: die Sensenklinge.
kaszinó (-ja, -t, -k): das Kasino.
kasznár (-ja, -t, -ok): der Kastner, Verwalter.
kasznárság: die Kastnerei.
kászolód ik (-tam, -ott): sich (langsam) aufmachen, sich rüsten.
kaszt (-ja, -ot, -ok): die Kaste; ~ szellem: der Kastengeist; ~ uralom: die Kastenherrschaft.
Kata [*Katalin]: Käthe.
katakombák *(t.)*: die Katakomben *(t.)*.
Katalin *(nőnév)*: Katharine.
katalógus (-a, -t): der Katalog.
katáng (-ot): der Wegwart, die Zichorie. [warte.}
katáng kóró: die wilde Weg-{
kataszter (-t): der Kataster; ~i hold: das Katastraljoch.
katasztrófa (-át): die Katastro-}
katat: l. kutat. [phe.{
káté (-t): der Katechismus.
katedra: der Katheder, Lehrstuhl.
katholikus: katholisch; der Katholik. [lin]: Käthchen.}
Kati, Katica, Katinka [*Kata-{
katica-bogár: der Marienkäfer.
katlan (-ja, -t, -ok): 1) der Kessel; 2) der Krater.
katlanos: der Kesselmacher.
Kató: l. Kati.
katóka: l. katicabogár.
katona (-át): der Soldat, der Krieger; katonának állni: Soldat werden, unter die Soldaten gehen. [stellung.}
katona állítás: die Soldaten-{
katona dal, katona ének: das Soldatenlied.
katona dolog: tut nichts *v.* das hat nichts zu sagen.
katonáék: das Militär.
katona élet: das Soldatenleben.
katona fogdosás: das Einfangen zum Militär.
katonai: militärisch, Soldaten-..., Militär-...; ~ becsület: die Soldatenehre; ~ fegyelem: die Mannszucht; ~ hatalom: die Kriegsmacht; ~ intézet: das Militärinstitut; ~ szellem: der Soldatengeist, die Soldateska; ~ szolgálat: der Militärdienst, Soldatendienst; ~ térkép: die Militärkarte; ~ uralom: die Militärherrschaft; ~ ügyosztály: die Militär-Abteilung.
katona iskola: die Militärschule
katona kabát: der Waffenrock.
katona kenyér: das Kommißbrot; ~ sütő: der Kommißbäcker.
katona kocsma: die Kantine.
katona köteles: militärpflichtig, wehrpflichtig, l. hadköteles.
katona-ló: das Soldatenpferd.
katona népség: das Soldatenvolk.
katona orvos: der Militärarzt.
katona ruha: 1) die Montur; 2) die Uniform.
katonás, -an: 1) soldatenmäßig, sotdatisch; 2) stramm.
katonaság (-ot): das Militär, die Mannschaft, das Soldatenvolk. [die Soldateska.}
katonásdi: das Soldatenspiel,{
katonáskodás: das Soldatenleben, der Soldatendienst.
katonáskod ik (-tam, -ott): als Soldat dienen, Soldat sein, Soldatendienst tun.
katona szedés: die Rekrutierung, Aushebung.
katona szokás: die Soldatenmanier, Soldatenart. [dienst.}
katona szolgálat: der Militär-{
katona szökés: die Desertion.
katona tartás: der Unterhalt der Soldaten.
katona tempó: l. katonaszokás.
katona természet: die Soldatennatur.
katona tiszt: der Offizier.
katona újonc: der Rekrut.
katona ügy: das Militärwesen.
katona viselt: ausgedient.
katona zene: die Militärmusik.
kátrány (-a, -t): das Erdpech, der Teer; ~os: teerig; ~os papiros: die Teerpappe.
kátrányoz (-tam, -ott): teeren, mit Teer bestreichen.
katrinca: die Schürze.
katulya: l. skatulya.
katuska (-át): der Ziemandel.
kátyú (-t): die Pfütze, der Tümpel.
kátyús: voll Gruben, morastig.
kaucsuk (-ja, -ot): das *v.* der Kautschuk.
Kaukázia (-át): Kaukasien (das).
Kaukázus (-t): der Kaukasus.
kaukázusi: kaukasisch; ~ népek: die Völker des Kaukasus.
káva (-át): 1) die Einfassung, der Reif, Brunnenkranz; 2) der Kiefer.
kavar (-t; -jon): rühren, umrühren, mischen. [Gemisch.}
kavarék: die Mischung, das{
kavargat (-tam, -ott): (fort und fort) umrühren.
kavargó: wirbelnd.
kavarint: (einmal) umrühren.
kavarod ik (-tam, -ott): sich mischen *v.* zusammenmischen.
kavarog (kavargott): wirbeln; ~ a gyomrom: es wird mir übel.
kávé (-ja, -t): der Kaffee.
kávé bab: die Kaffeebohne.
kávé daráló: die Kaffeemühle.
kávé ház: das Kaffeehaus, Café.
kávé mérés: der Kaffeeschank.
kávé nénike: die Kaffeeschwester.
kávé őrlő: die Kaffeemühle.
kávé pótlék: das Kaffeesurrogat.
kávés: I. mit Kaffee bereitet; zum Kaffee gehörig; ~ csésze: die Kaffeeschale; ~ edény: das Kaffeegeschirr; ~ készlet: das Kaffeegerät, das Kaffeeservice; — II. der Kaffeesieder, Cafetier.
kávé szinű: kaffeebraun. [ken.}
kávéz (-tam, -ott): Kaffee trin-{
kávézó: kaffeetrinkend; der Kaffeetrinker.
kávézó asztal: der Kaffeetisch.
kaviár (-ja, -t): der Kaviar.
kavics (-ot): der Kies, Kieselstein, Schotter.
kavicsol (-t; -jon): schottern, mit Kies *(v.* Schotter) beschütten.
kavicsos: kieselig, schotterig, mit Kies beschüttet.
kazal (kazla, kazlat): die Triste, der Schober; ~ba rakni: schobern, in Schober setzen.
kazán (-ja, -t, -ok): der Kessel.
kazán gyártó: der Kesselschläger.
kazán kő: der Pfannenstein.
Kázmér *(férfinév)*: Kasimir.
kaznár (-t): der Kasnar.
kázsmér: l. kásmir.
kebel (keble, keblet): 1) der Busen, die Brust; keblére szorítani: an den Busen drücken; 2) das Innere; 3) der Schoß, pl. az e g y h á z őt ~ébe fogadta: die Kirche hat ihn in ihren Schoß aufgenommen; Á b r a h á m ~ében: in Abrahams Schoß; v á l l a l a t ~ében: im Schoße einer Unternehmung; a föld ~ében: im Schoße der Erde.
kebel barát: der Busenfreund.
kebelbeli: intim, gremial.
kebel lázító: empörend.
kebel rázó: erschütternd.
keblez (-tem, -ett): l. bekeblez.

kecs (-e, -et, -ek): der Reiz, der Liebreiz, die Grazie.

kecs|dús: l. kecses.

kecsege: der Lachsstör, Stirl.

kecsegtet (-tem, -ett): 1) locken, reizen; 2) jmdm etw. versprechen *v.* vorspiegeln; azzal a remén[y]nyel ~tem magamat: ich schmeichelte mir mit der Hoffnung, ich gab mich der Hoffnung [hin...]

kecsegtető: verlockend.

kecses, -en: reizend, graziös, anmutig.

kecsesség (-et): die Anmut.

kecske (-ét): die Ziege, Geiß; kecskére bízni a káposztát: den Bock zum Gärtner machen.

kecske|bak: der Ziegenbock.

kecske|bőr: 1) das Ziegenfell; 2) das Ziegenleder.

kecske|dísz: *növ.* der Bocksbart.

kecske|fejő: der Ziegenmelker.

kecske|fi: die junge Ziege, Zicke.

kecske|láb: der Bockfuß.

kecske|lábú: bockbeinig.

kecske|nyáj: die Ziegenherde.

kecske|pásztor: der Ziegenhirt.

kecske|rágó: der Spindelbaum.

kecske|szakáll: der Spitzbart.

kecske|szőr: das Ziegenhaar.

kecske|tej: die Ziegenmilch.

kecstelen, -ül: reizlos.

kecs|teli: l. kecses.

kedd (-je, -et): der Dienstag; kedden: dienstags, [des] Dienstags, am Dienstage; holnapután kis ~en: auf Sankt Nimmerstag; ~i szám: die Dienstagsnummer (einer Zeitung).

kedély (-e, -t, -ek): das Gemüt; borongó ~ü: [er ist] düstern Gemütes; vidám ~ü: heiteren Gemütes.

kedély|állapot: der Gemüts[zustand].

kedély|beteg: gemütskrank.

kedélyes, -en: gemütlich.

kedélyesked|ik (-tem, -ett): gemütlich sein *v.* tun.

kedélyesség (-et): die Gemütlichkeit.

kedély|hangulat: die Gemüts[stimmung].

kedély|nyugalom: die Gemütsruhe.

kedélytelen, -ül: gemütlos; [~ hely) ungemütlich.]

kedély|világ: die Gemütswelt.

kedv (-e, et): die Lust, die Laune; *(jelzőkkel)* adakozó *v.* ajándékozó ~ében lenni: seine Gebelaune haben, l. adakozó; a fecskének csicsergő ~e támad: die Schwalbe bekommt Lust zu singen; jó ~: die gute Laune, die Fröhlichkeit, der Frohsinn, die Lustigkeit; széles jó ~: l. széles; jó ~e van: er ist gut aufgelegt *v.* gut gelaunt, er ist guter Dinge, er ist guter Laune; jó ~ü: l. kedvü; jó ~vel: guten *v.* frohen Mutes; rossz ~: die schlechte *v.* üble Laune, die Verstimmung, der Unmut *v.* Mißmut, die Unlust; rossz ~e van: er ist verstimmt *v.* mißmutig, er ist schlecht aufgelegt, er ist bei *v.* in übler Laune, er ist verdrießlich; rossz ~ü: l. kedvü; síró ~e van: ihm ist weinerlich zu mute; *(névutókkal)* ~e ellen, ~e ellenére: ungern, widerwillig; ~em ellen: gegen meinen Willen; ~e szerint: l. kedvére *(alább)*; ☛ *(ragokkal)* **(-be)** vkit ~ébe fogadni: l. kegy; **(-ben)** adakozó ~ében: l. *fentebb;* vkinek ~ében járni: jmdm zu gefallen suchen, jmds Gunst suchen, sich jmdm gefällig erweisen; jó ~ében van: er ist gut aufgelegt *v.* bei guter Laune; rossz ~ében van: er ist schlecht aufgelegt *v.* bei *v.* in übler Laune; **(-e, -em)** kedve van vmihez: er hat Lust (Neigung) zu etw.; jó ~e van, rossz ~e van: l. *fentebb;* csöpp ~em sincs hozzá, hogy a nyakamat szegjem: ich habe nicht die geringste Lust, mir den Hals zu brechen; ~e elmegy: es vergeht ihm die Lust *v.* die Lust vergeht ihm; ~e kerekedett, támadt *v.* szotytyant: l. kedvet kapott; ha ~e tartja: wenn er Lust dazu hat *v.* Lust darnach tragen sollte; ~e telik benne: er hat seine Lust daran *v.* er findet sein Wohlgefallen daran (an *dat.*), l. gyönyörködik; **(-ért)** kedvedért: um deinetwillen, dir zu Gefallen; a barátság ~eért: der Freundschaft halber, um der Fr. willen; a látszat ~eért: zum Scheine; **(-et)** vkinek ~ét elrontani: jmdm die Freude (an *dat.*) verderben; vkinek ~ét elvonni: jmdm die Lust (zu etw.) benehmen; ~et kapott: es hat ihn die Lust (zu etw.) angewandelt, er hat Lust bekommen (zu etw.); vkinek ~ét megrontani *v.* rossz ~et okozni: jmdn verstimmen; ~ét szegni: seine Freude verderben, jmdm die Lust (zu etw.) benehmen; ~ét találja benne: er hat seine Lust (Freude) *v.* sein Vergnügen daran *v.* er findet sein Wohlgefallen daran (an *dat.*), l. gyönyörködik; ~ét tölti vmivel: er belustigt sich *v.* ergötzt sich (an *dat.*), er unterhält sich mit etw.; ~ét veszti *v.* elveszti: die Lust vergeht ihm; **(-re)** kedvére: nach Herzenslust; vkinek ~ére: nach seinem Geschmack, jmdm zu Gefallen; nincs ~emre: es sagt mir nicht zu, es gefällt mir nicht; ~emre való: es ist nach meinem Geschmack, es gefällt mir; jó ~re deríteni, hangolni *v.* indítani: aufheitern *v.* ermuntern.

kedv|csapongás: der Freuden[taumel].

kedv|derítés: die Erheiterung.

kedv|derítő: erheiternd.

kedvel (-t; -jen): 1) lieben, gern haben, lieb haben, Gefallen an etw. haben; nem ~em: ich bin kein Freund davon; 2) jmdm gewogen *v.* zugetan sein; nem ~te a mérnöki pályát: er hatte keine Lust zur Ingenieurkunst.

kedvelő: der Liebhaber.

kedvelt: **I.** beliebt; nem ~: unbeliebt; — **II.** der Liebling, *v. ö.* kedvenc.

kedveltet (-tem, -ett; -tessen): [beliebt machen.]

kedveltség (-et): die Beliebtheit.

kedvenc (-e, -et, -ek): beliebt; der Liebling; ~ d a l: das Lieblingslied; ~ é t e l: die Lieblingsspeise, die Leibspeise, das Lieblingsgericht; ~ g y e r m e k: das Schoßkind, der Liebling; ~ h e l y: der Lieblingsplatz; ~ k i f e j e z é s: der Lieblingsausdruck; ~ s z í n: die Leibfarbe, die Lieblingsfarbe.

kedvére-való: zusagend, beha[gend.]

kedves: **I.** (-et) lieb, lieblich, angenehm; ~ hely, ~ szín stb.: l. kedvenc; nagyon ~: vielgeliebt; ~ modorú: liebenswürdig; ha ~ az életed: wenn dir dein Leben lieb *v.* teuer ist; — **II.** (-e, -t, -ek): der, die Geliebte; ~em: mein Liebster, mein Bester; meine Liebste.

kedvesen: lieb, lieblich, liebens[würdig.]

kedveskedés (-t): die Gefälligkeit, die Schmeichelei.

kedvesked|ik (-tem, -ett; -jék): jmdm etw. zuliebe tun, jmdm einen Liebesdienst *v.* eine Aufmerksamkeit erweisen, jmdm mit etw. dienen *v.* aufwarten, sich gegen jmdn gefällig erweisen.

kedveskedő: gefällig; ~ beszéd: das Schmeichelwort; ~ név: der Kosename[n].

kedvesség (-et): die Lieblichkeit, die Beliebtheit, die Gefälligkeit.

kedve-szegett: l. kedvetlen.

kedvetlen, -ül: verdrießlich, mißmutig, verstimmt, übelgelaunt *v.* übler Laune, niedergeschlagen.

kedvetlened|ik (-tem, -ett): verstimmt werden.

kedvetlenít (-ett; -sen): verstim[men.]

kedvez (-tem, -ett; -zen): 1) (vkinek) jmdn begünstigen; 2)

jmdm alles nach Gefallen tun; 3) einer Sache günstig sein; a szerencse ~ett neki: das Glück war ihm hold *v.* günstig, er wurde *v.* war vom Glücke begünstigt.

kedvezés (-t): die Gunst, die Begünstigung, die Gunstbezeigung.

kedvezmény (-e, -t, -ek): die Begünstigung; ~ben részesíteni: jmdn begünstigen, jmdn einer Begünstigung teilhaftig werden lassen.

kedvezményes *v.* **kedvezményi ár**: der Vorzugspreis.

kedvezményezett: der Begünstigte.

kedvező, -en: günstig, vorteilhaft, förderlich; a körülmények ~ volta: die günstigen Verhältnisse; nem ~: ungünstig.

kedvezőtlen, -ül: ungünstig.

kedvezőtlenség (-et): die Ungunst (der Verhältnisse).

kedv hiány: die Apathie.

kedv kereső: um Gunst buhlend.

kedv telés: das Behagen, die Ergötzung, das Vergnügen.

kedv telve: vergnüglich, behaglich.

kedv töltés: die Belustigung, die Unterhaltung.

kedvű: (irgendwie) gestimmt, gelaunt, aufgelegt; dolgos, munkás ~: arbeitslustig; gáncsoló ~: zum Nergeln geneigt; gúnyoló ~: spöttisch aufgelegt; harcias ~: kampf- *v.* kriegslustig; jó ~: froh, fröhlich, lustig, gutgelaunt; rossz ~: mißmutig, verdrießlich, übelgelaunt; táncos ~: tanzlustig; veszekedő ~: zanklustig, streitlustig; víg ~: lustig, fröhlichen Mutes, von heiterer Laune.

kefe (-ét): die Bürste.

kefe kötő: der Bürstenbinder.

kefél (-t; -jen): bürsten.

kefélés (-t): das Bürsten.

kefe-le vonat: der Abklatsch, der Bürstenabzug.

kegy (-e, -et): die Gnade, die Gunst, die Huld; vkinek ~ében állni *v.* lenni: bei jmdm in Gnaden stehen; vkit ~ébe fogadni: jmdm seine Gunst zuwenden; vki ~éből kiesni: bei jmdm in Ungnade fallen; vkinek ~ét keresni *v.* lesni: sich um jmds Gunst bewerben.

kegy-adomány: die Gnadengabe.

kegy díj: der *v.* das Gnadengehalt.

kegy díjas: der Gnadensöldner.

kegyed (-et): Sie.

kegyel (-t; -jen): begünstigen, lieben, jmdm geneigt sein.

kegyelem (-elme, -elmet): die Gnade; ~re megadni magát: sich auf Gnade und Ungnade ergeben; kegyelmet nyerni: begnadigt werden.

kegyelem döfés: der Gnadenstoß.

kegyelem kenyér: das Gnadenbrot.

kegyelem levél: der Begnadigungsbrief.

kegyelem pénz: l. kegydíj.

kegyelet (-et): die Pietät.

kegyeletes, -en: pietätvoll.

kegyeletlen, -ül: pietätlos.

kegyelmed (-et): Sie, Ihr.

kegyelmes: gnädig, gnadenvoll; ~ uram! Ew. (Euer) Exzellenz!

kegyelmesen: gnädig, gnädiglich.

kegyelmesség: die Gnädigkeit, Milde, Gnade; ő ~e: Seine Exzellenz.

kegyelmez (-tem, -ett; -zen): jmdn begnadigen, pardonnieren, sich jmds erbarmen.

kegyelmezés (-t): die Begnadigung, die Gnade; ~i jog: das Begnadigungsrecht.

kegyelmi kérvény: das Gnadengesuch; ~ tény: der Gnadenakt.

kegyelt (-et): begünstigt; der Begünstigte, l. kegyenc.

kegyenc (-e, -et): der Günstling, Liebling, Favorit.

kegyenc hölgy, kegyenc nő: die Favoritin.

kegyes: 1) gnädig, gütig, hold; legyen oly ~: haben Sie die Güte; 2) fromm, gottselig, mildtätig; ~alapitvány: die milde Stiftung.

kegyesen: gnädig.

kegyesked ik (-tem, -ett): gnädig *v.* gütig sein, geruhen, die Gnade *v.* Güte haben.

kegyeskedő: der Pietist, Frömmler.

kegyesség (-et): 1) die Gnade, die Milde; 2) die Frömmigkeit.

kegyes szívű: mildherzig, gutherzig.

kegyetlen, -ül: grausam, unbarmherzig.

kegyetlenked ik (-tem, -ett; -jek): wüten, Grausamkeiten verüben, grausam *v.* unbarmherzig sein.

kegy hajhász: der Gunsterschleicher.

kegy hajhászás, kegy hajhászat: die Gunsterschleichung.

kegy pénz: das Gnadengeld.

kegy teljes: gnadenvoll.

kegy úr: der Schutzherr, Patron.

kegy-uraság: das Patronat.

kegy úri jog: das Patronatsrecht.

kegy vesztés: die Ungnade.

kegy vesztett: in Ungnade gefallen; ~é lenni: in Ungnade verfallen.

kehely (kelyhe, kelyhet): der Kelch, Becher.

kehes: dämpfig.

kehesség (-et): die Dämpfigkeit.

kéj (-t): die Lust, die Wollust, die Wonne.

kéjeleg (-tem, kéjelgett): in Wonne schwelgen *v.* leben.

kéjelgés (-t): die Wollust, das Schwelgen, die Schwelgerei.

kéjelgő: wollüstig; der Wollüstling.

kéjenc (-et): der Wollüstling.

kéj érzet: das Wonnegefühl.

kéjes, -en: wonnig.

kéj gáz: das Lustgas.

kéj hölgy, kéj leány: die Lustdirne, das Freudenmädchen.

kéj ittas: wonnetrunken.

kéj sovár: vergnügungssüchtig.

kéj utazás: die Lustreise, Vergnügungsreise.

kéj vadász[ó]: l. kéjsovár.

kéj vonat: der Vergnügungszug.

kék: blau; das Blau, die Bläue.

kék begy: das Graukehlchen.

kék cinke: die Blaumeise.

kék csíkos: blaugestreift.

kékell ik: blau aussehen; l. kéklik.

kékellő: bläulich.

kéken: blau.

kékes, -en: bläulich.

kék festés: die Blaufärberei.

kék festő: der Blaufärber.

kék foltos: blaufleckig.

kék gálic: das Kupfervitriol.

kékít (-ett): bläuen, blau machen.

kékítő: das Waschblau.

kékl ik (-ett): blau aussehen, blau erscheinen.

kék sav: die Blausäure.

kékség: das Blau, die Bläue.

kék szemű: blauäugig.

kék színű: blau, blaufarbig.

kékül (-t; -jön): blau werden, sich blauen; ~-zöldül a méregtől: er ärgert sich grün und gelb.

kék virág 1) die blaue Blume; 2) *nov.* die Kornblume.

I. kel (*főnév*, -t): der Kohl.

II. kel, kél (*ige*, -t; -jen): 1) aufstehen, sich erheben; ajkunkon panasz ~: Klage entquillt unseren Lippen; 2) aufgehen (die Sonne); 3) (fegyverre) zu den Waffen greifen, die Waffen ergreifen; (kardra) zum Schwerte greifen; (panaszra) Klage erheben; (pártjára) für jmdn Partei nehmen, jmds Partei ergreifen; (tettre) sich zur Tat erheben *v.* aufraffen; (útra) sich auf die Reise *v.* auf den Weg machen; 4) abgehen, Abgang haben, Absatz finden; jól kel a portéka: die Ware findet guten Absatz.

Kelemen (*férfinév*, -t): Klemens.

kelendő: gangbar, gesucht.

kelendőség: die Gangbarkeit, der Abgang, der Absatz; ~nek örvendeni: Absatz finden.

kelengye (-ét): die Aussteuer, die Ausstattung, der Brautschatz, die Staffierung.

kelep (-et): die Klapper, Ratsche.

kelepce (-ét): die Falle; kelepcébe kerülni v. esni: in die Falle geraten.

kelepel (-t; -jen): klappern, ratschen.

kelepelés (-t): das Klappern.

kelés (-t): 1) das Aufstehen, Aufsteigen, der Aufgang; 2) der Absatz, Abgang (einer Ware); 3) das Geschwür.

keléses: geschwürig.

keleszt (-ett): gären machen, in die Höhe treiben.

kelesztő: das Gärmittel.

kelet (-et): 1) der Orient, der Osten; ~en: im Osten; ~ felé, ~nek, ~re: östlich, nach Osten, gegen Osten; ~ felől: von Osten [her]; 2) das Datum (einer Schrift) 3) der Absatz, Abgang (einer Ware); jó ~nek örvendeni: sich eines guten Absatzes erfreuen.

keleti: I. östlich, morgenländisch, orientalisch; ~ k é r d é s: die Orientfrage; ~ s z é l: der Ostwind; ~ u t a z á s: die Orientreise; — II. der Morgenländer, Orientale.

keleties, -en: orientalisch; auf orientalische Weise.

Kelet-India: Ostindien (das).

kelet-indiai: ostindisch.

Keleti-tenger: die Ostsee.

keletkezés (-t): die Entstehung

keletkez|ik (-tem, -ett): entstehen, entspringen, v. ö. támad.

keletkező: entstehend; ~ben lenni: im Entstehen sein.

keletkeztet (-tem, -ett): entstehen lassen.

keletkeztető: genetisch.

keletlen: nicht gegoren, ungesäuert.

kelevény: der Abszeß, die Beule.

kelevéz (-t): der Speer.

kel|káposzta: der Kohl, das Kohlkraut.

kell: 1) müssen, sollen, pl. sokat ~ dolgoznia: er muß viel arbeiten v. er hat viel zu arbeiten; be ~ zárni az ajtót: man soll die Tür zusperren; 2) úgy ~ neki: es geschieht ihm recht; 3) (szükséges) benötigen, nötig haben, brauchen *(acc.)*; neki pénz ~: er braucht Geld; ily üzlethez sok körültekintés ~: zu einem solchen Geschäft gehört viel Umsicht; csak egy szó ~ett: es bedurfte nur eines Wortes; még csak ez ~ene: das fehlte noch; sok ~ még ahhoz, hogy tudós legyen: es fehlt noch viel daran, daß er ein Gelehrter ist; termett neki annyi, amennyi csak ~ett: es wuchs ihm soviel als er brauchte v. als er haben wollte: 4) gefallen; nem ~ neki: er mag es nicht v. es gefällt ihm nicht; ~ ez a ruha? willst du dieses Kleid?

kellék (-e, -et): 1) das Erfordernis: 2) das Requisit.

kellékes: der Requisiteur.

kellem (-e, -et): die Anmut, der Liebreiz, die Grazie.

kellem|dús: anmutsvoll.

kellemes, -en: anmutig, angenehm, lieblich; ~ érzés: das Wohlbehagen, Wohlgefühl.

kellemetes: l. kellemes.

kellemetlen: unangenehm, unlieb; ~ érzés: das Mißbehagen.

kellemetlenked|ik (-tem, -ett): sich unangenehm, aufführen.

kellemetlenség (-et): die Unannehmlichkeit.

kellemetlenül: unangenehm, unannehmlich.

kellemtelen: ohne Anmut.

kellet (-tem, -ett): beliebt machen; ~i magát: er will sich beliebt machen v. einschmeicheln, er sucht zu gefallen.

kelleténél i n k á b b: über die Maßen, über Gebühr; ~ többet nyujt: er bietet mehr als eben nötig.

kelletlen: unlieb, (munka) lästig, verdrießlich; ne légy oly ~: sei nicht so verdrießlich; ~ érzés: das Mißbehagen.

kelletlenked|ik (-tem, -ett): ungelegen v. lästig sein.

kelletlenség: die Unlust, der Mißmut, die Verdrießlichkeit.

kellő: gehörig, erforderlich, nötig; ~ i d ő b e n: rechtzeitig, zu rechter Zeit; ~ k ö z e p é b e: gerade in die Mitte; ~ k ö z e p é n: gerade in der Mitte, v. mitten drinn; ~ m é r t é k: das rechte Maß; ~nek lenni: entsprechen.

kellőkép, kellőképen, kellőleg: gehörig, auf gehörige Weise.

kelme (-ét): der Stoff, das Zeug, die Materie.

kelmeiség (-et): der Materialismus.

kelő: 1) aufgehend (Sonne); 2) gangbar, l. kelendő.

I. kelt: ausgestellt, datiert.

II. kelt (-ett; -sen): wecken, erwecken, l. költ.

keltegetés (-t): das (wiederholte) Wecken.

keltez (-tem, -ett; -zen): datieren; előbbre ~: antidatieren; későbbre ~: postdatieren.

keltezés (-t): die Datierung, das Datum.

keltő: 1) erweckend; feltűnést ~: aufsehenerregend; 2) der Wecker, l. ébresztő.

kelyhecske (-ét): das Kelchlein.

kelyhes (-t; -ek): der Kalixtiner, Kelchfreund (bei den Hussiten).

kelyhet: l. kehely.

kém (-e, -et, -ek): der Spion, Späher, Auskundschafter.

kém|cső: die Epprouvette, das Probiergläschen.

kémel (-t; -jen): l. kémlel.

kemence (-ét): der Ofen, der Backofen.

kemence-lyuk, kemence-száj: das Ofenloch.

kemény: 1) hart, fest; 2) streng, derb; (tél) strenger Winter; (tilalom) strenger Verbot; ~ s z a v a k k a l: mit barschen Worten.

kémény (-e, -t, -ek): der Schornstein, der Rauchfang, der Schlot.

keményedés (-t): die Verhärtung.

keményed|ik (-tem, -ett): verhärten, hart werden.

keményen: 1) hart, fest; 2) streng.

keményes, -en: härtlich.

kemény|fejű: eigensinnig.

kemény|hangú: hartlautend.

keményít (-ett): härten, steifen; (ruhát) stärken.

keményítetlen: ungestärkt.

keményítő: die Stärke.

keményítő|liszt: das Stärkemehl.

keményked|ik (-tem, -ett): hart werden.

kemény|mag: der Kümmel, l. kömény.

kemény|nyakú: halsstarrig.

keménység: die Härte, die Festigkeit, Strenge; nagy ~gel bánni vkivel: hart behandeln.

kémény|seprő: der Schornsteinfeger, der Rauchfangkehrer.

keménysz|ik: l. keményedik.

kemény|szivű: hartherzig.

kemény|szivűség: die Hartherzigkeit.

kémia: l. vegytan.

kémkedés (-t): das Spionieren

kémked|ik (-tem, -ett): spähen, herumspähen, spionieren.

kémle: die Probe.

kémlel (-t; -jen): 1) spähen, forschen, ausforschen, beobachten; 2) rekognoszieren.

kémlelés (-t): die Späherei, die Auskundschaftung; ~re i n d u l n i: auf Kundschaft ausgehen.

kémlelő: l. kémlő.

kémlelőd|ik (-tem, -ött): 1) herumspähen, herumspionieren; 2) rekognoszieren.

kémlő: spähend, forschend; der Späher, Beobachter.

kémlő|anyag, kémlő|szer: das Reagens; ~ok, ~ek: Reagentien.

kémlő|csövecske: l. kémcső.

kémlő|papir: das Reagenspapier.

kém|próba: die Stichprobe.

kém|szemle: die Rekognoszierung; kémszemlét tartani: rekognoszieren.

kém|szer: das Reagens.

ken (-t; -jen): 1) schmieren, streichen, salben; ~i fenі magát: er v. sie schminkt sich; 2) bűnét

mására ~ni: sein Verbrechen einem andern aufbürden, die Schuld auf einen andern schieben.
kén (-t): der Schwefel.
kén bánya: die Schwefelgrube.
kence: l. kenőce.
kend (-et): Er, Ihr; hallja ~! hört er; kendtek, ihr.
kender (-t): der Hanf; hanfen.
kender áztatás: die Röstung des Hanfes.
kender áztató: die Hanfröste.
kender föld: der Hanfacker.
kenderike (-ét): der Hänfling.
kender kóc: das Hanfwerg.
kender mag: der Hanfsamen.
kender magos: gesprenkelt.
kender szinű: flachsblond.
kender termesztés: der Hanfbau.
kender tiló, kender tilolás, kender törés: die Hanfbreche.
kender tiloló: der Hanfbrecher.
kendez (-tem, -ett): jmdn Er v. Ihr nennen.
kendő (-t): das Tuch; ~lobogtatás: das Tücherschwenken.
kendőz (-tem, -ött): schminken.
kendőzetlen, -ül: ungeschminkt.
kendőző: die Schminke.
kéne = kellene, l. kell.
keneget (-tem, -ett): (oft, nach und nach) schmieren.
kenés (-t): das Schmieren, die Schmierung.
kénes, -en: schwefelig; ~ gyufa: das Schwefelhölzchen.
kenés fenés: die Schmiererei, Quacksalberei.
kénesö: das Quecksilber.
kénesős: quecksilberhaltig.
kenet (-et): die Salbe, Salbung; utolsó ~: die letzte Ölung.
kenetes: salbungsvoll.
kenetlen, -ül: ungeschmiert.
kénez (-tem, -ett): schwefeln.
kénezés (-t): der Einschlag.
ken-fen: schmieren, l. ken.
kén fonal: der Schwefelfaden.
kén göz: der Schwefeldampf.
kenguru (-t): das Känguruh.
kengyel (-e, -t, -ek): der Bügel, Steigbügel.
kengyel futó: der Schnel[l]läufer.
kengyel szár, kengyel szij: der Bügelriemen.
kengyel vas: der Steigbügel, Bügel.
kén gyertya: die Schwefelkerze.
kén kő: der Schwefel.
kén köves: schwefelig.
kén lap: der Einschlag.
kenő: der Schmierer; das Schmiermittel; ~ olaj: das Salböl.
kenőce (-ét): der Firnis.
kenőcs (-öt): die Salbe, Schmiere.
kenőcsös: geschmiert, gesalbt; ~ ladika: das Salbenkästchen.
kén pörkölés: die Schwefelröste.
kén sav: die Schwefelsäure.
kén savas: schwefelsauer.
kén szag: der Schwefelgeruch.
kén virág: die Schwefelblüte.
kény (-e, -t): die Willkür, die Lust; ~e kedve szerint, ~ére; nach Herzenslust, nach eigener Willkür, nach Belieben.
kényelem (kényelme, kényelmet): die Bequemlichkeit, die Gemächlichkeit; ~be tette magát: er hat es sich bequem gemacht.
kényelem szerető: bequemlich.
kényelmes, -en: bequem, gemächlich.
kényelmesség (-et): die Bequemlichkeit, Behaglichkeit.
kényelmetlen: unbequem, ungemächlich, unbehaglich.
kényelmetlenség (-et): die Unbequemlichkeit.
kenyér (kenyere, kenyeret): das Brot; (egész) der Laib; ~en és vizen: bei Brot und Wasser; ~re és vizre itélni: zu trockenem Brot und Wasser verurteilen; a maga kenyerén lenni: einen eigenen Haushalt haben v. führen, sein eigener Herr sein; más kenyerén élni: fremder Leute Brot essen; kenyerét megkeresni: sein Brot verdienen; megette már a kenyere javát: l. java; az nem kenyerem: das ist nicht meines Berufes, das ist nicht mein Fach; az olvasás sohasem volt kenyere: er hat sich nie mit Lesen abgegeben; mit ér a gond ~en és vizen, tölts hozzá bort a rideg kupába (Vör.): Brot und Wasser nie den Kummer stillen, sollst mit Wein die leere Kanne füllen (Jekel).
kenyér bél: die Brotkrume.
kenyér darab: das Stück Brot.
kényére: gemächlich, nach Gefallen, l. kény.
kenyeres kofa: das Brotweib; ~ kosár: der Brotkorb; ~ pajtás: der Herzensfreund, der Kamerad; ~ tarisznya: der Brotsack.
kenyerez (-tem, -ett; -zen): l. lekenyerez.
kenyér fa: der Brotbaum.
kenyér héj: die Brotrinde, die Brotkruste.
kenyér hiány: 1) der Brotmangel, die Lebensmittelnot; 2) die Brotlosigkeit.
kenyér irigység: der Brotneid.
kenyér kérdés: die Brotfrage.
kenyér kereset: der Broterwerb.
kenyér kereső: der Broterwerber, (nő) die Broterwerberin; ~ tudomány: das Brotstudium, die Brotwissenschaft, die Brotgelehrsamkeit.
kenyér morzsa: das Brotkrümchen, der Brosam v. die Brosame.
kenyér nélkül, -i: brotlos.
kenyér piac: der Brotmarkt.
kenyér sütés: das Brotbacken.
kenyér sütő: der Brotbäcker.
kenyér szelet: der Brotschnitt, die Brotscheibe.
kenyér szerző: l. kenyérkereső.
kenyértelen, -ül: brotlos.
kenyér törés: das Brotbrechen; csakhamar ~re került a dolog: es kam bald zur Entscheidung.
kényes, -en: 1) empfindlich, zimperlich; 2) (dolog) heiklig, delikat, mißlich, bedenklich; ~ helyzet: eine heiklige v. bedenkliche Lage.
kényeskedés (-t): die Affektation, Heikligkeit, Zimperlichkeit.
kényeskedik (-tem, -ett; -jen): affektieren, zimperlich v. heiklig tun, sich zieren.
kényeskedő: geziert, affektiert.
kényeztet (-tem, -ett; -tessen): verzärteln, hätscheln, verhätscheln.
kényszer (-t): der Zwang; ~ útján: zwangsweise.
kényszer-ár folyam: der Zwangskurs.
kényszeredett: 1) (erőltetett) gezwungen; 2) (elnyomorodott) verkümmert.
kényszeredik (-tem, -ett): gezwungen werden.
kényszer eszköz: das Zwangsmittel.
kényszer forgalom: der Zwangsumlauf.
kényszer helyzet: die Zwangslage.
kényszerit (-ett; -sen): 1) nötigen, zwingen (jmdn zu etw.); szükségtől ~ett v. ~ve: notgedrungen; (vmibe) l. belekényszerit; 2) (esküvel) jmdn durch einen Eid verpflichten (zu etw.).
kényszerités (-t): das Zwingen, der Zwang.
kényszeritett: gezwungen.
kényszeritő, -en: zwingend; ~ eszköz: l. kényszereszköz; ~ körülmények: zwingende Umstände.
kényszeritve: gezwungen, l. kényszerit.
kényszer kölcsön: die Zwangsanleihe.
kényszer munka: die Zwangsarbeit.
kényszer munkás: der Zwängling.
kényszerű, -en: gezwungen, notgedrungen.
kényszerül (-t; -jön): gezwungen sein; ~ve: notgedrungen, gezwungen.
kényszerűség (-et): die Notwendigkeit, die Not, der Zwang; ~ből: notgedrungen, gezwungen.
kényszer zubbony: die Zwangsjacke.

kénytelen, -ül: gezwungen, genötigt (zu *inf.*); ~ **kelletlen**: ungern, mißmutig; ~ **voltam ezt öszintén megmondani**: ich war gezwungen, das aufrichtig zu sagen. [kényszerit.)

kénytelenit (-ett; -sen): l.)

kénytelenség (-et): die Notwendigkeit, der Zwang.

kénytelenül (-t): l. kényszerül.

kénytet (-tem, -ett): l. kényszerit. [herrscher.)

kény|úr: der Despot, der Gewalt-)

kény|uralom, kény|uraság: der Despotismus.

kény|úri, -lag: despotisch.

kép (-e, -et, -ek): das Bild, das Bildnis; (arc) das Gesicht, das Antlitz; **faragott** ~: die Bildsäule; **tüzoszlop** ~**ében**: in der Gestalt einer Feuersäule; **a király** ~**ében**: in Vertretung *v.* im Namen des Königs; **vkinek** ~**ére mászni**: jmdn herunterreißen *v.* heruntermachen; ~**éből kikelt** *v.* **kikelve**: verstört, mit verstörtem Gesichte; **ostoba** ~**et ölteni** *v.* **vágni**: ein dummes Gesicht machen, *v. ö.* arc; **vki** ~**ét viselni**: jmdn vertreten, l. képvisel; **télen ilyen** ~**e van a falunak**: so sieht das Dorf im Winter aus; **levert** ~**pel**: mit niedergeschlagener Miene; **fiatal** ~**ü**: jung aussehend; **komoly** ~**ü ember**: ein ernst dreinblickender Mann.

kép|árús: der Bilderhändler.

kép|csarnok: die Bildergalerie.

kepe (-ét): die Mandel.

képecske (-ét): das Bildchen.

képes: **I.** 1) Bilder enthaltend; 2) bildlich, metaphorisch; ~ **kifejezés**: der bildliche Ausdruck; — **II.** (vmire) fähig (*gen. v.* zu etw.), vermögen *v.* im stande sein (zu *inf.*), gewachsen sein (einer Arbeit = *dat.*); ~**sé tenni**: fähig machen, befähigen; **nem vagyok** ~: ich bin nicht im stande *v.* nicht fähig; ~ **beszéd**: die Bildersprache; ~ **biblia**: die Bilderbibel; ~ **kiadás**: die illustrierte Ausgabe; ~ **könyv**: l. *külön;* ~ **lap**: 1) die illustrierte Zeitung; 2) l. képlap; ~ **újság**: die illustrierte Zeitung.

képesit (-ett; -sen): befähigen, qualifizieren. [Qualifikation.)

képesités (-t): die Befähigung,)

képesitett: befähigt, qualifiziert.

képesitö: befähigend; ~ **vizsga**: die Befähigungsprüfung.

képes-könyv: das Bilderbuch.

képesség (-et): 1) die Fähigkeit, das Vermögen; 2) die Kapazität; **felfogási** ~: das Fassungsvermögen; ~**hiány**: die Unfähigkeit.

képest (vmihez): nach *v.* gemäß (*dat.*); **erömhöz** ~: im Verhältnis zu meiner Kraft; **ahhoz** ~: in Rücksicht dessen; **a körülményekhez** ~: den Umständen angemessen. [stalten, formen.)

képez (-tem, -ett): bilden, ge-)

képezde: die Bildungsanstalt, Präparandie, das Seminar; ~**i igazgató**: der Seminardirektor; ~**i növendék**: der Präparandist.

képezhetö: bildsam, gestaltbar.

kép|faragás: die Bildhauerkunst.

kép|faragó: der Bildhauer.

kép|gyüjtemény: die Gemäldesammlung, die Bildergalerie.

kép|imádás: die Bilderanbetung.

kép|imádó: der Bilderanbeter.

kép|irás: 1) die Bilderschrift; 2) die Malerei.

kép|iró: der Maler.

kép|jel: die Hieroglyphe.

kép|keret: der Bildrahmen.

kép|lap: die Bildseite, der Avers.

képleg, képleges: metaphorisch, figürlich, bildlich. [sam.)

képlékeny: *müsz.* plastisch, bild-)

képlet (-et): die Formel; der Tropus. [figürlich.)

képletes, -en: bildlich, tropisch,)

képletesség: die Bildlichkeit.

kép|más (-a *v.* képemása, -t, -ok): das Abbild, Ebenbild.

kép|mutatás: die Heuchelei, die Verstellung, die Scheinheiligkeit.

kép|mutató: heuchlerisch; der Heuchler, Hypokrit.

kép|ráma: der Bildrahmen.

kép|rejtvény, kép|talány: der Rebus, das Bilderrätsel.

kép|rombolás: die Bilderstürmerei. [mer, Ikonoklast.)

kép|romboló: der Bilderstür-)

kép|sik: *mért.* die Bildebene.

képszerü, -en: bildlich.

kép|tár: die Gemäldegalerie, Bildergalerie.

kép|tárlat: die Bilderausstellung *v.* Gemäldeausstellung.

képtelen, -ül: 1) unsinnig, absurd, ungereimt; 2) unfähig, ~ **vagyok tovább menni**: ich bin nicht imstande *v.* im stande weiter zu gehen.

képtelenség (-et): 1) der Unsinn, die Absurdität; 2) (vmire) die Unfähigkeit.

kép|visel (-t; -jen): vertreten, repräsentieren, vorstellen.

kép|viselet: die Vertretung, Repräsentation. [tretend.)

kép|viseleti: repräsentativ, ver-)

kép|viselö: 1) der Stellvertreter, Vertreter, Repräsentant; 2) der Abgeordnete; ~ **jelölt**: der Wahlkandidat; ~**választás**: die Abgeordnetenwahl.

kép|viselö ház: das Abgeordnetenhaus. [Repräsentanz.)

kép|viselöség: die Vertretung,)

kép|viselösköd|ik: als Abgeordneter fungieren.

képzel (-t; -jen): 1) sich (= *dat.*) etw. vorstellen; ~**d csak!** denke dir! 2) sich einbilden; ~**hetni**: man kann sich vorstellen; **sokat** ~ **magáról**: er bildet sich (*dat.*) viel ein; **bölcsnek** ~**i magát**: er bildet sich ein, daß er weise sei; 3) ~**d magad helyembe**: versetze dich in meine Lage.

képzelem: l. képzelet.

képzelet (-et): die Einbildung, Phantasie; **minden** ~**et meghalad**: es übersteigt alle Vorstellung, es geht über alle Begriffe. [l. képzelt.)

képzeleti: imaginär; ~ **világ**:)

képzelgés (-t): das Phantasieren, die Phantasterei.

képzelgö: einbilderisch, dünkelhaft, phantastisch; der Phantast.

képzelhetetlen, -ül: undenkbar, unbegreiflich.

képzelhetö: denkbar, erdenklich; **nem** ~: undenkbar; **ez** ~: das läßt sich denken *v.* vorstellen.

képzelödés (-t): l. képzelet.

képzelöd|ik (-tem, -ött): 1) sich (= *dat.*) etw. einbilden *v.* vorstellen; 2) phantasieren.

képzelödö: l. képzelgö. [kraft.)

képzelö|erö: die Einbildungs-)

képzelö|tehetség: das Vorstellungsvermögen, die Einbildungskraft.

képzelt: eingebildet, imaginär; ~ **érték**: der fingierte Wert; ~ **beteg**: der eingebildete Kranke; ~ **világ**: die Phantasiewelt.

képzés (-t): das Bilden, das Gestalten. [2) l. képzelet.)

képzet (-et): 1) die Vorstellung;)

képzetes: imaginär.

képzett: gebildet. [ziation.)

képzet-társitás: die Ideenasso-)

képzettség (-et): die Bildung, Befähigung.

képzö: 1) bildend, die Bildungssilbe; 2) die Bildungsanstalt.

képzödés: die Bildung, Formation; ~**i folyamat**: der Bildungsprozeß.

képzöd|ik (-tem, -ött): entstehen, erzeugt werden, sich bilden, sich formen, sich gestalten.

képzödmény (-t): das Gebilde, die Formation. [stalt.)

képzö|intézet: die Bildungsan-)

képzö|müvész: der bildende Künstler. [Kunst, Plastik.)

képzö|müvészet: die bildende)

kér (-t; -jen): 1) bitten, verlangen; ~em Önt: ich bitte v. ersuche Sie (um etw., zu *inf.)*; mindenre ~te ami szent: er bat v. beschwor ihn bei allem, was einem heilig ist; csendet ~ek: ich bitte um Ruhe; ezren ~tek jogot és munkát: Tausende haben Recht und Arbeit erbeten; buzgó imában ~i az eget: sie fleht in andächtigem Gebete den Himmel an (zu *inf.)*; 2) (leányt) sich bewerben (um ein Mädchen), um die Hand eines Mädchens anhalten.
kérd (-ett): fragen, l. kérdez.
kérdés (-t): die Frage; das Fragen; ~, hogy ...: es fragt sich, es entsteht die Frage, ob; ~t t e n n i: eine Frage tun v. stellen, fragen; ~t f e l v e t n i: eine Frage aufwerfen.
kérdéses: fraglich, in Frage stehend; ~, hogy ..: l. kérdés...; ~sé tenni: in Frage stellen.
kérdésképen: frageweise.
kérdez (-tem, -ett): fragen, nachfragen, anfragen; ~tem, mily idős: ich fragte ihn, wie alt er sei v. wäre...; n e v é t ~tem: ich fragte ihn um seinen Namen; az o k o t ~tem: ich fragte [ihn] nach der Ursache; s z á r m a z á s o m a t ~ték: man fragte mich nach meiner Herkunft.
kérdezés (-t): das Fragen.
kérdezetlen, -ül: ungefragt.
kérdezget (-tem, -ett): (öfter) fragen.
kérdező: fragend: der Frager.
kérdezőleg: l. kérdőleg.
kérdezősködés: die Erkundigung, die Nachfrage, das Nachfragen, die Anfrage.
kérdezősköd ik: sich erkundigen, nachfragen, Nachfrage anstellen v. Nachrichten einziehen (über); ~tem nála erről a dologról: ich befragte ihn über diesen Punkt.
kérdezősködő: l. kérdező.
kérdő: fragend; ~re f o g n i v. vonni: zur Rede stellen, zur Verantwortung v. zur Rechenschaft ziehen (über eine Sache); ~jel: das Fragezeichen; ~leg: fragend; ~pont: der Fragepunkt; ~szó: *a)* das Fragewort, *b)* (kérdés) die Frage.
kérdve: fragend, fragweise.
kerecsen (-t): der Geierfalke.
kéredz ik, kéredzked ik: sich (wohin) ausbitten.
kéreg (kérge, kérget, kérgek): die Rinde, die Kruste.
kéreget (-tem, -ett): betteln gehen, betteln, sammeln, fechten.
kéregetés: das Betteln, Fechten.
kéregető: der Bettler, Fechtbruder. [Pappendeckel.}
kéreg papiros: die Pappe, der}
kerek: rund, kreisrund; a ~ földön: auf dem Erdenrunde, auf der weiten Erde; ~ szám: die runde Zahl; ~ szerkezet: eine abgerundete Komposition.
kerék (kereke, kereket): das Rad; kereket k ö t n i: das Rad hemmen; ~be t ö r n i: radebrechen, rädern, aufs Rad spannen; kereket oldani: Reißaus nehmen, das Weite suchen.
kerek-ablak: das Rundfenster.
kerék abroncs: der Radreif.
kerék agy: die Nabe, Radnabe.
kerek-asztal: die Tafelrunde.
kerékbe-törés: das Rädern.
kerekded, -en: rundlich, abgerundet. [Abrundung.}
kerekdedség (-et): die Rundung,}
kereked ik (-tem, -ett; -jen v. jék): 1) rund werden; 2) hervorgehen, entstehen; mi fog ebből ~ni? was wird daraus werden? táncra ~ni: zu tanzen anfangen, zum Tanz fliegen; kedve ~ik: l. kedv; szél ~ett: es erhob sich ein Wind; 3) vkinek fölébe ~ni: jmdn überholen.
kereken: rund, rundweg, kategorisch; ~ k i m o n d a n i: schlankweg, rund v. offen heraussagen, unumwunden sagen; ~ t a g a d n i: rund leugnen.
kerekes: l. kerékgyártó.
keréketlen: radlos.
kerék fog: der Radzahn.
kerék fordulás: die Radumdrehung. [Radmacher.}
kerék gyártó: der Wagner, der}
kerekít (-ett; -sen): runden, rund machen, zurunden.
kerekítés (-t): die Abrundung.
kerekített: abgerundet.
kerék kötő: der Hemmschuh.
kerék küllő: die Radspeiche.
kerék nyom: die Radspur.
kerék pár: 1) das Räderpaar; 2) das Veloziped, das Fahrrad.
kerék páros: der Radfahrer, der Radler, (nő) die Radfahrerin, die Radlerin. [fahren.}
kerék pároz (-tam; -ott): Rad}
kerék pározás: das Radfahren.
kerék pározó; l. kerékpáros.
kerekség (-et): 1) die Runde, die Rundung; 2) l. földkerekség.
kerek-szám l. kerek.
kerék szeg: der Radnagel.
kerék talp: die Felge.
kerék tengely: die Radachse.
kerék vágás: das Radgeleise, die Radspur; a rendes ~ba hozza a dolgot: er bringt alles wieder ins Geleise; a régi ~ban marad: es bleibt im alten Geleise; kizökken a rendes ~ból: es v. er kommt aus dem Geleise.
kérelem (-elme, -elmet): die Bitte, das Gesuch, das Ansuchen; ~kép, ~en: bittlich, bittweise; ~ útján: bittweise, im bittlichen Wege; ~mel fordulni vkihez: jmdn bittlich angehen; saját kérelmére: auf sein eigenes Ansuchen; saját kérelmére történt: selbsterbeten.
kérelmez (-tem, -ett): petitionieren, l. kérvényez.
kereng: l. kering.
kerep (-et): 1) l. kereplő; 2) *növ.* der Hornklee.
kerepel (-t; -jen): ratschen, schnattern. [per.}
kereplő (-t): die Ratsche, Klap-}
keres (-tem, -ett; -sen): 1) suchen; jó mintát ~tem: ich suchte nach einem guten Muster; eltévedt bárányt ~ni: einem verirrten Lamme nachspüren; a gyilkos sietve visszament a holttestet ~ni: der Mörder eilte zurück, um den Leichnahm aufzufinden; 2) (pénzt) verdienen, erwerben (Geld); 3) vkin vmit ~ni: etw. an jmdm fordern.
kérés (-t): das Bitten, die Bitte, das Gesuch; a lovagok ~ére: auf Bitten der Ritter.
keresés (-t): das Suchen; elásott kincsek ~e: das Suchen nach vergrabenen Schätzen.
kereset (-et): 1) der Verdienst, der Erwerb; 2) *jogt.* die Klage, die Klageschrift; a ~et b e a d n i: l. bead; ~et i n d í t a n i (vki ellen): Klage erheben, klagbar auftreten (gegen jmdn); 3) nincs itt semmi ~e: er hat hier nichts zu suchen.
kereset ág: der Erwerbzweig.
kereset forrás: die Erwerbsquelle.
kereseti a d ó: die Erwerbssteuer; ~ f o r r á s: l. keresetforrás; ~ j o g: das Klagerecht.
kereset indítás: die Einbringung der Klage. [fähig.}
kereset képes, -en: erwerbs-}
kereset képtelen, -ül: erwerbsunfähig. [gekünstelt.}
keresetlen, -ül: ungesucht, un-}
keresetlenség: das Ungesuchte.
kereset levél: die Klageschrift.
kereset mód: das Erwerbsmittel. [brotlos.}
kereset nélküli: erwerbslos,}
keresett: gesucht, geziert; (áru) gangbar.
keresettség (-et): die Geziertheit. [herumsuchen.}
keresgél (-t; -jen): nach etw.}

kereskedelem (-elme, -elmet): der Handel.
kereskedelmi: kommerziell, merkantil, Handels-…; ~ **akadémia**: die Handelsakademie; ~ **cikk**: der Handelsartikel; ~ **forgalom**: der Handelsverkehr; ~ **földrajz**: die Handelsgeographie; ~ **hajó**: das Kauffahrteischiff, der Kauffahrer; ~ **iskola**: die Handelsschule; ~ **kamara**: die Handelskammer; ~ **könyvek** *(t.)*: die Handelsbücher; ~ **könyvvitel**: die kaufmännische Buchführung; ~ **levelezés**: die Handelskorrespondenz; ~ **miniszter**: der Handelsminister; ~ **törvényszék**: das Handelsgericht; ~ **utazó**: der Geschäftsreisende.
kereskedelem|ügyi minisztérium: das Handelsministerium.
kereskedés (-t): der Handel, das Geschäft; ~i: l. kereskedelmi.
keresked|ik (-tem, -ett; -jék): 1) handeln (mit einer Ware), Handel treiben; 2) herumsuchen.
kereskedő: der Kaufmann; ~k: die Kaufleute.
kereskedő hajó: das Kauffahrteischiff.
kereskedő ház: das Handelshaus, die Firma.
kereskedő hely: der Handelsplatz.
kereskedői: kaufmännisch, Kaufmanns-…, Handlungs-…; ~ szellem: der kaufmännische Geist.
kereskedő|inas: der Kaufmannsjunge.
kereskedő segéd: der Commis *v.* Kommis.
kereskedő|társ: der Compagnon *v.* Kompagnon.
kereskedő társaság: die Handelsgesellschaft, die Kompagnie *v.* Kompanie.
kereskedő város: die Handelsstadt.
kereslet (-et): die Nachfrage, der *v.* das Begehr.
keresmény (-t): der Erwerb.
kereső: I. 1) suchend; 2) erwerbend; — II. 1) der Sucher; 2) der Erwerber.
kérész (-t): die Eintagsfliege.
kereszt (-je, -et, -ek): 1) das Kreuz; ~be (tenni): l. *külön*; ~et **vetni**: sich bekreuzen, ein Kreuz machen; ~re **feszíteni**: kreuzigen, an das Kreuz schlagen; ~et vetni vmire: etw. verloren geben; 2) die Mandel (von Korn).
kereszt|alakú, -an: kreuzförmig.
kereszt|anya: die Patin.
kereszt atya: der Taufpate, Pate.
keresztbe, keresztben: quer (durchs Tal), nach der Quere, kreuzweise; ~ tenni: über die Quere *v.* übereinander legen; lábát ~ tenni: die Füße übereinander schlagen, die Beine verschränken.
kereszt csont: das Kreuzbein.
kereszt|csont|fájás: der Hexenschuß.
kereszt csőr: der Kreuzschnabel.
keresztecske (-ét): das Kreuzchen.
keresztel (-t; -jen): taufen; Vajkot, a fejedelemfiút, Istvánnak ~ték: Baik, der Fürstensohn, wurde Stephan getauft.
keresztelendő: der Täufling.
keresztelés (-t): das Taufen, die Taufe; ~i anyakönyv: das Taufbuch.
kereszteletlen: ungetauft.
keresztelked|ik (-tem, -ett): sich taufen lassen; getauft werden.
kersztelő: 1) der Täufer; 2) die Taufe; ~ levél: der Taufschein; ~ medence: das Taufbecken.
keresztelt: getauft; der Getaufte.
Keresztély *(férfinév)*: Christian.
keresztény (-e, -t, -ek): christlich; der Christ, (nő) die Christin.
keresztényi: christlich.
kereszténység: das Christentum, die Christenheit.
kereszténység-előtti: vorchristlich.
keresztény|üldözés: die Christenverfolgung.
keresztes: mit einem Kreuze bezeichnet, kreuzförmig, Kreuz…; — der Kreuzritter, Kreuzfahrer; ~ek: die Kreuzfahrer.
keresztes-háború, -had járat: der Kreuzzug, die Kreuzfahrt.
keresztes had: das Kreuzheer.
keresztes pók: die Kreuzspinne.
keresztes vitéz: der Kreuzfahrer, Kreuzritter.
keresztez (-tem, -ett): kreuzen; leveleink ~ték egymást: unsere Briefe haben sich gekreuzt.
keresztezés (-t): die Kreuzung.
kereszteződés: die Kreuzung.
kereszteződ|ik (-ött): sich kreuzen, einander durchschneiden.
kereszt fa: 1) das Querholz; 2) (kereszt) das Kreuz.
kereszt fiú: der Täufling.
kereszt gerenda: der Quer- *v.* Kreuzbalken.
kereszt gyermek: das Patenkind.
kereszt halál: der Kreuztod, die Kreuzigung.
kereszt járó hét: die Kreuzwoche.
kereszt kérdés: die Querfrage.
kereszt koma: der Gevatter, Taufpate.
kereszt komaság: die Gevatterschaft.
kereszt kötés: das Kreuzband.
kereszt leány: das Patenkind, das Patchen.
kereszt|levél: der Taufschein.
kereszt-le|vétel: die Kreuzabnahme.
kereszt|metszet: der Querschnitt.
kereszt|név: der Taufname.
keresztre-feszítés: die Kreuzigung.
kereszt|rímek: die gekreuzten Reime *v.* Wechselreime *(t.)*.
keresztség (-et): die Taufe.
keresztség-ismétlő: der Wiedertäufer, Anabaptist.
kereszt|tűz: das Kreuzfeuer.
kereszt|út: der Kreuzweg.
kereszt-utca: die Kreuzgasse.
keresztül: durch, hindurch, quer; ~ **esni**: durchfallen; (vmin) über etwas hinaus sein, etw. glücklich überstehen; ~**húzás**: das Streichen, Durchstreichen; ~**húzni**: streichen; ~**húzott**, ~**húzva**: gestrichen, durchgestrichen; ~**járni**: hindurchgehen; ~**kasul**: kreuz und quer, über Kreuz und Quer; ~ **menni** vmin: etw. durchmachen *v.* überstehen; ~**rágni** vmit: sich durch beißen, durchfressen; ~vágni: durchhauen; (gátat) durchstechen; ~**vinni**: etw. durchführen, durchsetzen; ~**vitel**: die Durchführung (»Keresztül« *egyéb összetételei helyett* »át«… *megfelelő összetételei keresendők).*
kereszt vas: das Quereisen.
kereszt vetés: das Kreuzmachen.
kereszt víz: das Taufwasser; vkit ~re tartani: jmdn aus der Taufe heben.
kereszt vonás: das Handzeichen.
keresztyén: l. keresztény.
keret (-et): 1) der Rahmen, die Einfassung; ~be foglalni: einrahmen, einfassen; gyász ~ü: schwarzgerändert; 2) der *v.* das Cadre; csapat ~e: das Truppencadre.
kéret (-tem, -ett): bitten lassen; freien.
keretes: eingerahmt.
kéretlen, -ül: ungebeten, ungerufen, unverlangt.
kerevet (-e, -ek): das Ruhebett, Sofa, der Diwan.
kérezked|ik: l. kéredzik.
kerge: drehkrank.
kérges: 1) rindig, krustig; 2) (kéz) schwielig; ~ bőr: die Schwarte; 3) hart.
kérgesed|ik (-tem, -ett): 1) sich bekrusten; 2) schwielig werden.
kergeség: die Drehkrankheit.
kérgesség: die Schwiele, Hartháutigkeit.
kerget (-tem, -ett; -gessen): 1) jagen, verfolgen, treiben, jmdm nachsetzen; ábrándokat ~ni:

Hirngespinsten nachjagen; 2) (veszélybe stb.) stürzen, drängen.
kergetés (-t): das Jagen, die Verfolgung, die Nachsetzung.
kergető: der Verfolger.
kergetődz|ik: sich herumjagen *v.* -treiben, einander verfolgen.
kering (-tem, -ett): 1) kreisen, umlaufen, sich umdrehen, sich im Kreise drehen; a bolygók a nap körül ~enek: die Planeten drehen sich *v.* kreisen um die Sonne; 2) (a vér) zirkulieren.
keringés (-t): 1) die Rotation, die Drehung, der Umlauf, der Kreislauf; 2) l. vérkeringés.
keringő: der Walzer; ~t járni, keringőzni: walzen.
kerít (-ett): 1) einfassen, einfangen, umzäunen, umgeben; 2) verschaffen (Geld), auftreiben (die Mittel); 3) kuppeln.
kerítés (-t): 1) die Umzäunung, der Zaun, die Einfassung; 2) die Kuppelei.
kerítés|fal: die Umfriedungsmauer.
kerítetlen: uneingezäunt.
kerített: umzäunt, umgeben.
kerítő (-t): der Kuppler, (nő) die Kupplerin.
kérkedés (-t): das Prahlen, die Prahlerei.
kérked|ik (-tem, -ett): prahlen, sich brüsten (mit etw.).
kérkedő: prahlerisch, ruhmredig; der Prahler, Prahlhans.
kérlel (-t; -jen): besänftigen, beschwichtigen, versöhnen, zu versöhnen suchen.
kérlelhetlen, -ül: unerbittlich, unerweichlich, unversöhnlich.
kérlelhetetlenség (-et): die Unerbittlichkeit.
kermes (-t): der Kermes.
kérő: I. bittend, bittlich; — II. 1) der Bittsteller; építési engedélyt ~: der Baukonzessions[be]werber; 2) der Freier, Bewerber, Brautwerber.
kérődzés (-t): das Wiederkäuen.
kérődz|ik (-ött): wiederkäuen.
kérődzők (*t.*): die Wiederkäuer.
kérőleg: bittend, bittweise.
kérő|levél: die Bittschrift.
kert (-je, -et, -ek): der Garten.
kert|ajtó: die Gartentür.
kértére: 1) auf seine Bitte; 2) vkinek ~: auf die Bitte des...
kertész (-e, -t, -ek): der Gärtner.
kertészet: die Gärtnerei, der Gartenbau; ~i kiállítás: die Gartenbau-Ausstellung.
kertész|inas: der Gärtnerjunge.
kertészked|ik (-tem, -ett): Gärtnerei treiben.
kertész|legény: der Gärtnerbursche.
kertész|nő: die Gärtnerin.
kertész|olló: die Gartenschere.
kerti lak: das Gartenhaus; ~ pad: die Gartenbank; ~ virág: die Gartenblume.
kert|művelés: der Gartenbau.
kerül (-t; -jön): 1) (vmerre) umgehen, einen Umweg machen; ~ni-fordulni: herumkommen, eine Tour machen; 2) (vmit) meiden, vermeiden, fliehen (eine Gesellschaft), scheuen (die Arbeit); 3) (vhová) kommen, gelangen (wohin?), geraten (in die Hände des Feindes); elébem ~t: er hat mich eingeholt; 4) perre, ütközetre, vitára ~t a dolog: es kam zum Prozeß, zur Schlacht, zu heftigem Streit unter ihnen; 5) (pénzbe) kosten (*acc.*); mibe ~ ez a könyv? was kostet dieses Buch?; sok pénzembe ~t: es kostete mir (*v.* mich) viel Geld; akármibe ~: es koste was es wolle; három hétbe ~: es braucht drei Wochen, bis...; ez életedbe ~het: das kann dir das Leben kosten; a győzelem sok vérbe ~t: der Sieg kostete viel Blut; sok munkába ~ni: viel Mühe und Arbeit kosten.
kerülék (-et): die Ellipse.
kerület (-et): 1) der Umfang, Umkreis, die Peripherie (eines Kreises, einer Stadt); 2) der Bezirk, Distrikt, Kreis; ~enként: bezirksweise.
kerületi: distriktual; ~ főnök: der Kreishauptmann; ~ hatóság: das Kreisamt; ~ orvos: der Bezirksarzt.
kerülget (-tem, -ett): oft herumgehen (um etw.), [sich] herumschleichen (um jmdn); ~i mint a macska a forró kását: er macht Umschweife; ájulás ~i: es wandelt ihn eine Ohnmacht an.
kerülő: I. 1) kostend; sokba ~: kostspielig; 2) vermeidend; világosságot ~: lichtscheu; — II. 1) (út) der Umweg; 2) (csősz) der Hüter, der Waldhüter; ~t tettem: ich habe einen Umweg gemacht; ~vel jutni vhová: auf Umwegen wohin gelangen.
kerülő|út: der Umweg.
kérvény (-t): die Petition, das Gesuch, das Bittgesuch, die Bittschrift.
kérvényez (-tem, -ett): petitionieren, ansuchen (bei jmdm um etw.); ~ő: der Gesuchsteller, der Bittsteller, Petitionär.
kés (-e, -t): das Messer; ~ éle: die Messerschneide; ~ foka: der Messerrücken; ~ hegye: l. késhegy; ~ lapja: die Fläche des Messers; ~ nyele: der Messergriff; ~ pengéje: l. késpenge.
kese: fahl, falb; der Falbe.
késedelem (-elme, -elmet): die Verspätung, die Säumnis, die Verzögerung, der Verzug; ~ nélkül: ohne Verzug, ohne Säumen; ~, veszedelem: es haftet Gefahr am Verzug; késedelmet szenvedni: Aufschub leiden.
késedelmes, -en: saumselig, säumig.
késedelmesked|ik (-tem, -ett): zögern, zaudern.
késedelmesség: die Saumseligkeit.
késedelmez (-tem, -ett; -zen): zögern, zaudern, säumen.
késedelmezés (-t): das Säumen, die Säumnis.
késedelmi kamat: die Verzugszinsen (= *t.*).
kései: verspätet, Spät-...; ~ vetés: die Spätsaat.
késel (-t; -jen): (mit einem Messer) stechen *v.* erstechen.
kesely (-t): l. kese.
keselyű (-t): der Geier.
keseredés (-t): die Erbitterung.
keser-édes: bittersüß.
kesered|ik (-tem, -ett; -jék): bitter werden; erbittert werden.
kesereg (-tem, -ergett): trauern (um *v.* über eine Sache), klagen (über *acc.*).
kesergés (-t): das Trauern, das Klagen.
kesergő: I. trauernd, leidtragend, betrübt; ~ szerelem: die klagende Liebe; — II. der, die Leidtragende.
keserít (-ett; -sen): jmdn erbittern, betrüben; (állandóan) verbittern; búskomorság-keserítette napok: von Schwermut verbitterte Tage.
kesernyés, -en: etwas bitter.
kesernyésség (-et): der Anflug von Bitterkeit.
keserű, -en: bitter.
keserül (-t; -jön): l. megkeserül.
keserűség (-et): die Bitterkeit, das Bittere, die Betrübnis.
keserű-só: das Bittersalz.
keserű-víz: das Bitterwasser.
keserv (-e, -et, -ek): das Leid, die Betrübnis.
keserves, -en: bitter, schmerzlich; ~ munka: saure Arbeit; ~en sírni: bitterlich weinen; ~en megszolgálta: er hat es sauer verdient; a járás nagyon ~en esik neki: das Gehen wird ihm blutsauer.
késes (-t): der Messerschmied.
késés (-t): das Säumen, Zaudern; (vonató) die Verspätung.
kés|fok: l. kés.
kés|hegy: die Messerspitze; ~ig menő harc: Krieg bis aufs Messer.

késik (-tem, -ett; -sen v. -sék): sich verspäten, lange ausbleiben, säumen; **az óra ~ik**: die Uhr geht [zu] spät v. geht nach; **nem lehet a dologgal késni**: die Sache leidet keinen Verzug; **nem ~ett**: er war nicht faul v. säumte nicht...; **a vonat egy órával ~ik**: der Zug hat eine Stunde Verspätung.
keskeny, -en: schmal, eng.
keskenyedik (-tem, -ett), **keskenyül** (-t): schmal werden.
keskenység (-et): die Schmäle, Schmalheit.
keskenyvágányú: schmalspurig.
késlekedik (-tem, -ett): säumen, zögern, l. késedelmez.
késlekedő: saumselig, säumig.
késleltet (-tem): aufhalten, verhindern, verzögern; **ez ~te nála a végheztvitelt**: das machte ihn mit der Ausführung säumen.
késleltető: verzögernd.
késműves: der Messerschmied.
késnyél: l. kés.
késő: spät, zu spät; **~ bánat**: späte Reue; **~ este, ~ éjjel, ~ éjszaka**: l. este, éjjel; **~re jár az idő**: es ist schon spät; **kora reggeltől ~ estig**: vom frühen Morgen bis in die späte Nacht; **~ ős[z]szel**: im Spätherbst.
később, -en: später; **két nappal ~**: zwei Tage später v. nachher.
későbbi: später.
későcske, későcskén: ziemlich spät, etwas langsam.
későn: spät; **~ érő**: spätreifend; **~ jönni**: zu spät kommen (zu etw.); **jobb ~, mint soha**: besser spät, als nie.
későre: spät.
késpenge: die Messerklinge.
késszúrás: der Messerstich.
késtok: das Messerfutteral.
kész: 1) fertig, vollendet; **ez ~ nevetség**: das ist zum Lachen; 2) (vmire) bereit (zu etw.); **mindenre ~**: er ist zu allem bereit; **~ szolgája**: ergebener Diener; 3) bar; **a ~ból élni**: von seinem Baren leben; **~pénzben**: in Barem; **~ebb**: er ist eher bereit... (zu *inf.*).
kész-akarattal, kész-akarva: vorsätzlich, absichtlich, mit Fleiß.
keszeg (-et): der Weißfisch.
készel (-t): garmachen, frischen.
készen: 1) bereit, fertig; 2) vorrätig; **~ lenni**: in Bereitschaft sein; (vmire) auf etwas gefaßt sein; **~ tartani**: in Bereitschaft halten, bereit halten.
készenlét: die Bereitschaft.
készenlevő: vorrätig.
készfizetés: die Barzahlung.
készfizető: der Barzahler.
kész-haszon: der Barertrag.
készít (-ett; -sen): 1) bereiten, verfertigen; (ételt) zubereiten; 2) rüsten, zurüsten; 3) (számlát) Faktura erteilen.
készítés (-t): das Bereiten, die Bereitung, Verfertigung.
készítésmód: die Bereitungsart.
készitget (-tem, -ett): (nach und nach) bereiten v. verfertigen.
készítmény (-t): das Erzeugnis, das Präparat.
készítő: der Verfertiger, Erzeuger.
készkenő (-t): das Sacktuch, das Schnupftuch.
készlet (-et): 1) der Vorrat (für den Winter); **~ben bírni**: auf Lager haben; **~ben levő**: vorrätig; 2) (raktáron) der Bestand; 3) (edény) die Garnitur.
készlettár: das Vorratslager.
készpénz: die Barschaftt das bare Geld v. Bargeld; **~ben v. ~zel [fizetni]**: bar; **~nek vette**: er nahm es für bare Münze; **~ bevétel**: die Bareinnahme; **~ fizetés**: die Barzahlung; **~ készlet**: der Barbestand; **~ kiadás**: die bare Auslage; **~ ügylet**: das Bargeschäft.
készség (-et): 1) die Fertigkeit, die Bereitschaft; 2) die Bereitwilligkeit; **~gel**: l. készségesen.
készséges, -en: 1) bereitwillig; 2) ergeben, dienstbeflissen.
készt, késztet (-ett): jmdn zu etw. bewegen v. antreiben, anspornen; **nevetésre késztő**: belachenswert, lacheneregend.
kesztyű (-t): der Handschuh.
kesztyűs: der Handschuhmacher; **~ kézzel bánni vmivel**: mit weichen Handschuhen anfassen.
készül (-t; -jön): 1) sich vorbereiten (zu etw.); **harcra ~ni**: sich zum Kriege v. Kampfe rüsten; **útra ~ni**: sich zur Reise vorbereiten, Anstalten zur Abreise machen, sich auf den Weg rüsten v. bereit machen; **vizsgára ~ni**: sich zum Examen vorbereiten; **a városba ~**: er steht im Begriffe in die Stadt zu gehen; **zivatar ~**: es ist ein Gewitter im Anzuge; **itt nagy dolog ~**: da sind große Dinge im Anzuge; 2) sich anschicken (zur Ruhe zu gehen); 3) (vmit tenni) im Begriffe sein v. stehen (zu *inf.*) wollen; 4) verfertigt v. erzeugt werden.
készülék (-e, -et): der Apparat, die Vorrichtung.
készülés (-t): die Vorbereitung (zum Examen), l. készület.
készület (-et): 1) die Vorbereitung, die Vorkehrung; 2) die Zurüstung; **~eket tenni**: Anstalten treffen v. machen; 3) l. készültség.
készületlen, -ül: unvorbereitet.
készületlenség (-et): der Mangel an Vorbereitung.
készülő: in Arbeit v. Vorbereitung befindlich; **~ben v. ~félben lenni**: in Vorbereitung sein; **harcra ~ben (lenni)**: zum Kampfe bereit (stehen).
készülődés (-t): l. készület.
készülődik (-tem, -ött): (vmihez v. vmire): sich anschicken v. Anstalten treffen, Vorkehrungen v. Vorbereitungen machen (zu etw.), im Begriffe sein v. stehen (zu *inf.*).
készült, -en: bereit; (csinált) bereitet; **fából ~**: aus Holz verfertigt.
készültség (-et): die Bereitschaft; **nagy tudományos ~gel**: mit großer Gelehrsamkeit, mit großem Apparate.
két (kettője, kettőt): zwei; **a ~ hős**: die beiden Helden.
kétágú: gabelig, zweiästig; zweizackig.
két akkora: doppelt v. zweimal so groß.
két alakú: 1) der Doppelgänger; 2) *ásv.* dimorph.
két annyi (-t): doppelt v. zweimal so viel; der, die, das Doppelte.
két árbocos: zweimastig; (hajó) der Zweimaster.
két csövű: doppelläufig; **~ puska**: die Doppelbüchse, die Doppelflinte.
kétel (kétlett) vmit: etw. bezweifeln.
két életű: 1) doppellebig; 2) l. kétéltű.
kételkedés (-t): das Zweifeln, der Zweifel; **vmely állítás igazságában való ~**: der Zweifel an der Wahrheit einer Behauptung; **a saját becsületességében való ~**: der Zweifel über seine eigene Ehrlichkeit.
kételkedik (-tem, -ett; -jen v. -jék): zweifeln (an *dat.*), in Zweifel sein (über *acc.*); **nem ~em, hogy megtörténik**: ich hege keinen Zweifel [darüber], daß es geschehen wird v. werde.
kételkedő: zweifelnd; der Zweifler, die Zweiflerin.
kétéltű: das Amphibium v. die Amphibie; **~ek**: die Amphibien.
két-élű: zweischneidig.
kétely (-e, -t, -ek): 1) der Zweifel (an *dat.*, über *acc.*), l. kétség; 2) die Skepsis.
kétértelmű, -en: zweideutig, doppelsinnig.

két értelműség: die Zweideutigkeit, der Doppelsinn.
kétes, -en: 1) zweifelhaft, problematisch; ~ **követelések**: die Dubiosen (*t.*); 2) streitig, unentschieden.
kétesség (-et): die Zweifelhaftigkeit.
két esztendős, két éves: zweijährig.
két évi: zweijährig.
két fejű: zweiköpfig, doppel[t]köpfig; ~ **sas**: der Doppeladler.
két felé: 1) entzwei; 2) nach zwei Seiten hin, nach zwei Richtungen.
kétféle: zweierlei; ~**kép, -en**: auf zweierlei Art, auf zweifache Weise.
két felől: von zwei Seiten [her].
két filléres: das Zweihellerstück.
két fogatú: zweispännig; ~ **kocsi**: das Zweigespann.
két fülű: 1) zweihenkelig; 2) mit zwei Ohren.
két hasábos: zweispaltig.
két havi, két hó napi: l. havi.
két jegyű: (szám) zweizifferig.
két karú: zweiarmig, doppelarmig; ~ **mérleg**: die Balkenwage.
kétkedés stb: l. kételkedés stb.
két kerekű: zweiräd[e]rig.
két kezű: zweihändig, doppelhändig.
két kulacsos: doppelzüngig, achselträgerisch; der Achselträger; ~**nak lenni**: den Mantel auf beiden Schultern tragen; ~**ság**: die Achselträgerei.
két lábnyi: l. láb.
két lábú: zweibeinig.
két laki: zweihäusig, diöcisch.
kétleni (*inf.*): l. kétel.
kétlés: das Bezweifeln.
két lovas: der Zweispänner.
két nejű: zweiweibig; der Bigamist; ~**ség**: die Bigamie.
két nyelvű: zweisprachig.
két oldalú: zweiseitig, bilateral.
két órai stb.: l. órai stb.
két púpú: zweihöckerig; ~ **teve**: das Trampeltier.
ketrec (-e, -et, -ek): die Steige, der Käfig.
két rétű: zweifältig, doppelfältig.
kétség (-et): der Zweifel; **ehhez ~ nem fér, ~et nem szenved**: das unterliegt keinem Zweifel; **nincs ~ benne**: es leidet keinen Zweifel; ~**be vonni**: in Zweifel ziehen, bestreiten, bezweifeln; ~**en kívül**: l. kétségkívül; ~**be ejteni**: zur Verzweiflung bringen; ~**be esni**: in Verzweiflung geraten, verzweifeln (an *dat.*).
kétségbe ejtő: verzweiflungsvoll.
kétségbe esés: die Verzweiflung.
kétségbe esett, -en: verzweifelt; ~ **tett**: die Verzweiflungstat.
kétséges: zweifelhaft, l. kétes.
kétségesked ik (-tem, -ett): zweifeln (an *dat.*), in Zweifel sein (über *acc.*).
kétség kívül: zweifelsohne, unstreitig, unzweifelhaft.
kétségtelen: unzweifelhaft, unbestreitbar; ~**ül**: zweifellos, zweifelsohne, unstreitig, ohne Zweifel.
két szárnyú: zweiflügelig; ~ **ajtó**: die Flügeltür.
két szarvú: zweihörnig.
kétszer: zweimal; ~ **annyi**: zweimal so viel, das Doppelte.
kétszeres: zweifach, doppelt; ~ **búza**: die Halbfrucht, das Mangkorn.
kétszerez (-tem, -ett; -zen): verdoppeln.
kétszereződ ik (-ött): sich verdoppeln.
kétszeri: zweimalig.
kétszer-kettő: zweimal zwei; **oly világos, mint a ~ négy**: das ist so klar, wie zweimal zwei vier ist (*v.* macht).
kétszer sült: der Zwieback.
kétszerte: zweimal (so viel, so groß); ums Doppelte.
két szikű: zweisamenlappig.
két színű: 1) zweifarbig; 2) doppelzüngig, heuchlerisch; (ember) der Heuchler, die Heuchlerin.
két színűség, két színűsködés: die Doppelzüngigkeit, Heuchelei.
két színűsköd ik (-tem, -ött): heucheln, sich falsch *v.* gleißnerisch benehmen.
két szólamú: zweistimmig.
két tagú: zweigliederig, zweisilbig.
ketté: in zwei Teile, entzwei; ~ **hasítani**: entzweispalten, zerspalten; ~ **osztani**: halbieren; ~ **szakadni**: zerreißen; ~ **vágni**: zerschneiden, entzweihauen; ~ **válni**: sich teilen, sich trennen.
kettecskén: zu zweit.
ketted(rész): das Zweitel.
ketten: zu zweien, unser, euer, ihrer stb. zwei; ~ **vagyunk**: wir sind unser zwei *v.* zu zweien; ~ **voltak**: es waren ihrer zwei; ~**-ketten**: je zwei und zwei.
kettenként: l. kettesével.
kettes: zweifach, doppelt, l. kettős.
kettesével: zu zweien, paarweise, je zwei und zwei.
kettő: zwei.
kettőnként: l. kettesével.
kettős, -en: I. zweifach, doppelt; ~ **ablak**: das Doppelfenster; ~ **csillagzat**: das Zweigestirn; ~ **hangzó**: der Doppellauter, Diphthong; ~ **házasság**: die Doppelehe, Bigamie; ~ **pont**: der Doppelpunkt; ~ **választás**: die Doppelwahl; — II. (szám) der Zweier; (ének) das Duett; (gyermek) der Zwilling, l. iker.
kettősben: l. ketten.
kettőt: zwei.
kettőz, kettőztet: verdoppeln, duplieren.
kettőzés, kettőztetés: die Verdoppelung, Doppelung.
kettyen (-t): einmal ticken.
két-ujjnyi: l. ujjnyi.
két-ülésű: zweisitzig, doppelsitzig.
két vágányú: doppelgeleisig, doppelspurig.
ketyeg (-tem, -ett): ticken.
ketyegés: das Ticken (der Uhr).
ketyegő: das Pendel (der Uhr).
kéve (-ét): die Garbe.
kevély: I. hochmütig, stolz; — II. (-t, -ek) der, die Hochmütige.
kevélyked ik (-tem, -ett): 1) sich hochmütig *v.* stolz benehmen; 2) (vmivel *v.* valamiben) stolzieren, sich brüsten, prunken (mit etw.).
kevélység (-et): der Hochmut, der Stolz.
kever (-t; -jen): 1) umrühren (eine Speise während des Kochens); 2) mischen, mengen; **vmi közé ~ni**: etw. beimengen, beimischen (*dat.*); **a borba mézet ~tek**: dem Weine hat man Honig beigemischt *v.* zugesetzt; **vkit bajba ~ni**: jmdn in Unannehmlichkeiten verwickeln; 3) (kártyát): Karten mischen; 4) **magát vmibe**: sich in etw. dareinmischen, sich in etw. verwickeln; **magát adósságba ~ni**: sich in Schulden verwickeln.
keveredés (-t): l. zűrzavar.
keveredett: 1) vermischt, vermengt; 2) verwickelt (in einen Prozeß).
kevered ik (-ett): 1) sich vermischen, sich vermengen; **a nép közé ~ett**: er mischte sich unter das Volk *v.* die Menge; 2) sich verwickeln, verwickelt werden, (vmibe) sich in etw. mischen *v.* mengen; **bajba ~ni**: sich in Unannehmlichkeiten verwickeln.
keverék (-et): die Mischung, das Gemisch, das Gemenge; ~ **szín**: die Mischfarbe.
keveretlen, -ül: ungemischt.
keverget (-tem, -ett): (wiederholt) mischen, herumrühren.
keverő: mischend.
kevert: gemischt.
kevés (keveset; *kf.* kevesebb, *ff.* legkevesebb): wenig; **az a kevés, amit adhatok**: das wenige, das ich geben kann; **azon kevesek, akik...**: die wenigen, welche...; **legkevesebb**: mindest; **a legkevesebbet sem**: nicht das mindeste; **ez a legkevesebb, amit megtehetsz**:

das ist das wenigste, was du tun kannst; egy ~ mézet evett: er hat ein wenig Honig (*v.* ein wenig des Honigs) genossen; ~ szóval; in wenigen Worten; ~be venni: gering achten; ~-sel: l. *külön;* ~be múlt, hogy...: es fehlte wenig, daß...

kevésbbé, kevésbé: weniger, minder; annál ~: umso weniger; a leg~ sem: nicht im mindesten.

kevesbed|ik, kevesbül: weniger werden, abnehmen.

kevesbít (-ett): mindern.

kevesel, kevesell (-t): für wenig halten, gering achten.

kevesen: ihrer (unser stb.) wenig; nagyon ~ tudják: die wenigsten wissen, daß...

kevéske: ein wenig.

kevéssé: 1) wenig, ein wenig, ein bißchen; 2) [eine] kurze Zeit, kleine Weile.

kevéssel: um ein wenig, ein wenig: ~ azután: ein wenig später, bald nachher; ~ előbb *v.* ezelőtt: kurz vorher, kurz vordem, etwas *v.* ein wenig früher.

kevés|szavú: wortarm, wortkarg; *~ság*: die Wortkargheit.

kéz (keze, kezet, kezek): die Hand; *(névutóval)* ~ alatt: unter der Hand; keze közé kaparitani: erwischen; kezem közt van: er ist in meiner Hand *v.* in meinen Händen; *(ragokkal)* (-be) saját kezébe: zu eigenen Händen; vkinek kezébe kerülni: jmdm in die Hände fallen, in jmds Hände geraten; (-ből) szabad ~ből: aus freier Hand; nem adta ki a kezéből: er gab es nicht aus der H. (den Händen); (-e) a törvény keze: der Arm der Gerechtigkeit; kezem ügyébe esik: l. ügy; itt a kezem! topp! (-en) ~en-közön: unter der Hand; vkit ~en fogni: jmdn bei der Hand nehmen *v.* fassen, (hosszabb ideig) bei der Hand halten; (-hez) vmit ~hez adni, juttatni *v.* szolgáltatni: jmdm etw. einhändigen, zustellen; ~hez venni: zur Hand nehmen; ~hez jutni: zu Händen kommen; (-nél) ~nél lenni: bei der Hand sein, bereit liegen; (-re) ~re keríteni: sich jmds bemächtigen, jmds habhaft werden; maga kezére: auf eigene Faust; vkinek kezére adni: jmdm an die Hand gehen; kezére járni: jmdm behilflich sein (in etw.) *v.* an die Hand gehen (mit etw.); kézről-kézre: von Hand zu Hand; (-vel) két ~zel megfogni: mit beiden Händen anfassen; ☛ *(tárgyraggal)* kezet nyujtani: jmdm die Hand reichen; kezét kinyujtani vmi után: nach etw. die H. erheben *v.* ausstrecken; kezet adni rá: jmdm die H. auf etw. geben; kezet rá: schlagt ein! szabad kezet engedni: jmdm freie H. lassen (in einer Sache); kezét rázni: jmdm die Hände schütteln; kezét levenni róla: die H. von jmdm abziehen; kéz kezet mos: eine H. wäscht die andre; kezet szorítani: jmdm die H. drücken.

kéz|adás: der Handschlag.

kézbesít (-ett; -sen): zustellen, einhändigen, ausfolgen.

kézbesítés (-t): die Bestellung (eines Briefes), die Zustellung, die Einhändigung.

kézbesíthetetlen, -ül: unbestellbar.

kézbesíthető: bestellbar; nem ~: unbestellbar.

kézbesítő: der Austräger; ~ív: der Zustellungsbogen.

kéz|bilincs: die Handschelle.

kéz|csók: der Handkuß.

kéz|csukló: das Handgelenk.

kezd (-tem *v.* -ettem, -ett; -jen): 1) anfangen, beginnen (etw., zu *inf.*), etw. in Angriff nehmen, anheben (eine Rede), aufbringen (eine neue Mode); ez a zaj zavarni ~te álmát: dieser Lärm fing an, seinen Schlaf zu stören; 2) munkába ~eni: an die Arbeit gehen, zur Arbeit schreiten, sich ans Werk machen.

kezdemény (-t): das Beginnen, die Initiative.

kezdeményez (-tem, -ett; -zen): anregen, die Initiative ergreifen, den Anfang machen.

kezdeményező: der Bahnbrecher, der Begründer.

kezdet (-et): der Anfang, der Beginn; ~ben: anfangs, anfänglich, im Anfange; minden ~ nehéz: aller Anfang ist schwer; vminek ~én: im Anfange, zu Beginn (des Krieges), l. elején; ~től fogva: von Anfang an, von früh an.

kezdetleges, -en: primitiv, anfänglich.

kezdő: I. anfänglich, Anfangs-...; ~ író: der angehende Schriftsteller; ~betű: der Anfangsbuchstabe; — II. der Anfänger, der Urheber.

kezdőd|ik (-tem, -ött; -jék): 1) anfangen, beginnen; 2) anheben, angehen; itt egy új szakasz ~ik: hier hebt ein neuer Abschnitt an; 3) (a nap) anbrechen.

kezel (-t; -jen): behandeln, handhaben, verwalten.

kezelés (-t): die Behandlung, die Handhabung, die Verwaltung; ~i költség: die Regie- *v.* Verwaltungskosten *(t.)*; ~i mód: die Behandlungsweise.

kezelhető: handlich.

kezelő: manipulierend, verwaltend; der Manipulant, der Verwalter.

kéz|elő: die Manschette.

kézen-közön: l. kéz.

kezes: I. (szelíd) zahm, kirre; — II. (-e, -t, -ek): der Bürge, der Gewährsmann; ~ lenni: Bürgschaft leisten, bürgen, gutstehen; ~t állítani: einen Bürgen stellen.

kezeskedés (-t): die Haftung, die Gutstehung.

kezesked|ik (-tem, -ett; -jék): gutstehen, bürgen, haften, Bürgschaft leisten (für jmdn), sich verbürgen.

kezes|levél: der Haftbrief, die Haftungsurkunde.

kezesség (-et): die Bürgschaft, die Haftung, die Gutstehung; ~et vállalni: Bürgschaft leisten (für jmdn).

kezes|társ: der Mitbürge.

kéz|fej (keze feje): die Hinter- *v.* Mittelhand.

kéz|fogás, kéz|fogó: die Verlobung.

kéz|hát: der Handrücken.

kézhez-adás: die Einhändigung, die Übergabe, die Zustellung.

kézhez-adó: der Überbringer, der Zusteller.

kézi: zur Hand gehörig, Hand-...; ~ fegyver: das Kleingewehr; ~ fűrész: die Faustsäge, die Handsäge; ~ könyv: das Handbuch; ~ munka: die Handarbeit; ~ poggyász: das Handgepäck; ~ sajtó: die Handpresse; ~ szótár: das Handwörterbuch; ~ táska: die Handtasche; ~ ügyesség: die Fingerfertigkeit; ~ tusa: das Handgemenge; ~ zálog: das Faustpfand.

kéz|íj: die Armbrust; ~as: der Bogenschütze.

kéz|írás, kéz|irat: das Manuskript, die Handschrift, das Handschreiben; ez az ő keze írása: das ist seine Handschrift.

kéz-ív: l. kézíj.

kéz|jegy: das Handzeichen.

kéz|jós: der Handzeichendeuter, der Chiromant.

kéz|jóslás: die Chiromantie.

kezkenő: l. keszkenő.

kéz|láb, négy~: auf allen Vieren; ép~ ember: ein Mensch mit gesunden Gliedern.

kéz|legyintés: die Handbewegung.

kézmű: die Handarbeit, Manufaktur.
kézműáru: die Manufakturware.
kézműtan: die Technologie.
kézműves: der Handwerker.
kéznyujtás: das Hinreichen der Hand.
kézszorítás: der Händedruck.
kéztő: die Handwurzel, Oberhand.
kéztusa: das Handgemenge.
keztyű: l. kesztyü.
kézügy: l. ügy.
kézvas: das Handeisen, die Handfessel.
kézvonás: der Handzug.
kézzel fogható, -an: handgreiflich, greifbar.
kézzelfoghatóság: die Handgreiflichkeit.
Khina: China (das).
khinaezüst: das Chinasilber.
khinai: chinesisch; der Chinese, die Chinesin.
khinakéreg: die Chinarinde.
I. ki: 1) *(kérdő névmás)* wer? welcher? welche? welches? kinek? wem? kinél? bei wem? kiről? von wem, über wen? 2) *(vonatkozó névmás)* der, die, das; welcher, welche, welches, wer; kik: die *v.* welche; kinek *a)* dessen, deren; *b)* dem, welchem, der, welcher; az az ember, (a)kinek házában lakom: der Mann, in dessen Hause ich wohne; oly férfiakra van szükségünk, (a)kiknek bátorsága már kiállotta a próbát: wir haben Männer nötig, deren Mut sich bewährt hat; az a hölgy, (a)kiről beszélek: die Dame, von der ich spreche; 3) ki jobbra, ki balra: der eine ging rechts, der andere links.
II. ki *(határozó szó)*: 1) (vmiből) hervor; 2) hinaus, heraus; ~ van: es ist aus.
kiabál (-t; -jon): schreien; tele torokkal ~ni: aus vollem Halse schreien.
kiabálás (-t): das Schreien, das Geschrei.
kiabáló: der Schreier, Schreihals.
kiábrándít: ernüchtern, enttäuschen.
kiábrándul: ernüchtert *v.* enttäuscht werden.
kiábrándulás: die Enttäuschung, die Ernüchterung.
kiad, kiád: 1) ausgeben, herausgeben *v.* hinausgeben; pénzt kamatra ~ni: Geld auf Interessen anlegen; 2) (kiszolgáltatni) verabfolgen, ausliefern; 3) (kibocsátani) erlassen, (rendeletet) ergehen lassen, (okiratot) ausfertigen, (váltót) ausstellen; 4) verlegen, herausgeben (ein Buch); 5) ausspielen (eine Karte); 6) vermieten (eine Wohnung); 7) (munkát) vergeben (Arbeit); 8) haragját ~ni: seinen Zorn auslassen; mérgét ~ni: seine Galle ausschütten; lelkét ~ni: seinen Geist aufgeben; vkinek az utat ~ni: jmdm Abschied geben; 9) (vkin) sich jmds entledigen, jmdm den Laufpaß geben; kiadott rajtam: er hat sich meiner entledigt; 10) magát vminek ~ni: sich für etw. ausgeben.
kiadás: 1) die Verausgabung, die Ausgabe; előre nem látott ~ok: unvorhergesehene Ausgaben; személyi ~ok: Personalausgaben; 2) (könyvé) das Herausgeben, das Verlegen; die Ausgabe, die Auflage (eines Buches); 3) die Auslieferung, Aushändigung; 4) die Emission (von Banknoten).
kiadó: I. ausgiebig; (szoba) zu vermieten, zu vergeben; — II. 1) der Ausgeber, der Expeditor; 2) (könyvé) der Herausgeber, der Verleger; ~ állomás: die Abgabestation; ~ hivatal: die Administration, das Expeditorlat, die Expedition; ~tulajdonos: der Verlagseigentümer, der Verleger; ~i jog: das Verlagsrecht.
kiadvány: das Verlagswerk, der Verlagsartikel.
kiaggat, kiakaszt: 1) aushängen, hinaus- *v.* heraushängen; 2) ausschalten, entkuppeln.
kiaknáz: ausbeuten, ausnützen.
kiaknázás: die Ausnützung.
kialakít: ausbilden.
kialakítás: die Ausbildung.
kialakul: sich ausbilden.
kialkuszik: bedingen, ausbedingen, aushandeln, ausmachen (einen Preis).
kiáll: 1) hervortreten, ausrücken; ~ a sikra: er stellt sich zum Kampfe; ~t vele: er nahm es mit ihm auf; 2) hervorstehen, herausragen, hervorragen; 3) (megszünni) aufhören, nachlassen; ~ott fogamból a fájás: mein Zahnschmerz hat aufgehört; 4) ausstehen, bestehen, aushalten; nem állja ki a versenyt: er kann die Konkurrenz nicht bestehen; (büntetést) seine Strafe abbüßen *v.* erleiden; a próbát ~ni: die Probe bestehen; kemény próbát kellett ~nia: er mußte harte Proben ausstehen.
kiállás: 1) der Vorsprung, das Hervorragen; 2) das Bestehen, das Aushalten.
kiállhatatlan, -ul: unausstehlich, unerträglich.
kiállít: 1) ausstellen, hinausstellen; 2) ausstatten; 3) (iratot) ausfertigen.
kiállítás: 1) die Ausstellung; 2) die Ausstattung (eines Buches); 3) die Ausfertigung; 4) die Herstellung; ~i költség: die Produktions- *v.* Herstellungskosten *(t.)*.
kiállító: der Aussteller.
kiálló: hervorstehend.
kialszik (*inf.* kialudni): 1) (tűz) auslöschen, erlöschen; 2) kialus[z]sza magát: er schläft sich aus; kialus[z]sza mámorát: er schläft seinen Rausch aus.
kiált (-ott; -son): 1) (szavakkal) rufen; vkinek: jmdm zurufen; fegyverre ~ani: ins Gewehr rufen; segélyért ~ani: um Hilfe rufen; 2) (hanggal) schreien.
kiáltás (-t): 1) das Schreien, das Geschrei; 2) der Schrei, der Ruf.
kiáltó: I. schreiend, (szín) grell; égbe ~: himmelschreiend; — II. der Schreier; *(bibl.)* pusztában ~: der Rufer in der Wüste.
kiáltoz (-tam, -ott): (wiederholt) rufen, schreien.
kiáltozás: die Schreierei, das Geschrei.
kiáltozó: der Schreier.
kiáltvány (-t): die Proklamation, der Aufruf.
kialudni: l. kialszik.
kialvó: ausgehend, erlöschend.
kiapad: versiegen, austrocknen, sich erschöpfen.
kiapadhatatlan, -ul: unversiegbar, unerschöpflich.
kiapaszt: austrocknen, versiegen machen, erschöpfen.
kiárad: 1) überfließen, überströmen; (folyóról) austreten, aus den Ufern treten, l. megárad; 2) ausstrahlen, ausströmen, entströmen.
kiáradás: die Überschwemmung.
kiáraszt: ausströmen machen, überfließen machen.
kiárendál: pachten.
kiás: 1) aufgraben, ausgraben, herausgraben; 2) ~om a szemét: ich kratze ihm die Augen aus.
kiásás: die Ausgrabung.
kiaszik: auszehren, ausdorren, austrocknen; ~ott, ~va: abgezehrt, ausgedorrt.
kiátkoz: exkommunizieren, jmdn in den Bann tun, den Bann über jmdn verhängen.
kiátkozás: der Bann, die Exkommunikation.
kiázik: ausweichen, herausgehen.
kiáztat: 1) ausbeizen, ausweichen; 2) auswässern (den Hering).
kiballag: langsam hinaus- *v.* herausgehen.
ki-bejár: aus und ein gehen.
kibékít: versöhnen.
kibékítés (-t): das Versöhnen.
kibékíthetetlen: unversöhnlich.

ki békül: 1) sich aussöhnen; 2) (vmivel) sich zufrieden geben; majd csak ~ünk: wir werden uns schon versöhnen; vele rég ~tem: ich bin mit ihm längst ausgesöhnt.

ki békülés (-t): die Versöhnung.

ki bélel, ki béllel: füttern.

ki bérel: mieten, pachten, in Miete *v.* Pacht nehmen.

ki beszél: ausreden, heraussagen; titkot ~ni: ein Geheimnis ausplaudern.

ki betűz: entziffern.

ki bimbóz ik: aussprossen, ausschlagen.

ki bír: 1) (kiállni) bestehen: nem bírja ki veled a versenyt: er kann den Kampf mit dir nicht bestehen; 2) (eltűrni) aushalten, ertragen.

ki bocsát: 1) auslassen, heraus- *v.* hinauslassen; 2) (könyvet) herausgeben; (rendeletet) erlassen, ergehen lassen; (részvényeket) ausgeben (Aktien); (váltót) ausstellen, trassieren.

ki bocsátás: 1) das Heraus- *v.* Hinauslassen, die Entlassung; 2) die Ausgabe, l. kiadás.

ki bocsátó: der Aussteller, Ausgeber, der Trassant.

ki bont: 1) aufmachen, auflösen, aufbinden; 2) (levelet) öffnen; 3) (zászlót) entfalten; haját ~ani: sich *(dat.)* die Haare aufflechten *v.* auflösen; ~ott hajjal: mit fliegenden *v.* flatternden Haaren; ~ott lobogóval: mit fliegenden Fahnen.

ki bontakozás: die Entwick[e]lung, Entwirrung, der Ausweg.

ki bontakoz ik: sich loswickeln, sich loslösen, sich entfalten.

ki bontatlan, -ul: uneröffnet.

ki bontogat: (allmählich *v.* nacheinander) herauswickeln, loswickeln *v.* aufmachen.

ki bonyolít: entwirren.

ki bonyolód ik: sich herauswickeln, sich entwirren.

ki borít: herausstürzen.

ki borul: herausgestürzt werden.

ki böffent: herausstoßen, mit etw. herausplatzen.

ki böjtöl: aushungern.

ki bővít: erweitern.

ki bővül: sich erweitern.

ki buggyan, ki bugyog: heraussprudeln, hervorsprudeln, hervorquellen.

ki bujdosás: die Auswanderung.

ki bujdos ik: auswandern, in die Fremde ziehen.

ki bujdosó: der Auswanderer, der Emigrant.

ki búj ik: l. kibúvik.

ki bukik: herausfallen, herausstürzen, hervorstürzen.

ki bukkan: (plötzlich) auftauchen *v.* hervortreten.

ki buktat: herausfallen lassen.

ki búv ik: herausschlüpfen, herauskommen, herauskriechen.

ki buvó: der Ausweg; nem talál ~t: er findet keine Ausflucht.

ki buzog: l. kibugyog.

ki cégérez: l. kipellengérez.

ki cifráz: verzieren, schmücken.

ki cirkalmaz: ab- *v.* auszirkeln.

ki csacsog: ausschwatzen.

ki csal: 1) jmdn heraus- *v.* hervorlocken; 2) (vkitől vmit) jmdm entlocken (ein Geheimnis), ablisten.

ki csalás: das Hervorlocken, das Herauslocken, das Entlocken.

ki csap: 1) (kizárni) ausstoßen, verweisen, ausschließen, relegieren (aus der Schule); 2) herausschlagen; a láng ~ a kéményen: das Feuer schlägt aus der Esse; 3) ausfallen (aus einer Festung); 4) (folyó) austreten.

ki csapong: ausschweifen.

ki csapongás: das Ausschweifen, die Ausschweifung, der Exzeß.

ki csapongó: ausschweifend.

ki csatol: 1) ausschnallen; 2) *v. u.* loskuppeln, entkuppeln.

ki csatolás: *v. u.* die Loskuppelung, die Entwickelung.

ki csattan: ausplatzen; az arca majd ~ az egészségtől: seine Wangen strotzen von Gesundheit.

ki csavar: 1) losdrehen, entwurzeln (aus der Erde); 2) auswinden; 3) ausdrücken (eine Zitrone); 4) auswringen (die Wäsche).

ki csempész: hinausschwärzen.

ki csen: l. kilop.

ki csenget: herausklingeln.

ki csepeg: auströpfeln, enttröpfeln.

ki csépel: ausdreschen.

ki cseppen: 1) auströpfeln; 2) (hivatalból) des Amtes entsetzt werden, ein Amt verlieren.

ki cserél: austauschen, umtauschen, vertauschen, umwechseln; mintha csak ~ték volna: er ist wie ausgetauscht.

ki cserélés: der Austausch, der Umtausch, die Auswechs[e]lung.

ki cserepesed ik (-ett): aufspringen.

ki cserez: ausgerben.

ki cseveg: ausschwatzen.

kicsi (-t): klein, *v. ö.* kicsiny, kis; ~be venni vmit: etw gering achten; ~be mult: l. mulik; ~ben: l. kicsiny; egy ~t: ein wenig, ein Weilchen.

ki csihol: Feuer schlagen.

ki csikar vkitől vmit: jmdm etw. (Geld) abpressen, jmdm etw. (ein Geständnis) abnötigen.

ki csikarás: die Erpressung, das Erzwingen, das Abnötigen.

kicsike: klein; der, die Kleine.

ki csillámlik: hervorschimmern, hervorblinken.

ki csinál: ausmachen, abmachen; vkivel vmit alattomban ~ni: etw. mit jmdm abkarten *v.* verabreden; ~t: abgemacht.

ki csinosít: herausputzen.

ki csinosítás: das Aufputzen.

kicsiny (-e *v.* -je, -t, -ek): klein, gering; nagyon ~: kleinwinzig; a ~ek: die Kleinen; kicsinyje-nagyja: groß und klein; ~ben: im kleinen, kleinweise, en detail; ~ben kezdeni: klein anfangen; egy ~ég: l. kicsi(t).

kicsinyel (-t): 1) für zu klein halten; 2) geringschätzen, gering achten, gering anschlagen.

kicsinyenként: kleinweise.

kicsinyesked ik (-tem, -ett; -jék): sich mit Kleinigkeiten abgeben, kleinlich sein, nergeln *v.* nörgeln.

kicsinyes, -en: kleinlich.

kicsinyeskedés (-t): die Kleinigkeitskrämerei.

kicsinyeskedő: kleinlich; der Nergler *v.* Nörgler, der Kleinigkeitskrämer.

kicsiny hitű: l. kishitű.

kicsinyít (-ett; -sen): verkleinern, vermindern, verringern.

kicsinyítés: die Verkleinerung.

kicsinyítő: der Verkleinerer; ~ szó: das Diminutiv.

kicsinyke: kleinwinzig, sehr klein.

kicsiny lelkű: l. kislelkű.

kicsinyleni *(inf.)*: l. kicsinyel.

kicsinylés: die Geringschätzung.

kicsinylő, -en: geringschätzig.

kicsinység (-et): 1) die Kleinheit, die Geringfügigkeit; 2) (csekélység) die Kleinigkeit.

ki csíp: herauszwicken; ~I magát: er putzt sich heraus.

ki csipkéz: auszacken.

ki csiráz: Keime treiben; hervor- *v.* aufkeimen, hervorsprossen.

ki csirázás: das Aufkeimen.

kicsiség: l. kicsinység.

ki csiszol: ausfeilen, abglätten, abschleifen.

kicsit: l. kicsi.

ki csoda? wer? welcher? welche? welches? *v. ö.* ki I.

ki csomagol: auspacken.

ki csomagolás: das Auspacken.

ki csomóz: *jogt.* exrotulieren.

ki csomózás: die Exrotulierung.

ki csorbít: schartig machen.

ki csorbul: schartig werden, Scharten *v.* eine Scharte bekommen.

ki csordul: übergehen, überlau-

fen, überfließen; ~ **szeméből a könny**: Tränen entströmen seinen Augen, Tränen stürzen *v.* quellen aus seinen Augen; **vér csordul ki ujjaiból**: Blut quillt ihm aus den Fingern *v.* entquillt seinen Fingern; ~ **a vére**: sein Blut quillt hervor.

ki|csorgat: ausfließen lassen.

ki|csorog: herausfließen, auslaufen.

ki|csoszog: hinausschlarfen.

ki|csődül: sich hinausdrängen, sich herausdrängen.

ki|csúfol: verspotten, verhöhnen, beschimpfen.

ki|csúfolás: das Verspotten, die Verhöhnung.

ki|csuk: hinaussperren, l. kizár.

ki|csurog: l. kicsorog.

ki|csúsz|ik: 1) ausgleiten; 2) (kezéből) entfallen (seiner Hand); 3) (száján) entschlüpfen *v.* entfahren (seinem Munde).

ki|dagad: hervorquellen, aufschwellen; (szeme): l. kidülled.

ki|derít: aufhellen, ermitteln, aufdecken, erforschen, klarstellen, klarlegen; **a vizsgálat ~ette, hogy...**: die Untersuchung hat erwiesen, daß...

ki|derítés: die Aufdeckung, die Erforschung, die Aufklärung, die Klarlegung.

ki|derül: 1) sich aufheitern; **az idő ~**: das Wetter (der Himmel) heitert sich auf; 2) (igazság) sich herausstellen, an den Tag kommen, offenbar werden.

ki|derülés: die Aufklärung (einer Sache), die Erforschung (einer Wahrheit).

ki|deszkáz: dielen, verschalen.

ki|dicsér: lobpreisen, l. feldicsér.

ki|dob: hinauswerfen (etw. zum Fenster); **nincs ~ni való pénzem**: ich habe kein Geld zum hinauswerfen.

ki|dobás: das Hinauswerfen.

ki|dobol: austrommeln.

ki|dolgoz: 1) ausarbeiten, bearbeiten (einen Gegenstand); 2) abfassen (eine Schrift).

ki|dolgozás: die Ausarbeitung.

ki|domborít: 1) zurunden; 2) hervortreten lassen, hervorheben; **az ellentét segélyével élesebben ~ani**: durch einen Kontrast schärfer hervortreten machen.

ki|domborítás: die Hervorhebung.

ki|domborodás: die rundliche Erhöhung, die Anschwellung, l. domborodás.

ki|domborod|ik: (rund) hervortreten, herausstehen, sich abheben, sich erheben, l. domborodik.

ki|domborodó: hervortretend, rund erhaben.

ki|dől: 1) (fa) herausfallen, umfallen; 2) (munkában) erschöpft dahinsinken, aus der Reihe treten; **nemzeti küzdelmeinknek egy derék bajnoka dőlt ki**: ein tüchtiger Streiter unserer nationalen Kämpfe ist zur Ruhe eingegangen; 3) **~t-bedőlt**: verfallen.

ki|dönt: herausreißen, umstürzen, umschütten.

ki|dörzsöl: ausreiben.

ki|dudorod|ik: l. dudorodik stb.

ki|dug: hinaus- *v.* herausstecken, aufpflanzen.

ki|duzzad: l. kidomborodik.

ki|dühöngi magát: tobt sich aus.

ki|dűl: l. kidől.

ki|düled, ki|dülled: hervorstehen, hervortreten; **szeme ~t**: die Augen traten ihm aus den Höhlen.

ki|düleszt, ki|dülleszt: hervorstrecken; **~i a mellét**: er wirft sich in die Brust.

kié? wessen? **~ ez?** wem gehört das?

kiebb: l. kijebb.

ki|eb|rudal: jmdn hinauswerfen, jmdm den Hundsfurung zeigen.

ki|ég: ausbrennen (ist).

ki|egészít: ergänzen, komplettieren, vervollständigen, vollständig machen.

ki|egészítés: die Ergänzung, die Vervollständigung; **tudósításunk ~eül**: in Ergänzung unseres Berichtes.

ki|egészítő: ergänzend, integrierend, Ergänzungs...; **~ rész**: der integrierende Teil, der Bestandteil; **~ színek**: *tlan.* die Komplementärfarben.

ki|egészül: sich ergänzen.

ki|éget: ausbrennen (hat), ausbrennen lassen.

ki|egyenesed|ik, ki|egyenesül: 1) gerade werden; 2) sich aufrichten, sich strecken.

ki|egyenesít: gerade machen *v.* richten, ausrecken.

ki|egyenget: ebnen, gleichmachen, abgleichen.

ki|egyenlít: 1) begleichen, ausgleichen (die Rechnung, den Streit), schlichten (den Streit); **követelésünk ezzel ki van egyenlítve**: dadurch ebnet sich unser Guthaben; 2) *musz.* gleichmachen.

ki|egyenlítés: die Ausgleichung, die Begleichung (einer Rechnung), die Schlichtung (eines Streites).

ki|egyenlített: saldiert.

ki|egyenlíthetetlen, -ül: unausgleichlich.

ki|egyenlítőd|ik (-ött): sich ausgleichen.

ki|egyezés: der Ausgleich, das *v.* der Kompromiß, das Abkommen.

ki|egyez|ik: l. kiegyezkedik.

ki|egyezkedés: der Ausgleich; *ker.* das Arrangement, die Abfindung, das *v.* der Kompromiß.

ki|egyezked|ik: sich ausgleichen; **~ni a hitelezőkkel**: sich mit den Gläubigern vergleichen *v.* abfinden; **a felek ~tek**: die Parteien haben sich abgefunden.

ki|egyeztet: ausgleichen.

ki|éhezett, ki|éheztetett: ausgehungert.

ki|éheztet: aushungern, aushungern lassen.

ki|ejt: 1) fallen *v.* hinausfallen lassen; 2) (szót) aussprechen.

ki|ejtés: die Aussprache.

ki|él: 1) aufzehren, jmdn ausbeuten; 2) sich ableben.

ki|elégít: 1) befriedigen, zufrieden stellen; **kevéssé elégít ki**: bietet wenig Befriedigung; 2) (kifizetni) abfinden, abfertigen.

ki|elégítés: die Befriedigung, die Zufriedenstellung.

ki|elégíthetetlen, -ül: unstillbar, (kívánság) nicht zu befriedigen.

ki|elégítő: genügend, befriedigend; **~en**: in zufriedenstellender Weise.

ki|élesed|ik: sich zuspitzen.

ki|élesít, ki|élez: schärfen, zuschärfen, zuspitzen.

ki|élt: abgelebt.

ki|élvez: in vollen Zügen genießen.

ki|emel: 1) (tárgyat) herausheben; 2) (beszédben) hervorheben; (szót) betonen.

ki|emelés: 1) das Herausheben; 2) das Hervorheben, die Betonung.

ki|emelkedés: 1) das Emportauchen; 2) l. kidomborodás.

ki|emelked|ik: 1) hervorragen, hervortreten; 2) (vízből) hervortauchen, emportauchen, sich erheben (aus dem Wasser).

ki|emelkedő: hervorragend, hervortretend, erhöht.

ki|énekel: den Totengesang singen (für jmdn).

ki|enged: 1) hinauslassen, auslassen; 2) tauen, auftauen; **~ az idő**: das Wetter taut; **ha az idő ~**: wenn die Kälte nachläßt.

ki|engedés: das Auftauen.

ki|engesztel: versöhnen, besänftigen, l. engesztel.

ki|engesztelés: die Versöhnung.

ki|engesztelhetetlen, -ül: unversöhnlich, unerbittlich.

ki|engesztelődés: die Versöhnung, die Aussöhnung.

ki|engesztelőd|ik: sich aus- *v.* versöhnen (mit jmdm), versöhnt werden, sich besänftigen.

ki|enni (*inf.*): l. kieszi.

ki|épít: ausbauen.

ki|építés: der Ausbau.

ki|építtet: ausbauen lassen.

ki|épül: 1) ausgebaut werden; 2) (felgyógyulni) genesen, sich erholen; ~t sebeiből: seine Wunden heilten.

ki|ér: 1) (vhová) hinausgelangen, herauskommen; 2) hervorragen, herausstehen; 3) (vmeddig terjedni) hinausreichen.

ki|érdemel: verdienen.

ki|érdemült: emeritiert.

ki|ereszt: 1) auslassen, heraus- v. hinauslassen, l. kibocsát; 2) auslassen, erweitern (ein Kleid).

ki|érez: herausspüren, herausfühlen, herausschmecken.

ki|erő|szakol: erzwingen, l. kicsikar.

ki|érz|ik: es riecht heraus, es kann herausgespürt werden.

kies, -en: anmutig, lieblich.

ki|esés: das Aus- v. Herausfallen.

ki|es|ik: ausfallen, herausfallen; (kezéből) entfallen (seiner Hand = *dat.*), *v. ö.* kihull; ~ett a sodrából: er ist aus der Fassung gekommen, er hat den Faden verloren.

kiesség: die Anmut, die Lieblichkeit.

ki|eszel: ersinnen, erfinden, l. kigondol.

ki|eszelés: die Erfindung.

ki|eszi (*inf.* kienni): ausfressen.

ki|eszközlés: die Erwirkung.

ki|eszközöl: erwirken, verschaffen, durchsetzen.

kietlen, -ül: wild, öde, verödet, wüst; ~ hely: die Wildnis, die Öde.

kietlenség: die Wüstheit; die Wüstenei.

ki|evez: hinaus- v. herausrudern.

ki|facsar: auswinden, auspressen, l. kicsavar.

ki|fakad: 1) aufgehen, aufbrechen, (virág) sich öffnen, sich entfalten; 2) *átv.* ausbrechen (in Zorn); mérgesen ~ni vki ellen: zornig losfahren auf jmdn; panaszkodva fakadt ki: er brach in Klagen aus; 3) (forrás) hervorquellen.

ki|fakadás: der Ausbruch.

ki|fakaszt: zum Aufbrechen bringen (ein Geschwür).

ki|falaz: ausmauern.

ki|fárad: 1) ermüden, müde v. erschöpft werden (von der Arbeit); 2) (vhová) sich hinaus- v. herausbemühen.

ki|fáradás: die Ermüdung.

ki|farag: aushauen, ausschneiden, ausschnitzen.

ki|fáraszt: ermüden, erschöpfen, müde machen.

ki|fecseg: ausplaudern, ausschwatzen.

ki|fecsegés: das Ausplaudern.

ki|fecskendez: ausspritzen.

ki|fejez: ausdrücken, aussprechen; ~ni magát: sich ausdrücken, zum Ausdruck kommen.

ki|fejezés: der Ausdruck; ~t adni: Ausdruck geben v. verleihen (seinen Gefühlen); fogadja tiszteletem ~ét: genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

ki|fejezéstelen, -ül: ausdruckslos.

ki|fejezés|teljes: l. kifejező.

ki|fejezett, -en: ausdrücklich.

ki|fejezhetetlen: unaussprechlich.

ki|fejező: ausdrucksvoll, sprechend.

ki|fejlés, ki|fejlet: die Lösung, die Entwick[e]lung.

ki|fejleszt: entwickeln, entfalten, zur Entfaltung bringen.

ki|fejlesztés: die Entwick[e]lung, die Entfaltung.

ki|fejletlen: unentwickelt.

ki|fejl|ik: sich entwickeln, sich entfalten.

ki|fejlődés: die Entwick[e]lung, die Entfaltung.

ki|fejlőd|ik: sich entwickeln, sich entfalten (vmivé: zu etw.).

ki|fejt: 1) auftrennen (das Genähte); 2) herauswickeln, aushülsen; 3) *átv. ért.* entwickeln (Fähigkeiten, seinen Standpunkt), entfalten (Energie, seine Kraft); 4) (megmagyarázni) auseinandersetzen, darlegen (eine Lehre), ausführen (eine Idee).

ki|fejtés: 1) das Entwickeln; 2) die Entwick[e]lung, Entfaltung; 3) die Ausführung, die Darlegung.

ki|fejtőd|ik: sich herauswickeln, sich losmachen.

ki|feksz|ik (*inf.* kifeküdni) valahová: sich hinauslegen.

ki|felé: nach außen, auswärts, hinauswärts, hinauszu.

ki|feled, ki|felejt: (aus Vergeßlichkeit) auslassen.

ki|fen: wetzen, ausschleifen.

ki|fényesít: auswichsen (die Stiefeln).

ki|fényl|ik: hervorglänzen, herausglänzen.

ki|fér: herauskönnen, Raum haben (zum Herauskommen); kiabált, ahogy csak ~t a torkán: er schrie aus Leibeskräften v. er schrie was er konnte.

ki|fesel, ki|fesl|ik: 1) sich entfalten, sich aufschließen; 2) (varrás) sich auftrennen.

ki|fest: ausmalen, bemalen.

ki|festés: die Ausmalung.

ki|fésül: auskämmen.

ki|feszít: 1) anspannen, aufspannen; 2) aufzwängen (die Tür); 3) ~ett kar: der steife Arm.

ki|feszül: sich spannen, sich strecken.

ki|ficamít: verrenken, ausrenken.

ki|ficamodás: die Verrenkung.

ki|ficamod|ik: sich verrenken, verrenkt werden; ~ott a lábam: ich habe mir den Fuß verrenkt.

ki|figuráz: lächerlich machen.

ki|fizet: auszahlen, ausbezahlen; bezahlen; ~i magát: es zahlt sich aus, es lohnt sich.

ki|fizetés: die Auszahlung, die Bezahlung.

ki|fizetetlen, -ül: unbezahlt.

ki|fizetett, ki|fizetve: bezahlt, saldiert.

kifli (-t): das Hörnchen, das Kipfel.

ki|fog: 1) herausfangen; 2) (lovakat) ausspannen; 3) abschlagen, abziehen (vom Lohne); 4) (vkin) jmdn überlisten, überwältigen; nem lehet rajta ~ni: ihm ist nicht beizukommen; mégis ~tam rajtad: ich habe dich doch überlistet.

ki|fogad: ausmieten, aufnehmen (eine Wohnung).

ki|fogás: 1) die Ausspannung, das Herausfangen; 2) der Einwand, die Einwendung, der Einwurf; ~t tenni: Einwendungen machen, Einrede erheben (gegen etw.), aussetzen (etw. an einer Sache); nincs ~om ellene: ich habe dagegen nichts einzuwenden v. ich habe daran nichts auszusetzen; 3) (mentegetőzés) die Ausflucht, die Ausrede.

kifogásol (-t; -jon): 1) beanstanden, bemängeln; követelést ~ ~ni: die Richtigkeit einer Forderung bestreiten; számadást ~ni: eine Rechnung bemängeln; 2) etw. aussetzen (an einer Sache = *dat.*); Einwendungen machen.

ki|fogásolás: die Beanstandung v. Beanständung, Bemängelung.

ki|fogásolt: beanstandet.

ki|fogástalan, -ul: tadellos, untadelhaft.

ki|fogy: ausgehen, zu Ende gehen; ~ a hordóból a bor: der Wein ist im Fasse zu Ende v. geht zur Neige; ~ott a pénzéből: das Geld ist ihm ausgegangen; ki nem fogy a dicséretből: er ergeht sich in Lobeserhebungen; ~ok az időből: es bleibt mir keine Zeit übrig; ~tam a türelemből: ich habe die Geduld verloren; ~tam a szavakból: ich habe mich im Reden erschöpft.

ki|fogyhatatlan, -ul: unerschöpflich, unversiegbar.

ki|foltoz: flicken, ausbessern (ein Kleid).

ki|foly: 1) aus- v. herausfließen, aus- v. herausrinnen, ausströmen, entströmen; 2) übergehen.

ki|folyás: 1) das Herausrinnen; 2) der Ausfluß, die Folge.

ki|fordít: 1) umwenden, umkehren; vminek a belsejét ~ani:

das Innere nach außen kehren; 2) umwerfen (einen Wagen); ~ott: umgekehrt, herausgedreht.

ki|fordul: 1) sich umkehren, sich umwenden; 2) (kocsiból) aus dem Wagen herausstürzen; a toll ~t a kezéből: die Feder ist ihm entfallen.

ki|forgat: 1) verdrehen, umkehren; 2) *átv. ért.* jmdn aus dem Geleise, aus dem Konzepte *v.* aus der Fassung bringen.

ki|formál: formen.

ki|forr: ausgären, ausbrausen; a bor ~ta magát: der Wein hat sich abgeklärt; ~atlan: unausgegoren, ungeläutert; ~t tehetség: ein geläutertes Talent.

ki|forráz: ausbrühen.

ki|foszl|ik: sich ausfasern.

ki|foszt: 1) entblößen; 2) ausplündern, berauben.

ki|fosztogat: (allmählich) plündern.

ki|fő: aufkochen.

ki|főz: 1) auskochen; 2) (kigondolni) ausklügeln, ausmachen; schmieden (einen Plan).

ki|fú: 1) ausblasen, auslöschen (ein Licht); 2) orrát ~ni: sich schneuzen; ~jja magát: er erholt sich, er kommt zu Atem.

ki|fundál: l. kigondol.

ki|fúr: ausbohren, durchbohren; a titok majd ~ja az oldalát: das Geheimnis wurmt ihn.

ki|fut: 1) hinauslaufen; (tej) überlaufen; 2) ausreichen; ~ja: es reicht aus; nem futja ki a pénze: das Geld wird ihm nicht ausreichen.

ki|futkos: (öfter) hinauslaufen.

ki|függeszt: 1) aushängen, hinaushängen; affichieren; hirdetményt ~eni: ein Plakat anschlagen; 2) ausstecken.

ki|függesztés: das Aushängen; die Affichierung; idézés ~e: die Befestigung *v.* Anschlagung der Vorladung (an der Tür).

ki|fürkész: ausspüren, ausforschen, ermitteln, l. kikutat.

ki|fürkészés: die Ausspürung, die Ausforschung, die Erforschung.

ki|fürkészhetlen: unerforschlich.

ki|füstöl: ausräuchern.

ki|fütyöl, ki|fütyül: auspfeifen.

ki|fütyülés: das Auspfeifen.

ki|fűz: aufschnüren.

ki|gázol: 1) hinauswaten; 2) überstehen, sich aus der Sache ziehen.

ki|golyóz: auskugeln, ausballotieren.

ki|gombol: aufknöpfen.

ki|gondol: erdenken, erfinden, erdichten (eine Geschichte), ersinnen (eine List), schmieden *v.* ausbrüten (einen Plan).

ki|gondolás: die Erdichtung, die Erfindung.

ki|gondolható: erdenklich.

ki|göngyöl, ki|göngyölget: herauswickeln, herausrollen, auspacken.

ki|gördül: herausrollen, hervorrollen.

ki|gőzölgés: die Ausdünstung.

ki|gőzölög: ausdünsten.

ki|gúnyol: höhnen, verhöhnen, ausspotten, verspotten (jmdn ob *gen.*).

ki|gúnyolás: das Verhöhnen, das Verspotten, die Verhöhnung.

ki|gyalul: aushobeln.

kigyó, kigyó (-t): die Schlange; ~t-békát kiáltani vkire: Zeter über jmdn schreien.

kigyó|alakú, -an: schlangenförmig.

kigyó|bőr: die Schlangenhaut.

kigyó|csipés: der Schlangenbiß.

kigyó|fajzat: die Schlangenbrut, das Schlangengezücht.

ki|gyógyit: ausheilen, auskurieren, heilen (jmdn von seiner Krankheit).

ki|gyógyitás: die Heilung.

ki|gyógyul: heilen, genesen (von seinen Wunden).

ki|gyógyulás: die Heilung, die Genesung, die Herstellung.

kigyó|harapás, kigyó|marás: der Schlangenbiß, Schlangenstich.

kigyó|méreg: das Schlangengift.

ki|gyomlál: ausjäten, ausreuten.

kigyó|simaságú: schlangenglatt.

kigyószerű, -en: schlangenartig

kigyóz|ik (-tam, -ott): schlängeln, sich schlängeln.

kigyózó: schlängelnd; ~ út: der Serpentinenweg.

ki|gyújt: entzünden.

ki|gyúl, ki|gyúlad, ki|gyullad: 1) in Brand geraten, sich entzünden; 2) ~t az arca: er ist feuerrot geworden; ~ a szive: sein Herz erglüht (*v.* flammt auf).

ki|hág: hinaussteigen.

ki|hágás (-t): die Übertretung, die Ausschreitung; tulajdon elleni ~: der Mundiebstahl; vallás elleni ~: die Übertretung gegen die Religion; ~t elkövetni: eine Übertretung begehen; ~i büntető-törvénykönyv: das Übertretungsgesetzbuch, das Polizeistrafgesetzbuch.

ki|hagy, ki|hágy: auslassen.

ki|hagyás: die Auslassung.

ki|hagyó: auslassend; intermittierend.

ki|hajigál, ki|hajit: hinauswerfen.

ki|hajlás: die Ausbiegung; (kocsiból) das Hinausbeugen.

ki|hajl|ik, ki|hajol: sich hinausbeugen.

ki|hajló: vorspringend.

ki|hajókáz: ausschiffen.

ki|hajt: 1) hinaustreiben, l. kiűz; 2) keimen, treiben; a fa ~: der Baum treibt Knospen, die Knospen schlagen aus.

ki|hal: aussterben, ersterben, erlöschen; III. Endre királyunkban az Árpádház férfiága ~t: mit unserem König Andreas III. erlosch der Mannesstamm des Hauses Árpád; ~ó félben lenni: im Aussterben sein.

ki|halás: das Aussterben, die Erlöschung; az Árpádház kihalásával *v.* kihaltával: nach dem Aussterben des Hauses Árpád *v.* des Árpád'schen Königsstammes.

ki|halász: herausfischen *v.* -fangen.

ki|hall: heraushören.

ki|hallatsz|ik, ki|hall|ik: heraus gehört werden.

ki|hallgat: 1) etw. anhören, jmdm Gehör geben; 2) (kilesni) aushorchen; 3) verhören, einvernehmen; tanuként ~ni vkit: jmdn als Zeugen einvernehmen; eskü alatt ~ni: l. eskü.

ki|hallgatás: 1) das Aushören, das Anhören; 2) die Audienz; 3) das Verhör; die Einvernahme *v.* Einvernehmung; a tanuk ~a: das Zeugenverhör; egy tanu ~a: die Einvernehmung eines Zeugen.

ki|halt: ausgestorben.

ki|halta: l. kihalás.

ki|hamvad: l. elhamvad.

ki|hangzás: der Auslaut.

ki|hangz|ik: hinaus- *v.* herausschallen, (vmiből) vorklingen.

ki|hány: 1) auswerfen, hinauswerfen, l. kidob; 2) ausspeien.

ki|hányás: 1) das Hinauswerfen; 2) der Auswurf (des Schleimes).

ki|harangoz: ausläuten.

ki|harap: ausbeißen.

ki|hasit, ki|hasogat: 1) ausschneiden, ausscheiden, herausreißen; 2) (földterületet) aussondern.

ki|használ: ausnützen, ausnutzen.

ki|használás: die Ausnützung.

ki|hat: 1) hervordringen; 2) wirken, sich erstrecken.

ki|hatás: die Wirkung, die Tragweite.

ki|ható: wirksam; az egész nemzetre ~ eszme: eine auf die ganze Nation sich erstreckende Idee.

ki|hatol: heraus- *v.* hervordringen, sich herausarbeiten.

ki|házasit: ausheiraten.

ki|hegyez: zuspitzen, spitzen.

ki|hegyezett: zugespitzt.

ki|helyez: hinausstellen.

ki|hengered|ik: herausrollen.

ki|hengerel: auswalzen.

ki|herél: kastrieren.

ki|hever: verschmerzen (ein Unglück), verwinden, überwinden;

a baját ~ni: sich von seiner Krankheit (durch Ruhe) erholen.

ki|hí: 1) herausrufen, hinausrufen; 2) (párbajra) fordern, herausfordern (zum Duell), provozieren; 3) ausspielen (eine Karte).

ki|hirdet: 1) kundmachen, verkünden, verkündigen, bekannt machen, veröffentlichen; ítéletet ~ni: ein Urteil verkünden; 2) publizieren (ein Gesetz); 3) (házasulandókat) aufbieten.

ki|hirdetés: 1) die Kundmachung, die Verkündigung, die Veröffentlichung; az ítélet ~e: die Verkündigung des Urteils; 2) das Aufgebot.

ki|hirdető: der Ausrufer.

ki|hiresztel: 1) bekannt machen; 2) verschreien.

ki|hívás: 1) das Herausrufen; 2) die Herausforderung (zum Duell).

ki|hívni: l. kihí.

ki|hívó: I. (-an): herausfordernd; — II. der Herausforderer.

ki|hívott: der Geforderte.

ki|hízeleg: erschmeicheln.

ki|honosít: proskribieren, in die Acht erklären, ächten.

ki|honosítás: die Proskription, die Achtserklärung, der Verlust der Staatsbürgerschaft.

ki|hord: austragen, hinaus- v. heraustragen; (szekéren) hinaus- v. herausführen.

ki|hordás: das Hinaus- v. Heraustragen, die Ausführung.

ki|hordó: der Austräger.

ki|hordozkod|ik: l. kiköltözködik.

ki|hoz: 1) herausbringen, herausholen; (kocsin) herausführen; 2) sodrából ~ni vkit: jmdn aus der Fassung bringen.

ki|hozatal: das Austragen, das Herausbringen.

ki|hörpent: auf einen Zug ausschlürfen.

ki|hull: ausfallen, herausfallen, v. ö. kiesik; a kard ~ott kezéből: der Degen entsank seiner Hand.

ki|hullás: das Ausfallen, das Herausfallen.

ki|hullat: fallen lassen, herausfallen lassen.

ki|hurcol: herausschleppen.

ki|hurcolkod|ik: l. kiköltözik.

ki|húz: 1) ausziehen, hervorholen, herausziehen; herausreißen (einen Zahn); kardját ~ni: das Schwert zücken v. ziehen; 2) (törleni) streichen, ausstreichen; 3) aushalten; nem húzza ki az évet: er wird dieses Jahr nicht zu Ende leben; ~ó fiók: die Schieb- v. Schublade, das Schubfach.

ki|húzgál: (nacheinander) herausziehen.

ki|húzott (szám): gezogen.

ki|hül: kalt werden, auskühlen.

ki|hüt: auskühlen.

ki|hüvelyez: aushülsen, enthülsen.

ki|igazít: 1) ausbessern, verbessern, reparieren; 2) richtigstellen, berichtigen (eine Rechnung).

ki|igazítás: 1) die Ausbesserung; 2) die Berichtigung, Richtigstellung (einer Rechnung).

ki|igazod|ik: sich zurecht finden; sich auskennen (in *dat.*), sich herausfinden; nem tudok ~ni ebben a dologban: ich kann mich in dieser Sache nicht auskennen.

ki|iktat: ausschalten, ausrücken.

ki|illan: hinausschlüpfen.

ki|indul: 1) aufbrechen; 2) (vmiből) ausgehen (von etw.).

ki|indulás: der Ausgang; *kat.* der Ausmarsch.

ki|indulási *v.* **ki|induló állomás**: die Abgangstation; ~ **pont**: der Ausgangspunkt.

ki|inni *(inf.)*: l. kiiszik.

ki|ír: ausschreiben (eine Preisaufgabe); herausschreiben.

ki|írás: das Ausschreiben, die Ausschreibung, das Herausschreiben.

ki|irt: 1) vertilgen, austilgen; 2) ausrotten.

ki|irtás: 1) die Vertilgung; 2) das Ausrotten, die Ausrottung.

ki|irthatatlan: 1) unausrottbar; 2) unvertilgbar.

ki|irtó: der Ausrotter, l. irtó.

ki|ismer: erkennen, herausfinden; kennen lernen, durchschauen, mit etw. vertraut werden; ~ni magát vmiben: sich auskennen, l. kiigazodik, eligazodik.

ki|ismerhetetlen: nicht herauszufinden, nicht zu erkennen.

ki|ismerhető: zu erkennen sein, leicht erkennbar sein.

ki|isz|ik *(inf.* kiinni): austrinken, aussaufen.

ki|izzad: ausschwitzen.

ki|izzaszt: in Schweiß setzen.

ki|izzít: ausglühen.

ki|jár: 1) (oft) hinausgehen, ausgehen; 2) (vkit megilletni) jmdm zukommen; ~ neki még tíz korona: er bekommt noch zehn Kronen heraus; 3) fizetése pontosan ~: er erhält pünktlich seine Bezahlung; 4) erreichen, erwirken, erjagen; 5) (utat) ausfahren (eine Straße); 6) austreten (die Stiefel).

ki|járás, ki|járat: der Ausgang, die Ausfahrt.

ki|járkál: oft hinausgehen.

ki|járt (út): ausgefahren.

ki|játszás: 1) das Ausspielen; 2) die Umgehung (des Gesetzes, der Gläubiger); die Vereit[e]lung (eines Planes); 3) das Prellen.

ki|játsz|ik: 1) (kártyát) ausspielen; 2) auslosen; 3) (tervet) vereiteln; törvényt ~ani: das Gesetz umgehen; (vkit) prellen, zum Besten haben, überlisten.

ki|javít: 1) ausbessern, verbessern, reparieren; 2) berichtigen, richtigstellen (eine Rechnung).

ki|javítás: 1) die Ausbesserung, Reparatur; 2) die Berichtigung.

kijebb: 1) (hol?) weiter draußen; 2) (hová?) mehr auswärts, weiter hinaus; ~ **terjedés**: die Erweiterung; ~ **terjedni**: sich ausbreiten; ~ **terjeszteni**: weiter ausdehnen; ~ **terjesztés**: die Ausdehnung, die Erweiterung.

ki|jegeced|ik: sich kristallisieren.

ki|jegyez: herausschreiben.

ki|jelent: 1) erklären, äußern; a hős ~i, hogy biztos hírét tudja atyja halálának: der Held erklärt eine sichere Kunde über den Tod seines Vaters zu haben; ~eni magát: sich ausmelden; 2) offenbaren, l. kinyilatkoztat.

ki|jelentés: die Erklärung, die Äußerung, die Offenbarung.

ki|jelöl: 1) bezeichnen; időt ~ni: Zeit anberaumen *v.* bestimmen; helyet ~ni: einen Platz anweisen; 2) (hivatalra) kandidieren.

ki|jelölés: die Bestimmung, die Kandidation.

ki|jelölt: bezeichnet.

ki|józanít: nüchtern machen, ernüchtern, zu Verstand bringen; tévedéséből ~ani vkit: jmdm den Irrtum benehmen.

ki|józanodás: die Ernüchterung.

ki|józanod|ik, ki|józanul: nüchtern werden, sich ernüchtern.

ki|jő: auskommen, herauskommen; kijött a béketűrésből: er hat die Geduld verloren; sodrából ~ni: aus der Fassung kommen, die Fassung verlieren.

ki|jövet, ki|jövetel: der Ausgang, der Auszug, das Herauskommen.

ki|jövet *(hat.)*: beim Herauskommen.

ki|jut: 1) herauskommen, hinauskommen, hinausgelangen; 2) zuteil werden; ~ott neki: er hat seinen Teil bekommen.

kik: l. ki I.

ki|kacag: auslachen, verlachen.

ki|kanalaz: auslöffeln, mit dem Löffel ausschöpfen.

ki|kandikál: heraus- v. hinausgucken; az erdőből egy torony kandikál ki: aus dem Walde guckt (*v.* blickt) ein Turm hervor.

ki|kanyargat, ki|kanyarít: ausschweifen, ausschnörkeln.

ki|kap: 1) herausreißen; kezé-

ből ~ni: seiner Hand entreißen; 2) herausbekommen (ein Zeugnis); 3) herausgreifen, herausreißen (aus dem Zusammenhange); 4) das Seinige *v.* seinen Teil bekommen.
ki|kapar: aufscharren, heraus- *v.* hervorscharren; herauskratzen.
ki|kapaszkod|ik: herausklettern.
ki|kapcsol: aushängen, abkuppeln, loskuppeln, ausschalten.
ki|kapdos, ki|kapkod: herausgreifen, hastig herausraffen.
ki|kapó: ausschweifend.
ki|kárpitoz: austapezieren.
ki|kefél: ausbürsten.
ki|kel: 1) entsteigen (den Wellen = *dat.*), heraustreten; 2) (növény) aufkeimen; 3) (vki ellen) losziehen *v.* sich ereifern (gegen jmdn), in zornige Worte ausbrechen; 4) **magából ~ni**: außer sich geraten *v.* sein, außer Rand und Band kommen; **magából ~ve**: außer sich, außer Fassung; **arcából ~ve**: vor Wut entstellt.
ki|kelés: das Losziehen (gegen jmdn), der Angriff.
ki|kelet: der Frühling, der Lenz.
ki|kelt: ausbrüten, l. kikölt.
ki|keményit: stärken, steifen.
ki|kémlel: ausspähen, ausforschen, auskundschaften, ausspionieren, *v. ö.* kikutat.
ki|kémlelés: die Ausspähung, die Auskundschaftung, Ausforschung.
ki|ken: 1) ausschmieren; 2) auswichsen (den Bart).
ki|kényszerit: l. kierőszakol.
ki|képez: ausbilden.
ki|kép[e]zés: die Ausbildung.
ki|kép[e]zetlen: unausgebildet.
ki|kép[e]zett: ausgebildet.
ki|képeztetés: die Ausbildung.
ki|kér: 1) (pártfogást) erbitten, ausbitten; **engedélyt ~ni**: die Erlaubnis einholen; 2) sich (*dat.*) etw. verbitten; **azt ~em magamnak**: das verbitte ich mir *v.* das will ich mir verbeten haben.
ki|kérdez: 1) ausfragen; 2) erkundigen; 3) (tanut) verhören, vernehmen. [Verhör.
ki|kérdezés: das Ausfragen, das
ki|kerekít: 1) abrunden (zu einem Ganzen); **kerekszámmá ~eni**: zu einer runden Summe ergänzen; 2) zurunden (einen Satz).
ki|kerekités: die Abrundung.
ki|keres: aussuchen, heraus- *v.* hervorsuchen. [Heraussuchen.
ki|keresés: das Aussuchen, das
ki|keresett: auserlesen, gewählt.
ki|keresgél: aussuchen, durchstöbern.
ki|kerget: aus- *v.* hinausjagen, aus- *v.* hinaustreiben, l. kiüz.
ki|kergetés: l. kiüzés.
kikerics: l. kikirics.
ki|kerül: 1) (vkit, vmit) jmdm ausweichen, jmdn *v.* etw. vermeiden, *v. ö.* elkerül; 2) (vhonnan) herauskommen; (iskolából) die Schule verlassen; 3) l. kitelik.
ki|kerülhetetlen, -ül: unvermeidlich, unausweichlich.
ki|készit: 1) ausarbeiten, zurichten, bereiten; 2) (bőrt) gerben.
ki|készités: die Zurichtung.
ki|készül: sich zum Ausgehen bereit machen.
ki|kevered|ik: l. kimenekül.
ki|kezd: 1) anschneiden, anbrechen, angreifen; **a féreg ~te a gyümölcsöt**: der Wurm hat an der Frucht genagt; 2) (vkivel) mit jmdm anbinden.
ki|kezdés: der Absatz.
I. ki|ki *(névmás)*: jedermann, ein jeder.
II. ki-ki *(igekötő)*: pl. **ki-kinéztem az ablakon**: ich schaute wiederholt zum Fenster hinaus.
ki|kiált: 1) hinausrufen, hinausschreien; 2) (hirdetni): verkünden; (megválasztani) proklamieren, ausrufen (zu); 3) (hireszteni) verrufen, ausschreien.
ki|kiáltás: das Ausrufen, das Ausschreien, die Proklamation; **~i ár**: der Ausrufungspreis.
ki|kiáltó: der Ausrufer.
ki|kiáltott, ki|kiáltva: verrufen; **a könyvecske igen ártalmasnak volt kikiáltva**: das Büchlein wurde als höchst schädlich verrufen.
kikirics (-et): die Herbstzeitlose.
ki|kisér: 1) heraus- *v.* hinausgeleiten *v.* -begleiten; 2) jmdn zu Grabe geleiten.
ki|kívánkoz|ik: hinauswollen.
kiknek: l. ki I.
ki|kocsikáz, ki|kocsiz: ausfahren, spazieren fahren.
ki|kocsizás: die Ausfahrt.
ki|koldul: erbetteln.
ki|kop|ik: ausgewetzt werden; **~ott mindenéből**: er hat alles verloren *v.* er ist von allem entblößt worden; **~ott hivatalából**: er ist um sein Amt gekommen.
ki|koplaltat: aushungern lassen.
ki|kopott: abgekracht, herabgekommen.
ki|korbácsol: hinauspeitschen.
ki|kosaraz vkit: jmdm einen Korb geben. [räumen.
ki|kotor: ausbaggern, ausputzen,
ki|kotród|ik: sich hinauspacken.
ki|kotyog, ki|kottyant: ausplaudern, ausschwatzen.
ki|kölcsönöz: ausleihen, entlehnen.
ki|költ: ausbrüten, aushecken.
ki|költés: die Ausbrütung.
ki|költözés: 1) die Auswanderung; 2) das Ausziehen (aus einer Wohnung).
ki|költöz|ik: 1) auswandern; 2) l. kiköltözködik.
ki|költözköd|ik: ausziehen, wegziehen (aus einer Wohnung).
ki|könyököl: sich (mit den Ellbogen) hinauslehnen (zum Fenster).
ki|köp: ausspucken.
ki|köszörül: ausschleifen, auswetzen; **a csorbát ~ni**: eine Scharte auswetzen.
ki|köt: 1) ausbinden; 2) (parton) landen, mit dem Schiff anlegen; 3) sich (= *dat.*) etw. vorbehalten, ausmachen, ausbedingen; **a szerződésben ki van kötve**: es ist im Vertrag bedungen; 4) (vkivel) anbinden (mit jmdm).
ki|kötés: 1) (parton) die Anlandung, Landung; 2) der Vorbehalt, die Bedingung; **azzal a ~sel**: mit Vorbehalt dessen...
ki|kötő: der Hafen; **belső ~**: der Binnenhafen; **~ hely**: der Landungsplatz.
ki|kötött, ki|kötve (szerződésileg): ausbedungen.
ki|kövez: [aus]pflastern.
ki|kövezés: die Auspflasterung.
ki|közösit: l. kiátkoz.
ki|kukucsál: l. kikandikál.
ki|kutat: 1) ausforschen, ermitteln, *v. ö.* kifürkész; **vkinek lakását ~ni**: jmds Wohnung ausfindig machen *v.* eruieren; 2) (átkutatni) durchforschen, durchsuchen, aufstöbern.
ki|kutatás: 1) die Ausforschung; 2) das Durchsuchen, die Durchforschung, das Durchstöbern.
ki|küld: 1) ausschicken, aussenden, hinaus- *v.* herausschicken; **a felkeresésére ~ött emberek**: die zu seiner Aufsuchung ausgesendeten Männer; 2) (bíróságot) delegieren, entsenden; (végrehajtót) exmittieren.
ki|küldés: 1) das Heraus- *v.* Hinausschicken, die Aussendung; 2) die Exmission.
ki|küldetés: die Delegierung, die Sendung, der Auftrag, die Mission.
ki|küldött: I. entsendet, l. kiküld; — II. 1) der Delegierte; 2) der Entsendete, Exmittierte; **bírósági ~**: der Gerichtsexmit- [tierte.
ki|kürtöl: ausposaunen.
ki|küszöböl: 1) ausschließen, ausstoßen, entfernen, abschaffen; 2) eliminieren; 3) ausrangieren.
ki|küszöbölés: 1) das Ausschließen, Ausstoßen; 2) die Elimination.
ki|küzd: erringen, erkämpfen.

ki|lábol: 1) herauswaten; 2) entgehen *(dat.)*, sich herauswinden (aus), genesen (von).
ki|lapátol: ausschaufeln.
ki|lát: heraussehen, hinaussehen.
ki|látás: 1) das Aussehen; 2) die Aussicht; ~ **van rá:** es steht in Aussicht; ~**ba helyezni:** in Aussicht stellen.
ki|látsz|ik: 1) sichtbar sein, zu sehen sein; 2) heraus- v. hervorragen, hervorblicken.
ki|lehel: 1) ausatmen; 2) **lelkét** ~**i:** er gibt den Geist auf.
ki|lehelés: die Ausatmung.
ki|lel: 1) herausfinden; 2) ~**te a hideg:** er hat das Fieber bekommen, ihn hat's gefiebert.
kilenc (-e, -et): neun, *v. ö.* ketten.
kilenced (-et): das Neuntel; (**rész**) das Neuntel, der neunte Teil.
kilenced|fél: neunthalb.
kilencedik: der, die, das neunte.
kilencedszer: neuntens, zum neunten Mal.
kilencen: (ihrer) neun, *v. ö.* ketten.
kilencenként: zu neunen, je neun.
kilences: die Neun, der Neuner.
kilencféle: neunerlei, neunfach.
kilencszer: neunmal; ~**es:** neunfach, neunfältig; ~**i:** neunmalig.
kilencven: neunzig.
kilencvenedik: der, die, das neunzigste.
kilencvenes: der Neunziger.
ki|lép: 1) hervortreten, heraustreten; 2) entsteigen, aussteigen; 3) ausscheiden, austreten (aus der Gesellschaft).
ki|lépés: der Austritt.
ki|les: erspähen, ablauern; **alkalmat, időt** ~**ni:** die Gelegenheit, Zeit abpassen.
ki|lét: die Identität; ~**ét felfed[ez]i:** er gibt sich zu erkennen *v.* er entdeckt, wer er sei; ~**ét igazolni:** sich ausweisen.
kilincs (-et): die Klinke, die Türschnalle.
kiló (-t): l. **kilogramm.**
ki|lobban: 1) erlöschen; 2) emporlodern, entflammen.
ki|loccsan: herausspritzen.
ki|loccsant: verspritzen, verschütten.
ki|locsog: l. **kifecseg.**
ki|lódít: hinausschleudern, hinauswerfen.
ki|lóg: heraus- *v.* hervorhängen.
ki|lógat: heraushängen lassen.
kilogramm (-ja, -ot): das Kilogramm.
kilométer (-e, -t): das (*v.* der) Kilometer.
ki|lop, ki|lopkod: herausstehlen.
ki|lopódz|ik: sich herausstehlen, [sich] hinausschleichen.
ki|lovaglás: der Ausritt.
ki|lovagol: aus- *v.* hinausreiten.
ki|lő: 1) hinausschießen, herausschießen; 2) ab- *v.* ausschießen (das Gewehr); ausschießen (jmdm die Augen).
ki|lök: ausstoßen, hinausstoßen, hinauswerfen; ausschleudern, hinausschleudern.
ki|lökés: 1) das Hinausstoßen, das Hinausschleudern; 2) *nyelvt.* die Elision.
ki|lövel: 1) hervorschießen, heraussprudeln, (fény) herausstrahlen; 2) (vmit) hervorstoßen.
ki|lúgoz: auslaugen.
ki|lyuggat: durchlochen, durchlöchern.
ki|lyukad: 1) löcherig werden, ein Loch bekommen; 2) **nem tudom, hova akar** ~**ni:** ich weiß nicht, wo er hinaus will.
ki|lyukadt hajó: ein leckes Schiff.
ki|lyukaszt: aus- *v.* durchlochen.
ki|magasl|ik: empor- *v.* hervorragen, l. kiemelkedik; mindnyájuk közül ~**ott:** er ragte über alle hervor.
ki|magasló: hervorragend.
ki|magyaráz: erklären, auseinandersetzen.
ki|magyarázás: die Erklärung.
ki|magyarázhatatlan, -ul: unerklärbar.
ki|magyarázód|ik: sich erklären, sich aufhellen.
ki|mar: 1) ausfressen; 2) (durch Beißen) vertreiben, wegscheuchen.
ki|marad: 1) ausbleiben, wegbleiben; 2) ausfallen.
ki|maradás: das Ausbleiben.
ki|markol: herausgreifen.
ki|marsol: ausmarschieren.
ki|mász|ik: auskriechen, heraus- *v.* hinauskriechen; ~**ott a bajból:** er ist dem Übel (der Gefahr) entgangen.
ki|mázol: bestreichen.
ki|megy *(inf.* kimenni): 1) aus- *v.* hinausgehen, (kocsin) ausfahren, auskutschieren, hinausfahren; (hajóval) auslaufen; csak a beteg nem mehet ki: nur der Kranke kann *v.* darf nicht hinaus; 2) (szokásból) abkommen, außer Gebrauch kommen; 3) (színét hagyni) ausgehen, die Farbe verlieren, abfärben; 4) **kiment az eszemből** *v.* **fejemből:** es ist mir entfallen; 5) **egyre megy ki:** es läuft auf eins hinaus.
kimél, kímél (-t; -jen): 1) schonen *(acc. v. gen.)*, verschonen *(acc.,* ritk. *gen.)*; 2) sparen; **a fáradságot nem** ~**ni:** keine Mühe sparen; **nem** ~**te a buzdító szót:** er ließ es an Beeiferung nicht fehlen.
ki|melegsz|ik *(inf.* kimelegedni): sich erhitzen.
kimélés: das Schonen.
kimélet: die Schonung, die Nachsicht.
kiméletes, -en: schonend, nachsichtig, nachsichtsvoll.
kiméletlen, -ül: schonungslos, rücksichtslos, indiskret.
kiméletlenség: die Schonungslosigkeit, Rücksichtslosigkeit.
ki|mélyít: vertiefen, austiefen.
ki|mélyítés: die Austiefung.
kimeneksz|ik *(inf.* kimenekedni), **kimenekül:** entkommen, sich retten, entgehen, los werden.
ki|menés: das Ausgehen, das Hinausgehen.
I. ki|menet, ki|menetel: 1) der Ausgang; 2) *átv.* der Ausgang (eines Prozesses), der Erfolg (einer Sache).
II. ki|menet: beim Ausgang, beim Hinausgehen.
ki|menni *(inf.)*: l. kimegy.
I. ki|ment: l. kimegy.
II. ki|ment: 1) befreien, erlösen (a fogságból: aus dem Gefängnisse); vkit zavarából ~**eni:** jmdm aus der Verlegenheit helfen; 2) (tisztázni) entschuldigen, rechtfertigen.
ki|menthető: entschuldbar.
ki|mer: aus- *v.* herausschöpfen.
ki|mér: 1) abmessen, ausmessen; körzővel ~**ni:** abzirkeln; **büntetést** ~**ni:** eine Strafe bemessen; 2) (húst) auswägen; (italt) ausschenken.
ki|mered: herausstarren, stier *v.* starr blicken; ~**t az éjtszakába:** er starrte in die Nacht hinaus; ~**t szem:** starre *v.* stiere Augen.
ki|mérés: 1) die Ausmessung; büntetés ~**e:** die Strafzumessung; 2) die Auswägung; 3) (boré stb.) der Ausschank.
ki|mereszt: aufsperren (die Augen), große Augen machen.
ki|merít: 1) ausschöpfen (einen Brunnen); 2) *átv.* erschöpfen (den Gegenstand).
ki|merítés: das Ausschöpfen, die Ausschöpfung; die Erschöpfung.
ki|merített: erschöpft.
ki|meríthetetlen: unerschöpflich.
ki|merítő, -en: erschöpfend, ausführlich.
ki|mért, -en: gemessen, ausgemessen, berechnet; ~ **lépésekkel:** in *v.* mit [ab]gemessenen Schritten.
ki|mértség: die Gemessenheit, Abgemessenheit, das feierliche *v.* gemessene Wesen.
ki|merül: sich erschöpfen, erschöpft werden (an Kraft).
ki|merülés, ki|merültség: die Erschöpfung.
ki|merült, -en: erschöpft, ermattet.

ki|mérve: knapp zugemessen.
ki|meszel: ausweißen.
ki|meszelés: die Ausweißung.
ki|metsz: 1) ausschneiden, herausschneiden; 2) (in Kupfer) stechen.
ki|metszés: das Ausschneiden, die Ausschneidung; der Ausschnitt.
ki|mintáz: ausmodeln.
ki|mível: ausbilden, l. kimüvel.
ki|mond: aussprechen, aussagen, heraussagen.
ki|mondás: das Aussprechen, die Aussprache.
ki|mondhatatlan, -ul: unaussprechlich, unsäglich.
ki|mos: auswaschen, ausspülen.
ki|mosás: das Auswaschen, die Ausspülung.
ki|mozdít: wegrücken, hinausrücken, von der Stelle rücken.
ki|mozdul: sich von der Stelle rücken, sich verschieben; ki nem mozdult a helyéből: er hat sich nicht von der Stelle v. vom Platze gerührt.
ki|mozdulás: die Fortbewegung.
ki|mulás: der Hingang, das Ableben.
ki|múl|ik: mit dem Tode abgehen, hinscheiden, sterben, absterben.
ki|mult: dahingeschieden, abgestorben.
ki|mustrál: ausmustern.
ki|mutat: ausweisen, (igazságot) er- v. nachweisen; ~ta a foga fehérét: er hat sich bloß gegeben, er hat sich verraten.
ki|mutatás: 1) die Nachweisung, der Nachweis, der Ausweis; havi ~: der Monatsausweis; 2) die Spezifikation.
ki|mutatható: nachweisbar, erweislich; ~an: erweislichermaßen.
ki|mutatott, ki|mutatva: erwiesen.
ki|művel: ausbilden, verfeinern.
ki|művelés: die Ausbildung.
kín (-ja, -t, -ok): die Pein, die Qual, die Marter, das Leid; ~nal terhes: qualvoll, qualbeladen.
Kína: l. Khina.
kínál, kinál (-t; -jon): bieten, anbieten, antragen, offerieren (jmdm etw.); é t e l l e l ~ni vkit: jmdm eine Speise antragen v. vorsetzen; e s k ü t ~ni: einen Eid zuschieben; vkit ü l é s s e l ~ni: jmdm einen Platz anbieten v. jmdn Platz zu nehmen heißen.
kínálás: das Antragen, das Anerbieten, die Anerbietung; das Nötigen (zum Essen und Trinken).
kínálat (-ot): das Anerbieten, das Angebot, der Antrag; die Offerte.
kínálgat: (öfter v. wiederholt) anbieten v. antragen.
kínálgatás: das Antragen.
kínálkoz|ik: 1) sich darbieten; jó a l k a l o m ~ott: es bot sich eine günstige Gelegenheit dar; önként ~ik az a f ö l t e v é s ...: die Annahme liegt nahe ...; 2) (vki vmire) sich zu etw. erbötig machen, v. ö. ajánlkozik.
kínálkozó: naheliegend.
kincs (-e, -et, -ek): 1) der Schatz, das Kleinod; ~et gyüjteni: Schätze sammeln; a világ minden ~eért sem: um keinen Preis der Welt, nicht um alles in der Welt; 2) ~em! [mein] Schatz, Schätzchen.
kincs-ásó: der Schatzgräber.
kincses: 1) schätzereich, reich an Schätzen; 2) Schätze v. einen Schatz enthaltend; ~ b á n y a: die Fundgrube, die Goldgrube; ~ h á z: die Schatzkammer; ~ l á d a, ~ l á d i k a: das Schatzkästchen, v. Schatzkästlein.
kincs kereső: l. kincsásó.
kincs szomj: die Goldgier.
kincs|szomjas, -an: goldgierig.
kincs|tár: 1) die Schatzkammer; 2) (állami, királyi) die Staatskasse, das Ärar, der Fiskus.
kincs|tári: ärarial; ~ b i r t o k, ~ j ó s z á g: das Kameralgut, das Kammergut; ~ h i v a t a l: das Kameralamt; ~ j e g y: der Schatzschein; ~ tiszt(viselő): der Kammerbeamte, Kameralist.
kincs|tárnok, kincs|táros: der Schatzmeister.
kincs|tartó: l. kincstárnok.
kincs|vágy: l. kincsszomj.
kinek: l. ki 1.
ki nem egyenlített: *ker.* offen.
ki nem elégítő: ungenügend.
ki nem forrt: l. kiforratlan.
ki|nevet: auslachen, verlachen; ~teti magát: er läßt sich auslachen.
ki|nevetés: die Verlachung.
ki|nevez: (vkit vminek) jmdn zu etw. ernennen; vkit biróvá ~ni: zum Richter ernennen.
ki|nevezés: die Ernennung; ~i jog: das Ernennungsrecht.
ki|nevező levél: die Ernennungsurkunde, das Ernennungsdekret.
ki|néz: 1) heraus- v. hinaussehen, heraus- v. hinausschauen (aus dem v. zum Fenster); 2) aussehen; jól, rosszul néz ki: er sieht gut, schlecht aus; jól néz ki ebben a ruhában: er nimmt sich gut aus in dieser Kleidung; 3) (kiválasztani) aussehen, auswählen, aussuchen; ~tem már egy csendes helyet magamnak: ich habe mir ein stilles Plätzchen ausgesucht; 4) a szeméből is gonoszság néz ki: man liest ihm die Bosheit aus den Augen; 5) vkit vhonnan ~ni: jmdn mit dem Blicke hinausjagen.
ki|nézés: das Aussehen, das Hinaussehen.
kín|halál: der Martertod.
kinlódás (-t): die Plackerei, die Plage, die Qual.
kinlód|ik (-ott): sich plagen, sich abquälen, sich peinigen.
kinn: draußen, auswärtig; ~ á l l a n i: draußen stehen; ~ f ü g g n i: aushangen; ~ l e n n i: ausstehen.
kinn|levő: ausstehend; ~ követelés: die ausstehende Forderung.
kinn|levőség: der Ausstand v. Außenstand.
kínos, -an: peinlich, peinvoll, qualvoll.
kínosság: die Peinlichkeit.
kínoz (-tam, kinzott; -zon): peinigen, plagen, quälen, martern.
ki|nő: 1) auswachsen, hervorwachsen, herauswachsen; 2) ruhából v. ruhát ~ni: die Kleider auswachsen; ~tt már a gyermekkorból: er ist den Kinderschuhen schon entwachsen; 3) (a földből) dem Boden entwachsen v. entsprießen.
ki|nőtt: ausgewachsen.
ki|növés (-t): der Auswuchs.
kín|pad: die Folterbank; ~ra húzni: auf die F. spannen, foltern.
kín|rím: der Flickreim, Notreim.
kín|szenvedés: das Leiden, die Marter; Krisztus ~e: das Leiden Christi.
kint: l. kinn.
kín|terhes: l. kín.
kintorna: der Leierkasten, die Drehorgel, das Werkel.
kintornál (-t; -jon): leiern.
kintornás (-t): der Leiermann, der Werkelmann.
ki|nulláz: hinausfiloutieren.
kín|vallatás: die Folterung.
kín|vallató: l. kinzó.
kínzás (-t): das Peinigen, die Peinigung, die Folterung.
kínzó: I. peinigend, folternd; ~ kamra: die Folterkammer; ~ szerszám: das Folterwerkzeug; — II. der Marterer, der Quälgeist, der Peiniger.
ki|nyal: auslecken; magát ~ni: sich herausputzen.
ki|nyargal: l. kilovagol.
ki|nyer: 1) erwirken, erhalten, erlangen; 2) wiedergewinnen.
ki|nyes: ausschneiden.
ki|nyilatkoz|ik: sich offenbaren.
ki|nyilatkoztat: eröffnen, erklären, offenbaren, bekennen; fizetésképtelenségét ~ja: er gibt sich als insolvent an.
ki|nyilatkoztatás: die Eröffnung, Erklärung, Offenbarung.

ki|nyíl|ik: aufgehen, aufblühen, sich öffnen, sich auftun.
ki|nyilvánít: offenbaren.
ki|nyit: öffnen, aufmachen, aufsperren; k ö n y v e t ~ni: ein Buch aufschlagen; ~ni a s z á j á t: den Mund öffnen *v.* auftun.
ki|nyitás: das Öffnen, Aufsperren.
ki|nyom: 1) ausdrücken, auspressen; 2) drucken (eine Schrift); 3) (kiszorítani) hinausdrängen.
ki|nyomás: das Ausdrücken.
I. ki|nyomat: der Ausdruck, das Gepräge.
II. ki|nyomat: drucken lassen.
ki|nyomoz: aufspüren, aus- *v.* erforschen, ermitteln, eruieren.
ki|nyomozás (-t): l. kikutatás.
ki|nyomtat: 1) drucken (ein Buch); 2) austreten (das Getreide).
ki|nyomtatás: das Drucken, der Druck.
ki|nyomul: hinaus- *v.* herausdringen, sich hinausdrängen.
ki|nyög: ächzend aussprechen, hervorstöhnen (ein Wort).
ki|nyugsz|ik (*inf.* kinyugodni): ausruhen; kinyugos[z]sza magát: er ruht sich aus, er erholt sich (von einer Arbeit).
ki|nyugvás: das Ausruhen.
ki|nyujt: 1) ausstrecken, hinausstrecken; k e z é t ~ani vmi után: die Hand nach etw. ausstrecken; n y e l v é t ~ani: l. kiölt; 2) ausdehnen, strecken; 3) l. kiad.
ki|nyujtás: die Ausstreckung, das Ausdehnen.
ki|nyujtható: streckbar, ausdehnbar.
ki|nyujtózás: die Ausstreckung, die Ausreckung.
ki|nyujtóz[kod]|ik: sich ausstrecken, sich recken; ~va feküdni: hingestreckt liegen (wo?).
ki|nyujtóztat: ausstrecken, ausrecken; halottat ~ni: den Toten legen.
ki|nyúl: heraus- *v.* hinauslangen, hinausgreifen.
ki|nyúlás: die Hervorragung.
ki|nyúl|ik: hervor- *v.* hinausragen, vorspringen, sich hinaus- *v.* erstrecken, sich ausdehnen.
ki|nyúló: vorspringend; ~ r é s z: der Vorsprung, der Vorstoß.
ki|okád: ausspeien.
ki|okoskod|ik: l. kieszel.
ki|okosod|ik (vmiből): (aus etw.) klug werden.
ki|oktat vkit vmire: jmdn in etw. unterweisen.
ki|old: aufschnüren, auflösen, losmachen, losknüpfen.
ki|oldoz: (nach und nach) aufschnüren *v.* losknüpfen.
ki|ollóz: herausschneiden.
ki|olt: auslöschen, erlöschen; életét ~ani: sich das Leben nehmen.
ki|oltás: das Auslöschen, die Auslöschung.
ki|olthatlan, -ul: unauslöschlich, unauslöschbar.
ki|olvad: ausschmelzen, herausschmelzen.
ki|olvas: 1) herauszählen; 2) (vmiből) herauslesen; szeméből ~ni vmit: jmdm etw. an den Augen absehen; 3) l. elolvas.
ki|olvaszt: 1) ausschmelzen; 2) auslassen (Fett).
ki|olvasztás: das Ausschmelzen.
ki|oml|ik, ki|omol: hinaus- *v.* herausstürzen, l. kiömlik.
ki|ont: ausgießen, (vérét) vergießen (sein Blut).
ki|ontás: die Ausgießung, die Ausschüttung.
ki|ordít: aus- *v.* herausschreien.
ki|oson: entwischen, hinausschlüpfen *v.* -schleichen.
kioszk (-ot): der Kiosk.
ki|oszt: austeilen *v.* verteilen (Geld unter *v.* an die Armen); pénzt osztatott ki a katonák közt: er ließ Geld an die Soldaten austeilen.
ki|osztás: die Austeilung, die Verteilung.
ki|osztogat: (nach und nach) verteilen *v.* austeilen.
ki|öblit: ausspülen, auswaschen.
ki|öblités: das Ausspülen.
ki|öblöget: (öfter) ausspülen.
ki|öblösít: aushöhlen.
ki|öl: 1) ausrotten, vertilgen; 2) ertöten (in jmdm ein Gefühl).
ki|ölt: vorrecken, hervor- *v.* herausrecken, ausstrecken, herausstrecken; a nyelvét ~eni: die Zunge herausstrecken.
ki|öltöget: (öfter) herausstrecken.
ki|öltöz[köd]|ik: sich herausputzen.
ki|ömlés: 1) das Überfließen, das Überlaufen; 2) die Ausströmung.
ki|öml|ik, ki|ömöl: sich ergießen, überfließen, überlaufen; 2) ausströmen, heraus- *v.* hinausströmen, herausrinnen.
ki|önt: 1) ausgießen, herausgießen (Flüssigkeit); 2) ausschütten, herausschütten (Getreide); 3) *átv.* haragját ~eni: seinen Zorn auslassen; 4) überschwemmen, überströmen, überfluten.
ki|öntés: 1) das Ausgießen, das Ausschütten; 2) l. kiáradás.
ki|öntő: der Ausguß.
ki|öregsz|ik (*inf.* kiöregedni): durch das Alter unfähig werden (zu etw.)
ki|ösmer: l. kiismer.
ki|özönl|ik: ausströmen, herausströmen.
ki|padlóz: dielen.
ki|pakkol: l. kicsomagol.
ki|panaszolja magát: sich recht) ausklagen *v.* ausjammern.
ki|pányváz: anbinden (das Pferd).
ki|papol: ausplaudern.
ki|parancsol: hinausweisen.
ki|párnáz: auspolstern.
ki|párolgás: die Ausdünstung.
ki|párolog: ausdünsten.
ki|pattan: aufplatzen, ausspringen, auskommen; a titok ~t: das Geheimnis ist offenbar geworden.
ki|pattant: aufsprengen; (titkot) verraten, offenbar machen.
ki|pattogz|ik: aufspringen.
ki|pécéz: abstecken, auspflöcken.
ki|peder: l. kipödör.
ki|pellengérez: an den Pranger stellen.
ki|perdül: ausspringen.
ki|pereg: herausfallen.
ki|perzsel: ausbrennen.
ki|pihegi magát: sich ausschnauben.
ki|pihen: l. kinyugszik.
ki|pillant: hinausblicken, l. kitekint.
ki|pirongat: ausschelten.
ki|pirul: erröten, rot werden.
ki|pisszeg: auszischen.
ki|piszkál: ausstochern.
kipked-kapkod: (unschlüssig) hin und her haschen.
ki|pontoz: punktieren.
ki|porol: ausklopfen, ausstauben.
ki|porolás: das Ausklopfen.
ki|pótlás: das Ersetzen, l. pótlás.
ki|pótol: ersetzen, vergüten, nachholen, ergänzen.
ki|pótolható: l. pótolható.
ki|pottyan, ki|potyog: herausfallen.
ki|pödör: auswichsen (den Schnurrbart).
ki|pörköl: ausbrennen.
ki|prédikál: auspredigen.
ki|présel: 1) auspressen, herauspressen; 2) erpressen, l. kicsikar.
ki|próbál: erproben, ausprobieren, auf die Probe stellen; ~t, ~va: erprobt, probehaltig, bewährt.
ki|puhatol: l. kikutat.
ki|puhatolás: das Ausforschen, das Auskundschaften, l. kikutatás.
ki|puhatolható: ermittelbar.
ki|pukkad: l. megpukkad.
ki|pusztít: 1) zugrunde richten; 2) ausrotten.
ki|pusztítás (-t): die Ausrottung.
ki|pusztul: 1) zugrunde gehen; 2) ausgerottet werden.
ki|rablás: das Ausplündern.
ki|rabol: plündern, ausplündern, ausrauben (eine Stadt, einen Menschen), berauben (jmdn eines Gegenstandes).
ki|rág: 1) durchbeißen, durchfressen; 2) ausnagen.
ki|ragad: 1) herausgreifen, herausreißen; vkinek kezéből ~ni vmit: jmdm etw. entreißen *v.* jmdm etw. aus der Hand reißen;

~ja magát atyja karjai közül: er entreißt sich den Armen des Vaters; vkit a veszélyből ~ni: jmdn der Gefahr entreißen; 2) retten (jmdn aus dem Wasser, aus den Trümmern).

ki ragadás: das Entreißen, das Herausreißen.

ki ragaszt: anschlagen, aushängen, l. kifüggeszt

ki ragyog: hervorstrahlen, hervorglänzen.

ki rajz ik: ausschwärmen.

ki rajzol: zeichnen, abbilden; ~ódni: sich abzeichnen.

ki rak: 1) auslegen, hinausstellen; 2) auspacken, auskramen, ausladen; 3) auslegen, belegen, furnieren; kövel ~ni: auspflastern; drágakővel ~ni: mit Edelsteinen besetzen.

ki rakás: 1) das Auslegen; 2) das Auspacken, das Auskramen

ki rakat: die Auslage, das Schaufenster.

ki rakodás: das Auspacken, das Auskramen, die Ausladung.

ki rakod ik: auspacken, auskramen, ausladen.

ki rakodó: der Auslader; ~ hely: der Ausladeplatz, die Ausladestelle, der Löschungsplatz, der Löschungshafen.

ki rakott, ki rakva: ausgelegt, belegt.

király (-a, -t, -ok): der König; Magyarország ~a: der König von Ungarn; kis ~: l. kis-király; Egyiptom híres ~a: der berühmte König der Ägypter, der ber. Ägypterkönig v. Ägyptens berühmter König.

király asszony: die Königin.

király bíró: der Staatsanwalt.

király dinnye: das Erdsternchen.

király ellenes: antiroyalistisch.

király fi: der Königssohn, der Prinz.

király gyilkos: der Königsmörder.

király gyilkosság: der Königsmord.

Király hágó: der Königssteig.

királyi: königlich; ~ herceg: der königliche Prinz, der Erzherzog; ~ javadalmak: die Regalbenefizien; ~ kúria: die königliche Kurie; ~ lak: das königliche Schloß; ~ méltóság: die Königswürde; ~ módon: l. királyilag; ~ pálca: das v. der Zepter; ~ palota: das königliche Schloß, die Hofburg; ~ szék: der Königsthron; ~ tábla: die königliche Tafel; ~ ügyész: der Staatsanwalt, Fiskus.

királyias, -an: königlich.

királyilag: königlich.

király leány: die Königstochter, die Prinzessin.

királyné: die Königin.

király nő: die (regierende) Königin.

király párti: der Royalist.

királyság (-ot): das Königreich, das Königtum; a magyar ~: das Königreich Ungarn.

király tigris: der Königstiger.

király választás: die Königswahl.

király választó jog: das Recht der (freien) Königswahl v. das Recht, den König frei zu wählen.

ki rángigál: herauszerren.

ki rándít: verrenken.

ki rándul: einen Ausflug machen; (láb) ausgerenkt werden.

ki rándulás: der Ausflug.

ki ránduló: der Ausflügler; ~ hely: der Ausflugsort.

ki rángat: (nacheinander) ausreißen.

ki ránt: 1) ausreißen, herausreißen, herausziehen; bajból ~ani: jmdn aus einer mißlichen Lage befreien; 2) ausbacken; ~ott csirke: das Backhuhn.

ki ráz: ausschütteln, ausrütteln; ~za a hideg: das Fieber rüttelt ihn; ~ódni: herausgeschüttelt werden.

ki rázás: das Ausschütteln.

ki reked: ausgeschlossen werden, draußen bleiben.

ki rekeszt: ausschließen, hinaussperren; (örökségből) enterben.

ki rekesztés: die Ausschließung.

ki rekesztő: ausschließend.

ki rendel: 1) (vkit vhová) jmdn (irgendwohin) bestellen; gondnokot, gyámot ~ni: einen Pfleger (v. Kurator), einen Vormund bestellen; ügyvédet ~ni: einen Advokaten bestellen v. einen Rechtsanwalt beiordnen; 2) aufbieten, bestimmen (zu etw.).

ki rendelés: die Bestellung.

ki rendelt: bestellt; törvény által ~: gerichtlich bestellt.

ki reped: aufplatzen, aufspringen.

ki repedez: (hie und da) aufspringen.

ki repeszt: aussprengen.

ki repít: ausfliegen lassen.

ki reppen: l. kiröppen.

ki repül: ausfliegen, herausfliegen; az ablakon ~ni: beim Fenster hinausfliegen.

ki repülés: der Ausflug.

ki rí: grell hervorstechen, sich schlecht ausnehmen.

ki rívó, -an: grell, schreiend, schrill.

ki ró: ausschreiben, auswerfen; adót, illetéket ~ni: eine Steuer, eine Gebühr bemessen; a kirovandó illeték: die zu bemessende Gebühr.

ki robog: hinaus- v. herauspoltern v. -rasseln, dahinbrausen.

ki rohan: 1) hinaus- v. herausstürzen, hervorbrechen; 2) ausfallen, v. ö. kiront.

ki rohanás: der Ausfall (der Belagerten aus der Festung).

ki rojtosod ik: fransig werden.

ki ront: ausfallen, hervorbrechen, einen Ausfall machen (aus einer Festung), v. ö. kirohan.

ki rontás: der Ausfall, das Hervorbrechen.

ki rostál: ausreitern, ausmustern.

ki rótt (adó): ausgeworfen.

ki röppen: (plötzlich) ausfliegen.

ki röpül: l. kirepül.

ki rúg: 1) ausschlagen (mit den Füßen); 2) (vkit) jmdn hinausstoßen; 3) exzedieren, über die Schnur hauen.

ki rukkol: herausrücken.

ki rügyez: ausschlagen, l. kihajt.

kis: 1) klein, l. kicsi; 2) egy ~ fájdalom: ein wenig v. ein bißchen Schmerz; egy ~ ideig: eine kurze Zeit; vagyonának egy ~ gyarapítása: einige Vermehrung seiner Habe.

ki sajátít: enteignen, expropriieren.

ki sajátítás: die Enteignung, die Expropriation.

ki sajátító: der Enteigner.

ki sajátított: enteignet; der, die Enteignete.

ki sajtol: herauspressen.

ki sajtolás: die Auspressung.

ki sarjad: hervortreiben, hervorsprießen; a földből ~ni: der Erde v. dem Boden entsprießen.

kis asszony: das Fräulein; ~ napja: Mariä-Geburt; ~ hava: der August.

Kis-Ázsia: Kleinasien (das).

kis-ázsiai: kleinasiatisch.

kis béres: der [junge] Ackerknecht.

kis betű: die Minuskel.

kis bíró: der Gemeindediener.

kis birtokos: der Kleingrundbesitzer.

kisded: klein; das kleine Kind, der Säugling

kisded-óvoda, kisded-óvó intézet: die Kleinkinderbewahranstalt.

kisded-óvó nő: die Kinderbewahrerin.

kisebb: kleiner, minder, weniger.

kisebbedés (-t): die Verminderung, die Abnahme.

kisebbed ik (-tem, -ett): kleiner werden, sich vermindern, abnehmen.

kisebbik: l. kisebb.

kisebbít: 1) verkleinern, vermindern; 2) verjüngen, reduzieren; 3) herabsetzen, schmälern.

kisebbítendő: der Minuend.

kisebbítés: 1) das Verkleinern, das Vermindern; die Verminde-

rung; *mért.* die Verjüngung; 2) die Verunglimpfung, die Herabsetzung.
kisebbitett: verjüngt.
kisebbség: die Minorität, die Minderheit.
kisebbül: l. kisebbedik.
ki sebesed ik: wund werden.
kise fa: das Ortscheit.
ki segit: jmdm aushelfen, hinaus- v. heraushelfen, aus der Verlegenheit helfen.
ki segités: die Aushilfe.
ki segitő: der Aushelfer, die Aushelferin; ~ eszköz: das Auskunftsmittel; ~ személyzet: das Aushilfspersonal.
ki selejtez: ausmustern, ausrangieren. [Ausrangierung.]
ki selejtezés: die Ausmusterung, die
ki seper: auskehren, ausfegen.
ki seprés: das Auskehren, das Ausfegen. [ausjagen.]
ki seprőz: mit einem Besen hin-
kisér (-t; -jen): 1) begleiten; 2) verfolgen; vmit figyelemmel ~ni: l. figyelem.
kisérel (kisérlett): versuchen, probieren. [Folgen.]
kisérés: das Begleiten, das
kiséret: das Geleite, das Gefolge; (zene) die Begleitung; vkinek ~ében: in Begleitung (des . v. von). [gleiten.]
kisérget (-tem, -ett): öfter be-
ki serked: herausquellen.
kisérleni *(inf.)*: l. kisérel.
kisérlet: der Versuch, die Probe, das Experiment; lopás ~e miatt: wegen Diebstahlsversuchs v. wegen des versuchten Diebstahls; ~et tenni: Versuche v. einen Versuch, eine Probe anstellen.
kisérletez: experimentieren, Experimente v. Versuche anstellen.
kisérleti természettan: die Experimentalphysik.
kisérletképen: versuchsweise.
kisérő: der Begleiter, die Begleiterin; ~ irat, ~ levél: die Einbegleitung, der Geleitsbrief, das Begleitschreiben.
kisért (-ett; -sen): 1) erproben, versuchen, in Versuchung führen; 2) spuken.
kisértés (-t): die Versuchung.
kisértet (-et): 1) die Versuchung; ~be vinni: in Versuchung führen; 2) das Gespenst, der Spuk; itt ~ jár: hier spukt's; ~ek órája: die Geisterstunde, Gespensterstunde. [glaube.]
kisértet hivés: der Gespenster-
kisérteties, -en: gespensterhaft.
kisértetiesség: die Gespensterhaftigkeit.
kisértő: der Versucher.
kisérvény: l. kisérő-irat.
ki sétál: ausspazieren, ausgehen, spazieren gehen. [Grades.]
kis fokú: geringen v. niedrigen
kis hitű: kleinmütig, kleingläubig.
kis hitűség: die Kleinmütigkeit, der Kleinmut.
ki siet: heraus- v. hinauseilen.
ki sikl ik: 1) entgleiten (der Hand = *dat.)*; 2) (vki elől) jmdm entwischen v. entschlüpfen; ~ott körmeink közül: er ist unseren Händen entrennen; 3) (vágányból) entgleisen.
ki siklás: die Entgleisung.
ki simit: abglätten, glattstreichen, polieren; ~ani a haját: die Haare glatt kämmen.
ki simul: glatt werden, sich glätten, sich ausgleichen.
kis ipar: das Kleingewerbe; ~os: der Kleingewerbetreibende.
ki sir: ausweinen, verweinen.
ki sirt: verweint.
kis kalmár, kis kereskedő: der Krämer, der Kleinhändler.
kis kereskedés: 1) der Kleinhandel; 2) die Kleinhandlung.
kis kereszt: das Kleinkreuz.
kis-király: der kleine Potentat, der Duodezfürst; úgy él, mint egy ~: er lebt wie unser Herrgott in Frankreich.
kis korában: in seiner Kindheit.
kis korú: minderjährig, unmündig, minorenn.
kis korúság: die Minderjährigkeit, die Unmündigkeit, Minorennität. [mütig.]
kis lelkű, -en: engherzig, klein-
kis lelkűség: die Kleinmütigkeit, der Kleinmut, die Engherzigkeit.
Kis-Marton (-ban): Eisenstadt.
kis miska: die Kleinigkeit.
ki sompolyog: l. kioson.
ki sorsol: 1) verlosen; 2) auslosen.
ki sorsolás: 1) die Verlosung; 2) die Auslosung (der Geschworenen).
ki sorsolt: verlost; ~ szám: gezogene Losnummer. [narist.]
kis pap: der Kleriker, der Semi-
kis polgári per: der Bagatell-
ki srófol: l. kicsavar. [prozeß.]
kissé: ein wenig, ein bißchen; ~ hangosabban: etwas lauter.
kis-szemű: kleinäugig.
kisszerű, -en: kleinlich.
kisszerűség: die Kleinlichkeit.
ki sugárz ik: ausstrahlen.
ki suhan: heraus- v. hinausschlüpfen v. -huschen.
kis-ujj: der kleine Finger.
ki sujtásoz: mit Schnüren besetzen.
ki súrol: ausreiben.
ki surran: l. kisuhan.
ki sül: 1) (hús) ausbraten, ausbacken; 2) (titok) an den Tag kommen, sich ergeben.
ki süt: 1) ausbraten, ausbacken; 2) a nap ~: die Sonne beginnt zu scheinen; 3) (fegyvert) abbrennen (das Gewehr); 4) entladen; 5) ausfindig machen, herausfinden, an den Tag bringen; süsd ki hát! bring's heraus.
kis városi, kis városias: kleinstädtisch; ~ lakos: der Kleinstädter. [städterei.]
kis városiasság: die Klein-
kis-vártatva: l. vártatva.
ki szab: 1) (kelmét) zuschneiden; 2) bestimmen; (büntetést) über jmdn eine Strafe verhängen; (illetéket) bemessen, l. kiró; (időt) die Zeit bestimmen.
ki szabadit: befreien (aus dem Gefängnisse), frei- v. losmachen (von etw.), retten, erretten.
ki szabaditás: das Befreien, die Befreiung, die Errettung.
ki szabadul: 1) frei v. befreit werden, sich befreien, sich retten; 2) entkommen, loswerden.
ki szabadulás: die Befreiung, das Entkommen.
ki szabás: das Ausmaß.
ki szabott: 1) fest, bestimmt; ~ idő: die Frist, der Termin; 2) zugemessen; a reá ~ pénzbüntetés: die gegen ihn erkannte Geldstrafe.
ki szaggat: aus- v. herausreißen.
ki száguld: hinausstürmen.
ki szakad: ausreißen, einen Riß bekommen.
ki szakaszt, ki szakit: 1) ausreißen, herausreißen; (vkinek kezéből) jmdm etw. aus den Händen reißen; 2) losreißen, entwurzeln, l. kitép.
ki szalad: 1) auslaufen, hinauslaufen; 2) entfahren, entfallen; ez a szó ~t a szájamon: dieses Wort ist mir entfahren.
ki szalaszt: 1) hinauslaufen lassen, hinaustreiben; 2) fahren lassen, fallen lassen (ein Wort); ~otta ezt a szót [a száján]: dieses Wort ist ihm (v. seinem Munde v. ihm aus dem Munde) entfahren v. entschlüpft.
ki száll: 1) l. kirepül; 2) aussteigen (aus dem Wagen, aus dem Schiffe), entsteigen (dem Wagen v. Schiffe); 3) landen, anlanden.
ki szállás: das Aussteigen, die Landung.
ki szállásol: ausquartieren.
ki szállit: 1) (partra) aussetzen; 2) ausliefern, ausführen, ins Ausland liefern; 3) herausfördern.
ki szállitás: die Landung, die Ausschiffung.

ki szálló-hely: 1) der Aussteigeplatz, die Aussteigestelle; 2) der Landungsplatz.
ki számit: berechnen, ausrechnen.
ki számitás: die Berechnung, die Kalkulation.
ki számithatatlan, -ul: unberechenbar.
ki számitható: berechenbar.
ki számitott: berechnet, l. jól.
ki számol: ausrechnen.
ki szárad: 1) austrocknen, ausdorren; 2) auszehren; 3) versiegen.
ki száradás: 1) das Austrocknen, das Trockenwerden; 2) die Ausdorrung; 3) die Auszehrung (des Körpers); 4) das Versiegen (eines Baches).
ki száradt: ausgetrocknet; (ág) abgedorrter Zweig.
ki szárit: 1) austrocknen, ausdörren; 2) versiegen machen; (tavat) den Teich trocken legen.
ki szárítás: das Austrocknen, die Trockenlegung.
ki szed: 1) (nacheinander) ausnehmen v. herausnehmen; 2) auslesen, herauslesen; 3) hervorholen; 4) setzen (Schrift).
ki szedeget: (kleinweise) herauslesen, ausklauben, hervorholen.
ki szegez: 1) ausnageln; 2) anschlagen (etw. mit Nägeln an die Tür); 2) aufpflanzen (Kanonen, Fahnen).
ki szel: l. **kimetsz.**
ki szélesed|ik: sich ausbreiten, breit werden.
ki szélesit: ausbreiten, erweitern.
ki szellőztet: auslüften.
ki szemel: 1) aussuchen; 2) (vkit) wählen v. erwählen, ausersehen (jmdn zu etw.).
ki szenved: ausleiden; **már ő ~ett**: er hat ausgelitten.
ki szerkeszt: in die Zeitung setzen.
ki szi: 1) aussaugen; 2) ausrauchen (eine Pfeife Tabak).
ki szid: ausschelten.
ki szimatol: ausschnüffeln.
ki szinez: ausmalen.
ki szinezés (-t): die Ausmalung.
ki szipolyoz: auspumpen.
ki szivárog: 1) aussickern; 2) (közhirré válni) auskommen, bekannt werden.
ki szivás: 1) das Aussaugen; 2) das Ausrauchen.
ki szivattyúz: auspumpen.
ki szól: 1) heraus- v. hinaussprechen, hinausrufen; 2) (vkit) verleumden.
ki szólás: die Verleumdung.
ki szolgál: 1) (vhol) ausdienen (ein Jahr); 2) (vkit) bedienen.
ki szolgálás (-t): die Bedienung.
ki szolgált: ausgedient, emeritiert.
ki szolgáltat: 1) ausliefern, ausfolgen, verabfolgen lassen, 2) austeilen (das heil. Abendmahl): **magát ~ni**: sich in jmds Hände liefern; (**kezesül**) sich als Bürgen stellen.
ki szolgáltatás: das Ausliefern, die Auslieferung, die Verabfolgung.
ki szólit: wegrufen, heraus- *v.* hinausrufen, abberufen.
ki|szop: aussaugen.
ki szór: ausstreuen, auswerfen, heraus- *v.* hinauswerfen; **~ni a pénzt**: das Geld zum Fenster hinauswerfen.
ki|szórás: das Ausstreuen.
ki|szorit: verdrängen, hinaus- *v.* herausdrängen; auspressen.
ki|szoritás: das Verdrängen, das Hinausdrängen.
ki|szorul: verdrängt *v.* hinausgedrängt werden.
ki sző: ausweben, wirken.
ki szögell: hervorragen, vorspringen: **~ő**: vorspringend.
ki|szögellés: der Vorsprung.
ki|szögez: l. **kiszegez.**
ki|szökdös: (nach und nach) entwischen.
ki|szök|ik: 1) entspringen, entfliehen, entschlüpfen; 2) hervorragen.
ki|szúr: 1) ausstechen (**vkinek szemét**: jmdm die Augen); 2) herausrücken (mit etw.).
ki szürcsöl: ausnippen.
ki|tábláz: extabulieren.
ki tagad: ausschließen, verstoßen; (örökségből) jmdn enterben.
ki|tagadás: die Enterbung, die Verstoßung.
ki tágit: 1) erweitern, ausdehnen; 2) lockern.
ki|tágul: sich erweitern, locker werden; sich ausdehnen.
ki takar: aufdecken, aufhüllen, entblößen.
ki|takarit: 1) aus- *v.* aufräumen, zusammenräumen, aussäubern.
ki takarod|ik: 1) sich hinauspacken, sich hinausziehen; 2) (katonaság) abziehen.
ki takaródz|ik: sich aufdecken, sich entblößen.
ki talál: 1) erraten, herausfinden; 2) erfinden.
ki tálal: 1) anrichten, auftischen; 2) *átv. ért.* auskramen.
ki támad: ausfallen.
ki támaszt: aussteifen, ausspreizen.
ki tanit: auslehren, abrichten.
ki tántorog: heraus- *v.* hinaustaumeln.
ki tanul: 1) (vmit) auslernen, ergründen, kennen lernen; 2) (vmiből) verlernen, das Gelernte vergessen.
ki tanulhatatlan, -ul: unergründlich.
kitanult: ausgelernt, absolviert; **~ gazember**: ein abgefeimter Schurke.
ki tapaszt: ausschmieren, verkleben.
ki tapint: ausfühlen.
ki tapod, ki tapos: austreten, heraustreten.
ki tapogat: ausforschen, ausgrübeln.
ki tapsol: ausklatschen.
ki tár: 1) öffnen, aufschließen (die Tür): 2) ausbreiten (die Arme); 3) eröffnen, ausschütten (sein Herz).
ki tart: 1) hinaushalten, heraushalten; 2) (kiállni) aushalten, ertragen, beharren; 3) jmdn erhalten, unterhalten; 4) ausreichen; **a szén nem tart ki az egész télen**: die Kohle wird nicht ausreichen für den ganzen Winter.
ki tartás: 1) die Ausdauer; 2) (eltartás) das Unterhalten, der Unterhalt.
ki tartó, -an: ausdauernd.
ki|tartóság: die Ausdauer.
ki tárul: sich öffnen, sich auftun, sich erschließen.
ki taszigál: hinaus- *v.* herausstoßen.
ki|taszit: ausstoßen, hinausstoßen (aus dem Hause, aus der Gesellschaft).
ki tát: aufsperren, öffnen.
ki tataroz: ausbessern.
ki|tavaszod|ik: es wird Frühling.
ki tégláz: mit Ziegeln auslegen.
ki teker: ausdrehen; **vki nyakát ~ni**: jmdm den Hals umdrehen.
ki tekint: hervorblicken, heraus- *v.* hinausblicken, hinausschauen.
ki telel: aus- *v.* überwintern.
ki telhető: möglich; **minden ~ modon**: nach Möglichkeit, auf jede mögliche Art; **a ~t megtenni**: sein möglichstes *v.* das möglichste tun; **~kép, ~leg**: bestmöglichst, tunlichst, nach Möglichkeit.
ki tel|ik: 1) (idő) aus *v.* um sein, zu Ende sein; 2) (vmiből) ausreichen, *v. ö.* **kifut**; 3) (vkitől) fähig sein (zu etw. *v. gen.*); **~ik tőle**: er ist dazu *v.* dessen fähig, das sieht ihm ähnlich; **mindent megtett, ami tőle ~ik**: er hat sein möglichstes getan.
ki tenni *(inf.)*: l. **kitesz.**
ki|tép: 1) ausreißen, auszupfen, *v. ö.* **kiszakit**; **~ni vki haját**: jmdm die Haare ausraufen; 2) (fát) entwurzeln (aus der Erde).
ki|tér: 1) (vki elől) jmdm ausweichen; (kocsival) aus dem Wege lenken; **térj ki az utamból**: geh mir aus dem Wege; 2) (le-

szédben) abschweifen; 3) (hitét változtatni) den Glauben än- [dern.]
ki tereget: ausbreiten.
ki teremt: herbeischaffen.
ki térés (-t): 1) das Ausweichen; 2) die Abschweifung, der Exkurs.
ki terít: 1) ausbreiten; 2) jmdn auf die Bahre legen.
ki térít: ablenken (jmdn von seinem Wege).
ki terjed: 1) sich ausdehnen, sich ausbreiten; 2) sich erweitern; 3) (terület) sich erstrecken.
ki terjedés: 1) die Ausdehnung, die Ausbreitung; 2) (térfogat) der Umfang; nagy ~ü: umfangreich, weitreichend; nagy ~ü terület: ein Gebiet von großem Umfange; roppant ~ü birodalom: ein unermeßliches Reich.
ki terjedt: ausgedehnt, weitverbreitet, umfangreich.
ki terjeszkedés: 1) die Ausbreitung; 2) das Eingehen (auf Einzelheiten).
ki terjeszked ik: 1) l. kiterjed; 2) (vmely tárgyra) sich ausbreiten, eingehen (auf *acc.).*
ki terjeszt: erweitern, ausbreiten, ausdehnen; (karjait) seine Arme ausstrecken; (szárnyait) die Flügel ausbreiten.
ki terjesztés: das Erweitern, das Ausbreiten, das Ausdehnen.
ki terjesztett: ausgedehnt.
ki terjeszthető, -en: dehnbar, ausdehnbar.
ki térő: I. (-en) ausweichend; — II. (-t): die Weiche, der Wechsel; ~ állomás: die Ausweichstation. [zen.]
ki terpeszt: auseinanderspreizen.
ki tessékel: höflich hinausschaffen.
ki tesz (*inf.* kitenni): 1) (vmit vhová) aussetzen, hinaussetzen, hinausstellen, hinauslegen; 2) (hivatalból) entsetzen (jmdn seines Amtes), absetzen; kitenni vkinek szűrét: jmdm den Stuhl vor die Tür setzen; 3) (vminek) sich aussetzen, sich preisgeben; magát veszedelemnek kitenni: sich der Gefahr aussetzen *v.* bloßstellen; kitenni magát vkiért: sich für jmdn exponieren; 4) magáért kitenni: sich hervortun, sich auszeichnen; 5) (összeget) ausmachen; egész vagyona nem tesz ki ezer koronát: sein ganzes Vermögen beläuft sich nicht auf tausend Kronen.
ki tétel: 1) die Aussetzung; 2) (kifejezés) der Ausdruck.
ki tetsz ik: l. kilátszik, kitűnik.
ki tett (*inf.* kitenni): 1) ausgesetzt; 2) erwähnt; a ~ napon: am angegebenen Tage.
ki téve: 1) ausgesetzt, preisgegeben (dem Unglück); 2) (kifejezve) ausgedrückt; a levél keltezése nincs ~: das Datum des Briefes ist nicht angegeben.
ki tevő: der Exponent.
ki tilt: ausweisen; az országból: jmdn des Landes verweisen.
ki tiltás: die Ausweisung.
ki tisztít: reinigen, ausputzen.
ki tisztogat: reinigen, aussäubern, (lakást) zusammenräumen.
ki tisztul: rein werden; az idő ~: das Wetter heitert sich auf.
ki tódul: herausdringen; (nép) sich hinaus- *v.* herausdrängen.
ki tódulás: das Herausdringen.
ki tol: ausschieben, hinausschieben, hinausdrängen.
ki tölt: 1) ausgießen, l. kiönt; 2) (vkin haragját) seinen Zorn über jmdn ausschütten *v.* an jmdm auslassen; 3) ausfüllen (eine Grube mit Erde, eine Schrift); 4) büntetését, fogsága idejét ~eni: seine Strafzeit, seine Gefängnisstrafe überstehen *v.* absitzen, (szolgálati idejét) seine Zeit (Dienstzeit) abdienen *v.* zurücklegen.
ki töltés: 1) die Ausschüttung; 2) büntetés ~e: das Absitzen *v.* Abbüßen der Strafe; fogházbüntetésének ~e után: nach überstandener Gefängnisstrafe.
ki töm: ausstopfen.
ki tömés: das Ausstopfen.
ki tör: 1) etw. ausschlagen, ausbrechen (ein Fenster, den Zahn); nyakát ~ni: den Hals brechen; 2) (láng) emporschlagen, l. kicsap; (háború) ausbrechen, zum Ausbruch kommen; ~t a zivatar: ein Gewitter brach aus *v.* entlud sich; 3) a fájdalom ordítása tört ki minden ajkról: ein Schmerzensruf erscholl von allen Lippen; ~t belőle a rejtett fájdalom: der verborgene Schmerz entwand sich seiner Brust; ajkunkon panasz tör ki: Klage entquillt unseren Lippen; 4) (sereg) hervorbrechen (aus der Festung).
ki törés: 1) der Ausbruch, die Eruption; 2) *kat.* der Ausfall.
ki tör ik: ausbrechen; ~t a lába: er hat den Fuß gebrochen.
ki törlés: das Auslöschen, das Streichen.
ki töröl, ki törül: 1) auswischen; 2) (aus)streichen, auslöschen.
ki törölhetetlen, -ül: unauslöschlich.
kittöly (-t): der Zwillich.
ki trombitál: ausposaunen.
ki tud: ermitteln, in Erfahrung bringen, erfragen.
ki tudakol: auskundschaften.
ki tudód ik: bekannt werden, herauskommen, ans Tageslicht kommen.
ki túr: 1) aufwühlen; 2) ausstechen, ausbeißen (aus einem Amte). [stoßen.]
ki tuszkol: heraus- *v.* hinaus-
ki tűn ik: 1) hervorgehen, erhellen (aus); ~t, hogy igaza volt: es fand (zeigte, erwies, ergab) sich, daß ich recht gehabt [habe]; 2) sich auszeichnen.
ki tűnő, -en: ausgezeichnet, vorzüglich, vornehm.
ki tűnőség (-et): 1) (vminek kitűnő volta) die Vorzüglichkeit; 2) (személy) die Notabilitäten (*t.),* die angesehene *v.* hervorragende Person.
ki tüntet: 1) auszeichnen, bevorzugen; magát ~ni: sich hervortun, sich auszeichnen (vor *v.* unter anderen, durch *v.* in etw.); 2) hervorheben, ersichtlich machen.
ki tüntetés: die Auszeichnung.
ki tüntetett: 1) ausgezeichnet; 2) (összeg) besagt.
ki tüntető: auszeichnend, ehrend.
ki tűz: 1) ausstecken, aufpflanzen; egy kalapot ~ni: einen Hut ausstecken *v.* aufpflanzen; zászlót ~ni: eine Fahne aufstecken *v.* aufpflanzen; 2) festsetzen, bestimmen; határidőt ~ni: eine Frist ansetzen, anberaumen *v.* bestimmen; jutalmat tűzni ki vki fejére: auf jmds Kopf einen Preis setzen; 3) célul ~ni magának: sich (*dat.)* etw. zum Ziele setzen.
ki tűzés: 1) (határnapé) die Anberaumung, die Festsetzung (eines Termins); 2) die Aufpflanzung (einer Fahne).
ki tűzött: ausgesteckt, aufgesteckt, aufgepflanzt; ~ kalap: der ausgesteckte *v.* aufgepflanzte Hut.
ki ugrás: der Aussprung.
ki ugraszt, ki ugrat: 1) aussprengen, hinaussprengen; hinausjagen, aufschrecken.
ki ugr ik: 1) heraus- *v.* hinausspringen, hervorspringen; bőréből ~ani: aus der Haut fahren; 2) hervorragen, überhangen.
ki ugró: hervorspringend, l. kinyuló. [brechen.]
ki újul: sich erneuern, (seb) auf-
ki újulás: die Neubildung.
ki úsz ik: hinausschwimmen.
ki utalványoz: an- *v.* zuweisen
ki utalványozás: die Anweisung
ki utasít: ausweisen, hinausweisen; (az országból) jmdn des Landes verweisen.

ki|utasitás: die Ausweisung.
ki|utaz|ik: hinausreisen.
ki|üget: austraben.
ki|ül: 1) sich hinaussetzen; 2) heraus- v. hervorstehen.
ki|üldöz: aushetzen, hinaushetzen, hinausverfolgen.
ki|ülö: hervorstehend.
ki|üresed|ik, ki|ürül: sich leeren v. entleeren, leer werden.
ki|üresit, ki|ürit: 1) entleeren; 2) ausleeren (ein Glas); 3) ausladen, ausräumen, räumen.
ki|ürités: die Räumung.
ki|üt: 1) ausschlagen, herausschlagen (jmdm einen Zahn); ~**ni vmit vki kezéből**: jmdm etw. aus der Hand schlagen; ~**ni vkit a nyeregből**: l. e.; 2) hinausschlagen, herausschlagen (einen Ball); 3) (tüzet) Feuer schlagen; 4) auskommen; **tüz üt ki**: [ein] Feuer kommt aus; ~**ött a dögvész**: die Pest ist ausgebrochen; 5) (sikerülni) ablaufen; **jól ütött ki a dolog**: die Sache ist gut abgelaufen v. ausgefallen; **rosszul üt ki**: es schlägt fehl, es läuft schief ab; 6) l. **kiront**.
ki|ütés: 1) der Ausschlag; 2) l. **kitörés**.
ki|ütöd|ik: ausschlagen, hervorbrechen, durchdringen.
ki|űz: austreiben, hinaustreiben, hinausjagen, vertreiben, verjagen.
ki|űzés, ki|üzetés: 1) die Austreibung, die Hinaustreibung; 2) die Vertreibung (pl. der Türken aus Ungarn).
ki|vág: 1) ausschneiden, herausschneiden; (fejszével) aushacken, aushauen, heraushauen, fällen (Bäume); 2) hinausschleudern; 3) ~**ja a magas C-t**: er kann das hohe C singen; ~**ni a pénzt**: das Geld erlegen; 4) **vmiből ~ja magát**: sich heraushauen; **ügyesen ~ta magát a kellemetlenségből**: er hat sich geschickt aus der mißlichen Situation gezogen.
ki|vágás: 1) der Ausschnitt; 2) die Aushauung (eines Baumes).
ki|vagdal: (nacheinander) ausschneiden v. aushauen.
ki|vágott (fa): umgehauen.
ki|vágy[ik]: sich hinaussehnen, sich heraussehnen.
ki|váj: 1) aushöhlen, ausgraben; 2) **szemét ~ni**: jmdm die Augen ausstechen v. aushacken.
ki|vájás: die Aushöhlung.
ki|vájt: hohl, ausgehöhlt.
ki|vakar: 1) auskratzen; 2) ausradieren.
ki|válás: 1) die Absonderung; 2) das Hervortreten; 3) die Zuchtwahl.
ki|választ: 1) auswählen; wählen (aus vielen, von v. unter allem das Beste); 2) ausersehen, auserwählen, bestimmen (jmdn zu etw.); **kiválasztott**: auserwählt (zu); der, die Auserwählte.
ki|választás: 1) das Auswählen, die Wahl; 2) die Zuchtwahl.
ki|vál|ik: 1) sich aussondern, (hátterből) hervortreten, sich abheben, sich (vom Grunde) hervorheben; 2) hervorragen, sich auszeichnen, sich (durch Taten) hervortun.
ki|vall: gestehen, aussagen, bekennen, l. **bevall**.
ki|vallat: verhören, ausfragen, jmdn zum Geständnis zwingen.
ki|váló, -an: vorzüglich, ausgezeichnet, ausnehmend.
ki|válogat: 1) auserwählen; 2) aussuchen, auslesen, ausmustern.
ki|válogatás: l. **kiválasztás**.
ki|válogatódás: die Zuchtwahl, die Auslese.
ki|válogatott: 1) auserwählt, auserkoren; 2) ausgewählt.
ki|válóság: die Vorzüglichkeit.
I. ki|vált: besonders, zumal, vorzugsweise.
II. ki|vált *(ige)*: 1) auslösen; 2) loskaufen.
ki|váltás: die Auslösung, das Loskaufen.
ki|váltkép, ki|váltképen: l. **kivált**.
ki|váltság: das Privilegium, das Vorrecht; ~**ot adni vkinek**: jmdn bevorrechten.
ki|váltság-levél: der Freibrief, die Privilegienurkunde.
ki|váltságol: bevorrechten, privilegieren.
ki|váltságolt, ki|váltságos: privilegiert.
ki|váltságtalan: nicht privilegiert.
kiván (-t; -jon): 1) wünschen; **jó reggelt ~ok**: ich wünsche guten Morgen; **látni ~ja**: er wünscht es zu sehen; 2) begehren, verlangen; **mit ~sz tőlem?** was begehrst v. verlangst du von mir? **jó munka időt ~**: gute Arbeit will Zeit haben; **sokat ~[nak]**: das ist zu viel verlangt; 3) **nem ~om**: ich habe kein Verlangen danach; **nem ~om az ételt**: ich habe keinen Appetit; **a körülmények úgy ~ják**: die Umstände erheischen es.
kivánalom (-almat): 1) das Verlangen; 2) die Anforderung, das Erfordernis.
kivánás: das Verlangen.
kivánat: der Wunsch, das Verlangen; ~**ra**: auf Verlangen.
kivánatos, -an: erwünscht, wünschenswert.
kiváncsi, -an: neugierig (auf *acc.*).
kiváncsiság: die Neugierde (auf).
kiváncsiskod|ik: neugierig sein.
ki|vándorlás: die Auswanderung.
ki|vándorló, ki|vándorlott: der Auswanderer, Emigrant.
ki|vándorol: auswandern.
kivánkoz|ik (-tam, -ott): verlangen, sich sehnen (nach).
kivánó: erheischend, erfordernd.
kivánság (-ot): 1) der Wunsch; 2) das Verlangen, das Gelüst.
ki|vánszorog: sich hinausschleppen.
kivánt: erwünscht.
kivántat|ik (-ott): es wird erfordert; ~**ó**: erforderlich, nötig.
ki|vár: abwarten.
ki|varr: ausnähen, sticken.
ki|vasal: ausbügeln, ausplätten.
ki|vás|ik: sich auswetzen, ausgewetzt werden.
ki|végez: hinrichten; **magát ~ni**: sich umbringen, sich entleiben, sich das Leben nehmen.
ki|végzés: die Hinrichtung.
ki|vehet [***kivesz I**]: aus- v. herausnehmen stb. können v. dürfen.
ki|vehető, -en: ausnehmbar, vernehmbar, wahrnehmbar.
ki|venni *(inf.)*: l. **kivesz**.
ki|vénül: (vor Alter zu etw.) unfähig werden, zu etw. zu alt werden; ~**t**: ausgedient, invalid.
ki|ver: 1) hinausprügeln, hinaustreiben; **házából ~ni**: aus dem Hause jagen; **marháját a mezőre ~ni**: das Vieh aufs Feld treiben; 2) ausschlagen, ausklopfen (das Kleid); 3) ausprägen, abprägen; 4) **eszéből v. fejéből ~ni**: l. **fej**; 5) (vmivel) mit etw. besetzen, beschlagen.
ki|vergőd|ik: sich (mühsam) herausarbeiten, herauskommen.
ki|vert: beschlagen (mit etw.).
ki|vés: ausmeißeln.
ki|vesszőz: (mit Ruten) hinausjagen, hinauspeitschen.
I. ki|vesz (*inf.* kivenni): 1) herausnehmen; **alakjából kivenni**: entstellen; **türelméből** v. **sodrából kivenni**: aus der Fassung bringen; **kivette a részét vmlből**: l. **rész**; 2) **vkiből titkot kivenni**: jmdm ein Geheimnis entlocken; 3) entnehmen; **szavaiból azt veszem ki, hogy..**: aus seinen Worten entnehme ich, daß..
II. ki|vesz, ki|vész (*inf.* kiveszni): aussterben, ausgerottet werden, zugrunde gehen.
ki|vet: 1) auswerfen, heraus- v. hinauswerfen; **a horgonyt ~ni**: den Anker auswerfen; **vkit a**

nyeregből ~ni: l. nyereg; 2) (adót) (die Steuer) bemessen, auswerfen; 3) fejéből ~ni: l. fej.

ki vétel: 1) das Herausnehmen; 2) die Ausnahme; ~ével: l. kivéve; ~képen: ausnahmsweise; ~ nélkül: ohne Ausnahme; ~ nélküli: ausnahmslos; e szabály alól nincs ~: diese Regel gestattet keine Ausnahme; ~t tenni vkivel: mit jmdm eine Ausnahme machen.

ki vételes, -en: ausnahmsweise, exzeptionell, außergewöhnlich; ~ állapot: der Ausnahmszustand.

ki vetés: 1) das Herauswerfen, das Hinauswerfen; háló ~e: das Auswerfen des Netzes; 2) die Bemessung v. Auswerfung (der Steuer).

ki|vetkezés: die Entkleidung.

ki vetkez ik, ki vetköz|ik: 1) sich entkleiden (*gen.*); a gyászból ~ni: die Trauer ablegen; ~ött minden szeméremből: er hat alle Scham abgelegt; 2) aus dem Priesterstande treten.

ki vetkeztet, ki|vetköztet: entkleiden (*gen*).; vkit mindenéből ~ni: jemanden nackt ausziehen.

ki vetni-való, ki vető: tadelhaft, verwerflich, überflüssig; csak az a ~ benne: nur das ist daran auszusetzen; nem látok benne semmi ~t: ich finde daran nichts zu tadeln.

ki véve, ki|vévén: mit Ausnahme, ausgenommen, außer: egyet ~: eins ausgenommen.

ki vezet: 1) ausführen, heraus- v. hinausführen; 2) *ker.* austragen (einen Posten); ~ő-út: der Ausweg.

ki ví: erringen, erkämpfen (den Sieg, einen Erfolg).

ki vihet [*kivisz]: hinaustragen stb. können v. dürfen.

ki|vihetetlen, -ül: unausführbar.

ki|vihetetlenség: die Unausführbarkeit.

ki vihető, -en: ausführbar.

ki vihetöség: die Ausführbarkeit.

ki világit: 1) hinausleuchten; 2) beleuchten, illuminieren.

ki világitás: die Beleuchtung, die Illumination.

ki|világl ik: hervorleuchten, erhellen.

ki világos ki|virradtig: bis zum hellichten Tag.

ki világosod ik: hell werden, licht werden, tagen.

ki villáml ik, ki villan: hervorblitzen, herausblitzen.

ki vinni (*inf.*): l. kivisz.

ki|virágz ik, ki virit: aufblühen.

ki visz (*inf.* kivinni): 1) aus-, heraus- v. hinaustragen, hinausschaffen, hinausführen; 2) *ker.* ausführen (Waren); 3) *átv. ért.* ausführen, durchsetzen; kivitte tervét: er hat seinen Plan durchgeführt.

ki vitel: 1) das Austragen, das Heraus- v. Hinaustragen; 2) (tervé) die Ausführung (eines Planes); 3) *ker.* die Ausfuhr, der Ausgang, der Export.

ki|viteli: Ausfuhr-..., Export-...; ~ cikk: der Ausfuhrartikel v. Exportartikel; ~ kereskedés: der Exporthandel; ~ kereskedő: der Exporteur; ~ üzlet: das Exportgeschäft; ~ vám: der Ausfuhrzoll.

ki vitorláz: aussegeln, heraus- v. hinaussegeln.

ki vív: l. kivi.

ki volta: l. kilét.

ki von: 1) ausziehen, hinaus- v. herausziehen, v. ö. kihúz; ~t karddal: mit gezücktem v. bloßem Schwerte; 2) abziehen, subtrahieren; 3) ~ni magát: sich entziehen (dem Einflusse).

ki vonandó: der Subtrahend.

ki vonás: 1) das Ausziehen, der Auszug; 2) die Subtraktion; ~i jel: das Subtraktionszeichen.

ki vonat: der Auszug, das Kompendium, der Extrakt.

ki vonatol (-t): exzerpieren.

ki vonatos: auszüglich, kompendiös; ~an: auszugsweise.

ki vonszol: hinaus- v. herausschleppen, hinauszerren.

ki vonul: ausrücken, hinausziehen.

ki vonulás: der Auszug.

ki|völgyel: austiefen.

kivül: 1) draußen, außen; 2) (vmin) außer (*dat.*), außerhalb (*gen.*); ~em (~ed, ~e, -ünk, -etek, -ök): außer mir (dir, ihm, ihr, uns, euch, ihnen); azon~, a~: außerdem; kétség~, kétségen ~: ohne Zweifel; tréfán ~: ohne Spaß; magán ~ van: er ist außer sich.

kivülről: von außen (her), auswendig, äußerlich.

ki|zaklat: vertreiben, hinaustreiben, hinausjagen.

ki zár: ausschließen, aussperren; örökségből ~ni: enterbrn.

ki zárás: die Ausschließung, die Aussperrung.

ki záró: ausschließend.

ki zárólag: ausschließlich, exklusiv.

ki zárólagos, -an: ausschließlich, exklusiv; ~ tulajdonom: mein ausschließliches Eigentum; ~ birtok: der Alleinbesitz.

ki zárólagosság: die Ausschließlichkeit, Exklusivität.

ki zavar: hinausjagen, vertreiben; (nyugalmából) l. felzavar.

ki|zeng: vorklingen.

ki|zökken: entgleisen, aus dem Geleise kommen.

ki|zökkenés: die Entgleisung.

ki|zöldel, ki|zöldül: aufgrünen, zu grünen beginnen, grün werden.

ki zúdit: hinauswerfen.

ki zúdul: sich heraus- v. hinausdrängen.

ki zúg: 1) herausrauschen; 2) verrauschen.

ki|zuhan: hinausfallen.

ki zsákmányol: ausbeuten, ausnützen.

ki|zsarol: erpressen, ausbeuten, erzwingen.

ki zsebel: aussacken, plündern.

ki zsémbel: auspoltern.

ki|zsendül: hervorkeimen.

ki zsigerel: ausweiden.

Klára (*nónév*): Klara; Klárika: Klärchen.

kláris (-t): die Koralle.

klastrom (-a, -ot): das Kloster: l. zárda.

klasszicizmus (-t): der Klassizismus.

klasszikai: klassisch.

klasszikus, -an: I. klassisch; — II. (-a, -t, -ok): der Klassiker.

klavir: l. zongora.

klerikális, -an: klerikal.

klerus (-t): der Klerus.

kliens (-e, -t, -ek): der Klient.

klikk (-je, -et, -ek): die Clique; ~ rendszer: das Cliquenwesen.

klima (-át): das Klima.

klinika (-át): die Klinik.

klinikai, -lag: klinisch.

klinker tégla: der Klinker.

klistély, klistér (-t): die Klistierspritze; ~ezni: klistieren.

klór (-t): das Chlor.

kloroform (-ot): das Chloroform.

Klotild (*nónév*): Chlothilde v. Klothilde.

kobak (-ja, -ot, -ok): 1) die Kürbisflasche; 2) der Schädel.

kobalt (-ot): der Kobalt.

kobold (-ja, -ot, -ok): der Kobold.

kóbor, kóborgó, kóborló: I. unstät v. unstet, herumirrend, herumschweifend; ~ lovag: der fahrende Ritter; II. l. csavargó.

kóborgás, kóborlás: (-t, -ok): das Herumschweifen, Herumirren.

kóborog (-tam, -orgott), **kóborol** (-t): herumschweifen, herumirren, herumziehen.

I. **koboz** (*fonév*, kobzot): die Laute, die Leier.

II. **koboz** (*ige*, -tam, kobzott): l elkoboz.

kobzos: der Lautenschläger.

kóc (-a, -ot): das Werg.

koca (-át): 1) das Mutterschwein, die Sau, (vad) die Bache; 2) ~ pipás: der angehende Raucher; ~ puskás, ~ vadász: der Sonntagsjäger.

koccan (-t; -jon): zusammenstoßen.

koccant, koccint (-ott; -son): zusammenstoßen, anstoßen (mit den Gläsern v. die Gläser).
kocka (-át): der Würfel; **kockán forogni**: auf dem Spiele stehen; **kockát vetni**: würfeln, losen; **kockára tenni**: aufs Spiel setzen; **fordult a ~**: das Blatt hat sich gewendet; **a ~ el van vetve**: der W. ist geworfen v. gefallen.
kocka alakú, -an: würfelförmig.
kocka|cukor: der Würfelzucker.
kocka|játék: das Würfelspiel.
kocka|kő: der Quaderstein.
kocka|padló: das Parkett.
kockás, -an: würfelig, würfelförmig, gewürfelt.
kocka|vetés: das Würfeln.
kockáz (-tam, -ott): würfeln.
kockázat: das Risiko; **~ra**: auf Risiko.
kockázatos: riskiert.
kockáztat (-tam, -ott, -tasson): wagen, aufs Spiel setzen, riskieren: Gefahr laufen zu .. *(inf.)* v. daß...; **mindenét ~ja**: er wagt Gut und Blut; **~va, hogy mindenét elveszti**: auf die Gefahr hin, alles zu verlieren...
kockáztatás (-t): das Riskieren; **egészsége ~ával**: mit Gefahr seiner Gesundheit.
kockáztatott, kockáztatva: gewagt, riskiert, l. kockáztat.
kóc madzag: der Leinfaden.
kocód|ik (-tam, -ott): sich zanken.
kocog (-tam, -ott): 1) l. kopogtat; 2) (ló) traben.
kocogtat (-tam, -ott): l. kopogtat.
kócos, -an: zerzaust, struppig, zottig.
kócsag (-ot): der Reiher.
kócsag forgó: der Reiherbusch.
kócsagos: mit Reiherfedern geziert v. geschmückt.
kócsag toll: die Reiherfeder.
kocsán, kocsány (-a, -t): der Blütenstiel, der Blumenstengel.
Kocsárd *(férfinév)*: Gotthard.
kocsi (-ja, -t): der Wagen, die Kutsche; **~n menni** v. **utazni**: zu Wagen fahren; **~ra rakni**: auf einen Wagen laden.
kocsi|ablak: das Wagen- v. Kutschenfenster.
kocsi ajtó: die Wagen- v. Kutschentür[e], der Kutschenschlag.
kocsi bak: der Kutschenbock.
kocsi bér: das Fuhrgeld, der Fuhrlohn.
kocsi derék: der Wagenkasten.
kocsi gyár: die Wagenfabrik.
kocsi gyáros, kocsi gyártó: der Wagenfabrikant.
kocsi hágcsó: der Wagentritt.
kocsi hajtó: der Wagenlenker.
kocsi kas: der Wagenkorb.
kocsikáz (-tam, -ott): l. kocsiz.
kocsi kenőcs: die Wagenschmiere.
kocsi kerék: das Wagenrad.
kocsi lámpa: die Kutschenlaterne.
kocsintás (-t): der Schnitzer.
kocsi nyom: die Wagenspur.
kocsi|oldal: die Wagenleiter.
kocsi osztály: die Wagenklasse.
kocsi pálya: die Fahrbahn.
kocsi pósta: die Fahrpost.
kocsi|rúd: die Wagendeichsel.
kocsis (-a, -t, -ok): der Kutscher, der Fuhrmann: **~ bor**: der Krätzer.
kocsiskod|ik (-tam, -ott): als Kutscher dienen.
kocsi|sor: die Wagenreihe.
kocsi|szakasz: das Coupé, der Abteil.
kocsi|szín: der Wagenschuppen, die Remise.
kocsi telep: der Wagenpark.
kocsi tengely: die Wagenachse.
kocsi|út: der Fahrweg, die Fahrstraße.
kocsi ülés: der Wagensitz.
kocsi verseny: das Wagenrennen.
kocsiz (-tam, -ott; -zon): kutschieren, [zu Wagen] fahren, umherfahren [(wo?)].
kocsizás (-t): das Umherfahren.
kocsma (-át): die Schenke, der Weinschank, das Gasthaus, Wirtshaus.
kocsmáros (-t): der Wirt, Gastwirt; **~né**: die Wirtin.
kocsmázás (-t): die Kneiperei.
kocsmáz|ik (-tam, -ott): kneipen.
kocsonya (-át): die Sulze.
kocsonyás: gallertartig, sulzig.
kodácsol, kodkodácsol (-t): gackern, gacksen.
kodácsolás (-t): das Gackern, Gacksen.
kódex (-et): der Codex v. Kodex.
kódorog: l. kóborog.
kofa: die Hökerin, die Obstlerin.
kofálkod|ik: tratschen, plappern.
koffer (-ja, -t): der Koffer.
kohászat: das Hüttenwesen.
kohó: der Schmelzofen, die Schmelzhütte.
kohol (-t; -jon): ersinnen, erdichten.
koholmány (-t): die Erdichtung.
koholt: erdichtet.
kokárda: die Kokarde.
koksz (-ot): die Koks v. Coaks.
koksz|gyár: die Koksbrennerei.
kókusz dió: die Kokosnuß.
kolbász (-t): die Bratwurst.
kolcsag: l. kócsag.
koldul (-t; -jon): betteln (bei jmdm um etw.).
koldulás (-t): das Betteln, die Bettelei.
koldulgat: (fortwährend) betteln, betteln gehen.
kolduló barát: der Bettelmönch.
koldus (-a, -t, -ok): der Bettler; (asszony) die Bettlerin, das Bettelweib.
koldus bot: der Bettelstab; **~ra jutni**: an den Bettelstab kommen; **~ra juttatni**: jmdn an den Bettelstab bringen.
koldus|ének: der Bettelgesang.
koldus gőg: der Bettelstolz.
koldus|gyermek: der Betteljunge.
koldus kenyér: das Bettelbrot; **~en tengődni**: am Bettelstabe sein.
koldus|nép: das Bettelvolk.
koldus|szegény, -en: bettelarm.
koldus tanya: die Bettlerherberge.
koldus|tarisznya: der Bettelsack.
kolera (-át): die Cholera.
kolerás: cholerakrank.
kolibri (-t): der Kolibri.
kólika (-át): die Kolik.
kólint (-ott), **fejbe**: jmdm eins auf den Schädel schlagen.
kolokán: *növ.* die Wasserfeder.
kolomp (-ja, -ot): die Viehglocke, Kuhglocke; **felkötni a ~ot**: den Leithammel machen.
kolompár (-t): der Klempner.
kolompér: l. burgonya.
kolompol (-t; -jon): mit der Viehglocke läuten.
kolompos: 1) der Leithammel; 2) (ember) der Tonangeber, Rädelsführer.
kolonc (-ot): der (angehängte) Klotz v. Klumpen.
kolostor (-t): das Kloster, l. zárda.
Kolozs *(férfinév)*: Klaudius.
Kolozs|vár (-t v. -ott): Klausenburg.
kólya (-át): die Sänfte.
koma (-át): der Gevatter, Pate.
koma|asszony (komámasszony): die Gevatterin, Patin.
Komárom (-ban): Komorn.
komaság (-ot): die Gevatterschaft.
komáz: jmdn einen Gevatter nennen; **~ik vkivel**: mit jmdm familiär tun, fraternisieren.
komédia (-át): die Komödie.
komédiás (-a, -t, -ok): der Komödiant, die Komödiantin; **~ élet**: das Komödiantenleben.
komédiáz (-tam, -ott; -zon): Komödie spielen.
komédiázás (-t): die Possen *(t.)*.
kómika (-át): die komische Alte.
kómikum (-ot): das Komische, die Komik.
kómikus, -an: komisch; der Komiker.
komisz: miserabel; **~ kenyér**: das Kommißbrot.
komló (-t): der Hopfen.
komló karó: die Hopfenstange.
komlós kert): der Hopfengarten.
komoly, -an: ernst, ernstlich, ernsthaft; allen Ernstes, im Ernst; **~an mondod?** ist das dein Ernst? **~an mondom**: es ist mein vol-

ler Ernst; ~an venni: ernst nehmen (mit etw.), aus v. mit etw. Ernst machen.
komolyod|ik (-tam, -ott): ernsthaft werden, ernster werden, sich verdüstern.
komolyság (-ot): der Ernst, die Ernsthaftigkeit; teljes ~gal: allen Ernstes.
komondor (-t): der Schäferhund.
komor, -an: düster, trübsinnig; ~ kedvű: trübsinnig; ~ tekintettel: düstern Blickes; ~ tekintetű: düster dreinschauend.
komorít (-ott): verdüstern.
komorna: die Zofe, die Kammerjungfer, das Kammermädchen.
komornok, komornyik (-ot): der Kammerdiener.
komorod|ik (-ott): düster werden.
komorság: die Düsterheit, das düstere Wesen, die Morosität.
komp (-ja, -ot): die Fähre.
kompromittál: kompromittieren.
konc (-ot): 1) ein Buch Papier; 2) *átv.* der fette Bissen; a ~ot lesni: nach dem fetten Bissen haschen.
koncentrál (-t; -jon): konzentrieren.
konc|leső: beutesüchtig v. -gierig.
koncol (-t): l. felkoncol.
kondás (-t): der Schweinehirt.
kondér (-t): der Kessel.
kondít (-ott): läuten.
I. **kondor**: l. göndör.
II. **kondor** (madár): der Kondor.
kondul (-t): l. megkondul.
konfirmál (-t): konfirmieren.
konfliktus (-t): der Konflikt.
kong (-ott): schallen, hohl v. dumpf klingen, dumpf ertönen; ~ bong: es klingt und klappert.
kongat (-tam, -ott): schallen machen v. lassen, anschlagen v. läuten (die Glocken).
kongó: schallend, klingend, dröhnend.
kongresszus (-a, -t): der Kongreß.
konkoly (-t): die Rade v. der Raden; das Unkraut; ~t hinteni: den Samen der Zwietracht ausstreuen, Unkraut säen.
konok, -ul: starrsinnig, verstockt.
konokság (-ot): der Starrsinn.
Konrád (*férfinév*, -ot): Konrad.
konstábler (-t): der Konstabler.
Konstantinápoly (-ban): Konstantinopel.
kontár (-t): der Stümper, Pfuscher; ~munka, ~mű: die Pfuscherarbeit, das Pfuscherwerk.
kontárkod|ik (-tam, -ott): pfuschen, stümpern, hudeln.
kontárság: die Pfuscherei.
kontinens (-t): der Kontinent.
kontó (-ja, -t): l. számla.
kontrás: der zweite Geiger.
kontráz (-tam, -ott): jmdm sekundieren.
konty (-a, -ot): die Haube, der Schopf; ~ alá kerülni: unter die Haube kommen.
kontyos: schopftragend.
konty|virág: *növ.* die Zehrwurz.
konvent (-et): der Konvent.
konviktus (-t): das Konvikt.
konzerv (-et): die Konserve.
konzul (-ja, -t, -ok): der Konsul; fő~: der Generalkonsul.
konzulátus (-t): das Konsulat.
konyak (-ot): der Kognak, Cognac.
konyha: die Küche; ez hoz vmit a konyhára: das bringt etwas ein, l. hoz.
konyha cseléd: die Küchenmagd.
konyha|edény: das Küchengeschirr.
konyha kert: der Küchengarten.
konyha|kertész: der Küchengärtner.
konyha kés: das Küchenmesser.
konyha latinság: das Küchenlatein.
konyha|mester: der Küchenmeister.
konyha|pénz: das Küchengeld.
konyha|só: das Kochsalz.
konyha szekrény: der Küchenschrank.
konyít (-ott): 1) hängen lassen; 2) nem is ~ hozzá: er hat keine Ahnung davon.
konyul (-t): herunterhängen.
kopácsol (-t): picken, hacken.
kopár, -an: kahl, wüst.
kopárság (-ot): 1) die kahle Stelle; 2) die Unfruchtbarkeit.
kopás (-t): l. elkopás.
kopasz, -on: kahl, kahlköpfig; ~fejű: kahlköpfig, glatzköpfig; der Kahlkopf, Glatzkopf.
kopaszod|ik (-tam, -ott): kahl werden, eine Glatze bekommen.
kopaszság: die Kahlheit.
kopaszt (-ott): rupfen.
kópé: der Schelm, der Schalk.
kopek (-et): die Kopeke.
kópéság (-ot): die Schelmerei, der Ulk.
kop|ik (-tam, -ott; -jon v. -jék): sich abnützen, abgewetzt v. abgenützt werden.
kopja (-át): der Wurfspieß, der Spieß.
kopjás: mit einem Spieß bewaffnet; der Spießträger.
koplal (-t; -jon): hungern, darben.
koplalás (-t): das Fasten, das Hungerleiden.
koplaltat (-tam, -ott): hungern lassen, aushungern.
kopó (-t): der Jagd- v. Spürhund.
kopog, kopogtat (-tam, -ott): klopfen v. pochen (az ajtón, ablakon: an die Tür[e], an das Fenster).
kopogás, kopogtatás (-t): das Klopfen.
kopogó szellem: der Klopfgeist.
kopoltyú (-t): die Kieme.
koponya (-át): der Schädel.
koponya|törés: der Schädelbruch.
koponya|üreg: die Schädelhöhle.
koporsó: der Sarg; ~m bezártáig: bis zum Grabe.
koporsó fedél: der Sargdeckel.
kopott: abgenützt, abgetragen, fadenscheinig; (szín) abgeschossen; (élc) abgedroschen, trivial, platt.
kopottas: ziemlich abgetragen.
koppan (-t): knallen, anschlagen.
koppant, koppint: knallen lassen; a körmére v. ujjára ~ani: jmdm auf die Finger klopfen.
koppantó: die Lichtputze.
koppaszt: l. kopaszt.
koptat (-ott): 1) abnützen, verbrauchen; 2) a száját ~ja: er wetzt den Schnabel; az utcát ~ni: das Pflaster treten.
kor (-a, -t, -ok): das Alter, die Zeit; Schiller és ~a: Sch. und seine Zeit (v. sein Zeitalter); a reformáció ~a: die Reformationszeit; a vezérek ~ában: zur Zeit der Fürsten; kis ~: l. kiskorában; tanuló ~ában: als er Schüler war; nyolc éves ~ában: acht Jahre alt, im achten Jahre, im Alter von acht Jahren, *v. ö.* idejében; nyolc éves ~ától fogva: von seinem achten Jahre an; érett ~ú: vom gesetztem Alter; érett ~ú férfi: ein Mann in reiferen Jahren; a legújabb ~: die neueste Zeit.
kór (-ja, -t, -ok): die Krankheit.
kora: früh, frühzeitig; ~ vénség: das frühe Alter.
korábban, korábbi: früher.
korabeli: zeitgenössisch, gleichzeitig; a Mátyás ~ Budavára: die Burg Ofen zur Zeit des Königs Matthias.
kora érett: frühreif, altklug.
kora|érettség: die Frühreife.
kór|ágy: das Krankenlager.
korai: frühzeitig, früh.
koraiság: die Frühzeitigkeit.
korál (-t): die Koralle.
kór állapot: der Krankheitszustand.
I. **korán**: früh, frühzeitig; ~ reggel: frühmorgens, in aller Frühe; ~-érő: früh reifend, frühreif; ~ érő gyümölcs: das Frühobst; a ~ kelő: der Frühaufsteher.
II. **korán** (-ja, -t): der Koran.
korántsem: mitnichten, durchaus nicht, bei weitem nicht.
korány (-t): l. hajnal.
kór|anyag: der Krankheitsstoff.

kora reggel: l. korán.
kora szülés: die Frühgeburt.
kora szülött: früh geboren.
kora vén: 1) früh gealtert; 2) (gyermek) l. koraérett.
korbács (-a, -ot): die Karbatsche, die Peitsche. [geißeln.
korbácsol (-t; -jon): peitschen,
korbács ütés: der Peitschenhieb.
korc (-ot): der Bandsaum.
korcs (-a, -ot): zwitterhaft, ausgeartet; der Bastard, die Abart, Mißgestalt. [Afterform.
korcs alak: die Zwitterform,
korcs faj: die Afterart, Abart.
korcs képződés: die Mißbildung.
korcsma: das Wirtshaus, l. kocsma. [schuh.
korcsolya (-át): der Schlitt-
korcsolya-pálya: die Eisbahn.
korcsolyáz (-tam, -ott): Schlittschuh laufen. [laufen.
korcsolyázás: das Schlittschuh-
korcsolyázó: der Schlittschuhläufer, die Schlittschuhläuferin; ~ egylet: der Eislaufverein.
korcsosit: ausarten machen.
korcsosod ik (-ott), **korcsosul** (-t): abarten, ausarten, verkrüppeln, aus der Art schlagen.
kordában tartani: jmdn knapp v. stramm halten.
kordé, kordély (-t): der Karren.
Kordillerák *(t.)*: die Kordilleren.
kordovány (-t): das Korduan.
kor elnök: der Alterspräsident.
kor engedély: die Altersgenehmigung.
kór eset: der Kranheitsfall.
kór folyamat: der Krankheitsverlauf.
korgás (-t): das Knurren.
korhad (-t): morsch werden, modern; verwittern, vermorschen.
korhadás (-t): die Fäulnis, die Verwitterung, die Vermorschung.
korhadt: morsch, verwittert.
korhatag: morsch, moderig.
kór ház: das Krankenhaus, Spital; ~i orvos: der Spitalarzt.
korhely (-t): liederlich, ausschweifend; der Lump, der Zechbruder.
korhelykedés (-t): das Lumpen, Zechen, die Liederlichkeit.
korhelyked ik (-tem, -ett): lumpen, zechen, ein liederliches v. ausschweifendes Leben führen, liederlich leben.
korhely leves: die Krautsuppe.
korhelység: die Liederlichkeit.
korhol (-t; -jon): rügen, tadeln, ausschelten.
korholás (-t): die Rüge, das Tadeln, das Scheltwort. [thier.
korinthusi: korinthisch; Korin-
kór-isme: die Diagnose.
kórista: l. kardalnok.
kor jel, kór jelenség: das Krankheitssymptom, das Krankheitszei-
kor kép: das Zeitbild. [chen.
kor különbség: der Altersunterschied.
korlát (-ja, -ot, -ok): die Schranke, die Sperre, Barriere; ~ok közé szoritani: einschränken; ~ot szabni: Schranken setzen.
korlát fa: der Schlagbaum.
korlát fal: die Brüstung.
korlátlan, -ul: 1) unbeschränkt; 2) schrankenlos; ~ úr: der Alleinherrscher.
korlátlanság (-ot): die Unbeschränktheit, die Schrankenlosig-
korlátol (-t): l. korlátoz. [keit.
korlátolt: beschränkt; eingeschränkt: (eszü) borniert.
korlátoltság: die Beschränktheit.
korlátoz (tam, -ott; -zon): beschränken, einschränken, mäßigen, (einer Sache) Schranken setzen.
korlátozás: die Einschränkung.
korlátozó: beschränkend, limita-
korlátozott: beschränkt. [tiv.
kormány (-t): 1) das Steuerruder; 2) die Regierung; ~on ülni: am Ruder sitzen, das Regiment führen; ~ra lépni: die Regierung antreten; ~ra lépte: sein Regierungsantritt.
kormány biztos: der Regierungskommissär.
kormány bot: l. kormánypálca.
kormány-elnök: der Ministerpräsident.
kormány férfi: der Staatsmann.
kormány forma: die Regierungsform.
kormány hatalom: die Regierungsgewalt [hig.
kormány képes: regierungsfä-
kormány kerék: das Steuerrad, das Steuer. [blatt.
kormány lap: das Regierungs-
kormány lapát: das Steuerruder.
kormányos (-t): der Steuermann.
kormányoz (-tam, -nyzott; -zon): 1) steuern (wohin? zur Insel, gegen Osten); das Steuerruder führen, lenken; a sajkát a sziget felé ~ni: den Kahn nach der Insel hinlenken: 2) regieren.
kormányozható: lenkbar.
kormány pálca: der Herrscherstab: das v. der Zepter.
kormány párt: die Regierungspartei; ~i: zur Regierungspartei gehörig.
kormányra lépés: l. kormány.
kormány rendelet: der Regierungserlaß.
kormány rúd: die Steuerstange.
kormány szék: das Dikasterium, die Regierungsbehörde.
kormánytalan: regierungslos.
kormány tanács: der Staatsrat, das Gubernium.
kormány társ: der Mitregent.
kormány toll: die Schwungfeder.
kormányzás, kormányzat: die Regierung, Verwaltung.
kormányzó: der Gouverneur, der Regent.
kormányzóság: 1) das Gouvernement; 2) die Statthalterei.
kormorán (-t): der Seerabe.
kormos: rußig.
kormoz: rußig machen, mit Ruß beschmutzen.
Kornél *(férfinév)*: Kornelius.
kornyikál (-t; -jon): dudeln.
kóró: der (dürre) Stengel.
kóroda: die Klinik.
korog (korgott): knurren; ~ a gyomra: es knurrt ihm im Leibe.
korom (kormot): der Ruß.
korom fekete: kohlschwarz.
korom sötét: stockfinster.
korona (-át): die Krone.
korona herceg: der Kronprinz.
korona javak, korona jószág: das Krongut.
korona őr: der Kronhüter.
korona örökös: der Kronprinz, Kronerbe, der Thronfolger.
koronás: I. gekrönt; ~ fő: das gekrönte Haupt; II. 1) ezer-~ nyeremény: ein Treffer im Werte von tausend Kronen; 2) das Kronenstück; tiz ~: das Zehnkronenstück.
korona ügyész: der Staatsanwalt, Kronanwalt.
koronáz (-tam, -ott; -zon): jmdn krönen, jmdm die Krone aufsetzen; magyar királylyá ~ták: er ist zum König von Ungarn gekrönt worden; törekvéseit siker ~ta: seine Bestrebungen wurden von Erfolg gekrönt v. waren von Erfolg begleitet.
koronázás (-t): die Krönung; ~i ünnepély: das Krönungsfest.
koronázott: gekrönt.
korong (-ja, -ot): die Scheibe.
koronként: zeitweise, von Zeit zu Zeit; ~i: periodisch.
koros: ältlich, hochbetagt, bejahrt.
kóros, -an: krankhaft, kränklich.
korosod ik (-tam, -ott): altern, älter werden.
kor osztály: die Altersklasse.
korpa (-át): 1) die Kleie; 2) die Schuppen (= t., auf der Haut).
korpás: kleiig: (fej) schuppig.
korpás kenyér: das Kleienbrot.
korpázás: die Abschuppung.
kor pótlék: die Alterszulage.
kor rajz: das Zeitbild, die Zeitschilderung. [rend.
kor rend: die Zeitfolge, l. idő-

kórság (-ot): die Krankheit, l. kór.
kórságos: krank, elend.
korsó: der Krug; addig jár a ~ a kútra, míg el nem törik: der Krug geht so lange zum Brunnen bis er bricht.
kor|szak: die Epoche, der Zeitabschnitt, die Zeitperiode; ~ot alkotni: Epoche machen.
kor|szak|alkotó, kor|szakos: epochemachend, epochal.
kor|szellem: der Zeitgeist.
korszerű, -en: zeitgemäß.
korszerűség: die Zeitgemäßheit.
korszerűtlen: unzeitgemäß.
kor|tan: die Chronologie.
kór|tan: die Pathologie.
kór|tani: pathologisch.
kor|társ: der Zeitgenosse.
kortes (-e, -t, -ek): der Parteiführer, Parteiwerber.
korteskedés: die Stimmenwerbung, Parteiwerbung.
kortesked|ik (-ett): für die Partei werben, Stimmen werben.
kortina: der Vorhang.
kor|tört|énet: die Zeitgeschichte.
kór|tünet: das Krankheitssymptom.
korty (-ot): der Schluck; ~onként: schluckweise.
kortyant: einen Schluck tun.
korú: l. kor.
korvéta: die Korvette.
Korvina: die Corvina.
kor|viszonyok: die Zeitverhältnisse.
korz: korsisch; der Korse.
Korzika: Korsika (das).
korzikai: korsisch; der Korse.
kos (-a, -t, -ok): der Widder, Bock.
kosár (kosara, kosarat): der Korb; egy ~ füge: ein Korb Feigen; egy ~ gyümölcs: ein Korb mit Obst v. voll Obst.
kosár|fonó: der Korbflechter.
kosárka (-át): das Körbchen.
kosbor|gyökér: *növ.* die Salepwurzel.
kóser: koscher.
kosta: der Dorfschullehrer.
kóstol (-t; -jon): kosten, schmecken.
kóstolatlan, -ul: ungekostet.
kóstolgat (-tam, -ott): kosten.
kóstoló: die Musterprobe, Kostprobe; ~ul adni: jmdm etw. zu kosten geben.
kos|tök: der Tabaksbeutel.
kosz (-t): der Schorf, Kopfgrind.
kósza: herumschweifend; ~ hír: das Gerücht, Gerede.
kószál (-t; -jon): l. kóborog.
koszorú (-ja, -t): der Kranz; ~t kötni: einen Kranz flechten v. winden.
koszorús: bekränzt; ~ költő: der gekrönte Dichter.
koszorútlan: unbekränzt.
koszorúz (-tam, -ott; -zon): 1) kränzen, bekränzen; erdő ~ta hegy: ein waldumkränzter Berg; 2) krönen.
koszos: räudig, grindig, schäbig.
koszt (-ja, -ot): die Kost.
koszt-adó|nő: die Kostfrau.
kosztol (-t; -jon): in der Kost sein, in die Kost gehen.
kosztos: der Kostgänger; ~ asszony: die Kostfrau.
kóta: die Note; kótából (énekelni): nach Noten (singen).
kóta|tartó: das Notenpult.
kóter (-t): der Kerker.
kótis (-t): der Schlegel.
kotkodácsol: l. kodácsol.
kotl|ik (-ott): brüten (über den Eiern).
kotlós: brütig; ~tyúk: die Gluckhenne.
kotnyeles: naseweis, schnippisch.
kotnyelesked|ik (-tem, -ett): naseweis v. vorwitzig sein.
kotnyelesség: der Vorwitz.
kotor (-t; -jon): 1) scharren, stöbern; 2) baggern.
kotorász (-tam, -ott; -rás[z]szon): herumsuchen v. -stöbern.
kotrás: das Baggern.
kotród|ik (-tam, -ott): sich packen, sich fortpacken.
kotró|gép: die Baggermaschine.
kótyagos, -an: benebelt, berauscht.
kótyavetye: die Versteigerung, Lizitation.
kótyavetyél (-t): versteigern, lizitieren.
kotyog (-tam, -ott; -jon): 1) glucken, glucksen; 2) plappern.
kotyvalék (-ot): l. kotyvaszték.
kotyvaszt (-ott): sudeln, pantschen.
kotyvaszték (-ot): der Pantsch.
kova (-át): 1) der Kies, der Kieselstein; 2) der Feuerstein.
kovács (-a, -ot, -ok): der Schmied.
kovács|legény: der Schmiedegesell[e].
kovács mesterség: das Schmiedehandwerk.
kovács|mű|hely: die Schmiede.
kovácsol (-t; -jon): schmieden, hämmern.
kovácsolható: schmiedbar, hämmerbar.
kovácsolt: gehämmert, geschmiedet; ~ vas: das Schmiedeeisen.
kova|kő: der Kieselstein, Quarz.
kóvályog (-tam, -álygott): 1) herumirren; 2) (a levegőben) kreisen, herumfliegen.
kovás: kiesig, kiesartig, kieselhaltig.
kovász (-a, -t): der Sauerteig; a fejlődés ~a: der Gärungsstoff der Entwick[e]lung.
kovászos uborka: die Sauerteiggurke, die saure Gurke.
kovásztalan: ungesäuert.
kozák (-ot): der Kosak.
kozma: der Brandgeruch.
kozmás: angebrannt, brenzlich; ~íz: der Brandgeschmack.
kozmásod|ik (-ott): anbrennen, brandig v. brenzlich werden.
kő (köve, követ, kövek): der Stein; üsse ~! hol's der Geier! mi a ~! der Tausend! potztausend! minden követ megmozgatni: alle Hebel in Bewegung setzen; egy követ fúni: unter einer Decke stecken v. spielen, in ein Horn blasen; ~ kövön nem maradt: es blieb kein Stein auf dem andern; ~vé meredni: l. mered; ~vé válni: zum Stein werden.
köb (-e, -öt): der Würfel, der Kubus; Kubik-..; ~gyök: die Kubikwurzel; ~méter: das v. der Kubikmeter; ~tartalom: der kubische Inhalt, Kubikinhalt.
kő|bálvány: die Steinsäule.
kő|bánya: der Steinbruch.
köböl (köblöt): der Kübel.
köbös: kubisch.
kő|burkolat: das Steinpflaster.
köcsög (-öt): der Milchtopf.
köcsög|kalap: der Zylinder.
köd (-e, -öt): der Nebel; ~ előtte, ~ utána: er ist spurlos verschwunden; ~be borult: umnebelt, in Nebel gehüllt; a távol ~ében: in nebelhafter Ferne.
köd|folt: der Nebelfleck.
köd|kép: das Nebelbild.
ködl|ik (-ött): nebeln, nebelhaft erscheinen.
ködmen, ködmön (-t): die Pelzjacke.
köd|oszlop: die Nebelsäule.
ködös, -en: nebelig, nebelhaft; (hegy) umnebelt; ~ eső: der Nebelregen; ~ gondolatok: nebelhafte Gedanken *(t.)*; ~ stílus: unklarer Stil.
ködösöd|ik (-ött): nebelig werden.
köd|sáv: der Nebelstreif[en].
köd|süveg: die Tarnkappe.
ködszerű, -en: nebelhaft, nebl[e]lig.
kő|edény: das Steingut, das Steingeschirr.
kő|eső: der Steinhagel.
kő|fal: die Mauer.
kő|faragó: der Steinmetz.
kő|fejtés: das Steinbrechen, der Steinbruch.
kő|hajítás: das Steinwerfen, Steinschleudern, der Steinwurf: ~nyira: auf eine Wurfweite.
kő|halom: der Steinhaufe[n].
köhécsel (-t; -jen): hüsteln.
köhent, köhint (-ett): husten (einmal); ~get: hüsteln.
kő|híd: die Steinbrücke.
köhög (-tem, -ött; -jön): husten, den Husten haben.
köhögés (-t): der Husten; bántja v. elfogja a ~: er bekommt einen Hustenanfall.
kő|kemény: steinhart, felsenhart.

kökény (-t): die Schlehe; ~-bokor: der Schlehbusch; ~ szem: das dunkelblaue Auge; ~ szemü: blauäugig. [mauer.)
kő kerités: die Einfriedungs-∫
kő korsó: der Steinkrug.
kökörcsin (-t): *növ.* die Anemone.
kő lap: die Steinplatte.
kölcsön (-e, -t, -ök): das Anlehen, das Darlehen, die Anleihe; ~ **adni**: borgen, auf Borg geben, leihen, verleihen, (Geld) vorschießen; ~ **kapni**: zu leihen bekommen; ~ **kérni**: sich *(dat.)* etw borgen, ausleihen; ~ **venni**: sich *(dat.)* etw. ausleihen, erborgen, geliehen nehmen; visszaadni a ~t: mit gleicher Münze bezahlen; majd visszaadom a ~t: ich werde dir nicht schuldig bleiben.
kölcsön-adás: das Darlehen.
kölcsön-adó: der Darleiher, der Borggeber. [kung.)
kölcsön hatás: die Wechselwir-∫
kölcsönképen: darlehensweise.
kölcsön kérö: l. kölcsönző.
kölcsön könyv tár: die Leihbibliothek.
kölcsönös, -en: gegenseitig, wechselseitig, reziprok; ~ biztositás: die Gegenseitigkeits-Versicherung; ~ leszámolás: die gegenseitige Verrechnung.
kölcsönösség (-et): die Wechselseitigkeit, Gegenseitigkeit.
kölcsönöz (-tem, -nzött; -zön): 1) (vmit vkitól) entlehnen *(dat.)*, auf Borg nehmen, leihen, geliehen *v.* zu leihen nehmen, borgen; 2) (vmit vkinek) leihen, borgen, geliehen geben, auf Borg geben.
kölcsön vétel: der Borg, die Entlehnung. [leiher.)
kölcsön vevö: der Borger, Aus-∫
kölcsönzés (-t): das Borgen, das Leihen. [l. kölcsönvevó.)
kölcsönző: 1) der Darleiher; 2)∫
köldök (-e, -öt): 1) der Nabel; 2) der Kolben.
köles (-t): die Hirse.
köles kása: der Hirsebrei.
köles-szem: das Hirse[n]korn.
kölni: kölnisch, Kölner.
kölönc (-öt): der Knebel, Klotz.
I. költ, vminek ~e: l. kelt e.
II. költ (-ött; -sön): 1) (kigondolni) dichten, erdichten: 2) wecken, aufwecken (aus dem Schlafe), l. felkölt; 3) brüten, ausbrüten; 4) ausgeben, verzehren, verausgaben (Geld).
költekezés: die Auslagen *(t.)*, der Aufwand.
költekez ik (-tem, -ett): Geld ausgeben, Unkosten machen, viel *v.* großen Aufwand treiben.
költemény (-e, -t, -ek): 1) die Dichtung, das Gedicht; 2) az egész dolog puszta ~: die ganze Sache ist eine bloße Erdichtung.
költés (-t): 1) das Brüten; 2) l. költészet.
költészet (-et): die Dichtkunst, die Dichtung, die Poesie.
költészeti: poetisch. [Poetik.)
költészet tan: die Dichtkunst,∫
költő: 1) der Dichter, Poet; ~k fejedelme: der Dichterfürst; 2) der Zehrer.
költői: dichterisch, poetisch; ~ **adomány**, ~ **tehetség**: die Dichtergabe; ~ **alkotás**: das Dichterwerk; ~ **erő**: das dichterische Vermögen *v.* Können; ~ **mű**: das Dichterwerk, die Dichtung; ~ **műfaj**: die Dichtungsart; ~ **nyelv**: die poetische Sprache; ~ **szabadság**: die poetische Freiheit.
költöietlen, -ül: unpoetisch.
költöileg: dichterisch, poetisch.
költöiség: das Dichterische *v.* Poetische, die Poesie.
költő király: der Dichterfürst.
költő pénz: das Zehrgeld.
költött: erdichtet, fingiert.
költözés (-t): das Wegziehen, das Ziehen, das Wandern, die Wanderung; ~ idejo: die Strichzeit (der Vögel), die Abzugszeit.
költözködés: das Ziehen, Ein- *v.* Ausziehen.
költözköd ik, költöz ik (-tem, -ött): 1) fortziehen, ausziehen; 2) einziehen; 3) ziehen.
költöző: fortziehend, ziehend; ~ madár: der Zugvogel, Strichvogel.
költség: die Ausgabe, Auslage, die Kosten, Spesen *(t.)*; ~be **verni**: in Unkosten setzen; magát ~be verni: sich in Unkosten stürzen.
költség-elő irányzat: der Überschlag, der Kostenanschlag.
költséges, -en: kostspielig.
költség jegyzék: die Spesennota.
költség meg térités: der Kostenersatz, die Kostenerstattung.
költség számla: die Kosten- *v.* Spesenrechnung.
költség vetés: der Kostenanschlag, Voranschlag, das Budget; közoktatásugyi ~: das Unterrichtsbudget; ~i vita: die Budgetdebatte. [der Kosten.)
költség viselés: die Tragung∫
kölykes: Junge habend.
kölykez (-tem, -ett): ausschütten, Junge werfen.
kölyök (kölyke, kölyköt): 1) das Junge von Tieren; 2) der∫
kölyű (-t): die Stampfe. [Fratz.∫
komény (-t): der Kummel; ~-magos leves: die Kummelsuppe.
kő merev: steinigstarr.
kő metszet: die Lithographie.
kő metsző: der Lithograph.
kő műves: der Maurer.
kő műves pallér: der Maurerpolier. [werk.)
kőművesség: das Maurerhand-∫
kő nemű: steinartig.
könny (-e, -et): die Träne; ~ek között: unter Tränen (lächeln); szeme ~be lábad: die Augen gehen ihm über; ~eket csalni vki szemébe: jmdm Tränen entlocken; ~ekre fakadni: in Tränen ausbrechen; ~ patakzik *v.* szakad a szeméből: Tränen entströmen seinen Augen.
könny-ár: die Tränenflut.
könnybe lábadt: in Tränen gebadet, tränenvoll.
könny csepp: die Zähre, Träne.
könnyebb,-en[*könnyü]: leichter.
könnyebbedés, könnyebbülés: die Erleichterung, Linderung.
könnyebbed ik, könnyebbsz ik, könnyebbül: 1) leichter werden; 2) sich bessern, sich lindern.
könnyebbit: erleichtern, lindern.
könnyebbség, könnyebbülés: die Erleichterung; ~emre van: es dient mir zur Erl. *v.* es gewährt mir Erleichterung.
könnyed: leicht; ~én: leicht, leichtfertig, leichthin.
könnyedség (-et): die Leichtigkeit. [leichtfertig.)
könnyelmű, -en: leichtsinnig.∫
könnyelműség: die Leichtsinnigkeit, der Leichtsinn.
könnyen: leicht, mit leichter Mühe; ~ hivés: die Leichtgläubigkeit; ~ hivő: leichtgläubig; der Leichtgläubige.
könnyes, -en: tränenvoll; ~ szemekkel: mit tränenvollen Augen; ~ tekintet: der tränenerfüllte Blick.
könnyez[ik] (-tem, -ett; -zen): Tränen vergießen (über *v.* um etw.), tränen.
könnyező: l. könnyes.
könny hullatás: das Tränenvergießen.
könnyit (-ett): erleichtern, leicht machen; lindern; a lelkiismeretén ~eni: sein Gewissen erleichtern. [der Leichtbewaffnete.)
könnyű: leicht; ~ fegyveres:∫
könnyül: l. könnyebbedik.
könnyűség: 1) die Leichtigkeit; 2) (beszédről) die Geläufigkeit, Fertigkeit; 3) die Ungezwungenheit (im Betragen).
könny zápor: ein Strom von Tränen. [der Rock.)
köntös (-e, -t, -ök): das Kleid,∫
köntös-ujj: der Rockärmel.

köny: l. könny.
kő nyomat: der Steindruck, die Lithographie; ~**os** (lap): die lithographierte Zeitung.
kő nyomda: die Steindruckerei, lithographische Anstalt.
könyök (-e, -öt): der Ellbogen; das Kniestück.
könyöklés: das Auflehnen auf den Ellbogen.
könyöklő: die Lehne, Brüstung.
könyököl (-t; -jön): sich auf den Ellbogen lehnen *v.* stützen.
könyör-adomány: die milde Gabe.
könyörgés (-t): 1) das Flehen, die inständige Bitte; 2) das Gebet.
könyörög (-tem, -örgött; -jön): 1) flehen, inständig bitten (zu *v.* vor jmdm, um etw. *v.* für jmdn), jmdn beschwören (zu *inf.*); 2) beten; ~**ve:** flehentlich, inständig.
könyörtelen, -ül: unbarmherzig, ohne Mitleid, mitleidlos.
könyörül (-t): sich (des armen Menschen) erbarmen, mit jmdm Mitleid haben *v.* Erbarmen üben.
könyörület (-et): das Mitleid, das Erbarmen.
könyörületes, -en: mitleidig, barmherzig.
könyörületesség: die Barmherzigkeit.
könyörületlen, -ül: unbarmherzig, mitleidlos.
könyörületre méltó: erbarmenswert, mitleidswürdig.
könyü: die Träne, l. könny.
könyv (-e, -et, -ek): das Buch; ~**be vezetni:** verbuchen; ~ **nélkül:** auswendig.
könyv-adósság: die Buchschuld.
könyv-alakban: in Buchform.
könyv-árus: der Buchhändler.
könyv-árus bolt: der Buchladen.
könyv bírálat: die Rezension.
könyv dráma: das Buchdrama.
könyvecske (-ét): das Büchlein.
könyvel (-t): verbuchen, buchen, Buch führen.
könyvelés: 1) die Buchung; 2) die Buchführung, l. könyvvitel.
könyvelő: der Buchhalter.
könyves: der Schriftgelehrte; ~ **Kálmán:** Koloman der Bücherfreund; ~**bolt:** die Buchhandlung, der Buchladen; ~**ház:** die Bibliothek; ~**polc:** das Bücherbrett.
könyvész (-t): der Bibliograph.
könyvészet: die Bibliographie, Bücherkunde.
könyv gyűjtemény: die Büchersammlung.
könyv jegyzék: das Bücherverzeichnis.
könyv kedvelő: der Bücherfreund.
könyv kereskedés: der Buchhandel, die Buchhandlung.
könyv kereskedő: der Buchhändler.
könyv ki adás: der Verlag.
könyv kiadó: der Herausgeber, Verleger.
könyv kötő: der Buchbinder.
könyv lajstrom: der Bücherkatalog.
könyv moly: der Bücherwurm.
könyv nyelv: die Schriftsprache, die Büchersprache.
könyv nyomda: die Buchdruckerei.
könyv nyomdász, könyv nyomtató: der Buchdrucker.
könyv nyomdászat, könyv nyomtatás: die Buchdruckerei, die Buchdruckerkunst.
könyv szekrény: der Bücherschrank.
könyv szemle: die Bücherschau.
könyv szerző: l. szerző.
könyv tábla: der Deckel (eines Buches).
könyv tár: die Bibliothek, die Bücherei.
könyv tárnok, könyv táros: der Bibliothekar.
könyv tár-őr: der Kustos.
könyv vezetés: l. konyvvitel.
könyv vitel: die Buchhaltung, Buchführung; ~**tan:** die Buchhaltungswissenschaft.
könyv vivő: der Buchhalter.
könyv vizsgálat: die Zensur.
kő olaj: das Steinöl, Petroleum.
köp (-tem, -ött): spucken, speien.
kő part: l. rakpart.
köpcös: untersetzt, gedrungen.
köpcösség (-et): die Gedrungenheit.
köpdös: l. köpköd.
köpedelem: der Auswurf.
köpeny (-t), **köpenyeg** (-et): der Mantel; ~**forgató:** der Achselträger, Manteldreher.
köpés: das Spucken.
köpet (-et): der Speichel, der Auswurf.
köpköd (-ött): herumspucken.
kő por: der Reibsand.
köpő csésze: der Spucknapf.
köpő láda: der Spuckkasten.
köpölyöz (-tem, -ött): schröpfen.
köpü (-t): der Bienenstock.
köpül (-t): Butter machen *v.* rühren.
köpülő: das Rührfaß.
kör (-e, -t, -ök): 1) der Kreis, die Runde, der Zirkel; ~**be:** in die Runde; ~**be állni:** sich in einen Kreis stellen (um jmdn herum); ~**ben mozogni:** sich im Kreise drehen; ~**ünkben:** in unserem Kreise, in unserer Mitte; **családja** ~**ében:** inmitten seiner Familie; 2) die Sphäre; 3) der Bereich.
kör alakú, -an: kreisförmig.
körben-mozgás: die Kreisbewegung.
kör dal, kör ének: der Rundgesang.
köré: um (*acc.*); ~**m:** um mich; **nyaka** ~: um den Hals.
kő réteg: die Steinschichte.
kör fal: die Ringmauer.
kör fény: der Heiligenschein.
kör folyam, kör forgás, kör futás: der Kreislauf.
kör forgalom: der Ringverkehr.
kör forgó-gép: die Rotationsmaschine.
kör hinta: das Ringelspiel.
kör irat: die Umschrift.
köris (-t): die Esche; ~**bogár:** die Kantharide, spanische Fliege; ~**fa:** der Eschenbaum.
körit (-ett): 1) umgeben, l. körülvesz; 2) garnieren; ~**ve:** garniert.
kör-ív: der Rundbogen, Kreisbogen.
kör járat: die Ronde.
kör jegyzék: die Zirkularnote.
kör jegyző: der Kreisnotar.
kör kép: das Rundgemälde.
kör kerek: zirkelrund, kreisrund.
kör kerület: der Kreisumfang.
kör lángzó: der Rundbrenner.
kör lap: die Kreisfläche.
kör lég: die atmosphärische Luft.
kör levél: das Rundschreiben, Zirkular.
kör menet: die Prozession, der Umgang.
kör mondat: die Periode; ~**os:** periodisch, periodenreich.
kör mozgás: die Kreisbewegung.
Körmöc, Körmöc bánya: Kremnitz; **körmöci arany:** ein Kremnitzer Dukaten.
körmöl (-t; -jön): 1) krallen, kratzen; 2) kritzeln.
körmön font: spitzfindig.
kör negyed: der Quadrant.
környék (-e, -et): die Gegend, Umgegend, Umgebung; ~**beli:** aus der Umgegend.
környékez, környez (-tem, -ett; -zen): umgeben, umringen, einschließen, l. körülvesz; **az álom** ~: mich schläfert; **a guta** ~**i:** es droht ihm der Schlag.
környezet: die Umgebung.
környező: herumliegend.
kör-orvos: der Kreisarzt.
köröm (körme, körmöt): 1) der Nagel; 2) die Klaue, Kralle (eines Tieres); **körme közé kapni:** in seine Krallen kriegen; **körmére égett a dolog:** die Sache brennt ihm schon auf den Nägeln.
köröm fájás: die Klauenseuche.
köröm feketényit sem engedni: keinen Finger breit (von etw.) abgehen *v.* nachgeben.
köröm méreg: das Nagelgeschwür.
köröm szakadtig: bis zum *v.* bis aufs äußerste.
körönd (-öt): die Rotunde.
köröskörül: ringsum, ringsumher, rundum, in die Runde.
körött: um, l. körül.
köröz (-tem, -ött): l. korit, körözet; ~**ő-levél:** der Steckbrief;

országosan ~ött: steckbrieflich verfolgt.
köröztet (-tem, -ett): 1) zirkulieren lassen; 2) kurrentieren lassen.
köröztetés: 1) die Zirkulierung; 2) die Kurrentierung.
körözvény (-t): das Rundschreiben, das Zirkular.
kör pálya: die Kreisbahn.
kör rajz: der Umriß, die Kontur.
kör rendelet: die Zirkularverordnung.
kör sugár: der Radius.
kör szakáll: der Vollbart.
kör szék: der Sperrsitz.
kör szelet: der Kreisabschnitt.
kör szemle: die Rundschau.
körszerű, -en: zyklisch.
kör tag: das Vereinsmitglied.
kör tánc: der Rundtanz, Reigen.
körte (-ét): die Birne.
körte alakú, -an: birnförmig.
körte fa: der Birnbaum.
kör tér: l. köröud
kör-út: 1) die Ringstraße; 2) die Rundreise, l. körutazás; (művészi) die Tournée.
kör-utazás: die Rundreise, Rundfahrt; ~i jegy: das Rundreisebillett, die Rundreisekarte.
körül: 1) um *(acc.)*; maga ~: um sich [herum]; nyaka ~: um den Hals; 2) umher, herum; 3) (körülbelül) bei, nahe, an; tízezer ~ voltak: es waren an zehntausend Mann.
körül áll: umgeben, umstehen (ein Haus); um etw. herumstehen; ~ók: die Herumstehenden.
körül árkol: mit einem Graben umgeben.
körül ás: umgraben.
körül bástyáz: mit Bollwerken umgeben.
körül belül: beiläufig, gegen, ungefähr, an; ~ tízezren voltak: es waren an zehntausend Mann.
körül dong: umsummen, umsumsen.
körület: l. kerület.
körül falaz: ummauern, mit einer Mauer umgeben.
körül fekvő: umliegend.
körül fog, körül foglal: 1) umfangen; 2) umgeben, umringen, umfassen, einrahmen, l. körülvesz.
körül foly: umströmen, umfließen.
körül fon: umflechten, umspinnen; umstricken.
körül hajóz: umschiffen, umsegeln, umfahren.
körül hálóz: 1) umstricken, umspinnen; 2) (vkit) jmdn bestricken v. umgarnen.
körül határol: umgrenzen.
körül hord: 1) umtragen, herumtragen; 2) (vkit) herumführen (in einer Stadt).
körül hordoz: 1) umtragen; 2) umführen, herumführen; ~ni szemeit: die Augen herumschweifen lassen.
körül ír: umschreiben, paraphrasieren.
körül írás: 1) die Umschreibung, Paraphrase; 2) (pénzen) die Umschrift.
körül-írt: umschrieben.
körül jár: umgehen, umfahren.
körül járat: herumgehen lassen.
körül jártat: l. körülhordoz.
körül kerít: umringen, einfassen.
körül leng: umwehen.
körülmény (-t, -ek): der Umstand; a fennforgó ~ek között: unter den obwaltenden Verhältnissen v. Umständen; ~ekhez képest: nach Umständen.
körülményes: umständlich, ausführlich.
körülményesség: die Umständlichkeit.
körül metél: beschneiden.
körül néz: sich umschauen, sich umsehen, umherschauen.
körül övez: umgürten.
körül palánkol: umplanken.
körül ragyog: umstrahlen, umglänzen.
körül rajong: umschwärmen.
körül sáncol: umschanzen, verschanzen.
körül tekint: sich umschauen, Umschau halten.
körül tekintés: die Umsicht.
körül tekintő: umsichtig.
körül ül: umsitzen (den Tisch).
körül vesz: umgeben, umringen, umschließen; (az ellenséget) den Feind umzingeln; a várost fallal vette körül: er umgab v. umfing die Stadt rings mit einer Mauer; a leányt körülvették a kérők: das Mädchen war von Bewerbern umrungen.
kör vonal: 1) die Kreislinie, der Zirkel; 2) der Umriß.
kör vonaloz: (in Umrissen) entwerfen, skizzieren.
körzés: l. körözés.
körző: der Zirkel.
körző szár: der Schenkel des Zirkels.
kőség (-et): l. kőzet.
kő só: das Steinsalz.
kösöntyű (-t): die Armspange.
kő szál: l. kőszikla; ~i zerge: die Gemse.
Kőszeg (-en): Güns.
kő szén: die Steinkohle.
kő szén bánya: das Kohlenbergwerk.
kő szikla, kő szirt: der Fels v. Felsen, l. szikla.
kő szív: das Felsenherz; ~ü: hartherzig; ~ü ember: der Mann mit dem steinernen Herzen.
köszön (-t; -jön): 1) danken (jmdm für etw.), verdanken (jmdm etw.); sokat ~hetek Önnek: ich verdanke Ihnen viel v. habe Ihnen viel zu verdanken; 2) (üdvözölni) jmdn grüßen v. begrüßen.
köszönés (-t): das Danken; das Grüßen.
köszönet (-et): der Dank, die Danksagung; ~tel tartozni vkinek: jmdm Dank wissen v. Dank schuldig sein; nincs ~ benne: es ist nicht dankenswert, es taugt nicht; fogadd ~emet: habe Dank v. nimm meinen Dank (für); ~ illeti őt: ihm gebührt Dank dafür; ~tel felvettem: dankend erhalten v. saldiert.
köszönő levél: das Dankschreiben.
köszönt (-ött; -sön): 1) begrüßen, bewillkomm[n]en; 2) grüßen lassen; 3) poharat ~eni vkire: jmdm zutrinken.
köszöntés: die Begrüßung; der Gruß.
köszöntet (-ett): grüßen lassen.
köszöntget: öfter grüßen.
köszöntő: 1) der Glückwunsch, die Gratulation; 2) der Gratulant; ~ levél: das Begrüßungsschreiben.
köszörű kő: der Schleifstein.
köszörül (-t; -jön): schleifen, wetzen, schärfen; ~etlen, -ül: ungeschliffen.
köszörülőd ik (-tem, -ött): sich abwetzen, sich abschleifen.
köszörűs: der Schleifer.
köszvény (-e, -t): die Gicht; ~es: gichtkrank, gichtbrüchig.
köt (-ött; kössön): 1) binden, knüpfen; lovat fához ~ni: das Pferd an einen Baum binden; kötényt ~ni maga elé: eine Schürze vorbinden; kardot ~ni: das Schwert umgürten; (könyvet) ein Buch einbinden; (harisnyát) Strümpfe stricken; (kosarat) einen Korb flechten; (kereket) das Rad hemmen v. sperren; 2) (barátságot, békét) Freundschaft, Frieden schließen; (házasságot) eine Ehe eingehen v. schließen; (szerződést) einen Vertrag schließen; 3) (vkibe) mit jmdm anbinden; 4) (vkire vmit) jmdm etw. aufdringen; 5) vkinek szívére v. lelkére ~ni vmit: jmdm etw. ans Herz legen; nagyon ~i magát: er besteht fest darauf.
kő tábla: die Steinplatte, die Steintafel.
köt bér: das Vinkulum, Pönale.
köteg (-e, -et): der Bund, Ballen.
kötekedés: die Neckerei, Häkelei.
köteked ik (-tem, -ett; -jék) vkivel: 1) necken, Neckerei treiben; 2) Händel suchen, mit jmdm anbinden.
kötekedő: 1) neckisch; 2) streitsüchtig.
kötél (kötele, kötelet): der Strick, Strang, das Seil; das Tau;

(ruhaszárító) die Waschleine; kötelet verni: ein Seil drehen; ~nek állani: parieren, sich fügen.
kötelék (-e, -et): 1) das Band (*f.* Bande): a barátság ~e: das Freundschaftsband; 2) der Verband, die Bandage.
kötelem: l. kötelesség.
I. köteles: verpflichtet, verbunden (zu etw.); alperes ~...: der Schuldner wird verpflichtet (zu *inf.*): ~rész: der Pflichtteil.
II. köteles: der Seiler.
kötelesség (-et): 1) die Pflicht, Schuldigkeit, Obliegenheit; ~ében eljárni, ~ét teljesiteni: seine Schuldigkeit tun; ~emben áll: es ist meine Pflicht, es liegt mir ob; ~emnek fogom tartani: ich werde es mir zur Pflicht machen; becsületbeli ~: die Ehrenpflicht; 2) sollen, haben; ~ed engedelmeskedni, dolgozni: du hast zu gehorchen, du sollst arbeiten.
kötelesség-ellenes: pflichtwidrig.
kötelesség-érzet: das Pflichtgefühl.
kötelesség feledés, kötelesség-mulasztás: die Pflichtvergessenheit.
kötelesség feledő, kötelesség-mulasztó: pflichtvergessen.
kötelesség szegő: pflichtbrüchig.
kötelesség teljesités: die Pflichterfüllung. [bewußtsein.
kötelesség tudás: das Pflicht-
kötelesség tudó: pflichtgetreu.
kötelez (-tem, -ett; -zen): verbindlich machen, verbinden, verpflichten; ~ni magát vmire: sich zu etw. verpflichten.
kötelezett: verbunden; hálára ~: dankschuldig, zum Dank verpflichtet.
kötelezettség: das Obligo, die Verpflichtung, Verbindlichkeit; ~et vállalni: eine Verpflichtung eingehen v. übernehmen.
kötelező, -en: I. bindend, verpflichtend, obligatorisch; ~ erejü: von bindender Kraft; — II. l. kötelezvény.
kötelezvény (-t): der Schuldschein, der Schuldbrief, die Obligation.
kötél gyártó: der Seiler.
kötél hinta: die Strickschaukel.
kötél táncos: der Seiltänzer, (nő) die Seiltänzerin.
kötél verés: die Seilerei.
kötél verő: der Seiler.
kötélzet (-et): das Tauwerk, Seilwerk. [Schurz.
kötény (-e, -t): die Schürze, der
kötés: 1) der Band, Einband; 2) die Strickarbeit, das Strickzeug; 3) der Verband; 4) der Bund, Vertrag, Schluß: ~re lépni: einen Vertrag v. Kontrakt schließen. [Buches, *f.* Bände).
kötet (-et): der Band (eines
kötetlen: 1) ungebunden; 2) (könyv) uneingebunden.
kötni való (gazember): der Galgenstrick.
kötö: I. bindend; — II. 1) das Band, die Binde; 2) die Schürze.
kötöd ik: l. kötekedik.
kötö fék: der v. die Halfter.
kötöget (-ett): (gemächlich) stricken, binden.
kötő jel: der Verbindungsstrich.
kötő mód: die verbindende Art.
kő-tömeg: die Steinmasse.
kötö szer: das Verbandgerät.
kötö szó: das Bindewort.
kötött: 1) gebunden; 2) gestrickt, gewirkt; ~ árú: die Wirkware.
kötö tű: die Stricknadel.
kötöz (-tem, -ött; -zön): (fest) binden, anbinden.
kötözget (-tem, -ett): allmählich binden v. verbinden.
köt szer: l. kötőszer.
kötve: 1) gebunden; 2) schwerlich; ~ hiszem: ich glaube es kaum v. schwerlich; ~ higyj a komának: trau, schau, wem.
kötvény (-t): die Obligation, der Schuldschein; die Polizze.
kő vágás: das Steinbrechen.
kövecs (-e, -et): 1) das Steinchen, 2) der Kies, l. kavics.
kövecses: kiesig, schotterig.
kövér: 1) fett; (betű) kompakt; ~je: das Fett (von etw.).
kövéred ik (-tem, -ett): fett werden, zunehmen.
kövéren: fett, feist. [fett.
kövéres: etwas fett, ein wenig
kövérít (-ett): fett machen, mästen.
kövérség: das Fett, die Fette; die Fettigkeit, Fettleibigkeit.
köves: steinig. [werden.
kövesed ik (-ett): versteinigt
I. követ (-tem, -ett; kövessen): 1) folgen, nachfolgen, begleiten; nyomon ~ni: jmdm auf dem Fuße folgen; egyik baj a másikat ~i: ein Unglück folgt auf das andere; a villámot tompa dübörgés ~i: der Blitz ist von dumpfem Rollen begleitet; minden léptemet ~ik: man folgt mir auf Schritt und Tritt; 2) (a jó példát) dem guten Beispiele nachahmen; (tanácsot) jmds Rat befolgen; (szabályt) die Regel befolgen; 3) l. megkövet.
II. követ (*fonév*, -e, -et, -ek): 1) der Bote; 2) der Gesandte, Abgesandte; 3) der Deputierte, Abgeordnete.
követel (-t; -jen): 1) fordern (etw. von jmdm, etw. an jmdn), Anspruch machen v. erheben (auf v. an *acc.*), etw. beanspruchen; az áruért pénzt ~ni: Geld für die Ware fordern; nincs semmi ~ni valód rajtam: du hast an mich nichts zu fordern; 2) vkinek a »követel« rovatába irni: etw. in jmds Kredit stellen.
követelés: 1) die Forderung, Anforderung, Prätension; nincs semmi ~ed rajtam: du hast an mich nichts zu fordern; 2) das Guthaben, die Aktivschuld; ~ek: die Aktiven; be nem folyt ~ek: Außenstände; ~ünk van Önnél: wir haben noch bei Ihnen gut.
követelmény (-t): 1) die Anforderung; 2) das Postulat; a kor ~e: das Zeitbedürfnis.
követel-oldal: die Kreditseite.
követelő, követelőző: anmaßend, prätentiös.
követendő: nachahmenswert; a jövőre is ~ példa: ein auch künftig zu befolgendes Beispiel.
követés: die Nachahmung, Befolgung, das Befolgen; ~re méltó: nachahmungswert.
következendő: l. következő.
következés (-t): die Folge.
következésképp, -en: folglich.
következetes, -en: konsequent, folgerichtig. [gerichtigkeit.
következetesség (-et): die Fol-
következetlen, -ül: inkonsequent, folgewidrig. [sequenz.
következetlenség: die Inkon-
következ ik (-tem, -ett; -zék: 1) jmdm v. auf jmdn folgen, jmdm nachfolgen; folytatása ~ik: Fortsetzung folgt; a tél után nyár ~ik: auf den Winter folgt der Sommer; 2) (vmiből) aus etw. hervorgehen; mi ~ik ebből? was folgt daraus?
következmény (-e, -t, -ek): 1) das Folgende, Nachfolgende, *v. ö.* előzmény; 2) die Folge, die Wirkung, der Erfolg, das Resultat: az lett a ~e: es hatte zur Folge.
következő: I. folgend, nachfolgend, nachstehend; II. 1) der Nachfolger, der Nachmann; 2) a ~t *v.* ~ket irta nekem: er schrieb mir folgendes; a ~kben: im folgenden.
következőkép, -en: folgendermaßen, auf folgende Weise; wie folgt.
következőleg: 1) folglich, l. következésképen; 2) l. következőkép.
következtében: infolge *v.* zufolge (*gen.*); ennek ~: demzufolge,

demgemäß; minek ~: weswegen, infolgedessen; megbízása ~: infolge Ihres Auftrages.

következtet (-tem, -ett; -tessen): folgern, schließen (auf etw.), Schlußfolgerungen *v.* eine Schlußfolgerung ziehen (aus etw.).

következtetés (-t): 1) die Folgerung, der Schluß, die Schlußfolgerung; ~t vonni: einen Schluß ziehen; 2) *bölcs.* der Syllogismus.

követő: **I.** 1) folgend, nachfolgend; 2) nachahmend, befolgend; — **II.** der Anhänger, der Nachahmer; példája buzgó ~kre talált: sein Beispiel fand eifrige Nachahmer.

követség (-et): die Gesandtschaft, die Botschaft, die Abordnung, die Deputation; ~be küldeni vkit: jmdn als Boten entsenden, als Gesandten absenden; ~i titkár: der Legations- *v.* Gesandtschaftssekretär.

követ választás: die Abgeordnetenwahl.

kövé-vált: versteinert.

kövez (-tem, -ett; -zen): 1) (vkit) steinigen; 2) pflastern.

kövezés (-t): 1) die Steinigung; 2) das Pflastern.

kövezet (-et): das Pflaster.

kövezetlen, -ül: ungepflastert.

kövezett: gepflastert; ~ út: die Chaussee.

kövező: der Pflasterer.

kövül (-t; -jön): versteinert *v.* zu Stein werden; ~t, -en: versteinert.

kövület (-et): die Versteinerung, das Petrefakt; ~tan: die Petrefaktenkunde.

I. köz (*főnév*, -e, -t, -ök): 1) der Zwischenraum, der Abstand; 2) die Passage, das enge Gäßchen; 3) semmi ~öm hozzá (*v.* vele): das geht mich nicht an; mi ~öm hozzá? was schert mich das? was geht mich das an? 4) die Öffentlichkeit.

II. köz (*melléknév*): 1) gemeinsam, gemeinschaftlich, allgemein; 2) öffentlich; 3) gemein.

köz adakozás: die öffentliche Wohltätigkeit; ~ból: aus öffentlichen Spenden; ~ útján begyült pénz: die auf Wege öffentlicher Sammlung eingeflossenen Gelder.

köz adó: die öffentliche Steuer.

köz adós: der Gemeinschuldner.

köz akarat: der öffentliche Wille der Nation; ~tal: einstimmig.

köz alapok: die öffentlichen Gelder *v.* Fonds (*t.*).

köz állapotok: l. közviszonyok.

közbe: dazwischen; ~ esni: dazwischenfallen; ~ eső: l. *külön*; ~ fogni: in die Mitte nehmen; ~ jönni: dazwischen kommen; ~ jött akadály: das eingetretene Hindernis; ~ jött eset: der Zwischenfall; ~ lépni: l. *külön*; ~ szólás: der Zwischenruf; ~ szólni: dreinreden; ~ szóló: der Zwischenrufer; ~ szúrt: eingeschaltet; ~ vágni: jmdm in die Rede *v.* ins Wort fallen; ~ vetni magát: sich ins Mittel legen *v.* schlagen, ins Mittel treten; ~vetőleg: nebenbei.

köz becsülés: die allgemeine Achtung *v.* Anerkennung.

közbe eső: dazwischenfallend, dazwischenliegend; ~ állomás: die Zwischenstation.

közbe iktat: einschalten, interpolieren.

közbe jön: l. közbe.

közbe közbe: mitunter, zuweilen, von Zeit zu Zeit.

közbe lép: einschreiten, dazwischentreten.

közbe lépés: die Intervention, das Dazwischentreten.

közben: 1) inzwischen; 2) während (*gen.*); beszéd~: im Gespräche; ebéd~: beim Essen, während des Essens, während der Mahlzeit; év~: während des Jahres; futás ~: im Laufe, im Fliehen; menet~: im Gehen, auf dem Marsche; vándorlás ~: auf der Wanderung.

közben jár: 1) vermitteln; 2) sich ins Mittel legen, intervenieren, sich bei jmdm für jmdn verwenden.

közben járás: die Vermittlung, das Einschreiten, die Intervention, die Fürsprache.

közben járó: der Vermittler, der Fürsprecher.

közbenső: der, die, das mittlere; ~ állomás: die Zwischenstation; ~ forgalom: der Zwischenverkehr.

köz beszéd: 1) das allgemeine Gespräch; 2) die Alltagssprache, die Umgangssprache.

közbe szól: l. közbe.

köz birodalom: das Gesamtreich.

köz birtok: das Gemeingut; ~os: der Kompossessor.

köz bizalom: das allgemeine Vertrauen.

köz biztonság: die allgemeine *v.* öffentliche Sicherheit.

köz bocsánat: die Amnestie.

köz boldogság: das Gemeinwohl.

köz botrány: der öffentliche Skandal, das öffentliche Ärgernis.

közbül: in der Mitte.

közbülső: l. közbenső.

köz cél: der öffentliche Zweck.

köz csend: die allgemeine Ruhe, ~háborítás: die Ruhestörung.

közé: zwischen, unter (*acc.*); ~jük, ~nk való: er gehört *v.* paßt unter sie, unter uns.

köz ebéd: die Table d'hote, das gemeinsame Mahl.

közeg (-e, -et): 1) (hírlap, személy) das Organ; 2) (anyag) das Medium.

köz egészség ügy: das Sanitätswesen, der öffentliche Gesundheitsstand.

közel: **I.** 1) nahe, in der Nähe, unweit; az ájuláshoz ~: einer Ohnmacht (*= dat.*) nahe; az erdő a városhoz ~ van: der Wald ist nahe bei (*v.* an) der Stadt; ~ voltam a lebukáshoz: ich war nahe daran herabzustürzen; 2) ~ ezer ember: bei tausend Menschen; — **II.** die Nähe; a város ~ében: in der Nähe *v.* unweit der Stadt; közvetlen ~ében: in der nächsten Nähe.

közelebb: 1) näher; hozzánk ~ eső példa: ein uns näher liegendes Beispiel; mind ~ jönnek a felhők: die Wolken wälzen sich näher heran; ~ menni: sich nähern, [sich] nahen, l. közeledik; ~ vinni: näher bringen; ~ vonulnak egymáshoz: sie rücken näher; 2) (időről) nächstens, baldigst.

közelebbi: näher, nächst; ~ részletek: das Nähere; ~ részleteket magam sem tudok róla: Näheres weiß ich selbst nicht darüber.

közelebbről: näher, genauer; ~ leírni vmit: etw. des näheren (*v.* genauer) beschreiben; ~ megnézni vmit: etw. schärfer betrachten, besser ins Auge fassen.

közeledés (-t): die Annäherung; das Herannahen, Heranrücken.

közeled ik (-tem, -ett; -jék): nahen *v.* sich nähern (*dat.* pl. dem Ende, der Festung), heranrücken, herannahen, im Anzuge sein; ~ik az ellenség: der Feind ist im Anzuge; az ellenséget ~ni láttuk: wir sahen den Feind herannahen *v.* heranrücken; már ~ett a városhoz: schon hat er sich der Stadt genaht, schon war er der Stadt nahe; ~ik az idő, mikor...: schon ist die Zeit nahe, wo...; ~ett a bosszú órája: die Stunde der Vergeltung nahte nun heran; nem mert ~ni: er wagte sich nicht heran; ha a hegységhez ~ünk...: wenn wir uns dem Gebirge nähern; a porfelhők felénk ~nek: die Staubwolken rücken auf uns zu; a ködkép incselkedve ~ik felénk: das Nebelbild rückt uns neckend näher.

közeledő, közelgő: herannahend; (esemény) bevorstehend. [ledik.

közeleg (-tem, -elgett): l. köze-

köz élet: das öffentliche Leben.

közel fekvő: l. közeli.

közelget (-ett): l. közeledik.

közeli: nahe, naheliegend, nahegelegen, nächstgelegen; ~ bukása: sein bevorstehender Fall.

közelit (-ett; -sen): 1) nahen, nahe kommen, l. közeledik; 2) (vmit) näher bringen.

közelités (-t): die Annäherung, die Herannahung.

közelitő, -en: annäherungsweise.

közel jár: 1) nahe kommen *(dat.)*; 2) beinahe erreichen (etw.), streifen (an etw. = *acc.)*; 3) beinahe erraten.

közel látás: l. rövidlátás.

közel lét: die Nähe.

közel levő: nahe, nahegelegen, in der Nähe befindlich, l. közeli.

közelről: aus der Nähe; ~ rokon: nahe verwandt.

közelség (-et): die Nähe.

közel való: nahe, l. közeli.

köz ember: der gemeine Mann *v.* Soldat, der Gemeine (ein Gemeiner).

közép: 1) die Mitte, das Mittel; kellős közepén: gerade in der Mitte; a ~en: in der Mitte; január közepén: medio Jänner *v.* Mitte Januar; a nyár közepén volt: es war im Hochsommer; tél közepén: mitten im Winter; 2) mittel, *össz.* Mittel...; ~ nagyságú: mittelgroß, von mittlerer Größe.

közép ár: der Durchschnittspreis.

közepes, -en: mittelmäßig.

közepett[e]: mitten, inmitten *(gen.)*; a felhők ~ lángol a nap: die Sonne glüht inmitten der Wolken; a síkság ~: mitten auf der Tiefebene.

közép faj: die Mittelart, die Mittelgattung; ~ta: mittelmäßig.

közép fal: die Mittelmauer, die Scheidewand. [deutsch.

közép felnémet: mittelhoch-

közép finom[ságú]: mittelfein.

közép fok: die Mittelstufe, der Komparativ.

közép iskola: die Mittelschule; ~i tanár: der Mittelschulprofessor.

közép kor: das Mittelalter; ~i: mittelalterlich; a ~i költő: der mittelalterliche Dichter *v.* der Dichter des Mittelalters.

közép mérték: das Mittelmaß.

közép nagyságú: l. közép.

közép pont: l. központ.

közép rend: der Mittelstand; ~ü: mittelmäßig, vom Mittelstande.

közép rész: das Mittelstück, der Mittelteil.

közép sorsú: dem Mittelstande angehörig; ~ emberek: Leute vom Mittelstande.

középső: der, die, das mittlere.

közép szám: die Durchschnittszahl; ~mal: durchschnittlich.

közép számítás: die Durchschnittsberechnung.

közép szer: das Mittelmaß.

középszerü, -en: mittelmäßig; ~ minőség: die Mittelqualität.

középszerűség: die Mittelmäßigkeit.

közép tanoda: l. középiskola.

Közép tenger: das Mittelländische Meer, das Mittelmeer.

közép termetű: mittelgroß, von mittlerer Statur.

közép ujj: der Mittelfinger.

közép út: die Mittelstraße, der Mittelweg; ~at tartani: die Mittelstraße halten. [bäude.

köz épület: das öffentliche Ge-

közepütt: in der Mitte.

köz érdek: das gemeinschaftliche Interesse; ~ü: von allgemeinem Interesse. [Moral.

köz erkölcsök: die öffentliche

köz értelemmel: l. közakarattal. [hellig.

köz értelmű: einstimmig, ein-

köz érthető, -en: gemeinfaßlich, gemeinverständlich.

köz érthetőség: die Gemeinverständlichkeit.

köz érvényű: allgemein gültig *v.* -giltig, gemeingültig *v.* -giltig.

köz érzés, köz érzület: der Gemeinsinn, die allgemeine Gesinnung, das allgemeine Empfinden, das Gemeingefühl. [befinden.

köz érzet: *orv.* das Allgemein-

közet (-et): *ásv.* das Gestein.

köz étkezés: das gemeinschaftliche Essen; die Menage.

közet tan: die Petrographie.

köz fal: die Zwischenwand, die Mittelwand, die Scheidewand.

köz felfogás: die allgemeine Auffassung, öffentliche Meinung.

köz felkiáltás: die Akklamation.

köz figyelem: die allgemeine Aufmerksamkeit. [Verkehr.

köz forgalom: der öffentliche

köz gazda, köz gazdász: der Volkswirt, der Nationalökonom.

köz gazdaság: die Nationalökonomie, die Volkswirtschaft.

köz gazdasági: volkswirtschaftlich, nationalökonomisch.

köz gyám: der Waisenvater.

köz gyász: die allgemeine Trauer.

köz gyűlés: die Generalversammlung. [Stimmung.

köz hangulat: die allgemeine

köz hasznú: gemeinnützig; vminek ~ volta (közhasznúsága): die Gemeinnützigkeit.

köz haszon: l. közérdek, közjó.

köz hatalom: die Staatsgewalt.

köz hely: 1) der öffentliche Ort; 2) der Gemeinplatz (in der Rede).

köz hír: das Gerücht, das Gerede; ~ szerint: dem Verlaute nach; ~re kapott: allgemein bekannt; ~ré l e n n i: bekannt werden; ~ré t e n n i: bekannt machen, publizieren; ~ré-tétel: die Verkündigung, die Kundmachung, die Bekanntmachung.

köz hit: der allgemeine Glaube.

köz hitelező: der Gemeingläu- [biger.

köz hitelű: authentisch.

köz hivatal: das öffentliche Amt; ~nok: l. köztisztviselő.

közibe: in die Mitte, dazwischen.

köz igazgatás: die Verwaltung, die Administration.

köz igazgatási: administrativ, Verwaltungs...; ~ b í r ó: der Verwaltungsrichter; ~ b í r ó s á g: der (oberste) Verwaltungsgerichtshof; ~ b i z o t t s á g: der Verwaltungsausschuß, die Verwaltungskommission; ~úton *v.* közigazgatásilag: auf dem Verwaltungswege; ~ t i s z t v i s e l ő: der Verwaltungsbeamte.

köz intézet: die öffentliche Anstalt. [Institution.

köz intézmény: die öffentliche

köz ismert: allbekannt.

köz játék: das Zwischenspiel, das Intermezzo.

köz javak *(t)*: die Staatsgüter *(t)*.

köz jegyző: der öffentliche *(v.* königliche) Notar; ~i okirat: die Notariatsurkunde; ~ileg hitelesiteni: l. hitelesít.

köz jó, köz jó lét: das allgemeine Wohl, das Gemeinwohl.

köz jog: das öffentliche *v.* Staatsrecht, das Gemeinrecht; ~i, -lag: gemeinrechtlich, staatsrechtlich.

köz jövedelmek *(t.)*: die Finanzen *(t.)*.

köz katona: der gemeine Soldat, der Gemeine. [Kriegsvolk.

köz katonaság: das gemeine

köz kedvelt, köz kedveltségű, köz kedvességű: allbeliebt.

köz kedveltség: die allgemeine Beliebtheit.

köz keletű: allgemein gebräuchlich, gemeingiltig, gemeingültig.

köz kereset: der Miterwerb; ~i társaság: die Erwerbsgesellschaft.

köz kézen forogni: in aller Leute *v.* in aller Händen sein, in allgemeinem Gebrauche sein.

köz kiállítás: die Weltausstellung.

köz kincs: das Gemeingut.
köz kívánatra: auf allseitiges Verlangen v. allseitigen Wunsch.
köz konyha: die Garküche.
köz költség: die Gemeinkosten; ~en: auf öffentliche Unkosten.
köz legelö: die Gemeinweide.
köz legény: l. közember.
köz legénység: die Mannschaft.
közlekedés (-t): der Verkehr, die Kommunikation; ~i eszköz: das Kommunikationsmittel.
közlekedés ügy: das Kommunikationswesen.
közleked ik (-tem, -ett; -jék): verkehren, in Verkehr v. Verbindung stehen.
közlekedö cső: die Kommunikationsröhre.
közlékeny, -en: mitteilsam.
közlékenység: die Mitteilsamkeit.
közlemény (-t): die Mitteilung, die Angabe.
közlés (-t): die Mitteilung.
közlet (-tem, -ett): l. közvetít.
közlöd ik (-ött): sich mitteilen.
közlö mű: die Transmission.
közlöny (-e, -t, -ok): das (öffentliche) Organ.
köz meg elégedés: die allgemeine Zufriedenheit.
köz meg vetés: die allgemeine Verachtung.
köz mondás: das Sprichwort; ~os, -an: sprichwörtlich.
köz munka: die öffentliche Arbeit; ~tanács: der Baurat.
köz művelödés, köz műveltség: die Kultur; ~i egyesulet: der Kulturverein.
köz nap: der Wochentag, Werktag; ~i: alltäglich; ~i ember: der Alltagsmensch, ~i ruha: das Alltags- v. Wochenkleid.
köz napiság: die Alltäglichkeit.
köz nem: das Neutrum, das sächliche Geschlecht.
köz nemes: der (niedere) Adelige v. Edelmann; ~i: dem niederen Adel angehörig, vom niedern Adel.
köz nemesség: der niedere Adel, der Kleinadel.
köz nemű: sächlich, sachlichen Geschlechtes.
köz nép: das gemeine Volk, der Pöbel; ~i: pöbelhaft, volkstümlich.
köz név: das Substantiv, der Gattungsname.
köz nyelv: 1) die gemeine Sprache, die Volkssprache; 2) die Sprechsprache; 3) l. közszaj.
köz óhaj: das allgemeine Verlangen; ~ra: l. közkívánatra.
köz-ok irat: die öffentliche Urkunde; ~ hamisitás: die Urkundenfälschung.
köz oktatás: der öffentliche Unterricht.
köz oktatás ügy: das öffentliche Unterrichtswesen.
köz oktatás ügyi miniszter: der Unterrichtsminister; ~ minisztérium: das Unterrichtsministerium; ~ tanács: der Unterrichtsrat.
közöl (-t; -jön) vmit vkivel: jmdm etw. mitteilen; ~je velünk a feltételeit: geben Sie uns ihre Bedingungen an.
közölhetetlen: unmitteilbar, nicht zu veröffentlichen.
közömbös, -en: 1) l. közönyösen; 2) neutral.
közömbösit (-ett): neutralisieren.
közömbösség: 1) l. közöny; 2) die Neutralität.
közönség (-et): das Publikum.
közönséges: gewöhnlich, ordinär; allgemein.
közönségesen: gewöhnlich, gemeinhin; allgemein.
közöny (-t): der Gleichmut, die Gleichgültigkeit v. -giltigkeit, Indolenz, der Indifferentismus.
közönyös, -en: 1) gleichgültig v. -giltig, indifferent; 2) neutral.
közönyösség: l. közöny.
közös: gemeinschaftlich, gemeinsam; ez mindnyájunkkal ~: das ist uns allen gemeinsam; ~iskola: die Gemeinschule, Simultanschule; ~it: gemein v. gemeinschaftlich machen; ~ jószág: das Gemeingut; ~ ügy: die gemeinsame Angelegenheit.
közösen: gemeinsam, gemeinschaftlich; ~ birni: gemein haben (mit jmdm).
közösség (-et): die Gemeinschaft.
között: zwischen, unter, l. közt.
köz pálya: die öffentliche Laufbahn, das öffentliche Wirken; a ~ embere: ein Mann der Öffentlichkeit; közpályára lépni: in die Öffentlichkeit treten.
köz pont: der Mittelpunkt, das Zentrum; ~futó: zentrifugal; ~i igazgatás: die Zentralverwaltung; ~kívüli: exzentrisch.
köz pontosít: konzentrieren, zentralisieren.
köz pontosítás: die Zentralisation.
köz prédára bocsátani: [der Plünderung] preisgeben.
köz rak tár: das öffentliche Lagerhaus v. Warenhaus, Entrepot.
közre: publik; ~ adni, ~ bocsátani: herausgeben, veröffentlichen, l. közzé tesz; ~ bocsátás: die Veröffentlichung; ~ fogni: in die Mitte nehmen; ~ hatás, ~ működés: die Mitwirkung, die Mitarbeit; ~ hatni, ~ munkálni, ~ működni: mitwirken, mitarbeiten (bei etw.).
köz rend: 1) der gemeine Stand; 2) die öffentliche Ordnung; ~-ellenes: polizeiwidrig, ordnungswidrig; ~ű: vom gemeinen v. niedrigen Stande.
község: die Gemeinde; ~háza: das Gemeindehaus.
községi: *össz.* Gemeinde-...; ~ adó: die Gemeindesteuer; ~ elöljáróság: der Gemeindevorstand; ~ ügy: das Gemeindewesen, Kommunalwesen.
község tanács: der Gemeinderat.
köz sors: das gemeinsame Schicksal.
köz szájon élő hagyomány: die im Munde des Volkes fortlebende Überlieferung; ~ forog: es wird allgemein erzählt, ist in aller Munde.
köz szellem: der Gemeingeist, der Gemeinsinn.
köz szemlére kitenni vmit: etw. [öffentlich] zur Schau stellen.
köz szerzemény: das gemeinsam Erworbene v. Errungene, das Miterworbene.
köz szokás: der allgemeine Gebrauch.
köz szolga: der Dienstmann, Lohndiener.
közt: zwischen v. unter *(dat.)*; a Duna és Tisza ~: zwischen Donau und Theiß; a legszebb ~uk: die Schönste unter (v. von) ihnen; egymást ~, maguk ~: untereinander; a legnagyobb szenvedések ~: in den größten Leiden; ~ünk legyen mondva v. ~ünk maradjon a szó: im Vertrauen gesagt v. unter uns gesagt.
köz tár ház: l. közraktár.
köz társaság: die Republik; ~i: republikanisch.
köz teher viselés: das Tragen der öffentlichen Lasten, die allgemeine Steuerpflicht.
köz tér: der Markt, der öffentliche Platz.
köz terhek: die öffentlichen Lasten.
köz tisztelet: die allgemeine Verehrung v. Achtung; ~ben álló (v. **köz tiszteletű**): allverehrt.
köz tiszt viselö: der öffentliche Beamte.
köz törvény: das allgemeine Gesetz.
köz tudat: das allgemeine Bewußtsein.
köz tudomás: die Offenkundigkeit; ~ra jutni: bekannt werden, unter die Leute kommen; ~ra juttatni: zur öffentlichen Kenntnis bringen, allgemein bekannt machen; ~ú: allgemein bekannt, stadtbekannt, offenkundig.
köz tulajdon: das Gemeingut.
köz út: die Straße; ~i vaspálya: die Straßenbahn.

köz-ügy: das Gemeinwesen, das öffentliche Interesse.
közül: von, aus *(dat.)*; ~ünk egyet: einen aus unserer Mitte, jmdn von uns; kettőt ~ök: zwei derselben, zwei von ihnen; ezek ~ a legjobbat kell választanod: du mußt das Beste von diesen wählen.
köz vádló: der Staatsanwalt.
köz vagyon: das Gemeingut.
köz vélemény: die öffentliche Meinung.
köz veszélyes: gemeingefährlich.
köz vetett: mittelbar, indirekt.
köz vetit (-ett): vermitteln.
köz vetités: die Vermittlung.
köz vetitő: der Vermittler, die Mittelsperson; ~ forgalom: der Zwischenverkehr.
köz vetlen, -ül: unmittelbar, direkt.
köz vetlenség: die Unmittelbarkeit.
köz vetve: mittelbar.
köz viszonyok *(t.)*: die öffentlichen Zustände *(t.)*.
köz vitéz: l. közkatona.
közzé tesz: veröffentlichen, kundmachen, verkündigen, publizieren.
közzé tétel: die Veröffentlichung, Kundmachung, Verkündigung.
krajcár (-ja, -t, -ok): der Kreuzer.
krajcáros: einen Kreuzer wert.
krajcároskod ik (-tam, -ott): knausern.
Krakó (-ban): Krakau.
krákog (-tam, -ott): krächzen.
krákogás (-t): das Gekrächze.
krakói: Krakauer.
kréta: die Kreide; baj van a ~ körül: die Rechnung stimmt nicht.
krétai: kretensisch.
kréta rajz: die Kreidezeichnung.
krétás: kreidig.
Krim (-et): die Krim; krimi: krimisch, (háború) der Krimkrieg.
kriminálista: der Kriminalist.
kristály (-a, -t, -ok): kristallen; der Kristall (Krystall).
kristályos: kristallig, kristallisiert.
kristályosit: kristallisieren.
kristályosodás: die Kristallisierung, Kristallisation.
kristályosod ik: sich kristallisieren.
kristály tiszta: kristallhell.
kristály-üveg: das Kristallglas.
Kristóf *(férfinév)*: Christoph.
Krisztina *(nőnév)*: Christine.
Krisztus (-t): Christus; ~ koporsója: das heilige Grab; Kr. e. = v. Chr. (vor Christus v. vor Christi Geburt); Kr. u. = n. Chr. (nach Christus stb.).
kritika (-át): die Kritik.
kritikai, -lag: kritisch.
kritikátlan, -ul: kritiklos.
kritikus: kritisch; der Kritiker.
kritizál (-t; -jon): kritisieren.
kritizálgat (-tam, -ott): bekritteln, kritteln.
krónika (-át): die Chronik; ~-iró: der Chronikenschreiber.
krónikás: I. chronikenhaft; — II. der Chronist.
krumpli (-t): die Kartoffel, l. burgonya.
kubikos (-t): der Erdarbeiter.
kuckó: der Winkel.
kucorog (-tam, -rgott): 1) hocken, kauern; 2) sich ducken.
kucséber (-t): der Gottscheer.
kucsma: die Pelzmütze.
kucsma gomba: die Spitzmorchel.
kudarc (-a, -ot): die Schlappe; das Fiasko, der Mißerfolg; ~ot vallani: den kürzeren ziehen, eine Schlappe erleiden, mit etw. Schimpf *v.* Schande einlegen; terve ~ot vallott: sein Plan mißlang *v.* scheiterte.
kufár (-t): der Mäkler, der Höker.
kufárkodás: die Schacherei.
kufárkod ik: feilschen, schachern, Kleinhandel treiben.
kugli (-t): der Kegel.
kugliz (-tam, -ott): Kegel spielen, kegeln.
kuglizó: 1) die Kegelbahn; 2) der Kegelspieler.
kujtorog: l. kóborol.
kuka: stumm.
kukac (-ot, -ok): die Made, der Wurm.
kukacos, -an: madig, l. férges.
kukk: der Muck, Mucks; ~ot sem szólni: nicht eine Silbe sprechen, nicht mucksen, keinen Muck tun; ~ot sem ért belőle: er versteht keinen Laut davon; ~ot sem tudott: er hat keinen Buchstaben gewußt.
kukorékol (-t): krähen.
kukorékolás: das Krähen, Hahnengeschrei, Gekrächze.
kukorica: der Mais, Kukuruz.
kukorica cső: der Maiskolben.
kukorica csősz: der Hüter der Maisfelder.
kukorica föld: das Maisfeld.
kukorit (-ott): krähen.
kuksol (-t): kauern (wo?).
kukta: der Küchenjunge.
kukucsál, kukucskál (-t): gucken.
kulacs (-a, -ot, -ok): die hölzerne Feldflasche, die Holzflasche.
kulcs (-a, -ot, -ok): der Schlüssel; beadni a ~ot: sich ergeben, die Segel streichen.
kulcsár (-t): der Beschließer, *(nő)* die Beschließerin.
kulcs csont: das Schlüsselbein.
kulcs lyuk: das Schlüsselloch.
kulcsol (-t; -jon): schließen; kezeit ~ja: die Hände falten.
kulcsolód ik (-ott): sich falten.
kulcsos: mit einem Schlüssel versehen.
kulcs toll: der Schlüsselbart.
kulimász (-t): die Wagenschmiere.
kulissza: die Kulisse [Coulisse].
kulissza tologató: der Kulissenschieber.
kullancs: die Zecke, Schafzecke.
kullog (-tam, -ott): schleichen, zotteln, schlendern.
kultúra (-át): die Kultur.
kún: der Kumanier.
kunkorod ik (-ott): sich ranken, sich winden, sich schlingen.
Kúnság: das Kumanien, das Kumanenland.
kunyhó (-ja, -t): die Hütte.
kunyorál (-t; -jon): betteln, (zudringlich) bitten.
kúp (-ja, -ot, -ok): der Kegel; ~ba rakni: aufkegeln; hegy ~ja: die Gebirgskuppel.
kupa: der Humpen, die Kanne.
kupac (-ot): das Häufchen.
kupak (-ot): der Pfeifendeckel.
kupak tanács: der Gemeinderat.
kúp alakú: kegelförmig.
kupec (-e, -et): der Mäkler.
kupica (-át): das Gläschen.
kupola (-át): die Kuppel.
kupolás épület: der Kuppelbau.
kuporgat (-tam, -ott; -gasson): zusammenscharren, knausern.
kuporod ik (-tam, -ott): sich niederhocken, sich kauern.
kuporog: l. kucorog.
kúpos, kúpszerű: kegelähnlich, kuppelig, konisch.
kúra: die Kur.
kúrál (-t; -jon): kurieren.
kurázsi: die Courage, der Mut.
kúria (-át): die Kurie.
kurizál (-t): den Hof *v.* die Cour machen; ~ó: der Courmacher.
kurjant (-ott): aufschreien, johlen.
kurjantás (-t): der Schrei.
kurjongat: jauchzen, schreien, johlen.
kurjongatás (-t): das Gejohle.
kurta: kurz; ~farkú: stumpfschwänzig; ~ kigyó: die Wurfschlange, Otter; ~ kocsma: die Kneipe; ~ nemes: der Krautjunker, Kleinadelige, Landedelmann; ~ vasra verni: krumm schließen.
kurtán: kurz.
kurtaság: die Kürze.
kurtit: kürzen, l. rövidít.
kuruc (-ot, -ok): der Kurutze; ~ legény: ein schneidiger Kerl.
kuruttyol (-t; -jon): quaken, koaxen.
kuruttyolás: das Quaken, das Gequake.
kuruzslás: die Quacksalberei.
kuruzsló: der Quacksalber, *(nő)* die Quacksalberin.
kuruzsol (-t; -jon): quacksalbern, salbadern.
kusza, kuszált: wirr, verworren.
kuszál (-t; -jon): wirren, verwirren, verwickeln.

kuszálód|ik (-ott): sich wirren, sich verwickeln.
kuszáltság: die Verworrenheit.
kúszás: das Klettern.
kúsz|ik (-tam, -ott): klettern, kriechen.
kuszi|pajtás: der gute Kamerad.
kúszó: I. klimmend, kletternd; — II. der Kletterer; ~ madár: der Klettervogel; ~ növény: die Schlingpflanze.
kút (-ja, kutat, kutak): der Brunnen.
kút|ágas: die Brunnensäule.
kutasz: die Sonde, l. kutató.
kutat (-tam, -ott; kutasson): durchsuchen *(acc.)*, forschen (nach etw.), herumstöbern (nach etw.).
kutatás: die Forschung, Nachforschung, das Suchen, l. keresés; az igazság ~a: die Erforschung der Wahrheit.
kutató: 1) der Forscher; ~ ösztön: der Forschungstrieb; ~ szellem: der Forschergeist; 2) die Sonde.
kút|fő, kút|forrás: der Born, die Quelle.
kút|gém: der Brunnenschwengel, die Schwippe.
kút|káva: der Brunnenkranz.
kút|ostor: die Brunnenstange.
kút|párkány: der Randstein.
kút|víz: das Brunnenwasser.
kutya (-át): der Hund.
kutya|bőr: 1) das Hundsleder, Hundsfell; 2) das Diplom, der Adelsbrief.
kutyácska (-át): das Hündchen.
kutya|futtában: in aller Eile.
kutyagol (-t): auf Schusters Rappen reiten.
kutya|korbács: die Hundspeitsche.
kutyálkod|ik (-ott): Mutwillen treiben, mutwillig sein.
kutya|marás: l. ebmarás.
kutya|mosó: der Privatdiener.
kutya|nyelv: der Papierstreifen.
kutya|pecér: der Schinder.
kutya|tej: die Wolfsmilch.
kutya|ugatás: das Hundegebell; ~ nyira: auf einen Hundeblaff (entfernt).
kutyául: miserabel.
kuvasz (-t, -ok): der Bauernhund, der Schäferhund.
kuvik: die Toteneule, der Kauz.
kuvikol (-t): schreien, krächzen.
kül: 1) äußerlich; 2) l. kívül.
kül|alak: die äußere Form.
kül|bőr: die äußere Haut.
küld (-tem *v.* -öttem, -ött; -jön): schicken (vkihez: zu jmdm, vkiért: um jmdn); postán ~eni: mit der Post schicken; váltót ~eni: remittieren.
küldemény: die Sendung.
küldetés: 1) die Sendung, die Mission; 2) előbb egy ~ben kell eljárnom: früher muß ich einen Auftrag erfüllen, verrichten *v.* erledigen.
küldő: der Versender, der Übersender, der Absender.
küldönc (-öt): die Ordonnanz, der Sendbote.
küldött: der Bote, Sendbote, l. követ.
küldöttség: die Deputation; die Abordnung; ~ileg képviseltetni magát: sich durch eine Deputation vertreten lassen.
küldöz, küldözget: oft schicken *v.* senden, herumschicken.
küldvény (-t): die Rimesse.
kül|fal: die Außenwand.
kül|föld: das Ausland; a ~ön: im Auslande.
kül|földi: I. ausländisch, exotisch; ~ váltó: die Devise; — II. der Ausländer, die Ausländerin.
kül|földies, -en: ausländisch, nach Art der Ausländer.
kül|földieskedés: die Ausländerei.
kül|földiesked|ik: sich nach Art der Ausländer benehmen, den Ausländern nachäffen.
küljebb: l. kijjebb.
kül|kereskedelem: der auswärtige Handel.
küllő (-t): die Speiche.
kül|ország: l. külföld.
külömb: l. különb.
külön: für sich, extra, besonders, abgesondert.
külön|állás: die Sonderstellung.
különb: besser, vorzüglicher.
különben: 1) sonst, andernfalls; ~ is: auch sonst; nincs ~: das ist nun einmal nicht anders *v.* dem ist nicht anders; 2) übrigens; 3) besser, vorzüglicher.
különbféle: l. különféle.
különbözés: die Verschiedenheit, der Unterschied.
különbözet: die Differenz.
különböz|ik (-tem, -ött): sich unterscheiden, verschieden sein, abstechen, abweichen (von).
különböző, -en: verschieden.
különbözőség: die Differenz.
különböztet (-tem, -ett): unterscheiden, l. megkülönböztet stb.
különbség: der Unterschied (zwischen *v.* unter zwei Dingen *v.* Personen); ~et tenni: l. megkülönböztet.
különc (-öt): der Sonderling.
különcködés: die Bizarrerie, die Absonderlichkeit.
különcköd|ik (-tem, -ött): den Sonderling spielen.
különcködő: der Sonderling.
különcség: die Sonderlichkeit.
külön|érdek: das Sonderinteresse.
különféle: verschieden, verschiedenartig; mancherlei; ~ áruk: diverse Waren; ~kép, -en: verschiedenartig, verschiedentlich.
különféleség: die Mannigfaltigkeit, die Verschiedenheit.
különít (-ett): absondern.
különköd|ik: l. különcködik.
külön-külön: jeder (jede, jedes) einzelne, jedes separatat.
különleges, -en: spezifisch, speziell.
különlegesség: die Spezialität, Besonderheit.
különnemű, -en: verschiedenartig, ungleichartig.
különneműség: die Verschiedenartigkeit.
külön|nyomat: der Separatabdruck.
külön|óra: die Privatstunde.
különöd|ik (-ött): sich sondern, sich absondern.
különös: 1) sonderbar; nem láttam semmi ~et: ich habe nichts Besonderes gesehen; ~ ember ez a mi barátunk: unser Freund ist ein sonderbarer Kauz; 2) eigentümlich, seltsam, sonderlich; 3) mindenkinek van valami ~ kívánsága: jedermann hat einen besonderen Wunsch.
különösen: 1) besonders, eigens, l. kivált; nem valami ~: nicht besonders; 2) eigentümlich, sonderbar.
különösködő: l. különc.
különösség: die Sonderbarkeit, die Besonderheit.
külön|szakad: sich trennen, sich losreißen.
külön|szavazat: das Separatvotum.
külön|szoba: das Extrazimmer.
különül (-t): l. különödik.
külön|választ: trennen, absondern.
külön|választás: die Trennung.
külön|választható: trennbar.
külön|vál|ik: sich scheiden, sich trennen, sich absondern.
külön|vált: abgeschieden, abgesondert.
külön|vélemény: das Separatvotum.
külön|vonat: der Sonderzug, Extrazug.
külső: I. äußerlich; auswärtig; — II. das Äußere, die Außenseite; egész külseje: sein ganzes Äußere.
külsőkép[en], külsőleg: äußerlich.
külsőség: die Äußerlichkeit, das Äußere.
kül|szín: der äußere Schein.
kül|tag, kül|társ: das auswärtige Mitglied, der Kommanditar, der stille Gesellschafter.
kül|telek, kül|terület: das Extravillan.
kül|terjes: extensiv.
kül|ügyek: die auswärtigen *v.* äußeren Angelegenheiten.

kül|ügyi politika: die äußere Politik.
kül|ügy miniszter: der Minister des Äußern v. des Auswärtigen; ~ium: das Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.
kül|város: die Vorstadt; ~i: vorstädtisch; der Vorstädter.
kül|városias, -an: vorstädtisch.
kül|világ: die Außenwelt.
külzet (-e, -et): das Rubrum.
künn: draußen, l. kinn.
kürt (-je, -öt): das Blasehorn; megfúni a ~öt: ins Horn stoßen.
kürt|hang: der Hornruf; (vadászkürté) der Ton des Jagdhorns, der Hift.
kürtő: der Schornstein, Rauchfang.
kürtöl (-t): ins Horn blasen v. stoßen; világgá ~ni: weit und breit ausposaunen.
kürtös: der Hornist, Trompeter.
kürt|szó: l. kürthang.
küsz (-t): die Sprotte.
küszöb (-e, -öt): die Schwelle; soha sem lépem át a ~ét: ich werde seine Schwelle nie mehr betreten; ~ön állni: vor der Tür sein v. stehen; az aratás ~ön áll: die Ernte steht bevor; ~ön álló: bevorstehend.
küteg (-et): der Hautausschlag.
küzd (-ött; -jön): kämpfen, ringen; (halállal) mit dem Tode ringen; az ellenséggel ~eni: mit dem Feinde v. gegen den Feind kämpfen v. ankämpfen; a szabadságért ~eni: für die Freiheit kämpfen; a szent sírért ~eni: um das heilige Grab kämpfen; mondottam, ember: ~j és bízva bízzál! (Madách): Laß dir's gesagt sein: kämpfe und vertraue!
küzdelem (-elme, -elmet): der Kampf.
küzdelmes: kampfreich, mit vielen Kämpfen verbunden.
küzdés (-t): das Kämpfen, Ringen.
küzdő: kämpfend, ringend; der Kämpfer, Streiter, Kämpe.
küzdő|hely: l. küzdőtér.
küzdő|homok: die Sandbahn, Arena, der Kampfplatz.
küzdő|szekér: der Streitwagen.
küzdő|tér, küzd|tér: der Kampfplatz, Ringplatz.
küzködés: das Kämpfen, Ringen.
küzköd|ik (-tem, -ött): kämpfen, ringen.
kvarc (-ot): der Quarz.
kvártély (-t): das Quartier, die Wohnung.
kvártély csináló: der Quartiermacher.
kvártélyos: der Einquartierte.
kvártélyoz (-ott): l. szállásol.
kvietáncia: die Quittung.

L

Rövidítések:

l = liter: Liter;
l. = lap: Seite;
l. = lásd: siehe.

*

láb (-a, -at, -ak): 1) der Fuß, das Bein; fél ~: der eine Fuß; fél ~bal a sírban van: er steht mit einem Fuße schon im Grabe; ~ alatt lenni: jmdm im Wege stehen; ~ alól eltenni: aus dem Wege räumen; *(ragokkal)* (-a, -ai, -am, stb.) ~a kel vminek: etw. bekommt Beine; (-ba) ~ába száll a bátorsága: l. in; (-hoz) vkinek ~ához v. ~aihoz borulni: sich jmdm zu Füßen werfen; (-ig) mind egy ~ig: bis auf den letzten Mann; (-n) a maga ~án járni: auf eigenen Füßen stehen v. gehen; alig áll a ~án: er kann sich kaum aufrecht halten; nagy ~on élni: auf einem großen Fuße leben; jó (rossz) ~on lenni vkivel: auf gutem (schlechtem) Fuße stehen; (-nál) ~ainál: zu seinen Füßen; vkinek ~ainál: jmdm zu Füßen; (-ra) ~ra állítani: jmdm auf die Beine helfen; (üzletet) das Haus wieder auf feste Füße bringen; ~ra kapni: *a)* aufkommen; *b)* überhandnehmen, um sich greifen; (-ról) vkit a ~áról levenni: jmdn von seinem Entschlusse v. Vorhaben abbringen, jmdn herumkriegen v. beschwatzen; (-t) ~át vhová betenni: den Fuß wohin setzen; ~át a házból kihúzni: den Fuß auf die Straße setzen; a ~át megvetni vhol: [festen] Fuß fassen; (-tól) ~tól: zu Füßen (des Bettes); (-val) fél ~bal: l. *fentebb;* száraz ~bal: trockenen Fußes; ~bal taposni: mit Füßen treten.
lábacska: das Füßchen.
lábad (-t; -jon): 1) genesen, aufkommen; 2) könnybe ~ a szeme: die Augen gehen ihm über; könnybe ~t szemmel: mit tränenvollen Augen.
lábadás, lábadozás: das Aufkommen, die Rekonvaleszenz.
lábadoz (-tam, -ott): langsam genesen, sich langsam erholen.
lábadozó: genesend, rekonvaleszent; der Rekonvaleszent.
lábal (-t; -jon): waten (durch den Fluß).
labanc (-ot): der Kaiserliche.
lábas: I. Füße habend; ~ jószág: das Vieh; ~ óra: die Stutzuhr; — II. die Pfanne.
lábatlan: fußlos, beinlos.
lábatlankod|ik (-tam, -ott): herumstehen, im Wege sein.
lábazat: der Sockel (einer Säule).
lábbad: l. lábad.
lábbeli: die Fußbekleidung.
láb|csont: das Schienbein.
láb csukló: das Fußgelenk.
labda (-át): der Ball, Spielball; labdát játszani: Ball spielen.
labdacs (-ot): die Pille.
labda|játék: das Ballspiel.
labda|rúgás: der Fußball.
labda|verő: der Ballschläger.
labdáz (-tam, -ott): Ball spielen.
labdázó: der Ballspieler.
láb|fájás: die Fußschmerzen *(t.)*.
láb|fej: der Oberfuß, der Rist.
láb|hegy: l. lábujjhegy.
láb|ikra: die Wade.
lábító: das Trittbrett, Pedal.
láb|mosás: die Fußwaschung.
lábnyi: egy ~: einen Fuß lang (v. breit, dick, groß, hoch stb.).
láb|nyom: der Tritt, die Fußstapfe, die Fußspur.
laboda (-át): der Spinat.
lábol (-t): l. lábal.
lábra való: die Unterhose.
láb|szár: der Unterschenkel, das Bein; ~csont: das Schienbein.
láb|szíj: der Knieriemen.
láb|szőnyeg: der Fußteppich.
lábtó (-t): die Leiter.
lábtól: zu Füßen (des Bettes).
láb|tő: die Fußwurzel.
láb|törlő: die Fußmatte.
lábú: gyors ~: schnellfüßig; két ~: zweifüßig, zweibeinig.
láb|ujj: die Zehe; ~hegy: die Fußspitze; ~hegyen: auf den Fußspitzen; ~hegyre állni: sich auf die Fußspitze v. Zehen stellen.
láb|víz: das Fußbad.
Laci [*László]: Ladislaus.
laci konyha: die Garküche.
láda (-át): die Lade, die Kiste, die Truhe; ~fia, ~fiók: die Schublade.
ládd! [*lát]: siehe! siehe da!
ladik (-ja, -ot): der Kahn, Nachen.
ládika, ládikó: das Kistchen.
ladikáz (-tam, -ott): in einem Kahne v. Nachen fahren, Kahn fahren; ~zunk egyet: machen wir eine Kahnpartie.
ladikázás (-t): die Kahnfahrt.
ladikos: der Bootsmann.
lagzi: l. lakzi.
lágy, -an: I. 1) weich; 2) mild, gelind; (idő) mildes Wetter; — II. das Weiche.
lágyék (-a, -ot): die Weichen *(t.)*.
lágyít (-ott, -son): weich machen, erweichen.

lagymatag, -on, lágy|meleg, -en: lau, lauwarm. [Lauheit.
lágy|melegség: die Lauigkeit,
lágyság (-ot): die Weichheit, die Gelindigkeit, die Milde.
lágy|szívű: weichherzig.
lágy tojás: das kernweiche Ei.
lágyul (-t; -jon): 1) erweichen, weich v. erweicht werden; 2) tauen, milde werden, nachlassen.
laikus: laienhaft, (ember): der [Laie.
lajbli (-t): das Gilet.
lajhár (-ja, -t, -ok): das Faultier.
Lajos (*férfinév*, -t): Ludwig; ~ arany: der Louisdor.
lajstrom (-a, -ot): das Register, die Liste, das Verzeichnis.
lajstromoz (-tam, -ott; -zon): registrieren, eintragen.
lajtorja: die Leiter, l. létra.
lak (-a, -ot, -ok): der Wohnsitz, die Wohnung.
lakályos: wohnlich. [Wohnung.
lakás (-t): der Wohnsitz, die
lakás|hiány: die Wohnungsnot.
lakás jegyzék: l. lakjegyzék.
lakás változtatás: die Wohnungsänderung.
lakat (-ja, -ot): das Schloß.
lakatlan, -ul: unbewohnt.
lakatos: der Schlosser.
lakatos legény: der Schlossergeselle. [meister.
lakatos mester: der Schlosser-
lakatosság: das Schlosserhandwerk. [Hauszins.
lak bér: das Quartiergeld, der
lakhatatlan: unbewohnbar.
lakható: bewohnbar, wohnbar.
lak ház: das Wohnhaus.
lak|hely: der Wohnort, Wohnsitz.
lak ik (-tam, -ott; -jék): 1) wohnen; bewohnen (ein Haus); 2) speisen; jól lakni: sich satt essen, satt werden; *átv. ért.* evvel v. ettől már jól ~tam! ich bin dessen (es v. davon) schon satt.
lak jegyzék: der Wohnungs- [anzeiger.
lakk (-ot): der Lack.
lakkoz (-tam, -ott): lackieren.
lakkozó: der Lackierer.
lakmározás: das Schmausen.
lakmároz[ik] (-tam, -ott): schmausen, zechen; ~ó: der Zecher.
lakmusz (-t): das Lackmus.
lakó: I. wohnhaft, wohnend; l. lakozó; — II. der Inwohner, Bewohner, die Partei.
lakocska: das Häuschen.
lakodalmas: I. hochzeitlich, Hochzeit haltend; ~ nép: die Hochzeitsgäste; — II. der Hochzeitsgast.
lakodalmaskod ik: eine Hochzeit feiern v. halten.
lakodalmi: hochzeitlich; ~ vers: das Hochzeitgedicht.
lakodalom (-almat): die Hochzeit; hegyen-völgyön ~: der Himmel hängt bei ihm voll Geigen.
lakó fél: die Wohnpartei.
lakó ház: das Wohnhaus.
lakó|hely: l. lakhely.
lakol (-t; -jon) vmiért: büßen (für etw.); életével kellett ~nia: er mußte mit dem Leben bezahlen; halállal ~ni: mit dem Tode büßen; méltán ~t: er empfing seine wohlverdiente Strafe.
lakolás: die Buße, Büßung.
lakoltat: bestrafen, büßen lassen.
lakoma: das Mahl, das Bankett, der Schmaus.
lakomáz (-tam, -ott): schmausen, gastmahlen.
lakos, lakós: wohnhaft, ansässig; der Einwohner, Bewohner; Budapest ~ai: die Einwohner von Budapest v. der Stadt Budapest.
lakosság, lakósság: die Einwohnerschaft, die Bevölkerung.
lakó szoba: das Wohnzimmer.
lak osztály: das Appartement.
lakó társ: der Hausgenosse, Stubengenosse, Mitbewohner.
lakott: bewohnt; sűrűn ~: dichtbevölkert.
lakoz[ik]: wohnen; a benne ~ó szellem: der ihm innewohnende Geist.
lak|pénz: das Quartiergeld.
lak tanya: die Kaserne.
lakzi (-t): der Schmaus.
lám! siehe! sieh doch!
láma (-át): das Lama.
lámpa: die Lampe, die Laterne.
lámpa bél: der Lampendocht.
lámpa ernyő: der Lampenschirm.
lámpa fény: der Lampenschein.
lámpa|gyujtogató: der Lampenanzünder.
lámpa láz: das Lampenfieber.
lámpás: l. lámpa. [putzer.
lámpa tisztogató: der Lampen-
lámpa|üveg: das Lampenglas.
lánc (-a, -ot, -ok): die Kette; a kutya ~on van: der Hund liegt an der Kette; vkit ~ra verni: anketten, jmdn Ketten anlegen, jmdn in Ketten schlagen v. legen; ~ra vert, ~ra verve: gefesselt, in Ketten geschlagen v. gelegt.
lánc hid: die Kettenbrücke.
lánc hordta: verteufelt.
láncol (-t): ketten; kettenartig verbinden; vmihez ~ni: mit einer Kette an etw. schließen v. schmieden; a kevély embert a sziklához ~tatta: er ließ den Stolzen an einen Felsen anketten v. schmieden; *átv. ért.* egymáshoz ~ni: aneinanderknüpfen v. fesseln.
láncolat: die Kette, die Verkettung; okok és következmények ~a: die Kette von Ursachen und Wirkungen; hőstettek ~a: eine Kette (*v.* Reihe) von Heldentaten.
láncolatos: kettenartig.
láncolód ik: sich ketten (an etw.); egymásba ~ni: sich ineinander verketten.
láncos: 1) kettenförmig; 2) gekettet; ~ lobogós! ~ teremtette! potztausend! Mord Element! ~ kutya: der Kettenhund.
lánc szem: das Kettenglied, der Kettenring.
lánc-tört: der Kettenbruch.
lándsa, lándzsa (-át): die Lanze, der Speer; vki mellett lándzsát törni: für jmdn eine Lanze einlegen.
lándzsa döfés: der Lanzenstich.
lándzsás: lanzenförmig; der Lanzenträger. [sen.
lándzsa-hajitás: das Speerwer-
láng (-ja, -ot, -ok): die Flamme; ~ban állani: in [hellen, lichten] Flammen stehen; ~ba borítani: in Brand setzen v. stecken, in [Feuer und] Flammen setzen; ~ba borulni: in Brand v. Flammen geraten, entflammt werden; ~gal égni: hell v. lichterloh brennen; ~ra kapni v. lobbanni: auflodern, in Flammen ausbrechen; ~ra lobbantani: entflammen, zur Flamme anfachen; ~ot lövellni: Flammen sprühen; ~ot vetni: auflodern, aufflammen; ~ban álló: brennend.
láng betűk (*t.*): die Flammenschrift. [die Genialität.
láng elme, láng ész: das Genie,
láng elméjű, láng eszű: genial.
láng lelkű: feurig, feurigen Geistes v. voll flammenden Eifers.
láng madár: der Flamingo.
lángol (-t; -jon): 1) flammen, lodern, brennen; lelkesedéstől ~va: von Begeisterung flammend; 2) glühen; arca, szíve szerelemtől, haragtól stb. ~: seine Wange, sein Herz glüht vor Liebe, vor Zorn; vkiért ~ni: für jmdn in Liebe glühen.
lángoló: flammend, glühend; haragtól ~ lélekkel: zorn- v. wutentbrannten Herzens; ~ szerelem: brennende, glühende v. feurige Liebe.
lángos: flammig; der Flammkuchen. [Flammenmeer.
láng özön, láng tenger: das
láng szerelem: l. lángoló.

láng|szín[ű]: flammenfarben.
láng|vörös: glührot, feuerrot.
lángzó: I. flammend, l. lángoló; — II. der Brenner.
langy, langyos: lau, laulich, lauwarm, gelind.
langyosít (-ott): lau machen.
langyosod|ik (-ott): lau werden.
langyosság (-ot): die Lauigkeit.
lanka: der (sanfte) Abhang, die Halde.
lankad (-t; -jon): 1) ermatten, erschlaffen, l. ellankad; 2) welken.
lankadás, lankadtság: die Ermattung, die Mattigkeit.
lankadatlan, -ul: unermüdet, unermüdlich.
lankadoz (-tam, -ott): (allmählich) ermatten, matter und matter werden.
lankadt, -an: 1) matt, müde; 2) ~ virág: eine welkende v. welke Blume.
lankás: sanft, ansteigend; l. lanka.
lankaszt (-ott): l. ellankaszt
lankasztó, -an: ermattend, erschlaffend, entkräftend.
lant (-ja, -ot): die Laute, die Leier.
lantol (-t): die Laute spielen.
lantos: I. lyrisch; ~ költészet: die lyrische Poesie, die Lyrik; ~ költő: der Lyriker; — II. ~ Sebestyén: Sebastian der Lautenschläger.
lant|verő: der Lautenschläger.
lány (-t): das Mädchen, l. leány.
lanyha: 1) lau, gelind; 2) flau.
lanyhaság (-ot): die Lauigkeit, die Flauheit.
lányka: l. leányka.
lap (-ja, -ot, -ok): 1) (sík) die Fläche, die Platte; 2) (oldal) die Seite; 3) (hírlap) das Blatt, die Zeitung.
láp (-ja, -ot): das Moor, der Moorgrund, die Sumpfwiese.
lapály (-a, -t, -ok): die Ebene, das Flachland.
lapályos, -an: flach, eben.
lapát (-ja, -ot, -ok): die Schaufel; egy ~tal: eine Schaufel voll.
lapát alakú, -an: schaufelförmig.
lapátol (-t; -jon): schaufeln.
láp|föld: der Moorgrund.
lapít (-ott; -son): 1) breit schlagen, platten, dehnen; 2) *átv.* sich ducken.
lapocka (-át): das Schulterblatt.
lapocka-csont: das Schulterbein.
lapos, -an: flach, platt; ~ra verni: platt schlagen; ~ orr: die Plattnase.
lápos, -an: moorig, sumpfig.
laposít (-ott): l. lapít.
laposod|ik (-tam, -ott): platt v. flach werden.
lapos|orrú: plattnasig.
lapos|tetejű: flach, abgeflacht.
lapoz, lapozgat (-tam, -ott): blättern (im Buche), durchblättern, herumblättern (in einem Buche), durchblättern (ein Buch).
lapp: lappländisch; der Lappländer, Lappe.
lappang (-tam, -ott): sich versteckt halten, verborgen v. versteckt sein; ez alatt ~ vmi: dahinter steckt was.
lappangás: der heimliche Aufenthalt.
lappangó: verborgen, geheim, heimlich; *ttan.* latent, gebunden; ~láz: das Schleichfieber, schleichendes Fieber.
lappangva: insgeheim, heimlich, versteckt.
Lapp|föld, Lapp|ország: Lappland (das).
lap|szám: die Seitenzahl, Pagina.
lap számoz (-ott): paginieren.
lap|széli jegyzet: die Marginalnote.
lap szerkesztő: der Zeitungsredakteur.
lapta: l. labda.
lap|tudósító: der Zeitungsreferent.
lap tulajdonos: der Eigentümer eines Blattes.
lapu (-t): *növ.* die Klette.
lapul (-t; -jon): 1) platt v. flach werden; 2) sich ducken (zur Erde).
lapultság: die Abplattung.
lári|fári: papperlapapp; das leere Geschwätz.
lárma: der Lärm, das Geräusch; lármát ütni v. csapni: Lärm schlagen, ein Geschrei erheben.
lármás, -an: lärmend, geräuschvoll.
lármáz (-tam, -ott; -zon): lärmen, schreien, einen Lärm machen.
lármázó: der Schreier, Schreihals.
lárva: die Larve, die Maske.
laska: die Nudeln *(t.)*.
lasponya: *növ.* die Mispel.
lassabban: langsamer.
lassacskán: langsam, sachte.
lassan: langsam, sachte; ~ beszélni: leise sprechen; ~ a testtel: nur langsam voran; ~ járj, tovább érsz: eile mit Weile.
lassanként: nach und nach, allmählich.
lassan-lassan: allmälig, nach und nach.
lassít (-ott): verzögern, verlangsamen.
lassú: 1) langsam; ~ víz partot mos: stille Wässer sind tief; ~ méreg: ein langsam wirkendes Gift; 2) saumselig.
lassúcska: [etwas] langsam.
lassúdás: die Verzögerung.
lassúd|ik (-tam, -ott): nachlassen, langsamer v. leiser werden, sich verlangsamen.
lassúság: die Langsamkeit, die Saumseligkeit.
László *(férfinév)*: Ladislaus.
lat (-ja, -ot): das Lot; ~ba vetni: einsetzen (seine Autorität), in die Wagschale werfen v. legen; nem sokat nyom a ~ban: es zählt v. heißt nicht viel, es will nicht viel sagen; minden szót ~ra tenni: jedes Wort auf die Wagschale legen.
I. lát (-tam, -ott; lásson): 1) sehen, schauen; álmot ~ni: einen Traum haben; szívesen ~ni: gern sehen; örömest ~ni: mit Vergnügen sehen; ~ni ebből, hogy...: man ersieht hieraus, daß...; sok bút ~ott: er hat viel Kummer erlitten; Isten ~ja lelkemet! Gott ist mein Zeuge! vmi után ~ni: sich nach etw. umsehen v. umschauen; 2) vmit jónak ~ni: etw. für gut finden v. befinden, etw. für dienlich erachten; 3) (vmihez) zugreifen (zum Essen); dologhoz ~ni: an die Arbeit gehen, sich an die Arbeit v. ans Werk machen.
II. lát: die Sicht, l. látra.
látás: 1) das Sehen, das Gesicht; vkit ~ból ismerni: jmdn dem Ansehen nach kennen, jmdn von Ansehen kennen; 2) l. látra.
látat: der Anschein, der (sichtbare) Erfolg; munkájának nincs semmi ~ja: er kann kein Resultat aufweisen, seine Arbeit bleibt ohne Erfolg.
látatlan, -ba, -ban, -ul: ungesehen.
lát|cső: der Gucker, die Lorgnette; színházi ~: der Operngucker.
lát|csövez (-tem, -ett): belorgnettieren, mit dem Gucker besehen.
lát|határ: der Horizont, Gesichtskreis.
láthatatlan, -ul: unsichtbar.
láthatatlanság: die Unsichtbarkeit.
látható, -an, -lag: sichtbar, sichtlich.
latin: I. lateinisch; ~ nyelv: das Latein; — II. der Lateiner.
latinosság: der Latinismus.
latinság (-ot): das Latein, die Latinität.
latinul: lateinisch.
lát|kép: die Ansicht (von einer Gegend).
lát|képes levelezőlap: die Ansichtskarte.
lát|képesség: die Sehkraft.
lát|kör: der Gesichtskreis.
lát|lelet: der Befund, das Visumrepertum; orvosi ~: ärztlicher Fundbericht.
látni való: I. 1) ersichtlich; 2) sehenswert; — II. die Sehenswürdigkeit; ott sok a ~: es gibt dort viel Sehenswertes.
látnok (-ot): der Seher, Prophet, (nő) die Seherin.

látnoki, -lag: prophetisch.
latnyi: ein Lot schwer.
látó: sehend; der Sehende (ein Sehender).
látó cső: l. látcső.
látó erő: die Sehkraft.
látó érzék: der Gesichtssinn.
látogat (-tam, -ott; -gasson): 1) besuchen; betegeket ~ni: Kranke besuchen; 2) heimsuchen.
látogatás: der Besuch, die Visite; ~t tenni: bei jmdm einen Besuch machen *v.* abstatten.
látogató: I. besuchend; ~ba jönni: zu Besuche *v.* auf Besuch kommen; ~ba menni: auf Besuch *v.* zu Besuche gehen; — II. der Besucher, (nő) die Besucherin.
látogató-jegy: die Visitkarte.
látogatott, -an: besucht.
látogatottság: der Besuch, der Zuspruch, die Frequenz.
látó határ: l. láthatár.
látó ideg: der Sehnerv.
látó képesség: das Sehvermögen, die Sehkraft.
látó kör: l. látkör.
latol, latolgat: erwägen, auf die Wagschale legen.
látomány, látomás: die Erscheinung, die Vision, das Traumgesicht.
lator: bübisch; der Schurke, der Gauner.
latorság: das Bubenstück, die Schurkerei.
latos: lötig; hat ~: sechslötig.
látó tehetség: l. látóképesség.
látottak *(t.)*: das Gesehene.
lát pont: der Gesichtspunkt.
látra: auf Sicht, a Vista; ~ szóló (*v.* kelt) váltó: der Sichtwechsel; rövid *v.* hosszú ~ szóló váltó: Wechsel auf kurze *v.* lange Sicht.
látszani *(inf.)*: l. látszik.
látszat: der Schein, Anschein (von etw.).
látszatos, -an: scheinbar, anscheinend.
lát szer: das optische Instrument.
lát szerész: der Optiker.
látsz ik (-ott): 1) zu sehen sein, sichtbar sein; 2) (vminek) scheinen, erscheinen; aludni ~ik: er scheint zu schlafen; lehetetlenségnek ~ott: es schien ein unmögliches Werk; úgy ~ik: es scheint so; tudósnak akar ~ani: er will gelehrt scheinen; úgy ~ik, mintha tanult volna vmit: es hat den Schein, als wenn er was gelernt hätte.
látszó: 1) scheinend; 2) scheinbar.
látszólag: scheinbar, anscheinend.
látszólagos: scheinbar.
lát szög: der Gesichtswinkel.
láttamoz (-tam, -ott): vidimieren, vidieren.
láttamozás: die Vidimation *v.* Vidimierung.
láttára: 1) angesichts *(gen.)*; 2) ennek ~ felugrott: als er dieses gesehen, sprang er auf.
láttat: 1) der Erfolg, l. látat; 2) sehen lassen.
látvány (-a, -t, -ok): der Anblick, das Schauspiel; ~t nyujtani: einen Anblick gewähren.
látványos: *össz.* Spektakel-; ~ darab: l. látványosság.
látványosság: die Schaustellung, die Sehenswürdigkeit; színdarab: das Ausstattungsstück, das Schaustück.
Laura *(nőnév)*: Laura.
láva (-át): die Lava.
láva folyam: der Lavastrom.
láva ömlés: die Lavaergießung.
láva tömeg: die Lavamasse.
láz (-a, -t): das Fieber.
laza: locker, aufgelockert.
lazac (-ot): der Lachs, Salm.
lázad (-t; -jon): sich empören.
lázadás: der Aufstand, Aufruhr, die Empörung.
lázadó: aufrührerisch, rebellisch; der Rebell.
láz álom: der Fiebertraum.
lazán: lose.
Lázár *(férfinév)*: Lazarus.
lázas: fieberhaft.
láz beteg: fieberkrank, der Fieberkranke.
láz ellenes: gegen das Fieber nützlich.
lazit (-ott): auflockern, lockern.
lázit (-ott): empören, aufwiegeln, zum Aufruhr reizen.
lázitó: aufwiegelnd, empörend; der Aufwiegler, Agitator.
lázong (-tam, -ott): im Aufstande sein, empört sein, gären.
lázongás: der Aufruhr.
lázongó: aufrührerisch, empörerisch.
láz roham: der Fieberanfall, Paroxysmus.
lázszerű, -en: fieberhaft.
láztalan, -ul: fieberfrei.
lazul (-t; -jon): locker werden, sich lockern.
lazulás: das Lockerwerden, die Lockerung.
lazur kék: lasurblau.
lazur kő: der Lasurstein.
lazur szinű, -en: lasurfarben.
lazsnakol (-t; -jon): prügeln.
le: 1) ab; ~ a kalappal: Hut ab! 2) hinab, herab, hinunter, herunter; 3) nieder; négy száztóli ~: ab 4 Prozent.
lé (leve, levet): der Saft; die Brühe; hosszú ~re ereszteni: eine lange Brühe über etwas machen; levet csapni: den Hof *v.* die Cour machen; én ittam meg a levét: ich mußte das Bad austragen.
le ad, le ád: hinabgeben, hinabreichen; abgeben.
le adás: die Abgabe.
le adogat: (nach und nach) hinabgeben *v.* hinabreichen.
le akaszt: herunternehmen (den Mantel vom Nagel).
le alacsonyit: erniedrigen, herabwürdigen, herabsetzen.
le alacsonyitás: die Erniedrigung.
le alacsonyitó: entwürdigend, erniedrigend.
le alacsonyodás: die Ausartung, die Verkommenheit.
le alacsonyod ik: sich herabwürdigen, sich erniedrigen, herabgewürdigt werden.
le aláz: demütigen, herabwürdigen.
le alázás: die Demütigung.
le alázód ik: sich demütigen.
le álcáz: entlarven.
le áldoz ik (a nap): sinken, untergehen, *v. ö.* lenyugszik.
le aljasit: erniedrigen.
le aljasod ik: herabkommen, sinken, ausarten, erniedrigt werden.
le alkonyod ik: untergehen.
le alkusz ik *(inf.* lealkudni): abhandeln, abfeilschen; (az árból): vom Preise abdingen.
le ál orcáz: l. leálcáz.
leány (-a, -t, -ok): 1) das Mädchen; 2) (vkinek leánya) die Tochter.
leány-ág: die weibliche Linie.
leány-asszony: die Jungfer, die Mamsell.
leány fővel: als Jungfer.
leányi, leányias: mädchenhaft, jungfräulich.
leány iskola: die Töchterschule, Mädchenschule.
leányka: 1) das Mädchen; 2) das Töchterchen.
leány kérés: die Brautwerbung.
leány kérő: l. leánynéző.
leány kor: das Mädchenalter; ~ában: in den Mädchenjahren.
leány maradék: die weibliche Nachkommenschaft, die weiblichen Nachkommen *(t.)*.
leány név: der Mädchenname.
leány nevelő-intézet: die Mädchenerziehungsanstalt.
leány néző: 1) der Freier; 2) die Brautwerbung; ~be menni: auf die Freite gehen.
leányos, -an: 1) mädchenhaft; 2) Töchter habend; ~ ház: ein Haus mit Töchtern.
leány rablás: der Mädchenraub.
leány rabló: der Mädchenräuber.
leány sereg: die Mädchenschar.
leányzó (-t): die Jungfer.
le apad: fallen, sinken; a viz ~: das Wasser sinkt *v.* fällt.
le apaszt: fallen *v.* abnehmen machen, verringern.
le arat: ernten, einernten.
le ás: hinabgraben, abgraben.

le áz ik: abweichen.

le áztat: abweichen.

lebben (-t; -jen): auffliegen, flattern, dahinschweben.

lebbenés (-t): das Flattern.

lebbent (-ett; -sen): 1) lüften (den Schleier); 2) auffliegen lassen, schweben machen.

le becsül: herabsetzen.

lebeg (-tem, -ett; -jen): schweben.

lebegés (-t): 1) das Schweben, das Flattern; 2) die Schwingung.

lebegő: schwebend.

lebegtet (-tem, -ett): schweben lassen, schwingen.

le bélyegez: abstempeln.

le bélyegzés: die Abstempelung.

lebeny (-t): der Zipfel; die Quabbe.

le beretvál: l. leborotvál.

lebernyeg (-et): 1) die Wamme, der Lappen; 2) der Umhang.

le beszél vkit vmiről: abraten, abbringen, abwendig machen (von etwas).

le betegedés: das Krankwerden; die Niederkunft.

le beteged ik, le betegsz ik: niederkommen, in die Wochen kommen, krank werden.

le bilincsel: fesseln.

lebke: leicht schwebend, flatternd.

le bocsát: niederlassen, herab- v. hinablassen, senken.

le bocsátás: das Hinablassen.

le bocsátkoz ik: 1) sich hinablassen, sich niederlassen; 2) (vkihez) sich herablassen.

le bont: abtragen (eine Mauer), abbrechen (eine Brücke); niederreißen (ein Haus).

le bontás: die Demolierung, der Abbruch.

le bonyolit: abwickeln.

le bonyolod ik: sich abwickeln.

le borit: 1) stürzen, umstürzen; 2) (mit etw.) bedecken, zudecken v. überdecken. [rasieren.

le borotvál: abrasieren, weg-

le borul: niederfallen, auf die Knie fallen; (arcra) sich auf das Gesicht niederwerfen.

le buj: die (unterirdische) Kneipe.

le buj ik: hinabkriechen.

le buk ik: 1) hinunterstürzen, hinunterfallen; 2) untertauchen (im Wasser).

le buktat: 1) hinunterstürzen; 2) hinuntertauchen. [schlagen.

le bunkóz: (mit der Keule) tot-

le bűvöl: bezaubern

lebzsel (-t; -jen): lungern, faulenzen. [Leiste.

léc (-e, -et, -ek): die Latte,

léc fal: die Lattenwand.

lecke (-ét): die Lektion, die Aufgabe; leckéket adni: Stunden geben.

lecke adás: das Stundengeben.

lecke könyv: der Index.

lecke óra: die Lehrstunde.

lecke pénz: das Kollegiengeld.

lecke rend: der Stundenplan.

léc kerités: der Lattenzaun.

leckéz, leckéztet (-tem, -ett): schulmeistern, ausschelten.

leckéztetés: die Strafpredigt.

le csal: herab- v. hinablocken.

le csap: 1) abschlagen (jmdm den Kopf); 2) *vegyt.* niederschlagen, fällen; 3) hinwerfen; 4) (madár) herabschießen, herabfahren; 5) (villám) herniederzucken, einschlagen.

le csapás: das Niederschlagen.

le csapód ik: 1) zuklappen; 2) als Niederschlag zu Boden fallen.

le csapol: abzapfen; (tavat) einen Teich ablassen.

le csapolás: das Abzapfen.

le csatol: 1) abschnallen, losschnallen; 2) loskuppeln.

le csavar: abschrauben, abdrehen.

le csendesed ik, le csendesül: still werden, sich beruhigen; (a szél) sich legen.

le csendesit: beruhigen, besänftigen, beschwichtigen.

le csepeg: herabtropfen, abtriefen

le csépel, le csepül: heruntermachen.

le csillapit: 1) beschwichtigen, beruhigen; 2) stillen; 3) harcot ~ani: einem Kampfe ein Ende machen; viszályt ~ani: einen Streit schlichten.

le csillapod ik, le csillapul: 1) sich beruhigen; fájdalmai ~tak: seine Schmerzen linderten sich v. ließen nach; 2) (a szél) sich legen, nachlassen.

le csip, le csipked: abzwicken.

le csordul: herunterrinnen.

le csorog, le csurog: herunterrinnen, herabrinnen.

le csúsz ik: abgleiten, herab- v. hinabgleiten, abrutschen, herab- v. hinabrutschen. [lassen.

le csúsztat: herunterrutschen

le csügg, le csüng: niederhängen, herab- v. herunterhängen.

le csüggeszti a fejét: er senkt den Kopf, er läßt den Kopf hän- [gen.

le darál: ableiern.

ledér, -en: liederlich, flatterhaft.

ledérség: die Liederlichkeit, die Flatterhaftigkeit, der Flattersinn.

le dob: herab- v. hinabwerfen, herunter- v. hinunterwerfen.

le dolgoz: abarbeiten.

le dorongol: l. lecsépel.

le döf: niederstechen, erstechen.

le dől: 1) einfallen, einstürzen; ez a korlát is ~t: auch diese Schranke ist gefallen; 2) (pihenőre) sich hinstrecken v. sich niederlegen (zur Ruhe).

le dönt: 1) umwerfen, umstürzen, über den Haufen werfen; 2) vkit magas polcáról ~eni: jmdn von seinem hohen Platze herunterwerfen; 3) umreißen, niederreißen (ein Gebäude).

le döntés: das Niederwerfen, die Umstürzung.

le dörgöl, le dörzsöl: abreiben, wegreiben. [Abreibung.

le dörgölés, le dörzsölés: die

le dörög: niederdonnern.

le dörzsölőd ik: sich abreiben.

le durrant: niederschießen.

le dűl: l. ledől.

le ég: abbrennen, niederbrennen.

le égés: das Abbrennen.

le éget: niederbrennen, abbrennen, absengen. [brannt.

le égett: abgebrannt, niederge-

le ejt: fallen lassen.

le él: verleben.

le emel: 1) herunterheben, abhängen; 2) (kártyát) abheben.

leend: l. lenni.

leendő: künftig, zukünftig, kommend; a lajstromba ~ beiktatás végett: behufs Eintragung ins Register.

le énekel: absingen.

le enged: nachlassen (vom Preise).

le engedés: der Nachlaß.

le ér: 1) (lejutni) herabgelangen, unten ankommen; 2) hinab- v. hinunterreichen, hinablangen, hinunterhängen.

le ereszkedés: 1) das Herunterfahren; 2) die Herablassung.

le ereszked ik: 1) (vhova) sich herab- v. hinunterlassen (aus dem Fenster); 2) (vkihez) sich herablassen (zu jmdm v. zu *inf.*.

le ereszkedő, -en: herablassend.

le ereszt: 1) herunter- v. hinunterlassen, herab- v. hinablassen; 2) senken (den Sarg); 3) fällen (das Gewehr); 4) (horgonyt) den Anker auslassen v. fallen lassen; (lobogót) die Flagge streichen; 5) (folyadékot) ablassen.

le érkez ik: unten ankommen, herabgelangen, (leirat stb.) herablangen. [fallen.

le esés: das Fallen, das Herab-

le es ik: 1) fallen, herab- v. herunterfallen, hinabfallen; 2) niederfallen.

le esz[ik]: abessen, abfressen.

le étet: 1) abweiden lassen; 2) abätzen. [rudern.

le evez: herabschiffen, hinunter-

le fagy: abfrieren

le fárad: sich herab-, herunter- v. hinunterbemühen.

le farag: abmeißeln, abschnitzen.

le fátyoloz: 1) mit einem Schleier bedecken; 2) verschleiern, verhüllen.
le fegyverez: entwaffnen, abrüsten.
le fegyverzés: die Entwaffnung
le fejez: enthaupten, köpfen.
le fejezés: das Enthaupten, das Köpfen, die Enthauptung.
le fejl ik: sich loslösen, sich ablösen, sich abtrennen.
le fejt: 1) abwickeln, ablösen, abtrennen, lostrennen; 2) abziehen (den Wein); 3) abbrechen.
le fejtés: 1) das Abtrennen, Ablösen; 2) das Abziehen.
le feksz ik: zu Bette gehen, schlafen gehen, sich [nieder]legen.
le fektet: niederlegen, zu Bette bringen, schlafen legen.
le fekvés: das Schlafengehen.
le felé: abwärts, herab, hinabzu; hegyről ~: bergab; a hegyről ~ lépdegél: er schreitet den Berg hinab.
le fény képez: photographieren, abnehmen.
le fesl ik: l. lefejlik.
le fest: 1) abmalen; 2) beschreiben, schildern.
le fésül: abkämmen.
le feszít: absprengen, herabzwängen.
leffentyű: das Herabhängende.
le firkál: hastig niederschreiben; niederkritzeln.
le fityeg: herabhängen.
le fizet: 1) bezahlen, abzahlen, entrichten, erlegen (Geld); 2) tilgen, abtragen (die Schuld).
le fizetés: die Abzahlung, Entrichtung; ~re: auf Abzahlung.
le fog: 1) niederhalten, niederdrücken; 2) abziehen (vom Lohne); 3) (jmdm die Augen) zudrücken.
le foglal: 1) in Beschlag nehmen; 2) belegen (einen Platz).
le foglalás: der Beschlag, die Beschlagnehmung, die Beschlagnahme, die Sperre.
le foglalt, le foglalva: besetzt.
le foglaltat: mit Beschlag belegen lassen.
le fogy: abnehmen, abmagern.
le fokoz: degradieren.
le fokozás: die Degradation.
le foly: 1) abfließen, herabfließen; sok víz ~ addig a Dunán: bis dahin wird noch viel Wasser an der Donau hinunterfließen; a patak ~ a hegyen: der Bach fließt den Berg hinunter; 2) (idő) verfließen, verlaufen; 3) ez a jelenet előttem folyt le: diese Szene spielte sich vor mir ab.
le folyás: 1) das Herabfließen; 2) der Abfluß; 3) der Verlauf (einer Sache), l. leforgás.
le folyó: ablaufend.
le folyt: verflossen, abgelaufen.
le fordít: 1) umkehren; 2) übersetzen (aus dem Deutschen ins Ungarische).
le fordíthatatlan: unübersetzbar
le fordítható: übersetzbar; le nem fordítható: unübersetzbar.
le fordul: 1) herunterfallen, herunterstürzen (vom Pferde); 2) sich herunter v. hinunter begeben.
le forgás: der Verlauf v. Ablauf (der Zeit); egy év ~a alatt: binnen eines Jahres; három hó ~a alatt: binnen drei Monaten; három hó ~a után: nach Verlauf von drei Monaten.
le forráz: 1) abbrühen; 2) versengen; 3) abtrumpfen.
le foszl ik: sich ablösen, sich abschiefern; rongyokban foszlott le róla a ruha: sein Kleid fiel in Fetzen herunter.
le föd: bedecken, zudecken.
le fölöz: abrahmen.
le főz: 1) abkochen; 2) (vkit) abtrumpfen, abfertigen, überlisten.
le fú: 1) hinunterblasen, verwehen; 2) *kat.* abblasen.
le fut: herunter-, hinunter- *v.* herablaufen, ablaufen.
le futó: herablaufend.
le függ: herab- *v.* hinunterhängen.
le függeszt: l. lecsüggeszt.
le fűrészel: wegsägen, absägen.
leg-, pl. ~finomabb: feinst *v.* der, die, das feinste; a ~sajátságosabb alakú sziklák: die höchst eigentümlich gestalteten Felsen.
lég (lege, léget *v.* leget): die Luft; ~be repülni: in die Luft springen; ~be röpíteni: in die Luft sprengen.
leg alább: mindestens, wenigstens.
leg alja: 1) das Unterste, der unterste Teil von etw.; legalján: ganz unten; 2) der Bodensatz, Auswurf.
lég álló: luftdicht.
leg alsó: der, die, das unterste, niedrigste; ~ ár: der äußerste Preis.
leg alúl: zuunterst.
lég áram, lég áramlat: der Luftstrom, die Luftströmung.
legátus (-t): der Legat.
le gaz emberez: jmdn einen Schurken *v.* Schuft nennen.
le gázol: 1) niedertreten; 2) über- *v.* niederrennen, (lóval) niederreiten, (kocsival) niederfahren.
lég cső: die Luftröhre.
legel (-t): weiden, grasen.
leg eleje vminek: der allererste Anfang.
legelés (-t): das Weiden.
legelész (-ett): (gemächlich *v.* ruhig) weiden.
legelő: weidend; die Trift, die Weide.
leg előbb: zuvörderst.
leg elöl: vorn, voran, vor allen; ~ állni: an der Spitze stehen.
leg először: zum erstenmal, das allererstemal; fürs erste.
leg első: der, die erste, allererste.
leg elsőben: zuerst.
legeltet (-ett): 1) weiden (das Vieh); 2) *átv.* szemeit ~ni vmin: sich weiden, seine Augen *v.* seine Blicke weiden (an *dat.*), seine Blicke (über eine Landschaft) schweifen lassen.
legeltetés: die Weide; szemének ~e: die Augenweide.
legeltető: a juhait ~ pásztor: der [schaf]weidende Hirt.
legenda (-át): die Legende.
legendás,-an, legendaszerű,-en: legendenhaft, legendarisch.
legény (-e, -t, -ek): 1) der Bursche, der Junggesell; 2) der Gesell; ki a ~ a csárdában? wer will's mit mir aufnehmen?
légeny: das Nitrogen.
legény-élet: das Junggesellenleben.
legényes, -en: burschenhaft, burschenmäßig
legényke: das Bürschchen.
legénykedés: die Bravade, Aufschneiderei.
legényked ik (-tem, -ett): sich brüsten, sich prahlen.
legény kor: das Jünglingsalter.
legénység: 1) die Jugend, die jungen Leute; 2) *kat.* die Mannschaft; (hajón) die Bemannung.
legény társ: der Mitgesell.
legesleg-: aller-, pl. ~első: der allererste; ~ magasabb: der allerhöchste.
leg feljebb: l. legföljebb.
leg felső: der, die, das oberste *v.* höchste; ~bb: allerhöchst.
leg felül: ganz oben, zuoberst.
leg főbb: 1) der, die, das höchste, oberste; 2) Haupt-...; ~ gond: die Hauptsorge; ~ ok: die Hauptursache.
leg főkép, -en: hauptsächlich.
leg följebb: höchstens.
lég fűtés: die Luftheizung.
lég golyó, lég gömb: der Luftballon.
lég hajó: das Luftschiff.
lég hajós: der Luftschiffer.
lég hajózás: die Luftschiffahrt.
lég hatlan: luftdicht, hermetisch.
leg hátul: ganz hinten, zuhinterst.
leg hátulsó: der, die, das hinterste *v.* letzte.
leg hívebb: l. hű.
lég huzam: der Luftzug.
lég huzamos, -an: zugig.
légi: Luft-...; ~ madarak: die Luftvögel; ~ út: die Luftreise.

légies, -en: ätherisch, luftig.

leg inkább: meist, meistens, am meisten, hauptsächlich; **ezt szeretem ~:** das habe ich am liebsten.

légió: die Legion.

leg itt: sofort, auf der Stelle.

leg java: best; das Beste, Allerbeste (von etw.); (árú) die Primasorte.

leg jobban: bestens, am besten; **ezt szeretem ~:** das habe ich am liebsten.

leg később: spätestens, längstens.

leg kevésbbé: am wenigsten, am mindesten; **~ sem:** nicht im mindesten.

leg kevesebb: l. kevés.

leg kisebb: 1) der, die, das kleinste; 2) (érték) das Minimum; **~ díjszabás:** der Minimaltarif.

leg ki tünőbb: ausgezeichnetst, vorzüglichst.

lég kör: der Luftkreis, die Atmosphäre; **~i villamosság:** die Luftelektrizität.

leg közelebb: zunächst, nächstens.

leg közelebbi: der, die, das nächste; nächst.

leg mélye vminek: die innerste Tiefe (der Seele).

lég mentes, -en: luftdicht, hermetisch.

leg nagyobb: der, die, das größte; **~ érték:** das Maximum.

lég nemű: luftartig, gasartig.

lég nyomás: *ttan.* der Luftdruck.

le gombolyít: abwickeln, abspulen.

lég oszlop: die Luftsäule.

leg ott, leg ottan: sogleich, alsogleich, auf der Stelle.

le göngyöl: herabrollen.

le görbít: krümmen, niederbiegen.

le görbül: sich abwärts biegen.

le gördít: l. lehengerget.

le gördül: hinabrollen; **a függöny ~:** der Vorhang fällt.

le gördülés: das Herab- *v.* Hinabrollen; **a függöny ~e:** das Fallen des Vorhanges.

le görnyed: sich niederbeugen.

lég réteg: die Luftschichte.

leg sajátságosabb: l. leg.

lég súly mérő: der *v.* das Barometer.

leg szebb: l. szép.

leg széle vminek: der äußerste Rand von etw.

lég szesz: das Gas, Leuchtgas; **~ lámpa:** die Gaslampe; **~ világítás:** die Gasbeleuchtung.

lég szesz gyár: die Gasfabrik.

lég szivattyú: die Luftpumpe.

lég tartó: *ttan.* der Gasometer.

leg több: der, die, das meiste; **a ~en:** die Meisten, die Allermeisten; **a ~et ígérő:** der Meistbietende.

leg többnyire: meistens, meistenteils.

leg többször: meistens, zumeist.

lég tömeg: die Luftmasse.

lég tükrözés: die Luftspiegelung, die Fatamorgana.

lég tünemény: die Lufterscheinung.

le guggol: [sich] niederhocken, niederkauern.

le gurít, le gurul: l. legördít, legördül.

lég utazás: die Luftfahrt.

leg utóbb: zuletzt, letzthin, jüngst.

leg utoljára: zuletzt, zuallerletzt, zu guter letzt.

leg utolsó: letzt, allerletzt; der, die, das Letzte, Allerletzte.

leg utolszor: zuletzt, zum letztenmal, das allerletztemal.

lég űr: der Luftraum.

lég üres, -en: luftleer.

lég vár: das Luftschloß; **~akat építeni:** Luftschlösser bauen.

leg vége vminek: das äußerste Ende.

leg végső: der, die, das allerletzte.

leg végül: l. legutoljára.

lég vonat: l. léghuzam.

I. légy *(főnév.* legye, legyet): 1) die Fliege; **~nek sem vét:** er täte keinem Hühnchen was zu Leid; **egy csapással két legyet:** zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; 2) (puskáé) das Korn.

II. légy *(inf.* lenni): sei, werde.

le gyaláz: herabsetzen, herabwürdigen, auf etw. schimpfen.

le gyalázás: die Herabwürdigung, Beschimpfung.

le gyalul: abhobeln, weghobeln.

légy csapó: die Fliegenklappe.

legyeskedés: die Ausgelassenheit, das Hofieren.

legyesked ik (a hölgyek körül): den Damen den Hof machen.

legyez, legyezget: 1) fächeln; 2) schmeicheln; **vkinek a hiúságát ~ni:** jmds Eitelkeit anfachen.

legyező: der Fächer, der Wedel.

legyező alakú, -an: fächerförmig.

légy fogó: der Fliegenfänger.

le gyilkol: morden, umbringen, niedermetzeln.

legyint: streifen, berühren, fächeln.

légy ott (-ot): das Stelldichein, das Rendezvous.

le győz: besiegen, überwältigen, überwinden, (über den Feind) den Sieg davontragen.

le győzés: die Bekämpfung, die Besiegung, die Überwindung.

le győzetés: die Niederlage.

le győzet ik: erliegen (dem Feinde), überwältigt *v.* besiegt werden (vom Feinde).

le győzhetetlen, -ül: unbesiegbar, unüberwindlich.

le győzhető: besiegbar.

le győző: der Besieger, (nő) die Besiegerin.

légy piszok: der Schmeiß.

légy raj: der Fliegenschwarm.

le gyűr: bezwingen, niederdrücken; (falatot) hinunterwürgen.

leh (-e): der Atem, der Hauch.

léha: liederlich, frivol, nichtsnutzig, flegelhaft; **~ ember:** der Windbeutel, der Leichtsinnige.

le haboz: abschäumen.

le hág: herab-, hinab- *v.* heruntersteigen.

le hajigál: (nacheinander) herab-, hinab- *v.* hinunterwerfen.

le hajít: hinabwerfen.

le hajlás: die Inklination.

le hajl ik, le hajol: sich niederbeugen, sich [nieder]bücken.

le hajókáz ik, le hajóz: hinunterschiffen, abwärts fahren.

le hajt: 1) l. lekerget; 2) niederbeugen, senken; **nincs hová fejét ~sa:** er weiß nicht, wo er sein Haupt hinlege, *v. ö.* hajt.

le halad: abwärts gehen.

le hall ik: herunterhören, herunter gehört werden.

le háml ik: sich abschuppen, sich abschälen.

le hámoz: schälen, abschälen.

le hámozás: das Abschälen.

le hangol: herabstimmen, verstimmen.

le hangolt, -an: verstimmt.

le hangoltság: die Verstimmung, die Verstimmtheit.

le hangz ik: niederhallen, niedertönen.

le hánt: abrinden, schälen.

le hány: 1) hinunterwerfen, hinabwerfen; 2) bespeien.

le hanyatl ik: l. hanyatlik.

le harap: abbeißen, wegbeißen.

léhaság (-ot): die Frivolität, die Windbeutelei, der Leichtsinn.

le hasal: sich auf den Bauch legen.

le hasít: abspalten.

léháskod ik (-tam, -ott): frivole Reden führen, sich leichtfertig benehmen.

le hat, le hatol: hinabdringen.

lehel, lehell (-t; -jen): hauchen, Atem holen, atmen.

lehelés (-t): das Atemholen, Atmen.

lehelet, lehellet (-et): der Hauch, der Atem; **utolsó ~éig:** bis zum letzten Atemzug.

le hengered ik: herabrollen.

le hengerget, le hengerít: abwalzen, herab- *v.* hinabwälzen, herunter- *v.* hinabrollen.

lehet [*lenni]: es kann sein, es ist möglich; **~, hogy odajövök:** möglich, daß ich hinkomme; **~ hogy:** möglicherweise; **nem ~:** es kann nicht sein; **mihelyt csak ~:** so bald *v.* so früh wie (*v.* als) möglich, möglichst bald

v. früh; amennyire ~: l. lehetséges; ahogy csak ~: so gut wie (v. als) möglich; nem ~ tudni: man kann nicht wissen...; a megtörténtet nem ~ megváltoztatni: Geschehenes ist nicht zu ändern v. läßt sich nicht ändern; öt éves ~tem: ich mochte fünf Jahre alt sein; ebből a gyerekből ~ valami: aus diesem Kinde kann was werden; mi ~ az? was mag das sein? ~, sokan azt mondják erre...: manche mögen hierauf sagen...

lehetetlen, -ül: unmöglich.

lehetetlenség (-et): die Unmöglichkeit.

lehető: möglich, l. lehetséges; a ~ leggondosabban: aufs sorgfältigste; ~ gyorsan: möglichst schnell; a ~ leggyorsabban: mit der möglichsten Eile; a ~ legjobb, -an: bestmöglich, bestmöglichst, möglichst beste; a ~ legkényelmesebben: auf das v. aufs behaglichste; a ~ legnagyobb: größtmöglich; minden ~t elkövetni v. megtenni: alles mögliche aufbieten; minden ~t meg fogok tenni: ich werde mein möglichstes tun; minden emberileg ~t megtenni: das Menschenmögliche tun v. leisten; vmit ~vé tenni: etw. ermöglichen.

lehetőképen, lehetőleg: möglichst, womöglich, nach Möglichkeit; ~ vigyázz magadra: nimm dich möglichst in acht; ~ korán: so früh als möglich; ~ nagy: möglichst groß.

lehetőség, lehetség: die Möglichkeit, die Tunlichkeit; a ~hez képest: nach Möglichkeit, nach Tunlichkeit.

lehetséges: I. möglich, tunlich; ~ hogy...: l. lehet; ~, hogy ott találod: [es ist] möglich, daß du ihn dort triffst v. möglich du triffst ihn dort v. du triffst ihn möglicherweise dort; ha ~: möglichenfalls; amennyire ~: so viel v. so weit wie (v. als) möglich; amenynyire ~, vigyázz magadra: nimm dich möglichst in acht; nem tartom ~nek: ich halte es nicht für möglich; ha csak ~: wenn es [irgend] möglich ist v. ist's möglich..., v. wenn ich's irgend möglich machen kann; könnyen ~: das ist wohl v. leicht möglich; inkább ~: es ist eher möglich, daß.. (mint...: als daß..); ~vé tenni: ermöglichen; — II. (*főnév*, -t): das Mögliche.

le|hever: 1) etw. (liegend) niederdrücken; 2) l. leheveredik.

le|hevered|ik: sich hinstrecken, sich niederlegen (zur Ruhe).

le|hi: herabrufen, herunterrufen.

le|higgad: sich setzen, sich beruhigen.

le|hord: 1) (nach und nach) heruntertragen, abtragen, herabtragen; 2) demolieren, zerstören (eine Festung), l. lebont; 3) (vkit) heruntermachen, ausschelten, auszanken.

le|horgaszt: krümmen, beugen; fejét ~ani: l. fej.

le|horzsol: abstreifen, abschürfen.

le|hoz: 1) herunter- v. hinunterbringen, herabholen; 1) ableiten, deduzieren.

le|hozás, le|hozatal: das Herabbringen.

le|hull: herunterfallen, herabfallen (vom Baume); a levél ~ a fáról: die Blätter fallen vom Baume ab.

le|hullás: das Herabfallen, der Abfall.

le|hullat: fallen lassen.

le|hunyja szemét: er schließt seine Augen.

le|hurcol: hinunterschleppen.

le|hurrogat: herunterreißen.

le|húz: 1) hinunter- v. herunterziehen, v. ö. levon; ~ni a kesztyűt, a cipőt: die Handschuhe, die Schuhe ausziehen; 2) (állat bőrét) die Haut abziehen; 3) (deresre) niederziehen; 4) (bort) den Wein abziehen; 5) (összegből) abziehen, l. levon.

le|húzás: die Abziehung, das Herabziehen, l. levonás.

le|hül, le|hűl: sich abkühlen.

le|hülés: die Abkühlung.

le|hűt: 1) abkühlen; 2) (vkinek kedvét) dämpfen.

lé|hűtő: der Taugenichts.

le|igáz: unterjochen, ins Joch spannen v. beugen.

le|imádkoz|ik: abbeten.

le|inni (*inf.*): l. leiszik.

le|ír: 1) (írást) abschreiben, niederschreiben; 1) (dolgot) beschreiben, schildern, darstellen.

le|írás: 1) das Abschreiben, die Abschrift; 2) die Beschreibung, die Deskription, die Schilderung.

le|irat: das Reskript, der Erlaß, die Verordnung, die Zuschrift.

le|írhatatlan, -ul: unbeschreiblich.

le|író: beschreibend, deskriptiv; der Abschreiber.

le|isz|ik (*inf.* leinni): abtrinken (von etw.); ~sza magát: er berauscht v. betrinkt sich.

le|itat: zu Boden trinken.

le|jár: 1) (oft) hinunter- v. herabgehen; 2) ablaufen, vergehen; az óra ~t: die Uhr ist abgelaufen; a határidő már ~t: der Termin ist bereits abgelaufen; időm ~t: meine Zeit ist um! 3) (váltó) verfallen, fällig werden; 4) magát ~ni: sich abnützen, sich überleben; hamar ~ta magát: er wurde bald ein abgetaner Mann; ez a szokás már mindenütt ~ta magát: mit diesem Gebrauche ist es bereits überall abgetan.

le|járás: der Ablauf (einer Frist).

I. **le|járat** (*főnév*): 1) der Abgang; (hegyről) der Abstieg; 2) *ker.* der Verfall, die Fälligkeit (eines Wechsels); ~ ideje: die Verfallszeit; ~ napja: der Verfallstag; ~ig: bei Verfall; ~ után: nach Verfall; négy havi ~tal: per 4 Monate Ziel; ~kor: zur Zeit der Fälligkeit.

II. **le|járat** (*ige*): 1) ablaufen lassen; 2) aus der Mode bringen.

le|járati idő: die Verfallszeit; ~ nap: der Verfallstag.

le|járt: 1) abgelaufen, verlaufen, fällig; ~ tartozás: die fällige Schuld; ~ váltó: der verfallene Wechsel; 2) (ember) abgetan; (intézmény) überlebt.

le|játsz|ik (zeneművet): abspielen (ein Tonstück vom Blatt).

le|játszód|ik (jelenet): sich abspielen.

lejebb: l. lejjebb.

le|jegyez: 1) abschreiben, notieren; 2) in Abschreibung bringen.

le|jegyzés: die Abschreibung.

lejjebb: 1) (hol?) weiter unten; 2) (hova?) weiter hinab; mehr abwärts; ~ hangolni: herabstimmen; ~ szállítani: herabmindern, herabsetzen; ~ szállítás: die Herabminderung; die Degradation; ~ szállni: herabgehen, fallen, sinken.

le|jő, le|jön: hinab- v. herabkommen, hinunter- v. herunterkommen.

le|jövés, le|jövetel: das Herabkommen, das Herunterkommen.

lejt (-ett): 1) sich senken; 1) (táncot) tanzen, hüpfen.

lejtés: 1) die Neigung, das Gefälle; 2) der Tanz; 3) der Rhythmus.

lejt|mérés, lejtő|mérés, lejt-szín-mérés: die Nivellierung.

lejt|mérő, lejt|szín|mérő: das Nivellierinstrument.

lejtő (-t): der Abhang, der Hang, die Böschung, die Neigung; (úté) das Gefälle; (fedélé) die Abdachung.

lejtős, -en: abhängig, abschüssig, abfallend, geneigt.

lejtősít (-ett): böschen, abdachen.

lejtősöd|ik (-ött): sich abdachen, sich verflachen.

lejtősség: die Abschüssigkeit; der Abhang, die Neigung.
le|jut: herunter- *v.* hinuntergelangen.
lék (-e, -et): das Loch (in dem Eise).
le|kacag: verlachen, auslachen.
le|kantároz: abzäumen.
le|kanyarod|ik: sich abwärts krümmen *v.* winden.
le|kap: schnell abnehmen, herunternehmen, herunterreißen.
le|kapar: abschaben, abkratzen.
le|kapcsol: l. lecsatol.
le|kaszabol: niedersäbeln, niederhauen, niedermetzeln.
le|kaszál: abmähen, l. rend.
le|kefél: abbürsten.
lékel (-t; -jen): 1) ein Loch machen; 2) trepanieren.
le|kenyerez: bestechen, verpflichten, für sich gewinnen.
le|kérdez: abfragen.
le|kéredz|ik, le|kéredzked|ik: hinunter wollen; sich hinunterverlangen.
le|kerget: herunterjagen, herabjagen.
le|kerül: 1) herunter- *v.* hinuntergelangen; 2) verschwinden; 3) hinuntergehen, hinunterfahren.
le|kés|ik: 1) sich verspäten; 2) (vonatról) einen Zug versäumen.
le|kiabál, le|kiált: 1) herunter- *v.* hinunterschreien; 2) niederschreien.
le|kicsinyel: geringschätzig behandeln.
le|koncol: niedermetzeln, niedermachen.
le|koncolás: die Niedermetzelung.
le|konyul: sich hinabbeugen, herabhängen.
le|kop|ik: sich abnützen, abgewetzt werden, sich abwetzen.
le|kop[p]aszt: 1) abrupfen; 2) (fát) abblättern.
le|koptat: abwetzen.
le|kottáz: in Noten setzen.
le|költöz|ik, le|költözköd|ik: hinabziehen.
le|könyököl: sich auf die Ellenbogen stützen.
le|köp: bespeien, bespucken.
le|köszön: 1) abdanken, resignieren, quittieren, den Dienst aufgeben; 2) niederlegen (ein Amt).
le|köszönés: die Abdankung.
le|köszörül: abschleifen, abwetzen.
le|kötelez: verbinden, verpflichten, verbindlich machen.
le|kötelezés: die Verpflichtung, die Verbindlichkeit.
le|kötelezett, -en: verbunden, verbindlich; ~je vagyok Önnek: ich bin Ihnen verpflichtet *v.* verbunden.
le|kötelező, -en: verbindlich.
le|kötelezve: verpflichtet, verbunden; ~ lenni vkinek: jmdm Verbindlichkeiten schuldig sein.
le|köt: 1) festbinden, anbinden; 2) unterbinden (eine Warze); (sebet) verbinden; 3) (írásban) stipulieren, vinkulieren, verschreiben; zálogul ~ni: verschreiben (als Pfand für etw.); hitelezőm nagyobb biztosítására zálogul ~öm...: zur größeren Sicherheit meines Gläubigers verschreibe ich...; 4) (lefoglalni) in Anspruch nehmen; nagyon le vagyok kötve: ich bin sehr in Anspruch genommen; 5) bannen, festzaubern; a figyelmet ~ni: die Aufmerksamkeit fesseln.
le|kötés: die Stipulation, die Verschreibung.
le|kötő: l. lebilincselő.
le|kötöz: anbinden, festbinden.
le|közöl: l. közöl.
le|kuporod|ik: niederkauern, sich niederhocken.
le|küld: herab- *v.* hinabschicken, herunter- *v.* hinunterschicken.
le|küzd: überwältigen, einer Sache Meister werden.
le|küzdhetetlen, -ül: unüberwindlich, unbezwingbar.
lekvár (-t): das Mus, der Lequar
lel (-t; -jen): 1) (találni) finden; 2) treffen; mi ~t tégedet? was ist dir widerfahren? was fehlt dir?
le|láncol: fesseln, ketten.
le|láncolt: gefesselt.
le|lapít: abplätten.
le|lappad: l. lelohad.
le|lapul: sich ducken, sich flach niederlegen; flach werden.
le|lát: heruntersehen.
☛ **le-le**: pl. le-leszáll: fliegt wiederholt *v.* öfter hinunter *v.* herab.
leledz|ik: teilhaftig sein *(gen.)*, leiden (an einer Krankheit); bűnben ~ni: in Sünden leben, ein sündiges Leben führen.
le|legel: abweiden, abgrasen.
le|legeltet: abweiden lassen.
lélek (lelke, lelket, lelkek): 1) die Seele, der Geist; ő az éltető lelke a vállalatnak: er ist die Seele der Unternehmung; minden jótét-lélek: alle guten Geister, jede fromme Seele; vkit lelkéből szeretni: jmdn von Herzen lieben; lelkemből fájlalom: es tut mir in der Seele weh; teljes lelkemből: von ganzer Seele; vkinek lelkébe látni: jmdn durchblicken; lelkét Istennek ajánlani: seinen Geist Gott *v.* in Gottes Hände befehlen; lelkére beszélni vkinek: jmdm zu Herzen reden, jmdm etw. ans Herz legen; lelkére kötni vmit: jmdm etw. ans Herz legen, jmdm etw. einschärfen; lelkemre [mondom]: bei meiner Seele; isten látja a lelkemet: Gott weiß es, Gott ist mein Zeuge; — 2) der Mut, das Gemüt, das Herz; lelket önteni vkibe: jmdm Mut einflößen; soká költögették, de nem bírtak lelket verni belé: man weckte ihn lange, konnte ihn aber nicht wach machen; lelket adni: beleben, beseelen, Mut einflößen; — 3) (lelkiismeret) das Gewissen; jó ~kel: mit gutem Gewissen; nyugodt ~kel: mit ruhigem Gewissen; lelke rajta: er hat es auf dem Gewissen; lelkére venni vmit: sich (= *dat.*) etw. aufs Gewissen nehmen; nincs lelke: er hat kein Gewissen; nem visz rá a ~: ich habe nicht das Herz dazu, ich kann es nicht über mich gewinnen, ich kann's nicht übers Herz bringen; könnyebb volt a lelkének: es war ihm leichter ums Herz; — 4) lelkem! édes lelkem! mein Lieber! meine Liebe! 5) (személy) nincs ott egy ~ sem: es ist keine Seele da; áldott ~: eine gute Seele.
lélek-állapot: der Gemütszustand.
lélek|búvár: der Psycholog.
lélek|emelő, -en: herzerhebend.
lélek|harang: die Totenglocke.
lélek|idézés: der Exorzismus.
lélek|idéző: der Exorzist.
lélek|ismeret: l. lelkiismeret.
lélek|jelenés: die Geistererscheinung.
lélek|jelen|lét: die Geistesgegenwart.
lélek|kufár: der Seelenhändler.
lélek|mardosás, lélek|nyugalom: l. lelki.
lélek|ölő, -en: geisttötend.
lélek|szakadva: atemlos, ganz außer Atem, in größter Hast.
lélek|tan: die Psychologie.
lélek|tani, -lag: psychologisch.
lélek|üdítő: herzerquickend.
lélek|vándorlás: die Seelenwanderung.
lélek|vesztő: der Spülkahn, der Seelentränker.
lélekzés (-t): das Atmen, das Atemholen, die Respiration.
lélekzet (-et): der Atem, der Atemzug; ~et venni: Atem holen *v.* schöpfen; eláll a ~e: der Atem geht ihm aus.
lélekzet|vétel: das Atemholen, das Aufatmen.
lélekz|ik (-ett): atmen, Atem holen *v.* schöpfen, Luft schöpfen.
lelemény (-t): die Erfindung, die Erfindungsgabe.
leleményes, -en: erfinderisch, inventiös.
leleményesség: die Erfindungsgabe, die Findigkeit.

lelenc (-e, -et): das Findelkind, der Findling.
lelenc ház: das Findelhaus.
le lép: 1) abtreten; 2) herunter-, hinunter- v. herabsteigen.
le lépés: das Abtreten, das Heruntersteigen.
le leplez: enthüllen; (vkit) entlarven.
le leplezés: 1) die Enthüllung; 2) (vkié) die Entlarvung.
lelés: das Finden.
lelet (-et): der Fund; (orvosi) der Befund.
leletez: 1) einen Fund (v. Befund) aufnehmen; 2) l. megleletez.
leletezés: 1) die Befundaufnahme; 2) l. megleletezés.
lelet hely: der Fundort, l. lelőhely.
lelet tár: l. leltár.
lel hely: l. lelőhely.
lelkendez (-ett): keuchen, nach Luft schnappen; ~ve: atemlos, außer Atem.
lelkendezés: das Keuchen.
lelkes, -en: 1) beseelt, lebendig; 2) begeistert.
lelkesedés, lelkesülés: die Begeisterung (für jmdn, für etw.).
lelkesed ik (-tem, -ett; -jék), **lelkesül** (-t; -jön): begeistert sein v. werden, sich begeistern (für); minden jóért ~ő szive: sein für alles Gute begeistertes Herz.
lelkesít (-ett; -sen): 1) begeistern (den Dichter zum Gesange); 2) beseelen.
lelkesítés: das Begeistern.
lelkesítő: begeisternd; der Begeisterer.
lelkesült, -en: begeistert.
lelkesültség: die Begeisterung.
lelkész (-e, -t, -ek): der Seelsorger, der Geistliche, der Priester.
lelkészi: geistlich, priesterlich; ~ hivatal: das Priesteramt.
lelkészked ik (-tem, -ett): als Geistlicher fungieren.
lelkészség (-et): die Seelsorge, das Seelsorgeramt, das Pastorat.
lelketlen, -ül: herzlos, gewissenlos.
lelketlenség: die Herzlosigkeit, die Gewissenlosigkeit.
lelki: seelisch, geistig: ~atya: der Geistliche, Beichtvater; ~ beteg: gemütskrank, geisteskrank; ~ betegség: die Gemütskrankheit; ~erő: die Seelenstärke, die Geisteskraft; ~ fájdalom: der Seelenschmerz; ~ furdalás: die Gewissensbisse (= *t.*); ~ gyönyör: die Seelenfreude; ~ harc: der Seelenkampf; ~ ismeret: das Gewissen; ~ismeretbeli v. ~ismeretbe vágó dolog v. kérdés: die Gewissenssache v. Gewissensfrage; ~ismeretes, -en: gewissenhaft; ~ismeretesség: die Gewissenhaftigkeit; ~ismeretlen, -ül: gewissenlos: ~ismeretlenség: die Gewissenlosigkeit; ~ismeret szabadsága: die Gewissensfreiheit; ~kín: die Seelenpein v. -qual; ~ mardosás: die Gewissensbisse (= *t.*), die Gewissensunruhe; ~ nagyság: die Seelengröße v. Geistesgröße; ~ nyugalom: die Seelenruhe v. Gemütsruhe, die Fassung; ~ pásztor: l. lelkész; ~ rokon: geistesverwandt; ~ rokonság: die Geistesverwandtschaft; ~ sötétség: die Geistesfinsternis; ~ szabadság: die Geistes- v. Gewissensfreiheit; ~ szegény: geistesarm; ~ tehetség: die Geistesfähigkeit, die geistige Anlage; ~ valóság: das geistige Wesen; ~ vigasz: der Seelentrost.
lelkileg: geistig, psychisch.
lelkű, -en, -leg: *össz.* -mütig; egyenes ~: offenherzig, geraden Sinnes; gonosz ~: böswillig; gyenge v. ingatag ~: wankelmütig; jó ~: gutmütig, seelengut; nagy ~: l. *külön.*
lelkület: die Gemütsart, die Gesinnung.
lelkűség: *össz.* l. *külön-külön.*
le locsol: bespritzen.
le lóg: herab- v. hinabhängen.
le lohad: 1) (daganat) sich setzen, abnehmen; 2) (tűz) verlöschen.
le lohaszt: verringern; vkinek lelkesedését ~ani: jmds Begeisterung abkühlen.
le lopódz ik a lépcsőn: er stiehlt sich die Treppe hinab.
le lovagol: hinab- v. herunterreiten.
le lő: 1) herunter- v. hinunterschießen; 2) niederschießen.
lelő hely: der Fundort.
le lök: 1) herunter- v. hinunterstoßen; 2) niederstoßen, niederstürzen, umstoßen.
lel tár: das Inventarium.
lel táróz (-tam, -ott): inventieren, inventarisieren, das Inventar anfertigen v. aufstellen.
lel tározás: die Inventur.
le mar: 1) abnagen; 2) abätzen.
le marad: wegbleiben, zurückbleiben; ~tam a vonatról: ich habe den Zug versäumt.
le másol: kopieren, abschreiben.
le másolás: die Abkopierung.
le mász ik: hinunter- v. herunterkriechen, herab- v. hinabkriechen, herab- v. hinabklettern.
le megy (*inf.* lemenni): 1) hinabgehen; (kocsin) hinabfahren, hinunterfahren; lement a lépcsőn: er ging die Treppe hinunter; 2) (a nap) untergehen; 3) ~ a bőre: die Haut geht herunter; 4) *ker.* fallen (im Preise); ~ az ára a búzának: das Getreide fällt im Preise.
le mélyít: abtiefen, senken.
le menés: das Herab- v. Hinabgehen, das Hinunter- v. Heruntergehen.
le menet, le menetel: 1) das Hinuntergehen; 2) die Herabfahrt; 3) der Niedergang, der Untergang; nap lemente: der Untergang der Sonne.
le menő: 1) herunter- v. hinuntergehend; a ~ nap: die untergehende Sonne; a nap ~ben van: die Sonne neigt sich zum Untergange; 2) ~ ágban: in absteigender Linie; ~ ágbeli: der Abkömmling, der Deszendent.
le mer: abschöpfen.
le merít: 1) tauchen, unter- v. hinabtauchen; 2) versenken.
le merül: niedertauchen, untertauchen, versinken.
le merülés: das Versinken, das Hinabsinken, das Untersinken.
le mészárlás: die Niedermetzelung
le mészárol: hin- v. niedermetzeln.
le metsz: abschneiden, abhauen.
lemez (-e, -t, -ek): die Platte.
lemezes, -en: plattig; blätterig.
lemez papiros: der Pappendeckel.
le mintáz: abmodeln.
le mond: 1) (vmiről) entsagen (dem Throne); verzichten v. Verzicht leisten (auf *acc.*, pl. auf den Gewinn); 2) niederlegen (ein Amt, eine Würde); az ügyvéd ~ott a képviseletről: der Advokat kündigte die Vertretung; 3) (követeléséről) von seiner Forderung abstehen; 4) az orvosok ~tak róla: die Ärzte gaben ihn verloren; szándékáról ~ani: sein Vorhaben aufgeben.
le mondás: die Absage, Entsagung, Verzichtleistung, (állásról) die Abdankung.
le mondó levél: der Absagebrief.
le morzsálód ik: sich abbröckeln.
le morzsol: 1) (kukoricát) abrebeln; 2) ableiern (die Lektion).
le mos: abwaschen, abspülen, wegspülen.
le mosás, le mosogatás: das Abwaschen, die Abwaschung.
le mosogat: abwaschen.
le mosolyog: herablächeln.
le mozdonyoz: abprotzen.

len (-t): leinen, flächsen; der Flachs, der Lein.
Lénárt *(férfinév)*: Leonhard.
lenből való: l. len.
Lenci [Lőrinc]: Lorenz.
lencse (-ét): die Linse.
lencse alakú, -an: linsenförmig.
lendít (-ett; -sen): 1) bewegen, in Bewegung setzen; ~ő-erő: die Schwungkraft; 2) (elősegíteni) fördern; ez sokat ~ a dolgon: das fördert die Sache sehr; ez ~ett egy keveset a gazdaságon: das half dem Haushalte ein wenig auf die Beine.
lendítés: die Bewegung, der Impuls.
lendül (-t; -jön): in Schwung kommen.
lendület (-et): der Schwung, der Aufschwung; ~et nyerni: in Schwung kommen; ~et adni vmlnek: etw. in Schwung bringen.
lendületes, -en: schwunghaft, schwungvoll.
lendületesség: die Schwunghaftigkeit, das Schwungvolle.
le nem fordítható: l. lefordítható.
le néz: 1) (vhonnan) heruntersehen, herunterblicken, herabsehen; 2) (vkit) geringschätzen, mißachten, verachten.
le nézés: die Geringschätzung.
le néző, -en: geringschätzig.
leng (-tem, -ett; -jen): 1) wehen, l. lengedez; 2) flattern, schweben, schwanken.
lenge, lengén: schwank, schwebend, flatternd; flatterhaft.
lengedez (-tem, -ett): wehen; szellő ~: es geht ein Lüftchen.
lengedezés: das Wehen.
lengés: die Schwingung.
lengeség: die Flatterhaftigkeit.
lenget (-tem, -ett): schwingen, schwenken, flattern lassen.
lengeteg: l. lenge.
lengetés: das Schwingen, das Schwenken.
lengő: flatternd, schwebend.
lengyel: polnisch; der Pole, (nő) die Polin.
lengyeles, -en: nach Polen-Art.
lengyelke: die Polonaise.
Lengyel ország: Polen (das).
lengyelül: polnisch.
len haj: das Flachshaar.
len hajú: flachshaarig.
Lenka, Lenke: Lenchen.
len mag: der Flachssamen; ~ olaj: das Leinöl.
len művelés: der Flachsbau.
lenn: unten, drunten.
lenni *(inf.)*: 1) sein, existieren; 2) werden; békével ~: ruhig sein; vmivé ~: zu etw. werden; ecetté ~: sich in Essig verwandeln, zu Essig werden; — **leend** (leendek, leendesz, leend, leendünk, leendetek, leendenek): er (sie, es) wird sein *v.* wird werden; — **leendő**: l. *külön*; — **legyen** (legyek, légy, legyen, legyünk, legyetek, legyenek): es sei, es mag sein, es werde; legyen meg a te akaratod: dein Wille geschehe! nem tudtam, mi legyek: ich wußte nicht, was ich werden soll; azt se tudja, hová legyen: er weiß nicht hin noch her; — **lenne** (lennék, lennél, lenne, lennénk, lennétek, lennének): er (sie, es) wäre, er (sie, es) würde sein *v.* werden; ha időm lenne: wenn ich Zeit hätte, *v.* haben würde; — **lesz** (leszek, leszel *v.* léssz, lesz, leszünk, lesztek, lesznek): *a)* wird; ha pénzem lesz: wenn ich Geld haben werde; vmivé lesz: es wird zu etw., es verwandelt sich in etw.; mi lesz ebből? wie wird das enden *v.* was soll das werden? *b)* wird sein *v.* wird werden; Magyarország nem volt, hanem lesz: Ungarn ist nicht gewesen, es wird erst sein; — **lett** (lettem, lettél, lett, lettünk, lettetek, lettek): wurde, ist geworden; nem tudom, hová lett: ich weiß nicht, wo er (*v.* es) hingekommen ist; ez a nap a magyar történelem legfényesebb napja lett: dieser Tag gestaltete sich zum glänzendsten Tage der ungarischen Geschichte; — **levén, lévén**: seiend, indem *v.* da er (sie, es) ist *v.* war; szegény levén, többet nem adhatott: da er arm ist (*v.* war), konnte er nicht mehr geben; hosszabb ideje beteg lévén, nyugdíjaztatnia kellett magát: seit längerer Zeit leidend, mußte er sich pensionieren lassen; nem levén pénzünk: da wir kein Geld haben (*v.* hatten); — **levő**: l. *külön*; — **vala** (valék, valál, vala, valánk, valátok, valának): er (sie, es) war; nekem vala: ich hatte; *(segédige)* tanultam vala: ich hatte gelernt; jöttem vala: ich war gegangen; — **való**: l. *külön*; — **van** (vagyok, vagy, van, vagyunk, vagytok, vannak): *a)* er, sie, es ist, es gibt, (vhol) ist vorhanden, es befindet sich, (akad) es findet sich; hogy vagy? wie befindest du dich? van olyan eset: es gibt einen Fall; ő még itt van: er befindet sich noch hier; készen vagyok: ich bin fertig; vannak olyan emberek...: es finden sich Menschen, die...; *b)* bennünk van: es steckt in uns; vérében van: es liegt ihm im Blute; *c)* ő azon van: er ist bestrebt, er ist darauf bedacht; *d)* vmije van: er hat *v.* besitzt etw.; házaim vannak: ich habe *v.* besitze Häuser; — **volna** (volnék, volnál, volna, volnánk, volnátok, volnának): *a)* er (sie, es) wäre, er (sie, es) würde sein; nekem volna: ich hätte, ich würde haben; *b) (segédige)* tettem volna: ich hätte getan; mentem volna: ich wäre gegangen; — **volt** (voltam, voltál, volt, voltunk, voltatok, voltak): er (sie, es) war, ist gewesen, war gewesen; nekem volt: ich hatte, habe gehabt, hatte gehabt; *(segédige)* tanultam volt: ich hatte gelernt; mentem volt: ich war gegangen.
len színű, -en: flachsgelb.
len szövő: der Leinweber.
lent: l. lenn.
len termelés: der Flachsbau.
len tiló: die Flachsbreche.
len vászon: die Flachsleinwand.
lény (-e, -t, -ek): das [lebende] Wesen.
le nyakaz: köpfen, enthaupten.
le nyakaztat: jmdn köpfen lassen.
le nyal: ablecken.
lényeg: das Wesen, die Wesenheit, das Wesentliche; ~ében: dem Wesen nach.
lényeges, -en: wesentlich.
lényegileg: im Wesen, dem Wesen nach.
lényegtelen, -ül: unwesentlich.
le nyel: verschlucken, hinab- *v.* hinunterschlucken, verschlingen.
le nyelés: 1) das Verschlucken, das Hinunterschlucken; 2) die Verschlingung.
le nyergel: absatteln.
le nyes: abästen, abstutzen.
le nyilaz: niederschießen (mit Pfeilen).
le nyír: abscheren.
le nyírás: das Abscheren.
le nyom: 1) niederdrücken; 2) herabdrücken (den Preis); 3) abformen, abdrucken.
le nyomás: 1) das Niederdrücken; 2) das Abprägen, das Abdrucken; 3) der Abdruck.
I. le nyomat: der Abdruck, das Gepräge.
II. le nyomat: abdrucken lassen.
le nyomtat: abdrucken.
le nyugsz ik *(inf.* lenyugodni): sich zur Ruhe *v.* zu Bette begeben; ~ik a nap: die Sonne geht unter.

le|nyugvás: 1) das Schlafengehen; 2) der Untergang (der Sonne).
le|nyujt: herablangen, herunterreichen.
le|nyúl: heruntergreifen.
le|nyúl|ik: 1) herunterreichen, sich bis hinab dehnen *v.* erstrecken; 2) herabhängen.
le|nyúz: abschinden, häuten, die Haut abziehen.
le|okád: bespeien.
le|old, le|oldoz: 1) ablösen, losbinden, 2) abschnallen.
le|olvad: abschmelzen, herabschmelzen, zusammenschmelzen *(erősen ragozva).*
le|olvas: 1) herunterlesen; 2) (szöveget) herlesen; 3) (pénzt) hinzählen (Geld).
le|olvaszt: abschmelzen *(gyengén ragozva).*
le|oml|ik: einfallen, einstürzen, l. ledől; (haj) herabwallen.
leopárd (-ot): *áll.* der Leopard.
Leopold *(férfinév):* Leopold.
le|öblit: abspülen, wegspülen.
le|öl: 1) niedermetzeln; (állatot) abschlachten, schlachten, abstechen.
le|öldös: niedermetzeln, (nach der Reihe) ermorden.
le|önt: 1) hinabschütten, hinuntergießen; 2) angießen, begießen; forró vizzel ~eni: abbrühen.
le|őröl: abmahlen, mahlen.
lep (-tem, -ett; -jen): 1) bedecken; hó ~i a vidéket: die Gegend ist von Schnee bedeckt; 2) überraschen.
I. lép *(főnév,* -e, -et): 1) die Milz; 2) (méhkasban) die Wachsscheibe, die Bienenwabe; 3) der Vogelleim; ~re k e r ü l n i: auf den Leim gehen, in die Schlinge geraten; ~en r a g a d n i: hängen bleiben.
II. lép *(ige,* -tem, -ett; -jen): 1) treten, schreiten; kicsiket, nagyokat ~ni: kleine, große Schritte machen; veszélyes útra ~ni: einen gefahrvollen Weg betreten; 2) (vhová fel) steigen; 3) (trónra) den Thron besteigen; 4) (egyességre, szövetségre, házasságra): einen Vergleich, ein Bündnis, eine Heirat schließen *v.* eingehen; 5) l. belép.
le|párlás: die Destillation.
le|párol: destillieren.
le|pattan: 1) abspringen, l. leugrik; 2) abprallen.
le|pattant: absprengen.
le|pattog, le|pattogz|ik: abspringen, abbersten.
lepcses, -en: schmutzig, schlampig.
lepcsesség: die Schmutzigkeit.
lépcső (-je, -t): die Stiege, die Treppe.
lépcső|fok: die Treppenstufe.
lépcső|ház: das Stiegenhaus.
lépcső|korlát: das Treppengeländer.
lépcsőzetes: stufenförmig, terrassenartig; ~en: stufenweise.
lépdegél, lépdel: langsam schreiten *v.* gehen; a hegyről lefelé ~: er schreitet den Berg hinab.
lepe: l. lepke.
le|pecsétel: versiegeln, zusiegeln.
le|pecsétlés: die Versiegelung, die Zusiegelung.
lepedő (-t): das Bettuch, das Leintuch.
lépeget: l. lépdegél.
lepel (leple, leplet, leplek): die Decke, die Hülle, der Schleier.
lepény (-t): der Kuchen, Fladen.
le|pereg: herabrollen, herabperlen.
le|perzsel: versengen.
lépés (-t): 1) der Schritt, der Tritt; csak pár ~re van innen: es ist nur wenige Schritte von hier; ~ről ~re: Schritt für Schritt; gyors ~ekkel *(v.* léptekkel): eilenden *v.* raschen Schrittes; még gyorsabb ~ekkel: noch eilender; ~t tartani: gleichen Schritt halten; elvétni a ~t: einen Fehltritt tun; ~eket tenni vkiért: für jmdn einschreiten *v.* sich ins Mittel legen; 2) kormányra *v.* uralomra ~: der Regierungsantritt; a házba ~: das Betreten des Hauses.
lépes|méz: der Scheibenhonig.
lépést: im Schritt[e].
lép|fene: der Milzbrand.
le|pihen: l. lenyugszik.
le|pillant: herab- *v.* hinabblicken.
le|pirongat: ausschelten.
le|piszkol: beschmutzen.
le|pisszeget: zum Schweigen bringen.
lepke: der Schmetterling; ~fogó: das Schmetterlingsnetz.
lépked: l. lépdegél.
lép|kór: die Hypochondrie.
leplez (-tem, -ett; -zen): verhüllen, verschleiern, bedecken.
leplezetlen, -ül: unverhüllt, unverholen.
leplezget (-tem, -ett): zu verhüllen suchen.
le|porl|ik: sich herabbröckeln.
le|poroz: abstäuben, abstauben.
le|porozás: das Abstäuben.
le|pottyan, le|potyog: herab- *v.* hinabplumpsen, herunterfallen.
lépő: schreitend, tretend.
le|pörköl: versengen.
lépte: l. lépés.
lépték: die Stufenleiter, der Maßstab.
lépten-nyomon: auf Schritt und Tritt.
léptet: 1) im Schritte reiten; ~ve: im Schritte, schrittweise; 2) im Schritte gehen lassen.
le|puffant, le|puskáz: niederschießen.
lep|vessző: die Leimrute.
le|rág: abnagen, abkauen.
le|ragad: 1) herab- *v,* herunterreißen; 2) kleben, kleben bleiben; majd ~ a szemem: die Augen fallen mir zu.
le|ragaszt: ankleben.
le|ragyog: hernieder- *v.* herabglänzen, herabblinken.
lerajzol: 1) abzeichnen, nachzeichnen, abbilden; 2) schildern.
le|rajzolás: die Abzeichnung.
le|rajzolód|ik: sich abzeichnen.
le|rak: 1) abladen, ausladen (die Ladung vom Wagen); 2) ablagern, absetzen; vminek alapját ~ni: l. alap (alapját megvetni); 3) (a földre) niederlegen, stellen, setzen; 4) (fegyvert) die Waffen strecken *v.* niederlegen.
le|rakás: 1) das Abladen, die Abladung; 2) die Ablagerung; 3) (fegyveré) die Streckung.
le|rakodás: l. lerakás.
le|rakod|ik: 1) l. lerak; 2) (leülepedni) sich ablagern, sich setzen; ~ó-hely: der Ablagerungsplatz.
le|rakosgat: abräumen.
le|ráncigál, le|rángat: l. leránt.
le|ránt: 1) herab- *v.* hinabreißen, herunterzerren; vkinek álarcát ~ani: jmdn entlarven; 2) (művet, művészt) verreißen, herunterreißen.
le|ráz: abschütteln, abrütteln; az igát ~ni: das Joch abwerfen; nyakáról *v.* magáról: sich jmdn *v.* etw. vom Halse schaffen.
le|rendel: 1) jmdn herunter- *v.* hinunterbestellen; 2) abbestellen.
le|reped[ez]: abspringen.
le|repeszt: absprengen.
le|repül: herunter- *v.* herabfliegen.
le|részegít: l. leitat.
le|részegsz|ik, le|részegül: sich betrinken, sich berauschen.
le|reszel: abfeilen.
le|ri róla a nyomorúság: man sieht ihm das Elend gleich an.
le|ró: 1) erfüllen (eine Pflicht); 2) *ker.* tilgen, löschen, abzahlen, abtragen (eine Schuld).
le|robotol: abarbeiten.
le|rogy: l. leroskad.
le|rohad: l. lerothad.
le|rohan: herab-, hinab-, herunter- *v.* hinunterstürzen.
le|rombol: l. leront.
le|ront: 1) niederreißen, zerstören, demolieren, abtragen (ein Gebäude); földig ~ani egy várost: eine Stadt der Erde gleich machen; 2) (hatást) vernichten (die Wirkung).

le|rontás: 1) das Niederreißen, die Abtragung, die Demolierung (eines Gebäudes), die Zerstörung (einer Stadt); 2) die Vernichtung.
le|roskad: [um]fallen, zusammen- *v.* niedersinken, dahinsinken, zusammenbrechen, einstürzen.
le|roskadás: 1) der Einsturz (eines Gebäudes); 2) das Umfallen, das Zusammensinken (eines Menschen).
le|rothad: abfaulen.
le|rótt: abgetragen, beglichen.
le|rovás: die Abstattung, der Abschlag; ~ul: auf Abschlag.
I. les *(főnév,* -e, -t): der Hinterhalt, die Lauer; (vadászaton) der Anstand: ~ben állni: auf dem Anstande *v.* auf der Lauer sein, im Hinterhalt stehen; ~t hányni *v.* vetni: lauern, nachstellen; ~ből: aus dem Hinterhalte.
II. les *(ige,* -tem, -ett; -sen): 1) (vmire) lauern (auf eine Gelegenheit), aufpassen; csak ~d! da kannst du lange warten; 2) (vadra) dem Wilde nachstellen; (vkire) jmdm nachstellen, auflauern *v.* nachspähen.
le|sajnál: bemitleiden.
le|segit: jmdm herunterhelfen, herabhelfen (vom Wagen).
leselkedés (-t): das Lauern, das Nachstellen.
leselked|ik (-tem, -ett): l. les II.
leselkedő: lauernd; der Lauerer.
le|seper: absegen, abkehren.
le|sétál: hinab- *v.* heruntersparzieren.
les|hely: l. les I.
le|siet: herab-, hinab- *v.* hinuntereilen.
le|simit: glätten, niederstreichen, glatt streichen (die Haare).
le|simul: sich ebnen, sich glätten, (hullám) sich legen.
lesi puskás: der Wilddieb.
leskelőd|ik (-tem, -ött): l. les II.
le|sodor: herunter- *v.* fortreißen, mit sich reißen, wegspülen.
le|soványit: abmagern, entfetten.
le|soványodás: die Abmagerung.
le|soványod|ik: abmagern (ist), abfallen, abzehren.
le|srófol: l. lecsavar.
le|sugárz|ik: l. leragyog; ~ik arcáról a boldogság: das Glück strahlt ihm vom Gesichte [herab].
le|sujt: niederschlagen, niederwerfen, l. sujt; ~ó pillantás: der vernichtende Blick; ~va: niedergeschlagen.
le|sunyja fejét: den Kopf ducken.
le|súrol: abreiben.
le|sül: 1) verbrennen; 2) (von der Sonne) gebräunt werden.
le|sülyed: 1) herabsinken (von der Höhe); 2) versinken, untersinken, untergehen, sich senken.
le|sülyedés: das Herabsinken, das Versinken.
le|sülyeszt: versenken (a vizbe: im Wasser); sinken lassen.
le|süpped: sinken, versinken (im Schlamme).
le|süt: 1) (a nap, hold) herabscheinen; 2) (szemét, fejét) senken, niederschlagen (die Augen), hängen lassen *v.* senken (den Kopf); a virágok ~ik fejüket: die Blumen neigen ihr Haupt zur Erde; ~ött fejjel: gesenkten Hauptes; ~ött szemmel: gesenkten Blickes.
lesz: l. lenni.
lésza: die Trage; der Zaun.
le|szab: abschlagen, abschneiden, abhauen, weghauen.
le|szaggat: nieder- *v.* herunterreißen.
le|szakad: 1) abreißen, losreißen, wegreißen; 2) einstürzen, herabstürzen, einbrechen.
le|szakaszt, le|szakit: abreißen, herunterreißen, pflücken (Früchte).
le|szalad: herunter- *v.* hinunterlaufen, hinablaufen.
le|száll: 1) absteigen, herabsteigen (vom Pferde); 2) (vonatról) aussteigen; 3) (madár) herabfliegen; 4) (leülepedni) sich setzen; 5) (aknába) absteigen, hinabfahren; 6) (viz alá) hinabtauchen; 7) herabgehen; ~ott a gabona ára: der Fruchtpreis ist gesunken *v.* gefallen; 8) untergehen; ~ a nap: die Sonne geht unter.
le|szállás: 1) das Absteigen; 2) das Aussteigen; 3) (madáré) das Herabfliegen; 4) die Ablagerung; 5) das Hinabfahren; 6) (viz alá) das Hinabtauchen; 7) das Herabsinken; 8) der Untergang (der Sonne).
le|szállit: 1) hinabliefern, hinunterbefördern; 2) (vkit) herabsteigen machen *v.* lassen; 3) herabsetzen, ermäßigen (den Preis).
le|szállitás: 1) die Hinablieferung; 2) die Reduktion; 3) die Ermäßigung *v.* Verminderung (des Preises).
le|szállitott: ermäßigt, herabgesetzt.
le|szálló: niedersteigend, absteigend, l. lemenő.
le|szamaraz: l. összeszamaraz.
le|számit: abrechnen, in Abrechnung, Abzug *v.* Abschlag bringen, abschreiben; vmit ~va: etw. abgerechnet.
le|számitás: die Abrechnung.
le|számitol (-t; -jon): *ker.* diskontieren, eskomptieren; ~óbank: die Eskomptebank, Diskontbank.
le|számitolás: *ker.* der Diskonto *v.* Diskonto, der Eskompte *v.* Eskont; ~ dija: der Diskont.
le|számlál: abzählen.
le|számol: 1) abrechnen, l. leszámit; 2) abzählen, 3) l. beszámol; 4) *ker.* l. leszámitol.
le|számolás: die Abrechnung.
le|származás: die Abstammung; ~i tábla: die Geschlechtstafel.
le|származ|ik: abstammen, entstammen.
le|származó: der Deszendent, der Abkömmling.
le|származtat: herleiten, ableiten, abstammen lassen.
le|szavaz: 1) abstimmen; 2) (vkit) überstimmen, mit Stimmenmehrheit besiegen.
le|szavazás: 1) die Abstimmung; 2) das Überstimmen.
le|szed: 1) abnehmen, herunternehmen; 2) (asztalt) den Tisch abdecken; (gyümölcsöt) Obst ablesen, [ab]pflücken, abklauben *v.* einsammeln; (tejfölt) die Sahne abschöpfen *v.* abheben; (vitorlát) die Segel abschlagen, abtakeln.
le|szedeget: (nach und nach) herunternehmen, abklauben.
le|szédül: vom Schwindel erfaßt herunterfallen.
le|szeg: 1) abschneiden; 2) niederdrücken; 3) (den Kopf) senken.
le|szegez: 1) zunageln; 2) annageln, fest nageln.
le|szel: l. levág.
le|szerel: abrüsten, abmontieren.
le|szerelés: die Abrüstung.
le|szer|számoz: abschirren.
le|szi: absaugen.
le|szid: heruntermachen, ausschelten.
le|szivárog: hinab- *v.* herabsickern.
le|szok|ik: sich (= *dat.*) etw. abgewöhnen, sich (= *acc.*) einer Sache (= *gen.*) entwöhnen; le kell szoknom a dohányzásról: ich muß mir das Rauchen abgewöhnen.
le|szoktat: jmdm etw. abgewöhnen; majd ~lak a hazugságról: ich will dir das Lügen abgewöhnen, *v. ö.* elszoktat.
le|szól: 1) hinab- *v.* hinunterrufen, hinuntersprechen; 2) (vkit, vmit) etw. herabsetzen, verunglimpfen, auf etw. schmähen, jmdm Böses nachreden.
le|szolgál: abdienen (eine Schuld).
le|szólit: herunterrufen.
le|szór: hinabstreuen.
le|szorit: 1) niederdrücken; 2) herabdrücken (den Preis); 3) verdrängen.
le|szorul: verdrängt werden.

le|szök|ik: 1) herunterspringen; 2) sich hinunterflüchten.

le|szúr: niederstoßen, niederstechen; gyilokkal ~ni: erdolchen, erstechen.

le|szűr: abseihen, filtrieren.

le|szürcsöl: abschlürfen.

le|szűröd|ik: sich abklären.

lét (-et): 1) das Sein, Dasein; állami ~: die staatliche Existenz; ~re: l. *külön;* 2) (tartózkodás) der Aufenthalt; Budapesten ~emkor: bei meinem Aufenthalte in Budapest; utolsó ott ~emkor: l. ottlét; 3) létemre, létedre, létére stb.: da ich bin, da du bist, da er ist; szegény ~emre: als armer Mann *v.* obwohl *v.* da ich arm bin; gazdag ~edre: als reicher Mann (könntest du)...

le|tagad: ableugnen, verleugnen.

le|takar: zudecken, überdecken.

le|takarás: die Bedeckung.

le|takarít: abräumen.

le|takarítás: die Abräumung.

le|takarod|ik: sich hinab- *v.* hinunterpacken.

lét-alap: der Realgrund, das Wesen, l. lényeg.

le|tapod, le|tapos: niedertreten, mit den Füßen treten.

le|tárgyal: die Verhandlung zu Ende führen, verhandeln, ab machen.

le|tárgyalás: die Verhandlung; Abhandlung.

le|tarlóz: abstoppeln.

le|tarol: kahl machen.

le|tarolt: kahl; ~ föld: das Stoppelfeld.

le|tart: herunterhalten, niederhalten.

le|tartóztat: handfest machen, verhaften.

le|tartóztatás: die Verhaftung, die Arretierung; ~i parancs: der Haftbefehl.

le|taszigál, le|taszít: herunter- *v.* hinunterstoßen, hinabstoßen.

le|tekint: hinabblicken, hinunterschauen.

létel (-t): l. lét.

le|telepedés: die Niederlassung, die Ansiedelung.

le|teleped|ik: sich ansiedeln, sich niederlassen, sich seßhaft machen.

le|telés: l. letelte.

le|tel|ik: verlaufen, ablaufen, *ker.* a váltó ma telt le: der Wechsel ist heute abgelaufen; az év ~t: das Jahr ist um.

le|telte: l. lelorgás.

le|tesz (*inf.* letenni): 1) ablegen, niederlegen; (fegyvert) die Waffen strecken; (ruhát) das Kleid ablegen; (terhet) die Last absetzen; 2) (hivatalt) das Amt niederlegen; vkit a hivatalából letenni: jmdn vom Amte absetzen *v.* des Amtes entsetzen; (hibát) einen Fehler ablegen; (esküt) einen Eid ablegen; (vizsgát) eine Prüfung ablegen; 3) hinterlegen, deponieren; (biztosítékot) die Kaution erlegen; (pénzbírságot) eine Geldstrafe erlegen; 4) (vmiről) etw. aufgeben, einer Sache entsagen, von etw. abstehen; minden reményről letenni: alle Hoffnung aufgeben; szándékról letenni: von einem Vorhaben abstehen.

letenye: die Litanei.

le|tép: abreißen, herunterreißen.

le|teper: niederwerfen, niederdrücken, zu Boden werfen.

le|tér: abschwenken.

le|térdel, le|térdepel: niederknieen, auf die Kniee niederfallen (vor jmdm).

létére: l. lét.

le|teremt: niederwerfen.

le|terít: 1) niederbreiten, niederstrecken; 2) niederwerfen; zur Erde *v.* zu Boden werfen.

le|térít: (vom Wege) ablenken.

létesít: bewerkstelligen, effektuieren, bewirken, zustande bringen, ins Leben rufen.

létesítés: die Ausführung, die Bewerkstelligung.

létesíthető: realisierbar, ausführbar.

létesül: zustande kommen, bewerkstelligt werden, entstehen.

létesülés: das Zustandekommen

le|tét: das Depositum; ~be adni, tenni: deponieren, hinterlegen.

le|tétel: 1) die Hinterlegung, die Deposition; 2) (hivatalból) die Absetzung, die Degradation.

le|tétemény: l. letét.

le|téteményes: der Depositär *v.* Depositar.

le|téteményez: deponieren, hinterlegen; ~ett pénz: das Depositengeld.

le|téteményezés: die Hinterlegung, Deposition.

le|téteményező: l. letevő.

le|téti bank: die Depositenbank; ~ jegy: der Depositenschein.

le|tett: deponiert, hinterlegt.

le|téve: deponiert; ~ lenni: erliegen.

le|téved: abirren, abkommen, verirren (vom rechten Wege).

le|tevés: das Ablegen, das Niederlegen, die Niederlegung.

le|tevő: der Deponent, der Hinterleger.

létezés: das Existieren, die Existenz, das Dasein, das Bestehen.

létez|ik (-tem, -ett): 1) existieren, sein, bestehen, vorhanden sein; 2) es gibt (*acc.*).

létező: befindlich, bestehend, vorhanden, existierend; das Vorhandene, Bestehende.

lét|fel|tétel: die Existenzbedingung.

lét|fenn|tartás: die Selbsterhaltung, der Lebensunterhalt.

le|tilt: inhibieren, mit Beschlag belegen, auf etw. ein Verbot legen, verbieten.

le|tiltás: das Verbot, die Inhibierung.

le|tipor: niedertreten, mit Füßen treten.

le|tisztáz: ins Reine schreiben, rein abschreiben.

le|tisztít: abputzen, reinigen.

lét|jog: die Existenzberechtigung.

lét|jogosult: existenzberechtigt.

le|tol: herunterschieben.

le|torkol: abtrumpfen, abfertigen, übertrumpfen.

le|tölt: abgießen, abschütten.

le|tör: abbrechen.

le|tördel: etw. (nach und nach) abbrechen.

le|töredez|ik: (allmählich) abbrechen, sich abbröckeln.

le|tör|ik: 1) abbrechen (es bricht ab), abgebrochen werden; 2) (ló) niederbrechen.

le|törlés: das Abwischen.

le|törleszt: tilgen, abtragen.

le|törlesztés: die Tilgung.

le|töröl, le|törül: abwischen, streichen.

létra (-át): die Leiter; ~ fok[a]: die Sprosse, Sprieße.

létre: zustande *v.* zu stande; ~hozás: l. létesítés; ~hozni: zustande bringen, verwirklichen, herstellen, zuwege bringen, ins Leben rufen; ~jönni: zustande kommen, sich verwirklichen, entstehen; ~jövés, ~jövetel: das Zustandekommen.

le|tromfol: l. letorkol.

lét|szám: der Stand, die Stärke (einer Armee), die Gesamtzahl; béke ~: der Friedensstand; hadi ~: die Kriegsstärke; hivatalnokok ~a: der Beamtenstatus; legénység ~a: der Mannschaftsstand; munkások ~a: der Arbeiterstatus; rendes ~: der Normalstand *v.* normierte Stand (des Personals); teljes ~: der Komplettstand.

lett: geworden, l. lenni.

le|tűnés: das Verschwinden.

le|tűn|ik: verschwinden (von der Bildfläche, vom Schauplatze).

le|túr: abbiegen, abkrempen.

le|tűz: 1) anheften, niedernähen; 2) forrón tűz le a nap: die Sonne scheint heiß herab; fejére ~ a nap: die Sonne brennt *v.* sticht ihm auf den Kopf; 3) aufpflanzen, niederstecken.

le ugr ik: hinabspringen, herunter- *v.* hinunterspringen; a lóról ~ani: vom Pferde herunterspringen, sich aus dem Sattel schwingen.
le úsz ik: hinab- *v.* hinunter-[schwimmen.]
le úsztat: herab- *v.* hinabflößen, herabschwemmen.
le utaz ik: herunterreisen, herab- *v.* hinabreisen.
le ül: 1) sich niedersetzen, sich niederlassen; 2) (vkihez) sich zu jmdm setzen *v.* hinsetzen; ~ni az asztalhoz: sich an den Tisch setzen, *v. ö.* asztal; 3) fogságát ~ni: seine Gefängnisstrafe absitzen; 4) zu Boden sinken.
le üleped ik: sich (zu Boden) setzen, sich niederschlagen.
le ültet: 1) niedersitzen heißen; 2) setzen, niedersetzen.
le üt: 1) niederschlagen, herunterschlagen; 2) (a marhát) erschlagen, schlachten; 3) (a villám) einschlagen, herniederzucken; ~ött a mennykő: der Blitz hat niedergeschlagen; 4) (vkinek a fejét) abschlagen (jmdm den Kopf).
le ütés: das Niederschlagen.
le űz: herunter- *v.* hinunterjagen, herunter- *v.* hinuntertreiben.
le vág: 1) abhauen, abschneiden, herunterschneiden, abhacken; 2) fällen (Bäume); a fa ágait ~ni: den Baum abzweigen; 3) (marhát) schlachten, abschlachten; 4) niedermachen, niederhauen, niedermetzeln; 5) herunterschlagen, abschlagen (jmdm den Kopf); (testrészt) amputieren.
le vágás: 1) das Abhauen, Abschneiden, Abschlagen; 2) das Fällen; 3) das Schlachten.
le vagdal: (nacheinander) abhauen, abschneiden, abhacken.
le vágtat: hinabgaloppieren.
le vakar: abkratzen, abschaben.
le válás: die Ablösung.
le választ: ablösen, abtrennen, lostrennen.
le vál ik: 1) sich ablösen, sich lostrennen; 2) sich zu Boden setzen, sich niederschlagen.
le varr: abnähen.
le vasal: abplätten, niederbügeln.
levegő (-t): die Luft, l. lég.
levegős: luftig.
levegőtlen: luftleer.
levél (levele, levelet, levelek): 1) das Blatt (am Baume, Papier stb.); 2) der Brief, das Schreiben; ~ben, ~ útján: brieflich; tegnapról kelt becses levele: Ihr Wertes *v.* Ihr wertes Schreiben von gestern.
levél bélyeg: die Briefmarke, der Briefstempel.
levél boríték: der Briefumschlag, das Kuvert *v.* Briefkuvert.
levél cím: die Adresse.
levél díj: das Briefporto.
levelecske: l. levélke.
leveledz ik: l. lombosodik.
levelenként: blattweise.
leveles: blätterig; laubig; ~ dohány: der Blättertabak.
leveles-tár: l. levéltár. [tert.]
leveletlen: blätterlos; entblät-[tert.]
levelez (-tem, -ett): Briefe wechseln, korrespondieren, Korrespondenz führen, in Briefwechsel stehen (mit jmdm).
levelezés: der Briefwechsel, die Korrespondenz; ~ben lenni vkivel: l. levelez.
levelező: korrespondierend; der Korrespondent.
levelező könyv: der Briefsteller.
levelező lap: die Korrespondenzkarte, die Postkarte.
levél hordó: der Briefträger.
levél hullás: der Blätterfall, Laubfall, das Herabfallen der Blätter.
leveli béka: der Laubfrosch.
levél írás: das Briefschreiben.
levél író: der Briefschreiber.
levélke: 1) das Blättchen; 2) das Briefchen, das Billett, das Zettelchen. [rer.]
levél nyomó: der Briefbeschwe-[rer.]
levél papiros: das Briefpapier.
levél pósta: die Briefpost.
levél szekrény: der Briefkasten.
levél szerinti: brieflich.
levél tár: das Archiv.
levél tárca: die Briefmappe.
levél tárnok, levél táros: der Archivar.
levél váltás: der Briefwechsel; ~t kezdeni vkivel: mit jmdm in Briefwechsel *v.* in Korrespondenz treten.
levél vivő: der Briefbote, der Überbringer eines Briefes.
levén, lévén: l. lenni.
levendula: der Lavendel.
levente (-ét): der Ritter, der Degen, der Recke.
le ver: 1) herunterschlagen (Obst vom Baume), abschlagen, abbrechen; 2) niederschlagen, niederwerfen, bezwingen (den Feind), unterdrücken (den Aufruhr); 3) (vkit lábáról) jmdn zu Boden werfen; a bor ~te lábáról: der Wein hat ihn stark mitgenommen; 4) (lehangolni) niederschlagen, entmutigen; a rossz hír nagyon ~te: die schlimme Nachricht hat ihn sehr niedergeschlagen. [gend, entmutigend]
le verő, -en, -leg: niederschla-[gend, entmutigend]
le vert, -en, le verve: niedergeschlagen, mutlos, verzagt.
le vertség: die Niedergeschlagenheit, die Entmutigung.
leves (-t): 1) saftig; 2) die Brühe, die Suppe; hátra van még a fekete ~: der schwarze Kaffee (= das Schlimmst, das Ärgste) ist noch übrig.
levés: das Werden.
leveses: 1) saftig; 2) ~ kanál: der Suppenlöffel; ~ tál: die Suppenschüssel; ~ tányér: der Suppenteller.
le vesz (*inf.* levenni): 1) abnehmen, herabnehmen, herunternehmen; (a kalapot) den Hut abnehmen *v.* abziehen; 2) kezét levenni vkiről, szemét le nem venni vkiről, vmiről: l. kéz, szem; 3) (a napirendről) von der Tagesordnung nehmen; 4) abnehmen, abkonterfeien, photographieren.
le vet: 1) niederwerfen, abwerfen, herunter- *v.* hinunterwerfen; 2) ablegen, ausziehen (den Rock); 3) ~ni magát: sich herab- *v.* hinunterstürzen; (vki előtt) sich niederwerfen.
le vétel: das Abnehmen, das Herabnehmen, die Herabnahme *v.* Herunternahme; a keresztről való ~: die Kreuzabnahme.
le vétet: 1) abnehmen lassen; 2) magát ~ni: sich abnehmen *v.* photographieren lassen.
le vetkőz ik: 1) sich ausziehen, sich entkleiden; 2) ablegen (die Kleider, einen Fehler).
le vetkőztet: ausziehen, auskleiden, entkleiden.
le vezet: 1) hinabführen; (vizet) abführen; 2) ableiten, herleiten, deduzieren; ~ő cső: die Abführungsröhre.
le vezetés: 1) das Hinabführen, das Ableiten, die Ableitung; 2) die Deduktion.
le visz (*inf.* levinni): 1) hinabtragen, hinuntertragen; 2) hinab- *v.* hinunterführen (im Schiffe, am Wagen), abspülen.
le vitel: das Hinabführen.
le von: 1) herabziehen; a vitorlákat ~ni: die Segel einziehen; 2) *ker.* abziehen, in Abzug bringen; ~ván a költséget: nach Abzug der Kosten; a költségek ~atnak: die Spesen gehen ab (von dem Betrage), *v. ö.* leszámít; 3) az mit sem von le a dologból: das benimmt der Sache nichts.
le vonandó: der Subtrahend.
le vonás: der Abzug; l. kivonás.
le vonat: der Abzug, Abklatsch.
levő, lévő: seiend, befindlich; közel ~: nah, nahe gelegen;

jó karban ~: in gutem Zustande befindlich; jó karban ~ ház: ein Haus in gutem Zustande; megkérdeztem az ott levőket: ich fragte die Anwesenden.
le zajl|ik: (lärmend) ablaufen, stattfinden; (vihar) austoben.
le zár: 1) zuschließen, zusperren; 2) *ker.* abschließen (die Bücher), schließen (die Rechnung).
le zárás: der Abschluß.
le zárol: sequestrieren.
le zárolás: die Sequestrierung.
lézeng (-tem, -ett): 1) herumschleichen, sich herumtreiben, sich herumschleppen; 2) l. tengődik.
lézengő: herumstreichend.
le zúdít: niederschütten.
le zúdul: niedersausen.
le zuhan: herunter- *v.* hinunterstürzen, niederstürzen.
liba (-át): die Gans.
liba aprólék: das Gänseklein.
libácska: das Gänschen; der Backfisch; falusi ~: die Landpomeranze.
liba máj: die Gänseleber.
Libanon (-t): der Libanon.
liba pásztor: der Gänsehüter, der Gänsehirt; (leány) die Gänsehüterin, die Gänsehirtin.
liba sor: der Gänsemarsch.
liba toll: der Gänsekiel.
liba top: *növ.* der Gänsefuß.
libben: l. lebben.
libeg (-ett): schweben, schaukeln; ~ lobog: es flattert, es lodert.
libegés: das Schweben.
libéria: die Livree.
libériás inas: der Livreebediente.
Libet bánya: Libethen (város).
Libia: Libyen (das).
libiai: libysch.
libuc: *állatt.* der Strandläufer.
licitál (-t; -jon): lizitieren, steigern.
licitálás: das Lizitieren.
lidérc (-e, -et, -ek): 1) der Vampir; 2) das Irrlicht, der Irrwisch; 3) das Alpdrücken.
lidérc fény, lidérc tűz: 1) l. lidérc; 2) das Elmsfeuer.
lidérc nyomás: das Alpdrücken.
liferál (-t; -jon): liefern.
liget (-e, -et): der Hain, das Wäldchen *v.* Gehölz.
ligetes: waldig.
liheg (-tem, -ett): keuchen, lechzen; bosszúért ~ni: nach Rache schnauben, auf Rache brüten.
lihegő: keuchend; bosszút lihegő *v.* lihegve: racheschnaubend.
lik (-a, -at): das Loch, l. lyuk.
likacsok: die Poren (*t.*).
likacsos: löcherig, porös.
likacsosság: die Porosität.
likőr (-t): der Likör (Liqueur).
lila: lilafarben, lila; (szín) die Lilafarbe.
lile: *állatt.* der Regenpfeifer.
liliom (-a, -ot): die Lilie.
liliom fehér: lilienweiß.
lim lom: der Plunder, der Kram.
limonádé (-t): die Limonade.
Linka, Lina *(nőnév)*: Karoline.
Lipcse (-ében): Leipzig.
lipcsei: Leipziger.
Lipót *(férfinév)*: Leopold.
liptai (túró): der Liptauerkäse.
Liptó: Liptau; ~ megye: das Liptauer Komitat.
líra: die Lyrik.
lírai: lyrisch; ~ költő: der Lyriker.
lirikus: lyrisch, der Lyriker.
Liszka: l. Liza.
liszt (-je, -et): das Mehl; fekete ~: das Schwarzmehl.
lisztes, -en: mehlig; ~ bolt: die Mehlhandlung; ~ hordó: das Mehlfaß; ~ szekrény: der Mehlkasten; ~ zsák: der Mehlsack.
liszt harmat: der Mehltau.
litánia: die Litanei.
liter: das (*v.* der) Liter.
literatura: die Literatur.
literes: einen Liter fassend.
litván: lithauisch; der Lithauer.
Litvánia: Lithauen (das).
Liza, Lizi [*Erzsébet]: Liese (die), Lieschen (das).
ló (lova, lovat, lovak): 1) das Pferd, das Roß; ~ra! sitzt auf! ~ra ülni: aufs Pferd steigen, sich aufs Pferd setzen; lovon ülni: auf dem *v.* zu Pferde sitzen; jól megüli a lovat: er sitzt fest zu Pferde: ~ra pattanni: sich aufs Pferd *v.* in den Sattel schwingen; ~vá tenni: zum Besten haben; lovat adni vki alá: jmdm ein Pferd geben; lovon (arra) jönni: angeritten kommen, *v. ö.* lovagol; 2) (sakkban) der Springer, das Rössel.
lob (-ja, -ot): 1) die Flamme, Lohe; ~ot vetni: auflodern, aufflammen, in Flammen ausschlagen; 2) *orv.* die Entzündung; 3) sebbel-lobbal: in aller Eile.
lóbál (-t; -jon): schwingen, hin und her bewegen; (kezeit) schlenkern (die Arme *v.* mit den Armen).
lóbálás: das Schwingen.
lobban (-t; -jon): auflodern, aufflammen; lángra, szerelemre ~ni: l. láng, szerelem.
lobbanás (-t): das Flackern, das Auflodern.
lobbanékony, -an: leicht entzündbar, hitzig, aufbrausend.
lobbant: 1) entflammen, in Flammen setzen, auflodern machen; 2) szemére ~ani vkinek: jmdm etw. vorwerfen *v.* vorhalten.
lobbantyú: das Feuerschloß.
lobog (-ott): 1) lodern, flackern, lichterloh brennen; szerelem ~ a keblében: Liebe flammt in seiner Brust; 2) (lengeni) flattern, wehen: ~nak a zászlók: die Fahnen fliegen.
lobogás: 1) (tűzé) das Flackern, das Geflacker, das Flammen; 2) (zászlóé) das Flattern, das Geflatter.
lobogó: I. 1) lodernd, flammend; 2) wehend, flatternd; — II. die Fahne, die Flagge; a ~t felhúzni: die Flagge aufhissen; ~t kitűzni: die Flagge ausstecken.
lobogós: beflaggt.
lobogtat: flattern lassen, schwenken; a nők kendőiket ~ták: die Frauen schwenkten ihre Tücher; a zászlót ~ni: die Fahne fliegen lassen.
lobogva (égni): lichterloh (brennen).
ló bőr: die Pferdehaut, die Roßhaut; das Roßleder.
lóca (-át): die Bank.
loccsan (-t; -jon): plätschern, spritzen.
loccsanás (-t): das Plätschern.
loccsant (-ott): vergießen, verspritzen, spritzen.
ló csiszár: der Pferdemäkler.
locska-fecske: geschwätzig.
locsog (-tam, -ott; -jon): 1) plaudern, plappern; 2) plätschern.
locsogás: das Geschwätz.
locsol (-t; -jon): bespritzen, benetzen, besprengen.
locsoló: die Gießkanne.
locs pocs: die Pfütze, der Kot.
ló darázs: die Pferdebremse.
lóding: die Patrontasche.
lódít (-ott): l. lendít.
Lodoméria: Lodomerien (das).
lódul (-t; -jon): 1) sich in Bewegung setzen; 2) sich packen, sich trollen.
ló erő: die Pferdekraft.
ló fark: der Pferde- *v.* Roßschweif.
ló fej: der Pferdekopf.
ló fő: der Reisige (bei den Szeklern).
ló futtatás: das Wettrennen, das Pferderennen.
lóg (-tam, -ott; -jon): herabhängen, *v. ö.* függ.
lógat (-ott): hängen lassen.
lógatás: das Hängenlassen.
lógáz (-tam, -ott): l. lóbál.
logika (-át): die Logik.
logikai, -lag: logisch, folgerichtig.
logikátlan, -ul: unlogisch.
logikus: logisch, folgerichtig; (-t, -ok): der Logiker.
lógó: schwebend, hängend.
lógós: das Beipferd.
lohad (-t; -jon): abnehmen, sich legen, fallen.
ló halálában: in größter Eile;

~ sietni: über Hals und Kopf eilen; ~ száguldani: mit verhängten Zügeln reiten.
lohaszt (-ott): fallen machen, stillen, beschwichtigen.
ló hát: der Pferderücken; ~on: zu Pferde v. Rosse: ~on jönni: reiten, geritten kommen; ~on menni: reiten, reitend gehen; ~ról beszélni: von oben herab reden, eine hochmütige Sprache führen.
ló hátas: der Reiter.
ló her[e]: der Klee.
ló herés: die Kleewiese.
ló her levél: das Kleeblatt.
lohol (-t; -jon): sich beeilen.
ló hossz: die Pferdelänge.
ló idomitás: die Pferdedressur.
ló idomító: der Pferdedressierer.
ló istálló: der Pferdestall.
ló itató: die Pferdetränke.
ló kefe: die Kardätsche.
ló kereskedés: der Pferdehandel.
ló kereskedő: der Pferdehändler.
ló kötő: der Roßdieb.
ló kupec: der Pferdemäkler.
ló láb: der Pferdefuß.
lom (-ja, -ot): der Plunder.
lomb (-ja, -ot, -ok): das Laub.
lombard jegy: der Lombardschein.
lomb dísz: das Laubwerk.
lomb fürész: die Laubsäge.
lomb hullás: l. levélhullás.
lombik (-ot): die Retorte, der Destillierkolben.
lombja-vesztett: entlaubt.
lomb koronás: laubbekränzt.
lombos, -an: belaubt, laubig; ~ fa: der Laubbaum.
lombosod ik (-ott): Laub bekommen, laubig werden, sich belauben.
lombozat (-ot): das Laubwerk.
lomb sátor: die Laubhütte.
lombtalan, -ul: 1) unbelaubt; 2) entlaubt.
lomha, lomhán: träge, faul, plump.
lomhaság: die Trägheit.
lompos, -an: schlotterig, schlampig.
lom tár: die Rumpelkammer.
lonc: die Heckenkirsche, Lonizere.
ló orvos: der Pferdearzt.
lop (-tam, -ott; -jon): stehlen (jmdm etw.); vkinek szívébe ~ni vmit: jmdm etw. ins Herz hineinschmuggeln.
lopás: das Stehlen, der Diebstahl.
ló patkó: das Hufeisen.
lopkod (-tam, -ott): (kleinweise) zusammenstehlen.
lopó: I. stehlend; der Stehler; II. der Heber.
lopódz ik: sich schleichen v. stehlen (wohin? hinaus-, hinein-, weg- stb.); szívébe gond, szerelem ~ott: Sorge, Liebe beschlich sein Herz.
ló pokróc: der Pferdekotzen.
lopó tök: der Flaschenkürbis.
lopott: gestohlen; ~ kulcs: der entwendete Schlüssel.
lopva: verstohlen, verstohlenerweise, geheim.
Lóra, Lóri *(nőnév)*: Eleonora.
Lóránt *(férfinév)*: Roland.
lóra-termett nép: das Reitervolk.
ló szer szám: das Pferdegeschirr.
ló szőr: roßhaaren, das Roßhaar.
ló takarmány: das Pferdefutter, die Fourage.
ló takaró: die Pferdedecke.
ló táp: l. lótakarmány.
lótás futás: das Herumlaufen, das Hin- und Herlaufen.
ló tej: die Pferdemilch.
ló tenyésztés: die Pferdezucht.
ló tenyésztő: der Pferdezüchter.
lót-fut: herumlaufen, hin und her laufen.
ló tolvaj: der Pferdedieb, der Roßdieb.
Lotti *(nőnév)*: Lotte, Lottchen.
lottó (-t): das Lotto.
lotyó: die Metze, die Dirne.
ló usztató: die Pferdeschwemme.
lovacska: das Pferdchen.
lovag (-ja, -ot, -ok): der Ritter, der Kavalier; Hüon bordeauxi ~: Ritter Hüon von Bordeaux; vkit ~gá avatni v. ütni: l. avat; ~gá ütés: l. avatás.
lovagi, -as: ritterlich.
lovagiasság: die Ritterlichkeit.
lovagiatlan, -ul: unritterlich.
lovagiság: das Rittertum, l. lovagság.
lovag játék: das Ritterspiel, das Turnier.
lovag kereszt: das Ritterkreuz.
lovag köntös: der Reitermantel.
lovaglás: das Reiten; der Ritt.
lovagló: reitend; ~ hely, ~ tér: die Reitbahn; ~ iskola: die Reitschule, die Equitation; ~ nadrág: die Reithose; ~ ostor: die Reitpeitsche; ~ pálca: die Reitgerte; ~szerszám: das Reitzeug.
lovagol (-t; -jon): reiten; arra ~ni: geritten v. angeritten kommen.
lovagolható: reitbar.
lovag ostor: die Reitpeitsche.
lovag regény: der Ritterroman.
lovag rend: der Ritterorden.
lovagság (-ot): das Rittertum, die Ritterschaft.
lovag szobor: die Reiterstatue.
lovag terem: der Rittersaal.
lovag vár: die Ritterburg.
lovag vessző: die Reitgerte.
lovak (= *t.*): l. ló.
ló vakaró: der Striegel.
loval (-t; -jon): hetzen, stacheln.
lovar (-t, -ok): der Kunstreiter.
lovarda: 1) die Reitschule; 2) der Zirkus.
lovar-egylet: der Jockeiklub.
lovas: I. beritten; ~ csapat: die Kavallerie- v. Reitertruppe; ~ ezred: das Kavallerie- v. Reiterregiment; ~ hadak: die Reiterscharen; ~ kapitány: der Rittmeister; ~ katona: der Kavallerist; ~ katonaság: die Kavallerie; ~ nép: das Reitervolk; ~ rendőr: der berittene Polizist; ~ roham: der Reiterangriff, die Attacke; ~ század: die Kavallerie-Eskadron; ~ szobor: die Reiterstatue; ~ tiszt: der Kavallerieoffizier; — II. (-t, -ok) der Reiter, der Kavallerist, der Reitersmann.
ló vásár: der Pferdemarkt.
lovasít (-ott): beritten machen.
lovasított: beritten.
lovasság: die Reiterei, die Kavallerie.
lovassági dandár: die Kavalleriebrigade; ~ tábornok: der General der Kavallerie.
ló vas út: die Pferdebahn.
lovász (-a, -t, -ok): der Reitknecht, Stallknecht.
lovász-inas: der Stalljunge.
lovász mester: der Stallmeister.
ló verseny: l. lófuttatás.
ló vonatú vasút: die Pferdebahn, die Tramway.
lő (lőtt; lőjön): schießen; egyet ~ni: einen Schuß tun; íjjal ~ni: mit dem Bogen schießen; főbe ~ni: erschießen; lőttek: es fiel ein Schuß.
lőcs (-e, -öt): die Wagenleiste.
Lőcse (-én): Leutschau.
lőcs láb: die Säbelbeine (= *t.*).
lőcs lábú: säbelbeinig.
lődöz: l. lövöldöz.
lő fegyver: das Schießgewehr, die Schießwaffe.
lő gyapot: die Schießwolle.
lök (-tem, -ött; -jön): 1) stoßen; 2) werfen, schleudern.
lökdös (-tem, -ött; -sön): herumstoßen, hin und her stoßen.
lökés (-t): 1) der Stoß, der Ruck, der Schub; 2) der Impuls, der Schwung; 3) der Anprall.
lököd: l. lökdös.
lökő erő: die Stoßkraft.
lön: l. lenni.
lő por: das Pulver, Schießpulver, *v. ö.* puskapor.
lő por gyár: die Pulverfabrik.
lő por malom: die Pulvermühle.
lő poros torony, lő por torony: der Pulverturm.
lőre (-ét): der Tresterwein, der Lauer.
lő rés: die Schießscharte.
Lőrinc *(férfinév)*: Lorenz *v.* Laurentius.

lő|seb: die Schießwunde.
lő|szer: die Munition.
lő távol: die Schußweite; **~ban:** auf Schußweite.
lött: geschossen; **~ seb:** die Schußwunde.
lötyedék (-et): das Geschlampe.
lövedék (-e, -et, -ek): das Geschoß, das Projektil.
löveg (-e, -et, -ek): das Geschütz.
lövel, lövell (-t): 1) schießen, strömen, hervorschießen, hervorspringen; a sebből vér ~t: das Blut schoß aus der Wunde; a magasba ~ni (szökni): in die Höhe schießen; 2) schießen, werfen; a magasba ~ni: in die Höhe werfen; a nap a földre ~i sugarait: die Sonne schießt ihre Strahlen auf die Erde; szeme villámot ~: aus seinen Augen schießen Blitze.
lövés (-t): 1) das Schießen; 2) der Schuß; hibás ~: der Fehlschuß; ~ történt: es fiel ein Schuß; ~nyire: schußweit, auf Schußweite; ~re kész, -en: schußbereit, schußfertig.
lövés távol: l. lőtávol.
lövész (-e, -t, -ek): der Schütze.
lövészet: die Schützenkunst.
lövész ház: das Schützenhaus.
lövet (-tem, -ett): beschießen lassen; halomra ~ni: über den Haufen schießen lassen.
lövetés (-t): das Beschießen, die Beschießung.
lövő: I. schießend; ~ fegyver: l. lőfegyver; ~ gyapot: l. lőgyapot; ~ ház: das Schießhaus, l. lövölde; ~ rés: l. lőrés; ~ szer: l. lőszer; ~ szerszám: l. löveg; — II. der Schütze, l. lövész.
lövölde: die Schießstätte.
lövöldöz (-tem, -ött; -zön): 1) öfter schießen, herumschießen; 2) beschießen (eine Festung).
lubickol (-t; -jon): plätschern.
Luca *(nőnév)*: Lucia v. Luzia.
lucerna: die Luzerne.
luc fenyő: die Weißfichte, Weißtanne.
Lucifer (-t): Lucifer, Luzifer.
lucskos, -an: kotig, naß, schlampig.
lúd (-ja, ludat, ludak): die Gans.
ludas: der Schuldige.
lúd bőr: die Gänsehaut.
lúd bőrz ik: es fährt ihm eine Gänsehaut über den Leib.
lúd máj: die Gänse- v. Gansleber.
lúd talpú: plattfüßig.
lúd tojás: das Gansei.
lúd toll: die Gänse- v. Gansfeder.
lúd zsír: das Gänsefett.
lúg (-ot): die Lauge.
lugas (-a, -t, -ok): die Laube.
lúgos, -an: laugig.
lúgoz (-tam, -ott): laugen.
Lujza *(nőnév)*: Luise.
Lukács *(férfinév)*: Lukas.
lump (-ja, -ot, -ok): der Lump.
lumpol (-t; -jon): lumpen.
lumpolás (-t): das Lumpen.
lurkó: der Schelm, der Schlingel.
lusta, lustán: faul, träge, (ember) der Faulenzer, Faulpelz.
lustálkod|ik (-tam, -ott; -jék): faul v. träge sein, faulenzen, sich auf die faule Seite legen.
lustaság: die Trägheit, die Faulheit; a ~ bántja: er hat die Faulkrankheit.
lustít: faul v. träge machen.
lustul (-t; -jon): faul werden.
lutheránus: lutheranisch; der Lutheraner.
lutheránusság: das Luthertum.
lutri (-t): die Lotterie.
lutriz (-tam, -ott): in die Lotterie setzen.
lüktet (-tem, -ett): pulsieren, pochen, klopfen.
lüktetés (-t): 1) das Pochen; 2) der Pulsschlag.
lüktető: 1) (ér) die Pulsader; 2) (versben) der Iktus.

Ly

lyány (-t): l. leány.
lyuggat (tam, -ott): durchlöchern.
lyuggatás: das Durchlöchern, die Durchlöcherung.
lyuggató: das Locheisen.
lyuk (-a, -at, -ak): 1) das Loch, die Öffnung; szellőző ~: das Luftloch; 2) das Öhr (einer Nadel); ~at fúrni: ein Loch bohren (ins Brett); ~at kapni: ein Loch bekommen; bedugni a ~at: das Loch zumachen; ~at ütni: ein Loch schlagen (ins Holz), ein Loch hauen (ins Eis); a róka a földben vájt magának ~at: der Fuchs gräbt sich ein Loch in die Erde.
lyukacs (-a, -ot, -ok): die Pore (= *l.*).
lyukacsos, -an: 1) löcherig, voll Löcher; 2) *ttan.* porös.
lyukacsosság: 1) die Löcherigkeit; 2) *ttan.* die Porosität.
lyukad (-t; -jon): ein Loch bekommen, l. kilyukad.
lyukas, -an: 1) löcherig, durchlöchert; 2) (hajó) ein leckes Schiff; 3) (mogyoró) hohl, taub.
lyukaszt (-ott): löchern, ein Loch machen, durchlöchern, durchschlagen, durchbohren.
lyukasztás (-t): das Durchlochen, das Durchschlagen.
lyukasztó: die Lochzange.
lyukasztó vas: das Locheisen.

M

Rövidítések:

m = méter: Meter;
m² = négyzetméter: Quadratmeter;
m³ = köbméter: Kubikmeter;
magy. = magyar: ungarisch;
m. é. = múlt év(i): vorigen Jahres;
mg = milligramm: Milligramm;
m. kir. = magyar királyi: kön. ungarisch;
mm = milliméter: Millimeter.

*

ma: I. heute; mához egy hétre: heute über acht Tage; mához egy évre: heute übers Jahr v. heute über ein Jahr; mától fogva: von heute an; ~ délben: heute mittag; ~ este, ~ reggel: l. este, reggel; — II. *(főnév)* der heutige Tag.
mackó (-t): der Bär.
macska (-át): die Katze.
macska karmolás: das Gekritzel.
macska köröm: 1) der Katzennagel; 2) das Anführungszeichen.
macska ugrás: der Katzensprung.
macska zene: die Katzenmusik.
madár (madara, madarat, madarak): 1) der Vogel; költöző v. vándor ~: der Zugvogel, Strichvogel; hol a ~ se jár: in weiter Ferne; 2) jó ~: ein durchtriebener v. sauberer Kerl.
madaracska: l. madárka.
I. madarász (-t): der Vogler.
II. madarász (-ott): Vögel fangen.
madarászás: der Vogelfang.
madár csevegés: das Gezwitscher der Vögel.
madár-eleség: das Vogelfutter.
madár ének: der Vogelgesang.
madár fészek: das Vogelnest.
madár fia, madár fiók: der junge Vogel.
madár húsú: mager, hager.
madár ijesztő: die Vogelscheuche.
madár jós: der Vogeldeuter, der Vogelschauer, der Augur.
madár jóslás: die Vogelbeutung, die Vogelschau.
madárka: das Vögelchen, Vöglein.
madár kalitka: l. kalitka.
madár kereskedés: der Vogelhandel; die Vogelhandlung.
madár kereskedő: der Vogelhändler.
madár költözés: der Vogelzug, das Ziehen der Vögel.
madár-látta kenyér: das Hasenbrot.
madár lép: der Vogelleim.
madár szó: die Vogelstimme, der Vogelgesang.

madár|tan: die Ornithologie.
madár|távlat: die Vogelperspektive.
madár|tojás: das Vogelei.
madár|tőr: die Vogelschlinge.
madár|vonulás: l. madárköltözés.
madzag (-ot): der Bindfaden, der Spagat, die Leine; mézes ~: die Lockspeise.
mafla: tölpelhaft; der Tölpel, der Maulaffe.
mag (-ja, -ot, -ok v. -vak): 1) der Same[n]; 2) das Korn; 3) der Kern; dinnye ~ja: Melonenkern; 4) *átv. ért.* die Nachkommenschaft; ~va szakad: er stirbt ohne Erben, er hinterläßt keine Nachkommen, mit ihm erlischt sein Stamm; 5) (lényeg) der Kern; ez a dolog ~va: das ist der Kern der Sache.
maga: 1) selbst; [én] magam: ich selbst, [te] magad: du selbst, [ő] maga: er, sie selbst; [mi] magunk: wir selbst, [ti] magatok: ihr selbst, [ők] maguk (*v.* magok): sie selbst; ~ írta: selbstverfaßt; ~ a jóság: sie ist die Güte selbst; 2) allein; ~m voltam: ich war allein; 3) eigen; a ~m pénze: mein eigenes Geld; a ~m ura vagyok: ich bin mein eigener Herr; most menjen kiki a ~ útján: jetzt gehe jeder seines Weges; 4) Sie, Er; ☛ *(Ragokkal)* **(-ba)** magamba: in mich selbst; magadba: in dich selbst; magába: in sich selbst; magunkba: in uns selbst; magatokba: in euch selbst; magukba (magokba): in sich selbst; magába-szállás, magába-térés: das Insichgehen, die Einkehr in sich selbst; magába szállni *v.* térni: in sich gehen, in sich kehren, Reue empfinden; magába színi: einsaugen, aufsaugen; (levegőt) einatmen; **(-ban)** magamban: in mir selbst; magadban: in dir selbst; magában: 1) in sich selbst; 2) allein, einsam, an sich, für sich allein; magunkban: in uns selbst; magatokban: in euch selbst; magukban (magokban): in sich selbst; magában állni: allein stehen; magában álló: alleinstehend; magában beszélni: mit sich selbst reden, vor sich hinreden; magamban gondoltam: ich dachte es bei mir; magában imádkozni: innerlich beten; magában véve: an und für sich; — **(-ból)** magamból: aus mir (selbst); magadból: aus dir (selbst); magából: aus sich (selbst); magunkból: aus uns (selbst); magatokból: aus euch (selbst); magukból (magokból): aus sich (selbst); magából kikelni: l. kikel; — **(-é)** magamé: mein eigen, das Meine *v.* Meinige; magadé: dein eigen, das Deine *v.* Deinige; magáé: sein *v.* ihr eigen, das Seine (Ihre) *v.* Seinige; magunké: unser eigen, das Unsere; magatoké: euer eigen, das Eure *v.* Eurige; maguké (magoké): ihr eigen, das Ihre *v.* Ihrige; a magaméból élek: ich lebe von meinem (eigenen) Vermögen; megkapta a magáét: er hat seinen Teil bekommen; kiki tegye meg a magáét: jeder tue das Seine; megtettem a magamét: ich habe das Meine *(v.* Meinige) getan; megtettük a magunkét: wir haben das Unsere *(v.* Unsrige) getan; magává tenni: 1) sich (= *dat.)* etw. aneignen *v.* zu eigen machen; 2) (ügyet) sich einer Sache *(gen.)* annehmen; — **(-ért)** magamért: für mich (selbst); magadért: für dich (selbst); magáért: für sich (selbst); magunkért: für uns (selbst); magatokért: für euch (selbst); magukért (magokért): für sich (selbst); feleljen mindenki magáért: jeder soll für sich selbst einstehen; **(-fajta, -féle, -forma)** magamfajta, magamféle, magamforma: meinesgleichen; magadfajta, magadféle, magadforma: deinesgleichen; magadfajta, magadféle, magadforma: seinesgleichen, ihresgleichen; magunkfajta, magunkféle, magunkforma: unseresgleichen, unsereiner, unsereins; magatokfajta, magatokféle, magatokforma: euresgleichen; magukfajta, magukféle, magukforma: ihresgleichen; **(-hoz)** magamhoz: zu mir (selbst); magadhoz: zu dir (selbst); magához: zu sich (selbst); magunkhoz: zu uns (selbst); magatokhoz: zu euch (selbst); magukhoz (magokhoz): zu sich (selbst); magához jönni *v.* térni: zu sich kommen, sich besinnen, zur Besinnung kommen, sich erholen; — **(-nak)** magamnak: mir selbst; magadnak: dir selbst; magának: sich selbst; magunknak: uns selbst; magatoknak: euch selbst; maguknak (magoknak): sich selbst; magának élni: zurückgezogen leben; magának élő, magának való: einsam, zurückgezogen; — **(-nál)** magamnál: bei mir (selbst); magadnál: bei dir (selbst); magánál: bei sich (selbst); magunknál: bei uns (selbst); magatoknál: bei euch (selbst); maguknál (magoknál): bei sich (selbst); nem voltam magamnál: ich war nicht bei Sinnen; **(-n)** magamon: an mir (selbst); magadon: an dir (selbst); magán: an sich (selbst); magunkon: an uns (selbst); magatokon: an euch (selbst); magukon (magokon): an sich (selbst); magán kívül: außer sich; magamon kívül voltam: ich war außer mir, ich war von Sinnen; — **(-ra)** magamra: auf *v.* an mich (selbst); magadra: auf *v.* an dich (selbst); magára: auf *v.* an sich (selbst); magunkra: auf *v.* an uns (selbst); magatokra: auf *v.* an euch (selbst); magukra (magokra): auf *v.* an sich (selbst); vkit magára hagyni: jmdn allein lassen, verlassen, jmdn sich selbst überlassen, jmdn seinem Schicksal überlassen; magunkra hagytak: man ließ uns allein; magára maradni: allein bleiben; magára vállalni vmit: etw. übernehmen; magára van: er (sie) ist allein; magára venni vmit: 1) (ruhát) anziehen; 2) etw. auf sich nehmen, auf sich beziehen (eine Anspielung); 3) (magára vállalni) etw. übernehmen; magára vonni: sich etw. zuziehen, etw. auf sich ziehen, l. von; magára haragítani: l. haragít; — **(-ról)** magamról: von mir, über mich (selbst); magadról: von dir, über dich (selbst); magáról: von sich, über sich (selbst); magunkról: von uns, über uns (selbst); magatokról: von euch, über euch (selbst); magukról (magokról): von sich, über sich (selbst); — **(-tól)** magamtól: von mir (selbst); magadtól: von dir (selbst); magától: 1) von sich (selbst); 2) von selbst, aus freien Stücken; magunktól: von uns (selbst); magatoktól: von euch (selbst); maguktól (magoktól): von sich (selbst); magától értetődik: es versteht sich von selbst; — **(-t)** magamat: mich selbst; magadat: dich selbst; magát: 1) ihn (sie, es) selbst; 2) sich selbst; magunkat: uns selbst; magatokat: euch selbst; magukat (magokat): 1) sie selbst; 2) sich selbst; — **(-val)** magammal: mit mir (selbst); magaddal: mit dir (selbst); magával: mit

sich (selbst); magunkkal: mit uns (selbst); magatokkal: mit euch (selbst); magukkal (magokkal): mit sich (selbst); másod magammal (magaddal stb.): zu Zweien, selbander; harmad magammal: selbdritt; nyolcad magammal: selbacht; néhányad magammal: mit einigen Genossen v. Gefährten; többed magammal: mit mehrern; nem bír magával: l. bír 3; magammal hoztam: ich habe es mitgebracht; magammal vittem: ich habe es mitgenommen.

maga-bíró: 1) rüstig; 2) vermögend.
magad (~at, ~ba, ~ban stb.): du selbst, l. maga.
maga-dicséret: l. öndicséret.
magáé: l. maga.
maga-hányó: prahlerisch.
maga-hitt: l. önhitt.
magához: l. maga.
maga-írta: selbstverfaßt.
maga-járó: der Automobil.
magam (~at stb.): l. maga.
maga-magától: freiwillig, von selbst, l. önmaga.
magamszőrű: l. maga(mfajta).
magán: 1) abgesondert, einzeln, allein, für sich; 2) privat.
magán-adósság: die Privatschuld.
magának: l. maga.
magán-álló: l. önálló.
magán-beszéd: der Monolog, das Selbstgespräch.
magán-birtok: das Privateigentum, der Privatbesitz.
magán-cél: der Privatzweck.
magán-dal: l. magánének.
magán-élet: das Privatleben.
magán-elzárás: die Einzelhaft.
magán-ember: der Privatmann.
magán-ének: der Sologesang, die Soloarie.
magán-érdek: das Privatinteresse.
magán-hangzó: der Selbstlaut, der Vokal.
magán-használatra: für den Privatgebrauch.
magán-ház: das Privathaus.
magán-intézet: die Privatanstalt.
magán-iskola: die Privatschule.
magán-jelenés, magán-jelenet: die Soloszene.
magán-jog: das Privatrecht, das bürgerliche Recht; ~i, -lag: privatrechtlich.
magán kívül: außer sich, l. maga (-n).
magán-lakás: die Privatwohnung.
magán-lak-sértés: der Hausfriedensbruch.
magán-oktatás: l. magántanítás.
magán-olvasmány: die Privatlektüre.
magán-óra: die Privatstunde.
magános: l. magányos.
magán-személy: die Privatperson.
magán-tanár: der Privatdozent.
magán-tanítás: der Privatunterricht.
magán-tanító: der Privatlehrer.
magán-tanuló: der Privatschüler.
magán-tisztviselő: der Privatbeamte.
magán-tulajdon: l. magánbirtok.
magán-úton: privatim.
magán-ügy: die Privatangelegenheit; ez ~: das ist meine Privatsache.
magán-vád: die Privatanklage.
magán-vádló: der Privatkläger.
magán-vagyon: das Privatvermögen.
magán-vállalat: die Privatunternehmung.
magán-vállalkozó: der Privatunternehmer.
magán-való: 1) konkret; 2) das Ding an sich.
magán-váltó: der Solowechsel.
magán-vizsga: die Privatprüfung.
magán-zárka: die Einzelzelle.
magánzó (-t): der Privatier, der Privatmann.
magány (-a, -t): die Einsamkeit.
magányos: l. einsam, vereinsamt, vereinzelt, zurückgezogen; ~ hely: ein öder Ort; — II. der Privatier, l. magánzó.
magányosság (-ot): die Einsamkeit, die Abgeschiedenheit.
magára: l. maga (-ra).
magas: hoch; ~ minisztérium: das hohe Ministerium; ~ról nagyobbat eshetni: je höher einer steht, je tiefer er fällt; mind magasabbra száll a nap: die Sonne steigt höher und höher; a ~ba: in die Höhe; a ~ban: in der Höhe; a hegységnek legmagasabbra nyúló ormai: die zuhöchstragenden Gipfel des Gebirges; ~ra tartani: hochhalten; ~ra csap a hullám: die Welle schlägt hoch empor v. schlägt in die Höhe; ~ állású: l. állású; ~ fekvésű: l. fekvés; ~fokú: hochgradig, hochentwickelt; ~ hang: der hohe Ton, *nyelvt.* der hohe Vokal; ~ hangú: hochklingend; ~ hegység: das Hochgebirge; ~ homlokú: hochgestirnt; ~ra törő: hochstrebend; ~rangú, ~abb rangú: l. rang; ~ röptű: hochfliegend; ~szárú: l. szár; ~ tetejű kalap: der Zylinderhut; ~vállú: l. váll.
magasan: hoch; ~ fekvő: hochgelegen; ~ szárnyaló: hochfliegend.
magasít (-ott): erhöhen.
magasítás: die Erhöhung.
magaslat (-a, -ot, -ok): die Erhöhung, die Höhe, der Hügel; a helyzet ~ára emelkedni: sich auf die Höhe der Situation erheben.
magaslati gyógyhely: der Höhenkurort.
magaslik (-ott): sich erheben, emporragen, sich erhöhen.
magas röptű: l. magas.
magas rangú: hochgestellt, l. rang.
magasság: 1) die Höhe; egyforma ~ban: in gleicher Höhe; esés ~a: die Fallhöhe; 2) (cím) die Hoheit, die Durchlaucht.
magasságbeli: der Hocherhabene.
magasodik: l. magaslik.
Magas-Tátra: die Hohe Tátra.
maga-szántából: aus eigenem Antriebe, aus freien Stücken.
magasztal (-t): erheben, rühmen, preisen, lobpreisen; egekig ~ni: bis in den Himmel erheben; ~juk az Urat: preist den Herrn; agyba főbe ~ni: l. felmagasztal.
magasztalás: die Lobeserhebung, das Rühmen, das Preisen.
magasztaló: lobend, der Lobredner; ~ beszéd: die Lobrede; ~ ének: der Lobgesang.
magasztos, -an: erhaben, hehr.
magasztosít: verherrlichen.
magasztosság: die Erhabenheit.
magát: l. maga (-t).
maga-tartás: 1) die Haltung, das Benehmen; délceg ~ú: von strammer Haltung; 2) (tömegé) das Verhalten.
magától: von selbst, l. maga (-tól); ~ értetődő, ~ érthető, -en, -leg: selbstverständlich.
maga-únt: blasiert.
magával: l. maga (-val).
maga-viselet: das Benehmen, das Betragen, die Aufführung, der Lebenswandel; jó ~: das gute Betragen, die gute Aufführung; jó ~ű: von guter Aufführung, sittsam, brav.
magáz (-tam, -ott): jmdn „Sie“ nennen.
Magda, Magdolna *(nőnév)*: Magdalena.
mag-kereskedés: die Samenhandlung.
máglya (-át): der Scheiterhaufen; vkit máglyára ítélni: jmdn zum Feuertod verurteilen.
mágnás (-a, -t, -ok): der Magnat.
mágnes (-e, -t, -ek): der Magnet.
mágneses: magnetisch.
mágnesez (-tem, -ett): magnetisieren.
mágnesség: der Magnetismus.
mágnes-tű: die Magnetnadel.
mágnes-vas: das Magneteisen.
magol (-t; -jon): büffeln.

magolás: das Büffeln.
mag szem: das Samenkorn.
magtalan: unfruchtbar. [keit.
magtalanság: die Unfruchtbar-
mag tár: das Kornmagazin, der Kornspeicher.
mag-termő: samentragend.
maguk, magunk (~at stb.): l. maga.
mágus (-t, -ok): der Magier.
magvas: kernig, gehaltvoll.
magva-szakadás: das Aussterben.
magva szakadt: kinderlos, (család) ausgestorben, erloschen.
magva váló: vom Kerne trennbar (*v.* lösbar).
mag vetés: das Säen.
mag vető: der Säemann.
magzat (-ot): 1) die Frucht, die Leibesfrucht; 2) das Kind, der Sprößling; Árpád hős ~ai: Árpáds Heldensöhne.
magz ik (-ott): in Samen schießen.
magyal (fa): die Stechpalme.
magyar: I. ungarisch, magyarisch; ~ bor: der Ungarwein; ~ nyelv: die ungarische Sprache, das Ungarische; — II. (-ja, -t, -ok): der Ungar, der Magyar; tősgyökeres ~: der Stockungar, der Kernmagyar; (nő) die Ungarin. [sen.
magyarán: kurz und bündig, of-
magyaráz (-tam, -ott; -zon): 1) erklären, erläutern; 2) auslegen, interpretieren, deuten; arra ~za: er deutet es darauf *v.* dahin; rosszra ~ni: etw. übel deuten.
magyarázat (-ot): 1) die Erklärung; 2) die Auslegung, die Deutung; 3) der Kommentar; ~os, -an: kommentiert, mit Kommentar *v.* Glossen versehen.
magyarázgat (-tam, -ott): Glossen machen, kommentieren.
magyarázható: erklärlich; nehezen ~: schwer zu erklären.
magyarázó: I. erklärend, erläuternd; ~ jegyzet: die Glosse; — II. der Erklärer, der Ausleger, der Kommentator.
Magyar hon: l. Magyarország.
magyarít (-ott): ins Ungarische übersetzen *v.* übertragen.
magyarka: das Ungarchen.
magyar miskásan: tüchtig, derb.
Magyar ország: Ungarn (das).
magyar országi: ungarisch, ungarländisch, aus Ungarn (gebürtig, stammend).
magyaros, -an: echt ungarisch, auf ungarische Art; (beszéd) gut ungarisch.
magyarosít (-ott): magyarisieren, ungarisieren.
magyarosítás (-t): das Ungarisieren, das Magyarisieren.
magyarosodás (-t): das Ungarischwerden, die Magyarisierung.
magyarosod ik (-tam, -ott): magyarisch *v.* ungarisch werden, sich magyarisieren.
magyarosság (-ot): das echt Magyarische, der ungarische Charakter, das ungarische Gepräge.
magyarság (-ot): 1) das Ungartum, die Ungarn; 2) das Ungarische, die ungarische Sprache.
magyartalan, -ul: unmagyarisch.
magyartalanság: das Unmagyarische.
magyarul: ungarisch, magyarisch.
mahagóni: das Mahagoni; ~**fa**: das Mahagoniholz.
ma holnap: heute oder morgen, über kurz oder lang, in kurzem.
mahomedán: l. mohamedán.
mai, mái: heutig; ~ **időben**: heutzutage; **a** ~ **napon**: heute, heutigen Tages; [a] ~ **napig**: l. maig; ~ **nap[ság]**: heutzutage. [den heutigen Tag.
maig, máig: bis heute, bis auf
Mainz (-ban): Mainz (das).
mainzi: Mainzer.
máj (-a, -at): die Leber; ~**as hurka**: die Leberwurst.
máj bajos, máj beteg: leberkrank.
majd: 1) bald, schon; ~ **mindjárt**: warum nicht gar! 2) fast, beinahe, schier; ~ **meglátom**: ich werde schon sehen; ~ **itt**, ~ **ott**: bald hier, bald dort; ~ **ez**, ~ **az**: bald dieser, bald jener.
majdan: einst, künftig; ~**i**: zukünftig, einstig.
majd nem: beinahe, fast.
máj folt: der Leberfleck; ~**os**: leberfleckig.
majmol (-t; -jon): nachäffen (*dat.*), nachahmen (*acc.*).
majmolás (-t): das Nachäffen.
majmoló: der Nachahmer.
Majna: der Main.
majom (majma, majmot, majmok): der Affe.
majom szeretet: die Affenliebe.
major (-a, -t): der Meierhof, die Meierei.
majoránna: der Majoran.
majorátus (-t): das Majorat.
majoros (-t, -ok): der Meier.
majorság (-ot): 1) die Meierei; 2) l. baromfi.
máj színű: leberfarben.
majszol (-t; -jon): nagen, kauen.
május (-a, -t): der Mai; ~**ban**: im Mai; ~ **hónap**: der Maimonat.
május-fa: der Maibaum.
májusi: *össz.* Mai-; ~ **eső**: der Mairegen; ~ **lég**, ~ **levegő**: die Mailuft; ~ **rózsa**: die Mairose; ~ **szellő**: das Mailüftchen.
mák (-ot): der Mohn.
makacs, -ul: hartnäckig, störrig, verstockt, widerspenstig, halsstarrig; (ember) der Trotzkopf.
makacskodás: l. makacsság.
makacskod ik (-tam, -ott): hartnäckig *v.* widerspenstig sein, sich widerspenstig benehmen, trotzen.
makacsság: die Hartnäckigkeit, der Starrsinn, die Störrigkeit, der Eigensinn; *jogt.* die Kontumaz, das Nichterscheinen.
makadám: das *v.* der Makadam.
makadámoz: makadamisieren.
makaróni (-t): die Makkaroni.
mák fej: der Mohnkopf.
makk (-ja, -ot): die Eichel; **egészséges mint a** ~: er ist kerngesund; ~**alakú**: eichelförmig.
makk-fa: die Eiche.
makkoltat: mit Eicheln füttern *v.* mästen. [mucksen.
makog (-tam, -ott): stammeln,
mákony (-t): das Opium.
mákos kalács: der Mohnkuchen; ~ **patkó**: das Mohnbeugel; ~ **rétes**: der Mohnstrudel.
makranc (-ot): die Caprice.
makrancos: capriciös, widerspenstig, launenhaft.
makrancoskod ik (-tam, -ott): Capricen haben, widerspenstig sein, sich widerspenstig benehmen.
makrancosság: die Widerspenstigkeit.
makra pipa: die Tonpfeife.
mák szem: das Mohnkörnlein; **egy** ~**et** *v.* ~**nyit sem**: nicht ein Bröschen; **egy** ~**nyi[t]**: ein biß-
makula: der Fleck, Makel. [chen.
makulányi: kleinwinzig.
makulátlan: makellos.
makulatura: die Makulatur.
mák virág: 1) die Mohnblume; 2) der Galgenstrick; **gyönyörű** ~: ein sauberer Vogel.
malac (-ot, -ok): das Ferkel, das Spanferkel.
malackodás: die Schweinerei.
malackod ik (-tam, -ott): Schweinerei treiben.
malacság: die Schweinerei.
malaga-szőllő: die Malagatraube.
maláji: malaiisch; der Malaie.
malária: die Malaria. [Gunst.
malaszt (-ja, -ot): die Gnade,
malasztos, -an, malaszt teljes: gnadenvoll, gnadenreich, huldreich.
maláta: das Malz.
máló (-t): der Maisfladen; ~**szájú**: einfältig; der Maulaffe.
málha (-át): das Gepäck, die Bagage.
málhás ló: das Packpferd; ~**szekér**: der Packwagen.

málházó: der Packer, Auflader.

málladék (-ot): der Moder.

mállaszt (-ott): zerfallen v. zerstäuben machen.

mállékony: leicht zerstäubend.

mállik (-ott): zerfallen, zerstäuben, verwittern.

málna (-át): die Himbeere.

málna bokor: der Himbeerstrauch.

málna lé: der Himbeerensaft.

malom (malma, malmot, malmok): die Mühle; ez víz az ő malmára: das ist Wasser auf seine Mühle.

malom-árok: der Mühlgraben.

malom kerék: das Mühlrad.

malom kő: der Mühlstein.

malom zúgás: das Mühlgeklapper.

máltai: maltesisch; ~lovag, ~vitéz: der Malteserritter; ~rend: der Johanniterorden.

malter (ja, -t): das v. der Malter, der Mörtel.

mályva (-át): die Malve.

mályva rózsa: die Pappelrose.

mama (-át): die Mama.

mamácska: (das) Mamachen.

mamaliga: der Maisbrei.

mameluk (-ja, -ot, -ok): der Mameluck.

mamlasz (-t, -ok): der Maulaffe, Tölpel.

mámor (-a, -t): der Rausch, Taumel; gyozelmi ~: der Siegesrausch; tegnapi ~: der Katzenjammer.

mámorít (-ott): berauschen, berücken.

mámorító, an: berauschend.

mámoros, -an: berauscht, benebelt, betrunken.

mámorosod ik (-tam, -ott): berauscht werden.

mamuska: l. mamácska.

ma napság: heutzutage.

Manci [*Magdolna]: Lenchen.

mancs (-ot): die Pfote, die Tatze.

mandola, mandula (-át): die Mandel; ~fa: der Mandelbaum.

mandola fenyő: der Zirbelbaum.

mandola olaj: das Mandelöl.

mandragora: die Alraune.

mangalica: das Schwein.

mángol, mángorol (-t): mangen, rollen.

mángorló: die Mange, Rolle.

mánia: die Manie.

manipulál (-t; -jon): manipulieren.

mankó (-t): die Krücke; ~n járni: auf Krücken gehen.

manna: das Manna.

I. manó (-t): der böse Geist, der Kobold; erdei ~: der Waldmann; hegyi ~: der Berggeist; a ~ba: zum Teufel! mi a ~! was Teufel! was zum Geier! eredj a ~ba! geh zum Geier! geh zum Kuckuck! vigye el a ~! hol' ihn (v. hol's der Geier!

II. Manó *(férfinév)*: Emanuel.

mappa: die Mappe, Landkarte.

I. mar *(ige,* -t; -jon): 1) beißen, nagen; 2) (sav) ätzen.

II. mar *(fönév,* -ja, -t): der Rist, das Kammstück.

már: schon, bereits; ~ csak: nur mehr; ~ már minden reményét feladta: er war schon nahe daran, jede Hoffnung aufzugeben; ~ nem: nicht mehr.

mára: auf den heutigen Tag, auf v. für heute.

marad (-t; -jon): 1) bleiben; (időzni) verweilen, verbleiben; (fekve stb.) stehen v. liegen bleiben; a b b a n ~tunk, hogy holnap elutazunk: es bleibt dabei, daß wir morgen abreisen; b é k é b e n, c s e n d b e n ~ni: ruhig bleiben; é l e t b e n ~ni: am Leben bleiben; egy h e l y b e n ~ni: sich nicht vom Flecke rühren; k ö z t ü n k ~: es bleibt unter uns; e m e l l e t t ~unk: dabei bleiben wir; úgy ~ minden, ahogy volt: es bleibt alles beim alten; nem ~hatok t ő l e: er läßt mir keine Ruhe; 2) (vki mögött) jmdm nachstehen, hinter etw. (jmdm) zurückbleiben; 3) (vkire) jmdm zufallen, jmdm anheimfallen, l. ramarad; az utókorra ~ni: auf die Nachwelt kommen; 4) (hátra- v. vissza-): hinterbleiben, zurückbleiben; az itt ~t idegenek: die hier zurückgebliebenen Fremden; 5) hol ~nak szüleim? wo nur meine Eltern bleiben?

maradandó: bleibend, dauernd.

maradandóság: die Beständigkeit, das Bleibende.

maradás (-t): das Bleiben, Verbleiben, der Verbleib; nincs ~om: ich habe kein Bleibens v. keine Ruhe mehr; hivatalban ~: das Verbleiben im Amte.

maradék (-a, -ot, -ok): 1) der Rest, das Überbleibsel; 2) die Nachkommen, Nachkommenschaft, der Nachkömmling; ~ étel: das Überbleibsel von Speisen; ~ összeg: der Restbetrag; ~ tartozás: der Schuldenrest.

maradi: konservativ.

maradiság: der Konservatismus.

maradó: bleibend, dauernd.

maradoz (-tam, -ott): (oft) zurückbleiben.

maradozó: der Marodeur, Nachzügler.

maradvány (-a, -t, -ok): der Rückstand, der Überrest; ~összeg: der Restbetrag.

marakodás (-t): das Zanken, das Herumzanken, das Gezänke.

marakod ik (-tam, -ott): sich (mit jmdm um etw.) herumzanken, beißen v. herumbeißen.

marakodó: zanksüchtig, zänkisch.

marás (-t): das Beißen, der Biß.

maraszt (-ott): l. marasztal.

marasztal (-t; -jon): 1) zurückhalten, zu bleiben nötigen; 2) l. elmarasztal.

marasztaló ítélet: das Kondemnierungsurteil; ~ szó: die Nötigung, die Einladung.

marat (-ott): ätzen, beizen.

marató: ätzend.

máré (-ot): der Met.

marcangol (-t; -jon): zerfleischen.

marcangolás: die Zerfleischung.

Marcel *(férfinév)*: Marzell.

Marci [Márton]: Martin.

marcipán (-t): der Marzipan.

március (-t): der März.

márciusi napok: die Märztage (l.).

marcona: wild, grimmig, martialisch.

Marcsa: l. Mari.

mardos (-tam, -ott; -son): beißen, nagen; a lelkiismeret ~sa: das Gewissen foltert ihn; gond ~sa a szívét: Sorge nagt ihm am Herzen.

mardosás (-t): das Nagen.

mardosó: nagend.

marék: l. marok.

márga: der Mergel.

márgás: mergelartig, mergelig.

Margit *(nőnév,* -ot): Margareta; ~ka: Gretchen.

Margit sziget: die Margareteninsel.

marha: 1) das Vieh, Rind, das Rindvieh; 2) *rég.* die Habe.

marha csapás, marha járás: der Viehweg, die Viehtrift.

marha csorda: die Viehherde.

marha dög: die Viehseuche.

marha hús: das Rindfleisch; ~leves: die Rindfleischsuppe.

marha istálló: der Viehstall.

marha kereskedő: der Viehhändler, Ochsenhändler.

marha legelő: die Viehweide.

marha levél: der Viehpaß.

marha munka: die Pferdearbeit.

marha nyelv: die Rindszunge.

marha pásztor: der Rinderhirt, Ochsenknecht.

marha pecsenye, marha sült: der Rindsbraten.

marha tenyésztés: die Viehzucht.

marha tenyésztő: der Viehzüchter.

marha vásár: der Viehmarkt, Ochsenmarkt.

marha vész: die Viehseuche.

marház (-ott): jmdn einen Ochsen nennen.

Mari, Mári: Mariechen, Marie.

Mária *(nőnév)*: Maria, Marie; Mária Terézia uralkodása: die Regierung Maria Theresias v. der Maria Theresia.

Mária kép: das Marienbild.
máriás: 1) der Mariengroschen; 2) (kártyajáték) die Mariage.
Mária üveg: das Marienglas.
Maris, Mariska: Mariechen.
már is: schon, bereits, schon jetzt.
marjul (-t): verrenkt werden.
Márk *(férfinév*, -ot): Markus.
márka: die Mark.
Markó: l. Márk.
markol (-t; -jon): angreifen, [mit hohler Hand] greifen.
markolász (-tam, -ott): herumgreifen, betasten.
markolat (-ot): der Griff, das Heft, die Handhabe.
markolat kosár: der Säbelkorb.
markolható: greifbar.
markos: handfest.
markotányos (-t, -ok): der Marketender, Feldkoch. [dern.
markotányoskodik: marketen-
markotányosné: Marketenderin.
Márkus: l. Márk.
már-már: l. már.
marmota (-át): das Murmeltier.
márna: die Barbe, der Bartfisch.
maró: 1) beißend; **~gúny**: der Sarkasmus; 2) ätzend; *össz.* Ätz-;
maródi: marode.
marok (marka, markot): 1) die hohle Hand; 2) eine Handvoll; tele **~kal**: mit vollen Händen; markába nevet: er lacht sich ins Fäustchen; markomban van: ich habe ihn in Händen; ezért majd szép pénz üti a markát: dafür wird er eine tüchtige Summe Geldes bekommen; vmit vkinek a markába nyomni: jmdm etw. in die Hand drücken; 3) die Garbe.
maroknyi: eine Handvoll; ~ nép: eine Handvoll Leute, ein Häuflein Volk; egy ~ szakálszőr: eine Handvoll Barthaare.
marok verő: der Garbenbinder.
maró lúg: die Ätzlauge.
maróni: die Marone.
Maros *(folyó)*: die Marosch.
mars: marsch; der Marsch.
marsall (-t): der Marschall.
marsall bot: der Marschallstab.
marsol (-t; -jon): marschieren.
mart (-ot): die Küste, das Gestade, l. part.
márt (-ott; -son): 1) tunken, tauchen, eintauchen; (gyertyát) Lichter ziehen v. gießen; 2) (kardot) l. döf.
Márta *(nőnév)*: Martha.
martalék (-a, -ot): die Beute, der Raub, l. zsákmány; **~ul ejteni** stb.: l. zsákmány.
mártalék: die Tunke, Sauce.
martalóc (-ot, -ok): der Räuber, der Seeräuber, der Kaper.

mártás (-t): die Tunke, Sauce.
mártír (-ja, -t, -ok): der Märtyrer; (nő) die Märtyrerin.
mártíromság, mártírság (-ot): das Märtyrertum. [chen.
mártogat: (öfter) tunken *v.* tau-
Márton *(férfinév)*: Martin.
márvány (-t): marmorn; der Marmor. [tisch.
márvány asztal: der Marmor-
márvány bánya: die Marmorgrube. [bruch.
márvány-fejtés: der Marmor-
márvány hidegségű: marmorkalt. [morhart.
márvány-keménységű: mar-
márvány kő: der Marmorstein.
márvány-lap: die Marmorplatte.
márványos: 1) marmoriert; 2) marmorartig.
márványoz (-ott): marmorieren.
márványozott: marmoriert, gemarmelt. [tafel.
márvány tábla: die Marmor-
Márvány tenger: das Marmara-Meer.
más: ander, sonstig: der, die, das andere, ein anderer, eine andere, ein anderes; ~ valaki: jemand anders; ~ valami: etwas anderes; ~ kárán tanulni: durch fremden Schaden klug werden; nincs ~ hátra: es bleibt nichts anderes übrig; vminek **~a**: die Kopie, das Ebenbild; szakasztott **~a**: das leibhaftige Ebenbild; nincs **~a**: er (es) hat *v.* findet seinesgleichen nicht; ez már ~: das ist etwas andres; nem tehettem ~t, nevettem: ich konnte nicht anders, ich mußte lachen; ~ról beszélni: von etwas ander[e]m sprechen.
másé: das fremde Gut, die fremde Habe; ne bántsd a ~t: rühr' nicht an, was nicht dein ist!
más fajta: l. másféle.
más fél: anderthalb.
más felé: 1) anderwärts, anderweitig; 2) in eine andere Richtung; ~ fordítani: umdrehen, wegwenden; ~ fordulni: sich abwenden.
más féle: anderartig, anderlei, anderer Art, von einer andern Art, anderweitig, fremdartig; ~képen: auf andere Art, anders.
más feles: anderthalbig. [seits.
más felől: anderswoher, ander-
más forma: anders, andersgestaltet; ez ~ dolog: das sieht anders aus.
más hitű: andersgläubig.
más hol: anderswo, anderwärts.
más honnan: anderswoher.
más hova: anderswohin; ~ költözni: umziehen.

másik (-a, -ot): der, die, das andere. [megmásít.
másít: ändern, verändern, l.
másíthatatlan, -ul: unabänderlich, unwiderruflich. [Maskerade.
maskara (-át): die Maske, die
másként, máskép: anders, auf eine andere Art: a ~ gondolkozók: die Andersdenkenden.
máskor: sonst, ein andermal, das andere Mal; **~ra**: für ein anderes Mal.
más különben: sonst, andernfalls.
másli (-t): die Schleife, Masche.
más-más: verschieden.
más módon: l. másként.
más nap: tags darauf, am folgenden Tag.
más napos: l. tegnapos.
más nemű: verschiedenartig, anderartig, heterogen.
másod: ander-, zweit-; **~napra**: tags darauf; **~magammal**: selbander, zu zweien, mit noch einem.
másod elnök: der Vizepräsident, der zweite Präsident.
másod fél: anderthalb.
másod fokú: l. fokú.
második: der, die, das zweite.
másod kézből: aus zweiter Hand.
másodlagos: sekundär.
másodlat (-ot): das Duplum, Duplikat.
másod példány: l. másodlat.
másod perc: die Sekunde.
másod rangú, másod rendű: zweiten Ranges, sekundär.
másodszor: zweitens, zum zweitenmal; ~i: zweitmalig, zweit; ~ra: zum zweitenmal.
másod szülött: zweitgeboren.
másod unoka: der Urenkel, die Urenkelin. [sel.
másod váltó: der Sekundawech-
másod virágzás: die Nachblüte.
másol (-t; -jon): kopieren, abschreiben, (képet) nachzeichnen; (minta után) pausen.
másolás (-t): das Kopieren.
másolat (-ot): die Kopie, die Abschrift, das Nachbild, die Reproduktion; ~ban: abschriftlich.
másoló: der Abschreiber, Kopist; ~konyv: das Kopierbuch.
más részről: l. másfelől.
más részt: anderseits, andernteils, sonst. [Konsonant.
mással hangzó: der Mitlaut,
másszor: l. máskor.
másunnan: l. máshonnan.
másutt: anderswo, l. máshol.
ma sült: neugebacken.
más valaki: l. más.
más világ: das Jenseits; a ~on: im Jenseits, *v. ö.* túlvilág.
mászás (-t): das Kriechen, (vmire) das Klettern.

maszat (-ot): l. piszok.

mász|ik (-tam, -ott; más[z]szék v. más[z]szon): 1) kriechen, 2) klettern.

mászkál (-t): herumkriechen, herumschleichen.

maszlag (-ot): 1) der Stechapfel; 2) das Gift.

maszlagos: giftig; **~ nadragulya**: die Wolfskirsche.

mászó: kriechend, kletternd; der Kriecher, Kletterer; **~pózna**: die Kletterstange.

Máté *(férfinév)*: Matthäus: **~ evangélioma**: Evangelium Matthäi.

matéria: der Stoff.

mathematika: die Mathematik.

mathematikai, -lag: mathematisch.

mathematikus: der Mathematiker.

Matild *(nőnév,* -ot): Mathilde.

mátka: die Verlobte, die Braut.

mátkás: verlobt.

mátkaság: der Brautstand.

mától, mától fogva: von heute an v. ab.

matrác (-a, -ot, -ok): die Matratze.

matric (-ot): die Matrize.

matróz (-a, -t, -ok): der Matrose.

matróz|ruha: der Matrosenanzug.

Mátyás *(férfinév,* -t): Matthias; **~madár**: der Nußhäher.

Matyi, Matykó: Matthischen.

máz (-a, -t): die Glasur, der Schmelz; der Anstrich; **~zal bevonni**: Glasur geben; **a müveltség ~a**: Anstrich von Bildung.

mázas: glasiert, angestrichen.

mazna: weinerlich, l. kényes.

mázol (-t; -jon): 1) tünchen, anstreichen; 2) glasieren; 3) sudeln, schmieren.

mázolás: 1) der Anstrich; 2) das Glasieren; 3) die Schmiererei.

mázoló: der Anstreicher.

mázos: l. mázas.

mázsa (-át): der Zentner.

mázsál (-t; -jon): wägen.

mázsáló: die Schnellwage.

mázsányi, mázsás: zentnerschwer; **tíz ~**: zehn Zentner schwer.

mazsola, mazsola szőlő: die Zibebe, Rosine.

mécs (-e, -et, -ek): die Nachtlampe, das Lämpchen, das Licht.

mécs|bél: der Lichtdocht.

mécses: die Lichtscherbe.

mecset (-e, -et, -ek): die Moschee.

mécs-világ: der Lampenschein.

mécs|virág: die Raden, das Lichtröschen.

méd: medisch; der Meder.

meddig: 1) (idő) wie lange? bis wann? 2) (hely) wie weit, bis wohin? 3) l. ameddig.

meddő: unfruchtbar, unproduktiv, steril.

meddőség: die Unfruchtbarkeit, die Sterilität.

medence (-ét): das Becken, Bassin: **~szerű**: muldenförmig.

meder (medre, medret): das Flußbett, Strombett, Bett.

Medgyes, -en: Mediasch.

medicei Vénus: die mediceische v. Mediceische Venus.

medve (-ét): der Bär, (nőstény) die Bärin.

medve|bocs: der junge Bär, der Bärenjunge.

medve|bőr: die Bärenhaut, das Bärenfell; **előre iszik a medve bőrére**: er verkauft die Bärenhaut, ehe der Bär gestochen ist.

medve-cukor: der Bärenzucker.

medve|kucsma: die Bärenmütze.

medve|talp: die Bärentatze.

medve|táncoltató: der Bärenführer.

medve-vadász: der Bärenjäger.

medve|vadászat: die Bärenjagd.

meg: und; **egy ~ kettő az három**: eins und zwei sind drei.

még: 1) noch; **~ mindig**: noch immer; **~ most is**: noch jetzt; **~ most sem**: noch immer nicht; 2) sogar, selbst; **a bűnöst ~ a fa is elárulja**: den Schuldigen verrät selbst der Baum; **~ a szemtanuknak sem hisz**: er glaubt selbst den Augenzeugen nicht; **a fordító az eredetinek ~ külső alakján sem változtatott**: der Übersetzer änderte nicht einmal an der äußeren Form des Originals.

meg|abroncsoz: bereifen.

meg|acéloz: stählen, abhärten.

meg|ad: 1) geben, (várat) übergeben; 2) (árt, kölcsönt): zurückgeben, bezahlen, erstatten, (adót) entrichten (die Steuer); **mindenkinek a magáét ~ni**: jedem das Seinige geben; **~ja az árát**: l. ár I.; **én adom meg az árát**: ich werde die Zeche bezahlen müssen; 3) gewähren, bewilligen, einräumen; **megadjuk!** wir bewilligen es v. wir willigen ein; **meg kell adni, hogy...**: man muß zugeben, daß...; **meg kell neki adni**: das muß man ihm lassen; **~om a határidőt**: ich gewähre die Frist; **vkinek a megillető tiszteletet ~ni**: jmdm die gebührende Ehre erweisen; **vkinek a végtisztességet ~ni**: jmdm die letzte Ehre erweisen; 4) **~ta neki**: er hat ihn gut ausgezahlt; **~tad neki!** das hast du schön gemacht! 5) **magát ~ni**: sich ergeben, sich gefangen geben, die Waffen strecken; **föltétlenül v. kegyelemre ~ni magát**: sich auf Gnade oder Ungnade ergeben.

meg|adás: 1) (átadás) die Übergabe, (visszaadás) die Zurückgabe, (lefizetés) die Entrichtung; 2) (teljesítés) die Gewährung, die Erfüllung; 3) (megnyugvás) die Ergebung, die Ergebenheit; **~sal viselni a sorsát**: sein Schicksal mit Ergebung tragen.

meg|adóztat: besteuern (das Land, die Einwohner, die Waren), jmdm eine Steuer auferlegen; **~ott**: besteuert; der Besteuerte.

meg|adóztatás: die Besteuerung.

meg|agyabugyál: durchprügeln.

meg|ágyaz: l. ágyaz.

meg|ajándékoz: jmdn mit etw. beschenken; **gazdagon ~ták**: er wurde reich *(v.* reichlich) beschenkt; **vkit bizalmával ~ni**: jmdm sein Vertrauen schenken v. jmdn mit seinem Zutrauen beehren.

meg|ajándékozás: die Beschenkung.

meg|ajándékozott: der Beschenkte, der Bedachte.

meg|ajánl: votieren, bewilligen, (durch Abstimmung) genehmigen.

meg|ajánlás: die Bewilligung, die Votierung.

meg|akad: 1) stecken bleiben; (ruha) hängen bleiben; **csont akadt meg a torkán**: es blieb ihm ein Knochen im Halse stecken; **a szem ~ rajta**: der Blick bleibt daran (személyről: an ihm v. ihr) haften; **mindenki szeme ~ rajta**: es fällt jedem in die Augen; **majd más jelenségen akad meg szemünk**: bald fesselt eine andere Erscheinung unseren Blick; 2) **a beszédben ~ni**: stecken bleiben v. stocken (in der Rede); (tárgyalás) ins Stocken geraten; 3) (vmin): l. fennakad.

meg|akadályoz: 1) verhindern; **~ták tettében**: er wurde an der Tat verhindert; **betegségem ~ott az írásban**: meine Krankheit hinderte mich am Schreiben v. [ver]hinderte mich, zu schreiben; 2) hemmen (den Fortschritt); 3) (bajt): verhüten (ein Unglück), vorbeugen (einer Sache).

meg|akadályozás: das Hindern, Verhindern, die Verhinderung, die Verhütung.

meg|akadás: das Steckenbleiben, das Stocken, l. fennakadás.

meg|akaszt: 1) hemmen, aufhalten (den Lauf einer Sache), etw. ins Stocken bringen, einer Sache *(dat.)* Einhalt tun; 2) (beszédben) jmdn unterbrechen.

meg|akasztás: die Hemmung, die Verhinderung.

meg|alakít: begründen, bilden, stiften, organisieren, konstituieren (einen Verein).

meg|alakítás: die Begründung,

die Bildung, die Stiftung, die Organisierung.

meg alakul: sich bilden, (egylet) sich konstituieren.

meg alakulás: die Konstituierung.

meg alapit: gründen, begründen, stiften; (szerencséjét) sein Glück machen.

meg alapitás: die Gründung, die Begründung, die Stiftung.

meg aláz: demütigen, erniedrigen, herabsetzen; magát ~ni: sich erniedrigen, l. megalázkodik.

meg alázás: die Demütigung, die Erniedrigung.

meg alázkodás: die Selbsterniedrigung, die Demut.

meg alázkod ik: sich demütigen, sich beugen, den Nacken beugen.

meg alázó, -an: erniedrigend, demütigend.

meg alázód ik, meg aláztat ik: gedemütigt werden.

meg aláztatás: die Erniedrigung.

meg áld: 1) segnen; Isten, áldd meg a magyart: l. Isten; Isten áldjon meg érte: Gott segne dich dafür, Gott lohne es; dúsan ~ott: reichgesegnet; 2) einsegnen.

meg áldás: das Segnen.

meg alkot: gestalten, bilden, erschaffen, l. alkot.

meg alkotás: die Gestaltung, die Herstellung, das Zustandebringen, die Erschaffung.

meg alkusz ik (*inf.* megalkudni): handelseins werden, sich abfinden, sich vergleichen (mit jmdm), sich einigen.

meg alkuvás: 1) die Einigung, die Übereinkunft, das *v.* der Kompromiß; 2) (a körülményekkel) der Opportunismus; ~t nem ismerő jellem: ein Charakter, der keine Opportunitätsrücksichten kennt.

meg alkuvó: fügsam, opportunistisch; der Opportunist.

meg áll: 1) stehen bleiben; (kocsival, lóval) anhalten, halt machen; (munkában) mitten in der Arbeit anhalten *v.* innehalten; állj meg! halt ein! megállj! halt! still gestanden! megállj csak! warte nur! álljunk meg itt: bleiben wir dabei stehen; ~ az eszem: der Verstand steht mir still; alig tud ~ni a lábán: er kann sich kaum auf den Beinen halten; 2) standhalten, seinen Platz behaupten; (fogadását, szavát) sein Versprechen, sein Wort halten; mentséged nem állhat meg: deine Entschuldigung ist nicht stichhältig *v.* annehmbar; (a próbát) die Probe bestehen; 3) (vmit kibírni) aushalten; nem állhatta meg, hogy..: er konnte nicht umhin (zu *inf.*), er konnte sich nicht enthalten; nem állhatta meg a nevetést: er konnte sich des Lachens nicht enthalten *v.* erwehren; nem állhatta meg sírás nélkül: er konnte sich des Weinens nicht enthalten; nem állhatta meg szó nélkül: l. áll.

meg állapit: bestimmen, festsetzen, feststellen, konstatieren; ~andó költség: die festzustellenden Kosten.

meg állapitás: die Feststellung, die Festsetzung, die Bestimmung.

meg állapitható: feststellbar.

meg állapitott: festgesetzt, festgestellt; biróilag ~ költség: die gerichtlich festgestellten Kosten; alkotmányosan ~: verfassungsmäßig festgelegt.

meg állapodás: 1) (megállás) der Stillstand, das Stillstehen, das Anhalten; 2) (kölcsönös) die Übereinkunft, das Übereinkommen; (szóbeli) die Verabredung; a ~ ellenére: trotz der *v.* wider die Übereinkunft; ~ra jutni: l. megállapodik; 3) der Entschluß; 4) die Konsolidierung, Festigung: ~ ellenes, -en: übereinkunftswidrig, wider die Übereinkunft.

meg állapod ik: 1) stehen bleiben, innehalten; 2) aufhören, l. abbanhagy; 3) (vmiben) übereinkommen, einig werden (über etw. = *acc.*), sich verabreden, ein Übereinkommen treffen; 4) sich entschließen (zu); 5) sich konsolidieren, sich festigen, sich klären.

meg állapodott: gesetzt.

meg állás: das Stehenbleiben, das Anhalten, der Halt; ~t parancsolni: Halt gebieten.

meg állit: anhalten (die Pferde im Laufe), aufhalten, zum Stehen *v.* zu stehen bringen.

meg állitás: die Anhaltung.

meg álló (hely): der Haltplatz, die Haltestelle, die Haltestation.

meg álmod ik: träumen, etw. im Traume voraussehen.

meg alsz ik, meg alusz ik (*inf.* megaludni): gerinnen, stocken.

meg aludt: geronnen.

meg annyi: ebensoviel, lauter.

meg apad: l. leapad.

meg árad: anschwellen, anwachsen, steigen, über die Ufer treten; a folyó a nagy esőzéstől ~t: der Fluß ist *v.* war von dem starken Regen angeschwollen und ausgetreten (*v.* übergetreten).

meg áradás: das Übertreten (des Wassers).

meg áradt, meg áradva: angeschwollen.

meg aranyoz: l. aranyoz.

meg áraszt: schwellen, anschwellen (schwellte, schwellte an), anschwellen *v.* überströmen machen.

meg árt: schaden, schädlich sein; ~ott neki: es ist ihm übel bekommen; ~ott neki a bor: der Wein ist ihm zu Kopf gestiegen.

meg ás: graben; vkinek sírját ~ni: jmdn ins Grab bringen.

meg aszal: dörren, l. aszal.

meg átalkodás, meg átalkodottság: die Verstocktheit, die Halsstarrigkeit.

meg átalkod ik: verstockt werden.

meg átalkodott, -an: verstockt, hartnäckig.

meg átkoz: verfluchen, verwünschen, verdammen; ~ott: l. elátkozott.

meg átkozás: das Verfluchen, das Verwünschen.

meg avasod ik: ranzig werden.

meg avul: veralten, l. elavul.

meg ázás: das Naßwerden.

meg áz ik: naß *v.* durchnäßt werden (vom Regen).

meg áztat: l. áztat.

meg babonáz: l. babonáz.

meg bajuszosod ik (-ott): einen Schnurrbart bekommen.

meg bámul: anstaunen, bewundern, begaffen.

meg bán: etw. bereuen, bedauern; az egészségem bánta meg: ich litt an meiner Gesundheit Schaden.

meg bánás: die Reue.

meg bánt: jmdn beleidigen, verletzen, kränken.

meg bántás: das Beleidigen; die Beleidigung.

meg bántód ik: l. bántódik.

meg barátkoz ik: sich befreunden, (eine) Freundschaft schließen, vertraut werden (mit jmdm).

meg barnit: bräunen, braun machen.

meg barnul: sich bräunen, braun werden.

meg bátorit: l. felbátorit.

meg becstelenit: 1) entehren, beschimpfen; 2) schänden.

meg becstelenitő: entehrend.

meg becsül: 1) jmdn schätzen, ehren, achten, in Ehren halten, jmdm Achtung erweisen; 2) (tárgyat) etw. abschätzen, taxieren; 3) magát ~ni: sich gut aufführen; becsüljétek meg magatokat! führt euch gut auf, benehmt euch anständig!

meg becsülés: 1) die Schätzung, die Achtung; 2) die Abschätzung, die Wertschätzung.

meg becsülhetetlen, -ül: unschätzbar.

meg becsültet: abschätzen lassen.

meg becsültetés: die Achtung.

meg békél, meg békül: sich aussöhnen, sich versöhnen (mit jmdm), *v. ö.* kibékül.

meg békéltet: versöhnen, aussöhnen.

meg bélyegez: l. bélyegez.

meg bélyegzés: 1) das Stempeln; 2) das Brandmarken, die Bezeichnung.

meg bélyegzett: der Gezeichnete, l. bélyegzett.

meg bénit: lähmen, lahm machen, lahmlegen.

meg bénitás: das Lähmen, die Lähmung.

meg bénul: erlahmen, l. bénul.

meg beretvál: l. megborotvál.

meg bérmál: firmen.

meg beszél: etw. besprechen.

meg beszélés: 1) die Besprechung, die Rücksprache; 2) (összebeszélés) die Verabredung.

meg betegedés: die Erkrankung.

meg betegit: krank machen.

meg betegsz ik (*inf.* megbetegedni): erkranken, krank werden (an etw. = *dat.*).

meg bicsakl ik: stecken bleiben; ~ott a nyelve: er hat sich verredet.

meg bicsakolja magát: stützig werden, seinen Kopf aufsetzen.

meg billen: l. billen.

meg bír: 1) etw. aushalten, etw. heben *v.* tragen können, (elszenvedni) ertragen können; einer Sache (=*dat.*) gewachsen sein; 2) (költséget) erschwingen *v.* bestreiten können.

meg bírál: beurteilen; kritisieren, rezensieren.

meg bírálás: die Beurteilung.

meg birkóz ik: 1) (vkivel) sich mit jmdm messen, mit jmdm [um die Wette] ringen, es mit jmdm aufnehmen; 2) einer Sache (=*gen.*) Herr werden, etw. überwältigen *v.* bewältigen.

meg birságol: jmdm [eine] Geldstrafe auf[er]legen, etw. mit einer Geldstrafe belegen.

meg birságolás: die Geldstrafe.

meg biz: jmdn (mit etw.) betrauen *v.* beauftragen, jmdm einen Auftrag erteilen.

meg bizás, meg bizatás: der Auftrag, das Mandat, die Kommission; (ügyvédi) die Vollmacht; vmely ~t teljesiteni: einen Auftrag besorgen; vkinek ~ából: im Auftrage des ..; a ~ értelmében, ~ szerint: auftragsgemäß, auftragsweise; ~képen: auftragsweise.

meg bizhatatlan: unzuverlässig.

meg bizhatatlanság: die Unzuverlässigkeit.

meg bizható: verläßlich, zuverlässig.

meg bizhatóság: die Verläßlichkeit, die Zuverlässigkeit.

meg bíz ik vkiben: l. bízik.

meg bízó: der Auftraggeber, der Mandant; ~ levél: das Beglaubigungsschreiben, das Mandat, das Kreditiv.

meg bizonyosodás: die Überzeugung; die Vergewisserung.

meg bizonyosod ik: 1) (vmiről) sich vergewissern (einer Sache = *gen.*), sich überzeugen, sich (= *dat.*) Gewißheit verschaffen (über *acc.*); 2) (hír) sich bestätigen.

meg bizott: der Beauftragte, Bevollmächtigte, der Mandatar.

meg bocsát: etw. vergeben, verzeihen; kérem, bocsásson meg: bitte, entschuldigen Sie *v.* bitte um Entschuldigung.

meg bocsátás: das Verzeihen, die Verzeihung.

meg bocsáthatatlan, -ul: unverzeihlich.

meg bocsátható: verzeihlich; ez ~: das ist zu verzeihen.

meg bódit: betäuben, berücken.

meg bódul: l. bódul.

meg bokrosodás: das Scheuen.

meg bokrosod ik: l. bokrosodik.

meg boldogult: l. boldogult.

meg bolondit: zum Narren machen, verrückt machen.

meg bolondul: närrisch *v.* verrückt werden, zum Narren werden: ~t ez az ember? ist dieser Mensch von Sinnen?

meg bolondulás: l. megőrülés.

meg bolygat: aufstören, aufrühren, l. bolygat.

meg boml ik: 1) sich auflösen, aus der Ordnung *v.* in Unordnung kommen, zerrüttet werden; 2) l. megbolondul.

meg bont: lösen, stören, zerrütten, verwirren, l. bont.

meg borotvál: rasieren.

meg borotválás: das Rasieren.

meg borotválkoz ik: sich rasieren, sich rasieren lassen.

meg borsoz: pfeffern.

meg borzad: schaudern, zurückschaudern, l. borzad.

meg borzaszt: jmdn schaudern *v.* zurückschaudern machen.

meg bosszankod ik: sich erzürnen, sich ärgern, erzürnt werden.

meg bosszant: jmdn ärgern, erzürnen, l. bosszant.

meg bosszul: rächen, ahnden; ~tam rajta a sértést: ich habe die Beleidigung an ihm gerächt; ~ja magát: er rächt sich (für etw. an jmdm).

meg bosszulás: das Rächen.

meg boszorkányoz: behexen.

meg botl ik: stolpern (über einen Gegenstand); ~ik a nyelve: er verredet *v.* verspricht sich.

meg botoz: durchprügeln.

meg botránkozás: das Ärgernis, die Entrüstung, der Anstoß.

meg botránkoz ik vmin: sich skandalisieren, Anstoß *v.* Ärgernis nehmen (an einer Sache = *dat.*), entrüstet sein (über etw. = *acc.*); a nép ezen igen ~ott: das erregte im Volke großes Ärgernis; ~tatni: bei jmdm Ärgernis erregen, Anstoß geben.

meg bök: stechen, stoßen.

meg bővit: l. bővit.

meg buk ik: l. bukik; a miniszterelnök ~ott: der Ministerpräsident ist gefallen.

meg buktat: 1) stürzen, zu Fall *v.* zum Falle bringen; (választásnál ellenfelet) jmdn zum Durchfall bringen; 2) durchfallen lassen (bei der Prüfung).

meg búsit: jmdn betrüben.

meg büdösöd ik: stinkend werden.

meg bünhőd ik: büßen (den Frevel *v.* für den Frevel, mit dem Leben), abbüßen (seine Sünden).

meg büntet: bestrafen, l. büntet; ~és: die Bestrafung.

meg bűvöl: bezaubern; vkinek szivét ~ni: jmdm das Herz betören.

meg cáfol: l. cáfol.

meg cibál: l. cibál.

meg cirógat: l. cirógat.

meg cukroz: verzuckern, versüßen.

meg csal: betrügen, täuschen, hintergehen, irreleiten.

meg csalatkoz ik, meg csalód ik: sich täuschen, sich irren.

meg csap: 1) hauen, schlagen; 2) l. megüt.

meg csapkod: (öfter) schlagen *v.* hauen.

meg csapol: anzapfen.

meg csappan: abnehmen, (ember) abmagern.

meg csavar: umdrehen.

meg cseleksz ik (*inf.* megcselekedni): tun, machen, verrichten, zuwege bringen, ausrichten, *v. ö.* megtesz.

meg csendül: erklingen, ertönen; ~t a fulom: die Ohren klingen mir.

meg cserél: vertauschen.

meg cserélés: der Tausch.

meg cserez: gerben.

meg csikland[oz]: kitzeln.

meg csikordul: knarren.

meg csillapod ik: l. csillapodik.

meg csinál: machen; (elkészíteni) verfertigen, fertig machen, herstellen.

meg csinálás: die Herstellung.

meg csip: 1) zwicken, kneipen (jmdn mit der Hand); 2) (méh) stechen, (kigyó) beißen; 3) er-

wischen, l. elcsip; 4) ~te a fagy: es ist vom Frost angegriffen.
meg|csodál: 1) anstaunen, angaffen; 2) bewundern; nagyon ~ni: sich vergaffen (in etw.).
meg|csodálás: l. megbámulás.
meg|csókol: jmdn küssen, jmdm einen Kuß geben; ~ta a száját: er küßte sie auf den Mund.
meg|csonkit: l. csonkit.
meg|csontosod|ik: l. csontosodik; ~ott, ~va: verknöchert.
meg|csorbit stb.: l. csorbit stb.
meg|csordul: l. csordul.
meg|csóvál: l. csóvál.
meg|csökönyösöd|ik: störrig werden; ~ött, ~ve: störrig.
meg|csömörlés: der Ekel.
meg|csömörl|ik vmitől: Ekel bekommen (vor etw.), überdrüssig werden (einer Sache = *gen.*).
meg|csúfit: l. elcsúfit.
meg|csúfol: verspotten, zuschanden *v.* zu schanden machen.
meg|csúnyul: häßlich werden.
meg|csúsz|ik: ausgleiten.
meg|dagad: anlaufen, auf- *v.* anschwellen (ist).
meg|dagaszt: l. dagaszt, megáraszt.
meg|dermed: starr *v.* steif werden; erstarren (über einen Gedanken, vor Schmerz); egészen ~tem a hidegtől: ich bin ganz starr vor Kälte.
meg|dermeszt: erstarren machen.
meg|dézsmál: 1) l. dézsmál; 2) abzwacken *v.* schnipfen (von etw.), berauben; a vendég jól ~ta az asztalt: der Gast hat die Tafel tüchtig geplündert.
meg|dicsér: jmdn loben *v.* beloben (um etw.).
meg|dicsőit: verklären, verherrlichen.
meg|dicsőités: die Verklärung, die Verherrlichung.
meg|dicsőül stb.: l. dicsőül; ~és: die Verklärung.
meg|dob, meg|dobál: 1) etw. bewerfen; 2) (im Wurfe) treffen.
meg|dobban: aufpochen; ~ a szivem: mein Herz fängt zu pochen an; a visszaemlékezésre még most is kéjesen ~ a szivem: noch jetzt pocht mein Herz bei der Erinnerung freudig auf *v.* empor.
meg|dobbant, meg|dobogtat: klopfen machen.
meg|dohosod|ik: l. dohosodik.
meg|dolgoz: (vmiért) arbeiten; (etw. *v.* jmdn) bearbeiten.
meg|dorgál: jmdn rügen, ausschelten, jmdm einen Verweis geben *v.* eine Rüge erteilen.
meg|dorgálás: l. dorgálás.
meg|döbben: erschrecken (über etw. = *acc.*, vor *dat.*), betroffen *v.* bestürzt werden (über etw. = *acc.*), in Bestürzung geraten; szinte ~em e gondolatra: mich machte dieser Gedanke schier betroffen.
meg|döbbenés: die Betroffenheit, die Bestürzung.
meg|döbbent: l. döbbent.
meg|döbbentő, -en: verblüffend, überraschend, erschrecklich.
meg|döbbenve: betroffen, verblüfft.
meg|döf: stoßen (mit den Hörnern).
meg|dögl|ik: krepieren, verrecken.
meg|dögönyöz: durchprügeln.
meg|döl: 1) fallen, umfallen, stürzen, umstürzen (ist), l. eldől; 2) hinfällig werden; tételei ~nek: seine Sätze fallen dahin.
meg|dönget: 1) bestürmen, bearbeiten (die Mauer); ~ték a palánkot: sie klopften an die Bretterplanke; 2) durchprügeln.
meg|dönt: umstürzen, umstoßen, über den Haufen werfen; (állítást, bizonyítékokat) umstoßen, zunichte machen, entkräften (Beweise).
meg|dönthetetlen, -ül: unumstößlich.
meg|dönthető: umstößlich.
meg|dördül: erdröhnen; ~t az ég: es begann zu donnern.
meg|dörzsöl: abreiben, reiben.
meg|drágit: l. drágit.
meg|drágul: teuer *v.* teurer werden, (ár) steigen, in die Höhe gehen; ~ás: die Verteuerung.
meg|duzzad: l. megdagad.
meg|duzzaszt: l. megdagaszt.
meg|dühöd|ik: wütend werden.
meg|dühösit: in Wut bringen *v.* versetzen, l. dühösit.
meg|dűl: l. megdől.
megé: hinter, l. mögé.
meg|ebédel: l. ebédel.
meg|ecetesed|ik: l. ecetesedik.
meg|édesed|ik, meg|édesül: süß *v.* versüßt werden.
meg|édesit: versüßen.
meg|edz stb: *v. ö.* edz.
meg|ég: 1) verbrennen (ist); 2) (odaégni) anbrennen (ist).
meg|égés: die Verbrennung.
meg|éget: verbrennen (hat), abbrennen (hat); ~ni a körmét: sich (=*dat.*) die Finger verbrennen; ~ni a száját: sich (*dat.*) den Mund verbrennen; magát ~ni: sich verbrennen.
meg|égetés: das Verbrennen, die Verbrennung.
meg|egyez: 1) übereinstimmen, stimmen, zutreffen, l. egyez; 2) (egyességre jutni) sich verständigen, übereinkommen, einig werden, sich einigen (über den Preis); 3) (összebeszélni) sich verabreden.
meg|egyezés: 1) die Übereinstimmung, der Einklang; 2) (egyesség) die Übereinkunft, das Übereinkommen, der Vergleich; ~re jutni: einig werden.
meg|egyez|ik: l. megegyez 1).
meg|egyező, -en: l. egyező.
meg|egyeztet: vereinbaren, ausgleichen, in Einklang bringen.
meg|egyeztethető: vereinbar.
meg|ehető: eßbar, l. ehető.
meg|éhez[|ik]: hungrig werden, Appetit bekommen.
meg|ejt: durchführen, vollziehen.
meg|él: 1) leben, sich fortbringen, sein Fortkommen finden; van miből ~nie: er hat sein sicheres Auskommen, er kann bequem auskommen; ebből a fizetésből családos hivatalnok nem tud ~ni: mit dieser Besoldung kann ein Beamter mit seiner Familie nicht auskommen; 2) (vmit) erleben, l. megér.
meg|elégedés: die Zufriedenheit, die Genügsamkeit.
meg|elégedett, -en: zufrieden (mit etw., mit jmdm), genügsam; (önmagával) selbstzufrieden.
meg|elégedni: l. megelégszik.
meg|elégel: etw. satt haben *v.* satt bekommen, für genug halten.
meg|elégsz|ik (*inf.* megelégedni): zufrieden sein, sich begnügen, vorlieb nehmen (mit etw.); elégedjél meg ezzel: das laß dir genügen.
meg|élénkül: l. élénkül; az utcák már ~nek: es wird schon lebendig auf den Straßen.
meg|élesit: schärfen, l. élesit.
meg|elevened|ik, meg|elevenül: 1) lebendig werden, aufleben, l. felelevenedik; 2) l. megélénkül.
meg|elevenit: 1) lebendig machen, ins Leben zurückbringen, l. felelevenit; 2) beleben, erquicken, erfrischen.
meg|élhetés: das Auskommen *v.* Fortkommen; vkinek ~éről gondoskodni: für jmds Lebenserwerb sorgen, jmdm sein Auskommen sichern; a ~ gondjai: die Nahrungssorgen (=*pl.*).
meg|éljenez: l. éljenez.
meg|ell|ik: Junge werfen.
meg|előz: 1) (vkit) jmdm zuvorkommen; a hirnök ~te: der Bote ist ihm zuvorgekommen; 2) (bajt, veszedelmet): einem Übel, einer Gefahr vorbeugen; 3) (eseményt) einem Ereignisse voraus- *v.* vorhergehen; ezek a tárgyalások ~ték a háborút: diese Unterhandlungen gingen dem Kriege vorher.
meg|előzés: 1) das Zuvorkommen; 2) das Vorbeugen.

meg előző: vorhergehend, vorhergegangen, l. előző.

meg előzőleg: vorher.

meg emberel: (vkit) jmdm Ehre erweisen; magát ~ni: sich ermannen, sich zusammennehmen.

meg emberesed ik: heranreifen, zum Manne reifen, heranwachsen.

meg emel: heben, aufheben; a kalapot ~ni: den Hut abnehmen.

meg emészt stb: l. emészt.

meg emleget: etw. (öfters) erwähnen; ~ed te még azt: daran wirst du noch zu denken haben v. du wirst noch daran denken.

meg emlékezés: die Erinnerung.

meg emlékez ik, meg emléksz ik: gedenken, eingedenk sein (einer Sache = *gen.*), sich erinnern (*gen.*, an *acc.*, zu *inf.*), jmdm einen Nachruf widmen; vkiről a végrendeletben megemlékezni: jmdn im Testamente bedenken.

meg emlit: l. emlit.

meg énekel: besingen.

meg enged: 1) etw. erlauben, gestatten, bewilligen, zulassen; 2) (véleményt) zugeben, einräumen; ~em, hogy igy van: ich will zugeben, daß dem so ist; ~em, de…: einverstanden, aber…

meg engedés: die Bewilligung, die Gestattung, die Erlaubnis.

meg engedhetetlen: 1) unzulässig, unstatthaft; 2) l. megbocsáthatatlan.

meg engedhető: zulässig, statthaft.

meg engedhetőség: die Zulässigkeit.

meg engesztel stb.: l. kiengesztel stb.

meg enni (*inf.*): l. megeszik.

meg enyhit stb.: l. enyhit stb.

meg enyvez: zusammen leimen.

meg épit: bauen, aufbauen, erbauen.

meg épül: aufgebaut werden.

meg ér: 1) (megélni) erleben; ha ~jük: wenn wir so lange leben; ~em azt, hogy…: ich werde es noch erleben, daß…; aligha éri meg a reggelt: er wird den Morgen schwerlich erleben; 2) (érni) wert sein (den Preis, des Lobes); ezer koronát testvérek közt is ~: es ist unter Brüdern tausend Kronen wert; nem éri meg a fáradságot: es lohnt sich nicht der Mühe.

meg érdemel: etw. verdienen; megérdemli a fáradságot: es lohnt [sich] der Mühe zu *inf.*, v. daß…: nem érdemli meg a fáradságot: es lohnt sich nicht der Mühe.

meg érdemelt, meg érdemlett: verdient; jól ~: wohlverdient; meg nem érdemelt: 1) unverdient; 2) (baj) unverschuldet.

meg ered: 1) zu fließen v. zu strömen anfangen; ~t az eső: es fing an zu regnen; ~ a nyelve: er wird gesprächig; ~t a vére: er hat zu bluten angefangen, l. elered; 2) (mag) keimen, (növény) treiben.

meg érés: das Reifen.

meg ereszt: 1) nachlassen, lockern; (húrt) herabstimmen, abspannen (Saiten); 2) (einer Sache = *dat.*) freien Lauf lassen; 3) l. kantárszár; ~ett kantárszárral: mit verhängten Zügeln.

meg érez: spüren, fühlen, (szimatolni) wittern.

meg érett: reif, gereift; ~ a szabadságra: reif für die Freiheit v. der Freiheit reif.

meg ér ik: reifen (ist), heranreifen (ist), reif werden (ist).

meg érint 1) etw. anrühren, berühren, l. érint; 2) streifen.

meg érkezés: 1) die Ankunft, das Ankommen; 2) (árué) der Eingang (einer Ware), (hajóé) der Einlauf (eines Schiffes).

meg érkez ik: 1) ankommen v. anlangen (in der Stadt, auf dem Gipfel); 2) (hajó) einlaufen.

meg érlel: zeitigen, reifen (hat), zur Reife bringen.

meg ernyed: l. ernyed.

meg erőltet: anstrengen, überspannen; magát ~ni: sich anstrengen v. überarbeiten.

meg erőltetés: die Anstrengung, (tulságos) die Überanstrengung.

meg erőltetett: angestrengt.

meg erősit: 1) (sereget) verstärken, (várat) befestigen; 2) (állítást, hirt) bekräftigen, bestätigen, v. ö. erősit; a hirt nem erősitik meg: die Nachricht wird nicht bestätigt; vkit elhatározásában, hitében, nézetében ~eni: jmdn in seinem Entschlusse, in seinem Glauben, in seiner Ansicht bestärken.

meg erősités: 1) l. erősités; 2) die Bestätigung; legfelsőbb ~: die allerhöchste Sanktion.

meg erősödés: l. erősödés.

meg erősöd ik: 1) erstarken, zu Kräften kommen, l. erősödik; ezáltal a függetlenség érzése ~ött: daran erstarkte das Gefühl der Unabhängigkeit; 2) (véleményben stb.) bestärkt werden (in seinem Entschlusse, in seinem Glauben, in seiner Ansicht stb).

meg ért: 1) etw. verstehen, begreifen; ~ette(d)? verstanden? nem tudták egymást ~eni: sie konnten einander nicht verstehen, sie konnten sich nicht verständigen; 2) leveléből ~ettem, hogy…: aus Ihrem Briefe habe ich vernommen, daß…

meg értés: das Verstehen.

meg értet (vkivel vmit): jmdm etw. begreiflich machen, (rejtett gondolatot) jmdm etw. zu verstehen geben; magát ~ni: sich verständlich machen, sich verständigen.

meg érthető: l. érthető; meg nem érthető: l. érthetetlen.

meg érzékit: l. érzékit.

meg érz ik: l. érzik.

meg esett: 1) geschehen; 2) gefallen.

meg eshető: l. eshető.

meg es ik: 1) (megtörténni) geschehen, vorkommen, sich zutragen, sich ereignen; az mindenkivel ~hetik: das kann einem jeden begegnen v. passieren; az a baj esett meg rajtam: es ist mir das Unglück begegnet; 2) ~ett a szivem rajta: ich fühlte Mitleid v. Erbarmen mit ihm, sein Unglück ging mir zu Herzen; 3) (belépni) befallen; 4) nekem ugyan ~ett: da bin ich schön angekommen; 5) (leány) zu Falle kommen.

meg esket: 1) beeiden, beeidigen; 2) (házasulandókat) trauen.

meg esketés: l. esketés.

meg esküsz ik (*inf.* megesküdni): 1) schwören, geloben, einen Eid ablegen; 2) (vkivel) sich mit jmdm trauen lassen.

meg esz [ik] (*inf.* megenni): etw. essen, aufessen, verspeisen; fressen, auffressen; egész vagyonát megette-itta: er hat sein ganzes Vermögen durch die Gurgel gejagt.

meg etet, meg étet: 1) füttern (das Vieh); zu essen geben (dem Kinde); 2) vergiften.

megett: l. mögött.

meg ezüstöz: l. ezüstöz.

meg faggyúz: l. faggyúz.

meg fagy: 1) frieren, erfrieren; (víz) einfrieren; majd ~tam: ich wäre beinahe erfroren; 2) erstarren; a vér ~ott az ereiben: das Blut erstarrte ihm in den Adern; 3) l. elhal.

meg fagyás: das Erfrieren, das Erstarren.

meg fagyaszt: gefrieren machen; (vért) jmdm das Blut erstarren machen.

meg fájdul, meg fájul: schmerzhaft werden, zu schmerzen anfangen; ~t a fejem (fogam): ich habe Kopfschmerz v. Kopfweh (Zahnschmerz) bekommen.

meg fakad: l. felfakad, megpukkad.

meg fakul: verblassen, fahl werden, die Farbe verlieren; ~t, ~va: fahl, abgeschossen. [rad.
meg fárad: sich bemühen, l. fá-
meg farag: behauen, beschnitzeln.
meg fásul: l. elfásul.
meg fázás: die Erkältung.
meg fáz ik: es wird ihm kalt, er erkältet sich.
meg fedd: l. megdorgál.
meg fegyelmez: l. fegyelmez.
meg fehéred ik: weiß werden.
meg fehérít: 1) weiß machen v. färben; 2) bleichen (Leinwand).
meg fej: 1) melken (die Kuh); 2) jmdn anpumpen.
meg fejel: l. fejel.
meg fejt: 1) (megmagyarázni) erklären; 2) entziffern, enträtseln, erraten; 3) lösen (eine Frage); 4) (egyenletet) auflösen (eine Gleichung).
meg fejtés: 1) die Lösung, die Auflösung; 2) der Aufschluß.
meg fejtetlen, -ül: unergründet.
meg fejthetetlen, -ül: unerklärlich, unlösbar.
meg fejthető: erklärbar, erklärlich, auflösbar; nehezen ~: schwer zu erklären v. schwer erklärbar.
meg feketed ik, meg feketül: schwarz werden. [machen.
meg feketít: schwärzen, schwarz
meg fékez: bezähmen, l. fékez.
meg fékezés: die Bezähmung.
meg feksz ik (*inf.* megfeküdni): 1) anliegen, sich anschließen; 2) megfekszi a gyomromat: es liegt mir im Magen.
meg feledkezés: die Selbstvergessenheit, Pflichtvergessenheit.
meg feledkez ik: 1) vergessen (etw. v. auf etw.); ~tem a nevéről: ich habe seinen Namen vergessen; 2) (magáról) sich vergessen; hogy tudtál annyira ~ni? wie konntest du dich so vergessen?
meg feledkező: vergeßlich; kötelességéről ~: pflichtvergessen.
meg felel: 1) (vkinek) antworten, (levélre) beantworten (einen Brief); majd ~ek neki: ich werde ihm Rede stehen; jól ~ni vkinek: jmdn tüchtig abtrumpfen; 2) (vminek) entsprechen, angemessen sein (*dat.*); az eredmény nem felelt meg reményeimnek: der Erfolg entsprach meinen Hoffnungen nicht; a feladatnak nem tud ~ni: er ist der Aufgabe nicht gewachsen; fogadásának ~ni: sein Gelübde erfüllen; hivatásának ~ni: seinen Beruf erfüllen; kötelességének ~ni: seine Pflicht erfüllen; kötelezettségeinek ~ni: seinen Verbindlichkeiten v. Verpflichtungen nachkommen.
meg felelés: das Entsprechen, die Übereinstimmung, die Konvenienz.
meg felelő: entsprechend; állásának v. rangjának ~(en): standesgemäß; a szabályoknak ~en: der Regel gemäß; az Ön kívánságának ~en: Ihrem Wunsche gemäß.
meg féleml ik: l. megijed.
meg félemlít: jmdn einschüchtern, jmdm Furcht einjagen.
meg félemlítés: die Einschüchterung. [házasodik.
meg feleségesed ik: l. meg-
meg felez: halbieren, teilen.
meg felezés: die Halbierung.
meg feneklés: die Strandung.
meg fenekl ik: auffahren, stranden; (sárban) stecken bleiben (im Kote); a terv ~ett: der Plan ist gescheitert. [jmdn bedrohen.
meg fenyeget: jmdm drohen,
meg fenyegetés: das Drohen, die Bedrohung. [nyesedik.
meg fényesed ik stb.: l. fé-
meg fenyít: züchtigen, l. fenyít.
meg fér: 1) (vkivel) auskommen, sich vertragen (mit jmdm); nem férnek meg egymással: sie vertragen sich nicht; 2) (vhol) Raum haben, l. elfér, fér.
meg férgesed ik: l. férgesedik.
meg férhetetlen: unverträglich; ~ség: die Unverträglichkeit.
meg fertőz[tet]: beflecken, verpesten, infizieren; ~és: 1) die Befleckung, die Infizierung; 2) die Schändung.
meg fest: 1) färben, anstreichen; 2) bemalen, (képet) malen.
meg festés: das Färben.
meg fésül stb.: l. fésül stb.
meg feszít: 1) (kötelet) anspannen (ein Seil); 2) kreuzigen, ans Kreuz schlagen; 3) erejét ~ni: sich anstrengen, alle seine Kräfte aufbieten.
meg feszítés: 1) die Anspannung; die Anstrengung; minden ereje ~ével: mit Aufbietung aller Kräfte; 2) die Kreuzigung.
meg feszített: 1) (figyelem) gespannt; 2) gekreuzigt; 3) angestrengt.
meg fészkeli magát: sich einnisten; *átv. ért.* sich festsetzen.
meg feszül: sich spannen, sich anspannen; gespannt werden.
meg fiadz ik: l. kölykezik.
meg figyel: 1) beobachten; 2) überwachen.
meg figyelés: die Beobachtung; ~t tenni: eine Beobachtung machen, (rendszeresen) Beobachtungen anstellen.
meg figyelő: I. beobachtend; — II. der Beobachter, (nő) die Beobachterin; ~ állomás: die Beobachtungsstation; ~ tehetség: die Beobachtungsgabe.
meg fizet: 1) (tartozást) bezahlen, *átv. ért.* vergelten; ezt drágán fogja ~ni: das wird ihm teuer zu stehen kommen; 2) belohnen; ~ ezért neked az Isten: das wird dir Gott lohnen; Isten fizesse meg: vergelt's Gott! Gott lohne es!
meg fizetés: die Bezahlung, die Tilgung. [zahlbar.
meg fizethetetlen, -ül: unbe-
meg fog: 1) etw. angreifen, ergreifen, fangen, fassen, packen; 2) (elfogni) verhaften; ~ta az átok: *a)* der Fluch hat ihn getroffen; *b)* es liegt ein Fluch auf ihm; 3) l. megérteni.
meg fogad: 1) (inast) aufnehmen (einen Bedienten); 2) geloben, ein Gelübde tun; ~tatni vkivel vmit: jmdm ein Versprechen abnehmen; 3) (tanácsot) befolgen (einen Rat).
meg fogalmaz: (schriftlich) abfassen, aufsetzen.
meg fogalmazás: die Abfassung.
meg fogamz ik, meg fogan: 1) empfangen werden; 2) Wurzel fassen.
meg fogás: das Ergreifen, Fassen.
meg foghatatlan: unbegreiflich.
meg foghatatlanság: die Unbegreiflichkeit.
meg fogható: begreiflich, faßlich.
meg fogódz ik: sich (an *acc.*) anhalten, sich anklammern.
meg fogy: abnehmen, vermindert v. weniger werden, zusammenschmelzen, v. ö. fogy; erőben ~ni: von Kräften kommen; ~va bár stb. (Vör.): l. balsors.
meg fogyás, meg fogyatkozás: die Verminderung, das Abnehmen.
meg fogyatkoz ik: (nach und nach) abnehmen, sich vermindern; erejében ~ni: von Kräften kommen.
meg fojt: erwürgen, ersticken; (zsineggel) erdrosseln.
meg fojtás: die Erdrosselung.
meg foltoz: flicken, ausbessern, (harisnyát) stopfen.
meg foltozás: das Flicken.
meg fon: flechten, spinnen.
meg fonás: das Flechten, Spinnen.
meg fontol: erwägen, überlegen, in Erwägung ziehen; a dolog ~andó: die Sache muß überlegt

werden; ~t, ~va: überlegt, wohlbedacht.
meg fontolás: die Erwägung, *v. ö.* meggondolás.
meg fontolatlan, -ul: unüberlegt, l. meggondolatlan.
meg fordit: umdrehen, umkehren, umwenden.
meg forditás: das Umdrehen.
meg fordul: 1) [sich] umkehren, sich umdrehen, sich wenden, sich umwenden; 2) (vhol megjelenni) irgendwo erscheinen, sich irgendwo einfinden; sokszor ~t házunknál: er war ein häufiger Gast bei uns; 3) (megváltozni) sich ändern; az idő ~t: die Zeit hat sich geändert; ~ a szél: der Wind schlägt um; 4) ~t az eszemben: es ist mir wohl eingefallen; 5) a dolog azon fordul meg: es kommt darauf an.
meg fordulás: die Umkehr; a ~nál: beim Umwenden.
meg forgat: (öfter) umdrehen, umwenden *v.* umkehren; (kardot) schwingen (sein Schwert).
meg foszt vkit vmitől: (jmdn eines Dinges) berauben, jmdn um etw. bringen, jmdm etw. nehmen, entziehen *v.* rauben; vkit életétől ~ani: jmdm das Leben nehmen, jmdn ums Leben bringen; vkit pénzétől ~ani: jmdn ums Geld bringen; vkit reményétől ~ani: jmdm die Hoffnung rauben.
meg fő: kochen.
meg főz: kochen, abkochen.
meg fricskáz: l. felfricskáz.
meg frissit stb.: l. felfrissit.
meg fú, meg fúj: 1) blasen, anblasen; ~ta a trombitát: er stieß in die Trompete; 2) (szellő) anwehen.
meg fúl, meg fullad: ersticken (ist).
meg fulladás: das Ersticken.
meg fullaszt: l. megfojt.
meg fúr: anbohren.
meg fut: 1) entlaufen, l. elfut, megszalad; 2) (utat) durchlaufen, zurücklegen, l. befut.
meg futamit: l. megszalaszt.
meg futamodás: die Flucht.
meg futamod ik: die Flucht ergreifen, Reißaus nehmen.
meg fürd ik: baden, ein Bad nehmen.
meg füröszt: jmdn baden.
meg füstöl: räuchern, (húst) selchen.
meg füstösöd ik: räucherig werden.
meg gátlás: l. megakadályozás.
meg gátol: hemmen, verhindern, *v. ö.* megakadályoz.
meg gazdálkodás: die Ersparnis.
meg gazdálkod ik: erwirtschaften, ersparen.
meg gazdagit stb.: l. gazdagit stb.; meggazdagodott: reichgeworden.
meg gázol: mit den Füßen treten.
meg gebed: krepieren, verrecken.
meg gémbered ik: l. megdermed.
meg gereblyéz: rechen.
meg gondol: 1) bedenken, überlegen, erwägen, in Erwägung ziehen; meg kell gondolni a dolgot: die Sache muß überlegt werden; 2) **magát ~ni**: sich besinnen, andern Sinnes werden.
meg gondolás: das Bedenken, die Überlegung; ~ nélkül: ohne Bedacht; hosszas ~ után: nach langem Besinnen; ~t érdemel a dolog: die Sache muß überlegt werden, die Sache verdient bedacht (*v.* erwogen) zu werden; ~i idő: die Bedenkzeit.
meg gondolatlan, -ul: unüberlegt, unbesonnen, unbedacht.
meg gondolatlanság: die Unüberlegtheit, die Unbesonnenheit, die Bedachtlosigkeit.
meg gondolt, -an: bedächtig, bedachtsam, überlegt; jól ~: wohlbedacht, wohlbedächtig.
meg gondoltság: die Bedächtigkeit.
meg gondolva: bedächtig, überlegt, mit Bedacht.
meg görbit: biegen, krümmen.
meg görbül: sich krümmen, sich biegen; egy haja szála se görbül [meg]: kein Haar soll ihm gekrümmt werden.
meg görnyed stb: l. görnyed stb.
meggy (-e, -et): die Weichsel.
meg gyaláz: 1) beschimpfen, entehren; 2) schänden.
meg gyalázás: 1) die Beschimpfung; 2) die Schändung.
meg gyalázó: entehrend.
meg gyalázott: geschändet.
meg gyalul: behobeln.
meg gyantáz: l. gyantáz.
meg gyanusit: l. gyanusit.
meg gyengit: schwächen, l. gyengit; meggyengül: l. gyengül.
meg gyérit stb: l. gyérit stb.
meggy fa: 1) der Weichselbaum; 2) das Weichselholz.
meg gyilkol: ermorden, umbringen, erdolchen.
meg gyilkolás, meg gyilkoltatás: die Ermordung.
meg gyógyit: heilen *v.* kurieren (jmdn von seiner Krankheit), herstellen.
meg gyógyitás: das Heilen.
meg gyógyul: heilen, genesen (von einer Krankheit, von seinen Wunden), l. gyógyul.
meg gyógyulás: die Genesung.
meg gyón: beichten; ~tat: l. gyóntat.
meg gyökerez ik: 1) Wurzel fassen *v.* schlagen, sich einwurzeln; 2) *átv. ért.* Platz greifen, festen Fuß fassen; ~ett: eingewurzelt.
meg gyöngit stb: l. meggyengit stb.
meg gyötör: peinigen, quälen.
meg győz: 1) l. legyőz; 2) l. megbir; 3) (vkit vmiről) jmdn von etw. überzeugen, überführen.
meg győzés: die Überführung.
meg győző, -en: überzeugend; ~ bizonyiték: ein schlagender Beweis.
meg győződés: die Überzeugung: abban a ~ben van: er ist der Überzeugung, daß ...; arra a ~re jutottam: ich gewann die Überzeugung; legjobb ~em szerint: nach bestem Gewissen; szilárd ~ü: (ein Mann) von festen Grundsätzen.
meg győződ ik: (vmiről) sich überzeugen (von etw. *v. gen.*), die Überzeugung gewinnen, daß ...; ~tem, hogy igazad van: ich habe mich überzeugt, daß du recht hast; meg lehetsz győződve: du kannst davon überzeugt sein; legyen [Ön] meggyőződve: seien Sie versichert.
meggy szin: die Weichselfarbe; ~ü, -en: weichselfarbig.
meg gyujt: anzünden.
meg gyujtás: das Anzünden.
meg gyullad: sich entzünden, Feuer fangen, entbrennen, (épület) in Brand geraten.
meg gyúr: durchkneten.
meg gyűl: sich sammeln, sich anhäufen; ~t vele a bajom: ich habe (*v.* hatte) meine liebe Not mit ihm.
meg gyüleml ik: sich ansammeln.
meg gyül ik: schwären, eitern.
meg gyűlöl: jmdn zu hassen anfangen, einen Haß auf jmdn werfen; rég ~tem ezt az embert: dieser Mensch ist mir längst verhaßt; nagyon ~tük egymást: wir haben einen tiefen Haß gegen einander gefaßt; ~tetni vkivel vmit: jmdm etw. verhaßt machen.
meg gyűröd ik: l. összegyűrődik.
meg háborit: 1) beunruhigen, stören; 2) vki elméjét ~ani: jmdm den Kopf verrücken.
meg háborod ik: 1) unruhig werden; 2) (elméjében) verrückt *v.* irrsinnig werden.
meg háborodott: verrückt.
meg hagy: 1) (visszahagyni) übriglassen; 2) (előbbi állapotában) belassen; 3) (elrendelni)

anordnen, anbefehlen: ~ta, hogy értesitsem: er beauftragte mich, ihn zu benachrichtigen.

meg hagyás: 1) der Auftrag, die Anordnung, der Befehl; [az Ön] ~a szerint: Ihrer Ordre gemäß; 2) fizetési ~: die Zahlungsauflage.

meg hajigál, meg hajit: bewerfen.

meg hajlás: 1) die Biegung, l. hajlás; 2) (emberé) die Verbeugung, Verneigung.

meg hajl ik, meg hajol: 1) sich biegen, (teher alatt) sich (unter einer Last) beugen; 2) (ember) sich bücken, (udvariasan) eine Verbeugung machen, sich verneigen, sich verbeugen (vor jmdm).

meg hajt: 1) biegen, krümmen, neigen; fejét ~ani: das Haupt beugen; magát ~ani: sich verbeugen; 2) abführen.

meg hajtás: l. meghajlás

meg hal: sterben; a hős a hazáért halt meg: der Held starb den Tod fürs Vaterland; ~t a sebeiben: er starb an seinen Wunden; természetes halállal halt meg: er starb eines natürlichen Todes; majd ~ éhen: er stirbt fast hungers *v.* vor Hunger; majd ~ szomjan: er verschmachtet vor Durst; ~t Mátyás király stb.: l. oda.

meg hál: übernachten, schlafen.

meg halad: 1) übertreffen, übersteigen, überbieten, *v. ö.* felülmul; ~ja az erejét: es übersteigt seine Kräfte; vki erejét ~ó feladat: jmds Kräfte übersteigende Aufgabe; minden képzeletet ~: es geht über alle Begriffe; minden várakozást ~ni: alle Erwartungen übertreffen; 2) (kort) zurücklegen, überschreiten; ~ta az ötvenedik évet: er hat das fünfzigste Jahr zurückgelegt *v.* überschritten.

meg hálál vmit: jmdm für etw. dankbar sein *v.* Dank wissen.

meg hálálhatatlan: unbelohnbar; ~ jótett: eine Wohltat, für welche man nicht genug danken kann.

meg haláloz: l. meghal.

meg hálált: belohnt; meg nem hálált: unbelohnt.

meg halás: das Sterben, das Ableben, das Hinscheiden.

meg hall: hören, vernehmen; ~otta a pletykát: das Gerede ist ihm zu Ohren gekommen.

meg hallgat: 1) (beszédet, éneket) anhören, jmdm zuhören; 2) (kérést) erhören (eine Bitte), Gehör geben *v.* schenken (jmdm, einer Bitte); szivesen ~ott [engem]: ich fand bei ihm ein geneigtes Ohr.

meg hallgatás: 1) das Anhören, das Zuhören, 2) das Gehör; szives ~ra találtam nála: ich fand bei ihm ein geneigtes Ohr; ~ra méltó: hörenswert.

meg halt, meg halva: gestorben, verstorben.

meg halványod ik, meg halványul: bleich werden, blaß werden.

meg hamisit: fälschen.

meg hamisitás: die Fälschung, die Verfälschung.

meg hámoz: abschälen.

meg hánt: abschälen, abrinden.

meg hány: 1) bewerfen; 2) ~ni-vetni: von allen Seiten prüfen, erwägen, überlegen.

meg hányás-vetés: die Erwägung.

meg haragit: zornig *v.* böse machen, zum Zorne reizen, aufbringen.

meg haragsz ik (*inf.* megharagudni): sich erzürnen, zornig werden.

meg harap: beißen.

meg harcol: l. megküzd.

meg háromszoroz: verdreifachen.

meg hasad: sich spalten, einen Riß *v.* Sprung bekommen, bersten; ~ a szivem: das Herz bricht mir.

meg hasit: spalten, bersten machen.

meg hasonlás: die Entzweiung, der Zwiespalt, die Zwietracht.

meg hasonl ik: zerfallen, sich entzweien.

meg hat: rühren, ergreifen; a beszéd nagyon (*v.* mélyen) ~otta: die Rede hat ihn tief gerührt *v.* ergriffen.

meg hatalmaz: bevollmächtigen, ermächtigen, autorisieren.

meg hatalmazás: die Bevollmächtigung, Befugnis, Vollmacht.

meg hatalmazó: der Bevollmächtiger; ~levél: der Vollmachtsbrief.

meg hatalmazott: der Bevollmächtigte, der Mandatar.

meg határoz: 1) bestimmen, festsetzen (den Ort); 2) definieren (einen Begriff).

meg határozás: 1) das Bestimmen, das Festsetzen (des Ortes); 2) die Bestimmung; 3) die Definition.

meg határozhatatlan, -ul: unbestimmbar.

meg határozott: festgesetzt, bestimmt.

meg ható, -an: ergreifend, rührend.

meg hatott, -an: gerührt.

meg hatottság: die Rührung, die Ergriffenheit.

meg hátrál stb.: l. hátrál stb.

meg házasit: verheiraten.

meg házasod ik: heiraten, sich vermählen *v.* verheiraten.

meg hazudtol: l. hazudtol.

meg hegyez: zuspitzen.

meg hi: 1) einladen, invitieren, zu Gaste laden; 2) berufen (auf einen Lehrstuhl); 3) (összehini) einberufen; közgyülésre ~ni: zu einer Generalversammlung einberufen.

meg hiányol: bemängeln.

meg hibban: verrenkt werden; ~t elméjü: irrsinnig.

meg higgad: l. higgad.

meg higit stb.: l. higit stb.

meg hint: l. behint.

meg hisz (*inf.* meghinni): glauben; meghiszem azt: das will ich meinen.

meg hitelesit: beglaubigen.

meg hiteltet: beeiden, beeidigen.

meg hitt, -en: vertraut, vertraulich; ~ viszony (meghittség): die Vertraulichkeit, Intimität.

meg hiusit: vereiteln.

meg hiusitás: die Vereit[e]lung.

meg hiusul: vereitelt werden, scheitern, mißlingen; reményei ~tával: nachdem seine Hoffnungen vereitelt wurden...

meg hiusulás: das Mißlingen, Scheitern.

meg hiv: l. meghi.

meg hivás: die Einladung, der Ruf; (vmely állásra) ~t kapni: einen Ruf erhalten; meghivták Budapestre tanárnak: er hat einen Ruf als Professor nach Budapest erhalten.

meg hivat ik: 1) eine Einladung bekommen; 2) einen Ruf erhalten (zu einer Pofessur).

meg hivó: die Einladung; ~ levél: das Einladungsschreiben

meg hivott: der, die Eingeladene

meg hiz ik: fett werden, zunehmen.

meg hizlal: fett machen, mästen.

meg hódit: erobern, unterjochen, unterwerfen, bezwingen.

meg hóditás: die Eroberung, die Unterjochung, die Unterwerfung.

meg hódol: sich unterwerfen.

meg hódolás: die Huldigung.

meg hódoltat: erobern, unterjochen, unterwerfen.

meg holt: l. meghalt.

meg honosit: 1) einbürgern, heimisch machen; 2) (állatot, növényt) akklimatisieren.

meg honositás, meg honosodás stb.: l. honositás stb.

meg hordoz: herumführen.

meg hosszabbit: verlängern, (váltót) prolongieren.

meg hosszabbitás: das Verlängern, die Verlängerung, die Prolongation.

meg hosszabbodás: die Verlängerung. [längern.]
meg hosszabbod ik: sich ver-
meg hoz: 1) bringen; 2) zurückbringen, wiederbringen; 3) (itéletet) fällen.
meg hökken: stutzen, stutzig *v.* betroffen werden.
meg hökkenés: die Betretung, die Verlegenheit.
meg hökkent vkit: verlegen *v.* betroffen machen. [würfigkeit.]
meg hunyászkodás: die Unter-
meg hunyászkod ik: kleinlaut werden, sich demütigen.
meg hunyászkodó: unterwürfig.
meg hurcol: 1) herumschleppen; 2) (vkit) verlästern, bloßstellen.
meg húz: anziehen (ein Seil); magát ~ni: sich einziehen, eingezogen leben; ~ta magát egy sarokban: er drückte sich in eine
meg hül: sich erkälten. [Ecke.]
meg hülés: die Erkältung.
meg hüt: erkälten, abkühlen; magát ~eni: sich erkälten.
meg hűvösöd ik: sich abkühlen, kühl werden.
meg idéz: vorladen, l. idéz; ~tetni vkit: vor das Gericht zitieren lassen.
meg idézés: die Vorladung.
meg ifjit: verjüngen; ~ó forrás: der Jungbrunnen.
meg ifjitás: die Verjüngung.
meg ifjodás: die Verjüngung.
meg ifjod ik, **meg ifjul**: jung werden, sich verjüngen. [gen.]
meg igazgat: in Ordnung brin-
meg igazit: richten, berichtigen, bessern; (órát) die Uhr richten.
meg igazul: gerechtfertigt *v.* gereinigt werden [gung.]
meg igazulás: die Rechtferti-
meg igér: versprechen, zusagen.
meg igérés: die Zusage, das Versprechen.
meg igéz: bezaubern.
meg igézés: die Bezauberung.
meg iható: l. iható.
meg ihlet: l. ihlet II.
meg ijed: erschrecken (vor jmdm, über eine Nachricht), in Schrecken geraten; ~és: das Erschrecken.
meg ijeszt: erschrecken, in Schrecken setzen, jmdm einen Schrecken einjagen; ~és: das Erschrecken.
meg illet: jmdm gebühren, zukommen; engem ~ a jog: mir steht das Recht zu...; az ot joggal ~ő elismerés: die ihm rechtmäßig zukommende Anerkennung; az ot ~ő hely *v.* rang: der ihm (ihr) gebührende Rang.
meg illetődés: die Rührung.
meg illetőd ik (-tem, -ött): gerührt *v.* ergriffen werden.

meg indit: 1) in Bewegung setzen; in Gang bringen (eine Maschine); 2) ~ani a peres eljárást: das Prozeßverfahren einleiten; a keresetet ~ani: eine Klage anbringen; 3) (szivet) rühren, ergreifen (das Herz); a követ is ~aná: es möchte einen Stein erbarmen.
meg inditás: 1) das Einleiten (der Klage); 2) die Rührung.
meg inditó, -an: rührend, ergreifend.
meg indul: 1) sich in Bewegung setzen, (gép) in Gang kommen; 2) (útra) aufbrechen, sich auf den Weg machen; 3) gerührt werden (von etw.); ~ a szivem: es wird mir weich ums Herz.
meg indulás: 1) das Aufbrechen; 2) die Rührung, die Bewegung, die Ergriffenheit. [wegt.]
meg indult, -an: gerührt, be-
meg indultság: l. megindulás 2.
meg ing, **meg inog**: schwankend *v.* erschüttert werden.
meg ingat: erschüttern, wankend machen (pl. im Glauben); ~hatatlan, -ul: unerschütterlich.
meg ingatás: die Erschütterung.
meg inni *(inf.)*: l. megiszik.
I. megint: wieder, abermals.
II. meg int *(ige)*: mahnen, ermahnen, rügen, warnen.
meg intés: das Ermahnen, die Ermahnung, die Warnung; a ~ napjától: vom Mahntage.
meg ir: schreiben, verfassen, niederschreiben, l. ir.
meg irigyel: beneiden, l. irigyel.
még is: doch, dennoch, gleichwohl.
meg ismer: 1) erkennen (jmdn an etw. = *dat.*); 2) kennen lernen; 3) anerkennen (eine Forderung). [Erkenntnis.]
meg ismerés: das Erkennen, die
meg ismerhető: erkennbar.
meg ismerkedés: die Bekanntschaft.
meg ismerked ik: (mit jmdm) bekannt werden, jmds Bekanntschaft machen, jmdn kennen lernen, (vmivel) sich mit etw. vertraut machen.
meg ismert: erkannt.
meg ismertet: bekannt machen; magát ~ni: sich zu erkennen geben.
meg ismétel: wiederholen; vmit ~tetni: etw. wiederholen lassen, die Wiederholung von etw. verlangen.
meg isz ik: 1) trinken, austrinken; 2) l. elis(z)sza. [dik.]
meg iszonyod ik: l. eliszonyo-
meg itat: 1) zu trinken geben; 2) tränken (das Pferd).

meg itatás: das Tränken.
meg itél: 1) beurteilen; 2) tadeln (jmdn); 3) (perben) zuurteilen, zuerkennen, zusprechen; ~t költség: die zugeurteilten Kosten *(t.)*.
meg itélés: 1) die Beurteilung, das Ermessen; 2) die Zuerkennung. [chen, berauschen.]
meg ittasit: jmdn trunken ma-
meg ittasodás: die Berauschung.
meg ittasod ik, **meg ittasul**: sich berauschen (an *dat.*).
meg izen: l. megüzen.
meg izlel: kosten (die Speise *v.* von der Speise), schmecken, versuchen.
meg izmosit, **meg izmosod ik**: l. izmosit stb.; megizmosodás: die Kräftigung.
meg izzad: schwitzen, in Schweiß kommen *v.* geraten
meg izzaszt: l. izzaszt. [den.]
meg jámborod ik: fromm wer-
meg jár: 1) bereisen, bewandern; ~tam már a várost: ich bin schon aus der Stadt zurück; 2) igy még ~ja: so geht's noch an; tréfának ~ja: als Spaß mag's gelten; 3) (rosszul járni) übel ankommen; ~tam vele: ich bin schlecht bei ihm angekommen; ugyan ~tuk: da sind wir schön daran!
meg javit: 1) bessern, aus- *v.* verbessern; 2) (bért) aufbessern.
meg javitás: die Verbesserung.
meg javul: l. javul.
meg jegecesed ik: sich kristallisieren.
meg jegesed ik: gefrieren.
meg jegyez: 1) (jellel) bezeichnen, kennzeichnen; 2) *átv.* bemerken; még meg kell jegyeznem, hogy...: ich muß noch bemerken, daß...; magának ~ni vmit: sich *(dat.)* etw. merken.
meg jegyzendő: es ist zu bemerken; jól ~: wohl zu merken, wohlverstanden, wohlgemerkt.
meg jegyzés: die Bemerkung; ~re méltó, -an: bemerkenswert. [das Erscheinen.]
meg jelenés: die Erscheinung,
meg jelen (ik): 1) erscheinen; 2) sich zeigen; nem mer az utcán ~ni: er wagt sich nicht auf der Gasse zu zeigen; 3) sich (irgendwo) einfinden *v.* einstellen.
meg jelenit: vergegenwärtigen.
meg jelent vmit: l. jelent.
meg jelentet: publizieren.
meg jelöl: bezeichnen, angeben.
meg jelölés: die Bezeichnung, die Angabe.
meg jobbit: l. megjavit.
meg jósol: l. jósol.
meg jő, **meg jön**: 1) ankommen,

eintreffen, anlangen; 2) zurückkehren.
meg jövendöl: voraussagen, vorhersagen, prophezeien, l. jövendöl.
meg jövendölés: das Vorhersagen, das Prophezeien.
meg jövetel: die Ankunft.
meg juhászit: besänftigen.
meg juhászod ik: besänftigt, kirre *v.* zahm werden.
meg jutalmaz: belohnen (jmdn für etw.), vergelten (jmdm etw.).
meg jutalmazás: 1) die Belohnung, die Vergeltung; 2) l. jutalmazás.
meg jutalmazó: der Belohner, der Vergelter.
meg jutalmazott: belohnt; der, die Belohnte, l. jutalmazott.
meg kábit: l. elkábit.
meg kacag: belachen, auslachen.
meg kalapál: hämmern.
meg kap: 1) ergreifen, erhaschen, erlangen; (kezével) mit der Hand packen *v.* fangen; 2) bekommen, erhalten; (levelet) einen Brief empfangen; 3) (meghatni) jmdn ergreifen, rühren, packen.
meg kapál: umhauen, behacken.
meg kaparit: erwischen.
meg kapható: erhältlich.
meg kapó, -an: ergreifend, rührend, packend.
meg karcol: ritzen, kratzen.
meg kard lapoz: fuchteln, mit der Säbelfläche schlagen.
meg karmol: krallen, kratzen.
meg károsit: benachteiligen, schädigen, jmdm Schaden zufügen.
meg kárositás: die Beschädigung, die Benachteiligung.
meg károsodás: der (erlittene) Schaden, der Verlust, die Schädigung, der Nachteil.
meg károsod ik, meg károsul: Verlust *v.* Schaden leiden.
meg károsodott: geschädigt; der, die Geschädigte.
meg kavar: herumrühren.
meg kedvel: 1) lieb gewinnen, zu jmdm Zuneigung fassen; 2) (vmit) zu etw. Lust bekommen.
meg kedveltet (vkivel vmit): 1) jmdm zu etw. Lust machen; 2) beliebt machen; magát ~ni: sich beliebt machen.
meg kefél: abbürsten, ausbürsten.
meg kegyelmez: jmdn begnadigen; vki életének ~ni: jmdm das Leben schenken.
meg kegyelmezés: die Begnadigung, der Gnadenakt.
meg kékit: bläuen, blau färben.
meg kékül: blau werden, sich blau färben.
meg kel: gären, aufgehen.
meg keményedett: verhärtet.
meg keményed ik: erharten, sich verhärten, hart werden.
meg keményit: 1) abhärten, erhärten; 2) steifen, stärken.
meg ken: 1) schmieren, einschmieren, bestreichen, salben; 2) (megvesztegetni) jmdn bestechen; 3) magát vmivel ~ni: sich mit etw. reiben.
meg kér: 1) bitten, ersuchen (jmdn um etw., zu *inf.*); 2) (leányt) freien, (um ein Mädchen *v.* um die Hand eines Mädchens) anhalten *v.* werben.
meg kérd, meg kérdez: fragen, befragen, erfragen; ~ték véleményemet: man fragte mich um meine Meinung.
meg keres: 1) aufsuchen; 2) (megkérni) ersuchen, angehen; van szerencsém ~ni: ich stelle das höfliche Ersuchen; ~ett biróság: das ersuchte *v.* angegangene Gericht; 3) (pénzt) verdienen; 4) l. meglátogat.
meg kérés: 1) das Ansuchen; 2) die Werbung. [Requisition.
meg keresés: das Ersuchen, die
meg keresztel: taufen.
meg keresztelked ik: sich taufen lassen.
meg kéret: l. megkér 2.
meg kérgesed ik: l. kérgesedik.
meg kerget: jagen, verfolgen.
meg kerit: auftreiben, verschaffen, herbeischaffen, ausfindig ma-
meg kérlel: besänftigen. [chen.
meg kerül: 1) umgehen (die Stadt); 2) zum Vorschein kommen, sich wiederfinden.
meg kerülés: die Umgehung.
meg késel: stechen. [dik stb.
meg keseredik stb.: l. kesere-
meg keserül: bitter bereuen; ~od te még azt: das sollst du büßen.
meg készit stb.: l. készit stb.
meg kétszerez, meg kettőz: verdoppeln, l. kettőz.
meg kever: 1) umrühren; 2) (kártyát) mischen.
meg kezd: 1) anfangen, beginnen, in Angriff nehmen (eine Arbeit); 2) anschneiden.
meg kezdés: die Inangriffnahme.
meg kezdőd ik: 1) anfangen, beginnen, anheben, l. kezdődik; 2) aufgenommen *v.* eröffnet werden.
meg kimél: schonen (*acc. v. gen.*), verschonen (jmdn mit etw.).
meg kimélés: die Verschonung.
meg kinál: (vkit vmivel) jmdm etw. anbieten *v.* antragen; ~ni vkit az eskűvel: jmdm den Eid anbieten *v.* zuschieben.
meg kinálás: das Antragen, die Anbietung.
meg kinoz stb.: l. kinoz.
meg kisebbed ik: l. kisebbedik.
meg kisérel, meg kisért: 1) erproben, versuchen, probieren; 2) auf die Probe stellen.
meg kiván: 1) begehren, verlangen, erfordern, erwarten; ~tatik: es wird erfordert; 2) es gelüstet ihn (nach etw. *v.* zu *inf.*).
meg kivánás: das Gelüst.
meg kivántató: erforderlich.
meg komolyod ik: ernst werden.
meg komorod ik: l. elkomorodik.
meg kockáztat: l. kockáztat.
meg kondit: läuten.
meg kondul: erschallen, ertönen.
meg kopaszod ik: kahl werden, die Haare verlieren.
meg kopaszt: rupfen.
meg kop ik: sich abnützen, abgenützt werden.
meg koplaltat: hungern lassen.
meg kopogat, meg kopogtat: beklopfen, anklopfen.
meg korbácsol: durchpeitschen.
meg korhad: l. korhad.
meg koronáz: krönen, bekrönen.
meg koronázás: die Krönung.
meg kóstol: l. megizlel.
meg koszorúz: kränzen, bekränzen. [zung.
meg koszorúzás: die Bekrän-
meg kottyan: glucken; az meg se kottyan neki: das ist ihm viel zu wenig. [dik.
meg kozmásod ik: l. kozmáso-
meg kölykez ik: Junge werfen.
meg könnyebbed ik, meg könnyebbül: leichter *v.* erleichtert werden.
meg könnyebbit: erleichtern.
meg könnyebbülés: die Erleichterung. [tert.
meg könnyebbült, -en: erleich-
meg könnyez: beweinen (jmdn), Tränen vergießen (über etw. = *acc.*). [weint.
meg könnyezetlen, -ül: unbe-
meg könnyit: erleichtern; ~em a dolgodat: ich will's dir leichter machen. [rung.
meg könnyités: die Erleichte-
meg könyörül vkin: sich erbarmen (des armen Menschen).
meg köp: anspucken. [geben.
meg környékez vkit: jmdn um-
meg köszön vmit: für etw. danken, sich (bei jmdm) für etw. bedanken.
meg köszönés: die Danksagung.
meg köszönt: jmdm gratulieren.
meg köszörül: schleifen, schärfen.
meg köszvényesed ik: gichtig werden, die Gicht bekommen.
meg köt: 1) binden, anbinden, knüpfen, festbinden; 2) (békét) den Frieden schließen; (házassá-

got) die Ehe schließen; (szerződést) den Kontrakt abschließen; (szövetséget) ein Bündnis schließen; 3) **magát ~ni**: sich auf etw. steifen, seinen Kopf aufsetzen.
meg kötött: gebunden.
meg kötöz: binden, festbinden, zusammenbinden.
meg kötöztet: binden lassen.
meg kötözve: gebunden, gefesselt.
meg kövéred ik: zunehmen, fett werden.
meg követ: bitten, Abbitte tun, um Verzeihung bitten; **~em**: ich bitte gehorsamst.
meg követel: erfordern, beanspruchen: **a körülmények ~ik**: die Umstände erheischen es.
meg követés: die Abbitte.
meg kövez: steinigen.
meg kövezés: die Steinigung.
meg kövit: versteinern.
meg kövül: versteinern, zu Stein werden; **~t**: versteinert.
meg közelit: nahe kommen *(dat.)*, sich nähern *(dat.)*; **a tökéletességet ~eni**: der Vollkommenheit nahe kommen.
meg közelithetetlen: unnahbar, unzugänglich.
meg közelithető: zugänglich.
meg közelitő, -leg: annähernd, approximativ.
meg krétáz: bekreiden. [ren.
meg kuporgat: zusammenschar-
meg kurtit: l. megrövidit.
meg küld: schicken, zusenden, überschicken.
meg küldés: die Zusendung.
meg különböztet: 1) unterscheiden (von), einen Unterschied machen (zwischen v. unter zwei Gegenständen); 2) l. kitüntet.
meg különböztetés: 1) das Unterscheiden, die Unterscheidung; 2) die Auszeichnung.
meg különböztethető: unterscheidbar.
meg különböztető: unterscheidend; **~ jel**: das Unterscheidungszeichen.
meg küzd: einen Kampf bestehen (mit jmdm), jmdm die Spitze bieten. [Fluß.
meg lábol: durchwaten (den
meg lábolhatatlan, -ul: undurchwatbar.
meg lágyit: 1) weichen, erweichen, rühren; 2) l. megpuhit.
meg lágyitás: die Erweichung.
meg lágyul: 1) erweichen, erweicht v. gerührt werden (durch etw.); 2) (az idő): das Wetter wird gelinder, es tritt mildes Wetter ein. [wohnen.
meg lak ik: (an einem Orte)
meg lakol vmiért: büßen, l. lakol; **ezért ~sz**: das sollst du büßen. [Strafe.
meg lakolás: die Abbüßung, die
meg lakoltat: bestrafen, jmdn etw. entgelten lassen, l. megbüntet. [Kette legen.
meg láncol: anketten, an die
meg lankad: l. ellankad stb.
meg lapul: sich ducken (wohin?)
meg lassúd ik: nachlassen, langsamer werden.
meg lát: 1) etw. erblicken, wahrnehmen, in Sicht bekommen; einer Sache (= *gen.)* ansichtig werden; (vidéket, hegyet) einer Gegend, eines Berges ansichtig werden; **majd ~od**: du wirst's schon sehen; 2) (vkin vmit) jmdm etw. ansehen. [Wahrnehmung.
meg látás: das Erblicken, die
meg látogat: 1) besuchen, jmdm einen Besuch v. eine Visite abstatten; 2) (csapás) heimsuchen.
meg látogatás: der Besuch.
meg látsz ik: zu sehen sein, sichtbar v. wahrnehmbar sein; **nem látszik meg rajta**: man sieht es ihm nicht an.
meg lazit: lockern. [werden.
meg lazul: sich lockern, locker
meg lazsnakolni: prügeln.
meg lebbent: lüften.
meg leckéztet: jmdm eine Lektion v. eine Rüge erteilen, jmdm die Leviten lesen.
meg legyen: es sei, l. meglenni.
meg legyint: berühren, streifen.
meg lehet, hogy: es kann sein, daß..., [es ist] möglich, daß...; **~, sokan azt mondják erre...**: manche mögen hierauf sagen...
meg lehetős: leidlich, passabel; **~en**: ziemlich.
meg lékel: anbohren.
meg lel: finden, l. megtalál.
meg leletez: befundieren, l. leletez.
meg lendit: einen Schwung geben, schwingen.
meg lendül: l. meglódul.
meg lenni: da sein, vorhanden sein, existieren, l. meglesz, megvan; **meg kell lenni**: es muß sein; fertig sein v. werden.
meg lep: überrumpeln, überraschen; (ellenséget) überfallen; (rossz tetten) ertappen (auf *dat.)*, erwischen (bei); **~ődni**: überrascht werden.
meg lepés: die Überraschung.
meg lepetés: die Überraschung.
meg lepetve, meg lepődve, meglepve: überrascht.
meg lepő, -en: überraschend, auffallend.
meg lepődés: l. meglepetés.
meg les: belauern, belauschen, jmdm nachstellen; **a kedvező alkalmat ~ni**: die günstige Gelegenheit erlauern.
meg lesés: die Belauerung, die Belauschung.
meg lesz *(inf.* meglenni): 1) es wird vorhanden sein, l. megvan; es wird geschehen; 2) es wird fertig sein v. werden; **~ek vele**: *a)* ich werde damit fertig werden; *b)* ich werde mit ihm auskommen können.
meg lett: 1) es ist geworden; **~ volna**: es wäre gewesen, es hätte sich vorgefunden stb. v. ö. megvan; 2) erwachsen; **~ ember**: ein Erwachsener.
meg levő: vorhanden, vorrätig, übrig; **~ pénz**: vorrätiges Geld.
meg locsol: begießen, besprengen.
meg lódit: in Bewegung setzen, (einem Körper) einen Schwung geben. [Schwung kommen.
meg lódul: in Bewegung v.
meg lop: bestehlen; **az éjjelt kellett ~nia, hogy olvashasson**: er mußte die Nacht verstohlen benützen, um lesen zu können.
meg lopás: das Bestehlen.
meg lő: 1) anschießen; **meg vagyok lőve**: jetzt bin ich schön daran; 2) erschießen.
meg lök: jmdn stoßen, jmdm einen Stoß versetzen v. geben.
meg magyaráz: erklären, auslegen, auseinandersetzen, erläutern, explizieren.
meg magyarázás: die Erklärung, die Erörterung.
meg magyarázhatatlan, -ul: unerklärlich, unerklärbar.
meg magyarázható: erklärbar.
meg magyarosit stb.: l. magyarosit stb.
meg mámorosod ik: einen Taumel v. Rausch bekommen, sich berauschen (an *dat.)*.
meg mángo[ro]l: rollen, mangen.
meg mar: beißen.
meg marad: 1) bleiben; **maradj meg a helyeden**: bleibe an deinem Platze; 2) (vhol) verbleiben, verharren; 3) (vmi mellett) auf einer Sache bestehen; (állitásánál) auf seiner Behauptung bestehen; (tévedésében) auf seinem Irrtum beharren; (véleményében) auf seiner Meinung bestehen, bei seiner Meinung beharren; 4) (fennmaradni) übrig bleiben, überbleiben; **ami ~, a tied**: was überbleibt, möge dir gehören; **~t**: hinterblieben, übriggeblieben. [sen, erfassen.
meg markol: anpacken, ergrei-
meg márt: eintauchen.
meg másit: ändern, verändern;

(szándékát): sein Vorhaben ändern, andern Sinnes werden.
meg|másíthatatlan, -ul: unabänderlich, unwiderruflich; ~**ság**: die Unabänderlichkeit, die Unwiderruflichkeit.
meg|mász: erklettern, erklimmen, ersteigen, besteigen.
meg|mászás: das Ersteigen, die Erklimmung.
meg|mászható, -an: erklimmbar, ersteigbar.
meg|mázsál: abwägen.
meg|meg: wieder, aufs neue; ~ **állni**: wiederholt stehen bleiben; ~ **szakadni**: wiederholt aussetzen, intermittieren; ~ **szakadó**: intermittierend.
meg|melegedés: die Erwärmung.
meg|meleged|ik, meg|melegsz|ik: sich erwärmen, warm werden.
meg|melegít: aufwärmen, erwärmen, erhitzen.
meg|melegítés: die Erwärmung.
meg|menekedés, meg|menekülés: die Rettung, die Befreiung, das Entkommen.
meg|meneked|ik, meg|menekül: entgehen, entkommen, davonkommen, sich retten, sich befreien; (élve) mit dem Leben davonkommen; (a haláltól) dem Tode entgehen v. entrinnen.
meg|meneksz|ik: l. megmenekedik.
meg|ment: retten (aus dem Gefängnisse, vor dem Tode), erretten (von v. vor der Gefahr); vkit ~eni a veszedelemtől: jmdn der Gefahr entreißen; az életét ~ette: er ist mit dem Leben davongekommen; attól mentse meg az Isten: davor behüte Sie Gott!
meg|mentés: die Rettung, die Errettung.
meg|mentő: der Retter, Befreier; életem ~je: mein Lebensretter.
meg|mer: l. megmerít.
meg|mér: 1) messen, abmessen; 2) (mérleggel) abwägen.
meg|mered: erstarren, steif werden.
meg|mérés: 1) die Abmessung, die Ausmessung; 2) (mérleggel) die Abwägung.
meg|mereszt: erstarren machen.
meg|merevedés: die Erstarrung.
meg|mereved|ik, meg|merevül: erstarren, starr v. steif werden.
meg|merevít: erstarren machen, steif v. starr machen.
meg|mérgesed|ik: sich erzürnen, zornig werden.
meg|mérgesít: zornig machen, in Zorn bringen.
meg|mérgez: vergiften; magát ~ni: sich vergiften, Gift nehmen.
meg|mérgezés: die Vergiftung.
meg|mérhetetlen, meg|mérhetlen, -ül: 1) unermeßlich, unermeßbar; 2) (súlyú) unwägbar.
meg|mérhetlenség: die Unermeßlichkeit.
meg|merít: 1) untertauchen; 2) voll schöpfen.
meg|mérkőzés: der Zweikampf.
meg|mérkőz|ik: sich messen, es mit jmdm aufnehmen.
meg|merül: untertauchen.
meg|meszel: weißen, anweißen.
meg|mételyez: infizieren, anstecken; behaften (jmdn mit etw.); verderben; ~**ett**: verderbt.
meg|metsz: 1) schneiden, beschneiden; 2) anschneiden.
meg|meztelenít: entblößen.
meg|mível: l. megművel.
meg|moccan: sich regen, sich rühren, sich mucken v. sich mucksen.
meg|mond: 1) sagen, nennen; nevét ~ani: seinen Namen angeben; 2) melden, mitteilen, offenbaren.
meg|mondható: sagbar; Isten a ~ja, melyik...: Gott weiß, welcher...; annak Isten a ~ja: das weiß der Himmel.
meg|morog: anmurren, anbrummen.
meg|mos: waschen.
meg|mosás: das Waschen, die Waschung, die Reinigung.
meg|mosd|ik: sich waschen.
meg|mosolyog: etw. belächeln, über etw. lächeln.
meg|motoz: visitieren, durchsuchen; ~ás: die Durchsuchung.
meg|mozdít: bewegen, von der Stelle rücken.
meg|mozdul: sich bewegen, sich rühren (vom Platze).
meg|mozgat: bewegen, in Bewegung setzen.
meg|munkál, meg|művel: bearbeiten, bebauen, bestellen, kultivieren (das Feld).
meg|munkálás, meg|művelés: die Bearbeitung.
meg|mukkan: l. mukkan.
meg|mutat: 1) zeigen, sehen lassen, (utat) den Weg weisen; 2) (bizonyítani) beweisen, erweisen.
meg|mutatás: das Zeigen.
meg|mutogat: zeigen.
meg|nadrágol: durchprügeln.
meg|nagyít, meg|nagyobbít: vergrößern.
meg|nagyobbod|ik: sich vergrößern, größer werden.
meg|náspángol: durchprügeln.
meg|náthásod|ik: den Schnupfen bekommen.
meg|nedvesed|ik: naß v. feucht werden.
meg|nedvesít: befeuchten.
meg|nehezed|ik, meg|nehezül: schwer werden.
meg|nehezít: schwer machen, erschweren.
meg|neheztel: unwillig v. böse werden: (vkire vmiért) jmdm etw. übel nehmen v. übel (v. schlimm) aufnehmen. [fig.)
meg|nem engedhető: unzulässig.
meg|nemesed|ik: veredelt werden.
meg|nemesít: 1) adeln, in den Adelstand erheben; 2) veredeln.
meg|nemesítés: 1) das Adeln, die Beadelung; 2) das Veredeln, die Veredelung (der Obstbäume).
meg|németesít: l. németesít.
meg|némít: 1) stumm machen; 2) zum Schweigen bringen.
meg|nem történt: l. megtörtént.
meg|némul: verstummen, stumm werden.
meg|némulás: die Verstummung.
meg|népesed|ik, meg|népesül: sich bevölkern, bevölkert werden, l. benépesedik stb.
meg|néptelenít: entvölkern; ~**és**: die Entvölkerung.
meg|nevet: belachen; vkit ~tetni: zum Lachen bringen v. reizen.
meg|nevez: nennen, benennen, namhaft machen; **magát** ~**ni**: sich nennen; ~ett: 1) benannt; 2) (említett) genannt; meg nem nevezett: 1) unbenannt; 2) ungenannt.
meg|nevezés: 1) die Nennung; die Namhaftmachung; 2) die Benennung.
meg|nevezhetetlen: unnennbar.
meg|néz: ansehen, besehen, anschauen, betrachten, besichtigen; ~ni való: sehenswürdig; nézze meg az ember: schau, schau! v. da schau 'mal einer!
meg|nézeget: besichtigen, beschauen, begucken.
meg|nézés: das Ansehen, Anschauen.
meg|nézhető: sehenswürdig.
meg|nő: 1) anwachsen; 2) aufwachsen, heranwachsen.
meg|nősül: heiraten, eine Frau nehmen.
meg|nőtt: erwachsen.
meg|növeszt: wachsen lassen.
meg|nyal: ablecken, belecken.
meg|nyálaz: mit Speichel benetzen.
meg|nyer: 1) gewinnen, abgewinnen; 2) (megkapni) erlangen, erhalten.
meg|nyergel: satteln.
meg|nyerő, -en: einnehmend, gewinnend.
meg|nyes: zustutzen, abästen.
meg|nyilatkozás: die Offenbarung.
meg|nyilatkoz|ik: sich offenbaren, sich manifestieren.
meg|nyilatkoztat: offenbaren.
meg|nyíl|ik: 1) sich öffnen, l. feltárul; ~**t a szeme**: es ging ihm

ein Licht auf; 2) eröffnet werden, beginnen; alkotmányos életünk **megnyilta** óta: seit dem Wiederbeginn unseres verfassungsmäßigen Lebens.

meg|nyír: scheren, abscheren, stutzen, zustutzen.

meg|nyirbál: beschneiden, stutzen; (jogot) einschränken, schmälern.

meg|nyirbálás: die Einschränkung, die Schmälerung.

meg|nyit: 1) öffnen, aufmachen, erschließen; 2) (ülést) eröffnen.

meg|nyitás: die Eröffnung.

meg|nyitó: eröffnend; ~ beszéd: die Eröffnungsrede, die Antrittsrede; ~ ülés: die Eröffnungssitzung.

meg|nyom: 1) drücken, andrücken; 2) (szót) betonen; ~ta a szót: er legte einen Nachdruck auf das Wort.

meg|nyomorgat: abquälen, peinigen.

meg|nyomorít: verkrüppeln, zum Krüppel v. zum Bettler machen.

meg|nyomorod|ik: verkrüppeln, zum Krüppel werden.

meg|nyugsz|ik (*inf.* megnyugódni): 1) sich ausruhen, l. megpihenni; 2) sich beruhigen; (vmiben) sich in etw. *(=acc.)* ergeben, sich mit etw. *(= dat.)* zufrieden geben; sorsomban hamar megnyugodtam: ich ergab mich bald in mein Schicksal.

meg|nyugtat: jmdn beruhigen, beschwichtigen.

meg|nyugtatás: die Beruhigung.

meg|nyugtató, -an: beruhigend, befriedigend.

megnyugvás: 1) das Ausruhen, die Erholung; 2) die Beruhigung, (sorsában) die Ergebung *v.* Ergebenheit.

meg|nyújt: dehnen, ausdehnen; (határidót) eine Frist verlängern.

meg|nyújtás: 1) die Dehnung, die Ausdehnung; 2) die Verlängerung.

meg|nyúl|ik: 1) sich dehnen *v.* ausdehnen; 2) sich verlängern; ~t az arca: er machte ein langes Gesicht.

meg|nyúz: schinden.

meg|nyügöz: l. nyügöz.

meg|ó: l. megóv.

meg|odvasod|ik: hohl werden.

meg|okol: motivieren, l. indokol.

meg|okosod|ik: klug werden, zu Vernunft kommen.

meg|olajoz: ölen, einölen.

meg|old: lösen, auflösen, losbinden; (talányt) ein Rätsel lösen; a most ~andó feladatok: die jetzt zu lösenden Aufgaben.

meg|oldás: das Auflösen, die Lösung, die Auflösung.

meg|oldatlan, -ul: ungelöst, unaufgelöst.

meg|oldhatatlan, -ul: unlösbar, unauflösbar.

meg|oldód|ik: sich lösen, sich auflösen, sich losmachen.

meg|oldoz: auflösen, losbinden.

meg|oltalmaz stb.: l. oltalmaz.

meg|olvad: schmelzen (ist geschmolzen), zergehen.

meg|olvadás: das Schmelzen.

meg|olvas: zählen, abzählen.

meg|olvasás: das Zählen.

meg|olvaszt: schmelzen (hat), flüssig machen.

meg|orrol: übel nehmen, verargen.

meg|orvoslás: die Heilung.

meg|orvosol: l. orvosol.

meg|ostromlás: die Bestürmung.

meg|ostromol: stürmen, bestürmen, erstürmen.

meg|oszlás: die Zerteilung.

meg|oszl|ik, meg|oszol: 1) sich teilen; erre nézve a vélemények ~ottak: darüber waren die Meinungen geteilt *v.* verschieden; 2) sich zerstreuen.

meg|oszt: teilen (etw. mit jmdm); verteilen, zerteilen.

meg|osztás: die Teilung, das Teilen.

meg|osztott: geteilt.

meg|osztozás: die Teilung.

meg|osztoz|ik vmin: etw. untereinander teilen.

meg|ótalmaz: l. oltalmaz.

meg|óv: beschützen, behüten (vor *dat.* gegen *acc.*), bewahren (vor *dat.*); magát (szerencsétlenségtől) ~ni: sich (vor einem Unglücke) bewahren.

meg|óvás: die Behütung, die Beschützung, die Bewahrung, die Wahrung.

meg|óvatol: protestieren (einen Wechsel).

meg|öklöz: mit der Faust schlagen.

meg|öl: 1) ermorden, umbringen, töten; **magát** ~ni: sich umbringen, sich töten; 2) abstechen (ein Schwein).

megöl: l. mögül.

meg|ölel: umarmen, in die Arme schließen.

meg|ölelés: die Umarmung.

meg|ölelget: (öfter) umarmen.

meg|ölés: das Ermorden, das Umbringen, die Ermordung.

meg|ölet: töten *v.* umbringen lassen.

meg|öletés: die Ermordung.

meg|ömleszt: in Fluß bringen.

meg|öml|ik: in Fluß kommen.

meg|önt, meg|öntöz: angießen, begießen.

meg|öntözés: die Begießung.

meg|öregít: alt machen.

meg|öregsz|ik (*inf.* megöregedni): alt werden, altern.

meg|őriz: 1) bewahren, aufbewahren, verwahren; vmit emlékében ~ni: etw. im Gedächtnis bewahren *v.* behalten; méltóságát ~ni: seine Würde behaupten; 2) bewachen, behüten.

meg|őrizés: l. megőrzés.

meg|őrjít: rasend *v.* wahnsinnig machen.

meg|örökít: verewigen.

meg|örököd|ik: verjähren.

meg|öröl: mahlen; aufreiben.

meg|örül (vminek): in Freude geraten, froh werden (über *acc.*), sich freuen *(gen. v.* über *acc.)*.

meg|őrül: rasend *v.* wahnsinnig werden, von Sinnen kommen, den Verstand verlieren.

meg|őrülés: der Wahnsinn, die Raserei.

meg|örvend: l. megörül.

meg|örvendeztet: jmdn erfreuen, jmdm Freude machen *v.* bereiten.

meg|őrzés: 1) die Aufbewahrung, die Verwahrung; 2) die Behütung, die Bewachung.

meg|ösmer: l. megismer stb.

meg|őszül: grau werden, ergrauen; ~t, ~ve: ergraut.

meg|paprikáz: paprizieren, mit Paprika würzen *v.* zubereiten.

meg|parancsol: befehlen, einen Befehl geben *v.* erteilen, einen Befehl ergehen lassen.

meg|patkol: beschlagen.

meg|pattan: bersten, platzen, springen, *v. ö.* megpukkad.

meg|pecsétel: 1) siegeln, zusiegeln (einen Brief); 2) besiegeln.

meg|peder: l. megpödör.

még|pedig: und zwar, und noch dazu.

meg|pelyhesed|ik: flaumig werden, Flaumen bekommen.

meg|pendít: 1) (húrt, hangszert) erklingen *v.* ertönen lassen, anschlagen; 2) (eszmét) in Anregung bringen, anregen.

meg|pendül: erklingen, ertönen.

meg|penészed|ik: verschimmeln.

meg|penget: ertönen lassen, anschlagen (die Leier).

meg|perzsel: verbrennen, versengen.

meg|perzselőd|ik: versengt werden.

meg|pihen: 1) ausruhen (von der Arbeit), Rast halten, rasten, sich erholen; 2) innehalten (in etw.).

meg|pihenés: das Ausruhen, die Rast, die Erholung.

meg|pillant: erblicken, l. meglát.

meg|pillantás: die Erblickung.

meg|pirít: rösten.

meg|pirongat: ausschelten.

meg|pirongatás: das Ausschelten, der Verweis.

meg|pirosod|ik: rot werden, sich röten, sich rot färben.

meg pirul: rot v. geröstet werden.

meg piszkál: schüren (das Feuer).

meg pofoz: ohrfeigen.

meg porhanyul: mürbe werden.

meg poroz: mit Pulver bestreuen.

meg pödör: drehen, l. pödör.

meg pörköl: rösten; anbrennen.

meg présel: pressen.

meg próbál: 1) probieren, l. kipróbál; 2) (ruhát) anprobieren.

meg próbálás: das Probieren.

meg próbálkoz ik vmivel: sich versuchen (in etw.).

meg próbáltatás: die Prüfung, die Schicksalsprüfung, die Heimsuchung; a ~t kiállni: die Prüfung überstehen.

meg puhit: 1) erweichen, l. meglágyit; 2) *átv.* mürbe machen.

meg puhul: 1) weich werden, l. meglágyul; 2) mürbe werden.

meg pukkad: bersten, platzen, aufspringen; majd ~t nevettében: l. nevettében.

meg rablás: die Beraubung.

meg rabol: jmdn berauben, jmdm etw. rauben.

meg rág: 1) benagen, (ételt) zernagen, zerbeißen; 2) jól ~ni a szót: seine Worte wohl erwägen v. überlegen.

meg ragad: 1) packen, anpacken, erfassen, ergreifen; minden eszközt ~ni: l. eszköz; vkinek figyelmét ~ni: jmds Aufmerksamkeit erregen; 2) kleben, haften; 3) (vkit) hinreißen.

meg ragadó, -an: ergreifend, hinreißend.

meg rágalmaz: l. rágalmaz.

meg ragaszt: aufkleben, ankitten.

meg rajzol: zeichnen, darstellen.

meg rak: 1) beladen, belasten, bepacken; befrachten (ein Schiff); 2) (tele rakni) besetzen (den Tisch mit Speisen, die Burg mit Soldaten); 3) (tüzet) Feuer machen; 4) durchprügeln.

meg rakás: die Ladung, Belastung.

meg rakod ik: aufladen, Ladung aufnehmen.

meg rakott, -an: beladen, belastet, bepackt, befrachtet; dúsan ~ asztal: reichbesetzter Tisch.

meg ráncosod ik: sich runzeln, Falten bekommen.

meg rándit: 1) anziehen, anzerren; 2) kezét, lábát ~ani: sich (*dat.*) den Arm, den Fuß verstauchen.

meg rándul: zucken; ~t a lába: er hat sich den Fuß verstaucht; arcának egy izma sem rándult meg: er verzog keine Miene.

meg rándulás: die Verstauchung.

meg rángat: hin und her ziehen, herumzerren.

meg ránt: anziehen, zerren, zupfen; (vmit) an etw. ziehen.

meg ráz: 1) schütteln (den Kopf, jmdm die Hände), rütteln; 2) erschüttern.

meg rázkódás: die Erschütterung.

meg rázkód ik: 1) erbeben; 2) erschüttert werden.

meg rázkódtat: erschüttern, erbeben machen.

meg rázkódtatás: die Erschütterung.

meg rázó, -an: erschütternd.

meg reked: stecken bleiben (wo?)

meg remeg: erzittern.

meg remegtet: l. megreszkettet.

meg rémit: erschrecken, jmdm Furcht v. Schrecken einjagen, jmdn bestürzt machen.

meg rémül: erschrecken (über *acc.*, vor *dat.*), bestürzt werden (über *acc.*), l. rémül.

meg rémülés: die Bestürzung.

meg rendel: bestellen, verordnen.

meg rendelés: die Bestellung, l. rendelés; ~re: in Ordre.

meg rendelő: der Auftraggeber, der Besteller; ~ levél: das Bestellungsschreiben.

meg rendit: erschüttern, tief ergreifen.

meg renditès: die Erschütterung.

meg renditő, -en: erschütternd.

meg rend szabályoz: maßregeln.

meg rend szabályozás: die Maßregelung.

meg rendül: erschüttert werden, erbeben, erdröhnen.

meg rendülés: die Erschütterung.

meg renget: erschüttern.

meg reped: l. meghasad, megszakad; ~ez: aufspringen, Risse bekommen.

meg repeszt: 1) spalten, sprengen; 2) brechen.

meg részegit: jmdn betrunken v. (*átv.*) trunken machen, berauschen.

meg részegsz ik (*inf.* megrészegedni): sich berauschen.

meg reszel: feilen; reiben.

meg reszket: erzittern, erbeben, zusammenfahren.

meg reszkettet: zittern v. erzittern machen, erbeben machen.

meg retten: erschrecken, erbeben, bestürzt werden, l. megijed.

meg rettenés: das Erschrecken, der Schreck, die Bestürzung.

meg rettent: erschrecken, bestürzt machen, l. megijeszt.

meg rettentés: das Erschrecken.

meg rezdül: erbeben, erzittern.

meg rezzent: l. megremegtet.

meg riad: 1) l. megretten; 2) ertönen, l. riad.

meg riaszt: erschrecken, aufscheuchen, l. megrémit.

meg rikat: weinenmachen.

meg ritkit stb.: l. ritkit.

meg ró: tadeln, rügen, verweisen, jmdm eine Rüge erteilen.

meg rogy: zusammenbrechen.

meg rohad: l. megrothad.

meg rohan: anfallen v. überfallen (den Feind), bestürmen (eine Festung).

meg rohanás: der Anfall, der Sturm.

meg rokkan: schwach v. entkräftet werden, zusammenfallen.

meg romlás: das Verderben, die Beschädigung.

meg roml ik: verderben (ist verdorben), zugrunde gehen.

meg romlott: verdorben.

meg rongál: beschädigen; egészsége meg van rongálva: seine Gesundheit ist erschüttert v. zerrüttet.

meg rongálás: die Beschädigung.

meg rongálód ik: schadhaft werden.

meg rongált (egészség): zerrüttet.

meg ront: 1) verderben (túlnyomóan gyengén ragozva), zugrunde richten; 2) (boszorkánysággal) behexen; (vkit) jmdn ins Verderben stürzen; 3) vkinek örömét ~ani: jmdm seine Freude verderben v. stören.

meg rontó: der Verderber.

meg ropogtat: krachen machen.

meg roppan: knacken, krachen.

meg rosszabbit stb.: l. roszszabbit.

meg rostál: 1) reitern, durchsieben; 2) (kritisch) sichten, durchmustern.

meg rothad: faulen.

meg rovás: der Verweis, die Rüge; kemény ~: die scharfe Rüge.

meg rozsdásod ik: verrosten, rostig werden.

meg rögz ik: einwurzeln, Wurzel fassen; (a vétekben) in dem Laster beharren; ~ött (szokás) eingewurzelt, (bűnös) verstockt, verhärtet.

meg rögzit: fixieren.

meg rögzöttség: die Verstocktheit.

meg rökönyöd ik: verblüfft werden.

meg rövidit: 1) kürzen, abkürzen, verkürzen; 2) jmdn benachteiligen, jmdm Abbruch tun.

meg rövidités: 1) die Abkürzung; 2) die Benachteiligung.

meg rövidül: 1) (vmi) kurz v. kürzer werden; 2) (vki) zu kurz kommen, verkürzt v. benachteiligt werden.

meg rúg: mit dem Fuße stoßen.

meg rútit: l. elrútit.

meg rútul: häßlich werden.

meg sajdul: beginnt zu schmerzen.

meg sajnál: bedauern; ~tam: er dauerte mich, ich erbarmte mich seiner (= *gen.*).

meg|sántul: erlahmen, lahm werden, hinken.
meg|sanyargat: l. sanyargat.
meg|sarcol: brandschatzen.
meg|sárgul: vergilben, gelb werden; ~t: vergilbt.
meg|sarkantyúz: spornen, dem Pferde die Sporen geben.
meg|savanyod|ik: sauer werden.
még|se: l. mégsem.
meg|sebesit, meg|sebez: verwunden, verletzen, jmdm eine Wunde beibringen v. schlagen.
meg|sebesités, meg|sebzés: die Verwundung, die Verletzung.
meg|sebesül: verwundet werden, eine Wunde bekommen.
meg|sebesülés: die Verwundung.
meg|sebezhetetlen, -ül: unverwundbar.
meg|sebezhető: verwundbar.
meg|segit: 1) jmdm helfen, aufhelfen; ha Isten ~: wenn mir Gott hilft; 2) jmdm hilfreiche Hand bieten.
meg|sejt: ahnen, vorausahnen, wittern; Wind bekommen (von etw.).
még|sem: doch nicht.
meg|semmisit: 1) vernichten, zu nichte v. zunichte machen; 2) amortisieren (ein Dokument), kassieren, annullieren, nichtig erklären (einen Beschluß); 3) mortifizieren.
meg|semmisités: 1) die Vernichtung; 2) die Annullierung, die Amortisation (eines Dokumentes); 3) die Kassation, die Nichtigkeitserklärung (eines Urteils); 4) die Mortifikation.
meg|semmisitő: vernichtend; ~ eljárás: das Vernichtungs-, Kassations- v. Amortisationsverfahren; ~ határozat: der Vernichtungsbescheid.
meg|semmisül: vernichtet werden, zu nichte v. zunichte werden.
meg|semmisülés: die Vernichtung.
meg|seprőz: stäupen, mit einem Besen prügeln v. schlagen.
meg|sért: 1) verletzen, beschädigen, verwunden; 2) *átv.* beleidigen; becsületében ~eni: jmdn in seiner Ehre verletzen; vkit jogaiban ~eni: jmdn beeinträchtigen, Eingriffe in jmds Rechte tun.
meg|sértés: 1) die Verletzung, die Beschädigung; 2) das Beleidigen, die Beleidigung.
meg|sértőd|ik: beleidigt werden, sich beleidigen; könnyen ~ik: er ist gleich beleidigt; becsületében ~ve: in seiner Ehre gekränkt.
meg|sérül: verletzt v. beschädigt werden.
meg|siketit: betäuben, taub machen.
meg|siketül: taub werden.
meg|siketülés: das Taubwerden.
meg|sikl|ik: ausgleiten.
meg|simit: glätten, mit der Hand über etw. *(acc.)* fahren.
meg|simogat: jmdn streicheln.
meg|sinli, meg|sinyli: fühlt es schmerzlich; egészségem ~ a bajt: meine Gesundheit leidet unter dem Übel.
meg|sirat: beweinen.
meg|sodor: drehen.
meg|sokall: für zu viel halten; már ~ta a dolgot: er hat die Sache schon satt bekommen v. es war ihm schon zu viel.
meg|sokasit: vermehren.
meg|sokasod|ik: sich vermehren.
meg|soványit: mager machen.
meg|soványod|ik: mager werden, abmagern, abnehmen.
meg|sóz: salzen; nagyon ~ni: versalzen.
meg|súg: jmdm etw. zuflüstern v. ins Ohr flüstern.
meg|suhint: schwingen (das Schwert).
meg|sükétit stb.: l. megsiketit stb.
meg|sül: braten, backen (ist), gebraten v. gebacken werden.
meg|sürget: urgieren, auf etw. *(acc.)* dringen, jmdn ermahnen.
meg|sűrit: verdichten.
meg|sűrűd|ik, meg|sűrűsöd|ik: sich verdichten, dicht werden.
meg|süt: 1) braten (die Wurst), backen (das Brot); 2) bescheinen.
meg|süvegel: vor jmdm den Hut abnehmen.
meg|szab: 1) bestimmen, festsetzen, (időt) anberaumen; 2) vorschreiben; 3) bemessen.
meg|szabadit: 1) (kötelékeitől) losbinden, losmachen, (bilincseitől) entfesseln; 2) befreien (aus dem Gefängnisse = a fogságból; von dem Gefängnisse = a fogságtól); 3) (vkit terhétől) jmdm eine Last abnehmen.
meg|szabaditás: das Retten, die Rettung, die Errettung, die Befreiung.
meg|szabaditó: der Retter, der Befreier.
meg|szabadul: 1) loskommen, sich losmachen; ~t ágyú: eine losgekommene Kanone; 2) frei v. befreit werden (von etw.); 3) los werden (des Geldes v. das Geld), sich eines Dinges entledigen, sich *(dat.)* etw. v. jmdn vom Halse schaffen; végre ~tam tole: endlich bin ich ihn los.
meg|szabadulás: die Befreiung.
meg|szabott: abgemessen; ~ idő: der Termin, die Frist; ~ útirány: die gebundene Marschroute.
meg|szaggat: zerreißen.
meg|szagol: beriechen, beschnüffeln, an etw. riechen.
meg|szakad: 1) unterbrochen werden; 2) bersten, sich spalten, zerplatzen; majd ~ a szivom: das Herz will mir brechen v. zerspringen; majd ~t nevettében: er wollte vor Lachen beinahe vergehen v. bersten, l. nevettében; 3) zu Ende sein; ein Ende haben.
meg|szakadás: die Unterbrechung.
meg|szakadt: unterbrochen.
meg|szakállasod|ik: einen Bart bekommen.
meg|szakit: 1) reißen, zerreißen; 2) unterbrechen; (az érintkezést) den Verkehr abbrechen; (a hallgatást) das Schweigen brechen.
meg|szakitás: die Unterbrechung; ~ nélkül, -i: ununterbrochen.
meg|szalad: l. megfut.
meg|szalaszt: in die Flucht jagen v. schlagen.
meg|száll: 1) (vhol) einkehren, absteigen (wo?); vendéglőben szálltunk meg: wir kehrten in einem Gasthofe ein; 2) sich niederlassen, sich ansiedeln (wo?); 3) *kat.* besetzen (eine Festung mit Truppen), belagern (eine Stadt, eine Festung), okkupieren (ein Land); 4) befallen, überfallen, überkommen, *v. ö.* elfog; félelem szállotta meg: Furcht überkam v. ergriff ihn; 5) rossz lélek szállotta meg: ein böser Geist ist in ihn gefahren.
meg|szállás: 1) die Einkehr; 2) die Besetzung, die Belagerung, die Okkupation.
meg|szállott terület: das Okkupationsgebiet.
meg|számlál: zählen, zusammenzählen, abzählen; meg vannak számlálva napjai: seine Tage sind gezählt.
meg|számlálhatatlan, -ul: unzählbar.
meg|számlálható: zählbar.
meg|számoz: numerieren, (könyv lapjait) paginieren.
meg|számozás: die Numerierung.
meg|szán: l. megsajnál.
meg|szánás: das Erbarmen.
meg|szánt: ackern, bepflügen.
meg|szaporit: 1) vermehren; 2) (seine Schritte) beschleunigen.
meg|szaporod|ik: sich vermehren, (dolog) zunehmen, sich anhäufen.
meg|szappanoz: einseifen.
meg|szárad: [sich] trocknen, trocken werden.

meg szárít: 1) trocknen, abtrocknen; 2) dörren.
meg szavaz: votieren; ~tatni: v. lassen.
meg szavazás: das Votieren.
meg szed: lesen, ablesen; ~ni magát: sich die Taschen füllen, sich bereichern, reich werden.
meg szédít: betäuben, blenden.
meg szédül: den Schwindel bekommen.
meg szeg: 1) (kenyeret) anschneiden (ein Laib Brot); 2) (esküjét, szavát) den Eid, das Wort brechen; (törvényt) das Gesetz verletzen v. übertreten.
meg szegés: 1) das Anschneiden; 2) die Übertretung (des Gesetzes); 3) der Bruch: a szerződés ~e: der Vertragsbruch.
meg szégyenít: beschämen.
meg szégyenítés: die Beschämung.
meg szégyenítő: beschämend.
meg szégyenül: beschämt werden, zu schanden v. zuschanden werden; ~t, ~ve: beschämt.
meg szelídít: 1) zähmen, bezähmen, abrichten, bändigen; 2) (vkit) besänftigen.
meg szelídítés: das Zähmen, die Bezähmung, die Bändigung.
meg szelídül: 1) zahm werden; 2) sanft werden; 3) (idő) sich mildern v. lindern.
meg szelídülés: das Zahmwerden.
meg személyesít: l. személyesít.
meg szemlél: besichtigen, betrachten, in Augenschein nehmen.
meg szemlélés: die Besichtigung.
meg szenesed ik: verkohlen.
meg szenesít: verkohlen (hat).
meg szentel: weihen, heiligen, einsegnen.
meg szentelés: 1) die Heiligung, die Weihe; 2) l. beszentelés.
meg szentségtelenít: entheiligen, entweihen.
meg szenved: leiden, büßen (für etw.).
meg szeplősít: schänden.
meg szeplősítés: die Schändung.
meg szeppen: kleinlaut werden, erschrecken; es wird ihm bange.
meg szeppent, meg szeppenve: entmutigt.
meg szeret: liebgewinnen l. megkedvel.
meg szerettet: l. megkedveltet.
meg szerez: 1) verschaffen, anschaffen; 2) in Besitz nehmen; 3) darauf geben.
meg szerkeszt: l. szerkeszt.
meg szerzés: die Anschaffung, die Verschaffung.
meg szid: jmdn ausschelten, auszanken.
meg szigorít: verschärfen.
meg szilárdít: befestigen, konsolidieren.
meg szilárdul: fest werden, sich befestigen, sich konsolidieren.
meg szilárdulás: die Festwerdung, die Konsolidierung.
meg szimatol: etw. wittern, spüren.
meg szitál: sieben.
meg szívlel: beherzigen; ~endő: beherzigens- v. beherzigungswert.
meg szívlelés: die Beherzigung.
meg szokás: die Gewöhnung, die Gewohnheit.
meg szok ik: 1) sich (an etw.) gewöhnen, sich *(=dat.)* etw. angewöhnen; ~tam a munkát: ich bin die Arbeit gewohnt; 2) (vhol) sich akklimatisieren.
meg szokott: gewohnt, gebräuchlich.
meg szokottság: das Gewohnte.
meg szól: verleumden, ausrichten, jmdm Übles nachreden.
meg szólal: 1) zu reden v. zu sprechen anfangen, die Stimme erheben, das Wort ergreifen; rejtekéből ~ a kakuk: der Kuckuck läßt die Stimme aus seinem Versteck ertönen; ~ benne a becsületérzés szava: das Ehrgefühl erhebt in ihm die Stimme v. in ihm wird die Stimme des Ehrgefühls laut; 2) (vmi) ertönen, erschallen; ~ a harang: die Glocke ertönt.
meg szólalás: das Sprechen; a lelkiismeret ~a: das Erwachen v. die Stimme des Gewissens; a ~ig hű (v. híven): sprechend v. zum Sprechen ähnlich.
meg szólaltat: jmdn reden lassen; ertönen v. erschallen lassen.
meg szólás: die Nachrede.
meg szolgál: 1) verdienen, abdienen; 2) jmdm etw. vergelten; (jótéteményt) für eine Wohltat erkenntlich sein.
meg szólít: ansprechen, anreden.
meg szólítás: die Anrede.
meg szomjaz ik, meg szomjuhoz ik: durstig werden, Durst bekommen.
meg szomorít: betrüben, traurig machen.
meg szomorod ik: betrübt v. traurig werden (über eine Sache).
meg szomorodott: betrübt.
meg szontyolod ik: l. elszontyolodik.
meg szoptat: säugen, stillen.
meg szorít: 1) drücken, zusammendrücken, zusammenpressen; (vkinek kezét) jmdm die Hand drücken; 2) beschränken, einschränken.
meg szorítás: 1) das Zusammendrücken; 2) die Einschränkung, die Beschränkung.
meg szorul: 1) eingezwängt werden; 2) in die Klemme v. Enge geraten, bedrängt werden; 3) in Not geraten; pénz dolgában ~ni: in Geldnot geraten.
meg szorult: bedrängt.
meg szökés: l. szökés.
meg szök ik: l. elszökik; (madár) ausfliegen.
meg szöktet: 1) (leányt) entführen; 2) (rabot) befreien.
meg szöktetés: die Entführung.
meg szúr: jmdm einen Stich versetzen, jmdn stechen.
meg szurkál: (öfter) stechen.
meg szűkül: eng v. enger werden.
meg szül: gebären.
meg szület ik: geboren werden, zur Welt kommen.
meg szűnés: das Aufhören.
meg szűn ik: 1) aufhören; ez a szokás ~t uralkodó lenni: diese Sitte hörte auf, vorherrschend zu sein; a reggeli hűvösség ~t: die kühle Morgenluft ist verschwunden; 2) (cég) erlöschen.
meg szüntet: 1) einstellen; 2) sistieren (die Zahlung); 3) aufheben; (befizetést) die Zahlungen aussetzen; (tévedést) einen Irrtum lösen; 3) einer Sache ein Ende machen.
meg szüntetés: das Einstellen, die Aufhebung, Einstellung (der Arbeit), Auflassung (des Betriebes).
meg szüntető végzés: der Einstellungsbeschluß.
meg szűr: seihen, abseihen, durchseihen, filtrieren.
meg szüretel: Weinlese halten.
meg szürkít: grau machen.
meg szürkül: grau werden.
meg tagad: 1) (vkitől vmit) verweigern, abschlagen; (engedelmességet) jmdm den Gehorsam verweigern; (kérést) eine Bitte abschlagen; 2) (Istent) leugnen, (vkit) verleugnen.
meg tagadás: 1) die Verweigerung; 2) die Verleugnung.
meg tágul: l. kitágul.
meg takargat: (kleinweise) ersparen.
meg takarít: ersparen, sparen, erübrigen.
meg takarítás: das Ersparen, die Ersparnis.
meg takarított: erspart; ~ pénz: der Sparpfennig.
meg talál: finden, auffinden, treffen.
meg találás: das Finden, das Auffinden, die Auffindung.
meg található: leicht zu finden; meg nem található: unauffindbar, nicht zu finden.
meg találó: der Finder.
meg talpal: besohlen.
meg támad: 1) angreifen, anfallen (den Feind), über jmdn her-

fallen, überfallen (einen Reisenden); az ellenséget hátulról ~ni: dem Feinde in den Rücken fallen; 2) (véleményt) anfechten (eine Ansicht, ein Mandat); 3) (szóval) anfahren. [Angriff.)

meg|támadás: der Anfall, der)

meg|támadhatatlan, -ul: unangreifbar, unanfechtbar.

meg|támadható: angreifbar, anfechtbar. [Angreifer.)

meg|támadó: angreifend: der)

meg|támaszt: stützen, spreizen.

meg|táncoltat: 1) jmdn im Tanze herumdrehen, mit jmdm tanzen; 2) jmdn tanzen lehren, *átv. ért.* jmdn Mores lehren.

meg|tanít: 1) lehren, belehren; ~ották táncolni: man lehrte ihn tanzen; ott majd ~ják jó modorra: dort wird man ihm Lebensart beibringen; 2) abrichten.

meg|tántorít: l. eltántorít.

meg|tántorod|ik: 1) wanken, zu wanken beginnen; 2) wankend werden (in seinem Entschlusse); meg nem ~ni: nicht abwendig werden, sich nicht abwenden, abbringen *v.* irremachen lassen.

meg|tanul: lernen, erlernen.

meg|tanulás: die Erlernung, das Erlernen.

meg|tanulható: ist zu erlernen.

meg|tanultat: jmdn etw. lernen lassen. [bewerfen.)

meg|tapaszt: verkleben, (falat))

meg|tapint: befühlen, betasten, antasten.

meg|tapod, meg|tapos: (mit den Füßen) treten, niedertreten, durchtreten. [betasten.)

meg|tapogat: befühlen, antasten,)

meg|tapsol: beklatschen, jmdm Beifall klatschen.

meg|tart: 1) erhalten; az Isten tartsa meg: Gott erhalte ihn; 2) behalten; ezt a könyvet ~hatod: dieses Buch kannst *v.* magst du behalten; elméjében ~ani vmit: sich (*= dat.*) etw. merken; emlékezetében ~ani: im Gedächtnisse behalten; magának ~ani: für sich behalten; hatalmát ~ani: die Macht behaupten; 3) (hűséget) die Treue bewahren; (szót, esküt) sein Wort, seinen Eid halten; (határidőt) den Termin einhalten; 4) (továbbra) weiter behalten (jmdn im Dienste), beibehalten (eine Gewohnheit); 5) (gyűlést, ülést) eine Versammlung, eine Sitzung abhalten; (menyegzőt) die Hochzeit feiern; a vadászatot meg fogják tartani: die Jagd wird stattfinden.

meg|tartás: 1) die Erhaltung; 2) die Behaltung, die Beibehaltung (einer Gewohnheit); 3) die Beobachtung (eines Gesetzes), Einhaltung (der Zahlungen); 4) (ülésé) die Abhaltung.

meg|tartó: der Erhalter.

meg|tartózkod|ik: 1) sich festhalten; 2) (vmitől) sich enthalten.

meg|tartóztat: abhalten, zurückhalten; magát ~ni vmitől: sich einer Sache enthalten.

meg|taszigál: öfter stoßen.

meg|taszít: stoßen, jmdm einen Stoß versetzen.

meg|tébolyod|ik: irrsinnig werden, l. megőrül.

meg|tehet [* megtesz]: l. tehet.

meg|tekint: ansehen, besehen, besichtigen, beschauen, in Augenschein nehmen.

meg|tekintés: das Ansehen, das Besehen, die Besichtigung, die Ansicht; ~re: zur Einsicht; szíves ~ül: zur gefälligen Ansicht; ~re méltó: sehenswert.

meg|telepedés: l. letelepedés.

meg|telepedett: seßhaft.

meg|telepsz|ik (*inf.* megtelepedni), **meg|települ**: sich niederlassen, sich ansiedeln.

meg|tel|ik: 1) voll werden, sich füllen; ~t a mérték: das Maß ist voll; a hold ~t: der Mond ist voll; az egész színház ~t velük: das ganze Theater ist mit ihnen voll geworden; 2) l. eltelik.

meg|telt: voll, gefüllt.

meg|tenni (*inf.*): l. megtesz.

meg|tép, meg|tépdes: zupfen, abrupfen, zausen, zerzausen; a balsorstól ~ve: vom Mißgeschick gepeitscht.

meg|tépáz: zausen, zerzausen.

meg|tér: 1) l. visszatér; 2) sich bekehren.

meg|terem: 1) wachsen, gedeihen; 2) tragen, erzeugen, hervorbringen; megtermette gyümölcsét: es hat seine Früchte getragen. [l. teremt.)

meg|teremt: erschaffen, stiften,)

meg|teremtés: die Schöpfung.

meg|térés: die Bekehrung.

meg|terhel: 1) belasten, beladen; magát ~ni: sich überladen; gyomrát ~ni: sich den Magen überladen; 2) *ker.* belasten, jmdm etw. zur Last schreiben.

meg|terhelés: 1) die Belastung, die Beladung; 2) die Überbürdung.

meg|terhelt, meg|terhelve: 1) beladen; gazdagon ~: reichbeladen; nagyon ~: schwerbeladen; 2) (gyomor) überladen.

meg|terít: aufdecken, (den Tisch) decken.

meg|térít: 1) ersetzen (einen Schaden), vergüten, zurückzahlen; ~endő összeg: der Ersatzbetrag; 2) (vkit) bekehren.

meg|térítés: 1) die Entschädigung, die Vergütung, der Ersatz, die Ersatzleistung; a költség ~e: der Kostenersatz; ~re kötelezett: ersatzpflichtig; 2) die Bekehrung.

meg|termékenyít: befruchten.

meg|termékenyítés: die Befruchtung. [werden.)

meg|termékenyül: befruchtet)

meg|termett: wohlgewachsen.

meg|tért: der, die Bekehrte.

meg|térül: 1) ersetzt, zurückerstattet *v.* vergütet werden; 2) sich wiederfinden.

meg|testesít: verkörpern.

meg|testesítés: die Verkörperung.

meg|testesül: sich verkörpern, verkörpert sein. [rung.)

meg|testesülés: die Verkörpe-)

meg|testesült: leibhaftig, verkörpert; a ~ ördög: der leibhafte Teufel; ez az ember a ~ gonoszság: dieser Mensch ist die Bosheit selbst.

meg|tesz (*inf.* megtenni): 1) etw. tun, machen, verrichten, leisten; mindent meg fogok tenni: ich werde alles Mögliche tun; vmit nem tenni meg: etw. unterlassen, versäumen; 2) megtették bírónak: man erhob *v.* machte ihn zum Richter; 3) ~i ez is: auch das wird genügen.

meg|tétel: die Erledigung, die Verrichtung; a kérdés ~e: die Fragestellung.

meg|tetéz: aufhäufen.

meg|tetsz|ik: 1) (vkinek) gefallen, anfangen zu gefallen; nagyon ~ett neki: es hat seinen vollen Beifall erhalten; 2) (kitűnni) ersichtlich sein, erhellen, sich zeigen.

meg|téved, meg|tévelyed|ik: sich irren, sich verirren, irregehen.

meg|tévedés, meg|tévelyedés: die Verirrung.

meg|tevés: l. megtétel.

meg|téveszt: jmdn irreführen, beirren, täuschen.

meg|tilol: brechen (den Hanf).

meg|tilt: verbieten, untersagen, l. tilt. [tersagung.)

meg|tiltás: das Verbot, die Un-)

meg|tisztel: beehren, jmdm eine Ehre erweisen *v.* bezeigen; tiszteljen meg bizalmával: beehren Sie mich mit Ihrem Vertrauen; azzal tisztelték meg engem, hogy..: man erwies mir die Ehre (zu *inf.*).

meg|tisztelés, meg|tiszteltetés: die Beehrung, die Ehrenbezeigung, die Ehre; ~nek tekin-

teni: sich (= *dat.)* etw. zur Ehre rechnen.
meg|tisztelő: ehrenvoll; ehrend.
meg|tisztit: 1) putzen, abputzen, säubern, reinigen; 2) läutern.
meg|tisztogat: putzen, abputzen, reinigen, fegen.
meg|tisztul: sich reinigen, rein *v.* klar werden, (a bor) sich klären; ~ az idő: das Wetter heitert sich auf; törekvései ~tak a hazaszeretet tüzében: seine Bestrebungen wurden im Feuer der Vaterlandsliebe geläutert.
meg|tizedel: zehenten, dezimieren; *átv.* lichten.
meg|tizszerez: verzehnfachen.
meg|told: 1) ansetzen; anstücken (das Kleid); 2) (szaporitani) zusetzen, vermehren: szavait még azzal toldotta meg: er fügte noch hinzu...
meg|tollasod|ik: 1) Federn bekommen, sich befiedern; 2) l. megszed(ni magát).
meg|tompit: abstumpfen.
meg|tompul: abgestumpft werden.
meg|torlás: die Vergeltung; ez nem marad ~ nélkül: das bleibt nicht ungerächt.
meg|torlatlan, -ul: ungerächt.
meg|torl|ik: sich aufhäufen, sich stauen.
meg|torló: repressiv; ~ rendszabályok: die Repressalien.
meg|torlódás: die Anstauung.
meg|torlód|ik: sich stauen.
meg|torol: vergelten, ahnden, rächen.
meg|tölt: 1) füllen, anfüllen (mit etw.); 2) laden (ein Gewehr); 3) stopfen (eine Pfeife).
meg|töltöget: l. megtölt.
meg|töm: 1) stopfen, anstopfen (die Taschen); 2) überfüllen, (gyomrát) sich übersättigen.
meg|tör: 1) etw. brechen; 2) stampfen, zerstoßen; 3) *átv.* (vkit) jmdn mürbe machen, beugen; (csendet, hallgatást) das Schweigen brechen; (igézetet) den Zauber brechen.
meg|törhetetlen: l. törhetetlen.
meg|tör|ik vmi: sich brechen, gebrochen werden; (hullám) branden; szeme ~ik: sein Auge bricht *v.* die Augen brechen ihm; térde ~ött: seine Kniee sanken ein.
meg|töröd|ik: sich zerdrücken.
meg|töröl, meg|törölget: abwischen; abtrocknen, trocknen.
meg|tört, -en, meg|törve: gebrochen, zerknirscht.
meg|történés: das Geschehen.
meg|történ|ik: geschehen, sich ereignen *v.* zutragen, l. történik.
meg|történt: geschehen, erfolgt, stattgefunden; ez ~ dolog: das ist Tatsache; a ~ intézvényezés: die erfolgte Trassierung; ~et nem lehet meg nem történtté tenni: was geschehen ist, kann man nicht ungeschehen machen; vminek **meg|történte**: das Geschehen; ennek megtörténtével: nachdem dies geschehen war...
meg|törül: l. megtöröl.
meg|törülköz|ik: sich abwischen, sich abtrocknen.
meg|trágyáz: düngen.
meg|tréfál: jmdm einen Streich spielen, jmdn zum besten haben.
meg|tud: erfahren, in Erfahrung bringen, vernehmen, Kenntnis (von etw.) erhalten; miről tudom meg, hogy ö az? woran werde ich ihn erkennen? erről ~tam : daran erkannte ich...
meg|tudakol vmit: etw. erfragen *v.* erkunden, sich nach etw. (= *dat.)* erkundigen.
meg|tudakolás: die Erkundigung.
meg|tűr: dulden, leiden.
meg|tűz: 1) (mit einer Nadel) anheften, befestigen; 2) absteppen.
meg|tűzdel: 1) bespicken (einen Braten); 2) bestecken; 3) heften.
meg|tüzesed|ik: glühend werden, sich erhitzen.
meg|tüzesit: feurig *v.* glühend machen.
meg|ugat: anbellen.
meg-ugrat: l. megszalaszt.
meg|ugr|ik: entspringen, durchgehen, l. megszökik.
meg|újhodás: die Wiedergeburt, die Renaissance.
meg|újhod|ik: l. megujul.
meg|újit: 1) erneuern, neugestalten, neubilden, restaurieren, renovieren; 2) (emlékét) das Andenken einer Sache auffrischen.
meg|újitás: die Erneuerung.
meg|újitott: neugebildet.
meg|újráz, meg|újráztat: wiederholen lassen.
meg|újul: 1) sich erneuern, sich neugestalten; 2) a hold ~: es ist Neumond.
meg|újulás: die Wiedergeburt.
meg|ún: 1) (einer Sache = *gen.)* überdrüssig *v.* müde werden; ~ta a várakozást: er ist des Wartens müde; ~tam már ezt a dolgot: ich bin schon dieser Sache überdrüssig *v.* satt; ~tam az életemet: ich bin des Lebens müde; 2) megúnja magát: l. elún.
meg|undorod|ik vmitől: Ekel *v.* Abscheu (vor etw. = *dat.)* bekommen.
meg|uraz: jmdn Herrn titulieren.
meg|úsz: l. átúsz.
meg|útál: verabscheuen, verachten, Ekel *v.* Abscheu (vor etw. = *dat.)* bekommen: ~tam az életemet: ich bin lebenssatt, das Leben ist mir verhaßt; ~tatni: verabscheut machen, jmdm etw. verekeln.
I. **megül**: l. mögül.
II. **meg|ül** vhol: 1) sitzen, sitzen bleiben; 2) fest *v.* gut zu Pferde sitzen; ~te a legtüzesebb lovat is: er ritt selbst das feurigste Pferd; 3) feiern, begehen (ein Fest); nagy pompával ~ni: l. pompa.
meg|ülepsz|ik (*inf.* megülepedni): sich setzen.
meg|ünnepel: feiern, festlich begehen.
meg|üresed|ik: 1) leer werden; 2) l. megürül.
meg|üresedés, meg|ürülés: die Erledigung, die Vakanz.
meg|üresit: ausleeren.
meg|ürül (állás): vakant *v.* frei werden; ~t: erledigt, offen, frei, unbesetzt, vakant; ~t hely: die freie Stelle, die Vakanz.
meg|üt: 1) schlagen, hauen, jmdm einen Schlag geben; magát ~ni: sich anschlagen; 2) (kártyát) stechen; 3) ~ötte a szél, a mennykő: der Schlag, der Blitz hat ihn gerührt *v.* getroffen; 4) a mértéket ~ni: das gehörige Maß haben, den Anforderungen entsprechen; 5) a tél dere már ~é fejemet (Pet.): der Winterreif hat mir das Haupt schon gestreift (Steinbach); 6) fülét ~i: l. fül.
meg|ütközés: 1) das Treffen, die Schlacht; 2) *átv.* der Anstoß, das Befremden, die Betroffenheit; ~sel olvastam...: ich habe mit Befremden gelesen..; ~t kelteni: Anstoß erregen.
meg|ütköz|ik: 1) eine Schlacht *v.* ein Treffen liefern (dem Feinde), sich schlagen (mit dem Feinde), einen Kampf bestehen; 2) *átv.* (vmin) an etw. Anstoß nehmen, sich an etw. stoßen; nagyon ~tem rajta: es hat mich sehr befremdet.
meg|ütöd|ik vmiben: 1) anstoßen (an die Wand); 2) *átv.* (vmin) Anstoß nehmen, l. megütközik; nagyon ~tem rajta: es hat mich sehr frappiert *v.* befremdet.
meg|üvegesed|ik: verglasen.
meg|üzen: l. megizen.
meg|vacsorál: l. vacsorál.
meg|vadit: scheu *v.* wild machen.
meg|vadul: scheu *v.* wild werden, (ló) ausreißen.
meg|vág: 1) schneiden; ~ta az

ujját: er hat ſich in den Finger geſchnitten; 2) megüt.
meg|vagdal: (klein) ſchneiden.
meg|vagyonosod|ik: reich werden, ein Vermögen erwerben.
meg|vakar: 1) kratzen; 2) ſchaben; 3) (lovat) ſtriegeln.
meg|vakit: blind machen, blenden.
meg|vakol: bewerfen.
meg|vakul: erblinden, blind werden; fél szemére ~ni: auf einem Auge erblinden; majd ~ni a nézésben: ſich faſt blind ſchauen.
meg|válás: die Scheidung, Trennung, l. válás.
meg|választ (vkit vminek): erwählen (zum Richter).
meg|választás: die Erwählung.
meg|vál|ik: 1) (vkitól) ſich ſcheiden, ſich trennen; nem tudok tőle ~ni: ich kann nicht von ihm laſſen; nem bír szokásától ~ni: er kann von ſeiner Gewohnheit nicht ablaſſen; 2) ſich entſcheiden, ſich zeigen, ſich ergeben; majd ~ik: es wird ſich zeigen.
meg|vall: geſtehen, eingeſtehen, bekennen, *v. ö.* bevall.
meg|vallás: die Bekennung, das Bekenntnis, l. bevallás.
meg|válogat: ausſuchen, auswählen.
meg|válogatva: mit Auswahl.
meg|valósit: verwirklichen, ins Werk ſetzen, durchführen, realiſieren, betätigen; ~hatatlan, -ul: unrealiſierbar.
meg|valósitás: die Ausführung, Realiſierung.
meg|valósul: 1) ſich verwirklichen, zuſtande kommen, erfüllt werden; 2) ſich beſtätigen, ſich bewahrheiten.
meg|valósulás: die Verwirklichung.
meg|vált: 1) erlöſen (von, aus), befreien; 2) erkaufen, loskaufen.
meg|váltás: die Erlöſung, die Befreiung; ~ müve: das Erlöſungswerk.
meg|váltható: ablösbar.
meg|váltó: erlöſend; der Erlöſer, der Heiland.
meg|változás: die Änderung.
meg|változhatatlan, -ul: unveränderlich, unabänderlich.
meg|változ|ik: ſich ändern, ſich verändern.
meg|változtat: ändern, verändern, umändern; ez ~ta a háború sorsát: das gab dem Kriege eine andere Wendung.
meg|változtatás: die Änderung, die Umänderung.
meg|változtathatatlan: unabänderlich.
meg|vámol: verzollen; ~andó: verzollbar, mautbar.
meg|van (*inf.* meglenni): 1) iſt vorhanden, ſich vorfinden; a pénz ~: das Geld iſt da; 2) iſt fertig; 3) ~ az oka: es hat ſeinen Grund; ~ a kalapod? haſt du deinen Hut? 4) l. nélkül.
meg|vár: erwarten, abwarten, abpaſſen; ~hatod: du kannſt darauf warten; ~om a követet: ich will den Boten abwarten.
meg|várakoztat: warten laſſen.
meg|varr: nähen, zunähen.
meg|vasal: 1) mit Eiſen beſchlagen; 2) in Eiſen legen.
meg|vásárlás: l. megvétel.
meg|vásárol: 1) ankaufen, abkaufen; 2) *átv.* (vkit) erkaufen, beſtechen.
meg|vásárolható: 1) käuflich; 2) beſtechlich.
meg|vásárolhatóság: die Käuflichkeit, die Beſtechlichkeit.
meg|vás|ik: abgenützt werden; ſtumpf werden, abſtumpfen.
meg|vastagsz|ik: l. vastagszik.
meg|véd, meg|védelmez: verteidigen, beſchützen, in Schutz nehmen; ~és: die Verteidigung, die Beſchützung; ~hető: haltbar.
meg|vedl|ik: l. vedlik.
meg|vehet [*megvesz]: er (ſie, es) kann kaufen; ~etlen: 1) l. bevehetetlen; 2) unbeſtechbar.
meg|vehető: l. megvásárolható.
meg|vékonyod|ik: dünn werden.
meg|vendégel: bewirten.
meg|vendégelés: die Bewirtung.
meg|vénhed|ik: l. megvénül.
meg|vénit: alt machen.
meg|venni (*inf.*): l. megvesz.
meg|vénül: altern, alt werden.
meg|ver: ſchlagen, hauen, prügeln, durchprügeln; ~ az Isten: Gott wird dich ſtrafen; szemével ~ni: mit dem böſen Blick treffen, es jmdm antun.
meg|veregel: ſchlagen, klopfen; ~ni vkinek a vállát: jmdm auf die Schulter klopfen.
meg|vereksz|ik (*inf.* megverekedni) vkivel: ſich ſchlagen.
meg|vérez: blutig machen.
meg|verőd|ik: geſchlagen werden.
meg|vesszőz: jmdn mit Ruten ſchlagen.
I. meg|vesz (*inf.* megvenni): 1) kaufen, (vkitól vmit) jmdm etw. abkaufen; meg- és átvett áru: die erſtandene und übernommene Ware; 2) (várat) einnehmen, nehmen, erſtürmen (eine Feſtung), l. bevesz; 3) majd megvette a hideg (*v.* az Isten hidege): er iſt faſt (*v.* beinahe) erfroren.
II. meg|vesz, meg|vész (*inf.* megveszni): wütend *v.* toll werden; ~tél? biſt du toll?
meg|veszeksz|ik (*inf.* megveszekedni): raſend *v.* wütend werden.
meg|veszett: toll, wütend, raſend.
meg|veszteget: beſtechen.
meg|vesztegetés: die Beſtechung.
meg|vesztegethetlen: unbeſtechlich, unbeſtechbar.
meg|vesztegethető, -en: beſtechbar, beſtechlich; ~ség: die Beſtechlichkeit.
meg|vet: 1) verachten, verſchmähen, geringſchätzen; 2) legen, anlegen; az ágyat ~ni: das Bett machen; alapját ~ni vminek: l. alap; alapját vminek jól ~ni: ein gutes Fundament legen; lábát ~ni: Fuß faſſen.
meg|vétel: 1) der Kauf, der Ankauf, Abkauf; 2) die Einnahme, die Erſtürmung.
meg|vetendő: verachtungswürdig, verwerflich; nem ~ ajánlat: ein Anerbieten, das nicht zu verachten iſt.
meg|vetés: die Verachtung; vkit ~sel illetni: jmdn mit Geringſchätzung behandeln; ~re méltó, -an: verachtungswürdig, verachtungswert.
meg|vetett: verachtet, verſchmäht.
meg|vető, -en, -leg: verächtlich, wegwerfend; geringſchätzig; ~en bánni vkivel: jmdn geringſchätzig *v.* mit Geringſchätzung behandeln, jmdn von oben herab anſehen.
meg|vett: l. megvesz I.
meg|vettetés: die Verachtung.
meg|vi: 1) einen Kampf beſtehen; 2) (várat) erſtürmen (eine Feſtung).
meg|vidámit: aufheitern, erheitern.
meg|vidámod|ik, meg|vidul: ſich erheitern, ſich aufheitern.
meg|vigasztal: l. vigasztal.
meg|vigasztalód|ik: ſich tröſten, ſich beruhigen; soká nem tudott ~ni: er war lange untröſtlich.
meg|vihatlan: uneinnehmbar.
meg|világit: 1) beleuchten, erhellen; 2) vmely kérdést jól ~ani: eine Frage ins rechte Licht ſtellen *v.* ſetzen; vmely ügyet ~ani: eine Sache aufklären *v.* aufhellen.
meg|világitás: die Beleuchtung.
meg|világosit: l. megvilágit.
meg|világosod|ik: 1) hell *v.* licht werden; 2) ſich erhellen.
meg|villan: aufblitzen, aufleuchten; ekkor valami ~t az eszembeu: da durchzuckte etwas blitzartig mein Gehirn.
meg|vinni (*inf*): l. megvisz.
meg|virágosod|ik: kahmig werden.
meg|virrad: es tagt, der Tag bricht an.

meg visel: 1) abtragen, abnutzen (ein Kleid); 2) *átv.* (vkit) entkräften, mitnehmen, erschöpfen; **a betegség nagyon ~te:** die Krankheit hat ihn arg mitgenommen; **a munka ~te idegeimet:** die Arbeit hat meine Nerven stark angegriffen *v.* erschöpft; **rútul ~ni:** arg zurichten.
meg viselt, meg viselve: 1) l. viseltes; 2) angegriffen, erschöpft; **az idótól ~ épület:** verwittertes Gebäude.
meg visz (*inf.* megvinni): überbringen, hinbringen, hintragen, (pletykát) hinterbringen.
meg vitat: besprechen, erörtern, diskutieren.
meg vitatás: die Besprechung, die Erörterung, die Diskussion.
meg vitel: das Überbringen.
meg viv: l. megvi.
meg vivás: 1) der Kampf; 2) die Erstürmung.
meg vivő: der Überbringer.
meg vizesed ik: naß werden.
meg vizesít: naß machen, anfeuchten.
meg vizez: wässern.
meg vizsgál: prüfen, untersuchen, erforschen, durchforschen, besichtigen.
meg vizsgálás: das Prüfen, die Prüfung, das Untersuchen, die Untersuchung.
meg volt (*inf.* meglenni): war, ist gewesen; war vorhanden stb. *v. ö.* megvan.
meg von: 1) (vkitól vmit) jmdm etw. entziehen; **~ni a szót vkitól:** jmdm das Wort entziehen; **vmit magától ~ni:** sich etw. abkargen; **nem vontam meg magamtól semmit:** ich ließ mir nichts abgehen; **a szájától ~ni vmit:** l. elvon; 2) (vonalat, határt) ziehen; 3) **magát ~ni vhol:** sich (wohin?) zurückziehen, sich (wo?) niederlassen.
meg vonás: die Entziehung.
meg zabál: sich überfressen.
meg zaboláz: bändigen, zähmen, zügeln; **~hatatlan stb.:** l. fékezhetetlen, fékezhető.
meg zajdul: in Aufruhr geraten.
meg zaklat: abhetzen, antreiben.
meg zálogol: pfänden, jmdm ein Pfand abnehmen.
meg zápul (a tojás): verderben, stinkend werden.
meg zavar: 1) trüben, trüb machen (das Wasser); 2) stören; (a békét) den Frieden stören; **~tad a számításomat:** du hast mir einen Strich durch die Rechnung gemacht; 3) (vkit zavarba ejteni) jmdn verwirren, verwirrt machen, in Verlegenheit bringen.
meg zavarás: 1) die Trübung; 2) die Störung.
meg zavarodás: das Trübwerden.
meg zavarod ik: 1) sich trüben, trüb werden; 2) sich verwirren, in Verwirrung geraten; 3) verlegen *v.* verwirrt werden, in Bestürzung geraten.
meg zavarodott: verlegen, verwirrt, betroffen, betreten.
meg zendít: ertönen *v.* erklingen lassen.
meg zendül: ertönen, erklingen, erschallen; (az ég) zu donnern anfangen.
meg zenésít: in Musik setzen.
meg zeng: besingen; **zengjétek meg a multat:** besinget die Vergangenheit.
meg zördül: ein Geräusch von sich geben, rauschen, l. megdördül.
meg zörget: klopfen; **~tem az ablakot:** ich habe ans Fenster geklopft.
meg zörrent: rauschen *v.* säuseln machen.
meg zsibbad: einschlafen, gefühllos werden, erstarren.
meg zsibbaszt: lähmen; **az ijedség ~otta a tagjait:** der Schreck lähmte ihm die Glieder.
meg zsinóroz: l. zsinóroz.
meg zsiroz: schmalzen, einschmieren (mit Fett).
meg zsugorgat: ersparen, ergeizen, erkargen.
megy (*inf.* menni; *j.* megyek, mégy *v.* mész, megy[en], megyünk, mentek, mennek; *m.* mentem, mentél, ment stb.; *feltét. jel.* mennék, mennél, menne stb.; *felszól.* menj!): 1) gehen; (hajón, kocsin) fahren; (lovon) reiten; (vhová) sich begeben (wohin?); (vminek) losgehen (auf etw.), l. nekimenni; **megy, mendegél:** er schlendert *v.* zieht dahin, er geht *v.* zieht langsam des Weges; 2) **pompásan ~ a dolog:** die Sache geht prächtig vonstatten; **jól megy** (*v.* **foly**) **a dolga:** es geht ihm gut, l. dolog; 3) betragen, sich belaufen, sich beziffern; **ez sokra ~:** es macht viel aus, es beträgt viel, kommt hoch; 4) (vmire) es zu etw. bringen; **semmire sem ~:** er kann zu nichts kommen, er bringt es zu nichts; **szép szerével többre ~ az ember:** mit Güte läßt sich da mehr ausrichten *v.* mit Güte kann man mehr ausrichten; **ezzel nem mégy sokra:** damit wirst du nicht weit kommen *v.* damit wirst du nicht viel ausrichten; **mire mentél?** was hast du ausgerichtet? 5) **biztosra menni:** ganz sicher gehen; **feledésbe menni:** in Vergessenheit geraten, l. feledés.
mégy: l. megy.
megye: 1) das Komitat; (egyházi) der Kirchsprengel, die Diözese; **Sáros megyében:** im Komitat Sáros; 2) (Franciaországban) das Departement.
megyebeli: (einer) aus dem Komitate.
megye ház: das Komitatshaus.
megyei: Komitats-...; **~ hivatalnok:** der Komitatsbeamte.
megyek, megyen: l. megy.
megyés püspök: der Diözesanbischof.
megyünk: l. megy.
méh (-e, -et, -ek): 1) *állat.* die Biene; 2) die Gebärmutter; **~ének gyümölcse:** ihre Leibesfrucht; **a föld ~ében:** im Schoße der Erde.
méh csipés: der Bienenstich.
méhe: l. méh.
méhecske: das Bienlein.
méhes: I. bienenreich; **~ gazda:** l. méhész; II. das Bienenhaus.
méhész (-t, -ek): der Imker, der Zeidler, der Bienenzüchter, der Bienenwärter.
méhészet: die Bienenzucht.
mehet [*menni]: 1) er kann gehen; 2) es geht an; 3) *v. u.* (der Zug) kann abgehen, „fertig".
mehetnékem volt: ich hatte Lust zu gehen.
méh kaptár, méh kas, méh köpü: der Bienenstock, der Bienenkorb.
méh királyné: die Bienenkönigin, die Bienenmutter.
méh raj: der Bienenschwarm.
méh rajzás: das Schwärmen der Bienen.
méh sör: der Met.
méh tenyésztés: die Bienenzucht.
mejjék: das Schergarn, der Kettenfaden.
mekeg: meckern.
mekegés: das Meckern.
mekegő: meckernd.
mekkora? wie groß?
mekkoraság: die Größe.
méla: träumerisch, sinnend.
méla bú, méla kór, méla kórság: die Schwermut, der Trübsinn, die Melancholie.
méla bús, -an, méla kóros, -an: trübsinnig, schwermütig, melancholisch.
mélaság: der Trübsinn, die Melancholie, das träumerische Wesen.
méláz: in Gedanken vertieft sein, in Träumereien versunken sein; melancholisch sein.
meleg: I. warm, (nagyon) heiß; — II. die Wärme, die Hitze; **szívem egész ~ével:** mit der ganzen Wärme meines Herzens;

~em (~ed, ~e stb.) van: mir (dir, ihm v. ihr stb.) ist warm v. heiß; ~em lett: mir ist warm v. heiß geworden; ~ében, ~iben: *a)* brühwarm; *b)* sofort, auf der Tat, unverzüglich.
meleg-ágy:[1] das Treib[e]beet.
melegedni: l. melegszik.
melegen: warm; ~ **öltözködni:** sich warm kleiden; ~ **beszélni:** mit Wärme reden.
meleg forrás: l. hőforrás.
meleg fürdő: das Warmbad.
meleg ház: das Treibhaus.
melegít (-ett): wärmen, erwärmen, warm machen.
melegítés: das Wärmen, das Erwärmen, die Erwärmung.
melegítő: warmhaltend; ~ **készülék:** der Wärmapparat; ~ **palack:** die Wärmflasche.
melegség: die Wärme, die Hitze.
melegsz ik (*inf.* melegedni): sich wärmen (am Feuer), warm werden.
meleg vérű: 1) warmblütig; 2) *átv. ért.* heißblütig, hitzig.
melenget (-tem, -ett): wärmen, warm halten.
melengetés: das Wärmen.
mell: 1) die Brust; büszkén verte a ~ét: er warf sich stolz in die Brust; 2) der Busen.
mell baj, mell betegség: die Brustkrankheit. [brustkrank.
mell bajos, mell beteg, -en:
mell csokor: das Brustbukett.
mell csont: das Brustbein.
mellé: neben v. an (*acc.*); mellém, melléd, melléje stb.: neben mich, neben dich, neben ihn v. sie stb.; ~ még...: dabei, obendrein; ☛ *Össz.* (**mellé, melléje**) ~ **adni:** beigeben; ~ **állni:** beitreten, sich zu jmdm schlagen, sich jmdm anschließen, auf jmds Seite treten; ~ **csatolni:** etw. beilegen, beischließen (*dat.*); ~ **csatolt,** ~ **csatolva:** beigeschlossen, beiliegend; ~ **rendelés:** die Beiordnung, die Koordination; ~ **rendelni:** 1) beigeben, zuteilen (einen Beamten einem andern); 2) etw. beiordnen (*dat.*); ~ **rendelt:** beigeordnet, koordiniert; ~ rendelt mondat: die Koordination; ~ **rendeltség;** l. mellérendelés.
melledző: der Brustlatz.
mellék: 1) die Gegend; a Duna ~e: die Donaugegend, die Gegend an der Donau; a Rajna ~e: die Rheingegend, das Rheinland; Tisza ~e: die Theißgegend; a tenger ~e: das Meergebiet, Küstenland; 2) *össz.* Neben-..., Bei-..., Seiten-...
mellék-ág: 1) der Seitenarm (eines Flusses); 2) (nemzetségé) die Seitenlinie.
mellék ajtó: die Seitentür[e], die Nebentür[e].
mellék alak: 1) die Nebenform; 2) (színműben, elbeszélésben, festményen): die Nebenfigur.
mellék asztal: der Nebentisch, der Katzentisch. [Trabant.
mellék bolygó: der Satellit, der
mellék büntetés: die Nebenstrafe.
mellék cél: die Nebenabsicht, der Nebenzweck.
mellék cselekmény, mellék cselekvény: die Episode, die Nebenhandlung.
mellék darab: das Beistück, das Seitenstück.
mellékel (-t; -jen): etw. anschließen, beischließen, beifügen, beilegen, beibiegen; ~t, ~ve: beiliegend, beifolgend, inliegend, beigeschlossen, anbei.
mellékelés: das Beischließen, das Beifügen, die Beifügung.
mellék épület: das Nebengebäude.
mellék-ér: die Nebenader.
mellékes: nebensächlich; Neben-...; ~ dolog: die Nebensache; ~ jövedelem: das Nebeneinkommen; ~en: nebenbei, l. mellesleg.
mellék esemény: die Episode.
mellék étel: das Nebengericht.
mellék fal: die Nebenwand.
mellék foglalkozás: die Nebenbeschäftigung, das Nebengeschäft.
mellék folyó: der Nebenfluß.
mellék folyosó: der Seitengang.
mellék gondolat: der Hintergedanke. [kalität.
mellék helyiség: die Nebenlo-
melléki: angrenzend, nachbarlich; Duna ~: an der Donau (liegend, wohnend, befindlich); Duna ~ egyházkerület: die Superintendenz an der Donau; Duna ~ ember: ein Mann von der Donaugegend; Rajna ~ bor: der Rheinwein; Rajna ~ városka: ein Städtchen an dem Rheine v. in der Nähe des Rheins; Tisza ~: an der Theiß (liegend, befindlich, wohnend); Tisza ~ ember: ein Mann von der Theißgegend; tenger ~: küstenländisch, am Meere gelegen. [Nebengeschmack.
mellék íz: der Beigeschmack, der
mellék jövedelem: das Nebeneinkommen, die Nebeneinkünfte (*=t.*).
mellék kapu: das Seitentor.
mellék kereset: der Nebenverdienst. [umstand.
mellék körülmény: der Neben-
mellék lap: das Beiblatt.
melléklet (-et): 1) der Beischluß, Anschluß; ~ben: beigeschlossen, im Anschluß; 2) die Beilage.
mellék mondat: der Nebensatz.
mellék név: 1) das Beiwort; 2) (vkié) der Beiname.
mellék névi, -leg: adjektivisch.
mellék nyeremény: der Nebentreffer. [Seitenaltar.
mellék oltár: der Neben- *v.*
mellék szerep: die Nebenrolle.
mellék szereplő: der Episodist, der Träger (die Trägerin) v. Darsteller einer Nebenrolle.
mellék szoba: das Nebenzimmer, die Nebenstube.
mellék terem: der Nebensaal.
mellék termék: das Nebenprodukt.
mellék út: der Seitenweg.
mellék utca: die Seitengasse.
mellék vonal: die Nebenlinie, (vasuti) die Nebenstrecke.
mellény (t): die Weste, das Gilet.
mellé rendel stb.: l. mellé.
melles: vollbrüstig.
mellesleg: nebenbei, nebenhin, beiläufig.
mellett: 1) neben, bei, an (*dat.*); a tenger ~: am Meere; a Duna ~: an der Donau; ~em: neben (bei v. an) mir; ~ed: neben (bei, an) dir; ~e (személyről) neben (bei v. an) ihm v. ihr, (dologról) daneben, dabei; *átv.* nebenbei; ~ünk: neben (bei v. an) uns; ~etek: neben (bei v. an) euch; ~ük v. ~ök: neben (bei v. an) ihnen; a ~, e ~: l. amellett, emellett; elment ~em: er ging an (bei v. vor) mir vorüber v. vorbei; elment házam ~: er ging an meinem Hause vorbei; elfutott ~em: er lief an mir vorüber; ~e és ellene: dafür und dawider; ~em ült: er saß an meiner Seite; 2) kincsei ~ várai is voltak: nebst seinen Schätzen besaß er auch Schlösser; nagy jutalom ígérete ~ néhány kémet bérelt fel: er dingte mit Versprechung einer reichlichen Belohnung einige Spionen; ily föltételek ~: unter solchen Bedingungen; nyugtatvány ~: gegen Quittung. [der Anwohner.
mellette: l. mellett; a ~lakó:
melletti: daneben befindlich, daneben liegend; a kunyhó ~ szántóföld: der Acker neben der Hütte.
mell fájás: das Brustleiden.

[1] »Meleg« összetétel helyett esetleg »hő« megfelelő összetétellel kereshetők.

mell fájós: brustkrank.

mell fűző: die Schnürbrust.

mell hártya: das Brustfell.

mell izom: der Brustmuskel.

mell kas: der Brustkasten.

mell kép: das Brustbild.

mellől: von… her; a ház ~: von der Seite des Hauses her; vki ~: von jmds Seite.

mellőz (-tem, -ött; -zön): 1) (vmit) beiseite setzen *v.* legen, vernachlässigen, übergehen; (hallgatással) mit Stillschweigen übergehen; a formaságokat ~ték: von den Formalitäten wurde Abstand genommen; a kihirdetést ~ték: die Kundgebung wurde unterlassen; 2) (vkit) jmdn hintansetzen, unbeachtet lassen.

mellőzés: die Übergehung, Hintansetzung, Vernachlässigung.

mellőzhetetlen: unerläßlich, unentbehrlich.

mellőzhető: entbehrlich, vermeidlich.

mell páncél: l. mellvért.

mell rész: das Bruststück.

mellső: der, die, das vordere; ~rész: das Vorderteil.

mell szobor: die Büste.

mell tű: die Brustnadel.

mellű: *össz.* -brüstig; szűk ~: engbrüstig.

mell üreg: die Brusthöhle.

mell vas: l. mellvért.

mell véd: die Brüstung, Brustwehr.

mell vért: der Brustharnisch, Küraß.

melódia: die Melodie.

melódikus, -an: melodisch.

méltán: billig, billigermaßen, verdientermaßen, mit Recht; ~ megérdemelt: wohlverdient.

méltánylás, méltánylat: die Billigung, Würdigung.

méltányol (-t; -jon): billigen, würdigen.

méltányos: billig, gerecht, (ár) solid; ~an: billigermaßen.

méltányosság (-ot): die Gerechtigkeit, die Billigkeit.

méltánytalan: unbillig, ungerecht.

méltánytalanság: die Ungerechtigkeit, die Unbilligkeit.

méltat (-tam, -ott): würdigen; egy pillantásra sem ~ni: nicht eines Blickes würdigen.

méltatás (-t): die Würdigung.

méltatlan: 1) (vmire, vkihez) unwürdig, unwert *(gen.)*; 2) (vki iránt) unbillig; ~nak tartom magamhoz, hogy…: ich halte es unter meiner Würde (zu *inf.*).

méltatlankodás (-t): die Entrüstung, die Empörung, die Indignation.

méltatlankod ik (-tam, -ott; -jék) vmin: sich entrüsten, sich empören, empört *v.* unwillig sein (über eine Sache).

méltatlanság (-ot): das Unrecht, die Unbill.

méltatlanul: ungerechterweise.

méltó: 1) (vmire) würdig *v.* wert *(gen.)*; ~ vagyok rá: ich bin dessen würdig; nem vagy arra ~: du bist dessen unwürdig *v.* nicht würdig; ez ~ hozzá: das ist seiner würdig; nem tartom magamhoz ~nak, hogy: ich halte es unter meiner Würde (zu *inf.*); 2) gerecht; ~ harag: der gerechte Zorn.

méltó[a]n, méltó képen: 1) l. méltán; 2) würdig, auf eine würdige Art.

méltóság (-ot): 1) die Würde, der Rang; püspöki ~: die Bischofswürde; ~omon alulinak tartom, hogy…: ich halte es unter meiner Würde (zu *inf.*); 2) (cím) ~od: Euer *(v.* Ew.) Hochgeboren.

méltóságos: 1) würdig, würdevoll; 2) (cím) hochgeboren; ~ Uram: hochgeborener Herr!

méltóság teljes, -en: würdevoll.

méltóztat ik (-ott): geruhen; méltóztassék: geruhen *v.* belieben Sie, seien Sie so gnädig (zu *inf.*).

mely: 1) *(vonatkozó névmás)* der, die, das *v.* welcher, welche, welches, l. amely; 2) *(kérdő névmás)* welcher, welche, welches? ~ek az eszközök? welches *(v.* welche) sind die Mittel?

mély: I. tief; száz méter ~ kút: ein 100 Meter tiefer Brunnen; ~re ásni: tief graben; ~re hatni: tief eindringen (in etw.); — II. die Tiefe; az erdők ~én: in den Tiefen der Wälder; a föld ~ében: im Schoße der Erde *v.* tief in der Erde; lelkem ~éig megrendültem: ich war bis in die Tiefe meiner Seele erschüttert; vminek ~ére hatni: tief eindringen (in etw.), etw. zu ergründen suchen, einer Sache auf den Grund gehen.

mélyed (-t; -jen): sich vertiefen (in eine Wissenschaft); gondolatokba ~ve: in Gedanken vertieft *v.* verloren.

mélyedés (-t): die Vertiefung.

mély elméjű: tiefsinnig.

mélyen: tief; ~ érző: gefühlvoll; ~ fekvő: tiefliegend; ~ gondolkodó: tiefdenkend; ~ gyökerezett: tiefgewurzelt; ~ járó: tiefgehend, tiefgründig, tiefsinnig; ~ megszomorodott: tiefbetrübt; ~ tisztelt: hochgeachtet.

mély-értelmű: tiefsinnig.

mély-értelműség: der Tiefsinn.

mély-érzésű: gefühlvoll.

mélyeszt: l. mélyít.

mély hang: der Baß.

mély hangú: tieflautend.

mély hangzó: der tiefe Vokal.

melyik? welcher, welche, welches? ~ök *v.* ~ük? welcher *v.* wer von ihnen?

mélyít (-ett; -sen): 1) tief machen, vertiefen; 2) tekintetét a könyvbe ~eni: seinen Blick in das Buch senken.

mélyre ható: tiefdringend, tiefgehend, tiefgreifend; ~bb: tiefergreifend.

mélység (-et): die Tiefe; der Abgrund; csekély ~ü: von geringer Tiefe; száz méter ~ű kút: l. mély I.

mélységes, -en: (sehr) tief, bodenlos; ~en hallgatni: sich in tiefes Schweigen hüllen.

mély sík: die Tiefebene.

mély út: der Hohlweg.

I. mén *(ige)*: l. megy.

II. mén *(főnév*, -e, -t, -ek): der Hengst, das Roß.

mendegél (-t; jen): langsam des Weges gehen *v.* ziehen, l. megy.

mende monda: das Gerede.

mendikáns (-t): der Bettelstudent.

menedék (-e, et): 1) die Zuflucht; ~et keresni vkinél: seine Zuflucht zu jmdm nehmen; futásban keresni ~et: in der Flucht sein Heil suchen, die Flucht ergreifen; ~et találni: Zuflucht finden; 2) das Asyl; 3) (hegyé) der Abhang.

menedékes, -en: abschüssig.

menedék ház: 1) das Schutzhaus, das Rettungshaus; 2) das Asyl.

menedék hely: der Zufluchtsort, das Asyl.

menedék levél: der Schutzbrief.

menekszik *(inf.* menekedni), **menekül** (-t; -jön): 1) fliehen *v.* sich retten (aus dem Kerker, vor dem Feinde), flüchten *v.* sich flüchten (in ein Kloster), entfliehen (dem Orte des Schreckens), die Flucht ergreifen (vor dem Feinde); menekülni akart a zaj elől: er wollte dem Lärm entfliehen; 2) (vmitől) los werden (einer Sache *v.* eine Sache), l. megszabadul.

menekülés (-t): die Flucht, die Rettung; (külföldre) die Emigration; ~ közben: auf der Flucht.

menekülő: flüchtig, fliehend; der Fliehende, der Flüchtling.

menekült: geflohen; der Flüchtling; (külföldre) der Emigrant.

menekvés stb.: l. menekülés stb.
menés (-t): das Gehen; (kocsin) das Fahren, die Fahrt.
ménes (-e, -t): das Gestüt[e].
meneszt (-ett): 1) schicken, abschicken; 2) entlassen, l. elmeneszt.
menet (-et): 1) der Gang, die Fahrt; *kat.* der Marsch; ~közben: unterwegs, l. közben; 2) (felvonulás) der Zug, der Aufzug; 3) der Fortgang (einer Sache); tanítás ~e: der Lehrgang; 4) das Tempo; 5) im Hingehen, auf der Hinfahrt, auf dem Hinwege; vecsernyére ~: als er zur Vesper ging.
menet díj: der Fahrpreis, die Fahrtaxe.
I. menetel (-t): der Gang, der Fortgang, l. menet.
II. menetel (*ige*, -t): marschieren.
meneteles, -en: abschüssig.
menetelés (-t): der Marsch.
menet irány: die Marschroute.
menet jegy: die Fahrkarte, das Fahrbillett.
menet-jövet: hin und zurück; die Hin- und Rückfahrt.
menet rend: die Fahrordnung.
menet sebesség: die Fahrgeschwindigkeit.
menet térti jegy: das Tourretourbillett.
menet-terv: der Fahrplan.
men ház, men hely: l. menedékház, menedékhely.
mén kő: l. mennykő.
mén ló: der Hengst.
mennek, mennék stb.: l. megy.
mennél: 1) je; ~ előbb: je eher; ~ hamarább: je früher; ~ inkább: je mehr; ~ jobban: je besser; ~ több[et]: je mehr; 2) mennél..., annál...: je... desto *v.* umso; ~ korábban, annál jobb: je früher, desto besser.
menny (-e, -et, -ek): der Himmel; ~ek országa: l. mennyország.
mennybeli: himmlisch; der Himmelsbewohner.
mennybe menetel: die Himmelfahrt.
menny dörgés: der Donner, das Donnern.
menny dörgésszerű, -en: donnerähnlich.
menny dörgő: donnernd; der Donnerer; ~s mennykő: das Donnerwetter.
menny dörög (-rgött): donnern.
mennyei: I. himmlisch; ~ birodalom: das himmlische Reich; ~élvezet, ~kéj: die Himmelslust, *v. ö.* égi; II. **mennyeiek**: die Himmelsbewohner.
mennyezet (-et): 1) der Baldachin; 2) der Plafond, die Decke; ~es ágy: das Himmelbett.
mennyi: 1) wie viel *v.* wieviel? ~ lemondás rejlett e sóhajban! welche Fülle von Entsagung barg dieser Seufzer! ~be kerül? wie teuer ist es? 2) a~: l. amennyi.
mennyiben? inwieferne?
mennyien? wie viele? l. hányan.
mennyiért? um welchen Preis? ~ adja? wie teuer ist das?
mennyiféle? wie vielerlei?
mennyileges: l. mennyiségi.
mennyire? 1) wie weit? wie fern? 2) wie sehr; ~ szereted őt: wie lieb hast du ihn? 3) wie hoch? ~ becsülöd ezt a gyűrűt? wie hoch schätzest du diesen Ring?
mennyiség (-et): 1) die Quantität, die Größe; 2) die Menge; nagy ~ű kőszén: eine große Menge Steinkohle.
mennyiségi: quantitativ.
mennyiség tan: die Mathematik; ~i, -lag: mathematisch.
mennyiszer? wie oft?
mennyit? wie viel?
menny kő: der Donner; ~ adta fiú! der Blitzjunge.
menny kő-csapás: der Donnerschlag.
menny kövez: Blitze schleudern.
menny ország: das Himmelreich, der Himmel.
menő [*megy]: gehend; ~ben: unterwegs, im Gehen, im Hingehen; ~félben: l. félben.
I. ment (-ett; -sen): 1) retten, befreien, l. megment; 2) jmdn *v.* etw. entschuldigen; **magát ~eni**: sich entschuldigen.
II. ment: frei *v.* befreit (von etw.), los (des Kummers *v.* den Kummer), ledig (*gen.*).
III. ment (*inf.* menni): l. megy.
menta, ménta: die Minze.
mente (-ét): der Pelzrock.
mentében: 1) l. menet; 2) entlang (*gen. v. acc.*); a folyó ~: den Fluß entlang *v.* entlang des Flusses; a Rajna ~: entlang des Rheins, in der Gegend des Rheins; a part ~: das Ufer entlang; az út ~: längst des Weges.
menteget (-tem, -ett): entschuldigen; ~i a hibáját: er sucht seinen Fehler zu entschuldigen.
mentegetődzés (-t): die Entschuldigung.
mentegetődz ik, mentegetőz ik: (-tem, -ött): sich entschuldigen, sich zu entschuldigen suchen (bei jmdm wegen etw.).
mente kötő: die Pelzbinde, die Fangschnur.
mentelék: die Hyperbel.
mén telep: das Gestüt[e], Hengstendepot.
mentelmi jog: das Immunitätsrecht.
menten: 1) l. ment II.; 2) allsogleich, auf der Stelle.
mentén: l. mentében.
mentes: frei, los, l. ment II.
I. mentés: mit einem Pelzrocke bekleidet.
II. mentés (-t): die Rettung.
mentesít (-ett): 1) befreien, entlasten; 2) immunisieren.
mentesítés (-t): die Befreiung; die Entlastung.
mentesség: die Immunität, Befreiung.
mente ujj: der Pelz-Ärmel.
menthetetlen, -ül: 1) unrettbar, rettungslos; 2) unentschuldbar, nicht zu entschuldigen.
menthető: 1) rettbar; 2) entschuldbar, zu entschuldigen.
menti: *össz.* Duna ~ országok: die Donauländer, die Länder an der Donau; Volga ~ síkság: die Wolgasteppe.
mentő: der Befreier, Retter; ~ egyesület: die Rettungsgesellschaft; ~ eszköz: das Rettungsmittel; ~ körülmények: die Entlastungsumstände (*=t.*); ~ tanú: der Entlastungszeuge.
mentől: je (... desto), l. mennél.
mentség (-et): die Entschuldigung; (üres) die Ausrede; ~emre: zu meiner Entschuldigung.
ments vár: der Hort, das Asyl.
mentül: l. mennél.
meny (-e, -et): die Schwiegertochter.
meny asszony: die Braut.
meny asszonyi: bräutlich; ~ ajándék: das Brautgeschenk; ~ koszorú: der Brautkranz; ~ ruha: das Brautkleid.
meny aszonyság: die Brautschaft, der Brautstand.
menyecske: die junge Frau.
menyecskés, -en: nach Art der jungen Frauen.
menyegző, menyekző: die Hochzeit, das Hochzeitsfest.
menyegzői: hochzeitlich.
menyét (-et): das Wiesel.
meny hal: die Quappe, Aalraupe.
Menyhárt, Menyhért: Melchior.
I. mer (-t; -jen): schöpfen (Wasser).
II. mer (-t; -jen): wagen, sich getrauen (zu *inf.*); hogy ~sz ilyet mondani: wie unterstehst du dich, so etwas zu sagen? ne ~j idejönni: hüte dich herzukommen! aki ~, az nyer: frisch gewagt ist halb gewonnen.
mér (-t; -jen): 1) messen, wägen; (bort, sört stb.) Wein, Bier stb. schenken *v.* ausschenken; 2) bajt ~ni vkire: jmdn mit einer Plage heimsuchen; büntetést ~ni vkire: l. kimér; vkire csapást, ütést ~ni: jmdm einen Schlag *v.* Hieb versetzen, (*átv.*) jmdn mit einer Plage heimsuchen, jmdm ein Kreuz auflegen;

erejéhez mérve: im Verhältnis zu seiner Kraft.
mérce: das Maß, der Pegel.
mered (-t; -jen): 1) emporragen; 2) starren, erstarren; *átv.* kővé ~ni: erstarren; az ijedségtől kővé ~ve: starr (*v.* wie gelähmt) vor Schreck; 3) l. rámered.
meredek, -en: steil, jäh, schroff.
meredekség (-et): die Steile, Steilheit.
meredély (-t): der Absturz.
meredez (-ett): emporragen.
meredt: starr, erstarrt.
méreg (mérge, mérget, mérgek): 1) das Gift; 2) *átv.* der Zorn, Grimm: mérgében: vor Zorn; méregbe jönni: in Zorn geraten; mérgét kiadni: seine Galle ausschütten; eszi a ~, forr a ~ benne: er ist voll Gift und Galle *v.* die Galle kocht in ihm.
méreg drága: heidenmäßig *v.* überaus teuer.
mereget (-ett): kleinweise schöpfen.
méreget (-ett): (kleinweise *v.* wiederholt) messen, ausmessen; sokáig ~te az idegent a szemével: lange maß er den Fremden mit den Augen.
méreg fog: der Giftzahn (der Schlangen).
méreg-ital: der Gifttrank.
méreg keverés: die Giftmischerei.
méreg keverő: der Giftmischer.
méreg pohár: der Giftbecher.
mereng (-tem, -ett): sinnen, träumen, in Gedanken versunken sein.
merengés: das Sinnen, das Nachsinnen, die Träumerei.
merengő: sinnend, träumerisch; der Träumer, (nő) die Träumerin.
merény: l. merénylet.
merénylet (-et): das Wagnis, das Attentat.
merénylő: der Attentäter.
mérés: das Messen, (súlyé) das Wägen; (italé) das Ausschenken.
merész, -en: kühn, verwegen; keck, dreist; ~ tett: das Wagnis, das Wag(e)stück.
merészel (-t): wagen, sich vermessen, sich erkühnen, sich unterstehen (zu *inf.*).
merészked ik (-tem, -ett): sich erkühnen, sich erdreisten (zu *inf.*).
merészség: die Kühnheit, die Dreistigkeit, die Keckheit.
mereszt (-ett): starren; szemét ~i: er reißt die Augen auf, er macht große Augen, (vmire, vkire) er glotzt *v.* stiert etw. *v.* jmdn an.
méret (-et): die Dimension; nagy ~ű: beträchtlich, großartig, umfangreich.
merev, -en: starr, steif; (anyag) spröde; ~en nézni: l. merőn.
mereved ik: l. megmerevedik.
merevség: die Steifheit, Starrheit; die Sprödigkeit.
mér föld: die Meile; ~ekre terjedő: l. terjedő; ~nyi, -re: meilenweit, meilenlang; tíz ~nyire: zehn Meilen weit.
mér föld mutató: der Meilenzeiger, der Meilenstein.
mérgelődés: der Ärger.
mérgelőd ik (-tem; -ött): zürnen, sich ärgern (über eine Sache); ~ve: ergrimmt, zornig.
mérges, -en: 1) giftig, vergiftet; ~ növény: die Giftpflanze; 2) zornig, böse; (seb) bösartig.
mérgesít (-ett): erzürnen.
mérgez (-tem, -ett): vergiften.
mérgezés: die Vergiftung.
mérgező: giftig.
mérhetetlen, -ül: unermeßlich, maßlos.
mérhető: 1) meßbar; 2) wägbar.
merít (-ett; -sen): 1) schöpfen (Wasser aus ...); bátorságot ~ett: er faßte *v.* schöpfte neuen Mut; 2) entlehnen *(dat.)*; tárgyát a történelemből ~ette: er entnahm den Stoff der Geschichte *(= dat.)*; 3) (vmibe) tauchen, eintauchen, l. bemárt.
merített papiros: das Schöpfpapier.
merítő: schöpfend; ~kanál: der Schöpflöffel.
mérkőzés (-t): der Kampf, der Wettstreit.
mérkőz ik: sich messen (mit jmdm).
mérkőző: der Streitende.
mérleg (-e, -et): 1) die Wage: egész tekintélyét a ~be vetni: seine ganze Autorität in die Wagschale werfen; 2) die Bilanz.
mérlegel (-t; -jen): wägen, abwägen, erwägen, ermessen.
mérlegelés (-t): die Erwägung.
mérleg serpenyő: die Wagschale.
mérnök (-e, -öt, -ök): der Ingenieur; ~i kar: das Ingenieurkorps; ~ség: das Ingenieuramt.
merő: 1) steif, starr; (nézés) der stiere Blick; 2) (csupa) lauter, durchaus, ganz; ~ képtelenség: eine reine Unmöglichkeit; ez ~ hazugság: das ist lauter Lüge; ~ rosszakaratból: aus purer Bosheit; ~ vak: stockblind; ez ~ véletlen: das ist ein reiner Zufall.
mérő: der Metzen, Scheffel.
mérő asztal: der Meßtisch.
merőben: ganz und gar, durchaus.
merően: l. merőn.
mérő eszköz: das Meßinstrument.
merő kanál: der Schöpflöffel.
mérő lánc: die Meßkette.
merőleges, -en: vertikal, senkrecht.
merőn: starr, steif, unbeweglich; ~ nézni: stier anblicken, anstarren, fixieren, unverwandt ansehen (jmdn *v.* etw.).
mérő ón: das Senkblei, Bleilot.
mérő pálca: der Meßstab.
mérő serpenyő: die Wagschale.
merő vak: stockblind.
mérő vessző: der Meßstab.
merre: in welcher Richtung? nach welcher Seite hin?
merről: woher? aus welcher Richtung?
mérsékel (-t; -jen): 1) mäßigen, (árakat) ermäßigen; 2) (hangot) dämpfen, temperieren.
mérsékelt, -en, mérsékelve: mäßig, gemäßigt, (ár) ermäßigt.
mérséklés (-t): 1) die Mäßigung, Ermäßigung; 2) die Dämpfung.
mérséklet (-et): 1) die Mäßigung; 2) die Temperatur.
mersz: nincs ~e: er hat keinen Mut.
mert: denn (főmondat), weil, da (mellékmondat).
I. mért: warum, l. miért.
II. mért: 1) gemessen; a reá ~ büntetés: l. kimér; 2) gewogen, abgewogen.
mér tan: die Geometrie; ~i, -lag: geometrisch.
mérték (-e, -et): das Maß, der Maßstab; (versben) das Silbenmaß, Metrum; a ~et megütni: das Maß haben, den Anforderungen entsprechen; nem üti meg a ~ünket: es reicht an unser Maß nicht heran; nagy ~ben: in großem *v.* reichlichem Maße; teljes ~ben: in vollem Maße; ~et tartani: Maß halten.
mérték adó: l. mérvadó.
mérték-egység: die Maßeinheit.
mértékes, -en: metrisch.
mérték felett: über die Maßen; ~i: übermäßig.
mérték hitelesítő hivatal: das Zimentierungsamt, Aichamt.
mértékletes, -en: mäßig.
mértékletesség: die Mäßigkeit; ~i egylet: der Mäßigkeitsverein.
mértékletlen, -ül: unmäßig.
mértékletlenség: die Unmäßigkeit.
mérték tartás: die Mäßigkeit.
mérték tartó: l. mértékletes.
mértéktelen, -ül: 1) maßlos; 2) l. mértékletlen.
mértéktelenség: 1) die Maßlosigkeit; 2) l. mértékletlenség.
mért föld: die Meile, l. mérföld.
merül (-t; -jon): 1) sinken, versinken; tauchen; (víz alá) unter das Wasser tauchen; 2) versinken, sich vertiefen; adósság[ok]ba ~ni: sich in Schulden stürzen, in Schulden geraten, *v. ö.* adósság; gondolatokba ~ni: sich in Gedanken

vertiefen; a tudományba ~ni: sich in die Wissenschaft vertiefen.
merülés: l. elmerülés.
mérv (-et): der Maßstab, l. mérték; nagy ~ben: in großem Maßstab.
mérv|adó: maßgebend.
mese (-ét): das Märchen, die Fabel; regény meséje: die Fabel eines Romans; mesét mondani: fabulieren; ~beli: im Märchen vorkommend.
mese beszéd: die Faselei.
mese gyüjtemény: die Märchensammlung.
mese iró, mese költő: der Fabeldichter, Fabulist.
mesél (-t; -jen): erzählen, fabulieren, fabeln.
mesélget (-tem, -ett): fabeln.
mesélő: der Erzähler, Fabulist.
mese mondás: das Märchenerzählen; ~ba illő: es grenzt ans Fabelhafte.
mese mondó: l. mesélő.
mesés, -en: märchenhaft, fabelhaft; (kor) mythisch.
mesés könyv: das Märchenbuch, Fabelbuch.
meseszerű: l. mesés.
mesgye (-ét): der Rain, der Ackerweg, die Flurgrenze.
mess, messen stb.: l. metsz.
Messiás (-a, -t): der Messias.
messiási: messianisch.
messze: weit, entfernt (von etw.), fern (von *v. dat.*), *v. ö.* távol; ekkor már ~ járt: da war er schon weit fort; ~ földön: weit und breit; ~ terjedni: sich weit *v.* weithin ausdehnen *v.* erstrecken; ~ vidékre terjedt a hire: er war weit und breit berühmt; nem ~: unweit *(gen.)*; az erdőtől nem ~: unweit des Waldes.
messze fekvő: l. távolfekvő.
messze ható: weittragend.
messze-ki ható: weittragend, folgenreich, von großer Tragweite.
messze látás: die Fernsichtigkeit.
messze látó: fernsichtig; (cső) das Fernrohr, das Teleskop.
messzely (-t): das Seidel.
messzére: l. messzire.
messzeség: die Weite, Ferne.
messze szóló: das Telephon.
messze terjedő: 1) ausgedehnt, weitausgedehnt, weitreichend; 2) ausgebreitet, weitverbreitet.
messze vágó: weitgreifend, weittragend, l. messze-kiható.
messzi: l. messze.
messzire: weit, weithin; vmiben nagyon ~ menni: etw. zu weit treiben; ~ terjedő: l. messzeterjedő; ~ utazni: eine weite Reise machen.
messziről, messzünnen: fernher, weither, von weitem, von fern; ~ jövök: ich komme von fernher.
mester (-e, -t, -ek): 1) der Meister; nagy ~ (vmiben): ein großer Meister sein (in *dat.)*; gyakorlás teszi a ~t: Übung macht den Meister; 2) der Schulmeister, Dorflehrer.
mester dal: der Meistergesang.
mester dalnok: der Meistersinger *v.* Meistersänger.
mester ember: der Handwerker.
mester fogás: der Kunstgriff.
mester gerenda: der Tragbalken, Unterzugsbalken.
mesteri, -leg: meisterhaft.
mester-inas: der Lehrling.
mesterkedés: die Machination, die Bemühung; das Manöver.
mesterked ik vmiben: manövrieren, herummeistern, sich bemühen; miben ~el? was hast du vor?
mesterkél (-t): erkünsteln.
mesterkéletlen: ungekünstelt.
mesterkéletlenség: die Ungekünsteltheit, das Ungekünstelte.
mesterkélt, -en: gekünstelt.
mesterkéltség: das Gekünstelte, Gezierte, die Künstelei.
mester kéz: die Meisterhand.
mester legény: der Handwerksgesell[e], Handwerksbursch[e].
mester mű: das Meisterwerk.
mesterné: die Meisterin.
mesterség (-et): das Gewerbe, Handwerk; nem nagy ~: das ist keine Kunst; ~re adni: in die Lehre geben; vmely ~et folytatni *v.* űzni: ein Handwerk treiben; ~et tanul: er ist in der Lehre.
mesterséges, -en: künstlich; ~ vaj: die Kunstbutter.
mester szó: der Kunstausdruck.
mész (mesze, meszet): der Kalk.
mészárlás (-t): die Metzelei, das Gemetzel.
mészárol (-t; -jon): 1) schlachten; 2) niedermetzeln, niedermachen.
mészáros: der Metzger, Fleisch- [hacker, Fleischer.]
mészáros kutya: der Fleischerhund.
mészáros legény: der Fleischer- *v.* Fleischhackergesell[e].
mészárosság: das Fleischerhand- [werk.]
mészár szék: die Fleischbank; (vágóhid) die Schlachtbank.
mész égetés: das Kalkbrennen.
mész égető: der Kalkbrenner; (hely) die Kalkbrennerei; (kemence) der Kalkofen.
meszel (-t; -jen): weißen, (weiß- [tünchen]
meszelés (-t): das Weißen.
meszelő: der Weißpinsel.
meszes: kalkig, kalkhaltig; ~ gödör: die Kalkgrube; ~ viz: das Kalkwasser.
mész föld: die Kalkerde.
mész kő: der Kalkstein.
mész pát: der Kalkspat.
mész vakolat: der Kalkverputz.
mész verem: die Kalkgrube.
mész viz: das Kalkwasser.
metafizika (-át): die Metaphysik; ~i: metaphysisch.
metafora (-át): die Metapher.
metaforás: metaphorisch.
metél (-t; -jen): 1) zerstücken, zerschneiden; 2) tranchieren.
metélő deszka: das Hackbrett; ~ hagyma: der Schnittling, Schnittlauch.
metélt: die Nudeln *(t.)*.
métely (-e, -t): 1) der Schafegel; 2) die Egelkrankheit; 3) die Seuche, die Verderbnis.
mételyes: angesteckt, verderbt.
mételyez (-tem, -ett; -zen): l. megmételyez.
meteor (-ja, -t): das *v.* der Meteor.
meteor kő: der Meteorstein.
meteorológia: die Meteorologie.
meteorológiai: meteorologisch.
meteorológus: der Meteorolog.
meteorszerű: meteorhaft.
méter: das *(v.* der) Meter.
méter mázsa: der Meterzentner.
metsz (-ett; messen): 1) schneiden; 2) stechen, gravieren (in Kupfer), schnitzen (in Holz); 3) (egymást) sich kreuzen.
metszés: 1) das Schneiden; 2) das Stechen, das Gravieren; 3) der Schnitt.
metszés pont: l. metszőpont.
metszet (-et): 1) der Schnitt; 2) der Stich; 3) die Cäsur.
metszett: geschnitten, beschnitten; ~ drágakő: die Gemme.
metsző: I. schneidend, scharf; — II. 1) der Schnitzer, der Stecher, Graveur; 2) der Schächter.
metsző fog: der Schneidezahn.
metsző pont: der Schnittpunkt, der Durchschnittspunkt.
Mexikó (-t): Mexiko (das).
mexikói: mexikanisch; Mexikaner.
mez (-e, -t): die Hülle, das Kleid.
méz (-e, -et): der Honig.
mezei: ländlich; *össz.* Feld-..., Land-...; ~ egér: die Landmaus; ~ élet: das Landleben; ~ gazda: der Landwirt; ~ gazdaság: die Landwirtschaft; ~ lak: der Landsitz; ~ munka: die Feldarbeit, Landarbeit; ~ munkás: der Feldarbeiter; ~ pacsirta: die Feldlerche; ~ tücsök: die Feldgrille; ~ út: der

Feldweg; ~ virág: die Feldblume.
mézes: 1) mit Honig zubereitet; 2) honigartig; 3) honigsüß; (beszéd) honigsüße Reden.
mézes báb, mézes kalács: der Lebkuchen, Lebzelten.
mézes hetek: die Flitterwochen.
mézes kalácsos: der Lebzelter.
mézes madzag: die Lockspeise.
mézes mázas: süßlich; ~ beszéd: honigsüße Reden.
mézes-szájú: süßlich.
mézga: das Harz, Gummi; (arab) Gummi arabicum.
mezitelen: l. meztelen.
mezit láb: barfuß; ~as: barfüßig; der Barfüßler.
méz izű: nach Honig v. wie Honig schmeckend, honigsüß.
méz nemű: honigartig.
mező: das Feld, die Wiese, die Flur; tág ~ nyilt előtte: es eröffnete sich ihm ein weites Feld.
mező gazda, mező gazdász: der Landwirt.
mező gazdaság: die Landwirtschaft, die Agrikultur.
mező őr: der Flurwächter.
mezőség: das Gefilde, die Flur.
mező város: der Marktflecken.
méz sör: der Met.
meztelen, -ül: nackt, bloß, entblößt.
meztelenít (-ett): entblößen.
meztelenség (-et): die Nacktheit.
méz termelés: der Honigbau.
méz termő: honigführend.
I. mi *(személynévmás)*: wir; ~ bennünk: in uns; ~ felénk: *a)* uns zu; *b)* hier zu Lande; ~ hozzánk: zu uns; ~ nekünk: uns, für uns; ~ tőlünk: von uns; ~ velünk: mit uns.
II. mi? *(kérdő névmás)*: was? ~ az? was ist das? ~ vész közelg? welche Gefahr naht?
III. mi *(vonatkozó névmás)*: l. ami; nincs ~be kapaszkodnia: er findet nichts, was er anfassen könnte.
IV. mi *(indulatszó)*: wie; ~ szép: wie schön!
miákol (-t; -jon): miauen.
mi alatt: während, indessen.
mi alatt? worunter?
mi által: wodurch, womit.
miatt: 1) wegen v. halber *(gen.)*, um... willen *(gen.)*; egy szó ~ megharagudott: wegen eines Wortes v. um eines Wortes willen hat er sich erzürnt; miattam: meinetwegen, meinethalben, um meinetwillen; miattad: deinetwegen *stb.*; miatta: seinetwegen v. ihretwegen *stb.*; miattunk: unsertwegen *stb.*; miattatok: euretwegen *stb.*; miattuk: ihretwegen *stb.*; 2) von mir aus.
mi atyánk (-ot): das Vaterunser.
miazma: das Miasma.
miben? worin? ~lét: der Sachverhalt, das Wesen.
miből lett: der Emporkömmling, der Parvenu.
mi célra, mi célból? zu welchem Zwecke?
Mici [*Mária]: Mariechen, Mizi.
mi csoda? 1) was, was denn? ~ dolog ez? was ist das für eine Sache? 2) ~ tehetség! welch ein Talent!
mi csodás? welcher Art? már a ~: wie es gerade ist.
midőn: da, als.
mi előbb: je eher, je früher, baldigst, ehebaldigst; ~i: baldig.
mi előtt: ehe, bevor.
mienk, miénk: I. unser; ez a gyürü a ~: dieser Ring gehört uns v. ist unser; ~ a győzelem: der Sieg ist unser; — II. a ~: der, die, das Unsere v. Unsrige.
miért? warum? weshalb? weswegen? nincs ~ panaszkodnom: ich habe keine Ursache, mich zu beklagen.
miféle? was für? welcherlei? welcher Art?
mi felénk: l. mi I.
mig, miglen: 1) (időtartam) während, solange: mig a világ áll: solange die Welt steht; 2) (időhatár) bis.
mig nem: bis, solange.
migrén (-t): die Migräne.
Mihály *(férfinév)*: Michael, Michel; Szent ~ hava: der September; Szent ~ lova: die Bahre.
mi haszna: unnütz; der Taugenichts.
mihelyest, mihelyt: sobald als; ~ lehet: sobald als möglich.
mihez? wozu?
mihez tartás: die Darnachachtung; ~ végett: zur Darnachachtung.
mik: die, welche *(t)*.
miként, mikép, miképen: wie, auf welche Art.
Miklós *(férfinév)*: Nikolaus.
I. mikor, mikoron? wann?
II. mikor, mikoron: als, l. amikor.
mikorára, mikorra? für wann? auf welche Zeit?
mi közben: l. mialatt.
mikroszkóp (-ot): das Mikroskop.
Miksa *(férfinév)*: Maximilian, Max.
Mikulás (-t): der Nikolo.
Milánó (-ban): Mailand.
milliárd (-ot): die Milliarde; ~os: der Milliardär.
millió, milliom: die Million.
milliomos (-t): der Millionär.
milliós: eine Million betragend.
mily, milyen: 1) was für ein? ~ időnk van ma: was für ein Wetter haben wir heute? 2) welch, wie; ~ hős! welcher *(v.* was für ein) Held! ~ jó Ön! wie gut sind Sie! ~ szép ez! wie schön ist das! ~ különös arccal: l. arc; egy-két példa megmutatja, ~ nagy jelentőségü ez a mü: einige Beispiele werden zeigen, von welch hoher Bedeutung dieses Werk ist.
milyenség (-et): die Qualität.
mímel (-t; -jen): l. utánoz.
mimika (-át): die Mimik.
mi módon? wie? auf welche Art?
min? woran, worauf? worüber?
mi nálunk: bei uns.
mi nap, mi napában: jüngst, unlängst, neulich, letzthin.
mi napi: jüngst, von neulich.
mind: 1) alle, sämtlich; ~ az a szép: all das Schöne; ~ az a fájdalom: all der Schmerz...; a jók és rosszak ~ megkapják a magukét: alle Guten und Bösen *(v.* alle, Gute und Böse) empfangen ihren Lohn; nem ~ arany, ami fénylik: es ist nicht alles Gold, was glänzt; ~ a hány: alle, samt und sonders; ~ a kettő: l. mindkettő; 2) a levegő ~ melegebb lesz: die Luft wird wärmer und wärmer; ~ több és több: immer mehr; 3) mind-mind: sowohl... als (auch).
mind addig: so lange; ~ ...míg: so lange... bis, nicht eher... als bis...
mind a ketten: l. mindketten *stb.*
mind ama, mind amaz: l. mindazon.
mind a mellett: bei alledem, trotzdem, dennoch.
mind annyi, -an: allesamt, alle; ~t ismerem: ich kenne sie alle.
mind annyiszor: so oft, jedesmal.
mind arról: von allem dem.
mind az: all das, l. mind; ~ok: all jene; ~ok, akik meg voltak híva: alle, die geladen waren; ~oknak nevei, akik...: die Namen aller derjenigen, welche...
mind az által, mind azon által: gleichwohl, dennoch, trotzdem, immerhin, demungeachtet.
mind azon: all jene.
mind eddig: bisher, bis jetzt, bis zur Stunde.
mindég: l. mindig.
mind egy: gleichviel, alles eins; az ~: es kommt auf eins heraus; nekem ~: es gilt v. ist mir gleich(viel), ob..., mir ist es alles eins.

mind egyik: jeder, jede, jedes (der Genannten), l. mindenik.
mind egyre: in einem fort.
mind együtt: alle zusammen, insgesamt.
mind ekkorig: bis jetzt, bis zur Stunde.
mind eme[z]: l. mindezen.
minden: jeder, jede, jedes; alles; sämtlich; ~ egyes: jeder einzelne; ~ ember: jeder Mensch, alle Menschen; ~ jó ember: alle guten Menschen (*gen.* aller guten Menschen; *dat.* allen guten Menschen; *acc.* alle guten Menschen); ~ ékszer nélkül: ohne jeglichen Schmuck; ~ gondolatom: jeder meiner Gedanken; sok ~, sok ~t: vielerlei, so manches; mi ~, mi ~t: was alles; ~re képes: er ist zu allem fähig; ~em: mein alles, all mein Hab und Gut, *v.* alles, was ich habe; ~ét eljátszotta: er hat sein ganzes Vermögen verspielt; te vagy ~em: du bist mein alles; a ~ek atyja: der Allvater.
mindenek előtt, mindenek fölött: vor allem, vorerst, zunächst.
mindenes: der Hausknecht.
minden esetre: jedenfalls, auf jeden Fall, allenfalls, allerdings.
mindenestül: samt allem, gänzlich, mit Sack und Pack.
minden felé: 1) allenthalben; 2) nach allen Seiten.
mindenféle: allerlei, allerhand; ~kép: l. mindenkép.
minden felől: allerseits, von allen Seiten (her).
minden ha: l. mindenkor.
minden ható: allmächtig; der Allmächtige.
minden hatóság: die Allmacht.
minden hol: überall, allerorten.
minden honnan: überallher, von allen Seiten.
minden hová: überallhin, nach allen Seiten.
mindenik (-et): jeder, jede, jedes; ~ünk: jeder von uns.
mindenkép, -en: 1) auf jede Weise, auf allerlei Art, auf alle mögliche Art *v.* Weise; 2) auf jeden Fall.
minden ki: ein jeder, jedermann, jedweder; ~ tudja: ein jeder weiß; ~nek szüksége: das Bedürfnis eines jeden; ~t: einen jeden, jedermann.
mindenkor, -on: allemal, allezeit, jederzeit, jedesmal, immer; ~i: jedesmalig, jeweilig; ~ra: für immer, für alle Zeiten.
minden nap: täglich, alle Tage, jeden Tag.
minden napi: alltäglich; a ~ élet: das alltägliche *v.* gewöhnliche Leben, das Alltagsleben; ~ kenyerünk: unser tägliches Brot; ~ság: die Alltäglichkeit.
minden napos: täglich; ~ vendégünk volt: war bei uns täglich zu Gaste.
minden nemű: jeder Art, allerlei.
minden oldalú: allseitig.
mindenség (-et): das All, das Weltall, das Universum.
Minden szentek: l. Mindszent.
mindent-látó: allsehend.
minden tudás: 1) die Allwissenheit; 2) die Allwisserei.
minden tudó: allwissend: der Allwissende, der Allwisser.
mindenünnen: von allen Seiten, überallher.
mindenütt: überall, allenthalben; ~ jelenvaló: allgegenwärtig, der Allgegenwärtige; ~lét: die Allgegenwart; ~ levő: allgegenwärtig.
mindenüvé: überallhin.
mindétig: l. mindig.
mind ez: all das, all dies, *v. ö.* mindaz; ~ a[z] *v.* ~en: all diese; ~ a fény: all dieser Glanz; ~t a fényt: all diesen Glanz; ~ek(-et): all diese; ~ek a kövek: all diese Steine; ~ ideig: l. mindeddig.
mind halálig: bis zum Tode.
mind hármuk szive: aller drei Herzen.
mind hiába: (alles) vergebens, es hilft alles nichts.
mindig, mindig: immer, stets, allezeit.
mind inkább, mind jobban: immermehr, mehr und mehr.
mindjárt: gleich, sogleich, sofort, auf der Stelle.
mind két: beide, beiderlei; ~ hős: beide Helden; ~ párt: alle beide Parteien; ~ párt beleegyezése: die Einwilligung aller beider Parteien; ~ részről: beiderseits, beiderseitig.
mind ketten, mind kettő: beide, alle zwei, alle beide.
mind nyája, mind nyájan: (sie) alle, insgesamt, sämtlich; mindnyájunk, mindnyájatok, mindnyájok jóltevője: unser, euer, ihr aller Wohltäter; ez közsorsa mindnyájunknak: das ist unser aller gemeinsames Schicksal; mindnyájunknak dolgozni kell: wir alle müssen arbeiten.
mind örökké: in alle Ewigkeit, immerdar; mindöröktől fogva: von ewig her.
mind össze: zusammen, alles zuzusammen, im ganzen.
Mind szent: Allerheiligen, der Allerheiligentag.
mind untalan: unaufhörlich, immerfort, alle Augenblicke.
mind végig: durchgehends, bis aus Ende, bis zum Ende.
minek? wozu? zu was? warum? ~ ez neked? wozu brauchst du das? ~ előtte: ehe, bevor; ~ okáért: demnach, demzufolge; ~ utána: nachdem.
minél: 1) wobei; 2) je; l. mennél.
minél előbb: l. mielőbb.
minél fogva: demzufolge, zufolge dessen.
mi nemüség (-et): die Qualität.
mingyárt: l. mindjárt.
miniatűr: die Miniatur.
miniom (-ot): der Mennig.
miniszter (-e, -t, -ek): der Minister; a király személye körüli ~: der Minister a latere; tárca nélküli ~: Minister ohne Portefeuille.
miniszter elnök: der Ministerpräsident.
miniszter elnökség: das Ministerpräsidium.
miniszteri: ministeriell; ~ fogalmazó: der Ministerialkonzipist; ~ hivatalnok: der Ministerialbeamte; ~ titkár: der Ministerialsekretär; ~ tanácsos: der Ministerialrat; ~ tanácskozás: die Ministerberatung.
minisztérium (-a, -ot, -ok): das Ministerium; személyem körüli ~: das Ministerium um Meine Person.
miniszter tanács: der Ministerrat.
mink: wir, l. mi; ~et: uns.
min magunk: wir selbst.
minorita: der Minorit.
minő: 1) was für ein? welcherlei? l. mily; 2) l. aminő.
minőleges: qualitativ.
minőség (-et): die Beschaffenheit, Qualität; amely ~ben: in welchem Amte; tanári ~ében: in seiner Eigenschaft als Professor; legjobb ~ü: (Ware) erster Güte.
minőségi: qualitativ.
minősít (-ett): qualifizieren.
minősítés, minősítvény: die Qualifikation; ~i táblázat: die Qualifikationstabelle, Konduitetabelle.
minősíthetetlen, -ül: unqualifizierbar.
I. mint? wie, l. hogyan?
II. mint: 1) wie, gleichwie, sowie; 2) als.
minta (-át): 1) das Muster, Modell; (áruból) die Probe; 2) (öntésnél) die Form.
minta árú: die Musterware.
minta báb: die Gliederpuppe.
minta darab: das Musterstück.
minta gazdaság: die Musterwirtschaft.
minta iskola: die Musterschule.
minta kép: das Musterbild.

minta rajz: die Vorzeichnung.
mintaszerű, -en: mustergültig, musterhaft.
mintaszerűség: die Mustergültigkeit, die Musterhaftigkeit.
mintáz (-tam, -ott): formen, modeln, modellieren.
mintázó: der Modelleur.
mint egy: gleichsam, beiläufig, etwa, ungefähr; ~ öt éves volt: er war etwa fünf Jahre alt, l. körülbelül.
mint ha: als ob, als wenn, als (kötőmóddal).
mint hogy: da, weil, nachdem, l. mert.
mint sem: als (daß).
mi okból: weshalb? warum?
I. mi óta: l. amióta.
II. mi óta? seit wann?
I. mire: bis; ~ hazaértem, beesteledett: bis ich nach Hause kam, ist Nacht geworden.
II. mire? 1) worauf? 2) wozu? ~ való ez? wozu gehört das? was hat das für einen Zweck? ~ megyünk így? was werden wir so erreichen?
mirha (-át): die Myrrhe.
mirigy (-e, -et): die Drüse.
mirigy halál: die Pest.
I. miről: l. amiről.
II. miről? wovon? worüber?
mirtus (-t): die Myrte; ~ koszorú: der Myrtenkranz.
mise: die Messe; misét mondani: Messe lesen; misét hallgatni: Messe hören.
mise áldozat: das Meßopfer.
mise ing: das Meßhemd.
mise könyv: das Meßbuch.
mise mondás: das Meßlesen.
mise mondó ruha: das Meßkleid, Meßgewand.
mise pénz: das Meßgeld.
misés könyv: das Missale, Meßbuch; ~ pap: der Meßpriester.
misèz: die Messe halten *v.* lesen.
Misi, Miska [Mihály]: Michel.
misszió (-ja, -t): die Mission.
misszonárius (-t): der Missionär.
mi szerint: 1) wonach; 2) daß.
misztérium (-a, -ot): das Mysterium.
miszticizmus (-t): der Mystizismus.
misztikus, -an: mystisch.
mit? was? nincs ~ kérnem: ich habe nichts zu verlangen; ~ sem: gar nichts; ~ sem sejtve: ohne irgend etwas zu ahnen; ~ sem tudva: ohne irgend etwas zu wissen.
mi tévő legyek? was soll ich tun? was anzufangen? was ist zu machen? nem tudom, ~ legyek: ich weiß nicht, was ich tun soll.
mithikus, -an: mythisch.
mithosz (-t): der Mythus, die Mythe; ~ok: die Mythen.

mithológia: die Mythologie; ~i: mythologisch.
I. mitől: l. amitől.
II. mitől? wovon? ~ félsz? wovor fürchtest du dich?
mi után: 1) nachdem; 2) weil.
miv: l. mű.
I. mivel *(kötőszó)*: denn *(főmond.)*, weil, da *(mellékmond.)*.
II. mivel? *(kérdő névm.)* womit?
mível: l. művel.
mivel hogy: da, weil, nachdem.
mi volta vminek: die Beschaffenheit, das Wesen (einer Sache).
moccan (-t; -jon): mucken, mucksen, sich rühren; ne ~j! ne ~jatok! nicht gemuckst!
moccanás (-t): das Mucksen.
mocsár (mocsara, mocsarat): der Sumpf, Morast, das Moor.
mocsaras, mocsáros: sumpfig, morastig; ~ föld: das Sumpfland.
mocsári: im Sumpfe wachsend *v.* wohnend; ~ gólyahir: die Butterblume.
mocsár láz: das Sumpffieber.
mocsár virág: die Dotterblume.
mocsár viz: das Sumpfwasser.
mócsing (-ot): die Flechse.
mócsingos: flechsig.
mocskol (-t; -jon): 1) beschmutzen, besudeln; 2) schimpfen, schmähen (auf jmdn).
mocskolódás: das Schimpfen, Schmähen.
mocskolódik (tam, -ott): schmähen, Schmähungen ausstoßen.
mocskos, -an: schmutzig, unflätig.
mocsok (mocska, mocskot): der Schmutz, die Unreinigkeit, der Makel.
mocsoktalan, -ul: unbefleckt, makellos.
mód (-ja, -ot, -ok): 1) die Art, die Weise, die Manier, das Mittel, das Vermögen; nincs benne *v.* nincs rá ~: es ist nicht möglich, es gibt keine Möglichkeit; ~ felett, ~ nélkül: *l. külön*; jó ~ban él: er lebt in guten Verhältnissen, er steht sich gut, es geht ihm gut; van ~ja benne: er kann es leicht tun; nincs ~om benne: es ist mir nicht möglich; ~jában áll *v.* van (hogy ezt tegye): er ist in der Lage *v.* er ist imstande (dies zu tun); nem volt ~jában, hogy terveit megvalósitsa: es war ihm nicht gegönnt, seine Pläne zu verwirklichen; macska ~jára: nach Katzenart, nach Art einer Katze, wie eine Katze; ~ját ejteni, a ~ját megtalálni: Mittel und Wege finden, Rat schaffen; ha ~ját ejthetem: wenn es mir möglich sein wird; úgy ejtheted ~ját: das kannst du so anstellen; majd ~ját ejtjük: es wird sich finden; nem látom ~ját, hogy megmenthessük: ich sehe keine Möglichkeit, ihn zu retten; vminek megadni a ~ját: das Gehörige tun, etw. in gehöriger Form tun; ~jával: l. *külön*; jó *v.* szép ~jával: in Güte; ilyen, olyan ~on: auf solche Art, in solcher *v.* auf diese Weise; csodálatos ~on: wunderbarerweise; hasonló ~on: auf gleiche Weise; a kellő ~on: in gehöriger Form; más ~on: anders, auf eine andere Art; semmi ~on: auf keine Weise; a szokott ~on: in gewohnter Weise; ~ot találni: Mittel und Wege finden, Rat schaffen; majd találunk rá ~ot: wir werden schon Rat schaffen, es wird sich schon finden; 2) *(igemód)* die Art, der Modus.
módbeli: modal.
modell (-je, -t, -ek): das Modell.
modern: modern.
modernizál (-t; -jon): modernisieren.
modernizálás (-t): die Modernisierung.
modernség (-et): die Moderne.
mód felett: überaus, über die Maßen; ~i: übermäßig, übertrieben, außerordentlich.
módi (-t): die Mode; régi ~: altmodisch, altväterlich.
módjával: mäßig, mit Maß; ~ jó minden: alles mit Maß.
mód nélkül, mód-nélküli: überaus, außerordentlich.
modor (-a, -t): die Manier, das Benehmen; jó ~ú (ember): feingesittet, ein Mann von guten Manieren.
modoros, -an: manieriert.
modorosság (-ot): die Manieriertheit, das Manierierte.
módos, -an: 1) artig, höflich; 2) wohlhabend, vermögend.
módosit (-ott): modifizieren, ändern, abändern, umgestalten.
módositás (-t): die Modifikation, die Abänderung.
módositvány (-t): das Amendement, die Modifikation.
módosság: die Wohlhabenheit.
módosul (-t; -jon): sich modifizieren, sich ändern.
módosulás: die Modifikation, die Änderung, der Wandel.
módozat (-ot): die Modalität, Bedingung, die Art und Weise.
módra: nach Art, wie; macska ~: nach Katzenart, wie eine Katze, l. mód.
mód szer: die Methode; ~es, -en: methodisch.

mód|szer|tan: die Methodologie, die Methodik.
mód|szertelen, -ül: unmethodisch.
mód|szertelenség: das Unmethodische (eines Verfahrens), der Mangel an Methode.
módú, *pl.* jó~: l. jómódú.
mogorva, -án: mürrisch, düster, grämlich.
mogorvaság (-ot): das mürrische Wesen, die Morosität, Verdrießlichkeit.
mogyoró (-t): die Haselnuß.
mogyoró|fa: der Haselstrauch; ~ **vessző:** die Haselrute.
moh, moha: das Moos.
mohammedán: mohammedanisch; der Mohammedaner, (nő) die Mohammedanerin.
mohar (-t): das Hirsengras.
moh|fedte, moh|lepte: bemoost, moosbedeckt, moosbewachsen.
moh|nemű: moosartig.
mohó, -n: hastig, gierig.
mohos, -an: moosig, bemoost; (ajkú) flaumbartig.
mohóság (-ot): die Hast, Hastigkeit, die Gier, der Heißhunger.
mohosod|ik (-tam, -ott): bemoost werden.
móka (-át): der Scherz, Spaß.
mokány, -ul: 1) ungehobelt, bäu[e]risch; 2) schneidig.
mokányság: 1) der Mutwille; 2) die Schneidigkeit.
mókás: scherzliebend; der Spaßvogel.
mókáz|ik (-ott): scherzen, spaßen.
mókus (-a, -t, -ok): das Eichhörnchen.
Moldva: die Moldau.
moldvai: moldauisch.
molnár (-ja, -ok, -t): der Müller.
molnár|inas: der Müllerbursche.
molnár|legény: der Müllergeselle.
moly (-t, -ok): die Motte, Schabe, Milbe; ~ **ette:** mottenfräßig.
molyos: mottig, mottenfräßig.
mond (-tam *v.* -ottam, -ott; -jon): 1) sagen; (vkinek vmit) jmdm *v.* zu jmdm etw. sagen; (vkiről, vmiről) von einer Person (*v.* Sache), über eine Person (*v.* Sache) etw. sagen *v.* aussagen; ~ottam, ember, küzdj stb.: l. küzd; azt ~ják: es verlautet, es heißt; ha szabad így ~anom: wenn ich mich so ausdrücken darf; ugyan ne ~ja! was Sie sagen! összeget ~ani: eine Summe nennen; 2) (vkit vminek) nennen; vkit boldognak ~ani: jmdn glücklich nennen; vkit vétkesnek ~ani: jmdn schuldig sprechen; őt ~ják annak a boldog nőnek: sie soll die Glückliche sein; 3) (beszédet) eine Rede halten; (ítéletet) ein Urteil sprechen *v.* fällen, l. ítélet; (rosszat) l. rossz; (véleményt) l. vélemény; 4) **magát** vminek ~ani: sich für etw. ausgeben; idegennek ~ta magát: er gab vor, ein Fremder zu sein.
monda (-át): die Sage.
mondai: sagenhaft.
monda|kör: der Sagenkreis.
mondani-való: was man zu sagen hat, was man sagen will.
mondás: 1) das Sagen, Sprechen; 2) der Spruch, Ausspruch.
I. mondat (-ot): der Satz.
II. mondat (*ige*, -ott) vkivel vmit: jmdn etw. sagen lassen.
mondat-alkotás: die Satzbildung, der Satzbau.
mondat|fűzés, mondat|kötés: die Satzverbindung.
mondat|rész: das Satzglied.
mondat|szerkezet: 1) die Satzbildung; 2) das Satzgefüge.
mondat|tan: die Satzlehre, Syntax; ~i, -lag: syntaktisch.
monda|világ: das Sagenreich.
mondhatatlan, -ul: unsäglich, unaussprechlich.
mondó: sagend; a ~ vagyok: ich bin der Meinung.
mondogat (-tam): [öfter] sagen.
mondóka: die (kurze) Rede, Ansprache, der Spruch, das Verslein.
mondott: 1) gesagt; 2) besagt, genannt; a ~ak után: nach dem Gesagten.
mondúr (-ok): die Montur.
mondva: gesagt; ~ csinált: 1) gemacht, erdichtet; 2) bestellt.
mongol: mongolisch; (ember) der Mongole.
Mongol|ország: die Mongolei.
monológ (-ot): der Monolog.
monologizál (-t): ein Selbstgespräch führen.
monopólium (-ot): das Monopol.
monopolizál (-t): monopolisieren.
monostor (-t, -ok): das Münster, Kloster.
Mór (*férfinév*, -t): Maurus, Mauritius, Moriz.
mór: maurisch; (ember) der Maure, Mohr.
moraj (-t): das Gemurmel, Getöse, das Rauschen (des Wassers).
morajlás (-t): das Brausen.
morajl|ik (-ani): brausen, tosen.
morál (-t): die Moral.
morális: moralisch.
moralista: der Moralist.
moralizál (-t): moralisieren.
moralizálás: das Moralisieren.
mord, -ul: grimmig, wild, finster.
mordály (-t): der Dolch.
mordul (-t) vkire: jmdn [barsch] anfahren, anherrschen.
more: der Zigeuner.
móresre tanítani vkit: jmdn Mores lehren.
morfium (-ot): das Morphium.
morfondíroz (-tam, -ott): grämlich *v.* mürrisch dreinschauen.
morgás (-t): 1) das Brummen, Murren; 2) (pataké) das Gemurmel, das Murmeln.
morgó: brummend.
morgolódás: das Brummen, das Murren.
morgolód|ik: brummen, murren.
Móric (*férfinév*, -ot): Moriz (der).
móring (-ot): die Morgengabe.
mormog (-ott), **mormol** (-t): murmeln, brummen, rauschen.
mormogás, mormolás: das Murmeln, das Gemurmel.
mormotér (-t): l. murmutér.
morog (-tam, morgott; -jon): murren, brummen.
morotva: der Morast, Sumpf.
morózus: moros, griesgrämig.
Morva (folyó): die March.
morva: 1) mährisch; 2) der Mähre, (nő) die Mährin.
Morva|mező: das Marchfeld.
Morva|ország: Mähren (das).
morzsa: das Krümchen, die Brösel.
morzsál (-t): bröseln.
morzsalék (-a, -ot): das Gebrösel.
morzsálód|ik, morzsolód|ik: sich zerbröckeln, sich bröckeln.
morzsányi: ein bißchen, ein Bröschen groß, winzig.
morzsóka: der Sterz, Schmarren.
morzsol (-t): 1) bröckeln, bröseln; 2) reiben; (kukoricát) abkörnen.
morzsolgat: l. morzsol.
mos (-tam, -ott; -son): waschen; (partot) bespülen (das Ufer); *átv.* kezét ~ni: seine Hände in Unschuld waschen.
mosakodás (-t): 1) die Waschung; 2) die Entschuldigung.
mosakod|ik (-tam, -ott): 1) sich waschen; 2) sich entschuldigen.
mosás (-t): das Waschen.
mosatlan, -ul: ungewaschen.
mosdat (-tam, -ott): waschen.
mosdatlan, -ul: 1) ungewaschen; 2) unsauber; ~ **szájú:** unreinen Mundes.
mosd|ik (-ott): sich waschen.
mosdó: der Waschtisch; ~ **edény,** ~ **tál:** das Waschbecken, das Lavoir; ~ **készlet:** das Waschgerät; ~ **víz:** das Waschwasser.
mosható, -an: waschbar, waschecht.
moslék (-ja, -ot): das Spülicht.
mosó: waschend.
mosó|edény: das Waschgeschirr.
mosogat (-tam, -ott): 1) waschen; 2) abwaschen (das Geschirr).
mosó|intézet: die Waschanstalt, die Wäscherei.
mosó|kád: die Waschkufe.
mosó|konyha: die Waschküche.

mosoly, mosolygás (-t, -ok): das Lächeln.
mosolygó: lächelnd.
mosolyog (-tam, mosolygott; -jon): lächeln (über *acc.*, zu etw.); (vkire) jmdn anlächeln.
mosó-medve: der Waschbär.
mosóné: die Wäscherin, die Waschfrau.
Mosony (-ban): Wieselburg.
mosó teknő: der Waschtrog.
mosott: gewaschen.
most: jetzt; ~is: jetzt noch; ~ sem: selbst jetzt nicht; ~ az egyszer: diesmal.
mostan: l. most; ~ában: jetzt, heutzutage; ~i: jetzig, heutig, modern; ~ig: bis jetzt; ~ra: für jetzt; ~ság: l. mostanában; ~tól fogva: von nun an (*v.* ab), von jetzt ab.
mostoha: I. stiefmütterlich; *átv.* ungünstig; ~ idők: harte *v.* böse Zeiten; ~ sors: das Mißgeschick; —II. ~ atya: der Stiefvater; ~ anya: die Stiefmutter; ~ szülők: die Stiefeltern; ~ fivér: der Stiefbruder; ~ nővér, ~ testvér: die Stiefschwester; ~-testvérek: die Stiefgeschwister *(t.)*.
mostohán: stiefmütterlich.
mostohaság (-ot): die Ungunst, die Widerwärtigkeit.
moszat (-ot): die Alge, die Flechte.
moszkó: l. muszka.
Moszkva (-ában): Moskau.
moszkvai: moskauisch; Moskauer.
motóla, motolla (-át): die Winde, der *v.* die Haspel.
motólál (-t; -jon): haspeln, abwinden.
mótor (-t, -ok): der Motor.
motoszkál (-t): herumtappen; ~ a fejében: l. fej.
motoz (-tam, -ott): herumsuchen, l. megmotoz.
motring (-ot): die Strähne.
motyog (-tam, -ott): brummen, lallen.
mozaik: die (*v.* das) Mosaik; ~ festés: die Musivmalerei; ~ mű: die Musivarbeit.
mozdit (-ott; -son): 1) bewegen, in Bewegung setzen, (helyéből) von der Stelle rücken; 2) (tagot) rühren (ein Glied).
mozditás (-t): das Bewegen, das Rücken.
mozditható, -an: beweglich.
mozditó: bewegend; ~ erő: die Bewegkraft.
mozdony (-a, -t, -ok): das Lokomotiv, die Lokomotive; ~vezető: der Lokomotivführer.
mozdul (-t; -jon): sich rühren *v.* sich bewegen; nem ~t a helyéből: er rührte sich nicht von der Stelle; alig birt ~ni: er konnte sich kaum rühren.
mozdulás (-t): die Bewegung, die Regung.
mozdulat (-ot): die Bewegung.
mozdulatlan, -ul: unbeweglich, regungslos, bewegungslos.
mozdulatlanság: die Regungslosigkeit.
Mózes (*férfinév*): Moses; ~ öt könyve: die fünf Bücher Mosis; ~ vallású: mosaischer Religion.
mozgalmas, -an: bewegt, vielbewegt.
mozgalom (-almat): die Bewegung.
mozgás (-t): die Bewegung; ~ba hozni: in Bewegung setzen; ~ba jönni: in Bewegung kommen, sich in Bewegung setzen.
mozgat (-tam, -ott): bewegen, rühren; in Bewegung setzen.
mozgatás (-t): das Bewegen.
mozgatható, -an: bewegbar, beweglich.
mozgató: bewegend; ~ erő: die Bewegkraft, die Triebkraft.
mozgékony, -an: beweglich, (ember) rührig, regsam.
mozgékonyság (-ot): die Beweglichkeit.
mozgó: beweglich, mobil; ~ pósta: die Postambulanz.
mozgolód ik (-tam, -ott): 1) sich regen; 2) sich (unruhig) hin und her bewegen.
mozgósit (-ott; -son): mobilisieren, mobil machen, aufbieten.
mozgósitás: die Mobilisierung.
mozog (-tam, mozgott; -jon): sich bewegen, sich rühren, sich regen: ~j! rühr' dich!
mozogható: bewegbar.
mozzanat (-ot): das Moment; ~os (ige): momentan.
mozsár (mozsara, mozsarat): 1) der Mörser; 2) (ágyú) der Mörser *v.* Böller.
mozsarazás: die Böllerschüsse.
mozsár törő: der Stößel.
mögé: hinter (*acc.*); a nap lehanyatlott a hegyek ~: die Sonne tauchte *v.* sank hinter den Bergen nieder.
mögött: 1) hinter (*dat.*); ~em: hinter mir; ~ed: hinter dir; ~e: hinter ihm *v.* ihr; ~ünk: hinter uns; ~etek: hinter euch; ~ük: hinter ihnen; hátam ~: hinter meinem Rücken; egymás ~: hinter einander; a nap letűnt a hegyek ~: die Sonne ist hinter den Bergen ver- *v.* entschwunden; 2) *átv.* ~e: hintennach; nem marad ~e: er gibt ihm (in etw.) nichts nach, er steht ihm nicht nach.
mögül: von hinten her; a fal ~ előbujni: hinter der Mauer hervorkriechen.
mukkan (-t; -jon): mucksen.
mukkanás (-t): der Muck.
mukkot se: l. kukk.
mulandó: vergänglich, (baj) vorübergehend.
mulandóság (-ot): die Vergänglichkeit.
mulás (-t): das Vergehen.
mulaszt (-ott; mulas[z]szon): versäumen, l. elmulaszt.
mulasztás (-t): das *v.* die Versäumnis, die Versäumung, die Unterlassung, das Versäumte.
mulat (-tam, -ott; -asson): 1) sich unterhalten (mit etw.), (vkin) sich belustigen *v.* sich lustig machen (über jmdn); (vmin) sich (an etw.) ergötzen; 2) zechen, kneipen; 3) (vhol) l. időz.
mulatás: 1) die Unterhaltung; 2) das Zechen, die Kneiperei.
mulató: 1) (hely) der Lustort, der Vergnügungsort; ~kert: der Lustgarten; 2) die Sängerei.
mulató pajtás, mulató társ: der Zechbruder.
mulatós: lustig, fidel.
mulatoz (-tam, -ott) sich unterhalten, sich vergnügen, sich belustigen.
mulatozás (-t): die Unterhaltung, die Vergnügung, die Belustigung.
mulatság (-ot): die Unterhaltung, die Vergnügung, die Belustigung; ~képen, ~ul: zum Vergnügen; legkedvesebb ~a volt: sein liebster Zeitvertreib war...
mulatságos, -an: belustigend, unterhaltend.
mulattat (-tam, -ott): 1) unterhalten, belustigen (jmdn mit etw.); 2) jmdm Gesellschaft leisten.
mulattatás (-t): die Unterhaltung, die Belustigung.
mulattató: unterhaltend, amüsant.
mulékony, -an: flüchtig, vergänglich, (baj) vorübergehend.
mulékonyság (-ot): die Vergänglichkeit.
mulhatatlan, -ul: unumgänglich, unerläßlich, unausbleiblich; ~ul szükséges: unumgänglich nötig, unbedingt notwendig.
múl ik (-t; -jon): 1) vergehen, verschwinden, vorübergehen; idejét *v.* divatját ~ni: veralten; 2) (vmin, vkin): auf etw. ankommen; rajtad ~ik: es hängt von dir ab, es liegt an dir; rajtam nem ~t: ich war nicht schuld daran, daß...; rajtunk nem fog ~ni: an uns soll's nicht fehlen; azon nem fog ~ni: darauf soll es nicht ankommen; kevésbe *v.* kicsibe ~t, hogy...: es fehlte wenig, so *v.* daß..., ich war nahe daran (zu *inf.*).
múló, -an: vergänglich, (baj) vorübergehend.

mult: I. vergangen, verflossen; **a ~ hét:** die Vorwoche; **a ~ évben:** im letzten *v.* vorigen Jahre, vorigen Jahres; **~évi:** vorjährig; **~ hóban:** vorigen Monats; **II.** die Vergangenheit; rovott **~ú:** l. előélet; viharos **~ú:** (ein Mensch) mit einer bewegten *v.* stürmischen Vergangenheit.
multa: das Vergehen, der Verlauf; egy év multán *v.* multával: nach Verlauf eines Jahres; idő multával: mit der Zeit.
multkor: neulich, unlängst.
multú: l. mult.
mulva: nach, nach Verlauf von...; rövid idő **~:** bald (nachher), nach *v.* in kurzer Zeit; három hét **~:** nach drei Wochen, l. multa.
mulya: tölpelhaft; (ember) der Tölpel.
múmia (-át): die Mumie.
múmiaszerű, -en: mumienhaft.
mumus (-t): der Popanz.
munka (-át): 1) die Arbeit, (végzett) die Leistung; **vkinek munkát adni:** jmdn beschäftigen; **munkába venni:** in die Arbeit nehmen; 2) (mű) das Werk.
munka|adó: der Arbeitgeber.
munka|bér: der Arbeitslohn.
munka|birás: die Arbeits- *v.* Leistungsfähigkeit.
munka|biró: arbeitsfähig.
munka|dij: der Arbeitslohn.
munka|erő: die Arbeitskraft, die Leistungskraft.
munka-fel|osztás: die Arbeitsteilung.
munka|idő: die Arbeitszeit.
munka|kedv: die Arbeitslust.
munka|képes: arbeitsfähig.
munka|képesség: die Arbeitsfähigkeit.
munka|képtelen: arbeitsunfähig.
munka|kerülő: arbeitsscheu; der Müßiggänger.
munka|kör: der Wirkungskreis.
munkál (-t): arbeiten, wirken.
munkálat (-ot): die Arbeit, das Werk, das Elaborat, das Operat.
munkálkodás: die Wirksamkeit.
munkálkod|ik (-tam, -ott): arbeiten, wirken; mitwirken.
munka|nap: der Arbeitstag.
munka|nélküli: arbeitslos; der Arbeitslose.
munkára|képes: l. munkaképes.
munkás: I. arbeitsam, tätig, geschäftig; — II. der Arbeiter.
munkás|kérdés: die Arbeiterfrage.
munkás|nő: die Arbeiterin.
munkás|osztály: die arbeitende Klasse, die Arbeiterklasse, der Arbeiterstand.
munkásság (-ot): die Tätigkeit, die Arbeitsamkeit, Wirksamkeit.
munka|szünet: der Feierabend; **vasárnapi ~:** die Sonntagsruhe.
munka|társ: der Mitarbeiter.
munkátlan, -ul: 1) arbeitslos; 2) untätig, müßig, arbeitsscheu.
munkátlanság (-ot): 1) die Arbeitslosigkeit; 2) die Untätigkeit, der Müßiggang.
munka|vezető: der Werkführer.
Mura (folyó): die Mur.
Mura|köz: die Mur-Insel.
muri (-ja, -t): die Kneiperei.
murmutér (-t, -ok): das Murmeltier.
murok (répa): die Möhre, die Mohrrübe, die Karotte.
murva: der Schotter.
murvás: schotterig.
muskátli (-t): *növ.* die Pelargonie, der Storchschnabel.
muskéta (-át): die Muskete.
muskétás (-t): der Musketier.
muskotály (-t): der Muskateller.
muslica: die Schnacke, die Kellerfliege, die Weinmücke.
must (-ja, -ot): der Most.
mustár (-t): der Mostrich, der Senf.
mustár|liszt: das Senfmehl.
mustos, -an: mostig.
mustra: das Muster, die Probe.
mustrál (-t; -jon): mustern.
muszáj: es muß sein.
muszka: moskowitisch, russisch; der Moskowite, der Russe, l. orosz.
mutat (-tam, -ott; mutasson): 1) zeigen, vorzeigen, sehen lassen; (példát) ein Beispiel geben, ein Exempel statuieren; **mutassa:** lassen Sie es sehen; 2) (tanusítani) bezeigen, erweisen; **szeretetet ~ni vki iránt:** jmdm Liebe bezeigen; 3) (vmire) auf etw. hinweisen, deuten; **minden békére ~:** alles deutet auf Frieden; 4) **magát ~ni:** sich sehen *v.* blicken lassen; **ne mutasd magad:** laß dich nicht blicken, *v. ö.* mutatkozik.
mutatás (-t): das Zeigen.
mutatkoz|ik (-tam, -ott): erscheinen, sich zeigen, sich sehen lassen, sich präsentieren; **hálásnak ~ni:** sich dankbar erweisen.
mutató: I. zeigend, deutend; **~ névmás:** das hinweisende Fürwort; — II. (óráé) der Zeiger; (könyvé) das Verzeichnis; (árúé) die Probe; **~ba küldeni:** zur Probe senden.
mutató|lap: das Zifferblatt.
mutatós, -an: ansehnlich, vielversprechend.
mutató|ujj: der Zeigefinger.
mutatvány (-t, -ok): 1) das Probestück, die Probe, das Muster; **~szám:** die Probenummer; 2) die Produktion.
mutogat (-tam, -ott): (öfter) zeigen, produzieren.
mutyiba: gemeinsam.
múzeum (-ot, -ok): das Museum.
muzulmán (-t, -ok): der Muselmann, der Moslem.
Múzsa (-át): die Muse; Múzsák **temploma:** der Musentempel.
múzsa|fi: der Musensohn.
muzsika (-át): die Musik; **~szó:** Spiel und Klang, die Musik.
muzsikál (-t; -jon): musizieren, spielen, aufspielen.
muzsikus (-a, -t, -ok): der Musikant, der Musikus.
mű (művo, művet, művek): die Arbeit, das Werk, das Kunstwerk.
mű|alak: die Kunstform.
mű|alkat: die Komposition.
mű|alkotás: das Kunstwerk.
mű|árús: der Kunsthändler.
mű|asztalos: der Kunsttischler.
mű|barát: der Kunstfreund, Kunstliebhaber.
mű|becs: der Kunstwert.
mű|birálat: die Kunstkritik; die Kritik.
mű|biráló, mű|biró: der Kunstrichter.
mű|bor: der Kunstwein.
mű|csarnok: die Kunsthalle.
mű|darab: das Kunstwerk.
mű|egyetem: das Polytechnikum, die Polytechnik, die Technik, die polytechnische Hochschule.
mű|egyetemi: polytechnisch; **~ hallgató:** der Techniker.
mű|egylet: der Kunstverein.
mű|elmélet: die Kunsttheorie.
mű|élvezet: der Kunstgenuß.
mű|emlék: das Kunstdenkmal.
mű|ének: der Kunstgesang.
mű|építész: der Architekt.
mű|építészet: die Architektur, die Baukunst.
mű|eposz: das Kunstepos.
mű|értő: I. kunstverständig, l. hozzáértő; — II. der Kunstkenner, der Kunstverständige.
mű|érzék: der Kunstsinn.
mű|faj: die Kunstart, (költői) die Dichtungsart.
mű|festés: 1) die Malerkunst, l. festészet; 2) die Kunstfärberei.
mű|festő: der Kunstfärber.
mű|fog: der künstliche Zahn.
mű|fogás: der Kunstgriff.
mű|fordítás: die Kunstübersetzung.
mű|fordító: der Übersetzer.
müge: *növ.* der Waldmeister.
mű|gond: der Kunstfleiß.
mű|gyüjtemény: die Kunstsammlung.
mű|hely: die Werkstätte, Werkstatt.
mű|ipar: das Kunstgewerbe, die Kunstindustrie.

mű ítész: l. műbíráló.
mű ízlés: der Kunstsinn, der Kunstgeschmack. [haberei.)
mű kedvelés: die Kunstlieb-}
mű kedvelő: der Kunstliebhaber, der Dilettant.
mű kedvelői: dilettantisch; ~ előadás: die Dilettantenvorstellung. [lung.)
mű kereskedés: die Kunsthand-}
mű kereskedő: der Kunsthändler.
mű kertész: der Kunstgärtner.
mű ki állítás: die Kunstausstellung.
mű ki fejezés: der Kunstausdruck, der technische Ausdruck.
mű kincs: der Kunstschatz.
működés (-t): 1) die Tätigkeit, Wirksamkeit; 2) die Funktion; **a gép ~ben van:** die Maschine ist im Betriebe *v.* im Gange; **~be hozni:** in Betrieb *v.* in Gang setzen; **~be jönni:** in Gang kommen, in Wirksamkeit treten. [kreis.)
működési kör: der Wirkungs-}
működ ik (-tem, -ött; -jék *v.* -jön): 1) wirken, tätig sein; 2) fungieren, funktionieren.
működő: wirksam, (orvos) praktizierend.
működtet (-ett): wirken lassen.
mű költészet: die Kunstdichtung.
mű költő: der Kunstdichter.
mű lap: das Kunstblatt.
műleges: künstlich. [reiter.)
mű lovar, mű lovas: der Kunst-}
mű melléklet: die Kunstbeilage.
mű nyelv: die Kunstsprache, Terminologie.
mű ösztön: der Kunsttrieb.
mű pártoló: der Kunstliebhaber.
mű régiségek: die Kunstaltertümer *(t.)*.
mű remek: das Meisterwerk.
mű rév: die Docke, das Dock.
mű sor: das Programm; (színházé) das Repertoire.
mű szabály: die Kunstregel.
mű szak: das Kunstfach.
mű szaki: technisch.
mű szer: 1) das Werkzeug, Instrument; 2) l. szerv. [macher.)
mű szerész: der Instrumenten-}
mű-szó: der Kunstausdruck, der technische Ausdruck.
mű szó tár: das technologische Wörterbuch, Fachwörterbuch.
mű tan: die Technik, Technologie.
mű tani, -lag: technologisch, technisch. [zeilich.)
mű tan-rend őri: technischpoli-}
mű tárgy: der Kunstartikel, der Kunstgegenstand.
mű tárlat: die Kunstausstellung.
mű terem: das Atelier; (vegyészi) das Laboratorium.
mű termék: das Kunstprodukt.
mű tét: die Operation; **~et végezni:** operieren.
mű tevő, mű tő (orvos): der Operateur.
mű történet: die Kunstgeschichte; **~i:** kunstgeschichtlich.
mű történész: der Kunsthistoriker.
mű trágya: der Kunstdünger.
mű út: die Kunststraße.
mű vaj: die Kunstbutter.
művel (-t; -jen): 1) tun, treiben; **mit ~sz?** was treibst du? **mit ~tél?** was hast du getan? **gyönyörű dolgot ~tél:** da hast du etwas Schönes angerichtet; 2) (földet) bestellen, bauen, anbauen (das Feld, den Acker); 3) (tudományt) die Wissenschaft pflegen *v.* kultivieren; (művészetet) die Kunst betreiben *v.* pflegen; 4) (embert) bilden, ausbilden; **magát ~ni:** sich bilden.
művelés (-t): 1) die Bearbeitung, der Anbau; **~ alá fogni** (földet): urbar machen (ein Land); 2) die Pflege (der Wissenschaften); 3) die Ausbildung.
művelet: die Operation, das Verfahren; **katonai ~:** das Manöver; **pénzügyi ~:** die Finanzoperation.
műveletlen, -ül: 1) (föld) unbebaut; 2) (ember) ungebildet, (ein Mann) ohne Bildung.
műveletlenség (-et): die Ungeschliffenheit, die Roheit.
művelhető: 1) (föld) urbar; 2) (ember) bildungsfähig.
művelő: bildend.
művelődés: die Bildung, die Kultur, die Zivilisation.
művelődési: l. műveltségi.
művelődés történet: die Kulturgeschichte; **~i:** kulturgeschichtlich. [den.)
művelőd ik (-tem, -ött): sich bil-}
művelt, -en: gebildet; **jól ~** (föld) wohlbestellt; **~ nép:** das Kulturvolk.
műveltető: faktitiv, kausativ.
műveltség (-et): die Bildung, die Kultur, die Zivilisation; **~i fok:** der Bildungsgrad, die Bildungsstufe; **~i viszonyok:** die Kulturverhältnisse; **nagy ~ű:** hochgebildet, (ein Mann) von großer Bildung.
műves: der Arbeiter.
művész (-t): der Künstler.
művészet (-et): die Kunst; (képző) die bildende Kunst; (szóló) die redende Kunst.
művészeti: die Kunst betreffend; **~ iskola:** die Kunstschule; **~ irány:** die Kunstrichtung; **~ stíl:** der künstlerische Stil.
művészet kedvelő: kunstliebend; der Kunstfreund. [történet.)
művészet történelem: l. mű-}
művészi, -ieg: künstlerisch, kunstvoll, kunstreich; **~ alkotás:** die Kunstproduktion; **~ ipar:** l. műipar; **~ ösztön:** der Kunsttrieb; **~ tehetség:** die Kunstanlage.
művészies, -en: kunstvoll.
művész iskola: die Kunstschule.
művészkedés (-t): die künstlerische Tätigkeit.
művészked ik (-tem, -ett): eine Kunst treiben *v.* üben.
művész nő: die Künstlerin.
művész növendék: der Kunstschüler.
mű vezető: der Werkführer, der technische Leiter.
mű virág: die künstliche Blume.

N

nád (-ja, -at): das Rohr, Schilfrohr.
nadály (-t): der Blutegel.
nádas: rohrig, schilfig, schilfbedeckt; das Röhricht.
nád bot: l. nádpálca.
nád cukor: der Rohrzucker.
nád fedél: das Rohrdach.
nád fedeles: mit Rohr *v.* Schilf gedeckt, rohrbedeckt *v.* rohrgedeckt.
nád-fonadék: das Rohrgeflecht.
nádi bika: die Rohrdommel; **~ veréb:** der Rohrsperling.
nád kerítés: der Rohrzaun.
nád kéve: das Rohrbündel.
nád méz: l. nádcukor.
nádor (-a, -t, -ok): der Palatin; **~i:** palatinal.
nádor ispán: der Palatin.
nád pálca: das spanische Rohr, der Rohrstab.
nád paripa: das Steckenpferd.
nadrág (-ja, -ot, -ok): die Hose, die Hosen (= *tb.*), das Beinkleid.
nadrág gomb: der Hosenknopf.
nadrág szerep: die Hosenrolle.
nadrág szíj: der Hosenriemen.
nadrágtalan, -ul: hosenlos.
nadrág tartó: der Hosenträger.
nadragulya: die Wolfskirsche.
nadrág zseb: die Hosentasche.
nád síp: die Rohrpfeife.
nád szál: das Rohr (ein Rohr).
nád szék: der Rohrstuhl.
nagy (*kf.* nagyobb): **I.** 1) groß; **~ kor:** hohes Alter; **fejjel ~obb:** um einen Kopf größer *v.* höher; 2) (= nagyon) sehr; **~ bölcsen:** sehr weise; **~ búsan:** sehr traurig; **~ fennen:** übermütig; **~ hamar:** sehr *v.* gar bald; **~ későn:** sehr spät; **~ lassan:** sehr langsam; **~ nehezen:**

sehr schwer, mit schwerer Mühe; ~ **nevetve**: laut lachend; ~ **sietve**: in großer Hast v. Eile, in größter Eile, eiligst; ~ **sokára**: spät, sehr spät; ~ **szerényen**: sehr bescheiden; — II. (-ot, -ok): der, die Große; a nemzet ~jai: die Großen der Nation; vminek ~ja: das Gros, die Masse; ~ot bámulni: große Augen machen; ~ot esni: *a)* einen schweren Fall tun; *b)* tief sinken; ~ot fordulni *(átv.)*: sich stark verändern; ~ot hallani: schwer hören, schwerhörig sein; ~ot hazudni: derb lügen; ~ot inni: einen langen v. vollen Zug tun; ~okat inni: in vollen Zügen trinken; ~ot mondani: *a)* übertreiben; *b)* ein großes Wort aussprechen; ~ot nevetni: laut lachen v. auflachen; ~okat nevetni: (wiederholt) laut lachen; ~ot nézni: große Augen machen, (vkire, vmire) jmdn v. etw. groß ansehen, anstarren; ~ot ordítani: ein Geheul ausstoßen; ~ot sóhajtani: tief seufzen v. aufseufzen; ~okat sóhajtani: (wiederholt) tief seufzen.

nagy anya: die Großmutter; ~i: großmütterlich.

nagy apa: der Großvater; ~i: großväterlich.

nagy arányú: großangelegt, von großem Stile.

nagy asszony: die gnädige v. gestrenge Frau.

nagy atya: l. nagy-apa.

nagy bácsi: der Onkel.

nagyban: im großen, en gros (kaufen, verkaufen); ezek ~ adják: da geht es hoch her.

nagybani v. **nagyban való eladás**: der Großverkauf.

nagy bátya: der Onkel, der Oheim.

nagy becsű: wertvoll, von hohem Werte.

nagy bélű: gefräßig: der Vielfraß.

nagy beteg: schwerkrank.

nagy betű: der große Buchstabe.

nagy birtok: der Großgrundbesitz.

nagy birtokos: der Großgrundbesitzer.

Nagy boldog asszony (napja): Mariä Himmelfahrt.

nagy bőgő: die Baßgeige.

nagy böjt: die (große) Fasten *(t.)*.

nagy bölcsen: l. nagy I. 2.

Nagy Britannia: Großbritannien

nagy búsan: l. nagy I. 2.

nagy-csütörtök: der grüne Donnerstag v. Gründonnerstag.

nagy ehető: l. nagybélü.

nagy érdemű: hochverdient, verdienstvoll; ~ közönség: hochverehrtes Publikum.

nagy erejű: sehr kräftig.

nagy értékű: l. nagybecsü.

nagy eszű: hochbegabt, scharfsinnig.

nagy étű: l. nagybélü.

nagy fejedelem: der Großfürst, der Großherzog.

nagy fejedelemség: das Großfürstentum.

nagy fejű: großköpfig, dickköpfig; a ~ek: die Großen.

nagy fennen: hochfahrend, übermütig.

nagy fokú: hochgradig.

nagy fontosságú: hochwichtig, l. fontosság.

nagy fülű: langohrig.

nagy gyűlés: die Generalversammlung.

nagy hamar: l. nagy I. 2.

nagy hangú: hochtönend, (ember) lärmend.

nagy hasú: großbäuchig, dickbäuchig; der Dickwanst.

nagy hatalmasság: die Großmacht.

nagy hatalmi állás: die Großmachtstellung.

nagy hatalmú: hochmögend, sehr mächtig, gewaltig.

nagy hatalom: die Großmacht.

nagy hatású: wirkungsvoll.

nagy herceg: der Großherzog, der Großfürst.

nagy hercegi: großherzoglich.

nagy herceg nö: die Großherzogin.

nagy hercegség: das Großherzogtum.

nagy hét: die Karwoche.

nagy hirű: hochberühmt, l. hirü.

nagy ipar: das Großgewerbe.

nagy iparos: der Großindustrielle.

nagyit (-ott; -son): 1) vergrößern; 2) übertreiben.

nagyitás (-t): 1) die Vergrößerung, 2) die Übertreibung.

nagyitó: vergrößernd; ~ üveg: das Vergrößerungsglas, das Mikroskop, (kézi) die Lupe.

nagyitott: übertrieben.

nagy-ivó: der starke Trinker.

nagyja: l. nagy II.

nagyjában: obenhin, im großen und ganzen, in großen Zügen.

nagyjából: obenhin, oberflächlich.

nagy jelentőségű: bedeutungsvoll.

nagy jövőjű: vielversprechend, hoffnungsvoll.

nagy kendő: das Umschlagetuch.

nagy képű: wichtigtuerisch, wichtigtuend; der Pedant, der Wichtigtuer.

nagy képűskodés, **nagy képűség**: die Wichtigtuerei, die Wichtigmacherei.

nagy képűsköd ik (-tem, -ött): wichtig tun, sich wichtig machen.

nagy kereskedés: der Großhandel, die Großhandlung.

nagy kereskedő: der Großhändler.

nagy-kereszt: das Großkreuz.

nagy késön: l. nagy I. 2.

nagy-ki terjedésű: l. kiterjedés.

nagy korú: großjährig, mündig.

nagy korúság: die Mündigkeit, Großjährigkeit, Volljährigkeit.

nagy-korúsit (-ott): jmdn mündig sprechen, jmdn für mündig erklären.

nagy-korúsitás: die Mündigkeitserklärung.

nagy-könnyen: ganz leicht, sehr leicht.

nagy-körű: l. széleskörü.

nagy követ: der Botschafter.

nagy követség: die Botschaft.

nagy lábú: großfüßig.

nagy-lassan: l. nagy I. 2.

nagy lelkű, -en: großmütig, hochherzig.

nagy lelkűség: die Großmut.

nagy mama: die Großmama.

nagy méltóság: der Großwürdenträger; ő ~a: Seine Exzellenz; N ~od: Euer (v. Ew.) Exzellenz! ~ú úr: der hohe Herr; ~ú Elnök úr! Exzellenz, Herr Präsident!

nagy méretű: l. méret.

nagy mérvű: 1) l. nagyfokú; 2) l. nagyszabású.

nagy messze: sehr weit.

nagy mester: der Großmeister.

nagy mise: das Hochamt.

nagy nehezen: l. nagy I. 2.

nagy néne, **nagy néni**: die Tante.

nagy nevetve: l. nagy I. 2.

nagy nevű: berühmt, hochberühmt.

nagyobb: größer, l. nagy I.; ~ szabású: größer angelegt.

nagyobbacska: etwas größer.

nagyobbára: größtenteils, zumeist.

nagyobbit (-ott): 1) vergrößern; 2) erhöhen; 3) erweitern.

nagyobbitás: die Vergrößerung.

nagyobbodás: das Größerwerden, die Zunahme.

nagyobbod ik (-ott): größer werden, wachsen, zunehmen.

nagyobb részt: größtenteils, zumeist, meistens.

nagyobbszerű: l. nagyszerü.

nagyocska: hübsch groß.

nagy oltár: der Hochaltar.

nagyon: sehr, stark, zu; nem valami ~: nicht sonderlich, nicht besonders; ~ boldog, -an: hochbeglückt; ~ is boldog, -an: allzuglücklich; ~ esik: es regnet stark; ~ fejlett: hochentwickelt; ~ finom, -an: hochfein; ~ is gyakran: nur allzuoft; ~ jó: sehr gut, vortrefflich; ~ is jó: allzugut; ~ korán: zu früh; ~ nagy: sehr groß; ~ is nagy: zu groß, übergroß, allzugroß; ~ örülni: hocherfreut sein; ~

sok: sehr viel; ~ is sok: zu viel, allzuviel; ~ szívesen: sehr v. herzlich gern.
nagy|orrú: großnasig.
nagyot · l. nagy II.: ~ hallás: die Schwerhörigkeit; ~ halló: harthörig, schwerhörig; der, die Harthörige, Schwerhörige.
nagy papa: der Großpapa.
nagy péntek: der Karfreitag.
nagy|prépost: der Domprobst.
nagyra: groß, hoch; ~ becsülés: die Hochachtung; ~ becsülni (vkit): jmdn hochachten, (vmit) etw. hochhalten; ~ becsült: hochachtbar; ~ látás: die Hoffart; ~ látni: hoch hinaus wollen, stolztun; ~ látó: stolz, eingebildet, hoffärtig; ~ lenni (van, volt, lesz) vmivel: sich mit etw. brüsten, sich (dat.) auf etw. viel zugute tun; ~ tartani vmit: etw. hochhalten; magát ~ani: sich (dat.) viel einbilden; ~ tartott: hochgeschätzt; ~ termett: zu Großem berufen; ~ törni: l. nagyra-vágyni; ~ törő: hochstrebend, (terv) hochtrabend; ~ vágyás: der Ehrgeiz; ~ vágyni: hoch hinaus wollen; ~ vágyó: ehrgeizig; der, die Ehrgeizige.
nagy rangú: hochgestellt, vornehm.
nagy reményű: hoffnungsvoll, vielversprechend.
nagy|részt: meist, meistenteils, größtenteils.
Nagysád: Gnädige Frau, (leányhoz) Gnädiges Fräulein.
nagyság (-ot): die Größe; ó Nagysága: der gnädige Herr, die gnädige Frau, das gnädige Fräulein: ~od: Euer Gnaden!
nagyságol (-t): jmdn „Euer Gnaden" titulieren.
nagyságos: gnädig, hochwohlgeboren; ~ asszonyom! Gnädige Frau! ~ uram! Gnädiger Herr!
nagyságú, egyenlő ~: von gleicher Größe; emberfej ~: von der Größe eines Menschenkopfes; különböző ~: von verschiedener Größe.
nagy sietve: l. nagy I. 2.
nagy sikerű: erfolgreich, wirkungsvoll.
nagy sokára: l. nagy I. 2.
nagy stílű: l. nagyarányú.
nagy sulyú (kérdés): hochwichtig.
nagy|szabású: großangelegt, gewaltig, großartig.
nagy szájú: großmäulig; das Großmaul.
nagy számú: zahlreich; ~ rovarsereg: eine große Anzahl Insekten.
Nagy|szeben (-ben): Hermannstadt.
nagy|szemű: 1) großäugig; 2) großkörnig.
nagy-szerényen: l. nagy I.
nagyszerű,-en (*kf.* nagyszerűbb v. nagyobbszerű): großartig, vortrefflich.
nagyszerűség (-et): die Großartigkeit.
nagy szivű: hochherzig.
nagy szombat: der Karsamstag.
Nagy szombat (város): Tirnau.
nagy szülék: die Großeltern (=t).
nagy tehetségű: talentvoll, hochbegabt.
nagy tekintélyű: hochangesehen, von hohem Ansehen.
nagy tekintetű: hochlöblich.
nagy|tiszteletű: hochehrwürdig; ~ úr! Ew. Hochehrwürden.
nagy-titkon, nagy-titokban: insgeheim, in größter Stille.
nagy tudományú: hochgelehrt.
nagy ujj: der Daumen, (lábon) die große Zehe.
nagy úr: 1) der vornehme Herr; 2) der Sultan.
nagy úri, nagy-úrias: vornehm.
nagy vad: das Hochwild.
Nagy várad: Großwardein.
nagy város: die Großstadt; ~i, ~ias: großstädtisch; der Großstädter.
nagy vezér: der Großvezier v. Großwesir.
nagy világi: weltlich; ~ ember: der Weltmann, das Weltkind; ~ hölgy: die Weltdame.
nagy vonású: großzügig.
nagyzás (t): die Großtuerei, der Dünkel, die Hoffart; ~i hóbort: der Größenwahn.
nagyzó: großtuerisch, dünkelhaft: der Großtuer, Prahlhans.
nagyzol (-t; -jon): großtun, flunkern, übertreiben.
nagyzolás stb. l. nagyzás stb.
naiv, -ul: naiv.
naiva (-át): die Naive.
naivság: die Naivität, das Naive.
nálam (nálad, nála, nálunk, nálatok, náluk v. nálok): bei mir (dir, ihm v. ihr, uns, euch, ihnen).
Nándor (*férfinév*, -t): Ferdinand; ~ Fehérvár: Belgrad.
nap (-ja, -ot, -ok): 1) (égitest) die Sonne; a ~ heve: die Glut der Sonne; a ~ alatt: unter der Sonne; a ~ felkel: die Sonne geht auf; a ~ lenyugszik v. leszáll: die Sonne geht unter; már magasan áll a ~: es ist schon hoher Tag; 2) (idő) der Tag; egész ~: den ganzen Tag [über]; más ~: l. másnap; minden ~: l. mindennap; ugyanaz ~: an demselben Tage; egy ~ alatt: in einem Tage; nyolc ~ alatt: in v. binnen acht Tagen; nap nap után: Tag für Tag; milyen ~ van ma? was ist heute für ein Tag? ☛ *Ragokkal:* **(-ban)** napjában: l. *külön;* **(-ig)** a mai ~ig: bis heute; még vagy tíz ~ig maradunk: wir bleiben noch etwa zehn Tage; napokig: tagelang; **(-ja)** fizetés ~ja: der Zahltag; **(-n)** e ~on: an diesem Tage; egy ~on: eines Tages; egy szép ~on: eines schönen Tages; a mai ~on: heutigen Tages; az előtte való v. megelőző ~on: tags zuvor; az utána való v. rákövetkező ~on: tags darauf, am folgenden v. andern Tage, den Tag nachher; az ünnepély utáni ~on: am Tage nach dem Feste; ugyanegy ~on: an einem und demselben Tage; **(-ra)** csak egy ~ra: blos für einen Tag; erre a ~ra: auf diesen Tag; mához nyolc ~ra: heute über acht Tage; öreg ~jaira: auf seine alten Tage; **(-ról)** ~ról ~ra: von Tag zu Tag; egyik ~ról a másikra: einen Tag um den andern; **(-t)** jó ~ot: guten Tag! lopja a ~ot: er ist ein Tag[e]dieb, er stiehlt dem lieben Gott die Zeit; **(-val)** nappal: l. *külön;* két ~pal halála előtt: zwei Tage vor seinem Tode; két ~pal később: zwei Tage nachher.
napa: die Schwiegermutter; napam-asszony: [meine] Schwiegermutter.
nap barnította: sonnengebräunt.
nap égette: sonnverbrannt.
nap-éj egyenlőség: die Tag- und Nachtgleiche.
nap|ernyő: der Sonnenschirm.
nap estig: bis zum Abend, von früh bis abends.
nap fel|kelte: l. napkelte.
nap fény: der Sonnenschein, das Sonnenlicht; ~re deríteni v. hozni: ans Licht v. an den Tag bringen; ~re derülni, jutni v. kerülni: an den Tag kommen, zum Vorschein kommen, ans Licht kommen v. treten.
nap fényes, -en: sonnig, sonnenhell, sonnenbeglänzt.
nap fogyatkozás: die Sonnenfinsternis.
nap folt: der Sonnenfleck.
nap golyó: der Sonnenball.
nap hosszant, nap|hosszat: den ganzen Tag, tagelang.
napi: täglich, *össz.* Tag-..., Tages-...; három ~: dreitägig; három ~ fogházzal büntették: er wurde mit drei Tagen Gefängnis bestraft; három ~ idő (haladék): dreitägiger Aufschub;

harmad ~: vom dritten Tage her; egy ~ járás: eine Tagereise; három ~ járás v. út: eine Strecke von drei Tagereisen; ~ árfolyam: der Tageskurs; ~ bér: der Taglohn; ~ díj: das Tagegeld, das Diurnum; ~ díjas: der Diurnist, der Tageschreiber; ~ érdekű: aktuell, von aktuellem Interesse; ~ hírek: die Tagesneuigkeiten; ~ jelentés: der Tagesbericht; ~ lap: das Tag[e]blatt; ~ munka: das Tag[e]werk; ~ parancs: der Tagesbefehl; ~ rend: die Tagesordnung; ~ renden lenni: an der Tagesordnung sein; ~ rendre tűzni: auf die Tagesordnung setzen v. stellen; ~ rendre térés: der Übergang zur T.; ~ rendre térni: zur Tagesordnung übergehen; ~ sajtó: die Tagespresse; ~ ügy: die Tagesangelegenheit; ~ vétel: der Tageslauf.

nápic: schwächlich; der Schwächling.

napjában: täglich, des Tages; háromszor ~: täglich dreimal.

nap|kelet: l. kelet.

nap|kelte: der Sonnenaufgang.

nap|korong: die Sonnenscheibe.

nap|közben: tagsüber, während des Tages.

nap-le|mente: der Sonnenuntergang; ~kor: bei Sonnenuntergang.

napló: 1) das Tagebuch; 2) das Journal.

napló|jegyzetek: die Tagebuchs-Notizen.

nap|lopás: das Nichtstun, die Faulenzerei.

nap|lopó: der Tag[e]dieb.

nap|meleg: die Sonnenwärme.

napnyi, három ~ idő: drei Tage Zeit.

nap|nyugat: l. nyugat.

nap|nyugta: der Sonnenuntergang.

Nápoly (-ban): Neapel.

nápolyi: neapolitanisch; der Neapolitaner, (nő) die Neapolitanerin; ~ hadjáratok: die Feldzüge gegen Neapel.

naponként: täglich, alltäglich, jeden Tag; ~i: täglich, alltäglich.

naponta: 1) täglich; 2) bei Tag.

nap|óra: die Sonnenuhr.

napos: 1) sonnig; ~ oldal: die Sonnenseite; 2) *össz.* tägig; tíz ~: zehntägig, zehn Tage alt; 3) taghabend; der Taghabende; ~ tizedes: der Korporal vom Tage.

nappal: I. der Tag; már ~ van: es ist schon Tag; se éjjelem, se ~om: l. éjjel 2; — II. am Tage, bei Tag[e]; világos ~: am hellen v. bei hellichtem Tage.

nappali: vom Tage, *össz.* Tages...; ~ fény v. világosság: die Tageshelle, das Tageslicht; ~idő: die Tageszeit; ~ munka: die Tagarbeit.

nappalodás: der Tagesanbruch.

nappalod|ik (-ott): tagen; már ~ik: der Tag bricht bereits an.

napra-forgó: die Sonnenblume.

nap|rendszer: das Sonnensystem.

nap|sugár: der Sonnenstrahl.

nap|sugaras: l. napfényes.

nap|sütötte: 1) sonnig, sonnenbeschienen; 2) l. nap-égette.

nap|szak: die Tageszeit; a nap bármely szakában: zu jeder Tageszeit.

nap|szám: der Taglohn; ~ba dolgozni: taglöhnern.

nap|számos: der Taglöhner; (asszony) die Taglöhnerin; ~ munka: die Taglöhner-Arbeit.

nap|szúrás: der Sonnenstich.

nap|tár: der Kalender.

nap|világ: das Tageslicht; ~ra hozni, jutni: l. napfény; ~ot látni: 1) (vmely tárgy) das Tageslicht erblicken, zum Vorschein kommen; 2) (könyv) erscheinen.

narancs (-ot): die Orange, die Pomeranze.

narancs|fa: der Orangenbaum.

narancs|sárga: orangengelb.

narancs|virág: die Orangenblüte.

nárcisz (-t): die Narzisse.

násfa: das Ohrgehänge.

naspolya: die Mispel.

nász (-a, -t): 1) die Hochzeit; 2) der Schwäher, Mitvater, (asszony) die Schwäherin, die Mitmutter.

naszád (-ja, -ot, -ok): die Schaluppe, das Boot.

nász|ajándék: das Brautgeschenk.

nász|anya: die Hochzeitsmutter.

nász|atya: der Hochzeitsvater.

nász|dal: das Hochzeitslied.

nász|éj: die Brautnacht.

nász|kíséret: das Hochzeitsgefolge.

nász|koszorú: der Brautkranz.

nász|lakoma: das Hochzeitsmahl.

nász|menet: der Hochzeitszug.

nász|nagy: der Beistand.

nász|nép: die Hochzeitsleute, die Hochzeitsgäste (= *t.*).

nász|út, nász|utazás: die Hochzeitsreise.

nász|ünnep: das Hochzeitsfest.

nász|vendég: der Hochzeitsgast.

nátha: der Schnupfen; náthát kapni: einen Schnupfen bekommen, sich *(dat.)* einen Schnupfen holen.

náthás, -an: verschnupft; ~ vagyok: ich habe einen Schnupfen.

naturalista: naturalistisch; der Naturalist.

naturalizmus (-t): der Naturalismus.

I. ne: nicht; ~ tedd! tu das nicht!

II. ne: l. nesze; ~ neked! da hast du's! da haben wir es!

ne|bánts-virág: 1) *növ.* das Springkraut, das Rührmichnichtan; 2) *átv. ért.* die Scheinheilige.

nebuló (-t): der Kerl.

nedű, nedv: der Saft.

nedves, -en: naß, feucht.

nedvesed|ik (-tem, -ett): naß v. feucht werden.

nedves-hideg: naßkalt.

nedvesít (-ett): anfeuchten, befeuchten.

nedvesség: die Nässe, Feuchtigkeit.

ne|felejts (-et): das Vergißmeinnicht.

negéd, negédesség (-et): 1) die Ziererei; 2) die Arroganz.

negédes, -en: 1) affektiert, geziert; 2) arrogant.

néger (-t): der Neger; ~ leány: das Negermädchen; ~ nő: die Negerin; ~ rabszolga: der Negersklave.

négy (-et): vier; ~en: ihrer (unser stb.) vier, l. ketten.

négy|ágú: vierästig, vierspitzig, vierzackig.

negyed (-et): das Viertel; három~ hét [óra]: drei Viertel auf 7 [Uhr].

negyed-év: das Vierteljahr, das Quartal; ~enként: vierteljährlich.

negyed|éves: 1) vierteljährig; 2) viertjährig.

negyed|fél: vierthalb.

negyedik: der, die, das vierte; ~szer: zum viertenmal.

negyed|kör: der Viertelkreis.

negyed|magával: selbviert.

negyed|napi: viertägig.

negyed|napos: vier Tage alt, viertägig.

negyed|óra: die Viertelstunde; ~i: viertelstündig.

negyed|rész: das Viertel, der vierte Teil.

negyed|rét: das Quartformat; ~ü: quartform, in Quartformat; ~ü kötet: der Quartband.

negyedszer: viertens, zum viertenmal.

négyel (-t; -jen): vierteilen.

négyen: ihrer (unser, euer) viere.

négyenként: zu vieren.

négyes: I. vierfach; der Vierer; (fogat) das Vierspann; ~ fogaton menni: mit vieren fahren; II. das Quartett.

négyével: zu vieren, *v. ö.* hármasával.

négyféle: viererlei; ~kép: auf viererlei Art.

négy|fogatú: vierspännig.

négy|húrú: viersaitig.

négy|kerekű: vierräderig.

négy kéz láb: auf allen Vieren.
négy lábú: vierfüßig; ~ak: die Vierfüßler.
négy lovas: vierspännig.
négy rét: vierfach.
négy rétű: vierfältig.
négy szem közt: unter vier Augen.
négyszer: viermal; ~es, -en: vierfach; ~i: viermalig.
négyszerez (-tem, -ett): vervierfachen.
négy szög: das Viereck; ~ mérföld: die Quadratmeile; ~ méter: das (*v.* der) Quadratmeter.
négy szögletes, négy szögű: viereckig.
negyven: vierzig; ~ed: das Vierzigstel; ~es: der Vierziger; ~szer: vierzigmal.
negyvenedik: der, die, das vierzigste.
négyzet: das Quadrat; ~es: quadratisch; ~ gyök: die Quadratwurzel; ~mérföld stb.: l. négyszög.
néha: manchmal, zuweilen, bisweilen; ~ napján: dann und wann.
néhai: weiland; ~ királynénk: unsere weiland Königin.
néha-néha: dann und wann.
néhány, -an: einige, etliche; ~ barátom: einige *v.* etliche meiner Freunde; van ~: ich habe einige; ~ad magával: mit einigen Genossen *v.* Gefährten; ~szor: einigemal.
nehéz (nehezet): 1) schwer; 2) schwierig, mühsam, beschwerlich; ~ dolog: eine schwere Aufgabe; ~ munka: ein hartes Stück Arbeit; 3) nehezemre esik: es fällt mir schwer, es tut mir leid *v.* wehe; nehezemre esik a munka: die Arbeit kommt mir sauer an.
nehezed ik (-ett): 1) schwerer werden; 2) lasten (auf jmdm *v.* jmdn); új átok ~ik rám: es haftet ein neuer Fluch auf mir.
nehezék (-et): 1) der Beschwerer; 2) (súlymérték) das Quentchen.
nehezen: schwer, schwerlich; mit Mühe.
nehéz fejű: schwachköpfig.
nehéz hallású: schwerhörig.
nehezít (-ett; -sen): schwer machen, erschweren.
nehézkedés (-t): die Gravitation, die Schwerkraft.
nehézked ik (-ett): 1) sich mit seiner ganzen Schwere auf etw. niederlassen; 2) l. nehezedik; 3) gravitieren.
nehézkes, -en: schwerfällig, plump.
nehézkesség: die Schwerfälligkeit.
nehéz kór[ság]: die Fallsucht, Epilepsie; ~os: fallsüchtig, epileptisch; (ember) der Epileptiker.
nehezmény (-t): die Beanstandigung, die Bemäng[e]lung.
nehezményez (-tem, -ett): bemängeln, diffikultieren.
nehézség (-et): 1) (súly) die Schwere; 2) *átv. ért.* die Schwierigkeit, die Beschwerlichkeit, *v. ö.* akadály; ~eket elhárítani: l. elhárít; ~eket támasztani: Schwierigkeiten machen; ~i erő: *ttan.* die Schwerkraft.
neheztel (-t; -jen): 1) (vmiért) etw. übel nehmen, über etw. *(acc.)* ungehalten sein; 2) (vkire) jmdm grollen, jmdm etw. nachtragen.
neheztelés (-t): der Groll, der Verdruß, der Unwille.
nehezül (-t): l. nehezedik.
ne hogy: damit nicht, daß nicht.
néhol: hie und da.
neje: l. nő II.
neki (nekem, neked, neki, nekünk, nektek, nekik): 1) ihm, für ihn; ihr, für sie; ha ~ volnék: wenn ich an seiner Stelle wäre; Isten ~! in Gottes Namen! 2) los auf etw. *(acc.)*; ~ a sárkánynak: auf den Drachen los; ☞ *Igék:* ~állni vminek: sich an etw. machen, etw. anfassen; ~bátorodni: sich ermannen, Mut fassen *v.* sich *(dat.)* ein Herz fassen (zu etw.); ~buzdulni: in Eifer geraten, sich voll Eifer an etw. machen; ~durálni magát: l. nekiállni, nekibátorodni; ~eredni: zu laufen anfangen, *v. ö.* megered; ~ereszteni: auslassen; ~ereszteni a gyeplőt: den *v.* die Zügel schießen lassen; ~esni: über etw. *v.* über jmdn *(acc.)* herfallen, jmdn anfallen; mindnyájan nekem estek: alle fielen über mich her; ~feküdni: sich über etw. *(acc.)* hermachen, sich auf etw. *(acc.)* verlegen; ~fogni: l. hozzáfog; ~futni vminek, vkinek: losrennen (auf etw. *v.* auf jmdn), zulaufen; ~gyürközni: l. gyürközik; ~hajtani: losfahren (auf *acc.*); ~hevülni: in Hitze geraten, sich ereifern; ~huzalkodni: ausholen (zum Schlage, Wurfe); ~indulni: 1) sich auf den Weg machen; 2) einen Anlauf nehmen; ~készülni vminek: sich zu etw. bereit machen; ~látni: l. hozzálát; ~lökni, ~menni: losgehen (auf *acc.*); vkinek nekimenni: auf jmdn losgehen *v.* eindringen, jmdm an den Leib gehen; a falnak nekimenni: gegen die Wand anrennen; fejjel nekimenni a falnak: mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; ~rohanni, ~rontani vminek, vkinek: losrennen, losstürmen, losfahren (auf etw. *v.* auf jmdn), überfallen (etw. *v.* jmdn); ~szaladni: l. nekifutni; ~szegezni: l. szegez; ~támadni: l. rátámad; ~támaszkodni: sich anlehnen, sich stützen; ~támasztani: anlehnen; ~taszítani: l. nekilökni; ~tüzesedni: l. nekihevülni; ~ugrani vkinek: losspringen (auf jmdn); ~ülni a munkának: sich an die Arbeit machen; ~ütődni: anschlagen; ~vágni: 1) hinhauen, loshauen, anschlagen; 2) ~vágott a mezőnek: er ging querfeldein, er nahm seinen Weg quer übers Feld; ~vágtak a pusztaságnak: sie machten sich auf den Weg nach dem Innern der Wüste, sie zogen in die Wüste.
nekik: ihnen, für sie.
nektár (-ja, -t): der Nektar.
nektek: euch, für euch.
nekünk: uns, für uns.
nélkül: ohne *(praep. acc.)*; ~em: ohne mich; ~ed: ohne dich; ~e: ohne ihn, ohne sie; ~ünk: ohne uns; ~etek: ohne euch; ~ök, ~ük: ohne sie; vmi ~ ellenni *v.* meglenni: entbehren *v.* entraten können (eines Dinges *v.* ein Ding); a társadalom nem lehet meg ezen intézmény ~: die Gesellschaft kann dieser Institution nicht entraten; bejelentés ~: unangemeldet; gond ~: ohne Sorgen, sorglos; könyv ~: auswendig.
nélkülöz (-tem, -ött; -zön): entbehren (eines Dinges *v.* ein Ding), vermissen (ein Ding).
nélkülözés (-t): die Entbehrung.
nélkülözhetetlen, -ül: unentbehrlich.
nélkülözhetetlenség: die Unentbehrlichkeit.
nélkülözhető: entbehrlich.
nélkülözhetőség: die Entbehrlichkeit.
I. nem *(határozó szó)*: 1) nein, nicht; nem, ezt nem tudom: nein, das weiß ich nicht; ~ épen: nicht gerade; épen ~: mitnichten, durchaus nicht, keineswegs; már ~: nicht mehr; ~et mondani: nein sagen; 2) ~ átlátszó: undurchsichtig; ~ becsületes: unredlich, unehrlich; ~ biztos: unsicher; ~ érdemlett: unverdient; ~ kedvélt: unbeliebt;

~ képes: unfähig; ~ nemes (család): unadelig; ~ tiszta: unrein.

II. nem *(főnév,* -e, -et): das Geschlecht, die Gattung; az asszonyi ~: das weibliche Geschlecht; az emberi ~: das Menschengeschlecht; a halál ~e: die Todesart.

néma: I. stumm; ~ csend: l. e.; II. der, die Stumme.

néma játék: die Pantomime, das Geberdenspiel.

nem-akarás: das Nichtwollen, die Weigerung.

némán: stumm, stillschweigend, sprachlos, lautlos

némaság (-ot): 1) die Stummheit, die Sprachlosigkeit; 2) das Schweigen; rideg ~ honol a térségen: ödes Schweigen ruht auf der Fläche.

nem bánomság: die Indolenz, die Gleichgültigkeit.

némber (-e, -t, -ek): das Weib, das Weibsbild.

nem csak: nicht nur, nicht bloß, nicht allein.

nem de? nicht wahr? [cher.]

nem dohányzó: der Nichtrau-

némely: mancher, manche, manches; ~ek: manche, einige.

némelyik: mancher, manche, manches; ~et: manchen, manche, manches. [weilen.]

némelykor: manchmal, bis-

nemes: I. edel, adelig, von Adel; — II. (ember) der Adelige, der Edelmann; ~ek: die Edelleute; bocskoros *v.* falusi ~: der Landedelmann, der Landjunker.

nemes apród: der Edelknappe.

nemes asszony: die Edelfrau.

nemesbit (-ett): edler machen, veredeln.

nemesbül, nemesed ik: edler werden, sich veredeln.

nemesbülés, nemesedés (-t): die Vered[e]lung.

nemes-ember: l. nemes II.

nemesen: edel.

nemes fém: das Edelmetall.

nemesi: adelig; ~ birtok: das adelige Gut, das Adelsgut; ~ osztály: der Adelstand.

nemes ifjú: der Edelknecht.

nemesit (-ett): 1) veredeln; 2) adeln, in den Adelstand erheben.

nemesités: 1) die Vered[e]lung; 2) die Erhebung in den Adelstand.

nemesitő: veredelnd.

nemes lelkű: edelmütig; der, die Edelmütige. [der Edelmut.]

nemes lelkűség: der Edelsinn,

nemes-levél: der Adelsbrief.

nemesség (-et): der Adel, der Adelstand; ~re emelés: die Erhebung in den Adelstand; ~re emelni: in den Adelstand erheben; 2) (lelki) der Edelsinn, der Edelmut.

nemes-szivű: edelherzig, edelmütig, hochherzig. [küség.]

nemes szivűség: l. nemeslel-

német: I. deutsch; a ~ nyelv: die deutsche Sprache, das Deutsche; — II. (ember) der Deutsche; a régi ~ek: die alten Deutschen; (nyelv) das Deutsche; ~re fordítani: ins Deutsche übersetzen *v* übertragen, verdeutschen.

német-ajkú: l. ajkú.

Német - al föld: die Niederlande (= *t.).*

német al földi: niederländisch; der Niederländer, (nő) die Niederländerin. [lich.]

német-barát: deutschenfreund-

németes, -en: nach deutscher Art. [werden.]

németesed ik (-ett): deutsch

németesit (-ett): germanisieren, verdeutschen. [sation.]

németesités (-t): die Germani-

németeskedés: die Deutschtümelei, die Deutschelei.

németesked ik (-ett): deutschtümeln, deutscheln.

németesség: der Germanismus.

német-francia háború: der deutsch-französische Krieg.

német gyűlölet: der Deutschhaß.

német gyűlölő: deutschenfeindlich.

Német ország: Deutschland (das).

német országi: aus Deutschland.

németség: 1) das Deutschtum; das deutsche Volk; 2) (nyelvileg) das Deutsch; jó ~gel beszél: er spricht ein gutes Deutsch.

németül: deutsch, auf *v.* zu deutsch, im Deutschen; ~ tanulni: Deutsch lernen.

nemez (-t): der Filz.

nemezis (-t): die Nemesis.

nem hogy: geschweige denn; nem cselekodném mint ellenség, ~ mint barát: ich täte es nicht als Feind, geschweige (*v.* viel weniger) denn als Freund; nem is ismerem, ~ szeretném: ich kenne ihn nicht, geschweige denn, daß ich ihn liebte.

nemi: 1) geschlechtlich; 2) generisch; 3) *orv.* venerisch; ~ fogalom: der Gattungsbegriff; ~ szerelem: die Geschlechtsliebe.

némi: etwas, einiges, manches; van ~ vagyonom: ich habe einiges Vermögen. [maßen.]

némikép, -en, némileg: einiger-

néminemű: manches, einiges.

nem különben: nicht minder, ebenfalls, gleichfalls.

nemleges: negativ.

nem lét: das Nichtsein; vminek ~ében: in Ermangelung...

nem rég: unlängst, kürzlich, neulich. [bald darauf.]

nem sokára: bald; ~ azután:

nemtelen, -ül: unedel, gemein; der Unadelige.

nemtő (-je, -t): der Genius.

némul (-t; -jon): l. megnémul.

nemz (-ett): zeugen.

nemzedék (-et): die Generation; das Geschlecht; ~ről ~re: von Geschlecht zu Geschlecht.

nemzedék rend: die Stammfolge, der Stammbaum.

nemzés (-t): die Zeugung.

nemzet (-et): die Nation.

nemzet ellenes, -en: antinational, volksfeindlich, gegen die Nation gerichtet.

nemzetes: hochwohlgeboren, wohledel, edelgeboren.

nemzet gazda, nemzet gazdász: der Volkswirt, der Nationalökonom.

nemzet gazdaság, nemzet gazdászat: die Volkswirtschaft, die Nationalökonomie; ~i, -lag: volkswirtschaftlich; ~tan: die Volkswirtschaftslehre.

nemzet gyűlés: die Nationalversammlung.

nemzeti: national; ~ állam: der Nationalstaat; ~ büszkeség: der Nationalstolz; ~ dal: das Nationallied; ~ élet: das nationale Leben; ~ érzés: das Nationalgefühl; ~ hadsereg: das Nationalheer; ~ hiúság: die Nationaleitelkeit; ~ hős: der Nationalheld; ~ irány: die nationale Richtung; ~ irodalom: die Nationalliteratur; ~ jolleg: der Nationalcharakter; ~ jellemvonás: der Nationalzug; ~ jelvény: das Nationalabzeichen; ~ lobogó: die Nationalflagge; ~ nyelv: die Nationalsprache; ~ szellem: der Nationalgeist; ~ szin: die Nationalfarbe; ~ szinház: das Nationaltheater; ~ szinü: nationalfarbig; ~ szokás: die Nationalsitte; ~ tulajdon: das Nationaleigentum; ~ vagyon: das Nationalvermögen; ~ viselet: die Nationaltracht; ~ vonás: der Nationalzug; ~ zászló: die Nationalfahne.

nemzeties, -en: national.

nemzetieskedő: affektiert nationalistisch.

nemzetietlen, -ül: unnational.

nemzetiség: die Nationalität.

nemzetiségi: *össz.* Nationalitäten-..., Nationalitäts-...; ~

gyülölet: der Nationalitätenhaß; ~ kérdés: die Nationalitätenfrage; ~ törekvés: die Nationalitätsbestrebung.
nemzet közi: international; ~ jog: das Völkerrecht.
nemzet-őr: der Nationalgardist.
nemzet-őrség: die Nationalgarde.
nemzetség (-et): das Geschlecht.
nemzetség fa: der Geschlechtsbaum, der Stammbaum.
nemző: I. zeugend, erzeugend; ~ erő: die Zeugungskraft; — II. der Erzeuger.
néne (-ét): die [ältere] Schwester.
néni (-t): die Tante.
nénike: das Tantchen, das Schwesterchen.
nép (-e, -et, -ek): das Volk; az alsóbbrendü ~: die unteren Volksklassen; fegyveres ~: das Kriegsvolk; fehér ~: das Weibsvolk v. Weibervolk; a föld ~e: das Bauernvolk, die Landleute (= *t.*); a föld és ~e: Land und Leute; a ~ fia: ein Mann aus dem Volke; a ~ nyelve: die Volkssprache; ~ek csatája: die Völkerschlacht.
nép akarat: der Volkswille.
nép ámító: der Volksverführer.
nép áradat: 1) der Menschenstrom; 2) (népvándorlás) eine andringende Völkerflut.
nép barát: demokratisch, volksfreundlich; der Demokrat, der Volksfreund.
nép boldogitás: die Beglückung des Volkes.
nép boldogitó: der Beglücker des Volkes.
nép bolonditás: die Volksverführung.
nép bolonditó: der Volksverführer.
nép butitás: die Volksbetörung.
nép butitó: der Volksbetörer.
nép csoportosulás, nép csődület: der Andrang, die Volksansammlung, der Volksauflauf, der Menschenstrom.
nép dal: das Volkslied.
népecske (-ét): das Völkchen.
nép élet: das Volksleben.
nép ének: der Volksgesang.
nép énekes: der Volkssänger.
nép eposz: das Volksepos.
népes, -en: 1) bevölkert; 2) (utca) volkreich, (hely) stark besucht; 3) zahlreich.
népesedés (-t): die Zunahme der Bevölkerung.
népesed ik (-ett): sich bevölkern, bevölkert werden.
népesit (-ett): bevölkern (mit).
népesség (-et): die Bevölkerung; die Bewohner (= *t.*), die Bewohnerschaft; csekély ~u: volkarm; sürü ~ü: dichtbevölkert.
népesül (-t; -jön): l. népesedik.
nép faj: die Volksrasse, der Volksstamm.
nép fel kelés: 1) der Volksaufstand; 2) *kat.* der Landsturm.
nép fel kelő: der Landstürmer.
nép felség: die Volkssouveränität.
nép gyűlés: die Volksversammlung.
nép gyűlölő: volksfeindlich, der Volksfeind.
nép hagyomány: die Tradition.
nép himnus: die Volkshymne.
nép hit: der Volksglaube.
népi: volksmäßig, l. népies.
népies, -en: volkstümlich, populär; ~ elbeszélés: die Dorfgeschichte; ~ irat: die Volksschrift; ~ író: der Volksschriftsteller; ~ kiadás: die Volksausgabe; ~ szinmü: das Volksstück.
népieskedés (-t): die Volkstümelei.
népieskedő: volkstümelnd; der Volkstümler.
népiesség: die Volkstümlichkeit, das Volkstümliche.
nép iskola: die Volksschule.
nép isme, nép ismeret: die Ethnologie, die Völkerkunde; ~i: ethnologisch.
nép jog: das Volks- *v.* Völkerrecht; ~i, -lag: völkerrechtlich.
nép kegy: die Volksgunst.
nép kép viselet: die Volksvertretung.
nép kép viselő: der Volksvertreter.
nép konyha: die Volksküche.
nép költés, nép költészet: die Volksdichtung, die Volkspoesie; ~i: die Volksdichtung betreffend, zur Volksdichtung gehörig.
nép költő: der Volksdichter.
nép könyv: das Volksbuch.
nép lap: die Volkszeitung.
nép lázító: demagogisch; der Demagog, der Volksaufwiegler.
nép lélek: die Volksseele.
nép mese: das Volksmärchen; ~ gyujtemény: die Sammlung von Volksmärchen; ~i hangon: im Tone des Volksmärchens.
nép monda: die Volkssage.
nép nyelv: die Volkssprache.
nép oktatás: der Volksunterricht.
nép osztály: die Volksklasse.
nép párt: die Volkspartei.
nép rajz: die Ethnographie, die Völkerbeschreibung, die Völkerkunde; ~i, -lag: ethnographisch.
nép rege: das Volksmärchen, die Volkssage.
nép réteg: die Volksschichte.
népség (-et): 1) das Volk; 2) das Gesindel; gyülevész ~: der gemeine Haufen, der Pöbel; hitvány ~: gemeines Pack.
nép számlálás: die Volkszählung.
nép szava: die Volksstimme.
nép szavazat: das Plebiszit.
nép szellem: der Volksgeist.
népszerű, -en: volkstümlich, populär, (előadás) gemeinfaßlich.
népszerűség (-et): die Popularität.
népszerűség hajhászat: die Jagd nach Popularität.
népszerűség hajhászó: der Popularitätsjäger.
népszerűsit (-ett): popularisieren.
népszerűsités (-t): die Popularisierung.
népszerűtlen, -ül: unpopulär, unbeliebt.
népszerűtlenség (-et): die Unpopularität.
nép szin ház: das Volkstheater.
nép szin mű: das Volksstück; ~író: der Volksstückschreiber, Verfasser von Volksstücken.
nép szokás: die Volkssitte.
nép szónok: der Volksredner.
nép tanító: der Volksschullehrer.
néptelen, -ül: 1) (terület) unbevölkert, entvölkert, (csekély népességü) volkarm; 2) (utca) menschenleer.
néptelened ik: entvölkert *v.* menschenleer werden.
néptelenit (-ett): entvölkern.
nép tömeg: die Volksmenge, der Volkshaufen, die Menschenmenge, die Menge.
nép törzs: der Volksstamm.
nép tribún: der Volkstribun.
nép uralom: die Volksherrschaft.
nép ünnep, nép ünnepély, nép-ünnepség: das Volksfest.
nép vándorlás: die Völkerwanderung.
nép vezér, nép vezető: der Volksführer.
nép viselet: die Volkstracht.
nép zavargás: der Volkstumult, der Volksaufruhr.
nesz (-e, -t, -ek): das [leise] Geräusch; ~et venni vminek: (von etw.) Wind bekommen, etw. erfahren.
nesze: da hast [du] es! ~ a kardom: da hast du mein Schwert *v.* da nimm mein Schwert! nesztek: da habt [ihr] es!
nesztelen, -ül: geräuschlos.
nesztelenség: die Geräuschlosigkeit.
ne talán, ne tán: etwa, vielleicht; ~i: etwaig.
ne tovább: nicht weiter; vminek ~ja: das Nonplusultra, die Krone von etw.
név (neve, nevet, nevek): der Name; ~ szerint: namentlich, dem Namen nach; mi a neved? wie heißt du? a nevem Károly:

ich heiße Karl; **nevemben**: in meinem Namen; **köszöntsd nevemben**: grüße ihn meinerseits; **Isten nevében**: l. Isten; **vminek nevet adni**: etw. benennen, einer Sache (= *dat.*) einen Namen beilegen; **vkit nevén nevezni**: jmdn beim Namen nennen; **a gyermeket [igazi] nevén nevezni**: das Kind beim rechten Namen nennen; **nevet szerezni**: sich (= *dat.*) einen Namen machen; **nevén szólitani**: jmdn beim (*v.* bei seinem) Namen nennen *v.* rufen; **jó ~en venni**: gut, gütig *v.* freundlich aufnehmen; **jó ~en venném**: es wäre mir nicht unlieb *v.* ich ließe es mir gefallen; **rossz ~en venni**: jmdm etw. verargen *v.* übel [auf]nehmen; **ne vegye rossz ~en**: nichts für ungut; **nevet viselni**: einen Namen führen.

név|alá írás: die Namensunterschrift.

név becsülés: die Ehrenannahme *v.* -akzeptation; **fizetés ~böl**: die Ehrenzahlung.

név|csere: 1) der Namenwechsel, der Namentausch; 2) die Namensverwechs[e]lung.

neveked ik (-tem, -ett): 1) l. növekedik; 2) l. neveikedik.

nevel (-t; -jen): 1) erziehen; (katonává) jmdn zum Soldaten auferziehen; **rosszul ~t**: schlecht erzogen; 2) (növényt) züchten.

nevelés (-t): 1) die Erziehung; 2) die Zucht; **~i mód**: die Erziehungsweise; **~i rendszer**: das Erziehungssystem.

nevelés tan, nevelés tudomány: die Erziehungslehre, die Pädagogik; **~i**: pädagogisch.

nevelés ügy: das Erziehungswesen; **~i**: pädagogisch.

nevelésű, pl. **rossz ~**: schlecht erzogen.

neveletlen: 1) unerzogen; 2) ungezogen, unartig.

neveletlenség (-et): die Ungezogenheit.

nevelhető: erziehungsfähig.

nevelked ik (-tem, -ett): erzogen werden, aufwachsen.

nevelő: I. erziehend; — II. der Erzieher; **~anya**: die Ziehmutter; **~atya**: der Pflegevater, der Ziehvater.

nevelőd ik (-tem, -ött): l. nevelkedik.

nevelő intézet: die Erziehungsanstalt.

nevelő nő: die Erzieherin.

nevelősköd ik (-tem, -ött): als Erzieher wirken.

nevelő szülők: die Pflegeeltern, die Zieheltern.

nevelt: erzogen; **jól ~**: wohlerzogen; **~gyermek**: das Pflegekind, das Ziehkind, der Pflegling.

neveltség: die Erziehung, die Bildung.

neves: namhaft, berühmt.

nevesség: die Berühmtheit.

nevet (-tem, -ett; nevessen) **vmin**: lachen (über jmdn, über eine Sache); **mit ~sz?** worüber lachst du? **~ni a fenyegetést**: der Drohung (= *gen.*) *v.* zu der Drohung lachen; **~ve fakadni**: in ein Gelächter ausbrechen, eine (laute) Lache aufschlagen; **az újdonságon sokat ~tek**: die Novität erzielte einen großen Lacherfolg; **ez nem ~ni való**: da ist nichts zu lachen; **volt sok ~ni valójuk**: es gab viel zu lachen; **nevettében**: l. *külön.*

nevetés (-t): das Lachen, das Gelächter; **nem állhatni meg a ~t**: l. megáll 3); **~re fakadni**: l. nevet; **~i inger** *v.* **roham**: l. nevető.

nevetgél (-t): lachen, kichern.

nevetni való: l. nevet.

nevető: lachend; der Lacher; **~görcs**: der Lachkrampf; **~inger**: der Lachanfall; **~kedv**: die Lachlust.

nevetős, -en: lachlustig.

nevetség (-et): das Lachen, die Lächerlichkeit; **kész ~**: das ist zum Lachen, das ist einfach lächerlich; **~ tárgyává lenni** *v.* **válni**: sich lächerlich machen, zum Gelächter werden *v.* dienen; **~ tárgyává tenni vkit, vmit**: jmdn *v.* etw. dem Gelächter preisgeben, lächerlich machen, ins Lächerliche ziehen.

nevetséges, -en: lächerlich; **~sé tenni, ~sé válni**: l. nevetség.

nevetségesség: die Lächerlichkeit, das Lächerliche.

nevettében: vor Lachen; **majd meghalni ~**: sich tot *v.* zu Tode lachen; **majd megpukkadni** *v.* **megszakadni ~**: sich krank lachen, vor Lachen fast vergehen *v.* platzen, vor Lachen bersten wollen; **hasát fogni ~**: sich (*dat.*) den Bauch halten vor Lachen.

nevettet (-tem, -ett): jmdn zum Lachen bringen *v.* reizen.

nevettetés: die Erheiterung.

nevettető: l. kacagtató.

nevetve: lachend, l. nevet.

nevez (-tem, -ett; -zen): 1) nennen; **vkit vminek ~ni**: jmdn etw. (*acc.*) nennen; **vkit nevén ~ni**: jmdn beim Namen nennen, l. név; 2) benennen; **a várost alapitójáról ~ték**: die Stadt wurde nach dem Stifter benannt.

nevezendő: zu nennend; **semmi néven ~**: keinerlei.

nevezés (-t): das Nennen.

nevezet (-et): die Benennung.

nevezetes: (ember) berühmt, namhaft; (dolog) merkwürdig, bedeutend; **~en**: namentlich.

nevezetesség (-et): 1) die Berühmtheit; 2) die Merkwürdigkeit, (városé) die Sehenswürdigkeit.

nevezett: genannt; der, die Genannte.

nevezhető: nennbar.

nevező: der Nenner.

név|jegy: die Visitenkarte.

név jegyzék: das Namensverzeichnis *v.* -register, der Katalog.

név jel: l. névvonás.

név|könyv: der Schematismus.

névleg: dem Namen nach, nominell; **~es érték**: der Nennwert.

név|magyarositás: die Namensmagyarisierung.

név|más: das Fürwort, Pronomen.

név|mutató: das Namensregister.

név|nap: der Namenstag.

névre-szóló: auf Namen lautend.

név rokon: der Namensvetter.

név sor: der Katalog.

név-szerint: namentlich, i. név; **~i szavazás**: die namentliche Abstimmung.

név|szó: das Nennwort, Nomen.

név|tár: der Schematismus.

névtelen, -ül: ungenannt, namenlos, anonym; **a ~**: der Anonymus; **Béla király ~ jegyzője**: der anonyme Notar des Königs Béla.

névtelenség (-et): die Anonymität.

név utó: die Postposition.

nevű: benannt, namens, mit Namen; **ismeretlen ~**: nichtbekannten Namens; **különböző ~**: verschiedennamig; **egy János ~ ember**: ein Mensch namens *v.* mit Namen Johann.

név ünnep: das Namensfest.

név változtatás: die Namensänderung, der Namenswechsel.

név|vonás: der Namenszug, die Chiffre.

néz (-tem, -ett; -zen): 1) schauen, sehen, blicken; **~d csak!** sieh da! sieh mal an! **vkire, vmire ~ni**: jmdn *v.* etw. ansehen, anschauen; **vminek elébe ~ni**: entgegensehen (*dat.*); **nagyot ~ni**: l. nagy; 2) (vkit, vmit hosszasabban) jmdm *v.* einer Arbeit (*dat.*) zusehen *v.* zuschauen, etw. (*acc.*) besehen *v.* betrachten; **~em, hogyan..**: ich sehe zu, wie ...; 3) (vkinek, vminek) ansehen *v.* halten (für); **kinek ~ Ön engem?** für wen sehen Sie mich

an? 4) etw. berücksichtigen, auf etw. *(acc.)* halten; pár koronát nem ~ek: ich sehe es auf einige Kronen nicht an; 5) vmi vkire ~: etw. erwartet jmdn, etw. fällt jmdm zu.
nézeget (-tem, -ett; -gessen): 1) umblicken, herumschauen, 2) (vmit) etw. betrachten, besehen; ~i magát a tükörben: er beschaut sich im Spiegel.
nézelődés (-t): das Umherblicken.
nézelőd|ik (-tem, -ött): umherblicken, sich umschauen.
nézés (-t): das Schauen, Sehen.
nézet (-et): 1) die Ansicht; ~em szerint: meines Erachtens, nach meiner Ansicht; az a ~em *v.* abban a ~ben vagyok: ich bin der Ansicht *v.* meine Ansicht geht dahin...; egy ~en lenni vkivel: mit jmdm eines Sinnes sein; más ~en vagyok: ich bin andrer Meinung *v.* Ansicht; más ~re jutni: andern Sinnes werden; különböző ~en lenni vmire nézve: verschiedener Ansicht über etw. sein; 2) (épületé) mellső ~: die Vorderansicht.
nézet-el|térés, nézet különbség: der Meinungsunterschied, die Meinungsverschiedenheit.
nézlet (-et): die Anschauung.
néző: schauend, zuschauend; der Zuschauer, (nő) die Zuschauerin.
néző hely: der Zuschauerplatz.
néző játék: das Schauspiel.
néző|közönség: das Publikum, das Zuschauerpublikum, die Zuschauer (= *t.*), die Zuschauerschaft.
néző|pont: der Gesichtspunkt.
néző tér: der Zuschauerraum.
nézve: betreffs, in Betreff *v.* hinsichtlich *(gen.)*; arra ~: hinsichtlich dessen; külsejére ~: dem Äußern nach.
ni! schau! siehe da!
nikkel (-t): das *v.* der Nickel.
nikotin (-t): das Nikotin.
Nilus (-t): der Nil.
nilus-menti ország: das Nilland.
nilus-parti: an den Ufern des Nils wohnend, lebend, wachsend.
nimfa: die Nymphe.
nincs, -en: es ist nicht, es ist kein, es gibt kein; ~enek: es sind nicht, es sind keine, es gibt keine; ~ már időm: ich habe keine Zeit; ~ mit tenni: es ist nichts zu tun.
ni|ni: schau, schau! schau mal!
nivellál (-t): nivellieren.
nivó (-t): das Niveau.
no! nun!
Noé: Noah; ~ bárkája: die Arche Noahs.
nógat (-tam, -ott): jmdn antreiben, anregen zu etw.
nógatás (-t): das Antreiben, das Zureden.
noha: obgleich, obschon.
no hát: nun also!
nomád: nomadisch; der Nomade; ~ élet: das Nomadenleben; ~ népek: die Nomadenvölker (=*t.*).
norimbergi áru: die Nürnberger Ware.
normális: normal.
Normandia: Normandie (die).
normann: normannisch; der Normanne (nő), die Normannin.
norvég: norwegisch; der Norweger, (nő) die Norwegerin.
Norvégia: Norwegen (das).
norvégül: norwegisch.
nos! nun! nun also! ~ tehát: wohlan! nun also!
nosza! wohlan! frisch! ~ rajta! frisch darauf los! nur zu!
nóta: das Lied, die Melodie.
notabilitás (-a, -t, -ok): die Notabilität.
nóta|fa: der Liederdichter.
notárius: der Notar.
nótáz (-tam, -ott; -zon): singen.
notorius: notorisch.
novella: die Novelle.
novella-író: der Erzähler, Novellist.
november: der November; ~ben: im November; ~i napok: die Novembertage; ~i szél: der Novemberwind.
novicius (-t, -ok): der Novize.
I. nő *(főnév,* -t): 1) das Weib, die Frau; 2) (vkinek neje): die Gemahlin, die Gattin; ~ül venni: zur Frau nehmen, heiraten; ~ül adni vkihez: jmdem (an)vermählen; ~ül menni vkihez: sich verehelichen (mit jmdm), jmds Frau werden, jmdn heiraten.
II. nő *(ige: jel.* növök, nősz, nő, növünk, nőttök, nőnek; *m.* nőtt; *fsz.* nőjön): 1) wachsen, zunehmen; nagyobbra ~ni: heranwachsen, größer werden; nagyra ~ni: groß werden, groß wachsen; 2) (a víz): das Wasser steigt, wächst *v.* schwillt.
nő alak: die Frauengestalt.
nő barát: der Damenfreund.
nő egylet: der Frauenverein.
nő-gyűlölő: der Weiberfeind.
női: weiblich; Weiber-, Frauen-..., Damen-...; ~ becsület: die Frauenehre; ~ divat: die Damenmode; ~élet: das Frauenleben; ~ erény: die Frauentugend; ~ hűség: die Weibertreue; ~ munka: die Frauenarbeit; ~ ruha: das Frauenkleid, Damenkleid; ~ szabó: der Damenschneider; ~ sziv: das Frauenherz.
nőies: weiblich, frauenhaft.
nőiesség: die Weiblichkeit, das Weibliche.
nőietlen, -ül: unweiblich.
nő|kérdés: die Frauenfrage.
nő|nem: das weibliche Geschlecht.
nő nemű: weiblich.
nő nevelés: die Mädchenerziehung.
nő|nevelde, nő-nevelő intézet: die Mädchenerziehungsanstalt.
nő-orvos: der Frauenarzt.
nő|rablás: der Weiberraub, der Mädchenraub.
nős: verheiratet.
nőstény: das Weibchen; ~ dámvad: die Damgeiß; ~ farkas: die Wölfin; ~ kutya: die Hündin; ~ majom: die Äffin; ~ oroszlán: die Löwin.
nősül (-t; -jön): heiraten.
nősülés: das Heiraten, die Heirat; ~i kedv: die Heiratslust.
nő személy: das Frauenzimmer, die Frauensperson.
nő|test|vér: die Schwester.
nő tisztelet: der Frauendienst.
nőtlen, -ül: ledig, unverheiratet; ~ ember: der Junggeselle.
nőtlenség: der ledige Stand; (papi) die Ehelosigkeit, der *v.* das Zölibat.
nő-uralom: die Weiberherrschaft.
növekedés: das Wachstum, die Zunahme, der Zuwachs.
növeked|ik (-tem, -ett): wachsen, heranwachsen, zunehmen, sich vermehren, sich vergrößern.
növekedő, növekvő: wachsend, anwachsend, steigend, zunehmend; ~ben, ~ félben lenni: im Wachsen, Steigen *v.* Zunehmen begriffen sein.
növekvés (-t): l. növekedés.
növel (-t; -jen): vermehren, vergrößern, steigern, erhöhen.
növelés (-t): das Vermehren, die Vermehrung, die Vergrößerung.
növelde: l. nevelőintézet.
növendék (-e, -et, -ek): der Zögling.
növendék leány: das junge Mädchen.
növendék pap: der Kleriker, der Seminarist.
növendék ujj: der Goldfinger.
növény (-e, -t, -ek): die Pflanze, das Gewächs.
növény élet: das Pflanzenleben.
növény-evő: pflanzenfressend.
növény gyüjtemény: die Pflanzensammlung.
növény ház: das Gewächshaus.
növény ország: das Pflanzenreich.
növény tan: die Pflanzenkunde, die Botanik; ~i, -lag: botanisch.
növény világ: die Flora.
növényzet: die Vegetation.
nő vér: die Schwester.

nő|véri, nő|véries: schwesterlich.
nővés: 1) das Wachsen, das Wachstum; 2) (termet): der Wuchs.
növeszt (-ett): wachsen lassen.
Núbia: Nubien (das).
núbiai: nubisch; der Nubier, (nő): die Nubierin.
nulla: die Nulle.
Numidia: Numidien (das).
numizmatika: die Numismatik.
nüánsz(-ot): die Nuance.
nürnbergi árú: die Nürnberger Ware.

Ny

nyafka: l. nyafogó.
nyafog (-tam, -ott; -jon): plärren, flennen, raunzen, greinen
nyafogás: das Plärren, Flennen.
nyafogó: weinerlich.
nyaggat: quälen, martern, vexieren.
nyaggatás: die Vexation, die Vexiererei, die Plackerei.
nyáj (-a, -at, -ak): die Herde.
nyájas, -an: freundlich, leutselig; (vidék) lieblich, angenehm.
nyájaskodás (-t): die Zärtlichkeit.
nyájaskod ik (-tam, -ott): sich freundlich benehmen, freundlich v. zärtlich tun v. sein.
nyájasság (-ot): die Freundlichkeit, die Zärtlichkeit.
nyak (-a, -at): der Hals, der Nacken; **(-ba)** vkinek vmit a ∼ába akasztani: jmdm etw. an (v. um) den Hals werfen; vkinek ∼ába borulni: jmdm um den Hals fallen; vkinek vmit a ∼ába kötni v. varrni: jmdm etw. auf den Hals laden, jmdm etw. aufbürden v. aufdrängen, jmdm etw. in die Schuhe schieben; vkinek ∼ába szökni v. ugrani: sich jmdm um den Hals werfen; ez az én ∼amba szakadt: das ist mir über den Hals gekommen; ∼ába veszi a várost: er macht sich auf [die Beine], um die ganze Stadt zu durchstreichen v. zu durchsuchen, v. er durcheilt die ganze Stadt; ∼ába vette a világot: er zog in die Welt; vkinek vmit a ∼ába tolni: jmdm etw. (eine Last) aufwälzen v. aufbürden; **(-ig)** ∼ig úszik az adósságban: er steckt bis an den Hals (v. bis über die Ohren) in Schulden; **(-n)** vkit ∼on csipni: jmdn beim Kragen fassen, jmdn festnehmen; vkinek ∼án ülni: jmdm auf dem Halse (v. Nacken) liegen v. sitzen; vkit ∼on ütni v. vágni: jmdm eine Ohrfeige versetzen; **(-ra)** vminek ∼ára hágni: durchbringen, vertun (sein Vermögen); vkinek ∼ára járni: jmdm über den Hals kommen, jmdn überlaufen, jmdn fortwährend belästigen; vkinek ∼ára nőni: jmdm über den Kopf wachsen; **(-ról)** vkit lerázni a ∼áról: sich (= *dat.*) jmdn vom Halse schaffen; **(-t)** vkinek kitekerni a ∼át: l. kiteker; ∼át szegni v. törni: den Hals brechen.
nyák(-ot): der Schleim, l. nyálka.
nyakas: halsstarrig, hartnäckig; (ember): der Starrkopf.
nyakaskod ik (-tam, -ott): trotzen, halsstarrig sein.
nyakasság: die Hartnäckigkeit, die Halsstarrigkeit.
nyaka tekert: verdreht.
nyakaz (-tam, -ott): l. lenyakaz.
nyakazás (-t): die Hinrichtung.
nyak csigolya: der Halswirbel.
nyak ék: das Halsgeschmeide, der Halsschmuck.
nyák hártya: die Schleimhaut.
nyak kendő: l. nyakravaló.
nyak lánc: die Halskette.
nyak leves: die Ohrfeige.
nyakló: der Halsriemen.
nyak örv: das Halseisen.
nyakra-főre: über Hals und Kopf, in aller Eile, in großer Hast.
nyakra való: die Kravatte, das Halstuch, die Halsbinde, das Halsband.
nyak szirt: das Genick.
nyak tiló: die Guillotine, das Fallbeil.
nyak tilóz (-ott): guillotinieren.
nyak törő: halsbrechend.
nyakú: pl. bika∼: dickhalsig wie ein Stier; hosszú∼: langhalsig.
nyal (-t; -jon): lecken, schlecken; ∼ják-falják egymást: sie lecken und schlecken sich.
nyál (-a, -at): der Speichel, der Schleim.
nyaláb (-ja, -ot): 1) das (v. der) Bündel, der Ballen; 2) ein Armvoll; vmit ∼ra fogni: etw. unter den Arm nehmen.
nyalábol (-t; -jon): (mit beiden Armen) umfassen, umarmen.
nyalábonként: bündelweise.
nyalakodás: das Geschleck, die Leckerei.
nyalakod ik (-tam, -ott): 1) naschen (von etw.); 2) sich lecken (und küssen).
nyalakodó: 1) l. nyalánk; 2) der Schlecker.
nyalánk: I. naschhaft, naschig, leckerhaft; — II. der Näscher, das Leckermaul, (nő) die Näscherin.
nyalánkság (-ot): 1) die Naschhaftigkeit, Genäschigkeit; 2) der Leckerbissen.
nyalás (-t): das Lecken.
nyálas, -an: 1) speichelig, schleimig; 2) *átv.* unreif, blutjung.
nyálaz (-tam, -ott): 1) mit Speichel befeuchten; 2) speicheln.
nyaldos (-tam, -ott): 1) belecken; 2) umspülen, bespülen.
nyalka, nyalkán: schmuck, herausgeputzt, fesch, schneidig.
nyálka (-át): der Schleim.
nyálka hártya: die Schleimhaut.
nyálkás, -an: schleimig, schleimartig.
nyálkásod ik (-tam, -ott): schleimig werden.
nyalogat (-tam, -ott) l. nyaldos.
nyár (nyara, nyarat): der Sommer; ∼ dereka: der Hochsommer; ∼on: im Sommer.
nyaral (-t; -jon) vhol: den Sommer (wo?) zubringen v. verbringen, Sommerfrische halten, in der Sommerfrische weilen; ∼ni megy: er geht in die Sommerfrische.
nyaraló: 1) (hely) die Sommerfrische; 2) (ház) die Sommerwohnung, Villa, das Landhaus; 3) (ember): der Sommerfrischler.
nyaranta, nyarat szaka: im Sommer, während des Sommers, zur Sommerszeit.
nyár|fa: die Pappel; ∼ levél: das Espenblatt, Espenlaub.
nyargal (-t; -jon): 1) reiten; 2) galoppieren, rennen.
nyargalás: das Reiten.
nyargalódz ik (-tam, -ott): herumgaloppieren, herumrennen.
nyargalva: geritten.
nyári: sommermäßig, sommerhaft: ∼ lakás: die Sommerwohnung: ∼ nap: der Sommertag; ∼ ruha: das Sommerkleid; ∼ táj: die Sommerlandschaft.
nyárias, -an: sommerhaft, sommerlich, (öltözet) luftig.
nyárs (-a, -at): der Spieß; ∼on sütni: am Spieße braten; ∼ra húzni: spießen, aufspießen, auf v. an den Spieß stecken; ∼on sült: der Spießbraten.
nyársal: l. felnyársal.
nyárs polgár: der Spießbürger, Philister; ∼ias: spießbürgerlich, philisterhaft.
nyavalya: die Krankheit, das Siechtum, das Übel; **nehéz ∼**: die Fallsucht, Epilepsie; ∼törös: fallsüchtig, epileptisch.
nyavalyás, -an: siech, elend.
nyavalyog (-tam, -lygott): kränkeln, krank sein.
nyávog (-tam, -ott): 1) miauen; 2) wimmern; l. nyafog.
nyávogás (-t): das Miauen.
nyegle: I. marktschreierisch; — II. der Marktschreier, der Quacksalber, Scharlatan.

nyegleség (-et): die Marktschreierei, Scharlatanerie.
nyekken (-t): quäken, ächzen.
nyel (-t; -jen): schlucken, einen Schluck tun, verschlingen.
nyél (nyele, nyelet): der Griff, Stiel, das Heft, der Schaft; majd ~be ütjük a dolgot: es wird sich schon machen, *v.* wir werden es schon in Ordnung bringen.
nyeldeklő (-t): 1) der Schlund, der Rachen; 2) der Kehldeckel, das Gaumenzäpfchen.
nyeletlen, -ül: heftlos, ohne Griff (*v.* Stiel).
nyelv (-e, -et, -ek): 1) die Zunge; rágalmazó ~ek: die Lästerzungen; rossz ~ek: die bösen Zungen *v.* Mäuler; a város ~ére kerülni: zum Stadtgespräch werden; megered a ~e: er (*v.* sie) wird gesprächig; jó ~e van: er (*v.* sie) hat ein gutes Maulwerk; a ~emen van (*v.* forog): es schwebt mir auf der Zunge; 2) (harangé) der Schwengel, der Klöppel; 3) die Sprache; mily ~en? in welcher Sprache? a magyar ~: die ungarische Sprache, das Ungarische; magyar ~en: auf ungarisch; vmely ~en beszélni *v.* tudni: einer Sprache mächtig sein.
nyelv|alakú: zungenförmig.
nyelvbeli: sprachlich; ~ hiba: die Sprachwidrigkeit; ~ készség: die Sprachfertigkeit.
nyelv|botlás: der Sprachschnitzer.
nyelv|búvár: der Sprachforscher.
nyelv|búvárlat: die Sprachforschung.
nyelvel (-t; -jen): l. nyelveskedik.
nyelv|ellenes: sprachwidrig.
nyelv|emlék: das Sprachdenkmal.
nyelv|érzék: das Sprachgefühl, der Sprachsinn.
nyelves, nyelveskedő: schwatzhaft, geschwätzig, zänkisch.
nyelveskedés: das Schwatzen.
nyelvesked|ik (-tem, -ett): viel reden, schwatzen, keifen.
nyelvész (-e, -t, -ek): der Sprachforscher, der Sprachgelehrte, der Philolog, der Linguist.
nyelvészet (-et): die Sprachwissenschaft, die Philologie, die Linguistik; ~i, -ieg: philologisch.
nyelvészked|ik (-tem, -ett): sich mit Sprachforschung befassen, Philologie betreiben.
nyelvezet (-et): die Schreibart, die Ausdrucksweise, die Sprache.
nyelvetlen: zungenlos.
nyelv|gyakorlat: die Sprachübung.
nyelv|hasonlítás: die Sprachvergleichung.
nyelv|hasonlóság: die Sprachähnlichkeit.
nyelv|használat: der Sprachgebrauch.
nyelv|helyesség: die Sprachrichtigkeit.
nyelv|hiba: der Sprachfehler.
nyelvi: sprachlich, l. nyelvbeli.
nyelv|ismeret: die Sprachkenntnis.
nyelv|ismerő: sprachkundig, der, die Sprachkundige.
nyelv|járás: der Dialekt, die Mundart.
nyelv|járási: dialektisch, mundartlich.
nyelv|javító: der Sprachverbesserer.
nyelv|kincs: der Sprachschatz.
nyelv|könyv: das Sprachbuch.
nyelv|mester: der Sprachmeister, Sprachlehrer.
nyelv|mutatvány: die Sprachprobe.
nyelv|művelés: die Pflege der Sprache.
nyelv|művelő társaság: die Sprachgesellschaft.
nyelv|művész: der Sprachkünstler.
nyelv|őr: der Sprachwart.
nyelv|rák: der Zungenkrebs.
nyelv|rendelet: die Sprachverordnung.
nyelv|rontás: das Sprachverderben.
nyelv|rontó: sprachverderbend; der Sprachverderber.
nyelv|sajátság: die Spracheigenheit, die Spracheigentümlichkeit, der Idiotismus.
nyelv|szabály: die Sprachregel.
nyelv|szellem: der Sprachgeist.
nyelv|szerkezet: der Sprachbau.
nyelv|szokás: der Sprachgebrauch.
nyelv|tan: die Sprachlehre, Grammatik; ~i, -lag: grammatisch; ~i szabály: die Sprachregel; ~ilag helyes: sprachrichtig.
nyelv|tan-író: der Grammatiker.
nyelv|tanítás: der Sprachunterricht.
nyelv|tanító: der Sprachlehrer.
nyelv|tehetség: das Sprachtalent, das Sprachgenie.
nyelv|terület: das Sprachgebiet.
nyelv|tisztaság: die Sprachreinheit, der Purismus.
nyelv|tisztítás: die Sprachreinigung.
nyelv|tisztító: der Sprachreiniger, der Purist; ~törekvés: das Sprachreinigungsbestreben.
nyelv|történet: die Sprachgeschichte.
nyelvtörténeti: sprachgeschichtlich.
nyelv|törvény: das Sprachgesetz.
nyelv|tudomány: l. nyelvészet.
nyelv|tudományi: sprachwissenschaftlich, linguistisch.
nyelv|tudós: l. nyelvész.
nyelv|újítás: die Sprachneuerung, die Sprachreform.
nyelv|újító: der Sprachneuerer, der Neolog.
nyelvű: pl. német ~: deutschsprachig; tisztult ~: von abgeklärter Sprache.
nyelv|vegyülés: die Sprachmischung.
nyelv|zavar: die Sprachverwirrung, das Sprachengewirr.
nyer (-t; -jen): 1) gewinnen; 2) erhalten, bekommen; 3) davontragen (den Preis, den Sieg); tért ~ni: Platz greifen; mit ~sz vele? was hilft es dir? amit ~t a réven, elvesztette a vámon: was er auf dem einen Felde gewonnen hatte, büßte er auf dem andern ein; 4) (vkitől vmit) jmdm etw. abgewinnen.
nyereg (nyerge, nyerget, nyergek): der Sattel; vkit kiemelni, kiütni *v.* kivetni a ~ből: jmdn aus dem Sattel heben *v.* werfen.
nyereg|alakú, -an: sattelförmig.
nyereg-gyártó: der Sattler.
nyereg|kápa: der Sattelknopf.
nyereg-takaró: die Schabracke.
nyereked|ik: l. nyerészkedik.
nyeremény (-t): 1) der Gewinst; 2) der Treffer (in der Lotterie).
nyeremény|kölcsön: die Prämienanleihe.
nyeremény-sors|jegy: das Prämienlos.
nyeremény|tárgy: der Gewinstgegenstand.
nyerés (-t): 1) das Gewinnen; 2) (ércé) die Gewinnung.
nyereség (-et): der Gewinn, der Gewinst, der Ertrag, der Nutzen; tiszta ~: der Reingewinn, der Reinertrag.
nyereséges: nutzbringend, einträglich.
nyereség- és veszteségszámla: das Gewinn- und Verlustkonto.
nyereség|vágy: die Gewinnsucht.
nyereség|vágyó: gewinnsüchtig.
nyerészkedés (-t): die Spekulation, die Gewinnsucht.
nyerészked|ik (-tem, -ett; -jék): spekulieren, auf Gewinn ausgehen.
nyerészkedő: gewinnsüchtig; der Spekulant.
nyergel (-t; -jen): satteln.
nyerges: I. gesattelt; ~ló: das Sattelpferd, das Reitpferd; — II. der Sattler.
nyerít (-ett; -sen): wiehern.
nyerítés (-t): das Wiehern.
nyerő: I. gewinnend; ~ szám: der Treffer; — II. der Gewinner.
nyers, -en: roh, (étel) ungar, (ember) rauh, derb, barsch; ~ anyag: das Rohmaterial, der Rohstoff; ~ bevétel: die Roheinnahme, die Bruttoeinnahme, der Rohertrag; ~ súly: das Roh- *v.* Bruttogewicht; ~ termék, ~ termény: das Rohprodukt; ~ termelés: die Roh-

produktion; ~ vas: das Roheisen.
nyerseség: die Roheit, die Derbheit, die Barschheit.
nyertes: I. siegreich; ~ fél: die obsiegende Partei; —II. (-t, -ek): der Gewinner, der Sieger.
nyer|vágy: l. nyereségvágy.
nyes (-tem, -ett; -sen): stutzen, schneiden, beschneiden.
nyeseget (-tem, -ett): (wiederholt v. langsam) stutzen.
nyest (-et, -ek): der Steinmarder.
nyest|szőrme: das Marderfell.
nyifeg-nyafog: l. nyafog.
nyihog (-ott; -jon): wiehern.
I. **nyil** (*főnév*, nyila, nyilat, nyilak): der Pfeil, der Bolzen.
II. **nyil** (*ige*): l. nyilik.
nyiladoz|ik (-ott): sich (nach und nach) öffnen v. erschließen.
nyil|alakú, -an: pfeilförmig.
nyilallás: das Stechen, der Stich.
nyilall[ik] (-ott; -jon): stechen; oldalamba ~ik: es sticht mir (*v.* mich) in der Seite; szívébe ~ott: es schnitt ihm ins Herz.
nyilalló: stechend.
nyilas: pfeilförmig; der Bogenschütze, der Schütze.
nyílás (-t): 1) die Öffnung; 2) (virágé) das Blühen.
nyilatkozás (-t): die Äußerung, die Offenbarung, die Erklärung.
nyilatkozat (-ot): die Erklärung, die Äußerung, die Aussage, die Deklaration; ~ot tenni: eine Erklärung abgeben, eine Äußerung tun.
nyilatkozat|tétel: die Erklärung.
nyilatkoz|ik (-tam, -ott; -zék): 1) sich äußern, sich aussprechen (über eine Sache); vmi ellen ~ni: sich gegen etw. aussprechen; úgy ~ott: er äußerte sich dahin; erről nem ~ott: er hat sich darüber nicht geäußert; késznek ~ni: sich für bereit erklären (zu etw., zu *inf.*); 2) l. megnyilatkozik.
nyilatkoztat (-tam, -ott): offenbaren, l. kinyilatkoztat.
nyilaz (-tam, -ott; -zon): mit Pfeilen schießen v. beschießen.
nyil|egyenest: schnurgerade.
nyil|hegy: die Pfeilspitze.
nyil|ik (-tam, -t v. -ott; -jék): 1) (az ajtó) sich öffnen, aufgehen; 2) (virág) blühen, aufbrechen.
nyilként: pfeilschnell.
nyil|lövés: der Pfeilschuß; ~nyire: einen Bogenschuß weit.
nyiló virág: die aufblühende v. aufbrechende Blume.
nyil|sebes, -en: pfeilschnell, pfeilgeschwind.
nyilt: offen, frei; ~ tenger: die offene See; ~ utcán: auf offener Straße.
nyiltan: offen, frei; ~ beszélni v. szólni: offen mit der Sprache herausrücken, offen reden; ~ kimondani: frei heraussagen.
nyilt-eszű: helldenkend; ~ ember: ein heller Geist, ein klarer v. offener Kopf.
nyiltság (-ot): die Offenheit, die Aufrichtigkeit, der Freimut.
nyilt-szavú: offenherzig.
nyilt-szivű: offenherzig, freimütig.
nyilt-szivűség: die Offenherzigkeit.
nyilt-tér: der offene Sprechsaal (in Zeitungen).
nyilván: 1) gewiß, offenbar; 2) (valószínűleg) wahrscheinlich.
nyilvánit (-ott; -son): 1) (érzést) offenbaren, äußern, an den Tag legen; véleményt ~ani: einer Ansicht Ausdruck geben; 2) elveszettnek ~ani: etw. für verloren erklären; vkit halottnak ~ani: für tot erklären.
nyilvánitás (-t): die Offenbarung, die Äußerung, die Erklärung; az öröm ~a: die Äußerung der Freude.
nyilvános, -an: öffentlich; ~sá lenni: kund v. lautbar werden, in die Öffentlichkeit gelangen.
nyilvánosság (-ot): die Öffentlichkeit; ~ra jutni: in die Öffentlichkeit gelangen.
nyilván-tart: in Evidenz halten v. führen.
nyilván-tartás: die Evidenzhaltung.
nyilvánul (-t; -jon): sich äußern, sich offenbaren, sich kundgeben.
nyilvánulás (-t): die Offenbarung, die Äußerung; az öröm ~a: die Äußerung der Freude.
nyilván|való, -an: offenbar, offenkundig, klar; ez ~: das ist handgreiflich, augenscheinlich, evident.
nyilván|valóság: die Klarheit, Augenscheinlichkeit, die Evidenz.
nyil|vas: der Pfeil, die Pfeilspitze.
nyil|vessző: der Bolzen.
nyil|zápor: der Pfeilregen.
I. **nyir**: 1) (*melléknév*) birken; 2) (*főnév*, -t, -ek): die Birke.
II. **nyir** (*ige*, -t; -jon): scheren, schneiden, abschneiden; rövidre ~ni: stutzen, zustutzen.
nyirás (-t): die Schur, das Scheren.
nyirbál (-t; -jon): beschneiden, zustutzen.
nyir|erdő, nyires: der Birkenwald.
nyirettyű (-t): der Fiedelbogen.
nyir|fa: 1) die Birke, der Birkenbaum; 2) das Birkenholz.
nyir|fajd: das Birkhuhn.
nyirk (-ot): die Lymphe.
nyirk|edény: das Lymphgefäß.
nyirkos, -an: 1) feucht, modrig, dumpfig; 2) lymphatisch.
nyirkosod|ik (-ott): feucht werden.
nyirkosság (-ot): die Feuchtigkeit.
nyiró, nyirö: scherend; der Scherer.
nyirok (nyirka, nyirkot): 1) die Feuchtigkeit; 2) l. nyirk.
nyirott, nyirva: geschoren, gestutzt.
nyirség (-et): das Birkengehölz.
nyiszál (-t): schnitzeln, schneiden.
I. **nyit** (-ott; nyisson): 1) öffnen, aufmachen; az ajtó ~va van: die Tür ist offen; az ajkát könyörgésre ~ja: er öffnet seine Lippen zu inständigem Bitten; a száját feleletre, káromkodásra, szidalomra ~ja: er öffnet seinen Mund zur Antwort, zum Fluchen, zur Lästerung, l. száj; a szobába ~ni: das Zimmer betreten; 2) eröffnen; hitelt ~ni: Kredit eröffnen; tért ~ni: eine Bahn öffnen, jmdm die Wege öffnen; utat ~ni: einen Weg bahnen v. machen, jmdm die Wege öffnen; 3) (virág) blühen.
II. **nyit** (*főnév*, -ja): der Schlüssel (zu etw.); vminek a ~jára akadni: erraten, daraufkommen, dahinterkommen, den Schlüssel finden; nem tudja a ~ját: er kennt sich nicht aus.
nyitány (-a, -t, -ok): die Ouverture.
nyitód|ik (-ott): sich öffnen.
nyitogat (-tam, -ott): wiederholt öffnen v. aufmachen.
nyitott, nyitva: offen, geöffnet.
Nyitra (-át): Neutra; ~megye: das Neutraer Komitat.
nyivákol (-t; -jon): 1) miauen; 2) winseln, wimmern.
nyolc (-at): acht.
nyolcad (-ot): 1) der achte Teil, das Achtel; 2) die Oktave; 3) das Oktav (Format).
nyolcad|fél: achthalb.
nyolcadik: der, die, das achte.
nyolcad|rész: l. nyolcad 1.
nyolcad|rét: das Oktav (Format).
nyolcadszor: achtens, zum achtenmal; ~ra: achtens, zum achten Male v. achtenmal.
nyolcan: acht, ihrer acht.
nyolcanként: je acht, zu achten.
nyolcas: achtfach; der Achter.
nyolc|éves: achtjährig.
nyolc|féle: achterlei; ~kép: auf achterlei Art.
nyolc|fogatú: achtspännig.
nyolc|napi: achttägig.
nyolc|napos: acht Tage alt; achttägig.
nyolcszor: achtmal; ~i: achtmalig; ~os, -an: achtfach, achtfältig.

nyolc|szög: das Achteck, Oktogon.
nyolc|szögű: achteckig.
nyolcvan (-at): achtzig.
nyolcvanad: der achtzigste Teil.
nyolcvanadik: der, die, das achtzigste.
nyolcvanadszor: achzigstens, zum achtzigstenmal.
nyolcvanas: der Achtziger; a ~ években: in den achtziger Jahren.
nyolcvan-esztendős, nyolcvan-éves: achtzigjährig, achtzig Jahre alt; (ember) der Achtziger, (nő) die Achtzigerin.
nyolcvan féle: achtzigerlei.
nyolcvanszor: achtzigmal.
I. nyom (*főnév*, -a, -ot, -ok): die Spur, (vadé) die Fährte; e népnek teljesen ~a veszett: von diesem Volk ist jede Spur verschwunden; neki ~a veszett: er ist verschollen; **(-ba)** vkinek ~ába eredni: jmdm auf dem Fuße folgen; vkit vkinek ~ába igazitani: l. ~ára vezetni; ~ába lépni: in jmds Fußstapfen treten; ~ába sem léphetsz: du stehst ihm weit nach; **(ban)** ~ban (rögtön): sogleich, auf der Stelle; ~ában lenni: jmdm auf der Spur sein; **(-n)** helyes ~on: auf richtiger Spur; idegen kútfők ~án: nach fremden Quellen; ~on követni: jmdm auf den Fersen sein *v.* auf dem Fuße folgen; **(-ra)** ~ára akadni *v.* jutni: auf seine Spur *v.* jmdm auf die Spur kommen; ~ára vezetni: jmdn auf die Spur (des...) bringen (*v.* führen), dem Verfolger auf die Spur (des Flüchtlings) helfen; **(-t)** ~ot hagyni: eine Spur hinterlassen; nem hagy ~ot: er *v.* sie (es) hinterläßt keine Spur; ~át veszteni: seine Spur verlieren.
II. nyom (*ige*, -tam, -ott; -jon): 1) drücken, bedrücken; vmit laposra ~ni: etw. platt drücken; sok minden ~ja a lelkemet: ich habe manches auf dem Gewissen; adósság ~ta: er war von Schulden belastet; 2) wiegen; a csomag 5 kilogrammot ~: dieses Paket wiegt 5 Kilogramm *v.* hat *kg* 5 an Gewicht; sokat ~ a latban: l. lat; 3) (könyvet) drucken.
nyomás (-t): 1) das Drücken, der Druck; ~t gyakorolni: einen Druck ausüben; 2) die Pression.
nyomasztó, -an: drückend; ~ helyzet: die gedrückte Lage; a levegő ~: die Luft ist schwül.
I. nyomat (*főnév*, -ot, -ok): der Druck, Abdruck.
II. nyomat (*ige*, -tam, -ott; -masson): drucken lassen.
nyomaték (-ot): der Nachdruck, die Betonung, der Akzent *v.* Accent; ~kal: mit Nachdruck; kellő ~kal: mit gebührendem Nachdruck; vmit ~kal mondani: einen Nachdruck auf etw. legen, etw. betonen; erős ~ú: scharf betont.
nyomatékos, -an: 1) nachdrücklich, nachdrucksvoll; 2) betont.
nyoma-veszett: verschollen.
nyomban: sogleich, auf der Stelle.
nyomda (-át): die Buchdruckerei, Druckerei.
nyomda festék: die Druckerschwärze.
nyomdai kiállitás: die typographische Ausstellung; ~ költség: die Druckkosten (= *t.*).
nyomdász (-t): der Buchdrucker.
nyomdászat (-ot): die Buchdruckerei, die Buchdruckerkunst.
nyomdok (-ot): l. nyom I.
nyomkod (-tam, -ott): oft drücken, pressen.
nyomó: drückend; der Drücker, die Taste; ~erő: die Druckkraft.
nyomód|ik (-tam, -ott): sich drücken, sich einprägen; az emlékezetbe ~ni: sich dem Gedächtnisse einprägen.
nyomogat: l. nyomkod.
nyomor (-a, -t): das Elend, l. nyomorúság.
nyomorék (-ja, -ot): I. krüppelhaft, krüppelig, verkrüppelt; ~ fák: krüppelhafte *v.* verkümmerte Bäume; ~ gyermek: das lahme, krüppelige *v.* verkrüppelte Kind; ~ test: der krüppelige *v.* gebrechliche Körper; — II. der Krüppel; ~ká lenni: zum Krüppel werden; vkit ~ká tenni: zum Krüppel machen; vkit ~ká verni: jmdn krumm und lahm hauen; ~ul: krüppelhaft, als Krüppel.
nyomorgás (-t): das Elend, das Darben, die Entbehrungen (*t.*).
nyomorgat (-tam, -ott): bedrücken, bedrängen, plagen.
nyomorgatás (-t): die Bedrückung, die Peinigung, der Druck.
nyomorgató: l. sanyargató.
nyomorit (-ott; -son): l. megnyomorit.
nyomorog (-tam, -rgott; -jon): darben, in Elend leben, ein kümmerliches Leben fristen.
nyomorú: l. nyomorult.
nyomó-rúd: der Heubaum.
nyomorult, -an: I. 1) elend, armselig, jämmerlich, erbärmlich; 2) (erkölcsileg) elend, niederträchtig, gemein; — II. der, die Elende, ein elender Kerl
nyomorúság (-ot): das Elend, die Not; ~ra jutni: ins Elend geraten; ~ra juttatni, ~ba taszitani: ins Elend stürzen.
nyomorúságos, -an: elend, armselig, jämmerlich.
nyomós, -an: triftig, nachdrücklich.
nyomósit (-ott): betonen.
nyomott, -an: gedrückt.
nyomoz (-tam, -ott; -zon): 1) forschen; 2) jmdm nachforschen, nachspüren; ~ták: man verfolgte seine Spur.
nyomozás (-t): die Untersuchung, Nachforschung, Verfolgung.
nyomozó-levél: der Steckbrief.
nyomtalan, -ul: spurlos.
nyomtat (-tam, -ott; -tasson): 1) drucken, verlegen (ein Buch); 2) (gabonát) treten, austreten.
nyomtatás (-t): 1) der Druck, die Drucklegung, das Drucken; ~ban: schwarz auf weiß; ~ éve: das Druckjahr; ~ helye: der Druckort; ~i költség: die Druckkosten (*t.*); 2) (gabonáé): das Treten, Austreten.
nyomtaték (-ot): die Zuwage.
nyomtatható: druckfertig.
nyomtató: l. nyomdász.
nyomtató-ló: das Dreschpferd.
nyomtató-mű hely: l. nyomda.
nyomtatvány (-a, -t, -ok): das Druckwerk; ~ok: die Drucksorten, Drucksachen (*t.*).
nyomul (-t; -jon) vhová: dringen, sich drängen; előre ~ni: vorrücken, vorwärts rücken.
nyomulás (-t): das Dringen.
nyoszolya (-át): das Bett.
nyoszolyó-leány: die Brautjungfer.
nyög (-tem, -ött; -jön): ächzen, stöhnen (vor Schmerz); a rossz termést ~jük most is még: noch jetzt fühlen wir die Folgen der Mißernte; Hunnia ~ letiporva: das geknechtete Hunnien (Ungarn) seufzt.
nyögdécsel (-t; -jen): 1) stöhnen, wimmern; 2) (galamb) girren.
nyögés: das Stöhnen, Ächzen.
nyöszörgés (-t): das Wimmern, das Gewinsel, Gewimmer.
nyöszörög (-tem, -rgött): wimmern, winseln, ächzen.
nyug ágy: das Ruhebett.
nyugalmas, -an: ruhig, ruhevoll.
nyugalmaz (-tam, -ott): in [den] Ruhestand setzen, pensionieren.
nyugalmazás (-t): die Pensionierung.
nyugalmazott: pensioniert, emeritiert, im Ruhestande.
nyugalom (-lmat): 1) die Ruhe, die Rast; ~ra hivni: zur Ruhe einladen; ~ra térni:

sich zur Ruhe begeben; 2) der Ruhestand; ~ba vonulni v. menni: in [den] Ruhestand treten, quittieren; ~ban lenni: im Ruhestande sein; ~ba helyezni: l. nyugalmaz.
nyugalomba vonult: l. nyugalmazott.
nyugasztal (-t): beruhigen, besänftigen; Isten ~ja: Gott gebe ihm Ruhe und Frieden.
nyugat (-ot): der West v. Westen, der Okzident, das Abendland; ~felé: westwärts; ~felől: von Westen; ~on: in v. im Westen; ~ról: von Westen.
nyugati: westlich, abendländisch; ~ part: die Westküste; ~ szél: der Westwind.
Nyugat-India: Westindien.
nyugat|indiai: westindisch.
nyugat|római: weströmisch.
nyug|dij: die Pension, der v. das Ruhegehalt; özvegyi ~: das Witwengehalt; ~ba helyezni: l. nyugalmaz.
nyug|dij-alap: der Pensionsfond.
nyug|dijas (-t, -ok): der Pensionär, (nő) die Pensionärin.
nyug|dijaz: l. nyugalmaz.
nyug|dijazás: die Pensionierung.
nyug|dijazható: pensionsfähig.
nyug|dijazott: l. nyugalmazott, nyugdijas.
nyug|dij-jogosultság: die Pensionsberechtigung.
nyug|dij|képes: pensionsfähig.
nyughatatlan stb.: l. nyugtalan.
nyughat|ik (-ott): ruhen können; nem ~ni vkitől: keine Ruhe vor jmdm haben.
nyug|hely: die Ruhestätte, der Ruheort, der Ruheplatz.
nyugodalom stb.: l. nyugalom.
nyugodni (*inf.*): l. nyugszik.
nyugodt, -an: ruhig; ~ lélekkel: ruhigen Gemütes, mit ruhigem Gewissen; a pénzek beérkezésére nézve [Ön] ~ lehet: seien Sie wegen des Eingangs der Gelder ruhig; ~an élni: ein ruhiges Leben führen.
nyugodtság (-ot): die Ruhe, die Gelassenheit, die Gefaßtheit.
nyugoszt: l. nyugasztal.
nyugot: l. nyugat.
nyugovás stb: l. nyugvás.
nyug|pont: l. nyugvópont.
nyugság (-ot): die Ruhe.
nyugsz|ik (*inf.* nyugodni; *m.* nyugodtam, nyugodott; *felsz.* nyugodjék): 1) ruhen, rasten, der Ruhe pflegen; itt ~ik: hier ruht; 2) (a nap) untergehen, l. lenyugszik.
I. nyugta: l. nyugtatvány.
II. nyugta (nyugtom, nyugtod, nyugta stb.): seine (meine, deine stb.) Ruhe; nincs ~: er hat keine Ruhe; nincs nyugtom tőle: ich habe keine Ruhe vor ihm; nyugtával dicsérd a napot: man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. [los.
nyugtalan, -ul: unruhig, ruhe-
nyugtalanit (-ott; -son): beunruhigen, ängstigen.
nyugtalanitás (-t): die Beunruhigung.
nyugtalankodás (-t): die Unruhe.
nyugtalankod|ik (-tam, -ott): sich beunruhigen (um jmdn, über eine Sache), unruhig sein; ne ~jál! sei unbesorgt!
nyugtalanság (-ot): die Unruhe.
nyugtat (-tam, -ott; -tasson): 1) beruhigen; 2) quittieren.
nyugtató (-t), **nyugtatvány** (-t): die Quittung.
nyugtatványoz, nyugtáz (-tam, -ott): quittieren, bescheinigen.
nyugtázás (-t): die Quittierung.
nyugtázott: saldiert.
nyugton hagyni vkit: jmdn in Ruhe lassen; ~ maradni: ruhig bleiben.
nyugvás (-t): 1) das Ruhen, Rasten; 2) die Ruhe, Rast.
nyugvó: ruhend, liegend, rastend; a nap ~ra tér v. hajol: die Sonne neigt sich zum Untergang.
nyugvó-állapot: l. állapot.
nyugvó-hely: l. nyughely.
nyugvó helyzet: die Ruhelage.
nyugvó-nap: der Ruhetag.
nyugvó-pad: die Ruhebank.
nyugvó-pont: der Ruhepunkt.
nyujt (-ott; -son): 1) reichen, darreichen, darbieten, hingeben; előre ~ani (kezét): vorstrecken; kezét ~ani vkinek: jmdm die Hand bieten; kezét ~ani vmi után: die Hand ausstrecken nach etw.; látványt ~ani: einen Anblick gewähren v. darbieten: okulást ~ani: Belehrung gewähren; reményt ~ani: Hoffnung geben; alkalmat ~ani: Gelegenheit bieten; vigaszt ~ani: Trost spenden; 2) (szót) dehnen, ziehen (die Wörter); 3) (tésztát) ausziehen.
nyujtás (-t): 1) das Reichen, Darreichen; 2) die Dehnung, die Verlängerung. [bar.
nyujtható, -an: dehnbar, streck-
nyujthatóság (-ot): die Dehnbarkeit.
nyujtó: 1) vigaszt ~: Trost spendend; 2) (tornaszer) das Reck; 3) (-fa) das Nudel- v. Walkholz.
nyujtó-deszka: das Nudel- v. Walkbrett.
nyujtogat (-tam, -ott; -gasson): 1) (wiederholt) reichen, strecken; 2) verlängern.
nyujtott, -an: gedehnt, gestreckt.
nyujtóz|ik, nyujtózkod|ik (-tam, -ott): sich recken, sich strecken; addig ~zál, ameddig a takaród ér: strecke dich nach der Decke.
nyujtóztat (-tam, -ott; -tasson): strecken, dehnen.
I. nyúl (*főnév*, nyula, nyulat, nyulak): der Hase, (nőstény) die Häsin.
II. nyúl (*ige*, -t; -jon): 1) (vmihez) etw. angreifen v. anrühren; ne ~j hozzá: rühre nicht daran! ne ~j a lámpához: rühre nicht an die (v. der) Lampe! 2) (vmi után) nach etw. greifen, langen v. die Hand ausstrecken: zsebébe ~ni: in die Tasche langen; 3) (cselhez) auf List sinnen.
nyulacska: das Häschen.
nyúl-ajak: die Hasenscharte.
nyúl|ajkú: hasenschartig.
nyulánk: schlank; ~ termet: eine hohe Gestalt; ~ termetű: hochgewachsen. [heit.
nyulánkság (-ot): die Schlank-
nyúl-aprólék: das Hasenklein.
nyúlás (-t): 1) das Greifen (mit der Hand); 2) die Ausdehnung.
nyulász (-tam, -ott): auf Hasen jagen; ~ás, ~at: die Hasenjagd.
nyúl|bőr: das Hasenfell, der Hasenbalg. [tisch.
nyulékony, -an: dehnbar, elas-
nyulékonyság: die Dehnbarkeit.
nyúl|fark: der Hasenschweif.
nyúl|fi: ein junger Hase.
nyúl|gerinc: der Hasenrücken.
nyúl|hús: das Hasenfleisch.
nyúl|ik (-ott): sich dehnen, sich strecken; hosszúra ~ni: sich in die Länge ziehen.
nyúlkál (-t): (öfter) greifen.
nyúl|láb: der Hasenfuß.
nyúlós, -an: zähe.
nyúlósod|ik (-ott): zähe werden.
nyúlósság (-ot): die Zäheit, Zähigkeit. [senfuß.
nyúl|szivű: feigherzig; der Ha-
nyúl|szivűség: die Feigherzigkeit.
nyúl vadászat: die Hasenjagd.
nyúlvány (-a, -t, -ok): die Verlängerung, Fortsetzung, der Fortsatz, der Auslauf; az Alpesek végső ~ai: die letzten Ausläufer der Alpen.
nyurga: mager, hager.
nyuszt (-ot): der Edelmarder.
nyuszt bőr: das Marderfell.
nyuszt kalpag: die Mardermütze.
nyúz (-tam, -ott; -zon): schinden, häuten, abdecken, abziehen.
nyúzás: das Schinden, die Schin-
nyúzó: der Schinder. [derei.
nyúzott: geschunden.

I. **nyű** (nyüvet): die Made.
II. **nyű** (*ige*, -tt): 1) abnützen (ein Kleid); 2) (kendert) raufen, rupfen (den Hanf).
nyűg (-e, -öt): 1) die Fußfessel; 2) *átv.* die Last.
nyűgös, -en: lästig, raunzig.
nyűgösköd|ik (-tem, -ött; -jék): lästig, verdrießlich v. launisch sein.
nyűgöz (-tem, -ött): 1) fesseln, jmdm Fesseln anlegen; 2) genieren, beengen.
nyüst (-je, -öt): der Faden, die Kette; három ~ös: dreifädig.
nyűtt: abgetragen, schäbig.
nyüves: madig.
nyüvés (-t): das Raufen, Rupfen.
nyüzsgés (-t): das Wimmeln, das Gewimmel.
nyüzsgő, nyüzsögve: wimmelnd.
nyüzsög (-tem, -zsgött): wimmeln, krabbeln, schwärmen.

O, Ó

Rövidítések :

o. é. = osztrák értékben: österreichischer Währung;
old. = oldal: Seite;
olv. = olvasd: lies.

*

ó: 1) alt; 2) l. óv.
oázis (-a, -t, -ok): die Oase.
óbégat (-tam, -ott): wehklagen, jammern, lamentieren.
óbégatás (-t): die Lamentation.
obeliszk (-et): der Obelisk.
obon (-t): die Unze.
ó-bor: der alte Wein.
obsit (-ja, -ot): 1) die Entlassung (vom Militär), der Abschied; 2) der Abschiedsbrief.
obsitos (-a, -t, -ok): der verabschiedete, entlassene v. ausgediente Soldat.
Ó-Buda: Altofen.
óceán (-ja, -t, -ok): der Ozean.
óceán-járó: der Ozeanfahrer.
ócsárlás (-t): die Herabsetzung, der Tadel, die Bemängelung.
ócsárló: I. tadelnd; ~ **szavak**: die Schimpfworte; — II. der Tadler, (nő) die Tadlerin.
ócsárol (-t; -jon): etw. herabsetzen, kritisieren, bemängeln, auf etw. v. auf jmdn schmähen; mindenen talál ~ni valót: er hat an allem etwas auszusetzen.
ócska: alt; ~ ruha: abgetragene Kleider; ~ vas: altes Eisen.
ócskán: alt, in altem v. abgetragenem Zustande.
ócskaság (-ot): 1) der alte Zustand; 2) (ócska tárgyak): der Trödel, der Trödelkram; mindenféle ~: allerlei altes Zeug.
ocsmány, -ul: häßlich, abscheulich.
ocsmányság (-ot): die Häßlichkeit, die Abscheulichkeit.
ocsu (-t): das Afterkorn; die Abfälle (= *t.*).
ocsud|ik (-tam, -ott; -jék): zu sich kommen, (aus dem Schlafe) allmählich erwachen.
oda: 1) hin, dahin, dorthin, hinzu; ~ és vissza: hin und zurück, hin und wieder, tour und retour; háromszor fordult ~ és vissza: dreimal fuhr er (mit dem Wagen, mit dem Kahne) hin und zurück;[1] 2) meghalt Mátyás király, ~ az igazság! König Matthias ist gestorben, die Gerechtigkeit ist dahin! v. mit König M. ist die Gerechtigkeit gestorben!
óda (-át): die Ode.
oda|ad: hingeben, übergeben, reichen (jmdm etw.).
oda|adás: 1) (átadás) das Hingeben, die Hingabe; 2) (ragaszkodás) die Hingebung.
oda|adó, -an: hingebend, hingebungsvoll.
oda|ajándékoz: schenken (jmdm etw.).
oda|áll: sich hinstellen, sich postieren (wohin?).
oda|állít: hinstellen, aufstellen, postieren (an einen Ort); vkit vmely helyre ~ani: jmdn auf einen Posten stellen.
odább: weiterhin, weiter, hinweg; ~ állni: sich davonmachen, sich aus dem Staube machen; ~ sietni: hinweg- v. forteilen, sich entfernen.
oda benn, oda bent: drinnen.
oda|bocsát: l. oda-enged.
oda|borul: fallen v. sich hinwerfen (über *acc.*), sich vor jmdn hinwerfen.
oda|céloz: hinzielen.
oda|csábít: hinlocken.
oda|csap: hinschlagen, hinhauen.
oda|csődül: strömen (wohin?), sich ansammeln v. sich zusammenrotten (wo?), angelockt v. hingelockt werden.
oda|csődülés: der Hindrang v. Zudrang.
oda|csúsz|ik: hinkriechen.
oda|dob: hinwerfen.
oda|édesget: hinlocken.
oda|ég: 1) (dort) verbrennen; ruhája is ~ett: auch sein Kleid ist daselbst verbrannt; 2) anbrennen.
oda|ékel: hineinkeilen.

[1] Esetleg »hozzá-«, »rá-« megfelelő összetétele kereshető.

oda|enged: 1) hinzulassen; 2) überlassen l. átenged.
oda|ér, oda|érkez|ik: anlangen, ankommen, eintreffen (wo?).
oda|érkezés: die Hinkunft.
oda|erősít: befestigen (wo?).
oda|értve: mitinbegriffen, miteinbegriffen, mitbegriffen.
oda|fagy: anfrieren.
oda|fejlőd|ik: l. odajut 2.
oda|feksz|ik: sich hinlegen.
oda fenn, oda|fent: droben, da oben.
oda|fér: hinkommen v. hinzugelangen können; nem férek oda: ich kann nicht hinzu.
oda|figyel: aufmerken, zuhören.
oda|folyás: der Zufluß.
oda|foly[ik]: hinfließen, zufließen.
oda|fordít: 1) hinwenden, zukehren (das Gesicht); 2) hinlenken (die Aufmerksamkeit).
oda|fordul: sich hinwenden; arccal ~ni vkihez: jmdm das Gesicht zukehren, l. fordul.
oda fönn, oda|fönt: l. odafenn.
oda|fúj: 1) hinblasen; 2) (a szél) hinwehen.
oda|fut: hinlaufen, hinrennen.
oda|fűz: [an]knüpfen.
oda|gondol: hinzudenken.
oda|hagy: verlassen; a harctért ~ni: das Feld räumen.
oda|hagyás: das Verlassen, die Räumung.
oda|hajl|ik, oda|hajol: sich hinneigen.
oda|hajt: 1) hintreiben, hinjagen; 2) (kocsin) hinfahren.
oda|hajtás: der Zutrieb.
oda|hajtat: hinfahren; vkihez ~ni: bei jmdm vorfahren.
oda|hallgat: zuhören, hinhorchen.
oda|hat: dahinwirken.
oda|haza: zu Hause, daheim.
oda|hevered|ik: sich hinlegen.
oda|hí[v]: hinrufen, herbeirufen.
oda|hivat: hinrufen v. herbeirufen lassen.
oda|hord: hintragen, l. odavisz.
oda|hoz: hinbringen, hinführen.
oda|hurcol: hinschleppen.
oda|húz: hinziehen.
ódai: odenartig; ~ szárnyalás: der Odenschwung.
odáig: bis dahin, bis dorthin, bis hin.
oda|igazít: richten, herrichten.
oda|ígér: versprechen (jmdm etw.); fogadalommal ~ni vmit: jmdm etw. zugeloben.
oda|illeszt: anpassen, hinzufügen.
oda|ill|ik: hinpassen.
oda|illő, -en: passend, treffend.
oda|int: herbeiwinken.
oda|ír: hinschreiben.
oda|irányoz: l. odafordít.
oda|ítél: l. megítél; pályadíj ~ése: die Preiszuerkennung.

oda jön: hinkommen, herankommen, hinzukommen.
oda jut: 1) hingelangen; 2) a dolog ~ott: die Sache ist dahin v. so weit gediehen, daß ..
oda kap: hingreifen.
oda kapcsol: anknüpfen, ankuppeln.
oda kerget: hintreiben.
oda kiált vkinek (vmit): jmdm (etw.) zurufen.
oda kinn, oda kint: draußen.
óda költészet: die Odendichtung.
óda költő: der Odendichter.
oda költöz ik: hinziehen.
oda köt: anbinden, anknüpfen, durch Binden (wo?) befestigen.
oda küld: hinschicken.
oda künn: l. odakinn.
oda láncol: anketten, l. láncol.
oda lenn, oda lent: drunten, da unten.
oda lenni: l. oda-van.
oda lép: hintreten, hinzutreten, herbeitreten.
oda lopódz ik: sich hinschleichen, heranschleichen.
oda lovagol: hinreiten, herangeritten kommen.
oda lő: hinschießen.
oda marad: (lang) ausbleiben, wegbleiben.
oda megy: hingehen, sich hinbegeben, (kocsin) hinfahren; oda akart menni: er wollte hin.
oda menet: 1) die Hinfahrt, die Hinreise; der Hinmarsch; 2) auf dem Hinwege, beim Hingang, auf der Hinfahrt v. Hinreise.
oda módosit: modifizieren.
oda mond vkinek: jmdm die Wahrheit ins Gesicht sagen.
oda mutat: hinzeigen, hinweisen.
oda néz: hinsehen, hinschauen.
oda nő: anwachsen (an etw.).
oda nyomul: hindringen.
oda nyujt: hinreichen, bieten.
oda nyúl ik: sich hinziehen.
oda özönl ik: 1) zufließen, zuströmen; 2) sich hinzudrängen.
oda rajzol: hinzeichnen.
oda rejt: (dort) verbergen.
oda rendel: hinbestellen.
oda repül: l. odaszáll.
oda rogy, oda roskad: hinstürzen, hinfallen.
oda rohan: hinstürzen.
oda seregl ik: l. odacsődül.
oda siet: hineilen, hinzueilen; ~ni vkihez: auf jmdn zueilen.
oda simul: l. hozzásimul.
oda sompolyog: l. odalopódzik.
oda súg vkinek vmit: jmdm etw. zuflüstern.
oda szalad: l. odafut.
oda száll: 1) hinfliegen; 2) l. száll.
oda szállit: hinliefern, hinführen, zuführen.
oda szállitás: die Zuführung, die Zufuhr, die Zuförderung.
oda szegez, oda szögez: annageln.
oda szorit: hindrängen; (magához) an sich drücken.
oda szorul: hingepreßt v. eingeklemmt werden, l. szorul.
oda talál: 1) hinfinden (in die Wohnung); 2) hintreffen, treffen (ins Herz).
oda támaszkod ik: sich anlehnen.
oda támaszt: anlehnen.
oda tapad: ankleben (an der Wand).
oda tapaszt: ankleben (etw. an die Wand).
oda tart: 1) hinhalten; 2) sich (einem Orte) nähern.
oda tartozás: die Angehörigkeit.
oda tartoz ik: hingehören, hinzugehören.
oda tekint: hinblicken, hinschauen, hinsehen.
oda térdel: hinknien.
oda tesz: hinlegen, hinstellen.
oda tódul: l. odacsődül.
oda tolakod ik: sich andrängen.
oda told: hinzufügen.
oda toldás: die Hinzufügung.
oda ugrat: hinsprengen, herbeisprengen.
oda ugr ik: hinspringen, herbeispringen.
oda úsz ik: hinschwimmen.
oda utasit: hinweisen, zuweisen.
oda utazás: die Hinreise, die Hinfahrt; az oda- és visszautazás: die Hin- und Rückfahrt.
oda utaz ik: hinreisen, hinfahren.
oda utaztában: auf der Hinreise.
oda ül: sich hinsetzen.
oda ültet: hinsetzen.
oda üt: hinhauen, hinschlagen.
oda vág: 1) (vmivel) hinschlagen; 2) (vmit) hinschleudern; 3) *átv.* hinpassen.
oda való: 1) passend, hinpassend, richtig; 2) hingehörig, von dort, dortig, dort heimisch v. zuständig; nem ~: es gehört nicht dahin, es paßt nicht hin, *(mnév)* nicht hinpassend, nicht hingehörig; nem vagyok én ~: ich gehöre nicht dorthin.
oda van: 1) er ist fort, er ist abwesend, er ist dort; 2) er v. es ist hin v. weg, er v. es ist verloren; ami ~, az ~: hin ist hin! v. ö. oda 2).
oda varázsol: hinzaubern.
oda vesz, oda vész: verloren gehen, umkommen, l. elvesz II.
oda vet: hinwerfen, (vázlatosan) aufs Papier werfen; ~ett: hingeworfen; ~ve: l. odavetőleg.
oda vetőd ik: hin verschlagen werden, hingeraten.
oda vetőleg: nebenbei, im Vorbeigehen.
oda vezet: 1) hinführen; 2) (áramot) zuleiten, hinleiten, (vizet) zuführen.
oda vezetés: die Zuleitung.
oda vezető árok: der Zuleitungsgraben; ~ út: (pályaudvarnál) der Hinweg, der Zugang, der Zufahrtsweg.
oda vissza: l. oda.
oda visz: hintragen, hinschaffen, hinführen, hinbringen, hinschleppen; herbeiholen.
oda vitel: die Zufuhr.
oda vitorláz: hinsegeln.
oda von: zuziehen.
oda vonul: dahinziehen.
oda vonulás: der Hinmarsch.
oda vonz: an- v. hinziehen, an sich ziehen, herbeilocken.
odáz (-tam, -ott): l. elodáz.
odébb: l. odább.
Odera (-át): die Oder.
Odisszea (-át): die Odyssee.
ó-divatú: altmodisch, altväterisch.
ódon: alt, altertümlich, antik.
ódondász (-t): l. ódon-könyvkereskedő.
ódon-könyv kereskedés: das Antiquariat.
ódon-könyv kereskedő: der Antiquar.
ódonság (-ot): die Antiquität.
ódonszerű, -en: altertümlich.
ódonszerűség (-et): das Altertümliche.
odu (oduja v. odva, odut, oduk): 1) die Höhle, die Grotte; 2) das Loch (im Baume, im Zahne).
odvas, -an: hohl, löcherig.
odvasod ik (-tam, -ott; -jék): hohl v. löcherig werden.
odvasság (-ot): das Hohlsein.
ó-fel német: althochdeutsch.
óh: oh! ach!
óhaj (-a, -t, -ok): der Wunsch, das Verlangen; ez legforróbb ~om: das ist mein sehnlichster Wunsch; ez a legfőbb ~om: es könnte mir nichts erwünschter sein.
óhajt (-ott; -son): wünschen, verlangen, v. ö. kíván; hőn ~ani: ersehnen, sich (nach etw.) sehnen; látni ~ottam Önt: ich wünschte Sie zu sehen.
óhajtandó: wünschenswert; zu wünschen (sein).
óhajtás (-t): 1) das Wünschen; 2) der Wunsch, l. óhaj.
óhajtó-mód: der Optativ.
óhajtott: ersehnt.
óhajtva: sehnlichst, mit Sehnsucht, sehnsüchtig, sehnsuchtsvoll.
óhatatlan, -ul: unverhütbar.
ó hitű: altgläubig, orthodox.
ojt: l. olt.
ok (-a, -ot, -ok): die Ursache, der Grund, die Veranlassung; döntő

~: der entscheidende Grund; indító ~: der Beweggrund; nincs ~ (vmire): es ist keine Ursache, es ist kein Grund; ő az ~a: er ist schuld daran; alapos ~a van rá: er hat guten Grund v. triftige Gründe dazu; ~ot adni v. szolgáltatni vmire: Anlaß (zu etw.) geben; nem adtam ~ot panaszra: ich habe keinen Grund zur Klage gegeben; elég ~om van panaszra: ich habe wohl Ursache zu klagen; vminek ~át adni: den Grund (einer Sache) angeben; ~ul adni: etw. als Grund (von etw.) angeben; mi ~ból? mi ~on? aus welchem Grund? ~kal-móddal: auf eine vernünftige Art; ~ nélkül: grundlos; nem ~ nélkül: nicht ohne Grund, aus gutem Grunde; ennek ~a tehetségének gyengesége volt: der Grund davon lag in der Schwäche seines Könnens.

okád (-tam, -ott; -jon): speien, brechen.

okádás (-t): das Speien.

ok|adat: der Beweisgrund.

ok|adatol: l. indokol.

ok|fejtő: pragmatisch.

oki, -lag: ursächlich, kausal; ~ összefüggés v. összeköttetés: der Kausalzusammenhang, der Kausalnexus.

ok|irat: 1) die Urkunde, das Dokument; szerződési ~: die Vertragsurkunde; ~tal bizonyítani: etw. dokumentieren; 2) die Akten (= *t.*); ~ hamisítás: die Urkundenfälschung; ~ tár: l. okmánytár.

okkal-móddal: l. ok.

ok|levél: das Diplom; l. okirat.

ok|leveles: diplomiert.

ok|levél|tan: die Urkundenlehre, die Diplomatik.

okmány (-a, -t, -ok): l. okirat.

okmány|bélyeg: der Urkundenstempel.

okmány|tár: die Urkundensammlung, das Archiv.

ok-nélküli: grundlos.

ok|nyomozás: der Pragmatismus.

ok|nyomozó: pragmatisch.

okol (-t, -jon) vkit vmiért: jmdn (einer Sache = *gen.*) beschuldigen, jmdm die Schuld von etw. zuschreiben, jmdm etw. zur Schuld legen.

ó-kor: das Altertum.

ó-kori: alt, altertümlich, klassisch, antik; az ~ műízlés, művészetek stb.: die Antike.

okos: I. klug, vernünftig, gescheit; hallgatni az ~ szóra: Belehrung annehmen *v.* sich belehren lassen; nem tehettem ~abbat: ich konnte nichts Besseres *v.* Klügeres tun, als ...; — II. der Kluge; az ~abb enged: der Klügere gibt nach.

okoskodás (-t): das Raisonnement, die Folgerung, der Gedankengang, die Auffassung.

okoskod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) etw. überlegen; 2) raisonnieren; ne ~j[ál]! raisonniere nicht!; 3) denken, meinen.

okosod|ik (-tam, -ott; -jék): vernünftig *v.* klug werden.

okosság (-ot): der Verstand, die Klugheit.

okoz (-tam, -ott; -zon): 1) etw. verursachen, veranlassen, bewirken; bajt ~ni: Unheil anrichten *v.* stiften; vkinek bút ~ni: jmdm Kummer machen *v.* bereiten; vkinek fájdalmat ~ni: jmdm weh[e] tun; kárt ~ni: Schaden anrichten; vkinek örömet ~ni: jmdm Freude machen *v.* bereiten; viszályt ~ni: Uneinigkeit stiften, Streitigkeiten anstiften; 2) l. okol.

okozás (-t): die Verursachung; árvíz ~a: das Herbeiführen einer Überschwemmung.

okozat (-ot): die Wirkung.

okozati, okozatos: l. oki.

ó-könyv|árús: der Antiquar.

okság (-ot): die Kausalität; ~i, ~lag: ursächlich, l. oki.

okszerű, -en: rationell, vernunftgemäß, vernünftig.

okszerűség (-et): die Kausalität.

okszerűtlen, -ül: vernunftwidrig, irrational.

oktalan, -ul: unvernünftig, unverständlich.

oktalankod|ik (-tam, -ott; -jék): sich unvernünftig benehmen.

oktalanság (-ot): der Unverstand, der Unsinn.

oktat (-tam, -ott; -tasson): unterrichten, lehren, *v. ö.* tanít.

oktatás (-t): der Unterricht.

oktatás-ügy: l. tanügy.

oktató: l. tanító.

Oktáv (*férfinév*, -ot): Oktavian.

oktáva (-át): *zen.* die Oktave.

oktáv-alak: das Oktav.

október (-t): der Oktober; ~ben: im Oktober; ~i napon: an einem Oktobertage.

oktondi: einfältig; l. együgyü.

okul (-t; -jon): klug *v.* vernünftig werden (durch etw.); nem akar ~ni: er will sich nicht belehren lassen.

okulás (-t): die Belehrung.

ok|vetetlen, ok|vetlen, -ül: unbedingt, unfehlbar, ganz gewiß.

ok|vetetlenkedés (-t): die Rechthaberei.

ok|vetetlenked|ik (-tem, -ett): rechthaberisch sein, aufbegehren.

ok|vetetlenkedő: rechthaberisch.

ól (-ja, -t *v.* -at, -ak): der Stall, (tyúkoké) die Hühnersteige.

oláh: I. walachisch, rumänisch; — II. der Walache, der Rumäne, (nő) die Walachin, die Rumänin.

Oláh|ország: die Walachei, (das) Rumänien.

oláhosít (-ott): rumänisieren.

oláhosítás: die Rumänisierung.

oláhság (-ot): die Walachen (= *t.*), die walachische Bewohnerschaft.

oláhul: walachisch.

olaj (-a, -t *v.* -at, -ok): das Öl; ~at önteni a tűzre: Öl ins Feuer gießen; ~at ütni: Öl schlagen.

olaj|ág: der Ölzweig.

olaj-árús: der Ölhändler.

olaj|barna: olivenbraun.

olaj|bogyó: die Olive.

olaj|fa: der Ölbaum; Olajfák hegye: der Ölberg.

olaj|fa-levél: das Ölblatt.

olaj|festék: die Ölfarbe.

olaj|festés: die Ölmalerei.

olaj|festmény: das Ölgemälde.

olaj|lámpa: die Öllampe.

olaj|mécses: das Öllicht.

olaj|nyomat: der Öldruck.

olajos: ölig; ~ kanna: die Ölkanne; ~ korsó: der Ölkrug.

olajoz (-tam, -ott): ölen.

olajozás (-t): die Ölung.

olaj|prés: die Ölpresse.

olaj|színű: öl- *v.* olivenfarben.

olaj|tartó: das Ölgefäß.

olaj|termő: ölbringend.

olaj|ütő: die Ölkelter.

olaj-zöld: olivengrün.

ólálkodás (-t): das Herumschleichen, die Schleicherei.

ólálkod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) lauern, aufpassen; vki után ~ni: jmdm nachstellen, jmdn umschleichen; 2) herumschleichen, herumspähen (um das Haus).

ólálkodó: schleichend, herumschleichend, lauernd; der Lauerer, Schleicher.

ólálkodva: schleichend, lauernd.

olasz: I. italienisch; az ~ királyság: (das) Königreich Italien; — II. das Italienische; der Italiener, (nő) die Italienerin.

olasz-káposzta: der Welschkohl.

Olasz|ország: Italien (das).

olasz|országi: italisch.

olaszosít (-ott; -son): italienisieren.

olaszul: italienisch.

olcsó, -n: billig, wohlfeil; ~ ár: der geringe Preis; ~ áron: wohlfeil, zu billigem Preise.

olcsóbbá-válás: die Verbilligung.

olcsóság (-ot): die Billigkeit.
old (-ott, -jon): 1) lösen, auflösen; 2) losbinden.
oldal (-a, -t, -ok): 1) die Seite, (hajóé) die Wand, (seregé) die Flanke; **hátsó** ~: die Rückseite, (mellső) die Vorderseite; **ez az ő gyenge** ~: das ist seine schwache Seite; **~án**: an der v. zur Seite; **az ő ~án**: an seiner Seite; **vminek mindkét ~án**: auf beiden Seiten des...; **~ánál levő**: ihm zur Seite stehend; **~ba kapni az ellenséget**: dem Feinde in die Flanke fallen: **vkit ~ba lökni**: jmdn in die Seite stoßen, jmdm einen Seitenstoß geben; **más ~ra**: auf die andere Seite; **~ról**: von der Seite; **minden ~ról**: von allen Seiten; 2) (hegyé) der Hang.
oldal ág: 1) die Seitenlinie; **~i örökös**: der Seitenerbe; **~ öröksödés**: die Seitenerbschaft; 2) (folyóé) der Seitenarm.
oldalas: (hús) das Rippenstück.
oldalba-lökés: der Seitenstoß.
oldal borda: die Rippe.
oldal döfés: der Rippenstoß.
oldal épület: das Seitengebäude.
oldal fájás: das Seitenweh.
oldal fal: die Seitenwand.
oldal fegyver: das Seitengewehr.
oldal felület: die Seitenfläche.
oldal fordulat: die Seitenwendung.
oldal hajó: das Seitenschiff.
oldal mozdulat: die Flankenbewegung.
oldal nézet: die Seitenansicht.
oldal nyilallás: l. oldalszúrás.
oldalog (-tam, -lgott): seitwärts gehen v. ziehen.
oldal rajz: der Seitenriß.
oldal rész: der Seitenteil.
oldal roham: l. oldaltámadás.
oldal rokon: der Seitenverwandte.
oldalról: l. oldal, oldalt.
oldalsó: seitwärts befindlich.
oldal szárny: der Seitenflügel.
oldal szél: der Seitenwind.
oldal szelet: die Kotelette.
oldal szúrás: das Seitenstechen.
oldalt: seitwärts, von der Seite, ~ **támadni az ellenségre**: dem Feinde in die Flanke fallen, den Feind von der Seite angreifen.
oldal támadás: der Flankenangriff.
oldal táska: die Seitentasche.
oldalt-eső: seitwärts befindlich.
-oldalú: -seitig. [v. gelegen.
oldal út: der Seitenweg.
oldal vágás: der Seitenhieb.
oldalvást: l. oldalt.
oldal zseb: die Seitentasche.
oldás (-t): das Auflösen.
oldat (-ot): die Lösung.
oldatlan, -ul: ungelöst.
oldhatatlan, -ul: unlöslich, unlösbar, unauflösbar.
oldhatatlanság (-ot): die Unlösbarkeit.
oldható: lösbar, auflösbar.
oldhatóság (-ot): die Lösbarkeit.
oldó: lösend, auflösend.
oldódik (-tam, -ott): sich auflösen, sich lösen.
oldó-szer: das Auflösungsmittel.
oldoz (-tam, -ott; -zon): losbinden, lossprechen, l. feloldoz.
olimpiai: olympisch; ~ **győző**: der Sieger in den olympischen Spielen: ~ **játékok**: die olympischen Spiele.
Olimpus (-t): der Olymp.
olimpusi istenek: die Olympier, die olympischen Götter.
olló (-ja, -t, -k): 1) die Schere; 2) (kecske) das Zicklein.
olló-alakú, -an: scherenförmig.
olló-köszörűs: der Scherenschleifer.
ollóz (-tam, -ott; -zon): 1) mit der Schere schneiden, herausschneiden; 2) kompilieren.
ollózás, ollózmány (-t): die Kompilation.
ólmos, -an: bleihaltig, bleiern; ~ **bot**: der Stock mit Bleiknopf, der Totschläger.
ólmos-eső: das Glatteis; ~ **esik**: es glatteist, es fällt Glatteis.
ólmoz (-tam, -ott): verbleien, plombieren.
ólmozás (-t), **ólmozat** (-ot): die Plombierung, die Plombe.
ólom (ólma v. ólomja, ólmot, ólmok): das Blei; (~**ból való**) bleiern.
ólom bánya: das Bleibergwerk.
ólom betük (*t.*): die Typen (*t.*).
ólom cső: die Bleiröhre.
ólom érc: das Bleierz.
ólom fehér: das Bleiweiß.
ólom fény: der Bleiglanz.
ólom golyó: die Bleikugel.
ólom lemez: die Bleiplatte.
ólom máz: die Bleiglasur.
ólom mérgezés: die Bleivergiftung.
ólom öntés: das Bleigießen.
ólom öntö: der Bleigießer, Bleiarbeiter; die Bleigießerei.
ólom pecsét: die Plombe; **vmire ~et tenni**: plombieren.
ólom pir: das Minium.
ólom súly: das Bleigewicht; ~**ként** v. ~**iyal nehezedett kedélyére az általános lehangoltság**: die allgemeine Verstimmung senkte sich bleischwer v. mit Bleischwere auf sein Gemüt.
ólom szin: die Bleifarbe.
ólom szinű: bleifarben, bleifarbig.
ólom tartalmú: bleihaltig.
ólom üveg: das Flintglas.
ólom zár: der Bleiverschluß, die Plombe.
olt (-ott; -son): 1) löschen (das Feuer); **szomjat ~ani**: den Durst löschen, stillen v. kühlen; 2) (fát) pfropfen; 3) (tejet) gerinnen machen, laben; 4) (beoltani) impfen (ein Kind); **a beléje ~ott erkölcsi baj**: die ihm eingeimpfte sittliche Krankheit, v. ö. beolt.
Olt (*folyó*): der Alt v. Aluta.
oltalmaz (-tam, -ott; -zon): schützen, beschützen (vor einem Angriffe, vor den Sonnenstrahlen, gegen Kälte, gegen Krankheit), beschirmen (vor *dat.*, gegen *acc.*); verteidigen (gegen *acc.*).
oltalmazó: der Beschützer, Verteidiger; ~ **őrség**: die Schutzwache.
oltalmazott (-at): der Schützling.
oltalom (-lma, -lmat): der Schutz, die Verteidigung; ~ **nélkül**: schutzlos; **oltalmat nyujtani**: jmdm Schutz gewähren; **oltalmul szolgálni**: jmdm zum Schutz gereichen; ~**levél**: der Schutzbrief, Geleitsbrief.
oltár (-a, -t, -ok): der Altar; **az ~hoz járulni**: an den Altar treten; ~**i szentség**: das Hochwürdigste, das Sakrament des Altars.
oltár kép: das Altarbild.
oltár kő: der Altarstein.
oltár terítő: die Altardecke.
oltás (-t): 1) das Löschen; 2) die Impfung, das Impfen; 3) (fáé) das Pfropfen, Pelzen.
oltatlan, -ul: ungelöscht.
olthatatlan, -ul: unauslöschlich, unauslöschbar.
oltó-ág: das Pfropfreis.
oltó-anyag: der Impfstoff.
oltó-gyomor: der Labmagen.
oltott: gelöscht, geimpft, l. olt; ~ **mész**: der Löschkalk.
oltvány (-a, -t, -ok): 1) das Pfropfreis; 2) der Pfröpfling.
olvad (-t; -jon): 1) schmelzen (schmolz), zergehen; (vmibe) verschmelzen mit etw.; **a hó** ~: der Schnee taut v. schmilzt; 2) (ér) fließen.
olvadás (-t): 1) das Schmelzen, (fémé) das Fließen, der Fluß; 2) das Tauwetter.
olvadás-pont: der Schmelzpunkt.
olvadékony, -an: schmelzbar, (hang) schmelzend, weich.
olvadékonyság (-ot): die Weichheit.
olvadó: flüssig.
olvadoz (-tam, -ott; -zon): 1) (langsam) schmelzen, auftauen,

zerfließen; 2) *átv.* weich werden.

olvadozó: schmelzend, weich.

olvas (-tam, -ott; -son): 1) lesen; a **csillagokban** ~**ni**: in den Gestirnen lesen; vkinek **szeméből** ~**ni vmit**: jmdm etw. aus *v.* in den Augen lesen; a **fejére** ~**ni**: l. fej; a **jövőben** ~**ni**: in der Zukunft lesen; ennek **olvastára**: als er dies gelesen hat; 2) zählen (Geld).

olvasás (-t): das Lesen; ~ra érdemes *v.* méltó: lesenswert.

olvasat: die Lesart.

olvasatlan, -ul: 1) ungelesen; 2) ungezählt.

olvasgat (-tam, -ott; -gasson): (fleißig, nach und nach) lesen.

olvashatatlan, -ul: unleserlich, unlesbar.

olvashatatlanság (-ot): die Unleserlichkeit.

olvasható, -an: lesbar, leserlich, deutlich; az ő kezeírása nehezen ~: seine Handschrift ist schwer zu lesen.

olvashatóság (-ot): die Lesbarkeit.

olvasmány (-a, -t, -ok): das Lesestück, die Lektüre.

olvasni való: der Lesestoff, etwas zum Lesen.

olvasó: I. lesend; — II. 1) der Leser, (nő) die Leserin; 2) der Rosenkranz; ~ **dúh**: die Lesewut; ~ **kedv**: die Leselust; ~**könyv**: das Lesebuch; ~**kör**: der Lesezirkel; ~**közönség**: der Leserkreis; ~**szoba**: das Lesezimmer; ~**terem**: der Lesesaal.

olvasott: 1) belesen; 2) (könyv) gelesen.

olvasottság (-ot): die Belesenheit.

olvaszt (-ott; olvas[z]szon): 1) schmelzen (*túlny. gyengén ragozva*), flüssig machen, auflösen; (zsír) auslassen; 2) l. beolvaszt.

olvasztás (-t): das Schmelzen.

olvasztható: schmelzbar.

olvasztó: schmelzend; ~**kemence**: der Schmelzofen; ~**műhely**: die Schmelze; ~**tégely**: der Schmelztiegel.

olvasztott: geschmolzen.

oly, olyan: 1) solcher, solche, solches; dergleichen; olyan nincs: das gibt's nicht, das geht nicht; *(sokszor elmarad, pl.)* tiszteld az ~ embert, aki kötelességét teljesíti: achte den Menschen, der seine Pflicht erfüllt; oly vidéken nőtt fel, ahol...: er wuchs in einer Gegend auf, wo...; 2) so; ~ **édes, -en**: so süß; ~ **kevés**: so wenig; ~ **kevesen**: so wenige; ~ **kicsi**: so klein; ~ **közel**: so nah[e]; ~ **messze**: so weit; ~ **régen**: so lange her; ~ **sok**: so viel; ~ **sokan**: so viele.

olyanféle, olyanforma: derartig, dergleichen, von der Art.

olyanformán: derart, dergestalt.

olyankor: zu solcher Zeit, bei solchen Gelegenheiten.

olyas, olyas-féle: l. olyanféle.

olyas mi: solches, so etwas.

olyas-vala'ki: ein solcher.

olyatén: dergleichen, l. oly.

olybá: so; ~ **vette**: er nahm es so hin.

olyik: l. némelyik.

olykép: l. olymódon.

olykor: zuweilen, manchmal; olykor-olykor: dann und wann, hin und wieder.

oly módon: derart, in der Weise.

Olympos (-t) *stb.*: l. Olimpus.

oly nemű: derartig.

omladék (-a, -ot), **omladvány** (-t,- ok): die Ruine, der Schutt.

omladék-halom: der Schutthügel.

omladoz[-ik] (-tam, -ott; -zon): nach und nach zusammenfallen, einstürzen, verfallen.

omladozó: baufällig, verwittert, im Verfall begriffen, dem Einsturz nahe; ~ **félben van**: ist dem Einsturz nahe, droht den Einsturz.

omlás: der Fall, das Zusammenfallen, der Einsturz, der Verfall.

omlatag, -on: l. omladozó.

oml ik (-ott; omoljon): stürzen, einstürzen, fallen, zusammenfallen; haja a vállaira ~ott: die Haare wallten ihr über die Schultern herab; meleg eső ~ik a földre: warmer Regen ergießt sich über die Erde; könny-ár ~ott szeméből: eine Tränenflut entströmte seinen Augen.

omló: 1) fallend, stürzend; vállaira ~ haja: sein herabwallendes Haar; 2) l. omladozó.

omlós, -an: mürbe.

omnibusz (-a, -t, -ok): der Omnibus, der Gesellschafts- *v.* Stellwagen.

omol (-t): l. omlik.

ón (-ja, -t): das Zinn.

ó-német: altdeutsch.

óni = óvni *(inf.)*: l. óv.

óniksz (-ot): der Onyx.

onka (-át): die Onze *v.* Unze.

ón lemez: das Zinnblatt, das Stanniol.

ón levél: die Zinnfolie.

onnan: von dort, von dorther, daher: épen ~ jövök: ich komme eben von dort; ez ~ ered: dies kommt daher, daß...

onnan való: dortig, dort heimisch, von dort gebürtig.

onnét: l. onnan.

ónos (-an): verzinnt.

ónos-eső: l. ólmos eső.

ónoz (-tam, -ott): verzinnen.

ont (-ott; -son): vergießen, gießen, schütten; könnyeket ~**ani**: l. könny; vérét ~**otta hazájáért**: er vergoß sein Blut fürs Vaterland; a tavasz virágot ~ a földre: der Frühling überschüttet *v.* bestreut die Erde mit Blumen.

ontok: der Einschlag, Einschluß.

opál (-ja, -t, -ok): der Opal.

opál fény: der Opalglanz.

opál fényű: opalglänzend.

opálszerű, -en: opalartig.

opera (-át): die Oper.

operáció (-t): die Operation.

opera énekes: der Opernsänger, (nő) die Opernsängerin.

opera ház: das Opernhaus.

operál (-t; -jon): operieren.

operálás (-t): das Operieren.

operaszerű, -en: opernhaft.

opera-szöveg: das Libretto.

Óperenciás-tenger: das Weltmeer, der Ozean.

operett (-je, -et, -ek): die Operette.

operett-író: der Operettenschreiber.

ópium (-ot): das Opium.

opponál (-t; -jon): opponieren.

optika (-át): die Optik; ~**i**, -**lag**: optisch.

optikus (-a, -t, -ok): der Optiker.

optimista (-át): der Optimist.

optimizmus (-t): der Optimismus.

óra (-ája, -át, -ák): 1) die Uhr; az ~ **jól** (rosszul) **jár**: die Uhr geht richtig (unrichtig); az ~ **késik**: die Uhr geht zu spät; az ~ **siet**: die Uhr geht vor *v.* geht zu früh; az ~ **üt**: die Uhr schlägt; az ~ éjfélt ütött: es hat Mitternacht geschlagen; 2) die Stunde; az áhitat órái: die Stunden der Andacht; szellemek órája: die Geisterstunde; hány ~ van? wie viel Uhr ist es? nyolc ~ van: es ist acht Uhr; nyolcra jár az ~: es ist bald acht Uhr; egy ~ alatt: in einer Stunde; órahosszat, óraszámra: stundenlang; három ~ hosszat: drei Stunden lang; tizenkét ~ tájban: gegen zwölf Uhr, um zwölf Uhr (herum). *Ragokkal:* (-ban) jó *v.* szerencsés órában: zur guten *v.* glücklichen Stunde; a tizenkettedik órában: in der zwölften Stunde; a nap bármely órájában: zu jeder Tageszeit; (-ig) egy álló óráig: eine volle Stunde; éjjeli két óráig vártam: ich wartete bis zwei Uhr in der Nacht; két óráig (= órahosszat) vártam: ich wartete zwei Stundenlang; (-kor) hány órakor? um wie viel Uhr? nyolc órakor: um

acht Uhr; délután három ~kor: um drei Uhr nachmittag; (-ról) óráról-órára: von Stunde zu Stunde; (-tól) egy órától négyig: von ein Uhr bis vier [Uhr] (v. von eins bis vier); (-val) egy órával előbb, utóbb: eine Stunde vorher, nachher; 3) (leckeóra) die Stunde; órákat adni: Stunden geben v. erteilen.
óra|adás: das Stundengeben.
óra|adó: der Stundengeber.
órácska (-át): das Stündchen.
óra|fedél: der Uhrdeckel.
óra-hosszat: stundenlang, l. óra.
órai: stündig; az öt ~ vonat: der Fünfuhr-Zug; egy ~ út: eine Stunde Weges; egy kis ~ út: ein Stündchen Weges; három ~ út: drei Stunden Weges v. ein Weg von drei Stunden.
órákig: stundenlang.
óra-köz: die Zwischenstunde.
óra|kulcs: der Uhrschlüssel.
orákulum (-ot, -ok): das Orakel.
orákulumszerű, -en: orakelhaft.
óra|lánc: die Uhrkette.
óra-lap: die Uhrplatte, das Zifferblatt.
óra|mutató: der Zeiger.
óra|mű: das Uhrwerk.
óra|műves: l. órás.
óra|nehezék: das Uhrgehänge.
oráng-utáng (-ot, -ok): der Orang-utang.
Oránia (-át): Oranien (das).
óránként: stündlich; stundenweise.
órányi: stundenlang, -stündig; ~ra: stundenweit; egy ~ra lehet: es mag etwa eine Stunde weit sein; két ~ra: [auf] zwei Stunden weit; innen Budapest két ~ra van: es sind zwei Stunden [Weges] von hier bis Budapest; a néhány ~ra fekvő helység: die einige Stunden entfernt liegende Ortschaft.
óra|rend: der Stundenplan.
óra|rúgó: die Uhrfeder.
I. órás (-a, -t, -ok): der Uhrmacher.
II. -órás: l. órai, órányi; két ~ beszéd: eine zweistündige Rede.
óra|súly: das Uhrgewicht.
óra-számra: stundenlang.
óra|szerkezet: das Uhrwerk.
óra|tok: das Uhrgehäuse.
óra|ütés: der Schlag der Uhr.
óra|üveg: das Uhrglas.
Orbán (-t): Urban.
orbánc (-a, -ot): der Rotlauf.
orca (-át): die Wange, l. arc.
orcátlan, -ul: frech, l. arcátlan.
ordas: wolfsgrau; der Wolf.
ordít (-ott; -son): 1) brüllen, heulen; 2) (ember) schreien.
ordítás (-t): das Gebrüll, das Geheul; a fájdalom ~a: ein Schmerzensschrei v. -ruf.
orditoz (-tam, -ott; -zon): (in einem fort) brüllen, heulen, schreien.
orfeum (-a, -ot, -ok): das Orpheum.
or|gazda: der Hehler.
or|gazdaság: die Hehlerei.
orgona (-át): 1) die Orgel; 2) (bokor) der Flieder.
orgona-csináló: der Orgelbauer.
orgona|fa: der Flieder.
orgona|hang: der Orgelton.
orgona|játék: das Orgelspiel.
orgona|kiséret: die Orgelbegleitung.
orgonál (-t; -jon): die Orgel spielen, orgeln.
orgona|nyomó: der Orgeltreter.
orgonás (-t): der Organist.
orgona|síp: die Orgelpfeife.
orgona|színű: lilafarben.
orgona|szó: der Orgelklang.
orgona|virág: die Fliederblüte.
orgonáz (-tam, -ott): l. orgonál.
orgonista (-át): der Organist.
or|gyilkol (-t; -jon): meucheln.
or|gyilkos: der Meuchelmörder; ~ módon: meuchlings.
or|gyilkosság: der Meuchelmord.
óriás (-a, -t, -ok): I. l. óriási; — II. der Riese; a pomerán ~: der riesenhafte Pommer; ~ok játékszere: das Riesenspielzeug; egy szikla ~: ein Felskoloß.
óriás-fajzat: das Riesengeschlecht.
Óriás-hegység: das Riesengebirge.
óriás-hölgy: die Riesendame.
óriási, -an, -lag: riesig, riesenhaft, gigantisch; ~ alak v. termet: die Riesengestalt; ~ erejű: riesenstark; ~ erő: die Riesenkraft, Riesenstärke; ~ hosszúság: die Riesenlänge; ~ léptekkel haladni: mit Riesenschritten vorwärts schreiten; ~ munka: die Riesenarbeit; ~ mű: das Riesenwerk; ~ nagy: riesengroß; ~ nagyság: die Riesengröße, die Riesenhaftigkeit; ~ termetű: riesenhaft.
óriás|kígyó: die Riesenschlange, die Boa.
óriás-leányka: die Riesentochter, das Riesenfräulein.
óriás-nő: die Riesin.
óriásszerűség: die Riesenhaftigkeit.
originális: originell.
orkán (-ja, -t, -ok): der Orkan.
orkánszerű, -en: orkanhaft.
ormány (-a, -t, -ok): der Rüssel.
ormányosok (t.): die Rüsseltiere (t.).
ormó (-t): l. orom.
ormótlan, -ul: ungestalt, ungeschlacht.
ormótlanság (-ot): die Ungestaltheit.
orom (orma, ormot, ormok): der Giebel, der Gipfel.
orom|fal: die Giebelmauer.
oromzat: der Giebel, die Zinne.
orosz: I. russisch; ~ nyelv: die russische Sprache, das Russische; — II. (-t, -ok): der Russe, (nő) die Russin.
orosz|barát: russenfreundlich; der Russenfreund.
orosz|gyűlölő: russenfeindlich; der Russenfeind, der Russenhasser.
oroszlán (-ja, -t, -ok): der Löwe, (nőstény) die Löwin; bátor mint az ~: er besitzt einen Löwenmut.
oroszlán|barlang: die Löwenhöhle, die Löwengrube.
oroszlán|bátorságú: l. oroszlánszívü.
oroszlán|bőr: die Löwenhaut.
oroszlán|erejű: löwenstark.
oroszlán|fej: der Löwenkopf.
oroszlán|fóka: der Seelöwe.
oroszlán|kölyök: der junge Löwe.
oroszlán|köröm: die Löwenklaue.
oroszlán|rész: der Löwenanteil (an einer Sache).
oroszlán|szelidítő: der Löwenbändiger.
oroszlánszerű, -en: löwenartig.
oroszlán|szívű: löwenherzig, löwenmutig, ein Löwenherz; Oroszlánszívü Rikhárd: Richard Löwenherz.
oroszlán|vadász: der Löwenjäger.
oroszlán|vadászat: die Löwenjagd.
oroszlán|verem: die Löwengrube.
Orosz|ország: Rußland (das).
orosz|országi: russisch; ~ hadjárat: der russische Feldzug.
oroszosan: auf russische Art.
oroszosít (-ott, -son): russifizieren.
oroszosítás (-t): die Russifizierung.
oroszul: russisch.
oroz (-tam, -ott; -zon): stehlen, entwenden (jmdm etw.).
orozva: 1) verstohlen, insgeheim; 2) meuchlings.
orr (-a, -t v. -ot, -ok): 1) die Nase; vkinek ~a előtt becsapni az ajtót: jmdm die Tür[e] vor der Nase zuschlagen; az ~át vmibe beleütni: die Nase in etw. stecken; oly dolgokba üti az ~át, melyekhez semmi köze: er steckt die Nase in Dinge, die ihn nichts angehen; az ~án át beszélni v. énekelni: näseln, durch die Nase sprechen v. singen; vkinek az ~a alá dörgölni vmit: jmdm etw. unter die Nase reiben; eleredt az ~a vére: er fängt an aus der Nase zu bluten; folyik az ~a vére; er blutet aus der Nase; az ~át fennhordani: die Nase hoch tragen; még fentobb hordja az ~át: er trägt die Nase noch höher; ~t kapni: eine Nase bekommen; vkinek ~ára kötni vmit: jmdm etw. an die Nase

binden; nem lát tovább az ~ánál v. csak az ~áig lát: er sieht nicht weiter als die Nase reicht; a legtöbb ember nem lát tovább az ~ánál: meist reicht des Menschen Sehkreis nicht über die Nase hinweg; ~ába szállt a szag: der Geruch stieg ihm in die Nase; hosszú ~ral távozni: mit langer Nase abziehen; ~ához tartani vmit: etw. an die Nase halten (um es zu riechen); pápaszemet az ~ára tenni: eine Brille auf die Nase setzen; vkinek ~ába üt vmi: er bekommt etw. in die Nase, v. ö. megüt; ~ánál vezetni vkit: jmdn an v. bei der Nase führen v. herumführen; jó ~a van: er hat eine feine Nase; 2) (állaté) die Schnauze, (madáré) der Schnabel; 3) (hajóé) der Vorderteil, der Bug (des Schiffes), der Schiffsschnabel.

orr cimpa: der Nasenflügel.

orr csiptető: der Nasenklemmer.

orr facsaró: penetrant. [pfen.)

orr fintorgatás: das Nasenrüm-

orr hang: 1) der Nasenton, die Nasenstimme; ~on beszélni v. énekelni: näseln, durch die Nase sprechen v. singen; 2) der Nasallaut. [das Näseln.)

orr hangú: nasal; ~ kiejtés:

orr hegy: die Nasenspitze.

orr lyuk: das Nasenloch; a ló ~ai: die Nüstern *(t.)*.

orrmány: l. ormány.

orr nyilás: die Nasenöffnung.

orrol (-t; -jon): etw. übel aufnehmen.

orr szarvú: nashörnig; das Nashorn, das Rhinozeros.

-orrú: -nasig; hosszú ~: langnasig; sas ~: adlernasig; vörös ~: rotnasig.

orr üreg: die Nasenhöhle.

orr vér folyás, orr vérzés: das Nasenbluten.

orsó (-ja, -t): 1) die Spindel; 2) (cérnaorsó) die Spule; ~ alakú, -an: spindelförmig.

Orsolya (-át): Ursula.

Orsolya-szűz: die Ursulinerin.

ország (-a, -ot, -ok): das Land, das Reich; az ~ alkotmánya: die Staats- v. Landesverfassung; az ~ fővárosa: die Landeshauptstadt; az ~ nemessége: der Landesadel; az ~ban szokásos: landläufig, v. ö. országszerte divó; az ~ belseje felé: landeinwärts; az ~ területe: das Landesgebiet.

ország-alkotó: staatenbildend; der Heimatgründer, der Gründer des Landes.

ország bíró: der Judex Curiä, der Landesrichter. [pen.)

ország címer: das Landeswap-

ország fő: das Landesoberhaupt.

ország gyűlés: der Reichstag, der Landtag, das Parlament; Mária Terézia az 1741-iki ~en: Maria Theresia auf dem Reichstag von 1741.

ország gyűlési: parlamentarisch; ~ képviselő: der Reichstagsabgeordnete.

ország határ: die Landesgrenze.

ország ház, ország háza: das Parlamentsgebäude.

országlás (-t): das Regieren, die Regierung. [gent.)

országló: der Herrscher, der Re-

ország-nagy: der Magnat; az ~ok: die hohen Würdenträger.

ország nevek: die Ländernamen *(=t.)*. [regieren.)

országol (-t; -jon): herrschen,

országosan: l. országszerte; ~ ismert mondás: eine landläufige Phrase.

országos: staatlich, Landes-; ~ adó: die Landsteuer; ~ bank: die Länderbank; ~ béke: der Landfriede; ~ csapás: die Landplage; ~ dolog: l. ~ ügy; ~ érdek: das Landesinteresse; ~ érvényű: landgültig; ~ eső: der Landregen; ~ felfegyverzés: die Landesbewaffnung; ~ gyász: die Landtrauer; ~ hír: der allgemeine Ruf; ~ hírű: weit und breit berühmt, von allgemeinem Rufe; ~ képtár: die Landes-Bildergallerie; ~ képviselet: die Landesvertretung; ~ kormány: die Landesregierung; ~ levéltár: das Landesarchiv; ~ sérelmek: die Landesbeschwerden *(t.)*; ~ szokás: die Landessitte, der Landesgebrauch; ~ törvény: das Landesgesetz; ~ ügy: die Landes- v. Staatsangelegenheit, die Landessache; ~ vásár: der Jahrmarkt. [(=t.).)

ország rendek: die Landesstände

ország rész: der Landesteil.

ország-szerte: im ganzen Lande, überall im Lande; ~ divó v. szokásos: landesüblich, landgültig, landläufig.

ország tanács: der Staatsrat.

ország út: die Landstraße, die Heerstraße.

ország-világ: die ganze Welt, alle Welt; ~ láttára: vor aller Welt; tudja ~: aller Welt ist es bekannt.

ország zászlós: der Bannerherr.

orthográfia: die Orthographie.

or vadász: l. orvvadász.

orvos (-a, -t, -ok): der Arzt.

orvos-árú: l. gyógyárú. [zin.)

orvos doktor: Doktor der Medi-

orvosi: ärztlich, medizinisch; ~ bizonyítvány: das ärztliche Zeugnis; ~ gyakorlat: die (ärztliche) Praxis; ~ kar: die medizinische Fakultät; ~ kezelés: die ärztliche Behandlung; ~ kezelés alatt állni: in ärztlicher Behandlung sein; ~ kifejezés: der medizinische Ausdruck; ~ látogatás: die Krankenvisite; ~ látlelet: der ärztliche Befund; ~ szer: l. gyógyszer; ~ vizsgálat: die ärztliche Visitierung.

orvoslás (-t): die Heilung.

orvoslat (-ot): die Abhilfe.

orvos nő: der weibliche Arzt.

orvos növendék: der Hörer der Medizin, der Mediziner.

orvosol (-t; -jon): heilen, kurieren; (bajt) etw. sanieren, einem Übel abhelfen; magát a forrás vizében ~ni: sich im Quellwasser heilen.

orvosolhatatlan: unheilbar.

orvosolható: heilbar.

orvosság (-ot): die Arznei, das Heilmittel, das Arzneimittel.

orvosságos: heilsam; ~ üveg: die Arzneiflasche. [ság.)

orvos-szer: l. gyógyszer, orvos-

orvos tan, orvos tudomány: die Heilkunde, die Medizin.

orvos tanár: der Professor der Medizin.

orvos tani: medizinisch.

orvos tudor: l. orvosdoktor.

orv vadász: der Wilddieb.

orv vadászat: die Wilderei.

óság (-ot): l. régiség.

ósdi: I. alt, altertümlich, altväterisch, konservativ; II. (-ak) der Altertümler; der Konservative.

ósdiság (-ot): 1) die Altertümlichkeit; 2) der Hang zum Alten v. Althergebrachten.

oskola: l. iskola.

oson (-t; -jon): schlüpfen, entschlüpfen, schleichen.

ossiáni: ossianisch.

ostábla (-át): das Damenbrett.

ostoba: dumm, albern, stupid; der Dumme, der Dummkopf.

ostobaság (-ot): die Dummheit, die Albernheit, der Unsinn.

ostor (-a, -t, -ok): die Peitsche.

ostor csapás: der Peitschenhieb.

ostor csattanás: der Peitschenknall.

ostor fa: die Brunnenstange.

ostor hegy: die Schmitze.

ostor hegyes: das Schmitzpferd.

ostor nyél: der Peitschenstiel.

ostoroz (-tam, -ott; -zon): geißeln.
ostor pattogás: der Peitschenknall.
ostrom (-a, -ot, -ok): die Belagerung; (várat) ~ alá fogni v. venni: belagern, bestürmen (eine Festung); a várat ~mal bevenni: die Festung mit (v. im) Sturm nehmen, erstürmen; az ~ot kiállni: den Sturm bestehen.
ostrom ágyú: das Belagerungsgeschütz.
ostrom állapot: der Belagerungszustand.
ostrom árok: der Laufgraben.
ostrom hid: die Sturmbrücke.
ostrom kos: der Sturmbock.
ostromlás (-t): die Belagerung, die Erstürmung.
ostromló: I. stürmend; ~ hadsereg: die Belagerungs-Armee; — II. der Belagerer.
ostromol (-t; -jon): belagern, stürmen, bestürmen; vkit kéréssel ~ni: jmdn mit Bitten bestürmen; vkit kérdésekkel ~ni: jmdm mit Fragen stark zusetzen; várat ~tatni: eine Festung belagern lassen.
ostrom szer: das Belagerungsmittel.
ostrom zár: die Blockade; ~ alá venni: belagern, blockieren; ~ alól folmenteni: deblockieren.
ostya (-át): die Oblate, die Hostie.
ó-szer: l. ócskaság.
ó-szeres: der Trödler, der Hausierer, (nő) die Trödlerin.
ószerű: alt, altväterisch.
ószerűség (-et): die Altertümlichkeit.
Oszkár (*férfinév*, -t): Oskar.
oszladoz ik (-tam, -ott; -zék): sich auflösen, sich zerteilen, sich zerstreuen; (hulla) in Verwesung übergehen.
oszlás (-t): die Auflösung, die Zerteilung, die Zerstreuung.
oszlat (-tam, -ott; -lasson): auflösen, zerteilen, zerstreuen.
oszlató: zerteilend, auflösend.
oszl ik (-ott; oszoljon): sich teilen, sich zerteilen, sich auflösen; pártokra ~ani: l. párt; részekre ~ani: in Teile zerfallen: művei három csoportra ~anak: seine Werke zerfallen in drei Gruppen; a társaság ~ik: l. szétoszlik.
oszlop (-a, -ot, -ok): 1) die Säule, der Pfeiler; 2) (támasztó) die Stütze; a társadalom ~ai: die Stützen der Gesellschaft; 3) *kat.* die Kolonne.
oszlop alakú, -an: säulenförmig.
oszlop csarnok: die Säulenhalle.
oszlop derék: l. oszlopszár.
oszlop fej, oszlop fő: der Säulenknauf, der Säulenknopf, das Kapitäl.
oszlop folyosó: l. oszlopos.
oszlopocska (-át): das Säulchen.
oszlopos: säulig, mit Säulen verziert, von Säulen v. Pfeilern getragen; ~ ember: die Stütze; ~ folyosó: der Säulengang, die Kolonnade; ~ szent: der Säulenheilige; ~ tag: die Stütze.
oszlop rend: die Säulenordnung.
oszlop sor: die Kolonnade, die Säulenreihe.
oszlop szár: der Säulenschaft.
oszlopszerű, -en: säulenartig, säulenförmig.
oszlop templom: der Säulentempel.
oszlopzat (-ot): das Säulenwerk.
oszmán: l. ozmán.
oszol (-t; -jon): 1) l. oszlik; 2) *kat.* abtreten: ~va: geteilt.
oszt (-ott; os[z]szon): 1) teilen, zerteilen; fokokra ~ani: in Grade abteilen; két részre ~ani: in zwei Teile teilen; 2) (kiosztani, kiadni) austeilen; pénzt ~ani a szegények közt: Geld unter (*v.* an) die Armen verteilen v. austeilen; parancsot ~ani: Befehl (zu etw.) erteilen; 3) (kártyát) teilen, geben; 4) *menny.* dividieren.
osztag (-ot): *kat.* die Abteilung.
osztakoz ik: l. osztozik.
osztalék (-a, -ot): die Dividende, der Anteil, Gewinnanteil.
osztály (-a, -t, -ok): 1) *rég.* die Teilung; 2) die Abteilung, Sektion, Division; csillagászati ~: die astronomische Abteilung; gazdászati ~: die ökonomische Sektion; lovas ~: die Kavallerie-Division; 3) (iskolában, társadalomban) die Klasse.
osztály fonök: der Sektionschef, (iskolában) der Klassenlehrer, Klassenvorstand.
osztály gőg: das Standesvorurteil.
osztály gyűlölet: der Klassenhaß.
osztály harc: der Klassenkampf.
osztály könyv: das Klassenbuch.
osztály különbség: der Standesunterschied.
osztály mérnök: der Sektionsingenieur.
osztályonként: klassenweise.
osztályos: der Beteiligte, der Genosse, der Teilnehmer, (rokon, atyai) der Miterbe.
osztályoz (-tam, -ott; -zon): 1) einteilen, in Klassen teilen; 2) klassifizieren.
osztályozás (-t): 1) die Einteilung; 2) das Klassifizieren, die Klassifikation.
osztály rész: der Anteil an einer Sache; ~ul jutni vkinek: jmdm zuteil (*v.* zu teil) werden.
osztály részes: l. osztályos.
osztály sors játék: die Klassenlotterie.
osztály sors jegy: das Klassenlos.
osztály tanácsos: der Sektionsrat.
osztály társ: der Mitschüler.
osztály terem: das Klassenzimmer.
osztályú: klassig; első- és másod~: erst- und zweitklassig; első ~ jegy: Billett erster Klasse; harmadik ~ tanuló: ein Schüler der dritten Klasse.
osztály vizsga: die Klassenprüfung.
osztályzat (-ot): die Klassifikation, die Note.
osztandó: der Dividend.
osztás (-t): 1) das Teilen, die Teilung, Einteilung; 2) die Division; 3) (kártyáé) das Geben.
osztatlan, -ul: ungeteilt.
oszthatatlan, -ul: unteilbar.
osztható, -an: teilbar, dividierbar.
oszthatóság (-ot): die Teilbarkeit.
osztó: I. (*mnév*) teilend, austeilend; az ~ igazság: die ausgleichende, die billig austeilende v. die Strafen und Belohnungen zuteilende Gerechtigkeit; II. (*főnév*) der Teiler, der Divisor.
osztogat (-tam, -ott; -gasson): austeilen, verteilen.
osztott, -an: geteilt; három részre ~: dreiteilig.
osztováta (-át): der Webstuhl.
osztozás (-t): die Teilung.
osztoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) (etw. untereinander) teilen; 2) (vmiben) teilnehmen (an jmds Freuden, Leiden); vki nézetében, véleményében ~ni: jmds Ansicht v. Meinung teilen, jmdm beipflichten v. beistimmen.
osztozkod ik: l. osztozik.
osztrák: österreichisch; der Österreicher, (nő) die Österreicherin.
Osztrák-magyar monarkhia: die Österreich[isch]-ungarische Monarchie.
osztriga: die Auster.
óta: seit (*dat.*); azon idő ~: seit jener Zeit v. von jener Zeit an; tegnap ~: seit gestern; rég~: seit langem; egy idő ~: seit kurzem.
ótalom: l. oltalom.
otromba, otrombán: plump, derb, grob, roh.
otrombaság (-ot): die Plumpheit, die Grobheit, die Tölpelhaftigkeit.
ott, ottan: dort, da; ~ fent, ~ lent: l. odafent, odalent; ahol nincsen egyetértés, ott nincs boldogulás: wo keine Ein-

tracht ist, da ist kein Fortkommen; én is ott voltam: ich war auch dabei; ott voltam, amikor ez történt: es geschah in meinem Beisein.
ottani: dortig.
ott hon: I. zu Hause, daheim, in der Heimat; — II. das Heim.
ott honi: häuslich.
ott honias, -an: 1) heimisch; 2) (házias) häuslich.
ott honka: die Hausjacke.
ott honos, -an: 1) heimisch; a költő ~abb volt a képzeleti, mint a való világban: der Dichter fühlte sich heimischer im Reiche der Phantasie als in der wirklichen Welt; 2) (vmiben) bewandert (in *dat.*), kundig (*gen.*); egészen ~ ebben: er ist in dieser Sache ganz zu Hause.
ott honosság (-ot): die Bewandertheit.
ott honról: von Hause.
ott hontalan, -ul: heimatlos.
Ottilia (*nőnév*): Ottilie.
ott lét: das Dortsein, der Aufenthalt, die Gegenwart, die Anwesenheit; ~emkor: als ich dort war; ~em alatt: während ich dort war.
ott-levő: I. 1) gegenwärtig, anwesend; 2) dort befindlich; — II. der Anwesende.
Ottó (*férfinév*, -t): Otto.
Ottokár (*férfinév*, -t): Ottokar.
ottomán: 1) l. ozmán; 2) (-ja, -t, -ok): die Ottomane.
ótvar (-a, -t, -ok): der Grind.
ótvaros, -an: grindig.
óv (-tam, -ott; -jon): 1) bewahren (vor einem schädlichen Einflusse), behüten (vor Schaden); isten ~jon! behüt' dich Gott! 2) óva inteni vkit: jmdn warnen (vor *dat.*).
óva: 1) warnend; 2) behutsam.
óváció (-ja, -t, -k): die Ovation.
óvadék (-a, -ot, -ok): die Kaution; ~nak elfogadható: kautionsfähig; ~ot adni: eine Kaution legen; ~ot letenni: eine Kaution erlegen.
óvakodás (-t): die Behutsamkeit
óvakod ik (-tam, -ott; -jék): sich hüten, sich in acht nehmen (vor etw., vor jmdm, zu *inf.*).
óvakodó: behutsam.
ovális, -an: oval.
Ó vár: Altenburg.
óvás (-t): der Protest, die Verwahrung; ~t emelni v. tenni vmi ellen: gegen etw. Verwahrung einlegen v. Protest erheben.
óvás tétel: die Protesterhebung.
óvás tevő: der Protesterheber.
óvatlan, -ul: unbewacht.
óvatol (-t; -jon) váltót: protestieren.
óvatolás: der Protest.
óvatos, -an: vorsichtig, behutsam.
óvatosság (-ot): die Vorsicht, die Behutsamkeit; ~ból: vorsichtshalber, aus Vorsicht.
ovidiusi: ovidisch.
ó-világ: die alte Welt.
óv intézkedés, óvó intézkedés, óv rend szabály: die Vorsichtsmaßregel; ~eket tenni: Vorsichtsmaßregeln treffen.
óvó: der Kinderbewahrer.
óvoda (-át): die Kleinkinderbewahranstalt.
óvó iskola: l. óvoda.
óvó nő: die Kinderbewahrerin.
óvó szer, óv szer: das Schutzmittel.
oxid (-ja, -ot, -ok): das Oxyd.
oxidált: oxydiert.
oxigén (-ja, -t): das Oxygen.
ozmán: I. osmanisch; ~ birodalom: das Osmanenreich; — II. der Osmane.
ózón (-ja, -t): das Ozon.
ózón dús, ózónos, -an: ozonreich.
ozsonna: l. uzsonna.

Ö, Ő

ő (-t, -k): 1) er, sie, es; 2) az ő dolga: seine Sache; az ő dolguk: ihre Sache; Gottsched és az ő hívei ellen: gegen Gottsched und dessen Anhänger; 3) ő hozzá: zu ihm, zu ihr; ő hozzájuk: zu ihnen; ő neki: ihm, ihr; ő nekik: ihnen; ő vele: mit ihm, mit ihr; ő velük: mit ihnen.
öblít (-ett; -sen): spülen, abspülen, ausspülen.
öblítés (-t): die Spülung.
öblöcske (-ét): die kleine Bucht.
öblöget (-tem, -ett): 1) spülen, ausspülen; ~ő-víz: das Spülwasser; 2) (a pulyka) kollern.
öblös, -en: 1) bauchig, hohl, konkav; 2) (hang) dröhnend.
öblösöd ik (-tem, -ött): hohl v. bauchig werden.
öblösség (-et): die Höhlung.
öböl (öble, öblöt, öblök): die Bucht, der Meerbusen.
öcs (-ém, -éd, öccse, -énk, -étek, -csük): der jüngere Bruder.
Ödön (*férfinév*, -t): Edmund.
ődöng (-tem, -ött; -jön): herumlungern.
ögyeleg (-tem, ögyelgett; -jen): herumschlendern.
ögyelgés (-t): das Herumschlendern.
ők (-et): sie.
ő kelme: er, sie.
öklel (-t; -jen): 1) stoßen (mit den Hörnern), stechen; 2) boxen.
öklelés (-t): 1) das Stoßen, das Stechen; 2) das Lanzenstechen; 3) das Boxen.
öklelőd ik (-tem, -ött): sich mit den Hörnern stoßen.
öklömnyi: l. ökölnyi.
öklöz (-tem, -ött; -zön): boxen.
öklözés (-t): das Boxen.
öklöző: der Boxer.
öklözöd ik (-tem, -ött): sich boxen.
ököl (ökle, öklöt, öklök): die Faust; ~re menni: handgemein werden; ~be v. ~re szorítani kezét: die Faust ballen, die Hand zusammenballen.
ököl csapás: der Faustschlag.
ököl jog: das Faustrecht.
ökölnyi: faustgroß, eine Faust groß.
ököl viadal: der Faustkampf.
ököl vívás: das Boxen.
ökör (ökre, ökröt, ökrök): der Ochs.
ökör bőr: die Ochsenhaut.
ökör csorda: die Ochsenherde.
ökör fark kóró: die Königskerze.
ökör fej: der Ochsenkopf.
ökör fogat: das Ochsengespann.
ökör gulya: die Ochsenherde.
ökör hajcsár: der Ochsentreiber.
ökör istálló: der Ochsenstall.
ökör járom: das Ochsenjoch.
ökör nyál: der Sommerfaden.
ökör pásztor: der Ochsenhirt.
ökör szarv: das Ochsenhorn.
ökör szekér: der Ochsenwagen.
ökör szem (madár): der Zaunkönig.
ökör szemű: ochsenäugig.
ökrendez (-tem, -ett; -zen): rülpsen, aufstoßen.
ökröcske (-ét): der kleine Ochs.
ökrös gazda: der Ochsenbauer; ~ szekér: der Ochsenwagen.
I. öl (*főnév*, -e, -et): 1) der Schoß; a természet ~én: am (v. im) Schoße der Natur; ~be kapni v. venni: jmdn auf den Schoß nehmen; kezét az ~ébe rakni v. tenni: die Hände in den Schoß legen; 2) (mérték) die Klafter; két ~ fa: zwei Klafter Holz.
II. öl (*ige*, -t, -jön): 1) töten, umbringen; borba ~ni a bánatát: seinen Kummer im Weine ertränken; vízbe ~ni: ertränken; magát vízbe ~ni: sich ins Wasser stürzen; az időt ~ni: die Zeit (pl. durch Müßiggang) totschlagen; 2) (baromfit) abstechen, (barmot) schlachten.
ölbeli gyermek: das Schoßkind.
öldök: l. szemöldök.
öldöklés (-t): das Blutvergießen, die Metzelei, das Gemetzel.
öldöklő: mörderisch, würgend; ~ angyal: der Würgengel.

öldököl (-t; -jön): morden, würgen, hinschlachten, niedermetzeln.
öldös (-tem, -ött; -sön): (nacheinander) töten, morden, hinschlachten.
öldösés (-t): l. öldöklés.
öl eb: der Schoßhund.
öl ebecske: das Schoßhündchen.
ölel (-t; -jen): 1) umarmen, umschlingen; vkit keblére ~ni: jmdn an die Brust drücken; 2) (magába) umfassen.
ölelés (-t): die Umarmung.
ölelget (-tem, -ett): (wiederholt v. öfter) umarmen.
ölelkezés (-t): die Umarmung.
ölelkez ik (-tem, -ett): sich umarmen, sich umschlingen.
ölelő: umarmend.
öles: klafterhoch, klafterlang.
ölés (-t): das Töten, die Tötung; ~i szándék: der tödliche Vorsatz.
öl fa: das Klafterholz.
öl mérték: das Klaftermaß.
ölnyi hosszú: klafterlang, eine (zwei stb.) Klafter lang; ~ magas: klafterhoch; ~ széles: eine (zwei stb.) Klafter breit.
ölő: tötend, tödlich, todbringend; ~ kedv: die Blutgier; ~ szándék: l. ölési.
ölt (-ött; -sön): 1) Stiche machen (beim Nähen); 2) cérnát ~eni a tűbe: einfädeln; 3) (magára venni): anlegen, anziehen (ein Kleid); más alakot, nagy arányokat ~eni: l. alak, arány; barátságos arcot ~eni: ein freundliches Gesicht machen; vmily (pl. zöld) szint ~eni: eine (pl. grüne) Farbe annehmen, sich grün färben; más szint ~eni: die Farbe wechseln; a puszta új képet ~ magára: die Ebene erscheint in neuer Gestalt; 4) vkit karjára ~eni: jmdm den Arm reichen; nyelvét ~eni: l. öltöget.
öltés (-t): der Stich, der Nadelstich.
öltő: 1) l. emberöltő; 2) egy ~ ruha: ein Anzug.
öltöget (-tem, -ett): 1) Stiche machen; 2) nyelvét ~ni: die Zunge (oft) herausstrecken.
öltöny, öltözék: l. öltözet.
öltözés (-t): das Ankleiden.
öltözet (-et): die Kleidung, das Kleid, (női) die Toilette.
öltözetlen, -ül: unangekleidet, unbekleidet.
öltöz ik (-tem, -ött; -zék): sich kleiden (in *acc.*), sich ankleiden, sich anziehen; álruhába ~ni: l. álruha; melegen ~ni: sich warm kleiden; bársonyba ~ni: sich in Samt kleiden; fehérbe ~ött hölgy: eine Dame in Weiß; feketébe, gyászba ~ni: sich in Schwarz, in Trauer kleiden; gyászruhába ~ött, ~ve: in Trauer gekleidet v. gehüllt; selyembe ~ni: sich in Seide kleiden.
öltözködés (-t): das Ankleiden.
öltözköd ik (-tem, -ött): l. öltözik.
öltöző (szoba): das Toilettezimmer, das Ankleidezimmer.
öltöző-asztal: der Toilettetisch.
öltözött: l. öltözik.
öltöztet (-tem, -ett; -tessen): jmdn kleiden (in *acc.*), ankleiden, bekleiden.
ölyű (ölyve, -t, -k), **ölyv** (-e, -et, -ek): der Habicht, der Bussard.
ömledez (-tem, -ett; -zen), **ömleng** (-tem, -ett; -jen): sich ergießen (in *acc.*), sein Herz (vor jmdm) ausschütten.
ömledezés, ömlengés (-t): der Herzenserguß.
ömlés (-t): die Ergießung.
ömleszt (-ett; -les[z]szen): ergießen, ausschütten.
öml ik (-ött; ömöljön): strömen, sich ergießen; a tengerbe ~eni: sich ins Meer ergießen; a tenger felé ~eni: dem Meere zuströmen; a Tisza a Dunába ~ik: die Theiß ergießt sich in die Donau.
ömöl: l. ömlik.
ön: 1) selbst, l. önmaga; 2) Ön: Sie; Önnek: Ihnen; Önök: Sie.
ön (hal): der Kühling.
ön akarat: der Eigenwille, der freie Wille.
ön akaratú, -lag: eigenwillig.
ön alkotta: selbstgebildet.
ön állás: die Selbständigkeit.
ön álló, -an: selbständig.
ön állóság: die Selbständigkeit.
ön állósít: selbständig machen.
ön állósod ik: selbständig werden.
ön állótlan, -ul: unselbständig.
ön ámítás: die Selbsttäuschung.
ön becsülés: die Selbstachtung.
ön bírálat: die Selbstkritik.
ön bíráskodás: die Eigenmacht.
ön bizalmatlan: ohne Selbstvertrauen; ez ~ná tette: das raubte ihm das Vertrauen zu sich selbst.
ön bizalom: das Selbstvertrauen.
ön cél: der Selbstzweck.
ön csonkítás: die Selbstverstümmelung.
ön dicséret: das Selbstlob.
ön dicsőítés: die Sebstverherrlichung.
ön elégedetlenség: die Unzufriedenheit mit sich selbst.
ön elégült: selbstzufrieden.
ön élet írás, ön élet rajz: die Autobiographie.
ön élet író: der Autobiograph.
ön el határozás: der eigene Entschluß.
ön érdek: der Eigennutz.
ön erő: die eigene Kraft.
ön érzet: das Selbstgefühl.
ön érzetes, -en: selbstbewußt.
ön fejű: eigensinnig.
ön fejűség: der Eigensinn.
ön fel áldozás: die Selbstaufopferung.
ön fel áldozó, -an: aufopfernd, selbstaufopfernd.
ön feledés, ön feledtség: die Selbstvergessenheit.
ön feledt, -en: selbstvergessen.
ön fenn tartás: die Selbsterhaltung.
ön fényű: selbstleuchtend.
ön gyilkos: selbstmörderisch; der Selbstmörder; ~sá lenni: sich umbringen, Hand an sich legen, einen Selbstmord begehen.
ön gyilkosság: der Selbstmord.
ön gyilkossági kísérlet: der Selbstmordversuch.
ön hangzó: l. magánhangzó.
ön haszon: der Eigennutz.
ön haszon lesö: eigennützig.
ön hatalmú, -lag: eigenmächtig.
ön hibáján kívül: unverschuldet.
ön hitt: eingebildet, dünkelhaft.
ön hittség: der Eigendünkel.
ön ismeret: die Selbsterkenntnis.
ön jogú: selbstberechtigt, mündig.
ön jogúság: die Mündigkeit.
önként: freiwillig; az alkalom ~ ajánlkozott: die Gelegenheit bot sich von selbst dar.
önkéntes: freiwillig; der Freiwillige (ein Freiwilliger); ~ csapat: das Freiwilligenkorps; ~ jelentkezés: die Selbstmeldung; ~ vallomás: Selbstbekenntnis.
önkéntesség (-et): der Freiwilligendienst; ~i jog: das Freiwilligenrecht.
ön kény (-t): die Willkür.
ön kényes, -en: willkürlich.
ön kénykedés (-t): die Willkür.
ön kényked ik (-tem, -ett): willkürlich handeln.
ön kénytelen, -ül: unwillkürlich.
ön kénytelenség: die Unwillkürlichkeit.
ön kénytes: l. önkéntes.
ön kény-uralom: der Despotismus, die Willkürherrschaft.
ön képzés: die Selbstbildung, das Selbststudium.
ön képző kör: der Selbstbildungsverein.
ön kezelés: die Selbstverwaltung, der Selbstbetrieb, die eigene Regie.
ön kínzás: die Selbstquälerei.
ön kínzó: selbstquälerisch; der Selbstquäler.
ön kívület, ön kívül lét: die Bewußtlosigkeit, Besinnungslosigkeit.
ön kormányzat: die Selbstverwaltung, Autonomie.
ön költség: die Selbstkosten (*t.*); ~i ár: der Selbstkostenpreis.

ön maga: er (sie, es) selbst! önmagában: in v. für sich selbst; önmagáért: für sich selbst, um seiner selbst willen; önmagának: sich selbst, für sich selbst; önmagáról: von v. über sich selbst; önmagától: von sich selbst.
ön meg adás: die Ergebung.
ön meg adó, -an: ergeben, selbstverleugnend. [windung.
ön meg győzés: die Selbstüber-
ön meg tagadás: die Selbstverleugnung. [nend.
ön meg tagadó: selbstverleug-
ön meg tartóztatás: die Enthaltsamkeit, die Enthaltung.
ön mérséklet: die Selbstbeherrschung.
ön mozgó: der Automat.
ön munkásság: die Selbsttätigkeit.
ön működő: selbsttätig, automatisch; ~gép: der Automat.
ön művelés: l. önképzés.
ön nevelés: die Selbsterziehung.
önnön élete: sein eigenes Leben; ~maga: er selbst.
ön oktatás: der Selbstunterricht.
önös: l. önző.
ön sanyargatás: die Selbstpeinigung. [Asket.
ön sanyargató: asketisch; der
ön segély: die Selbsthilfe.
ön segélyző-egy[esü]let: der Selbsthilfsverein.
ön súly: das Eigengewicht.
ön szántából: aus freiem Willen, l. maga-szántából.
ön szeretet: die Eigenliebe.
önt (-ött; -sön): 1) gießen, schütten: **harangot ~eni:** eine Glocke gießen; 2) (vkibe vmit) jmdm etw. einflößen; vkibe bátorságot ~eni: jmdm Mut einflößen; új életet ~eni vkibe: jmdm neues Leben einhauchen; 3) fassen, kleiden (etw. in Worte).
ön telt, -en: eingebildet, dünkelhaft, selbstgefällig.
ön teltség: die Selbstgefälligkeit.
öntés (-t): das Gießen, der Guß.
öntet (-et): der Guß.
öntő: der Gießer. [ßerei.
öntöde, öntő-mű hely: die Gie-
öntő-minta: die Gießform.
öntött: gegossen; ~ vas: das Gußeisen. [bewußtsein.
ön tudat: das Bewußtsein, Selbst-
ön tudatlan, -ul: bewußtlos, besinnungslos, unbewußt.
ön tudatlanság: die Bewußtlosigkeit. [bewußt.
ön tudatos, -an: bewußt, selbst-
ön tudatosság: die Bewußtheit.
öntve: gegossen. [ötvény.
öntvény (-t): 1) der Guß; 2) l.
ön uralom: die Selbstbeherrschung.
ön uralkodó: der Selbstherrscher.
ön vád: die Selbstanklage, der Selbstvorwurf. [gung, Notwehr.
ön védelem: die Selbstverteidi-
ön védelmi harc: der Selbstverteidigungskampf.
öntöz (-tem, -ött; -zön): etw. begießen, (vérrel) mit Blut besprengen v. tränken.
öntözget (-tem, -ett): begießen.
öntözköd ik (-tem, -ött): sich begießen.
öntöző: begießend; ~ csatorna: der Bewässerungskanal; ~kanna: die Gießkanne.
önzés (-t): die Selbstsucht, der Eigennutz, der Egoismus.
önzéstelen, -ül: l. önzetlen.
önzetlen, -ül: selbstlos, uneigennützig.
önzetlenség (-et): die Selbstlosigkeit, die Uneigennützigkeit.
önző, -en: eigennützig, selbstsüchtig; der Egoist.
őr (-e, -t, -ök): 1) der Wächter, der Hüter; a kincs ~e: der Hüter des Schatzes; 2) die Wache, der Posten; ~t állni: Wache v. auf der Wache stehen; 3) (szertáró) der Kustos. [Wache.
őr állás: die Postierung, die
őr-álló: wachhabend; die Schildwache; ~ hely: der Posten.
őr angyal: der Schutzengel.
őr bódé: das Schilderhaus.
ördög (-e, -öt, -ök): der Teufel; szegény ~: der arme Wicht; mindegy ~! ein Teufel! az ~be! zum Teufel! ~e van: er hat den Teufel im Leibe; vigye el az ~! hol's (v. hol' ihn) der Teufel! ~öt idézni: den Teufel zitieren [citieren]; ~öt űzni: den Teufel bannen.
ördög adta: verteufelt, verdammt.
ördög árok: der Teufelsgraben.
ördögi: teuflisch, teuflich, diabolisch; ~ alak: die Teufelsgestalt; ~ fajzat: die Teufelsbrut; ~ mű: das Teufelswerk; ~ nő: das Teufelsweib; ~ ravaszság: die Teufelslist.
ördög idézés: die Teufelsbeschwörung.
ördög idéző: der Teufelsbeschwörer, der Teufelsbanner.
ördögies, -en: teuflisch, teuflich.
ördög motolla: das Ringelspiel.
ördögség (-et): die Teufelei.
ördög űzés: der Exorzismus, l. ördögidézés.
ördög űző: der Exorzist, der Geisterbanner, l. ördögidéző.
ördöngös, -en: verteufelt, dämonisch, vom Teufel besessen; ~ asszony: das Teufelsweib; ~ fickó: der Teufelskerl.
ördöngösség (-et): die Teufelei, die Hexerei, die Schwarzkünst- [lerei.
őr eb: der Haushund.
öreg: I. 1) alt, bejahrt; ~ ember nem vén ember (Jókai): ein bejahrter Mann ist kein alter Mann; 2) groß; ~e-apraja: groß und klein; — II. *(főnév,* e, -et, -ek): der Alte, der Greis.
öreg ágyú: die Kartaune, das schwere v. grobe Geschütz.
öreg anya: die Großmutter.
öreg apa, öreg atya: der Großvater.
öregbedik stb.: l. gyarapodik.
öreg béres: der Altknecht.
öreg betű: der große Buchstabe.
öreg bíró: der Richter, der Schulze.
öregedni *(inf.):* l. öregszik.
öregen: alt.
öreges, -en: ältlich.
öregesség (-et): die Ältlichkeit.
öreg fejsze: die Waldhacke.
öreg fűrész: die Zugsäge.
öregít (-ett; -sen): alt v. älter machen.
öreg kor: l. öregség.
öregség (-ét): das hohe Alter, das Greisenalter; ~től roskadt tagok: vor Alter hinfällige Glie- [der.
öreg szemű: grobkörnig.
öregsz ik *(inf.* öregedni, *m.* öregedtem, öregedett): alt v. älter werden, altern.
öreg szülők: die Großeltern.
öreg ujj: die große Zehe.
őr gróf: der Markgraf.
őr grófság: die Markgrafschaft.
őr had: die Besatzung.
őr ház: das Wächterhaus.
őr hely: die Warte, der Posten.
őriz (-tem, -ett; -zen): 1) bewachen, behüten; aggodalmasan ~te méltóságát: er wachte ängstlich über seine Würde v. er wahrte ängstlich seine Würde; 2) bewahren (für den Winter, zu künftigem Gebrauch, vor Raub); Isten ~z! Gott bewahre!
őrizés (-t): l. őrzés.
őrizet (-et): die Bewachung, die Bewahrung; vmit vkinek ~ére bízni: jmdm etw. in Verwahrung geben; a várat a katonák ~ére bízni: die Burg der Obhut der Soldaten anvertrauen; ~ alá helyezni: etw. in Gewahrsam bringen; vmit ~ alatt tartani: etw. in Verwahrung haben v. halten; ~ alá venni: etw. in Gewahrsam nehmen.
őrizetlen, -ül: unbewacht.
őrizget (-tem, -ett; -gessen): behüten, bewachen.
őrizked ik (-tem, -ett; -jék): sich hüten, sich in acht nehmen (vor jmdm).

őrizö: der Hüter (des Schatzes).
őr járat: die Patrouille; ~ot tartani: patrouillieren.
őrjit (-ett; -sen): rasend machen.
őrjöng (-tem, -ött; -jön): rasen, (wahnsinnig) wüten v. toben.
őrjöngés (-t): das Rasen, die Raserei.
őrjöngö, őrjöngve: rasend, wütend, tobend.
őr kanonok: der Kustos.
őr kiséret: die Eskorte.
őrködés (-t): die Aufsicht, die Bewachung, die Überwachung.
őrköd ik (-tem, -ött; -jék): wachen, Wache halten (über *(acc.)*, bewachen *(acc.)*.
őr kunyhó: die Wachhütte.
őr lélek: l. őrszellem.
őrlemény (-t): das Mahlprodukt.
őrlés (-t): das Mahlen.
őrlő: nagend; ~ állat: das Nagetier; ~ féreg, ~ szú: der Nagewurm, der nagende Wurm; ~ fogak: die Nagezähne *(t.)*.
őr menet: l. őrjárat.
örmény: I. armenisch; — II. (-e, -t, -ek): der Armenier, (nő) die Armenierin.
Örmény ország: Armenien (das).
örményül: armenisch.
őr mester: der Feldwebel, der Wachtmeister.
őr nagy: der Major.
örök: I. *(mnév)* ewig; ~ áron eladni: etw. erblich veräußern, für alle Zeiten verkaufen; — II. *(főnév.* -e, -öt): 1) die Ewigkeit; 2) die Erbschaft, das Erbe; ~be fogadni vkit: jmdn adoptieren, an Kindesstatt annehmen; ~be v. ~ül hagyni vkire vmit: jmdm etw. vererben, vermachen; ~ül jutni v. maradni vkire: sich auf jmdn vererben, jmdm (durch Erbschaft) zufallen, jmdm anfallen.
örök becsű: von dauerndem Werte.
örökbe-fogadás: die Annahme an Kindesstatt, die Adoption.
örökbe-fogadó: der Adoptivvater, der Wahlvater, (anya) die Adoptiv- v. Wahlmutter; ~ szülők: die Adoptiveltern.
örökbe fogadott: adoptiert; das angenommene Kind, das Adoptivkind, das Wahlkind.
örökbe-iktatás: die Erbeinsetzung.
örök bér: der Erbzins.
örök bérlő: der Erbzinsmann.
örök birtok: das Erbeigentum.
örök életű: ewig fortlebend, unsterblich, unvergänglich.
örök-emlékezetű, örök-emlékű: ewigen Andenkens.
örök érvényű: unvergänglich.
örök hagyás: das Erblassen.
örök hagyó: der Erblasser, (nő) die Erblasserin; ~ jog: das Erblassungsrecht.
örök haszon bérlet: die Erbpacht.
örökit (-ett; -sen): verewigen.
örökités (-t): die Verewigung.
örök jog: das Erbrecht.
örökké: ewig; örökön ~: in alle Ewigkeit, immer und ewiglich.
örökké-tartó: immerwährend, ewig.
örökké-való: ewig; der Ewige.
örökké-valóság: die Ewigkeit.
öröklékeny, -en: erblich, vererblich.
öröklékenység (-et): die Erblichkeit.
öröklés (-t): die Beerbung, der Erbgang, die Erbfolge; ~ útján: durch Erbgang, erbweise; ~i igény: der Erbschaftsanspruch; ~i jog: das Erbrecht; ~i rend: die Erbfolge v. Erbfolgeordnung.
örök leső: l. örökséglesö.
öröklésre jogosult v. képes: erbfähig, erbberechtigt.
örök lét: die Ewigkeit; ~ü: von ewiger Existenz.
örökletes: erblich, (szokás) althergebracht, herkömmlich.
öröklő: l. örökös I. 2.
öröklődés (-t): die Vererbung.
öröklőd ik (-tem, -ött): sich erben, sich vererben; a köszvény ~ik: die Gicht erbt sich.
öröklött: geerbt, angeboren; őseitől ~: von den Ahnen ererbt; ~ jószág: das Erbstück, das Erbgut; ~ vagyon: das ererbte Vermögen.
örök mozgó: das Perpetuum mobile.
örököl (-t; -jön) vkitől vmit: erben (etw. von jmdm); vki után ~ni: jmdn beerben.
örökölhető, -en: erblich, vererblich.
örökölhetőség (-et): die Erblichkeit.
örökön: l. örökké.
örökös: I. *(mnév)* 1) ewig; 2) erblich; ~ birodalom: das Erbreich; ~ ellenség: der Erbfeind; ~ fejedelem, ~ herceg: der Erbfürst, der Erbprinz; ~ királyság: das Erbkönigreich; ~ nemesség: der Erbadel; ~ tartományok: die Kronländer v. Erbländer *(t.)*; — II. *(főnév.* -e, -t, -ök): der Erbe, der Erbfolger, (nő) die Erbin; ~ kinevezése: die Erbernennung.
örökösen: ewig, immerfort.
örökös-nélküli: erblos; ~ vagyon: ein erbloses Gut.
örökösödés (-t): die Erbfolge.
örökösödési eljárás: das Erbverfahren; ~ háború: der Erbfolgekrieg; ~ igény: der Erbanspruch; ~ jog: das Erbrecht; ~ kérdés: die Erbfolgefrage; ~ kereset: die Erbschaftsklage; ~ per: der Erbschaftsprozeß, der Erbrechtsstreit; ~ rend: die Erbfolgeordnung; ~ szerződés: der Erbvertrag; ~ törvény: das Erbgesetz, Erbfolgegesetz.
örökösöd ik (-tem, -ött): erben.
örökös társ: der Miterbe.
örökre: auf ewig, für immer.
örök rész: das Erbteil.
örökség (-et): die Erbschaft, das Erbe; ~ül hagyni vkire: jmdm etw. vermachen, jmdm etw. als Erbschaft hinterlassen; ~képen jutni v. maradni vkire: l. örök II.
örökség hajhász, örökség leső, örökség vadász: erbbegierig, erbsüchtig: der Erbschleicher, (nő) die Erbschleicherin.
örökség hajhászat, örökség lesés, örökség vadászat: die Erbschleicherei.
örökségi: erbschaftlich; ~ adó: die Erbsteuer; ~ igény, ~ per stb.: l. örökösödési; ~ rész: das Erbteil; ~ ügy: die Erbschaftssache.
örökségre jogosult: l. öröklésre.
örökségről való lemondás: die Erbschaftsentsagung.
öröktől fogva: von Ewigkeit her.
örök váltság: die Erbablösung, die Grundablösung.
örök zöld: immergrün; das Immergrün, Singrün.
őröl (-t; -jön): mahlen.
őrölés (-t): l. őrlés.
öröm (-e, -et, -ek v. -ök): die Freude (über das Geschehene, an etw. Gegenwärtigem, auf etw. Künftiges); die Lust, die Wonne, das Vergnügen: ~ volt őt énekelni hallani: es war eine Freude v. Lust, ihn singen zu hören; bú és ~ közt így telt el a nyár: so verging der Sommer in Leid und Freud'; nincsen ~ üröm nélkül: keine Freud' ohne Leid.
☛ *Ragokkal:* (-ben) búban és ~ben: in Leid und Freud'; örömében: vor Freude; nem tud hová lenni ~ében: er weiß sich vor Freude nicht zu fassen; majd megpattan a szíve ~ében: sein Herz möchte vor Freude fast zerspringen; ~ében sírni: vor Freude weinen, Freudentränen weinen; ~ében ugrálni: Freudensprünge machen; ~ben úszni: in Wonne schwimmen; (-e) a perc ~e: die Freuden v. Genüsse des Augenblickes; ~e telik benne: er hat seine Freude an der Sache,

er findet Vergnügen an der Sache, etw. macht ihm Freude; ez volt minden ~e: das machte seine ganze Freude aus; (-re) nagy ~ére: zu seiner größten Freude; ~re deríteni: erheitern, erfreuen; ~re derülni: sich er- v. aufheitern; szíve ~re derült: sein Herz wurde von Freude erhellt; arca ~re derül: sein Antlitz erglüht vor Freude v. erheitert sich; ~ömre szolgál: ich mache mir ein Vergnügen daraus; (-t) ~ét lelni v. találni vmiben: seine Freude v. sein Wohlgefallen an einer Sache finden; ~ét leli a hadakozásban: er hat seine Freude am Kriege; legfőbb ~ét abban találja, hogy...: er findet seine höchste Freude darin (zu *inf.*); a tanulásban találta mindenkor legnagyobb ~ét: das Studieren gereichte ihm stets zur höchsten Lust; ~et szerezni vkinek: jmdm [eine] Freude machen v. bereiten; (-től) ~től áradozni: vor Freude überfließen, l. áradoz; ~től ittas: l. örömittas; ~től mámoros: l. örömmámoros; ~től ragyogni v. sugárzani: vor Freude strahlen; ~től ragyogó v. sugárzó: l. örömsugárzó; ~től remegve: freudebebend; (-vel) örömmel: mit Freuden, freudig, erfreut; ~mel látta: er sah es gern[e].

öröm anya: die Hochzeitsmutter.
öröm apa: der Hochzeitsvater.
öröm dal: das Freudenlied.
öröm ének: der Freudengesang.
öröm érzet: das Freudengefühl.
örömest: gern[e], mit Freuden; édes ~: von Herzen gern; nem ~: ungern; ~ebb: lieber, eher.
öröm év: das Jubeljahr.
öröm hang: der Freudenton.
öröm hír: die freudige Nachricht, die Freudenbotschaft; ~ hozója: der Freudenbote.
öröm ittas: freudetrunken.
öröm ittasság: der Freudenrausch.
öröm kiáltás: der Freudenruf, das Freudengeschrei; ~ra fakadni: in Freudengeschrei ausbrechen, freudig ausrufen.
öröm könnyek: die Freudentränen.
öröm lakoma: das Freudenmahl.
öröm mámor: der Freudentaumel.
öröm mámoros, -an: freudetrunken.
örömmel: mit Freuden, freudig, erfreut; nagy ~: hocherfreut.
öröm nap: der Freudentag.
öröm nyilvánítás, öröm nyilvánulás: der Freudenausbruch, die Freudenbezeigung.
öröm pohár: der Freudenkelch, der Freudenbecher.
öröm ragyogva: freudestrahlend.
öröm remegve: freudebebend.
öröm rivalgás: das Jubelgeschrei, das Freudengeschrei.
öröm sugárzó: freudestrahlend.
öröm szerző: freudebringend.
öröm szülők: der Hochzeitsvater, die Hochzeitsmutter.
örömtelen, -ül: freudlos, freudeleer.
öröm teljes, -en: freudvoll, freudenvoll.
öröm telve: voll Freuden.
öröm tűz: das Freudenfeuer.
öröm ujjongás: der Jubel, das Frohlocken; ~ban kitörni: in Freudengeschrei ausbrechen; ~sal: jubelnd, jauchzend.
öröm ünnep: das Freudenfest.
öröm zaj: der Jubel.
őr parancsnok: der Wachkommandant.
őrpata: die Amazone.
őrs (-e, -öt, -ök): der Posten, die Wache.
őrség (-et): die Wache, (váré) die Besatzung.
őr sereg: die Garde; nemzeti ~: die Nationalgarde.
őr szellem: der Schutzgeist.
őr szem: 1) wachsames Auge; ~mel kísérni: ein wachsames Auge auf jmdn haben, etw. mit wachsamen Augen verfolgen; 2) *kat.* die Wache, der Posten, die Vedette.
őr szent: l. védszent.
őr szoba: das Wachtzimmer.
őr szolgálat: der Wachdienst.
őr torony: die Warte, der Wachturm.
őr tűz: das Wachfeuer.
örül (-t; -jön): sich freuen v. erfreuen (eines Dinges), froh sein (über *acc.*), v. ö. örvend; ~unk a megtörténteken, a jelenvalónak, az eljövendőnek: man freut sich über das Geschehene, an dem Gegenwärtigen, auf das Künftige; ~ök, hogy itt látlak: es freut mich, dich hier zu sehen v. daß du hier bist; ~ök jelenlétednek, szerencsédnek: ich freue mich deiner Anwesenheit, deines Glückes; nagyon ~ni vminek: hocherfreut sein über etw. (= *acc.*); nagyon fogok ~ni rajta: es wird mir sehr angenehm v. lieb sein.
őrül: l. megőrül.
őrülés (-t), **őrület** (-et): der Wahnsinn.
őrületes, -en: wahnsinnig, wahnwitzig.
őrült: I. (*mnév*) wahnsinnig, irrsinnig; — II. (*főnév*) der Wahnsinnige, der Irre; ~ek háza: das Irrenhaus, die Irrenanstalt.
őrültség (-et): der Wahnsinn, der Irrsinn, die Verrücktheit.
örv (-e, -et): 1) das Halsband der Hunde; 2) *átv.* der Vorwand; a jótékonyság ~e alatt: unter dem Mantel der Wohltätigkeit.
őr váltás: die Wachablösung.
örvend (-tem, -ett; -jen): l. örül; jó egészségnek ~: er erfreut sich einer guten Gesundheit (= *gen.*); minden ~ az új életnek: alles freut sich des neuen Lebens; nagy elterjedésnek ~eni: sich einer weiten Verbreitung erfreuen.
örvendetes, -en: erfreulich, freudig.
örvendez (-tem, -ett; -zen): hocherfreut sein, frohlocken (über eine Sache).
örvendezés (-t): die Freude, das Frohlocken.
örvendező, örvendezve: freudig, hocherfreut, fröhlich.
örvendeztet (-tem, -ett; -ztessen): jmdn erfreuen (mit etw.).
örvendő: l. örvendező.
örvény (-e, -t, -ek): 1) der Strudel, der Wirbel; 2) der Abgrund.
örvényes: 1) wirbelförmig, wirbelig; 2) voller Wirbel.
örvényl ik, örvényz ik (-ett): wirbeln, strudeln.
őr vezető: der Gefreite.
őr vidék: die Militärgrenze.
őr vonal: die Grenzsperre.
örvös-galamb: die Ringeltaube.
őrzés (-t): das Hüten, das Bewachen, die Bewachung, die Aufbewahrung, v. ö. őrizet.
őrző: der Hüter (des Schatzes); ~ angyal: der Schutzengel.
Örzsi (*nőnév*): Lieschen (das).
ős: I. (*mnév*) uralt, *össz.* Ur-..., v. ö. ősi; — II. (*főnév*) der Ahn, der Vorfahr; ~eink: unsere Ahnen, Vorfahren, Voreltern.
ős állapot: der Urzustand.
ős állat: das Urtier, das urweltliche Tier.
ős anya: die Stammutter, Ahnfrau, Urahne.
ős anyag: der Urstoff.
ős apa, ős atya: der Stammvater, Urahne, Ahnherr.
ős elem: das Urelement.
ős ember: der Urmensch.
ős erdő: der Urwald.
ős eredeti: ursprünglich, ureigen.
ős erejű: von urwüchsiger Kraft.
ős erő: die Urkraft.
ős fészek: der Stammsitz.
ős foglalkozás: die Urbeschäftigung.
ős haza: die Urheimat, der Ursitz.
ős hegység: das Urgebirge.
ősi: uralt; ~ alak: die Urform; ~ jószág: das Familiengut, das Stammgut; ~ kard: das Schwert der Ahnen; ~ lakó: l. őslakó;

~ **sírbolt**: die Familiengruft; ~ **szokás**: die Vätersitte; ~ **szokás szerint**: nach uralter, herkömmlicher v. hergebrachter Sitte; ~ **tűz**: das alte Feuer.
ős|idő: die Urzeit; ~**k óta**, ~**tól fogva**: von alters her.
ősiség (-et): die Avitizität.
ős|kép: das Urbild.
ős|képződés: die Urzeugung.
ős|kor: die Urzeit, Vorzeit.
ős|kori: uralt, urweltlich.
ős|lak: der Stammsitz, Ursitz.
ős|lakó[s]: ureingeboren; der Urbewohner.
ős|lakosság: die Urbevölkerung.
ős|lény: das Urwesen.
ős|lény|tan: die Paläontologie.
ősmer: l. ismer.
ős|nemződés: die Urzeugung.
ős|nép: das Urvolk.
ős|nyelv: die Ursprache.
ős|nyomtatványok: die Inkunabeln, Erstlingsdrucke *(t.)*.
ős|próba: die Ahnenprobe.
ős|régi: uralt, althergebracht.
ős|rengeteg: der Urwald.
ős|rokonság: die Urverwandtschaft.
össz|be|nyomás: der Gesamteindruck.
össz|birodalom: die Gesamtmonarchie.
össz|büntetés: die Gesamtstrafe.
össze: zusammen, aneinander.
össze|ad: 1) zusammengeben, zusammensteuern v. -schießen (Geld für jmdn); 2) zusammenrechnen, addieren; 3) l. összeesket.
össze|adás: 1) das Addieren, die Addition; 2) die Trauung.
össze|adogat: zusammensteuern, l. összead.
össze|akad: aneinander- v. zusammengeraten; (vkivel) jmdm begegnen v. mit jmdm zusammentreffen.
össze|akaszt: 1) zusammenhängen, zusammenheften; 2) (vkivel) mit jmdm anfangen.
össze|áll: 1) zusammentreten, sich vereinigen, (tömegbe) sich zusammenrotten; (vállalat céljából) sich zu einem Unternehmen zusammentun.
össze|állít: zusammenstellen, aufstellen.
össze|állítás: die Zusammenstellung, die Aufstellung.
össze|aprít: 1) zerstückeln, zerkleinern; 2) zusammenhauen, niedermetzeln.
össze|asz|ik: zusammendorren, zusammentrocknen, eintrocknen.
össze|áz|ik: durch und durch naß werden, durchnäßt werden.
össze|barátkoz|ik: sich befreunden, Freundschaft schließen (mit jmdm), l. megbarátkozik.
összébb: enger v. mehr zusammen; ~ **vonni**: zusammenziehen.
össze|békél, össze|békül: sich aussöhnen, sich versöhnen.
össze|békít: aussöhnen, versöhnen.
össze|beszél: 1) sich (mit jmdm) verabreden; 2) zusammenschwatzen, irrreden, faseln.
össze|beszélés: die Verabredung.
össze|bogoz: zusammenknüpfen.
össze|bonyolít: verwickeln, verwirren.
össze|bonyolód|ik: sich verwickeln.
össze|boronál: zusammenbringen.
össze|borzad: zusammenfahren, zusammenschaudern (vor einem Gedanken).
össze|borzol: zerzausen.
össze|böngész: zusammenlesen, zusammentragen.
össze|búj|ik: zusammenkriechen, die Köpfe zusammenstecken.
össze|cipel: l. összehurcol.
össze|csap: 1) zusammenschlagen (die Hände); 2) (seregek) zusammenstoßen, aufeinander stoßen.
össze|csapás: der Zusammenstoß, das Treffen.
össze|csapód|ik: zusammenklappen, zusammenschlagen.
össze|csapz|ik: sich (durchnäßt) zusammenballen.
össze|csatol: 1) zusammenschnallen, zuschnallen; 2) zusammenkoppeln.
össze|csavar: zusammendrehen, zusammenwinden, zusammenflechten.
össze|csavarod|ik: sich winden.
össze|cseng: zusammenklingen.
össze|cserél: verwechseln, vertauschen.
össze|csinál: zusammenmachen.
össze|csókol: abküssen.
össze|csókolódz|ik (vkivel): sich v. einander küssen v. abküssen.
össze|csomóz: zusammenknüpfen, zusammenwickeln.
össze|csoportosul: l. összecsődül.
össze|csődít: zusammenrotten, zusammentreiben.
össze|csődül: zusammenlaufen, sich zusammenrotten, sich ansammeln.
össze|csuk: 1) zusammenklappen; 2) (foglyokat) zusammensperren.
össze|csukód|ik: sich schließen.
össze|csunyít: besudeln.
össze|dagad: stark verschwollen werden.
össze|darabol: zerstückeln, in Stücke hauen.
össze|dobol: zusammentrommeln.
össze|dolgoz|ik: zusammenarbeiten.
össze|dől, össze|dűl: einstürzen, zusammenstürzen, zusammenbrechen, zusammenfallen.
össze|dőlés: der Einsturz.
össze|dönt: zusammenstürzen, zusammenwerfen.
össze|dörzsöl: zusammenreiben.
össze|dug: zusammenstecken; **kezeit** ~**ni**: l. összetesz.
össze|dúl: verwüsten, zerstören.
össze|ég: verbrannt werden, ganz verbrennen, abbrennen.
össze|éget: stark verbrennen.
össze|egyez: übereinstimmen, l. megegyez.
össze|egyeztet: 1) in Einklang v. Übereinstimmung bringen, vereinigen; 2) vergleichen; 3) kollationieren, *ker.* skontrieren.
össze|egyeztetés: die Vereinigung, die Ausgleichung.
össze|egyeztethetetlen: unvereinbar.
össze|egyeztethető: vereinbar.
össze|elegyed|ik: l. összekeveredik.
össze|enni *(inf.)*: l. összeeszik.
össze|enyvez: zusammenleimen.
össze|ér: sich berühren, aneinander stoßen v. reichen.
össze|ereszt: zusammenlassen, zusammenfügen.
össze|érő: angrenzend.
össze|es|ik: 1) zusammenbrechen, zusammenstürzen; 2) (két dolog) zusammentreffen v. -fallen.
össze|esket: trauen, kopulieren.
össze|esketés: die Trauung.
össze|esküdt: der Verschworene.
össze|esküsz|ik: sich verschwören.
össze|esküvés: die Verschwörung, Konspiration; ~**t szőni**: eine Verschwörung anzetteln.
össze|esküvő: der Verschwörer.
össze|esz[ik]: 1) (összemarni) zerfressen; 2) (mindent) zusammenfressen.
össze|facsarod|ik: sich zusammenkrampfen.
össze|fagy: zusammenfrieren.
össze|fáz|ik: durchfrieren.
össze|feksz|ik: sich zusammenlegen.
össze|fektet: zusammenlegen.
össze|fér: sich vertragen, auskommen (mit jmdm).
össze|fércel: 1) zusammenheften, zusammenstückeln; 2) (müvet) zusammenhudeln v. -stoppeln.
össze|férhetetlen, -ül: 1) unverträglich; 2) (hivatal) unvereinbar.
össze|férhetetlenség: die Unverträglichkeit, die Unvereinbarkeit, Inkompatibilität.
össze|férhető: verträglich, vereinbar.
össze|firkál: zusammenkritzeln.
össze|fog: 1) zusammennehmen; 2) einfangen (Diebe); 3) (lovakat) zusammenspannen; 4) zusammenhalten, sich vereinigen.

össze fogdos: einfangen.
össze foglal: zusammenfassen, resumieren; a velejét pár szóba ~ni: das Wichtigste in wenig Worte zusammenfassen.
össze foglalás: die Zusammenfassung, die Rekapitulation, das Resumé, die Summe.
össze fogódz ik: zusammenhalten, sich einander (*v.* gegenseitig) bei der Hand fassen *v.* halten.
össze foltoz: zusammenflicken.
össze folyás: der Zusammenfluß.
össze foly ik: 1) zusammenfließen; sich schließen; 2) verschwimmen.
össze fon: zusammenflechten, verflechten; einflechten; karjait ~ni: die Arme verschränken; ~t karral: mit verschränkten Armen.
össze fonnyad: verwelken, zusammenschrumpfen.
össze fonód ik: sich verflechten.
össze forgat: durcheinanderwerfen, durchstöbern, in Unordnung bringen.
össze forr: 1) zusammenwachsen, verwachsen, vernarben; 2) *(fém)* verschmelzen; a tevékenysége össze van forrva minden újabb vívmányunkkal: seine Tätigkeit ist mit all unseren neueren Errungenschaften eng verschmolzen; Toldy munkássága annyira ~ott az akadémiával, hogy egyiket a másik nélkül alig képzelhettük: Toldys Tätigkeit (Wirksamkeit) wuchs so sehr mit der Akademie zusammen, daß wir die eine ohne die andere kaum denken konnten.
össze forraszt: 1) (sebet) zusammenheilen; 2) verschmelzen *(túlny. gyöngén ragozva)*, zusammenlöten, schweißen.
össze forrasztás: die Verschmelzung.
össze forrt: zusammengewachsen, verwachsen, verschmolzen.
össze főz: zusammenkochen.
össze fúj: zusammenblasen, zusammenwehen.
össze fut: 1) zusammenlaufen; 2) (tej) gerinnen.
össze függ: zusammenhängen, in Zusammenhang stehen.
össze függés: der Zusammenhang; ~ben lenni: in Zusammenhang stehen.
össze függéstelen, -ül: unzusammenhängend, zusammenhangslos.
össze függő, -en: zusammenhängend.
össze füstöl: anräuchern, (szobát) voll Rauch machen.
össze fűz: 1) zusammenschnüren, zusammenheften, zusammenbinden; 2) verbinden, verknüpfen, zusammenhalten.

összeg (-e, -et): die Summe, der Betrag; teljes ~: der Gesamtbetrag, Totalbetrag; nagyobb ~ pénz: eine größere Summe Geldes.
össze gabalyod ik: l. összezavarodik.
össze gazemberez: jmdn einen Schuft *v.* Schurken nennen *v.* schimpfen.
össze gázol: zertreten, zerstampfen, (kocsival) niederfahren, (lóval) niederrennen.
összegez (-tem, -ett): summieren, zusammenrechnen.
összegezés (-t): die Summierung.
össze gombol: zusammenknöpfen, zuknöpfen.
össze gomolyod ik: sich zusammenballen.
össze göngyöl: zusammenwickeln, zusammenballen *v.* -rollen.
össze görnyed: zusammenknicken.
össze gyötör: abquälen, abmartern, abmatten.
össze gyúr: zusammenkneten.
össze gyüjt: 1) sammeln, zusammentragen, einsammeln, anhäufen; 2) (embereket) versammeln, zusammenberufen.
össze gyűl, össze gyülekez ik: 1) sich anhäufen; 2) sich versammeln, sich zusammenrotten; a versenyjátékra ~t vendégek: die zu den Wettspielen versammelten Gäste.
össze gyűr: zerknittern.
össze gyűrőd ik: zerknittert *v.* zerknüllt werden.
össze hajl ik: 1) sich biegen; 2) zusammenlaufen, konvergieren, sich einander nähern.
össze hajló: konvergierend.
össze hajt, össze hajtogat: falten, zusammenlegen *v.* -biegen.
össze halmoz: anhäufen, zusammenhäufen.
össze halmozód ik: sich anhäufen, sich ansammeln; sok minden ~ik: es kommt vielerlei zusammen.
össze hangz ik: l. összhangzik.
össze hány: durcheinander- *v.* zusammenwerfen, aufwühlen.
össze harácsol: zusammenscharren.
össze harangoz: zusammenläuten.
össze harap, össze harapdál: zerbeißen, zusammenbeißen.
össze hasad: zerreißen, sich spalten.
össze hasít: zerspalten.
össze hasogat: (nach und nach) zerspalten.
össze hasonlít: vergleichen; vmivel ~va: im Vergleich zu etw.
össze hasonlítás: die Vergleichung, Parallele, der Vergleich.
össze hasonlíthatatlan, -ul: unvergleichlich, unvergleichbar.

össze hasonlító: vergleichend.
össze hat: zusammenwirken.
össze hí: einberufen, zusammenrufen, versammeln; rendeket, az országgyülést ~ni: die Stände, den Reichstag berufen.
össze hívás: die Einberufung.
össze hord, össze hordoz: zusammentragen, anhäufen.
össze hoz: zusammenbringen, zusammentragen, (vkit vkivel) zusammenführen.
össze hurcol: zusammenschleppen.
össze húz: 1) zusammenziehen; 2) magát ~ni: sich einziehen, eingezogen leben.
össze húzódás: die Zusammenziehung.
össze húzód ik: 1) sich zusammenziehen; 2) sich einziehen.
össze igazít: herrichten, zusammenrichten.
össze illeszt: zusammen- *v.* aneinanderpassen, zusammen- *v.* aneinanderfügen.
össze illesztés: die Zusammenfügung.
össze ill ik: passen, zusammenpassen, stimmen, harmonieren.
össze illő: passend, übereinstimmend, harmonisch; össze nem illő: unpassend, unharmonisch; a társaság össze nem illő elemekből állt: die Gesellschaft bestand aus sehr heterogenen Elementen.
össze inni *(inf.)*: l. összeiszik.
össze ír: zusammenschreiben, konskribieren.
össze irás: die Konskription.
össze jár: 1) durchwandern, durchstreichen *v.* durchstreifen (die Stadt, das Land); 2) (vkivel) mit jmdm verkehren.
össze játsz ik vkivel: mit jmdm unter einer Decke stecken.
össze jegyez: verzeichnen.
össze jön: zusammenkommen, sich treffen; hol jövünk össze? wo treffen wir uns?
össze jövetel: die Zusammenkunft.
össze kap: 1) (összeszedni) zusammennehmen, zusammenraffen; 2) (vkivel): l. összetűz.
össze kapar: zusammenscharren.
össze kapcsol: verknüpfen, verbinden, aneinanderhängen *v.* -knüpfen, zusammenkoppeln.
össze kapcsolás: die Verknüpfung.
össze kapkod: (eilig) zusammenraffen.
össze karcol, össze karmol: zerkratzen.
össze kaszabol: niedermetzeln.
össze kavar: mischen, zusammenrühren.
össze kel vkivel: sich verheiraten, sich vermählen.
össze kelés: die Vermählung.

össze|ken: beschmieren, besudeln.

össze|kéreget: zusammenbetteln.

össze|keres: 1) zusammensuchen; 2) (helyet) durchsuchen, durchstöbern.

össze|kerget: zusammentreiben.

össze|kerül vkivel: zusammenkommen, zusammengeraten (mit jmdm), sich begegnen.

össze|kever: vermischen, vermengen, zusammenmischen.

össze|kevered|ik: sich vermengen.

össze|koccan: in Zank v. Wortwechsel geraten.

össze|koccanás: der Wortwechsel.

össze|koldul: zusammenbetteln.

össze|kovácsol: zusammenschmieden.

össze|köt: 1) zusammenbinden; 2) verknüpfen, verbinden.

össze|kötő: verbindend; **~híd:** die Verbindungsbrücke; **~ kapocs:** das verbindende Glied; **~vonal:** die Verbindungslinie.

össze|kötött: verbunden.

össze|kötöz: 1) zusammenbinden v. -knüpfen; 2) (vkit) knebeln.

össze|köttetés: die Verbindung, die Konnexion; **~be lépni:** sich mit jmdm in Verbindung setzen; **~ben állni** v. **lenni:** in Verbindung stehen (mit).

össze|kulcsol: falten (die Hände zum Gebet). [scharren.)

össze|kuporgat: zusammen-

össze|kuporod|ik: sich zusammenkauern.

össze|kuszál: verwirren, zerzausen, verwickeln. [ren.)

össze|kuszálód|ik: sich verwir-

össze|különböz|ik: sich entzweien.

össze|láncol: zusammenketten, verketten, fesseln.

össze|lapít: plattdrücken.

össze|lapul: 1) sich abplatten; 2) sich zusammenziehen, sich ducken.

ős szellem: der Urgeist.

össze|lő, össze|lődöz, össze|lövöldöz: zusammenschießen, beschießen, über den Haufen schießen.

össze|mar: zerbeißen, zerfressen.

össze|marcangol: zerbeißen, zerfetzen. [Handvoll.)

össze|marék: eine (doppelte)

össze|mázol: beschmieren.

össze|megy: 1) zusammengehen; 2) (posztó) eingehen, einschrumpfen; (tej) gerinnen.

össze|mér: zusammenmessen, vergleichen; (zwei Gegenstände) aneinander v. miteinander messen; **erejüket ~ni:** sich mit jmdm (an Kraft) messen; **kardjukat ~ni:** die Degen (v. Klingen) kreuzen.

össze|metél: zusammenschneiden.

össze|mocskol: beschmutzen.

össze|morzsol: zerknittern, zermalmen. [ken.)

össze|működ|ik: zusammenwir-

össze nem egyeztethető: unvereinbar. [hetlen.)

össze nem férő: l. összefér-

össze nem hangzás: die Dissonanz. [vereinbar.)

össze nem illő: unpassend, un-

össze|néz: sich v. einander anschauen; **~ a bölcs törvényszék:** die weisen Richter schauen sich (v. einander) verwundert an.

össze|nő: zusammenwachsen, verwachsen.

össze|nyom: zusammendrücken, zerdrücken, zusammenpressen.

össze|nyomás: die Zusammendrückung. [drückbar.)

össze|nyomható: zusammen-

össze|ollóz: zusammenstoppeln.

össze|olvad: verschmelzen *(erősen ragozva).* [zung.)

össze|olvadás: die Verschmel-

össze|olvas: 1) zusammenlesen, kollationieren; 2) alles durcheinander lesen; 3) l. összeszámlál.

össze|olvaszt: verschmelzen, zusammenschmelzen *(túlny. gyengén ragozva).*

össze|olvasztás: die Verschmelzung, das Verschmelzen.

össze|omlás: der Einsturz, Verfall, das Zusammenstürzen.

össze|oml|ik: zusammenstürzen, einstürzen, einsinken; l. összedől.

össze|ölelkez|ik: sich umarmen.

össze|öml|ik (több folyó): sich vereinigen.

össze|önt: zusammengießen, zusammenschütten.

össze|párosít: paaren.

össze|párosod|ik: sich paaren.

össze|pattan: aneinanderprallen.

össze|piszkít: beschmutzen, besudeln, beschmieren.

össze|présel: zusammenpressen.

össze|rág: zerkauen, zernagen, zerfressen.

össze|ragad: zusammenkleben.

össze|ragaszt: zusammenkleben, aneinanderkleben, verkitten.

össze|rak: 1) zusammenlegen, zusammensetzen; 2) zusammenhäufen, aufhäufen; 3) ordnen, in Ordnung bringen.

össze|rakás: die Zusammensetzung, die Zusammenlegung, die Aufhäufung.

össze|rakható: zusammenlegbar.

össze|ráncol: runzeln, falten, zusammenfalten (die Stirn).

össze|ránt: zusammenreißen, schnell zusammenziehen.

össze|ráz: zusammenschütteln, zusammenrütteln.

össze|rázkód|ik, össze|retten,

össze|rezzen: zusammenzucken, zusammenfahren (**e szavakra:** bei diesen Worten); **gyengéd lelke minden érintésre összerezzent:** seine zarte Seele erbebte bei jeder Berührung.

össze|ró: zusammenfügen..

össze|rogy: zusammenbrechen, zusammenstürzen, hinsinken, hinfallen; **terhe alatt ~ni:** seiner Last erliegen.

össze|rombol, össze|ront: zerstören, zertrümmern, niederreißen. [schmettern.)

össze|roncsol: zerschlagen, zer-

össze|rongyol: zerfetzen.

össze|roskad: 1) l. összerogy; 2) (ház) einstürzen. [bruch.)

össze|roskadás: der Zusammen-

össze|rozsdásod|ik: verrosten.

össz|érték: der Totalwert, der Gesamtwert.

összes: gesamt, sämtlich; **~ barátai elkísérték:** alle seine Freunde begleiteten ihn; **~ bevitel:** die Gesamteinfuhr; **~ jövedelem:** der Gesamt- v. Bruttoertrag; **~ készlet:** der Gesamtvorrat; **~ költség:** die Gesamtkosten, Totalausgaben *(t.);* **~ veszteség:** der Gesamtverlust. [einpressen.)

össze|sajtol: zusammenpressen,

összeség: l. összesség.

összesen: zusammen, insgesamt, im ganzen.

össze|seper: zusammenkehren.

össze|seregl|ik: sich versammeln, sich zusammenrotten, sich zusammenscharen.

összes érték: l. összérték.

összesít (-ett): summieren.

összesítés: die Summierung.

összesített: summarisch; **~ kimutatás:** der Gesamtausweis.

össze|sodor: zusammendrehen.

össze|sorvad: zusammenschrumpfen. [Gesamtheit, die Masse.)

összesség (-et): die Summe, die

össze|súg: die Köpfe zusammenstecken, einander zuflüstern.

össze|sül: 1) verbrennen, verbraten; 2) (a naptól) gebräunt werden (von der Sonne).

összes-ülés: die Plenarsitzung.

össze|sűrít: verdichten, verdicken.

összes-vagyon: das Gesamtvermögen. [Stücke reißen.)

össze|szaggat: zerreißen, in

össze|szakad: zerreißen (ist zerrissen).

össze|szakít: zerreißen (hat).

össze|szalad: zusammenlaufen.

össze|szamaraz: jmdn einen Esel nennen v. schelten.

össze|számít, össze|számol: berechnen, zusammenrechnen.

össze számlál: abzählen, zusammenzählen; **∼ás**: das Zusammenzählen.
össze szárad: zusammentrocknen, eintrocknen, vertrocknen, zusammendorren.
össze szed: 1) sammeln; 2) zusammenlesen (Körner, Ähren); 3) (elszórt tárgyakat) zusammenraffen; **szedd össze az eszedet**: nimm dich (*v.* deinen Verstand) zusammen! **magát ∼ni**: sich aufraffen, sich fassen; **minden bátorságát, erejét ∼ni**: all seinen Mut, all seine Kräfte zusammennehmen.
össze szegez: zusammennageln.
össze szerez: zusammensparen, zusammenbringen, erwerben, sammeln. [zusammenfügen.]
össze szerkeszt: konstruieren,
össze szid: ausschelten.
össze szok ik: sich aneinander gewöhnen.
össze szólalkoz ik: in Wortwechsel *v.* Wortstreit geraten.
össze szorít: 1) zusammendrücken, zusammenpressen; **öklét ∼ani**: die Faust ballen; **∼ott ököllel**: mit geballter Faust; 2) (tömeget) die Menge zusammendrängen.
össze szorítás: die Zusammendrängung (des Stoffes).
össze szorul: 1) sich verengen; **∼ a szíve**: es wird ihm eng ums Herz; 2) zusammengedrängt werden, sich zusammen- *v.* aneinanderdrängen *v.* -schließen.
össze sző: zusammenweben, verweben, verknüpfen, verflechten.
össze szögell ik: zusammenlaufen, zusammen- *v.* aneinander stoßen.
össze szövőd ik: sich verflechten, sich verknüpfen.
össze szurkál: stechen (an mehreren Stellen), zerstechen. [gen.]
össze szűkül: sich zusammenen-
össze szűr: zusammenseihen; **∼ték a levet**: sie stecken *v.* spielen unter einer Decke, sie haben gemeinschaftliche Sache gemacht.
össze takarít: 1) zusammenräumen; 2) zusammensparen.
össze tákol: zusammenstoppeln *v.* -werfen, zusammenflicken.
össze találkozás: das Zusammentreffen.
össze találkoz ik: zusammentreffen, sich treffen, einander begegnen. [sammenkleben.]
össze tapad: aneinander *v.* zu-
össze tapod, össze tapos: zertreten, zerstampfen.
össze tart: 1) zusammenhalten; 2) **∼anak**: sie halten zusammen, sie sind einig.
össze tartás: die Eintracht, die Einigkeit. [Kohäsionskraft.]
össze tartó: einig: **∼ erő**: die
össze tartozás, össze tartozóság: die Zusammengehörigkeit.
össze tartoz ik: zusammengehören; **∼ó**: zusammengehörig.
össze tataroz: ausbessern.
össze tenni (*inf.*): l. összetesz.
össze tép: zerreißen; (virágot) zerpflücken.
össze terel: zusammentreiben.
összetes: konkret, summarisch.
össze tesz (*inf.* összetenni): 1) zusammensetzen, zusammenlegen; 2) (pénzt) zusammensteuern; 3) **kezét ∼i**: *a)* er faltet die Hände (zum Gebete); *b)* er legt die Hände zusammen, er legt die Hände in den Schoß.
össze tétel: die Zusammensetzung.
össze tett: zusammengesetzt; **∼ kézzel**: *a)* mit gefalteten Händen; *b)* (tétlenül) mit zusammengelegten Händen.
össze téve: zusammengesetzt, zusammengelegt, gefaltet.
össze téveszt: verwechseln.
össze tévesztés: die Verwechs[e]lung. [setzen.]
össze tevőd ik: sich zusammen-
össze tipor: zertreten.
össze toborz: werben, anwerben.
össze tol: zusammenschieben.
össze told: zusammenflicken *v.* -stoppeln.
össze torlód ik: sich zusammenhäufen, sich auftürmen.
össze tölt: l. összeönt.
össze töm: l. összezsúfol.
össze töpörőd ik: zusammenschrumpfen, einschrumpfen; **∼ött**: zusammmengeschrumpft.
össze tör vmit: zerbrechen, zerschlagen, zermalmen.
össze tör ik: zerbrechen, zerbrochen werden, zerschellen.
össze töröd ik: 1) zerknittert werden; 2) zusammengestoßen werden; 3) l. összeszokik.
össze túr, össze turkál: durchwühlen, aufwühlen, durchstöbern.
össze tűz: 1) zusammenheften; 2) (vkivel) mit jmdm anbinden, in Streit *v.* Konflikt geraten; **a vezérek erősen ∼tek**: die Feldherren waren heftig zusammengekommen.
össze tűzés: der Streit, Wortwechsel, die Kollision. [zen.]
össze uszít: gegeneinander het-
össze ül: 1) sich zueinandersetzen; 2) die Sitzungen beginnen.
össze üt: zusammenstoßen, anstoßen, aneinander schlagen.
össze ütközés: 1) der Zusammenstoß, der Konflikt, die Kollision; **a kötelességek ∼e**: der Widerstreit der Pflichten; 2) *kat.* das Treffen.
össze ütköz ik: zusammenstoßen, zusammengeraten, in Streit *v.* in Konflikt (*v.* Kollision) geraten; **a két sereg ∼ött**: die beiden Heere stießen aufeinander.
össze ütőd ik: zusammenstoßen.
össze vág: 1) zerhacken, zerhauen, zusammenschneiden; 2) (két dolog): übereinstimmen, zusammentreffen; **ez pompásan ∼**: das trifft herrlich zusammen; **a tudósítások nem vágnak össze**: die Nachrichten sind nicht übereinstimmend.
össze vagdal: etw. zerhacken, zerschneiden, zerhauen.
össze vágó: übereinstimmend, gleich, kongruent.
össze való: zusammengehörig, passend. [len, zusammensuchen.]
össze válogat: zusammenwäh-
össze varr: zusammennähen, zunähen.
össze vásárlás: der Aufkauf.
össze vásárol: zusammenkaufen, aufkaufen.
össze vegyít: vermengen, zusammenmischen, vermischen.
össze vegyül: sich vermischen, vermengt werden (mit etw.).
össze ver: 1) zusammenschlagen; 2) jmdn durchprügeln, grün und gelb schlagen. [werden.]
össze vereked ik: handgemein
össze vérez: blutig machen, mit Blut bespritzen.
össze verőd ik: sich (nach und nach) zusammenfinden, sich ansammeln, sich zusammenrotten, sich zusammentun; **sakk-kompániába verődtek össze**: sie taten sich zu einer Schachpartie zusammen.
I. össze vesz (*inf.* összeveszni): sich entzweien, sich überwerfen, in Zank *v.* Streit geraten (wegen einer Sache), mit jmdm (über eine Sache) zusammenkommen; **∼ett a barátjával**: er hatte sich mit seinem Freunde überworfen.
II. össze vesz (*inf.* összevenni) auf- *v.* zusammenkaufen, zusammennehmen. [einander hetzen.]
össze veszít: entzweien, gegen-
össze vet: vergleichen, kollationieren.
össze vét: verwechseln.
össze vetés: die Vergleichung, der Vergleich, die Parallele.
össze véve: zusammengenommen; **mindent ∼**: alles in allem. [ren.]
össze vezérel: zusammenfüh-

össze|vissza: drunt und drüber, (bunt) durcheinander; ~ dobálni, ~ hányni: alles durcheinanderwerfen; a szobabútor, ruha stb. ~ van hányva: Möbel, Kleidungsstücke u. s. w. liegen bunt durcheinander; ~ heverni: durcheinander liegen; ~ keverni: durcheinandermengen.
össze|visszaság: das Durcheinander, die Unordnung.
össze|von: zusammenziehen, reduzieren.
össze|vont: 1) zusammengezogen; 2) konkret.
össze|zagyvál: durcheinandermengen.
össze|zavar: 1) verwirren, in Verwirrung bringen; 2) verwechseln, vermengen.
össze|zavarod|ik: in Verwirrung geraten, verwirrt werden.
össze|zördül: l. összevesz I.
össze|zúz: zermalmen, zerquetschen, zerschmettern, zerschlagen.
össze|zsíroz: mit Fett beschmieren.
össze|zsúfol: zusammenpferchen, zusammenpfropfen.
össze|zsugorgat: zusammenscharren, ergeizen.
össze|zsugorod|ik: zusammenschrumpfen, einschrumpfen.
össz|fogalom: der Gesamtbegriff.
össz|foglalat: der Inbegriff.
össz|hang, össz|hangzás, össz|hangzat: der Einklang, die Übereinstimmung, Harmonie; ~ban lenni: übereinstimmen, harmonieren.
össz|hangzatos, össz|hangzó: übereinstimmend, harmonisch.
össz|hangz|ik: übereinstimmen, in Einklang stehen.
össz|hatás: der Totaleffekt.
össz|kép: das Gesamtbild.
össz|működés: die Zusammenwirkung.
ős|szokás: l. ősi (szokás).
össz|pontosít (-ott): 1) konzentrieren; 2) zentralisieren.
össz|pontosítás: die Zentralisation.
össz|pontosul: sich konzentrieren.
össz|rendezők: die Koordinaten.
össz|súly: das Gesamtgewicht.
össz|tűz: das Salvenfeuer.
ős-szülők: die Ureltern (*t.*).
össz|vagyon: das Gesamtvermögen.
ős|termék: das Urprodukt.
ős|termelés: die Urproduktion.
ős|termelő: der Urproduzent; ~ ország: das Urproduktion treibende Land.
ős|termődés: die Urzeugung.
ős|történet: die Urgeschichte.
ős|történeti: urgeschichtlich.

ösvény (-e, -t, -ek): der Pfad.
ős|világ: die Urwelt, Vorwelt.
ős|világi: urweltlich.
I. ősz (*főnév*, -e, -t): der Herbst: ~ eleje, ~utója: l. ősz-elő, ősz-utó; ~szel *v.* ősszel: im Herbste; ~re jár az idő: es herbstet, es wird Herbst.
II. ősz (*melléknév*) 1) grau; ~be csavarodik *v.* vegyül a haja: seine Haare spielen *v.* fallen schon ins Graue, es grauen ihm schon die Haare; ~be csavarodott *v.* vegyült (haj): halbergraut, halbgrau; 2) (ember) der Greis, der Graukopf.
ősz|benyomás stb: l. össz...
ősz-elő: der Vorherbst.
őszes, -en: graulich, halbgrau.
ősz|fejű: grauköpfig; der Graukopf.
ősz|hajú: grauhaarig.
ősz|hang: l. összhang.
őszi: herbstlich, Herbst-; ~ barack: der Pfirsich; ~ barackfa: der Pfirsichbaum; ~ est: der Herbstabend; ~ fény: der Herbstschein; ~ gyümölcs: das Herbstobst; ~ idő: das Herbstwetter; ~ lomb: das Herbstlaub; ~ rózsa: die Herbstaster; ~ szél: der Herbstwind; ~ táj: die Herbstlandschaft; ~ út (madaraké) der Herbstzug; ~ vetés: die Herbstsaat.
őszies, -en: herbstmäßig, herbstlich.
őszike: *növ.* die Herbstzeitlose.
őszinte: aufrichtig.
őszintén: aufrichtig, offen; vmit ~ megmondani: etw. frei heraussagen.
őszinteség (-et): die Aufrichtigkeit, der Geradsinn, die Offenherzigkeit.
őszít (-ett; -sen): grau machen.
ősz|szakállú: graubärtig; (ember) der Graubart.
ösztöke: die Pflugreute.
ösztökél (-t): aneifern, antreiben, anstacheln.
ösztökélés (-t): die Aneiferung.
ösztön (-e, -t, -ök): 1) der Trieb, der Instinkt; 2) der Drang, Antrieb.
ösztön|díj: das Stipendium; ~ alapítvány: die Stiftung.
ösztön|díjas: der Stipendiat.
ösztönöz (-tem, -nzött; -zön): jmdn zu etw. antreiben, anspornen, drängen, bewegen; kapzsiságtól ~ve: durch Habgier getrieben.
ösztönszerű, -en, -leg: unwillkürlich, instinktmäßig, instinktiv.
ösztönzés (-t): der Antrieb, die Aneiferung, der Impuls.
ösztörű: die Klettenstange.
ösztövér, -en: hager, dürr.

ösztövérség (-et): die Hagerkeit.
ősz-utó: der Spätherbst.
őszül (-t): grau werden, ergrauen.
őszülés: das Grauwerden, das Ergrauen (der Haare).
összve: l. össze.
öszvér (-e, -t, -ek): der Maulesel, das Maultier.
öszvér-út: der Saumweg.
öt (-öt): fünf.
öten: ihrer (unser stb.) fünf.
öt|esztendős, öt|éves: fünfjährig, fünf Jahre alt.
ötével: je fünf; ~ adja az almát: er gibt fünf Äpfel (um zwanzig Heller).
öt|évi: l. évi.
ötféle: fünferlei; ~kép, -en: auf fünferlei Art.
öt|fel|vonásos: fünfaktig.
ötlet (-et): 1) der Einfall; vminek ~éből: aus Anlaß *v.* anläßlich eines Dinges; 2) der Witz.
ötletes, -en: geistvoll, witzig, voller Einfälle, (irály) wendungsreich.
ötletszerű, -en: launenhaft, planlos; ~ megjegyzések: gelegentliche Anmerkungen; csak ~en dolgozik: er arbeitet nur nach Launen.
ötl|ik (-ött): 1) eszébe ~ik: l. ész; eszembe ~ött: es kam mir der Einfall; 2) szemébe ~ik: er erblickt (den Berg), er wird (des Berges) ansichtig.
öt|méretű: der Pentameter.
ötöd: fünft; ~ (rész): das Fünftel, der fünfte Teil; ~ évi pótlék: die Quinquennalzulage; ~ fél: fünft[e]halb; ~ik: der, die, das fünfte; V. Károly: Karl der Fünfte ~ször; fünftens, das fünftemal; ~szörre: zum fünftenmal.
ötöl-hatol: stocken, stottern, wirr hin und her reden, Umschweife machen.
ötönként: je fünf.
ötös: I. fünffach; ~ bizottság: der Fünfer-Ausschuß; ~ szövetség: der Fünfbund; —II. (-t, -ök): 1) (szám) die Fünf, der Fünfer; 2) (pénz) der Fünfer.
öt|száz: fünfhundert.
öt|szög: das Fünfeck.
öt|szögletű: fünfeckig.
ötször: fünfmal; ~i, ~ös: fünfmalig, fünffach.
öt|ujjú: fünffingerig.
ötven (-et): fünfzig; ~ éves: fünfzigjährig, ein Fünfziger, (nő) eine Fünfzigerin.
ötvened: fünfzigst; (rész) das Fünfzigstel, der fünfzigste Teil; ~ik: der, die, das fünfzigste; ~szer: fünfzigstens, zum fünfzigstenmal.
ötvenen: ihrer (unser stb.) fünfzig.

ötvenes: der Fünfziger; **az ~ években**: in den fünfziger Jahren; **~ bankó**: die Fünfziggulbennote.
ötvenféle: fünfzigerlei.
ötvenszer: fünfzigmal.
ötvény (-e, -t, -ek): die Legierung.
ötvényez (-tem, -ett): legieren.
ötvös (-e, -t, -ök): der Goldarbeiter, Goldschmied.
ötvös mű: die Goldschmiedsarbeit.
ötvös művészet: die Goldschmiedekunst.
ötvöz (-tem, -ött): l. ötvényez.
ötvözet (-et): l. ötvény.
öv, őv (-e, -et): 1) der Gürtel; 2) die Zone.
öv alakú, -an: gürtelförmig.
övé: I. sein, seine; ihr, ihre; **ez nem az ~**: das gehört nicht ihm (ihr); **ez az övék**: das gehört ihnen; — II. der, die, das Seine (Ihre), Seinige (Ihrige); **~i**: die Seinen v. Seinigen, die Ihren v. Ihrigen; **~ik**: die Ihren v. Ihrigen.
övedz: l. övez.
övesek *(t.)*: die Gürteltiere.
övez (-tem, -ett; -zen): 1) gürten, umgürten; **tenger-övezte**: meerumschlungen; 2) umgeben, umringen.
övezet (-et): der Kreis, die Zone.
öv szij: der Gürtelriemen.
őz (-e, -et, -ek): das Reh.
őz agancs: das Rehgeweih.
őz bak: der Rehbock.
őz borju: das Rehkalb.
őz bőr: das Rehfell.
őz fi, őz gida: das Rehzicklein.
őzike (-ét): das Rehlein.
özön (-e, -t): die Flut; **~nel, ~ével**: im Überfluß, in großer Menge, in Strömen.
özönlés (-t): die Strömung, das Fluten, der Zufluß.
özönl ik (-ött): strömen, fluten; (vhová) zufließen *(dat.)*.
özön viz: die Sintflut v. Sündflut; **~ elötti**: vorsündflutlich.
őz tehén: die Rehkuh, Ricke.
őz vad: das Rehwild.
özvegy: I. verwitwet; **~ anyja**: seine (ihre) verwitwete Mutter; —II. (asszony) die Witwe, Witfrau; (férfi) der Witwer; **~gyé lenni**: verwitwen.
özvegy-ember: der Witwer.
özvegyi: Witwen-; **~ élet**: das Witwenleben; **~ fátyol**: der Witwenschleier; **~ nyugdíj**: das Witwengehalt, die Witwenpension; **~ öröklés**: das Erbrecht der Witwe.
özvegység (-et): der Witwenstand; **~re jutni**: zur Witwe v. zum Witwer werden.

P

Rövidítések:

p., pl. = **például**: zum Beispiele;
p. o. = **példának okáért**: zum Beispiele.

*

pác (-ot): die Beize, *v. ö.* csáva.
pacal (-t): die Kutteln *(t.)*.
páciens (-e, -t, -ek): der Patient.
packa (-át): der Klecks.
packás, -an: befleckt, klecksig.
packáz (-tam, -ott; -zon) **vkivel**: jmdn verächtlich v. mit Geringschätzung behandeln, hänseln; **nem lehet vele ~ni**: er läßt sich nicht hänseln v. hudeln.
packázás (-t): der Hohn.
packázó: höhnisch, verächtlich.
pácol (-t; -jon): beizen.
pácolás (-t): die Beize.
pacsi (-t): die Patsche.
pacsirta (-át): die Lerche; **búbos ~**: die Haubenlerche; **mezei ~**: die Feldlerche.
pacsirta dal, pacsirta ének, pacsirta szó: der Lerchen[ge]sang.
pacskol (-t; -jon): klatschen, patschen.
pacsmag (-ot): der Wedel, der Pinsel.
pad (-ja, -ot, -ok): die Bank.
pad ágy: die Pritsche.
pádimentom (-ot): der Fußboden.
padisah (-t): der Padischah.
padka: das Bänkchen, die Ofenbank.
padlás (-a, -t, -ok): der Boden, der Dachboden.
padlás ablak: das Dachfenster.
padlás ajtó: die Bodentür[e].
padlás kamra: die Dachkammer.
padlás kulcs: der Bodenschlüssel.
padlás lépcső: die Bodenstiege.
padlás szoba: die Dachstube.
padlat (-ot): die Zimmerdecke.
padló: 1) der Fußboden; 2) l. palló.
padlóz (-tam, -ott): dielen.
padlózat (-ot): die Dielung.
padmaly (-a, -t, -ok): die Höhlung, die Wölbung.
padozat (-ot): der Fußboden.
paedagogia: l. pedagógia.
páfrány (-t, -ok): das Farnkraut.
pagoda (-át): die Pagode.
pagony (-t): das Gehölz, Revier.
páhol (-t; -jon): prügeln, bleuen.
páholy (-a, -t, -ok): die Loge.
páholy nyitogató: der Logenschließer, (nő) die Logenschließerin.
paizs: l. pajzs.
pajkos, -an: mutwillig, ausgelassen, übermütig.
pajkoskod ik (-tam, -ott): sich mutwillig v. ausgelassen benehmen, übermütig sein, (mit jmdm) Mutwillen treiben.
pajkosság (-ot): 1) der Mutwille, die Ausgelassenheit; 2) der Knabenstreich.
pajor (-t): der Engerling.
pajta: die Scheuer, die Scheune.
pajtás (-a, -t, -ok): der Kamerad.
pajtáskodás (-t), **pajtásság** (-ot): die Kameradschaft.
pajtáskod ik (-tam, -ott; -jék): mit jmdm Kameradschaft pflegen, freundschaftlich verkehren.
pajzán, -ul: 1) schalkhaft, neckisch; 2) mutwillig.
pajzánkod ik: l. pajkoskodik.
pajzánság (-ot): die Munterkeit, die Ausgelassenheit, der Mutwille.
pajzs (-a, -ot, -ok): der Schild; **~ra emelni**: auf den Schild heben; **~alakú**: schildförmig.
pajzs hordozó: der Schildknappe.
pajzsos, -an: schildbewaffnet.
pajzs porc: der Schildknorpel.
pajzsra-emelés: die Schilderhebung.
pákász (-t, -ok): der Kleinfischer.
pakfong (-ot): das Pakfong.
pakk (-ja, -ot): der Pack.
pakkol, pakol (-t): packen, verpacken, einpacken; **~ó papiros**: das Packpapier; **~ó vászon**: die Packleinwand.
pákosztos: naschhaft, genäschig.
paksaméta (-át): das Päckchen.
paktál (-t; -jon): paktieren.
Pál *(férfinév*, -t): Paul; **~ fordulása**: Pauli Bekehrung; **tudja ~, mit kaszál**: er weiß, wo Barthel Most holt.
pala (-át): der Schiefer.
palack (-ja, -ot): die Flasche.
palack bor: der Flaschenwein.
palack sör: das Flaschenbier.
palacsinta: der Pfannkuchen.
pala fedél: das Schieferdach.
pala fedő: der Schieferdecker.
pala fejtés: der Schieferbruch.
palánk (-ja, -ot): die Planke.
palánta: der Pflänzling.
palás: schieferig.
palást (-ja, -ot): 1) der Mantel, Königsmantel, Purpurmantel; 2) (ürügy) der Deckmantel.
palástol (-t; -jon): bemänteln, verbergen, beschönigen.
palástolás (-t): die Bemäntelung.
palástolgat (-tam, -ott; -gasson): etw. zu bemänteln suchen.
pala tábla: die Schiefertafel.
pala tető: das Schieferdach.
palatinus (-t): l. nádor.
pala vessző: der Griffel.
pálca: der Stab, der Stock; **vki felett pálcát törni**: über jmdn den Stab brechen.
pálca ütés: der Stockschlag.
pálcáz (-tam, -ott; -zon): prügeln, (mit dem Stocke) schlagen.

pálcika: das Stäbchen.
Palesztina: Palästina (das).
palesztinai: I. palästinisch; ~ út, ~ utazás: die Palästinareise, die Reise nach Palästina; ~ utazó: der Palästinareisende; — II. der Palästiner, die Palästi-
pálha: der Zwickel. [nerin.
Pali [*Pál]: Paulchen.
pálinka (-t): der Branntwein, der Schnaps. [brennerei.
pálinka főzés: die Branntwein-
pálinka főző: 1) der Branntweinbrenner; 2) (gyár) die Branntweinbrennerei.
pálinka mérés: der Branntweinschank. [weinfaß.
pálinkás-hordó: das Brannt-
pálinkás-üveg: die Branntweinflasche. [Branntwein trinken.
pálinkáz ik (-tam, -ott; -zék):
Palkó: l. Pali.
pallás: l. padlás.
pallér (-ja, -t, -ok): der Polier.
palléroz (-tam, -ott): polieren, ausbilden.
pallérozás (-t): die Ausbildung.
pallérozatlan, -ul: ungeschliffen.
pallérozott, -an: feingesittet.
pallérozottság: die Gesittung.
páll ik (-ott): ausfaulen.
palló: 1) l. padló; 2) der Steg.
pallos (-a, -t, -ok): das Schwert, das Henker- v. Richtschwert.
pallos jog: das Jusgladii, das Recht über Leben und Tod.
pállott: aufgefressen, wund.
pálma (-át): die Palme; **a győzelem pálmája**: die Siegespalme; **a pálmát e l n y e r n i**: die Palme erringen v. erhalten; **a pálmáért k ü z d e n i**: nach der Palme ringen; **a pálmát odaítélni vkinek**: jmdm die Palme zuerkennen v. reichen.
pálma ág: der Palmenzweig.
pálma erdő: der Palmenwald.
pálma fa: der Palmbaum.
pálma levél: das Palmenblatt.
pálma liget: der Palmenhain.
palóc (-ot, -ok): der Palowze.
pálos (-t, -ok): der Pauliner.
pálos rend: der Paulinerorden.
palota (-át): der Palast, das Schloß; **királyi ~**: l. királyi.
palota forradalom: die Palastrevolution.
palota gróf: der Pfalzgraf.
palota grófság: die Pfalzgrafschaft.
palota hölgy: die Palastdame.
palota őrség: die Burgwache, die Schloßwache.
palotás: der Schloßwart.
pálya (-át): 1) die Bahn, die Strecke, der Lauf; **pályáját megkezdeni**: seinen Lauf beginnen; 2) der Lebenslauf, die Laufbahn, der Beruf; **katonai ~**: die militärische Laufbahn; **nyilvános pályára l é p n i**: die öffentliche Laufbahn betreten, *v. ö.* **közpálya**; **pályát t é v e s z t e n i**: seinen Beruf verfehlen.
pálya bér: der Kampfpreis.
pálya biró: der Kampfrichter.
pálya dij: der Preis; **~at nyerni**: den [ersten] Preis davontragen.
pálya dij-nyertes: preisgekrönt; **~ mű**: die Preisschrift.
pálya futás: die Laufbahn, die Karriere, *v. ö.* **pálya**.
pálya ház: der Bahnhof.
pálya irat: die Preisschrift.
pálya kérdés: die Preisfrage; **vmit ~ul kitűzni**: etw. als Preisfrage aussetzen.
pálya munka, pálya mű: die Bewerbungsschrift, die Preisschrift.
pálya munkás: der Bahnarbeiter.
pálya nyertes: l. pályadijnyer-
pálya őr: der Bahnwächter. [tes.
pálya társ: der Berufsgenosse, der Amtsgenosse.
pálya test: der Bahnkörper.
pálya tévesztett ember: eine verfehlte Existenz.
pálya tétel: die Preisaufgabe.
pálya udvar: der Bahnhof.
pálya választás: die Berufswahl.
pályázás (-t): die Bewerbung, der Wettbewerb.
pályázat (-ot): 1) der Wettbewerb, der Wettstreit; **~ot hirdetni**: einen Preis v. eine Preisaufgabe ausschreiben, (állásra) eine Stelle ausschreiben; 2) der Konkurs; **~ útján**: im Konkurswege, im Offertwege; **~i feltételek (vállalkozásnál)**: die Offertbedingungen; **~i kérvény**: das Bewerbungsgesuch.
pályázat hirdetés: die Preis- v. Konkursausschreibung.
pályáz[ik] (-tam, -ott; -zon): konkurrieren, sich bewerben.
pályázó: der Bewerber, der Mit- v. Preisbewerber, Aspirant.
pamacs (-a, -ot, -ok): der Pinsel.
pamat (-ot): der v. das Büschel.
pamlag (-ja, -ot, -ok): das Kanapee, das Sofa. [wolle.
pamut (-ja, -ot): die Baum-
pamut fonál: das Baumwollgarn.
pamut szövet: das Baumwollenzeug.
panasz (-a, -t, -ok): die Klage, die Beschwerde (über eine Sache); **~ nélkul**: ohne zu klagen; **mit használ a sok ~?** was helfen alle diese Klagen? **nem lehet okom ~ra**: ich kann mich nicht beklagen; **nincs rá ~om**: ich habe keine Klage über ihn; **sok a ~ a rendelet ellen**: über die Verordnung wird vielseitig geklagt; **~t e m e l n i v. t e n n i**: Klage (Beschwerde) erheben v. führen (über v. um etw., gegen jmdn), jmdn anklagen v. verklagen (wegen etw.), sich beschweren (über eine Sache); **~t tenni a törvényszéknél**: eine Klage vor Gericht (beim Richter) anbringen, (vki ellen) jmdn beim Gerichte verklagen; **~ra f a k a d n i**: in Klagen ausbrechen; **hangos ~ra fakadni**: laute Klagen erheben; **~ra m e n n i**: klagen gehen.
panasz dal: das Klagelied.
panasz hang: 1) der Klagelaut, der Klageruf; 2) der Klageton.
panaszkép, -en: klageweise.
panaszkodás (-t): das Klagen.
panaszkod ik (-tam, -ott; -jék): klagen (bei jmdm über einen Verlust), sich beklagen v. sich beschweren (über eine Sache), *v. ö.* **panaszt emelni**; **joggal ~hatol**: du hast wohl Ursache zu klagen.
panaszkodó: der Beschwerdeführer, l. **panaszos**. [buch.
panasz könyv: das Beschwerde-
panasz levél: die Beschwerdeschrift.
panaszlott: geklagt; der Beklagte, Angeklagte, Belangte.
panaszol (-t; -jon): 1) (jmdm sein Leid) klagen, etw. beklagen; **azt ~ja, hogy igazságtalanság történik vele**: er klagt, daß ihm Unrecht geschieht; 2) l. **bepanaszol**. [dik.
panaszolkod ik: l. panaszko-
panaszos: I. klagend; **~ hangon**: im Klagetone; — II. der Kläger; **~ ügyvédje**: der Klageanwalt, der klägerische Anwalt.
panasz pontok: die Beschwerdepunkte (*t.*). [Klageruf.
panasz szó: das Klagewort, der
panasztalan, -ul: klaglos.
panasz tétel: die Beschwerdeführung, die Klage.
panasz tevő: der Beschwerdeführer.
páncél (-ja, -t, -ok): der Panzer.
páncél hajó: das Panzerschiff.
páncél ing: das Panzerhemd.
páncél kesztyű: der Panzerhandschuh.
páncélos állat: das Gürteltier; **~ lovas**: der geharnischte Reiter.
páncél ruha: das Panzerkleid.
páncélszerű, -en: panzerartig.
páncél szoba: das Panzerzimmer (für Geldkasten).
páncélzat: die Panzerung.
pancsol (-t; -jon): pan[t]schen.

pandaly (-t): die Böschung.
pandúr (-ja, -t, -ok): der Pandur, der Häscher.
pang (-ott; -jon): stocken, stillstehen, stagnieren; a kereskedés ~ott: der Handel lag darnieder v. stockte; az üzlet ~: das Geschäft geht flau.
panganét (-ja, -ot, -ok): das Bajonett.
pangás (-t): das Stocken, die Stockung, die Flauheit, die Stagnation; az üzletek ~ban vannak: die Geschäfte stocken.
pangó: flau, darniederliegend.
páni félelem: der panische Schrecken, die Panik.
pankányok: *áll.* die Spinnentiere.
Panna, Panni [*Anna]: Annchen.
pánt (-ja, -ot, -ok): das Band.
pantalló (-ja, -t, -k): das Beinkleid.
pantheista: der Pantheist.
pantheizmus (-a, -t): der Pantheismus.
pántlika (-át): das Band (*t.* Bänder.
pántlikás, -an: bebändert, mit Bändern geziert v. aufgeputzt.
pántlikáz (-ott): l. felszalagoz.
panyókára (vetve): umgehängt, um die Schultern geworfen.
pányva (-át): die, der v. das Halfter, der Strick, das Seil.
pap (-ja, -ot, -ok): der Priester, der Geistliche; ~ok gyülölete: der Priester- v. Pfaffenhaß; ~ok üldözése: die Priesterverfolgung; jó ~ holtig tanul: man lernt nie aus; kinek a ~, kinek a ~né: der Geschmack ist verschieden v. über den Geschmack läßt sich nicht streiten.
papa (-át): der Papa.
pápa (-át): der Papst; pápának megtenni: jmdn zum Papste machen; ~ellenes: antipapistisch.
papagály (-t): der Papagei.
pápai: päpstlich; ~ követ: der Nuntius; ~ levél: das päpstliche Schreiben, die Breve; ~ méltóság: die Papstwürde; ~ süveg: die Papstmütze, die Tiara, ~ szék: der päpstliche Stuhl.
pápaság: das Papsttum; a ~ot elnyerni: zum Papsttume gelangen.
pápa szem: die Brille.
pápa szemes: bebrillt; ~ kigyó: die Brillenschlange.
pápa választás: die Papstwahl.
pap fülemile: l. poszáta.
papi: geistlich, priesterlich, klerikal; ~ javadalmak (*t.*): die Pfründe; ~ méltóság: die Priesterwürde; ~ öltözet, ~ ruha: die Priesterkleidung; ~ rend: der Priesterorden, der Priesterstand; ~ rendbe lépni: in den Priesterorden v. in den geistlichen Stand treten; ~ szellem: der Priestergeist; ~ uralom: die Priesterherrschaft, die Pfaffenwirtschaft.
papir (-ja, -t, -ok), **papiros** (-a, -t, -ok): das Papier; ~ból való: papieren; ~ra tenni v. vetni: zu Papier bringen, aufs Papier werfen (seine Gedanken).
papir doboz: die Pappschachtel.
papir gyár: die Papierfabrik.
papir kereskedés: 1) der Papierhandel; 2) die Papierhandlung.
papir kereskedő: der Papierhändler.
papir kosár: der Papierkorb.
papir lap: das Papierblatt.
papir malom: die Papiermühle.
papir mandola: die Krachmandel.
papir pénz: das Papiergeld.
papir szalag: der Papierstreifen.
papir szelet: das Papierschnitzel.
papir tekercs: die Papierrolle.
papir vágó kés: das Papiermesser; ~ olló: die Papierschere.
papir vékonyságú: papierdünn.
pápista (-át): papistisch, katholisch; der Papist, der Katholik; ~ szinben lenni: blaß v. bleich aussehen; ~ szinü: blaß, bleich.
pap jelölt: der Pfarramtskandidat.
pap lak: die Pfarre, das Pfarrhaus.
paplan (-ja, -t, -ok): die Decke.
paplanos (-t): der Deckenmacher.
papné: die Pfarrerin.
pap nevelő-intézet: das Seminar.
pap nö: die Priesterin; Junó ~je: die Priesterin der Juno.
pap növelde: das Seminar.
pap növendék: der Seminarist.
papocska (-át): das Priesterlein, das Pfäffchen.
papol (-t; -jon): predigen, plappern.
papolás (-t): das Plappern.
papos: pfaffenmäßig, pfäffisch.
papra morgó: der Schnaps.
paprika (-át): der Paprika, der türkische v. spanische Pfeffer; Paprika Jancsi: der Hanswurst.
paprikás, -an: 1) papriziert; ~ csirke: das Paprikahuhn; 2) (drága) gepfeffert.
paprikáz (-tam, -ott; -zon): paprizieren.
pap ruha: l. papi ruha.
papság (-ot): 1) die Geistlichkeit, das Priestertum, der Klerus; 2) (állás) das Priesteramt.
pap sajt: *növ.* die Käspappel.
papucs (-a, -ot, -ok): der Pantoffel; ~ alatt nyögni: unter dem Pantoffel stehen; vkit ~ alatt tartani: jmdn unter dem Pantoffel halten.
papucs hős, papucs vitéz: der Pantoffelheld.
papucs kormány: das Pantoffelregiment.
pap uralom: l. papi.
pár (-ja, -t, -ok): 1) das Paar; pl. egy ~ jó kesztyü kerül...: ein Paar guter Handschuhe kostet v. ein Paar gute Handschuhe kosten..; Magyarországnak nincs ~ja: es geht nichts über Ungarn v. Ungarn hat seinesgleichen nicht; ~ját ritkitja: es sucht seinesgleichen, hat wenige seinesgleichen; 2) vminek ~ja: das Seitenstück; 3) élete ~ja: die Ehehälfte; 4) (néhány) ein paar.
para (-át): die Flosse.
pára (-át): 1) der Dunst, der Dampf; 2) die Tierseele; páráját kiadni: verrecken; szegény ~! das arme Tier, *átv.* der arme Teufel!
parabola (-át): die Parabel.
parabolás, -an: parabolisch.
parádé: die Parade; ~t csapni v. csinálni: Parade machen.
parádés kocsis: der Parade- v. Galakutscher; ~ szerep: die Parade- v. Glanzrolle.
parádéz (-tam, -ott): paradieren.
paradicsom (-a, -ot): 1) das Paradies; 2) der Paradiesapfel.
paradicsomi: paradiesisch.
paradicsom madár: der Paradiesvogel.
paradicsom mártás: die Paradiesapfel-Sauce.
paraenesis (-e, -t): die Paränese.
para fa: das Korkholz; ~ dugó: der Korkpfropfen.
paragrafus (-t, -ok): der Paragraph.
paraj (-a, -t, -ok): 1) der Spinat; 2) das Unkraut.
parancs (-a, -ot, -ok): der Befehl, das Geheiß, das Gebot; ~ot adni: einen Befehl geben, erlassen v. erteilen; ~ára, ~a szerint: seinem Befehle gemäß, auf sein Geheiß; Apollo ~ára: auf Apollos Geheiß; vkinek ~ára állni: jmdm zu Befehl stehen; miniszteri ~ra: zufolge ministeriellen Befehls; legfelsőbb ~ra: auf allerhöchsten Befehl; ~ ellenére (cselekedni): einem Befehl zuwider (handeln); ~ot teljesiteni: einem Befehl nachkommen, einen Befehl ausführen; ~adás[a]: die Befehlerteilung.
parancskép, -en: befehlsweise.
parancsnok (-a, -ot, -ok): der Kommandant, der Befehlshaber; ~i állás: die Befehlshaber- v. Kommandantenstelle.
parancsnokol (-t; -jon): befehligen.
parancsnokság (-ot): das Kommando.
parancsol (-t; -jon); 1) befehlen, den Befehl führen; vkinek vmit ~ni: jmdm etw. befehlen v. gebieten; mit ~? was befehlen Sie? was ist v. steht zu Ihrem

Befehl? ~om, hogy tedd meg: ich befehle dir, es zu tun v. ich befehle, daß du es tuest; nekem nem ~ senki: mir hat keiner etwas zu befehlen; 2) (vkivel) über jmdn gebieten; ~jon velem: verfügen Sie über mich.
parancsolás (-t): das Befehlen.
parancsolat (-ot): das Gebot; tíz ~: die zehn Gebote; minden úgy megy, mint a ~: es geht alles wie am Schnürchen.
parancsolgat (-tam, -ott): befehlen, Befehle austeilen.
parancsoló: I. gebieterisch, befehlerisch; ~ hangon: im gebieterischen Tone; tisztelotet ~: achtunggebietend; ~ mód: der Imperativ; — II. 1) der Gebieter, der Befehlshaber; 2) hangjában is volt valami ~: selbst in seiner Stimme lag etwas Gebieterisches.
parancsolón: gebieterisch, befehlerisch. [nanzoffizier.
parancs őr tiszt: der Ordon-}
parancs szó: das Geheiß, Kommando, Befehlswort; ~ra: auf Geheiß, auf Kommandowort.
parány (-a, -t, -ok): das Atom.
parány elmélet: die Atomentheorie, die atomistische Theorie.
parányi: kleinwinzig.
parányiság (-ot): die Winzigkeit.
parány tan: die Atomlehre.
paraplé (-ja, -t): das Parapluie.
párás: dampfig, dunstig, nebelig.
paraszt: I. bäu[e]risch, l. parasztos; — II. der Bauer, Landmann; ~ok: die Bauersleute.
paraszt asszony: die Bäuerin, das Bauernweib.
paraszt béres: der Bauerknecht.
paraszt bíró: der Dorfrichter.
paraszt birtok: das Bauerngut.
paraszt dal: das Volkslied.
paraszt élet: das Bauernleben.
paraszt ember: der Bauersmann, der Bauer. [sitte.
paraszt erkölcs: die Bauern-}
paraszt ész: 1) der Bauernverstand; 2) der Mutterwitz; a józan ~: der gesunde Menschenverstand.
paraszt fickó: der Bauernjunge, der Bauernlümmel v. -kerl.
paraszt fiú: der Bauernknabe.
paraszt gazda: der Landwirt, der Ackerwirt. [wirtschaft.
paraszt gazdaság: die Bauern-}
paraszt gőg: der Bauernstolz.
paraszt háború: der Bauernkrieg.
paraszt ház: das Bauernhaus.
paraszt jobbágy: der Bauern-Untertan.
paraszt kenyér: das Bauernbrot.
paraszt kocsi: der Bauernwagen.
paraszt kunyhó: die Bauernhütte.
paraszt lakodalom: die Bauernhochzeit. [aufstand.
paraszt lázadás: der Bauern-}
paraszt leány: das Bauernmädchen, die Bauerndirne.
paraszt legény: der Bauernbursch[e].
paraszt ló: das Bauernpferd.
paraszt major: der Bauernhof.
paraszt módra: bäu[e]risch.
paraszt nép: das Bauernvolk.
parasztos, -an: bäu[e]risch, bauernhaft, pöbelhaft.
parasztosod ik (-tam, -ott): bäu[e]risch werden, l. elparasztosodik. [rische.
parasztosság (-ot): das Bäu[e]-}
paraszt rend: der Bauernstand.
paraszt ruha: das Bauernkleid.
parasztság (-ot): 1) das Bauernvolk; 2) die Roheit, die Grobheit, das bäu[e]rische Wesen, bäu[e]risches Aussehen, die bäu[e]rischen Manieren (*f.*), das Bäu[e]rische.
paraszt suheder: l. parasztfickó.
paraszt szekér: l. parasztkocsi.
paraszt szolga: der Bauernknecht.
paraszt szolgáló: die Bauernmagd.
paraszt tánc: der Bauerntanz.
paraszt viselet: die Bauerntracht.
paraszt viskó: die Bauernhütte.
paraszt zendülés: l. parasztlázadás.
pára telt: dunsterfüllt.
páratlan, -ul: 1) ungerade, unpaar, ungleich; ~ szám: die ungerade Zahl; 2) unvergleichlich, ohnegleichen; ~ ember: ein unvergleichlicher Mensch; ~ vakmerőség: eine Kühnheit ohnegleichen v. sondergleichen.
párázat (-ot): die Ausdünstung.
parazita: I. parasitisch, parasitenhaft; ~ élet: das Parasitenleben; — II. der Parasit.
parázna: unzüchtig.
paráználkod ik: Unzucht treiben.
paráznaság (-ot), **paráználkodás** (t): die Unzucht.
parázs: I. 1) glühend heiß; 2) ganz frisch; — II. (parazsa, parazsat) die glühende Kohle, die Glut, der Brand; ~on ülni (állni): [wie] auf glühenden (heißen) Kohlen sitzen (stehen).
parázs szemű: glutäugig.
parázs tűz: das Glühfeuer.
pár baj (-a, -t, -ok): das Duell, der Zweikampf; ~t vívni: duellieren; vkit ~ra hini: jmdn (zum Duell) fordern.
pár baj-ellenes mozgalom: die Antiduellbewegung.
pár baj képes: duellfähig.
pár baj segéd: der Sekundant.
pár bajoz (-tam, -ott; -zon): duellieren.
pár bajozó: der Duellant.
pár beszéd: der Dialog, das Zwiegespräch, die Unterredung.
pár beszédes: dialogisch; ~ alakban: in Gesprächsform; ~ alakba foglalni: dialogisieren, in Gesprächsform kleiden.
parcelláz (-tam, -ott): parzellieren. [genstück.
pár darab: das Seiten- v. Ge-}
párduc (-a, -ot): der Panther.
párduc bőr: das Pantherfell.
párduc kacagány: der Überwurf von Pantherfell.
párducos, -an: in ein Pantherfell gekleidet, pantherfellbekleidet.
paréj: l. paraj. [Parfüm.
parfüm (-öt): das Parfum v.}
parget: l. parket I.
pár hagyma: der Porree.
pár huzam: die Parallele, der Vergleich; ~ot vonni: eine P. ziehen, einen Vergleich anstellen.
pár huzamos, -an: parallel, gleichlaufend; ~ helyek (íróknál): die Parallelstellen; ~ osztály: die Parallelklasse; ~ vonal: die Parallele.
pária (-át): der Paria.
paripa (-át): das Reitpferd, das Roß; megüli kedvenc paripáját: er reitet sein Lieblingsroß.
paríroz (-tam, -ott): parieren.
Páris, Párizs (-ban): Paris (das).
párisi, párizsi: Pariser; ~ nő: die Pariserin.
párisias, -an: auf Pariser Art.
parittya (-át): die Schleuder.
parittya kő: der Schleuderstein.
parittyás: der Schleuderer.
parittyáz (-ott): schleudern.
park (-ja, -ot, -ok): der Park.
párka (-át): die Parze.
párkány (-a, -t, -ok): der Rand, die Kante; (hajóé) der v. das Bord; (épületé) das Gesims; az ég ~a: der Himmelsrand.
párkányzat: das Gesimswerk.
I. parket (-ja, -ot): der Barchent.
II. parket (-ja, -ot): das Parkett.
parkétáz: parkettieren, täfeln.
parlag (-ja, -ot): das Brachfeld, der Dreesch v. Driesch; ~on heverni: brach liegen; ~föld: das Drieschfeld, das unbebaute Feld.
parlagi, -as: ungehobelt, roh, bäu[e]risch; ~ nemes: der Krautjunker; ~ rózsa: die Ackerrose.
parlagiasság (-ot): die Roheit, das Bäu[e]rische. [lament.
parlament (-je, -et): das Par-}
parlamentarizmus (-t): der Parlamentarismus.
parlamenti: parlamentarisch; ~ tag: das Parlamentsmitglied.

párlás: l. lepárlás.
Parma (-át): Parma (das).
pármai: Parmesaner; ~ **Margit**: Margarete von Parma; ~ **sajt**: der Parmesankäse.
párna (-át): das Kissen, der v. das Polster.
párna héj: die Polsterziehe.
párnás, -an: gepolstert.
párna szék: der Polsterstuhl.
párnáz (-tam, -ott): polstern.
párocska (-át): das Pärchen.
paródia: die Parodie.
parodizál (-t): parodieren.
paróka (-át): die Perücke; ~ **csináló**: der Perückenmacher.
parókás: eine Perücke tragend, (ein Mann) mit einer Perücke.
parókia (-át): die Parochie.
párol (-t; -jon): dünsten, dämpfen.
parola (-át): der Handschlag.
paroláz (-tam, -ott): Handschlag (auf etw.) geben.
párolgás (-t): das Dunsten, die Ausdünstung.
párolgó: dampfend, qualmend.
párolog (-lgott): dunsten, dampfen, qualmen.
páronként: paarweise.
páros: gepaart; (szám) gerade; ~ **élet**: das Leben zu Zweien.
párosan, párosával: paarweise, zu Paaren, zu Zweien.
párosít (-ott; -son): paaren, vereinen; **vigat a komol[y]lyal ~ani**: das Heitere mit dem Ernsten paaren.
párosítás (-t): die Paarung.
párosodás (-t): die Paarung.
párosod ik (-ott): sich paaren.
pár[os]-rím: der Paarreim.
páros-számú: geradzahlig.
páros-ujjúak: die Paarzeher (t.).
párosul (-t): sich paaren, sich vereinen; **nyájassággal ~t méltóság**: Würde mit Freundlichkeit gepaart.
part (-ja, -ot, -ok): das Ufer, die Küste, der Strand; **a ~on kikötni**: ans Ufer anlegen; **~ra szállni**: landen, ans Land steigen; **~ra szállítani**: ausschiffen, ans Land setzen; **az egyik a tulsó ~ra, a másik az innensőre igyekezett**: der eine wollte hinüber, der andere herüber; **~ra vetni**: an den Strand werfen, ans Land spülen; **~ra vettetni v. vetődni**: l. vetődik.
párt (-ja, -ot, -ok): 1) die Partei; **~on kivül**: außer Partei (bleiben); **vkinek ~ját fogni v. vkit ~ul fogni**: für jmdn Partei nehmen, jmds Partei ergreifen, sich jmds annehmen, jmdn in Schutz nehmen; **vkinek ~jára állni v. kelni, ~jához szegődni**: sich jmdm anschließen, jmds Partei ergreifen; **~okra oszlani**: sich in Parteien gruppieren v. teilen; **~okra szakadni**: sich in Parteien spalten, sich entzweien; **a ~okra szakadt nemzet**: die in Parteien zersplitterte Nation; **~jára téríteni**: jmdn auf die P. des... bringen v. bekehren; **~ot ütni**: (von jmdm) abfallen, sich (gegen jmdn) empören v. auflehnen, die Fahne des Aufruhrs entfalten.
párta (-át): 1) der Jungfernkranz; **pártában hagyni**: sitzen lassen; **pártában maradni**: sitzen bleiben; 2) (virágé) die Blüte, der Kranz.
párt alakulás: die Parteibildung.
párt állás: die Parteistellung.
párt árnyalat: die Fraktion, die Parteischattierung.
pártatlan, -ul: unparteiisch.
pártatlanság (-ot): die Unparteilichkeit.
pártbeli (-ek): zur Partei gehörig; der Parteimann.
párt düh: die Parteiwut.
párt ember: l. pártbeli.
part erődités: die Ufer- v. Küstenbefestigung.
párt értekezlet: die Parteikonferenz.
part fal: die Uferwand.
párt fegyelem: die Parteidisziplin.
párt fél: der Anhänger, der Parteigenosse.
párt fogás: der Schutz, die Gönnerschaft; **vkit ~ába venni**: jmdn in Schutz nehmen, sich jmds annehmen.
párt fogó: der Beschützer, der Gönner, der Protektor; **~i hangon**: gönnerhaft, im Gönnertone.
párt fogol (-t; -jon): jmdn unterstützen, protegieren.
párt fogolt: der Schützling.
párt fogóság: das Protektorat.
párt gyűlölet: der Parteihaß.
párt hivek: die Anhänger, die Parteigänger.
parti fecske: die Uferschwalbe; ~ **hajós**: der Küstenfahrer; ~ **hajózás**: die Küstenfahrt; ~ **kereskedés**: der Küstenhandel; ~ **lakós**: der Strand- v. Küstenbewohner.
párt kérdés: die Parteifrage.
párt közlöny: das Parteiorgan.
párt különbség nélkul: ohne Parteiunterschied.
párt küzdelem: der Parteikampf.
part lakó: der Küstenbewohner.
part mellék: die Küstengegend, das Küstengebiet.
part melletti, part menti: an der Küste v. am Ufer liegend; **~hajózás**: die Küstenfahrt; **~út**: die Uferstraße.
partner (-e, -t, -ek): der Partner, (nő) die Partnerin.
pártol (-t; -jon): 1) (vkit) jmdn in Schutz nehmen, sich jmds annehmen; (vmit) etw. befürworten, unterstützen, fördern; **az indítványt ~om**: ich stimme dem Vorschlage bei; 2) (vkihez) sich zu jmdm schlagen, l. átpártol; **a szerencse a magyarokhoz ~t**: das Glück wendete sich auf die Seite der Ungarn.
pártolás (-t): die Unterstützung, die Teilnahme.
pártoló: I. unterstützend, befürwortend, fördernd; **~tag**: das unterstützende Mitglied; — II. der Gönner.
pártolólag: empfehlend, beistimmend.
párton-kivüli: parteilos.
párton-kivüliség: die Parteilosigkeit.
pártos: 1) abtrünnig, parteiisch, rebellisch; ~ **szellem**: die Parteisucht; 2) (-t, -ok): der Rebell.
pártoskodás (-t), **pártosság** (-ot): 1) die Parteisucht, die Parteilichkeit; 2) die Uneinigkeit, der Parteizwist.
pártoskod ik (-tam, -ott): Partei machen, uneinig sein.
pártoskodó: parteisüchtig, uneinig, zwieträchtig; ~ **kedv**, ~ **szellem**: die Parteisucht.
partra-szállás: die Landung; ~ **pontja**: der Landungspunkt.
partra-szállitás: die Ausschiffung.
partra-vetett jószág: das Strandgut.
partra-vetődés: die Strandung.
part szakadás: der Uferbruch.
párt szakadás: die Parteispaltung.
part szakasz: die Uferstrecke.
párt szellem: der Parteigeist.
párt töredék: die Fraktion.
párt tusa: der Parteikampf.
párt uralom: die Parteiherrschaft.
párt ügy: die Parteisache.
párt ütés: die Empörung; der Aufruhr, der Aufstand.
párt ütő: aufrührerisch, empörerisch, rebellisch; der Rebell, Empörer.
párt vezér: der Parteiführer.
párt vezetőség: die Parteileitung.
part vidék: l. partmellék.
párt viszály: der Parteizwist, die Parteizwistigkeit.
pár vers: das Distichon.
pár viadal: l. párbaj.
pár vonal: l. párhuzam.

párzás (-t): die Paarung.
párz ik (-ott): sich paaren.
paskol (-t): schlagen, patschen.
passzió (-t): die Passion.
passzus (-a, -t, -ok): 1) der Paß; 2) (könyvben) die Stelle.
pást: l. pázsit.
pástétom (-a, -ot): die Pastete.
paszita: der Taufschmaus.
pászka: das Osterbrot.
pászma (-át): die Strähne.
pászol (-t; -jon): passen.
paszomány (-a, -t, -ok): die Borte, Franse, das Posament.
paszományos: 1) mit Borten geziert; 2) der Posamentier.
pászta: der Strich, Streifen.
pásztánként: strichweise.
pásztás-eső: der Strichregen.
pászta szél: der Passatwind.
paszternák (-ot): die Pastinake.
pásztor (-a, -t, -ok): der Hirt; (alpesi) der Senne.
pásztor bot: der Hirtenstab.
pásztor dal: das Hirtenlied.
pásztor élet: das Hirtenleben.
pásztor fiú: der Hirtenknabe.
pásztori: hirtenmäßig; ~ színjáték: das Schäferspiel.
pásztor játék: das Hirtenspiel.
pásztorkodás: das Hirtenleben.
pásztorkod ik (-tam, -ott): als Hirt leben.
pásztor költemény: das Schäfergedicht.
pásztor kunyhó: die Schäferhütte; (havasi) die Sennhütte.
pásztor kürt: das Schäferhorn.
pásztor leány: das Hirtenmädchen, die Schäferin.
pásztor levél: der Hirtenbrief.
pásztor nép: das Hirtenvolk.
pásztor óra: die Schäferstunde.
pásztor síp: die Hirtenflöte, die Schalmei.
pásztor tánc: der Hirtentanz.
pásztor tarisznya: die Hirtentasche.
pásztor táska: *növ.* das Hirtentäschchen.
pásztor tűz: das Hirtenfeuer.
paszuly (-t): die Bohne, Fisole.
pát (-ot, -ok): *ásv.* der Spat.
pata: der Huf, die Klaue.
patak (-ja, -ot): der Bach; ~-ként: stromweise, in Strömen.
patakocska: das Bächlein.
patak víz: das Bachwasser.
patakz ik (-ott): strömen, fließen, in Strömen fließen.
patália: der Lärm, der Zank.
patás állat: das Huftier.
pátens (-e, -t, -ek): das Patent.
páthosz (-a, -t): das Pathos.
patika (-át): die Apotheke.
patikáros, patikus (-a, -t, -ok): der Apotheker.
patika szer: die Arz[e]nei.
patina (-t): die Patina.
patkány (-a, -t, -ok): die Ratte.
patkány fogó: die Rattenfalle; (ember) der Rattenfänger.
patkány méreg: das Rattengift.
patkó: 1) das Hufeisen; 2) (sütemény) das Beugel.
patkó alakú: hufeisenförmig.
patkol (-t): beschlagen (ein Pferd).
patkolás (-t): der Beschlag.
patkolatlan, -ul: unbeschlagen.
patkó szeg: der Hufnagel.
patriárka (-át): der Patriarch.
patriarkális, -an: patriarchalisch.
patricius (-a, -t, -ok): der Patrizier.
patrónus (-a, -t, -ok): der Patron.
pattan (-t; -jon): 1) knallen, prallen; 2) (üveg) springen; 3) lóra ~ni: sich aufs Pferd v. in den Sattel schwingen v. werfen; tűzről ~t: l. tűz.
pattanás (-t, -ok): 1) der Knall; 2) (bőrön) l. pörsenés.
pattant (-ott; -son): schnalzen, knallen, losschnellen.
pattantyú (-t): das Geschütz.
pattantyús (-t): der Kanonier.
pattog (-tam, -ott; -jon): 1) knallen, knistern, knattern, prasseln; az ostorral ~ni: mit der Peitsche knallen; 2) wettern; »Ez nem járja«, ~ott a szomszéd...: „Das geht nicht", polterte der Nachbar.
pattogás (-t): das Knallen (der Peitsche), das Geknister (des Feuers).
pattogat (-tam, -ott): 1) knallen machen; 2) platzen machen, (kukoricát) rösten.
pattogó, pattogós: knallend, knisternd, (beszéd) knatternd; ~ versek: flotte Verse.
pattogtat: l. pattogat.
pattogz ik (-ott): aufspringen.
patvar (-t): der Hader, das Gezänk; mi a ~! was Teufel! vigye ~! hol's der Teufel!
patvarkodás (-t): das Gezänk.
patvarkod ik (-tam, -ott): zanken, hadern.
patvarkodó: zanksüchtig.
patyolat (-ot): der Batist, das Linnen.
páva (-át): der Pfau, (nőstény) das Pfauhuhn.
páva fark: der Pfauenschwanz.
páváskodás (-t): die Ziererei.
páváskod ik (-tam, -ott; -jék): sich blähen, sich aufblasen (wie ein Pfau).
páva szem: das Pfauenauge.
páva toll: die Pfauenfeder.
pávián (-t, -ok): der Pavian.
pavillon (-t): der Pavillon.
pazar, -ul: verschwenderisch.
pazar fényű: glanzvoll.
pazarlás (-t): 1) das Verschwenden, die Verschwendung; 2) der große Aufwand (von Kraft, Geld).
pazarló: verschwenderisch; der Verschwender, die Verschwenderin.
pazarol (-t; -jon): verschwenden, verprassen, vergeuden; sok pénzt ~ni vmire: viel Geld auf etw. verschwenden; sok fáradságot ~ni a munkára: viel Mühe an der v. an die Arbeit verschwenden.
pazarság: der Reichtum.
pázsit (-ja, -ot): der Rasen.
pázsitos, -an: rasig, grasig, rasenbewachsen.
pázsit szőnyeg: der Rasenteppich.
péce: das Grenzzeichen.
pecek (pecke, pecket): 1) der Stift; 2) der Knebel; 3) die Pinne.
pecér (-t, -ek): der Schinderknecht.
pecéz (-tem, -ett): l. kipecéz.
peckel (-t; -jen): knebeln, spreizen.
peckes, -en: steif, gespreizt, stolz.
Pécs (-ett): Fünfkirchen (das).
pecsenye (-ét): der Braten.
pecsenye lé: der Bratensaft.
pecsenyés tál: die Bratenschüssel.
pecsét (-je, -et, -ek): 1) das Siegel; 2) (folt) der Fleck, Flecken.
pecsétel (-t): siegeln.
pecsételés (-t): das Siegeln.
pecsétes, -en: 1) versiegelt; öt ~: mit fünf Siegeln versehen; 2) (foltos) fleckig, voller Flecken.
pecsét nyomó: das Petschaft, das Siegel.
pecsét viasz: der v. das Siegellack.
pécsi: Fünfkirchner.
pedagógia (-át): die Pädagogik; ~i, -lag: pädagogisch.
pedagógus (-a, -t, -ok): der Pädagog.
pedáns, -ul: pedantisch; (ember) der Pedant.
pedánsság (-ot): die Pedanterie.
pedellus (-a, -t): der Pedell.
peder: l. pödör.
pedig: aber, doch, und doch, während doch, obgleich; még ~: und zwar; vagy ~: oder aber; ~ jó ügyért küzdöttek: kämpften sie doch für eine gute Sache; ~ ez bölcs ember volt: und das war doch ein weiser Mann!
pedrő (-t): die Bartwichse.
pedz (-ett): anbeißen; már ~i: er kommt schon der Sache nahe.
pehely (pelyhe, pelyhet, pelyhek): die Flocke, der Flaum; ~ toll: die Flaumfeder.
pehelyz ik: l. pelyhedzik.
pej (ló): braun; (pejkó) der, die Braune.
pék (-je, -et, -ek): der Bäcker.
pék bolt: der Bäckerladen.

pék|inas: der Bäckerjunge, der Bäckerlehrling.
pék|kenyér: das Bäckerbrot.
pék|legény: der Bäckerbursch[e], der Bäckergesell[e].
pék|mester: der Bäckermeister.
pék|mesterség: die Bäckerei.
pék|mű hely: die Bäckerei.
példa (-át): das Beispiel, das Muster; vkinek példájára: nach dem Beispiele des...; mások példájára: nach dem Muster anderer (von...); mások intő példájára: zum warnenden Beispiel für andere; példának okáért, például: zum Beispiele, beispielsweise, beispielshalber; példát adni: ein Beispiel geben; példákat idézni: Beispiele anführen; idegen ~ után indulni: sich nach fremdem Muster richten; jó példát mutatni: gutes Beispiel geben, mit gutem Beispiele vorangehen; például szolgálni: zum Beispiel dienen, als Beispiel aufgestellt werden; példát szolgáltatni: ein Exempel statuieren; vkiről példát venni: sich *(dat.)* an jmdm ein Beispiel nehmen, sich *(dat.)* jmdn zum Beispiele *v.* Vorbild nehmen.
példa|adás: das Beispiel.
példa|beszéd: das Sprichwort.
I. példa|kép: l. példánykép.
II. példakép, -en: l. például.
példálódzás (-t): die Anspielung.
példálódz|ik (-ott): anspielen, Anspielungen machen (auf etw.).
példálódzó: anzüglich.
példány (-a, -t, -ok): das Exemplar; két ~ban: in duplo.
példány|kép: das Musterbild.
példányszerű, -en: mustergültig; ~ség: die Mustergültigkeit.
példás, -an: musterhaft, mustergültig, exemplarisch.
példásság: die Musterhaftigkeit.
példa|tár: die Beispielsammlung.
példátlan, -ul: beispiellos; ~ vakmerőség: eine Kühnheit ohnegleichen.
például: l. példa.
példáz (-tam, -ott; -zon): darstellen, illustrieren.
példázat (-ot): die Parabel, das Gleichnis; ~os: parabolisch.
példázgat: l. példálódzik.
pele: die Bilchmaus, Haselmaus.
pelenka (-át): die Windel.
pelikán (-t, -ok): der Pelikan.
pellengér (-t): der Pranger; ~re állitani: an den P. stellen.
pelyhedz|ik (-ett): Flaumen bekommen; ~ik az álla: er bekommt einen Bart; még alig ~ik az álla: es sproßt ihm kaum der erste Flaum ums Kinn.
pelyhes: flaumig; ~ állú: flaumbärtig; (ifjú) der Flaumbart.
pelyhesed|ik: l. pelyhedzik.
pelyva: l. polyva.
pemete (-ét): der Ofenwisch.
pemete|fű: der Andorn.
pendely (-t): das Kinderhemd.
penderít (-ett): drehen.
pendít (-ett), **pendül** (-t; -jön): l. megpendít stb.
penész (-e, -t): der Schimmel.
penészed|ik (-ett): schimmeln, schimmelig werden.
penészes, -en: schimmelig, muffig.
penész|szag: der Schimmelgeruch; ~ú: nach Schimmel *v.* Moder riechend.
penész|virág: die Moderpflanze.
peng (-ett; -jen): klingen, schallen, tönen, klirren.
penge (-ét): die Klinge.
penge-él: die Klingenschärfe.
pengés (-t): das Klingen, Klirren.
penget (-tem, -ett): 1) l. megpenget; 2) schlagen (die Harfe); a húrokat ~ni: in die Saiten greifen *v.* schlagen.
pengő: I. klingend; ~ forint: der Konventionsgulden; ~ pénz: die klingende Münze, die Konventionsmünze; II. der Gulden.
penna (-át): die Feder.
pentameter (-t): der Pentameter.
péntek (-et): der Freitag; ~en: am Freitag, des Freitags, freitags; ~i előadás: die Freitagsvorstellung.
pénz (-e, -t, -ek): das Geld; apró~: das kleine Geld; kész~: das bare Geld; hamis *v.* rossz ~: das falsche Geld; rossz ~ el nem vész: Unkraut verdirbt nicht; ~e van: er hat Geld; nincs ~em: ich habe kein Geld, ich bin nicht bei Gelde; ~en adni: um Geld geben; ~en kapható: es ist für G. zu haben; ~en venni: um *v.* für G. kaufen; ~ért: für G.; ~hez jutni: zu Gelde kommen; kész ~nek venni: l. készpénz; ~re szert tenni: zu Gelde kommen; a ~t élére verni: das G. zusammenscharren, l. él 1.; ~t előteremteni, szerezni: Geld herbeischaffen, eine Summe Geldes aufbringen; a ~t szórni: G. verschwenden; ~t verni: G. prägen; ~zé tenni: etw. zu Gelde machen.
pénz|alap: der Geldfonds.
pénz|áldozat: das Geldopfer.
pénzbeli: in Geld; ~ járandóság: die Geldkompetenz; ~ kártérítés: die Geldentschädigung; ~ segély: die Geldunterstützung; ~ tartozás: die Geldschuld.
pénz|be|hajtás: die Einkassierung.
pénz|be|szedés: das Inkasso.
pénz|be|szedő: der Geldeinnehmer, Inkassant.
pénz|bírság: die Geldstrafe.
pénz|biztosíték: die Geldkaution.
pénz|büntetés: die Geldstrafe; ~ terhe alatt: bei G.; ~re ítélni: jmdm eine G. auferlegen.
pénz|darab: das Geldstück.
pénz|egység: die Münzeinheit.
pénzel (-t; -jen): 1) Geld bekommen *v.* einnehmen; 2) (vkit) mit Geld versehen.
pénz|előleg: der Geldvorschuß.
pénz|ember: der Finanzmann.
pénz|erő: das Geldmittel.
pénz|érték: 1) die Währung, Valuta; 2) der Geldwert.
pénzes: geldreich, reich; ~ erszény: die Geldbörse, der Geldbeutel; ~ láda: die Geldtruhe, der Geldkasten; ~ levél: der Geldbrief; ~ utalvány: die Geldanweisung; ~ zacskó: der Geldbeutel; ~ zsák: der Geldsack.
pénzesít (-ett): finanzieren.
pénzetlen, -ül: geldlos, geldarm.
pénz|forrás: die Geldquelle.
pénz|gyűjtemény: die Münzsammlung.
pénz|hamisítás: die Geldfälschung.
pénz|hamisító: der Falschmünzer.
pénz|hiány: 1) der Geldmangel; 2) der Geldabgang.
pénz|illeték: die Geldgebühr.
pénz|illetmény: die Geldkompetenz.
pénz|intézet: das Geldinstitut.
pénz|isme[ret]: die Münzkunde.
pénz|jegy: die Geldnote.
pénz|jutalom: die Geldbelohnung.
pénz|kérdés: die Geldfrage.
pénz|készlet: der Geldvorrat, die Barschaft.
pénz|kezelés: die Geldgebarung.
pénz|kölcsön: die Geldanleihe.
pénz|követelés: die Geldforderung.
pénz|küldemény, pénz|küldés: die Geldsendung.
pénz|láb: der Geldfuß, Münzfuß.
pénz|leső: l. pénzsovár.
pénz|mag: das Geld, l. pénz.
pénz|nem: die Geldsorte.
pénz|összeg: die Geldsumme, der Geldbetrag.
pénz|piac: der Geldmarkt.
pénz|sajtó: die Münzpresse.
pénz|sarc: die Geldkontribution.
pénz|segély: l. pénzbeli.
pénz|sóvár: geldgierig.
pénz|szekrény: der Geldschrank.
pénz|szerzés: der Gelderwerb.
pénz|szomj: die Geldgier.
pénz|szűke, pénz|szükség: der Geldmangel, die Geldnot; ~ szűkében van: er braucht Geld.

pénz szükséglet: der Geldbedarf.
pénz tár: die Kassa, Kasse.
pénz tárca: die Geldtasche, das Portemonnaie.
pénz tár-helyiség: das Kassalokal.
pénz tári álladék v. ~ **készlet**: der Kassenbestand; ~ **hiány**: der Kassamangel; ~ **napló**: das Kassajournal; ~ **jegy**: der Kassenschein; ~ **utalvány**: die Kassenanweisung.
pénz tár kezelés: die Kassenverwaltung v. -gebarung.
pénz tár könyv: das Kassabuch.
pénz tár kulcs: der Kassaschlüssel.
pénz tár maradvány: der Kassarest. [Kassier, Kassenwart.
pénz tárnok, pénz táros: der
pénz tár többlet: der Kassaüberschuß. [revision.
pénz tár-vizsgálat: die Kassen-
pénz tár zárás: die Kassasperre.
pénz uralom: die Plutokratie.
pénz utalvány: l. pénzes.
pénz ügy: die Geldangelegenheit, Geldsache; ~**ügyek**: das Finanzwesen, die Finanzen *(t.)*; ~**ügyminiszter**: der Finanzminister.
pénz ügyi: finanziell, pekuniär; ~**ügyi tanácsos**: der Finanzrat; ~**ügyi tisztviselő**: der Finanzbeamte. [nanzdirektion.
pénz ügy-igazgatóság: die Fi-
pénz ügy őr: der Finanzwächter.
pénz ügy őrség: die Finanzwache.
pénz ügy tan: die Finanzwissenschaft.
pénz üzlet: das Geldgeschäft.
pénz vágy: die Geldgier.
pénz vágyó: geldgierig.
pénz válság: die Geldkrise.
pénz váltás: der Geldwechsel.
pénz váltó: der Geldwechsler; ~ **üzlet**: das Wechslergeschäft.
pénz verde: l. pénzverő 2).
pénz verés: das Münzschlagen, die Prägung; ~ **helye**: der Prägeort.
pénz verő: 1) der Geldpräger, Münzpräger; 2) (műhely v. hivatal) die Münze, das Münzamt.
pénz veszteség: der Geldverlust.
pénz viszonyok: die finanziellen Verhältnisse *(t.)*.
pénz zavar: die Geldverlegenheit.
pénzzé-tevés: die Realisierung, die Verwertung.
pép (-je, -et): der Brei; ~**nemű**, ~**szerű**, -**en**: breiartig, breiig.
pepecsel (-t): tändeln, sich mit Kleinigkeiten abgeben.
per (-e, -t, -ek): der Prozeß; ~**t befejezni**: einen Prozeß abführen; ~**be fogni**: jmdm den Prozeß machen, jmdm (v. gegen jmdn) einen Prozeß anhängig machen, jmdn in Anklagezustand versetzen, jmdn gerichtlich belangen; ~**be hívni**: den Streit verkünd[ig]en; ~**re kerül a dolog**: es kommt zum Prozeß; ~**t nyakába akasztani**: jmdm einen Prozeß an den Hals werfen; ~**t eldönteni**: einen Prozeß v. Streit entscheiden; ~**t elveszteni**: einen Prozeß verlieren; ~**t folytatni**: einen Prozeß (gegen jmdn) führen; ~**t indítani**: einen Prozeß gegen jmdn anstrengen v. einleiten; ~**t vinni**: einen Prozeß betreiben. [dung.
perbe-hívás: die Streitverkün-
perbeli: im Prozesse (vorkommend).
per beszéd: das Plaidoyer, die Allegation; ~**ek**: die Schlußvorträge *(t.)*.
per bíróság: das Prozeßgericht.
perc (-e, -et, -ek): die Minute, v. ö. pillanat; egy ~**ig**: ein Weilchen; ~**ekig** [tartó]: minutenlang.
perceg (-tem, -ett): 1) knistern; 2) (az óra) ticken, picken.
percegés (-t): das Ticken.
percent (-je, -et, -ek): das Prozent; négy ~**es**: vierprozentig.
percnyi: minutenlang.
per csomó: der Aktenbund.
perdít (-ett): drehen, wirbeln.
per döntő: entscheidend, peremptorisch.
perdül (-t; -jön): sich drehen; táncra ~**ni**: l. tánc.
perec (-e, -et, -ek): die Brezel.
pereces (-t): der Brezelverkäufer.
pereg (-tem, pergett): 1) kreisen, sich (schnell) drehen; nyelve jól ~: er v. sie hat eine gute Zunge; 2) rollen; könnyek ~**tek az arcán**: l. lepereg; könnyei ~**nek**: Tränen rollen ihm aus den Augen; 3) a dob ~: die Trommel wird gerührt.
perel (-t; -jen): 1) streiten, zanken; 2) l. perlekedik.
perem, perém (vminek pereme): der Saum, der Rand.
peren kívüli: außerstreitig.
pereputty: die (ganze) Sippschaft; ~**ostul**: mit Sack und Pack.
peres: streitend, streitig; ~ **eljárás**: das Prozeßverfahren; ~ **felek**: die prozeßführenden Parteien; ~ **kérdés**: die Streitfrage; ~ **ügy**: die streitige Sache, die Rechtsangelegenheit.
peresked ik (-tem, -ett): l. perlekedik. [rung.
per-fel vétel: die Prozeßlevie-
per folyam: der Prozeßverlauf.
per függőség: die Rechtshängigkeit.
pergamen (-je, -t): das Pergament; ~**ból való**: pergamenten; ~**szerű**, -**en**: pergamentartig; ~**tekercs**: die Pergamentrolle.
per gátló: prozeßhindernd.
pergel (-t): l. pörköl.
perget (-tem, -ett): schleudern.
pergettyű (-t): das Kreiselrad.
pergő-rokka: das Spinnrad.
per indítás: die Prozeßeinleitung.
per irat: das Aktenstück, die Satzschrift.
perje (-ét): das Rispengras.
perjel (-e, -t): der Prior; ~**ség**: das Priorat, die Priorwürde.
perkál (-t): der Perkal.
per képes: prozeßfähig.
per költség: die Prozeßkosten *(t.)*.
perlekedés (-t): 1) die Streitigkeit; 2) (per) die Prozeßführung.
perleked ik (-tem, -ett; -jék): 1) streiten; 2) prozessieren, (gegen jmdn) einen Prozeß führen.
perlekedő: l. peres.
per-le tétel: das Prozeßaufgeben.
permeteg (-et): der Staubregen.
permetez (-ett): 1) berieseln; ~**ő** (gép): die Berieselungsmaschine; 2) (az eső): es rieselt. [nichts.
pernahájder (-t): der Tauge-
pernye (-ét): die Loderasche.
per nyertes: obsiegend.
per orvoslat: l. jogorvoslat.
per osztó: l. poroszló.
per patvar (-t): das Gezänk.
per patvarkod ik (-tam, -ott): hadern, zanken, streiten. [nung.
per rend tartás: die Prozeßord-
perron (-ja, -t): der Perron.
persa, persely: l. perzs...
persen: l. porsen.
persze: freilich, natürlich; hát ~: ja freilich!
per tár: die Gerichtsprokuratur.
per tárgy: der Streitgegenstand.
per tárnok: der Gerichtsprokurator. [der Strafverfolgung.
per törlés: die Niederschlagung
Peru (-t): Peru (das).
perui: peruanisch; der Peruaner, (nő) die Peruanerin.
per újítás: die Prozeßerneuerung, die Restitution.
per út: der Rechtsweg.
per vesztes: *jogt.* sachfällig.
per vesztés: die Sachfälligkeit.
perzsa: persisch; der Perser, (nő) die Perserin.
perzsául: persisch.
perzsel (-t; -jen): sengen, brennen; ~**ő**: sengend, brennend.
perzsely (-e, -t, -ek): die Büchse, (templomban) die Almosenbüchse.
Perzsia: Persien (das).
Pest (-en): Pest.

pesti: Pester.

pestis (-t): die Pest.

pestises: 1) pestartig; 2) pestilenzialisch, verpestet; ~es lehellet: der Pesthauch; 3) (beteg) pestkrank, der v. die Pestkranke.

pest vidéki törvényszék: der Gerichtshof für den Pester Landbezirk.

pesztonka: das Kindermädchen.

peták (-ot): das Siebenkreuzerstück.

petárda (-át): die Petarde.

pete (-ét): das Ei (der Insekten).

petécs (-et): die Petechien *(t.)*.

Péter *(férfinév)*: Peter, Petrus; Sz. ~ temploma: die Peterskirche.

péter fillér: der Peterspfennig.

Péterke, Peti, Petike [*Péter]: Peterchen (das).

Péter vár (-t v. -ott): Petersburg.

Péter várad (-on): Peterwardein.

petrence (-ét): das Häufel (Heu).

petrezselyem (-elyme): die Petersilie; petrezselymet árulni: (auf dem Balle) sitzen bleiben, Mauerblümchen spielen.

petróleum (-ot): das Petroleum.

petty (-e, -et, -ek): das Tüpfelchen, das Tüpfel.

pettyeget, pettyez (-tem, -ett): tüpfeln, sprenkeln.

pettyes: getüpfelt, gefleckt, gesprenkelt.

petyhüdt, -en: schlaff, entnervt.

petyhüdtség (-et): die Schlaffheit.

petymeg (-et): die Zibetkatze.

pezsdit (-ett): brausen v. gären machen, l. felpezsdít.

pezsdül (-t; -jon): l. felpezsdül; életre ~ni: neues Leben bekommen.

pezseg (-tem, pezsgett): brausen, wallen, gären, sprudeln; (bor) schäumen.

pezsgés (-t): 1) das Brausen, Gären, die Wallung; 2) das Wimmeln.

pezsgő: I. brausend, gärend, wallend; ifjú, ~ vér: junges, siedendes Blut; ~ élet: das rege Leben; — II. (bor) der Champagner, der Schaumwein.

pezsgőz ik (-tem, -ött): Champagner trinken.

pézsma: der Bisam, Moschus.

pézsma-hód: die Bisamratte.

philosophia stb.: l. filozófia.

piac (-a, -ot): der Markt, der Marktplatz; a nyilt ~on: auf offenem Markte; ~ra vinni: l. vásár; ~i ár: der Marktpreis.

piarista (-át): der Piarist.

piaszter (-t, -ek): der Piaster.

pici, picike, piciny: winzig, klein, kleinwinzig.

picinység (-et): die Winzigkeit.

piha i pfui!

pihe (-ét): l. pehely.

piheg (-tem, -ett; -jen): keuchen, schwer atmen; alig ~ni: leise atmen.

pihegés (-t): das Atmen.

pihen (-t; -jen): 1) ruhen, rasten; 2) ausruhen (von der Arbeit).

pihenés (-t): die Ruhe, die Rast: das Ruhen, das Rasten; ~t nem ismerő: rastlos, unermüdlich.

pihenő: I. ruhend, rastend; ~ hely: die Ruhestätte, der Rastort; ~ idő: die Ruhezeit, Erholungszeit; ~ nap: der Rasttag; ~ óra: die Raststunde, Erholungsstunde; — II. 1) die Rast, die Pause; ~t tartani: rasten, Rast halten; 2) l. pihenő-hely.

pihent, -en: ausgeruht; ~ erővel: mit frischer Kraft.

pihentet (-tem, -ett): ruhen v. ausruhen lassen.

pikkely (-e, -t, -ek): die Schuppe: ~ alakú, -an: schuppenförmig.

pikkelyes, -en: schuppig, mit Schuppen bedeckt; ~ állat: das Schuppentier.

pikkely nemű, -en: schuppenartig.

piknik (-et): das Pick[e]nick.

pikszis (-t, -ek): die Büchse, Dose.

pikula: die Pickelflöte.

pikulás (-t): der Flötist.

pilis (-e, -t): die Tonsur.

pilises: tonsuriert.

pilla (-át): das Augenlid, die Wimper; sötét pillájú szem: die dunkel gewimperten Augen *(t.)*.

pillanat (-ot): der Augenblick, der Moment; egy ~ alatt: in einem Augenblicke; ~ra: für einen Augenblick; az első ~ra: auf den ersten Augenblick; minden ~ban: jeden Augenblick.

pillanatnyi: augenblicklich, momentan: ~ fénykép: das Momentanbild.

pillangó (-t): der Schmetterling.

pillant (-ott; -son): 1) blicken; 2) (vkire, vmire) jmdn v. etw. anblicken.

pillantás (-t): der Blick, v. ö. tekintet; ~om a házra esett: mein Blick fiel auf das Haus; futó ~t vetni vmire: einen flüchtigen Blick auf etw. werfen.

pille (-ét): l. pillangó.

pillér (-e, -t, -ek): der Pfeiler.

pilula (-át): die Pille.

pimasz: I. (-ul) lümmelhaft, flegelhaft, unverschämt, gemein; — II. (-t, -ok) der Lümmel.

pimaszkodás (-t), **pimaszság** (-ot): die Lümmelei, die Unverschämtheit.

pimaszkod ik (-tam, -ott): sich lümmelhaft benehmen.

pimpó (-t): *nov.* das Fingerkraut.

pince (-ét): der Keller.

pince ablak: das Kellerfenster.

pince ajtó: die Kellertür[e].

pince bogár: die Kellerassel.

pince boltozat: die Kellerwölbung.

pince gádor: der Kellerhals.

pince helyiség, pince sor: das Kellergeschoß.

pince kulcs: der Kellerschlüssel.

pince lakás: die Kellerwohnung.

pincér (-e, -t, -ek): der Kellner, (nő) die Kellnerin.

pince tok: das Flaschenfutter.

pince torok: der Kellerhals.

pince váltó: *ker.* der Kellerwechsel.

pincsi-kutya: der Pin[t]scher.

pingál (-t; -jon): malen.

pint (-et): die Maß; ~es palack: die Maßflasche.

pintér (-t): der Binder, Böttcher.

pinty (-et), **pintyőke** (-ét): der Fink[e].

pióca (-át): der Blutegel.

piom (-ot): das Lot.

pip (-je, -et): der Pips.

pipa (-át): die Pfeife; pipára gyujtani: sich *(dat.)* die Pfeife anzünden; kialudt a pipája: die Pfeife ist ihm ausgegangen; pipára tölteni: die Pfeife stopfen.

pipacs (-ot, -ok): die Klatschrose.

pipa dohány: der Pfeifentabak.

pipa fedél: der Pfeifendeckel.

pipa füst: der Tabakrauch.

pipa gyujtó: der Fidibus.

pipa kupak: l. pipafedél.

pipál (-t; -jon): Tabak rauchen, die (v. seine) Pfeife rauchen; a hegy ~: der Berg dampft v. raucht.

pipás (-t, -ok): der Raucher.

pipa szár: das Pfeifenrohr; ~ lábu: spindelbeinig.

pipa szó mellett: beim Dampfen.

pipa szurkáló: der Pfeifenstocher.

pipere (-et): der Putz; ~ árú, ~ cikk: die Putzware.

pipáz (-tam, -ott; -zon): l. pipál.

pipázó (szoba): die Rauchstube.

pipere-asztal: der Toilettentisch.

piperés, -en: geputzt; putzsüchtig.

piperétlen, -ül: putzlos, ungeziert.

piperéz (-tem, -ett; -zen): aufputzen, herausputzen, schmücken; magát ~ni: sich putzen, sich schmücken.

piperézés (-t): das Aufputzen.

piperkőc (-e, -öt, -ök): der Stutzer, der Zierafie.

pipes: 1) pipsig; 2) geziert.

pipesked ik (-tem, -ett): l. cifrálkodik.

pipiske: der Pieper.

pipitér (-t): *nov.* die Kamille.

pipogya: feig, unbeholfen, täppisch; (ember) der Poltron.

pipogyaság (-ot): die Feigheit.

pír (-ja, -t): die Röte.

piramis (-a, -t, -ok): die Pyramide.
pirinyó: kleinwinzig.
pirit (-ott; -son): rösten, bräunen; Ön rám ~: Sie machen mich rot.
piritós: geröstete Brotschnitte (*t.*).
piritott: geröstet, gebäht.
pirkad (-t): sich röten; a hajnal ~: der Morgen rötet sich *v.* hellt sich.
pirkadás (-t): das Morgenrot.
pirók (-ot): der Gimpel, der Rotfink, der Dompfaffe.
pirongat (-tam, -ott; -gasson): ausschelten, rügen.
pirongatás (-t): der Verweis, die Rüge.
pironkod ik (-tam, -ott): l. szégyenkezik.
piros, -an: rot, rosenrot; (szín) das Rot.
pirosas, -an: rötlich.
pirosit (-ott; -son): röten, rot färben, (arcát) sich schminken.
pirositó: die Schminke.
Piroska *(nőnév)*: Priska.
pirosl ik (-ott): 1) rot scheinen, rötlich leuchten; 2) sich röten.
pirosod ik (-tam, -ott): sich röten, sich rot färben.
piros-pozsgás: pausbäckig, rotwangig.
pirosság (-ot): die Röte, das Rot.
piros színű: rot.
piros vérű: rotblütig.
pir szén: l. koksz.
pirul (-t): erröten, rot werden (über eine Sache).
pirula: l. pilula.
pirulás (-t): das Erröten, die Röte.
piskóta (-át): das Biskuit.
pisla: l. pislogó.
pislant (-ott): (mit den Augen) blinzeln, winken, zwinkern; (vkre) jmdm zublinzeln.
pislog, pislogat (-tam, -ott): 1) blinzeln; 2) (tűz) glimmen.
pislogás (-t): 1) das Blinzeln; 2) (tűzé) das Glimmen.
pislogó: blinzelnd; ~ fény: das [kaum] glimmende Licht.
pisszeg (-tem, -ett): zischen.
pisszegés: das Zischen, Gezisch[e].
pisszen (-t): mucken, mucksen.
Pista [*István]: Steffel (der).
pisze: stumpfnasig; (orr) die Stumpfnase, das Stumpfnäschen.
piszka fa: das Rührscheit.
piszkál (-t; -jon): 1) stochern, schüren; 2) sticheln, häkeln.
piszkálód ik (-tam, -ott): sticheln (auf jmdn).
piszke: die Stachelbeere.
piszkit (-ott; -son): schmutzig machen, l. bepiszkit.
piszkol (-t; -jon): 1) l. piszkit, 2) schimpfen (auf jmdn).
piszkolódás (-t): die Schmähung.
piszkolód ik (-tam, -ott): 1) schmutzig werden, sich verschmutzen; 2) schimpfen, schmähen (auf).
piszkos, -an: 1) schmutzig, schmierig, unrein; 2) (beszéd) unflätig.
piszkosság: die Schmutzigkeit, der Schmutz, die Unreinigkeit.
piszmog (-tam, -ott): langsam (an etw.) herumarbeiten, trödeln.
piszmogás (-t): die Trödelei.
piszmogó: langsam.
piszok (piszka, piszkot): der Schmutz, der Unflat, die Unreinigkeit.
pisztoly (-a, -t, -ok): die Pistole
pisztoly lövés: der Pistolenschuß.
pisztráng (-ot): die Forelle.
pittyeszt: l. biggyeszt.
pittypalatty (-ot): der Wachtelschlag, „Pick, pick" *v.* „Wau, wau!"
pittypalattyol (-t): schlagen.
pitvar (-a, -t, -ok): der (*v.* die) Hausflur, das Vorhaus.
pityereg (-tem, -rgett): flennen, plärren, weinen.
pityergés (-t): das Weinen.
pityergős: weinerlich.
pityizál (-t): zechen.
pityke: der runde Metallknopf.
pitymallat (-ot): die Morgendämmerung.
pitymall ik (-ott): es dämmert, es tagt, der Tag bricht an.
pityóka: l. burgonya.
pityókos, -an: benebelt, beduselt.
plajbász (-t, -ok): der Bleistift.
plakát (-ja, -ot): das Plakat.
planéta (-át): der Planet.
plánta: die Pflanze.
plántál (-t): pflanzen (wohin?).
plasztika: die Plastik.
plasztikus, -an: plastisch.
platina: die *v.* das Platina, das Platin.
plátói: platonisch.
plébánia: die Pfarre, das Pfarrhaus; ~ templom: die Pfarrkirche.
plébános (-a, -t): der Pfarrer.
plebejus: plebejisch; der Plebejer.
pléd (-je, -et): das *v.* der Plaid.
pléh: blechern; das Blech, l. bádog.
pletyka: klatschhaft; das Gerede, der Klatsch, die Klatscherei.
pletyka kedv: die Klatschsucht.
pletykál, pletykálkod ik: klatschen, tratschen, Klatsch machen.
pletykás, -an: klatschhaft.
pletykaság (-ot): l. pletyka.
pletykáz (-tam, -ott): l. pletykál.
pletykázó: die Klatschbase.
plundra: die Pluderhose.
pocsék, -ul: häßlich, jämmerlich; ~ idő: ein miserables Wetter; ~ká tenni: zugrunde richten.
pocsékol (-t; -jon): verschwenden, vertun.
pocsékolás (-t): die Verschwendung.
pocséta: l. pocsolya.
pocsolya: die Pfütze, Lache.
pocsolyás: voll Pfützen.
poca: der Klecks.
pocak, -os: l. potroh, -os.
pocok (pocka, pockot): die Feldmaus, die Wasserratte.
podgyász: l. poggyász.
poéta: der Dichter, der Poet.
poézis (-e, -t): die Poesie.
pof: l. pofon.
pofa (-át): die Backe.
pofa csont: das Backenbein.
pofa szakál: der Backenbart.
pofáz (-tam, -ott): einhauen.
pofa zacskó: die Backentasche.
pofon: die Ohrfeige, die Maulschelle; ~ ütni (vágni) vkit: jmdm eine Ohrfeige *v.* Maulschelle geben *v.* versetzen.
pofon ütés: l. pofon.
pofoz (-tam, -ott): ohrfeigen.
pofozkod ik (-tam, -ott): einander ohrfeigen.
pogácsa (-át): das Pogatscherl.
pogány: I. 1) heidnisch; 2) grausam, grimmig; — II. der Heide, (nő) die Heidin.
pogány kor: die Heidenzeit.
pogányság (-ot): 1) das Heidentum, der Heidenglaube; a ~ követője: dem Heidentum ergeben; 2) die Grausamkeit.
pogány térítő: der Heidenbekehrer.
pogányul: 1) heidnisch, auf heidnische Art; 2) heidenmäßig, verteufelt.
pogány világ: die Heidenwelt.
poggyász (-a, -t, -ok): das Gepäck, der Pack, die Bagage.
poggyász-fel adás: die Gepäckaufnahme.
poggyász ki adás: die Gepäckausgabe.
poggyász kocsi: der Packwagen.
pohánka: der Buchweizen.
pohár (pohara, poharat, poharak): das Glas; egy ~ bor (sör): ein Glas Wein (Bier); a keserűség pohara megtelik: der Kelch *v.* das Maß der Leiden wird voll; poharát a hazára emelni *v.* üriteni: sein Glas auf des Vaterlands Wohl leeren; csak egy ~ral inni: nur ein Glas trinken; ~t ~ra hajtani, üriteni: ein Glas ums andere leeren.
poharacska (-át): das Gläschen.
poharaz[gat] (-tam, -ott): trinken, zechen.
poharazás (-t): das Zechen.
pohár csengés: der Gläserklang.
pohárka: l. poharacska.
pohár köszöntő: der Trinkspruch, der Toast; ~t mondani: toastieren, einen Trinkspruch ausbringen.
pohárnok (-ot): der Mundschenk.
pohár szék: die Kredenz.

pohos: l. potrohos.
pojáca (-át): der Hanswurst.
pók (-ja, -ot, -ok): die Spinne.
pók háló: das Spinnengewebe; ~s: 1) spinnengewebeartig; 2) voll mit Spinnengewebe.
pók hasú: l. potrohos.
pokol (pokla, poklot): die Hölle; ~ tornáca: die Vorhölle; ~ tüze: das Höllenfeuer; menj a ~ba: geh' zum Teufel! ~ra jutni: in die Hölle kommen; ~ra szállni: zur Hölle fahren; Magyarországot a poklok kapui sem döntendik meg: es werden die Tore der Hölle Ungarn nicht umzustürzen vermögen v. selbst die Pforten der Hölle werden Ungarn nicht zu Falle zu bringen vermögen.
pokolbeli: höllisch.
pokol-fajzata: die Höllenbrut.
pokol gép: die Höllenmaschine.
pokoli: höllisch, teuflisch; ~ bűz: der Höllengestank; ~ kín: die Höllenqual; ~ lármát csapott: er machte einen Heiden- v. Höllenlärm; ~ meleg: höllenheiß.
pokol kő: der Höllenstein.
pokolra szállás: die Höllenfahrt.
pokróc (-a, -ot, -ok): der Kotzen, die Kotze; goromba mint a ~: [er ist] sackgrob, grob wie Bohnenstroh v. Sackleinwand.
polarizál, polároz: l. sarkit.
polc (-a, -ot): 1) das Gestell, das Pult; 2) *átv.* die Stufe; magas ~ra jutni: eine hohe Würde v. Stufe erlangen (erreichen), zu großer v. hoher Ehre gelangen; ~áról ledönteni v. letaszitani: l. ledönt.
Poldi [*Lipót]: Leopold.
polgár (-a, -t, -ok): der Bürger, (asszony) die Bürgersfrau.
polgár ember: der Bürgersmann; ~ek: die Bürgersleute *(t.)*.
polgár erény: die Bürgertugend.
polgár háború: der Bürgerkrieg.
polgári: bürgerlich, zivil; ~ állás: der bürgerliche Stand; ~ élet: das Bürgerleben v. bürgerliche Leben; ~ erény: l. polgárerény; ~ év: das bürgerliche Jahr; ~ hatóság: die Zivilbehörde; ~ házasság: die Zivilehe; ~ iskola: die Bürgerschule; ~ kötelesség: die Bürgerpflicht; ~ osztály: das Bürgertum, der Bürgerstand v. Zivilstand; ~ osztálybeli: zum Bürgerstande gehörig; ~ ruha: die Ziviltracht.
polgárias: bürgerlich; ~an: nach Bürgerart.
polgárilag: bürgerlich; ~ öltözött: bürgerlich gekleidet.
polgár jog: das Bürgerrecht; vkinek ~ot adni: jmdm das Bürgerrecht verleihen; vkit ~ától megfosztani: jmdm das Bürgerrecht benehmen; ~ot nyerni: das Bürgerrecht erhalten v. erlangen.
polgár leány: das Bürgermädchen.
polgár mester: der Bürgermeister.
polgár nő: die Bürgersfrau, die Bürgerin.
polgárosit (-ott): zivilisieren.
polgárosodás, polgárosultság: die Zivilisation.
polgárosod ik (-tam, -ott), **polgárosul** (-t): zivilisiert werden, sich zivilisieren.
polgár őrség: die Bürgergarde, Bürgerwache, das Bürgerkorps.
polgárság (-ot): die Bürgerschaft, das Zivil; das Bürgertum.
polgár társ: der Mitbürger.
Polinézia (-át): Polynesien (das).
polinéziai: polynesisch; der Polynesier.
póling (-ot): der Brachvogel.
polip (-ot): der Polyp.
polip kar: der Polypenarm.
politika (-át): die Politik.
politikai, -lag: politisch; ~ élet: das politische Leben.
politikus: I. 1) politisch; ~ csizmadia: der politische Kannegießer; 2) schlau, pfiffig; — II. (-a, -t, -ok): der Politiker, der Staatsmann.
politizál (-t; -jon): politisieren.
politizálás (-t): das Politisieren.
polka (-át): die Polka.
poloska (-át): die Wanze.
poloskás: wanzig, voll Wanzen.
poltura (-át): ein halber Groschen.
pólya (-át): 1) die Windel; 2) (sebre való) die Binde, Fatsche.
polyák (-ot): der Polack[e].
pólyás baba: das Wickelkind.
pólyáz (-tam, -ott): l. bepólyáz.
polyva (-át): die Spreu.
polyvás, -an: spreuig.
pomádé (-t): die Pomade.
pomerán: pommerisch; der Pommer.
Pomeránia: Pommern (das).
pompa (-át): die Pracht, der Pomp, der Prunk; nagy pompát kifejteni: große Pracht entfalten v. entwickeln, (életmódjában) großen Aufwand machen; az ünnepet nagy pompával ülték meg: das Fest wurde mit großer Pracht begangen v. gefeiert.
pompa kedvelés: die Prunksucht.
pompa kedvelő: prunkliebend.
pompás, -an: prächtig, prachtvoll, prunkvoll; ez aztán ~ terem: das ist ein Prachtsaal; ~ ember vagy: du bist ein Prachtkerl!
pompáz (-tam, -ott): prangen, paradieren; a páva a tollaival ~: der Pfau prangt v. paradiert mit seinen Federn; a virágok tavaszi díszben ~nak: die Blumen prangen im Frühlingsschmucke.
pompázás (-t): die Prachtentfaltung, der Luxus.
pompázatos, pompázó, -an: pomphaft, prangend, prunkvoll.
pompázkodó: l. pompakedvelő.
ponc (-ot): *músz.* die Punze.
poncol (-t): punzieren.
pondró (-t): die Made, der Wurm.
pondrós, -an: madig, wurmig.
Pongrác *(férfinév)*: Pankraz.
pongyola: nachlässig; (öltözet) das Negligé.
pongyolán: nachlässig.
pongyolaság: die Nachlässigkeit.
pont (-ja, -ot, -ok): der Punkt, das Tüpfelchen; ~okba foglalni: formulieren; ~ban tíz órakor: punkt zehn Uhr; ebben a ~ban: in diesem Punkte; ~ról-~ra: von Punkt zu Punkt v. Punkt für Punkt; a fejlődés legmagasabb pontjára jutni: auf den Punkt der höchsten Entwick[e]lung gelangen.
pontatlan, -ul: unpünktlich, ungenau; ~ság: die Unpünktlichkeit.
pontocska: das Tüpfelchen.
pontonként: punktweise, von Punkt zu Punkt.
pontos, -an: pünktlich, genau; ~an egyezni: aufs Haar stimmen.
pontosság (-ot): die Pünktlichkeit, die Genauigkeit, (túlzott) die Pedanterie.
pontos-vessző: der Strichpunkt.
pontoz (-tam, -ott): punktieren, tüpfeln.
pontozás (-t): die Interpunktion.
pontozat (-ot): der Vertragspunkt, die Punktation.
pontozott: punktiert.
ponty (-ot): der Karpfen.
ponyva (-át): die Plache.
ponyva irodalom: die [gemeine] Volksliteratur.
Poprád *(folyó)*: Popper (die).
por (-t): 1) der Staub; 2) das Pulver; ~alakban: in Pulverform; ~ba dönteni: in den Staub werfen v. stürzen; ~ba rántani: in den Staub zerren v. ziehen; ~ba taposni: in den Staub treten; ~ban csúszni: im Staube kriechen (vor jmdm); ~ban fetrengeni: sich im Staube wälzen; ~ban heverni (feküdni): im Staube liegen, in Schutt und Staub liegen; a ~ban született: im Staube geboren, der niedriggeborene (Emporkömmling); a ~ból felemelkedni: sich aus dem Staube emporschwingen; a ~ból felemelni: aus dem Staube

erheben; ~ból született: staubgeboren; ~ig alázni: jmdn aufs äußerste demütigen, erniedrigen; ~ig alázkodni: sich (vor jmdm) in den Staub werfen; ~ig égni: von Grund aus niederbrennen; ~rá égni: in Asche sinken; ~rá égetni: (eine Stadt) in Asche legen; ~rá lenni: zu Staub v. zu Asche werden; ~rá törni (anyagot): zu Pulver stoßen, pulverisieren; ~rá zúzni: zu Staub zermalmen; a ~t elverni vkin: jmdn durchklopfen; ~t hinteni vkinek a szemébe: jmdm Staub in die Augen streuen; nagy ~t vert fel: wirbelte großen Staub auf; a ~tól alig látni: vor Staub kaum sehen können.

pór (-ja, -t, -ok): der Bauer; (pórias): bäu[e]risch; ~ul járni: übel ankommen, hereinfallen; ~ul járt: übel angekommen.

por alakú, -an: 1) staubartig; 2) pulverartig, in Pulverform.

póráz (-a, -t, -ok): der Strick, die Leine; vkit ~on vezetni: jmdn am Gängelbande führen; ~on vezetteti magát: er läßt sich am Gängelbande führen; hosszú ~ra ereszteni vkit: jmdm viel Freiheit lassen; rövid ~ra fogni vkit: jmdn kurz halten.

porba-döntés: das Stürzen.

porba-omlott: im Staube liegend, in Asche gesunken.

porc (-a, -ot): der Knorpel.

porcellán: porzellanen; das Porzellan; ~ edény: das Porzellangeschirr; ~ gyár: die Porzellanfabrik.

porcika: das Teilchen, das Gliedchen; minden porcikája remegett: er zitterte an allen Gliedern (vor Schreck).

porció (-t): die Portion.

porcogó (-t): l. porc.

porcogós, porcos: knorpelig.

por cukor: der Staubzucker.

porcs fű: der Portulak.

pór dal: l. parasztdal.

póré (hagyma): der Porree.

por felhő, por felleg: die Staubwolke; ~t felverni: Staubwolken aufwirbeln, den Staub in dichten Wolken aufwirbeln.

porfir (-t): der Porphyr.

porhanyít (-ott): mürbe machen, (földet) lockern.

porhanyó: mürbe; locker, morsch.

porhanyul (-t): mürbe werden.

por hon: das Staubgefäß.

por hüvely: die Staubhülle.

póri, pórias, -an: l. parasztos.

póriasság (-ot): die Pöbelhaftigkeit, Gemeinheit, l. parasztság.

porkoláb (-ja, -ot): der Kerkermeister, der Profoß.

por köpeny: der Staubmantel.

por kefe: die Staubbürste.

porlad (-t), **porladoz** (-tam, -ott): modern, zu v. in Staub zerfallen, zu Staub werden.

porlaszt (-ott): zu Staub machen.

pór lázadás: der Bauernaufstand.

por lepett: staubbedeckt.

porl ik (-ott): zerstäuben, l. porlad.

porló: leicht zerstäubend.

por mentes, -en: staubfrei.

pór nép: das Bauernvolk.

pór nő: die Bäuerin.

poroda: l. porzó.

porol (-t): stäuben, abstäuben, ausklopfen.

poroló (pálca): der Klopfer.

porond (-ja, -ot): 1) der Sand, der Schotter; 2) der Kampfplatz.

poronty (-a, -ot): die Brut, der Fratz, Balg.

poros, -an: staubig, staubbedeckt.

porosod ik (-tam, -ott): staubig werden.

porosság (-ot): die Staubigkeit.

porosz: preußisch; (ember) der Preuße, (nő) die Preußin.

poroszka (ló): der Klepper.

poroszkál (-t; -jon): traben, trotten, [im] Paß gehen.

poroszkálás (-t): der Paßgang.

poroszló (-t): der Häscher, Trabant.

Porosz ország: Preußen (das).

poroz (-tam, porzott): 1) Staub machen; 2) etw. bestäuben, mit Staub v. Sand bestreuen.

porrá törés: die Pulverisierung.

pór rend: der Bauernstand.

por ruha: l. portörlő.

pórság (-ot): das Bauernvolk.

por seprő: der Staubbesen.

por szem: das Stäubchen, das Sandkorn.

porta (-át): 1) die Pforte; fényes v. magas ~: die Hohe Pforte; 2) das adelige Gut, der Edelhof; 3) der Grund; a maga portáján: auf eigenem Grund und Boden.

portás (-a, -t, -ok): der Pförtner, der Portier.

portéka (-át): die Ware.

portó (-t): das Porto.

portó mentes: portofrei, postfrei.

por törlő: das Staubtuch.

portugál: portugiesisch; (ember) der Portugiese.

Portugália (-át): Portugal (das).

portyáz (-tam, -ott): herumstreifen, auf Streifzüge gehen.

portyázás (-t): der Streifzug, die Streifung.

portyázó: der Streifer; ~ csapatok: frei herumstreifende Scharen; ~ had: die Streifschar; ~ háború: der Gerillakrieg; ~ út: der Streifzug.

pórul járni: l. pór.

pórus (-a, -t, -ok): die Pore.

porz ik (-ott): stäuben, zu Staub werden, zerstieben; nagyon ~ik: es stäubt (v. staubt) sehr.

porzó: 1) der Streusand; 2) (virágoké) das Staubgefäß.

porzó tartó: die Streubüchse.

poshad (-t): faul werden, faulen.

poshadt: faul, abgestanden.

posta, pósta (-át): die Post; póstán, póstával: mittels Post; reggeli ~: die Frühpost; póstára adni: auf die Post geben.

pósta állomás: die Poststation.

pósta bélyeg: die Briefmarke, der Poststempel.

pósta bélyegző: der Poststempel

pósta bér: das Porto.

pósta csomag: das Postpaket.

pósta díj: l. póstabér.

pósta fordultával: mit umgehender Post, postwendend.

pósta galamb: die Brieftaube.

pósta gőzös, pósta hajó: der Postdampfer, das Paketboot.

pósta hivatal: das Postamt.

pósta hivatalnok: l. póstatiszt.

póstai küldemény: l. póstaküldemény; ~ megbízás: der Postauftrag; ~ szállítás: die Postbeförderung; ~ szállító-levél: die Postbegleitadresse.

pósta igazgatóság: die Postdirektion.

pósta kocsi: der Postwagen.

pósta kocsis: der Postknecht, Postillon.

pósta küldemény: die Postsendung.

pósta kürt: das Posthorn.

pósta mester: der Postmeister.

pósta munka: die Postarbeit.

póstán maradó: postlagernd, poste restante.

póstás: 1) der Postillon; 2) der Briefträger.

pósta szekrény: die Postkiste.

pósta takarék pénz tár: die Postsparkasse.

pósta tiszt: der Postbeamte

pósta utalvány: die Postanweisung.

pósta ügy: das Postwesen.

pósta vonat: der Postzug.

posvány (-a, -t, -ok): der Sumpf, der Morast.

posványos: sumpfig, morastig; ~ rét: die Sumpfwiese; ~ talaj: der Sumpfboden; ~ vidék: das Sumpfland, die Sumpfgegend.

posványosod ik (-ott): l. elposványosodik.

poszáta (-át): die Grasmücke.

posz méh: die Hummel.

posztó (-t): das Tuch; (~ból való) tuchen, (össz. Tuch-), pl. ~nadrág: die Tuchhose; se pénz, se ~: weder Geld noch Ware.

posztó gyár: die Tuchfabrik.

posztó kereskedés: die Tuchhandlung.
posztó kereskedő: der Tuchhändler.
posztó ruha: das Tuchkleid.
posztó szövés: die Tuchweberei.
pót adó: der Steuerzuschlag.
pót biró: der Ersatzrichter.
pót csapat: die Ersatztruppe.
pót dij: der Zuschlag.
pót eskü: der Ergänzungseid.
pót füzet: das Ergänzungsheft.
pót hitel: der Nachtragskredit.
pót jelentés: der Nachtragsbericht.
pót kávé: das Kaffeesurrogat.
pót kezes: der Nachbürge.
pót kocsi: der Beiwagen.
pót kötet: der Supplementband.
pótlás (-t): die Ergänzung, der Nachtrag, l. pótlék.
pótlék (-a, -ot, -ok): 1) die Ergänzung, der Zusatz, die Zulage; 2) das Supplement, der Anhang; 3) das Surrogat.
I. pót ló: *kat.* die Remonte.
II. pótló: 1) ergänzend, nachträglich; ~ jelentés: l. pótjelentés; 2) görög ~: l. görögpótló.
pótlólag: nachträglich; ~ rendelni: nachbestellen; ~ szállítani: nachliefern.
pót lovazás: die Remontierung.
pót meg rendelés: die Nachbestellung.
pótol (-t; -jon): 1) (mulasztást) ergänzen, nachholen, einbringen; 2) (kárt) ersetzen (eine Summe, jmdm den Schaden); 3) zuschießen (zu einer Zahlung).
pótolhatatlan, -ul: unersetzlich; ~ volta (pótolhatatlanság): die Unersetzbarkeit.
pótolható: ersetzbar.
potom áron: spottbillig, um einen Spottpreis.
potomság (-ot): die Bagatelle, die Kleinigkeit.
potroh (-a, -ot): 1) der Schmerbauch, der Wanst; 2) (rovaré) der Hinterleib.
potrohos, -an: dickwanstig, dickbäuchig; (ember) der Schmerbauch.
potrohosod ik (-tam, -ott): dickbäuchig werden, einen Wanst bekommen.
pót szállítás: die Nachlieferung.
pót tag: das Ersatzmitglied.
pót tartalék: die Ersatzreserve; ~os: der Ersatzreservist.
pottyan (-t; -jon): plumpen, plumpsen, l. lepottyan; a kő a vizbe ~t, hallottam a pottyanását: der Stein ist ins Wasser geplumpst, ich habe es plumpsen gehört v. hören.
pót választás: die Ersatzwahl, Nachwahl, Stichwahl.
pót vég rendelet: das Kodizill.
pót vizsga: die Nachprüfung.
pottyanás (-t): der Fall.
potya: gratis, unentgeltlich; ~ fráter, ~ leső: der Freischlucker, der Schmarotzer; ~ jegy: die Freikarte.
potyán: gratis, umsonst.
potyáz (-tam, -ott): schmarotzen.
potyka (-át): der Karpfen.
potyog (-tam, -ott; -jon): (wiederholt) fallen v. plumpsen.
potyogtat (-tam, -ott; -tasson): (nach und nach) fallen lassen.
pozdorja (-át): die Schäbe; pozdorjává törni: zu Staub zermalmen; ördög pozdorjája: eine Teufelsbrut.
pózna (-át): die Stange.
pozsgás: l. piros-pozsgás.
Pozsony (-ban): Preßburg.
pozsonyi: Preßburger, aus Preßburg.
pöce-gödör: die Senkgrube.
pöcök: l. pecek.
pödör (-tem, -t v. pödrött; -jön): drehen, aufdrehen (den Schnurrbart).
pöfékel (-t; -jen): schmauchen (aus einer Pfeife).
pöfeteg (-et): der Bofist.
pöffed (-t; -jen): l. puffad.
pöffeszkedés (-t): die Aufgeblasenheit, der Hochmut.
pöffeszked ik (-tem, -ett): sich brüsten, sich aufblasen, aufgeblasen sein.
pöffeszkedő: aufgeblasen, hochmütig, protzig: (ember) der Protz.
pöfög (-tem, -ött): blasen, puffen, sprudeln, paffen.
pök (-tem, -ött): l. köp.
pökhendi: frech, anmaßend; ~ fráter: der Geck, der Renommist.
pökhendiség (-et): die Frechheit.
☞**pör** *és származékai:* l. per stb.
pörc (-öt): l. tepertő.
pöre, pőrén: halbbekleidet, halbnackt; pőrére vetkőzni: sich bis aufs Hemd ausziehen; pőrére vetkőztetni: jmdn ganz nackt ausziehen.
pörge kalap: der runde (aufgekrempelte) Hut.
pörget (-tem, -ett): drehen.
pörköl (-t; -jön): 1) brennen, sengen; 2) rösten.
pörkölés (-t): 1) das Brennen, Sengen; 2) das Rösten.
pörkölőd ik (-tem, -ött): gebrannt werden, schmoren.
pörkölt: I. gebrannt, geröstet: ~ szagú: brandig, brenzlich; II. das Pfefferfleisch, das Pörkölt.
pörleked ik: l. perlekedik.
pörnye, pörög, pöröl: l. per...
pöröly (-e, -t, -ok): der Hammer, der Schmiedehammer.
pöröly ütés: der Hammerschlag.
pörös: l. peres.
pörsen (-t; -jen): ausschlagen.
pörsenés (-t): die Finne, das Bläschen; ~es (arc): finnig.
pösze: l. selyp.
pöszméte (-ét): die Stachelbeere; ~ bokor: der Stachelbeerstrauch.
pöttön: kleinwinzig.
pötty: l. petty.
pötyög (-tem, -ött): 1) lallen; 2) (ruha) schlottern.
pötyögős, -en: schlotterig.
pőzs (-t, -ök): die Faschine.
Prága (-ában): Prag (das).
prágai: Prager, aus Prag.
praktikus, -an: praktisch.
praktikusság (-ot): das Praktische.
praktizál (-t; -jon): praktisieren, praktizieren.
préda (-át): I. verschwenderisch; —II. die Beute; mennyi ~ esett: was ward da für Beute gemacht; prédára bocsátani: (dem Feind als Beute überlassen, preisgeben; ~ után indulni: auf Raub ausgehen; ~ után járni: der Beute v. dem Raube nachgehen.
prédál (-t; -jon): 1) plündern, rauben; 2) (tékozolni) vergeuden.
prédikáció (-t): die Predigt.
prédikál (-t; -jon): predigen (etw., über *acc.*, von etw.).
prédikáló: der Prediger.
prédikáló-szék: die Kanzel.
prédikátor (-t, -ok): der Prediger; ~ság: das Predigeramt.
prém (-e, -et, -ek): das Gebräme, der Pelz; ~mel szegni: verbrämen.
prém-árú: die Pelzware, Rauhware.
prémes, -en: pelzbesetzt, verbrämt; barna ~: braunverbrämt; ~ kabát: der Pelzrock.
prémez (-tem, -ett): verbrämen.
premontrei: der Prämonstratenser.
prépost (-ot): der Propst.
prépostság (-ot): die Propstei.
prés (-e, -t): die Presse, die Kelter.
présel (-t; -jen): pressen, keltern.
pribék (-et): der Scherge.
prics (-et): die Pritsche.
primás (-a, -t, -ok): 1) der Primas; 2) (cigány) der Vorgeiger.
princ (-et): der Prinz.
principális (-a, -t): der Prinzipal.
prior (-ja, -t): l. perjel.
priváta: die Privatstunde.
privát ember: die Privatperson.
privilégium (-a, -ot): das Privileg.
prizma: das Prisma.
próba (-át): die Probe, der Versuch; próbának alávetni, probától tenni függővé: es auf eine Probe ankommen lassen; kiállni a próbát: die Probe bestehen; a próbát nyugodtan kiállom: ich lasse es getrost auf eine Probe ankommen; próbára

tenni: prüfen, auf die Probe stellen; próbát tenni vmivel: einen Versuch v. eine Probe anstellen (mit etw.); próbára vásárolni: auf Probe kaufen: ~ szerencse: frisch gewagt ist halb gewonnen.
próba álló: stichhältig.
próba-baba: die Probierbüste.
próba cső: l. kémcső.
próba év: das Probejahr; ~es tanár: der Probekandidat.
próba idő: die Probezeit.
próbakép, -en: probeweise, versuchsweise.
próba kő: der Prüfstein.
próbál (-t; -jon): 1) probieren, erproben, versuchen; sokat ~tam életemben: ich habe schon vieles (*v.* manches) durchgemacht; 2) (ruhát) anprobieren.
próbálás (-t): das Probieren.
próbálgat (-tam, -ott): wiederholt versuchen; az első ~ó lépések: die ersten versuchsweisen Schritte.
próbálkozás (-t): der Versuch.
próbálkoz ik (-tam, -ott; -zék): etw. versuchen, sich (in *dat.*) versuchen.
próbáló: 1) die Probiermamsell; 2) l. próbababa.
próbált: 1) l. kipróbált; 2) l. tapasztalt.
próbás: probehaltig; három ~ arany: Gold von der Probe Nr. 3.
próba-út: die Probefahrt.
problema (-át): das Problem.
profán: profan, weltlich.
profanál (-t; -jon): profanieren.
profanálás (-t): die Profanierung.
professzor (-a, -t, -ok): l. tanár.
próféta (-át): der Prophet, (nő) die Prophetin; senki sem ~ a maga hazájában: der Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande.
prófétai: prophetisch, l. ragyog; ~ lélek: der Prophetengeist.
prófunt (-ot): das Kommißbrot.
programm (-ot): das Programm.
prókátor (-t): der Advokat; ~i fogás: der Advokatenkniff.
prókátorkod ik (-tam, -ott): als Advokat fungieren.
prókátorság (-ot): die Advokatur.
prokurista (-át): der Prokurist.
proletár (-ja, -t, -ok): der Proletarier.
prológ[us]: der Prolog.
prolongál (-t; -jon): prolongieren.
propeller (-t, -ek): der Propeller.
protegál (-t; -jon): protegieren.
protekció (-t): die Protektion; ~s (ember): das Protektionskind.
protektor (-a, -t, -ok): der Protektor.
protestál (-t; -jon): protestieren.
protestálás (-t): die Protestation.
protestáns: protestantisch; (-t, -ok) der Protestant, (nő) die Protestantin.
protestantizmus (-t): der Protestantismus.
provizió (-t): die Provision.
provokál (-t; -jon): provozieren.
próza (-át): die Prosa.
prózai, -lag: prosaisch; ~ mű: das Prosawerk.
prózaias, -an: prosaisch.
prózaiasság (-ot): das Prosaische.
próza író: der Prosaiker *v.* Prosaschriftsteller, (nő) die Prosaschriftstellerin.
pruszlik (-ja, -ot): das Leibchen.
prücsök: l. tücsök.
prüsszent: l. tüsszent.
prüszköl (-t; -jön): 1) niesen; 2) pusten, schnauben.
prüszkölés: das Niesen, Schnauben.
publicista (-át): der Publizist.
publikum (-ot): das Publikum.
púder (-e, -t): der Puder.
púderes, -en: gepudert.
púderez (-tem, -ett): pudern.
pudli (-ja, -t): 1) (kutya) der Pudel; 2) l. polc.
pudva (-át): der Mulm.
pudvás: mulmig, schwammig.
puffad (-t; -jon): auf- *v.* anschwellen, l. felpuffad; ~t: aufgedunsen, aufgebläht.
puffan (-t; -jon): puffen, knallen.
puffanás, puffogás (-t): das Knallen, der Knall, der Puff.
puffant (-ott; -son): knallen machen, puffen.
puffaszt (-ott): l. felpuffaszt.
puffog, puffogtat (-tam, -ott): puffen, (mit der Flinte) knallen.
puffogás (-t): das Knallen.
pufók: pausbäckig; der Pausback.
puha: 1) weich, *v. ö.* lágy; ~ kenyér: frisches Brot; 2) ~ állat: l. puhatestű.
puhán: weich.
puhány: l. puhatestű.
puhaság (-ot): 1) die Weichheit; 2) (elpuhultság) die Weichlichkeit.
puha testű: die Molluske.
puhatol (-t; -jon): forschen, erforschen, (einer Sache) nachforschen, etw. zu ermitteln suchen.
puhatolás, puhatolódzás (-t): die Nachforschung, die Erforschung.
puhatolódz ik (-tam, -ott): l. puhatol; vkinél ~ni: jmdm auf den Puls fühlen.
puhít (-ott; -son): weich machen, erweichen.
puhitgat (-tam, -ott): jmdn zu erweichen suchen.
puhul (-t; -jon): l. megpuhul.
pukkad (-t; -jon): l. megpukkad.
pukkadás: das Bersten.
pukkan (-t; -jon): knallen, platzen.
pukkant (-ott): platzen machen.
puliszka: der Maisbrei.
pulpitus (-t): das Pult.
pulya: feig; der Feigling; ~ szivű: feigherzig.
pulyaság (-ot): die Feigheit.
pulyka (-át): der Truthahn, das Truthuhn, der Indian.
pulyka méreg: der Jähzorn.
puncs (-ot): der Punsch.
púp (-ja, -ot): der Buckel, der Höcker.
púpos: buckelig; der, die Buckelige.
purdé (-t): das Zigeunerkind.
purgatórium (-ot): das Fegefeuer.
puritán: puritanisch.
puska (-át): das Gewehr, die Büchse, die Flinte.
puska agy: der Gewehrkolben.
puska cső: der Flintenlauf, der Gewehrlauf.
puska dörej: der Flintenknall.
puska golyó: die Gewehrkugel, die Flintenkugel.
puska-kakas[a]: der Hahn.
puska lövés: der Büchsen- *v.* Flintenschuß; ~nyire: auf Schußweite.
puska műves: der Büchsenmacher.
puska por: das Schießpulver; ~ füstje: der Pulverdampf; ~os hordó: das Pulverfaß; ~os torony: der Pulverturm.
puskás: 1) mit einer Flinte bewaffnet; 2) der Schütze.
puska szíj: der Gewehrriemen.
puska töltény: die Gewehrpatrone.
puska tus: der Gewehrkolben.
puska tűz: das Gewehrfeuer.
puska vessző: der Lad[e]stock.
puskáz (-tam, -ott; -zon): schießen.
puszi (-t): das Küßchen, Busserl.
pusziz (-tam, -ott): küssen.
puszpáng (-ot): der Buchsbaum.
puszta: I. 1) bloß, *v. ö.* merő; ~ falak: die leeren Wände; a ~ földön hálni: auf bloßer Erde schlafen; a ~ gondolat: der bloße Gedanke; ez ~ gyanu: das ist bloßer Argwohn; a ~ igazság: die nackte Wahrheit; ~ kézzel: unbewaffnet, mit bloßer Hand; a ~ név: der bloße Name; ez ~ rosszakarat: das ist reine Bosheit; ~ szemmel: mit bloßem *v.* unbewaffnetem Auge; ez ~ vélemény: das ist bloß eine Meinung; ez ~ véletlen: das ist reiner Zufall; 2) öde, verödet, verlassen; ~ ház: das öde *v.* verödete Haus; ~ vidékek: öde Strecken (*t.*) Landes; — II. (-át) die Heide, die Wüste, die Puszta.
pusztai csárda: die Heideschenke; ~ élet: das Leben auf der Puszta; ~ jelleg: der Steppencharakter; ~ lakó: der Heidenbewohner;

~ ló: das Steppenpferd; ~ találkozás: die Begegnung auf der Puszta; ~ tó: der Steppensee.
pusztán: 1) bloß, rein, lediglich; ez ~ gyengeség nála: das ist bloß Schwäche beim ihm; 2) öde, verlassen.
pusztaság (-ot): die Wüste, das Heideland, die Steppe.
pusztaságos: verödet, wüst.
pusztít (-ott; -son): 1) verwüsten, zerstören, verheeren; 2) verderben; 3) verzehren.
pusztítás (-t): die Zerstörung, die Verheerung, die Vernichtung.
pusztító: verheerend, zerstörend; (ember) der Zerstörer.
pusztul (-t; -jon): 1) zu grunde v. zugrunde gehen, zerstört werden; ~unk, veszünk, mint oldott kéve széthull nemzetünk (Tompa): des Volkes Kraft zerschellt, gleich dem Garbenbund, das auseinanderfällt (Steinacker); 2) leer, öde v. wüst werden, verfallen; 3) ~j előlem! geh' mir aus den Augen!
pusztulás (-t): die Verwüstung, die Zerstörung, der Untergang, der Verfall, das Verderben.
pusztuló: 1) (épület stb.) l. omladozó; 2) dem Untergang v. dem Verfall nahe v. entgegengehend; ~ félben van: es ist dem Untergang nahe.
putri (-t): die (armselige) Hütte.
puttony (-a, -t, -ok): die Butte.
puttonyos: der Buttenträger.
puzdra (-át): der Köcher.
püff neki! kladderadatsch!
püföl (-t): jmdm Püffe versetzen.
püfölés (-t): das Puffen.
pünkösd (-je, -öt): die Pfingsten *(t.)*; ~ előestéje: der Pfingstabend; ~ hete: die Pfingstwoche; ~ hétfője: der Pfingstmontag; ~kor: zu Pfingsten; ~ ünnepe: das Pfingstfest, der Pfingstfeiertag.
pünkösdi: pfingstlich; ~ királyság: eine Herrschaft v. Herrlichkeit von kurzer Dauer; ~ rózsa: die Pfingstrose.
püspök (-e, -öt, -ök): der Bischof, (protestáns) der Superintendent.
püspök bot: der Bischofsstab.
püspök falat: der Bürzel.
püspöki: bischöflich; ~ helytartó: der Generalvikar; ~ javadalmak: die bistümlichen Einkünfte *(t.)*; ~ kar: die Gesamtheit der Bischöfe; ~ megye: die Diözese; ~ méltóság: die Bischofswürde; ~ rang: der Bischofsrang.
püspökség (-et): 1) das Bistum, das Episkopat; 2) die Bischofswürde.
püspök süveg: der Bischofshut, die Infel.

R

Rövidítések:

ref. = református: reformiert;
r. kath. = római katholikus: römisch katholisch.

*

rá: 1) darauf, daran; nincs ~ időm: ich habe keine Zeit dazu; 2) auf v. an ihn, auf v. an sie; ~m, ~d, ~ja, ~nk, ~tok, ~juk (~jok): auf mich, auf dich, auf ihn, auf sie stb.; 3) *(igekötő)* darauf-, an-, über- stb.
rá ad: 1) daraufgeben; (ruhát) jmdm ein Kleid anlegen v. anziehen, (köpenyt) jmdm einen Mantel umhängen, (kabátot) jmdm den Rock anhelfen; 2) magát vmire ~ni: sich (auf etw.) verlegen, sich (einer Sache) widmen, s. (zu etw.) entschließen.
rá adás: die Zugabe, die Zuwage; ~ul: obendrein; ~ul adni: zugeben.
rá akad: finden, auffinden, antreffen *(acc.)*, treffen v. stoßen (auf jmdn, auf etw.), *v. ö.* akad 4.
rá akaszt: hängen.
rá áldoz: opfern, daransetzen; sokat kellett ~nom: ich mußte viel daransetzen.
rá áll: 1) sich stellen (auf etw.), sich daraufstellen; 2) *átv.* eingehen (auf einen Plan v. Handel), einwilligen (in etw.).
rab: I. gefangen; — II. (-ja, -ot, -ok) der Gefangene, der Arrestant, der Sträfling; der Sklave.
Rába (folyó): die Raab; ~köz: die Raabau.
rá bámészkod ik, rá bámul: anstaunen, anstarren *(acc.)*.
rab asszony: l. rabnő.
rabbi (-ja, -t): der Rabbi(ner).
rabbiság (-ot): das Rabbinat.
Rábca (folyó): die Rabnitz.
rá beszél: jmdn (zu etw.) überreden v. bereden, jmdm zureden.
rá beszélés: das Überreden, Zureden, die Zurede.
rá beszélő szavak: die Zurede; ~ tehetség: die Überredungskunst.
rab iga: das Sklavenjoch.
rá bír: jmdn (zu etw.) bewegen, vermögen v. überreden, l. bír 7.
rá bírás: l. rábeszélés.
rá bíz: (teendőt) jmdn mit etw. betrauen, (választást) jmdm die Wahl überlassen, (titkot) jmdm ein Geheimnis anvertrauen, *v. ö.* bíz; a ~ott pénz: das ihm anvertraute Geld.

rá bizonyít: jmdn (des Diebstahls) überführen v. überweisen.
rá bizonyítás: die Überführung.
rá bizonyod ik, rá bizonyul: (des Diebstahls) überführt v. überwiesen werden.
rablás (-t): der Raub; ~ merénylete: das Raubattentat; ~ vágya: die Raublust.
rabló: I. raubend, räuberisch; — II. (-t, -k): der Räuber; tengeri ~: l. kalóz.
rabló banda: die Räuberbande.
rabló barlang: die Räuberhöhle.
rabló csapat: die Räuberbande.
rabló élet: das Räuberleben.
rabló főnök: der Räuberhauptmann.
rabló gyilkos: der Raubmörder.
rabló gyilkosság: der Raubmord.
rabló had járat: der Raubzug.
rabló hajó: das Piratenschiff.
rabló harc: der Raubkrieg.
rabló kaland: der Raubzug.
rabló kapitány: l. rablófőnök.
rabló lovag: der Raubritter.
rabló támadás: der Raubanfall.
rabló vár: das Raubschloß.
rabló vezér: l. rablófőnök.
rá bocsát: l. ráereszt.
rabol (-t; -jon): rauben (jmdm etw.), plündern, (tengeren) kapern.
rá borít: etw. legen v. stürzen (über v. auf etw.).
rá borul: 1) sich darauflegen, sich (auf etw.) legen, sich (über etw. = *acc.*) ausbreiten; 2) auf etw. fallen; ~ni vki keblére: l. borul 2.
raboskodás (-t): die Gefangenschaft.
raboskod ik (-tam, -ott): in Gefangenschaft sein, gefangen sein v. sitzen; ~ó: gefangen.
rab ruha: der Sträflingsanzug.
rabság (-ot): 1) (fogság) die Gefangenschaft, die Haft; 2) (szolgaság) die Sklaverei, die Knechtschaft.
rab szíj: die Fessel; ~ra fűzni: jmdn fesseln.
rab szolga: der Sklave, der Knecht; rabszolgává tenni: jmdn knechten; ~i: sklavisch, knechtisch; ~módra: sklavisch, sklavenmäßig.
rab szolga-kereskedés: der Sklavenhandel.
rab szolga-kereskedő: der Sklavenhändler.
rab szolgaság: die Sklaverei, die Knechtschaft, *v. ö.* szolgaság.
rab szolga-vásár: der Sklavenmarkt.
rab társ: der Mitgefangene.
rá bukkan: l. ráakad.
rab vallató (bor): der Krätzer.
rab viselt: strafgesessen; ~ ember: der gewesene Zuchthäusler.

rác: raizisch; der Raize, (nő) die Raizin.
rá cáfol vkire: jmdn desavouieren. [einem Gegenstand).]
rá céloz: zielen (auf einen v. nach)
Rác ország: Raszien (das).
rács (-a, -ot, -ok): das Gitter; ~**alakn, -an**: gitterförmig.
rá csap: l. raüt.
rá csatol: anschnallen. [keln.]
rá csavar: anschrauben; umwik-
rá csavarod ik: sich (um etw.) wickeln.
rá csinál: anbringen, befestigen.
rácsos: mit einem Gitter versehen v. umgeben; ~ kapu: das Gittertor; ~ kerités: das Gatter.
rácsozat (-ot): das Gitterwerk.
rá csuk: l. rázár. [werfen.]
rá dob: auf etw. werfen, darauf-
rá dől: [darauf]stürzen.
rá éget: einbrennen.
rá éhezett vmire: es gelüstet ihm [s]ehr nach etw.
rá emlékez ik: sich erinnern (einer Sache = *gen.* v. an eine Sache).
rá ér: 1) (vmire) Zeit v. Muße haben zu etw.): nem érek rá a játékra: ich habe keine Zeit zum Spielen; 2) (vkire vmi) jmdn überkommen.
rá ereszt: darauflassen, loslassen, loshetzen.
rá eresztés: die Loslassung.
rá eröltet, rá erö szakol vkire vmit: jmdm etw. andrängen, aufzwingen v. aufnötigen.
rá erősit: befestigen.
rá es ik: 1) darauffallen; 2) über etw. herfallen; 3) (örökség) entfallen (auf jmdn), jmdm zufallen; ~ő rész: der Anteil; 4) (sors) jmdn treffen. [fallt ihn.]
rá esteled ik: die Nacht über-
Ráfael (*férfinév*, -t): Rafael.
rá fanyalod ik vmire: sich zu etw. bequemen, l. fanyalodik.
rá fecskendez: etw. aufspritzen.
rá feksz ik: sich legen (auf *acc.*), sich darauflegen.
rá fér: 1) Raum v. Platz (auf dem Wagen) haben; 2) (vkire vmi) er kann (konnte) es ganz gut brauchen, er hat es nötig.
rá fest: daraufmalen.
rá feszit: aufspannen.
rá figyel: l. figyel.
rá fizet: 1) nachzahlen; 2) daraufzahlen, zusetzen: sokat ~tem az üzletre: ich habe viel bei dem Handel zugesetzt.
rá fizetés: die Aufzahlung, die Nachzahlung, der Zuschuß.
rá fog: 1) (fegyvert vkire) auf jmdn [das Gewehr] anlegen; 2) (vkire vmit) jmdm etw. andichten v. zuschreiben, jmdn einer Sache (*gen.*) beschuldigen.
rá fogás: die Erdichtung, die Beschuldigung, die Zumutung.
rá fordit: 1) (kulcsot) umdrehen (den Schlüssel); 2) a beszédet vmire ~ani: das Gespräch auf etw. bringen v. lenken: a figyelmét vmire ~ani: l. figyelem; nem forditott rá figyelmet: er schenkte der Sache keine Aufmerksamkeit; 3) sok pénzt ~ani: viel Geld auf etw. verwenden v. ausgeben, l. ráköltö; különös szorgalmat forditott rá: er verwendete besonderen Fleiß darauf.
rá förmed: jmdn anfahren, anherrschen, anschreien.
rá fúj: anhauchen, anblasen.
rá függeszt: l. függeszt.
rag (-ja, -ot, -ok): das Suffix, die Anhäng[e]silbe.
rág (-tam, -ott): nagen, kauen; szájába ~ni: jmdm etw. in den Mund legen.
ragad (-t; -jon): 1) (vmihez) haften v. kleben (an *dat.*); a piszoktól ~ni: vor Schmutz kleben; 2) vkire ~: l. ráragad; vhol ~ni: (wo?) verweilen; ott ~t: er ist dort [sitzen] geblieben; 3) (vmit) ergreifen, greifen, erfassen, fassen: kardot, fegyvert ~ni: zum Schwerte v. zu den Waffen greifen; tollat ~ni: zur Feder greifen; üstökön ~ni: (jmdn, etw.) beim Schopfe nehmen, ergreifen, fassen v. packen; 4) raffen, reißen; (tettre) hinreißen; a levegőbe ~ni: in die Luft erheben; magával ~ni: hinreißen, mit sich reißen; kegyetlenségre ~tatta magát: er ließ sich zu einer Untat hinreißen.
ragadmány (-t): l. zsákmány.
ragadós, -an: 1) kleb[e]rig; 2) (betegség) ansteckend, kontagiös.
ragadósság (-ot): 1) die Klebrigkeit; 2) die Kontagiosität.
ragadoz (-tam, -ott): 1) kleben; 2) rauben, entreißen; a halál folyvást ~za tolunk szeretteinket: der Tod entreißt uns unausgesetzt unsere Lieben.
ragadozó-állat: das Raubtier.
ragadozó-madár: der Raubvogel.
ragadtat: l. ragad 4.
ragadvány-név: der Spitzname.
rágalmaz (-tam, -ott; -zon): verleumden, lästern.
rágalmazás: das Verleumden, die Verleumdung, Lästerung.
rágalmazó: verleumderisch; der Verleumder, das Lästermaul.
rágalom (-lma, -lmat): die Verleumdung, die Lästerung.
ragály (-a, -t, -ok): die Seuche, die Epidemie. [tagiös.]
ragályos, -an: ansteckend, kon-
ragályoz (-tam, -ott): anstecken.
rágás (-t): das Kauen, Nagen.
ragasz (-a, -t, -ok): der Kitt.
ragaszkodás (-t): die Anhänglichkeit (an jmdn), das Festhalten, das Hangen (an *dat.*).
ragaszkod ik (-tam, -ott; -jék): 1) (vkihoz) jmdm treu v. anhänglich sein, Anhänglichkeit für jmdn haben; 2) (vmihez) festhalten (an einer Sache); sich festklammern (an eine Sache); akaratához ~ni: auf seinem Kopfe bestehen v. beharren: véleményéhez ~ni: auf seiner Meinung bestehen v. beharren: végső leheletéig ~ott meggyőződéséhez: er hielt bis zum letzten Atemzug an seiner Überzeugung fest. [v. zugetan.]
ragaszkodó: (jmdm) anhänglich
ragaszt (-ott; -s[z]szon): kleben, kitten; vmit a falra ~ani: etw. an die Wand kleben.
ragaszték (-ot): 1) l. rag: 2) (ragasztó) der Kitt, der Kleister.
ragasztó-tapasz: das Heftpflaster. [nagen.]
rágcsál, rágicsál (-t): kauen,
rágcsáló (állat): das Nagetier.
rag lap: der Anklebzettel.
rágó: kauend, nagend.
rágód ik (-tam, -ott): 1) kauen, nagen, zehren (an *dat.*); 2) grübeln (über *acc.*); a betün ~ni: am Buchstaben kleben.
rágó-izom: der Kaumuskel.
rá gondol: denken (an *acc.*); nem szeretek ~ni: l. szeret.
rágós, -an: zäh[e].
rágó-szerv: das Kauwerkzeug.
ragoz (-tam, -ott): abwandeln, (*főnevet*) deklinieren, (*igét*) konjugieren.
ragozás (-t): die Abwandlung, die Deklination, die Konjugation.
ragozó: agglutinierend.
rag tapasz: l. ragasztó-tapasz.
ragya: 1) die Blatternarbe; 2) (növényen) der Rost, Brand.
ragyás: blatternarbig; brandig
ragya-vert, -en: brandig.
ragyog (-tam, -ott; -jon): glänzen, strahlen, glitzern; a nap mind fényesebben ~: immer glänzender erstrahlt die Sonne; olthatatlan fén[y]nyel ~ni: in unauslöschlichem Glanze strahlen; prófétai tűzzel ~nak a szemei: seine Augen strahlen vom prophetischen Feuer.
ragyogás (-t): 1) das Glänzen, der Glanz, das Schimmern, der Schimmer; az arany ~a: der

Glanz des Goldes; 2) (fényüzés) der Prunk, die Herrlichkeit.
ragyogó, -an: 1) glänzend, strahlend, leuchtend; 2) glanzvoll.
ragyogtat (-tam, -ott; -tasson): glänzen v. schimmern lassen.
ragyogvány (-t): der Glanz.
rá gyujt: 1) anzünden (die Pfeife); (szivarra) sich eine Zigarre anstecken; 2) (nótára) ein Lied anstimmen.
rá hág: darauftreten, (auf etw.) treten, hinaufsteigen.
rá hagy: 1) jmdm etw. vermachen, l. hagy; 2) (teendőt) jmdm etw. überlassen, jmdn gewähren lassen; 3) zugeben, zulassen, gutheißen, gelten lassen, billigen.
rá hajol: sich beugen (über etw. = *acc.*, über jmdn).
rá hallgat: l. hallgat.
rá hárul a feladat: ihm fällt die Aufgabe zu, l. hárul.
rá hat: einwirken.
rá helyez: darauflegen, daraufstellen, auf etw. legen v. stellen.
rá húz: 1) (auf etw.) schlagen; 2) etw. überziehen (mit etw.); 3) (ráverni) jmdm (so und so viel) Prügel aufzählen; vkire egyet ~ni: jmdm eins versetzen; 4) (nótát) anstimmen, aufspielen, l. húz 4.
rá igér: jmdn überbieten.
rá ijeszt vkire: jmdn erschrecken, jmdm Furcht v. einen Schrecken einjagen.
rá illeszt: anpassen.
rá ill ik: passen (auf *acc.*, zu etw.), hinpassen, v. ö. illik.
rá irat: l. átirat.
rá ismer vkire: jmdn erkennen v. wiedererkennen.
raj (-t, -ok): der Schwarm; die Schar; ~t ereszteni: schwärmen.
I. rája: darauf, dazu, l. rá.
II. rája (hal): der Rochen.
rá jár a keze: er hat es im Griffe; ~ a nyelve: er pflegt es zu sagen; ~ a rúd: l. rúd.
rajkó (-t): das Zigeunerkind.
Rajna: der Rhein; ~ melléke, ~ melléki: l. mellék, melléki; ~ völgye: das Rheintal.
Rajna-folyó: der Rheinstrom.
rajnai: rheinisch, rheinländisch, Rhein-; ~ bor: der Rheinwein; ~ szövetség: der Rheinbund; ~ tartomány: die Rheinprovinz; ~ utazás: die Rheinfahrt, die Rheinreise.
Rajna-vidék: die Rheingegend.
rajong (-tam, -ott; -jon): schwärmen (für etw.).
rajongás: das Schwärmen, die Schwärmerei, der Fanatismus.
rajongó: I. schwärmend, schwärmerisch; — II. (-ja, -t, -k) der Schwärmer, Fanatiker, (nő) die Schwärmerin.
rajonként: schwarmweise.
rá jön: 1) (vmire) hinter etw. kommen, daraufkommen; végre rájöttem, mi az oka: endlich bin ich daraufgekommen, was die Ursache sei; 2) (vmi vkire) etw. befällt v. überkommt jmdn.
rajta (rajtam, rajtad, rajta, rajtunk, rajtatok, rajtuk v. rajtok): 1) daran, darauf, darüber; örülök ~: es freut mich; szánakozzatok rajtunk: erbarmet euch unser; 2) an ihm (ihr), auf ihm (ihr); az ünneplő ruhája van ~: er hat die Feiertagskleider an; ~m kivül: außer mir; nem ~m áll: es steht nicht bei mir; ~ leszek hogy...: ich werde bestrebt v. bemüht sein (zu *inf.*); ~ volt: er war bestrebt v. bemüht (zu *inf.*); 4) frisch darauf los! nur immerfort! ~csapás, ~ütés: der Überfall, die Überrumpelung; ~csapni, ~ütni: jmdn überfallen, überrumpeln, (über den Feind) herfallen; ~érni vkit: ertappen, l. ér II. 5.; ~feledni szemét: l. feled; ~hagyni: darauf lassen; ~kapás: die Betretung; ~kapni: ertappen, l. ér II. 5.; ~való ruha: das Kleid, welches jmd anhat; ~van vmi: l. rajta; ~veszt: es mißlingt ihm, er kommt (mit etw.) übel an.
rajz (-a, -ot, -ok): 1) die Zeichnung; 2) die Schilderung, Skizze.
rajzás (-t): das Schwärmen; ~i idő: die Schwärmzeit.
rajz asztal: der Zeichentisch.
rajzat (-ot): der Schwarm.
rajz eszköz: das Reißzeug.
rajz ik (-ott): schwärmen, (aus dem Mutterstocke) ausziehen.
rajz iskola: die Zeichenschule.
rajz lap: der Karton.
rajz minta: die Zeichenvorlage.
rajzol (-t; -jon): 1) zeichnen, abzeichnen; kört ~t botjával a porba: er zeichnete mit seinem Stabe einen Kreis im Staube; 2) beschreiben, schildern, darstellen.
rajzoló: zeichnend; der Zeichner.
rajzolód ik (-tam, -ott): sich abzeichnen, sich wiederspiegeln.
rajz ón: der Zeichenstift.
rajz papiros: das Zeichenpapier.
rajz sin: die Reißschiene.
rajz szén: die Reißkohle.
rajz szer: das Reißzeug.
rajz tábla: das Reißbrett.
rajz tanitó: der Zeichenlehrer.
rajz toll: die Reiß- v. Zeichenfeder.
rajz tömb: der Block.
rak (-tam, -ott; -jon): 1) (vhová) legen, setzen, stellen; (ládába) einpacken; (kocsira) auf den Wagen laden; (zsebre) in die Tasche stecken, einstecken; kévébe ~ni: aufgarben, in Garben binden; a kévéket keresztekbe ~ják: die Garben werden in Mandeln aufgeschichtet; 2) (vmivel) besetzen; arany rojtokkal ~ott: mit goldenen Fransen besetzt; 3) (fészket) ein Nest bauen; (tüzet) Feuer machen.
rák (-ja, -ot, -ok): der Krebs.
rá kacsint vkire: jmdm einen verliebten Blick zuwerfen, mit jmdm liebäugeln.
rá kapat: l. rászoktat.
rakás (-t): 1) das Legen, Setzen, Stellen; 2) der Haufe[n]; ~ra gyüjteni: anhäufen, auftürmen; ~ra gyülni: sich anhäufen; ~ra dülni: über den Haufen fallen; ~ra hullani: haufenweise umfallen; ~ra ölni: haufenweise niedermetzeln.
rakasz (-a, -t, -ok): der Verschlag.
I. rákász (-a, -t, -ok): der Krebsfänger.
II. rákász (*ige*, -tam, -ott): Krebse fangen.
rákászat (-ot): der Krebsfang.
I. rakat (-ot): die Lage.
II. rakat (*ige*, -tam, -ott): legen v. setzen lassen, besetzen lassen.
rak bér: der Ladelohn.
rak dij: die Verladegebühr.
rá ken: 1) etw. aufstreichen, auftragen (auf etw.), etw. bestreichen (mit etw.); 2) vkire vmit ~ni: jmdm etw. anhängen.
rá kényszerit: 1) (vkire vmit) jmdm etw. aufnötigen, aufzwingen; 2) (vkit vmire) jmdn zu etw. zwingen.
rá keriti a sort vmire: etw. vornehmen.
rá kerül a sor vkire, vmire: jmd v. etw. kommt an die Reihe.
rakéta (-át): die Rakete.
rá kezd: etw. beginnen, anfangen, (dalra) anstimmen (ein Lied).
rák fekély: das Krebsgeschwür.
rákféle: krebsartig.
rák fene: das Krebsgeschwür, der Krebsschaden.
rak hely: der Lagerplatz, die Niederlage, das Depot.
rá kiált vkire: jmdn anschreien, anfahren, anrufen.
rak jegy: der Lagerschein.
rakodás (-t): das Packen, das Aufladen, die Verladung; ~i költség: die Verladungskosten, Ladespesen (*t.*).
rakod ik (-tam, -ott; -jék): 1) laden, aufladen, verladen; 2) (vmire) sich setzen v. lagern (auf etw.).
rakodó: 1) der Verlader, Aufla-

der, Packer; 2) die Rampe, der Kai v. Quai, l. rakodó-hely.
rakodó|bér, rakodó díj: das Ladegeld, der Lade- v. Packerlohn.
rakodó|hely: 1) der Lade- v. Ladungsplatz; 2) der Lagerplatz.
rakodó|part: der Kai v. Quai.
rakomány (-a, -t, -ok): die Ladung, die Fracht; teljes kocsi ~: die volle Wagenladung.
rakonca (-át): die Rippe.
rakoncátlan, -ul: unbändig, zügellos, ausgelassen.
rakoncátlankod|ik (-tam, -ott; -jék): sich ausgelassen benehmen, unbändig sein.
rakoncátlanság (-ot): die Unbändigkeit, die Ausgelassenheit.
rakosgat (-tam, -ott; -gasson): zusammenräumen, hin und her legen, ordnen.
rakott, -an: 1) beladen, angefüllt, voll; 2) besetzt, l. rak; 3) getäfelt; ~ padló: der Tafelboden, das Parkett.
rá|költ: 1) sein Geld (auf v. für jmdn v. etw.) verausgaben v. ausgeben; ~öttem minden pénzemet: mein ganzes Geld ist daraufgegangen; 2) jmdm etw. andichten.
rá|könyököl: sich (mit den Ellbogen) auf etw. stützen v. lehnen.
rá|köp vmire: etw. anspeien.
rá|köszönt: jmdm zutrinken; ~i a poharat: ein Glas auf jmds Gesundheit leeren.
rá|köt: 1) auf- v. anbinden, umbinden; 2) (ráerőszakolni) jmdm etw. aufdrängen v. aufbürden; ~ni magát vkire: sich jmdm anhängen.
rá|következ|ik: nachfolgen.
rá|következő: nachfolgend.
rak|part: der Kai v. Quai.
rak|súly: das Ladegewicht.
rákszerű: krebsartig, krebsig.
rak|tár: das Magazin, die Niederlage, das Lagerhaus, Depot; ~on van: es ist am Lager; ~i épület: das Magazinsgebäude.
rak|tárnok (-a, -ot), **rak|táros** (-a, -t, -ok): der Magazineur.
rak|tároz (-tam, -ott): einlagern.
rak|tározás: die Einlagerung.
rák|térítő: der Wendekreis des Krebses.
rák|vörös: krebsrot.
rá|lehel: jmdn anhauchen.
rá|lép: 1) (vmire) treten (auf etw.); 2) (útra) einen Weg betreten.
rá|les vkire: jmdm auflauern, aufpassen, l. les.
rá|lő vkire, vmire: schießen auf jmdn, nach etw.).
ráma: der Rahmen, l. keret.
rá|marad vkire: jmdm anheimfallen v. zufallen.
rámáz (-tam, -ott): rahmen.
rá|megy: 1) (vmire) etw. betreten, beschreiten; 2) ráment minden pénze: sein ganzes Geld ist darauf gegangen; 3) sich belaufen (auf tausend Kronen).
rá|mér: 1) l. mér; 2) jmdm (eine Pflicht, eine Aufgabe) auferlegen, jmdm (eine Last) aufbürden.
rá|mond: 1) sagen; csak annyit mondott rá: er sagte nur so viel darauf, daß...; 2) etw. zulassen.
rá|mordul vkire: l. ráförmed.
rá|mosolyog: jmdn anlächeln; a szerencse rád mosolyog: das Glück lacht v. lächelt dir.
rá|mutat: zeigen v. deuten (mit dem Finger auf etw.); hinzeigen, hindeuten, hinweisen (auf).
ránc (-a, -ot, -ok): die Falte, die Runzel; ~ot vetni: Falten machen v. werfen, sich falten; a ruha ~ot vet: das Kleid wirft Falten; vkit ~ba szedni: jmdn regulieren, züchtigen, streng behandeln; erre a szóra ~ba szedte homlokát: bei diesem Worte runzelte er die Stirn.
ráncigál (-t): zerren, ziehen; kabátjánál ~ vkit: er zerrt jmdn am Rocke.
ráncol (-t; -jon): falten, runzeln (die Stirn), in Falten legen.
ráncolód|ik (-tam, -ott): sich runzeln.
ráncos, -an: runzelig, faltig, faltenreich.
rándít (-ott; -son): l. megrándít.
rándul (-t; jon): 1) einen Stoß v. Ruck bekommen; 2) (vhová) einen Ausflug machen; falura ~ni: eine Landpartie machen.
rándulás (-t): die Verstauchung; falura ~: die Landpartie.
rá|nehezed|ik vmire: 1) sich auf etw. lehnen; 2) lasten (auf jmdm v. auf jmdn), legen (auf etw.), drücken (auf jmdn).
rá|nevet vkire: jmdn anlachen.
rá|néz vkire: jmdn anschauen, ansehen v. anblicken, betrachten.
rang (-ja, -ot): der Rang, der Stand; ~jához illő, -on: standesgemäß; alacsonyabb ~ú: niedrigern Ranges; a legalacsonyabb ~úak: die Leute vom niedrigsten Range; magas ~ú: hochgestellt; magas(abb) ~úak: Leute von hohem (höherem) Range v. Stande; első ~ú: (eine Sache) erster Güte, ersten Ranges v. vom ersten Range; minden rendű és ~ú: (Leute) allerart.
ráng (-ott): zucken.
rángás (-t): die Zuckung, das Zucken.
rángat (-tam, -ott; -gasson): zerren, ziehen (an einer Sache *= dat.)*, herumzerren v. herumreißen, v. ö. ráncigál; ~ó-görcs: der atonische Krampf.
rángatódzás (-t): die Zuckung, die Konvulsion.
rángatódz|ik (-tam, -ott): zucken, zappeln; egész arca ~ott: ihm zuckte das ganze Gesicht.
rangban idősebb: der Rangältere; ~ legidősebb: der Rangälteste; ~ ifjabb: der Rangjüngere; ~ legifjabb: der Rangjüngste.
rang|egyenlőség: die Standesgleichheit.
rang|fokozat: die Rangstufe.
rang|gőg: der Rangstolz.
rang|kór: die Rangsucht.
rang|kóros: rangsüchtig.
rang|osztály: die Rangklasse.
rang|sor: die Rangliste, die Rangordnung.
rang|vágy: die Rangsucht.
rá|nő: anwachsen.
ránt (-ott; -son): 1) reißen, ziehen, zerren; kardot ~ani: den Säbel v. das Schwert ziehen, den Degen zücken; sárba ~ani: in den Kot zerren; magával ~ani a mélységbe: mit sich in den Abgrund reißen; 2) (levest) einbrennen, (pecsenyét) backen.
rántás (-t): 1) das Zerren, der Riß, der Ruck; 2) die Einbrenn.
rántott: gebacken; ~ csirke: das Backhuhn; ~ leves: die Einbrennsuppe.
rántotta (-át): die Eierspeise.
rá|nyit: 1) aufschlagen (eine Stelle in einem Buche); 2) (vkire az ajtót) die Tür öffnen (bei jmdm).
rá|nyom: aufdrücken; pecsétet ~ni vmire: einer Sache ein Siegel aufdrücken.
rá|nyomtat: drucken, aufdrucken (auf etw.).
rá|olvas: 1) beschwören, behexen; 2) jmdn hernehmen, jmdm den Text lesen; 3) ein Urteil (über jmdn) aussprechen.
rá|olvasás: die Beschwörung.
rá|ordít: jmdn anbrüllen.
rá|önt: 1) angießen, anschütten; 2) aufgießen.
rá|öntés: der Aufguß.
rá|parancsol vkire: jmdm etw. gebieten, befehlen, anbefehlen v. einschärfen.
rá|pazarol vkire vmit: 1) an jmdm (v. an jmdn) etw. vergeuden v. verschwenden; ~ta szellemét a munkára: er verschwendete seinen Geist an der Arbeit; 2) jmdn mit etw. überschütten v. überhäufen.
rá|pirít: (jmdn) beschämen.
raponc (-ot): *növ.* die Rapunzel.
rá|puskáz: l. ráló.

rá|ragad: kleben v. haften bleiben (an *dat.*).
rá|rak: 1) aufladen, (auf den Wagen) laden; vkire ~ni: (jmdm eine Last) aufbürden v. etw. auf den Rücken laden; 3) tűzre ~: nachlegen (aufs Feuer).
rá|rakod|ik: sich legen, sich ansetzen.
rá|rivall: l. ráförmed.
I. ráró (-t): der Rappe.
II. rá|ró: 1) l. ró; 2) (vkire vmit) jmdm etw. (eine Last, Bürde) auflegen, jmdm etw. (eine Pflicht, eine Aufgabe) auferlegen v. aufbürden, l. ró.
rá|rohan vkire: sich stürzen (auf jmdn), jmdn anfallen, anstürmen, auf jmdn zustürmen.
rá|ront vkire: über jmdn herfallen, jmdn überrumpeln.
rá|ruház: jmdm (*v.* auf jmdn) etw. (die Leitung) übertragen.
rá|ruházás: die Übertragung.
rá|segít (jmdm zu etw.) verhelfen.
rá|sóz vkire vmit: jmdm etw. anhängen.
ráspoly (-a, -t, -ok): die Raspel.
ráspolyoz (-tam, -ott): raspeln.
rá|sróföl: l. rácsavar.
rá|súlyosod|ik: l. ránehezedik.
rá|süt: 1) (a nap vmire) etw. anscheinen v. bescheinen, anstrahlen; 2) (fegyvert) das Gewehr abschießen v. abfeuern (auf jmdn); 3) (bélyeget) einbrennen (dem Pferd ein Zeichen); 4) ~ötték a lopást: er wurde des Diebstahls überführt v. überwiesen.
rá|szabadít vmire vkit: (jmdm etw.) preisgeben.
rá|száll: 1) fliegen (auf etw.), darauffliegen: 2) (örökségül vkire) jmdm zufallen v. anheimfallen.
rá|szán: 1) (vmit vmire) (etw. zu etw.) bestimmen v. verwenden; sok időt ~t erre a dologra: er widmete dieser Sache viel Zeit; 2) vmire ~ni magát: sich zu etw. entschließen.
rá|szed: jmdn prellen, betrügen, hintergehen, überlisten.
rá|szedés: die Prellerei.
rá|szedett: geprellt, betrogen; der Geprellte, der Betrogene.
rá|szegez: 1) annageln; 2) szemét vkire ~ni: l. szegez.
rá|szok|ik vmire: sich (an etw. = *dat.*) gewöhnen, sich (*dat.*) etw. angewöhnen.
rá|szoktat vkit vmire: jmdm etw. angewöhnen, jmdn an etw. gewöhnen.
rá|szolgál vmire: etw. verdienen; ~t a kitüntetésre: er hat die Auszeichnung verdient.
rá|szór: bestreuen, überschütten (etw. mit etw.), streuen (etw. auf etw.).
rá|szorít vkit vmire: jmdn zu etw. zwingen v. anhalten; ~ották a tanulásra: er wurde zum Lernen angehalten.
rá|szorul vkire v. vmire: auf jmdn v. auf etw. angewiesen sein v. anstehen, einer Sache (= *gen.*) bedürfen.
ráta (-át): die Rate.
rá|tábláz: l. tábláz.
rá|talál vkire v. vmire: jmdn v. etw. auffinden, vorfinden, ausfindig machen, v. ö. ráakad.
rá|támad vkire: jmdn angreifen, anfallen, (szavakkal) anfahren, v. ö. nekitámad.
rá|támaszkod|ik vmire: sich auf etw. stützen, sich anlehnen.
rá|támaszt: an etw. stützen v. lehnen.
rá|tanít: l. megtanít.
rá|tapad: anhaften, ankleben.
rá|tapos: darauftreten, etw. mit den Füßen treten.
rá|tarti, rá|tartós, -an: hoffärtig, eingebildet, aufgeblasen.
rá|tartja magát: er tut groß, er ist stolz.
rá|tartósság: die Hoffart.
rá|teker: l. rácsavar.
rá|tekint vkire v. vmire: jmdn v. etw. anblicken, ansehen.
rá|teleped ik: sich (darauf) lagern.
rá|tér vmire: auf etw. kommen; ~ni a helyes útra: den rechten Weg finden v. betreten; ~t a tárgyra: er kam auf den Gegenstand zu reden v. sprechen.
rá|terít: darüberstürzen v. -breiten, v. ö. ráborít.
rá|teríti a beszédet vmire: die Rede auf einen Gstd bringen.
rá|termett: zu etw. geeignet, geschaffen v. tauglich; ~ség: die Tüchtigkeit, Eignung.
rá|terül: l. ráborul.
rá|testál vkire vmit: jmdm etw. vermachen, l. hagy.
rá|tesz (*inf.* rátenni): 1) auflegen, drauflegen v. -setzen; 2) a kezét vmire rátenni: *a)* Hand an etw. legen; *b)* etw. in Beschlag nehmen; 3) fejemet teszem rá: ich setze meinen Kopf auf Wette.
rá|tétel, rá|tevés: das Darauflegen, Auflegen.
rá|tol: daraufschieben.
rátótiak (*t.*): die Schildbürger.
rá|tölt: nachfüllen.
rá|tör: l. ráront; ~ik az ajtó: l. ajtó.
rá|tukmál: l. ráköt, ráerőszakol.
rá|tűz: 1) aufstecken; 2) (a nap vmire) etw. bescheinen, l. tűz II.
rá|ugr|ik: daraufspringen, hinaufspringen, auf jmdn losspringen.
rá|un vmire: (eines Dinges) überdrüssig werden, etw. (*v.* eines Dinges) satt werden.
rá|uszít: anhetzen; ~ja a kutyákat a vadra: die Hunde auf das Wild hetzen.
rá|üt: 1) daraufschlagen, (vkire) jmdm einen Schlag v. Streich versetzen; 2) nachgeraten (den Eltern).
rá|vág: l. ráüt.
rá|vall: 1) gegen jmdn zeugen, aussagen, jmdn verraten; 2) ez egészen ~: das sieht ihm ganz ähnlich.
rá|való: nachfolgend.
rá|varr: an- v. aufnähen.
I. ravasz (*főnév*, -a, -t, -ok): das Züngel, der Drücker (am Gewehre).
II. ravasz, -ul: schlau, listig, hinterlistig, arglistig: ~ fickó: ein geriebener v. durchtriebener Kerl; ~ ember: der Schlaukopf.
ravaszkodás (-t): die Listigkeit.
ravaszkod|ik (-tam, -ott; -jék): schlau handeln, listig sein.
ravaszkodó: listig, schlau; (ember) der Schlaumeier, l. ravasz.
ravaszság (-ot): 1) die Hinterlist, die Arglist, die Verschlagenheit; 2) die Schlauheit.
ravatal (-a, -ok): die Bahre, die Totenbahre, der Katafalk.
rá|ver: l. ráüt.
rá|vesz (*inf.* rávenni): 1) (ruhát) anziehen; 2) l. rábír.
rá|vet: 1) (sugarat vmire) etw. bescheinen, bestrahlen; 2) magát ~ni vkire: über jmdn herfallen; magát vmi tanulmányra ~ni: sich auf ein Studium werfen.
rá|vezet: führen (auf etw.), daraufführen, daraufleiten.
rá|visz (*inf.* rávinni): daraufführen; nem visz rá a lélek: ich kann es nicht übers Herz v. Gewissen bringen.
ráz (-tam, -ott; -zon): schütteln, rütteln, erschüttern; fejét ~ta: er schüttelte den Kopf; kezemet ~ta: er hat mir die Hände geschüttelt; a hideg ~za: er fiebert, das Fieber schüttelt ihn.
rá|zár: zuschließen; ~ni vkire az ajtót: jmdn einsperren.
rázás (-t): das Schütteln.
rá|zendít: etw. ertönen lassen, zu spielen v. zu singen anfangen, anstimmen.
rá|zendül: ertönen.
rázkód|ik (-tam, -ott; -jék): erschüttert werden, erbeben.
rázkódás, rázkódtatás (-t): die Erschütterung.
rázkódtat (-tam, -ott): erschüttern.
rázós (út): holp(e)rig.
rá|zúdít vkire vmit: etw. (über jmdn) hinbrausen lassen, jmdn

mit etw. überschütten, auf jmdn hetzen.
reá, reája = rá, l. e.
reáliák *(t.)*: die Realien *(t.)*.
reális, -an: real, (üzlet) reell; ~ érték: der Realwert.
reál iskola: die Realschule; ~i tanuló: der Realschüler; ~i tanár: der Realschullehrer *v.* -professor.
reálista: der Realist; der Realschüler.
realisztikus, -an: realistisch.
realizál (-t; -jon): realisieren.
realizmus (-a, -t): der Realismus.
real jogú: realberechtigt.
rebarbara: der Rhabarber.
rebben (-t; -jen): auffliegen.
rebbent (-ett; -sen): aufscheuchen.
rebeg (-tem, -ett; -jen): stammeln, lallen, lispeln.
rebegés (-t): das Stammeln, Lallen.
Rébék, Rebeka *(nőnév)*: Rebekka.
rebellis: rebellisch.
rebesget (-tem, -ett; -gessen): etw. (oft) erwähnen, ein Gerücht verbreiten; azt ~ik: man munkelt davon; rosszat ~nek róla: von ihm munkelt man *(v.* erzählt man sich) nichts Gutes.
reccsen (-t): krachen, erkrachen.
recseg (-tem, -ett): krachen, knarren, prasseln.
recsegés (-t): das Krachen, das Gekrach.
recsegő (hang): knarrend.
rece (-ét): das Netz.
rece hártya: die Netzhaut.
réce (-ét): die Ente, *v. ö.* kacsa.
recept (-je, -et): das Rezept.
recés, -en: netzartig, netzförmig; ~ szárnyúak: *áll.* die Netzflügler.
recéz (-tem, -ett): 1) netzen, filieren, schlingen; 2) (pénzt) rändeln.
recipe: l. recept.
redő (-t): 1) die Falte, die Runzel, l. ránc; 2) l. redőny.
redőny (-e, -t, -ök): der Rollladen, das Rouleau.
redős, -en: runzelig, faltig, faltenreich.
redősöd ik (-ött): l. ráncosodik.
redő szirom: *növ.* der Stechapfel.
redőtlen, -ül: faltenlos.
redőz (-tem, -ött; -zön): 1) l. ráncol; 2) drapieren.
redőzet: der Faltenwurf, die Draperie.
redv (-e, -et): l. redvesség.
redves, -en: 1) morsch, faul; 2) (fog) angefault.
redvesed ik (-tem, -ett): morsch *v.* faul werden.
redvesség (-et): die Morschheit, die Fäulnis.
referál (-t; -jon): referieren, Bericht erstatten.
reflektál (-t; -jon): reflektieren.
reflex (-e, -et, -ek): der Reflex; ~ mozgás: die Reflexbewegung.
reflexió (-t): die Reflexion.
reform (-ja, -ot, -ok): die Reform.
reformáció (-t): die Reformation; a ~ kora: das Reformationszeitalter.
reformál (-t): reformieren.
reformátor (-a, -t, -ok): der Reformator; ~i: reformatorisch.
református: I. reformiert; — II. (-a, -t, -ok): der Reformierte.
reformer (-t): der Reformer.
reform-párt: die Reformpartei.
reform-párti: reformfreundlich; der Reformfreund.
reform-törekvés: die Reformbestrebung.
refrén (-je, -t, -ek): der Refrain, der Kehrreim.
reg, regg: l. reggel.
rég: lange; ~ ideje, ~ volt: es ist lange her, daß . .
regále: das Regale; ~ bérlet: die Regalienpachtung; ~ bérlő: der Regalienpächter.
rege (-ét): das Märchen, die Sage.
régebben: vormals, eher, früher.
régebbi (-t, -ek): der ältere, der frühere.
regebeli: märchenhaft, in dem Märchen (vorkommend).
rege dal: die Ballade.
regél (-t; -jen): erzählen, fabeln.
regement (-et): das Regiment.
régen: einst, ehemals, lange (her), vorzeiten, l. rég.
regény (-e, -t, -ek): der Roman.
regény hős: der Romanheld.
regény író: der Romandichter, Romanschriftsteller, Romancier.
regényes, -en: romantisch, romanhaft.
regényesség (-et): das Romantische, die Romantik.
regés, -en: 1) märchenhaft, fabelhaft; 2) sagenhaft, mythisch.
réges régen: vor uralten Zeiten.
réges régi: uralt.
régész (-e, -t, -ek): der Archäolog.
regeszerű, -en: l. regés.
régészet (-et): die Altertumskunde, die Archäologie.
régészeti, -leg: archäologisch.
rege világ: die Märchenwelt, die Sagenwelt.
regg: l. reggel I.
reggel: I. *(főnév,* -e, -t, -ek): der Morgen! jó ~t! guten Morgen! — II. *(hat.)* morgens, des Morgens, am Morgen, in der Frühe; kora *v.* korán ~: frühmorgens, in aller Frühe, am frühen Morgen; holnap ~: morgen früh; ma ~: heute morgen, heute früh, diesen Morgen; vasárnap ~: am Sonntag morgen; ma ~ig: bis heute morgens; ~-este: früh und spät; ~től estig: von Früh bis Abend *v.* von früh bis abends; kora ~től késő estig: vom frühen Morgen bis zum späten Abend.
reggeledés (-t): die Morgendämmerung.
reggeled ik (-ett): es dämmert, es tagt, der Tag bricht an.
reggelenként: jeden Morgen.
reggeli: I. *(mnév)* morgendlich; ~ három órakor: um drei Uhr morgens; ~ ájtatosság: die Morgenandacht; ~ dal: das Morgenlied; ~ harangszó: die Morgenglocke; ~ idő: die Morgenzeit; ~ ima: das Morgengebet; ~ istentisztelet: der Frühgottesdienst; ~ kávé: der Frühkaffee; ~ lap: das Morgenblatt; ~ levegő: die Morgenluft; ~ nap: die Morgensonne; ~ óra: die Morgenstunde; ~ öltözet, ~ pongyola: der Morgenanzug; ~ szellő: das Morgenlüftchen; ~ szürkület: das Morgengrauen; ~ vonat: der Frühzug; — II. *(főnév,* -je, -t, -k): das Frühstück; a ~ ideje: die Frühstückszeit.
reggeliz (-tem, -ett; -zen): frühstücken, das Frühstück einnehmen.
reggelizés (-t): das Frühstücken.
régi: I. 1) alt; a ~ jó idők: die guten alten Zeiten; ő nem a ~ többé: er ist nicht mehr der frühere; 2) einstig, ehemalig; — II. das Alte; minden a ~ben marad: es bleibt beim Alten; a ~ek: die Alten.
régies, -en: altertümlich, altväterlich, archaistisch.
régieskedés (-t): die Altertümelei.
régieskedő: der Altertümler.
régiesség (-et): 1) die Altertümlichkeit, das Altertümliche; 2) der Archaismus.
régi-módi: altmodisch.
régió (-ja, -t, -k): die Region.
régiség (-et): 1) das Altertum, die Antike; 2) (tárgy) die Antiquität, die Altertümer (= *t.)*.
régiség árús: der Antiquar.
régiség búvár: der Altertumsforscher, der Archäolog.
régiség gyűjtemény: die Antiquitätensammlung.
régiség tan, régiség tudomány: die Altertumskunde, Altertumswissenschaft, die Archäologie.
rég mult: längstvergangen.
rég óhajtott: lang ersehnt.
rég óta: seit langem, seit lange her, seit langer Zeit, von alters her.
regös (-e, -t, -ök): der Spielmann.
regruta (-át): der Rekrut.
régtől fogva: l. régóta.

regula (-át): die Regel.
reguláz (-tam, -ott): regeln, regulieren.
rejl ik (-ett): verborgen sein, stecken (wo?), bestehen (in etw. = *dat.)*; mennyi lemondás ~ett e sóhajban: welche Fülle von Entsagung barg dieser Seufzer.
rejlö: verborgen, versteckt.
rejt (-ett; -sen): bergen, verbergen, verstecken, verheimlichen, v. ö. elrejt; a fiu arcát atyja keblére ~é: der Knabe verbarg sein Antlitz an der Brust des Vaters; ez a mozgalom az újjászületés csiráját ~é magában: diese Bewegung barg die Keime der Wiedergeburt in sich.
rejteget (-tem, -ett; -gessen): bergen, verbergen, verheimlichen, verborgen halten.
rejtek (-e, -et), **rejtek hely**: das Versteck, der Schlupfwinkel; szive ~én: in einem geheimen Winkel seines Herzens.
rejtelem (-elmet): das Geheimnis, Mysterium; Párizs rejtelmei: die Geheimnisse von Paris.
rejtelmes, -en: geheimnisvoll, rätselhaft, mystisch, mysteriös.
rejtelmesség: der Mystizismus.
rejtély (-e, -t, -ek): das Rätsel.
rejtélyes, -en: l. rejtelmes.
rejtett: verborgen, geheim; ~ fiók: die geheime Schublade; ~ szó: das Rätsel.
rejtözés (-t): l. elrejtőzés.
rejtöz ik (-tem, -ött; -zék): 1) (vhova) sich bergen v. verbergen, sich verstecken (wo?); 2) (vhol) stecken, verborgen sein (wo?).
rejtve: l. rejtett.
rejtvény (-t): das Rätsel, die Scharade.
reked (-t; -jen): stecken bleiben, stocken; ott ~tem: ich mußte dort bleiben; a sárban ~tünk: wir sind im Kote stecken geblieben.
rekedt, -en: heiser.
rekedtség (-et): die Heiserkeit.
rekesz (-e, -t, -ek): 1) der Verschlag, die Abteilung, das Fach; 2) l. zárjel.
rekeszes, -en: in Fächer geteilt.
rekesz-izom: das Zwerchfell.
rekeszt (-ett; -kes[z]szen): 1) sperren, hemmen, l. elrekeszt; 2) schließen, l. berekeszt.
rekeszték (-e, -et): l. rekesz 1.
rekettye (-ét): der Ginster.
rekettye-fűz: die Bachweide.
rekken (-t; -jen): stocken.
rekkenö: schwül, drückend heiß; ~ hőség: die Schwüle.
reklamál (-t; -jon): reklamieren.
reklamálás (-t): die Reklamation.
reklamáló: der Reklamant.
rékli (-t): das Röckchen, die Jacke.
rekruta (-át): l. regruta.
rektor (-a, -t, -ok): der Rektor, (falusi) der Schulmeister; ~i hivatal: das Rektorat.
rém (-e, -et, -ek): das Gespenst, der Schreck; a környék lakóinak ~e: er ist der Schreck der Umgebung.
rém alak: die Schreckgestalt.
rém dráma: das Schauerdrama.
remeg (-tem, -ett; -jen): zittern, beben, v. ö. reszket: a keze ~: ihm zittert die Hand.
remegés (-t): das Zittern, Beben.
remegtet (-tem, -ett): zittern machen, l. rettegtet.
remek: I. prachtvoll, meisterhaft, kunstvoll, klassisch; II. (-e, -et, -ek) das Meisterstück, das Meisterwerk.
remekel (-t; -jen): 1) brillieren, sich auszeichnen; 2) ein Meisterstück machen v. liefern.
remek[e]llés (-t): das Brillieren, die Bravour, das Meisterstück.
remek iró: der Klassiker.
remek munka, remek mű: das Meisterwerk, das Meisterstück, das Kunstwerk.
remek művű: meisterhaft gearbeitet, kunstvoll.
remekség (-et): die Klassizität, die Kunstfertigkeit.
remekül: meisterhaft.
remél (-t; -jen): hoffen (eine Belohnung, auf etw. Kommendes): ~em, hogy meglátom: ich hoffe, ihn zu sehen; nem ~em, hogy eljön: ich hoffe nicht, daß er kommen wird; tőle ~jük ez állapotok orvoslását: von ihm erhoffen wir die Sanierung dieser Zustände.
remélhetö: es ist v. steht zu hoffen, es steht zu erwarten, es steht in Aussicht; ~leg: hoffentlich.
remélt: gehofft; nem ~: unverhofft.
remény (-e, -t, -ek): die Hoffnung (auf etw.); jutalom ~e: die Hoffnung auf Belohnung; biztos ~: die feste v. sichere Hoffnung; vérmes ~ek (= *tb.)*: sanguinische Hoffnungen; abban a v. azon ~ben: in der Hoffnung; van ~, hogy...: es ist Hoffnung da v. vorhanden; azon ~ben vagyok: ich bin v. lebe der Hoffnung, daß...; nem sok a ~, hogy...: es ist geringe Hoffnung vorhanden; hiú ~ekkel áltatni magát: sich mit eitlen Hoffnungen tragen, v. ö. áltat; ~ében csalódva: in seiner Hoffnung getäuscht; ~ét vkibe helyezni: l. helyez; ezzel a reménnyel kecsegtetti magát: er schmeichelt sich (= *dat.)* mit dieser Hoffnung, er hegt die Hoffnung; vkiben ~t költeni (vmire nézve): Hoffnungen erwecken, jmdm Hoffnungen machen (auf etw.), jmdm zu etw. Hoffnung geben; minden ~ről lemondani: alle Hoffnung aufgeben; már lemondtak a kivergődés ~éről is: schon hatten sie auf die Hoffnung, glücklich herauszukommen, verzichtet; ~étől megfosztani vkit: jmdm alle Hoffnung benehmen.
reménybeli: zukünftig (in spe).
reménye-vesztett: l. reményvesztett.
reménykedés (-t): 1) das Hoffen [und Harren], die Erwartung; 2) l. rimánkodás.
reményked ik (-tem, -ett; -jék): 1) hoffen und harren, sich *(dat.)* Hoffnung auf etw. machen; abban ~ett: er hegte die Hoffnung, daß...; Istenben ~ni: auf Gott hoffen; 2) l. rimánkodik.
reménylení *(inf.)*: l. remél.
reménység (-et): l. remény.
remény sugár: der Hoffnungsstrahl.
remény szikra: der Hoffnungsschimmer, ein Schimmer von Hoffnung.
reménytelen, -ül: hoffnungslos.
reménytelenség (-et): die Hoffnungslosigkeit.
remény teljes, -en: hoffnungsvoll, hoffnungsreich.
reményű, pl. nagy ~: hoffnungsvoll.
remény vesztett, -en: aller Hoffnung bar, hoffnungslos.
rémes, -en: schrecklich, schreckenerregend, gräßlich, schauerlich; ~ éj: die Schauernacht; ~ tett, ~ történet: l. rémtett, rémtörténet; ~ vadászat: die wilde Jagd.
remese: der Grimmdarm.
rémesség (-et): die Gräßlichkeit.
remete (-ét): der Einsiedler, der Eremit, der Klausner.
remete élet: das Einsiedlerleben, Eremitenleben; ~et folytatni: ein Eremitenleben führen.
remete kunyhó, remete lak: die Klause, die Einsiedelei.
remeteség (-et): 1) die Klausnerei; 2) l. remeteélet.
remetéskedés (-t): l. remeteélet.
remetésked ik (-tem, -ett): ein Eremitenleben führen, als Einsiedler leben.
rém gondolat: der Schreckgedanke.
rém hir: die Schreckensnachricht, die Schreckensbotschaft; a ~ hozója: der Schreckensbote.
rémit (-ett; -sen) vkit: jmdn schrecken, in Schrecken setzen.
rémitget (-tem, -ett; -gessen)

vkit: jmdn schrecken, jmdm Furcht einjagen. [lich, entsetzlich.

rémítő, -en: schrecklich, fürchter-

rém kép: das Schreckbild.

rém látás: die Geisterseherei.

rém látó: der Geisterseher.

rém látomány: die Vision.

rémletes: l. rémületes.

rémlik (-ett), mintha... v. úgy ~ik előttem, hogy...: es dünkt mich v. mir, es däucht mir (v. mich), als ob..., als wenn , daß...

remonda (ló): die Remonte.

rém rege: die Schaudergeschichte.

rém regény: der Schauerroman.

rémség (-et): das Schrecknis.

rémséges, -en: schauerlich, l. rémes. [Greueltat.

rém tett: die Schreckenstat, die

rém történet: die Schauergeschichte. [herrschaft.

rém uralom: die Schreckens-

rémül (-t; -jön): erschrecken (über *acc.*, vor *dat.*), vom Entsetzen v. Schrecken gepackt v. ergriffen werden; halálra ~ni: zu Tode erschrecken; ~tömben, ~tödben, ~tében stb.: vor Schrecken, vor Entsetzen.

rémülés (-t), **rémület** (-et): der Schreck, das Entsetzen; rémületbe ejteni vkit: jmdn in Schrecken v. Furcht versetzen.

rémületes, -en: entsetzlich, l. rémes. [erschrocken.

rémült, -en, rémülve: entsetzt,

rén (-t): l. rénszarvas.

rend (-je, -et): 1) die Ordnung; ~szerint: in der Regel; annak ~je és módja szerint: wie sich's gehört; (-be) ~be állítani: aufstellen; ~be hozni v. szedni: ordnen, richten, arrangieren, in Ordnung bringen; ~be jönni vmivel: mit etw. in Ordnung kommen; (-ben) ~ben: l. rendre; ~ben lenni: in Ordnung sein; ~ben találni: etw. in der Ordnung finden, (számlát): richtig befinden; ~ben tartani: in stand halten, in Ordnung halten; (-én, -jén) ~én lenni: in Ordnung sein; a dolog nincs ~én: die Sache ist nicht in Ordnung, das Ding ist nicht richtig; (-et) ~et csinálni: Ordnung machen; a ~et helyreállítani: die Ordnung wieder herstellen; a ~et megtartani: auf die Ordnung achten v. halten; a ~et zavarni: die Ordnung stören; (~re) ~re: nacheinander, der Reihe nach; ~re utasítani: zurechtweisen; 2) der Stand, der Rang, (szerzetesi) der Orden; a harmadik ~: der dritte Stand; papi ~: der geistliche Stand; az ország ~ei: die Stände, die Landes- v. Reichsstände (= *t.*); 3) (sor) die Reihe; (gabonának lekaszált rendje) die Mahd, der Schwaden; ~ekben heverni: in Schwaden liegen.

rendbe-hozás: die Instandsetzung, die Herstellung, das Ordnen. [haltung.

rendben-tartás: die Instand-

rendbe-szedés: das Ordnen.

rend bontás stb.: l. rendzava- [rás.

rendek (*t.*): l. rend 2.

rendel (-t; -jen): 1) (hatóság, orvos) verordnen, anordnen, ordinieren, (az ég) verfügen; alája ~ni vkinek: jmdm unterordnen; vkit vhová ~ni: jmdn (wohin) beordern, bestellen v. bescheiden; vki mellé ~ni: jmdn jmdm beigesellen, beiordnen; ápolónőt ~t a beteg mellé: er verordnete, daß eine Wärterin beim Kranken sei; gyógyszert ~ni: eine Arznei verschreiben; a sors úgy ~te, hogy...: das Schicksal wollte, daß...; 2) bestimmen; vkit vmivé ~ni: jmdn zu etw. bestimmen; 3) (időt) anberaumen (einen Zeitpunkt); 4) (árút stb.) bestellen (eine Ware, den Fuhrmann stb.).

rendelés (-t): 1) die Anordnung, die Verordnung; a szerződés ~e: l. rendelkezés; orvosi ~: die Ordination; ~i: l. rendelő; 2) die Verfügung; Isten ~e: Gottes Fügung; 3) (árúé) die Bestellung, die Kommission, die Ordre; ~t tenni: bestellen.

rendelet (-et): 1) die Verordnung, der Erlaß, die Ordre; ~ szerint: laut Vorschrift; ~ útján: im Verordnungswege; hatósági ~: die behördliche Verordnung; miniszteri ~: l. miniszteri; visszahívó ~: die Abberufungsordre; további ~ig: bis auf weiteren Bescheid; vkinek ~ére: *ker.* an die Ordre des...; ~et adni: eine Anordnung treffen, einen Befehl erteilen.

rendeleti úton, rendeletileg: im Verordnungswege, durch Verordnung.

rendelkezés (-t): 1) die Anordnung, die Vorschrift; a szerződés vmelyik ~e: die Vertragsbestimmung; ~ szerint: laut Vorschrift; 2) die Verfügung, die Vorkehrung, die Disposition v. Dispostion; ~ére áll vkinek vmi: etw. steht jmdm zu Gebote v. zur Verfügung; ~ére állok: ich stehe zur Verfügung v. zu Ihren Diensten; vkinek ~ére bocsátani vmit: jmdm etw. zur Verfügung stellen; ~eket tenni: Bestimmungen treffen, *v. ö.* rendelkezik; ~i állapot: die Disponibilität; ~i jog: das Dispositions- v. Verfügungsrecht; ~re álló: verfügbar, disponibel v. disponibel, zur Verfügung stehend; ~re bocsátás: die Zudispositionsstellung, die Beistellung.

rendelkezik (-tem, -ett; -zen v. -zék): verfügen, disponieren (über ein Ding), eine Verfügung v. Disposition treffen.

rendelkező: der Disponent.

rend ellenes, -en: ordnungswidrig; ~ség: die Abnormität, die Unregelmäßigkeit.

rendelő: der Besteller; ~ idő: die Ordinationszeit; ~ könyv: das Bestellungsbuch.

rendeltetés (-t): die Bestimmung; ~i hely: der Bestimmungsort, der Ablieferungsort.

rendelvény (-t, -ek): das Rezept.

rendes, -en: 1) ordentlich, regelmäßig; 2) gewöhnlich; 3) normal; ~ ár: der Normalpreis.

rendesség: die Regelmäßigkeit.

rendetlen, -ül: unordentlich.

rendetlenkedés: l. rendzavarás.

rendetlenkedik (-tem, -ett; -jék): unordentlich sein, Unordnung verursachen.

rendetlenkedő: l. rendzavaró.

rendetlenség (-et): die Unordnung, die Unregelmäßigkeit.

rendez (-tem, -ett; -zen): 1) ordnen; szám szerint ~ni: nach Nummern ordnen; 2) (ünnepélyt) veranstalten (ein Fest).

rendezés (-t): das Ordnen; (viszonyoké) die Regelung; (ünnepélyé) die Veranstaltung.

rendezetlen, -ül: ungeordnet, ungeregelt. [ordnung.

rendezetlenség (-et): die Un-

rendezett: geordnet; jól ~: wohlgeordnet.

rendezkedés (-t): das Arrangement, die Anordnung.

rendezkedik (-tem, -ett): sich einrichten, Ordnung schaffen.

rendező: 1) der Veranstalter; 2) der Regisseur, der Arrangeur.

rendít (-ett; -sen): erschüttern.

rendíthetetlen, -ül: unerschüt- [terlich.

rend jel: der Orden.

rend kívül, -i: außerordentlich.

rend kívüliség: die Außerordentlichkeit, das Außerordentliche, die Absonderlichkeit.

rend őr: der Polizist, der Sicherheitsmann. [militär.

rend őr biztos: der Polizeikom-

rend őr főnök: der Polizeichef.
rendőri, -leg: polizeilich; ~ felügyelet: die Polizeiaufsicht; ~ hivatal: das Polizeiamt.
rend őr kapitány: der Stadthauptmann.
rend őrség (-et): die Polizei.
rend szabály: die Maßregel.
rend szer (-t): das System.
rend szeres, -en: systematisch.
rend szeresít (-ett): systematisieren; ~ett állás: die definitive Stelle.
rend szeresség: das Systematische.
rend szeretet: die Ordnungsliebe.
rend szerető: ordnungsliebend.
rend szerint: l. rend.
rend szertelen, -ül: planlos.
rend tartás: die Ordnung, Pragmatik, (iskolai) die Schulordnung.
rendű: pl. alsóbb~: l. alsó; első~: erster Klasse, ersten Ranges, (árú) erster Güte.
rendül (-t; -jön): erschüttert werden, l. megrendül.
rendületlen, -ül: unerschütterlich.
rendületlenség (-et): die Unerschütterlichkeit.
rend zavarás: die Ruhestörung.
rend zavaró: ruhestörend, unruhestiftend; der Störenfried, der Ruhestörer.
reng (-ett; -jen): 1) erbeben, schwanken; 2) l. ring.
renget (-tem, -ett; -gessen): 1) erschüttern, schütteln; 2) (hullámokat) wiegen.
rengeteg: ungeheuer[groß]; (erdő) die Wildnis.
renyhe: träge, l. rest.
répa (-át): die (gelbe, rote) Rübe.
répa cukor: der Rübenzucker.
répa mag: der Rübsame[n].
repce (-ét): der Raps.
repdes (-tem, -ett; -sen): l. röpköd.
reped (-t; -jen): bersten, sich spalten, reißen.
repedés (-t): der Riß, der Spalt, die Berstung, der Sprung.
repedéses: rissig, zerklüftet.
repedez (-ett): Risse bekommen; ~ett, ~ve: rissig, zerklüftet.
repedt, -en: gespalten, gesprungen.
repes (-tem, -ett; -sen): fliegen, flattern; örömtől ~ a szívem: das Herz lacht mir im Leibe; örömtől ~ő szívvel: freudetrunkenen Herzens; örömrepeső: freudestrahlend.
repeszt (-ett): sprengen, spalten.
repesztés (-t): die Sprengung.
repít, repked: l. röp...
repkény (-t): der Efeu.
reppen, reptében: l. röp...
repül (-t; -jön): fliegen; arra ~: kommt daher- v. dahingeflogen.
repülés (-t): das Fliegen, der Flug.
repülő: fliegend; ~ erő: die Flugkraft; ~gép: die Flugmaschine.
rés (-e, -t, -ek): die Lücke, die Öffnung, die Bresche; ~en állni: auf seiner Hut sein; ~t ütni: eine Bresche schießen (a falon: in die Mauer).
rest: träge, faul; der Faule, der Faulenzer.
restel, restell (-t; -jen): faul sein (zu etw.); ~ felkelni: er ist zu faul (*v.* träge) aufzustehen; ~em: es verdrießt mich, es berührt mich unangenehm; nem ~te a fáradságot: er scheute keine Mühe.
restelked ik (-tem, -ett): sich genieren (zu *inf.*); ~ve: ungern, unwillig.
restség (-et): die Faulheit, die Trägheit.
rész (-e, -t, -ek): 1) der Teil; megillető ~: der Anteil (an *dat.*); 2) die Partei; fele ~ben: zur Hälfte; jó ~e: ein großer Teil des...; a folyónak azon ~e: jene Stelle des Flusses; ~emre, ~edre, ~ére stb.: für mich, für dich, für ihn *v.* Sie stb.; ~emről: meinerseits, ich meinesteils, ich für meinen Teil; vkinek ~éről: seitens des...; az ő ~én: auf seiner Seite; ~ének lenni vmiben: teilhaben *v.* Anteil haben (an einer Sache); ~ben: teilweise; anyai, atyai ~ről: mütterlicherseits, väterlicherseits; ~t venni: teilnehmen (an *dat.*), sich beteiligen (an *v.* bei *dat.*); ~ét kivenni vmiből: sich (*dat.*) seinen Teil herausnehmen.
rész arány: die Symmetrie.
rész arányos, -an: symmetrisch.
részbeli: l. részleges.
részecs[ke]: das Teilchen.
részeg, -en: betrunken, berauscht.
részeges: trunksüchtig, dem Trunke ergeben; der Saufbold, der Säufer.
részegeskedés (-t): die Trunksucht.
részegesked ik (-tem, -ett): dem Trunke ergeben sein.
részegít: l. megrészegít.
részegítő, -en: berauschend.
részegség (-et): der Rausch.
részegsz ik (*inf.* részegedni), részegül: l. megrészegszik.
reszel (-t; -jen): 1) feilen, raspeln; élesre ~ni: scharf zufeilen; 2) reiben (Kren); ~t torma: geriebener Kren.
reszelék (-et): die Feilspäne (*t.*).
reszelő: die Feile, die Raspel.
részeltet (-tem, -ett): l. részesít.
részemre, részemről stb: l. rész.
részenként: teilweise.
részére, részéről: l. rész.
részes: 1) teilhaftig (*gen.*), beteiligt (an etw. = *dat.*); én is ~ vagyok: ich bin auch mitbeteiligt; ő ~ volt ebben: er hatte die Hand im Spiele; 2) der Teilhaber, der Beteiligte.
részesed ik (-tem, -ett): l. részesül.
részesít (-ett; -sen): jmdn teilhaftig machen (des schönsten Genusses), jmdm etw. zu teil *v.* zuteil werden lassen.
részesítés: die Beteili[g]ung.
részesség (-et): die Teilnahme, die Beteiligung, (bűnben) die Mitschuld.
részesül (-t; -jön): teilhaftig werden (einer Sache=*gen.*); nagy kitüntetésben ~t: eine große Auszeichnung ist ihm zuteil geworden; előnyben ~ni: Vorteil genießen.
részesülés (-t): die Beteiligung.
részesülő: teilhabend; der Teilhaber, *nyelvt.* das Partizip.
rész fizetés: l. részletfizetés.
részint: 1) zum Teil; 2) teils... teils.
reszket (-tem, -ett; -kessen): 1) zittern (an allen Gliedern, vor Angst), beben (vor *v.* aus Angst, Furcht; vor Kälte); 2) (vmi után) auf etw. versessen sein.
reszketeg: zitternd.
reszketés (-t): das Zittern.
reszkető: zitternd.
részleges, -en: partial, partiell, speziell.
részlet (-et): 1) der Teil, das Detail; 2) die Rate, die Partie; előre fizetendő ~: die Antizipandorate; ~enként, -i: ratenweise.
részletes, -en: ausführlich, umständlich, detailliert.
részletez (-tem, -ett; -zen): detaillieren, spezifizieren; ~ett, ~ve: detailliert.
részletezés (-t): die Detaillierung; áruk ~e: die Warenspezifikation.
részlet fizetés: die Abschlags- *v.* Ratenzahlung; ~re: auf Abzahlung, ratenweise.
részlet rajz: die Detailzeichnung.
rész összeg: die Teilsumme.
részre hajlás: die Parteilichkeit.
részre hajlatlan, -ul: unparteiisch.
részre hajlatlanság (-ot): die Unparteilichkeit.
részre hajló: parteiisch.
részt vesz: teilnehmen, l. rész.
részt vevő: l. résztvevő.
részvény (-e, -t, -ek): die Aktie.
részvényes (-t): der Aktionär.
részvény jegy: der Anteilschein.
részvény-ki bocsátás: die Aktienemission.
részvény társaság: die Aktiengesellschaft.
részvény tőke: das Aktienkapital.
rész vét (-et): die Teilnahme (für jmdn), das Mitleid (mit jmdm),

das Beileid; ~et érezni: jmdn bemitleiden, Mitleid haben (mit jmdm), Teilnahme hegen (für jmdn); ~et kelteni: jmds Teilnahme erregen v. erwecken; ~ét kifejezni: sein Beileid bezeigen; ~tel lenni: (tiefen) Anteil nehmen (an *dat.*).
rész vétel: l. részvét. [ben.)
rész vét-irat: das Beileidsschrei-
rész vétlen, -ül: teilnahmslos, gleichgültig, indolent.
rész vétlenség (-et): die Teilnahmslosigkeit, die Indolenz.
rész vét-nyilatkozat: die Mitleids- v. Beileidsbezeigung.
rész vét teljes: teilnahmsvoll.
rész vevő: teilnehmend; der Teilnehmer, der Teilhaber.
rész vevően: teilnahmsvoll.
rét (-je, -et, -ek): 1) die Wiese; 2) die Schichte; hét ~: siebenfach; két ~: doppelt zusammengefaltet, zweischichtig, zweifach; 3) das Format; negyed ~: das Quart, Quartformat.
réteg (-e, -et, -ek): die Schichte, die Lage; ~ekbe rakni: aufschichten; ~enként: schichtenweise. [rig.)
réteges, -en: geschichtet; blätte-
retek (retket): der Rettich v.)
rétes (t): der Strudel. [Rettig.
retesz (-t): der Riegel, Schieber.
reteszel (-t; -jen): verriegeln.
réti: l. mezei. [torisch.)
retorika: die Rhetorik; ~i: rhe-
retorta (-át): die Retorte.
rétség (-et): die Wiese, das Wiesenland, das Gefilde.
retteg (-tem, -ett; -jen): sich fürchten (vor jmdm), fürchten (jmdn), zittern (vor jmdm).
rettegés (-t): der Schreck[en], die Furcht; ~ükben: vor Schre-)
rettegett: gefürchtet. [cken.
rettegtet (-tem, -ett): ängstigen, in Angst v. Furcht versetzen.
retten (-t; -jen): l. megretten.
rettenetes, -en: entsetzlich, fürchterlich, furchtbar, schrecklich.
rettenetesség (-et): die Furchtbarkeit, die Entsetzlichkeit.
rettent (-ett): jmdn in Angst v. Furcht versetzen, jmdm Furcht einjagen. [cken.)
rettenthetetlen, -ül: unerschro-
rettenthetetlenség (-et): die Unerschrockenheit. [bar.)
rettentő, -en: entsetzlich, furcht-
rév (-e, -et, -ek): die Reede, der Hafen, (átkelő) die Fähre; ~be érni: in den Hafen einlaufen; a kegyelet ~én becsúszott visszaélések: auf dem Wege der Pietät eingeschlichene Mißbräuche; a sajtó ~én vált ismertté: er ist auf dem Wege (v. mittels) der Presse bekannt geworden.
révedez (-tem, -ett): träumen, träumerisch herumirren.
révedezés (-t): die Träumerei.
révedező, réveteg: träumerisch, (tekintet) irr[e], unstet.
révész (-t): der Fährmann.
rév gát: der Molo.
rév kalauz: der Lotse.
revolver (-e, -t): der Revolver.
rév part: der Hafen; egy boldogabb világ ~ja: der Hafen einer glücklicheren Welt.
rév pénz: das Fährgeld.
réz (rezet): das Kupfer.
réz bánya: das Kupferbergwerk.
rezdít (-ett): erzittern machen.
réz drót: l. rézsodrony. [ben.)
rezdül (-t; -jön): erzittern, erbe-
rezeda (-át): die Reseda.
réz edény: das Kupfergeschirr.
rezeg (-tem, -ett; -jen): 1) zittern, beben; 2) schwingen, vib-)
rezegtet: l. rezget. [rieren.
rezes: kupferig; (orr) kupferrot.
réz gálic: der v. das Kupfervitriol. [Schwingung.)
rezgés (-t): das Zittern, die
rezget (-tem, -ett): zittern v. schwingen machen.
rezgő-nyár fa: die Zitterpappel.
réz lemez: die Kupferplatte.
réz metszet: der Kupferstich.
réz metsző: der Kupferstecher.
réz műves: der Kupferschmied.
réz öntő: der Gelb- v. Rotgießer.
réz pénz: das Kupfergeld.
réz sodrony: der Kupferdraht.
réz színű: kupferfarben.
réz tartalmú: kupferhaltig.
réz vörös: kupferrot. [beben.)
rezzen (-t; -jen): erzittern, er-
Rezső (*férfinév*): Rudolf.
rézsuka: *növ.* die Kresse.
rézsút, -osan: schief, schräg.
rézsű: *ép.* die Böschung.
ri (-tt; -jjon): flennen, weinen.
riad (-t; -jon): 1) aufschrecken, auseinanderstieben, v. ö. felriad; 2) (kürt) ertönen.
riadal (-t), **riadalom** (-almat): die Panik, der Schreck[en].
riadó: der Alarm; ~t fúni (verni): Alarm blasen (schlagen).
riadt, -an: erschrocken.
rianás (-t): der Eisriß, Eisspalt.
riaszt (-ott): alarmieren, schrecken; ~ó hír: die Alarm- v. Schreckensnachricht. [beere.)
ribiszke (-ét): die Johannis-
rideg, -en: kalt, unfreundlich, ungesellig, mürrisch; ~ kedélyű: trocken, schroff; ~ némaság: ödes Schweigen. [freundlichkeit.)
ridegség (-et): die Kälte, die Un-
rigmus (-a, -t, -ok): der Vers.
rigó (-t): die Drossel; fekete ~: die Amsel.
rikácsol (-t; -jon): kreischen.
rikat (-tam, -ott): weinen machen, zum Weinen bringen.
Rikhárd (*férfinév*): Richard.
rikító (szín): schreiend, grell.
rikkancs (-ot): der Zeitungsverkäufer. [schreien, juchzen.)
rikkant, rikolt (-ott): (heftig)
rikkantás (-t): das Juchzen, der Schrei.
rím (-e, -et, -ek): der Reim.
rimánkodás (-t): das Flehen.
rimánkod ik (-tam, -ott; -jék): flehen (zu v. vor jmdm, um etw.), jmdn (um etw.) anflehen.
rímel (-t; -jen): reimen.
rímelés (-t): das Reimen.
rímes, -en: gereimt; ~ krónika: die Reimchronik.
rím játék: das Reimspiel.
rím kovács: der Reimschmied.
rímtelen, -ül: reimlos.
ring, ringadoz (-ott): sich schaukeln, sich wiegen, sich bewegen.
ringat (-tam, -ott): wiegen; (álomba): einwiegen, in den Schlaf wiegen. [wiegen.)
ringatódz ik (-tam, -ott): sich
ringó: schaukelnd.
ringy-rongy: lumpig; die Lumpen (*t.*), das Lumpenzeug.
Ripacsék: die Schmiere.
ripacsos, -an: blatternarbig.
ripők (-öt): grob, flegelhaft, lümmelhaft; der Rüpel.
ripőkség (-et): die Rüpelei.
riszál (-t): 1) rütteln, 2) kratzen.
ritka: 1) selten; ami oly ~: was so selten vorkommt; ~ szép: von seltener Schönheit; ~ szerencse: ein seltenes Glück; 2) schütter, dünn, spärlich.
ritkán: selten.
ritkás: schütter. [Rarität.)
ritkaság (-ot): die Seltenheit,
ritkít (-ott; -son): 1) lichten, schütter machen (einen Wald); 2) (folyadékot) verdünnen; 3) (szedést) durchschießen; 4) párját ~ja: er hat wenige seinesgleichen, er sucht seinesgleichen.
ritkított: verdünnt, durchschossen.
ritmikus, -an: rhythmisch.
ritmus (-a, -t): der Rhythmus.
ritkul (-t; -jon): 1) schütter v. dünn werden, sich lichten; a harcosok sorai ~nak: die Reihen der Kämpfer lichten sich; haja ~: seine Haare werden schütter; 2) selten v. seltener werden.
rival (-t; -jon): 1) schreien, schallen; 2) vkire: jmdn anfahren.
rivalgás (-t): das Geschrei.
rivás (-t): das Weinen, Plärren.
rizling (-et): der Riesling.

rizma, rizsma: das Ries.
rizs (-t): der Reis.
rizs föld: das Reisfeld.
rizs kása: der Reisbrei.
rizs keményítő: die Reisstärke.
rizs por: der Puder.
ró (-tt; -jjon): 1) schneiden (in etw.), kerben (auf etw.); 2) (vkire terhet stb.) jmdm (eine Last, Bürde, Steuer, Verpflichtung stb.) auflegen *v.* (eine Pflicht, Aufgabe) auferlegen.
robaj (-t): das Geräusch, Getöse.
robban (-t; -jon): zerplatzen, explodieren, losknallen.
robbanás (-t): die Explosion.
robbanékony: explosiv, leicht explodierend.
robbanó-anyagok: die explodierenden Stoffe *(t.)*.
robbant (-ott; -son): 1) sprengen *v.* in die Luft sprengen (ein Gestein); 2) zersprengen (Truppen).
robbantás (-t): die Sprengung.
robbantó szer: das Sprengmittel.
Róbert *(férfinév,* -ot): Robert.
robog (-tam, -ott; -jon): brausen, dröhnen, (vhol) einherrasseln, daherrasseln.
robogás (-t): das Gerassel, das Getöse; a vonatok tova ∼át hallani: die Eisenbahnwagen vorüberbrausen *v.* vorbeirasseln hören.
robot (-ja, -ot): die Fronarbeit, der Frondienst.
robotol (-t; -jon): 1) Frondienste tun; 2) sich rackern.
rocska (-át): der Kübel.
rogy (-tam, -ott; -jon): niederstürzen, niedersinken; földre ∼ni: l. roskad; vki előtt térdre ∼ni: vor jmdm auf die Knie sinken.
rogyás: das Zusammensinken; ∼ig: bis zum Hinsinken (müde).
rohad (-t; -jon): faulen. l. rothad.
roham (-a, -ot, -ok): 1) der Angriff, der Anfall, der Sturm, die Stürmung; nevetési ∼: der Lachanfall; ∼ra verni, fúni: Sturm schlagen, blasen; várat ∼mal bevenni: eine Festung im Sturm nehmen; ∼ot intézni: Sturm laufen (gegen), den Feind angreifen, (Städte, Burgen) stürmen; 2) nagylelkűségi ∼: eine Anwandlung von Großmut.
roham lépés: der Sturmschritt.
rohamos, -an: schnell, stürmisch, (fejlődés) rapid, (víz) reißend.
rohan (-t; -jon): 1) stürzen *v.* sich stürzen; 2) stürmen (ins Zimmer hinein); 3) losstürmen (auf den Feind).
rohanás (-t): das Rennen, Stürmen.
rohanó, rohanva: fliegend, reißend, schnell.
rojt (-ja, -ot): die Franse.
rojtos, -an: fransig; ausgefranst.
róka (-át): der Fuchs, (nőstény) die Füchsin.
róka bőr: der Fuchsbalg.
róka lelkű: listig, tückisch.
róka lyuk: das Fuchsloch.
róka prém: der Fuchspelz.
róka prémes, róka torkos: mit Fuchspelz gefüttert.
róka vörös: fuchsrot.
rokka: der Rocken, das Spinnrad.
rokkant: altersschwach, gebrechlich; der Invalide; ∼ak háza: das Invalidenhaus.
rokkantság (-ot): die Gebrechlichkeit, die Schwäche.
rokolya: der Weiberrock, Kittel.
rokon: verwandt (jmdm *v.* mit jmdm); der, die Verwandte (ein Verwandter, eine Verwandte); ő ∼om: er ist mir *v.* mit mir verwandt; közeli ∼: der nahe Verwandte; távoli ∼: der entfernte *v.* weitschichtige Verwandte.
rokon alakú: homonym; ∼ szó: das Homonym.
rokon értelmű: sinnverwandt, synonym; ∼ szó: das Synonym.
rokon érzés: l. rokonszenv.
rokon érzésű: gleichfühlend.
rokon gondolkodású: gleichgesinnt, von gleicher Gesinnung.
rokon hangzású: l. rokonalakú.
rokoni: verwandtschaftlich.
rokon lelkű: geistesverwandt.
rokonság (-ot): die Verwandtschaft; ∼i fok: der Verwandtschaftsgrad; ∼i viszony: das verwandtschaftliche Verhältnis.
rokon szenv (-et): die Sympathie, die Zuneigung; ∼et érezni: l. rokonszenvez.
rokon szenves: sympathisch.
rokon szenvez (-tem, -ett; -zen): jmdm gewogen sein, mit jmdm sympathisieren.
rokontalan, -ul: ohne Verwandten.
rokon vonás: der gleiche Zug.
Rókus *(férfinév)*: Rochus.
róla (rólam, rólad, róla, rólunk, rólatok, rólok *v.* róluk): von mir (dir, ihm, ihr, uns, euch, ihnen) *v.* über mich (dich, ihn, sie, uns, euch, sie).
rom (-ja, -ot, -ok): die Trümmer *(t.)*, die Ruine; ∼ba dőlni: zusammenstürzen, in Trümmer sinken *v.* zerfallen; ∼ba dönteni: zertrümmern, in Trümmer legen; ∼okban heverni: in Trümmern *v.* im Schutte liegen, verfallen sein.
Róma (-ában): Rom.
római: römisch; der Römer, (nő) die Römerin; ∼ háború: der Römerkrieg; ∼ város: eine Römerstadt.
román: 1) romanisch; ∼ nyelvek: die romanischen Sprachen; 2) (-ul) rumänisch; der Rumäne.
románc (-a, -ot): die Romanze.
Románia: Rumänien (das).
romantika (-át): die Romantik.
romantikus: romantisch; (-a, -t, -ok) der Romantiker.
romba-dőlés, romba döntés: die Zerstörung, Zertrümmerung, l. rom.
romba dőlt, romba döntött: zertrümmert.
rombol (-t; -jon): zerstören, vernichten, verheeren, Verheerungen anrichten.
rombolás (-t): die Zerstörung, die Verheerung, das Verderben.
romboló: I. zerstörend, verheerend; ∼ szellem: der Zerstörungsgeist; — II. der Zerstörer.
rom halmaz: der Schutthaufen *v.* Trümmerhaufen.
romladék (-ot): die Ruine.
romladoz (-tam, -ott): (allmählich) zerfallen *v.* verderben.
romlandó: vergänglich, zerstörbar, (árú) verderblich, leicht verderbend.
romlás: das Verderben, der Ruin, Verfall; ∼nak indulni: l. indul; ∼t okozó: Verderben bringend.
romlatlan, -ul: unverdorben.
romlatlanság (-ot): die Unverdorbenheit.
roml ik (-ott; romoljon): 1) verderben *(erősen ragozva)*, l. megromlik; 2) zugrunde gehen.
romlott, -an: 1) verdorben, verderbt; 2) schadhaft.
romlottság (-ot): die Verderbtheit, der Verfall, die Korruption.
romolhatatlan: unverderblich.
róna: flach, eben; (rónaság) die Ebene, das Flachland.
roncs (-a, -ot, -ok): das Wrack; die Trümmer *(t.)*.
roncsol (-t; -jon): zerstören, beschädigen, zugrunde richten; ∼t: zertrümmert, zerrüttet.
ronda: schmutzig, l. piszkos.
rondaság: die Unreinlichkeit.
rondít (-ott; -son): verunreinigen.
rongál (-t; -jon): beschädigen, zugrunde richten.
rongált, -an: schadhaft; (egészség) angegriffen, zerrüttet.
rongy (-a, -ot, -ok): lumpig; der Fetzen, der Lumpen.
rongyos, -an: 1) zerlumpt, zerfetzt, (ember) verlumpt; 2) lumpig.
rongyosod ik (-tam, -ott): zerlumpt werden.
rongy szedő: der Lumpensammler.
ront (-ott; -son): 1) verderben *(tülny. gyöngén ragozva)*, zugrunde richten; 2) (rongálni) beschädigen; (vmin) schaden *(dat.)*; vkinek hitelét ∼ani: jmdn dis-

kreditieren; 3) (vhová) stürmen, l. rohan; (vkinek, vminek) jmdn angreifen, anrennen.
rontás (-t): 1) l. rombolás; 2) die Behexung. [derber.
rontó: verderbend; der Ver-
ropog (-tam, -ott; -jon): krachen, (lövés) knallen, (tüz) knattern.
ropogás (-t): das Krachen, Gekrach, Geknatter.
ropogós, -an: rösch, frischgebacken.
ropogtat (-tam, -ott): knacken.
roppan (-t; -jon): krachen.
roppanás (-t): das Krachen.
I. roppant (-ott): krachen machen.
II. roppant (*mnév*): ungeheuer, riesig, enorm; ~ul: ungemein.
roráté (-t): die Mette.
roskad (-t; -jon): zusammenbrechen, zusammensinken; földre ~ni: auf die *v.* zur Erde sinken, zu Boden stürzen, fallen *v.* sinken, l. rogy. [chen.
roskadoz (-ott): zusammenbre-
roskadozó: baufällig, hinfällig, verfallen, l. omladozó.
roskadt, roskatag: baufällig; (ember) gebrechlich, altersschwach.
rossz (-at, -ak): 1) das Schlechte, das Böse; 2) schlecht, schlimm, bös *v.* böse; ~ helyzetben van: er ist in einer üblen *v.* schlimmen Lage; ~néven venni: l. név; ~ szinben lenni; l. szin; falu ~a: der Dorflump; szükséges ~: ein notwendiges Übel; ~at akart velem: er meinte es böse *v.* schlecht mit mir; ~at beszélni vkiről: jmdm Übles nachreden, von jmdm Böses *v.* Übles reden, jmdn lästern *v.* verleumden; ~at cselekedni: Böses tun; ~at gondolni vkiről: übel von jmdm denken; ~ban töri a fejét: l. tör; ~ra magyarázni: jmdm etw. übel deuten *v.* zum üblen auslegen.
rosszabbit (-ott): verschlechtern, verschlimmern. [merung.
rosszabbodás (-t): die Verschlim-
rosszabbod ik (-ott): sich verschlimmern, sich verschlechtern.
rossz akarat: die Böswilligkeit, die Bosheit.
rossz akaratú, -lag: böswillig.
rosszal (-t; -jon): mißbilligen, tadeln, verwerfen.
rosszalás (-t): die Mißbilligung.
rosszalkod ik (-tam, -ott): sich schlimm aufführen.
rosszaság (-ot): die Schlechtigkeit, die Bosheit, (árué) die schlechte Qualität.
rossz hangzás: der Mißklang.
rossz hirű: l. hirü.
rossz hiszemű, -leg: unredlich, treulos, schlechtgläubig.
rossz hiszeműség (-et): die Unredlichkeit. [boshaft, böse.
rossz indulatú, -an: übelgesinnt,
rossz kedv: l. kedv; ~ű: l. kedvű. [legener Zeit.
rosszkor: zu unrechter *v.* unge-
rossz lelkű: böswillig, böse.
rossz lelkűség: die Böswilligkeit.
rossz májú: boshaft.
rossz nyelvű: maliziös, lästerhaft; (ember) das Lästermaul.
rossz szagú: übelriechend.
rossz szokás: die Unart.
rossz termés: die Mißernte.
rosszul: schlecht, schlimm, übel; ~ járni: übel ankommen, l. jár; ~ lett: es ist ihm übel geworden; ~ megy a dolga: es geht ihm übel; ~ van: ihm ist *v.* er fühlt sich unwohl.
rosszul lét: das Unwohlsein.
rost (-ja, -ot, -ok): 1) die Faser, die Fiber; 2) der Rost.
rosta (-át): das Sieb, die Reiter.
rost-anyag: das Fibrin.
rostál (-t; -jon): reitern, sieben, sichten. [der Rost.
rostély (-a, -t, -ok): das Gitter,
rostélyos: vergittert; (sült) der Rostbraten.
rostélyzat (-ot): das Gitterwerk.
rostos, -an: faserig.
rosz: l. rossz.
rothad (-t; -jon): faulen, verfaulen, verwesen.
rothadás (-t): die Fäulnis.
rothaszt (-ott): faulen machen.
rotyog (-ott): prasseln, paffen.
rovancs (-ot): das *v.* der Skontro.
rovancsol (-t; -jon): skontrieren.
rovancsolás (-t): die Skontrierung. [der Käfer.
rovar (-a, -t, -ok): das Insekt,
rovar evő: insektenfressend.
rovás (-t): 1) der Einschnitt, die Kerbe; 2) die Rüge; 3) die Rechnung; sok van a ~odon: du bist bei mir schlecht (*v.* übel) angeschrieben; az ő ~ára: auf seine Kosten: mások ~ára: auf Unkosten anderer.
rovás irás: die Kerbschrift.
rovat (-a, -ot): die Rubrik; talányok ~a (újságban): die Rätselecke. [die Kerbe, Furche.
rovaték (-a, -ot), rovátka (-át):
rovátkás, -an: gefurcht.
rovátkol (-t): furchen, kerben.
rovatlan, -ul: unbescholten.
rovatol (-t), rovatoz (-tam, -ott): rubrizieren.
rovatos, -an: tabellarisch.
rovat vezető: der Referent (pl. für Musik).
rovott: 1) gekerbt; 2) l. előélet.
Róza (*nőnév*): Rosa.
Rozália (*nőnév*): Rosalie.
rozmár (-t, -ok): das Walroß.
rozmarin (-t), rozmaring (-ot): der Rosmarin.
rozoga: verfallen, wack[e]lig.
rozomák (-ot): der Vielfraß.
rozzant: verfallen, baufällig.
rozzantság: die Baufälligkeit.
rozs (-ot): der Roggen, das Korn.
rózsa (-át): die Rose; (vad) das Heideröschen; az arc rózsái die Rosen der Wangen.
Rózsa (*nőnév*): Rosa.
rózsa bimbó: die Rosenknospe.
rózsa bokor: der Rosenstrauch.
rózsácska: das Röslein.
rózsa füzér: der Rosenkranz.
rózsa illat: der Rosenduft.
rózsa koszorú: der Rosenkranz.
rózsa levél: das Rosenblatt.
rózsa liget: der Rosenhain.
rózsa olaj: das Rosenöl.
rózsa piros: rosenrot.
rózsás, -an: rosig; an Rosen reich; ~ arc: die Rosenwange; ~ kert: der Rosengarten.
rózsa szál: eine Rose.
rózsa szin: die Rosenfarbe.
rózsa szinű: rosa, rosenfarbig.
rózsa szüret: die Rosenlese.
rózsa tő: der Rosenstock.
rózsa viz: das Rosenwasser.
rozsda (-át): der Rost; ~ marja az ősi kardot: das Schwert der Ahnen ist von Rost zerfressen.
rozsda folt: der Rostfleck.
rozsdás, -an: verrostet.
rozsdásod ik (-ott): rosten.
rozsda szinű: rostfarbig.
Rózsi, Rózsika (*nőnév*): Rosa.
Rozsnyó (-n): Rosenau.
rozsólis: der Rosenbranntwein.
rőf (-e, -öt): die Elle; ~ számra: ellenweise. [zen.
röffen (-t; -jen): (einmal) grun-
röfög (-tem, -ött): grunzen.
röfögés (-t): das Grunzen.
rőfös: ellenlang; ~ áru: die Schnittware; ~ kereskedés: die Schnittwarenhandlung; ~ kereskedő: der Schnittwarenhändler.
rög (-e, -öt, -ök): die Scholle; ~höz kötött *v.* kötve: an die Scholle gebannt; ~höz tapadni: an der Scholle kleben (hängen *v.* haften).
rög eszme: die fixe Idee.
rögös, -en: holp[e]rig.
rögtön: sogleich, auf der Stelle.
rögtöni, rögtönös, -en: plötzlich.
rögtön itélő-szék: das Standgericht, Statarium.
rögtönöz (-tem, -nzött): extemporieren, improvisieren; ~vo: aus dem Stegreif, improvisiert.
rögtönzés (-t): die Improvisation.
rögtönző: der Improvisator.

rögtönzött: improvisiert.
rögzít (-ett): fixieren.
röhej (-t): l. röhögés.
röhög (-tem, -ött; -jön): (laut, unanständig) lachen.
röhögés (-t): das Gelächter.
röpdös (-tem, -ött): l. röpköd.
röp irat: die Flugschrift.
röpít (-ett; -sen): 1) auffliegen lassen v. machen, fliegen lassen; 2) schleudern, werfen; 3) (légbe) in die Luft sprengen.
röpke: flüchtig, fliegend.
röpköd (-tem, -ött; -jön): fliegen, umherfliegen v. -flattern.
röppen (-t): fliegen, auffliegen.
röppentyű (-t): die Rakete.
röptében: im Fluge.
röpül, röst: l. repül, rest stb.
rőt: rot, gelbrot; ~ szakállú: rotbärtig; ~ szakállú Frigyes: Friedrich Rotbart; ~ vad: das Rotwild.
rövid: kurz; [előadásomban] ~ leszek: ich werde mich kurz fassen; a ~ebbet húzni: den kürzeren ziehen; ~re fogni: etw. kurz [zusammen]fassen; ~en: kurz, kurzum, kurz und gut; ~en végezni vkivel: kurzen Prozeß machen (mit jmdm).
rövid árú: die Kurzware.
rövidesen: 1) l. röviden; 2) bald, in Bälde, in kurzem.
rövidít (-ett; -sen): l. megrövidít.
rövidítés (-t): die Abkürzung.
rövidke: sehr kurz, flüchtig.
rövid látás: die Kurzsichtigkeit.
rövid látó: kurzsichtig; der, die Kurzsichtige.
rövid-le járatú (váltó): der kurze Wechsel.
rövidlet (-et): das Kompendium.
rövidre fogott: kurzgefaßt.
rövidség (-et): 1) die Kürze; 2) die Benachteiligung, der Nachteil; ~et okozni: Abbruch tun (jmdm an *dat.*); ~et szenvedni: Abbruch leiden (an *dat.*), zu kurz kommen (bei etw.).
rövidül (-t; -jön): kurz v. kürzer werden; a nappal ~: der Tag nimmt ab.
rőzse (-ét): das Reisig, Reisholz.
rőzse köteg, rőzse nyaláb: der Reisigbund, das Reisigbündel.
rubel (-t, -ek): der Rubel.
rubin (-t): der Rubin.
ruca (-át): die Ente.
rúd (-ja, rudat): die Stange, der Barren; arany és ezüst rudak: Gold- und Silberbarren; rájár a ~: es ist auf ihn abgesehen, das Unglück verfolgt ihn; kifelé áll a szekere ~ja: er wird bald draußen sein.
rudacska (-át) das Stäbchen.
rúd-arany: das Barrengold.

Rudolf (*férfinév*, -ot): Rudolf.
rúd vas: das Stabeisen.
rúg (-tam, -ott; -jon): 1) ausschlagen, mit dem Fuße stoßen; 2) (vmi összegre) betragen (*acc.*), sich belaufen (auf *acc.*); tartozásod ezer koronára ~: deine Schuld beläuft sich auf 1000 Kronen.
rugalmas, ruganyos, rugékony, -an: elastisch.
rugalmasság, ruganyosság, rugékonyság: die Elastizität.
rugás (-t): der Fußstoß, das Ausschlagen.
rugaszkod ik (-tam, -ott): anrennen, (auf etw.) losrennen.
rugdal (-t): öfter stoßen.
rugdalódz ik (-ott): strampeln, (mit den Füßen) herumstoßen.
rug gyanta: das Gummi elasticum.
rúg-kapál: mit Händen und Füßen herumschlagen.
rúgó (-t): 1) die Springfeder, die Triebfeder; 2) százezerre ~ vagyon: ein Vermögen von hunderttausend Gulden.
rúgó labda: der Fußball.
rugtat (-tam, -ott): sprengen, (auf den Feind) lossprengen, jmdm nachsprengen.
ruha (-át): 1) das Kleid, das Gewand; fehér~: die Wäsche; ünneplő ~: das Festtagskleid, Sonntagskleid; polgári ruhában: in bürgerlicher Kleidung; 2) der Lappen.
ruha darab: das Kleidungsstück.
ruha derék: das Leibchen, der Leib.
ruha fogas: der Rechen.
ruha kefe: die Kleiderbürste.
ruha kereskedés: das Konfektionsgeschäft.
ruha kereskedő: der Kleiderhändler.
ruha kosár: der Waschkorb.
ruha kötél: die Waschleine.
ruha neműek: die Kleidungsstücke v. Kleider (*t.*).
ruha szekrény: der Kleiderschrank.
ruha szövet: der Kleiderstoff.
ruha tár: die Garderobe.
ruha tárnok, ruha táros: der Garderobier.
ruha tisztító: der Kleiderreiniger.
ruhátlan, -ul: unbekleidet.
ruház (-tam, -ott; -zon): 1) jmdn kleiden, bekleiden; 2) (vkire) übertragen (jmdm etw.), (jogot) abtreten (jmdm ein Recht); a maga nevét ~ta a városra: er gab der Stadt seinen eigenen Namen.
ruházás (-t): l. ráruházás.
ruházat (-ot): die Kleidung.
ruházkod ik (-tam, -ott; -jék): sich kleiden.

rum (-ot): der Rum.
rúna (-át): die Rune.
rusnya: l. ronda, rút.
rusznyák (-ot): der Rußniake.
rút: 1) häßlich, abscheulich, garstig; 2) (hálátlanság) schnöde.
rútít (-ott; -son): l. elrútít.
rútság (-ot): die Häßlichkeit, die Abscheulichkeit.
I. rútul: schändlich, auf häßliche v. schnöde Weise.
II. rútul (*ige*, -t; -jon): l. megrútul.
rücskös, -en: l. ragyás.
rügy (-e, -et, -ek): die Ast- v. Blattknospe, die Knospe, das Auge.
rügyez (-tem, -ett): knospen, ausschlagen, Knospen treiben.
rügyezés (-t): das Knospen, die Knospenbildung.
rügyező (ág): knospend, knospentragend, knospenvoll.
rügy fakasztó: knospentreibend.
rüh (-ot): die Krätze.
rühes, -en: krätzig.
rüpők: l. ripók.

S

Rövidítések:

sat., stb. = s a többi: und so weiter.
s. k. = saját kezével: mit eigener Hand.
stb. eff. = s több efféle: und dergleichen mehr.

*

sablón (-ja, -t): die Schablone.
sablonos, sablónszerű: schablonenhaft.
sáfár (-ja, -t, -ok): der Schaffner, Wirtschafter, Verwalter.
sáfárkodás (-t): die Wirtschaftung, die Wirtschaft.
sáfárkod ik (-tam, -ott): wirtschaften, verwalten.
sáfrány (-t): der Safran; megérezte a ~illatot: er hat Lunte gerochen; ~színű: safrangelb.
sáh (-t): der Schah.
saját: I. eigen; ~ háza: sein eigenes Haus; ~ kezébe: zu eigenen Händen; ~ szememmel láttam: ich habe es selbst gesehen; — II. vkinek ~ja: das Seine, sein Eigentum; ~-jává tenni: l. elsajátít.
sajátító: l. birtokos (eset).
sajátképen, -i: eigentlich.
saját kezű, -leg: eigenhändig, mit eigener Hand.
sajátlagos, sajátos, -an: eigenartig, eigentümlich.
sajátosság (-ot): die Eigentümlichkeit, die Eigenart.
sajátság (-ot): die Eigenschaft, die Eigentümlichkeit.

sajátságos, -an: eigentümlich.
sajátszerű, -en: eigenartig.
sajátszerűség (-et): die Eigentümlichkeit.
sajg: l. sajog.
sajgás (-t): das Schmerzen, das Brennen (einer Wunde).
sajgat (-ott): Schmerzen verursachen, schmerzen.
sajgó: schmerzend, brennend.
sajka: der Kahn, das Boot.
sajkás (-t): der Bootsmann.
sajna! leider!
sajnál (-t; -jon): 1) bedauern (jmdn v. etw.); **~om, hogy...**: es tut mir leid, es ist mir unlieb, ich bedauere, daß...; **~om ez embert**: dieser Mensch dauert mich v. ich bedauere (bemitleide) diesen Menschen; **~om ezt a félreértést**: ich beklage dieses Mißverständnis; 2) bereuen; **csak pénzemet ~om**: nur mein Geld reut mich; 3) (vkitól vmit) jmdm etw. mißgönnen; **nem ~t tőlem semmit**: nichts entzog er mir.
sajnálat (-ot): das Bedauern; **vkinek nagy ~ára**: zu großem Leidwesen des...; **legnagyobb ~omra**: zu meinem größten Leidwesen v. Bedauern; **~tal látom**: mich dauert v. es dauert mich zu sehen, wie...
sajnálatos, sajnálatra méltó, -an: bedauernswert, bedauerlich.
sajnálkozás (-t): das Bedauern.
sajnálkoz|ik (-tam, -ott) **vkin**: jmdn bedauern, bemitleiden, mit jmdm Mitleid haben.
sajog (sajgott) **a seb**: die Wunde schmerzt v. brennt.
sajnos, -an: 1) bedauerlich, schmerzlich, kläglich; 2) leider!
sajt (-ja, -ot): der Käse.
sajt|kukac: die Käsemade.
sajtó (-t): die Presse, die Kelter; **~ alá adni**: in Druck geben; **~ alatt levő**: im Drucke befindlich.
sajtó|bíróság: das Preßgericht.
sajtó|hiba: der Druckfehler.
sajtol (-t; -jon): pressen, keltern; **~t szén**: die Preßkohle.
sajtó|per: der Preßprozeß.
sajtos: käsig; der Käsehändler.
sajtó|szabadság: die Preßfreiheit.
sajtó|törvény: das Preßgesetz.
sajtó|ügy: das Preßwesen.
sajtó|vétség: das Preßvergehen.
sakál (-t): der Schakal.
sakk (-ot): das Schach.
sakk|húzás: der Schachzug.
sakk|játék: das Schachspiel.
sakkoz (-tam, -ott): Schach spielen; **~ó**: der Schachspieler.
sakk|tábla: das Schachbrett.
sakter (-t, -ek): der Schächter.
sál (-ja, -t): der Shawl.
salak (-ja, -ot): 1) die Schlacke; **~ját levetni**: sich seiner Schlacken entäußern; 2) der Auswurf (der Menschheit).
salakos, -an: schlackig.
Salamon (-t): Salomo[n].
salamoni: salomonisch.
saláta (-át): der Salat.
salétrom (-ot): der Salpeter.
salétromos, -an: salpeterig.
salétrom|sav: die Salpetersäure.
sallang (-ja, -ot): 1) die Franse; 2) der Schwulst.
sallangos, -an: 1) mit Fransen verziert; 2) bombastisch.
sám|fa: der Leisten, das Stiefelholz.
Sámson *(férfinév)*: Samson, Simson.
Samu, Sámuel *(férfinév)*: Samuel.
sánc (-a, -ot, -ok): der Wall, die Schanze.
sánc|árok: der Wallgraben.
sánc|munka: die Schanzarbeit.
sáncol (-t; -jon): schanzen, verschanzen.
sanda: scheel, schiel; **~ szemmel nézni vmire**: etw. scheel ansehen.
sandít (-ott): schielen, (vkire) jmdn anschielen.
Sándor *(férfinév)*: Alexander; Nagy ~: Alexander der Große.
sánta: lahm, hinkend; (ember) der Lahme.
sántaság (-ot): die Lahmheit.
sántikál (-t; -jon): 1) l. sántít; 2) (vmiben) etw. vorhaben, etw. im Schilde führen.
sántít (-ott): hinken, einen hinkenden Gang haben.
sántul (-t; -jon): hinkend v. krumm werden.
sanyargás: das kümmerliche Leben, das Elend.
sanyargat (-tam, -ott): abmartern, quälen, kasteien; **magát ~ni**: sich martern, sich kasteien.
sanyargatás: die Bedrückung, das Martern, die Kasteiung.
sanyarog (-tam, -rgott): kümmerlich leben, darben.
sanyarú, -an: 1) (élet) kümmerlich, elend; 2) (munka) sauer; 3) **~ idő**: harte Zeiten.
sanyarúság (-ot): das Elend, die Plage, das Drangsal; **a viszonyok ~a**: die Ungunst der Verhältnisse.
Sanyi *(férfinév)*: l. Sándor.
sáp (-ja, -ot): die Provision, das Schabgeld; **~ot csinálni**: Schwänzelpfennige machen.
sápad (-t; -jon): l. elsápad.
sápadoz (-tam, -ott): die Farbe verlieren.
sápadt, -an: blaß, bleich (vor Schrecken); **~kór**: l. sápkór.
sápadtság (-ot): 1) die Blässe; 2) l. sápkór.
sápaszt (-ott): erbleichen machen.
sápatag: blaß, bleich.
sápitoz (-tam, -ott): jammern.
sapka (-át): die Mütze, Kappe.
sáp|kór: die Bleichsucht.
sáp|kóros: bleichsüchtig.
sár (sara, sarat): der Kot; **~ba rántani**: in den Kot zerren; **megállni a sarat**: standhalten, stichhalten, die Probe bestehen, seinen Mann stehen v. stellen; **a ~ban fetrengeni**: im Schlamme v. Moraste stecken, sich im Schlamme wälzen.
Sára *(nőnév)*: Sara.
saraglya: l. saroglya.
sár-arany: das gediegene Gold.
sarc (-ot): die Brandschatzung, Kontribution; **~ot vetni a városra**: die Stadt brandschatzen.
sár|cipő: die Galosche, Kalosche.
sarcol (-t; -jon): brandschatzen.
sár|fal: die Lehmwand.
sár|fészek: das kotige Nest.
sárga: I. gelb; **a ~ irigység**: der gelbe, bleiche v. scheele Neid; — II. **a tojás sárgája**: das Eigelb, der v. das Eidotter.
sárga-cukor: der Kandel- v. Kandiszucker.
sárga-dinnye: l. dinnye.
sárga-kór: die Gelbsucht.
sárga-kóros: gelbsüchtig.
sárga-láz: das gelbe Fieber.
sárgáll|ik (-ott): gelb aussehen, gelb erscheinen.
sárgán: gelb.
sárga-répa: die gelbe Rübe.
sárga-réz: das Messing.
sárga-rigó: die Goldamsel.
sárgás, -an: gelblich.
sárgaság (-ot): die Gelbsucht.
sárgít (-ott): gelb färben.
sárgul (-t; -jon): l. el-, megsárgul; **~t**: vergilbt.
Sári, Sárika: l. Sára.
sarj (-a, -at, -ak): der Sproß, der Sprößling, der Abkömmling, der Nachkomme.
sarjad (-t; -jon): 1) sprießen v. sprossen (aus dem Boden), entsprossen (dem Boden), treiben; 2) entflammen, entstehen.
sarjadás (-t): das Sprießen, das Hervorsprießen, das Treiben.
sarjadék: der Nachwuchs, l. sarj.
sarjadzás (-t): die Granulation.
sarjadz|ik (-ott): 1) l. sarjad; 2) *orv.* granulieren.
sarjú (-t): das Grummet v. Grumt.
sark (-a, -ot): 1) der Pol; 2) (lábé, ajtóé, utcáé) l. sarok.
sarkal (-t; -jon): antreiben, anspornen (jmdn zu etw.).
sarkalás: das Anspornen.
sarkalatos, -an: wesentlich, fundamental, grundlegend.

sarkall|ik (-ott): sich gründen (auf *acc.*).
sarkantyú (-ja, -t): der Sporn; ~ba fogni, kapni *v.* venni a lovat: dem Pferde die Sporen geben.
sarkantyú-pengés: der Sporenklang.
sarkantyús, -an: bespornt.
sarkantyú virág: die Kapuzinerkresse.
sarkantyúz (-tam, -ott): 1) die Sporen geben (dem Pferde), spornen; 2) jmdn anspornen (zu etw.).
sárkány (-a, -t, -ok): 1) der Drache, der Lindwurm; 2) der Hahn (einer Flinte).
sárkány fej: der Drachenkopf.
sárkány fog: der Drachenzahn.
sárkány vér: das Drachenblut.
sárkány viadal: der Drachenkampf.
sark csillag: der Polarstern.
sár kefe: die Kotbürste.
sark fény: das Polarlicht.
sarki: polar[isch]; a ~ hordár: der Dienstmann von der Ecke.
sark igazság: l. alapigazság.
sarkít (ott): *ttan.* polarisieren.
sarkítás: die Polarisation.
sark kő: l. sarokkő.
sark kör: der Polarkreis.
sark pont: der Angelpunkt, der Hauptpunkt.
sark szám: die Kardinalzahl.
sark tenger: das Polarmeer.
sark tétel: das Axiom.
sark utazás: die Polarreise.
sark utazó: der Polarforscher.
sark vidék: die Polargegend; ~i: von der Polargegend; ~i utazó: der Polarforscher.
sarló (-t): die Sichel; ~ alakú, -an: sichelförmig, einer S. ähnlich.
Sarlós-Boldog asszony (napja): die Heimsuchung Mariä.
sármány (-t, -ok): die Ammer.
saroglya (-át): der Schragen, die Trage.
sarok (sarka, sarkot, sarkok): 1) (lábé) die Ferse; vkinek sarkában lenni: jmdm auf der Ferse *v.* auf dem Fuße [nach]folgen; sarkon fordulni: kehrt machen; állj a sarkadra: halte dich fest; 2) (cipőé) der Absatz; 3) (ajtóé) die Angel; 4) (utcáé) die Ecke, das Eck; (szobáé) der Winkel; vkit ~ba szorítani: jmdn in die Enge treiben, in die Ecke drängen; a sarkon túl: um die Ecke.
sarok ház: das Eckhaus.
sarok kő: der Eckstein.
sarok vas: die Türangel.
Sarolta (*nőnév*): Charlotte.
sáros, -an: kotig, lehmig, morastig.
Sáros fürdő (Budán): Blocksbad.

sároz (-tam, -ott): l. besároz.
sár rét: die Sumpfwiese, das Moor.
saru (-ja, -t): die Fußbekleidung, die Sandale.
saru szíj: der Schuhriemen.
sarutlan: barfüßig.
sas (-t): der Adler, der Aar.
sás (-t): das Riedgras, das Rohr.
sas fészek: das Adlernest.
sas fiók: der junge Adler.
sáska (-át): die Heuschrecke, der Grashüpfer.
sáska felhő: der Heuschreckenschwarm.
sáska járás: der Heuschreckenzug.
sas keselyű: der Geier.
sás liliom: die Wasserlilie.
sas orr: die Adlernase.
sas szem: 1) das Adlerauge; 2) (sastekintet) der Adlerblick.
sátán (-ja, -t, -ok): der Satan.
sátáni: satanisch.
satnya, satnyán: verkümmert, verkrüppelt, zwerghaft.
satnyaság: die Krüppelhaftigkeit.
satnyít (-ott): verkümmern (hat), entarten machen.
satnyul (-t; -jon): l. elsatnyul.
sátor (sátra, sátort, sátrak): das Zelt, die Hütte, (vásári) die Bude; ~t felszedni *v.* elbontani: das Zelt abbrechen *v.* abschlagen; ~t ütni: das Zelt aufschlagen.
sátor fa: die Zeltstange; a sátorfáját felszedni: das Zelt abbrechen, sich aus dem Staube machen; hordd el a sátorfádat: schau, daß du fortkommst!
sátor karó: der Zeltpflock.
sátor lakó: der Zeltbewohner.
sátoros cigányok: die wandernden Zigeuner; ~ ünnep: 1) der Hauptfeiertag; 2) das Laub[er]hüttenfest.
sátoroz (-tam, -ott): 1) in Zelten wohnen; 2) (a páva) ein Rad schlagen.
satrafa: die Vettel.
sav (-a, -at, -ak): die Säure.
sáv (-ja, -ot, -ok): der Streif[en].
sava-borsa: l. só.
savanyít (-ott; -son): säuern, einsäuern; ~atlan: ungesäuert.
savanykás, -an: säuerlich.
savanyod|ik (-ott): sauer werden.
savanyú, -an: sauer; ~ képet vágni: ein saures *v.* langes Gesicht machen; ~ forrás: der Sauerbrunnen; ~ káposzta: das Sauerkraut; ~ víz: das Sauerwasser, der Säuerling.
savanyúság (-ot): die Säure.
savas: säurehaltig.
savó (-t): die Molke; ~ színű: fahl, farblos.
sávoly (-a, -t, -ok): l. sáv.
savós: molkig, wässerig.

se: auch nicht, l. sem; ~baj: l. baj.
seb (-e, -et, -ek): die Wunde; ~et ejteni: l. ejt: ~et kapni: eine Wunde bekommen; ~ben meghalni: seinen Wunden erliegen, an seinen Wunden sterben.
seb balzsam: der Wundbalsam.
sebbel-lobbal: eiligst, in aller *v.* größter Eile.
sebes, -en: 1) schnell, geschwind, eilig; (víz) reißend; 2) wund.
sebesed|ik (-tem, -ett): 1) l. sebesül; 2) an Geschwindigkeit zunehmen.
sebesít (-ett; -sen): l. megsebesít.
sebesség (-et): die Schnelligkeit.
Sebestyén (*férfinév*): Sebastian.
sebesül (-t; -jön): l. megsebesül; ~t: verwundet; der, die Verwundete; ~ve: verwundet.
sebes-vágtatva: in gestrecktem *v.* sausendem Galopp.
sebész (-t): der Wundarzt, Chirurg.
sebészet (-et): die Chirurgie.
sebészeti, sebészi: chirurgisch.
sebez' (-tem, sebzett) stb.: l. megsebesít stb.
sebhedt, -en: verwundet.
seb hely: die Narbe, die Schmarre *v.* Schramme; ~es: narbig, mit Narben stb. bedeckt.
sebhetetlen, -ül: unverwundbar.
seb láz: das Wundfieber.
seb orvos: l. sebész.
Sebő, Sebők: l. Sebestyén.
sebtében, sebten, sebtiben: in der Eile, eilends, schleunigst.
sebzés (-t): die Verwundung.
sebzetlen, -ül: unverwundet.
sebzett: verwundet.
segéd (-e, -et, -ek): der Gehilfe; (orvosi) der Assistent; (kereskedelmi) der Kommis; (ügyvédé) der Adjunkt; (párbajnál) der Sekundant.
segéd csapat: die Hilfstruppe.
segedelem (-elmet): l. segély.
segéd eszköz: das Hilfsmittel, der Behelf.
segéd fogalmazó: der Konzeptsadjunkt.
segéd forrás: die Hilfsquelle.
segéd ige: das Hilfszeitwort.
segéd kéz: die hilfreiche Hand; segédkezet nyujtani: hilfreiche Hand bieten, jmdm behilflich *v.* behülflich sein.
segéd kezelő: der Hilfsmanipulant.
segédkezés (-t): die Beihilfe, die Unterstützung, die Assistenz.
segédkez|ik (-tem, -ett): jmdm beistehen, Beistand leisten, behilflich *v.* behülflich sein (in etw.), assistieren.
segéd könyv: das Hilfsbuch.
segéd lelkész: der Kaplan.
segédlet (-et): die Assistenz.

segéd személyzet: das Hilfspersonal.
segéd szerkesztő: der Mitredakteur.
segéd tanár, segéd tanító: der Hilfslehrer, der Unterlehrer.
segéd tiszt: der Adjutant; (tisztviselő) der Amtsgehilfe.
segéd titkár: der Hilfssekretär.
segéd tudomány: die Hilfswissenschaft.
segél (-t; -jen): l. segélyez, segít.
segély (-e, -t, -ek): die Hilfe, der Beistand, die Unterstützung, die Subvention, *v. ö.* segítség: vminek ~ével: mittels *v.* mittelst, vermittels *v.* vermittelst *(gen.)*; vkinek ~ével: mit Hilfe des ..; ~t kérni vkitől: jmds Beistand *v.* Hilfe anrufen, jmdn um Hilfe bitten; ~t nyujtani: jmdm beistehen, Beistand *v.* Hilfe leisten, behilflich sein.
segély alap: der Unterstützungsfond.
segély díj: das Stipendium.
segély díjas: der Stipendiat.
segély egylet: der Hilfsverein.
segélyez (-tem, -ett; -zen): jmdn unterstützen, subventionieren, jmdm beistehen.
segélyezés (-t): die Unterstützung, die Subventionierung.
segély[e]ző: unterstützend; ~ egyesület: l. segélyegylet.
segély kiáltás: der Hilferuf.
segély nyujtás: die Hilfeleistung.
segély pénz: 1) der Unterstützungsbeitrag, die Hilfsgelder (= *t.)*; 2) das Gnadengeld.
Seges vár (-t): Schäßburg.
segít (-ett; -sen): 1) (vkin): jmdm helfen; nem tud magán ~eni: er weiß sich nicht zu helfen *v.* er weiß keinen Rat; csellel ~ettem magamon: ich half mir mit List durch; 2) (bajon, hiányon) einem Übel *v.* Übelstande, einem Bedürfnisse abhelfen; ezen lehet ~eni: dem ist abzuhelfen, dem ist Rat zu schaffen; ezen nem lehet ~eni: dem ist nicht abzuhelfen; 3) (szükségben) jmdm beistehen (in der Not); 4) (vkit vmire) jmdm zu etw. (pl. zum Siege) verhelfen.
segítés (-t): das Helfen, die Hilfeleistung, die Unterstützung.
segítő: der Helfer; ~egylet: der Hilfsverein.
segítség (-et): die Hilfe, die Unterstützung, der Beistand; vminek, vkinek ~ével: l. segély; vkinek ~ére jönni *v.* sietni: zu jmds Hilfe herbeieilen, jmdm zu (*v.* zur) Hilfe kommen, jmdm beispringen; ~ére lenni vkinek: jmdm Beistand *v.* Hilfe leisten, beistehen, behilflich sein; ~et kérni vkitől: jmds Beistand *v.* Hilfe anrufen, jmdn um Hilfe bitten; ~ül hívni vkit: jmdn anrufen, zu Hilfe rufen; ~re kész: hilfreich; ~ül hívás: der Hilferuf, die Anrufung.
se hogy[sem]: keineswegs, auf keine Weise, um keinen Preis.
se hol[sem]: nirgend[s].
se honnai: der Hergelaufene.
se honnan, se honnét: von nirgendsher.
se hova: nirgendshin.
sejdít: ahnen, l. sejt I.
I. sejt (-ett; -sen): ahnen, eine Ahnung haben, mutmaßen, vermuten; nem is ~i: er hat keine Ahnung davon; felsőbb lényeket ~ünk: wir ahnen höhere Wesen; szerencsétlenséget ~ek: es ahnt mir *(v.* mich) ein Unglück; mit sem ~ő: arglos, ahnungslos; mit sem ~ve: arglos, ohne etwas zu ahnen.
II. sejt (-je, -et, -ek): die Zelle.
sejtelem (-elmet): die Ahnung, die Vorahnung, das Vorgefühl; sejtelmem sem volt róla: ich hatte keine Ahnung davon; sejtelme támadt: es ging ihm eine Ahnung auf.
sejtelmes, -en: 1) ahnungsvoll; 2) geheimnisvoll, mysteriös.
sejtés (-t): l. sejtelem.
sejtet (-tem, -ett): ahnen lassen.
sejt szövet: das Zellgewebe.
sekély: I. seicht, untief; — II. die Untiefe, die Furt.
sekélyed ik (-ett): seicht werden.
sekrestye (-ét): die Sakristei.
sekrestyés (-t): der Sakristan, der Meßner, der Küster.
selejt (-je, -et): der Auswurf.
selejtes: schundig, schlecht, ausgemustert; ~ áru: die Ausschußware.
selejtez (-tem, -ett): ausmustern.
sellak (-ot): der Schellack.
sellő (-t): die Nixe.
selma (-át): der Schelm, der Schalk.
Selmec bánya (-án): Schemnitz.
selyem (selyme, selymet): die Seide; (~ből való) seiden.
selyem bogár, selyem hernyó: der Seidenwurm, die Seidenraupe.
selyem fényű: wie Seide glänzend.
selyem fonál: der Seidenfaden.
selyem gubó: der Kokon (Cocon).
selyem gyár: die Seidenfabrik.
selyem hímzés: die Seidenstickerei.
selyem kelme: der Seidenstoff.
selyem ruha: das Seidenkleid.
selyem szál: der Seidenfaden.
selyem szalag: das Seidenband.
selyem szövés: die Seidenweberei.
selyem szövet: der Seidenstoff, das Seidengewebe.
selyem tenyésztés: die Seidenzucht.
selyem zsinór: die Seidenschnur.
selymes,-en: seidenähnlich, seidenweich.
selyp, selypes: lispelnd; der Lispler.
selypít (-ett): lispeln.
sem: 1) auch nicht; ő ~ akar eljönni: er will auch nicht kommen; egy ~: kein, keiner, keine, keines; 2) nicht einmal; hallani ~ akar róla: er will nicht einmal hören davon; 3) ~ én, ~ te: weder ich noch du.
se meddig: nirgendshin.
se melyik: keiner, keine, keines.
se mennyi (-t): gar nichts; ~ért sem adom: ich gebe es um keinen Preis her.
se merre: nach keiner Richtung hin, nirgendshin.
sem fű-sem fa: der Bocksdorn.
sem hogy: als daß.
se mikor: nie, niemals.
se milyen: keinerlei.
semjék, semlyék (-et): die Moorwiese, der Sumpf; ~es: moorig.
semleges, -en: neutral.
semlegesség (-et): die Neutralität.
semmi (-t): nichts; *(főnév)* das Nichts; az ~! das hat nichts zu sagen! ~ más: nichts *v.* garnichts and[e]res; ~ más cím: sonst kein Titel, als...; ~ haszna belőle: er hat gar keinen Nutzen davon; ~ néven nevezendő: keinerlei; ~be venni: verachten, geringschätzen, außer acht lassen; ~be sem veszi a törvényt: er kehrt sich nicht an das Gesetz; ~be sem vette intésemet: er schlug meine Warnung in den Wind; ~je sincs: er hat *v.* besitzt nichts; ~vé lenni: zu nichte *v.* zunichte werden; ~vé tenni: zu nichte *v.* zunichte machen, zu grunde *v.* zugrunde richten, vernichten; ~ esetre: l. *külön.*
semmibe-vétel: die Mißachtung, die Geringschätzung.
semmi-esetre: keinesfalls, auf keinen Fall; ~ se tedd! tu es ja nicht!
semmi féle: keinerlei, gar kein; ~ kép: l. semmikép.
semmi házi: der Hergelaufene.
semmikép, -en: keineswegs, auf keine Weise; ~ nem: durchaus nicht.
sem milyen: l. semilyen.
semmi módon: l. semmikép.
semminemű, semminő: keinerlei.
sem mint: als.
semmire-kellő, semmire-való:

nichtswürdig, nichtsnutz; der Taugenichts.
semmis: nichtig.
semmiség (-et): 1) das Nichts, die Bagatelle; 2) die Nichtigkeit, die Nullität; ~ **ítélet:** das Nichtigkeitsurteil; ~ **panasz:** die Nichtigkeitsbeschwerde: ~ **per:** der Nichtigkeitsprozeß.
semmisit (-ett; -sen): vernichten.
semmisség (-et): l. semmiség 2.
semmisül (-t; -jön): l. megs...
semmit: nichts; ~ **érő:** wertlos; ~ **mondó:** nichtssagend; ~ **tevés:** das Nichtstun, der Müßiggang; ~ **tevő:** müßig; der Nichtstuer, Müßiggänger.
semmit (-ett): l. megsemmisit.
semmitő eljárás: das Kassationsverfahren; ~ **szék:** das Kassationsgericht.
semmivé lenni, tenni: l. semmi; ~ **tétel:** die Vernichtung; ~ **tevő:** vernichtend.
senki (-t): niemand, kein Mensch; ~ **más:** kein and[e]rer, niemand anders, sonst niemand, kein Mensch mehr; ~ **fia:** 1) kein Mensch, keine sterbliche Seele; 2) das verlassene Kind.
senyved (-t; -jen): siechen (an *dat.*).
seper: l. söpör.
seprő, seprü (-t): 1) der Besen; 2) die Hefe, der Satz.
sepröz (-tem, -ött): l. megsepröz.
ser (-t): das Bier, l. sör.
serceg (-tem, -ett): knistern.
sercegés (-t): das Knistern.
serdül (-t; -jön): heranwachsen.
serdülés: das Heranwachsen.
serdületlen, -ül: unmündig, halbwüchsig.
serdülő: heranwachsend, jung.
serdült: reif, erwachsen, mündig; a ~ebb ifjuság: die reifere Jugend.
sereg (-e, -et, -ek): 1) das Heer; 2) die Schar; a vendégeknek egész ~e: eine ganze Schar von Gästen; ~eknek ura: der Herr der Heerscharen; ~enként, ~estül: scharenweise.
seregel: l. sereglik.
seregély (-t): der Star.
seregesen: scharenweise.
seregestül: l. sereg.
sereg hajtó: der Marodeur, der Nachzügler.
seregl ik (-ett): sich scharen, zusammenlaufen; zászló alá ~eni: unter die Waffen treten, sich unter jmds Fahne stellen.
sereg számla: die Enumeration.
sereg szemle: die Heerschau.
sereg zászló: die Heerfahne.
sérelem (-elmet): 1) die Beeinträchtigung, die Verletzung, der Nachteil, l. kár; 2) der Unglimpf, das Gravamen; sérelmet szenvedni: Schaden erleiden, beeinträchtigt werden.
sérelmes, -en: 1) verletzend, nachteilig; 2) gravaminal, beschwerdlich.
serény, -en: eifrig, emsig, rührig.
serényked ik (-tem, -ett): eifrig sein, sich beeifern, emsig arbeiten.
serénység (-et): die Emsigkeit, der Eifer, die Rührigkeit.
serét: l. sörét.
serked (-t; -jen): hervorquellen.
serkedez (-ett): (nach und nach) hervorkommen, hervorsickern; a bajusza ~: sein Bart fängt an zu sprossen.
serken (-t; -jen): 1) erwachen; 2) (vér) l. serked.
serkent (-ett; -sen): aufmuntern, anspornen, antreiben (jmdn zur Arbeit).
serkentés (-t): die Aufmunterung.
serkentő: aufmunternd, aneifernd.
serleg (-et): der Becher, Pokal.
serpenyő (-t): 1) die Pfanne; 2) die Schale, die Wagschale.
sért (-ett; -sen): 1) verletzen; 2) beleidigen, kränken.
serte (-ét): die Borste, l. sörte.
sérteget (-tem, -ett): (wiederholt) verletzen, beleidigen.
sertés (-t): borstig; (állat) das Schwein, die Sau.
sértés (-t): die Beleidigung, die Kränkung, der Unglimpf; könnyü (súlyos) testi ~: eine leichte (schwere) Körperverletzung.
sertés hizlalás: die Schweinemast.
sertés hús: das Schweinefleisch.
sértetlen, -ül: unverletzt, unversehrt.
sértett fél: der Verletzte, Beleidigte.
sérthetetlen, -ül: 1) unverletzlich, unverletzbar, unverwundbar; 2) (képviselő) immun.
sérthetetlenség: 1) die Unverletzbarkeit; 2) die Immunität.
sérthető: verletzbar.
sértő, -en: verletzend, beleidigend; der Beleidiger.
sértodés (-t): die Beleidigung.
sértőd ik (-tem, -ött): l. megsértodik.
sértödött, sértödve: verletzt.
sérül (-t; -jön): l. megsérül.
sérülés (-t): die Verletzung, die Beschädigung, der Defekt.
sérületlen, -ül: unverletzt, unbeschädigt.
sérült, -en: verletzt, beschädigt, schadhaft, defekt.
sérv (-e, -et): der Bruch.
sérv kötő: das Bruchband.
séta (át): der Spaziergang.
séta bot: der Spazierstock.
séta hang verseny: das Promenadenkonzert.
séta hely: die Promenade.
séta kocsizás: die Spazierfahrt.
sétál (-t; -jon): spazieren, spazieren gehen, lustwandeln.
sétálás (-t): das Spazieren, der Spaziergang.
sétálgat (-tam, -ott): herumspazieren, lustwandeln.
sétáló: lustwandelnd; der Spaziergänger.
séta lovaglás: der Spazierritt.
sétány (-t): die Promenade.
séta pálca: der Spazierstock.
séta út: der Spazierweg.
séta tér: die Promenade.
setét: l. sötét.
settenkedés: die Schleicherei.
settenked ik (-tem, -ett): umherschleichen; (vkihez) sich heranschleichen (an jmdn).
siet (-tem, -ett; siessen): 1) eilen, sich beeilen; ~ek: ich habe Eile; vki után ~ni: jmdm nacheilen; az erdő felé ~ni: dem Walde zueilen; a rablók üldözésére ~ett: er machte sich eilig an die Verfolgung der Räuber; nem ~ felelni: er eilt nicht zu antworten v. mit der Antwort 2) az óra ~: die Uhr geht vor.
sietés: das Eilen, die Eile.
sietős, -en: eilig, dringend, pressant; ~ a dolog: es ist eilig, die Sache hat große Eile; ~ az utunk: wir haben Eile; ~ a dolgom: ich habe Eile; nem ~: es hat keine Eile, es eilt nicht.
sietség (-et): die Eile, die Hast; a nagy ~ben: in der Hast.
siettemben, siettedben, siettében stb.: in der Eile; siettemben elfeledtem üdvözölni: in der Eile vergaß ich ihn zu begrüßen.
siettet (-tem, -ett): 1) beschleunigen, betreiben; 2) (vkit) jmdn zur Eile antreiben.
siettetés (-t): die Beschleunigung.
sietve: eilig, eilends, eilenden v. flüchtigen Laufes.
siheder (-t): der Bursch[e]; ~ színész: der Naturbursch.
sík: I. eben, flach, glatt; ~ lap: die (ebene) Fläche, Ebene; ~ mező: die Ebene, das ebene v. flache Feld; ~ tenger: die offene See, das offene Meer; ~ föld: das flache Land v. Flachland; — II. (-ja, -ot, -ok): die Ebene; ~ra szállni: in den Kampf v. Streit gehen v. ziehen, auf den Kampfplatz treten, ins Feld rücken v. ziehen; vkiért v. vmiért ~ra szállni: für jmdn

v. für etw. eine Lanze brechen; vki v. vmi ellen ~ra szállni: gegen jmdn v. gegen etw. losziehen, in den Kampf ziehen; kiállnia ~ra: sich zum Kampfe stellen v. einfinden.
sikál: l. sikárol.
sikaml|ik (-ott): gleiten, rutschen.
sikamlós, -an: schlüpfrig, glatt.
sikamlósság: die Schlüpfrigkeit.
sikár|fű: das Zinnkraut.
sikárló kefe: die Polierbürste.
sikárol (-t; -jon): 1) glätten, polieren; 2) reiben, scheuern.
sikátor (-a, -t, -ok): 1) das (enge) Gäßchen; 2) der Gang.
siker (-e, -t, -ek): der Erfolg; ~rel: mit E.; ~ nélkül maradni: erfolglos bleiben v. sein, mißglücken, mißlingen; ~t aratni: Erfolg haben v. aufweisen; fáradozásának nem volt ~e: seine Bemühungen waren erfolglos.
sikér (-t): der Kleber.
sikeres, -en: erfolgreich, gedeihlich, ersprießlich; ~en: mit Erfolg.
sikertelen, -ül: erfolglos, vergeblich, wirkungslos; minden fáradozása ~ volt: alle seine Bemühungen waren erfolglos.
sikertelenség (-et): die Vergeblichkeit, der Mißerfolg, das Mißlingen v. Mißglücken.
sikerül (-t; -jön): gelingen, glücken; nem ~ni, rosszul ~ni: fehlschlagen, mißlingen, mißglücken; bármint ~jön: es mag ausfallen, wie es will; nem ~t neki: es ist v. hat ihm nicht geglückt, es ist ihm nicht gelungen.
siket: taub; der Taube; ~nek beszélni: tauben Ohren predigen.
siketit (-ett): l. megsiketit.
siketitő: betäubend, (zaj) ohrzerreißend.
siket|néma: taubstumm; der Taubstumme.
siketség (-et): die Taubheit.
siketül (-t; -jön): l. megsiketül.
sik|föld: l. sik.
sikkad (-t): verloren gehen.
sikkaszt (-ott): unterschlagen, veruntreuen, defraudieren.
sikkasztás: der Unterschleif, die Defraudation, Veruntreuung.
sikkasztó: der Defraudant.
sik|lap: l. sik.
sikl|ik (-ott): gleiten, rutschen.
sikló (-t): 1) die Bergbahn; 2) (kigyó) die Natter.
sik|mér|tan: die Planimetrie.
sikolt (-ott, -son): schreien, aufschreien, gellen.
sikoltás (-t): der Schrei.
sikoltoz (-tam, -ott; -zon): (wiederholt) schreien v. aufschreien.
sikoltozás, sikoly: das Geschrei.
sikong (-ott) (a szél): heulen.
sikos, -an: glatt, schlüpfrig.
sik|por: das Federweiß.
sikság (-ot): die Ebene, l. sik.
silabizál (-t; -jon): buchstabieren.
silány, -ul: geringfügig, schlecht, wertlos, erbärmlich.
silányit (-ott): schlecht machen, verderben.
silányod|ik (-ott), **silányul** (-t): herabkommen, gering v. schlecht werden, sich verschlechtern.
silányság (-ot): 1) die Geringfügigkeit, die Geringheit, die Schlechtigkeit (einer Sache); 2) (silány dolog) der Schund.
silbak (-ot): die Schildwache.
siller (bor): der Schillerwein.
sima: glatt, flach, eben; simára köszörülni: glatt schleifen.
simán: glatt; ez ~ folyt le: das ist glatt abgelaufen.
simaság (-ot): 1) die Glätte, die Glattheit; 2) (modoré) der Schliff.
sima-szájú: glattzüngig.
simit (-ott; -son): 1) glätten, glatt machen; 2) feilen (an *dat.*).
simitás (-t): 1) die Glättung, das Glätten; 2) az utolsó ~t végezni: die letzte Feile anlegen.
simító|gép: die Glättmaschine.
simogat (-tam, -ott): streicheln.
simogatás (-t): das Streicheln.
Simon (*férfinév*): Simeon.
simul (-t; -jon): 1) l. elsimul; 2) (vkihez) sich schmiegen (an jmdn), sich anschmiegen (jmdm); a parthoz ~ni: sich ans Ufer anschmiegen.
simulás (-t): das Anschmiegen.
simulékony, -an: schmiegsam, geschmeidig, fügsam, gefügig.
simulékonyság (-ot): die Schmiegsamkeit, die Geschmeidigkeit, die Fügsamkeit.
simuló: schmiegsam, sich anschmiegend.
sin (-je, -t, -ek): die Schiene.
sincs(en): ist auch nicht; itt ~: hier ist er auch nicht sehol ~: er ist nirgends zu finden; senki ~ itthon: es ist niemand zu Hause; nekem ~: ich habe auch nicht, ich habe auch kein.
sing (-et): die (kleine) Elle.
sing|csont: der Ellbogenknochen.
sinl|i, sinyl|i (-ette): er fühlt v. empfindet etw. schmerzlich, er trägt die Folgen von etw.
sinlődés, sinylődés (-t): das Siechtum, die Kränklichkeit.
sinlőd|ik, sinylőd|ik (-tem, -ött): 1) siechen, dahinsiechen (an einer Krankheit); 2) darben, sich kümmerlich durchbringen; ~ő: 1) siech, kränklich; 2) notleidend.
sintér (-je, -t, -ek): der Schinder.
sin|vas: das Schieneneisen.
sip (-ja, -ot, -ok): die Pfeife.
sipeg (-tem, -ett): l. csipog.
sip|hang: die Pfeifenstimme, das Pfeifen.
sipit (-ott): schrill schreien v. singen.
sipka (-át): l. sapka.
sip|láda: l. kintorna.
sipol (-t; -jon): pfeifen, flöten.
sipolás (-t): das Pfeifen.
sipoly (-t): *orv.* die Fistel.
sipos (-t): der Pfeifer.
sip|szó: l. siphang.
I. sir (*ige*, -t; -jon): weinen (wegen eines Verlustes, vor Schmerz, über jmdn); nagyon ~t azért, amit tett: er weinte sehr über das, was er getan hatte; ~t-ritt: l. sir-ri; ~ni való kedvem támadt: mir wurde weinerlich zumute; ~va fakadni: l. sirva.
II. sir (*főnév*, -ja, -t, -ok): das Grab; ~ba szállni: ins Grab steigen v. sinken; ~ját találta ott: er fand dort sein Grab; vkit ~ba vinni: jmdn ins Grab v. unter die Erde bringen; vmit ~ba vinni: etw. (ein Geheimnis) mit ins Grab nehmen; a ~on túl: jenseits; ~on túli: jenseitig.
siralmas, -an: jämmerlich, kläglich, jammervoll.
siralom (-alma, -almat): der Jammer, die Klage, das Jammern, das Klagen; Jeremiás siralmai: die Klagelieder Jeremiä; ~ volt nézni: es war ein Jammer anzusehen.
siralom-ének: die Jeremiade.
siralom|ház: das Armensünderhaus.
siralom-völgye: das Jammertal.
sirály (-a, -t, -ok): die Möwe.
sirám (-a, -ot, -ok): die Klage.
siránkozás (-t): das Wehklagen, das Weinen, l. siralom.
siránkoz|ik (-tam, -ott; -zék): weinen, Tränen vergießen, jammern; ~va: weinend, jammernd.
siránkozó: weinerlich.
sirás (-t): das Weinen; ~ra fakadni: l. sirva; ~ rivás: das Geheul, Gewinsel.
sir|ásó: der Totengräber; ~ bogár: der Totenkäfer.
sirat (-tam -ott; sirasson): weinen (über *acc.*), beweinen, beklagen (*acc.*).
siratatlan, -ul: unbeweint.
sirba-tétel: die Grablegung.
sir|beszéd: die Grabrede, Leichenrede.
sir|bolt: die Gruft.
sirdogál (-t; -jon): (still) weinen.
sir|domb: l. sirhalom.
sir|emlék: das Grabmal.
sir|gödör: das Grab.
sir|halom, sir|hant: der Grabhügel.

sírhatnék: er ist dem Weinen nahe.
sír hely: die Grabstätte.
síri csend: die Grabesstille; ~ éj: die Grabesnacht; ~ hang: die Grabesstimme; ~ nyugalom: die Grabesruhe.
sír irat: die Grabschrift.
sír jel: das Grabmal.
sír kereszt: das Grabkreuz.
sír kert: der Gottesacker.
sír kő: der Grabstein.
síró: weinend; ~s: weinerlich.
síron túli: jenseitig.
sír rablás: der Leichenraub.
sír-ri (sírt-ritt): (heftig) weinen.
sírva: weinend; ~ fakadni: in Weinen ausbrechen.
sír verem: das Grab.
sír vers: der Grabvers.
sisak (-ja, -ot, -ok): der Helm.
sisak ellenző, sisak rostély: das Helmvisier, das Helmgitter.
sisak forgó: der Helmbusch.
sisakos, -an: gehelmt, mit einem Helm auf dem Kopfe.
sisak virág: *növ.* der Eisenhut.
sistereg (sistergett): prasseln, knistern, zischen.
sistergés (-t): das Prasseln, Knistern, das Geprassel.
sistergő, sisteregve: prasselnd, knisternd, zischend.
sivalkod ik (-tam, -ott): kreischen.
sivár, -an: 1) wüst, öde; 2) (lélekben) gemütlos, blasiert; ~ föld: die Wüste, die Einöde.
sivárság (-ot): 1) die Wüstheit, die Öde; 2) das wüste Wesen, die Blasiertheit, die Gemütlosigkeit.
sivatag: I. wüst, öde; — II. (-a, -ot, -ok): die Wüste, die Wüstenei, die Steppe, die Einöde.
sivít (-ott; -son): schrill aufschreien, gellen, heulen.
sivítás (-t): das Heulen.
sivító: schrill, heulend.
sivó homok: der Flugsand.
skandináv: skandinavisch.
Skandinávia: Skandinavien (das).
skárlát: scharlachrot; (-ot): der Scharlach; ~ piros, -an: scharlachrot; ~ szín: die Scharlachfarbe; ~ színű: scharlachfarben.
skatulya (-át): die Schachtel.
Skócia: Schottland (das).
skófium (-ot): der Goldfaden.
skorpió (-t): der Skorpion.
skót: schottisch; (-ot, -ok) der Schotte, der Schottländer, (nő) die Schottin.
Skót ország: Schottland (das).
smaragd (-ja, -ot): der Smaragd.
só (-ja, -t): das Salz; vminek sava-borsa: Kraft und Saft (von etw.); se sava, se borsa: es hat weder Kraft noch Saft, es ist ohne Kraft und Saft.
só akna: die Salzgrube.
só bálvány: die Salzsäule.
só bánya: das Salzbergwerk, die Salzgrube, die Saline.
sódar (-t, -ok): der Schinken.
sodor (-tam, sodrott; -jon): 1) drehen, spinnen (einen Faden); 2) (tésztát) walgern, walken; 3) reißen, fortreißen, (magával) mit sich reißen; bajba ~ni: jmdn ins Unglück stürzen; örvénybe ~ni: in den Abgrund reißen.
sodra a víznek: die Strömung (des Flusses); kiesni v. kijönni a sodrából: aus der Fassung kommen, aus der Rolle fallen; vkit kihozni v. kivenni a sodrából: jmdn aus der Fassung bringen.
sodrás (-t): das Drehen.
sodró állatkák: die Rotatorien.
sodró deszka: l. nyujtó.
sodrony (-a, -t, -ok): der Draht.
sodrony kötél: das Drahtseil.
sodrott: gedreht.
só főzés: die Salzsiederei.
sógor (-a, -t, -ok): der Schwager.
sógor asszony, sógorné: die Schwägerin.
sógorság (-ot): die Schwägerschaft.
soha: nie, niemals, nimmer; ~ napján: niemals, am Nimmermehrstage; ~ többé: nimmermehr, l. többé.
sóhaj (-a, -t, -ok): der Seufzer; ~ok hídja: die Seufzerbrücke.
sóhajt (-ott; -son): seufzen (über eine Sache, vor Kummer).
sóhajtás (-t): das Seufzen, der Seufzer.
sóhajtoz ik (-tam, -ott): fortwährend seufzen.
sóhajtozás (-t): das Seufzen.
só hivatal: das Salzamt.
só jövedék: das Salzgefälle.
sok (-at): 1) viel, viele; nem ~ a reményem: ich habe wenig Hoffnung; ~ kő: viel Steine (ellenben: viele Steine = sokféle kő); ~ minden: allerlei, vielerlei: ~ idő ez: das ist eine lange Zeit; ez már mégis ~: das ist schon zu viel v. zu arg; 2) manche, l. sokan. *Ragokkal:* (-ba) ~ba kerül: es kostet viel, es kommt hoch zu stehen; ~ba venni: hoch anrechnen; (-ban) ~ban különbözni: sich vielfach unterscheiden; (-ra) ~ra becsülni vkit: jmdn hochschätzen, hochachten; ~ra vitte: er hat es weit gebracht; ~ra tartani: etw. hoch rechnen; (-t) ~at adni v. tartani vmire: l. ad, tart; ~at tenni vmire nézve: viel beitragen (zu etw.); nem ~at törődöm vele: ich frage nicht viel danach, ich kümmere mich nicht viel darum; (-val) l. sokkal (*külön*).
soká: lange.
sokacska: ziemlich viel.
sokad magammal (magaddal, magával): mit vielen anderen, mit vielen Genossen, mit vielen Begleitern.
sokadalom (-almat): 1) der Jahrmarkt; 2) die Menge.
sok ágú: vielästig, l. ágú; (folyó) vielarmig.
sokáig: lange, l. soká.
sokal (-t), **sokall** (-ott): für zu viel halten; ~ta az árát: es war ihm zu teuer; már ~ta a dolgot: es ward ihm schon zu viel.
sok alakú: vielgestaltig.
sokan: viele, manche.
sokára: spät, lange, lange hernach, lange nachher.
sokaság (-ot): 1) die Menge, die große Anzahl; 2) die Vielheit.
sokasít (-ott): vermehren, vervielfältigen.
sokasodás (-t): die Vermehrung.
sokasod ik (-tam, -ott): sich vermehren.
sokat: 1) viel, l. sok; 2) lange, l. soká; ~ megfordult nálunk: l. megfordul; ~ emlegetett: vielgenannt; ~ érő: kostbar; ~ ígérő: l. ígérő; ~ játszott darab: ein vielgegebenes Stück; ~ mondó, -an: vielsagend; ~ vitatott: vielumstritten.
sok-beszédű: redselig.
sok-érdemű: l. nagyérdemű.
sok-értelmű: vieldeutig.
sok-évi: vieljährig.
sok fejű: vielköpfig.
sok felé: nach vielen Seiten.
sokféle: vielerlei, mancherlei, mannigfach, verschiedenartig; ~képp, -en: auf vielerlei Art.
sokféleség: die Mannigfaltigkeit.
sok felől: von vielen Seiten.
sok-gyermekű: mit Kindern reich gesegnet.
sok-isten-hívés: der Polytheismus.
sok-jelentésű: vieldeutig.
sokkal: viel, um vieles, bei weitem; ~ remekebbnek tartom e képet, semhogy eladnám: ich erachte dieses Bild für viel zu meisterhaft, als daß ich es verkaufen wollte; ~ előbb: viel eher, viel früher, lange zuvor; nem ~ ezután v. utóbb: nicht lange darnach v. darauf; ~ jobb: viel v. weit besser; ~ több, -et: viel v. weit mehr.
sok lábú: vielfüßig.
sok nejű: vielweibig.
sok nejűség: die Polygamie.

soknemű: l. sokféle.
sok nyelvű: polyglott, vielsprachig.
sok rendbeli: verschieden[erlei].
sok oldalú, -an: vielseitig.
sok oldalúság: die Vielseitigkeit.
sok rétű: vielfältig.
sok szavú: vielstimmig; wortreich.
sok színű: vielfarbig.
sokszor: vielmal, oft; ~ **megénekelt**: vielbesungen; ~**i**: vielmalig; ~**os**: 1) vielfach, vielfältig; 2) vielmalig; ~**osan**, ~**ta**: vielmals.
sokszorosít (-ott): vervielfältigen; ~**ó művészet**: die Vervielfältigungskunst.
sokszorosítás: die Vervielfältigung.
sokszoroz (-tam, -ott): l. szoroz.
sok szög: das Vieleck; ~**ü**: vieleckig.
sok tagú: 1) vielgliedrig; 2) [(szó) vielsilbig.
sólymász (-t): der Falkner.
sólymászat (-ot): die Falkenjagd.
sólymász ik (-tam, -ott): mit Falken jagen.
sólyom (sólyma, sólymot): der Falke.
som (-ot): die Kornelkirsche.
Soma: 1) Kornel; 2) Samuel.
som fa: der Kornelbaum.
somfordál (-t): l. sompolyog.
somma (-át): die Summe.
sommás, -an: summarisch; ~ **eljárás**: das summarische Verfahren v. Summarverfahren; ~ **kereset**: die Summarklage.
sompolyog (-tam, sompolygott): herumschleichen; (vhová) [sich] hinschleichen.
sonka (-át): der Schinken.
sonkoly (-t): die Wabe.
só-oldat: die Salzlösung.
sopánkodás (-t): das Jammern.
sopánkod ik (-tam, -ott): jammern, klagen, lamentieren.
Sopron (-ban): Ödenburg.
soproni: Ödenburger.
sor (-a, -t, -ok): die Reihe, die Folge; (konyvben, írásban) die Zeile; *átv.* das Schicksal; **egy ~ fa**: eine Reihe Bäume v. eine R. von Bäumen; **egy ~ gyöngy**: eine Schnur Perlen; **rajtam a ~**: die Reihe ist an mir; ~ **alá**: l. sorozás; **rám kerul a ~**: die Reihe kommt an mich v. trifft mich; **ez már nagy ~**! das will viel sagen v. das ist keine Kleinigkeit; **ez tiszta ~**: es liegt auf der Hand; (-a, -om stb.) **a számok ~a**: die Reihenfolge der Zahlen; **mily hosszú ~a a munkáknak**: welch lange Reihe von Arbeiten; **évek ~a előtt (óta)**: vor (seit) einer Reihe von Jahren; **jó ~om** (~od, ~a, stb.) **van**: es geht mir (dir, ihm stb.) gut; **nehéz ~a van**: er hat's schwer, er hat einen harten Stand; **neked jobb ~od van**: du hast es besser; **ez a világ ~a** v. ~**ja**: das ist der Lauf der Welt; (-ba) ~**ba állni**: in die Reihe treten, sich in die Reihe stellen, *kat.* antreten; ~**ba állítani**: der Reihe nach aufstellen; ~**ba csókolni**: der Reihe nach küssen; **vkivel egy ~ba helyezni**: jmdm gleichstellen; ~ **jönni**: aufeinander v. der Reihe nach folgen; ~**ba venni**: der Reihe nach vornehmen; (-ban) ~**ban**, ~**jában**: der Reihe nach; **egy ~ban**: in einer Reihe u. Folge; **első ~ban**: in erster Reihe; **másod, harmad ~ban**: in zweiter, dritter Reihe; **a csillagképek ~ában**: unter den Sternbildern; (-n) **évek ~án**: in v. seit einer Reihe von Jahren; **évek hosszú ~án**: viele Jahre lang; **a per, a tárgyalás ~án**: im Laufe des Rechtsstreites, der Verhandlung; ~**on kívül**: außer der Tour; ~**on kívüli**: außertourlich, extraserial; ~ **kívüli elintézés**: die Erledigung außer Reihe; ~**on lenni**: an der Reihe sein; (-ra) **várj ~odra**: warte, bis die Reihe an dich kommt; ~**ra**: l. (*fentebb*) **sorba, sorban**; ~**ra kerülni**: an die Reihe kommen; (-t) **úgy intézni ~át, hogy...**: es so einrichten, daß...; ~**t keríteni vmire** v. **vminek ~át keríteni**: etw. vornehmen; **a ~t kezdeni**: den Reigen eröffnen; **új ~t kezdeni** (írásban): die Zeile absetzen.
sorakozás (-t): *kat.* der Antritt.
sorakoz ik (-tam, -ott): 1) (vhová) sich reihen v. schließen (an den Zug), sich jmdm anschließen; 2) sich in Reih' und Glied stellen, antreten; ~**ó**: *kat.* die Vergatterung.
sorakoztat (-tam, -ott): aufstellen, reihen; *kat.* antreten lassen, rangieren.
só-rak tár: das Salzmagazin.
sorban: l. sor.
sordély (-t): die graue Ammer.
sor-ezred: das Linienregiment.
sor fal: das Spalier; ~**at állni**: Spalier bilden.
sor had: die Linientruppe.
sor hajó: das Linienschiff.
sorjában: l. sor.
sor közi: interlinear.
sor metszet: die Zäsur.
sorol (-t; -jon): 1) l. elősorol; 2) l. soroz; 3) rangieren.
sorompó (-t): der Schranken v. die Schranke, der Schlagbaum.
soronként: 1) zeilenweise; 2) der Reihe nach.
soron kívül: l. sor.
soros: (zwei-, drei- stb.) zeilig; **ő a ~**: an ihm ist die Reihe.
soroz (-tam, -ott): 1) (vhová) einreihen (*dat.* v. in *acc.*), einteilen, rechnen (wohin?); **az első osztályba ~ni**: in die erste Klasse einreihen; **ezek is a művészet körébe ~hatók**: auch diese sind in das Gebiet der Kunst einzureihen v. zu rechnen; 2) *kat.* assentieren.
sorozás (-t): 1) die Rangierung, die Einreihung; 2) *kat.* die Stellung, die Assentierung; ~ **alá tartozó**: l. sorozó-köteles.
sorozat (-ot): 1) die Serie; 2) (előadásoké) der Zyklus (von Vorträgen).
sorozó bizottság: die Stellungskommission; ~ **köteles**: stellungspflichtig.
sor rend: die Reihenfolge, Aufeinanderfolge, Rangordnung.
sors (-a, -ot): das Schicksal, das Los; **a földi ~**: das irdische Los; **a jó ~**: das Glück; **jó ~a vezette ide**: sein guter Stern führte ihn hieher; **rossz ~**: das Mißgeschick, die schlimme Lage; **vak ~**: der blinde Zufall, das blinde Verhängnis; **a költő ~a**: das Dichterschicksal; **szomorú a ~a**: er hat ein trauriges Los; **szegény ~ban van**: er ist in armen Zuständen; **vkit (vmit) ~ára bízni**: jmdn (etw.) seinem Schicksal überlassen; **neki az a ~ jutott**: ihm wurde das Geschick zu teil; **rossz ~ra jutott**: er mußte die Mißgunst des Schicksals erfahren; **nehéz ~ra juttatni**: jmdm ein hartes Los bereiten; ~**ot húzni**: losen; ~**ot vetni**: das Los werfen; **hányatott ~ú**: vielverschlagen.
sors csapás: der Schicksalsschlag.
sors edzett: durch Schicksalsschläge abgehärtet.
sors fordulat: die Peripetie.
sors harag: das Mißgeschick.
sors húzás: 1) die Losung; 2) die Verlosung, die Ziehung; ~ **napja**: der Ziehungstag.
sors játék: die Lotterie.
sors jegy: das Los.
sorsol (-t; -jon): losen, ziehen.
sorsolás (-t): die Losung.
sor szám: die Reihenzahl, die Ordnungs- v. Serienzahl.
sors tragédia: l. végzettragédia.
sors üldözött: vom Schicksale heimgesucht v. verfolgt.
sor tánc: der Reigen.

sor tűz: die Salve.
sorvad (-t; -jon): 1) aus- *v.* abzehren; 2) sich abzehren (in Kummer), hinwelken.
sorvadás (-t): die Schwindsucht.
sorvadásos: schwindsüchtig.
sorvaszt (-ott): ab- *v.* verzehren; bánat ~ja: er wird von Kummer verzehrt.
sorvasztó: verzehrend, abzehrend: ~ láz: das Zehrfieber.
sorvatag: hinsiechend.
sor vető eke: der Drillpflug.
sor vezető: der Faulenzer.
sós, -an: salzig, gesalzen; ~ borszesz: der Franzbranntwein; ~ forrás: die Salzquelle; ~ íz: der Salzgeschmack; ~ víz: das Salzwasser.
só sav: die Salzsäure.
so se: l. soha.
sóska (-át): der Sauerklee.
sóska sav: die Klee- *v.* Oxalsäure.
sótalan, -ul: ungesalzen.
só tartó: das Salzfaß.
sovány, -an: mager; *átv.* armselig, kärglich; ~ falat: ein schmaler Bissen; ~ koszt: die magere *v.* kärgliche Mahlzeit *v.* Kost.
soványit (-ott): mager machen, abmagern, abfetten; ~ó gyógymód: die Abfettungskur.
soványodás (-t): die Abmagerung.
soványod ik (-ott): abmagern (ist), magerer werden.
soványság (-ot): die Magerkeit.
sóvár: lüstern, sehnsüchtig.
sóvárgás (-t): die Sehnsucht.
sóvárgó: sehnsüchtig; esőért ~: nach Regen lechzend *v.* schmachtend; a hatalomért ~ politikus: der nach Macht geizende Politiker.
sóvárog (-tam, sóvárgott): schmachten, sich sehnen, eine heiße Begierde empfinden (nach etw.); a szomjas virágok esőért ~nak: die dürstenden Blumen lechzen *v.* schmachten nach Regen; ~va: sehnlich, sehnsuchtsvoll, schmachtend.
sóz (-tam, -ott; -zon): 1) salzen; 2) (vkire vmit) jmdm etw. anhängen; ~ott: mariniert.
sömör (-t): die Flechte.
söntés (-t): die Schwemme.
söpör (-tem, -t *v.* söprött): kehren, fegen.
söpredék (-et): das *v.* der Kehricht, der Auswurf, der Pöbel.
söprés (-t): das Kehren, Fegen.
söpröget (-tem, -ett): (langsam) kehren.
söprü: l. seprő.
sör (-e, -t, -ök): das Bier.
sör csarnok: die Bierhalle.
sörény (-e, -t): die Mähne.
sörényes: bemähnt, mähnig.
sörét (-je, -et): der *v.* das Schrot, (apró) der Dunst.
sör főző: der Bierbrauer.
sör főződe: die Bierbrauerei.
sör ház: das Bierhaus.
sör-ivó: der Biertrinker.
sörös: Bier enthaltend; ~ hordó: das Bierfaß; ~ kancsó, ~ korsó: der Bierkrug; ~ kocsi: der Bierwagen; ~ pohár: das Bierglas.
söröz (-tem, -ött): Bier trinken.
söröző: der Biertrinker; (helyiség) die Bierstube.
sörte (-ét): 1) die Borste; 2) (kalászé) die Granne; ~szerű, -en: borstenartig.
sőt: ja, ja sogar, vielmehr; ~ azt állítja, hogy…: er behauptet sogar, daß…; ~ az is előfordul…: ja es kommt vor…; ~ inkább: vielmehr; ~ mi több: ja noch mehr.
sötét: I. finster, dunkel; ~barna: dunkelbraun; ~kék: dunkelblau; — II. l. sötétség; ~ben: im Dunkeln.
sötétedés: das Finsterwerden.
sötéted ik (-tem, -ett): 1) dunkel *v.* dunkler werden, finster werden, sich dunkel *v.* dunkler färben; 2) (este) es wird dunkel *v.* finster, es nachtet; 3) l. sötétlik.
sötéten: finster, dunkel.
sötétes, -en: etwas dunkel.
sötétit (-ett; -sen): dunkler färben, verfinstern, verdunkeln.
sötét kék: l. sötét.
sötétl ik (-ett): dunkel erscheinen *v.* aussehen; a messzeségben magas hegyek ~enek: in der Ferne sehen wir in Dunkel gehüllte hohe Berge.
sötétség (-et): die Finsternis, das Dunkel, die Dunkelheit.
sötét szinű: dunkelfarbig.
sötétül (-t; -jön): l. sötétedik.
sövény (-e, -t): die Hecke, der Zaun; ~nyel elkeriteni: umzäunen.
sövény kerítés: der Heckenzaun.
sövényzet (-et): das Zaunwerk.
spanyol: I. spanisch; ~ fal: die spanische Wand; ~ nád: das spanische Rohr; ~ viasz: der *v.* das Siegellack; — II. der Spanier, (nő) die Spanierin.
Spanyol ország: Spanien (das).
spanyolul: spanisch.
spárga (-át): 1) der Bindfaden, Spagat; 2) *növ.* der Spargel.
spártai: spartanisch; Spartaner.
spékel (-t; -jen): spicken; ~ő tű: die Spicknadel; ~t, ~ve: gespickt (mit…).
spenót (-ot): der Spinat.
spicli (-je, -t): der Spion.
spiclisked ik (-ett): spionieren.
spiritiszta (-át): der Spiritist.
spiritizmus (-t): der Spiritismus.
spongya (-át): der Schwamm.
spórol (-t; -jon): sparen.
sport (-ot): der Sport.
sróf (-ja, -ot, -ok): die Schraube.
stáció (-ja, -t): die Station.
staféta (-át): die Stafette.
stájer: steie[r]isch; der Steier.
Stájer ország: die Steiermark.
statárium (-ot): das Standrecht.
statiszta (-át): der Statist.
statisztál (-t; -jon): als Statist auftreten.
statisztika (-át): die Statistik; ~i, -lag: statistisch.
statisztikus (-t): der Statistiker.
státus (-t): l. állam, állomány.
sterilizált: sterilisiert.
stil (-je, -t), **stilus** (-a, -t): der Stil, (írásmüé) die Schreibart; nagy stilü: von großem Stile.
stilszerű: stilgemäß, stilgerecht.
Stiria: l. Stájerország.
stoikus, -an: stoisch; der Stoiker.
stóla (-át): die Stola.
strapa (-át): die Strapaze.
strapál (-t; -jon): strapazieren.
strázsa (-át): die Wache.
strázsál (-t; -jon): bewachen, Wache halten *v.* stehen.
strázsa mester: der Wachtmeister.
stréber (-e, -t, -ek): der Streber.
stréberség (-et): die Streberei, das Strebertum.
struc (-ot): der Strauß; ~ madár: Vogel Strauß.
struc tojás: das Straußenei.
struc toll: die Straußenfeder.
suba: der Schafpelz.
subiksz (-ot): l. suviksz.
sudár: I. schlank, hochgewachsen; — II. (sudara, sudarat): der Wipfel.
súg (-tam, -ott; -jon): 1) flüstern; 2) (vkinek vmit) jmdm etw. zuflüstern; 3) (szinházban) soufflieren, (iskolában) vorsagen.
sugall (-ott): jmdm etw. eingeben, suggerieren, jmdn inspirieren.
sugallat (-ot): die Eingebung, die innere Stimme.
sugalmaz (-tam, -ott): l. sugall; ~ott (cikk): inspiriert.
sugalmazás (-t): die Eingebung.
sugár: I. (*mnév*) schlank; — II. (*főnév*, sugara, sugarat, sugarak) 1) der Strahl; 2) *mért.* der Radius.
sugaras, -an: strahlig.
sugár kéve, sugár nyaláb: der *v.* das Strahlenbüschel.
sugár korona, sugár kör: die Strahlenkrone.
sugároz, sugárz ik (-tam, sugár-

zott): strahlen; szeméből boldogság ~: seine Augen strahlen in, von v. vor Glück.
sugár termetű: l. termet.
sugár törés: die Strahlenbrechung. [das Strahlen.
sugárzás (-t): die Strahlung,
sugárzó: strahlend, hellstrahlend; boldogságtól ~: glückstrahlend; diadaltól ~: siegestrunken; diadaltól ~ arccal: mit strahlender Siegesmiene; örömtől ~: freudestrahlend; szépségtől ~: schönheitsstrahlend.
súgás (-t): das Einflüstern.
sugdos (-tam, -ott): flüstern.
sugdosás (-t): das Flüstern.
súgó (-t): der Vorsager, der Souffleur, (nő) die Souffleuse; ~lyuk: der Souffleurkasten.
suhan (-t; -jon): huschen, vorbeihuschen, dahinschweben.
suhanc (-a, -ot, -ok): der Junge, der Bursch[e], der Gamin.
suhint (-ott; -son): 1) schlagen; 2) schwingen (das Schwert).
suhintás (-t): das Schwingen, der Schlag, der Wurf.
suhog (-tam, -ott): rauschen, sausen, schwirren. [Sausen.
suhogás (-t): das Rauschen,
suhogó: rauschend, sausend; (ostoré) die Schwippe.
suhogtat (-tam, -ott): l. suhint.
sujt, sújt (-ott; -son): 1) schlagen, treffen, jmdm einen Schlag versetzen; földhöz ~ani: zu Boden werfen v. schlagen; porba ~ani: in den Staub schleudern; villámtól ~ott, ~va: vom Blitze getroffen, vom Donner gerührt; 2) strafen; büntetéssel ~ani: mit Strafe belegen; három heti fogházbüntetéssel ~ani: jmdn mit drei Wochen Gefängnis bestrafen; a sors e bajjal ~otta: das Schicksal hat dies Leid über ihn verhängt v. hat ihn mit dieser Plage heimgesucht; ez a csapás keményen ~otta: dieser Schlag traf ihn sehr hart.
sujtás (-t): die Borte; (beszédben) der Schnörkel.
sujtásos, -an: 1) verziert, mit Borten v. Schnüren geziert; 2) (beszéd) schnörkelhaft.
sujtó: niederschlagend, strafend, vernichtend; a családomat ~ csapás: der meine Familie betroffene Schicksalsschlag.
sujtol (-t; -jon): (wiederholt) schlagen, treffen v. strafen.
súly (-a, -t, -ok): das Gewicht, die Schwere, die Last; teljes ~: das Bruttogewicht; tiszta ~: das Nettogewicht; ~t helyezni v. vetni vmire: großes Gewicht auf etw. (*acc.*) legen; feje meghajlik a szégyen ~a alatt: es beugt sich sein Haupt unter der Last der Schande.
súly egyen: l. egyensúly.
súly felesleg: das Mehrgewicht.
súly hiány: der Gewichtsabgang.
sulykol (-t): schlegeln, bleuen.
súly mérték: das Gewichtsmaß.
sulyok (sulyka): der Schlegel, der Bleuel; a sulykot elvetni: derb lügen, stark übertreiben.
sulyom (sulymot): die Wassernuß.
súlyos, -an: schwer; (dolog) schwierig, drückend; ~ beteg: schwerkrank; ~ bűn: eine schwere Sünde; ez ~ dolog: das ist eine ernste Sache; ~an sebesült: schwerverwundet.
súlyosbit (-ott): schwerer machen, erschweren, (büntetést) verschärfen; ~ó körülmény: der erschwerende Umstand.
súlyosbitás (-t): die Erschwerung; die Verschärfung (der Strafe).
súlyosod ik (-ott): 1) schwer werden; 2) (vkire) l. nehezedik.
súly pát: der Schwerspat.
súly pont: der Schwerpunkt.
súlytalan: 1) gewichtlos, imponderabel; 2) (szó) tonlos, unbetont.
súly többlet: das Übergewicht.
súly veszteség: der Gewichtsverlust.
súlyzó (-t): der v. die Hantel.
summa (-át): die Summe.
summás, -an: l. sommás.
sunyi: duckmäuserisch; (ember) der Duckmäuser, der Mucker.
surló: l. zsurló.
surlódás (-t): 1) die Reibung; 2) *átv.* die Zwistigkeit.
surlód ik (-tam, -ott): sich reiben, sich wetzen.
súrol (-t; -jon): 1) reiben, scheuern; 2) wetzen, streifen; ~ó kefe: die Reibbürste; ~ó rongy: der Scheuerlappen, der Reibfetzen.
súrolás (-t): das Reiben.
surran (-t; -jon): huschen, schlüpfen, (nyil) schwirren.
surranás (-t): das Huschen.
susog (-tam, -ott; -jon): 1) flüstern, munkeln, lispeln, (vkinek) jmdm etw. zuflüstern; 2) (szellő) säuseln, rauschen.
susogás (-t): 1) das Flüstern, das Geflüster; 2) das Säuseln, Rauschen. [im Flüstertone.
susogó: flüsternd; ~ hangon:
sustorog (-tam, -rgott): l. sis-
suszter (-t): l. cipész. [tereg.
sut (-ot): der Winkel; ~ba dobni: in den W. werfen, etw. von sich werfen; ~ban heverni: im W. herumliegen; ~ban ülni: hinter dem Ofen hocken. [das Rehkalb.
suta: linkhändig, linkisch; (őz)
suttog (-tam, -ott; -jon): flüstern, l. susog.
suttogás: das Geflüster, Gelispel.
suttomban, suttyomban: insgeheim, verstohlen, unbemerkt.
suviksz (-ot): die Schuhwichse.
suvikszol (-t): wichsen.
sügér (-t): der Barsch.
süket: taub, l. siket.
I. sül (-t): das Stachelschwein.
II. sül (*ige*, -t; -jön): backen, braten, gebacken v. gebraten werden.
süldő (-t): der Frischling; (nyúl) der junge Hase; ~ leány: der Backfisch.
sületlen, -ül: 1) ungebacken, ungebraten, nicht ausgebacken v. ausgebraten; 2) *átv.* abgeschmackt.
sületlenség (-et): der Unsinn.
süllő (-t): der Schill, Sandbarsch.
süllyed: l. sülyed.
sült: I. gebacken; gebraten; ~ bolond: der Erznarr; ~ csirke: das Brathuhn; II. (-et) der Braten.
süly (-t): der Skorbut.
sülyed (-t; -jen): 1) sinken (von Stufe zu Stufe), untergehen; 2) sich senken, (épitmény) sich setzen; 3) versinken (in Sünden, in tiefes Nachdenken); 4) herabkommen, herabsinken (von der Höhe).
sülyedés (-t): 1) das Sinken; 2) die Senkung; 3) der Niedergang, der Verfall, die Versunkenheit.
sülyedő: 1) (hajó) untersinkend; 2) (nemzet) l. hanyatló.
sülyedt: gesunken; vétkekbe ~: in Sünden versunken.
sülyedtség: l. sülyedés 3.
sülyeszt (-ett): senken (wohin?), versenken (in das Meer v. in dem Meere).
sülyesztés (-t): die Versenkung.
sülyesztő: die Versenkung, die Senkvorrichtung.
sün-disznó: der Igel.
süpped (-t; -jen): einsinken; versinken (im Morast).
süppedék (-et): der Morast.
süppedékes: morastig, sumpfig.
sürgés-forgás: das emsige Treiben, das rege Leben v. Gewühl, die Rührigkeit v. Geschäftigkeit.
sürget (-tem, -ett): dringen (vkit: in jmdn, vmit: auf etw.), drängen (jmdn zu etw.), urgieren; ~ték őt, hogy...: man drang in ihn, daß er..; a törvény végrehajtását ~ni: auf den Vollzug des Gesetzes dringen; az idő ~: die Stunde dringt v. drängt.
sürgetés (-t): die Betreibung, das Betreiben, die Beschleuni-

gung, das Drängen v. Dringen, die Urgenz; ismételt ~ dacára: trotz wiederholter Urgenz; a párt ~ére: auf Andringen der Partei.
sürgető: l. sürgős.
sürgölőd ik (tem, -ött): geschäftig sein v. tun.
sürgöny (-o, -t, -ök): die Depesche, das Telegramm; ~ben, ~ileg: telegraphisch, drahtlich.
sürgöny díj: die Depeschengebühr.
sürgönyöz (-tem, -nyzött): telegraphieren.
sürgöny válasz: die Drahtantwort.
sürgöny váltás: der Depeschenwechsel.
sürgönyzés: das Telegraphieren.
sürgős, -en: dringend, eilig, pressant; ~ dolgom van: ich habe ein dringendes Geschäft, ich habe dringend zu gehen; a dolog nem ~: es hat Zeit, es hat keine Eile.
sürgősség (-et): die Dringlichkeit; ~i indítvány: der Dringlichkeitsantrag.
sürít (-ett): verdichten, verdicken, kondensieren; ~ett: komprimiert; ~ő: der Kondensator.
sürög, sürög-forog (sürgött-forgott): geschäftig v. beschäftigt sein (um etw.).
sűrü, sűrű: 1) dicht, dick; (szita, fésü) eng; 2) l. sürüség.
sűrűd ik (-ött): l. sürusödik.
sűrűen, sűrűn: 1) dicht; ~ lakott: dichtbevölkert; ~ teleírt lap: ein eng beschriebenes Blatt; 2) häufig; ~ jár oda: er geht oft v. häufig hin; ~ látogatott hely: ein stark besuchter Ort.
sűrűség (-et): 1) die Dicke; 2) (erdei) das Dickicht.
sűrűsöd ik (-ött): sich verdichten, (folyadék) sich verdicken.
süt (-ött; süssön): 1) (húsfélét) braten, (tésztafélét) backen; 2) brennen; b é l y e g e t ~ni vmire: ein Zeichen einbrennen, v. ö. bélyeg; h a j á t ~ni: sich (*dat.*) die Haare brennen v. kräuseln; 3) (a nap, a hold) scheinen; ablakunkra ~ a hold: der Mond bescheint unser Fenster; 4) a földre ~i szemét: er senkt die Augen v. den Blick zur Erde, er schlägt die Augen nieder; 5) elment a ~ni valója: er ist von Sinnen.
sütemény (-t): das Gebäck.
sütés (-t): das Backen, Braten.
sütet: das Gebackene.
sütkérez (-tem, -ett): sich sonnen, sich (an der Sonne, am Feuer) wärmen.
sütő (-t): 1) (pék) der Bäcker; 2) (kemencéé) die Röhre.
sütő-bolt, sütöde: die Bäckerei.
sütöget (-tem, -ett): öfter brennen, backen, braten.
sütő ház: die Bäckerei.
sütő kemence: der Backofen.
sütő teknő: der Backtrog.
süv (-et): der Schwager.
süveg (-e, -et): 1) die Mütze, die Kappe, der Hut; 2) egy ~ cukor: ein Hut v. Brot Zucker.
süveg cukor: der Zuckerhut.
süvegel (-t; -jen): den Hut abnehmen v. ziehen (vor jmdm).
süvít (-ett), **süvölt** (-ött): 1) (golyó) pfeifen; 2) (szél) heulen, sausen, brausen; ~ó: pfeifend.
süvítés, süvöltés (-t): das Pfeifen, das Heulen.
süvölvény (-t): l. siheder.
sváb: 1) schwäbisch; (-ot, -ok) der Schwabe, (nő) die Schwäbin; 2) (bogár) die Brotschabe.
Sváb föld: das Schwaben[land].
sváb földi: schwäbisch.
svábos, -an: schwäbisch, auf schwäbische Art.
sváda: die Beredsamkeit.
Svájc (-ot): die Schweiz.
svájci: schweizerisch; der Schweizer, (nő) die Schweizerin.
svéd: schwedisch; der Schwede, (nő) die Schwedin.
Svéd ország: Schweden (das).
svéd országi: schwedisch, aus Schweden.
svéd-torna: die Heilgymnastik.
svédül: schwedisch.
svihák (-ja, -ot, -ok): der Hochstapler, der Schwerenöter, der Windbeutel.
svihákság (-ot): die Hochstaplerei, die Windbeutelei.

Sz

Rövidítések:

sz. = szám: Numero;
sz., Sz., Szt. = szent: heilig;
szül. = született: geboren.

*

szab (-tam, -ott; -jon): 1) schneiden, zuschneiden; 2) bestimmen, festsetzen (den Preis einer Sache, einen Tag, die Zeit); mi á r á t ~od? welchen Preis verlangst du dafür? wie teuer hältst du es?; olcsó árt ~ni: den Preis niedrig stellen, einen billigen Preis machen; b ü n t e t é s t ~ni vkire: jmdm eine Strafe auf[er]legen; börtonbüntetést ~ni vkire: jmdn mit Kerker bestrafen; halálbüntetést ~ni vkire: die Todesstrafe über jmdn verhängen; vkinek e l é j e v. vki elé ~ni vmit: jmdm etw. vorschreiben; h a t á r i d ó t v. i d ó t ~ni: die Zeit v. eine Frist bestimmen; vmi f e l t é t e l t ~ni: l. feltétel; t ö r v é n y t ~ni: ein Gesetz bringen v. schaffen; 3) magát vmihez ~ni: sich nach etw. richten, sich in etw. fügen.
szabad: I. 1) frei, befreit; ~ a k a r a t: der freie Wille; ~ a k a r a t ú: freiwillig; ~ c s a p a t: das Freikorps; a ~ é g a l a t t: unter freiem Himmel; ~ e l h a t á r o z á s: der freie Entschluß; ~ e l v ü: freisinnig, liberal; ~ e l v ü s é g: der Liberalismus; ~ e m b e r: der freie Mann; ~ f ö l d: das Freiland; ~ g o n d o l k o z á s ú: freigesinnt, der Freidenker; ~ g y a k o r l a t: die Freiübung; ~ i d e j é b e n: in seinen Mußestunden; ~j e g y: das Freibillett, die Freikarte; ~ k e r e s k e d e l e m: der Freihandel; ~ k é z b ö l eladni: aus freier Hand verkaufen; ~k é z i r a j z: die Freihandzeichnung; ~ k i k ö t ó: der Freihafen; ~ királyi város: die königliche Freistadt; ~ k ö m ü v e s: der Freimaurer; ~ k ó m ü v e s i: freimaurerisch; ~ k ó m ü v e s s é g: die Freimaurerei; ~ l á b o n: auf freiem Fuße; ~lábra helyezés: die Freilassung, die Enthaftung; ~lábra h e l y e z n i: freilassen, enthaften, auf freien Fuß setzen; ~ m o z g á s: die freie Bewegung; ~ n a p: der Ruhetag; ~ ó r a: die Mußestunde; ~ p o g g y á s z: das Freigepäck; ~ s ú l y: das Freigewicht; ~ s z á j ú: lautmäulig, er hat ein loses Maul; ~ s z e l l e m: der Freigeist; ~ s z e l l e m ü: freigeisterisch; freisinnig; ~ s z e m é l y: die lose Dirne; ~ s z e m m e l: mit freiem Auge; ~ t e l e k: der Freihof; ~ t e r m é s z e t: die freie Natur; 2) erlaubt, gestattet; a fordítónak az eredeti müvön nem ~ változtatnia: dem Übersetzer ist eine Veränderung des Originales nicht erlaubt; legyen ~ Önt kérnem: es sei mir gestattet, Sie zu bitten; ~ kérnem? darf ich bitten? nem ~: man darf nicht; ezt nem lett volna ~ mondanod: das hättest du nicht sagen sollen; 3) herein! — II. das Freie; a ~ba: ins Freie; a ~ban: im Freien; ~jában áll: es steht ihm frei; ~jára h a g y n i: freistellen, anheimstellen, freie Hand lassen, (der Einbildung) freien Lauf lassen.
szabadalmas: der Patentinhaber.

szabadalmaz (-tam, -ott; -zon): privilegieren, patentieren.
szabadalmazott: 1) bevorrechtet, privilegiert; 2) patentiert.
szabadalmi hivatal: das Patentamt.
szabadalom (-almat): das Privileg[ium], das Vorrecht; das Pa-
szabad elvű: l. szabad I. [tent.
szabadít (-ott; -son): 1) befreien, retten, l. kiszabadít, megszabadít; 2) losmachen (von etw.).
szabadítás: die Befreiung, Rettung.
szabadító: der Befreier, Erlöser.
szabad jegy: l. szabad. [stopel.
Szabadka (-án): Maria-There-
szabad kézi: l. szabad.
szabadkozás (-t): die Weigerung, die Ausrede, das Sträuben; minden ~ nélkül: ohne sich irgend zu sträuben.
szabadkoz ik (-tam, -ott): sich weigern, sich ausreden, Ausflüchte machen *v.* suchen, sich sträuben.
szabadon: frei, ungehindert, ungezwungen; ~ álló: freistehend; ~ beszélni: frei *v.* dreist von der Leber weg reden; ~ bocsátani: freilassen, freigeben, loslassen; ~ bocsátás: die Freilassung; ~ bocsátott: der (die) Freigelassene; ~ feltalált: frei erfunden; ~ intézkedhetni: freie Hand haben.
szabadonc (-ot): der Libertin.
szabados: I. frei, (élet) ungezügelt, ungebunden; (katona) entlassen; — II. der Freigelassene, der Libertin.
szabadosság: die Zügellosigkeit.
szabadság (-ot): 1) die Freiheit; ~omban, ~odban stb. áll: es steht mir, es steht dir stb. frei (zu *inf.*), es ist mir, es ist dir stb. gestattet *v.* freigestellt; vkinek ~ára hagyni: jmdm etw. freistellen; 2) der Urlaub, die Urlaubszeit; ~on lenni: sich auf Urlaub befinden; ~ot kérni: Urlaub nehmen; ~ra bocsátani (katonát) beurlauben; ~ meghosszabbítása: die Urlaubsverlängerung; ~ megkezdése: der Urlaubsantritt. [kampf.
szabadság harc: der Freiheits-
szabadság hős: der Freiheitsheld.
szabadság idő: die Urlaubszeit.
szabadság levél: der Freiheitsbrief.
szabadságol (-t, -jon): beurlauben, jmdm Urlaub geben.
szabadságolás: die Beurlaubung.
szabadságolt, szabadságos: beurlaubt; ~ katona: der Beurlaubte, der Urlauber.
szabadság szeretet: die Freiheitsliebe. [liebend.
szabadság szerető: freiheits-
szabadság vesztés: die Freiheitsstrafe.
szabad-szájú stb.: l. szabad I.
szabadul (-t; -jon): 1) frei *v.* befreit werden (aus dem Gefängnis, von etw.); 2) los werden (des Geldes *v.* das Geld); nem ~hatok a gondolattól: ich kann den Gedanken nicht los werden *v.* ich kann mich des Gedankens nicht entschlagen; csakhogy ~hasson (rossz helyzetből): um nur loszukommen; üzletemtől nem ~hatok: ich kann von meinem Geschäfte nicht abkommen.
szabadulás (-t): die Befreiung, das Freiwerden.
szabály (-a, -t, -ok): die Regel, die Vorschrift; a ~lyal ellenkező: l. szabályellenes; a ~októl eltérő: von den Regeln abweichend; a ~oknak megfelelő, -en: regelrecht, vorschriftsmäßig; ~ szerint: *a)* vorschriftsmäßig, nach Vorschrift; *b)* in der Regel, regelmäßig.
szabály ellenes, -en: regelwidrig; ~ség: die Regelwidrigkeit.
szabályos, -an: regelmäßig, regelrecht; (állapot) normaler Zustand.
szabályosság (-ot): die Regelmäßigkeit. [regeln, regulieren.
szabályoz (-tam, -ott; -zon):
szabályozás (-t): die Regulierung, Regelung, Ordnung.
szabályozható: regulierbar.
szabályozó: der Regulator.
szabályozott, szabályozva: reguliert, geregelt. [tivum.
szabály rendelet: das Norma-
szabály szerint: l. szabály.
szabályszerű, -en, -leg: regelrecht, richtig, normal, regelmäßig.
szabályszerűség (-et): die Regelmäßigkeit. [irregulär.
szabálytalan, -ul: unregelmäßig,
szabálytalanság (-ot): die Unregelmäßigkeit, die Anomalie.
szabályzat (-ot): das Reglement, das Normativ, die Vorschrift; die Statuten (= *t.*), (szolgálati) die Dienstordnung.
szabás (-t): 1) das Zuschneiden; 2) der Zuschnitt, der Schnitt; nagy ~ú: l. nagyszabású; régi ~ú: altmodisch, (ember) ein Mann vom alten Schlag[e]
szabász (-t): der Zuschneider.
szabatos, -an: treffend, regelrecht, korrekt, genau, präzis.
szabatosság (-ot): die Präzision, die Korrektheit, die Genauigkeit.
szabdal (-t; -jon): zerstücken.
szablya (-át): der Säbel, Degen.
szabó (-t): der Schneider.
szabód ik (-ott): l. szabadkozik.
szabó inas: der Schneiderlehrling.
szabó legény: der Schneidergesell[e]. [meister.
szabó mester: der Schneider-
szabó mesterség: das Schneiderhandwerk. [werkstätte.
szabó mű hely: die Schneider-
szabó nő: die Schneiderin.
szabóság (-ot): die Schneiderei, das Schneiderhandwerk. [dern.
szabóskod ik (-tam, -ott): schnei-
szabott: festgesetzt, vorgeschrieben; ~ ár: der fixe *v.* feste Preis.
szabvány (-t): die Norm, die Vorschrift; ~ súly: das Normalgewicht.
szácska: l. szájacska.
I. szád[a]: die Mündung, Öffnung, das Spundloch.
II. szád = szájad, l. száj.
szafaládé: die Cervelat- *v.* Zervelatwurst.
szag (-a, -ot, -ok): der Geruch; rossz ~: der üble Geruch, der Gestank; bor ~ú: nach Wein riechend; jó ~ú: wohlriechend; rossz ~ú: übelriechend.
szag érzék: der Geruchssinn.
szaggat (-tam, -ott): 1) reißen, zerreißen, *v. ö.* tép; 2) pflücken (Obst).
szaggatás (-t): das Reißen.
szaggatott, -an: abgerissen; ~ előadás: der abgerissene Stil; ~ mondatokban: in abgebrochenen Sätzen. [rissenheit.
szaggatottság (-ot): die Abge-
szaglál (-t; -jon), **szaglálód ik** (-tam, -ott): riechen, wittern, beschnüffeln. [der Geruchssinn.
szaglás (-t): 1) das Riechen; 2)
szagl ik (-ott): es riecht.
szagló-érzék: der Geruchssinn.
szagol (-t; -jon): riechen, beriechen, wittern. [riechen.
szagolgat (-tam, -ott): oft be-
szagos: riechend, wohlriechend.
szagosít (-ott; -son): parfümieren.
szagtalan, -ul: geruchlos.
szagtalanít (-ott): geruchlos
szagú: l. szag. [machen.
száguld (-ott; -jon), **száguldoz** (-tam, -ott; -zon): rennen, (schnell) reiten, galoppieren, dahinjagen, herumstreifen.
száguldó, száguldva: galoppierend, dahinjagend.
száj (-a, -at, -ak): der Mund; (állaté) das Maul, die Schnauze (der Tiere); (barlangé) die Mündung, die Öffnung; ☛ *Ragokkal:* (-a) a falu ~a: der Wortführer (im Dorfe); mindig panaszra áll a ~a: er hat immer zu klagen; a ~a eljár: l. eljár; jár a ~a: er schwatzt; csak a

~a jár: das ist lauter leeres Geschwätz; meg sem áll a ~a, mindig jár a ~a: sein Mund ruht nie v. steht nie still; ugyancsak jár a ~a: er plappert viel, er hat ein gutes Mauiwerk; ~a íze szerint: l. száj-íz; szeme-szája . : l. szem; (-ba) vkinek a ~ába adni v. rágni vmit: jmdm etw. in den Mund legen; (-ból) tulajdon ~ából hallottam: ich weiß es aus seinem eigenen Munde; vkinek a ~ából kivenni a szót: jmdm das Wort aus dem Munde nehmen; (-n) ~án kiszalaszt vmit: l. kiszalaszt; neve közszájon forog: sein Name ist in aller Leute Mund, v. ö. közszáj; ma is él a nép ~án: l. ajak; (-ra) a világ ~ára adni: in der Leute Mäuler bringen; a világ ~ára kerülni: ins Gerede v. in der Leute Mäuler kommen; (-ról) ~ról ~ra szállni: von Mund zu Mund gehen; (-t) vkinek a ~át bedugni: jmdm (mit etw.) den Mund stopfen; befogni a (saját) ~át: den Mund v. das Maul halten; befogni a (más) ~át: jmdm den Mund zuhalten; fogd be a ~adat: halt's Maul! ~át felnyitni: den Mund auftun, l. felnyit; ki nem nyitni a ~át: den Mund nicht auftun; a ~át feleletre, káromkodásra stb. nyitja: l. nyit; a ~át tátani: den Mund (vor Staunen) weit aufsperren v. weit aufreißen; (-tól) a ~ától elvonni: l. elvon; (-val) tátott ~jal: mit aufgesperrtem Munde dastehen); tele ~jal: mit vollem Munde (essen).

szájas: großmäulig, lärmend; (ember) der Maulmacher.

szájaskodás (-t): die Maulmacherei.

szájaskod ik (-tam, -ott): ein großes v. loses Maul haben, lärmen

száj hagyomány: die mündliche Tradition, die Überlieferung.

száj hős: der Maulheld, der Renommist.

száj hősködés: die Renommage, die Großsprecherei.

száj hősköd ik (-tem, -ött): renommieren, aufschneiden.

száj íz: der Geschmack; vkinek a szája íze szerint beszélni: nach seinem Geschmacke, jmdm nach dem Munde reden; ez nem volt az ő szája íze szerint való: es war nicht nach seinem Gefallen v. Geschmacke, v. ö. íny.

szajkó: der Häher; ~ módra: wie ein Papagei (plappern), wie ein Starmatz (schwatzen).

száj kosár: der Maulkorb.

száj nyílás: das Mundloch.

száj padlás: der Gaumen.

száj pecek: der Knebel.

száj szél: die Vorlippe, Lippe.

száj tátó: gaffend; der Gaffer.

száj tátva: gaffend, mit offenem v. aufgesperrtem Munde.

szájú: mündig; mézes ~: honigmündig; széles ~: breitmündig.

száj üreg: die Mundhöhle.

száj víz: das Mundwasser.

száj zug: der Mundwinkel.

szak (-a, -ot, -ok): 1) der Abschnitt, der Teil; 2) das Fach, das Ressort, die Branche; ez nem vág az én ~omba: das schlägt v. gehört nicht in mein Fach.

szakács (-a, -ot, -ok): der Koch.

szakácskod ik (-tam, -ott): als Koch dienen.

szakács könyv: das Kochbuch.

szakács mesterség: die Kochkunst.

szakácsné: die Köchin.

szakad (-t; -jon): 1) reißen (ist), zerreißen (ist), zerrissen werden; pártokra ~: l. párt; 2) fallen; az eső ~: es gießt, der Regen gießt v. der Regen stürzt in Strömen vom Himmel; ~ róla az izzadság: l. izzadság; ~ó esőben: bei strömendem Regen; (folyó) münden, sich ergießen (pl. in die Donau); 3) (épület) einstürzen; fejükre ~t a ház: das Haus stürzte über ihrem Haupte ein; 4) (szív) l. megszakad, szív; 5) (vhová) verschlagen werden, geraten; 6) vége ~: es nimmt ein Ende, es hört auf.

szakadár (-t): der Schismatiker.

szakadás (-t): 1) der Riß; 2) die Spaltung, die Zwietracht; ~ra került a dolog: es ist zum Bruch gekommen.

szakadatlan, -ul: unaufhörlich, ununterbrochen, unablässig.

szakadék (-a, -ot): der Spalt, die Kluft, die Schlucht.

szakadékos: zerklüftet.

szakadó: 1) reißend, sich spaltend; 2) ~ eső: der strömende (v. gießende) Regen, der Gußregen, der Regenguß, l. szakad.

szakadoz ik (-tam, -ott): allmählich zerreißen, auseinandergehen; (pártokra) in Parteien zerfallen.

szakadozott, -an: 1) zerrissen, zerfetzt; 2) l. szaggatott.

szakadt: zerrissen.

szakajt: l. szakaszt, szakít.

szakajtó: der Backkorb.

szakál, szakáll (-a, -t, -ak): der Bart; maga ~ára: auf eigene Rechnung, auf eigene Faust; ~t ereszteni: seinen Bart wachsen lassen.

szakállas: bärtig; ~ keselyű: der Bartgeier.

szakállasod ik (-tam, -ott): einen Bart bekommen.

szakálltalan, -ul: bartlos.

szakállú: -bärtig; ezüst ~: silberbärtig; hosszú ~: langbärtig; rőt ~: rotbärtig, l. rőt.

szakasz (-a, -t, -ok): 1) der Abschnitt, die Abteilung; Goethe élete és működése négy ~ra oszlik: Goethes Leben und Wirken zerfällt in vier Abschnitte; 2) der Paragraph; 3) der Absatz (einer Schrift); 4) der Zug (Soldaten).

szakasz jegy: das Streckenbillet(t).

szakasz mérnök: der Sektionsingenieur.

szakaszonként: 1) abschnittsweise; 2) zugweise.

szakaszos: in Abschnitte geteilt; periodisch.

szakaszt (-ott): l. szakít; auswirken, wirken, auskneten (Brot); ~ó: l. szakajtó.

szakasztott olyan: jmdm täuschend ähnlich; ~ olyan mint az apja: er sieht seinem Vater sprechend ähnlich; ~ mása: ganz sein Ebenbild.

szakasz vezető: der Zugsführer.

szak avatott: fachverständig, l. szakértő.

szak avatottság: die Fachkenntnis.

szakba vágó: vom Fache; e szakba vágó cikkei: seine in dieses Fach schlagenden Artikel.

szakbeli: zum Fache gehörig.

szak ember: der Fachmann; ~ek: die Fachmänner v. Fachleute.

szak értekezlet: die Enquete.

szak értelem: die Sach- v. Fachkenntnis.

szak értő: I. fachkundig, fachverständig, l. hozzáértő; — II. der Sachverständige, der Fachmann; ~i szemle: die Expertise, der Augenschein der Sachverständigen; ~i vélemény: das Gutachten der Sachverständigen.

szak irodalom: die Fachliteratur.

szak iskola: die Fachschule.

szak ismeret: die Fachkenntnis.

szakít (-ott; -son): 1) reißen, zerreißen; (gyümölcsöt, virágot) pflücken; 2) (vkivel) mit jmdm brechen; 3) ha annyi időt ~hatok: wenn ich so viel Zeit erübrigen kann; majd ~ok rá időt: ich werde mir schon Zeit dazu nehmen; végét ~ani: einem Dinge ein Ende machen.

szak jelentés: der Fachbericht.

szak képzett: fachkundig.

szak képzettség: die Fachbildung.

szak könyv: das Fachwerk.

szak kör: das Fach, Ressort; ~ökben: in Fachkreisen.
szak közeg: das Fachorgan.
szak közlöny, szak lap: das Fachblatt. [Branche.
szakma (-át): das Fach, die
szakmány (-t): das Gedinge, der Accord v. Akkord; ~ba dolgozni: auf A. arbeiten.
szakmány munka: die Akkordarbeit. [arbeiter.
szakmány munkás: der Akkord-
szak miniszter: der Ressortminister.
szak munka: das Spezialwerk.
szak oktatás: l. szaktanitás.
szakonként: fachweise.
szak orvos: der Spezialist.
szak osztály: die Sektion.
szak rendszer: das Fachsystem.
szakszerű: fachgemäß, fachlich; ~ képzettség: die Fachbildung.
szak szó tár: das Fachlexikon, das Spezialwörterbuch.
szak tanácskozás: die Enquete.
szak tanár, szak tanitó: der Fachlehrer. [dium.
szak tanulmány: das Fachstu-
szak társ: der Fachgenosse.
szak tekintély: die Autorität.
szak tudomány: die Fachwissenschaft.
szak tudós: der Fachgelehrte.
szak vélemény: das Gutachten.
szál (-a, -at, -ak): 1) der Faden; egy ~ cérna: ein Zwirnfaden; egy ~ fű: ein Grashalm; egy ~ virág: eine Blume; egy ~ gyertya: eine (einzige) Kerze; egy ~ haj: ein Haar; egy ~ kardra [ki]hívni: l. kard; egy ~ kardra menni: sich auf Säbel schlagen; 2) magas ~ ember: ein hochgewachsener Mann; mind egy ~ig: bis auf den letzten [Mann]; (dologról) bis auf das letzte. [nen, l. fut.
szalad (-t; -jon): laufen, ren-
szaladás (-t): das Laufen, das Fliehen, die Flucht, l. futás.
szaladgál (-t; -jon): herumlaufen, herumrennen, hin und her rennen.
szaladgálás (-t): das Hin- und Herlaufen, Herumlaufen, die
szaladó: l. futó. [Lauferei.
szalag (-ja, -ot, -ok): das Band (t. Bänder); der Streifen.
szálag: die Faser, das Band.
szalagféle: bandähnlich.
szalag-féreg: der Bandwurm.
szalagos, -an: l. pántlikás.
szalagoz (-tam, -ott): l. felszalagoz.
szalag rózsa: die Kokarde.
szalag szövő: der Bandwirker.
szalamandra: der Salamander.
szalámi: der Salame, Salami.
szalamia (-át): der Salmiak.
szalamia szesz: der Salmiakgeist.
szálanként: fadenweise, einzeln; ~ szétszedni: zerfasern.
szálas: 1) faserig; 2) (vas) sehnig; 3) (fa, ember) stämmig, hochstämmig; ~ takarmány: das Rauhfutter.
szalaszt (-ott; -s[z]szon): 1) in die Flucht jagen v. schlagen, l. megszalaszt; 2) schicken (um etw., um jmdn), holen v. bringen lassen (etw., jmdn).
szál erdő: der Hochwald.
szál fa: das Langholz; ~ úsztatás[a]: die Langholzflößerei.
szál finom: subtil, haarfein.
szálka (-át): 1) der Splitter; 2) (halé) die Gräte; 3) (kalászé) die Granne; mindig ~ voltam a szemében: ich war ihm immer ein Dorn im Auge.
szálkás, -an: 1) splitterig; 2) (hal) grätig, voller Gräten.
száll (-t v. -ott; -jon): 1) fliegen, v. ö. repül; arra ~: kommt dahingeflogen; ~ a madár ágrul-ágra, ~ az ének szájrul-szájra (Arany): von Zweig zu Zweig der Vogel zieht (v. fliegt), es zieht (v. geht, eilt) von Mund zu Mund das Lied; ég felé v. égre ~ni: l. ég I.; kedves ajkakról áldás ~ utánunk: von lieben Lippen wird uns ein Segen nachgerufen; harmatcseppek ~nak a fűszálakra: auf die Grashalme sinken Tautropfen: népdalok ~nak felénk: l. ahonnan; — 2) (fára, földre) sich auf einen Baum, auf die Erde setzen v. niederlassen; (partra, szigetre) am Ufer, auf einer Insel landen, ans Land steigen; — 3) steigen; (kocsira) zu Wagen steigen v. den Wagen besteigen, (hajóra) das Schiff besteigen, sich zu Schiff begeben, sich einschiffen, l. hajó; (vendéglőbe) einkehren, absteigen (in einem Gasthause); ~j hozzám: steige bei mir ab; (tengerre) auf die See hinausfahren, sich einschiffen, sich an Bord begeben, in die See stechen, v. ö. hajó; a búza ára feljebb, alább ~: der Preis des Weizens steigt, fällt; a nap mind magasabbra ~: die Sonne steigt höher und höher; — 4) (magába) in sich gehen v. kehren; — 5) (vagyon, hagyomány vkire) jmdm zufallen; ez a hagyomány őseinkről szállt reánk: diese Tradition ist uns von den Vorfahren zugekommen; az ország Ferdinándra ~ott: das Reich ging an Ferdinand über; — 6) fejébe ~ a bor: l. fej.
szállás (-t): 1) das Logis; das Quartier, die Unterkunft; ~t adni vkinek: jmdn (bei sich) beherbergen, jmdm Herberge geben; ~t kérni: um Herberge v. Obdach bitten; ~t találni: Aufnahme v. ein Obdach finden; 2) die Meierei, l. tanya.
szállás adás: die Bewirtung.
szállás adó: der Quartiergeber, (nő) die Mietfrau.
szállás mester: der Quartiermeister.
szállásol (-t; -jon) vhová: einquartieren (in ein Haus v. in einem Hause).
szállás pénz: das Quartiergeld.
szállaszt (-ott): sublimieren.
szállasztás (-t): die Sublimierung. [lingózik.
szálldogál (-t; -jon): l. szál-
szállingóz ik, szállinkóz ik: 1) flattern, schweben, (langsam) umherfliegen, umherflattern; ~ik a hó: es schneit langsam, es fängt an zu schneien; 2) (egyenkint) einzeln ankommen; lassan ~nak a vendégek: die Gäste sammeln sich langsam.
szállít (-ott; -son): 1) liefern, abliefern, abführen (Geld); hajóra ~ani: l. hajó; házhoz ~ani: zustellen, ins Haus stellen; 2) senden, befördern, spedieren, transportieren (Lasten); 3) lejjebb ~ani: herabsetzen.
szállítás (-t): die Versendung, die Transportierung, der Transport, die Lieferung, die Spedition; (hajón) der Schiffstransport; (haza) die Heimbeförderung; (házhoz) die Lieferung v. Zustellung ins Haus; (vasuton) der Eisenbahntransport; ~ határideje: l. szállítási.
szállítási díj: die Speditionsgebühr, der Frachtlohn; ~ határidő, ~ idő: der Lieferungstermin, die Lieferzeit; ~ költség: die Frachtspesen, die Transportkosten (t.).
szállítható: lieferbar.
szállítmány (-t): die Lieferung, die Sendung, der Transport.
szállítmányos, szállító: der Lieferant, der Spediteur.
szállító eszköz: das Transportmittel. [schiff.
szállító hajó: das Transport-
szállító levél: der Lieferschein.
szálló: I. 1) fliegend, (felfelé) steigend, (lefelé) fallend; a kocsiba ~: den Wagen besteigend; 2) verfliegend, flüchtig; — II. das Gasthaus, die Herberge, das Hotel,

(hegyvidéki) das Unterkunftshaus. [Gasthaus.
szálloda (-át): das Hotel, das
szállodás, szálloda tulajdonos: der Hotelier, der Gasthauseigentümer.
szálló ernyő: der Fallschirm.
szálló ige: das geflügelte Wort.
szállong (-tam, -ott): flattern, hin und her fliegen, l. szállingózik. [Gast.
szálló vendég: der (eingekehrte)
szalma (-át): das Stroh; Csáky szalmája: das herrenlose Gut.
szalma ágy: das Strohbett.
szalma csutak: der Strohwisch.
szalma fedél: das Strohdach.
szalma fedeles: strohbedeckt.
szalma gyékény: die Strohmatte.
szalma kalap: der Strohhut.
szalma kazal: der Strohschober.
szalma kunyhó: die Strohhütte.
szalma láng: das Strohfeuer.
szalma özvegy: die Strohwitwe, der Strohwitwer.
szalma sárga: strohgelb.
szalma szál: der Strohhalm.
szalma szék: der Strohsessel.
szalma színű: strohfarben.
szalma tető: l. szalmafedél.
szalma tűz: das Strohfeuer.
szalma virág: die Strohblume.
szalma zsák: der Strohsack.
szalma zsúp: die Strohschaube.
szalmiák (-ot): l. szalamia.
szálnyi: l. hajszál.
szalon (-ja, -t, -ok): der Salon.
szalona: l. szalonna. [fähig.
szalonias, -an: salonmäßig, salon-
szalonka (-át): die Schnepfe.
szalon kocsi: der Salonwagen.
szalon képes, -en: salonfähig.
szalonna (-át): 1) der Speck; 2) (kenyéré) der Schlief.
szalonna bőr: die Speckschwarte.
szalonnás: 1) speckig, gespickt; 2) (kenyér) schliefig.
szalonnáz (-tam, -ott): 1) Speck essen; 2) spicken.
szalutál (-t; -jon): salutieren.
szalvéta (-át): die Serviette.
I. szám = szájam, l. száj.
II. szám (-a, -ot, -ok): die Zahl, Nummer; folyó ~: die laufende Nummer; kerek ~: eine runde Zahl; páros, páratlan ~: eine gerade, ungerade Zahl; római ~: die römische Zahl; ~ szerint: der Zahl nach, an der Zahl. ☞ *Ragokkal:* (-a stb.) juhnyájainak nincs ~a: er hat Schafherden ohne Zahl; százra rúghat a ~uk: ihre Zahl mag hundert betragen; (-ba) ember ~ba megy: *a)* er zählt unter die Erwachsenen; er gilt einen Mann; *b)* er wird als Mensch betrachtet; ~ba jönni: l. számot tenni *(alább)*; ~ba venni: *a)* (körülményt): etw. in Anschlag bringen v. in Betracht nehmen; *b)* (megszámlálni): zusammenzählen; *c)* ezt naivság ~ba vehetnék: man dürfte es für Naivität halten; kutyáját is ember ~ba veszi: er rechnet seinen Hund gleich einem Mann; számba vehető stb.: l. *külön;* (-n) ~on kérni vmit: Rechenschaft (von jmdm für v. über etw.) verlangen v. fordern; ~on tartani vmit: in Evidenz halten; (-ra) halom ~ra: l. számra *(külön)*; számomra, számodra, számára stb.: l. számára *(külön)*; (-t) ~át se tudja vmlnek: er weiß nicht, wie viel; ~ot adni vmiről: Rechenschaft geben v. ablegen (von etw., über *acc.)*; ~ot tartani vmiro: 1) Anspruch erheben v. machen (auf etw.); 2) zählen v. rechnen (auf meine Hilfe); ~ot tenni: eine Rolle spielen, von Bedeutung sein; nem tesz ~ot: das zählt nicht, es ist nicht von Belang; ~ot vetni a körülményekkel: die Umstände in Betracht ziehen, den Umständen Rechnung tragen; ~ot vetni magával: sich selbst prüfen; (-val) kerek ~mal: in runder Zahl; nagy ~mal: in großer Anzahl; szürke oszlopokat látunk nagy ~mal ég felé szállni: wir sehen eine Menge grauer Säulen zum Himmel emporsteigen; ~mal jelölni: numerieren; teljes ~mal: vollzählig; nagy ~ú: l. számú *(külön)*.
szám adás: 1) die Rechnung, Rechnungslegung, Rechenschaft; végső ~: die Schlußrechnung; ~ba tenni: auf v. in Rechnung bringen, in die Rechnung stellen; ~ra vonni: zur Rechenschaft ziehen v. fordern (jmdn für etw.); ~om van veled: ich will mit dir (wegen etw.) abrechnen; ~ra kötelezett: rechnungspflichtig; 2) l. számla.
szám adat: die Zahl.
szám adó: der Rechnungsleger *v.* -führer; (juhász) der Schäfermeister; (tiszt) der Verrechnungs-Offizier.
szamár (szamara, szamarat, szamarak): der Esel, (nőstény) die Eselin; ~ beszéd: dumme Rede, der Blödsinn.
számára (számomra, számodra, számára, számunkra, számotokra, számukra): für mich, für dich, für ihn v. sie, für uns, für euch, für sie; az Ön v. Önök ~: für Sie; mások ~: für andere. [chen.
szamaracska (-át): das Esel-
szám arány: das Zahl[en]verhältnis.
szamaraz (-tam, -ott): jmdn einen Esel nennen.
szamár bőgés: das Eselgeschrei.
szamár bőr: die Eselshaut.
szamár csikó: das Eselfüllen.
szamár fül: das Eselsohr.
szamár hajcsár: der Eseltreiber.
szamár hurut: der Keuchhusten.
szamár kenyér: die Eselsdistel.
szamárkodás (-t): die Eselei.
szamárkodik (-tam, -ott): Eseleien treiben. [hurut.
szamár köhögés: l. szamár-
szamár ordítás: l. szamárbőgés.
szamárság (-ot): die Eselei, die Dummheit. [hechel.
szamár tövis: *növ.* die Hau-
szamárul: dumm, eselhaft.
számba venni: l. szám; ~ nem vehető, ~vehetetlen: irrelevant, belanglos; ~vehető: erheblich, beträchtlich; ~vétel: das Inanschlagbringen, die Berücksichtigung.
számbeli: numerisch.
szám érték: der Zahlenwert.
szám fejtés: die Kalkulation.
szám fejtő: der Kalkulator; ~hivatal: das Rechnungsamt.
szám feletti: überzählig.
szám gyakornok: der Rechnungspraktikant.
számít (-ott; -son): 1) zählen, rechnen, kalkulieren; rosszul ~ani: sich verrechnen; ez nem ~: das zählt nicht, das kommt nicht in Betracht; ez is ~: das zählt mit; nem ~va: ungerechnet; engem nem ~va: ohne mich; költséget nem ~va: Kosten ungerechnet; az emberiség jóltevői közé ~andó: er ist zu den Wohltätern der Menschheit zu rechnen; 2) (vmire, vkire) auf etw. v. auf jmdn rechnen, auf jmdn bauen; reám mindig ~hatsz: auf mich kannst du immer rechnen, zählen v. bauen.
számítás (-t): die Rechnung, die Berechnung, der Kalkul; ~ba jönni: in Anschlag kommen; ~ba venni: in Anschlag bringen; ~om szerint: nach meiner Rechnung; ~beli v. ~i hiba: der Rechnungsfehler.
számítgat (-tam, -ott): kalkulieren, etw. berechnen.
számító: I. berechnend; hatásra ~: auf den Effekt berechnet; — II. der Kalkulant.

számitód|ik (-ott): l. számittatik.
számittat|ik (-ott): gerechnet werden, datieren; a kamat e hó 1-étől ~ik: die Zinsen laufen vom 1. dieses.
szám|jegy: die Ziffer; három ~ü: dreiziffrig.
szám|ki|vet stb.: l. számüz.
számla (-át): die Rechnung, das Conto v. Konto (*t.* Conti v. Kontos); folyó~: das Contocorrent, die laufende Rechnung; számlát nyitni: kontieren, Rechnung eröffnen; számlára: auf Rechnung, á Conto; saját számlámra: für eigene Rechnung; számlám terhere: zu Lasten meiner Rechnung; az Ön számlájára és veszélyére: auf v. für Ihre Rechnung und Gefahr; számlára írni: auf die Rechnung schreiben v. setzen.
számla|bélyeg: der Rechnungsstempel.
számla-ki|vonat: der Rechnungsauszug.
számla|könyv: das Kontobuch
számlál (-t' -jon): zählen, rechnen.
számlálás (-t): das Zählen, die Zählung.
számlálatlan, -ul: ungezählt.
számlálgat (-tam, -ott): zählen; az ujjain ~ni: etw. an den Fingern abzählen.
számlálhatatlan: unzählbar.
számláló: *menny.* der Zähler.
számla|összeg: der Rechnungsbetrag.
szám|lap: das Zifferblatt.
szám|művelet: die Rechnungsoperation.
szám|név: das Zahlwort.
szamóca (-át): die Erdbeere.
szamojéd: samojedisch; (-ok) der Samojede.
számol (-t; -jon): 1) rechnen, zählen; (vmiről) l. beszámol; (vmire) auf etw. rechnen, l. számit; 2) majd ~unk: wir werden miteinander abrechnen.
számolás (-t): das Rechnen.
számolat (-ot): die Faktura.
számolgat: l. számitgat.
számoló: der Rechner.
számoló gép: die Rechenmaschine.
számoló|könyv: das Rechenbuch.
számomra: l. számára.
számon kérni: l. szám; ~ kérés: die Rechnungsabnahme; ~ tartani: l. szám; ~ tartás: die Evidenzhaltung.
számos: zahlreich, viel: ~ éven át: viele Jahre hindurch; ~an: viele; ~an voltak: sie waren in großer Anzahl v. ihrer viele.
számot tevő: bedeutend.
számoz (-tam, -ott; -zon): numerieren, beziffern, mit Ziffern versehen.
számozás: die Numerierung.
számozatlan, -ul: unnumeriert.
számozott, számozva: numeriert.
számra: der Zahl nach, an der Zahl; ~ nagyobb: numerisch größer; ~ tizen voltak: sie waren zehn an der Zahl; darab~: per Stück; esztendő ~: jahrelang; halom~: haufenweise; rőf ~: nach der Elle (verkaufen); száz ~: zu Hunderten, in die Hunderte, l. százával.
szám|sor: die Zahlenreihe.
szám|szer-íj: der Mauerbrecher.
szám szerint: l. szám.
szám szerinti: ziffermäßig.
számtalan: zahllos, unzählig; ~szor: unzähligemal.
szám|tan: die Rechenkunst, die Arithmetik.
szám|tanácsos: der Rechnungsrat.
szám|tani, -lag: arithmetisch, mathematisch.
szám|tartó: der Rechnungsführer, der Rentmeister.
szám|tartóság: das Rentamt.
szám|tiszt: der Rechnungsbeamte, der Rechnungsoffizial; miniszteri ~: der Ministerial-Rechnungsoffizial.
számú: pl. 10-es ~: Nr. 10; más ~: von einer andern Nummer; nagy ~: zahlreich, l. nagyszámú; csekély ~: wenig, gering an Zahl; egyenlő ~: von gleicher Anzahl.
szám|űz: verbannen, proskribieren, in die Acht erklären, des Landes verweisen; udvarából ~ni vkit: jmdn des Hofes verweisen.
szám|űzés, szám|űzetés: die Verbannung.
szám|űzött: verbannt, verstoßen, geächtet; der, die Verbannte.
szám|űzve: verbannt.
szám|vetés: das Rechnen, die Rechenkunst, die Berechnung.
szám|vevőség: das Rechnungsamt, die Liquidatur.
szám|vevő-szék: der Rechnungshof.
szám|vitel: die Buchhaltung, die Rechnungsführung; ~tan: die Rechnungskunde.
szám|vivő: der Rechnungsführer.
szám|vizsgálat: die Rechnungsrevision.
szám|vizsgáló: der Rechnungsrevisor.
I. szán (*főnév*, -t, -ok): der Schlitten; ~on utazni: zu Schlitten reisen.
II. szán (*ige*, -t; -jon): 1) jmdn bedauern v. bemitleiden; nem ~nám elkergetni: ich könnte ihn davonjagen; ~om-bánom: ich beklage es tief; ~om ezt az embert: dieser Mensch jammert mich; 2) (vkinek) bestimmen (Geld für die Armen); fiát kereskedőnek ~ta: er hat seinen Sohn zum Kaufmann bestimmt; a herceg a leányát ~ta jutalmul a hősnek: der Herzog dachte seine Tochter als Lohn dem Ritter zu; áldozatul ~ta magát: er faßte den Entschluß, sich aufzuopfern v. er entschloß sich, das Opfer zu werden; a törvény halálra ~ja: das Gesetz bescheidet ihm den Tod; halálra-szánt: dem Tode geweiht, (ember) der Todgeweihte; bukásra szánt társadalom: die zum Stürzen bestimmte Gesellschaft; 3) mire ~tad magad: wozu hast du dich entschlossen?
szánakozás (-t): das Bedauern, die Teilnahme, das Mitleid.
szánakoz|ik (-tam, -ott) vkin: jmdn bemitleiden, bedauern, mit jmdm Mitleid haben.
szánakozó, -lag, szánakozva: mitleidig, mitleidsvoll.
szánalmas, -an: bedauernswert, jämmerlich; ~ alak: die Jammergestalt, Trauergestalt; ~ látvány: das Jammerbild, der Jammeranblick.
szánalom (-almat): das Mitleid, das Bedauern; vki iránt szánalmat érezni: Mitleid fühlen v. haben (mit jmdm).
szánalom|gerjesztő, szánalom|keltő: jämmerlich, Mitleid erregend.
szánalomra-méltó, szánandó, -an: beklagenswert, bedauernswert, v. ö. szánalmas.
szana|szét: zerstreut, umher; ~ hányni vmit: l. összehány; ~ heverni: umherliegen.
szándék (-a, -ot, -ok): 1) die Absicht, das Vorhaben, der Vorsatz; ~om: es ist meine Absicht, ich bin gesonnen; eltökélt v. feltett ~om: es ist mein fester Entschluß, ich bin fest entschlossen; nem ~om: es liegt nicht in meiner Absicht; mi volt a ~od? was hattest du vor? azon ~kal, hogy...: in der Absicht, zu v. um zu...; ~ától elállni: l. eláll; ~ától eltériteni vkit: jmdn von seinem Vorhaben v. Vorsatz abbringen; ~áról lemondani: sein Vorhaben v. seinen Vorsatz aufgeben; ~a mellett [meg] maradni: bei seinem Vorsatz bleiben v. beharren; ~a támadt: es erwachte in ihm die Absicht; szánt ~kal:

absichtlich, vorsätzlich, mit Absicht v. Vorsatz; jó ~ú: wohlmeinend, wohlwollend; rossz ~ú: übelwollend, argwillig.

szándékol (-t; -jon): beabsichtigen, vorhaben, die Absicht haben.

szándékos, -an: vorsätzlich, absichtlich, geflissentlich; nem ~: unabsichtlich.

szándékosság (-ot): die Absichtlichkeit.

szándékoz ik (-tam, -ott; -zék): vorhaben, beabsichtigen, gedenken, willens sein, sich *(dat.)* etw. vornehmen; mit ~ol tenni? was gedenkst du zu tun? hova ~ol? wo willst v. gedenkst du hin? az üzletet abban ~om hagyni: ich beabsichtige v. ich gedenke (v. ich bin gesonnen) das Geschäft aufzugeben.

szándéktalan, -ul: unabsichtlich, unvorsätzlich.

Szaniszló *(férfinév)*: Stanislaus.

szánka: l. szán I.

szánkázás (-t): das Schlittenfahren, die Schlittenfahrt.

szánkáz ik (-tam, -ott): Schlitten fahren.

szánó, -an: l. szánakozó.

szanszkrit, -ul: sanskritisch; ~ nyelv: die Sanskritsprache, das Sanskrit.

I. **szánt** (-ott; -son): pflügen, ackern; a pacsirta ~ a légben: die Lerche schneidet die Luft.

II. **szánt** *(igenév)*: l. szán II. 2.

szántából: a maga ~ v. jó ~: aus freien Stücken, aus eigenem Antriebe.

szán talp: die Schlittenkufe.

szántás: das Pflügen, das Ackern; ~ v e t é s: der Ackerbau.

szántatlan, -ul: ungepflügt.

szántható: pflügbar.

szántó: der Acker[s]mann.

szántó eszköz: das Ackergerät.

szántó föld: der Acker.

szántogat (-tam, -ott): (nach und nach) ackern v. pflügen.

szántó vas: die Pflugschar.

szántó vető: ackerbautreibend; der Acker[s]mann, Sä[e]mann.

szánt szándékkal: l. szándék.

szán út: der Schlittenweg.

szapora: 1) fruchtbar, ergiebig, ausgiebig; 2) schnell; ~ beszéd: schnell fließende Rede; ~ nyelvü: zungenfertig, schnellzüngig.

szaporán: geschwind, hurtig, schnell; a ló ~ lép: das Pferd greift aus.

szaporaság (-ot): die Ergiebigkeit; (beszédé) die Schnelligkeit.

szaporátlan: unausgiebig, unfruchtbar; ~ munka: langsame Arbeit.

szaporátlanság: die Unergiebigkeit.

szaporáz (-tam, -ott; -zon): beschleunigen (seine Schritte).

szaporít (-ott; -son): 1) vermehren; szót ~ani: viel Worte machen; 2) l. szaporáz.

szaporodás: die Vermehrung, der Zuwachs, die Zunahme.

szaporod ik (-tam, -ott): 1) sich vermehren; 2) anwachsen, zunehmen; számuk egyre ~ott: sie erhielten immer neuen Zuwachs.

szaporulat (-ot): der Zuwachs.

szappan (-ja, -t, -ok): die Seife; ~t főzni: Seife sieden.

szappan buborék: die Seifenblase.

szappan főzés: die Seifensiederei.

szappan főző: 1) der Seifensieder; 2) (gyár) die Seifensiederei.

szappan hab: der Seifenschaum.

szappanos: der Seifensieder.

szappanoz (-tam, -ott): einseifen, mit Seife waschen.

szapul (-t; -jon): 1) laugen, beuchen (die Wäsche); 2) (vkit) jmdn durchhecheln, durch die Hechel nehmen, kritisieren.

szapulás (-t): 1) das Laugen; 2) *átv.* die Hechelei, Krittelei.

szapuló: der Laugbottich.

szár (-a, -at, -ak): 1) das Rohr, die Röhre; (pipáé) das Pfeifenrohr; (csizmáé) die Stiefelröhre; (tollé) der Federkiel; 2) der Stiel, das Heft; 3) der Stengel, der Halm; a gabona ~ba indul: das Getreide treibt Halme v. schießt in Halme; hosszú ~ú: langgestielt, langstielig, mit langem Stiele v. Stengel; magas ~ú: hochstengelig, (csizma) hohe Stiefel; rövid ~ú: kurzgestielt stb.

szaracén (-t, -ok): der Sarazene.

szárad (-t; -jon): 1) trocknen; 2) dürr werden, dorren; 3) rajta ~ni: kleben bleiben; az ő lelkén ~: er hat es zu verantworten; az én lelkemen ne ~jon: meine Schuld soll es nicht sein; a gyalázat rajta ~t: die Schande blieb auf ihm sitzen; nem hagyom magamon ~ni: ich lasse es nicht auf mir sitzen.

száradt, -an: dürr, trocken, verdorrt.

száratlan: stengellos, ohne Röhre.

száraz: 1) trocken; ~ lábbal: trockenen Fußes; ~ szem: tränenleere Augen; 2) dürr, hager; ~ b e t e g s é g: die Abzehrung, die Schwindsucht; ~ f a: dürres Holz; — II. das feste Land, der Kontinent; vizen és ~on: zu Lande und zu Wasser (v. zur See); ~ra lépni: ans Land treten.

száraz festészet: die Pastellmalerei.

száraz föld: das Festland, der Kontinent.

száraz földi: I. kontinental, festländisch, Land-...; ~ c s a t a, ~ ü t k ö z e t: die Landschlacht; ~ h á b o r ú: der Landkrieg; ~ h a d e r ő: die Landmacht, die Kriegsmacht zu Lande; ~ h a d s e r e g: das Landheer; ~ h a t a l m a k: die Festlandsmächte; ~ o l d a l: die Landseite; ~ p o s t a: die Überlandpost; ~ s z é l: der Landwind; — II. (ember) der Festländer.

száraz malom: die Zugmühle.

szárazon: trocken; a ~: auf dem Lande, auf dem Kontinente; ~ való szállítás: der Landtransport; ezt nem viszi el ~: das soll er büßen.

szárazság (-ot): 1) die Trockenheit, die Dürre; 2) die Auszehrung.

szárcsa (-át): das Wasserhuhn.

szár csont: das Schienbein.

szárd: sardinisch; der Sardinier.

szardella (-át): die Sardelle.

szardína (-át): die Sardine.

Szardínia: Sardinien (das).

szárít (-ott; -son): 1) trocknen, trocken machen; a napon ~ani vmit: etw. an der Sonne trocknen; 2) (mocsarat) trocken legen; 3) (gyümölcsöt) dörren.

szárítás (-t): das Trocknen, die Austrocknung, (kenderé) das Darren, die Darre.

szárítgat (-tam, -ott): (langsam) trocknen.

szárító ház: das Trockenhaus.

szárító kötél: die Waschleine.

szárító padlás: der Trockenboden.

szárított: getrocknet, gedörrt.

szarka (-át): die Elster, der Häher.

szarka láb: der Rittersporn.

szarkazmus (-t): der Sarkasmus.

szarkofág (-ot): der Sarkophag.

szárma: das gefüllte Kraut.

származás (-t): die Abstammung, die Abkunft, (eredet) der Ursprung, (a szülőktől) die Herkunft; alacsony, előkelő, magas ~ú: von niederer, von vornehmer, von hoher Abkunft, Herkunft v. Geburt; magyar ~ú: ungarischer Abstammung, *v. ö.* eredet.

származási-ív: das Nationale.

származás rend: die Genealogie.

származék (-ot): der Abkömmling; ~ szó: das abgeleitete Wort.

származ ik (-tam, -ott; -zék): 1) stammen (aus edlem Geschlechte), abstammen (von jmdm), entspringen, entstammen (einem v. aus einem Geschlechte); hűsége nem ~ott igaz szeretetből: seine Treue entsprang nicht der wahren Liebe; 2) herrühren, hervorgehen, l. ered, keletkezik.

származott: 1) abstammend; 2) herrührend, hervorgegangen.

származtat (-tam, -ott): ableiten, herleiten.

származtatás (-t): die Ableitung, (szóé) die Etymologie.

szárny (-a, -at, -ak): der Flügel, der Fittich, die Schwinge; ~at adni vminek: etw. beflügeln; ~át lecsüggeszteni: die Flügel (*v.* Fittiche) hängen lassen; ~ra kapni: flügge werden; ~ra kelni: auffliegen, hinausfliegen, zu fliegen anfangen; ~át szegni: jmdm die Flügel beschneiden *v.* stutzen; könnyü ~ú: l. szárnyú.

szárnyal (-t; -jon): fliegen; (a magasba) sich emporschwingen, einen hohen Flug nehmen; magasan ~ó: hochfliegend, schwungvoll.

szárnyalás: der Flug, Schwung.

szárnyas: beflügelt, geflügelt; szárnyasok: das Geflügel; ~ ajtó: die Flügeltür[e]; ~ állat: das Flügeltier, das Geflügel; ~ egér: die Fledermaus; ~ kerék: das Flügelrad; ~ vad: das Federwild.

szárnya-szegett: flügellahm; ~ lélekkel: entmutigt.

szárnyatlan: flügellos.

szárny csapás, szárny csattogás, szárny lebbenés: der Flügelschlag.

szárny-épület: das Nebengebäude, der Flügel.

szárny próbálgatás: die Flügelprobe.

szárny segéd: der Flügeladjutant.

szárny toll: die Schwinge.

szárnyú: beschwingt; gyors ~: schnellbeschwingt; könnyü ~: leichtbeschwingt.

szárny vonal: *v. ú.* die Zweigbahn.

szaru (-ja, -t): das Horn.

szárú: l. szár.

szaru fa: der Sparren.

szaru hártya: die Hornhaut.

szaru nemű: hornartig.

szaruzat (-ot): das Gespärre.

szarv (-a, -at, -ak): das Horn, das Geweih; vkinek ~át letörni: jmdm über den Kamm hauen.

szarvas (-a, -t, -ok): der Hirsch; (bak *v.* hím) der Hirschbock; (nőstény) die Hirschkuh.

szarvas agancs: das Hirschhorn, das Hirschgeweih.

szarvas bika: der Hirschbock.

szarvas bogár: der Hirschkäfer.

szarvas bőr: das Hirschleder; ~ kesztyű: der Hirschlederhandschuh.

szarvas gim: die Hindin, die Hirschkuh.

szarvas gomba: die Trüffel.

szarvas hiba: der grobe *v.* arge Fehler.

szarvas marha: das Hornvieh, das Rindvieh.

szarvas tehén: die Hindin, die Hirschkuh.

szarvas ünő: das Schmaltier, die Hindin.

szarvas vadászat: die Hirschjagd.

szarvatlan, -ul: ungehörnt, hornlos.

szarvaz (-tam, -ott): l. felszarvaz.

szarv orrú: das Nashorn, das Rhinozeros.

szász: sächsisch; der Sachse.

Szász ország: Sachsen (das).

Szász város (-ban): Broos.

szatin (-t): der Satin.

szatir (-ja, -t, -ok): der Satyr.

szatira (-át): die Satire.

szatira író: der Satiriker.

szatirikus, -an: satirisch.

szatócs (-a, -ot, -ok): der Greisler, Krämer, Kleinhändler.

szatócs bolt, szatócs üzlet: die Krämerei, die Greislerei, der Krämerladen.

szatócskodik (-tam, -ott): Krämerei treiben.

szattyán (-t): der Saffian.

szatyor (szatyrot): 1) der Handkorb; 2) vén ~: die alte Bettel.

szava: l. szó.

Száva: die Sau, Save.

szava hihető: glaubwürdig.

szava hihetőség: die Glaubwürdigkeit.

szava járása ez neki: das ist so seine Redensart, das ist sein Lieblingsausdruck.

szaval (-t; -jon): deklamieren, vortragen.

szavalás, szavalat: die Deklamation.

szavalmány (-t, -ok): das Deklamationsstück.

szavaló: der Deklamator.

szava tartó: worthaltend; ~ ember: ein Mann von Wort.

szavatol (-t; -jon): haften, Gewähr[schaft] leisten (für etw.).

szavatolás: die Gewährleistung.

szavatos: haftbar, haftspflichtig; der Gewährsmann.

szavatosság (-ot): die Gewährleistung, die Gewährschaft; ~ra kötelezett: haftpflichtig.

szavaz (-tam, -ott; -zon): 1) stimmen (für *v.* wider *acc.*); 2) (vmi felett) abstimmen (über etw.); 3) vkinek jegyzőkönyvi köszönetet ~ni: jmdm protokollarischen Dank votieren.

szavazás (-t): die Abstimmung; ~ alá bocsátani: zur Abstimmung bringen; ~ra jogosított: stimmberechtigt.

szavazat (-ot): die Stimme, das Votum; egyenlő ~ok esetén: im Falle der Stimmengleichheit.

szavazat egyenlőség: die Stimmengleichheit.

szavazat jog: das Stimmrecht; ~gal biró: stimmberechtigt, stimmfähig.

szavazat szedés: die Stimmzählung.

szavazat szedő: der Stimmensammler.

szavazat többség: die Stimmenmehrheit, l. szótöbbség.

szavazó: der Votant, der Votierende, der Stimmgeber.

szavazó jog: l. szavazatjog.

szavazó lap: der Stimmzettel.

szavú: pl. bő ~: wortreich; kevés *v.* szűk ~: wortkarg, wortarm.

száz (-a, -at, -ak): hundert; das Hundert; ~ meg ~: viele hundert; ~ meg ~ ember: Hunderte von Menschen; ~ közül egy is alig: kaum einer unter Hunderten *v.* kaum einer von hundert.

század (-a, -ot, -ok): 1) (rész) das Hundertstel; 2) das Jahrhundert; a mult ~ban: im vorigen J.; a ~ elején: zu Beginn des Jahrhunderts; 3) (gyalog) die Kompa[g]nie, (lovas) die Eskadron; ~onként: kompa[g]nieweise.

századbeli: pl. a XVIII. ~ Lessing: der dem XVIII. Jahrhundert angehörende Lessing.

századik (-at): der, die, das hundertste.

százados: I. hundertjährig; fél ~: l. félszázados; fél ~ szellemi haladás: der geistige Fortschritt von einem halben Jahrhunderte; ~ mulasztás: die Säumnis von Jahrhunderten *v.* eine Jahrhunderte alte Säumnis; — II. (-a, -t, -ok): der Hauptmann, (lovassági) der Rittmeister.

század parancsnok: der Kompa[g]niekommandant.

századszor, századszorra: zum hundertstenmal.

százalék (-a, -ot, -ok): das Prozent; 6% kamatra: auf 6% Zinsen; ~ számítás: die Prozentrechnung.

százalékos: -prozentig.

százan: (ihrer) hundert; ~ és ~: viele hunderte.

százankénf: hundertweise, zu hunderten.

száz annyi: hundertmal soviel.

százas: das Hundertguldenstück, der Hunderter; ~ bankó: die Hundertguldennote; ~ bizottság: der Hunderter-Ausschuß.

százával: zu hunderten, hundertweise; vmit ~ eladni: etw. nach hunderten verkaufen; ily eset ~ előfordul: solche Fälle kommen in die Hunderte vor.

száz fejű: hundertköpfig.

száz felé: nach hundert Seiten [hin]; ~ osztani: hundertfach verteilen.

százféle: hunderterlei; ~kép, -en: auf hunderterlei Art v. Weise.
száz|lábú: hundertfüßig; die Assel, die Kellerassel.
száz|levelű (rózsa): die Zentifolie.
száz|rétű: hundertfältig; (gyomor) der Blättermagen.
százszor: hundertmal; ~i: hundertmalig; ~os, -an: hundertfach, hundertfältig; ~ozni: verhundertfachen, verhundertfältigen.
százszor|szép: *növ.* das Tausendschön, die Gänseblume.
százszorta: l. százszor.
száztóli: l. százalék.
szebb, -en [szép]: schöner; szebbnél szebb: äußerst schön; a kertek ~nél szebbek voltak: die Gärten waren einer schöner als der andere.
szebbit (-ett; -sen): verschönern, schöner machen.
szebbül (-t; -jön): l. szépül.
Szeben: l. Nagy-Szeben.
szecska (-át): der Häckerling, das Häcksel; ~ vágó-gép: die Häckselmaschine.
szed (-tem, -ett; -jen): 1) sammeln, klauben, lesen; gyümölcsöt, kalászt ~ni: Obst, Ähren lesen; virágot ~ni: Blumen pflücken; 2) magába ~ni: in sich aufnehmen; orvosságot ~ni: Arznei einnehmen; 3) díjat, vámot ~ni: einen Zoll beheben v. einheben; pénzt ~ni: Geld einnehmen; 4) katonákat ~ni: Soldaten ausheben; 5) r á n c b a ~ni: *a)* (ruhát, kendőt) falten, in Falten legen, (homlokát) seine Stirne runzeln v. falten; *b)* (vkit) jmdn maßregeln, züchtigen, Ordnung lehren; r e n d b e ~ni: l. rend; 6) (nyomdában) setzen.
szedeget (-tem, -ett): (nach und nach) klauben, sammeln, auflesen.
szédeleg (-tem, -elgett): 1) schwindeln, taumeln; 2) Schwindel treiben.
szédelgés (-t): der Schwindel, die Schwindelei.
szédelgő: schwindlerhaft; der Schwindler, der Scharlatan.
szédelgős: schwind[e]lig.
szedelőzköd|ik (-tem, -ött): sich auf den Weg machen.
szeder (szedret): die Brombeere, die schwarze Maulbeere.
szeder|fa: der Maulbeerbaum.
szeder|inda: die Erdbeerranke.
szederjes, -en: dunkelblau.
szedés (-t): 1) die Lese, das Lesen, das Sammeln; 2) (nyomdai) der Satz, das Setzen.
szedetlen, -ül: ungepflückt.
szedett: gesammelt, gepflückt, abgepflückt; ~ vedett: zusammengeworfen, bunt; (népség) hergelaufenes Gesindel.
szédít (-ett; -sen): jmdn schwindeln v. schwind[e]lig machen.
szédítő: schwind[e]lig; ~ gyorsasággal: mit reißender v. schwindelerregender Schnelligkeit; ~ magasságban: in schwindelnder Höhe; a szerencse ~ mámora: der schwindelerregende Taumel des Glücks.
szedő (-t): 1) der Leser, der Sammler; 2) (nyomdász) der Schriftsetzer; ~ gyerek, ~ inas: der Setzerlehrling; ~ szekrény: der Setzkasten.
szedte|vette! sapperment!
szedte|vettéz (-tem, -ett): sappermentieren, fluchen.
szédül (-t; -jön): schwindeln, schwind[e]lig werden, einen Schwindel bekommen; ~ a fejem: mein Kopf schwindelt v. der Kopf schwindelt mir (von etw.).
szédülés (-t): der Schwindel; ~ fogja el: der Schwindel ergreift (packt v. überfällt) ihn.
szédületes, -en: schwindelnd, l. szédítő; ~ letekinteni is: es ist schwindelerregend, bloß hinabzuschauen.
szédülős: schwind[e]lig; nem ~: er ist schwindelfrei.
I. szeg (*főnév*, -e, -et, -ek): der Nagel, der Stift; ~et ~gel: gleiches mit gleichem; fején találni a ~et: l. fej I.; ~et üt a fejébe: es fällt ihm auf, es macht ihn nachdenklich v. macht ihm Bedenken; ~re akasztani vmit: etw. an den Nagel hängen; ~ről-végről l. *külön.*
II. szeg (*ige*, -tem, -ett; -jen): 1) (szegélyezni) einsäumen, einfassen; 2) (kenyeret) anschneiden (ein Laib Brot); 3) n y a k á t ~i: er bricht den Hals, er bricht sich das Genick; az e s k ü t, h ű s é g e t, s z a v á t ~ni: l. megszeg; t ö r v é n y t ~ni: das Gesetz verletzen; szárnyát ~ni: l. szárny; vkinek ú t j á t ~ni: jmdm in die Quere kommen.
szegecs (-et): der Stift, der Nietnagel.
szegecsel (-t; -jen): nieten.
szegecske (-ét): das Nägelein.
Szeged (-en): Szegedin.
szegély (-e, -t): der Saum, der Rand, der Besatz, die Einfassung, die Bordüre; arany ~ű: goldgerändert; piros ~ű virág: eine rot umsäumte Blume.
szegély|dísz: die Bordüre.
szegélyez (-tem, -ett): einfassen, bordieren, besetzen.
szegélyzet (-et): l. szegély.
szegélyzett: eingefaßt, gesäumt; aran[y]nyal ~: goldgerändert, l. szegély(ű); gyémánttal ~: mit Diamanten gerändert.
szegély|zsinór: der Passepoil.
szegény: I. arm; (pénzben) arm an Geld; (barátokban): arm an Freunden; nagyon ~: blutarm, bettelarm; ~ volt, mint a templom egere: er war arm, wie eine Kirchenmaus; — II. (-e, -t, -ek): der v. die Arme.
szegényedés (-t): die Verarmung.
szegényed|ik (-tem, -ett): arm werden, verarmen, herunterkommen.
szegények-háza: das Armenhaus.
szegényen: arm, l. szegény.
szegényes, -en: ärmlich, armselig, kärglich, dürftig.
szegényesség (-et): die Armseligkeit.
szegény|ház: das Armenhaus.
szegényit (-ett): arm machen.
szegényke: der v. die Arme.
szegény legény: der Strolch, der Strauchdieb, der Buschklepper.
szegénység (-et): die Armut, die Dürftigkeit; ~ nem szégyen: Armut schändet nicht; ~i b i z o n y í t v á n y: das Armutszeugnis.
szegény sorsú: unbemittelt.
szegény ügy: das Armenwesen.
I. szegényül: l. szegényen.
II. szegényül: l. szegényedik.
szeges: genagelt, beschlagen.
szegés (-t): 1) (kenyéré) das Anschneiden; 2) das Einsäumen; 3) l. megszegés.
szegetlen, -ül: 1) (kenyér) unangeschnitten; 2) uneingefaßt.
szegett: eingefaßt.
szegez (-tem, -ett v. szegzett): 1) nageln (etw. an die Wand); 2) szemét a földre ~ni: die Augen niederschlagen; szemét v. tekintetét vkire ~ni: seine Augen, den Blick auf jmdn heften, die Augen auf jmdn richten; fegyverét vki ellen ~ni: das Gewehr auf jmdn anlegen v. gegen jmdn richten.
szegezés (-t): das Seitenstechen.
szegeződ|ik (-tem, -ött): haften bleiben.
szeg|fű (-t): die Nelke.
szeg|fű-bors: der Nelkenpfeffer.
szeg|fű-szeg: die Gewürznelke.
szeglet (-et): 1) der Winkel; 2) die Kante, die Ecke.
szegletes, -en: 1) kantig, eckig; 2) ungeschliffen, unbeholfen.
szegletesség: die Eckigkeit, die Ungeschliffenheit.
szeglet|ház: l. sarokház.
szeglet|kő: der Eckstein.
szegődés (-t): die Verdingung.
szegőd|ik (-tem, -ött): 1) sich verdingen, in Dienst treten; 2) (párthoz) sich zu einer Partei schlagen, sich einer Partei anschließen;

(vkihez) sich jmdm beigesellen v. anschließen.
szegődött (bér): bedungen.
szegődtet (-tem, -ett): verdingen.
szegről-végről: obenhin, beiläufig; ~ atyafiak vagyunk: wir sind weitläufige v. weitschichtige Verwandte.
szegül (-t; -jön): l. ellenszegül.
szegvények: die Koordinaten *(t.)*.
szegzett: geheftet; földre ~ tekintet: der gesenkte Blick.
szegy (-e, -et): die Brust, das Bruststück.
szégyel: l. szégyenel.
szégyen (-e, -t): die Schande; ~ gyalázat! Schimpf und Schande, Schmach und Schande! ~t vallani: Schande v. Schimpf mit etw. einlegen; ~ére válik: es gereicht ihm zur Schande; ~t hoz vki fejére: er bringt Schande über jmdn; ~ben maradni: zu Schanden werden; ~től pirul: es steigt ihm die Schamröte ins Gesicht.
szégyen|bélyeg: das Schandmal.
szégyenel (-t; -jen) vmit: sich schämen (einer Sache = *gen.*, einer Sache wegen, über eine Sache); ne ~d a munkát: schäme dich der Arbeit nicht!
szégyen|érzet: das Schamgefühl.
szégyen|fa: der Schandpfahl.
szégyen|folt: der Schandfleck.
szégyenít (-ett; -sen): l. megszégyenít; ~ő: beschämend.
szégyenkez|ik (-tem, -ett; -zék): sich schämen (einer Sache = *gen.*, einer Sache wegen, vor jmdm), beschämt sein (durch v. über etw.), verschämt tun.
szégyenkező, szégyenkezve: schamhaft, verschämt, beschämt.
szégyen|kő: l. pellengér.
szégyenlet: l. szégyen; ~ében majd meghalni: vor Scham fast vergehen.
szégyenletes, -en: schmachvoll, schmählich.
szégyenlős, -en: schamhaft, schüchtern, verschämt.
szégyenlősség (-et): die Schamhaftigkeit, Verschämtheit, Schüchternheit.
szégyen|pad: die Eselsbank.
szégyen|pír: die Schamröte.
szégyen|szemre: mit Schimpf und Schande, schimpflich (zurückkehren).
szégyentelen, -ül: schamlos, unverschämt.
szégyenül (-t; -jön): l. megszégyenül.
széjjel: entzwei, l. szét.
I. szék (-e, -et): l. szik.
II. szék (-e, -et, -ek): 1) der Sessel, der Stuhl; bírói ~: der Gerichtsstuhl; királyi ~: der Thron; ~ében v. ~én hátrahanyatlani: in den Sessel zurücksinken; 2) der Stuhl(gang).
szék|álló: der Fleischergesell[e].
székel (-t; -jen): residieren, den Sitz (wo?) haben.
székelés (-t): der Stuhlgang.
székely (-t, -ek): szeklerisch; der Szekler; ~falu: das Szeklerdorf.
Székely föld: das Szeklerland.
székelység (-et): das Szeklervolk.
szekér (szekere, szekeret, szekerek): der Wagen, das Fuhrwerk, v. ö. kocsi; (oldalas) der Leiterwagen; egy ~ fa: eine Fuhr Holz.
szekér|derék: der Wagenkasten.
szekerce (-ét): die Axt, das Beil, die Handhacke.
szekér|ernyő: die Wagendecke.
szekeres (-t): der Fuhrmann.
szekerész (-t): der Fuhrweser.
szekerészet: das Fuhrwesen, das Trainwesen.
szekerész|tiszt: der Trainoffizier.
szekerez (-tem, -ett): fahren, Fuhrwerk treiben.
szekér|gyártó: der Wagner.
szekér|kas: der Wagenkorb.
szekér|kenőcs: die Wagenschmiere.
szekér|nyom: die Wagenspur, das Fuhrgeleise.
szekér|oldal: die Wagenleiter.
szekér|posta: die Fahrpost.
szekér|rúd: die Deichselstange.
szekér|szín: der Wagenschuppen.
szekér|út: der Fahrweg.
szekér|vár: die Wagenburg.
székes: residential, Residenz-...; ~egyház: die Kathedralkirche, die Domkirche; ~főváros: die Haupt- und Residenzstadt.
Székes|fehérvár (-t v. -ott): Stuhlweißenburg.
szék|foglaló: der Antrittsvortrag.
szek|fű: l. szegfű.
szék|fű: die Kamille.
szék|hát: die Rückenlehne.
szék|ház: das Rathaus.
szék|hely: der Sitz, die Residenz; családi ~: der Stammsitz; vmely hivatal ~e: der Amtssitz.
szekíroz (-tam, -ott): sekkieren.
szék|kar: die Seitenlehne.
széklet: der Stuhl, die Entleerung.
szekrény (-e, -t, -ek): der Schrank, der Kasten; (fiókos) die Schublade.
szekrényke (-ét): das Kästchen.
szék|só: l. sziksó.
szekunda (-át): die ungenügende Note.
szekundál (-t; -jon): sekundieren.
szék|város: die Residenzstadt.
szel (-t; -jen): schneiden, (egymást) sich kreuzen, sich durchschneiden.
I. szél (szele, szelet, szelek): 1) der Wind; a ~nek beszélni: in den Wind reden; szelet csapni: Wind machen; (vkinek) jmdm den Hof machen; a ~ dühöng: der Wind tobt v. wütet; a ~ elült: der Wind hat sich gelegt; nagy ~ fúj (v. van): es geht, weht v. bläst ein starker Wind, l. fú; kedvező ~ fúj: wir haben einen günstigen Wind; a ~ fütyül: der Wind pfeift v. heult; a szelekbe szórni vmit: etw. in alle Winde streuen v. zerstreuen; ~ támad: es erhebt sich ein Wind; a ~ zúg: der Wind saust v. braust; 2) megütötte a ~: der Schlag hat ihn getroffen v. gerührt.
II. szél (-e, -t, -ek): der Rand, der Saum, (országé) die Grenze; az erdő ~én: am Waldessaume; a sír ~én: am Rande des Grabes; a romlás ~ére juttatni vkit: jmdn an den Rand des Verderbens bringen v. führen; ez a bukás ~ére vitte: das hat ihn an den Rand des Ruins gebracht.
szél|bal: l. szélsőbal.
szél|csapó: der Windmacher.
szél|csend: die Windstille.
szél|csendes: windstill.
szeldel (-t; -jen): zerschneiden.
szeleburdi: windig, leichtfertig, leichtsinnig; der Springinsfeld, der Windbeutel.
szeleburdiság: die Leichtfertigkeit.
széled (-t; -jen): auseinandergehen, sich zerstreuen; világgá ~ni: sich in alle Welt zerstreuen.
széledez (-tem, -ett): sich (nach und nach) zerstreuen.
szelel (-t; -jen): 1) Luft haben; 2) Wind machen.
szelelő: der Ventilator.
szelelő|lyuk: das Luftloch.
szeleltet (-ett): windigen.
szelemen (-t): der Firstsparren.
szelence (-ét): 1) die Dose, die Büchse; 2) l. orgona.
szelep (-e, -et): das Ventil.
szeles: 1) windig; ~ idő: windiges Wetter; 2) l. szeleburdi.
széles, -en: 1) breit; ~ ismeretek: ausgebreitete Kenntnisse; 2) ~ jó kedv: die ausgelassene Fröhlichkeit, Lustigkeit v. Freude; ~ jókedvű: ausgelassen lustig.
szélesbed|ik, szélesed|ik (-ett): sich erweitern, erweitert werden.
szélesbít, szélesít (-ett): erweitern, weiter v. breiter machen.
széles-karimájú: breitrandig.
szelesked|ik (-tem, -ett): sich übereilen.
széleskedő: l. szeleburdi.
széles|körű: ausgedehnt, ausgebreitet, weitverbreitet.

szelesség (-et): die Übereiltheit, die Unbedachtsamkeit.
szélesség (-et): die Breite, (beszédé) die Weitläufigkeit; ~i fok: der Breitengrad; ~i kör: der Breiten- v. Parallelkreis.
széleszt (-ett): zerstreuen.
szelet: der Schnitt, das Schnitzel.
szeletel (-t; -jen): in Schnitte teilen v. schneiden.
szeletke: das Schnittchen.
szeleverdi: l. szeleburdi.
szél|fogó *épít.* der Windfang.
szél|forgatag: die Windhose.
szél|hámos: schwindlerhaft; der Schwindler, der Hochstapler.
szél|hámoskod|ik (tam, -ott): Schwindel treiben.
szél|hámosság: die Schwindelei.
szél|házi: der Windbeutel.
szél|hűdés: die Lähmung, der Schlag.
szél|hűdött: gelähmt, vom Schlage getroffen.
szelíd, -en: sanft, sanftmütig; (állat) zahm, kirre, (levegő) mild, gelinde.
szelídít (-ett; -sen): 1) zähmen, bändigen; 2) besänftigen.
szelídítés (-t): die Zähmung, die Bezähmung.
szelídíthetetlen: unzähmbar.
szelídíthető: zähmbar.
szelídítő: der Bändiger.
szelídség (-et): 1) die Sanftheit, die Sanftmut; 2) die Zahmheit; 3) die Weichheit, die Milde.
szelídül (-t; -jön): 1) zahm v. kirre werden; 2) sich besänftigen, sich mildern.
szelindek (-et): der Fleischerhund, der Bullenbeißer.
szél|irány: der Windstrich.
szél|jegyzet: die Randbemerkung, die Marginalnote.
szél|kakas: der Wetterhahn.
szél|kelep: die Klappermühle.
széllel-béllelt: windig, windbeutelig; der Windbeutel.
szellem (-e, -et, -ek): 1) der Geist; rossz ~: der böse Geist; a kor ~e: der Zeitgeist; ~et idézni: einen Geist beschwören; 2) csupa ~: l. csupa.
szellem|dús, -an, **szellemes**, -en: geistreich, geistvoll.
szellemeskedés (-t): die Witzelei.
szellemesked|ik (-tem, -ett): witzeln.
szellemeskedő: witzelnd; der Witzbold.
szellemesség: der Geist, der Witz.
szellemi: geistig; ~ élvezet: der Geistesgenuß; ~ irány: die Geistesrichtung; ~ munka: die geistige Arbeit, Geistesarbeit; ~ rokon: geistesverwandt; ~ rokonság: die Geistesverwandtschaft; ~ szabadság: die Geistesfreiheit; ~ termék: das Geistesprodukt; ~ tevékenység: die Geistestätigkeit; ~ világ: die Geisteswelt.
szellem|idézés: die Geisterbeschwörung.
szellem|idéző: der Geisterbeschwörer.
szellemszerű, -en: geisterhaft.
szellemtelen, -ül: geistlos.
szellemtelenség (-et): die Geistlosigkeit.
szellem|űzés: die Geisterbannung.
szellem|űző: der Geisterbanner.
szellem|világ: die Geisterwelt.
szellentyű (-t): das Ventil.
szellet: l. szellő.
szellő (-t): das Lüftchen.
szellős, -en: lüftig, windig.
szellőz (-tem, -ött): l. szellőztet.
szellőzés (-t): die Ventilation.
szellőz|ik (-ött): sich lüften; ~ő-készülék: der Ventilator.
szellőztet (-tem, -ett): 1) lüften; 2) ventilieren (eine Frage).
szellőztető: l. szelelő.
szél|malom: die Windmühle; ~ harc: der Windmühlenkampf.
szél|mentes: windfrei.
szél|oldal: die Windseite, die Luv.
szelő (-t): *mért.* die Sekante.
szél|pest: *bány.* der Windofen.
szél|puska: die Windbüchse.
szél|roham: der Windstoß.
szél|rózsa: die Windrose; a ~ minden irányában: nach allen Richtungen der Windrose.
szélről: am Rande.
szél|sebesen, szél|sebességgel: mit Windeseile.
szélső: äußerst; der, die, das äußerste.
szélső|bal: die äußerste Linke; ~ról: äußerstlinks.
szélsőség (-et): das Extrem.
széltében, széltire: 1) in der Breite; 2) überall, allgemein; ~ hosszában: nach Länge und Breite, weit und breit.
szél|toló: der Windbeutel.
szél|ütés: l. szélhűdés.
szelvény (-t, -ek): 1) der Durchschnitt, das Profil; 2) der Coupon.
szelvény|könyv: das Juxtenbuch.
szél|vész (-t): der Sturmwind, der Sturm.
szél|vészes: stürmisch.
szél|vihar: der Sturm, der Orkan.
szélzet (-et): die Bordüre, (lapé) das Margo.
szél|zúgás: das Windesbrausen.
szem (-e, -et, -ek): 1) das Auge; 2) das Korn; ~elől téveszteni: etw. außer acht lassen, etw. aus den Augen lassen, jmdn aus den Augen verlieren; ~előtt tartani: vor Augen halten v. haben; négy ~ közt: unter vier Augen; ☞ *Ragokkal:* (-be) ~be állítani: gegenüberstellen *(dat.)*; ~be jött velem: er kam mir entgegen; ~ébe mondani vkinek vmit: jmdm etw. ins Gesicht sagen; ~be ötleni v. tűnni: jmdm in die Augen fallen; ~be szállni vkivel: sich jmdm entgegenstellen, es mit jmdm aufnehmen, jmdm entgegentreten, jmdm die Spitze bieten v. Trotz bieten; ~be szökni: jmdm in die Augen springen (v. leuchten, stechen); (-ben) ezzel ~ben: demgegenüber; ~ben állni: jmdm gegenüberstehen; ebben a harcban a magyarok és a törökök álltak egymással szemben: in diesem Kriege standen die Ungarn und die Türken einander gegenüber; (-e, -em *stb.*) ~e csügg v. függ vmin: seine Augen hängen (mit Teilname) an etw. v. an jmdm; felnyílik a ~e: l. felnyílik; káprázik a ~e: l. káprázik; ~e elé kerülni: jmdm unter die Augen kommen; ~e elől eltakarodni: jmdm aus den Augen gehen; ~e előtt lebeg: ihm schwebt etw. vor Augen; ~e könnybe lábad: l. lábad; ~e közé nézni: jmdm ins Angesicht schauen; ~e láttára: vor den Blicken (Augen) v. im Angesichte (des Volkes); mindenki ~e láttára: vor aller Augen; ~e megakad rajta: l. megakad; ~e-szája eláll: l. eláll; ~e vérben úszik: seine Augen schwimmen in Blut; (-re) ~ére lobbantani (vetni): jmdm etw. vorwerfen, vorhalten v. zum Vorwurf machen, jmdm Vorwürfe (über eine Sache) machen; fél ~ére vak: auf einem Auge blind; ~re fogni v. venni: ins Auge fassen, l. szemügy; (-nek) ~nek-szájnak ingere: was gut und teuer ist; (-t) ~et behúnyni: die Augen zuschließen; ~ét vkin feledni: l. feledni; ~ét vkihez felemelni: seine Augen (zu jmdm) erheben; alig meri ~ét felvetni: kaum wagt er die Augen aufzuschlagen; ~et húnyni vmire: ein Auge (über eine Sache) zudrücken, l. húny; ~ét jártatni: l. jártat, legeltet; ~ét le nem bírta venni róla: er vermochte nicht die Augen von ihm (davon) abzuwenden v. er konnte kein Auge von ihm (v. davon) verwenden; ~ét lesütni: die Augen v. den Blick zur Erde (v. zum Boden) senken; ~et szúrni:

Aufsehen erregen, jmdm auffallen; ~et vetni vmire: ein Auge auf etw. werfen; (-től) ~től ~be: gerade ins Gesicht; (-vel) ~ével végignézni: jmdn mit den Augen messen; lesütött ~mel: gesenkten Blickes; tágra nyitott ~mel: mit weit aufgerissenen Augen; nem jó ~mel nézni: etw. nicht gern v. ungern sehen; irigy ~mel nézni vkit: jmdm etw. mißgönnen; éber ~mel kisérni: ein [wachsames] Auge (auf etw. v. auf jmdn) haben; ~mel tartani: etw. v. jmdn im Auge behalten, (scharf) beobachten, überwachen.

szem baj: das Augenweh.

szem bajos: augenleidend.

szembe: 1) ins Gesicht, in die Augen; 2) entgegen, gegenüber; ~ állítani: l. szem; ~ állítás: die Gegenüberstellung; ~ ötleni, ~ szökni: l. szem; ~ ötlő: ins Auge fallend, auffallend; ~ szállás: der Widerstand, (a veszél[y]lyel) die Bekämpfung der Gefahr; ~ szállni: l. szem; ~ szökni: l. szem; ~ szökő: in die Augen springend, auffallend; ~ tünni: l. szem; ~ tünő: auffallend, augenscheinlich.

szem-be húnyva: blindlings, mit geschlossenen Augen. [Kuh.)

szem-be kötősdi: die blinde

szem-be kötve: mit verbundenen Augen. [genüberstehend.)

szemben: l. szem; ~álló: ge-

szembesít (-ett): konfrontieren.

szembesítés (-t): die Konfrontation.

szem beteg: augenkrank; der Augenkranke. [krankheit.)

szem betegség: die Augen-

szem bogara: die Pupille.

szem csalódás: die optische Täuschung.

szemcse (-ét): das Körnchen.

szemcsés, -en: körnig, gekörnt.

szemecske (-ét): das Körnchen.

szeme fénye: l. szemfény.

szemel (-t; -jen): 1) auslesen, (érc[e]t) ausscheiden; 2) auserwählen, l. kiszemel.

szem ellenző: der Augenschirm.

szemelvény (-t): die Auswahl; ~ek: die Blumenlese, Anthologie.

személy (-e, -t, -ek): die Person; ~ szerint: persönlich; ~re szóló részvény: die Personalaktie; ~re nem tekinteni: keinen Unterschied der Person machen; vkinek ~ében megjelenni: als jmds Stellvertreter erscheinen. [tität (der Person).)

személy azonosság: die Iden-

személybeli: persönlich, personal.

személy biztonság: die persönliche Sicherheit. [nentarif.)

személy-díj szabás: der Perso-

személyes, -en: persönlich; ~en: in eigener Person; ~en megismerkedni vkivel: die persönliche Bekanntschaft von jmdm machen; ~ szabadság: die persönliche Freiheit; ~ ügy: die Privatsache.

személyesít (-ett; -sen): personifizieren, darstellen, verkörpern.

személyesítés (-t): die Personifikation, die Darstellung.

személyesítő: der Darsteller, der Repräsentant; a főszerep ~je: der Träger der Hauptrolle.

személyeskedés (-t): der persönliche Angriff, die Anzüglichkeit.

személyesked ik (-tem, -ett): sich persönlicher Anspielungen bedienen, anzüglich sein v. werden.

személyi: persönlich, Personal-...; ~ hír: die Personalnachricht; ~ ügyek: die Personalien.

személyiség: die Persönlichkeit.

személy le írás: das Nationale, die Personalbeschreibung.

személy-lét szám: der Personalstand.

személynök (-öt): der Personal.

személy poggyász: das Passagiergepäck. [fix.)

személy rag: das Personalsuf-

személy szállítás: die Personenbeförderung.

személy szállító-hajó: das Passagierschiff, der Personendampfer.

személytelen: unpersönlich.

személy válogatás nélkül: ohne Ansehen v. Unterschied der Person, unparteiisch.

személy változás: der Personenwechsel, die Personalveränderung.

személy vonat: der Personenzug.

személyzet: das Personal.

szemen szedett: gewählt, ausgewählt, auserlesen.

szemer (-t): der v. das Gran.

szemereg, szemergél az eső: es rieselt.

szemérem (szemérmet): die Scham, die Schamhaftigkeit.

szemérmes, -en: schamhaft, züchtig, keusch.

szemérmesked ik (-tem, -ett): verschämt tun, sich schamhaft benehmen.

szemérmeskedő, szemérmeskedve: schamhaft, prüde. [keit.)

szemérmesség: die Schamhaftig-

szemérmetes: l. szemérmes.

szemérmetlen, -ül: schamlos, ohne Scham. [losigkeit.)

szemérmetlenség: die Scham-

szemernyi (-t): ein Körnchen [groß], ein bißchen; nincs benne egy ~ becsületérzés sem: er hat keinen Funken Ehrgefühl.

szem ernyő: der Augenschirm.

szemes: wachsam, umsichtig, aufgeweckt; ~nek áll a világ: wer die Augen auftut, dem steht die Welt offen.

szemesség (-et): die Wachsamkeit, die Umsichtigkeit.

szemész (-t): der Augenarzt.

szemészet: die Augenheilkunde.

szemét (szemete, szemetet): der Mist, das v. der Kehricht, der Unrat.

szemét domb: der Misthaufen.

szemetel (-t; -jen): Mist machen.

szemetes, -en: voll Mist v. Schmutz, unrein; ~ kocsi: der Mistwagen; ~ villa: die Mistgabel.

szemét gödör: die Mistgrube.

szemét nép: das Lumpengesindel.

szemét rakás: der Misthaufe[n].

szemet szúró: auffallend, grell.

szeme világa: l. szemvilág.

szemez (-tem, szemzett): 1) okulieren; 2) (az eső) es rieselt.

szem fájás: das Augenweh.

szem fájós: augenleidend.

szem fedél, szem fedő: das Leichentuch.

szem feketéje: die Pupille.

szem fény: 1) die Pupille, der Augenstern; 2) der Augapfel; vigyázz rá mint a szemed fényére: behüte es, wie deinen Augapfel.

szem fény-vesztés: die Gaukelei, das Blendwerk, die Schwarzkunst.

szem fény-vesztő: gauklerisch; der Gaukler, der Taschenspieler, Schwarzkünstler. [Eckzahn.)

szem fog: der Augenzahn, der

szem forgatás: das Augenverdrehen. [dreher.)

szem forgató: der Augenver-

szem födél: l. szemfedél.

szem füles: wachsam, aufgeweckt.

szem fülesség: die Wachsamkeit.

szem golyó: der Augenapfel.

szem gödör: die Augenhöhle.

szem gyógyász: l. szemész.

szem határ: der Gesichtskreis, der Horizont.

szem héj: das Augenlid.

szem hunyorítás: das Blinzeln; ~ nélkül: ohne zu zwinkern.

szeminárium (-ot): das Seminar.

szem izom: der Augenmuskel.

szem kör: l. látkör.

szem közt: gegenüber, entgegen (*dat.*); ~ jönni: jmdm entgegenkommen; ~ nézni a veszedelemmel: der Gefahr ins Gesicht schauen.

szem közti: gegenüberstehend, gegenüberliegend.
szem látomást: augenscheinlich, offenbar, zusehends.
szemle (-ét): 1) die Musterung, die Besichtigung; 2) (folyóirat) die Revue, die Rundschau; vegyük előbb a vigjátékokat, azután a tragédiákat ~ alá: erst lassen wir die Komödien, dann die Tragödien Revue passieren; szemlét tartani: *a)* etw. Revue passieren lassen; *b) kat.* inspizieren, Heerschau halten.
szemlél (-t; -jen): betrachten.
szemlélet (-et): die Anschauung.
szemléletes, -en: anschaulich.
szemléletesség (-et): die Anschaulichkeit.
szemlélhető, -en: 1) sichtbar; 2) anschaulich; ~vé tenni: anschaulich machen.
szemlélhetőség: 1) die Sichtbarkeit; 1) die Anschaulichkeit.
szemlélő: betrachtend; der Beobachter, der Beschauer.
szemlélődés: die Beschaulichkeit.
szemlélőd ik (-tem, -ött): 1) herumspähen *v.* -schauen; 2) Betrachtungen anstellen.
szemlélődő: beschaulich, kontemplativ. [anschaulichen.
szemléltet (-tem, -ett): ver-
szemléltetés (-t): die Veranschaulichung.
szemléltető: veranschaulichend; ~ eszköz: das Anschauungsmittel; ~ oktatás: der Anschauungsunterricht.
szem lencse: 1) die Linse (des Auges); 2) die Okularlinse.
szem-le sütve: mit gesenkten Augen, mit gesenktem Blicke.
szemlész (-t): der Inspizient.
szemle út: die Inspizierungsreise.
szemmel látható: augenscheinlich, offenbar, evident; ~an, -lag: augenscheinlich, zusehends; szemmel nem látható: unmerklich.
szemmel tartani: l. szem; ~ tartás: die Überwachung, die Beobachtung. [Augen, starr.
szem meresztve: mit starren
szem mérték: das Augenmaß.
szemnyi: l. szemernyi.
szem orvos: der Augenarzt.
szem orvoslás: l. szemészet.
szemölcs (-e, -öt): die Warze.
szemölcsös: warzig.
szem öldök: die Augenbraue; ~ fa: die Oberschwelle.
szem pilla: das Augenlid.
szem pillanat, szem pillantás: der Augenblick, l. pillanat.
szem pont: der Gesichtspunkt; ebből a ~ból: von diesem Gesichtspunkte aus; vminek ~jából: in Anbetracht des... *(gen.)*; szépmüvészeti ~ból: aus dem Gesichtspunkte der schönen Künste.
szemre hányni: l. szem; ~hányás: der Vorwurf; ~hányó, -an: vorwurfsvoll; ~ való: hübsch, gefällig, schmuck; ~ venni: l. szem.
szem rontó: augenverderbend.
szem tanu: der Augenzeuge.
szemtelen, -ül: unverschämt, frech, keck.
szemtelenked ik (-tem, -ett; -jék): unverschämt *v.* frech sein, sich erfrechen.
szemtelenség (-et): die Unverschämtheit, Frechheit, Keckheit.
szemtől szembe: l. szem.
szemű: -äugig, pl. dülledt ~: glotzäugig.
szem ügy: das Augenmerk; ~re venni: betrachten, ins Auge fassen, in Augenschein nehmen.
szem üreg: die Augenhöhle.
szem üveg: das Augenglas, die Brille, das Okular.
szem üveges: bebrillt; ~ kigyó: die Brillenschlange.
szem vakitó, -an: blendend.
szem világ: das Augenlicht; szeme világától megfosztani, szeme világát elvenni: des Gesichtes berauben, blenden.
szem viz: das Augenwasser.
szem vonal: die Gesichtslinie.
szén (szene, szenet): die Kohle; ~né égetni: verkohlen; ~né égni: verkohlen, zu Kohle werden.
széna (-át): das Heu; szénát gyüjteni: Heu machen; rendben van a szénája: es geht ihm gut, er hat sein Schäfchen ins Trockene gebracht; nincs rendben a szénája: es steht schlecht mit ihm, seine Sachen sind nicht in Ordnung.
széna boglya: der Heuschober.
széna gyüjtés: das Heumachen.
széna gyüjtő: der Heumacher.
széna kaszálás: die Heumahd.
széna kazal: der Heuschober.
széna padlás: der Heuboden.
széna pajta: der Heuschuppen.
széna piac: der Heumarkt.
széna rend: der Heuschwaden.
szénás szekér: der Heuwagen.
széna takaritás: das Heumachen.
széna tér: der Heuplatz.
szenátor (-t, -ok): der Senator.
szenátus (-a, -t): der Senat.
szén bánya: das Kohlenbergwerk, die Kohlengrube. [bau.
szén bányászat: der Kohlenberg-
szén darab: das Kohlenstück.
szende: sanft, mild, zart, sanftmütig; die Naive.
Szende *(férfinév)*: Mansuet.
szendén: sanft, sanftmütig.
szender (-e, -t): der Schlummer.
szendered ik (-tem, -ett): l. szenderül.
szendereg (-tem, -ergett): schlummern, einschlummern.
szendergés (-t): das Schlummern, der Schlummer.
szendergő: schlummernd; der, die Schlummernde.
szenderit (-ett): einschläfern.
szenderül (-t; -jön): einschlummern, l. elszenderül.
szendeség (-et): die Sanftmut.
szén égetés: die Kohlenbrennerei.
szén égető: der Kohlenbrenner, Köhler; die Kohlenbrennerei.
szén éleg: das Kohlenoxyd.
szenelő: 1) die Kohlenpfanne; 2) der Kamin.
széneny (-t): der Kohlenstoff.
szenes: kohlig, verkohlt.
szenesed ik (-ett): verkohlen (ist).
szenes fazék: der Kohlentopf.
szenes hajó: das Kohlenschiff.
szenesit (-ett): verkohlen (hat).
szenes kosár: der Kohlenkorb.
szenes lapát: die Kohlenschaufel.
szenes zsák: der Kohlensack.
szén fekete: kohlschwarz.
szén gáz: das Kohlengas.
szénior (-a, -t): der Senior.
szenna levelek: die Sennesblätter. [der Makel.
szenny (-e, -et): der Schmutz,
szennyes: 1) schmutzig, unrein; (ruha) die schmutzige Wäsche; 2) unsauber. [werden.
szennyesed ik (-ett): schmutzig
szennyesség (et): die Schmutzigkeit, die Unsauberkeit.
szennyez (-tem, -ett): beschmutzen, verunreinigen.
szenny folt: der Schandfleck.
szennytelen, -ül: makellos, rein.
szén oxyd: das Kohlenoxyd.
szén por: der Kohlenstaub.
szén sav: die Kohlensäure.
szén savas: kohlensauer.
szent: I. heilig; ~ emlék: das geheiligte Andenken; ~ Isten: heiliger *v.* großer Gott; ~ül megfogadni: etw. heilig geloben; 2) ~ igazság: die reine Wahrheit; ~ül hinni: etw. steif und fest glauben; — II. (-je, -et, -ek): 1) der, die Heilige; ~ek tisztelete: die Heiligenverehrung; ~té avatni: heilig sprechen, kanonisieren; ~ek közé iktatás, ~té avatás: l. szentté-avatás *(külön)*; 2) ~em! mein Engel!
szén tartalmú: kohlenhaltig.
szent-atyák: die Kirchenväter.
szent beszéd: die Predigt.
szent egy ház: das Gotteshaus.
szentel (-t; -jen): weihen, hei-

ligen, widmen; egész életét a hazának ~te: er weihte v. widmete sein ganzes Leben dem Vaterlande; pappá ~ni: jmdn zum Priester einweihen.
szentelés: die Weihe, das Weihen.
szentelmények *(t.)*: die Sakramentalien.
szentelt: geweiht, geheiligt; ~ kép: das Weihbild; ~ víz: das Weihwasser; ~ víztartó: der Weihkessel, das Weihwasserbecken.
szentély (-e, -t, -ek): das Sanktuarium, das Heiligtum; der heilige Ort.
szentencia (-át): die Sentenz.
szentes: scheinheilig, fromm.
szentesít (-ett; -sen): heiligen, sanktionieren, genehmigen.
szentesítés (-t): die Sanktion (eines Gesetzes durch den König), die Genehmigung.
szentesített: sanktioniert.
szenteskedés (-t): die Frömmelei, die Scheinheiligkeit.
szenteskedik (-tem, -ett): frömmeln, scheinheilig sein.
szenteskedő: scheinheilig, bigott; der Frömmler, der Scheinheilige.
Szent föld: das Heilige Land.
szent háromság: die heilige Dreifaltigkeit; die Trinität.
szent hely: l. szentély.
szent heverd el-napja: der Blaumontag.
szentimentális: l. érzelgő.
szent írás: die Bibel, die Heilige Schrift; ~i hely: die Bibelstelle.
szent írás-magyarázat: die Exegese v. Exegetik, die Bibelerklärung.
szent írás-magyarázó: der Exeget.
szent jános bogár: der Glühwurm, das Johanniswürmchen.
szent jános kenyér: das Johannisbrot.
szent kép: das Heiligenbild.
Szent lélek: der heilige Geist.
szent mihály-lova: die Totenbahre.
Szent-Péter vár: Sankt-Petersburg.
szentség (-et): 1) die Heiligkeit; Ő Szentsége: Seine Heiligkeit; Szentséged: Eure Heiligkeit; 2) das Heiligtum; 3) das Sakrament.
szentséges: heilig, hochheilig; allerheiligst; ~ atya: der heilige Vater.
szentség tartó: die Monstranz.
szentségtelen, -ül: 1) unheilig; 2) gottlos, frevlerisch.
szentségtelenít (-ett; -sen): etw. profanieren, entweihen.
szentség törés: die Gottlosigkeit, der Frevel, die Religionsverletzung.
szentség törő: gottlos, frevlerisch; der Frevler.
szent szék: das Konsistorium, das geistliche Gericht, der Kirchenrat; ~i tanácsos: der Konsistorialrat.
szentté avatni: l. szent II.; ~avatás: die Heiligsprechung.
szentül: heilig, l. szent.
szenved (-tem, -ett; -jen): 1) leiden (für etw.); sokat ~ett: er hat viel gelitten, er hat viel Leid erfahren; mellbajban ~ni: an der Brust v. an Brustkrankheit leiden; 2) nem ~hetem: ich kann ihn nicht ausstehen v. leiden; 3) kétséget sem ~: die Sache leidet keinen Zweifel v. unterliegt keinem Zweifel; szükséget ~ni: Not leiden; kárt, veszteséget ~ni: einen Schaden, Verlust erleiden.
szenvedelem: l. szenvedély.
szenvedély (-t): die Leidenschaft.
szenvedélyes, -en: leidenschaftlich; ~ vadász: er ist ein passionierter Jäger.
szenvedélyesség (-et): die Leidenschaftlichkeit.
szenvedély-nélküli, szenvedélytelen: leidenschaftslos.
szenvedés (-t): das Leiden, der Schmerz; ~ek története: die Leidensgeschichte.
szenvedhetetlen, -ül: unerträglich, unausstehlich.
szenvedő: leidend, duldend, passiv; der, die Leidende, der Dulder, die Dulderin.
szenvedő-alak, szenvedő-ige: *nyelvt.* das Passivum.
szenvedőleges, -en: leidend, passiv.
szenvedőlegesség (-et): die Passivität.
szenvedő-társ: der Leidensgenosse.
szenveleg (-tem, -elgett; -jen): affektieren.
szenvelgés (-t): die Affektation.
szenvelgő: affektiert.
szén vonó: die Ofenschaufel.
szenvtelen, -ül: apathisch, gleichgültig.
szenzáció (-ja, -t): die Sensation.
szenzáció-hajhászás: die Sensationshascherei.
szenzációs: sensationell.
szép: I. schön; nagyon ~: wunderschön; ~ asszony: eine Schöne; ez nem volt ~ tőled: das war nicht schön von dir; az a szép v. az a legszebb az egész dologban, hogy: das Schöne v. Schönste bei dem ganzen Spaße ist, daß ...; — II. 1) szépeink: unsere Schönen; világ ~e: die Allerschönste; 2) das Schöne; a legfőbb ~: das höchste Schöne; a ~ a természetben: das Schöne in der Natur; a természeti ~: das Naturschöne; 3) vkinek a ~et tenni: jmdm den Hof machen.
szép anya: die Urgroßmutter.
szép apa: der Urgroßvater.
szépecske: hübsch, niedlich.
szépecskén: hübsch.
szepeg (-tem, -ett; -jen): in Angst sein.
szepegés (-t): die Ängstlichkeit.
szepegő: ängstlich, furchtsam.
szepegve: angstvoll, ängstlich.
szépeleg (-tem, -elgett): schön tun, tändeln, flirten.
szépelgés (-t): das Schöntun.
szépen: schön; igen ~: schönstens; ~ vagyunk: wir sind schön daran; ~ írni: eine schöne Hand schreiben.
szép érzék: der Schönheitssinn.
szép érzés: das Schönheitsgefühl.
szepesi: der Zipser.
Szepes megye: das Zipser Komitat.
Szepesség (-et): die Zips.
szépészet: l. esztetika.
szép hangú: stimmbegabt.
szép hangzás: der Wohllaut, der Wohlklang, die Euphonie; ~ú: wohlklingend, klangvoll.
szép írás: die Schönschreibekunst, die Kalligraphie.
szép író: 1) der Schönschreiber, der Kalligraph; 2) der Belletrist, der Ästhetiker.
szép irodalmi: belletristisch; ~ író: der Belletrist.
szép irodalom: die Belletristik, schöne Literatur.
szépít (-ett; -sen): 1) (várost) verschönern; 2) (hibát) beschönigen, zu entschuldigen suchen.
szépítés (-t): 1) die Verschönerung; 2) die Beschönigung.
szépítget (-ett): beschönigen.
szépítő: beschönigend; ~ bizottság: die Verschönerungskommission.
szépítő szer: das Schönheitsmittel.
szeplő (-t): 1) die Sommersprosse; 2) *átv.* der Makel.
szeplős, -en: sommerfleckig, sommersprossig.
szeplősít (-ett; -sen): beflecken, entehren.
szeplőtlen, -ül: unbefleckt, makellos.
szeplőtlenség (-et): die Makellosigkeit, die Unbeflecktheit.
szép mű: das Kunstwerk.
szép nem: das schöne Geschlecht.
szeppen (-t; -jen): l. megszeppen stb.
szép próza: die Kunstprosa.
szépség (-et): die Schönheit; viruló ~ü: von blühender Schönheit; ~ ápolás[a]: die Kosmetik.
szépséges, -en: allerliebst, recht schön, schönstens.
szépség hiba: der Schönheitsfehler.

szépség|tapasz: das Schönheitspflästerchen.
szépség|verseny: die Schönheitskonkurrenz.
szép|szerével: l. szer.
szép|tan: die Ästhetik.
szép|tani: ästhetisch.
szeptember (-t): der September; ~ben: im S.; ~i nap: der Septembertag.
szép|tevés: das Schöntun, Courmachen.
szép|tevő: der Schöntuer, der Courmacher.
szépül (-t; -jön): schön werden, sich verschönern, an Schönheit gewinnen.
szépülés: die Verschönerung.
szer (-e, -t, -ek): 1) das Mittel, das Gerät, das Zeug, das Material; ~ek: die Requisiten; se ~i se száma: [es ist] unzählig, ohne Zahl; jó *v.* szép ~ével: im guten, durch Güte, auf gütlichem Wege; itt szép ~ével semmire sem megyünk: in Güte läßt sich da nichts ausrichten; könnyű ~rel: leichten Weges, mit leichter Mühe; ~ét e j t e n i: l. ejt; vmire ~t t e n n i: sich *(dat.)* etw. verschaffen, zu etw. kommen; pénzre ~t tenni: zu Gelde kommen; 2) der Vertrag.
szerb: I. serbisch; — II. (-et, -ek): der Serbe, (nő) die Serbin.
Szerbia: Serbien (das).
szerbül: serbisch.
szerda: der Mittwoch.
szerdán: mittwochs, [des] Mittwochs, am Mittwoch.
szerecsen: der Neger, der Mohr; ~dió: die Muskatnuß; ~dióvirág: die Muskatblüte; ~ nő: die Mohrin, die Negerin; ~ rabszolga: der Negersklave.
Szerecsen ország: das Mohrenland.
szeredás (-t): der Tornister.
szerel (-t; -jen): montieren.
szerelem (-elme, -elmet): die Liebe (zu jmdm *v.* für jmdn); a ~ sötét verem: Liebe macht blind; ~be esni: sich verlieben; ~re g e r j e d n i, g y u l l a d n i *v.* l o b b a n n i: in Liebe entbrennen *v.* erglühen; ~től égő: liebeglühend; az ég szerelmére: um Himmelswillen; az Isten szerelmére: l. Isten; ~ beteg[e]: liebe[s]krank; ~ istennője: die Liebesgöttin.
szerelem|féltés: die Eifersucht.
szerelem|féltő: eifersüchtig.
szerelem|ittas, -an: liebetrunken.
szerelem-vallás, szerelem|vallomás: die Liebeserklärung.
szerelés (-t): die Montierung.
szerelmes, -en: I. 1) verliebt; 2) vielgeliebt; ~ barátom: lieber Freund; vkibe ~nek lenni: in jmdn verliebt sein; — II. der, die Verliebte.
szerelmeskedés (-t): die Liebschaft, die Liebelei.
szerelmesked|ik (-tem, -ett) vkivel: buhlen, liebeln.
szerelmes levél: der Liebesbrief.
szerelmes|pár: das Liebespaar.
szerelmes|vers: das Liebesgedicht.
szerelmetes: l. szerelmes.
szerelmi: erotisch, Liebes...; ~ b á j i t a l: der Liebestrank; ~ b á n a t: das Liebesleid; ~ b o l d o g s á g: das Liebesglück; ~ d a l: das Liebeslied; ~ d a l n o k: der Minnesänger; ~ d ü h: die Liebeswut; ~ é n e k: der Liebesgesang, das Liebeslied; ~ h á z a s s á g: die Liebesheirat; ~ k a l a n d: das Liebesabenteuer; ~ k ö l t e m é n y: das Liebesgedicht; ~ k ö l t é s z e t: die Liebesdichtung; ~ mámor: der Liebesrausch; ~ ü g y: die Liebesangelegenheit; ~ v a l l o m á s: die Liebeserklärung; ~ v i s z o n y: die Liebschaft, das Liebesverhältnis.
szerelő (-t): der Monteur.
szerelvény (-t): die Rüstung, Equipierung, Montierung.
Szerémség: Syrmien (das).
szerenád (-ot): die Serenade.
szerencse (-ét): das Glück, der Glücksfall; ~, hogy...: es ist ein (wahres, rechtes) Glück, daß...; szerencséd volt, hogy...: es war ein Glück für dich, daß...; e l h a g y t a a ~: sein Glück hat sich gewendet; a ~ k e d v e z e t t *v.* s z o l g á l t neki: l. kedvez; jó és balszerencsében: im Glück und im Unglück; szerencséje m e g van a l a p í t v a: sein Glück ist gemacht; szerencséje van: er hat Glück (bei *v.* in etw.); van szerencsém: ich habe die Ehre *v.* ich beehre mich (zu *inf.)*; szerencsét k í v á n n i: jmdm Glück wünschen, gratulieren; legyen szerencsém (Önhöz): erweisen Sie mir die Ehre; szerencséjének t a r t h a t j a: er kann sich glücklich schätzen; szerencsémnek t a r t o m: ich mache mir eine Ehre daraus, ich rechne es mir zur Ehre an; jó *v.* sok szerencsét! Glück auf! szerencsére: zum Glück, glücklicherweise; szerencséje a k a d t: sie hat eine gute Partie gemacht; szerencsét p r ó b á l n i: sein Glück versuchen; kiki a maga szerencséjének k o v á c s a: jeder ist seines Glückes Schmied.
szerencse-csillag: der Glücksstern; ~a hanyatlóban van: sein Stern ist im Sinken.
szerencse|fi: der Emporkömmling, der Parvenu.
szerencse fia: das Glückskind, der Glücksvogel.
szerencse-isten|nő: die Glücksgöttin, die Fortuna.
szerencse|játék: das Hasardspiel, das Glücksspiel.
szerencse|kerék: das Glücksrad.
szerencse|kívánat: der Glückwunsch, die Gratulation.
szerencse lovag: der Glücksritter.
szerencséltet (-tem, -ett): beehren, beglücken.
szerencsére: l. szerencse.
szerencsés: I. glücklich; nem volt sem ~, sem boldog: l. boldog; ~ nap: der Glückstag; ~ órában: zur guten *v.* glücklichen Stunde; ~ utat! glückliche Reise; ~nek é r e z h e t i magát: er kann sich glücklich schätzen; ~nek m o n d h a t j a magát: er kann *v.* mag sich glücklich preisen, daß...; — II. der, die Glückliche.
szerencsésen: glücklich; ~ járt: er hat Glück gehabt; élj ~: lebe wohl!
szerencsétlen: unglücklich; ~ csillagzat: der Unstern; ~ ember: der Unglückliche; ~ nap: der Unglückstag.
szerencsétlenség: das Unglück, das Malheur, der Unfall; ~emre, ~edre stb.: zum Unglück, unglücklicherweise; az a ~ érte: er hat das Unglück gehabt *v.* es ist ihm das Unglück widerfahren (zu *inf.)*; sok ~ éri: er hat Unglück über Unglück; vkire ~et h o z n i: jmdm Unglück bringen.
szerencsétlenül: unglücklich; ~ j á r n i: verunglücken.
szerencse vadász: der Abenteurer, der Glücksjäger.
szerént: l. szerint.
szerény, -en: I. bescheiden; ~ véleményem szerint: nach meiner unmaßgeblichen Meinung; — II. der, die Bescheidene.
szerényked|ik (-tem, -ett): bescheiden tun, den Bescheidenen spielen.
szerénység (-et): die Bescheidenheit, die Anspruchlosigkeit.
szerénytelen, -ül: unbescheiden.
szerénytelenség (-et): die Unbescheidenheit.
szerep (-e, -et, -ek): die Rolle; ~et játszani: figurieren, eine

Rolle spielen; fontos ~et játszani v. vinni: eine wichtige (ernste) Rolle spielen; ~ét jól játszani (v. betölteni): seine Rolle gehörig spielen v. schön darstellen; ~ét lejátszotta: er hat seine Rolle ausgespielt; vkinek ~et osztani: jmdm eine Rolle zuerteilen.

szerepel (-t; -jen): eine Rolle spielen, mitwirken, figurieren, fungieren.

szerepeltet (-tem, -ett): jmdn auftreten lassen.

szerep kör: 1) der Wirkungskreis; 2) (színészé) der Rollenkreis, das Rollenfach.

szereplés (-t): die Rolle, das Wirken, die Beteiligung.

szereplő (-t): der Mitwirkende, der Darsteller, der Beteiligte.

szerep osztás: die Rollenbesetzung.

szeret (-tem, -ett; szeressen): 1) lieben, lieb haben, gern haben; szivemből ~em szülőimet: ich liebe meine Eltern vom Herzen v. von ganzem Herzen; ~em, hogy itt látlak: es ist mir lieb, dich hier zu sehen; mindenütt ~ik [őt]: er ist allgemein beliebt; jobban ~em életemnél is: er ist mir lieber als mein Leben; nem ~em a bort: ich trinke den Wein nicht gern v. ich bin kein Freund vom Wein; a gyümölcsöt ~em: ich esse das Obst gern; nem ~em a kocsizörgést: ich kann das Wagengerassel nicht leiden; ~ték egymást: sie hatten sich lieb; 2) mögen, wollen; nem ~em e munkát: ich mag diese Arbeit nicht; ~ném tudni: ich möchte wissen; ~tem volna megölni: ich hätte ihn umbringen mögen; ~ném azt látni! das will ich 'mal sehen! azt ~tem volna látni: das hätte ich sehen wollen! nem ~ek rágondolni: ich mag nicht daran denken.

szeretet (-et): die Liebe; a szabadság ~e: die Freiheitsliebe, die Liebe zur Freiheit; tartsatok meg ~etekben: habt mich lieb; ~tel viseltetni vki iránt: jmdm zugetan sein, jmdn lieb haben.

szeretet ház: das Rettungshaus.

szeretetlen, -ül: lieblos, ungeliebt.

szeretetlenség (-et): die Lieblosigkeit.

szeretetre méltó, -an: liebenswürdig.

szeretetre méltóság: die Liebenswürdigkeit.

szeretett: 1) geliebt; hőn ~: heißgeliebt; nem ~: ungeliebt; 2) beliebt; nem ~: unbeliebt.

szeretet teljes, -en: liebevoll.

szeretkezés (-t): die Liebelei.

szeretkez ik (-tem, -ett): liebeln, Liebelei treiben.

szerető: I. liebend; ~ fiad: dein dich liebender Sohn; — II. der Liebhaber, der, die Geliebte.

szeretteim: meine Lieben.

szerez (-tem, szerzett; -zen): 1) sich *(dat.)* etw. erwerben, verschaffen; bajt ~ni: sich ein Übel, eine Unannehmlichkeit zuziehen; pénzt ~ni: Geld schaffen; tudomást ~ni vmiről: sich *(dat.)* von etw. Kenntnis verschaffen; 2) (hazát) eine Heimat gründen; (békét): Frieden stiften; 3) vkinek örömet, bánatot ~ni: jmdm Freude, Kummer machen v. bereiten; 4) verfassen (ein Gedicht), komponieren (ein Lied).

szer felett, szer fölött: äußerst, übermäßig; ~i: übermäßig, enorm.

szer ház: das Zeughaus.

szerint: nach v. gemäß *(dat.)*, laut *(gen.)*; a főemberek határozata ~: nach dem Beschlusse der Vornehmsten; ~em: meiner Meinung nach; a közmondás, mely ~...: das Sprichwort, demgemäß v. wonach...; a parancs ~: laut des Befehls; tetszés ~: nach Belieben; az alkotmány ~ való v. ~i: verfassungsmäßig.

szerkeszt (-ett; -kes[z]szen): 1) zusammenstellen, konstruieren; 2) (iratot) abfassen, verfassen, konzipieren, (lapot) redigieren.

szerkesztés (-t): 1) die Zusammenstellung, (idomé, gépé) die Konstruktion; 2) (iraté) die Abfassung; 3) (hírlapé) die Redaktion, das Redigieren.

szerkesztmény (-t): die Komposition.

szerkesztő: der Redakteur.

szerkesztőség (-et): die Redaktion, die Schriftleitung.

szerkezet (-et): 1) der Bau, die Konstruktion, das Gefüge; 2) die Komposition (eines Werkes); 3) die Organisation.

szer kocsi: der Tender, der Zeugwagen.

szer kovács: der Zeugschmied.

szer könyv: 1) die Agende, das Rituale; 2) das Materialienbuch.

szer szám: 1) das Werkzeug; 2) das Instrument; 3) das Gerät, die Gerätschaft; 4) (lóé) das Geschirr.

szer tár: 1) die Zeugkammer, das Depot, das Magazin; 2) das Kabinet[t], die Sammlung; természetrajzi ~: das Naturalienkabinet[t].

szer tárnok, szer táros: 1) der Materialdepotverwalter, der Zeugmeister; 2) der Kustos.

szer tartás: die Ceremonie v. Zeremonie, (egyházi) die Liturgie, der Ritus; ~i: liturgisch.

szer tartás-mester: der Zeremonienmeister.

szer tartásos, -an: zeremoniös, feierlich.

szer tartás-tan: die Liturgik.

szerte: l. szerteszéjjel; Európa ~: in ganz Europa; ~ áradni: l. szétárad; ~ bolyongani: herumschweifen, umherstreifen; ~ nézni: umherblicken; ~ röppenni: l. szétröppen; ~ széjjel, ~szét: zerstreut, überall, allenthalben; ~széjjel heverni: umherliegen; ~ szórt, ~ szórva: zerstreut.

szertelen: maßlos, übermäßig, enorm; ~ nagy: außerordentlich v. enorm groß, grenzenlos; ~ül: übermäßig, über alle Maßen.

szertelenked ik (-tem, -ett): übertreiben.

szertelenség: die Maßlosigkeit.

szérű (-t): die Tenne, der Tretplatz.

szerv (-e, -et, -ek): das Organ.

szerves, -en: organisch; ~ lények, testek: organische Wesen, Körper.

szervetlen: anorganisch.

szervez (-tem, -ett; -zen): organisieren.

szervezés (-t): die Organisation.

szervezet (-et): die Organisation, (élő) der Organismus.

szervezkedés (-t): die Organisation.

szervezked ik (-tem, -ett): sich organisieren.

szervező: der Organisator; ~ képesség: das Organisationstalent.

szervi: organisch.

szerzemény (-t): 1) der Erwerb, die Erwerbung, die Akquisition v. Acquisition; 2) (mű) die Komposition.

szerzés (-t): die Anschaffung, das Erwerben.

szerzet (-et): der Orden, der Mönchsorden; das Stift; miféle ~? was ist das für ein Ding?

szerzetes (-t, -ek): der Mönch.

szerzetesi: mönchisch; ~ élet: das Mönchsleben; ~ fogadalom: das Klostergelübde; ~ iskola: die Kongregationsschule.

szerzetes pap: der Ordensgeistliche.

szerzetes rend: der Mönchsorden.

szerzetes ruha: das Mönchskleid.

szerzetesség (-et): 1) (rend) der Mönchsstand; 2) das Mönchswesen, das Mönchtum.

szerzet ház: das Ordenshaus.

szerzett: erworben, errungen.

szerző (-t): 1) (vminek okozója)

der Urheber, (alapítója) der Stifter, Anstifter; 2) (műé) der Verfasser, Autor, (nő) die Verfasserin; ismeretlen ~jü: (das Werk) von einem unbekannten Verfasser; 3) l. cselédszerző.

szerződés (-t): der Vertrag, der Kontrakt; bérleti stb. ~: l. bérleti stb.; vkivel ~re lépni v. ~t kötni: mit jmdm einen Vertrag schließen v. eingehen; a ~nek megfelelni: seiner Vertragspflicht nachkommen; ~ellenes, ~sel ellenkező: vertragswidrig.

szerződéses, szerződési, szerződésszerű: vertragsmäßig; ~ kötelesség: die Vertragspflicht; ~ pontozatok: die Vertragspunktationen; magát szerződésileg kötelezni: sich vertragsmäßig binden v. verpflichten.

szerződés-szegés: der Vertragsbruch.

szerződés-szegő: vertragsbrüchig.

szerződ|ik (-tem, -ött; -jék): 1) einen Vertrag schließen v. eingehen (mit jmdm); 2) (vhová) engagiert werden, sich engagieren lassen.

szerződő: der Kontrahent, der Vertragsschließer.

szerződött: engagiert.

szerződtet (-tem, -ett): anstellen, engagieren; színésznek ~ték: er wurde als Schauspieler aufgenommen v. engagiert.

szerződtetés: das Engagement, die Anstellung.

szerzői jog: das Autorenrecht.

szerzőség (-et): die Autorschaft.

szerző-társ: der Mitautor.

szesz (-e, -t): der Geist, der Alkohol, der Spiritus.

szesz|adó: die Spiritussteuer.

szesz|égetés: die Spiritusbrennerei.

szesz|égető: der Spiritusbrenner.

szeszély (-e, -t, -ek): die Laune, die Grille, die Caprice v. Kaprice.

szeszélyes, -en: launenhaft, launisch, kapriziös; a szerencse ~: das Glück hat seine Launen.

szeszélyesked|ik (-tem, -ett): launenhaft sein, wunderliche Launen haben.

szeszélyesség: die Launenhaftigkeit.

szeszes: geistig; ~ italok: die geistigen Getränke, Spirituosen.

szesz|főzés: l. szeszégetés.

szesz|főzde: die Spiritusbrennerei.

szesz|gyár: die Spiritusfabrik.

szesz|tartalmú: spiritushaltig.

szesz|tartalom: der Spiritusgehalt.

szét: auseinander, entzwei.

szét|ágazás: 1) die Verzweigung (einer Straße in mehrere), l. elágazás; 2) die Verschiedenheit (der Meinungen).

szét|ágaz|ik: sich verzweigen, l. elágazik; véleményeink ~nak: unsere Meinungen gehen auseinander v. sind geteilt; ~ó: abweichend.

szét|áll: abstehen (voneinander), auseinanderstehen.

szét|árad: (nach allen Seiten) strömen.

szét|áz|ik: zerweichen (ist).

szét|bocsát: auseinandergehen lassen, entlassen.

szét|bomlás: die Auflösung, Zersetzung, Dekomposition.

szét|bomlaszt: auflösen.

szét|boml|ik: auseinanderfallen, zerfallen, sich zersetzen, sich auflösen, sich trennen.

szét|boncol: zerlegen, zergliedern, analysieren.

szét|bont: 1) zerlegen; 2) auflösen (ein Verhältnis).

szét|bontás: die Zerlegung, die Auflösung, die Analyse.

szét|bontó: l. bontó.

szét|darabol: zerstückeln, zerstükken, zergliedern.

szét|darabolás: die Zerstückelung.

szét|darabolód|ik: zerbröckeln.

szét|dől, szét|es|ik: zerfallen.

szét|dörzsöl: zerreiben.

szét|dúl: zerstören, verwüsten.

szét|fejt: zertrennen.

szét|foly(|ik): zerfließen.

szét|folyó: zerflossen; locker.

szét|forgácsol: zersplittern.

szét|foszlat: zerteilen.

szét|foszl|ik: sich auflösen, (köd) sich zerteilen, (ábránd) zerrinnen.

szét|fő: zerkochen (ist).

szét|főz: zerkochen (hat).

szét|fúj: auseinanderblasen.

szét|fut: auseinanderlaufen, zerlaufen.

szét|fűrészel: zersägen.

szét|hajl|ik: auseinandergehen, divergieren; ~ó: divergent.

szét|hangzás: die Dissonanz.

szét|hangz|ik: nicht stimmen; ~ó: disharmonisch.

szét|hány: 1) auseinanderwerfen; 2) (összevissza) durcheinanderwerfen.

szét|harap: zerbeißen.

szét|hasad: 1) zerreißen; 2) sich spalten.

szét|hasít: zerspalten.

szét|helyez: verlegen, versetzen.

szét|hint: ausstreuen; ~eni a viszály magvát a nép közt: den Samen der Zwietracht unter dem Volke ausstreuen.

szét|hord: l. szétvisz.

szét|hull: zerfallen; (hordó stb.) auseinanderfallen.

szét|húz: 1) (vmit) auseinanderziehen; 2) uneinig sein, abweichen.

szét|küld: versenden.

szét|küldés: die Versendung.

szét|loccsan: auseinanderspritzen.

szét|máll|ik: zerfallen, sich zerbröckeln.

szét|marcangol: zerfleischen.

szét|megy: auseinandergehen, zerfallen; (hirtelen) auseinanderfahren; (a nyáj) sich zerstreuen.

szét|morzsol: zermalmen.

szét|néz: sich umschauen.

szét|nyíl|ik: aufgehen, sich öffnen.

szét|nyom: zerdrücken, zerquetschen.

szét|olvad: zerfließen, zergehen.

szét|oml|ik: zerfallen, zerbröckeln.

szét|oszlat: zerteilen.

szét|oszl|ik: 1) sich zerteilen; 2) (társaság) auseinandergehen, (tömeg) sich zerstreuen; a gyülekezet erre ~ott: hierauf löste sich die Versammlung auf.

szét|oszt: zerteilen, verteilen, l. kioszt.

szét|pattan: zerspringen, zerplatzen, bersten.

szét|pillant: l. széttekint.

szét|porlaszt: zerstäuben, vermodern machen.

szét|porl|ik: zerstieben, zerbröckeln, l. elporlik.

szét|pukkad: platzen, zerplatzen.

szét|rak: auseinanderlegen.

szét|rebben: auseinanderstieben v. -fahren.

szét|rebbent: l. szétriaszt.

szét|reped: bersten, sich spalten.

szét|repeszt: zerreißen, zerspalten, sprengen.

szét|repül: auseinanderfliegen.

szét|riad: auseinanderstieben.

szét|riaszt: auseinanderscheuchen.

szét|robban: zerplatzen, explodieren.

szét|robbant: sprengen, zersprengen.

szét|rombol, szét|roncsol: zertrümmern, zerstören.

szét|roncsolód|ik: in Trümmer gehen.

szét|röppen: auseinanderfliegen.

szét|szaggat: etw. zerreißen.

szét|szakad: zerreißen (ist).

szét|szakít: etw. zerreißen (hat).

szét|szalad: l. szétfut.

szét|szalaszt: auseinanderjagen v. -sprengen.

szét|szed: zerlegen (in feine Teile), auseinandernehmen.

szét|szedhető: zerlegbar.

szét|szór: zerstreuen, ausstreuen.

szét|szóródás: die Zerstreuung.

szét|szóród|ik: zerstreut werden.

szét|szórt, -an: zerstreut.

szét|taglal, szét|tagol: zergliedern., zerhauen, zerstücke[l]n.

szét|tágul: auseinanderrücken; sich erweitern.

szét tapos: zertreten.
szét tárul: ſich auftun.
szét tekint: umherblicken, ſich umſehen.
szét tép: zerreißen, l. eltép.
szét terít: ausbreiten, ausſtrecken.
szét terjed: l. elterjed; (terület) ſich ausbreiten; (tan) ſich verbreiten.
szét terjeszt: ausbreiten, verbreiten.
szét terpeszked ik: ſich auseinanderſpreizen.
szét terpeszt: auseinanderſpreizen (die Beine).
szét tör: zerbrechen (die Ketten).
szét töredez: zerbröckeln, zerbrechen.
szét tör ik: zerbrechen (iſt).
szét ugraszt: ſprengen, auseinanderſprengen.
szét űz: auseinandertreiben.
szét vág: etw. zerſchneiden, zerhauen.
szét vagdal: etw. zerſchneiden, zerhacken.
szét válás: die Trennung.
szét választ: ſcheiden, trennen.
szét vál ik: ſich trennen.
szét ver: zerſchlagen; auseinanderjagen (den Feind), zerſprengen (die Menge).
szét vet: 1) ſprengen (durch Pulver); 2) ſpreizen (die Beine).
szét vetőd ik: auseinandergeſprengt werden.
szét visz: auseinanderſchleppen; mindenfelé szétvinni: nach allen Richtungen austragen v. auseinandertragen.
szét zavar: auseinanderjagen.
szét zúz: zermalmen; a villám izzé-porrá zúzta szét a hajót: der Blitz zerſchmetterte v. zertrümmerte das Schiff in tauſend Stücke.
szét zúzód ik: zerſchellen.
szét züll ik: auseinandergehen, ſich zerſtreuen.
szfinx (-et): die Sphinx.
szi, szív (*m.* szívtam *v.* szíttam, szívott *v.* szítt; *felsz.* szívja *v.* szíja; *feltl.* szívna *v.* szína): 1) ſaugen; magába ~ni: einſaugen, in ſich [auf]ſaugen *v.* aufnehmen; 2) (bort a hordóból) Wein ausheben; 3) (friss levegőt) friſche Luft ſchöpfen; 4) (eine Pfeife, eine Zigarre) rauchen.
sziács (-ot): der Splint.
Szibéria (-át): Sibirien (das).
szibériai: ſibiriſch; Sibirier.
szid (-tam, -ott; -jon): 1) jmdn ausmachen, ausſchelten; 2) jmdn läſtern, auf jmdn ſchimpfen *v.* fluchen; alávalónak ~ták: man ſchimpfte ihn einen Niederträchtigen.
szidalmaz (-tam, -ott): l. szid 2.
szidalom (-almat): die Schmähung, der Schimpf; ~ra fakadni: in Flüche ausbrechen.
szidás (-t): das Schelten, das Schimpfwort; ~t kaptam: man hat mich (tüchtig) ausgeſcholten.
sziget (-e, -et, -ek): die Inſel, das Eiland; ~ekben gazdag: inſelreich.
sziget csoport: die Inſelgruppe.
szigetecske: das Inſelchen.
szigetel (-t; -jen): iſolieren; ~ő: der Iſolator.
sziget lakó: der Inſelbewohner.
sziget ország: das Inſelland.
sziget tenger: der Archipel.
sziget világ: die Inſelwelt.
szigony (-a, -t, -ok): die Harpune.
szigor (-a, -t): l. szigorúság.
szigorít (-ott; -son): verſchärfen, ſchärfer *v.* ſtrenger machen.
szigorítás (-t): die Verſchärfung.
szigorlat (-ot): das Rigoroſum.
szigorlatoz (-tam, -ott): rigoroſieren.
szigorló: der Doktorand.
szigorú, -an: 1) ſtreng, geſtrenge; ~ tél: ein ſtrenger *v.* grimmiger Winter; 2) genau.
szigorúság (-ot): 1) die Strenge, die Härte; 2) die Genauigkeit.
szíj (-a, -at, -ak): der Riemen.
szijács (-ot): l. sziács.
szíjas: mit Riemen verſehen.
szíj gyártó: der Riemer.
szik (-e, -et): 1) die Sodaerde; 2) (növényeknél) das Keimblatt; 3) (tojásé) der *v.* das Dotter.
szikár, -an: hager, dürr.
szikárság (-ot): die Hagerkeit.
szikes: natronhaltig, ſodahaltig; ~ föld: die Sodaerde.
szikkad (-t; -jon): trocknen (iſt).
szikkaszt (-ott): aus- *v.* auftrocknen (hat).
szikla (-át): der Fels *v.* Felſen.
szikla bérc: der Fels.
szikla csúcs: die Felsklippe, das Felſenriff.
szikla fal: die Felſenwand.
szikla gerinc: das Felſenriff.
szikla hasadék: der Felſenriß, die Felskluft.
szikla hát: der Felſenrücken.
szikla hegység: das Felſengebirge.
szikla kő: l. szikla.
sziklanemű: felsartig.
szikla-odu: die Felſenhöhle.
szikla omlás: der Felſenſturz.
szikla pad: die Felsbank
szikla part: das Felſenufer.
sziklás, -an: felſig, felſenreich; ~talaj: der Felſengrund; ~ vidék: die Felſengegend.
szikla sír: die Felſengruft.
szikla szoros: die Felskluft, die Klamm.
szikla tető: die Felſenſpitze.
szikla tömeg: die Felsmaſſe.
szikla üreg: die Felſenhöhle.
szikla vár: die Felſenburg.
szikla zátony: die Felſenbank.
szikra (-át): der Funke[n]; a reménynek egy szikrája: ein Schimmer von Hoffnung, der Hoffnungsſchimmer; szikrát hányni *v.* szórni: Funken ſprühen; egy szikrát sem: nicht ein Fünkchen, nicht das mindeſte, nicht im mindeſten.
szikra fogó: der Funkenfänger.
szikrázás: das Funkenſprühen.
szikráz ik (-tam, -ott): ſprühen, Funken ſprühen; szeme ~ott: ſeine Augen ſprühten Funken *v.* Feuer.
szikrázó: 1) (szem) funkelnd; 2) ſprühend; szellemtől ~: witzſprühend.
szikráztat (-tam, -ott): funkeln *v.* ſprühen laſſen.
szik só: die Soda.
szik víz: das Sodawaſſer.
szil (-t): die Ulme, Rüſter.
szilaj, -an, -on, -ul: unbändig, ungeſtüm, wild, ſcheu.
szilajod ik (-tam, -ott): wild *v.* unbändig werden.
szilajság (-ot): die Wildheit, die Scheuheit.
szilánk (-ja, -ot): der Splitter, der Span, die Spleiße.
szilárd, -an, -ul: feſt, ſtandhaft.
Szilárd (*férfinév*, -ot): Konſtantin.
szilárdít (-ott; -son): feſtigen, l. megszilárdít.
szilárdság (-ot): die Feſtigkeit.
szilárdul (-t; -jon): l. megszilárdul.
Szilézia: Schleſien (das).
sziléziai: ſchleſiſch; der Schleſier, (nő) die Schleſierin.
szil fa: der Ulmenbaum; ~ erdő: der Ulmenwald.
szilke (-ét): die Schale.
szilva (-át): die Pflaume, die Zwetſchke *v.* Zwetſche; ~fa: der Pflaumen- *v.* Zwetſchkenbaum.
szilva íz: das Pflaumenmus, der Zwetſchkenlekwar.
szilva lé: die Zwetſchkenſuppe.
szilva mag: der Zwetſchkenkern.
szilva pálinka: der Sliwowitz.
szilvás: der Pflaumengarten.
Szilveszter (-t): Sylveſter *v.* Silveſter; ~esti: l. esti.
szilvórium (-ot): der Sliwowitz.
szimat (-ja, -ot): der Spürſinn.
szimatol (-t; -jon): 1) wittern, herumriechen; 2) nachſpüren (dem Wilde).
szimfónia (-át): die Sinfonie *v.* Symphonie.
szimmetria (-át): die Symmetrie.
szimpatia (-át): die Sympathie.

szimpatikus, -an: sympathisch.

szin (-e, -t, -ek): 1) die Farbe; ~t öltoni: l. ölt; ~t vallani: Farbe bekennen: nom akar ~t vallani: er will mit der Farbe nicht heraus; 2) das Aussehen; jó ~ben van: er sieht gut aus; 3) die Oberfläche (des Wassers), die Wasserfläche; a viz ~e emelkedik, leszáll: die Oberfläche des Wassers steigt, fällt; a föld ~én: auf der Erdoberfläche, auf Gottes Erdboden; ~ig: bis zum Rande; 4) (látszat) der Schein, das Licht; más ~ben feltunni: in einem anderen Lichte erscheinen; vkit gyülöletes ~ben feltüntetni: jmdn in ein gehässiges Licht stellen; semmi ~ alatt: keinesfalls, unter keiner Bedingung; ~e elé: vor die Augen...; az ellenséges sereg ~e előtt: im Angesichte des feindlichen Heeres; Isten ~e előtt: im Angesichte Gottes; ~ről ~re látni vkit: jmdn von Angesicht zu Angesicht schauen; 5) die Blüte, die Auswahl: a társadalom szine-java: die Creme der Gesellschaft; az ifjuság ~e: der Kern der Jugend; az ország ~e (java): die Besten v. Vornehmsten des Landes; 6) (fészer) der Schuppen; 7) die Bühne, Szene; ~re alkalmazni: für die Bühne bearbeiten; ~re hozni: zur Aufführung bringen; ~re kerülni: aufgeführt werden; 8) ~arany: l. *külön*.

szin-arany: das Feingold, das reine v gediegene Gold.

szin árnyalat: der Farbenton, die Farbenschattierung v. -abstufung, die Nuance.

szin biráló: l. szini biráló.

szin bor: der reine Wein.

szinből: zum Schein, scheinbar.

szin darab: das Theaterstück.

szin dús, -an: farbenreich.

szine-hagyó: abfärbend.

szine-hagyott: abgeschossen, entfärbt, farblos, fahl.

szines, -en: farbig, bunt; ~ nyomat: l. szinnyomat; ~papiros: das Buntpapier.

szinesed ik (-tem, -ett): sich färben, gefärbt werden.

szinesit (-ett): färben.

szineskedés (-t): die Heuchelei.

szinesked ik (-tem, -ett): heucheln, sich verstellen.

szineskedő: heuchlerisch; der Heuchler.

szinész (-e, -t, -ek): der Schauspieler; vandor ~: der herumziehende Sch.

szinész-csapat: die Schauspielertruppe.

szinészet (-et): die Schauspielkunst.

szinészeti: l. szini.

szinészi: schauspielerisch; ~ pálya: die Schauspielerlaufbahn.

szinészies, -en: theatralisch, komödienhaft.

szinészkedés (-t): das schauspielerische Wirken, die Bühnentätigkeit.

szinészked ik (-tem, -ett): 1) Schauspieler sein, als Schauspieler wirken; 2) Komödie spielen.

szinész nö: die Schauspielerin.

szinész vér: das Theaterblut.

szine vesztett: l. szinehagyott.

szinez (-tem, -ett; -zen): 1) färben, kolorieren, Farben auftragen; 2) *átv.* ausmalen.

szinezés (-t): die Farbengebung, die Färbung, das Kolorit.

szinezet (-et): 1) die Färbung, das Kolorit; 2) *átv.* der Anschein.

szineződés (-t): die Färbung.

szineződ ik (-tem, -ött): sich färben, gefärbt werden.

szin-ezüst: das Feinsilber.

szin fal: die Coulisse *v.* Kulisse; ~ hasogatás: die Kulissenreißerei; ~ hasogató: der Kulissenreißer.

szin gazdag, -an: farbenreich.

szin gazdagság: der Farbenreichtum.

szin hatás: die Farbenwirkung.

szin ház: das Theater, das Schauspielhaus; ~i előadás: die Theatervorstellung; ~i jegy: das Theaterbillet[t]; ~i látcső: der Operngucker; ~ látogató: der Theaterbesucher.

szin hely: 1) der Schauplatz; a baleset ~e: die Unfallsstelle; 2) (szinmüben) die Szene.

szini: theatralisch, szenisch: ~ birálat, ~ kritika: die Theaterkritik; ~ biráló, ~ kritikus: der Theaterkritiker; ~ előadás: die Theatervorstellung, Aufführung; ~ hatás: der Bühneneffekt; ~ iskola, ~ tanoda: die Theaterschule.

szinig: l. szin, szinultig.

szin igazgató: der Theaterdirektor.

szinit (-ett): *műsz.* reduzieren.

szin játék: das Schauspiel.

szin já szás: 1) das Farbenspiel; 2) l. szinjáték.

szin játszó: der Schauspieler.

szin kép: das Spektrum; ~ elemzes: die Spektralanalyse.

szin költészet: die dramatische Poesie, die Schauspiel-Dichtkunst.

szin költö: der Bühnendichter.

szin kör: das Amphitheater, die Arena.

szin lap: der Theaterzettel; ~ hordó, ~ osztó: der Theaterzettelausträger.

szinleg, szinleges: scheinbar, zum Schein.

szinlel (-t; -jen): heucheln, erkünsteln; barátságot ~t irántam: er heuchelte mir Freundschaft; betegséget ~: er stellt sich krank.

szinlelés (-t); die Verstellung, die Heuchelei.

szinlelő: der Heuchler.

szinlelt, szinlett: geheuchelt, erheuchelt, erkünstelt.

szin méz: der Honigseim.

szin mű: das Theaterstück, das Schauspiel, das Drama; ~iró: der Dramatiker, der Schauspieldichter; ~irodalom: die dramatische Literatur; ~ költészet: die Schauspieldichtung.

szin művész: der Schauspieler.

szin művészet: die Schauspielkunst.

szin nyomat: der Farbendruck.

szin pad: die Bühne; ~ra hozni: auf die Bühne bringen; ~ra lépni: die Bühne betreten.

szin padi: l. szini; ~ alak: die Bühnengestalt v. -figur; ~ csiny: der Theatercoup.

szin pompa: die Farbenpracht.

szin pompás: farbenprächtig.

szinre: 1) scheinbar, zum Schein; 2) l. szin 7.

szinre-hozatal: die Aufführung.

szinről-szinre: l. szin.

szinszerű, -en: bühnengerecht, bühnenmäßig.

szinszerűség: die Bühnenmäßigkeit.

szin szóródás: die Farbenzerstreuung.

I. szint: l. szinte; ~ akkor: ebendamals; ~ akkora: ebensogroß; ~ annyi: ebensoviel; ~ annyira: ebensosehr; ~ az: der, die v. das nämliche.

II. szint (-je, -et): das Niveau.

szin táj: der Horizont.

szin tartó: waschecht.

szin társulat: die Schauspielergesellschaft.

szinte: 1) fast, beinahe, schier; ~ megfagyott: er ist fast erfroren; 2) l. szintén.

szintelen, -ül: farblos.

szintelened ik (-tem, -ett): die Farbe verlieren, abschießen, blaß v. bleich werden.

szintelenit (-ett): entfärben.

szintelenitő: achromatisch.

szintelenség (-et): die Farblosigkeit, die Blässe.

szintén: gleichfalls, ebenfalls.

szint ennyi: ebensoviel.

szin tér: der Schauplatz.

szintes, -en: horizontal.

szin tévesztés: l. szinvakság.

szín|tévesztő: l. színvak.
szintez (-tom, -ett): nivellieren, abwägen.
szintezés (-t): die Nivellierung.
szintező (műszer): das Nivellierinstrument.
szint|felület: die Niveaufläche.
szint ily[en],szint|oly[an]: ebensolcher (-solche, -solches).
szint|úgy: ebenso, ebenfalls.
színű, -en: farbig; más ~: anderfarbig, von anderer Farbe; rózsa~: rosafarbig, rosenrot; vörös~: rotfarbig, rot; piszkos ~: schmutzig aussehend; hasonló ~: ähnlich gefärbt, von ähnlicher Farbe.
szín|ügy: das Schauspielwesen.
színültig: bis an den Rand, bis zum Rande voll.
szín|vak: farbenblind.
szín|vakság: die Farbenblindheit.
szín|változás: der Farbenwechsel; Urunk színe-változása: die Verklärung Christi.
szín|vegyület: die Farbenmischung.
szín|vonal: das Niveau; a kor ~án: auf der Höhe der Zeit.
szipákol (-t; -jon): schmauchen, schnupfen.
szipirtyó (-t): die Vettel, die alte Hexe.
szipka: die Zigarrenspitze.
szipoly (-a, -t, -ok): die Motte.
szipolyoz (-tam, -ott): pumpen.
sziporka (-át): das Fünkchen.
sziporkáz|ik (-ott): Funken sprühen; ~ó: l. szikrázó.
szippant (-ott; -son): schnupfen, aufsaugen.
szippantás (-t): die Prise (Schnupftabak), der Zug (aus der Pfeife).
szirom (szirma, szirmot): das Blumenblatt, das Kelchblatt.
szironták (-ot): die Butterblume.
szir: syrisch; Syr[i]er.
szirén (-t, -ok): die Sirene.
Sziria: Syrien (das).
szirt (-je, -et, -ok): die Klippe, der Fels.[1]
szirt|darab: der Felsblock.
szirtes: klippig, felsig, l. sziklás.
szirt|fal: die Felsenwand.
szirt|fok: die Felsen- v. Felsklippe, das Felsenriff.
szirt|zátony: das Riff.
szirup (-ot): der Sirup.
szisszen (-t; -jen): (einmal) zischen, ächzen.
szisszenés (-t): das Zischen; ~ nélkül: ohne zu mucksen.
sziszeg (-tem, -ett; -jen): zischen, zischeln.
sziszegés (-t): das Gezisch[e], das Zischen.

[1] »Szirt« összetételei helyett esetleg »szikla« megfelelő összetétele kereshető.

sziszegő-hang: der Zischlaut.
szi-szó: das Gerede, der Klatsch.
szit (-ott; -son): 1) schüren (Feuer); 2) anfachen, anstiften (einen Zwist); 3) (vkihez) mit jmdm halten.
szita (-át): das Sieb.
szita|kötő: 1) der Siebmacher; 2) (rovar) die Wasserjungfer.
szitál (-t; -jon): 1) sieben; 2) ~ az eső: es rieselt v. nieselt.
szitkozódás (-t): das Fluchen.
szitkozód|ik (-tam, -ott): fluchen, schimpfen (auf jmdn).
szitkozódó: der Flucher.
szitok (szitkot): das Schelt- v. Schimpfwort, der Fluch.
szittya: szythisch; der Szythe.
Szittya|ország: Szythien (das).
szittyó (-t): *növ.* die Binse.
I. sziv *(ige)*: l. szí.
II. sziv *(főnév,* -e, -et, -ek): das Herz; egy ~, egy lélek: ein Herz, eine Seele; (-be) kardját a sárkány ~ébe döfte: er stieß das Schwert dem Drachen ins Herz; kést döfni, ütni v. verni vki ~ébe: jmdm einen Stich ins Herz geben, l. döf; mintha ~ébe kést v. tört vertek volna: es war ein Stich v. Dolchstoß in sein Herz; vmit a ~ébe vésni: etw. ins Herz prägen; (-ből) ~ből: von (v. vom) Herzen, l. szeret; ~ből eredni: vom Herzen kommen; ~ből eredő v. eredt: herzlich, aufrichtig; tiszta ~emből: aus tiefstem Herzen; ~éből sajnálta: es tat ihm herzlich leid; (-e stb.) ~em! mein Herz[chen]! ~em dobog: l. dobog; ~em dobog a félelemtől: das Herz klopft mir vor Furcht; ~e elszorul: l. elszorul, összeszorul, szorul; helyén van a ~e: er hat das Herz am rechten Fleck[e]; bánatában ~e meghasad, megreped v. megszakad: das Herz bricht ihm vor Schmerz; majd megszakad a ~em: das Herz will mir brechen v. zerspringen; ennek láttára majd meghasadt a ~em: das Herz wollte mir bei diesem Anblicke bersten v. springen; ~em megkönnyebbül: mir wird leichter ums Herz; ~e (~em, ~ed stb.) mélyéből: aus tiefstem Herzen; ~e mélyén: im Innersten, tief im Herzen; ~e szerint: nach Herzenslust, aus vollem Herzen, (őszintén) aufrichtig, freimütig; ~unk szerint beszélt: er sprach uns aus der Seele; ez ~em szerint való: das ist nach meinem Herzen; ~e majd szétpattan örömében: l. öröm; repes a ~e: l. repes; vérzik a ~e: das Herz blutet ihm; (-hez) ~éhez kapni: er drückt v. preßt die Hand ans Herz; nagyon a ~emhez nőtt: es ist mir sehr ans Herz gewachsen; ~éhez szorítani: jmdn ans Herz drücken v. pressen; ~hez szólni: zum Herzen bringen; ~hez szóló: l. szívreható *(külön)*; (-n) ~én fekszik vmi, ~én hord vmit: eine Sache liegt ihm am Herzen, er läßt sich *(dat.)* etw. angelegen sein; ~en lőtte magát: er schoß sich ins Herz; ~en szúrták: man hat ihm v. ihn ins Herz gestochen; (-re) vkinek ~ére beszélni: jmdm zu Herzen reden; vkinek ~ére kötni vmit: l. köt; ~ére venni vmit: etw. zu Herzen nehmen; ~ére vette szavaimat: er beherzigte meine Worte; (-t) ~ét félelem fogja el: Furcht ergreift sein Herz, l. elfog; ~ét hasogatja: das schneidet einem durchs Herz; ~ét kiönteni: sein Herz ausschütten; nagyon nyomja a ~emet: das liegt mir wie ein Stein auf dem Herzen, v. ö. nyom II.; (-vel) egész ~ével rajta csüggött (vkin): er war ihr von ganzem Herzen zugetan, (vmin) er hing herzlich daran; szomorú ~vel: traurigen Herzens (v. Gemüts); fájdalommal eltelt ~vel: mit schmerzerfülltem Herzen; vkihez jó ~vel lenni: jmdm zugetan sein; ~vel-lélekkel: mit Leib und Seele; egy ~vel-lélekkel: einmütig.
szivacs (-a, -ot): der Schwamm.
szivacsos: schwammig, schwammähnlich.
sziv|alakú, -an: herzförmig.
szivar (-ja, -t, -ok): die Cigarre v. Zigarre.
szivárgás (-t): das Sickern; ~i veszteség: der Sickerverlust.
szivar|gyár: die Zigarrenfabrik.
szivarka (-át): die Cigarette v. Zigarette.
szivarka|hüvely: die Zigarettenhülse.
szivarka papiros: das Zigarettenpapier.
szivárog (-tam, -árgott): sickern, triefen, (hordó) rinnen.
szivárogtat (-ott): seigern.
szivaros: der Raucher; ~ bolt: die Trafik.
szivaroz (-tam, -ott): Zigarren (v. eine Zigarre) rauchen.
szivarozás (-t): das Rauchen.

szivar szipka, szivar szopóka: die Zigarrenspitze.
szivar tárca: die Zigarrentasche.
szivárvány (-t): der Regenbogen; a ~ szineiben tündöklő vízsugár: ein in allen Farben des Regenbogens schillernder Wasserstrahl.
szivárvány hártya: die Regenbogenhaut, die Iris.
szivárványos: regenbogenfarbig; ~an csillogni: regenbogenfarbig v. in den Regenbogenfarben schillern.
szivárvány szinek: die Regenbogenfarben; ~et játszani: schillern, alle Farben spielen.
szivás (-t): das Saugen.
szivat (-ott): saugen lassen.
szivattyú (-t): die Pumpe, das Pumpenwerk.
szivattyú cső: das Pumpenrohr.
szivattyús: der Pompler; ~ kút: der Pumpbrunnen.
szivattyúz (-ott): pumpen.
sziv baj: das Herzleiden.
sziv bajos: l. szivbeteg.
szivbeli: herzlich, herzinnig, Herzens...; ~ aggodalom: die Herzensangst; ~ fájdalom: l. szivfájdalom; ~ jóság: l. szivjóság; ~ öröm: die Herzensfreude, die Herzenslust; ~ tisztaság: die Herzensreinheit.
sziv beteg: herzleidend, herzkrank; der v. die Herzleidende v. Herzkranke.
sziv billentyű: die Herzklappe.
sziv derítő: l. szivvidító.
sziv dobbanás, sziv dobogás: der Herzschlag, das Herzklopfen v. Herzpochen; szivem utolsó dobbanásáig: bis zu meinem letzten Herzschlage.
sziv dobogva: klopfenden Herzens.
szivecske: das Herzchen; szivecském! mein Herzchen! Herzliebchen!
szivel (-t; -jen): lieb v. gern haben, dulden, leiden; nem ~hetem ezt az embert: ich kann den Menschen nicht leiden.
sziv-el zsirosodás: die Herzverfettung.
szivélyes, -en: l. szives.
sziv emelő: herzerhebend.
sziv emésztő: herznagend.
sziv ér: die Herzader.
sziv erősítő: herzstärkend; (pálinka) der Labetrunk, der Seelenwärmer, die Herzstärkung.
szives: herzlich, gefällig, gütig; légy oly ~: sei so gefällig v. tu mir den Gefallen (und bleibe hier); ~ engedelmével: mit Ihrer gütigen Erlaubnis; ~ megtekintésre: zur gefälligen Ansicht; legyen oly ~: haben Sie die Güte.
szivesebben: lieber.
szivesen: gern[e], herzlich gern; nem ~: ungern; ~ látott vendég: der gern gesehene Gast; ~ látni: jmdn freundlich empfangen v. aufnehmen; ~ segítenék: ich möchte dir gern helfen; ezt ~ vette: das ließ er sich gefallen, das war ihm willkommen.
szivesked ik (-tem, -ett): belieben, gefällig sein; ~jék: belieben Sie, haben Sie die Gefälligkeit v. Güte; ~jék ideadni: geben Sie es gefälligst her.
szives látás: der freundliche Empfang.
szives-örömest: herzlich gern, von Herzen gern.
szivesség (-et): 1) die Herzlichkeit; 2) die Gefälligkeit, der Gefallen; ~et tenni vkinek: jmdm (mit etw.) einen Gefallen tun v. erweisen, einen Dienst erweisen; tegye meg nekem azt a ~et: tun Sie mir den Gefallen v. die Gefälligkeit.
szivet rázó: herzerschütternd.
szivet tépő: herzzerreißend.
sziv facsaró: herzergreifend.
sziv fájdalom: das Herzeleid, das Herzweh.
sziv görcs: der Herzkrampf.
sziv hang: 1) *orv.* der Herzton; 2) (versek) Herzklänge.
sziv hártya: das Herzfell.
sziv ható: l. szivreható.
szivhez szóló, -an: herzergreifend, ergreifend, rührend.
sziv jóság: die Herzensgüte; ritka ~u: (ein Mann) von seltener Herzensgüte.
sziv kamra: die Herzkammer.
sziv képzés: die Gemütsbildung, der Gesinnungsunterricht.
sziv képző: herzbildend, gemütbildend.
sziv nemesitő: herzveredelnd.
szivó-cső: 1) das Saugrohr, der Heber; 2) (rovaré) der Saugrüssel.
szivód ik (-tam; -ott): l. felszivódik.
szivó mű: das Pumpenwerk.
szivornya: l. szivócső.
szivós, -an: zäh, zähe.
szivósság (-ot): die Zähigkeit, die Zäheit.
sziv ömlengés: die Herzensergießung.
sziv öröm: l. szivbeli.
sziv örvendeztető: herzerfreuend.
sziv rázó: l. szivetrázó.
szivre ható: l. szivhezszóló.
sziv renditő: herzerschütternd.
sziv szaggató, sziv szakasztó, -an: herzzerreißend, herzbrechend.
sziv szakadva: sehnlichst, schmachtend.
sziv szél hüdés: der Herzschlag.
sziv szorongás: die Herzbeklemmung.
sziv szorongva: angstvoll, angsterfüllt.
sziv szorulás: 1) das Herzdrücken; 2) die Herzbeklemmung.
sziv tágulás: die Herzerweiterung.
szivtelen, -ül: herzlos.
szivtelenség (-et): die Herzlosigkeit, die Gefühllosigkeit.
sziv tépő: l. szivettépő.
sziv tisztaság: l. szivbeli.
szivű: -herzig; bús ~: schwermütig, betrübt; érzékeny ~: weichherzig, empfindsam; igaz ~: redlich; kő~: hartherzig; kő~ ember: ein Mann mit einem Herzen von Stein; a kő~ ember fiai: die Söhne des Mannes mit dem steinernen Herzen; nemes ~: edelmütig, hochherzig, edlen Herzens; nyilt ~: offenherzig.
sziv ügy: die Herzensangelegenheit.
sziv vágy: der Herzenswunsch.
sziv vér: das Herzblut, l. vér.
sziv verés: l. szivdobbanás.
sziv vidító, -an: herzerheiternd.
sziv viszony: das Liebesverhältnis.
szláv: slavisch v. slawisch; der Slave, Slawe, (nő) die Slavin, Slawin.
szlavón: slavonisch, slawonisch; der Slavonier, Slawonier.
Szlavónia: Slavonien, Slawonien (das).
szlávság (-ot): das Slaventum.
szlovén: slowenisch; der Slowene.
Szmirna (-ában): Smyrna.
szmirnai: Smyrnaer.
szó (szava, szót, szavak v. szók): 1) der Ton, Schall, Klang; pl. harang~: der Glockenklang; hegedű~: Geigenklänge; kakas~: der Hahnenruf; madár~: der Vogelsang; muzsika ~val: bei Spiel und Klang; 2) die Stimme; a lelkiismeret szava: die Mahnung des Gewissens; elakadt v. elállott a szava: die Stimme v. die Sprache versagte ihm, l. elakad; hivó ~: die Aufforderung, der Ruf; 3) das Wort; egy ~ sem igaz belőle: es ist kein wahres Wort daran; köztünk maradjon a ~: unter uns gesagt; ajkán elhalt v. megfagyott a ~: ihm erstarb das Wort auf der Zunge (v. im Munde); ~ van vmiről: es ist die Rede von etw., es handelt sich um etw. (ums Leben, um sein Vermögen); miről van most

~? wovon wird jetzt gesprochen? nem ő róla van ~: nicht er ist gemeint; életünkről van most ~: jetzt gilt es unser Leben; ~ sincs róla: davon ist keine Rede; ☞ *Ragokkal:* (-ba) ~ba hozni vmit: etw. aufs Tapet bringen, einer Sache Erwähnung tun; ~ba állni vkivel: sich (mit jmdm) in ein Gespräch einlassen; ~ba sem állott velem: er würdigte mich keines Wortes; (-ban) ~ban forog: es ist die Rede (von etw.), es handelt sich (um eine Sache), l. forog; (-hoz) ~hoz jutni: zu Worte kommen; a zokogástól nem tudott ~hoz jutni: er konnte vor Schluchzen kein Wort herausbringen (v. hervorbringen) v. nicht zu Worte kommen; (-ra) egy ~ra: auf ein Wort; hallgatni az okos ~ra: der Vernunft Gehör geben, Vernunft annehmen; (-ról) ~ról-~ra: von Wort zu Wort (erzählen), wörtlich v. Wort für Wort (übersetzen); (-t) még egy ~t: noch ein Wort (über *acc.*); egy ~t sem szalaszt el: kein Wort entgeht ihm, l. elszalaszt; ~t emelni: 1) das Wort ergreifen; 2) (vki mellett) für jmdn das Wort sprechen, für jmdn ein Wort einlegen; 3) (vmi ellen) gegen etw. Einsprache tun, sein Wort erheben; ~t fogadni vkinek: jmdm folgen v. gehorchen; fogadj ~t: laß dir raten! a ~t megvonni vkitől: l. megvon; ~t sem érdemel: l. érdemel; ~t kiszalaszt a száján: l. kiszalaszt; kár a ~t vesztegetni rá: es ist schade, darüber auch nur ein Wort zu verlieren; (-vá) ~vá tenni: etw. zur Sprache bringen; (-val) egy ~val: kurz, mit einem Worte; ~val kifejezni: in Worte kleiden; ~val megmondani: etw. mündlich sagen; ☞ szavait vkihez intézni: seine Worte an jmdn richten; nem talált szavakat: er fand keine Worte v. er suchte vergebens nach Worten (das auszusprechen); szavakba foglalni v. önteni: in Worte fassen v. kleiden; ily szavakra fakadt: er brach in die Worte aus; szavamat rá: mein Wort darauf! szavamra: auf mein Wort! szaván fogni vkit: jmdn beim Worte nehmen; szavának állni: Wort halten, sein Wort halten; vki szavára: auf Geheiß des ...; a tavasz szavára visszatérnek a vándormadarak: auf das Geheiß v. auf den Ruf des Frühlings kehren die Wandervögel zurück; a kánya rikácsoló szavát halljuk: man vernimmt die kreischende Stimme des Falken; szavát megszegni: sein Wort brechen; szavát megtartani: Wort halten, sein Wort halten; nem lehetett szavát venni: aus seinem Munde war kein Wort zu vernehmen, aus ihm war kein Wort herauszubringen.

szó alkotás: die Wortbildung.

szó ár, szó áradat: der Wortschwall, die Wortflut, der Redefluß.

szoba (-át): das Zimmer, die Stube.

szoba ajtó: die Zimmertür[e].

szoba bérlő: der Mietsherr.

szoba bútor: das Zimmergerät, das Möbel.

szoba cicus: das Kammerkätzchen.

szobácska (-át): das Stübchen, *épít.* das Kabinett.

szoba dísz: der Zimmerschmuck.

szoba festő: der Zimmermaler.

szoba kulcs: der Zimmer- v. Stubenschlüssel.

szoba leány: das Stubenmädchen.

szoba társ: der Zimmergenosse.

szoba tudós: der Stubengelehrte.

szoba úr: der Zimmerherr.

szóbeli: mündlich; ~ eljárás: das mündliche Verfahren; ~ megegyezés szerint: abgeredetermaßen.

szóbelileg: mündlich.

szóbeliség (-et): die Mündlichkeit.

szó beszéd: das Gerede; sok ~: vieles Gerede; ~ közben: im Gespräch.

szobor (szobra, szobrot, szobrok): die Statue, die Bildsäule, das Standbild.

szobor csoport: die Statuengruppe.

szobor-le leplezés: die Denkmalsenthüllung.

szobor mű: das Bildhauerwerk.

szobor szép: bildschön.

szoborszerű, -en: plastisch.

szó bőség: der Wortreichtum, die Wortfülle.

szobrász (-t): der Bildhauer.

szobrászat (-ot): die Bildhauerei, die Bildhauerkunst.

szobrászi: plastisch.

szobrász munka: die Bildhauerarbeit.

szobrász véső: der Bildhauermeißel.

szobrocska (-át): die Statuette.

szó búvárlat: die Wortforschung.

szocialista (-át): der Sozialist.

szocializmus: der Sozialismus.

szó cikornya: die Wortzierereí.

szó csavarás: die Wortverdrehung.

szó csinálás: die Wortmacherei.

szó csináló: der Wortmacher, Wortschmied, Wortdrechsler.

szócska (-át): das Wörtchen.

szó cső: das Sprachrohr.

szóda (-át): die Soda.

szóda víz: das Sodawasser.

szó elemzés: das Etymologisieren.

szó eredet: die Wortableitung.

szó faragás: l. szócsinálás.

szó fejtés: die Etymologie.

szó fejtő: etymologisch; der Etymolog.

szó fia-beszéd: das leere v. unnütze Gerede.

szó ficam: der Kalauer.

szó fogadás: die Folgsamkeit, der Gehorsam.

szó fogadatlan, -ul: unfolgsam, ungehorsam.

szó fogadatlanság: der Ungehorsam.

szó fogadó: folgsam, gehorsam.

szó fordulat: die Redewendung.

szó fölösleg: der Pleonasmus.

szó fukar: wortkarg.

szó fukarság: die Wortkargheit.

szó fűzés: l. szókötés.

szó gyártás: l. szócsinálás.

szó gyök: die Wurzel.

szó gyűjtemény: die Wörtersammlung.

szó hagyomány: die mündliche Überlieferung v. Tradition.

szó halmaz: der Wortschwall.

szó harc: der Wortstreit.

szó hasonlítás: die Wortvergleichung.

szó járás: 1) die Redensart, die Phrase; ez szavajárása: das ist sein Lieblingsausdruck; 2) l. nyelvjárás.

szó játék: das Wortspiel.

szó jegyzék: das Wörterverzeichnis.

szokás (-t): die Gewohnheit, der Gebrauch, der Brauch, die Sitte; ~ rabja: der Gewohnheitsmensch; az ember a ~ rabja: der Mensch ist ein Gewohnheitstier; helyi ~: der Ortsgebrauch; helyi ~ szerint: ortsüblich, ortsgebräuchlich; bevett ~: das Herkommen; bevett ~ szerint: herkömmlich; ősi ~ szerint: l. ősi; azt ~ mondani: man pflegt zu sagen; nem ~om: ich pflege nicht (zu *inf.*); ~ban van: es ist Sitte v. Gebrauch, es ist üblich; ~ba jönni: aufkommen, in Gebrauch kommen; ~ból kimenni: außer Gebrauch kommen, abkommen; ~ba hozni: einführen, aufbringen; ~sá válni: aufkommen, zum Gebrauch werden; ahány ház, annyi ~: ländlich sittlich.

szokás jog: das Gewohnheitsrecht.

szokásos: üblich, gebräuchlich, gewohnt; ~ ár: der gewöhn-

liche Preis; ~ módon: in gewohnter Weise; nem ~; l. szokatlan.

szokásszerű: herkömmlich, üblich.

szokatlan, -ul: ungewöhnlich, ungewohnt, ungebräuchlich; harcra, munkára ~: des Kampfes, der Arbeit ungewohnt.

szokatlanság (-ot): die Ungewöhnlichkeit, die Ungewohntheit, die Ungebräuchlichkeit.

szó kép: der Tropus.

szó képzés: die Wortbildung.

szó készlet: der Wortvorrat.

szok ik (-tam, -ott; -jék): 1) (vmihez) sich an *v.* zu etw. (an die Arbeit, zum Schweigen) gewöhnen; szokjál a korán keléshez: gewöhne dich, früh aufzustehen; ehhez nem vagyok ~va: das bin ich nicht gewohnt; 2) pflegen; szoktam: ich pflege (früh aufzustehen), ich bin (dessen) gewohnt; azt ~ták mondani: man pflegt zu sagen; én már így ~tam: es ist dies so meine Gewohnheit; tesz-vesz, mint máskor ~ta: er schaltet und waltet, wie es sonst seine Gewohnheit war.

szó ki mondás: die Offenherzigkeit.

szó ki mondó: offenherzig, offen, freimütig.

szó kincs: der Wortschatz.

szoknya (-át): der Kittel, der Rock (der Weiber).

szoknya hős: der Schürzenjäger.

szoknyás: einen Kittel anhabend.

szokott: gewohnt, üblich; ~ módon: gewohnter Weise, in gewohnter Weise; győzelemhez ~: sieg[es]gewohnt; munkához ~: der Arbeit *(gen.)* gewohnt; munkához ~ kezek: die an die Arbeit gewohnten *v.* gewöhnten Hände; vérhez ~: blutgewohnt.

szó könyv: l. szótár.

szó kötés: die Wortfügung, die Syntax; ~i: syntaktisch.

szokta, szoktam stb.: l. szokik.

szoktat (-tam, -ott) vkit vmihez *v.* vmire: jmdn an etw. gewöhnen; magamhoz ~tam a kutyát: ich habe den Hund an mich gewöhnt.

szoktatás (-t): die Gewöhnung.

szokva: l. szokik.

szokvány búza: der Usanceweizen.

szól (-t; -jon): 1) sprechen *v.* reden (von jmdm, von etw.), lauten; így ~t: er sprach; ~ó szőlő: redende Weintraube; az előttem ~ott: der Redner vor mir; ez a levél neked ~: dieser Brief lautet an dich; a papnő mondása úgy ~t, hogy ..: der Spruch der Priesterin lautete [dahin], daß er...; ez neked ~: das geht dich an; ez inkább ellene, mint mellette ~: das spricht mehr gegen als für ihn; 2) (vmiről) handeln (von etw.), besingen (etw.); 3) (hangszer) tönen, klingen; (harang) läuten; (az ágyú) drohnen; ünnepélyesen ~nak a kolompok: feierlich tönen die Glocken der Leitochsen.

szólal (-t; -jon): l. megszólal.

szólam (-a, -ot): 1) die Phrase; 2) die Stimme; négy ~ú: vierstimmig.

szólaml ik: l. megszólamlik.

szólás (-t): das Sprechen, das Reden; vadgalamb ~a: das Girren der Wildtaube.

szólás forma, szólás mód: die Redensart.

szólás szabadság: die Redefreiheit.

szolga (-át): der Diener, der Bediente, der Knecht; szolgája: Ihr Diener; alázatos szolgája: Ihr ergebener Diener.

szolga bíró: der Stuhlrichter; ~i járás: der Stuhlbezirk.

szolga bíróság: das Stuhlrichteramt.

szolgai, -lag: knechtisch, sklavisch.

szolgaiság (-ot): die Knechtschaft; der Sklavensinn.

szolgál (-t; -jon): 1) dienen (als Knecht bei einem Herrn, am Hofe, unter einem Feldherrn); a haza szent ügyét ~juk: wir dienen der hehren Sache des Vaterlandes; mivel ~hatok? womit kann ich dienen? hogy ~ az egészsége? wie steht es mit Ihrer Gesundheit? a szerencse ~ neki: das Glück ist ihm günstig; 2) (vmire) arra ~: es dient dazu: ez intésül ~: es dient dir zur Warnung; Diogenesnek egy hordó ~t lakásul: dem Diogenes diente eine Tonne als *v.* zur Wohnung; mintául ~: es dient als Muster; nagy örömömre ~: es gereicht mir zur großen Freude; javára ~: es gereicht zu seinem Besten; 3) ez az ablak az utcára ~: dieses Fenster geht auf die Gasse.

szolgálat (-ot): der Dienst, die Bedienung; vkinek ~ában állni: im Dienst (pl. des Königs) stehen; ~ára: zu dienen, zu Diensten; ~ára állok: ich bin zu Ihren Diensten; ~át felajánlani vkinek: jmdm seine Dienste anbieten; ~ba állni: Dienst nehmen (bei jmdm), in jmds Dienst treten; ~ba lépni: in Dienst treten; ~ba fogadni: aufnehmen, in Dienst nehmen; ~on kívül helyezni: außer Dienst setzen; a ~ot elhagyni: aus dem Dienste austreten; ~ot tenni vkinek: jmdm einen Dienst leisten *v.* erweisen.

szolgálatba-lépés: der Dienstantritt.

szolgálatból való elbocsátás: die Dienstentlassung.

szolgálati: dienstlich; ~ ág: der Dienstzweig, die Branche; ~ bér: der Dienstlohn; ~ bizonyítvány: das Dienstzeugnis; ~ idő: die Dienstzeit; ~ kötelezettség: die Dienstpflicht; ~ ló: das Dienstpferd; ~ szabályzat: die Dienstordnung; ~ szerződés: der Dienstvertrag; ~ ügy: die Dienstsache, die Dienstangelegenheit; ~ viszony: das Dienstverhältnis

szolgálat kész: dienstbeflissen, dienstfertig.

szolgálat készség: die Dienstfertigkeit.

szolgálat nélküli: dienstlos, vazierend.

szolgálatra alkalmas: tauglich; ~ alkalmatlan: untauglich.

szolgálatra kész: l. szolgálatkész.

szolgálat tétel: die Dienstleistung.

szolgálat tevő: diensttuend, diensthabend; ~ személyzet: das Dienstpersonal.

szolga leány: das Dienstmädchen.

szolga lelkű: servil, knechtisch; (ember) der Speichellecker.

szolga lelkűség: der Sklavensinn, die Servilität, der Servilismus.

szolgálmány (-t): die Leistung.

szolgalmi jog: das Servitutenrecht.

szolgáló: dienend; die Dienstmagd, die Dienerin.

szolgalom (-almat): das Servitut.

szolgálóskod ik (-tam, -ott): als Magd dienen.

szolgáltat (-tam, -ott): liefern, geben, erteilen; igazságot ~ni *v.* tenni: Gerechtigkeit üben, die Gerechtigkeit ausüben *v.* pflegen; vkinek igazságot ~ni: jmdm Gerechtigkeit widerfahren lassen, l. igazság.

szolgáltatás: die Lieferung.

szolgaság (-ot): die Knechtschaft, die Sklaverei; ~ba ejteni: knechten.

szolga-személyzet: die Dienerschaft.

szolid, -ul: solid.

szolidság (-ot): die Solidität.

szólít (-ott; -son): 1) jmdn rufen, anreden; vkit nevén ~ani: jmdn beim Namen rufen; fegyverbe ~ani: unter das Gewehr *v.* zu Waffen rufen; magához ~ani: zu sich nehmen; 2) (vminek) nennen, betiteln, titulieren.

szóló: I. *(mnév)* redend, sprechend; ~ művészetek: die redenden Künste; ~ szőlő: szőll;

a villamos vasútra ~ bérletjegy: Abonnementkarte für die elektrische Bahn; névre ~: auf Namen lautend; örök időre ~: für die Ewigkeit bestimmt; az 1905. évi állami költségvetésről ~ törvénycikk: der Gesetzartikel ... betreffend das Staatsbudget pro 1905: — II. *(főnév,* -t): der Redner.

szomak (-ot): die Blechflasche.

szombat (-ja, -ot): der Samstag, der Sonnabend; ~on: samstags, [des] Samstags, am Samstag.

Szombat'hely: Steinamanger.

szombatos: der Sabbat[h]arier.

szomj (-a, -at): der Durst; ~át c s i l l a p í t a n i: seinen Durst stillen; ~át o l t a n i: den Durst löschen (mit Getränken); ~at o l t ó: durststillend.

szomjan: durstig, vor Durst; ~ veszni: verdursten; majd ~ veszett, majd meghalt ~: er verschmachtete fast vor Durst.

szomjas, -an: durstig, (föld) dürstend; der, die Durstige.

szomjaz ik (-tam, -ott; -zon): dursten, dürsten, durstig sein, Durst leiden; frissítőre ~om: ich schmachte nach Erfrischung; vérre ~om: mich dürstet *v.* ich dürste *v.* ich lechze nach Blut.

szomjazó: dürstend; vért ~: l. vérszomjas.

szomju: l. szomjas.

szomjúhoz ik: l. szomjaz.

szomjúság (-ot): die Durstigkeit, der Durst; ~ oltó: durststillend.

Szomolnok (-on): Schmölnitz.

szomorít (-ott; -son): betrüben, traurig machen, kränken.

szomorító: betrübend.

szomorkodás (-t): die Betrübnis, die Trauer.

szomorkod ik (-tam, -ott; -jék *v.* -jon): trauern, betrübt *v.* traurig sein, sich grämen (über *v.* um etw.).

szomorkodó: trauernd, betrübt; der, die Trauernde.

szomorod ik (-tam, -ott): l. elszomorodik.

szomorú, -an: 1) traurig, trüb, betrübt; 2) tragisch; ~ vége lett: er hat ein tragisches Ende genommen.

szomorú-fűz: die Trauerweide.

szomorú játék: das Trauerspiel, die Tragödie.

szomorúság (-ot): die Traurigkeit, die Trauer, die Trübsal.

szomszéd: I. *(mnév)* anstoßend, benachbart, nachbarlich; ~ h á z: das Nachbarhaus; ~ s z o b a: das anstoßende Zimmer; — II. *(főnév,* -ja, -ot, -ok): 1) der Nachbar; baloldali, jobboldali ~: der Nachbar zur Linken, zur Rechten; tő~: der nächste Nachbar; ~ok: die Nachbarsleute; 2) (szomszédság) a ~ban: in der Nachbarschaft.

szomszéd asszony, szomszédné: die Nachbarin.

szomszédi viszony: die nachbarlichen Beziehungen.

szomszédos: benachbart, anstoßend, angrenzend; a hazánkkal ~ országok: die unserem Vaterlande benachbarten Länder; ~ állomás: die Nachbarstation; ~ forgalom: der Nahverkehr.

szomszédság (-ot): die Nachbarschaft; a ~ban: in der Nachbarschaft.

szó,mutató: das Wortregister.

szonett (-et, -ek): das Sonett.

szonika: einfach, schlechthin.

szónok (-a, -ot, -ok): der Redner, der Sprecher, der Wortführer.

szónoki, -lag: rednerisch, oratorisch; ~ beszéd: die Rede; ~ hang: der Kanzelton; ~ szárnyalás: der rhetorische Schwung; ~ szék: l. szószék; ~ tehetség: die Rednergabe, das Rednertalent.

szónokias, -an: rhetorisch, oratorisch.

szónoklás (-t): das Reden, die Redekunst.

szónoklat (-ot): die Rede; egyházi ~: die Predigt.

szónoklat'tan: die Redekunst, die Rhetorik.

szónokló: rednerisch, l. szónoki.

szónokol (-t; -jon): reden, eine Rede halten, predigen.

szontyolod ik (-tam, -ott): l. elszontyolodik; ~ott, ~va: betrübt, kleinlaut.

szó'nyomozás: die Wortforschung.

szó özön: l. szóáradat.

szopás (-t): das Saugen.

szop ik (-tam, -ott; -jon): saugen, trinken.

szopó: saugend.

szopogat (-tam, -ott): (nach und nach) saugen.

szopóka (-át): das Mundstück (einer Pfeife), die Pfeifenspitze.

szopós: saugend; ~ bárány: das Milchlamm; ~ gyermek: der Säugling.

szoptat (-tam, -ott): säugen *v.* stillen (das Kind).

szoptatós dajka: die Säugamme.

szór (-t; -jon): 1) streuen; halált ~ni az ellenség soraira: Tod und Schrecken in den Reihen des Feindes verbreiten; ~ni a pénzt: das Geld verschleudern *v.* verschwenden; pénzt ~t a nép közé: er streute Geld unter das Volk; a szelekbe ~ni: l. szél; világgá ~ni: in alle Welt zerstreuen; 2) (gabonát) l. szeleltet.

szó'ragozás: die Wortbiegung.

szórakozás (-t): die Zerstreuung, der Zeitvertreib, die Vergnügung.

szórakoz ik (-tam, -ott; -zék): sich zerstreuen; vadászattal igyekezett ~ni: er suchte seine Zerstreuung in der Jagd.

szórakozó'hely: der Unterhaltungsort.

szórakozott, -an: zerstreut.

szórakozottság (-ot): die Zerstreutheit.

szórakoztat (-tam, -ott; -tasson): zerstreuen, unterhalten.

szórakoztatás (-t): die Unterhaltung.

szórakoztató: unterhaltend.

szó rejtvény: das Worträtsel.

szó rend: die Wortfolge.

szorgalmas, -an: fleißig, emsig, geschäftig.

szorgalmaskod ik (-tam, -ott): fleißig sein, sich *(dat.)* Mühe geben.

szorgalmatos: l. szorgalmas.

szorgalmaz (-tam, -ott): betreiben, urgieren, auf etw. dringen.

szorgalmazás (-t): die Betreibung, l. sürgetés.

szorgalmi idő: die Diligenzzeit.

szorgalom (-almat): der Fleiß, der Eifer, die Tätigkeit; szorgalmat fordítani vmire: vielen Fleiß auf etw. wenden.

szorgos, -an: 1) dringend, eilig, eifrig; 2) sorgsam, genau.

szorgoskod ik (-tam, -ott): eilen, eifrig sein.

szorgoskodó, szorgoskodva: eifrig, emsig.

szorít (-ott; -son): drücken, pressen, klemmen; a csizma ~: der Stiefel drückt mich; a ruha ~: das Kleid spannt; vkit karjaiba, szívéhez ~ani: jmdn in die Arme schließen, ans *v.* an sein Herz drücken; vkivel k e z e t ~ani: jmdn die Hand drücken; 2) (vmire, vhova kényszeríteni) drängen, zwingen; vmit határok közé ~ani: etw. einschränken; a háttérbe ~ani: jmdn in den Hintergrund drängen; vkit munkára ~ani: jmdn zur Arbeit anhalten; vkit sarokba ~ani: l. sarok.

szorítás: das Drücken, der Druck.

szorítkoz ik (-tam, -ott; -zék): sich (auf etw.) beschränken.

szorító: pressend, drückend; die Zwinge, der Klemmer; ~ csavar: die Klemmschraube.

szóró: streuend; ~ l a p á t: die Wurfschaufel; ~ l e n c s e: die Zerstreuungslinse; ~ l ö v e g: die Mitrailleuse.

szóródás (-t): die Zerstreuung.

szóród|ik (-tam, -ott): sich zerstreuen.
szóról-szóra: l. szó.
szorong (-tam, -ott): 1) sich drängen, zusammengedrängt sein, gedrängt sitzen *v.* stehen; 2) (belsőleg) ängstlich sein, sich ängstigen.
szorongás (-t): 1) das Gedränge; ~ig (tele): gedrängt (voll); 2) die Ängstlichkeit, die Bedrängnis.
szorongat (-tam, -ott): 1) drücken, pressen; 2) bedrängen, bedrücken; hitelezőktől ~tatni: von Gläubigern bedrängt v. bedrückt werden.
szorongatás, szorongattatás (-t): die Bedrängnis, die Bedrückung, die Ängstigung.
szorongatott, -an: bedrängt; ~ak: die Bedrängten.
szorongattat|ik: l. szorongat.
szorongó: 1) sich drängend; 2) ängstlich, beklommen; ~ szivvel: beklommenen Herzens.
szorongva: ängstlich, beklommen.
I. **szoros** *(mnév)*: 1) eng, knapp; ~ra fogott: kurzgefaßt; 2) dicht, fest; ~ barátság: die innige Freundschaft; 3) genau, streng; ~ életrend: strenge Diät; a szó ~ értelmében: im engsten *v.* strengsten Sinne des Wortes.
II. **szoros** *(főnév*, -a, -t, -ok): die Enge, der Engpaß.
szorosan: 1) eng, knapp; ~ egymás mellé épült: dicht nebeneinander gebaut; 2) streng, genau; ~ az utasítás szerint cselekedni: streng nach der Vorschrift handeln; ~ véve: genau genommen.
szorosság (-ot): die Enge, die Knappheit.
szoros-út: der Engpaß.
szoroz (-tam, szorzott): multiplizieren.
szorozmány (-t): l. szorzat.
szortyog (-ott): schnuppern; a pipa ~: die Pfeife kocht *v.* quarrt.
szorul (-t): 1) sich verengen; 2) (vhová) sich wohin klemmen *v.* einklemmen, auf einen (engen) Raum beschränkt sein; egy kis szobába ~tak: sie zogen sich in einem kleinen Zimmer zusammen; 3) (vmire) auf etw. angewiesen sein; még reám~sz majd: du wirst noch meiner [Hilfe] bedürfen; magyarázatra ~ó: erklärungsbedürftig; oltalomra ~t népek: des Schutzes bedürftige Völker; 4) a sziv ~: das Herz fühlt sich beengt; ~ a szive: es wird ihm enge ums Herz.
szorulás (-t): 1) die Verengung, die Bedrückung; 2) die Verstopfung.
szorulat: l. szoros II.
szorult: bedrängt, l. szorul; ~ helyzet: die bedrängte *v.* drückende Lage, l. szorultság; ~ helyzetben volt: er befand sich in bedrängten Umständen.
szorultság (-ot): die Bedrängnis, die Not, die bedrängte Lage; ~ában: in der Bedrängnis; ~ban lenni: in der Klemme sein.
szórványos, -an: sporadisch, vereinzelt, zerstreut.
szórványosság (-ot): das Vereinzelte.
szorzandó (-t): der Multiplikand.
szorzás (-t): die Multiplikation.
szorzat (-ot): das Produkt.
szorzó (-t): der Multiplikator.
szósz (-t): die Sauce.
szó szaporitás: die Weitschweifigkeit, der Pleonasmus; minden ~ nélkül: ohne viel Worte zu machen, ohne Umschweif; csak semmi ~: keine Umschweife.
szó szaporitó: weitschweifig, redselig; der Wortkrämer.
szó származtatás: die Etymologie.
szó szátyár: schwatzhaft; der Schwätzer.
szó szátyárság: die Schwatzhaftigkeit.
szó|szedet: die Wörtersammlung.
szó szegény: wortarm.
szó szegénység: die Wortarmut.
szó|szegés: der Wortbruch.
szó szegő: wortbrüchig; der Wortbrüchige.
szó szék: die Rednerbühne, die Kanzel.
szó szerint, szó szerinti: wörtlich, wortgetreu; ~i értelem: der Wortlaut, der Wortsinn; ~ így hangzik: es hat folgenden Wortlaut.
szó|szólás: die Fürsprache.
szó szóló: der Fürsprecher, Fürbitter.
szó|tag: die Silbe; két ~ú: zweisilbig.
szó tagol (-t): syllabisieren, buchstabieren.
szótalan: sprachlos, wortlos, schweigsam; ~ul: stillschweigend, sprachlos, lautlos.
szótalanság (-ot): die Sprachlosigkeit, die Schweigsamkeit.
szó tár: das Wörterbuch, das Lexikon; ~i: lexikalisch; ~írás: die Lexikographie; ~ író: der Lexikograph.
szó tartás: das Worthalten.
szó tartó: l. szavatartó.
szótlan, -ul: l. szótalan.
szó többség: die Stimmenmehrheit, die Majorität.
szottyan (-t; -jon): l. kedv(e).
szóval: 1) mündlich; 2) kurz, mit einem Worte; 3) sage, geschrieben!: 100, szóval egyszáz korona: 100, sage einhundert Kronen.
szó váltás: 1) die Unterredung; 2) der Wortwechsel, der Disput *v.* Dispút.
szó vég: das Wortende; ~i hang: der Auslaut.
szó|virág: die Floskel.
szó|vita: der Wortstreit.
szó|vivő: der Wortführer.
szó|zápor: der Redefluß.
szózat (-ot): 1) (belső) die (innere) Stimme; 2) der Mahnruf, der Aufruf, l. intőszózat; sírod felett zeng az engesztelő ~: über deinem Grabe tönt die Stimme der Versöhnung.
szózatos: 1) tönend, klangvoll; 2) (ajk) wortreich, beredt.
szó|zavar: der Galimathias.
sző (szőtt; szőjön, *v. ö.* nő II.): 1) (vásznat) weben, (harisnyát) wirken; 2) (vmibe) flechten; 3) (cselt stb) schmieden (Ränke).
szőcs: l. szűcs.
szöcske (-ét): der Grashüpfer.
I. **szög** (-et): der Nagel, l. szeg.
II. **szög** (-et): der Winkel, die Ecke; az öt~, hat~: das Fünfeck, Sechseck.
III. **szög** *(mnév)*: kastanienbraun; ~ haj: das kastanienbraune Haar; ~ hajú: braunhaarig.
szögell|ik (-ett): (in ein Eck) auslaufen, ein Eck bilden.
szögez: nageln, l. szegez.
szöglet (-et): der Winkel.
szögletes, -en: l. szegletes.
szög|mérő: der Winkelmesser.
szökdécsel, szökdel (-t; -jen): herumspringen, hüpfen, herumhüpfen.
szökdös (-tem, -ött; -sön): 1) l. szökdécsel; 2) nacheinander entwischen, entlaufen, desertieren.
szökdösés: die Desertion.
szőke: blond; hirtelen ~: impertinent blond; ~ fürtü: l. fürt; ~ hajú: blondhaarig; (nő) die Blondine, Blonde.
szökel, szökell (-t): hüpfen, springen.
szökellés: der Sprung, das Hüpfen.
szökés (-t): 1) die Entweichung, die Flucht; ~ gyanuja: der Fluchtverdacht; több ízben megkisérlette a ~t: er machte wiederholte Fluchtversuche; 2) (ugrás) der Sprung; 3) (katonáé) die Desertion.
szőkés: etwas blond.
szökési kisérlet: der Fluchtversuch.
szökevény (-t, -ek): flüchtig; der Flüchtling, der, die Entlaufene; (katona) der Deserteur.
szök|ik (-tem, -ött; -jék): 1) springen; 2) entlaufen, entfliehen, durchgehen; (katona) desertieren; arcába ~ik a vér: das Blut steigt ihm ins Gesicht; szemébe ~ni: in die Augen springen.
szökken (-t; -jen): 1) hüpfen; 2) aufschießen, in die Höhe steigen.
szökkenés (-t): 1) der Sprung; 2) das Aufsteigen.

szökő: 1) fliehend: 2) steigend, springend: ~ **ár**: die Springflut; ~ **év**: das Schaltjahr; ~ **kút**: der Springbrunnen, die Fontäne.
szökött: flüchtig, entlaufen; ~ **katona**: der Ausreißer, der Deserteur.
szöktet (-tem, -ett): 1) entführen, l. megszöktet; 2) l. ugrat.
szöktetés (-t): die Entführung.
szöktető: der Entführer.
szöllő, szőlő (-t): 1) die Traube, die Weintraube; egy fürt ~: eine Traube; egy szem ~: eine Weinbeere; ~ ültetni: Wein bauen; 2) der Weinberg, der Weingarten.
szöllő csősz: der Hüter.
szöllő cukor: der Traubenzucker.
szöllő csutka: der Kamm.
szöllő dézsma: der Weinzeh[e]nt.
szöllő fej, szöllő fürt, szöllő gerezd: die Traube.
szöllő hegy: der Weinberg.
szöllő héj: die Weinbeerschale.
szöllő karó: der Weinpfahl.
szöllő kocsán: der Weinbeerstiel.
szöllő lé: der Rebensaft.
szöllő levél: das Rebenblatt.
szöllő lomb: das Weinlaub.
szöllő lugas: die Weinlaube.
szöllő mag: der Traubenkern.
szöllő művelés: der Weinbau.
szöllő műves: der Weinbauer.
szöllő nedv: der Traubensaft.
szöllő pásztor: l. szöllőcsősz.
szöllős gazda: der Weinbauer, der Weinpflanzer.
szöllő szedés: die Weinlese, das Weinlesen.
szöllő szem: die Weinbeere.
szöllő taposó: der Kelterer.
szöllő tő, szöllő töke: der Weinstock.
szöllő venyige, szöllő vessző: die Weinrebe, die Rebe.
szőnyeg (-et): der Teppich; (fali) der Gobelin; ~re kerülni: aufs Tapet kommen; ~re hozni: aufs Tapet bringen.
szőnyeg ajtó: die Tapetentür[e].
szőnyeg kereskedés: die Teppichhandlung.
szőnyeg szövő: der Teppichwirker.
szőr (-e, -t, -ök): I. (szőrből való) hären: — II. das Haar; ~én megülni a lovat: ohne Sattel reiten; ~ét ereszteni v. hullatni: sich haaren, die Haare lassen; megy a ~e: es läßt die Haare; ~en-szálán elveszett: es ist spurlos verschwunden.
szőr csomó: der v. das Haarbüschel.
szőr csuha: die Haarkutte.
szőr fonadék: das Haargeflecht.
szőr ing: das Haarhemd.
szőr kefe: die Haarbürste.
szőrme (-ét): das Pelzwerk, das Rauchwerk.
szőr mentében: dem Striche nach: ~ bánni vkivel: mit jmdm schonend v. gelinde umgehen.
szörny (-e, -et): 1) das Ungeheuer; 2) ~et halni: plötzlich sterben, eines jähen Todes sterben.
szörny alak: die Mißgestalt.
szörnyed (-t; -jen): von Entsetzen gepackt werden, vor Entsetzen erstarren, l. elszörnyed.
szörnyen: entsetzlich, schrecklich.
szörnyeteg (-e, -et): das Ungeheuer, das Untier; tengeri ~: das Seeungeheuer; (ember) der Unhold, das Scheusal.
szörny tett: die Greueltat.
szörnyű: entsetzlich, ungeheuer, schrecklich.
szörnyűköd ik (-tem, -ött): sich entsetzen (über eine Sache, vor einem Dinge), entsetzt sein.
szörnyűség (-et): 1) die Ungeheuerlichkeit, Entsetzlichkeit; 2) etwas Entsetzliches; ez már mégis ~, hogy...: es ist doch schrecklich, daß..
szörnyűséges, -en: ungeheuerlich.
szőrös, -en: haarig, behaart; ~ bőr: l. szőrme; ~tül-bőröstül (elnyelni): mit Haut und Haaren (verschlingen).
szőrösöd ik (-tem, -ött): haarig werden, Haare bekommen.
szörp (-je, -öt): der Syrup.
szőr pamat: l. szőrcsomó.
szörp lé: die Melasse.
szörpöl (-t): schlürfen, nippen.
szörpölget (-tem, -ett; -gessen): (langsam) schlürfen.
szőr szál: ein Haar.
szőr szál hasogatás: die Haarspalterei, Splitterrichterei, Spitzfindigkeit.
szőr szál hasogató: I. minutiös, haarspaltend, krittelig: — II. der Haarspalter, Silbenstecher.
szőr takaró: die Haardecke.
szőrtelen: haarlos, unbehaart.
szőr vesztő: enthaarend; ~ szer: das Enthaarungsmittel.
szösz (-e, -t): das Werg, die Hede.
szöszke: flachshaarig; (gyermek) der Flachskopf.
szőtt: l. szövött.
szőttes (-t): die Hausleinwand.
szövedék (-e, -et): l. szövevény.
szöveg (-e, -et): der Text; teljes ~: der Wortlaut.
szövegez (-tem, -ett; -zen): abfassen, konzipieren, formulieren.
szövegezés (-t): 1) das Abfassen; 2) die Fassung, die Formulierung.
szöveg ki adás: die Textausgabe.
szöveg könyv: das Textbuch.
szövés (-t): das Weben.
szövészet: die Weberei, Webekunst.
szövet (-e, -et): der Stoff, das Gewebe, das Zeug.
szövetkezés (-t): die Verbindung.
szövetkez ik (-tem, -ett): sich verbünden, sich vereinigen, einen Bund schließen.
szövetkezet (-et): die Genossenschaft, der Verband; ~i pénztár: die Verbandskasse.
szövétnek (-e, -et): die Fackel.
szövetség (-et): das Bündnis, der Bund, der Verband, die Bundesgenossenschaft; ó, új ~: der alte, neue Bund, das alte, neue Testament; baráti ~: der Freundschaftsbund; ~et kötni: einen Bund v. ein Bündnis schließen v. knüpfen (mit jmdm).
szövetséges: verbündet, föderativ; ~ek: die Verbündeten, Alliierten, Bundesgenossen *(t.)*; ~ állam: der Bundesstaat; ~ társ: der Bundesgenosse.
szövetségi alkotmány: die Bundesverfassung; ~ állam: der Bundesstaat; ~ gyűlés: die Bundesversammlung, der Bundestag.
szövet tan: die Histologie.
szövevény (-e, -t, -ek): 1) das Gewebe, Gespinst; 2) die Verwick[e]lung.
szövevényes, -en: verwickelt, kompliziert.
szövevényesség (-et): das Komplizierte.
szövő: der Weber, Wirker.
szövőd ik (-tem, -ött): 1) sich verweben, (vmibe) sich hineinverweben; 2) sich entspinnen.
szövő gép: die Webemaschine.
szövő gyár: die Weberei.
szövő ipar: die Textilindustrie.
szövő szék: der Web[e]stuhl.
szövött: gewoben, gewebt; ~ áru: die Textilware.
Sztambul (-ban): Konstantinopel.
sztrájk (-ja, -ot): der Streik.
sztrájkol (-t; -jon): streiken.
szú (-t): der Borkenkäfer, Holzwurm; ~ ette: wurmfräßig, wurmstichig.
szuka (-át): die Hündin.
szulák (-ot): *növ.* die Winde.
szultán (-ja, -t, -ok): der Sultan.
szultán nő: die Sultanin.
szultánság (-ot): das Sultanat.
szundikál (-t; -jon), **szunnyad** (-tam, -ott; -jon), **szunnyadoz** (-tam, -ott; -zon): schlummern, einnicken.
szundikálás, szunnyadozás (-t): der Schlummer.
szunyog, szúnyog (-ja, -ot, -ok): die Gelse, Mücke, Schnake.
szúnyog csipés: der Gelsenstich.
szúnyog háló: das Mückengarn.
szúnyog raj: der Mückenschwarm.

szunyókál (-t): schlummern.
szúr (-t): 1) stechen, v. ö. döf; szíven ~ni: l. szív; vmit vhová ~ni: etw. (wohin?) stecken; 2) (közbe) einschalten; 3) szemet ~ni: l. szem.
szú rágás: der Wurmfraß.
szú rágta: l. szúette.
szúrás (-t): das Stechen, der Stich; ~t érzek a mellemben: es sticht mich in der Brust.
szurdal: l. szurkál.
szurdék (-ja, -ot): der Winkel.
szurdok (-ja, -ot): der Engpaß.
szurkál (-t; -jon): sticheln, oft stechen.
szurkos, -an: pechig, harzig; ~ fonál: der Pechfaden.
szurkoz (-tam, -ott): pichen.
szúró: 1) stechend; 2) (tekintet) durchdringend.
szúródik (-tam, -ott): dringen.
szúró fegyver: die Stichwaffe.
szurok (-ja, szurkot): das Pech.
szurok csóva: der Pechkranz.
szurok fáklya: die Pechfackel.
szurok fekete: pechschwarz.
szurok fenyő: die Pechtanne.
szurok szén: die Pechkohle.
szúró marha: das Stechvieh.
szurony (-a, -t, -ok): das Bajonett; ~t szegezni: das Bajonett fällen; ~t szegezz! fällt das Bajonett! ~t szegezve: mit aufgestecktem v. gefälltem Bajonette.
szurony támadás: der Bajonett-angriff.
szúrós, -an: 1) stechend, stachelig; 2) *átv.* beißend.
szurtos, -an: schmierig, schmutzig.
szurtosság (-ot): die Schmierigkeit.
szúrt-seb: die Stichwunde.
szusszan (-t; -jon): schnaufen.
szusz (-a, -t): der Atem; egy ~ra: in einem Atem.
szuszék (-ot): der Mehlkasten.
szuszog (-tam, -ott; -jon): schnaufen, schnauben.
szutykos, -an: schmutzig.
szutyongat (-tam, -ott): hetzen.
szuvas, -an: 1) wurmfräßig, l. szúette; 2) (fog) kariös v. cariös, angefault.
szuvasodik (-tam, -ott): kariös werden.
szű = szív, l. o.
szűcs (-e, -ot, -ök): der Kürschner.
szűcs áru: die Pelzware, das Pelzwerk v. Rauchwerk.
szügy (-et): die Brust (von Tieren).
szügyelő: der Brustriemen.
szügyes: starkbrüstig.
szügy hám: das Sielengeschirr.
szűk: I. 1) eng(e), schmal, knapp; ~ebb értelemben: im engeren Sinne; ~ tér: der beschränkte Raum; ~ebb választás: die engere Wahl; ~ebbre fogni: beschränken, einschränken; ~ebbre szorulni: sich einschränken; 2) dürftig, kärglich; ~ esztendő: das Miß- v. Notjahr; ~ falatok: kärgliche v. schmale Bissen; ~ viszonyok közt él: er lebt in kärglichen v. ärmlichen Umständen; ~en állunk pénz dolgában: wir haben wenig Geld; ~en méri kegyét: er kargt mit seiner Gunst; időm ~en van mérve: die Zeit ist mir knapp zugemessen; — II. vminek szüke: der Mangel an Etwas; ~ében lenni v. ~ét látni vminek: an etw. Mangel haben v. leiden; pénz ~ében lenni: Geldmangel leiden, l. pénz-szüke; tér~e miatt: aus Mangel an Raum.
szűkebb-körű: enger.
szűkecskén: eng, knapp, dürftig; ~ éldegél: er hat sein knappes Auskommen, er lebt in kärglichen Umständen.
szűken: l. szűk.
szűkes: l. szűkös.
szűk határú, szűk körű: beschränkt, engbegrenzt.
szűkít (-ett; -sen): enger machen, verengen.
szűk keblű, -en: engherzig: der Engherzige.
szűk keblűség: die Engherzigkeit.
szűk markú: knauserig, karg; der Knauser.
szűk markúság: die Knauserei.
szűk mellű: engbrüstig.
szűk mellűség: die Engbrüstigkeit.
szűk nyakú (palack): enghalsig.
szűköl (-t): winseln, heulen.
szűkölködés (-t): der Mangel, die Not, die Entbehrung.
szűkölködik (-tem, -ott; -jék): darben, entbehren; vmiben (v. vmi nélkül) ~ni: Not v. Mangel leiden (an einem Dinge).
szűkölködő: dürftig, notleidend; der Notleidende, der Darbende, der Bedürftige.
szűkös: 1) etwas eng v. knapp; 2) notdürftig; vminek ~ volta: die Notdürftigkeit.
szükség (-et): die Not, das Bedürfnis; sürgető ~: die dringende Notwendigkeit; nem ~ ezt figyelmedbe ajánlanom: es ist unnötig, diese Sache deiner Aufmerksamkeit zu empfehlen; ~ esetén: nötigenfalls, für den v. im Notfall, im Bedarfsfall; ~ esetére eltenni: etw. auf Notfälle aufheben; végső ~ben: in der äußersten Not; ~ben lenni: Not leiden (an *dat.*); ~ben levő: notleidend; ~ből: aus Not; ~em van vmire: ich bedarf (eines Dinges), ich brauche v. benötige (etw.); ~em van a pénzre: ich brauche v. benötige das Geld, ich habe das Geld nötig v. ich bedarf des Geldes; nincs ~em rá: ich habe es nicht nötig; nincs többé ~ünk téli ruhára: wir brauchen keine Winterkleider mehr; ~et látni v. szenvedni vmiben: Not leiden (an einem Dinge); ~ét látni vminek: etw. für nötig (v. notwendig) erachten v. [be]finden; ~től kényszerítve: notgedrungen; ~ törvényt bont: Not bricht Eisen.
szükségbeli: notwendig, nötig; ~ barakk: die Notbaracke; ~ elhelyezés: die Notunterkunft; ~ keresztség: die Nottaufe; ~ kikötő: der Nothafen; ~ sátor: das Notzelt; ~ utalvány: die Notadresse.
szükségel (-t; -jen): benötigen, erfordern (*acc.*), bedürfen (*gen.*).
szükség érzet: das Bedürfnis.
szükséges, -en: notwendig, nötig, erforderlich; nem ~: unnötig; ~, hogy...: es tut Not, daß...; vmit ~nek látni v. találni: etw. für nötig v. notwendig erachten v. [be]finden; a viszonyai rendezéséhez ~ összeg: der zur Regelung seiner Verhältnisse erforderliche Betrag.
szükség-esete: der Bedarfsfall, l. szükség.
szükségesképen: l. szükségkép.
szükségesség (-et): die Notwendigkeit.
szükségkép, -en: notwendig, notwendigerweise.
szükségkép(en)i: notwendig.
szükséglet (-et): der Bedarf, das Bedürfnis; a kor ~e: l. követelmény; ~en segíteni: einem Bedürfnisse abhelfen.
szükségszerű: notwendig; ~en, ~leg: notwendigerweise.
szükségszerűség (-et): die Notwendigkeit.
szükségtelen: unnötig; ~ mondanom: es ist unnötig zu sagen.
szűk szavú: wortkarg, knapp.
szűkül (-t; -jön): sich verengen.
szűkület (-et): *orv.* die Verengung.
szül (-t; -jön): 1) gebären; ikreket ~ni: mit Zwillingen niederkommen; 2) erzeugen, hervorrufen, hervorbringen.
szülei: 1) elterlich, l. szülői; 2) seine (ihre) Eltern.
szülék: die Eltern, l. szülő.
szülemény (-t): die Ausgeburt, das Erzeugnis, die Frucht.
szülemlik (-ett): l. születik.
szülés (-t): das Gebären, die Geburt, die Entbindung.
szülész (-t): der Geburtshelfer, (nő) die Geburtshelferin.
szülészet (-et): die Geburtshilfe.

születés (-t): die Geburt, die Abkunft; ~e óta, ~étól kezdve: von Geburt an; ~ére nézve magyar: er ist von Geburt ein Ungar.
születés hely: der Geburtsort; ez a város születésem helye: ich bin aus dieser Stadt gebürtig.
születési: Geburts-; ~ anyakönyv: die Geburtsmatrikel; ~ bizonyítvány: der Geburtsschein; ~ év: das Geburtsjahr; ~ nemesség: der Geschlechtsadel.
születés nap: der Geburtstag; születésem napja: mein G.
születésű: 1) gebürtig; idevaló ~: von hier gebürtig; budapesti ~ vagyok: ich bin aus (*v.* von) Budapest gebürtig *v.* ich bin ein geborener Budapester; német ~: von Geburt ein Deutscher; 2) alacsony stb. ~: l. származású.
született: geboren, gebürtig, l. születik; ~ ellensége minden hiúságnak: ein geborener Feind aller Eitelkeit; ~ lovas: er ist ein Naturreiter; úgy beszél franciául, mint egy ~ francia: er spricht französisch, wie ein geborener Franzose; porban ~, porból ~: l. por.
szület ik (-tem, -ett): 1) geboren werden, zur Welt kommen; költőnek ~ett: er ist zum Dichter geboren; nyomoréknak ~ett: er ist als Krüppel geboren; vakon ~ett: er ist blind geboren; szerencsétlenségre ~ett: er ist zum Unglück geboren; Schiller 1759-ben született Marbachban: Schiller wurde in 1759 zu Marbach geboren; inkább álmodozásra ~ett, mint cselekvésre: er war mehr zu Träumereien als zur Tat geboren; 2) entstehen, l. keletkezik.
születlen: ungeboren.
szülő: gebärend, erzeugend; der Vater, die Mutter; ~k: die Eltern; szüleim, szüleid, szülei stb.: meine, deine, seine (ihre) stb. Eltern.
szülő anya: die (leibliche) Mutter.
szülő falu: das Heimatsdorf.
szülő föld: die Heimat; ~em szép határa, meglátlak-e valaha? (Kisf. K.): meiner Heimat schöne Auen, werd' ich je euch wieder schauen? (Steinacker).
szülő földi: heimatlich, aus der Heimat.
szülő ház: l. szülői.
szülő hely: l. születéshely.
szülői: elterlich; ~ ház: das Elternhaus, das Vater- *v.* Mutterhaus, das elterliche Haus.
szülő ok: die Grundursache.
szülött: der Sprößling, der Erzeugte, das Kind; városunk ~e: der Sohn unserer Stadt.
szülő város: die Geburtsstadt, die Vaterstadt.
szünet (-et): 1) der Stillstand, die Rast, die Ruhe; 2) die Pause; ~ nélkül: unaufhörlich, ohne Unterlaß; ~et tartani: pausieren, l. szünetel; 3) die Ferien (*t.*).
szünetel (-t; -jen): stillstehen, ruhen, rasten, mit etw. innehalten; vasárnap ~ az előadás (színházban): am Sonntag findet keine Vorstellung statt.
szünetelés (-t): der Stillstand, die Rast, die Ruhe.
szüneteltet (-tem, -ett): einstellen (die Arbeit, den Verkehr).
szünet jel: das Ruhezeichen.
szünetlen: l. szüntelen.
szünet nap, szün nap: der Ruhetag, Rasttag, Ferialtag.
szün idei gyermektelep: die Ferienkolonie; ~ tanfolyam: der Ferienlehrkurs.
szün idő: die Ferien (*t.*), die Vakanz, die Ruhezeit.
szün ik (-t; -jön): 1) aufhören; 2) nachlassen; ~ik a láz: das Fieber läßt nach; ~ni nem akaró: l. akaró.
szün óra: die Raststunde, die Erholungsstunde.
szünőfélben lenni: im Aufhören *v.* im Abnehmen begriffen sein, dem Ende nahe sein.
szüntelen, -ül: unaufhörlich, unablässig, ununterbrochen.
szüntet: l. megszüntet.
szüntető: *kat.* das Abschlagen, das Abblasen.
I. szűr (-e, -t, -ök): der Bauernmantel; vkinek kitenni a ~ét: jmdn vor die Tür[e] (an die Luft, auf die Straße) setzen.
II. szűr (*ige*, -t; -jön): seihen, filtrieren.
szürcsöl (-t; -jön): schlürfen.
szüreml ik (-ett): l. szűrődik.
szűrés (-t): die Filtration.
szüret (-e, -et): die Lese, Weinlese; ~kor: zur Zeit der Weinlese.
szüretel (-t; -jen): (die) Weinlese halten, (den Wein) lesen.
szüretelő: der Weinleser, Leser.
szüreti idő: die Weinlese-Zeit.
szürke: grau; ~ hajjal: mit grauen Haaren; (szín) das Grau[e]; (ló) der Grauschimmel.
szürke hajú: grauhaarig.
szürke hályog: der graue Star.
szürkén: grau.
szürkés, -en: graulich, ein wenig grau; ~ zöld: graugrün.
szürkeség (-et): das Grau[e].
szürke színű: graufarbig.
szürkít (-ett; -sen): grau machen, grau färben.
szürkül (-t; -jön): 1) grau werden; 2) es dämmert, es graut.
szürkület (-et): die Dämmerung, die Dunkelheit; (reggeli) das Morgengrauen.
szürkülő: 1) ins Graue übergehend, ergrauend, grauhaarig; 2) dämmerig, dämmerhaft.
szűrő: der *v.* das Filter, der Seiher.
szűröd ik (-tem, -ött): durchsickern; (sugár) durchschimmern.
szűrő-készülék: der Filtrierapparat.
szűrő-papiros: das Filtrierpapier.
szűrös, -en: mit einem Bauernmantel bekleidet.
szűz: I. jungfräulich; ~ föld: der noch nie gepflügte Boden; ~en: jungfräulich, als Jungfrau; — II. (*fn.* -e, -et): die Jungfrau, Jungfer; a boldogságos ~: die heilige Jungfrau.
szűz anya: die heilige Jungfrau.
szűz beszéd: die Erstlings- *v.* Jungfernrede.
szűz dohány: der Naturtabak.
szűzesség, szűziesség (-et): die Jungfernschaft, die Jungfräulichkeit, die Keuschheit; ~i fogadalom: das Keuschheitsgelübde.
szűzi, szűzies, -en: jungfräulich, jungfernhaft, keusch.
szűz leány: die Jungfrau.
Szűz-Mária: die Jungfrau Maria.
szűz pecsenye: der Jungfernbraten.

T

Rövidítések:

t. = tisztelt: geehrt;
t. c. = teljes címü: mit vollem Titel (P. T.);
t. i. = tudniillik: und zwar;
tek. = tekintetes: wohlgeboren.

*

tábla (-át): 1) die Tafel; 2) die Platte, die Scheibe; (könyvé) die Decke, der Deckel; 3) der Acker, das Feld; 4) királyi ~: die königliche Tafel, die Gerichtstafel.
tábla bíró: der Tafelrichter, der Gerichtstafelbeisitzer.
táblai bíró: Richter an der königlichen (= kgl.) Tafel.
tábla-olaj: das Tafelöl.
táblás: 1) getäfelt; 2) l. táblázatos.
tábla-üveg: das Scheibenglas.
tábláz (-tam, -ott; -zon): 1) täfeln; 2) (vkire) umschreiben (etw. auf jmdn), übertragen.
táblázat (-ot): 1) die Täfelung; 2) die Tabelle.

táblázatos, -an: tabellarisch.
táblázott, táblázva: getäfelt.
tábor (-a, -t, -ok): *kat.* das Lager; a ~t **felszedni**: das Lager abbrechen; ~ba **szállni**: ins Feld *v.* ins Lager ziehen, ein Lager beziehen; ~t **ütni**: das Lager aufschlagen.
tábor hely: der Lagerplatz.
tábori ágy: das Feldbett; ~ **élet**: das Lagerleben; ~ **iroda**: die Feldkanzlei; ~ **istentisztelet**: der Feldgottesdienst; ~ **jelszó**: der Feldruf; ~ **konyha**: die Feldküche; ~ **kórház**: das Feldlazaret, Feldspital; ~ **kunyhó**: die Feldhütte; ~ **lelkész**: der Feldprediger; ~ **löveg**: das Feldgeschütz; ~ **mise**: die Feldmesse; ~ **orvos**: der Feldarzt; ~ **őrs**: die Feldwache; ~ **pap**: der Feldpater; ~ **pék**: der Feldbäcker; ~ **pósta**: die Feldpost; ~ **sapka**: die Feldkappe; ~ **sátor**: das Lagerzelt; ~ **sütő**: l. tábori pék; ~ **szék**: der Feldsessel, Zeltstuhl; ~ **szolgálat**: der Felddienst; ~ **tüz**: das Lagerfeuer; ~ **tüzér**: der Feldartillerist; ~ **tüzérség**: die Feldartillerie; ~ **vadász**: der Feldjäger.
tábor kar: der Generalstab, *v. ö.* vezérkar; ~**i**: l. vezérkari.
tábor nagy: der Feldmarschall.
tábornok (-a, -ot, -ok): der General; ~ **hadbiró**: der General-Auditor.
tábornoki: General-, Generals-...; ~ **kar**: die Generalität; ~ **méltóság**: die Generalswürde; ~ **rang**: der Generalsrang.
táboroz (-tam, -ott; -zon): lagern, im Lager sein, im Felde liegen, kampieren; az ellenséges csapatok a város körül ~tak: die feindlichen Truppen umlagerten die Stadt; ~va körülzárni: umlagern.
táborozás (-t): 1) das Lagern, die Lagerung; 2) der Feldzug.
tábor őrség: die Lagerwache.
tábor szem: der Vorposten.
tábor szer|nagy: der Feldzeugmeister.
tábor tüz: l. tábori(tüz).
tacskó (-t): 1) der Dachshund; 2) der Gelbschnabel, der Fratz.
Tádé (*férfinév*, -t): Thaddäus.
tafota (-at): der Taffet *v.* Taft, (tafotából való) taffeten *v.* taften.
tag (-ja, -ot, -ok): 1) das Glied; fáj minden ~om: alle Glieder tun mir weh; minden ~om reszket: ich zittere an allen Gliedern; 2) (egyleté) das Mitglied; állandó ~: beständiges Mitglied; ~**ok jegyzéke**: die Mitgliederliste; 3) (szóé) die Silbe; 4) das Ackerstück, das Feld; egy ~**ban**: in einem Stück.
tág, -an: weit, geräumig.
tagad (-tam, -ott; -jon): 1) verneinen (eine Frage); 2) leugnen, ableugnen, in Abrede stellen (eine Behauptung, das Dasein Gottes).
tagadás (-t): 1) die Verneinung; a ~ **szelleme**: der Geist, der stets verneint; 2) das Leugnen, die Abrede; mi ~ **benne**: es läßt sich nicht leugnen, es läßt sich nicht in Abrede stellen.
tagadhatatlan, -ul: unleugbar; ~, **hogy**...: es ist nicht zu leugnen, daß...
tagadható, -an: leugbar.
tagadó, -an, -lag: verneinend, abschlägig; ~ **válasz**: die abschlägige Antwort; ~ **választ adni** (kérvényre): eine Bitte abweislich *v.* abschlägig bescheiden.
tágas, -an: weit, geräumig.
tágasság (-ot): die Geräumigkeit.
tagba-szakadt: stämmig, vierschrötig.
tag beszéd: die Gebärdensprache.
tag dij: l. tagsági dij.
tágit (-ott; -son): 1) ausdehnen, erweitern; 2) (köteléket) lockern, nachlassen; 3) nem ~**ott**: er gab nicht nach; 4) weichen, das Feld räumen; ne ~**s** az oldalától: weiche nicht von seiner Seite.
tag|jártatás: das Gebärdenspiel, die Gestikulation.
tag|jegyzék: die Mitgliederliste.
tág körű: ausgebreitet, umfangreich, *v. ö.* széleskörü.
taglal (-t; -jon): 1) zergliedern, zerlegen, analysieren; 2) erörtern.
taglalás (-t): die Zergliederung, die Zerlegung, die Analyse.
taglaló: zergliedernd, analytisch; der Zergliederer.
tag lejtés: l. tagjártatás.
tagló (-t): die Fleischeraxt, das Fleischbeil.
tagol (-t; -jon): 1) l. taglal; 2) (hangot) artikulieren; (szót) syllabieren.
tagolás (-t): die Artikulation.
tagolatlan, -ul: ungegliedert; (hang) unartikuliert.
tagolt, -an: gegliedert; (hang) artikuliert.
tagoltság (-ot): die Gliederung, die Artikulation; **szerves** ~: die organische Gliederung.
tagosit (-ott; -son): kommassieren.
tagositás (-t): die Kommassation.
tagoz (-tam, -ott; -zon): gliedern.
tagozás, tagozat: l. tagoltság.
tagozódás (-t): l. tagoltság.
tagozód|ik (-tam, -ott; -jék): sich gliedern.
tagozott: gegliedert, l. tagolt.
tagság (-ot): die Mitgliedschaft.
tagsági dij: die Vereinstaxe; ~ **idő**: die Dauer der Mitgliedschaft.
tag|társ: der Genosse, der Kollege.
tagú: *össz.* -teilig, -gliederig; **három** ~: l. háromtagú.
tágul (-t; -jon): 1) sich erweitern; **a tér mindinkább** ~: der Raum erweitert sich immer mehr und mehr; **a külföldön** ~**t szellemi látköre**: im Auslande weitete sich sein geistiger Horizont; 2) sich lockern, schlaff werden.
tágulás (-t), **tágulat** (-ot): die Erweiterung.
táj (-a, -at, -ak): 1) die Gegend, die Landschaft; 2) **a mult század közepe** ~**án**: um die Mitte des vorigen Jahrhunderts; **dél** ~**ban**: gegen *v.* um Mittag; **tizenkét óra** ~**ban**: gegen zwölf Uhr, um zwölf Uhr (herum).
táj beszéd: l. tájszólás.
táj divatos: mundartlich.
tájék (-a, -ot, -ok): l. táj.
tájékoz (-tam, -ott; -zon): orientieren; **magát** ~**ni**: l. tájékozódik.
tájékozás (-t): die Orientierung.
tájékozatlan, -ul: unwissend, unbewandert, nicht orientiert.
tájékozatlanság (-ot): die Unbewandertheit.
tájékozód|ik (-tam, -ott; -jék): sich orientieren, sich auskennen.
tájékozott, tájékozva: bewandert, orientiert.
tájékoztat (-tam, -ott; -tasson): orientieren, informieren, zurechtweisen.
tájékoztatás (-t): die Orientierung.
tájékoztató: I. orientierend; ~ **pont**: der Orientierungspunkt; II. das Programm, der Prospekt, der Wegweiser.
táj festés, táj festészet: die Landschaftsmalerei.
táj festő: der Landschaftsmaler.
táj kép: das Landschaftsbild, die Landschaft.
táj-le irás: die Chorographie.
tájoló: die Bussole, der Kompaß.
táj szó: der Provinzialismus.
táj szokásos: landschaftlich.
táj|szólás: die Mundart, der Dialekt; ~**i**: mundartlich, dialektisch.
táj szó tár: das Dialektwörterbuch.
tajt (-ot): l. tajték 2.
tajték (-ja, -ot): 1) der Schaum, der Geifer; ~**ot túrni**: schäumen; 2) der Meerschaum.

tajték kő, tajt kő: der Bimsstein.
tajtékos, -an: schäumend, schaumbedeckt.
tajték pipa: die Meerschaumpfeife.
tajtékz ik (-ott): schäumen; dühtől ~ani: vor Wut schäumen (über etw. = *acc.*).
takács (-a, -ot, -ok): der Weber.
takács borda: der Weberkamm.
takács mester: der Webermeister.
takács mesterség, takácsság: die Weberei, das Weberhandwerk.
takar (-t; -jon): 1) decken, bedecken, verdecken; 2) (vmibe) einwickeln, einhüllen; papirosba ~ni: in Papier einwickeln; szalmába ~ni: mit Stroh umwickeln; sötétség ~ja a síkságot: die Ebene ist in Dunkelheit gehüllt *v.* Dunkelheit lagert auf der Ebene; 3) einführen.
takarás (-t): 1) das Zudecken, das Verdecken; 2) die Einführung, das Einbringen.
takarék bank: die Sparbank.
takarék-be tét: die Spareinlage.
takarék egyesület, takarék-egylet: der Sparverein.
takarékos, -an: sparsam, ökonomisch; ~an élni: eingezogen *v.* eingeschränkt leben.
takarékoskodás (-t): die Sparsamkeit; az erőkkel való ~: die Ökonomie der Kräfte.
takarékoskod ik (-tam, -ott; -jók): sparen, geizen (mit etw.), sparsam sein (in etw.), sparsam umgehen (mit etw.), haushalten.
takarékosság (-ot): die Sparsamkeit, die Ökonomie.
takarék-pénz tár: die Sparkasse; ~i könyv: das Sparkassenbuch.
takarék-tűz hely: der Sparherd.
takargat (-tam, -ott; -gasson): 1) bedecken, verhüllen; 2) bemänteln.
takargatás (-t): das Verhüllen, die Bemäntelung.
takarít (-ott; -son): 1) sparen (Geld); 2) aufräumen, zusammenräumen (ein Zimmer); 3) bestatten, begraben.
takarítás: das Zusammenräumen.
takarítatlan, -ul: unaufgeräumt.
takarító-nő: die Zimmerfrau.
takarmány (-t): das Futter, die Fourage.
takarmány gabona: das Futterkorn.
takarmány kamra: die Futterkammer.
takarmányoz tam, -ott; -zon): fouragieren, füttern.
takarmányozás (-t): das Fouragieren.
takarmány szalma: das Futterstroh.
takaró: bedeckend, verhüllend; die Decke, die Hülle; (ponyva) die Deckplache.
takarodás (-t): 1) l. takarodó; 2) die Einführung.
takarod ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich packen, sich fortpacken, sich fortmachen, *v. ö.* eltakarodik; ~j! pack' dich! 2) einführen.
takarodó: 1) der Rückzug; 2) der Zapfenstreich, die Retraite; ~t fújni, verni: Retraite blasen, schlagen.
takaródz ik (-tam, -ott; -zék): sich zudecken, sich einhüllen; *átv. ért.* sich mit etw. decken.
takaros, -an: nett, artig, sauber, schmuck.
tákol (-t; -jon): flicken, zusammenflicken *v.* -stückeln.
tákolmány (-t): das Flickwerk.
takony kór: die Rotzkrankheit.
taksa (-át): die Taxe.
taksál (-t; -jon): taxieren.
taktika (-át): die Taktik.
taktikáz ik (-tam, -ott): Winkelzüge machen.
taktus (-a, -t, -ok): der Takt.
tál (-at): 1) die Schüssel; 2) egy ~ étel: das Gericht, der Gang; az első ~ étel: die erste Schüssel *v.* Speise, das erste Gericht.
tálacska (-át): das Schüsselchen.
talaj (-a, -t, -ok): der Boden, Erdboden, Grund.
talaj alakulás: die Bodengestaltung.
talaj cső: die Drainröhre.
talaj csövezés: die Drainierung, Drainage.
talaj emelkedés: die Bodenerhebung.
talaj minőség: die Bodenbeschaffenheit.
talaj sülyedés: die Bodensenkung.
talaj szint: das Planum, das Terrainniveau.
talaj víz: das Grundwasser.
talál (-t; -jon): 1) finden *(acc.)*; a cethal a Jegestengerben ~tatik: der Walfisch wird im Eismeere angetroffen; 2) (vkit) jmdn antreffen *v.* treffen; nem ~tam otthon: ich traf ihn nicht zu Hause; haza ~: er findet nach Hause; (jónak, helyesnek) etw. [für] gut, richtig finden *v.* befinden; 3) treffen; (szíven) ins Herz treffen (den *v.* dem Feind); fején ~tad a szeget: du hast den Nagel auf den Kopf getroffen; ~va érzi magát: er fühlt sich getroffen; 3) (vmire) auf etw. stoßen *v.* geraten; 4) ha ott ~sz maradni: solltest du dort bleiben; ha el ~nám felejteni: sollte ich es vergessen *v.* wenn ich es vergessen sollte; azt ~tam felelni: ich habe zufälligerweise geantwortet ..; 5) stimmen, passen, zutreffen; a számítás az utolsó krajcárig ~: die Rechnung trifft auf den Heller zu.
tálal (-t; -jon): anrichten, auskramen, auftischen, l. kitálal; ~tak: es ist aufgetragen.
találás (-t): das Finden, (lövésnél) Treffen.
tálalás (-t): das Anrichten, Auftischen.
találat (-ot): *kat.* der Treffer.
találékony, -an: erfinderisch, findig.
találékonyság (-ot): die Erfindungsgabe, die Findigkeit, die Erfindsamkeit.
találgat (-tam, -ott): raten, herumraten, zu erraten suchen.
találgatás (-t): das Herumraten, das Raten und Vermuten.
található: befindlich, vorfindlich, ist zu finden, findet sich, trifft sich.
találka (-át): das Stelldichein, Rendezvous.
találkozás (-t): die Begegnung, die Zusammenkunft, das Zusammentreffen; a körülmények ~a: das Zusammentreffen der Umstände.
találkoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) (vkivel) jmdm begegnen, mit jmdm zusammentreffen; 2) sich treffen; hol ~unk holnap? wo treffen wir uns morgen? ahol ő és barátja annyiszor ~tak: wo sie und ihr Freund sich so oft trafen; 3) (vmi található) vorkommen, sich finden, sich darbieten, sich vorfinden; jó csak itt-ott ~ik benne: nur hie und da findet sich etwas Gutes darin; 4) *v. ü.* sich kreuzen.
találkozó: die Begegnung, das Stelldichein; ~ hely: der Ort der Zusammenkunft, der Rendezvousplatz.
találmány (-t): die Erfindung.
találó: I. treffend, zutreffend; (felelet) passend, schlagfertig; — II. der Finder.
találom próba: die Stichprobe.
találomra: aufs Geratewohl, auf gut Glück.
találós mese: das Rätsel.
talált: 1) gefunden, vorgefunden; ~ gyermek: das Findelkind, der Findling; 2) (lövés) getroffen.
találtat ik (-tam, -ott): 1) sich befinden, zu finden sein (wo?); 2) helyesnek ~ott: es wurde richtig befunden.
találtató: befindlich, vorfindlich.
talán: vielleicht, möglicherweise; sokan ~ azt hiszik: manche mögen glauben; ~ azt hitte: er mochte glauben, daß...; a dolog ~ másként áll: die Sache dürfte sich wohl anders verhalten.

talány (-t, -ok): das Rätsel.
talányos, -an, talányszerű, -en: rätselhaft.
talap (-ja, -ot, -ok), **talapzat** (-ot): das Piedestal, der Sockel, das Postament.
talapzat kő: der Sockelstein.
talár (-ja, -t, -ok): der Talar.
tálca (-át): die Platte, die Tasse.
talentum (-a, -ot, -ok): 1) das Talent, *v. ö.* tehetség; 2) (pénz) das Talent.
talentumos: talentiert, begabt.
talián: l. olasz.
talicska: der Schubkarren *v.* Schiebkarren, die Schiebtruhe.
talicskás (-t): der Schiebtruhenfahrer.
talicskáz (-tam, -ott): den Karren schieben, Schubkarren fahren.
taliga (-át): der Karren.
taligás (-t): der Kärrner; ~ ló: das Karrenpferd.
talizmán (-ja, -t, -ok): der Talisman.
tallér (-ja, -t, -ok): der Taler.
talmi: falsch, unecht; ~ arany: das Talmigold.
talp (-a, -at, -ak): 1) die Sohle; (állaté) die Tatze, die Pranke; ~am alatt ég a föld: der Boden brennt mir unter den Sohlen *v.* Füßen; ~ig becsületes ember: ein grundehrlicher Mensch; tetőtől ~ig: l. tető; ~on lenni: auf den Füßen *v.* Beinen sein; ~ra állni: sich wieder aufrichten; ~ra! auf die Füße! talpra magyar, hi a haza! itt az idő, most vagy soha! (Pet.): auf Magyar! ein Hoffnungsschimmer mahnt dich: Heute oder nimmer! (Steinbach); ~ra esett: schlagfertig, treffend, zutreffend, gelungen; ~ra állítani *v.* segíteni: jmdm auf die Beine helfen; 2) das Fußgestell, l. talap, talapzat; 3) (tutaj) das Floß.
talpal (-t; -jon): l. megtalpal.
talpalatnyi: fußbreit; egy ~ föld: eine fußbreit Erde; minden ~ földet: jeden fußbreit (Landes).
talpas, -an: breitfüßig, großfüßig.
talp fa: die Schwelle.
talp gerenda: der Sohlenbalken.
talp kő: der Grundstein, Sockel.
talp nyalás: die Speichelleckerei.
talp nyaló: der Speichellecker.
talp pont: der Nadir, Fußpunkt.
talpra-esett: l. talp.
táltos (-a, -t, -ok): 1) der Magier, der Priester, der Zauberer; 2) (ló) das Zauberpferd.
talyiga: l. taliga.
tályog (-a, -ot): der Abszeß *v.* Abszeß, das Eitergeschwür
támad (-t; -jon): 1) entstehen, entspringen; amily hirtelen ~t a fergeteg stb.: l. amily[en]; ekkor éktelen szél ~t: da erhob sich ein greulicher Wind; tűz ~: Feuer bricht *v.* kommt aus; 2) az a gondolata ~: es kommt ihm der Gedanke; követői ~tak: er fand Anhänger; sejtelme ~: es geht ihm eine Ahnung auf; szárnya ~: er bekommt Flügel; 3) (ellenséget) angreifen, anfallen; hátba ~ni: im Rücken angreifen; a zsarnok ellen ~ni: sich gegen den Tyrannen erheben.
támadás (-t): 1) das Entstehen, der Ursprung; tűz ~a: der Ausbruch eines Brandes; 2) der Angriff, Anfall; ~t intézni: ausfallen, die Offensive ergreifen.
támadó: I. 1) entstehend; 2) angreifend, offensiv; ~lag: angriffsweise, offensiv; ~ fegyver: die Angriffswaffe, die Waffe zum Angriff; ~ háború: der Angriffskrieg, Offensivkrieg; ~ harc: der Offensivkampf; ~ szövetség: die Offensivallianz; — II. (-t): der Angreifer.
támadó-képes: angriffsfähig.
támadt: 1) entstanden, ausgebrochen; 2) angegriffen.
Tamás (*férfinév*, -t): Thomas; hitetlen ~: der Zweifler; ~ vagyok benne: ich zweifle daran, ich bezweifle es.
tamáskodik (-tam, -ott) vmiben: etw. bezweifeln.
tamáskodó: ungläubig; der Zweifler.
támasz (-a, -t, -ok): 1) die Stütze, die Spreize, die Lehne; 2) *átv. ért.* die Stütze, die Unterstützung, der Beistand, der Anhalt; ~t bírni vkiben: eine Stütze an jmdm haben.
támasz fa: die Strebe.
támasz fal: die Stützmauer.
támasz ív: der Strebebogen.
támaszkodik (-tam, -ott; -jék): sich stützen (auf *acc.*), sich anlehnen *v.* lehnen (an *acc.*); az asztalra ~ni: sich auf den Tisch stützen; a falhoz ~ni: sich an die Wand lehnen; könyökére ~ni: sich auf den Ellbogen stützen; az égboltozat a pusztára látszik ~ni: das Himmelsgewölbe scheint auf der Steppe zu ruhen; *átv.* igéretedre ~om: ich stütze mich auf dein Versprechen.
támasz pont: der Stützpunkt, der Anhaltspunkt.
támaszt (-ott): 1) anlehnen, stützen, l. megtámaszt; (a falhoz) an die Wand lehnen; 2) anstiften, stiften, erregen; igényt *v.* jogot ~ani vmire: Anspruch (*v.* Ansprüche) auf etw. erheben; szelet, vihart ~ani: Wind machen, einen Wind *v.* einen Sturm entstehen lassen; viszályt ~ani: einen Zwist stiften *v.* verursachen.
támasztás (-t): 1) l. megtámasztás; 2) das Erheben.
támaszték (-ot): l. támasz.
támasztó: l. támaszték; ~ pillér: der Stützpfeiler; ~ pont: l. támaszpont.
tambura (-át): die Zither.
tamburás (-t): der Zitherschläger.
tám fa: l. támaszfa.
tám fal: l. támaszfal.
támla (-át): die Lehne, die Rücklehne.
támlány (-t), **támlás-szék:** der Lehnstuhl *v.* Lehnsessel, der Fauteuil.
támogat (-tam, -ott; -gasson): unterstützen, begünstigen, fördern; vkit pénzzel ~ni: jmdn mit Geld unterstützen.
támogatás (-t): die Unterstützung, das Unterstützen.
támolygás (-t): das Herumtaumeln.
támolyog (-tam, támolygott; -jon): taumeln, wanken.
tám pont: l. támaszpont.
tan (-a, t, -ok): die Lehre (von ...).
tanács (-a, -ot, -ok): 1) der Rat; vkinek ~ára: auf jmds Rat; barátom ~ára: dem Rate meines Freundes folgend; ~ot adni vkinek: jmdm einen Rat geben *v.* erteilen; itt elkelne a jó ~: hier ist guter Rat teuer; hajlik a ~ra, megfogadja a ~ot: er gibt dem Rate nach, er befolgt den Rat; ~ot kérni vkitől: jmdn um Rat fragen (über *acc.*), sich (*dat.*) bei jmdm Rates erholen (über *acc.*); ~ot osztogatni: (jmdm) Rat erteilen; jó ~csal szolgálni: jmdm mit gutem Rat beistehen; nem törődni a ~csal: jmds Rat in den Wind schlagen; 2) der Rat, die Ratsversammlung, (városi) der Magistrat; muszaki ~: der technische Senat; teljes ~: das Plenum; ~ot ülni: im Rate sitzen; rendezett tanácsú: l. város.
tanács adás: das Anraten, die Anratung.
tanács adó: der Ratgeber.
tanácsbeli: der Ratsherr.
tanács bíró: der Ratsbeisitzer.
tanács elnök: der Senatspräsident.
tanács ház: das Rathaus.
tanács jegyző: der Ratsprotokollist; (kir. táblánál) der Senatsnotär.
tanács kérés: das Ratfragen.

tanácskozás (-t): die Beratung, die Konferenz; a ~ afelett folyt: ſie beratſchlagten ſich darüber...
tanácskoz|ik (-tam, -ott; -zék): 1) ratſchlagen, ſich beratſchlagen, ſich beraten, Rat halten (über eine Sache); 2) zu Rate gehen, konferieren; vkivel vmiről ~ni: mit jmdm etw. beraten. [renz.]
tanácskozmány (-t): die Konfe-}
tanácsnok (-ot): der Ratsherr.
tanácsol (-t; -jon): jmdm etw. raten, anraten v. vorſchlagen; menekülést ~ni: jmdm zur Flucht raten.
tanácsos: I. ratſam, rätlich, angezeigt; ~nak tartom: ich halte es für geraten v. angezeigt; — II. der Rat, der Ratsherr, der Ratgeber; titkos ~: der Geheimrat.
tanácsosné (-t): die Rätin.
tanács|tag: das Ratsmitglied.
tanácstalan, -ul: ratlos.
tanácstalanság (-ot): die Ratloſigkeit.
tanács terem: der Ratsſaal.
tanácsú: rendezett ~: l. város.
tanács úr: der Ratsherr.
tanács|ülés: die Ratsſitzung, die Ratsverſammlung.
tanakodás (-t): 1) (vkivel) die Beratſchlagung; 2) (magában) die Überlegung; hosszas ~ után: nach langem Schwanken.
tanakod|ik (-tam, -ott; -jék): 1) etw. erwägen, überlegen; 2) ſich beratſchlagen; 3) ſinnen, grübeln, mit ſich ſelbſt zurate gehen. [Unterrichtsmaterial.]
tan anyag: der Lehrſtoff, das}
tanár (-a, -t, -ok): der Profeſſor.
tanári: profeſſoriſch; ~ állás: die Profeſſur, die Profeſſor[en]ſtelle; ~ cím: der Profeſſortitel; ~ fizetés: der v. das Profeſſorgehalt; ~ kar, ~ testület: der Lehrkörper, der Profeſſorenkörper; pálya: das Profeſſorenamt, der Lehrerſtand; középiskolai ~ pályára lépni: ſich der Mittelſchulprofeſſur widmen; ~ szék: der Lehrſtuhl; ~ szoba: der Konferenzſaal; ~ vizsga: die Lehramtsprüfung. [didat.]
tanár jelölt: der Lehramtskan-}
tanár képesítő vizsgálat: die Lehramtsprüfung.
tanár képezde, tanár képző-intézet: das Lehrerſeminar.
tanárkod|ik (-tam, -ott; -jék): als Profeſſor wirken v. fungieren.
tanárság (-ot): 1) die Profeſſur, das Lehramt; 2) (tanárok) die Profeſſoren (*l.*), die Profeſſorenſchaft.
tanár segéd: der Aſſiſtent.

tanár|testület: l. tanár.
tánc (-a, -ot, -ok): der Tanz; ~ot eljárni: einen Tanz aufführen; ~ot járni v. lejteni: tanzen, einen Tanz tanzen v. aufführen; ~ra kerekedni v. perdülni: zu tanzen anfangen, zum Tanze fliegen v. eilen.
tánc dal: das Tanzlied.
tánc düh: die Tanzwut.
tánc estély: das Tanzkränzchen.
tánc iskola: die Tanzſchule.
tánc lecke: die Tanzſtunde.
tánc lépés: der Tanzſchritt.
tánc mester: der Tanzmeiſter.
tánc mulatság: die Tanzunterhaltung, der Ball.
táncol (-t; -jon): tanzen.
táncolgat (-tam, -ott): tänzeln.
tánc|óra: die Tanzſtunde.
táncos: I. tanzend, tanzluſtig; — II. der Tänzer, (nő) die Tänzerin.
tánc rend: die Tanzkarte.
tánc tanitás: der Tanzunterricht.
tánc terem: der Tanzſaal.
tánc vigalom: l. táncmulatság.
tánc-zene: die Tanzmuſik.
tan dij: das Schulgeld, das Lehrgeld.
tan dij mentes: I. ſchulgeldfrei, vom Schulgelde befreit; — II. der Freiſchüler.
tan dij mentesség: die Enthebung v. die Befreiung vom Schulgelde, die Schulgeldbefreiung v. Schulgeldfreiheit, der Nachlaß des Schulgeldes.
tan eszköz: l. tanszer. [tor.]
tan fel ügyelö: der Schulinſpek-}
tan fel ügyelöség: das Schulinſpektorat.
tan férfi: der Schulmann.
tan folyam: der Lehrgang, der Lehrkurs.
tan intézet: die Lehranſtalt.
tanit (-ott; -son): 1) lehren, v. ö. megtanit; vkit becsületre v. emberségre ~ani: jmdm den Kopf zurecht ſetzen, jmdn Mores v. Lebensart lehren; vkit vmely művészetre ~ani: jmdn eine Kunſt lehren; ő engem irni, olvasni ~: er lehrt mich ſchreiben, leſen; ő engem olvasni ~ott: er hat mich leſen lehren; 2) unterrichten, unterweiſen (jmdn im Rechnen, in der deutſchen Sprache).
tanitás (-t): der Unterricht, die Belehrung; ~ nyelve: die Unterrichtsſprache.
tanitási mód: die Lehrmethode; ~ óra: l. tanóra; ~ terv: l. tanterv.
tanitás terv: l. tanterv.
tanitás ügy: l. tanügy.

tanitgat (-tam, -ott): lehren, unterrichten; engem ne tanitgass: mich brauchſt du nicht zu ſchulmeiſtern.
tanitható: lehrbar.
tanitó: I. lehrhaft, belehrend, unterrichtend; ~ eljárás: die Lehrmethode; ~ irányú: didaktiſch; ~képző-intézet: die Lehrerbildungsanſtalt; ~ költemény: das Lehrgedicht; ~ költészet: die didaktiſche Poeſie; ~ mese: die Fabel; ~nő: die Lehrerin; ~ személyzet: das Lehrperſonal; ~terem: l. tanterem; ~testület: der Lehrkörper; — II. der Lehrer, der Schulmeiſter, (nő) die Lehrerin.
tanitói állás: die Lehrerſtelle, das Lehramt; ~ képesség: die Lehrfähigkeit; ~ szék: l. tanszék.
tanitó képző: l. tanitó I.
tanitó nő: die Lehrerin; ~-képző-intézet: die Lehrerinnenbildungsanſtalt.
tanitóság: 1) die Lehrerſchaft; 2) das Lehramt v. Schulamt.
tanitóskod|ik (-tam, -ott): als Lehrer v. Schulmeiſter wirken v. fungieren. [laſſen.]
tanittat (-tam, -ott): ſtudieren}
tanitvány (-a, -t, -ok): der Schüler, der Jünger, (nő) die Schülerin.
tan kerület: der Schulkreis.
tan költemény: das Lehrgedicht.
tan költészet: die didaktiſche Poeſie.
tan könyv: das Lehrbuch v. Schulbuch; ~író: der Verfaſſer von Schulbüchern.
tan köteles: ſchulpflichtig.
tan kötelezettség: die Schulpflicht.
tan menet: der Lehrgang.
tan mód: die Lehrmethode.
tan nyelv: die Unterrichtsſprache.
tanoda (-át): l. iskola. [ling.]
tanonc (-a, -ot, -ok): der Lehr-}
tanonc-idő: die Lehrzeit.
tan óra: die Lehrſtunde.
tan pénz: l. tandij.
tan rend: der Stundenplan.
tan szabadság: die Lehrfreiheit.
tan szak: das Lehrfach.
tan szék: der Lehrſtuhl.
tan szer: das Lehrmittel.
tan tárgy: der Lehrgegenſtand.
tan terem: der Lehrſaal.
tan terv: der Lehrplan.
tan tétel: der Lehrſatz.
tántorgás: das Taumeln, das Herumtaumeln, das Schwanken.
tántorgó: taumelnd, taumelig.
tántorit (-ott; -son): wankend machen, l. megtántorit.

tántoríthatatlan, -ul: unerschütterlich, standhaft, fest.
tántoríthatatlanság (-ot): die Unerschütterlichkeit.
tántorodás (-t): das Wanken.
tántorod|ik (-tam, -ott ; -jék): wanken, l. megtántorodik.
tántorog (-tam, -rgott ; -jon): wanken, taumeln, herumtaumeln; ~va: taumelnd.
tanu (-ja, -t, -k): der Zeuge; ~képen szerepelni vki ellenében: Zeuge (in einer Angelegenheit) gegen jmdn sein; ~ aláírása: die Zeugenunterschrift.
tanu|bizonyság: das Zeugnis, der Beweis; ~ot tenni: l. tanuság.
tanu|díj: die Zeugengebühr.
tanu|eskü: der Zeugeneid.
tanu|jel: das Zeugnis, der Beweis; barátságának ~ét adni: den Beweis seiner v. von seiner Freundschaft liefern, v. ö. jel.
tanu-ki hallgatás: die Zeugenvernehmung, das Zeugenverhör.
tanul (-t ; -jon): 1) lernen, studieren; olvasni ~: er lernt lesen; ~hatnál tőle: du könntest von ihm lernen; 2) sich (an eine Sache) gewöhnen, l. beletanul.
tanulás (-t): das Lernen, das Studieren; a magyar nyelv ~a: das Erlernen v. das Studium der ungarischen Sprache; ~ vágya: die Lernbegierde.
tanulási kedv: die Lust zum Lernen, v. ö. tanuló; ~ szorgalom: der Lerneifer, Lernfleiß; ~ vágy: die Lernbegierde.
tanulatlan, -ul: unwissend, ungelehrt.
tanulatlanság (-ot): die Unwissenheit.
tanulékony, -an: gelehrig; nem ~: ungelehrig.
tanulékonyság: die Gelehrigkeit.
tanulgat (-tam, -ott ; -gasson): lernen.
tanulmány (-a, -t, -ok): 1) das Studium; egyetemi ~ok: die Universitätsstudien; jogi ~ait elvégezni: seine juridischen Studien absolvieren; 2) (dolgozat) die Studie.
tanulmány fej: der Studienkopf.
tanulmányi: Studien-; ~ alap: der Studienfonds; ~ felügyelő: der Studienaufseher; ~ kirándulás: der Studienausflug; ~ rend: der Studienplan; ~ út, ~ utazás: die Studienreise.
tanulmányoz (-tam, -ott ; -zon): studieren.
tanulmányozás (-t): das Studium.
tanulmány út: die Studienreise.
tanulni-való: l. való.
tanuló: I. lernend, studierend; ~ évek: die Lehrjahre (=t.); ~ ifjúság: die Schuljugend; ~ kedv: l. tanulási; ~ lámpa: die Studierlampe; ~ leány: das Lehrmädchen; ~ szoba: das Studierzimmer; ~ társ: der Mitschüler; ~ terem: l. tanterem; — II. (-ja, -t, -k): 1) der Schüler, (leány) die Schülerin; 2) l. tanonc.
tanulói menetjegy: die Schülerkarte.
tanulóság (-ot): die Schuljugend, die Studentenschaft.
tanulság (-ot): die Lehre, die Moral; ~ot meríteni vmiből: aus etw. eine Lehre ziehen.
tanulságos, -an: lehrreich, instruktiv.
tanult, -an: gelehrt, geschult, studiert; (ember) ein Studierter.
tanultat vkivel vmit: er läßt jmdn etw. lernen.
tanultság (-ot): die Gelehrtheit, Gelehrsamkeit, Schulung.
tanuság (-ot): die Zeugenschaft; vmiről ~ot tenni: von etw. Zeugnis v. Zeugenschaft ablegen, etw. bezeugen.
tanuság-tétel: die Zeugnisablegung.
tanusít (-ott ; -son): beweisen, bezeigen, betätigen, etw. an den Tag legen; kellő tiszteletet ~ani vki iránt: jmdm die gehörige Achtung bezeigen v. erweisen; részvétét ~ani: seine Teilnahme zeigen v. äußern; vmit ~ó: etw. bekundend.
tanusítvány (-a, -t, -ok): die Bescheinigung, der Attest.
tanuskodás, tanuzás (-t): die Zeugenschaft.
tanuskod|ik (-tam, -ott): Zeugnis ablegen (von etw.), zeugen (vmiről: von etw.; mellette: für ihn, ellene: gegen v. wider ihn); az értekezés önálló gondolkodásról ~ik: die Abhandlung zeugt von selbständigem Denken.
tanu|vallomás: die Zeugenaussage.
tan|ügy: das Unterrichtswesen.
tan|ügy|barát: der Schulfreund.
tan|ügyi: Unterrichts-...; ~ igazgatás: die Unterrichtsverwaltung.
tan|zászló-alj: das Lehrbataillon.
tanya: 1) das Lager, das Heim; tanyát ütni vhol: sein Lager aufschlagen, sich (irgendwo) niederlassen; éjjeli tanyára vonulni: nach dem Nachtlager ziehen; 2) der Meierhof, die Meierei, das Gehöft.
tanyáz (-tam, -ott): hausen, lagern, sich aufhalten (wo?).
tányér (-ja, -t, -ok): der Teller; (korong) die Scheibe; ~alakú: tellerförmig.
tányér nyaló: der Schmarotzer.
tányéroz (-tam, -ott): sammeln.
tányér|virág: die Sonnenblume.
táp (-ja, -ot): die Nahrung; új ~ot adni vminek: neue Nahrung geben.
tapad (-t ; -jon): haften, kleben, hängen bleiben (an *dat.*); vér ~ kezedhez: an deinen Händen klebt Blut.
tapadás (-t): das Anhaften, das Kleben, die Adhäsion; ~i erő: die Adhäsionskraft.
tapadó: anhaftend, klebend, klebrig.
tapasz (-a, -t, -ok): 1) das Pflaster; 2) der Kitt; 3) *épít.* der Anwurf, der Verputz.
tapaszt (-ott): 1) kleben (an die Wand), verkleben; 2) kitten, verkitten; 3) anwerfen, verputzen.
tapasztal (-t ; -jon): 1) erfahren, erleben; sokat ~t: er hat manches mitgemacht, er hat manche Erfahrungen gemacht, er hat manche Dinge erlebt; szívtelenek ~tam: ich habe seine Herzlosigkeit erfahren; 2) (látni) bemerken, sehen, (eines Dinges v. ein Ding) gewahr werden.
tapasztalás (-t), **tapasztalat** (-ot): die Erfahrung; ~ból tudom: ich weiß es aus Erfahrung; ~ szerint v. szerinti: erfahrungsmäßig; szomorú tapasztalatai vannak: er hat traurige Erfahrungen gemacht.
tapasztalati, -lag: erfahrungsmäßig, empirisch; ~ tudomány: die Erfahrungswissenschaft.
tapasztalatlan, -ul: unerfahren, unbewandert (in einer Sache).
tapasztalatlanság (-ot): die Unerfahrenheit.
tapasztalt, -an: erfahren, bewandert; sokat ~ ember: ein vielerfahrener Mann, ein Mann von vieler Erfahrung.
tapasztás (-t): 1) das Ankleben; 2) die Verkittung; 3) der Anwurf.
tapasztó-szer: der Kitt.
táp|cső: l. tápláló (cső).
táp|erő: l. tápláló (erő).
tapéta (-át): die Tapete.
tapint (-ott ; -son): 1) tasten, fühlen; 2) etw. betasten v. befühlen; elevenére ~ani: den rechten v. wunden Fleck treffen.
tapintás (-t): 1) das Tasten, Betasten, Befühlen; 2) der Tastsinn; ~i szerv: das Tastorgan.
tapintat (-ot): der Takt, das Feingefühl v. feine Gefühl.
tapintatlan, -ul: taktlos.
tapintatlanság (-ot): die Taktlosigkeit.
tapintatos, -an: taktvoll.
tapintatosság (-ot): l. tapintat.

tapintatú, pl. puha ~: sich weich anfühlend.
táp intézet: das Alumneum.
tapintható: tastbar, fühlbar.
tapinthatóság: die Tastbarkeit.
tapintó csáp: l. tapogató; ~ szerv: das Tastorgan.
tapir (-ja, -t, -ok): *áll.* der Tapir.
táplál (-t; -jon): nähren, ernähren, speisen, füttern, pflegen, (csecsemőt) stillen, (tüzet) unterhalten; reményt ~ni: eine Hoffnung hegen; jól ~t: wohlgenährt.
táplálás (-t): 1) das Nähren, Ernähren; 2) die Nahrung, Ernährung, Speisung; 3) die Unterhaltung (des Feuers).
táplálék (-ot): die Nahrung, das Nahrungsmittel, v. ö. táp; ~ul szolgálni: zur Nahrung dienen.
táplálkozás (-t): die Ernährung.
táplálkoz ik (-tam, -ott): sich nähren (von Fleisch), sich ernähren.
tápláló: nahrhaft; ~ anyag: der Nahrungsstoff; ~ cső: die Speiseröhre; ~ erő: die Nährkraft; csekély ~ erejü: von geringer Nährkraft; ~ érték: der Nährwert; ~ intézet: l. tápintézet; ~ szer: l. tápszer.
táplált: l. táplál.
táp liszt: das Nährmehl.
tapló (-t): der Feuerschwamm, der Zündschwamm.
taplós, -an: schwammig.
tapod (-tam, -ott; -jon): treten, zertreten; ~tat se! keinen Schritt! egy ~tat se tért le az erény útjáról: sie wich keinen Schritt vom Pfade der Tugend.
tapogat (-tam, -ott; -gasson): betasten, befühlen.
tapogatás (-t): das Tasten, Betasten.
tapogató (-t): der Fühler.
tapogatódzás (-t): 1) das Herumtappen; 2) das Forschen, die Sondierung.
tapogatódz ik (-tam, -ott): 1) herumtasten, herumtappen; sötétben ~ni: im Dunkeln (v. Finstern) herumtappen; 2) (kémlelni) jmdn sondieren, ausforschen.
tapogatódzva: herumtastend, herumtappend; a sötétben ~: im Dunkeln tappend.
tapos (-tam, -ott; -son): treten, v. ö. tipor; ferdére ~ni a cipőjét: seine Schuhe schief treten; u t a t ~ni: einen Weg treten; az országutat ~ni: auf der Landstraße wandeln.
taposás (-t): das Treten.
taposó: I. tretend, Tret-; ~ kád: das Tretfaß; ~ malom: die Tretmühle; — II. der Treter.
taposott út: der betretene v. ausgetretene Weg; szélesre ~: breitgetreten; sokat ~: vielbeschritten, betreten.
taps (-a, -ot, -ok): der Applaus, das Beifall(s)klatschen: a tömeg mellőzése és tapsai: die Nichtbeachtung und das Beifallsklatschen [seitens] der Menge.
tapsi füles (-t): der Hase.
tapsol (-t; -jon): klatschen, Beifall klatschen (jmdm): örömében ~t: er klatschte voll Freuden in die Hand.
tapsolás (-t): das Geklatsche, [l. taps.
tapsoló, tapsonc: der Beifallsklatscher, Claqueur.
taps vágyó: beifallsgierig.
taps vihar: der Beifallssturm, die Applaussalve.
táp szer: das Nahrungsmittel.
tar: kahl, kahlköpfig.
I. tár (*főnév*, -a, -t, -ak): 1) das Lager, das Magazin, das Depot, *v. ö.* raktár; 2) (múzeumban) die Sammlung, das Kabinett.
II. tár (*ige*, -t; -jon): öffnen, erschließen; új világot ~ elénk: er erschließt uns eine neue Welt; ~t k a r o k k a l (fogadni vkit) mit offenen Armen (empfangen v. aufnehmen); ~v a-n y i t v a: angelweit offen.
tarack (-ja, -ot): 1) der Mörser, Böller, die Haubitze; 2) *növ.* die Quecke, das Queckengras.
taraj (-a, -t, -ok): der Kamm (des Hahnes).
tarajos, -an: mit einem Kamm (versehen); ~ sarkantyú: die Radelsporen (= *t.*).
taránd-szarvas: das Renntier.
tárca (-át): 1) die Brieftasche, die Mappe, das Portefeuille; ~nélküli miniszter: der Minister ohne Portefeuille; 2) ~cikk: das Feuilleton.
tárca-iró: der Feuilletonist.
tárcsa (-át): 1) die Scheibe; 2) (pajzs) die Tartsche.
taréj: l. taraj stb.
tar fejű: kahlköpfig.
tar gally: der dürre Zweig.
targonca (-át): der Karren, der Schubkarren.
targoncás (-t): der Kärrner, der Karrenführer.
tárgy (-a, -at, -ak): der Gegenstand, das Ding, das Objekt; a regénynek a szerelem a ~a: der Roman hat die Liebe zum Gegenstande; ~át vhonnan m e r í t e n i: l. merít; az é r t e k e z l e t ~a: der Konferenzgegenstand; ez volt g o n d o l a t a i m, r e m é n y e i m ~a: dieses war der Gegenstand meiner Gedanken, meiner Hoffnungen; vminek tárgyában: in Angelegenheit des ...; a ~ra! zur Sache! n e v e t s é g ~á v á lenni: zum Gelächter v. Hohngelächter werden; nevetség ~ává tenni vkit: jmdn dem Hohngelächter preisgeben.
tárgyal (-t; -jon): 1) (ügyet) verhandeln (über eine Sache), beraten, erörtern; 2) (tárgyat) behandeln (einen Stoff).
tárgyalás (-t): 1) die Verhandlung; a ~ napja: der Verhandlungstag; 2) die Behandlung; 3) die Unterhandlung (wegen des Verkaufs); ~ba b o c s á t k o z n i: eine Unterhandlung anknüpfen; ~t f o l y t a t n i: unterhandeln (über den Frieden), in Unterhandlung (über eine Sache) stehen.
tárgyalási j e g y z ő k ö n y v: das Verhandlungsprotokoll; ~ t e r e m: der Verhandlungssaal.
tárgyaló: behandelnd.
tárgyas: objektiv, transitiv.
tárgyaz (-tam, -ott): l. tárgyal; ez a kérvény .. ~za: dieses Gesuch hat zum Gegenstande v. betrifft ...
tárgy eset: der Akkusativ, Wenfall.
tárgyi, -lag: objektiv, sachlich, gegenständlich; ~ magyarázat: die Sacherklärung.
tárgyias, tárgyilagos, -an: objektiv, sachlich.
tárgyiasság, tárgyilagosság: die Objektivität, die Sachlichkeit.
tárgy ismeret: die Sachkenntnis.
tárgy ismerő: sachkundig.
tárgy lencse: die Objektivlinse.
tárgy mutató: das Sachregister.
tárgy rag: die Akkusativendung.
tárgy sor, tárgy sorozat: das Programm.
tárgyszerű, -en: sachgemäß.
tárgytalan, -ul: gegenstandslos.
tárgytalanság (-ot): die Gegenstandslosigkeit.
tár ház: das Lagerhaus.
tár hely: der Depotplatz.
tarhonya (-át): getrocknete Mehlspeise.
tarifa (-át): der Tarif.
tarisznya (-át): der Quersack, die Umhängtasche, der Tornister, der Ranzen.
tarja (-át): die Garb(e).
tarjag (-a, -ot): die Blutfleckenkrankheit.
tarjagos, -an: blutfleckig, rotfleckig.
tarka, -án: 1) bunt, buntfarbig; ~ mezők: bunte Wiesen; tarkábbnál tarkább szövetek: die buntesten Stoffe; 2) scheckig; ~ ló: der Scheck, die Schecke.
tarka-barka: kunterbunt.
tarka foltos: buntfleckig.
tarkáll ik (-ott): bunt scheinen v. schillern.

tarkás, -an: etwas bunt.
tarkaság (-ot): die Buntheit, das Bunte.
tarka színű: buntfarbig.
tarka-tollú: buntgefiedert.
tarkáz (-tam, -ott), **tarkít** (-ott; -son): bunt machen, sprenkeln.
tarkó (-t): das Genick, der Hinterkopf, der Nacken.
tárkony (-t): *növ.* der Beifuß.
tarkul (-t): bunt werden, *v. ö.* tarkállik.
tárlat (-ot): die Ausstellung.
tarló (-t): das Stoppelfeld.
tarlóz (-tam, -ott; -zon): nachlesen, Nachlese halten. [Nachlese.]
tarlózás (-t), **tarlózat** (-ot): die
tárna (-át): der Stollen.
tárnok mester: der Schatzmeister.
táró (-t): l. tárna.
tárogató (-t): die Trompete, die Feldtrompete, die Posaune.
tarokk (-ot): das Tarockspiel.
tarokkoz (-tam, -ott; -zon): Tarock spielen, tarockieren.
tarokkozás (-t): das Tarockspiel.
tarol (-t; -jon): abmähen, kahl machen, *v. ö.* letarol.
tar patak: der Wildbach; a Tarpatak: der Kohlbach.
társ (-a, -at, -ak): der Gefährte, der Genosse: (üzletben) der Compagnon *v.* Kompagnon, der Associé; N. N. és ~a: N. N. und Compagnie (= Co.).
társadalmi: gesellschaftlich, sozial; ~ állás: die soziale Stellung, der bürgerliche Stand; ~ érintkezés: der Privatverkehr; ~ jólét: l. jólét; ~ tudomány: die Sozialwissenschaft; ~ viszonyok: die gesellschaftlichen Verhältnisse.
társadalom (-alma, -almat): die Gesellschaft. [zialpolitik.]
társadalom politika: die So-
társalgás (-t): 1) die Konversation, Unterhaltung; 2) der Umgang; ~i nyelv: die Umgangssprache.
társalgó: der Gesellschafter.
társalgó-szoba: der Salon.
társalkodás (-t): l. társalgás.
társalkod ik (-tam, -ott; -jék): verkehren, Umgang haben *v.* pflegen (mit jmdm). [terin.]
társalkodó-nő: die Gesellschaf-
társalog (-tam, társalgott; -jon): konversieren, ein Gespräch führen, sich unterhalten (mit jmdm), jmdm Gesellschaft leisten.
társas, -an: 1) gesellig; 2) gemeinschaftlich; ~ cég: die Gesellschaftsfirma; ~ ebéd: 1) das Bankett; 2) das gemeinschaftliche Mittagmahl, die Table d'hote; ~ élet: das gesellige Leben; ~ étkezés: die Table d'hote; ~ játék: das Gesellschaftsspiel; ~ kereskedés: das Kompagniegeschäft; ~ kocsi: der Stellwagen; ~ kör: der Zirkel, das Kasino; ~ összejövetel: die Gesellschaft: ~ ösztön: der Gesellschaftstrieb; ~ szabály: die Gesellschaftsrechnung; ~ utazás: die Gesellschaftsreise; ~ üzlet: das Kompagniegeschäft; ~ vacsora: das Bankett; ~ viszony: das Gesellschaftsverhältnis.
társaság (-ot): 1) die Gesellschaft; 2) die Genossenschaft, die Gemeinschaft. [gehörend.]
társaságbeli: zur Gesellschaft
társasági: Gesellschafts-, l. társas.
társaság-kedvelő: gesellschaftlich.
társaság-szabály: die Gesellschaftsrechnung.
társ-birtokos: der Mitbesitzer.
társ-ház: der *v.* das Konvikt.
társít (-ott; -son): gesellen, zugesellen (jmdn zu jmdm).
társ munkás: l. munkatárs.
társ-nő: die Gefährtin, die Genossin.
társóka: *növ.* das Taschenkraut
tarsoly (-a, -t, -ok): die Säbeltasche.
társ ország: das Nebenland.
társ-szerző: der Mitverfasser.
társ tag: der Gesellschafter.
társtalan, -ul: alleinstehend, einsam.
társ tettes: der Mitschuldige.
társ-tulajdonos: der Miteigentümer.
társul (-t; -jon): sich (zu jmdm) gesellen, sich (jmdm) beigesellen.
társulás (-t): die Vereinigung, die Assoziation.
társulat (-ot): die Gesellschaft, der Verein, die Assoziation.
tár szekér: der Frachtwagen, der Lastwagen.
tart (-ott; -son): 1) etw. halten (in der Hand, auf dem Rücken); beszédet ~ani: eine Rede halten; gyűlést ~ani: eine Versammlung [ab]halten; haragos ~ani vkivel: l. harag; jól ~ani: jmdn gut bewirten, versorgen; magának ~ani: für sich behalten; magát vmihez ~ani: sich an etw. halten; melegen ~ani: etw. warm halten; országgyűlést ~ani: einen Reichstag halten; szavát ~ani: sein Wort halten; szem előtt ~ani: vor Augen haben; törvényszéket ~ani: Gericht halten über jmdn); — 2) (vélni) halten (boldognak: für glücklich), schätzen (glücklich); azt ~om: ich glaube *v.* meine: nagyra ~ani: viel auf jmdn (*v.* etw.) halten; sokat ~ magáról: er hält viel von sich; sokat ~ vmire: er hält viel (*v.* er hält große Stücke) auf etw.; kevésre, sokra ~ani vmit: etw. geringschätzen, hochschätzen; szerencsének ~ani: für ein Glück halten; szükségesnek ~ani: etw. für nötig befinden *v.* erachten; tudósnak ~tták: er galt für einen Gelehrten; szellemesnek ~ott hölgy: eine für geistreich geltende Dame; — 3) (menni) az erdőnek ~ani: dem Walde zu fahren *v.* gehen; Bécs felé ~ az ellenség: der Feind richtet seinen Weg nach Wien; feléje ~: er geht auf ihn zu; — 4) (időben) anhalten, dauern, währen; amíg benne ~: solange es welche gibt; a jó üzleti viszonyok folyton ~anak: die guten Geschäftsverhältnisse halten an; a háború harminc évig ~ott: der Krieg dauerte dreißig Jahre; csak rövid ideig ~ott e boldogság: von nur kurzer Zeit (*v.* Dauer) war dieses Glück; ereje csak addig ~: seine Kraft währt nur so lange; — 5) kedve ~ja: er hat Lust (zu etw.); vallásunk azt ~ja: unsere Religion fordert *v.* verordnet, daß...; a közmondás úgy tartja...: das Sprichwort sagt...; — 6) (vkivel) es mit jmdm halten; — 7) (vmitól) etw. befürchten; ~ok tőle, hogy...: ich befürchte, daß...; semmitől sem ~hatsz: du hast nichts zu befürchten.
tárt: l. tár II.
tartalék (-a, -ot, -ok): 1) die Reserve; 2) der Rückhalt.
tartalék alap: der Reservefonds.
tartalék csapat: die Reservetruppe. [vorrat.]
tartalék-készlet: der Reserve-
tartalékos: der Reservist; ~ állomány: der Reservestand; ~ tiszt: der Reserveoffizier; ~ tiszti vizsga: die Reserveoffiziers-Prüfung.
tartalék pénz: der Notpfennig.
tartalék tőke: der Reservefonds.
tartalmas, -an: gehaltvoll, inhaltsreich, reichhaltig. [keit.]
tartalmasság: die Reichhaltig-
tartalmatlan, -ul: inhaltlos, inhalt(s)leer, gehaltlos, gehaltleer.
tartalmatlanság (-ot): die Gehaltlosigkeit.
tartalmaz (-tam, -ott; -zon): 1) enthalten, fassen; 2) involvieren.
tartalmi, -lag: inhaltlich.
tartalmú, pl. bő *v.* gazdag ~: reichhaltig, inhalt(s)reich; vas-~: eisenhaltig; még egy ha-

sonló ~ levél: ein zweiter Brief ähnlichen Inhalts.
tartalom (-lmat): der Inhalt; der Gehalt; ~hü: sinngetreu.
tartalom|jegyzék, tartalom|mutató: das Inhaltsverzeichnis, das Register.
tartalom|szegény: inhalt[s]leer.
tartály (-a, -t, -ok): l. tartó II.
tartam (-a, -ot): die Dauer; rövid ~ú: von kurzer Dauer.
tartány (-a, -t, -ok): l. tartó II.
tartás (-t): 1) das Halten; 2) (testé) die Haltung; 3) (eltartás) der Unterhalt.
tartás díj, tartás|pénz: das Kostgeld, das Unterhaltsgeld.
tarthatatlan, -ul: unhaltbar.
tarthatatlanság (-ot): die Unhaltbarkeit.
tartható, -an: haltbar.
tartó: I. 1) haltend; 2) dauernd; három napig ~ vendégség: ein dreitägiges Gastmahl; folyvást ~: fortwährend; hónapokig ~ aggódás: eine monatelang währende Zeit der Angst; évekig ~: langjährig; sokáig ~: anhaltend, langdauernd; — II. (-ja, -t): 1) der Behälter, das Reservoir; 2) der Träger, die Stütze.
tartogat (-tam, -ott): aufbewahren, aufsparen.
tartó gerenda: der Träger, der Tragbalken.
tartomány (-a, -t, -ok): das Land, die Provinz.
tartomány|csoport: die Ländergruppe.
tartomány gróf: der Landgraf.
tartomány|gyűlés: der Landtag.
tartományi: provinzial, provinziell; ~ főnök: 1) der Landvogt; 2) (rendé) der Provinzial.
tartós, -an: 1) (tárgy) dauerhaft, haltbar; 2) (esemény) anhaltend, dauernd; a rossz idő ~: das schlechte Wetter hält an; ~an szabadságolt: dauernd beurlaubt.
tartósság (-ot): die Dauer, die Dauerhaftigkeit, die Haltbarkeit, der Bestand; az időjárás ~a: das Anhalten der Witterung; ~i próba: die Dauerprobe.
tartó szij: der Tragriemen.
tartozandó: l. tartozó.
tartozás (-t): 1) die Schuld; ~ és követelés: Soll und Haben; 2) die Verbindlichkeit, Verpflichtung, Schuldigkeit.
tartozék (-a, -ot, -ok): 1) das Zugehör; 2) die Appertinenz.
tartoz ik (-tam, -ott; -zék): 1) (vkinek adósa) jmdm schulden, schuldig sein; száz koronával ~ik nekem: er ist mir hundert Kronen schuldig; ~ és követel: *ker.* Soll und Haben; vkinek hálával ~ni: jmdm Dank wissen *v.* schulden; 2) (köteles vmire) verpflichtet *v.* verbunden sein, sollen, müssen: ő fizetni ~ik: er soll *v.* muß zahlen; 3) (vhová) gehören, hingehören; vmely ághoz ~ni: einer Linie angehören; p á r t h o z ~ni: einer Partei angehören *v.* zu einer Partei gehören; ez nem ~ik a d o l o g r a: das gehört nicht zur Sache; ez nem ~ik r á m: das ist nicht meine Sache; ez te rád ~nék: das wäre deine Pflicht *v.* deine Sache; a legjobb vigjátékokhoz ~ik: es gehört *v.* zählt zu den besten Lustspielen.
tartózkodás (-t): 1) der Aufenthalt; ~ helye: der Aufenthaltsort; ~ ideje: die Aufenthaltszeit; a vágányokon való ~: das Verweilen auf den Geleisen; 2) die Zurückhaltung; ~ nélkül: ohne Rückhalt.
tartózkodási hely: der Aufenthaltsort; ~ idő: die Aufenthaltszeit, (vonaté) die Haltezeit.
tartózkod ik (-tam, -ott; -jék): 1) (vhol) verweilen, bleiben, sich aufhalten, sich befinden; 2) (vmitől) sich (eines Dinges) enthalten, sich (von etw.) zurückhalten, sich (vor etw. = *dat.*) hüten.
tartózkodó, -n: 1) zurückhaltend; ~ életmód: die enthaltsame Lebensweise; 2) ~ hely, ~ idő: l. tartózkodási.
tartózkodva: zurückhaltend, behutsam.
tartozó: 1) jmdm gehörig; 2) obligat, schuldig; ~ hódolat: die gebührende *v.* gebührliche Huldigung; ~ tisztelet: die schuldige Achtung.
tartóztat (-tam, -ott): aufhalten, zurückhalten (von etw.).
tartóztatás (-t): das Aufhalten.
tárul (-t; -jon): sich darbieten, sich erschließen (jmdm), *v. ö.* feltárul; uj világ ~t elénk: eine neue Welt erschloß sich uns *v.* tat sich vor uns auf; gyönyörü vidék ~t elém: ich wurde einer herrlichen Gegend (= *gen.*) ansichtig.
tárva-nyitva: l. tár II.
táska (-át): die Tasche.
taszigál (-t; -jon): herumstoßen, hin und her stoßen.
taszigálás (-t): das Herumstoßen.
taszit (-ott; -son): stoßen; kardját hüvelyébe ~ja: er stößt das Schwert in die Scheide; nyomorba ~ani: ins Elend stoßen.
taszitás (-t): 1) der Stoß; 2) *tan.* die Abstoßung.
taszitó: abstoßend; ~ erő: die Abstoßungskraft.
tat (-ja, -ot): *haj.* das Achterschiff.
tát (-ott; -son): aufsperren (den Mund); a száját ~ani: l. száj; szeme-szája ~va marad: er sperrt Mund und Augen auf.
tata (-át): der Papa.
tatár: I. tatarisch; — II. (-ja, -t, -ok) der Tatar, (nő) die Tatarin; vigyen el a ~! hol dich der Henker! szegény ~! armer Teufel!
tat|árboc: *haj.* der Kreuzmast (*v.* Besanmast).
tatár járás: der Tatarenzug, der Tatarenstreifzug, der Mongolensturm (in Ungarn).
tatárka (-át): *növ.* das Heidekorn, der Buchweizen.
Tatár ország: die Tatarei.
tataroz (-tam, -ott; -zon): ausbessern, renovieren, reparieren.
tatarozás (-t): die Ausbesserung, die Renovierung, die Reparatur; ~i költség: die Reparaturkosten (*l.*).
táti: l. tata.
tátogat (-tam, -ott; -gasson): aufsperren, l. tát.
tátogató: *növ.* das Löwenmaul.
tátong (-tam, -ott; -jon): klaffen, gähnen.
tátongó: klaffend, offen, weit geöffnet.
tátott, tátva: aufgesperrt, offen, geöffnet.
Tátra (-át): die Tatra.
táv: l. távolság.
tavak, tavat: l. tó.
taval, tavaly: voriges Jahr, im vorigen *v.* vergangenen Jahre, im Vorjahre; ~i: vorjährig, vom vorigen Jahre.
tavasszal: l. tavasz.
tavasz (-a, -t, -ok): der Frühling, das Frühjahr, der Lenz: ~kor, ~szal (tavasszal): im Frühling, im Frühjahre; 1905-ben tavaszkor: im Frühling des Jahres 1905; élte ~án: in der Blüte seines Lebens; ~ról és szerelemről daloltak: sie sangen von Lenz und Liebe.
tavaszi: Frühjahrs, Frühlings...; ~ dal: das Frühlingslied; ~ díszben: l. pompáz; ~ eső: der Frühlingsregen, Frühregen; ~ évad, ~ idény: die Frühjahrssaison; ~ évszak: die Frühjahrsperiode; ~ hajtás: der Frühlingstrieb; ~ öltöny, ~ ruha: der Frühlingsanzug; ~ szellő: das Mailüftchen; ~ vetés: die Sommersaat, die Sommerfrucht; ~ virág: die Frühlingsblume.
tavaszias, -an: frühlingsmäßig.
tavaszod ik (-ott; -jék): es wird Frühling.
táv|beszélő: das Telephon.

táv cső: das Fernrohr, das Teleskop.
táv gyaloglás: der Distanzmarsch, die Distanztour.
táv gyalogló: der Distanzgeher.
tavi hal: der Teichfisch; ~ halászat: die Teichfischerei.
táv irász: der Telegraphist.
táv irászat: die Telegraphie.
táv irat: das Telegramm.
táv irati: telegraphisch; ~lag, ~ úton: telegraphisch, auf telegraphischem Wege; ~ tudósítás: der Drahtbericht; ~ válasz: die Drahtantwort.
táv iratoz (-tam, -ott; -zon): telegraphieren.
táv iratozás: das Telegraphieren.
táv irda, táv iró: der Telegraph.
táv irda-igazgatóság: die Telegraphendirektion.
táv iró-állomás: die Telegraphenstation.
táv iró-hálózat: das Telegraphennetz.
táv iró-hivatal: das Telegraphenamt.
táv iró-huzal, táv iró-sodrony: der Telegraphendraht.
táv iró-pózna: die Telegraphenstange.
táv iró-tiszt: der Telegraphenbeamte, der Telegraphist.
táv iró-vezeték: die Telegraphenleitung.
táv jelző: das Distanzsignal.
távlat (-a, -ot): die Perspektive; ~i, -lag: perspektivisch; ~i rajz: die Perspektivzeichnung.
táv lovaglás: der Distanzritt.
távol: I. weit, entfernt (von etw.), fern (von *v. dat.*), in der Ferne: vmitól ~: fern von etw.; vkitől ~: jmdm *v.* von jmdm fern; ez a két város ~ fekszik egymástól: diese beiden Städte liegen fern voneinander; ~ legyen tőlem: fern sei es von mir; ~ volt tőlem: es lag *v.* stand mir fern; ~ maradni: sich fern halten (von); ~ tartja őket magától: er hält sie von sich fern *v.* ab; a ~ba, ~ban, ~ból, ~ról: l. *külön*; — II. (*főnév*, -a, -t): die Ferne; a ~ ködében: l. köd.
távolabb, -i: weiter.
távolba: in die Ferne, fernhin; ~ ható: in die Ferne bringend; ~ néző: ausblickend.
távolban: in der Ferne; messze ~: in weiter Ferne; a ~ban felnyúló hegyek: l. felnyúlik; valami fehéret láttam a ~: ich sah etwas Weißes in der Ferne.
távolból: aus der Ferne, von fern.
távol eső, távol fekvő: abgelegen, entlegen, entfernt.
távoli: 1) fern, l. távoleső, távollevő; 2) ~ rokon: ein entfernter Verwandter.
távolit (-ott; -son): entfernen, l. eltávolit.
távol látás: die Fernsichtigkeit.
távol látó: fernsichtig.
távol lét: die Abwesenheit; vkinek ~ében: in A. des...; ~emben: in meiner Abwesenheit.
távol levő: I. 1) (ember) abwesend; 2) entfernt, l. távolcső; — II. der Abwesende, der Absent; ~k jegyzéke: die Absentenliste.
távolod ik (-tam, -ott; -jék): sich entfernen, l. eltávolodik.
távolról: von fern[e], aus der Ferne; ~ se: nicht im entferntesten; a ~ odazarándokló betegek: die von ferne herpilgernden Kranken.
távolság (-ot): die Entfernung, die Distanz, die Ferne; mérföldnyi ~ban: meilenweit entfernt; nem nagy ~ban: in nicht weiter Entfernung; jó ~ra: auf geraume Entfernung; ~ mutató: der Distanzzeiger.
távol tart: l. távol; ~ás: die Fernhaltung.
távol ugrás: das Fernspringen.
távozás (-t): das Fortgehen, die Entfernung, der Weggang.
távoz ik (-tam, -ott; -zék *v.* -zon): sich entfernen (von einem Orte), fortgehen, weggehen, davonziehen; ~z tőlem! hebe dich weg! nem ~hatott: er konnte nicht fort.
távozó: scheidend; der Scheidende, der Wanderer.
távoztat (-tam, -ott): entfernen, fern halten, beseitigen.
te (*acc.* téged, *dat.* neked): 1) du; ~ ifju, ki örök hirről álmodozol, csalódol: Jüngling, der du von ewigem Ruhm träumst, du hast dich getäuscht; 2) a ~ házad: dein Haus.
tea (-át): der Tee *v.* Thee.
tea estély: der Teeabend.
tea főző: die Teemaschine.
tea rózsa: die Teerose.
teás: mit Tee; ~csésze: die Teeschale; ~kanna: die Teekanne; ~készlet: das Teeservice, Teegeschirr.
tea sütemény: das Teegebäck.
tea szűrő: der Teeseiher.
tea vaj: die Teebutter.
teáz (-tam, -ott): Tee trinken.
teázó: der Teetrinker; ~ társaság: die Teegesellschaft.
te benned: l. benn.
téboly (-a, -t): der Irrsinn, der Wahnsinn.
tébolyda, téboly ház: das Irrenhaus, die Irrenanstalt.
tébolygás: l. tévelygés.
tébolyod ik (-tam, -ott): wahnsinnig werden, l. megtébolyodik.
tébolyodott, -an: irrsinnig, wahnsinnig, l. őrült.
tébolyodottság (-ot): der Irrsinn, Wahnsinn, die Verrücktheit.
tébolyog: l. tévelyeg.
technika (-át): die Technik.
technikai, -lag: technisch.
technológia (-át): die Technologie.
technológiai, -lag: technologisch.
technikus (-t): der Techniker.
tedd (*inf.* tenni): l. tesz.
teendő: die Aufgabe, die Obliegenheit (des Amtes), das Geschäft; az igazgatói ~k: die Direktorsagenden; a ~k: die Agenden; sok a ~m: ich habe viel zu tun; ez a te ~d: das ist deine Aufgabe, *v. ö.* dolog.
tégely (-e, -t, -ek): der Tiegel.
I. tegez (*főnév*, tegze, tegzet, tegzek): der Köcher.
II tegez (*ige*, -tem, -ett; -zen): duzen.
tegeződés (-t): das Duzen.
tegeződ ik (-tem, -ött) vkivel: sich duzen.
tégla (-át): der Ziegel, der Ziegelstein; téglát égetni: Ziegel brennen; téglát vetni: Ziegel streichen.
tégla burkolat: das Ziegelpflaster.
tégla égetés: das Ziegelbrennen.
tégla égető: 1) (ember) der Ziegelbrenner; 2) (hely) die Ziegelbrennerei; 3) (kemence) der Ziegelofen.
tégla fal: die Ziegelmauer, Ziegelwand.
tégla falazat: das Ziegelmauerwerk.
tégla gyár: das Ziegelwerk, die Ziegelei.
tégla gyártás: die Ziegelfabrikation.
tégla kemence: der Ziegelofen.
tégla lap, téglány: das Rechteck, Parallelogramm.
tégla réteg: die Ziegelschichte.
téglás: geziegelt, mit Ziegeln gedeckt.
tégla szinű: ziegelfarbig.
tégla tető: das Ziegeldach.
tégla vető: der Ziegelstreicher, (hely) die Ziegelscheune, Ziegelei.
tégla vörös: ziegelrot.
tégláz (-tam, -ott): 1) ziegeln; 2) bügeln; ~ó: das Bügeleisen.
tegnap (-ot): gestern; ~ reggel: gestern morgen; ~ délben: gestern mittag; ~ délután: gestern nachmittag; ~ este: gestern abend; ~ éjjel: gestern nacht; ~előtt: vorgestern; ~előtti: vorgestrig.
tegnapi: gestrig, von gestern; ~ levelem: mein Gestriges.

tégy, tegyek, tegyen, tegyünk *stb.:* l. tesz.

tehát: also, folglich, daher; **panaszt emelt ~ a királynál:** so erhob er denn bei dem Könige Klage darüber...

tehely (-e, -t, -ek): die Scheide.

tehén (tehene, tehenet, tehenek): die Kuh; **a ~ bőg:** die Kuh muht, brüllt *v.* brummt.

tehén bőr: das Kuhleder.

tehén csorda: die Kuhherde.

tehenes, tehenész (-t, -ek): der Küher, Kuhknecht, Kuhhirt.

tehenészet (-et): die Schweizerei, die Melkerei.

tehén himlő: die Kuhpocken, Kuhblattern (*t.*).

tehén istálló: der Kuhstall.

tehénked ik (-tem, -ett) **vmire:** sich auf etw. aufstemmen.

tehén pásztor: der Kuhhirt.

tehén tej: die Kuhmilch.

tehén trágya: der Kuhdünger, der Kuhmist.

tehén túró: der Kuhkäse, Topfen.

teher (terhe, terhet, terhek): 1) die Last, Belastung, Bürde, (kocsin) die Fracht, Ladung; **súlyos ~:** eine große *v.* drückende Last; **vmire terhet rakni:** etw. beschweren, belasten; **vkire terhet róni:** jmdm eine Last aufbürden; 2) die Belästigung; **vkinek terhére esni** *v.* **lenni:** jmdm lästig *v.* zur Last werden *v.* fallen, jmdn belästigen; **terhemre van:** es ist mir lästig *v.* beschwerlich, es fällt mir schwer; **büntetés terhe alatt:** bei Strafe; **elfogatás terhe mellett:** unter Androhung der Verhaftung; **halálbüntetés terhe alatt:** bei Todesstrafe; 3) **vkinek terhére írni vmit:** jmdn mit etw. belasten, jmdm etw. zur Last schreiben; **az Ön terhére:** zu Ihren Lasten; **számlám terhére:** zu Lasten meiner Rechnung; **vkinek terhére róni vmit:** jmdm etw. zur Last legen.

teher áru: das Frachtgut; **~raktár:** das Gütermagazin.

teherbe-esés: das Schwangerwerden.

teher bírás: die Tragfähigkeit, (hajóé) die Ladefähigkeit.

teher bíró: tragfähig; **~ erő:** die Tragkraft; **~képesség:** l. teherbírás.

teher forgalom: der Frachtverkehr.

teher fuvar díj: die Güterfracht.

teher gőz hajó: das Frachtdampfschiff.

teher hordó: der Lastträger; **~állat:** das Lasttier; **~ló:** das Last- *v.* Saumpferd; **~szamár:** der Pack- *v.* Saumesel.

teher kocsi: der Lastwagen.

teher mentes, -en: lastenfrei.

teher mentesítés: die Entlastung.

teher pálya udvar: der Güter- *v.* Frachtenbahnhof.

teher pénz tár: die Frachtenkassa.

teher rovat lap: die Frachtkarte.

teher súly: das Ladungsgewicht.

teher szállítás: der Güter- *v.* Frachtentransport.

teher szállítmány: die Fracht.

teher szállító-levél: der Güterfrachtbrief.

teher viselés: die Lastentragung, das Tragen von Lasten.

teher vonat: der Lastzug.

tehet [*tesz]: er kann etw. tun, machen *v.* leisten, er vermag (zu *inf.*); **aki csak ~i:** wer es nur tun kann; **nem ~ek róla:** l. tesz; **~i:** er kann *v.* darf sich das erlauben, seine Mittel erlauben es.

tehetetlen, -ül: unbeholfen, unvermögend, (düh) ohnmächtig.

tehetetlenség (-et): 1) die Unbeholfenheit, das Unvermögen; 2) die Ohnmacht; 3) *termt.* die Trägheit; **~i erő:** das Beharrungsvermögen; **~i nyomaték:** das Trägheitsmoment.

tehető: l. tesz.

tehetős: wohlhabend.

tehetősség: die Wohlhabenheit.

tehetség (-et): die Fähigkeit, das Talent, die Anlage, das Vermögen; **~em szerint:** nach Kräften; **nagy ~ű:** hochbegabt; **fényes ~ű:** glänzend beanlagt.

tehetséges: talentvoll, begabt.

tehetségtelen, -ül: talentlos.

te hozzád: l. hozzád.

tej (-e, -et): die Milch; **~ben-vajban fürdeni:** im Überflusse schwimmen; **~be[n]-vajba[n] füröszteni:** jmdn mit allem Überflusse umgeben, jmdn auf den Händen tragen; **~jel-mézzel folyó ország:** ein gesegnetes Land *v.* das Land, darinnen Milch und Honig fließt.

tej árus: der Milchhändler.

tejbe-kása: der Milchbrei.

tejbe-rizs: der Milchreis.

tejel (-t; -jen): milchen; **~ő:** milchend.

tejes, -en: milchig; **~asszony:** die Milchfrau; **~ edény:** das Milchgefäß; **~ ember:** der Milchmann; **~ fazék:** der Milchtopf; **~ kalács:** das Milchbrot; **~ kanna:** die Milchkanne; **~ kása:** der Milchbrei; **~kocsi:** der Milchwagen; **~ köcsög:** der Milchtopf.

tej fog: der Milchzahn.

tej föl: der Milchrahm, die Sahne.

tej gazdaság: die Schweizerei.

tej hab: der Milchschaum.

tej nemű: milchartig.

tej oltó: das Lab.

tej szín: der *v.* das Obers; **~hab:** der Obersschaum.

tej test vér: der Milchbruder, (nő) die Milchschwester.

tej út: die Milchstraße.

tej üveg: das Milchglas.

teke (-ét): die Kugel, der Kegel.

teke-alakú, -an: kugelförmig.

teke asztal: der Billardtisch.

teke báb: der Kegel.

teke golyó: der Billardball.

teke játék: das Billardspiel, das Kegelspiel.

tekenő: l. teknő.

teke pálya: die Kegelbahn.

teker (-t; -jen): winden, drehen.

tekercs (-e, -et, -ek): die Rolle, die Spirale; **~be hajtani:** zusammenrollen.

tekercs alakú, -an: spiralförmig.

tekercs vonal: die Spirallinie.

tekeredés (-t): die Windung.

tekered ik (-tem, -ett): sich winden, sich drehen.

tekereg (-tem, -rgett): l. csavarog.

tekerget (-tem, -ett): herumdrehen, herumwickeln, herumwinden.

tekergő: [sich] schlängelnd.

tekerődz ik (-tem, -ött): l. tekeredik.

tekervény (-e, -t, -ek): die Windung, die Krümmung.

tekervényes, -en: 1) schlängelnd, verschlungen, voll Windungen; 2) verwickelt, voll Krümmungen.

teketória: die Umstände (*t.*), die Weitschweifigkeit; **~ nélkül:** ohne Umstände, ohne weiteres.

teketóriáz (-tam, -ott; -zon): Umstände machen; **nem sokat ~:** er macht nicht viel Umstände.

tekéz (-tem, -ett; -zen): 1) Billard spielen; 2) Kegel spielen.

tekézés (-t): 1) das Billardspiel; 2) das Kegelspiel.

tekinget: l. tekintget.

tekint (-ett; -sen): 1) blicken; (vkire, vmire) jmdn *v.* etw. anblicken; (vhová) hinblicken; 2) (vminek) jmdn (für etw.) ansehen, (als *v.* für etw.) betrachten: **önállónak ~ette magát:** er betrachtete sich als selbständigen Mann; **korát ~ve:** in Anbetracht seines Alters; **nem ~ve korát:** ungeachtet seines Alters; **nem ~ve azt, hogy...:** abgesehen davon, daß...

tekintély (-e, -t): 1) das Ansehen, die Würde; 2) die Autorität.

tekintélyes, -en: 1) angesehen; **~ ember:** ein Mann von Ansehen; 2) ansehnlich.

tekintés (-t): der Blick.

tekintet (-et): 1) der Blick, der

Anblick; komor ~tel: düstern Blickes; komor ~ü: düster dreinschauend; első ~re: auf den ersten Blick; 2) die Rücksicht, die Hinsicht; e ~ben: in dieser Hinsicht v. Beziehung; minden ~ben: in jeder Hinsicht; ~be venni vmit, ~tel lenni vmire: etw. berücksichtigen v. beachten, auf etw. Rücksicht nehmen; nem venni vmit ~be: etw. außer acht v. unberücksichtigt lassen; ~tel arra...: mit Rücksicht darauf...

tekintetbe-vétel: die Berücksichtigung.

tekintetes: löblich, wohlgeboren; ~ törvényszék: löblicher Gerichtshof; Tekintetes-séged: Euer Wohlgeboren.

tekintget (-tem, -ett): herumblicken, hin und her blicken.

tekintve: l. tekint.

teknő (-t): der Trog, die Mulde.

teknős-béka: die Schildkröte.

tékozlás: die Verschwendung.

tékozló: der Verschwender.

tékozol (-t; -jon): verschwenden, vergeuden, l. pazarol.

tél (tele, telet): der Winter; ~en: im Winter; ~en át: über den Winter; ~en-nyáron im Winter und Sommer.

tele: voll (*gen.*, von, mit etw.), gefüllt (mit etw.); bánattal ~: kummervoll, voll von Kummer; pénzzel ~ erszény: ein mit Geld gefüllter Beutel; virággal ~: voll von Blumen; a kosár telides ~ volt szeggel: der Korb war bis zum Rande voll mit Nägeln; ~ önteni, ~rakni, ~ tölteni: mit etw. füllen, voll schütten, legen v. gießen; ~-szedni magát: sich sättigen.

telefon (-ja, -t): das Telephon, der Fernsprecher; ~állomás: die Fernsprechstelle.

telefonos (-t): der Telephonist; ~ kisasszony: das Telephonfräulein.

telefonoz (-tam, -ott): telephonieren.

telefon-vezeték: die Telephonleitung.

telegráf (-ot): l. távíró.

telegrafál, telegráfoz: l. táviratoz.

telegráfos (-t): der Telegraphist; ~ kisasszony: die Telegraphistin.

telegramm (-ot): l. távirat.

tele-hold: der Vollmond.

telek (telke, telket, telkek): das Grundstück, der Grund.

telek adó: die Grundsteuer.

telek könyv: das Grundbuch.

telek könyvezés, telek könyv-vezetés: die Grundbuchführung.

telek könyvi betét: die Grundbuchseinlage; ~ hivatal: das Grundbuchamt.

telek könyv|vezető: der Grundbuchführer.

telek rész: die Parzelle.

telel (-t; -jen): 1) überwintern; 2) (növény) perennieren; ~ő: überwinternd, perennierend.

tél elő: der Vorwinter.

télen: l. tél.

telep (-e, -et, -ek): 1) die Ansiede[e]lung, die Niederlassung, die Kolonie; 2) (kereskedelmi) das Etablissement, die Anlage; 3) (váltón) das Domizil; 4) (villamos) die Batterie; 5) (bányászat) das Lager (von Gesteinen), die Lagerstätte, v. ö. telér.

teleped ik (-tem, -ett; jék): sich (wo?) niederlassen, sich ansässig machen, l. letelepedik.

telepes (-t, -ek): 1) der Ansiedler, der Kolonist; 2) (váltón): der Domiziliat.

telepít (-ett; -sen): 1) ansiedeln, anpflanzen; 2) (váltót) domizilieren.

telepítés, telepítvény (-t): die Ansied[e]lung.

telepítvényes (-t): l. telepes.

telepsz ik: l. telepedik.

tel ér (-t): das Flöz.

televény (-t): der Humus.

telhetetlen, -ül: unersättlich, habgierig; (ember) der Nimmersatt.

telhetetlenség (-et): die Unersättlichkeit, die Habgier.

telhető: möglich; meg fogok tenni minden tőlem ~t: ich werde mein möglichstes v. bestes tun; ~en, ~leg: möglichst, tunlich; tőlem ~en: nach Kräften, so gut ich kann.

teli: l. tele.

téli: wintermäßig; ~ álom: der Winterschlaf; ~ est: der Winterabend; ~ gyümölcs: das Winterobst; ~ idő: die Winterzeit, (időjárás) das Winterwetter; ~ kabát: der Winterrock; ~ mulatság: die Winterunterhaltung; ~ nap: der Wintertag; ~ rege: das Wintermärchen; ~ ruha: das Winterkleid; ~ táj: die Winterlandschaft; ~ világ: die winterliche Welt; ~ zöld: das Wintergrün, Singrün.

telides teli: l. tele.

télies, -en: wintermäßig, winterlich.

tel ik (-t; -jék v. -jen): 1) voll werden (*gen.*, von etw.), sich füllen (mit etw.); ~ik a hold: der Mond wächst; 2) az idő ~ik: die Zeit vergeht, verstreicht; nem ~ik bele: l. beletelik; 3) kedve, öröme ~ik benne: l. kedv, öröm; 4) vermögen, (vmiből) reichen, hinreichen, langen; ami tőlem ~ik: was ich vermag v. kann; megteszek mindent, ami tőlem ~ik: ich werde mein möglichstes v. bestes tun; erre nem ~ik: dafür habe ich kein Geld; amennyi tőle ~ik: soviel ihm seine Mittel erlauben; ~ik neki az uraskodásra: seine Mittel erlauben ihm, den Herrn zu spielen.

telít (-ett; -sen): sättigen.

telítés (-t): die Sättigung.

telített, telítve: gesättigt.

teli vér: vollblütig; das Vollblut; ~ ló: das Vollblutpferd.

telj (-et): l. teljesség.

teljes: 1) ganz, vollständig, total, komplett, l. egész; ~ bevétel: die Bruttoeinnahme; ~ ellátás: l. ellátás; ~ erő: die volle Kraft; ~ értékű: vollgültig; ~ gyűlés: die Plenarversammlung; ~ hatalom: l. teljhatalom; ~ jogú: vollberechtigt; ~ jövedelem: der Rohertrag; ~ kor, ~ korúság: die Mündigkeit, die Volljährigkeit; ~ korú: volljährig, großjährig, mündig; ~ összeg: der Gesamtbetrag; ~ súly: das Brutto-, Total-, Gesamt- v. Rohgewicht; ~ súly tiszta súly gyanánt: Brutto für Netto; ~ számú: vollzählig, l. szám; ~ ülés: die Plenarsitzung; 2) gonddal, szeretettel, tisztelettel stb. ~: l. gondteljes, szeretetteljes, tiszteletteljes stb.

teljesedés (-t): die Erfüllung.

teljesed ik (-tem, -ett; -jék): in Erfüllung gehen, erfüllt werden, sich erfüllen.

teljesen: gänzlich, vollständig, vollkommen, vollends, ganz und gar; ~ elütő: grundverschieden; ~ hibás: grundfalsch.

teljesít (-ett; -sen): 1) erfüllen (einen Wunsch, seine Pflicht); vkinek akaratát ~eni: jmds Willen erfüllen, jmdm in etw. willfahren, jmdm den Willen tun; vkinek kérelmét ~eni: jmdm in etw. willfahren, jmdm die Bitte gewähren; kívánságát nem ~hetem: ich kann Ihrem Wunsche nicht entsprechen; kötelességét ~eni: seine Schuldigkeit tun, seine Pflicht erfüllen, seiner Pflicht v. seinen Verpflichtungen nachkommen; megbízást ~eni: einen Auftrag besorgen v. ausführen, sich eines Auftrages entledigen; legyen meggyőződve, hogy megbízásait a legpontosabban fogom ~eni: von der sorgfältigsten Ausführung Ihrer Aufträge kön-

nen Sie überzeugt sein; p a r a n c s o t, r e n d e l e t e t ~e-ni: einem Befehle nachkommen, folgen v. Folge leisten; 2) (szolgálatot) leisten (einen Dienst).
teljesités (-t): die Erfüllung, die Vollziehung, die Vollstreckung; kérelem ~e: die Gewährung einer Bitte; a ~ ideje: die Erfüllungszeit; a nem ~: die Nichterfüllung.
teljesitetlen, -ül: unerfüllt.
teljesithetetlen, -ül: unerfüllbar, unausführbar.
teljesithető: erfüllbar, vollführbar, ausführbar; nem ~: l. teljesithetetlen.
teljesitmény (-t): die Leistung.
teljes korú: l. teljes.
teljesség (-et): die Vollständigkeit, die Integrität; ~gel nem: durchaus nicht, mit nichten v. mitnichten.
teljes-számú: vollzählig.
teljesül, teljesülés: l. teljesedik, teljesedés.
teljesületlen, -ül: unerfüllt.
telj hatalmú: bevollmächtigt.
telj hatalom: die Vollmacht.
telkes gazda: der Grundbauer.
telőben van a hold: der Mond ist im Zunehmen.
telt: voll, gefüllt, l. tele; ~ hold: der Vollmond; ~ kocsi: ein beladener Wagen, (emberekkel telt) ein voller Wagen; ~ pohár: ein gefülltes v. volles Glas.
tél-utó: der Nachwinter.
telve: l. telt.
tél-viz idején: zur Winterszeit.
teménytelen, temérdek: l. töménytelen, tömérdek.
temet (-tem, -ett; temessen): beerdigen, begraben, bestatten; (állatot) verscharren; föld alá ~ni (pl. bányamunkásokat): verschütten; hó alá ~ni: verschneien; a hullámokba ~ték: er wurde in den Wellen begraben.
temetés (-t): das Begräbnis, das Leichenbegängnis, die Beerdigung.
temetési k ö l t s é g e k: die Begräbniskosten *(t.)*; ~ p o m p a: das Leichengepränge; ~ s z e r t a r t á s: die Totenfeier, die Leichenfeierlichkeit.
temetés-rendező vállalat: die Leichenbestattungs-Unternehmung.
temetetlen, -ül: unbeerdigt, (állat) unverscharrt.
temetkezés (-t): die Beerdigung, die Leichenbestattung; ~i egylet: der Leichenbestattungsverein; ~i vállalat: die Leichenbestattungs-Unternehmung.
temetkez ik (-tem, -ett; -zen): 1) sich begraben, sich vergraben (vmibe: in *acc.)*; kolostorba ~ni: sich in ein Kloster begraben; könyvekbe ~ve: in Büchern vergraben; 2) sich begraben lassen.
temetkező-hely: die Begräbnisstätte.
temető: der Friedhof v. Kirchhof, der Gottesacker.
temető bogár: der Aaskäfer.
temető-hely: der Begräbnisplatz.
temető-kert: l. temető.
temperamentumos: temperamentvoll.
templárius (-t): l. templomos
templom (-a, -ot, -ok): die Kirche, der Tempel, die Synagoge; örökimádás ~a: Kirche der ewigen Anbetung.
templom ajtó: die Kirchentür[e].
templom atya: der Kirchenvater, der Presbyter.
templombeli: l. templomi.
templomi: kirchlich, v. ö. egyházi; ~ ének: der kirchliche Gesang, der Choral; ~ kar: das Kirchenchor; ~ szerek: die Kirchengeräte; ~ szertartás: das Kirchenzeremoniell, die kirchliche Handlung.
templom járó: der Kirchengänger.
templom kapu: die Kirchentür[e].
templom óra: die Turmuhr.
templomos: der Tempelherr, der Templer; ~ok rendje: der Templerorden; ~ vitéz: der Tempelritter.
templom rablás: der Kirchenraub. [räuber.
templom rabló: der Kirchen-
templom szentelés: die Kirchweihe, die Einweihung der Kirche.
templom szolga: der Kirchendiener.
templom torony: der Kirchturm.
tempó (-t): das Tempo.
te nálad: l. nála. [Bestreben.
tendencia (-át): die Tendenz, das
tendenciózus, -an: tendenziös.
ténfereg (-tem, -rgett; -jen): sich herumwälzen. [gödik.
teng (-tem, -ett; -jen): l. ten-
tengelic (-et): der Stieglitz.
tengely (-e, -t, -ek): 1) die Achse, die Welle; a föld a ~e körül forog: die Erde dreht sich um ihre eigene Achse; acél ~: die Stahlwelle; 2) *átv.* ~en s z á l l í t a n i: per v. zu Achse transportieren; ~en való szállitás: die Transportation zu Achse.
tengely ágy: das Achslager.
tenger: I. (-e, -t, -ek) das Meer, die See; Atlanti ~: der Atlantische Ozean; ~en: zur See; a nyilt ~en érte őket a vihar: der Sturm traf sie auf offener v. hoher See; ~en és szárazon: zu Wasser und zu Lande; ~re magyar! aufs Wasser, Ungar! ~hez magyar! el a ~hez! (Kossuth): an das Meer, Ungar! fort, ans Meer! ~re szállni: l. száll; — II. (sok, nagy) unermeßlich, riesig groß; ~ adóssága van: er hat riesige Schulden; ~ nép az utcán: eine Unmasse Volkes v. eine riesige Menge auf den Straßen; ~ sokaság: eine unzählbare Menge.
tenger alatti: unterseeisch; ~ hajó: das Unterseeboot; ~ naszád: das Torpedoboot; ~ távíró: der Kabel.
tenger ár, tenger áradat, tenger dagály: die Meeresflut.
tengeren-járó: l. tengerjáró.
tengeren túli: überseeisch: ~ országok: die transatlantischen Länder.
tengerész (-e, -t, -ek): 1) der Seemann, der Matrose; 2) seemännisch; ~ életmód: die seemännische Lebensweise; ~ szokás szerint: nach Seemannsweise.
tengerész-al tiszt: der Marineunteroffizier.
tengerész-apród: der Seekadett.
tengerész-élet: das Seemannsleben.
tengerészet (-et): 1) die Marine; hadi ~: die Kriegsmarine; kereskedelmi ~: die Handelsmarine; 2) das Seemannswesen.
tengerészeti akadémia: die Marineakademie; ~ hatóság: die Seebehörde; ~ tudomány: die nautische Wissenschaft, die Nautik.
tengerész-had apród: der Seekadett. [gattenleutnant.
tengerész-had nagy: der Fre-
tengerészi: l. tengerész 2; ~ babona: der Schiffmannsglaube.
tengerész tiszt: der Marineoffizier. [der Meeresboden
tenger fenék: der Meeresgrund,
I. tengeri *(főnév,* -je, -t): der Mais, der Kukuruz.
II. tengeri *(mnév)*: seeisch, maritim; ~ állat: das Seetier; ~ állatvilág: die Meeresfauna; ~ áramlat: die Meeresströmung; ~ betegség: die Seekrankheit; megkapta a t. b.-et: er wurde seekrank; ~ csata: die Seeschlacht; ~ éghajlat: das Seeklima; ~ erő v. hatalom: die Seemacht, die Marine; ~ f ü r d ő: das Seebad; ~ gőzhajó: der Seedampfer; ~ hajó: das Seeschiff; ~ hajóhad: die Seeflotte; ~ hajózás: die Seeschiffahrt; ~ hal: der Seefisch; ~ harcászat: die Seetaktik; ~ i s z a p: der Meerschlamm; ~ kalóz: der See-

räuber, der Pirat; ~ **kereskedelem**: der Seehandel; ~ **kígyó**: die Seeschlange; ~ **kikötő**: der Seehafen; ~ **kutya**: der Seehund, die Robbe; ~ **levegő**: die Seeluft; ~ **madár**: der Seevogel; ~ **malac**: das Meerschweinchen; ~ **mérföld**: die Seemeile; ~ **nyúl**: das Kaninchen; ~ **rák**: der Seekrebs, der Hummer; ~ **só**: das Meersalz; ~ **szél**: der Seewind; ~ **szörny**: das Meerungeheuer, Seeungetüm; ~ **táj**: die Meergegend; ~ **tudomány**: die Ozeanographie; ~ **tudományok**: die maritimen Kenntnisse; ~ **út**, ~ **utazás**: die Meerfahrt, Seefahrt; ~ **ütközet**: die Seeschlacht, das Seegefecht; ~ **vihar**: der Seesturm, der Meeressturm; ~ **víz**: das Meerwasser, das Seewasser.

tengeri-hántás: die Maisschälung, die Kukuruzlese.

tenger járó: I. seefahrend; ~ **nép**: seefahrendes Volk; ~ **vitorlás**: der Meersegler; — II. (ember) der Meerfahrer, der Seefahrer; (hajó) das Seefahrzeug.

tenger magasság: die Seehöhe.

tenger mellék: das Küstenland; a magyar ~: das ungarische Litorale.

tenger melléki: küstenländisch, *v. ö.* tengerparti; ~ **éghajlat**: das Küstenklima *v.* das Seeklima.

tenger nagy: der Admiral; ~**i hivatal**: die Admiralität; ~**i méltóság**: die Admiralswürde.

tengernyi: l. tenger II.

tenger öböl: der Meerbusen, die Bucht.

tenger-övezte: meerumschlungen.

tenger part: das Meer[es]ufer, die Küste, das Küstenland, das Gestade, (lapos *v.* fövenyes) der Strand, der Meeresstrand.

tenger parti: am Meere gelegen, am Strande befindlich; Küsten-; ~ **hajózás**: die Küstenfahrt; ~ **lakos**: der Meeranwohner, Küstenbewohner; ~ **város**: die Küstenstadt.

tenger szem: das Meerauge; a ~ű hölgy: die Dame mit den Meeraugen.

tenger szín: der Meeresspiegel, die Meeresfläche; 900 *m* a tenger színe felett: 900 *m* über dem Meeresspiegel.

tenger színű: meergrün.

tenger szoros: die Meerenge.

tenger tükör: l. tengerszín.

tenger zátony: das Meer[es]riff, die Sandbank.

tenger zöld: meergrün.

tenger zúgás: das Meeresbrausen.

tengés (-t): das Vegetieren, das Darben, das kümmerliche Leben.

tenget (-tem, -ett; -gessen): l. tengődik; **napról napra** ~**te életét**: er fristete sein Leben von Tag zu Tag; ~**i napjait**: er bringt sich kümmerlich fort, er vegetiert.

tengődés (-t): l. tengés.

tengőd ik (-tem, -ött; -jön): darben, vegetieren, kümmerlich leben, sich kümmerlich *v.* mit Mühe fortbringen, vom trockenen Brot leben, l. eltengődik.

ten magad, tennen magad: du selbst; ~**at**: dich selbst.

tenni *(inf.)*: l. tesz.

tennisz (-t): das Lawn tennis, das Tennisspiel.

tenniszez (-tem, -ett): Tennis spielen.

tennisz tér: der Tennisplatz.

tenni való: das zu Vollbringende, l. teendő; **sok a** ~**m**: ich habe viel zu tun; **a legszükségesebb** ~: das Allernotwendigste.

tenor (-ja, -t): 1) der Tenor; 2) *átv.* **beszéd** ~**ja**: der Tenor *v.* der Grundton (einer Rede).

tenorista (-át): der Tenorist.

tens úr, téns úr: der gnädige Herr.

tenta, ténta: l. tinta.

tény (-e, -t, -ek): die Tatsache, das Faktum, die Sache; ~, **hogy...**: es ist Tatsache, daß...; **itt** ~**ek beszélnek**: hier sprechen Fakta *v.* Daten.

tény álladék, tény állás: der Tatbestand, der Sachverhalt; ~ **felvétele**: *jogt.* die Aufnahme des Tatbestandes, die Tatbestandserhebung; **ily** ~ **mellett** *v.* ~**nál**: bei dieser Sachlage der Dinge.

ténybeli: sachlich.

tenyér (tenyere, tenyeret, tenyerek): die flache Hand, die Handfläche; **vkit** ~**en hordani**: jmdn auf den Händen tragen.

tenyeres-talpas: vierschrötig, drall; ~ **legény**: ein fester Junge.

tenyér jós, tenyér jósló: der Handwahrsager, der Chiromant, (nő) die Chiromantin.

tenyér jóslás: die Chiromantie.

tenyész-: Zucht-; ~**állat**: das Zuchtvieh; ~**méh**: die Zuchtbiene; ~**mén**: der Zuchthengst.

tenyészés (-t), **tenyészet** (-et): 1) das Gedeihen, das Wachstum, das Wachsen; 2) die Vegetation, die Zucht.

tenyész ik (-tem, -ett): gedeihen, wachsen, fortkommen, sich fortbringen; **itt buján** ~**ik a gyom**: da wuchert das Unkraut.

tenyésző: gedeihend; **buján** ~: üppig.

tenyészt (-ett; tenyés[z]szen): fortpflanzen, ziehen (Pflanzen), züchten.

tenyésztés (-t): die Fortpflanzung, die Zucht, (fáé) die Kultur; ~ **céljából**: behufs Weiterzüchtung.

tenyésztő (-t): 1) der Züchter; 2) *össz.* Zucht-; ~**állat** stb.: l. tenyész.

tényező (-t): 1) der Faktor, der Umstand; 2) *menny.* der Multiplikator.

tény kedés (-t): die Tätigkeit, die Wirksamkeit; **hivatalos** ~: das amtliche Verfahren, der Amtsakt, die (amtliche) Funktion.

tényked ik (-tem, -ett): wirken, fungieren, tätig sein.

tény kérdés: *jogt.* die Frage nach dem Tatbestand, die Tatfrage.

tény körülmény: der Tatumstand.

tényleg: wirklich, faktisch, tatsächlich, in der Tat.

tényleges: tatsächlich, faktisch, positiv; **nincs** ~ **alapja**: es hat keinen positiven *v.* realen Grund; ~ **birtok**: der Eigenbesitz; ~ **érték**: der reelle Wert; ~ **szolgálat**: der aktive Dienst; **a hadsereg** ~ **létszáma**: der wahre Präsenzstand des Heeres.

ténylegesen: l. tényleg.

ténylegesít (-ett; -sen): aktivieren.

ténylegesítés (-t): die Aktivierung.

ténylegesség (-et): die Positivität, das Positive, die Aktivität; ~**i viszonyban**: im aktiven Verhältnisse.

tép (-tem, -ett; -jen): etw. reißen, zausen, *v. ö.* megtép, szakít; **rózsát** ~: er pflückt die Rose; **ruháját** ~**i**: er zerreißt sein Kleid; **fájdalmában, kétségbeesésében a haját** ~**i**: er rauft sich *(dat.)* vor Schmerz, vor *v.* in Verzweiflung die Haare; **össze-vissza** ~**ték a kutyák**: die Hunde haben ihn tüchtig zerzaust *v.* förmlich zerrissen.

tépáz (-tam, -ott): zerzausen, hin und her reißen, jmdn (bei den Haaren) zausen.

tépdel (-t, -jen), **tépdes** (-tem, -ett; -sen): (öfter) reißen, zupfen, mit Gewalt ausreißen; **kínjában a fákat** ~**te**: in seinem Leide riß er Bäume aus; **haját** ~**i**: l. tép.

tépdesés (-t): das Reißen, Zausen.

tépeget (-tem, -ett): herumreißen (an *dat.*), wiederholt raufen.

tépelődés (-t): das Grübeln, die Grübelei; **mély** ~: das tiefe Sinnen *v.* Nachdenken; ~**i hajlam**: der Hang zum Grübeln.

tépelőd ik (-tem, -ött; -jék): 1) grübeln, nachdenken (über eine Sache); 2) sich abängstigen, sich kümmern, sich *(dat.)* Besorgnisse machen; vmin éjjel-nappal ~ni: sich Tag und Nacht mit einem Gedanken herumtragen.

tépelődő: I. grübelnd, grüblerisch; ~ hajlam: l. tépelődés; a betükön ~ tudós: der an den Buchstaben herumtüftelnde Gelehrte; — II. der Grübler, (nő) die Grüblerin.

teper (-t; -jen): etw. niedertreten, jmdn niederwerfen; vkit földre ~ni: jmdn zu Boden werfen; sárba ~ni: in den Kot zerren.

tepertő, tepertyű (-t): die Speckgriebe, Griebe, die Krammeln *(t.)*; ~s: mit Grieben zubereitet.

tépés (-t): 1) das Reißen; 2) die Charpie *v.* Scharpie.

tépő fog: der Reißzahn.

tepsi (-t): die Pfanne.

I. tér (-t; -jen): 1) (wohin?) kehren; más irányba ~ni: umschwenken, eine andere Richtung einschlagen; jobb útra ~: er hat einen besseren Weg eingeschlagen *v.* er hat sich gebessert; 2) észre ~ni: l. ész; ezen javaslat fölött napirendre tértek: über diesen Vorschlag wurde zur Tagesordnung geschritten *v.* übergegangen; nyugalomra ~ni: sich zur Ruhe begeben; nyugalomra *v.* pihenni ~t őseink: unsere zur Ruhe gegangenen Vorfahren; magába ~ni: in sich gehen *v.* kehren; magához ~ni: zu sich kommen; ijedségéből magához ~ni: sich von seinem Schrecken erholen; vmely tárgyra ~ni: auf etw. kommen, auf einen Gegenstand zu reden kommen; ~jünk más dologra: kommen wir auf eine andere Sache! reden wir von etwas anderem! más vallásra ~ni: zu einer anderen Religion übertreten, den Glauben wechseln.

II. tér *(főnév,* tere, teret *v.* tért, terek): der Raum, der Platz, der Markt, *átv.* das Gebiet; Ferenc József-~: Franz Josefsplatz; a város előtti szabad ~: der freie Plan vor der Stadt; ~ és idő: Raum und Zeit; a mint időben ~ben távozik: je weiter er sich zeitlich und räumlich von uns entfernt; minden ~en kiválót alkotott: er hat auf allen Gebieten Vorzügliches geschaffen; önálló működésének tág ~e van: er hat einen weiten Spielraum zur selbständigen Tätigkeit; visszavonult e ~ről: er zog sich von diesem Felde zurück; ~t foglalni *v.* hóditani: l. foglal; a fényüzés mindjobban ~t hódit: der Luxus greift immer mehr um sich; az ellenségtől ~t hóditani *v.* elfoglalni: dem Feinde Boden abgewinnen.

Tera [*Teréz]: Therese.

te|rád: l. rá 2.

terakotta (-át): das Terrakotta.

terápia (-át): die Therapie.

terász (-t, -ok): die Terrasse.

térbeli: räumlich; ~ alakok: die Formen im Raume; ~ mennyiség: die Raumgröße.

térbeliség (-et): die Räumlichkeit.

Tercsi (-t): l. Tera.

térd (-e, -et, -ek): das Knie; ~en csúszva: fußfällig; ~en állva könyörgött életéért: kniefällig *v.* auf den Knien liegend, bat er für sein Leben; ~et hajtani: die Knie biegen *v.* beugen, einen Kniefall machen, *átv.* sich ergeben; ~ét meghajtani (táncban): einen Knicks machen; vkinek ~éig érni: jmdm bis an die Knie reichen; ~ig érő csizmák: kniehohe Stiefeln *v.* Kniestiefeln; ~ig érő hó: kniehoher Schnee; ~en felül érő: bis über die Knie reichend; ~ei megtörnek: die Knie brechen ihm zusammen *v.* sinken ihm ein; ~re!: aufs Knie! ~re borulni: aufs Knie fallen, in die Knie sinken, l. borul; ~re esett: er ist aufs Knie gefallen, er machte einen Fußfall; ~re borulva: auf den Knien; ~re esni, hullani *v.* rogyni: auf die Knie fallen *v.* stürzen (vor jmdm).

térd csat: die Knieschnalle.

térdel, térdepel (-t; -jen): knien *v.* knieen, (hosszasan) auf den Knien liegen.

térdelés, térdeplés: das Knien.

térdelő, térdeplő: kniend; (szék) der Betschemel.

térdeltet (-tem, -ett): knien lassen.

térd hajlás: die Kniebeuge.

térd hajlitás, térd hajtás: das Kniebeugen, die Kniebiegung.

térd kalács: die Kniescheibe.

térd kép: das Kniestück.

térd kötő: das Knieband.

térd szalag: das Knieband; ~ rend: der Hosenbandorden.

térd vas: das Knieeisen.

te reád: l. rá 2.

terebélyes, -en: ausgebreitet, weitverzweigt.

tere fere: l. pletyka.

tere ferél (-t): schwatzen, klatschen.

tereget (-tem, -ett): ausbreiten, (ruhát) aufhängen.

tér egység: die Raumeinheit.

tereh: l. teher.

terel (-t; -jen): leiten, lenken, treiben; a beszédet más tárgyra ~ni: dem Gespräch eine andere Wendung geben, die Rede auf einen andern Gstd bringen; a figyelmet vmire ~ni: l. figyelem; az izlést új irányba ~ni: den Geschmack in eine neue Richtung lenken.

terelget (-tem, -ett): (langsam) treiben.

terelőd ik (-tem, -ött): auf etw. gelenkt werden.

I. terem *(ige,* termett; teremjen): 1) (vmi) wachsen, gedeihen, entstehen: ebben a földben búza ~: dieses Feld trägt Weizen; a költő képzeletében termett: es ist der Phantasie des Dichters entsprungen; lóra termett: zum Reiter geschaffen; 2) plötzlich irgendwo sein *v.* erscheinen, auftauchen; akkor hirtelen ott termett a csősz: da erschien plötzlich der Feldhüter; egy szökéssel kint termett: mit einem Sprunge war er zur Tür[e] hinaus; egyszerre lovon termett: plötzlich war er am Rosse; 3) (vmit) etw. hervorbringen, erzeugen; gyümölcsöt ~ni: Früchte tragen *v.* bringen.

II. terem *(főnév,* terme, termet, termek): der Saal, der Salon; előadó ~: das Auditorium *v.* der Auditoriumsaal.

terem kocsi: der Salonwagen.

terem őr: der Türsteher.

terem szolga: der Saaldiener.

teremt (-ett; -sen): 1) schaffen, erschaffen, hervorbringen, produzieren; a te szemöldököd ronthat s ~het száz világot: deine Augenbrauen stürzen und bauen hundert Welten; kört ~ett magának: er schuf sich *(dat.)* einen Kreis; remekeket ~eni: Meisterwerke schaffen; 2) földhöz ~ette: er schlug *v.* warf ihn zu Boden.

teremtés (-t): 1) die Schöpfung; a ~ müve be volt fejezve: das Schöpfungswerk war beendet; a ~ története: die Schöpfungsgeschichte; 2) das Geschöpf, die Kreatur; nyomorult ~! elende Kreatur! a ~edet! daß dich der Geier hole!

teremtette! potztausend!

teremtettéz (-tem, -ett): fluchen.

teremtmény (-t, -ek): das Geschöpf, die Kreatur.

teremtő: I. schaffend, schöpferisch, l. alkotó; ~ erő: die Schöpferkraft *v.* schöpferische Kraft; ~ Istenem! Gott, mein Schöpfer! — II. (-je, -t): der Schöpfer.

terep (-e, -et): das Terrain.
terep|tan: die Terrainlehre.
terep|viszonyok: die Terrainverhältnisse *(t.)*.
téres: geräumig, weitausgedehnt, weit.
Teréz, Teréza, Terézia: Therese, Theresia.
tér|fel|ügyelőség: die Platzinspektion.
tér|fogat: 1) *mért.* der Rauminhalt, der Inhalt, der Flächenraum; 2) der Umfang; ~ egység[e]: die Flächeneinheit.
tér|foglalás: die Platzgewinnung, die Ausbreitung; a keresztény vallás ~a: die Verbreitung des Christentums; a kolera ~a: die Umsichgreifung der Cholera; a rosszak ~a: die Überhandnahme der Bösen.
terhe, terhére stb.: l. teher.
terhel (-t; -jen): 1) beschweren, belasten, beladen, l. megterhel; 2) lasten, drücken; ez a vád engem ~: dieser Vorwurf drückt mich; ennek felelőssége engem ~: dafür bin ich verantwortlich; 3) jmdn bemühen: bocsánat, hogy Önt evvel is ~em: entschuldigen Sie, daß ich Sie auch damit belästige.
terhelés (-t): die Belastung; ~i próba: l. teherpróba.
terhelhetőség (-et): l. teherbírás.
terhelő: belastend; az engem ~ felelősség: die Verantwortlichkeit, die mich trifft...; ~ adat, ~ körülmény: der erschwerende Umstand; ~ bizonyíték: der Belastungsbeweis; ~ számla: die passive Rechnung; ~ tanu: der Belastungszeuge; ~ vallomás: die belastende Aussage; árút ~ vám: der Warenzoll.
terhelően, terhelőleg: belastend.
terhelt: I. belastet, behaftet; öröklés útján ~: erblich belastet; adósságokkal ~: mit Schulden belastet; minden hibával ~: er ist mit allen Fehlern behaftet; nagyon ~ számla: ein schwerbelastetes Konto; kővel ~ szekér: ein mit Steinen beladener *v.* beschwerter Wagen; — **II.** (-et) der Angeklagte, der Beschuldigte.
terheltetés (-t): l. terhelés.
terhes, -en: 1) belastet, bedrückend; ~ adó: eine drückende Steuer; ~ feladat: eine schwere Aufgabe; ~ kocsi: der Lastwagen; 2) schwanger, (állat) trächtig.
terhesség (-et): 1) die Schwangerschaft; 2) (vminek terhes volta) die Beschwerlichkeit.
tér|hiány: der Raummangel.
tér|hódítás: l. térfoglalás.
terime (-ét): l. térfogat.
teringette, teringettét: potztausend! Donnerwetter!
terít (-ett; -sen): 1) breiten (das Tischtuch auf den Tisch); 2) decken (den Tisch); ~ve van: es ist [auf]gedeckt; dúsan ~ett asztal: ein reichbesetzter Tisch; 3) (földre) jmdn zu Boden strecken.
térít (-ett; -sen): 1) zurücklenken, bekehren; észre ~eni l. ész; más vallásra *v.* pártra ~eni: jmdn zu einem anderen Glauben *v.* zu einer anderen Partei bekehren; 2) l. meg-, visszatérít.
teríték (-e, -et, -ek): das Gedeck, das Couvert *v.* Kuvert (bei einer Mahlzeit); száz ~ű lakoma: ein Bankett zu hundert Gedecken.
terítés: das Decken, Ausbreiten.
térítés (-t): die Bekehrung; a ~ munkája: das Werk der Bekehrung; ~i hajlam: die Bekehrungslust *v.* -sucht.
térítget (-tem, -ett): jmdn zu bekehren suchen, Proselyten machen.
térítgetés (-t, -ek): das Bekehren, die Proselytenmacherei.
térítmény (-t): der Ersatz.
terítő (-t): 1) das Tischtuch, die Decke; 2) die Bahre.
térítő: I. bekehrend; ~ társulat: die Missionsgesellschaft; ~ út: die Missionsreise; — **II.** (-t): 1) der Missionär; ~i hivatás: der Missionärberuf; 2) (kor) der Wendekreis.
térítvény (-t): der Revers, die Gegenbescheinigung, (póstai) das Rezepisse.
terjed (-t; -jen): 1) sich ausdehnen, sich ausbreiten, sich erstrecken, reichen, l. messze; birtokom a határig ~: mein Besitz erstreckt sich bis zur Grenze; meddig ~ e síkság? wie weit erstreckt sich *v.* dehnt sich diese Ebene? hatalma folyton ~t: seine Macht nahm immer zu; hatalma csak idáig ~: seine Macht reicht nur bis hieher; 2) (hír) sich verbreiten; a baj gyorsan ~: das Unglück greift rasch um sich; 3) sich fortpflanzen; a hang 333 *m* sebességgel ~: der Schall pflanzt sich mit einer Geschwindigkeit von 333 *m* fort.
terjedékeny: dehnbar.
terjedékenység (-et): die Dehnbarkeit, die Expansionsfähigkeit.
terjedelem (-elme, -elmet): 1) (városé stb.) die Ausdehnung, Ausbreitung; 2) (könyvé) der Umfang.
terjedelmes, -en: umfangreich, ausgedehnt, voluminös; ~ csomag: ein voluminöses Paket; ~ erdőségek: ausgedehnte Waldungen; ~en leírni: weitläufig beschreiben.
terjedelmű: pl. nagy ~: von großem Umfange, *v. ö.* kiterjedésű.
terjedés (-t): die Verbreitung, die Fortpflanzung, l. elterjedés; ~i sebesség: die Fortpflanzungsgeschwindigkeit.
terjedhető: ausdehnbar; 5 évig ~ fegyház: eine Gefängnisstrafe bis zu 5 Jahren.
terjedő: sich verbreitend; mérföldekre ~: sich meilenweit erstreckend, meilenweit; a ~ hírrel szemben: im Gegensatz zu dem wachsenden Gerüchte; 100 koronáig ~ hitel: ein Kredit bis zur Höhe von 100 Kronen; egy három kötetre ~ mű: ein drei Bände umfassendes Werk *v.* ein dreibändiges Werk; több estére ~ vendégszereplés: ein mehrere Abende umfassendes Gastspiel.
terjeng (-tem, -ett): 1) sich ausbreiten; 2) sich breit machen; (elbeszélésben) abschweifen.
terjengős: weitschweifig; ~ irály: der breitspurige *v.* weitschweifige Stil.
terjengősség (-et): die Weitschweifigkeit, die Breite (der Darstellung).
terjeszkedés (-t): die Ausbreitung, das Fortschreiten, (népeté) das Platzgreifen; ~i hajlam: die Ausbreitungsgelüste *(t.)*.
terjeszked|ik (-tem, -ett; -jék): sich ausbreiten, sich ausdehnen; ~ő: sich ausbreitend; ez folyton ~ő baj: das ist ein sich immer mehr breitmachender Übelstand.
terjeszt (-ett; -jes[z]szen): 1) ausbreiten, verbreiten, dehnen, fortpflanzen, *v. ö.* elterjeszt, kiterjeszt; 2) (vhová, vki elé) jmdm etw. unterbreiten, vorlegen; a király elé ~i a dolgot: er stellt die Sache dem König anheim.
terjesztés (-t): 1) das Verbreiten, die Verbreitung; 2) die Unterbreitung.
terjesztő: I. verbreitend; ~ eszköz: das Verbreitungsmittel; ~ közeg: das Fortpflanzungsmittel; — **II.** (-t): der Verbreiter, (nő) die Verbreiterin.
Terka: l. Tera.
tér|kép: die Landkarte, die Karte, die Mappe; részletes ~: die Spezialkarte; vezérkari ~: l. vezérkari.
tér|képészet (-et): die Kartographie.

tér képez (-tem, -ett): mappieren.
tér kép rajzolás: die Korographie, das Kartenzeichnen.
tér kímélés (-t): die Raumersparnis; ~ szempontjából: aus Raumersparungsrücksichten.
tér köz: die Distanz, der Raumabstand, der Mittelraum.
termecske (-ét): das Sälchen.
termék (-e, -et, -ek): das Produkt, das Erzeugnis, die Frucht; állati ~ek: tierische *v.* animalische Produkte, *v. ö.* termény.
termék arany: l. termés-arany.
termékeny: fruchtbar (an *dat.*), produktiv; ~ író: der produktive Schriftsteller; ~ elme: der schöpferische Geist; ~ gondolat: der fruchtbringende Gedanke.
termékenyít (-ett; -sen): fruchtbar machen, befruchten.
termékenyítés (-t): die Befruchtung, (földé) die Urbarmachung.
termékenyítő: befruchtend; ~ eső: der segensreiche Regen.
termékenység (-et): die Fruchtbarkeit, die Produktivität.
termékenyül (-t; -jön): 1) befruchtet werden, fruchtbar werden, tragbar werden; 2) empfangen.
termékenyülés (-t): die Befruchtung, die Empfängnis.
termék érc: das rohe Erz.
terméketlen, -ül: unfruchtbar, improduktiv, steril.
terméketlenség (-et): die Unfruchtbarkeit, (élő lényeknél) die Sterilität.
termék selyem: die Rohseide.
termel (-t; -jen): produzieren, hervorbringen, herstellen, erzeugen, (ércet) gewinnen.
termelés (-t): die Erzeugung, die Fechsung, die Produktion; len~: der Flachsbau; ~i ágak: Produktionszweige; ~ költség: die Produktions-, Erzeugungs- *v.* Fabrikskosten *(t.).*
termelő: I. erzeugend; ~képesség: die Leistungsfähigkeit; ~ ország: das Produktionsland; ~ vidék: die Erzeugungsgegend; — II. (-t): der Produzent, der Erzeuger; nyers ~: der Rohproduzent.
termelvény (-t): l. termék.
tér mennyiség: die Raumgröße.
termény (-e, -t, -ek): 1) das Produkt; nyers ~: das Rohprodukt; ipari ~: das Gewerbeprodukt; 2) das Getreide.
termény kereskedés: 1) der Produktenhandel; 2) (üzlet) die Produktenhandlung.
termés (-t): die Frucht, die Fechsung; a fa ~e: die Frucht des Baumes; az idei ~: die heurige Fechsung; rossz ~: die Mißernte.
termés arany, termés ezüst: das Jungferngold *v.* -silber, das gediegene Gold *v.* Silber.
termés kő: der Rohstein, Bruchstein: ~ épület: der Rohsteinbau.
természet (-e, -et): die Natur, (embernél) das Naturell; a szabad ~ben: in der freien Natur, im Freien; ~ után: nach der Natur, nach dem Leben; a dolog ~ében van *v.* a dolog ~éből foly: es liegt in der Natur *v.* im Wesen der Sache; a dolog ~énél fogva: vermöge der Natur der Sache; ihrer Natur nach...; ilyen már az ő ~e: das ist schon so seine Manier; eszményi ~e volt: er war eine idealistische Natur; ~emben van a félelem: die Furcht ist mir von Natur eigen; ezt nem veszi be a ~em: dieses widerstrebt mir; szerelmes ~ü: l. természetü *(külön).*
természet barát: der Naturfreund *v.* -liebhaber.
természetbeli (természetbeni): in Natura; ~ lakás: die Naturalwohnung; ~ fizetés: die Besoldung in Naturalien.
természet bölcselet: die Naturphilosophie.
természet búvár: der Naturforscher.
természet búvárlat: die Naturforschung.
természet ellenes, természet-elleni: unnatürlich, abnorm, naturwidrig.
természet elleniség: die Naturwidrigkeit.
természetes: natürlich, (festmény) naturgetreu; ~ észjárás: der natürliche Verstand; ez nagyon ~ felelet volt: das war eine selbstverständliche Antwort; ~ gyermek: das natürliche *v.* uneheliche Kind: ~ örökös: der natürliche Erbe *v.* Leiberbe; ~ ösztön: der Naturtrieb; ~ vallás: die Naturreligion.
természetesen: natürlich, freilich.
természetesség (-et): die Natürlichkeit, (festményen) die Naturtreue.
természet feletti: übernatürlich.
természet felettiség (-et): die Übernatürlichkeit.
természet festés: die Naturschilderung.
természet hű: naturgetreu.
természet hűség: die Naturtreue.
természeti: natürlich; ~ adomány: die Naturgabe, die natürliche Veranlagung; ~ erők: die Naturkräfte; ~ jelenség, ~ tünemény: die Naturerscheinung; ~ ritkaság: die Naturseltenheit.
természet imádás: die Naturanbetung.
természet imádó: der Naturanbeter.
természet ismerő: der Naturkenner.
természet kutató: der Naturforscher.
természet le írás: die Naturbeschreibung.
természetlen, -ül: unnatürlich.
természetlenség: die Unnatürlichkeit.
természet rajz: die Naturgeschichte; ~ tudós: der Naturhistoriker.
természet rajzi: naturgeschichtlich, naturhistorisch.
természet szerinti, természet-szerű: naturgemäß.
természet tan: die Naturlehre, die Physik.
természet tani: physikalisch.
természet tár: das Naturalienkabinett.
természet tudomány: die Naturwissenschaft; ~i: naturwissenschaftlich.
természet tudós: der Naturforscher.
természetű: geartet; békés ~: friedliebend; élénk ~ ifjú: ein Jüngling von lebhaftem Temperament; jó ~: mit einer guten Natur begabt; heves ~: von hitziger Natur; kemény ~: er hat *v.* ist eine harte Natur; az ideges ember álma kínzó ~: der Traum des nervösen Menschen ist quälerischer Art; különböző ~: verschiedenartig; sürgős ~ ügyek: Angelegenheiten dringlicher Natur; szelíd ~ teremtés: ein sanftes Geschöpf; szerelmes ~: verliebter Natur; tartós ~ változások: Änderungen dauernder Art.
természet vizsgálat: die Naturforschung.
természet vizsgáló: der Naturforscher.
termeszt (-ett; -es[z]szen): anbauen, fechsen, hervorbringen, erzeugen, l. termel; ~ett növények: die edlen Pflanzen.
termesztés (-t): das Züchten, die Zucht, die Erzeugung.
termesztmény: l. termény.
termesztő: der Produzent.
termet (-e, -et): der Wuchs, die Statur, der Körperbau; sugár ~: der schlanke Wuchs; sugár ~ü: l. termetü *(külön).*
termetes: stattlich, hochgewachsen, stämmig.
termett: 1) gewachsen; 2) (vmire) für *v.* zu etw. geschaffen *v.* geeignet; munkára ~: arbeitsfähig, der Arbeit gewachsen.
termetű: pl. alacsony, deli ~:

l. alacsony, deli; kis ~: klein von Person, von niedriger Gestalt; közép~: l. középtermetü; magas~: (er ist) von hohem Wuchse, von hoher Statur; nágy~: groß von Person; óriás ~: von riesiger Gestalt v. ein Riese von Gestalt; sugár~: schlanken Wuchses v. von schlankem Wuchse; szép~: schön gewachsen.

terminus (-a, -t): der Termin.

termö: wachsend, fruchtbringend, urbar, fruchtbar; kalász ~ rónaság: die ährenreiche Ebene; ~erö: die Produktionskraft; ~fa: der fruchtbringende Baum, der Obstbaum; ~föld: der fruchtbringende Boden, die Ackererde, der Humus, l. televény; ~hely: der Fundort; ~képesség: die Produktionsfähigkeit, die Produktivität, (bányáé) die Ergiebigkeit; ~szár: der Stempelstengel; ~talaj: der Fruchtboden, der urbare Acker.

termösit (-ett): urbar machen.

ternó (-t): der Terno.

te|rólad: l. róla.

térös: l. tágas.

tér parancsnok: der Platzkommandant.

tér parancsnokság: das Platzkommando.

terped (-t; -jen): l. terpeszkedik; ~t: langgestreckt.

terpentin (-t): der Terpentin.

terpeszked ik (-tem; -ett): sich ausbreiten, sich weit hinstrecken.

terpeszt (-ett): spreizen, ausbreiten.

terpesztés (-t): die Ausspreizung.

térség (-et): die Ebene, die Fläche.

tér szin: der Plan, l. terep.

tér szüke: der Raummangel.

térti jegy: das Retourbillet[t]; ~ vevény: das Retourrezepisse.

terül (-t; -jön): 1) sich erstrecken, sich ausbreiten, l. elterül; 2) földre ~ni: sich ausstrecken, zu Boden fallen.

térül-fordul: gehen und kommen.

terület (-et): 1) die Fläche; sík ~: die ebene Fläche, das Flachland: hegyes-dombos ~: das Hügelgelände; beépitett ~: die verbaute Grundfläche; az ország ~e km^2-ekben: der Flächeninhalt des Landes in km^2; az ország ~éből el is foglaltak már: vom Landesgebiet hatten sie schon erobert; a város ~e: das Areal der Stadt; 2) das Gebiet; képzelete idegen ~eken kalandozik: seine Phantasie schweift auf fremden Gebieten v. Feldern; 3) (biróságé) der Sprengel; (igazgatóságé) der Verwaltungsbezirk.

területi: territorial; ~ változások: die Gebietsveränderungen.

terület mérés: die Flächenmessung.

terület mérték: das Flächenmaß.

terv (-e, -et, -ek): der Plan, das Projekt; ~be van véve: es ist projektiert v. in Vorschlag gebracht; hiú ~ek: leere Pläne; gonosz ~: der böse Anschlag; ~ébe avatni vkit: jmdn in seinen Plan ziehen; ~eket főzött agyában: er heckte v. brütete in seinem Gehirn einen Plan aus; ~ét végrehajtani: seine Pläne ausführen; ~eket késziteni v. szőni: Pläne schmieden; (munkának) ~ét késziteni: den Plan entwerfen (zu v. *gen.*); ~em az volt: meine Absicht war....

tervel (-t; -jen), **tervez** (-tem, -ett; -zen): 1) Pläne machen, planen, vorhaben; gonoszat ~: er hat Böses im Spiel; ember tervez, Isten végez: Mensch denkt, Gott lenkt; 2) konstruieren; ezen épületet N. N. ~te: dieses Gebäude hat N. N. projektiert v. den Plan dieses Gebäudes hat N. N. entworfen.

tervelés, tervelgetés (-t): das Entwerfen, die Planmacherei

tervelget, tervezget (-tem, -ett): (öfter) planen, kombinieren, spekulieren.

tervezet (-et): der Entwurf, das Projekt.

tervezgetö (-t): der Planmacher.

tervezö (-t): der Projektant, Entwerfer.

terv kovács: der Pläneschmied.

terv nélkül, -i: planlos.

terv nélküliség: die Planlosigkeit.

terv rajz: der Plan, das Programm, der Grundriß, der Entwurf.

terv szerint: dem Plan gemäß; [~i: l. tervszerü.]

tervszerü, -en: 1) plangemäß, planmäßig; 2) programm[m]äßig.

tervszerüség: die Planmäßigkeit.

tervtelen stb.: l. tervnélküli stb.

tér zene: die Platzmusik.

tesped (-tem, -ett; -jen): 1) faulen, untätig sein, stagnieren. v. ö. pang; 2) hinsiechen, krank darniederliegen.

tespedés (-t), **tespedtség** (-et): 1) die Untätigkeit, das Stocken, die Stagnation; 2) das Siechtum; a nemzet ~e: das Hinsiechen der Nation.

tespedö: stockend, stagnierend.

tessék [*tetszik]: bitte! herein! belieben Sie! ~ venni: wollen Sie gefälligst nehmen; ~ besétálni: bitte, hereinzuspazieren! ~ helyet foglalni: belieben Sie Platz zu nehmen! ~ engem is meghallgatni: bitte, hören Sie auch mich an!

tessékel (-t; -jen): l. be-, kitessékel.

tessék-lássék: zum Scheine.

test (-e, -et, -ek): der Körper, der Leib; egész ~ében reszketni: am ganzen Körper zittern; ~ben-lélekben: an Leib und Seele; ~tel-lélekkel v. ~estül-lelkestül: mit Körper und Seele; fejét elválasztotta ~étől: er trennte ihm den Kopf vom Rumpfe; a gondolat ~et ölt: der Gedanke nimmt greifbare Formen an v. verwirklicht sich; a ~té lett ige: das fleischgewordene Wort; ~hez álló, ~hez simuló: enganliegend, wohlpassend, knapp, enganschließend, sich dem Körper anschließend.

testál (-t; -jon): testieren.

test alkat: der Körperbau, die Statur, die Figur; ~ra nézve Herkules: an Gestalt ein Herkules; ~ú: l. termetü: erős ~ú: von starkem Körperbau; szép ~: wohlgestaltet.

test alkotás, test alkotmány: die Leibesbeschaffenheit, die Konstitution.

test állás: l. testtartás.

testámentom (-ot): das Testament.

testecske (-ét): das Körperchen.

testedzés: die Abhärtung (des Körpers).

test egyenesitö: orthopädisch; der Geradehalter.

test egyenészet: die Orthopädie.

testes: 1) wohlbeleibt, korpulent; 2) (könyv) dickleibig.

testesed ik (-tem, -ett): dick werden, zunehmen.

testesit (-ett; -sen): l. megtestesit.

testesség (-et): 1) die Wohlbeleibtheit, die Korpulenz; 2) die Dickleibigkeit.

testesül (-t; -jön): l. megtesteesül.

testetlen, -ül: körperlos, unkörperlich.

test gyakorlás, test gyakorlat: das Turnen, die Gymnastik, die Leibesübung.

test gyakorló játék: das Turnspiel.

testhez álló: l. test.

testi: körperlich, physisch; ~ bántalmazás: die körperliche Mißhandlung; ~ büntetés: die Körperstrafe, die Leibesstrafe; ~ épség: die körperliche Unversehrtheit; ~ erö: die Leibeskraft, die körperliche Stärke; ~ fenyités v. fenyiték: die körperliche Züchtigung; ~ fogyatkozás: das körperliche Gebrechen; ~ lelki: körperlich und geistig; mint ~ lelki jó barát: der Busenfreund,

der intime Freund; ~ lelki rom: an Körper und Seele gebrochen; ~ nevelés: die körperliche Erziehung; ~ sértés: die körperliche Verletzung *v.* Körperverletzung, die tätliche Beleidigung.
testileg: körperlich; ~-lelkileg egészséges: er ist an Körper und Seele gesund.
testiség (-et): die Körperlichkeit, die Sinnlichkeit.
test|mérés: die Körpermessung.
test|mér|tan: die Stereometrie.
test|mozdulat: die Gebärde.
test|mozgás: die Körperbewegung.
test|őr: der Gardist *v.* Leibgardist, die Leibwache; ~ csapat: die Leibgarde; ~ ezred: das Garderegiment (Németországban), die Arcièrengarde (Ausztriában); ~ lovasság: die Leibgardegendarmerie; ~ század: die Leib[garde]kompa[g]nie; ~ tiszt: der Gardeoffizier.
test|őrség: die Leibgarde, die Leibwache.
test|szín: die Fleischfarbe; ~ű: fleischfarben, fleischfarbig.
test|szöglet: der Körperwinkel.
test|tartás: die Körperhaltung, die Haltung; feszes ~ú: stramm.
testület (-et): die Korporation, die Körperschaft; iparos ~: die Innung, die Zunft; iparhatósági ~: das Gewerbegremium; ~i szellem: der Gemeingeist, der Standesgeist; ~ zászló: die Korpsfahne.
testületileg: gemeinschaftlich, korporativ.
test|vér (-e, -t, -ek): der Bruder, die Schwester; ~ek: die Geschwister, (fiúk) die Gebrüder *v.* Brüder.
test|vér|bátya: der ältere Bruder.
test|véresül (-t; -jön): sich verbrüdern.
test|véresülés (-t): die Verbrüderung.
test|vér-gyilkosság: der Bruder- *v.* Schwestermord.
test|vér|háború: der Bruderkrieg.
test|vér|húg[a]: die jüngere Schwester.
test|véri: geschwisterlich, brüderlich, schwesterlich; ~ szeretet: die geschwisterliche Liebe.
test|vériség, test|vériesség(-et): die Brüderlichkeit, die Brüderschaft.
test|vér|község: die Brudergemeinde.
test|vér|néne: die ältere Schwester.
test|vér|nép: das verwandte Volk, das Brudervolk.
test|vér|nyelv: die Schwestersprache.
test|vér|öcs: der jüngere Bruder.
test|vér|pár: das Geschwisterpaar.
test|vérség: die brüderliche Verwandtschaft; ~i k ö t e l é k e k: die geschwisterlichen Bande.
test|vértelen, -ül: geschwisterlos.
tesz (*inf.* tenni; *tört. m.* teve; *m.* tett; *felt.* tenne; *felsz.* tegyen): — 1) tun, machen; aki csak teheti: l. tehet; nem sokat tehet: er kann nicht viel ausrichten; mit volt mit tennem: was sollte ich tun? nem tud mit tenni: er weiß nicht, was er tun soll *v.* was er anfangen soll; ezt a szerelem tevé: das hat die Liebe getan *v.* verursacht; így ~nek azok a költők is...: so machen es auch jene Dichter, die..: azt nem ~em: das laß ich bleiben; nem ~ semmit: das tut nichts [zur Sache], das macht nichts, hat nichts zu sagen; jól ~od: du hast recht *v.* du tust recht daran; ne tedd: tu das nicht! — 2) *(tárggyal)* b i z o n y s á g o t, h i t e t, i n d í t v á n y t stb. tenni: l. bizonyság, hit, indítvány stb.; i g a z s á g o t tenni: l. szolgáltat; j ó t tenni vkivel: l. jó; u t a t tenni: einen Weg zurücklegen, l. út; — 3) (vmit vhová) fát tenni a tűzre: Holz aufs Feuer legen, l. fa; mindent a h e l y é r e tenni: alles an seinen Ort *v.* Platz legen, stellen *v.* setzen; hová teszed a sok pénzt? was tust du mit dem vielen Geld? — 4) (vmiről) einer Sache abhelfen; nem tehetek róla: ich kann nicht[s] dafür; tégy róla! hilf dir davor! mache es anders! majd teszek róla: ich will dem schon abhelfen, ich werde schon Rat schaffen; — 5) ausmachen; hány fillér ~ egy koronát? wie viel Heller gehen auf eine Krone? mit ~ e szó: was heißt *v.* bedeutet dieses Wort? — 6) (vkit vmivé) machen *v.* ernennen (jmdn zum Feldherrn); a gazdagság gonos[z]szá tette őt: der Reichtum machte ihn schlecht; nemzetibbé tették költészetünket: sie machten *v.* gestalteten unsere Dichtung nationaler; — 7) ~em azt: beispielsweise *v.* ich setze den Fall: — 8) úgy ~, mintha...: er tut so, als ob er...; ~i magát: er stellt sich (als verstünde er nichts von der Sache); — 9) a rózsa virágzási ideje e hónapokra tehető: die Blütezeit der Rose kann auf diese Monate gesetzt werden.
tészta (-át): 1) der Teig; 2) die Mehlspeise.
tésztás: teigig; (étel) die Mehlspeise.
tesz-vesz: schaffen, geschäftig sein, l. szokik; se teszi, se veszi: er kümmert sich um nichts...
tét (-et): der Einsatz.
teteje: l. tető.
tétel (-e, -t, -ek): 1) der Satz, der Lehrsatz; 2) *ker.* der Posten; ~enként: postenweise.
tételes: *bölcs.* positiv.
tetem (-e, -et, -ek): das Gebein, die irdischen Überreste *(t.)*.
tetem|bontás: die Sezierung.
tetemes: erheblich, ansehnlich, bedeutend, beträchtlich; ~ összeg: eine namhafte Summe; ~ ideig: eine geraume Zeit; ~en: bedeutend, beträchtlich.
tetem|ház: das Beinhaus, das Knochenhaus.
tetem|néző: die Morgue.
tetemre hívás: die Blutprobe, das Bahrgericht.
tétet (-tem, -ett): machen, tun, verrichten stb. lassen.
teteti magát: l. tettet.
tétet|ik (-ett): wird gemacht *v.* getan.
tetéz (-tem, -ett; -zen): häufen, überschütten; szégyennel ~ve: mit Schmach überhäuft; bűnt bűnre ~: l. halmoz; ~ve: gehäuft.
tétlen, -ül: I. untätig, müßig; ~ül nézte: er schaute zu, ohne die Hand zu rühren; II. (ember) der Müßiggänger, der Faulenzer.
tétlenked|ik (-tem, -ett; -jék): untätig sein, faulenzen, die Hände in den Schoß legen.
tétlenkedő: l. tétlen.
tétlenség (-et): die Untätigkeit, das Nichtstun, die Trägheit.
tétova: 1) unstet *v.* unstät, schwankend; 2) l. tétovázás.
tetovál (-t; -jon): tätovieren.
tétován: hin und her, l. tétova.
tétováz (-tam, -ott; -zon): zögern, zaudern, verlegen *v.* unschlüssig sein, wanken.
tétovázás (-t): die Unschlüssigkeit, das Zögern, das Schwanken; ~ nélkül: ohne zu zögern, ohne alles Bedenken.
tétovázó: I. unschlüssig; ~ jellem: der unentschlossene Charakter; — II. der Unschlüssige.
tető (teteje, tetőt): (hegyé stb.) die Spitze, der Gipfel, (fáé) der Wipfel, (házé) das Dach, (edényé) der Deckel; ~től talpig: von oben bis unten, vom Scheitel bis zur Sohle *v.* Zehe, von Kopf bis Fuß, durch und durch; ~től tövig: l. tő; a fejed tetejére állhatsz: du magst dich auf den Kopf stellen.
tető ablak: das Dachfensterlein, die Dachluke.
tető cserép: der Dachziegel.
tető irányos, -an: l. függélyes.
tető pont: der Scheitelpunkt, der Höhepunkt, der Zenith; ~ra

hágni: gipfeln, den Höhepunkt erreichen; boldogsága ~ján: auf der Höhe seines Glückes; dicsősége ~ját elérte: er hat die höchste Stufe des Ruhms erklommen.
tető ponyva: die Dachplache.
tető szék: der Dachstuhl.
tető szerkezet: das Dachgerüst.
tetőtlen: dachlos, ohne Dach.
tető vonal: die Scheitellinie.
tetőzés (-t): die Kulmination.
tetőzet (-et): die Dachung.
tetőz ik (-ött): kulminieren, gipfeln.
tét pénz: das Einsatzgeld, der Einsatz.
tetszeleg (-tem, tetszelgett; -jen): 1) sich [selbst] gefallen (in einer Rolle); 2) kokettieren, affektieren.
tetszelgés (-t): 1) saját jóságában való ~: das Selbstgefallen an der eigenen Güte; 2) die Affektation, die Gefallsucht, die Koketterie.
tetszelgő: gefallsüchtig, kokett.
tetszeni *(inf.)*: l. tetszik.
tetszés (-t): der, das Gefallen, das Wohlgefallen, der Beifall; nem ~: das Mißfallen; ~ét megnyerte: es hat seinen Beifall gefunden; ~t aratni: Beifall finden; nincs ~ére: es gefällt ihm nicht, es behagt ihm schlecht; az Ön ~ére bizom v. hagyom: ich stelle es Ihnen (v. Ihrem Gutdünken) anheim; ~étől függ: es hängt von seinem Gutdünken ab; az Ön ~étől függ: es steht in Ihrem Belieben; ~sel fogadni: beifällig aufnehmen; ~t nyilvánitani: Beifall zollen v. spenden; általános ~ben részesülni: allgemeinen Beifall finden; ~ szerint: nach Belieben; ~ szerinti: beliebig.
tetszés nyilvánitás: die Beifallskundgebung.
tetszetős, -en: anmutig, gefällig; ~ magyarázat: die plausible v. annehmbare Erklärung.
tetszetősség (-et): die Grazie, die Annehmlichkeit.
tetsz halál: der Scheintod.
tetsz halott: scheintot; der Scheintote.
tetsz ik (-ett; tessék): 1) gefallen, [einen] Gefallen finden (an *dat.)*; ez nem ~ik nekem: das gefällt mir nicht, sagt mir nicht zu, mißfällt mir; e dolog ~ik: an dieser Sache finde ich Gefallen; ahogy ~ik: wie es dir (v. Ihnen) beliebt; ha úgy ~ik: wenn es Ihnen recht ist v. beliebt, wenn es Ihnen beliebt; ha ~ik, ha nem: wohl oder übel, v. ob es gefällt, ob nicht, v. er mag wollen oder nicht; mi ~ik? was beliebt? was ist gefällig? ~eni vágyás: die Gefallsucht; ~eni vágyó: gefallsüchtig; 2) (látszik) scheinen, erscheinen, den Anschein haben; nekem úgy ~ik: mir scheint, daß..., es däucht mir, es kommt mir vor, als ob...; feketének ~ett: es schien schwarz; furcsának ~ik: es scheint komisch, das finde ich sonderbar; ilyen hang különösnek ~hetik: ein solcher Ton kann sonderbar klingen.
tetsző: 1) gefallend, wohlgefällig; entsprechend, zusagend: Istennek ~ cselekedet: eine Gott wohlgefällige Tat; a nem ~ áru: die nicht entsprechende v. nicht konvenierende Ware; 2) scheinend, l. látszó.
tetszőleges, -en: beliebig.
tetsz vágy: die Gefallsucht.
tetsz vágyó, -an: gefallsüchtig.
tett (-e, -et, -ek): die Tat, der Akt; bűnös ~: das Verbrechen; jó ~ek: die Wohltaten, die guten Handlungen; kegyeletes ~: ein Akt der Pietät; merész ~: das Wag[e]stück; szörnyű ~: die Untat, Greueltat; ~en érni v. kapni: auf frischer Tat ertappen, l. ér; ~et végbevinni: eine Tat vollbringen v. vollenden; új ~ekre buzdult: er wurde zu neuen Taten angeeifert; tervét a ~ követte: dem Plane folgte die Ausführung; ~ekben szegény élet: ein tatenloses Leben; ~ekben gazdag: l. tettdús.
tett dús: tatenreich.
tetten-érés: die Festnahme auf (v. bei) frischer Tat.
tett erő: die Tatkraft, die Energie.
tett erős: tatkräftig, energisch.
tettes (-t): der Täter, der Schuldige, der Verbrecher; ~ társ: der Mittäter, der Mitschuldige.
tettesség (-et): die Täterschaft.
tettet (-tem, -ett): sich stellen, etw. heucheln; magát betegnek, holtnak ~ni: sich krank, tot stellen; betegséget ~ni: eine Krankheit heucheln, simulieren.
tettetés (-t): die Verstellung, die Simulation; ~ nélkül: ungeheuchelt; ~ nélküli barátság: ungeheuchelte Freundschaft; ~ből: zum Scheine.
tettetett: geheuchelt, affektiert, scheinbar; ~ beteg: der Simulant; ~ érzelem: das erheuchelte Gefühl; ~ harc: der Scheinkampf; ~ részvét: die falsche Teilnahme.
tettető: der Heuchler, Simulant.
tettleg: 1) l. tényleg; 2) tatsächlich, tätlich.
tettleges, -en: handgreiflich, tatsächlich; ~en bántalmazta: er hat ihn tätlich insultiert, er hat Hand an ihn gelegt; ~ bántalmak: die handgreiflichen v. tätlichen Injurien.
tettlegesit (-ett): aktivieren.
tettlegesség (-et): die Handgreiflichkeit, die Tätlichkeit; ~re került a dolog: es ist zu Tätlichkeiten gekommen; ~re vetemedett: er hat sich zu Tätlichkeiten hinreißen lassen.
tettre kész, -en: zu handeln bereit, tatendurstig, schlagfertig.
tett szomj: der Tatendurst.
tett szomjas: tatendurstig.
tett vágy: der Tatendrang.
tett vágyó: tatendurstig, tatkräftig.
tetű (-je, -t, -k v. tetvek): die Laus.
tetves: lausig.
teuton: teutonisch; der Teutone.
I. teve *(inf.* tenni): l. tesz.
II. teve *(főnév*, -ét): das Kamel (v. Kameel); egypúpú ~: das Dromedar, der Einhöcker; kétpúpú ~: das Kamel, das Trampeltier; nőstény ~: die Kamelkuh.
tevé *(inf.* tenni): l. tesz.
teve bör: das Kamelfell.
téved (-t; -jen): 1) (vmiben) irren v. sich irren, im Irrtum sein, einen Irrtum begehen; ~ni emberi dolog: Irren ist menschlich; a számitásában ~t: er hat sich (in seiner Rechnung) verrechnet; 2) (vhová): sich (wohin) verirren; rossz útra ~: er gerät auf Abwege v. Irrwege.
tévedés (-t): der Irrtum, das Versehen; ~ből: aus Versehen, irrtümlicherweise; ~ben leledzik v. van: er befindet sich im Irrtum; ~be esni: in einen Irrtum verfallen v. geraten; vkit ~ éből kijózanitani: jmdn aus seinem Irrtum reißen, jmdm seinen Irrtum benehmen; nagy ~ volna...: es wäre weit gefehlt, wenn...
tévedez (-tem, -ett; -zen): herumirren, auf falscher Fährte sein.
tévedező: I. herumirrend, l. révedező; — II. der Irrende.
tévedt nő: die gefallene v. verirrte Frau.
teve hajcsár, teve hajtó: der Kameltreiber.
tevékeny, -en: tätig, aktiv, rührig; ~ részt vett a közügyekben: er nahm an den öffentlichen Angelegenheiten lebhaften v. tätigen Anteil; ~ része volt benne: er hatte aktiven Anteil daran.
tevékenyked ik (-tem, -ett): tätig sein, eine rührige Tätigkeit entfalten.
tevékenység (-et): die Tätigkeit, das Wirken, die Wirksamkeit;

irodalmi ~: das literarische Wirken; áldásos ~et kifejteni: eine segensreiche Tätigkeit entwickeln, segenvoll wirken; fokozott ~re ingerelni: zu erhöhter Aktivität anregen (den Blutlauf).
tévely (-e, -t): die Irrlehre, der Irrglaube.
tévelyed ik: l. téved.
tévelyeg (-tem, tévelygett; -jen): herumirren, l. bolyong.
tévelygés (-t): 1) das Irren, das Herumirren; 2) l. tévely.
tévelygő: I. irrend; ~ lélek: die verirrte Seele; ~ nyáj: die irrende Herde: — II. der Irrgläubige, der Häretiker.
tevés (-t): das Tun, das Machen.
téves: irrig, falsch, unrichtig; ~ irány: die falsche Richtung; ~ következtetés: der Fehlschluß; ~ jelentés: der irrtümliche Bericht: ~ nézet: die irrige Ansicht; ez az álláspont ~: dieser Standpunkt ist unrichtig v. verfehlt.
tévesen: irrtümlich, irrtümlicherweise; ~ értesültél: du bist irrtümlich benachrichtigt worden.
tévesség (-et): das Irrige.
teve szőr: das Kamelhaar.
téveszt (-ett): 1) (utat) den Weg verfehlen; 2) szem elől ~eni: l. szem.
tévesztés (-t): die Täuschung.
tévesztett: verfehlt.
téveteg: irr[e], l. tévedező.
tév hit: der Irrglaube.
tevő, tévő [*tesz]: tuend, machend; mi~: l. mitévő.
tevőleges, -en: positiv.
tév tan: die Irrlehre.
tév út: der Irrweg; vkit ~ra vezetni: jmdn irreführen, auf Abwege leiten.
tézis (-t): die These.
thea (-át): l. tea.
thebai: thebanisch; Thebaner.
theológia (-át): die Theologie; ~i: theologisch.
theológus (-t, -ok): der Theologe.
theória (-at): die Theorie.
ti (*acc.* titeket v. benneteket, *dat.* nektek): ihr.
tiára (-át): die Tiara.
ti bennetek: in euch.
Tiber[is] *(folyó)*: der Tiber.
Tibet (-et): Tibet (das).
tibeti: tibetianisch; ~ fennsík: die Hochebene von Tibet; ~ ember: der Tibetianer.
Tibor *(férfinév)*: Theobald.
Tiborc *(férfinév)*: Tiburtius.
tied, tiéd (-et,): dein; das Deine v. Deinige; az enyém és ~: das Mein und Dein; ~ vagyok, ~, hazám! (Pet.) ein bin dich, (v. dir gehöre ich), dein (v. dir), mein Vaterland.
tiéid: die Deinen v. Deinigen.
tieitek: die Euern v. Eurigen.
tietek, tiétek: euer, eure, eures; der, die, das Eurige.
tifusz (-t): der Typhus.
tifuszos: typhuskrank, typhös.
tigris (-e, -t, -ek): der Tiger.
Tigris *(folyó)*: der Tigris.
tigris bőr: das Tigerfell.
tik: 1) l. ti; 2) l. tyúk.
tikkad (-t; -jon): l. eltikkad.
tikkadt: 1) matt, ermattet (von der Hitze); 2) schmachtend, verdurstet; 3) ~ levegő: die schwüle v. drückende Luft. [Schwüle.
tikkadtság: die Mattigkeit, die
tikkaszt (-ott): l. eltikkaszt.
tikkasztó: ermattend; ~ hőség: die schwüle v. drückende Hitze; ~ szomjúság: der brennende v. lechzende Durst.
tilalmas: verboten, unerlaubt; (hely) das Gehege, die Schonung.
tilalmaz (-tam, -ott): l. tilt.
tilalmi idő: die Schonzeit.
tilalom (-alma, -almat): das Verbot; dohányzási ~: das Rauchverbot; ~ alá vetni (vmit): ein Verbot auf etw. legen; a ~ ellen véteni: ein Verbot übertreten.
tilalom fa: die Verbotsäule, die Warnungstafel.
tilalom jel: das Warnungszeichen, das Hegezeichen. [tafel.
tilalom tábla: die Warnungs-
tilinkó (-t): die Flöte, die Hirtenflöte, die Schalmei.
tilinkóz (-tam, ott): l. furulyáz.
tiló (-t): die Hanfbreche.
tilol (-t): brechen, schwingen.
tilos: I. verboten, untersagt; ~ dolog: die untersagte Sache; ~ itt járni: es ist verboten, hier zu gehen; ~ a bemenet: verbotener Eingang; ~ út: der verbotene Weg; — II. (-t) 1) das Untersagte; 2) (hely) das Gehege, der Schonort; ~ba járni: auf verbotenen Wegen gehen, in den Hag gehen; ~ban vadászni: in der Schonung v. im fremden Gehege jagen.
tilt (-ott; -son): verbieten, untersagen, verwehren; ~va van: es ist verboten.
tiltakozás (-t): die Einsprache, der Protest, die Verwahrung.
tiltakoz ik (-tam, -ott; -zék): Einspruch v. Protest erheben, protestieren, sich verwahren, Verwahrung einlegen; kézzel-lábbal ~ ellene: er sträubt sich mit Händen und Füßen dagegen.
tiltakozó: protestierend; ~ gyűlés: die Protestversammlung; ~ szavunkat kell felemelnünk: wir müssen unsere verwahrende Stimme erheben.
tiltó: verbietend; ~ mozdulat: die abwehrende Bewegung v. Geste; ~ parancs: das Verbot; ~ vám: der Prohibitivzoll.
tiltott: verboten, unerlaubt; ~ cselekmény: die strafbare Handlung, die Unbotmäßigkeit.
tiltva: verboten, l. tilt
timár (-ja, -t, -ok): der Gerber, der Lederer.
timár kötény: der Gerbschurz.
timárság (-ot): das Gerberhandwerk, die Gerberei. [erde.
tim föld, tim só föld: die Alaun-
ti miattatok: wegen euch.
tim só: der Alaun; ~s forrás: die alaunige Quelle; ~s víz: das Alaunwasser.
tim só főző: die Alaunsiederei.
tincs (-e, -et): der Zopf, der v. das Büschel, die Locke.
tin hal: der Thunfisch.
tinó (-t, -k): der junge Ochs, das Kalb.
tinta (-át): die Tinte. [fleck.
tinta folt: der Klecks, der Tinten-
tinta foltos, -an: befleckt.
tinta hal: der Tintenfisch.
tintás: 1) Tinte enthaltend; ~ üveg: das Tintenfaß, das Tintengefäß, die Tintenflasche; 2) mit Tinte beschmutzt; ~ füzet: das verkleckste Heft.
tinta tartó: das Tintenfaß.
tipeg (-tem, -ett; -jen): trippeln, herumtrappeln; ~ topog: umhertrappeln.
tipegés (-t): das Trippeln.
tipikus: typisch.
tipor (-tam, -t v. tiprott; -jon): mit den Füßen treten, zerstampfen; földre ~ni: zu Boden treten; ne ~d virágaimat: zertrete meine Blumen nicht; a jogot lábbal ~ni: das Recht mit Füßen treten; porba ~ni: in den Staub treten.
tipp (-et): der Tipp.
tiprás (-t): das Treten.
tiprat (-tam, -ott): treten lassen.
tipród ik (-tam, -ott): l. tipor.
tipus (-a, -t, -ok): der Typus.
tipusos, -an: typisch.
Tirol (-t): Tirol (das).
ti rólatok: von v. über euch.
tiroli: I. tirolisch, Tiroler; — II. der Tiroler, (nő) die Tirolerin.
Tisza: die Theiß, der Theißfluß.
tisza fa: der Eibenbaum, die Eibe, der Taxusbaum.
tiszai halászat: der Theißfischfang; ~ kerület: der Theißdistrikt.

Tisza mellék: die Theißgegend.
tisza melléki paraszt: der Bauer aus der Theißgegend; ~ nyelvjárás: der Theißdialekt.
Tiszán innen: diesseits der Theiß.
tiszán inneni kerület: der Kreis diesseits der Theiß.
Tiszán túl: jenseits der Theiß.
tiszán túli kerület: der Kreis jenseits der Theiß.
Tisza part: das Theißufer.
Tisza szabályozás: die Theißregulierung.
tisza virág: die Eintagsfliege.
tiszt (-e, -et, -ek): 1) der Beamte, der Offizial, (katonaságnál) der Offizier; 2) (tisztség) das Amt, die Würde; ~ében áll: es liegt ihm ob, es ist seine Pflicht; ~ében eljárni: seines Amtes walten; ezen ~emben: kraft dieses meines Amtes
tiszta: rein, sauber, klar; ~ arany: das pure Gold; ~ ég: der klare v. heitere Himmel; a ~ víz: das klare Wasser; a ~ ész bírálata: Kritik der reinen Vernunft; ~ bevétel: der reine Erlös; ~ jövedelem: der Reinertrag; ~ haszon: der reine Nutzen; a ~ igazság: die reine v. lautere Wahrheit; ~ kéz: die reine, unbefleckte Hand; kezünk ~ a bűnténytől: unsere Hände sind der Blutschuld rein; ~ kézirat: die saubere Handschrift; ~ súly: das Nettogewicht; ez ~ dolog v. sor: das ist eine klare v. ausgemachte Sache, es liegt auf der Hand; tisztába hozni: ins reine bringen; tisztába jönni vmi felől: über etw. *(acc.)* ins reine v. klare kommen; tisztában lenni: im reinen sein; önmagával nincs tisztában: er ist mit sich selbst nicht einig; tisztában vagyunk: wir sind quitt; tisztára mosni: jmdn rein waschen; ez tisztára lehetetlen: das ist rein unmöglich.
tisztás: licht; (-t) die Lichtung.
tisztaság (-ot): die Reinlichkeit, die Sauberkeit; erkölcsi ~: die sittliche Reinheit.
tisztát[a]lan, -ul: unrein, unlauter; ~ cselekedetek: unsaubere Geschäfte.
tisztát[a]lankod ik (-tam, -ott): unrein sein, sich unrein machen.
tisztát[a]lanság (-ot): die Unreinigkeit.
tisztáz (-tam, -ott; -zon): 1) (iratot) rein v. ins Reine schreiben, mundieren; 2) ~za magát: er wäscht sich rein, er reinigt sich (von einer Schuld), er rechtfertigt sich; 3) a dolgot ~ni: die Sache klären v. ins reine bringen.
tisztázás (-t): 1) die Reinabschreibung, Mundierung; 2) die Klarstellung, Rechtfertigung.
tisztázat (-ot): das Purum, die Reinschrift.
tisztel (-t; -jen): 1) ehren, verehren, achten, schätzen; ~d apádat és anyádat: ehre Vater und Mutter; isten gyanánt ~ni: jmdm göttliche Ehren erweisen, jmdn abgöttisch verehren; nem ~ik az aggot: man hat vor dem Greise keine Achtung; 2) l. tisztelteti.
tiszteleg (-tem, tisztelgett; -jen): grüßen; (vkinél) jmdm seine Aufwartung machen; (vki előtt) jmdm Reverenz erweisen, *kat.* salutieren, (das Gewehr) präsentieren.
tisztelendő: verehrungswürdig; (cím) der ehrwürdige Herr, Seine Ehrwürden; ~úr v. ~séged: Euer (Ew.) Ehrwürden, Euer Hochwürden!
tisztelet (-et): 1) die Ehre, die Achtung, die Ehrerbietung; ~tel: achtungsvoll; kiváló ~tel: hochachtend, hochachtungsvoll; ~tel alulírott: ergebenst Gefertigter; ~tel lenni v. viseltetni vki iránt, ~ben tartani vkit: jmdm Ehre erweisen, gegen jmdn von Achtung erfüllt sein, jmdn achten v. schätzen; gyermekei ~ben tartották: seine Kinder erwiesen ihm Achtung v. waren von Ehrfurcht gegen ihn erfüllt; ~tel legyen mondva: mit Respekt gesagt; ~tel közeledni vkihez: jmdm ehrerbietig nahen, sich jmdm mit Ehrerbietung nähern; az utolsó ~et megadni vkinek: jmdm die letzte Ehre erweisen; az ő ~ére: zu seinen Ehren; a király ~ére: zu Ehren des Königs; ~ét tenni vkinél: l. tiszteleg (vkinél); ~et érdemlő: achtungswert, l. tiszteletreméltó; a ~ adóját vki iránt leróni: jmdm Achtung zollen; megadták neki az ezredes összes ~eit: man hat ihm alle Ehrenbezeigungen des Obersten geleistet; 2) der Gruß, die Empfehlung; adja át ~emet: übergeben Sie meine Empfehlung.
tisztelet-adás: l. tiszteletnyilvánítás.
tiszteletbeli: titular, honorär; ~ állás: die Ehrenstelle; ~ doktor: der Dr. honoris causa; ~ tag: das Ehrenmitglied.
tisztelet díj: das Honorar, (versenynél) das Ehrengeschenk.
tiszteletes: l. tisztelendő.
tisztelet gerjesztő: achtunggebietend.
tiszteletlen, -ül: unehrerbietig, respektlos.
tiszteletlenség (-et): die Unehrerbietigkeit, die Unhöflichkeit.
tisztelet-nyilvánítás: die Ehrenbezeigung, die Ehrung, die Reverenz.
tisztelet példány: das Freiexemplar.
tiszteletre méltó, -an: achtungswürdig, ehrwürdig, achtbar; ~ jellem: der ehrenwerte Charakter; ~ tulajdonságok: schätzenswerte v. löbliche Eigenschaften.
tisztelet teljes, -en: achtungsvoll, ehrerbietig.
tisztelet tudás: die Artigkeit.
tisztelet tudó, -an: artig.
tisztelgés (-t): die Aufwartung; *kat.* das Salutieren, Präsentieren.
tisztelked ik: l. tiszteleg.
tisztelt: geehrt, geschätzt; igen v. mélyen ~: hochgeehrt, sehr geschätzt.
tiszteltet (-tem, -ett): jmdn grüßen lassen.
tisztes: ehrbar, ehrwürdig, anständig; ~ ősz: der ehrbare Alte; ~ kort ért: er hat ein ehrwürdiges Alter erreicht; ~ korú: bejahrt, hochbetagt.
tisztesség (-et): die Ehre, der Anstand; nagy ~ben állni v. élni: in großen Ehren sein v. leben; ~ben megőszült: in Ehren ergraut; ~gel legyen mondva: mit Respekt v. Anstand gesagt; ~be ütköző: anstandswidrig; utolsó v. végső ~: die letzte Ehre.
tisztességes, -en: anständig, ehrenhaft; ~en megélhet belőle: er kann davon ganz anständig leben; ~ foglalkozás: eine ehrbare v. anständige Beschäftigung.
tisztességtelen, -ül: unanständig, unehrerbietig, ungebührlich; ~ verseny: die unlautere Konkurrenz; vminek ~ volta (v. tisztességtelensége): die Unanständigkeit.
tisztesség tudás stb.: l. tisztelettudás.
tiszt helyettes: der Offiziersstellvertreter, der Kadett.
tiszti: amtlich, v. ö. hivatalos; ~ becsület: die Offiziersehre; ~ biztosíték: die Dienstkaution; ~ bojt v. kardbojt: die Offiziersquaste v. Epaulette; ~ ebédlő v. kaszinó: das Offizierskasino, die Offiziersmenage; ~ eskü: der Amtseid; ~ kar: das Beamtenpersonal, der Vorstand, der Magistrat, (katonai) das Offizierskorps; ~ kard: der Offiziersdegen; ~ orvos: der Physikus; ~ rang: die Amtswürde,

die Offizierscharge, der Offiziersrang; ~ ruha: die Offiziersuniform; ~ személyzet: das Amtspersonal; ~ szolga: der Offiziersdiener, der Privatdiener; ~ ügyész: der Stadtfiskal, der Fiskus; ~ vizsga: das Beamtenexamen, *kat.* die Offiziersprüfung.

tisztít (-ott; -son): 1) reinigen v. säubern (etw. von dem Schmutze), putzen; 2) *átv.* klären, läutern.

tisztítás: 1) l. tisztogatás; 2) die Klärung, Läuterung.

tisztítatlan: ungereinigt.

tisztító: reinigend, klärend; ~hely: l. ~ tűz; ~intézet: die Putzanstalt, Putzerei; ~ szer: das Reinigungsmittel; ~ tűz: das Fegefeuer, Purgatorium.

tisztított: gereinigt, geputzt.

tiszt jelölt: der Offiziersaspirant.

tiszt képzés: die Heranbildung von Offizieren.

tisztogat (-tam, -ott; -gasson): 1) reinigen, säubern, putzen; 2) (szobát) das Zimmer zusammenräumen.

tisztogatás (-t): das Reinigen, die Reinigung, die Säuberung; nagy ~: die allgemeine v. große Reinmachung.

tisztogató (-t): der Reiniger, der Putzer; ~ asszony v. ~ nő: die Scheuerfrau.

tisztség (-et): 1) das Amt, die Würde, die Ehrenstelle, v. ö. tiszt 2; fényes ~eket viselni: hohe Ämter v. Würden bekleiden; ~ekre emelkedni: zu Ehren gelangen; 2) die Offiziersstelle, der Offiziersstand.

tiszt társ: der Amtsgenosse.

tiszt tartó: der Amtmann, der Gutsverwalter; ~né: die Verwaltersgattin, die Verwalterin.

tiszt tartóság: die Verwaltung, die Hofrichterei; ~i épület: das Verwaltungsgebäude.

tiszt újítás: die Beamtenneuwahl, die Restauration.

tiszt újító közgyűlés: die restaurierende Generalversammlung.

tisztul (-t; -jon): rein werden, sich reinigen, sich klären; ~ a bor: der Wein klärt sich; ~ az ég, az idő: das Wetter v. der Himmel hellt v. heitert sich auf, es heitert sich aus; ~ a kérdés: die Frage klärt sich.

tisztulás (-t): 1) die Reinigung; 2) *orv.* die Menstruation.

tiszt viselés (-t): die Amtsführung, die Amtierung.

tiszt viselő (-t): der Beamte, der Funktionär.

tiszt viselői kar: der Beamtenkörper.

tiszt viselőség: 1) das Amt, die Beamtenstelle; 2) (tisztviselők) der Beamtenkörper.

tiszt viselő telep: die Beamtenkolonie.

titán (-t, -ok): der Titane.

titáni: titanenhaft.

titeket: euch.

titkár (-a, -t, -ok): der Sekretär, der Schriftführer; ~i hivatal: das Sekretariat.

titkárság (-ot): das Sekretariat.

titkol (-t; -jon): verheimlichen (jmdm einen Plan, seine Armut), verhehlen (die Wahrheit, die Sünde), verbergen (vor jmdm seinen Kummer), verschweigen (jmdm das Vorgefallene); nem ~ni: kein Hehl (aus etw.) machen.

titkolás (-t): das Verheimlichen, das Verhehlen.

titkolható: verbergbar, verhehlbar; ez már nem ~: dies läßt sich nicht mehr verheimlichen.

titkoló[d]zás (-t): die Geheimtuerei, die Geheimniskrämerei.

titkoló[d]z ik (-tam, -ott): geheim v. heimlich tun, wichtig tun.

titkoló[d]zó: I. geheimtuerisch, zurückhaltend; ~ természet: eine zugeknöpfte Natur; — II. der Geheimniskrämer.

titkolt: verschwiegen, geheim.

titkon: im geheimen, heimlich, insgeheim; ~ szervezkedtek: im Stillen organisierten sie sich.

titkos, -an: heimlich, geheim, verstohlen; ~ ajtó: die geheime Tür[e]; ~ áruló: der geheime Verräter; ~ bejárat: der geheime Eingang; ~ írás: die Geheimschrift; ~ rendőr: der Detektiv, der Geheimpolizist; ~ szer: das Geheimmittel; ~ tanácsos: der Geheimrat; ~ tanácskozás: die geheime Beratung; ~ út: der geheime Weg; ~ zár: das Diebsschloß; valóságos belső ~ tanácsos: wirklicher Geheimsekretärrat; ~ törvényszék: das Femgericht; ~ tudomány: der Okkultismus.

titok (titka, titkot, titkok): das Geheimnis; hivatalos ~: das Amtsgeheimnis; levél ~: das Briefgeheimnis; ~ban: l. titkon; ~ban tartani: im geheimen halten v. geheim halten; emögött vmi ~ lappang: hierunter steckt ein Geheimnis; titkot csinálni vmiből: ein Geheimnis von v. aus etw. machen; titkot felfedni vki előtt: jmdm ein Geheimnis offenbaren v. entdecken; titkot kicsalni, kivenni vkiből: jmdm ein Geheimnis entlocken; titkot tartani: ein Geheimnis bewahren, reinen Mund halten.

titoknok (-a, -ot): der Geheimschreiber, der Sekretär.

titokszerű, -en: geheimnisvoll, rätselhaft, l. titokzatos; ~ multja van: er hat eine mysteriöse Vergangenheit; ~ felirat: eine rätselhafte Inschrift.

titok tartás: die Geheimhaltung, die Verschwiegenheit; ~ esküje (pecsétje) alatt: unter dem Eide (Siegel) der Verschwiegenheit.

titok tartó, -an: verschwiegen.

titok teljes: l. titokzatos.

titokzatos, -an: geheimnisvoll, l. titokszerű.

titokzatosság: das Mysteriöse, das Geheimnisvolle (einer Sache).

titulál (-t; -jon): titulieren.

Tivadar (*férfinév*): Theodor.

ti veletek: mit euch.

tivornya (-át): die Schwelgerei, das Zechgelage.

tivornyázás (-t): die Schlemmerei, die Prasserei.

tivornyáz ik (-tam, -ott): schwelgen, zechen, prassen, lumpen.

tivornyázó (-t): der Schlemmer, der Zecher.

tiz (tizet v. tizet): zehn.

tized (-et): 1) (rész) das Zehntel; 2) der Zeh[e]nt, Zehnt; ~et beszedni: die Zehnte einsammeln.

tizedel (-t; -jen): dezimieren.

tizedelés (-t): das Dezimieren.

tizedes: zehnt; ~ mérleg: die Dezimalwage; ~ pont: der Dezimalpunkt; ~ rendszer: das Dezimalsystem; ~ tört: der Dezimalbruch; — *kat.* der Korporal.

tized fél: zehnt[e]halb.

tizedik: der, die, das zehnte; ~én: am zehnten (des Monats).

tized jog: das Zehentrecht.

tized köteles: zehentpflichtig.

tized mentes: zehentfrei.

tized rész: l. tized 1.

tizedszer: zum zehntenmal, zehntens; ~re: zehntens.

tizek tanácsa: der Rat der Zehn.

tizen: (ihrer) zehn[e].

tizen egy: elf v. eilf; ~edik: der, die, das elfte.

tizen három: dreizehn; tizenharmadik: dreizehnte.

tizen hat: sechzehn; ~odik: sechzehnte; ~odrét: das Sechzehntelformat.

tizen hét: sieb(en)zehn; tizenhetedik: siebzehnte.

tizen két, tizen kettő: zwölf; tizenkettedik: zwölfte; tizenkettedrét: das Duodezformat.

tizen kilenc: neunzehn; ~edik: neunzehnte.

tizen négy: vierzehn; tizennegyedik: vierzehnte.

tizen nyolc: achtzehn; ~adik: achtzehnte.

tizen öt: fünfzehn; ~**ödik**: der, die, das fünfzehnte.
tizes (-e, -t, -ek): der Zehner; ~ **rendszer**: das Dezimalsystem.
tiz éves: zehn Jahre alt.
tiz féle: zehnerlei; ~ **kép, -en**: auf zehnerlei Art.
tiz filléres: das Zehnheller- *v.* Zehnpfennigstück.
tiz forintos: das Zehnguldenstück.
tiz koronás: das Zehnkronenstück.
tiz krajcáros: das Zehnkreuzerstück.
tiz napi: zehntägig.
tiz napos: zehn Tage alt, zehntägig.
tiz órai: die Zehnerjause.
tiz órás: zehnstündig.
tiz parancsolat: die Zehngebote, der Dekalog.
tizszer: zehnmal; ~**es, -en**: zehnfach, zehnfältig; **a mag ~esével fizet**: der Acker trägt zehnfach; ~ **aratás**: die zehnfältige Ernte; ~**te nagyobb**: zehnmal größer.
tizszerez (-tem, -ett): verzehnfachen.
tiz szög: das Zehneck.
tó (tava, tavat, tavak): der See, der Teich.
Tóbiás *(férfinév)*: Tobias.
toboroz (-tam, toborzott; -zon): werben, anwerben (Soldaten); **hiveket ~ni**: Anhänger sammeln *v.* werben.
toborzás (-t): die Werbung, das Werben.
toborzó (-t): 1) der Werber; ~ **tiszt**: der Werbeoffizier, der Werbeanführer; 2) der Werbetanz, das Werbelied.
toboz (tobza, tobzot): der Tannenzapfen.
tobzódás (-t): die Schwelgerei.
tobzód ik (-tam, -ott): schwelgen, schlemmen.
tobzódó: schwelgend; der Schwelger, der Schlemmer.
tobzos: zapfentragend.
tobzoska (-át): das Schuppentier.
tócsa (-át): die Lache, Pfütze.
tódít (-ott; -son): übertreiben.
Tódor *(férfinév)*: Theodor.
tódul (-t; -jon): sich drängen (wohin?), zuströmen; **lakása felé ~t a tömeg**: die Menge strömte auf seine Wohnung zu *v.* drängte sich nach seiner Wohnung; **felém ~tak**: sie drängten sich an mich heran; **arcába, fejébe ~** *(v. szökik)* **a vér**: das Blut steigt ihm zu Kopfe, ins Gesicht.
tódulás (-t): der Andrang.
tóduló: drängend; **a nyomába ~ hullám**: die ihm nachdrängende Welle.
tó fenék: der Seegrund.
tóga (-át): die Toga.
tói tündér: die Seenymphe; ~ **kagyló**: die Seemuschel.
tojás (-a, -t, -ok): das Ei; **híg** *v.* **lágy ~**: das weiche *v.* weichgesottene Ei; **kemény ~**: das harte *v.* hartgesottene Ei; ~ **héja**: die Eierschale; ~ **fehérje**: das Eiweiß; ~ **sárgája**: der *v.* das Eidotter *v.* Dotter.
tojás alakú, tojásdad: eiförmig, oval.
tojás lepény: der Eierkuchen.
tojásos: mit Ei zubereitet; ~ **galuska**: die Eiernockerl *(t.)*.
tojás tánc: der Eiertanz; ~**ot járni**: behutsam herumtrappeln.
tojás tartó: der Eierbecher.
toj ik (-t; -jék): Eier legen.
tojó[s]: eierlegend; ~ **tyúk**: die Legehenne.
tok (-ja, -ot, -ok): 1) das Gehäuse, das Futteral, (ékszeré) das Etui, (növényeknél) die Schale, die Kapsel, (tollé) der Kiel; 2) (hal) der Stör, Dick.
toka: der Doppelkinn, Unterkinn.
tokaji (bor): der Tokajer.
tokány (-t): das geschmorte Fleisch.
tokás: mit einem Doppelkinn; ~ **galamb**: die Kropftaube.
tok hal: der (gemeine) Stör.
toklász (-t): die Hülse.
toklyó (-t): der Jährling.
tokos: kröpfig, (termés) hülsig.
tok termés: die Kapselfrucht.
tol (-t; -jon): schieben, stoßen, drängen; **bűnét másra ~ja**: er schiebt sein Vergehen andern zu, er wälzt seine Schuld auf andere.
tolakodás (-t): 1) l. **tolongás**; 2) die Zudringlichkeit.
tolakod ik (-tam, -ott; -jék): 1) sich drängen (wohin?); 2) zudringlich sein.
tolakodó: I. zudringlich; ~ **fráter**: ein aufdringlicher Kerl; — II. der Zudringliche, der Eindringling.
tolás (-t): das Schieben.
tolat (-tam, -ott): schieben lassen, verschieben.
tolatás (-t): die Verschiebung.
tolattyú (-t): der Schieber.
told (-ott; -jon): 1) anstücke[l]n (an etw.), l. **megtold**; 2) hinzufügen (zu etw.); **a költeményhez még egy versszakot ~ott**: er hat dem Gedichte noch eine Strophe zugefügt.
toldalék (-a, -ot): 1) (könyvben) der Nachtrag, der Anhang; 2) der Zusatz; ~ **cső**: das Ansatzrohr; ~ **épület**: der Anbau, Zubau.
toldás (-t): 1) das Anstücke[l]n; 2) der Zusatz, der Anhang, die Ergänzung, l. **toldalék**; 3) die Prolongation.
toldás-foldás: l. **toldozás**.
toldat (-ot): *ker.* die Allonge.
toldott: angefügt, angestückt.
toldoz (-tam, -ott; -zon): ergänzen, zusammenstückeln.
toldozás: die Flickerei, Flickarbeit.
toldoz-foldoz: flicken, anstücke[l]n, oft nachbessern.
toldozott-foldozott: geflickt, zusammengestückelt.
tolható: verschiebbar.
toll (-a, -at, -ak): die Feder, die Schreibfeder; *átv.* der Stil; ~**at forgatni**: die Feder führen, schriftstellern; ~**at fosztani**: Federn schleißen; ~**at fogni** *v.* **ragadni**, ~**hoz nyúlni**: zur Feder greifen; **jó ~a van**: er führt eine gute Feder; **fényes ~ú író**: ein glänzender Schriftsteller; ~**ba mondani**: jmdm etw. diktieren.
tollas, -an: voll mit Federn, (madár) gefiedert; ~ **ágy**: das Federbett; ~ **kalap**: der Federhut.
tollasod ik (-tam, -ott): Federn bekommen.
tollászkod ik (-tam, -ott): sich *(dat.)* die Federn putzen.
tollatlan: ungefiedert, federnlos.
tollazat (-ot): das Gefieder.
tollba mondani: l. **toll**; ~ **mondás**: das Diktando; ~ **mondott**: diktiert.
toll bokréta: der Federbusch.
toll forgató: der Mann der Feder.
toll forgó: l. **forgó, tollbokréta**.
toll fosztás: das Federschleißen.
toll harc: der Federstreit.
toll hegy: die Federspitze; ~**re venni vkit**: jmdn auf die Feder nehmen.
toll hiba: der Schreibfehler
toll huzás: l. **tollvonás**.
toll kereskedő: der Federhändler.
toll kés: das Federmesser.
tollnok (-ot): der Schriftführer, der Aktuar.
toll rajz: die Federzeichnung.
toll seprű: der Flederwisch.
toll szár: 1) der Federkiel; 2) (irótollé) der Federstiel.
toll tartó, toll tok: die Federbüchse.
tollú: l. **toll**.
toll vivő: l. **tollnok**.
toll vonás: der Federzug, Federstrich.
tolmács (-a, -ot, -ok): der Dolmetsch; **érzelmeim ~a**: der Interpret meiner Gefühle.
tolmácsol (-t; -jon): verdolmetschen, erklären, übersetzen; **köszönetünket ~juk**: wir geben unserem Danke Ausdruck.
tolmácsolás: die Verdolmetschung.
Tolna: Tolnau.

toló-ablak: der Schalter.
tolód|ik (-tam, -ott): sich vorschieben.
tolóka (-át): l. tolózár.
tolonc (-ot, -ok): der Schübling.
tolonc|ház: das Transporthaus, das Schüblinghaus.
tolonc kocsi: der Schubwagen.
toloncol (-t; -jon): auf dem Schube v. per Schub transportieren, schubieren, wegschieben.
tolong (-tam, -ott; -jon): sich drängen (wohin?), l. tódul.
tolongás (-t): das Gedränge, das Gewühl, der Andrang.
toló|szék: der Schiebsessel.
toló zár: der Schieber, Riegel.
tolul (-t; -jon): gedrängt werden, sich anhäufen, l. tódul; ide ~ minden víz: hier rinnt alles Wasser zusammen, hier sammelt sich alles Wasser zusammen.
tolvaj (-a, -t, -ok): der Dieb; ~ holló: der stehlerische Rabe; ~ madár: ein diebischer Vogel; ~ népség: das Gaunervolk.
tolvaj banda: die Diebsbande.
tolvaj|barlang: die Diebshöhle.
tolvaj|cimbora: der Diebsgesell[e].
tolvaj|csiny: der Gaunerstreich.
tolvajkod|ik (-tam, -ott): stehlen.
tolvaj kulcs: der Nachschlüssel.
tolvaj|lámpa: die Diebslampe, die Blendlaterne.
tolvajlás (-t): das Stehlen, der Diebstahl; ~i hajlam: die Kleptomanie, Neigung zum Stehlen.
tolvaj|nép: das Diebsgesindel.
tolvaj|nő: die Diebin.
tolvaj|nyelv: die Gaunersprache.
tolvaj tanya: die Diebs- v. Gaunerherberge.
tombol (-t; -jon): 1) toben, stampfen: a lovak ~nak: die Pferde trampeln; 2) jauchzen (vor Freude).
tombola játék: das Tombola.
tombolás (-t): das Toben, das Gestampfe; a vihar ~a: das Toben v. Brausen des Sturmes.
tomboló: tobend, brausend; jauchzend; ~ éljenzés: stürmisches v. brausendes Lebehoch; örömében ~: freudejauchzend.
tompa, tompán: stumpf; ~ hang: der dumpfe Ton; ~ szög: der stumpfe Winkel; ~ elméjü: stumpfsinnig, blödsinnig; ~ élü kés: ein stumpfes Messer.
tompit (-ott; -son): abstumpfen, (hangot) dämpfen.
tompitó: abstumpfend.
tompor (-a, -t, -ok): die Hüfte.
tompul (-t; -jon): stumpf v. abgestumpft werden, sich abstumpfen, (hang) gedämpft werden.
tompulás: das Stumpfwerden.
tompultság: die Abgestumpftheit.
tonna (-át): die Tonne; ~ számra: tonnenweise.
tonnás: Tonnen enthaltend; száz ~ rakomány: 100 Tonnen Ladung.
tonna|tartalom: der Tonnengehalt.
tonzúra: die Tonsur.
topán (-t): die Stiefelette.
tó|part: das Seeufer.
topáz (-t): der Topas.
topoly fa: die Silberpappel.
toporzékol (-t; -jon): mit den Füßen stampfen; dühében ~: er tobt in seinem Grimme.
toporzékolás (-t): das Stampfen.
toporzékoló: (mit den Füßen) stampfend.
toppan (-t; -jon): 1) plötzlich (wohin?) treten; 2) l. toppant.
toppant (-ott, -son): stampfen; egyet ~: er stampft einmal.
toppantás (-t): das Stampfen.
toprongyos: zerlumpt, zerfetzt.
tor (-a, -t, -ok): 1) das Mahl, die Mahlzeit, der Schmaus; 2) (rovaroké) die Brust, der Thorax.
Torda: Torenburg; tordai hasadék: die Tordaer Kluft.
torka|szakadtából: l. torok.
torkol (-t; -jon): 1) l. letorkol; 2) l. torkollik.
torkolat (-ot): die Mündung (eines Flusses), der Schlund v. die Öffnung (einer Höhle).
torkoll|ik (-ott): münden, sich ergießen, pl. in die Donau.
torkos: genäschig, naschhaft; (ember) der Näscher, die Naschkatze.
torkoskodás (-t): die Näscherei, das Naschen.
torkoskod|ik (-tam, -ott; -jék): naschen (von etw.), genäschig sein.
torkoskodó: l. torkos.
torkosság (-ot): die Genäschigkeit.
torlás: l. torlat, torlódás.
torlasz (-a, -t, -ok): die Barrikade.
torlaszol (-t; -jon): verbarrikadieren.
torlat (-ot): die Anhäufung.
torlatlan, -ul: ungerächt.
torl|ik (-ott): sich anhäufen, [sich] stauen.
torlódás (-t): die Anhäufung, (vizé) die Stauung, (hullámoké) die Brandung.
torlód|ik (-ott): sich anhäufen, [sich] stauen, sich auftürmen.
torma (-át): der Meerrettig, (Ausztriában) der Kren.
torma reszelő: der Krenreiber.
tormás kolbász v. **virsli**: die Krenwürstchen (*t.*).
torna (-át): das Turnen, die Gymnastik; (lovagi) das Turnier, das Ritterspiel.
tornác (-ot): der Vorhof, der v. die Hausflur, der Gang; a pokol ~a: die Vorhölle.
torna csarnok: die Turnhalle.
torna egylet: der Turnverein.
torna|gyakorlat: die Turnübung.
torna|ing: das Turnhemd.
torna|játék: das Turnier.
tornász (-t, -ok): der Turner.
tornászat (-ot): die Gymnastik.
torna szer: das Turngerät.
torna tanitó: der Turnlehrer.
torna tér: der Turnplatz.
torna terem: der Turnsaal.
torna|ünnepély: das Turnfest; országos ~: das Landesturnerfest.
torna verseny: das Wet[t]turnen.
tornázás (-t): das Turnen.
tornáz|ik (-tam, -ott): turnen.
tornázó (-t): der Turner.
tornyos: mit Türmen (*v.* mit einem Turme) versehen; ~ épület: ein Gebäude mit einem Turm v. mit Türmen.
tornyosod|ik (-tam, -ott), **tornyosul** (-t): sich [auf]türmen; a felhők ~nak: die Wolken türmen sich aufeinander; felhők ~tak az égen: der Himmel umwölkte sich; kék felhőhegyek ~tak a láthatáron: blaue Wolkenberge stiegen am Gesichtskreise auf v. empor.
tornyú: l. torony.
torok (torka, torkot): die Gurgel, die Kehle; der Schlund, der Rachen; teli ~kal nevetni: aus vollem Halse lachen; torkába fojtani a szót vkinek: jmdn verstummen machen; vkinek a torkán akadt a szó: das Wort blieb ihm im Munde stecken; torkára forrt: er ist übel angekommen; torkaszakadtából kiabálni: aus voller Kehle, aus vollem Halse v. aus Leibeskräften schreien; torkig lenni vmivel: etw. satt bekommen, einer Sache (*gen.*) übersatt sein; torkig vagyok vele: ich habe es satt; torkig jóllaktam: ich habe mich voll gegessen, ich bin satt bis hinauf; torkon ragadni vkit: jmdn an der Kehle packen; vmi kaparja a torkomat: etwas kratzt mich im Halse.
torok|baj, torok betegség: das Kehlleiden, die Halskrankheit.
torok fájás: der Halsschmerz, das Halsweh.
torok|gyík: die Bräune.
torok gyulladás: die Halsentzündung.
torok hang: der Kehllaut, der Gutturallaut, der Gutturalis.
torok|hurut: der Kehlkatarrh.
torok|víz: das Gurgelwasser.

torol (-t; -jon): rächen v. ahnden (etw. an jmdm).
torony (tornya, tornyot, tornyok): der Turm; ~ **irányában**: geradeaus, feldein; ~ **magasságú**: turmhoch; ~ **csúcsa**: die Turmspitze; **kéttornyú**: doppeltürmig.
torony|fedél: das Turmdach.
torony|óra: die Turmuhr.
torony|őr: der Turmwächter, der Türmer.
torony|tető: das Turmdach, die Turmspitze.
torpedó (-t): der Torpedo.
torpedó naszád: das Torpedoboot.
torta (-át): die Torte.
tortúra (-át): die Tortur.
torz: verzerrt, fratzenhaft, entstellt; ~ **alak**: die Karikatur, die Mißgestalt, das Zerrbild; ~ **alakú**: mißgestaltet; ~ **arc**: die Fratze.
torzít (-ott): verzerren, karikieren.
torzítás (-t): die Karikierung.
torz kép: das Zerrbild; ~ **rajzoló**: der Karikaturenzeichner.
torzonborz: zerzaust, struppig.
torz|rajz: die Karikatur.
torz|szülött: die Mißgeburt.
torzul (-t; -jon): sich verzerren (zu etw.).
torzsa: der Strunk, Stengel.
torzsalkodás (-t): der Zank, der Zwist.
torzsalkod|ik (-tam, -ott; -jék): hadern, zanken.
tóság (-ot): die Seegegend.
tószt (-ot): der Toast.
tósztoz (-tam, -ott): toastieren; ~**ó**: der Toastsprecher.
tót: I. slovakisch; — II. (-ot, -ok): der Slovake.
tót ágast állni: auf dem Kopfe stehen, sich auf den Kopf stellen.
tótocska (-át): der Slovake.
Tót|ország: die Slovakei.
tótos, -an: auf slovakische Weise; ~**an beszél**: er spricht mit slovakischem Akzent.
tótság (-ot): das Slovakentum.
tótul: slovakisch.
totyakos: plump, trottelnd.
totyog (-ott): trotteln, watscheln.
tova: hinweg, weiter, von dannen; **hova** ~: je weiter, desto...; **ide s** ~: hin und her, ungefähr; **ide s** ~ **3 éve lesz**: heute morgen werden es 3 Jahre; ☞ *(Igékkel)* ~ **cammogni**: sich fortschleppen; ~ **küldeni**: weiterschicken; ~ **siklani**: dahingleiten, über etw. hinweggleiten; ~ **surranni**: dahinhuschen, hinwegsausen.
tovább: 1) weiter, fort; **egyre** ~; immer weiter; **és így** ~: und so weiter; ~ **nem mehetek**: weiter kann ich nicht gehen; 2) (időről) länger; **egy percig sem maradt** ~: er blieb nicht eine Minute länger; ~ **nem várhatok**: länger kann ich nicht warten; **legtovább**: am weitesten, (időről) am längsten; ☞ *(Igékkel* stb.) ~ ~**adás**: die Weitergabe; ~**adni**: weitergeben, (hírt) weitererzählen (ein Gerücht); ~ **bujdosni**: weiterziehen; ~ **cammogni**: sich fortschleppen; ~**dolgozni**: fortarbeiten; ~**élni**: weiter fortleben; ~ **fejleszteni**: fortbilden, weiterentwickeln; ~**fejlesztés**: die weitere Entwick[e]lung; ~**fejlődés**: die Fortentwick[e]lung; ~**fejlődni**: sich fortentwickeln; ~**haladni**: weitergehen, seinen Weg fortsetzen; ~**indulni**: weitergehen; ~**képezni**: fortbilden; ~**képző-intézet**: die Fortbildungsanstalt; ~**menni**: weitergehen; **egy lépéssel sem megyek** ~: ich gehe keinen Schritt weiter; ~**szállítani**: befördern, weiterbefördern; ~**szállítás**: l. továbbítás; ~**számítani**: weiter rechnen; ~**vezetni**: fortführen; ~**vinni**: fortführen, weitertragen.
továbbá, továbbad: ferner, weiterhin, später.
további: weiter, ferner; ~ **intézkedésig**: bis auf weiteres; **örömmel várom** ~ **megrendeléseit**: ich sehe mit Freuden Ihren ferneren Aufträgen entgegen; ~ **tanulmányok**: die weiteren Studien.
továbbít (-ott; -son): (weiter) befördern, expedieren.
továbbítás (-t): die Weiterbeförderung, die Expedierung.
továbbra: weiterhin, für die Folge; **tartson meg** ~ **is emlékezetében**: behalten Sie mich auch ferner im werten Gedächtnis.
tő (töve, tövet v. tőt, tövek v. tők): 1) der Stamm (des Baumes, eines Wortes), die Wurzel, der Grund, der Fuß (des Berges, der Säule); **a fal tövében ült**: er saß unter der Mauer; **a fül tövében**: am Ansatz des Ohres; **egy tölgyfa tövében**: am Fuße einer Eiche; **a tűz tövében**: in unmittelbarer Nähe des Feuers; 2) *átv.* **tövéről hegyére**: genau; **tövéről hegyére elbeszélni**: ausführlich v. haarklein erzählen, detaillieren; **tövel-heg[y]gyel összehányni**: durcheinanderwerfen, das Unterste zu oberst kehren; **tetőtől tövig**: von der Spitze bis zur Wurzel; **tövestül**: samt der Wurzel, mit Stumpf und Stiel, gründlich; **tövestül kiirtották**: sie wurden mit Stumpf und Stiel ausgerottet.
több: 1) mehr, weiter; ~ **világosságot!** mehr Licht! **ez már** ~ **a soknál**: das ist mehr als zuviel; ~ **mint egy éve**: es ist schon über ein Jahr her; **még** ~**et követel**: er fordert noch mehr; ~ **mint 50 koronát**: mehr als (denn) 50 Kronen; ~**et ígérő**: der Mehrbietende; ~**re viszed**: du bringst es weiter; ~-**kevesebb haszonnal**: mit mehr oder weniger Nutzen; 2) mehrere; ~ **ház**: mehrere Häuser; ~ **részletben**: in mehreren Raten; ~ **ember összeállt** v. ~**en összeálltak**: eine Anzahl Leute tat sich zusammen.
több|ágú: mehrzweigig, l. ágú.
többé: mehr; **nem látták** ~: er wurde nicht mehr gesehen; **soha** ~: nie mehr, nimmermehr; ~-**kevésbbé**: mehr oder minder (*v.* weniger); ~ **nem**: nicht mehr.
többecske: etwas mehr.
többed magával: mit mehreren, in Gesellschaft mehrerer.
többen: mehrere, l. több 2; **ma** ~ **vannak, mint tegnap**: heute sind ihrer mehrere als gestern; **még** ~ **is látták**: noch mehrere haben es gesehen; ~ **közülünk**: mehrere von uns.
több értelmű: mehrdeutig.
több értelműség: die Mehrdeutigkeit.
többes: I. mehrfach; ~**szám**: die Mehrzahl; ~**számban beszél**: er spricht im Plural; — II. *menny.* der Multiplikant.
több esztendei, több évi: mehrjährig.
több|felé: nach mehreren Richtungen v. Seiten hin.
több féle: mehrerlei; ~**kép, -en**: auf mehrerlei Art, auf mehrfache Weise.
több havi: mehrere Monate dauernd.
több|heti: mehrwöchig.
többi: die übrigen (Tiere); **a** ~: das übrige; **és a** ~: und so weiter; **a** ~**ek**: die Übrigen.
több ízben: l. többször.
több jegyű: mehrziffrig.
több|jelentésű: mehrdeutig.
többlet (-et, -ek): der Überschuß, das Plus, der Mehrbetrag; **bevételi** ~: die Mehreinnahme; **költség** ~: die Mehrkosten; **kiadási** ~: die Mehrausgabe; **súly**~: der Gewichtsüberschuß.
több napi: mehrtägig.

többnejűség: die Vielweiberei, die Polygamie.
többnyire: meistens, meisthin.
többoldalú: vielseitig.
többoldalúság: die Vielseitigkeit.
többórai: mehrstündig.
többrendbeli: mehrmalig.
többség (-et): die Mehrheit, die Majorität.
többszög: das Polygon, das Vieleck.
többször: mehrmals, öfter, mehrere Male, zu widerholten Malen.
többszörös, -en: mehrfach, vielfach, wiederholt.
többszörösit (-ett; -sen): vervielfachen, vervielfältigen, multiplizieren.
többszöröz (-tem, -ött; -zön): l. többszörösít.
tögy (-e, -et): das Euter.
tök (-e, -öt, -ök): 1) der Kürbis; ~kel ütött fejű: l. tökfejű: 2) (kártyában) die Schelle.
tökdisznó: das Schellenaß.
töke (-ét): 1) das Kapital; befektetett v. beruházott ~: das Anlagekapital; üzleti ~: das Betriebskapital; tökét kovácsolni: ein Kapital schlagen; 2) der Stamm, der Stock.
tökebefektetés: die Kapitalanlage.
tökeberuházás: die Kapitalsinvestition.
tökehal: der Stockfisch, der Kabeljau.
tökél (-t; -jen): l. eltökél.
tökéletes, -en: vollständig, vollkommen.
tökéletesbit (-ett; -sen): vervollkommnen.
tökéletesbül (-t; -jön), **tökéletesedik** (-tem, -ett; -jék): vollkommener werden, sich vervollkommnen, l. tökéletesbül.
tökéletesedés (-t): die Vervollkommnung.
tökéletesség (-et): die Vollkommenheit, die Vollendung, die Vollendetheit.
tökéletlen, -ül: unvollkommen, unvollständig.
tökéletlenség (-et): die Unvollkommenheit.
tökély (-t): l. tökéletesség.
tökepénz: l. töke.
tökepénzes: der Kapitalist, der Geldmann, der Rentier.
tökésít (-ett; -sen): kapitalisieren.
tökfej: der Dummkopf, der Kürbisschädel.
tökfejű: dumm; der Dummkopf.
tökfilkó: l. tökfej.
tökinda: die Kurbisranke.
tökmag: der Kürbiskern.
tökrészeg: total betrunken, stockbesoffen.
tölcsér (-e, -t, -ek): der Trichter, (tűzhányóé) der Krater; ~alakú, -an: trichterförmig.
tölcsérforma: trichterförmig.
tölcsérhal: die Meergrundel.
tölgy (-e, -et, -ek): die Eiche, *(mnév)* eiche[r]n.
tölgyerdő, tölgyes: der Eich[en]wald.
tölgyfa: 1) der Eichenbaum; 2) das Eichenholz; ~erdő: l. tölgyerdő; ~galy: der Eichenzweig; ~héj v. kéreg: die Eichenrinde; ~levél: das Eichenblatt.
tölgykoszorú: der Eichenkranz.
tölgylomb: das Eichenlaub.
tölt (-ött; -sön): 1) (folyadékot) schütten, gießen; bort ~eni: Wein einschenken v. kredenzen; 2) füllen, anfüllen (ein Faß), l. megtölt; 3) (fegyvert) das Gewehr laden; 4) *átv.* időt ~eni: die Zeit zubringen v. vertreiben; dorbézolással ~i az éjszakát: er durchzecht die Nacht; 5) bosszúját ~ötte: er hat sich gerächt, l. bosszú; kedvét ~eni vmivel: sich an etw. ergötzen, seine Lust an etw. haben.
töltelék (-e, -et): die Füllung, das Füllsel, (újságban) der Lückenbüßer; ~anyag: die Füllmasse.
töltény (-t, -ek): die Patrone.
töltényhüvely: die Patronenhülse.
tölténytartó, tölténytáska: die Patronentasche.
töltés (-t): 1) das Gießen, Schütten, Füllen, Einschenken, Anfüllen, die Füllung; 2) l. töltény; 3) (gát) der Damm; ~t csinálni v. hányni: einen Damm aufwerfen.
töltéscsuszamlás: die Dammabrutschung.
töltésszakadás: der Dammbruch.
töltetlen, -ül: un[an]gefüllt, (fegyver) ungeladen.
töltő: füllend, ladend; ~cső: die Laderöhre; ~vessző: der Ladestock.
töltöget (-tem, -ett): füllen, häufeln.
töltött: gefüllt, geladen; ~káposzta: das gefüllte Kraut; ~puska: die geladene Flinte.
töm (-tem, -ött; -jön): stopfen; (ludat) schoppen; (fogat) plombieren.
tömb (-je, -öt, -ök): der Block, die Gruppe.
tömecs (-et, -ek): die Molekűle.
tömeg (-e, -et, -ek): 1) die Masse, die Menge; a nagy ~ (népről): die große Masse (Volkes), der Pöbel; nagy ~ekbe verődtek össze: sie rotteten sich zu großen Massen zusammen; nagy v. roppant ~ árú fekudt ott: eine Unmasse Waren lag dort; 2) (csőd~): die Konkursmasse.
tömegárúk: die Massengüter, Partiewaren *(t.)*.
tömeges: massenhaft, in Massen; ~jelentkezés: die Massenanmeldung: ~kivándorlás: die massenhafte Auswanderung: ~mészárlás: der Massenmord.
tömegesen: in Massen, in großen v. hellen Haufen, massenhaft.
tömeggondnok: der Massakurator, der Masseverwalter.
tömeguralom: die Massenherrschaft.
tömény, -en: konzentriert.
töményit (-ett): konzentrieren.
töménytelen: zahllos, enorm; a ~ sok gabona: das unermeßliche Getreide: ~kérvény: eine Unzahl von Gesuchen.
tömérdek: enorm viel, ungeheuer viel; ~hal: eine große Menge Fische; ~légy: eine Unzahl von Fliegen.
tömés (-t): das Stopfen, Ausstopfen, Schoppen; Plombieren.
tömjén (-e, -t): der Weihrauch; ~t szórni vkinek: l. tömjénez.
tömjénez (-tem, -ett; -zen): weihräuchern, jmdm Weihrauch spenden v. streuen, jmdn verherrlichen.
tömjénezés: die Lobhudelei.
tömjénfüst: der Weihrauchdampf.
tömjénfüstölő: der Weihrauchkessel.
tömkeleg (-e, -et): das Labyrinth; az utak ~ében: im Wirrwarr der Wege.
tömköd (-tem, -ött): stopfen.
tömlő (-t): der Schlauch.
tömlöc (-e, -öt, -ök): der Kerker, der Arrest.
tömlöcajtó: die Kerkertür[e].
tömlöcőr, tömlöctartó: der Kerkermeister, der Profoß.
tömő: stopfend; der Ausstopfer.
tömör: massiv, dicht, (beszéd) gedrängt, bündig.
tömörit (-ett; -sen): verdichten, *átv.* vereinigen.
tömött: 1) gestopft, (lúd) geschoppt; 2) l. tömör; ~sorokban nyomultak előre: in gedrängten Reihen drangen sie vor.
tömöttség (-et): 1) die Massivität, die Dichte; 2) die Gedrängtheit (des Stils).
tömzsi: untersetzt, gedrungen.
tőn [*tesz]: er tat; tőnek: sie taten.
tönk (-je, -öt): 1) (fa) der Stamm, der Strunk (des Baumes); 2) *átv.* der Bank[e]rott, der Ruin; ~re jutni v. menni: zugrunde v. zu grunde gehen; ~re juttatni v. tenni: zugrunde richten, ruinieren; ~re jutott: bank[e]rott, ruiniert; a ~ szélén állni: am Rande des Ruins stehen; ~re silányította:

er hat ihn zum Krüppel geschlagen; ~re zúzni: zerschmettern.
tönköly (-t): der Spelt, der Dinkel.
tönkre|jut stb.: l. tönk; ~**ás**: der Bank[e]rott, der Ruin.
töpörödik (-tem, -ött): zusammenschrumpfen.
töpörödött, -en: zusammengeschrumpft.
töpörtő (-t): l. tepertyű.
töpreng (-tem, -ett; -jen): brüten (über einer Sache), grübeln (über eine Sache), sich *(dat.)* Besorgnisse machen, seinen Gedanken nachhängen.
töprengés (-t): die Grübelei, der Zweifel, der Skrupel.
töprengő: grübelnd, ängstlich; der Grübler.
töprenkedik (-tem, -ett) stb.: l. töpreng.
tör (-t, -jön): 1) (vmit) brechen, zerbrechen (ein Glas), pulvern, stoßen (Zucker), reiben (die Farbe), aufschlagen v. knacken (die Nüsse); izzé-porrá ~ni: zermalmen, zerschmettern; mindent ~ni-zúzni: alles kurz und klein schlagen; 2) *átv.* nyakát ~i: er bricht [sich *(dat.)*] den Hals; fejét ~i vmin: er zerbricht sich den Kopf (über etw.); fejét rosszban ~i: er führt Böses im Schilde, er hat Schlimmes vor; a magyar nyelvet ~i: er spricht ein gebrochenes Ungarisch; utat ~ni: l. út; 3) (vmire) streben, trachten (nach etw.), wünschen (etw.); vmely célra ~ni: einem Ziele zustreben; vkinek életére ~ni: jmdm nach dem Leben trachten: nagyra ~sz: du strebst hoch hinauf, du willst hoch hinaus, du bist ehrgeizig; rám ~nek: sie kommen über mich, sie haben es auf mich abgesehen; hadd ~jön rám a fergeteg: möge es kommen über mich, das Unwetter; 4) (vhová) einfallen, eindringen, l. betör; előre ~ni: vorwärts stürmen, sich vorwärts drängen; 5) magát ~ni vmi után: sich Mühe geben, sich abplagen; ~i magát: er gibt sich alle Mühe; ~ik magukat a kézcsókra: sie drängen sich zum Handkuß; ~ik magukat a dicsőség után: sie streben nach Ruhm.
tőr (-e, -t, -ök): 1) der Dolch; 2) (csapda) die Falle, die Schlinge; ~be csalni, ejteni v. keríteni: ins Netz v. Garn locken; ~be esni: in die Falle geraten, auf den Leim gehen; ~t hányni v. vetni: eine Falle legen v. stellen, jmdm Fallstricke legen.
tőr bot: das Stilett.
tördel (-t; -jen): 1) zerbrechen, in (kleine) Stücke brechen; kezeit ~i: sie ringt die Hände; 2) (szedést) umbrechen.
tördelés (-t): das Umbrechen.
tördelő (-t): der Metteur.
tőr|döfés: der Dolchstoß; ez ~ volt szívemnek: das war ein Dolchstoß in mein Herz v. mir ins Herz.
töredék (-e, -et, -ek): das Bruchstück, das Fragment, (párté) die Fraktion.
töredékes, -en: fragmentarisch.
töredékesség (-et): die abgebrochene Weise, das Fragmentarische.
töredelem (-elmet): die Zerknirschung, die Reue, die Pönitenz.
töredelmes, -en: I. bußfertig, reuevoll, zerknirscht; ~en bevallotta bűnét: er hat sein Vergehen reumütig eingestanden; — II. (ember) der Reumütige.
töredelmesség (-et): die Bußfertigkeit.
töredez (-tem, -ett): (nach und nach) zusammenbrechen, zerbrechen, zerbröckeln; ~ve beszélni: in abgebrochenen Sätzen sprechen.
törek (-et): die Spreu.
törekedik (-tem, -ett): l. törekszik.
törékeny: zerbrechlich, spröde; ~ áru: fragiles v. zerbrechliches Gut.
törékenység (-et): die Zerbrechlichkeit, die Sprödheit.
törekszik (*inf.* törekedni, *m.* törekedtem, törekedett, *felsz.* törekedjék): streben, trachten, sich bemühen; boldogságra ~ünk: man strebt v. trachtet nach Glück v. glücklich zu werden; arra törekedtem, hogy a mestert kövessem: ich habe mich bemüht (war beflissen, war bestrebt), dem Meister zu folgen; arra ~em, hogy...: mein Bestreben geht dahin, daß...; művészi hatásra a szerző nem törekedett: eine künstlerische Wirkung hat der Verfasser nicht erstrebt v. angestrebt.
törekvés (-t): das Streben v. Bestreben, die Bestrebung; az volt a ~em: mein Bestreben ging dahin; dicséretes ~: ein löbliches Bemühen v. Sinnen; önállóságra ~: das Bestreben nach Selbständigkeit; eszményiségre való ~e: sein stets aufs Ideale gerichtete Streben; a nemzetnek az alkotmány újjáalakítására való ~e: das Bestreben der Nation, die Verfassung neuzugestalten v. das B. der N. nach der Neugestaltung ihrer Verfassung; nemes ~ű művész: ein Künstler von edelster Ambition.
törekvő: strebsam; a legnagyobb tárgyilagosságra ~ előadása: seine die größte Objektivität anstrebende Darstellung; az új formákra ~ szellem: der nach neuen Formen strebende Geist.
törés: das Brechen, der Bruch; ~re került a dolog: es kam zum Bruch; új ~: der frische Bruch.
törés felület: die Bruchfläche.
töret (-tem, -ett): brechen lassen; várat ~ni: eine Festung beschießen.
töretlen, -ül: ungebrochen, (szántóföld) ungepflügt, (út) ungebahnt.
törhetetlen, -ül: unverbrüchlich; unbezwingbar, unerschütterlich.
tör|ik (-tem, -ött; -jön): zerbrechen (es zerbricht), brechen (es bricht); (vmin) sich brechen (an etw.); a hullám habbá ~ik: die Welle zerstiebt zu Schaum; vagy ~ik, vagy szakad: es muß biegen oder brechen; ha ~ik, ha szakad: es muß nun einmal sein v. ob es will, ob nicht v. koste es was immer v. auf alle Fälle; darabokra ~t: es ging in Stücke.
törköly (-t): der Treber.
törköly pálinka: der Treberbranntwein.
törlés (-t): 1) das Wischen, das Ausstreichen, (írásban) die Radierung; 2) das Löschen, die Abschreibung (einer Schuld); ~i folyamodvány: das Löschungsgesuch.
törleszt (-ett; -les[z]szen): löschen, tilgen, abzahlen, amortisieren.
törlesztés (-t): die Löschung, die Tilgung, die Amortisation; ~ül fizetni: auf Abschlag zahlen.
törlesztési alap: der Tilgungsfonds; ~ húzás: die Amortisationsziehung; ~ módozatok: die Amortisationsmodalitäten *(t.)*; ~ részlet: die Tilgungsrate v. Tilgungsquote; ~ terv: der Amortisationsplan.
törleszthető: tilgbar.
törlő (-t): wischend; ~ gumi: das v. der Radiergummi; ~ rongy: der Wischlappen; ~ ruha: das Wischtuch.
törlődik (-tem, -ött; -jék): sich verwischen.
törmelék (-e, -et, -ek): der Schutt, das Gerölle, das Gebrösel; ~ cukor: der Bruchzucker; ~ só: das Bruchsalz.
tő rokon: stammverwandt.

törő: I. brechend; fölfelé v. nagyra ~: hochstrebend; — II. der Hanfbrecher, der Stößel.
törődés: das Bemühen (um etw.).
töröd|ik (-tem, -ött; -jék): 1) (vmivel) sich (um etw.) kümmern, sich plagen, sich (mit etw.) befassen, (auf etw.) achten; nem ~öm vele: ich kümmere mich nicht darum v. es kümmert mich nicht; nem sokat ~ik vele: er kümmert sich wenig darum, er macht sich wenig [Sorgen] daraus, er beachtet es wenig; mit se ~ve avval...: unbekümmert darum, daß...; mit ~öm én vele: was kümmert v. schert es mich? szivesen ~ik betegeivel: er befaßt sich gern mit seinen Kranken; 2) (vmihez) sich (an etw.) gewöhnen, sich (jmdm) anpassen, l. hozzátörődik; sorsába ~ni: sich in sein Los schicken, l. beletörődik.
törődött: (gyümölcs) anbrüchig, (ember) entkräftet, zerknirscht.
törődöttség: die Gebrechlichkeit, die Müdigkeit.
török: I. türkisch; ~ asszony: die Türkin; ~ birodalom: das türkische Reich; ~ bors: der Paprika; ~ búza: der Mais, der Kukuruz; ~ háborúk v. hadjáratok: die Türkenkriege; ~ hódoltság: die türkische Oberherrschaft; ~ hódoltság korszaka: die Zeit des Türkenwesens v. der Türkenherrschaft; ~ hódoltság területe: das Gebiet der Türkenherrschaft; ~ kormány: die Pforte; ~ nő: die Türkin; ~ templom: die Moschee; ~ uralom: die Türkenherrschaft; ~ világ Magyarországon: die Türkenzeit v. Türkenherrschaft in Ungarn; — II. (-je, -öt, -ök) der Türke, der Osmane.
Török|ország: die Türkei.
törökös, -en: türkisch, auf türkische Weise.
törökség (-et): das Türkentum; die Türken *(t.)*.
törökül: türkisch, auf türkisch.
töröl (-t; -jön): 1) abwischen; 2) (írást) streichen, löschen; 3) (törvényt) aufheben, abschaffen; telekkönyvileg ~ni: extabulieren, grundbücherlich löschen.
törölget (-tem, -ett): abwischen, reinigen.
törölköz|ik (-tem, -ött; -zék): sich abwischen, sich abtrocknen.
törölköző (-t): das Handtuch.
töröl|metszett: urwüchsig; ~ magyarság: das Kernmagyarentum, das urwüchsige v. kernige Ungarisch.
törös-bot: das Stilett.
törött: 1) gebrochen; 2) gestoßen; ~ cukor: der Mehlzucker, der gestoßene Zucker, der Zuckerstaub, der Streuzucker.
törpe (-ét): I. der Zwerg; — II. *(mnév)* zwerghaft, krüppelhaft; ~ fenyő: das Krummholz; ~ növény: die Zwergpflanze.
tör|penge: die Dolchklinge.
törpeség (-et): die Zwerghaftigkeit.
törpít (-ett; -sen): verkrüppeln, zum Zwerge machen.
törpül (-t; -jön): zusammenschrumpfen, klein werden, l. eltörpül.
tört: I. zerbrochen, l. törött; (hang) gebrochen, (út) gebahnt; ~ hajó: ein gescheitertes Schiff; II. (-et, -ek) *menny.* der Bruch.
tört|alak: die Bruchform.
történelem (-elme, -elmet): die Geschichte, die Historie.
történelem előtti: vorgeschichtlich, prähistorisch; ~ idők: die vorgeschichtliche Zeit.
történelmi: geschichtlich, historisch, v. ö. történeti; ~ festészet: die Historienmalerei; ~ kutatás: die Geschichtsforschung; ~ mű: das Geschichtswerk; ~ nevezetességű: geschichtlich berühmt, historisch bedeutend; ~-tár (folyóiratcím): „Historisches Archiv"; magyar ~ társulat: Ungarische Gesellschaft für Geschichtsforschung; ~ tudomány: die Geschichtswissenschaft.
történelmileg: geschichtlich, historisch; ~ be van bizonyitva: es ist historisch nachgewiesen.
történés (-t): das Geschehen.
történész (-t): der Geschichtsschreiber, der Historiker.
történészet (-et): die Geschichtsschreibung.
történet (-e, -et, -ek): 1) die Geschichte, die Erzählung, die Begebenheit; ilyféle ~ek szórakoztatnak: solcherlei Erzählungen ergötzen; Toldi ~e: die Geschichte von Toldi; hazug ~: das Lügenmärchen; hadi ~ek: die Kriegsbegebenheiten *(t.)*; 2) l. történelem.
történet|búvár: der Geschichtsforscher.
történetes: zufällig; ~en: von ungefähr, zufälligerweise.
történetesség: die Zufälligkeit.
történeti: geschichtlich, historisch, v. ö. történelmi; ~ adat: ein geschichtliches Datum; ~ darab (dráma): das historische Stück (Drama); ~ emlék: das historische Denkmal; ~ érzék: das historische Gefühl; ~ igazság: die geschichtliche Wahrheit; ~ mult: die Mittvergangenheit; ~ regény: der historische Roman; ~ szinmű: das historische Drama v. Schauspiel.
történetileg: l. történelmileg.
történet|irás: die Geschicht[s]schreibung.
történet|iró: der Geschichtsschreiber, der Historiker.
történetke (-ét): das Geschichtchen, das Histörchen.
történet|tudomány: die Geschichtskunde.
történet|tudós: der Geschichtsforscher.
történ|ik (-t; -jék v. -jen): es geschieht, es ereignet sich, es trägt sich zu; hogy ~t ez? wie ist das zugegangen? az a szerencsétlenség ~t vele: ihm passierte v. begegnete das Unglück; úgy ~t, hogy...: es kam so, daß...; ez otthon is ~hetik: das kann einem auch zu Hause zustoßen; ez a felvonás a fővárosban ~ik: dieser Aufzug spielt in der Hauptstadt.
történt: geschehen; a ~ek *(t.)*: das Vorgefallene v. Geschehene, der Vorfall; a ~ek után: nach den Vorhergegangenen.
törtet (-tem, -ett): [vor]dringen.
törtető: l. kapaszkodó 1.
tört|jel: das Bruchzeichen.
tört|szám: der Bruch, die Bruchzahl.
törül (-t; -jön): l. töröl.
törvény (-e, -t, -ek): 1) das Gesetz; tiltó ~: das Verbot; a ~ ezen rendelése v. pontja értelmében: im Sinne v. laut dieser Gesetzesbestimmung; ~ kötelező ereje: die bindende Kraft des Gesetzes; a ~ teljes súlya: die ganze Gewalt v. Schwere des Gesetzes; ~t alkotni v. szabni: Gesetze bringen; ~be iktatni: inartikulieren, kodifizieren; a ~t megszegni: das Gesetz verletzen v. übertreten; ~ szerint: nach dem Gesetz; ~ nem tudása: l. törvénytudás; 2) das Recht, das Gericht; vkit ~ elé állitani: jmdn vor Gericht stellen; vkit ~ elé idézni: jmdn vor Gericht laden v. zitieren; a ~ útjára lépni: den Rechtsweg betreten; ~t látni v. ülni: Gericht halten v. zu Gericht sitzen; ~t tenni: Recht sprechen, gerichtlich urteilen.
törvény|alkotó: der Gesetzgeber.
törvénybe-idézés: die Vorladung.
törvénybeli: gesetzlich; ~ jog: das vom Gesetz gewährleistete Recht.

törvényben jártas: rechtserfahren.
törvény|cikk: der Gesetzartikel; az 1848. XXX. ~: der XXX. Gesetzartikel vom Jahre 1848, *v. ö.* szóló. [verdrehung.
törvény|csavarás: die Gesetz-
törvény ellenes, -en: gesetzwidrig.
törvény|ellenesség: die Gesetzwidrigkeit, die Rechtswidrigkeit.
törvény|erő: die Gesetzeskraft; ~re emelkedni: [die] Gesetzeskraft erlangen, in Gesetzkraft erwachsen; ~vel bír: es hat *v.* besitzt Gesetzeskraft, es ist gesetzkräftig.
törvény|erős: gesetzkräftig.
törvényes: gesetzlich, rechtlich, (gyermek) legitim *v.* ehelich; ~ eljárás: das Rechtsverfahren; ~ kor: das gesetzlich vorgeschriebene Alter; ~ követelés: die gesetzmäßige Forderung; ~ lépéseket tenni: den Rechtsweg betreten; ~ ok: der Rechtsgrund.
törvényesen: gesetzlich, von Rechts wegen; ~ bevett vallásfelekezet: die rechtlich rezipierte Konfession; ~ elismert vallásfelekezet: die staatlich *v.* gesetzlich anerkannte Konfession.
törvényesít (-ett; -sen): legitimieren, legalisieren, anerkennen lassen.
törvényesítés (-t): 1) die Legitimierung, Legalisierung; 2) (gyermeké) die Ehelichkeitserklärung.
törvényesített: 1) legalisiert; 2) für ehelich erklärt.
törvényesség (-et): die Gesetzlichkeit, Gesetzmäßigkeit, die Legitimität. [korlat.
törvény|gyakorlat: l. joggya-
törvény|gyakorló: der Rechtspraktikant.
törvény|gyüjtemény: die Gesetzsammlung. [fation.
törvény|gyüjtés: die Kodifi-
törvény|hatóság (-ot): das Munizipium, die Munizipalbehörde, die Gerichtsbarkeit; ~i bizottság: der Gemeindeausschuß, der Munizipalrat; ~i jog: das Munizipalrecht; ~i joggal felruházott városok: die Städte mit eigenem Munizipium; ~i palota: das Rathaus; ~i tudósitások: die Munizipalberichte; ~ilag: munizipiell.
törvény|ház: das Justizpalais.
törvény|hozás (-t): 1) die Gesetzgebung, die Legislation; ~i: legislatorisch; 2) l. törvényhozó testület.
törvény|hozó: I. gesetzgeberisch, legislatorisch; ~ gyülés: die gesetzgebende Versammlung; ~ testület: die Legislative, die gesetzgebende Körperschaft, die Gesetzgeberschaft; — II. (-t) der Gesetzgeber; ~i hatalom: die legislative Macht, die Gesetzgebungsgewalt.
törvény|ismerő: rechtserfahren.
törvény|javaslat: der Gesetzentwurf, die Gesetzvorlage.
törvénykezés (-t): die Rechtspflege, das Gerichtswesen; (újság-rovat) Gerichtshalle; ~i eljárás: das Gerichtsverfahren; ~i rendtartás: die Gerichtsordnung; ~i szünidő: die Gerichtsferien *(t.)*.
törvénykez|ik (-tem, ett): Recht sprechen, urteilen.
törvény|kivüli: außergesetzlich, gesetzlos; ~ állapot: der Exlexzustand. [gesetzlichkeit.
törvény|kivüliség: die Außer-
törvény|könyv: das Gesetzbuch.
törvény|látás: der Rechtsspruch.
törvény|látó: der Richter.
törvény|magyarázat: die Gesetzauslegung.
törvény|nap: der Gerichtstag.
törvény|szabta: gesetzlich (bestimmt, festgesetzt, vorgeschrieben).
törvény|szakasz: der Gesetz[es]abschnitt, der Paragraph.
törvény|szegés: die Gesetz[es]übertretung.
törvény|szegő: gesetzwidrig; der Übertreter des Gesetzes.
törvény|szék: der Gerichtshof, das Gericht; hadi *v.* katonai ~: l. hadi; kereskedelmi és váltó-~: der Handels- und Wechselgerichtshof; polgári ~: der Gerichtshof für Zivilsachen.
törvény|széki bíró: der Gerichtshofrichter, der Gerichtsrat; ~ boncetan: die gerichtsärztliche Anatomie; ~ elnök: der Gerichtshofpräsident; ~ írnok: der Gerichtsschreiber; ~ jegyző: der Gerichtsprotokollist *v.* -notar; ~ orvos: der Gerichtsarzt; ~ orvostan: die gerichtsärztliche Medizin; ~ palota: das Justizpalais, das Gerichts[hof]gebäude; ~ szakértő: der Gerichtshofexperte, der gerichtliche Sachverständige; ~ terem: der Gerichtssaal; ~ végrehajtó: der Gerichtsvollzieher.
törvény|szentesítés: die Gesetzessanktion; ~i jog: das Sanktionsrecht.
törvény|szerkesztés: die Kodifikation. [gesetzmäßig.
törvényszerű, -en: gesetzlich,
törvényszerűség (-et): die Gesetzmäßigkeit, die Legalität.
törvény|szolga: der Gerichtsdiener.
törvény|szolgáltatás: die Rechtspflege. [ferien *(t.)*.
törvény|szünet: die Gerichts-
törvény|tábla: die Gesetzestafel.
törvény|tár: 1) die Gesetzsammlung; 2) (újság) das Gesetzblatt.
törvénytelen, -ül: ungesetzlich, gesetzwidrig, widerrechtlich; ~ gyermek: das uneheliche Kind; ~ házasság: die wilde Ehe.
törvénytelenség (-et): die Ungesetzlichkeit, die Gesetzwidrigkeit.
törvény|tisztelet: die Gesetzesachtung, die Achtung des Gesetzes *v.* vor dem Gesetze.
törvény|tudás: die Kenntnis des Gesetzes: törvény nem tudása: die Unkenntnis des Gesetzes.
törvény|tudó: gesetzeskundig, rechtskundig; der Rechtskundige.
törvény|tudomány: die Gesetzkunde, die Rechtswissenschaft.
törvény|tudós: der Rechtsgelehrte, der Jurist.
tör-zúz: l. tör 1.
törzs (-e, -et, -ek): 1) der Stamm (des Baumes, eines Volkes); 2) der Rumpf (des Körpers); 3) der Stab (der Armee).
törzs|asztal: der Stammtisch.
törzs|atya: der Stammvater.
törzsbeli: der Stammesvetter.
törzs|fizetés: das *v.* der Stammgehalt.
törzs|fő: das Stammes[ober]haupt. [häuptling.
törzs|főnök: der Stamm[es]-
törzs|kar: der Stab; ~i tiszt: der Stabsoffizier.
törzs|könyv: das Stamm- *v.* Grundbuch, das Stammregister.
törzs|orvos: der Stabsarzt.
törzsök (-e, -öt, -ök): l. törzs.
törzsökös: angestammt; ~ nemes: ein altadeliger Edelmann.
törzs|részvény: die Stammaktie.
törzs|szám: die Primzahl.
törzs|tényező: der Primfaktor.
törzs|tiszt: der Stabsarzt; ~i vizsga: die Stabsprüfung.
törzs|vagyon: das Stammkapital.
törzs|vendég: der Stammgast.
törzs|vevő: die Stammkundschaft.
tős|gyökeres: eingewurzelt, urwüchsig, echt; ~ magyar: kernungarisch, (ember) der Kernmagyar *v.* Stockungar, *v. ö.* törölmetszett. [sigkeit.
tős|gyökeresség: die Urwüch-
tő|szám: die Grund- *v.* Kardinal-
tő|szó: das Stammwort. [zahl.
tő|szomszéd: der nächste Nachbar, der Anrainer.
tő|szomszédság: die unmittelbare Nähe, die nächste Nachbar-
tövében: l. tő. [schaft.
tő|vég: das Stammende.

tövéről-hegyére: l. tő.
tövestül: l. tő.
tövis (-e, -t, -ek): der Dorn, der Stachel, die Distel.
tövis bokor: der Dornbusch.
tövises: dornig, stachelig; ~ **pálya**: die dornenvolle Laufbahn; ~ **disznó**: das Stachelschwein.
tövis kerítés: die Dornhecke.
tövis korona: die Dornenkrone.
tőzeg (-et): der Torf.
tőzeg föld: die Torferde.
tőzeg láp: das Torfmoor.
tőzsde (-ét): 1) l. dohánytőzsde; 2) die Börse; gabona~: die Getreide- v. Fruchtbörse.
tőzsde adó: die Börsensteuer.
tőzsde alkusz: der Börsensensal.
tőzsde bíróság: das Börsen(schieds)gericht.
tőzsde futár: der Börsengalopin.
tőzsdei árfolyam: der Börsenkurs; ~ **megbízás**: der Börsenauftrag; ~ **tudósítás**: der Börsenbericht.
tőzsde jelentés: der Börsenbericht.
tőzsde kamara: die Börsenkammer.
tőzsde szokás: die Börsenusance.
tőzsde tag: das Börsenmitglied.
tőzsde tanács: der Börsenrat.
tőzsde ügynök: der Börsenagent.
tőzsde üzlet: das Börsengeschäft.
tőzsde zárlat: der Börsenschluß.
tőzsér (-t): der Kaufmann, der Bankier.
trachit (-ot): der Trachit.
trafik (-ja, -ot, -ok): die Trafik, der Tabakverschleiß; nagy~: die Großtrafik.
trafikál (-t; -jon): verhohlenen Handel treiben.
trafikos: der Trafikant, der Zigarrenhändler; ~ **kisasszony**: das Trafikantenfräulein; ~ **nő**: die Trafikantin.
trágár: zotenhaft, zotig, obszön, unzüchtig; ~ **dal**: eine Zote; ~ **beszéd**: die schlüpfrige Rede.
trágárság (-ot): 1) die Schlüpfrigkeit; 2) die Zote.
tragédia (-át): die Tragödie, das Trauerspiel; ~ **író**: der Tragödiendichter, der Tragiker.
tragika (-át): die Tragödin.
tragi komikus: tragikomisch.
tragikum (-ot): das Tragische.
tragikus, -an: tragisch, erschütternd; ~ **hős**: der tragische Held; ~ **költő**: der Tragiker; ~ **színész**: der Tragöde; ~ **színésznő**: die Tragödin.
trágya (-át): der Dünger, der Mist.
trágya domb: der Misthaufen, der Düngerhaufen.
trágyáz (-tam, -ott; -zon): misten, düngen.
trágyázás (-t): das Misten, das Düngen.
trahit (-ot): der Trachit.
Traján: Trajan[us]; ~ **hídja**: die Trajansbrücke; ~ **oszlopai**: die Trajanssäulen; ~ **útja**: die Trajansstraße.
trakta (-át): der Schmaus.
traktál (-t; -jon): traktieren.
trappista (-át): der Trappist.
traszál (-t; -jon): trassieren.
travesztál (-tam; -jon): travestieren; ~t: travestiert.
travesztia (-át): die Travestie.
trécsel (-t; -jen): tratschen, schwatzen, l. fecseg.
trécselés: das Geschwätz, l. pletyka.
tréfa (-át): der Spaß, der Scherz; Mátyás király tréfái: Anekdoten von v. über König Matthias; fele se ~: da hört der Spaß auf; vastag ~: ein böser v. grober Scherz; tréfából, ~ kedvéért: zum Scherz, scherzweise, im Spaß; tréfán kívül: Scherz beiseite; tréfát űzni vkivel v. vkiből: mit etw. v. mit jmdm Scherz treiben, sich über jmdn lustig machen; nem veszi tréfára a dolgot: er nimmt die Sache ernst; tréfára v. tréfának veszi az egészet: er nimmt das ganze scherzhaft, er nimmt die Sache als Spaß hin.
tréfa beszéd: die Scherzrede; ez csak ~: das ist nur Scherz.
tréfa kedvelő: scherz- v. spaßliebend; der Spaßmacher.
tréfál (-t; -jon): scherzen, spaßen, Scherz treiben; ne ~j! mach' keinen Spaß! ~sz vagy komolyan beszélsz? meinst du das im Scherze oder im Ernst? csak ~t: er hat nur Spaß gemacht.
tréfálódzás: die Spaßmacherei.
tréfálódzik (-tam, -ott; -zék): über etw. *(acc.)* scherzen, mit jmdm spaßen v. Spaß machen.
tréfálódzó (-t): l. tréfás II.
tréfás, -an: I. spaßig, scherzhaft, komisch; ~ **alak**: die drollige Gestalt; ~ **dal**: das Scherzlied; — II. (ember) der Spaßmacher, der Spaßvogel.
tréfaság (-ot): l. tréfa.
tréfa szó: der Scherz, das Scherzwort.
tréma (-át): die Angst.
trémáz (-tam, -ott): Angst haben.
Trencsén (-t): Trentschin (das).
trencséni: der Trentschiner.
triász (-a, -t): die Trias, Triade.
tribun (-ja, -t, -ok): der Tribun.
tribün (-t, -ök): die Tribüne.
trikó (-t): der v. das Trikot (Tricot); ~(s)**nadrág**: die Trikothose.
trilla (-át): der Triller.
trilláz (-tam, -ott): trillern.
trilógia (-át): die Trilogie.
trió (-t): das Trio.
trójai: troisch, trojanisch; ~ **faló**: das hölzerne Pferd von Troja; ~ **háború**: der trojanische Krieg.
trombita (-át): die Trompete, die Posaune.
trombita hang: der Trompetenschall.
trombita harsogás: das Trompetengeschmetter.
trombitál (-t; -jon): trompeten.
trombitás (-t): der Trompeter.
trombita szó: der Trompetenschall.
tromf (-ot): der Trumpf.
tromfol (-t; -jon): l. letorkol.
trón (-ja, -t, -ok): der Thron; elfoglalta ősei ~ját: er bestieg den Thron seiner Ahnen; ~ra emelkedni: sich auf den Thron schwingen; ~ra jutni: auf den Thron gelangen; őt a ~on követte: er war sein Nachfolger auf dem Throne; ~ra lépni: den Thron besteigen; ~jától megfosztani: jmdn entthronen, vom Throne stoßen.
trón beszéd: die Thronrede.
trón foglalás: die Thronbesteigung.
trón kereső, trón követelő: der Thronprätendent, der Thronbewerber, der Thronanwärter.
trónol (-t; -jon): thronen, herrschen.
trón öröklés: die Thronfolge, die Erbfolge.
trón örökös: der Kronprinz, der Thronfolger.
trón örökösödési háború: der Erbfolgekrieg; ~ **törvény**: das Erbfolgegesetz.
trónra lépés: die Thronbesteigung, der Regierungsantritt.
trón terem: der Thronsaal.
trónus (-a, -t, -ok): l. trón.
trón utód: der Thronfolger, der Thronerbe.
trón utódlás: die Thronfolge.
trón üresedés: die Thronerledigung, das Interregnum.
trópikus, -an: tropisch.
trópus (-t): die Trope (im Stil).
truccos, -an: trotzig.
trüsszent: l. tüsszent.
tuba (-át): die Tube.
tubákol (-t; -jon): Tabak schnupfen.
tuba rózsa: die Tuberose.
tuberkulótikus: tuberkulös.
tuberkulózis (-t): die Tuberkulose.
tubica: das Täubchen; **tubicám**: mein Liebchen.
tucat (-ja, -ot): das Dutzend; egy ~ jó acéltoll: ein Dutzend guter v. gute Stahlfedern; nagy ~: das Gros; ~onként: dutzendweise; ~onként az ára: bei einem Dutzend ist der Preis ...; ~számra: dutzendweise, in die Dutzend, *átv.* schockweise, in Hülle und Fülle.
tud (-tam, -ott; -jon): 1) (vmit, vmiről) wissen (etw.), Kenntnis v. Wissenschaft haben (von etw.)

jól ~om, hogy: ich weiß ganz gut, daß..., es ist mir wohlbekannt, daß...; nem ~ok róla: ich weiß nichts davon, ich habe keine Kenntnis davon, es ist mir unbekannt; nem ~ semmit: er weiß gar nichts, er ist alles Wissens bar; amint ~juk: wie bekannt...; amint én ~om: soviel ich weiß v. mich entsinne; talán ~od, hogy...: es wird (v. dürfte) dir nicht unbekannt sein, daß...; mit ~om én? was weiß ich? honnan is ~jam: woher sollte ich es auch nehmen? ezt már rég ~om: das ist mir längst nichts Neues mehr; nem ~ta, mit tegyen: er wußte nichts anzufangen; nem ~ta, hányadán van vele: er wußte nicht, woran er ist v. wie er daran ist; — 2) können, im stande v. imstande sein, fähig sein; nem ~ott mást mondani: er konnte nichts anderes sagen, er war nichts anderes zu sagen fähig; nem ~ott egy szót sem szólni: er war nicht fähig v. imstande, ein Wort hervorzubringen; ezt nem ~od megcsinálni: das kannst du nicht machen; nem ~ok németül: ich kann nicht deutsch, ich bin des Deutschen nicht mächtig v. kundig; nem ~unk magyarul: wir können nicht ungarisch; ~sz te angolul? verstehst du englisch? — 3) (vmihez): verstehen etw. v. sich auf etw. verstehen, l. ért.

tudakol (-t; -jon) vmit: sich erkundigen (nach etw.), nachfragen, nachforschen.

tudakolás (-t): das Nachfragen, die Nachfrage, die Anfrage, die Erkundigung

tudákos: scheingelehrt, naseweis, superklug; (nő) der Blaustrumpf.

tudákosság (-ot): die Naseweisheit, die Pedanterie, die Superklugheit.

tudakoz (-tam, -ott): l. tudakol.

tudakozó: erkundigend; ~ intézet v. iroda: das Auskunfts- v. Informationsbureau, die Auskunftei; ~ levél: das Erkundigungsschreiben.

tudakozódás (-t): l. tudakolás.

tudakozód|ik (-tam, -ott; -jék) vmiről, vki után: nachfragen, sich erkundigen (nach etw.), Erkundigungen einziehen v. einholen (über etw.).

tudakozvány (-t): die Erkundigung.

tudálékos, -an: l. tudákos.

tudalom (-almat): l. tudat.

tudás (-t): 1) das Wissen, das Können; a ~ fájáról enni: vom Baume der Erkenntnis kosten; nem~: das Nichtwissen, Nichtkönnen; nagy ~ú ember: ein Mann von großem Wissen v. von tiefen Kenntnissen; széles ~ú ember: ein Mann von umfassendem Wissen; 2) ártani ~: die Fähigkeit v. das Vermögen zu schaden, l. akarás.

tudás vágy: der Wissensdrang, die Wißbegier[de].

I. tudat (*főnév*, -ot): das Bewußtsein; az a ~, hogy: das Bewußtsein, daß...; abban a ~ban, hogy megtettem kötelességemet: mit dem Bewußtsein getaner Pflicht; nagy feladat ~ában: einer großen Mission bewußt; ~ában lenni vminek: sich einer Sache (*gen.*) bewußt sein.

II. tudat (*ige*, -tam, -ott; tudasson) vkivel vmit: jmdm etw. mitteilen, etw. bekannt geben v. machen, jmdn (über eine Sache) verständigen, etw. anzeigen; tudasd ezt az egész néppel: mache dies dem ganzen Volke kund.

tudatás (-t): die Mitteilung, die Benachrichtigung, die Notifizierung.

tudatlan, -ul: unwissend, ungelehrt; (ember) der Unwissende, der Ignorant; ~ vagyok vmiben: ich bin darin Ignorant.

tudatlanság (-ot): die Unwissenheit, die Ignoranz; ~ból: unwissentlich, aus Unkenntnis der Sache.

tudatos, -an: bewußt, wissentlich; ~sá lett előtte: es kam ihm zur Erkenntnis v. es wurde ihm klar.

tudatosság (-ot): die Bewußtheit, die Besonnenheit, die Absichtlichkeit.

tudattalan, -ul: unbewußt.

tudható: wißbar, zu wissen.

tudni illik: nämlich, und zwar.

tudni vágyás: l. tudásvágy.

tudni vágyó: wißbegierig.

tudni való: I. wissenswert, man muß wissen, nämlich; ez ~ dolog: l. tudvalevő; — II. (-t): das Wissenswerte, die Notiz; hasznos ~k: nützliche Anmerkungen v. Notizen.

tudni valóképen: bekanntermaßen.

tudó: wissend, kennend, vermögend; mindent ~: allwissend; (lény) der Allwisser, Allwissende; sokat ~: vielwissend; nélkülözni ~: entbehrungsfähig; keresni ~: erwerbsfähig; látni nem ~ szem: erloschene Augen; Isten a ~ja: das mag Gott wissen.

tudomány (-a, -t, -ok): die Wissenschaft, die Gelehrsamkeit; nagy ~a van: er hat ein großes Wissen; a különböző ~ok: die verschiedenen Wissenschaften; az ég ~a: die Himmelskunde, die Astronomie; a ~t művelni: die Wissenschaft pflegen; elvész az én népem, mert ~ nélkül való: mein Volk geht zu grunde, weil es des Wissens entbehrt.

tudomány|ág: ein Zweig der Wissenschaft, der Wissenszweig.

tudomány|egyetem: die Universität der Wissenschaften, die wissenschaftliche Hochschule.

tudományos, -an: wissenschaftlich, gelehrt.

tudományosság (-ot): die Gelehrsamkeit, die Wissenschaftlichkeit.

tudomány|pártoló: die Wissenschaft unterstützend; der Mäzen.

tudomány|szak: das Wissensfach, die wissenschaftliche Disziplin.

tudomány szeretet: die Liebe zur Wissenschaft.

tudomány|szerető: die Wissenschaft liebend.

tudomány|szomj: der Wissensdurst; ~as: wissensdurstig.

tudományú, nagy ~: von umfassendem Wissen, l. tudás.

tudomás (-a, -t): die Kenntnis, die Kunde; ~a van vmiről: er hat Kenntnis von etw.; ~ul adom Önnek: ich setze Sie in Kenntnis, ich benachrichtige Sie; ~ára jut: es kommt v. gelangt ihm zur Kenntnis; ~ára juttatni v. hozni: jmdn (von etw.) in Kenntnis setzen; ~ és ahhoz tartás végett: zur Kenntnis und Darnachachtung; ~t szerezni vmiről: sich (*dat.*) Kenntnis verschaffen (von etw.), Erkundigung einziehen (über etw.); szíves ~ul: zur gefälligen Beachtung v. Notiz; ~ul venni vmit: Kenntnis v. Notiz nehmen (von etw.); ~ul szolgál v. vétetik: dient zur Kenntnis; ~om szerint: meines Wissens, soviel ich weiß; ~om nélkül: ohne mein Wissen.

tudomásul vétel: die Kenntnisnahme, die Notiznahme; ~ végett: zur Kenntnisnahme.

tudor (-t): der Doktor, l. doktor.

tudós: I. wissenschaftlich, gelehrt; nagyon ~: grundgelehrt; ~ nők: die gelehrten Frauen, die Blaustrümpfe; — II. (-t, -ok): der Gelehrte; német ~: ein deutscher Gelehrter; ~ok gyülekezete: die Gelehrtenversammlung.

tudós|gőg: der Gelehrtenhochmut.

tudósít (-ott; -son): jmdn benachrichtigen (von etw.), jmdn verständigen (von etw. v. über eine Sache), jmdm Bericht erstatten.

tudósítás (-t): der Bericht, die Anzeige, die Auskunft, der Aviso,

l. értesítés; ~ szerint: laut Bericht; ~ul: zur Nachricht; országgyülési ~ok: die Landtagsberichte (t.); pontos ~ok: pünktliche Informationen.

tudósító (-t): 1) der Berichterstatter, der Auskunftgeber, der Referent; 2) der Anzeiger; hadi ~: der militärische Berichterstatter, der Kriegsreferent; külön ~: der Spezialkorrespondent; szinházi ~: der Theaterkritiker, der Rezensent; 3) ~ levél: der Avisbrief.

tudóskod|ik (-tam, -ott): den Gelehrten spielen.

tudós|társaság: die Gelehrtengesellschaft.

tudta (tudtom, tudtod, tudta, tudtunk, tudtotok, tudtuk): l. tudomás; tudtom nélkül v. tudtomon kívül: ohne mein (dein, sein) Wissen; tudtommal (tudtoddal stb.): mit meinem Wissen, meines Wissens, soviel ich weiß; tudtára v. tudtul a d o m: ich bringe es ihm zur Kenntnis.

tudva: wissentlich, geflissentlich; ~ vétkezni: absichtlich sündigen; ~, nem tudva: ob mit, ob ohne Wissen; ~ van: es ist bekannt.

tud vágy: l. tudásvágy; ~ó, -an: wißbegierig.

tudva levő: bekannt; ~ dolog: es ist eine bekannte Sache.

tudva levőleg: bekanntlich, bekanntermaßen.

tukmál (-t; -jon): jmdm etw. aufdringen, l. rákót.

túl: 1) jenseit(s) *(gen.)*; ~ a Dunán: jenseits der Donau; 2) über *(acc.)*, drüber hinaus; a kelleténél ~: über das gewöhnliche v. notwendige Maß, über die Gebühr; öt órán ~: über fünf Uhr hinaus, mehr als fünf Stunden; a siron ~: über das Grab hinaus; ~ra átvinni: hinüber tragen; ~ vagyok rajta: ich bin darüber hinaus, ich habe es überstanden.

túl ad: 1) (vmin) sich (eines Dinges) entäußern v. entschlagen; portékáján ~ott: er brachte seine Ware an den Mann; 2) (vkin) sich jmdn vom Halse schaffen.

túl a dunai: l. dunántúli.

tulajdon: I. eigen; ~ szememmel láttam: ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen; ~ házam: mein eigenes Haus; — II. (-a, -t, -ok): das Eigentum, das Seinige; ez az én ~om: das ist mein Eigentum; átment az ő ~ába: es ist in seinen Besitz übergegangen.

tulajdon|igény: der Eigentumsanspruch.

tulajdonit (-ott; -son): 1) beilegen, zuschreiben (jmdm etw.); nagy fontosságot ~ neki: er legt ihm eine große Wichtigkeit v. großen Wert bei; jelentést ~ani: einen Sinn unterlegen; 2) önmagának ~otta: er hat es sich selbst angeeignet, zugeschrieben v. angemaßt.

tulajdonitás (-t): die Zurechnung.

tulajdonitó (esot): der Wemfall, der Dativ.

tulajdon|jog: das Eigentumsrecht.

tulajdonkép, -en: eigentlich.

tulajdon|név: der Eigenname.

tulajdonos (-a, -t, -ok): der Eigentümer, der Besitzer, der Inhaber; ~ társ: der Miteigentümer, der Mitbesitzer.

tulajdon|rész: der Eigentumsanteil.

tulajdonság (-ot): die Eigenschaft, die Beschaffenheit; jó ~: die gute Eigenschaft, der Vorzug; rossz ~: die schlechte Gewohnheit, der Nachteil.

túl|árad: überfließen (pl. von Dankbarkeit); szive ~t: sein Herz wallte über.

túl áradó, túl áradozó: überschwenglich, übersprudelnd.

túl|becslés: die Überschätzung.

túl|becsül: überschätzen.

túl|boldog: überglücklich.

túl|buzgó: übereifrig.

túl|buzgóság: der übertriebene Eifer, der Übereifer.

túl|csapong: 1) ausschweifen; 2) etw. überschreiten.

túl|csapongás: der Übergriff.

túl|csapongó: überspannt, extravagant.

túl|csigáz: überspannen, übertreiben; ~ott agyvelő: ein überspanntes Gehirn.

túl|dijazás: die Übertaxierung.

túl|dörög: übertönen.

túl|él (vkit): jmdn überleben.

túl|élő: der Überlebende.

túl|emelkedő: hervorragend, (andere) überragend.

túl|érett: überreif.

túl|erö: die Übermacht.

túl|érő: übergreifend.

túl|erőltetés: die Überanstrengung.

túl|erős: überaus stark, zu stark.

túl es|ik (vmin): 1) etw. überstehen (eine Prüfung); 2) ezen a körön ~ik: es fällt außerhalb dieses Kreises.

túl|felől: (hol ?) drüben, (honnan ?) von drüben, von jenseits.

túl|feszit: überspannen, überanstrengen; ~ett húr: eine zu straff gespannte Sehne; ~i erőit: er strengt seine Kräfte zu viel an.

túl|finom: überfein, superfein.

túl|forró: zu heiß.

túl|hajt (vmit): etw. übertreiben, über etw. hinaus jagen v. treiben.

túl|hajtott: übertrieben.

túl|halad: übertreffen (jmdn an Kraft); ~ja erőmet: es übersteigt meine Kraft.

túl|haladt álláspont: ein überwundener Standpunkt.

túl|halmoz (vmivel): überhäufen (mit Arbeit).

túl|harsog: übertönen (den Lärm).

túl|hevit: überhitzen.

túl|hevitett: überhitzt.

túli: jenseitig; dunán~ megyék: die Komitate jenseits der Donau.

tulipán (-ja, -t, -ok): die Tulpe.

tulipán|ágy: das Tulpenbeet.

tulipános: 1) an Tulpen reich; 2) mit Tulpen verziert; ~ láda: die tulpenartig verzierte Truhe, die schöne Truhe.

tuli|piros: hochrot.

túl|jár: 1) a más eszén ~ni: jmdn überlisten; 2) ~ már hét vármegyén: er ist schon über Berg und Tal.

túl|jegyez: überzeichnen.

túl|kapás: der Übergriff.

túl ki adás: die Mehrausgabe.

túl|kiált: überschreien.

túl követelő: anmaßend.

túl|lapon (levő): umstehend.

túl|lenni vmin: l. túl (vagyok).

túl|lép: 1) l. átlép; 2) überschreiten (seinen Wirkungskreis, den Kredit, den Urlaub), über etw. hinausgehen.

túl lépés: die Überschreitung.

túl|licitál: überlizitieren; ~ják egymást (vmiben): sie überbieten sich (an *dat.*).

túl lő a célon: übers Ziel hinausschießen.

túl|megy vmin: l. túllép.

túl merész: tollkühn.

túlnan: drüben, jenseits.

túl népes: übervölkert.

túl|népesedés, túl|népesség: die Übervölkerung.

túl nyomó, -an: überwiegend, vorherrschend; ~ részben: in vorherrschendem Maße; ~ a vörös szín: die rote Farbe herrscht vor.

túl nyomóság: das Übergewicht, die Präponderanz.

tulok (tulka, tulkot, tulkok): das Rind, der junge Ochs, der Farre.

túl oldal: die folgende Seite; a ~on: umstehend.

túlon túl: mehr als genug, über die Maßen; überaus.

túloz (-tam, túlzott; -zon): übertreiben, outrieren.

túl part: das jenseitige Ufer.

túlról: von drüben; a tengeren ~: von jenseits der Ozeane.

túlság (-ot): die Übertriebenheit, das Extrem, das Übermaß; ~ba

vinni a dolgot: die Sache auf die Spitze v. ins Extrem treiben.

túlságos, -an: übertrieben, übermäßig; ~ nehéz: überaus schwer; ~an népes: l. túlnépes; ~ sok: allzuviel; ~ teher: eine übermäßige Last, v. ö. nagyon.

túlsó: 1) jenseitig; a ~ oldalon: jenseits, (= lapon) umstehend; a ~ parton: am jenseitigen Ufer, jenseits; 2) *l.* »túl« *megfelelő összetételeit.*

túl|sok: allzuviel; ~an voltak ott: es waren zu viel Leute dort.

túl|súly: das Übergewicht; ~lyal birni: die Oberhand haben, präponderieren; ~ra emelkedik v. jut: es gewinnt die Oberhand, es erlangt das Übergewicht; ez a nyelv ~ban van: diese Sprache ist vorherrschend.

túl|szárnyal: jmdn überflügeln, überbieten, überholen, jmdm den Vorrang abgewinnen.

túl|szárnyalás: die Überflügelung.

túl|teher: das Übergewicht, die Überlast.

túl|telit: übersättigen.

túl|telt: übersatt, überfüllt, übervoll.

túl|teng: überwuchern.

túl|tengés: die Überwucherung, die Hypertrophie, das Übermaß.

túl|tengő: übermäßig, überwuchernd.

túl|terhel: überlasten, überladen, überbürden (mit etw.).

túl|terhelés: die Überbürdung (der Schüler), die Überladung.

túl|terhelt: überlastet; adósságokkal ~: mit Schulden überhäuft; ~ gyomor: der überladene Magen.

túl|terheltség: die Überbürdung.

túl|terjeszked|ik: sich (über die Grenzen) hinausbreiten.

túl|termelés: die Überproduktion.

túl|termelő: überproduzierend.

túl|tesz (*inf.* túltenni): 1) (vkin) jmdn übertreffen v. überholen (an *dat.*); ~nek egymáson: sie überbieten sich (an Pracht); ~ mindenkin: er tut es allen (*dat.*) zuvor; 2) ~i magát vmin: er setzt sich über etw. hinweg; er nimmt keine Rücksicht darauf.

túl|töm: überfüllen (den Magen; ein Lokal).

túl|világ: das Jenseits; ~i: überirdisch; ~i élvezetek: jenseitige Genüsse.

túlzás (-t): 1) die Übertreibung, das Extrem; ez már ~: das ist schon übertrieben; 2) (irályban) die Hyperbel.

túlzó: übertrieben, überspannt; der Übertreiber, der Radikale.

túlzott: übertrieben, übermäßig; ~ követelések: überspannte Forderungen; ~ szabadelvüség: der Ultraliberalismus; ~ királyhüség: die Hyperloyalität.

túlzottság: die Übertriebenheit.

túl|zsiros: überfettet.

túl|zsufolt: überfüllt.

túl|zsufoltság: die Überfüllung.

tunya, tunyán: träge, faul.

tunyálkod|ik (-tam, -ott): faulenzen.

tunyaság (-ot): die Trägheit.

tunyul (-t; -jon): faul v. träge werden.

túr (-t; -jon): graben, wühlen (in der Erde).

túrás (-t): 1) das Wühlen; 2) der Aufwurf; (vakondoké) der Maulwurfshaufen.

turbán (-ja, -t, -ok): der Turban.

turbékol (-t; -jon): girren.

turbékolás (-t): das Girren.

turbolya (-át): das Kerbelkraut.

turf (-ot): der Turf.

turfa (-át): der Torf, l. tőzeg.

turista (-át): der Tourist; ~egylet: der Touristenklub.

turistaság (-ot): die Touristik.

turkál (-t; -jon): wühlen, herumwühlen, herumstöbern.

Turkesztán: Turkestan (das).

túró (-t): der Kuhkäse, (Ausztriában) der Topfen; liptói ~: der Liptauer Käse.

túrós: topfig, käsig; ~ csusza: die Topfenfleckerln (*t.*); ~ lepény: der Topfen- v. Käsekuchen; ~ rétes: der Topfenstrudel; ~ tészta: die Topfenmehlspeise.

turpisság (-ot): die Finte, die Schlauheit, der Kniff.

turul (madár): der Turul(vogel), der Aar.

tus (-t): 1) (festék) die Tusche; ~t keverni: Tusche rühren; 2) (zene) ~t fúni: einen Tusch blasen; 3) (zuhany) die Dusche; 4) (puskáé) der Kolben.

tusa (-át): 1) der Kampf, das Ringen; lelki ~: der innere Kampf; 2) l. tus 4.

tusakodás (-t): der Kampf.

tusakod|ik (-tam, -ott): ringen, mit sich kämpfen.

tus|festék: die Tusche.

tuskó (-t): 1) der Klotz, der Block; 2) *átv.* der Bengel, der Tölpel.

túsz (-a, -t, -ok): der Bürge, der Geisel; ~ul adni: als v. zum Geisel überliefern v. senden.

tuszkol (-t; -jon): drängen, stoßen (wohin?)

tutaj (-a, -t, -ok): das v. der Floß.

tutaj|fa: das Floßholz.

tutajos (-t): der Flößer.

tutajoz (-tam, -ott): flößen.

tutajozás (-t): das Flößen.

tutajozható: mit Flößen befahrbar, flößbar.

tutaj|rév: die Aufschwemme.

túzok (-ot, -ok): die Trappe.

tű (-je, -t, -k): die Nadel; ~vé tenni: alles durchstöbern (nach etw.); ~kön ülni: [wie] auf Nadeln sitzen.

tű|alakú: nadelförmig.

tű|csináló: der Nadler.

tücsök (tücske, tücsköt, tücskök): die Grille; házi ~: das Heimchen; tücsköt-bogarat összebeszél v. összehord: er schwatzt buntes v. unsinniges Zeug zusammen.

tüdő (tüdeje, tüdőt): die Lunge; tele ~vel szívni: mit vollen Zügen einatmen; tele ~vel kiáltani: aus Leibeskräften schreien.

tüdő|baj: die Lungenkrankheit, das Brustleiden.

tüdő|bajos: brust- v. lungenkrank.

tüdő|gyulladás: die Lungenentzündung.

tüdő|hurut: der Lungenkatarrh.

tüdő|kór: l. tüdővész.

tüdő|lob: die Lungenentzündung.

tüdő|sorvadás: l. tüdővész.

tüdő|vész: die Lungenschwindsucht, die Tuberkulose.

tüdő|vészes: lungenschwindsüchtig, schwindsüchtig.

tű|fok: das Nadelöhr, Nadelloch.

tű|hegy: die Nadelspitze.

tükör (tükre, tükröt, tükrök): der Spiegel; a víz tükre: der Wasserspiegel; a ~ben nézegeti magát: er besieht v. betrachtet sich im Spiegel; az irodalom kis tükre: kurzer Abriß der Literaturgeschichte.

tükör|ablak: das Spiegelfenster.

tükör|asztal: der Spiegeltisch, die Konsole.

tükör|felület: die Spiegelfläche.

tükör|fény: der Spiegelglanz.

tükör|gyár: die Spiegelfabrik.

tükör|kép: das Spiegelbild.

tükör|köszörülő: der Spiegelschleifer.

tükör|sima: spiegelglatt.

tükör|tábla: die Spiegelscheibe.

tükör|üveg: das Spiegelglas.

tükrös: spiegelig; ~ szekrény: der Spiegelkasten, das Trumeau.

tükröz (-tem, -ött): spiegeln.

tükrözés (-t): die Spiegelung.

tükröződés (-t): die Wiederspiegelung.

tükröződ|ik (-tem, -ött): sich spiegeln; szemében ~ott öröme: die Freude malte sich in seinen Augen; a nap ~ik a tóban: die Sonne [be]spiegelt sich im See.

tüleked|ik (-ett): l. dulakodik.

tű|levél: die Nadel (der Tannen).

tű levelű fa: der Nadelbaum, das Nadelholz. [Horne blasen.]
tülköl (-t; -jön): tuten, auf dem
tülkös: gehörnt; der Hornist.
tülök (tülke, tülköt): das Horn.
tünde: flüchtig.
tündér (-e, -t, -ek): die Fee, der Elf, die Elfe; **a ~ek királya**: der König der Elfen.
tündér fény: der Zauberschein.
tündér fi: der Feensohn.
tündéri: feenhaft; **~ palota**: der Feenpalast.
tündéries: feenhaft; **~ kivilágitás**: die feenhafte Beleuchtung.
tündér játék: das Zauberspiel.
tündér kastély: das Feenschloß
tündér kert: der Zaubergarten.
tündér király: der Feenkönig, der König der Elfen; **~né**: die Feenkönigin, die Königin der Elfen. [die Fee.]
tündér leány: die Feentochter,
tündér mese: das Feenmärchen.
tündér nő: die Fee.
tündér ország: das Feenreich, das Reich der Elfen.
tündér palota: der Feenpalast.
tündér rege: l. tündérmese.
tündér rózsa: die Wasserrose.
tündér szép: wunderschön.
tündér tánc: der Elfentanz *v.* -reigen.
tündér ujjak: die Feenhände.
tündér vessző: der Zauberstab, die Zauberrute.
tündér világ: die Feenwelt.
tündöklés (-t): das Funkeln, der Glanz.
tündökl ik (-ött): l. tündököl.
tündöklő: funkelnd, glänzend.
tündököl (-t; -jön): glänzen, funkeln, leuchten.
tünedez (-tem, -ett): allmählich schwinden, entschwinden; **~ő fény**: verblassender *v.* schwindender Schein.
tünékeny, -en: flüchtig, leicht verschwindend. [scheinung.]
tünemény (-e, -t, -ek): die Er-
tüneményes, tüneményszerű, -en: phänomenal.
tünet (-e, -et): das Anzeichen, Merkmal, Symptom; **betegségi ~ek**: die Krankheitssymptome.
tün ik (-t; -jék): 1) scheinen, erscheinen; **szemunkbe ~t a torony**: der Turm wurde sichtbar; **úgy ~ik nekem**: es scheint mir; 2) (vhová) verschwinden, entschwinden, l. eltünik.
tünő: 1) schwindend; **a nap ~ fénye**: der untergehende Schein der Sonne; **~ fény**: das Irrlicht; 2) scheinend.
tünődés (-t): das Nachsinnen *v.* Sinnen, die Betrachtung.
tünőd ik (-tem, -ött; -jék) vmin: sinnen, nachsinnen, grübeln (über eine Sache).
tüntet (-tem, -ett; tüntessen): 1) (elénk) darstellen; 2) demonstrieren; 3) (vmivel) mit etw. prahlen, etw. ostentativ zeigen; **az ékszereivel ~**: sie führt ihren Schmuck zur Schau.
tüntetés (-t): die Demonstration, die Kundgebung.
tüntető: demonstrierend; **~ felvonulás** *v.* **körmenet**: der Demonstrationsaufzug *v.* -umzug; **~leg**: demonstrativ, ostentativ.
tű-párna: das Nadelkissen.
tű pénz: das Nadelgeld.
tűr (-t; -jön): 1) dulden, leiden, ertragen; **nem akarom ~ni**: ich will es nicht dulden: **nem tudja ~ni**: er kann es nicht ertragen *v.* aushalten; **~j békével**: dulde in Demut! ertrage es geduldig! **a dolog nem ~ halasztást**: die Sache leidet keinen Aufschub; **őt alig ~öm**: ich kann ihn kaum leiden; **hallgatva ~ni**: zu etw. schweigen, etw. schweigend anhören; **ezt nem ~öm**: das erlaube ich nicht, das laß ich mir nicht gefallen; 2) (felturni) aufschlagen, aufstülpen.
türelem (-elme, -elmet): die Geduld, (vallási) die Toleranz, die Duldsamkeit: **~ rózsát terem**: Geduld bringt Rosen; **kifogy a ~ből**: die Geduld reißt *v.* bricht ihm, *v. ö.* kifogy; **utoljára türelmemnek is vége szakad**: endlich reißt auch der Faden meiner Geduld; **légy egy kevés ~mel**: gedulde dich ein wenig!
türelmes, -en: geduldig, duldsam, tolerant; **légy ~**: gedulde dich! [samkeit.]
türelmesség (-et): die Duld-
türelmetlen, -ül: ungeduldig, intolerant; **~ül várom**: ich erwarte ihn mit Ungeduld.
türelmetlenség (-et): die Ungeduld, die Unduldsamkeit.
türelmi parancs *v.* **rendelet**: das Toleranzedikt.
türeml ik (-ett): sich stülpen.
tűrés (-t): das Dulden; **mi ~, tagadás benne**: hier nützt kein Leugnen.
tűrhetetlen, -ül: unerträglich.
tűrhetetlenség (-et): die Unerträglichkeit.
tűrhető, -en: erträglich, leidlich; **ez még ~**: das geht noch an.
türkisz (-t): der Türkis.
tűrő (-t): duldend; der Dulder, (nő) die Dulderin. [tung.]
türtőztetés (-t): die Zurückhal-
türtőzteti magát: sich zurückhalten, sich mäßigen; **~ haragját**: er bemeistert seinen Zorn.
tüske (-ét): der Stachel, der
tüske alakú: dornartig. [Dorn.]
tüske bokor: der Dornstrauch.
tüske bőrűek: die Stachelhäuter.
tüskén-bokron keresztül: über Stock und Stein.
tüske rózsa: l. csipkerózsa.
tüskés, -en: dornig; **~ disznó**: der Igel.
tüsszent (-ett; -sen): niesen.
tüsszentés (-t): das Niesen.
tüstént: sogleich, alsogleich.
tüsző: der Geldgürtel, der Leibgurt.
tű szúrás: der Nadelstich.
tű tartó: der Nadelhalter.
tű tok: die Nadelbüchse.
tű vánkos: l. tűpárna.
I. tűz (*ige*, -tem, -ött; -zön): 1) nadeln, steppen; 2) (kitűzni) stecken, ausstecken, aufpflanzen; **virágot ~ni a mellére**: eine Blume an die Brust stecken; **zászlót ~ni**: die Fahne ausstecken; **vmit célul maga elé ~ni**: sich *(dat.)* etw. zum Ziele setzen: **sokan ily politikát ~tek maguk elé**: manche haben eine solche Politik sich zur Aufgabe gemacht; 3) bescheinen; **fejére ~ a nap**: die Sonne sticht *v.* brennt ihm auf den Kopf.
II. tűz (*főnév*, tüze, tüzet, tüzek): das Feuer, der Brand: **az 1890-iki nagy ~**: der große Brand von 1890; **~ van!** es brennt! Feuer! **két ~ közé jutni**: zwischen zwei Feuer geraten; **(-be) ~be való**: unnütz; **~be hozni vkit**: jmdn ins Feuer bringen, jmdn aufregen; **~be jönni**: ins Feuer kommen, sich aufregen; **~be-vízbe menni**: durchs Feuer gehen; **~be vele**: ins Feuer damit! **(-nek) ~nek-víznek menni**: tollkühn (auf etw.) losfahren; **(-re) ~re való (anyag)**: das Brennmaterial; **~re való rőzse**: Reisig zum Heizen; **~re tenni a fazekat**: den Topf (zum Kochen) ans Feuer stellen; **(-ről) ~ről pattant**: voll Feuer, ganz Feuer und Flamme; **~ről pattant leány**: das feurige Mädchen, die dralle Maid; **(-t) tüzet éleszteni**: das Feuer schüren; **tüzet elnyomni**: das Feuer ersticken *v.* bezwingen, des Feuers Herr werden; **tüzet eloltani**: das Feuer löschen; **tüzet fogni**: Feuer fangen, in Brand geraten; **tüzet gerjeszt**: er facht ein Feuer an; **tüzet hányni**: Feuer speien *v.* auswerfen; **tüzet**

rakni: Feuer machen; nagy tüzet rakott: er hat ein großes Feuer angemacht; (-től) ~tól biztos: l. tűzbiztos; ~tól világos: feuerhell; (-vel) ~zel-vassal: mit Feuer und Schwert; az ellenség ~zel-vassal pusztítja az országot: der Feind verheert v. verwüstet das Land mit Feuer und Schwert, v. der Feind sengt und brennt durchs Land.

tűz|akna: die Sprengmine.

tűz|áldozat: das Feueropfer, (tűzvésznél) das Brandopfer.

tűz|álló: feuerfest; ~ képesség: die Feuerfestigkeit.

tűz|ár: der Feuerstrom.

tűz|biztonság: die Feuersicherheit.

tűz|biztos: feuersicher.

tűz|biztosítás: die Feuerversicherung.

tűz|csap: der Feuerhahn.

tűz|csóva: l. tüzes.

tűz|cső: das Feuerrohr.

tüzdel (-t; -jen): steppen, stecken; ~ő-tű: die Steppnadel.

tüzel (-t; -jen): 1) feuern, heizen, Feuer geben, schießen; 2) arcom ~: mein Gesicht brennt v. flammt; 3) ez ~ni fogja társait: das wird seine Kollegen anfeuern v. aneifern.

tüzelés (-t): die Heizung, die Feuerung, das Feuergeben.

tűz|ellenző: der Feuerschirm.

tüzelő anyag v. **szer**: das Brennmaterial, das Heizmittel; ~fa: das Brennholz.

tüzér (-t, -ek): der Artillerist, der Kanonier; ~i egyenruha: die Artilleristenuniform.

tüzér|ezred: das Artillerieregiment.

tüzérség (-et): die Artillerie; ~i (had)szertár: das Artilleriearsenal; ~i tábornok: General der Artillerie.

tüzes, -en: 1) feurig, heiß; hitzig; ~ csóva: der Pechkranz, die Brandfackel; ~ ifjú: der feurige v. leidenschaftliche Jüngling; ~ hamu: die glühende Asche; ~ pillantás: der feurige Blick; ~ mennykő: der zündende Blitz; 2) l. tüzeskedő.

tüzesed|ik (-tem, -ett): 1) glühend werden; 2) sich erhitzen; neki ~ik: er ereifert sich, er kommt v. gerät in Hitze.

tűz|eset: der Brandfall.

tüzesít (-ett; -sen): glühend machen.

tüzesked|ik (-tem, -ett; -jék): aufbrausen, sich ereifern; ne ~jél: nur nicht so hitzig!

tüzeskedő: aufbrausend, aufwallend; der Brausekopf, Hitzkopf.

tűz|eső: der Feuerregen.

tüzetes, -en: eingehend, ausführlich; ~en megvizsgálni: genau v. eingehend untersuchen.

tűz|fal: die Feuermauer.

tűz|fecskendő: die Feuerspritze.

tűz|fény: der Feuerschein.

tűz|fészek: der Brandherd.

tűz|fogó: die Feuerzange.

Tűz|föld: Feuerland (das).

tűz|golyó, tűz|gömb: die Feuerkugel, der Feuerball.

tűz|gyík: der Salamander.

tűz|halál: der Feuertod; ~lal bűnhődni: die Feuerstrafe erleiden.

tűz|hányó (hegy): der feuerspeiende Berg, der Vulkan.

tűz|hely: der Herd; ~et alapítani: eine Familie gründen.

tűzi fa: das Brennholz; ~ fecskendő: die Feuerspritze; ~játék: das Feuerwerk; ~játékos: der Feuerwerker, Pyrotechniker; ~ lárma: der Feuerlärm.

tűz|imádás: die Feueranbetung.

tűz|imádó: der Feueranbeter.

tűz|jel: das Feuersignal.

tűz|jelentés: die Feuermeldung.

tűz|jelző állomás: die Feuermeldestation; ~ készülék: der Feuersignalapparat.

tűz|kár: der Feuer- v. Brandschaden.

tűz|kár biztosítás: die Brandschaden- v. Feuerversicherung.

tűz|károsult: der Abgebrannte, der Abbrandler.

tűz|kéve: die Feuergarbe.

tűz|kő: der Feuerstein.

tűz|mentes, -en: feuerfest, feuersicher.

tűz|mérő: der Pyrometer.

tűz|művész: l. tűzijátékos.

tűz|okádó (hegy): l. tűzhányó.

tűz|oltó: der Feuerwehr(s)mann; ~ szerek: die Feuerlöschgerätschaften.

tűz|oltóság: die Feuerwehr.

tűz|oszlop: die Feuersäule.

tűz|őrség: die Feuerwache.

tűz|piros: feuerrot.

tűz|pont: der Fokus.

tűz|próba: die Feuerprobe.

tűz|rács: der Feuerrost.

tűz|rendészet: die Feuerlöschordnung.

tűzre való: l. tűz II.

tűz|riadó: der Feueralarm.

tűzről pattant: l. tűz II.

tűz|sugár: der Feuerstrahl.

tűz|színű: feuerfarben.

tűz|tisztelet: die Feueranbetung.

tűz|védelem: der Feuerschutz.

tűz|veder: der Feuereimer.

tűz|vész: die Feuersbrunst.

tűz|veszedelem, tűz|veszély: die Feuersgefahr, die Feuersnot.

tűz|veszélyes: feuergefährlich.

tűz|vörös: feuerrot.

tűz|zápor: der Feuerregen.

Ty

tyuhaja: juchhei!

tyúk (-ja, -ot, -ok): das Huhn, die Henne; ne legyen a csirke okosabb a ~nál: das Ei will klüger sein als die Henne; vak ~ is talál búzaszemet: eine blinde Henne findet wohl auch ein Korn; a ~okkal fekszik: er geht mit den Hühnern zu Bette; ~ is kikaparja: die Henne bringt es an den Tag; ~ot ültetni: eine Henne setzen; anyám ~ja: das Mutterhühnchen.

tyukász (-t): der Hühnerkrämer, Hühnerhändler.

tyukászat (-ot): die Hühnerzucht.

tyukászné: die Hühnerfrau, die Hühnerhändlerin.

tyúk-begye: der Hühnerkropf.

tyúk|bél, tyúk|húr: der Hühnerdarm.

tyúk|borító: der Hühnersturz.

tyúk|eszű: schwachköpfig; der Schwachkopf.

tyúk|félék: die Hühner (*t.*).

tyúk|fészek: das Hühnernest.

tyúk|fi: das junge Huhn, das Hühnchen.

tyúk|hús: das Hühnerfleisch.

tyúk|kereskedő: der Hühnerhändler.

tyúk|ketrec: die Hühnersteige.

tyúk|kosár: der Hühnerkorb.

tyúk|leves: die Hühnersuppe.

tyúk|mell: die Hühnerbrust.

tyukocska (-át): das Hühnlein, das Hennchen v. Hennlein.

tyúk|ól: der Hühnerstall, die Hühnersteige.

tyúk|pecsenye, tyúk|sült: der Hühnerbraten.

tyúk|szem: das Hühnerauge; ~ére hágtam: ich bin ihm aufs Hühnerauge getreten.

tyúk|szemes: hühneraugig.

tyúk|szem gyűrű: der Hühneraugenring.

tyúk|szem|tapasz: das Hühneraugenpflaster.

tyúk|szem|vágás: das Hühneraugenschneiden.

tyúk|szem|vágó: der Hühneraugenoperateur; ~ kés: das Hühneraugenmesser.

tyúk|tenyésztés: die Hühnerzucht.

tyúk|tenyésztő: der Hühnerzüchter.

tyúk|tojás: das Hühnerei.

tyúk|udvar: der Hühnerhof.

tyúk|ülő: die Hühnerstange.

tyúk|ültetés: das Hühnerbrüten, das Brutenlassen.

tyúk|vásár: der Hühnermarkt.

tyúk|verő: der Hühnerabend.

tyűh: ei! ~ az áldóját: potztausend! ei der Tausend!

U, Ú

Rövidítések:

u. a. = ugyanaz: detto;
u. i. = ugyanis: nämlich, und zwar, u. z.;
ú. m. = úgymint: und zwar;
ú. n. = úgynevezett: sogenannt;
u. o. = ugyanott: ebendort, am angegebenen Orte, a. a. O.;
u. p. = utolsó posta: letzte Post, l. P.

*

uborka (-át): die Gurke.
uborka|fára felkapni: hoch ans Brett kommen; felkapaszkodott az ~: er hat's auf einen grünen Zweig gebracht.
uborka|saláta: der Gurkensalat.
ucca: l. utca.
ucca! heisa! hopsa!
udvar (-a, -t, -ok): 1) der Hof (des Hauses); az ~on játszanak: sie spielen im Hofe; a hold ~a: der Hof des Mondes, der Mondring; a templom ~a: der Kirchhof; 2) fejedelmi ~: ein Fürstenhof; nemesi ~: die Kurie (des Edelmannes); Nagy Károly ~ában: am Hofe Karls des Großen; az ~nál megjelenni: bei Hof erscheinen; 3) das Turnier.
udvar|ajtó: die Hoftür[e].
udvar|bíró: der Hofrichter.
udvar|fi: l. udvaronc.
udvar|ház: der Edelhof.
udvar|hölgy: die Hofdame, das Hoffräulein, die Palastdame.
udvari: höfisch; ~ ablak: das Hoffenster; ~ bál: der Hofball; ~ bolond: der Hofnarr; ~ cselédség: das Hofgesinde; ~ cselszövény: die Hofintrige; ~ ebéd: die Hoftafel; ~ élet: das Hofleben; ~ ember: der Höfling; ~ emberek: die Hofleute *(t.)*; ~ eposz: das höfische Epos; ~ gyász: die Hoftrauer; ~ hivatal: das Hofamt; ~ illem: die höfische Etiquette, der Hofzwang, die Hofsitte; ~ inas: der Hoflakai; ~ iroda: die Kabinettskanzlei; ~ kápolna: die Hofkapelle; ~ kocsi: der Hofwagen, der Hofsalonwagen; ~ költészet: die höfische Poesie; ~ könyvtár: die Hofbibliothek; ~ környezet: l. udvarnép; ~ lakáj: der Hoflakai; ~ lakás: die Hofwohnung; ~ méltóság: die Hofwürde; ~ módon: hofmäßig; ~ orvos: der Leibarzt; ~ őrség: die Hof[burg]wache; ~ pap: der Hofkaplan; ~ szabó: der Hofschneider, der Leibschneider; ~ szállító: der Hoflieferant; ~ szállítói cím: der Hoflieferantentitel, der Titel: Hoflieferant; ~ szoba: das Hofzimmer; ~ szokás: der Hofbrauch, die Hofsitte; ~ szolgálat: der Hofdienst; ~ tanács: der Hofrat; ~ tanácsos: der Hofrat; ~ tanácsosi méltóság: die Hofratswürde; ~ tisztség: das Hofamt, das Amt bei Hofe; ~ tisztviselő: der Hofbeamte; ~ vonat: der Hofzug; ~ zenész: der Hofmusikus.
udvarias, -an: höflich, artig, galant; ~ kifejezés: die Höflichkeitsformel.
udvariaskodás (-t): das Höflichtun.
udvariaskod|ik (-tam, -ott): sich höflich zeigen *v.* benehmen.
udvariasság (-ot): die Höflichkeit; ~i szokások: die Höflichkeitsformeln *(t.)*.
udvariatlan, -ul: unhöflich, unmanierlich; ~ tempó: ein ungeschliffenes Vorgehen.
udvariatlanság (-ot): die Unhöflichkeit; nagy ~: die grobe Unhöflichkeit.
udvar|járó: der Höfling.
udvar|képes: hoffähig.
udvar|költség: die Zivilliste.
udvarlás (-t): 1) (tisztelgés) die Aufwartung; 2) das Hofieren, das Hofmachen.
udvarló (-t): der Cour- *v.* Hofmacher, Hofierer, Anbeter.
udvar|mester: der Hofmeister; ~i pálca: der Hofmeisterstab.
udvar|nagy: der Hofmarschall; magyar ~: der Hofmarschall für Ungarn; ~i hivatal: das Hofmarschallsamt.
udvar|nép: der Hofstaat, das Gefolge, der Hof.
udvarnok (-ot): l. udvaronc.
udvarol (-t; -jon): 1) hofieren, den Hof *v.* die Cour machen (einer Dame); 2) l. tiszteleg.
udvaronc (-ot): der Höfling, der Hofmann, der Hofschranze.
udvaros (-t): der Stallknecht.
udvarszerű, -en: hofmäßig.
udvar|tartás: die Hofhaltung, der Hofstaat; magyar királyi ~: der königlich-ungarische Hofhalt; az ~ költségei: die Hofhaltungskosten *(t.)*, die Zivilliste; önálló ~: der selbständige Hofstaat.
udvar|telkes: der Kurialist.
udvar|tér: der Hofraum.
ugar (-ja, -t, -ok): 1) das Brachfeld, das Brachland; ~on marad egy évig: es bleibt ein Jahr brach liegen; ~on hagyni *v.* hevertetni: brach liegen lassen; 2) *átv.* ős ~: der uralte Besitz.
ugar|föld: l. ugar.
ugarol (-t; -jon): brachen.
ugarolás (-t): das Brachen.
ugat (-ott; ugasson): 1) bellen, kläffen; 2) (vkire) jmdn anbellen; kutya sem ~ többé utána: kein Hahn kräht mehr nach ihm.
ugatás (-t): das Bellen, das Gebelle.
ugatós (kutya): der Kläffer.
ugor: ugrisch; ~ népek: die Ugrier; ~ népcsalád: die ugrische Volksfamilie; magyar ~ összehasonlító nyelvészet: die ungarisch-ugrische vergleichende Sprachwissenschaft.
ugorka (-át): l. uborka.
ugorság (-ot): die Ugrier *(t.)*.
ugrál (-t; -jon): herumspringen, herumhüpfen.
ugrálás (-t): das Hüpfen.
ugrándoz[ik] (-tam, -ott): l. ugrál.
ugrás (-t): das Springen, der Sprung (über den Graben); átmegyek egy ~ra: ich gehe auf einen Sprung hinüber.
ugraszt (-ott; ugras[z]szon): springen lassen, jmdn aufspringen machen, *átv.* aufziehen.
ugrat (-tam, -ott; ugrasson): 1) l. ugraszt; 2) sprengen: a lovag neki ~ az ellenségnek: der Ritter sprengt auf den Feind los.
ugratás (-t): das Sprengen.
ugri füles: der Springinsfeld.
ugr|ik (-ott; ugorjék): springen (über den Graben, die Treppe hinab); egyet ~ott: er machte *v.* tat einen Sprung; rosszul ugorni: fehlspringen; neki *v.* rá ~ik: er springt auf ihn los *(v. zu)*.
ugró: springend; szembe ~: l. szembeszökő; ~ deszka: das Sprung- *v.* das Springbrett; ~ kötél: die Springschnur.
úgy: 1) so; ~ ám, ~ bizony: freilich, gewiß; ~ van: so ist's, dem ist wirklich so; ~-e? nicht wahr? wirklich? so?; ~-e bár? nicht wahr? ~ is történt: so geschah es auch; ~ reggel felé: so gegen morgens; ~ kell neki: es geschieht ihm recht; ~ legyen: so sei's, so geschehe; csak ~ szakad az eső: es gießt *v.* regnet in Strömen; ~ háborúban mint békében: im Kriege wie im Frieden; 2) *(sokszor nem fordítandó)* ~ tetszik, mintha...: es scheint, als wäre...; ~ érzem magam, mintha...: es ist mir, als ob...; 3) (annyira) dermaßen, so weit; ~ beleverte magát adósságokba: er verschuldete sich dermaßen, daß...; ~ odavágott: er versetzte ihm einen solchen Schlag, daß...
ugyan: 1) wohl, zwar; igaz ~:

es ist zwar wahr, obzwar…; nem érte ~ el mesterét: obwohl er seinen Meister nicht erreichte; ~ úgy-e? wirklich? tatsächlich? 2) (nógatás) doch; ~ mondd meg: so sage mir doch…; ~ tedd meg e szivességet: erweise mir doch die Gefälligkeit.

ugyan akkor: zur gleichen v. selben Zeit, gleichzeitig.

ugyan akkora: ebensogroß, gleich groß.

ugyan annyi: ebensoviel, genau so viel; ~ra: 1) ebensoviel; 2) ebensosehr.

ugyan az, ugyan azon, ugyan ez, ugyan ezen: derselbe, dieselbe, dasselbe; ebenderselbe, der nämliche; ugyanazt, ugyanezt: denselben, dieselbe, dasselbe; ugyanaz a feladat: dieselbe Aufgabe; ugyanezt kell most is tenni: dasselbe ist jetzt zu tun; ugyanannak, ugyanennek: demselben, derselben.

ugyan azért: ebendeshalb.

ugyan csak: 1) wirklich, gleichfalls; 2) tüchtig, weidlich; ~ elpáholták: sie prügelten ihn tüchtig durch.

ugyan ez: l. ugyanaz.

ugyan ezért: ebendeshalb.

ugyan ide: ebenhieher.

ugyan igy: ebenso.

ugyan ilyen: ebenso, ebensolch (-er, -e, -es), der, die, das gleiche; ~ ruha: ein ebensolches Kleid, das gleiche v. dasselbe Kleid.

ugyan is: nämlich.

ugyan itt: hier, ebenhier, ebenda; hier am selben Orte, hier selbigen Ortes.

úgy annyira: so sehr; ~ meg van erőltetve: er ist so (sehr) angestrengt.

ugyan oda: ebendorthin, ebendahin.

ugyan olyan: l. ugyanilyen.

ugyan onnan: von dorther, ebendaher.

ugyan ott: ebendort, ebendaselbst, am selben Orte.

ugyan úgy: ebenso, gleichfalls.

úgy de: da aber, nun aber.

úgy-e? l. úgy 1.

úgy hogy: so daß…, derart, daß…

úgy is: ohnehin, ohnedies; már ~ késón jösz: du kommst so schon zu spät.

úgy mint: nämlich, und zwar.

úgy nevezett: sogenannt.

úgy se: l. úgysem; Isten ~: so wahr mir Gott helfe!

úgy sem: ohnehin nicht, doch nicht; ~ vetted volna hasznát a kincsnek: du hättest ja so keinen Nutzen von dem Schatz gehabt.

úgy szólva, úgy szólván: sozusagen; ~ eltünt: er verschwand gleichsam.

új: neu; új-új fájdalom: immer neuer Schmerz…; ~abb kéréssel: mit einer weiteren Bitte; ~abb meg ~abb tehetségeket nevelt: er erzog neue und aber neue Talente; ~ áru: die frische Ware; ~ beszerzés: die Neuanschaffung; ~ építés: der Neubau; ~ házasok: die Neuvermählten; ~ szó: der Neologismus.

újan: neu, in neuem Zustande.

újból: von neuem, aufs neue, wieder; ~ elismételni: nochmals wiederholen; ~ megkérdezte: er befragte ihn zum wiederholten Male.

új bor: der neue v. heurige Wein, der Heurige.

új divatú: neumodisch.

újdonat-új: funkelnagelneu, ganz neu.

újdondász (-t): der Reporter.

újdonság (-ot): die Neuigkeit, (új darab) die Novität; nagy választék ~okban: große Auswahl in Neuheiten.

újdon sült: neugebacken.

Új épület: das Neugebäude.

új esztendő, új év: das Neujahr, der Neujahrstag; boldog újévet kivánok: (ich wünsche ein) glückliches neues Jahr! v. profit Neujahr!

új évi ajándék: das Neujahrsgeschenk; ~ üdvözlet: der Neujahrswunsch, der Neujahrsgruß.

új ezüst: das Neusilber.

új fel német: neuhochdeutsch.

újfent: aufs neue.

új fundlandi (kutya): der Neufundländer.

új görög: neugriechisch.

uj hold: der Neumond.

újit (-ott; -son): neuern, erneuern, reformieren.

újitás (-t): die Neuerung, die Erneuerung, die Reformierung; (épületen) die Umgestaltung v. Renovierung; ~ok: die Reformen *(t)*; ~okat életbe léptetni: Reformen einführen; fél minden ~tól: er fürchtet jede Neuerung.

újitási költségek: die Renovierungskosten v. Erneuerungskosten; ~ vágy v. viszketeg: die Neuerungssucht.

újitgat (-ott; -gasson): fort und fort Neuerungen einführen.

újitgató (-t): der Neuerer.

újitott: erneuert, neugebildet.

ujj (-a, -at, -ak): (kézé) der Finger, (lábé) die Zehe, (állatnál) die Pfote, (ruháé) der Ärmel; kis ~amban van: ich habe es im kleinen Finger; nem szoptam az ~ból: ich habe es nicht aus den Fingern gesogen v. nicht aus der Luft gegriffen; vkivel ~at húzni: mit jmdm anbinden.

újjá: neu, von neuem; ~ alakitani, ~ alkotni: neugestalten, umbauen; ~ alakitás, ~ alkotás: die Neugestaltung, der Neubau; ~ alakulni: sich umformen, sich umgestalten; ~ alakulóban van: es ist in der Umgestaltung v. Umwandlung begriffen; ~ébredni: zu neuem Leben erstehen, aufleben; ~ ébredés: das Aufleben, die Wiedererwachung; a nemzet ~ ébredése: die Wiedererwachung v. das Erwachen der Nation; ~ébredt, ~éledt: wiedererwacht; ~ ébresztés: die Wiedererweckung, die Neubelebung; ~ épiteni: umbauen, rekonstruieren; ~épités: der Umbau; ~ szervezni: reorganisieren, neugestalten; ~ szervezés: die Reorganisation, die Reform, die Neugestaltung; ~ születni: wiedergeboren werden, zu neuem Leben erwachen; úgy érzem magam, mintha ~ születtem volna: ich fühle mich wie neugeboren; ~ születés: die Wiedergeburt; ~ teremteni: neugestalten; ~ teremtés: die Neugestaltung, die Rekreation, die Reorganisierung; ~ varázsolni: [wie] durch Zauberkraft erneuern.

ujjas (-t, -ok): fingerförmig, gefingert; (ruha) die Jacke, das Jäckchen.

ujjatlan: fingerlos, ärmellos.

ujj beszéd: die Fingersprache.

ujj hegy: die Finger- v. Zehenspitze.

ujj mutatás: der Fingerzeig, der Hinweis (auf etw.), l. útmutatás.

ujjnyi: einen Finger lang, dick, breit stb.; ~ vastag: fingerdick, einen Zoll dick; ~ széles: fingerbreit, einen Zoll breit; egy ~ föld: ein fingerbreit v. ein Zoll Erde.

ujjong (-tam, -ott; -jon): frohlocken, jauchzen (vor Freude), aus tiefstem Herzen jubeln (über *acc.*).

ujjongás (-t): der Jubel, das Jauchzen; ~ban kitörni: in Jubel ausbrechen.

ujjongó, ujjongva: jubelnd, jauchzend, mit Jubel.

ujj perc: das Fingergelenk.

új képződmény: das Neugebilde.

új ki adású: neuaufgelegt.

új kor: die Neuzeit.

új kori: neuzeitlich, modern; ~ épitkezések: die modernen Bauten; ~ történelem: die Geschichte der Neuzeit.

Új lak: Neustift (das).

új latin: neulateinisch.

újnemű : neuartig.
újolag : neuerdings, l. újra.
újonan : l. újra.
újonc (-ot, -ok) : 1) der Neuling ; 2) *kat.* der Rekrut ; vándorszinész ~ : der herumziehende Schauspieler-Neuling *v.* der Novize einer wandernden Schauspieltruppe. [lung.
újonc|állítás : die Rekrutenstel-
újonc|jutalék : das Rekrutenkontingent. [bezirk.
újonc|kerület : der Stellungs-
újoncoz (-tam, -ott; -zon) : rekrutieren, Rekruten *v.* Soldaten ausheben.
újoncozás (-t) : das Rekrutieren, die Rekrutierung, der Soldatenaushub, die Assentierung ; ~ ideje : die Stellungszeit.
újoncozási bizottság : die Assentierungskommission, *v.ö.* sorozó.
újonc össze írás : die Militärkonskription.
újonc szedés : die Rekrutierung, die Aushebung des Militärs ; ~ joga : das Recht des Militäraushubs, *v.* das Recht, Soldaten auszuheben.
újonc|szökevény: der Rekruten- [deserteur.
újonnan : l. újra.
újra : aufs neue, wieder, von neuem, abermals ; ~ ! noch einmal, da capo ! ~ meg ~ ! immer wieder, wiederholt ; ~ betölteni : wieder besetzen ; ~ csomagolni : wieder verpacken ; ~ épiteni : umbauen ; ~ felhasználni : wiederverwenden ; ~ felvétel : die Wiederaufnahme ; ~ kezdeni : von neuem *v.* wieder anfangen ; ~ leirni : nochmals abschreiben, umschreiben ; ~ keresztelők : die Anabaptisten, die Wiedertäufer ; ~ megkeresztelni : wiedertaufen ; ~ öltözködni : sich umkleiden ; ~ önteni : umgießen ; ~ számitani : nochmals rechnen, überrechnen ; ~ számolni : nachrechnen ; ~ számozni : umnumerieren.
újráz (-tam, -ott ; -zon) : etw. wiederholen lassen, etw. zur Wiederholung verlangen, die Wiederholung (einer Produktion) verlangen.
újság (-a, -ot, -ok) : 1) die Neuigkeit, die Neuheit ; mi ~ ? was gibt es Neues ? ez már nem ~ : das ist nicht mehr neu ; 2) (hirlap) die Zeitung, das Blatt.
újság áruló : der Zeitungsverkäufer. [verkauf.
újság árúsitás : der Zeitungs-
újság bélyeg : die Zeitungsmarke.
újság cikk : der Zeitungsartikel.
újság|hir : die Zeitungsnachricht, die Zeitungsnotiz.
újság|irás : 1) das Zeitungsschreiben ; 2) das Zeitungswesen, die Journalistik. [der Journalist.
újság|iró : der Zeitungsschreiber,
újság kacsa : die Zeitungsente.
újság ki|adás : die Zeitungsexpedition.
újság ki|adó : der Zeitungsverleger ; ~ vállalat : die Zeitungsverlagsunternehmung.
újság ki|hordó : der Zeitungsausträger ; (nő) die Zeitungsausträgerin.
újság|lap : das Zeitungsblatt.
újságol (-t ; -jon) : eine Neuigkeit *v.* etw. Neues erzählen.
újság papiros : das Zeitungspapier.
újság rovat : 1) l. rovat ; 2) die Rubrik der Neuigkeiten.
újság|szerkesztő : der Zeitungsredakteur.
új szász : neusächsisch.
új|szó : l. új. [ment.
új szövetség : das neue Testa-
új szülött : neugeboren ; der, die Neugeborene.
új|udvar : das Turnier.
újul (-t ; -jon) : sich erneuern, l. megújul ; ~t erővel : mit erneuter Kraft. [Erfrischung.
újulás (-t) : die Erneuerung, die
új város : die Neustadt.
Új|vidék : Neusatz (das).
új|világ : die Neue Welt (Amerika)
ukáz (-t, -ok) : der Ukas.
ulánus (-t) : der Uhlane *v.* Ulan.
Ulászló (*férfinév*, -t) : Wladislaus *v.* Wladislaw.
ún (-t ; -jon) : überdrüssig sein (einer Sache = *gen.*), Überdruß (an *dat.*) empfinden ; ~ja az életét : er ist seines Lebens satt ; magát ~ni : sich langweilen.
unalmas, -an : langweilig ; ~ ember : der fade Mensch ; ~ vidék : die eintönige Gegend.
unalmasság (-ot) : die Langweiligkeit.
unalom (-alma, -almat) : die Langweile, der Überdruß ; ~ból, unalmában : aus Langweile.
unalom|űző : zeitvertreibend.
unatkozás (-t) : l. unalom.
unatkoz|ik (-tam, -ott ; -zék) : sich langweilen, Langweile empfinden ; itt ~ik az ember : da wird einem die Zeit lang.
undok, -an : ekelhaft, abscheulich.
undokság : die Abscheulichkeit.
undor (-a, -t) : der Ekel (vor *dat.*), der Abscheu (vor *v.* gegen etw.) ; ~ral tölt el : es erfüllt mich mit Ekel.
undorít (-ott ; -son) : jmdn anekeln, anwidern, mit Ekel erfüllen.
undorító : ekelerregend, ekelhaft ; ~ íz : der widerliche Geschmack.
undorodás (-t) : l. undor.
undorod|ik (-tam, -ott ; -jék) vmitől : Ekel haben *v.* empfinden (vor etw.), sich ekeln (vor etw.) ; ettől a dologtól ~ott : ihm (*v.* ihn) ekelte vor diesem Dinge ; e látványtól ~om : dieser Anblick ekelt mich an.
uniformis (-t) : l. egyenruha.
unikum (-a, -ot) : das Unikum.
unitárius : unitarisch ; der Unitarier ; ~ pap : der unitarische Geistliche.
unoka (-át) : der Enkel, die Enkelin ; unokák : die Enkeln, die Kindeskinder.
unoka bátya : der Onkel, der Cousin, der Vetter. [Vetter.
unoka|fi vér : der Cousin, der
unoka|húg : die Nichte.
unoka néne : die Tante. [Base.
unoka nő|vér : die Cousine, die
unoka|öccs : der Neffe.
unoka test|vér : der Cousin *v.* die Cousine ; ~ek : die Geschwisterkinder. [fortwährend.
unos-untalan : unaufhörlich,
unos-untig : bis zum Überdruß.
únott : 1) (dolog) langweilig, lästig ; 2) (ember) blasiert.
únottság (-ot) : die Blasiertheit.
unszol (-t ; -jon) : jmdn nötigen, antreiben, jmdm zureden.
unszolás (-t) : das Zureden, die Nötigung ; hosszas ~ után : nach langem Zureden.
únt : l. únott.
úntalan, -ul : unaufhörlich, unablässig, immerfort.
úntat (-tam, -ott) : jmdn langweilen ; ~ a dolog : mich verdrießt *v.* langweilt die Sache.
úntatás (-t) : das Langweilen.
úntató : langweilig
úntig : vollauf, sattsam, bis zum Überdruß ; ~ elég : vollauf genug, mehr als genug.
úr (ura, urat, urak) : 1) der Herr ; tekintetes uram ! geehrter *v.* gnädiger Herr ! uram királyom ! mein Herr und König ! öcsém *v.* bátyám ~am ! lieber Herr Bruder *v.* Vetter ! uram öcsém ! lieber Herr Neffe ! komám uram ! lieber Vetter ! atyám uram ! mein Herr Vater ! 2) der Gemahl, der Mann ; 3) der Herrscher, der Gebieter : Magyarország ura : der Beherrscher Ungarns ; sok földnek ura : der Gebieter über viel Land ; élet-halál ura : Herr über Leben und Tod ; ő független ura helyzetének *v.* ő a maga ura :

er ist sein eigener Herr; **szavának ura**: er ist ein Mann von Wort; **~rá lenni vmi felett**: die Oberhand (über etw.) gewinnen; 4) **az Úr**: der Herrgott, der Herr; **az ~ asztalához járulni**: das heilige Abendmahl nehmen. [Geck.
uracs (-ot, -ok): der Stutzer, der
uracska (-át): das Herrchen.
uradalmi: herrschaftlich; **~ igazgató**: der Domänendirektor; **~ intéző**: der herrschaftliche Verwalter; **~ tiszttartó**: der Domänenverwalter.
uradalom (-alma, -almat): das Herrschaftsgut, das Dominium, die Domäne.
ura hagyott: herrenlos.
urak háza: das Herrenhaus, Oberhaus, Magnatenhaus.
ural (-t; -jon): 1) jmdn als Herrn anerkennen; 2) (uralkodni) beherrschen *(acc.)*.
Urál (-t): der Ural(fluß), das Ural(gebirge).
ural altáji: uralaltaisch.
uralg (-ott): l. uralkodik.
uralkodás (-t): das Regieren; die Regierung, die Herrschaft; **~a alatt**: während v. unter der Regierung des ..; **~i idő**: die Regierungszeit.
uralkodási vágy: l. uralomvágy.
uralkod ik (-tam, -ott; -jek): 1) regieren (ein Land), herrschen (über ein Volk); **1867 óta ~ik**: er regiert seit 1867; **itt az a szokás ~ik**: hier herrscht die Sitte; **ahol asszonyok ~nak**: wo Weiber das Regiment führen v. am Ruder sind; 2) (vmin) etw. beherrschen; **a tárgyon ~ni**: den Gegenstand beherrschen; **önmagán is ~ik**: er beherrscht sich auch selbst; **alig ~om felindulásomon**: ich kann meiner Erregung kaum Herr werden.
uralkodni-vágyás: l. uralomvágy.
uralkodó: I. *(mnév)* herrschend, vorherrschend; **dicsőségesen ~**: glorreich regierend v. herrschend; **~ ház, ~ család**: die Dynastie, das Herrscherhaus; **~ herceg**: der regierende Prinz v. Fürst, der Prinzregent; **jellemének ~ vonása**: der hervorstechende Zug seines Charakters; **az ~ nézet**: die vorherrschende Ansicht; — II. *(főnév, -t)*: der Herrscher, der Regent, der Souverän; **~nő**: die Regentin, Herrscherin; **~társ**: der Mitregent.
uralkodói erények: die Herrschertugenden *(t.)*; **~ jogokat gyakorolni**: Hoheitsrechte ausüben; **~ jogar v. pálca**: der Herrscherstab; **~ kötelességek**: die Herrscherpflichten *(t.)*.
uralmi vágy: l. uralomvágy.
uralom (-alma, -almat): die Herrschaft, die Obergewalt; **vkinek uralma alatt állani**: unter jmds Herrschaft stehen; **vkit uralma alá hajtani**: unter seine Herrschaft bringen; **vkinek uralma alá kerülni**: unter jmds Herrschaft kommen, v. in jmds Gewalt gelangen; **uralmat gyakorolni**: die Herrschaft (über *acc.)* ausüben v. haben; **uralomra jutni**: zur Herrschaft gelangen; **~ra jutás**: die Erlangung der Herrschaft, der Regierungsantritt.
uralom vágy: die Herrschsucht.
uralom vágyó: herrschsüchtig.
uram fia! du lieber Herrgott!
Úr-angyala: der Engel des Herrn, der Gottesengel.
uras, -an: vornehm, nobel; **~an él**: er lebt auf großem Fuße.
uraság (-ot): 1) (megszólítás) Euer Gnaden; **ahogy ~od parancsolja**: wie Sie es befehlen! 2) die Herrschaft, der Gebieter.
urasági: herrschaftlich; **~ lakás**: die Herrschaftswohnung; **~ szolga**: der Herrschaftsdiener.
uraskodás (-t): das Großtun, die Großtuerei v. Vornehmtuerei.
uraskod ik (-tam, -ott; -jék): den Herrn spielen, vornehm tun; **~ó**: vornehmtuerisch, protzig; der Protz.
úr asszony: l. úrhölgy.
Úr asztala: das heilige Abendmahl, die Kommunion.
uratlan, -ul: herrenlos.
uraz (-tam, -ott): jmdn Herrn nennen, „Herr" titulieren.
úr bér: das Urbarium, die Fronabgabe, der Frondienst.
úr béri: urbarial; **~ birtok**: der Urbarialbesitz; **~ jobbágytelek**: das Urbarialgrundstück; **~ jog**: das Urbarialrecht; **~ kötelesség**: die Fronspflicht; **~ örökváltság**: die Urbarialablösung; **~ szolgálat**: der Frondienst.
úr dolga: der Herrendienst.
Úr fel mutatás: die Konsekration.
úr fi (-t, -ak): der junge Herr, der Junker; **Szél ~**: Junker Wind.
úrhatnám ember: der Protz.
úrhatnámság (-ot): das Vornehmtun, die Großtuerei.
úr hölgy: die Dame, Frau.
úri: vornehm, nobel, herrschaftlich; **~ élet**: das Herrenleben; **~ ember**: der Herr; **~ lak**: l. úrlak; **~ magaviseletet tanusít**: er zeigt ein feines Benehmen; **~ módban van**: er befindet sich in vornehmer Lage; **~ nevelés**: die noble Erziehung; **~ rend**: der Herrenstand; **~ tempó**: ein vornehmes Benehmen v. Verfahren. [elegant, nobel.
úrias, -an, úrilag: vornehm,
Úr isten: der Herrgott.
úri szék: das Patrimonialgericht, der Herrentag.
úri tök: der Kürbis.
urizál (-t; -jon): l. uraskodik.
úr jog: das Hoheitsrecht.
úr kocsis: der Herrenfahrer.
úr lak: der Herrensitz.
úr leány: das (gnädige) Fräulein.
úr lovas: der Herrenreiter.
urna (-át): die Urne, der Asch(en)krug. [Fronleichnamsfest.
Úr nap(ja): Fronleichnam, das
úr nő: die Herrin, die Gebieterin.
Úr vacsora: das heilige Abendmahl, die Kommunion.
uszály (-a, -t, -ok): die Schleppe.
uszály hajó: das Schleppschiff.
uszály hordozó: der Schleppträger.
uszályos ruha: das Schleppkleid.
úszás (-t): das Schwimmen; **~ mestersége**: die Schwimmkunst.
uszdogál (-t; -jon): herumschwimmen.
úsz ik (-tam, -ott): schwimmen; **partra ~ni**: ans Ufer schwimmen; **adósságban ~ik**: er steckt bis über die Ohren in Schulden; **könnyben ~ik két szeme**: seine Augen stehen in Tränen.
uszít (-ott; -son): hetzen, anhetzen (vkire: auf jmdn v. gegen jmdn).
uszítás (-t): das Hetzen. [men.
uszkál (-t; -jon): herumschwim-
uszkár (-t, -ok): der Pudel.
úszó: I. schwimmend; **hajnalpirban ~ hegycsúcsok**: morgenrotumglühte Bergspitzen; **~ hártya**: die Schwimmhaut; **~ hólyag**: die Schwimmblase; **~ képesség**: die Schwimmfähigkeit; **~ madár**: der Schwimmvogel; **~ mester**: der Schwimmmeister, Schwimmlehrer; **~ nadrág**: die Schwimmhose; **~ szárny**: die Flosse; — II. (-t): der Schwimmer.
uszoda (-át): die Schwimmschule.
uszony (-a, -t, -ok): die Schwimmflosse, die Flosse.
usztat (-tam, -ott): schwemmen; **lovat ~ni**: das Pferd schwimmen lassen. [Flößen.
usztatás (-t): das Schwemmen,
usztató (-t): die Schwemme.
út (útja, utat, utak): der Weg, die Straße; (utazás) die Reise, Fahrt; **felfedező ~**: die Entdeckungsfahrt; **kereskedelmi ~**: die Handelsreise; **taposott, járt ~**: ein betretener v. ausgetretener Weg; **ez az ~ a városb**

visz: dieser Weg führt in die Stadt; nagy ~ van még előttünk: wir haben noch einen weiten Weg; erre volt ~am: mein Weg führte mich durch diese Gegend; ~ közben: unterwegs; (-ba) ~ba ejteni: unterwegs besuchen *(acc.)* v. einkehren (wo?), den Weg nach... nehmen; ~ba igazitani: jmdm den Weg weisen, jmdn zurechtweisen, jmdm auf den richtigen Weg helfen, jmdm eine Anleitung geben; (-ban) ~ban: unterwegs; vkinek ~jában lenni: jmdm im Wege stehen; (-ból) az ~ból menni: jmdm aus dem Wege gehen; (-n) ~ján: im Wege...; per ~ján: im Prozeßwege; a becsület ~ján járni: den Pfad der Ehre verfolgen; további ~ján: auf seiner weiteren Fahrt; ~on: l. úton *(külön)*; rendes ~on: auf gewöhnlichem Wege; tört ~on járni: einen gebahnten Weg gehen; minden ~on-módon: auf jede Art und Weise; (-nak) ~nak ereszteni vkit: jmdn entlassen, seiner Wege ziehen lassen; ~nak indítani: *a)* (árút) verladen, absenden; *b)* (embereket) entsenden; ~nak indulni: aufbrechen, den Weg antreten (nach...), sich auf den Weg machen (nach...); (-ra) ~jára menni: seines Weges gehen; ~ra kelni: aufbrechen, sich auf die Reise v. auf den Weg machen, *v. ö.* ~nak indulni; rossz ~ra tévedt: l. téved; végzetes ~ra lépett: er betrat einen verhängnisvollen Weg; (-ról) a jó ~ról eltériteni: jmdn vom geraden (rechten) Wege abbringen; letérni az ~ról: den Weg verlassen, vom Wege abweichen; (-t) szerencsés utat! glückliche Reise! utat mutatni: l. útba igazítani; utat tenni: eine Reise machen, einen Weg zurücklegen; járt utat a járatlanért el ne hagyd: verlasse den gebahnten Weg um eines ungebahnten willen ja nicht; az egyenes utat járja: er wandelt den geraden Weg; utat törni: einen Weg bahnen, die Bahn brechen; vminek ~ját törni: etw. anbahnen; ~ját állani: jmdm den Weg versperren v. verstellen, den Eintritt wehren; ~ját venni (vmerre) seinen Weg nach... richten.

útadó: die Wegsteuer.

utal (-t; -jon): 1) hinweisen, verweisen (auf etw.); arra ~ok: ich weise darauf hin, ich berufe mich darauf; arra ~va: mit Hinweis darauf; 2) l. utalványozni; 3) vmire ~va lenni: angewiesen sein (auf etw.), bedürfen *(gen.)*.

útál (-t; -jon): etw. verabscheuen, sich ekeln (vor etw.), etw. *v.* jmdn hassen, verachten.

utalás (-t): der Hinweis, die Hinweisung.

útálás (-t): die Verabscheuung.

útálat (-ot): der Abscheu, der Ekel (vor *dat.)*; ~ot kelteni: Abscheu erwecken.

útálatos, -an: abscheulich, ekelhaft, verabscheuungswürdig.

útálatosság (-ot): die Abscheulichkeit, der Greuel.

utalvány (-t, -ok): die Anweisung, die Assignate; üres ~: die Blankoanweisung.

utalványjegy: der Anweisungszettel.

utalványos (-t): der Assignatar.

utalványoz (-tam, -ott): anweisen, adressieren, assignieren (den Wechsel).

utalványozás (-t): die Anweisung, die Übermittelung.

utalványozó: der Anweiser, der Assignant.

utalványozott: I. angewiesen; ~ váltó: der assignierte Wechsel; — II. der Assignat, der Adressat.

után: 1) (térben és időben) nach *(dat.)*; ~am: nach mir; a dervis ~ futottak: sie liefen dem Derwisch nach; az ünnepély ~ eltávoztam: nach dem Feste entfernte ich mich; győzelmet győzelem ~ aratni: Sieg auf Sieg erringen, einen Sieg nach dem anderen davontragen; 2) (mögött) hinter *(dat.)*; a király kocsija ~: hinter dem Wagen des Königs; 3) *átv.* laut, auf Grund (des...); hallomás ~ mondom: ich sage es laut Hörensagens; saját esze ~ indul: er folgt seinem eigenen Kopfe; orvos ~ küldött: er schickte um einen Arzt; természet ~ festve: nach Natur gemalt.

utána: nach ihm; nachher, hinterher; ~ l ihm nach! ~ beszélni: jmdm etw. nachsprechen; ~ dalolni: nachsingen; ~ fecsegni: jmdm etw. nachplappern; ~ fizetni: nachzahlen; ~ futni: nachlaufen; ~ járni (vminek): (einer Sache) nachgehen, nachforschen, mit großem Eifer nachstreben; ~ küldeni: nachschicken; ~ látni (vminek): sich umsehen (um etw.), einer Sache mit Fleiß obliegen; ~ mondani (imát): nachbeten; ~ nézni: jmdm nachblicken, einer Sache nachschauen *v.* nachsehen; ~ nyomulni: hinter jmdm her sein, jmdm nachsetzen; ~ rendelni: nachbestellen; ~ sietni: jmdm nacheilen; ~ tölteni: nachfüllen, nachschütten; ~ ugratni: nachsprengen; ~ úszni: nachschwimmen; egész vagyona ~úszott a pernek: sein ganzes Vermögen ist im Prozesse zerronnen; ~ vetni: hinzufügen; ~ vinni: nachtragen.

után bélyegezni: nachstempeln.

után fizetés: die Nachzahlung.

után járás: die Bemühung, das Nachforschen; a legserényebb ~ dacára: trotz der eifrigsten Bemühungen.

után keltezés: die Nachdatierung.

után nyomás: der Nachdruck.

utánoz (-tam, -ott; -zon): nachmachen, nachahmen (jmdm nachahmen = vkit bizonyos önállósággal utánozni; jmdn, etw. nachahmen = szolgailag másolni), imitieren; írását ~ta: er hat seine Schrift nachgeahmt, er hat ihm nachgeschrieben; ~d példáját! folge seinem Beispiele [nach]!

utánozhatatlan, -ul: unnachahmlich.

utánozható, -an: nachahmbar.

után rendelés: die Nachbestellung.

után szállítás: die Nachlieferung, die Nachsendung.

után tölt: l. utána.

után vesz: nachnehmen.

után vét, után vétel: die Nachnahme; ~lel küldeni (árút): Ware nachnehmen *v.* per Nachnahme senden; ~i költségek: die Nachnahmsspesen *(t.)*; ~i összeg: der nachgenommene Betrag, der Nachnahmebetrag.

utánzandó: nachahmenswert, nachahmungswürdig.

utánzás (-t): das Nachahmen, die Imitation.

utánzat (-ot): die Nachahmung, die Imitation, die Nachbildung; gyenge ~: die schwache Kopie.

utánzó: I. nachahmend; ~ hajlam: der Nachahmungstrieb; ~ művészetek: die nachbildenden *v.* nachahmenden Künste; — II. der Nachahmer; vak ~: der blinde Nachbeter.

utánzott: nachgeahmt, imitiert.

út árok: der Straßengraben.

utas (-t, -ok): der Reisende, der Wanderer, der Passagier.

utasít (-ott; -son): anweisen; instruieren; vkihez ~ani vkit: jmdn an jmdn weisen; vhová ~ani vkit: jmdn irgendwohin bescheiden; rendre ~ja: er weist ihn zur Ordnung; ~ottam őt: ich habe ihm Anweisung gegeben *v.* ihn instruiert;

perútra ~ani: auf den Rechtsweg verweisen.
utasitás (-t): 1) die Anweisung; 2) die Instruktion; ~t adni: Instruktion erteilen; oly ~ adatott, hogy...: es wurde die Instruktion ausgegeben, daß ..; ~t kapni v. nyerni: Weisung v. Instruktion erhalten; ~t kérni: Instruktion einholen; ~ szerint: laut Aviso, nach Vorschrift; ~sal ellátni: jmdn mit einer Weisung versehen, instruieren.
utász (-t, -ok), **utász katona**: der Pionier.
utazás (-t): die Reise (nach...), die Fahrt; keleti ~: die Orientreise; Gulliver ~al: Gullivers Reisen; félárú ~: Fahrt zu halbem Preise.
utazási átalány: das Reisepauschale; ~ kedv: die Reiselust; ~ kedvezmény: die Fahrbegünstigung; ~ költség: die Reisespesen, die Reisekosten (*t.*); ~ napidíjak: die Reisediäten (*t.*).
utazik (-tam, -ott; -zék): reisen (zur See, mit der Eisenbahn), fahren; haza ~tában: auf dem Heimwege; ide ~tában: auf der Herreise.
utazó (-t): der Reisende; ~ bőrönd: der Reisekoffer; ~ bunda: der Reisepelz; ~ kocsi: der Reisewagen; ~ láda: der Reisekoffer; ~társ: der Mitreisende, l. uti(társ); ~táska: die Reisetasche.
utaztomban stb.: l. utazik.
útba eső: unterwegs gelegen.
útba igazit: l. út (-ba).
útba igazitás: die Zurechtweisung, die Unterweisung, die Information, die Auskunft; szives ~t adott: er gab mir freundliche Auskunft, Anleitung v. Winke (*t.*).
útban: unterwegs.
út burkolat: das Straßenpflaster.
utca (-át): die Gasse, die Straße; az utcán: auf der Gasse.
utca burkolat: das Pflaster.
utca gyerek: das Gassenkind, der Gassenjunge.
utca hosszat: längs der Gasse, die Gasse entlang.
utcai ablak: das Gassenfenster; ~ dal: der Gassenhauer; ~ harc: der Straßenkampf; ~ lakás: die Gassenwohnung; ~ nép: das Straßenpublikum; ~ tüntetés: die Straßendemonstration; ~ világitás: die Straßenbeleuchtung.
utca koptató: der Pflastertreter.
utca sarok: die Straßenecke.
utca seprő: der Straßenkehrer.
utca-sor: die Gassenzeile, der Gassenlauf.
út építés: der Straßenbau, der Wegbau.
út félen: am Wege, an der Straße; úton ~: l. úton.
út féli: l. útszéli.
úti biztos: der Straßenkommissär; ~ élmény: das Reiseerlebnis; ~ fü: der Wegerich; ~ jegy: die Fahrkarte; ~kavics: der Straßenschotter; ~költség: die Reisespesen v. -kosten (*t.*), das Reisegeld; ~lapu: l. útifü; ~laput kötöttek a talpára: man gab ihm den Laufpaß; ~levél: der Reisebrief; ~ napló: das Reisetagebuch, das Reisediarium; ~poggyász: das Reisegepäck; ~rajz: die Reisebeschreibung; ~rajzok: die Reisebilder (*t.*); ~sorompó: der Wegschranken; ~társ: der Reisegefährte, (nő) die Reisegefährtin; ~táska: die Reisetasche; ~ térkép: die Routenkarte; ~ vázlat: die Reiseskizze.
út irány: die Wegrichtung, die Reiseroute, die Marschroute; ~ jobb! Direktion rechts!
útján: l. út.
út kaparó: der Straßenräumer.
út keresztezés: die Straßenkreuzung.
út közben: unterwegs.
út le irás: die Reisebeschreibung.
út levél: der Reisepaß, der Paß; ~ kényszer: der Paßzwang.
út mutatás: die Anleitung; ~t adni: l. útbaigazitás.
út mutató: der Wegweiser, (könyv) der Leitfaden, (vasúti) das Kursbuch, der Kurier v. Kondukteur.
út nélküli: wegelos, ungebahnt.
utó: I. (*fonév*) der hintere v. letzte Teil; a borjú ~ja: das Hintere des Kalbes; a farsang ~ja: der letzte Fasching; nyár ~ja: der Spätsommer, der Altweibersommer; — II. (*mnév*) nachträglich.
utó ajánlat: das Nachgebot.
utó állitás: die Nachstellung.
utó baj: das Nachübel.
utóbb: später, nachmals; két nappal ~: zwei Tage nachher v. später, l. később; ~ emlitett: letzterwähnt, letztgenannt.
utóbbi: letzterer, letztere, letzteres; az ~: der, die, das letztere; ~ esetben: in letzterem Falle; az ~ak: die späteren; ~ tettei: seine nachherigen v. nachmaligen Taten.
utó beszéd: das Nachwort, der Epilog.
utó betegség: das Nachleiden.
utó csapat: der Nachzug, der Nachtrab.
utód (-a, -ot, -ok): der Nachkomme, der Nachfolger; az ~ok: die Nachkommenschaft, die Nachwelt; ~aink ott leborulnak: unsere Kindeskinder v. Enkel werden dort niederknien.
utód jelölt: der präsumtive Nachfolger.
utódlás (-t): die Nachfolge; ~ rendje: die Erbfolgeordnung.
utó-erjedés: die Nachgärung.
utó étel: die Nachspeise.
utó fájdalmak: die Nachwehen (*t.*).
utó gondolat: der Nachgedanke, der Hintergedanke.
utó had: die Nachhut, der Nachtrab.
utó hang: 1) der Nachklang, der Nachhall; 2) (műé) das Schlußwort, der Epilog.
utó hangzás: das Nachklingen.
utó hatás: die Nachwirkung.
utó idejű: nachzeitig.
utó idejűség: die Nachzeitigkeit.
utó irat: das Postskript, die Nachschrift.
utó iz: der Nachgeschmack.
utója: l. utó I.
utójára: l. utoljára.
utó játék: das Nachspiel.
utó kor: die Nachwelt; az ~ra jutni v. maradni: auf die Nachwelt kommen.
útó-kúra: die Nachkur.
utól: hinten, hinterher.
utólag: nachträglich.
utólagos, -an: nachträglich; ~ ajánlat: das Nachgebot; ~ fizetés: die Nachtragszahlung; ~ helybenhagyás: die nachträgliche Genehmigung; ~an fizetni: nachbezahlen; ~an szállitani: nachliefern.
utól ér: einholen, überholen, ereilen; őt is ~te sorsa: auch ihn hat sein Schicksal ereilt.
utól érhetetlen, -ül: unerreichbar.
utól érhető: l. elérhető.
utoljára: zuletzt, zum letztenmal(e); ~ ez mindegy: schließlich ist dies alles eins.
utolsó: der, die, das letzte, äußerste; ~ ár: der äußerste Preis; az ~ Árpád: der letzte der Árpáden; ~előtti: der, die, das vorletzte; ~ itélet: das jüngste Gericht; ~ kenet: die letzte Ölung; ~ szavam: mein letztes Wort; ~nak jelentkezik: er meldet sich zuletzt.
utolsószor: l. utoljára.
utolszor: zum letztenmal(e).
utó mondat: der Nachsatz.
utó munkálatok: die Nachtragsarbeiten (*t.*).
úton: am Wege, auf der Straße; ~ útfélen: auf Schritt und Tritt, an allen Ecken und Enden.

úton|állás: die Wegelagerung.
úton|álló: der Wegelagerer, der Strolch, der Straßenräuber.
utó|örökös: der Nacherbe.
utópia (-át): die Utopie.
utó|rag: die Nachsilbe.
utó|raj: der Nachschwarm.
utó|rendelés: die Nachbestellung.
utó|sereg: l. utóhad.
utó|szülött: nachgeboren, posthum; der Nachgebor[e]ne, der Posthumus, die Nachgeburt.
utó|szüret: die Nachlese.
utó|tag: das letzte Glied, Hinterglied.
utó|tőzsde: die Nachbörse.
utó|véd: die Nachhut.
utó|végre: 1) schließlich; 2) zuletzt.
utó|világ: l. utókor.
út|őr: der Straßenwächter.
útra: für v. auf die Reise; ~ kelni stb.: l. út; ~ kész, -en: reisebereit, reisefertig.
útra|való: der Reisevorrat, das Zehrgeld; ~ul adni: jmdm etw. mit auf den Weg geben.
út|szabályozás: die Straßenregulierung.
út|szakasz: die Wegstrecke.
út|széli: am Wege liegend; *átv.* landläufig, banal; ~ csárda: die am Wege liegende Schenke; ~ cserje: der Wegestrauch; ~ fű: der Wegerich; ~ kifejezés: ein banaler Ausdruck.
úttalan, -ul: unwegsam, weglos, pfadlos; ~ utakon: auf ungebahnten Wegen.
út|test: der Straßenkörper.
út|töltés: der Straßendamm.
út|törés: das Bahnbrechen.
út|törő: 1) bahnbrechend; ~ munkásság: die bahnbrechende Wirksamkeit; 2) der Bahnbrecher.
út|vám: die Straßenmaut, der Wegezoll.
út|vesztés: das Abweichen vom Wege, das Verlieren des Pfades.
út|vesztő: der Irrgarten, das Labyrinth.
út|vonal: der Straßenzug, die Straßenstrecke, die Linie.
uzsonna (-át): die Jause, das Vesperbrot; délelőtti ~: die Zehnerjause, das Dejeuner.
uzsonnál (-t; -jon), **uzsonnáz|ik** (-tam, -ott; -zék): jausen, die Jause einnehmen.
uzsora (-át): der Wucher.
uzsora|kamat: die Wucherzinsen *(t.)*.
uzsorás (-t): der Wucherer.
uzsoráskodás (-t): das Wuchern.
uzsoráskod|ik (-tam, -ott; -jék): Wucher treiben, wuchern.
uzsora|törvény: das Wuchergesetz.
uzsora|üzlet: das Wuchergeschäft.

Ü, Ű

üde, üdén: frisch.
üdeség (-et): die Frische.
üdít (-ett; -sen): erfrischen, erquicken.
üdítés (-t): die Erfrischung, das Labsal.
üdítő, -en: erquickend, labend; ~ árnyék: der kühlende Schatten; ~ ital: der Labetrunk, das erquickende Getränk.
üdül (-t; -jön): sich erholen (von der Krankheit), sich erquicken, in der Sommerfrische sein; ~ni jöttünk ide: wir kamen zur Erholung hieher.
üdülés: die Erholung, Genesung.
üdülő: der Genesende, der Rekonvaleszent; (hely) der Erholungsort, die Sommerfrische.
üdv (-e, -öt): das Heil, das Wohl, die Seligkeit; örök ~: die ewige Seligkeit; égi ~: die Himmelsgnade, das himmlische Heil; ~ neked! Heil dir! willkommen!
üdv|hozó: heilbringend.
üdv|kiáltás: der Heilruf.
üdv|lövés: der Ehrenschuß, die Salve.
üdvös, -en: heilsam, ersprießlich; ez nagyon ~ lesz: das wird sehr vorteilhaft sein; ~ intézkedések: nützliche v. segenbringende Einrichtungen.
üdvöske (-ét): das Engelein.
üdvösség (-et): l. udv; lelke ~e: das Heil seiner Seele, sein Seelenheil; ez nem elég az ~re: das ist nicht genug zur Seligkeit.
üdvösséges, -en: l. üdvös.
üdvöz légy! willkommen! sei gegrüßt!
üdvözít (-ett; -sen): selig machen, beseligen.
üdvözítés (-t): das Seligmachen.
üdvözítő: I. beseligend, seligmachend; egyedül ~ hit: der alleinseligmachende Glauben; — II. der Erlöser, der Heiland.
üdvözlés (-t): die Begrüßung, das Grüßen, der Gruß; a kölcsönös ~ek után: nach den gegenseitigen Begrüßungen.
üdvözlet (-et): l. üdvözlés; angyali ~: der englische Gruß.
üdvözlő: begrüßend; ~ beszéd: die Begrüßungsrede; ~ felirat: die Begrüßungsadresse; ~ levél: das Begrüßungsschreiben; ~ lövés: der Salutschuß; ~ pohár: der Willkommtrunk.
üdvözöl (-t; -jön): bewillkomm[n]en, begrüßen, grüßen, (katona) salutieren, (vmi alkalomból) gratulieren (zu etw.); ~te a vendéget: er hieß den Gast willkommen.
üdvözül (-t; -jön): selig werden.
üdvözülés (-t): das Seligwerden.
üdvözült: selig; der, die Selige.
üdv|szerző: heilbringend.
üget (-tem, -ett; ügessen): traben, im Trab reiten.
ügetés (-t): das Traben, der Trab; erős ~: der scharfe Trab.
ügető: I. trabend; ~verseny: das Trabrennen; II. der Traber.
ügy (-e, -et, -ek): die Angelegenheit, die Sache; belső ~: die interne Angelegenheit; művem ~ében: in Sachen meines Werkes; peres ~: die Rechtsangelegenheit; ~gyel bajjal: mit vieler v. harter Mühe; az ~ek állása: die Sachlage; nincs kezem ~ében: es ist mir nicht zur Hand; ami kezem ~ébe esik v. kerül: was mir in v. unter die Hand gerät, was mir in den Wurf kommt; ~et vet vmire: er schenkt einer Sache Beachtung.
ügy|állás: die Sachlage, der Sachverhalt.
ügy|buzgó: pflichteifrig; rendkívül ~ ember: ein Mann von außerordentlichem Pflichteifer.
ügy|buzgóság: der Pflichteifer, Sacheifer, Diensteifer, die Liebe zur Sache.
ügy|darab: das Aktenstück; beérkezett ~ok: die eingelaufenen Akten *(t.)*.
ügy|döntő: l. perdöntő.
ügye|fogyott, -an: unbeholfen, ungeschickt.
ügye|fogyottság: die Hilflosigkeit, die Unbeholfenheit.
ügyel (-t; -jen): (vmire) achten, merken, achtgeben (auf etw.), beaufsichtigen (etw.); ~j! gib acht! ~ arra: er merkt darauf, er sieht darauf, daß..; a pályára ~ni: die Bahn überwachen.
ügyelés (-t): das Beaufsichtigen, das Achtgeben.
ügyelet (-et): die Aufsicht, die Inspektion.
ügyeletes: der Inspizient; ~ tiszt: der Inspektionsoffizier.
ügyelő (-t): der Inspizient.
ügyelőség (-et): die Regie.
ügyeltet (-tem, -ett): beaufsichtigen lassen.
ügyes, -en: geschickt, tüchtig, gewandt; ~ kereskedő: der routinierte Kaufmann; ~ szavú: redegewandt; ezt ~en csinálta: das hat er mit großem Geschick gemacht.
ügyes-bajos: mühevoll, beschwerlich; ~ dolog: die beschwerliche Sache, die Beschwerde; ~ emberek: Leute mit einem Anliegen.
ügyeskedés (-t): die Geschicklichkeit.

ügyesked ik (-tem, -ett; -jék): sich geschickt zeigen v. benehmen, geschickt sein.

ügyesség (-et): die Geschicklichkeit, die Fertigkeit: beszédbeli ~: die Rede- v. Zungenfertigkeit; rajzolásbeli ~: die Kunstfertigkeit im Zeichnen; testi ~: die körperliche Gewandtheit v. Geschicklichkeit.

ügyész (-e, -t, ek): der Anwalt, der Fiskal; állami v. királyi ~: der Staatsanwalt.

ügyészi: anwaltlisch: ~ inditvány: der Antrag des Staatsanwalts; ~ hivatal: das Fiskalamt.

ügyészség (-et): das Fiskalamt; királyi ~: die Staatsanwaltschaft.

ügyetlen, -ül: ungeschickt, unbeholfen.

ügyetlenked ik (-tem, -ett): sich ungeschickt benehmen.

ügyetlenség (-et): die Ungeschicklichkeit, die Unbeholfenheit, das Ungeschick.

ügy fél: 1) der Parteigenosse, die Partei; (kereskedelmi) der Geschäftsfreund; 2) der Klient; az ügyfelek (összessége): das Klientel, die Klientschaft.

ügy irat: das Geschäftsstück, das Schriftstück; ~ok: die Akten: polgári ~ok: die gebräuchlichen Geschäftsstücker, Geschäftsschriften.

ügy iratszerű, -en: aktenmäßig.

ügy ismeret: l. tárgyismeret.

ügy kezelés: die Geschäftsgebarung, die Geschäftsverwaltung, die Verwaltung.

ügy kör: der Geschäftskreis; ~ébe vág: es schlägt in sein Ressort; hivatalos ~: das Amtsbereich

ügylet (-e, -et): das Geschäft, der Handel, die Transaktion, l. üzlet.

ügy menet: der Geschäftsgang.

ügynök (-e, -öt, -ök): der Vertreter, der Agent; kereskedelmi ~: der Handelsagent: bor~: der Weinagent, der Weinreisende.

ügynöki díj: die Agentenprovision: ~ iroda: die Agentur.

ügynökség (-et): die Agentur, die Handelsexpositur: (idegen országokban) das Konsulat.

ügy osztály: die Sektion; (mint helyiség) das Bureau.

ügy rend: die Geschäftsordnung

ügy szeretet: die Liebe zur Sache, der Sach- v. Amtseifer.

ügy véd (-e, -et, -ek): der Advokat, der Rechtsbeistand: ~et állítani: den Anwalt beistellen.

ügy védelem: die Verteidigung

ügy védi díj: die Advokatengebühr; ~ gyakorlat: die Advokaturspraxis; ~ iroda: die Advokaturskanzlei; ~ kamara: die Advokatenkammer; ~ szigorlat: das Advokatursrigorosum; ~ vizsga: die Advokatenprüfung

ügy véd jelölt: der Advokaturskandidat.

ügy védked ik (-tem, -ett): die Advokatur betreiben, Advokat sein.

ügy védség (-et): die Advokatur; die Rechtsanwaltschaft: der Advokatenstand.

ügy vesztes: sachfällig.

ügy vezetés: die Geschäftsleitung, die Regie, l. ügykezelés.

ügy vezető: der Geschäftsführer; ~ alelnök: der geschäftsleitende Vizepräses.

ügy vezetőség: die Geschäftsleitung.

ügy vitel: die Geschäftsführung, die Regie; ~i szabályzat: die Geschäftspragmatik.

ügy vivő: der Geschäftsträger, l. ügynök.

ügy vivőség: l. ügyvezetőség, ügynökség.

ük anya: die Urahne.

ük apa: der Urgroßvater; ükapák: die Urväter.

ül (-t; -jön): 1) (vhol) sitzen (am v. beim Tisch, im Wagen, auf Stühlen, auf dem v. zu Pferde, l. ló); ebédnél ~nek: sie sitzen bei Tische v. bei [der] Tafel; nem tud egy helyben ~ni: er hat kein Sitzfleisch; tojáson ~ni: brüten; 2) (vhová, vmire): sich setzen (auf den Wagen, in die Bank); asztalhoz ~ni: l. asztal; lóra ~ni: l. ló; nyakára ~tem: ich bin ihm auf der Kappe gesessen; 3) ünnepet ~ni: ein Fest feiern, l. ünnep; diadalt ~ni: triumphieren (über den Feind); lakodalmat ~t: er hat seine Hochzeit gefeiert v. gehalten.

üld: l. üldöz.

üldögél (-t; -jen): (gemächlich) sitzen.

üldöz (-tem, ott; -zön): jmdn verfolgen, jmdm nachsetzen.

üldözés (-t): die Verfolgung, das Verfolgen; ~ vágya: die Verfolgungssucht; ~i hóbort: die Verfolgungswut, die Verfolgungsmanie, der Verfolgungswahnsinn.

üldöző: I. verfolgend; az ~ detektivek: die nach ihm fahndenden Detektives; ~be venni: jmdn verfolgen, jmdm nachsetzen; II. der Verfolger, (nő) die Verfolgerin.

üledék (-e, -et): der Satz, der Bodensatz, der Niederschlag.

üledékes: bodensatzig; ~ kőzet: das Sedimentgestein.

ülep (-et): das Gesäß.

ülepedett: gesetzt, abgelagert.

üleped ik (-tem, -ett; -jék): sich (zu Boden) setzen v. senken.

ülepít (-ett; -sen): abklären, niederschlagen (machen).

ülés (-t): 1) das Sitzen: lóra ~: das Aufsitzen (aufs Pferd); vonatra ~: das Einsteigen (in den Zug); 2) die Sitzung; 3) (ülőhely): der Sitz; nyolc ~es v. ~ű: (ein Wagen) mit acht Sitzplätzen.

ülésez (-tem, -ett; -zen): Sitzung halten, tagen.

ülés szak: die Session.

ülés terem: der Sitzungssaal.

üllő (-t), **üllő vas**: der Amboß.

ülnök (-e, -öt): der Beisitzer, der Assessor; kereskedelmi ~: der Beisitzer beim Handelsgericht.

ülő: sitzend; ~ deszka: das Sitzbrett; ~ életmód: die sitzende Lebensweise; ~ hely (v. ö. ültő): der Sitzplatz; ~ helyét elfoglalni: seinen Sitz einnehmen.

ülőke (-ét): das Sitzbrettchen.

ültet (-tem, -ett): 1) (vkit vhová) setzen (jmdn an den Tisch, auf den Thron); főhelyre ~ni: jmdm den ersten Platz einräumen; 2) (növényt): pflanzen, einsetzen (in die Erde), anbauen; máshová ~ni: verpflanzen; szőllőtőket ~ett: er hat Weinstöcke gesetzt.

ültetés (-t): 1) (asztalnál) das Setzen; 2) (növénynél) das Pflanzen, das Einsetzen; sövények ~e: das Anpflanzen von Hecken.

ültető: der Pflanzer.

ültetvény (-e, -t, -ek): 1) die Pflanzung v. Anpflanzung, die Plantage; kerti ~: die Gartenanlage; 2) (ág) der Setzling, das Steckreis.

ültetvényes (-t): der Plantagenbesitzer, der Farmer, der Pflanzer.

ültő helyemben megettem: ich habe es auf einem Sitze v. ohne aufzustehen verzehrt.

ümget (-tem, -ett): l. hümget.

ünnep (-e, -et, -ek): das Fest, die Feierlichkeit, der Feiertag; iskolai ~: die Schulfeier; névnapi ~: das Namensfest; egyházi ~: der kirchliche Feiertag; ~et tartani v. ülni: den Feiertag halten, feiern, ein Fest begehen v. feiern.

ünnepel (-t; -jen): feiern (etw. v. jmdn), festlich begehen (einen Tag), jmdm huldigen; ~t: gefeiert; der Gefeierte, der Jubilar; ~t szépség: eine gefeierte Schönheit; ~t pár: das Jubelpaar.

ünnepély (-e, -t): die Feier, das Fest, l. ünnep.

ünnepélyes, -en: feierlich, solenn; ~ alkalom: die festliche v. feierliche Gelegenheit; ~en: in solenner Weise.

ünnepélyesség (-et): die Feierlichkeit.

ünnepély rendező: der Festordner.

ünnep est: der Vorabend eines Festes.

ünnepi: festlich, feierlich; ~ **beszéd:** die Festrede; ~**dal:** das Festlied; ~ **ebéd:** das Festessen, das Bankett; ~ **esztendő:** das Jubeljahr; ~ **hangulat:** die Festesstimmung; ~ **köntös:** l. ünneplő ruha; ~ **körmenet:** der Festzug; ~ **követség:** die feierliche Deputation; ~ **módon:** in festlicher Weise; ~ **lakoma:** das Festmahl; ~ **szónok:** der Festredner; ~ **szónoklat:** die Festrede; ~ **tor:** der Festschmaus.

ünnepies stb.: l. ünnepélyes

ünneplés (-t): das Feiern, das Begehen des Festes, die Ehrung· egy nagy költő emlékének ~ére gyultünk össze: wir versammelten uns zur Feier des Andenkens eines großen Dichters.

ünneplő: feiernd; der Feiernde; ~ **ruha:** das Feiertagskleid v. Festkleid, der Festanzug.

ünnep nap: der Feiertag; ~**i:** feiertäglich l. ünnepi.

ünnep rontó: der Feiertags- v. Sonntagsschänder, der Festverderber.

ünnepség (-et): l. ünnepély.

ünnep szegés: die Entheiligung eines Festes.

ünő (-t): die Kalbe.

űr (-t): die Leere, der (leere) Raum; itt nagy ~ tátong: hier klafft eine große Leere.

üreg (-e, -et, -ek): die Höhlung, die Höhle; der Hohlraum.

üreges, -en: ausgehöhlt, voller Höhlungen, hohl

üregesség (-et): die Hohlheit.

üres, -en: leer, hohl, (állás) erledigt, vakant; ~ **fecsegés:** das hohle Geschwätz; ~ **fejű:** der Hohlkopf; ~ **forgatmány:** das leere v. Blanko-Indossament; ~ **idejében:** in seiner freien Zeit; ~ **kézzel:** mit leerer Hand; ~ **óráiban:** in seinen müßigen Stunden; ~ **szám:** die Niete; ~ **tér:** der Hohlraum.

üresedés (-t): die Vakanz, die offene v. freie Stelle; az állás ~ben van: die Stelle ist offen, vakant v. unbesetzt; ~ben levő állás: die vakante Stelle.

üresed ik (-tem, -ett): leer, vakant v. erledigt werden.

üresít (-ett; -sen): ausleeren, leer machen.

üresítés (-t): das Ausleeren.

üresség (-et): die Leere.

ürge: der Ziesel, die Zieselmaus; ürgét önteni: Ziesel fangen.

ürít (-ett; -sen): leeren, ausleeren, entleeren, l. pohár.

ürítés (-t): das Leeren.

ürítget (-tem, -ett): wiederholt v. oft leeren.

űr lap: das Blankett.

űr lövedék: das Hohlgeschoß.

űr mérték: das Hohlmaß.

ürmös (-t): der Wermut.

üröm (ürmöt): der Wermut.

üröm csepp. der Wermutstropfen.

űr tartalom: der Rauminhalt.

ürü (-t): der Hammel, Schöps.

ürügy (-e, -et, -ek): der Vorwand, die Ausrede; azon ~ alatt: unter dem Vorwande (zu *inf.*); ~ül felhozta: er gab vor, er schützte (Krankheit) vor.

ürü hús: das Schöpsen- v. Hammelfleisch, das Schöpserne.

ürül (-t; -jön): leer v. geleert werden, sich entleeren.

ürülék (-et): die Exkremente *(t.)*.

ürülés (-t): die Entleerung.

üst (-je, -öt, -ök): der Kessel; forraló ~: die Siedepfanne.

üst csináló: der Kesselschmied.

üst dob: die Pauke.

üstök (-e, -öt): der Schopf, (madárnál) die Haube; a szerencsét ~ön fogni v. ragadni; das Glück beim Schopf fassen v. ergreifen.

üstökös: schopfig, (csillag) der Komet.

üszkös: brandig.

üszkösödés: das Brandigwerden.

üszkösöd ik (-tem, -ött): brandig werden, den Brand bekommen.

üsző (-t): die Kalbe.

üsző borjú: das Färsenkalb.

üszög (-öt): der Brand.

üszögös: brandig.

üszök (üszköt): der Brand, die Glut; tüzes ~: der glühende Feuerbrand; üszköt vetni más házára: den Feuerbrand auf das Dach eines anderen werfen v. schleudern.

üt (-ött; üssön): 1) (vkit, vmit) schlagen, hauen (jmdm ins Gesicht, auf den Kopf), jmdm einen Schlag versetzen; egyet ~öttem rá: ich habe ihm eins versetzt; lovaggá ~ni: zum Ritter schlagen; üsd i schlag' zu! hau' zu! az óra ~: l. óra; ~ött az órája: seine Stunde hat geschlagen; addig üsd a vasat: schmiede das Eisen, solange ..; mi ~ött hozzád? was fällt dir ein? was willst du haben? 2) lármát ~: er schlägt v. macht einen Lärm; pártot ~ni: sich empören; tábort ~ni: l. tábor; 3) (vkihez hasonlítani) jmdm nachgeraten, jmdm gleich sehen; 4) az országba ~ni: ins Land (ein)fallen, l. bent; 5) (kártyával) stechen.

üteg (-e, -et, -ek): die Batterie.

ütem (-e, -et, -ek): der Takt; ~szerinti: taktmäßig.

ütemes: accentuiert v. akzentuiert; ~ **vers:** der Akzentvers.

üteny (-t): l. ütem.

üt ér: die Schlagader, die Pulsader, der Puls.

ütés (-t): 1) das Schlagen; 2) der Schlag, der Hieb, der Stoß; 3) (kártyában) der Stich: az ~ helye még meglátszik: man sieht noch die Spur der Schläge v. des Schlages.

ütközés (-t): der Zusammenstoß, der Anprall; ~i **szög:** der Stoßwinkel.

ütközet (-e, -et, -ek): die Schlacht, das Gefecht, das Treffen; ~ **helye:** das Schlachtfeld, der Kampfplatz: ~et **vívni:** ein Gefecht v. eine Schlacht liefern.

ütköz ik (-tem, -ött; -zék): 1) eine Schlacht v. ein Treffen liefern, zusammenstoßen (mit einem Heere); 2) (vmibe) auf etw. stoßen, an etw. anprallen, *átv.* verstoßen (gegen etw.); a falba ~ik: er stößt an die Wand an; akadályba ~ik: es stößt auf Hindernisse; szirtbe ~ni: auf eine Klippe stoßen; ez a dolog törvénybe ~ik: die Sache verstößt gegen das Gesetz v. ist gesetzwidrig; 3) a bajusza ~ik: der Bart sprießt ihm.

ütköző: I. zusammenstoßend; törvénybe ~: gesetzwidrig, mit dem Gesetze kollidierend; — II. (vasúti kocsin) der Puffer.

ütköző bak: der Prellbock.

ütleg (-et, -ek): die Schläge *(t.)*, die Prügel *(t.)*.

ütlegel (-t; -jen): schlagen, hauen, prügeln.

ütlegelés (-t): das Prügeln.

ütő: schlagend; der Schläger.

ütőd ik (-tem, -ött): anschlagen v. anstoßen (an einen Gegenstand).

ütő ér: l. ütér.

ütő fa: das Schlagholz.

ütöget (-tem, -ett; -gessen): wiederholt schlagen v. klopfen.

ütő kártya: der Trumpf.

ütő kos: der Rammbock.

ütő óra: die Schlaguhr.

ütött: geschlagen; ~ **seb:** die Schlagwunde.

ütött-kopott: schäbig, abgetragen; ~ **épület:** das baufällige Gebäude.

üveg (-e, -et, -ek): 1) das Glas; ~**ből való:** gläsern, Glas-; 2) (palack) die Flasche; egy ~ bor: eine Flasche Wein; literes ~: eine Literflasche; vizes ~: die Wasserflasche.

üveg ablak: das Glasfenster.

üveg ajtó: die Glastür[e].

üveg árú: die Glasware.
üveg árús: der Glashändler.
üveg bura: der Glassturz, die Glasglocke.
üveg csepp: die Glasträne.
üveg cserép: die Glasscherbe.
üveg cső: die Glasröhre.
üveg darab: das Glasstück; ~ok: die Glasscherben *(t.)*.
üveg dugó: der Glaspfropfen.
üveg edény: das Glasgeschirr.
üveges: 1) glasig, gläsern, glasartig; 2) der Glaser, der Glashändler; ~ b o l t: die Glashandlung; ~ h i n t ó: die Glaskutsche; ~ m e s t e r s é g: das Glaserhandwerk; ~ m u n k a: die Glaserarbeit; ~ ü z l e t: das Glasergeschäft.
üvegez (-tem, -ett): glasieren, verglasen; ablakot ~ni: Glas einschneiden.
üveg fal: die Glaswand.
üveg fedél: der Glasdeckel, das Glasdach.
üvegféle: glasförmig, glasartig.
üveg festés: die Glasmalerei.
üveg fuvás: das Glasblasen.
üveg fuvó: der Glasbläser.
üveg gomb: der Glasknopf.
üveg gyár: die Glasfabrik.
üveg gyártás: die Glasfabrikation.
üveg gyöngy: die Glasperle.
üveg ház: das Glashaus, das Treibhaus.
üveg huta: die Glashütte.
üveg kereskedés: der Glashandel, die Glashandlung.
üveg kereskedő: der Glashändler.
üveg könny: das Springglas.
üveg köszörülés: das Glasschleifen.
üveg köszörülő, üveg köszörűs: der Glasschleifer.
üveg lemez: die Glasplatte.
üveg lencse: die Glaslinse.
üvegnemű: glasartig; ~ek: die Glaswaren.
üveg nyak: der Flaschenhals.
üveg palack: die Glasflasche.
üveg pohár: das Trinkglas, das Glas.
üveg szekrény: der Glasschrank.
üveg szem: das Glasauge.
üveg tábla: die Glasscheibe.
üveg test: der Glaskörper.
üvölt (-ött; -sön): heulen, schreien, pfeifen, brausen, sausen.
üvöltés (-t): das Heulen, das Geheul; szél ~e: das Heulen v. Pfeifen des Windes.
üvöltöz (-tem, -ött; -zön): l. üvölt.
űz (-tem, -ött; -zön): 1) (kergetni) jagen, treiben, verfolgen, hetzen (ein Wild); 2) betreiben, tun; bolondot v. csúfot ~ni vkiből: l. bolond, csúf; mesterséget ~ni: ein Handwerk betreiben; 3) vmit üzni-füzni: etw. weiter verfolgen, ausspinnen.
üzekedés (-t): die Brunst.
üzelmek *(t.)*: die Umtriebe, die Manipulationen *(t.)*; bűnös ~: die verbrecherischen Umtriebe; tisztességtelen ~: die unehrenhaften Manipulationen.
üzem (-e, -et): der Betrieb; ~en kivül helyezni: außer Betrieb setzen; ~ben lenni: in Betrieb v. Tätigkeit sein.
üzen (-t; -jen): sagen v. melden lassen, ankünden; háborút v. hadat ~ni: den Krieg erklären.
üzenet (-et): die Botschaft; ~et váltani: Nuntien wechseln.
üzenet váltás: der Nuntien- v. Notenwechsel.
üzenget (-tem, -ett): wiederholt sagen lassen.
üzér (-e, -t, -ek): der Spekulant.
üzérkedés (-t): die Spekulation, das Spekulieren.
üzérked ik (-tem, -ett; -jék): Geschäfte machen, spekulieren.
üzérkedő: unternehmungslustig; ~ szellem: der Spekulationsgeist.
űzés (-t): 1) das Jagen, das Treiben; 2) das Betreiben (eines Handwerkes), das Ausüben (eines Geschäftes).
üzlet (-e, -et, -ek): das Geschäft.
üzlet ág: der Handels- v. Geschäftszweig, die Branche.
üzlet barát: l. üzletfél.
üzlet ember: der Geschäftsmann; ~ek: die Geschäftsleute.
üzlet fél: der Handels- v. Geschäftsfreund.
üzlet helyiség: das Geschäftslokal.
üzleti: geschäftlich; ~ év: das Geschäftsjahr; ~ forgalom: der Geschäftsverkehr; ~ ház: das Handelshaus; ~ időszak: die Betriebsperiode; ~ kimutatás: der geschäftliche Ausweis; ~költség: die Geschäftsauslagen, die Regien *(t.)*; ~ konyvek: die Geschäftsbücher *(t.)*; ~ leltár: das Geschäftsinventar; ~ levél: der Geschäftsbrief; ~ összekottetés: die geschäftliche v. Geschäftsverbindung; ~ stilus: der Geschäftsstil; ~ szabályzat: das Betriebsreglement; ~ személyzet: das Geschäftspersonal; ~ szerződés: der Geschäftsvertrag; ~ szokás: die Geschäftsusance; ~ toke: das Geschäfts- v. Betriebskapital; ~ tudósítás: der Geschäftsbericht; ~ ügy: die Geschäftsangelegenheit.
üzlet kezelés: die Geschäftsgebarung.
üzlet menet: der Geschäftsgang.
üzletszerű, -en: geschäftsmäßig.
üzlet társ: der Kompagnon, der Associé, der Gesellschafter; névtelen ~: der stille Gesellschafter.
üzlet tulajdonos: der Geschäftseigentümer.
üzlet vezető: der Geschäftsführer, (vasuti) der Betriebsleiter.
üzlet vezetőség: die Geschäftsleitung, die Betriebsleitung v. -Direktion.
üzlet vivő: der Geschäftsbesorger.
űző: jagend, treibend, verfolgend; ~be venni: jmdn verfolgen, jmdm nachjagen v. nachsetzen.

V

Rövidítések:

v. = volt: gewesen; vagy: oder;
vm. = vármegye: das Komitat;
v. ö. = vesd össze: vergleiche.

*

Váo (-ott): Waizen (das).
vackor (-t, -ok): die Holzbirne, der Holzapfel.
vacog (-tam, -ott; -jon: klappern; fogai ~nak: ihm klappern die Zähne.
vacogás (-t): das Zähneklappern.
vacok (vackot): 1) das Lager, das Gebett (der Tiere); 2) der Fruchtboden.
vacsora (-át): das Nachtmahl, das Abendessen; az utolsó ~: das letzte Abendmahl; az Úr vacsorája: l. Úr-vacsora.
vacsora idő: die Nachtmahlzeit.
vacsorál (-t; -jon): nachtmahlen, zu Abend essen, soupieren; hol ~sz ma? wo wirst du heute abend speisen?
vad: I. wild, scheu, zügellos; ~ erőszakkal: mit unbändiger Gewalt; ~ szokások: die barbarischen Sitten; ~ tekintet: der scheue Blick; — II. (-ja, -at, -ak): das Wild, das Wildbret; (ember) der Wilde; nemes ~: das edle Wild.
vád (-ja, -at, -ak): die Klage, die Anklage, die Beschuldigung; ~ alá h e l y e z n i: in [den] Anklagezustand versetzen; ~ alatt van: er ist angeklagt; ~at e m e l n i v. ~dal f e l l é p n i vki ellen: Klage erheben (vor Gericht, gegen jmdn), jmdn anklagen v. verklagen (wegen etw., eines Verbrechens), jmdn beschuldigen (pl. des Diebstahls); ~ e m e l t e t i k ellene: er wird unter [die] Anklage gestellt, gegen ihn wird die Beschuldigung v. der Vorwurf erhoben, daß ;

súlyos ~dal **illették** v. **terheltték**: er wurde schwer verklagt v. beschuldigt.
vad állat: das wilde Tier, die Bestie.
vad állati, -as: bestialisch, viehisch.
vad állomány: der Wildstand.
vad alma: der Holzapfel; ~**fa**: der Holzapfelbaum.
vadas kert: der Wildpark
vádaskodás (-t): die Rekrimination, die Angeberei.
vádaskodik (-tam, -ott; -jék): klagen, Klage erheben, Vorwürfe vorbringen.
I. **vadász** (*főnév*, -a, -t, -ok): der Jäger, der Weidmann; **bűvös** ~: der wilde Jäger.
II. **vadász** (*ige*, -tam, -ott; -s[z]szon): jagen; ~**ni megy**: er geht auf die Jagd; **szarvasra** ~**ott**: er machte auf Hirsche Jagd; **élvezeteket** ~**ni**: auf Vergnügungen ausgehen.
vadászás (-t): das Jagen: ~ **apró vadra**: die niedere Jagd; ~ **nagy vadra**: die hohe Jagd
vadászat (-ot): 1) die Jagd, das Weidwerk; ~**ot rendozni**: eine Jagd abhalten v. arrangieren; 2) die Beize.
vadászati jog: das Jagdrecht; ~ **tilalom**: das Jagdverbot; ~ **törvény**: das Jagdgesetz
vadász babona: der Weidmannsglaube[n].
vadász csapat: die Jägertruppe.
vadász dárda: der Jagdspieß.
vadász eb: der Jagdhund.
vadász eszköz: das Jagdgerät.
vadász fegyver: das Jagdgewehr.
vadászgat (-tam, -ott; -gasson): (wiederholt, öfter) jagen, herumjagen.
vadász háló: das Jagdnetz.
vadászható: jagdbar.
vadászi: weidmännisch.
vadász inas: der Wildknecht.
vadász jegy: der Jagdschein.
vadász kaland: das Jagdabenteuer.
vadász kalap: der Jägerhut.
vadász kép: das Jagdbild
vadász kerület: der Jagdbezirk.
vadász kés: der Hirschfänger, das Jagdmesser.
vadász kifejezés: das Weidwort.
vadász kíséret: das Jagdgefolge.
vadász kunyhó: die Jägerhütte.
vadász kutya: der Jagdhund.
vadász kürt: das Jägerhorn, das Flügelhorn, (kisebb) Hifthorn
vadász kürtös: der Waldhornist.
vadász lak: das Jägerhaus.
vadász mesterség: das Weidwerk.
vadász nyelv: das Jägerlatein, die Weidmannssprache.
vadász öltözet, vadász ruha: der Jagdanzug.
vadász puska: die Jagdflinte.
vadász síp: die Lockpfeife.
vadász szerencse: das Weidmannsglück
vadász tarisznya, vadász táska: die Weid-, Jagd- v. Jägertasche.
vadász társaság: die Jagdgesellschaft.
vadász terület: das Jagdgebiet.
vadász tőr: die Jagdschlinge.
vadász üdvözlet: der Jägergruß.
vadász zászló alj: das Jägerbataillon.
vadász zsákmány: die Jagdbeute.
vád beszéd: die Anklagerede, die Rede des Staatsanwalts.
vad csapás: die Fährte.
vad csemete: der Wildling.
vad cseresznye: die Waldkirsche.
vad disznó: das Wildschwein, das Schwarzwild; ~ **vadászat[a]**: die Sauhatz, die Eberjagd.
vád eljárás: das Anklageverfahren.
vad ember: der Wilde (ein Wilder)
vad emse: die Bache (Wildsau).
vád eset: der Klagefall.
vad galamb: die Wild- v. Holztaube.
vad gesztenye: die Roßkastanie; ~**fa**: der Roßkastanienbaum.
vad hajtó: der Wildtreiber.
vád határozat: der Anklagebeschluß.
vád hatóság: die Anklagebehörde.
vad házasság: die wilde Ehe, das Konkubinat.
vad hús: das Wildbret; ~ **kereskedés**: die Wildbrethandlung.
vád irat: die Anklageschrift.
vadít (-ott; -son): wild v. scheu machen.
vad íz: der Wild[bret]geschmack.
vad kacsa: die Wildente.
vad kan: der Eber, der Keiler, (kétéves) der Bacher.
vad kan vadászat: die Eberjagd.
vad kecske: die wilde Ziege.
vad kert: l. vadaskert.
vad körte: die Holzbirne.
vad leső (hely): der Anstand.
vád levél: l. vádirat.
vádló (-t): anklagend: der Kläger, der Ankläger; ~ **irat**: l. vádirat; ~ **ügyvéd**: der klägerische Anwalt.
vádló társ: der Mitkläger.
vádlott: angeklagt, beschuldigt; der Angeklagte, der Beschuldigte; ~**ak padja**: die Anklagebank.
vádlott társ: der Mitangeklagte.
vad lúd: die Wildgans.
vad macska: die Wildkatze.
vad madár hús: das Geflügelwildbret.
vad méh: die Waldbiene.
vadóc (-ot): *növ.* der Lolch.
vádol (-t; -jon): jmdn anklagen, verklagen, beschuldigen; **lopás vétségével** ~**ni**: wegen Diebstahlvergehens anklagen; **gyilkossággal** ~**ni**: jmdn des Mordes anklagen v. beschuldigen.
vádolás: l. vád
vádolható: klagbar.
vadon: I. wild, in wildem Zustande; — II. (-ja, -t): die Wildnis, die Einöde.
vadonat új: funkelnagelneu.
vadonc (-ot): der Wildling.
vad orzás: die Wilddieberei.
vad orzó: der Wilddieb, Wilderer.
vad pecsenye: der Wildbraten.
vád pont: der Klagepunkt.
vad rózsa: die wilde Rose, der Hagedorn, das Heideröslein, die Heckenrose.
vadság (-ot): die Wildheit, der wilde Zustand.
vad sült: l. vadpecsenye.
vad szag: der Wildgeruch.
vad szamár: der Waldesel.
I. **vadul**: wild, scheu, l. vad.
II. **vadul** (*ige*, -t; -jon): wild v. scheu werden, verwildern.
Vág (-ot): die Waag; ~ **völgye**: das Waagtal.
vág (-tam, -ott; -jon): 1) schneiden, (fejszével) hacken; **apróra** ~**ni**: klein v. in Stücke schneiden; **állatot** ~**ni**: ein Tier schlachten; (disznót) abstechen, v. ö. levág; **fát** ~**ni** (tuskót): Holz spalten v. hacken; **fát** ~**ni** (az erdőben): Holz fällen v. hauen; 2) (ütni) schlagen, hauen, einen Hieb (auf jmdn) führen, jmdm einen Hieb versetzen; ~**jad!** schlag' zu! **fejedhez** ~**om e könyvet**: ich werfe dir das Buch an den Kopf; **földhöz** ~**tam**: ich habe ihn zur Erde gestreckt v. zu Boden geworfen; **hanyatt** ~**ni magát**: l. vágódik; **keresztül** ~**ja magát**: er schlägt sich durch; 3) *átv.* **vkinek beszédébe** ~**ni**: jmdm in die Rede v. ins Wort fallen: **a dolognak elébe** ~**ni**: der Sache zuvorgreifen, l. elébe; **szakmámba** ~: es schlägt v. gehört in mein Fach; **ez már a politikába** ~: das schlägt schon in die Politik über.
vágány (-a, -t, -ok): das Geleise v. Gleis, das Bahngeleise; **keskeny** ~**ú**: schmalspurig; **széles** ~**ú**: weitspurig.
vágás (-a, -t, -ok): 1) der Schnitt, das Schneiden; ~**t ejteni vkin**: jmdn schneiden: 2) (karddal stb.) der Hieb, der Schlag; **egy** ~**ra**: auf einen Hieb; 3) (erdőben) der Holzschlag.

vágás-seb: l. vágott.
vágat (-tam, -ott; -gasson): schneiden v. hacken lassen; hajat ~: er läßt sich das Haar schneiden v. stutzen.
vágatlan: ungeschnitten; (fa) ungespalten.
vagdal (-t; -jon): zerschneiden, zerhacken, spalten.
vagdalék (-ot): der Häckerling, das Häcksel. [hauen.
vagdalkozás (-t): das Herum-
vagdalkoz|ik (-tam, -ott; -zék): herumhauen, um sich schlagen v. hauen; karddal ~ni: mit dem Schwerte herumfuchteln v. herumfechten; szavakkal ~ik: er ficht v. streitet mit Worten.
vagdalkozó: herumhauend; ~ kedv: die Streitlust.
vagdalódz|ik: l. vagdalkozik.
vagdalt: zerschlagen, zerschnitten; ~ hús: das Hackfleisch, das hachierte Fleisch; ~ szalma: das Gehäcksel.
vágható: schlagbar, fällbar.
vágó: schneidend, hauend, schlagend; ~ bárd: das Hackbeil; ~ barom, ~ marha: das Schlachtvieh, das Schlagvieh; ~ deszka: das Hackbrett; ~ fegyver: die Hauwaffe; ~ fog: der Hauer, der Schneidezahn; ~híd: das Schlachthaus, die Schlagbrücke; ~ kés: das Hackmesser; ~ szék: die Schlachtbank, die Fleischbank; ~ tőke: der Hackstock.
vágód|ik (-tam, -ott; -jék): sich werfen; hanyatt ~ni: sich auf den Rücken werfen.
vágott: geschnitten, geschlagen; ~ fa: gespaltenes Holz, Kleinholz; ~ seb: die Schnittwunde, die Hiebwunde. [tatás.
vágta (-át): der Galopp, l. vág-
vágtat (-tam, -ott; -tasson): einhersprengen, galoppieren; az ellenség közé ~ni: in die Reihen der Feinde sprengen; utána ~ni vkinek: jmdm nachsprengen; ~va jött: er kam herangesprengt v. im Galopp.
vágtatás (-t): das Einhersprengen, das Galoppieren, der Galopp.
I. vagy (*ige*): l. lenni.
II. vagy (*kötőszó*): 1) oder; vagy... vagy...: entweder... oder; 2) beiläufig, ungefähr, bei; ~ ötezren lehettek: es waren an die fünftausend.
I. vágy (*főnév*, -a, -at, -ak): die Begierde, die Sehnsucht, der Wunsch (nach etw.), das Gelüst, das Verlangen; a ~ak: die Begierden; hő ~: der heiße v. innige Wunsch; mohó ~gyal: mit gieriger Hast; érzéki ~ak: die sinnlichen Gelüste.
II. vágy, vágy|ik (*ige*, -tam, -ott; -jon v. -jék): sich sehnen (nach etw.), begehren (einer Sache *gen.*); máséra ~ik: er sehnt sich v. es gelüstet ihn nach fremdem Gute; nem arra ~om én: nicht danach strebe ich v. trage ich Verlangen.
vágyakozás (-t): das Sehnen, das Verlangen, der Wunsch, l. vágy. [vágyódik.
vágyakoz|ik (-tam, -ott): l.
vágyás: l. vágy I.
vagy is: das heißt, l. azaz.
vagylagos: alternativ.
vágyó: gierig, sehnsüchtig; ~ érzelem: das sehnsuchtsvolle Gefühl, das Gefühl der Sehnsucht.
vágyódás (-t): l. vágy I.
vágyód|ik (-tam, -ott; -jék): etw. sehnsüchtig verlangen, sich (nach etw.) sehnen, Verlangen tragen (nach etw.); haza ~ik: er sehnt sich nach Hause; harc után ~om: ich verlange nach Kampf v. mich verlangt nach Kampf; nyugalom után ~om: ich sehne mich nach Ruhe v. zu ruhen.
vágyódó: l. vágyó.
vágyódva: sehnsüchtig.
vagyok: l. lenni.
I. vagyon (*ige*) = van, l. lenni.
II. vagyon (*főnév*, -a, -t, -ok): 1) das Vermögen, die Habe, der Besitz; egész ~a: sein ganzes Hab und Gut, sein ganzes Vermögen; a csekélyebb ~úak: die minderbegüterten; 2) *ker.* das Haben, der Aktivstand; tényleges ~: das reine Aktivum.
vagyona vesztett: l. vagyonbukott.
vagyon biztonság: die Sicherheit des Vermögens, der Habe.
vagyon bukott: fallit; der Fallit.
vagyoni: materiell; ~ állapot: der Vermögenszustand; ~ felelősség: die Haftung mit dem Vermögen; ~ helyzet: die materielle Lage; ~ körülmények: die Vermögensumstände; ~ viszonyok: die Vermögensverhältnisse.
vagyonilag: materiell, finanziell.
vagyon jog: das Vermögensrecht.
vagyon jogi, -lag: vermögensrechtlich. [gemeinschaft.
vagyon közösség: die Güter-
vagyonos: begütert, vermögend, wohlhabend.
vagyonosodás (-t): die Bereicherung, das materielle Emporblühen.
vagyonosod|ik (-tam, -ott; -jék): sich bereichern, wohlhabend werden, sich (*dat.*) ein Vermögen schaffen.
vagyonosság (-ot): die Wohlhabenheit, der Wohlstand.
vagyon számla: die Aktivbilanz.
vagyon szerzés: der Vermögenserwerb. [mittellos.
vagyontalan, -ul: unbemittelt,
vagyontalanság (-ot): die Vermögenslosigkeit, die Mittellosigkeit; ~i bizonyitvány: das Mittellosigkeitszeugnis.
vagyon tömeg: die Vermögens- [masse.
vagyonú: l. vagyon.
vágy társ: der Rivale.
vagyunk, vagytok stb.: l. lenni.
I. vaj (*főnév*, -a, -at): die Butter; lágy, mint a ~: butterweich.
II. vaj = vajjon l. o.
váj (-t; -jon): 1) höhlen, aushöhlen, auswaschen (ein Loch im Felsengrunde); 2) wühlen, graben; fogait ~ja: er stochert [sich] in den Zähnen.
vajas kenyér: das Butterbrot; ~ sütemény: das Buttergebäck; ~ tészta: der Butterteig; ~ zsemlye: die Buttersemmel, die Butterbemme. [der Aushau.
vájás (-t): 1) das Wühlen; 2)
vájat (-ot): die Rinne, die Riefe.
vajaz (-tam, -ott): mit Butter bestreichen.
vajda (-át): der Woiwode; (cigányoké) der Zigeunerhäuptling.
vajdaság (-ot): die Woiwodschaft.
vajféle: butterartig.
vajha: wenn nur! möchte doch! ~ igaz volna: wäre es nur wahr! wollte Gott, es sei wahr!
vajjon: ob wohl? ob denn? ob? ~ meg van-e vele elégedve: ob er wohl damit zufrieden ist?
vájkál (-t; -jon): herumwühlen.
vájkálás (-t): das Herumwühlen.
vaj mi kevés: blutwenig; ~ nehéz: sehr schwer; ~ szegényes: ziemlich ärmlich.
vájna (-át): die Grube.
vajnemű: butterartig.
vájó (-t): *bány.* der Häuer.
vajon: l. vajjon.
vájt: hohl, ausgehöhlt, konkav.
vaj tartó: der Butterbehälter.
vajudás (-t): das Kreißen, die Wehen (*t.*).
vajud|ik (-tam, -ott): kreißen, Geburtswehen haben, in Kindesnöten sein; *átv.* a dolog soká ~ik: die Sache zieht sich lange hin v. herum; még csak ~ik: es ist erst im Entstehen.
vajudó: kreißend, gebärend; *átv.* régen ~ ügy: eine sich seit lange hinschleppende Angelegenheit.
vak: blind; der Blinde; ~ok intézete: das Blindeninstitut;

ezt a ~ is láthatja: das sieht selbst ein Blinder; ~ot vetni (kockán): weiß v. blind werfen.
vak ablak: das Blendfenster.
vakáció (-t): l. szünidő.
vakációz (-tam, -ott): Ferien haben.
vak ajtó: die Türblende.
vakand (-ot): l. vakondok.
vakar (-t; -jon): kratzen, schaben; (lovat) striegeln, (írásban) radieren.
vakarás (-t): das Kratzen, das Schaben, (írásban) die Radierung, die Rasur.
vakarcs (-a, -ot): 1) der Rest des Brotteiges; 2) (gyermek) das Nestküchlein.
vakarék (-a, -ot, -ok): das Abschabsel.
vakargat (-tam, -ott): (wiederholt) kratzen.
vakaró: kratzend; die Kratze, die Kratzbürste, (vas) das Schabeisen.
vakaródz|ik (-tam, -ott): sich kratzen.
vak bél: der Blinddarm.
vak buzgó: fanatisch, bigott; (ember) der Fanatiker.
vak buzgóság (-ot): der Fanatismus, die Bigotterie.
vak eset: der Zufall.
vak hír: der blinde Lärm.
vak hit: der Köhlerglaube.
vak hitű: fanatisch, bigott.
vakít (-ott; -son): blind machen, blenden.
vakítás (-t): die Blendung.
vakító, -an: blendend, grell; ~ fehérségű: blendend weiß; ~ sugár: ein blendender Strahl; ~ villám: ein greller Blitz.
vakkant (-ott; -son): blaffen, kläffen.
vak kigyó: die Blindschleiche.
vak lövés: der blinde Schuß.
vak merő, -en: tollkühn, verwegen, dreist; ~ ember: der Wag(e)hals; ~ tett: die kühne v. vermessene Tat, das Wag(e)stück.
vak merőség (-et): 1) die Tollkühnheit, die Vermessenheit, die Frechheit; 2) (tett) das Wagnis, das Wag(e)stück.
vakol (-t; -jon): mörteln, verputzen, maltern.
vakolás (-t): das Maltern.
vakolat (-ot): der Mörtel v. Malter, der Anwurf, der Mauerverputz.
vakolatlan, -ul: unverputzt; ~ épület: der Rohbau.
vakoló (-t): die Mörtelkelle.
vakon: blind, blindlings; ~hinni: bedingungslos glauben.
vakondok (-ja, -ot, -ok): der Maulwurf.
vakondok túrás: der Maulwurfshügel v. -haufen.
vakon született: blindgeboren.

vakság (-ot): die Blindheit, (lelki) die Verblendung.
vaksi: blind, blödsichtig.
vak sötét: die schwarze Finsternis.
vak szerencse: der (glückliche) Zufall, der Glücksfall.
vaktában: blindlings, aufs Geratewohl.
vak töltény: die blinde Patrone.
vak udvar: der Lichthof.
vakul (-t; -jon): erblinden; ~j magyar! da hast du Sand in die Augen, Ungar!
vak utca: die Sackgasse.
vala: l. lenni.
váladék (-a, -ot): die Absonderung, der Niederschlag.
vala ha: je, jemals, dereinst.
vala hány, -an: soviel immer, sämtliche, alle; ~szor ezt hallottam: jedesmal, wenn ich das hörte v. sooft ich das hörte.
vala hára: endlich (einmal).
vala hogy, -an: irgendwie, einigermaßen.
vala hol: irgendwo; ~ csak ...: wo immer ...
vala honnan: von irgendwo, irgendwoher.
vala honnét: l. valahonnan.
vala hová: irgendwohin.
vala ki: jemand, irgend jemand; egy ~: irgend einer, ein gewisser jemand; más ~: ein anderer, jemand anders; kezét csak úgy nyerheti el ~, ha őt a harci játékokban legyőzi: ihre Hand kann nur derjenige gewinnen, der sie in den Kampfspielen überwindet.
vala meddig: 1) bis irgendwohin, irgendwohin, soweit; 2) (időről) eine Weile, solange.
vala mely: irgend ein, irgend welcher (e, es); ~ik: irgend einer, irgend welcher, einer (von den ...).
vala mely est: irgendwie, einigermaßen.
vala mennyi: alle, sämtlich, insgesamt; ~en: alle, allesamt; ~re: einigermaßen, bis zu einem gewissen Maße; ~szor: l. valahányszor.
vala merre: irgendwohin.
vala mi: 1) etwas, irgend etwas v. was, irgend ein; egy ~: irgend etwas; ez már ~: das läßt sich hören, das ist schon etwas; más ~: sonst etwas, etwas anderes; 2) ein; ~ angyal lehetett: es dürfte ein Engel gewesen sein; 3) (körülbelül) ~ huszan: ungefähr zwanzig.
vala micske: etwas, eine Kleinigkeit; ~ pénz: irgend ein wenig Geld.
vala míg, -len: bis, so lange als.
vala miként, vala mikép, -en: auf irgend eine Art, irgendwie.

vala mikor: 1) einst; 2) irgend einmal, jemals.
vala milyen, vala mi nemű: irgend ein, von irgend welcher Art, irgend einer Art.
vala mint: gleichwie, ebenso wie; ~ ... úgy ...: sowohl ... als auch.
vala mire-való: (zu etw.) brauchbar, tauglich, irgendwie entsprechend; ~ ember: ein brauchbarer, tauglicher v. ordentlicher Mensch.
valamivel gyorsabban: [um] ein wenig schneller; ~ tovább: etwas weiter.
válás (-t): das Scheiden, das Trennen, die Trennung; der Abschied; (házasfeleké) die (Ehe)scheidung; ~i ok: der Scheidungsgrund.
válasz (-a, -t, -ok): die Entgegnung, die Antwort; *jogt.* die Duplik, das Reskript; ~t adni: l. válaszolni; ~ nélkül hagyta: er ließ es unbeantwortet; szíves ~át kérjük: um gefl. Antwort wird gebeten; mielőbbi ~át várom: ich sehe Ihrer baldigen Antwort entgegen; határozott ~: eine entschiedene Antwort; ~ul érkezni: l. érkezik.
válasz adás: der Bescheid, die Antwort.
válasz díj: die Antwortsgebühr.
válasz fal: die Scheidewand; ~at vonni: eine Sch. aufrichten.
válasz irat: das Antwortschreiben.
válasz levél: l. válaszirat.
válaszol (-t; -jon): antworten (auf etw.), beantworten (etw.), erwidern; (vkinek vmit): jmdm etw. zur Antwort geben; tegnapelőtt kelt b. levelére ~va: in Beantwortung Ihres Geehrten von vorgestern.
válaszolás (-t): das Antworten
válaszolólag: in Erwiderung.
válasz sürgöny: das Antwortstelegramm.
választ (-ott; -as(z)szon): 1) (vkit vmivé) wählen v. erwählen (jmdn zum König); 2) (vmit) wählen (unter mehreren, aus vielen, zwischen zweierlei); a legjobbat ~otta mind közül: er wählte von v. unter allem das Beste; jól (rosszul) ~ott: er hat eine gute (schlechte) Wahl getroffen; szabadon ~hat: er hat die freie Wahl (unter mehreren Sachen); 3) trennen, l. elválaszt.
választás (-t): das Wählen, das Aussuchen, die Wahl; a ~ ő rá esett: die Wahl ist auf ihn gefallen; nem volt ~a: es blieb ihm v. er hatte keine Wahl, hier war keine Wahl; ~t engedni vkinek: jmdm die Wahl lassen

v. überlassen; ~t tenni: die Wahl treffen; szükebb ~: die engere Wahl, die Stichwahl; ~ elnöke: der Wahlpräses; ~ra jogosult: wahlberechtigt; ~ eredménye: das Wahlergebnis; ~ helye: das Wahllokal, der Wahlort; ~ ideje: der Wahltermin; ~ joga: das Wahlrecht; ~ megejtése: der Wahlakt; ~ napja: der Wahltag; ~ szinhelye: der Wahlplatz.
választási jegyzőkönyv: das Wahlprotokoll; ~ jog: das Wahlrecht; ~ visszaélések: die Wahlmißbräuche.
választatás (-t): die Wahl; polgármesterré való ~a: seine Wahl zum v. als Bürgermeister.
választék (-a, -ot): 1) die Auswahl, das Sortiment; nagy ~ban: in großer v. reicher Auswahl; 2) die Scheidewand, (hajzatė) die Scheitelung.
választékos, -an: gewählt, geschmackvoll, elegant.
választékosság (-ot): die Gewähltheit, Feinheit, die Eleganz.
választhatatlan, -ul: unwählbar.
választható: wählbar, v. ö. választó.
választhatóság (-ot): die Wählbarkeit.
választmány (-t): der Ausschuß, das Komitee v. Comité.
választmányi elnok: der Ausschußvorstand; ~ határozat: der Komiteebeschluß; ~ tag: das Ausschußmitglied, der Komiteemann; ~ ülés: die Ausschuß- v. Komiteesitzung.
választó: I. *(mnév)* wählend, wahlfähig; P. úr ~ és választható: Herr P. besitzt das aktive und passive Wahlrecht; — II. *(fonév,* -t): der Wähler; ~k (név jegyzéke: die Wählerliste, die Wahlliste; ~k összeirása: die Wählerkonskription, das Zusammenschreiben der Wähler; ~ összessége: die Wählerschaft.
választó fal: l. válaszfal.
választó fejedelem: der Kurfürst; a mainzi ~: der Kurfürst von Mainz.
választó fejedelemség: das Kurfürstentum.
választó fejedelmi: kurfürstlich.
választó gyűlés: die Wahlversammlung.
választó hegység: das Scheidegebirge.
választó herceg: l. választófejedelem.
választói jog: l. választójog.
választó jegy: der Wahlzettel.
választó jel: das Trennungszeichen.
választó jog: das Wahlrecht, das Stimmrecht.
választó képes: wahlberechtigt, wahlfähig.
választó képesség: die Wahlberechtigung, die Wahlfähigkeit.
választó kerület: der Wahlbezirk.
választó polgár: der Wähler.
választó pont: der Scheidepunkt.
választott: I. gewählt, (zu etw.) auserlesen, auserwählt; ~ biró: der Schiedsrichter; ~ biróság: das Schiedsgericht, das Wahlgericht; ~ biróság itélete: der Schiedsspruch; ~birósági: schiedsgerichtlich; ~ nép: das auserwählte Volk; — II. (-ja, -at): der, die Auserwählte, die Auserkorene; szive ~ja: die Herzenserwählte.
választó viz: das Scheidewasser.
választó vonal: die Trennungs- v. Scheidelinie.
válasz út: der Scheideweg.
válasz üzenet: die Antwortbotschaft.
vál faj: die Abart, die Art.
válhatatlan, -ul: unzertrennbar, unauflösbar.
vál ik (-t; -jon v. -jék): 1) scheiden, sich scheiden, sich trennen (von jmdm); (házasfelek) ~nak egymástól: sie lassen sich scheiden; 2) (vmivé) werden (zu etw.), sich verwandeln (in *acc.)*, l. átalakul; kővé ~t: sie wurde zu Stein, (anyag) es versteinerte sich; 3) gereichen (jmdm zu etw.); becsületére, dicsőségére, szégyenére ~ik: es gereicht ihm zur Ehre, zum Ruhme, zur Schande; egészségére ~jék! zum Wohlsein!
váljon: l. vajjon.
vall (-ott; -jon): 1) etw. gestehen, bekennen; hitet ~ani: sich zu einem Glauben bekennen; kudarcot ~ani: l. kudarc; szint ~ani: l. szin; vkinek ~ja magát: er sagt v. entdeckt, er sei...; Hildebrand fiának ~ja magát: er nennt sich Hildebrands Sohn; orvosnak ~ja magát: er sagt v. bekennt, er sei Arzt, er gibt sich als Arzt aus; magáénak ~otta: er erkannte v. er gab es als sein Eigen an; vki ellen ~ani: gegen jmdn zeugen v. Zeugenschaft ablegen; 2) (vmire mutatni) auf etw. hinzeigen v. deuten, von etw. zeugen, etw. beweisen; önálló gondolkodásra ~: es zeugt von selbständigem Denken; ez rád ~: das sieht dir ähnlich, das gleicht dir.
váll (-a, -at, -ak): die Schulter, die Achsel; vállhoz! schultert! magas, széles ~ú: hochschulterig, breitschulterig; ~ára venni: etw. auf seine Schultern nehmen v. laden; ~at vonni: die Achsel[n] zucken (zu etw., über jmdn); megveregette a ~át: er klopfte ihm auf die Achsel; fél~ról nézi: er sieht ihn über die Achsel v. von der Seite an.
vállal (-t; -jon): unternehmen, übernehmen, auf sich nehmen; felelősséget ~ni vmiért: für etw. die Verantwortung übernehmen; hivatalt ~ni: ein Amt annehmen; kezességet ~ni: l. kezesség; kötelezettséget ~ni: Verpflichtungen übernehmen v. eingehen, sich (zu etw.) verpflichten; magamra ~om: ich nehme es auf v. über mich, ich werde es verantworten; munkát ~ni: eine Arbeit übernehmen.
vállalat (-ot): die Unternehmung, das Unternehmen.
vállalkozás (-t): das Unternehmen, die Spekulation, das Beginnen; ~i kedv v. szellem: der Unternehmungsgeist.
vállalkoz ik (-tam, -ott; -zék) vmire: etw. unternehmen, sich zu etw. entschließen; a merész tettre ~ik: er unternimmt das Wag[e]stück; én ~om rá: ich unternehme mich dessen, ich nehme es auf v. über mich, ich unterziehe mich der Sache.
vállalkozó: I. unternehmend; ~ hajlam v. szellem: der Unternehmungsgeist; ~ szellemű: unternehmend, unternehmungslustig; — II. (-t): der Unternehmer, der Spekulant.
vallás (-a, -t, -ok): 1) l. vallomás; 2) die Religion, der Glaube[n]; hitem és ~om ellen van: es ist gegen mein Gewissen; ~ elleni bűntett: das Religionsverbrechen; ~ és közoktatásügyi miniszter: Minister für Kultus und Unterricht.
vállas, -an: breitschulterig.
vallás alap: der Religionsfonds.
vallás alapitó: der Glaubens- v. Religionsstifter.
vallás béke: der Religionsfrieden.
vallásbeli: l. vallási, vallásos.
vallás bölcsészet: die Religionsphilosophie.
vallás cikkely: der Glaubensartikel.
vallás felekezet: die Konfession; ugyanazon ~beliek: die einer Konfession Angehörigen.
vallás gúnyoló: der Religionsspötter.
vallás gyakorlat: 1) die Ausübung der Religion; 2) der Kultus.
vallás háboritás: die Religionsstörung.
vallás háború: der Religionskrieg.
vallási: religiös, konfessionell,

v. ö. vallásos; ~ gyűlölség: der Religionshaß; ~ kétely: der Glaubenszweifel; ~ sérelem: die Religionsbeschwerde; ~ türelem: die religiöse v. konfessionelle Toleranz, Duldsamkeit v. Duldung; ~ súrlódások: konfessionelle Reibungen; ~ ügyek: die Kultusangelegenheiten; ~ vita: der Religionsstreit

vallás különbség: der Religionsunterschied; ~ nélkül: ohne Unterschied der Konfession v. Religion.

vallás oktatás: der Religionsunterricht.

vallásos, -an: religiös, gottesfürchtig, gläubig, fromm; ~ irány: die religiöse Richtung; ~ költészet: die geistliche Dichtung; ~ nevelés: die religiose Erziehung; ~ szertartás: die religiöse Zeremonie; ~ tétel: der Glaubenssatz.

vallásosság (-ot): die Religiosität, die Frömmigkeit.

vallás szabadság: die Glaubens- v. Religionsfreiheit.

vallástalan, -ul: irreligiös.

vallástalanság (-ot): die Irreligiosität.

vallás tan: die Religionslehre.

vallás tanítás: der Religionsunterricht.

vallás tanító: der Religionslehrer.

vallás tétel: die Konfession, das Glaubensbekenntnis.

vallás tudomány: die Religionswissenschaft

vallat (-tam, -ott; vallasson): ausfragen, verhören, vernehmen.

vallatás (-t): das Verhör, die Vernehmung.

vallató: 1) der Verhörer, der Inquirent; ~ bíró: der Verhörrichter; ~ szoba: das Verhörzimmer; 2) ~ra fogni vkit: jmdn ins Verhör nehmen.

váll bojt: das Epaulett v. die Epaulette.

váll csont: das Schulterbein.

váll fűző: das Mieder, das Korsett, das Schnürleibchen.

váll lapocka: das Schulterblatt.

valló: I. bekennend; vmely hitet ~: einem Glauben angehörig; — II. der Bekenner.

vallomás (-a, -t, -ok): das Bekenntnis, das Gestandnis, die Deklaration; őszinte ~: das offene Geständnis; ~ra bírni vkit: jmdn zum Geständnis bringen; ~t tenni: ein Geständnis ablegen.

vallomás tevő: der Bekenner.

vallon: wallonisch; der Wallone

váll perec: das Schlüsselbein.

váll rojt: l. vállbojt.

váll szalag: das Achselband.

váll szélesség: die Schulterbreite.

váll szíj: der Schulterriemen.

váll veregetés: das Achselklopfen.

váll veregető: herablassend.

váll vért: die Schulterdecke

váll vetve: Schulter an Schulter; ~ harcoltak: sie kämpften mit vereinten Kräften.

váll vonás, váll vonítás: das Achselzucken.

váll vonítva: achselzuckend.

való: I. *(fonév)* die Wirklichkeit, das Wahre, das Wesen; szomorú ~ra ébredt: er ist zur traurigen Wirklichkeit erwacht; ez ~: das ist Tatsache; egész ~jában: in seinem ganzen Wesen; a ~t a hazugságtól megkülönböztetni: die Wahrheit von der Lüge unterscheiden; ~ra válni: l. megvalósul; ~ra váltani: l. megvalósít; — II. *(melléknév)* wahr, wirklich; ~ igaz: es ist wirklich wahr, es ist reine Wahrheit; — III. *(igenév)*: 1) (vmire) zu etw. geeignet v. passend; neki ~ szerep: eine ihm passende Rolle; az ifjú gyors tettre ~: der Jüngling ist zur raschen Tat geschaffen; mire ~ ez? wozu gehört dies? arra ~: es dient dazu..; semmire sem ~: es taugt zu nichts; 2) (vhová, vhonnan) irgendwohin gehörig, von irgendwo gebürtig; hová v. honnan ~ vagy? wo bist du her? was für ein Landsmann bist du? a Rajna partjáról ~ harcosok: Krieger von den Ufern des Rheins; ez nem ide ~: das gehört nicht hieher; a kézirat valószínüleg a XIII. századból ~: das Manuskript entstammt wahrscheinlich dem XIII. Jahrhundert; az oklevél a mult századból ~: die Urkunde datiert aus dem vorigen Jahrhunderte; a többi testekhez ~ viszonyuk: ihr Verhältnis zu anderen Körpern; 3) (vmiből) aus etw. gemacht v. verfertigt; jó anyagból ~: es ist von v. aus gutem Material; vasból ~: eisern; rézből ~: kupfern; 4) *(összetételben)* enni ~, inni ~, nyakra ~ stb.: l. ennivaló, innivaló stb.; sok elbeszélni valóm van: ich habe Ihnen gar manches zu erzählen; nincs semmi írni ~m: ich habe nichts v. keinen Stoff zum Schreiben; sok kifogásolni ~t találok rajta: ich habe daran manches auszusetzen; sok a tanulni ~ja: er hat viel zu lernen; tőlem nincs várni ~ja: von mir kann er nichts erwarten.

váló: scheidend, sich trennend, sich ablösend.

valóban: wahrlich, fürwahr, wirklich.

valódi: 1) echt, reell, wirklich; ~ érték: der Realwert; ~ paradicsom: ein wahres Paradies; 2) authentisch; nem ~: unecht.

valódiatlan: unecht.

valódiság (-ot): die Echtheit, (aláírásé) die Authentizität; ~ bizonyítása: der Authentizitätsnachweis.

válogat (-tam, -ott, -gasson): auswählen, aussuchen, (árút) sortieren; ~hat: er hat die freie Wahl (unter vielen); embere ~ja: es kommt auf den Mann an v. je nachdem.

válogatás (-a, -t, -ok): das Auswählen, (árúé) das Sortieren; ~ nélkül: ohne Auswahl.

válogató: auswählend, eklektisch.

válogatós, -an: wählerisch.

válogatósság (-ot): die Wählerei.

válogatott, -an: ausgewählt, auserlesen; ~ kifejezés: der gewählte Ausdruck; ~ költemények: auserlesene Gedichte; ~ árúk: sortierte Waren, das Assortiment.

válogatva: mit Auswahl, ausgewählt.

valójában; 1) l. való I.; 2) in der Tat, eigentlich.

váló kereset: die Ehescheidungsklage; ~et indítani: auf Scheidung klagen.

váló levél: der Scheidebrief.

váló ok: der Ehescheidungsgrund.

váló per: der Ehescheidungsprozeß; ~t indítani: den Scheidungsprozeß anstrengen.

valós (szám): real.

valóság (-ot): die Wirklichkeit, die Wahrheit, die Realität; a maga ~ában: in seinem Wesen.

valósággal: wirklich, in der Tat; ~ megostromolták a pénztárt: sie bestürmten förmlich die Kassa.

valóságos, -an: wirklich, wahrhaftig, effektiv.

valósít -ott; -son): verwirklichen, l. megvalósít.

valósítás (-t): die Verwirklichung.

valósíthatatlan, -ul: unrealisierbar, unausführbar.

valósítható: realisierbar.

valósul (-t; -jon): sich verwirklichen, l. megvalósul.

valósulás (-t): die Verwirklichung; a ~ stádiumában: im Stadium der Verwirklichung.

valósulatlan, -ul: unverwirklicht.

valószerű, -en: real, realistisch.

valószerűség (-et): die Realität, der Realismus.

való színű, -en, -leg: wahrscheinlich, vermutlich; nem ~: unwahrscheinlich.
való színűség (-et): die Wahrscheinlichkeit; minden ~ szerint: aller W. nach.
való színűtlen, -ül: unwahrscheinlich.
való színűtlenség (-et): die Unwahrscheinlichkeit.
valótlan, -ul: unwahr.
valótlanság (-ot): die Unwahrheit.
váló út: der Scheideweg.
vál rokon: wahlverwandt.
vál rokonság: die Wahlverwandtschaft.
válság (-ot): die Krise *v.* Krisis, der Wendepunkt; ~on keresztülmenni: eine Krise durchmachen *v.* ausstehen.
válságos, -an: kritisch, entscheidend: ~ helyzetbe jutni: in eine bedenkliche Lage geraten: ~ pont: der entscheidende *v.* springende Punkt.
vált (-ott; -son): 1) wechseln; levelet ~ani: Briefe wechseln *v.* tauschen; őrséget ~ani: die Wache ablösen: pénzt ~ani: Geld wechseln; szót ~ani: Wort wechseln; ruhát ~ani: die Wäsche wechseln, sich umkleiden; jegyet ~ani vkivel: sich verloben; magához ~ani vmit: etw. an sich kaufen; 2) annehmen; jegyet ~ani: ein Billet[t] lösen; szint ~ani: die Farbe wechseln; piros szint ~ani: sich rot färben, rote Farbe annehmen; új alakot ~: er nimmt eine neue Gestalt an.
váltakozás (-t): die Abwechs[e]lung, das Abwechseln.
váltakoz ik (-tam, -ott; -zék): abwechseln (mit etw.); a hideg és meleg ~ik egymással: Kälte und Hitze lösen sich ab.
váltakozó: abwechselnd; ~ áram: der Wechselstrom; ~ rendszer: das Wechselsystem.
váltakozva: abwechselnd.
váltás (-t): das Wechseln, das Einlösen, das Ablösen.
váltig: recht sehr, genug, oft, in einem fort; ~ mondtam: ich habe es oft genug wiederholt.
váltó (-t): 1) der Wechsel; elfogadott ~: das Akzept *v.* Accept; első ~: der Primawechsel; eredeti ~: der Originalwechsel; intézett *v.* intézvényezett ~: der gezogene *v.* trassierte Wechsel, die Tratte; idegen ~: die Devise, der fremde Wechsel; saját ~: der eigene *v.* trockene Wechsel; 2) (vasútnál) der Wechsel, die Weiche, der Umschalter; 3) (pénzváltó) der Wechsler, der Geldwechsler.

váltó adós: der Wechselschuldner.
váltó adósság: die Wechselschuld.
váltó alá írás: die Wechselunterschrift.
váltó-állítás: die Wechselstellung.
váltó áram: der Wechselstrom.
váltó ár folyam: der Wechselkurs.
váltó bank: die Wechselbank.
váltó bélyeg: der Wechselstempel.
váltó bírálat: die Wechselzensur.
váltó bíráskodás: das Wechselgerichtsverfahren.
váltó birtokos: der Wechselinhaber.
váltó díj: die Wechselprovision.
váltó el fogadás: das Wechselakzept *v.* -accept.
váltó el járás: das Wechselverfahren.
váltó forgatmány: das Wechselgiro.
váltó forint: der Scheingulden.
váltogat (-tam, -ott; -gasson): (oft) wechseln, einander ablösen; ~o, ~va: abwechselnd.
váltogatás (-t): das Abwechseln.
váltó gazdaság: die Wechselwirtschaft.
váltó hamisítás: die Wechselfälschung.
váltó hamisító: der Wechselfälscher.
váltó ház: das Wechselhaus.
váltó hitel: der Wechselkredit.
váltó jog: das Wechselrecht; ~i, -lag: wechselrechtlich.
váltó kémlés: die Arbitrage.
váltó képes: wechselfähig.
váltó képesség: die Wechselfähigkeit.
váltó kereset: die Wechselklage.
váltó kezes: der Wechselbürge.
váltó kezesség: die Wechselbürgschaft.
váltó ki bocsátó: der Wechselaussteller, der Trassant.
váltó kötelezettség: die Wechselverbindlichkeit.
váltó követelés: die Wechselforderung.
váltó láz: das Wechselfieber.
váltó le járat: die Wechselverfallzeit; ~ napja: der Fälligkeitstermin des Wechsels.
váltó másodlat: das Wechselduplikat.
váltó másolat: die Wechselkopie.
váltó nyargalás: die Wechselreiterei.
váltó nyilatkozat: die Wechselerklärung.
váltó óvás: der Wechselprotest.
váltó őr: der Weichenwächter.
váltó összeg: der Wechselbetrag.
váltó pénz: die Scheidemünze.
váltó piac: die Wechselbörse.
váltó szédelgés: die Wechselreiterei.
váltó szögek: *mért.* die Wechselwinkel.
váltó törvény: das Wechselgesetz; ~szék: das Wechselgericht.

váltott: 1) gewechselt; ~ gyermek: der Wechselbalg, das unterschobene Kind; 2) az egy menetre ~ jegy: die für eine Fahrt gelöste Karte.
váltó tulajdonos: der Wechseleigentümer.
váltó ügy: die Wechselangelegenheit, das Wechselwesen.
váltó ügylet: das Wechselgeschäft.
váltó ügynök: der Wechselagent.
váltó űr lap: das Wechselblankett.
váltó üzlet: 1) das Wechselgeschäft; 2) die Wechselstube.
változandó: veränderlich; minden ~: alles ist dem Wechsel unterworfen.
változandóság (-ot): die Veränderlichkeit, die Unstetigkeit.
változás (-t): die Veränderung, der Wechsel; a sors ellentétes ~ai: die gegensätzlichen Wechselfälle des Geschickes; ~ történt vele: mit ihm ist eine Veränderung *v.* Wandlung vorgegangen; alkotmányunk sokféle ~on ment keresztül: unsere Verfassung ist verschiedenen Wandlungen unterworfen gewesen *v.* hat mancherlei Veränderungen erlitten *v.* erfahren.
változat (-ot): die Abwechs[e]lung, die Variation, die Version; hold ~a: die Mondphase.
változatlan, -ul: unverändert, unwandelbar.
változatlanság: die Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit.
változatos, -an: mannigfaltig, abwechslungsreich, abwechslungsvoll.
változatosság (-ot): die Abwechslung, die Mannigfaltigkeit.
változékony, -an: veränderlich, unbeständig, wandelbar.
változékonyság (-ot): die Veränderlichkeit, Wandelbarkeit, Unbeständigkeit.
változhatatlan, -ul: unabänderlich, unwandelbar.
változhatatlanság (-ot): die Unabänderlichkeit, Beständigkeit, Unveränderlichkeit.
változható: veränderbar.
változ ik (-tam, -ott; -zék): 1) sich ändern *v.* verändern; az idő hirtelen ~hatik: das Wetter kann plötzlich umschlagen; 2) (vmivé) sich verwandeln (in etw.), *v. ö.* átalakul; az ég szine lassanként sötétkékre ~ik: die Farbe des Himmels verwandelt sich allmählich in Dunkelblau.
változó: wechselnd, veränderlich; ~ hőmérséklet: die schwankende Temperatur; ~ szerencsével: mit wechselndem Glücke; ~ ünnepek: die beweglichen Feste.

változtat (-tam, -ott; -tasson): 1) ändern (vmin: eine Sache v. an einer Sache), etw. verändern, abändern, (an etw.) eine Änderung vornehmen; 2) (vmivé) verwandeln (in etw.); kővé ~ni: versteinern, zu Stein verwandeln.

változtatás (-t): die Änderung, Veränderung, Abänderung, das Wechseln; lakás ~: der Wohnungswechsel; ~t tenni: Veränderungen vornehmen (an einer Sache). [änderlich.)

változtathatatlan, -ul: unab-

változtatható: abänderbar, wandelbar. [Erlösung.)

váltság (-ot): die Auslösung, die

váltság díj: das Lösegeld.

valuta (-át): die Valuta, die Währung; kettős ~: der Bimetallismus.

vályog (-ja, -ot): der Lehm- v. Kotziegel, der ungebrannte Ziegel.

vályog fal: die Lehm[ziegel]mauer.

vályog föld: die Ziegelerde, die Lehmerde. [ziegel.)

vályog tégla: der Lehm- v. Kot-

vályog vető: der Ziegelstreicher.

vályú (-t): der Futtertrog, der Wassertrog, die Rinne.

vám (-ja, -ot, -ok): 1) die Maut, der Zoll; ~ alá eső: verzollbar, zollpflichtig; ~tól ment: l. vámmentes; ~ot fizetni: einen Zoll entrichten, etw. verzollen; ~ot [ki]vetni vmire: Zoll legen (auf etw.); 2) das Mauthaus; a ~nál behozni: bei der Maut einführen. [Zollbollette.)

vám bárca: der Mautzettel, die

vám bérlő: der Zoll- v. Mautpächter.

vám háború: der Zollkrieg.

vám határ: die Zollgrenze.

vám ház: das Mauthaus, das Zollamt. [zollämtlich.)

vám hivatal: das Zollamt; ~i:

vám hivatalnok: der Zollbeamte.

vám illeték: die Zollgebühr.

vám jegy: der Zollschein.

vám jegyzék: der Zolltarif.

vám jog: die Mautgerechtigkeit.

vám jövedék: das Zollgefälle.

vám ki rendeltség: die Zollexpositur.

vám költség: die Zollspesen *(t.)*

vám kötelék: der Zollverband.

vám köteles: zollpflichtig.

vám közösség: die Zollgemeinschaft.

vám mázsa: der Zollzentner.

vám mentes: zollfrei, mautfrei; ~ áru: das Freigut.

vám mentesség: die Zollfreiheit.

vámol (-t; -jon): verzollen.

vámolás (-t): die Verzollung.

vámolatlan, -ul: unverzollt.

vámos (-t, -ok): l. vámszedő.

vám őr: der Zollwächter.

vám őrség: die Zollwachmann- [schaft.)

vám öv: der Zollgürtel.

vám pénz: das Mautgeld.

vám politika: die Zollpolitik.

vám sorompó: die Zollschranke.

vám szedő: der Mauteinnehmer, der Mautner, der Zöllner.

vám szerződés: der Zollvertrag.

vám szövetség: der Zollverband, die Zollunion.

vám tarifa: der Zolltarif.

vám terület: das Zollgebiet.

vám tétel: der Zollsatz.

vám tiszt: der Zollbeamte.

vám ügy: das Zollwesen.

vám vizsgálat: die Zollrevision.

vám vizsgáló: der Zollrevisor.

vám vonal: die Zoll- v. Mautlinie.

vám zárlat: die Zollsperre.

van: l. lenni.

vandálok (-at): die Vandalen.

vándor: I. herumziehend; ~ darucsapat: eine ziehende Schar von Kranichen; — II. (-a, -t, -ok): der Wanderer, Wandersmann.

vándor bot: der Wanderstab; ~ot ragadni: zum Wanderstab greifen.

vándor csapat: die herumziehende Schar. [Sänger.)

vándor dalnok: der wandernde

vándor egér: die Wandermaus.

vándor élet: das Nomadenleben, das Wanderleben. [Sänger.)

vándor énekes: der fahrende

vándor év: das Wanderjahr.

vándor gyűlés: die Wanderversammlung.

vándor kő: der erratische Block.

vándorlás (-t): die Wanderung, das Wandern; céltalan ~a közben: auf seinen Irrfahrten; ~ra indulni: auf die Wanderschaft gehen. [bursch[e].)

vándor legény: der Wander-

vándorló: wandernd, herumziehend; der Wanderer; ~ kedv: die Wanderlust; ~ legény: l. vándorlegény.

vándor madár: der Zugvogel.

vándor nép: die Nomaden *(t.)*, das Nomadenvolk.

vándorol (-t; -jon): wandern, herumziehen. [schrecke.)

vándor sáska: die Wanderheu-

vándor színész: der fahrende, herumziehende v. vagierende Schauspieler; ~ csapat: die wandernde Schauspiel[er]truppe; ~ újonc: l. újonc. [rer.)

vándor tanító: der Wanderleh-

vándor út: die Wanderschaft, die Wanderung.

vándor vese: die Wanderniere.

vanília (-át): die Vanille.

vánkos (-a, -t, -ok): der v. das Polster, das Bettkissen.

vánkos alj: das Unterkissen.

vánkos héj: die Polsterziehe.

vánkoska (-át): das Pölsterchen.

vánszorog (-tam, vánszorgott; -jon): sich schleppen, hintaumeln.

ványol (-t; -jon): walken.

ványolás (-t): das Walken.

var (-a, -t): der Grind, der Schorf.

I. vár *(ige,* -t; -jon): 1) (vkit) warten, erwarten; az ide vendégül ~t külföldiek: die hieher erwarteten ausländischen Gäste; kire ~sz? auf wen wartest du? v. wen erwartest du? alig ~hatja: er kann es kaum erwarten; ~j türelemmel: gedulde dich; feszülten ~ni: gespannt sein (auf etw.); sokat ~unk tőle: wir versprechen uns viel von ihm; jobb szerencsét ~ni: auf besseres Glück hoffen; 2) ez a kérdés még megoldásra ~: diese Frage harrt noch der Lösung; nagy szerencse ~ rá: ein großes Glück steht ihm bevor; büntetés ~ rád: eine Strafe wartet deiner; szomorú feladat ~t rám: es stand mir ein trauriges Werk bevor; ~om feleletét: ich sehe Ihrer Antwort entgegen; válaszát ~va: Ihrer Antwort entgegensehend; becses megrendeléseit ~va, vagyunk..: indem wir Ihre geschätzte Ordre gewärtigen, verbleiben wir...; ügyének elintézését ~va: der Erledigung seiner Angelegenheit harrend v. auf die Erledigung seiner Angelegenheit wartend; várva ~ni vmit v. vkit: sehnlichst erwarten *(acc.)*, harren *(gen.)*; kis ~tatva: nach einer kleinen Weile, nach einigem Stillschweigen.

II. vár *(főnév,* -a, -at, ak): die Festung, die Burg, das Schloß; Buda ~a: die Festung Buda (Ofen); a ~ alatt: nächst der Festung, im Angesichte der Burg.

váracs (-ot): das Vorwerk, das Fort.

várakozás (-t): die Erwartung, das Warten, die Spannung; már belefáradt a ~ba: er ist des Wartens schon müde; ~t kelteni: unsere Erwartung erregen; feszült ~sal: mit gespannter Erwartung; ~i idő: die Wartezeit. [tungsvoll.)

várakozás teljes, -en: erwar-

várakoz ik (-tam, -ott; -zék): harren *(gen.)*, warten (auf etw.).

várakozó: wartend, abwartend, erwartungsvoll; ~ álláspontot

elfoglalni: eine zuwartende Stellung einnehmen. [lassen.]
várakoztat (-tam, -ott): warten
vár alja: der Schloßgrund.
várandó: voraussichtlich; der, die, das zu erwartende.
várandós, -an: schwanger.
várandóság: die Anwartschaft.
varangy (-a, -ot, -ok): die Kröte.
varangyos béka: die Kröte.
vár árok: der Schloß- v. Festungsgraben. [wartung.]
várás (-t): das Warten, die Er-
Varasd (-on): Warasdin.
várat (-tam, -ott): warten lassen.
váratlan, -ul: unerwartet, unverhofft. [der Reiz.]
varázs (-a, -t, -ok): der Zauber,
varázs alkotmány: das Zaubergebilde.
varázs bot: l. varázspálca.
varázs erő: die Zauberkraft.
varázs fuvola: die Zauberflöte.
varázs fű: das Hexenkraut; varázsfüvek: die Zauberkräuter.
varázs gyűrű: der Zauberring.
varázs hang: der Zauberklang.
varázs ige: die Zauberformel, der Zauberspruch.
varázs ír: die Zaubersalbe.
varázs ital: der Zaubertrank.
varázs jel: das Zauberzeichen.
varázs kalap: die Tarnkappe, der Wünschelhut. [Hexenbuch.]
varázs könyv: das Zauber- v.
varázs köpeny: die Nebelkappe, der Zaubermantel.
varázs kör: der Zauberkreis.
varázs lámpa: die Zauberlaterne.
varázslat (-ot): die Zauberei, die Hexerei, das Zauberwerk; ~ot űzni: Hexerei v. Zauber treiben.
varázslatos, -an: zauberhaft, magisch.
varázsló: zaubernd, magisch; der Zauberer, der Schwarzkünstler; ~nő: die Zauberin, die Magierin.
varázsol (-t; -jon): zaubern, bezaubern, verhexen.
varázs pálca: die Zauberrute, der Zauberstab.
varázs sapka: die Zauberkappe, die Tarn- v. Nebelkappe.
varázs serleg: der Zauberbecher.
varázs szer: das Zaubermittel.
varázs szó: das Zauberwort, der Zauberspruch.
varázs tükör: der Zauberspiegel.
varázs ütés: der Zauberschlag; ~re: wie auf einen Zauberschlag.
varázs vessző: die Zauberrute, die Wünschelrute. [Bollwerk.]
vár bástya: die Bastion, das
vár béke: der Burgfrieden.
várbeli: zum Schloß gehörig; a ~ek: die Burg- v. Festungsbewohner; ~ katonaság: die Festungssoldaten. [-verließ.]
vár börtön: das Burgverlies v.
vár fal: die Festungsmauer.
vár fel adás: die Kapitulation, die Übergabe einer Festung.
vár fenék: l. várbörtön.
vár fogság: die Festungshaft.
vár fok: die Schanze, die Zinne.
varga (-át): der Schuster.
varga betű: der Zickzack; ~t csinálni: einen Umweg machen.
varga inas: der Schusterjunge.
vár gróf: der Burggraf.
vár grófi: burggräflich.
vár grófság: die Burggrafschaft.
vár harc: der Festungskrieg, die Festungsschlachten *(t.)*.
várható: voraussichtlich; ~, hogy...: es ist v. steht zu erwarten, daß ..; a ~ válasz: die zu gewärtigende Antwort; ~an: hoffentlich.
vár hegy: der Schloßberg.
vár jobbágy: der Burghörige.
varjú (-t, varjak): die Krähe.
varjú láb: *növ.* der Krähenfuß.
varjú szőllő: die Heidelbeere.
varjú tövis: der Wegedorn.
vár kapitány: der Schloß- v. Burghauptmann, der Burgkapitän.
vár kapitányság: die Burghauptmannschaft. [Schloßkapelle.]
vár kápolna: die Burg- v.
vár kapu: das Burgtor, das Festungstor.
vár kastély: das Schloß, das Kastell, das Burgkastell.
vár katonaság: die Festungsartillerie, die Besatzung.
vár kert: der Burg- v. Schloßgarten.
vár kerület: der Zwinger.
vár kör, vár kör út: der Burgring. [Schloßbann.]
vár környék: der Burg- v.
vár lak: der Burgsitz, das Kastell; királyi ~: die königliche Burg, die Hofburg.
vár megye: das Komitat, l. megye; ~ gyűlés: die Komitatsversammlung.
vár megyei: l. megyei.
vár mező: das Glacis.
vár munka: die Festungsarbeit.
vár mű: das Festungswerk.
vár nagy: der Burgvogt, der Kastellan. [gesinde.]
vár nép: das Burg- v. Schloß-
váró: wartend; az elintézésre ~ feladatok (ügyek): die der Erledigung harrenden Aufgaben (Angelegenheiten).
váró hely: der Standplatz.
váró helyiség: die Wartelokalität.
várományos (-t): der Anwärter.
város (-a, -t, -ok): die Stadt; vidéki ~: die Provinzstadt; nagy ~: die Großstadt; rendezett tanácsú ~: eine Stadt mit geordnetem Magistrate; szabad királyi ~: die königliche Freistadt.
város atya: der Stadtvater.
városbeli: städtisch; ~ek: die Städter, die Stadtbewohner.
város bíró: der Stadtrichter.
város ház(a): das Stadthaus, das Rathaus.
városi: städtisch, kommunal; ~ adó: die Kommunalsteuer; ~ak: die Stadtleute, Stadtbewohner *(t.)*; ~ előkelőségek: die Stadthonoratioren; ~ elöljáróság: die Stadtobrigkeit, der Magistrat; ~ élet: das Stadtleben; ~ emberek: die Stadtleute, die Städter; ~ gyermek: das Stadtkind; ~ hatóság: die Stadtbehörde, die Kommune; ~ iskola: die städtische Schule, die Kommunalschule; ~ lakós: der Stadtbewohner, der Städter; ~ orvos: der Stadtphysikus; ~ pletyka: der Stadtklatsch; ~ polgár: der Stadtbürger; ~ polgárság: die städtische Bürgerschaft; ~ tanács: der Stadtrat, der Magistrat; ~ vasút: die Stadtbahn.
városias, -an: städtisch, bürgerlich.
városka (-át): das Städtchen.
város kapitány: der Stadthauptmann.
városként: stadtweise.
város liget: das Stadtwäldchen.
város major: der Stadtmeierhof.
város negyed: das Stadtviertel.
város rész: der Stadtteil.
város szerte: in der ganzen Stadt; ~ ismeretes: stadtbekannt.
vár ostrom: l. várvívás.
váró terem: der Wartesaal.
vár őrség: die Besatzung, die Garnison; die Burgwache.
vár parancsnok: der Festungskommandant.
vár parancsnokság: das Festungskommando.
vár piac: der Schloß- v. Burgplatz.
varr (-t; -jon): nähen; nyakába ~ni vkinek vmit: l. nyak.
vár rabság: l. várfogság.
varrás (-t): 1) das Nähen; 2) (varrat) die Naht.
varrat (-ot): die Naht.
varratlan, -ul: ungenäht.
varró: 1. nähend; ~asztal: das Nähtischchen; ~cérna: das Nähgarn, der Nähzwirn; ~eszköz: das Nähzeug; ~gép: die Nähmaschine; ~leány: das Schneidermädchen; ~nő: die Näh-

[t]erin; ~ párna: das Nähkissen; ~tü: die Nähnadel; — II. die Nähschule.
varrogat (-tam, -ott): (fort und fort) nähen.
varrogatás (-t): das Nähen.
vár|rom: die Burgruine.
varrott: genäht.
varrottas (-t, -ok): die Volksstickerei.
varsa (-át): die Reuse.
vár|sánc: die Festungsschanze.
Varsó (-ban): Warschau.
vár|szikla: der Schloßfelsen.
vár|szinház: das Burgtheater.
várta (-át): die Warte, die Wache.
várta|szoba: die Wachtstube.
vártatva: l. vár 1.
vár|templom: die Schloßkirche.
vár|tér: der Schloß- *v.* Festungsplatz.
vár|terem: der Schloß- *v.* Burgsaal.
vár|torony: der Schloß- *v.* Festungsturm.
vár|tömlöc: l. várbörtön.
vár|tüzér: der Festungsartillerist.
vár|tüzérség: die Festungsartillerie.
vartyog (-ott): quaken.
vár|udvar: der Bug- *v.* Schloßhof.
vár|úr: der Burg- *v.* Schloßherr.
várva-várt: l. vár I.
vár|védelem: die Verteidigung einer Festung, die Festungsdefensive.
vár|vivás: die Belagerung einer Festung, die Festungsoffensive.
vas: I. *(mnév)* eisern, *össz.* Eisen-...; — II. *(főnév,* -a, -at, -ak) 1) das Eisen; a ~at ütni *v.* verni: das Eisen schmieden; 2) (kard) das Schwert, die Klinge; 3) die Fessel; ~ra verni: jmdn in Banden *v.* in Ketten schlagen, jmdm Ketten *v.* Fesseln anlegen; ~ra verve: gefesselt; kurta ~: die Spangen *(t.)*, l. kurta.
vas|abroncs: der eiserne Reif[en].
vas|ágy: das eiserne Bett.
vas|ajtó: die eiserne Tür[e].
vasal (-t; -jon): 1) beschlagen (mit Eisen); 2) bügeln, plätten.
vasalás (-t): 1) das Beschlagen; 2) der (Eisen)beschlag; 3) das Bügeln, das Plätten.
vasalatlan, -ul: 1) unbeschlagen; 2) (ruha) ungebügelt.
vasaló: das Bügeleisen, Platteisen; ~deszka: das Bügel- *v.* Plättbrett; ~leány: das Bügelmädchen; ~nő: die Büglerin, die Plättfrau.
vasalt: 1) beschlagen, armiert; 2) gebügelt.
vásár (-a, -t, -ok): 1) der Markt; ~ra vinni: auf den *v.* zu Markt bringen; ~okra járni: Märkte besuchen; ~ra menni: zu Markt gehen *v.* fahren; 2) (vásárlás) der Handel, der Kauf; áll a ~: der Handel ist abgeschlossen; jó ~t csinált: er hat ein gutes Geschäft gemacht.
vásár|biró: der Marktrichter.
vásár|csarnok: die Markthalle.
vásár|fia: das Marktgeschenk, das Mitbring; ~fiát hozni: ein Geschenk vom Markte mitbringen.
vásár|hely: der Marktort.
vásár|hete: die Jahrmarktswoche.
vásári ár: der Marktpreis; ~ árú: die Marktware; ~ bódé: die Marktbude; ~ énekes: der Bänkelsänger; ~ jelentés: der Marktbericht; ~ kikiáltó: der Marktschreier; ~ munka: die (schleuderische) Marktarbeit, das wertlose Zeug; ~ zaj, ~ zsivaj: der (wirre) Lärm des Marktes, der Marktlärm.
vásár|járó: der Marktfahrer.
vásárlás (-t): das Kaufen *v.* Einkaufen, der Einkauf; készpénzen való ~: der Bareinkauf.
vásár|látogató: der Marktfahrer.
vásárló (-t): der Käufer, (állandó) die (ständige) Kundschaft.
vásárló kedv: die Kauflust.
vásárló közönség: das kauflustige Publikum, l. vevő.
vasárnap (-ja, -ot): der Sonntag; ~on: [des] Sonntags, am Sonntag; ~onként: sonntäglich, an Sonntagen; ~ megünneplése: die Sonntagsheiligung.
vásár|nap: der Markttag.
vasárnapi: sonntägig, sonntäglich; ~ ebéd: das Sonntagsmahl; ~ istentisztelet: der Sonntagsgottesdienst; ~ kimenő: der sonntägige Ausgang, der freie Sonntag; ~ munkaszünet: die Sonntagsruhe.
vasárnapias, -an: sonntäglich, sonntagsmäßig.
vásárol (-t; -jon): einkaufen, kaufen, (vhol állandóan) beziehen (etw. von wo); konyveket ~tam: ich habe mir Bücher angeschafft.
vásárolható: käuflich.
vásáros (-t, -ok): 1) der Marktfahrer, der Marktkrämer; 2) ~ok: die Marktleute.
vásár|tér: der Marktplatz.
vas|árú: die Eisenware.
vas|árús: der Eisenhändler.
vas|árús bolt: die Eisenhandlung.
vasas: 1) mit Eisen versehen *v.* beschlagen; 2) eisenhaltig: ~ forrás: die Eisenquelle, der Stahlbrunnen; ~ fürdő: das Eisenbad, Stahlbad; ~ lovag: der gepanzerte Ritter; ~ német: der (deutsche) Kürassier; ~ víz: das Stahlwasser; 3) (katona) der Kürassier; konnyü ~: der Dragoner.
vasaz (-tam, -ott): l. vasal 1.
vasazat (-ot): der Eisenbeschlag.
vas|bádog: das Eisenblech.
vas|bánya: das Eisenbergwerk; ~ társulat: die Eisengewerkschaft.
vas|bilincs: die Eisenfesseln *(t.)*.
vasból való: eisern, aus Eisen (verfertigt).
vas|cseppek: die Eisentropfen *(t.)*.
vas|darab: das Stück Eisen.
vas|deres: der Eisenschimmel.
vas|dorong: die Eisenstange.
vas|drót: der Eisendraht.
vas|edény: das Eisengeschirr.
vas|érc: das Eisenerz.
vas-erősségű: eisenfest, stark wie Eisen.
vas|eszköz: das Eisengerät.
vas|fejű: störrig, eigensinnig.
vas|finomító: die Eisenfrischerei.
vas|fog: der Eisenzahn; az idő ~a: der Zahn der Zeit.
vas|fogó: die Eisenzange.
vas|forgács: die Eisenspäne *(t.)*.
vas|fű: *növ.* das Eisenkraut.
vas|fürdő: das Eisenbad, Stahlbad.
vas|gálic: der *v.* das Eisenvitriol.
vas|gerenda: der Eisenträger, die Traverse.
vas|gyár: l. vashámor.
vas|gyáros: der Eisenwerkbesitzer, der Hüttenbesitzer.
vas|gyártás: die Eisenfabrikation.
vas|gyúró: der Eisenfresser, der Bramarbas.
vas|hámor: das Eisenwerk, der Eisenhammer, die Eisenhütte.
vas|hámoros: l. vasgyáros.
vas|hid: die eiserne Brücke.
vas|hulladék: die Eisenabfälle *(t.)*.
vas|huta: l. vashámor.
vas|huzal: der Eisendraht.
vás|ik (-ott; -sék): stumpf werden, sich abwetzen; foga ~ik vmire: ihn gelüstet *v.* es gelüstet ihn nach etw.; nem ~ik benne a fogad: das sollst du nicht kriegen.
vas|ipar: die Eisenindustrie.
vas|kalap: der Eisenhut, *átv.* der Zopf.
vas|kalapács: der eiserne Hammer.
vas|kalapos: pedantisch, kleinlich; der Pedant, der Schulfuchs.
vas|kalaposság: die Pedanterie.
vas|kalyha: der eiserne Ofen.
vas|kapocs: die Eisenklammer.
Vas|kapu: das Eiserne Tor; ~ csatorna: der Eiserne-Tor-Kanal; ~ szabályozása: die Regulierung des Eisernen Tores.
vas|karika: der Eisenring; fából ~: hölzernes Eisen, *átv.* der Unsinn, die reine Unmöglichkeit.
vas|kemence: l. vaskályha.

vas kemény: eisenhart, eisenfest.
vas kereskedés: der Eisenhandel, (üzlet) die Eisenhandlung.
vas kereskedő: der Eisenhändler.
vas kéz: l. vasmarok; vaskezü: mit der eisernen Hand.
vaskó (-t): das schlechte Eisen.
vas kohászat: das Eisenhüttenwesen.
vas kohó: l. vashámor.
vas kor, vas kor szak: das eiserne Zeitalter.
vas korona rend: der Orden der eisernen Krone.
vaskos, -an: dick, stämmig, robust; ~ **kifejezés:** der Kraftausdruck; ~ **kötet:** der dickleibige Band; ~ **mondás:** der drastische Ausdruck; ~ **tréfa:** der derbe Spaß.
vaskosság (-ot): die Stämmigkeit, die Dickleibigkeit.
vas kova: der Eisenkies.
vas kő: der Eisenstein.
vas lánc: die eiserne Kette.
vas lemez: die Eisenplatte.
vas macska: 1) die Klammer; 2) der Anker, l. horgony.
vas marok: die eiserne Hand *v.* Faust; ~kal: mit eiserner Hand.
Vas megye: das Eisenburger Komitat, das Komitat Vas.
vas mű: das Eisenwerk.
vas műves: der Eisenschmied.
vas művesség: die Schmiedekunst.
vas olvasztó: die Eisenschmelze.
vas orrú bába: die Hexe.
vas oszlop: die Eisensäule.
vásott: 1) (tárgy) abgewetzt; 2) *átv.* ausgelassen, mutwillig.
vásottság: die Ausgelassenheit, Ungezogenheit, der Übermut.
vas öntő: 1) der Eisengießer; 2) (vasöntöde) die Eisengießerei.
vas pálca: der Eisenstab.
vas pálya: die Eisenbahn, l. vasút.
vas páncél: der Eisenpanzer.
vas pánt: das Eisenband.
vas paripa: l. kerékpár.
vas pléh: l. vasbádog.
vas por: der Eisenfeilstaub.
vas pöröly: l. vaskalapács.
vas rács: 1) das Eisengitter; 2) der Rost (im Ofen).
vas ráspoly, vas reszelő: die Eisenfeile.
vas részek: die Eisenteile *(t.).*
vas rostély: l. vasrács 2.
vas rozsda: der Eisenrost.
vas rúd: die Eisenstange.
vas sin: die Eisenschiene.
vas sodrony: der Eisendraht.
vas szeg: der eiserne Nagel.
vas szerkezet: die Eisenkonstruktion.
vas szer szám: das Eisenwerkzeug.
vas szilánk: der Eisensplitter.
vas szilárdságú: l. vaserősségű.
vas szinű: eisengrau.
vas szorgalommal: mit eisernem Fleiße.
vas szűz: die eiserne Jungfer.
vastag, -on: 1) dick, fett; ~ **hang:** die tiefe Stimme; ~ **kötet:** der dickleibige Band; ~**on felrakni** (festéket): dick auftragen; 2) grob; ~ **posztó:** grobes Tuch; ~ **tréfa:** ein grober, drastischer Scherz; ~ **szálú:** grobfädig.
vastag bél: der Dickdarm.
vastag bőrűek: die Dickhäuter *(t.).*
vastag étel: die Zuspeise.
vastagit (-ott; -son): verdicken, dick machen.
vastagitás (-t): das Dickmachen.
vastagitó: verdickend.
vastag nyakú: dickköpfig, hartnäckig; der Dickschädel; ~ **kálvinista:** der unbeugsame Kalvinist.
vastagodás (-t): die Verstärkung, die Verdickung.
vastagod ik (-tam, -ott; -jék): dick *v.* stark werden.
vastagon: l. vastag.
vastagság (-ot): die Dicke, die Stärke; hüvelyknyi ~ú: baumendick; ujjnyi ~ú: fingerdick.
vastagsz ik: l. vastagodik.
vas tartalmú: eisenhaltig; ~ **gyógyszer:** das Eisenmittel.
vas tartalom: der Eisengehalt.
vas tartó: der Eisenträger.
vas termelés: die Eisenproduktion.
vásul: l. vásik.
vas út (-ja, vasutat): die Eisenbahn; ~on szállitani: per Eisenbahn befördern; ~on való utazás: die Eisenbahnfahrt; ~ra szállni: den Zug besteigen.
vas utas: l. vasúti.
vas út épités: der Eisenbahnbau; ~i engedély: die Bahnbaukonzession.
vas út hálózat: das Eisenbahnnetz.
vas úti: der Eisenbahnbeamte; ~ alkalmazott: der Bahnbedienstete; ~ állomás: die Eisenbahnstation; ~ baleset: der Eisenbahnunfall; ~ díjszabás: der Bahntarif; ~ ebédlő *v.* étterem: die Eisenbahnrestauration; ~ forgalom: der Eisenbahnverkehr; ~ fuvar(díj): die Bahnfracht; ~ gócpont: der Eisenbahnknotenpunkt; ~ híd: die Eisenbahnbrücke; ~ idő: die Bahnzeit; ~ indóház: das Bahnhofsgebäude; ~ jegy: die Fahrkarte, das Eisenbahnbillet[t]; ~ kalauz: der Kondukteur, Schaffner; ~ kocsi: der Eisenbahnwagen, der Waggon; ~ közlekedés: die Bahnverbindung, der Bahnverkehr; közvetlen ~ közlekedés: der direkte Anschluß; ~ menetjegy: das Eisenbahnbillet[t]; ~ menetrend: die Eisenbahnfahrordnung, der Fahrplan; ~ munkás: der Bahnarbeiter; ~ műhely: die Eisenbahnwerkstätte; ~ összeköttetés: die Bahnverbindung; ~ pályaudvar: das Bahnhofsgebäude, der Bahnhof; ~ sín: die Eisenbahnschiene; ~ személyzet: das Bahnpersonal; ~ szerencsétlenség: das Eisenbahnunglück; ~ szolgálat: der Eisenbahndienst; ~ térkép: die Eisenbahnkarte; ~ tiszt: der Eisenbahnbeamte; ~ tisztképző tanfolyam: der Eisenbahnkurs; ~ töltés: der Bahndamm; ~ üzletszabályzat: das Eisenbahnbetriebsreglement; ~ üzletvezetőség: die Eisenbahnbetriebsleitung.
vas út igazgató: der Eisenbahndirektor.
vas út igazgatóság: die Eisenbahndirektion.
vas út rend őri bejárás: die bahnpolizeiliche Begehung.
vas út társaság, vas út társulat: die Eisenbahngesellschaft.
vas út ügy: das Eisenbahnwesen.
vas út vonal: die Bahnstrecke, die Eisenbahnlinie.
vas verő: der Hammerschmied.
vas vessző: l. vaspálca.
vas villa: die eiserne Gabel, die Heugabel, die Mistgabel.
vászon (vászna, vásznat, vásznak): die Leinwand; ~ból való: leinen.
vászon árú: die Leinenware.
vászon cseléd: das Frauenzimmer.
vászon fehérítés: die Leinwandbleiche.
vászon kereskedés: die Leinwandhandlung.
vászon kereskedő: der Leinwandhändler.
vászonnemű: das Leinzeug, die Weißwäsche; ~ek: die Weißwaren *(t.).*
vászon ruha: das Leinwandkleid.
vászon szoknya: der leinerne Kittel.
vászon szövés: die Leinenweberei.
vászon szövő: der Leinwandweber.
Vatikán (-t): der Vatikan.
vatikáni könyvtár: die Vatikanbibliothek; ~ **zsinat:** die vatikanische Synode.
vatta (-át): die Watte.
vattás: wattiert.
vattáz (-tam, -ott): wattieren.
vattázás (-t): die Wattierung.
váz (-a, -at, -ak): das Gerippe,

das Skelett; ijesztő ~: der Popanz, die Schreckgestalt, das Schreckbild.

váza (-át): die Vase.

vazallus (-a, -t, -ok): der Vasall; ~**i hüség**: die Vasallentreue.

vázlat (-ot): der Abriß, die Skizze, der Entwurf; olvasmány ~a: der kurzgefaßte Inhalt *v.* das Schema des Lesestückes; (írásbeli) dolgozat ~a: die Disposition der (schriftlichen) Arbeit.

vázlatos, -an: skizzenhaft, schematisch, in kurzen Umrissen.

vázlat|rajz: die Skizze.

vázol (-t; -jon): skizzieren, kurz entwerfen, andeuten; alaprajzot ~ni: den Grundriß skizzieren; ~ja röviden az eseményt! tragen Sie kurz die Begebenheit vor! az eszmemenetet ~ni: den Gedankengang andeuten.

vázolás (-t): das Skizzieren.

Vazul (-t): Basilius.

vecsernye (-ét): die Vesper.

véd (-tem, -ett; -jen): schützen, beschützen (vor *v.* gegen etw.), verteidigen (etw. gegen den Feind); ~em jogaimat: ich wahre meine Rechte; magát ~eni: l. védekezik.

Védák: die Veden *(t.)*.

véd|angyal: l. védőangyal.[1]

véd|asszony: die Beschützerin, die Patronin.

véd|bástya: die Schutzwehr, der Schutz, das Bollwerk.

véd|beszéd: die Verteidigungsrede.

vedd *(inf.* venni): l. vesz 1.

véd|egylet: der Schutzverein.

védekezés (-t): die Selbstverteidigung, die Abwehr; a tüdővész elleni ~: die Bekämpfung der Lungenschwindsucht.

védekez|ik (-tem, -ett; -zék): 1) sich verteidigen (gegen ...), sich seiner Haut wehren; 2) sich entschuldigen.

védekező: sich wehrend *v.* verteidigend; ~ **állás**: l. védelmi (állás).

védelem (-elme, -elmet): 1) der Schutz, die Verteidigung, *kat.* die Defensive; védelmébe **fogadni** *v.* **venni**: in Schutz *v.* unter seinen Schutz nehmen (jmdn *v.* etw.); vkinek védelmére **kelni**: jmds Partei ergreifen, jmdn in Schutz *v.* in seine Obhut nehmen; védelmet nyujtani: jmdm Schutz bieten; hathatós ~ben **részesiteni**: jmdm eine mächtige Protektion angedeihen lassen; 2) (bíróságnál) die Verteidigungsrede, die Verteidigung; védelmül felhozni: als Verteidigung vorbringen; a ~ N. kezében van: die Verteidigung vertritt N.; ~ P. J. számára: Verteidigungsrede für J. P.

védelem nélküli: l. védtelen, -ül.

védelmez (-tem, -ett; -zen): schützen, beschützen, verteidigen, l. véd.

védelmezés (-t): das Beschützen, das Verteidigen.

védelmező: l. védő.

védelmi állás: die Defensive; ~ állásba helyezkedni: sich in den Verteidigungszustand *v.* in die Defensive setzen; ~ állásban van: er befindet sich in der Verteidigung *v.* in gedeckter Lage; ~ erő: l. véderő; ~ eszköz: das Verteidigungsmittel, das Schutzmittel; ~ háború: der defensive Krieg; ~ harc: der Wehrkampf *v.* Verteidigungskampf; ~ helyzet: die Verteidigungslage; ~ helyzetben lenni: in der Defensive sein; ~ intézkedések: die Schutzmaßregeln *(t.)*; ~ rendszer: das Wehrsystem.

védenc (-e, -et, -ek): der Schützling, der Schutzbefohlene, der Klient (des Advokaten).

veder: l. vödör.

véd|erő: die Wehrmacht, die Wehrkraft.

véd|erő|törvény: das Wehrgesetz.

védés: das Verteidigen, Schützen.

véd- és dac|szövetség: das Schutz- und Trutzbündnis.

védetlen, -ül: l. védtelen.

védett: 1) beschützt, verteidigt; ~ helyről: aus einer gedeckten Lage; 2) l. védenc.

véd|fal: die Schutzmauer, die Wehr.

véd|gát: der Schutzdamm.

véd|himlő: die Schutzblattern, die Schutzpocken *(t.)*; ~ oltás: die Schutzpockenimpfung.

véd|irat: die Verteidigungsschrift.

véd|jegy: die Schutzmarke, das Warenzeichen; ~et bitorolni: fremde Warenzeichen widerrechtlich benützen.

véd|köteles: wehrpflichtig.

véd|kötelezettség: die Wehrpflicht.

vedlés (-e, -t): die Häutung (der Tiere), das Mausen (der Vögel); ~ ideje: die Mauserzeit.

vedlett: gehäutet; schäbig.

véd|levél: der Schutzbrief, der Geleitschein.

vedl|ik (-ett): sich mausern, sich häuten; *átv.* sich verändern.

véd|mű: l. védőmű.

védnök (-e, -öt, -ök): der Beschützer, der Schutzherr, der Protektor; ~**i állás**: die Protektorsstelle.

védnökség (-et): das Protektorat.

védő: I. *(mnév)* beschützend, verteidigend; ~ fal: die Schutzmauer; — II. *(főnév)* 1) der Verteidiger, der Beschützer; ~t kirendelni: einen Verteidiger *v.* Vertreter beiordnen; 2) l. védnök.

védő-angyal: der Schutzengel.

védő-anya: die Beschützerin, die Patronin.

védő-bástya, védő-beszéd: l. véd...

védő|ernyő: das Schirmdach.

védő- és támadó szövetség: l. véd- és dacszövetség.

védő-eszköz: das Schutzmittel.

védő-fal: die Schutzmauer.

védő fegyver: die Schutz- *v.* Verteidigungswaffe, die Waffe zur Verteidigung.

védő-gát: l. védgát.

védő-isten: der Schutzgott; ~ nő: die Schutzgöttin.

védő jegy: l. védjegy.

védőleg:: verteidigend, schützend, schirmend.

védő mű: das Verteidigungswerk; ~**vek**: die Schutzbauten.

védő oltás: l. védhimlőoltás.

védő|örség: die Schutzwache, die Besatzung.

védő pajzs: der Schild, der Schutz; te vagy az én ~om: du bist mein Schutz und Schirm.

védő|sánc: die Wehrschanze.

védőség (-et): 1) das Verteidigeramt; 2) l. védnökség.

védő|sereg: das Schutzheer.

védő|szárny: der beschützende Flügel *v.* Fittich; ~ai alá venni: unter seine Obhut *v.* Ägide nehmen.

védő szellem: der Schutzgeist.

védő-úr: der Schutzherr, der Patron, der Gönner; ~**i jog**: das Patronatsrecht.

véd rend szer: das Wehrsystem.

véd sánc: die Wehrschanze.

véd szent: der *v.* die Schutzheilige, der Schutzpatron.

védtelen, -ül: wehrlos, schutzlos, unbeschützt; ~**ül maradni**: ohne Schutz bleiben.

védtelenség (-et): die Unbeschütztheit, die Wehrlosigkeit.

véd töltés: l. védgát.

véd úr: l. védő úr.

véd vám: der Schutz *v.* Prohibitivzoll.

védve: geschützt (pl. vor Regen).

vég (-e, -et): das Ende; der Schluß (einer Rede), der Ausgang (eines Prozesses); ☛ *Ragokkal:* (-be) ~be menni: vor

[1] »Véd-« egyéb hasonló összetételei helyett esetleg szintén »védő« megfelelő összetételei keresendők.

sich gehen, stattfinden, sich vollziehen, sich zutragen; ~be vinni: vollführen, vollbringen, l. végrehajt; (-ben) egy ~ben: fortlaufend, in einem fort; (-ből) a ~ből: l. avégett; mi ~ből: zu welchem Ende v. Zwecke? (-e) legyen már ~e: mach (der Sache) ein Ende; s ezzel ~e! und damit basta! örömünknek ~e! unsere Freude ist hin! mit unserer Freude ist's aus! év ~e: der Jahresschluß; mikor lesz ~e? wann wird das enden? szomorú ~e lett: l. szomorú: se ~e, se hossza: es hat (v. nimmt) kein Ende; június ~e felé: gegen Ende Juni; ~e felé jár (közelg) az év: das Jahr wird bald zu Ende gehen; vminek ~e szakad: etw. nimmt ein Ende, etw. ist zu Ende; ~e szakadt a fergetegnek: das Unwetter ist vorüber; ~e van: *a)* es ist zu Ende, es ist aus; *b)* (elpusztult) damit v. mit ihm ist es aus; ezzel az ünnepélynek ~e volt: damit fand die Feier ihr Ende; (-hez) ~hez menni: vor sich gehen, l. végbe *(fentebb)*; ~hez vinni: vollführen, vollbringen, l. végrehajt; (-n) szeptember ~én: Ende September; a rúd ~én vizes korsó függ: am Ende der Stange hängt ein Wasserkrug; az év, a hét, a tél ~én; am Schlusse des Jahres, am Ende der Woche, des Winters; ~én csattan az ostor: l. csattan; (re) ~ére érni: zum Schlusse gelangen, mit etw. zu Ende sein; ~ére járni vminek: einer Sache nachforschen v. auf den Grund kommen; (-t) ~et érni: ein Ende nehmen; az előadás ~et ért: die Vorstellung war zu Ende; ő nem fog jó ~et érni: er wird kein gutes Ende erleben; könnyebb ~ét fogni vminek: die Sache von der leichten Seite angreifen; ~ét járja: es geht damit (*v.* mit ihm) zu Ende; ~et vetni vminek: einer Sache ein Ende machen; várd el a ~ét: warte nur das Ende v. den Ausgang ab; (-vel) az év stb. ~ével: am Schlusse des Jahres stb. (l. *fentebb:* végén); — 2) ~ek: die Grenzfestungen, die Militärgrenzen; a ~ekben: in den Grenzlagern: — 3) ein Stück; ~ posztó: ein Stück Tuch; ~ vászon: ein Ballen Leinwand.

vég|akarat: der letzte Wille, das Testament.

vég|állomás: die Endstation.

végbe: zu Ende; ~ menni, ~ vinni: l. vég; ~ vihető: ausführbar; ~ vitel: die Ausführung, l. véghez.

vég|bél: der Mastdarm.

vég|bizonyítvány: das Abgangszeugnis.

vég|búcsú: der letzte Abschied, das letzte Lebewohl.

vég|cél: der Endzweck, die Endabsicht.

vég|csapás: der letzte Schlag; ~t mérni vkire: jmdm den Gnadenstoß erteilen.

végek: l. vég 2.

vég|eladás: der Ausverkauf; ~t tartani: ausverkaufen.

vége|láthatatlan: unabsehbar.

vég|elemzésben: in letzter Analyse.

vég|elgyengülés: die Altersschwäche.

vég|eredmény: das Schluß- v. Endresultat; ~ben: als Endergebnis.

vég|érvényes, -en: endgültig.

véges, -en: endlich, beschränkt.

végesség (-et): die Endlichkeit, die Beschränktheit.

véges|végig: von einem Ende bis zum andern, bis zum Schluß, durchwegs; a Dunán ~: längs der ganzen Donau.

végeszakadatlan: unendlich, endlos, unabsehbar.

végetlen, -ül: l. végtelen.

végett: wegen *(gen.)*, behufs *(gen)*; ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ök *v.* ~ük: meinetwegen, deinetwegen, seinet- *v.* ihretwegen, unsertwegen, euretwegen, ihretwegen; a ~ tettem: ich habe es deshalb *v.* zu dem Zwecke getan; mi ~: weshalb? zu welchem Zwecke?

végez (-tem, végzett; -zen): 1) (vmit) beendigen, vollenden, durchführen, (iskolát) absolvieren; dolgát végzi: er verrichtet seine Arbeit; mit ~tél: was hast du ausgerichtet? mit sem ~ve: unverrichteter Dinge; iskoláit sem ~te: er hat nicht einmal seine Schulen durchgemacht; 2) (vmivel) mit etw. fertig werden, zu Ende kommen *v.* sein; alig ~tem még az ebéddel: ich bin noch kaum mit dem Essen fertig; mihelyt végzek: sobald ich (damit) zu Ende bin, (tanuló) sobald ich absolviere; röviden ~ni vkivel: mit jmdm kurzen Prozeß machen, jmdn kurz abfertigen; könnyen ~ni vmivel: mit etw. leichtes Spiel haben; 3) (határozni) beschließen, verfügen; azt ~ték: man faßte den Beschluß.

végezetre, végezetül: zum Schluß, zu guter letzt.

végeztet (-tem, -ett): läßt machen *v.* verrichten; alacsony munkákat ~ vele: er läßt ihn die niedrigsten Arbeiten verrichten; mással ~ni: von anderen machen lassen.

vég|hang: der Endlaut.

vég|hangzó: der Auslaut, der Schlußvokal.

vég|ház: das Grenzhaus.

vég|hely: der Grenzort.

véghetetlen, -ül: l. végtelen.

véghez vinni: l. vég; ~ vitel: die Ausführung, die Durchführung, die Beendigung.

végig: 1) bis ans Ende, [bis] zu Ende; 2) durch, entlang; ~ a falun: durchs ganze Dorf; a szél ~ nyargal a pusztán: der Wind streift die Heide entlang; ~ borsódzott a hátam: ein Schauer lief mir über den Rücken; ~ kitartott mellette: er hielt bis zu Ende neben ihm aus; ~ égni: ausbrennen; ~ feküdni (a pamlagon): sich (auf etw.) hinstrecken; ~ folyni: durchlaufen (eine Gegend); ~ forgatni: durchblättern (ein Buch); ~ futni: 1) (a sorokon) durchlaufen (die Zeilen); 2) (vmit) durcheilen (etw.); arcán borzadás futott ~: ein Schauer überlief *v.* überflog sein Antlitz; ~ hajtani: durchjagen; ~ haladni: durchwandern, l. végigjárni; békés türelemmel haladt ~ az élet útján: er durchwandelte die Pfade des Lebens mit friedlicher Geduld; ~ hallgatni: anhören, [bis] zu Ende hören; ~ harcolni: auskämpfen; ~ harcolni az egész hadjáratot: den ganzen Feldzug mitmachen; ~ heveredni egész hosszában a füvön: sich der Länge nach auf das Gras hinstrecken; ~ járni: durchwandern, durchziehen; ~ járta az iskolát: er hat die Schule absolviert; ~ járni az élet iskoláját: die Schule des Lebens mitmachen; ~ játszani: zu Ende spielen (die Rolle), durchspielen (die Nacht); ~ koldulni (az országot): durchbetteln (das Land); ~ küzdeni: l. végigharcolni; ~ lapozni: durchblättern; ~ látni: überschauen, überblicken (eine Gegend), bis zu Ende schauen (eine Begebenheit); a villám ~ lobog az egész mennyboltozaton: der Blitz entflammt *v.* durchzuckt den ganzen Himmel; ~ menni: 1) (utcán) über (die Gasse) gehen, (die Gasse) entlang gehen; (leckén) die

Lektion übernehmen v. überlaufen; ~ mérni: l. végignéz; ~ mondani: zu Ende sagen, vorsagen; ~ nézni: 1) (vmit) l. végiglátni; 2) (vkin) jmdn mit den Blicken v. Augen messen; megvetőleg nézett ~ rajta: er maß ihn verächtlichen Blickes v. mit verächtlichem Blick; ~ nyargal (a szél): l. *fentebb*; ~ olvasni: zu Ende lesen, durchlesen, auslesen, (gyorsan) durchlaufen; ~ pillantani: überblicken; az izzó lég csillogó hullámokban rezeg ~ a pusztán: die glühende Luft zittert in schillernden Wellen über der Heide; ~ simítani a homlokát: sich (*dat.*) über die Stirn fahren; ~ számítani: durchrechnen, ausrechnen; ~ számlálni (az egész sort): die ganze Reihe überzählen v. durchzählen; ~ tárgyalni (a tudósítást): durchberaten (einen Bericht); ~ tekinteni: l. végignéz; ~ üvölteni vhol: dahintoben; ~ várni: auswarten.

vég|inség: die äußerste Not.

vég|intézkedések: die letzten Verfügungen.

vég|itélet: das jüngste Gericht; ~ napja: der jüngste Tag.

végkép, -en: gänzlich, vollständig.

vég|ki|egyenlités: der letzte Ausgleich.

vég|ki|elégités: die Abfertigung; ~i összeg: die Abfertigungssumme.

vég|ki|merülés: die gänzliche Erschöpfung.

végleg: endgültig (endgiltig).

végleges, -en: definitiv, endgültig (endgiltig); ~ állás: die definitive Stellung.

véglegesit (-ett; -sen): definitiv machen; hivatalnokot ~eni: einem Beamten das Definitivum geben; ~ett állás: definitive v. systemisierte Stellung.

véglegesités (t): die Definitivernennung, das Definitivum.

vég|lények: die Protozoen (*t.*).

vég|le|számolás: die Schlußabrechnung.

véglet (-et): das Extrem, das Äußerste; ~ekbe esni: ins Extrem verfallen; nem szabad a dolgot ~ekig vinni: man darf die Sache nicht bis zum Äußersten kommen lassen v. auf die Spitze treiben.

végletes, -en: übertrieben, extrem, äußerst.

vég|menedék: die letzte Zuflucht.

vég|nap: 1) der Todestag; 2) a janicsárok ~jai: die letzten Tage der Janitscharen.

vég|nélküli: ohne Ende, endlos.

vég|nélküliség: die Endlosigkeit.

vég|ok: die letzte Ursache, die Endursache.

vég|óra: die letzte Stunde; a ~ ütött: die Abschiedsstunde hat geschlagen.

vég|őr, vég|őrség: l. határőr [stb.]

vég|összeg: l. végső (összeg).

vég|perc: die letzte Minute.

vég|pont: der Endpunkt.

végre: 1) endlich, zum Schluß; ~ valahára: endlich einmal; 2) mi ~? zu welchem Zwecke?

végre|hajt: 1) vollbringen (große Taten), vollstrecken (ein Urteil), ausführen (sein Vorhaben), verüben (einen Mord), vollziehen (etwas Beschlossenes), vollführen (einen Befehl), zu Ende führen (ein angefangenes Werk); boszszúját ~otta: er hat seine Rache ausgeübt v. gekühlt; megrendelést ~ani: den Auftrag effektuieren; 2) *jogt.* exequieren, pfänden.

végre|hajtás: 1) die Ausführung, die Vollstreckung, der Vollzug; die Ausübung; 2) die Exekution, die Pfändung; különben ~ terhe alatt: bei sonstiger Exekution.

végre|hajtási megbizás v. meghagyás: der Vollzugsauftrag.

végre|hajtató: der Exekutionsführer, der Exequent.

végre|hajtható: ausführbar, durchführbar, vollstreckbar.

végre|hajtó: I. (*mnév*) vollziehend, ausführend; ~-bizottság: das Exekutiv- v. Durchführungskomitee; ~ hatalom: die ausübende Gewalt, die Exekutivgewalt; a ~ hatalmat vkinek megadni: jmdm die Exekutive geben; — II. (*főnév*): 1) der Gerichtsvollzieher, der Exekutor; 2) végrendeleti ~: der Testamentsvollstrecker.

végre|hajtói: exekutorisch.

vég|remény: die letzte Hoffnung.

vég|rendelet: das Testament; ~ végrehajtása: die Testamentsvollstreckung.

vég|rendeleti, -leg: testamentarisch; ~ rendelkezés: die testamentarische Verfügung; ~leg kikötni: testamentarisch die Bestimmung treffen...

vég|rendelkezés: die letztwillige Verfügung.

vég|rendelkez|ik: das Testament machen, letztwillig verfügen (über etw.).

vég|rendelkező: der Testator, der Testierer, der Erblasser.

végre-nem-hajtás: die Nichtvollziehung.

vég|rim: der Schlußreim.

vég|romlás: der gänzliche Ruin v. Untergang; ~t hozni vkire: jmdm den vollständigen Untergang bereiten.

vég|sor: die Schlußzeile.

végső: der, die, das äußerste, letzte; ~ ár: der äußerste Preis; ~ cél, ~ csapás: l. végcél, végcsapás; ~ esetben: im äußersten Falle; ~ eszközök: die äußersten Mittel; ~ eszközökhöz nyúlni: zum Äußersten greifen; ~ jelentés: der Schlußbericht; ~ kisérlet: der letzte Versuch; ~ megjegyzés: die Schlußbemerkung; ~ összeg: l. végösszeg; ~ szavad ez? ist dies dein letztes Wort? ~ szegénység: die äußerste Armut; ~ szükség esetén: im Falle der äußersten Not.

vég|szám|adás: die Schlußabrechnung.

vég|számla: die Schlußrechnung.

végszerű: rational; ~tlen: irrational.

vég|szó: 1) das Schlußwort, der Epilog; 2) das Stichwort.

vég|szó|tag: die Endsilbe.

vég|szükség: die äußerste Not.

vég|tagok: die Gliedmaßen v. Glieder, die Extremitäten.

vég|tárgyalás: die Schlußverhandlung.

végtelen, -ül: unendlich, endlos; ~ sor: die Reihe ohne Ende.

végtelenség (-et): die Unendlichkeit; ~ig: bis ins Unendliche.

végtére: schließlich, zuletzt.

vég|tisztelet, vég|tisztesség: die letzte Ehre, das Ehrengeleit[e]; ~et megadni vkinek: jmdm die letzte Ehre erweisen, jmdm das Ehrengeleit[e] geben, jmdn auf seinem letzten Wege begleiten.

végül: endlich, schließlich.

vég|vár: die Grenzfestung.

vég|veszedelem, vég|veszély: die äußerste Gefahr, v. ö. végromlás; ~ben van: er ist in höchster Gefahr, er befindet sich in Lebensgefahr, er ist dem Untergange nahe.

vég|vidék: das Grenzgebiet.

vég|vonaglás: die letzten Züge (*t.*), der Todeskampf.

végzemény (-t): l. végzet.

végzés (-t): 1) der Beschluß, die Entscheidung; die Fügung (Gottes); ~t hozni: einen Beschluß fassen; szigorú ~t hozni vki ellen: gegen jmdn strenge Maßregeln v. Beschlüsse fassen; 2) der Bescheid (als Schriftstück); idéző ~: der Vorladungsbescheid.

végzet (-et): 1) das Verhängnis, das Geschick, das Fatum; ez az

én ~em: das ist mein Verhängnis; utóléri a ~: die Nemesis erreicht ihn; 2) (szóvég) das Wortende.
végzetes, -en: verhängnisvoll, ominös; ~ ballépés: der folgenschwere Fehltritt; ~ bün: eine schicksalsschwere *v.* tragische Sünde; ~ hős: der Schicksalsheld; ~ véletlen: ein verhängnisvoller Zufall.
végzetesség (-et): das Verhängnis, das Verhängnisvolle, die Fatalität.
végzet|hit: der Fatalismus.
végzet|hivő: der Fatalist.
végzetlen, -ül: unbeendet.
végzetszerű, -en: verhängnisvoll.
végzett: 1) beendigt; ~ földbirtokos: der abgewirtschaftete Gutsherr; ~ joghallgató: ein absolvierter Jurist; 2) *nyelvt.* ~ mult: das Plusquamperfektum, die Vorvergangenheit.
végzet|tragédia: die Schicksalstragödie.
végzetül: l. végezetül.
végződés (-t): 1) die Endigung, das Ende; 2) (szóé) die Endung.
végződ ik (-tem, -ött; -jék): 1) enden, aufhören, ein Ende nehmen; hogy fog az ~ni? wie wird das enden? ez rosszul fog ~ni: das wird ein böses Ende nehmen *v.* schlecht ausschlagen; minden levele így ~ik: so schließen alle seine Briefe; itt ~ik a töredék: hier bricht das Fragment ab; avval ~ik a történet: die Geschichte schließt damit; 2) *nyelvt.* vmire ~ni: auf etw. ausgehen.
vegy (-et): l. vegyület.
végy (*inf.* venni): l. vesz I.
vegy|bontás, vegy|elemzés: die chemische Analyse. [vesz I.]
vegye, vegyen (*inf.* venni): l.
vegyes, -en: gemischt, verschieden[artig]; ~ áruk: diverse Waren, Gemischtwaren (*t.*); ~ hangú szó: Wort mit verschiedenartigen Vokalen; ~ kiadások *v.* költségek: diverse Ausgaben; ~ házbeli királyok kora: die Zeit der Könige aus verschiedenen Häusern; ~ házasság: die Mischehe; ~ hirek: verschiedene Nachrichten, Vermischtes, Allerlei; ~ kereskedés: die Gemischtwarenhandlung; ~ takarmány: das Mengfutter; ~ vonat: der gemischte Zug.
vegyest: gemischt. [miker.]
vegyész (-e, -t, -ek): der Che-
vegyészet (-et): die Chemie.
vegyészeti: chemisch; ~ áruk: die Chemikalien.

vegy|folyam[at]: der chemische Prozeß.
vegyi: chemisch; ~ hatás: die chemische Wirkung; ~ rokonság: die Affinität.
vegyileg: chemisch.
vegyit (-ett; -sen): mischen, vermischen, mengen; bort vizzel ~eni: Wein mit Wasser mengen; vizet keverni a borba: dem Weine Wasser beimischen.
vegyiték (-et): die Mischung, die Mixtur.
vegyités (-t): das Mischen; ~i arány: das Mischungsverhältnis.
vegyitetlen, -ül: unvermischt.
vegyitett: gemischt, vermengt.
vegyithető, -en: mischbar, meng-
vegy|rokonság: l. vegyi. [bar.]
vegy|tan: die Chemie; ~i: chemisch.
vegy|tiszta: chemisch rein.
vegyül (-t; -jön): 1) sich mischen, sich mengen (ins Volk, unter die Menge), sich beimischen (*dat.*); 2) *vegyt.* sich verbinden.
vegyülék (-e, -et, -ek): die Mischung, das Gemisch; ~ nép: das Mischvolk.
vegyület (-et): die Mischung, die Mixtur, die chemische Verbindung.
vegyünk (*inf.* venni): l. vesz I.
vehet [*vesz I.]: er kann nehmen, kaufen stb.
veje: l. vő.
vejsze (-ét): der Fischzaun.
véka (-át): der Scheffel, der Metzen; egy ~ búza: ein Metzen Weizen.
véknya: l. vékony 2.
vékony, -an: 1) dünn, schmal; ~ ebéd: ein frugales *v.* schmales Mittag[s]mahl; ~ kabátka: ein dünnes Röckchen; ~ termet: schlanke *v.* schmächtige Gestalt; 2) fáj a véknyam: meine Seiten *v.* Lenden schmerzen mich.
vékony|bél: der Dünndarm.
vékony|bőrű: dünn- *v.* feinhäutig. [dürr.]
vékony|dongájú: schmächtig.
vékony|héjú: dünnschalig.
vékonyit (-ott; -son): verdünnen, dünn machen.
vékonyka: ziemlich dünn.
vékonyodás: die Verdünnung, Verjüngung.
vékonyod ik (-tam, -ott): dünn *v.* mager werden, (torony) sich verjüngen.
vékony|pénzű: mager, hager.
vékonyság (-ot): die Dünne, die Dünnheit, die Hagerkeit.
vél (-t; -jen): meinen, vermuten, denken, glauben; sokat ~ni vmiről: sich (*dat.*) eine große Vorstellung von etw. machen;

azt ~em: ich glaube *v.* meine; úgy ~em: es dünkt mich (*v.* mir); saját nevemet ~tem hallani: ich wähnte meinen [eigenen] Namen zu hören *v.* es kam mir vor, als höre ich meinen N. nennen *v.* rufen; jónak ~em: ich halte *v.* finde es für gut; nem tudom, mire ~jem: ich weiß nicht, was ich darüber denken soll, *v.* ich weiß nicht, was es bedeuten soll.
vele: mit ihm *v.* ihr, damit; velem, veled, vele, velünk, veletek, velük (velök): mit mir, mit dir, mit ihm *v.* ihr, mit uns, mit euch, mit ihnen; nem érsz ~ semmit: du erreichst damit gar nichts; magam is ~ (*v.* velük) nevettem: ich habe auch mitgelacht.
vele|bánás: die Behandlung, das Umgehen.
vele|dolgoz ik: mitarbeiten.
vele|jár: 1) mitgehen, mit jmdm gehen; 2) dazugehören, damit verbunden sein; ez ~ a hivatallal: das gehört zum Amt.
vele|járó: 1) dazugehörig, zu etw. gehörig, mit etw. verbunden; 2) (-t) *menny.* der Koeffizient; *bölcs.* das Attribut, die
veleje: l. velő. [Aggredienz.]
vélekedés (-t): die Meinung, das Meinen, die Vermutung.
véleked ik (-tem, -ett; -jék): meinen, denken, einer Meinung sein; másképp ~ni: anderer Meinung sein; hogy ~el erről? was hältst du davon? wie denkst du darüber? [achten.]
vélelem (-elmet): das Gut-
vélelmez: l. véleményez.
vélemény (-e, -t, -ek): 1) die Ansicht, die Meinung; ~em szerint: meiner Meinung nach, meines Erachtens; ellenkező ~en lenni: verschiedener *v.* entgegengesetzter Meinung sein; más ~en lenni: anderer Meinung sein; egy ~en lenni: derselben Ansicht sein, eines Sinnes sein; az a ~em: meine Ansicht ist *v.* ich halte dafür, daß...; jó ~nyel voltam rólad: ich war über dich guter Meinung, ich dachte gut über dich; mindenki a saját ~e szerint: jeder nach eigenem Ermessen; 2) das Gutachten; ~t mondani vmiről: ein Gutachten abgeben *v.* erteilen (über etw.); ~t kikérni: ein Gutachten einholen. [tung.]
vélemény|adás: die Begutach-
véleményes: gutachtlich; ~ jelentés: das Gutachten, das gutächtliche Parere.

véleményez (-tem, -ett; -zen): begutachten.
véleményezés (-t): das Begutachten, die Begutachtung; ~ joga: das Konsultations- *v.* Beratungsrecht.
véleményező: begutachtend.
vélemény|különbség: die Meinungsverschiedenheit, der Unterschied der Ansichten.
vélemény|nyilvánitás: die Meinungsäußerung.
Velence (-ében): Venedig.
velencei: venezianisch (venetianisch): der Venezianer (Venetianer); ~ müvészet: die venezianische Kunst: ~ nő: die Venezianerin (Venetianerin).
vélés (-t): das Mutmaßen, Meinen.
vele|született: mitangeboren, jmdm angeboren.
véletlen: I. zufällig, unvermutet, unverhofft; — II. (-t) der Zufall; szerencsés ~: der glückliche Zufall, der Glücksfall; a ~ esélyei: die Zufallsfälle.
véletlenség (-et): der Zufall; tiszta ~ból: aus purem Zufall.
véletlenül: zufällig, zufälligerweise, unversehens.
velez (-t): der Barchent.
vélhető: mutmaßlich, vermutlich.
velin papiros: das Velinpapier.
velő (veleje, velőt): 1) das Mark; 2) (vminek a veleje) der Kern, das Wesen, der Grund (der Sache); a dolog veleje: der Kern *v.* die Quintessenz der Sache; velejében ez a könyv regény: in der Hauptsache ist das Buch ein Roman; velejéig romlott: grundverdorben; se eleje, se veleje: es hat weder Hände noch Füße.
velős, -en: markig, kernig; röviden, de ~en: kurz und bündig; ~ csont: das Markbein; ~ mondás: der (kernige) Spruch; ~ rövidséggel: mit bündiger Kürze.
velősség (-et): die Bündigkeit, die Kernigkeit, die Kürze.
velőtlen, -ül: marklos, kraftlos, schwach.
velőt-rázó: markerschütternd.
vélt: vermeint, vermeintlich, gedacht; a ~ kérő: der vermeintliche Freier.
vemhes, -en: trächtig.
vén: I. alt, betagt; ~ ember: der alte Mann, der Greis, *v.* ö. öreg; ~ asszony: das alte Weib, die Greisin; ~ asszonyos: altweibisch; ~ kor: l. vénség; ~ leány: die alte Jungfer; ~ leányos: altjungferlich; ~ napjaimra: auf meine alten Tage: ~ róka: der Schlaumeier; ~ tölgyfa: die alte Eiche; II. (-e, -ek): der, die Alte; ~ek: die Ältesten, die Senioren, die Greise; a ~ek tanácsa: der Rat der Ältesten, die Seniorensynode; a bibliai ~ek: die biblischen Greise.
véna (-át): die Vene; költői ~: die dichterische Ader.
Vencel *(férfinév)*: Wenzel, Wenzeslaus.
vend: wendisch; der Wende, (nő) die Wendin.
vendég (-e, -et, -ek): der Gast, der Fremde, (ebéden) der Tischgast; ~ül hivni vkit: jmdn zu Gaste laden *v.* bitten; ~e vagyok: ich bin bei ihm zu Gaste; (szállodabeli) ~ek névjegyzéke: die Fremdenliste.
vendég|barát: der Gastfreund.
vendég|baráti: gastfreundlich; ~ kötelessége: seine Pflicht als Gastfreund.
vendégel (-t; -jen): bewirten.
vendégeskedés (-t): die Schmauserei, die Gasterei.
vendégesked|ik (-tem, -ett; -jék): schmausen, Gastereien geben, gastieren, offene Tafel halten.
vendég|fal: die spanische Wand.
vendég|fogadó: l. vendéglő.
vendég|fogadós: l. vendéglős.
vendég|haj: das falsche Haar, die Perücke.
vendég|játék: das Gastspiel.
vendég|jog: das Gastrecht.
vendég|könyv: das Fremdenbuch.
vendég|látás: die Gastfreundlichkeit; köszönöm szives ~át: ich danke für Ihre freundliche Bewirtung.
vendég|látó: der Gastgeber; ~ ház: das gast[freund]liche Haus.
vendéglő (-t): das Gasthaus, der Gasthof, die Restauration, das Restaurant; ~i koszt: die Gasthauskost.
vendéglős (-e, -t, -ök): der Gastwirt *v.* Wirt.
vendéglősköd|ik (-tem, -ött): die Gastwirtschaft betreiben.
vendéglősné: die Wirtin.
vendég|oldal: die Seitenstange.
vendégség (-et): das Gastmahl, der Schmaus; ~ben vagyok vkinél: ich bin bei jmdm zu Gaste.
vendég|sereg: die Schar der Gäste.
vendég|szerep: die Gastrolle.
vendég|szerepel: Gastrollen geben, gastieren.
vendég|szereplés: das Gastieren, das Gastspiel.
vendég|szereplő: der gastierende Schauspieler, der Gastspieler, (nő) die Gastspielerin.
vendég|szeretet: die Gastfreundschaft, die Gastfreiheit, die Gastfreundlichkeit.
vendég|szerető, -en: gastfreundlich, gastlich; ~ gazda: der gastfreundliche Wirt; ~ ház: das gastliche Haus.
vendég|szó: das Fremd- *v.* Lehnwort.
vendég|szoba: das Gastzimmer, das Fremdenzimmer.
Vendel *(férfinév)*: Wendelin.
vénecske: ältlich, ein wenig alt.
venériás: venerisch.
vénhedt: gealtert, alt.
vénit (-ett; -sen): alt *v.* älter machen, alt erscheinen lassen.
vén|leány: l. vén.
venne *(inf.* venni): l. vesz I.
venni *(inf.)*: l. vesz I.; ~ akaró *v.* szándékozó: kauflustig; der Reflektant.
vénség (-et): das [hohe] Alter, das Greisenalter; késő ~ében: in seinem höchsten Alter, in seinen letzten Jahren.
vénuszi szépség: eine Venusschönheit.
vénül (-t; -jön): alt *v.* älter werden, altern; gyorsan ~ni: schnell *v.* rapid altern *v.* verfallen.
vénülés (-t): das Altwerden.
vénülő: alternd.
vény (-t): das Rezept.
venyige (-ét): die Rebe, Weinrebe.
venyigés, -en: voll Reben.
ver (-t; -jen): 1) schlagen, hauen; földhöz ~ni: zu Boden schlagen; véresre ~ni: blutig schlagen *v.* prügeln; vasra ~ni: l. vas; nem tudom a fejébe ~ni: ich kann es ihm nicht beibringen; 2) (pénzt) prägen, münzen, schlagen; újra ~ni: umprägen; 3) lantot ~ni: die Laute spielen *v.* schlagen; taktust ~ni: den Takt schlagen *v.* angeben; 4) a sziv ~: das Herz schlägt *v.* pocht; 5) magát költségekbe, adósságba ~ni: sich in Auslagen, Schulden stürzen.
vér (-e, -t): 1) das Blut, das Geblüt; szive ~ével: mit seinem Herzblute; a ~ elboritja, elfutja *v.* elönti az arcát: sein Gesicht unterläuft mit Blut; a bőrt elfutotta a ~: die Haut ist mit Blut unterlaufen; ~ nem válik vizzé: Blut wird nicht zu Wasser; ~be fagyba *v.* ~be fagyva hagyni: im Blute schwimmend liegen lassen; ~ben fekszik: er liegt *v.* schwimmt im Blute; ~ben forgó szem: das blutunterlaufene *v.* blutrünstige Auge; ~ében találni: jmdn im Blute (schwimmend) auffinden; elhült benne a ~, ~e szinte megfagyott: das Blut erstarrte ihm *v.* in ihm; ~ét venni vkinek: jmdm zur Ader lassen; ~ét kiszitta: er hat

ihm sein Blut ausgesogen; ~ét ontani a hazáért: [sein] Blut vergießen fürs Vaterland; ~rel áztatott, ~rel borított v. ~től ázott (csatamező): das blutbedeckte, blutbesprengte v. blutgetränkte Schlachtfeld, (ember) blutüberströmt, (kard) bluttriefend; ez megfagyasztotta bennem a ~t: es machte mir das Blut erstarren; ~t veszteni: bluten, verbluten; 2) der Blutsverwandte; ez az én ~em: er ist mein Fleisch und Blut; ~eim, ~eid, ~eink: meine, deine, unsere Blutsverwandten.

Vera: l. Verona.

vér adó: die Blutsteuer.

vér áldozat: das Blutopfer.

vér alkat: das Temperament; heves ~ú: von heißem Temperament, heißblütig.

veranda (-át): die Veranda.

vér áztatta: blutgetränkt, bluttriefend, l. vér(rel áztatott).

vérbeli: I. ~ herceg: ein Prinz von Geblüt; ~ kötelékek: die Blutsbande *(t.)*; ~ ló: l. telivér; II. (-ek) der Blutsverwandte.

vér belű (gyümölcs): rotfleischig.

vérben forgó: l. vér.

vér biró: der Blutrichter.

vér biróság: das Blutgericht.

vér birság: das Blutgeld.

vér bosszú: die Blutrache; divott a ~: die Blutrache war in An-[wendung.

vér bő: vollblütig.

vér bőség: die Hyperämie.

verbungos, verbunkos (-t, -ok): der Werber, der Werbesoldat; ~ tiszt: der Werbeoffizier; ~ tánc: der Werbetanz. [anwerben.

verbuvál (-t; -jon): werben,

verbuválás (-t): das Werben.

vér bűn: die Blutschuld.

vércse (-ét): der Turmfalke.

vér csepp: der Blutstropfen.

vér csillapító: blutstillend.

verdes (-ett; -sen): (wiederholt) schlagen; az eső ~i az ablakot: der Regen schlägt an das Fenster; mellét ~i: sie schlägt sich die Brust; az eget ~i: *a)* er stürmt den Himmel; *b)* es ragt in den Himmel. [sold.

vér díj: das Blutgeld, der Blut-

verdikt (-et): das Verdikt; ~et hozni: ein Verdikt fällen.

veréb (verebe, verebet, verebek): der Sperling, der Spatz; már a verebek is csiripelik: das pfeifen v. schwatzen schon die Spatzen auf dem Dache. [Schweißhund.

vér eb: der Bluthund, der

veréb fészek: das Sperlingsnest.

veréb fiók: der junge Sperling, das Spätzchen.

veréb toll: die Sperlingsfeder.

vér edény: das Blutgefäß.

vereget (-tem, -ett; -gessen): (öfter) schlagen; vállát ~ni: jmdm auf die Schulter klopfen.

vére hagyott: blutleer.

verejték: l. veríték.

verekedés (-t): die Schlägerei, Prügelei, Rauferei.

vereked ik (-tem, -ett; -jék): sich herumschlagen, raufen; folyton ~nek: sie liegen sich fortwährend in den Haaren.

verekedő: rauflustig; der Raufbold; ~ kedv: die Raufsucht, Rauflust; ~ kedvében van: er ist rauflustig.

veresz ik: 1) l. verekedik; 2) nem ~em: ich duelliere mich nicht.

verem (verme, vermet, vermek): die Grube, die Gruft; aki másnak vermet ás, maga esik bele: wer einem andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

vérengzés (-t): das Blutvergießen.

vérengz ik (-ett): Blut vergießen, blutdürstig sein, ein Blutbad anrichten.

vérengző: blutgierig, blutdürstig, mörderisch; ~ ember: der Wü-[terich.

vér ér: die Blutader.

veres, -en: l. vörös.

verés (-t): 1) das Schlagen; 2) (ütleg) die Schläge *(t.)*, Prügel *(t.)*; ~t kapott: er bekam Schläge v. Hiebe.

véres, -en: blutig, mit Blut befleckt; ~ győzelem: der blutige Sieg; ~ hurka: die Blutwurst; ~ kard: der blutige Säbel (l. kard), das blutbefleckte v. bluttriefende Schwert; ~ szájú: das Blutmaul; ~ tett: die Bluttat.

vereség (-et): die Niederlage, die Schlappe; ~et szenvedni: eine Niederlage erleiden, eine Schlappe davontragen.

vér eső: der Blutregen.

I. veret *(ige*, -tem, -ett): prägen lassen (Geld). [präge.

II. veret *(főnév*, -et): das Ge-

veretlen, -ül: 1) ungeschlagen, unbesiegt; 2) ungeprägt.

vérez (-tem, -ett): blutig machen.

vérző: l. vérző.

vér fagyasztó: bluterstarrend, grauenerregend; ~ látvány: ein Anblick, der das Blut in den Adern erstarren macht.

vér fertőzés: die Blutschande.

vér fertőző: blutschänderisch; der Blutschänder, (nő) die Blutschän-[derin.

vér folt: der Blutfleck.

vér foltos: blutfleckig.

vér folyam: der Blutstrom.

vér folyás: der Blutfluß.

vér forgás: l. vérkeringés.

vér fürdő: das Blutbad; ~t késziteni: ein Blutbad anrichten.

vergődés (-t): das Zappeln, das Ringen; kinos ~: das ohnmächtige Ringen.

vergőd ik (-tem, -ött; -jék): zappeln, ringen, sich winden, sich krümmen; a madár ~ik: der Vogel schlägt um sich.

vér hányás: das Blutspeien, der Blutsturz. [ruhr.

vér has: die rote Ruhr, die Darm-

verhető: schlagbar; prägbar.

vér hullatás: das Bluten.

vér iszony: die Blutscheu.

veríték (-et): der Schweiß; kiveri a hideg ~: kalter Schweiß tritt ihm auf die Stirn; vmit véres ~kel szerezni: etw. mit saurem Schweiße erwerben; arcod ~ével: im Schweiße deines Angesichtes. [pfen.

veríték csepp: der Schweißtro-

verítékes, -en: schweißbedeckt, schweißtriefend, in Schweiß gebadet.

verítékez (-tem, -ett): schwitzen; homloka ~: der Schweiß steht v. perlt ihm auf der Stirn.

vér izzadás: das Blutschwitzen.

vér kelés: das Blutgeschwür.

vér keresztség: die Bluttaufe.

vér keringés: der Blutumlauf, die Blutzirkulation. [Werkel.

verkli (-t): der Leierkasten, das

verklis (-t): der Leiermann.

verkliz (-tem, -ett; -zen): leiern, Werkel spielen.

vér köpés: das Blutspucken.

vér lázító: empörend.

vér menyegző: die Bluthochzeit.

vér mérgezés: die Blutvergiftung. [ment, l. véralkat.

vér mérséklet: das Tempera-

vérmes, -en: vollblütig, sanguinisch; ~ ember: der Sanguiniker; ~ remények: sanguinische Hoffnungen; ~ reményeket táplálni: sich rosigen Hoffnungen hingeben.

vérmesség (-et): die Vollblütigkeit, das sanguinische Temperament.

vér mező: 1) das Blutfeld; 2) (Budán) die Generalwiese.

vér nász: die Bluthochzeit.

vér nélküli: l. vértelen.

vér nyom: die Blutspur.

vér omlás, vér ömlés: der Blutsturz, der Bluterguß.

Verona: 1) (város) Verona; 2) *(nőnév)* Veronika.

vér ontás: das Blutvergießen; elég a ~ból: genug des Schlachtens v. Blutvergießens.

verő: I. schlagend, prügelnd; — II. (-t): der Schläger.

verőárnyék: der Schlagschatten.
verődik (-tem, -ött): sich anschlagen (an *acc.)*; a fény ide ~ik: das Licht fällt hieher *v.* wird hieher geworfen.
verőér: die Schlagader, l. ütér.
verőfény: der helle Sonnenschein, das Sonnenlicht.
verőfényes: sonnig, sonnenhell; ~ ég: ein heiterer Himmel; örülünk a ~ napnak: wir freuen uns des hellen Sonnenlichtes; ~ oldal: die Lichtseite; ~ reggel: ein sonniger Morgen.
verőgép: die Rammaschine.
vérözön: der Blutstrom; ~be fojtani a lázadást: die Empörung im Blute ersticken.
vérpad: das Blutgerüst, das Schafott; a ~ra lépni: das Schafott besteigen.
vérpallos: das Blutschwert.
vérparázna: l. vérfertőző.
vérpiros, -an: blutrot.
vérrel áztatott: l. vér.
vérrokon: blutsverwandt; der, die Blutsverwandte; ~ság: die Blutsverwandtschaft.
vers (-e, -et, -ek): der Vers, das Gedicht; ~be szedni: in Verse bringen *v.* fassen.
versalkat: der Versbau.
vérsavó: das Blutwasser.
versbe szedett: versifiziert.
verscsinálás: das Versemachen.
verscsináló: der Versemacher.
vérség (-et): l. vérrokonság; különböző ~ü: verschieden an Geburt; ~i kötelék: die Blutsbande, die Bande des Blutes, die Verwandtschaftsbande *(t.)*.
versel (-t; -jen): Verse machen.
verselés (-t): 1) das Versemachen, das Dichten, die Verskunst; 2) die Versform, die Versifikation; hangsúlyos ~: der akzentuierte Vers; időmértékes ~: der metrische Vers.
verselő (-t): der Dichter, der Verskünstler.
verseng (-tem, -ett; -jen): 1) sich streiten (um *v.* über eine Sache); 2) (vmiért) sich bewerben (um ein Amt), *v. ö.* versenyez.
versengés (-t): der Streit, der Wettstreit, der Wettbewerb.
versengő: I. streitend, wetteifernd, konkurrierend; ~ testvérek: die rivalisierenden Brüder; II. (ember) der Wetteiferer, der Rival, der Nebenbuhler.
verseny (-e, -t, -ek): der Wettstreit, der Wettbewerb, der Wettkampf, die Konkurrenz; ~t futni *v.* szaladni: um die Wette laufen; ~t hajtani: wettfahren; ~t úszni: wettschwimmen; ~ből k i b u k n i: aus dem Wettbewerb herausfallen; valóságos ~t f e j t e t t e k k i abban, hogy ...: sie entwickelten einen wahren Wettkampf darin (zu *inf.)* ...; ~re k e l n i vkivel: einen Wettkampf mit jmdm eingehen.
versenybiró: der Kampfrichter.
versenydij: der Kampfpreis.
versenyez (-tem, -ett; -zen): 1) wetteifern (an Pracht mit jmdm); veled is ~ek még: ich nehme es auch mit dir auf; 2) (vmiért) sich bewerben (um ein Amt); ~ve: um die Wette.
versenyfél: der Rival, (nő) die Rivalin.
versenyfutás: der Wettlauf, das Wettlaufen.
versenyistálló: der Rennstall.
versenyjáték: das Wettspiel, der Wettkampf.
versenyképes: konkurrenzfähig.
versenykocsizás: das Wettfahren.
versenyló: das Rennpferd.
versenylovaglás: der Wettritt.
versenypálya: die Wettrennbahn.
versenyt: um die Wette, l. verseny.
versenytárgyalás: die Konkursverhandlung.
versenytárs: der Rival, der Mitbewerber, der Konkurrent.
versenytér: der Rennplatz.
versenyugrás: das Wettspringen.
versenyzés (-t): l. verseny.
versenyző: l. versenytárs, versengő.
verses, -en: versifiziert, gereimt; ~ krónika: die Reimchronik; ~ regény: der Roman in Versen.
versezet (-et): das Poem.
versfaragás: das Versedrechseln.
versfaragó: der Versedrechsler, Verseschmied, Dichterling.
versgyártás: l. versfaragás.
versirás: das Verseschreiben, die Verskunst.
verskovács: der Reimschmied.
versláb: der Versfuß.
versmérték: das Versmaß; das Metrum.
versnem: die Versart.
verspár: das Vers- *v.* Reimpaar.
verssor: der Vers, die Verszeile.
versszak: die Strophe.
versszakos: strophisch.
versszerzés: l. versirás.
versszerző: der Dichter.
verstan: die Verslehre; ~i, -lag: metrisch.
vérszegény: blutarm.
vérszegénység: die Blutarmut.
vérszemet kapni: übermütig werden; ettol ~ kapott: dies erweckte seinen Mutwillen.
vérszerződés: der Blutbund, der Bluteid, die Blutverfassung.
vérszin: die Blutfarbe.
vérszinű: blutfarbig, blutrot.
vérszomj: der Blutdurst.
vérszomjas, -an: blutdürstig.
vérszopó: blutdürstig; der Blutsauger, der Wüterich.
vert: 1) geschlagen; ~ had: das geschlagene Heer; 2) geschmiedet; ~ vas: das Schmiedeeisen; 3) geprägt, gehämmert; ~ pénz: das gemünzte Geld.
vért (-je, -et, -ek): der Panzer, der Harnisch.
vértagadó: verräterisch.
vértanú: der Märtyrer, (nő) die Märtyrerin *v.* Märtyrin; ~ halál: der Martertod.
vértanuság: das Märtyrertum, das Martyrium.
vértelen, -ül: blutlos, blutarm.
vértelenség (-et): die Blutarmut.
vértenger: ein Ozean von Blut.
vértes, -en: gepanzert, geharnischt; (katona) der Kürassier; ~ek: die Kürassiere.
vértes-ezred: das Kürassierregiment.
vérteshajó: das Panzerschiff.
vértett: die Bluttat.
vértezet (-et): die Rüstung, der Panzer.
vértezett, vértezve: gerüstet, gepanzert.
vérting: das Panzerhemd.
vértisztitás: die Blutreinigung.
vértisztitó: blutreinigend; ~ szer: das Blutreinigungsmittel.
vértódulás, vértolulás: der Blutandrang, die Blutwallung.
vértörvényszék: das Blutgericht; az eperjesi ~: l. Eperjes.
-vérű: *l. az illető összetételeket, pl.* hidegvérü stb.
vérvád: die Blutschuld, die Blutanklage.
vérvesztés, vérveszteség: der Blutverlust.
vérvörös, -en: blutrot.
vérzés: das Bluten, die Blutung.
vérzik (-ett; vérezzék): bluten; ~ik az orra: er blutet aus der Nase, er hat Nasenbluten; ~ik a szivem: mein Herz blutet mir.
verzió (-t): die Version.
vérző: blutend, blutig; ~ szivvel: mit blutendem Herzen.
vés (-tem, -ett; -sen): gravieren, meißeln, graben, stechen; vmit emlékébe *v.* emlékezetébe ~ni: etw. seinem Gedächtnisse einprägen; ~d jól a szivedbe! präge es dir gut ein!
vesd: l. vet.
vese (-ét): die Niere; vesékig hat: es geht durch Mark und Bein; aki a szivet és a veséket vizsgálja: der Herz und Nieren prüft.
vesealakú, -an: nierenförmig.
vesebaj: das Nierenleiden; ~os: nierenleidend.
vesekő: der Nierenstein.

vese|pecsenye: der Nierenbraten.
vesés (-t): der Nierenbraten.
vésés (-t): das Gravieren, Einschneiden.
I. véset *(főnév*, -et): der Stich.
II. véset *(ige*, -tem, -ett): gravieren *v.* stechen lassen; azt ~te rá: er ließ darauf eingravieren.
vésett: graviert, gestochen.
vésnök (-e, -öt, -ök): der Graveur.
véső (-t, -k): 1) der Meißel, der Stichel, das Stemmeisen; 2) l. vésnök.
véső|ár: der Grabstichel.
vésőd|ik (-tem, -ött; -jék): l. bevésődik.
vesse, vessen stb.: l. vet.
vessző (vesszeje, vesszőt): 1) die Rute, die Gerte; 2) (írásjel) der Beistrich, das Komma.
vessző|csapás: der Rutenstreich.
vessző|fonadék: das Weidengeflecht, der Flechtzaun.
vessző|futás: das Spießrutenlaufen, das Gassenlaufen.
vessző|kerítés: der geflochtene Zaun, der Flechtzaun.
vessző|kosár: der geflochtene Korb, der Weidenkorb.
vessző|nyaláb: das Ruten- *v.* Reisbündel; a liktorok ~ja: der Liktorenbündel.
vessző|paripa: das Steckenpferd.
vessző|seprő: der Staupbesen.
vesszőz (-tem, -ött; -zön): jmdn mit Ruten schlagen, staupen.
vesszőzés (-t): das Durchpeitschen, die Geißelung, das Spießrutenlaufen, die Züchtigung mit Ruten.
I. vesz *(inf.* venni; *m.* vett; *felt.* venne; *felsz.* vegyen): 1) nehmen; figyelmetlenségnek venni: für Unaufmerksamkeit [auf]nehmen; egészben véve: im ganzen genommen; magához ~ vmit: er nimmt etw. zu sich; magára venni vmit: l. maga (-ra); magára ~i a ruhát: er zieht *v.* legt das Kleid an; vegyen kendot magára: nehmen Sie ein Tuch um; köszönettel ~em: ich nehme es mit Dank an; hol vegyem? wo soll ich's hernehmen? honnan vetted? wo hast du das her? vidd vissza, ahonnan vetted: trag es zurück, wo du es [her]genommen hast; tárgyát a történelemből vette: l. merít; hol ~ed itt magad: was führt dich her? — 2) kaufen (für Geld, auf Kredit), einkaufen; árverésen vettem: ich habe es bei einer Auktion erstanden; venni szándékozó: l. venni *(külön)*; — 3) (tekinteni) vedd úgy, mintha ...: betrachte es so, als ob ...; annak veszem, ami: ich betrachte es dafür, was es ist; jó pénznek veszem: ich halte es für gutes Geld; hibának *v.* hibául vettük: wir haben es ihm als Fehler angerechnet, *v. ö.* hiba; — 4) bekommen, erhalten, empfangen (einen Brief).
II. vesz *(inf.* veszni; *m.* vesztem, vesztél, veszett; *felsz.* ves[z]szen; *felt.* veszne): verloren gehen, verderben, *v. ö.* elvesz II.; a Dunába ~ni: in der Donau ertrinken *v.* umkommen; ~ve vagyunk: wir sind verloren; idő és munka mind kárba ~ett: Zeit und Mühe ist verloren; ~ni hagyni vmit: etw. verloren geben; ~ni tért erkölcsöd: deine dem Untergange geweihten Sitten; ködbe ~ a nap sugára: der Sonnenschein verliert sich im Nebel; tekintete a messzeségbe ~: sein Blick schweift in die Ferne.
I. vész *(ige)*: l. vesz II.
II. vész *(főnév*, -e, -t, -ek): 1) die Gefahr, das Unglück, das Verderben; a mohácsi ~: die Niederlage *v.* das Unglück bei Mohács; 2) die Seuche.
vész|csap: der Nothahn.
veszedelem (-elme, -elmet): 1) die Gefahr, die Not, *v. ö.* veszély; 2) das Unheil, das Verderben, der Untergang, das Unglück; veszedelmet hozni vkire *v.* ~be sodorni vkit: jmdn ins Unheil stürzen; Sziget veszedelme *v.* a szigeti ~: die Katastrophe *v.* die Belagerung von Sziget; ez volt veszedelme: das war sein Verderben.
veszedelmes, -en: gefährlich, gefahrdrohend, verderblich; ~ hely: ein unsicherer *v.* lebensgefährlicher Ort; ~ játék: ein gewagtes Spiel; ~ vállalat: eine halsbrechende Unternehmung.
veszedelmesség (-et): die Gefährlichkeit.
vész|edzett, -en: in Gefahren abgehärtet, gegen Gefahr gestählt.
veszekedés (-t): die Streitigkeit, der Streit, der Zank, der Zwist; a ~ napirenden van: die Zänkereien *v.* die Streitigkeiten sind auf der Tagesordnung.
veszeked|ik (-tem, -ett; -jék): zanken *v.* streiten (über jede Kleinigkeit, um einen Gstb.), sich herumschlagen.
veszekedő: streitsüchtig, unverträglich; zankend, streitend; ~ fráter: der Stänker.
veszeksz|ik: l. veszekedik.
veszély (-e, -t, -ek): 1) die Gefahr; nagy ~ fenyegeti: ihm droht große Gefahr; ~be dönteni: in Gefahr stürzen; ~ben forogni: in Gefahr sein *v.* schweben; ~ben forgó: bedroht; ~lyel jár: es ist mit Gefahren verbunden; a ~en túl lenni: außer Gefahr sein; 2) *ker.* das Risiko; saját ~ére: auf sein Risiko, auf seine eigene Gefahr.
veszélyes, -en: gefährlich, l. veszedelmes.
veszélyesség: l. veszedelmesség.
veszélyeztet (-tem, -ett; -tessen): gefährden, aufs Spiel setzen, riskieren; az utakat ~ték: sie machten die Landstraßen unsicher.
veszélyeztetés (-t): das Risiko, die Gefährdung; saját élete ~ével: mit Lebensgefahr, mit Gefährdung des eigenen Lebens; az utak ~e: das Unsichermachen der Straßen.
veszélyeztetett: gefährdet, bedroht.
veszélytelen, -ül: gefahrlos, ungefährlich, harmlos, ohne Gefahr.
veszendő: 1) vergänglich, hinfällig; ~be menni: verloren gehen, in Verlust geraten; 2) von Gefahr bedroht, dem Untergange geweiht; ~ vár: eine starkbedrohte Festung.
veszendőség (-et): die Hinfälligkeit.
vészes: gefahrvoll, verderblich; ~ fellegek *v.* felhők: die gewitterschweren Wolken; ~ habok: verderbenbringende Wellen; ~ hír: eine Hiobsnachricht; ~ jelek: gefahrdrohende Anzeichen; ~ tenger: das stürmische Meer.
veszett: 1) verloren, abhanden gekommen; kárba ~ fáradság: l. kárba-veszett; 2) verdammt; ~ dolog: eine heillose Geschichte; ~ neve volt: sein Name war verfemt; 3) toll, wütend; ~ eb der tolle *v.* wütende Hund; ~ kedv: ausgelassene Fröhlichkeit.
veszettség (-et): die Tollwut.
veszettül: verdammt; wie toll.
vész|fék: die Notbremse.
vész|harang: die Sturmglocke.
vész|hír: die Hiobspost.
vész|hozó, -an: verderblich, unheilbringend.
veszít (-ett; -sen): l. veszt.
vész|jel: das Notsignal *v.* -zeichen.
vész|jelző: die Alarmsignalvorrichtung.
vész|jóslatú, vész|jósló: unheilverkündend, unheilprophezeiend.
vész|lövés: der Notschuß.
vész|madár: der Sturm- *v.* Unglücksvogel.
vész|nap: der Unglückstag.
vesződés (-t): die Scherereí, die Plackerei, die Plage, l. vesződség

vesződ|ik (-tem, -ött; -jék): sich plagen, sich abmühen; már nem ~öm vele: ich gebe mich nicht mehr damit ab.
vesződség (-et): l. vesződés; sok ~ van vele: man hat viel Müh' und Plag' damit, v. es gibt viel zu schaffen.
vesződséges, -en: mühselig, schwer, mühsam.
veszt (-ett; ves[z]szen): 1) etw. verlieren, um etw. kommen; (játékban) verspielen; csatát ~eni: l. csata; életét ~eni: l. élet; eszét v. fejét ~i: er verliert den Kopf, die Besinnung; eszét ~ette: er ist von Sinnen; kedvét ~i: er verliert die Lust (zu etw.), die Lust vergeht ihm; nincs ~eni való időnk: wir haben keine Zeit zu verlieren, es ist kein Augenblick zu verlieren; rajta ~: l. rajta.
veszta szűz: die Vestalin.
veszte (vesztem, veszted stb.): sein Verderben; kora ~: sein früher Tod; vesztébe r o h a n: er stürzt sich ins Verderben; vesztére t ö r n i vkinek: jmdn verderben wollen, jmdm nach dem Leben trachten; vesztemre ~sz: du hast es auf mein Verderben abgesehen; vesztemre volt: das war mein Verderben v. Ruin; vkit vesztére hagyni: jmdn seinem Verderben überlassen v. preisgeben.
veszteg: still, ruhig; maradj ~: bleib' ruhig! rühre dich nicht! ülj ~: stillsitzen!
vesztegel (-t; -jen): ruhig sein, stillstehen, säumen.
vesztegeltet (-tem, -ett): stehen lassen, zur Untätigkeit verurteilen v. verdammen.
veszteget (-tem, -ett; -gessen): 1) (árút) verschwenden, verschleudern, verprasseln, etw. um einen geringen Preis losschlagen; hogy ~ed? wie teuer verkaufst du es? az időt ~ni: die Zeit verschwenden; kár a szót is ~ni rá: es ist schade, darüber auch nur ein Wort zu verlieren; ne vesztegesse tovább a szót: ersparen sie sich weitere Worte; 2) l. megveszteget.
vesztegetés (-t): 1) die Vergeudung; 2) die Bestechung: ~i ügy: die Bestechungsaffäre.
veszteg idő: die Kontumazzeit.
vesztegIés (-t): 1) der Stillstand, die Ruhe, das Säumen; 2) das Liegenbleiben; a ~ ideje alatt: während der Kontumazzeit v. der Liegetage (t.).
veszteg zár: die Quarantäne v. Quarantaine, die Sperre, die Kontumaz: vidéket ~ alatt tartani: eine Gegend absperren; hajót ~ alá helyezni: ein Schiff in die Quarantäne schicken.
vésztelen, -ül: gefahrlos, ohne Gefahr.
vész teljes, -en: gefahrvoll, l. vészes.
vesztére: l. veszte.
vész terhes: unheilsschwanger, gefahrvoll.
vesztes: verlustig (eines Gegenstandes), besiegt; der Verlierende, der Besiegte, Verlusttragende; ~ fél: die unterliegende Partei, der Verlustträger.
vesztés (-t): das Verlieren, (játékban) das Verspielen.
veszteség (-et): 1) der Verlust, die Niederlage; tetemes ~: der empfindliche Verlust; ~ éri, ~et szenved: er erleidet einen Verlust, er kommt zu Schaden, er trägt eine Schlappe davon; 2) *ker.* das Defizit.
veszteség számla: *ker.* das Defizitkonto, die Verlustrechnung.
vesztett: verloren; ~ csata: die verlorene Schlacht, die Niederlage; ~ pénz: das verspielte Geld; ~ per: der verlorene Prozeß; ~ pere van: er hat verlorenes Spiel; ~ ügy: eine verlorene Sache.
Vesztfália: Westfalen (das).
vesztfáliai: westfälisch; der Westfäler, (nő) die Westfälerin.
vesztő: verlierend; der Verspieler, l. vesztes; ~ b á r d: das Richtbeil; ~ f é l: die verlusttragende v. (kártyánál) verspielende Partei; ~ h e l y: die Richtstätte, das Schafott: ~helyre vezetni v. vinni: zum Richtplatz v. aufs Schafott führen; ~ p a d: l. vérpad.
vész törvény szék: das Blutgericht.
vet (-ett; vessen): 1) werfen, schleudern, (vkinek) jmdm zu- v. hinwerfen; vállára ~ni a köpenyét: den Mantel über die Schultern werfen; kezet ~ni vkire: Hand legen an jmdn, (vmire) etw. in Besitz v. in Beschlag nehmen; a nap sugarait ~i rá: die Sonne schießt ihre Strahlen auf ihn herab; magát vmire ~ni: sich auf etw. werfen v. verlegen, (vkire) sich auf jmdn werfen; pillantást v. tekintetet ~ni vkire: einen Blick auf jmdn werfen, jmdm Blicke zuwerfen, l. pillantás; ide-oda ~ni: hin und her werfen; vesd [oda] a kutyáknak: werfe es den Hunden vor; — 2) (magot) säen, anbauen; aki mint ~, úgy arat: wie die Saat, so die Ernte; 3) vkire ~ni: jmdn beschuldigen; magadra vess, ha ..: schreibe es dir selbst zu, wenn..., du bist selbst schuld daran, wenn...
vét (-ett; -sen): 1) (vmi ellen) verstoßen (gegen die Sitte), sündigen, fehlen, etw. verschulden; mit ~ett? was hat er verschuldet v. verbrochen? 2) (vminek) jmdm etw. zuleid[e] tun, sich gegen jmdn vergehen; nem ~ a légynek se: er tut niemandem was zuleid[e]; mit ~ett neked: was hat er dir geschadet? was hat er gegen dich begangen?
vétek (vétke, vétket, vétkek): das Vergehen, die Sünde, das Laster; ~be m e r ü l n i v. s ü l y e d n i: l. bűn; vétket e l k ö v e t n i: l. vétkezik; halálos ~: die Todsünde; halálos ~ volna: es wäre jammerschade v. ewig schade.
vetekedés (-t): das Wetteifern, der Wettstreit, l. versengés.
veteked|ik (-tem, -ett; -jék): wetteifern (mit jmdm an Pracht), l. verseng; ~ik vele: er steht ihm nicht nach (in einer Sache).
vetekedő: wetteifernd, l. versengő.
vétek súly: die Sündenlast.
veteksz|ik: l. vetekedik.
vétel (-e, -t): 1) der Kauf, der Einkauf; 2) der Empfang; leveled ~e után: nach Empfang deines Briefes.
vétel ár: der Einkaufspreis, der Kaufpreis; ~ban megállapodni: sich im Preis einigen.
vételezés: die Abfassung, der Bezug.
vétel|ív: der Empfangsschein.
vetélkedés (-t): der Wettstreit, l. versengés.
vetélked|ik (-tem, -ett; -jék): l. vetekedik.
vetélkedő: l. versengő.
vétel kedv: die Kauflust.
vétel levél: der Kaufbrief.
vetélő (-t): die Schütze (des Webers), das Weberschiffchen.
vétel|összeg: die Kaufsumme.
vetélő ujj: *áll.* die Wendezehe.
vétel pénz: das Kaufgeld.
vétel számla: die Einkaufsrechnung.
vétel ügylet: das Kaufgeschäft.
vetély (-t): l. vetélkedés.
vetély társ: der Mitbewerber, der Rival, der Nebenbuhler; ~nő: die Rivalin, die Nebenbuhlerin.
vetemedés (-t): das Verfallen (auf etw.)
vetemed|ik (-tem, -ett; -jék): sich verlegen (auf *acc.*), sich erkühnen (zu etw.), verfallen (auf *acc.*); tolvajságra ~ik: er begeht einen Diebstahl; tettleges-

ségre ~ni: sich zu Tätlichkeiten hinreißen lassen: arra ~ett: er unterstand sich *v.* er erdreistete sich (zu *inf.*).
vetemény (-e, -t, -ek): die Saat, das Gemüse, das Gartengewächs; hüvelyes ~ek: die Hülsenfrüchte; konyha ~ek: die Küchengewächse.
vetemény|ágy: das Pflanzenbeet.
veteményes (kert): der Gemüse- *v.* Küchengarten.
vetemény|mag: der Aussaatsame[n].
veternye (-ét): die Mette.
vetés (-t): 1) (dobás) das Werfen, der Wurf; 2) das Säen, die Saat, die Aussaat; ~ek állása: der Saatenstand; ~ ideje: die Saatzeit; őszi ~: die Wintersaat, der Herbstanbau; tavaszi ~: die Sommersaat, der Frühjahrsanbau.
vetési munkálatok: die Anbauarbeiten; ~ varjú: die Saatkrähe.
vétet|ik (-tem, -ett): wird genommen *v.* gekauft.
vetetlen, -ül: 1) unbebaut; 2) ~ ágy: ein ungemachtes Bett.
vetett: bebaut, angebaut, gesä[e]t; ~ ágy: ein gemachtes Bett; ~ árnyék: der Schlagschatten; ~ kocka: der gefallene Würfel.
vetít (-ett; -sen): projizieren.
vetítés (-t): das Projizieren, die Projektion.
vetített: projiziert.
vetítő: der Reflektor.
vétke stb.: l. vétek.
vétkes, -en: I. schuldig (des Mordes *v.* an dem Morde), sündhaft; mulasztásban ~: fahrlässig; ~ mulasztás: die Fahrlässigkeit, die strafbare Versäumnis; ~ bukás: die fahrlässige Kriba; ~ könnyelműség: der sündige Leichtsinn; nem ~: unschuldig; II. (-t): der Schuldige, der Sünder; vkit ~nek mondani: jmdn schuldig sprechen.
vétkesség (-et): die Schuldigkeit, die Strafbarkeit, die Sündhaftigkeit.
vétkezés (-t): das Sündigen, die Versündigung.
vetkez|ik: l. vetkőzik.
vétkez|ik (-tem, -ett; -zék): sündigen, eine Sünde begehen; vki ellen ~ni: sich gegen jmdn *v.* an jmdm versündigen.
vétkező: schuldig, sündhaft; der Schuldige, Sünder.
vetkőzés: das Entkleiden, das Ausziehen (der Kleider).
vetkőzetlen, -ül: unausgekleidet.
vetkőz|ik (-tem, -ött; -zék): sich entkleiden, sich ausziehen; egy ingre ~ött: er hat sich bis aufs Hemd ausgezogen.
vetkőztet (-tem, -ett): jmdn entkleiden, jmdm die Kleider ausziehen.
vetkőztetés (-t): das Entkleiden.
vétlen, -ül: schuldlos, unverschuldet.
vét levél: l. vétellevél.
vetni való mag: das Saatkorn.
vető (-t): der Sä[e]mann.
vetődés: das Verworfenwerden.
vetőd|ik (-tem, -ött; -jék): geraten (wohin?); partra ~ni: stranden, ans Ufer verschlagen werden; ide ~tem: ich bin blindlings hieher geraten.
vető|gép: die Sä[e]maschine.
vető mag: das Saatkorn.
vétség (-et): das Vergehen, der Frevel, die Sünde, das Delikt; lopás ~e: das Vergehen des Diebstahls; becsületsértés ~e: das Ehrenbeleidigungsdelikt.
vett: genommen, gekauft, empfangen, l. vesz I.; tegnap ~ sorai: Ihre gestern erhaltenen Zeilen; a történelemből ~ tárgyak: die der Geschichte entnommenen Stoffe.
vetület (-et): die Projektion.
vevény (-e, -t, -ek): das Rezepisse, der Empfangsschein; feladó ~: das Aufgabsrezepisse.
vevés (-t): das Kaufen, der Kauf.
vevő: I. kaufend; ~ kedv: die Kauflust; — II. der Käufer, die Käuferin, der Abnehmer; rendes ~: die Kundschaft; tisztelt ~im: meine verehrten Kunden; sok ~je van: er hat eine ausgebreitete Kundschaft.
vezekel (-t; -jen): büßen, Buße tun (für etw.), abbüßen (etw.).
vezeklés (-t): die Buße, die Sühne (für etw.).
vezeklő: I. büßend; ~ életmód: die Ascese, Aszese *v.* Askese; ~ szándék: die Bußfertigkeit; — II. (-t, -k): der Büßer, die Büßerin, der Ascet, Aszet *v.* Asket.
vezeklő csuha: die Büßerkutte.
vezényel (-t; -jen): leiten, befehligen, kommandieren; hadtestet ~ni: ein Korps anführen.
vezénylet (-et): das Kommando.
vezénylő: leitend, kommandierend; ~ hajóskapitány: der Flaggenkapitän.
vezény|szó: das Kommando(wort).
vezér (-e, -t, -ek): der Führer, der Befehlshaber, der Feldherr, das Haupt: a ~ek kora: die Zeit der Fürsten; te vagy az én ~em: du bist mein Leiter *v.* Führer; a sereg ~e: der Anführer des Heeres.
vezér|bot: der Kommandostab.
vezér|cikk: der Leitartikel.
vezér|cikkez: einen Leitartikel schreiben.
vezér|csillag: der Leitstern.
vezérel (-t; -jen): anführen, leiten, geleiten; sereget ~ni: ein Heer befehligen.
vezér|elv: das leitende Prinzip, das Grundprinzip, der Grundsatz.
vezér eszme: die leitende Idee.
vezér|fonal: der Leitfaden.
vezér gondolat: der Grundgedanke[n], die leitende Idee, das Leitmotiv.
vezér|hajó: das Flaggenschiff, das Admiralsschiff.
vezéri: feldherrlich; ~ képességek: die Führerfähigkeiten (*t.*); ~ pálca: der Kommandostab.
vezér|igazgató: der leitende Direktor, der Generaldirektor.
vezér|igazgatóság: die Generaldirektion.
vezér|ige: der Grundtext.
vezér kar: der Generalstab; ~i tiszt: der Stabsoffizier; ~ térkép: die Generalstabskarte.
vezérked|ik (-tem, -ett; -jék): den Führer abgeben *v.* spielen.
vezér könyv: der Leitfaden, (zenei) die Partitur.
vezérlés: das Anführen, Leiten.
vezérlet (-et): die Leitung, die Anführung, das Kommando; Hunyadi ~e alatt: unter dem Kommando, unter der Anführerschaft *v.* Anführung Hunyadis.
vezér lobogó: die Kommandoflagge.
vezérlő: führend, leitend, anleitend, kommandierend; ~ elv: l. vezérelv.
vezér őr|nagy: der Generalmajor.
vezérség (-et): die Anführerschaft, die Feldherrnwürde, das Kommando.
vezér segéd|tiszt: der Generaladjutant.
vezér szerep: die Führerrolle, die Hauptrolle; ~re vállalkozott: er übernahm die Anführerschaft.
vezér szó: 1) l. vezényszó; 2) das Stichwort.
vezér szónok: der Hauptredner.
vezér titkár: der Generalsekretär.
vezér tűz: das Leuchtfeuer.
vezér|ügynök: der Generalagent.
vezér ügynökség: die Generalagentur.
vezér|ürü: der Leithammel.
vezér vonal: die Richtungslinie.
vezet (-tem, -ett; vezessen): führen, leiten; ez formátlanságra ~ett: dies führte zur Formlosigkeit; hajót ~ni: das Schiff lenken; hadsereget ~ni: über ein Heer das Kommando führen, l. vezérel.

vezeték (-e, -et): 1) die Leitung; 2) (állaté) das Gängelband, das Leitband.

vezeték|cső: das Leitungsrohr.

vezeték|ló: das Handpferd.

vezeték|név: der Zuname, der Familienname, der Geschlechtsname.

vezeték|sodrony: der Leitungsdraht.

vezetés (-t): die Leitung, die Führung; a ~t nem adja ki a kezéből: die Leitung läßt er nicht aus der Hand.

vezethető: führbar, leitbar, lenkbar; ő ~: er läßt sich leiten.

vezető: I. *(mnév)* führend, leitend; a Rómába ~ úton: auf der nach Rom führenden Straße; ~ huzal *v.* sodrony: der Leitungsdraht; ~ képesség: die Leitungsfähigkeit; ~ tanító: der dirigierende Lehrer; — II. (-je, -t): 1) der Führer, der Leiter; idegenek ~je: der Fremdenführer; az intézet ideiglenes ~je: der provisorische Leiter *v.* Dirigent der Anstalt; 2) *ttan.* jó, rossz ~: der gute, schlechte Leiter.

vezetőség (-et): die Leitung, die Direktion.

vezettet (-tem, -ett): führen *v.* leiten lassen.

vezír (-t): der Vezier *v.* Wesir.

vézna: mager, schmächtig, dürr; ~ ember: ein hagerer Mensch.

véznán: l. vézna.

véznaság (-ot): die Schmächtigkeit.

Vezúv (-ot): Vesuv (der); ~ kitörése: der Ausbruch des Vesuvs.

ví (vitt *v.* vívott; víjon *v.* vívjon): fechten, kämpfen; csatát *v.* harcot ~ni: eine Schlacht kämpfen, fechten, liefern *v.* schlagen, einen Kampf fechten *v.* kämpfen, einen Krieg führen; nagy tusát vívott önmagában: er machte in sich einen großen Kampf durch; várat ~ni: eine Festung bestürmen *v.* belagern; hogy ~tt ezerekkel: wie hielt er Tausenden stand!

viadal (-a, -t, -ok): das Gefecht, der Kampf.

viador (-a, -t, -ok): der Fechter, der Gladiator.

viaskodás (-t): das Streiten, das Kämpfen, der Kampf.

viaskod|ik (-tam, -ott; -jék): kämpfen, streiten, fechten, ringen.

viaskodó: kämpfend, streitend, fechtend; der Kämpfer, Fechter.

viasz (-a, -t): das Wachs; (-ból való) wächsern, aus Wachs.

viasz báb[u]: die Wachspuppe, die Wachsfigur.

viasz fény: das Kerzenlicht; sárga ~: das gelbe Licht der Wachskerzen.

viasz|gyertya: die Wachskerze, das Wachslicht.

viasz|gyu|fa: das Wachszündhölzchen.

viasz kép: das Wachsbild.

viasz|le|nyomat: der Wachsabdruck.

viasznemű: wachsartig, wächsern.

viaszos, -an: wächsern; ~ vászon: die Wachsleinwand.

viasz öntő: der Wachszieher.

viasz sárga: wachsgelb.

viasz-sejt: die Wachszelle.

viasz színű: wachsgelb.

viasz tekercs: der Wachsstock.

vibrál (-t; -jon): vibrieren.

vicc, viccel stb.: l. élc stb.

vice ház|mester: der Vizehausmeister.

vicinális (vasút): die Vizinalbahn *v.* Lokalbahn.

vicispán: l. alispán.

vickándoz: l. fickándoz.

vicsorgat (-tam, -ott; -gasson): fletschen (die Zähne).

vicsorgatás (-t): das Zähnefletschen.

vicsorít (-ott): l. vicsorgat.

Vida *(férfinév)*: Veit.

vidám, -an: lustig, fröhlich, heiter; ~ kedély: das heitere Gemüt; ~ társaságban: in fröhlicher Gesellschaft; ~ tréfa: der muntere Spaß; ő mindig ~: er ist stets guter Laune.

vidámít (-ott; -son): l. vidít.

vidámság (-ot): die Fröhlichkeit, der Frohsinn, die Lustigkeit, die Heiterkeit.

vidámul (-t; -jon): fröhlich *v.* munter werden.

vidd *(inf.* vinni): l. visz.

vidék (-e, -et, -ek): 1) die Gegend, die Umgebung; a Duna ~e: das Donaugebiet, die Donaugegend; az Elba ~e: das Elbgelände; a Rajna ~e: die Rheingegend; a Kárpátok ~e: das Karpathengebiet; hegyes ~: die Gebirgsgegend; a város ~e: die Umgebung der Stadt; az ország minden ~éről: aus allen Gegenden *v.* Auen des Landes; a sark ~: die Polarregion; ezen a ~en: hierzulande; 2) die Provinz; ~en: in der Provinz; ~en lakik: er wohnt auf dem Lande; ~re megy: er geht *v.* zieht aufs Land.

vidékenként: gegendenweise.

vidéki: I. *(mnév)* provinzial, aus der Provinz; Budapest ~: aus der Umgebung Budapests stammend, *v. ö.* pestvidéki; somogy~ paraszt: Bauer aus der Somogyer Gegend; ~ asszony: die Provinzlerin, die Provinzfrau; ~ gócpontok: die Emporien der Provinz; ~ jegyző: der Dorfnotar; ~ körútra indulni: sich auf eine Provinztour begeben; ~ küldöttség: die Deputation aus der Provinz; ~ lakós: l. vidéki II.; ~ lap: das Provinzblatt; ~ sajtó: die Provinzpresse; ~ színház: das Provinztheater; ~ város: die Provinzstadt; — II. (ember) der Provinzler, der Provinzbewohner.

vidékies, -en: provinzial, ländlich; ~ árnyalattal: provinziell gefärbt.

vidékiesség (-et): das Ländliche, (beszédben) der Provinzialismus.

vidít (-ott; -son): erheitern, fröhlich *v.* lustig machen, l. felvidít.

vidítás (-t): die Erheiterung.

vidor: l. vidám.

vidra (-át): die Fischotter.

vidra bőr: die Otterhaut.

vidra fogás: der Otternfang.

vidul (-t; -jon): l. felvidul; arca ~: sein Antlitz heitert sich auf.

vidulás (-t): die Erheiterung.

víg: lustig, fröhlich, vergnügt; ~an vannak: bei ihnen geht es lustig zu.

vigad, vígad (-tam, -ott; -jon): sich unterhalten, lustig *v.* fröhlich sein, sich amüsieren.

vigadás, vígadás (-t): das Fröhlichsein, die Unterhaltung.

vigadó, vígadó (-t): 1) die Redoute, das Redoutengebäude; ~ terme: der Redoutensaal; 2) (ember) der Zecher, der Lustige.

vigadoz (-tam, -ott): l. vigad.

vigalmi bizottság: der Festausschuß, das Vergnügungskomitee.

vigalom (-alma, -almat): die Belustigung, die Unterhaltung, die Fröhlichkeit.

vigan, vígan: l. víg.

viganó (-t): der Weiberrock.

vigaság, vígasság: l. vigalom.

vigasz, vígasz (-a, -t): der Trost; ez ~omra szolgál: es dient mir zum Trost; a vallás ~a: der Trost *v.* Zuspruch der Religion.

vigasztal, vígasztal (-t; -jon): jmdn trösten, jmdm Trost zusprechen *v.* einsprechen; csak az ~ stb.: l. boldogtalan.

vigasztalan, -ul: trostlos.

vigasztalás (-t): das Trösten, der Trost, die Tröstung; a ~ra hallgatni: Trost annehmen; ~ul: zum Trost.

vigasztalhatatlan, -ul: untröstlich, trostlos.

vigasztalhatatlanság (-ot): die Trostlosigkeit, die Untröstlichkeit.

vigasztalható: tröstbar.

vigasztaló, -an: I. tröstend, tröstlich, trostbringend, versöhnend; ~ beszéd: die Trostrede; ~ hangon: in versöhnendem Tone;

~ jelenség: die beruhigende v. tröstende Erscheinung; ~ levél: das Trostschreiben; ~ szó: das Trostwort; ~ szavak: Worte des Trostes; — II. der Tröster.
vigasztalódás (-t): die Tröstung.
vigasztalód ik (-tam, -ott; -jék): sich trösten, getröstet werden.
vigéc (-e, -et, -ek): der Handlungsreisende.
víg játék: das Lustspiel, die Komödie; ~i hős: der Lustspielheld; ~i jellem: der Lustspielcharakter.
víg játékias, -an: komödienhaft.
víg játék író: der Lustspieldichter.
víg kedvű: gutgelaunt, l. kedvű.
vígság (-ot): die Lustigkeit, der Frohmut, die Unterhaltung.
vigságos: l. víg.
vigyáz (-tam, -ott; -zon): achtgeben v. achten (auf jmdn, auf etw.); ~z! gib acht! Achtung! Vorsicht! *kat.* habt acht! úgy ~z rá: so sorge dafür; ~z a dolgaidra: gib (v. habe) wohl acht auf deine Sachen; magára ~ni: sich in acht nehmen v. sich hüten (vor jmdm); a házra ~ni: das Haus bewachen v. behüten.
vigyázás (-t): das Achten (auf etw.), das Wachen (über etw.).
vigyázat (-ot): die Achtsamkeit, die Behutsamkeit, die Vorsicht, die Aufsicht.
vigyázatlan, -ul: unachtsam, unvorsichtig; ~ percben: in einem unbewachten Momente.
vigyázatlanság (-ot): die Unachtsamkeit, die Unvorsichtigkeit; ~ból: aus Unvorsichtigkeit.
vigyázatos, -an: vorsichtig.
vigyázó: achtsam, behutsam, wachsam; (ember) der Aufseher.
vigyázva: vorsichtig.
vigye, vigyen stb. (*inf.* vinni): l. visz.
vigyorgás (-t): das Grinsen.
vigyorog (-tam, vigyorgott; -jon): grinsen, (vkire) jmdn angrinsen.
vihancol (-t; -jon): kichern, schäkern.
vihar (-ja, -t, -ok): der Sturm, das Gewitter; ~ keletkezik: es erhebt sich ein Sturm; ~ közeledik: ein Sturm v. Wetter ist im Anzuge; a ~ tombol: es braust v. wütet der Sturm.
vihar ágyú: die Gewitterkanone.
vihar barnította: sturmgebräunt.
vihar edzett: sturmgewohnt.
vihar fecske: die Sturmschwalbe.
vihar felhő: die Gewitterwolke.
vihar kár: der Sturmschaden.
vihar madár: der Sturmvogel.
viharos, -an: stürmisch, sturmbewegt, gewitterschwer; ~ éj: die Gewitternacht; ~ élet: das stürmische v. bewegte Leben; ~ jelenet: die Sturmszene; ~ multja van: er hat eine bewegte Vergangenheit; ~ multú: l. mult; ~ tenger: die sturmbewegte See; ~ ülés: die stürmische Sitzung.
vihar szél: der Sturmwind.
vihar verte: sturmgepeitscht.
viharz ik (-ott): stürmen, toben, brausen.
viharzó: stürmend, brausend; ~ ár: die stürmische Flut.
vihar zúgás: das Sturmgebrause.
viheder (-t): das schleichende Wetter.
vihet [*visz]: kann tragen, bringen, führen stb.
vihog (-tam, -ott): kichern, (a ló) wiehern.
vihogás (-t): das Kichern, (lóé) das Gewieher.
vihogó: kichernd.
vijog, vijjog (-ott; -jon): krächzen, kreischen, schreien.
vijogás (-t): das Gekrächze, Gekreisch.
Viktor (*férfinév*): Viktor.
Viktória (*nőnév*): Viktoria.
világ (-a, -ot, -ok): 1) (világosság) das Licht; szeme ~a: sein Augenlicht; gyertya ~a: das Kerzenlicht; ~ot gyujtani: Licht machen; 2) die Welt; a képzelet ~ában: im Reich der Phantasie; a régi ~ban: in der alten Zeit; az egész ~ beszél róla: die ganze Welt v. alle Welt v. jedermann spricht davon; más ~ volt hajdanában: anders war damals der Welten Lauf; török ~: l. török; bolond ~ van ma: es geht heute toll zu; míg a ~ ~ lesz: solange die Welt besteht; három esztendő nem a ~: drei Jahre ist nicht die Ewigkeit; ~ba beszélni: in den Tag hineinreden; ~gá menni: in die weite Welt v. in die Weite ziehen, in die Fremde wandern; hírt ~gá bocsátani: ein Gerücht aussprengen; ~gá kürtölni: aller Welt verkünden; ~ért sem: nicht um die Welt, um keinen Preis! ~ra hozni v. szülni: zur Welt bringen, gebären; ~ra jönni: zur Welt kommen, geboren werden; ~át élni: l. él II.; ~ot járt ember: l. világlátott; a ~ot kiforgatni a sarkaiból: die Welt aus ihren Angeln heben.
világ alkotó: der Weltschöpfer.
világ béke: der Weltfriede[n].
világ bíró: der Weltbeherrscher, Weltbezwinger; ~ Sándor: Alexander der Welteroberer.
világ birodalom: das Weltreich.
világ bölcs: der Weltweise.
világ csaló: betrügerisch; der Hochstapler, Schwindler.
világ csoda: das Weltwunder.
világ egyetem: das Weltall, das Universum.
világ életemben, egész ~: mein Lebtag.
világ esemény: das Weltereignis.
világ fájdalmas: pessimistisch.
világ fájdalom: der Weltschmerz.
világ fenn tartó: der Welterhalter.
világ fi: der Mann von Welt, der Weltmann.
világ fias: weltmännisch.
világ folyása: der Welt[en]lauf, der Lauf der Welt.
világ forgalom: der Weltverkehr.
világ gyűlölet: der Welthaß.
világ gyűlölő: misanthropisch; der Misanthrop, der Weltfeind.
világ hatalmi állás: die Weltmachtstellung.
világ hatalom: die Weltmacht.
világ hír: der Weltruf.
világ hírű: weltberühmt.
világ hódító: der Welteroberer.
világi: weltlich, profan; ~ élet: das irdische Leben; ~ ének: das profane Lied, der weltliche Gesang; ~ javak: die zeitlichen Güter; ~ pap: der Weltgeistliche, Weltpriester; ~ rend: der weltliche v. säkulare Orden.
világias, -an: weltlich.
világiasít (-ott; -son): 1) verweltlichen; 2) säkularisieren (kirchlichen Besitz).
világiasság (-ot): die Weltlichkeit.
világ irodalom: die Weltliteratur.
világít (-ott; -son): leuchten, scheinen; vkinek ~ani: jmdm [vor]leuchten; a nap mindnyájunknak ~: die Sonne scheint uns allen.
világítás (-t): die Beleuchtung, das Licht; teljes, ferde ~ban: in vollem, in einem schiefen Lichte; a kellő ~ba helyezni: in das richtige Licht stellen.
világító: leuchtend; ~ állatok: die Leuchttiere; ~ anyag: der Beleuchtungsstoff; ~ bogár: der Leuchtkäfer; ~ eszköz: das Leuchtmittel; ~ gáz: das Leuchtgas; ~ készülék: der Beleuchtungsapparat; ~ olaj: das Brennöl; ~ torony: der Leuchtturm; ~ udvar: der Lichthof.
világ járó: der Weltumsegler; ~ angol: der weltreisende Engländer.
világ járt[as]: l. világlátott.
világ kereskedelem: der Welthandel.
világ kerülő: weltscheu; der Menschenfeind, l. világgyűlölő.

világ ki állítás: die Weltausstellung.
világ látott: vielgereist, welterfahren, weltkundig.
világl ik (-ott): leuchten, erhellen.
világ meg semmisülés: der Weltuntergang, das Nirwana.
világ nézet, világ nézlet: die Weltanschauung.
világ nyelv: die Weltsprache.
világol (-t): l. világit.
világos, -an: 1) hell, licht, lichtvoll; 2) deutlich, klar, offenbar; ~ **fej**: ein heller v. offener Kopf; ~ **oldal**: die Lichtseite; ~, **mint a nap**: sonnenklar; **ez ~ dolog**: es liegt auf der Hand, es ist einleuchtend; **ez a dolog ~ előttem**: die Sache ist mir klar v. leuchtet mir ein; **ebből ~**: daraus ist ersichtlich; **még nem látok ~an**: ich bin noch im unklaren; **~sá lesz előtte**: es wird ihm klar; **~an megmondtam neki**: ich habe es ihm ausdrücklich gesagt.
világos barna: lichtbraun.
világos kék: lichtblau, hellblau.
világosod ik (-ott): 1) es wird hell v. licht; 2) es wird Tag, es tagt.
világosság (-ot): 1) das Licht, die Helle; **~ot kerülő, ~tól irtózó**: lichtscheu; 2) die Deutlichkeit, die Klarheit (des Stils); **~ra törekedni**: Klarheit anstreben.
világos szinű: hellfarbig, lichtfarben.
világos szőke: hellblond, flachsblond.
világ piac: der Weltmarkt.
világ polgár: der Weltbürger, der Kosmopolit.
világ polgári, -as: weltbürgerlich, kosmopolitisch.
világ polgár[ias]ság: das Weltbürgertum, der Kosmopolitismus.
világ pósta egyesület: der Weltpostverein.
világra szóló: weltberühmt.
világra való: praktisch, geschickt, gewandt, klug.
világ rend: die Weltordnung.
világ rendítő: welterschütternd.
világ rend szer: das Weltsystem.
világ rész: der Weltteil.
világ sark: der Weltpol.
világ szemlélet: l. világnézet.
világ szép asszony: die wunderschöne v. allerschönste Frau.
világ szerte: in der ganzen Welt; ~ **ismeretes**: weltbekannt; ~ **híres**: weltberühmt.
világ táj: die Weltgegend.
világtalan, -ul: blind; (ember) der, die Blinde.
világtalanság (-ot): die Blindheit.
világ tárlat: die Weltausstellung.
világ tengely: die Weltachse.
világ tenger: das Weltmeer, der Ozean.
világ test: der Weltkörper.
világ történelem, világ történet: die Weltgeschichte.
világ történelmi: weltgeschichtlich.
világ űr: der Weltraum.
világ város: die Weltstadt.
Vilibáld *(férfinév)*: Wilibald.
villa (-át): 1) die Gabel; 2) die Villa, der Landsitz.
villa ág: die Gabelzacke, Gabelzinke.
villa alakú, -an: gabelförmig.
villa farkú: gabelschwänzig.
villam (-ot): l. villamosság.
villám (-a, -ot, -ok): der Blitz, der Blitzstrahl; Rákóczy ~a (Ocskay): Rákóczys Donnerkeil; **ezer ~**: potz Donner und Wetter! **~okat szórni**: Blitze schleudern; **~ként sujtotta**: das traf ihn wie ein Blitzschlag; **derült égből lecsapó ~**: ein Blitz aus heiterem Himmel.
villam áram: l. villamfolyam.
villám csapás: der Blitzschlag, der Donnerschlag.
villam delejes: elektromagnetisch.
villam delejesség: der Elektromagnetismus.
villám fogó: der Blitzableiter.
villam folyam: der elektrische Strom.
villam gép: die Elektrisiermaschine.
villám gyors, -an: blitzschnell, mit Blitzesschnelle.
villám hárító: der Blitzableiter; ~ **készülék**: die Blitzschutzvorrichtung.
villámlás (-t): das Blitzen; **távoli ~**: das Wetterleuchten.
villáml ik (-ott): es blitzt; **~ik a szeme**: sein Auge schießt Blitze.
villamos, -an: I. elektrisch; ~ **áram**, ~ **folyam**: der elektrische Strom; ~ **világítás**: die elektrische Beleuchtung, das elektrische Licht; — II. **a ~on**: auf der elektrischen Bahn.
villámos: 1) elektrisch, l. villamos; 2) Blitze bergend, gewitterschwanger; ~ **ég**: der blitzzuckende Himmel.
villamosság (-ot): die Elektrizität.
villamoz (-tam, -ott; -zon): elektrisieren.
villamozás (-t): das Elektrisieren.
villám sebes: l. villámgyors.
villám sugár: der Blitzstrahl.
villam szikra: der elektrische Funke[n].
villám szikra: der Blitzfunke[n].
villám szóró: blitzeschleudernd; der Blitzeschleuderer.
villam vezető: der Elektrizitätsleiter.
villan (-t; -jon): blinken, aufblitzen, aufleuchten; **szeme ~**: sein Auge leuchtet auf; **egy gondolat ~ agyán keresztül**: ein Gedanke schießt v. fährt ihm durch den Kopf.
villanás (-t): das Blinken, das Aufblitzen.
villanó: blitzend; ~ **fény**: das Streiflicht; ~ **tűz**: das Blinkfeuer.
villany (-t): l. villam.
villa nyél: der Gabelstiel.
villanyos, villanyoz (-tam, -ott): l. villamos, villamoz.
villás, -an: gabelig, gabelförmig; ~ **reggeli**: das Gabelfrühstück.
villa telep: die Villenanlage.
villi (-t): der Elf, die Elfe.
villog (-ott; -jon): 1) blinken, blitzen, funkeln; **~ott a szeme**: seine Augen sprühten Feuer; 2) wetterleuchten.
villogás (-t): 1) das Blinken, das Gefunkel; 2) das Wetterleuchten.
villogó: blinkend, funkelnd.
villogtat (-tam, -ott): blitzen lassen, zücken (das Schwert).
villong (-tam, -ott): hadern.
villongás (-t): der Zwist, die Parteiwut, die Streitigkeit; **belső ~**: innere Zwistigkeiten *(t.)*.
villongó: zwistig, hadernd, streitend, v. ö. pártoskodó.
Vilma *(nőnév)*: Wilhelmine.
Vilmos *(férfinév)*: Wilhelm.
Vince *(férfinév)*: Vinzenz.
vincellér (-je, -t, -ek): der Winzer.
vincellérség (-ot): die Winzerei.
vini *(inf.)*: l. vi.
vinkó (-t): der Krätzer.
vinni *(inf.)*: l. visz.
vinnyog (-tam, -ott): 1) kichern; 2) winseln.
viola (-át): das Veigelein, die Viole; **sárga ~**: Gelbveigelein; **sötét ~**: die Nachtviole; 2) (szinü) violett, lila.
viola szinű: violett.
vipera (-át): die Viper.
vipera fajzat: die Otterbrut, das Natterngezücht.
virad: l. virrad.
virág (-a, -ot, -ok): die Blume, die Blüte; **élete, ifjúsága ~ában**: in der Blüte seiner Jahre v. seiner Jugend; **a nemesség szine ~a**: die Blüte des Adels; **~jában álni**: in Blüte stehen, in Flor sein; **~ról-~ra csapongani**: von Blume zu Blume flattern; **~ot szedni v. szakitani**: Blumen pflücken v. lesen.
virág ágy: das Blumenbeet.
virág árus: der Blumenhändler; ~ **leány**: das Blumenmädchen; **~nő**: die Blumenverkäuferin.
virág bokréta: der Blumenstrauß, das Bouquet v. Bukett.

virág cserép: das Gartengeschirr, der Blumentopf.
virág csokor: l. virágbokréta.
virág dús: blumenreich.
virág ernyő: der Blütenschirm.
virág fakadás: der Blütenanbruch; ~ ideje: die Blütezeit.
virág füzér: das Blumengewinde, der Blütenkranz.
virág hímes: blumenbesä[e]t.
virág illat: der Blumenduft.
virág kedvelő: der Blumenfreund, der Blumenliebhaber.
virág kehely: der Blumenkelch.
virág kereskedés: die Blumenhandlung.
virág kor: die Blütezeit, die Blüteperiode.
virág levél: das Blumenblatt.
virág nyelv: die Blumensprache.
virágocska (-át): das Blümchen.
virágos, -an: blumenreich, blumig, mit Blumen geziert; ~ beszéd: die blumenreiche v. blümelnde Rede; ~an beszélni: blümeln, Floskeln machen; ~ kedvében van: er ist rosiger Laune; ~ kert: der Blumengarten; ~ mező, ~ rét: die blumige Wiese, die Flur, die Au[e]; ~ szövet: der geblümte Stoff.
virágoz (-tam, -ott): l. felvirágoz.
virág pompa: die Blütenpracht.
virág por: der Blütenstaub.
virág szál: die (einzelne) Blume, eine Blume.
virág szár: der Blumenstengel.
virág szedés: die Blumenlese.
virágtalan, -ul: blumenlos, blütenlos; ~ növények: die Kryptogamen.
virág tenyésztő: der Blumenzüchter.
virág termelés: die Blumenzucht.
virág vasárnap: der Palmsonntag.
virágzás (-t): das Blühen, die Blüte, der Flor; ~ ideje: die Blütezeit; a költészet ~a idején: in der Glanzzeit v. Blüteperiode der Poesie; ~ra emelkedni: sich zu hoher Blüte erheben; ~ra emelni: in Flor bringen.
virágzat (-ot): die Blüte.
virágz ik (-ott; virágozzék): blühen, gedeihen, florieren, sich zur Blüte entfalten, in Blüte stehen; üzlete ~ik: sein Geschäft steht in Flor v. floriert.
virágzó: blühend, florierend.
virány (-t, -ok): die Flur, das Gefilde.
viraszt: l. virraszt.
virgács (-ot): die Rute.
virgácsol (-t): l. vesszőz.
virgonc: munter, lebhaft, flink.
virgoncság (-ot): die Lebhaftigkeit, die Flinkheit.
virít (-ott; -son): blühen, grünen, in Blüte stehen.
virító: grünend, blühend.
virrad (-t; -jon): es dämmert, der Morgen v. der Tag dämmert, der Tag bricht an, es tagt; gyászra ~tunk: es war ein trauriges Erwachen.
virradás, virradat: der Tagesanbruch, die Morgendämmerung; ~kor: frühmorgens, bei Tagesanbruch.
virradó: anbrechend; a mára ~ éjjel: die Nacht (von gestern) auf heute; vasárnapról hétfőre ~ éjjel: l. forduló; ~ra: mit Tagesanbruch, bis [zum] Tagesanbruch.
virradtig: bis Tagesanbruch; világos ~: bis an den lichten v. hellen Tag (v. Morgen).
virraszt (-ott; -s[z]szon): wachen (über die Erde), durchwachen (die Nacht), auf sein (beim Kranken); halott mellett ~ani: (bei jmdm) Totenwache halten.
virrasztás (-t): das Wachen.
virrasztgat (-ott): öfter wachen.
virrasztó: I. wachend; ~ asszony: die Wachfrau; — II. die Totenwache, der Leichenwärter, (nő) die Leichenwärterin.
virsli (-t): das Würstchen.
virtuóz: virtuos; der Virtuos v. Virtuose.
virtuózság: die Virtuosität.
virtus (-a, -t): die Leistung, die Bravour; ez az ő ~a: dies ist seine Force.
virul (-t; -jon): blühen, gedeihen, grünen.
virulás: die Blüte.
visel (-t; -jen): 1) tragen; gondot ~ni vkire: für jmdn sorgen v. Sorge tragen, l. gond; hivatalt ~ni: ein Amt bekleiden v. führen; a költségeket ~ni: die Kosten tragen v. bestreiten; magán ~i nyomait: es trägt die Spuren an sich; 2) magát ~ni: sich betragen, sich benehmen, sich aufführen.
viselet (-et): 1) (ruházat) die Tracht; nemzeti ~: die Nationaltracht; 2) das Benehmen, das Betragen, l. magaviselet.
viselkedés (-t): das Verhalten, Gebaren, Benehmen, l. magaviselet.
viselked ik (-tem, -ett; -jék): sich verhalten, sich aufführen, sich betragen; jó indulattal stb. ~ni vki iránt: l. viseltetik; szépen ~ett velem szemben: er hat sich mir gegenüber schön benommen.
viselő: I. tragend; ~ ruha: das Alltagskleid; — II. der Träger (eines Namens); a név ~je: der Namensträger.
viselős: schwanger.
viselősség (-et): die Schwangerschaft.
viselt: 1) getragen, abgetragen (Kleid); 2) ~ dolgok: die Taten; Siegfried ~ dolgai: Siegfrieds Heldentaten.
viseltes: abgetragen, fadenscheinig.
viseltet (-tem, -ett; -tessen): gesinnt sein; jó indulattal ~ni vki iránt: jmdm gewogen, geneigt v. zugetan sein; rossz indulattal ~ni vki iránt: gegen jmdn übel gesinnt sein, jmdm gram sein; ellenséges indulattal ~ni vki iránt: l. indulat; gyűlölettel ~ni vki iránt: jmdn hassen, einen Haß gegen jmdn hegen, Haß gegen jmdn empfinden; szeretettel ~ni vki iránt: jmdm gewogen v. hold sein, zu jmdm Liebe fühlen, für jmdn Liebe empfinden; tisztelettel ~ni: jmdm Achtung v. Ehre erweisen.
visít (-ott; -son): kreischen, schreien.
visítás (-t): das Gekreisch.
visító: kreischend.
viskó (-t): die (armselige) Hütte.
visong (-ott): l. visít.
vissza: zurück, rückwärts, retour; vissza-visszanézni: wiederholt zurückschauen.[1]
vissza ad: zurückgeben, zurückerstatten, wiedergeben; a pénzből ~ni: von dem Gelde zurückgeben; ~ni a kölcsönt: Gleiches mit Gleichem vergelten, l. kölcsön.
vissza adás: das Zurückgeben, die Zurückgabe v. Rückgabe.
vissza akaszt: zurückhängen.
vissza alakul: l. visszaváltozik.
vissza állít: wiederherstellen, zurückstellen.
vissza állítás: die Wiederherstellung, die Restitution (der Verfassung).
vissza ballag: zurückschlendern.
vissza beszél: widerreden.
vissza borzad: zurückschaudern, zurückschrecken (vor *dat.*).
vissza cipel: zurückschleppen.
vissza csal: jmdn zurücklocken.
vissza csap: zurückschlagen.
vissza csatol: 1) zurückschnallen (den Riemen); 2) wiedervereinigen, l. visszakapcsol.
vissza csatolás: l. visszakapcsolás.
vissza csavar: zurückdrehen, zurückschrauben.

[1] »Vissza« némely összetétele helyett esetleg »hátra« megfelelő összetétele keresendő.

vissza|csúsz|ik: zurückrutschen.
vissza|döbben: zurückschrecken, erschreckt zurückweichen *v.* zurückschaudern (vor *dat.*).
vissza|döbbent: zurückschaudern machen.
vissza|dől (székébe): zurücksinken (im Stuhle), zurückfallen.
vissza|él vmivel: etw. mißbrauchen.
vissza|élés: der Mißbrauch, der Unfug; hivatalos hatalommal való ~: Mißbrauch der Amtsgewalt.
vissza|emlékezés: die Rückerinnerung, die Erinnerung (an etw.).
vissza|emlékez|ik: zurückdenken (an etw.), sich besinnen *v.* entsinnen *(gen.)*, sich zurückerinnern (an etw.), gedenken *(gen.)*.
vissza|emlékeztet: jmdn an etw. erinnern, jmdm etw. ins Gedächtnis *v.* in die Erinnerung zurückrufen.
vissza|ereszt: zurücklassen, zurückgehen lassen.
vissza|érkezés: die Zurückkunft, die Rückkehr; ~ a szabadságolásból: Einrückung vom Urlaube.
vissza|érkez|ik: zurückkehren, zurückkommen, zurückgelangen.
vissza|esés: der Rückfall.
vissza|es|ik: zurückfallen, (betegségbe) rückfällig *v.* rezidiv werden.
vissza|eső: rückfällig, rezidiv.
vissza|fárad: sich zurückbemühen.
vissza|fejlődés: der Rückschritt, der Rückgang.
vissza|fejlőd|ik: Rückschritte machen, zurückgehen, sich zurückentwickeln.
vissza|felé: nach rückwärts, zurück, gegen hinten: ~ futni: zurücklaufen.
vissza|fényl|ik: widerscheinen, widerglänzen.
vissza|fizet: zurückzahlen, abzahlen; vmit kamatostul ~ni: jmdm etw. mit Zinseszinsen vergelten; ~hető részletekben: es kann ratenweise abgezahlt *v.* gelöscht werden.
vissza|fizetés: die Rückzahlung, die Abzahlung, die Vergeltung; a ~ módozata: die Rückzahlungsmodalitäten *(t.)*; ~i határidő: der Rückzahlungstermin.
vissza|fogad: zurücknehmen.
vissza|foglal: zurückerobern, wiedererobern.
vissza|foglalás: die Wiedereroberung (pl. von Ofen).
vissza|fojt: unterdrücken, zurückdrängen; (lélekzetet, haragot) verhalten, zurückhalten; alig tudta könnyeit ~ani: er konnte nur mit Mühe die Tränen zurückhalten *v.* sich der Tränen erwehren; bosszúságát ~ani: den Groll verbeißen; ~ott, ~va: verhalten, unterdrückt.
vissza|foly(|ik): zurückfließen.
vissza|fordít: umkehren, zurückwenden; (érvelést) die Argumente gegen den Gegner kehren.
vissza|fordul: umkehren, sich umwenden, sich zurückwenden.
vissza|fordulás: die Rückkehr, die Umkehr.
vissza|fut: zurücklaufen.
vissza|gondol: zurückdenken (an etw.), sich besinnen *(gen.)*.
vissza|görbített: umgebogen.
vissza|görbül: sich zurückbiegen.
vissza|hajít: zurückschleudern.
vissza|hajl|ik, vissza|hajol: sich zurückneigen, sich zurückbeugen.
vissza|hajt: 1) zurückjagen, zurücktreiben; 2) (papirt) umschlagen, einbiegen.
vissza|hangz|ik: l. visszhangzik.
vissza|hanyatl|ik: rücklings fallen, (székében) zurücksinken (im Stuhle).
vissza|hat: zurückwirken, reagieren, eine Rückwirkung *v.* Reaktion auf etw. ausüben.
vissza|hatás: die Rückwirkung, die Reaktion.
vissza|ható: rückwirkend; ~ erővel bír: es hat *v.* besitzt rückwirkende Kraft; ~ ige: das rückbezügliche Zeitwort.
vissza|hátrál: l. hátrál.
vissza|helyez: 1) (visszatenni) zurücklegen; 2) zurückversetzen (in den vorigen Zustand); 3) wiedereinsetzen (in ein Amt), etw. wiederherstellen.
vissza|helyezés: die Wiedereinsetzung, die Rehabilitation, die Zurückversetzung.
vissza|hí(v): zurückrufen, (megbízottat, követet) abberufen.
vissza|hívás: die Zurückberufung, die Abberufung.
vissza|hívó levél: das Abberufungsschreiben.
vissza|hódít: zurück- *v.* wiedererobern.
vissza|hódítás: die Zurückeroberung.
vissza|honosít: repatriieren.
vissza|honosítás: die Repatriierung.
vissza|hord: zurücktragen.
vissza|hoz: zurückbringen, wiederbringen.
vissza|hozat: zurückbringen lassen, zurückholen.
vissza|hozhatatlan, -ul: unwiederbringlich.
vissza|hökken, vissza|hököl: zurückfahren, zurückschrecken, zurückprallen (vor etw.); (állatokról) stutzig werden.
vissza|hull: zurückfallen.
vissza|hurcol: zurückschleppen.
vissza|hurcolkod|ik: zurückziehen (ist).
vissza|húz: zurückziehen.
vissza|húzód|ik: sich zurückziehen (wohin?); ~ott: l. visszavonult.
vissza|idéz: zurückrufen (etw. ins Gedächtnis *v.* in die Erinnerung).
vissza|ígérkez|ik: versprechen zurückzukommen.
vissza|ijed: zurückschrecken (vor *dat.*), l. visszaretten.
vissza|ijeszt: jmdn zurückscheuchen; vmitől ~eni: jmdn von etw. abschrecken.
vissza|indít: den Rückweg antreten lassen, (Ware) zurückgehen lassen.
vissza|indul: zurückgehen, den Rückweg antreten.
vissza|int: zurückwinken.
vissza|ír: zurückschreiben, antworten.
vissza|irányít: zurückdirigieren.
vissza|irat: das Rückschreiben, das Reskript.
vissza|izen: l. visszaüzen.
visszája vminek: die Kehrseite (einer Sache), die verkehrte *v.* rückwärtige Seite; visszájára fordítani vmit: etw. umkehren; visszájáról kezdeni vmit: etw. verkehrt anfangen; visszájáról olvasni: rückläufig lesen.
vissza|jár: 1) (öfter) zurückkommen, zurückgehen; 2) a pénzből még ~: ich bekomme vom Gelde noch zurück *v.* heraus.
vissza|jelentés: die Rückmeldung.
vissza|jő, vissza|jön: zurückkommen, wiederkehren.
vissza|jövet: auf dem Rückwege, auf der Heimreise.
vissza|jövetel: die Rückkehr, Wiederkehr *v.* Heimkehr, die Retourfahrt.
vissza|jut: zurückgelangen.
vissza|kap: zurückbekommen, wiedererhalten: ~ják természetes alakjukat: sie nehmen wieder ihre natürliche Gestalt an.
vissza|kapcsol, vissza|kebelez: wiedervereinigen, zurückeinverleiben.
vissza|kapcsolás, vissza|kebelezés: die Wiedervereinigung, die Rückeinverleibung.
vissza|keltez: antedatieren.
vissza|keltezés: die Antedatierung.
vissza|képzeli magát: sich in Gedanken zurückversetzen, (an etw.) zurückdenken.
vissza|kér: zurück- *v.* retourverlangen, zurückbegehren.
vissza|kerget: zurücktreiben, zurückjagen.

vissza|kerít: zurückschaffen.
vissza|kerül: (vki vhová) zurückgelangen, (elveszett tárgy) sich finden, sich wiederfinden.
vissza|kiált: zurückrufen.
vissza|kísér: zurückbegleiten.
vissza|kíván: zurückwünschen, zurückbegehren (etw.).
vissza|kívánkoz|ik: sich zurücksehnen (wohin?)
visszakozz! herstellt! herstellen!
vissza|költözés: die Zurückwanderung. [dern, zurückziehen.]
vissza|költöz|ik: zurückwan-}
vissza|köszön, vissza|köszönt: zurückgrüßen, den Gruß erwidern.
vissza|követel: zurückfordern.
vissza|követelés: das Zurückfordern, die Rückforderung.
vissza|küld: zurückschicken v. -senden, remittieren, retournieren.
vissza|küldés: die Zurücksendung, Retournierung, Remission.
vissza|lép: zurücktreten, (vmitől) von etw. abstehen.
vissza|lépés: das Zurücktreten, der Rücktritt, das Abstehen; ~i szándék: die Rücktrittsabsicht, der Rücktrittsgedanke[n]; ~i nyilatkozat: die Abstandserklärung.
vissza|lopódz|ik: [sich] zurückschleichen.
vissza|lök: zurückstoßen.
vissza|marad: zurückbleiben, übrig bleiben; *ker.* als Rest verbleiben, restieren.
vissza|maradottság: die Zurückgebliebenheit, der Konservatismus.
vissza|maradt: zurückgeblieben, (árú) übrig geblieben; ~ ember: l. maradi.
vissza|megy: zurückgehen, sich zurückbegeben, (kocsin) zurückfahren; (kutatásnál) a legrégibb forrásokra visszamenni: auf die ältesten Quellen zurückgreifen.
vissza|mellékel: rückbeischließen.
vissza|menés: das Zurückgehen.
vissza|meneszt: zurückgehen lassen, zurückschicken, zurückdirigieren.
vissza|menet: während der Rückkehr, v. ö. visszajövet.
vissza|menetel: der Rückweg, die Rückreise, l. visszatérés.
vissza|menő, -leg: rückgängig, l. visszaható.
vissza|mond: zurücksagen.
vissza|mutat: zurückzeigen, zurückweisen (nach einem Punkt); ~ó: rückweisend, rückbezüglich.
vissza|néz: zurückschauen, sich umwenden (nach jmdm).
vissza|nyer: zurück- v. wiedergewinnen, wiedererlangen, v. ö. visszakap.
vissza|nyom: 1) zurückdrängen (den Feind); 2) unterdrücken (den Schmerz), l. visszafojt.
vissza|nyomás: das Zurückdrängen. [hin? auf etw.).]
vissza|nyúl: zurückgreifen (wo-}
vissza|nyúl|ik: zurückreichen (bis ..). [verlassenen Partei).]
vissza|pártol: zurückkehren (zur}
vissza|pattan: zurückprallen, abprallen. [einen Rückblick tun.]
vissza|pillant: zurückblicken,}
vissza|pillantás: der Rückblick, die Rückschau; heti ~: die Wochenschau; évi ~: die Jahresschau, der Jahresrückblick.
vissza|pillantó: zurückblickend.
vissza|pótol: wiederersetzen, wiedererstatten.
vissza|rak: zurückräumen, zurücklegen, zurücksetzen. [ziehen.]
vissza|ránt: zurückreißen, zurück-}
vissza|rendel: (vmit) abbestellen, (vkit) zurückberufen, zurückbeordern.
vissza|rendelés: die Abbestellung, die Rückberufung.
vissza|retten, vissza|riad: zurückschrecken, zurückfahren, erschreckt zurückprallen (vor etw.).
vissza|rettent, vissza|riaszt: abschrecken, zurückschrecken, zurückscheuchen.
vissza|rogy, vissza|roskad: zurücksinken, zurückstürzen.
visszás, -an: verkehrt, ungereimt, widrig; ~ állapotok: ungesunde Zustände *(t.)*; ~ helyzetben van: er befindet sich in einer widerwärtigen v. verkehrten Lage.
vissza|segít: jmdm zurückverhelfen.
vissza|siet: zurückeilen, eilig den Rückweg antreten.
vissza|sír vmit: sich (weinend) zurücksehnen (nach etw.).
visszásság (-ot): die Verkehrtheit; der Übelstand; die Absurdität; ~ot megszüntetni: dem Unfug v. Übelstand steuern.
vissza|sugároz, vissza|sugárz|ik: zurück- v. widerstrahlen.
vissza|sugárzás: der Widerstrahl v. Widerschein, der Abglanz, der Reflex.
vissza|sülyed: zurück[ver]sinken.
vissza|száll: 1) (madár) zurückfliegen; képzeletben ~ok oda: in Gedanken versetze ich mich dorthin zurück; 2) (örökség) heimfallen (jmdm); a korona ~t a nemzetre: die Krone ist (aus Mangel eines Thronfolgers) der Nation anheimgefallen.
vissza|szállít: zurücksenden, zurückbefördern.
vissza|szállítás: der Rücktransport, die Zurückbeförderung; ~i díj: die Rücktransportgebühr, die Rückfracht. [száll 2.]
vissza|származ|ik: l. vissza-}
vissza|származtat: zurückerstatten, retournieren.
vissza|szerez (másnak): wiederverschaffen, (önmagának) zurückerwerben, wiedergewinnen.
vissza|szí[v] vmit: l. visszavon. [hingewöhnen.]
vissza|szok|ik: sich von neuem}
vissza|szolgál: vergelten.
vissza|szolgáltat: zurückliefern, zurückgeben, wiedererstatten.
vissza|szolgáltatás: die Rückstellung, die Zurückgabe.
vissza|szólít: zurückrufen.
vissza|szorít: l. visszanyom.
vissza|szorul: zurückgedrängt werden, in den Hintergrund gedrängt werden.
vissza|szök|ik: 1) (visszaugrik) zurückspringen; 2) zurückfliehen, heimlich zurückkommen.
vissza|talál: zurückfinden, den Heimweg finden.
vissza|tart: 1) zurück- v. abhalten (jmdn von etw.); 2) (lélekzetet) verhalten; 3) (vki bérét) vorenthalten (den Lohn); 4) ~ja magát: sich enthalten *(gen.)*, sich zurückhalten (von etw.).
vissza|tartás: die Zurückhaltung, das Zurückhalten, das Vorenthalten; ~i jog: das Retentionsrecht.
vissza|tartóztat: l. tartóztat.
vissza|taszít: zurückstoßen, abstoßen.
vissza|taszító, -an: abstoßend, widerlich, abschreckend.
vissza|tekint: zurückblicken, zurückschauen. [lantás.]
vissza|tekintés: l. visszapil-}
vissza|tér: zurückkehren, zurückkommen, (visszafordul) umkehren; haza ~ni: heimkehren.
vissza|térés: die Rückkehr, die Zurückkunft, der Rückweg, die Rückfahrt, die Rückreise.
vissza|térít: 1) (kárt) wiedererstatten, ersetzen; 2) bekehren; vkit a bűn útjáról az erényére ~eni: jmdn vom Wege des Lasters zur Tugend zurückbringen.
vissza|térítés: der Rembours, der Rückersatz; ~i igény: der Ersatzanspruch.
vissza|térő: wiederkehrend, zurückkehrend; ~ görbe vonal: die geschlossene krumme Linie; ~ sor: der Refrain.
vissza|térőben: auf der Rückreise, auf dem Rückwege, während der Rückkehr; ~ levő: im Zurückkommen begriffen.

vissza tesz (*inf.* visszatenni): zurücklegen, zurücksetzen, zurückstellen.
vissza tetszés: das Mißfallen; ~t szülni: Mißfallen erregen.
vissza tetsz ik: keinen Beifall finden, jmdm mißfallen, jmdn befremden.
vissza tetsző: mißfällig, abstoßend.
vissza tevés: das Zurücktun, das Zurücklegen.
vissza tol: zurückschieben, zurückdrängen.
vissza torlás: die Wiedervergeltung.
vissza torol: jmdm etw. wiedervergelten.
vissza tölt: zurückgießen, zurückleeren, zurückschütten.
vissza tükröz: etw. widerspiegeln.
vissza tükröződ ik: sich widerspiegeln, sich (wo?) spiegeln.
vissza ugr ik: zurückspringen.
vissza út: der Rückweg.
vissza utal: zurückweisen (auf ..).
vissza utalás: der Rückweis.
vissza utasit: jmdn abweisen, zurückweisen, etw. ablehnen; ajánlatot ~ani: ein Anerbieten ausschlagen; inditványt ~ani: einen Antrag verwerfen.
vissza utasitás: die Zurückweisung, die Ablehnug.
vissza utasitó válasz: die ablehnende v. abweisende Antwort; vkinek ~ választ adni: jmdn abschlägig bescheiden.
vissza utasittat ik: es wird abgelehnt v. verworfen; ~ni: einen Refus erhalten.
vissza utazás: die Rückreise.
vissza utas ik: zurrückreisen, zurückfahren, die Rückfahrt antreten.
vissza üt: zurückschlagen; üsd vissza: schlag' v. hau' zurück!
vissza ütés: der Rückschlag.
vissza ütőd ik: zurückprallen.
vissza űz: zurückjagen.
vissza üzen: eine Botschaft zurücksenden, eine Antwort senden, sagen lassen, erwidern.
vissza vág: 1) einen Hieb erwidern, ripostieren; 2) (szóval) schlagfertig antworten.
vissza vágás: der Ripost, der Rückschlag.
vissza vágy ik, **vissza vágyód ik**: sich zurücksehnen (wohin?)
vissza vált: zurückkaufen, wiedereinlösen.
vissza változ ik: sich zurückverändern, seine natürliche v. ursprüngliche Gestalt wieder annehmen.
vissza változtat: zurückverändern.
vissza vándorol: zurückwandern.
vissza vánszorog: sich zurückschleppen.
vissza vár: zurückwarten.
vissza varázsol: 1) zurückzaubern (die Vergangenheit); 2) jmdn wieder zurückverzaubern.
vissza várólag: zurückwartend, gegen Rückschluß.
vissza vásárlás: der Rückkauf.
vissza vásárol: zurückkaufen, wiedererwerben.
vissza ver: 1) zurückschlagen, zurückwerfen, zurückdrängen (den Feind); támadást ~ni: den Angriff zurückschlagen, abschlagen v. abweisen; 2) reflektieren.
vissza verő: zurückschlagend, reflektierend; ~ felület: die Reflexfläche.
vissza verődés: die Spiegelung, der Widerschein, der Reflex, (hangé) das Echo; ~i szög: der Reflexionswinkel
vissza verőd ik: zurückprallen, abprallen, widerstrahlen; (fényről) sich reflektieren, sich spiegeln; (hangról) widertönen, widerhallen.
vissza vert fény: das reflektierte Licht, der Reflex, der Widerschein, der Abglanz.
vissza vesz (*inf.* visszavenni): 1) l. visszavásárol; 2) zurücknehmen, widerrufen (die Aussage); 3) (vezetést) wieder übernehmen (die Leitung).
vissza vet: 1) zurückweisen, ablehnen; (vizsgán): zurückwerfen; 2) l. visszaver.
vissza vétel: 1) die Zurücknahme; 2) der Rückkauf, der Rückempfang; ~i díj: der Rückkaufspreis; ~i jog: das Rückkaufsrecht.
vissza vetés: die Ablehnung, die Zurückweisung.
vissza vetődés: l. visszaverődés.
vissza vezérel: zurückführen, zurückgeleiten (wohin?)
vissza vezet: zurückführen (auf etw.); e jelenség tisztán gazdasági okokra vezethető vissza: diese Erscheinung ist ausschließlich auf wirtschaftliche Gründe zurückzuführen.
vissza vezetés: die Zurückführung.
vissza vi[v]: zurück- v. wiedererkämpfen.
vissza vihető: zurückführen, l. visszavezet.
vissza-vissza...: l. vissza.
vissza visz (*inf.* visszavinni): zurücktragen, zurückführen, zurückbringen.
vissza von: zurücknehmen, zurückziehen (den Antrag), widerrufen (die Aussage); rendelést ~ni: abbestellen, abordnen.
vissza vonás: 1) die Zurücknahme, der Widerruf, die Widerrufung, (rendelésé) die Abbestellung; 2) (viszály) die Zwietracht, die Uneinigkeit.
vissza vonhatatlan, -ul: unwiderruflich.
vissza vonható: widerrufbar.
vissza vonó rendelet: die Gegenordre.
vissza vonul: 1) sich zurückziehen; 2) den Rückweg antreten.
vissza vonulás: der Rückzug.
vissza vonult, -an: zurückgezogen; ~an élni: für sich leben, ein eingezogenes Leben führen.
vissza vonultság: die Zurückgezogenheit.
vissza zeng: widerhallen.
vissz biztositás: l. viszontbiztositás.
vissz ér: die Vene.
vissz fény: der Widerschein, der Abglanz.
vissz hang: das Echo, der Widerhall; ~ra v. ~ot találni: Anklang finden.
vissz hangos: widerhallend.
vissz hangoz, **vissz hangoztat**: etw. widerschallen, etw. nachhallen, ein Echo geben.
vissz hangzás: l. visszhang.
vissz hangz ik: widerhallen, widertönen (von etw.), widerklingen.
vissz kereset: der Rückanspruch, der Regreß; ~tel élni: Regreß nehmen; ~et inditani: reklamieren; ~i igény: der Regreßanspruch; ~i jog fenntartva: Regreß vorbehalten.
vissz kereső: der Regreßnehmer.
vissz számla: die Retourrechnung.
vissz váltó: der Retourwechsel.
visz (*inf.* vinni; *m.* vitt; *felt.* vinne; *felsz.* vigyen): 1) tragen, bringen; (vkit vhová) führen; magammal ~em: ich nehme v. bringe es mit; hazavinni: l. haza; vidd haza: nimm es mit nach Hause, trage es heim; kocsin ~ik haza: man führt v. fährt ihn nach Hause; nejét hazavinni: die Gattin heimführen v. in die Heimat führen; 2) hová ~ az út? wo führt der Weg hin? 3) zu etw. bewegen v. veranlassen; mi vitte rá? was hat ihn dazu bewogen v. veranlaßt? bűnre vinni: jmdn zum Verbrechen verleiten; a szükség annyira vitte őt: die Not brachte ihn so weit, daß...; 4) sokra ~i: er bringt es weit; sohasem ~i semmire: er wird (*v.* kann) nie zu etw. kommen; még sokra viheted: du kannst es noch weit bringen; a franciában nem sokra vittem: ich habe es im Französischen nicht weit gebracht.

viszály (-a, -t, -ok): der Zwist, die Zwietracht, die Uneinigkeit; a ~ magvát hinteni közéjük: den Samen der Zwietracht unter ihnen ausstreuen.
viszálykodás (-t): l. viszály; ~t okozni: Uneinigkeit stiften, Streitigkeiten anstiften.
viszálykod|ik (-tam, -ott; -jék): in Zwietracht leben, zanken, streiten, einander befehden.
viszálykodó: zänkisch, zwieträchtig, streitsüchtig.
viszen: l. visz.
viszket (-tem, -ett): jucken, kitzeln; karom, kezem ~: es juckt mich am Arm, auf der Hand v. mir juckt der Arm, die Hand.
viszketeg[ség] (-et): 1) das Jucken; 2) der Kitzel (des...); feltunési ~: die Sensationssucht.
viszketés (-t): l. viszketeg.
viszketős, -en: kitz[e]lig.
viszon|hatás: die Wechselwirkung.
viszonos, -an: gegenseitig, wechselseitig, reziprok.
viszonosság (-ot): die Gegenseitigkeit, die Reziprozität; ~ elve: das Reziprozitätsprinzip.
viszonoz (-tam, -nzott; -zon): 1) erwidern; látogatást: einen Gegenbesuch machen; 2) vergelten, entgelten (etw. mit Undank).
viszont: 1) dagegen, seinerseits, hinwiederum; 2) gegenseitig, wechselseitig; és ~: und umgekehrt.
viszontag: l. viszont 1.
viszontagság (-ot): die Widerwärtigkeit; a sors ~ai: die Wechselfälle des Schicksals.
viszontagságos, -an: wechselvoll, ereignisreich; ~ élet: ein bewegtes Leben.
viszont|biztositás: die Rückversicherung.
viszont|el|adás: der Wiederverkauf.
viszont kereset: l. visszkereset.
viszont|követelés: die Gegenforderung.
viszont|lát: wiedersehen.
viszont|látás: das Wiedersehen; ~ra, ~ig: auf Wiedersehen.
viszont szerelem, viszont szeretet: die Gegenliebe.
viszont szolgálat: der Gegendienst.
viszon vád: die Gegenanklage.
viszon|válasz: die Rückantwort.
viszonzás (-t): die Erwiderung, die Antwort; die Vergeltung; ~ul: zum Dank, als Revanche.
viszonzatlan, -ul: unerwidert.
viszonzott: erwidert.
viszony (-a, -t, -ok): das Verhältnis, die Beziehung; a ~ok: die Umstände, Verhältnisse *(t.)*; rossz ~ok: die mißliche Lage; jó (rossz) ~ok közt él: er befindet sich in guten (mißlichen) Verhältnissen; jó (feszült) ~ban lenni vkivel: mit jmdm auf freundlichem (gespanntem) Fuße *v.* in freundschaftlichen (feindlichen) Verhältnissen stehen; bizalmas *v.* meghitt ~: die Vertraulichkeit, das intime Verhältnis; milyen ~ban vannak? in welcher Beziehung stehen sie zueinander?
viszonyit (-ott): vergleichen, ins Verhältnis stellen (mit); ahhoz ~va: im Verhältnis zu...
viszonyitás (-t): die Vergleichung.
viszonyitó: vergleichend.
viszonylag, -os: verhältnismäßig, relativ.
viszonylat (-ot): die Relation.
viszonyl|ik (-ott): sich verhalten (zu etw.).
viszony|szó[cska]: das Verhältniswort.
visztez (-ett): Whist spielen.
Visztula (-át): die Weichsel.
vita (-át): der Streit, die Polemik, die Debatte; ez még ~ tárgya: es bildet noch den Gegenstand von Erörterungen; vitára bocsátani vmit: etw. zur Diskussion stellen; vitába elegyedni *v.* ereszkedni vkivel: sich mit jmdm in einen Wortstreit einlassen; vitára kelni vkivel: mit jmdm eine Debatte *v.* einen Wortstreit beginnen.
vita|estély: der Diskussionsabend.
vita|irás: die Debattenschrift.
vita|irat: die Streitschrift.
vita|kérdés, vita|pont: l. vitás.
vitás, -an: streitig, strittig, umfochten; ~ kérdés: die strittige Frage, die Streitfrage; ~ pont: der streitige *v.* strittige Punkt, der Streitpunkt; ~ ügy: die Streitfrage.
vitat (-tam, -ott): 1) etw. behaupten; 2) (über eine Sache) streiten, etw. diskutieren, erörtern *v.* bestreiten: nem ~om: das lasse ich dahingestellt sein.
vita|tárgy: die Streitfrage.
vitatás (-t): das Diskutieren.
vitatható: bestreitbar; ez még ~: das mag noch dahingestellt bleiben; nem ~: unbestreitbar.
vitatkozás (-t): l. vita.
vitatkoz|ik (-tam, -ott; -zék): streiten, disputieren *v.* disputieren, polemisieren (über *acc.*).
vitatkozó: I. streitend, polemisierend, polemisch; — II. (ember) der Polemiker, der Debatter.
vitatott: umfochten, l. vitás.
vitáz (-tam, -ott): l. vitatkozik.
vitázás (-t): das Streiten, Polemisieren, l. vita.
vitázó: l. vitatkozó; ~ irat: l. vitairat.
vitel (-e, -t): 1) das Führen; 2) der Transport, die Fracht; egy ~ homok: eine Fuhr[e] Sand.
vitel|ár, vitel|bér, vitel|dij: die Fracht, die Frachtgebühr, der Fuhrlohn, die Transportkosten *(t.)*.
vitel|költség: die Transportkosten *(t.)*.
vitet (-tem, -ett; -tessen): tragen, bringen, hinführen stb. lassen.
vitéz: I. tapfer, *v. ö.* hős; ~ asszony: die Heldin; ~ tett: die Heldentat; — II. (-e, -t, -ek): der Held, der Krieger, der Ritter.
vitézi: heldenmütig, *v. ö.* hősi; ~ bátorság: der Heldenmut; ~ kötelesség: die Ritterpflicht; ~ tett: die Heldentat.
vitézkedés (-t): 1) die Heldentat, das heldenmütige Auftreten; 2) (gúnyosan) die Tapfertuerei, die Donquichoterie.
vitézked|ik (-tem, -ett; -jék): 1) sich heldenmütig benehmen, sich tapfer halten, heldenhaft kämpfen; 2) (gúnyosan) tapfer tun, den Helden spielen; 3) (katonáskodni) Soldatendienste leisten.
vitézkedő: l. vitézlő.
vitéz|kötés: die Verschnürung.
vitézlő: 1) tapfer, heldenmütig, streitbar; 2) (cím) edelgeboren.
vitézség (-et): 1) die Tapferkeit, die Heldenmütigkeit, der Heldenmut; 2) (vitéz tett) die Heldentat.
vitézül: tapfer, heldenmütig.
vitorla (-át): das Segel; a vitorlákat kifeszíteni: die Segel ausspannen *v.* aufhissen; a vitorlákat bevonni: die Segel einziehen *v.* streichen; a ~ dagad: das Segel bläht sich; duzzadó ~: l. duzzadó.
vitorla|fa, vitorla|kar, vitorla|rúd: die Segelstange, die Rahe (Raa).
vitorla|kötél: das Segeltau, die Brasse.
vitorla|kötélzet: das Tauwerk.
vitorla|ponyva: das Segeltuch.
vitorlás (hajó): das Segelschiff, der Segler; ~ csónak: das Segelboot; gyors ~: die Jacht, der Schnellsegler.
vitorla|vászon: das Segeltuch.
vitorláz (-tam, -ott): segeln; a part felé ~tak: sie segelten dem Ufer zu.
vi|tőr: das Rapier, das Florett.
vitriol (-t): das Vitriol; ~os üveg: die Vitriolflasche.
vitt (*inf.* vinni): l. visz.
vitt (*inf.* vi[v]ni): l. vi.
Vitus|tánc: der Veitstanz.
vityilló (-t): die Hütte.
viv: l. vi.

vivás (-t): 1) das Fechten, die Fechtkunst; 2) (váré) die Belagerung, das Bestürmen.
vivát, vivátoz: l. éljen, -ez.
vivhatatlan, -ul: unbezwinglich.
vivmány (-a, -t, -ok): die Errungenschaft.
vivó: fechtend; der Fechter.
vivódás: das Ringen, Kämpfen.
vivód|ik (-tam, -ott): ringen (mit dem Tode), kämpfen.
vivó|hely: der Fechtboden, der Kampfplatz.
vivó|iskola: die Fechtschule.
vivó|kard: der Fechtsäbel, der Fechtdegen.
vivó|mester: der Fechtmeister.
vivó terem: der Fechtsaal.
vivó tör: das Rapier, das Florett.
vivott (vár): bestürmt, belagert.
vivő: der Träger, der Bringer.
vivő|ér: die Vene.
viz (vize, vizet, vizek): das Wasser; a ~ek: die Gewässer *(t.)*; ~re b o c s á t a n i (hajót): vom Stapel lassen (ein Schiff); facsaró ~ volt: er war durch und durch naß; a ~tól f é l n i: wasserscheu sein; ~be f o j t a n i v. ö l n i vkit: jmdn ertränken v. ersäufen (im Wasser); ~be f u l l a d n i, f ú l n i v. h a l n i: ertrinken, ersaufen (im Wasser); ~be h á n y n i v. v e t n i vmit (hajóról): etw. über Bord werfen; ~re s z á l l n i: sich aufs Wasser v. Meer begeben, sich einschiffen, l. száll; ~en és szárazon: zu Wasser und zu Lande, über Land und Meer (regieren); nem sok ~et z a v a r: er trübt kein Wasser.
viza (-át): der Hausen.
viza hólyag: die Hausenblase.
viz állás: der Wasserstand; magas ~: der Hochstand, das Hochwasser.
viz álló: wasserdicht, wasserfest; ~ mész: der hydraulische Kalk.
viz|állóság: die Wasserdichtigkeit.
viz|ár: die Wasserflut.
viz áradás: l. áradás.
viz ár terület: das Inundationsgebiet.
vizbe fojtás: die Ertränkung.
vizbe fúlás: das Ertrinken.
vizbeli: l. vizi.
vizben gazdag: wasserreich; ~ szegény: wasserarm.
viz bőség: der Wasserreichtum.
viz csap: der Wasserhahn.
viz|csatorna: die Wasserrinne.
viz csepp: der Wassertropfen.
viz cső: die Wasserröhre.
viz dús: wasserreich.
vizel (-t; -jen): urinieren.
vizelet (-et): der Urin.
viz ellenében: stromaufwärts, gegen den Strom.
vizenyős, -en: wässerig v. wäßrig, feucht.
vizenyősség (-et): die Wässerigkeit v. Wäßrigkeit.
viz|építész: der Hydrotechniker.
viz|építészet: der Wasserbau, die Wasserbaukunst, die Hydrotechnik.
viz|építészeti: hydrotechnisch.
viz|ér: die Wasserader, die Quelle.
viz|erő: die hydraulische Kraft.
vizes,-en: wässerig v. wäßrig, naß, (bor) gewässert; ~ edény: das Wassergefäß; ~ föld: die feuchte Erde; ~ hordó: das Wasserfaß; ~ kancsó v. korsó: der Wasserkrug; ~ üveg: die Wasserflasche; ~ zsemlye: die Wassersemmel.
vizesed|ik: l. nedvesedik.
viz|esés: der Wasserfall.
vizesség: die Nässe, die Feuchtigkeit.
viz|eszű: schwachsinnig; der Wasserkopf.
vizez (-tem, -ett): naß v. feucht machen.
viz|fecskendő: die Wasserspritze.
viz fenék: der Grund (des Flusses stb.).
viz|festék: die Wasserfarbe.
viz festés: die Aquarellmalerei.
viz festmény: das Aquarell.
viz fogó: 1) der Wasserfänger, die Zisterne; 2) die Schleuse.
viz fogyasztás: der Wasserverbrauch.
viz folyás: der Wasserlauf, der Lauf des Wassers.
viz forgatag: die Wasserhose.
viz|forrás: die Wasserquelle.
viz|fűtés: die Wasserheizung.
viz gát: die Schleuse, der Deich.
viz|gőz: der Wasserdampf.
viz|gyógy|intézet: die Wasserheilanstalt.
viz|gyógyitás: die Wasserkur.
viz gyűjtő: der Wassersammler.
viz háta: die Wasserfläche.
viz|hatlan, -ul: wasserdicht; ~ná tenni (hajót): kalfatern.
viz hatlanság (-ot): die Wasserdichtigkeit.
viz hiány: der Wassermangel.
viz hordó: der Wasserträger; ~ edény: das Wasserfaß.
vizi: im Wasser befindlich, zum Wasser gehörig; ~ állatok: die Wassertiere; ~ betegség: die Wassersucht; ~ bika: die Rohrdommel; ~ jármü: das Wasserfahrzeug; ~ liliom: die Wasserlilie; ~ ló: das Nilpferd; ~ madár: der Wasservogel; ~ malom: die Wassermühle; ~ növény: die Wasserpflanze, das Wassergewächs; ~ puska: die Feuerspritze; ~ tündér: die Nixe; ~ út: 1) der Wasserweg, die Seestraße; 2) die Wasserfahrt; ~ utazás: die Wasserfahrt, die Reise zu Schiff; ~ úthálózat: das Wasserstraßennetz; ~ város: die Wasserstadt.
vizió (-t): die Vision.
viz|irányos, -an: l. vizszintes.
viz|isten: der Wassergott.
viz|iszony: die Wasserscheu.
vizit (-et): die Visite.
viz|ital: der Wassertrank.
vizitál (-t): untersuchen.
vizitel (-t): eine Visite abstatten.
viz|ivás: das Wassertrinken.
viz|ivó: der Wassertrinker.
viz|jegy: das Wasserzeichen.
viz|jog: das Wasserrecht.
viz|kár: die Havarie, der Seeschaden, der Wasserschaden.
viz kerék: das Wasserrad.
viz kereszt: das Dreikönigsfest.
viz keresztség: die Wassertaufe.
viz|kór: die Wassersucht
viz|kóros, -an: wassersüchtig.
viz magasság: die Wasserhöhe.
viz medence: das Wasserbecken.
viz|meder: das Flußbett.
viz|mellék: die Flußgegend; ~i: neben dem Fluß liegend; (ember) der Flußanwohner.
viz mentében: 1) längs des Flusses; 2) stromabwärts; ~ való út: die Talfahrt.
viz mentes, -en: 1) wasserfrei; 2) wasserdicht, wasserfest.
viz|mentesit (-ett): entwässern.
viz mérce: der Pegel.
viz mérleg: die Wasserwage.
viz mérő: der Hydrometer; ~ óra: die Wasseruhr.
viz|mosta part: 1) der alluvierte Strand; 2) das wasserumspülte Ufer.
viz mű: das Wasserwerk.
viz|mű tan: die Hydrotechnik.
viznemű: wasserartig.
viz nyomás: der Wasserdruck.
viz omlás: l. vizesés.
viz oszlop: die Wassersäule.
viz|öntő: der Wassermann.
viz özön: die Sintflut v. Sündflut; ~ előtti: antediluvianisch, vorsintflutlich.
viz pára: der Wasserdunst.
viz próba: die Wasserprobe.
viz|rajz: die Hydrographie.
viz|rajzi: hydrographisch; ~ térkép: die hydrographische Karte, die Wasserkarte.
viz roham: der Wassersturz.
viz|sajtó: die hydraulische Presse.
viz|sugár: der Wasserstrahl.
viz|szegény, -en: wasserarm.
viz|szín(e): die Oberfläche des Wassers, die Wasserfläche, der Wasserspiegel.
viz|szintes, -en: horizontal, wag(e)recht.
viz szintez (-ett): nivellieren.
viz szintező: die Libelle, das Nivellierinstrument.

víz szivattyú: die Wasserpumpe.
víz szűke: die Wassernot.
víz szükséglet: der Wasserbedarf.
víz szűrő: der Wasserfilter.
víz tartó: der Wasserbehälter, das Wasserreservoir, das Bassin.
víztelen: wasserlos, wasserarm.
víztelenít (-ett): l. vízmentesít.
víz torlás: die Wasserstauung.
víz torony: der Wasserturm.
víz tömlő: der Wasserschlauch.
víz tükör: der Wasserspiegel.
víz választó: die Wasserscheide.
víz veszély: die Wassergefahr.
víz vezeték: die Wasserleitung; ~i cső: das Wasserleitungsrohr; ~i igazgató: der Wasserleitungsdirektor.
víz vonal: die Wasserlinie.
víz zuhatag: der Wasserfall.
vizsga (-át): 1) die Prüfung, das Examen; letenni a vizsgát: die Prüfung überstehen v. bestehen; vizsgát tenni: die Prüfung ablegen (aus einem Fache); 2) ~ szemmel: mit prüfendem Auge, mit forschendem Blick.
vizsga díj: die Prüfungstaxe.
vizsgál (-t; -jon): prüfen, untersuchen.
vizsgálandó: der Examinand, der Prüfling.
vizsgálás (-t): das Prüfen, Examinieren.
vizsgálat (-ot): 1) die Prüfung, l. vizsga; 2) die Untersuchung, die Forschung: a ~ folyik v. folyamatban van: die Untersuchung ist im Zuge; ~ot indítani: die Untersuchung einleiten.
vizsgálati eljárás: das Untersuchungsverfahren; ~ elnök: der Prüfungsvorsitzende; ~ fogoly: der Untersuchungsgefangene v. -häftling; ~ fogság: die Untersuchungshaft.
vizsgálatlan,-ul: ungeprüft, nicht untersucht.
vizsgálgat (-tam, -ott): l. vizsgál.
vizsgáló: prüfend, untersuchend, forschend; ~ bíró: der Untersuchungsrichter; ~ bizottság: die Prüfungskommission; ~ tanár: der Examinator.
vizsgálódás (-t): die Untersuchung, die Forschung.
vizsgálód ik (-tam, -ott; -jék): untersuchen, nachforschen, Untersuchungen anstellen.
vizsgálódó: 1) prüfend, untersuchend; ~ elme: der forschende Geist; 2) der Forscher.
vizsgáz (-tam, -ott; -zon): eine Prüfung ablegen.
vizsgázó: l. vizsgálandó.
vizsgázott: geprüft.
vizsla (-át): der Spürhund, Birschhund, der Brack[e] v. die Bracke.
voks (-ot): l. szavazat.
volna, volt: l. lenni; voltom, voltod, volta: das Wesen, das Sein; vkinek jóvolta: l. jóvolta; haragodnak nagy voltában: in der Größe deines Zornes; vminek szegényes volta: die Dürftigkeit.
Volta-féle oszlop: die voltaische Säule.
voltaképp, -en: eigentlich, im Grunde (genommen).
von (-t; -jon): ziehen *(acc)*; magához ~ta: er hat sie an sich gezogen; falat, árkot ~ni: eine Mauer, einen Graben (um die Stadt) führen v. ziehen; vmit f é n y b e ~ni: etw. mit Glanz umziehen v. überziehen; összébb ~ni: zusammenziehen; magára ~ni a f i g y e l m e t: die Aufmerksamkeit auf sich lenken; vki g y ű l ö l e t é t magára ~ni: jmds Haß auf sich laden, sich *(dat.)* den Haß jmds zuziehen; vmit vizsgálódásai körébe ~ni: etw in den Kreis seiner Untersuchungen ziehen.
vón', vóna: = volna, l. lenni.
vonaglás (-t): die Zuckung, die Konvulsion, der Todeskampf.
vonagl ik (-ott): zucken, im Todeskampf liegen; ajkai ~anak: es zuckt um seine Lippen.
vonagló: zuckend, mit dem Tode ringend.
vonakodás (-t): die Weigerung: ~ nélkül: ohne Zaudern, ohne sich zu bedenken.
vonakod ik (-tam, -ott; -jék): sich weigern (zu *inf.*), sich sträuben (gegen etw.); ~ott pártfogásomat elfogadni: er weigerte sich meinen Schutz anzunehmen.
vonal (-a, -t v. -at, -ak): 1) die Linie; egyenes ~ban: in gerader Linie; egyenes ~ú: geradlinig; 2) v. ú. die Strecke.
vonal alakú, -an: linienförmig.
vonalka (-át): das Strichelchen.
vonalkás, -an: gestrichelt.
vonal menti kiterjedés: die lineare Ausdehnung.
vonaloz (-tam, -ott; -zon): lini[i]eren.
vonalozás (-t): die Lini[i]erung.
vonal őr: der Streckenwächter.
vonal szakasz: die Teilstrecke, die Zone.
vonalzó: das Lineal.
vonás (-t): 1) der Strich, die Linie; egy ~sal törülni: mit einem (Feder)strich streichen; 2) der Zug (im Gesichte), die Miene, der Charakterzug; ~ról ~ra: Zug für Zug; ez szép ~: dies ist ein schöner (Charakter)zug.
vonásos: gestrichelt, schraffiert.
vonat (-a, -ot, -ok): der Zug; a ~ megindul: der Zug setzt sich in Bewegung; a ~ megáll: der Zug hält an; a ~ késik: der Zug hat Verspätung; ~ indul: der Zug geht ab; ~ot megszüntetni: den Zug auflassen.
vonat indulás: die Abfahrt.
vonat késés: die Zugsverspätung.
vonat ki siklás: die Zugsentgleisung.
vonatkozás (-t): die Beziehung, der Bezug (auf etw.); ~sal: bezugnehmend, mit Bezug; ~i szám: die Bezugszahl.
vonatkoz ik (-ott; -zék): sich beziehen, Bezug haben (auf *acc.)*; rám ~ik: es betrifft mich.
vonatkozó: bezüglich, einschlägig; az ide ~ irodalom: die einschlägige Literatur; az ide ~ adatok: die bezüglichen Daten; ~ névmás: das rückbezügliche Fürwort, das Relativpronomen; vmire ~an v. ~lag: bezüglich v. rücksichtlich (des...), in Bezug (auf *acc*).
vonatkoztat (-tam, -ott): etw. beziehen (auf etw.); vmire ~va: bezogen (auf *acc.)*.
vonat össze ütközés: der Zusammenstoß von Zügen.
vonat sebesség: die Zugsgeschwindigkeit.
vonat vezető: der Zugsführer.
vonít (-ott): 1) heulen; 2) (vállat) l. váll.
vonítás (-t): das Geheul.
vonó: I. ziehend; ~ kötél: das Zugseil; — II. (-t): der Fiedelbogen, der Bogen.
vonós hangszer: das Streichinstrument; ~négyes: das Streichquartett; ~zenekar: das Streichorchester.
vonszol (-t; -jon): schleppen, zerren, (vhová) hinschleppen.
vont: gezogen; ~ arany: das Fadengold; ~ csövű lőfegyver: die gezogene Flinte.
vontat (-tam, -ott): 1) schleppen v. ziehen lassen; 2) dehnen; ~va beszélni: die Worte dehnen.
vontatás: das Schleppen, (hajó) das Bugsieren, Remorquieren.
vontató hajó: das Schleppschiff, der Remorqueur; ~ hajózás: die Schleppschiff[f]ahrt; ~ kötél: das Zugseil, das Schlepptau; ~ kötélre fogni: ins Schlepptau nehmen.
vontatott: (hajó) das geschleppte, remorquierte v. ins Schlepptau genommene Schiff; (beszéd) gedehnte, schleppende Rede, (hang) langgedehnte Stimme.
vonul (-t; -jon): rücken, ziehen v. sich ziehen (wohin?), v. ö. hü-

zódik; harcba ~ni: in den Krieg v. ins Feld ziehen; a gyermekek ágyaikba ~nak: die Kinder begeben sich zu Bett; a fecskék délfelé ~tak: die Schwalben zogen südwärts; a sereg a síkságra ~t: das Heer zog sich nach der Ebene [Aufzug.
vonulás (-t): das Ziehen, der
vonz (-ott; -zon): 1) anziehen, etw. an sich ziehen; szivem hozzá ~: mein Herz fühlt sich zu ihm hingezogen; minden ujság ~: jede Neuigkeit zieht an; 2) *nyelvt.* regieren.
vonzalom (-almat): die Neigung, die Vorliebe, die Sympathie; vonzalmat érezni: Neigung haben, fassen v. empfinden zu jmdm.
vonzás (-t): die Anziehung, die Attraktion; a föld ~a: die Anziehungskraft der Erde.
vonzat (-ot): *nyelvt.* die Rektion.
vonz erő: l. vonzóerő.
vonzó: anziehend, sympathisch.
vonzódás: l. vonzalom.
vonzód ik (-tam, -ott; -jék): sich angezogen fühlen (von v. durch), sich hingezogen fühlen (zu jmdm), zu etw. hinneigen.
vonzó erő: die Anziehungskraft; ~t gyakorolni: Anziehung ausüben. [gersohn, der Eidam.
vő (veje, vőt, vők): der Schwie-
vöcsök (vöcsköt): der Haubentaucher.
vödör (vödre, vödröt): 1) der Eimer, der Kübel; 2) die Urne.
vő fél, vő fély: der Brautführer
vő legény: der Bräutigam.
völgy (-e, -et, -ek): das Tal; ~nek menni: bergab gehen; a siralom ~e: das Jammertal.
völgyel (-t): fehlen.
völgyelet (-et): die Mulde.
völgyes: talig, talreich; hegyes ~: hügelig, hügelreich; hegyes ~ vidék: das Hügelland.
völgy lenék: der Talgrund.
völgyi út: der Talweg.
völgy katlan, völgy medence: die Mulde, der Talkessel.
völgység (-et): das Talgebiet.
völgy szoros: die Talenge.
völgy teknő: l. völgykatlan.
völgy torok, völgy torkolat: die Talmündung, die Schlucht.
völgy vidék: l. völgység.
vörheny (-t): der Scharlach.
vörhenyes, -en: rötlich.
vörös, -en: rot; ~re festeni: etw. rot färben v. röten; ~ lesz az ég alja: der Horizont rötet sich; ~ b e g y: das Rotkehlchen; ~ b o r: der Rotwein; ~ b ő r ü e k: die Rothäute (*t.*); ~ f a: das Rotholz; ~ f e n y ő: die Rotfichte, die Lärche; ~ f o n á l k é n t: als roter Faden, wie ein roter Faden; ~ h a g y m a: die Zwiebel; ~ h a j ú: rothaarig; der Rotkopf; ~ h i m l ő: die Röteln (*t.*), die Friesel; ~ i z z á s: die Rotglühhitze; ~ i z z ó: rotglühend; ~ k a k a s: der rote Hahn, das Feuer; ~ ~ k e r e s z t egyesülete: der Verein des roten Kreuzes, der Rotekreuzverein; ~ o r r ú: rotnasig; die Kupfernase; ~ p é n z: das Kupfergeld; ~ r é p a: die rote Rübe; ~ r é z: das Kupfer; ~ s i p k á s o k: die Rotmützen; ~ s z a k á l l ú: rotbärtig; der Rotbart; ~ s z í n ű: rotfarbig, rot. [rotblond, rötlich blond.
vöröses, -en: rötlich; ~ szőke:
vörösöd ik (-tem, -ött; -jék): sich röten, sich rot färben, rot werden.
vörösség (-et): die Röte, das Rot.
Vörös-tenger: das Rote Meer.
Vörös toronyi szoros: der Rotenturmer Paß. [locke.
vukli (-t): die Buckel, die Haar-
vulkán (-ja, -t, -ok): der Vulkan.
vulkáni, vulkánikus: vulkanisch.
vulkanizál: vulkanisiert.

Z

zab (-ja, -ot): der Haber v. Hafer; ~ot hegyezni: Haarspaltereі treiben. [stopfen.
zabál (-t; -jon): fressen, sich voll-
zabálás (-t): das Fressen, die Freßgier. [der Vielfraß.
zabáló: gefräßig; ~ ember:
zab dara: die Hafergrütze.
zab föld: das Haferfeld.
zab hegyezés: die Tüftelei.
zabi gyermek: das uneheliche
zab kása: l. zabdara. [Kind.
zab kenyér: das Haferbrot.
zabla: l. zabola.
zab liszt: das Hafermehl.
zabola (-át): der Zaum, das Gebiß; vkit zabolán tartani: jmdn im Zaume halten.
zabolátlan, -ul: zügellos, unbändig, ungezähmt.
zabolátlanság (-ot): die Zügellosigkeit, die Unbändigkeit.
zaboláz (-tam, -ott; -zon): zäumen, zähmen, bändigen, bezwingen, im Zaume halten.
zabolázás (-t): das Bezwingen, das Bändigen, die Bändigung.
zab szalma: das Haferstroh.
zab szem: das Haferkorn.
zacskó (-t): der Säckel, der Beutel; ~alakú, -an: beutelförmig.
zacskós, -an: beutelig.
zafír (-ja, -t, -ok): der Saphir.
zafír kék: saphirblau.
zafír színű: saphirfarben.
Zágráb (-ban): Agram.
zágrábi: Agramer.
zagyva: verworren, vermischt; ~ beszéd: l. zagyvalék.
zagyvalék (-ot): der Mischmasch, das Gemengsel, (beszéd) das Kauderwelsch, der Galimathias.
zagyvaság (-ot): das Durcheinander, der Wirrwarr, das bunte Gewimmel.
zaj (-a, -t): das Geräusch, der Lärm; nagy ~: das Spektakel, der Rummel; ~ k e l e t k e z i k v. t á m a d: es erhebt sich ein Lärm; ~t ü t n i v. c s a p n i: ein Geschrei erheben, Lärm machen; *átv. ért.* nagy ~t ütött: es hat viel Staub aufgewirbelt.
zajdul (-t): es erhebt sich ein Streit v. ein Lärm.
zajg, zajgás: l. zajong stb.
zajgó: lärmend, geräuschvoll.
zajlás (-t): der Eisgang.
zajl ik: das Eis treibt; a Duna ~ik: die Donau treibt Eis, auf der Donau ist Eisgang v. Treibeis.
zajló: 1) eistreibend; 2) brausend, tobend; ~ jég: das Treibeis.
zajog (-tam, zajgott), **zajong** (-tam, -ott): toben, immerfort lärmen, tumultuieren.
zajongás (-t): der Lärm, das (anhaltende) Lärmen, der Tumult.
zajongó, zajongva: lärmend, tobend; (ember) der Schreihals, Tumultuant, Unruhestifter.
zajos, -an: geräuschvoll, stürmisch, lärmend; ~ életet élni: in Saus und Braus leben; ~ jelenet: die Sturmszene, die stürmische Szene; ~ tetszést aratni: rauschenden Beifall ernten.
zajtalan, -ul: geräuschlos, still, in der Stille.
Zakariás (*férfinév*): Zacharias.
zakatol (-t; -jon): pochen, poltern, (gépeknél) dröhnen, rasseln, (malomnál) klappern; a malom ~: die Mühle klappert.
zakatolás (-t): das Pochen, das Gepolter, (gépé) das Dröhnen, (malomé) das Klappern v. Geklapper.
zakatoló: polternd, klappernd; az örökösen ~ gépek: die ewig schnaubenden v. rasselnden Maschinen.
zaklat (-tam, -ott; zaklasson): 1) jmdn belästigen, plagen, behelligen; kérésekkel ~ni: jmdn mit Bitten bestürmen, jmdn überlaufen; 2) antreiben, drängen.
zaklatás (-t): 1) die Plackerei, das Plagen; 2) das Antreiben.

zaklatott: geplagt, vielgeplagt, abgehetzt. [kig.
záklyás (kenyér): schliefig, spek-
zálog (-a, -ot, -ok): das Pfand, das Unterpfand; ~ba[n], ~képp[en], ~ul: pfandweise, als v. zum Pfand; a boldogság ~ául: als v. zum Pfand des Glückes; ~ba adni v. tenni: etw. verpfänden, versetzen; ~ul adni: jmdm etw. zum Pfand geben; ~ul lekötni: etw. als Pfand verschreiben; vmit ~ba venni: etw. pfänden, als Pfand nehmen.
zálog adósság: die Pfandschuld.
zálog cédula: der Versatzzettel.
zálog ház: das Versatzamt, die Pfandleihanstalt.
zálog hitelező: der Pfandgläubiger. [der Pfandschein.
zálog jegy: der Versatzzettel,
zálog jog: das Pfandrecht; ~i, -lag: pfandrechtlich.
zálog kölcsön: die Pfandanleihe, der v. das Lombard; ~intézet: die Pfandleihanstalt, die Lombardbank; ~ ügylet v. üzlet: das Lombardgeschäft.
zálog le kötés: die Pfandverschreibung. [Pfandbrief.
zálog levél: der Pfandschein,
zálogol (-t; -jon): pfänden.
zálogolás (-t): die Pfändung.
zálogoló: der Pfänder.
zálogos: der Pfandleiher.
zálogosdi: das Pfänderspiel.
zálogosít (-ott): l. elzálogosít.
zálog tárgy: der Pfandgegenstand.
zálog ügylet, zálog üzlet: das Pfand- v. Lombardgeschäft.
zamat (-ja, -ot): das Aroma, die Würze, (bornál) die Blume, der Duft, das Bouquet v. Bukett.
zamatos, -an: aromatisch, würzig; ~ magyarság: die urwüchsige v. kernmagyarische Sprache, l. tőrőlmetszett.
zanót (-ot): *növ.* der Geisklee.
záp: faul, stinkend.
záp fog: der Backenzahn.
zápor (-a, -t): der Platzregen, der Gußregen v. Regenguß; megered v. szakad a ~: der Platzregen strömt (v. gießt) herab, es regnet in Strömen.
zápor eső: l. zápor. [bach.
zápor patak: der Gieß- v. Wild-
záp tojás: das faule Ei.
I. zár (*ige*, -t; -jon): schließen, sperren, zusperren; börtönbe ~ni: ins Gefängnis werfen v. sperren; karjaiba, keblére, szivére ~ni: jmdn in die Arme, an die Brust, ans Herz schließen; azzal a kivánsággal ~om soraimat: ich schließe [meine Zeilen] mit dem Wunsche...

II. zár (*főnév*, -a v. -ja, -t v. -at, -ak): 1) das Schloß, der Riegel, der Verschluß; ~ alatt tartani vkit: jmdn unter Schloß und Riegel halten; 2) die Sperre; katonai v. hadi ~: die Blockade; a várost az ellenség ~ alatt tartotta: die Stadt war vom Feinde blockiert; 3) (biról) die Sequestur, die Sequestration, der Beschlag; ~ alá tenni v. venni: etw. mit Beschlag belegen, jmdn sequestrieren; a ~t feloldani: die Sequestur aufheben; ~ alatt lenni: unter Beschlag stehen.
záradék (-a, -ot): die Klausel, der Vorbehalt; ~ul: zum Schluß.
zár alá venni: l. zár; ~ vétel: die Beschlagnahme, die Sequestration; ~ vett: beschlagnahmt.
zarándok (-a, -ot, -ok): der Pilger, Pilgersmann, Wallfahrer.
zarándok bot: der Pilgerstab.
zarándok csapat: die Pilgerschar.
zarándoklás (-t): das Pilgern, das Wallfahren v. Wallfahrten.
zarándoklat (-ot): die Pilgerfahrt, die Wallfahrt. [dok.
zarándokló: pilgernd, l. zarán-
zarándok nő: die Pilgerin, die Wallfahrtsfrau.
zarándokol (-t; -jon): pilgern, wallfahren v. wallfahrten.
zarándokság (-ot): die Pilgerschaft. [csapat.
zarándok sereg: l. zarándok-
zárás (-t): das Schließen, das Sperren v. Zusperren; ~ ideje: die Sperre, die Sperrzeit.
zárat (-tam, -ott): schließen, sperren v. einsperren lassen.
záratlan, -ul: unverschlossen.
zár beszéd: die Schlußrede.
zárda (-át): das Kloster.
zárda fejedelem nő: l. zárdafőnöknő.
zárda főnök: der Guardian, der Prior; ~nő: die Äbtissin, die Priorin.
zárdai: klösterlich; ~ apáca: die Klosterschwester; ~ élet: das Klosterleben; ~ fegyelem: die Klosterzucht.
zárda iskola: die Klosterschule.
zár ének: l. záró.
zargat (-tam, -ott): l. zaklat.
zár gondnok: der Sequestrikurator, Sequestrialverwalter.
zár gondnokság: die Sequestrialverwaltung.
zár hang, zár jel, zár jelentés stb.: l. záró.
zárka (-át): die Zelle.
zárkoz ik, zárkóz ik (-tam, -ott; -zék): sich einschließen (in die Stube); magába ~ni: sich verschließen.

zárkozott, zárkózott: verschlossen, zugeknöpft, (állás) geschlossen.
zárkozottság, zárkózottság (-ot): die Verschlossenheit.
zár kő: der Schlußstein; ~ letétel: die Schlußsteinlegung.
zárlat (-ot): 1) *ker.* der Abschluß, der Schluß; félévi ~: der Semestralabschluß, die halbjährige Bilanz; 2) die Sperre, die Blockade, l. zár 2.; 3) (biról) l. zár 3.; ~ot foganatosítani: eine Sequestration vollstrecken.
zár nap: der Schlußtermin, die Präklusivfrist.
záró: sperrend, schließend; ~ ének: der Schlußgesang; ~ hang: der Verschlußlaut; ~ izom: der Schließmuskel; ~ jel: die Klammer; ~jelbe tenni: einklammern, in Klammern einschließen; ~ jelenet: die Schlußszene; ~ jelentés: der Schlußbericht; ~ készülék: die Sperr- v. Verschlußvorrichtung; ~ kő: l. zárkő; ~mérleg: die Schlußbilanz; ~nap: l. zárnap; ~óra: l. záróra; ~szó: l. zárszó; ~ tétel: der Schlußsatz; ~ ünnepély: die Schlußfeier; ~ vizsga: die Schlußprüfung.
záród ik (-ott): sich schließen; jól ~ik: es schließt gut; a mérleg veszteséggel ~ik: die Bilanz schließt mit Defizit v. Verlust ab.
zár óra: die Sperrstunde.
záros: 1) mit einem Schloß versehen; 2) ~ határidő: die Präklusivfrist. [rechnung.
zár szám adás: die Schluß[ver]-
zár szó: das Schlußwort.
zárt, -an: geschlossen; ~ ajtók mögött: bei verschlossenen Türen; ~ levelezőlap: der Kartenbrief; ~ társaság: die geschlossene Gesellschaft; ~ ülés: die geschlossene Sitzung.
zárt helyi dolgozat: die Klausurarbeit.
zárt körű mulatság: die geschlossene Unterhaltung; ~ társaság: l. zárt.
zár törés: der Siegelbruch.
zárt szék: der Sperrsitz.
zárul (-t; -jon): l. záródik.
zárva: geschlossen.
zár vonal: der Kordon.
zászló (zászlaja v. zászlója, zászlót): die Fahne, die Flagge, das Banner; ~t bontani: die Fahne entfalten v. entrollen, mit der Farbe herausrücken; ~t kitűzni: die Fahne ausstecken; a ~k alá vonulni: sich unter die Fahnen begeben, ins Feld ziehen.

zászló alj: das Bataillon; **~parancsnok**: der Bataillonschef.

zászló anya: die Fahnenmutter.

zászló avatás: die Fahnenweihe.

zászló bontás: das Parteibekenntnis.

zászló lobogtatás: das Fahnenschwingen.

zászló nyél, zászló rúd: die Fahnenstange, der Fahnenstock.

zászlós, -an: beflaggt, mit einer Fahne *v.* mit Fahnen verziert *v.* versehen; ~an felvonulni: unter Fahnen aufziehen.

zászlós úr: der Bannerherr.

zászló szentelés: l. zászlóavatás.

zászló tartó, zászló vivő: der Fahnenträger, der Fähnrich.

zászló tok: das Fahnenfutteral.

zátony (-a, -t, -ok): die Sandbank: ~ra jutni: stranden, auffahren, auf eine Sandbank geraten.

zátonyos: voll Sandbänke *v.* Untiefen.

zátonyra-jutás: die Strandung.

I. zavar (*ige*, -t; -jon): 1) (vkit) stören (jmdn in der Arbeit); ne ~j: laß mir Ruhe, unterbreche mich nicht; ne ~tassa magát: lassen Sie sich nicht stören! 2) trüben, verwirren; nem sok vizet ~: er trübt kein Wasser; 3) (marhát, vadat) treiben, jagen.

II. zavar (*főnév*, -a, -t, -ok): 1) die Verwirrung, die Störung, die Unordnung; ~ok: die Wirren; 2) die Verlegenheit, die Konfusion; ~ba e j t e n i *v.* h o z n i: in Verwirrung bringen, verwirren; ~ba j ö n n i: in Verlegenheit geraten *v.* kommen, konfus werden; nem jön ~ba: er läßt sich nicht beirren; nagy ~ban volt: er war in arger Verlegenheit, er befand sich in einer Klemme; vkit a ~ból k i s e g í t e n i: jmdm aus der Verlegenheit helfen.

závár (-t): der Riegel, der Schieber.

zavarás (-t): das Stören.

zavargás (-t): die Unruhe, der Tumult, die Aufruhr, die Wirren (*t.*).

zavargó: I. unruhig, rebellisch, tumultuarisch; — II. der Unruhestifter, der Aufwiegler, der Rebell; a ~kat lecsendesíteni: die Tumultuanten besänftigen.

zavaró: störend; ~ hang: der Mißton.

zavarodás (-t): 1) die Verwirrung; 2) die Verlegenheit.

zavarod ik (-tam, -ott; -jon): trüb werden, l. megzavarodik.

zavarodott, -an: verlegen, verwirrt, befangen.

zavarodottság (-ot): die Verwirrung.

zavarog (-tam, zavargott; -jon): in Aufruhr sein, tumultuieren, unruhig sein.

zavaros, -an: I. 1) trüb, wirr; a bor ~sá lesz: l. zavarosodik; 2) unklar, *v. ö.* zavart; — II. a ~ban halászni: im Trüben fischen.

zavarosod ik: 1) l. zavarodik; 2) a bor ~ik: der Wein trübt *v.* bricht sich.

zavart, -an: verworren, verlegen, konfus; izgatottságtól ~: von Aufregung verstört.

zavartalan, -ul: ungetrübt, ungestört.

zavartalanság (-ot): die Ungestörtheit.

zavartatja magát: l. zavar I.

zavartság (-ot): die Verlegenheit, die Konfusion.

závárzat (-ot): der Verschluß, die Verschlußvorrichtung.

zebra (-át): das Zebra.

zefir (-t): der Zephir (Zephyr).

zeg zug: 1) der Zickzack; 2) ismerem e tájnak minden zegétzugát: ich kenne jeden Winkel in der ganzen Gegend; minden zeget-zugot kikutatni: jeden Winkel durchsuchen.

zeg zugos, -an: 1) zickzackig; 2) voller Winkel.

zeke (-ét): die Jacke.

zeller (-je, -t): der *v.* die Sellerie.

zendít (-ett; -sen): ertönen lassen.

zendül (-t; -jön): 1) ertönen, erklingen; 2) (lázadni) sich empören, sich auflehnen, rebellieren.

zendülés (-t): die Empörung, der Aufstand, der Aufruhr, die Revolte.

zendülő: rebellisch, aufrührerisch; der Empörer, Aufrührer.

zene (-ét): die Musik; hangszeres ~: die Instrumentalmusik; a jövő zenéje: die Zukunftsmusik.

zene akadémia: die Musikakademie.

zene bona (-át): der Tumult, der Heidenlärm, das Spektakel.

zene bonás: tumultuarisch.

zene darab: das Musik- *v.* Tonstück; ~ok: die Musikalien (*t.*).

zene egylet: der Musikverein.

zene elő adás: die Musikaufführung.

zene értő: musikalisch; der Musikkenner.

zenei: musikalisch; ~ hang: der musikalische Ton; ~ tehetség: die musikalische Begabung.

zene iskola: die Musikschule, das Konservatorium.

zene kar: der Orchester, die Musikkapelle; (egyházi) der Chor.

zene kar nagy: der Kapellmeister, der Orchesterdirigent.

zene kedvelő: musikliebend; der Musikliebhaber, Musikfreund; ~k egyesülete: der Philharmonikerverein.

zene kíséret: die Musikbegleitung.

zene költemény: l. zenemű.

zene költő: l. zeneszerző.

zene kritikus: der Musikrezensent *v.* -kritiker.

zenél (-t; -jen): musizieren.

zenélés (-t): das Musizieren.

zenélő: musizierend; ~ óra: die Spieluhr.

zene mű: das Musikstück, die musikalische Komposition; ~vek: die Musikalien (*t.*).

zene mű kereskedés: die Musikalienhandlung.

zene művész: der Tonkünstler.

zene művészet: die Tonkunst.

zenés: mit Musikbegleitung; ~ mise: die Messe mit Musik, die Musikmesse.

zenésít (-ett): vertonen, in Musik setzen.

zenésítés (-t): die Vertonung.

zenész (-e, -t): der Musiker, der Tonkünstler.

zene szám: die Musiknummer.

zene szerzemény: l. zenemű.

zene szerzés: das Komponieren.

zene szerző: der Komponist *v.* Kompositeur.

zenészet (-et): die Tonkunst.

zene szó: Spiel und Klang, die Musik; ~val: unter Musikbegleitung, mit klingendem Spiele.

zene tanár: der Musikprofessor.

zene tanító: der Musiklehrer.

zeng (-ett; -jen): 1) klingen, tönen; ~ az ég: es donnert; 2) éneket ~eni: ein Lied singen; hőstetteket ~eni: Heldentaten besingen; panaszt ~eni: Klage ertönen lassen.

zengedez (-tem, -ett; -zen): (öfter) erklingen lassen; dalt ~: er singt *v.* spielt ein Lied.

zengedező: klingend, singend.

zengemény (-t): l. zöngemény.

zengés (-t): das Klingen, Tönen, der Klang.

zenget (-tem, -ett): schallen *v.* ertönen lassen.

zengő: klingend, tönend.

zengzetes, -en: klangvoll, wohlklingend, wohllautend; a leg~ebb nyelv: die wohlklangreichste Sprache.

zengzetesség (-et): der Wohlklang, Wohllaut.

zenit (-et): der Zenith.

zerge (-ét): die Gemse, (nőstény) die Gemsziege.

zerge bak: der Gemsbock.

zerge bőr: das Gemsleder.

zerge vadász: der Gemsjäger.

zerge vadászat: die Gemsenjagd.

zérus (-t, -ok): die Null, die *v.* das Zero; ~ pont: der Nullpunkt.

Zeusz (-t): Zeus.
zihál (-t): schwer atmen, schnauben, keuchen; melle ~: seine Brust geht auf und ab.
zihálás (-t): das schwere Atmen, das Keuchen.
zilál (-t; -jon): zerrütten, zerzausen.
zilált (haj): zerzaust, (viszonyok) zerfahren, zerrüttet.
ziláltság (-ot): die Zerfahrenheit, die Zerrüttung (der Verhältnisse), die Wirrnis.
zimankó (-t): das Unwetter, das Stöberwetter, das Gestöber.
zimankós idő van: es stöbert.
Zimony (-ban): Semlin.
zivatar (-ja, -t, -ok): das Gewitter, das Ungewitter, das Unwetter: ~ készül: ein Gewitter ist im Anzuge; ~ van: es wettert; a ~ elvonult: das Gewitter hat sich verzogen, *v. ö.* elvonul; ~ral fenyeget az ég: der Himmel ist gewitterdrohend.
zivataros, -an: stürmisch, gewitterschwer, *v. ö.* viharos.
zizeg (-ett; -jen): rascheln, säuseln, lispeln: ~ a lomb: es raschelt im Laube.
zizegés (-t): das Säuseln, Rascheln, Rauschen.
zizzen (-t; -jen): l. zizeg; ~ a fűszál: das Gras beginnt zu säuseln.
zokog (-tam, -ott; -jon): schluchzen.
zokogás (-t): das Schluchzen.
zokogó, zokogva: schluchzend.
zokon esik neki vmi: es bekommt *v.* fällt ihm schwer; ~ ne essék: mit Verlaub! ~ venni vmit vkitől: etw. von jmdm übel nehmen *v.* aufnehmen, jmdm etw. übelnehmen.
zok|szó: die Rüge, der Vorwurf, das Klagewort.
Zólyom (-ban): Altsohl: ~ megye: das Sohler Komitat.
zománc (-a, -ot): der Schmelz, das Email; ~nemü, ~szerü, -en: emailartig.
zománc festés: die Emailmalerei.
zománc|mű: das Emailwerk.
zománcol (-t; -jon), **zománcoz** (-tam, -ott; -zon): emaillieren, mit Schmelz überziehen.
zománcolás, zománcozás (-t): das Emaillieren, die Emaillierung.
zománcos, zománcozott: emailliert.
zománcozó (-t): der Emailleur.
zomotor (t): die Leichenfeier.
zóna (-át): 1) die Zone; 2) l. égöv.
zóna díj szabás: der Zonentarif.
zónáz[ik]: 1) zonenweise fahren; 2) durchbrennen, die Weite suchen.
zongora (-át): das Klavier, das Piano; zongorán játszik: l. zongorázik; zongorán kisérni: am Klavier begleiten.
zongora billentyű: die Klaviertaste.
zongora billentyűzet: die Klaviatur.
zongora kiséret: die Klavierbegleitung.
zongora ki vonat: der Klavierauszug.
zongora mester: der Klaviermeister.
zongora művész: der Klaviervirtuos *v.* -virtuose.
zongora tanító: der Klavierlehrer.
zongoráz[ik] (-tam, -ott): Klavier spielen.
zongorázó: klavierspielend; der Klavierspieler.
zord: rauh, wild; ~ arccal: mit düsteren Mienen, mit finsterem *v.* unfreundlichem Gesichte; ~ éghajlat: das rauhe Klima; ~ idő[k]: harte *v.* schwere Zeiten; a ~ törvény: das grausame Gesetz; ~ vidék: eine unwirtliche Gegend.
zordon, -an, -ul: l. zord.
zordonság (-ot): die Rauheit *v.* Rauhigkeit, die Unwirtlichkeit.
zöcsköl (-t; -jön): rütteln.
zökken (-t): 1) stolpern, holpern, einmal anstoßen; 2) entgleiten, l. kizökken; 3) (vmibe) hineinkommen, hineinfinden.
zökkenés: das Stolpern, der Stoß, der Ruck; ~ekkel: ruckweise.
zökkent (-ett); 1) (vmibe) hineinhelfen, hineinbringen; 2) (vmiből kizökkenteni) aus dem Geleise bringen.
zöld, -en: I. *(mnév)* grün, unreif; ~ ágra jutni *v.* vergődni: auf einen grünen Zweig kommen; ~bab: die grünen Bohnen *(l.)*; ~béka: der Wasserfrosch; ~ borsó: grüne Erbsen *(l.)*; ~ gálic: das Eisenvitriol; ~ harkály: der Grünspecht; ~ takarmány: das Grünfutter; — II. *(főnév)* das Grün, Grüne; a ~ben: im Grünen; ~eket beszélni: l. zöldség.
zöldbeli vendéglős: der Wirt im Grünen.
zöldel, zöldell ik (-t; -jen): grünen; ~ő mező: das grünende *v.* grüne Feld.
zöldes, -en: grünlich; ~ kék: grünlichblau.
zöldike (-ét): der Grünfink.
zöldség (-et): 1) das Grüne; ~et beszélni: grünes, buntes *v.* dummes Zeug zusammenreden *v.* sprechen; 2) das Grünzeug.
zöldség árús: der Grünzeughändler.
zöldséges kert: der Küchen- *v.* Gemüsegarten; ~ kofa: die Gemüsehändlerin; ~ leves: die Kräutersuppe.
zöldség piac: der Gemüse- *v.* Kräutermarkt.
zöldül (-t; -jön): grün werden, aufgrünen; fű ~ a sirokon: aus den Gräbern sprosst das Grün.
zöm (-e, -öt): das Gros, die Masse; a sereg ~e: der Kern *v.* die Hauptmasse des Heeres.
zömök: untersetzt, gedrungen, von gedrungenem Körperbau.
zönge (-ét): der Stimmton, *nyelvt.* der Stimmlaut.
zönge|hang, zöngés hang: der stimmhafte *v.* tönende Laut, der Sonorlaut.
zöngemény (-t, -ok): das (schlechte) Gedicht.
zönge sor: die Tonleiter.
zöngétlen, -ül: stimmlos, tonlos.
zördít (-ett; -sen): klirren *v.* rasseln machen, mit etw. rasseln.
zördül (-t; -jön): klirren, erklirren, rasseln, rauschen.
zördülés (-t): das Klirren, das Rauschen.
zörej (-t, -ek): das Geräusch, das Getöse.
zörgés (-t): das Gepolter, das Geräusch, (ajtón) das Klopfen, (lánccal) das Klirren.
zörget (-tem, -ett; -gessen): 1) pochen *v.* klopfen (an die Tür[e]); 2) klirren *v.* rasseln machen (die Fesseln).
zörgetés (-t): 1) das Pochen, 2) das Geklirr.
zörög (-tem, zörgött; -jön): 1) pochen, klopfen, l. zörget: 2) klappern, klirren, rasseln, ein Geräusch machen.
zörömböl: l. dörömböl.
zörren (-t): rauschen, rascheln, erklirren.
zörrenés (-t): das Rauschen, Rascheln.
zörrent (-ett): 1) erklirren machen, (csörtetni) rasseln lassen (den Säbel); 2) rauschen machen.
zötyög (-tem, -ött): (immerfort) holpern *v.* stoßen.
zuáv (-ot, -ok): der Zuave.
zubbony (-a, -t, -ok): die Bluse (*v.* Blouse), der Arbeiterkittel.
zubbonyos: der Blusenmann.
zuboly (-t): der Webebaum.
zúdít (-ott; -son): (mit großem Geräusch) schütten *v.* werfen; vkinek fejére ~ani: jmdn überschütten; veszedelmet ~ani fejére: Gefahren auf sein Haupt bringen *v.* stürzen.
zúdul (-t; -jon): 1) (vhová) stürmen; 2) sich ergießen (auf jmds Haupt); 3) aufbrausen.
zug (-a, -ot): der Winkel, der Schlupfwinkel, l. zegzug
zúg (-tam, -ott; -jon): 1) sausen, rauschen; (hullám) tosen, (vihar) brausen, toben; ~a fejem: mir brummt *v.* summt der Kopf; még ~ a fejem mindattól, amit hallottam: der Kopf saust mir

noch von allem, was ich gehört habe; 2) murren, l. zúgolódik.

zúgás (-t): 1) das Brausen (der Wellen), das Geläute (von Glocken): 2) das Murren (der Menge).

zúgattyú (-t): der Brummkreisel.

zúg-búg: toben, dröhnen, schnauben; **zúgás-búgás**: das Schnauben, Dröhnen (des Sturmes).

zug|irkász: der Winkelschreiber.

zug|iskola: die Winkelschule.

Zug|liget (Budán): der Auwinkel.

zúgó: 1) sausend, brausend, tobend; 2) (tömeg) murrend; 3) l. zuhogó.

zúgolódás (-t): das Murren, die Unzufriedenheit; ~ nélkül: ohne zu murren.

zúgolód|ik (-tam, -ott; -jék): murren (gegen *acc.)*; unzufrieden sein (mit *dat.)*.

zúgolódó: unzufrieden, murrend.

zug|sajtó: die Winkelpresse.

zug|ügyvéd: der Winkeladvokat.

zuhan (-t, -jon): stürzen *v.* niederstürzen, niedersausen, plumpen, krachend zusammenfallen *v.* zusammenbrechen.

zuhanás (-t): das Getöse, der Sturz, das Plumpen.

zuhanó: stürzend, niedersausend.

zuhany (-t, -ok), **zuhany fürdő**: die Dusche, das Sturzbad.

zuhanyoz (-tam, -ott): duschen.

zuhatag (-a, -ot, -ok): der Wasserfall, die Kaskade.

zuhatar (-t): das schlagende Wetter.

zuhog (-ott; -jon): (rauschend) herabstürzen, herabströmen.

zuhogó: strömend; ~ esőben: in strömendem Regen; ~ patak: der Gießbach; a folyó ~ja: die Stromschnelle.

zurbol (-t; -jon): aufrühren (das Wasser), quirlen.

zúz (-tam, -ott; -zon): 1) quetschen; 2) stampfen (Steine), zerschlagen; darabokra ~ni: in Stücke brechen, zerstückeln; porrá ~ni: zermalmen; izzé-porrá ~ni: l. szétzúz.

zúza (-át): der Magen (der Vögel); eszem a zúzádat! du gefällst mir, herzliebster Schatz! hamis a zúzája: sie ist ein Schelm.

zúzás (-t): das Stampfen, das Zerschlagen.

zúzda (-át): die Stampfe, das Pochwerk.

zuzmara (-át): der Rauhreif, der Rauhfrost.

zuzmarás, -an: bereift, mit Reif bedeckt.

zúzmó (-t): die Flechte, das Moos.

zúzó: I. quetschend, stampfend; ~ e r ő: die Zerdrückungskraft; ~ g é p: die Stampfmaschine; ~ m a l o m: die Stampfmühle; ~ m ű: l. zúzda; — II. die Stampfe, l. zúzda.

zúzódás (-t): die Quetschung; ~t szenvedni: eine Quetschwunde bekommen *v.* erleiden, gequetscht werden.

zúzód|ik (-tam, -ott): gequetscht werden.

zúzott: zermalmt, gequetscht; ~ kavics: der Kieselschlag; ~ kő: der Schotter; ~ seb: die Quetschwunde.

züllés, züll|ik stb.: l. elzüllés stb.; világgá züllött: verschollen.

züllő: sinkend, im Fallen begriffen; a felfelé ~k: die aufwärts Sinkenden.

zümmög (-tem, -ött): summen, sumsen, brummen.

zümmögés (-t): das Summen.

zűr (-t): das Chaos.

Zürich, Zürik (-ben): Zürich.

zürichi, züriki: zür[i]cherisch; Zür[i]cher.

zűr|zavar: der Wirrwarr, die Verwirrung, das Durcheinander, (színházban) die Panik.

zűr zavaros, -an: wirr, verworren, chaotisch; vminek ~ volta: das Chaotische, die Verworrenheit.

Zs

zsába (-át): der Nervenschmerz, der Hexenschuß, die Neuralgie.

zsák (-ja, -ot, -ok): der Sack; egy ~kal: ein Sack voll; ~ba rakni: einsacken; elválik, hány ~kal telik: nun wird sich's zeigen, was er vermag; megtalálja ~ a foltját: es ist kein Krügelein, es findet sein Deckelein; ~ban macskát venni: die Katze im Sack kaufen.

zsák daróc: die Sackleinwand.

zsák fonál: das Sackgarn.

zsák hordó: der Sackträger.

zsákmány (-a, -t, -ok); die Beute, der Raub; ~ul e j t e n i: erbeuten; ~ul e s i k: es fällt *v.* wird zur Beute, es wird erbeutet; ~ után j á r n i: nach Beute *v.* auf Raub ausgehen, der Beute *v.* dem Raube nachgehen; a tüz ~ává lett: es wurde ein Raub der Flammen; ~ra vágyódik: er ist beutelustig *v.* raubgierig.

zsákmányol (-t; -jon): plündern, rauben, Beute machen.

zsákmányolás (-t): der Raub.

zsákocska (-át): das Säckchen.

zsák utca: die Sackgasse.

zsák vászon: die Sackleinwand.

zsalu (-t): die Jalousie.

zsálya (-át): *növ.* der *v.* die Salbei *v.* Salvei.

zsámoly (-a, -t, -ok): der Schemel; lába ~a: sein Fußschemel.

zsarát, zsarátnok (-ot): die Glut, l. üszök.

zsarnok: I. *(főnév*, -a, -ot, -ok): der Despot, Tyrann, Wüterich; — II. *(mnév)*: l. zsarnoki.

zsarnoki: tyrannisch, despotisch, gewalttätig; ~ hatalom, ~ uralom: l. zsarnokság; ~ önkény: die despotische Willkür.

zsarnokoskodás (-t): das Tyrannisieren, der Despotismus.

zsarnokoskod|ik (-tam, -ott; -jék): Tyrannei üben, gewaltsam herrschen, despotisch regieren, sich wie ein Tyrann gebärden; (vkin) jmdn tyrannisieren.

zsarnokoskodó: l. zsarnoki.

zsarnokság (-ot): die Tyrannei, die Tyrannenmacht, die Willkürherrschaft, der Despotismus.

zsarnok-uralom: l. zsarnoki.

zsarol (-t; -jon): 1) erpressen, bedrücken; 2) vkitől vmit: jmdm etw. abdringen.

zsarolás (-t): die Erpressung.

zsaroló: erpresserisch; der Erpresser.

zsázsa (-át): *növ.* die Kresse.

zseb (-e, -et, -ek): die Tasche, der Sack; a ~ébe nyúl: er greift in die Tasche; saját ~ére megy: es geht aus seiner Tasche; saját ~éből fizette: er hat es aus eigenem bezahlt; ~re d u g n i, t e n n i *v.* v á g n i: einstecken (etw.), in die Tasche stecken (die Hände); ~re r a k n i: einstecken, einheimsen (den Nutzen); sértést ~re rakni *v.* vágni: eine Beleidigung einstecken.

zsebbeli: l. zsebkendő.

zsebel (-t; -jen): 1) etw. einheimsen, einsacken; 2) erpressen.

zsebelés (-t): das Einheimsen, die Beutelschneiderei.

zseb|kendő: das Taschentuch, das Sacktuch, das Schnupftuch.

zseb|kés: das Taschenmesser.

zseb|ki|adás: die Taschenausgabe.

zseb|könyv: das Taschenbuch.

zseb|metszés: die Beutelschneiderei, der Taschendiebstahl.

zseb|metsző: der Taschendieb, der Beutelschneider.

zseb|nap|tár: der Taschenkalender.

zseb|óra: die Taschenuhr.

zseb|pénz: das Taschengeld, das Nadelgeld.

zseb|pisztoly: das Terzerol.

zsebrák (-ot, -ok): 1) der Bettler; 2) der Knauser; der Gauner.

zseb rétű: taschenförmig.

zseb|szó|tár: das Taschenwörterbuch.

zseb|tolvaj: der Taschendieb.

zseb|tolvajlás: die Taschendieberei.

zseb|tükör: der Taschenspiegel.

zsellér (-e, -t, -ek): 1) der Klein-

häusler, der Insasse; 2) der Mietsmann.
zsellye: l. zsöllye.
zsémbel (-t; -jen), **zsémbelő|d|ik** (-tem, -ött; -jék): zanken, keifen (mit jmdm).
zsémbelés, zsémbelődés (-t): das Zanken, Keifen, Gekeife.
zsémbelő, zsémbelődő: I. zankend, zänkisch, mürrisch; — II. der Keifer, (nő) die Keiferin.
zsémbes: l. zsémbelő.
zsémbesked|ik (-tem, -ett): zänkisch v. greinig sein.
zsémbesség (-et): die Zanksucht, das Gekeife.
zsemlye (-ét): die Semmel, das Brötchen.
zsemlye|sütő: der Weißbäcker.
zsendice (-ét): die Molke.
zsendül (-t; -jön): reifen, sprossen, zu wachsen beginnen.
zsendülő: reifend, sprießend.
zsenge: I. *(mnév)* zart, unreif, halbreif; már ~ gyermekkorában: schon in seinem zartesten Kindesalter; ~ liba: das junge Gänschen; — II. *(főnév,* -ét): die erste Frucht, der Erstling; Katona első zsengéi: die Erstlingsarbeiten Katonas.
zseniális, -an: genial.
zseniáliskodás (-t): die Originalitäthascherei.
zsibaj: l. zsivaj.
zsib|árú: das Tandwerk, der Plunder, der Kram.
zsib|árús: der Trödler, der Tändler; ~ asszony: die Trödlerin, das Trödelweib.
zsib|árús bolt: die Trödlerbude.
zsibbad (-t; -jon): erstarren, l. elzsibbad; kezem ~: meine Hand schläft ein.
zsibbadás (-t): das Erstarren, die Erstarrung, die Stockung.
zsibbadoz (-tam, -ott; -zon): allmählich erstarren.
zsibbadt, -an: erstarrt, gefühllos, lahm.
zsibbadtság (-ot): die Starrheit, die Erstarrung, die Gefühllosigkeit, die Taubheit (der Glieder).
zsibbaszt (-ott): erstarren machen, einschläfern, l. elzsibbaszt.
zsibbasztó, -an, -lag: lähmend, starr machend, einschläfernd; ~ rája: der Zitterrochen.
zsibog, zsibong (-tam, -ott; -jon): 1) sumsen, summen; 2) wimmeln, kribbeln; ~va hadával: mit seinem Heeresgetümmel; a körülöttünk ~ó élet: das um uns wimmelnde Leben.
zsibongás (-t): 1) das Gesumme, das Gesumse; 2) das Wimmeln, das Getümmel.
zsib|vásár: der Tändelmarkt v. Trödelmarkt, *átv.* der Rummel.
zsidó: I. jüdisch; ~ asszony, ~ nő: die Jüdin, die Judenfrau, das jüdische Weib; ~ iskola: die Judenschule; ~ nép: das Judenvolk, das jüdische Volk; ~ templom: der Judentempel, die Synagoge; ~ városrész: der v. das Getto [Ghetto], das Judenviertel; ~ vásár: der Rummel, die Judenschule; — II. *(főnév,* -ja v. zsidaja, -t, -k): der Jude.
zsidó|ország: der Judenstaat.
zsidós, -an: jüdisch; ~an beszélni: jüdeln.
zsidóság (-ot): das Judentum.
zsidóskod|ik (-tam, -ott): jüdeln.
zsidóul: jüdisch, hebräisch.
zsidózó: l. szombatos.
Zsiga, Zsigmond *(férfinév)*: Siegmund, Sigismund.
zsiger (-t, -ek): das Eingeweide.
zsigerel (-t): ausweiden.
zsilip (-je, -et): die Schleuse.
zsilipes csatorna: der Schleusenkanal.
zsilip|gát: der Schleusendamm, die Schleusenwehr.
zsinagóga (-át): die Synagoge.
zsinat (-ja, -ot, -ok): das Konzil, die Synode, die Kirchenversammlung; a nicaeai ~: das nicenische Konzil, die Synode von Nicäa v. Nikäa; ~ot tartani: ein Konzil abhalten.
zsinati: synodal; ~ törvény: das Synodalgesetz.
zsinatol (-t; -jon): Synode halten, *átv.* lärmen.
zsinatolás (-t): der Lärm.
zsindely (-e, -t, -ek): die Schindel.
zsindely|borítás: die Schindelverkleidung.
zsindelyes, -en: mit Schindeln gedeckt; ~ fedél, ~ tető: das Schindeldach.
zsindelyez (-tem, -ett; -zen): schindeln, mit Schindeln decken.
zsindelyezés (-t): die Schindelbedeckung.
zsindelyező (-t): der Schindeldecker.
zsindely|fedél, zsindely|tető: das Schindeldach.
zsineg (-e, -et): 1) der Spagat, Bindfaden; 2) die Schnur.
zsinegel (-t): strangulieren.
zsinór (-ja, -t, -ok): die Schnur, (paszomántos) die Litze; ~ egyenesen: schnurgerade.
zsinór|dísz: die Schnurverzierung, die Verschnürung.
zsinór|mérték: die Richtschnur, die Direktive; ~ül szolgálni: zur v. als Richtschnur dienen.
zsinóros, -an: mit Schnüren besetzt, schnurbesetzt; ~ nadrág: die Schnürhose.
zsinóroz (tam, -ott; -zon): verschnüren, mit Schnüren besetzen v. verzieren.
zsinórozás (-t), **zsinórzat** (-ot): die Verschnürung, das Schnurwerk.
zsinór|verő: der Schnurmacher.
zsír (-ja, -t, -ok): das Schmalz, das Fett, die Fette; ~ral bekenni: einfetten, mit Fett beschmieren; ~t olvasztani: die Fette v. das Fett auslassen; jó ~ban van: er ist fettleibig.
zsiradék (-ja, -ot, -ok): das Fett, die Fette; ~ok: die Fettwaren.
zsiráf (-ja, -ot): die Giraffe.
zsír|daganat: die Fettgeschwulst.
zsír|fény: der Fettglanz.
zsír|folt: der Fettfleck.
zsír|foltos, -an: fettfleckig.
zsír|kő: der Speckstein, Steatit.
zsírla (-át): der Fettstein, der Talk.
zsíros, -an: 1) fett, geschmalzen; 2) schmierig, speckig.
zsírosod|ik (-tam, -ott; -jék): fett werden.
zsírosság (-ot): die Fettigkeit.
zsíroz (-tam, -ott): l. bezsíroz.
zsírozás (-t): das Einfetten.
zsírozatlan, -ul: ungefettet, ungeschmalzt.
zsír|pecsét: l. zsírfolt.
zsír|réteg: die Fettschichte.
zsír|sav: die Fettsäure.
zsír|szem: das Fettauge.
zsírtalan: fettlos, ohne Schmalz.
zsírtalanít (-ott): entfetten.
zsírtalanítás (-t): die Entfettung.
zsivaj (-a, -t): 1) der Lärm, der Rummel; iszonyú ~: der Höllenlärm; 2) das Getöse.
zsivajog (-tam, -jgott): lärmen, toben.
zsivány: I. *(főnév,* -a, -t, -ok): der Räuber, Strolch, Gauner; — II. räuberisch, gaunerhaft.
zsivány|banda: die Räuberbande.
zsivány|barlang: die Räuberhöhle, die Mördergrube.
zsivány|csapat: das Diebsgesindel, die Räuberbande.
zsivány|élet: das Gaunerleben, die Räuberromantik.
zsivány|fészek: das Gaunernest, Diebsnest; zsiványfészket kiüríteni: das Diebsnest ausheben.
zsiványkodás (-t): die Räuberei, das Räuberwesen.
zsiványkod|ik (-tam, -ott): Räuberei treiben.
zsivány|nyelv: die Gaunersprache, das Rotwelsch.

[1] »Zsivány« összetételei helyett esetleg »rabló« megfelelő összetételei kereshetők.

zsiványság (-ot): die Schurkerei, Gaunerei.
zsivány vezér: der Räuberhauptmann.
zsivány világ: das Räuberunwesen.
zsizsik (-et): *áll.* der Kornwurm, der Rüsselkäfer.
zsobrák: l. zsebrák.
Zsófi, Zsófia *(nőnév)*: Sophie.
zsold (-ja, -ot): der Sold, die Löhnung; napi ~: die Tageslöhnung; vkit ~jába fogadni: jmdn in Lohn *v.* Sold nehmen; vkinek ~jában állni *v.* lenni, vkitől ~ot húzni: im Sold des... stehen; ~ot fizetni: jmdn besolden, löhnen.
zsoldos, -an: I. besoldet; ~ csapatok: die Miettruppen; ~ sereg: das Söldnerheer; — II. der Söldner, Söldling.
Zsolna (-án): Sillein.
zsolozsma (-át): der Psalm, die Hymne, das Altargebet; délutáni ~: die Vesper; hálaadó ~: das Dankgebet; zsolozsmákat morzsolni: Psalmen murmeln; zsolozsmát zengeni: Hymnen singen.
zsolozsmás könyv: das Brevier, das Gesangbuch.
zsoltár (-a, -t, -ok): der Psalm; Dávid ~ai: die Psalmen *v.* das Psalterium Davids.
zsoltár ének: der Psalmgesang.
zsoltár énekes: der Psalmist.
zsoltár író, zsoltár költő, zsoltár szerző: der Psalmendichter.
zsoltár könyv: der Psalter.
zsoltáros: 1) Psalmen enthaltend; 2) (költő) der Psalmist.
zsólya (-át): die Sandale.
zsombék (-ja, -ot): die Moorerde, Moorwiese.
zsombékos, -an: moorig, torfartig; ~ talaj: der Moorgrund.
zsong (-ott; -jon): summen, brummen; ~ani-bongani: summen und brummen.
zsongás (-t): das Gesumme.
zsongit (-ott; -son): stärken, beleben, (den Nerven) neue Spannkraft geben.
zsongitás (-t): die Belebung.
zsongitó: belebend, stärkend; ~ szer: das tonische Mittel.
zsöllye (-ét): der Lehnstuhl, das Fauteuil; ~szék: (szinházban) der Parterresitz, (Rómában) der kurilische Stuhl.
zsömlye: l. zsemlye.
zsörtölődés: das Zanken, Poltern.
zsörtölőd ik (-tem, -ött; -jék): poltern, keifen, sich zanken.
zsörtölődő: polternd, zänkisch.
zsufa: 1) falb; 2) l. zömök.
zsufol, zsúfol (-t; -jon): vollpfropfen, überfüllen.
zsufolás, zsúfolás (-t): die Vollstopfung, die Überfüllung; ~ig tele: zum Erdrücken voll.
zsufolt, zsúfolt, -an: überfüllt, vollgestopft, gedrängt voll; ~ ház: ein dichtgedrängtes *v.* ausverkauftes Haus.
zsufoltság, zsúfoltság (-ot): die Überfülltheit, die Überfüllung.
zsúfolva: übervoll, gedrängt voll; a szinház ~ volt: das Theater war gestopft *v.* gepfropft voll.
zsugorgat (-tam, -ott; -gasson): geizen, kargen (mit etw.), etw. zusammenscharren.
zsugorgatás (-t): das Geizen, das Zusammenscharren.
zsugori: I. geizig, knauserig, filzig; — II. (-t): der Geizhals, Knicker.
zsugoriság (-ot): der Geiz, die Knauserei.
zsugorodás (-t): das Zusammenschrumpfen.
zsugorod ik (-tam, -ott): zusammenschrumpfen, schwinden.
zsugorodott, zsugorodva: zusammengeschrumpft.
zsugorog (-tam, -rgott): ärmlich leben, darben, knausern.
zsúp, zsupp (-ja, -ot): der Schaub, das Strohbündel.
zsúp fedél: das Strohdach.
zsúp fedeles: mit Stroh gedeckt, strohgedeckt.
zsúpol (-t; -jon): 1) in Schäube binden; 2) mit Stroh decken.
zsupsz!: plumps!
zsúp szalma: das Bund- *v.* Schaubstroh, das Schüttstroh.
zsurló (-t): *növ.* der Schafthalm, Schachtelhalm; ~fü: das Kannenkraut, das Zinnkraut.
zsúrol (-t; -jon): 1) l. súrol; 2) Jours besuchen.
Zsuzsánna *(nőnév)*: Susanne; Zsuzsa, Zsuzsi: Suschen.
zsuzsok (-ot): *áll.* l. zsizsik.

FÜGGELÉK.

I.

Ragok. (Suffixe).*

a (-e, -ja, -je): sein, seine, ihr, ihre; háza: sein *v.* ihr Haus; házában: in seinem *v.* ihrem Hause; házát: sein *v.* ihr Haus *(acc.)*; terve: sein Plan; tervét: seinen Plan.

-ad: l. -d.

-ai: l. -i.

-ak: l. -k.

-am: l. -m.

-andó, -endő: pl. szállítandó: lieferbar, ist zu liefern.

-astul: l. -stul.

-at: l. -t.

-atok: l. -tok.

-ával: l. -val.

-ba, -be: in *(acc.)*; az iskolába: in die Schule; az ablakba állni: sich ans Fenster stellen; Bécsbe: nach Wien; saját kezébe: zu eigenen Händen.

-ban, -ben: in *(dat.)*; az iskolában: in der Schule; az ablakban állni: am Fenster stehen; Bécsben: in Wien; kétes esetekben: in zweifelhaften Fällen; bennem, benned stb.: in mir, in dir stb.

-beli: pl. hazájabeli: der Landsmann, Mitbürger, Kompatriot; regebeli: in dem Märchen (vorkommend).

-ból, -ből: aus *(dat.)*; a kertből: aus dem Garten; az útból menni: jmdm aus dem Wege gehen; idegen nyelvekből: aus fremden Sprachen; ebből az ablakból látható: von diesem Fenster aus ist es zu sehen; nem mozdul a helyéből: er rührt sich nicht von der Stelle; szabad kézből: aus freier Hand; irigységből: aus Neid; a helynevekből származó tulajdonnevek: die von Ortsnamen abgeleiteten Eigennamen.

-d (-ad, -od, -ed, -öd): dein; házad: dein Haus; rokonod: dein Verwandter; kezed: deine Hand; tükröd: dein Spiegel.

-e: l. -a.

-é: pl. a kereskedőé: derjenige (diejenige, dasjenige) des Kaufmannes; a kereskedőéi: diejenigen des Kaufmannes; a kereskedőké: derjenige (diejenige, dasjenige) der Kaufleute; a kereskedőkéi: diejenigen der Kaufleute; a mi termésünk szebb, mint a szomszédunké: unsere Ernte ist schöner, als die unseres Nachbars.

-ed: l. -d.

-ei: l. -i.

-ek: l. -k.

-ék: pl. Kisék: die zur Kis'schen Familie Gehörigen; a Kisék kasznárja: der Kastner der Kis'schen; Gálék háza: das Haus derer von Gál; Weberékhez megyek: ich gehe zu den Weber'schen; a kovácsék: die Angehörigen *v.* die Familie des Schmiedes; bátyámék: die Angehörigen meines (älteren) Bruders.

-em: l. -m.

-en: l. -n.

-endő: l. -andó.

-ért: für *(acc.)*, um *(acc.)*, wegen *(gen.)*; a szabadságért: für die Freiheit; pénzért: um *v.* für Geld; bérért: um Lohn; értem (érettem), érted (érotted) stb.: für mich, für dich stb.

-estül: l. -stul.

-et: l. -t.

-etek: l. -tok.

-ével: l. -val.

-ható, -hető: pl. választható: wählbar; a várható válasz: die zu gewärtigende Antwort; fényesnek nevezhető fogadtatás: eine glänzend zu nennende Aufnahme; alig hihető; es ist kaum zu glauben.

-hoz, -hez, -höz: zu *(dat.)*, an *(acc.)*; az ablakhoz: an das *v.* zum Fenster; az ablakhoz állni: sich ans Fenster stellen; templomhoz hasonló: einer Kirche ähnlich *v.* gleich; hozzám, hozzád stb.: zu mir, zu dir stb.

I. -i (-ai, -ei, -jai, -jei): seine, ihre; teendői: seine *v.* ihre Agenden; teendőik: ihre Agenden; házai: seine *v.* ihre Häuser; házaiban: in seinen *v.* ihren Häusern; házaim: meine Häuser; házaid: deine Häuser; házaink: unsere Häuser; házaitok: eure Häuser; házaik: ihre Häuser; házaikban: in ihren Häusern; tervei: seine Pläne; terveik: ihre Pläne; — **II. -i**: pl. házi: häuslich; katonai: militärisch, einem Soldaten eigen *v.* gehörig.

-ig: bis zu *(dat.)*; a csúcsig: bis an die Spitze; a határig: bis zur Grenze; estig: bis Abend; bizonyos fokig: bis zu einem gewissen Grade.

-ik: l. -i.

-ja, -je: l. -a; **-jai, -jei**: l. -i.

-k (-ak, -ok, -ek, -ök): = *plur.*; anyák: die Mütter; padok: die Bänke; házak: die Häuser; könyvek: die Bücher; fájdalmak: die Schmerzen; hősök: die Helden.

-ként, -kép, -képen: gleich *(dat.)*, anstatt *(gen.)*, wie, als; in der Gestalt, in der Weise, als…; azonképen: auf dieselbe Art; próbaképen: probeweise.

-kor: um *(acc.)*, zur Zeit *(gen.)*; egy órakor: um ein Uhr; pontban egykor: Punkt eins; 1456-ban tavaszkor: im Frühling des Jahres 1456.

-m (-am, -em, -om, -öm): mein, meine; hazám: mein Vaterland; kardom: mein Schwert; szívem: mein Herz; gyönyöröm: mein Vergnügen.

-n (-on, -en, -ön): an *(dat.)*, auf *(dat.)*; az asztalon: auf dem Tische; a falon: an der Wand;

* Az igeragok nincsenek meg e jegyzékben, ellenben föl van véve néhány oly képző, mely a fordításnál nehézséget okozhat.

Budapesten: in Budapest; az utcán: auf der Gasse; az úton: am Wege, auf der Straße; ablakán zörgettem: ich klopfte an sein Fenster; tört úton járni: einen gebahnten Weg gehen; télen: im Winter; télen át: den Winter hindurch; télen-nyáron: im Winter und Sommer; az elmult télen: im vergangenen Winter; az elmult év tavaszán: im Frühling des verflossenen Jahres; szivemen hordom v. viselem: es liegt mir am Herzen; vkit kézen fogni: jmdn bei der Hand nehmen; ezen a körön kivül: außerhalb dieses Kreises; csodálkoztam az eseten: ich wunderte mich über den Fall.
-nak, -nek: 1) = *(dat.)*; nekem, neked stb.: = mir, dir stb.; a királynak: dem König: 2) megválasztották királynak: er wurde zum König gewählt; 3) keletnek: ostwärts; nyugatnak: westwärts.
-nál, -nél: bei *(dat.)*; nálam, nálad stb.: bei mir, bei dir; a fánál: bei dem Baume; a torony magasabb a fánál: der Turm ist höher als der Baum; vmit magánál hordani: etw. bei sich führen; az ajtónál hallgatózni: an der Tür[e] horchen.
-nk (-unk, -ünk): unser, unsere; hazánk: unser Vaterland; helyünk: unser Platz.
-nként (-onként, -enként, -önként): évenként: jährlich; évenként kétszer: zweimal im Jahre; helyenként: stellenweise; négyenként: zu vieren, je vier und vier.
-nyi: pl. egy kosárnyi rák: ein Korb Krebse v. ein Korb voll Krebse; egy-egy forintnyi birságot kellett fejenként fizetniök: sie mußten ein Strafgeld von je einem Gulden erlegen.
-od l. -d.
I. -ok: l. -k.
II. -ok (*v.* -uk, -ök, *v.* -ük, -jok, *v.* -juk, -jök *v.* -jük): ihr, ihre; házok *v.* házuk: ihr Haus; honuk, hazájok *v.* hazájuk: ihr Vaterland; helyök *v.* helyük: ihr Platz; elméjök *v.* elméjük: ihr Sinn.
-om: l. -m.
-on: l. -n.
-ostul: l. -stul.
-ot: l. -t.
-öd: l. -d.
-ök: 1) l. -k; 2) l. -ok.
-öm: l. -m.
-ön: l. -n.
-östül: l. -stul.
-öt: l. -t.
-ötök: l. -tok.
-ra, -re: 1) an *(acc.)*, auf *(acc.)*; rám *v.* reám, rád *v.* reád stb.: an *v.* auf mich, an *v.* auf dich stb.; a fára: auf den Baum; Budapestre: nach Budapest; vmit a helyére tenni: etw. auf seinen Platz legen; végzetes útra lépett: er betrat einen verhängnisvollen Weg; saját kezére: auf eigene Faust; a vendégek sürgetésére: auf Andringen *v.* auf Drängen der Gäste; 2) zu *(dat.)*; nagy bámulatomra: zu meinem großen Erstaunen; a szomorkodók megvigasztalására: zum Troste der Trauernden; egyes szavak kiemelésére szolgál: es dient zur Hervorhebung einzelner Wörter; 3) munkát munkára irt: er schrieb ein Werk nach dem andern.
-ról, -ről: von *(dat.)*, über *(acc.)*; a fáról: von dem Baume; e tárgyról: über diesen Gegenstand; rólam, rólad stb.: von mir, dir stb., über mich, dich stb.; vmely dologról világos képet (fogalmat) szerezni: sich von einer Sache eine deutliche Erkenntnis verschaffen; az útról letérni: vom Wege abweichen; vkit a jó útról eltériteni: jmdn vom rechten Weg abbringen; házról házra járni: von Haus zu Haus gehen; kézről kézre járni: von Hand zu Hand gehen.
-stul, -stül: mit samt *(dat.)*; kamatostul: mit Zinsen; mindenestül: samt und sonders, mit Haut und Haaren, mit Sack und Pack; szőröstül-bőröstül: mit Haut und Haaren.
-szer, -szeri: l. -szor, -szori.
-szerű, -en: -ähnlich, -artig; fémszerü: metallartig; mennydörgésszerü: donnerähnlich.
-szor, -szer, -ször: -mal; húszszor: zwanzigmal; negyvenszer: vierzigmal; néhányszor: einigemal, ein paarmal; többször: mehrmals, mehrere Male.
-szori, -szeri, -szöri, -szoros, -szeres, -szörös: -malig; többszöri: többszörös: mehrmalig, mehrfach.
-ször, -szöri: l. -szor, -szori.
-t (-at, -ot, -et, -öt) = *(accus.)*; a tört: den Dolch; a hazát: das Vaterland; a hadat: das Heer; a kardot: das Schwert, den Säbel; a kenyeret: das Brot; a törököt: den Türken.
-tok, -tek, -tök: euer, eure; atyátok: euer Vater; anyátok: eure Mutter; gondotok: eure Sorge; helyetek: euer Platz; tükrötök: euer Spiegel.
-tól, -től: 1) von *(dat.)*; tőlem, tőled stb.: von mir, von dir stb.; atyámtól: von meinem Vater; 2) vor *(dat.)*; félünk a haláltól: wir fürchten uns *v.* wir haben Angst vor dem Tode; reszket a félelemtől, a hidegtől stb.: er zittert vor Angst, er bebt vor Kälte stb.
-uk, -ük: l. -ok II.
-ul, -ül: anstatt, als; adóul: als Steuer; a béke jeléül: zum Zeichen des Friedens; jutalmul: als Lohn; vmit hibául felróni: etw. als Fehler anrechnen.
-unk, -ünk: l. -nk.
-va, -ve: pl. nevetve: lachend; becses megrendelését várva, vagyunk...: indem wir Ihre geschätzte Ordre gewärtigen, verbleiben wir...; az ajtó nyitva van: die Tür[e] steht offen; vágtatva jött: er kam herangesprengt.
-vá, -vé: zu *(dat.)*, in *(acc.)*; kövé változni: zu Stein werden; a hernyó átalakul pillangóvá: die Raupe verwandelt sich zum Schmetterling; polgármesterré való választatása: seine Wahl zum (*v.* als) Bürgermeister.
-val, -vel: 1) mit *(dat.)*; kardjával: mit seinem Schwerte; két kézzel: mit beiden Händen; velem, veled stb.: mit mir, mit dir stb.; 2) hármasával: je drei, zu dreien; ötével: je fünf.
-ván, -vén: pl. beesteledvén, pihenni tért: als *v.* da es Abend wurde, begab er sich zur Ruhe; eztt tudván, megbocsátok neked: nachdem *v.* da ich das weiß, verzeihe ich dir.

II.

Az új német helyesírás.

Nincs már ok arra a panaszra, melyet e Szótár első kötete végén, a német helyesírásról szóló függelékben hangoztattam. »Osztrák« helyesírás nincs többé, de nincs porosz, bajor stb. sem. 1901—1902. óta *egységes* helyesírásuk van a németeknek. A berlini ortográfiai konferencia határozatait elfogadták az összes német kormányok, elfogadta Ausztria is, s e határozatok alapján megalkották az új közös helyesírást, mely ma már egyaránt kötelező a nagy német birodalom s az osztrák tartományok iskoláiban és hivatalaiban. Remélhető, hogy rövid időn nemcsak az iskola és a hivatalos világ, hanem általában minden németül író ember ezzel a helyesírással fog élni. Anélkül, hogy bírálatába bocsátkozni akarnék, tájékoztatásul vázolni kívánom az új helyesírás leglényegesebb eltéréseit a régitől. A legfeltünöbbeket egyes hangok jelölésében, az idegen szók írásában és a szavak megszakításában találjuk. Vegyük sorra.

A magánhangzók jelölése.

Az umlaut-ot a Hering, deucht és deuchte szavakban már nem jelöljük, ellenben a Gebärde megint umlauttal irandó, mint valamikor régen. A giltig csupán megengedett, de nem ajánlott írásmód a gültig mellett; Hilfe és Hülfe egyaránt jogos. A Kameel (teve) helyett ajánlatosabb: Kamel.

A gehen, stehen igékben a második e elhagyható: gehn, stehn (de: sehen).

A fangen, gehen és hängen igék történeti multja nem ie-vel, hanem, mint régen, egyszerű i-vel irandó: fing, ging, hing (de megmarad hielt).

A magánhangzó hosszúságát jelölő h betü a t mellől német szavakban száműzetett (l. alább a th-ról mondottakat), úgyszintén elmaradt a következő szavakból: die Feme, das Femgericht, fronen, frönen, der Frondienst, der Fronleichnam, gären, der Meltau. Egyébként mint a nyujtás jele a h ezentúl is megmarad, különösen az l, m, n, r mássalhangzók előtt, pl. wohl, das Mahl, die Muhme, zahm, die Bahn, die Bühne, wahr, söt a következetesség kedvéért visszatértek a Gebühr-höz (eddig Gebür volt a hivatalos).

A mássalhangzók jelölése.

Ebben a tekintetben sok fontos változás történt, még pedig az előbb úgynevezett porosz helyesírás szellemében.

1. A dt helyét az egyszerü t foglalta el a tot (halott, holt) melléknévben és származékaiban: töten, der Totschlag, der Totengräber (nem változik: der Tod = a halál); megmaradt azonban a dt az ily szavakban: die Stadt, sandte, wandte, gewandt, verwandt stb.

2. A ph megmarad az idegen szavakban: Philipp, Photographie, Prophet, Stephan, de német vagy teljesen meghonosodott idegen szavakban f irandó: Efeu, Elefant, Sofa, s e nevekben: Adolf, Rudolf; megjegyzendő: Josef.

3. Az S-hangoknak az a jelölése módja, melyben az osztrák helyesírás meglehetősen eltért a német birodalmitól, érvényét veszti: az ss helyébe a régi ß kerül vissza, s most megint így írunk: daß (hogy), miß- (pl. Mißmut), Fluß, Haß, Schluß; vagy az igékben: essen — du ißt (v. issest); hassen — du haßt (v. hassest), er haßte, häßlich; wissen — er weiß, er wußte; ugyancsak idejét mulja az osztrák helyesírásnak az a különlegessége, hogy a tővégi s hangot az igeragozásban t előtt s-nek írta: er bläst, liest, reiste helyett ezentúl bläst, liest, reiste alakokat írnak (de képzők előtt megmarad az s: Haus — Häuschen — häuslich). A -nis képző megtartja előbbi alakját: Geheimnis (több. Geheimnisse).

4. A th helyett egyszerü t-vel kell majd írni az ilyen szavakat: das Tal (a völgy), der Tau (a harmat) és das Tau (a hajókötél), der Teer (a kátrány), der Teil (a rész), teuer (drága), das Tier (az állat), der Ton (agyag), der Tor (a balga) és das Tor (a kapu), tun (tenni), der Turm (a torony), die Tür[e] (az ajtó); továbbá ezeket: die Anmut, die Armut, der Atem, die Blüte, das Eigen-

tum, das Gerät, die Heimat, die Heirat, der Mut, die Not, der Rat, das Rätsel, verteidigen, der Wert, der Wirt; de megmarad a th a görög vendégszavakban (Apotheke, Thron, Theater stb.), német keresztnevekben (Theobald, Lothar, Klothilde, Mathilde; de kiesik a Berta és Bertold nevekből, míg Günther vagy Günter, Walther vagy Walter egyformán használhatók); úgyszintén megmarad a h mint a nyujtás jele (l. fent).

Idegen szók írása.

Az idegen szók írása gyökeres változáson esett keresztül, amennyiben a kiejtést fogadták el — bizonyos korlátozással — irányadónak. A c helyett k-t írunk, ha így ejtjük, tehát a Col-, Com-, Con-, Cor- kezdetű szavakat ezentúl K-val írjuk, a ct helyébe is kt lép, viszont a z-nek ejtett c helyébe z-t teszünk, a cc helyébe a kiejtésnek megfelelően kk, esetleg kz kerül. Ime, néhány példa: Akkord, Akzept, direkt, Direktion, Faktura, Indikativ, Koeffizient, Kollekte, Kommissär, konzentrisch, korrekt, Korridor, Kruzifix, Medizin, musizieren, Offizier, Prozeß, reklamieren, subskribieren stb.

Az oly idegen szavak, melyek az idegen kiejtést megtartották, többnyire megtartják idegen alakjukat is: Chef, Chaise; Tour, Route; Logis, rangieren; Jalousie, Journal; Ballon, Refrain; Adagio; Violoncello. Ha azonban kiejtésük egészen vagy részben a német hangtörvényekhez alkalmazkodott, ezt a változást az írásban is visszatükröztetjük: Streik, streiken; Gips, Kristall; Bluse, Dublette, Dusche; Quarantäne, räsonieren, Sekretär; Brasselett, Rasse, Fassade; Scharade, Scharlatan, Schimäre, Schokolade.

A zi-nek ejtett ti megtartja az eredeti írásmódot, amikor hangsúlyos magánhangzó előtt áll, pl. Aktion, Direktion, Nation, Patient, továbbá hangsúlytalan magánhangzó előtt is, ha k után áll, pl. Aktien; egyébként hangsúlytalan magánhangzó előtt zi-t írnak, pl. Ingredienzien.

A kis és nagy kezdőbetűk.

A kezdőbetűk írása módján alig történt változás. De megjegyzendő, hogy a hivatalos szabályzatnak idevágó rendelkezése nem elég határozott és tág teret enged az egyéni önkénynek. Morgens és morgens, Nachts és nachts egyaránt jogos. Ez még hagyján. Sokkal cifrább annak a nagyszámú állandó szólásnak az írásmódja, melyben elöljárós főnév igével kapcsolatban határozóul szerepel. A szabályzat szerint ezentúl in acht nehmen, außer acht lassen irandó, azaz a főnevet külön kell írni, kis kezdőbetűvel. Ebben megnyugodhatnánk, ha minden hasonló kifejezésnél ugyanígy kellene tenni. Csakhogy a dolog nem ily egyszerű, mert pl. a zuwege bringen kifejezésben a főnevet már egybe kell írni az elöljáróval, természetesen kisbetüsen, viszont a zu Berge steh[e]n szólásban, mely pedig egészen egy húron pendül az előbbiekkel, a főnév külön irandó, de nagy kezdőbetűvel. Más ilyfajta kifejezéseknél meg épen választhatunk: im stande és imstande sein, von statten és vonstatten geh[e]n, zu teil és zuteil werden — ahogy tetszik. Van még más variáció is: zu Mute (nagy kezdőbetűvel) vagy zumute sein, zu Tage vagy zutage treten! Még erre a zürzavarra is rálicitál a hivatalos szójegyzék, mikor néhány szólásnak háromféle írásmódját engedi meg: zu Grunde, zu grunde vagy zugrunde geh[e]n, richten stb., zu Gunsten, zu gunsten vagy zugunsten der Armen, zu Schanden, zu schanden vagy zuschanden machen stb. Ember legyen, aki ezek után meg tudja mondani, hogyan is kell hát a határozós szólásokat irni? Itt bizony sürgősen elkelne egy kis revizió.

A szótagok elválasztása.

Jelentékeny eltérést találunk a szótagok elválasztásának szabályaiban. A kétjegyű mássalhangzók (ch, ph, qu, sch, ß, th) természetesen ezentúl is egynek vétetnek a szavak megszakításánál, de ezek a mássalhangzó-csoportok: ck, pf, sp, tz más szabály alá esnek, amennyiben a megszakításnál nem maradnak együtt, hanem felbontatnak, így: Hacke = Hak-ke, schimpfen = schimp-fen, lispeln = lis-peln, nützen = nüt-zen. Csupán az st kivétel: leisten = lei-sten.

Ezek a most használandó egységes német helyesírásnak legfeltünőbb eltérései az »osztrák« rendszertől.